3 1761 11972071 2

Publications


Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761119720712

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 27**

Thursday, April 2, 1981

**Chairman: Miss Coline Campell**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 27**

Le jeudi 2 avril 1981

**Présidente: Mlle Coline Campbell**

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

# Pêches et des forêts

---

RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget principal 1981-1982: crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

---

APPEARING:

Mr. George Henderson, Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans

COMPARAÎT:

M. George Henderson, Secrétaire parlementaire du Ministre des Pêches et des Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
MAY 26 1981
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la trente-deuxième législature, 1980-1981

---

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell
*Vice-Chairman:* Alexandre Cyr

Messrs.

Baker
(*Gander-Twillingate*)
Blackburn
Bujold
Côté (Mrs.)
Crouse
Darling
Dingwall
Fraser
Gass

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M^lle^ Coline Campbell
*Vice-président:* Alexandre Cyr

Messieurs

Gimaïel
Henderson
Irwin
Maltais
McMillan
Miller
Munro
(*Esquimalt-Saanich*)
Siddon
Simmons—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*
Jean-Claude Devost
*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Wednesday, April 1, 1981:

Mr. Miller replaced Mr. Althouse.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le mercredi 1 avril 1981:

Mr. Miller remplace M. Althouse.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 2 1981
(28)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:39 o'clock a.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Baker (*Gander-Twillingate*), Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, Gass, Henderson, Miller, Munro (*Esquimalt-Saanich*) and Siddon.

*Other Members present:* Messrs. McCain and Tobin.

*Appearing:* Mr. George Henderson, Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans:* Mr. Donald D. Tansley, Deputy Minister; Mr. Ron MacLeod, Director-General, Fisheries Services Directorate, and Mr. Mike Hunter, Associate Director, International Fisheries Relations Branch. *From the Department of External Affairs:* Mr. Len Legault, Legal Advisor.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 10, 1981, Issue No. 20.*)

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

The Parliamentary Secretary and the witnesses answered questions.

Mr. Legault made a statement and answered questions.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, June 3, 1980, the Chairman authorized that the letter dated March 24, 1981 from Mr. J. R. MacLeod, to correct his response to the question raised by Mr. McKinnon at the meeting of the Standing Committee on Fisheries and Forestry held on Thursday, March 19, 1981, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "FIFO-13".*)

At 11:08 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 2 AVRIL 1981
(28)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 39 sous la présidence de M^lle^ Campbell (*South West Nova*), président.

*Membres du Comité présents:* M. Baker (*Gander-Twillingate*), M^lle^ Campbell (*South West Nova*), MM. Crouse, Cyr, Gass, Henderson, Miller, Munro (*Esquimalt-Saanich*) et Siddon.

*Autres députés présents:* MM. McCain et Tobin.

*Comparaît:* M. George Henderson, secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et des Océans.

*Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans:* M. Donald D. Tansley, sous-ministre; M. Ron MacLeod, directeur général, Direction générale des services des pêches; et M. Mike Hunter, directeur associé, Direction des relations halieutiques internationales. *Du ministère des Affaires extérieures:* M. Len Legault, conseiller juridique.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du mardi 10 mars 1981, fascicule n° 20.*)

Le Comité reprend l'étude du crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Le secrétaire parlementaire et les témoins répondent aux questions.

M. Legault fait une déclaration et répond aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 3 juin 1980, le président autorise que la lettre du 24 mars 1981 de M. J. R. MacLeod, visant à corriger sa réponse à la question soulevée par M. McKinnon à la séance du Comité permanent des pêches et des forêts tenue le jeudi 19 mars 1981, soit jointe aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «FIFO-13».*)

A 11 h 08, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Jean-Claude Devost

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

April 2, 1981

• 0938

[*Text*]

**The Chairman:** Gentlemen, today we will resume consideration of our Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981. We are resuming Vote 1 under Fisheries and Oceans and questions specifically related to international agreements.

## FISHERIES AND OCEANS

Vote 1—Fisheries and Oceans Operating—expenditures—$295,574,500

**The Chairman:** We have with us today officials from the Department of Fisheries and Oceans. We have Mr. Tansley, Deputy Minister. Perhaps he would introduce the officials who are with him.

I would like to bring to the attention of the committee that if it is possible, perhaps we could discuss the east coast first, because it appears to be the shorter one to be discussed. I notice that Mr. Henderson, the Parliamentary Secretary, is here on behalf of the Minister of Fisheries, and it has been brought to my attention by the department that if it is possible—Mr. Legault first, and then we will go into the west coast if that is consented to.

• 0940

**Mr. Siddon:** Madam Chairman, I think word went around to some people that we were discussing west coast international agreements. I know the request at the steering committee several weeks ago was that we discuss the west coast. So I must apologize; some of my colleagues from the east coast are not here. I am rather disappointed in that.

**The Chairman:** It was brought up at one of the meetings last week that we have a brief rundown on the status of the east coast. This was asked for by the committee and that is why the east coast is here.

**Mr. Siddon:** Okay.

**The Chairman:** I also should note that we are in another room from our ordinary room so perhaps some of the members are finding their way here.

**Mr. Legault:** Madam Chairman, I am able to stay until 11 o'clock if you want to deal with the west coast for awhile.

**Mr. Siddon:** Oh, we do not mind. Is there a hand-out with Mr. Legault's presentation?

**Mr. Legault:** I am not supposed to make a presentation. I thought I would be answering questions.

**The Chairman:** It has just been brought to my attention that perhaps Mr. Legault could leave if there were no questions, but since Mr. Legault wants to stay, we will keep him here.

**An hon. Member:** Mr. Gass is here too.

## TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le 2 avril 1981

[*Translation*]

**Le président:** Messieurs, nous reprenons aujourd'hui l'étude de notre ordre de renvoi daté du jeudi 26 février 1981. Nous reprenons l'étude du crédit 1 sous la rubrique Pêches et Océans, et nous nous arrêterons précisément aux questions relatives aux accords internationaux.

## PÊCHES ET OCÉANS

Crédit 1—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement—$295,574,500

**Le président:** Nous accueillons aujourd'hui les représentants du ministère des Pêches et Océans, notamment M. Tansley, sous-ministre. Qu'il veuille bien nous présenter les fonctionnaires qui l'accompagnent.

Je dois signaler aux membres du comité que, dans la mesure du possible, nous devrions d'abord discuter de la question relative à la côte est, puisqu'il semble que c'est ce qui prendra le moins de temps. Je remarque la présence de M. Henderson qui représente le ministre des Pêches, à titre de secrétaire parlementaire, et le ministère a porté à mon attention le fait que, si possible . . . M. Legault d'abord, puis nous aborderons les questions relatives à la côte ouest, si vous êtes d'accord.

**M. Siddon:** Madame la présidente, sauf erreur, certains membres avaient dit que nous devions discuter des accords intenationaux relatifs à la côte ouest. Je sais qu'il y a quelques semaines, nous avions demandé au comité directeur de discuter de la côte ouest. Je dois donc m'excuser; certains de mes collègues de la côte est ne sont pas ici. Cela me déçoit beaucoup.

**Le président:** Au cours de l'une des réunions de la semaine dernière, on a proposé de faire un bref examen de la situation sur la côte est. C'est le comité qui en a fait la demande, et c'est pourquoi les responsables de la côte est sont ici.

**M. Siddon:** Bon.

**Le président:** Je signale aussi que nous ne somme pas dans notre salle de réunion habituelle, et que certains membres nous cherchent peut-être encore.

**M. Legault:** Madame la présidente, je pourrais rester jusqu'à 11 h, si vous voulez discuter de la côte ouest pendant un certain temps.

**M. Siddon:** Oh, cela ne nous dérange pas. Recevrons-nous le texte de l'exposé de M. Legault?

**M. Legault:** Je ne suis pas censé faire un exposé. Je pensais devoir répondre à des questions.

**Le président:** On vient de me dire que M. Legault pourrait peut-être nous quitter s'il n'y a pas de question, mais puisqu'il veut rester, nous le garderons ici.

**Une voix:** M. Gass est ici également.

[*Texte*]

**The Chairman:** In that case, we will go to the normal order of business.

**Mr. Miller:** I do not have any specific questions on the east coast treaty. It does not seem to matter very much what Canada does or tries to do, we are not getting any co-operation from the United States. If Mr. Legault would give us some comments about the status of whatever negotiations there may be, or whatever attempts there are at conservation of particularly scallop stocks in the east coast, I would find that helpful. If we have that recorded in the minutes, I am sure the east coast fishermen would find some interest there.

**Mr. Siddon:** Mr. Gass is here too, Madam Chairman. He may have some questions on the east coast.

**Mr. Gass:** Very few.

**Mr. Siddon:** Even if we could get an update on what is going on.

**Mr. Gass:** Right, exactly. that is what I want.

**The Chairman:** And I would ask for the privilege of asking at least a couple of questions. I do have a couple of questions.

**Mr. Siddon:** Madam Chairman, is Mr. Legault prepared to talk from merely a legal point of view or also the management angle with regard to Georges Bank and the scallops? What the broad aspects of the problem with the U.S. are.

**Mr. Legault:** Perhaps I might address part of that question, Madam Chairman, and then one of my colleagues from the Department of Fisheries might fill in the blanks on the more technical side.

**The Chairman:** Okay.

Mr. Tansley, perhaps you would introduce the officials who are here with you today.

**Mr. Donald D. Tansley (Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans):** Yes. On my left is Gary Vernon, Assistant Deputy Minister, Economic Development and Marketing; Mr. Legault from External Affairs, Director General of Legal Affairs; Ron MacLeod, Director General of Fisheries Services Directorate for the west coast; Mike Hunter, Associate Director, International Fisheries Relations Branch; and Neil Bellefontaine, acting senior staff officer on domestic fisheries.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Legault, maybe you would give us an introductory statement on the east coast.

**Mr. Legault:** Madam Chairman, as members are aware, the United States administration has withdrawn the East Coast Fisheries Agreement from the U.S. Senate. The Senate Foreign Relations Committee, meanwhile, has unanimously approved the Gulf of Maine Boundary Settlement Agreement and it is expected that the full Senate will consider the boundary settlement agreement in the course of the next few days.

Meanwhile, the New England Fisheries Management Council has been considering a draft scallop management plan, which, according to a report I received yesterday, has now been submitted to the department of commerce for consider-

[*Traduction*]

**Le président:** Dans ce cas, nous allons nous en tenir à notre programme.

**M. Miller:** Je n'ai pas de questions à poser au sujet du traité de la côte est. Il semble que peu importe ce que fasse ou dise le Canada, nous n'obtenons aucune collaboration de la part des Etats-Unis. Je voudrais bien que M. Legault nous parle de la nature des dernières négociations, s'il y en a eu, et plus particulièrement des efforts de conservation des stocks de pétoncles sur la côte est. Si ces observations étaient consignées au compte rendu, je suis certain que les pêcheurs de la côte est les trouveront intéressantes.

**M. Siddon:** M. Gass est ici également, madame la présidente. Il voudra peut-être poser des questions à propos de la côte est.

**M. Gass:** Bien peu.

**M. Siddon:** Ne fût-ce même que pour nous mettre au courant de ce qui se passe?

**M. Gass:** C'est bien cela. C'est tout ce que je veux.

**Le président:** Je vous prie de m'accorder le privilège de poser au moins quelques questions. J'en aurais deux ou trois à poser.

**M. Siddon:** Madam la présidente, M. Legault nous parlera-t-il strictement des aspects juridiques ou bien abordera-t-il également les questions de gestion, à propos du Banc de Georges et des pétoncles? Nous parlera-t-il des divers aspects de ce problème que nous avons avec les États-Unis?

**M. Legault:** Je pourraix peut-être répondre à une partie de cette question, madame la présidente, puis un de mes collègues du ministère des Pêches complètera ma réponse, pour les aspects plus techniques.

**Le président:** D'accord.

Monsieur Tansley, auriez-vous l'obligeance de nous présenter les fonctionnaires qui vous accompagnent aujourd'hui?

**M. Donald D. Tansley (sous-ministre, ministère des Pêches et Océans):** Oui. A ma gauche se trouvent M. Gary Vernon, sous-ministre adjoint, commercialisation et expansion économique des pêches; M. Legault du ministère des Affaires extérieures, directeur général des affaires juridiques; M. Ron MacLeod, directeur général, direction général des services de pêches pour la côte ouest; M. Mike Hunter, directeur associé, direction des relations halieutiques et enfin, M. Neil Bellefontaine, agent fonctionnel principal suppléant, pêche nationale.

**Le président:** Merci.

Monsieur Legault, vous pourriez peut-être nous faire une déclaration liminaire au sujet de la côte est.

**M. Legault:** Madame la présidente, les membres du Comité savent bien que l'administration américaine a retiré du Sénat l'accord sur les ressources halieutiques de la côte est. Entre temps, le comité du Sénat sur les relations extérieures a unanimement approuvé l'accord sur la frontière du Golfe du Maine, et on s'attend à ce que le Sénat étudie cet accord en session plénière au cours des prochains jours.

Pendant ce temps, le «New England Fisheries Management Council» étudie une ébauche de plan de gestion des réserves de pétoncle qui, d'après un rapport que j'ai reçu hier, a été soumis au «Department of Commerce» pour étude. Nous n'avons pas

[*Text*]

ation there. The plan has not yet been seen by us but I understand that the regulation it proposes is based on a meat count; and that the range of possibilities for the meat count that might be adopted by the U.S.A. is from 25 to 60 meats to the pound. This draft management plan is now open to public comment in the United States for a period of 45 days after which it is referred to the Fisheries Management Council for further consideration and such further refinement as they may wish to give it, and then again the product of that further consideration is open to public comment for a period of 60 days.

• 0945

We have proposed early consultations with the administration on the conservation and management plan that may ultimately be adopted by the U.S.A. We believe that it is in the interests of neither country to destroy the stocks and we remain hopeful and even confident that we will be able to arrive at a compatible view in the two countries with regard to the conservation of the scallops on Georges Bank.

**The Chairman:** Are there any questions? Mr. Gass. I do not think we will stick to the 10 minutes this time because it will sort of delay the 10 minutes on the next round.

**Mr. Gass:** Thank you, Madam Chairman. You say that the boundaries agreement has been signed?

**Mr. Legault:** The boundaries settlement agreement was signed some time ago, sir, in 1979. It is a technical process now; after signature it is a question of ratification. Before the two governments can ratify, in the U.S.A. under their constitutional system the Senate must give its advice and consent. The Senate Formulations Committee a few days ago unanimously approved that agreement. It now must be considered by the full Senate and approved by the full Senate and it is expected that will happen in the next few days. When that has happened then it is up to the two governments to decide when and if they wish to proceed with ratification which would bring the agreement into force between the two parties.

**Mr. Gass:** In that case, we are making some headway on the boundary dispute, it looks as though it can be settled without going to the international court.

**Mr. Legault:** I am sorry, sir, that is not quite the case. The boundary settlement agreement is an agreement that precisely refers the dispute to the International Court of Justice for adjudication.

**Mr. Gass:** And you say that there is some agreement on the changes in the number of meats per pound, ranging from 25 to 60.

**Mr. Legault:** That is the draft plan that has been prepared by the New England Fisheries Management Council which of course applies only to U.S. fishermen when it is adopted. Again, I have not seen the plan, I have not received it yet, but from what I understand, the range of possibilities under consideration runs from 25 to 60 meats to the pound.

[*Translation*]

encore vu ce plan, mais je crois que les règlements qu'on y propose sont fondés sur le nombre de pétoncles à la livre; les règlements que les Américains pourraient adopter prévoiraient de 25 à 60 pétoncles par livre. Cette ébauche de plan de gestion fait maintenant l'objet de discussions publiques aux États-Unis, pour une période de 45 jours, après laquelle il sera envoyé au «Fisheries Management Council» pour étude plus détaillée et mise au point; ensuite, le résultat de cette réflexion est encore une fois soumis à la discussion publique pour une période de 60 jours.

Nous avons proposé des consultations prochaines avec l'administration à propos du plan de gestion et de conservation que les États-Unis pourraient adopter en fin de compte. Nous croyons qu'il n'est de l'intérêt d'aucun des deux pays de détruire les réserves et nous demeurons optimistes et même confiants que nous serons en mesure d'aboutir à un accord sur la conservation des réserves de pétoncles dans le Banc de Georges.

**Le président:** Vous avez des questions, monsieur Gass? Je ne pense pas que nous nous en tiendrons aux dix minutes cette fois, parce que cela nous retarderait au deuxième tour.

**M. Gass:** Merci, madame le président. Vous dites que l'accord sur les frontières a été signé?

**M. Legault:** L'accord sur les frontières a été signé il y a déjà un certain temps, monsieur, en 1979. Il ne reste maintenant qu'une technicalité; après la signature, il faudra ratifier l'accord. Avant que les deux gouvernements puissent procéder à la ratification, aux États-Unis, d'après le système constitutionnel de ce pays, le Sénat doit donner son avis et son consentement. Il y a quelques jours, le «Senate Formulations Committee» a unanimement approuvé cet accord. Il doit maintenant être étudié et approuvé lors d'une séance plénière du Sénat, ce qui devrait se faire dans les prochains jours. Ensuite, les deux gouvernements devront décider s'ils veulent passer à la ratification, ce qui amènerait la mise en œuvre de l'accord par les deux parties.

**M. Gass:** Nous avons donc réalisé des progrès sur cette question de frontières, et il semble qu'on pourra régler l'affaire sans avoir recours aux tribunaux internationaux.

**M. Legault:** Je suis désolé, monsieur, mais ce n'est pas tout à fait vrai. L'accord pour régler la question des frontières est un document qui soumet cette question à l'arbitrage de la Cour internationale de justice.

**M. Gass:** Vous disiez qu'on s'est entendu sur des changements quant au nombre de pétoncles par livre; il y en aurait maintenant de 25 à 60 par livre.

**M. Legault:** C'est ce qu'on dit dans l'ébauche de plan préparée par le «New England Fisheries Management Council», ce qui évidemment ne s'appliquerait qu'aux pêcheurs américains, si ce plan était adopté. Je répète que je n'ai pas reçu ce plan, mais d'après ce que j'en sais, on envisagerait d'accepter de 25 à 60 pétoncles par livre.

[*Texte*]

**Mr. Gass:** At present, the law that affects the Canadian fishermen is, I believe, 48 meats to the pound.

**Mr. Legault:** Forty meats to the pound.

**Mr. Gass:** Forty meats to the pound. Are we going to change our laws and tie them into the American laws regarding the number of meats per pound, or are our fishermen going to be expected to remain at 40 meats per pound?

**Mr. Legault:** I think perhaps I should ask one of my colleagues from the Department of Fisheries to answer.

**Mr. Tansley:** Madam Chairman, Mr. Gass is quite correct, the present regulations call for 40 meats per pound and a trip limit of, I think, 30,000 pounds. We have no intention at the moment of changing those regulations until we see what the Americans are going to do. On the 40 meats per pound there is also a tolerance, I think, of 10 per cent which brings it up to 44.

**Mr. Gass:** Or down to 36.

**Mr. Tansley:** No.

**Mr. Gass:** No, you are right. Okay.

• 0950

Has there been any headway regarding the dispute over the groundfish allocations between the United States and Canada?

**Mr. Legault:** Well, there are of course no longer any allocations between the two countries. The allocations would have come into effect had the East Coast Fisheries Agreement been ratified by the two countries and come into force; but as we know, that is not the case. The treaty has been withdrawn from the U.S. Senate and is in fact dead. So there are no agreed allocations, no agreed shares, for the two countries' fishermen.

**Mr. Gass:** Is our current affairs department working on any type of plan that they would care to present to the United States, or are they just sitting back waiting?

**Mr. Legault:** In terms of allocations?

**Mr. Gass:** No, in terms of a new plan. Or are we simply biding our time and waiting for some break from the Americans?

**Mr. Legault:** For the moment, and I would say at least until the boundary has been settled, the major concern that we have on the fishing grounds themselves is the question of conservation, not the question of shares to be established for the fishermen of the two countries. The question of shares may be something we would look at again when we know where the boundary is to go, after the International Court of Justice has given us a decision on that point. So far as the conservation issue is concerned, my colleagues in the Department of Fisheries request our co-operation and collaboration, and of course will be approaching the U.S. authorities to discuss what might be appropriate conservation measures.

**Mr. Gass:** Okay. With the thought that the boundary dispute will eventually go to the International Court, how long do you think that process will take before there is a decision on the boundaries?

[*Traduction*]

**M. Gass:** Je pense qu'à l'heure actuelle la loi réglementant les pêcheurs canadiens prévoit 48 pétoncles par livre.

**M. Legault:** Quarante pétoncles par livre.

**M. Gass:** Quarante pétoncles par livre. Allons-nous modifier nos lois pour imiter les Américains, quant au nombre de pièces par livre? Nos pêcheurs s'en tiendront-ils toujours à 40 pièces par livre?

**M. Legault:** Je ferais mieux de demander à l'un de mes collègues du ministère des Pêches de répondre à cette question.

**M. Tansley:** Madame la présidente, M. Gass a bien raison, les règlements actuels prévoient 40 pétoncles par livre et, sauf erreur, une limite de 30,000 livres par sortie. Pour l'instant nous n'avons pas l'intention de modifier ces règlements, tant que nous ne saurons pas ce que les Américains vont faire. Quand on parle de 40 pétoncles par livre, il y a quand même une tolérance de 10 p. 100, ce qui fait 44.

**M. Gass:** Ou bien 36.

**M. Tansley:** Non.

**M. Gass:** En effet, vous avez raison. D'accord.

A-t-on fait des progrès à propos de la question de l'allocation des quotas de poisson de fond entre les États-Unis et le Canada?

**M. Legault:** Ma foi, il n'existe plus de quotas, ni pour l'un ni pour l'autre pays. Ces quotas auraient été en vigueur si l'accord sur les ressources halieutiques de la côte est avait été ratifié et mis en œuvre par les deux pays; cependant, nous savons que ce n'est pas le cas. Le traité a été retiré du Sénat américain et de fait, il est nul et non avenu. Il n'y a donc aucun accord sur le partage de cette ressource entre les pêcheurs des deux pays.

**M. Gass:** Notre Service des affaires courantes travaille-t-il à l'élaboration d'un plan qu'on présenterait aux Américains, ou bien se contente-t-on d'attendre, tout bonnement?

**M. Legault:** Pour ce qui est des quotas?

**M. Gass:** Non, je parle d'un nouveau plan. Est-ce que nous allons nous tourner les pouces en attendant que les Américains bougent?

**M. Legault:** Pour l'instant et au moins tant que la question de la frontière n'aura pas été réglée, notre principale préoccupation c'est la conservation, et non la question du partage de cette ressource entre les pêcheurs des deux pays. Nous pourrons discuter à nouveau de cette dernière question quand nous saurons où se trouve exactement la frontière, c'est-à-dire quand la Cour internationale de justice aura pris une décision. Quant à la question de la conservation, mes collègues du ministère des Pêches demandent notre collaboration et bien sûr, ils approcheront les autorités américaines pour discuter de mesures de conservation appropriées.

**M. Gass:** D'accord. Si l'on admet que la question de la frontière sera éventuellement soumise à la cour internationale, combien de temps faudra-t-il pour qu'on prenne une décision?

[*Text*]

**Mr. Legault:** This is something that is very hard to predict. But I would say one year, being very very optimistic, and three years, being very very pessimistic. Perhaps two years.

**Mr. Gass:** Take your pick. Are you cutting me off, Madam Chairman?

**The Chairman:** No, no, but I think that under the gentlemanly rules we have established . . .

**Mr. Gass:** I will pass for the time being.

**The Chairman:** Mr. Miller, I hope you would . . . Leave it to the west coast.

**Mr. Miller:** You would hope what? That I would be brief. Okay. All we are really talking about is that finally there is some realization on the part of the Americans that they should practise some conservation methods. This "meats per pound, 25 to 60" is allowing them to fish for smaller and smaller scallops, by the sound of its certainly smaller than the canadian fishermen are permitted to fish for.

**Mr. Legault:** If I might say, sir, the lower the limit, the larger the scallop; the lower the meat count, the larger the scallop.

**Mr. Miller:** Right.

**Mr. Legault:** The United States have not made a decision whether it should be 25 or 30, 35 or 40. The range they are considering is 25 to 60. As Mr. Tansley pointed out a moment ago, the Canadian meat count is for 40, but with a tolerance of 10 per cent which brings it up to 44 meats per pound.

**Mr. Miller:** But if it is 60 meats per pound, that is becoming a fairly small scallop. Our own fishermen are quite satisfied with fishing for 40 meats per pound and had hoped under the agreement to be able to maintain at least that level. I think the point to be made is that, regardless of how many meats per pound, the Americans have still encroached upon the quota that was more or less agreed on under this international agreement. In fact, their proposed catch quota is now over 50 per cent, from 10 per cent in 1976, around that level. There is no movement. There does not seem to be any agreement on the U.S. part to recognize Canada's historic fishery of scallops on Georges Bank in area 5ZE. So you see no movement, no accommodation to Canadian fishermen in that area under this management plan that is being proposed.

• 0955

**Mr. Legault:** Again sir, the question of allocations or quotas is no longer one under consideration. With the demise of the East Coast Fisheries Agreement there is simply no longer any question of the two countries agreeing on shares or quotas.

You are certainly correct in pointing out that during the two years the East Coast Fisheries Agreement was in limbo in the U.S. Senate the United States did not respect the shares that had been established in that agreement, and normally while an agreement is under consideration for ratification the parties to that agreement should respect its provisions. This was not

[*Translation*]

**M. Legault:** Voilà qui est très difficile à prédire. Si l'on est très optimiste, je dirais un an; si l'on est très pessimiste, je dirais trois ans. Donc, disons deux ans.

**M. Gass:** C'est à choisir, quoi. Mon temps est-il écoulé, madame la présidente?

**Le président:** Non, mais je crois que nous avons convenu à l'amiable que . . .

**M. Gass:** J'ai terminé pour l'instant.

**Le président:** Monsieur Miller, j'espère que vous . . . gardons cela pour la côte ouest.

**M. Miller:** Vous espérez quoi? Que je serai bref? D'accord. En fait, on constate que finalement les Américains se rendent compte qu'ils devraient mettre en œuvre certaines mesures de conservation. Quand on parle de 25 à 60 pétoncles par livre, cela leur permet de pêcher des pétoncles beaucoup plus petites; si je comprends bien, il s'agirait de pétoncles beaucoup plus petites que celles que les pêcheurs canadiens sont autorisés à prendre.

**M. Legault:** Plus la limite est basse, plus les pétoncles sont grosses.

**M. Miller:** C'est juste.

**M. Legault:** Les Américains n'ont pas encore pris de décision, à savoir si ce devrait être 25, 30, 35 ou 40 pétoncles par livre. Ils songent à une fourchette allant de 25 à 60. Comme vient de le dire M. Tansley, au Canada la limite est de 40 pièces par livre, avec une tolérance de 10 p. 100, ce qui fait 44 pétoncles par livre.

**M. Miller:** Avec 60 pièces par livre, les pétoncles sont plutôt petites. Nos propres pêcheurs sont très satisfaits de pouvoir compter 40 pièces par livre, et ils espéraient pouvoir maintenir au moins ce niveau, en vertu de l'accord. Je pense qu'il faut souligner que, peu importe le nombre de pièces par livre, les Américains ont quand même empiété sur les quotas qu'on avait plus ou moins acceptés aux termes de cet accord international. De fait, le quota de prises proposé dépasse maintenant 50 p. 100, comparativement à 10 p. 100 en 1976. Personne ne bouge. Les Américains ne semblent pas vouloir reconnaître la pêche à la pétoncle traditionnellement pratiquée par le Canada dans la zone 5ZE du Banc de George. Alors dans le cadre de ce plan de gestion qu'on a proposé, vous ne voyez pas qu'on puisse accepter la position des pêcheurs canadiens, n'est-ce pas?

**M. Legault:** Je répète, monsieur, que la répartition des quotas n'est plus à l'étude. La convention sur les pêcheries de la côte est ayant été abandonnée, il n'est plus question que les deux pays se mettent d'accord sur leurs parts ou leurs quotas respectifs.

Vous avez sans doute raison de signaler que, durant les deux années où la convention sur les pêcheries de la Côte est traînait en suspens au Sénat, les États-Unis n'ont pas respecté les parts que cette convention avait fixées. Or, lorsqu'un accord est à l'étude en vue de ratification, les parties intéressées doivent normalement en respecter les dispositions. Cela ne s'est pas

[*Texte*]

done, and it is certainly true that the United States has increased its catch of scallops in area 5ZE.

I would not be so confident, however, that Canadian fishermen necessarily want to stick to a recount regulation of 40. It seems that there has been a decline in the larger scallops and that the economics of the fishery has been effected by this decline, hence the toleration of 10 per cent which was recently introduced. But, of course, we certainly maintain our desire to enforce the strictest possible conservation measures.

**Mr. Miller:** There is no doubt that Canadian fishermen have respected the stocks in that area and have refused to get into a fishing war in the area because they very well understand that if they do, that is their livelihood in the future. Yet Canada has not been able to protect the livelihood of the east coast fishermen on George's Bank and we refuse to deal with the United States on anything but unilateral fisheries matters. At some stage I think we are going to have to seriously consider linking some of the fisheries treaties in which we have been unable to make any progress. The only thing we have in Canada which the U.S. seems to really understand is energy and long-term energy exports. I suppose the reason that . . .

**The Chairman:** Mr. Miller, I know you want to talk about the west coast, so rather than . . .

**Mr. Miller:** I think this is very pertinent to what is happening on the west coast with a salmon treaty and we may end up in the same position on the west coast, coming to some agreements with the United States but not getting any further that we have with the east coast while fishermen are losing livelihood. I think it is very important that Canada at some stage consider what we are going to do in international agreements with the United States.

**The Chairman:** For the benefit of those who have come in early, we had agreed that since it did not look as if there was too much interest on the east coast, and Mr. Legault, I had been told, would prefer to leave, although he has since said he will stay, I now plan to open it up to full discussion. I plan to go to Mr. Cyr and then Mr. Siddon. Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** On a point of order, it is my understanding that in steering committee it was agreed that today's matters would be concerned with the west coast.

**The Chairman:** It is just that last week, Mr. Munro, when we were on the east coast, people asked that the east coast also come and give us a briefing on the east coast.

**Mr. Siddon:** Madam Chairman, your opening remarks indicated that it would be a very short briefing and then we would return to the original schedule.

**The Chairman:** We will have a very short briefing. As it is turning out, I have at least three others and myself on east coast who would like to just ask a question. I think that it is unfair to those who came early, and the officials.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** That being so, is there a possibility that we can have a full day on west coast fisheries, as we have had full days on east coast fisheries?

[*Traduction*]

fait, et il est bien vrai que les États-Unis ont augmenté leurs prises de pétoncles dans la zone 5ZE.

Je ne suis pas sûr, cependant, que les pêcheurs veuillent nécessairement s'en tenir à une réglementation limitée à 40. Les pétoncles plus grosses accusent, semble-t-il, un déclin qui s'est répercuté sur la rentabilité de la pêche, d'où les 10 p. 100 récemment tolérés. Mais, bien sûr, nous souhaitons toujours appliquer les mesures de conservation les plus strictes possibles.

**M. Miller:** Les pêcheurs canadiens ont incontestablement ménagé les stocks de cette région et ils ont refusé de se livrer à une guerre de la pêche car ils savent fort bien que cela les priverait ultérieurement de leur gagne-pain. Pourtant, le Canada n'a pas pu protéger le gagne-pain des pêcheurs de la Côte est sur le banc George et nous refusons de traiter avec les États-Unis sur autre chose que les questions de pêche exclusivement. A un moment donné, il va bien falloir envisager de rendre tributaires d'autres questions certaines conventions sur la pêche pour lesquelles nous n'avons accompli aucun progrès. La seule chose que nous ayons au Canada, c'est l'énergie, les exportations d'énergie à long terme et les États-Unis semblent le comprendre parfaitement. Je suppose que la raison pour laquelle . . .

**Le président:** Je sais, monsieur Miller, que vous voulez parler de la Côte ouest, et plutôt que de . . .

**M. Miller:** Je crois que cela rejoint tout à fait ce qui se passe pour le saumon sur la côte ouest, et nous risquons de nous retrouver dans la même position pour ce qui est de certaines conventions avec les États-Unis qui n'aboutissent pas plus que celles qui existent pour la Côte est, alors que pendant ce temps, les pêcheurs sont privés de leur gagne-pain. Il est très important qu'à un moment donné le Canada prenne une décision sur les conventions internationales avec les États-Unis.

**Le président:** Au début de la séance nous avions convenu de ne pas parler de la Côte est qui semblait susciter peu d'intérêt, et M. Legault, m'avait-on dit, devrait partir mais il a décidé de rester, et je me propose maintenant d'ouvrir la discussion. Je donne d'abord la parole à M. Cyr, puis à M. Siddon. Monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** J'invoque le Règlement; je croyais que le comité directeur avait décidé qu'on parlerait aujourd'hui des questions intéressant la Côte ouest.

**Le président:** La semaine dernière, monsieur Munro, quand nous parlions de la Côte est, les gens ont demandé que les responsables viennent eux aussi et qu'ils nous tiennent au courant de ce qui s'y déroule.

**M. Siddon:** De ce que vous avez dit au début, madame, il ressortait que nous serions mis au courant succinctement, après quoi nous reprendrions le programme initial.

**Le président:** Ce sera très court. Il s'avère qu'au moins trois autres personnes veulent poser des questions sur la Côte est, et moi aussi, d'ailleurs. Je crois que c'est injuste envers ceux qui sont arrivés au début et envers les hauts fonctionnaires.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Dans ce cas, serait-il possible de consacrer toute une journée aux pêcheries de la Côte

[*Text*]

**The Chairman:** We have had two full days on west coast fisheries alone the week before last. Last week we had two full days on east coast fisheries. I am sorry, Mr. Munro, but that was the time limitation. There was some possibility of maybe a Friday, but the steering committee said no to that particular Friday and we are going to go to forestry. The witnesses could not come on that day. That was west coast forestry. Now, Mr. Siddon, I think you might like to comment.

• 1000

**Mr. Siddon:** Madam Chairman, I think the point is that we would like to investigate in some depth the question of the West Coast international agreements, both in terms of the boundary disputes, which is a longer range thing, and which is more important really, the short-term crisis with Chinook stocks and the progress the department is making in obtaining some consent from our American friends to make certain concessions. We would like to pursue that this morning, because it is very urgent.

**The Chairman:** Yes. I plan to recognize Mr. Cyr. I will go to Mr. Siddon on the West Coast; then give some more time to Mr. Miller, but not as much time as Mr. Siddon. Ten minutes, Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Are you not recognizing Mr. Cyr, then? Okay, I would prefer to proceed, then.

**M. Cyr:** Madame le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Oui.

**M. Cyr:** Vous avez déjà reconnu un représentant de l'autre côté, mais avez-vous déjà reconnu un représentant libéral ce matin?

**Le président:** Non, monsieur Cyr. C'est pour cela et si vous avez des questions à poser, c'est votre tour.

**M. Cyr:** Ah! c'est mon tour. Merci. Madame le président, j'aurais seulement une courte question à poser à M. Legault. Premièrement, je dois dire, madame le président, que tous les membres de ce Comité de même que nos collègues de la Chambre des communes sont très déçu que le Sénat américain n'ait pas rectifié le traité qui avait été signé et accepté par les deux gouvernements.

Ceci dit, on parle de cour internationale pour régler les différends, j'aimerais demander à M. Legault, par votre entremise, ou à d'autres, s'ils peuvent nous dire à combien d'occasions au cours des dernières années, disons les derniers 25 ou 50 ans, le Canada a-t-il soumis à la Cour internationale ses différends avez les États-Unis d'Amérique sur des sujets aussi importants que les limites territoriales, les zones de pêche? Vous avez dû étudier les précédents et l'histoire. Cette histoire nous dit quoi?

**Le président:** Monsieur Legault.

**M. Legault:** Eh bien! monsieur Cyr, nous n'avons jamais déféré à la Cour internationale de la justice un différend quelconque entre le Canada et les États-Unis ou entre le

[*Translation*]

ouest, puisque nous avons consacré des jours entiers à celles de la Côte est?

**Le président:** Nous avons consacré deux jours entiers aux pêcheries de la Côte ouest seulement; c'était il y a 15 jours. La semaine dernière nous avons passé deux jours entiers sur les pêcheries de la Côte est. Je suis délosée, monsieur Munro, mais on ne pouvait pas continuer. Il y avait la possibilité d'un vendredi, mais le comité directeur a rejeté celui-ci et nous parlerons des forêts. Les témoins n'étaient pas libres ce jour-là. Il devait être question des forêts de la Côte ouest. Maintenant, monsieur Siddon, vous voulez sans doute intervenir.

**M. Siddon:** Madame la présidente, nous aimerions examiner la question des accords internationaux sur la côte ouest en ce qui concerne les frontières en litige, impliquant des discussions à long terme, aussi bien que la crise des stocks de saumon Chinook, question qui nécessite des mesures plus immédiates. Il s'agit de déterminer où en est le ministère et quelles concessions il a réussi à obtenir de nos amis américains. Nous aimerions poursuivre cette question ce matin car c'est urgent.

**Le président:** D'accord. J'ai l'intention de donner la parole à M. Cyr pour passer ensuite à M. Siddon qui parlera de la côte ouest. Ensuite, je donnerai la parole à M. Miller, en lui accordant moins de temps qu'à M. Siddon. Monsieur Siddon, vous avez dix minutes.

**M. Siddon:** Vous ne donnez pas la parole à M. Cyr, d'abord? Bon, je vais poursuivre, alors.

**Mr. Cyr:** Madam Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Cyr:** You have recognized the representative from the other side but have you given the floor to a liberal this morning?

**The Chairman:** No, Mr. Cyr. That is why, if you have any questions, you may ask them now.

**Mr. Cyr:** Oh, it is my turn. Thank you. Madam Chairman, I just have one short question to ask Mr. Legault. First, I should point out, through you Madam Chairman, that all the members of the committee as well as our colleagues in the House of Commons are very disappointed that the American Senate has not seen fit to ratify the treaty which had been signed and accepted by the two governments.

Having said this, I would like to ask Mr. Legault, or one of the other witnesses, through the Chair, in how many instances over the last 25 or 50 years Canada has submitted a dispute with the United States of America to the International Court of Justice in areas as important as territorial boundaries and fishing zones? You must have studied the precedents. What does history tell us?

**The Chairman:** Mr. Legault.

**Mr. Legault:** Well, Mr. Cyr, we have never submitted any dispute between Canada and the United States or between Canada and any other country to the International Court of

[*Texte*]

Canada ou quelque autre pays. Cependant, nous avons déféré à des cours d'arbitrage au moins deux différends, même plus que deux. Mais, en ce qui concerne les frontières maritimes, je vous cite, par exemple, le cas du différend en ce qui concerne la frontière dans le détroit Dixon *Dixon Entrance*, la ligne A-B qui a été établie par un tribunal d'arbitrage international. Là, les points de vue diffèrent. Il y en a qui disent que le Canada a très bien réussi dans cette instance, d'autres disent qu'on s'est fait avoir. Cela dépend du point de vue de l'individu.

Oui, nous avons bien étudié les précédents. Nous croyons que la cause canadienne en ce qui concerne le golfe du Maine est forte. Nous croyons avoir une bonne chance de gagner. Mais, évidemment il n'y a jamais de garantie quand on va à la cour.

**Le président:** Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** Merci, madame le président. Une autre courte question. Je comprends qu'au point de vue politique le Sénat a refusé de rectifier le traité. Et j'aimerais demander, madame le président, aux négociateurs du Canada: Est-ce qu'on sent le même optimisme du côté des fonctionnaires ou des négociateurs américains que celui ressenti par ceux du Canada? Est-ce qu'il y ont la volonté d'en venir à une entente afin de protéger les espèces? Ce traité serait donc bénéfique aux deux pays, le Canada et les États-Unis. Est-ce que la volonté existe encore, malgré le nouveau régime gouvernemental aux États-Unis.

**The Chairman:** Yes, Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Could some of the witnesses sit at the table, to have the translation?

**The Chairman:** Oh! yes.

**M. Legault:** Eh bien! monsieur Cyr, d'abord, il n'y a pas de négociation en tant que telle entre le Canada et les États-Unis en ce qui concerne les stocks de Georges Bank. Ce que nous avons proposé, ce sont des consultations pour essayer d'établir du côté américain des règlements qui puissent assurer une gestion saine des stocks, une gestion des stocks qui puisse assurer leur conservation. Sommes-nous optimistes? Oui, je le suis. Je crois que nous pouvons arriver à un système par lequel nous pouvons assurer cette conservation. Ce n'est pas dans l'intérêt des États-Unis ni du Canada de détruire ces stocks. A la fin, il faut qu'il y ait encore du poisson pour celui qui a gagné la partie.

**M. Cyr:** Merci, madame le président.

**The Chairman:** Mr. Siddon, 10 minutes.

**Mr. Siddon:** Thank you, Madam Chairman. Before I commence my questioning, I have a point of order. You have had a request from the Fisheries Council of Canada to be offered an opportunity to appear before this committee. I appreciate that the steering committee will be discussing that this afternoon. Mr. George Hewison, who represents the United Fishermen and Allied Workers' Union, is in the audience today, and I know that he would like to appear before this committee, too.

I am rather concerned, Madam Chairman, that time should be made available for both of these groups to appear. If there is any likelihood that Mr. Hewison would not be able to attend next week when he is in town, then I hope the committee will

[*Traduction*]

Justice. However, we have referred at least two, actually more than two cases to arbitration. Regarding maritime boundaries, I would refer you to the case involving the A-B boundary in the Dixon Entrance established by an international court of arbitration. There are differing points of view on that case. Some say Canada was quite successful and others say that we were had. It depends on one's point of view.

Yes, we have studied the precedents. We feel that the Canadian case in the Gulf of Maine is very strong. We feel we have a good chance of winning. Obviously, there is no guarantee that the court will feel the same way.

**The Chairman:** Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you, Madam Chairman. One other very short question. I understand the political motivation which led the Senate to refuse to ratify the treaty. Madam Chairman, I would like to ask the Canadian negotiators whether their American counterparts felt the same optimism as the Canadian team? Do they really want to reach an agreement in order to protect the stocks? The treaty would be beneficial to both Canada and the United States. Despite the new administration in that country, is there still a desire to have an agreement?

**Le président:** Oui, monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Les témoins, pourraient-ils s'approcher de la table pour écouter la traduction?

**Le président:** Bien sûr.

**Mr. Legault:** Well, Mr. Cyr, there has been no negotiations as such between Canada and the United States over the stocks at Georges Bank. What we have proposed are consultations to try to establish on the American side regulations which would lead to efficient management and conservation of the stocks. Are we optimistic? I am. I think we can arrive to a system by which we can ensure this conservation. It is not in the interest of the United States or of Canada to destroy these stocks. In the end, there still has to have some fish for the one who wins.

**Mr. Cyr:** Thank you, Madam Chairman.

**Le président:** Monsieur Siddon, vous avez 10 minutes.

**M. Siddon:** Merci, madame la présidente. Avant de poser des questions, je voudrais invoquer le règlement. Le Conseil des pêcheries du Canada a demandé à comparaître, et je crois savoir que le comité directeur en discutera cet après-midi. M. George Hewison, qui représente la United Fishermen and Allied Workers' Union est aujourd'hui parmi nous et je sais qu'il voudrait, lui aussi, témoigner devant ce comité.

Je voudrais bien, madame, que l'on trouve le temps de recevoir ces deux groupes. Si jamais M. Hewison ne veut pas venir la semaine prochaine, quand il sera en ville, j'espère que le comité lui permettra, ainsi qu'à son syndicat, de comparaître

[*Text*]

find a way to give Mr. Hewison and the union an opportunity to appear before this committee at a later date. Is there a good probability that we will be able to make room for both of these delegations next week?

**The Chairman:** Mr. Siddon, I just want to bring to your attention that we have not had a metting on forestry. Our next meeting will be on Tuesday and I do not think that some of the members of the committee would appreciate not having forestry on the agenda that day. On Thursday a subcommittee on acid rain is scheduled. On Friday there is a time period and I am at the disposal of the committee. Do you suppose Mr. Hewison could be here next Friday at 9.30 a.m.?

**Mr. Siddon:** Perhaps the steering committee could take that under consideration today, if we have a chance. Now to commence my questioning. We on the West Coast are concerned about the almost total lack of progress in coming to some understanding with the Americans with respect to the seriously deteriorating state of the chinook salmon stocks—the Fraser River chinook stocks. Recently I received a report from Mr. Ron MacLeod on behalf of the department, which actually illustrates very visibly the rate of decline of chinook stocks over the last 10-year period. We can see from this chart that the return is in a drastic state of decline—from something in the order of 190,000 returning salmon to the spawn in 1971 to something approaching 100,000 in 1979. This problem is caused by a variety of pressures upon the chinook stocks. At recent meetings of this committee, Madam Chairman, I asked that the department present a breakdown as to who is catching what share of the chinook stocks on the Fraser River so that we could determine that the regulations the department is developing are fair and equitable to the various sectors.

As admitted in this briefing sheet that I have received, Madam Chairman, some 32 per cent of that Fraser River chinook stock is being caught by the Strait of Georgia sport fishery, although from the graph on figure 3 that Mr. McLeod has provided me with, the figure is something more like 26.5 per cent to the Canadian sports fishery. The trace fishery appears to take something like 35 per cent of the chinook stocks on the Fraser, and there is a large percentage unaccounted for. That large percentage includes the incidental catch or interception catch taken by the U.S. seine fishery and native fishermen in the Puget Sound and San Juan Islands area.

All of the data we have received, Madam Chairman, are based on averages over the 10-year period of 8-year period from 1970 to 1979, or the 1974 to 1979 period, and that indicates that the American fishery is taking something in the order of 16 per cent of all the Fraser River chinook stocks. I suspect, Madam Chairman, that in the last two or three years, particularly as a consequence of the Bolt decision, the Americans have been taking something considerably more than 16 per cent of our Fraser River chinook stocks and that these data do not reflect that increase.

• 1010

Now, as the department has taken relatively stringent measures affecting the gill-net fishery on the river, in particular

[*Translation*]

plus tard. Y a-t-il de fortes chances que l'on trouve du temps pour recevoir ces deux délégations la semaine prochaine?

**Le président:** Je tiens à vous signaler, monsieur Siddon, que nous n'avons pas encore eu de réunion sur les forêts. Notre prochaine réunion aura lieu mardi et je ne crois pas que certains membres du comité soient très contents que l'on retire les forêts de l'ordre du jour. Pour jeudi, on a prévu un sous-comité sur les pluies acides. Vendredi, nous avons du temps libre et je m'en remets à vous. Croyez-vous que M. Hewison puisse venir vendredi prochain à 09 h 30?

**M. Siddon:** Le comité directeur pourrait peut-être en parler aujourd'hui, s'il en a le temps. Je vais maintenant passer à mes questions. Sur la côte-ouest, nous sommes inquiets de voir que malgré la profonde détérioration des stocks de saumon chinook—ceux du Fraser—les pourparlers entrepris avec les Américains restent pratiquement au point mort. Au nom du ministère, M. Ron MacLeod m'a récemment communiqué un rapport qui montre bien le taux de dépeuplement des stocks de chinook au cours des 10 dernières années. Nous voyons d'après ce graphique qu'environ 100,000 saumons sont revenus frayer en 1979 comparativement à 190,000 en 1971, soit une baisse considérable. Ce problème est dû à diverses conditions que subissent les stocks de chinook. Madame la présidente, j'ai récemment demandé que le ministère nous présente un décompte indiquant qui pêche le chinook dans le Fraser et quelle part revient à chacun pour que nous puissions vérifier si la réglementation du ministère est juste envers les différents secteurs.

Ainsi qu'on l'admet dans le bulletin d'information que j'ai reçu, madame la présidente, 32 p. 100 des stocks de chinook du Fraser sont capturés par les pêcheurs sportifs du Détroit de Georgie, bien que d'après le graphique de la figure 3, que M. MacLeod m'a communiqué, il s'agit plutôt de 26.5 p. 100 qui reviendraient aux pêcheurs sportifs canadiens. Les pêcheurs à la cuiller semblent capturer environ 35 p. 100 des saumons chinook du Fraser, et il reste un fort pourcentage non expliqué. Ce fort pourcentage englobe les prises accidentelles ou ce qui est intercepté dans la Baie Puget et autour des Îles de San Juan par les pêcheurs américains à la seine, ainsi que les pêcheurs autochtones.

Tous les chiffres que nous avons reçus, madame la présidente, se fondent sur des moyennes calculées sur une période de huit ou 10 ans, c'est-à-dire de 1970 à 1979 ou de 1974 à 1979, et il ressort que les pêcheurs américains capturent environ 16 p. 100 des stocks de chinook du fleuve Fraser. J'ai l'impression, madame le président, que durant les deux ou trois dernières années, à cause surtout de la décision de Bolt, les Américains ont capturé beaucoup plus que 6 p. 100 des saumons chinook qui peuplent le Fraser et que ces chiffres-ci ne tiennent pas compte de cette augmentation.

Or, dans la mesure où le ministère a réglementé de manière assez stricte la pêche au filet maillant dans le fleuve, puisqu'il

[*Texte*]

retaining its decision to keep Area 290 closed to the river gill-net fishermen; and as these river gill-net fishermen are taking a rather small percentage, something less than 20,000 fish out of almost one million—and I think I have the percentage here also, it is a very small percentage of the total chinook stocks being taken; and as this is a rather stringent measure to be imposed upon the Fraser River fishermen because it is certainly a much lesser quantity of those chinook stocks than the Americans are taking by interception; I would like our officials to tell us today what progress they have made in dealing with this short-term and very critical problem on the west coast—that is, what concessions the Americans are prepared to make in the absence of an agreement by way of some kind of a management arrangement to ensure that they are making some significant sacrifice in the interest of helping us through this very serious crisis?

I would also like the officials to tell us what they are prepared to do for the fishermen displaced from Area 29D, who are being essentially shut right out of their livelihood while at the same time the department, at least on a public level, appears to have made no progress with the Americans.

Could our officials tie those two questions together and indicate what specific initiatives they have managed to negotiate with the Americans?

**Mr. Tobin:** On a very brief point of order, Madam Chairman.

**The Chairman:** Mr. Tobin.

**Mr. Tobin:** I notice today that neither, in some cases, the people who are here just listening in nor the press have translation facilities—I take this opportunity to compliment the press on always covering our committee and giving it very good coverage—and I would propose a motion, if it is acceptable, that the press if they desire be invited to sit at the table so they can have access to translation facilities.

I would further ask that in future, if we are going to meet in this room, a point already raised by my colleague opposite, facilities be made available for observers and for the press for translation facitities, Madam Chairman.

**The Chairman:** Normally there is translation but it is not hooked up for some reason and I will find out why. There is not a quorum here to vote on that motion, but I am sure that if there is consent by everybody . . .

**An hon. Member:** There is no problem for today.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Anyone who would like to come for translation purposes to the table may do so.

Mr. Siddon, you had asked a question of the officials.

**Mr. Siddon:** The Fraser River gill net fishery, Madam Chairman, is taking something in the order of 10 per cent of the total of the Fraser River stocks, so in terms of fairness and equity I wonder how the officials can justify the measures that have been opposed to them and the lack of initiatives with regard to the American interception of the same stock.

[*Traduction*]

a notamment décidé de continuer à cerner l'accès de la zone 290 aux pêcheurs au filet maillant, dans la mesure où ces pêcheurs ne capturent qu'un faible pourcentage, c'est-à-dire moins de 20,000 poissons sur près de un million—je crois avoir également ce pourcentage ici et il est très faible par rapport aux prises totales de chinook; dans la mesure où cette mesure que l'on impose aux pêcheurs du Fraser est assez sévère puisque leur prises de chinook sont nettement inférieures à celles qu'interceptent les Américains; je voudrais que les hauts fonctionnaires nous disent aujourd'hui quels progrès ont été réalisés devant ce problème très grave qui se posent depuis peu sur la côte-ouest—autrement dit, en l'absence d'une convention, quelles concessions les Américains sont-ils disposés à faire? Sont-ils disposés à faire quelques sacrifices pour nous aider à sortir de cette crise très grave?

Je voudrais également que les hauts fonctionnaires nous disent ce qu'ils sont en mesure de faire pour les pêcheurs évincés de la zone 29D et qui se voient privés de leur gagne-pain, alors que le ministère semble n'avoir réalisé aucun progrès avec les Américains, du moins officiellement.

Les hauts fonctionnaires peuvent-ils relier ces deux questions et nous indiquer quelles sont les initiatives précises qu'ils ont réussi à négocier avec les Américains?

**M. Tobin:** Un très bref rappel au règlement, madame la présidente.

**Le président:** M. Tobin.

**M. Tobin:** Je constate aujourd'hui que ni les gens qui sont simplement là pour écouter, ni les journalistes ne reçoivent la traduction—je saisis cette occasion pour féliciter la presse qui suit assidûment nos travaux et en donne un très bon compte rendu—si vous le voulez bien, je voudrais proposer une motion pour inviter les journalistes qui le souhaitent à venir s'asseoir et profiter ainsi de la traduction.

De plus, je demande qu'à l'avenir, si nous nous réunissons dans cette salle, nous permettions aux observateurs et aux jounalistes de profiter de la traduction, chose que mon collègue d'en face, avait déjà proposée, madame la présidente.

**Le président:** Habituellement, on reçoit la traduction mais, pour une raison ou une autre, ce n'est pas branché et je vais en trouver la raison. Le quorum n'étant pas réuni, nous ne pouvons pas voter sur cette motion, mais je suis sûr qu'avec l'assentiment de tous . . .

**Une voix:** Aucun problème pour aujourd'hui.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Tous ceux qui voudraient profiter de la traduction sont priés de venir prendre place à la table.

Monsieur Siddon, vous avez posé une question aux hauts fonctionnaires.

**M. Siddon:** Les pêcheurs au filet maillant du Fraser capturent environ 10 p. 100 des réserves totales du fleuve et, par souci de justice, je voudrais savoir comment les hauts fonctionnaires justifient les mesures qui viennent entraver les activités de ces pêcheurs alors qu'aucune initiative n'a été prise pour mettre fin à la capture de ces mêmes réserves par les Américains.

[*Text*]

**The Chairman:** Mr. MacLeod.

**Mr. MacLeod:** Dealing first with relations with the United States fisheries, Alaska has announced a 15 per cent reduction in the troll fishery, which of course targets in part on Fraser River chinooks.

I mentioned at the last meeting of the standing committee that our officials were meeting with State of Washington officials last week, and we understand that there were proposals made which we think are positive responses to the chinook conservation problem. However, these proposals need to be processed within the Washington State management system before we can or should announce the specifics.

With reference to Area 29D, the proposal that the department put forward to close 29D totally above the Pattulls Bridge is still under discussion with the UFAWU and the PGA and the Fraser River Committee. There have been several meetings, and at the last meeting I understand we received proposals which we are reviewing, and we are meeting with that group tomorrow to put a response. So that is very much up in the air at the moment.

• 1015

**Mr. Siddon:** Madam Chairman, I have some confusion here. The figures provided me recently by the department on February 3, 1981 indicate Fraser River gillnetters to be taking 15,000 Fraser River chinook. But the more detailed chart that Mr. MacLeod provided me with more recently shows 84,000 Fraser River chinook being taken by the Fraser River gillnet fishery, if one uses the 1970-1979 average. If the Fraser River gillnetters are only taking 15,000 or 20,000 pieces, and the Americans, based on a 1970-1979 average, are taking 115,000, and probably in recent years much more than that, then a 15-per-cent cutback on the Alaska troll would save only 4,000 fish. Mr. MacLeod is telling us that no further concessions have yet been obtained from the Americans. I think, for the sake of the fishermen who have made their livelihood for many years on the Frasher River, there is really a lack of goodwill on behalf of the Fisheries department toward those Canadian fishermen; or at least if some progress is not made within the next couple of weeks, it is going to have very serious consequences for them.

Would our officials care to make a further comment in that regard?

**The Chairman:** Mr. MacLeod.

**Mr. MacLeod:** Madam Chairman, I did not suggest that the U.S. officials had cut us off. We thought they had made a positive response. Whether they can get that proposal through their management system, we have to yet see.

With regard to the Fraser River gillnetters and the statistics that you put forward, certainly the reduction of chinook catches from 83,000 to 15,000 indicates that the Fraser River gillnetters have been the recipient of the highest impacts of the conservation measures taken. They are almost last on the line.

[*Translation*]

**Le président:** M. MacLeod.

**M. MacLeod:** En ce qui concerne tout d'abord nos relations avec les États-Unis, l'Alaska a annoncé une réduction de 15 p. 100 de la pêche à la cuiller qui, bien sûr, vise partiellement les chinook du Fraser.

Lors de la dernière réunion du comité permanent, j'ai signalé que les représentants de notre ministère ont rencontré les autorités de l'état de Washington la semaine dernière, et nous avons appris que des propositions ont été faites, propositions que nous jugeons positives vis-à-vis du problème que pose la conservation du chinook. Cependant, ces propositions doivent être étudiées par l'administration de l'état de Washington avant que nous puissions en annoncer les détails.

En ce qui concerne la zone 29D, l'intention du ministère, qui est de fermer totalement la zone 29D au-delà du pont de Pattulls, fait encore l'objet de pourparlers avec la UFAWU, la PGA et le comité du fleuve Fraser. Plusieurs réunions ont déjà eu lieu et, durant la dernière de ces réunions, des propositions nous ont été communiquées; nous les étudions et nous allons rencontrer demain ce groupe auquel nous donnerons une réponse. On en parle donc beaucoup actuellement.

**M. Siddon:** Je vois ici une certaine confusion, madame la présidente. D'après les chiffres que le Ministère m'a communiqués le 3 février 1981, les pêcheurs au filet maillant du Fraser capturent 15,000 saumons chinook. Or, le graphique plus détaillé que M. MacLeod m'a remis tout récemment révèle que 84,000 saumons chinook sont capturés dans le Fraser par les pêcheurs au filet maillant, si l'on s'en tient à la moyenne établie entre 1970 et 1979. Si les pêcheurs du Fraser ne capturent que 15,000 ou 20,000 poissons et que les Américains en capturent 115,000, d'après la moyenne de 1970 à 1979, mais ils en prennent sans doute beaucoup plus depuis quelques années, la réduction de la pêche à la cueiller en Alaska, réduction de 15 p. 100 n'épargnerait que 4,000 poissons. M. McLeod nous dit que nous n'avons pas encore obtenu de nouvelles concessions de la part des Américains. J'ai l'impression que le ministère des Pêches fait preuve d'une mauvaise volonté évidente envers les pêcheurs qui depuis bien des années tirent leur gagne-pain du fleuve Fraser; si rien n'aboutit durant les prochaines semaines, les conséquences seront pour eux très graves.

Les hauts fonctionnaires n'ont-ils rien d'autre à nous dire?

**Le président:** Monsieur MacLeod.

**M. MacLeod:** Madame le président, je n'ai pas pas dit que les autorités américaines avaient rompu toutes négociations avec nous. Nous pensons qu'elles ont réagi positivement. Reste à voir si elles pourront faire adopter cette proposition par leur administration.

En ce qui concerne les pêcheurs du Fraser et les statistiques que vous avez citées, il est certain que la réduction des prises de chinook, qui sont passées de 83,000 à 15,000 montre que les pêcheurs au filet maillant du Fraser ont été les plus durement touchés par les mesures de conservation. Ils sont pratiquement

[*Texte*]

The problem there is certainly a very serious one in terms of its impact on those fishermen. I can only say that I await with interest our consideration of the proposals discussed with the UFAWU, the PGA and the Fraser River committee.

**Mr. Siddon:** Just a final comment, Madam Chairman. You know that many of the fishermen are now talking about escalation. They cannot be content to wait, with interest, too much longer. They are talking about escalating the pressure on the stock, perhaps off the west coast of the island, which could have devastating consequences for the resource. It is the same danger that exists with regard to the Georges Bank scallops. I Canada does not somehow heighten the importance of this problem, then I think the fishermen are going to do so which could have damaging consequences for all of those interested in the fishery.

**The Chairman:** Mr. Miller, five minutes.

**Mr. Miller:** Thank you, Madam Chairman I would like to echo the concerns of Mr. Siddon with regard to the attitude that is developing on the west coast among the west coast fishermen. He has very adequately outlined the concerns of the Fraser River gillnet fleet and the concern that I think we, in this committee have in completely preventing those gillnet fishermen even from fishing sockeye in a part of the season so as to conserve chinook stock. Not only are they not able to fish for chinook, they are prevented from fishing sockeye, which is a main source of income on the Fraser River above the Pattullo Bridge.

The other group seriously affected will be the west coast troll fleet. Certainly, some segments of that troll fleet have been quite willing to restrict their fisheries by, in essence, agreeing—although I think there is some doubt now how many of the individual fishermen agree—to a limit to gear. That was a recommendation made by the Pacific Trollers' Association at one time in consideration that not only would they have a restriction on their gear type, but there would be a restriction in the U.S. fishery; a restriction on sports fishermen and the seine fleet. They are finding that they are not getting the agreements and the restrictions on the U.S. fishery that they would liked to have seen, and yet they are being asked to reduce the number of lines that they use, they are expecting—or it has been announced at any rate—that they are going to be using barbless hooks, they are going to be excluded from the Southbank and Swiftsure.

• 1020

So there is a fair amount of restriction on the troll fleet, as well, and they are not getting the kind of co-operation that they expected to get from the Department of Fisheries and Oceans in terms of this.

Something I raised in the House the other day: April 15 is the opening of the fishing season for the troll fleet, yet they do not yet know what regulations are going to be imposed upon them and the indications are they will not know until the season opens. There may be some relationship between that and the agreements with the Americans. Maybe I could ask that: I did not get an answer from the minister in the House.

[*Traduction*]

les derniers maillons de la chaîne. Le tort que ces pêcheurs en ont subi constituent certainement un très grave problème. Je dois dire que j'attends avec impatience l'étude des propositions discutées avec l'USAWU, le PGA et le comité du fleuve Fraser.

**M. Siddon:** Une dernière remarque, madame le président. Vous savez que bien des pêcheurs parlent désormais d'escalade. Ils ne sauraient attendre encore trop longtemps. Ils parlent d'exploiter les réserves avec plus d'intensité, sans doute au large du littoral ouest de l'île, ce qui risquerait de porter un grave préjudice à cette ressource. Le danger est analogue à celui qui existe dans le cas des pétoncles du Banc Georges. Si le Canada n'accorde pas plus d'importance à ce problème, les pêcheurs passeront à exécution, ce qui pourrait avoir de graves conséquences pour la totalité du secteur des pêches.

**Le président:** Monsieur Miller, vous avez cinq minutes.

**M. Miller:** Merci, madame le président. Je partage les préoccupations de M. Siddon en ce qui concerne l'attitude dont les pêcheurs de la côte ouest sont en train de faire preuve. Il a souligné avec juste raison les problèmes qui se posent aux pêcheurs au filet maillant du Fraser puisqu'on les empêche même de capturer le sockeye durant une partie de la saison dans le but de protéger les stocks de chinook. Non seulement on les empêche de pêcher le chinook, mais on les empêche aussi de pêcher le sockeye qui constitue leur principale source de revenu dans le tronçon du Fraser qui se trouve en amont du pont Pattullo.

Les pêcheurs à la cueiller de la côte ouest seront eux aussi durement touchés. Il est vrai que certains d'entre eux ont accepté bien volontiers de restreindre leur activité en limitant leur matériel—bien que j'ai maintenant des doutes sur le nombre de ceux qui ont accepté. L'Association des pêcheurs à la cueiller du Pacifique en avaient fait la recommandations compte tenu du fait que non seulement la restriction porterait sur leur matériel de pêche mais qu'elle s'appliquerait également aux pêcheurs américains, aux pêcheurs sportifs et aux pêcheurs à la seine. Ils se rendent compte qu'ils n'obtiennent pas pour les pêches américaines les accords et les restrictions qu'ils auraient aimé, et pourtant on leur demande de réduire le nombre de lignes utilisées. Ils s'attendent également—du moins ça a été annoncé—qu'il leur faudra se servir d'hameçons sans ardillon et qu'ils ne pourront pêcher à Southbank et Swiftsure.

Les pêcheurs à la traîne se voient donc passablement limités, et ils n'obtiennent pas du ministère des Pêches et des Océans la coopération qu'ils voudraient.

J'ai parlé à la Chambre, le 15 avril, de l'ouverture de la saison de la pêche à la traîne, les pêcheurs ne savent pas encore quels règlements leur seront imposés et il semble qu'ils ne les connaîtront pas avant l'ouverture de la saison. Il y a peut-être un rapport entre cette situation et les accords canado-américains. Je devrais sans doute vous poser la question, puisque je n'ai pas reçu de réponse du ministre à la Chambre. Le retard à

[*Text*]

Are the delays in determining any final regulations, or proclaiming those regulations, geared into consideration of what restrictions there might be on the U.S. fishery at Point Roberts and San Juan, and is there some hope that if we get serious agreement from the United States in reducing their catch of chinook we will indeed be able to permit the gill-net fishermen on the Fraser River to have at least one day a week or two days a week, which I think is the proposal that group is putting before the department, and is there any hope that can be held out for the west coast troll fishermen that maybe their restrictions are not going to be quite as limited as they are now? They are asking—and I am asking the department and hopefully we will get an answer today—how the delay in legalizing the regulations announced through press release is tied in with the Canada-U.S. discussions on chinook stocks on the west coast.

**The Chairman:** Mr. MacLeod.

**Mr. MacLeod:** Madam Chairperson, the regulations to put into effect the proposals or the regulatory amendments are in the system; we expect that they would be in place by the opening date of April 15.

**Mr. Miller:** Mr. Macleod, you understand that some of these fishermen have ten or eight gurdies on their vessels . . .

**Mr. MacLeod:** Or more.

**Mr. Miller:** . . . or more, and that it takes some time to get tose off if they do not want to be charged under the Fisheries Act, if indeed the regulation comes out on April 15 six gurdies is the limit. Does the department feel that—and barbless hooks is another suggestion—does the department feel that it is fair to leave it until April 15 for fishermen to know what the regulations are really going to be—because the department in the past has announced regulations through press releases that never indeed did become law, and changes have been made through lobbying, which is quite acceptable? Does the department feel that it is a fair tactic to use, if that is the right term?

**The Chairman:** That was your last question, Mr. Miller. Mr. MacLeod.

**Mr. MacLeod:** There is, of course, a difference between proposals and regulations and very often a proposal goes out but there is a consultation and some modification, alternative system, put into place or whatever. In this case, when the proposal was put on the table, there was considerable consultation and the regulatory amendment was immediately put into the system. Normally, this takes 90 days to process; you can speed up the process if there is urgent business.

I do not see anything out of the ordinary. The amendments are going forward and, as I say, I think they will be in place by April 15.

**The Chairman:** Thank you, Mr. MacLeod. Mr. Munro, five minutes.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Thank you. I would hope that perhaps I would be able to ask Mr. Legault some questions of a general nature regarding the negotiations on the west coast with respect to fisheries. I know that he is not directly concerned with them—I believe it is Dr. Sheppard

[*Translation*]

établir des règlements définitifs ou à proclamer ces règlements dépendrait-il des limites qui pourraient être imposées à la pêche américaine à Point Roberts et San Juan? Pouvons-nous espérer conclure un accord sérieux avec les États-Unis pour réduire leurs prises de saumon chinook? Nous pourrions certainement permettre aux pêcheurs utilisant les filets maillants dans le Fraser de pêcher un ou deux jours par semaine, ce qui serait conforme à la proposition qu'ils ont faite au ministère. Pouvons-nous espérer que ce sera fait pour les pêcheurs à la traîne de la côte ouest, qui seront peut-être moins limités qu'ils ne le sont actuellement? Ils nous demandent, et je pose la question au ministère en espérant recevoir une réponse aujourd'hui, si le retard à promulguer les règlements annoncés dans le communiqué est relié aux négociations canado-américaines sur les réserves de saumon chinook de la côte ouest?

**Le président:** Monsieur MacLeod.

**M. MacLeod:** Madame la présidente, les règlements qui font suite aux propositions ou aux modifications du règlement font partie du système, nous espérons qu'ils seront en vigueur à la date d'ouverture, le 15 avril.

**M. Miller:** Monsieur MacLeod, vous devez comprendre que certains de ces pêcheurs ont 10 ou 8 treuils sur leurs bateaux . . .

**M. MacLeod:** Ou même davantage.

**M. Miller:** . . . ou même davantage, et qu'il faut du temps pour les enlever s'ils ne veulent pas être poursuivis aux termes de la Loi sur les pêches, si le règlement stipule le 15 avril que 6 treuils est le nombre maximum permis. Le ministère croit-il, dans le cas également des hameçons sans dardillon, qu'il soit juste que les pêcheurs ne sachent pas que le 15 avril quels seront les règlements. Il est vrai que le ministère a, par le passé, annoncé les règlements par communiqué, alors que la loi n'a jamais été adoptée et que des changements avaient été apportés à la suite de pressions. Le ministère croit-il qu'il soit juste de procéder ainsi?

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Miller. Monsieur MacLeod.

**M. MacLeod:** Il y a évidemment une différence entre les propositions et les règlements, très souvent une proposition est présentée, il y a consultation et modification, et un système différent est adopté. Dans ce cas-ci, lorsque la proposition a été déposée, il y a de nombreuses consultations et le système a immédiatement été changé selon la modification au règlement. Cela prend habituellement 90 jours, mais on peut accélérer ce processus s'il y a urgence.

Il ne me semble pas que ce soit différent de ce qui se fait habituellement, les modifications sont en cours et, je le répète, elles seront en vigueur le 15 avril.

**Le président:** Merci monsieur MacLeod. Monsieur Munro, vous avez cinq minutes.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Merci. Je voudrais poser à M. Legault quelques questions générales concernant les négociations pour les pêches sur la côte ouest. Je sais qu'il ne s'en occupe pas directement, c'est M. Shepard qui est chargé de ces négociations, néanmoins je crois bien que . . .

[*Texte*]

who is in charge of that negotiation—nonetheless, I have strong feelings . . .

• (1025)

**The Chairman:** Mr. Hunter is here instead of Dr. Shepard, so you may want to question him.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Perhaps we could have him at the table too.

But there is a broader question I wanted to ask. The first time, to my recollection—and I have not studied the history of Canada-U.S. treaties—but this is the first time, to my recollection, that a treaty has been negotiated in good faith between Canada and the United States and has been in effect for at least one part of the package, and then it has been repudiated. I wonder if on the basis of that experience—and bearing in mind that we are going to have to be negotiating on the west coast and again on the east coast, on one aspect of the east coast and on all aspects on the west coast—if any thought has been given to recognizing the differences in the negotiating and ratification principles underlying our two forms of government in Canada and the United States and perhaps refusing—I do not know what our leverage is—but refusing to enter into negotiations until there is recognition that a ratifying voice on the American side is on the negotiating team.

I hope I have made myself clear to Mr. Legault. Since the ratification has to be done in Congress, has any thought at all been given to having a congressional voice on the U.S. side of the negotiating committee say, at some point during the negotiations, hold it now, you are not going to get away with that, therefore back up and come back to the negotiations again?

**The Chairman:** Mr. Legault.

**Mr. Legault:** Mr. Munro, it is, I know, quite widely thought that the East Coast Fisheries Agreement was the first to be entered into between the United States and Canada which was signed by the two governments and which then failed to obtain approval in the U.S. Senate and failed to undergo ratification. This is one of those myths that spring out of nowhere, because it is not quite the case. There have been at least 17 and perhaps 18 such treaties between Canada and the United States which did not obtain ratification on the U.S. side. Indeed, there was even one in relation to the east coast fisheries.

Treaties with the United States on the east coast fisheries go back to the Treaty of Paris, which the American viewed as a peace treaty which ended their Revolutionary War, but which we view as our first fisheries treaty with the United States—negotiated very skilfully by Benjamin Franklin. The French foreign minister at the time said the British had not made a peace with the U.S.A., but rather had bought one at the expense of the North Atlantic fisheries.

There have been any number of treaties on the Atlantic fisheries since the Treaty of Paris. One of them—and I have forgotten the date—one of them failed to obtain the approval

[*Traduction*]

**Le président:** M. Hunter remplace M. Shepard, alors vous pourriez lui poser la question.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Il pourrait peut-être s'asseoir à la table, lui aussi.

Je voulais poser une question un peu plus générale. C'est la première fois, à ma connaissance, car je n'ai pas étudié l'histoire des traités canado-américains, mais je crois me souvenir que c'est la première fois qu'un traité soit négocié de bonne foi entre le Canada et les États-Unis, qui a même été en vigueur en partie du moins, pour être ensuite rejeté. En raison de cette expérience, nous souvenant que nous allons négocier pour la côte ouest et de nouveau pour la côte est, pour un aspect de la pêche sur la côte est et pour tous les aspects de la pêche sur la côte ouest, est-ce qu'on a songé aux différences qui pourraient existor entre notre façon de négocier et de ratifier des traités sous ces deux formes de gouvernement, au Canada et aux États-Unis? Est-ce qu'on a pensé à refuser, je ne sais pas quelle serait notre influence, d'amorcer des négociations tant qu'on aura la certitude que les Américains soient responsables de la ratification dans l'équipe de négociation?

J'espère que M. Legault aura compris ce que je veux dire. Étant donné que la ratification doit se faire au congrès, est-ce qu'on a songé à placer au sein du comité de négociation une personne qui représenterait le Congrès américain et qui pourrait dire pendant la négociation: Holà, vous n'allez pas vous en tirer ainsi! afin qu'on puisse reprendre les négociations.

**Le président:** Monsieur Legault.

**M. Legault:** Monsieur Munro, on sait fort bien que l'accord concernant les pêches de la côte est a été le premier accord conclu entre le Canada et les États-Unis, signé par les deux gouvernements, qui n'a pas obtenu l'approbation du Sénat américain et qui n'a donc pu être ratifié. C'est là un de ces mythes qui viennent on ne sait d'où, car cela n'existe pas en réalité. Il y a 17 ou même 18 traités semblables entre le Canada et les États-Unis qui n'ont pas été ratifiés du côté américain. Il y en a même eu concernant les pêches de la côte est.

Les traités avec les États-Unis pour les pêches sur la côte est remontent au traité de Paris, que les Américains avaient considéré comme étant un traité de pêche mettant fin à leur guerre de la révolution. Nous le considérons de notre côté comme étant le premier traité de pêche avec les États-Unis, traité négocié très adroitement par Benjamin Franklin. Le ministre des Affaires étrangères de France d'alors avait déclaré que les Britanniques n'avaient pas fait la paix avec les Américains, mais plutôt l'avaient achetée aux dépens des pêches du Nord de l'Atlantique.

Il y a eu un certain nombre d'autres traités concernant les pêches de l'Atlantique depuis le traité de Paris. Un de ces traités, je ne me souviens pas de la date, n'avait pas reçu

[*Text*]

of the U.S. Senate and instead an interim agreement was put into place. It carried us through until the 1910 North Atlantic arbitration with the United States put the matter pretty well to rest—arbitration which on the whole led to a rather satisfactory result from the Canadian point of view.

You asked whether it would not be desirable to include a congressional voice on any U.S. negotiating team so that we could be certain of obtaining ratification of whatever agreement emerged from the negotiations. It is not for me to suggest to the United States how they might best go about handling the difficulties that arise, at least from our point of view, as a result of their constitutional system, but I think there are a variety of ways. I think a good negotiator on the United States side would stay in very close contact first of all with his constituency, with the fishermen affected by the negotiations.

• 1030

You must remember that the difficulties do not arise so much in the Senate as with the fishermen themselves. The difficulty in the East Coast Fisheries Agreement was not that the Senate for some arbitrary reason decided they did not want to approve this treaty, the fact is that there was a very important segment of affected United States fishermen who opposed it and who obtained the support of their regional senators to oppose that treaty.

I think it was a failure in the negotiating process on the United States side, and I might tell you without telling tales out of school that this was a matter of great concern to the late Marcel Cadieux who, in the process of conducting these negotiations, everytime he raised the problem was told to leave that to me, that is for me to look after. Well, we know how well it was looked after.

I think if we look at the Pacific salmon negotiations that are going on right now, we see a completely different approach being followed. There has been throughout, since Lee Alverson took over on the American side in particular, very, very close consultation with the fishermen themselves, with the regional management councils and with the regional senators involved. They have been kept in the picture at all stages of the negotiation. I think that is the promising route to follow.

The same think I think was true in the Albacore tuna treaty negotiations. There was very close liaison and consultation with the United States fishermen affected and with the regional senators interested in the matter, so I believe we have reasonable assurances that the tune treaty if and when it is signed would obtain the approval of the United States Senate.

I hope that answers your question, Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** It was a very comprehensive answer. I would like to ask one more.

**The Chairman:** If it is a brief one.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** It is definitely a supplementary. Am I to understand then that at each stage of seeming progress the question is asked by the Canadian negotiator, are you sure that, as you say, your constituency and the constituency's representatives in the Senate are aware

[*Translation*]

l'approbation du Sénat américain et un accord provisoire avait été approuvé. Nous l'avons eu jusqu'en 1910, au moment de l'arbitrage avec les États-Unis pour les pêches de l'Atlantique nord, ce qui a donné des résultats satisfaisants pour les Canadiens.

Vous nous demandez s'il ne serait pas souhaitable d'inclure un représentant du Congrès dans l'équipe de négociation américaine, afin que nous soyons certains de pouvoir obtenir la ratification de l'accord qui fera suite aux négociations. Ce n'est pas à moi de dire comment les États-Unis peuvent régler les difficultés que pose notre système constitutionnel, selon notre point de vue, mais cela pourrait se faire de diverses façons. Un bon négociateur américain serait, à mon avis, en rapports étroits avec sa circonscription, les pêcheurs touchés par les négociations.

Vous vous rappellerez que ces problèmes ne se posent pas tellement au Sénat que parmi les pêcheurs. Les difficultés qu'il y a eu avec l'accord sur les pêches de la Côte Est ne provenaient pas du fait que le Sénat pour une raison arbitraire avait décidé de ne pas approuver le traité, en réalité, il y avait une partie très importante des pêcheurs américains touchés qui s'y opposaient et qui ont obtenu l'appui de leurs sénateurs régionaux pour faire opposition à ce traité.

Ce fut à mon avis, un échec du processus de négociations du côté américain, et je puis vous dire sans révéler quoique ce soit que la question préoccupait beaucoup le défunt Marcel Cadieux qui, chaque fois qu'il soulevait la question lors de négociations se faisait dire: Laissez-moi cela, c'est à moi de s'en occuper. Nous savons comment ils l'ont fait.

Voyant les négociations qui se font présentement pour le saumon du Pacifique, l'approche est tout à fait différente. Il y a depuis le début, depuis que Lee Alverson est responsable du côté américain, une consultation très étroite avec les pêcheurs, avec les conseils d'administration régionaux et les sénateurs régionaux en cause. On les a tenus au courant à toutes les étapes de la négociation. C'est, à mon avis, la route à suivre.

C'était vrai également pour les négociations du traité concernant le thon albacore. Des rapports à la consultation avec les pêcheurs américains touchés ont été très étroits, de même qu'avec les sénateurs régionaux intéressés. Nous avons donc des garanties raisonnables que le traité qui sera signé concernant le thon sera approuvé par le Sénat américain.

J'espère avoir répondu à votre question monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** C'est une réponse très complète, mais je voudrais en poser une autre.

**Le président:** Si elle est très courte.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** C'est définitivement une question supplémentaire. Dois-je comprendre que chaque fois qu'il semble y avoir des progrès, les négociateurs canadiens posent la question: êtes-vous certain que votre circonscription

[*Texte*]

of how far we have gone at this stage? Perhaps my question ought to be addressed at this particular moment to Mr. Hunter.

**Mr. Legault:** My understanding, Mr. Munro is that is virtually the case.

**The Chairman:** Mr. Hunter, do you have a comment?

**Mr. Mike Hunter (Associate Director, International Fisheries Relations Branch, Department of Fisheries and Oceans):** Madam Chairman, yes, thank you. I think it goes even a little further than that, Mr. Munro, in that we are very active in dealing with the United States. We attend all meetings of the regional councils on the west coast where the salmon negotiations are discussed. Lee Alverson has presented reports to the councils on a regular basis. We get a chance to talk with the people at the council meetings. We have had representatives at joint meetings of the North Pacific Council and the Alaska Department of Fish and Game in Juneau in March. Apart from asking the question of the negotiator, we are also doing our own field work, if you like, consulting on our own with American fishermen and representatives of the industry in the open forums that the councils represent.

**The Chairman:** Thank you. They do not have seven states to contend with. Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman. Since my questions are all related I am going to place them before the witnesses and then they can answer them in line.

First, have we agreed to the United States proposal to submit the delimitation of the maritime boundary in the Gulf of Maine to a boundary disputes settlement before going to a judge chamber of the International Court of Justice for a final decision, and if so, does not a reference of this boundary dispute to the International Court also require a Canada-United States treaty?

• 1035

Now, my second question. I believe it is very important that the composition of the court panel at The Hague be satisfactory to Canada, for if the panel appears from its background to incline against the kind of arguments that Canada will make, then our position could well be prejudiced.

Is it Canada's intention to have the court determine both a continental shelf boundary on the seabed as well as a boundary covering the extended economic zones for fisheries? They need not be the same, but I believe it is in our interests that they should be in this particular case. This is an important question for the terms of reference. Some agreements in fisheries may be reached after the boundary is fixed or as part of the compromise between Canada and the United States while this case is being heard, which I submit may well take three or four years. I hope not. I think it is in Canada's interest to have fisheries matters influence the court's placement of the boundary rather than have fisheries singled out for separate consideration.

[*Traduction*]

et les élus au Sénat savent où nous en sommes à ce moment-ci? Il faudrait peut-être que je pose la question à M. Hunter.

**M. Legault:** Comme je le comprends, monsieur Munro, que c'est exactement ce qui se passe.

**Le président:** Monsieur Hunter, voulez-vous ajouter quelque chose?

**M. Mike Hunter (directeur associé, Direction des relations halieutiques internationales, ministère des Pêches et des Océans):** Oui madame la présidente, je vous remercie. Je remonte un peu plus loin, monsieur Munro, car nous avons été très actifs dans nos rapports avec les États-Unis. Nous avons assisté à toutes les réunions des conseils régionaux sur la côte ouest lors des négociations concernant le saumon. Lee Alverson a régulièrement présenté ses rapports au conseil. Nous avons l'occasion de les discuter avec les gens lors de ces réunions de conseil. Nous avons été représentés aux réunions mixtes du conseil du Pacifique-nord et du ministère de la Pêche et de la Faune de l'Alaska qui ont eu lieu à Juneau en mars. En plus de poser la question aux négociateurs, nous faisons notre propre travail sur le terrain, nous consultons personnellement les pêcheurs américains et les représentants de l'industrie lors de tribunes publiques tenues par les conseils.

**Le président:** Je vous remercie. Ils n'ont pas affaire à sept états. Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci madame la présidente. Puisque mes questions sont dans la même veine, je vais toutes les poser aux témoins et leur demander de répondre par la suite.

Premièrement, avons-nous accepté la proposition des États-Unis de soumettre la délimitation des frontières maritimes dans le golfe du Maine à un juge de la cour de justice internationale pour obtenir une décision finale dans le règlement de ce différend? Dans l'affirmative, ne faudrait-il pas pour que le différend soit présenté devant ce tribunal qu'il y ait un traité canado-américain?

Voici ma deuxième question: il est très important, je crois, que le Canada soit satisfait de la composition du tribunal à La Haye, car is les juges semblent avoir une expérience contraire au genre d'arguments que présente le Canada, ce ne serait pas en faveur de notre position.

Le Canada a-t-il l'intention de demander au tribunal de déterminer la limite du plateau continental, de même que la limite concernant le prolongement des zones économiques des pêches? Elles n'ont pas à être les mêmes, mais je crois que ce sera dans notre intérêt qu'elles le soient dans ce cas-ci. La question est importante pour cette délimination. On peut en arriver à des accords pour les pêches après que la limite soit fixée ou comme partie d'un compromis entre le Canada et les États-Unis pendant que la cause est entendue, ce qui à mon avis pourrait prendre trois ou quatre ans. J'espère que non. C'est dans l'intérêt du Canada que les pêches influencent l'établissement de la limite par le tribunal, plutôt que de faire l'objet d'une étude distincte.

[*Text*]

Who will be putting forth Canada's position to the court—officials of the Fisheries Department or officials of the Department of External Affairs? What arguments have we to support our claim on Georges Bank besides either the equidistant line or the extended equidistant line?

**The Chairman:** Mr. Legault.

**Mr. Legault:** Very good questions, Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Legault. I know you are quite capable of answering them, too.

**Mr. Legault:** May I start with the second one first? Does the reference of the dispute to the International Court of Justice require a treaty? Yes. That is precisely the East Coast Boundary Settlement Treaty which was negotiated at the same time as the East Coast Fisheries Agreement. Initially, these two agreements were linked in a single package. The linkage was broken, as we know, when the United States Administration withdrew the East Coast Fisheries Agreement from consideration by the Senate.

**Mr. Crouse:** So we accept that the linkage is broken without negotiating now yet another treaty for it to go the international court. Is that correct?

**Mr. Legault:** I will answer precisely that point in the next part of my reply.

Your first question was, have we agreed to the dispute's going to the International Court of Justice. Well, obviously, we felt it necessary to re-examine our position following the unhappy demise of the East Coast Fisheries Agreement. That issue is before the government for decision. Will we now ratify the, so to speak, de-linked Gulf of Maine Boundary Settlement Agreement? I cannot obviously tell you what the government's decision on that point will be, but I think it is fair for me to say that we have exhausted the possibilities of negotiating a settlement out of the boundary on Georges Bank, so, our only alternative would appear to be a reference of the dispute to the International Court of Justice.

In the next part of my reply I would address the question of the composition of the panel. Of course, that is perhaps the most crucial element of the agreement to refer the dispute to the International Court of Justice. The panel will be composed by agreement of the two parties within the framework of the statute and the rules of the International Court of Justice. I think I can say with complete confidence that the government would not proceed to ratify the boundary settlement agreement without being fully satisfied on the composition of the chamber, and the same, of course, would go for the United States.

• 1040

Your next question. Is the court being asked to determine both the fishing zone boundary and continental shelf boundary. In a word, yes. Who will put forward the Canadian position? This will be done by a team led by an agent to be designated by the Canadian government. The team will

[*Translation*]

Qui présentera la position du Canada devant le tribunal, les hauts fonctionnaires du ministère des Pêches ou du ministère des Affaires extérieures? Quels arguments sont invoqués pour appuyer notre revendication concernant le Banc Georges à part la ligne équidistante ou le prolongement de cette ligne?

**Le président:** Monsieur Legault.

**M. Legault:** Ce sont de très bonnes questions, monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, monsieur Legault. Je sais que vous avez toute la compétence voulue pour répondre.

**M. Legault:** Je vais commencer par la deuxième question. Est-il nécessaire d'avoir un traité pour présenter le différend devant la Cour internationale de justice? Oui. C'est pourquoi le traité de règlement des frontières de la côte est a été négocié en même temps que l'accord des pêches sur la côte est. Au départ, ces deux accords étaient liés et faisaient partie d'un même processus. Ce lien a été brisé, vous le savez, lorsque l'administration américaine a retiré l'accord des pêches sur la côte est, ce qui devait être étudié par le Sénat.

**M. Crouse:** Nous savons que ce lien a été rompu sans qu'il y ait négociation d'un autre traité qui pourrait être présenté devant la Cour internationale. C'est bien cela?

**M. Legault:** Je vais vous répondre de façon précise dans la deuxième partie de ma réponse.

La première question était: Avons-nous convenu que le différend devait être porté devant la Cour internationale de justice? Nous avons cru évidemment qu'il était nécessaire de ré-examiner notre position suite au sort regrettable qu'avait connu l'accord des pêches sur la côte est. Cette question fait présentement l'objet d'une décision de la part du gouvernement. Allons nous maintenant ratifier cet accord de règlement des limites du golfe du Maine qui ne comporte plus ce même lien? Je ne puis évidemment pas vous dire quelle sera la réponse du gouvernement, mais ce que je peux vous dire, c'est que nous avons examiné toutes les possibilités de négociation d'un règlement pour la limite du Banc Georges. Par conséquent, notre seule solution de rechange serait de présenter ce différend à la Cour internationale de justice.

Dans la seconde partie de ma réponse, je vais vous parler de la composition de ce tribunal. C'est probablement l'élément le plus important de l'accord, cette présentation du différend à la Cour internationale de justice. Le tribunal sera composé de membres acceptés par les deux parties selon la loi et les règlements de la Cour internationale de justice. Je puis dire en toute confiance que le gouvernement ne va pas ratifier l'accord d'un règlement des frontières sans avoir pleinement accepté la composition de ce tribunal, mais cela est vrai évidemment pour les États-Unis aussi.

Votre autre question: A-t-on demandé au tribunal de se prononcer et sur les limites de la zone de pêche et sur la limite du plateau continental. En un mot, oui. Qui défendra la position canadienne? Une équipe dirigée par un agent qui sera nommé par le gouvernement canadien. L'équipe comprendra

[*Texte*]

include Canadian counsel, distinguished foreign counsel, experts from the Department of Fisheries, experts from the Office of the Dominion Hydrographer, experts from the Department of Energy, Mines and Resources and, indeed, every conceivable expert who can possibly contribute to the success of the Canadian case.

As to the arguments that will be put forward to defend the Canadian case, to support the Canadian case, I am sure, Mr. Crouse, you would not want me to give away our ammunition to the other side at this stage.

**Mr. Crouse:** I will help you if you need some.

**Mr. Legault:** I would be delighted.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** Mr. Munro, on a point of order.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** I think Mr. Legault might want to comment on the distinction between the International Court of Justice and the ad hoc arbitration committee which was thought of.

**The Chairman:** I do not think, Mr. Munro, that is a point of order. I think that is a question on your second round. Perhaps Mr. McCain might like to continue that.

**Mr. Legault:** I could answer that very quickly.

**The Chairman:** There are many people . . .

**Mr. Legault:** All right.

**The Chairman:** Mr. McCain.

**Mr. McCain:** You can use my time to answer his question.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Legault:** There is a fallback position built into the East Coast Boundary Settlement Agreement. If by any chance we could not reach agreement on the composition of the chamber of the International Court of Justice, we would fall back to an arbitration panel. In theory, the difference between adjudication and arbitration is that in an adjudication the decision is based on pure legal principles, without regard to whether or not this is going to hurt one side more than the other side. Whereas, in theory, in an arbitration the tribunal does not base itself on purely legal principles; it tries to find what is called an *ex aequo et bono* solution that is more or less in the view of the tribunal to both sides.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, when will this happen? When do you anticipate that the court will be in session? The time is important.

**Mr. Legault:** Sir, that will depend on whether or not the government decides to ratify the East Coast Boundary Settlement Agreement and when that decision is made. As soon as the decision is made the preparations would get under way. There is a whole series of steps you have to go through in terms of submitting written memorials and counter memorials and finally you go to your oral pleadings. As I was saying earlier, the timetable for the completion of this process, might

[*Traduction*]

l'avocat canadien, un avocat étranger reconnu, des experts du ministère des Pêches et Océans, du Bureau fédéral d'hydrographie, du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et en fait, tous les experts concevables qui pourraient éventuellement contribuer au succès du Canada.

Quant à savoir quels sont les arguments que nous ferons valoir pour défendre la position canadienne, pour appuyer notre procès, je suis persuadé, monsieur Crouse, que vous ne voudriez pas que je donne l'avantage maintenant à l'autre partie.

**M. Crouse:** Je vous donnerai un coup de main s'il vous faut d'autres arguments.

**M. Legault:** J'en serais enchanté.

**M. Crouse:** Merci, madame la présidente.

**Le président:** M. Munro veut invoquer le Règlement.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** M. Legault voudrait-il nous expliquer la distinction qui existe entre la Cour internationale et le comité d'arbitrage ad hoc auquel on avait songé?

**Le président:** Je ne crois pas, monsieur Munro, que c'est là un rappel au Règlement. C'est plutôt une question pour le deuxième tour. M. McCain voudra peut-être reprendre ce sujet.

**M. Legault:** Je pourrais répondre très rapidement.

**Le président:** Il y en a pas mal qui . . .

**M. Legault:** Bon.

**Le président:** Monsieur McCain.

**M. McCain:** Vous pouvez prendre de mon temps pour répondre à sa question.

**Le président:** Merci.

**M. Legault:** Il y a une clause de réserve dans l'accord sur les ressources halieutiques de la côte est. Si par malheur, nous ne pouvions en venir à une entente sur la composition de la Cour internationale de justice, nous pourrions en appeler à un tribunal d'arbitrage. En théorie, la différence entre un jugement et l'arbitrage, c'est que le jugement repose sur des principes purement juridiques sans égard au préjudice porté à une partie par rapport à l'autre. Par contre, en théorie, lors d'un arbitrage, le tribunal ne se fonde pas uniquement sur des principes purement juridiques; il s'efforce d'en arriver à une solution appelée «ex aequo et bono», c'est-à-dire une solution équitable et juste pour les deux parties.

**M. McCain:** Madame le président, quand cela se produira-t-il? Quand pensez-vous que le tribunal siègera? Le temps presse.

**M. Legault:** Monsieur, cela dépend de la question de savoir si le gouvernement décidera de ratifier l'accord sur les ressources halieutiques de la côte est et quand il décidera. Aussitôt la décision prise, les préparatifs commenceront. Il y a toute une série d'étapes à suivre avant de pouvoir présenter des mémoires et des contre-mémoires écrits pour ensuite en arriver aux plaidoyers. Je l'ai déjà dit, l'échéancier pourrait prendre deux ou trois ans. Il est bien probable qu'il faudra au moins deux ans.

[*Text*]

vary from one year to three years. More likely, about two years.

**Mr. McCain:** Before we will have agreed to it or . . .

**Mr. Legault:** No. Before we have the result, the decision of the International Court of Justice.

**Mr. McCain:** What do you mean "we ratify it"? We agreed with the United States on certain deals. I thought we had approved that. That in effect our government had ratified it as far Canadian ratification goes. That it was the Americans who had not ratified it.

**Mr. Legault:** Not quite, sir. Both sides ve signed the agreement but the agreement is subject to ratification. Now, the U.S. ratification process happens to involve the U.S. Senate. The Canadian ratification process does not as a rule involve Parliament, although it may in some cases. So what has to be done is obtain the approval of the U.S. Senate which I understand will be forthcoming in a matter of days. It has already been approved by the Senate Foreign Relations Committee. When that has been done the two governments could proceed to what is called "an exchange of instruments of ratification" which would bring the agreement into force. But before we do that we will, of course, want to look after the point that was raised by Mr. Crouse; that is, reach agreement on the composition of the chamber.

• 1045

**Mr. McCain:** Madam Chairman, one thing has really concerned me ever since this has be under way. It was rather interesting to hear the witness this morning say that the negotiators from the United States were in constant touch with two groups, one being the senators concerned; and they, in turn, were in touch with the fishermen, the second group. It was not our privilege, as east coast members, to have any knowledge whatsoever of what was going on. It has been kept under a blanket completely. Neither in camera nor in public have we known in advance what positions were being taken, nor have we had any input to influence. There is not any question but that the negotiators wer supported by the senators of the United States and the fishing industry, and I think it strengthened their case. I think we could have made a contribution to it.

If it had to be an in camera meeting of this committee, I have no quarrel with that. But the fact that the fishing industry and its representatives had to wait a long while and see it in print after it was a fait accompli has been somewhat of a serious concern to me as a member of this committee.

**The Chairman:** Mr. Legault.

**Mr. Legault:** Mr. McCain, I would only point out that in the negotiation of the east coast fisheries agreement, the Canadian negotiator, the late Mr. Cadieux, was supported by an industry advisory committee, which also included provincial representatives, and he was in regular contact and consultation with that committee. I do not think it can be in any way suggested, Mr. McCain, that the Canadian side did not do a good job of negotiating the east coast fisheries agreement. Indeed, the complaint on the United States side is that the

[*Translation*]

**M. McCain:** Avant que nous ne l'acceptions ou . . .

**M. Legault:** Non. Avant les résultats, avant d'avoir la décision de la Cour internationale de justice.

**M. McCain:** Qu'entendez-vous par «le ratifier»? Nous nous entendons sur certaines questions avec les États-Unis. Je croyais que c'était approuvé, qu'en fait, notre gouvernement avait donné son accord pour la partie qui touche le Canada, mais que les Américains ne l'avaient pas ratifié.

**M. Legault:** Pas exactement, monsieur. Les deux parties ont signé un accord, sous réserve de ratification. Or, la procédure de ratification aux États-Unis passe par le Sénat américain. En général, le même processus au Canada ne passe pas par le Parlement bien que cela se soit produit à l'occasion. Ce qu'il faut donc faire, c'est obtenir l'approbation du Sénat américain, attendu dans quelques jours, m'a-t-on dit. Le comité sénatorial sur les Relations étrangères l'a déjà approuvé. Cela fait, les deux gouvernements pourront faire ce qu'on appelle «un échange d'instruments de ratification» ce qui rendra l'accord exécutoire. Auparavant cependant, nous voudrons bien sûr examiner le point soulevé par M. Crouse, à savoir parvenir à une entente sur la composition du tribunal.

**M. McCain:** Madame la présidente, une chose me préoccupe énormément depuis le début. J'ai trouvé assez intéressant d'entendre notre témoin ce matin nous dire que les négociateurs américains avaient maintenu des contacts constants avec deux groupes, dont les sénateurs; en retour, ceux-ci étaient en communication avec les pêcheurs, le deuxième groupe. Je n'ai pas eu le privilège, comme député représentant la côte est, d'avoir la moindre connaissance de ce qui se passait. Tout a été gardé au secret. Que ce soit à huis clos où en séance publique, nous n'avons pas su à l'avance quelle position serait adoptée, pas plus qu'on ne nous a laissés influencer le processus. Il ne fait nul doute que les négociateurs ont reçu l'appui des sénateurs aux États-Unis et de l'industrie de la pêche, ce qui a donné plus de poids à leurs arguments. Je crois que nous aurions nous aussi dû apporter notre contribution.

J'aurais trouvé tout à fait acceptable que nous ayons une réunion à huis clos. Toutefois, le fait que l'industrie de la pêche et ses représentants ont dû attendre longtemps pour voir imprimer un fait accompli me préoccupe gravement comme membre de ce comité.

**Le président:** Monsieur Legault.

**M. Legault:** Monsieur McCain, permettez-moi de vous faire remarquer qu'au cours des négociations sur l'accord sur les ressources haléeutiques de la côte est, le négociateur canadien, feu M. Cadieux, a reçu l'appui d'un comité consultatif de l'industrie qui incluait également des représentants provinciaux et qu'il communiquait et consultait régulièrement les membres de ce comité. Je ne crois pas que l'on puisse prétendre, monsieur McCain, que la partie canadienne n'a pas bien négocié l'accord sur les ressources haléeutiques de la côte est.

[*Texte*]

Canadian negotiators did far too good a job, with the result that the treaty was considered unacceptable by United States fishermen. We do not agree with that. We think the treaty that Mr. Cadieux negotiated was a fair, balanced and equitable agreement.

I certainly would emphasize my own personal conviction, and I think it is a conviction that was shared by the fishermen and by the provinces, that Mr. Cadieux did an absolutely superb job on behalf of Canada.

**Mr. McCain:** Nothing, Madam Chairman, that I said was intended to reflect on Mr. Cadieux; nothing whatsoever. What I said was, I think, a reflection rather upon the fashion in which Mr. Cadieux was instructed to work and the fashion in which we, as members of Parliament, were kept in the dark as to what the propositions were.

**The Chairman:** As chairman, Mr. McCain, I have to remind this committee that Mr. Cadieux appeared in camera before this committee as recently as last July, I think July 15. I know he appeared other times before this committee. At that time in July it was in camera.

**Mr. McCain:** That was after the fact.

**The Chairman:** I know, as a member of committee, that he appeared.

**Mr. McCain:** Yes, after the fact.

**The Chairman:** No, before that time too.

**Mr. McCain:** One of the reasons I am particularly concerned is that I am in no position really to criticize the treaty in respect of that area of my constituency which is interested in the fishing industry. From the very first meeting when this was discussed, five, six, seven years ago when I was here, I asked for the statistics of the historic catch. I asked for them last week. I will continue to ask for them. I do not have them. Yet those statistics must be available. We have quotas, we have landing records, we have all kinds of statistics by which we regulate control of the industry; yet those statistics are not available for us even as a measurement of the historic past and the future which we can anticipate in catching fish.

You will remember that I asked for that, Madam Chairman, the last time, or the second to last meeting.

**The Chairman:** And I think those figures are available.

• 1050

**Mr. Legault:** I would perhaps defer to my colleague, Mr. Hunter, but my understanding is that they are public knowledge and available.

**The Chairman:** All right. Perhaps the department could provide them to Mr. McCain and attach them to the next committee meeting.

**Mr. McCain:** If you have them for the U.S. I would of course like to have that too. I do not know whether they presented you with them or not.

[*Traduction*]

En fait, les Américains se plaignent que les négociateurs canadiens ont trop bien fait leur travail avec pour résultat que les pêcheurs américains ont jugé le traité inacceptable. Nous ne sommes pas de cet avis. Nous estimons que le traité négocié par M. Cadieux était juste et équitable.

Je tiens à vous faire part de ma conviction personnelle, conviction je crois partagée par les pêcheurs et par les provinces, que M. Cadieux a fait un travail vraiment magnifique au nom du Canada.

**M. McCain:** Madame la présidente, je n'ai rien dit qui vise M. Cadieux; rien du tout. Mes propos visaient plutôt les instructions qui ont été données à M. Cadieux et la façon dont nous, les députés, avons été tenus dans le noir sur le sens de nos propositions.

**Le président:** A titre de présidente, monsieur McCain, je tiens à rappeler au comité que M. Cadieux a comparu devant nous à huis clos, encore au mois de juillet dernier, je crois que c'était le 15 juillet. Je sais qu'il a comparu à d'autres occasions devant notre comité. Mais au mois de juillet, c'était à huis clos.

**M. McCain:** C'était après le fait.

**Le président:** Je sais bien, puisque je faisais partie du comité, qu'il a comparu.

**M. McCain:** Oui, mais après le fait.

**Le président:** Non, avant aussi.

**M. McCain:** L'un des aspects qui m'inquiètent particulièrement, c'est que je ne suis pas du tout en mesure de critiquer le traité en ce qui concerne les dispositions qui visent une région de la circonscription où l'on s'adonne à la pêche. A la première réunion lorsqu'il en a été question, il y a cinq, six ou sept ans, j'avais demandé qu'on me procure des statistiques sur les prises dans le passé. J'ai demandé encore la semaine dernière à les avoir. Je vais continuer à les demander. Pourtant, ces statistiques doivent être disponibles. Nous avons des contingentements, nous avons des dossiers sur les prises déchargées, nous avons des statistiques de tous genres qui nous permettent de réglementer l'industrie; pourtant, ces statistiques ne sont pas à notre disposition, même pour nous permettre d'évaluer le passé et de prévoir les prises éventuelles à l'avenir.

Vous vous rappellerez que j'ai demandé ces statistiques, madame la présidente, à la dernière réunion ou à l'avant-dernière.

**Le président:** Et je crois que les chiffres existent.

**M. Legault:** Je peux peut-être m'en remettre à mon collègue, M. Hunter, mais j'avais cru comprendre qu'il s'agissait là de données publiques et disponibles.

**Le président:** Très bien. Le ministère pourrait peut-être les fournir à M. McCain et nous pourrions peut-être les annexer au procès-verbal de la prochaine réunion du comité.

**M. McCain:** Si vous avez les chiffres se rapportant aux États-Unis, évidemment, j'aimerais les avoir aussi. Je ne sais pas si les Américains voudraient en donner ou non.

[*Text*]

**The Chairman:** Well, the whole agreement, maybe. Before recognizing the second round, I have a thing here from Mr. McLeod of Fisheries Operations. It is just a correction on a question to Mr. McKinnon when they were here on the west coast fisheries. He wished to correct his response, and I wonder if I could attach the letter to the committee hearings of the day. It can be circulated for anybody who might like to look at it and have any questions. I have a couple of questions for Mr. Legault.

What is the existing law before the International Court of Justice? I think we can go very briefly. I do not mean all the arguments, but I think you could perhaps inform the committee whether or not there have been any boundary disputes settled at the International Court of Justice in the last few years, and on what basis these settlements were made. I ask you this question because I think the law has changed at the International Court of Justice. I think it is very important that the Law of the Sea negotiations continue because they tend to favour all positions that Canada would perhaps like to put forth on international boundary disputes, not just on the east coast. I refer to the extension of coastal zones, the middle line and the historic rights of fishermen, let us say, or the parties in those areas. Are there any cases that have presently been assessed or adjudicated or arbitrated at the International Court of Justice? If so, on what basis were they adjudicated?

**Mr. Legault:** Madam Chairman, this will be the first time the International Court of Justice will be asked to decide a boundary for both the Continental Shelf and the fishing zone. As to existing law, the starting point, in my opinion, is the 1958 convention on the Continental Shelf which posits a kind of double rule, the rule of equidistance and the rule of special circumstances, which really must be considered as two elements of a single rule. We believe that this rule in the '58 convention certainly favours the Canadian case on Georges Bank. The law has been changing to some extent. We have had, in 1967 and then in 1977, first the North Sea Continental Shelf cases—I am a little rusty on that date and I would not put my hand into the fire for '67—and then in 1977 the English Channel case between the French and the British. I think those two cases, which at one time were viewed as departing from the rule in the Continental Shelf convention, now are seen to have really elaborated the rule, complemented it, but not basically to have changed it. Those two cases established that a boundary must be determined on the basis of equitable principles, must give an equitable result. But that is precisely what was intended in the equidistance, special circumstances rule. It was to ensure a decision, a boundary, based on equitable principles and giving an equitable result.

There are discussions underway right now at the Law of the Sea Conference on boundary delimitation. This is one of the

[*Translation*]

**Le président:** Tout l'accord peut-être. Avant de commencer le deuxième tour, j'ai ici un document que m'a remis M. McLeod, du ministère des Pêches. Il s'agit d'une correction apportée à une question que posait M. McKinnon lorsque les témoins ont comparu à l'occasion de la séance sur les pêches de la côte ouest. Il désirait apporter une correction à sa réponse; nous pourrions peut-être annexer sa lettre au procès-verbal d'aujourd'hui. Nous pouvons d'ailleurs la distribuer à tous ceux qui veulent la lire et qui pourraient avoir des questions. J'ai moi-même quelques questions pour M. Legault.

Quelle est la jurisprudence actuelle sur laquelle se fonde la Cour internationale de justice? Je crois que vous pouvez nous répondre très brièvement. Je ne demande pas tous les arguments, mais vous pourriez peut-être dire au comité si la Cour internationale de justice a tranché d'autres litiges frontaliers ces dernières années et sur quoi elle s'est fondée dans ses jugements. Si je vous pose la question, c'est que je crois que le droit a changé à la Cour internationale de justice. Il est donc très important que les négociations sur le droit de la mer se poursuivent puisqu'elles semblent favoriser toutes les positions que le Canada pourrait défendre lors de litiges sur les frontières internationales, et non pas uniquement sur la côte est. Je pense notamment à la prolongation des zones côtières, à la ligne moyenne, au droit historique des pêcheurs ou disons des parties dans ces régions. La Cour internationale de justice examine-t-elle ou agit-elle comme arbitre en ce moment dans des affaires de ce genre? Dans l'affirmative, sur quoi se fonde-t-elle pour se prononcer?

**M. Legault:** Madame le président, ce sera la première fois que l'on demande à la Cour internationale de justice de trancher une question de frontières se rapportant soit au plateau continental, soit à la zone de pêche. Quant au droit actuel, le point de départ, à mon avis, c'est la convention de 1958 sur le plateau continental, qui postule une sorte de règle double, la règle de l'équidistance et celle des circonstances spéciales qu'on doit finalement considérer comme deux éléments d'une règle unique. Nous estimons que cette règle de la Convention de 1958 favorise certainement la position canadienne à l'égard du Banc Georges. La loi a été modifiée jusqu'à un certain point. Nous avons eu, en 1967, et ensuite en 1977, les premières causes sur le plateau continental de la mer du Nord . . . je ne me souviens plus au juste de la date et je ne mettrais pas ma main au feu pour ce qui est de 1967 . . . et ensuite en 1977, l'affaire sur la Manche, entre les Français et les Britanniques. Je crois que ces deux affaires, qu'on voyait à l'époque comme un abandon de la règle prévue dans la Convention sur un plateau continental, sont maintenant jugées comme ayant précisé et complémenté la règle, sans pour autant la changer de façon fondamentale. Ces deux affaires ont permis d'établir qu'une frontière doit être fixée sur des principes équitables, pour donner des résultats équitables. C'est justement ce qui était prévu par la règle sur l'équidistance et les circonstances spéciales. On voulait s'assurer qu'une décision sur une frontière reposerait sur des principes équitables et donnerait lieu à un résultat équitable.

Il y a actuellement des discussions en cours à la Conférence sur le droit de la mer sur la délimitation des frontières. C'est là

[*Texte*]

most controversial and emotive subjects under discussion. There is no consensus yet within the conference; but I am confident that, under any view of the law, we in Canada have a good case for Georges Bank.

• 1055

**The Chairman:** Mr. Siddon, second round.

**Mr. Siddon:** Thank you, Madam Chairman.

In the absence of a resolution of the questions presently in dispute and the reference to an international tribunal and ultimately the law of the sea, if and when it is adopted and in whatever form it takes, I would like to suggest that, if we do not get management agreements, we are going to have very, very serious troubles. And I would like to ask a question of Mr. Legault and a second one of Mr. Hunter, very, very briefly.

The first one deals with the question of linkage between the east coast and the west coast boundary negotiations. It has always been the minister's position that we should not establish linkage.

In the eyes of west coast fishermen and British Columbians in general, that means that we have had to take the weak-sister position and wait for the east coast settlement while, in the meantime, the quality of the Fraser River has been deteriorating and the salmon enhancement projects on the Fraser River have been deferred, projects which may take a decade to activate. And this weak-sister position is something the fishermen are very conscious of.

Now, when Mr. Legault speaks of the various criteria for establishing these boundary disputes, it seems evident that the concept of equidistance or geometry may indeed favour Canada's case on the east coast and, when coupled with traditional entitlement or special circumstances, that produces a certain argument on Canada's behalf; but you cannot then transfer those arguments to the west coast situation, in that traditional entitlements might couple better with geography, not geometry. That is, that in the case of the San Juan strait, the so-called San Juan canyon extension would give Canada a greater interest and, coupled with the panhandle region, a traditional entitlement, would go at variance with the application of the equidistant rule.

So I can appreciate Canada perhaps wanting to ensure that we do not link the east and west coast agreements but you have to appreciate the problems it creates for west coasters in not seeing us making any progress. So I am wondering, Mr. Legault, if there is not some means by which the two processes can proceed in parallel or be referred as two separate items to the international court, because we just cannot wait much longer. In particular, with regard to the problems we are facing with our salmon stocks, we have just got to have these questions resolved. If not, there is going to be a very volatile situation.

Before Mr. Legault answers, Madam Chairman, I would just like to put to Mike Hunter that we respect the progress being made by Dr. Shepard and Lee Alverson. There is a lot of

[*Traduction*]

l'un des sujets les plus controversés et des plus émotifs à l'étude. Il n'y a toujours pas consensus au sein de la conférence; mais j'ai confiance que quelle que soit la façon dont on interprète la loi, le Canada a une excellente argumentation en ce qui concerne le Banc Georges.

**Le président:** Monsieur Siddon, deuxième tour.

**M. Siddon:** Merci, madame la présidente.

En l'absence d'une résolution des questions litigieuses et de leur renvoi à un tribunal international et de l'adoption éventuelle du Droit de la mer, si jamais celui-ci était adopté sous quelque forme que ce soit, je dirai que si nous n'en n'arrivons pas à des ententes, nous allons faire face à des difficultés extrêmement graves. Je vais donc poser une question à M. Legault, et dans un instant à M. Hunter, très brièvement.

D'abord, quel est le lien entre les négociations sur les frontières de la côte est et de la côte ouest? Le Ministre a toujours adopté la position qu'il ne fallait pas faire de lien.

Aux yeux des pêcheurs de la côte ouest, et des habitants de la Colombie-Britannique en général, cela signifie que nous avons dû adopter une position de parents pauvres et attendre le règlement touchant la côte est, alors qu'entre-temps, la qualité du fleuve Fraser se détériorait, qu'on reportait les projets d'augmentation des stocks du saumon dans le fleuve Fraser, projets d'ailleurs qu'on avait mis une décennie à mettre sur pied. Cette position de parents pauvres, les pêcheurs en sont très conscients.

Or, lorsque M. Legault nous parle des divers critères qui permettent de régler les litiges frontaliers, il semble évident que le principe de l'équidistance ou de la géométrie favorise certainement le Canada sur la côte est, ajouté aux droits traditionnels ou aux circonstances spéciales permettant ainsi de présenter certains arguments en faveur du Canada; toutefois, vous ne sauriez transposer ces arguments à la situation sur la côte ouest, en ce sens que les droits traditionnels relèvent plutôt de la géographie que de la géométrie. Par exemple, dans le cas du détroit de San Juan, ce que l'on appelle l'extension du canyon de San Juan, donnerait au Canada un intérêt plus vaste, et ajouter à l'enclave de l'Alaska un droit traditionnel, irait à l'encontre de l'application de la règle sur l'équidistance.

Je comprends donc très bien que le Canada veuille sans doute s'assurer que nous ne rattachions pas l'entente sur la côte ouest à celle de la côte est, mais il faut comprendre les problèmes créés ainsi pour les habitants de la côte ouest qui constatent que nous ne réalisons aucun progrès. Je me demande donc, monsieur Legault, s'il n'y a pas une façon quelconque de faire avancer parallèlement ces deux questions ou de les renvoyer séparément à la Cour internationale, car nous ne pouvons tout simplement plus attendre très longtemps. Plus particulièrement, en ce qui touche les stocks de saumon, il faut absolument que ces questions soient règlées. Sinon, la situation risque de devenir très explosive.

Avant que vous ne répondiez, monsieur Legault, je tiens à mentionner à Mike Hunter que nous respectons les progrès réalisés par M. Shepard et Lee Alverson. Il y a beaucoup de

[*Text*]

controversy over the two-for-one split, particularly coming from union members of the UFAWU, which gives the Americans two fish for every one we catch, essentially, under the agreement based on the 1972-74 catch statistics, but that really does not get us to the step where we meet the political obstacles.

It is going to take political will to see that west coast draft agreement ratified and given that the American native fishermen, under the constitutional decision made by Justice Bolt, have put increased pressure on Fraser River stocks to the point where the Americans are probably catching over 200,000 Fraser chinooks now, where are we going? How can we contemplate reaching a decision? Or, 10 years from now, are we going to be in the position which the east coast is in today?

Now, I ask these questions of these gentlemen.

**The Chairman:** Mr. Legault, do you have a quick answer?

**Mr. Legault:** I will try to be brief, Madam Chairman.

I do not believe that our position on the boundary in the Gulf of Maine in any way prejudices our position on the two boundaries on the west coast or the boundary in the Beaufort Sea or the boundary for the region of St. Pierre and Miquelon.

I emphasize that the rule in the Continental shelf Convention has two elements, equidistance plus special circumstances, and it can well be argued, there are good grounds for arguing, that in a number of the areas we are talking about, there are special circumstances that justify a departure from the median line, and I will give you the classic example.

St. Pierre and Miquelon, which we view as—if you will pardon the vulgarity—which we view as a pimple on the Canadian continental shelf, is scarcely entitled to the application of the equidistance principle. That is very much a special circumstance that would influence the placement of the boundary, whether it was arrived at by negotiation or by adjudication.

I will try to go as quickly as possible here. I do not think we should confuse the boundary question and the question of some of the fisheries arrangements we are trying to negotiate with the U.S.A. at the moment. I do not think the boundary situation is holding us up on the Fraser River problem, I do not think the boundary situation is holding us up on the interception negotiations.

• 1100

**Mr. Siddon:** But you feel we could be proceeding on the boundary issue on the west coast?

**Mr. Legault:** Whether I feel we could be proceeding right now—we have had very considerable, very extensive negotiations on the west coast boundaries. My recollection is that the provincial government suggested that perhaps we ought to let

[*Translation*]

controverse au sujet du partage deux pour un, surtout de la part des syndiqués du FPTA qui accorde aux Américains deux poissons pour chacun que nous prenons, surtout en fonction de l'entente fondée sur les statistiques de prises de 1972 à 1974, ce qui ne nous permet évidemment pas de surmonter les obstacles politiques.

Il va falloir un vouloir politique pour faire ratifier l'entente sur la côte ouest, et compte tenu du fait que les pêcheurs américains, en vertu de la décision constitutionnelle rendue par M. le juge Bolt, pêchent de plus en plus dans le fleuve Fraser, à un point tel que les Américains prennent probablement plus de 200,000 chinooks dans le Fraser actuellement, où allons-nous nous retrouver? Comment pouvons-nous même envisager d'en arriver à une décision? Sinon, dans dix ans nous nous retrouverons dans la même position que celle de la côte est aujourd'hui.

Ce sont là les questions que je voulais poser à nos témoins.

**Le président:** Monsieur Legault, voulez-vous répondre brièvement.

**M. Legault:** Je vais essayer d'être bref, madame la présidente.

Je ne crois pas que notre position sur la frontière dans le golfe du Maine porte le moindre préjudice à notre position quant aux deux frontières sur la côte ouest ou la frontière dans la mer de Beaufort, ou celle dans la région des îles de Saint-Pierre et Miquelon.

Je tiens à répéter que la règle prévue dans la convention sur le plateau continental comporte deux éléments, l'équidistance plus les circonstances spéciales; on peut donc faire valoir, c'est-à-dire nous avons de bonnes raisons de faire valoir que dans plusieurs des zones dont nous parlons, il existe des circonstances spéciales qui justifient l'abandon d'une ligne médiane, et je vais vous donner à ce sujet l'exemple typique par excellence.

Saint-Pierre et Miquelon, que nous voyons comme ... pardonnez-moi la vulgarité de l'expression ... que nous voyons comme un bouton sur le plateau continental canadien, n'a guère le droit de revendiquer l'abdication du principe de l'équidistance. C'est donc en vertu de circonstances spéciales qu'on en arriverait à déterminer la frontière, que ce soit grâce à des négociations ou à un jugement.

Je vais m'efforcer d'aller le plus vite possible. Il ne faut pas, à mon avis, confondre la question des frontières et celle des accords sur les pêches que nous tentons de négocier actuellement avec les États-Unis. Je ne crois pas que ce soit la question des frontières qui nous retarde dans le cas du problème du Fraser, et je ne crois pas que c'est cela qui retarde les négociations sur les interceptions.

**M. Siddon:** Oui, mais croyez-vous que nous pourrions avancer la question des frontières sur la côte ouest?

**M. Legault:** Si je pense que nous pourrions aller de l'avant tout de suite ... Nous avons tenu des négociations très longues et très poussées sur la question des frontières de la côte ouest. Si j'ai bonne mémoire, le gouvernement provincial a suggéré

[*Texte*]

the boundary situation rest for awhile, while we proceeded with the east coast boundary settlement.

**Mr. Siddon:** And that bears further scrutiny. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Siddon.

**Mr. Legault:** That is my recollection, sir.

**The Chairman:** Mr. MacLeod, do you have a quick answer?

**Mr. MacLeod:** I will try, Madam Chairman. I think I would first of all like to agree with Mr. Legault, that in terms of our salmon negotiations, the salmon enhancement projects on the Fraser or elsewhere, we are really not being held up by the fact that the boundary question is not resolved.

With respect to the political obstacles, going back a little bit you mentioned what you characterized as the "two fish for one split" in favour of the United States. I would like to point out that in the negotiations one of the principles, which is the key to the whole potential deal, is the question of equity, that each country be permitted to harvest an amount of fish equivalent to its own production. That is our objective. So, if it is a two fish for one split now, or one and a half to one, or one to two, really what we are saying is that that is going to become immaterial.

The political obstacles in the United States I tried to address, I think, in an answer to Mr. Munro earlier. We appreciate that there are always going to be difficulties, somebody somewhere is going to object. What our objective is, though, is to make sure that the proponents of the agreement, even those who object, are fully aware of what is going on. Our own determinations and our own negotiating strategy have to be based on our own assessment of what the other side is doing—what we think they are doing. We are very conscious, of course, in the Department of Fisheries and Oceans, as well as in the Department of External Affairs, of what has happened on the east coast agreement. We do not want that to happen on the west coast. We think the agreement is too important to suffer that kind of fate. I believe as well, and certainly Lee Alverson has said so to us, that he does not want an east coast fiasco either, for conservation reasons—and for reasons, I suspect, from his own point of view too, namely, that he does not want to be associated with something that fails in the Senate. So, from a number of points of view, while there is no question, I think, that in both countries some people will be dissastified, we are moving to an agreement that has a broad body of support.

**Mr. Siddon:** Time will tell. Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** Mr. Miller, you have about one quick question on your second round.

**Mr. Miller:** Okay. I did not get a definitive answer regarding what the United States is willing to give up on the west coast chinook fishery. The west coast salmon treaty that is under negotiation right now is based on the principle of conservation and equity between the two countries. Canadian

[*Traduction*]

que nous pourrions peut-être laisser tomber cette question pour un certain temps, alors que nous tenterions d'obtenir le règlement de la question des frontières sur la côte est.

**M. Siddon:** Ce sera à vérifier. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Siddon.

**M. Legault:** C'est ce dont je me souviens, monsieur.

**Le président:** Monsieur MacLeod, pouvez-vous répondre succinctement?

**M. MacLeod:** Je vais essayer, madame la présidente. Tout d'abord, permettez-moi de dire comme M. Legault qu'en ce qui concerne les négociations sur le saumon, les projets d'enrichissement des réserves de saumon dans le fleuve Fraser et ailleurs, nous n'avons vraiment pas été retardés du fait que la question des frontières n'est pas réglée.

Quant aux obstacles politiques, vous avez parlé il y a quelques instants de ce que vous avez appelé la «division deux poissons pour un», en faveur des États-Unis. Je tiens à vous faire remarquer qu'au cours des négociations, l'un des principes qui constituent la clé à toute entente éventuelle, c'est la question de l'égalité, que chaque pays ait le droit de pêcher une quantité égale à sa propre production. C'est là notre objectif. Ainsi, si maintenant il y a un partage deux poissons pour un, ou un poisson et demi pour un, ou un pour deux, en réalité, nous prétendons que cela n'aura plus la moindre importance.

J'ai voulu parler des obstacles politiques aux États-Unis dans une réponse précédente à M. Munro. Nous comprenons qu'il y aura toujours des difficultés, quelqu'un, quelque part, va toujours s'opposer. Toutefois, notre objectif, c'est de nous assurer que les promoteurs de l'entente, même ceux qui s'y opposent, soient bien renseignés. Nos propres décisions et notre propre stratégie de négociation doivent se fonder sur notre propre évaluation de ce que fait l'autre partie . . . ce que nous pensons qu'ils font. Nous sommes très conscients évidemment au ministère des Pêches et Océans, ainsi qu'au ministère des Affaires extérieures, de ce qui s'est passé quant à l'entente sur la côte est. Nous ne voulons pas que cela se reproduise dans le cas de la côte ouest. Nous croyons l'entente trop importante pour qu'elle subisse un sort pareil. Je crois également et il est certain que Lee Alverson a déclaré également qu'il ne veut pas de fiasco sur la côte est, que ce soit au niveau de la conservation ou encore pour des raisons qui lui sont propres, à savoir qu'il ne veut pas être associé à une mesure qui échappe au Sénat. Donc, à de nombreux égards, bien qu'il ne fasse aucun doute, à mon avis, que dans les 2 pays certains seront mécontents, nous progressons vers une entente qui jouit d'un vaste appui.

**M. Siddon:** Le temps nous le dira. Merci, madame la présidente.

**Le président:** Monsieur Miller, vous pouvez poser une brève question au deuxième tour.

**M. Miller:** Très bien. On ne m'a pas donné de réponse définitive sur ce que les États-Unis seraient disposés à céder dans le cas de la pêche au chinook sur la côte ouest. Le traité sur le saumon de la côte ouest qui fait actuellement l'objet de négociations repose sur le principe de la conservation et de

[*Text*]

fishermen have been told to stop fishing about the Pattullo bridge, cut down on gurdies, use barbless hooks, get off the south shore. What are the Americans giving up for the conservation of chinook stocks on the Fraser River to give us any confidence in a total west coast fishery treaty based on conservation and co-operation between the two nations? How can we be confident when we are not getting any answers to what the American fishermen are willing to conserve on the Fraser River stock?

**The Chairman:** Mr. Hunter.

**Mr. Miller:** I just do not see how we can proceed much further with this treaty without getting some commitment from the U.S. fisheries.

**Mr. Hunter:** Mr. Miller, I think I would like to go back, as briefly as I can, and refer to the brief summary record of the negotiations held in Lynnwood, Washington last October, of which the members of this committee have a copy. One of the things the negotiators said at that time, was that it was important for both sides to be sure that the other side meant business. They suggested that in 1981 the two countries try to work together on management plans in the key intercepting fisheries. We have devoted a great deal of attention to that recommendation over the last four months. We have had a number of meetings with the United States at the level of negotiators, the level of scientists and of fisheries.

This day, our people in Vancouver are in contact with people in the State of Washington to address the very question that, I think, is at the root of all this and that is the question of the United States' fishery at Point Roberts in the San Juan Islands.

We have made it very clear that this is an important issue for us. The Americans are well aware of the conservation measures that are being proposed in Canada. They are aware of the proposed restrictions on our west coast of Vancouver Island troll fishery, and we are working very hard to try to get them to do something at Point Roberts as a demonstration of the kind of co-operation that the agreement we are proposing will enshrine in a convention.

• 1150

In Alaska we had some success. We have talked to the Alaskans about management plans for the trans-boundary rivers in 1981 and I think we are going to see a level of co-operation in that area far greater than we have ever seen before.

We have worked, as I mentioned earlier, with the North Pacific Council and the Alaska Department of Fish and Game. Part of the reason for the Alaskan action in limiting the chinook catch off south-eastern Alaska is due to our own efforts and the efforts Lee Alverson and Mike Shepard. So the basic idea of trying to manage our fisheries relations with respect to salmon in 1981 in accordance with the good faith we have seen in the negotiations is indeed very paramount in our present activities. As I say, for the last four months we have

[*Translation*]

l'équité entre les deux pays. Les pêcheurs canadiens se sont vus interdire de pêcher en amont du pont Pattullo, de diminuer l'utilisation des treilles, d'utiliser des hameçons sans ardillon et de quitter la côte sud. Qu'est-ce que les Américains cèdent pour conserver le chenook dans le Fraser, pour que nous ayons confiance qu'il est possible d'en arriver à un traité sur les pêches de la côte ouest fondé sur la conservation et la collaboration entre les deux nations? Comment pouvons-nous avoir confiance lorsque les pêcheurs américains ne sont pas disposés à nous donner de réponses visant la conservation des stocks dans le Fraser?

**Le président:** Monsieur Hunter.

**M. Miller:** Je ne vois vraiment pas comment nous pouvons travailler encore longtemps à ce traité si nous n'obtenons aucun engagement des pêcheurs américains.

**M. Hunter:** Monsieur Miller, je vais remonter un peu en arrière, le plus rapidement possible, et vous donner un bref aperçu des négociations tenues à Lynnwood, Washington, au mois d'octobre dernier, et dont les membres de ce comité ont copie. Les négociateurs ont notamment dit alors qu'il était très important que les deux parties soient persuadées que l'autre était sérieuse. Il a été proposé qu'en 1981, les deux pays tentent de travailler ensemble à préparer des plans de gestion visant l'interception clé de certaines espèces. Nous avons étudié bien attentivement cette recommandation au cours des 4 derniers mois. Nous avons tenu plusieurs réunions avec les négociateurs, les savants et les pêcheurs américains.

Aujourd'hui, nos gens à Vancouver sont en rapport avec les responsables de l'état de Washington pour étudier cette question, laquelle à mon avis, est le nœud de cette question des pêches à Point Roberts dans les îles San Juan.

Nous avons précisé bien clairement que cette question est importante pour nous. Les Américains savent pertinemment quelles sont les mesures de conservation imposées au Canada. Ils connaissent les restrictions que nous nous proposons d'imposer sur la pêche à la traîne sur la côte ouest de l'île de Vancouver et nous nous efforçons de les pousser à faire quelque chose à Point Roberts à titre d'exemple de l'esprit de collaboration que l'accord que nous proposons figera dans une convention.

En Alaska, nous avons connu un certain succès. Nous nous sommes entretenus avec les intéressés de cet État au cours de l'année courante au sujet des projets de gestion des rivières transfrontalières. Nous allons, je le crois, obtenir une collaboration bien meilleure que celle que nous avons eue par le passé.

Comme je l'ai signalé, nous avons travaillé de concert avec le Conseil du Pacifique du Nord et le ministère des Pêches et de la Chasse en Alaska. La restriction des captures de chinooks au large des côtes dans la partie sud-est de l'Alaska peut s'attribuer, en partie, aux efforts de Lee Alverson et de Mike Shepard. Donc, il s'agit essentiellement de maintenir l'esprit de bonne foi qui a toujours régné lors des négociations sur les stocks de saumon en 1981. Que cette ambiance continue, c'est d'une suprême importance au succès de nos efforts. Encore,

[*Texte*]

been working on it. We recognize the importance of getting offshore regulations in place and we are working very hard to try to wrap that whole thing up in the next few days.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Hunter. I have one quick question, Mr. Legault. In the Gulf of Maine, now that the management is finished, we are looking only at conservation of scallops, are we not? What about what we have allocated to the Americans in our own territory? I am specifically talking about the groundfish, the quota the Americans have up in our area. Has that nothing to do with agreements.

**Mr. Legault:** There are no quotas left at all.

**The Chairman:** So they cannot come up and take their groundfish which we have given them.

**Mr. Legault:** There are no quotas, but the Americans are fishing in the Canadian side of the disputed area, as we are fishing on what they would feel is the United States' side of the disputed area but which, of course, we consider to be ours.

**The Chairman:** But we can now sort of say, out of our side.

**Mr. Legault:** No. Nor do we want them to say to us, out of their side.

**The Chairman:** Thank you to the witnesses and thank you to the members. We adjourn until next week when we have forestry on Tuesday.

**An hon. Member:** Is there a steering committee meeting this afternoon?

**The Chairman:** Oh, yes, I remind the steering committee that there is a meeting in my office at 3.30 p.m.

[*Traduction*]

nous y travaillons depuis 4 mois maintenant. Nous reconnaissons l'importance d'établir des règlements sur les ressources du large et nous y travaillons assidûment afin d'en finir d'ici quelques jours.

**Le président:** Merci, monsieur Huntington. J'ai une petite question, monsieur Legault. Dans le golfe du Maine, il s'agit surtout de la préservation des pétoncles, n'est-ce pas? Qu'avons-nous cédé aux Américains de notre propre territoire? Je parle notamment des poissons de fond et du quota que doivent respecter les Américains dans nos eaux. Ces contingents n'ont-ils rien à voir avec l'accord?

**M. Legault:** Il n'y a plus de quota.

**Le président:** Ainsi, les Américains ne peuvent pas prendre les poissons de fond que nous leur avions permis?

**M. Legault:** Les quotas n'existent plus mais les Américains pêchent dans la partie canadienne de la zone en litige, tout comme nous œuvrons dans la partie dite américaine de ce territoire que nous considérons le nôtre, bien sûr.

**Le président:** Donc, nous pouvons leur défendre de venir de notre côté.

**M. Legault:** Non, car nous ne voulons pas non plus qu'on nous empêche d'aller dans leur territoire.

**Le président:** Merci aux témoins, et aux membres du comité. Nous nous reverrons mardi pour discuter des forêts.

**Une voix:** Le comité directeur, se réunit-il cet après-midi?

**Le président:** Oui, en effet. Je vous rappelle que le comité directeur se réunit dans mon bureau à 15 h 30, cet après-midi.

**APPENDIX "FIFO-13"**

March 24, 1981

Mrs. C. Harris
Senior Editor
Committee Reporting Service
Room 435-S.B.

Dear Mrs. Harris:

This will refer to the text of the Fisheries and Forestry Standing Committee for Thursday, March 19, 1981.

I wish to correct for the record my response to the question raised by Mr. McKinnon concerning the application of the one-chinook-per-day bag limit proposed for the marine sport fishery in British Columbia. My response should have been "The one-chinook-per-day bag limit applies to all marine waters of British Columbia".

The waters to which Mr. McKinnon referred, i.e., the Strait of Georgia lying between Beechy Head and Salmon River, are the waters to which a proposed closure of all marine sport fishing would apply during a four-month period commencing December 1, 1981.

I apologize for the inconvenience my error has caused.

Yours sincerely,

J. R. MacLeod
Director-General,
Fisheries Operations

**APPENDICE «FIFO-13»**

Le 24 mars 1981

Madame C. Harris
Rédacteur-réviseur supérieur
Service des comptes rendus des comités
Pièce 435, édifice du Sud

Madame,

La présente concerne le procès-verbal de la réunion du jeudi 19 mars 1981 du Comité permanent des pêches et forêts.

J'aimerais faire corriger dans ce procès-verbal la réponse que j'ai donnée à la question de M. McKinnon au sujet de l'application de la limite à un seul sac de saumons quinnats proposée pour la pêche sportive en Colombie-Britannique. En effet, j'aurais dû répondre que: «la limite à un seul sac de saumons quinnats s'applique à toutes les eaux de la Colombie-Britannique».

Les eaux auquelles M. McKinnon faisait allusion, à savoir, le détroit de Georgie entre Beechy Head et la Rivière au saumon seraient celles où l'on propose d'interdire totalement la pêche sportive pendant quatre mois de l'année commençant le 1er décembre 1981.

Je m'excuse de tout inconvénient que mon erreur aurait pu entraîner.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le directeur général
des Services des pêches,
J. R. MacLeod

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class Troisième classe
K1A 0S7
HULL

*If undelivered, return COVER ONLY to:*
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Fisheries and Oceans:*

Mr. Donald D. Tansley, Deputy Minister;

Mr. Ron MacLeod, Director-General, Fisheries Services Directorate;

Mr. Mike Hunter, Associate Director, International Fisheries Relations Branch.

*From the Department of External Affairs:*

Mr. Len Legault, Legal Advisor.

*Du ministère des Pêches et des Océans:*

M. Donald D. Tansley, sous-ministre;

M. Ron MacLeod, directeur général, Direction générale des services des pêches;

M. Mike Hunter, directeur associé, Direction des relations halieutiques internationales.

*Du ministère des Affaires extérieures:*

M. Len Legault, conseiller juridique.

**Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9**

**En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9**

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 28**

Tuesday, April 7, 1981

**Chairman: Miss Coline Campbell**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 28**

Le mardi 7 avril 1981

**Présidente: Mlle Coline Campbell**

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

# Pêches et des Forêts

---

RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Votes 5, 10 and 15 under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget principal 1981-1982: crédits 5, 10 et 15 sous la rubrique ENVIRONNEMENT

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

JUN 2 1981

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

---

28291—1

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M^lle^ Coline Campbell

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

| | | | |
|---|---|---|---|
| Baker (*Gander-Twillingate*) | Crouse | Irwin | Oberle |
| Blackburn | Darling | Kristiansen | Siddon |
| Bockstael | Fraser | MacLellan | Simmons |
| Bujold | Gimaïel | McCain | Tobin—(20) |
| | Henderson | McMillan | |

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Jean-Claude Devost

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, April 2, 1981:
Mr. Oberle replaced Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*).

On Monday, April 6, 1981:
Mr. Kristiansen replaced Mr. Miller.

On Tuesday, April 7, 1981:
Mr. MacLellan replaced Mr. Maltais;
Mr. Bockstael replaced Mrs. Côté;
Mr. Tobin replaced Mr. Dingwall;
Mr. McCain replaced Mr. Gass.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 2 avril 1981:
M. Oberle remplace M. Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Le lundi 6 avril 1981:
M. Kristiansen remplace M. Miller.

Le mardi 7 avril 1981:
M. MacLellan remplace M. Maltais;
M. Bockstael remplace M^me^ Côté;
M. Tobin remplace M. Dingwall;
M. McCain remplace M. Gass.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 7, 1981
(29)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:10 o'clock a.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present*: Messrs. Baker (*Gander-Twillingate*), Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Henderson, Kristiansen, MacLellan, McCain, Oberle, Siddon and Tobin.

*Other Members present*: Messrs. Greenaway and Munro (*Esquimalt-Saanich*).

*Witnesses*: *From the Department of the Environment*: Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister; Mr. F. L. C. Reed, Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service and Mr. W. Fullerton, Director general—Forestry Relations and Renewal Directorate.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 10, 1981, Issue No 20.*)

The Chairman presented the Sixth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met on Thursday, April 2, 1981 to consider a schedule of future meetings on the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982 pursuant to the Committee's Order of Reference, dated Thursday, February 26, 1981 and agreed to make the following recommendations:

A—That the Schedule of future meetings be as follows:

1—TUESDAY, APRIL 7, 1981 at 11:00 a.m.

Votes 5, 10 and 15 under ENVIRONMENT:

Witnesses: Officials from the Department of the Environment (Forestry)

2—THURSDAY, APRIL 9, 1981 at 3:30 p.m.

Reserved for the Sub-committee on Acid Rain

3—FRIDAY, APRIL 10, 1981 at 9:30 a.m.

Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS:

Witnesses: Representatives from the United Fishermen and Allied Worker's Union

4—TUESDAY, APRIL 14, 1981 at 8:00 p.m.

Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS:

Witnesses: Representatives from the Whale Project

5—THURSDAY, APRIL 16, 1981 at 9:30 a.m.

Votes 5, 10 and 15 under ENVIRONMENT:

Witnesses: Officials from the Department of the Environment (Forestry)

6—TUESDAY, APRIL 28, 1981 at 8:00 p.m.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 7 AVRIL 1981
(29)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11h 10 sous la présidence de M[lle] Campbell (*South West Nova*) (président).

*Membres du Comité présents*: MM. Baker (*Gander-Twillingate*), Bockstael, M[lle] Campbell (*South West Nova*), MM. Henderson, Kristiansen, MacLellan, McCain, Oberle, Siddon et Tobin.

*Autres députés présents*: MM. Greenaway et Munro (*Esquimalt-Saanich*).

*Témoins*: *Du ministère de l'Environnement*: M. J. B. Seaborn, sous-ministre; M. F. L. C. Reed, sous-ministre adjoint, Service canadien des forêts, et M. W. Fullerton, directeur général, Direction générale des relations et renouvellements forestiers.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du mardi 10 mars 1981, Fascicule n° 20.*)

Le président présente le Sixième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure comme il suit:

Votre Sous-comité s'est réuni le jeudi 2 avril 1981 pour établir un horaire des prochaines réunions sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982, conformément à l'Ordre de renvoi du Comité du jeudi 26 février 1981, et a convenu de faire les recommandations suivantes:

A—Que l'horaire des prochaines réunions soit le suivant:

1—Le MARDI 7 AVRIL 1981 à 11 heures

Crédits 5, 10 et 15 sous la rubrique ENVIRONNEMENT:

Témoins: Hauts fonctionnaires du ministère de l'Environnement (foresterie)

2—Le JEUDI 9 AVRIL 1981 à 15 h 30

Réservé pour le Sous-comité sur les pluies acides

3—Le VENDREDI 10 AVRIL 1981 à 9 h 30

Crédits 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS:

Témoins: Représentants du «United Fishermen and Allied Worker's Union»

4—Le MARDI 14 AVRIL 1981 à 20 heures

Crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS:

Témoins: Représentants du «Whale project»

5—Le JEUDI 16 AVRIL 1981 à 9 h 30

Crédits 5, 10 et 15 sous la rubrique ENVIRONNEMENT:

Témoins: Hauts fonctionnaires du ministère de l'Environnement (foresterie)

6—Le MARDI 28 AVRIL 1981 à 20 heures

Vote 1 under ENVIRONMENT:

Appearing: The Honourable John Roberts, Minister of the Environment

7—THURSDAY, APRIL 30, 1981 at 9:30 a.m.

Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS:

Witnesses: Officials from the Department of Fisheries and Oceans (Questions specifically related to East Coast Fisheries)

8—TUESDAY, MAY 5, 1981 at 11:00 a.m.

Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS:

Witnesses: Representatives from the Fisheries Council of Canada

9—THURSDAY, MAY 7, 1981 at 3:30 p.m.

Votes 5, 10 and 15 under ENVIRONMENT:

Witnesses: Representatives from the Association of University Schools of Forestry of Canada

10—FRIDAY, MAY 8, 1981 at 9:30 a.m.

Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS:

Witnesses: Officials from the Pacific and Freshwater Fisheries, Department of Fisheries and Oceans

B—That, subject to the availability of His Excellency Mr. Alan Beesley, Q.C., a meeting be scheduled in April to discuss the Law of the Sea issue.

The Chairman called Votes 5, 10 and 15 under ENVIRONMENT.

The witnesses answered questions.

At 12:42 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Crédit 1 sous la rubrique ENVIRONNEMENT:

Comparaît: L'honorable John Roberts, ministre de l'Environnement

7—Le JEUDI 30 AVRIL 1981 à 9 h 30

Crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS:

Témoins: Hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans (Questions traitant précisément des pêches sur la côte est)

8—Le MARDI 5 MAI 1981 à 11 heures

Crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS:

Témoins: Représentants du Conseil canadien des pêcheries

9—Le JEUDI 7 MAI à 15 h 30

Crédits 5, 10 et 15 sous la rubrique ENVIRONNEMENT:

Témoins: Représentants de l'Association des écoles universitaires de foresterie du Canada

10—Le VENDREDI 8 MAI 1981 à 9 h 30

Crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS:

Témoins: Hauts fonctionnaires des Pêches dans le Pacifique et en eau douce, ministère des Pêches et des Océans

B—Que selon la disponibilité de Son Excellence M. Alan Beesley, c.r., une réunion soit prévue au cours du mois d'avril pour discuter du Droit de la Mer.

Le président met en délibération les crédits 5, 10 et 15 sous la rubrique ENVIRONNEMENT.

Les témoins répondent aux questions.

A 12 h 42, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Jean-Claude Devost

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Tuesday, April 7, 1981

[*Texte*]

• 1112

**The Chairman:** Gentlemen, we will resume consideration of our order of reference dated Thursday, 26 February, 1981.

Since there is no quorum, I will circulate the sixth report and if we get a quorum during the meeting, we will pass it.

While it is being circulated I will just continue and say that we are going to consider Votes 5, 10 and 15 under Environment, those questions specifically related to forestry.

ENVIRONMENT

Environmental Services Program

Vote 5—Environmental Services—Operating expenditures ..... $257,826,000

Vote 10—Environmental Services—Capital expenditures ..... $23,652,000

Vote 15—Environmental Services—The grants listed in the Estimates and contributions ..... $16,244,200

**The Chairman:** We have with us officials from the department. I will have the deputy minister, Mr. Seaborn, introduce his officials.

**Mr. J. B. Seaborn (Deputy Minister, Department of the Environment):** Madam Chairman, I have with me today to assist in answering questions on forestry, Mr. Reed, the Assistant Deputy Minister, Forestry; two members of his service, Mr. Fullerton, Director General of Forestry Relations and Mr. Green of the Forest Pest Management Institute. I have also Mr. Dunbar from the Finance Directorate of our department.

**The Chairman:** I think everybody has the report.

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its Sixth Report.

Your Subcommittee met on Thursday, April 2, 1981 to consider a schedule of future meetings on the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982 pursuant to the Committee's Order of Reference, dated Thursday, February 26, 1981 and agreed to make the following recommendations:

A—That the schedule of future meetings be as follows:

1. Tuesday, April 7, 1981 at 11.00 a.m. Votes 5, 10 and 15 under Environment: Witnesses: Officials from the Department of Environment (Forestry).

2. Thursday, April 9, 1981 at 3:30 p.m. Reserved for the Subcommittee on Acid Rain.

**TÉMOIGNAGES**

(*Enregistrement électronique*)

Le mardi 7 avril 1981

[*Traduction*]

**Le président:** Messieurs, nous poursuivons nos travaux conformément à notre ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981.

Puisque nous n'avons pas le quorum, je vais distribuer le sixième rapport et, si nous atteignions le quorum plus tard au cours de la séance, nous l'adopterons.

Pendant qu'on distribue ce rapport, je continue en disant que nous étudions les crédits 5, 10 et 15 du ministère de l'Environnement, et en particulier du service des forêts.

ENVIRONNEMENT

Programme des services de l'environnement

Crédit 5—Services de l'environnement—Dépenses de fonctionnement ..... $257,826,000

Crédit 10—Services de l'environnement—Dépenses en capital ..... $23,652,000

Crédit 15—Services de l'environnement—Subventions inscrites au budget et contributions ..... $16,244,200

**Le président:** Nous recevons aujourd'hui les représentants du ministère et je vais demander à M. Seaborn, sous-ministre, de nous présenter ses collaborateurs.

**M. J. B. Seaborn (sous-ministre, ministère de l'Environnement):** Madame le président, pour m'aider à répondre aux questions posées dans le domaine des forêts, nous avons M. Reed, sous-ministre adjoint du service des forêts, ainsi que deux représentants de ce service, M. Fullerton, directeur général de la Direction générale des relations et renouvellements forestier, et M. Green qui est directeur de l'Institut de répression des ravageurs forestiers. Je vous présente aussi M. Dunbar qui est directeur de la Direction de la préparation et du contrôle budgétaires, Direction générale des finances.

**Le président:** Je crois que vous avez tous notre rapport.

Le sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent des pêches et des forêts à l'honneur de présenter son sixième rapport.

Votre sous-comité s'est réuni le jeudi 2 avril 1981, pour établir un horaire des prochaines réunions sur le budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982, conformément à l'ordre de renvoi du comité du jeudi 26 février 1981, et a convenu de faire la recommendation suivante:

A—Que l'horaire des prochaines réunions soit le suivant:

1. Le mardi 7 avril à 11 heures, crédit 5, 10 et 15 sous la rubrique Environnement: témoins: hauts fonctionnaires du ministère de l'Environnement (Foresterie).

2. Le jeudi 9 avril 1981, à 15h30, réservé pour le sous-comité sur les pluies acides.

[*Text*]

3. Friday, April 10, 1981 at 9.30 a.m. Vote 1 under Fisheries and Oceans: Witnesses: Representatives from the United Fishermen and Allied Workers' Union.

4. Tuesday, April 14, 1981 at 8.00 p.m. Vote 1 under Fisheries and Oceans: Witnesses: Representatives from The Whale Project.

5. Thursday, April 16, 1981 at 9.30 a.m. Votes 5, 10 and 15 under Environment: Witnesses: Officials from the Department of Environment (Forestry).

6. Tuesday, April 28, 1981 at 8.00 p.m. Vote 1 under Environment: Appearing: The Honourable John Roberts, Minister of the Environment.

7. Thursday, April 30, 1981 at 9.30 a.m. Vote 1 under Fisheries and Oceans: Witnesses: Officials from the Department of Fisheries and Oceans (Questions specifically related to East Coast Fisheries).

8. Tuesday, May 5, 1981 at 11.00. Vote 1 under Fisheries and Oceans: Witnesses: Representatives from the Fisheries Council of Canada.

9. Thursday, May 7, 1981 at 3.30 p.m. Votes 5, 10 and 15 under Environment: Witnesses: Representatives from the Association of University Schools of Forestry of Canada.

10. Friday, May 8, 1981 at 9.30 a.m. Vote 1 under Fisheries and Oceans: Witnesses: Officials from the Pacific and Freshwater Fisheries, Department of Fisheries and Oceans.

B—That, subject to the availability of His Excellency Mr. Alan Beesley, Q.C., a meeting be scheduled in April to discuss the Law of the Sea issue.

Pending getting our quorum, there are two things that I have to tell you. One is that on 16 April the officials from the Department of the Environment, Forestry in particular, will not be able to attend. Neither will they be able to attend under Environment on April 28, so there are two spots there. The officials will be out of the country, I am told.

We are still waiting to hear from Mr. Beesley on the Law of the Sea, and we could perhaps put him in one of those two places.

Mr. Oberle.

**Mr. Oberle:** Madam Chairman, we are not about to give up any forestry dates. If the officials of the department cannot be here for whatever reasons, and I am not questioning the legitimacy of their reasons, we will definitely bring someone else here to appear before the committee. There are a thousand witnesses I can think of—the forest faculty, Forintek or the industry itself. We will simply have to have further consultation and pick another witness to appear.

• 1115

**The Chairman:** I would say that your consideration should go back to the steering committee and we should take that into consideration. Mr. Kristiansen.

[*Translation*]

3. Le vendredi 10 avril 1981 à 9h30. Crédit 1, sous la rubrique Pêches et Océans: témoins: représentants du *United Fishermen and Allied Workers' Union.*

4. Le mardi 14 avril 1981 à 20 heures, crédit 1 sous la rubrique Pêches et Océans: témoins: représentants du *Whale Project.*

5. Le jeudi 16 avril 1981, à 9h30 crédits 5, 10 et 15 sous la rubrique Environnement. Témoins: Hauts fonctionnaires du ministère de l'Environnement (Foresterie).

6. Le mardi 28 avril 1981, à 20 heures. Crédit 1 sous la rubrique Environnement: comparaît: l'honorable John Roberts, ministre de l'Environnement.

7. Le jeudi 30 avril 1981 à 9h30. Crédit 1 sous la rubrique Pêches et Océans: témoins: hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans (questions traitant précisément des pêches sur la côte est).

8. Le mardi 5 mai 1981 à 11 heures. Crédit 1 sous la rubrique Pêches et Océans: témoins: représentants du Conseil canadien des pêcheries.

9. Le jeudi 7 mai 1981 à 15h30. Crédits 5, 10 et 15 sous la rubrique Environnement: témoins: représentants de l'Association des écoles universitaires de foresterie du Canada.

10. Le vendredi 8 mai 1981 à 9h30. Crédit 1 sous la rubrique Pêches et Océans: témoins: hauts fonctionnaires des pêches dans le Pacifique et en eau douce, ministère des Pêches et Océans.

B—que selon la disponibilité de son Excellence M. Alan Beesley, C.R., une réunion soit prévue au cours du mois d'avril pour discuter des droits de la mer.

Avant que nous atteignions le quorum, il y a deux points que je voudrais vous indiquer. Tout d'abord, le 16 avril, les fonctionnaires du ministère de l'Environnement et particulièrement du Service des forêts, ne pourront pas venir. Ils ne pourront pas non plus venir à la séance du 28 avril, prévue pour l'étude du ministère de l'Environnement; nous avons donc deux créneaux vides. On me dit que ces fonctionnaires seront à l'étranger à ce moment.

Nous attendons toujours des nouvelles de M. Beesley qui s'occupe de la question des droits de la mer et nous pourrions peut-être le faire venir ces deux jours où nous sommes libres.

Monsieur Oberle, vous avez la parole.

**M. Oberle:** Madame le président, nous ne voulons pas perdre nos réunions avec le service des forêts et, si les fonctionnaires ne peuvent pas venir pour diverses raisons, et je ne mets pas en doute le fait qu'ils ont des raisons légitimes à invoquer, nous devrions veiller à faire venir quelqu'un d'autre pour témoigner. Je puis songer à des milliers de témoins qui pourraient comparaître, par exemple la faculté des services forestiers, *Forintek* ou les entreprises forestières . . . Tout ce qu'il nous faut, c'est nous choisir d'autres témoins.

**Le président:** Votre idée devrait plutôt être soumise au comité de direction. Monsieur Kristiansen.

[*Texte*]

**Mr. Kristiansen:** Madam Chairman, earlier in a previous report there was mention of witnesses from the British Columbia forest industry. Has that been rescheduled, or is that out of the question now?

**The Chairman:** The witnesses at that time asked to come later in the season because they had not quite prepared their presentation.

**Mr. Kristiansen:** There is no prospective date set for that as yet.

**The Chairman:** No, we mentioned sometime in May at that time. Is there not a slide presentation that Forestry could perhaps put on at one of those at least? I just take it upon myself because I am aware that there is an excellent slide presentation that has been fixed by the department. The committee might want to look at one of those dates.

**An hon. Member:** Madam Chairman, what are those dates again?

**The Chairman:** They are Thursday, April 16, and Tuesday, April 28. I do see a quorum, so . . . There is no quorum.

**Mr. Siddon:** I have a point of order, Madam Chairman. I do not know what the justification is, or the reasons, as to why officials of the department cannot appear with respect to Forestry on April 16, but I think the point made by my honourable friend, Mr. Oberle, is well taken. There can be few excuses which prevent senior government officials from appearing before this committee at the summons of the committee unless there is only one person in that department who happens to be accountable and responsible. Surely there are others within the department who could appear and address themselves to certain aspects of the important problems that we are concerned about in regard to the state of our forests.

**The Chairman:** I will take that into consideration and perhaps the steering committee can make arrangements to find replacements for those two dates. I am informed that the officials have an official trip to China for that period of time and that it has been on the books for quite a number of months.

**Mr. Kristiansen:** Is the minister accompanying the officials to China at that point?

**The Chairman:** Yes

**Mr. Kristiansen:** So he is also absent.

**The Chairman:** I will set up a steering committee. Apart from that, could I have a motion that . . . ? We do not have a quorum. I am sorry. So we will continue. Do you have any text that you would like to read?

**Mr. Seaborn:** No, Madam Chairman, I do not have an introductory statement. The minister made a general overview statement at the first meeting of this committee to examine these estimates, and I thought it would be best if his officials could attempt to answer questions in response to the members' inquiries.

[*Traduction*]

**M. Kristiansen:** Madame le président, un rapport précédent parlait de témoins représentant les entreprises forestières de Colombie Britannique . . . Leur a-t-on donné une nouvelle date pour venir témoigner ou a-t-on éliminé cette possibilité?

**Le président:** Ces témoins avaient à l'époque demandé à comparaître plus tard car leur exposé n'était pas tout à fait prêt.

**M. Kristiansen:** On n'a pas fixé de date éventuelle pour leur comparution?

**Le président:** Non, nous avions à l'époque parlé du mois de mai. Est-ce que le Service des forêts ne pourrait pas, lors d'une des séances, nous présenter des projections de diapositives? Je lance cette idée parce que je sais qu'il existe au ministère d'excellentes diapositives. Le comité pourrait songer à consacrer l'une de ses séances à ces projections.

**Une voix:** Madame le président, quelles sont encore ces dates?

**Le président:** Il s'agissait du jeudi 16 avril et du mardi 28 avril. Mais n'y a-t-il pas quorum donc . . . non, je m'excuse, il n'y a toujours pas quorum.

**M. Siddon:** J'invoque le règlement, madame le président. Je ne sais pas quelle est la raison ou les raisons pour lesquelles ces fonctionnaires du ministère ne peuvent comparaître le 16 avril, mais je crois que mon ami M. Oberle a indiqué une façon de procéder qui serait pertinente. Il me semble que les hauts fonctionnaires ne peuvent invoquer tellement d'excuses pour ne pas comparaître devant notre comité, à moins qu'il n'y ait qu'une seule personne dans tout le ministère qui soit responsable de tout. Il ne fait pas de doute qu'il doit y en avoir d'autres qui pourraient venir comparaître et discuter de certains aspects de ces problèmes importants pour nos forêts.

**Le président:** Je vais étudier ce que vous me dites, et peut-être que le comité directeur pourra-t-il trouver des nouveaux témoins. On me dit que ces fonctionnaires doivent se rendre en Chine et que ce voyage était prévu depuis longtemps.

**M. Kristiansen:** Est-ce que le ministre accompagne les fonctionnaires en Chine?

**Le président:** Oui.

**M. Kristiansen:** Il sera donc lui aussi absent.

**Le président:** Je vais constituer un comité de direction. Mais, ne pourrions-nous pas avoir une motion . . . non, car nous n'avons toujours pas le quorum, je m'excuse. Nous allons donc poursuivre. Auriez-vous un document à nous lire?

**M. Seaborn:** Non, madame le président, je n'ai pas de déclaration d'ouverture. Lors de la première séance du comité, consacrée à l'étude de ces budgets, le ministre a fait une déclaration d'ordre général, et je pensais qu'il valait mieux aujourd'hui que les fonctionnaires répondent aux questions des membres du comité.

[*Text*]

**The Chairman:** I plan 10 minutes on the first round, and then to go to the five-minute round. Mr. Oberle.

**Mr. Oberle:** Thank you, Madam Chairman. I will make reference briefly to the minister's statement when he appeared before the committee where he said that headquarters of the Canadian Forestry Service has been reorganized to take a more responsive role. He also said that the Forest Sector Strategy Committee has been established to coordinate federal policies and activities. In a letter to me on February 10 the minister said that the reports and the R&D and graduate training have been completed. He makes reference to the reports of the forestry strategy committee, and I hope to make these public as soon as they have been received by the strategy committee and translated into French.

Madam Chairman, it is now just over a year that the minister assumed his portfolio and that he made a commitment to the forest community, to the forest constituency, that the general policy which was worked out by his predecessor would be followed, that a department of the Canadian Forestry Service would be organized, that it would be restored to its former position and that generally the government would rearrange its priorities to take into account the crucially important role the forest sector plays in our economy and in many other fields—the important social role, the important ecological and environmental role our forests play. In examining the estimates we find, of course, that there is no evidence whatever at this point that this commitment of the minister's has yet come to fruitcon. We obviously have to ask the witnesses this morning whether the minister was right when he said that the headquarters had been reorganized. Are they now reorganized? When can we see some initiatives? I assume that it would be difficult for you to comment as to whether the minister has made his submission to Cabinet, but is his submission ready for Cabinet? What directives are coming down from the minister's office to do what he promised to do and to do what he has a mandate to do?

• 1120

**Mr. Seaborn:** Madam Chairman, if I may, I will make the first response on that. I may ask Mr. Reed to fill out some of the details. The reorganization to which the minister referred of course is, in the first place, the creation within the Department of the Environment of a separate and distinct service, not dependent upon any other component of the department, a distinct service called the Canadian Forestry Service headed by an assistant deputy minister who, of course, reports directly to me—that is Mr. Reed. Mr. Reed came on board with us late last summer. He has been moving to reorganize his headquarters' structure and has, amongst other things, given increased attention to the forest-management side of our responsibilities as it derives from our scientific responsibility. Mr. Fullerton, who is with us today, is fullfilling the role of

[*Translation*]

**Le président:** Au cours de la première série de questions, je donnerai à chacun 10 minutes, puis nous passerons à la deuxième série où chacun aura 5 minutes Monsieur Oberle, vous avez la parole.

**M. Oberle:** Merci, madame le président. Je vais me reporter brièvement à la déclaration du ministre dans laquelle il avait dit que le siège du Service canadien des forêts avait été réorganisé afin de mieux répondre aux problèmes qui lui étaient soumis. Le ministre nous a aussi dit lors de sa comparution qu'on avait établi un comité de stratégie sectorielle des forêts qui devait s'occuper de coordonner les politiques et les opérations du gouvernement fédéral dans ce secteur. Dans une lettre du 10 février que le ministre m'adressait, il indiquait de plus que les rapports sur la formation et le secteur de la recherche et du développement étaient terminés. Il mentionne les rapports du comité de stratégie et indique qu'il espère pouvoir les publier dès que le comité de stratégie les lui aura fait parvenir et qu'ils auront été traduits en français.

Madame le président, cela fait plus d'un an que le ministre a pris la charge de ce ministère et qu'il s'est engagé envers la communauté forestière à mettre en oeuvre la politique générale qu'avait établie son prédécesseur. Cette politique préconisait l'établissement d'un ministère du Service canadien des forêts qui aurait repris la place qu'il occupait dans le temps, et prévoyait aussi que, de façon générale, le gouvernement reformulerait ses priorités pour tenir compte du rôle essentiel que joue le secteur forestier dans notre économie et dans bien d'autres domaines aussi comme le domaine social et le domaine écologique et environnemental. En examinant le budget, naturellement, nous ne trouvons pas le moindre indice permettant de croire que cette promesse du ministre aurait été honorée. Nous devons donc demander aux témoins ce matin, si le ministre était sincère lorsqu'il a dit que le siège avait été réorganisé? Quand verrons-nous des initiatives? Je pense que, pour vous, il serait difficile de vous engager à nous dire si le ministre a présenté sa soumission au Cabinet est-elle au moins prête à être présenté au Cabinet? Quelles sont les directives du cabinet du ministre qui indiqueraient que le ministre fait ce qu'il a promis, ce pourquoi il a un mandat?

**M. Seaborn:** Madame le président, si vous le permettez, je répondrai tout de suite à cette dernière question. Je pourrais demander à M. Reed de compléter ce que je dirai. La réorganisation dont nous parlait le ministre se rapporte naturellement tout d'abord à la création, au sein du ministère de l'Environnement, d'un service distinct qui ne dépendrait pas d'autres services du ministère. Il s'agit d'établir un service canadien des forêts qui soit dirigé par un sous-ministre adjoint et qui, naturellement, me fasse directement rapport, comme c'est le cas pour M. Reed. M. Reed fait partie de notre conseil depuis l'été dernier; il s'est occupé de réorganiser la structure de notre siège et, entre autres, de rehausser l'importance de nos responsabilités au point de vue de la gestion de forêts, gestion qui découle de nos responsabilités d'ordre scientifique. Monsieur

[*Texte*]

director general of that component of the Canadian Forestry Service.

With respect to the paper for Cabinet, I can tell you that we have quite rightly been put under very strong pressure from the minister to get ahead with the completion of that paper. I hesitate to make absolutely firm predictions as to when it will go in front of Cabinet for two reasons. First, it requires, and quite rightly so, a good deal of interdepartmental consultation. We are not interested just in what is being done in the Canadian Forestry Service, we are determined to bring along a number of other directly interested and involved federal departments to get their full support. Secondly, of course, when it can actually go before Cabinet depends upon the pressures on other agenda items. My best judgment is that we should be able to have that ready to go before Cabinet sometime in the month of May or early June. We certainly have already developed a good part of the paper, a draft, within my own department. We have had input from a number of others, we are now getting the views of other government departments so that we may have the kind of across-the-board support that I believe we need in order to carry the day in discussions in Cabinet.

As to the question of our funding for forestry, the increase in the estimates that you see before you now is indeed a modest one—I think there is a modest increase for this year—

**Mr. Oberle:** Just to cover inflation—if that is a degree of modesty.

**Mr. Seaborn:** I will put it as a modest increase only. The decision as to what I hope will be significant increases in the funding available for forestry, either in the Canadian Forestry Service or elsewhere at the federal level, is something that will have to flow from the policy paper, which is now going before Cabinet. We hope to obtain the support of my minister's colleagues in Cabinet for an increase that would reflect the higher priority that we believe forestry should have in the total preoccupations of the federal government. I think all I can say in that regard is that I see encouraging signs in other departments of that increased attention to forestry, a recognition of its importance, and that, I hope, will lead to a higher priority in budgetary terms.

**Mr. Oberle:** It sounds great. But what we were trying to do precisely was to get away from the dependence on other departments to get the message across, the forestry message. First of all, what envelope are we throwing forestry in with? Is it with environment?

• 1125

**Mr. Seaborn:** No, it is the economic development envelope in which forestry fits. The rest of the Department of the Environment has its funding through the social development envelope; forestry comes from the economic development envelope.

**Mr. Oberle:** Are you making any recommendations to your minister, to the government, to ask for a transfer of the

[*Traduction*]

Fullerton, qui est ici aujourd'hui, est le directeur général de ce segment du Service canadien des forêts.

Quant aux documents à soumettre au Cabinet, je dirais que le ministre nous a instamment priés de finir sa préparation mais j'hésiterais à donner des dates précises pour la présentation au Cabinet, et ceci pour deux raisons: tout d'abord, nous devons procéder, et à juste titre, à beaucoup de consultations interministérielles. Les opérations en cause ne sont pas seulement celles du Service canadien des forêts, mais encore faut-il obtenir l'appui d'un certain nombre d'autres ministères du gouvernement fédéral qui sont intéressés et impliqués. En deuxième lieu, le document ne pourra être soumis effectivement au Cabinet qu'en fonction des autres priorités prévues à son échéancier. D'après ce que je puis dire, ce document pourrait être prêt à être soumis au Cabinet au cours du mois de mai ou au début de juin. Nous avons déjà terminé le plus clair de la rédaction, nous avons reçu l'avis d'un certain nombre d'autres ministères et nous sommes en train de demander le leur à ceux des ministères qui n'ont pas encore fourni leur apport, dans le but ultime d'avoir l'appui général qui nous est nécessaire pour soumettre la question au Cabinet.

Quant à la question du financement du service, l'augmentation prévue au Budget est en fait modeste pour l'année . . .

**M. Oberle:** Elle permet tout juste d'étaler l'inflation . . .

**M. Seaborn:** Mais c'est justement de ce document de politique que dépendra pour le Service canadien des forêts, la décision éventuelle d'apporter une importante augmentation des crédits pour ses opérations. Nous espérons obtenir l'appui au Cabinet, des collègues de mon ministre, pour obtenir une augmentation qui tiendrait compte de cette priorité plus importante qu'à notre sens le gouvernement fédéral devrait accorder au domaine des forêts dans le cadre d'ensemble de ses objectifs . . . Tout ce que je puis dire, c'est que je vois dans les autres ministères des signes encourageants indiquant qu'on s'y intéresse de plus en plus et que l'on reconnaît de plus en plus l'importance du domaine des forêts. J'espère que cette reconnaissance de fait permettra d'accorder aux forêts une priorité plus élevée dans le cadre du budget.

**M. Oberle:** Tout cela me paraît fort joli, mais justement ce que nous voulions c'était éviter de dépendre des autres ministères pour faire comprendre l'importance des forêts. Tout d'abord, il faudrait savoir dans quelle enveloppe se trouvent placés les services forestiers? Serait-ce dans celle de l'environnement?

**M. Seaborn:** Non, les forêts se trouvent placés dans l'enveloppe du développement économique. Le reste du ministère de l'Environnement est financé par l'enveloppe du développement social.

**M. Oberle:** Est-ce que vous avez présenté à votre ministre, ou au gouvernement, des recommendations pour que le minis-

[*Text*]

Department of Forestry to another envelope, to another minister?

**Mr. Seaborn:** No.

**Mr. Oberle:** I suppose that is not within your competence.

**Mr. Seaborn:** To transfer to another department, to make any changes in the machinery of government, is, of course, a prerogative of the Prime Minister.

**Mr. Oberle:** In your view, Mr. Seaborn, what do you think? Do you find yourself in conflict?

**Mr. Seaborn:** Madam Chairman, I do not find myself in conflict. My own view is that the correct and proper and desirable location for the Canadian Forestry Service is within a department of the environment. Given that, plus the fact that its estimates are looked at in the first instance, its estimates and its programs, in the economic development envelope is precisely where they should be.

**Mr. Oberle:** I do not want to tell you how to run your job, but surely you must find yourself, when you champion the cause of the environment, in conflict with those who have other priorities; namely, to generate economy and to get optimum use from resources particularly, in this case the forest resource.

It has often been a puzzle to me why forestry should be in with the environment. Of course, as I said in my opening remarks, forestry does play an important social role as well and is a key component in the ecosystem, the whole environmental pace. Nevertheless, I do not know of any other country that would relegate forestry to that kind of position of having to play second fiddle to other concerns, to environment. In the United States, it is part of agriculture; in most other countries, of course, it is its own department. In a nation that is as dependent on forests as Canada is, it is just mind boggling to me how we could hide it someplace and dig it out every time something goes wrong. Not too many things have gone wrong but there are dark clouds on the horizon. We are running out of trees; we are not training the people to manage our forests in the future. If we wait in this particular sector for a crisis to arise before we start managing it, it will be a serious crisis, particularly because of the economic importance of our forests.

Madam Chairman, permit me to ask one other question. Again, I expect that the witnesses may be inhibited in answering. Rather than tell me what is in the Cabinet document—and I do not mind telling you that I am less than amused with the fact that there has not yet been a Cabinet submission, despite the minister's promises that there would be a report within six months; that was last year in February and it is now a year and two months away—what directions did you get from the minister? What priority directions did you get from the minister? Are they in terms of forestry renewal; are they in terms of research and development; are they in terms of

[*Translation*]

tère des Forêts soit transféré à une autre enveloppe, à un autre ministère?

**M. Seaborn:** Non.

**M. Oberle:** Je suppose que ce n'est pas de votre compétence.

**M. Seaborn:** Un transfert de ce genre est de la prérogative du premier ministre, car c'est un changement au sein du rouage du gouvernement.

**M. Oberle:** Qu'en pensez-vous, monsieur Seaborn? Est-ce que vous trouvez que vous subissez un conflit?

**M. Seaborn:** Madame le président, je ne me sens pas en conflit . . . d'après moi, le service des forêts est bien placé dans le ministère de l'Environnement. D'autre part, il me semble que pour ce qui est du budget des programmes, c'est l'enveloppe du développement économique qui convient.

**M. Oberle:** Ce n'est pas à moi de vous dire comment faire marcher vos affaires, mais il n'y a pas de doute que, lorsque vous épousez la cause de l'environnement, vous trouvez un conflit avec ceux qui ont d'autres priorités, c'est-à-dire par exemple ceux qui veulent accroître l'économie, pour obtenir le maximum d'exploitation des ressources, dans ce cas les ressources forestières.

J'ai toujours été intrigué de voir qu'on avait mis le service des forêts dans le ministère de l'Environnement. Naturellement, comme je l'ai dit dans mes remarques du début, les forêts jouent un rôle social important et sont essentielles dans le cadre de l'écosystème, de l'ensemble de l'environnement. Toutefois, je ne connais pas de pays où l'on a relégué les forêts dans cette situation, soit celle de devoir jouer le rôle de deuxième violon, comparativement à l'environnement. Aux États-Unis, ce service fait partie de l'agriculture, et dans la plupart des pays, naturellement, il s'agit d'un ministère distinct. Pour un pays comme le Canada, qui dépend autant de ses forêts, il me paraît inconcevable qu'on puisse cacher ce service en quelque part, et qu'on doive le déterrer chaque fois qu'il y a quelque chose qui ne va pas. Je ne dis pas que tout a été mal jusqu'ici, mais il y a de sombres nuages à l'horizon . . . Nous commençons à manquer d'arbres, et nous ne formons pas les spécialistes nécessaires pour gérer à l'avenir nos forêts. Si nous attendons jusqu'à ce que la crise fasse rage dans ce secteur, avant de nous occuper de bien le gérer, on peut s'attendre au pire, particulièrement lorsqu'on songe à l'importance économique que revêtent les forêts pour le Canada.

Madame le président, permettez-moi de poser une dernière question. Je suppose qu'à nouveau, le témoin hésitera à me répondre. Plutôt que de me dire ce qu'il y a dans le document du Cabinet, j'aimerais plutôt savoir quelles sont les directives que vous avez reçues du ministre? Car je ne me gênerai pas pour vous dire que je ne trouve pas drôle le fait qu'on n'ait pas encore présenté de document au Cabinet, malgré les promesses faites par le ministre, promesses comme quoi il y aurait un rapport fait dans les six mois, et ces promesses ont été faites en février de l'an passé, ce qui fait maintenant un an et deux mois . . . quelles sont alors les directives au point de vue

[*Texte*]

graduate studies, assistance to universities and so on? What are some of the priorities that you have dealt with in your recommendations?

**Mr. Seaborn:** In the submission which we are now preparing, indeed, the research, particularly the research that will support better forest management, is getting a high priority. We are examining in detail the question of the supply of manpower, both at the professional level and at the lower technical level, as it comes out either from technical schools in the latter case or from the professional forestry schools in the former.

Those are two which stand out particularly strongly. I could ask Mr. Reed, if I may, to respond to other high priority matters which we are putting into our paper. We are doing so after consultation with the minister as to what he wants to give highest priority to.

**Mr. F. L. C. Reed (Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service, Department of the Environment):** Madam Chairman, we are also looking at the impact of transportation constraints on the forest sector. This subject is treated in one of the papers that was done for the federal forest sector strategy committee. We will be looking at marketing and new product innovation. We have a draft paper on that in hand. The availability and productivity of woodlands labour, the business of attacking the backlog of not satisfactorily restocked forest land—we are interested in these.

• 1130

But the main thrust in the CFS budget will be on the research and manpower side. We are in very severe difficulties with attrition from the Forest Service because of the age-class distribution of our people. We expect a good many retirements in the next five years and we do not have a sufficient number of trained scientists coming out of the universities to fill this gap. So our manpower crisis is a very real one.

**Mr. Seaborn:** Madam Chairman, I wonder if I might be permitted to say one thing in response to the member's comments. I really must say that forestry is in no way getting a second place in being located in the Department of the Environment. It is one of the major components of the department. It is being given very high priority in any internal allocations of resources which we are able to give. It is recognized by the minister and all of us within the department as one of the highest-priority things which we have to attend to in the department.

**Mr. Oberle:** Madam Chairman, since the witness takes it upon himself to make comments like that, the fact is that the forestry component in the department is 50 per cent of what it was 10 years ago.

**Mr. Seaborn:** Correct.

[*Traduction*]

priorité que vous avez reçues du ministre? S'agit-il de directives se rapportant au renouvellement forestier, à la recherche et au développement, aux études menant à un diplôme, à l'aide aux universités, etc.? De quelles priorités avez-vous traité dans vos recommendations?

**M. Seaborn:** Dans notre document à soumettre, qu'ils sont en train de préparer, je dirais que la recherche qui permettrait d'obtenir une meilleure gestion des forêts a reçu une très haute priorité. Nous examinons comment obtenir les spécialistes au niveau professionnel et au niveau technique moins élevé, tels que les forment les écoles techniques, ou les écoles forestières.

Voilà deux recommendations au sujet desquelles nous avons particulièrement insisté. Je pourrais demander à M. Reed d'indiquer quels sont les autres questions prioritaires dont nous avons traité dans notre document. Naturellement, nous avons consulté préalablement le ministre pour savoir à quoi il veut donner la plus grande priorité.

**M. F. L. C. Reed (sous-ministre adjoint, Service canadien des forêts, ministère de l'Environnement):** Madame le président, nous examinons aussi quelles sont les répercussions des contraintes dans le domaine des transports pour le secteur forestier. Ce sujet a fait l'objet d'un des documents qui a été préparé pour le comité de stratégie du secteur des forêts fédérales. Nous allons examiner la commercialisation et l'innovation de nos produits. Nous avons en main un document préliminaire à ce sujet. Nous nous intéressons à la disponibilité et à la productivité de la main-d'oeuvre pour les régions boisées, et à rattraper le retard dans le reboisement des forêts.

Toutefois, le budget du Service canadien des forêts s'est surtout consacré à la recherche et à la main-d'oeuvre. Nous éprouvons des difficultés sérieuses dans le service des forêts à cause de l'attrition et à cause de la répartition d'âge de nos employés. Nous prévoyons qu'un assez grand nombre d'employés prendront leur retraite d'ici cinq ans et il n'y a pas suffisamment de diplômés universitaires, de chercheurs formés pour les remplacer. La crise de main-d'oeuvre est donc très réelle.

**M. Seaborn:** Madame le président, permettez-moi d'ajouter une chose en réponse aux remarques du député. Je dois avouer que du fait que la sylviculture est placée au ministère de l'Environnement, elle n'a pas pour autant une seconde place. C'est une des composantes la plus importante du ministère. Elle a une priorité élevée dans l'allocation des ressources internes. Le ministre et nous tous au ministère reconnaissons la place importante qu'elle occupe.

**M. Oberle:** Madame le président, puisque le témoin a décidé de faire ce commentaire, je répondrai que le Service des forêts du ministère représente 50 p. 100 de ce qu'il était il y a 10 ans.

**M. Seaborn:** C'est exact.

[*Text*]

**Mr. Oberle:** If that reflects the high priority you give it, I would like to see what the rest of your department looks like.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Oberle.

Mr. Kristiansen.

**Mr. Kristiansen:** Madam Chairman, this is the first opportunity we have had formally to welcome Mr. Reed—unless I have been absent on some previous occasion, and I do not believe I have. I would certainly like to welcome him, even at this late date, to the service, and I hope we all will be enjoying a constructive relationship in the years ahead. Certainly if his abilities in the private sector are any example, and if we can simply get the political commitment and funding commitment from government, we should be looking forward to more progress in the future than we have had in the past, as my colleague was referring to here just a few moments ago.

I would like to ask you a question. We are almost embarked on a new fire season this year. Last year, as we know, was devastating, with some 3.5 million hectres lost between April 1 and July 31 in Ontario, Manitoba, Saskatchewan, and Alberta alone, not to mention what took place in the rest of the country. I as well as many other western members, when they have flown over the prairies in recent weeks—-and having driven recently from Thunder Bay through Dryden to Winnipeg, I could not help but be almost a little panicky. At least on visual observation, it seems to be an invitation to disaster prepared by the climate over the period of this last winter and this spring.

I noticed recently, in late March, I believe it was, the Minister of Tourism in the Province of Saskatchewan was commenting with some alarm on a decision by the Department of National Defence to hold major exercises in Atlantic Canada, which meant, according to those officials, they were not going to be able to provide either the personnel or the equipment—helicopters—for assistance to those provinces for this year's fire season. I am wondering if there have been consultations between officials of the department and the Department of National Defence regarding that, and if there is any chance those exercises can be postponed or if there is another commitment in kind to ensure that we have the personnel and the equipment necessary to make what looks like it may very well be another disastrous year. We hope it will not be, but that seems to be a possibility.

**Mr. Seaborn:** Madam Chairman, we share the concern of the member about the present prospects, given the dryness of the season, lack of snow cover and what have you, across the western part of Canada in particular. Secondly, I understand the Minister of National Defence has now said that indeed his troops will be available during the season in question to assist in dealing with forest fires, should they become a serious problem this year.

Perhaps Mr. Reed could say a little more on forest-fire work, if you would like that, sir.

**Mr. Kristiansen:** Yes, I would appreciate it.

[*Translation*]

**M. Oberle:** Si cela traduit la priorité élevée que vous lui accordez, j'aimerais bien voir ce que le reste de votre ministère a l'air.

**Le président:** Merci, monsieur Oberle.

Monsieur Kristiansen, vous avez la parole.

**M. Kristiansen:** Madame le président, c'est la première occasion que nous avons de souhaiter officiellement la bienvenue à M. Reed, à moins que j'ai été absent lors de réunions précédentes, mais je ne crois pas. Je vous souhaite la bienvenue, un peu tard peut-être, à ce service et j'espère que nous aurons des rapports très constructifs dans les années à venir. Si nous considérons sa compétence dans le secteur privé et si nous pouvons simplement obtenir l'engagement politique et le financement du gouvernement, nous devrions pouvoir progresser davantage que nous l'avons fait, comme mon collègue l'a souligné il y a quelques instants.

Je voudrais vous poser une question. Nous sommes presque au début d'une nouvelle saison d'incendies. Comme vous le savez, l'an passé, ce fut un désastre, 3.5 millions d'hectares ont brûlé entre le 1er avril et le 31 juillet en Ontario, au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta, sans parler de ce qui s'est passé ailleurs au pays. Combien d'autres députés de l'ouest, lorsque nous avons survolé les Prairies au cours des dernières semaines, et j'ai parcouru la route de Thunder Bay à Winnipeg, en passant par Dryden, on ne peut s'empêcher de ressentir un peu de panique. D'après ce qu'on peut constater de visu, la température que nous avons connue l'hiver dernier et ce printemps semble une invitation au désastre.

Je sais que récemment, à la fin de mars je crois, le ministre du Tourisme de la province de la Saskatchewan s'inquiétait d'une décision du ministère de la Défense Nationale d'avoir des exercices importants dans la région Atlantique. Cela signifie, selon ces hauts fonctionnaires, qu'on ne pourra obtenir le personnel ou l'équipement, les hélicoptères par exemple, pour nous aider à combattre les incendies dans les provinces de l'ouest cette année. Je me demande si les hauts fonctionnaires de votre ministère ont consulté ceux de la Défense Nationale à ce sujet. Croyez-vous que les exercices pourraient être retardés ou a-t-on pris des mesures pour garantir que le personnel et l'équipement nécessaires seront disponibles pour cette saison qui s'annonce désastreuse. Nous espérons qu'elle ne le sera pas, mais c'est une possibilité qu'il faut envisager.

**M. Seaborn:** Madame le président, nous partagons l'inquiétude du député au sujet des perspectives présentement, à cause de la sécheresse de la saison, le peu de neige et bien d'autres facteurs dans l'Ouest du Canada en particulier. Deuxièmement, je crois comprendre que le ministre de la Défense Nationale a déclaré que ses troupes seraient disponibles pendant la saison en cause pour aider à combattre les incendies de forêt, s'ils deviennent une menace sérieuse cette année.

Peut-être que M. Reed peut ajouter quelque chose à ce sujet, si vous le désirez monsieur.

**M. Kristiansen:** Oui, je l'apprécierais beaucoup.

[*Texte*]

• 1135

**Mr. Reed:** An important part of our research is in fire suppression. I could have referred to that earlier, but it is embraced in the total research component. We burned last year something like 4 to 5 times as many acres as we harvested and that is well above the 10-year average. That is why we were concerned when we heard that the DND might be holding exercises in eastern Canada and not have facilities available to us. Partly due to the representations from the Province of Saskatchewan last week, I believe, that was reversed and we understand now that they will indeed make the commitment comparable to what we had last year.

**Mr. Kristiansen:** What other progress has been made? I know a lot of discussion took place during the emergency last year of new initiatives to attempt to get some shared costing in terms of emergency equipment—water bombers, et cetera—between the federal government and the provinces. I understand some log jams developed in that. Are we still looking at possible progress there, or has that been written off?

**Mr. Seaborn:** I think perhaps Mr. Fullerton could speak to that if you would be agreeable, Mr. Reed. We did have discussions of forestry deputy ministers in Regina in the middle of March in connection with a meeting of the Canadian Council of Resource and Environment Ministers and one of the main matters which was under discussion indeed was the possibility of better co-operation interprovincially and federally-provincially with respect to fire. Could I ask Mr. Fullerton to comment further on that?

**Mr. W. Fullerton (Director General, Forestry Relations and Renewal Directorate, Department of the Environment):** Madam Chairman, Deputy Minister, I am pleased to do so.

Fire control, of course, is a provincial responsibility in Canada and we have for a number of years tried to co-ordinate fire control work through the Canadian Committee on Forest Fire Control, where the provinces, the Canadian Forestry Service and some of the universities are represented. They by and large help direct our research program and they talk about these mutual aid and co-operation programs. Largely through initiatives through this committee, this matter was brought forward at Ontario's insistence last year and the first initial look was made to acquiring water bombers and making them available to the provinces. This in itself is really not much help, in that water bombers are most effective on the very initial attack on a fire: once a fire gets to 100,000 acres, the effectiveness of water bombers in fire suppression is questionable.

Therefore, it was agreed that really what was needed first of all was an intelligence centre whereby fire weather, the existing fire situation and the commitment of resources across the country would be well known, so that decisions could be made to allocate resources such as water bombers and other equip-

[*Traduction*]

**M. Reed:** Une partie importante de notre recherche est consacrée à la répression des incendies. J'aurais pu en parler plus tôt, mais cela fait partie de l'ensemble de la recherche. L'an dernier, il y a eu quatre ou cinq fois plus d'acres qui ont brulé que d'acres exploitées. Cela dépasse de beaucoup la moyenne de la décennie. C'est la raison pour laquelle nous étions inquiets lorsque nous avons entendu dire que le ministère de la Défense nationale tiendrait ses exercices dans l'est du Canada et que ses services ne seraient pas disponibles. En partie à cause des instances présentées par la Saskatchewan la semaine dernière, je crois, cette décision a été changée et nous pouvons nous attendre maintenant à un service comparable à l'an dernier.

**M. Kristiansen:** Y a-t-il eu d'autres progrès? Je sais qu'on a beaucoup discuté pendant la période d'urgence l'an dernier de nouvelles initiatives pour que l'on puisse partager les coûts entre le gouvernement fédéral et les provinces pour l'équipement d'urgence, les avions-citernes et le reste. Il semble y avoir impasse présentement. Y a-t-il des progrès possibles ou a-t-on complètement abandonné l'idée?

**M. Seaborn:** M. Fullerton pourrait peut-être vous répondre, si vous le désirez, monsieur Reed. Nous avons discuté avec les sous-ministres des services forestiers à Régina, à la mi-mars, en rapport avec une réunion du Conseil canadien des ministres des Ressources et de l'Environnement. Un des principaux sujets débattus, ce fut la possibilité d'une meilleure collaboration interprovinciale et fédérale-provinciale pour la lutte contre les incendies. Puis-je demander à M. Fullerton d'apporter des précisions?

**M. W. Fullerton (directeur général, direction générale des relations et renouvellements forestiers, ministère de l'Environnement):** Madame le président, messieurs les sous-ministres, il me fait plaisir de le faire.

La lutte contre les incendies est évidemment une responsabilité provinciale, au Canada, et nous essayons depuis un certain nombre d'années de coordonner ce travail par l'intermédiaire du comité canadien pour le contrôle des incendies de forêts, qui compte des représentants des provinces, du Service canadien des forêts et de certaines universités. Il dirige en quelque sorte notre programme de recherche, discute d'aide mutuelle et de programmes de coopération. A cause surtout des initiatives de ce comité, la question a été soulevée, à l'insistance de l'Ontario l'an passé, et on a étudié d'abord la possibilité d'acheter des avions-citernes ou «bombardiers à eau»pour que les provinces puissent s'en servir. En soi, ce n'est pas vraiment une aide tellement importante, car les avions-citernes ne sont efficaces qu'au tout début de l'incendie: une fois qu'un incendie couvre 100,000 acres, l'efficacité des avions-citernes dans la lutte contre l'incendie est douteuse.

Il a donc été convenu, par conséquent, que ce qu'il fallait d'abord, c'était un centre d'information afin que l'on soit bien au courant du temps propice aux incendies, des incendies en cours et des ressources disponibles au pays, afin que des décisions puissent être prises concernant la répartition de ces

[*Text*]

ment and personnel in advance of fires coming. This puts a great responsibility on the command of such resources and it has to be agreed in advance that people will defer to that command. So the initiative at this time is to look at possibilities of establishing a Canada-wide fire intelligence centre. This could be done at various levels and these are being discussed at the present time. They will be reported back through the Canadian Council of Resource and Environment Ministers.

If shared equipment—and here the provinces are most concerned with high-cost equipment such as water bombers, infra-red detection equipment, radar recording devices on lightning strikes and this type of thing—if in fact this type of equipment is to be shared, then it probably means some form of formalized mutual-aid agreement so that we can be sure in advance that when some part of the country is in difficulty that equipment and those resources can move from another part of the country to help out.

• 1140

Madam Chairman, I do not believe that this kind of formalized system can be in place for this fire season, but I am sure that the discussions and the agreements have an opportunity to come to fruition this year. I would think that in this fire season that the informal types of mutual aid agreements will probably be as effective as they always have been.

**Mr. Kristiansen:** Just one other short point that I would like to mention and then a question.

At the Western Forestry Conference in Victoria, I believe it was in December, we had the privilege of hearing an official from the Alberta Forest Association. They ran into considerable difficulty in last year's fire season as a result of some of the continuing animosity between native Indian peoples and the federal government. The traditional sources of labour that they had always relied on for use in fire protection were not available as a result of that conflict. Perhaps the officials could make contact with the Department of Indian Affairs and Northern Development and some of the Indian bands that traditionally supply some of that labour force to ensure, as much as possible, that we do not run into that same problem again this year.

One final question. I think we still have to convince more of the public and also perhaps the federal government of the importance of the industry to this country.

Dr. Allan Chambers, of that same Western Forestry Conference, in his report to the conference, had prepared some figures and some studies on comparable values as to agriculture and forestry in particular. This study is related to jobs produced per acre as applied to either forestry or agriculture, dollar of investment, the yield in dollars, both to the nation at large and the government revenues, and the cash benefits per acre for the two fields. It occurred to me at the time that that

[*Translation*]

ressources, des avions-citernes par exemple, d'autre équipement et du personnel avant même que les incendies débutent. C'est une responsabilité énorme pour le responsable de telles ressources et il faut que ce soit convenu à l'avance que tous respecteront cette autorité. Par conséquent, à ce moment-ci, il s'agit de voir s'il est possible de créer un centre d'information sur les incendies à l'échelle du Canada. Cela pourrait se faire à plusieurs paliers et on est en train d'en discuter présentement. On fera rapport au Conseil canadien des ministres des Ressources et de l'Environnement.

Si l'équipement était partagé, les provinces se soucient des coûts élevés de l'équipement, des avions-citernes, de l'équipement de détection à l'infra-rouge, de l'équipement radar permettant de déceler là où l'éclair frappe, ces genres de choses, cela signifierait qu'il y aurait un accord d'aide mutuelle officielle en quelque sorte et que nous saurions à l'avance que l'équipement et les ressources pourraient être transportés d'une région à l'autre du pays, si une région est en difficulté.

Madame le président, je ne crois pas que ce système puisse être mis en place pour la saison qui vient, mais je suis certain que les discussions et les accords porteront fruit cette année. Je crois que pour cette saison-ci, l'aide mutuelle et les accords officieux seront probablement aussi efficaces qu'ils l'ont toujours été.

**M. Kristiansen:** Une très courte remarque et je vous poserai ensuite une question.

La Conférence sur les services des forêts de l'Ouest, à Victoria, a été tenue, je crois en décembre, et nous avons eu le privilège d'entendre un haut fonctionnaire de l'Association des forêts de l'Alberta. On a éprouvé dans cette province beaucoup de difficultés lors des feux de forêts l'an dernier, à cause de l'animosité permanente qui existe entre les autochtones indiens et le gouvernement fédéral. Les sources additionnelles de main-d'oeuvre sur lesquelles ils se sont toujours fiés pour combattre les incendies de forêts n'étaient pas disponibles à cause de ce conflit. Les hauts fonctionnaires pourraient peut-être communiquer avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et avec certaines bandes qui, depuis toujours fournissent cette main-d'oeuvre pour s'assurer que nous n'aurons pas les mêmes difficultés cette année.

Une dernière question. Il nous faut toujours convaincre le public et également le gouvernement fédéral de l'importance de cette industrie au pays.

M. Allan Chambers de cette même Conférence des services forestiers de l'Ouest a présenté dans son rapport des chiffres et des études sur des valeurs comparables comme l'agriculture et le service forestier en particulier. Cette étude a trait aux emplois générés par acre, dans le domaine des services forestiers ou de l'agriculture, au dollar investi, au rendement en dollars, pour le pays en général et pour les revenus du gouvernement, au profit par acre dans ces deux domaines. J'ai eu

[*Texte*]

study was not complete as he seemed to be having difficulty with the figures.

Would the department be prepared to conduct some figure studies in that area in order that all of us in the country can have an accurate assessment? We then can make up for the lack of direct involvement by those people who are directly employed by the forest industry vis-à-vis agriculture where the independent farmer has a pretty strong political lobby as a result of the nature of the industry. It would seem to me and to many others that that would be an extremely valuable tool to those of us who are attempting to increase the public and government awareness of the whole area.

**The Chairman:** Mr. Reed.

**Mr. Reed:** Yes, Madam Chairman. We have been looking at the social and economic impact of the last fire season. In some areas the timber which was burned was the timber that was scheduled to be cut in the next five to ten years. It presents a real problem in certain communities. One or two communities which are based on these licences are in jeopardy.

I like the idea of a more accurate description of the potential impact of these things and some comparison indeed of what is going on in agriculture and in forestry.

We are doing a good deal of work by way of impact studies which will identify the role of the forest sector in the economy.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kristiansen.

Mr. Baker.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** I would like to ask a couple of questions relating to forestry management, Madam Chairman.

Has this department any power over forestry management or any control over forestry management or any influence over forestry management? I find it difficult to actually define what the role of the Canadian Forestry Service is in view of the fact that most of the studies that I have seen recently spell out an incredible disaster in forestry management in several provinces, particularly Newfoundland, and to a certain degree, New Brunswick.

I received a report yesterday from the Economic Council of Canada in which it states that on the island of Newfoundland 34 per cent of the area of productive forest is covered with over-mature stems and 41 per cent with mature stems, which is a total of 75 per cent of the productive forest area. Only 25 per cent is covered with immature stems.

• 1145

Then it goes on to state that the imbalance of age classes also contributes to the shortfall of timber supply anticipated on the island in 40 years. The shortage of immature stands in today's forest inventory will be translated into a shortage of

[*Traduction*]

l'impression que l'étude n'était pas terminée car il semblait éprouver certaines difficultés avec ses chiffres.

Le ministère serait-il disposé à faire des études statistiques dans ce domaine afin que nous puissions tous avoir au pays une évaluation juste? Nous pourrions ainsi combler le manque de participation directe de ceux qui sont directement employés par l'industrie forestière contrairement au domaine de l'agriculture où l'agriculteur indépendant profite d'un lobby politique très fort à cause de la nature même de l'industrie. Il semble à moi comme à bien d'autres que ce serait très valable pour nous tous qui essayons de rendre le public et le gouvernement plus conscients de ce domaine.

**Le président:** Monsieur Reed.

**M. Reed:** Oui, madame le président. Nous avons examiné l'impact socio-économique de la dernière saison des incendies de forêts. Dans certaines régions, le bois d'oeuvre brûlé était celui qui devait être coupé au cours des 5 ou 10 prochaines années. C'est pour certaines municipalités un véritable problème. Une ou deux municipalités qui existent à cause de ces permis sont en péril.

J'aime bien cette idée d'une description plus exacte des répercussions possibles que peuvent avoir ces choses. On pourrait certainement faire des comparaisons de ce qui se passe en agriculture et dans le service forestier.

Nous faisons beaucoup de travail par le biais de ces études sur l'incidence que peut avoir le secteur forestier sur l'économie.

**Le président:** Merci monsieur Kristiansen.

Monsieur Baker, vous avez la parole.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Je voudrais poser quelques questions concernant la gestion des forêts, madame le président.

Ce ministère-ci a-t-il des pouvoirs ou un contrôle sur la gestion des forêts, a-t-il une influence? J'ai peine à vraiment définir le rôle du service canadien des forêts car la plupart des études qui ont été faites récemment montrent bien l'énorme désastre que représente la gestion des forêts dans plusieurs provinces, surtout à Terre-Neuve et, jusqu'à un certain point, au Nouveau-Brunswick.

J'ai reçu hier un rapport du Conseil économique du Canada où on dit que 34 p. 100 de la superficie des forêts exploitables est recouvert d'arbres vieillis comparativement à 41 p. 100 pour les peuplements d'arbres mûrs; les peuplements plus jeunes ne comptent donc que pour 25 p. 100 de la superficie forestière.

Le rapport dit ensuite que le désiquilibre dans la structure d'âge de la forêt terre-neuvienne explique en grande partie la pénurie de bois prévue sur l'île vers l'an 2020. La faible proportion de jeunes peuplements dans le stock forestier actuel

[*Text*]

mature timber then. From being in excess supply, timber on the island will become a scarce resource.

From the material that I have read concerning New Brunswick, the only real forest management that has gone on in that province has been through the company of K.C. Irving and the stands that they have. And from what I read, they are presently into cutting the old or immature stands that they planted years ago.

So my question is, with such a disaster facing Newfoundland, as this report spells out, as released yesterday, with such a disaster facing the industry and employment in the province, am I interpreting this correctly that the problem is one of government policy? Is it a matter of the foresters versus the politicians? Or what is it a matter of? I mean, study after study after study has been done on the Newfoundland forests. According to this report here, none of the recommendations have been followed through.

So my basic question, first, is in the area of forestry management. Does this department have any role to play? What is its role? Because obviously it has had no influence at all on certain provincial governments.

**Mr. Seaborn:** I will say a very brief word and then ask Mr. Reed to expand upon it.

In response to the question, does this department have control over the forestry, the answer, of course, has to be no, in the direct sense, given the fact that it is well known that the forests come under the jurisdiction of the provinces for management purposes.

As to whether we have influence, I would say that we most definitely do. By understanding and agreement with the provinces, they expect the Canadian Forestry Service to provide a good deal of the essential research which is necessary for management of the forests and for other forestry purposes.

The direct involvement in matters of forestry management has, until now—beyond the research which I have just mentioned—been essentially through DREE subsidiary agreements on forestry, of which a new one was recently signed with the province of Newfoundland, as was a renewal with the province of New Brunswick.

But I would ask Mr. Reed to expand a little bit on the problems of forest management, none of which we would want to minimize.

**Mr. Reed:** Madam Chairman, going back to the question of the Economic Council of Canada study in Newfoundland, the judgment reached by Canadian Forestry Service people at the Newfoundland Forest Research Centre was that the dangers are much closer than 40 years, and that a shortfall might be experienced within this century.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Twenty years from now.

**Mr. Reed:** The problem is not simply the age class distribution; it is the spruce budworm, which has cut the heart out of

[*Translation*]

se traduira par une superficie insuffisante de boisés exploitables dans 40 ans. D'abondant qu'il était, le bois deviendra donc une ressource rare.

J'ai lu certains documents concernant le Nouveau-Brunswick, la seule gestion véritable des forêts qui se fait dans cette province provient de la société K.C. Irving pour ses peuplements. D'après ce que j'ai lu, on coupe présentement dans cette province les peuplements vieillis où les jeunes peuplements qui ont été mis en terre il y a quelques années.

Ma question est la suivante, à cause de ce désastre auquel fait face Terre-Neuve, comme le souligne le rapport publié hier, à cause de ce désastre auquel fait face l'industrie et l'emploi dans la province, dois-je comprendre que le problème est un problème de politique gouvernementale? S'agit-il des forestiers par opposition aux politicens? Qu'est-ce qui se passe? On a fait étude après étude concernant les forêts de Terre-Neuve. Selon ce rapport, aucune des recommandations n'a été adoptée.

Je voudrais donc savoir d'abord ce qui se passe dans la gestion des forêts, est-ce que le ministère a un rôle à jouer? Quel est-il? Il est évident qu'il n'a pas eu d'influence du tout sur certains gouvernements provinciaux.

**M. Seaborn:** Je vous répondrai brièvement et demanderai ensuite à M. Reed d'élaborer sur la question.

En réponse à votre question: est-ce que le ministère contrôle l'exploitation forestière, la réponse évidemment est non, dans le sens strict du mot, puisque comme on le sait, la gestion des forêts relève des provinces.

Quant à savoir maintenant si nous exerçons une influence je répondrais très certainement par l'affirmative. Nous nous entendons avec les provinces, nous concluons des accords, elles s'attendent à ce que le service canadien des forêts fournisse en grande partie la recherche essentielle nécessaire à la gestion des forêts et à d'autres fins dans ce domaine.

Pour les questions de gestion forestière, le MEER a participé directement ... en plus de la recherche que je viens de mentionner ... grâce à ses accords de subventions. Il y a eu tout récemment un nouvel accord de signé avec la province de Terre-Neuve et également un accord de renouvellement avec la province du Nouveau-Brunswick.

Je vais quand même demander à M. Reed d'apporter des précisions sur les difficultés de la gestion forestière, que nous ne voulons certainement pas minimiser.

**M. Reed:** Madame le président, pour revenir à l'étude du Conseil économique du Canada sur Terre-Neuve, les représentants du service canadien des forêts au Centre de recherches forestières de Terre-Neuve ont jugé que les dangers étaient beaucoup plus près que l'an 2020, et que la pénurie commencera à se faire sentir pendant ce siècle-ci.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Dans 20 ans.

**M. Reed:** Le problème n'est pas simplement un problème de structure d'âge, il y a aussi la tordeuse de l'épinette qui s'est

[*Texte*]

many of the forests that were most accessible to the industry. The answer, of course, is that you do a better job of protection, and secondly, that you manage, very effectively, the timber that is left.

The Canadian Forestry Service is doing everything it can to endorse and support this kind of work—information, background studies. For example, we presented to the royal commission on the spruce budworm in Newfoundland an extensive study on the economic impact and the likely problems that will face the industry there in the next 10, 20 years.

Beyond that, the economic climate in which forestry is practised in every province is made, in large measure, federally. I am speaking now of tax policy, tariff and trade policy, transportation policy, and so on. So we have a distinct and clear role with respect to co-ordination of the federal policies, and this is what we are trying to achieve through the federal Forest Sector Strategy Committee.

• 1150

With respect to New Brunswick, just a short note. K.C. Irving is not the only one who is doing an outstanding job. The Fraser companies in New Brunswick also have some first rate forestry. Those two companies are pace-setters in Canada and they are doing an excellent job.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Madam Chairman, Mr. Reed's remarks, of course, prompt another basic question that I do not think either the provincial governments nor the Canadian Forestry Service have really addressed themselves to. It is this: Given the fact that 75 per cent of the forests in Newfoundland are mature or overmature forests, given the fact that that is where you experience your dangers from forest fires and given the fact that that is where you experience your main infestation from the spruce budworm, the point could be made that you are wasting an awful lot of time protecting something that is not going to be harvested anyway. And I would like to read just a short paragraph from this Economic Council of Canada report, just released. It says,

> The decision about protecting the forest from the spruce bud worm is a difficult and uncertain one and it is not made easier by the imbalance of the benefits and costs. In addition, with the present surplus of mature and overmature timber, the argument for protecting more than a proportion of it is not strong, except as a means of reducing future fire hazards. It would be better to protect the older, immature, stands that will mature in 40 years and that will be in short supply by then. Finally, insect protection and fire protection are alternative means of preserving timber stands and timber supply. To some extent, expenditures on one can be substituted for expenditures on the other. Again, fire protection should be concentrated on the older, immature, stands that are expected to turn into scarce, mature timber 40 years hence.

[*Traduction*]

attaquée au coeur de nos forêts les plus accesssibles à l'industrie. La solution, évidemment, c'est un meilleur travail de protection et deuxièmement, une gestion plus efficace du bois d'oeuvre qui reste.

Le Service canadien des forêts fait tout ce qu'il peut pour endosser et appuyer ce genre de travail, sur le plan information, études de base. Nous avons présenté, par exemple, à la Commission royale sur la tordeuse de l'épinette, à Terre-Neuve, une étude exhaustive sur l'incidence économique et les problèmes probables auxquels fera face l'industrie d'ici 10 ou 20 ans.

Par ailleurs, le climat économique des exploitations forestières, pour chaque province, relève en grande partie du fédéral. Je veux parler de la politique fiscale, des tarifs et de la politique commerciale, de la politique des transports, etc. Nous avons donc un rôle évident et différent, à jouer pour ce qui est de la coordination des politiques fédérales et c'est ce que nous essayons de faire au sein du comité de la stratégie forestière du gouvernement fédéral.

Au sujet du Nouveau-Brunswick, une toute petite remarque. K.C. Irving n'est pas le seul à faire un travail remarquable. Les compagnies Fraser du Nouveau-Brunswick se livrent également à des activités forestières de tout premier ordre. Ces deux compagnies représentent l'avant-garde au Canada et elles font un travail exceilent.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Les remarques de M. Reed, bien entendu, madame le président, mènent à une autre question fondamentale que ni les gouvernements provinciaux ni le service canadien des forêts n'ont véritablement abordé. Et cette question, la voici: Étant donné que 75 p. 100 des forêts de Terre-Neuve sont en plein âge de maturité ou ont dépassé cet âge, et étant donné que c'est dans ce genre de forêts que les dangers d'incendie et de ravages de la tordeuse de l'épinette sont les plus grands, d'aucuns pourraient dire qu'étant inexploitées, leur protection est pratiquement une pure perte de temps. J'aimerais vous lire un petit paragraphe du rapport du Conseil économique du Canada qui vient d'être publié:

> Décidez ou non de protéger les forêts contre la tordeuse de l'épinette n'est pas chose facile d'autant plus que les dépenses l'emportent sur les profits. De plus, compte tenu des excédents d'arbres déjà en âge d'être coupés, préconiser la protection d'une quantité supplémentaire n'est pas très défendable si ce n'est comme mesure de prévention contre les futurs dangers d'incendie. Il serait préférable de protéger les espèces plus anciennes qui n'atteindront leur maturité que d'ici 40 ans et qui seront alors fort demandées. En fin de compte, la protection contre les insectes et la protection contre l'incendie sont deux moyens de préserver les récoltes et l'approvisionnement en bois. Dans une certaine mesure, les dépenses consacrées à ces deux formes de protection sont interchangeables. Encore une fois, ce sont les groupes d'espèces plus anciennes qui seront rares au moment de leur

[*Text*]

What do you think of that statement? I mean, is that a true statement which is being made in this report? If it is, then there is an awful lot of money being spent and attention being spent in the wrong direction, given the fact that 75 per cent of the forests in Newfoundland are either mature or overmature.

**The Chairman:** Mr. Reed.

**Mr. Reed:** Madam Chairman, in spite of the fact that there is this imbalance in age/class structure in Newfoundland, the sustained yield limits were very carefully calculated and they had, indeed, planned to use all of this overmature timber. They have built capacity in the province in three mills which would require that kind of timber, and I do not think we can limit our protection either from insects and disease or from fire just to the immature stands. The timber that will be cut in the next 10 to 20 years will be the mature and overmature.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** What do you do after that? Sorry. Go ahead.

**Mr. Reed:** While you might be wasting protection money on overmature stands, the reverse is true I think; you might be wasting forest management money if you do not protect it. And it is very hard to distinguish in some watersheds as to whether you are protecting an immature or a mature. These stands are sometimes side by side, and the spruce budworm certainly went from the mature timber into the immature, and cut it up very badly. Likewise, fire does not recognize any boundaries by way of age/class. I presume that there is some kind of priorizing in the province. I know there is in other provinces, where they do try to get the best return on their protection dollars, whether from insects or fire.

**The Chairman:** This will be your last question, Mr. Baker.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Okay. Can you tell the committee whether or not there is another province in Canada that has such alarming statistics that illustrate gross mismanagement of the forest industry as we have in the Province of Newfoundland today? Can you think of another province that has those kinds of percentages on the record?

**The Chairman:** Mr. Reed.

**Mr. Reed:** Madam Chairman, we have in every province, problems with respect to age/class structure. In some local communities we have a shortage of mature timber and in other cases we have an over-supply of mature timber. I hate to make a distinction between various provinces because I can take you to every one and show you emerging shortages and these are usually local situations. A surplus 300 miles away is no good to a mill facing a shortage of economic timber that they need close by.

[*Translation*]

maturité d'ici 40 ans qui devraient le plus bénéficier de cette protection contre les dangers d'incendie.

Que pensez-vous de cette déclaration? Est-ce un reflet exact de la réalité? Si c'est vrai, nous dépensons des sommes énormes en pures pertes étant donné que 75 p. 100 des forêts de Terre-Neuve ont atteint la maturité ou l'ont déjà dépassée.

**Le président:** Monsieur Reed.

**M. Reed:** Madame le président, malgré ce déséquilibre dans les âges et les catégories à Terre-Neuve, les limites de rendement continu avaient été très soigneusement calculées et ils avaient planifié l'utilisation de tout ce bois déjà en âge d'être coupé. Ils ont équipé trois scieries en fonction de ce genre de bois et je ne pense pas que nous puissions simplement limiter notre protection contre les insectes, les maladies et les incendies aux groupes n'ayant pas encore atteint la maturité. Le bois qui sera coupé au cours des 10 à 20 prochaines années sera du bois ayant atteint la maturité ou l'ayant déjà dépassée.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Que ferez-vous après? Je m'excuse. Allez-y.

**M. Reed:** Si on peut dire que protéger des arbres ayant dépassé la maturité est du gaspillage, l'inverse est aussi vrai, ne pas les protéger peut également être un gaspillage. Dans certaines zones hydrographiques il est très difficile de déterminer si on protège les groupes en pleine croissance ou ceux dont la croissance est terminée. Ces groupes sont parfois côte à côte, et la tordeuse de l'épinette passe d'un groupe à l'autre faisant des ravages dans le groupe en pleine croissance. D'une manière analogue, le feu ne connaît pas ces frontières déterminées par l'âge et la catégorie. Je suppose que la province a établi certaines priorités. Je sais que dans d'autres provinces, les autorités essaient de rentabiliser au maximum les dollars consacrés à la protection, que cela soit contre les insectes ou contre l'incendie.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Baker.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** D'accord. Pouvez-vous nous dire si vous avez des chiffres aussi alarmants sur la gestion forestière pour une autre province? Y a-t-il une autre province pour lesquelles ces statistiques soient aussi infligeantes?

**Le président:** Monsieur Reed.

**M. Reed:** Madame le président, nous avons des problèmes d'âge et de catégorie dans chaque province. Dans certaines régions il y a pénurie de bois en âge d'être coupé et dans d'autres il y a surabondance. Je ne peux faire de comparaison entre les provinces car dans chacune je pourrais vous montrer des régions susceptibles de connaître des pénuries et, généralement, il s'agit de cas très localisés. Qu'il y ait un excédent 300 milles plus loin ne sert à rien à une scierie qui manque localement de bois.

[*Texte*]

• 1155

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Mr. Reed, you should be a politician.

**The Chairman:** Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, I would say to Mr. Reed, at least from my knowledge of New Brunswick, as a realist, I hope he also has some political capabilities because he is going to need them in the job he currently has.

I would like to say, Madam Chairman, that for several years we have been abhoring the fact that the Government of Canada could not see its way clear to have a minister of its own. Madam Chairman, I do not want the deputy minister to think this is a personal thing as far as I am concerned, it is not. The fact that he happens to be the deputy minister of both forest and environment is a quirk of government policy which should have been corrected long since and yet he finds himself in conflict. This has been the problem to a very large degree in a lot of the forest industry of Atlantic Canada whether it be Newfoundland or New Brunswick.

As long as that conflict between environment and forests exists in the person of a minister and a single deputy, Madam Chairman, we are not going to make the progress that should be made. The interdepartmental nature of the forestry structure and its dependence upon co-operation between departments rather than taking a leadership position on its own has just confronted this industry with an impossible situation which has to be rectified. It cannot go on this way any longer if forestry is to be the major key in our economic structure in Canada—it is, and it cannot be denied as that.

Sir, again I repeat, and I am not attacking you as an individual, but having been saddled by the political structure of this government with two conflicting responsibilities, you cannot function without being under attack from one or the other.

It has been mentioned by our friend from Newfoundland that the budworm is taking its toll, and here is where I think the federal government has a responsibility in delineating a forest management policy which I think could be extremely helpful to the provinces. There is a similarity in all provinces east of the Great Lakes in this regard and it could be a similar policy with modifications on individual provincial bases to get us a better structure. We have somewhat the same problem as Newfoundland with over-mature areas, nearly mature and under-mature. In New Brunswick it would be cut if it would be preserved, but it is not being preserved.

I have stated, and I state again, because I think it has to be repeated, it is the responsibility of the Department of Forestry in the federal government to get out and point out to the environmentalists, including the deputy minister, that there are two consequences of forest management. One, is a barren area which would not support a woodpecker, and that is

[*Traduction*]

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Monsieur Reed, vous devriez être politicien.

**Le président:** Monsieur McCain.

**M. McCain:** Madame le président, je dirais à M. Reed, étant donné mon expérience, limitée au Nouveau-Brunswick, et étant réaliste, que j'espère qu'il possède également certains réflexes politiques car il va en avoir besoin dans le cadre de ses fonctions actuelles.

J'aimerais dire, madame le président, que depuis plusieurs années nous abhorrons le fait que le gouvernement du Canada n'ait pu se résoudre à nommer un ministre responsable. Madame le président, je ne veux pas que le ministre prenne cette remarque personnellement, en ce qui me concerne il n'en est rien. Le fait qu'il soit à la fois sous-ministre responsable des forêts et de l'environnement est une aberration gouvernementale qui aurait dû être rectifiée depuis longtemps. Il se retrouve en situation de conflit. C'est en grande mesure la raison des problèmes de l'industrie forestière dans la région atlantique qu'il s'agisse de Terre-Neuve ou du Nouveau-Brunswick.

Tant que ce conflit entre l'environnement et les forêts existera en la personne d'un seul ministre et d'un seul sous-ministre, madame le président, nous ne parviendrons pas à réaliser les progrès nécessaires. La nature interministérielle du secteur forestier et sa dépendance envers une coopération entre les ministères par opposition à une prise de position personnelle, a mis cette industrie dans une position impossible qui doit être changée. Cela ne peut continuer plus longtemps si nous considérons que l'industrie forestière est l'élément-clé de la structure économique du Canada—ce qu'elle est, et ce que personne ne peut nier.

Monsieur, je répète, et ce n'est pas une attaque personnelle, qu'ayant été chargé par l'administration politique de ce gouvernement de deux responsabilités en conflit, vous ne pouvez fonctionner sans être attaqué par l'une ou par l'autre.

Notre ami de Terre-Neuve nous a dit que la tordeuse faisait d'innombrables victimes, et, dans ces circonstances, j'estime que le gouvernement fédéral à la responsabilité de mettre en place un programme de gestion des forêts qui, à mon avis, ne pourrait être qu'extrêmement utile aux provinces. La situation de toutes les provinces à l'est des Grands Lacs est similaire et un programme général comportant des modifications ponctuelles par province nous permettrait de remettre de l'ordre. Nous avons un peu les mêmes problèmes que Terre-Neuve en ce qui concerne les différents degrés de maturité de nos arbres. Au Nouveau-Brunswick, ils pourraient être coupés s'ils étaient protégés, mais ils ne le sont pas.

J'ai déjà dit, et je redis, car j'estime que c'est nécessaire, que le Ministère des forêts du gouvernement fédéral a la responsabilité d'indiquer aux écologistes, et au sous-ministre, que la gestion des forêts a deux conséquences. Premièrement, une région stérile ne peut même pas nourrir un pivert, et c'est la vérité vraie. Il n'y a pas un seul lapin, un seul oiseau dans une

[*Text*]

literally the truth. You will not have a bird or a rabbit in a dead forest, and that is what we are going to have. We have them in your province, and we are getting them in our province because of absolutely inadequate forest protection by spraying.

The environment is a relative thing. Do you want it burned over so there is no environment for the streams, the insects, or the birds, or the animals that would inhabit that thing, or do you want to take an element of toll of the living environment, including the trees, and relate these things both to the environment and to the forestry because they are not, in fact, in conflict?

I abhor the situation which has given New Brunswick inadequate forest protection spray. As you drive through P.E.I. and through New Brunswick you see along every highway budworm-killed trees. You can predict unemployment, and it is getting worse every year. As long as this outfit has to operate on an interdepartmental basis wihout a single thrust on forestry, separate and independent from environment, this problem is going to get worse instead of better.

• 1200

I do have some specific questions I would like to ask. At Petawawa you have a strain of spruce which gives more rapid growth in wood production than is general in Atlantic Canada. Do you have a seed-producing capability? Have you offered these seeds to the provinces, the corporations, for reforestation and, if so, to what degree do you have that capability and to what degree has it been offered and accepted?

**Mr. Seaborn:** I will have to ask Mr. Reed or Mr. Green to respond to that specific question from the member, Madam Chairman.

**Mr. Green:** And I, Madam Chairman, will pass it over to Mr. Fullerton who knows the Ontario situation.

**Mr. Fullerton:** Madam Chairman, deputy minister, the Canadian Forestry Service and several of the provinces have rather exciting genetic improvement programs underway. The greatest success story, I guess, comes in two places. One is, in Ontario in terms of hybrid poplar development, and the second place is on the B.C. coast with the genetic improvement of primarily douglas fir but other species are being worked on as well. We maintain at Petawawa a group of scientists who are in the forefront of genetic improvement of forest species. In terms of spruce, their efforts to date have primarily been to locate improved genetic material, and indeed they do have some spruce species that show much better growth characteristics than the average. However, we do not have enough of them, nor enough old enough to be of seed-bearing age to be in a position to provide any quantity of seed to the provinces or to industry.

**Mr. McCain:** How far away are you from having enough seed to do that?

**Mr. Fullerton:** Probably 10 to 15 years. Our normal approach would be to make this genetic material available to

[*Translation*]

forêt morte et c'est ce qui va arriver. Vous en avez dans votre province et nous commençons en avoir dans notre province à cause d'une absence absolue de protection des forêts par pulvérisation.

L'environnement est un problème relatif. Voulez-vous qu'il disparaisse complètement afin qu'il n'y ait pas d'environnement pour les cours d'eau, les insectes, les oiseaux ou les animaux qui en feraient leur habitat, ou voulez-vous dessiner un élément de cet environnement vivant, y compris les arbres, et rattacher tous ces éléments à la fois à l'environnement et à la forêt puisqu'ils ne sont pas, en fait, en conflit?

J'abhorre la situation responsable d'une protection par pulvarisation insuffisante des forêts du Nouveau-Brunswick. Tout le long des routes de l'Île du Prince-Édouard et du Nouveau-Brunswick, on peut voir des arbres tués par la tordeuse. On peut prévoir du chômage, et cela empire d'année en année. Tant que ce secteur sera régi sur une base interministérielle sans une priorité aux forêts, distincte et indépendante de l'environnement, le problème ne pourra qu'empirer.

J'ai quelques questions précises à vous poser. A Petawawa, vous avez des espèces d'épinette dont la croissance est meilleure que celle des régions du Canada atlantique. Pouvez-vous produire des jets? En avez-vous offert aux provinces, aux sociétés, pour le reboisement et, dans l'affirmative, quelles sont vos possibilités de production et dans quelle mesure vos offres ont-elles été acceptées?

**M. Seaborn:** Je demanderais à M. Reed ou à M. Green de répondre à cette question, madame la présidente.

**M. Green:** Madame la présidente, je transmets cette question à M. Fullerton qui connaît bien la situation en Ontario.

**M. Fullerton:** Madame la présidente, monsieur le sous-ministre, le Service canadien des forêts et plusieurs des provinces ont des programmes d'amélioration génétique assez passionnants. Les plus grands succès ont été enregistrés, je crois, à deux endroits. Premièrement, l'expérience sur le peuplier hybride en Ontario, et deuxièmement, sur la côte de la Colombie-Britannique, le programme d'amélioration génétique du pin de Douglas, surtout, mais également d'autres espèces. Nous avons à Petawawa un groupe de scientifiques à l'avant-garde des améliorations génétiques pour les espèces forestières. Pour ce qui est de l'épinette, jusqu'à présent ils ont surtout essayé des substances permettant une amélioration génétique, et ils ont, en vérité, des espèces d'épinette dont les caractéristiques de croissance sont bien supérieures à la moyenne. Cependant, nous n'en avons pas suffisamment ni de suffisamment âgées pour produire des graines et être en mesure d'en offrir en quantité aux provinces ou à l'industrie.

**M. McCain:** Combien de temps vous faudra-t-il encore?

**M. Fullerton:** Probablement dix ou quinze ans. Nous mettrons alors certainement ces substances génétiques à la disposi-

[*Texte*]

industry and the provinces and have them develop their own seed orchards for seed collection and seed production purposes.

**Mr. McCain:** So we are looking 20 years down the road for that to materialize, are we not?

**Mr. Fullerton:** Really, we are.

**Mr. McCain:** Is 20 too little?

**Mr. Fullerton:** Well, it is better than 50.

**Mr. McCain:** I meant too little to be realistic, I am sorry.

**Mr. Fullerton:** You can certainly take that interpretation. The other is that once you are into genetic improvements you never cease because while we have been concentrating on locating genetic material that shows good growth characteristics, the industry is not only interested in good growth, they are interested in quality fibre. So then there is another series of genetic improvements to improve not only growth but also fibre quality, and then you look for disease resistance. So the genetic program is a long-term project.

**Mr. McCain:** But you see, if we had followed the same pattern, Madam Chairman, we would still be driving the Model T because we would say that the next model was not good enough to replace the Model T, and we would not be using the improvements which we presently have. I think we have to use the improvements we have rather than wait until we get the perfected species that is going to do the whole chore. We have to use what we have because the time is not that long until the worries of the member from Newfoundland are going to be upon us in Atlantic Canada and east of the Ontario border at least.

Now I would like to ask just one short question which will not take anybody long to answer. Mr. McLean, a former employee of your department, Mr. Donald McLean, as a consultant after he retired from the department wrote a study for Nova Scotia. Has the deputy minister read that study so he would have an understanding of the requirement of which species can be planted on what soil and in what watershed and what can be done to maximize production? He tried to do that in that Nova Scotia study. Has the deputy minister read it, and if not, will he read it?

• 1205

**Mr. Seaborn:** Madam Chairman, I have not read it. I will ask for that report and, depending on how large it is and how much time it takes to—

**Mr. McCain:** It is 150 pages and it is a good study.

**Mr. Seaborn:** I would hope to do that, and I am grateful to the member for bringing it to my attention.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Tobin.

**Mr. Tobin:** Thank you, Madam Chairman.

First of all, I want to associate myself with some of the remarks of Mr. McLean and in some respects with Mr. Baker,

[*Traduction*]

tion de l'industrie et des provinces afin qu'elles puissent elles-mêmes se lancer dans des programmes de production.

**M. McCain:** Il nous faudra donc attendre près de 20 ans, n'est-ce pas?

**M. Fullerton:** Oui.

**M. McCain:** Vingt ans, est-ce trop peu?

**M. Fullerton:** C'est mieux que 50.

**M. McCain:** Je disais trop peu, par réalisme, je m'excuse.

**M. Fullerton:** C'est une interprétation tout à fait possible. Par contre, une fois que vous vous êtes lancés dans les améliorations génétiques, vous n'arrêtez plus car, bien que nous nous soyons concentrés sur la recherche de substances génétiques ayant des caractéristiques de bonne croissance, l'industrie ne s'intéresse pas uniquement à la bonne croissance, elle s'intéresse aussi à la qualité des fibres. Il faut donc faire une autre série de recherches génétiques pour améliorer non seulement la croissance mais également la qualité des fibres, puis ensuite s'intéresser à la résistance aux maladies. Le programme génétique est donc un projet à long terme.

**M. McCain:** Il reste que, si nous avions appliqué la même méthode, madame le président, nous conduirions toujours des Modèles T car nous aurions dit que le modèle suivant ne serait pas suffisamment bon pour remplacer ce Modèle T, et nous ne connaîtrions pas les améliorations que nous connaissons actuellement. Je crois qu'il nous faut mettre en pratique ces améliorations plutôt que d'attendre jusqu'à ce que nous ayons l'espèce parfaite qui répondrait à tous nos besoins. Il nous faut nous servir de ce que nous avons car, d'ici peu, nous partagerons, dans le Canada atlantique et à l'est de la frontière de l'Ontario, pour le moins, les soucis du député de Terre-Neuve.

J'aimerais maintenant vous poser une petite question dont la réponse ne devrait pas être longue. M. McLean, ancien employé de votre Ministère, M. Donald McLean, a préparé une étude pour la Nouvelle-Écosse en tant qu'expert-conseil après son départ du ministère. Le sous-ministre a-t-il lu cette étude qui devrait lui permettre de comprendre quelles espèces doivent être plantées, et dans quels sols, et dans quelles zones hydrographiques, et ce qui peut être fait pour maximaliser la production? C'est à cette question qu'essaie de répondre cette étude pour la Nouvelle-Écosse. Le sous-ministre l'a-t-il lue, et s'il ne l'a pas lue, la lira-t-il?

**M. Seaborn:** Madame le président, je ne l'ai pas lue. Je demanderai ce rapport et, selon son importance et le temps qu'il faudra . . .

**M. McCain:** Il a 150 pages et c'est une bonne étude.

**M. Seaborn:** J'espère pouvoir la lire, et je remercie le député de me l'avoir signalée.

**Le président:** Merci. Monsieur Tobin.

**M. Tobin:** Merci, madame le président.

Premièrement, je veux m'associer à certaines des remarques de M. McCain et, à certains égards, à celles de M. Baker, en

[*Text*]

by saying that we were told a year ago by the Minister of Environment and Forestry, Mr. Roberts, and I am still waiting, that it was his intention, as Minister of this department, to place a much greater emphasis on the forestry end of the department. We cannot over-emphasize that one job in ten in Canada is directly related to the forestry industry. In my own province 25 per cent of the jobs in that province are directly related to the forestry industry. I have not done a great deal of in-depth study, but we do know as well that a lot of forests are being opened up around the world, in Africa, in Brazil there is much talk now. These forests are being raped and in many cases there is already evidence that the world's forest supply is disappearing very fast to the point, on a world-wide scale, that we are going to have a crisis in a very short period of time, a crisis that may have all kinds of other unknown effects on the world environment. If anything, that kind of rape elsewhere by companies and the lack of management by other countries should indicate to us in Canada that a properly managed forest down the road can be a resource with potential akin to what offshore oil and gas and the oil reserves of Alberta are today to us in terms of the economic benefits.

I have a couple of specific questions. This one has to do with DREE more than with your department directly. I am sure you are aware of the progress of this particular agreement. It is an agreement in effect in Newfoundland and in effect in some other provinces, but Newfoundland in particular, that would see some $33 million, I think that is the figure, provided to a number of companies in Newfoundland, Abitibi-Price Inc. and Bowater to assist in part of their operating programs. As well as having to have a well-managed supply of resource on hand, it is also important that our mills be able to compete in the world market. Can you tell me what the status is in that $33 million agreement? Is it going to be forthcoming soon?

**Mr. Reed:** The modernization agreement?

**Mr. Tobin:** Yes, modernization plan.

**Mr. Reed:** It is before the committees now. I saw a piece of paper on it a week ago but I cannot tell you when it will be signed. I presume it is imminent. It follows through—

**Mr. Tobin:** I have been told for six months that it is imminent. I am just wondering what state it is at. You cannot enlighten me on that?

**Mr. Seaborn:** Well, I will have to inquire to find out exactly what state it is at and when it may emerge, Madam Chairman.

**Mr. Tobin:** Two other questions. I appreciate the position of the witnesses here today, with respect to accountability for forest management, as forestry constitutionally falls under the provincial area of jurisdiction. I want to repeat the question that Mr. Baker asked and I will ask it honestly and I expect an honest answer. Remember, we are pouring millions, $57 million recently into forest silviculture programs in Newfoundland. I think there has to be some accountability for those dollars. I think we have to be concerned about whether or not we are getting a good bang for our buck. I am asking you quite frankly if you are negotiating these agreements, if you are

[*Translation*]

disant qu'il y a un an, le ministre de l'Environnement et des Forêts, M. Herbert, nous avait confié son intention de mettre l'accent sur le secteur forestier de son Ministère—et j'attends toujours. Nous ne répéterons jamais assez qu'un emploi sur dix au Canada est relié directement à l'industrie forestière. Dans ma propre province, 25 p. 100 des emplois sont directement reliés à l'industrie forestière. Je n'ai pas fait d'études approfondies, mais nous savons également que beaucoup de forêts sont exploitées dans le monde, en Afrique, et maintenant il est fortement question du Brésil. Ces forêts sont décimées et, dans de nombreux cas, il est déjà visible que le domaine forestier mondial disparaît très vite, à un rythme qui laisse déjà présager une crise très prochaine, crise qui peut avoir toutes sortes d'effets inconnus sur l'environnement mondial. Cet assassinat des forêts perpétré par ces compagnies et l'absence de gestion dans ces autres pays devraient pour le moins nous faire comprendre au Canada que des forêts correctement gérées peuvent représenter à plus ou moins longue échéance une ressource potentielle analogue à ce que les réserves de pétrole et de gaz offshore et de pétrole de l'Alberta sont pour nous aujourd'hui sur le plan économique.

J'ai une ou deux questions précises à poser. La première concerne plus directement le MEER que votre Ministère. Je suis certain que vous êtes au courant de l'évolution de cette entente qui joue à Terre-Neuve et dans certaines autres provinces, mais surtout à Terre-Neuve, et il s'agit d'un crédit d'assistance de 33 millions de dollars, si je ne m'abuse, alloué à un certain nombre de compagnies à Terre-Neuve, Abitibi-Price Inc. et Bowater. Une bonne gestion des ressources est importante, mais il est tout aussi important que nos scieries soient compétitives sur le marché mondial. Pouvez-vous me dire où en est cette entente de 33 millions de dollars? Cette somme va-t-elle bientôt être versée?

**M. Reed:** L'entente de modernisation?

**M. Tobin:** Oui, le plan de modernisation.

**M. Reed:** Les comités l'étudient. J'ai vu un document à ce sujet il y a une semaine, mais je ne peux vous dire quand elle sera signée. Je suppose que c'est imminent. Cela fait suite . . .

**M. Tobin:** Cela fait six mois que l'on me dit que c'est imminent. Je me demande simplement où nous en sommes, pouvez-vous me le dire?

**M. Seaborn:** Il faudrait que je me renseigne pour savoir exactement où nous en sommes et la date éventuelle de signature, madame le président.

**M. Tobin:** Deux autres questions. Je comprends la position des témoins en matière de gestion forestière dans la mesure où les forêts relèvent constitutionnellement de la juridiction provinciale. Je veux répéter la question posée par M. Baker, je vais la poser honnêtement et j'attends une réponse honnête. N'oubliez pas que nous injectons des millions, 57 millions de dollars dernièrement, dans les programmes de sylviculture à Terre-Neuve. Il y a des comptes à rendre. Il nous faut savoir si notre argent est dépensé à bon escient. Je vous pose donc la question franchement. Si vous négociez ces ententes, si vous fournissez les dollars, de toute évidence vous devez savoir s'ils

[*Texte*]

providing the dollars, then, obviously, you have to have some kind of sense of whether or not they are being well spent; whether or not there is a good management program in place, for example, in Newfoundland. I ask that question again; are you happy with the management program in place or are there any obvious gaps in it that you could bring to our attention?

**Mr. Seaborn:** Madam Chairman,—excuse me; Mr. Chairman, it just changed. The member will understand that it is very difficult for officials to comment at the high level of policy on whether or not we are happy with the arrangements. I think what I would like to say is that we are pleased with a development of the last few months only. The Canadian Forestry Service within the Department of Environment is now recognized as jointly responsible, not just a minor advisor, but jointly responsible for those within DREE for the development and the management of the forestry subagreements which exist in Newfoundland and in New-Brunswick. I feel that is a significant step forward because it allows us to bring to bear at the earliest stages in planning such agreements the scientific knowledge which does exist within the CFS.

• 1210

I think it is getting better, that is to say. It is not perfect. Mr. Reed wants to add to that.

**Mr. Reed:** The negotiation of the Newfoundland agreement, as in the case of the New Brunswick one, was undertaken with the full support of the Canadian Forestry Service. Both those agreements are co-managed by the Canadian Forestry Service and the province. An evaluation process is built into both of these, so that we regularly will look at the performance and determine whether or not we are indeed getting the best bang for our buck.

**Mr. Tobin:** So what you are telling me is that for the first time very recently there is some accountability for how these millions of dollars over the years are being spent in the provinces—because the provinces do have constitutional jurisdiction. But you are telling me now there can be some accountability. You know where the money is going and you are involved in implementing the programs.

**Mr. Seaborn:** What we are telling the member is that there is an improvement in the degree of accountability. I would not like to suggest that there was none before; I think that would be incorrect. I think we are going to get a much tightened and improved sense of accountability precisely because of the evaluation procedures Mr. Reed has described.

**Mr. Tobin:** One quick question, and it relates to the companies. We talk about the two levels of government, but I am told by many—and I do not have the figures—that because of the position of the Canadian dollar, because of the upturn in the market in the last couple of years, paper-making companies are doing very well—the companies in this business. I wonder what kind of an effort, what kind of a percentage, companies are ploughing back into research and development, management, and that kind of thing.

[*Traduction*]

sont ou non dépensés à bon escient, si oui ou non le programme de gestion en place, par exemple à Terre-Neuve, est bon. Je vous repose ma question: ce programme de gestion vous satisfait-il ou y a-t-il des carences évidentes que vous pourriez nous signaler?

**M. Seaborn:** Madame le président, je m'excuse, monsieur le président, le changement vient de se faire. Le député comprendra qu'il est très difficile à des fonctionnaires de dire si oui ou non des ententes—politiques—nous satisfont. Je dirais que nous ne sommes contents que depuis quelques mois. Le Service canadien des forêts au sein du ministère de l'Environnement est maintenant traité sur un pied d'égalité et non pas comme un simple organisme-conseil, par les représentants du MEER pour la mise au point et la gestion des ententes forestières auxiliaires qui existent à Terre-Neuve et au Nouveau-Brunswick. Je crois que c'est là tout un progrès car ainsi nous pouvons, dès les premières étapes de la planification de ces ententes, profiter des connaissances scientifiques que nous avons au sein du Service canadien des forêts.

Je crois que la situation s'améliore, même si elle n'est pas encore idéale.

**M. Reed:** Les négociations, dans le cas de l'entente avec Terre-Neuve, comme c'est le cas avec le Nouveau-Brunswick, ont été entreprises avec l'entier appui du Service canadien des forêts. Ces deux ententes sont coogérées par le Service canadien des forêts et le gouvernement provincial. Dans les deux cas, on a prévu un processus d'évaluation qui permet d'examiner de façon régulière ce qui se produit et de décider si oui ou non l'argent investi est dépensé à bon escient.

**M. Tobin:** Par conséquent, vous me dites que c'est la première fois que l'on rend compte de la façon dont ces millions de dollars ont été dépensés au cours des années, dans ces provinces, parce que les provinces ont compétence constitutionnelle dans ce cas. Vous me dites maintenant qu'il peut quand même y avoir une certaine responsabilité. Vous savez où va cet argent et vous participez à la mise en application des programmes.

**M. Seaborn:** Ce que nous voulons dire c'est qu'il y a eu amélioration du degré d'imputation. Je ne prétends pas qu'il n'y avait aucune imputabilité auparavant, mais je crois que ce domaine va encore être renforcé compte tenu des procédures d'évaluation que M. Reed nous a décrites.

**M. Tobin:** Je voudrais poser une rapide question qui se rapporte aux sociétés. Nous parlons de deux paliers de gouvernement mais beaucoup me disent, et je n'ai pas les chiffres, que vu la situation du dollar canadien et l'amélioration du marché au cours de ces dernières années, les usines de pâtes et papiers faisaient de bonnes affaires. Je me demande donc quel est le pourcentage des profits que ces sociétés réinvestissent dans la recherche et le développement, la gestion, etc . . . .

[*Text*]

You might also relate that question—Mr. Baker talked about the mature and nearly mature trees not being used. It seems to me if it is not on their doorstep, they are not interested in taking it, unless someone is willing to cut it and truck it to the front door. Can you comment generally on the attitude of the companies on management and development of the forests?

**Mr. Reed:** The tradition in Canada with public forest—that is, the provincially owned forests—is that they have the prime responsibility for managing the land. They in turn can impose regulations or guidelines or requirements on the industry which harvests the timber. Until the present time they have leaned very lightly on the companies. The private sector puts very little back into forestry generation which it does not get paid for, either as contractors for doing the work or as a stumpage offset. My own personal opinion is that we should be working towards more of a full partnership where the industry does indeed spend more of its own money at the front end; and I see signs that this will happen. But as long as you do not have the provinces leaning on the companies, it is very hard for them to volunteer and say, would you like some of our money.

**The Acting Chairman (Mr. Henderson):** Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** This leads directly to the question I had to ask related to Forintek. I was wondering whether we could have an update on that and the extent to which industry has made the expected contributions to Forintek—or is there still that sort of diffidence or holding back by industry in the expectation the bill will be picked up by government? I would like an update on that particular matter, and then I would like the rest of my time to go to Mr. McCain.

**Mr. Seaborn:** Madam Chairman, I will ask Mr. Fullerton if he would respond to that question. He has recently attended a meeting of the Science Review Committee of Forintek and perhaps he will have the most up-to-date information on the funding available to the corporation.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Just one aspect of that, and it is whether Forintek is nation-wide or whether it is principally directed towards the western provinces.

**Mr. Seaborn:** Oh, I can answer that. There are two laboratories of Forintek. One of them is located in Vancouver. The other is located here in Ottawa, and it is serving as a national corporation, with a particular emphasis of the one in Vancouver dealing with western forest products and the other one dealing with eastern forest products.

• 1215

**Mr. Fullerton:** Madam Chairman, Forintek has been successful in gaining a good deal of industrial support. I am sorry, sir, I do not have the figures with me but I would be glad to

[*Translation*]

Vous pourriez peut-être me répondre en songeant aussi à la question dont a parlé M. Baker au sujet des arbres en âge d'être coupés mais qui n'étaient pas exploités. Il me semble que, lorsque ces arbres ne sont pas à leurs portes, ces sociétés ne s'intéressent pas à leur exploitation, à moins que quelqu'un soit prêt à les abattre et à les leur apporter. Est-ce que vous pourriez me faire un commentaire général sur l'attitude des sociétés dans le domaine de la gestion et du développement des forêts?

**M. Reed:** Au Canada, la tradition dans le domaine public des forêts veut que, pour ce qui est des forêts qui sont la propriété des provinces, ce soit aux gouvernements provinciaux à gérer ces terres. Les gouvernements provinciaux peuvent à leur tour imposer des règlements et des directives ou des conditions aux entreprises qui veulent y abattre les arbres. Jusqu'à présent, le secteur privé a réinvesti très peu dans le renouvellement forestier car il n'est pas rénuméré pour cela, ni à titre d'entrepreneur pour son travail ni, au niveau des droits d'abattage. D'après moi, on devrait assurer une participation plus complète qui permettrait justement à ces entreprises d'investir davantage pour le renouvellement des forêts, et il me semble qu'il y ait à ce sujet des signes précurseurs. Mais les provinces ne semblant pas pousser les sociétés à agir ainsi, il est fort difficile à ces dernières de faire preuve de bénévolat et d'offrir leur propre argent.

**Le président suppléant (M. Henderson):** Monsieur Munro, vous avez la parole.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Ceci nous amène directement à la question que je voulais poser au sujet de la Forintek. Je me demandais si on pouvait nous en faire une mise à jour et nous dire jusqu'à quel point les entreprises avaient fourni la contribution souhaitée à la Forintek? Ou au contraire le secteur se montre-t-il toujours réticent, espérant que la note sera payée par le gouvernement? J'aimerais qu'on me dise ce qu'il en est, après quoi je céderai le reste de mon temps à M. McCain.

**M. Seaborn:** Madame le président, je demanderais à M. Fullerton de répondre à cette question. En effet, il a récemment assisté à une réunion du comité de revision scientifique de Forintek et il y a probablement obtenu les renseignements les plus récents sur les fonds dont peut disposer cette société.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** J'aimerais savoir en particulier si Forintek travaille à l'échelon national ou si ellel est principalement orientée du côté ouest.

**M. Seaborn:** Je puis répondre à cette question: Forintek dispose de deux laboratoires dont l'un à Vancouver. L'autre se trouve à Ottawa et sert sur le plan national; alors que le laboratoire de Vancouver traite surtout des produits forestiers de l'ouest, celui d'Ottawa s'occupe des produits forestiers de l'est du pays.

**M. Fullerton:** Madame le président, Forintek a bien réussi à s'attirer une bonne part de l'appui de l'industrie. Je regrette, monsieur, de ne pas avoir les chiffres sous les yeux, mais je

[*Texte*]

send them to you. At their board of directors meeting last week, they approved a budget for 1981-82 of something like $9.2 million or $9.8 million. I cannot remember the exact figure. The federal contribution is $4.6 million of that. Provinces come in with something like $1.2 million, and industry comes in with slightly more than the provinces do. I would be glad to get those exact figures for you.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Specified industries; and could they be listed?

**Mr. Fullerton:** I think on a confidential basis to you, sir, yes. I am not sure of the protocol there.

**Mr. Seaborn:** I think we will have to ask Forintek what they are prepared to make available. It is a not-for-profit corporation and I just do not know what their rules are. It will be their rules. We will get as much information as can possibly be made available to the member and if that is not satisfactory I think you will have to return to Forintek.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Okay, thank you. Fred, over to you.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, I want to come back to my initial approach to this thing. When you become dependent upon DREE as the source of and the administrator of money in the forest industry, you are going into a department that has some skills. I do not argue that. But their principal skill is not that of the forest. This is just another example of the frailty of the interdepartmental structure of government today whereby money is put in the hands where the expertise is lacking. They have got business expertise in DREE, they have got interprovincial negotiation capabilities in DREE, they have got some general capabilities, but not the expertise that is needed for the expenditure of public funds in the forest industry. I am very concerned about this.

I would like to say just one thing about the paper companies and the money they are making. If the policy of the Government of Canada ever brings the dollar back to 100 cents U.S., I do not know what will happen to the forest industry. It has become very obvious to anybody who has taken a look at any reports of profit in the forest industry that it is far below the 16 or 17 per cent rate of exchange that presently applies to all exports. When that is gone, where is that forest industry? That is something we have to give serious concern to.

It becomes very obvious that the DREE money being expended to improve production capabilities and efficiencies is very, very necessary money. Do not think I am critical of that particular expenditure; I am critical of the direction it is taking. I would like to see something done. This is emphasis on the consumption aspect of the forest industry. I think what we need is equal emphasis on the production aspect of the industry, its preservation, its reforestation.

I have to say to Mr. Baker of Newfoundland that I think New Brunswick has led the way, slowly, gradually. Starting with the Irving's nurseries, starting with the provincial nursery, with the nurseries being developed by other corporations,

[*Traduction*]

vous les ferai parvenir avec plaisir. A la réunion du Conseil d'administration, la semaine dernière, les directeurs ont approuvé un budget de quelque 9.2 ou 9.8 millions de dollars pour l'année 1981-1982. Je ne me souviens pas du chiffre précis. Le gouvernement y contribue à raison de 4.6 millions de dollars, les provinces 1.2 million de dollars, et l'industrie un peu plus que les provinces. Je vous ferai parvenir les chiffres précis.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Pourriez-vous aussi faire une liste des industries particulières?

**M. Fullerton:** Je pourrais vous le faire parvenir sous sceau du secret, monsieur. Je ne connais pas le protocole à cet égard.

**M. Seaborn:** Il faudrait demander à Forintek quels chiffres elle est prête à divulguer. C'est une société à but non lucratif, et je ne connais pas son règlement. Bien sûr, cela dépend du règlement et de la société. Nous tâcherons d'envoyer autant de renseignements que possible aux députés et, s'ils ne suffisent pas, ils pourront toujours s'adresser directement à Forintek.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Très bien, merci. A vous maintenant, Fred.

**M. McCain:** Madame le président, je veux en revenir à mon raisonnement initial à cet égard. Bien sûr, si l'industrie forestière doit dépendre du MEER comme source et administrateur de ces fonds, vous dépendez d'un ministère qui possède beaucoup de talents. Là n'est pas la question. Toutefois, ses talents principaux ne portent pas sur la gestion des forêts. Cela démontre encore une fois la fragilité de la structure interministérielle du gouvernement: ceux qui y administrent les crédits n'ont pas les compétences spécialisées. Le MEER connaît bien le commerce, les négociations interprovinciales, et d'autres domaines généraux, mais n'a pas les compétences nécessaires pour assurer une juste dépense de fonds publics dans l'industrie forestière. Cela m'inquiète beaucoup.

Permettez-moi de souligner un point relatif aux sociétés de pâtes et papiers et à leurs profits. Si jamais le gouvernement du Canada décidait de ramener le dollar à parité avec le dollar américain, je ne sais vraiment pas ce que deviendrait l'industrie forestière. Quiconque a lu dernièrement les rapports financiers de l'industrie forestière, se rendra compte très rapidement que ses bénéfices sont bien moindres que le taux de change de 16 ou 17 p. 100 qui s'applique actuellement à toutes les exportations. Si on élimine cette marge, que deviendra l'industrie forestière? Voilà ce qui doit nous inquiéter.

Il va sans dire que les fonds du MEER qui sont dépensés pour améliorer les capacités de production et l'efficacité sont absolument essentiels. Je ne veux pas critiquer cette dépense; je m'inquiète de son orientation. Je voudrais qu'on fasse quelque chose. On insiste surtout sur l'aspect consommation dans l'industrie forestière. Je crois qu'il faut également insister sur l'aspect productif de l'industrie, sur la préservation des forêts et sur le reboisement.

Je dois laisser entendre à M. Baker, de Terre-Neuve, que c'est le Nouveau-Brunswick qui, graduellement, petit à petit, ouvre la voie. À commencer par les pépinières d'Irving, ensuite la pépinière provinciale, et les pépinières développées par

[*Text*]

we are approaching the position where we will be planting as many trees as we are cutting.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McCain.

I would like to ask a question as it relates to the DREE agreements, following up on that. I take it you monitor the DREE subagreements on forestry, Mr. Reed. Do you have guidelines that you set down to DREE that they must adhere to? You have a submission, we have heard, one that has not been finalized before Cabinet, on forest renewal. You have just entered into an agreement that will possibly be signed with Newfoundland. Have you taken the guidelines that will be in the submission to Cabinet? A DREE agreement goes on for a number of years, generally speaking, and what guidelines would you refer to specifically in a DREE agreement?

• 1220

I guess I am more interested in the one that is coming up with Nova Scotia, and I would be curious to know about forest renewal that will concentrate on silvaculture in Nova Scotia, and what exact guidelines you set down to send to DREE when they negotiate a forestry subagreement with the province and, particularly, as it relates to Nova Scotia.

**Mr. Reed:** Madam Chairman, the procedure is to sit down with the province in the early stages of the negotiation and work out those elements of a management program—

**The Chairman:** But you have federal guidelines.

**Mr. Reed:** Only insofar as we work these out jointly with the province. And they, in turn, listen very carefully to what we say about the appropriate kind of program at a given watershed, for example. But we do not have the expertise that the provinces have with respect to forest management in a given area. We would like to claim that we do, but it is really not true. The provinces are the ones who have primarily the responsibility; secondarily the industry has a great deal of expertise in the local region. Our responsibility is to make sure that, given those programs, the money is well spent.

**The Chairman:** You must have a few priorities at the federal level that the provinces adhere to. You are not just giving over the money.

**Mr. Reed:** The priorities are, number 1 silvaculture, forest renewal; and number 2 protection. I do not think we should even put them in that order. You cannot have good forest management without good protection. It is the same basic program, the two work hand in glove. Certainly those two elements are embedded in the DREE agreements.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Oberle, and then Mr. Kristiansen on the second round; then Mr. Baker.

**Mr. Oberle:** Thank you, Madam Chairman. Mr. Reed, you said recently that in order to make any reasonable effort in the

[*Translation*]

d'autres sociétés, nous approchons rapidement le moment où nous planterons presqu'autant d'arbres que nous en abattons.

**Le président:** Merci, monsieur McCain.

J'ai une question concernant les ententes du MEER à ce sujet. Monsieur Reed, ne suivez-vous pas les ententes auxiliaires du MEER en foresterie? Avez-vous établi des lignes directrices que la MEER doit suivre? On entend dire qu'il y aurait une soumission à l'étude au Conseil des ministres sur le reboisement des forêts. Vous venez tout juste d'amorcer des négociations sur une entente avec Terre-Neuve. Avez-vous présenté les lignes directrices de cette soumission au Conseil des ministres? Une entente MEER reste en général en vigueur plusieurs années, alors quelles seraient les lignes directrices dont il serait question en particulier dans une entente du MEER?

Ce qui m'intéresse particulièrement bien sûr, c'est l'entente prochaine avec la Nouvelle-Écosse concernant le reboisement et la sylviculture, et j'aimerais savoir quelles sont les lignes directrices précises que vous avez établies avec le MEER lors des négociations de l'entente auxiliaire sur la foresterie pour cette province en particulier.

**M. Reed:** En général, madame le président, au tout début des négociations, on rencontre la province pour établir les éléments d'un programme de gestion forestière . . .

**Le président:** Vous vous fondez sur des lignes directrices fédérales.

**M. Reed:** Dans la mesure où on peut les établir conjointement avec la province. Bien sûr, la province, à son tour, en tient prudemment compte pour un programme donné, pour un bassin de drainage en particulier, par exemple. Mais nous n'avons pas la compétence des provinces quant à la gestion des forêts dans une région donnée. Nous aimerions croire que c'est le cas, mais ce n'est pas vrai. Ce sont les provinces qui en ont la responsabilité première; en outre, l'industrie a beaucoup de compétences au niveau local. Notre responsabilité, dans ces programmes, s'arrête à l'assurance que les fonds sont dépensés à bon escient.

**Le président:** Vous avez sans doute au niveau fédéral certaines priorités que doivent respecter les provinces. Vous ne vous bornez pas à simplement leur verser l'argent?

**M. Reed:** Les priorités sont les suivantes; premièrement, la sylviculture, le reboisement; deuxièmement, la protection des forêts. On ne devrait même pas établir un ordre de priorités. On ne peut avoir de saine gestion des forêts sans une bonne protection de ces mêmes forêts. Tous deux font partie du même programme et doivent être appliqués simultanément. Bien sûr, ces deux éléments font partie de toutes les ententes du MEER.

**Le président:** Merci. M. Oberle, suivi de M. Kristiansen, et M. Baker au second tour.

**M. Oberle:** Merci, madame le président. Récemment, monsieur Reed, vous déclariez que tout effort raisonnable dans le

[*Texte*]

area of forest renewal and the upgrading of our forest management activities throughout the country, there would have to be an increase in spending to the tune of about $400 million to $500 million per year. These figures have been supported and substantiated by other people who have seriously studied the problems. We are, right now, spending $178 million, or that is what we spent last year, and of that the federal government spent $37 million, which is about 20 per cent. Now, 20 per cent of $500 million would be $120 million, whatever. If we kept the percentages, and if we continued to share with the provinces consistent with those kinds of percentages, do you see that the federal government could make a commitment to spend $120 million or $150 million per year in the area of research, as well as development and forest management?

**Mr. Reed:** Madam Chairman, the amount that we now spend annually as the Canadian Forestry Service, is approximately $58 million in this current fiscal year; that is for the Canadian Forestry Service itself. That is basically on research. The amount that is spent annually on DREE agreements is quite substantial—

**Mr. Oberle:** If I may I will interrupt you there. I want to add to what Mr. McCain has said. I would worry if you people were to begin to hide behind this DREE agreement business. What DREE really constitutes is that it is a neat way for the provinces to pass on some of their costs to the federal government. You know, that is just nonsense, because you might monitor them but you have no control. The province is saying, Look, we have to do something with our forests; and you say, Well, that is great, so we will give you some DREE money. What we have to do is to delineate and find out what the federal responsibility is, and do our thing and forget about DREE. Every once in a while we see a minister get up in the House and he says, We are going to spend $4 billion in the west; get there is nothing in the budget to show for it. So, usually it is a redirection of money. This is what happened the last time when the DREE arrangements were worked out. There was a massive commitment of $1.5 billion of DREE money that would go into forestry, and all it really was when you stripped away the cosmetics, was the redirection of already existing moneys. And there is nothing to show that the provinces would rearrange their priorities and ask that DREE money be directed into something else. So, I would not want you to hide behind DREE. It is great that DREE is helping the provinces do something, but what are we going to do? What is the federal government going to do? That is what we should concentrate on. If our role is research and development, then I want to know what we are doing in that area. If it is product development, if it is fire protection, if it is genetic research, if it is manpower training and graduate training or whatever, let us determine what our role is. You have the committees of ministers now, and I want to know what we are going to do. I do not want to be hiding behind DREE.

[*Traduction*]

domaine du reboisement et de l'amélioration de la gestion des forêts, partout au Canada, exigerait de 400 à 500 millions de dollars par année. Ce chiffre est d'ailleurs appuyé par d'autres personnes qui ont fait des études sérieuses sur les problèmes dans le domaine de la foresterie. En ce moment, nous dépensons 178 millions de dollars, c'est ce qu'on a dépensé l'année dernière, dont 20 p. 100, ou 37 millions de dollars, ont été avancés par le gouvernement fédéral. Par contre, 20 p. 100 de 500 millions de dollars donneraient 120 millions de dollars. A pourcentage égal, et selon un système de partage égal avec les provinces, le gouvernement fédéral devrait s'engager à dépenser de 120 à 150 millions de dollars par an dans le domaine de la recherche forestière, du développement et de la gestion des forêts?

**M. Reed:** Madame le président, pour le moment le Service canadien des forêts dépense annuellement 58 millions de dollars environ pour l'administration du service lui-même. Ce service s'adonne surtout à la recherche. Le montant dépensé annuellement aux termes des ententes du MEER est très élevé.

**M. Oberle:** Je dois vous interrompre. Je voudrais ajouter quelque chose à ce qu'a dit M. McCain. Je n'aimerais pas que vous cherchiez à vous dissimuler derrière les ententes du MEER. En fait, le MEER est une façon facile pour les provinces de faire payer leurs dépenses par le gouvernement fédéral. Vous savez que tout cela est ridicule, car cela permet de surveiller leurs activités, mais sans avoir aucun contrôle. La province, par exemple, décide de faire quelque chose pour les forêts, et vous dites très bien, nous allons vous fournir l'argent nécessaire par le truchement du MEER. Il faut analyser ces ententes, établir la responsabilité du gouvernement fédéral à cet égard, et faire notre part sans compter sur le MEER. De temps en temps un ministre déclare à la Chambre qu'il dépensera 4 milliards de dollars dans l'ouest; pourtant, on ne trouve rien de plus précis dans les budgets des dépenses. Généralement, on ne fait que transférer les fonds à d'autres comptes. C'est ce qui est arrivé la dernière fois qu'on a signé des ententes du MEER. On avait prévu un engagement massif par le MEER de 1.5 milliard de dollars dans le domaine de la foresterie, mais il ne s'agissait au fond que d'une redistribution de fonds existants. Mais rien n'indique que les provinces seraient prêtes à réorganiser leurs priorités, à demander que l'argent du MEER soit redistribué à un autre programme. Il ne faut donc pas que vous vous cachiez derrière le MEER. Il est bien beau de dire que le MEER aidera les provinces, mais qu'est-ce que nous allons faire? Que fera le gouvernement fédéral? Voilà ce qu'il faut étudier. Si notre rôle porte sur le domaine de la recherche et du développement, j'aimerais savoir ce que nous faisons à cet égard. S'il s'agit de développer des produits, d'assurer la protection contre les incendies, ou de faire des recherches génétiques, de former du personnel, d'assurer la formation par des études supérieures, quoi que ce soit, déterminons d'abord notre rôle. Il existe déjà des comités de ministres, et je veux savoir ce que nous allons faire. Je ne veux pas qu'on se cache derrière les ententes du MEER.

[*Text*]

• 1225

**Mr. Oberle:** Madam Chairman, do you see that we will get $150 million next year and the following years to play our role as federal managers in improving our tree stands, in helping the provinces with research and development and with the development of manpower training and so on?

**The Chairman:** Mr. Seaborn.

**Mr. Seaborn:** I will see if Mr. Reed can answer that. I think he would be a brash man who would give an indication of how many dollars we would expect to have next year.

**Mr. Oberle:** I am taking from words that you and Mr. Reed have spoken. That is what you see the need is. Do you see that the need will be met? That is what I am asking you.

**Mr. Seaborn:** If I recall the major figure, the $400 million to $500 million, that was the figure which was estimated to be necessary, including research and direct forest management right across the country, to start to get our forests back into reasonable shape. Now some part of that is research money, some done by ourselves, a little by the provinces and a little by the industry. We have also made, for better or for worse, some contribution to the direct forest management through DREE subagreements. It may not be the ideal way, but at least it gives me the satisfaction of knowing that something is being done which would not otherwise be done to improve the management of the forests.

I think the improvement—it is no more than that; I have said that it is far from perfect—is that we are now co-developing and co-managing those subagreements precisely to bring into them that forestry expertise which was lacking before when we had very little say in their organization. As for how much the figure is which should be spent on research, which is the prime responsibility of the Canadian Forestry Service, I am afraid I do not have a figure as to what is the desirable or the ideal in terms of its contribution to the total needs of the industry. But certainly research is only a part of that total $400 million or $500 million which is needed across the board. I do not know whether Mr. Reed has fuller details on that which he can elaborate on.

**Mr. Reed:** Just to get well on the way would require $500 million. That is about three times what we are spending now. We have to remember that the provinces are all doubling and tripling their activity in forestry. This cannot be done in 1982-83 even, simply because the nursery stock is not there. It takes a good deal of time to plan and to get the people in place. The manpower shortage we are facing is serious. We will have a stepped-up program over five years, I would think, when we will reach this level of, say, $500 million. That would be basically forest renewal.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Kristiansen.

[*Translation*]

**M. Oberle:** Pourriez-vous, madame le président, veiller à ce que l'année prochaine, et les années suivantes, nous ayons 150 millions de dollars pour notre rôle de gestionnaires fédéraux, pour améliorer nos forêts, et aider les provinces pour la recherche et le développement, pour la mise en place de programmes de formation de la main-d'oeuvre, etc?

**Le président:** Monsieur Seaborn.

**M. Seaborn:** Je vais demander à M. Reed s'il veut répondre. Il faudrait une personne vraiment téméraire pour donner une indication des fonds qui nous seront disponibles l'année prochaine.

**M. Oberle:** Je ne fais que répéter ce que vous et M. Reed avez dit. Vous dites que ce sont les sommes dont on aura besoin. Croyez-vous pouvoir les avoir? Voilà ce que je veux savoir.

**M. Seaborn:** La somme principale dont on a parlé est de 400 ou 500 millions, dont on aura besoin pour la recherche et la gestion directe des forêts partout au Canada, afin que nos forêts soient raisonnablement productives. Une certaine partie de cet argent est consacrée à la recherche, faite en partie par nous-mêmes, en partie par les provinces, et aussi par l'industrie. Et, par le truchement des ententes auxiliaires du MEER, nous avons fait une contribution, bonne ou mauvaise, à la gestion directe des forêts. Ce n'est pas la solution idéale, mais nous avons au moins la satisfaction de savoir qu'on fait quelque chose, qu'on ne ferait pas autrement, pour encourager la gestion des forêts.

Il y a eu amélioration—tout juste—et, comme je l'ai dit la solution n'est pas parfaite—du fait que maintenant nous gérions et élaborions conjointement ces ententes auxiliaires pour justement y injecter les compétences forestières qui manquaient avant que nous participions directement à leur organisation. Quel devrait être le montant dépensé pour la recherche, quelle devrait être la responsabilité principale du Service canadien des forêts; malheureusement je n'ai pas de chiffres quant à la contribution souhaitable ou idéale pour répondre à l'ensemble des besoins de l'industrie. Bien sûr, la recherche ne recevra qu'une partie des 400 ou 500 millions de dollars nécessaires à tout le domaine de la gestion des forêts. Peut-être M. Reed a-t-il plus de détails à ce sujet?

**M. Reed:** Pour bien amorcer le programme, il faudrait au moins 500 millions de dollars, soit trois fois plus que nous ne dépensons actuellement. Il faut se souvenir que les provinces ont toutes doublé ou triplé leurs activités dans le domaine de la foresterie. Même en 1982 et en 1983, on ne pourra avoir de grands programmes de reboisement car les stocks des pépinières ne seront pas encore prêts. Il faut beaucoup de temps pour planifier un tel programme et mettre les effectifs en place. Nous souffrons déjà d'une grave pénurie de main-d'oeuvre. Le programme quinquennal progressif qui est prévu permettra d'atteindre ce niveau de 500 millions de dollars. Les fonds sont dépensés surtout pour le reboisement.

**Le président:** Merci. Monsieur Kristiansen.

[*Texte*]

**Mr. Kristiansen:** I have one quick question and then a couple of comments in line with something else that was said. I believe that Jack Munroe, the president of Region 1 of the IWA, wrote a letter—I believe it was to the minister; it may have been one of the other officials—approximately a month and a half ago regarding the Akamina-Kishinena and Kootenay National Park. Desease problems in that area, and the pine beetle infestation particularly, are turning that whole southeast corner of British Columbia into a sea of red. It not only represents danger to Kootenay National Park, but if allowed to continue it affects the whole other national park range. In time it would possibly extend throughout that whole area of southeastern British Columbia and Alberta.

I know that Mr. Munroe, in his letter, was urging some immediate measures be taken, and if something is not done very soon we may have to look at some rather extensive logging in order to cut out the problem in that area. I would like some information as to how much attention it has been given. It is clearly a matter of federal responsibility once you cross over from the provincial area into the national park system—what measures are being looked at or what measures are being undertaken in order to get at that.

• 1230

I would just like to make an observation, continuing on from the remarks of my colleague from Prince-George Peace River. It is true, I think, that if all the words that have been used by officials of the federal government and others in the last two years in connection with forestry could be translated into dollars, we would not have any investment problems in the forest industry in the country for some time to come. One of those phrases we have all heard is that forestry does make a greater contribution to our net balance of trade than do agriculture, fisheries, gasoline and oil, and mines all put together. The point I want to make, and it would perhaps be better put to the minister, is that we are in a position where, because the Minister of the Environment is responsible for forestry as well as for science and technology and matters of the environment, we are really outnumbered in Cabinet by a ratio of 15 to 1 when it comes to having the kind of clout that this industry needs to get its fair share of attention from Treasury Board, Taxation and Finance, Trade, DREE and all the rest of it. I would simply hope that all your officials—and I am sure that some of you have a vested interest in doing that—will use whatever persuasive powers you have to ensure that we get the attention that we deserve in Cabinet, and if that means a separate ministry or whatever, then so be it. But 15 to 1 is pretty bad, when you consider the importance of this particular industry to the country.

So in relation to the first question on the Akamina-Kishinena, I would appreciate a response on that.

[*Traduction*]

**M. Kristiansen:** J'ai une brève question, et ensuite quelques remarques sur un autre sujet déjà discuté. Je crois que Jack Munroe président de la région 1 du Syndicat international des travailleurs du bois a écrit une lettre—au ministre je crois ou peut-être à un des fonctionnaires—il y a environ un mois et demi concernant les parcs Akamina-Kishinena et Kootenay. Les problèmes que représentent les maladies des arbres dans cette région, surtout le dendroctone du pin qui est en train de transformer tout le coin sud-est de la Colombie-Britannique en une mer rouge. Le danger ne se limite pas au parc national Kootenay: si l'infestation continue, elle pourrait affecter tout le reste du parc et, éventuellement, le fléau pourrait s'étendre à tout le sud-est de la Colombie-Britannique et de l'Alberta.

M. Munroe, dans sa lettre, demandait que des mesures immédiates soient prises, disant que si on ne s'y attaquait pas bientôt, il faudrait procéder à des coupes importantes de bois afin d'enrayer le problème dans cette région. Que s'est-il fait à cet égard jusqu'à présent? C'est clairement une responsabilité fédérale, ce sont des parcs nationaux, quelles mesures ont été prises ou le seront pour enrayer ce fléau?

J'ai une observation à faire pour faire suite aux remarques de mon collègue de Prince-George-Peace River. Sans doute, si tout ce qui a été dit au cours des deux dernières années au sujet des forêts par les fonctionnaires du gouvernement fédéral et d'autres pouvaient être traduits en dollars, nous n'aurions plus de problème d'investissement dans notre industrie forestière pour bien des années à venir. Nous avons tous entendu dire que les forêts représentent la plus forte contribution à notre commerce extérieur, plus que l'ensemble du commerce, de l'agriculture, des pêches, de l'essence, du pétrole et des mines. Je veux simplement souligner que, et sans doute devrais-je m'adresser au ministre lui-même, nous sommes dans une situation telle, parce que le ministre de l'Environnement est responsable des forêts, de la science et de la technologie, et de toutes les questions concernant l'environnement, qu'en fait nous sommes dépassés en nombre au Conseil des ministres dans une proportion de 15 contre 1, quant à notre influence pour répondre aux besoins de l'industrie et faire part égale avec le Conseil du Trésor, les ministères des Finances et du Revenu, le ministère du Commerce, le ministère de l'Expansion économique régionale et tous les autres. J'espère que les fonctionnaires, et je suis sûr que vous vous y intéressez particulièrement, allez user de tous vos pouvoirs de persuasion pour vous assurer que nous recevions l'attention que nous méritons, même si cela signifierait la création d'un nouveau ministère distinct. Vous admettrez qu'une proportion de 15 contre 1 est très mauvaise, étant donné l'importance de cette industrie pour notre pays.

Pourriez-vous maintenant me donner une réponse au sujet de ma première question concernant le parc Akamina-Kishinena?

[*Text*]

**Mr. Reed:** Madam Chairman, Mr. Fullerton is prepared to discuss that. He has just been in British Columbia and has the data.

**Mr. Fullerton:** Madam Chairman, first of all, I should say that every province in Canada defers to the CFS when it comes to expertise on insects and disease work. We have an enviable record around the world in this area. The mountain pine bark beetle constitutes a serious infestation, as you have said. Our initiative was immediately to get the two provinces and Parks Canada, our sister service, together and look at the problem and see what could be done about it. The insect is a particularly difficult one to control, because it does not make itself available for spraying. It exists outside the bark of a tree for a very short period in its life span and it is in the adult stage, and you just cannot go spraying around the country to attack adults. You have to spray it at the feeding source, and that is under the bark and we cannot spray there. So you cannot control the infestation that is there now, but what you can do is control its spread. By means, really, of a five-party committee involving our Pacific Forest Research Centre, our Northern Forest Research Centre at Edmonton, the Government of Alberta, the Government of British Columbia and Parks Canada, we have set up an agreed-upon program to stop the spread of the insect.

The damage that has already been sustained is there, and the provinces are looking at the salvage opportunities that are available to them. I am not aware that definite plans have been finalized, but they are certainly working on plans to salvage as much of that material as possible.

**Mr. Kristiansen:** We were talking about prior control earlier, and that is a disaster just waiting to happen in much of that area. I hope that something can be done before we have total devastation throughout the whole parks system.

**Mr. Fullerton:** This is nature's way of planning forest stands, it is exactly that sequence of events.

**Mr. Kristiansen:** We are liable to have a real wilderness area before we get finished.

**The Chairman:** Mr. Baker.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Madam Chairman, I am somewhat confused by a question asked by Mr. Fred McCain a few moments ago. If the chair permits it, I would like Mr. McCain to ask the question again on my time. The reason why I am asking that this be done is because Mr. McCain is perhaps the most experienced member of this committee, perhaps the most knowledgeable on the forest industry, but if I detect the meaning of his question correctly, I would have to say that I strongly disagree with what I suspect was the substance of what he asked. Mr. McCain said that the budworm infestation in New Brunswick is growing, at least that is what I thought he said, after some 30 years of spraying with practically every chemical in the book, from DDT to fenitroth-

[*Translation*]

**M. Reed:** Madame le président, M. Fullerton répondra à cette question. Il arrive tout juste de Colombie-Britannique, et a tous les renseignements nécessaires.

**M. Fullerton:** Madame le président, il faut d'abord souligner que toutes les provinces du Canada s'en remettent au Service canadien des forêts étant donné ses compétences dans le domaine des insectes et de l'éradication des maladies et parasites. Nous avons une réputation enviable partout dans le monde à cet égard. Le dendroctone du pin constitue effectivement un parasite très nuisible. La première mesure immédiate qu'on a prise a été de réunir deux provinces et notre service homologue, les Parcs nationaux du Canada, pour étudier la situation et établir les mesures à prendre. Cet insecte est assez difficile à contrôler, mais il n'est pas vulnérable aux insecticides. Il ne vit à l'extérieur de l'écorce d'arbre que très peu de temps pendant sa vie adulte, et il serait illusoire de répandre partout au Canada des insecticides pour pouvoir atteindre les spécimens adultes. Il faut tuer l'insecte pendant qu'il s'alimente, et il le fait malheureusement sous l'écorce, là où on ne peut l'atteindre. Donc on ne peut enrayer l'infestation actuelle, mais on peut limiter par contre son expansion. Grâce à un comité constitué de représentants de notre Centre de recherches forestières du Pacifique, du centre de recherches forestières du Nord à Edmondton, du gouvernement de l'Alberta, du gouvernement de la Colombie-Britannique, et du Service de parcs Canada, nous avons établi un programme conjoint pour enrayer la propagation de ce parasite.

Il n'y a rien à faire quant aux dégâts déjà causés, mais les provinces étudient la possibilité de récupérer les forêts déjà atteintes. Je ne crois pas que les provinces aient déjà des plans définitifs mais elles sont certainement en train d'en élaborer pour sauver autant que possible.

**M. Kristiansen:** Nous parlions de prévention et toute cette région est au bord du désastre. J'espère qu'on pourra faire quelque chose avant que toute la région des parcs soit dévastée.

**M. Fullerton:** C'est véritablement la méthode de gestion des forêts de mère nature, qui est à l'oeuvre ici.

**M. Kristiansen:** Il se peut très bien que nous ayons réellement une région désolée avant que nous puissions venir à bout de ce parasite.

**Le président:** Monsieur Baker.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Madame le président, je suis quelque peu perplexe suite à une question posée par M. Fred McCain il y a quelques minutes. Si vous me le permettez, j'aimerais que M. McCain répète sa question en utilisant mon temps de parole. La raison en est simple; M. McCain est sans doute le membre de ce comité qui est le plus au fait de l'industrie forestière et, si j'ai bien compris le sens de sa question, je ne serais pas du tout d'accord avec ce que je pense être le fond de sa question. M. McCain a dit que l'envahissement du Nouveau-Brunswick par la tordeuse de bourgeon de l'épinette se poursuit, du moins c'est ce que j'ai cru l'entendre dire, et ce après qu'on y ait pulvérisé à peu près tous les produits chimiques connus de l'homme, à partir du DDT

[*Texte*]

ion to matacil, and possibly upsetting the balance of nature in that province to an incredible degree. I know this from the studies I have seen on salmon and the damage it has done to completely harmless insects and birds. Mr. McCain, I believe, should correct this if I am wrong, and I think the department should respond to the question that he asked, but was Mr. McCain asking that the department take a more active role in promoting the spray program? Was he saying that, or was he saying that the conditions laid down for the spray program were not adequate enough from the federal government? What was he saying? Madam Chairman, I would like to pass the remainder of my five minutes to Mr. McCain because this is a very important question, and then I would like the department to answer his question.

• 1235

**The Chairman:** Mr. McCain, do you have any comments?

**Mr. McCain:** I would certainly have to. I will try not to take up very much time.

**The Chairman:** There are only about two or three minutes left.

**Mr. McCain:** When the initial spray program was undertaken it was done with a concentration of DDT—which I do not support, do not misunderstand me on that—which killed the budworm to about 95 per cent effectiveness and which did not give it the regeneration capability that it had to be sprayed again for two, three or four years, depending upon the regeneration which appeared in the stand. No quarrel with moving from DDT, dangerous, no question. But when we moved to the safer chemicals, we moved to a concentration which is so low that we are not getting that 95 per cent kill which is necessary to have spraying in cycle, and I have complained about this ever since we have been here.

As far as the salmon are concerned, there is conflicting evidence in the various runs and the various seasons in the various streams of New Brunswick, which does not bring anybody to the conclusion that spraying has necessarily been as detrimental to the salmon as, for instance, acid rain, because our streams will not support any longer the salmon population they once would prior to the concentration of acid rain now hitting on New Brunswick. But I do promote the spray.

The next thing that happened is that the environmentalists said that you must not spray private lands or within a mile of them. So you are spraying an area of New Brunswick's forest and leaving an adjacent area totally infected, and they move from the non-sprayed area to the sprayed area and it is reducing the effective impact of the spray. As a matter of fact, some of it in effect is virtually wasted by virtue of the population adjacent to the sprayed area. The whole area has to be sprayed to be effective.

[*Traduction*]

jusqu'au Fenitrothion, sans parler du Matacil, au risque de rompre à tout jamais l'équilibre naturel de cette province. J'ai vu ce qui est arrivé au saumon, aux oiseaux et aux insectes moins nuisibles. M. McCain me dira si j'ai mal compris le sens de son intervention, et je crois que le ministère devrait répondre à cette question qu'il a posée, mais M. McCain a-t-il vraiment demandé au ministère de jouer un rôle plus actif dans la promotion de ce programme de pulvérisation? Est-ce bien là le sens de son intervention ou disait-il plutôt que les conditions imposées pour ce programme de pulvérisation n'étaient pas assez sévères du point de vue du gouvernement fédéral? Qu'est-ce qu'il a dit? Madame le président, j'aimerais que M. McCain puisse profiter des minutes qui m'étaient accordées pour préciser ces questions très importantes, et le ministère pourrait ensuite répondre à sa propre question.

**Le président:** Monsieur McCain, vous avez quelque chose à dire?

**M. McCain:** Certainement. Ce sera bref.

**Le président:** Il ne reste que deux ou trois minutes, de toute façon.

**M. McCain:** A l'origine, le programme de pulvérisation se faisait avec une certaine concentration de DDT, produit dont je n'approuve pas l'usage, comprenez-moi bien, mais qui était efficace à 95 p. 100 contre la tordeuse de bourgeons de l'épinette, à tel point qu'il n'était plus nécessaire de pulvériser avant deux, trois ou même quatre ans, selon le temps qu'il fallait à la tordeuse pour réapparaître. Pas de problème pour abandonner le DDT; c'était dangereux, de toute évidence. Cependant, quand nous avons commencé à employer des produits chimiques moins dangereux, nous avons utilisé des concentrations trop faibles pour pouvoir obtenir une extermination efficace à 95 p. 100 qui nous aurait permis d'adopter un régime de pulvérisation cyclique et c'est ce dont je me plains depuis que nous sommes ici.

Quant au saumon, cela varie selon les différentes montaisons et les saisons dans les cours d'eau du Nouveau-Brunswick, et rien ne permet de conclure que les pulvérisations ont nécessairement nui au saumon autant que, par exemple, la pluie acide, parce que nos cours d'eau ne peuvent plus faire vivre autant de saumons qu'à la belle époque avant toutes ces concentrations de pluies acides qui tombent maintenant sur le Nouveau-Brunswick. Enfin, je n'encourage pas le recours à la pulvérisation.

Ensuite, nos protecteurs de l'environnement ont décidé qu'on n'avait plus le droit de traiter les terrains privés ni de larguer le produit à moins d'un mille de tout terrain privé. Résultat, vous arrosez toute une surface de forêt au Nouveau-Brunswick en laissant les zones adjacentes totalement infestées; la tordeuse passe de la zone non traitée à la région traitée, ce qui diminue l'efficacité de la pulvérisation. A vrai dire, il est parfois tout à fait inutile de pulvériser à cause du nombre de tordeuses qui se trouvent à vivre à côté de la zone. Il faut que toute la région soit traitée pour que la mesure soit efficace.

[*Text*]

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** What are you advocating, Mr. McCain?

**Mr. McCain:** I am strongly advocating that there be a more concentrated spray application, that there should be a program to illustrate and record, for instance, salmon population, bird population, to show that the birds do exist in the sprayed area, though perhaps in lesser numbers. To illustrate that, in the area of the Miramichi, for instance, which was totally killed and burned on two occasions within the history of forestry, there were no fish, there were no birds, there were no live animals in an area of which you could not see the end as you walked, and you could literally walk miles on the fallen trees killed by the budworm prior to the forest. The Miramichi fire, if you read about it, went from the Miramichi estuary down to beyond Bangor as a result of a budworm infestation which denuded the area of coniferous trees. This could happen again. Take a look at Cape Breton. This we cannot afford.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Could the department comment on that, Madam Chairman?

• 1240

**The Chairman:** Mr. Seaborn, have you any comments?

**Mr. Seaborn:** I think the one comment I would make would be to refer the members of the committee back to a general statement on spraying. This was put out several years ago and I believe is still quite valid. We have never as a department nor has the minister objected to spraying per se. We had a rather carefully balanced statement which recognized the importance of the use of chemical spraying under controlled conditions until such time as we should arrive at environmentally more benign sources and that is still the position to which we hold. Our research, as members will know, is going on looking for those replacement sources of spraying which would be desirable. But we have recognized that it is necessary to aim for some balance between the clear needs of the forest and a degree of protection against environmental damage in the broader sense. The department has never come out against—spraying.

**Mr. McCain:** But your environmental constraints upon the concentration of the application are almost self-defeating. That is my argument.

**Mr. Seaborn:** I would have to defer to the scientists, of course, Madam Chairman, as to the degree that that is true or otherwise. I am not competent to respond.

**The Chairman:** But just to clear it up, you do put a limit on the types of sprays that can be used.

**Mr. Seaborn:** The province decides upon the spray and its concentrations. It has advice from the federal Department of

[*Translation*]

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Que proposez-vous, monsieur McCain?

**M. McCain:** Je propose que la pulvérisation se fasse avec un produit plus concentré, qu'on mette sur pied un programme d'information et que l'on enregistre, par exemple, combien il y a de saumons, combien il y a d'oiseaux dans une région donnée pour montrer que les oiseaux réussissent tout de même à vivre dans les régions traitées, quoi qu'il y en ait peut-être moins. Je vous donne l'exemple de la région de la Miramichi qui a été totalement dévastée et brûlée à deux reprises, que l'on sache, il n'y avait plus de poisson, il n'y avait plus d'oiseaux, il ne restait plus aucun animal vivant dans une région qui s'étendait à perte de vue et vous pouviez littéralement marcher des milles et des milles sur des arbres morts de la tordeuse. L'incendie de Miramichi, si vous avez lu les comptes rendus, a tout brûlé depuis l'estuaire de la Miramichi jusqu'au-delà de Bangor, suite à l'envahissement de la tordeuse qui a complètement privé la région de ses conifères. Cela pourrait se reproduire. Regardez la situation au Cap-Breton. Nous ne pouvons permettre ce genre de choses.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Les fonctionnaires du ministère pourraient peut-être répondre à cette question, madame le président?

**Le président:** Monsieur Seaborn, avez-vous quelque chose à dire?

**M. Seaborn:** Je ne puis que renvoyer les membres du comité à une déclaration générale sur la pulvérisation. Ce communiqué a été publié il y a quelques années, et je crois qu'il est toujours valable. Le ministère, pas plus que le ministre, ne s'est jamais opposé à la pulvérisation en soi. Il s'agit d'une déclaration plutôt équilibrée, où l'on reconnaît qu'il est important de se servir de produits chimiques dans des conditions très précises, jusqu'à ce que nous puissions nous servir de produits plus compatibles avec l'environnement, et nous nous en tenons toujours à cette déclaration. Comme les députés le savent, nos services de recherche essaient de trouver des produits de remplacement. Cependant, nous avons reconnu qu'il importait de chercher à atteindre un certain équilibre entre les besoins de la foresterie et la protection de l'environnement, au sens le plus large du terme. Le ministère ne s'est jamais opposé à la pulvérisation.

**M. McCain:** Mais les restrictions que vous imposez, en matière de concentrations, pour protéger l'environnement, diminuent terriblement l'efficacité de la méthode. Voilà mon argument.

**M. Seaborn:** Evidemment, madame le président, ce serait plutôt aux scientifiques de répondre à cette question, car il s'agit d'une question de degré. Je ne suis pas compétent en la matière.

**Le président:** Pour notre gouverne, imposez-vous certaines restrictions sur le genre de produits dont on peut se servir?

**M. Seaborn:** C'est la province qui décide du produit et de sa concentration. Le ministère fédéral de l'Agriculture lui prodi-

[*Texte*]

Agriculture, through the pesticides branch with an indication of the safe use of particular chemicals. But the decision is nevertheless taken by the province as to where it will spray, in what concentrations and in what frequency.

**Mr. McCain:** But they respect your recommendations of concentration pretty much.

**Mr. Seaborn:** Of concentration, I believe that is the case.

**Mr. McCain:** Yes.

**The Chairman:** But they do not have to follow it.

**Mr. McCain:** If they respect it, they pretty nearly have to follow it. Otherwise they would be in conflict or perhaps in the courts with the environmental structure of Canada which has the right to state the concentration and the circumstances under which it can be applied.

**The Chairman:** Mr. Tobin.

**Mr. Tobin:** I just want this clarified. I think I understood what was said. You are saying the provinces decide what is sprayed, first of all, and in what concentration it is sprayed, et cetera.

**Mr. Seaborn:** They work out a program of spraying in which they do, indeed, take advice from the federal government but the ultimate responsibility is theirs.

**Mr. Tobin:** I was interested in what Mr. McCain said, that this inherent conflict between environment and forestry is more theoretical than practical in actual fact.

**Mr. Seaborn:** I do not think it is theoretical. I think it is part of the total balancing of diverse uses of the natural resource which one always has to face, whether one faces it within a department or within a government or within a country. There are conflicting—

**Mr. Oberle:** Being faced by one person is what we are arguing. We have no argument with the problem you have—be on one side or the other and let the debate be carried on and let the scientists tell us what is right, but I do not want you or the minister to go to bed at night and balance these things all by yourself.

**The Chairman:** Now we are getting into a whole new debate on something else I would think.

**Mr. McCain:** A new and separate industry, same debate.

**The Chairman:** I would like to thank the witnesses and on that note, perhaps another day we can clear it up.

Our next meeting is Thursday. It will be the subcommittee on acid rain for those who are interested. The full committee will meet again on Friday with representatives of the United Fishermen and Allied Workers' Union at 9.30 a.m. in Room 371, West Block.

The committee is adjourned.

[*Traduction*]

gue ses conseils, par l'intermédiaire de la direction des pesticides, avec ses recommandations concernant l'emploi de certains produits chimiques. Néanmoins, c'est la province qui décide quels produits serviront, et quelles seront la concentration et la fréquence des pulvérisations.

**M. McCain:** Mais les provinces respectent vos recommendations sur les concentrations.

**M. Seaborn:** En ce qui concerne la concentration, je crois que c'est le cas.

**M. McCain:** D'accord.

**Le président:** Mais elles n'y sont pas tenues.

**M. McCain:** Si elles les respectent, elles y sont quasiment tenues. Sinon, il y aurait litige peut-être devant les tribunaux, sur la structure fédérale en matière d'environnement, car c'est le Canada qui a le droit de préciser quelles concentrations peuvent servir, et dans quelles circonstances.

**Le président:** Monsieur Tobin.

**M. Tobin:** Un éclaircissement. Je crois avoir compris les arguments. Vous dites que les provinces décident quel produit servira pour les pulvérisations, quelle en sera la concentration et ainsi de suite.

**M. Seaborn:** Les provinces adoptent un programme de pulvérisation et tiennent compte de l'avis du gouvernement fédéral en la matière, mais la responsabilité finale est la leur.

**M. Tobin:** C'est intéressant ce qu'a dit M. McCain: il semble que le litige inhérent qui oppose environnement et foresterie se situe, en vérité, sur le plan théorique plutôt que sur le plan pratique.

**M. Seaborn:** Je ne crois pas qu'il s'agisse d'un débat purement théorique. Il faut trouver le juste milieu en ce qui concerne l'emploi des ressources naturelles, que la question soit étudiée à la lumière des principes évoqués par un ministère, un gouvernement ou un pays. Il y a conflit . . .

**M. Oberle:** Mais il s'agit ici des principes d'une seule personne. Nous savons très bien quels problèmes vous avez . . . il faut se placer d'un côté ou de l'autre, laisser le débat se poursuivre et les scientifiques nous dire ce qu'il faut faire, mais je ne veux pas que vous-même ou le ministre puissiez tout décider un beau jour, après avoir une bonne nuit de sommeil.

**Le président:** Le débat me semble dévier sérieusement.

**M. McCain:** L'industrie est peut-être nouvelle, le débat demeure le même.

**Le président:** J'aimerais remercier les témoins et, sur cette note, peut-être pourrons-nous mettre un terme au débat un autre jour.

Nous nous réunissons jeudi. Ce sera une réunion du sous-comité sur les pluies acides, pour ceux que la question intéresse. La prochaine réunion plénière du comité aura lieu vendredi avec les représentants du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés à 9h30, salle 371, Edifice de l'Ouest.

La séance est levée.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

*If undelivered, return COVER ONLY to*
Canadian Government Printing Office
Supply and Services Canada,
45 Sacre-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7
*En cas de non-livraison,*
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à*
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of the Environment:*

Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister;

Mr. F. L. C. Reed, Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service;

Mr. W. Fullerton, Director general—Forestry Relations and Renewal Directorate.

*Du ministère de l'Environnement:*

M. J. B. Seaborn, sous-ministre;

M. F. L. C. Reed, sous-ministre adjoint, Service canadien des forêts;

M. W. Fullerton, directeur général—Direction générale des relations et renouvellements forestiers.

**Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9**

**En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9**

Publications

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 29**

Friday, April 10, 1981

**Chairman: Miss Coline Campbell**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 29**

Le vendredi 10 avril 1981

**Présidente: Mlle Coline Campbell**

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

# Pêches et des forêts

---

RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget principal 1981-1982: crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

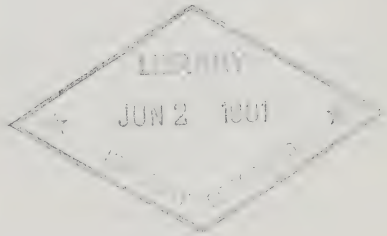
---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)




First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

---

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* Mlle Coline Campbell

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

| | | | |
|---|---|---|---|
| Baker (*Gander-Twillingate*) | Darling | Gimaïel | Miller |
| Bockstael | Fraser | Henderson | Siddon |
| Bujold | Friesen | Irwin | Simmons |
| Crouse | Fulton | MacLellan | Tobin—(20) |
| | Gass | McCain | |

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Jean-Claude Devost

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Friday, April 10, 1981:
Mr. Gass replaced Mr. Oberle;
Mr. Friesen replaced Mr. McMillan;
Mr. Miller replaced Mr. Kristiansen;
Mr. Fulton replaced Mr. Blackburn;
Mr. McMillan replaced Mr. Friesen;
Mr. Blackburn replaced Mr. Fulton.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le vendredi 10 avril 1981:
M. Gass remplace M. Oberle;
M. Friesen remplace M. McMillan;
M. Miller remplace M. Kristiansen;
M. Fulton remplace M. Blackburn;
M. McMillan remplace M. Friesen;
M. Blackburn remplace M. Fulton.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, APRIL 10, 1981
(30)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:38 o'clock a.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present*: Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Cyr, Friesen, Fulton, McCain, Miller, Siddon and Tobin.

*Other Member present*: Mr. Manly.

*Witnesses*: *From the United Fishermen and Allied Worker's Union*: Mr. George Hewison, Secretary-Treasurer; Mike Darnell, Northern Representative; Mr. Jack Nichol, President; Mr. Larry Bayes, Fisherman.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 10, 1981, Issue No. 20*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, June 3, 1980, the Chairman authorized that the document entitled—The price of a treaty surrender to the U.S. is 5 million Canadian salmon, don't let it happen—submitted by The United Fishermen and Allied Worker's Union be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "FIFO-14"*).

Mr. Hewison made a statement and with the other witnesses answered questions.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, June 3, 1980, the Chairman authorized that the document entitled—Submission on concerns for the West Coast Fisheries "The Management and Regulatory Processes"—submitted by The United Fishermen and Allied Worker's Union be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "FIFO-15"*).

At 11:01 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 10 AVRIL 1981
(30)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 38 sous la présidence de Mlle Campbell (*South West Nova*) (présidente).

*Membres du Comité présents*: Mlle Campbell (*South West Nova*), MM. Cyr, Friesen, Fulton, McCain, Miller, Siddon et Tobin.

*Autre député présent*: M. Manly.

*Témoins*: *Du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés*: M. George Hewison, secrétaire trésorier; Mike Darnell, représentant du Nord; M. Jack Nicol, président; M. Larry Bayes, pêcheur.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du mardi 10 mars 1981, fascicule no 20*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 3 juin 1980, le Comité autorise à joindre le document intitulé—La renonciation à un traité en faveur des États-Unis nous coûtera cinq millions de saumons canadiens, il faut l'éviter—présenté par le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «FIFO-14»*).

M. Hewison fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 3 juin 1980, le Comité autorise à joindre le document intitulé—Mémoire sur les préoccupations concernant les pêcheries de la Côte Ouest «Processus de gestion et de réglementation», présenté par le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «FIFO-15»*).

A 11 h 1, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Jean-Claude Devost

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Friday, April 10, 1981

**TÉMOIGNAGES**

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le vendredi 10 avril 1981

• 0941

**The Chairman:** Gentlemen, today we will resume consideration of our order of reference dated Thursday, February 26, 1981. We are resuming consideration of Vote 1, under Fisheries and Oceans.

**La présidente:** Messieurs, nous reprenons l'étude de l'ordre de renvoi daté du jeudi 26 février 1981. Nous reprenons l'étude du crédit 1er, sous la rubrique Pêches et Océans.

FISHERIES AND OCEANS

General Summary

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating expenditures ..... $295,574,500

PÊCHES ET OCÉANS

Sommaire général

Crédit 1er—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement ..... $295,574,500

**The Chairman:** The witnesses are the representatives from the United Fishermen and Allied Workers' Union. We have with us Mr. Jack Nichol, the president; Mr. George Hewison, secretary-treasurer and Mr. Jack Lloyd, a fisherman. Perhaps if there are other members of your delegate here with you, you might like to introduce them and have them sit over there.

**La présidente:** Nous avons comme témoins des représentants du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés. Il y a M. Jack Nichol, président; M. George Hewison, secrétaire-trésorier, et M. Jack Lloyd, pêcheur. Si vous êtes accompagnés d'autres membres de votre délégation, je vous prie de les présenter et de leur dire de s'asseoir là-bas.

**Mr. George Hewison (Secretary-Treasurer, United Fishermen and Allied Workers' Union):** Okay. We have Mr. Eric Burnell, who is a Fraser River gill netter, who fishes the upper portion of the Fraser River. We have Mr. Larry Bayes, who is basically a big boat fisherman, halibut, herring and he fishes longline gear mainly—what is left of it—in the areas that are left for Canadian fishermen to fish. We have Mrs. Audrey Lloyd and she is the President of our Central Council of Womens' Auxilliaries and Mr. Mike Darnell who is our northern representative, based in Prince Rupert.

**M. George Hewison (secrétaire-trésorier, Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés):** D'accord. Nous sommes accompagnés de M. Eric Burnell, pêcheur aux filets maillants, qui pêche dans le haut Fraser. Il y a aussi M. Larry Bayes, pêcheur de flétan et de hareng. Il pêche à la palangre, ce qui devient de plus en plus rare, dans les endroits où les pêcheurs canadiens peuvent encore pêcher. Il y a aussi Mme Audrey Lloyd, présidente du Conseil central de la section féminine, et M. Mike Darnell, représentant du Nord, qui est basé à Prince Rupert.

**The Chairman:** Do you have an opening statement?

**La présidente:** Avez-vous une déclaration préliminaire à faire?

**Mr. Siddon:** Madam Chairman, on a point of order. I appreciate that we asked for this special meeting in order to hear the union—and I know that they have been talking to departmental officials—but have we tried to determine if departmental officials could have been present this morning? Are there any here to hear the submissions of the witnesses?

**M. Siddon:** Madame le président, j'invoque le Règlement. Je sais qu'on a demandé de tenir une réunion spéciale pour pouvoir entendre le syndicat. Je sais que les témoins ont parlé à des fonctionnaires du ministère. Mais avons-nous essayé de savoir si des fonctionnaires du ministère ont pu être présents ce matin? Y en a-t-il qui sont venus pour entendre les témoins?

**The Chairman:** I am aware that some members of the department are here.

**La présidente:** Je crois que certains fonctionnaires sont présents.

**Mr. Siddon:** The minister was not able to attend or the parliamentary secretary?

**M. Siddon:** Le ministre n'a pas pu venir, ou le secrétaire parlementaire?

**The Chairman:** It is not normal procedure for the minister to come to hear witnesses. I have never seen a minister come or sit at a meeting where witnesses come.

**La présidente:** Le ministre n'est pas normalement présent pour entendre les témoins. Je n'ai jamais vu un ministre assister à une réunion pour entendre les témoins.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, I cannot agree. In the past there have been ministerial appearances for such presentations as this and it is rather disappointing, at best, that he is not here this morning. This is of very major significance and I think we wish he were here to answer some of the questions that are certainly going to emanate from the presentation this morning.

**M. McCain:** Madame le président, je ne suis pas d'accord. Il y a eu des occasions où le ministre a été présent pour entendre des témoins, et je suis déçu qu'il ne soit pas ici. C'est une occasion très importante et nous aurions aimé qu'il soit là pour répondre aux questions.

**La présidente:** Monsieur Cyr.

**The Chairman:** Mr. Cyr.

[*Text*]

**M. Cyr:** Madame le président, je crois que l'affirmation que vient de faire mon collègue, à savoir que le ministre assistait à des réunions dans le passé lorsque des témoins de l'extérieur venaient témoigner, je dois vous dire qu'il y a longtemps que je suis ici comme député et je n'ai jamais vu un ministre assister à une séance du comité pour entendre des témoins qui y comparaissaient.

**The Chairman:** Do you have a statement, Mr. Hewison?

**Mr. Hewison:** Yes. Perhaps before I begin, Madam Chairman, I would just like to indicate that we have some extra copies of our kit which we have been passing out all week and in that there are a number of submissions. I would just draw your attention, primarily, to the one that is off-green in colour. It is entitled *Submission on Concerns for the West Coast Fisheries, the Management and Regulatory Processes*. It is a submission to the minister and members of Parliament and I would request that, along with the one that is done in tricolour on the question of the subject matter today, the Canada-United States fisheries treaty, be appended to the *Minutes of Proceedings and Evidence* of this meeting today.

**The Chairman:** I just want to say I do not think we normally append documents like that but I will have the clerk pass them out. It is not normal to append a file.

**An hon. Member:** Is there a motion to that effect?

**The Chairman:** I still do not have a quorum to have a motion.

• 0945

**Mr. Friesen:** On a point of order Madam Chairman, I think the committee is empowered to attach anything they want to the proceedings of the committee, and I see nothing out of order with this.

**The Chairman:** Could I see a copy? I do not have one.

**An hon. Member:** You could have it retyped.

**The Chairman:** It will have to be retyped—I think really I could circulate it.

**Mr. Fulton:** That could be shot down.

**Mr. Friesen:** We have reprinted designs in the past.

**The Chairman:** The clerk says it is okay. The colour will not show.

**Mr. Friesen:** Big deal.

**The Chairman:** We will have it appended.

**Mr. Hewison:** Madam Chairman, if that is agreeable; our main concern of course is the content, not so much the form.

I just want to deal with a general overview, rather than the details, so that I can perhaps impress upon the members of the committee, the importance of this agreement from the point of West Coast fishermen. There has been a considerable amount of discussion about the impact of the East Coast fisheries treaty. What we have with this treaty is something which, in

[*Translation*]

**Mr. Cyr:** Madam Chairman, my colleague has just said that, in the past, the minister came to meetings to hear witnesses from outside. I have been on the Committee for a long time and I have never seen the minister come to a meeting to hear the witnesses who are appearing.

**La présidente:** Vous avez quelque chose à dire, monsieur Hewison?

**M. Hewison:** Oui. Avant de commencer, madame le président, je voudrais signaler qu'il nous reste des exemplaires de la trousse que nous distribuons depuis le début de la semaine et qu'elle contient un certain nombre de documents. Je porte à votre attention le document vert, intitulé: *Submission on Concerns for the West Coast Fisheries, the Management and Regulatory Processes*. Il s'agit d'un document qui a été soumis au ministre et aux députés, et je voudrais qu'il soit annexé au compte rendu de la séance d'aujourd'hui, avec le document tricolore qui porte sur la question que nous étudions aujourd'hui, à savoir le traité de pêche entre le Canada et les États-Unis.

**La présidente:** Nous n'avons pas l'habitude d'annexer des documents de ce genre, mais je les ferai distribuer par le greffier. Normalement, nous n'annexons pas des documents à l'appui.

**Une voix:** Y a-t-il une motion?

**La présidente:** Nous n'avons pas encore le quorum nécessaire pour adopter une motion.

**M. Friesen:** J'invoque le Règlement, madame le président. Le Comité a le droit d'imprimer tout ce qu'il veut en appendice aux délibérations du Comité, et je ne vois donc pas pourquoi vous estimez que c'est inadmissible.

**La présidente:** Pourrais-je en avoir une copie? Je n'en ai pas.

**Une voix:** Vous pourriez le faire retranscrire.

**La présidente:** Il le faudra, mais je pense que je pourrais tout simplement le faire distribuer.

**M. Fulton:** On pourrait le faire rapetisser.

**M. Friesen:** Nous avons déjà imprimé des dessins auparavant.

**La présidente:** Le greffier me dit que c'est possible. On ne verrait pas les couleurs.

**M. Friesen:** Cela ne fait rien.

**La présidente:** Nous allons le faire imprimer en appendice.

**M. Hewison:** Madame le président, ce n'est pas tellement la forme qui nous préoccupe, c'est plutôt le contenu.

Je vous donnerai un aperçu général plutôt qu'un exposé détaillé, afin d'attirer l'attention des membres du Comité sur l'importance que revêt cette entente sur les pêcheurs de la côte ouest. On a beaucoup discuté des répercussions du traité sur les pêcheries de la côte est. Selon nous, ce nouveau traité aura des répercussions encore pires sur l'industrie de la pêche au Canada.

[*Texte*]

our estimation, is perhaps even worse in its impact on the Canadian fishing industry.

Just briefly to recapitulate, I was present for some of the meetings dealing with the East Coast fisheries treaty, in the initial stages when there was the linkage between the East and the West Coast. It was our estimation at that time, that Canada was not pursuing a good course in negotiations. The types of compromises that were being made in trying to determine a linkage between the boundaries and fisheries, were such that the price Canada was being asked to pay, and Canadian fishermen were being asked to pay, was too high.

On the West Coast, we had precisely the same kind of situation with the placement of our boundaries, and the fact that the boundaries there are not the maximum boundaries, but are in fact minimum boundaries. That has a big impact on what finally happens to salmon and other species. I am particularly concerned today about salmon because that is almost half of our West Coast fishing industry. The treaty that we are talking about is one which is going to do two things. One, it will surrender a major principle; in fact one that Canada has fought hard for over the years: the question of ownership of salmon.

Secondly, it is going to surrender an absolute number of salmon. It is going to turn over to the U.S., approximately two and a half salmon for every one we get back. The magnitude of the agreement is that something on the scale of one-third to one-quarter of our entire West Coast fishery will be turned over to the U.S. That is what it means. In terms of dollars, it means surrendering to the U.S., approximately $100 million a year. Of course, as you know the price of fish is going up, so what that means in the future, nobody knows, but certainly we expect that figure to continue to escalate. Those are the two basic and fundamental concerns we have with the agreement in terms of the broad overview.

The question of ownership of salmon—just briefly. When Dr. Needler was the Canadian head of delegation, he established the point in many international tribunals, that salmon should belong to the country that foregoes all the other benefits, for instance, hydro electric power on their salmon producing rivers, that keep the rivers and streams free from pollution; they should be able to reap those benefits.

Although the agreement we arrived at, basically in Lynnwood, Washington, and over the course of the negotiations of the last numbers of years, does not stipulate the loss of ownership in as many words, the practical effect of the agreement is such that from here on in the Americans will regard that they have a right to continue harvesting salmon from the Fraser River, from the Skeena and others. I think that is the worst feature of that agreement. From there the situation in dealing with the U.S. can only get worse.

[*Traduction*]

Une brève récapitulation; j'étais présent à certaines des réunions où l'on a négocié le traité sur les pêcheries de la côte est, au tout début où l'on avait établi un lien entre la côte ouest et la côte est. Nous estimions à l'époque que le Canada n'avait pas adopté une bonne position. Les compromis auxquels on en est arrivé en essayant d'établir un lien entre les limites et les pêcheries étaient tels que les pêcheurs canadiens seraient obligés de payer un prix beaucoup trop élevé.

Sur la côte ouest, nous avons eu le même genre de situation et les limites qu'on a finalement établies ne sont pas repoussées au maximum, mais bien ramenées au minimum. Cela a des répercussions considérables sur les stocks de saumon et autres. Je parlerai surtout du saumon aujourd'hui, parce que cette espèce représente presque la moitié de la pêche sur la côte ouest. Le traité dont nous parle fera deux choses: tout d'abord, il exigera que nous abandonnions un principe important que le Canada a toujours maintenu au fil des années, soit la question de la propriété du saumon.

Deuxièmement, il nous forcera à céder un nombre donné de saumon. Nous devrons céder aux États-Unis quelque deux saumons et demi pour chaque saumon que nous pourrons prendre, ce qui veut dire qu'un tiers ou un quart de toute la pêche de la côte ouest sera remis aux États-Unis. En dollars, nous allons céder aux États-Unis quelque 100 millions de dollars par année. Vous savez comme moi que le prix du poisson augmente sans cesse, et Dieu seul sait quel sera ce chiffre dans quelques années. Ce sont là les deux inquiétudes principales suscitées par ce traité.

Je voudrais vous parler brièvement de la question de la propriété du saumon. Lorsque M. Needler était le chef de la délégation canadienne, il a fait reconnaître par de nombreux tribunaux internationaux que le saumon devrait appartenir au pays qui abandonne tous les autres avantages connexes. Il y a par exemple l'électricité qu'on peut tirer des rivières saumoneuses. Ceux qui abandonnent ces avantages et prennent des mesures de conservation devraient pouvoir profiter des stocks de saumon.

Bien que l'entente conclue à Lynnwood, au Washington, et les négociations des dernières années n'ait jamais précisé que nous perdrions nos droits de propriété sur cette espèce, il n'en reste pas moins que les Américains considéreront, en se fondant sur cette entente, qu'ils ont le droit de continuer à pêcher le saumon Skeena et les autres espèces du fleuve Fraser. C'est selon moi le pire aspect de cette entente. La situation ne pourra qu'empirer à partir de là.

[*Text*]

• 0950

The short-term practical effects are already being felt. We have a long historic fishery on the Fraser River which predates Canada. It started in the days of the Hudson's Bay Company. That fishery is slowly but surely being wiped out.

We had the spectacle last year of Americans targetting on our stocks bound for the Fraser River and, in fact, had in excess of 60 fishing days in which they had to target on our fishing stocks. Canadians got nine fishing days. It is that kind of ratio, that kind of equity, that we are concerned will be frozen into this agreement. The Americans talk about being prepared to cut back in order to conserve stocks of fish bound for the Fraser but they also say that they are not prepared to withdraw their fisheries in order to allocate fish for Canadian fishermen.

So I think we can see the kinds of problems we are going to get into with this kind of treaty much less the broad problem of conservation. It is our concern that this agreement should be nipped in the bud. We should not be negotiating from a position of weakness. If we go to the bargaining table, we should be going there from a position of strength.

We could easily predict what happened on the east coast and, in fact, we did predict what was going to take place on the east coast at the time. We do not want to be making the same dire predictions before this committee. We think that we should be trying to do something about the problem now. It basically boils down to Canada's having to develop the will and the resolve so that when we enter into these kinds of treaties our negotiators are armed with the necessary material to do the best job for Canada and for Canadian fishermen.

Thank you very much.

**The Chairman:** I recognize Mr. Siddon. I would like to remind everybody that it is ten minutes on the first round and then five.

Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Thank you, Madam Chairman.

I would like to ask some questions arising out of Mr. Hewison's presentation. First of all, the Canada-U.S. treaty and Mr. Hewison's proper assertion that, in fact, the 1971 tentative agreement and the Law of the Sea Conference both recognized that anadromous species shall belong to the country in which they are spawned or the coastal state of their origin and that the Canadian position in negotiating the west coast salmon agreement has been to back off from that. We will put that in contrast with the so-called Gulf of Alaska settlement, which was no settlement at all in the eyes of west coast fishermen and certainly was not debated either at this committee or in Parliament before it was initiated.

I would like Mr. Hewison to make the contrast, if he could, between the manner in which Canada sought the best recognition of Canadian fishermen's interests in that Gulf of Alaska settlement and the way they are now proceeding in regard to the west coast salmon treaty. Would he contrast that with the

[*Translation*]

On en ressent déjà les effets à court terme. On pêchait déjà dans le fleuve Fraser bien avant que le Canada ne soit constitué, à l'époque de la Compagnie de la baie d'Hudson. On est en train d'épuiser cette pêcherie lentement, mais sûrement.

L'an dernier, les Américains pêchaient les stocks de saumon qui se rendaient vers le fleuve Fraser et avaient plus de 60 jours de pêche à cette fin, alors que les Canadiens n'en avaient que neuf. Ce sont ces proportions que nous ne voulons pas voir gelées dans une entente. Les Américains disent qu'ils sont prêts à réduire leur effort de pêche pour conserver les stocks de poisson se rendant dans le fleuve Fraser, mais ils disent également qu'ils ne sont pas prêts à ouvrir leurs pêcheries aux pêcheurs canadiens.

On peut donc voir quel genre de problèmes va soulever ce traité. Nous voulons que cette entente soit tuée dans l'oeuf. Nous ne devons pas nous placer dans une position de faiblesse pour négocier. Nous devons adopter une attitude très ferme lorsque nous nous présentons à la table des négociations.

Nous pouvions facilement prévoir ce qui se passerait sur la côte est, et c'est effectivement ce qui s'est passé. Nous ne voulons pas avoir à faire les mêmes prédictions devant le Comité. Nous devrions plutôt essayer de faire quelque chose pour résoudre le problème. Il s'agit tout simplement que le Canada soit tout à fait résolu à préserver les intérêts du Canada et des pêcheurs canadiens lorsqu'il conclut ce genre de traité.

Merci beaucoup.

**La présidente:** Je donne la parole à M. Siddon. Je vous rappelle que vous avez 10 minutes au premier tour et cinq au deuxième.

Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Merci, madame le président.

J'ai quelques questions à poser à la suite de l'exposé fait par M. Hewison. Tout d'abord, M. Hewison a raison de dire que l'entente provisoire de 1971 et la Conférence sur le droit de la mer ont toutes deux reconnu le fait que les espèces anadromes appartiennent au pays où elles ont frayé ou à l'État côtier d'origine, et que le Canada n'a pas maintenu cette position dans ses négociations visant à conclure une entente sur le saumon de la côte ouest. Prenons par exemple ledit règlement du golfe de l'Alaska, qui n'était pas du tout un règlement, selon les pêcheurs de la côte ouest, et qui n'a pas fait l'objet d'un débat au Comité ou au Parlement avant d'être conclu.

Je voudrais que M. Hewison compare la façon dont le Canada a cherché à faire reconnaître les intérêts des pêcheurs canadiens lors des négociations menant au règlement du golfe de l'Alaska et la façon dont on mène maintenant les négociations menant au traité sur le saumon de la côte ouest. Pour-

[*Texte*]

way he feels we ought to be proceeding in these matters. What are we doing wrong? What strong cards do we have that we are not playing? To what extent does he feel that politicians should be more publicly and visibly involved in this process?

**The Chairman:** Mr. Hewison.

**Mr. Hewison:** I think that question gets right to the heart of the matter. We have a problem in negotiations. We are told that the bottom line is that we have to accept this treaty because it is the best that can be achieved under the circumstances, that this is no linkage between fisheries and other matters.

Previous to 1971 and previous to the extension of jurisdiction to 200 miles, we had a wide-open fishery for halibut, for a number of species. If we had wanted to, we could have sent our very efficient salmon-fishing fleet seaward and we could have, at that point, insisted on a very strong agreement. In other words, we could have outfished the Americans. The Canadian government, at that point, chose not to take that strong action. I think they only took it once when James Sinclair was minister and since that time they have not chosen to exercise that option.

Now we find ourselves on the west coast basically in a box, where our fleets are not free to roam because of the extension of jurisdiction, because of the placement of the boundaries. I should just say this on the question of the boundaries, we were told at the time that we did not have to enforce our boundaries; for instance, on the A-B line in the north, the area known as A-B in Dixon Entrance, and that we did not have to worry about the enforcement of the line in the Juan de Fuca canyon, that those were still in dispute.

• 0955

Canada basically took a position on all four boundary disputes with the United States that we would go with by the equidistant principle. In fact, what happened as soon as the United States came along and drew their lines, they maximized their boundary claims and Canada did not respond. I am straying a bit from the original question, but I think it is necessary to get the full picture of what has happened to Canada—every time the Americans go into negotiations they maximize their claims and we basically retreat.

The same thing was certainly true in the long run over the question of the Gulf of Alaska treaty. That was a series of moves by which Canadians were removed off the Alaska coast, the California coast, the Washington-Oregon coast. What we are faced with right now is that the Canadian fishery on the west coast is being condensed, crammed between Alaska and Washington, where it is now possible for the United States to intercept our fish before they come in to Canadian waters, and they are now basically pirating between 5 and 6 million Canadian salmon annually. Our stocks of fish just simply cannot stand that kind of fishing effort, and our fishermen certainly cannot stand to be giving up that many fish.

[*Traduction*]

rait-il également nous dire comment, selon lui, nous devrions procéder? Que faisons-nous de mal? Quels atouts avons-nous en main? Qu'attendons-nous pour jouer? Croit-il que les hommes politiques devraient participer de façon plus ouverte au processus?

**La présidente:** Monsieur Hewison.

**M. Hewison:** Cette question touche au coeur même du problème. Nous avons un problème lors des négociations. On nous dit que nous devons accepter ce traité parce que c'est le meilleur que l'on a pu obtenir dans les circonstances, et qu'il n'y a aucun lien entre les pêcheries et les autres questions.

Avant 1971 et avant l'extension des eaux territoriales à 200 milles, la pêche du flétan et d'un certain nombre d'espèces était ouverte à tous. Si nous l'avions voulu, nous aurions pu envoyer notre flotte de pêcheurs de saumon hautement efficaces en haute mer et, à ce moment-là, insister pour avoir des conditions qui nous soient carrément favorables. Autrement dit, nous aurions pu pêcher plus que les Américains. A ce moment-là, le gouvernement canadien a décidé de ne pas prendre de mesure trop sévère. Je crois qu'il ne l'a fait qu'une fois, lorsque James Sinclair était ministre, et qu'il a choisi de ne pas le faire de nouveau depuis.

Nous nous trouvons donc devant un dilemme sur la côte ouest. Nos flottes ne peuvent pas aller pêcher n'importe où, parce que l'on a délimité les pêcheries. Au sujet des limites, on nous a dit à l'époque que nous n'étions pas obligés de les faire respecter. On nous a dit de ne pas nous préoccuper de la ligne A-B dans le Nord, la région appelée A-B, à Dixon Entrance, ou de la ligne dans le canyon Juan de Fuca, parce que ces limites étaient toujours disputées.

Dans les quatre litiges traitant des limites entre les pêcheries américaines et celles du Canada, le Canada a toujours adopté le principe de l'équidistance. En fait, les Américains ont grugé sur notre territoire et le Canada n'a pas réagi. Je m'éloigne un peu de la question originale, mais je crois que c'est nécessaire pour bien comprendre la situation. Chaque fois que les Américains participent à des négociations, ils agrandissent leurs revendications et nous nous retirons.

C'était la même chose pour le traité du golfe de l'Alaska. Les Canadiens ont été progressivement éliminés des pêcheries des côtes de l'Alaska, de la côte californienne, et de la côte des États du Washington et de l'Oregon. Maintenant, les pêcheries canadiennes sur la côte ouest se trouvent coincées entre l'Alaska et l'État de Washington, et il est maintenant possible pour les Américains de pêcher nos poissons avant que ceux-ci n'entrent en eau canadienne. Ils nous en prennent ainsi de 5 à 6 millions par année. Les stocks de poisson ne pourront soutenir ce genre d'efforts de pêche et le pêcheur n'accepte pas d'être obligé d'abandonner autant de poisson.

[*Text*]

**Mr. Siddon:** Madam Chairman, the reason for my reference to the Gulf of Alaska settlement was that it worked as follows: the United States said that as a consequence of the 200-mile limit we now lay claim to those resources which are ours and we will give you two years to get out if in exchange you will give us a quota of black cod within Canadian waters during that phase-out period. That is the way they approach these problems. That is the way they play their strong cards.

On the other hand, our officials suggest that if we play those kinds of strong cards we are threatening the stocks and we are risking escalation. I would like Mr. Hewison to respond once again as to how he views the possible dangers of confronting those risks and in fact putting the shoe on the other foot. If the Americans would play these strong cards, what does Canada have to lose by doing likewise?

**Mr. Hewison:** We say there is nothing to lose and everything to gain in terms of fisheries. The problem now though with the west coast is because the fishermen on the west coast have been led down the garden path, both with the placement of the boundaries and with the question of negotiation, it may be that at this stage of the game we cannot win a fish war on the west coast. At least that is what we are being told by our Canadian government.

I do not believe there has ever been a proper assessment done, certainly not in my time in the advisory group, of what the possibilities of winning a fish war, except the very superficial one. But we are faced with this situation that Canadian fishermen do all the conserving. They get the closures, they get no fishing time, and the Americans reap the benefits. They do the fishing, and in that respect it is very similar to the scallop situation on George's Bank.

Our fishermen fish nine days on the Fraser River, they fish sixty days on our fish. Unless we develop a contingency plan to deal with that we are going to continue to take a beating on every treaty we negotiate with the United States. Our fishermen suffer, our industry suffers, conservation is made a mockery of, and our Canadian dignity suffers. I guess that is as strong as I can put our case. We have to look at that plan as to whether or not we can win, because we have to take strong action to meet their position.

If we cannot win it just in the fishing industry alone, we think that it is the responsibility of the government now who did mislead us originally. The External Affairs experts misled us, both on boundaries and on salmon. It is now their responsibility to bail us out and to make sure that the industry and the fishermen do not suffer in this kind of a situation where we have to pay the price for somebody else's mistakes.

**Mr. Siddon:** Madam Chairman, as a person elected to represent the interests of the west coast fishermen, I have the political responsibility. At the tail end of my first question, I asked Mr. Hewison something with regard to how he sees politicians being more visibly involved in these questions, and I mean from the ministerial level on down. I refer back to the

[*Translation*]

**M. Siddon:** Madame le président, si j'ai mentionné le traité du golfe de l'Alaska, c'est qu'il contient les dispositions suivantes: les États-Unis ont dit que, comme on avait porté les eaux territoriales à 200 milles, nous pouvions maintenant réclamer ces ressources, ce que nous avons fait. Nous leur avons donné deux ans pour se retirer, mais en échange, nous leur accordions un quota de morue qu'ils pouvaient pêcher en eau canadienne durant cette période de retrait. C'est ainsi qu'ils résolvent leurs problèmes. Ils jouent leurs meilleurs atouts.

D'autre part, nos fonctionnaires estiment que si nous faisons la même chose, nous mettons nos stocks en danger et nous risquons une escalade dans l'effort de pêche. Je voudrais que M. Hewison nous dise quels sont, selon lui, les risques que nous courrions si nous utilisions ces tactiques. Si les Américains les utilisent, que pourrait perdre le Canada en faisant de même?

**M. Hewison:** Nous disons que nous n'avons rien à perdre et tout à gagner. Le problème de la côte ouest découle du fait que les pêcheurs ont été induits en erreur tant pour ce qui est de la location des limites que dans le cadre des négociations. Il est possible qu'à ce stade, nous ne puissions plus gagner une guerre du poisson sur la côte ouest. Du moins, c'est ce que nous dit le gouvernement canadien.

Je ne crois pas qu'on n'ait jamais évalué la situation de façon appropriée, du moins pas pendant mon mandat au sein du groupe consultatif. Il n'en reste pas moins que les pêcheurs canadiens assurent la conservation de ces espèces. On leur impose des clôtures, on limite le temps qu'ils peuvent consacrer à la pêche, et ce sont les Américains qui bénéficient de tous les avantages. Ce sont eux qui pêchent, et à cet égard, la situation est très semblable à celle du banc Georges.

Nos pêcheurs pêchent neuf jours sur le fleuve Fraser, et les Américains peuvent pêcher 60 jours. A moins de mettre au point un plan d'urgence pour régler ce problème, nous allons continuer à nous faire jouer dans toutes nos négociations avec les États-Unis. Ce sont nos pêcheurs, notre industrie, les mesures de conservation et la dignité du Canada qui en souffrent. Je ne saurais m'exprimer avec plus de force. Il faut songer à adopter un plan, parce que nous devons adopter une position ferme pour leur tenir tête.

Si nous ne pouvons plus gagner dans l'industrie de la pêche, nous estimons que c'est le gouvernement qui en est responsable, puisqu'il nous a induits en erreur dès le départ. Les experts du ministère des Affaires extérieures nous ont induits en erreur tant pour ce qui est des limites que pour ce qui est du saumon. Il leur incombe maintenant de nous sortir de cette situation et de s'assurer que l'industrie et les pêcheurs n'auront pas à payer pour les erreurs des autres.

**M. Siddon:** Madame le président, en tant que député élu pour représenter les intérêts des pêcheurs de la côte ouest, j'ai des responsabilités politiques. À la fin de ma première question, j'ai demandé à M. Hewison comment les hommes politiques pourraient participer de façon plus ouverte, et je veux parler des hommes politiques, du ministre au plus petit député.

[*Texte*]

summer before last when we got into a potential tuna crisis, and I recall the minister, Mr. McGrath, taking a rather firm and forceful stand with the Americans. I know the matter of the tuna treaty is not resolved to the satisfaction of our witnesses, but I believe that type of forceful public show of strength from the Cabinet level is where it begins and I wonder if Mr. Hewison would agree. We are looking for some positive recommendations from you, sir, and your delegates as to what we should be doing more effectively to bring these issues to the attention of our counterparts in the United States.

• 1000

**The Chairman:** Mr. Hewison.

**Mr. Hewison:** I think one of the great difficulties that we have had in dealing with this question is that over the years this whole matter has been dealt with under the strictest confidence, at least in Canada. We have never had a full public debate of what is either contained in the treaty or the whole negotiating process. That, I believe, has handicapped us. We do not have representatives of members of Parliament even sitting in on our negotiating committee and . . .

**Mr. Siddon:** Do you feel that would be a good idea?

**Mr. Hewison:** Undoubtedly.

There are things in negotiations when you are in day-to-day negotiations: we certainly know from our own experience in our industry that you do not give away your negotiating hand. You do not necessarily negotiate the details, but the principles of the treaty, stage by stage, and when you make major retreats, certainly everyone should make those retreats with his eyes wide open.

We have made a whole series since the 1971 general protocol. At that point we were talking about eliminating interceptions if possible, striking an equal balance, in 1971. Now we are talking about freezing the imbalance and somehow, somewhere down the road, salmon enhancement is going to be the answer and somehow Canadian fishermen 30 years down the road are going to benefit by this treaty, somehow we are going to get out of the hole.

Those major policy questions should be a matter of fair debate before we start negotiating on that basis. The Americans certainly do it. We saw what happened with their process on the east coast. As soon as it became a matter of big debate, that whole ratification was held up for two years and in fact now they are taking double the amount of scallops that they ever did before or that was even allotted under the treaty. We are in serious danger of the same thing on the west coast.

**Mr. Siddon:** I have just two closing questions, if I might, Madam Chairman.

To Mr. Hewison: Do you feel that the politicians can be trusted into the confidences that are required in these negotiating strategies, recognizing that we tend to speak rather freely, as members of the union do?

[*Traduction*]

Je me souviens de l'avant-dernier été et de la possibilité qu'il y ait alors une crise du thon. Je me souviens que le ministre, M. McGrath, avait adopté une position très ferme face aux Américains. Je sais que la question du traité sur le thon n'a pas été résolue à la satisfaction de nos témoins, mais je crois que ce genre de démonstration publique de force de la part d'un membre du Cabinet constitue le début d'une solution. Je me demande si M. Hewison est d'accord avec moi. Nous aimerions que vous nous fassiez des recommandations positives, afin que nous sachions ce que nous devrions faire pour porter ces questions à l'attention de nos homologues américains.

**La présidente:** Monsieur Hewison.

**M. Hewison:** L'une de nos plus grandes difficultés, c'est que ces questions ont toujours été traitées sous le sceau du secret, du moins au Canada. Nous n'avons jamais eu de débat public sur le contenu du traité ou sur les négociations. C'est un handicap pour nous. Nous n'avons pas de représentant du Parlement au comité de négociation, et . . .

**M. Siddon:** Croyez-vous que ce serait une bonne idée?

**M. Hewison:** Certainement.

Il arrive, au cours des négociations, qu'on ne traite pas de détails, mais plutôt des principes qui sous-tendent le traité, et c'est à ce moment-là, avant qu'on ne cède trop de terrain, que quelqu'un devrait être là pour nous ouvrir les yeux.

Nous avons déjà trop cédé de terrain depuis le protocole d'entente de 1971. A ce moment-là, on parlait d'équilibrer les prises. Maintenant, on parle de geler ce déséquilibre et on nous dit que les programmes d'enrichissement du saumon résoudront les problèmes des pêcheurs canadiens dans 30 ans et que nous allons réussir à nous en sortir.

Ces questions de politique devraient faire l'objet d'un débat avant même qu'on ne commence à les négocier. Les Américains le font. On a vu ce qui s'est produit sur la côte est. Dès que la question a été un peu trop controversée, la ratification du traité a été retardée de deux ans et les pêcheurs américains prennent maintenant deux fois plus de pétoncles qu'ils n'en ont jamais pris ou qu'il n'était permis, aux termes du traité. Nous courons un danger semblable sur la côte ouest.

**M. Siddon:** Il ne me reste que deux questions, si vous me le permettez, madame le président.

Monsieur Hewison, croyez-vous qu'on peut se fier aux hommes politiques pour garder secret ce qui se passe lors des négociations, compte tenu du fait que nous avons tendance à nous exprimer assez librement, comme les membres de votre syndicat le font?

[*Text*]

Secondly, do you feel there needs to be a full parliamentary debate of such an important policy question before it is adopted by the federal government?

**The Chairman:** Mr. Hewison.

**Mr. Hewison:** Well, the detailed questions of the negotiations are dealt with in confidence and that is a condition of being part of the negotiating team. That is something we accept. What we do not accept is the kind of muzzles after the negotiations are on, where we cannot deal with the broad issues either with our members of Parliament or with the general public who have a vital concern. We have made that point time and time again. I see no reason why members of Parliament cannot be subject to the same kind of restriction.

But I do not know how a parliamentary committee or Parliament can deal with 14 years of negotiations and try to follow the volumes and volumes of statistics and material in order to properly understand an agreement and what it means in a very short period of time—in the two hours that I have or the hour and a half that I have, say, before you this morning.

**Mr. Siddon:** Thank you very much, Madam Chairman.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Miller, 10 minutes.

**Mr. Miller:** Thank you very much, Madam Chairman.

I would like to welcome the members of the UFAWU to Ottawa and congratulate you on your trip here and the effectiveness of your lobbying to members of Parliament and to at least two committees that I am aware of that you have appeared before. I think what you have done demonstrates the need for politicians to become acquainted firsthand with people who are involved with the fishing industry, in British Columbia or wherever it may be.

I want to pursue some aspects of the treaty that have already been dealt with, and that is sort of an admission that Canada seems to be making that fish from Canadian rivers can indeed be turned over to the Americans in perpetuity virtually, and particularly on the Fraser River. The argument that has been put forward for the treaty basically and the awarding of 4.5 million Fraser River salmon, pink and sockeye salmon, to the United States, is that we will once and for all have complete management control over the Fraser River.

• 1005

I was just wondering if Mr. Hewison or any of the members with him have been given any concrete information as to how the management of the Fraser River is going to improve matters for the Canadian fishermen; increased catches, increased landed value. Has there been any submission from the department which will show or project what we can produce on that Fraser River and how that is going to reward Canadian fishermen. The word we have is that we have not been enhancing the Fraser River because we do not have management of it, and we do not want to produce chinook stocks there that the American fishermen are going to catch. Have you any comment on that?

[*Translation*]

Deuxièmement, croyez-vous qu'il devrait y avoir un débat parlementaire sur une question de politique aussi importante, avant qu'elle ne soit adoptée par le gouvernement fédéral?

**La présidente:** Monsieur Hewison.

**M. Hewison:** Les détails des négociations sont réglés en secret, et tous ceux qui font partie des équipes de négociation sont tenus de respecter ce secret. Nous l'acceptons. Ce que nous n'acceptons pas, c'est qu'une fois les négociations lancées, nous ne puissions discuter de ces questions avec nos députés ou avec la population. Nous l'avons répété à maintes reprises. Je ne vois aucune raison pour laquelle les députés ne pourraient être soumis aux mêmes restrictions.

Cependant, je ne vois pas comment un comité parlementaire ou le Parlement pourraient étudier des négociations qui ont duré 14 ans et qui sont basées sur des volumes de statistiques et de documents. Nous disposons de très peu de temps pour vous faire comprendre cette entente.

**M. Siddon:** Merci beaucoup, madame le président.

**La présidente:** Merci. Monsieur Miller, dix minutes.

**M. Miller:** Merci beaucoup, madame le président.

Je veux souhaiter la bienvenue aux membres de l'UFAWU à Ottawa et les féliciter du succès des pressions qu'ils ont exercées auprès des députés et auprès de deux comités devant lesquels vous avez déjà comparu. Vous avez démontré qu'il est nécessaire pour les hommes politiques de s'informer eux-mêmes auprès de ceux qui font de la pêche, en Colombie-Britannique ou ailleurs.

Je voudrais vous parler de certains aspects du traité qui ont déjà été mentionnés. Le Canada semble admettre que les poissons qui viennent des cours d'eau canadiens peuvent être remis aux Américains à perpétuité, et surtout le poisson du fleuve Fraser. L'argument avancé essentiellement en faveur du traité, et en faveur de l'allocation, aux États-Unis, de 4.5 millions de saumons du Fraser, du saumon sockeye, et du saumon rose, est que nous aurons, une fois pour toutes, le contrôle complet sur la gestion du Fraser.

Je me demande si M. Hewison ou l'un de ses collègues ont reçu des renseignements concrets quant à la façon dont la gestion du Fraser va améliorer la situation du pêcheur canadien; de plus grandes prises, de plus hauts prix au débarquement. Le ministère a-t-il fait une proposition quelconque qui démontre ou donne une estimation de ce que nous pouvons produire sur le Fraser et de la façon dont ceci va récompenser les pêcheurs canadiens? Selon nos renseignements, nous n'avons pas procédé à l'amélioration du Fraser parce que nous n'en assurons pas la gestion, et nous ne voulons pas y produire des stocks de saumon chinook qui vont être pris par les pêcheurs américains. Pouvez-vous faire des remarques à ce sujet?

[*Texte*]

**Mr. Hewison:** There has been a lot of enhancement already. There has been enhancement on the Fraser, although not to the scale certainly that we would like to see. The enhancement is basically a holding action; that is the enhancement that is being done. It has been undoing a lot of the damage that has been done to the Fraser River in the sense of a fish habitat. In fact last year, despite all the enhancement, we probably had the worst year in the history of the Fraser River. The average earnings of a Fraser River fisherman last year was about $5,000 gross. That is not take-home pay; that is his total earnings. We would like to see much more enhancement. There has been a number of studies done and a lot of projections have been made.

Of course, as you know, in predictions that we make, there are just so many variables. One prediction I think we can make with some certainty is that, if you have a foreign country intercepting large amounts of salmon a fair distance away from their home stream basically, just on the basis of an allocation, that certainly complicates and compounds the whole question of fish management. It makes it extremely difficult.

Under the terms of the agreement one of the things that will happen—and I think this is where the confusion comes—Canada will get the right to manage the Fraser River. They will set the total allowable catches. But in return for that, we have to agree to give the U.S. something. They will now be entitled to a percentage of the catch of fish wherever they are caught on the Pacific coast. In other words it will be, for instance, 35 per cent of Fraser River stocks no matter where those fish are, bound for the Fraser. So we have to guarantee them that kind of an allocation. That can be a very, very, substantial amount of fish.

So really the concession is not a concession. In some respects what the U.S. has achieved under this is substantially more than what they had under the existing agreement.

**Mr. Miller:** Do they have a guarantee of that 4.5 million salmon each year? If there is a shortfall in the number of salmon produced by the Fraser River, are they guaranteed in this proposed treaty their 2.24 million pink and 2.1 sockeye, or the reverse of those figures I think it is? Are they guaranteed that per year, despite what Canadian fishermen get? Or are they guaranteed 35 per cent of whatever that yearly catch is?

**Mr. Hewison:** There are two options dealing with sockeye salmon on the Fraser River under this agreement. Under one of those options they take a chance more or less, and they get 35 per cent of potluck, whatever that is. Under the other proposal it is basically a guarantee, and that is where the Canadians have to make the estimation. Both of the proposals are bad proposals, incidentally. But the details of the final proposal have not been worked out on which option Canada is going to go for, or which side the Americans are going to go for.

**Mr. Miller:** Regarding the transboundary rivers, at the moment the Canadian fishermen take very few of the salmon

[*Traduction*]

**M. Hewison:** Il y a déjà eu beaucoup d'améliorations. Il y a eu de l'amélioration sur le Fraser, bien qu'elle n'ait certainement pas atteint le niveau que nous visons. L'amélioration est essentiellement une action de retranchement, c'est-à-dire l'amélioration qui est en train de se faire. On répare beaucoup les dommages faits au Fraser en tant qu'habitat du poisson. En fait, malgré l'amélioration, nous avons vécu, l'année dernière, ce qui est probablement la pire année dans l'histoire du Fraser. Le revenu moyen d'un pêcheur du Fraser, pour l'année dernière, s'élevait à quelque $5,000 bruts. Ceci représente son revenu global, et non pas son revenu net. Nous aimerions y voir beaucoup plus d'améliorations. De nombreuses études ont été faites, ainsi que beaucoup de projections.

Bien entendu, comme vous le savez, il y a énormément de variables dans toutes nos réductions. Je crois pouvoir prédire avec quelque certitude que, si un État étranger capte un nombre considérable de saumons qui se trouvent assez éloignés de leur fleuve d'origine, tout simplement sur la base d'une allocation, la question de la gestion du poisson devient plus compliquée et plus grave. La question devient alors extrêmement difficile.

Selon l'accord, entre autres choses, et je crois que c'est ici que la question devient confuse, le Canada aura le droit de gérer le Fraser. Il établira les prises totales admissibles. Mais, en échange, nous devons consentir à donner quelque chose aux États-Unis. Ils auront dorénavant le droit de prendre un pourcentage des poissons, où qu'ils soient pris sur la côte du Pacifique. Autrement dit, ils auront droit, par exemple, à 35 p. 100 des stocks du Fraser en route pour le Fraser, où que ces poissons se trouvent. Alors, nous avons à leur garantir ce genre d'allocation. Le nombre de poissons en question peut être très, très considérable.

Donc, la concession n'en est vraiment pas une. A certains égards, les États-Unis ont réussi à avoir considérablement plus que ce qu'ils ont aux termes de l'accord actuel.

**M. Miller:** Ont-ils une garantie de 4.5 millions de saumons chaque année? S'il y a une réduction du nombre de saumons produits par le Fraser, est-ce que ce projet de traité leur garantit 2.24 millions de saumons roses et 2.1 millions de saumons sockeye, ou bien l'inverse, je crois? En ont-ils la garantie chaque année, malgré ce que reçoivent les pêcheurs canadiens? Ou bien, ont-ils la garantie de 35 p. 100 de la prise annuelle réelle?

**M. Hewison:** Il y a deux options qui traitent du saumon sockeye sur le Fraser, en vertu de cet accord. Selon l'une de ces options, il y a plus ou moins un risque, et ils reçoivent 35 p. 100 de ce qu'il y a. Selon l'autre option, ils reçoivent plus ou moins une garantie, et c'est là que les Canadiens ont à faire une estimation. A propos, les options sont toutes les deux mauvaises. On n'a pas encore fixé les détails de la proposition finale en ce qui concerne l'option que prendra le Canada, ni l'option que prendront les Américains.

**M. Miller:** En ce qui concerne les cours d'eau qui traversent les frontières, pour l'instant, les pêcheurs canadiens y prennent

[*Text*]

bound for transboundary rivers, through the Alaska panhandle at least. Under the terms of the treaty, Canada may be guaranteed 50 per cent to 75 per cent of what we may produce on those rivers. Is that not again an admission that Canada is willing to forgo all of their salmon, or at least part of the salmon that we are raising in our rivers, for the benefit of the Americans? What is your comment on the transboundary rivers?

• 1010

**Mr. Hewison:** No, there is some misunderstanding there. In the Panhandle, what the agreement calls for is that Canada will have entitlement of 50 to 75 per cent of fish which spawn in Canadian waters. That does not mean we will fish them in Canadian waters. We will get an entitlement, and that will go into a pot; what we call an equity pot. Right now the equity pot is about 4 million salmon in favour of the U.S. The question arises, if we do not fish them in the Panhandle, if we do not fish them in the Stikine and the Taku, then where are we going to be able to fish them? Where are we going to be able to make up that shortfall?

In fact, what has happened is that we have cut back. We have agreed to cut back our fisheries in the Canadian sections of the Panhandle. I am practically prepared to make a prophecy here that Canada will concede that point to the U.S. They are determined that we will not have a fishery in our own waters of any sizable proportions—in the headwaters of the Stikine and the Taku and the other Panhandle streams. And to date Canada has been retreating on that question.

**Mr. Miller:** About the Stikine and the Taku, I understand B.C. Packers Ltd. have recently indicated that they are not interested in that fishery this year—the fishery that was set up on the river itself. Do you have any information regarding that—if that is not an abdication of that fishery right at this moment?

**Mr. Hewison:** I wonder if I could get Mr. Mike Darnell to comment on that question. He is more familiar with that.

**The Chairman:** Mr. Darnell.

**Mr. Mike Darnell (Northern Representative, United Fishermen and Allied Workers' Union):** It is correct, B.C. Packers Ltd. have announced that they are not prepared to go into that fishery again this year, citing as a reason that they will not receive a subsidy from the federal government. That became news to us only several days ago, while we were here in Ottawa.

In the case of the Taku, we went in there in 1979 originally, and B.C. Packers Ltd. was the sole company involved in the area. We put 17 fishermen in that particular area. Each one of them was guaranteed the right to fish 200 feet of gill-net, which in this case was around 5 1/4-inch mesh size. When we added the length of gear together, there were 17 of our fishermen with 200 feet apiece on the one end of the river, the Canadian end. On the American side of the river and the inlet, they had 40 west coast gill-nets operating at about 300 fath-

[*Translation*]

très peu de saumon, du moins pour ce qui est de l'Alaska. Selon ce traité, le Canada pourrait obtenir une garantie de 50 à 75 p. 100 de ce que nous produisons sur ces cours d'eau. Cela ne démontre-t-il pas, encore une fois, que le Canada est prêt à renoncer à tout son saumon, ou au moins à une partie des saumons que nous élevons dans nos cours d'eau, en faveur des Américains? Quels commentaires avez-vous à faire à ce sujet?

**M. Hewison:** Non, il y a un malentendu. Dans l'enclave, l'accord prévoit que le Canada aura droit de 50 à 75 p. 100 des poissons qui fraient dans des eaux canadiennes. Ceci ne veut pas dire que nous allons les prendre dans des eaux canadiennes. Nous aurons un droit, et ceci sera mis dans un fonds commun. Pour l'instant, ce fonds commun est en faveur des États-Unis par quelque quatre millions de saumons. On peut se demander, si nous ne les prenons pas dans l'enclave, si nous ne les prenons pas dans le Stikine ou le Taku, où est-ce que nous allons pouvoir les prendre? Où est-ce qu'on va pouvoir combler cette lacune?

En effet, ce qui s'est passé, c'est que nous avons fait des réductions. Nous avons consenti à réduire nos pêcheries dans les secteurs canadiens de l'enclave. Je suis presque prêt à prédire devant vous que le Canada va concéder ce point aux États-Unis. Ils sont résolus à ce que nous n'ayons pas une pêcherie d'une grandeur considérable dans nos propres eaux—dans le cours supérieur du Stikine et du Taku et d'autres cours d'eau de l'enclave. Jusqu'ici, le Canada a cédé du terrain sur cette question.

**M. Miller:** En ce qui concerne le Stikine et le Taku, je crois savoir que B.C. Packers Ltd. ont dit récemment qu'ils ne s'intéressent pas à ce secteur cette année—la pêcherie qui a été établie sur le fleuve lui-même. Avez-vous des renseignements à ce sujet—est-ce que, oui ou non, ceci constitue une renonciation à ce droit de pêche à ce moment-ci?

**M. Hewison:** Est-ce que M. Mike Darnell pourrait faire des remarques à ce sujet? Il s'y connaît mieux que moi.

**La présidente:** Monsieur Darnell.

**M. Mike Darnell (représentant du Nord, Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés):** Vous avez raison, B.C. Packers Ltd. ont fait savoir qu'ils ne sont pas prêts à faire usage de cette pêcherie encore cette année, leur raison étant qu'ils ne recevront pas de subvention de la part du gouvernement fédéral. Nous n'avons appris cela qu'il y a quelques jours, pendant que nous étions à Ottawa.

En ce qui concerne le Taku, nous y avons commencé nos travaux en 1979, et B.C. Packers Ltd. était la seule société qui y était active. Nous avons introduit 17 pêcheurs dans la zone. Chacun avait la garantie de pouvoir utiliser 200 pieds de filets maillants qui, dans ce cas-ci, avaient une grandeur de maille de 5¼ pouces. En faisant le total de tout le matériel, il y avait 17 de nos pêcheurs, avec 200 pieds chacun à un bout du fleuve, le bout canadien. Du côté américain du fleuve et dans la crique, ils avaient 40 filets maillants de la côte ouest, à une

[*Texte*]

oms per piece. The amount of gear we had in that system did not amount to one American gill-net; and they had 40 in there. The whole Canadian effort was approximately 300 fathoms. That was the Canadian assault on the Panhandle.

Nevertheless, even so far as that was concerned, Governor Hammond protested very strongly to the government about the level of that operation, or what he considered the level of that operation. We had a closure in the middle of the season because the Americans had exploited to a rate of almost 80 per cent of the entire coho stock. So we were forced to close down our operation. That is the kind of situation that is taking place in the Panhandle. Even now the treaty says that we withdraw to prior to the 1979 levels, which is basically nil, because we only went in there in 1979 to start with. So it is safe to say those fisheries are finished so far as Canada is concerned.

**Mr. Miller:** One of the premises underlying this whole proposal is co-operation and agreement between two nations in conservation of stocks and in maintaining an interception level of those stocks based on 1971-74. In the meantime, what has been happening is that the American take of the catch has been getting progressively greater, to the point where last year it was an imbalance of almost 6 million fish.

Mr. Hewison, having been at many of these negotiations, are you confident that if a proposal of this nature is signed, there will be the same feeling of goodwill and co-operation between Canada and the United States as we have had on the east coast?

**Mr. Hewison:** I think there will be a feeling of goodwill on the part of the Americans. I think there should be a feeling of indignation on the part of Canadians. It gets back to the basic question: we do the conserving and they do the fishing. This is the point with the Panhandle, it is the case with the Fraser, with the Skeena, whatever.

• 1015

Take the 1971-74 base year, just as an example. Those are the years that were chosen but they are the years initially proposed by the U.S. They are heavily weighted in favour of the U.S. Canada has basically accepted that. We used the years 1967-72. Even that was not good for Canada, but it certainly did not distort the thing as badly as the 71-74 base year. So when you ask somebody who was there why they picked those years, it certainly was not a random choice.

This is the kind of negotiation that is going on. It is the gun to your head type of negotiation.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Miller.

Monsieur Cyr.

[*Traduction*]

profondeur de quelque 300 brasses. Le matériel que nous avions dans ce système ne représentait même pas un filet maillant américain. Et ils en avaient 40. Le matériel canadien, dans son ensemble, représentait quelque 300 brasses. C'était là l'assaut canadien sur l'enclave.

Néanmoins, à ce sujet, le gouverneur Hammond a protesté énergiquement auprès du gouvernement en ce qui concerne le niveau de cette opération, ou ce que lui estimait être le niveau de cette opération. Tout a été fermé au milieu de la saison parce que les Américains avaient exploité à un taux de presque 80 p. 100 du stock total de saumon argenté. Nous étions alors obligés de fermer nos opérations. C'est ce qui se passe actuellement dans l'enclave. Même maintenant, le traité stipule que nous devons revenir à nos niveaux d'avant 1979, ce qui veut dire plus ou moins rien, parce que nous n'y avons commencé nos travaux qu'en 1979. Donc, on peut dire sans crainte que c'est la fin de ces pêcheries pour le Canada.

**M. Miller:** L'une des hypothèses sous-jacentes à cette proposition est la coopération et l'entente entre deux États pour ce qui est de la conservation des stocks et le maintien du niveau de prise de ces stocks sur la base des prises de 1971-1974. Entre-temps, ce qui s'est passé, c'est que la portion américaine de la prise a augmenté progressivement, jusqu'au point où, l'année dernière, la balance des prises penchait en faveur des Américains par presque six millions de poissons.

Monsieur Hewison, après avoir participé à beaucoup de ces négociations, croyez-vous vraiment que, si on signe une telle proposition, le même sentiment de bienveillance et de coopération régnera entre le Canada et les États-Unis, tout comme sur la côte est?

**M. Hewison:** Je crois qu'il y aura un sentiment de bienveillance de la part des Américains. Je crois que les Canadiens devraient s'indigner au sujet de cette situation. Ceci revient à dire que c'est nous qui nous occupons des opérations de conservation et que c'est eux qui font les opérations de pêche. C'est le cas des opérations de pêche dans cette zone de l'enclave; c'est le cas des opérations de pêche dans le Fraser, la Skeena, et caetera.

Prenez 1971-1974 comme années de base. Ce sont les années qui ont été choisies et les années qui avaient été proposées à l'origine par les États-Unis, car ce sont des années très favorables pour les États-Unis. Or, le Canada a accepté cette situation. Nous avons utilisé les années 1967-1972. Même ces années n'étaient pas tellement bonnes pour le Canada, mais elles étaient meilleures que les années 1971-1974 au point de vue base. Donc, lorsque vous demandez à quelqu'un qui était là à l'époque pourquoi on a choisi ces années, on pourrait dire qu'il ne s'agissait pas d'un hasard.

Voilà le genre de négociation que nous faisons. C'est le genre de négociation avec le pistolet appuyé contre votre tempe.

**La présidente:** Merci, monsieur Miller.

Mr. Cyr.

[*Text*]

**Mr. Cyr:** Thank you, Madam Chairman. I am going to ask my question in English.

The UFAWU has stated that they are in favour of a fair catch division program between various gear types. I understand there has been a committee appointed, I believe one chaired by your president, Mr. Nichol, to review this question and to provide recommendations on catch division. As you are well aware, it has been very difficult to get agreement on this matter among the various gear types. How do you think this impasse will be resolved?

**Mr. Nichol:** I should maybe take that question. I am the chairman of the industries committee. It was set up as a subcommittee of the senior management advisory council to study the matter of catch allocation. That was perceived as an idea whereby, on some sort of historical basis, the salmon resource would be allocated to the various gear types, the three-gear types primarily, with the idea that it would preserve their place in the fishery, and fleet rationalization and development would take place around that.

We are an industrial organization. We represent all types of fishermen, fishing all types of gear. In conventions, in internal meetings or whatever, we discussed the kinds of things that perhaps will impact on other sections. In a catch allocation committee such as we have, we are dealing with people who represent only a simple gear, and they have the luxury of taking just the one point of view.

It has been a fairly difficult thing and there have been times when that committee was just about to fly apart; but we have been able to hold it together because we believe that willy-nilly there is a catch allocation program. The department is administering the fishery on the basis of allocation of the catch but in something of an ad hoc way, and we want it formalized. How that is going to be resolved is this, I think:

The committee will continue to study the question, continue to debate it, recognizing that either the industry itself is going to decide what the catch allocation program is going to be or we will simply leave it in the hands of the administrators of the industry to decide what that allocation is going to be. I think, if we leave it to the fisheries managers to decide, certain sections are going to get the short end of the stick. I think it is a better proposition if we decide it ourselves.

I might just say this. The committee made its interim report to the director general, who at that time was Dr. Wally Johnson, and that is all it was—an interim report on the work of the committee. That was in the early part of 1980, perhaps around May.

[*Translation*]

**M. Cyr:** Merci, madame le président. Je vais poser ma question en anglais.

Le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés dit qu'il était en faveur d'un programme permettant une juste répartition des prises de poisson, compte tenu des différents genres d'engins de pêche. Je crois comprendre qu'on a nommé un comité, présidé par M. Nichol, votre président, qui examine cette question et va présenter des recommandations sur la répartition des prises. Comme vous le savez, on a eu beaucoup de mal à se mettre d'accord au sujet des prises pour les différentes sortes d'engins de pêche. Comment pensez-vous qu'on puisse sortir de cette impasse?

**M. Nichol:** Je suppose que c'est une question. Je suis président du comité des secteurs industriels. Le comité a été établi à titre de sous-comité du conseil consultatif de la gestion au niveau supérieur, afin d'étudier la répartition des prises de poisson. Au point de vue historique, les ressources en saumon seraient donc réparties selon les prises entre les différentes sortes d'engins de pêche, particulièrement entre les genres à trois engins. On avait pour objectif de faire de cette question le pivot de la rationalisation et de l'amélioration de la flotte de pêche.

Nous sommes une organisation d'entreprises et nous représentons toutes sortes de pêcheurs qui utilisent différents genres d'engins. Au cours des congrès, au cours des séances internes ou autres que nous tenons, nous discutons de ces questions, questions qui auront peut-être des répercussions pour d'autres secteurs. Dans le cas d'un comité de la répartition des prises, tel que celui que nous avons là, nous traitons avec des gens qui représentent les pêcheurs qui utilisent un engin simple; ils peuvent se permettre le luxe de n'avoir qu'un point de vue.

La question est relativement difficile à résoudre et il y a eu des moments où on avait l'impression que le comité se dissoudrait. Nous avons réussi à survivre, car, que nous le voulions ou non, il existe un programme de répartition des prises. Le ministère gère les pêcheries en se basant sur une répartition des prises, mais on dit cela chaque fois qu'il se présente un cas et nous voudrions qu'il y ait quelque chose d'établi. Comment allons-nous procéder?

Je crois que le comité continuera à étudier la question, à en débattre, pour savoir si ce sont les entreprises elles-mêmes qui vont décider de ce que sera ce programme de répartition des prises ou si ce seront simplement les administrateurs de ce secteur industriel qui décideront de la répartition. Je crois que si nous laissons les administrateurs des pêcheries décider, certains secteurs vont en souffrir. Je crois qu'il vaudrait mieux en décider nous-mêmes.

Je dirais ceci: le comité a présenté un rapport à M. Wally Johnson, à l'époque, directeur général, et c'est tout. Ceci se passait au début de l'année 1980, peut-être aux environs de mai.

[*Texte*]

• 1020

The catch allocation committee has not met since that time because Dr. Pearse threw some cold water on it in his mini-study of the industry and said that catch allocation should not be considered at this time. So, the committee is somewhat in limbo at the moment, and the whole idea of catch allocation is in limbo at the moment.

Moreover, the senior management advisory council, or the "Big Mac" council as they call it, has not met to advise the director general, or the assistant deputy minister, or whatever, on the west coast for almost a year now, and the advisory council that was set up to advise the Minister of Fisheries has not met. Neither of those groups is doing any advising at the moment.

**Mr. Cyr:** *Merci*, Madam Chairman. As I can see, it is difficult to reach an agreement among Canadian fishermen—I can imagine how difficult it is to come to an agreement between Canadians and Americans.

The UFAWU has stated that the salmon resource is going downhill and is far below historic levels. On the other hand, you suggest that a conservation action should not be put in place in this coming year, even though the chinook stocks are at a critically low level. How do you justify this continued over-exploitation of the present resource in connection with your fishermen's future?

**The Chairman:** Mr. Nichol.

**Mr. Nichol:** Fishermen are probably the best conservationists in the world; they know quite intimately that to over-exploit a resource is going to deprive them of their future, and so they do not fish stocks unnecessarily. The concern on the Fraser River right now is the chinook stock and the health of that stock, so there have been regulations promulgated that would halt the fishery above the so-called Pattulo Bridge, or the upper part of the river, the estuarial part, and much of the fishing effort in the lower part of the river would be transferred from there to the west coast of Vancouver Island, area 20, or the Juan de Fuca Strait. The point of that is that the chinook salmon are taken in many areas by different classes of gear: they are taken by the Americans at Point Roberts in the 63-day fishery, which Mr. Hewison spoke of; they are taken in the San Juan Islands by the American fishermen in that 63-day fishery they have; they are taken by the seine boats, they are taken by the trollers, and whatever, they are taken by the sports fishermen. The regulations, though, are aimed at curtailing the fishery of the Fraser River gill-netter, they are the ones who have to bear the responsibility, or the brunt, of the conservation sacrifice. They are prepared to recognize that there is a problem, but they believe it should be shared by all the different gear types and not just themselves.

I think the thing we have to bear in mind is that what we are talking about is not simply, by these regulations, losing our

[*Traduction*]

Le comité de répartition des prises ne s'est pas réuni depuis ce temps, car M. Pearse l'a quelque peu refroidi par la publication de sa mini-étude sur l'industrie où il disait que la répartition des prises ne devrait pas être considérée à ce moment-ci. Par conséquent,le comité est quelque peu tombé dans l'oubli, de même que l'idée d'une répartition des prises.

De plus, le conseil consultatif supérieur pour la gestion, ou le conseil «Big Mac», comme on l'appelle, ne s'est pas réuni depuis près d'un an pour conseiller le directeur général, le sous-ministre adjoint, ou je ne sais qui d'autre, concernant les pêcheries de la côte ouest. Le conseil consultatif, qui avait été créé pour conseiller le ministre des Pêches, n'a pas non plus tenu de réunion. On n'a reçu aucun conseil de ces groupes à ce moment-ci.

**M. Cyr:** *Thank you*, madame le président. Je vois qu'il est difficile d'en arriver à un accord parmi les pêcheurs canadiens—je puis donc imaginer combien il est difficile d'avoir un accord entre les Canadiens et les Américains.

La UFAWU a déclaré que le saumon diminue et que les ressources sont bien inférieures à ce qu'elles étaient précédemment. Par ailleurs, vous dites que des mesures de conservation ne devraient pas être en vigueur pendant l'année qui vient, même si les populations de saumon chinook sont sérieusement à la baisse. Comment pouvez-vous justifier cette surexploitation permanente en rapport avec l'avenir de vos pêcheurs?

**La présidente:** Monsieur Nichol.

**M. Nichol:** Les pêcheurs sont probablement ceux qui s'attachent le plus à la conservation, dans le monde; ils savent très bien que la seule exploitation d'une ressource les privera de leur gagne-pain et, par conséquent, ils ne pêchent pas les réserves sans nécessité. Ce qui est inquiétant sur le fleuve Fraser, présentement, ce sont les populations de saumon chinook et la santé de ces populations: il y a donc eu des règlements prévoyant qu'on mettait un terme à la pêche au-delà du pont Pattulo, ou dans la partie supérieure du fleuve, à l'endroit de l'estuaire. En grande partie, la pêche dans le cours inférieur du fleuve serait transférée sur la côte ouest de l'île de Vancouver, dans la région 20 ou dans le détroit Juan de Fuca. La raison, c'est que le saumon chinook est pêché dans bien des endroits par diverses catégories d'engins; il est pêché par les Américains à Point Roberts, trois mois de pêche qui durent 63 jours, M. Hewison en a parlé; il est également pêché dans les îles San Juan par les pêcheurs américains pendant cette même période, il est pêché par les bateaux senneurs, également par les bateaux pour la pêche à la traîne, et d'autres encore; il est pêché par les pêcheurs sportifs. Cependant, vu que le règlement vise à réduire la pêche au filet maillant sur le fleuve Fraser, ce sont ces pêcheurs qui portent la responsabilité, subissent le coût de cette conservation. Ils sont bien prêts à admettre qu'il y a un problème, mais ils croient que les responsabilités devraient être partagées entre les pêches avec divers engins et non pas simplement par eux seuls.

Il faut se souvenir que non seulement il est question des règlements, de la perte de la pêche et du saumon chinook, mais

[*Text*]

chinook fishery, but being deprived of a good part of the sockeye fishery. There are regulatory and management devices that are available, such as mesh size restrictions, closures—they only fish one day a week, those fish have six days per week to migrate upstream—there are other regulatory measures that can be imposed, and are imposed, on the fishermen and we do not need to rob them of their sockeye fishery under the guise of trying to protect the chinook stocks.

**Mr. Cyr:** My last question?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Cyr:** Madam Chairman, I am leaving tomorrow for New York to attend the Law of the Sea Conference and I would like to ask a question concerning this agreement between Canada and the U.S. The UFAWU is opposed, of course, to the course of current Canada-U.S. salmon interception negotiations. You appear to favour the elimination of interception totally. As a concept, this certainly seems to be attractive, but if Canada were to implement such a policy unilaterally, would you not think U.S. reprisal fisheries would severely dislocate Canadian fisheries? For example, how could Canada prevent the United States from fishing Fraser River salmon when they are migrating through U.S. waters on their way home to the Fraser or throughout the waters near Alaska where British Columbia salmon are caught? What action could the Canadian government take to protect fishermen if the Canada-United States fish war broke out?

• 1025

**Mr. Hewison:** Perhaps I should indicate that this particular subject has been canvassed for many, many years, and the principles which were arrived at in 1971 took that fully into account; that is, if it is possible to have an absolute reduction, that is the preferable situation. Secondly, it is sometimes not possible technically, because of the intermixing of stocks, to completely segregate. Where that takes place, then there should be a reduction, for instance, closures on fisheries, different mesh sizes and the different regulatory tools that managers have to reduce interceptions. Finally, there should be a striking of an equitable balance between the two countries.

It is those principles that have been abandoned. But when you start, you cannot accept the argument the Americans have that they have an historic fishery right on Fraser River stocks. You cannot accept the argument that they have an historic right to fish Noyes Island in Alaska on Skeena River stocks. By accepting that argument you are basically saying that they are entitled to a piece of the ownership of those salmon, and when you negotiate on that basis you end up with the kind of negotiations we have ended up with where we have to give up two salmon for every one that we get back. So that is the main point, I think, which we need to see in the Law of the Sea Conference. If you look and examine some of the earlier papers that Canada put forward, basically it was a very sound,

[*Translation*]

que nous pourrions être privés d'une bonne partie du saumon sockeye. Il y a des mécanismes de réglementation et de gestion des ressources, par exemple pour la grandeur de maille des filets, la fermeture des pêcheries—ils ne peuvent pêcher qu'un jour par semaine, la migration de ces poissons en amont se fait pendant six jours de la semaine—il y a aussi d'autres mesures de réglementation qui peuvent être imposées aux pêcheurs, et qui le sont, et nous n'avons pas à les priver de leur saumon sockeye en prétextant vouloir protéger les populations de saumon chinook.

**M. Cyr:** Je peux poser une dernière question?

**La présidente:** Oui.

**M. Cyr:** Madame le président, je pars demain pour New York afin d'assister à la Conférence sur le droit de la mer, et je voudrais poser une question concernant l'accord avec le Canada et les États-Unis. La UFAWU s'oppose évidemment au cours actuel des négociations canado-américaines, sur l'interception du saumon. Vous semblez favoriser l'élimination complète de l'interception. En tant qu'idée, cela semble évidemment attrayant, et si le Canada devait mettre en vigueur une telle politique unilatéralement, ne croyez-vous pas qu'il y aurait des représailles de la part des pêcheurs américains et que cela pourrait gravement compromettre les pêcheries canadiennes? Comment, par exemple, le Canada pourrait-il empêcher les pêcheurs américains de pêcher le saumon du fleuve Fraser qui passe dans les eaux américaines pour revenir chez lui, dans le Fraser, ou dans les eaux près de l'Alaska, où le saumon de la Colombie-Britannique est pêché? Quelles mesures pourra prendre le gouvernement canadien pour protéger les pêcheurs si la guerre des pêcheries canado-américaine éclate?

**M. Hewison:** Je voudrais souligner que cette question a été examinée à fond depuis de nombreuses années et que le principe élaboré en 1971 en tenait vraiment compte, c'est-à-dire que s'il est possible d'avoir une diminution absolue, ce serait la situation souhaitée. Deuxièmement, ce n'est pas possible parfois, techniquement, de complètement séparer les populations, à cause du mélange des poissons. Là où cela se produit, il devrait y avoir réduction, par exemple, en fermant la pêcherie, en imposant différentes tailles de filets et en se servant des outils de réglementation que les gestionnaires ont pour diminuer l'interception. Il faudrait finalement en arriver à un équilibre juste entre les deux pays.

Ce sont ces principes qui ont été mis de côté. Au départ, vous ne pouvez accepter l'argument que présentent les Américains, à savoir qu'ils ont un droit historique vis-à-vis des populations du Fraser. Vous ne pouvez accepter l'argument qu'ils ont un droit historique de pêcher les populations à l'île Noyes, en Alaska, ou dans la rivière Skeena. Si on accepte cet argument, on accepte qu'ils ont droit à une partie de la pêcherie de saumon, et lorsqu'on négocie sur cette base, on en arrive à des négociations du genre que nous avons maintenant, alors qu'il nous faut abandonner deux saumons pour chaque saumon que nous recevons. Voilà la question principale, celle dont on doit tenir compte, à mon avis, dans toute conférence sur le droit de la mer. Si vous examinez les documents

[*Texte*]

scientific position and we should be fighting very hard for that in any treaty.

Just on the matter of whether it is difficult to get agreement among fishermen, yes, it is difficult to get agreement, but it is possible. We had an agreement on catch division within our own organization after a three-year study committee, a lot of input and a lot of blood-letting, perhaps internally, but finally when we worked out the base-years we had a program which we put to the department. Unfortunately, you get to the situation where you have all these single-type purposes of gear, and some of them are promoted in the Department of Fisheries, quite frankly. This is one of the problems in communication. As Mr. Nichol has said, they can have the luxury of perhaps just going out and sounding off on the basis of their own particular type of gear and in fact get nowhere. So I think it is possible to get an agreement. I think it is possible to get a fair agreement within Canada among Canadian fishermen, and I think it is possible to get a fair and equal agreement with the United States as well.

**The Chairman:** Mr. Nichol, do you have a comment?

**Mr. Nichol:** Yes, you made reference to the Law of the Sea Conference. We have had people attend at New York or Geneva or in South America. Canada took a very comprehensive position to the Law of the Sea Conference, and that is that ownership of salmon resources should be vested in the country of origin. Now the Americans took exactly that same position. They asserted ownership of their salmon resources, and we say that is a good concept. We agree with that; we concur. But when we start to deal with the Americans in these negotiations they say. What is ours is ours but what is yours is ours also, and they will not recognize Canadian ownership.

We have a problem in the Fraser River right now. You spoke of the chinook fishery, and there is a loss, as I have explained it, of part of our sockeye fishery as well. The manager for the Fraser River told a meeting of fishermen last Sunday that the Americans have agreed to abstain from fishing in the Point Roberts and the San Juan Islands area in order to conserve chinooks, and they gave this as an example of the kind of co-operation that can take place between the two nations. When I spoke I said that fundamentally there was a difference in philosophy between them and us. If the Americans are only going to agree to abstain from fishing our stocks on the basis of conservation, and as the manager for the Fraser River said, this bodes well for the future under the treaty, that we have this kind of cooperation. But if conservation is the only basis upon which they will agree to abstain from fishing our stocks, then when there is no conservation problem, presumably the Americans can fish our stocks as heavily as they want, until they create, perhaps, another conservation problem; and then and only then will they agree to abstain from fishing.

[*Traduction*]

antérieurs que le Canada a présentés, nous avions fondamentalement une position qui était juste, scientifique, et nous devrions lutter très fort pour la conserver dans tout traité.

Quant à savoir s'il est difficile d'en arriver à un accord parmi les pêcheurs, oui, c'est vrai, mais c'est possible de l'obtenir. Nous en sommes arrivés à un accord sur la répartition des prises au sein même de notre propre organisation, après qu'un comité eut étudié la question pendant trois ans. Il a fallu que chacun apporte beaucoup, se sacrifie également, mais finalement, lorsque nous avons établi les années de base, nous avions un programme à présenter au ministère. Malheureusement, il y a cette situation où on a toutes sortes d'engins, dont le genre est unique, certains étant favorisés par le ministère des Pêches très ouvertement. C'est là un problème de communication. Comme l'a dit M. Nichol, ils peuvent se payer le luxe de sortir essayer leurs propres engins de pêche, mais en fait, ils ne vont pas bien loin. Il est donc possible d'en arriver à un accord. Il est possible d'obtenir un accord juste au Canada, parmi les pêcheurs canadiens; il est possible, je crois, d'obtenir une entente juste et équitable avec les États-Unis également.

**La présidente:** Monsieur Nichol, avez-vous une observation à faire?

**M. Nichol:** Oui; vous avez mentionné la Conférence sur le droit de la mer. Nous avions des représentants à la conférence de New York, ou de Genève, ou en Amérique du Sud. Le Canada a adopté une position très globale à cette conférence sur le droit de la mer, c'est-à-dire que la propriété des ressources en saumon doit appartenir au pays d'origine. Les Américains ont adopté exactement la même position. Ils ont affirmé qu'ils étaient propriétaires de leurs ressources en saumon, et nous affirmons que l'idée est bonne. Nous sommes d'accord. Toutefois, quand il est question de traiter avec les Américains, lors de négociations, ils prétendent: ce qui est à nous est à nous, mais ce qui est à vous est également à nous, et ne reconnaissent plus la propriété canadienne.

Nous avons présentement un problème sur le Fraser. Vous avez mentionné la pêche au saumon chinook, et je vous ai expliqué qu'il y avait une diminution des populations de saumon sockeye également. Notre gestionnaire du Fraser a déclaré à une réunion de pêcheurs, dimanche dernier, que les Américains avaient convenu de s'abstenir de pêcher à Point Roberts et dans les îles San Juan, afin de conserver le saumon chinook. Voilà ce qu'ils ont cité comme exemple du genre de coopération qui doit exister entre les deux nations. Lorsque j'ai pris la parole, j'ai déclaré qu'il y avait fondamentalement une différence de principes entre eux et nous. Si les Américains conviennent de s'abstenir seulement de pêcher nos populations de poisson, à des fins de conservation, comme l'a dit le gestionnaire du Fraser, ceci augure bien pour l'avenir, si nous avons ce genre de coopération en vertu du traité. Mais si la conservation est la seule base sur laquelle ils se fondent pour accepter de s'abstenir de pêcher nos populations, lorsqu'il n'y a pas de problèmes de conservation, il est probable que les Américains peuvent pêcher nos populations autant qu'ils le veulent, jusqu'à ce qu'ils créent un autre problème de conser-

[*Text*]

• 1030

We say this. Let us have the Americans recognize what they have been saying to the Law of the Sea Conference and what we have been saying: they do not abstain from fishing on the grounds of conservation; rather, they recognize Canadian ownership of those stocks. To base a treaty on any other concept, in our opinion, is completely asinine.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cyr.

Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** Madam Chairman, I would invite you to turn to this document, if you would, please—to the map inside. If you will look at Vancouver Island, and three-quarters of the way down, where the narrow neck is, draw a line straight across and then go over to the mainland, that first inlet at the bottom there, I would point out to you that when I was first elected, in 1974, from those two points all the way north to Alaska was represented by Liberals.

**The Chairman:** That must be why it is red.

**Mr. Friesen:** It could be why it is red.

One of those Liberals was a parliamentary secretary and represented Canada at the Law of the Sea Conference; one of them was Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment; and one was a Cabinet minister. And they are all gone.

The people are trying to tell the government something, and I hope the government listens. I hope you, as the Chair, will tell the minister that something is wrong, desperately wrong, in B.C. I am not trying to pick on you, because I know you represent your fishermen very well. But somehow the minister is not hearing what the people are trying to tell him and somebody has to get the message to him.

Second point: about three years ago we had the late Honourable Marcel Cadieux before the committee to talk about boundaries and treaties. I am wondering how soon we could have officials of the Department of External Affairs appear before the committee so we could discuss treaty negotiations.

**The Chairman:** Well, I can say that we had officials last week on treaty negotiations. We had Mr. Len Legault and Mr. Campbell. There were several here talking about east coast and west coast negotiations. We are also trying to have Mr. Beesley come as a result of the end of the Law of the Sea. At present, he has not been able to fit into the schedule of the committee, but we might just be able to do it the week that we are back on the constitution.

**Mr. Friesen:** But the minister mentioned yesterday in the House that he has had some positive reaction from the Ameri-

[*Translation*]

vation, et à ce moment-là seulement, accepteront-ils de s'abstenir de pêcher.

Voilà ce que nous disons: nous voulons que les Américains reconnaissent ce qu'ils ont affirmé lors de la Conférence sur le droit de la mer et ce que nous avons dit également: ne vous abstenez pas de pêcher pour des motifs de conservation, mais plutôt, il faut que vous reconnaissiez que ces populations appartiennent aux Canadiens. Si on fonde un traité sur toute autre notion, ce serait, à notre avis, tout à fait ridicule.

**La présidente:** Merci, monsieur Cyr.

Monsieur Friesen.

**M. Friesen:** Madame le président, je voudrais demander de consulter ce document, si vous le voulez bien, en particulier la carte qu'il contient. Vous voyez l'île de Vancouver, aux trois quarts vers le bas de la page, là où il y a l'étranglement; tirez une ligne à l'horizontale, vers le continent, vous voyez la première anse, au bas. Lorsque j'ai été élu la première fois, en 1974, à partir de ces deux endroits en allant vers le nord, jusqu'en Alaska, tout cela était représenté par des libéraux.

**La présidente:** C'est probablement pour cela que c'est en rouge.

**M. Friesen:** Peut-être bien.

Un de ces libéraux était secrétaire parlementaire et avait représenté le Canada à la Conférence sur le droit de la mer. L'un d'eux était secrétaire parlementaire auprès du ministre de l'Environnement, et un autre était un ministre du Cabinet. Ils sont tous partis.

Les gens essaient de dire quelque chose au gouvernement; j'espère que celui-ci écoute. J'espère que vous, en tant que président, direz au ministre que quelque chose ne va pas, ne va pas du tout, en Colombie-Britannique. Je n'essaie pas de mettre le blâme sur vous, je sais que vous représentez très bien vos pêcheurs. Cependant, le ministre n'écoute pas ce que les gens essaient de lui dire, et il faut que quelqu'un lui fasse le message.

Deuxièmement, il y a environ trois ans, nous avons accueilli ici, au Comité, le regretté Marcel Cadieux, qui était venu nous parler des limites territoriales et des traités. Je me demande si nous aurons bientôt des hauts fonctionnaires du ministère des Affaires extérieures qui viendront discuter avec nous des négociations concernant le traité.

**La présidente:** Je puis vous répondre que nous avons eu des hauts fonctionnaires, la semaine dernière, à ce sujet. Nous avons eu la visite de M. Len Legault et de M. Campbell. Plusieurs sont venus nous parler des négociations pour la côte est et la côte ouest. Nous essayons également de faire comparaître M. Beesley, après la Conférence sur le droit de la mer. Pour le moment, il n'a pu trouver le temps de venir, mais il se peut très bien qu'il le fasse la semaine où nous reviendrons pour discuter de la constitution.

**M. Friesen:** Le ministre a cependant mentionné hier, à la Chambre, qu'il avait eu des réactions positives des Américains;

[*Texte*]

cans, but he would not say what that positive reaction—it would be pretty important to us.

**The Chairman:** It would be recent, I imagine—probably since they were here last.

**Mr. Friesen:** Yes, that is what I mean. It would be pretty important to us—

**The Chairman:** To find out.

**Mr. Friesen:** —to talk to the officials about what is going on; if we could hear from them.

**The Chairman:** I will bring that to the steering committee.

**Mr. Friesen:** Sure, thank you.

I would like to ask you, Mr. Hewison, how many ministers you requested to meet while you were here and how many did you meet?

**Mr. Hewison:** I guess we requested to meet with them all. We have met with Mr. LeBlanc and Mr. Regan. We have met with, I would say, probably a half a dozen; two, at least, that I am aware of.

**Mr. Friesen:** Two?

**Mr. Hewison:** But we have had a large number of committees. We have had five different delegations here and we have not coordinated and collated all the information yet.

• 1035

**Mr. Friesen:** Were you able to meet with, for example, the Minister of the Environment?

**Mr. Hewison:** No, we were not.

**Mr. Friesen:** I am asking a series of unrelated questions but they are important to me.

I keep hearing reports from fishermen that when an opening is announced for a fishing area, the vessels owned by B.C. Packers seem to get first notice. They get out first before other independents or other company boats get out. Have you heard that? To what extent can you confirm that suspicion?

**Mr. Nichol:** I think you are talking mainly about the herring fishery. There was one example on the Queen Charlotte Islands. An opening was announced for 4 o'clock. Larry Bayes vessel was in the area they had set and they had to spill their fish. The area in fact had opened at 3.30, the opening was announced at 4 o'clock, and it was closed at 4 o'clock, not opened; and it was B.C. Packer vessels that were in the area.

Larry is a herring fisherman. Perhaps he could respond.

**The Chairman:** Mr. Bayes.

**Mr. Larry Bayes (United Fishermen and Allied Worker's Union):** Yes, that is true. They announced at 4 o'clock that the

[*Traduction*]

il n'a pas dit ce que c'était, mais c'est pour nous très important.

**La présidente:** Ce doit être récent, j'imagine; cela date probablement de leur dernière visite.

**M. Friesen:** Oui, c'est bien ce que je veux dire. Ce serait très important pour nous . . .

**La présidente:** De le savoir.

**M. Friesen:** . . . de discuter avec les hauts fonctionnaires de ce qui se passe, si nous pouvions entendre parler d'eux.

**La présidente:** Je vais soulever la question au comité directeur.

**M. Friesen:** Très bien, je vous remercie.

Je voudrais vous demander, monsieur Hewison, combien de ministres vous avez demandé à rencontrer pendant que vous étiez ici, et combien vous en avez rencontrés?

**M. Hewison:** Je crois que nous avions demandé à les rencontrer tous. Nous avons rencontré M. LeBlanc et M. Regan. Nous en avons probablement rencontré une demi-douzaine, deux au moins, à ma connaissance.

**M. Friesen:** Deux?

**M. Hewison:** Mais il y a eu un grand nombre de comités; nous avions cinq délégations différentes, et nous n'avons pas encore fait la coordination ni le bilan de tous les renseignements reçus.

**M. Friesen:** Avez-vous pu rencontrer le ministre de l'Environnement?

**M. Hewison:** Non, nous n'avons pas pu le rencontrer.

**M. Friesen:** Je vais vous poser une série de questions décousues, mais elles sont importantes pour moi.

J'ai entendu dire par les pêcheurs que lorsque la saison est déclarée ouverte pour une section de pêche, les bateaux qui appartiennent à la B.C. Packers semblent être avertis les premiers. Ils partent les premiers, avant que les autres bateaux indépendants appartenant à d'autres sociétés puissent sortir. En avez-vous entendu parler? Dans quelle mesure pouvez-vous confirmer ce soupçon?

**M. Nichol:** Je crois que vous songez surtout à la pêche au hareng. Il y a eu un cas de ce genre aux Îles-de-la-Reine-Charlotte. La saison était déclarée ouverte à 4 heures, le bateau de Larry Bayes était déjà dans le secteur prévu et avait jeté ses filets. Le secteur, en fait, était ouvert à 3h30, alors que l'annonce était pour 4 heures. Le secteur a été fermé à 4 heures, et non pas ouvert à 4 heures. Les bateaux de la B.C. Packers étaient sur place.

Larry Bayes est un pêcheur de hareng. Il pourrait peut-être vous répondre.

**La présidente:** Monsieur Bayes.

**M. Larry Bayes (United Fishermen and Allied Worker's Union):** C'est vrai. On a annoncé que la pêche serait ouverte

[*Text*]

area was open, but it had already opened at 3.30. There were four B.C. Packer boats in the area, and they took 430 tons out of there. That was on the west coast of the Queen Charlotte Islands.

**Mr. Nichol:** Maybe Mr. Bayes could tell you the length of his herring season this year.

**Mr. Bayes:** It amounted, on the Queen Charlotte Islands, to half an hour, and on the mainland, to 15 minutes. It sounds ridiculous, but that was the extent of the fishery for the big boat fleet.

**Mr. Nichol:** The herring season was 45 minutes long.

**Mr. Friesen:** You better have had your coffee break at the right time.

I keep getting the suspicion that there is a pipeline somewhere in the department and I am wondering if this is an isolated example. Have there been other cases like that?

**Mr. Bayes:** I could not say for certain that there is a pipeline. I do not know that.

I can give you an example of something that happened in 1976 when we were fishing the west coast of Vancouver Island. At that time I fished for B.C. Packers, and when they announced the closure the field representative came around to each boat individually and told us not to leave the area but to stay; and two hours after the other fleet left they opened it again for two hours. That is another positive example.

**The Chairman:** Mr. Darnell has something he wants to add.

**Mr. Darnell:** I think it has generally been said, not just this year insofar as herring but for the past several decades, that B.C. Packers is extremely well connected, if you will, with relevant information from the department, which perhaps leads to the conclusion that they seem to be in the right spot at the right time somewhat more often than the rest of the companies in British Columbia. Let us put it that way. Whether or not it is Weston's size and influence, or B.C. Packers in this case, I am not making that allegation on the basis that you could prove the thing. I am just saying that over the past several decades, and having fished for B.C. Packers myself, it does seem that they are privy to information that comes somewhat later to the rest of the fleet. So certainly there is that suspicion among the fleet that that situation does exist, yes.

**Mr. Friesen:** No proof, but if you were in Vegas you would not bet against it.

**Mr. Darnell:** Absolutely not.

**The Chairman:** I have to cut you off, Mr. Friesen. Mr. Tobin.

**Mr. Tobin:** Thank you, Madam Chairman. I must say, I find your brief very interesting. I come from a fishing area myself in Atlantic Canada, the northwest coast, the west coast of Newfoundland.

[*Translation*]

dans ce secteur à 4 heures. En réalité, elle était ouverte à 3h30. Quatre bateaux de la B.C. Packers étaient sur place et ont pêché 430 tonnes de poisson. Ceci s'est passé sur la côte ouest des Îles-de-la-Reine-Charlotte.

**M. Nichol:** Peut-être que M. Bayes pourrait nous dire qu'elle a été la durée de la saison de la pêche au hareng cette année?

**M. Bayes:** Aux Îles-de-la-Reine-Charlotte, elle a duré une demi-heure, et sur le continent, 15 minutes. Cela semble ridicule, mais c'est la durée de la pêche pour les flottes de gros bateaux.

**M. Nichol:** La saison de la pêche au hareng a donc duré 45 minutes.

**M. Friesen:** Vous avez intérêt à prendre votre pause-café au bon moment.

Je soupçonne toujours qu'il y a, au ministère, un canal, une voie par où passe l'information; je me demande si c'est un cas isolé. Avez-vous d'autres cas semblables?

**M. Bayes:** Je ne puis vous dire de façon certaine qu'il existe un canal. Je ne sais pas.

Je peux vous donner un exemple de ce qui s'est produit en 1976, alors que nous pêchions sur la côte ouest de l'île de Vancouver. Je pêchais à ce moment-là pour la B.C. Packers; lorsque la fermeture a été annoncée, le représentant de la compagnie est venu sur chaque bateau nous dire de ne pas quitter le secteur, mais d'y rester. Deux heures après, l'autre flotte était partie. Ils ont rouvert la pêche pour deux heures. Voilà un autre exemple positif.

**La présidente:** M. Darnell a quelque chose à ajouter.

**M. Darnell:** C'est connu en général, non seulement pour cette année ni pour le hareng, mais depuis quelques décennies, la B.C. Packers a de très bonnes connexions, si vous voulez; elle obtient les renseignements pertinents du ministère, ce qui lui permet finalement d'être au bon endroit, au bon moment, plus souvent que les autres compagnies en Colombie-Britannique. Voilà ce qu'on peut dire. Que ce soit ou non la taille ou l'influence de Weston, ou de la B.C. Packers dans ce cas-ci, je ne dis pas que vous pourriez le prouver. Je dis simplement que depuis les dernières décennies, et j'ai moi-même pêché avec la B.C. Packers, il semble qu'elle reçoive des renseignements qui parviennent plus tard au reste de la flotte. Il y a donc évidemment certains soupçons que les choses se passent ainsi.

**M. Friesen:** Il n'y a pas de preuve, mais si vous étiez à Vegas, vous ne feriez pas de pari que ce n'est pas le cas.

**M. Darnell:** Certainement pas.

**La présidente:** Je dois vous arrêter ici, monsieur Friesen. Monsieur Tobin.

**M. Tobin:** Je vous remercie, madame le président. Je dois dire que votre mémoire est très intéressant. Je viens moi-même d'une circonscription de pêcheurs, sur la côte atlantique, la partie nord-ouest, la côte ouest de Terre-Neuve.

[*Texte*]

A couple of questions. I note that the union is on record as opposing licence transferability. I understand that currently about 5,000 licences in British Columbia are transferable. I further understand that these licences, as is the case even in Newfoundland, represent a very substantial investment by fishermen—I am told from $3,500 to $4,000 per equivalent ton at the current market value. If the union is on record as opposing licence transferability, how will fishermen's investments be protected? How can we ensure that they do not lose their current investment in gear and boats, et cetera?

• 1040

**Mr. Hewison:** That is probably the biggest problem we have in coming up with any kind of a scheme. We have always been on record that the licence or the value should be on the man. I think the first program that any rational fishery management scheme has to have as his bottom line is what is good for the industry, what is good for the people in it, what is good for the country. But, unfortunately, what happens when you get the kind of licence that is on the vessel, and the transferability that leads to a massive escalation and capitalization, then that ceases to be in the best interests of the industry. The capitalization in the west coast fishing industry in boats and gear since this current limited entry scheme came into effect has increased. The bottom line of it we were told at the time was to reduce capitalization, so that you had more return which would mean that it was more economic. What has happened is that it has gone from $70 million to over a half-billion dollars in boats and gear on the west coast and, if there is a problem in terms of overfishing, you can trace it right to that question. There are no more fish.

**Mr. Tobin:** I fully appreciate that. How do we afford some protection for people now holding these licences?

**Mr. Hewison:** That is the question. You are probably going to have to freeze values. We are going to have to develop the kind of scheme that eventually reduces and reverses that process. Right at the moment we certainly should not be allowing any new vessels to be built. I am afraid that there is going to have to be some hard decisions made.

**Mr. Tobin:** You are suggesting somebody is going to get hurt along the way?

**Mr. Hewison:** They are being hurt already anyway. The stocks are going down. People are in very desperate shape on the British Columbia coast. We had stories yesterday. And many of you as members of Parliament have heard of the earnings of our members, fishermen going out and making, as one example, $23,000 gross earnings, and ending up with $1,800 in take-home pay.

**Mr. Tobin:** Mr. Hewison, I wonder if I might move on. I have two more topics.

[*Traduction*]

Je voudrais poser quelques questions. Je remarque que le syndicat a déclaré qu'il s'opposait au transfert des permis. Je crois comprendre que présentement, 5,000 permis en Colombie-Britannique, sont transférés. Je crois comprendre également que ces permis, comme dans le cas de Terre-Neuve également, représentent un investissement très important pour les pêcheurs. On me dit qu'ils valent de $3,500 à $4,000 par tonne équivalente, à la valeur du marché actuel. Si le syndicat s'oppose au transfert des permis, comment les investissements des pêcheurs peuvent-ils être protégés? Comment pouvons-nous garantir que nous ne perdrons pas leurs investissements présents en engins, en bateaux, et autres?

**M. Hewison:** C'est probablement la principale difficulté que nous avons pour établir un programme. Nous avons toujours préconisé le fait que ce permis ou la valeur établie dans ce cas devrait dépendre de la personne en cause. Je crois que l'objectif essentiel d'un programme de gestion rationnel des pêcheries doit être le bien des entreprises dans ce domaine, le bien des gens qui travaillent et le bien du Canada. Mais malheureusement, ce qui se produit, c'est que les permis sont délivrés en rapport avec le bateau, et par conséquent, dans les transferts, il se produit une augmentation énorme des prix et de la capitalisation, et ce n'est plus dans l'intérêt de ce secteur. Pour l'industrie des pêches sur la côte ouest, le capital investi en bateaux et en engins de pêche, depuis que ce programme limité a été mis en application, a augmenté. A l'époque, on nous avait dit que l'objectif principal était de réduire cette capitalisation, afin qu'il y ait plus de bénéfices, mais ce qui s'est produit, c'est qu'au contraire, on est passé de 70 millions de dollars à plus d'un demi-milliard de dollars investis en bateaux et en engins sur la côte ouest. Nous avons donc des problèmes au point de vue surexploitation des pêches, dont l'origine remonte justement à ce programme.

**M. Tobin:** Je comprends. Mais comment pouvons-nous accorder, à l'heure actuelle, une certaine protection aux gens qui détiennent ces permis?

**M. Hewison:** C'est là tout le problème. Il va probablement falloir geler les valeurs. Nous allons devoir concevoir un programme qui, éventuellement, permettra de renverser la marche de ce processus. Il n'y a pas de doute, car, à l'heure actuelle, nous ne devrions plus permettre que l'on construise de nouveaux bateaux. Je crois que l'on va devoir prendre de dures décisions.

**M. Tobin:** Est-ce que vous laissez entendre que quelqu'un pourrait en souffrir?

**M. Hewison:** C'est déjà le cas. Les bancs de poisson diminuent en importance. Sur la côte de la Colombie-Britannique, la situation est déjà désastreuse. Beaucoup d'entre vous, députés, avez eu connaissance du cas de certains pêcheurs; par exemple, il y en a dont les gains bruts étaient de $23,000, et qui, en fin de compte, ont eu $1,800, comme salaire net.

**M. Tobin:** Monsieur Hewison, je me demande si je pourrais passer à deux autres sujets.

[*Text*]

**The Chairman:** Mr. Nichol wants to say something in passing.

**An hon. Member:** I am sorry.

**Mr. Nichol:** If I may, because I think that matter of licensing is probably important to you. You see the difficulty is that we believe that the one about licensing has a long way. We suggested that the licence should be placed on the man; that the right to fish should be vested in him rather than in the thing or the vessel, and that that should not be a marketable commodity; that when an individual retired, the privilege retired with him and then a new entrance would be brought into the industry on some basis or whatever. What we are doing in British Columbia now is that we are paying a tremendous cost to amortize the value of licences. Fishermen are paying $10,000, $20,000 a year in interest charges, having bought into the industry and paid through the nose for the privilege to fish for salmon.

And we say this, that there can be a transition period. It is not too late. We can go back. There is the problem of protecting the investment that people have made, but we do not think that we need to perpetuate the situation that we now have. We propose licensing the man, first of all, and the powers that be, in their wisdom, said that is not possible, we are going to license the vessel. Cliff Levelton, who has done the study for the east coast who is a west coast man, one of those opposed to licensing the man, has recommended licensing the man on the east coast with the whole system for new entrance into the industry that we proposed. Why he saw it as so logical for the east coast when they resisted it for the west coast is beyond me, but that is the situation.

**Mr. Tobin:** Another question, then. And I am glad you drew that comparison between the east and west coasts and this is the reason I have mentioned this couple of areas. The union also has recommended that only bona fide fishermen should be licensed, and we should do away with moonlighters. Now, that has been a big issue in Atlantic Canada as well.

**Mr. Cyr:** In Newfoundland.

**Mr. Tobin:** And in Newfoundland, yes. I am curious to know how you determine what a bona fide fisherman is. Take an example: if what you are saying is that fishermen who have other income sources should not be licensed as fishermen, I am wondering to what degree. We can pick an example on the west coast which is farming. I would like to know what your definition of a bona fide fisherman is.

• 1045

**Mr. Hewison:** We had definitions when we first developed our program. We went into this in some detail, because the earnings of a fishermen are so low—if the person makes only $5,000 quite obviously he has to have some other source of

[*Translation*]

**La présidente:** M. Nichol veut dire quelques chose en passant.

**Une voix:** Excusez-moi.

**M. Nichol:** Si vous le permettez, car je crois que cette question de la délivrance des permis est importante pour vous, je dirais que je crois que la difficulté vient du fait que nous devrions attribuer le permis à la personne et le droit de pêcher au pêcheur plutôt que de les attacher au bateau. Ce permis et ce droit ne pourraient être commercialisables, c'est-à-dire que lorsque le pêcheur prendrait sa retraite, ce privilège disparaîtrait avec lui, mais on devrait établir une nouvelle façon de réintroduire ce permis et ce droit dans le cadre de cette industrie, sous quelque forme. En Colombie-Britannique, à l'heure actuelle, nous devons dépenser énormément pour amortir la valeur des permis. Les pêcheurs paient $10,000, $20,000 d'intérêts par an, afin d'avoir le privilège de pêcher le saumon.

Nous disons que l'on pourrait établir une période de transition et qu'il n'est pas encore trop tard pour le faire. Il y a cette difficulté de protéger l'investissement que les gens ont déjà fait, mais il n'est pas nécessaire de conserver pour toujours cette situation que nous avons à l'heure actuelle. Nous proposons de fournir le permis à la personne avant tout, mais les autorités en place, dans leur sagesse, prétendent que ce n'est pas possible et qu'il faut donner le permis aux navires. Cliff Levelton, qui vient de la côte ouest, qui a fait l'étude de ce qui se passait sur la côte est, et qui était un de ceux qui s'opposaient à cette délivrance du permis en faveur de la personne, a recommandé que l'on donne le permis aux pêcheurs sur la côte est et qu'on accepte tout le système que nous proposions pour les nouveaux qui commencent dans ce secteur. Pourquoi il a trouvé que c'était logique de le faire sur la côte est, alors que l'on s'y était opposé sur la côte ouest, me dépasse, mais telle est la situation.

**M. Tobin:** Je voudrais poser une autre question, car je suis content que vous ayez comparé la situation dans l'Est et celle dans l'Ouest, et c'est pourquoi j'ai parlé de quelques-uns de ces problèmes. Le syndicat a aussi recommandé que l'on fournisse un permis aux pêcheurs de bonne foi, et on devrait empêcher toute pêche faite irrégulièrement. Cette question s'est posée avec acuité aussi dans les provinces de l'Atlantique.

**M. Cyr:** A Terre-Neuve.

**M. Tobin:** Et à Terre-Neuve, oui. Je me demande comment vous établissez ce qu'est un pêcheur de bonne foi. Pour vous, un pêcheur qui aurait d'autres sources de revenu ne devrait pas recevoir de permis à titre de pêcheur, et je me demande jusqu'à quel point on peut suivre cette façon de procéder. Nous pouvons donner l'exemple d'une exploitation sur la côte ouest. J'aimerais donc connaître votre définition.

**M. Hewison:** Lorsque nous avons établi à l'origine notre programme, nous avions établi les définitions. Nous avons approfondi ce domaine, car le revenu des pêcheurs a été si bas qu'évidemment, s'ils ne gagnaient pas plus de $5,000, par

[*Texte*]

income. What we need is a phase-in period. We originally suggested, if he earns 20 per cent in the first year from fishing he would qualify as a bona fide fisherman; the second year, 30 per cent; the next year 40 per cent—up to 50 per cent of his income from fishing over a phased-in period and then thereafter there would be a review period to see how the plan was working.

The question of entrance. Obviously, you have to have a provision for native Indian people who have an historic place. They would have to have some priority, and perhaps sons and daughters of fishermen—these kinds of things.

One of the things that we have suggested is a committee of fishermen who would sit down and more or less look at that situation and then determine those questions. It is a very difficult question, and now because the industry is in such a bad way we would have to perhaps go back and modify some of those rules slightly.

**Mr. Tobin:** Could I just have one more question?

**The Chairman:** No.

**Mr. Nichol:** Could I just make a comment on that. This question of the bona fide fisherman. What happens now in British Columbia as the economic pressure really starts to zero in on the fishermen? There is a danger such as happened in the lobster industry on the east coast that there will be absentee ownership, that the doctors and lawyers and those who can afford it will own the licences and the fishermen will simply be tenants. I think that is a development in the wrong way, it is the wrong direction to go. There is that danger. Right now a fishing vessel is probably the best tax haven that anybody can find. If the doctors do not get their way with medicare in British Columbia, they may all buy fishing vessels to save themselves the tax.

**The Chairman:** Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, to constrict the licence to the individual who presently owns it without qualification as to whom it might be passed would really make it very difficult for the son of a fisherman or even a so-called longtime partner in the fishing industry who may stay with a particular fisherman for years. When that man retires the younger man really has anticipated, and I think with some logic, that he should be a fisherman. The constraints that would be placed on this pose some very serious difficulties for a continuation of the industry as far as eastern Canada is concerned. One of the real problems is that the sons of fishermen in such places as Grand Manan, Campobello and Deer Island—really, I do not know how we are going to keep a fishery in place at all if there is not some change in the licensing structure. However that is east, that is not west.

[*Traduction*]

exemple, il leur fallait bien avoir d'autres sources de revenus. Ce qu'il faut que nous établissions, c'est une période où on mettrait progressivement en application le programme. Nous avions proposé à l'origine que le pêcheur qui, la première année, obtiendrait 20 p. 100 de ses revenus des opérations de pêche, serait considéré comme pêcheur de bonne foi; pour la deuxième année, ce serait 30 p. 100, et l'année suivante, 40 p. 100, jusqu'à en arriver à 50 p. 100 au cours de cette période. Puis, après, il y aurait une période qui permettrait d'étudier comment le plan est mis en application.

Quant à la question des nouveaux venus, il n'y a pas de doute qu'il faut donner une place aux autochtones, aux Indiens, qui, historiquement, se livraient aux activités de pêche. Les Indiens doivent donc avoir certaines priorités, et peut-être les fils et les filles des pêcheurs, etc.

Nous avons proposé qu'on établisse un comité de pêcheurs qui examinerait la situation et donnerait une réponse à ces questions. La difficulté, c'est peut-être qu'actuellement, ce secteur est en si mauvaise condition qu'il nous faudrait peut-être légèrement remanier les règles établies.

**M. Tobin:** Puis-je poser une dernière question?

**La présidente:** Non.

**M. Nichol:** Puis-je faire une remarque au sujet de cette question du pêcheur de bonne foi. En Colombie-Britannique, les pêcheurs commencent à ressentir des difficultés économiques. Et il y a danger qu'on obtienne là-bas la même situation qui s'est produite sur la côte est dans le cas de l'industrie du homard. C'est à dire qu'il y a des propriétaires qui sont absents: ce sont des médecins et des avocats, etc., qui peuvent se permettre d'acheter des permis, et les pêcheurs louent simplement ces permis. Je crois que c'est une mauvaise orientation, et pour l'instant, un bateau de pêche est probablement le meilleur refuge fiscal qui existe. Si les médecins ne réussissent pas à obtenir ce qu'ils veulent au point de vue assurance-maladie en Colombie-Britannique, il se peut qu'ils s'achètent tous des bateaux de pêche pour éviter la taxe.

**La présidente:** Monsieur McCain.

**M. McCain:** Madame le président, il me semble que si on restreint la propriété du permis à la personne qui en est actuellement propriétaire, sans apporter des réserves quant à la personne à qui on peut transférer ce permis, cela pourrait rendre la situation difficile pour le fils du pêcheur ou pour celui qu'on appelle un partenaire depuis longtemps dans ce secteur des pêches, c'est-à-dire un partenaire qui serait resté longtemps en association avec un pêcheur. Lorsque cette personne prend sa retraite, le fils peut penser, avec quelque raison, qu'il lui succédera. Mais si on établit ces restrictions, il pourrait se produire de sérieuses difficultés quant à la succession et à l'avenir de ce secteur des pêches dans l'Est du Canada. Si on ne modifie pas la structure de délivrance des permis de pêche, il va y avoir de graves problèmes pour les fils de pêcheurs dans des endroits tels que Grand Manan, Campobello et Deer Island. Mais il s'agit de l'Est, et non de l'Ouest.

[*Text*]

Since we have only five minutes, I do not have very much time. The bona fide fisherman, if he is a lobster fisherman in the east as you mentioned—if he has a poor season, he is not going to make that 40 per cent of the total income necessary to keep the man. I do not know how you arrive at a bona fide fisherman, when a lobsterman perhaps has fished for 10 to 15 years, but has had to supplement that income in many years. I think the percentage guideline is going to impose very serious hardships on people whose livelihood, to a major degree—not in total, has depended upon that season for the lobster fishery. I think we have to have different criteria than the ones which are presently being proposed by the department.

To what degree did the American politicians and fishing representatives participate in the decision-making process? Were the members, the senators as you saw it, privy to the proposals of their negotiators? Did the industry and the politicians in the United States contribute to the positions taken by the negotiators? Please be as brief as you can.

**Mr. Hewison:** I do not recall them being present, except for this last round. There was a group of Congressmen and a senator present in the discussions, to make sure that the situation did not get out of hand like it did on the east coast. I do not believe they were actually present during the negotiating process, but in the United States there is a much more public process for discussing the agreement and what is going on.

**Mr. McCain:** They were privy then in your opinion?

**Mr. Hewison:** There is no doubt that they—

**Mr. McCain:** They were privy; they knew it step by step, yet—

**Mr. Hewison:** Yes.

**Mr. McCain:** —they were not present as the negotiation took place?

• 1050

**Mr. Hewison:** Yes, I would think so.

**Mr. McCain:** We certainly did not. Our fishermen did not. And the Chairman and myself and two or three other members in New Brunswick and Nova Scotia are vitally concerned about the unfortunate decline which will emanate from the negotiations we have had.

Your presentation suggests that we guarantee a certain number of salmon or we compensate from the Fraser River. Is that correct—2.1 million or some compensation if they do not catch 2.1 million salmon?

[*Translation*]

Puisqu'il ne nous reste que cinq minutes, je dirai que le pêcheur de bonne foi, s'il pêche le homard dans l'Est, comme vous l'avez indiqué, et que la saison est mauvaise, ne pourra pas se faire ses 40 p. 100 au point de vue revenu total nécessaire. Je ne sais pas comment vous établissez cette définition du pêcheur de bonne foi quand il y a des pêcheurs de homard qui, peut-être, font ce travail depuis 10 à 15 ans et qui ont été obligés, bien des années, d'avoir un supplément de revenu d'ailleurs. Je crois que ces directives au point de vue pourcentage vont vraiment nuire sérieusement à ces gens qui vivent grandement de cette pêche au homard. Je crois qu'il faudra établir des critères différents de ceux qui sont actuellement proposés par le ministère.

Jusqu'à quel point les politiciens américains et les représentants de l'industrie de la pêche participent-ils à ce processus de prise de décision? Est-ce que les députés, les sénateurs, d'après vous, ont eu quelque chose à dire dans le cas des propositions avancées par leurs négociateurs? Est-ce que ce secteur des pêches et les politiciens américains peuvent dire quelque chose? S'il vous plaît, répondez-moi le plus brièvement possible.

**M. Hewison:** Je ne me souviens pas d'avoir assisté à ces négociations, sauf dans le cas de la dernière série. Il y avait un groupe de membres du Congrès et un sénateur qui étaient présents lors des discussions, pour s'assurer que la situation reste bien en main et que ce ne soit pas comme dans le cas de la côte est. Je ne crois pas que ces personnalités étaient présentes lorsque les négociations se sont déroulées, mais aux États-Unis, lors des pourparlers en vue d'un accord, le processus est beaucoup plus public qu'au Canada.

**M. McCain:** Donc, à votre avis, ces personnes connaissaient la situation?

**M. Hewison:** Il n'y a pas de doute que . . .

**M. McCain:** Elles connaissaient la situation, étape par étape, et pourtant . . .

**M. Hewison:** Oui.

**M. McCain:** . . . elles n'étaient pas présentes lorsque la négociation a eu lieu?

**M. Hewison:** Oui, je le pense.

**M. McCain:** Nous n'avons pas participé aux négociations. En tout cas, nos pêcheurs n'y ont pas participé, et le président et moi-même, et deux ou trois autres députés du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse sommes touchés au plus haut point par ce malheureux déclin qui résulte de ces négociations.

Votre exposé propose que nous garantissions la pêche d'un certain nombre de saumons, ou quelque chose pour compenser, en provenance de pêches du fleuve Fraser. Est-il exact que si on ne pêche pas 2.1 millions de saumons, il y a une compensation?

[*Texte*]

**Mr. Darnell:** That is in the treaty, not the proposal.

**Mr. McCain:** In the treaty, yes.

**Mr. Hewison:** No, that would be the guarantee. There has never been any discussion on compensation. If we cannot provide them with that many fish, there is nothing to suggest that we will have to give them cash or other benefits. They will get credits in fish.

**Mr. McCain:** With interest.

**Mr. Hewison:** Yes, that is right.

**Mr. McCain:** Well, how are you going to give them credits in fish if they cannot get the 2.1 million to start with, and what other fish are they entitled to at all if there are not 2.1 million from the Fraser?

**Mr. Hewison:** They would take those credits in future years. They would be futures they would get added to their future years' catch.

**Mr. McCain:** How much did you lose from the historic fishing take in British Columbia as a result of this negotiation?

**Mr. Hewison:** Well, I would say, just in the period we have been negotiating, we have lost 20 or 30 million salmon over the years.

**Mr. McCain:** Why did they take 1971-74—I think those are the years you used—as the guideline years for the negotiation? At that time, the price and the revenue from fishing were increasing, so that it became more profitable than it had been in earlier decades, so the American industry became more interested in fishing, did it not, and more people wanted a licence. So from 1971 to 1974, on the east coast at least, it was not really the normal incentive to fish, but rather the market incentive, which put the American people into the business on a scale they had not been in it before. Why did we accept those years for negotiation? They were bad in two ways. One, the market was up; and two, in certain species, the possible take was down.

**Mr. Hewison:** Well, what happened was that the Americans were escalating their fisheries in the more recent years, in 1971 to 1974, some of it as a result of the Bolt decision, which created some internal problems in the U.S. But what happened was the U.S. proposed 1971-74 as a set of base years. Canada proposed 1967-72, and we finally compromised and used the American figures.

**Some hon. Members:** Oh, oh!

**Mr. McCain:** There is a case where there was no participation, no input, as far as parliamentarians were concerned; and I can assure you that certain members of our committee would have been very, very vigorous had we had a chance to know what was happening and how it was happening.

[*Traduction*]

**M. Darnell:** C'est mis dans le traité, mais pas dans la proposition.

**M. McCain:** Dans le traité, oui.

**M. Hewison:** Non, ce serait la garantie. On n'a jamais discuté d'indemnisation. Si nous ne pouvons leur fournir autant de poisson, il n'y a rien qui prévoit une indemnisation en argent comptant ou au point de vue d'autres avantages. Ce sera en poisson.

**M. McCain:** Avec intérêt.

**M. Hewison:** Oui.

**M. McCain:** Comment allez-vous leur donner une compensation s'ils ne peuvent obtenir ces 2.1 millions de poissons à l'origine? Quels autres poissons auraient-ils le droit d'obtenir si on ne peut obtenir 2.1 millions de poissons du fleuve Fraser?

**M. Hewison:** Ils pourraient obtenir ces poissons au cours des années à venir. On ajouterait ce nombre à leurs allocations de prises de poissons pour les années à venir.

**M. McCain:** A la suite de ces négociations, quelle a été votre perte au point de vue opération de pêches traditionnelles en Colombie-Britannique?

**M. Hewison:** Je dirais que pendant la période de négociations, nous avons perdu 20 ou 30 millions de saumons au cours des années . . .

**M. McCain:** Pourquoi avez-vous établi comme année 1971 à 1974, car je crois que ce sont les années que vous avez utilisées à titre de directive pour les négociations? A l'époque, les bénéfices provenant des pêches augmentaient, et par conséquent, c'était plus rentable qu'au cours des décennies antérieures. Aussi, les entreprises de pêche américaines se sont intéressées de plus en plus à la pêche, et plus de gens voulaient obtenir des permis. Donc, de 1971 à 1974, sur la côte est, tout au moins, ce n'est pas une motivation normale, mais une motivation provenant du marché qui a poussé les Américains dans ces affaires à une échelle jamais connue auparavant. Pourquoi avons-nous accepté de prendre ces années comme base de négociation? Ces années étaient mauvaises de toute façon: le marché était à la hausse et, en deuxième lieu, pour certaines espèces, les prix éventuels étaient à la baisse.

**M. Hewison:** Ce qui s'est produit, c'est que les Américains ont beaucoup augmenté leurs opérations de pêches récemment, de 1971 à 1974, une partie de cette augmentation résultant de la décision Bolt, qui a créé des problèmes internes aux États-Unis. Ce qui s'est produit c'est que les Américains ont proposé 1971 à 1974 comme années de base, et le Canada a proposé 1967 à 1972. Mais en fin de compte, nous avons établi un compromis et utilisé les chiffres américains.

**Des voix:** Ah, ah.

**M. McCain:** Voilà un exemple de non-participation où les parlementaires n'ont pas fourni d'apport. Je puis vous assurer que certains membres de notre Comité auraient élevé fortement la voix s'ils avaient su ce qui se passait et la façon dont les choses se passaient.

[*Text*]

What do you get from U.S. stocks—anything? Have you gained? It looks to me as if you have lost right straight across the board without any concessions whatsoever, and without comparable opportunities to catch stock of American origin.

**Mr. Hewison:** I think on a close examination of all our major fisheries, we have lost. Our west coast troll fishery has declined. Our opportunities to intercept American fish are down. Our Fraser River fishery—certainly the U.S. catches are up. The catches in the Skeena and the northern areas of British Columbia—the American interceptions are up.

**Mr. McCain:** That is total catch—

**Mr. Hewison:** Our ability to catch American fish is down in the north. So in all the major operations, you are certainly right: we have not gained anything.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McCain.

Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Madam Chairman.

I would like to pursue a little on linkage and make some of the members of this committee aware of what External Affairs has been doing behind the scenes. Just over a month ago I had a conversation with the late Marcel Cadieux, who informed me of something that I think should lead this committee to considering, very strongly, having a full parliamentary debate on both the east and the west coast treaties, because during the initial phase of negotiations they were linked and there was linkage within them. It was not just fisheries alone which were being discussed. Mr. Cadieux confirmed to me that under instruction from External Affairs he was privy to negotiate oil exploration agreements and subsurface rights in the Georges Bank agreement. I think that went a great distance to undermining the Georges Bank treaty and it was one of the chief reasons why it has fallen apart.

Further than that, the previous U.S. Ambassador to Canada confirmed to a fisherman on the Queen Charlotte Islands, about the A-B Line, that negotiations going on about Dixon Entrance were being undermined by External Affairs negotiations on military activity in the southern part of the Alaska Panhandle in relationship to some of their nuclear submarines and requirements for a base there. Apparently similar negotiations were going on in relation to Juan de Fuca Strait for the U.S. nuclear subs that were operating in that area. I wonder if any of those considerations, military, oil subsurface sea rights and so on were discussed openly in the negotiation committees that occurred regarding the Georges Bank and west coast treaty, taking into account that certainly the understanding of this committee would be that those negotiations were regarding fisheries. Was it at any time visible to you that External Affairs was, in fact, heavily involved in linkage of either military or oil or other negotiations?

[*Translation*]

Qu'obtenez-vous au point de vue poisson de la part des Américains? Avez-vous gagné quelque chose? Il me semble que vous avez perdu sur toute la ligne, qu'il n'y a pas eu de concessions ni de possibilités égales de pêches de poisson provenant du côté américain.

**M. Hewison:** Je crois qu'en examinant de près la situation de toutes nos pêcheries importantes, je dirais que nous avons perdu. Nos pêches aux lignes traînantes, sur la côte ouest, sont en diminution. Nos possibilités d'intercepter des poissons venant du côté américain sont en baisse. Nos pêcheries dans le fleuve Fraser . . . très certainement, les prises américaines sont à la hausse. Les prises dans la Skeena et dans les régions nord de la Colombie-Britannique . . . les interceptions de poisson faites par les Américains sont à la hausse.

**M. McCain:** C'est-à-dire la totalité des prises.

**M. Hewison:** Dans le Nord, nos possibilités de pêcher des poissons venant du côté américain baissent, de même que toutes nos principales opérations. Vous avez raison, nous n'avons rien gagné.

**La présidente:** Merci, monsieur McCain.

Monsieur Fulton, vous avez la parole.

**M. Fulton:** Merci, madame le président.

Je voudrais continuer un peu à discuter de ce qui s'est produit derrière la scène dans le cas du ministère des Affaires extérieures. Il y a un peu plus d'un mois, j'ai parlé à feu Marcel Cadieux, qui m'a mis au courant de quelque chose qui, je crois, devrait pousser le Comité à proposer qu'ont ait un débat parlementaire approfondi sur les traités, tant de la côte est que de la côte ouest. Je dis ceci, car, au début des négociations, il y avait un lien établi entre ces deux côtés. M. Cadieux m'a confirmé que le ministère des Affaires extérieures lui avait demandé de négocier des accords de prospection de pétrole et de droits pour des opérations au-dessous de la surface dans le cas de l'accord du banc Georges. Je crois que ceci a beaucoup nui au traité du banc Georges, et c'est une des principales raisons pour lesquelles celui-ci n'a pas marché . . .

En outre, le précédent ambassadeur américain au Canada a confirmé à un pêcheur des îles de la Reine-Charlotte cette existence de la ligne A-B, du fait que les négociations au sujet de l'entrée de Dixon étaient sapées par les négociations faites par le ministère des Affaires extérieures au sujet des activités militaires dans la partie sud de l'Alaska, négociations en rapport avec certains de leurs sous-marins nucléaires et la nécessité d'obtenir une base là-bas. Il semble qu'il y ait eu des négociations semblables concernant le détroit de Juan de Fuca et des sous-marins nucléaires américains qui circulaient dans ces eaux-là. Je voudrais savoir si, dans le cas du banc Georges et du traité de la côte ouest, les comités de négociation ont abordé la question des navires militaires, du droit d'exploitation des fonds sous-marins, etc., compte tenu du fait que le comité était convaincu qu'il s'agissait de négociations concernant les pêcheries. Saviez-vous que le ministère des Affaires extérieures participait de façon active à des négociations concernant l'équipement militaire ou le pétrole?

[*Texte*]

• 1055

**Mr. Hewison:** We are basically trying to guess or make an estimation as to why Canada would be prepared to give part of the A-B line away or be prepared to negotiate on that kind of a basis.

At that time, we had, from the lawyers from External Affairs, special briefings in which they did everything to convince the advisory group that Canada did not have a case on the A-B line. It was our insistence that the A-B line was Canada's boundary and has been ever since the Alaska boundary tribunal settled the question.

At that time we had no concept, we were trying to guess what the American motives were and what External Affairs' motive was; why they were pushing this case so hard. Our conclusion, at that point, was that it must be oil tankers or something much bigger than fisheries because the concessions they were prepared to make were to do the same thing that they did on the east coast, and that is, give us fishing rights more or less in perpetuity but we would lose the boundary.

Our position at that time was that boundaries are forever: fishing rights can be renegotiated. We say that the A-B line is not for sale; the A-B line is Canada's boundary. We certainly believe that we should be enforcing that boundary, we should be fishing those stocks, and that the matter is closed and should not even be subject to negotiation.

But, no, we were not privileged to any of that information and, quite frankly, it puzzled us at the time. We just simply had to dig our heels in in what appeared at the time, I suppose, to be a totally irrational way to the policy-makers as to why we were opposing the surrender of basically Canadian territory.

**Mr. Fulton:** I think it is worthy of looking briefly at the historical negotiations that have gone on between Canada and the United States—to look, for example, at the A-B line.

When Canada went to negotiate, we had some guy from Britain come over and a couple of lawyers from Toronto, but the United States sent up their Secretary of War and Henry Cabot Lodge, their Secretary of the Interior, and really bashed Canada around. And a very similar situation has arisen in relation to both the Georges Bank treaty and the west coast, where we have sort of gone, in a very naive way, into these negotiations and, as you have pointed out, adopted almost all of the principles in the American interest.

I wonder if you could comment in these terms. Canadian fishermen on the west coast have now been moved out of the Gulf of Alaska; have been moved off the Oregon, Washington and California coasts. Historically, on Georges Bank, Canadian fishermen fished half-way down the eastern seaboard—they have been moved off there. I wonder if you or any of the fishermen present could comment on what the impact of this proposal would be in terms of the amount of fish that they are going to have on board if we pursue particularly what is becoming known as the peace concept, where American fisher-

[*Traduction*]

**M. Hewison:** Nous essayons de deviner pourquoi le Canada serait prêt à renoncer à une partie de la ligne A-B, ou à négocier à partir de ce principe.

A l'époque, les avocats du ministère des Affaires extérieures ont tenu des séances d'information pendant lesquelles ils ont tout fait pour convaincre le conseil consultatif que le Canada n'avait pas de bonnes raisons pour réclamer la ligne A-B. Nous avons insisté pour dire que la ligne A-B était la frontière canadienne et qu'elle l'a été depuis que le tribunal de l'Alaska a tranché la question.

A l'époque, nous ne savions pas du tout pourquoi les Américains et le ministère des Affaires extérieures étaient si insistants. On a conclu que c'était parce que les pétroliers sont plus importants que les pêcheries et qu'on serait prêt à faire les mêmes concessions qu'on avait fait sur la côte est, c'est-à-dire, obtenir des droits de pêche pour toujours, au prix de la frontière.

Notre position, à l'époque, était la suivante: les frontières sont éternelles, tandis que les droits de pêche peuvent être négociés. Nous prétendons que la ligne A-B n'est pas à vendre; elle constitue la frontière du Canada. Nous croyons qu'il faudrait la défendre, que notre droit de pêche devrait être protégé et que la question a été tranchée et qu'elle ne peut plus faire l'objet de négociations.

Tout cela pour dire que nous n'avons pas pu nous renseigner et que nous ne comprenions pas vraiment ce qui se passait. Il a fallu résister, et les auteurs de la politique n'ont pas dû comprendre pourquoi nous ne voulions pas qu'on abandonne un territoire qui appartenait au Canada.

**M. Fulton:** Il vaudrait peut-être la peine de regarder un peu l'évolution des négociations entre le Canada et les États-Unis, notamment pour ce qu'est de la ligne A-B.

Lorsque le Canada a commencé à négocier, nous avions envoyé un type en Grande-Bretagne et deux ou trois avocats de Toronto, tandis que les États-Unis ont envoyé leur ministre de la guerre et leur ministre de l'intérieur, Henry Cabot Lodge, qui ont vraiment malmené le Canada. La même chose s'est produite pour le banc Georges et la côte ouest; nous avons été naïfs et nous avons adopté presque tout ce qui était dans l'intérêt des Américains.

Vous avez peut-être des observations à faire à ce sujet. Les pêcheurs canadiens de la côte ouest ne peuvent plus pêcher dans le golfe de l'Alaska; ils ne peuvent plus pêcher sur la côte de l'Oregon, de Washington et de la Californie. Au banc Georges, les pêcheurs canadiens ont toujours pêché sur la côte est des États-Unis. Maintenant, ils ne peuvent plus le faire. Pourriez-vous nous dire quel sera l'effet, sur les prises des Américains, si nous poursuivons ce qu'on appelle la politique de la paix, qui permet aux pêcheurs américains de pêcher dans

[*Text*]

men are openly fishing heavily, particularly in the gulf and the straits and north of the Dixon Entrance area. What is the actual peace impact going to be on our fishermen?

**Mr. Hewison:** Just in a general way, it is a problem for the fish managers, because they are now going to have to conserve fish for the U.S., to give them their allocation, and that means more closures for Canadian fishermen in more areas. By losing a quarter or a third of our runs it means that we have to juggle our fleet around, to make the necessary arrangements so that those fishermen who are hurt presumably get some compensation. So, in that case, it is going to mean reduced earnings—that is the long and the short of it.

**The Chairman:** Our time is eliminated by the bells, but I have one quick question and that is: what about the people in B.C.? If they are given a choice between the sports end of it on the Fraser and the fishing end of it, where is their support? Is it more for the sports or is it more for the fishermen?

**Mr. Nichol:** It should not be a contest. Sockeye and other species—

• 1100

**The Chairman:** I did not mean it that way, I do not want to get that kind of answer back, I was just wondering—I would be very strong for the fishermen in my area over the sports fisherman, because it is a livelihood for them.

**Mr. Nichol:** I do not think you will find that there is the rivalry there appears to be. I do not know how the people would support it, but I think they would support a proposition that there should be enough fish for all, and there need not be a competition between the recreational fishermen and the commercial fishermen. What we are talking about on the Fraser River is the sockeye fishery, and these sports fishermen do not take sockeye. It is not their fish. The chinook is. What we say is that they must be prepared to conserve as well. I think the people in British Columbia generally would support that kind of proposition, I do not think they would pick one over the other.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, just before we close, on a point of order, I would like to thank you for your special efforts to have this special meeting. And I would like to thank the witnesses for their presence and congratulate them on the in-depth perspective they have given us on the problems they experience on the west coast. I would encourage you to pursue this subject matter further, for the sake of better negotiations for treaties that are not signed anywhere. We need to come to the aid of these people, both as fishermen and as Canadians. We should protect our own interests.

**Mr. Fulton:** I would just like to add to those words, Madam Chairman, in complimenting the union for upholding Canada's interests in a much better way than either the government or External Affairs has done so far.

**Mr. Hewison:** Madam Chairman, I would like to thank you for arranging this meeting, and the members of the committee for the rather penetrating questions that allowed us to put

[*Translation*]

le golfe, dans les détroits et au nord de Dixon Entrance? Quel effet cela aura-t-il sur nos pêcheurs?

**M. Hewison:** Cela pose un problème pour les gestionnaires de stock, parce qu'ils vont devoir conserver des poissons pour les États-Unis et leur donner le contingent, ce qui veut dire que les pêcheurs canadiens seront exclus dans encore plus de régions. Si on perd le quart ou le tiers de nos montées, il va falloir prendre des arrangements pour indemniser les pêcheurs qui sont lésés, c'est-à-dire que tout le monde va gagner moins.

**La présidente:** Il ne nous reste pas beaucoup de temps, parce que la cloche sonne déjà, mais j'ai encore une petite question à poser. Qu'en est-il des résidents de la Colombie-Britannique? S'ils doivent choisir entre la pêche sportive et la pêche commerciale dans le Fraser, laquelle choisiraient-ils? La pêche sportive ou la pêche commerciale?

**M. Nichol:** Ils ne devraient pas être obligés de choisir. Le saumon sockeye et les autres espèces . . .

**La présidente:** Ce n'est pas ce que je voulais dire. Ce n'est pas le genre de réponse que je cherchais. Personnellement, je défendrais les pêcheurs de ma circonscription plutôt que les pêcheurs sportifs, parce que la pêche, c'est leur gagne-pain.

**M. Nichol:** Il n'y a pas vraiment de conflit. Je ne sais pas si les gens appuieraient les pêcheurs, mais je suis certain qu'ils voudraient qu'il y ait assez de poisson pour tout le monde, pour qu'il n'y ait pas de concurrence entre la pêche commerciale et la pêche sportive. Dans le Fraser, il s'agit de la pêche au saumon sockeye, et les pêcheurs sportifs ne pêchent pas le sockeye. Ils ne l'aiment pas. Ils préfèrent le saumon chinook. Mais ils doivent être prêts à conserver le poisson. Je crois que les résidents de la Colombie-Britannique seraient d'accord pour qu'il y en ait assez pour tout le monde; ils ne voudraient pas avoir à choisir.

**M. McCain:** Avant de terminer, madame le président, j'invoque le Règlement. Je vous remercie d'avoir prévu la séance spéciale. Je remercie les témoins d'avoir comparu et de nous avoir parlé en détail des problèmes auxquels ils font face sur la côte ouest. Je vous encourage à poursuivre le sujet, dans le but de favoriser les négociations de traités qui n'ont pas encore été signés. Nous devrions venir en aide à ces gens-là, qui sont à la fois pêcheurs et Canadiens. Il faut défendre nos propres intérêts.

**M. Fulton:** Je félicite le syndicat d'avoir mieux défendu les intérêts du Canada que le gouvernement, ou le ministère des Affaires extérieures.

**M. Hewison:** Je vous remercie, madame le président, d'avoir prévu cette séance, et je remercie les membres du Comité de nous avoir posé des questions qui nous ont permis de défendre

[*Texte*]

forward our case and our concerns. Certainly we have had very good co-operation from the members of Parliament during this past week.

**The Chairman:** I would like to thank all the witnesses who appeared and I hope the rest of the day is pleasant for you. We certainly enjoyed your presentation and meeting with you. Thank you.

I will adjourn this meeting until Tuesday, at which time we will be meeting the whalers. The meeting is adjourned to the call of the chair.

[*Traduction*]

notre cause et exprimé nos préoccupations. Au cours de la semaine, les députés se sont montrés très serviables.

**La présidente:** Je remercie tous les témoins et je vous souhaite une bonne journée. Nous avons certainement profité de votre présence et de votre mémoire. Merci.

La séance est levée jusqu'à mardi, où nous aurons comme témoins les pêcheurs de baleine. La séance est levée.

**APPENDIX "FIFO-14"**

## THE PRICE OF A TREATY SURRENDER TO THE U.S. IS 5 MILLION CANADIAN SALMON

## DON'T LET IT HAPPEN

Members of the United Fishermen and Allied Workers Union are convinced that the proposed Canada-United States salmon interception agreement threatens the fishing industry with disaster. After a decade of bargaining, marked by retreat after retreat by Canadian negotiators, our government has agreed to sign a treaty that sells out Canadian sovereignty. It means the giveaway of five million B.C. salmon a year to the United States.

Fisheries minister Roméo LeBlanc has pledged that Canada "will not delay" ratification of the agreement achieved October 25, 1980, in negotiations at Lynnwood, Washington. He has promised only that it will go before a committee of the House of Commons before it is approved by cabinet. This treaty must be debated before a full session of the House and it must be defeated. Only mass public protest can halt what is an unprecedented giveaway of one of our most precious natural renewable resources. That is why the UFAWU is taking its appeal to the people of Canada.

Write to your Member of Parliament. Tell your representative you oppose a treaty which guarantees the U.S. access to our salmon for generations to come. Tell him Parliament must debate and reject the treaty. Make your protest heard—today—before it is too late.

*What's the treaty all about?*

Since 1965, Canada has sought a treaty with the U.S. that would minimize American catches of salmon returning to our coast to spawn. For many years, the U.S. refused to even acknowledge the problem.

Canadians have made important investments and sacrifices to safeguard this valuable resource. We have not dammed our salmon rivers. We have spent millions on fish management and invested $300 million in a seven-year program to improve and increase our stocks through salmonid enhancement. We have fought efforts to build oil ports on the coast, campaigned against the Kemano completion and made strenuous attempts to curb and reduce industrial pollution of our rivers.

Despite these efforts, our salmon stocks have not prospered. Our industry needs every fish it can get to survive, but increasing numbers of our salmon are being taken by U.S. fishermen. The United States, its catches crippled by the damming of the Columbia, its disregard of salmon habitat,

**APPENDICE «FIFO-14»**

## LA RENONCIATION À UN TRAITÉ EN FAVEUR DES ÉTATS-UNIS NOUS COÛTERA CINQ MILLIONS DE SAUMONS CANADIENS

## IL VOUS FAUT AGIR

Les membres du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés sont persuadés que le projet d'accord canado-américain d'interception du saumon menace d'un véritable désastre l'industrie des pêches. Après une décennie de négociations, ponctuée par des retraits répétés des négociateurs canadiens, notre gouvernement est convenu de conclure un traité par lequel il marchande la souveraineté des eaux territoriales canadiennes. Cette décision signifie l'abandon annuel en faveur des États-Unis, de cinq millions de saumons de Colombie-Britannique.

Le ministre des Pêches, l'honorable Roméo LeBlanc, a promis que le Canada «ne retardera pas» la ratification de l'accord conclu le 25 octobre 1980 dans le cadre des négociations de Lynnwood (Washington). Il a seulement promis qu'il comparaîtrait devant un comité de la Chambre des communes avant que le traité ne soit approuvé par le Cabinet. Ce traité doit être débattu devant l'assemblée plénière de la Chambre et doit être défait. Seule une opposition publique massive peut mettre un terme à cet abandon sans précédent de l'une de nos plus précieuses ressources naturelles renouvelables. C'est pourquoi le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés lance un appel aux citoyens du Canada.

Écrivez à votre député. Dites à votre représentant que vous vous opposez à la conclusion d'un traité par lequel les États-Unis pourront pendant des générations venir s'emparer de notre saumon. Dites-lui que le Parlement doit débattre de cette question et dénoncer le traité. Faites-vous entendre aujourd'hui avant qu'il ne soit trop tard.

*De quoi est-il question dans ce traité?*

Depuis 1965, le Canada a tenté de conclure avec les États-Unis un traité qui réduirait au minimum les prises de saumons qui reviennent sur notre littoral pour y frayer et qui sont alors capturés par les pêcheurs américains. Pendant de nombreuses années, les États-Unis ont refusé de reconnaître de l'existence de ce problème.

Les Canadiens ont beaucoup investi et ont consenti de lourds sacrifices pour protéger cette précieuse ressource. Nous n'avons pas jeté de barrages dans nos rivières à saumons; nous avons consacré des millions de dollars à la gestion des pêches et investi $300 millions dans un programme de sept ans visant à l'amélioration et à l'augmentation de nos stocks dans le cadre d'un programme de mise en valeur des salmonidés; nous nous sommes opposés à ceux qui voulaient construire des ports pour pétroliers sur la côte; nous avons combattu l'achèvement des travaux de Kemano et déployé de grands efforts pour freiner et réduire la pollution industrielle de nos rivières.

Malgré tout, nos stocks de saumons n'ont pas augmenté. Notre industrie a besoin de tous les poissons qu'elle peut prendre, mais un nombre croissant de saumons sont capturés par des pêcheurs américains. Les États-Unis en sont venus à dépendre de plus en plus des stocks canadiens parce que leurs

and its failure to provide for the treaty rights of its Indian people, has become increasingly dependent on Canadian stocks.

In 1979, American fishermen in Alaska and Washington State harvested 7.9 million Canadian salmon of all species, equal to more than one third of the total Canadian catch of 23.4 million salmon. That intercepted catch took more than $54 million from the pockets of Canadian fishermen and at least an equal amount from other industry wage earners in the processing sector.

The situation is complicated by the fact that Canadian fishermen intercept some U.S. fish bound for streams in Washington and southeast Alaska. In 1979, these interceptions by Canada totalled between two and three million fish—the figures are disputed.

## THE SALMON GIVEAWAY

We cannot hope to achieve equality in the interception race because U.S. runs are smaller and American enhancement programs have failed to match Canadian successes. Moreover, our Canadian geography makes it easier for Americans to intercept our major runs—to the Fraser and the Skeena—than it does for us to harvest U.S. fish. We must have a treaty to reduce interceptions so as to protect our fish for the future.

*Principles of agreement*

In June, 1971, Canadian and U.S. negotiators agreed on the principles to govern negotiations for a salmon interception agreement. Had Canada insisted on U.S. adherence to these principles, we would have a satisfactory treaty today. They were:

—that each country harvest only its own salmon;

—that where it is impossible to avoid interception because of intermingling of stocks, an equitable balance should be struck between the interceptions of both countries;

—that this balance should be achieved by reducing rather than increasing interception;

—that conservation be the overriding principle.

In 1971, the U.S. set out to systematically undermine these principles. Time after time, the Canadian negotiators retreated before American pressure. By 1974, U.S. negotiators were applauding the Canadians for proposing treaty conditions based on earlier American demands!

The basic principles approved during the latest bargaining session in Lynnwood, Wash., are contrary to Canada's objectives in every respect, though phrased in lofty-sounding language. They are:

prises ont grandement diminué à la suite de la construction de barrages sur le Columbia, de leur mépris de l'habitat des salmonidés et de leur manquement à respecter les droits des autochtones pourtant reconnus dans des traités.

En 1979, les pêcheurs américains de l'Alaska et de l'État de Washington ont capturé 7,9 millions de saumons canadiens de toutes espèces, soit plus du tiers de l'ensemble des prises canadiennes qui, elles, totalisent 23,4 millions de saumons. Ces captures par interception équivalent à un retrait de plus de $54 millions de goussets de pêcheurs canadiens et ont certainement privé d'un montant égal les salariés des industries du secteur du conditionnement.

La situation est d'autant plus délicate que des pêcheurs canadiens ont intercepté des poissons américains qui se dirigeaient vers des cours d'eau de l'État de Washington et du Sud-est de l'Alaska. En 1979, ces interceptions attribuables au Canada représentaient un total de 2 à 3 millions de poissons, mais ces chiffres sont contestés.

## RENONCER AU SAUMON

Nous ne pouvons espérer lutter à armes égales relativement à cette question d'interception parce que la remonte des saumons américains est moindre et que les programmes de mise en valeur des États-Unis n'ont pas connu les mêmes succès que les nôtres. En outre, compte tenu de notre géographie, il est plus facile pour les pêcheurs américains d'intercepter la remonte de nos poissons du Fraser et de la Skeena qu'il est facile pour nous de capturer du poisson américain. Il nous faut un traité pour réduire ces interceptions afin de protéger nos poissons pour les générations futures.

*Principes de l'accord*

En juin 1971, les négociateurs canadiens et américains s'entendent sur les principes qui régiront les négociations visant à la conclusion d'un accord sur l'interception du saumon. Si le Canada avait insisté pour que les États-Unis observent strictement ces principes, nous aurions aujourd'hui un traité tout à fait satisfaisant. Voici ces principes:

—chaque pays ne doit prendre que ses propres saumons;

—dans les cas où il est impossible d'éviter l'interception en raison du mélange des réserves, un équilibre raisonnable doit être fixé entre les interceptions de l'un et l'autre pays;

—cet équilibre doit être atteint en réduisant plutôt qu'en augmentant les interceptions;

—la protection des espèces doit être le grand principe directeur.

En 1971, les États-Unis entreprennent de saper systématiquement ces principes. Coup sur coup, les négociateurs canadiens cèdent aux pressions américaines. En 1974, les négociateurs américains félicitent les Canadiens qui leur proposent des modalités de traité s'inspirant des demandes antérieures des États-Unis!

Les principes fondamentaux approuvés dans le cadre de la séance de négociations de Lynnwood (État de Washington) sont à tous les égards contraires aux objectifs canadiens,

—that Canada and the U.S. will co-operate in management and enhancement to ensure conservation of stocks and optimum yield:

—that fisheries will be managed to provide each country with benefits equivalent to the production of its own rivers, except for permanent U.S. allocations of Fraser River and transboundary stocks; and

—that to achieve "equity through enhancement," reduction in interceptions will be attempted where such reductions do not unduly disrupt existing fisheries.

These principles contradict the spirit of the 1971 agreement.

How can interceptions be reduced without disrupting existing fisheries? In fact, the principle of reducing interceptions has been eliminated. The principle of achieving equity through reduction has been replaced with "equity through enhancement." And the principle that each country should harvest its own stocks is gone.

The United Fishermen and Allied Workers Union believes that a treaty on this basis is worse than no treaty at all. It will mean more closures for Canadian fishermen and more interceptions of Canadian stocks. It mortgages our enhancement program to meet American catch quotas guaranteed by the agreement.

*How the treaty works*

The agreement achieved at Lynnwood leaves many important areas unresolved. For example, the United States still disputes Canada's estimates of the interception rates and this matter has been put aside for more study. There is no agreement on how the treaty will be enforced or what the penalties will be for violation. The difficult question of comparing the value of salmon lost to interception by each country also is to be settled later. However, the broad outlines of the agreement have been nailed down and they are bad enough.

The treaty identifies four categories of intercepted fish. Category A is salmon bound for spawning grounds in B.C. which are taken by Alaskan fishermen. Alaskan salmon caught by B.C. fishermen are in Category B. Category C is salmon bound for B.C. caught in the waters of Washington State, Oregon and California. Category D is the Canadian catch of salmon returning to those three states. Special clauses have been written for the Fraser River and transboundary rivers—rivers which rise in B.C. and flow through the Alaska Panhandle to the sea.

With the exception of the Fraser and transboundary rivers, the treaty requires limitation of interception to the average annual catch in the period from 1971 to 1974. According to Canadian statistics, the choice of this base period gives the U.S. the highest average of any four-year cycle between 1967

malgré le language grandiloquent dans lequel ils sont formulés. Voici ces principes:

—le Canada et les États-Unis doivent collaborer à la gestion et à la mise en valeur afin d'assurer la protection des réserves et un rendement optimal;

—les pêches doivent être gérées de manière à ce que chaque pays touche des profits équivalents à la production de ses propres cours d'eaux, *à l'exception* des allocations américaines permanentes pour le Fraser et des réserves transfrontalières;

—pour parvenir à «l'équité par la mise en valeur», il doit y avoir réduction des interceptions dans la mesure où elle ne gêne pas indûment les pêcheries existantes.

Ces principes contredisent l'esprit de l'Accord de 1971.

Comment les interceptions peuvent-elles être réduites sans gêner les pêcheries existantes? En réalité, ce dernier principe a tout simplement été éliminé. Celui qui consiste à parvenir à l'équité par la réduction a été remplacé par celui de «l'équité par la mise en valeur», et le principe voulant que chaque pays récolte ses propres réserves est disparu.

Le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés estime qu'il vaut mieux ne pas avoir de traité que d'en conclure un sur cette base. Il en résultera davantage d'interdictions de ports de pêche pour les pêcheurs canadiens et plus d'interceptions des réserves canadiennes. Ce traité compromet notre programme de mise en valeur pour permettre le respect des quotas de prises américaines garanties dans l'accord.

*Comment fonctionne le traité*

L'accord conclu à Lynnwood laisse de nombreux points d'interrogation. Par exemple, comme les États-Unis contestent toujours les évaluations canadiennes des taux d'interception, cette question a été mise de côté pour être approfondie. Il n'existe aucun accord sur la façon dont le traité sera mis en application ni sur les sanctions prévues en cas d'infraction. L'épineuse question de la comparaison de la valeur du saumon perdu par chaque pays en raison de l'interception devra aussi être réglée plus tard. Toutefois, les grandes lignes de l'accord ont été arrêtées, et elles sont assez décevantes.

Le traité définit quatre catégories de poissons interceptés. La catégorie A comprend le saumon qui retourne aux frayères de Colombie-Britannique et qui est pris par des pêcheurs de l'Alaska. Le saumon de l'Alaska pris par des pêcheurs de Colombie-Britannique entre dans la catégorie B. La catégorie C comprend le saumon qui retourne en Colombie-Britannique et qui est pris dans les cours d'eau des États de Washington, d'Orégon et de Californie. La catégorie D comprend les prises canadiennes de saumons qui retournent vers ces trois États. Des dispositions spéciales ont été rédigées en ce qui concerne le Fraser et les cours d'eau transfrontaliers, ceux qui prennent naissance en Colombie-Britannique et qui traversent l'enclave de l'Alaska pour se déverser dans la mer.

A l'exception du Fraser et des cours d'eau transfrontaliers, le traité prévoit l'imposition de limites d'interception aux prises annuelles moyennes pour la période de 1971 à 1974. Selon les données statistiques du Canada, le choix de cette période de référence donne aux États-Unis la plus forte moyenne de tout

and 1977. Thus, the treaty freezes the U.S. advantage for all time.

The Canadian negotiators have even made concessions on this figure. For example, the Americans have long mounted a fishery at Noyes Island, in the Alaska Panhandle, which has taken hundreds of thousands of Canadian sockeye. They have agreed to reduce this fishery somewhat, but to a level above the 1971-1974 average.

All management of interception fisheries will be directed by a commission with equal representation from each country.

*Are interceptions limited?*

The treaty negotiators say the proposed agreement puts a cap on interceptions and ensures that Canadians will reap the benefits of increased stocks generated by our enhancement efforts. This is not true. Take a look at the interception scheme reprinted on page 2. This is the exact treaty language.

Under Section 3, paragraph 2, an intercepting country can apply to the commission for an increase in interceptions to the percentage of the total catch harvested in the base period.

Here's how it would work. Suppose Canada were to double its salmon runs through enhancement on the Skeena. Intercepting American fishermen could double their catch with no increase in effort. If this catch exceeded the 1971 to 1974 average, they would be in violation of the treaty.

The only way they could maintain a steady level of interceptions would be to cut their fishing effort in half. This would be in direct violation of a key principle of the agreement protecting existing fisheries from undue disruption. So the Americans have won insertion of the clause to guarantee their right to continue fishing even if the catch exceeds the 1971 to 1974 base years.

*What about enhancement?*

We have already seen that American fishermen will benefit from Canadian enhancement through increased interceptions. Won't the same hold true for Canadians fishing U.S. stocks? The answer is no. Washington state hatchery results have been disappointing. The *Seattle Times* reported Sept. 25 that salmon production in Washington has declined since 1977 despite increases in the enhancement budget and $33 million in new construction. Production was below the garget—in one case by as much as 84 per cent—at 34 of the state's 43 hatcheries.

Pollution and dams have crippled the potential for salmon production in the U.S. Pacific northwest. Canadians have little ability to harvest Alaska-bound salmon and the U.S. has thousands of miles of Alaska coastline suitable for enhancement beyond the reach of Canadian interception. The treaty makes enhancement a one-way street, a direct gift to the American fishing industry from the Canadian taxpayers.

cycle de quatre ans compris entre 1967 et 1977. Ainsi, le traité favorise à jamais les États-Unis.

Les négociateurs canadiens sont allés jusqu'à faire des concessions eu égard à ce chiffre. Par exemple, les États-Unis ont établi à Noyes Island, dans l'enclave de l'Alaska, une entreprise de pêche qui a pris des centaines de milliers de saumons sockeye canadiens. Ils ont convenu de réduire quelque peu cette entreprise, mais à un niveau supérieur à la moyenne de la période 1971-1974.

Toute la gestion des pêches d'interception sera régie par une commission où chaque pays sera également représenté.

*Les interceptions sont-elles restreintes?*

Les négociateurs soutiennent que le projet d'accord met un terme aux interceptions et assure les Canadiens qu'ils bénéficieront d'un accroissement des stocks suscité par l'application de notre programme de mise en valeur des salmonidés. C'est faux. Examinez le plan d'interception reproduit en page 2. Il correspond exactement aux dispositions du traité.

Sous réserve du paragraphe 2 de l'article 3, un pays intercepteur peut présenter à la Commission une demande d'accroissement des interceptions équivalant au pourcentage des prises totales pendant la période de référence.

Voici comment se dérouleraient les choses. Supposez que le Canada double sa remonte de saumons grâce au programme de mise en valeur dans la rivière Skeena. Les interceptions des pêcheurs américains pourraient leur permettre de doubler leurs prises sans déployer aucun effort supplémentaire. Si ces prises dépassaient la moyenne de 1971 à 1974, les Américains violeraient ainsi le traité.

La seule façon pour eux de maintenir un niveau continu d'interceptions serait de couper leurs prises de moitié, bafouant ainsi directement un principe clé de l'accord qui protège les pêches actuelles de toute perturbation déraisonnable. Ainsi donc, les Américains ont réussi à faire inclure cette disposition visant à garantir leur droit de continuer à pêcher même si les prises excèdent celles des périodes de référence de 1971 à 1974.

*Que dire de la mise en valeur?*

Nous avons déjà vu que les pêcheurs américains bénéficieront du programme canadien de mise en valeur en accroissant ainsi leurs interceptions. En sera-t-il de même pour les Canadiens qui pêchent les stocks américains? Non. Les exploitants de piscicultures de l'État de Washington ont obtenu des résultats décevants. Le *Seattle Times*, dans un reportage du 25 septembre, signalait que la production de saumon dans l'État de Washington a diminué depuis 1977, malgré un accroissement du budget de mise en valeur des salmonidés et des crédits de $33 millions affectés à des constructions nouvelles. La production est inférieure aux objectifs fixés, dans un cas de 84 p. 100, dans 34 des 43 piscicultures d'État.

La pollution et les barrages sont venus miner le potentiel de production de salmonidés dans le Nord-Ouest du Pacifique aux États-Unis. Les Canadiens ont très peu de possibilités de prendre du saumon qui retourne vers l'Alaska, alors que les États-Unis disposent de milliers de milles de côtes en Alaska qui se prêtent à la mise en valeur et sur lesquelles les Canadiens ne peuvent faire absolument aucune interception. Le

*Who runs the Fraser?*

Supporters of the treaty argue that it returns the Fraser River to Canadian control. Setting the total allowable catch remains entirely in Canadian hands, they say. The decision on the total catch will be in Canadian hands, but management of the Fraser will be shared with the United States forever. The special treaty clauses on the Fraser makes a mockery of Canadian sovereignty.

The U.S. has been guaranteed a permanent share of Fraser stocks wherever they are caught. The percentage of the catch has been reduced, but by subjecting all Fraser-bound fish to division the Americans have won a larger say in our major salmon fishery. The U.S. is guaranteed a share by one of two methods—the exact calculation will be up to the commission. By one method, the U.S. gets 2.24 million fish or 35 per cent of the catch, whichever is less. If the catch is below 35 per cent, the commission pays the U.S. back in subsequent years with interest of three per cent a year compounded annually.

By the second method, the U.S. would be guaranteed 35 per cent for 20 years. In subsequent years, a complex formula ensures the U.S. at least 2.24 million sockeye forever. The treaty guarantees the U.S. 33.6 per cent of all Fraser pink salmon for a period still to be negotiated, but Canada has agreed the total will never fall below 2.1 million fish a year.

*Losses in the north*

Special provisions affect the Taku and Stikine, which flow into the ocean through the Panhandle. Canada has promised to give the U.S. the majority of the fish on those rivers for at least four years and even agreed to reduce fishing effort on the Taku to the token level below 1979 (the first year of a major Canadian fishery) in the first year of the agreement.

We have agreed that the U.S. shall be guaranteed a share of the transboundary catches that will be between 25 percent and 50 percent of the total harvest of fish bound for Canadian portions of the river. Thus we have written off a large portion of our transboundary stocks.

*Canadians will pay*

The losses to Canadians in terms of fish are quite clear. Less obvious are the threats of increased closures and interceptions of Canadian stocks.

It is likely that Canada's long-standing Johnstone Strait fisheries will be subject to closures to ensure Fraser stocks move south where U.S. Fishermen can intercept. Canadian

traité fait de la mise en valeur un avantage à sens unique, et les contribuables canadiens en font directement cadeau à l'industrie de la pêche américaine.

*A qui revient la gestion du fleuve Fraser?*

Les tenants du traité soutiennent que ce dernier rend au Canada le contrôle de ce fleuve. La fixation du total des prises permises revient entièrement au Canada, soutiennent-ils. En effet, la décision concernant le total des prises appartiendra aux Canadiens, mais la gestion du fleuve Fraser sera partagée avec les États-Unis pour toujours. Les clauses particulières du traité sur le fleuve Fraser sont une insulte à la souveraineté canadienne.

Les États-Unis se voient assurer une part permanente des stocks du fleuve Fraser, quel que soit l'endroit où la prise est effectuée. Le pourcentage des prises a été réduit, mais en divisant tous les poissons qui se dirigent vers le fleuve Fraser, les Américains ont acquis un important droit de regard sur notre grande industrie de la pêche du saumon. Les États-Unis s'assurent une part de notre saumon selon l'une ou l'autre des deux méthodes suivantes, le calcul exact étant la responsabilité de la Commission. Suivant la première méthode, les États-Unis obtiennent 2,24 millions de poissons ou 35 p. 100 des prises, soit le moins élevé des deux. Si les prises sont inférieures à 35 p 100, la Commission rembourse les États-Unis au cours des années suivantes à un taux d'intérêt annuel composé de 3 p. 100.

D'après la deuxième méthode, les États-Unis se voient garantir 35 p. 100 des prises pendant 20 ans. Durant les années subséquentes, une formule complexe assure aux États-Unis au moins 2,24 millions de saumons sockeye pour toujours. Le traité garantit aux États-Unis 33,6 p. 100 de tout le saumon rose du fleuve Fraser pendant une période qui reste à négocier, mais le Canada a convenu que le total ne serait jamais inférieur à 2,1 millions de poissons par année.

*Pertes dans le Nord*

Des dispositions spéciales du traité touchent les rivières Taku et Stikine qui vont se jeter dans l'océan en passant par la rivière Panhandle. Le Canada a promis d'accorder aux États-Unis la majorité des poissons pris dans ces rivières pendant au moins quatre ans et a même accepté de réduire ses prises dans la rivière Taku à un niveau symbolique inférieur à celui de 1979 (première année de capture importante pour le Canada) au cours de la première année de l'entente.

Nous avons convenu que les États-Unis se verraient garantir une part des prises transfrontalières qui se situerait entre 25 et 50 p. 100 de la capture totale de poissons si dirigeant vers les parties canadiennes de la rivière. Nous avons ainsi abandonné une partie importante de nos stocks transfrontaliers.

*Les Canadiens paieront la note.*

Pour les Canadiens, les pertes, en termes de prises, sont bien évidentes. Ce qui l'est moins, c'est la menace d'interdiction de plus en plus fréquente des ports de pêche et d'interception des stocks canadiens.

Il est a prévoir que les ports de pêche reconnus depuis longtemps dans le détroit de Johnstone au Canada seront sujets à interdiction pour s'assurer que les stocks du fleuve

trollers on the west coast will undoubtedly be cut back immediately to reduce our interceptions of U.S. stocks. Similar controls will be necessary to limit the catch of Alaskan salmon by Canadians. Canada has already pledged to make these adjustments under terms of the agreement "in the interests of conservation."

Our small but growing fishery on transboundary rivers has been nipped in the bud. There is no guarantee for a share of Yukon river salmon.

*What can be done?*

We cannot blame the Americans for seeking the best possible treaty for their fishermen. The responsibility for this treaty lies with our federal government, which has sold out Canadian interests every step of the way.

The treaty must be subject to a full parliamentary debate before ratification. Every Canadian who agrees the treaty is a betrayal of our fishing industry and its workers must oppose it and force the Liberal government to the realization that nothing less than an equitable agreement will do.

Canadian fishing industry workers are ready, willing and able to take action to back a strong bargaining position on their behalf. We can harvest our fish outside the existing boundaries before they are subject to American interception. We can step up our fisheries on trans-boundary rivers. We can enforce greater restrictions on U.S. fishing vessels moving through Canadian waters. We can develop more general economic and political pressures to ensure the fishing industry is not left on its own to win fair and equitable terms for agreement.

Study the information in this pamphlet, attend the meetings on the treaty oranized by the UFAWU and then take action. Tell you MP you want a full debate of the agreement. Tell your representative this treaty is worse than no treaty. It is the surrender of our future.

Published by the United Fishermen and Allied Workers Union. For more information write to the UFAWU, 138 East Cordova Street, Vancouver, B.C., V6A 1K9. Telephone: 684-3254

Fraser se dirigent vers le sud où les pêcheurs américains pourront les intercepter. Les bateaux de pêche à la traîne canadiens sur la côte ouest verront sans aucun doute leurs prises coupées pour réduire nos interceptions de stocks américains. Des vérifications semblables seront nécessaires pour limiter la prise de saumons de l'Alaska par les Canadiens. Le Canada s'est déjà engagé à procéder à ces rajustements, suivant les dispositions de l'accord, «par intérêt pour la conservation».

Nos stocks de poissons, peu importants, mais sans cesse croissants, dans les rivières transfrontalières sont voués à une mort certaine. le traité ne garantit en rien que nous obtiendrons une part du saumon du fleuve Yukon.

*Que peut-on faire?*

Nous ne pouvons blâmer les États-Unis de chercher à conclure le meilleur traité possible pour leurs pêcheurs. La responsabilité dans cette affaire incombe à notre gouvernement fédéral qui a abandonné les intérêts des Canadiens sur toute la ligne.

Le traité doit faire l'objet d'un débat parlementaire complet avant d'être ratifié. Tout Canadien estimant que le traité trahit notre industrie de la pêche et ses travailleurs doit s'y opposer et forcer le gouvernement libéral à prendre conscience qu'une entente équitable, et rien d'autre, ne sera acceptable.

Les travailleurs canadiens de l'industrie de la pêche sont prêts à appuyer une position forte des négociateurs en leur nom, ils le veulent et en sont capables. Nous pouvons prendre nos poissons à l'extérieur des limites actuelles avant qu'ils soinet interceptés par les Américains. Nous pouvons augmenter graduellement nos prises dans les rivières transfrontalières. Nous pouvons imposer les restrictions plus grandes aux navires de pêche américains qui se déplacent dans les eaux canadiennes. Nous pouvons exercer des pressions économiques et politiques plus grandes pour faire en sorte que l'industrie de la pêche ne soit pas laissée à elle seule pour conclure une accord juste et équitable.

Lisez les renseignements contenus dans la présente brochure, assistez aux réunions sur le traité organisé par le SPTA et prenez ensuite les mesures qui s'imposent. Dites à votre député que vous voulez que l'accord soit débattu sur tous les points. Dites à votre représentant que la conclusion de ce traité est pire que s'il n'y en avait pas du tout. C'est la reddition de notre avenir.

Publié par le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés. Pour plus de renseignements, écrire au SPTA, 138 est, rue Cordova, Vancouver (Colombie-Britannique) V6A 1K9 Téléphone: 684-3254

## TEXT OF THE TREATY "LIMITATION SCHEME"

### SECTION III—INTERCEPTION LIMITATION SCHEME

1. The two negotiators agreed that the following general scheme of interception limitations should apply when the Convention comes into force:

"Except as specified in other paragraphs of this section, interception of salmon originating in rivers other than

## TEXTE DU TRAITÉ «PLAN DE LIMITATION»

### SECTION III—PLAN DE LIMITATION DES INTERCEPTIONS

1. Les deux négociateurs sont convenus que le plan général suivant de limitation des interceptions s'appliquera à l'entrée en vigueur de la Convention:

«Sous réserve de ce qui est prévu à d'autres alinéas de cet article, le saumon intercepté provenant de cours d'eau

transboundary rivers shall be considered within one of four categories:

(a) Salmon bound for spawning grounds in British Columbia by United States fishermen operating in the vicinity of Alaska;

(b) Salmon bound for spawning grounds in Alaska by Canadian fishermen;

(c) Salmon bound for spawning grounds in British Columbia by United States fishermen operating in the vicinity of the coasts of Washington, Oregon and California; and

(d) Salmon bound for spawning grounds in Washington, Idaho, Oregon and California by Canadian fishermen.

2. For interceptions in each of the categories outlined in the paragraph above the following scheme shall apply:

(a)(i) Subject to the other provisions of paragraph 2, whenever the annual total harvest* and escapement of a given species within any category equals or exceeds the average annual number of those fish in the four year period, 1971-1974, then interceptions of those fish in that category shall be kept to the average number of interceptions that occured in that period, except—

(ii) When, due to an increased contribution by the non-intercepting country's fish,

(A) the percentage of those fish available for interception in the intercepting fishery increases; and

(B) the consequences of applying the provisions of paragraph (i) to the fishery would reduce the total catch in the fishery by intercepting fishermen to a level below the 1971-74 average, notwithstanding the best efforts of those fishermen to avoid that reduction; then

(C) at the request of the intercepting party; and

(D) upon the determination of the Commission that the percent of intercepted fish had increased: the number of interceptions permitted shall be limited to that number of fish that is the result of multiplying the proportion of fish available for interception in the fishery by the average total catch of that species in that fishery within the category during the period 1971-1974.

*harvest: Total catch comprises fish taken by interception by the fishermen of the country of origin.

(b) Any reduction in catches (below levels that existed in 1971-74) needed for conservation shall be shared proportionally by both countries according to their percentage of interceptions in the base period. In this regard, whenever the annual total harvest and escapement of a given species in any category falls below the average annual numbers of

autres que des cours d'eau transfrontaliers sera considéré comme entrant dans l'une ou l'autre des quatre catégorie suivantes:

*a*) Saumon qui retourne aux frayères de la Colombie-Britannique et intercepté par des pêcheurs américains travaillant à proximité de l'Alaska;

*b*) Saumon qui retourne aux frayères de l'Alaska et intercepté par des pêcheurs canadiens;

*c*) Saumon qui retourne aux frayères de Colombie-Britannique et intercepté par des pêcheurs américains qui travaillent à proximité des côtes des États de Washington, d'Orégon et de Californie, et

*d*) Saumon qui retourne aux frayères de Washington, d'Idaho, d'Orégon et de la Californie et qui est intercepté par des pêcheurs canadiens.

2. En ce qui concerne les interceptions de saumons de chacune des catégories figurant au paragraphe ci-dessus, le plan général s'appliquera

*a*)(i) sous réserve des autres dispositions du paragraphe 2, lorsque le total annuel des prises et des saumons de remonte d'une espèce donnée qui entrent dans l'une ou l'autre des catégories atteint ou dépasse le nombre annuel moyen des poissons de cette espèce pris au cours de la période de quatre ans, de 1971 à 1974, les interceptions de poissons de cette catégorie ne devront pas dépasser le nombre moyen d'interceptions effectuées au cours de cette période, sauf

(ii) lorsque, en raison d'un apport accru de poissons du pays non intercepteur,

A) le pourcentage de ces poissons pouvant être interceptés sur les lieux où l'entreprise de pêche pratique l'interception augmente; et

B) l'application des dispositions de l'alinéa (i) à l'entreprise de pêche réduirait les prises totales de cette dernière par les pêcheurs intercepteurs à un niveau inférieur à la moyenne de 1971-74, et ce malgré les efforts de ces pêcheurs pour éviter cette baisse; alors

C) à la demande de la partie responsable de l'interception; et

D) lorsque la Commission a établi que le pourcentage du poisson intercepté a augmenté. Le nombre d'interceptions permises sera limité au nombre de poissons équivalent au résultat de la multiplication du pourcentage de poissons qui peut être intercepté par l'entreprise par le nombre de prises totales moyennes de cette espèce dans cette entreprise pour cette catégorie au cours de la période 1971-1974.

*Prises: les prises totales comprennent le poisson capturé par interception par les pêcheurs du pays d'origine.

*b*) Toute réduction de prises (au-dessous des niveaux de 1971-1974) nécessaire à la protection de l'espèce sera partagée proportionnellement entre les deux pays selon le pourcentage d'interception attribuable à chacun pour la période de référence. A cet égard, lorsque les prises totales annuelles et le nombre de saumons de remonte

those fish in the period 1971-1974, then the percentage that intercepted salmon form of the total allowable catch of those fish shall not exceed the average percentage of intercepted fish in catches taken during that period.

(c) Whenever the fishing methods or patterns of either country are so altered that they have an effect upon the number and composition of fish in any category that reach the waters of the originating country, other than the effect that would have resulted from applying the interception provisions of paragraph (a) and (b), then the Commission shall recommend to the Parties changes to the number of permitted interceptions so that the total number and composition of fish reaching those waters is equivalent to the number and composition of the fish that would have reached those waters if the alteration in fishing methods or patterns had not occurred.

(d) Notwithstanding paragraphs (a), (b), and (c), no intercepting country shall alter its fishing methods or patterns as to substantially decrease the proportion of stocks, as defined in the Convention, that would otherwise have reached the waters of the originating country had the fishing methods or patterns not been so altered.

(e) Taking into account annual fluctuations in the strength of stocks, particularly cyclic fluctuations, annual limits on interceptions within categories may be exceeded provided that the total number of interceptions of each species within each four year period does not exceed the sum of the interception limits established pursuant to paragraphs (a) and (b).

(f) Where the total number of fish intercepted during a four year period exceeds the sum of the interception limits that applied during that four year period, the excesses, under procedures established by the Commission, shall be reduced to zero during the following four year period.

(g) In the first year after the entry into force of the Convention, the Commission shall make recommendations to Governments respecting provisions in the Convention concerning penalties to prevent either country from accumulating or carrying excesses over specified interception limits for prolonged periods.

(h) In the first year after the entry into force of the Convention, the Commission shall consider whether or not shortfalls below specified interception limits accumulated over four-year periods should be compensated for by upward revisions in interception limits in succeeding years. (The negotiators agreed, however, that upward adjustments, if any, should not be made in all cases where shortfalls occur).

d'une espèce donnée de toute catégorie tombent au-dessous de la moyenne annuelle de ces poissons pour la période de 1971-1974, le pourcentage résultant du rapport proportionnel de ce saumon intercepté et du total des prises autorisées de ces poissons ne doit pas dépasser le pourcentage moyen du poisson intercepté résultant des prises effectuées au cours de cette période.

*c*) Lorsque les modes ou méthodes de pêche de l'un ou l'autre pays sont modifiées de telle façon qu'elles ont un effet sur le nombre et la composition des poissons de l'une ou l'autre catégorie qui atteignent les eaux du pays d'origine, mis à part l'effet qui aurait résulté de la mise en application des dispositions d'interceptions des alinéas *a*) et *d*), la Commission recommandera alors aux parties de modifier le nombre d'interceptions permises afin que le nombre total et la composition des poissons qui atteignent ces eaux équivalent au nombre et à la composition des poissons qui auraient atteint ces eaux si n'étaient pas intervenues des modifications des modes ni des méthodes de pêche.

*d*) Nonobstant les alinéas *a*), *b*) et *c*), aucun pays intercepteur ne modifiera ses modes ni ses méthodes de pêche de manière à diminuer substantiellement la proportion des réserves, tel que le définit la Convention, qui auraient atteint les eaux du pays d'origine si les modes ou méthodes de pêche n'avaient pas été ainsi modifiées.

*e*) Compte tenu des fluctuations annuelles de la vigueur des réserves, notamment des fluctuations cycliques, les limites imposées annuellement aux interceptions par catégorie peuvent être dépassées à la condition que le nombre total d'interceptions pour chaque espèce au cours de chacune des quatre années de la période n'excède pas le total des limites d'interceptions établies conformément aux lainéas *a*) et *b*).

*f*) Lorsque le nombre du total de poissons interceptés au cours d'une période de quatre ans excède le total des limites d'interceptions qui s'appliquaient au cours de cette période de quatre ans, les excédents, aux termes des procédures établies par la Commission, seront réduits à zéro au cours de la période de quatre ans qui suivra.

(g) Au cours de la première année de mise en vigueur de la Convention, la Commission présentera aux gouvernements des recommandations relativement aux dispositions de la Convention qui portent sur les sanctions afin d'empêcher l'un et l'autre pays d'accumuler ou de tolérer pendant de longues périodes des excédents aux limites d'interception prévue.

(h) Au cours de la dernière année de mise en vigueur de la Convention, la Commission déterminera s'il est possible que les limites d'interception prévues qui n'ont pas été atteintes pendant des périodes de quatre ans fassent l'objet d'une indemnisation par voie de révisions en hausse eu égard aux limites d'interceptions prévues pour les années ultérieures. (Les négociateurs sont toutefois convenus que, le cas échéant, les redressements en hausse ne doivent pas être accordés dans tous les cas où les limites n'ont pas été atteintes).

(i) Within any year, increases in entitlements may be taken provided the percentage that intercepted salmon form of the total allowable catch of the stock does not exceed the average percentage of intercepted fish in catches of that stock during the 1971-1974 period."

The negotiators agreed that during the first year the Convention is in force, the interception limitation scheme outlined in paragraph 1 should be conducted on a trial basis. During this first year both sides should evaluate the practicality of the scheme and consider the need for modifications. Each side may propose to the Commission adjustments in the scheme aimed at achieving the principles of the agreement more effectively.

*Reprinted from the Lynnwood session's agreed summary record.*

In its first sentence, the proposed treaty exempts Canada's transboundary rivers from the terms of the agreement. So far, only the Taku and the Stikine have been dealt with. The Yukon was set aside for future discussion with no guarantee of Canadian catches.

The 1971 to 1974 base period includes peak levels of interceptions in most categories. It covers years after Canadian interceptions in Oregon waters had already been curtailed but before U.S. fishermen were moved out of B.C. waters. Since 1971-74 Canadian trollers have been completely eliminated from U.S. waters.

The benefits of our enhancement are guaranteed to the U.S. with this clause, which protects the U.S. from being forced to reduce its fishing effort in the event stocks improve. Since existing American fleets could catch many more Canadian fish, if they were available, the only way enhanced stocks could be protected would be by reducing American effort. This was a principle of the 1971 agreement later surrendered by Canadian negotiators. If our enhancement is successful, the U.S. is guaranteed a share of the catch equal to its share in the base years.

The penalties to be applied in the event one party violates the agreement remain to be negotiated. We have accepted a bad limitation scheme without even knowing what action we will be permitted to take if the U.S. violates its terms. We do know that if one party exceeds its limits, it has three years to reduce the excess to zero (see clauses e and *f*). If that falls, a further four years is available. Only then would penalties be in order, whatever they may be.

A clause that ensures that the U.S. may take its full proportion of the catch, as calculated on the 1971 to 1974 base years, regardless of any lower catch figure other treaty clauses might dictate.

Naturally, if catches decline, we share the leftovers with the United States.

(i) Dans une année, des augmentations du nombre de prises autorisées peuvent être accordées pourvu que le pourcentage résultant de la mise en rapport du saumon intercepté et du total des prises autorisées des réserves n'excède pas le pourcentage moyen du poisson intercepté dans les prises de ces réserves au cours de la période de 1971 à 1974.»

Les négociateurs sont convenus qu'au cours de la première année de mise en vigueur de la Convention, le plan de limitation des interceptions figurant au paragraphe 1 devrait être à l'essai seulement. Au cours de la première année, les deux parties devraient évaluer l'opportunité de ce plan et voir quels sont les aspects à modifier. Chaque partie peut proposer à la Commission des modifications au plan visant à la réalisation plus efficace des principes de l'accord.

*Reproduit à partir du compte rendu des sessions de négociation de Lynnwood.*

Dans la première phrase, le projet de traité exclut les cours d'eau transfrontalier canadien de la mise en application des modalités de l'accord. Jusqu'à maintenant, seules les rivières Taku et Stikine sont visées. Le Yukon fera l'objet de délibérations ultérieures sans qu'il y ait aucune garantie relativement aux prises canadiennes.

La période de référence de 1971 à 1974 inclut des niveaux records d'interceptions dans la plupart des catégories. Elle inclut des années postérieures à des interceptions canadiennes effectuées dans les eaux de l'État d'Oregon, mais antérieures à l'expulsion de pêcheurs américains des eaux de Colombie-Britannique. Depuis 1971-1974, les pêcheurs canadiens qui pêchent à la traîne n'ont plus du tout accès aux eaux américaines.

Notre programme de mise en valeur profite aux États-Unis d'une manière qui est garantie par cette disposition, ce qui met les États-Unis à l'abri de l'éventuelle obligation de réduire ses activités de pêche si les réserves s'améliorent. Comme si elles étaient autorisées à le faire, les flottes américaines pourraient prendre beaucoup plus de poissons canadiens, la seule façon de protéger les réserves mises en valeur serait de réduire les activités de pêche des États-Unis. Ce principe faisait partie de l'accord de 1971 mais a été abandonné par les négociateurs canadiens. Si notre programme de mise en valeur réussit, les États-Unis sont assurés de toucher une part des prises équivalente à celle qui lui revient pour les années de référence.

Les sanctions qui seront appliquées si l'une ou l'autre partie commet une infraction à l'accord n'ont pas encore fait l'objet de négociations. Nous avons accepté un mauvais plan de limitation sans même savoir quel recours nous aurons si les États-Unis commettent une infraction. Nous savons que si une partie dépasse les limites prévues, elle a trois ans pour ramener l'excédent à zéro (voir alinéas *e*) et *f*). En cas d'échec, un sursis de quatre ans lui est accordé. Ce n'est qu'à ce moment que des sanctions pourraient être prises.

Cette disposition garantit que les États-Unis peuvent avoir droit à leur pleine part de la prise, selon les calculs effectués en fonction de la période de référence 1971 à 1974, et ce sans égard à tout autre chiffre inférieur qu'une autre disposition du traité pourrait avoir établi.

Évidemment, si les prises diminuent nous partageons les restes avec les États-Unis.

## ANATOMY OF THE TREATY

*Transboundary Rivers:*

Canada agrees to immediately reduce the small fisheries on the Taku and the Stikine, promises not to claim more than 50 percent of the catch available on the rivers for a further three years and promises the U.S. between 25 and 50 percent of the stock in perpetuity.

*Noyes Island:*

An American seine fishery based on Canadian sockeye stocks, the Noyes Island catch will be maintained forever at a level above the base year average, although somewhat below catches in the past two years.

*Dixon Entrance:*

Canadian fisheries intercepting American stocks in these waters will be restricted.

*Tree Point:*

American interception fisheries here will be maintained at the high levels achieved in the base period.

*Skeena and Nass Rivers:*

The treaty's failure to reduce interceptions means continued harvest of northern stocks in southeast Alaska and continued closures for northern Canadian fishermen.

*Central Area:*

Because the treaty does not reduce interceptions, stocks in this area will continue to be taken by U.S. fishermen to some extent.

*Johnstone Strait:*

An area traditionally used to take Canadian salmon before they entered waters in which sockeye and pink catches were subject to division with the U.S. The treaty guarantees the U.S. a share of Fraser fish wherever caught. Thus large areas previously managed solely by Canada now are subject to joint management with the U.S. under the new treaty commission. Closures may be imposed in these areas to guarantee U.S. catches further south.

*West Coast:*

Canadian troll effort in this area will be more strictly regulated to minimize our interceptions of salmon bound for Washington State.

## TRAITÉ: PROFIL GÉOGRAPHIQUE DE LA RÉGION VISÉE

*Rivières transfrontalières:*

Le Canada accepte de réduire immédiatement le nombre de ses petites prises dans les rivières Taku et Stikine, promet de ne réclamer au maximum que 50 p. 100 des prises possibles dans ces cours d'eau pendant encore trois ans et de même assure aux États-Unis de 25 à 50 p. 100 des stocks à perpétuité.

*Noyes Island:*

Entreprise américaine de pêche à la senne comptant sur les stocks de saumon sockeye canadien; les prises à Noyes Island seront maintenues pour toujours à un niveau supérieur à la moyenne de l'année de référence, quoique légèrement inférieur aux prises réalisées au cours des deux dernières années.

*Entrée Dixon:*

Les mouvements des pêcheurs canadiens interceptant les stocks américains dans ces eaux seront restreints.

*Tree Point:*

Les interceptions des Américains seront ici maintenues au niveau élevé atteint durant la période de référence.

*Rivières Skeena et Nass:*

L'impossibilité, sanctionnée par le traité, de réduire les interceptions fait en sorte que les captures des stocks du Nord dans le Sud-Est de l'Alaska se poursuivront et que les pêcheurs canadiens se verront toujours refuser l'accès aux ports de pêche.

*Région du centre:*

Comme le traité ne réduit pas les interceptions, les pêcheurs américains dans une certaine mesure, peuvent continuer de capturer les stocks dans cette peuvent région.

*Détroit de Johnstone:*

Région traditionnellement réservée à la prise de saumon canadien avant que ce dernier n'entre dans les eaux dans lesquelles le saumon sockeye et rose était divisé avec les États-Unis. Le traité garantit aux États-Unis une part des prises du fleuve Fraser, à quelque endroit que ce soit. Ainsi donc, de vastes régions autrefois sous la gestion exclusive du Canada, sont aujourd'hui assujetties à une gestion commune avec les États-Unis et régies par la nouvelle Commission prévue dans le traité. L'interdiction des ports de pêche peut être imposée dans ces régions pour garantir aux pêcheurs américains les prises effectuées plus au sud.

*Côte ouest:*

La pêche canadienne à la traîne dans cette région sera plus strictement réglementée pour réduire au minimum nos interceptions de saumon se dirigeant vers l'État de Washington.

*Point Roberts and Gulf Islands:*

The treaty guarantees the U.S. a share of Fraser stocks and further protects the U.S. fleet from any disruption except to ensure stock conservation and certainly not to be allocated to Canadian fishermen. These harvests based solely on Fraser stocks will continue.

THE STORY OF CANADA'S SURRENDER

1956—The U.S. continues to ignore Canadian demands for a division of Fraser-bound pink salmon. Fisheries minister James Sinclair finally gets their attention by sending Canadian net fishermen outside the surfline to harvest our pinks before they enter U.S. waters and the Americans hurry to sigh a protocol. The success of this tactic is lost on Canadian negotiators, as later events show.

1957—To control high seas fishing, U.S. and Canada agree to establish surflines from headland to headland along their coasts outside of which fishing will be banned. The U.S. claims it is unable to produce such a chart for Alaska at the conference and when a chart is produced a year later, it is clear the Alaska line is three miles seaward of the agreed line. The U.S. rejects Canadian protests. The "misunderstanding" gives U.S. fishermen tremendous advantages in interception of B.C.-bound salmon.

1965-1966—Bilateral talks on interceptions begin at Canada's insistence, but break down in the face of U.S. claims that there is no imablance in interceptions and no proven interception at all in northern waters. The U.S. proposes a single agency to manage division of all stocks in Strait of Juan de Fuca, Puget Sound Fraser River, the Strait of Georgia and Johnstone Strait, as well as restriction of Canadian troll effort on the west coast. It insists there must be no interference with "historical" U.S. fisheries on Canadian stocks. These goals are largely conceded by Canada by 1980.

1970—First reciprocal fishing agreement imposes limitation on inshore trolling by both countries, but Canadian fishermen suffer greater penalty because their ability to intercept is more sharply curtailed than that of U.S. fishermen, who will have access to Canadian waters of the Strait of Juan de Fuca for eight more years. Canadians are denied access to the Oregon coast.

Negotiations for a permanent salmon interception agreement begin in earnest.

*Point Roberts et Gulf Island:*

Le traité garantit aux États-Unis une part des stocks du fleuve Fraser et protège en outre la flotte américaine de toute perturbation, sauf pour assurer la conservation des stocks qui ne seront certainement pas attribués aux pêcheurs canadiens. Ces prises fondées exclusivement sur les stocks du fleuve Fraser vont se poursuivre.

COMMENT LE CANADA EN EST VENU À FLÉCHIR

1956—Les États-Unis font toujours la sourde oreille aux revendications du Canada concernant une division des stocks de saumon rose se dirigeant vers le fleuve Fraser. Le ministre des Pêches, M. James Sinclair, réussit à attirer leur attention en envoyant les pêcheurs canadiens au filet à l'extérieur de la limite des pêches côtières effectuer des prises de nos saumons rose avant qu'ils entrent dans les eaux américaines, après quoi les Américains se sont empressés de signer un protocole d'entente. Le succès de cette tactique est aujourd'hui préjudiciable aux négociateurs canadiens, comme en ont témoigné les événements ultérieurs.

1957—Pour contrôler la pêche en haute mer, les États-Unis et le Canada conviennent d'établir une limite de pêche côtière d'une pointe de terre à l'autre sur leurs côtes, limite à l'extérieur de laquelle la pêche sera interdite. Lors de la conférence, les États-Unis se disent incapables de définir une telle limite en Alaska; lorsqu'ils délimiteront cette zone un an plus tard, il est bien évident que la limite de l'Alaska et de trois milles plus avancée dans la mer que celle convenue. Les États-Unis rejettent les protestations du Canada. Le «malentendu» accorde aux pêcheurs américains des avantages énormes en ce qui a trait à l'interception du saumon se dirigeant vers la Colombie-Britannique.

1965-1966—Les discussions bilatérales sur le problème de l'interception s'engagent à la demande pressante du Canada, mais sont rompues, les États-Unis soutenant qu'il n'existe aucun des équilibre dans ces interceptions et qu'on n'en possède aucune preuve dans les eaux du Nord. Les États-Unis proposent la création d'un organisme unique chargé de procéder à la division de tous les stocks dans le Détroit Juan de Fuca, Puget Sound, dans le fleuve Fraser, le Détroit de Georgie et de Johnstone; de même, les États-Unis proposent une restriction du nombre de pêcheurs canadiens à la traîne sur la côte Ouest. Ils insistent pour qu'il n'y ait aucune perturbation des prises «historiques» des États-Unis dans les eaux canadiennes. Ces objectifs sont largement concédés par le Canada en 1980.

1970—Le premier accord réciproque sur les pêches impose des limites à la pêche côtière à la traîne des deux pays, mais les pêcheurs canadiens sont les plus sévèrement pénalisés parce que leurs possibilités d'interception sont de beaucoup plus réduites que celles des pêcheurs américains qui conservent l'accès aux eaux canadiennes du Détroit Juan de Fuca pendant huit autres années. Le Canada se voit refuser l'accès à la côte de l'Orégon.

Les négociations sur un accord permanent d'interception du saumon s'engagent pour de bon.

1971—In a breakthrough for Canadian negotiators, the two countries agree on principles to govern an interception agreement.

The four principles, which reflect Canadian demands, are agreement that each country should harvest the production of its own streams, that where interception cannot be avoided the countries shold strive for an equal balance in total value of their catches of the other's stocks, that equity shall be achieved by reducing interceptions and that conservation shall be the overriding consideration in management. But, in a taste of things to come, the U.S. arrests the longliner Masset Maid while she fishes in the Canadian waters of Dixon Entrance. The provocation goes unanswered.

1971-1972—Negotiations grind on as the U.S. attempts to win Canadian agreement not to unduly affect "historical" U.S. fisheries on Canadian stocks. Talks also flounder on the question of valuation. In the struggle to achieve a method of calculating the value of a salmon, the U.S. argues for landed price as the basic unit. Canadians, aware of the full economic value of the fish, insist on wholesale price.

1972—Negotiations deadlock over U.S. refusal to reduce its interceptions or to acknowledge Canadian sovereignty over the Fraser.

1973—Relations become strained over U.S. demands that Canadian trollers be eliminated from U.S. waters. At the same time, the Americans want access to the Fraser in perpetuity and other major concessions in both the interim and permanent agreements. The UFAWU urges the government to do without an agreement rather than submit to U.S. pressures.

May 8—Chief Canadian negotiator Cliff Levelton serves 60-day notice on the U.S. of Canada's intention to begin net fishing outside the surfline and to increase its troll effort to maximize our harvest of our Fraser and other runs.

U.S. demands for permanent access to Fraser sockeye and pink runs are "unacceptable," he says. "The only way we could have reached agreement was by selling out our national interest. Every proposal that the Americans made, no matter how phrased, was designed to increase the U.S. share of Canadian salmon."

The Liberal government quickly cuts Levelton off at the knees, compelling him to withdraw his notice within weeks. The U.S. quickly presses its advantage.

Canada signs a further interim reciprocal agreement that tied the hands of Canadian trollers by denying them access to most Washington coast waters. The UFAWU denounces the surrender as a "step backward." More is to come.

1974—Statistics prepared for the negotiators show Canada's disadvantage is steadily worsening in every interception

1971—Succès pour les négociateurs canadiens, les deux pays concluent une entente de principe régissant un accord sur l'interception.

Les quatre principes, qui tiennent compte des exigences du Canada, prévoient que chaque pays doit capturer les poissons produits dans ses propres cours d'eau, que lorsque l'interception ne peut être évitée, les pays doivent tenter d'en arriver à un équilibre égal en valeur totale de leurs prises des stocks des autres, que justice doit être faite un réduisant les interceptions et que la conservation doit être la considération première de la gestion. Mais, pour donner un avant-goût des événements à venir, les États-Unis arrêtent le palangrier Masset Mail qui pêche dans les eaux canadiennes de l'Entrée Dixon. La provocation est irréfutable.

1971-1972—Les négociations achoppent, les États-Unis tentant de convaincre le Canada de ne pas perturber indûment les pêches «historiques» des États-Unis dans les eaux canadiennes. Les pourparlers piétinent aussi sur la question de la dévaluation de la monnaie. Dans des efforts déployés pour arriver à une méthode de calcul de la valeur d'un saumon, les États-Unis soutiennent un prix intérieur comme prix de base. Les Canadiens, conscients de la pleine valeur économique du poisson, insistent sur un prix de gros.

1972—Les négociations aboutissent à une impasse après le refus des États-Unis de réduire leurs interceptions ou de reconnaître la souveraineté du Canada sur le fleuve Fraser.

1973—Les relations deviennent tendues, les États-Unis exigeant que les bateaux canadiens pour la pêche à la traîne soient expulsés des eaux américaines. Parallèlement, les Américains veulent obtenir l'accès à perpétuité au fleuve Fraser ainsi que d'autres concessions majeures inscrites dans les accords intérimaires et permanents. Le SPTA incite le gouvernement à ne pas conclure d'accord plutôt que de céder aux pressions des États-Unis.

8 mai—Le chef négociateur pour le Canada, M. Cliff Levelton, envoie un préavis de 60 jours aux États-Unis leur indiquant que le Canada a l'intention de commencer la pêche au filet à l'extérieur de la limite côtière et d'accroître le nombre de ses bateaux de pêche à la traîne pour tirer le maximum des stocks du fleuve Fraser ainsi que d'autres remontes.

L'accès permanent des États-Unis aux saumons sockeye du fleuve Fraser et à la remonte de saumons rose sont des exigences «inacceptables», soutient-il. «La seule façon dont nous aurions pu conclure un accord, aurait été d'abandonner nos intérêts nationaux. Toutes les propositions que les Américains ont soumises, quel qu'en ait été le libellé, étaient conçues pour accroître leur part des saumons canadiens.»

Le gouvernement libéral coupe immédiatement l'herbe sous le pied de M. Levelton, l'obligeant à retirer son préavis en l'espace de quelques semaines. Rapidement, les États-Unis tirent partie de cette situation avantageuse.

Le Canada signe un autre accord réciproque intérimaire qui lie les pêcheurs canadiens à la traîne qui se voient refuser l'accès à la plupart des côtes de l'État de Washington. Le SPTA dénonce cette reddition et considère qu'il s'agit là d'un «pas en arrière». Mais il y a plus encore.

1974—Des statistiques établies à l'intention des négociateurs montrent que le désavantage du Canada s'aggrave au fur

fishery, but government negotiators are pressing ahead with an agreement. The progress has been achieved sacrificing the four principles won by Canada in 1971. The question of equity has been put aside on the theory it will be achieved in 1980 because of U.S. hatchery production.

The UFAWU urges the government to withdraw its proposals and take a stronger stance. Instead, the cabinet twice overrules negotiators when they propose new Canadian fisheries to put pressure on the U.S. The UFAWU goes public, charging the government with selling out the fishing industry and shows that U.S hatchery production is a failure.

A UFAWU lobby to Ottawa wins unanimous endorsement for the union position from the House committee on fisheries and forestry. (The Liberal members abstain.)

The Canadian negotiators have by now completely abandoned the four principles they started with. They seek a limit on interceptions rather than a reduction and concede the U.S. should have access to the Fraser in perpetuity. The "limits" proposed by the Canadians actually would increase average annual interceptions.

Canada tables a new proposal which both sides hail as the basis for a permanent agreement. The "breakthrough" is in reality a surrender by Canada. The Americans note with satisfaction that the latest Canadian demands "incorporate many features of an earlier American proposal."

The three "principles" in this agreement bear no relationship to Canada's original position. The new agreement will simply attempt to stabilize interceptions without hurting "historical" fisheries. Each country is to receive the "major benefits" of its enhancement.

1975—The UFAWU launches a national campaign to defeat the agreement. By its conclusion, late in the spring, it wins the support of trade unions, labor councils and the general public from coast to coast. More than 150,000 post cards to be mailed to Prime Minister Trudeau to protest the agreement are distributed.

Twice, Fraser River fishermen hold sail-ins to protest the sellout. The pace of the talks slows. The government attempts to divert attention by opening boundary negotiations. The campaign, temporarily, is a success.

1976—Canadian negotiators again press the pace of interception talks, now exploring the possibility of continental management of returning stocks to guarantee U.S. access.

1977—The retreat becomes a rout. The Canadians simply acquiesce time after time as the U.S. pushes to maximize its claim to Canadian stocks.

January—Canadian advisors in Los Angeles are unanimous in rejecting terms of an agreement with the U.S. which would redistribute salmon in U.S. favor by changing gear restrictions, size limits and fishing opening.

et à mesure qu'il y a interception, mais les négociateurs du gouvernement veulent conclure un accord le plus vite possible. Des progrès sont réalisés au détriment des quatre principes acquis par le Canada en 1971. La question de justice a été mise de côté en supposant qu'elle se réalisera en 1980 grâce à la production des piscifactures des États-Unis.

Le SPTA incite le gouvernement à retirer ses propositions et à adopter une position plus ferme. Au lieu, le Cabinet annule à deux reprises les décisions des négociateurs qui proposent de nouvelles prises canadiennes pour exercer des pressions sur les États-Unis. Le SPTA rend la chose publique, accusant le gouvernement de laisser aller l'industrie de la pêche et fait la preuve que la production des piscifactures américaines est un échec.

Un groupe d'intérêts du SPTA à Ottawa voit sa position unanimement appuyée par le Comité de la Chambre des pêches et forêts. (Les membres du parti libéral s'abstiennent).

Les négociateurs canadiens ont maintenant complètement abandonné les quatre principes de départ. Ils tentent de limiter les interceptions plutôt que de les réduire et acceptent que les États-Unis aient accès à perpétuité au fleuve Fraser. Les «restrictions» proposées par les Canadiens pourraient en réalité accroître la moyenne annuelle des interceptions.

Le Canada soumet une nouvelle proposition que les deux parties estiment être la base d'un accord permanent. Les «progrès» sont en réalité une reddition du Canada. Les Américains remarquent avec satisfaction que les dernières demandes canadiennes «comprennent nombre des facteurs inhérents à une proposition américaine antérieure».

Les trois «principes» de cet accord ne tiennent aucunement compte de la position initiale du Canada. Le nouvel accord tentera simplement de stabiliser les interceptions sans perturber les pêches «historiques». Chaque pays devrait tirer des «grands avantages» de son programme de mise en valeur.

1975—Le SPTA lance une campagne nationale pour renverser l'accord, à la fin de laquelle, soit vers les derniers jours du printemps, il se gagne l'appui des syndicats, des conseils du patronat et du public en général d'un océan à l'autre. Sont alors distribuées plus de 150,000 cartes postales destinées au premier ministre Trudeau pour protester contre l'accord.

A deux reprises, les pêcheurs du fleuve Fraser tiennent des «sail-in» pour protester contre cette reddition. Les pourparlers ralentissent. Le gouvernement tente de détourner l'attention en ouvrant les négociations frontalières. Temporairement, la campagne est un succès.

1976—Les négociateurs canadiens, une fois de plus, accélèrent les discussions sur l'interception, explorent la possibilité d'une gestion continentale des stocks qui retournent pour en assurer l'accès aux États-Unis.

1977—C'est la débandade. Les Canadiens cèdent tout simplement chaque fois aux pressions des États-Unis qui veulent tirer le maximum des stocks canadiens.

Janvier—Les conseillers canadiens à Los Angeles sont unanimes à rejeter l'accord avec les États-Unis, qui redistribueraient le saumon aux États-Unis en modifiant les restrictions imposées aux engins de pêche, aux limites sur la taille des bateaux et sur l'ouverture de la saison de pêche.

April—U.S. West Coast Management Council implements plan to restrict Canadian trollers off Washington west coast along lines rejected at Los Angeles. Estimated losses to Canadian trollers: forty percent of former landings.

Canada sends a series of communiques to U.S. No results.

Avril—Le West Coast Management Council des États-Unis applique un plan visant à restreindre le nombre de bateaux canadiens pour la pêche à la traîne sur la côte Ouest de Washington selon des principes rejetés à Los Angeles. Les pertes estimatives pour les Canadiens sont de 40 pour cent des débarquements précédents.

Le Canada envoie une série de communiqués aux États-Unis qui restent muets.

## APPENDIX "FIFO-15"

SUBMISSION ON CONCERNS
FOR THE WEST COAST FISHERIES
"THE MANAGEMENT AND REGULATORY
PROCESSES"

TO

THE HONOURABLE ROMÉO LeBLANC
MINISTER OF FISHERIES AND OCEANS

AND

MEMBERS OF PARLIAMENT OF CANADA

BY

UNITED FISHERMEN AND ALLIED
WORKERS' UNION
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA

APRIL 7-9, 1981

UNITED FISHERMEN AND ALLIED WORKERS'
UNION
BRITISH COLUMBIA

SUBMISSION

CONCERNS FOR WEST COAST
FISHERIES

Introduction

That such a large delegation from the United Fishermen and Allied Workers' Union travels from the West Coast of Canada to the nation's capital only underscores a widespread belief in our industry that the commercial fishery in British Columbia is extremely sick and that unless remedial measures are undertaken quickly, the condition may become terminal.

We are not alarmist! We simply state a belief based on a collectively formed opinion of hundreds and thousands of people who, by the nature of their daily activities, have studied the industry closely for many years.

We are here as well, to protest an overwhelming wave of announcements, pronouncements, regulations, and policy changes from the West Coast Department of Fisheries unprecedented in our history. Their ivory tower proclamations not ony ignore the health of the industry, but also cynically disregard the wishes and interests of the vast majority of the people who participate in British Columbia's fisheries.

We have attempted to reason with a "carousel" of bureaucrats who are only in office long enough to sow further confusion in the industry. To many the situation appears out of control. To compound matters, our appeals to the Minister of Fisheries to come out and meet with the fishermen directly, freed from the insulating effects of civil servants or sychophan-

## ANNEXE «FIFO 15»

MÉMOIRE SUR LES PRÉOCCUPATIONS
RELATIVES AUX PÊCHERIES DE LA CÔTE OUEST
«PROCESSUS DE GESTION ET DE
RÉGLEMENTATION»

PRÉSENTÉ À

L'HONORABLE ROMÉO LeBLANC
MINISTRE DES PÊCHES ET OCÉANS

ET

AUX DÉPUTÉS DU PARLEMENT DU CANADA

PAR LE

SYNDICAT DES PÊCHEURS
ET TRAVAILLEURS ASSIMILÉS
VANCOUVER (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

7-9 AVRIL 1981

SYNDICAT DES PÊCHEURS
ET TRAVAILLEURS ASSIMILÉS

MÉMOIRE SUR LES

PRÉOCCUPATIONS RELATIVES AUX
PÊCHERIES DE LA CÔTE OUEST

Introduction

Le fait qu'une délégation aussi importante du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés de la Côte Ouest traverse le Canada pour se rendre dans la capitale du pays ne fait que souligner la conviction largement répandue dans notre industrie, voulant que la pêche commerciale en Colombie-Britannique soit dans une situation extrêmement précaire, et qu'à moins que des mesures correctives ne soient prises rapidement, cette situation risque de devenir irrémédiable.

Nous ne sommes pas alarmistes! Nous ne faisons qu'exprimer une conviction fondée sur l'opinion collective de centaines et de milliers de personnes qui, en raison de la nature de leurs activités quotidiennes, sont étroitement liées à l'industrie depuis de nombreuses années.

Nous sommes aussi ici pour protester contre une vague irrésistible d'annonces, de déclarations, de règlements et de changements de programmes du ministère des Pêcheries de la Côte Ouest, sans précédent dans notre histoire. Les proclamations que font les hauts fonctionnaires du ministère depuis leur tour d'ivoire non seulement font peu de cas de la rentabilité de notre industrie, mais traduisent en outre un certain cynisme du fait qu'elles ne tiennent pas compte des désirs et des intérêts de la vaste majorité des personnes qui évoluent au sein du secteur des pêcheries de la Colombie-Britannique.

Nous avons tenté de discuter de ces questions avec des bureaucrates qui sont en fonctions pour une période juste assez longue pour ajouter à la confusion qui règne dans l'industrie. De l'avis d'un grand nombre de personnes, la situation semble insoluble. De plus, les demandes que nous avons adressées au ministre des Pêcheries pour l'inviter à rencontrer directement

tic "rump" organizations have to date met with no apparent success.

Worse, a document published by the Department last fall, and certain subsequent events cause us to question whether or not the Minister is content to preside over the demise of the West Coast fishing industry.

So before another fishing season (projected to be nearly as bad as last year) comes around, and a plethora of far reaching new regulations take effect, we wish to make one final appeal to you, the representatives of the people of Canada.

*Who are we?*

The United Fishermen and Allied Workers' Union is an 8,000 member organization whose roots go back more than fifty years. In its ranks are fishermen of every gear type, as well as fish transport and processing workers. Its policies are formed democratically by debate in locals and on the job. The heated debate at Annual Conventions of the Union has brought about programmes and policies which have stood the test of time.

The Union has been to Ottawa many times before. It campaigned against the North Pacific Fisheries treaty, the effects of which wreaked havoc on B.C. fisheries for the subsequent thirty years. It campaigned for the 12 mile limit and was the first organization in Canada to advance the 200 mile economic zone. Furthermore, the U.F.A.W.U. warned of the consequences of the limited entry scheme implemented by a previous Fisheries Minister, Jack Davis. Unfortunately, the Union was a lone voice in 1968, and the Davis Plan was imposed with tragic results. The Union successfully campaigned here in years past for unemployment insurance and safety regulations for fishermen and on many other issues too numerous to cite. Of all the many delegations to Ottawa however, this year's U.F.A.W. lobby may well be the most critical.

*The crisis in our west coast fishery*

For the past few years the salmon fishery has been recording average annual landings of about 100,000,000 pounds—approximately one third its historic level. This past year, without a fortuitous and unexplained run of chum salmon (whose spawn was subsequently largely washed out in flash flooding) the figures would have been less than 50,000,000 pounds, or even more catastrophic.

The herring fishery has had its ups and downs, first there was the collapse of the meal and oil reduction fishery in the late 1960s and then the dramatic decline in the roe herring operation after such a promising beginning.

The halibut fishery is struggling following a decline in stocks (brought on mainly by overfishing by foreign fleets), overcapitalization and the loss of the Alaska fishing grounds.

les pêcheurs, sans être «protégé» par ces nombreux fonctionnaires ou organisations fourbes, ne semblent pas jusqu'à maintenant avoir porté fruit.

Pis encore, un document publié par le ministère l'automne dernier, et certains événements subséquents, nous ont amené à nous demander si le ministre serait satisfait de présider à la disparition de l'industrie de la pêche de la Côte Ouest.

Donc, avant que ne commence une autre saison de pêche (que l'on prévoit presque aussi mauvaise que celle de l'année dernière) et qu'une pléthore de nouveaux règlements ne soient mis en vigueur, nous voulons en dernier recours en appeler à vous, représentants de la population du Canada.

*Qui sommes-nous?*

Le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés est une organisation de 8,000 membres établie depuis plus de 50 ans. Il y a dans ses rangs des pêcheurs possédant des engins de pêche de toutes sortes, de même que des travailleurs affectés au transport et aux usines de conditionnement du poisson. Ses politiques sont établies de façon démocratique lors de discussions qui ont lieu aux sections locales et au travail. Les discussions animées au cours des conventions annuelles du Syndicat ont entraîné des programmes et des politiques qui ont été éprouvés.

Les porte-parole du Syndicat sont déjà venus à Ottawa plusieurs fois. Ils ont protesté contre le Traité de pêche du Pacifique Nord, qui a eu des effets hautement préjudiciables sur les pêches de la Colombie-Britannique pendant les trente années suivant sa ratification. Le Syndicat a fait campagne en faveur de la limite des 12 milles et a été la première organisation au Canada à préconiser la zone économique des 200 milles. En outre, le Syndicat avait prévenu des conséquences du plan d'entrée limitée mis en vigueur par l'ex-ministre des Pêcheries, M. Jack Davis. Malheureusement, le Syndicat était seul en 1968 à faire de telles revendications, et le plan Davis a été imposé avec des résultats tragiques. Les campagnes du Syndicat à propos de l'assurance-chômage et des règlements de sécurité pour les pêcheurs, et de bien d'autres questions trop nombreuses pour les citer ici ont obtenu du succès au fil des ans. Cependant, parmi les nombreuses délégations à Ottawa, celle de cette année pourrait très bien être la plus importante.

*Problèmes relatifs aux pêcheries de la côte ouest*

Au cours des quelques dernières années, la pêche au saumon a enregistré une moyenne de débarquements annuel de poisson d'environ 100 millions de livres—approximativement un tiers de son niveau traditionnel. L'année dernière, s'il n'y avait pas eu une remonte imprévue et inexpliquée du saumon-chien (dont le frai est subséquemment disparu en grande partie à la suite d'inondations soudaines), les chiffres auraient été inférieurs à 50 millions de livres, ou même encore moins.

La pêche au hareng a connu des hauts et des bas, il y a eu d'abord l'effrondrement du marché ayant trait à la réduction de la farine et de l'huile de poisson vers la fin des années 60, puis la baisse dramatique des opérations de rogue de hareng après un début prometteur.

La pêche au flétan lutte désespérément à la suite d'une baisse du stock de poisson (épuisé par des pêches excessives des

The West Coast trawl fishery, once believed the healthiest of the West Coast fisheries, is showing signs of stress with the first quotas and closures ever recorded. Management of the one bright spot in the trawl fishery, the hake operation, has been turned over to private interests, who in turn have negotiated it over to foreign countries.

New geoduck and abalone fisheries already are plagued by problems such as over-capitalization and stock depletion normally associated with traditional operations.

Such a bleak picture contrasts with the prophesies of Fisheries Ministers of the past decade who have asked for and received the patience of West Coast fishermen. That patience is wearing thin.

Now the breakneck development of British Columbia's other natural resources places additional strain on the fragile fishing resource. Given such a pro-development climate, we on the West Coast are deeply disturbed by the policy paper "The Road to 1995" put out by the Federal Fisheries. That concern appears to be well founded following the Riley Creek fiasco, followed by the cat and mouse game of the Nechakoo River, the Aluminum Company of Canada and Federal Fisheries this past summer.

Perhaps the most shocking revelation of all has been the events surrounding the Amax Corporation special regulation allowing the Company to dump tailings into Alice Arm at levels far exceeding the tolerance provided for by existing regulations. For nearly two years, the public of British Columbia warned that the granting of the permit smelled of political patronage coming as it did during a federal election campaign. The Minister of Fisheries assured the people of Canada that proper scientific studies had been conducted and that the studies confirmed the project safe enough to relax the tolerance levels of the Fisheries Regulations. Now events indicate that not only was scientific evidence sparse, but that the scientific review process within the Department of Fisheries was frustrated and the permit to Amax was granted over the objections of a majority of the scientists on the reviewing committee. How Canadians can regain confidence in the Department or the processes under the Fisheries Regulations and Act will largely be governed by the actions of the Minister and his colleagues.

*Canada/U.S. Fisheries Treaty*

The proposed Salmon Interception Treaty with the United States is not a good deal for West Coast fishermen or the West Coast industry. The original negotiations between the countries, which flowed out of a growing international consensus in the 1960s, was that salmon flourished best if they were allowed to return to their home rivers (where they were spawned) and were not subject to high seas interception. Thus an important set of principles were agreed upon in June 1971 between the

flottilles étrangères) d'une capitalisation excessive et de la perte des bancs de pêche de l'Alaska.

La pêche au chalut de la côte Ouest, déjà considérée comme la plus rentable des pêcheries de la côte Ouest, montre des signes de faiblesse avec les premiers contingents et interdictions. La gestion d'un des endroits les plus féconds de la pêche au chalut, l'exploitation de merluche, a été remise entre les mains d'intérêts privés, qui à leur tour ont négocié avec des pays étrangers.

La nouvelle pêche du geoduck et de l'ormeau éprouve déjà des problèmes comme la sur-capitalisation et l'épuisement du stock normalement associés aux exploitations traditionnelles.

Une image aussi sombre contraste avec les prophéties des anciens ministres des Pêcheries au cours de la dernière décennie, qui avaient demandé aux pêcheurs de la côte Ouest d'être patients et ceux-ci avaient accepté. Mais leur patience a des limites.

Maintenant, l'exploitation à une allure vertigineuse des autres ressources de la Colombie-Britannique augmente la tension sur les fragiles ressources de pêche. Étant donné ce climat favorable à l'exploitation nous, de la côte Ouest, sommes très inquiets au sujet du document de politique intitulé «The Road to 1995», publié par le ministère fédéral des Pêches. Cette inquiétude semble s'avérer bien fondée à la suite du fiasco de Riley Creek, suivi du jeu du chat et de la souris de la rivière Nechakoo, de la compagnie Aluminum du Canada et du ministère fédéral des Pêches l'été dernier.

La révélation la plus bouleversante de toutes est peut-être celle des événements entourant le règlement spécial de la Société Amax permettant à cette société de déverser des résidus dans le Bras Alice à des niveaux excédant de beaucoup la tolérance prévue par les règlements existants. Pendant presque deux ans, le public de la Colombie-Britannique a donné à entendre que l'octroi de ce permis décelait le favoritisme, étant donné la campagne en vue des élections fédérales. Le Ministre des Pêches a assuré la population du Canada que des études scientifiques raisonnables avaient été menées, confirmant la sécurité du projet, suffisamment pour apporter un relâchement du niveau de tolérance dans les règlements des pêcheries. Les événements montrent maintenant que non seulement les preuves scientifiques étaient à peu près nulles, mais que le processus d'examen scientifique au sein du ministère des Pêches avait été contourné et que le permis avait été accordé à Amax malgré les objections de la majorité des scientifiques faisant partie du comité d'examen. Si l'on veut que le ministère ou le processus, aux termes des règlements et de la loi sur les pêcheries, puisse regagner la confiance des Canadiens, cela dépendra largement des mesures adoptées par le Ministre et ses collègues.

*Traité de pêche Canada/États-Unis*

L'accord d'interception du salmon projeté avec les États-Unis n'est pas une bonne affaire pour les pêcheurs et l'industrie de la pêche de la côte Ouest. Les négociations originales entre les deux pays découlant d'un consensus international croissant dans les années 60, voulant que le saumon serait plus abondant s'il pouvait retourner dans les rivières où il avait frayé et s'il n'était pas intercepté par les hautes mers. Les deux pays se sont donc mis d'accord sur une importante série de

two countries. Since then, however, the U.S. has sought to subvert the negotiations between the countries, with a view to forcing Canadian recognition of what the U.S. saw as its "historic" right to intercept Canadian salmon. What is wrong with the proposed agreement is Canada's acknowledgement of this longstanding U.S. position, which will not assist in the conversation of the salmon stock and is as objectionable today as it was fifteen years ago. Secondly, by agreeing to such a proposition, Canada is freezing an imbalance in interception of at least 5 million salmon with no effective means of reducing such an imblalance. There is every possibility inequity will increase, contrary to Canada's interests. The draft treaty while talking of re-patriating the Fraser River, in fact gives the U.S. a greater and more effective say in the Fraser without the financial responsibilities.

The magnitude of Canada's losses under the proposal treaty may be better understood if we said that 5 million salmon imbalance (a conservative estimate) is approximately one quarter of our entire West Coast salmon runs. We would draw your attention to the special "Fisherman" newspaper supplement for a more detailed critique of the Draft Treaty.

To round out our braod concerns may we draw to your attention that the Adisory Board of the Salmon Enchanement Program has warned of the complete collapse of their program unless adequate funding is immediately forthcoming; a salmon commissioner has resigned because in his opinion this federal government has not acted strongly enough to defend Canada's interests on the Fraser.

*Licence Limitation—Capitalization*

"Limited Entry" into the salmon fishery together with fleet rationalization is an excellent concept gone awry. Popularly labelled the Davis Plan its objectives were to reduce capitalization and thus enhance the returns from the salmon resource which hitherto was exploited by too man fishermen chasing too few fish. Capitalization has increased immensely while the engineering flaws in the Plan have caused broad imbalance amongst the fleet sectors.

In t early 1970s market expansion for salmon products, relatively good catches and healthy prices for landings contributed to a euphoria of economic well-being that some falsely credited to the Davis Plan. In our estimations not a dollar of earnings was attributable to the licensing scheme. Instead, because the vessel and not the man was licensed, and therefore the "thing" possessed the right to fish, a value was attached to salmon vessel tonnage. Speculation in tonnage drove sprices skyward to an apex of about sixty-five hundred dollars a ton. New entrants to the fishery were thus forced to finance unproductive capital while generous tax write-off benefits provided the impetus for new vessel construction and replacements. Today, with a deflated industry economy and a declining resources base, vast numbers of fishermen are sitting high and dry on the reefs of over extension and literally face personal financial ruin. It is bewildering that the industry could have been "managed" into such a sorry state.

principes en juin 1971. Cependant, depuis lors, les États-Unis ont cherché à renverser les négociations entre les deux pays, voulant obliger les Canadiens à reconnaître ce que les États-Unis considéraient comme un droit «historique» d'intercepter le saumon canadien. L'erreur dans l'accord projeté est la reconnaissance par le Canada de ce droit acquis des États-Unis, ce qui n'aidera pas à la conservation du stock de saumon et auquel on s'oppose autant aujourd'hui qu'il y a 50 ans. Deuxièmement, en acceptant une telle proposition, le Canada maintient un déséquilibre dans l'interception d'au moins 5 millions de saumons, sans moyen efficace de réduire ce déséquilibre. Tout indique que cette injustice ira en augmentant contrairement aux intérêts canadiens. Le projet de traité tout en citant le rapatriement du fleuve Fraser, donne en fait aux États-Unis un accès plus grand et plus facile au Fraser, sans responsabilités financières.

L'importance des pertes du Canada aux termes du projet de traité serait peut-être mieux comprise si nous disions que ce déséquilibre de 5 millions de saumons (un chiffre conservateur) représente environ ¼ de toutes les remontes de saumon sur la côte Ouest. Nous vous suggerons de consulter le supplément spécial du journal «Fisherman» pour une critique plus détaillée du projet de traité.

Pour résumer nos vastes préoccupations, permettez-nous d'attirer votre attention sur le fait que le programme du Comité consultatif sur la mise en valeur du saumon a prévu l'effondrement complet de son programme à moins d'obtenir immédiatement un financement suffisant; un commissaire a donné sa démission parce qu'à son avis, le gouvernement fédéral actuel n'a pas réagi avec suffisamment de force pour défendre les intérêts du Canada concernant le Fraser.

*Restrictions relatives à l'octroi de permis—Capitalisation*

«Une entrée limitée» dans la pêche au saumon ainsi qu'une rationalisation de la flottille constituent un excellent concept qui a avorté. Appelé communément le plan Davis, il avait pour objectif de réduire la capitalisation et ainsi mettre en valeur le rendement des ressources en saumon qui jusqu'ici étaient exploitées par un trop grand nombre de pêcheurs pour un trop petit nombre de poissons. La capitalisation a énormément augmenté tandis que les lacunes du plan ont entraîné d'importants déséquilibres dans les secteurs de la pêche en flottille.

Au début des années 70, l'expansion du marché pour les produits du saumon, des prises relativement bonnes et des prix assez élevés pour les débarquements de poissons ont contribué à créer une euphorie de bien-être économique que certaines personnes ont faussement attribué au plan Davis. Nous estimons que pas un seul dollar gagné n'est attribuable au programme d'octroi de permis. Au contraire, étant donné que les permis étaient octroyés au bateau et non au pêcheur, et que par conséquent la «chose» était autorisée à pêcher, on a attaché une valeur au tonnage du bateau de pêche, au saumon. Les spéculations relatives au tonnage ont fait monter les prix qui ont atteint un sommet d'environ 46,600 la tonne. Les nouveaux arrivants dans le secteur des pêcheries ont donc dû financer des capitaux non productifs tandis que de généreux avantages sur le plan fiscal stimulant la construction de nouveaux bateaux et le remplacement des anciens. Aujourd'hui, face à une industrie dont l'économie et les ressources sont en baisse, un grand nombre de pêcheurs envisagent une situation où ils

*The Flaws*

In the beginning production requirements in the qualifying years identified the bonafide commercial salmon fishing fleet. A "buy back" programme retired additional vessels mainly from the gillnet and troll fleet. In an effort to win support for his limited entry scheme then fisheries minister Jack Davis extended the salmon fishing privilege to owners of large vessels with no history of salmon fishing. Moreover, he gave to owners of these vessels the right to retire the salmon fishing privilege by striking a new licence on another vessel. Consequently the highly productive and efficient seine boat fleet grew by some *89 vessels* from this source.

A moratorium now prevents the so called pyramiding of small boat tonnage into seine boat tonnage. However, before the barn door was locked *244* vessels (including 27 seine boats) were cannibalized and *63* new seing vessels entered the fishery *using only non-seine tonnage*. Between 1969 and 1979 the seine boat fleet increased by *147 vessels* with another ten vessels under construction at the time these figures were produced. If this development is anything les than intentional then the scope of mismanagement of the Davis Plan thoroughly discredits those in the Ministry who class themselves as experts.

In spite of attempts at fleet rationalization, catching capacity has increased enormously and the competition for available stocks has intensified proportionately. Unquestionably, resource management is more difficult under the circumstances. To compete and therefore survive the gillnet fleet has increased its mobility to reach coastal areas where salmon fishing is in progress and catches prospectively are better. Versatility has been added by the adoption of a second gear, namely troll fishing equipment.

Now, the Department of Fisheries policy makers are moving to reverse these trends to make their own management lives easier. The gillnetter and the troller are being strangled as a result. The two-licence option for the salmon troller in the Gulf of Georgia (and the loss of gillnet fishing privileges for combination vessels opting for the Gulf) is one of the repressive measures. The Department obsession with the ultimate elimination of the combination vessel is another. The regulations proposed for the Fraser River gillnet fishery will destroy the gillnetter's livelihood and reduce this once-renowned fishery to a memory.

The Minister and his officials remain totally insensitive to the problems. Fingers are poked in holes in the dike while fishermen are engulfed in a flood of ad hoc measures seeming-

ne pourront éviter une ruine financière personnelle. Il est ahurissant de constater qu'une industrie comme celle-là puisse avoir été entraînée dans un état si pitoyable.

*Les lacunes*

Au début les conditions de production durant les années en question reconnaissaient les flottilles commerciales authentiques de pêche au saumon. Un programme de rachat a mis au rancart d'autres bateaux de pêche aux filets maillants et de flottilles de pêche à la cuillère. Dans un effort en vue d'obtenir l'appui à son programme d'entrée limitée, le ministre des Pêches de l'époque, M. Jack Davis, a étendu les privilèges de pêche au saumon aux propriétaires de gros bateaux qui n'avaient jamais fait de pêche au saumon. En outre, il a accordé aux propriétaires de ces bateaux le droit de retirer le privilège de la pêche au saumon en obtenant un autre permis pour un autre bateau. Conséquemment, la flottille de bateaux senneurs a augmenté de quelques *89 bateaux*.

Un moratoire empêche maintenant la soi-disant intrusion de petits bateaux dans le tonnage des bateaux senneurs. Cependant, avant que l'on impose des limites, *244 bateaux* (y compris 27 bateaux senneurs) ont été détruits et 63 nouveaux bateaux senneurs *ont été intégrés dans les pêcheries* utilisant seulement le tonnage des bateaux non senneurs. Entre 1969 et 1979, la flottille de bateaux senneurs a augmenté de *147 bateaux* plus dix autres bateaux en construction au moment où ces chiffres ont été publiés. Si ces développements ne sont pas délibérés, alors l'étendue de la mauvaise gestion du plan Davis met véritablement en doute la compétence des fonctionnaires du ministère qui se considèront comme des spécialistes.

Malgré des tentatives de rationalisation de la flottille, la capacité de prise a augmenté énormément et la concurrence pour les stocks disponibles s'est intensifiée proportionnellement. Il est incontestable que la gestion des ressources est plus difficile dans ces circonstances. Pour faire concurrence et par conséquent survivre, la flottille de pêche aux filets maillants a augmenté sa mobilité pour atteindre les secteurs côtiers où la pêche au saumon est plus abondante et les prix éventuellement meilleurs. En outre, on a admis un deuxième engin de pêche, notamment l'équipement de pêche à la cuillère, pour permettre une plus grande souplesse.

Maintenant, les personnes responsables de la politique au ministère des Pêches se dirigent vers un renversement de ces tendances pour rendre leur propre gestion plus facile. Il en résulte que les bateaux de pêche aux filets maillants et les bateaux pour la pêche à la traîne se trouvent dans une situation impossible. L'option de deux permis pour le bateau de pêche au saumon à la traîne dans le golfe de Georgie (et la perte des privilèges de pêche aux filets maillants pour les bateaux ayant choisi le golfe) est une des mesures répressives. L'obsession du Ministère qui veut à tout prix éliminer les bateaux polyvolents en est une autre. Le règlement proposé pour la pêche aux filets maillants sur le fleuve Fraser supprimera le gagne-pain des pêcheurs, et cette pêche autrefois réputée ne sera désormais plus qu'un souvenir.

Le ministre et ses représentants demeurent tout à fait insensibles aux problèmes. Pendant, qu'il faut parer au plus pressé les pêcheurs sont submergés de mesures spéciales qui

ly unrelated to their plight and to the long-term solution to the management crisis.

*What is needed*

—A firm and irrevocable resolve to freeze licences. No new licences to be issued under any circumstances. An end to company manipulation of licences and tonnage. All outstanding non-producing tonnage to be confiscated (company) or purphased (private) to prevent its conversion to producing tonnage.

—An end to "ad hocery" in fisheries management at least until the Pearse Commission has delivered its report and/or senior management advisory councils have developed the long-range perspective for fleet rationalization.

—Conversion to licencing the fisherman rather than the vessel. The right to fish should be vested in the individual and should not be transferable nor marketable.

—The two licence system for Gulf trollers, restrictive regulations for Fraser River gillnetters, the regulations for trollers and like measures should be rescinded forthwith and major management questions like area licencing, single gear licencing, landing taxes, etc. should be held in abeyance until their impact, merits, needs and effectiveness have been thoroughly analysed.

*Fraser River*

Perhaps the situation on the Fraser River agitates us more than anything else because while it deals with only one group of fishermen, the announced Fraser River closures and regulations provide the most graphic illustration of the plight of West Coast fishermen.

The Fraser River has long provided salmon to many groups including commercial fishermen, sports fishermen and the native food fishery. Since the turn of the century salmon have been harvested in the Fraser by means of the gillnet. Needless to say, through the years this gillnet fishery has become an integral part of the economy and way of life in many communities of the lower Fraser Valley.

In the past, the Fraser River gillnet season would extend from February to November. As a result a highly specialized group of fishermen evolved. They invested in nets and boats that were designed to deal with the peculiarities of the river fishery. As well each individual would expend considerable effort in acquiring the necessary knowledge to make a viable and modest living from the river.

However, in recent times there has been a steady erosion of fishing opportunities on the Fraser. The season for Chinooks or Spring salmon was gradually reduced from February to March, then to April, and finally to no Spring salmon fishing at all after May 27, 1980.

The official reason given for this development by the Department of Fisheries and Oceans was that chinooks were in decline due to over-fishing. But Fraser River gillnetters through first-hand experience could trace the decline to other reasons—primarily Fisheries Department mismanagement.

semblent n'avoir rien à voir avec leurs difficultés ni avec le règlement à long terme de la crise de gestion.

*Mesures nécessaires*

—Qu'une décision ferme et irrévocable de ne plus délivrer de permis soit prise. Il ne faut accorder aucun nouveau permis dans les circonstances. Il importerait de mettre fin à la manipulation des permis et du tonnage par les entreprises. Il faudrait confisquer (entreprises) ou acheter (secteur privé) tout le tonnage non productif avant qu'il ne le devienne.

—Qu'on ne prenne plus de mesures spéciales en matière de gestion des pêches du moins jusqu'à ce que la Commission Pearse ait déposé son rapport ou que les conseils consultatifs composés de cadres supérieurs aient élaboré une stratégie à long terme pour la rationalisation de la flotte.

—Que les permis soient octroyés aux pêcheurs plutôt que pour les bateaux. Le droit de pêche devrait être exclusif et ne devrait être ni transférable ni commercialisable.

—Que le système de double permis pour les bateaux de pêche à la traîne dans le golfe, les règlements restrictifs à l'égard des bateaux de pêches aux filets maillants du Fraser, les règlements s'appliquant aux bateaux de pêche à la trains et toute mesure du genre soient abrogés sur-le-champ et que les questions importantes de gestion tombant les permis régionaux, les permis pour engins, les taxes de débarquement, etc, restent en suspens jusqu'à ce que leur répercussions, leur bien-fondé et leur importance aient été analysés en profondeur.

*Le Fraser*

La situation sur le Fraser est peut-être celle qui nous inquiète le plus, car, bien qu'elle ne touche qu'à seul groupe de pêcheurs, les fermetures et le règlement annoncés sont le meilleur exemple du sort qui afflige les pêcheurs de la côte ouest.

Le Fraser a longtemps approvisionné en poisson bon nombre de groupes, dont des pêcheurs commerciaux, des amateurs de pêche et les autochtones qui en vivent. Depuis le tournant du siècle, on pêche le saumon du Fraser à l'aide de filets. Il va sans dire qu'avec les années, cette forme de pêche est devenue partie intégrante de l'économie et du mode de vie de nombreuses collectivités de la vallée inférieure du Fraser.

Autrefois, la saison de la pêche aux filets s'y étendait de février à novembre. Avec le temps, les pêcheurs ont grandement perfectionné leurs techniques. Ils ont investi dans des filets et des bateaux spécialement conçus pour la pêche sur le fleuve. De même, chaque particulier a-t-il déployé des efforts considérables pour acquérir les connaissances nécessaires pour tirer sa modeste subsistance du fleuve.

Toutefois, les possibilités de pêche sur le Fraser ont graduellement diminué récemment. La saison, pour ce qui est du saumon chinook, a été réduite de février à mars, puis à avril. Enfin, toute pêche à été interdite après le 27 mars 1980.

Le ministère des Pêches et Océans a donné comme raison officielle que le chinook était en déclin en raison d'une pêche excessive. Cependant, les pêcheurs aux filets du Fraser, forts de leur expérience, ont attribué ce déclin à d'autres raisons, principalement à une mauvaise gestion de la part du ministère des pêches.

They could refer to the appalling deterioration of fish habitat on the Fraser system. For example, clear-cut logging methods have led to flashflood washouts of spawn deposits and permanent damage to spawning beds. As well, there is overwhelming evidence to suggest that the decline of chinook stocks is directly related to the yearly loss of estuary rearing areas for juvenile fry due to industrial waste, municipal sewage, landfill, etc. Through the years fishermen fought against these developments, but found themselves increasingly becoming the scapegoat of the Department of Fisheries instead.

Recognizing that the fate of the resource directly effects their livelihood fishermen have always been prepared to sacrifice and conserve. In return, they asked only that the burden of conservation be shared equally among all those involved. Yet after many years of such so-called conservation closures, fishermen are convinced that further restraints are totally unjustified for the birth place of British Columbia's salmon fishery.

The U.F.A.W.U. supports in principle the regulations imposed on recreational fishermen in the Gulf of Georgia. Whether the one chinook per day bag limit is practical or not, a fish will not reach the spawning grounds whether killed by sports gear or commercial gear.

Commercial gillnet fishermen have traditionally been rigidly regulated. There are various and practical management tools at the disposal of the Department. Closures are one such tool and Fraser River gillnetters rarely are accorded more than *one* fishing day per week. Six days are therefore available for migration. Net mesh sizes can be controlled and catches made somewhat selective. With these and other management tools there is absolutely no justification for the total closure of the up-river portion of the fishery. Nor can there be any justification for depriving the gillnetter of his sockeye and other small salmon fishery—under the pretext of protecting the larger chinook salmon—by transferring one-quarter of the sockeye fishing effort to the Straits of Juan de Fuca (area 20). We view this as a crass interference with the regulatory authority vested in the International Salmon Commission and demand that the practise be stopped. Finally, the crushing blow. Fraser River gillnetters are resigned to losing their early three-month long chinook fishery. Their fishing season was to be a maganimous twelve days and is now reduced to nine days. This isn't management of a resource, it is annihilation of fishermen.

We view the Department intervention as a crass interference with the regulatory authority vested in the International Salmon Commission and urge that the practise be stopped. In the final analysis the crushing sacrifices made in the name of conservation will all be for naught if American interceptions of chinooks cannot be controlled. For too long Canadian fishermen have paid the price for conservation by little or no fishing time for chum salmon only to see the fruits of their efforts plucked by the Japanese high seas fishing fleets. Canada must assert and establish ownership of the salmon reared in its rivers and streams.

Ils ont pu parler de l'affreuse détérioration de l'habitat dans le Fraser et ses affluents. Par exemple, la couple à blanc a entraîné des inondations subites qui ont emporté le frai et endommagé de façon permanente les frayères. En outre, tout semble indiquer que l'épuisement des stocks de chinook soit directement relié à la perte annuelle de lieux propices à la croissance du fretin dans les estuaires en raison des déchets industriels, des égouts municipaux, du remblayage, etc. Au cours des années, les pêcheurs se sont opposés à ces projets, pour tout simplement devenir les boucs émissaires du ministère des Pêches.

Sachant fort bien que le sort des ressources influe directement sur leur mode de vie, les pêcheurs ont toujours été prêts à se sacrifier et à prendre des mesures de conservation. En retour, ils ont tout simplement demandé que tous les intéressés en fassent autant. Pourtant, après de nombreuses années de prétendues fermetures à des fins de conservation, les pêcheurs sont convaincus que toute restriction additionnelle est tout à fait injustifiée dans cette région qui est le berceau de la pêche au saumon de la Colombie-Britannique.

Le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assemblés appuie en principe les règlements imposés aux amateurs de pêche dans le golfe de Georgie. Que la limite d'un chinook par jour soit réaliste ou non, un poisson ne pourra retourner sur les lieux de poste, qu'il soit pris par un sportif ou un pêcheur commercial.

Les pêcheurs commerciaux aux filets ont toujours été assujettis à des règlements stricts. Le Ministère dispose de divers outils de gestion. Les fermetures en sont un et les pêcheurs aux filets du fleuve Fraser ont rarement droit à plus *d'un* jour de pêche par semaine. Six jours sont donc prévus pour la migration du poisson. La grosseur des mailles des filets peut être contrôlée et les prises peuvent faire l'objet d'une sélection. Étant donné les divers outils de gestion, absolument rien ne justifie la fermeture totale de la partie supérieure du fleuve. Rien non plus ne justifie qu'on prive les pêcheurs aux filets du saumon sockeye et des autres petits poissons sous prétexte de protéger le chinook en transférant le quart des efforts de pêche du sockeye dans les détroits de Juan de Fuca. Nous sommes d'avis que le Ministère s'approprie de façon scandaleuse les pouvoirs de réglementation dévolus à la Commission internationale du saumon et exigeons qu'il mette fin à cette pratique. Enfin, le coup de grâce. Les pêcheurs aux filets du fleuve Fraser se sont résignés à perdre leur pêche au chinook qui s'étendait auparavant sur trois mois. Leur saison de pêche qui était de 12 jours vien d'être ramenée à 9 jours. Il ne s'agit pas d'une gestion des ressources, mais bien d'un anéantissement des pêcheurs.

En dernière analyse, les durs sacrifices faits au nom de la conservation ne mèneront à rien si les interceptions américaines de chinook ne peuvent être contrôlées. Pendant trop longtemps, les pêcheurs canadiens ont payé le prix de la conservation en pêchant peu ou de saumon kéta tout simplement pour voir le fruit de leurs efforts récolté par les flottes de pêche hauturière du Japon. Le Canada doit revendiquer la propriété du saumon de ses fleuves et rivières.

*Two Licence System—Gulf of Georgia*

Another matter of immediate concern perplexes us: the two-licence system for the Gulf of Georgia. The Department requires that fishermen opt to either exclusively troll the Gulf in the inside *troll area*—primarily Georgia Strait—or fish the outside area with any other type of gear. Those who opt for Gulf trolling surrender their right to gillnet in other areas.

The Department argues that in recent years, large numbers of troll/gillnet combination boats and efficient west coast trollers have taken to fishing Georgia Strait at the beginning of the Chinook and coho trolling seasons, thus significantly reducing the abundance of these species to vessels that depend on inside trolling for most, if not all, of their earnings. In addition, the early spring (April—May) effort build-up has contributed to a number of management problems.

The Department expects that the new regulation will result in a per boat increase in catch of 25%; that the average weight of troll caught chinook will increase by two pounds; that catches of small chinook and pre-season coho will diminish; and sport catches will be increased 10%.

From the fisherman's point of view the measure will take away the fisherman's freedom to move from area to area. If such an erosion of freedom was contemplated, it should have been implemented prior to the fleet build-up and the costly investment in boats and gear. This move smacks of the ad hoc approach to fish management so characteristic of the West Coast Fisheries Department.

Fishermen are understandably suspicious of the proposed two-licence system for the Gulf. To them it is the harbinger of a broader are licence system for the Gulf. To them it is the harbinger of a broader area licensing scheme that would further restrict the fleet's mobility. More critically, they believe the scheme is motivated by an intent, long pending, to rid the Gulf of all commercial fishing activity (except U.S. effort). Awaiting the most palatable moment to implement it the abolition of commercial fishing from the Gulf is seen as a concession to the sports fishing industry (eg. marinas, fish camps, motels, etc.) in the style of the closures of area 19 (Victoria region) and Howe Sound.

When asked by the Standing Committee on Marine and Fisheries, Mr. Cliff Levelton replied that the two-licence scheme was designed to protect some 300 small troll vessels. Mr. Richard Crouter, now the Director General, Atlantic Region, confessed later that some 85 vessels would be left in the Gulf and that recreational fishermen caught 3.5 salmon for each salmon caught by the commercial fleet (sports fishermen do not compete for sockeye, pinks and chums). We are probably talking about chinooks and coho. We are not talking strictly of a conservation problem.

The uninitiated may be induced to believe there is a massive or growing problem of conservation caused by our small boat fleets. This is not the case. The share of the salmon resource taken by the troll fleet has remained constant at about 25 percent. The gillnet share of total salmon catches while histori-

*Système du double permis—Golfe de Georgie*

Nous avons une autre préoccupation immédiate: le système du double permis pour le Golfe de Georgie. Le Ministère exige que les pêcheurs choisissent de pêcher exclusivement à la traine dans la région intérieure du golfe—principalement dans le détroit de Georgie—ou de pêcher dans la région extérieure avec tout autre engin. Ceux qui optent en faveur de la pêche à la traine dans le golfe abandonnent leur droit de pêcher aux filets dans d'autres régions.

Le Ministère soutient qu'au cours des dernières années, un grand nombre de bateaux pêchant à la fois au filet et à la traine et de puissantes embarcations de pêche à la traine se sont mis à pêcher dans le détroit de Georgie au début des saisons de pêche à la traine du chinook et du coho, épuisant ainsi les réserves pour les bateaux qui tirent de la pêche à la traine à l'intérieur, le gros si ce n'est la totalité, de leurs revenus. En outre, les efforts déployés au débuts du printemps (avril-mai) ont engendré un certain nombre de problèmes de gestion.

Le ministère s'attend que le nouveau règlement entraînera une augmentation des prises de 25% par bateau; que le poids moyen du chinook pris à la traine augmentera de deux livres, que les prises chinooks et de cohos avant la saison diminueront et que les prises sportives augmenteront de 10%.

Les pêcheurs craignent de ne pouvoir ainsi plus se déplacer d'une région à l'autre. Si une telle réduction de leur liberté était envisagée, elle aurait dû avoir lieu avant qu'il n'y ait grossissement de la flotte et que de fortes sommes soient investies dans l'achat de bateaux et d'engins. Cette mesure est typique de l'approche de la gestion du poisson du ministère des Pêches de la côte ouest.

Il est normal que les pêcheurs se méfient du système proposé de double permis pour le golfe. Selon eux, c'est un funeste présage d'un régime plus strut d'octroi de permis par région qui réduirait davantage la mobilité des bateaux. Qui plus est, ils croient que le Ministère tente depuis longtemps d'enrayer toute activité commerciale de pêche dans le golfe, sauf celle des Américains. Il attend le moment propice pour abolir la pêche commerciale dans le golfe en faveur de la pêche récréative (par exemple ports de plaissance, camps de pêche, motels, etc.) comme ce fut le cas lorsqu'il y a eu fermeture de la région 19 (région de Victoria) et de la baie Howe.

Lorsque le Comité permanent des pêches et de la mer lui a posé la question, M. Cliff Levelton a répondu que le double permis était conçu pour protéger quelque 300 petites embarcations de pêche à la traine. M. Richard Crouter, maintenant directeur général pour la région de l'Atlantique, a admis par la suite que quelque 85 embarcations demeureraient dans le golfe et que les amateurs de pêche prenaient 3,5 saumons pour chaque saumon pris par la flotte commerciale (les sportifs ne lui font pas la concurrence pour le sockeye, le saumon rose et le saumon béta). Il s'agit probablement du shinook et du coho. Ce n'est pas strictement un problème de conservation.

Les non-initiés pourraient croire que nos petites embarcations sont à la source d'un problème croissant de conservation, mais tel n'est pas le cas. Le pourcentage de saumons pris par les bateaux de pêche à la ligne est demeuré constant, à environ 25 p. 100. Le pourcentage de saumons pris aux filets qui se

cally in the area of 40 percent has plunged to a dismal 22 percent in 1979 and about 28 percent in 1980. The share taken by the seine fleet has risen to 48 percent in 1979 and about 50 percent in 1980. This should not be interpreted as new affluence for the seiners. Quite the contrary with crew shares and boat shares dramatically marginal by the sheer weight of numbers.

Waiting in the wings, with a passion, is the Department's desire to eliminate the combination gillnet/troll vessel from the industry (single gear licensing). With a declining gillnet catch the second gear capability is critical to the operations of the small boat fleet. We submit the combination vessel is not the problem the Department would make it to be. In total the combination fleet accounts for about 10 percent of troll landings (about 2.5 percent of all salmon landings). Most vessels use the second gear sparingly. Some 425 combination vessels report more than 15 percent of their total production taken by troll gear. The gillnet/troller is not a regulatory, management or conservation problem for the department although single gear licensing is virtually an obsession with officialdom. In the face of universal one day per week net fisheries trolling is the alternative to a six day layup in the fish camp. Supplementary trolling activity has been effectively controlled through closures and boundaries and unless the ultimate objective is the total elimination of the salmon gillnetter the status of the combination vessel is an integral question in the long term fleet rationalization scheme and catch allocation programmes.

We urge the Minister of Fisheries call a halt to the attack on the small boat fleet and to hold in abeyance any moves to implement the Fraser River closures, the two-licence system for trollers in the Gulf of Georgia and single gear licencing, at least until the Pearse Inquiry has studied these and related questions in some depth; and preferably until the senior advisory councils and the catch allocation sub-committee have formulated recommendations to the Minister.

The two-licence system for the Gulf of Georgia does very little for the conservation of fish stocks, but merely re-distributes them away from the bonafide commercial fishermen. If conservation is the aim, there are many effective ways to tackle that problem. For a more detailed approach, may we direct you to our submission made before the Standing Committee of the House of Commons on March 29, 1977.

*Troll Regulations*

Like the two licence proposal for the Gulf of Georgia, the main criticism of the regulations for trollers in 1981 is that the measures are entirely ad hoc. The Department allowed the fleet to expand (over capitalize), first with ice packers, replacing "day-boats", then large freezer vessels replacing ice-packers. Now the Department is attempting to undo the results of their own inertia by punitive regulations. In part, the regulations are designed to limit the troll catch of sockeye and pink salmon (trollers operate outside the "surfline" and have first

situait auparavant aux alentours de 40 p. 100, n'a été que de 22 p. 100 en 1979 et d'environ 28 p. 100 en 1980. La part prise par les bateaux senneurs est passée de 48 p. 100 en 1979 et à 50 p. 100 en 1980. Il ne faut cependant pas croire qu'il s'agit d'une abondance soudaine pour ceux-ci. Au contraire, la part des membres d'équipage et des bateaux est plutôt marginale étant donné leur nombre.

Le ministère aspire vivement à éliminer de l'industrie les bateaux de pêche aux filets et à la traîne (permis pour un seul engin). Les prises aux filets diminuant, la production grâce au deuxième engin est essentielle aux activités des petites embarcations. Nous sommes d'avis que les bateaux polyvalents ne posent pas un problème aussi aigu que le Ministère veut bien le laisser entendre. Au total, ils répondent pour environ 10 p. 100 des prises à la traîne (environ 2.5 p. 100 de toutes les prises de saumon). La plupart des navires n'utilisent le deuxième engin que rarement. Les propriétaires de quelque 425 bateaux polyvalents ont affirmé que plus de 15 p. 100 de leur production totale avait été prise à la traîne. La pêche aux filets et à la traîne ne pose pas de problème de réglementation, de gestion ou de conservation au ministère bien que le permis pour un seul engin soit à peu près devenu une obsession pour les fonctionnaires. Tout bien considéré, la pêche à la traîne une journée par semaine équivaut à six jours dans les camps de pêche. Les activités supplémentaires de pêche à la traîne ont été efficacement contrôlées par le biais de fermetures et de limites et à moins que l'objectif ultime ne soit l'élimination totale de la pêche aux filets du saumon, la question du bateau polyvalent demeure intégrale pour ce qui est du plan à long terme de rationalisation de la flotte et des programmes de quotas.

Nous exhortons le ministre des Pêches à mettre fin à la guerre contre les petites embarcations et à reporter toute mesure visant les fermetures sur le Fraser, l'adoption du système du double permis pour les bateaux de pêche à la traîne dans le Golfe de Georgie et l'octroi de permis pour un seul engin, du moins jusqu'à ce que la Commission d'enquête Pearse ait étudié toutes ces questions de façon approfondie et, de préférence, jusqu'à ce que les conseils consultatifs supérieurs et le Comité des quotas aient formulé des recommandations à son intention.

Le système du double permis pour le Golfe de Georgie ne favoriserait pas beaucoup la conservation des stocks de poisson, mais ne ferait que les redistribuer à d'autres qu'aux pêcheurs commerciaux autorisés. Si la conservation est le but visé, il y a de nombreux moyens efficaces de s'attaquer au problème. Pour une approche plus détaillée, nous vous suggérons de lire le mémoire que nous avons présenté au Comité permanent de la Chambre des communes le 29 mars 1977.

*Règlement concernant la pêche à la traîne*

Les critiques que nous avons à formuler relativement au règlement concernant les bateaux de pêche à la traîne pour 1980 sont les mêmes que dans le cas du permis proposé pour le Golfe de Georgie et tiennent à ce que les mesures sont prises au coup par coup. Le ministère a permis à la flotte de prendre de l'expansion (de surcapitaliser), premièrement avec les bateaux glacières qui ont remplacé les bateaux «d'une journée», puis avec les bateaux congélateurs qui ont remplacé ceux munis de glacières. Le ministère tente maintenant de réparer

effort on Fraser River runs). In large part the regulations are designed to protect coho and chinook salmon allegedly bound for U.S. streams.

Without a murmur of protest Canadian trollers were ousted from U.S. waters where catches of coho and chinooks were instrumental in offsetting, in part, American interceptions of Canadian salmon. Additional concessions are being made by Canada without a reciprocal response from the U.S.

Canadian trollers can expect unaccustomed area closures to protect migratory U.S. stocks. Thus pressure to intensify effort on sockeye, pinks and chums will be generated. Salmon trollers will therefore be regulated by:

—trolling for coho opens July 1st instead of June 15th.

—trolling closes September 30th (2 weeks earlier).

—retention of pink salmon is limited to 25 per cent of the chinook and coho on board prior to July 31.

—Area 21 (Swiftsure Bank) closed for trolling April 15-July 1 to protect juvenile chinook.

—barbless hooks to protect juvenile or immature salmon until July 1st.

—Area 23 (South Bank) closed to trolling April 15th-July 1st to protect juvenile chinooks.

—treble hooks disallowed until July 1st.

"The adoption of some of these regulations is subject to the outcome of administrative consultations between Canada and U.S. officials in late January 1981" the Department warns trollers. At the time of writing we could not ascertain the final troll regulations for 1981.

We are faced in our opinion with implementation of the unratified Canada/U.S. salmon treaty with closures of areas and other measures militating greatly against the troll section and their ability to earn a living. Moreover the mish mash of regulations are part conservation and part allocation measures and should be scrapped.

While we can agree with the catch retention ratios to protect against an unfair redistribution of pink catches we reject outright the proposed area closures designed to appease the U.S. Advisors representing fishermen and their organizations have been excluded from the "administrative" talks and

les dégâts causés par sa propre inertie en adoptant des règlements punitifs. Ceux-ci visent en partie à limiter les prises de saumon sockeye et rose capturés à la ligne traînante (les bateaux de pêche à la traîne font de la pêche côtière et ont la priorité sur les bancs du fleuve Fraser). En général, les règlements sont conçus de façon à protéger le saumon coho et chinook qui se dirige présumément vers les ruisseaux américains.

Sans un murmure de protestation, les bateaux canadiens de pêche à la traîne se sont vus interdire les eaux américaines où les prises de saumon coho et chinooks ont contribué à compenser, en partie, les interceptions américaines de saumon canadien. Le Canada a fait des concessions supplémentaires sans que les États-Unis adoptent de mesures réciproques.

Les bateaux canadiens de pêche à la traîne peuvent s'attendre à l'interdiction inhabituelle de la pêche dans certaines zones destinée à protéger les stocks migrateurs américains. Cela entraîne une intensification de l'effort de pêche du saumon sockeye, rose et kéta. Les bateaux de pêche à la traîne du saumon devront se plier aux règlements suivants:

—la saison de pêche à la traîne du saumon coho ouvre le 1er juillet plutôt que le 15 juin;

—la saison se termine le 30 septembre (deux semaines plus tôt);

—la conservation des prises de saumon rose est limitée à 25 p. 100 des prises de saumon chinook et coho à bord des navires avant le 31 juillet;

—la zone 21 (Swiftsure Bank) est fermée à la pêche à la traîne du 15 avril au 1er juillet afin de protéger les alevins de saumon chinook;

—interdiction jusqu'au 1er juillet d'utiliser des hameçons sans barbe pour protéger les alevins de saumon;

—interdiction de la pêche à la traîne dans la zone 23 (South Bank) du 15 avril au 1er juillet pour protéger les alevins de saumon chinook;

—interdiction jusqu'au 1er juillet d'utiliser les hameçons triples.

Le ministère a fait aux pêcheurs à la traîne la mise en garde suivante: «l'adoption de certains de ces règlements dépend du résultat des consultations administratives qui auront lieu entre les fonctionnaires canadiens et américains à la fin de janvier 1981». Au moment où nous rédigeons ce document, nous n'avons pu connaître le contenu des règlements sur la pêche à la ligne traînante pour 1981.

À notre avis, nous devons envisager l'application du traité sur le saumon entre le Canada et les États-Unis qui n'a pas encore été ratifié mais qui prévoit l'interdiction de pêche dans certaines zones et d'autres mesures limitant sévèrement les activités des pêcheurs à la ligne traînante et donc leur aptitude à gagner leur vie. En outre, le méli-mélo de règlements comporte certaines mesures de conservation et de contingentement qui devraient être abrogées.

En admettant la nécessité de quotas de conservation des prises pour éviter une redistribution injuste des prises de saumon rose, nous rejetons catégoriquement le projet d'interdiction de la pêche dans certaines zones qui vise à apaiser les États-Unis. Les conseillers qui représentent les pêcheurs et

we can only speculate on the magnitude of the concessions to the Americans. The track record of Canadian negotiators has been pitiful.

*Herring*

The Union has campaigned hard for a per boat quota as a management tool to reduce fishing effort on the fishing grounds and to eliminate much of the "rat race" characteristic of recent roe herring fisheries.

The Department of Fisheries insists on carrying through their proposal for area licensing. This year over the protest of the Union, the coast was divided into three basic areas: the Gulf, the West Coast, and the Central and North Coast. In all areas, confusion was rampant during the recent herring fishery. The size of the fleet on the West Coast (particularly Barkley Sound) appeared every bit as large as in previous years. The seine fleet stood poised for two weeks on the grounds like the mainspring of a clock wound tight, ready to spring or snap in a "make it" or "break it" frenzy lasting perhaps forty-five minutes (and their season is over). The Skincuttle fishery on the Queen Charlotte Islands was similar. A 1200 ton quota was set. When the area finally was opened, closed, and the smoke cleared, more than 3400 tons (more than double, almost triple, the quota) had been taken by the assembled fleet. Such a "feast or famine" management approach while satisfying the "free enterprise fundamentalists" does nothing to guarantee a future to a resource that is struggling to rebuild following the management debacle in the fifties and sixties.

*Catch Allocation*

A sub committee of the Senior Management Advisory Council has been studying the catch allocation concept since September 1979 and has made some progress. At the outset it should be emphasized that the industry has a de facto catch allocation programme although it is administered solely by Department of Fisheries officials without a clear philosophy or target for allocation between the three gear types. Staggered starts for gillnets and seines, shallowing up of inside seines and a ban on running lines, closures and/or boundaries for net fishermen, catch retention and spot closures for salmon trollers are all management tools used to apportion the available salmon resource.

In advancing the concept of catch allocation, the U.F.A.W.U. sought to formalize allocation by developing criteria based on historical catch performances. Catch allocation is not perceived as a panacea. It is devised as a major method through which we can ensure the survival of the three principle gear types in the most competitive fishing in the world, the B.C. salmon fishery.

leurs organisations n'ont pas été invités aux pourparlers «administratifs» et nous ne pouvons que nous interroger sur l'importance des concessions faites aux Américains. Les résultats obtenus auparavant par les négociateurs canadiens sont peu encourageants.

*Hareng*

Le Syndicat a réclamé par tous les moyens un contingentement par bateau, qui constituerait un moyen de gestion permettant de réduire l'effort de pêche et d'éliminer en grande partie l'allure de «foire d'empoigne» des récentes pêches au hareng plein.

Le ministère des Pêches n'a pas voulu abandonner sa proposition de délivrer des permis par zone. Cette année, malgré les protestations du Syndicat, la côte a été divisée en trois grandes zones: le golfe, la côte ouest, et la côte centre et nord. Dans toutes ces zones, la confusion régnait pendant les récentes pêches au hareng. La taille de la flottille de la côte ouest (en particulier à Barkley Sound) semblait toute aussi importante que les années précédentes. La flottille de senneurs est restée immobilisée pendant deux semaines sur les lieux de pêche, tendue comme le ressort principal d'une horloge trop remontée, prête à bondir ou à craquer dans une frénésie qui a duré 45 minutes environ (et sa saison est terminée). Les pêches dans le bras de mer Skincuttle sur les îles de la Reine Charlotte ont été semblables. Un quota de 1200 tonnes a été fixé. Quand la pêche a finalement été ouverte, puis fermée, dans la zone et que les comptes faits, plus de 3,400 tonnes (plus du double, presque le triple du quota) avaient été prises par l'ensemble de la flottille. Si les partisans à tout crin de la libre entreprise peuvent être satisfaits d'une gestion qui oscille entre le festin et la famine, celle-ci ne contribue aucunement à assurer l'avenir d'une ressource qui n'arrive pas à se regénérer depuis la débâcle des mesures de gestion adoptées dans les années 50 et 60.

*Contingentement des prises*

Un sous-comité du Conseil consultatif principal de la gestion étudie depuis septembre 1979 l'idée du contingentement des prises et a fait quelque progrès. Il convient dès le départ de souligner que l'industrie a un programme de contingentement des prises qui, en réalité, est administré uniquement par les fonctionnaires du ministère des Pêches sans qu'il y ait de directives ou d'objectifs clairs relativement à la répartition des quotas entre les trois types d'engins de pêche. L'espacement des débuts de saisons de pêche au filet maillant et à la seine, l'utilisation de seines intérieures en eaux moins profondes, l'interdiction d'utiliser des treuils à palangre, les interdictions de pêche ou la délimitation des lieux de pêche accessibles aux pêcheurs au filet, le taux de conservation des prises et les fermetures ponctuelles des saisons de pêche du saumon à la ligne traînante sont tous des moyens de gestion permettant de contingenter les ressources disponibles de saumon.

En proposant l'établissement de quotas de prises, le S.P.T.A. cherche à formaliser le contingentement en élaborant des critères fondés sur le total des prises des années antérieures. Le contingentement des prises n'est pas perçu comme une panacée. C'est plutôt une méthode importante visant à garantir la survie des trois principaux genres d'engins de pêche dans

By fixing, on some historical basis, the portion of the allowable catch to be appointed to trollers, seiners and gillnetters we apply a disincentive to fleet expansion and further debilitating capitalization. No one section of the fleet would be induced to expand its efficiency if predation on entitlement of other sections were controlled. Each section would compete vigorously for the allocation made to it. Ultimately, we would strive to achieve equal average earnings per fisherman after allowances for capital and operating costs. Where any fleet could not achieve equal average earnings per individual the offending fleet or fleets would be reduced in members until equal average earnings is attained. Then and only then would a buy back scheme be useful.

We want to stress that equal average earnings as the Union perceives it does not imply a guarantee of earnings to the individual fisherman. The fishery would remain competitive within the perimeters of the allocations made.

There are certain imperatives to a catch allocation scheme. One obvious one is the growth of the seine boat fleet and its billowing catch of the salmon resource. Another is the loss to salmon trollers of Washington, Oregon and Alaska fisheries and the decimation of the wild stocks of chinook and coho salmon. As a substitute the salmon trollers in some years are targetting with stunning effect on sockeye, pink and chum salmon-hitherto the bread and butter species of the net fleets. The distortions are becoming increasingly entrenched as the norm while historical catch performances dim as a pattern for rational fleet operations.

This is not to say that catch allocation would be wedded to historical data. Fleet composition has changed since the advent of the Davis Plan and, for example, 86 seine vessels have been added to the fleet by "pyramiding" small boat tonnage. To what extent, if any, is the seine fleet entitled to that portion of the gillnet catch represented by the retired gillnet vessels? Some troll tonnage was pyramided as well. To what extent, if any, is the troll fleet entitled to a share of the net fleets species such as sockeye and pinks? These are finetuning requirements of a catch allocation programme that are not insurmountable projections. Catch allocations, in any event, would be made by a standing committee on a seasonal basis by species and area wherever there is tri-gear competition for stocks. Management of the fishery in our estimation will be greatly facilitiated.

We raise the question of catch allocation merely to demonstrate that viable, long range and permanent solutions are under active consideration by the industry. Mr. LeBlanc has said he welcomes and appreciates constructive alternatives. We don't expect Members to make decisions to support the

l'industrie de la pêche la plus concurrentielle au monde, à savoir les pêches de saumon de la Colombie-Britannique.

En fixant, d'après des données historiques, la portion des prises admissibles attribuée aux pêcheurs à la traîne, à la senne et au filet maillant, nous décourageons l'expansion de la flottille et les investissements en capital excessifs. Aucune unité de la flottille ne serait encouragée à améliorer son efficacité si on devait imposer des contrôles contre le braconnage des quotas attribués aux autres unités. Chacune défendrait vigoureusement le quota qui lui est accordé. Au bout du compte, nous tenterions d'obtenir après déduction des coûts en capital et des coûts d'exploitation un revenu moyen égal pour tous les pêcheurs. Si une flottille donnée ne pouvait obtenir un revenu moyen égal pour chaque pêcheur, la flottille prise en défaut recruterait moins de membres tant qu'elle n'aurait pas réussi à obtenir un revenu moyen égal. Un régime de rachat ne serait utile qu'à ce moment.

Nous voulons signaler qu'un revenu moyen égal, tel que le perçoit le syndicat, ne signifie pas un revenu garanti à chaque pêcheur individuel. Les pêches resteraient concurrentielles dans le cadre des quotas attribués.

Un régime de contingentement des prises comporte certains impératifs. Le plus évident, c'est la croissance de la flottille de senneurs et l'accroissement de ses prises de saumon. S'ajoutent à cela les pertes subies par les pêcheurs de saumon à la ligne traînante de Washington, de l'Orégon et de l'Alaska et la diminution des stocks de saumon chinook et coho sauvages. Les pêcheurs de saumon à la ligne traînante envisagent d'adopter d'ici quelques années une solution de rechange qui pourrait avoir des conséquences étonnantes, à savoir de s'accaparer une part de la pêche du saumon sockeye, rose et kéta, jusqu'à maintenant les espèces prisées par les flottiles de pêche au filet. Les distorsions prennent de plus en plus l'allure d'une norme tandis que les prises traditionnelles cessent d'être le modèle des opérations rationnelles de la flottille.

Cela ne vaut pas dire que le contingentement des prises doit être fonction des données historiques. La composition de la flottile s'est modifiée depuis l'adoption du programme Davis et, par exemple, 86 senneurs ont été ajoutés à la flottille au moyen de «l'échafaudage» du tonnage des petits bateaux. La flottille de senneurs a-t-elle droit, et dans quelle mesure, à cette portion des prises des pêcheurs au filet maillant, perdues du fait que certains bateaux de pêche au filet maillant ne sont plus exploités? Dans certains cas aussi, il y a eu refonte du tonnage des bateaux de pêche à la ligne traînante. La flottile des bateaux de pêche à la ligne traînante a-t-elle droit à une part des espèces réservées aux flottilles de pêche au filet, tel le saumon sockeye et rose? Les mises au point d'un programme de contingentement des prises ne sont pas un obstacle insurmontable. De toute façon, le contingentement des prises serait fait par un Comité permanent sur une base saisonnière, par espèce et par zone où il y a concurrence entre les trois unités d'engins de pêche. A notre avis, la gestion des pêches en sera d'autant facilitée.

Nous soulevons la question du contingentement des prises uniquement pour démontrer que l'industrie cherche activement des solutions viables, permanentes et à long terme. M. LeBlanc a dit qu'il serait heureux d'accueillir toutes les propositions de rechange constructives. Nous ne nous attendons pas à ce que

proposition for catch allocation. It is far too complex. However we would welcome support for and acknowledgement of the fact that the industry is capable of finding solutions to the problems and ad hoc regulatory and fleet composition decisions emanating in a constant stream only tend to compound the difficulties.

Dr. Peter Pearse together with Mr. Fern Doucet in their mini report to the Minister have recommended against catch allocation "at this time". We will endeavour to persuade him of the programmes merits during the term of his Commission. We simply trust that minds are not closed to constructive suggestions nor committed to the piecemeal approach to problems that has thus far been the case.

*Trawl*

The West Coast trawl fishery was for a long period totally unregulated, and with the advent of the 200 mile limit and the exclusion of all foreigners from our waters, it appeared this fishery had a bright future. Then the "tinkering" began.

From about 50 vessels actually engaged in the trawl fishery, the number is now three times that many. Species originally fished mainly by trawlers now are shared with an expanded fleet of other gear types, themselves the victims of the limited entry scheme. For the first time last year, quotas and closures were imposed on the trawl fleet. Now, a new trawl fishery has emerged but its future already is threatened by the "leap before you look" school of fish management. The "hake" consortium is presumably the brainchild of the Federal Department of Fisheries. Originally, Canadians were told that hake had an "enzyme problem" that meant the fish must be processed on the mothership; that time was of the essence, therefore the fish could not be processed on shore. For this reason the hake resource was turned over to the "B.C. Hake Consortium" a group of private processors who in turn negotiated with a number of countries for over-the-side sales of catches. While the money to the fishermen has been temporarily good, at least two problems remain: one, the danger of overfishing cannot be calculated by the Department with any accuracy whatsoever; and two, hundreds if not thousands of jobs are being lost ashore. It has now been proven that the enzyme problem is not insurmountable and that the fish can be processed ashore given the will. We submit that the people of Canada through the federal government must step in and bring some reason to this important new fishery before it ends up like the other fisheries.

Finally, fishermen in the trawl sector and elsewhere have bitterly protested the granting of a licence to the Canadian factory ship "Callistratus". Canada, in these days of growing acceptance of the 200 mile economic zone, does not need to develop a distant water-type fleet to harvest resources on our door step. Such a move only compounds the over-capitalization

les députés prennent des décisions pour appuyer la proposition du contingentement des prises. C'est une question beaucoup trop complexe. Cependant, nous serions heureux que deux faits soient reconnus l'industrie est capable de trouver des solutions aux problèmes et les décisions, constamment modifiées, en matière de réglementation et de composition des flottilles ne font qu'aggraver les difficultés.

MM. Peter Pearse et Fern Doucet dans leur mini-rapport au Ministre ont recommandé qu'il n'y ait aucun contingentement des prises «pour l'instant». Nous tenterons de convaincre le ministre des mérites du programme pendant la durée du mandat de la Commission qu'il dirige. Nous osons croire que les esprits ne sont pas fermés aux suggestions constructives ni vouées à une approche fragmentaire comme ce fut le cas jusqu'à maintenant.

*Pêche à la Palangre*

Les pêches à la palangre de la côte Ouest n'ont pas été réglementées pendant très longtemps et ce n'est que depuis la déclaration de la zone de pêche de 200 milles et l'exclusion de tous les étrangers dans nos eaux, que l'avenir de ces pêcheries semble prometteur. C'est alors qu'a commencé le «bricolage».

Alors qu'auparavant 50 bateaux se livraient réellement à la pêche à la palangre, le nombre a maintenant triplé. Les espèces pêchées surtout par les bateaux de pêche à la palangre sont maintenant partagées avec une flottille plus nombreuse d'autres genres d'engins de pêche, eux-mêmes victimes d'un régime de permis de pêche à accès limité. Pour la première fois l'an dernier, des quotas et des dates de fermeture des saisons de pêche ont été imposés à la flottille de pêche à la palangre. Maintenant, une nouvelle industrie de pêche à la palangre s'est créée mais son avenir est déjà menacé par une école de gestion des pêches dont le principe semble être de «sauter à l'eau avant de savoir nager». Le consortium du «merlu» semble être une invention du ministère fédéral des Pêches. Auparavant, les Canadiens se sont laissés dire qu'il y avait un «problème d'enzymes» et que, par conséquent, le poisson devait être traité sur le bateau-mère; qu'il ne fallait pas perdre de temps et, que le poisson ne pouvait être traité à terre. C'est pour cette raison que les ressources de merlu ont été confiées au «B.C. Hake Consortium», groupe de transformateurs privés qui, à leur tour, négocient avec certains pays la vente des prises à bord même des bateaux de pêche. Bien que les revenus des pêcheurs aient été bons pendant un certain temps, au moins deux problèmes demeurent: premièrement, le ministère ne peut calculer avec la moindre exactitude l'étendue du danger des pêches excessives, et deuxièmement, des centaines, sinon des milliers, d'emplois sont perdus à terre. Il a maintenant été prouvé que le problème des enzymes n'est pas insurmontable et que le poisson peut être traité à terre pourvu qu'on ait la volonté de le faire. Nous prétendons que les Canadiens, par l'entremise du gouvernement fédéral, doivent intervenir et mettre de l'ordre dans cette nouvelle industrie importante avant qu'elle ne dégénère comme les autres pêcheries.

Enfin, les pêcheurs à la palangre et les autres ont protesté amèrement contre l'octroi d'un permis au navire-usine canadien «Callistratus». A cette époque où l'on accepte de plus en plus la zone économique de 200 milles, le Canada n'a pas à créer une flottille hauturière pour récolter les ressources qui se trouvent sur le pas de notre porte. Une telle démarche ne fait

problem on the West Coast, and robs more jobs from Canadian processing workers.

*Shoreworkers and Tendermen*

At the peak of the salmon season approximately 4,000 shoreworkers are employed in processing plants and ancillary operatons, and 600 tendermen are employed on fish transport vessels. The vast majority are represented by the U.F.A.W.U. At best the industry provides a livable annual income for one thousand persons in these two wage earner sections. The remainder suffer through a year of intermittent employment and extended lay-offs. Notwithstanding a sixteen percent turnover annually a significant percentage has made the fishing industry a career subject of course to its vagaries and company whims.

In 1950 there were 32 producing canneries dotting the coast of British Columbia. Today, through centralization, echanization, and vertical integration there are a half dozen major salmon canneries and a like number of minor canneries. In some cases these facilities are single purpose installations and others are used to process roe herring and perhaps some other species.

The introduction of the herring roe fishery prompted a proliferation of processing facilities operated by new companies backed by Japanese capital. With the illusion of lucrative markets in Japan for salmon products many of these companies expanded into the salmon industry and stimulated on-the-grounds competition for the raw product. Desirable as this competition may be, and the resultant stimulation of prices paid to fisherman, a precarious and artificial growth occurred in the fishing industry. With the industry in an already over capacity in processing facilities new capacity meant dividing the work among a grossly inflated work force. Salmon and herring exist in finite quantities and new investment was unneeded for their exploitation.

With the virtual collapse of the salmon market in Japan and the retrenchment in markets for herring roe the economic bubble has burst and some long established companies, over extended, proved vulnerable. Norpac Fisheries Ltd. closed its doors depriving as many as 200 workers of jobs, seasonal and non-seasonal alike. The Canadian Fishing Company caught up in the bankruptcy of its U.S. parent dealt off most of its physical assets to the industries' giant B.C. Packers for a reported fifteen million dollars. Eventually one of the two major canneries in Prince Rupert will be closed as operations are merged by B.C. Packers and more jobs will be eroded. The cannery building, the netloft and boatship facilities together with 275 gillnet rental boats will be sold to the Department of Indian Affairs to be distributed somehow to native Indians in the guise of maintaining an Indian presence in the industry. In reality we have corporate welfare to the tune of $30 million and an almost total concentration of ownership of the means of production and processing, in one company. Ours is an industry of extremes.

qu'aggraver le problème de la sur-capitalisation sur la côte Ouest, et prive les travailleurs canadiens de l'industrie du traitement d'un grand nombre d'emplois.

*Travailleurs à terre et transbordeurs*

Au plus fort de la saison de pêche du saumon, environ 4,000 travailleurs à terre sont employés dans des usines de traitement et autres opérations auxiliaires, et 600 transbordeurs sont employés sur les navires de transport du poisson. La grande majorité d'entre eux sont représentés par le SPTA. Au mieux, l'industrie assure un revenu annuel acceptable à un millier de personnes dans ces deux secteurs d'emplois. Les autres doivent s'accommoder d'emplois sporadiques et de mise à pied prolongées. Malgré un roulement annuel de 16 p. 100 un pourcentage important de personnes ont choisi de faire carrière dans l'industrie de la pêche, sous réserve évidemment de ses caprices et de ceux de l'entreprise.

En 1950, 32 conserveries étaient disséminées le long de la côte de la Colombie-Britannique. A cause de la centralisation, de la mécanisation et de l'intégration verticale, il ne reste plus aujourd'hui qu'une demi-douzaine de conserveries de saumon importantes et qu'une demi-douzaine de moindre importance. Certaines de ces installations n'ont qu'une seule production, tandis que d'autres s'occupent de la transformation des harengs pleins et même de certaines autres espèces.

La pêche des œufs de hareng a entraîné une prolifération des installations de transformation. Elles sont exploitées par de nouvelles sociétés et appuyées par des capitaux japonais. Croyant que des marchés lucratifs existaient au Japon pour les produits du saumon, bon nombre de ces sociétés se sont lançées dans cette industrie et ont poussé la concurrence pour le produit brut. Même si cette concurrence peut être souhaitable, et même si elle a entraîné une hausse des montants versés aux pêcheurs, l'industrie de la pêche a connu une croissance précaire et artificielle. Étant donné que les installations de transformation sont déjà trop nombreuses, l'augmentation des moyens de production a entraîné la division du travail entre des effectifs dont les rangs sont exagérément gonflés. Il existe un nombre fini de saumons et de harengs; par conséquent, et leur exploitation ne nécessitait pas de nouveaux investissements.

En raison de l'effondrement du marché du saumon au Japon et du repli de l'industrie sur le marché du hareng, la situation économique s'est détériorée et certaines sociétés établies depuis longtemps se sont retrouvées dans une position vulnérable. La Norpac Fisheries Ltd. a cessé ses activités privant ainsi de leur emploi deux bonnes centaines de travailleurs saisonniers et non saisonniers. Aux prises avec la faillite de la société mère américaine, la Canadian Fishing Company, a vendu la plupart de ses installations à la gigantesque société B.C. Packers, pour la somme de $15 millions semble-t-il. Is se pourrait qu'une des deux autres conserveries importantes de Prince Rupert cessent leurs activités, les installations étant acquises par la B.C. Packers; il y aura donc d'autres emplois de perdus. La conserverie ainsi que le hangard à filets, la remise des bateaux et les 275 bateaux de location pour la pêche aux filets maillants seront vendus au ministère des Affaires indiennes. Le ministère distribuera ces biens aux Amérindiens afin de maintenir une présence amérindienne dans l'industrie. En fait, une seule société possède un actif de $30 millions et pratiquement tous

It is also an industry that processes its raw resources for export. With a labour content of some 15 percent and an annual payroll exceeding $50 million we represent a significant component of the B.C. economy. Damned though the industry is by its seasonality, it demands skilled labour. Until now annual (seasonal) earnings could be augmented by Unemployment Insurance benefits. Stringent entitlement criteria has stripped 75 percent of our wage earner members of their U.I.C. benefit and defections caused by the economics of the industry could rob us of the skilled workers upon which the industry depends. We require:

—Re-institution of the eight contribution weeks requirement for entitlement to U.I.C. benefits

—A watchdog on superfluous foreign capital to prevent against distorted growth and disastrous market fluctuations

—Regulations to prohibit export of raw fish for processing

—Precautions against monopoly control and a necessary degree of corporate ownership.

—A decentralization of company control and a necessary degree of control by government to ensure the best use of the fisheries resources for the benefit of the workers who add the value to those raw resources.

—Greater utilization of often idle plant capacity through processing of tune, hake, food herring and other stocks in Canada.

*Communications with the Department of Fisheries*

Respect for the Department of Fisheries by fishermen of the West Coast is at an all-time low. Promises for improvement in communication have been made many times over the years. New senior bureaucrats have started their appointments, perhaps with the best of intentions, they deny any responsibilities for the folly or promises of their predecessors, appear to be around long enough to contribute to the growing anarchy, and are gone before the accusing finger descends. The United Fishermen and Allied Workers' Union spends thousands of hours per year in meetings to develop policies in the best interests of all of the participants of the industry and goes through countless debates reconciling the various competing groups who are involved in the resource only to find a bureaucracy which speaks of "consultation", but acts "arbitrarily". The Department of Fisheries preaches the desirability of consensus amongst fishermen, something the U.F.A.W.U. has practised since its inception in 1945. Hypocritically, the Department sets about to encourage the establishment of splinter groups, because such groups agree philosophically with what the Department is attempting to promote. Not only has the Department provided "confidential" mailing lists to

les droits de propriété sur les moyens de production et de transformation. Notre industrie se caractérise par la coexistence de deux extrêmes.

Notre industrie transforme ses matières premières pour l'exportation. Employant 15 p. 100 de la main-d'œuvre et ayant une feuille de paye annuelle supérieure à $50 millions, nous constituons un agent économique important en Colombie-Britannique. Même si notre industrie a un caractère saisonnier, elle a besoin d'une main-d'œuvre spécialisée. Les prestations d'assurance-chômage pouvaient permettre d'augmenter les gains saisonniers. Ce n'est plus le cas: en raison des critères d'admissibilité plus sévères, 75 p. 100 de notre main-d'œuvre ont perdu leurs prestations d'assurance-chômage. En outre, la situation économique de notre industrie en a incité certains à s'orienter vers d'autres domaines, ce qui pourrait nous enlever les travailleurs spécialisés dont nous avons besoin. Voici ce que nous réclamons:

—Il faut rétablir la condition selon laquelle il fallait huit semaines de contribution pour avoir droit aux prestations d'assurance-chômage;

—il faut surveiller l'afflux inutile de capitaux étrangers afin de prévenir une croissance déréglée et des fluctuations désastreuses sur le marché;

—il faut adopter des règlements interdisant l'exportation du poisson à des fins de transformation;

—il faut prévoir des mesures contre la monopolisation et la concentration des entreprises;

—il faut prendre des mesures visant à décentraliser le contrôle des sociétés et à assurer le degré nécessaire de participation du gouvernement afin de garantir une meilleure utilisation des ressources au profit de la main-d'œuvre qui accroît la valeur de ces matières premières;

—il faut utiliser davantage les installations qui sont souvent inutilisés afin de transformer au Canada, le thon, le merlu, le hareng comestible, et les autres espèces.

*Communications avec le Ministère des Pêches*

Les pêcheurs de la côte ouest n'ont jamais respecté aussi peu le ministère des Pêches. Très souvent, on nous a promis d'améliorer les communications. Lorsqu'ils entrent en fonction, les hauts fonctionnaires ont les meilleures intentions et refusent d'assumer la responsabilité des promesses de leurs prédécesseurs; ils restent en poste assez longtemps pour perpétuer l'anarchie et ont été mutés ailleurs bien avant qu'on puisse les accuser. Le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés se réunit pendant des milliers d'heures par année afin d'élaborer des lignes de conduite qui serviront au mieux les intérêts de tous les rouages de cette industrie. En outre, le Syndicat participe à un nombre incalculable de rencontres afin de faire l'unanimité parmi les différents concurrents de cette industrie pour finalement se buter à une bureaucracie qui parle de «consultation», mais qui prend des décisions «arbitraires». Le ministère des Pêches préconise l'unanimité parmi les pêcheurs, ce que le Syndicat a réussi à obtenir depuis sa formation en 1945. Le ministère agit hypocritement en encourageant la formation de groupes «dissidents», parce que ces derniers appuient la philosophie des mesures qu'il tente de promouvoir. Il fournit non seulement des listes postales «confidentielles» à

these groups, but also gives the same weight and representation on industry advisory boards to small "rump" groups as it does to the largest single organization of fishermen. We are constantly amazed—whether the issue is herring management, the Canada/U.S. Salmon Interception Talks, or whatever—that when it comes to the "crunch", the bottom line, the Minister of Fisheries is informed by his officials that the U.F.A.W.U. is the "minority" position in the industry. To believe such advice is to place oneself in a fool's paradise.

Last summer, the fishermen of B.C. through the U.F.A.W.U. invited the Minister of Fisheries to British Columbia to discuss with the fishermen the crisis in the industry and their growing alienation. Finally in the fall, the Minister arrived in B.C., not to meet the fishermen, but an "advisory" group, incapable of translating the real flavour or frustration of the vast numbers of fishermen. At that meeting, the Minister announced to the assembled a program of more ad hoc measures to allegedly confront the crisis of the industry. We said at the time that the measures amounted to throwing a drowning man a cement anchor.

*Pearse Commission*

Since then, the Pearse Commission of Inquiry has been announced to do presumably what we had asked the Minister to do. The Pearse Commission unfortunately has several strikes against it from the start: Dr. Pearse is a defeated federal Liberal candidate, a member of the West Coast Fleet Development Committee under Jack Davis' limited entry scheme; he made numerous subsequent statements about the way the fishery should be operated; and finally he co-authored the Pearse-Doucet report which gave the blessing to a whole number of unpopular measures on the Department of Fisheries implementation list. Many of those measures, we submit, run contrary to the vital interests of the fishermen and this industry and a *thorough* examination of the industry by Dr. Pearse would undoubtedly cause him to reverse most of his previous recommendations, a highly unlikely development. Secondly, while Dr. Pearse is at work, the Minister continues to set new policy, aggravating our search for a way out of the dilemma on the West Coast, if that is in fact Dr. Pearse's mandate.

*What Is Required*

1. No new regulations or closures on the Fraser River; no implementation of the two licence system of the Gulf of Georgia; no new troll regulations or other new punitive regulations against commercial fishermen until the Department of Fisheries sets forth a program to tackle the real causes for the decline in fish stocks and begins to take definitive steps as outlined below.

2. *Licensing:* end the transferability of the fishing licence (consequently the "speculation" in boats and gear). Freeze the value of the fleet, while increasing the value and amount of the catch or reducing the number of boats, *or both*. Halt the issuance of new licenses and construction of new vessels until a

ces groupes, mais il leur accorde également, au sein des conseils consultatifs de l'industrie le même poids et la même importance qu'au plus grand syndicat de pêcheurs. Nous sommes toujours surpris de constater que, avant de prendre une décision concernant la mise en valeur du hareng ou les négociations canado-américaines sur l'interception du saumon, les fonctionnaires du ministère des Pêches informent le ministre que le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés constitue le groupe «minoritaire». C'est se leurrer que de croire une telle baliverne.

L'été dernier, les pêcheurs de la Colombie-Britannique ont invité, par l'intermédiaire du SPTA, le ministre des Pêches en Colombie-Britannique afin d'étudier la crise dans laquelle se débat cette industrie et les causes de l'irritation de plus en plus grande de ces pêcheurs. Le ministre s'est finalement rendu en Colombie-Britannique au cours de l'automne pour rencontrer non pas les pêcheurs, mais un groupe «consultatif», qui n'a pas pu traduire fidèlement les soucis de la majorité des pêcheurs. Lors de cette réunion, le ministre a annoncé une série de mesures plus concrètes spécifiques qui, selon son dire, permettraient de faire face à la crise. Nous avions alors dit que cette initiative équivalait à lancer une ancre à une personne en train de se noyer.

*Commission Pearse*

Depuis cette date, on a annoncé la création de la Commission d'enquête Pearse, qui fera probablement ce que nous avions demandé au ministre de faire. Malheureusement, la Commission Pearse a un lourd dossier dès le départ: M. Pearse a été un candidat libéral défait aux élections fédérales; il est membre du West Coast Fleet Development Committee, responsable du régime d'accès restreint de Jack Davis; il a répété ses opinions sur la façon dont les pêches devraient fonctionner et, en dernier lieu, il est un des deux auteurs du rapport Pearse-Doucet, qui cautionnait les mesures impopulaires du ministère des Pêches. Selon nous, bon nombre de ces mesures sont contraires aux intérêts vitaux des pêcheurs et de cette industrie; il est fort peu probable que, après avoir soigneusement examiné la situation de l'industrie, M. Pearse rejette la plupart de ses recommandations précédentes. De plus, pendant que M. Pearse étudie des dossiers, le ministre continue d'appliquer une nouvelle politique, ce qui complique nos efforts afin de trouver une issue au problème sévissant sur la côte ouest: au fait, est-ce bien là le mandat de M. Pearse?

*Recommandation*

Il n'est pas nécessaire d'adopter de nouveaux règlements ni de décider de nouvelles fermetures sur le Fraser; il ne faut pas appliquer le régime des deux permis pour le golfe de Georgie; il ne faut pas prévoir de nouveaux règlements sur la pêche à la traîne ou qui lèseraient les pêcheurs commerciaux et ce, jusqu'à ce que le ministère des Pêches ait établi un programme afin de cerner les causes réelles de la diminution des stocks de poisson et ait pris des mesures définitives, comme celles décrites dans les paragraphes qui suivent.

2. *Permis:* Il faut que les permis de pêche ne soient plus transférables, ce qui mettrait fin par conséquent à la «spéculation» dans le domaine des bateaux et engins de pêche. Il faudrait stabiliser la valeur de la flottille tout en augmentant la valeur et la quantité de prises ou réduire le nombre de

new system of licensing based on the bona fide fishermen, not the vessel, is implemented.

3. *Catch Division:* a rational division of the catch program between various gear types to share what is available for harvest and to allow fishermen to intelligently plan a future.

4. *Salmon Enhancement:* The full amount originally pleged to the Salmon Enhancement Programme. All money to be raised based on the "abuser (of the resource) pay" or the "ability to pay" principle—*no landing tax*.

5. *Habitat Protection:* a full public enquiry surrounding the Amax Molybdenum permit to dump mine tailings into Alice Arm. Revoke existing permit pending the inquiries findings. Stiffer penalties for abuses of resource and more rigid enforcement of existing legislation. Repudiate the philosophy contained in "The Road to 1995, a Blue Print for Western Fisheries Development," elevate concern for fisheries to front rank.

6. *A new salmon interception treaty* with the U.S. based on each country harvesting their own salmon or the equivalent amounts where it is biologically impossible to avoid interceptions.

7. *Herring:* Maintain conservative quotas thus guaranteeing a future operation. Per boat quotas to avoid over-fishing and a "rat-race" leading to decimation of stocks. Eliminate moonlighters to preserve the limited resource for bonafide commercial fishermen so dependent on herring to round out their earnings. Move toward diversifying markets by encouraging food herring operations. End the export of unprocessed roe and herring in order to maintain jobs in Canada.

8. *Trawl:* end private management of the hake resource. Process hake on shore, thus providing jobs for Canadian shoreworkers and guaranteeing proper weights, payment, for Canadian fishermen.

J. H. Nichol,
President

George Hewison,
Secretary-Treasurer

Wm. Procopation,
Business Agent

bateaux, ou encore prendre ces *deux mesures*. Il faudrait refuser d'accorder de nouveaux permis et interdire la construction de nouveaux bateaux jusqu'à ce que le régime accorde les permis en tenant compte des véritables pêcheurs et non pas des navires.

3. *Répartition des prises:* Il faudrait que les prises soient logiquement réparties entre les différents genres d'engins afin de partager ce qui est exploitable et de permettre aux pêcheurs de planifier d'une façon intelligente leur avenir.

*Mise en valeur des salmonidés:* Il faudrait accorder au programme de mise en valeur des salmonidés tous les montants prévus au départ. Le mode de financement serait fondé sur le principe que celui qui «abuse des ressources» paie. Il ne faudrait pas prévoir de *taxe de débarquement*.

5. *Protection de l'habitat:* Il faudrait lancer une enquête publique concernant la société Amax Molybdenum qui détient le permis de déverser ses déchets dans les eaux du Alice Arm. I faut annuler ce permis jusqu'à la publication des résultats de l'enquête. Il faudrait prévoir des peines plus sévères pour ceux qui abusent des ressources et appliquer plus rigoureusement la législation actuelle. Il faudrait y rejeter les principes du document intitulé *«The Road to 1995, a Blue Print for Western Fisheries Development»* et donner la priorité aux pêches.

6. Il faudrait conclure avec les États-Unis *un nouveau traité sur l'interception du saumon*. Dans le cadre de ce traité, chaque pays pêcheraient son saumon ou les quantités équivalentes lorsqu'il est biologiquement impossible d'éviter les interceptions.

7. *Hareng:* Il faut conserver des contingents plutôt faibles, ce qui garantit le maintien de l'exploitation. Les contingents par bateau doivent être prévu afin d'éviter la pêche excessive, ce qui entraînerait l'épuisement des stocks. Il faudrait interdire les activités des pêcheurs amateurs afin que les ressources restreintes soient réservées aux véritables pêcheurs commerciaux, tellement tributaires du hareng pour leurs revenus d'appoint. Il faut promouvoir la diversification des marchés en encourageant l'exploitation du hareng comestible et interdire l'exportation des œufs de hareng et du hareng non transformé, afin de conserver les emplois au Canada.

8. *Pêche au chalut:* Il faut enlever à l'industrie privée la gestion des ressources en merlu. Ce poisson devrait être transformé sur la terre ferme, ce qui fournirait de l'emploi au personnel de terre, permettrait un bon contrôle du poids des prises et garantirait le paiement des pêcheurs canadiens.

Le président
J. H. Nichol

Le secrétaire-trésorier
George Hewison

Le chargé d'affaires
Wm. Procopation

## UNITED FISHERMEN AND ALLIED WORKERS' UNION

### SUPPLEMENTARY SUBMISSION

*Landing Taxes*

The Minister of Fisheries has announced a landing tax to be imposed for the 1982 fishing season. The landing tax of two percent—or whatever—is presumably to pay the cost of salmon enhancement. The "user pay" concept.

Dr. Sol Sinclair in his review of the commercial fishing licensing program recommended a landing tax of two percent to offset the cost of management and regulation of the resource. There is no end to the imagination of politicians in devising new tax methods and while commercial fishermen will willingly pay their fair share of the tax load they view the proposed landing tax as a blythe perception of the difficulties now being experienced by west coast fishermen. The suggestion epitomized the ivory towered and insular attidude by the Minister and his senior officials to the dilemma of the Pacific Coast fisheries.

There is a sufficient record of government largesse to big corporations to bring into ridicule the user pay concept. In the salmon resources of British Columbia salmonid enhancement is a sound investment in the future. Not only will it revitalize a flagging resource it will ensure a protein hungry world of a continued supply of the most palatable fish product produced anywhere. It may even demonstrate to the world Canada's ability to reverse the ravages of industrialization and urbanization that is rendering much of our planet to blight conditions.

Commercial fishermen are not responsible for the desecration of salmon habitat nor for the fact that salmon runs have been halved. We are in reality embarked on a program of *salmon rehabilitation* and enhancement to the fullest potential of the resource will come much later. If cost recovery is necessary then the "*abuser*" and not the "*user*" should pay. The fruits of enhancement are many many years away and so it is ludicrous to compel the contemporary fisherman to pay for benefits to be reaped so far in the future. When the full effects of salmon enhancement come on stream—and provided there is intelligent fleet rationalization, allocation and habitat protection—the returns to the people of Canada will be enormous. Contrast salmon enhancement with the hundreds of millions of dollars to be spent on rail and port facilities to dig a hole in the ground to export our non renewable coal resources. Mr. LeBlanc's arguments for a landing tax ring hollow.

The reason why twenty-five members of the Union have travelled 2,500 miles at considerable expense is to impress upon Parliament the west coast fishing industry is in crisis.

## SYNDICAT DES PÊCHEURS UNIS ET TRAVAILLEURS ASSIMILÉS

### MÉMOIRE SUPPLÉMENTAIRE

*Taxes de débarquement*

Le ministère des pêches a annoncé qu'une taxe de débarquement sera imposée pour la saison 1982. Cette taxe, qui s'élève peut-être à 2 p. 100, est perçue, semble-t-il, afin de payer le coût du programme de mise en valeur des salmonidés. Elle est fondée sur le principe de mise à la charge de l'utilisateur.

Dans son examen du programme d'octroi des permis de pêche commerciale, M. Sol Sinclair a recommandé l'imposition d'une taxe de débarquement de 2 p. 100 afin de contrebalancer le coût de la gestion et de la réglementation de cette ressource. L'imagination des politiciens est sans bornes lorsqu'il s'agit d'élaborer de nouvelles méthodes d'imposition. Même si les pêcheurs commerciaux seront prêts à assumer leur part du fardeau fiscal, ils considèrent que cette taxe démontre qu'on perçoit très mal les difficultés auxquelles les pêcheurs de la côte ouest font face actuellement. Cette mesure traduit bien l'attitude que le ministre et ses hauts fonctionnaires ont adoptée face au problème des pêches sur la côte ouest: ils se sont enfermés dans une tour d'ivoire.

Le gouvernement a accordé assez de largesses aux sociétés importantes pour faire ressortir le ridicule de la notion selon laquelle l'utilisateur doit payer. Concernant la Colombie-Britannique, le programme de mise en valeur des salmonidés constitue un investissement logique pour l'avenir. Ce programme revitalisera non seulement une ressource qui décline, mais il permettra à ceux qui, dans le monde, ont besoin de protéines, d'avoir accès à un approvisionnement continu en saumon, le poisson de plus délicieux qui soit. Ce programme peut même démontrer au reste du monde que le Canada est en mesure de mettre fin aux ravages de l'industrialisation et de l'urbanisation qui est à l'origine de la situation déplorable qui est celle d'une bonne partie de la planète.

Les pêcheurs commerciaux ne sont pas responsables de la destruction de l'habitat du saumon ni du fait que les montées de saumon ont été coupées. En fait, nous sommes en plein cœur d'un programme de reconstitution des stocks et ce n'est que bien plus tard qu'on pourra exploiter pleinement cette ressource. S'il faut récupérer les coûts, il faudrait faire payer «celui qui abuse» et non pas l'utilisateur. Les résultats de cette mise en valeur se manifesteront dans bien des années. Par conséquent, il est ridicule d'obliger les pêcheurs actuels à payer, puisque les bénéfices viendront dans un avenir lointain. Les Canadiens obtiendront des avantages énormes lorsque les effets de la mise en valeur du saumon se manifesteront et lorsque les responsables prendront des mesures intelligentes afin de rationaliser la flotte, de répartir les prises et de protéger l'habitat. Comparez les montants engagés pour la mise en valeur du saumon aux centaines de milliers de dollars consacrés aux installations ferroviaires et portuaires pour l'exportation de nos ressources charbonnières non renouvelables. Les arguments de M. LeBlanc en faveur d'une taxe de débarquement semble dénués de logique.

Si vingt-cinq membres du Syndicat ont franchi 2 500 milles et ont engagé des dépenses considérables, c'est pour faire savoir au Parlement que l'industrie des pêches sur la côte ouest

Fishermen are in critical financial circumstances. The resource base is declining. The salmon fleet is in a serious state of over-capitalization. And Mr. LeBlanc's approach is to saddle the commercial fishermen with higher license fees and now a landing tax(es).

Jack Davis, then Minister of Fisheries, could never adequately explain how, by creating value for salmon licenses, capital investment would be reduced. His stock answer was "I'm an economist and even if 90 percent of the fishermen are opposed to my plan I know what is best for you." The financing by new entrants of the value of licenses is an important contribution to the over-capitalization problem. Mr. LeBlanc will be no more successful in persuading salmon fishermen many of whom are bordering on bankruptcy, that a landing tax will do nothing but aggravate the "tragedy of the commons" and dissipate completely, the resource rent.

We respectfully recommend that any action contemplated for the imposition of landing taxes and/or increased license fees be held in abeyance at least until the Pearse Commission has had the opportunity to study these questions in depth and made its findings known to the Minister and the industry.

traverse une crise. Les pêcheurs se trouvent dans une situation financière critique. Les ressources s'amenuisent. La flottille du saumon est sérieusement surcapitalisée. Pourtant, M. LeBlanc propose d'alourdir le fardeau des pêcheurs commerciaux par des droits de permis plus élevés et une taxe de débarquement.

Lorsqu'il était ministre des Pêches, Jack Davis n'a jamais pu expliquer de façon satisfaisante de quelle façon on réduirait les immobilisations si on attachait une valeur aux permis pour la pêche au saumon. Il se bornait à donner la réponse suivante: «Je suis économiste et je sais ce qui est bon pour vous même si 90 p. 100 des pêcheurs sont opposés à ma formule». Le financement de la valeur des permis par les nouveaux venus a considérablement exacerbé le problème de la surcapitalisation. M. LeBlanc ne réussira pas à persuader les pêcheurs de saumon, dont la majorité frôlent la faillite. Et une taxe de débarquement ne fera qu'aggraver «la tragédie de la propriété commune» et dissiper complètement la rente de la ressource.

Nous recommandons respectueusement que toute mesure visant à imposer des taxes de débarquement ou à accroître les droits pour l'obtention de permis soit reportée, au moins jusqu'à ce que la Commission Pearse ait eu l'occasion d'étudier ces questions en profondeur et de faire connaître ses recommandations au ministre et à l'industrie.

Canada Post Postage paid | Postes Canada Port payé
Third class | Troisième classe
K1A 0S7
HULL

*If undelivered, return COVER ONLY to:*
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

*From the United Fishermen and Allied Worker's Union:*

Mr. George Hewison, Secretary-Treasurer;

Mr. Mike Darnell, Northern Representative;

Mr. Jack Nichol, President;

Mr. Larry Bayes, Fisherman.

*Du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés:*

M. George Hewison, secrétaire trésorier;

M. Mike Darnell, représentant du Nord;

M. Jack Nichol, président;

M. Larry Bayes, pêcheur.

**Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9**

**En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9**

CANADA. PAR

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 30**

Tuesday, April 14, 1981

**Chairman: Miss Coline Campbell**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 30**

Le mardi 14 avril 1981

**Présidente: Mlle Coline Campbell**

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

# Pêches et des Forêts

---

RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget principal 1981-1982: crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

JUN 2 1981

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

---

28306—1

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M^lle^ Coline Campbell

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

| | | | |
|---|---|---|---|
| Baker (*Gander-Twillingate*) | Darling | Irwin | Munro (*Esquimalt-Saanich*) |
| Bockstael | Forrestall | Ittinuar | Oberle |
| Bujold | Fraser | Kristiansen | Simmons |
| Crouse | Gimaïel | MacLellan | Tobin—(20) |
| | Henderson | McMillan | |

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Jean-Claude Devost

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Monday, April 13, 1981:
Mr. Oberle replaced Mr. McCain;
Mr. Kristiansen replaced Mr. Miller.

On Tuesday, April 14, 1981:
Mr. Forrestall replaced Mr. Gass;
Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced Mr. Siddon;
Mr. Ittinuar replaced Mr. Blackburn.

Conformément à l'article 65 (4) (b) du Règlement

Le lundi 13 avril 1981:
M. Oberle remplace M. McCain;
M. Kristiansen remplace M. Miller.

Le mardi 14 avril 1981:
M. Forrestall remplace M. Gass;
M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace M. Siddon;
M. Ittinuar remplace M. Blackburn.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 14, 1981
(31)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:05 o'clock p.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present*: Mr. Baker (*Gander-Twillingate*), Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Darling, Forrestall, Henderson, Kristiansen, McMillan and Tobin.

*Other Member present*: Mr. Clarke (*Vancouver-Quadra*).

*Witnesses*: *From The Whale Project*: Mr. Mark W. Roberts, Executive Director; Mr. Michael M'Gonigle, Counsellor, International Law and Mr. Monte Hummel, Member and Executive Director, World Wildlife Fund—Canada.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 10, 1981, Issue No. 20*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

The witnesses made statements and answered questions.

At 10:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 14 AVRIL 1981
(31)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 20h 05 sous la présidence de M^lle^ Campbell (*South West Nova*) (présidente).

*Membres du Comité présents*: M. Baker (*Gander-Twillingate*), M^lle^ Campbell (*South West Nova*), MM. Darling, Forrestall, Henderson, Kristiansen, McMillan et Tobin.

*Autre député présent*: M. Clarke (*Vancouver-Quadra*).

*Témoins*: *Du projet Whale*: M. Mark W. Roberts, directeur exécutif; M. Michael M'Gonigle, conseiller, Droit international et M. Monte Hummel, membre et directeur exécutif, Fonds mondial pour la nature—Canada.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du mardi 10 mars 1981, fascicule no 20*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 22h 05, le Comité suspend ses travaux jsuqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Robert Vaive

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Tuesday, April 14, 1981

**TÉMOIGNAGES**

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le mardi 14 avril 1981

• 2011

**The Chairman:** Gentlemen, we will resume consideration of our order of reference, dated Thursday, 26 February 1981. We are resuming consideration of Vote 1 under Fisheries and Oceans.

**Le président:** Messieurs, nous poursuivons l'étude de notre ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981. Nous reprenons l'étude du crédit 1 sous la rubrique Pêches et Océans.

FISHERIES AND OCEANS

General Summary

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating expenditures.....$295,574,500

PECHES ET OCEANS

Sommaire Général

Crédit 1—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement.....$295,574,500

**The Chairman:** The witnesses here with us tonight are representatives from the Whale Project. I would ask their chairman to introduce all the members that are with him.

**Le président:** Nous accueillons ce soir des représentants du projet de la Baleine. Je demanderai au président de présenter les témoins qui l'accompagnent.

**Mr. Mark W. Roberts (Executive Director, Whale Project):** I am Mark Roberts and I am Executive Director of the Whale Project. This is Michael McGonigle, who is an international lawyer and has attended the last seven meetings of the International Whaling Commission, and this is Monte Hummel, Executive Director of the World Wildlife Fund.

**M. Mark W. Roberts (directeur exécutif, projet de la Baleine):** Je m'appelle Mark Roberts et je suis directeur exécutif du projet de la Baleine. Voici Michael McGonigle, avocat en droit international qui a assisté aux 7 dernières réunions de la Commission internationale de la chasse à la baleine, et Monte Hummel, directeur exécutif du Fonds mondial pour la faune.

I would like to thank you for inviting us.

Je vous remercie de nous avoir invités.

**The Chairman:** You would like to make an opening speech, I think?

**Le président:** Vous avez une déclaration d'ouverture à faire, je crois?

**Mr. Mark Roberts:** Yes, okay. I will make an opening presentation and then ask for questions.

**M. Mark Roberts:** Oui. Je ferai une déclaration d'ouverture et nous répondrons ensuite aux questions.

**The Chairman:** We open it up for questions after.

**Le président:** La période de questions suivra.

**Mr. Mark Roberts:** Okay, fine.

**M. Mark Roberts:** Très bien.

The Whale Project is a consortium of 26 environmental groups and three national churches that have come together after Canada's vote at the last International Whaling Commission meeting. Last year Canada was the only non-whaling country to vote against both a sperm whale moritorium and a commercial whaling moritorium.

Le projet de la Baleine est un consortium de 26 groupes environnementaux et de 3 Églises internationales qui se sont rassemblées après le vote du Canada à la dernière réunion de la Commission internationale de la chasse à la baleine. L'an dernier, le Canada a été le seul pays ne chassant pas la baleine qui ait voté contre un moratoire sur la chasse du cachalot et sur la chasse commerciale de la baleine en général.

In order to understand exactly what the situation is now, it is essential to have an historical perspective of the International Whaling Commission and exactly where whale science is at this time.

Afin de comprendre exactement la situation actuelle, il est essentiel de connaître l'historique de la Commission internationale de la chasse à la baleine et de savoir où en sont rendues les recherches sur la baleine jusqu'à maintenant.

Michael McGonigle has written a very comprehensive report of the International Whaling Commission. There are a few copies of it. It was just published in the *Ecology Law Quarterly* from Berkeley, California. He is going to give you a history and a view of the politics involved.

Michael McGonigle a rédigé un rapport fouillé sur la Commission internationale de la chasse à la baleine dont il y a quelques copies. Il vient d'être publié dans la revue *Ecology Law Quarterly* de Berkeley en Californie. Il vous dressera un historique de la Commission et vous donnera un aperçu des aspects politiques en cause.

**The Chairman:** Mr. McGonigle.

**Le président:** Monsieur McGonigle.

**Mr. Michael McGonigle (Whale Project):** Thank you, Mark.

**M. Michael McGonigle (Projet de la Baleine):** Merci Mark.

[*Text*]

This evening I would like to go through a brief background to the Whaling Commission in general because I am very familiar with how the organization operates. It is imperative to understand the structure of the organization as the issues which look simple on the surface in fact are very complicated by the organization. I will trace the evolution of whaling through to the 1980 meeting, last July's meeting, and explain why the vote that took place last year and the vote that is coming up this next year is such a difficult one without Canada's support.

Whaling is an old pastime that really began in earnest about 400 years ago, and started in the North Atlantic. As the colonies were opened up, it expanded beyond the North Atlantic into other oceans, so that by the end of the nineteenth century the North Atlantic and the Arctic and a few other areas had been pretty well exhausted, or if not exhausted had been whaled quite substantially. Then in about 1900 whaling began to take place in Antarctica and that is the area of really big expanse of what is called pelagic whaling high seas whaling, very much at a distance from the coast when that began. All that time there was no regulation at all of whaling. Regulation did not begin until the nineteen thirties and the regulation that took place then was basically industry regulation. The International Whaling Commission's regulatory scheme evolved out of industry regulation, and the nature of the industry's concern was not the protection of the whales but the prevention of too many whale products coming on the market at the same time and thereby driving down prices.

• 2015

The way they controlled this was through the creation of a unit, the blue whale units, where every species of whale caught had an equivalency to the largest whale, the blue whale. So, for example, with the smaller, hump-backed whale, two and a half hump-back whales were equivalent to one blue whale. So if a country were allowed to take 5,000 blue whale units, they could in fact go out and annihilate all the hump-back whales until they filled their blue whale unit quota, and that would be the same amount of oil coming onto the European market. So from the market perspective it was looked after from the whale conservation perspective, and it was not very good at all.

In 1946, after the Second World War, the IWC, the International Whaling Commission, was formed by the creation of an international convention. At that time, it was said in the preamble to the treaty that there were basically two purposes: the orderly development of the whaling industry, and the conservation of whales in order to provide for the orderly development of the whaling industry. No conflict was seen between the two because, as some people even today think, it is in the interests of industry to conserve the whale in perpetuity. The economic realities of that are quite different in fact. Because there is so much competition for a resource over which nobody has jurisdiction, the economic reality is thinking such as: if I do not get it somebody else will, so get it as quickly as possible; maximize my profit in the short term; invest it in something else; when the whale is exploited to beyond the commercially profitable level, move on to something else.

[*Translation*]

J'aimerais dresser ce soir un bref historique de la Commission de la chasse à la baleine en général car je connais fort bien son fonctionnement. Il importe d'en comprendre la structure car des questions qui peuvent sembler simples à première vue sont en fait fort complexes. Je retracerai l'évolution de la chasse à la baleine jusqu'à la réunion de juillet dernier, et expliquerai pourquoi le vote qui a été tenu l'an dernier et qui le sera encore l'année prochaine pose tellement de difficultés sans l'appui du Canada.

La chasse à la baleine est un passe-temps ancien auquel on a commencé à s'adonner sérieusement il y a environ 400 ans; elle a commencé dans l'Atlantique nord, au début de la colonisation, et s'est répandue dans d'autres océans de sorte qu'à la fin du 19e siècle, l'Atlantique nord, l'Arctique, et quelques autres endroits étaient presque épuisés ou sinon, avaient connu une chasse à la baleine importante. Ensuite, vers l'an 1900, la chasse a commencé dans l'Antarctique et c'est la région qui a connu un expansion considérable de la chasse pélagique ou en haute mer. Pendant toute cette période, la chasse à la baleine n'était aucunement réglementée. Des règlements n'ont commencé à être établis que vers les années 1930 et ils émanaient essentiellement de l'industrie. Le plan de réglementation de la Commission s'est inspiré de ces derniers, mais la première préoccupation de l'industrie n'était pas de protéger les baleines mais d'empêcher qu'un trop grand nombre de produits n'inondent le marché et entraînent une baisse des prix.

Ils ont exercé un contrôle en créant une unité, l'unité de baleine bleue, selon laquelle chaque espèce de baleine prise était comptée en fonction de la plus grande, la baleine bleue. Donc, pour la plus petite espèce, deux et demie jubartes équivalaient à une baleine bleue. Ainsi, si l'on accordait 5,000 unités de baleine bleue à un pays, il pouvait anéantir la population de jubartes en atteignant ce contingent et la même quantité d'huile serait vendue sur le marché européen. Donc, on s'intéressait plutôt à l'état du marché qu'à la conservation des baleines, attitude très néfaste.

En 1946, après la seconde guerre mondiale, l'adoption d'une convention internationale entraînait la création de la Commission internationale de la chasse à la baleine. Le préambule du traité énonçait deux objectifs: la mise en valeur ordonnée de l'industrie de la chasse à la baleine et la conservation des baleines à cette fin. On ne voyait aucune contradiction entre les deux car, comme certains le croient toujours, il est dans l'intérêt de l'industrie de conserver la baleine à perpétuité. En fait, la réalité économique est tout à fait différente. Vu qu'il existe une telle concurrence pour une ressource sur laquelle personne n'a juridiction, chacun ne cherche qu'à chasser le plus de baleines possible, de porter ses bénéfices au maximum à court terme, de les investir ailleurs, et lorsque la chasse à la baleine ne sera plus profitable, de passer à autre chose.

[*Texte*]

The structure of the Whaling Commission, as created in 1946, reflected more this reality. The scientific committee, which was to give recommendations on what a scientifically sound whaling scheme would be, had no power. It was created, but had absolutely no power. The plenary, which made decisions on the quota levels for each individual member, had to reach a decision with a three quarters majority, which meant that a very small number of countries with a vested interest in no significant restrictions could block the plenary decisions. There was no real obligation to provide data; that is if there were no provision that if you did not provide data from your operations, you could not get a quota. If you did not provide data, you could still get a quota. The quotas were basically a result of negotiations in the plenary bank.

There was an objection procedure included in the convention so that, within 90 days of any decision, a country could lead an object to a quota that was set and objections were taken very, very freely in the first 25 years of the commission's life. There was no inspection, and there were really no penalties for violations. The result was that the whale was exploited without mercy, without any concern for long term, sustainable, maintenance of the population from the very beginning. As I say this was because of economic reasons and because of the political structure of the commission.

Now this chart can show you what happened. The blue whale is in blue; the fin whale which is the next largest and most valuable whale is in green, and the sperm whale is in red. Here we are in 1980. Back in the beginning of the 20th century when high seas pelagic whaling began, the kill was basically in blue whales, the largest whale and the most profitable. So the blue whale went away up, with some fins being taken, and then crashed all the way down—the war intervened there, so there is quite a drop—and then tapered off to the late nineteen sixties. As the blue whale went down, the fin whale came in, and it went up and it crashed. Now the sperm whale, which has been the major concern of the conservation community over the last few years—here is 1970, the mid nineteen seventies—is following the same pattern. The quota this last year for sperm whales is about 1,300, so it is continuing down.

• 2020

The quotas that were set were again set in blue whale units. Early on in the convention there was no distinction, again, between species of whale, so they took the most profitable—the blue whale, and then the fin whale.

**Mr. McMillan:** Madam Chairman, are those quotas that are being delineated there, or actual kills?

**Mr. McGonigle:** Those are actual kills.

**Mr. Mark Roberts:** They are actual kills, and there is a more detailed chart with all species in it.

**Mr. McMillan:** You explained the crash of the blue whale—it was because of the war, I think you said.

[*Traduction*]

La structure de la Commission, créée en 1946, reflétait plutôt cette réalité. Le comité scientifique, qui devait donner des recommandations pour l'application d'un plan de chasse approprié, n'avait aucun pouvoir. Le comité plénier, qui décidait des quotas de chaque membre, devait obtenir les trois quarts des voix pour prendre toute décision. Donc, un très petit nombre de pays ayant des intérêts acquis dans l'absence de toute restriction, pouvaient empêcher la prise de toute décision. Aucun pays n'était vraiment tenu de fournir des données en vue d'obtenir un contingent. Les contingents étaient essentiellement établis par suite de négociations au sein du comité plénier.

La convention prévoyait une procédure d'objection selon laquelle dans les 90 jours suivant toute décision, un pays pouvait s'opposer à l'établissement de tel ou tel contingent. Il y a eu de nombreuses interventions de ce genre au cours des 25 premières années de fonctionnement de la Commission. Il n'y avait pas d'inspection, et aucune peine en cas d'infraction. Résultat: la baleine a été exploitée sans merci, sans souci du maintien à long terme de la population. Comme je l'ai déjà dit, cette situation résultait de raisons économiques et de la structure politique de la Commission.

Ce tableau vous montre ce qui s'est produit. La ligne bleue représente la baleine bleue, la ligne verte représente l'espèce suivante en importance, le rorqual commun, et la ligne rouge, le cachalot. Voici la situation en 1980. Au début du 20e siècle, lorsque la chasse pélagique a commencé, on prenait surtout des baleines bleues, la plus grosse et la plus profitable. Donc, la baleine bleue a atteint un sommet, pendant qu'on chassait aussi un certain nombre de rorquals communs, et ensuite dégringolé . . . à cause de la guerre, puis a attein un plateau jusqu'à la fin des années 1960. Pendant que la chasse à la baleine bleue perdait du terrain, celle du rorqual commun a connu une expansion, a atteint un sommet et a dégringolé ensuite. Maintenant, le cachalot, la principale préoccupation du monde de la conservation au cours des dernières années, connaît la même évolution. Pour l'année dernière, le contingent de cachalots s'élevait à environ 1,300, la baisse se poursuit donc.

Encore une fois, ces contingents ont été fixés en se fondant sur l'unité de baleine bleue. Au début de la Convention, on n'établissait aucune distinction entre les différentes espèces de baleines, on a donc chassé la plus profitable, la baleine bleue, et ensuite le rorqual commun.

**M. McMillan:** Madame le président, ce tableau reflète-t-il les contingents ou les prises?

**M. McGonigle:** Il s'agit des prises.

**M. Mark Roberts:** En effet, et un autre tableau plus détaillé présente toutes les espèces.

**M. McMillan:** Vous avez dit, je crois, que la baisse abrupte de prises de baleines bleues découlait de la guerre.

[*Text*]

**Mr. McGonigle:** No, no. It is not a real crash, it is just that they dropped down here from that level, and after the war they resumed whaling again.

**Mr. McMillan:** But why the sharp decline in the other species? If it is not because of quotas, why is it?

**Mr. McGonigle:** Why the sharp decline from such a high number?

**Mr. McMillan:** Yes.

**Mr. McGonigle:** As you can see here, it is not that sharp—one, two, three, four. The way the blue whale unit works is that you can take any whale. If you are killing blue whales and you see a fin whale, you can take the fin whale as well. So it is profitable to be able to take the whales right to the very end, because you are taking other whales at the same time. Then, when the crash comes, it comes very quickly.

**Mr. McMillan:** So these crashes are the result of depleting stocks.

**Mr. McGonigle:** Oh, absolutely. In the late sixties, they finally got protected status for the blue whale when it was down at about this level, and then Japan set up some small whaling operations in Chile, which is a nonmember country, and continued whaling outside the commission through a subsidiary. You can see from here that it took from there all the way down to get to that point.

**Mr. McMillan:** That is a chart for the inventory, in effect, the available stocks.

**Mr. McGonigle:** That is right. One biologist puts in a very nice way the way the whale populations crash. It is described as like looking down at a bathtub; when you pull the plug the water looks the same from the top, but then all of a sudden it is gone. That happens very frequently. That is probably the situation with the sperm whale now.

The scientific committee of the whaling commission all through this period, with no power, argued very strongly that they should, first of all, jettison the blue whale unit, that it was not a conservation unit at all. Their advice was ignored. Whenever strict measures were taken at the meeting, objections were filed routinely. For example, in 1954, about six or seven years, or maybe ten years, before a blue whale moratorium was finally put into effect, a moratorium was passed and everyone filed objections, including Canada. In 1960, lower quotas were finally set and there was a walkout. The Netherlands, which was one of the major whalers at that point, walked out, refused to accept any more regulation, and only came back when they got the sort of quota levels they wanted. This continued, as you can see from the chart, until 1972, when the Stockholm conference, as a result of pressure from American environmentalists in particular, and a growing worldwide concern, passed the moratorium—which called for a 10-year commercial moratorium on whaling. Canada was there, supported the moratorium and the whaling commission

[*Translation*]

**M. McGonigle:** Non. Il y a seulement eu interruption et baisse jusqu'à ce niveau et après la guerre, la chasse à la baleine a repris de plus belle.

**M. McMillan:** Mais comment expliquez-vous la forte diminution pour les autres espèces? S'il ne s'agit pas des contingents, quelle en est la raison?

**M. McGonigle:** Pourquoi y a-t-il eu une forte diminution à partir de ce sommet?

**M. McMillan:** Oui.

**M. McGonigle:** Comme vous le voyez ici, elle n'est pas si forte, un, deux, trois, quatre. Selon l'unité de baleine bleue, on peut prendre n'importe laquelle baleine. Si on est en train de chasser la baleine bleue et qu'on voit un rorqual commun, on peut le prendre également. Il est donc plus rentable de chasser jusqu'à ce qu'on ait atteint le contingent, car on peut prendre n'importe quelle espèce. Lorsque la chute brutale arrive, elle arrive très rapidement.

**M. McMillan:** Ces chutes découlent donc de l'épuisement des stocks.

**M. McGonigle:** Absolument. A la fin des années 1960, on a finalement obtenu que la baleine bleue soit protégée lorsqu'elle a eu atteint ce niveau à peu près. Par la suite, le Japon a commencé à chasser la baleine au Chili, un pays qui n'est pas membre, et a continué ainsi à chasser à l'extérieur de la Commission par l'entremise d'une filiale. Vous pouvez voir quelle diminution il a fallu connaître avant qu'on en arrive à ce point.

**M. McMillan:** Il s'agit en fait d'un tableau de l'inventaire, des stocks disponibles.

**M. McGonigle:** C'est exact. Un biologiste explique de façon très imagée la chute des populations de baleines. C'est comme si l'on regardait d'en haut se vider un bain, rien ne paraît à la surface, mais tout à coup il n'y a plus d'eau. Cela se produit très souvent. C'est probablement le cas du cachalot à l'heure actuelle.

Pendant toute cette période, le comité scientifique de la Commission de la chasse à la baleine, sans avoir aucun pouvoir, a fortement recommandé qu'on abandonne tout d'abord l'unité de baleine bleue car elle ne pouvait servir à la conservation. Ces conseils ont été simplement ignorés. Chaque fois que les participants à la réunion décidaient de mesures strictes, des objections étaient automatiquement déposées. Par exemple, en 1954, six, sept ou peut-être dix ans avant que le moratoire sur la baleine bleue ne soit finalement mis en vigueur, un moratoire avait été adopté et tous les membres avaient déposés des objections, y compris le Canada. En 1960, des contingents inférieurs ont finalement été fixés et les membres ont quitté la séance en guise de protestation. Les Pays-Bas, un des pays qui chassaient le plus à cette époque, s'est désisté, a refusé d'accepter tout autre règlement et n'est revenu qu'après avoir obtenu les contingentements qu'il souhaitait. Ceci s'est poursuivi, comme vous pouvez le voir sur le tableau, jusqu'en 1972, année où à la Conférence de Stockholm, par suite de pressions exercées surtout par des écologistes américains, et de plus en

[*Texte*]

the next year voted in favour of implementing the moratorium. But the whaling commission did not accept the moratorium until 1974 when, three years after its being proposed, a compromise was reached and a new procedure came into effect. The blue whale unit had, in fact, by that time been removed—that was one agreement that was made—and, species by species quotas were set.

• 2025

In 1974 they adopted what is called the "new management procedure", which was considered a compromise. The way it works is a bit technical but it is imperative to understand this because it is the weakness in the new management procedure that is now the problem. So the way the new management procedure works is that a guess, in effect, is made regarding the particular population of the species that is going to be hunted, as to what the original population was. Then it is assessed that, okay, if we take that initial population and cut it in half, take 50 per cent of it away, then there will be excess in the ecosystem which will allow that population of whales to reproduce more quickly and to be harvested at a sustained level, maximum sustainable yields, that will produce the greatest increment over the long term.

So there are three levels. The first level is the initial management, the unexploited population and the initial management. It is called the "initial management stock". That then comes down to a "sustained management stock" and, then, if it gets below that, and this is where the compromise is, there is an automatic moratorium. If it goes below that, on the recommendation of the scientific committee they will stop whaling, and that is a "protected stock". So there are initial management stock, sustained management stock, protected stock.

The problem with that is how do you know? Original populations are guesses. The way that they calculate what level of population that whale species is at, is by the amount of effort it takes to catch a whale. So for example, if it takes two hours to kill one blue whale in 1960 and four hours to catch it in 1970, they estimate the population, all other things being equal, is half. That is what is called "catch per unit effort", and that is the basic way of regulating the level of the kill.

**Mr. McMillan:** Why is it more difficult—

**The Chairman:** Are you taking your 10 minutes now?

**Mr. McMillan:** Yes, I will, if I may. Why is it easier to catch a whale if they are more plentiful? I would have thought it would be independent.

**Mr. McGonigle:** No, no, it is going down. If it takes two hours to kill one whale in 1960 and four hours to kill it in 1970, the population is half of what it was in 1960. Does that make it easier?

**Mr. McMillan:** Yes, I understand. I expressed it wrong, but it does not seem to be all that scientific.

[*Traduction*]

plus par suite de préoccupations à l'échelle mondiale, on a adopté un moratoire de dix ans sur la chasse commerciale. Le Canada a appuyé ce moratoire et l'année suivante la Commission a voté en faveur de son application. Toutefois, la Commission n'a pas accepté ce moratoire avant 1974, année où trois ans après sa proposition, on en est arrivé à un compromis et une nouvelle procédure a été mise en vigueur. A ce moment, l'unité de baleine bleue avait déjà été abandonnée, et des contingents ont été fixés pour chaque espèce.

En 1974, donc, ils ont adopté ce qu'on appelle la «nouvelle procédure de gestion» qu'on considérait un compromis. Son fonctionnement est assez technique, mais il importe de la comprendre car c'est justement les lacunes de cette procédure qui posent maintenant le problème. En fait, on calcule simplement des hypothèses quant à la population originale de l'espèce qui doit être chassée. On décide ensuite qu'en en mettant 50 p. 100 de côté, l'écosystème connaîtra un surplus qui permettra à ces baleines de se reproduire plus rapidement et d'être exploitées à un taux de rendement maximum qui entraînera la plus grande augmentation à long terme.

Il y a donc trois niveaux. Le premier est celui de la gestion initiale, de la population inexploitée. On l'appelle le stock de gestion initial. On arrive ensuite au stock de gestion soutenu et si l'on atteint un niveau en-deça, voilà où est le compromis, un moratoire est automatiquement imposé. En-deça de ce niveau, selon la recommandation du comité scientifique, la chasse sera arrêtée, et il s'agit du stock protégé. Il y a donc le stock de gestion initial, le stock de gestion soutenu, et le stock protégé.

Il se pose toutefois un problème car comment peut-on savoir? Les populations originales ne sont que des suppositions. Pour l'instant, on calcule le chiffre de la population d'une espèce en évaluant la quantité d'efforts qu'il faut déployer pour prendre une baleine. Donc, par exemple, s'il fallait deux heures pour prendre une baleine bleue en 1960, et quatre heures en 1970, ils estiment que la population a été réduite de moitié. C'est ce qu'on appelle «prise par unité d'effort» et c'est ainsi que l'on réglemente le niveau des prises.

**M. McMillan:** Pourquoi est-il plus difficile . . .

**Le président:** Prenez-vous vos 10 minutes maintenant?

**M. McMillan:** Oui, si vous me le permettez. Pourquoi les prises sont-elles plus faciles si les baleines sont plus abondantes? J'aurais cru que cela n'avait rien à voir.

**M. McGonigle:** Non, il y a bien une baisse. S'il fallait deux heures pour tuer une baleine en 1960 et quatre heures en 1970, la population atteint la moitié de son niveau de 1960. Me suis-je mieux expliqué?

**M. McMillan:** Oui, je comprends. Je me suis mal exprimé, mais cela ne me paraît pas bien scientifique.

[*Text*]

**Mr. McGonigle:** Catch-per-unit-effort is what that is; for every unit of effort, what is the catch? CPUE is the scientific terminology. Let me get back to that and explain it a bit more with some specific references.

The other aspects, besides the importance of good data is that the role of the scientific committee changed substantially from being an outside body calling to the commission, Please, please, listen to us; you are committing industrial suicide here, as well as wiping out a whole species of whales, now moves to centre stage. The scientific committee is the centre of activity, and politics quickly moved inside it. So, for example, you get a country such as Canada, which was not whaling in the early seventies, sending one or two scientists to the scientific committee with no data because it is not whaling; whereas Japan fills the room; and the Soviet Union, and Australia, and other whaling countries fill the room with scientists who work full time on it and who have the data. What happened quickly was an adversarial situation on the basis of science. Do they have the data? Is the data being correctly manipulated? Is the model correct?

When I first started going to the commission in 1977, to the meeting in Canberra, Australia, this was exactly the issue. It was on the matter of sperm whales. This has been the concern of the whaling commission for the last four or five years; the sperm whales in particular. What happened in Canberra quite simply was that it was discovered that the Japanese had been using sonar to chase the whales down and to follow the whales in the hunt, and that had not been programmed into the model. So, by using sonar, the effort that was going up was in fact being increased; if you do not program it in, the population looks larger. When they programmed into the model the change that resulted because of the use of sonar, all of a sudden the quota for sperm whales in the North Pacific went from 7,200 to 763. The scientific committee programed that in, said that is the recommendation, and it was passed. The Japanese scientists said, "Wait a second; we must reconsider this: let us have a special meeting."

• 2030

For the first time in the history of the whaling commission, a special meeting was called in Tokyo at Christmas time. At this time two issues were now on the agenda: the sperm whale, reconsidering the data from the sperm whale, and the bowhead whale, which was the whale in the Arctic killed by the American Eskimos—the United States had had their quota for the Eskimos taken away in the previous meeting and they wanted it back because of a lot of pressure at home.

So the scientific committee met and they discussed the sperm whale data, and Japan submitted all kinds of new data. Because the United States now wanted a quota on sperm whales, they were not willing to risk the wrath of the whaling nations, and so the American scientists, who had been a pretty strong force ever since the moratorium passed, sat on their hands. The scientific committee could not answer the data, but

[*Translation*]

**M. McGonigle:** C'est ce qu'on appelle, prise par unité d'effort. En jargon scientifique, le CPUE. Permettez-moi de l'expliquer en de plus amples détails en donnant des exemples précis.

Par ailleurs, en plus de la nécessité d'obtenir des données valables, le rôle du Comité scientifique a grandement changé. Il a pris le devant de la scène plutôt que d'être un organisme extérieur cherchant à faire comprendre à la commission que l'industrie est en train de se suicider tout en anéantissant toute une espèce de baleines. Le comité scientifique est devenu le centre d'activité et les pressions politiques s'y sont fait rapidement sentir. Donc, un pays comme le Canada, qui ne s'adonnait pas à la chasse à la baleine au début des années 1970, envoie un ou deux scientifiques à ce comité, sans aucune donnée, alors que le Japon, l'Union soviétique, l'Australie, et d'autres pays s'adonnant à la chasse, remplissent la salle de scientifiques qui étudient cette question à temps plein et qui disposent de données. On en est donc rapidement venu à une situation de confrontation d'un point de vue scientifique. Ont-ils les données? Sont-elles bien interprétées? Le modèle est-il exact?

C'est justement ce dont on discutait lorsque j'ai assisté pour la première fois à une réunion de la commission, celle de Canberra en Australie en 1977. On discutait des cachalots. C'était la préoccupation de la commission depuis 4 ou 5 ans. On s'est rendu compte que les Japonais s'étaient servis de sonars pour poursuivre les baleines et que cela n'avait pas été intégré au modèle. Donc, en se servant du sonar, on déployait en fait plus d'efforts, mais la population semble plus importante si cette donnée n'est pas versée au programme. Lorsqu'on l'a finalement introduite dans le modèle, tout d'un coup, le contingent de cachalots dans le Pacifique nord est passé de 7,200 à 763. Le comité scientifique a dit que c'était la recommandation et elle a été adoptée. Des scientifiques japonais ont dit qu'il fallait ré-étudier la situation et tenir une réunion spéciale.

Pour la première fois dans l'histoire de la Commission sur la chasse à la baleine, on a tenu une réunion spéciale à Tokyo vers la Noël. Deux questions figuraient alors à l'ordre du jour: l'étude des données sur les cachalots et sur les baleines franches qui sont les baleines chassées par les Esquimaux américains dans l'Arctique. Lors de la réunion précédente, on avait retiré aux États-Unis leur quota pour les Esquimaux et ils voulaient le récupérer, étant soumis à beaucoup de pression chez eux.

Le comité scientifique s'est donc réuni et à étudié les dcnnées sur les cachalots. Le Japon a soumis toutes sortes de nouvelles données. Comme les États-Unis voulaient obtenir un quota de cachalots, ils ne voulaient pas encourir la colère des pays qui font la chasse à la baleine et les scientifiques américains qui avaient eu beaucoup de poids depuis que le moratoire avait été adopté, n'ont rien fait. Le comité scientifique n'a pas

[*Texte*]

they had some other data which completely conflicted with the Japanese data on the impact of the sonar, so they just averaged it. So, while these data say it increases your output by 40 per cent, the Japanese say it actually hinders our output in certain cases. Using sonar does not help us, it hurts us, so why use it?—but they said that. So they averaged it and, as a result, the quota recommendation went from 763 back up to 6,400.

A couple of scientists who were there commented. These were independent scientists, one from the International Union for the Conservation of Nature, a Swiss-based organization Agriculture and another from the United Nations Food and Agriculture Organization. The scientist with the former organization stated:

> The IUCN is unhappy both about the conclusions reached by the scientific committee and by the way they were reached. It is not confident that an adequate assessment of the status of the stocks was made nor that the mathematical model used is valid.

The FAO representative said:

> To an observer it does not appear that the advice now presented is more reliable or more likely to be correct than the previous advice offered. The complex calculations that have been made are on the one hand incomplete, in that basic parameter estimates and assumptions have not been revealed, and on the other hand are such that they obscure the facts.

And he went on to condemn the decision.

In 42 minutes of the main meeting with no discussion it was passed. The quota went from 7,200 down to 763 right back up again because of this sort of politics. At the same time, the United States asked for a quota for the bowhead: even though three months earlier the scientific committee said that this is the most highly endangered whale population around, the United States still asked for a quota and they got a quota.

Interestingly, Canada voted yes on both. They voted yes on the sperm whale although they knew the politics of what was going on and they knew the weakness of the science. Secondly, they voted yes on the bowhead quota—and this is most important—even though the scientific committee had categorically said that it is the most endangered and under no condition should there be a quota.

In 1978 the issue came up again on the condition of sperm whales—I am running a bit long in my time so I think I am going to have to speed this up a bit. Basically what happened now was a new problem in the model: this is what happens every year, new problems in the models keep coming up. This problem corroborated the sonar problem, that is, that they are being over-exploited and the population is lower than we

[*Traduction*]

pu réfuter les données, mais il avait d'autres données qui entraient en comflit avec celles des Japonais au sujet des répercussions du sonar. On a donc fait une moyenne entre les 2. Une série de données démontrait que le sonar augmentait les prises de 40 p. 100 tandis que les Japonais prétendaient qu'il pouvait les empêcher de faire des prises dans certains cas. Ils ont dit que le sonar ne les aidait pas, qu'il constituait plutôt une entrave. On a donc fait une moyenne entre les deux séries de données et on finalement recommandé que le quota revienne à 6,400 des 763 auquel il avait été réduit.

Quelques scientifiques qui assistaient à la réunion, des scientifiques indépendants de l'Union internationale pour la conservation de la nature, un organisme suisse, qui est de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, ont alors fait certains commentaires à cet égard. Un scientifique qui représentait l'Union internationale a déclaré ce qui suit:

> L'Union internationale pour la conservation de la nature n'est pas satisfaite des conclusions auxquelles en est venu le comité scientifique ou de la façon dont on s'y est pris pour en arriver là. Il ne croit pas qu'une évaluation adéquate des stocks ait été effectuée ou que le modèle mathématique utilisé soit valide.

Le représentant de la FAO a dit:

> Pour un observateur, il ne semble pas que les conseils offerts maintenant soient plus fiables ou plus exacts que ceux qu'on avait offerts auparavant. Les calculs compliqués qu'on a effectués à cette fin sont d'une part incomplets, puisque l'on a pas révélé les estimations et les hypothèses portant sur les paramètres de base, et d'autre part, aptes à obscurcir les faits.

Il l'a poursuivi en condamnant la décision.

On a adopté cette recommandation en 42 minutes, sans discussion. C'est à cause de ce genre de politique qu'on a laissé ce quota qui avait été porté de 7,200 à 763 revenir à quelque 6,200. En même temps, les États-Unis ont demandé un quota de baleine franche même si 3 mois auparavant, le comité scientifique avait déclaré que c'était la baleine la plus en danger. Les États-Unis ont quand même demandé un quota qu'ils ont obtenu.

Il est intéressant de noter que le Canada a voté oui les deux fois. Il a voté oui pour l'augemtation du quota du cachalot, même s'il savait ce qui se passait et que les données n'étaient pas suffisantes. Deuxièmement, il a voté en faveur d'un quota de baleine franche alors même que le comité scientifique avait déclaré de façon catégorique que c'était l'espèce la plus en danger et qu'il ne faudrait pas accorder de quota, peu importe les circonstances.

En 1978, on a de nouveau étudié la question des cachalots... je prends peut-être trop de temps, je vais essayer d'aller un peu plus vite. À ce moment-là, on a eu un nouveau problème avec le modèle, c'est ce qui se produit chaque année. Ce problème est venu s'ajouter aux problèmes que posait déjà le sonar. Les stocks de baleine étaient surexploités de sorte qu'ils avaient diminué encore plus qu'on ne l'avait estimé au

[*Text*]

originally thought; but this one is based on the pregnancy rate. Assessing the ovaries of the various female whales which are caught and seeing how many are pregnant was another factor which had to go into the model. The pregnancy rate was down, which looked like they had been overkilling male sperm whales, and the argument was that there should be no quota taken in certain areas of the southern hemisphere.

Again, the Japanese requested a special meeting and, again, they were granted a special meeting. On the bowhead issue the scientific committee again recommended a zero quota. This year, Canada did not just vote for the bowhead, they actually proposed a quota for the bowhead of 18 struck—proposed it completely against the recommendation of the scientific committee.

• 2035

In a meeting on the sperm whales, a special meeting at Christmas in Tokyo, a quota was set which allowed a kill of 3,800 in total, and 11 per cent of those to be taken could be females. The problem is that because of the structure of the sperm whale population, although the pregnancy rate was down and therefore too many males have been taken, the concern of the scientists was to protect the females. They said under no conditions should any females be taken, so that the maximum number of chances of pregnancy could occur. Nevertheless, because Japan wanted to be able to kill either males or females so they did not have to worry about the differences—it is more efficient that way—they instituted what was called the "by-catch"; 11 per cent of the total could be females—despite the recommendations of the Scientific Committee. Canada voted for that despite the recommendations of the Scientific Committee.

I should maybe point out why I am harping on this. One of the major justifications of Canada for its position is that it follows the recommendations of the Scientific Committee. What I am trying to point out is that not only are the recommendations of the Scientific Committee themselves very political, which the Canadian delegation knows full well, as other delegations know—and as a result other delegations now are pushing for a moratorium and are rejecting following the Scientific Committee—but Canada also says it follows the recommendations of the scientific committee. Mr. LeBlanc has repeated that numerous times. In fact, when it has been convenient, Canada has not followed the recommendations of the Scientific Committee.

In 1979 Canada abstained on the bow-head quota; it did not oppose it, although many other countries did oppose it, again despite the recommendations of the Scientific Committee. In 1980—and I will close with this last meeting—Canada again, arguing that it followed the Scientific Committee, opposed the moratorium because the Scientific Committee did not recommend a full moratorium—and I think Mark will talk about the reasons for that later—and also Canada voted against a moratorium on sperm whales. With these problems with the sperm whale populations, it was the major initiative of all the

[*Translation*]

début. Cette nouvelle estimation était basée sur le taux de «grossesse». Il fallait inclure dans le modèle le nombre de femelles qui avaient été prises et qui étaient déjà grosses. On s'est rendu compte que le taux de grossessse avait baissé et qu'on avait donc dû tuer beaucoup trop de cachalots mâles. C'est pourquoi on ne voulait pas accorder de quota dans certaines régions de l'hémisphère sud.

Les Japonais ont de nouveau demandé une réunion spéciale, ce qui leur a été accordée. Le comité scientifique a de nouveau recommandé qu'on n'accorde pas de quota pour la baleine franche. Cette année, le Canada n'a pas seulement voté en faveur d'un quota, ilen a même proposé un s'élevant à 18 prises, à l'encontre des recommandations faites par le comité scientifique.

Lors d'une réunion portant sur les cachalots, réunion spéciale tenue à Noël à Tokyo, on a fixé un quota de 3,800 prises au total, dont 11 p. 100 pouvaient être femelles. En raison de la composition des stocks de cachalots, les scientifiques voulaient protéger les femelles même si le taux de grossesse avait diminué, indiquant qu'on avait pris trop de mâles. Le comité a dit qu'il ne fallait pas prendre de femelles afin d'augmenter au maximum les chances de conception. Néanmoins, comme le Japon voulait pouvoir prendre des mâles et des femelles pour ne pas être obligé de faire la différence et être ainsi plus efficace, on a adopté cette disposition corrolaire selon laquelle 11 p. 100 des prises totales pouvaient être constituées de femelles. Malgré la recommandation du comité scientifique, le Canada a voté en faveur de ce quota.

Je devrais peut-être vous expliquer pourquoi j'insiste tellement là-dessus. Le Canada défend sa position en disant qu'il suit les recommandations du comité scientifique. Ce que j'essaie de vous faire comprendre, c'est que non seulement les recommandations du comité scientifique sont elles-mêmes très politiques, ce que sait très bien la délégation canadienne tout comme les autres, mais également que le Canada dit qu'il adopte les recommandations de ce comité. M. LeBlanc l'a répété à maintes reprises. En fait, le Canada n'a pas adopté les recommandations du comité lorsqu'elles ne faisaient pas son affaire.

En 1979, le Canada s'est abstenu de voter sur le quota de baleines franches. Il ne s'y est pas opposé, bien que de nombreux autres pays l'aient fait, malgré la recommandation du comité scientifique. En 1980 . . . et je termine là-dessus . . . le Canada, prétendant encore qu'il suivait les recommandations du comité, s'est opposé au moratoire parce que le comité n'avait pas recommandé de moratoire total. Je pense que Mark pourra vous parler des raisons qui sous-tendaient cette décision. Le Canada a également voté contre l'imposition d'un moratoire sur la chasse aux cachalots. Comme les stocks de

[*Texte*]

conservation countries and nongovernmental organizations to get a moratorium on sperm whales.

The Scientific Committee did not recommend a sperm whale moratorium, for one simple reason: in one area in the north Atlantic they did not have sufficient data. In every other area—the north Pacific, where two or three years earlier Canada had voted to increase the quota by 6,000, the Scientific Committee had come around and realized yes, the criticisms were right. They recommended a zero quota. In the Antarctic there was a zero quota. In all the areas where they had data, they recommended a zero quota. But because they did not have data in one area, they could not recommend a blanket moratorium. Canada therefore opposed the moratorium. Had Canada voted for the moratorium, it would have passed.

Because Canada opposed the moratorium, it then went area by area. It disappeared into the politics of the commission and quotas were then set on areas in the north Pacific and in the north Atlantic and in the south Pacific, where the scientific committee unequivocally said these whales are in very serious problems. Quotas were set. Canada then voted against those. By then it was too late, and as a result whales are now being taken which should not be. Canada's vote was decisive, and it is imperative this year that this false deference to the recommendations of the Scientific Committee be overcome and that Canada look closely at what is really going on.

Mark, I think, will discuss that in more detail.

**Mr. Mark Roberts:** In the last 10 years Canada has done a 180-degree turnaround in its position on a moratorium. In 1972 and 1973 Canada was fully supportive of a 10-year moratorium. Then, in 1974, the new management procedure was put in and it seemed like a viable alternative and all the countries decided to give it a go. When the moratorium came back in 1979, in recognition of the problems in the new management procedure, Canada abstained on a commercial moratorium but voted in favour of a total pelagic ban, which essentially stopped the killing of sperm whales in the Antarctic. Last year, despite the recommendations of both the nongovernmental organizations and the minister's Advisory Committee on Whales and Whaling, Canada voted against both the sperm whale moratorium and the commercial whaling moratorium. The justification they give for this is that in reflection of a policy which recognizes that marine mammals are a harvestable resource subject to the needs of conservation, and in the absence of a clear and scientifically justified recommendation from the scientific committee in favour of a moratorium, such an action is unnecessary and conservation can be adequately met under the new management procedure which allows for selective moratoria.

[*Traduction*]

cachalots étaient en difficulté, ce moratoire constituait une initiative très importante de la part de tous les pays pratiquant la conservation et des organismes non gouvernementaux.

Le comité scientifique n'a pas recommandé de moratoire sur la chasse aux cachalots pour une raison très simple. Il ne disposait pas de données suffisantes sur une région de l'Atlantique nord. Compte tenu des données sur les autres régions, le comité scientifique s'était rendu compte que les critiques étaient fondées. Il a donc recommandé de ne pas accorder de quota dans le Pacifique nord, par exemple, pour lequel le Canada avait voté en faveur d'une augmentation de 6,000 prises deux ou trois ans auparavant, et de ne pas accorder de quota dans l'Antarctique. Il a recommandé de ne pas accorder de quota dans toutes les régions sur lesquelles il disposait de données. Comme il n'avait pas de données sur une région, il n'a pas recommandé de moratoire total. Le Canada s'est donc opposé au moratoire. Si le Canada avait voté en faveur de ce moratoire, il aurait été adopté.

Comme il s'y est opposé, on a étudié chaque région séparément. On a finalement perdu de vue l'objectif original et l'on a accordé des quotas dans certaines régions du Pacifique nord, de l'Atlantique nord et du Pacifique sud où, selon le comité scientifique, ces baleines étaient en danger. Le Canada a voté contre ces quotas. Cependant, il était trop tard et l'on continue à chasser des baleines qui devraient être protégées. Le vote du Canada a été décisif et il est impératif que cette année, le Canada cesse de prétendre suivre les recommandations du comité scientifique, pour étudier attentivement la situation.

Je crois que Mark va vous en parler plus en détail.

**M. Mark Roberts:** Ces dix dernières années, le Canada a complètement changé sa position sur le moratoire. En 1972 et en 1973, il appuyait pleinement ce moratoire. En 1974, on a adopté la nouvelle procédure de gestion qui semblait une solution acceptable, de sorte que tous les pays ont décidé de l'essayer. Lorsqu'on a reproposé le moratoire en 1979, à cause des problèmes qu'on avait rencontrés avec la nouvelle procédure de gestion, le Canada s'est abstenu de voter sur un moratoire portant sur la pêche commerciale, mais a voté en faveur d'une interdiction totale de la pêche pélagique qui a mis fin à la tuerie de cachalots dans l'Antarctique. L'an dernier, le Canada a voté contre un moratoire sur la pêche de cachalots et un moratoire sur la pêche commerciale de la baleine, malgré les recommandations des organismes non-gouvernementaux et du conseil consultatif du ministre sur les baleines et la chasse à la baleinee. Il a justifié son geste en s'appuyant sur une politique qui considère les mamifères marins comme une ressource utilisable, dans le cadre d'un programme de conservation, et sur l'absence d'une recommandation claire et scientifiquement étayée de la part du comité scientifique. Il a donc estimé que le moratoire était inutile et que l'on pourrait conserver l'espèce en ayant recours à la nouvelle procédure de gestion qui autorise des moratoires sélectifs.

[*Text*]

• 2040

There are two factors that are overlooked. Throught the scientific committee did not recommend in favour of a moratorium, they also did not recommend against one. They had an extensive debate and what they had to finally say was—

**Mr. Tobin:** On a point of order, Madam Chairman.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Tobin:** Is there any time limit tonight?

**The Chairman:** Mr. Roberts has indicated to me that he will be finished very shortly. The time limits for questioning will be ten minutes and then five.

**Mr. Mark Roberts:** The scientific committee had to report that some members took the view that there were problems; some members thought that a moratorium was not necessary and other members thought it was. Their position also overlooks the major criticisms of the new management procedure. It is these criticisms in problems with the models, questions of whether the assumptions are valid, and questions of whether the parameters that are incorporated into the models are accurate that have caused all the other nonwhaling countries to move away from the new management procedure and to support moratorium proposals.

In order to do a stock-by-stock analysis, it is essential that they get data on the stocks adequate to define what the population level is and define what an appropriate quota would be. In the 1980 report, they were still discussing exactly how many sperm whale populations there are in one part of the Pacific and exactly where populations are defined in the Antarctic. These are the two most heavily hunted areas. If they do not know where the populations are in these, in less hunted areas their populations are even less well-defined.

If you read through the 1980 scientific report, it is rife with statements like "very limited samples", "lack of information on the reliability of estimates", "the committee noted that there were few data available". In the review, it was brought to attention that there are massive amounts of data that have been unanalysed because there just are not enough people working on it to bring all the recent data into the systems. It was also brought to light that data had not been provided by many of the whaling countries. This is normal since in almost every instance where data has been provided the quotas have either been reduced or zero quotas have been recommended.

To give an idea of what the uncertainties in the mathematical models do and what the lack of data does, the estimation of sei whales in the Antarctic varies from 102,800 down to 30,200 and this is within three years that these two studies were done. That is a 300 per cent difference. The uncertainty that is involved here is extremely high.

A minority report in last year's scientific committee stated that there was not one stock assessment that did not have some of this uncertainty in it. If you look at it on even a larger scale, it is questionable whether maximum sustainable yields should

[*Translation*]

On a oublié deux facteurs. Même si le comité scientifique n'a pas recommandé l'imposition d'un moratoire, il n'a pas recommandé non plus de ne pas en imposer un. Il a débattu longuement la question et finalement . . .

**M. Tobin:** J'invoque le règlement, madame la présidente.

**Le président:** Oui.

**M. Tobin:** Avons-nous une limite de temps ce soir?

**Le président:** M. Roberts m'a dit qu'il aurait bientôt terminé. Nous aurons 10 minutes, puis 5 minutes, pour les questions.

**M. Mark Roberts:** Le comité scientifique a dû rapporter que certains de ses membres estimaient qu'il y avait des problèmes, mais qu'un moratoire n'était pas nécessaire, alors que d'autres pensaient qu'il l'était. La position du gouvernement oublie également les principales critiques visant la nouvelle procédure de gestion. Il y a par exemple les problèmes que soulève le modèle et les doutes au sujet de la validité des hypothèses et de l'exactitude des paramètres utilisés dans le modèle qui ont amené les autres pays qui ne faisaient pas la chasse à la baleine à abandonner cette possibilité pour appuyer plutôt un moratoire.

Pour effectuer un analyse des stocks, il est essentiel d'obtenir des données adéquates qui nous permettront de déterminer les niveaux des stocks et d'établir le quota approprié. Dans son rapport de 1980, le comité discutait toujours la question de savoir combien il y avait de cachalots dans une partie du Pacifique et dans quelles régions de l'Antarticque on trouvait ces espèces. Ce sont là les deux régions les plus exploitées. S'ils ne savent pas où se trouvent ces stocks dans ces régions, il va sans dire qu'ils le savent encore moins dans des régions moins exploitées.

Si vous lisez le rapport scientifique de 1980, vous verrez qu'il regorge d'expressions comme «échantillonage très limité», «manque de renseignements sur la fiabilité des estimations», «le comité a remarqué qu'il y avait peu de données disponibles à ce sujet». On a également porté à notre attention le fait qu'il y avait des masses de données qui n'étaient pas encore analysées parce qu'il n'y a tout simplement pas assez de personnel pour le faire. On a également constaté que de nombreux pays qui font la chasse à la baleine n'avaient pas soumis de données. C'est normal, puisque chaque pays qui a fourni des données a vu son quota réduit ou carrément supprimé.

Pour vous donner une idée des incertitudes citées par les modèles mathématiques et le manque de données, prenons par exemple le rorqual boréal de l'Antarticque dont les estimations varient de 102,800 à 30,200, si l'on doit en croire deux études effectuées à 3 ans d'écart. C'est une différence de 300 p. 100. Elle donne lieu à de forts doutes.

Un rapport minoritaire soumis l'an dernier au comité scientifique déclarait qu'il n'y avait pas une seule estimation qui ne comportait pas un élément de doute. Sur une plus grande échelle, il doute qu'on puisse maintenir des prises maximum de

[*Texte*]

be used for marine mammals since it does not take into account fluctuations in both the physical and biological aspects of the environment.

The inadequacies in the data base and the uncertainties that are inherent in the management techniques have been discussed by scientists and international organizations throughout the world, and the question comes down quite simply to: In the light of this uncertainty, do you continue whaling until it is proven that you are depleting the stocks until they have been so severely depleted that you can no longer economically continue to whale? Or, with such a strong circumstantial case, should a whaling moratorium be put into place until the science can be developed to a point where the continued conservation of whales can be guaranteed.

• 2045

I will make one quick reference to another argument that has been offered by the Fisheries department and that is that if the moratorium is passed, a number of whaling nations could leave the commission. I think it is interesting to note that none of the other whaling countries are significantly concerned about this—France, the United States and Australia feel completely free to vote for what they think would be good for the conservation of whales—but Canada finds this a major stumbling block and sees it as quite a serious consideration. No whaling government has ever said that they would walk out of the International Whaling Commission. Members of the whaling industry have said that their countries would but the countries themselves never would, and this is because there are so many international repercussions.

In order to withdraw from any international organization, the decision has to be made at the highest level and there are a number of very strong reasons why they would not withdraw. A couple are the Pelly, Packwood, Magnuson amendments that the United States has, and under these if a country left the IWC, the United States could ban all fisheries imports from that country and could exclude that country from fishing within its 200-mile exclusive economic zone. So I do not think it is a case where they will walk out.

If you look into a history of what Japan has done, in 1973, rather than walking out of the commission, with substantially reduced quotas they halved the size of their industry. The quotas have been going down every year. Japan has been putting in a stalling action rather than making any indication that they are going to leave the commission.

Canada's votes next year on the moratorium proposals are extremely critical, if these moratorium proposals are going to be passed. Last year, the sperm whaling moratorium passed by one vote, and there were those five whaling countries that voted, and Canada. The commercial moratorium lost by a larger majority. The moratorium got a majority but did not get the required three-quarters majority. So if these moratorium proposals are going to pass, every nonwhaling country that

[*Traduction*]

mammifères marins, puisque les données ne tiennent pas compte des fluctuations dans l'environnement physique et biologique.

Les scientifiques et les organismes internationaux ont étudié les lacunes de la base des données et les incertitudes inhérentes aux techniques de gestion, et en sont tous venus à se demander s'il convenait, compte tenu de ces incertitudes, de continuer à chasser la baleine tant qu'on n'aura pas prouvé que les stocks sont épuisés, ou tant qu'ils ne seront pas assez épuisés pour que la chasse à la baleine ne soit plus économiquement rentable. Ils se sont également demandés s'il ne faudrait pas plutôt imposer un moratoire sur la chasse à la baleine en attendant que les scientifiques mettent au point une méthode qui puisse garantir la conservation de l'espèce.

Je voudrais mentionner brièvement un autre argument avancé par le ministère des Pêches, selon lequel on certain nombre de pays qui font la chasse à la baleine pourraient quitter la commission si le moratoire était adopté. Il est intéressant de remarquer qu'aucun des autres pays qui font la chasse à la baleine ne s'inquiète beaucoup de cette possibilité. La France, les États-Unis et l'Australie s'estiment complètement libres de voter pour ce qu'ils estiment être dans l'intérêt de la conservation de l'espèce. Cependant, le Canada y voit une pierre d'achoppement et accorde donc beaucoup d'importance à cette possibilité. Aucun gouvernement des pays faisant la chasse à la baleine n'a jamais dit qu'il quitterait la commission internationale. Les membres de l'industrie ont dit que leurs pays le feraient, mais les pays eux-mêmes ne le feraient pas parce que cela aurait tellement de répercussions internationales.

La décision de se retirer d'un organisme international doit être prise au plus haut niveau et il y a de nombreuses raisons qui les empêcheraient de le faire. Il y a, par exemple, les amendements Pelly, Packwood et Magnuson des États-Unis qui permettent à ces derniers d'interdire toute importation de poisson venant d'un pays qui aurait quitté la commission. Les États-Unis pourraient également interdire à ce pays de pêcher dans leurs zones économiques de 200 milles. Je ne pense donc pas qu'ils se retireraient.

Prenons par exemple le Japon. En 1973, plutôt que de quitter la commission, il a réduit de façon considérable ses quotas et a diminué de moitié son industrie. Ses quotas ont diminué chaque année. Le Japon a plutôt essayé de ralentir les choses, et n'a pas laissé entendre qu'il avait l'intention de quitter la commission.

Le vote du Canada sur les propositions de moratoire seront extrêmement critiques l'an prochain si l'on veut que les moratoires soient adoptés. L'an dernier, le moratoire sur la chasse au cachalot a été adopté par une majorité d'une voix. Les cinq pays qui font la chasse à la baleine et le Canada ont voté pour. Le moratoire sur la pêche commerciale n'a pas été adopté même s'il a obtenu une majorité simple. Il n'a en effet pas pu obtenir les trois-quarts des voix nécessaires. Pour que les

[*Text*]

does not have any economic interest in whaling has to vote in favour of them.

One last thing. At a recent meeting of the Convention on International Trade in Endangered Species, there was a proposal before it to put the sperm whale, the sei whale and the fin whale on the endangered species list—Appendix I of the convention—and, in light of the uncertainty, 37 countries voted in favour of this and only 2 countries voted against. So it is becoming clear that, worldwide, people see that the new management procedure is not working and that the whales need protection.

**The Chairman:** Thank you.

Did you want to say something, Mr. Hummel?

**Mr. Monte Hummel (Executive Director, Whale Project):** Can I have five minutes?

**The Chairman:** Sure.

**Mr. Hummel:** Thank you.

I want to, first of all, indicate what the World Wildlife Fund's credentials might be to be here, and rather than go on at length about that I would like to refer you to this report.

The World Wildlife Fund was founded in 1961. Its headquarters is in Gland, Switzerland. There are 28 national organizations of the World Wildlife Fund around the world representing over a million members. We are advised by the International Union for the Conservation of Nature, IUCN, which was mentioned earlier, which is made up of over 700 scientists and 450 governments from around the world.

Since 1961, we have raised over $50 million for over 2,500 projects, and over 100 species of birds and mammals alone have been identified as having been saved from extinction because of the efforts of the World Wildlife Fund.

The World Wildlife Fund Canada is the fastest growing member of this network and you may wish to look at the names of the board of directors, which is an active board of directors, on the inside cover of our annual report. Those are all very prominent and successful Canadians.

• 2050

The Scientific Advisory Committee is second to none in Canada, and I think above all, the World Wildlife Fund prides itself in being scientifically authoritative. Sometimes we are criticized for this.

At any rate, it is a little unusual for the World Wildlife Fund, particularly for that board, to come together on an issue, but they have on this one. So I would refer you—not now, but at your leisure, if you wish—to have a look at our position on this question of Canada's position on whales and whaling.

What is our position? We have to agree with the Department of Fisheries and Oceans on one thing: basic principles. We are for the sustainable utilization of wild-living resources.

[*Translation*]

moratoires soient adoptés, tous les pays qui ne font pas la chasse à la baleine et qui n'ont pas d'intérêt économique dans cette activité devront voter en faveur de son adoption.

Une dernière chose: lors d'une réunion récente de la convention sur le commerce international des espèces en voie d'extinction, on a proposé d'inclure sur la liste des espèces en danger le cachalot, le rorqual boréal et le rorqual commun. Compte tenu des incertitudes à leur égard, 37 pays ont voté en faveur de leur inclusion et deux pays seulement ont voté contre. Il est clair que l'on se rend compte maintenant partout dans le monde que la nouvelle procédure de gestion ne fonctionne pas et que les baleines ont besoin de protection.

**Le président:** Merci.

Vouliez-vous dire quelque chose, monsieur Hummel?

**M. Monte Hummel (directeur exécutif, projet de la baleine):** Puis-je avoir cinq minutes?

**Le président:** Certainement.

**M. Hummel:** Merci.

Je voudrais tout d'abord vous dire pourquoi le fonds mondial de la faune estime avoir le droit d'être ici et plutôt que de vous l'expliquer en long et en large, je vous renvois à ce rapport.

Le fonds mondial de la faune a été fondé en 1961. Son siège social se trouve à Gland, en Suisse. Il y a 28 organismes nationaux qui représentent plus d'un million de membres. Nous recevons des conseils de l'union internationale pour la conservation de la nature dont on a parlé plus tôt et qui est composée de plus de 700 scientifiques et 450 gouvernements de par le monde.

Depuis 1961, nous avons réuni plus de 50 millions de dollars pour les consacrer à plus de 2,500 projets. Quelque 100 espèces d'oiseaux et de mammifères ont été sauvés de l'extinction grâce aux efforts du fonds.

Le chapitre canadien du fonds est l'organisme qui croît le plus rapidement au sein de cet organisme. Vous voudrez peut-être consulter la liste des administrateurs que l'on trouve à l'intérieur du rapport annuel. Il s'agit de Canadiens réputés.

Le comité consultatif scientifique est unique au Canada et je crois qu'avant tout le fonds mondial pour la nature s'ennorgueillit de la valeur de ses données scientifiques. Nous en sommes parfois blâmés.

De toute façon, il est assez rare que le fonds, surtout cette commission, soit unanime sur une question, mais c'est le cas ici. Je vous suggère donc, quand vous en aurez le temps, de parcourir notre opinion sur la position du Canada sur les baleines et la chasse à la baleine.

Quelle est notre position? Nous devons convenir avec le ministère des Pêches et des Océans de certains principes fondamentaux. Nous sommes en faveur d'une utilisation

[*Texte*]

In other words, unlike many other groups, we accept that as a basic principle and do not, at least publicly, question it as a principle of wildlife management. This is usually stated with almost religious faith by Fisheries and Oceans, who say we vote the way we do at the International Whaling Commission because, and I quote:

> Marine mammals are a harvestable resource subject to the needs of conservation.

The significance of that statement is that as long as there are some whales which are robust or abundant enough to withstand harvest, it just does not make sense to our Department of Fisheries and Oceans not to be harvesting them.

We agree with the basic principle that management should be based on scientifically accurate information and that there is nothing sinful about utilizing wild-living resources. But based on those very same principles, we come to a completely different position from that of Fisheries and Oceans on the question of a moratorium on commercial whaling.

I would like to emphasize that this is a moratorium on commercial whaling, not all whaling. This would not rule out a subsistence hunt by aboriginals and it would not rule out a certain scientific take. It would not rule out a certain incidental take or accidental take by fishermen.

Please let me repeat our position. We argue that it is time, based on scientific management principles which are so stoutly defended and subscribed to by Fisheries and Oceans—we agree with those principles, but we argue that based on those principles, it is time for a moratorium on all commercial whaling. Why? For three brief reasons.

First, we believe there is really only one abundant stock of whales left in the world, and that is minke whales in the southern hemisphere. It is the only stock which has been described repeatedly as "robust". The others are in decline or have been in decline or certainly cannot be shown to have stabilized or to be increasing; and some, such as the blue, the humpback, the right, and the bow-head, are endangered.

Canada, incidentally, is not voting for the killing of endangered whales. Last year, for the first time in our history, we voted for a zero quota on all endangered whales. Nevertheless, we believe it is time for a moratorium on all commercial whaling while we still have one stock which is healthy enough that we can study it and learn something from a naturally abundant stock and apply it to the restoration of those stocks which have become so severely depleted because of commercial whaling in the past.

The second reason—Michael McGonigle has alluded to this—is we do not share the confidence of Fisheries and Oceans in the new management procedure or the process of a stock-by-stock analysis and so-called selective moratoria; in other words, voting for a zero quota on distinct populations. There are technical problems, we believe, with the new man-

[*Traduction*]

rationnelle de la faune. Autrement dit, à l'encontre de bien d'autres groupes, nous acceptons ce principe fondamental et ne le mettons pas en doute, du moins publiquement. C'est le principe qu'énonce habituellement, presque avec une ferveur religieuse, le ministère des Pêches et Océans qui déclare que nous votons comme nous le faisons à la Commission internationale de la chasse à la baleine parce que, et je cite:

> Les mammifères marins sont une ressource exploitable sous réserve des principes propres à leur conservation.

Autrement dit, aussi longtemps que certaines espèces de baleines sont assez abondantes pour supporter une exploitation, notre ministère des Pêches et Océans ne voit pas pourquoi on ne les exploiterait pas.

Nous convenons avec le principe fondamental voulant que la gestion soit fondée sur des données scientifiques exactes et qu'il n'y a rien de mal à utiliser les ressources de la faune. Toutefois, on nous fondant sur ces mêmes principes, nous en venons à une position tout à fait différente de celle des Pêches et Océans quant à un moratoire sur la chasse commerciale à la baleine.

Je souligne que ce moratoire ne vise que la chasse commerciale. Il n'empêcherait pas la chasse à laquelle s'adonnent les autochtones et celle faite à des fins scientifiques. Il pourrait quand même y avoir des prises accidentelles par les pêcheurs.

Permettez-moi de répéter notre position. Nous maintenons qu'il est temps, en nous fondant sur les principes de gestion scientifique que défend si ardemment le ministère des Pêches et des Océans, d'imposer un moratoire sur toute chasse à la baleine commerciale. Pourquoi? Pour trois raisons fort simples.

Tout d'abord, nous croyons qu'il ne reste qu'un seul stock de baleines abondant au monde, celui des rorquals à rostre dans l'hémisphère sud. C'est le seul stock que l'on ait qualifié à maintes reprises de: «robuste». On constate une diminution de la population de tous les autres, ou du moins on ne peut prouver qu'ils se soient stabilisées ou qu'ils augmentent, et certaines espèces, comme la baleine bleue, la jubarte, la baleine franche sont menacées d'extinction.

Soit dit en passant, le Canada ne vote pas en faveur de l'exploitation des baleines en danger d'extinction. L'an dernier, pour la première fois dans notre histoire, nous avons voté contre tout contingentement d'espèces en danger. Néanmoins, nous estimons qu'il est temps d'imposer un moratoire sur toute chasse commerciale pendant qu'il nous reste encore un stock assez abondant pour que nous puissions l'étudier et appliquer nos conclusions à la reconstitution des stocks qui ont été si dangereusement épuisés par la chasse commerciale.

Deuxièmement, Michael McGonigle y a fait allusion, nous ne partageons pas la confiance des Pêches et Océans à l'égard de la nouvelle procédure de gestion ou d'une analyse stock par stock et des prétendus moratoires sélectifs, autrement dit, l'absence de tout contingent pour certaines espèces. Nous croyons que la nouvelle procédure de gestion pose des difficul-

[*Text*]

agement procedure. I just have a feeling this is not the place to go into those technical considerations, but as one example, the population targets under the new management procedure are expressed as a proportion or a percentage of the so-called unexploited stock size. I am confident that you could poll scientists around the world and get a very wide range of what the unexploited stock size of a certain population of whales is or was. In other words, your basic population target is up for grabs. There will be disagreement over what that number is which you are searching for.

Maximum sustained yield has been referred to this evening. I believe, and many scientists believe, that maximum sustained yield is a proven disaster when it comes to wildlife management, and the new management procedure is still riddled with maximum-sustained-yield thinking. The data we do have is either insufficient for management or it is alarming and would indicate it is time to lay off rather than to dig back in and harvest more whales.

There are also historical reasons. Unfortunately, the history of the IWC, as Michael has indicated, has led to the depletion of one stock after another, and we do not have faith that in 1981 suddenly we have learned from our past mistakes and somehow we should now be prepared to risk the world's whale population on the new management procedure.

• 2055

Third, there is this question of waiting for a clear recommendation from the Scientific Committee of the International Whaling Commission. World Wildlife then believes we will never get a clear recommendation from the Scientific Committee of the International Whaling Commission on the question of a moratorium on all commercial whaling. If we were to get it, I would ask you what is likely to be the condition of the world's whales by the time we did get it? They are likely to be too depleted for it to be much good.

As Michael has also pointed out, Canada has not always followed this rule of voting according to the Scientific Committee's advice, and I would point to perhaps a more flattering example in 1979 when Canada voted for a moratorium on all pelagic whaling even though the Scientific Advisory Committee had no clear recommendation that the IWC should so vote.

In conclusion, World Wildlife is obviously concerned about whales, and so am I, but I am also a Canadian and I am concerned about Canada. I understand that this committee is not just considering a position on whales and whaling. Why should Canada vote for a moratorium? I am concerned about Canada's international reputation.

At the international meetings that I attend I am constantly barraged by other conservationists who ask me questions about Canada's position on whales and whaling. They simply do not understand it. Frankly, I have difficulty defending it. They say that we are a non-whaling nation so what do we have to lose. Interestingly enough, this blue-chip board which I referred to

[*Translation*]

tés d'ordre technique. Il n'y a peut-être pas lieu de les aborder ici, mais à titre d'exemple, les cibles sont exprimées en tant que pourcentage du prétendu stock inexploité. Je suis convaincu qu'en demandant à différents scientifiques quelle est la dimension du stock inexploité, on obtiendrait toutes sortes de réponses différentes. Autrement dit, il n'y a aucun contrôle sur cette population. Personne ne s'entendra sur son chiffre exact.

On a fait allusion au rendement soutenu maximum ce soir. Comme bien d'autres scientifiques, je crois que le rendement soutenu maximum s'est révélé un désastre dans le domaine de la gestion de la faune et la nouvelle procédure de gestion est toujours fondée sur ce principe. Les données dont nous disposons sont soit insuffisantes ou tellement alarmantes qu'elles supposent un arrêt immédiat de la pêche.

Il y a également des raisons historiques. Malheureusement, l'histoire de la commission, comme l'a signalé Michael, a entraîné l'épuisement d'un stock après l'autre, et rien ne nous porte à croire qu'en 1981 on ait soudainement appris notre leçon et que l'on devrait être disposé à risquer la population mondiale de baleine sur cette nouvelle procédure de gestion.

Troisièmement, on parle d'attendre que le comité scientifique de la commission internationale de la chasse à la baleine fasse une recommandation claire à cet égard. Le fonds mondial pour la nature estime qu'on n'obtiendra jamais une telle recommandation du comité relativement à un moratoire sur toute chasse commerciale. Dans le cas contraire, dans quel état se trouverait la population mondiale de baleines quand nous l'aurons enfin reçue? Elle aura probablement été victime d'un tel épuisement que ce sera inutile.

Comme l'a également souligné Michael, le Canada n'a pas toujours voté conformément aux conseils du comité scientifique, et je vous ferai remarquer, sous un jour plus flatteur, que le Canada, en 1979, a voté en faveur d'un moratoire sur toute chasse pélagique même si le comité consultatif scientifique n'avait pas fait de recommandation claire en ce sens.

En conclusion, le Fonds mondial pour la nature est évidemment préoccupé du sort des baleines, comme moi, mais je suis également Canadien et en tant que tel je m'inquiète du Canada. Je comprends que le Comité n'étudie pas uniquement la position à prendre sur les baleines et la chasse à la baleine. Pourquoi le Canada devrait-il voter en faveur d'un moratoire? Je m'inquiète de la réputation du Canada à l'échelle internationale.

Lors des réunions internationales auxquelles j'assiste, je suis constamment harcelé de questions de la part d'autres partisans de la conservation sur la position du Canada relativement aux baleines et à la chasse à la baleine. Ils ne peuvent tout simplement pas la comprendre. Franchement, j'ai de la difficulté à la défendre. Ils disent que nous n'avons rien à perdre vu

[*Texte*]

earlier is now writing me letters and saying, What do you have to gain from this position. They are internationalists in their own way and they do not understand what good things Canada is getting in return for the position or the bad will internationally that we are getting for our stand at the International Whaling Commission.

As far as we can see, the good things that Canada is getting amount to absolutely nothing and the bad things we are getting amount to a great deal, certainly for Canada, and perhaps even more important, for the future of the world's whales.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. McMillan, 10 minutes.

**Mr. McMillan:** Thank you, Madam Chairman.

I have to confess that I am going to hit and run because I have another meeting. This is not a new subject to me. I have met with these people before and I must say, speaking as an individual and not for my party, I am very predisposed towards the position they take. So I am not going to pretend to be neutral or open-minded—my mind is pretty well made up. In any event, most of the questions that I would otherwise pose I think were answered very satisfactorily in your literature.

What I am concerned about is how we have come to where we are; how these decisions on whaling questions are made by Canada. Who makes the decisions? Obviously it is within the authority of the Minister of Fisheries and Oceans—the buck probably stops with him. But where is the Department of the Environment, for example, in all of this? After all, the whale is not a fish, it is a mammal. It happens to reside in the oceans, so there is some rationale for having Roméo LeBlanc involved in all of this. But it is also an environmental question, it is a conservationists' question. What input does the Minister of the Environment have? To your knowledge, what is his position? Where is the Department of External Affairs in all of this? Are there advisory committees? You have alluded to advisory committees in various departments. These committees are not just in the Ministry of Fisheries and Oceans, presumably. What kind of advice are they providing and is that advice being taken?

I happen to agree with one of the last statements, that Canada's position has brought great discredit to us at home and abroad, that it is in fact a disgrace. But I am hard pressed to understand how we have come to where we are. How could such a decision be made, apparently by one person, with great consequences for the country internationally?

**Mr. Mark Roberts:** The jurisdiction for whales lies entirely within the Department of Fisheries and Oceans, although the Department of External Affairs has become increasingly interested because last year for the first time, Canada, above all

[*Traduction*]

que notre pays ne s'adonne pas à cette chasse. Il est assez intéressant de noter que cette commission d'élite que j'ai mentionnée plus tôt m'écrit maintenant pour me demander ce que nous avons à gagner en adoptant une telle attitude. Ce sont des internationalistes dans leur genre, et ils ne comprennent pas quels avantages le Canada peut retirer en contrepartie du blâme que rejette sur nous la communauté internationale à cause de notre position à la Commission internationale de la chasse à la baleine.

Que nous sachions, le Canada n'en retire absolument aucun avantage, mais bien des inconvénients pour le Canada, et ce qui est encore plus important, pour l'avenir des baleines.

**Le président:** Merci.

Monsieur McMillan, dix minutes.

**M. McMillan:** Merci, madame le président.

Je dois avouer que je serai très bref car je dois assister à une autre réunion. Ce sujet n'est pas nouveau pour moi. J'ai déjà rencontré les témoins et je dois dire, en mon nom personnel et non pas au nom de mon Parti, que je suis très favorable à la position qu'ils adoptent. Je ne prétendrai donc pas être neutre ou garder l'esprit ouvert, car je me suis déjà fait une idée. De toute façon, j'ai déjà trouvé la réponse à toute autre question que j'aurai à poser dans les documents que vous avez déposés.

Je voudrais plutôt savoir comment nous en sommes arrivés à cette situation. Comment sont prises les décisions au sujet de la chasse à la baleine au Canada? Qui les prend? Evidemment, cela relève du ministre des Pêches et Océans... il en est probablement le responsable ultime. Mais quelle est la contribution du ministère de l'Environnement? Après tout, la baleine n'est pas un poisson, mais bien un mammifère. Il se trouve que son habitat soit l'océan, et je puis donc comprendre que Roméo LeBlanc ait quelque chose à y voir. Toutefois, ce problème touche également l'environnement et la conservation. Quelle est la contribution du ministre de l'Environnement? A votre connaissance, quelle est sa position? Qu'en est-il également du ministère des Affaires extérieures? Y a-t-il des comités consultatifs? Vous avez fait allusion à différents comités consultatifs dans les ministères. Je suppose que ces comités ne se trouvent pas uniquement au sein du ministère des Pêches et Océans. Quelle est la nature de leurs conseils et en tient-on compte?

Je suis d'accord avec ce que vous avez dit en dernier, à savoir que la position du Canada a beaucoup nui à notre réputation aussi bien chez nous qu'à l'étranger, et que c'est une honte. Toutefois, j'ai bien des difficultés à comprendre comment nous en sommes venus là. Comment une personne a-t-elle pu prendre une décision ayant de si grandes conséquences sur la réputation internationale de notre pays?

**M. Mark Roberts:** La juridiction à cet égard appartient entièrement au ministère des Pêches et Océans bien que le ministère des Affaires extérieures s'y intéresse de plus en plus étant donné que l'an dernier, pour la première fois, la presse a

[*Text*]

other countries, including Russia and Japan, received extremely bad press for their votes.

• 2100

The way decisions are made is there is an advisory body of non-governmental organizations who, last year, spoke in favour of both a commercial whaling moratorium and, if that failed, then a sperm whale moratorium. There is the minister's advisory committee on the whales and whaling, who are independent scientists who again—I passed around a sheet of their recommendations—recommended a commercial whaling moratorium and a sperm whaling moratorium. It then goes into the fisheries department and gets input there and ultimately the decision is made by the minister. So he has advisers who take and analyse the input from the non-governmental organizations, analyse the recommendations of the committee on whales and whaling and then add their own advice from experience at the International Whaling Commission.

**Mr. McMillan:** Who is the principal adviser to the Government of Canada—which is to say the relevant minister, in this case—on whaling policy?

**Mr. Mark Roberts:** Mr. Mac Mercer, who is actually here, is one of the key advisers to the minister.

**Mr. McMillan:** And who is Canada's representative on the International Whaling Commission? Or do we have several?

**Mr. Mark Roberts:** We have several. Mr. Mercer is the chairman of the delegation and there are a number of others.

**Mr. McMillan:** Then Mr. Mercer is acting in the context of the International Whaling Commission upon instructions from the minister.

**Mr. Mark Roberts:** Yes.

**Mr. McMillan:** But he is advising the minister. So, in effect, he is taking advice and instructions from himself.

**Mr. Mark Roberts:** Yes.

**Mr. McGonigle:** That is an interesting way of putting it, yes.

**Mr. McMillan:** It is a pity that he is not a witness today. I hope that perhaps, Madam Chairman, consideration might be given, in future, to having him involved in these discussions in an informal way. At that time, I would pursue that further.

There are a couple of other quick questions I have, if I may. They are of a technical nature. Listening to you describe the processes and the politics, I am a little confused as to what goes on every year: is a battle to be fought every year and won and lost? If, for example, a moratorium is arrived at on commercial whaling right across the board in a given year, does that battle have to be rewon the following year?

[*Translation*]

critiqué le Canada plus que tout autre pays, y compris la Russie et le Japon.

Pour ce qui est du processus décisionnel, il existe un conseil consultatif d'organisations non gouvernementales qui, l'an dernier, s'est prononcé en faveur d'un moratoire sur la pêche à la baleine commerciale et, autrement, d'un moratoire sur la pêche du cachalot. Il y a également le comité consultatif du ministre sur les baleines et la pêche à la baleine composé de scientifiques indépendants qui ont également . . . j'ai distribué une liste de leurs recommandations . . . recommandé un moratoire sur la pêche à la baleine commerciale et celle du cachalot. Ces recommandations sont envoyées au ministère des Pêches et finalement la décision est prise par le ministre. Il est donc entouré de conseillers qui analysent les contributions des organisations non gouvernementales, les recommandations du comité sur la baleine et la chasse à la baleine et y ajoutent ensuite leurs propres conseils découlant de leur expérience à la Commission internationale de la chasse à la baleine.

**M. McMillan:** Qui est le principal conseiller du gouvernement du Canada, c'est-à-dire du ministre sur la politique relative à la chasse à la baleine?

**M. Mark Roberts:** M. Mac Mercer, qui est ici présent, est l'un des principaux conseillers du ministre.

**M. McMillan:** Et qui est le représentant du Canada à la Commission internationale de la chasse à la baleine? Ou y en a-t-il plusieurs?

**M. Mark Roberts:** Il y en a plusieurs. M. Mercer est le président de la délégation qui compte un certain nombre d'autres membres.

**M. McMillan:** Donc, M. Mercer assiste aux réunions de la Commission internationale de la chasse à la baleine, conformément aux directives qu'il reçoit du ministre.

**M. Mark Roberts:** Oui.

**M. McMillan:** Mais c'est lui qui conseille le ministre. Donc, en fait, il se conseille et se dirige lui-même.

**M. Mark Roberts:** Oui.

**M. McGonigle:** C'est une formulation assez intéressante, oui.

**M. McMillan:** C'est bien dommage qu'il ne soit pas témoin aujourd'hui. J'espère, madame le président, qu'on envisagera de le faire participer à nos délibérations de façon officieuse. J'y reviendrai alors.

J'aurais quelques autres brèves questions à poser. Elles sont de nature technique. Après vous avoir écouté décrire le processus et les aspects politiques, je ne sais trop ce qui se passe chaque année. Y a-t-il une bataille à gagner ou à perdre chaque année? Par exemple, si l'on décide d'un moratoire sur toute pêche à la baleine commerciale dans une année donnée, doit-on le faire accepter à nouveau l'année suivante?

[*Texte*]

**Mr. Hummel:** It depends on the time limit for which the moratorium was established. If it has established a five-year moratorium, then presumably it would not come up for reconsideration until five years later.

**Mr. McMillan:** It could not be undone: you could not have a decision to have a five-year moratorium in 1981 and then, in 1982, a decision made to rescind that?

**Mr. Mark Roberts:** You could, but it would be unlikely. What probably would happen is it would be set up for a five-year moratorium; each year the science that had been gathered during that year would be analysed; then, at the end of a five-year period or a ten-year period, however long it was set up for, at that time it would be determined whether sufficient data had been gathered and whether the whale science had improved to such an extent that, at that point, the continued conservation of whales could be guaranteed.

**Mr. McMillan:** One last question, if I may. I think you have hit at the heart of the question when you talked about the philosophy towards whaling: if I can put it that way, whether or not the whale is a harvestable resource. A lot hinges on that interpretation. That, inevitably, leads to parallels being drawn between calls for a moratorium on whaling and calls for moratoria on seals. I do not want to open up a great jungle of complex issues, but how do you deal with that? If Canada were to approve a policy of a moratorium on the commercial plundering of the whale, would that not inevitably lead to a moratorium on all sealing?

**Mr. Hummel:** I do not think so. This may be a public perception, but I am not sure how much hinges on how you regard whales as a harvestable resource.

• 2105

I guess what I was trying to suggest is that I think you can regard them as a harvestable resource and still argue very strongly for the moratorium. Obviously, some people do not regard them as a harvestable resource and also argue very strongly for the moratorium. But in my view there is nothing contradictory whatsoever about the federal Department of Fisheries and Oceans allowing an annual seal hunt and saying that the best population data and scientific information available indicate that seals are plentiful enough to withstand a harvest of a certain level, and that the herd will in fact be growing—not depleting, but growing—under those quotas. I personally wish that the department would do a little more field checking to make sure the herd is growing. However, to me there is nothing contradictory about allowing the seal hunt to go on, based on those harvestable resource principles, but on the other hand saying that scientific data on whales is quite different.

We have some historic and current data indicating that most of these stocks are in trouble. We have one or two species that are still relatively abundant or robust, and that is the time for a moratorium. So I think you can stick to your principles in this case. There is nothing contradictory whatsoever about

[*Traduction*]

**M. Hummel:** Cela dépend de la durée du moratoire. S'il s'agit d'un moratoire de cinq ans, il faudrait probablement attendre cinq ans avant d'en discuter à nouveau.

**M. McMillan:** On ne pourrait donc renverser en 1982 une décision prise en 1981 pour imposer un moratoire de cinq ans?

**M. Mark Roberts:** Ce serait possible, mais peu probable. Ce moratoire serait plutôt en vigueur pendant cinq ans, puis, les données scientifiques recueillies chaque année seraient analysées et ensuite, à la fin de cette période de cinq ans ou de dix ans, quelle qu'en soit la durée, on pourrait déterminer à partir de ces données que la conservation des baleines est ou non assurée.

**M. McMillan:** Une dernière question, si vous me le permettez. Vous avez touché le coeur de la question en parlant des principes sur lesquels se fonde la pêche à la baleine, autrement dit s'il s'agit ou non d'une ressource exploitable. Beaucoup dépend de cette interprétation. Ceci nous amène inévitablement à établir une comparaison entre un moratoire sur la pêche à la baleine et les moratoires sur la chasse au phoque. Je ne veux pas rendre la chose trop complexe, mais comment concilier les deux? Si le Canada approuvait l'imposition d'un moratoire sur la pêche à la baleine commerciale, cela n'entraînerait-il pas inévitablement un moratoire sur toute la chasse au phoque?

**M. Hummel:** Je ne le crois pas. Le public le perçoit peut-être ainsi, mais je ne sais pas jusqu'à quel point cela dépend de ce que l'on considère la baleine comme une ressource exploitable ou non.

J'ai tenté d'expliquer qu'on peut considérer qu'il s'agit d'une ressource exploitable et quand même prôner l'imposition d'un moratoire. Evidemment, d'aucuns ne sont pas de cet avis et sont également vivement favorables au moratoire. Toutefois, à mon avis, rien n'empêche le ministère fédéral des Pêches et Océans de permettre une chasse aux phoques annuelle en disant que les meilleures données scientifiques dont on dispose indiquent que les phoques sont assez abondants pour qu'on en permette la chasse à un certain niveau et qu'en fait ces contingents permettront une augmentation de la population. Personnellement, j'aimerais bien que le ministère s'assure de plus près que la population augmente. Toutefois, rien n'empêche que l'on permette la chasse aux phoques, vu qu'il s'agit d'une ressource exploitable, tout en signalant d'autre part que les données scientifiques sur la baleine sont tout à fait différentes.

Des données sur la situation passée et actuelle montrent que la plupart de ces stocks sont en difficulté. Encore une ou deux espèces sont relativement abondantes et c'est le temps maintenant d'imposer un moratoire. On peut donc s'en tenir à ces principes dans ce cas. Rien n'empêche de permettre la chasse

[*Text*]

having an annual seal hunt but, on the same principles, suggesting that it is time for a moratorium on whales and whaling. That may be difficult to explain publicly. I am not glossing over that, but in terms of the scientific principles which the Department of Fisheries and Oceans subscribes to it is not contradictory at all. In fact, I think it is the position they should be in.

**Mr. Mark Roberts:** The reason they should be in that position is that the uncertainty associated with the seal hunt is quite small. It is getting to the point where it is almost a humanitarian question, whether it is nice to kill baby seals on the seal hunt. There is still uncertainty but it is quite small. On the other hand, as far as whaling goes there is uncertainty. The World Conservation Strategy, which is the result of the work of over 700 scientists and experts in living resource management, has come out in favour of a moratorium due to the problems with the management scheme.

**Mr. McMillan:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Kristiansen.

**Mr. Kristiansen:** Starting off with some comments by Mr. Hummel, I agree. I am trying to search for the rationale as well and I am just wondering, in almost each of the instances of the Canadian delegation's vote, what your view would have been. I am asking you to search because I am having trouble trying to find the rationale of our delegation there as well. Surely in something like this there has to be some rationale. One of the things that occurs to me—certainly if you look down the list of corporate sponsors, for instance, of your organization—is that these are all institutions with really nothing to lose themselves in terms of the whaling industry. It may be that one of the problems is not the blue-chip supporters. But I am also wondering, in that regard, what you and your various associations have done to broaden your coalition of support or your interest among the non blue-chip people across the country?

Recently we had a brief before the committee from the Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union, and I would just like to read briefly some of their comments. They do not relate entirely to this, but I think it is a group considering possibly a political rationale, as being one of the things that may have affected it in the absence of something more cohesive. It may be one of the constituencies which you would have to address yourself to, possibly taking common positions in other areas in order to try to enlist some support there.

They said in their brief:

> Some years ago, the Government of Canada over-reacted on the question of whaling. We have certain species of whales that should now be harvested, but for theological reasons, we are not. The amount of damage that these whales are doing to fishing gear in Newfoundland waters has been well documented. We do not believe that the fisherman, in addition to all his other burdens, must carry solely the cost of preserving all of these animals for aesthetic reasons for the edification of that elite middle class who, like

[*Translation*]

aux phoques tout en prônant l'imposition d'un moratoire sur les baleinss et la pêche à la baleine. Ce sera peut-être difficile à expliquer au public toutefois. Je ne veux pas minimiser ce problème, mais il n'y a rien de contradictoire là-dedans étant donné les principes scientifiques auxquels souscrit le ministère des Pêches et Océans. En fait, je crois que c'est la position qu'il devrait adopter.

**M. Mark Roberts:** En effet, la chasse aux phoques s'entoure de très peu d'incertitude. Il s'agit presque d'une question humanitaire: est-ce bien de tuer des bébés phoques? Il demeure une certaine incertitude, mais bien infime. En revanche, il y a beaucoup d'incertitude à l'égard de la pêche à la baleine. La stratégie de conservation mondiale, qui résulte du travail de plus de 700 scientifiques et experts dans le domaine de la gestion de la faune, s'est prononcée en faveur d'un moratoire étant donné les difficultés que pose le plan de gestion.

**M. McMillan:** Merci.

**Le président:** Monsieur Kristiansen.

**M. Kristiansen:** Tout d'abord, je dois dire que je suis d'accord avec certains propos de M. Hummel. Je me pose également des questions sur nos motifs et je me demande quelle est votre opinion sur la position de la délégation canadienne pour chaque vote. Je vous demande de faire des recherches car j'ai également des difficultés à comprendre les motifs de notre délégation. Il est certain que pour une question du genre ils doivent en avoir. Une chose qui me frappe c'est que la liste de vos commanditaires ne compte que des institutions qui n'ont vraiment rien è perdre à cet égard. Je me demande ce que vous et d'autres associations avez fait pour accroître l'appui ou susciter l'intérêt des citoyens ordinaires de notre pays?

Nous avons entendu récemment un mémoire de l'Union des pêcheurs et des travailleurs de l'alimentation de Terre-Neuve et je voudrais vous en citer brièvement des extraits. Ils ne se rapportent pas tous au sujet qui nous occupe, mais ce groupe pense que les motifs politiques sont probablement ceux qui ont primé. C'est peut-être un des groupes dont vous devriez tenter d'obtenir l'appui en adoptant peut-être des positions communes dans d'autres domaines.

Ils disent ceci dans leur mémoire:

> Il y a quelques années, le gouvernement du Canada a eu une réaction disproportionnée à l'égard de la pêche à la baleine. Nous avons des espèces de baleines qui devraient être chassées à l'heure actuelle, mais qui ne le sont pas, pour des raisons morales. Les dommages qu'ont causés ces baleines aux engins de pêche dans les eaux de Terre-Neuve ont été amplement prouvés. Nous ne croyons pas que le pêcheur, en plus de porter tous ces autres fardeaux, doit assumer à lui seul les frais qu'entraîne la préservation de tous ces animaux

[*Texte*]

the leisure class Thorsten Veblen wrote about, imposed its selective morality on mankind.

It is one of the constituencies I think you have to address yourself to, though, in the political reality which is Canada, as one who has worked in a number of areas in attempting to broaden coalitions of support. Their last point may be one which you may want to address. This was speaking to the committee and through us to the government.

Therefore, we recommend that the Government of Canada this year must have in place a gear replacement program for fishermen who suffer damage due to the proliferation of whales on the fishing grounds. Such a program must apply to all fixed gear. We have made a separate proposal to the federal and provincial governments on this question, and we trust your Committee will make itself familiar with our proposal, which we will table separately.

• 2110

Certainly, considering a lot of the evidence that you have given to us, there would seem to be, in my view, as a layman and not representing even a coastal constituency, a considerable body of evidence to support your case. But we, as the government, have this other factor that we have to consider, and that you have to consider if you are serious about what you want to achieve. Can you think of any other rationale—and I am asking you to stretch it a bit—apart from a political one, for the delegation's position? If not, are you taking some action that is going to make it a little easier for all of us, including the government, to pursue an action that hopefully will be more rational than has been the case on recent occasions?

**Mr. Hummel:** First of all, it is unusual to suggest that we should broaden our support. Usually we are accused of having all kinds of grass-root support, and lots of whale lovers, and/or some support from people on the east coast, but of not having broadened our support to the decision makers, or the so-called blue chips. So it does not appear that you can win. I do not think we need to broaden our constituency in terms of grass-root support on this issue, it is just the opposite. My personal view is that we have to convince some very prominent people that this is an issue.

The question of humpback whale collisions with cod nets off the east coast is one that is well known to us. There are three solutions to the problem; you have mentioned one. We are very sympathetic and concerned about this. One solution is a compensation scheme for damage done to fishing nets and possibly loss of fish stocks. The second is a program to deflect whales, so they do not bump into the nets in the first place. The Department of Fisheries and Oceans has supported some very good work that is being done in this respect by John Lane, out of Memorial University. In my view, he should be given every support possible, because he is working with the fishermen, with the people you have expressed concern about. The

[*Traduction*]

pour des raisons esthétiques et pour l'édification de cette classe moyenne qui, comme la classe de gens aisés dont parlait Thorsten Veblen, a imposé son code moral sélectif à l'humanité.

C'est un des groupes dont vous devriez vous occuper étant donné la réalité politique du Canada et d'après l'expérience que j'ai acquise en cherchant à trouver de l'appui pour différentes causes. Vous voudrez peut-être commenter leur dernier point. Il s'adressait au comité et par son entremise, au gouvernement.

Par conséquent, nous recommandons que le gouvernement du Canada met en place cette année un programme de remplacement des engins à l'intention des pêcheurs victimes de la prolifération de baleines dans les territoires de pêche. Un tel programme doit viser tous les engins fixes. Nous avons fait une proposition distincte au gouvernement fédéral et provincial à ce sujet et nous espérons que votre comité en prendra connaissance.

Vous nous avez présenté votre témoignage: je ne suis qu'un profane et je ne représente pas de circonscription côtière mais il me semble que votre thèse soit étayée par suffisamment de preuves. Toutefois, il est un autre facteur dont le gouvernement doit tenir compte, et vous même aussi, si vous vouliez vraiment arriver à vos fins. Y a-t-il des raisons, autres que politiques, expliquant la position de votre délégation? Dans la négative, comptez-vous adopter des mesures qui nous faciliteront la tâche à tous, y compris au gouvernement, et nous permettront de nous engager dans une voie beaucoup plus rationnelle que celle suivie ces derniers temps?

**M. Hummel:** Il est très rare, tout d'abord, que l'on nous suggère d'élargir l'appui dont nous disposons. L'on nous reproche souvent d'avoir rallié la base, les défenseurs des baleines, certaines personnes de la côte est mais, certainement pas les responsables de la prise de décision ou les «huiles». A mon avis, ce n'est pas la base qu'il faut rallier à notre cause, bien au contraire, mais certaines personnalités éminentes.

Nous sommes bien au courant du problème posé par les jubartes qui démolissent les filets de pêche à la morue au large de la côte est. On peut y apporter trois solutions et vous en avez évoqué une. Nous comprenons très bien la situation et elle nous inquiète. L'une des solutions consisterait en la mise sur pied d'un programme d'indemnisation pour les dommages causés aux filets de pêche et éventuellement, la perte de stocks de poisson. La deuxième solution consisterait à détourner les baleines des filets. Le ministère des Pêches et Océans a d'ailleurs appuyé les recherches excellentes faites, à cet égard, par M. John Lane de l'Université Memorial. A mon avis, il faudrait absolument lui prêter main forte car il travaille en

[*Text*]

third solution is to teach fishermen how to release whales from nets, where that is possible.

My information, direct from John, is that for every one fisherman who would like to shoot whales, or perhaps reopen whaling off the east coast, there are at least 10 who are prepared to agree to a compensation scheme, a deflection program, or are in fact now involved in releasing whales from these nets. I want just to make it clear that we do know about that problem and we are not writing off that constituency in any way.

As to the reasons for Canada's position, we could all spend a great deal of time theorizing about this. Some of the reasons are quite understandable and nice, others are very nasty and accusatory. Without editorializing, I will just give you a range of reasons that have been given for Canada's position, and if you want to know, I will tell you which ones I believe in and which ones I do not.

One reason is that Canada plans to reopen whaling off the east coast, and therefore it would be too embarrassing for us to vote for a moratorium at the IWC and still open whaling off the east coast.

The second is that Canada—and Michael is one of the key proponents of this argument—at all costs is trying to defend her 200-mile economic zone, even to the extent that we do not want to allow the jurisdiction of an agency like the IWC within that zone on marine mammals.

A third argument is that the IWC really has nothing to do with whales. It is just one big flea market and horse trading forum, and the interests of the whales are quickly lost in the flurry of international wheeling and dealing.

There are many other reasons. It may be a question of the contradiction between our policy on seals and whales becoming obvious, so therefore we cannot vote.

Without commenting on those, I personally believe the real reason is the reason Mr. Mercer has been giving us all these years, which is that the Department of Fisheries and Oceans believes "marine mammals are a harvestable resource subject to the needs of conservation". That is the reigning philosophy and view of the Department of Fisheries and Oceans, and as long as that is the reigning view and philosophy, their position on seals and whales and fish must be consistent with those principles. I think we either have to change that philosophy or we have to make an argument for the moratorium in the context of that philosophy. The World Wildlife Fund has chosen the latter route.

**Mr. McGonigle:** I would like to add a couple of points to that: I am completely sympathetic with the problem that you raised as well, but I think two things should be said.

[*Translation*]

collaboration avec les pêcheurs dont vous vous inquiétez. La troisième solution consiste à enseigner aux pêcheurs comment libérer les baleines des filets, chaque fois que possible.

D'après ce que John m'a dit, pour chaque pêcheur prêt à abattre les baleines ou, éventuellement, à appuyer la réouverture de la pêche à la baleine au large de la côte est, on en trouve au moins dix appuyant le principe d'un programme d'indemnisation, de détournement ou qui ont déjà commencé, actuellement, à libérer les baleines des filets. Je tiens à préciser que nous sommes au courant du problème et que nous n'avons absolument pas mis au rencart la circonscription en question.

Quant aux raisons expliquant la position adoptée par le Canada, on pourrait en parler longtemps. Certaines sont compréhensibles et charitables, d'autres le sont beaucoup moins; je vais vous donner, en vrac, les raisons présentées et expliquant la position du Canada et si cela vous intéressait, je vous dirai celles auxquelles je crois ou pas.

Tout d'abord, on a dit que le Canada envisageait de reprendre la pêche à la baleine au large de la côte est, que par conséquent, il serait trop embarrassant pour nous d'adopter un moratoire à la Commission internationale de la chasse à la baleine tout en reprenant la pêche dans cette région.

On a dit aussi que le Canada, et Michael est un des principaux partisans de cette thèse, s'efforçait à tout prix de défendre la zone économique des 200 milles au point qu'il se refuse à reconnaître l'autorité d'un organisme comme la Commission sur les mammifères marins vivant dans cette zone.

Le troisième argument est que la Commission n'a absolument rien à voir avec les baleines. La Commission ne serait rien de moins qu'un énorme marché où le maquignonnage serait monnaie courante dans lequel la question du sort réservé aux baleines serait sacrifiée aux manigances internationales.

Mais il y a bien d'autres raisons: la contradiction entre la politique que nous avons adoptée à l'égard des phoques et des baleines est peut-être devenue trop évidente, voilà pourquoi nous ne pouvons voter.

Je m'abstiendrai d'en juger mais, personnellement, j'estime que la véritable raison est celle que nous a présentée M. Mercer ces dernières années: d'après le ministère des Pêches et Océans, les mammifères marins constituent une ressource à exploiter en fonction des exigences de la conservation. Voilà l'opinion prévalant au ministère et tant qu'il la maintiendra, sa position à l'égard des phoques, des baleines et du poisson devra s'accorder à ces principes. Il nous faudra modifier cette théorie ou prôner l'adoption d'un moratoire en en tenant compte. C'est la solution adoptée par le fonds mondial de la faune.

**M. McGonigle:** J'ai quelques remarques à ajouter: je comprends très bien, moi aussi, le problème que vous avez évoqué; mais il faut bien dire deux choses.

[*Texte*]

• 2115

First of all, if the humpback whale entanglement problem is to be solved by killing humpback whales, the only way it could be solved would be by eradicating the entire population. You cannot pick out those ones which are going to collide. So reopening whaling to look after that problem—you cannot do it. So an insurance scheme and deflection, the sort of thing Monte was talking about, are the only possibility.

The second thing is that the whale conservation interests are being asked almost to carry a double burden in this issue. One argument being made is that the reason for these collisions is that the capelin fisheries offshore have basically collapsed and the humpback whales have moved in to get the remaining capelin, closer to shore, and that is where the net entanglements happen. So the problem is fisheries management. If there has been poor fisheries management or for whatever reason, it is fisheries management of capelin and good fisheries management right across the board which are required. It is not going to be solved by adding humpback whales to capelin and seeing the eradication of that population as well.

**Mr. Kristiansen:** I should make it clear, if I may, that I am not suggesting, because I did not know, that you have ignored that constituency. But many fishermen in the country, as they feel themselves, as fishermen becoming an endangered species, in the way they view themselves. Sometimes they get increasingly hostile to other values, even though they may have perhaps the greatest empathy with those in normal time. I know in other areas such as forestry that is often the case as well, but when you get into this conflict, you sometimes tend to take the bottom line. I wanted to assure myself and others, through this, that you were taking that into serious account and attempting to work with those people.

About your alternatives within the context of that stated philosophy—and I would agree that is probably the best way to try to approach it, as Mr. Hummel did a few moments ago—I am just reading some comments on the Whale Project Position Paper by the Department of Fisheries and Oceans. They suggest that:

> The new management procedure of the IWC which stops commercial exploitation of stocks whenever levels drop below 90 per cent of the MSY level ensures that, even in the event of very considerable areas and assessments, stocks are protected considerably above levels at which they would become endangered. The regime is more conservative than that in effect for any other harvested marine resources.

You have had many comments about that and about the weaknesses in it. Perhaps you might re-emphasize a few of those for those of us who are a little novice at this particular area and suggest, if you could, either during a moratorium or, failing a moratorium, what measures might be taken, what type of yardsticks would be acceptable, what has to be done in levels of expenditure retroaction, to attempt to ascertain what

[*Traduction*]

Si l'on décide de tuer toutes les jubartes s'enmêlant dans les filets de pêche, on finira par faire disparaître les baleines. En effet, impossible de savoir lesquelles vont se retrouver dans les filets. La réouverture de la pêche à la baleine ne servirait donc pas à résoudre le problème. La seule solution, c'est d'instaurer un programme d'assurance et de détournement des mamifères dont nous a parlé Monte.

D'autre part, on fait retomber une double responsabilité sur les groupes défendant les baleines. On a expliqué les collisions avec les filets par le fait que les stoks de capelans au large des côtes ayant pratiquemement disparus, les jubartes avaient dû se rapprocher des côtes. Il s'agit donc d'un problème de gestion des pêcheries. Si les stocks de capelans ont été mal gérés, alors il faut restaurer une nouvelle gestion des pêcheries. On n'y arrivera pas en éliminant les jubartes comme on l'a fait pour les capelans car on risque de voir disparaître ces dernières aussi.

**M. Kristiansen:** Je tiens à bien préciser que je n'ai pas prétendu que vous aviez ignoré cette circonscription. Toutefois, bon nombre de pêcheurs à travers le pays se considèrent comme une espèce en voie de disparaître. Quelque fois, ils deviennent de plus en plus hostiles à l'égard d'autres valeurs même si en temps normal ils y accordent une grande importance. Je sais que pour les forêts, c'est souvent le cas aussi, mais dans un conflit de ce genre, on a quelquefois tendance à adopter des positions extrêmes. Je tiens simplement à bien m'assurer que vous tenez compte de ce problème et que vous essayez de collaborer avec les pêcheurs.

Pour ce qui est des solutions que vous avez présentées dans le cadre de votre politique, je reconnais, comme l'a fait M. Hummel il y a un instant, que c'est probablement la meilleure façon d'aborder le problème. Je vous cite un extrait des commentaires du ministère des Pêches et Océans sur la déclaration de principe relative au projet de la baleine.

> Aux termes de la nouvelle méthode de gestion de la Commission internationale de la chasse à la baleine empêchant l'exploitation commerciale des stocks lorsque le niveau tombe en-dessous de 90 p. 100 du RMS, même s'il s'agit de zones et d'évaluations très considérables, les stocks sont protégés à un niveau beaucoup plus élevé et ne sont donc pas plus en danger. Ce régime est plus conservateur que celui applicable à toutes les autres ressources marines exploitables.

Vous nous avez beaucoup parlé de ce régime et des lacunes qu'il présente. Vous pourriez en rappeler quelques traits à l'intention des non-spécialistes et pourriez aussi nous énoncer les mesures à prendre lors du moratoire ou en son absence. Quel genre de mesures seraient acceptables, quelles dépenses convient-il de consacrer à ce domaine et comment savoir où en sont réellement les stocks? Avez-vous des suggestions là-dessus?

[*Text*]

the real situation is with the stocks. Do you have a suggestion along those lines?

**Mr. McGonigle:** Sure. I would like to respond, if I might, to that statement specifically. When a whale population has fallen below 90 per cent of MSY is in fact addressed, because of not knowing the original population, not having sufficient data, and estimating that 90 per cent according to this catch-per-unit-effort thing we talked about earlier. To refer to that as an iron-clad guarantee of protection is just not accurate.

The other thing is there are numerous whale teeth and ovaries in Japan and in other research laboratories around the world which are awaiting analysis and have not been analysed. There could be a five-year moratorium on whaling and there would be quite enough data to keep the scientists perfectly happy and coming up with good data. So the sort of thing proposed last year, a three-year sperm whale moratorium—one of the reasons three years was chosen is it was estimated that there was three years' worth of backlog data to be analyzed to come up with a good assessment.

So the proposal that could quite conceivably answer exactly your point would be that there should be a moratorium for as long as it takes to go through all the data that is around and for an international conference to be held and for some final conclusions to come up. Then it could be reopened.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Tobin.

• 2120

**Mr. Tobin:** Thank you very much, Madam Chairman. First of all, I would like to say to the witnesses today that I share their concern about the fate of the world's seals and that I agree it would almost be, I suppose, a crime against humanity if we were to hunt these mammals to the point of extinction.

My mind is open, but because the question is a new one to me, and I admit I have not done a lot of research on it, I am not sure that I share your view as to what the answer is with respect to managing the ocean's whales. A lot of the information contained in your brochure I have read through and found very interesting. You raised a lot of important questions that I think have to be answered, and I do not think in my own mind I can answer those questions today.

However, I do have a problem with your organization and it is one of credibility. I look at this particular publication, *The Whale Project Position Paper*, and I see the lists of people who make up the group. I will not comment on all of them, but I read Friends of the Earth, Greenpeace Canada, International Fund for Animal Welfare. We in Newfoundland have had a great deal of experience with these groups. I am not going to be parochial, but I have some honest questions. You state in question and answer 7 of your paper on *Canada's Position on Whales & Whaling*, and I quote:

[*Translation*]

**M. McGonigle:** Certainement, ma réponse portera plus particulièrement sur la question des 90 p. 100 du RMS. On ignore à combien s'élevait à l'origine le stock de baleines, les données étant insuffisantes. Il s'agit donc d'évaluer les 90 p. 100 en question en fonction de l'effort de prise par unité dont nous avons parlé. Il est donc inexact de prétendre qu'il s'agit d'une garantie ferme de protection.

On trouve, dans les laboratoires de recherches du Japon et d'ailleurs une grande quantité de dents et d'ovaires de baleines devant encore être analysées. Même si l'on imposait un moratoire de cinq ans à la pêche à la baleine, les scientifiques auraient encore beaucoup de données à analyser. Si l'on a proposé, l'année dernière, d'imposer un moratoire de trois ans à la chasse aux cachalots, c'est que l'on a estimé que pour présenter une évaluation satisfaisante, il conviendrait d'analyser toutes les données accumulées depuis trois ans.

La solution à votre problème consisterait donc à imposer un moratoire pendant toute la durée nécessaire à l'examen de toutes les données à travers le monde. À l'issue des recherches, on pourrait organiser une conférence internationale et présenter des conclusions définitives. Ensuite, la chasse pourrait reprendre.

**Le président:** Merci.

Monsieur Tobin.

**M. Tobin:** Merci, beaucoup, madame le président. Tout d'abord, je signale aux témoins aujourd'hui que je partage leur préoccupation à l'égard du sort réservé, à travers le monde, aux phoques. Je conviens avec eux que ce serait pratiquement un crime contre l'humanité de chasser ces mammifères jusqu'à les faire quasiment disparaître.

Je suis prêt à entendre toutes les suggestions mais la question est nouvelle pour moi, et j'avoue ne m'être pas beaucoup renseigné là-dessus. Toutefois, je ne suis pas sûr de me ranger à la solution que vous nous avez présentée à l'égard de la gestion de la pêche à la baleine pélagique. J'ai lu attentivement votre brochure que j'ai trouvée très intéressante. Vous y évoquez beaucoup de questions importantes auxquelles à mon avis il faut apporter une solution et je ne pense pas pouvoir y répondre aujourd'hui.

Toutefois, c'est la crédibilité de votre organisation qui me pose un problème. Prenons la déclaration de principes du projet de la baleine et voyons la liste des groupes composant l'organisation. Je ne m'attarderai pas sur chacun d'entre eux mais j'y lis Les amis de la terre, *Greenpeace Canada*, *International Fund for Animal Welfare*. Nous connaissons bien ces groupes à Terre-Neuve. Sans faire preuve d'esprit de clocher, j'ai toutefois, honnêtement, quelques questions à vous poser. Au point 7, questions et réponses de votre document sur *La*

[*Texte*]

Canadian scientists could claim that the scientific data indicates that the time has come for a moratorium on commercial whaling, while the seal hunt could continue

These are your own words.

because the data shows that the seal herd is not endangered.

I will go back and remind you that the three groups I picked out were Friends of the Earth, Greenpeace Canada, and the International Fund for Animal Welfare. How do you account for the fact that the groups I mentioned, Greenpeace Canada, Friends of the Earth and the International Fund for Animal Welfare, are very active in opposition to the seal hunt—and they employ the same arguments against sealing as you have employed today against whaling, such as inadequate scientific knowledge—when these same three groups in the guise of the whale project suggest to me as an MP that there is no problem with sealing because the data indicates that the herd is not endangered? How do you square that—let me put it kindly—hypocrisy by at least three members of your group?

**Mr. Mark Roberts:** It has come to light that a very serious effort has to be made on the commercial whaling moratorium and a lot of the groups that have endorsed what we are doing want to go farther themselves. They take actually a preservationist rather than conservationist stand. They see as a first step a moratorium to achieve what they want, and so they endorse what we are doing, and that is what it says, they are endorsements.

**Mr. Tobin:** Do they endorse the statement that we do not need a moratorium on sealing because the data indicates the seal herd is not in danger? Do they endorse that?

**Mr. Mark Roberts:** They have seen copies of that. On some levels there is no group that argues that the seal herd is endangered, there are arguments on the management problems.

**Mr. Tobin:** No, no, no. I have heard plenty of times representatives of the three groups I mentioned argue that it is endangered and that there should be a moratorium. What you are telling me does not square with what I have heard and what there is plenty of documented evidence on.

**Mr. Mark Roberts:** When groups were saying that the seal herd was endangered started in 1976 when Dr. David Levine came out with out his ultraviolet survey findings and said that if we did not stop sealing, in 10 or 20 years the seals would all be gone.

**Mr. Tobin:** Have you had new evidence since then?

**Mr. Mark Roberts:** Dr. David Levine has said publically that the made a mistake with his surveys.

**Mr. Tobin:** Well, why have these three groups not done the responsible thing? I have a lot of concern with what you are

[*Traduction*]

*politique du Canada à l'égard des baleines et de la pêche à la baleine* vous dites, et je cite:

Les scientifiques canadiens ont pu prétendre que d'après les données scientifiques le moment est venu d'imposer un moratoire à la chasse commerciale à la baleine pendant que la chasse au phoque continuait

Et je reprends vos propres termes

car tout indique que les phoques ne sont pas menacés.

J'ai cité trois groupes: les Amis de la terre, *Greenpeace Canada*, et *the International Fund for Animal Welfare*. Ces trois groupes s'opposent vigoureusement à la chasse aux phoques et reprennent les mêmes arguments que vous nous avez énoncés aujourd'hui contre la chasse à la baleine: données scientifiques insuffisantes. Or, pour ce qui est du projet pour les baleines ces trois groupes prétendent, devant moi qui suis député, que la chasse aux phoques ne pose aucun problème, les données indiquant que les phoques ne sont pas menacés. Que pensez-vous de ce paradoxe? Au moins trois membres de votre organisation ne font-ils pas peuve, et c'est un euphénisme, d'une certaine hypocrisie?

**M. Mark Roberts:** On s'est aperçu qu'il fallait déployer beaucoup d'efforts pour imposer un moratoire à la pêche commerciale à la baleine et beaucoup de groupes s'étant rangés à nos côtés veulent même aller plus loin. Ils préfèrent la préservation à la conservation. Le moratoire constituerait, à leurs yeux, un premier pas et ils appuient donc nos initiatives.

**M. Tobin:** Appuient-ils l'affirmation selon laquelle le moratoire à l'égard de la chasse aux phoques est inutile, les données indiquant que les phoques ne sont pas menacés?

**M. Mark Roberts:** Ils ont vu des exemplaires de cette déclaration. Aucun groupe ne prétend que les phoques sont menacés, par contre c'est la gestion qu'ils critiquent.

**M. Tobin:** Non, non, non. J'ai entendu à de nombreuses reprises des représentants des trois groupes en question prétendant qu'ils l'étaient et qu'un moratoire s'imposait. Ce que vous me dites ne correspond pas aux déclarations que j'ai entendues et il existe toute une série de documents et de témoignages là-dessus.

**M. Mark Roberts:** C'est en 1976 que certains groupes ont prétendu que les phoques étaient menacés. C'est à cette époque que M. David Levine a publié les résultats de ces recherches par ultraviolet selon lesquelles si l'on ne mettait pas un terme à la chasse aux phoques, dans dix ou vingt ans, ils seraient tous exterminés.

**M. Tobin:** Avez-vous eu de nouvelles preuves depuis lors?

**M. Mark Roberts:** M. David Levine a reconnu publiquement qu'il s'était trompé.

**M. Tobin:** Pourquoi ces trois groupes n'ont-ils pas agi de manière raisonnable? Votre déclaration m'inquiète beaucoup,

[*Text*]

saying, I want to believe you. I have problems not with the World Wildlife Fund and not with some of the others but certainly with those three groups.

**Mr. Mark Roberts:** International Fund for Animal Welfare argues on a humanitarian ground. Greenpeace Canada has shifted its emphasis from the harp seal hunt to the hooded seal hunt where there is actual evidence that the seals are threatened or potentially threatened and are maintaining that scientific basis, a conservation basis. I am not familiar with the stand of Friends of the Earth. They can give an explanation for theirs.

• 2125

**Mr. Tobin:** I have a couple of other questions. So what you are telling me now is that if you had taken the advice of these groups in 1976, we would have made a grave mistake. Fortunately we found out now that they were wrong. I want to say to you that I think you have received some very good advice from my colleague from the NDP in that you have to broaden your constituency, and the way of doing that is understanding. I have seen some ridiculous tactics, hate propaganda, hate mail, harassment, not of politicians or government people—I say this sincerely—but of people in small, rural communities who are continuing what has always been a traditional way of life. You do not resolve that problem by going in in a confrontationist manner and by having your so-called grass roots supporters who really do not understand as well as you do, and perhaps others, what the issues are, send mail to people living in rural communities because they got their name out of a telephone book, saying you know you should be shot and you are a murderer. I would recommend to you the advice of my colleague to the right.

**Mr. Mark Roberts:** I would like to draw attention to the fact that the list has been updated. There are some other groups that are now endorsing, such as the New Brunswick Conservation Council. Our constituency is expanding. People from the Yukon all the way across . . .

**Mr. Tobin:** I have a couple of other questions. I want to be fair to you. I want to separate the two issues, but it is important for you to realize that you cannot come here expecting to impress me with your arguments, as the Whale Project when three of your sponsors, nearly half the group represented, are people I have had previous dealings with, who on the one hand are actively opposing the seal hunt and on the other hand because we are dealing with a separate issue and under the guise of a separate steering group, come and tell me that there is no problem, but scientific data indicates that the seal herd is not endangered. They have made the opposite arguments for years. That gives me a problem with your credibility, rightly or wrongly. That is the only reason I asked the question.

**Mr. McGonigle:** Can I add a point there? Although I know that is an absolute statement, I think there is no doubt that not one of those groups would disagree that on a matter of degree, at least, on the whale issue there is no question; as Monte

[*Translation*]

je tiens à vous croire, ce n'est pas le fonds mondial et d'autres qui m'inquiètent, mais certainement les trois groupes en question.

**M. Mark Roberts:** L'*International Fund for Animal Welfare* invoque des raisons humanitaires. *Greenpeace Canada* a changé de position: l'organisation ne s'oppose plus à la chasse aux phoques du Groenland mais bien à celle du phoque à capuchon pour lequel on dispose de données suffisante prouvant qu'il est menacé. Elle s'en tient donc aux données scientifiques et préconise une politique de conservation. Je ne connais pas bien celle des Amis de la terre mais ils pourront vous l'expliquer eux-mêmes.

**M. Tobin:** J'ai d'autres questions à vous poser. Vous reconnaissez donc que si nous nous étions rangés à l'avis de ces groupes en 1976, nous aurions commis une grave erreur. Heureusement, nous nous sommes aperçus qu'ils se trompaient. A mon avis, mon collègue du NPD vous a donné un conseil judicieux en vous incitant à élargir l'appui dont vous disposez et à mieux comprendre ainsi la situation. J'ai été témoin de certaines tactiques ridicules, propagandes, courrier haineux et harcèlement non pas d'hommes politiques ou de représentants de gouvernement, et je vous parle sincèrement, mais bien d'habitants de modestes collectivités rurales maintenant un mode de vie traditionnel. Ce n'est pas en optant pour la confrontation que vous allez résoudre le problème, en incitant votre soi-disant base qui ne comprend pas aussi bien que vous ou d'autres en quoi consistent les problèmes, à envoyer des lettres aux habitants de collectivités rurales quand ils ont trouvé le nom dans l'annuaire téléphonique pour leur dire qu'ils sont des criminels et qu'ils devraient être abattus. Je vous recommande donc de suivre le conseil de mon collègue assis à ma droite.

**M. Mark Roberts:** Je vous signale que la liste a été mise à jour. D'autres groupes se sont ralliés à nous, comme le *Conservation Council* du Nouveau-Brunswick. Nous avons donc élargi notre base: les habitants du Yukon, partout . . .

**M. Tobin:** J'ai d'autres questions à vous poser. Je tiens à me montrer équitable envers vous. Mais il faut bien distinguer les deux problèmes. Vous ne pouvez compter m'impressionner avec vos arguments. Pour le projet de la baleine, par exemple, j'ai eu des rapports avec trois des groupes qui vous appuient, quasiment la moitié des organismes représentés. D'un côté, ils s'opposent vigoureusement à la chasse au phoque mais d'un autre, la question étant bien distincte et profitant du fait qu'il s'agit d'un groupe de direction séparé, on me prétend que les données scientifiques prouvent que les phoques ne sont pas menacés. Or, voilà des années qu'ils prétendent le contraire. Je me pose donc des questions, à juste titre ou pas, sur votre crédibilité. Voilà l'unique raison pour laquelle je vous ai posé la question.

**M. McGonigle:** Puis-je ajouter une observation? C'est peut-être une affirmation à l'emporte-pièce, mais il est bien certain que tous ces groupes s'entendent, à un certain degré, au moins, sur la question des baleines: Monte Hummel nous a parlé de

[*Texte*]

Hummel is saying, the IUCN, 700 scientists. There is at least disagreement on the seal hunt. From a political point of view, it is a mistake in strategy, I think, for the Department of Fisheries to hook their star to a clearly losing issue, the whale issue, on the consideration that if they support the moratorium on the whaling issue, then they are going to have one on the sealing issue. It is exactly the reverse. Unless they can make the distinction themselves they are going to . . .

**Mr. Tobin:** I would agree. The Department of Fisheries should get their house in order in that regard. As I say, I am new to the fishery, but I would certainly suggest to you that you should strive very hard to get your house in order because right now this list of supporting members, the statements contained within them of what is actually happening in reality is hypocrisy really at best. I could think of worse things. I am one of those who believe that these particular groups may be doing good work in some other areas and they have flung themselves in good work in other areas by putting the baby seal on television which happens to be more attractive than trying to save some other endangered species which is not very attractive and rubbery looking and screaming murder. I think they are exploiting rural Newfoundlanders. That is what I personally think.

Another question, Madam Chairman, that I wanted to ask. You state that there is a concensus, again in your position paper, among scientists about the danger of continued whaling on a large scale. I want to ask you, how do you square that statement with the fact that the scientific committee of the International Whaling Commission, which comprises 64 different scientists from 18 different countries continues to recommend quotas on a number of whale stocks?

**Mr. McGonigle:** As I was saying earlier, the problem is that a lot of the scientists on that commission are from whaling nations. It is a very, very political forum, and to expect disinterested balanced science to come out of the scientific committee is just not going to happen because there is a very definite vested interest and those scientists. Their salaries are being paid by the whaling industry; they are directly accountable to it. When we talk about a concensus among scientists, we talk about disinterested scientists, scientists outside the whaling commission, and on that basis, I do not think there is a scientific organization, I have never heard of any anyway that would defend continued whaling.

**Mr. Tobin:** One last . . .

**Mr. Forrestall:** That is a very serious charge.

**Mr. Tobin:** If I could go on Madam Chairman.

• 2130

**The Chairman:** Your last question, Mr. Tobin.

**Mr. Tobin:** Canada's policy at the whaling commission, I understand, would allow for harvesting, where population levels permit, and apply strict limitations on this harvesting, including the moratorium, where it is needed. You have stated

[*Traduction*]

l'UICNR et des 700 scientifiques. Il y a toutefois désaccord sur la chasse au phoque. D'un point de vue politique, à mon avis, le ministère des Pêches commet une erreur stratégique en s'accrochant à une question en perte de vitesse, celle des baleines et en supposant que s'ils appuient le moratoire pour les baleines, on va en imposer une pour la chasse au phoque. C'est exactement le contraire. A moins qu'ils ne parviennent à établir eux-mêmes cette distinction, ils vont devoir . . .

**M. Tobin:** D'accord: le ministère des Pêches devrait d'abord s'entendre là-dessus. Comme je vous l'ai dit, je ne connais pas encore très bien les pêches mais je vous conseille fortement de tirer les choses au clair chez vous car si l'on se fie à la liste des membres appuyant votre organisation ainsi qu'à la description que vous avez faite de la situation, on s'aperçoit que c'est à de l'hypocrisie qu'on a affaire. Il y a pire. Je suis de ceux qui croient que ces groupes pourraient faire du bon travail dans d'autres domaines mais ils ont préféré nous montrer le spectacle touchant de bébés phoques face à leurs bourreaux à la télévision plutôt que d'autres espèces menacées dont le pelage ressemblant à du caoutchouc n'a pas une aussi belle apparence. Personnellement, j'estime qu'ils exploitent les Terre-Neuviens des régions rurales.

Madame le président, j'ai une autre question à poser. Vous dites, dans votre déclaration de principe, que les scientifiques sont unanimes sur le danger que présente la poursuite de la chasse à la baleine sur une grande échelle. Comment conciliez-vous cela avec le fait que le comité scientifique de la Commission internationale de la chasse à la baleine comprenant 64 scientifiques provenant de 18 pays différents continue à recommander l'imposition de quotas pour certains stocks de baleines?

**M. McGonigle:** Bon nombre de scientifiques siégeant à la commission proviennent de pays pratiquant la chasse à la baleine. Le comité a un caractère extrêmement politique et on ne peut compter qu'il présente des recommandations objectives et désintéressées. En effet, les scientifiques ont carrément des intérêts acquis, ils sont payés par l'industrie de la chasse à la baleine et doivent donc lui rendre des comptes. Quand on parle d'accord unanime parmi les scientifiques, on entend par là des scientifiques désintéressés ne faisant pas partie de la commission. Pour ma part, je n'ai jamais entendu parler d'une organisation scientifique qui serait en faveur de la poursuite de la chasse à la baleine.

**M. Tobin:** Une dernière . . .

**M. Forrestall:** Voilà une accusation très grave.

**M. Tobin:** Madame le président, permettez-moi de poursuivre.

**Le président:** Une dernière question, monsieur Tobin.

**M. Tobin:** Sauf erreur, la politique adoptée par le Canada au sein de la Commission consiste à permettre l'exploitation si le niveau des stocks le permet et à appliquer des limites strictes, y compris l'imposition d'un moratoire, le cas échéant.

[*Text*]

that native harvesting and scientific takes should continue—again, I refer to your position paper. How do you account for the inconsistency in your argument, where on the one hand you call for a moratorium on the harvesting of species which are not endangered, such as minke whales, and on the other hand you agree with the taking of endangered species, such as the bowhead, taken by the Alaskan Inuit, and the humpback, which is taken off Greenland, the taking of both of which is opposed by Canada?

**Mr. Mark Roberts:** That says it could continue if that is what IWC members decide is the appropriate step. That is in recognition of the fact that there is a large diversity of opinion within the environmental movement on whether you should stop a harvest on a species which is endangered when, by stopping the subsistence hunt, the aboriginals themselves are endangered. There is such controversy on that one that we just put sort of a little flag there that says it could continue. The position of the Whale Project is solely that a commercial whaling moratorium and a sperm whaling moratorium should be implemented. That is all we have been endorsed by our groups to do, to work for.

It is an issue; we draw attention to it as an issue. We do not make any comment on it, whether it will continue or should not continue.

**Mr. Tobin:** Thank you.

**Mr. Hummel:** Madam Chairman, may I respond to this question. I am quite concerned about the comment on scientific advice earlier as well—

**The Chairman:** Mr. Hummel.

**Mr. Hummel:** —raised by the member from Newfoundland.

First, I think there is some honest scientific disagreement about the status of the world's whales: it is not all just politically motivated.

But you specifically asked: Why do these scientists go ahead and vote on quotas or recommend quotas? I think one of the reasons they do that is because, once a general moratorium, whether it is on sperm whales or all commercial whaling, has failed, you then have to go through on a stock-by-stock basis and give the best scientific advice you can on each one of those stocks. In some cases, Canada has a very good record on voting for low quotas—at least at the last meeting of the International Whaling Commission; in other cases, not so good.

I think the answer to your question is twofold: in the first place, there will always be some honest scientific difference of opinion; secondly, one of the reasons they vote on quotas is because they are forced to: because the moratorium has failed, they have to go through on a stock-by-stock basis.

On the question of aboriginal whaling, I think it is a distortion to suggest that because we are for aboriginal whaling we are for the taking of bowhead whales. Bowhead whales, it is true, is a subsistence hunt. Canadian natives are not taking part in that hunt right now. It is important, I think, that

[*Translation*]

Vous avez demandé que l'on poursuive l'exploitation locale ainsi que les prélèvements scientifiques, je cite votre déclaration de principe. Votre argument est paradoxal: vous réclamez un moratoire à la pêche aux espèces non menacées comme le petit rorqual à rorque mais, vous êtes d'accord pour que l'on pêche les espèces menacées comme la baleine franche pêchée par les Inuit de l'Alaska et la jubarte chassée aux larges des côtes du Groenland, alors que le Canada s'y oppose?

**M. Mark Roberts:** Cela signifie qu'on peut poursuivre ce genre de chasse si les membres de la Commission le jugent approprié. Il faut tenir compte du fait que le mouvement de défense de l'environnement a des opinions très divergentes sur le sujet: il s'agit de savoir s'il faut mettre un terme à la chasse de certaines espèces menacées si, se faisant, les autochtones s'en trouvent privés de leur moyen de subsistance et donc menacés. Cette question donne lieu à une telle controverse que nous avons dit que la pêche devrait être poursuivie. Le projet de la baleine vise uniquement à imposer un moratoire à la pêche commerciale ainsi qu'à la pêche aux cachalots. Voilà essentiellement le mandat qui nous a été confié par nos groupes.

Nous avons attiré l'attention sur le fait que cela posait des problèmes mais nous ne nous prononcerons pas là-dessus.

**M. Tobin:** Merci.

**M. Hummel:** Madame le président, puis-je répondre à cette question? Je m'inquiète un peu de l'observation relative aux conseils scientifiques . . .

**Le président:** Monsieur Hummel.

**M. Hummel:** . . . faite par le député de Terre-Neuve.

Tout d'abord, je pense qu'honnêtement, les scientifiques ne s'entendent pas sur le sort à réserver aux baleines à travers le monde. Ils ne sont pas essentiellement poussés par des raisons politiques.

Vous avez demandé pourquoi les scientifiques allaient de l'avant et adoptaient ou recommandaient des quotas? Une fois qu'un moratoire général applicable aux cachalots ou à toute la pêche commerciale à la baleine n'a pas abouti, il faut alors étudier chacun des stocks et fournir les meilleurs conseils scientifiques là-dessus. Le Canada a, dans certains cas, voté en faveur de l'adoption de quotas modestes, du moins lors de la dernière réunion de la Commission internationale de la chasse à la baleine, mais pas toujours.

La réponse à votre question est double: les scientifiques auront, en toute honnêteté, toujours des divergences d'opinions. D'autre part, s'ils adoptent des quotas, c'est parce qu'ils y sont obligés, le moratoire n'ayant pas abouti et, ils doivent donc étudier chaque stock séparément.

Pour ce qui est de la chasse à la baleine pratiquée par les autochtones, il est erroné de prétendre que si nous en étions partisans, cela s'applique aussi à la chasse à la baleine franche. Il est vrai qu'il s'agit d'une chasse de subsistance. Or, les autochtones du Canada n'y participent pas actuellement. Il est

[*Texte*]

native groups in Canada to date have been supportive of the moratorium on all commercial whaling—obviously, because it does not involve them. But a lot of whales that are taken by aboriginals are narwhal or beluga and to suggest that our being prepared to look at aboriginal hunting suggests that somehow magically we are for the taking of bowheads does not necessarily follow. We may be for the taking of narwhal, beluga and other cetaceans that have been shown not to be endangered, but it does not necessarily mean that we would be for native take of endangered species. So it does not necessarily follow.

I think it is a good question and it points to a possible contradiction or hypocrisy in our position. But do not forget that other whales are taken by natives besides bowheads, which happen to be the endangered species that is taken by natives.

**The Chairman:** Mr. Clarke.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** We are now into five-minute roounds.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Five minutes, yes.

**The Chairman:** This adjourns at 10 o'clock.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Referring to the chart that was held up, which I think is the same as is in the *Ecology Law Quarterly*, should we believe that the blue whales are gone, extinct now, or just at a very, very low level?

**Mr. McGonigle:** The problem with whale populations is that, in the experience that we have had, they have not recovered from depletion from whaling in the past. So the blue whale is not gone but is very low. When you consider that even if their food sources are not tampered with, they still have not been able to come back and expand the population, then it calls for a great worry in the future because a lot of the food sources are, in fact, being tampered with. The Antarctic is a good example and the fisheries industry is expanding its operations there.

• 2135

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** As you can tell, we have a very short time. I want to try to get some clarification. The blue whales went from 9,000 catch in 1929, or so, to 29,000, apparently, in a period of two years. That is a dramatic increase in catch. Presumably, they were not all caught that year. There must have been quite a few left. Earlier, the witnesses used the measure of CPUE—catch per unit effort, and I think I heard them say that that was a fairly unscientific measure. You assume that if it took you two hours to catch one and now it takes you four hours, there are half as many around. But this chart would not indicate that to me as an accountant. Would you please explain that.

**Mr. McGonigle:** I do not think I quite understand the question.

[*Traduction*]

important de noter que si les groupes autochtones ont appuyé le moratoire imposé à toute la chasse commerciale, c'est parce que cela ne les concerne pas. Les autochtones chassent beaucoup de narvals ou de baleines blanches. Si nous étions disposés à étudier le problème de la chasse à la baleine pratiquée par les autochtones, cela ne signifierait pas, nécessairement, que nous sommes en faveur de la chasse à la baleine franche. Nous sommes peut-être partisans de la pêche au narval, à la baleine blanche et aux autres cétacés non menacés, sans pour autant appuyer la pêche, par les autochtones, d'espèces menacées. Il s'agit donc de bien distinguer les deux points.

C'est une bonne question et vous avez mis le doigtsur une contradiction ou une certaine hypocrisie dans la position que nous avons adoptée. N'oublions toutefois pas qu'outre les baleines franches, qui constituent une espèce menacée, les autochtones en chassent bien d'autres.

**Le président:** Monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Merci, madame le président.

**Le président:** Passons à présent aux séries de questions de cinq minutes.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Cinq minutes, oui.

**Le président:** La séance sera levée à 22h00.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Pour en revenir au tableau que vous nous avez montré qui, sauf erreur, est le même que celui repris dans *Ecology Law Quarterly* faut-il en déduire que les baleines bleues ont disparu ou qu'il n'en reste que très peu?

**M. McGonigle:** Le problème, c'est que les baleines ont fait l'objet d'une exploitation excessive par le passé et que, depuis lors, l'équilibre n'a jamais été retrouvé. La baleine bleue n'a pas disparu mais elle est très rare. Même si, dans certaines régions, leurs sources alimentaires n'ont pas diminué, elles ont eu du mal à se reproduire. Cela nous inquiète pour l'avenir, car en fait certaines sources alimentaires sont touchées. L'Antarctique est un bon exemple et l'industrie des pêches y a connu une certaine expansion.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Il nous reste très peu de temps. J'aimerais obtenir certains éclaircissements. Les prises de baleine bleue sont passées de 9,000, en 1929, à 29,000 sur une période de deux ans, ce qui représente une énorme hausse. Elles n'ont sans doute pas toutes été prises cette année-là et il devait bien en rester quelques-unes. Les témoins ont évoqué l'unité de mesure de PPUE, prise par unité d'effort et si j'ai bien entendu, ils ont prétendu que cette mesure était très peu scientifique. On part du principe que s'il fallait deux heures pour en prendre une auparavant et qu'à présent il vous en faut quatre, il en reste la moitié. Or, ce n'est pas ce qui ressort du tableau, d'après mes calculs. Peut-être pourriez-vous me donner des explications.

**M. McGonigle:** Je ne suis pas sûr d'avoir bien compris la question.

[*Text*]

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I guess what I am saying, is that I question that this chart is an accurate . . . It must be an accurate indication of the catch because I presume you can count them as you catch them, but what you cannot count is how many are left. I think you indicated that when you said that because it takes twice as long to catch one that there are only half as many left. That is fairly unscientific, is it not?

**Mr. Mark Roberts:** Yes. At first, when whaling commences on an unexploited stock, it is quite possible that it is the physical time of taking whales and processing whales that is the limiting factor. It is not until a population is severely depleted that the catch per unit effort would start to drop. Initially, if there are only a few boats working on a population, it would not be apparent that population is declining because of the catch per unit effort.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** All right. Do other countries believe that this is the case as well?

**Mr. Mark Roberts:** That catch per unit effort is not the most—

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Or that the blues are almost gone, or whatever.

**Mr. Mark Roberts:** Yes. I think it should be brought out that all the other non-whaling countries have moved away from the new management procedures in support of a moratorium due to the fact of the uncertainties and due to the fact of the deficiencies in the management techniques. Everybody does not believe that the new management procedure—maximum sustainable yield and catch per unit effort, is a valid system. It has to be improved in order to support—

**Mr. McGonigle:** I would like to add something to that. This is what I was referring to earlier when I said you cannot get this interested science from the Scientific Committee because there is so much uncertainty in the matter. The bias that a scientist brings to it allows the result to go all over the place. So I was not saying that their scientists are saying about the data. Depending upon the perspective you bring to it, you can come up with any result and that is why this thing is such a problem. This catch per unit effort is a classic example of that. Whereas, one study said that using sonar increased the efficiency by 40 per cent, three months later another study came back and said in certain cases it actually decreases the efficiency. So depending upon how you play with that—if they just decided to average it, you would come up with very different results.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** The countries that are whaling have voted against the moratorium. Why is it in their interest to continue to search for or to whale a practically extinct product? Why would it not be in their interest to wait for these stocks to replenish themselves?

**The Chairman:** Mr. Clarke, that is your last question.

• 2140

**Mr. McGonigle:** Because the indications are that they are not going to replenish themselves, if past experience is any-

[*Translation*]

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je me demande si ce tableau est précis . . . il doit traduire exactement le nombre de prises, je suppose que l'on peut compter les baleines à mesure que l'on les prend mais on ignore combien il en reste. Vous avez dit que comme il fallait deux fois plus de temps pour en prendre une, il n'en restait que la moitié. Votre calcul n'est pas très scientifique, n'est-ce pas?

**M. Mark Roberts:** Oui. Lorsque la chasse d'un stock inexploité commence, c'est le temps nécessaire à la prise et au traitement des baleines qui constitue le facteur limitatif. Il faut attendre que le stock commence à s'épuiser sérieusement pour voir la prise par unité d'effort diminuer. Au début, s'il n'y a que quelques navires de pêche, il n'apparaît pas clairement que le stock diminue à cause de la prise par unité d'effort.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Très bien. D'autres pays sont-ils de cet avis?

**M. Mark Roberts:** La prise par unité n'est pas là plus . . .

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Ou pensent-ils que les baleines bleues ont pratiquement disparu?

**M. Mark Roberts:** Oui: Il faut signaler que tous les autres pays ne pratiquant pas la pêche à la baleine ont abandonné les nouvelles techniques de gestion pour appuyer le moratoire, étant donné l'incertitude et les lacunes sur le plan de la technique de gestion. Tout le monde ne s'entend pas sur le bien-fondé des nouvelles techniques de gestion sur le rendement maximum soutenu et la prise par unité d'effort. Il faudra l'améliorer pour pouvoir . . .

**M. McGonigle:** J'ai quelque chose à ajouter là-dessus. C'est à cela précisément que je songeais quand je vous ai dit que l'on ne pouvait compter sur les membres du comité scientifique, l'incertitude étant beaucoup trop grande. Les scientifiques ont une opinion bien arrêtée sur la question, voilà pourquoi les résultats peuvent être bien différents. Je n'ai pas dit qu'ils tronquaient les données. Selon l'angle dont on étudie le problème, on peut arriver à n'importe quel résultat. Voilà ce qui cause les difficultés. La prise par unité d'effort en est un exemple classique. D'après une des études effectuée, le sonar peut accroître l'efficacité des opérations de pêche de 40 p. 100. Trois mois plus tard, une autre étude publiée indiquait que dans certains cas elle la diminuait. Donc, selon l'angle adoptée et si les scientifiques décidaient d'établir une moyenne, les résultats pourraient être très différents.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Les pays pratiquant la pêche à la baleine se sont opposés au moratoire. En quoi cela pourrait-il les intéresser de poursuivre la chasse d'une espèce quasiment disparue? Pourquoi n'attendraient-ils pas plutôt que les baleines se reproduisent?

**Le président:** C'est votre dernière question, M. Clarke.

**M. McGonigle:** Tout indique le contraire, voilà pourquoi si l'on se fonde sur l'expérience du passé, si l'on en arrive au

[*Texte*]

thing to judge by, and when it comes to the point that it is commercially unacceptable to continue whaling, they will in fact stop.

The history of whaling has been exactly that. Countries have been progressively getting out of the industry. For example, 15 years ago, 10, 5 years ago, the majority of the industry was long-distance, high-seas whaling. As that has become less profitable, the sort of whaling which has been carried on is coastal whaling, where they wait for a certain time when the whales are migrating by, go out 100 miles, get them, get their quota, and come back in. That is a much more efficient method. With that method, for example, you can go almost to extinction and still make it a profitable industry, which is why coastal whaling is now by far the more serious problem than high-seas whaling.

So techniques can change to maximize the return, according to the situation with the whales.

**The Chairman:** Mr. Hummel.

**Mr. Hummel:** I do not think it is in the interest of the whaling industry to continue depleting the resource base upon which it depends. A whaling moratorium has a beginning and an end. It is not a forever ban; at least most people's concept of a moratorium is of a period that has a beginning and an end, and we set definite objectives we want to achieve over that period.

I think conservationists everywhere have to face the fact of what happens at the end of that moratorium. Maybe we will have learned that certain whales are so abundant that they can withstand a whaling industry like there has never been a whaling industry before. It is unlikely, but it is still possible that whaling will resume at new levels. In other words, we will have discovered that the resource upon which the whaling industry is dependent can withstand a commercial whaling industry.

On the other hand, I would also suggest that over that period of time we will be giving some consideration to the value of live whales and to whether an industry cannot be built around live whales. If that sounds a little ridiculous, have a look at what is happening off the coast of Newfoundland right now—

**An hon. Member:** Bonne Bay.

**Mr. Hummel:** And the west coast—certainly the west coast.

In fact, whale-watching has become so popular that in some cases it has become as much a threat to migrating whales as commercial whaling. So I would suggest that when we talk about the whaling industry, we may have an alternative whaling industry which depends on live whales rather than on dead whales, and the International Whaling Commission may, at some point, come into the business of whale conservation and of managing that industry as well as, or instead of, commercial whaling where the whales are consumed and killed.

It is a roundabout answer to your question, but I think the straight-on answer is, it is not in the interests of whaling

[*Traduction*]

point que la pêche à la baleine n'est plus rentable, surtout sur le plan commercial, elle va s'arrêter d'elle-même.

C'est exactement ce qui s'est passé. Il y a 10 ou 15 ans, les pêcheurs devaient parcourir de longues distances et partir pour la haute mer. Ce genre de pêche devenant moins rentable, la plupart des pays ont commencé à chasser le long des côtes, attendant pendant un certain moment la migration des baleines à proximité, et n'effectuant plus que des voyages de 100 milles pour obtenir leur quota. C'est une méthode beaucoup plus efficace qui permet quasiment l'extinction tout en restant très rentable. Voilà pourquoi la pêche le long des côtes pose aujourd'hui un problème beaucoup plus grave que la pêche en haute mer.

Les techniques visant à rentabiliser au maximum les profits varient donc, selon les mouvements migratoires des baleines.

**Le président:** Monsieur Hummel.

**M. Hummel:** Je ne pense pas que les pêcheurs à la baleine aient intérêt à épuiser cette ressource dont ils dépendent. Un moratoire comporte un début et une fin, il n'est pas éternel. La plupart des gens le voit ainsi et nous avons établi des objectifs que nous voulons réaliser au cours de cette période.

Les partisans de la conservation devront bien savoir ce qui va se passer au terme du moratoire. Nous aurons peut-être appris d'ici là que certaines espèces de baleines sont tellement abondantes qu'elles pourront résister à une exploitation plus intense que jamais. C'est peut probable mais il est fort possible que la chasse à la baleine reprendra à un nouveau rythme. Nous aurons peut-être découvert que les baleines dont dépend l'industrie pourront faire l'objet d'une pêche commerciale.

D'autre part, au cours de cette période, nous allons songer à la valeur que présentent les baleines vivantes et voir si l'on ne pourrait créer une industrie là-dessus. Si cela vous parait quelque peu ridicule, pensez à ce qui se fait actuellement au large des côtes de Terre-Neuve . . .

**Une voix:** A Bonne Bay.

**M. Hummel:** Et, assurément, sur la côte ouest.

L'observation des baleines est devenue un phénomène tellement populaire qu'il présente un danger aussi grand pour les mammifères en migration que la pêche à caractère commercial. On pourrait donc mettre sur pied une industrie reposant sur les baleines vivantes et non pas sur les baleines mortes. La Commission internationale de la chasse à la baleine pourrait peut-être s'occuper de conservation et de gestion de ce secteur au lieu de s'attacher essentiellement à la chasse commerciale, à la consommation et à l'élimination des cétacés.

J'ai dévié quelque peu mais pour répondre directement à votre question, je dirai que les pays pratiquant la pêche à la

[*Text*]

nations to be knocking out the resource base upon which their—at least, not in their long-term interest to be doing that. And the moratorium allows for the possibility of whaling resuming after the end of that period.

**The Chairman:** Mr. Baker.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Yes, Madam Chairman. I have just one question. I would like as well for Mr. Forrestall to get some time, if we could keep everybody else down, because I know he has followed this question over the years as well.

Perhaps I should preface my remarks to the witnesses here today. I have always had some difficulty with Mac Mercer as well, because Mr. Mercer does not seem to agree with me that something has to be done about the overabundance of whales. So what we have is the federal government disagreeing with me, on the one hand. They are saying no whaling, and the figures show, Mr. Baker, they say, that you just cannot go killing whales; if you kill whales we will put you in jail. And on the other hand we have groups like you who are supporting the government in its position.

The one thing I cannot rationalize, gentlemen, is this. I have been given figures on the numbers of whales alive in this world, and I go down to Bonavista Bay, which is a part of my district, and I look out and I see, as far as the eye can see, whales; and I come to the conclusion, well, all the whales in the world have to be in Bonavista Bay. But then I go up to Twillingate and you look out, or you go out in a fishing boat, and you see whales as far as the eye can see; and you conclude, well, they must all have shifted overnight.

**Mr. Tobin:** Bonne Bay.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** I do not know anything about Bonne Bay, Mr. Tobin. This is just in my district.

• 2145

Three times during the summer we had a lot of tourists in three different locations in my district who came down to look at all of the whales which had beached themselves. Around Lumsden, the community down there, we had about 150 whales on the beach. We had a few people down there trying to tow them out but the whales would keep coming back, and this is a regular thing every single summer. So you can see my confusion with Mac Mercer and with federal government, and perhaps you can clear it up.

Is it true that we have all the whales in the world in my district? What is wrong with the count made by the federal government, which I think is a drastic undercount from where I sit? Is there a better way of counting whales? Do you know of any way they can count whales so that we would get a good figure? Is the federal government doing all it can? Perhaps if there were some way of counting them then either I am wrong or the federal government is wrong. Do you have any suggestions? Is there any way you know of to accurately count the number of whales in the ocean?

[*Translation*]

baleine n'ont aucun intérêt, du moins à long terme, à éliminer la ressource dont ils dépendent. Le moratoire permettra de reprendre la chasse après une certaine période.

**Le président:** Monsieur Baker.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Merci, madame le président. Je n'ai qu'une autre question. J'aimerais aussi que M. Forrestall dispose d'un certain temps car je sais qu'il a lui aussi suivi cette question au fil des ans.

Je dois signaler, en guise de préambule aux témoins que je n'ai pas toujours été d'accord avec Mac Mercer: selon moi, il convient de prendre des mesures pour contrer le nombre excessif de baleines. Le gouvernement fédéral n'est donc pas d'accord avec moi. Il interdit la chasse à la baleine, cite des chiffres à l'appui de sa thèse et me dit que ceux qui poursuivront la chasse seront envoyés en prison. D'un autre côté, des groupes comme le vôtre appuient le gouvernement.

Messieurs, il a une chose que je ne comprends pas: on m'a donné des chiffres sur le nombre de baleines à travers le monde. Or, quand je me rends à Bonavista Bay qui fait partie de ma circonscription et que je regarde l'océan, je ne vois que des baleines. J'en arrive donc à la conclusion qu'elles doivent donc toutes se trouver à Bonavista Bay. Si l'on va à Twillingate et que l'on embarque sur un bateau de pêche, on voit des baleines partout, et on se dit donc qu'elles doivent toutes s'être déplacées pendant la nuit.

**M. Tobin:** Bonne Bay.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** J'ignore tout de la situation à Bonne Bay, M. Tobin. Je vous parle de ma circonscription.

A trois reprises au cours de l'été, un grand nombre de touristes sont venus dans trois villages de ma circonscription pour voir toutes les baleines venues s'échouer sur les plages. Autour de Lumsden, nous en avons trouvées environ 150. Quelques personnes ont essayé de les remorquer en mer mais les baleines s'évertuaient à revenir. C'est un phénomène courant, chaque été. Vous comprendrez donc pourquoi je ne m'entends pas avec M. Mac Mercer et le gouvernement fédéral et peut-être pourriez-vous éclaircir cette question?

Est-il vrai que nous ayons toutes les baleines du monde dans ma circonscription? Le gouvernement fédéral s'est-il trompé dans ses calculs, car à mon avis ses chiffres sont bien inférieurs aux chiffres réels? Existe-t-il une meilleure méthode de rencenser les baleines? Connaissez-vous une méthode qui nous permettrait d'arriver à des chiffres plus précis? Le gouvernement fédéral fait-il tout ce qu'il peut? Il doit bien y avoir d'autres méthodes pour prouver qu'il y a un de nous deux qui se trompe. Avez-vous des suggestions? Connaîtriez-vous une méthode permettant d'établir précisément le nombre de baleines dans les océans?

[*Texte*]

**Mr. McGonigle:** The method that is most commonly used is tagging whales, recovering the tags and estimating and extrapolating numbers from that. I think it is pretty difficult to count the total number of whales, just to go out and count every single one of them because overnight they do tend to move their positions. My experience is not al all the same as yours. I grew up on the west coast—

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** The west coast of Newfoundland?

**Mr. McGonigle:** —of Canada. and when I was a kid I used to go fishing a lot and see killer whales all over the place. I do not see them at all any more. I know fishing captains who have gone up and down the coast of B.C. for years who say they are just not there any more. I know of boats that have been out in the north Pacific where the sperm runnings only recently stopped and they say they see more oil drums than whales. Two months at sea and they see maybe 10 or 15 whales. The statistics I heard—and I am not a whale biologist so I cannot vouch for how they are arrived at—are that the humpback whale off the east coast of Newfoundland is in very serious condition, although when they congregate in a small area it seems like quite a number. When I say there are only 10 or 15 left, I think the population estimate for humpback whales is some 1,500. I do not know what the exact population is, but it is a large number.

But the point is, what is that number as a percentage of the full population? Does it mean it is in a healthy situation? I know that if you saw 1,500 humpback whales in one place it would look like a pretty hefty population of whales. But if in fact the original population was something like 30,000, then it is not a very stable population, especially when the fisheries on which they also depend are not very stable. So, with all due respect, although the sighting of whales may give one the feeling that there are lots of them, I do not think that is really the most accurate way to estimate it.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Would you know why in the last three or four years we have had—and it is steadily getting worse—damage to fishermen's gear? Whole families, hundreds of fishermen, have had their income destroyed this past summer, certainly more than the summer before and certainly more than the summer before that. You mentioned a deflecting program and you also mentioned the third point, to teach fishermen how to release whales. Well they have to try and release them because if they shoot them they are going to be put in jail. So they have to try and release them. But the deflection program that the professor you referred to in Memorial University of Newfoundland came out with was to put bells on the nets. That is a fact, to put bells on the nets. I do not know if that has proven to be effective. The first thing you mentioned, compensation, is something we have been demanding for the last two years from the federal and provincial governments. Something certainly has to be done there because if it goes on another summer like this in Newfoundland, then I can only conclude what fishermen tell me in the public meetings, that you are going to see quite a few fishermen shooting whales. There is no doubt in my mind at all that

[*Traduction*]

**M. McGonigle:** La méthode la plus couramment utilisée consiste à marquer les baleines, à récupérer ensuite les étiquettes et à tirer une estimation ou une extrapolation de leur nombre. A mon avis, il est assez difficile d'en déterminer le nombre total et de les compter une par une car elles se déplacent d'un jour à l'autre. Mon expérience n'est pas la même que la vôtre, j'ai grandi sur la côte ouest . . .

**M. Baker (Gander-Twillingate):** La côte ouest de Terre-Neuve?

**M. McGonigle:** . . . du Canada. Quand j'étais enfant, je partais souvent pêcher et l'on voyait des épaulards partout. Aujourd'hui, on n'en voit plus du tout. Des capitaines de navires sillonnant depuis des années les côtes de la Colombie-Britannique prétendent qu'on n'en trouve plus. D'après des pêcheurs partis dans le nord du Pacifique, c'est tout récemment que les bancs de cachalots ont disparu et on trouve dans ces eaux plus de barils de pétrole que de baleines. Après deux mois en mer, ils n'en auront aperçu que 10 ou 15. D'après les statistiques, je ne suis toutefois pas spécialiste et j'ignore donc comment on les établie, la situation des jubartes au large de la côte est de Terre-Neuve est très grave bien que lorsqu'elles se rassemblent sur une petite surface, elles semblent être très nombreuses. On estime à environ 1,500 le nombre de jubartes restantes. J'ignore quels sont les chiffres exacts mais c'est assez élevé.

Il s'agit de savoir quel pourcentage cela représente par rapport à l'ensemble de la population. Est-ce suffisant? Je sais que si l'on apercevait 1,500 jubartes au même endroit cela paraîtrait beaucoup. À l'origine, leur nombre s'élevait approximativement à 30,000, le peuplement n'est donc pas très stable surtout quand on sait que les pêches dont ils dépendent aussi ne le sont pas non plus. Sauf votre respect, il faut donc bien signaler que si en les observant, on a l'impression que les baleines sont nombreuses, ce n'est certainement pas la méthode la plus exacte pour évaluer leur nombre.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Savez-vous pourquoi ces trois ou quatre dernières années le matériel de pêche est de plus en plus endommagé? Des familles entières, des centaines de pêcheurs ont perdu leur revenu l'été passé beaucoup plus que les années précédentes. Vous avez parlé d'un programme de détournement et d'apprendre aux pêcheurs comment libérer les baleines des filets. Il faudra bien qu'ils l'apprennent car s'ils les tuent, ils iront en prison. Pour ce qui est du programme de détournement mis sur pied par le professeur de l'Université Mémorial de Terre-Neuve, il s'agissait d'accrocher des sonnettes aux filets, c'est bien cela. J'ignore si cette méthode s'est révélée efficace. Quant aux indemnisations, nous n'avons cessé d'en réclamer ces deux dernières années aux gouvernements fédéral et provincial. Il fallait tellement faire quelque chose, parce que si la pêche continue encore cet été à Terre-Neuve, je devrai accepter ce que les pêcheurs m'ont dit lors des réunions publiques, soit qu'un bon nombre pourrait se mettre à tirer sur les baleines. Selon moi, il ne fait aucun doute que cela se produira cet été si la situation est aussi mauvaise que l'an dernier. Comment se fait-il que depuis trois ou quatre ans, nous ayons un nombre aussi incroyable de baleines endomma-

[*Text*]

this will happen this summer if it is as bad as last summer. But why is it that for the last three or four years we have seen this incredible number of whales destroying gear? I mean, for the first time. I have been here for eight years. I have not seen it the way it has been the last two years. Is there any scientific reason you can think of for that?

• 2150

**Mr. Hummel:** I would be pleased to respond. First of all, the professor has not just been experimenting with bells. He has been experimenting with some very inexpensive pieces of coloured iron, which seem to be doing the trick, and the results of his work to date indicate that it is highly successful. Second, he is not just working with bells and whales. He is also working with fishermen very successfully, I understand; so this is not just an academic exercise. As for why you are seeing more whales, I think there are two answers, and I think the question lurking behind your questions is whether there are more whales. Is that why we are seeing more whales? Is that why they are colliding with nets? This is one possibility, that there are more whales and this is why you are seeing them colliding with nets. The more likely explanation is the one which Michael alluded to earlier, which is the change in the nature of the fishery off the east coast so that whales, in order to find their prey species, are now showing up in areas where they did not show up before. That is why you are seeing more collisions with cod nets.

Your question about the beaching of whales and seeing lots of whales, I do not question that at all. I am not from Newfoundland, but you say you see them and I am sure you do. I doubt, however, that many of those whales are the whales that we are talking about here tonight. Not all whales come under the jurisdiction of the International Whaling Commission. The whales which beach themselves in a smelly form every year on your east coast are pothead or northern pilot whales. Those do not come under the jurisdiction of the International Whaling Commission. They are not counted by the International Whaling Commission. They are abundant off the east coast. But it is misleading to suggest that the whale species we are talking about, which are under the jurisdiction of the International Whaling Commission, somehow are not endangered because you are seeing lots of pothead whales or northern pilot whales.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** I thought you were asking for a total ban on whaling.

**Mr. Hummel:** Not at all. I would like to make that clear too because it is obvious that has not been cleared up. First of all, we are talking about a moratorium, not a ban. A moratorium has a beginning and an end and some purpose. Second, we are talking about a moratorium on all commercial whaling, not all whaling of all kinds. In other words, we are exempting an aboriginal take, a scientific take and an incidental take. It is also not true to refer to all whale species as endangered. There are a few whale species in the world which have been depleted to the point of becoming endangered, which means on the brink of extinction. There are other whale species which are

[*Translation*]

geant l'équipement? C'est la première fois que cela se produit. Je suis ici depuis huit ans. La situation n'a jamais été aussi mauvaise que depuis deux ans. Y a-t-il une raison scientifique à cela?

**M. Hummel:** Je serais heureux de vous répondre. Tout d'abord, le professeur n'a pas seulement expérimenté les clochettes. Il a également essayé des morceaux de fer colorés, qui semblent efficaces, et les résultats sont fort prometteurs. Deuxièmement, il ne s'occupe pas uniquement des baleines et des clochettes Il travaille également àvec les pêcheurs. Il ne s'agit donc pas uniquement d'un exercice théorique. Pour ce qui est de l'augmentation du nombre de baleines, il y a deux raisons à cela. Je suppose que vous voulez savoir s'il y a plus de baleines. Est-ce la raison pour laquelle nous en voyons plus? Est-ce la raison pour laquelle elles entrent dans les filets? C'est une possibilité. Il est cependant plus probable que cette situation soit due aux changements dans la nature de la pêche au large de la côte Est, de sorte que les baleines se sont rapprochées de la côte pour trouver leur nourriture. C'est pourquoi il y a plus de baleines dans les filets.

Vous avez dit qu'il y avait beaucoup de baleines qui s'échouaient et qu'on en voyait beaucoup au large des côtes, je ne le nie pas. Je ne suis pas de Terre-Neuve, mais vous dites que vous les voyez et je suis certain que c'est vrai. Je doute toutefois que ces baleines soient celles dont nous parlons ce soir. La Commission internationale de la chasse à la baleine ne s'occupe pas de toutes les baleines. Celles qui s'échouent sont plutôt des globicéphales dont ne s'occupe pas la Commission. Nous n'en faisons pas le dénombrement. Il y en a beaucoup sur la côte Est. On ne peut pas cependant dire que les espèces dont nous parlons et qui relèvent de la Commission internationale ne sont pas vraiement en danger parce qu'il y a beaucoup de globicéphales.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Je croyais que vous vouliez interdire toute chasse à la baleine.

**M. Hummel:** Pas du tout. Je voudrais que cela soit clair parce qu'il est évident qu'il y a malentendu. Tout d'abord, il s'agit d'un moratoire et non d'une interdiction. un moratoire porte sur une période définie qui a un objectif précis. Deuxièmement, nous voulons un moratoire sur la pêche commerciale de la baleine et non sur toutes les activités de pêche. Autrement dit, nous prévoyons que les autochtones, les scientifiques et quelques autres pêcheurs pourront continuer à les pêcher. On ne peut pas dire que toutes les espèces de baleines soient en danger. Il y en a quelques-unes qui ont été suffisamment pêchées pour maintenant être en danger, c'est-à-dire en voie

[*Texte*]

depleted but not on the brink of extinction. There are other whales species which are relatively abundant. The one that falls within the jurisdiction of the IWC which is clearly very abundant is the minke whale, which I referred to, particularly in the southern hemisphere. But there are many whales found off the east coast of Newfoundland, the beaked whales, the pothead whales—I suspect, many of the whales which you are seeing—which do not fall within the jurisdiction of the IWC. That includes narwhal and beluga, by the way, which people may be seeing and which may or may not be abundant but really do not fall within the discussion we are having here tonight.

So, I think it is very important to clear up which whales we are talking about and what kind of whaling we are talking about. I want to say that this accusation that the fishermen off Newfoundland are shooting the whales, or want to shoot the whales, is a very dangerous one. It is one which I have been urged not to promote, particularly in the central Canada press, because it gets an understandable bad backlash on the east coast when those guys get called whale killers who just want to go out and shoot whales. My understanding is that there is a very large number, by far the majority of fishermen off the east coast, who do not want to go out and shoot whales but would be very happy to co-operate with deflecting programs or the compensation scheme.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Are you saying then—just one final question—that you are in agreement with having commercial whaling for that species I am talking about? Was that the general text of what you were saying?

**Mr. Hummel:** No, I do not know what species you are saying.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Any species you mentioned that are not an endangered species.

**Mr. Hummel:** Those whales are not within the jurisdiction of the International Whaling Commission, so . . .

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** In your opinion then, would you say it would be all right to hunt these commercially?

**Mr. Hummel:** My personal opinion, the World Wildlife Fund's position?

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Yes.

**Mr. Hummel:** As far as beluga and narwhal are concerned, we are in favour of native take of beluga and narwhal. Speaking now for the World Wildlife Fund, and particularly when that is done in some co-operation with the scientific people and the take is controlled.

• 2155

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Right on.

**The Chairman:** Mr. Kristiansen. We are now on the second round.

**Mr. Kristiansen:** First of all, I would like to congratulate the delegation for holding up well under fire and also to congratu-

[*Traduction*]

d'extinction. Il y a d'autres espèces dont le nombre a considérablement diminué mais qui ne sont pas en voie d'extinction. Il y en a encore d'autres qui sont assez abondantes. Il y a une espèce qui relève de la Commisison et qui est vraiment abondante, c'est le petit cachalot que j'ai déjà mentionné et qu'on trouve surtout dans l'hémisphère Sud. Il y a cependant de nombreuses espèces au large de la côte Est de Terre-Neuve, les globicéphales, les petits cachalots—qui doivent être ceux que vous voyez qui ne relèvent pas de la Commission. Il y a également le narval et la baleine blanche qui peuvent être assez abondants mais qui n'entrent pas dans la discussion que nous avons ce soir.

IL est très important de préciser de quelles baleines il s'agit et de quelle sorte de pêche nous parlons. J'ajoute qu'il est très dangereux d'accuser les pêcheurs de Terre-Neuve de tirer sur les baleines ou de vouloir leur tirer dessus. J'ai toujours insisté pour qu'on ne porte pas de telles accusations, surtout dans la presse du centre du Canada, parce que les pêcheurs de la côte Est réagissent assez mal, ce qui est compréhensible, à ce genre d'accusation. Je crois qu'il y a un très grand nombre en fait la majorité des pêcheurs de la côte Est, qui ne veulent pas tirer sur les baleines et qui seraient très heureux de participer à des programmes en vue d'éloigner les cétacés ou à des régimes de dédommagement.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Une dernière question. Voulez-vous dire que vous accepteriez qu'on continue à faire la pêche commerciale des baleines dont je vous ai parlé? C'est là ce que vous voulez dire?

**M. Hummel:** Non, je ne sais pas de quelles espèces vous parlez.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** De toutes les espèces que vous avez mentionnées et qui ne sont pas en danger.

**M. Hummel:** Ces baleines ne relèvent pas de la Commission internationale de sorte que . . . .

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Selon vous, pourrait-on en continuer la pêche commerciale?

**M. Hummel:** Voulez-vous mon opinion personnelle ou celle du Fonds?

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Oui.

**M. Hummel:** Pour ce qui est de la baleine blanche et du narval, le Fonds accepterait que les autochtones continuent à les pêcher, surtout si la pêche se faisait en collaboration avec les scientifiques et si les prises étaient contrôlées.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Parfait.

**Le président:** Monsieur Kristiansen. C'est le deuxième tour.

**M. Kristiansen:** Tout d'abord, je voudrais féliciter la délégation d'avoir si bien tenu le coup sous le feu de nos questions et

[*Text*]

late you and your main organization and the others on some of the excellent material we have had. The one here on Canada's position on whales and whaling deals with many of the questions and answers very clearly, I think. We would probably have spent much more time asking questions if they had not been before us in such visible form.

Just a couple of observations and then a question. A reference was made to your questioning scientific evidence; I would just add, in buttressing some of your own arguments, my own experience in another area, for instance, with industrial health and safety pollution standards. It has been my experience that economic standards have much more to do with establishing threshold levels than anything to do with health and safety or pollution levels generally. Whenever we see the economic base changing within any given industry, all of a sudden it becomes practical and there is a new health level, or a new pollution standard, which suddenly appears out of the blue. So I do not blame you at all for being sceptical of even many, many scientists who act within their own spheres of conditioned response. I am sure they are acting in good faith, but we are all creatures of our environment, as I am sure you are aware.

The other matter was raised by my friend from Newfoundland, and I am not going to get into a discussion on political direction. He referred to me as his friend to the right; it all depends on where you are coming from in politics, I am sure we are all aware of that, so I am going to come from a different angle. When you are fighting serious issues, anyone who is serious about his goal will tend to use almost any weapon at his disposal, and certainly your opponents will. I am sure he has discovered that, and I do not think anyone would blame anyone else. We have all had some experience in that in our own particular orbits of operation and it ill behooves any of us, I think, to deliver lectures to others on using what reference they can to make a point that they sincerely and honestly believe in.

My question has to do with the issue, which was mentioned earlier, of withdrawals from the commission. Again, the—

**Mr. Tobin:** Madam Chairman, can I ask a question of my friend?

**The Chairman:** If you are asking on a point of order, it is up to Mr. Kristiansen.

**Mr. Kristiansen:** I do not know if I have time, as soon as I get finished with this question and and answer, we will deal with it.

I have some comments on the whale project position paper prepared by the Department of Fisheries and Oceans, I refer to point 5.

In two places, under Canada's policy at the International Whaling Commission and withdrawal from the IWC, it is falsely stated that Canadian delegations said that implementation of the whaling moratorium would result in many whaling nations withdrawing from the commission and then whaling in an unregulated fashion. We certainly, however, indicated that there was a distinct possibility that some whaling nations could either, (1) lodge official objections

[*Translation*]

de nous avoir fourni des documents aussi excellents. Il y en a un ici sur la position du Canada en ce qui concerne les baleines et la chasse à la baleine, document qui expose très clairement de nombreuses questions. Nous aurions probablement consacré beaucoup de temps à vous poser des questions là-dessus, si nous n'avions pas eu ces documents.

J'ai quelques observations à faire après quoi je poserai une question. On m'a dit que vous mettiez les données scientifiques en doute. Pour étayer certains de vos arguments, je pourrais peut-être vous faire part de ma propre expérience dans un autre domaine, les normes sur la pollution industrielle. Selon mon expérience, ces normes voulaient beaucoup plus établir un seuil économique, qu'un seuil de pollution. Dès que la base économique change dans une industrie donnée, on estime qu'il faut changer le niveau ou la norme. Je ne vous blâme donc pas d'être sceptique face aux données fournies par de nombreux scientifiques dont l'attitude a probablement été conditionnée. Je suis certain qu'ils sont de bonne foi, mais nous sommes tous des créatures de notre environnement, comme vous le savez certainement.

Je veux parler également d'une autre question déjà soulevée par mon ami de Terre-Neuve. Je ne veux pas me lancer dans un débat sur une orientation politique. Il m'a appelé son ami de droite, cela dépend de vos origines politiques. Je vais donc me placer d'un point de vue différent. Lorsque la question est aussi sérieuse, quiconque veut la fin veut les moyens et il est certain que vos opposants ne s'en feront pas faute. Je suis certain qu'il l'a déjà constaté et je ne pense pas qu'on puisse blâmer qui que ce soit. Nous avons tous vécu des situations de ce genre dans nos propres secteurs et nous serions donc mal placés pour faire des sermons à ceux qui utilisent tous les moyens à leur disposition pour faire comprendre leur position.

Ma question porte sur les retraits de la Commission dont on a parlé tout à l'heure. Ici encore . . .

**M. Tobin:** Madame la présidente, pourrais-je poser une question à mon ami?

**Le président:** Si vous invoquez le Règlement, c'est à M. Kristiansen de décider.

**M. Kristiansen:** Je ne sais pas si j'ai le temps, dès que j'aurai terminé cette question et obtenu une réponse nous pourrons y passer.

J'ai ici des commentaires au sujet du projet sur les baleines préparé par le ministère des Pêches et Océans. Je veux parler du point numéro 5.

À deux endroits, sous la politique du Canada à la Commission internationale sur la chasse à la baleine et au sujet des retraits de la Commission, on déclare à tort que les délégations canadiennes ont dit que l'imposition de moratoires sur la chasse à la baleine entraînerait le retrait de nombreux pays faisant la chasse à la baleine de la Commission et que la pêche à la baleine se poursuivrait de façon non réglementée. Nous avons indiqué qu'il était certainement possible que

[*Texte*]

with the commission, or, (2) withdraw from the convention. Under either circumstance, the nations involved would not be bound to honour the moratorium and could continue to whale in an unregulated fashion. There are a great number of nations for which such would be a possibility, in that there are 10 whaling nations now in the commission and a few others not in the commission. One cannot be sure what actions these countries would take. However, a worst case scenario could be extremely inimical to whale conservation, compared with the current procedures which provide adequate safeguards.

If not withdrawal, would there be an exemption from the U.S. regulations—under the act, I am not sure of the name of it, you referred to it earlier—from the legislation regarding closing off products for import into the United States? Would that be the case if they pursued the course of either lodging official objections or withdrawing from the convention rather than withdrawing from the commission, which is what your remarks were keyed to earlier?

**Mr. McGonigle:** There was an opinion given by the Department of Commerce in the United States specifically on whether an objection would qualify for the implementation of the Pelly amendment, and it was decided that yes, an objection would allow the Pelly amendment to be invoked. There has not been an objection lodged at the Whaling Commission since 1974, since the adoption of the new management procedure. So, the chance of an objection is very, very slight. It should be pointed out that the quota now is only about 14,000, and if there were a complete moratorium the loss that would be incurred by the industry would be smaller than the loss they have accepted over the last three years when the quota has come down from 35,000. It is at the tail end now, so there is not the economic incentive either to lodge an objection or to withdraw.

• 2200

Secondly, last year evidence was presented to the United States Senate, that Taiwan, which was a nonmenber and which is still not a member of the Whaling Commission, was in fact whaling and supplying whale products to Japan. Within a few months of that material being presented and consideration of it within the Department of Commerce, Taiwan ceased whaling. So the power of those amendments is quite strong.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kristiansen.

I have one quick question, having sat here all evening. It refers to the statements you made on the scientists and fact that the whaling countries are not in favour of your conservation, that you impugn their ideas. I just want to say that that came across and it raised a few comments at the time. I feel very strongly, as Canada is a fishing country, that I would not want non-fishing countries putting quotas on our fishing stocks here in Canada. I tend to sympathize with those fishing countries, because I can argue with the scientists in my own country but at times I have to accept their data as being the best data we have, and their interest is to protect the stock. So

[*Traduction*]

certains pays faisant la chasse à la baleine puissent soit déposer une objection officielle devant la Commission, soit se retirer de la Commission. Dans chaque cas, les pays intéressés ne seraient pas liés par le moratoire et pourraient continuer à chasser la baleine de façon non réglementée. De très nombreux pays pourraient le faire, puisqu'il y a maintenant dix pays qui font la chasse à la baleine à la Commission et quelques autres qui n'y appartiennent pas. On ne peut pas être sûr des décisions d'autres pays. Toutefois, au pire, cela pourrait mettre en danger la conservation de l'espèce.

S'ils ne se retiraient pas, est-ce qu'ils pourraient être exonérés des règlements américains adoptés en vertu de la loi . . . je ne me souviens plus de son nom, vous l'avez mentionné tout à l'heure . . . et qui interdirait l'importation de certains produits aux États-Unis? Est-ce qu'on les empêcherait d'exporter leurs produits aux États-Unis s'ils déposaient une objection officielle ou s'ils se retiraient de la convention plutôt que de la Commission, ce dont vous parliez tout à l'heure?

**M. McGonigle:** Le ministère du commerce des États-Unis a déclaré que le dépôt d'une objection entraînerait l'application de l'amendement Pelly. On n'a pas déposé d'objection à la Commission sur la baleine depuis 1974, c'est-à-dire depuis l'adoption de la nouvelle procédure de gestion. Il est donc fort peu probable qu'on en déposera une. Il faut souligner également que le contingent a été ramené à 14,000 et que s'il y avait un moratoire total, l'industrie y perdrait moins qu'elle n'y a perdu ces trois dernières années à cause de la réduction du contingent. On en est à la fin maintenant, de sorte qu'il n'y a aucun encouragement financier à déposer une objection ou à se retirer.

Deuxièmement, Taiwan qui n'était pas un membre de la commission, faisait la chasse à la baleine l'an dernier et fournissait des produits de la baleine au Japon, selon des témoignages présentés au Sénat américain. Quelques mois après ce témoignage et après une étude effectuée par le ministère du Commerce, Taiwan a cessé de faire la pêche à la baleine. Ces amendements sont donc très puissants.

**Le président:** Merci, monsieur Kristiansen.

J'ai une petite question, j'ai attendu toute la soirée pour pouvoir la poser. Il s'agit des déclarations que vous avez faites au sujet des scientifiques et du fait que les pays qui font la chasse à la baleine n'appuient pas vos efforts de conservation. Je voulais tout simplement vous dire que cette déclaration a soulevé quelques commentaires à l'époque. Comme le Canada est un pays où l'on fait de la pêche, je ne voudrais pas que les pays qui ne font pas de pêche imposent des quotas sur nos poissons au Canada. J'ai tendance à pencher en faveur de ces pays qui font de la pêche, et même si parfois je discute avec les scientifiques de mon propre pays, il m'arrive parfois d'avoir à

[*Text*]

I wonder if you would like to clarify whether or not you feel the scientists in all these whaling countries do not have the best data and do not have the best interests—because I would certainly hate to see scientists in our own country not having the fishermen's and the industry's interests at heart. I felt you certainly have not cleared that up and I would like it on the record that I oppose that statement, if that is what you meant.

**Mr. McGonigle:** I am sorry. That statement was not well expressed, and I think it was misinterpreted to mean that I think they are lying, or whatever.

What I meant to say—and this is very clear from the history of the Whaling Commission—is that there is so much uncertainty in the models that how you resolve the uncertainty clearly reflects whether you want to say, for example, that the balance of uncertainty should take the most conservative estimate or that the balance of uncertainty should allow the industry to continue to exploit at a higher level. The case of the sonar is a classic example, where the uncertainty was resolved simply by taking an average between two disparate studies, as a result of pressure from the industry to increase the quota. The initial study said there should be a very, very low quota. Another study said there should be a higher quota. Other scientists said the way the thing was resolved was just guesswork. It is inevitable with a model that is very vague that this sort of bias will creep in. All I meant to say was that that is one of the most important things which have affected the science of the Whaling Commission.

I think a second point should be made. The whales are largely outside the coastal jurisdiction of most of the countries involved and there has been competition for them in the past. There was not nearly the incentive for an industry to preserve the whales for the long term as there would be if whaling were completely regulated and whales were only exploited domestically.

I apologize to the extent that my remarks were interpreted as a slur on specific scientist. They are not. It is just the process of evaluation.

**The Chairman:** Mr. Tobin.

**Mr. Tobin:** Just a quick comment, perhaps, to Mr. Kristiansen.

I do not know if I understood you in your closing comments to suggest to the Whale Project that it was okay—I think you said, understandable—I think you were referring to my remarks on the hypocrisy I see in Greenpeace and International Fund for Animal Welfare. I am told by a representative of the Friends of the Earth for Canada that they have not taken a position on sealing. They have in the U.S. but not in Canada. You were suggesting that it was okay and understandable for them to take that position to make their point. If you are making that comment, I would honestly say to you that if you had any kind of real understanding of the abuse and the

[*Translation*]

accepter leurs données comme étant les meilleures données à notre disposition et d'admettre qu'ils veulent protéger les stocks. Pourriez-vous préciser si vous estimez que les scientifiques de tous ces pays qui font la chasse à la baleine n'ont pas les meilleures données disponibles et n'oeuvrent pas dans le meilleur intérêt de ces espèces, parce que je ne voudrais pas que les scientifiques de notre pays ne prennent pas à coeur les intérêts de l'industrie et des pêcheurs? Vous n'avez pas vraiment clarifié votre position et je veux dire pour le compte rendu que je ne suis pas d'accord avec votre déclaration si c'est bien ce que vous avez voulu dire.

**M. McGonigle:** Excusez-moi. Je me suis peut-être mal exprimé et je crois qu'on a mal interprété ce que j'ai dit, car je ne voulais pas dire qu'ils mentaient.

Ce que je voulais dire, et c'est très clair d'après l'histoire de la commission, c'est qu'il y a tellement d'incertitude dans ces modèles, qu'on peut interpréter cette zone grise de plusieurs façons. On peut l'interpréter comme exigeant une conservation plus sévère, ou comme autorisant l'exploitation de cette ressource à un niveau encore plus élevé. L'affaire du sonar est un exemple classique où l'on a résolu cette question des incertitudes en effectuant une moyenne entre deux études contradictoires, suite à des pressions exercées par l'industrie qui voulait faire augmenter son quota. Selon l'étude initiale, le quota devait être très bas. Une autre étude disait qu'il fallait l'augmenter. D'autres scientifiques ont dit que la question avait été résolue au petit bonheur. Cette sorte de chose est inévitable avec un modèle aussi vague. Tout ce que je voulais dire, c'est que c'est l'un des facteurs les plus importants qui influent sur l'efficacité de la commission.

Il faudrait également ajouter autre chose. Les baleines vivent en général en marge des eaux territoriales de la plupart des pays concernés, de sorte qu'elles ont toujours fait l'objet d'une concurrence active. L'industrie n'était pas aussi poussée à préserver cette espèce à long terme qu'elle l'aurait été si les baleines avaient été une ressource nationale.

Je suis désolé qu'on ait interprété mes remarques comme une critique de la communauté scientifique. Ce n'était pas mon intention. Je parlais seulement du processus d'évaluation.

**Le président:** Monsieur Tobin.

**M. Tobin:** Un bref commentaire, à l'intention de monsieur Kristiansen.

Je ne sais pas si j'ai bien compris votre dernière observation au sujet du projet de la baleine. Il me semble que vous avez dit que c'était compréhensible ... Vous vouliez parler de mes remarques au sujet de l'hypocrisie dont font preuve, selon moi, *Greenpeace* et le Fonds International pour le bien-être des animaux. Un représentant canadien des Amis de la terre m'a dit que ce groupe n'avait pas pris position en ce qui concerne la chasse aux phoques. Ils l'ont fait aux États-Unis mais pas au Canada. Vous avez laissé entendre qu'il était compréhensible qu'ils aient adopté cette position pour se faire entendre. Si c'est ce que vous avez voulu dire, je vous répondrai que si vous

[*Texte*]

exploitation that fishermen in rural Newfoundland have taken in the last four or five years from the likes of Brian Davies, you would not say it was okay. To me to see these organizations' names here today is blatant hypocrisy. I honestly believe, and I believe more firmly now having listened to some of the more pragmatic and reasonable comments from these witnesses, that what we did see was exploitation and abuse, and I would suggest to you, sir, that if you understood and knew the level of abuse and exploitation, you would not be suggesting that that is okay, that it is part of the arsenal you must use in making your point on the whaling situation.

• 2205

**Mr. Kristiansen:** Just a brief comment, Madam Chairman.

I would imagine what I said was, and I think it was along these lines, that my understanding is, as I am sure my friend from Newfoundlands' is, that when people believe very strongly in a given side and they are used to having every weapon at others' disposal used against them, they often feel quite justified in doing the same thing. That is the nature of life in the real world, and I am sure the kind of situations you have described have probably taken place. I also suspect you were really warning them about the fallout of using every weapon at your disposal. That is something we all have to live with.

**Mr. Tobin:** I would simply say that I believe in challenging that kind of hypocrisy every time I find it.

**The Chairman:** The meeting is adjourned to the call of the Chair.

Thank you, gentlemen.

[*Traduction*]

compreniez vraiment les mauvais traitements et l'exploitation qu'ont subi les pêcheurs de Terre-Neuve ces quatre ou cinq dernières années de la part de personnes telles Brian Davies, vous ne seriez pas du même avis. Selon moi, ces organismes sont tout à fait hypocrites d'avoir laissé leur nom être imprimé dans ce document. Je crois fermement, et d'autant plus maintenant que j'ai entendu certains des commentaires les plus pragmatiques et raisonnables de nos témoins, que c'était effectivement de l'exploitation et de l'abus, et j'estime que si vous compreniez ou si vous saviez combien ils sont exploités, vous ne diriez pas que c'est bien que cela fait partie de l'arsenal qu'on peut utiliser pour faire comprendre sa position en ce qui concerne les baleines.

**M. Kristiansen:** Un bref commentaire, madame le président.

Je pense avoir dit que, selon moi, et mon ami de Terre-Neuve l'admettra certainement, lorsqu'une personne croit fermement en quelque chose et qu'elle se rend compte que ses adversaires utilisent tous les moyens à leur disposition, elle s'estime souvent tout à fait justifiée de faire la même chose. C'est ainsi que les choses se passent dans le monde et je suis certain que le genre de situations que vous avez décrites se sont produites. Je suppose que vous vouliez tout simplement les mettre en garde contre les répercussions que pouvait avoir le recours à toutes les armes possible. C'est quelque chose d'inévitable.

**M. Tobin:** J'ajouterai tout simplement que je crois de mon devoir de débusquer cette hypocrisie chaque fois que je la vois.

**Le président:** La séance est levée.

Merci messieurs.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class Troisième classe
K1A 0S7
HULL

*If undelivered, return COVER ONLY to*
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacre-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

## WITNESSES—TÉMOINS

*From The Whale Project*:

Mr. Mark W. Roberts, Executive Director;

Mr. Michael M'Gonigle, Counsellor, International Law;

Mr. Monte Hummel, Member and Executive Director, World Wildlife Fund—Canada.

*Du projet Whale*:

M. Mark W. Roberts, directeur exécutif;

M. Michael M'Gonigle, conseiller, droit international;

M. Monte Hummel, Fonds mondial pour la nature—Canada, directeur exécutif et membre.

**Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9**

**En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9**

CANADA. PARLIAMENT

Publicatio

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 31**

Thursday, May 14, 1981

**Chairman: Miss Coline Campbell**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 31**

Le jeudi 14 mai 1981

**Présidente: Mlle Coline Campbell**

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

# Pêches et des Forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget principal 1981-1982: crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
NOV 5 - 1

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

28315—1

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M[lle] Coline Campbell

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

Baker (*Gander-Twillingate*)
Bockstael
Bujold
Crosbie (*St. John's West*)
Crosby (*Halifax West*)
Crouse
Darling
Gimaïel
Henderson
Irwin
MacLellan
McCain
Miller
Munro (*Esquimalt-Saanich*)
Siddon
Simmons
Tobin—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Robert Vaive

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Tuesday, April 21, 1981:
Mr. Blackburn replaced Mr. Ittinuar;
Mr. Miller replaced Mr. Kristiansen.

On Wednesday, May 13, 1981:
Mr. Friesen replaced Mr. Forrestall;
Mr. McCain replaced Mr. Fraser;
Mr. Siddon replaced Mr. Friesen.

On Thursday, May 14, 1981:
Mr. Crosbie (*St. John's West*) replaced Mr. Oberle;
Mr. Crosby (*Halifax West*) replaced Mr. McMillan.

Conformément à l'article 65 (4) (b) du Règlement

Le mardi 21 avril 1981:
M. Blackburn remplace M. Ittinuar;
M. Miller remplace M. Kristiansen.

Le mercredi 13 mai 1981:
M. Friesen remplace M. Forrestall;
M. McCain remplace M. Fraser;
M. Siddon remplace M. Friesen.

Le jeudi 14 mai 1981:
M. Crosbie (*Saint-Jean-Ouest*) remplace M. Oberle;
M. Crosby (*Halifax-Ouest*) remplace M. McMillan.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, MAY 14, 1981
(32)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:35 o'clock a.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present*: Mr. Baker (*Gander-Twillingate*), Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crosbie (*St. John's West*), Crosby (*Halifax West*), Crouse, Cyr, Henderson, McCain, Miller, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Siddon, Simmons and Tobin.

*Witnesses*: *From the Fisheries Council of Canada*: Mr. K.M. Campbell, President; Mr. A.A. Etchegary, Chairman (President, Fishery Products Ltd.); Mr. J.N. Spitz, (President, Fisheries Association of British Columbia) and Mr. R.C. Stirling, (Executive Director, Seafood Processors Association of Nova Scotia.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 10, 1981, Issue No. 20*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

Mr. Campbell made a statement, and with the other witnesses, answered questions.

On motion of Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*), it was agreed,—That the brief dated May 14, 1981, submitted by the Fisheries Council of Canada be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "FIFO-16"*).

At 11:10 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 14 MAI 1981
(32)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9h 35 sous la présidence de M^lle^ Campbell (*South West Nova*) (présidente).

*Membres du Comité présents*: M. Baker (*Gander-Twillingate*), M^lle^ Campbell (*South West Nova*), MM. Crosbie (*Saint-Jean-Ouest*), Crosby (*Halifax-Ouest*), Crouse, Cyr, Henderson, McCain, Miller, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Siddon, Simmons et Tobin.

*Témoins*: *Du Conseil canadien des pêcheries*: M. K.M. Campbell, président; M. A.A. Etchegary, président du conseil d'administration (président, *Fishery Products Ltd.*); M. J.N. Spitz, (président, *Fisheries Association of British Columbia*) et M. R.C. Stirling, (directeur exécutif, *Seafood Processors Association of Nova Scotia*).

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du mardi 10 mars 1981, fascicule no 20*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

M. Campbell fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Sur motion de M. Munro (*Esquimalt-Saanich*), il est convenu,—Que le mémoire en date du 14 mai 1981, présenté par le Conseil canadien des pêcheries soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «FIFO-16»*).

A 11h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Robert Vaive

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Text*]

Thursday, May 14, 1981

• 0936

**The Chairman:** I will call the meeting to order. We are today studying the main estimates 1981-82, and in particular Vote 1 under the Fisheries and Oceans.

FISHERIES AND OCEANS

General Summary

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating expenditures.....$295,574,500

**The Chairman:** We have with us today as witnesses the Fisheries Council of Canada. I invite them to come before the committee and perhaps, Mr. Campbell—we are not relatives—you would like to introduce the people accompanying you. Mr. Campbell is President of the Fisheries Council of Canada and has a number of witnesses with him here to appear on behalf of the Fisheries Council.

**Mr. K.M. Campbell (President, Fisheries Council of Canada):** Thank you, Madam Chairman. Maybe I should begin by briefly introducing the Fisheries Council itself. We have been here in Ottawa as the representative of the fishing industry of Canada for the past 36 years. Our members are regional associations of processors, marketers, vessel operators, including the fishermen's co-ops, and including both large and small firms on both coasts of the country and the Great Lakes.

Just last night we completed our thirty-sixth annual meeting here in Ottawa. We had something like 650 delegates—our members. We also had government officials and even a few members of Parliament, as well as customers and suppliers from across Canada and from something like 15 other countries around the world. So we have had a very successful meeting which I think is of some significance to the fishing industry in Canada.

Our delegation today is rather large because we were able to have some people stay over for this meeting. The main witnesses appearing at the table with us are Mr. A.A. Etchegary, who has just been elected Chairman of the Fisheries Council of Canada for the coming year; in his other life he is President, Fishery Products Ltd. in St. John's. We have Jerry Spitz, who is President of the Fisheries Association of British Columbia, in Vancouver; Bill Wells, who is President of the Fisheries Association of Newfoundland and Labrador; Roger Stirling, Executive Director of Seafood Processors Association of Nova Scotia; and Gerry Cluney, General Manager of the New Brunswick Fish Packers Association.

• 0940

If I can just take another moment, in the audience we have David Bollivar, who is with National Sea Products in Halifax; Ian Langlands, who is also with National Sea and our national

**TÉMOIGNAGES**

(*Enregistrement électronique*)

[*Translation*]

Le jeudi 14 mai 1981

**Le président:** La séance est ouverte. Nous étudions aujourd'hui le budget principal pour l'année financière 1981-1982 et particulièrement le crédit 1 au titre du ministère des Pêches et des Océans.

PÊCHES ET OCÉANS

Sommaire général

Crédit 1—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement.....$295,574,500

**Le président:** Nous entendrons aujourd'hui les représentants du Conseil canadien des pêcheries. J'invite les témoins à s'approcher et M. Campbell—nous ne sommes pas parents—pourrait nous présenter ceux qui l'accompagnent. M. Campbell est président du Conseil canadien des pêcheries et nous avons un certain nombre de témoins qui l'accompagnent pour représenter ce conseil.

**M. K.M. Campbell (Président, Conseil canadien des pêcheries):** Merci, madame le président. Je pourrais peut-être commencer par expliquer ce qu'est ce conseil. Cela fait 36 ans que nous sommes installés ici à Ottawa et nos membres sont des associations régionales de conserveries, de commercialisation, d'exploitants de bateaux de pêche y compris les coopératives de pêcheurs et les entreprises importantes et moins importantes installées sur la côte Ouest, la côte Est et les Grands Lacs.

Hier soir, nous terminions notre 36e réunion annuelle à Ottawa et il y avait quelque 650 délégués-membres. Étaient présents aussi des fonctionnaires et un certain nombre de députés ainsi que des clients et des fournisseurs de tout le Canada et de quinze autres pays. Par conséquent, notre réunion a été fort réussie et je crois qu'elle est fort importante pour l'industrie des pêches au Canada.

Notre délégation aujourd'hui est assez importante, car certaines des personnes qui étaient à la réunion hier soir ont pu rester. Les principaux témoins qui comparaîtront ici sont M. A.A. Etchegary, qui vient d'être élu président du Conseil pour l'année à venir, et également président de *Fishery Products Ltd.*, à Saint-Jean; M. Jerry Spitz, président de la *Fisheries Association of British Columbia*, à Vancouver; Bill Wells, président de la *Fisheries Association of Newfoundland and Labrador*; M. Roger Stirling, directeur de la *Seafood Processors Association* de Nouvelle-Écosse et M. Gerry Cluney, directeur général de la *New Brunswick Fish Packers Association.*

Il y a aussi dans l'assistance M. David Bollivar, de la *National Sea Products* de Halifax; Ian Langlands, également de la *National Sea* et qui est aussi le vice-président du Conseil

[*Texte*]

Vice-Chairman of the council for the coming year; Bruce Chapman, also from the Nova Scotia Seafood Packers Association; Bernard Blais from Quebec City, past Chairman of the council and present President of Primonor Inc., Quebec City; Stu Shelley, Vice-President of B.C. Packers Limited in Vancouver; and André Blais, also from Primonor Inc.

**The Chairman:** The brief was sent out yesterday to the members of the committee and the clerk informs me there will be other copies momentarily. Would you like to start?

**Mr. K.M. Campbell:** Thank you, Madam Chairman. I am not going to read the brief. I would like to just highlight some of the points in it. First, I have to apologize for the typographical errors in our brief. It was prepared under a great deal of pressure of these annual meeting preparations and I hope it does not detract from the contents.

**The Chairman:** I wonder if we could have a motion to attach the brief to the minutes of today's proceedings.

**Mr. Siddon:** I so move.

Motion agreed to.

**The Chairman:** So the brief will be taken as read.

**Mr. K.M. Campbell:** Thank you. The main points we want to discuss with you today relate primarily to the economics of our industry. There are pockets, no doubt, of relative good health in the fishing industry today, but we have to emphasize in the strongest terms that the Canadian fishing industry in this post-extension period, if we can call it that, is experiencing some very serious economic difficulties. We want further to emphasize that if this situation is not recognized by government and if policy initiatives are not undertaken jointly by government and industry we feel we will lose the opportunity and the promise that the government worked so hard to create in the early 1970s.

The situation, in all our coastal regions at least, has our member firms managing at best an adequate return on investment for the necessary year-to-year maintenance of the industry and in many cases experiencing substantial losses. At the same time the earnings of fishermen, although they have been growing both in absolute terms and in terms of their percentage of the share of final market value, in very large areas are not considered adequate for their investment and their needs. While there are real market problems—and there are recessional phenomena in operation at this time—the problem cannot be attributed solely to that. The problems are basically structural and are greatly influenced by government policy or the lack of it.

In our brief we have dealt with a number of these problems in which the federal government has an abiding interest and which bear on the Department of Fisheries and Oceans' estimates that you are considering. So starting at the resource end, Madam Chairman, we deal in the brief with the question of stock research and habitat degradation. In the first case we want to emphasize the need for stock assessment and stock dynamics work which provides the understanding of the state

[*Traduction*]

pour l'année à venir; M. Bruce Chapman, de la *Seafood Packers Association* de Nouvelle-Écosse; M. Bernard Blais, de Québec, ancien président du Conseil et actuellement président de *Primonor Inc.*, Québec; Stu Shelley, vice-président de *B.C. Packers Limited* de Vancouver, et André Blais, qui travaille aussi à *Primonor Inc.*.

**Le président:** Le mémoire a été envoyé hier aux membres du Comité et le greffier me dit qu'on en fournira bientôt d'autres exemplaires. Êtes-vous prêt à commencer?

**M. K.M. Campbell:** Merci, madame le président. Je ne vais pas lire le mémoire; je voudrais simplement souligner certains des points qu'on y trouve. Tout d'abord, je vous prie d'excuser les erreurs typographiques. Ce mémoire a été préparé très rapidement, vu la grande pression que nous avons subie avec cette préparation de la réunion annuelle, et j'espère que ceci ne nuira pas trop au contenu.

**Le président:** Je me demande si nous pourrions obtenir une motion pour annexer le mémoire au compte rendu de la séance.

**M. Siddon:** Je le propose.

La motion est adoptée.

**Le président:** Donc, le mémoire est annexé comme s'il avait été lu.

**M. K.M. Campbell:** Merci. Les principaux points dont je vais discuter avec vous aujourd'hui se rapportent à la situation économique de nos entreprises. Il y a des secteurs qui se portent assez bien, mais je ne mâcherai pas mes mots pour dire que dans cette période prolongée si je puis dire, le secteur des pêches souffre de grosses difficultés économiques. Nous voulons aussi souligner le fait que si le gouvernement ne tient pas compte de cette situation, et si le gouvernement et l'industrie ne prennent pas conjointement des mesures pour y remédier, nous perdrons la possibilité de mettre à exécution ce que le gouvernement avait eu tant de mal à établir au début des années 70.

La situation, dans toutes les régions côtières tout au moins, peut être décrite au mieux comme celle où des entreprises tirent un maximum de leurs investissements qui leur permet de se maintenir tout juste d'une année à l'autre et, dans de nombreux cas, elles subissent de grosses pertes. Les gains des pêcheurs, d'un autre côté, même s'ils ont augmenté dans l'absolu et en pourcentage de la valeur marchande réelle, ne sont pas considérés, dans de grands secteurs, comme suffisants par rapport aux investissements faits. On ne peut en imputer la responsabilité uniquement aux difficultés actuelles sur le marché et au phénomène de récession de l'heure. Les difficultés proviennent de la structure même de l'industrie et découlent grandement des politiques gouvernementales ou du manque de politiques gouvernementales.

Dans notre mémoire, nous avons indiqué un certain nombre de ces difficultés qui ont des répercussions constantes pour le gouvernement fédéral et qui ont une influence sur le budget du ministère des Pêches et des Océans que nous étudions à l'heure actuelle. Donc, pour commencer par le secteur des ressources, madame le président, nous traitons dans ce mémoire de la question de la recherche en matière de réserves de poisson et de la dégradation de l'habitat. Dans le premier cas, nous

[*Text*]

of the stocks and the changes in them, the fundamental basis of fisheries management. For all that we have the world's best fisheries scientists and know as much about our stocks as any other fishing country, certainly as much as most, the DFO managers are still having to make guesses about what is happening in the water in many cases.

The second point is that we are alarmed about the continuing and quickening loss of fisheries habitat. The problems we are encountering such as industrial chemicals, the development of power, the development of the forest industry and the mining industry and the competing uses that they bring on both freshwater and salt-water habitat are causing these problems. We deal also with the question of stock allocations. The problem here is a lack of adequate recognition of the economic factors of the total industry situation in allocations of catches between fleet sectors. This in turn relates to the fleet structure, where we have created in the Atlantic fisheries a surfeit of immobile gear which cannot return adequate earnings to its participants. They must demand more and more of the resource to try to satisfy it, in a futile effort.

• 0945

On the Pacific Coast we have a fleet with excessive overcapacity which now must be brought into line with the realities of the resource base. Here we are talking not only buy-back—although we consider that the buy-back program as proposed is necessary—but a designed fleet, designed co-operatively by industry and government.

We draw your attention to direct sales as a most disruptive and inhibiting factor in the development of our Atlantic fisheries. As you know, I am sure, we consider this to be bad policy, and the truth of that is becoming more and more evident all the time. Members must realize that direct sales, as they have been developed over the past few years in the Atlantic provinces, have created and are creating disruption in industry planning, in industry development and market development, and they are causing confrontation between industry sectors and between government and industry far beyond the value of any short-term gain that those fishermen involved in it are receiving.

We discuss at some length the question of market development assistance, in the government context, assistance of the right kind and the wrong kind. In the former category I would put the type of work that government does well, and is doing, such as the provision of market intelligence to the industry, promotion work in all our markets, the Quality Assurance Program—an enhancement program which we are working on closely together with the government—and the attention to trade barriers in our export markets.

[*Translation*]

voulons souligner que c'est en évaluant les réserves de poisson et en nous penchant sur leur dynamique qu'on comprendra où nous en sommes et quelles sont les modifications qui s'y produisent. Ce principe est fondamental pour la gestion des pêches. Nous avons en fait les scientifiques les plus compétents du monde et nous en savons autant sur nos réserves que les autres pays, tout au moins autant que la plupart des pays, et cependant nos gestionnaires du ministère des Pêches et des Océans doivent toujours deviner ce qui se produit, dans bien des cas.

En deuxième lieu, nous nous inquiétons de cette dégradation continuelle et rapide de l'habitat du poisson, entraînée par les déversements de produits chimiques industriels, les aménagements hydro-électriques, l'expansion des industries forestière et minière qui utilisent tant l'eau douce que l'eau de mer. Il est également question de l'attribution des prises, car on ne reconnaît pas de façon convenable les facteurs économiques qui influent sur la situation globale de cette industrie lorsqu'on répartit les prises entre les flottes. Ceci dépend aussi de la structure de la flotte. En effet, nous avons créé dans le cas des pêcheries de l'Atlantique un surcroît d'engins de pêche immobiles qui ne peut pas fournir de recettes suffisantes. Il faut de plus en plus de ressources pour répondre à ces besoins et l'effort est futile.

Sur la côte du Pacifique, nous avons une flotte trop importante et il faut maintenant revenir à la réalité; il s'agit ici non seulement de racheter, même si nous considérons que le programme de rachat proposé est nécessaire, mais d'avoir une flotte qui soit conçue conjointement par les endreprises et le gouvernement.

Nous attirons votre attention sur les ventes directes qui nuisent gravement à l'expansion des pêcheries de l'Atlantique. Comme vous le savez, j'en suis sûr, nous considérons cette politique comme mauvaise et ceci est de plus en plus démontré. Les députés doivent comprendre que les ventes directes, comme elles ont été établies au cours de ces dernières années dans les provinces de l'Atlantique, créent des perturbations dans la planification des entreprises, dans l'expansion des entreprises et des marchés et sont cause de confrontation entre les entreprises et entre le secteur des pêches et le gouvernement. Par conséquent, les gains à court terme obtenus par ces ventes directes faites par les pêcheurs sont de loin annulés.

Nous avons discuté longuement de la question de l'aide à l'expansion des marchés selon que cette aide gouvernementale est de la bonne sorte ou de la mauvaise. Dans la première catégorie, j'inclue tout ce que fait bien le gouvernement, comme la fourniture aux entreprises de données sur le marché et tout le travail de promotion, de commercialisation, le programme d'assurance de la qualité, le programme de mise en valeur dans le cadre duquel nous travaillons en étroite collaboration avec le gouvernement et l'attention que porte le gouvernement aux barrières tarifaires dans le cas de nos marchés d'exportation.

[*Texte*]

On the other side we have put in what we call, in marketing terms, the wrong kind of assistance, the trade-offs of fishing quotas for market access, the question of export licencing which is being discussed as a matter of government policy, direct intervention of government in terms of marketing products itself and in government marketing corporations.

Finally, we stress, and want to stress again most strongly, the need for a planned approach to the management of the fisheries. We feel in this respect that there must be a plan developed jointly by all sectors of industry and government in which industry and government can make future plans in their respective spheres and in which economics is not the only criterion, a plan which recognizes that the future of the industry, on a self-sustaining basis at least, is at stake.

Madam Chairman, those briefly are the points we have tried to bring to the committee. As I say, we have experts here from all parts of the country and we would be happy to try to answer questions.

**The Chairman:** We will continue with the basic rule, 10 minutes on the first round and five minutes on the second. Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, first I want to express the regret of Mr. Gass, the chairman of our caucus committee, who, due to other caucus requirements, is absolutely unable to be here. That does not reflect any disinterest but rather recognition of the responsibilities he has besides these. He is certainly in support of the industry in every way and is searching—as I gathered you were searching this morning—for some answers, which we do not really seem to have in a specific and definitive manner. We seem to have been going from an uncertain base to another uncertain base. I am of course concerned with both processors and fishermen, and I realize that both have their own problems. But in certain areas of the fishing community of Canada, there is no alternative to fishing as a source of income. This is very applicable to the islands of my constituency in the Bay of Fundy. It is certainly applicable in the outposts of Newfoundland and other communities throughout Canada.

• 0950

When one then tries to manage a resource by restricting the opportunity to make a living, it brings repercussions, both from the individuals hurt and from the communities. It imposes upon the taxpayer of Canada a social responsibility to sustain these people, because they certainly are not prepared, either as government or as individuals, to accept that they have to go elsewhere after years of a certain profession and seek a living in other quarters. We have a problem of very major consequence, and I sometimes wonder if some of the regulations which have been in place, both in licensing and in marketing, have not more aggravated the problem than they have solved it. It is a very unfortunate situation from the point of view of the processor, who finds himself restricted in some instances in where he can buy fish, and from the fisherman's

[*Traduction*]

Du mauvais côté, j'ai mis toute cette aide qui, au point de vue commercialisation, est constituée par ces échanges de contingents de pêche faits en compensation d'accès sur les marchés; la question des permis d'exportation qui est discutée dans le cadre de la politique gouvernementale, l'intervention directe dans le cadre des produits commercialisés eux-mêmes et des sociétés de commercialisation gouvernementales.

Enfin, nous soulignons de la façon la plus ferme qu'on devrait planifier la gestion des pêcheries. Nous pensons que tous les secteurs de cette industrie et le gouvernement devraient établir conjointement un plan qui permettrait aux entreprises de faire leurs prévisions et qui ne tiendrait pas seulement compte de la situation économique, mais également du fait que tout l'avenir de cette industrie, au point de vue autonomie tout au moins, est en jeu.

Madame le président, ce sont brièvement les points que nous avons essayé de porter à l'attention du Comité. Comme je l'ai dit, nous avons ici des experts venus de toutes les parties du pays et nous serons heureux d'essayer de répondre à vos questions.

**Le président:** Nous continuerons en appliquant notre règle de 10 minutes de parole pour chaque personne, au premier tour, puis cinq minutes au deuxième tour. Monsieur McCain.

**M. McCain:** Madame le président, je voudrais tout d'abord indiquer que je regrette que M. Gass, président de notre comité du caucus, n'a pas été en mesure de venir ici; ceci ne veut pas dire qu'il ne s'intéresse pas à la question, mais il avait d'autres responsabilités à assumer. Il n'y a pas de doute que M. Gass appuie totalement votre industrie et, comme vous, d'après ce que vous avez dit ce matin, il cherche des réponses à ces questions, car nous ne semblons pas en avoir encore trouvé de définitives. Il semble que l'on va d'incertitude en incertitude. Je me préoccupe à la fois du sort des transformateurs et des pêcheurs et je me rends compte qu'ils ont tous deux leurs problèmes. Mais dans certaines régions du Canada, il n'y a pas d'autres possibilités, d'autres sources de revenu que la pêche. Cela s'applique aux îles de ma circonscription dans la baie de Fundy; cela s'applique également aux régions éloignées de Terre-Neuve et à d'autres collectivités partout au Canada.

Quand on essaie de gérer une ressource en diminuant le gagne-pain que certaines personnes peuvent retirer de cette ressource, cela a des répercussions à la fois au niveau des particuliers et de la communauté elle-même. Procéder de la sorte, c'est obliger les contribuables canadiens à assumer leurs responsabilités sociales et à assumer les frais de ces personnes. En fait, ces dernières n'ont pas la possibilité de se recycler en vue de faire un autre travail dans d'autres régions du pays. Nous avons donc sur les bras un problème très important, et je me demande parfois si certains règlements qui ont été instaurés, à la fois en ce qui concerne l'émission des permis et la commercialisation, n'ont pas encore davatange exacerbé le problème. Quant au transformateur, sa situation est très malheureuse, il se trouve sans poisson à acheter; quant au pêcheur,

[*Text*]

point of view, where he is sometimes restricted in where he can fish and market fish. The whole situation in an inflationary economy, I think, has mitigated against the best interests of one of the most important industries Canada has.

I wonder if you would care to expand on one of your planned approaches to management. It would appear the planning to date has been on a relatively ad hoc basis: we have moved from one restriction to another, sometimes unfortunately without any notice whatsoever. As an example, the fishermen in my area who have held scallop licences have found that their licences are not issued with the same privilege to fish which they had a year ago; and this has happened without notice of any kind whatsoever. Instead of having a scallop licence, they now have a scallop permit, restricting the area in which they can fish, and this just does not make it possible for them to make a living under those circumstances.

Yes, there must be preservation of the various species. But is there no way, has the council found no way, in which the preservation of the species concerned can be accomplished without the elimination of a living opportunity for a fisherman?

**The Chairman:** Mr. Campbell.

**Mr. K.M. Campbell:** Madam Chairman, we agree with Mr. McCain's point—in fact, this is one of our main points—that there should be a plan for the management of fishing to take account of and to put in perspective the points he is talking about. Certainly conservation of the resource has to be paramount. That is obvious. Secondly, we recognize that there are social factors in the fishing industry, the dependency of individuals and communities on the fishing sector.

What we feel is not adequately recognized is that there is also an economic factor in the thing which really is paramount, after conservation, because we feel you cannot have employment or you cannot have the adequate earnings you are talking about without an economically viable industry, unless of course the people of Canada are prepared to support the industry with massive assistance. We believe the industry can sustain itself if the policies are directed toward that end, but to do that there has to be some planning, there has to be the ability to look down the road into the future to see what is the appropriate fleet make-up, what is the appropriate type of gear, how this relates to the processing capacity and what is appropriate there, and of course all of it flowing from what the market itself is able to do on our behalf.

• 0955

So it is essential that a plan be developed and we stress that it should of course be developed with industry and government jointly; all sectors of industry.

**Mr. McCain:** Your last sentence I think touches on the real problem as far as many of the people that I am associated with are concerned. That is, namely, that there has not been the consultation; there has not been the advance notice; there has not been an opportunity for these people to make any other

[*Translation*]

il se trouve limité dans ses possibilités de pêche et de commercialisation. Dans une économie inflationniste, une telle situation va à l'encontre des meilleurs intérêts d'une des industries les plus importantes du Canada.

Pourriez-vous nous dire ce que vous envisagez de faire au point de vue gestion. Il me semble que la planification, jusqu'à présent, a toujours été improvisée. On a imposé certaines restrictions, les unes après les autres, parfois sans préavis. Par exemple, les pêcheurs de ma région qui détenaient des licences de pêche au pétoncle se sont rendu compte que leur license ne leur donnait pas le même privilège que l'année précédente. Cette détérioration s'est produite sans préavis d'aucune sorte. En fait, au lieu d'une licence, ils ont maintenant un permis qui prévoit qu'ils ne peuvent pêcher dans certaines zones, ce qui porte préjudice à la situation financière des pêcheurs.

Il est certain que l'on doit préserver les différentes espèces. Cependant, le Conseil ne peut-il trouver une façon de préserver les espèces sans pour autant enlever le gagne-pain aux pêcheurs?

**Le président:** Monsieur Campbell.

**M. K.M. Campbell:** Madame le président, nous sommes d'accord avec l'argument de M. McCain; en fait, c'est une des questions qui nous préoccupent le plus; il doit exister un programme de gestion de la pêche qui tient compte des différents arguments qu'il a soulevés. La conservation des ressources est extrêmement importante, c'est évident. Cependant, il faut reconnaître en deuxième lieu que des facteurs sociaux prévalent dans l'industrie de la pêche et que certaines personnes et certaines communautés dépendent de celle-ci.

A notre avis, on ne reconnaît pas comme il le faudrait que certains facteurs économiques sont d'une importance capitale, après cette question de la conservation. On peut faire des gains suffisants si cette industrie n'est pas économiquement viable, c'est-à-dire si la population canadienne n'est pas prête à soutenir de façon massive cette industrie. Nous croyons que l'industrie peut survivre si des dispositions sont prises dans ce sens, ce qui fait intervenir certaines planifications, une certaine vision à long terme du genre de flotte que nous devrions avoir, du genre d'équipement, des effets que cela peut avoir sur la transformation; il faut évidemment tenir compte du marché lui-même.

Il est donc essentiel de mettre au point un plan et de le faire en consultation avec tous les secteurs de l'industrie.

**M. McCain:** Votre dernière phrase porte justement sur un problème qu'ont de nombreuses personnes qui viennent me voir. C'est-à-dire qu'il n'y a pas assez de consultations, qu'il n'y a pas de préavis, que ces personnes ne peuvent pas faire de plan pour assurer leur subsistance. Je crois que le meilleur

[*Texte*]

plans whatsoever for their livelihood. For instance, your constriction of the scallop is perhaps the best example I can give. This came without notice; they had held the scallop licences in the families for years, decades perhaps, and then they go to get a scallop licence and find that they are restricted in the areas in which they can fish.

I regret very much, Madam Chairman, without casting blame or aspersions on anybody, that this brief did not reach my desk last night. I am cold regarding it, having virtually only the knowledge that we have gained from Mr. Campbell's remarks today. I am sure that it is an excellent brief, and I want to thank and congratulate them for their presence here to give the committee further information which would not otherwise have access to.

You have criticized the over-the-side sales, or the direct sales, which I believe is what you mean by that term. What is the alternative to this type of sale, in view of the problems of pricing and what the fisherman sees as inadequate competition for pricing if over-the-side sales are eliminated?

**Mr. K.M. Campbell:** Madam Chairman, the alternative of course has always been there. I hate to think of it as an alternative. I like to think that the Canadian fishing industry as it exists should be the basis of fishing operations in Canada.

What you are suggesting I believe is that fishermen possibly do not have the sale for fish of the types that are involved here, or that the price Canadians can pay if they do have a sale is inadequate for the fishermen. The phenomenon of over-the-side sales itself is creating part of the problem. The fact that over-the-side sales are available as an option to the fishermen creates an expectation that inhibits and sometimes makes it impossible to find an agreeable price or agreement on price and on quantities within the Canadian context.

Second, it is an inhibiting factor because it is there as an option, in the Canadian industry's ability, first of all, to marshal the investment necessary for the processing capacity and the marketing structure to develop the capability to handle these species. We are talking here about species like mackerel and gaspereau.

So, because we have a product going over-the-side to East Bloc countries principally, we find that we are competing, or would have to compete, with our own product or resource in export markets marketed by people who do not have the same cost structure or industrial structure that we have. I can give you all the figures about what they can pay and what we can pay, and what they can charge, but the fact is that we know by experience and are running into situations where they can pay more than we can for the product even to cover our costs, and still sell the product for less than the market. So obviously their objectives in this fishery are quite different from ours. The guarantees or allocations of offshore fish are a very big factor in the strategy of the foreigners in this case.

I just want to stress that where over-the-side sales exist, we are inhibited from developing the capability to process and market those products. So the option that you are talking about is closed, or at least the door is almost shut.

[*Traduction*]

exemple est la pêche des pétoncles. La situation se traduit sans préavis, il y avait des familles qui avaient des permis depuis des années et même depuis des dizaines d'années et qui ont découvert tout d'un coup que leur zone de pêche avait été limitée.

Sans vouloir blâmer qui que ce soit, je dois dire qu'il est très malheureux que ce mémoire ne me soit pas parvenu hier soir. C'est la première fois que je le vois et tout ce que j'en sais, c'est ce que M. Campbell a bien voulu nous dire aujourd'hui. Je suis certain que c'est un excellent mémoire et je veux vous féliciter d'être venu nous donner des renseignements que nous n'aurions pu obtenir autrement.

Vous avez critiqué les ventes directes. Quelle autre solution y aurait-il, étant donné les problèmes que posent l'établissement des prix et le manque de concurrence à cet égard?

**M. K.M. Campbell:** Madame le président, il y a toujours eu une autre solution à ce problème. Personnellement, je préfère que l'industrie de la pêche au Canada soit à la base de toutes les activités de pêche au Canada.

Vous semblez dire que les pêcheurs ne peuvent pas vendre les espèces qu'ils vendent directement aux Européens et que le prix que les Canadiens seraient prêts à payer ne serait pas suffisant pour les pêcheurs. Les ventes directes sont elles-mêmes à la source de ce problème. Le fait qu'il y ait des ventes directes empêche l'établissement d'un prix acceptable et la fourniture de quantités requises sur le marché canadien.

Deuxièmement, le fait qu'il soit possible de faire des ventes directes empêche l'industrie canadienne de réunir les fonds nécessaires pour construire les installations de transformation et la structure commerciale nécessaire pour vendre ces espèces. Il s'agit par exemple de maquereau et de gaspereau.

A cause de ces ventes directes aux pays de l'Est surtout, nous constatons que nous nous faisons concurrence nous-mêmes sur les marchés de l'exportation parce que nos produits sont mis en marché par des gens qui n'ont pas les mêmes coûts pour la même structuration industrielle que nous. Je peux vous fournir des chiffres sur ce qu'ils peuvent payer et le prix qu'ils peuvent demander, mais le fait est qu'ils peuvent payer plus que nous pour ces produits et les vendre quand même moins cher que le marché. Leur objectif est donc tout à fait différent du nôtre. Les garanties ou la répartition du poisson au large des côtes, sont un facteur très important de la stratégie des étrangers à cet égard.

Je souligne également que lorsqu'il y a des ventes directes, cela nous empêche de nous doter des installations nécessaires pour transformer et commercialiser le poisson. La solution que

[*Text*]

• 1000

In the long run, I think everyone admits that the Canadian industry is going to be the one which the Canadian fishermen have to depend on. We know that that has to take place from now or we will not be able to be the option that the Canadian fishermen can depend on.

The question of price is not the only one involved. When we are talking about fishermen's earnings, there are two factors: price and value. There are adequate earnings available from these so-called over-the-side species within the Canadian context. So that really should not be the problem.

What we feel is that, if there are stocks that are surplus to Canadian needs or capabilities and the foreigners can come in on a no-give-away basis or operate on the same basis as we do, then there may be a case for direct sales in the short term. But there is not a case for direct sales that are supported or aided or abetted or subsidized or assisted by the Canadian government.

If the government feels that it is necessary to assist somebody to develop these things for the benefit of the fishermen and the Canadian industry, then it should be the Canadian industry.

**Mr. McCain:** Keep the Canadian subsidy at home.

**Mr. K.M. Campbell:** Of course.

**The Chairman:** Mr. McCain, I am sorry, you have had well over the ten minutes. I recognize Mr. Miller.

**Mr. Crosbie (St. John's West):** Could we just ask, Madam Chairman, what the order is?

**The Chairman:** Normally, it goes ten minutes on the first round for the Official Opposition, the NDP and then the government; then, five minutes. You are next afterwards for five minutes, though.

**Mr. Crosbie (St. John's West):** After the first round?

**The Chairman:** You had the first round.

**Mr. Crosbie (St. John's West):** Yes.

**The Chairman:** Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Thank you, Madam Chairman.

I wish to welcome the Fisheries Council of Canada. There are so many delegates here today, some of whom I have met before and others whom I have not but hopefully will in the near future. Also, I would like to congratulate Mr. Etchegary on his role with the Fisheries Council; I wish him the best over the next year.

The document that I received last night and had an opportunity to go over raises some, I think, important points that have been raised before but have to be emphasized continually—particularly the question of habitat, which I think more and more people in the industry are becoming aware of as one of

[*Translation*]

vous avez mentionnée n'est donc pas possible ou du moins fort peu probable.

A long terme, on doit bien admettre que l'industrie canadienne est le secteur sur lequel les pêcheurs canadiens devront pouvoir compter. Nous savons que cette industrie doit se développer maintenant sans quoi les pêcheurs canadiens ne pourront pas compter sur elle.

La question des prix n'est pas la seule à causer des problèmes. Deux facteurs touchent les gains des pêcheurs: les prix et la valeur. Les pêcheurs peuvent tirer un revenu adéquat de ces espèces qu'on vend directement, même au Canada. Cela ne devrait donc pas être un problème.

S'il y a des stocks en excédent des besoins ou des capacités du Canada et que les étrangers sont autorisés à venir les pêcher aux mêmes conditions que nous, cela pourrait justifier à court terme les ventes directes. Cependant, on ne saurait les justifier si elles sont subventionnées par le gouvernement canadien.

Si le gouvernement estime qu'il est nécessaire d'aider quelqu'un à exploiter ces ressources dans l'intérêt des pêcheurs et de l'industrie canadienne, il faudrait qu'il aide cette dernière.

**M. McCain:** Que les subventions canadiennes restent chez-nous.

**M. K.M. Campbell:** Evidemment.

**Le président:** Monsieur McCain, vous avez eu beaucoup plus que 10 minutes. Je donne la parole à M. Miller.

**M. Crosbie (Sain-Jean-Ouest):** Pourrais-je vous demander quel est l'ordre suivi?

**Le président:** Normalement, on accorde dix minutes au premier tour, puis cinq minutes au second. Vous serez le suivant et vous aurez cinq minutes.

**M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest):** Après le premier tour?

**Le président:** Vous avez déjà eu un premier tour.

**M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest):** Oui.

**Le président:** Monsieur Miller.

**M. Miller:** Merci, madame le président.

Je souhaite la bienvenue au Conseil canadien des pêcheries. Il y a de nombreux délégués présents aujourd'hui, j'en connais déjà certains et j'espère que je pourrai rencontrer les autres bientôt. De plus, je voudrais féliciter M. Etchegary d'avoir été élu président du Conseil; je lui souhaite tout le succès possible cette année.

J'ai eu l'occasion de lire votre mémoire hier soir et j'ai constaté qu'il soulève certaines questions importantes qui ont déjà été abordées, mais qu'il faut toujours répéter. Il y a surtout la question de l'habitat dont l'industrie est de plus en plus consciente, car c'est l'une des raisons pour lesquelles les

[*Texte*]

the reasons for declining stocks and reduced income to fishermen and to processors and for lost jobs in Canada. I think it is an area that the government has fallen down in, particularly in the last six years.

At one time, I think, there was no doubt that the Canadian scientific staff in Fisheries was among the best in the world; they are probably still recognized in that way in the world. But we are falling down badly now by not encouraging younger people to get into the Department of Fisheries and Oceans in a scientific capacity because of restraint in that area and restraint in hiring. I think it is going to become more and more obvious that, without the research necessary to determine the health of the stock runs and provide information to managers, we are going to continually be managing the fisheries on a crisis basis from day to day or from year to year. That gives nobody in the industry any opportunity for long-term planning, whether they are processors or whether they are fishermen. That is becoming more and more obvious, that related to habitat.

We do not have the research capability or enforcement capability to enforce what we have in the way of a Fisheries Act, of which the forest industry, for one, is very critical. I do not see why they have to be that critical because it is not being enforced anyway. I think we have a great deal more to do in that area.

Those are areas that we have covered to some extent in this committee and the public is becoming more and more aware of them.

The area that we have not covered all that well—and I think it is basically an economic area—is the whole area of world trade in fisheries. I would like to begin by asking what your projections are for this year in terms of increasing world markets and the kind of price that we are expecting in comparison to last year. Are we expanding our world markets for our fisheries products and are we getting higher prices this year than last year? I will want to relate that to a further projection, after you answer that question, in terms of quality.

• 1005

**The Chairman:** Mr. Campbell.

**Mr. K.M. Campbell:** Madam Chairman, we have just been studying that very question in our convention in the past three days here.

I think, in general terms, we can say that the outlook is grey for 1981. There are very soft prices in our markets, particularly for groundfish species. I guess also, for example, that herring roe from the west coast is still in a very soft market situation. There are some brighter spots: I believe the salmon markets are looking better in 1981 than they were in 1980 and there are some improvements in the crab situation.

But, generally speaking, we are in a difficult marketing period. The prices that the market is returning have not been increasing at anywhere near the rate that costs have been increasing and in some cases there have even been market

[*Traduction*]

stocks et les revenus des pêcheurs et des transformateurs diminuent. C'est un domaine où le gouvernement n'a pas soutenu ses efforts, surtout depuis 6 ans.

Auparavant, il ne faisait aucun doute que les scientifiques canadiens qui s'occupaient des pêcheries étaient parmi les meilleurs au monde et on le reconnaît probablement encore aujourd'hui. Cependant, le gouvernement n'encourage pas les jeunes scientifiques à travailler pour le ministère des Pêches et des Océans parce qu'on a imposé certaines restrictions à l'embauche. Il sera de plus en plus évident que sans les recherches nécessaires pour déterminer l'état des stocks et fournir des renseignements aux gestionnaires, nous devrons continuer à gérer nos pêcheries au jour le jour, en réponse à des états de crise. Cela empêche l'industrie de planifier à long terme, qu'il s'agisse des transformateurs ou des pêcheurs. Il est de plus en plus évident que ces problèmes sont reliés à l'habitat.

Nous n'avons pas le personnel nécessaire pour effectuer les recherches ou faire respecter la Loi sur les pêches que critique fortement l'industrie forestière. Je ne vois pas pourquoi elle la critique autant, parce qu'on ne la fait pas respecter de toute façon. Nous avons beaucoup de travail à faire à ce niveau.

Ce sont des domaines que nous avons déjà étudiés en comité et le public en est de plus en plus conscient.

Il est cependant un domaine que nous n'avons pas du tout étudié, et c'est surtout une question économique: le commerce mondial des pêches. Je voudrais tout d'abord vous demander quelles sont vos projections au sujet de l'augmentation des marchés mondiaux et des prix que nous pourrons avoir cette année par comparaison à l'an dernier. Est-ce que nous augmentons notre part du marché mondial et obtenons-nous de meilleurs prix que l'an dernier? Je vous poserai ensuite une autre question au sujet d'autres projections concernant la qualité.

**Le président:** Monsieur Campbell.

**M. K.M. Campbell:** Madame le président, nous venons d'étudier cette question lors de notre congrès qui a eu lieu ici ces trois derniers jours.

En général, on peut dire que les perspectives ne sont pas très bonnes pour 1981. Les prix ne sont pas très fermes, surtout pour les poissons de fond. Le frai de hareng venant de la côte Ouest se trouve toujours dans une situation précaire. Il y a cependant des espèces plus prometteuses, le saumon aura un meilleur marché en 1981 qu'en 1980 et la situation du crabe s'améliore.

Cependant, la situation est assez difficile. Les prix n'ont pas augmenté aussi rapidement que les coûts; il y a même eu des baisses, en particulier pour le frai de hareng. Si vous voulez bien y consacrer le temps voulu, monsieur Miller, nous pour-

[*Text*]

declines—of course, the herring roe situation is a very well known one. Perhaps, if you want to take the time, Mr. Miller, we could ask some of the regional people to expand on that.

**Mr. Miller:** I think that is fair enough in terms of a general feeling for what is happening. I want to relate that to the quality improvement program that has been initiated and which you mentioned in your brief with some criticisms in terms of costs of export licences.

The quality improvement program, I think, has been sold on the basis that it has two benefits: it will expand our markets and it will increase the price that processors and fishermen will receive for their efforts. Maybe the key thing at the moment—and you might want to comment on that—is maintaining the markets we have right now by improving and standardizing some quality. The costs of that program, however, are giving some concern to fishermen and, I think, to processors as well.

Fishermen are concerned, as you have mentioned, by cost increases. Increased fuel, increased interest rates for equipment and vessels, increased licences and increased effort to collect income tax from Atlantic and Pacific fishermen have created a decline in income to fishermen and yet they are now being required to upgrade their vessels and to handle the fish more on board. Fishermen in Newfoundland, the Newfoundland Fisherman and Food and Allied Workers Union, indicated to this committee a number of months ago that they reluctantly are opposing the quality program, basically because they feel that the cost of that program is being transferred to fishermen, that they are going to be expected on inshore vessels, to spend $6,000 to $8,000 in improving the quality of their vessels. What concerns them is that there is no guarantee that processors, fish buyers, will be able to increase the price to fishermen for the product.

When asked in committee, the Department of Fisheries and Oceans indicated that they have carried out no economic studies to determine the benefits to fishermen of the quality improvement program. I am just wondering if the Fisheries Council of Canada has done those economic studies to indicate that by improving the handling of fish on board and in plant there is going to be an increase of price, an increased income to processors and an increased price transferred to fishermen. Have you studies that indicate that this quality improvement program is not only going to maintain the market that we have but increase markets and increase prices for the product that we are producing?

**The Chairman:** Mr. Campbell.

• 1010

**Mr. K.M. Campbell:** Madam Chairman, there are studies being conducted, or recently completed, in this field, IDFO.

The main question is whether or not we would be able to market the fish at all without the quality improvement—that part of the catch that is poor quality. We have been expanding our markets and we have also been coming up against more and more competition from other producers, from other species, and the market, because of the supplies that are available

[*Translation*]

rions demander à certains représentants régionaux de vous donner plus de détails.

**M. Miller:** Cela me permet d'avoir une idée générale de la situation. Je voudrais maintenant vous parler du programme d'amélioration de la qualité que vous mentionnez dans votre mémoire. Vous critiquez les coûts des permis d'exportation.

Je crois que ce programme devait vous fournir deux avantages. Il devait permettre d'augmenter votre part du marché et en même temps d'augmenter les prix que les transformateurs et les pêcheurs pourraient obtenir. En ce moment, le plus important est peut-être de conserver les marchés que nous avons déjà en améliorant et en uniformisant la qualité. Cependant, les coûts de ce programme inquiètent les pêcheurs et les transformateurs également.

Comme vous l'avez dit, les pêcheurs s'inquiètent des augmentations de coût. Le combustible, les taux d'intérêt pour l'équipement et les navires, les permis, tout cela a entraîné une diminution du revenu des pêcheurs qui doivent quand même modifier leur navire pour pouvoir transformer plus de poisson à bord. Il y a quelques mois, le *Newfoundland Fisherman and Food and Allied Workers Union* a dit au Comité qu'il devait s'opposer à ce programme parce que selon lui, les coûts du programme sont assumés par les pêcheurs qui devront dépenser de $6,000 à $8,000 pour améliorer les navires côtiers. Ce qui les inquiète, c'est que rien ne garantit que les transformateurs et les acheteurs pourront augmenter le prix qu'ils offrent aux pêcheurs.

Le ministère des Pêches et Océans a dit au Comité qu'il n'avait pas effectué d'études visant à déterminer les avantages que les pêcheurs pouvaient tirer de ce programme. Le Conseil canadien des pêcheries a-t-il étudié cette question afin de voir si en améliorant la transformation du poisson à bord des navires et dans les usines, on pourra obtenir une augmentation du prix et, par voie de conséquence, du revenu des transformateurs et des pêcheurs. Avez-vous effectué des études démontrant que ce programme vous permettra non seulement de conserver votre marché, mais également de l'augmenter et d'obtenir de meilleurs prix pour vos produits?

**Le président:** Monsieur Campbell.

**M. K.M. Campbell:** Madame le président, des études ont été effectuées récemment à ce sujet.

Il s'agit surtout de voir si nous pourrions vendre notre poisson sans améliorier la qualité de certaines espèces. Nous avons augmenté notre part du marché et nous avons rencontré de plus en plus de concurrence, de la part d'autres producteurs d'autres espèces. Compte tenu des approvisionnements, de la grande diversité des produits et des autres aliments protéiques,

[*Texte*]

to us and the range of products that are available in terms of fisheries and other competing proteins, is becoming more and more discriminating. The prices that we have to get in the market for any production, high quality or low, the consumer in whatever country he is is not prepared to pay those prices for anything but top quality. So, everyone in the industry, from the processor to the fisherman, has to realize that the days are gone where we can market any volume of poor quality product. Therefore, the objective of the quality program is to up-grade to the higher level more of the production than we do now.

I want to emphasize that Canadian industry produces some of the best quality products in the world. We are not talking about bringing up poor quality production to top quality; we have as good as anyone in the world. What we do have is problems with some of our catch because of the way and the place it is caught and the way it is handled both before landing and afterwards. That does produce less than good quality, and that is the part of the catch that we have to concentrate on. That does mean that there has to be improvements in the facilities aboard vessels and in the handling practices, which means that there is a cost factor there in investment and in training, and in attitude changing. The same thing applies in the plants. There are some plants that have to be up-graded, and this means a cost factor, too. All of that eventually has to be returned by the market. Our view is that, to the extent that it is an inhibiting factor for fishermen being able to improve the quality of their landings, if it is not possible for them to do it then there should be some assistance directed towards that in the short term.

We are confident, in the long run, that the Canadian ability to market products and to return the best prices and the best returns from the marketplace will result in better prices, not only in inflationary terms, but in real terms. However, we cannot expect that to happen like that because a quality program is proclaimed overnight. This is going to happen over a longer term, and everyone in the chain has to realize that.

**The Chairman:** Mr. Simmons.

**Mr. Simmons:** Madam Chairman, first, I would also like to welcome the Fisheries Council people and especially to congratulate one of my compatriots, Mr. Etchegary, on his election as chairman of the council for the coming year.

I note, Mr. Campbell, with a great deal of pleasure your comments about the success of your annual meeting. I regret that I had to learn it second-hand. I notice you had some MPs there. I would certainly have been there, too, had I had the invitation. So, I am sorry I could not have dropped in to compare notes with you.

I notice, with great interest, your preference to conflict as a detraction from good fisheries management. I find it rather refreshing that this subject is being addressed, especially by the Fisheries Council, and by the fishing industry. Frankly, the only times I hear from the fishing industry is through the media, and not often in the kindest language. Perhaps the thought that first comes to mind is: physician heal thyself. I

[*Traduction*]

notre marché est de plus en plus difficile. Les consommateurs ne sont pas prêts à payer pour les produits qui ne sont pas de très bonne qualité. Tous les secteurs de l'industrie, des transformateurs aux pêcheurs, doivent se rendre compte que l'on ne peut plus de nos jours vendre des produits de piètre qualité. En conséquence, le programme d'amélioration de la qualité vise à améliorer la qualité d'un plus grand nombre de produits.

Je souligne que l'industrie canadienne vend certains des meilleurs produits que l'on trouve dans le monde. Il n'est pas question de faire des produits de piètre qualité les meilleurs du monde, nos produits sont aussi bons que les autres. Nous avons cependant des problèmes avec certaines espèces, à cause de la façon et de l'endroit où elles sont prises et transformées. Ces produits ne sont donc pas de très bonne qualité et c'est sur eux que nous devons nous concentrer. Cela signifie qu'il faudra améliorer les installations à bord des navires et les pratiques suivies, ce qui entraînera nécessairement des coûts en investissements, en formation et en changement des attitudes. C'est la même chose pour les usines. Il y en a qui devront être améliorées, ce qui entraînera également des coûts. Ces coûts devront être assumés par le marché. Si les coûts sont trop élevés pour permettre aux pêcheurs d'améliorer la qualité de leurs prises, il faudrait qu'on leur offre une certaine aide directe à court terme.

Nous croyons qu'à long terme cela nous permettra d'obtenir des prix plus élevés, en termes réels et compte tenu de l'inflation. Toutefois, on ne peut s'attendre à ce que cela se produise du jour au lendemain. Cela prendra un certain temps et tout le monde doit s'en rendre compte.

**Le président:** Monsieur Simmons.

**M. Simmons:** Madame le président, je veux également souhaiter la bienvenue au Conseil des pêcheries et féliciter un de mes compatriotes, M. Etchegary, qui a été élu président du Conseil pour l'année qui vient.

Je remarque avec plaisir, monsieur Campbell, que vous avez tenu une assemblée annuelle qui a remporté un grand succès. Je regrette d'avoir dû l'apprendre par voie détournée. Certains députés étaient présents. J'y aurais été moi-même si l'on m'avait invité. Je suis désolé de ne pas avoir pu échanger de l'information avec vous.

Je constate, avec un grand intérêt, que selon vous, les conflits empêchent de bien gérer les pêcheries. C'est très rafraîchissant de voir l'industrie de la pêche . . . et en particulier le Conseil des pêcheries . . . parler de cette question. En général, on n'en entend parler que par l'intermédiaire des médias d'information et pas toujours dans les termes les plus élogieux. J'espère que certains de vos membres liront ce mémoire, ils pourraient en tirer quelque chose.

[*Text*]

hope some of your members will read the brief because they might get a message from it.

• 1015

Sometimes the rhetoric we get from the fishing industry is fairly misleading, and there are at least a couple of examples in your brief this morning on the issue of direct sales. All of us around this table know that direct sales represent less than 1 per cent, on the Atlantic side anyway. One per cent of landings on the Atlantic coast in large measure represent species that would otherwise be under-utilized, and so I find your lament about it being a disruptive influence is not really supported by the facts. An even more curious one relates to your comments about stock allocation, and you say in part on page 17 that the increase for the inshore fleet has increased by a much larger percentage than the offshore fleet.

I understand that last year, in 1980, the catch of groundfish by the offshore fleet amounted to 45 per cent of the total catch. I also understand that is about the identical percentage for each of the last 10 years. If that is the case, how can it be alleged in your brief that the increase has been larger in the last two or three years? I give these two cases, and there may be others, I do not know, but hopefully these are two isolated cases where the rhetoric does not responsibly reflect what is the accurate picture.

One final point, Madam Chairman. I am delighted with the council's brief in its reference to offshore resource development. All of us, especially in Newfoundland, these past few months have been hearing all the Utopian rhetoric about how everyone is going to be rich tomorrow morning before breakfast. In the rush to the bank there has been the absence of any voice on the side of caution, on the side of saying that there is another side to this story, that it can disrupt a fishery that has been with us a while longer than the oil business has been or will be in the future. I think it is important that there be that kind of voice, and I commend you. I am glad to see the Fisheries Council has chosen to be at least part of that voice showing the oil development in its proper perspective, drawing attention without using scare tactics, drawing attention to some of the reasonable dangers we could run into with massive offshore development.

**The Chairman:** Mr. Campbell.

**Mr. K.M. Campbell:** Madam Chairman, just on the latter point, two of the people in the room here have very forward leadership roles in that question of trying to see that the offshore oil is developed in ways that are not in conflict with the industry.

I would like to comment on Mr. Simmons' other two points, or at least on the first one and I may ask others to comment on the other. This 1 per cent figure that you are talking about—I have heard 1 per cent and 1.2 per cent and 2.3 per cent—in other words, an indication that it is a very minimal, irrelevant and insignificant part of the fishing industry and, therefore, no one should be worried about it. I suggest to you that is part of the rhetoric, and if we could get rid of that kind of thinking, I

[*Translation*]

Il arrive que les discours de l'industrie soient quelque peu trompeurs et votre mémoire contient au moins deux exemples à propos des ventes directes. Nous savons tous ici que les ventes directes représentent moins de 1 p. 100, du moins sur la côte Atlantique. Un pour cent des prises débarquées sur la côte Atlantique représente dans une large mesure des espèces qui seraient autrement sous-utilisées, si bien que je trouve que vous exagérez un peu en disant que cela a des conséquences gênantes. Vous dites quelque chose de plus curieux encore à propos de la répartition des stocks, à la page 17 du texte anglais, que l'augmentation de la flotte côtière est proportionnellement beaucoup plus forte que celle de la flotte hauturière.

Si je ne m'abuse, en 1980, les prises de poisson de fond par la flotte hauturière représentaient 45 p. 100 des prises totales. Je crois également que c'est à peu près le même pourcentage que dans les 10 dernières années. Dans ce cas, comment peut-on prétendre, comme vous le faites, que l'augmentation est plus sensible ces deux ou trois dernières années? Je donne ces deux exemples et il y en a peut-être d'autres, mais j'espère que dans l'ensemble vos propos reflètent au contraire la réalité.

Dernier point, madame le président. Je suis ravi de constater que le mémoire du Conseil parle du développement des ressources hauturières. En effet, ces quelques derniers mois, nous entendons tous, et surtout à Terre-Neuve, des propos parfaitement utopiques sur la façon de s'enrichir instantanément. Tout le monde se précipite à la banque sans que personne n'appelle à la prudence. On ne voit pas l'autre côté de la médaille, on ne comprend pas que cela peut être néfaste aux pêches qui sont pourtant une ressource que nous avons depuis bien plus longtemps que le pétrole. Je crois donc que ce genre de rappel est très important et je vous en félicite. Je suis heureux de voir que le Conseil a choisi, du moins partiellement, de présenter l'exploitation du pétrole dans son contexte réel, en attirant l'attention sans effrayer sur certains des dangers très réels que pourrait représenter un développement massif au large des côtes.

**Le président:** Monsieur Campbell.

**M. K.M. Campbell:** Madame le président, sur ce dernier point, il y a deux personnes dans la salle qui ont des rôles très importants à jouer pour essayer de veiller à ce que le pétrole sous-marin soit exploité sans porter préjudice à notre industrie.

Je reviendrai pourtant sur les deux autres points de M. Simmons ou du moins sur le premier, car je demanderai peut-être à d'autres de parler du deuxième. Ce chiffre de 1 p. 100 dont vous parlez, on a dit 1 p. 100, 1,2 et 2,3 p. 100, donc toujours des chiffres très minimes et qui ne représentent pas grand chose dans l'industrie, si bien qu'on ne devrait pas s'en inquiéter. C'est justement ce que l'on raconte et si l'on pouvait

[*Texte*]

think we could come to grips with the problem to a greater extent.

While it does perhaps only represent small percentages in volume and in value, it is a very important part of fisheries policy, both in absolute terms at the present and in the principle that it involves for the future. The principle that we are trying to get across here is that there is a resource there that has been made available by the Government of Canada that can be developed if there is a proper partnership and approach between government and industry, including fishermen and processors and marketers, to make a significant contribution to the Canadian economy from that.

I can understand the interest in maximizing fishermen's earnings from this kind of an operation. But surely in the context of the Canadian interest as a whole, there is more to it than that.

• 1020

We are also told that 1.2 or 2.3 percent is only a short-term thing. But I remind you that the objectives of that program have changed since the thing started. It started out to be a program to find a counter, I think it was called, for fishermen to sell a catch that they could not otherwise sell; that the Canadian industry could not handle or could not pay a price for. It has now become much more than that. It is an anticipated thing on the part of fishermen. It is being used for price leverage by fishermen and to an extent by government on the Canadian industry. It establishes an unreal price, which again creates expectations not only for the fishermen in that particular fishery but in others.

We feel the objective of the Canadian government should be to develop those resources in the Canadian context and we feel that can be done if we work together on it. We would like to get rid of the conflict on this thing too. We would like to get rid of the rhetoric on it—whatever is rhetoric and whatever is fact. Let us get together and develop the resources for Canada. That is in the long-term interests of the fishermen as well as ourselves.

Now, maybe I could ask one of the others to comment on the question of the stock allocation and the growth of the inshore percentage versus offshore.

**The Chairman:** Mr. Etchegary.

**Mr. A.A. Etchegary (Chairman, Fisheries Council of Canada):** Madam Chairman, I am not familiar with the statistics you are quoting. I do not know the source of them. If you take the total quantity of fish on the east coast, and disregard the changes that have taken place by species, it could very well, because there are some under-exploited species. Maybe this is the kind of thing which is in that equation. But that could very easily, I think, distort the importance of it. I think it is part of the rhetoric. I think the interpretation of it is part of the rhetoric.

[*Traduction*]

se débarrasser de ce genre de raisonnement, on pourrait régler le problème beaucoup plus facilement.

Peut-être cela ne représente-t-il que de faibles pourcentages en valeur et en volume, c'est une partie très importante de la politique des pêches, tant actuellement que dans ses conséquences pour l'avenir. Le principe que nous essayons de faire accepter est que le gouvernement du Canada a ménagé une ressource qui peut être développée si le gouvernement et l'industrie s'y attellent conjointement, notamment les pêcheurs, les conditionneurs et les responsables de la mise en marché, afin que cela représente une contribution importante pour l'économie canadienne.

Je comprends que les pêcheurs essaient de gonfler leurs gains par ce genre d'activité. Mais il est bien certain que pour ce qui est de l'intérêt général canadien, ce n'est pas tout.

On a dit également que 1.2 ou 2.3 p. 100, ce n'est qu'à court terme. Or, je vous rappelle que les objectifs de ce programme ont changé depuis. C'était tout d'abord un programme qui devait permettre de trouver un comptoir auquel les pêcheurs puissent vendre les prises qu'ils n'auraient pu vendre autrement, que l'industrie canadienne ne pouvait absorber, ni payer. C'est maintenant beaucoup plus que cela. C'est quelque chose sur lequel comptent les pêcheurs. Cela leur permet d'influencer les prix et le gouvernement s'en sert également vis-à-vis l'industrie canadienne. Cela établit un prix irréel qui suscite encore des attentes, non seulement pour le pêcheur, mais pour d'autres.

Nous estimons que l'objectif du gouvernement canadien devrait être de développer ces ressources dans le contexte canadien et que la seule façon d'y parvenir est de travailler ensemble. Nous aimerions que le conflit à ce sujet disparaisse également. Que l'on se débarrasse des grands discours et qu'on s'en tienne à la réalité. Le travail se fait ensemble au développement des ressources pour le Canada. Cela sert les intérêts à long terme des pêcheurs aussi.

Peut-être pourrais-je maintenant demander à quelqu'un d'autre de répondre à la question sur la répartition des stocks et sur la croissance de la flotte côtière par rapport à la flotte hauturière.

**Le président:** Monsieur Etchegary.

**M. A.A. Etchegary (président, Conseil canadien des pêcheries):** Madame le président, je ne connais pas les statistiques citées. Je n'en connais pas la source. Si l'on prend la quantité totale de poisson sur la côte Est, et que l'on néglige les changements intervenus par espèce, c'est très possible étant donné qu'il y a des espèces sous-exploitées. Peut-être est-ce le genre de choses que contient cette équation. Mais je pense que l'on pourrait ainsi très facilement modifier la perspective dans laquelle on se place. C'est toute une question d'interprétation.

[*Text*]

**Mr. Simmons:** Forty-five percent of the groundfish catch in 1980 was offshore; and that has not changed in 10 years. We are comparing apples and apples.

**Mr. Etchegary:** I would like to make some comment on the rhetoric. This may surprise you, coming from this corner, because I have been involved in this kind of thing for some time, along with some other people from the other side. Quite frankly, I am fed up with this myself, and I think the time has come to change some direction. I can say to you that our council in recent days has paid a lot of attention to this. The fact of the matter is that in many of these discussions, exchanges that are taking place in the public press, there is a great deal of misinterpretation; and it has to change.

Very briefly, I will say this to you. It is our intention to initiate a series of discussions with the minister and his staff as soon as we can make arrangements; hopefully, as early as the next few days. We hope that from our first meeting we will be able to arrange frequent, regular meetings between the Fisheries Council and the Department of Fisheries to discuss the main issues dealt with here in this brief so that we can talk about it in a better atmosphere and deal with some of them. For instance, statements like the one you just made, which probably came from the Department of Fisheries people, maybe have some meaning.

But you know, I have great difficulty, having been around this thing for about 31 years, when I look at the prospects for this year—and this is not rhetoric. The fact of the matter is that the offshore sector on the east coast of Canada this year will likely, at the present time, on the basis of the reserves available to it, have to cease operations as of October 1; maybe earlier. Now, I have great difficulty with that, for the simple reason that we are now into the fifth year, I think, of extended jurisdiction, when recovery of the resource is evident everywhere. It is successful; there is no question about it.

• 1025

I look back to 15 years ago when the resource was raped by about 500 or 600 juggernauts—factory vessels from all over the world—and we have been in a period of recovery for five years now, yet the total Canadian fleet of 80 little vessels, little in comparison to the effort of 10 or 12 years ago, cannot find sufficient fish to keep that fleet running for 12 months.

**Mr. Crouse:** That is not true, though; the fish are there.

**Mr. Etchegary:** Well, as I say, we could get quite involved in this kind of discussion, but this is the kind of thing that we want to pursue in a better atmosphere because I think we can overcome some of the problems. This is a very difficult one—the conservation measures that have been taken were necessary, very necessary, and still are to some degree, but we do feel that there is some room. But it is important for you to know that we do intend to do so, and hopefully, the minister and his staff will be available on some regular basis from now on to deal with some of these problems.

[*Translation*]

**M. Simmons:** Quarante-cinq p. 100 des prises de poisson de fond en 1980 étaient du poisson hauturier; et cela n'a pas changé depuis 10 ans. On compare des choses similaires.

**M. Etchegary:** J'aurais quelque chose à dire sur le raisonnement. Cela vous surprendra peut-être venant d'ici, car je m'occupe de ce genre de choses depuis un certain temps en collaboration avec des gens venant de l'autre côté. Très franchement, je commence à en avoir assez et je pense qu'il est temps de modifier quelques orientations. Je puis vous dire que notre Conseil, ces derniers jours, a beaucoup réfléchi à cette question. La réalité est que dans nombre de ces discussions et échanges dont on entend parler dans la presse, les choses sont très mal interprétées et il faut que cela change.

En deux mots, notre intention est de commencer une série de discussions avec le ministre et son personnel dès que possible. Nous espérons commencer dans les prochains jours. Nous souhaitons qu'après notre première réunion, nous puissions organiser des réunions fréquentes et régulières entre le Conseil et le ministère des Pêches pour discuter des grandes questions abordées dans notre mémoire de sorte que le dialogue se déroule dans une meilleure atmosphère. Par exemple, des déclarations comme celles que vous venez de faire, qui viennent probablement du ministère des Pêches, veulent peut-être dire quelque chose.

Or, vous savez, étant donné que je travaille dans ce secteur depuis quelque 31 ans, je trouve que les perspectives pour cette année ne sont pas très brillantes et cela, c'est la réalité. Le secteur hauturier de la côte Est du Canada, étant donné les réserves disponibles, devra cesser toute activité en octobre et peut-être plus tôt. C'est quelque chose qui m'ennuie beaucoup pour la simple raison que c'est la cinquième année, si je ne m'abuse, que les limites ont été élargies et que partout on recouvre les ressources. Cela marche, il n'y a aucun doute.

Il y a une quinzaine d'années, cette ressource a été accaparée par 500 ou 600 bateaux-usines du monde entier mais, depuis cinq ans, nous remontons la pente. Toutefois, notre flotte canadienne de 80 petits bateaux est faible par rapport à l'effort consenti il y a une dizaine d'années et ne nous permet pas de prendre suffisamment de poisson pour exploiter cette flotte pendant toute l'année.

**M. Crouse:** Ce n'est pas vrai; il y a du poisson.

**M. Etchegary:** On pourrait en discuter pendant longtemps, mais il vaudrait mieux le faire dans un climat plus adéquat, car je suis convaincu que nous pouvons résoudre certains problèmes. Celui-ci est très difficile, car les mesures de conservation qui ont été prises étaient absolument indispensables, et le sont d'ailleurs toujours dans une certaine mesure, mais on peut quand même trouver une solution. Soyez convaincus que nous essayons d'en trouver une, en collaboration avec le ministre et son personnel.

[*Texte*]

But dealing with the matter of direct sales, what the great fear is, is that this concept will be institutionalized; and if it is, it is going to have a very adverse effect on investment in the fishing industry, necessary in order to overcome it. The fact of the matter is that if you have unused processing capacity, let us say, in northern Newfoundland this year, and a thousand people are not working for three months, and 70 miles away there is a foreign over-the-side sale involving thousands of tons of Canadian fish, it is a very difficult thing to explain to people.

So, as I say, I hope these things will be dealt with in a better atmosphere, but I do not think it can be dealt with in any great detail here at the moment, Madam Chairman.

**The Chairman:** I do not want to cut the witnesses off but everybody here wants to question, and there is another meeting here at 11 o'clock.

But before going into Mr. Crosbie's questioning, I would like to recognize the honourable Leo Rossiter who is here from the Ministry of Fisheries of P.E.I., and I am pleased that he has taken an interest in coming here and would thank him.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**The Chairman:** Mr. Crosbie, five minutes.

**Mr. Crosbie (St. John's West):** My questions will hopefully be short, but I thought I had ten minutes for questioning.

**The Chairman:** No, no.

**An hon. Member:** Give him ten minutes—

**Mr. Crosbie (St. John's West):** It is not enough time to clear your throat.

**An hon. Member:** —as long as you give the rest equal time.

**Mr. Crosbie (St. John's West):** I would like to get information—and I know you will not have it here today but you could later give it to the committee. You refer to higher interest costs and higher fuel costs, and I would like to get information on what the increases have been in your interest costs and fuel costs, let us say since March 1, 1980 until today, and what percentage of your total cost are these kinds of costs?

Information on costs generally, I am sure would be useful to the committee, but because you referred to high interest costs and the high increases in fuel costs, I would be particularly interested in those and how much they are of operating costs—you know, some sensible presentation of it.

**Mr. K.M. Campbell:** Yes, Madam Chairman, I think we could provide that—not a total figure for the industry but representative figures.

**Mr. Crosbie (St. John's West):** Now, I would like to ask Mr. Wells or Mr. Etchegary: up to this date, what do you feel your relationship with the Department of Fisheries and Oceans and the minister has been? I have the impression that the industry feels that the department is definitely not sympathetic to the industry or to its point of view or to the positions taken

[*Traduction*]

En ce qui concerne les ventes directes, nous craignons beaucoup que ce concept soit institutionnalisé; s'il l'est, il aura un effet très néfaste sur les investissements dans l'industrie de la pêche. En effet, si des usines de transformation ne fonctionnent pas à pleine capacité dans le nord de Terre-Neuve, cette année, et qu'un millier de gens se retrouvent sans travail pendant trois mois, alors que 70 milles plus loin, un bateau étranger vend des milliers de tonnes de poisson canadien, c'est une situation qu'il est très difficile de faire comprendre aux gens.

J'espère donc que tous ces problèmes pourront être réglés dans un climat un peu plus favorable, mais je ne pense pas que l'on puisse en discuter longtemps ici, madame le président.

**Le président:** Je ne voudrais pas interrompre les témoins, mais tout le monde a des questions à poser et il y a une autre réunion dans cette salle à 11h00.

Avant de donner la parole à M. Crosbie, j'aimerais signaler la présence de l'honorable Leo Rossiter, ministre des Pêches de l'Ile-du-Prince-Édouard. Je le remercie de l'intérêt qu'il porte à notre comité.

**Des voix:** Bravo!

**Le président:** Monsieur Crosbie, vous avez cinq minutes.

**M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest):** Je serai bref, mais je croyais que j'avais droit à dix minutes.

**Le président:** Non.

**Une voix:** Donnez-lui dix minutes . . .

**M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest):** On n'a même pas le temps de se racler la gorge.

**Une voix:** . . . du moment que vous en donnez autant aux autres.

**M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest):** J'aimerais avoir certains renseignements, que vous n'avez certainement pas sous la main aujourd'hui, mais que vous pourriez me transmettre à une date ultérieure. Vous avez parlé de l'augmentation des taux d'intérêt et du prix du carburant, et j'aimerais avoir des informations précises sur ces augmentations depuis le 1er mars 1980. Ces coûts représentent quel pourcentage de vos dépenses totales?

Je sais que, de façon générale, des données sur les coûts intéressent le Comité mais, étant donné que vous avez parlé des taux d'intérêt et des augmentations du carburant, j'aimerais les connaître précisément.

**M. K.M. Campbell:** Madame le président, nous vous donnerons ces chiffres, non pas ceux qui correspondent à l'ensemble de l'industrie, mais des chiffres représentatifs.

**M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest):** Maintenant, monsieur Wells ou monsieur Etchegary, j'aimerais savoir ce que vous pensez de vos relations avec le ministère des Pêches et des Océans et avec le ministre, jusqu'à présent? J'ai l'impression que l'industrie s'imagine que le ministère ne comprend absolument pas ses problèmes et que les relations entre les deux sont

[*Text*]

by it, that the relationship is extremely strained. The Minister of Fisheries and Oceans did not even attend the Fisheries Council of Canada meeting. I see no reason why a minister should not have sympathy for the industry as well as for the plant workers and fishermen and so on, for without the industry, the rest of it all collapses, unless the government itself takes over, God forbid!

So could we just have a few words on how you feel your relationship has been. I gather you are wanting to improve it. Is there any sign that the minister and the department are willing to improve it?

**The Chairman:** Mr. Etchegary.

**Mr. Etchegary:** I met with the minister two days ago for a couple of hours and we had a fairly frank exchange on matters, and that is why I can say to you that I am very optimistic that we will be able to initiate a series of meetings over the next months on a scheduled basis to really deal effectively with some of these things.

• 1030

The exchanges that have taken place in the media have certainly clouded many issues, and have presented, in my opinion, a distortion of the problems. We just cannot continue in this fashion, otherwise the potential for this industry will be lost.

**Mr. Crosbie (St. John's West):** Why was the minister not at your meeting? Why did he not attend your meeting? Was that an expression of his displeasure with you? He was here in Ottawa, at least when your meeting started. Why was he not at the meeting?

**Mr. K.M. Campbell:** Madam Chairman, we invited the minister to attend the convention and he replied that he regretted he could not be with us due to some previous commitments. That is all we know.

**Mr. Crosbie (St. John's West):** Well, perhaps you will have a chance later to ask the minister himself. He was here in Ottawa and he apparently saw Mr. Etchegary. I do not see why he could not have attended and show his interest in the industry.

Well, let me get on to another issue, which I think is most serious.

Mr. Etchegary, you have just stated that by the first of October, you are expecting that the off-shore fleets will cease operating on the east coast of Canada because you have run out of quotas or run out of fish to catch, and if that is in any way correct, that will mean that tens of thousands, certainly thousands, of plant workers in Newfoundland will be laid off, including the fish plant at Trepassey in my district, a major fish plant of your company, and as the in-shore fishery by that time will be petering out for the year, are you suggesting that for October, November and December, we are going to have three months of a shut down of the fishing industry in Newfoundland, and possibly in Nova Scotia and the rest of the Atlantic provinces as well?

[*Translation*]

extrêmement tendues. Le ministre des Pêches n'a même pas assisté à la réunion du Conseil canadien des pêcheries. Je ne vois pas pourquoi un ministre n'aurait pas autant de sympathie pour l'industrie que pour les employés des usines et les pêcheurs puisque, sans cette industrie, tout le reste du système s'écroulerait, à moins que le gouvernement ne prenne la relève, Dieu nous en garde!

J'aimerais donc savoir ce que vous pensez de vos relations avec ce ministère. Vous voulez certainement les améliorer; le ministre et son ministère sont-ils disposés à le faire?

**Le président:** Monsieur Etchegary.

**M. Etchegary:** J'ai rencontré le ministre il y a deux jours, pendant quelques heures, et nous avons eu une discussion très franche sur certaines questions, et c'est la raison pour laquelle je peux vous dire aujourd'hui que je suis très optimiste quant à l'aboutissement des réunions qui sont prévues pour les prochains mois.

Certains articles de journaux ont embrouillé bon nombre de questions et, à mon avis, ne reflétaient pas du tout la réalité. Nous ne pouvons donc pas continuer ainsi, sinon le potentiel de cette industrie risque d'être gaspillé.

**M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest):** Pourquoi le ministre n'a-t-il pas assisté à votre réunion? Était-ce une manifestation de son mécontentement à votre égard? Puisqu'il était à Ottawa, tout au moins au début de votre réunion, pourquoi n'y a-t-il pas assisté?

**M. K.M. Campbell:** Madame le président, nous avons invité le ministre à assister à notre réunion, mais il nous a répondu qu'il regrettait de ne pas pouvoir le faire, en raison d'autres engagements. C'est tout ce que nous pouvons vous dire.

**M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest):** Vous aurez peut-être l'occasion de le demander au ministre lui-même. Il était à Ottawa et il a apparemment rencontré M. Etchegary. Je ne vois pas pourquoi il n'aurait pas pu assister à cette réunion et manifester ainsi son intérêt à l'égard de cette industrie.

Passons maintenant à une autre question qui, à mon avis, est beaucoup plus importante.

Monsieur Etchegary, vous avez dit que, d'ici au premier octobre, les bateaux hauturiers cesseront de fonctionner sur la côte Est du Canada parce que les contingentements seront épuisés ou parce qu'il n'y aura plus de poisson à pêcher. Cela signifie que des dizaines de milliers de travailleurs d'usines de Terre-Neuve seront licenciés, notamment à l'usine de transformation du poisson de Trepassey, dans ma circonscription. Comme vous avez dit également que la pêche côtière serait terminée d'ici là, voulez-vous dire que pendant les mois d'octobre, de novembre et de décembre, l'industrie de la pêche sera complètement immobilisée à Terre-Neuve, et peut-être même en Nouvelle-Écosse et dans les autres provinces de l'Atlantique?

[*Texte*]

**Mr. Etchegary:** Yes, very definitely so. At the present rate of catching, and the availability of the resource, and the catch statistics that are published every month, there is no question that there will be virtually nothing left to catch after October 1 to 15.

**Mr. Crosbie (St. John's West):** Just on that point. When you say "nothing left to catch", that is nothing left under the quotas to catch. There will still be fish out in the ocean that you could catch were the quotas increased or something.

**Mr. Etchegary:** Yes, but after all, the scientific advice says that the quotas should be established at that level, and the quotas are established at that level, and that is it.

But let me say, Mr. Crosbie, and again I refer to the series of meetings that we are looking for, we believe that we will be able to take steps and make suggestions and proposals that we think will alleviate the situation if we are able to discuss these things; and if we have a reasonable response, we believe—and again, I am hopeful—that the problems will be alleviated. If we are able to get into these series of meetings and discuss matters with the scientists, I think some alterations can be made to the quotas, and hopefully we can carry on.

**Mr. Crosbie (St. John's West):** There are allocations made to foreign countries out in our two hundred-mile economic zone, and there is a major dispute or argument as to whether the allocations have been made properly to the in-shore and off-shore fleets. Is there any possibility that there could be changes in either one of those situations that would keep the off-shore fleet operating during the fall, after October 1?

**Mr. Etchegary:** Well, again I say, these are matters that we will certainly be discussing. We believe there can be adjustments made.

The commitments made to foreign nations have been made for 1980, so I doubt very much that they will be adjusted much, but there are some areas where we hope that alterations will be made to the quotas and adjustments made so as to help the situation. That is what we are looking forward to.

**The Chairman:** Mr. Tobin.

**Mr. Tobin:** Thank you, Madam Chairman.

I note that the Fisheries Council of Canada was commenting on the quality of the scientific effort within the federal Department of Fisheries and were a bit concerned that it is not as intense as it has been in the past. But it is probably still the best in the world.

My point is that this spring, many of you processors yourselves opened up plants in the north that in the past have never been opened in the spring. You put on a tremendous effort to the point where the fishery had to be closed down. I would submit to you that should there be a problem this fall, in large measure you will have brought it upon yourselves—and I think you would admit that. But though you may run out of cod in the fall, you will not run out of some of the less attractive species.

[*Traduction*]

**M. Etchegary:** Oui, tout à fait. Compte tenu du rythme actuel des prises et de la disponibilité des ressources (des statistiques à ce sujet sont publiées chaque mois), il est évident qu'il ne restera pratiquement rien à pêcher après le premier octobre.

**M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest):** Quand vous dites «qu'il ne restera rien à pêcher», cela veut dire que les contingentements seront épuisés. Par contre, il y aura encore du poisson dans l'océan, et il suffirait alors d'augmenter les contingentements.

**M. Etchegary:** Oui, mais selon des études scientifiques, les contingentements ont été fixés à ce niveau pour des raisons bien précises, et ils devraient y rester.

Permettez-moi toutefois de vous dire, monsieur Crosbie, que nous allons avoir toute une série de réunions et que nous espérons pouvoir faire des suggestions et des propositions qui permettront d'atténuer le problème. Si nous obtenons une réponse raisonnable de la part de notre interlocuteur, je pense que ces problèmes pourront être atténués. Si, donc, nous pouvons discuter de toutes ces questions avec des experts scientifiques, je pense que nous pourrons apporter des améliorations à la situation.

**M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest):** On accorde des allocations aux pays étrangers pour notre zone économique de 200 milles et, à l'heure actuelle, d'aucuns prétendent que ces allocations sont inappropriées pour la flotte côtière et la flotte hauturière. Pensez-vous que des changements pourront être apportés afin de permettre à la flotte hauturière de fonctionner pendant l'automne, après le premier octobre?

**M. Etchegary:** Ce sont-là des questions que nous allons certainement débattre au cours de ces réunions. Nous estimons que des ajustements peuvent être faits.

Les allocations faites aux pays étrangers l'ont été pour l'année 1980, et je ne pense pas qu'elles puissent être ajustées de beaucoup; toutefois, il y a certains secteurs dont les contingentements pourront être modifiés afin d'améliorer la situation. C'est tout au moins ce que nous espérons.

**Le président:** Monsieur Tobin.

**M. Tobin:** Merci, madame le président.

Le Conseil canadien des pêcheries a fait certaines déclarations sur la qualité de l'effort scientifique consenti par le ministère fédéral des Pêches, dans lesquelles il s'inquiétait de constater que cet effort n'était pas aussi intense que dans le passé. Toutefois, c'est encore l'un des meilleurs au monde.

Ce printemps, bon nombre d'industriels comme vous ont ouvert des usines dans le Nord alors qu'on ne les avait jamais ouvertes au printemps. Vous avez donc des efforts considérables là où les activités de pêche ont dû être interrompues. Je prétends donc que si un problème se pose l'automne prochain, vous en serez les principaux responsables, et vous devriez le reconnaître. Toutefois, s'il n'y a pas assez de morue l'automne prochain, il vous restera quand même d'autres espèces un peu moins intéressantes.

[*Text*]

I am glad to hear you say that the problem may be able to be worked out between yourselves and the department, but again I should point out, because I strongly feel it is a problem you largely brought upon yourselves by your intensive activities this spring, opening up plants that have never been opened up in the spring, that you have to live with that decision.

I would like to get on to another matter—

**Mr. Etchegary:** Madam Chairman, I wonder if I could answer that before you move on?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Tobin:** Yes.

• 1035

**Mr. Etchegary:** You see, this is the kind of thing that really creates a tremendous amount of distortion and misunderstanding, that particular point you just made. What are we supposed to do with the fish that being caught by the inshore fishermen that relocated from northern Newfoundland to Port aux Basques? Should we give them to the foreigners? I mean, the inshore fishermen caught the fish, they landed the fish and we had to take the fish and process them.

**Mr. Tobin:** Only inshore fishermen? No trawlers?

**Mr. Etchegary:** I think you are referring to the opening of St. Anthony plant, are you?

**Mr. Tobin:** And others.

**Mr. Etchegary:** And others? I do not know if you are aware of the enormous catch rates that were experienced this year on the southwest corner of Newfoundland.

**Mr. Tobin:** Yes, sir.

**Mr. Etchegary:** They were just enormous, and they were new. These catch rates were caused by the movement of a mobile fleet that had not fished before. These fishermen went into operation on March 1 where normally they would not have gone into operation until May.

**Mr. Tobin:** All I am suggesting is that we have a total quota. Perhaps this year was somewhat different—it is a problem we will have to grapple with in future years—a question of some discipline. As you say, perhaps it is a new experience this year of spreading that out. If your plants are open for business the fishermen are going fishing.

**Mr. Etchegary:** You are implying that if we open the plants—

**Mr. Tobin:** I do not know, I do not know.

**Mr. Etchegary:** Okay.

**Mr. Tobin:** Let me go on to another matter.

**Mr. Crosbie (St. John's West):** No, that should be cleared up.

[*Translation*]

Je suis heureux de vous entendre dire que le problème actuel pourra sans doute être résolu avec le ministère, mais j'estime, et j'insiste là-dessus, que vous en êtes les principaux responsables puisque c'est vous qui avez intensifié vos activités ce printemps en ouvrant des usines qui n'étaient jamais ouvertes le printemps. Vous devez donc en supporter les conséquences.

J'aimerais maintenant passer à une autre question . . .

**M. Etchegary:** Madame le président, j'aimerais pouvoir répondre à cette remarque avant que nous passions à d'autres choses.

**Le président:** Je vous en prie.

**M. Tobin:** Bien sûr.

**M. Etchegary:** Voyez-vous, le point que vous avez soulevé est justement le genre de chose à l'origine de graves déformations et malentendus. Que devons-nous faire du poisson pêché par les pêcheurs côtiers qui déménagent du nord de Terre-Neuve à Port-aux-Basques? Devrions-nous le donner aux étrangers? Ce poisson a été pêché par les pêcheurs côtiers, nous avons dû l'acheter et le traiter.

**M. Tobin:** Uniquement les pêcheurs côtiers? Aucun chalutier?

**M. Etchegary:** Je crois que vous faites allusion à l'ouverture de l'usine de St. Anthony, n'est-ce pas?

**M. Tobin:** Et aux autres?

**M. Etchegary:** Et aux autres. J'ignore si vous êtes au courant des prises énormes enregistrées cette année dans la partie sud-ouest de Terre-Neuve.

**M. Tobin:** Oui, monsieur.

**M. Etchegary:** Ces prises étaient tout simplement énormes et c'était quelque chose de nouveau. Elles sont principalement dues au mouvement d'une flotte mobile qui n'avait pas pêché auparavant. Ces pêcheurs ont commencé leurs activités le premier mars alors que normalement ils auraient simplement commencé en mai.

**M. Tobin:** Tout ce que je suggère c'est que nous ayons un contingent global. Cette année, c'est peut-être un peu différent, mais c'est un problème auquel nous devrons nous attaquer à l'avenir pour avoir une certaine discipline. Selon vous, l'étalement de la saison cette année est une nouvelle expérience. Les pêcheurs vont en mer dès que vos usines sont ouvertes.

**M. Etchegary:** Prétendez-vous que si nous ouvrons les usines . . .

**M. Tobin:** Je ne sais pas.

**M. Etchegary:** Très bien.

**M. Tobin:** Je vais passer à une autre question.

**M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest):** Non, il faudrait régler cette question.

[*Texte*]

**Mr. Etchegary:** Yes. I do not think you really understand the situation. I will explain it to you again. The fishermen went fishing and we had to process the fish.

**Mr. Tobin:** I am glad you enlightened me. Perhaps we can discuss it further.

**Mr. Etchegary:** I beg your pardon?

**The Chairman:** Order! Mr. Tobin has the floor.

**Mr. Tobin:** I will not get into the point. I think there is some middle ground there that we can discuss perhaps at another time. I know there were examples of fish that were trucked from the south coast to the St. Anthony plant.

Although it is a bit political I wanted to raise this matter because I think it is a very important one. We have seen, at least from the provincial Government of Newfoundland, some suggestion to the federal government, a proposal that they would like greater jurisdiction insofar as licensing is concerned, insofar as setting quotas within so-called Newfoundland waters and allowing the total allowable catch to be set by the federal government. So there is a new initiative. It is a policy that I have had a chance to discuss with Jim Morgan, to discuss with Gordon Slade and with other people on the provincial side. It is one that to this point has not been met very favourably by Mr. LeBlanc or by federal officials. I, with my limited knowledge of their proposal, am not sold on it. The previous administration under Mr. McGrath was not sold on it. I know some of the other provinces have publicly said they are not sold on it. Where does the Fisheries Council of Canada stand on these proposals, with respect to jurisdiction, being proposed by the Newfoundland government?

**The Chairman:** Mr. Wells.

**Mr. W.E. Wells (Fisheries Council of Canada):** If you talk to the fishing interests, our main concern is not so much who has jurisdiction but the proper exercise of that jurisdiction, and some very clearly enunciated principles of basic policy and policy that will apply over an extended period of time, so that fishermen and processers can, with some reasonable degree of proficiency, manage their affairs.

As matters now stand, the control of the resource and everything offshore is in the hands of the federal government. If you follow the constitution, wherever it may be—

**Mr. Tobin:** No, I am asking from a practical point of view: Could the fishery, in your view, be better administered if in fact the province was given the jurisdiction it is asking for, if a number of provinces were given the jurisdiction it is asking for? That is the question I am asking. I am not interested in the constitution niceties.

**Mr. Wells:** Not necessarily so. But if you were going to look at it in a very practical way then there is much merit that the decisions are made in a local area related directly to fishermen and processing interests and you have a more on-hands approach if your are down in the regional area as opposed to administering out of Ottawa. But what we need is more close consultation. At the moment there is absolutely no consulta-

[*Traduction*]

**M. Etchegary:** Oui. Je ne pense pas que vous avez vraiment saisi la situation. Je m'explique à nouveau. Les pêcheurs sont allés en mer et nous avons dû traiter le poisson.

**M. Tobin:** Je suis ravi que vous m'ayez éclairé et nous pourrions peut-être en discuter davantage.

**M. Etchegary:** Pardon?

**Le président:** A l'ordre! M. Tobin a la parole.

**M. Tobin:** Je ne veux pas entamer une discussion là-dessus. Je pense qu'il s'agit d'un domaine mitoyen que nous pourrons peut-être aborder une autre fois. Je sais par exemple que l'on a transporté du poisson par camion de la côte sud jusqu'à l'usine de St. Anthony.

J'ai tenu à soulever cette question, bien qu'elle soit politique, car je crois qu'elle est très importante. Le gouvernement de Terre-Neuve a soumis au fédéral une proposition demandant un terrain de juridiction sur l'émission des permis, sur l'établissement des contingents dans ce qu'il convient d'appeler les eaux terre-neuviennes, tout en permettant au gouvernement fédéral d'établir des prises totales permises. Voilà donc une nouvelle initiative. C'est une politique dont j'ai eu l'occasion de discuter avec Jim Morgan, Gordon Slade et d'autres représentants provinciaux. Jusqu'ici la réaction de M. LeBlanc ou des fonctionnaires fédéraux n'a pas été très favorable. Moi-même, d'après le peu que j'en connais, je ne suis pas convaincu. Lors de son mandant, M. McGrath ne l'était pas non plus. Je sais que d'autres provinces se sont publiquement déclarées contre. Quelle est la position du Conseil canadien des pêcheries sur ces propositions du gouvernement de Terre-Neuve touchant sa juridiction?

**Le président:** Monsieur Wells.

**M. W.E. Wells (Conseil canadien des pêcheries):** Si vous parlez aux gens de l'industrie, la préoccupation principale n'est pas tellement la juridiction, mais la façon dont elle est appliquée. Certains ont dénoncé très clairement les principes d'une politique de base, d'une politique qui s'appliquerait sur une longue période afin de permettre aux pêcheurs et aux exploitants d'usines de gérer leurs affaires de façon raisonnable.

Dans la conjecture actuelle, le contrôle des ressources et de tout ce qui est en haute mer relèvent du gouvernement fédéral. D'après la constitution, ou que ce soit . . .

**M. Tobin:** Non, je pose la question sur le plan pratique: à votre avis, les pêches seraient-elles mieux administrées si l'on accordait à la province la juridiction qu'elle demande, si on accordait cette juridiction à plusieurs provinces? Voilà ma question. Les nuances constitutionnelles ne m'intéressent pas.

**M. Wells:** Pas nécessairement non, mais si l'on regarde les choses sous l'aspect pratique, il y a beaucoup de mérite à ce que les décisions soient prises dans la région touchant directement les pêcheurs et les usines de conditionnement. Vous êtes carrément sur place au lieu d'être à Ottawa. C'est cela dont nous avons besoin, une consultation plus étroite. Présentement, il n'y a aucune consultation entre le ministère fédéral des

[*Text*]

tion between DFO and the provincial Department of Fisheries of Newfoundland. That causes problems.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Thank you. I would like to take some of the heat off the poor Newfies and ask some questions on the Canada-U.S. agreement. I would like to ask whether the council is satisfied with the degree of consultation that exists in international negotiations with respect to treaties, first of all, and also with respect to the allocations of species within the 200-mile limit. There are two distinct areas here of consultation. I would like you to clearly comment on both of them.

• 1040

**Mr. K.M. Campbell:** On the first point, Madam Chairman, yes, there is an excellent degree of consultation between the industry and government on the treaty negotiations. Invariably, there are industry delegates as advisers to the Canadian delegation. On the second point, I would say, yes and no. I think maybe I might refer to Roger Stirling to enlarge on that.

**The Chairman:** Mr. Stirling.

**Mr. R.C. Stirling (Fisheries Council of Canada):** Madam Chairman, I would agree with Mr. Campbell's comments, particularly on the Canada-United States negotiations, which you mentioned. The consultations, in my opinion, have been excellent. Initially there was a gap in the consultation but, once the thing got under way, we were consulted very closely and very well.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** This is both east coast and west coast negotiations?

**Mr. Stirling:** I can only speak for the east coast. Maybe Jerry Spitz could comment.

**The Chairman:** Mr. Spitz.

**Mr. J.N. Spitz (Fisheries Council of Canada):** Well, the degree of consultation and co-operation, I would say, in the international negotiating field has been excellent. We are quite satisfied.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** I will come back to that, but I would like to know about the allocation to foreign vessels.

**Mr. Stirling:** There has been some degree of consultation in that area, but I would have to say it has not been as intensive and as thorough as the consultation in the area of the treaty negotiations.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** This aggravates the problem which was just being commented on in the previous line of questioning, as I understand it. Now you say there is consultation. Would you say that the consultation on the Canadian side is comparable to the consultation that takes place on the American side, and I will stick strictly with the Canada-U.S. agreements on the east coast and the west coast. My understanding of the mechanics of the consultation on the American

[*Translation*]

Pêches et des Océans et le ministère des Pêches de Terre-Neuve. Cela cause des problèmes.

**Le président:** Merci. Monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Merci. J'aimerais que l'on laisse les pauvres Terre-Neuviens tranquilles; je poserai donc des questions sur les accords canado-américains. D'abord, je voudrais savoir si le Conseil est satisfait de la consultation en vertu de ces négociations internationales touchant les traités, d'une part, et en ce qui a trait aux répartitions des espèces à l'intérieur de la limite de 200 milles, d'autre part. Ce sont deux domaines de consultation distincts sur lesquels j'aimerais avoir votre opinion.

**M. K.M. Campbell:** Madame le président, à la première partie de la question je répondrai oui. Il y a un excellent degré de consultation entre l'industrie et le gouvernement au sujet des négociations des traités. La délégation canadienne comprend toujours des délégués ou des conseillers de l'industrie. A la deuxième partie, je répondrai oui et non. Je demanderai à Roger Stirling de vous en dire davantage.

**Le président:** Monsieur Stirling.

**M. R.C. Stirling (Conseil canadien des pêcheries):** Madame le président, je suis d'accord avec M. Campbell, surtout en ce qui touche les négociations canado-américaines dont vous avez parlé. A mon avis, les consultations ont été excellentes. Au départ, il y avait une certaine lacune, mais dès que les choses se sont mises en marche, nous avons été très étroitement et très bien consultés.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Parlez-vous des négociations touchant la côte Est et la côte Ouest?

**M. Stirling:** Je peux uniquement parler de la côte Est. Jerry Spitz pourrait peut-être commenter.

**Le président:** Monsieur Spitz.

**M. J.N. Spitz (Conseil canadien des pêcheries):** Je dirais que nous avons eu un excellent degré de consultation et de coopération au chapitre des négociations internationales. Nous sommes très satisfaits.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** J'y reviendrai, mais qu'en est-il des allocations aux navires étrangers.

**M. Stirling:** Il y a eu certaines consultations sur la question, mais je devrais dire qu'elles n'ont pas été aussi intensives et aussi complètes que dans le cas des négociations du traité.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Si je compends bien, cela ajoute au problème évoqué tout à l'heure. Maintenant, vous dites qu'il y a consultation. Diriez-vous que les consultations du côté canadien sont comparables aux consultations du côté américain, et je parle strictement des accords canado-américains touchant la côte Est et la côte Ouest. Si j'ai bien compris les mécanismes de la consultation américaine, les conseillers sont à la table des négociations, n'est-ce pas?

[*Texte*]

side is that, in the negotiations, the consultants are at the table: Is that correct?

**Mr. Stirling:** More or less; yes.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** And is that correct on the Canadian side?

**Mr. Stirling:** Yes.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** They are at the table while the negotiations are taking place?

**Mr. K.M. Campbell:** In fact, sometimes to an even greater degree on the Canadian side. We are talking of treaty negotiations?

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Yes.

**Mr. K.M. Campbell:** The degree of consultation by our government delegation with Canadian industry is probably better on the Canadian side than on the American side. Also, I would venture to say that the quality of the advice they get is better on the Canadian side.

**Mr. Stirling:** I would say that, if there is one example of where consultation has been extremely good, the Canada-United States negotiations would be that example. That is from an east coast point of view.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** And it is the same on the west coast?

**Mr. Spitz:** Yes.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** I will be coming, I hope, to the breakdown of the negotiations on the west coast. But I also want to ask whether when you mention industry, you mean total industry, not just the processing side of the industry?

**Mr. K.M. Campbell:** That is correct; processors and fishermen.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Fishermen do have the same role in the consultative process?

**Mr. K.M. Campbell:** Yes.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Or a balanced role; it is difficult to equate.

**Mr. K.M. Campbell:** Yes. The advisory group is representative of all interested parties.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Would that include sports fishermen as well?

**Mr. K.M. Campbell:** Yes, on the west; no, on the east.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Then, with the breakdown of the negotiations on the west coast, what do you foresee happening? Is an escalation possible on one side or the other? Are we in for a fishhook war, or some sort of confrontation on the water by fishermen who find that they are determined to have what they consider to be their right in terms of salmon?

[*Traduction*]

**M. Stirling:** Plus ou moins, oui.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Est-ce que la même chose s'applique du côté canadien?

**M. Stirling:** Oui.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Ils prennent place à la table pendant les négociations.

**M. K.M. Campbell:** En fait, quelquefois cela se fait davantage sur le côté canadien. Parlons-nous des négociations sur le traité?

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** En effet.

**M. K.M. Campbell:** Le degré de consultation du gouvernement canadien auprès de l'industrie est probablement meilleur que ce qu'il serait du côté américain. J'irais même jusqu'à dire que les conseils fournis du côté canadien sont meilleurs.

**M. Stirling:** Je dirais que s'il y a un bon exemple d'excellentes consultations, c'est justement celui des négociations canado-américaines. Du moins en ce qui touche la côte Est.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Peut-on dire la même chose de la côte Ouest?

**M. Spitz:** Oui.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** J'espère parler de la rupture des négociations sur la côte Ouest. Mais lorsque vous parlez de l'industrie, est-ce que cela signifie l'ensemble de l'industrie ou seulement les usines?

**M. K.M. Campbell:** En effet, les exploitants d'usines et les pêcheurs.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Est-ce que les pêcheurs jouent le même rôle dans ce processus de consultation?

**M. K.M. Campbell:** En effet.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Ou un rôle comparable, c'est difficile à établir . . .

**M. K.M. Campbell:** En effet. Le groupe consultatif représente les intérêts de toutes les parties.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Les pêcheurs sportifs sont-ils également représentés?

**M. K.M. Campbell:** Oui, sur la côte Ouest; pas sur la côte Est.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Alors, étant donné la rupture des négociations sur la côte Ouest, que se produira-t-il selon vous? Y a-t-il possibilité d'escalade d'un côté ou de l'autre? Devons-nous nous attendre à une guerre du poisson ou à une confrontation en mer par des pêcheurs décidés à obtenir ce qu'ils considèrent comme leur droit pour ce qui est de la pêche au saumon?

[*Text*]

**The Chairman:** That was your last question, Mr. Munro. Mr. Spitz, would you like to answer it?

• 1045

**Mr. Spitz:** First of all, Madam Chairman, Mr. Munro, the negotiation of the salmon interception on the west coast is extremely critical. It is one of three or four major items, I would think, which would affect the survival of the salmon fishing, and these are obviously habitat protection, the enhancement program, and the interception treaty. In my opinion it must take place. We must get a treaty. We had a breakdown to use your terminology, but it is my understanding that consultations are continuing. The negotiations went a long way toward reconciling many, many differences between Canadian and U.S. fishermen and fishing interests. I have been sitting as an adviser to that committee for eight years, and in this past year more progress has been made than at any previous time.

The differences between us in the two countries in my opinion are important, but they are isolated, and I would think they can be dealt with; at least I would hope so. I may be more optimistic than other people and I refuse to accept that the talks have broken down indefinitely. Our people within the Fisheries Council and the Fisheries Association are doing everything in our power to promote the idea of continuing with the consultations, and they are being continued.

To answer your question in the negative: If we do not achieve an agreement with the United States, I still would be hopeful that the new era of co-operation between scientists and between managers that has begun to take place among Alaska, British Columbia, and Washington over the past 12 months would continue. However, it is possible that there are enough militant interests that a fish war could be created. It would be very much of a disaster for Canada and for the United States, just depending on what area of the province or country you are talking about.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** I am thinking of Tsawwassen for example.

**The Chairman:** Mr. Munro, I am sorry, but your time has run out. There are at least four other people who wish to ask questions before 11 o'clock.

**Mr. K.M. Campbell:** It can be very damaging in areas like Tsawwassen and in areas in northern British Columbia. We could lose runs. So I think we should do everything in our power to try to negotiate that agreement.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Thank you very much.

**Le président:** Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** Merci, madame le président. Je vais donner le temps aux témoins d'ajuster leur petit appareil linguistique.

Madame le président, le Conseil canadien des pêcheries nous a parlé à la page 19 de son mémoire de la détérioration des *stocks*. On dit dans le premier paragraphe:

[*Translation*]

**Le président:** C'était votre dernière question, monsieur Munro. Monsieur Spitz, voulez-vous répondre?

**M. Spitz:** Madame le président, monsieur Munro, d'abord, je vous signale que la négociation de l'intervention dans la pêche au saumon sur la côte ouest est critique. A mon avis, elle n'est qu'un des trois ou quatre facteurs principaux qui détermineront l'avenir de la pêche au saumon, notamment la protection environnementale, le programme de mise en valeur des salmonidés et le traité sur l'intervention. A mon avis, ce traité est primordial; il faut en avoir un. Pour reprendre votre terme, il y a eu une rupture des négociations. Cependant, je crois savoir que les consultations se poursuivent. Les négociations ont énormément contribué à régler les nombreux différends entre les pêcheurs canadiens et les pêcheurs américains et à concilier leurs intérêts communs. J'agis à titre de conseiller du comité depuis huit ans maintenant. C'est au cours de l'année écoulée que nous avons fait le plus de progrès.

Les différends entre les deux pays, à mon sens, sont importants, mais néanmoins isolés. J'espère qu'on pourra les régler. Je l'espère. Je suis peut-être plus optimiste que d'autres, mais je refuse d'admettre que les pourparlers sont rompus à tout jamais. Les responsables au sein du Conseil des pêches et de l'Association des pêches font tout en leur pouvoir afin de promouvoir la poursuite des négociations, et la consultation se poursuivra.

Pour tourner la question autrement, si nous ne concluons pas d'accord avec les États-Unis, j'oserais toujours espérer que la nouvelle ère de collaboration entre hommes de science et gestionnaires de stock est déjà commencée, que cet esprit d'entente entre l'Alaska, la Colombie-Britannique et Washington, qui règne depuis 12 mois, se poursuivra. Toutefois, il est possible que les actions militantes soient suffisamment nombreuses pour créer une guerre des pêches. Cela serait désastreux pour le Canada et pour les États-Unis, selon la région ou la province qui serait impliquée.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Je pense à Tsawwassen, par exemple.

**Le président:** Monsieur Munro, votre temps est écoulé, je suis désolé. Au moins quatre personnes ont déjà indiqué leur intention de prendre la parole avant 11 heures.

**M. K.M. Campbell:** Une guerre aurait des effets extrêmement néfastes pour des endroits comme Tsawwassen, et pour d'autres régions dans le nord de la Colombie-Britannique. On risquerait de perdre des frais. Nous devrions faire tout en notre pouvoir pour négocier cet accord.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Merci beaucoup.

**The Chairman:** Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you, Madam Chairman. I will give the witnesses time to adjust their translating device.

Madam Chairman, the Canadian Fisheries Council, on page 19 of its brief, refers to stock deterioration. In the first paragraph, it is stated that:

[*Texte*]

The root of the problem lies in the lack of biological research and an adequate understanding of the stocks and their habitat.

On sait, madame le président, que les entreprises qui font de bons revenus ne veulent pas prendre des mesures afin de mettre fin à ces abus. Et on dit tout le temps qu'il y a un manque de renseignements, que les recherches ne sont pas assez poussées. Et le phénomène se présente à l'heure actuelle dans l'étude des pluies acides. Les industries disent: Ah! il ne faut pas prendre des mesures trop disciplinaires parce qu'il nous manque des renseignements scientifiques.

Madame le président, en fin de semaine j'ai assisté à Gaspé, dans ma circonscription, à un sommet économique et j'ai eu l'occasion de participer à l'atelier des pêches. Je suis en politique active depuis 18 ans et c'est la première fois que des pêcheurs viennent nous dire devant des témoins, devant un groupe de personnes, que la survie de certaines sortes de poisson dans le golfe Saint-Laurent tel que le sébaste et la perche, sont en danger. En danger à cause des pêcheurs de crevettes qui n'ont pas les agrès adéquats pour pouvoir éliminer les prises accidentelles du poisson rouge, du sébaste et de la perche et de d'autres espèces.

• 1050

Un pêcheur a déclaré à ce comité et il était appuyé par quatre ou cinq autres pêcheurs, qu'à certaines saisons de l'année et dans certaines zones, 75 p. 100 du poisson rapporté sur le pont est retourné à la mer mort après y avoir trillé les crevettes. Chaque pêcheur peut renvoyer à la mer, par jour, 10, 15 ou 8 tonnes de poisson, du poisson rouge et de la perche, qui ne sera plus bon pour la consommation. Et ce sont des espèces qui doivent se reproduire dans le golfe Saint-Laurent.

Ceci dit, madame le président, je demande aux représentants du Conseil canadien des pêcheries si le Conseil a déjà fait des recommandations soit au ministère des Pêches et des Océans, ou encore aux provinces, ou s'il a soulevé le problème pour en faire vraiment prendre conscience aux pêcheurs aussi bien qu'aux producteurs. Je comprends que le producteur, pour sa part, est dans son atelier et se dit: Apportez-moi des crevettes, je m'en fiche si pour cela vous avez dû détruire des centaines de tonnes de petits poissons pour m'apporter 10 tonnes de crevettes. Est-ce que le Conseil est satisfait de ce gaspillage des ressources par les pêcheurs, et pas seulement par les pêcheurs, mais par l'industrie des pêches puisque l'entrepreneur ou le producteur encourage cela, ou s'il a déjà entrepris une campagne de sensibilisation au sujet de la situation?

**Mr. K.M. Campbell:** Madam Chairman, we have addressed this problem. Just for the record, no, we do not condone the waste of the fish, of course, and it is not a question of sacrificing redfish to get shrimp.

This problem has been addressed by the department and the industry at some length and there has been considerable research done in gear modification so that the shrimp gear does not also take large incidental catches of small redfish.

[*Traduction*]

La cause première du problème découle de l'absence de recherche biologique et de connaissance suffisante des stocks et de leur environnement.

Madam Chairman, it is known that companies with good returns do not want to put an end to the abuses. They are always invoking the argument of lack of information and insufficient research. The same phenomenon is occurring in acid rain. Industries are claiming that they should not be subject to too much discipline because there is such a lack of scientific information.

Madam Chairman, in Gaspé, on the weekend, I attended an economic summit in my riding, where I was part of the fisheries workshop. I have been in active politics for 18 years now and that is the first time fishermen have publicly stated that the survival of certain species in the Gulf of St. Lawrence, for example, redfish and perch, were endangered. These species are threatened because shrimp fishermen do not have the appropriate gear in order to eliminate accidental catches of other fish, like redfish and ocean perch.

A fisherman stated in the workshop, supported by four or five other fishermen, that at some times of the year and in certain zones, 75 per cent of the fish brought up on deck was thrown back dead once the shrimp had been removed. Each fisherman could return as much as 10, 15 or 18 tons of red fish or ocean perch per day, which can no longer be used for human consumption. These species must, of course, reproduce in the Gulf of St. Lawrence.

In light of this situation, Madam Chairman, I would like to ask the representatives of the Canadian Fisheries Council whether recommendations have been made to the Department of Fisheries and Oceans or to the provinces or whether it has raised the problem in order to make both fishermen and producers alike aware of the situation. I realize that the producer sits in his plant and wants shrimp brought to him, regardless of how many hundreds of tons of other fish are destroyed for every 10 tons of shrimp. Is the Council satisfied with this waste of resources by the fishermen, as well as by the fishing industry, since it is being encouraged by the plant owner or fish processor? Or, has the Council started a publicity campaign to make people aware of the problem?

**M. K.M. Campbell:** Madame le président, nous nous sommes attaqués à ce problème. Pour tirer les choses au clair, je tiens à souligner officiellement que nous n'endossons pas le gaspillage du poisson et qu'il ne faut pas, bien sûr, sacrifier le sébaste aux crevettes.

Le ministère et l'industrie des pêches se sont longuement penchés sur ce problème. On a déjà fait des recherches approfondies en vue de modifier l'équipement de pêche, pour que les prises de crevettes n'impliquent pas des prises accidentelles de

[*Text*]

There has been some progress on that, and we are fairly optimistic that the problem can be resolved satisfactorily.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cyr.

Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Thank you, Madam Chairman. I too would like to welcome our guests and to compliment them on the excellent three-day conference they just completed here in Ottawa last evening. Aside from the important environmental concerns that have been raised by two or three of the members, Madam Chairman, I believe the most serious problem confronting the fishery, and I hope members of the Fisheries Council will agree, is listed under item 1 of the brief, the whole question of management.

Under management, they point out three particular subproblems: First of all, there is too much conflict, but they do not pinpoint what solution they see to that problem. I would suggest that it has something to do with the processes of consultation that have been followed in recent times by the minister and his officials. Secondly, there is a lack of objective planning, both in terms of designing a properly designed fleet and planning the management policies of the department. Thirdly, in the face of an insatiable desire, it seems, to intervene, on the part of the department and politicians—for whatever reason—there is a lack of consideration of the economics as they affect the private-sector companies, which the Fisheries Council represents.

I would like to ask our witnesses, Madam Speaker, if I might, what solutions they see to this serious dilemma—too much conflict, no long-range planning. Also, I would recall that the previous minister, Mr. McGrath, initiated a major white paper policy review and I would hope that our witnesses might comment on the extent to which that process is being continued by the present minister or has been abandoned, and to what extent they have been consulted and asked to offer input.

Thirdly, what is the origin of this insatiable preoccupation that we see, and that I know is commonplace among certain officials in the Department of Fisheries, to want to intervene in the private-sector marketplace? Is it political in origin, or is it philosophical with certain key people within the department? There is the whole question of over-the-side sales, the issuing of foreign licences. We heard Mr. Vernon yesterday speaking to your convention, gentlemen. He was talking about the possibility of a federal Crown corporation-like agency, which would get into the development of underutilized species because the private sector could not produce these species profitably. We have heard the talk about orderly marketing and the major orderly marketing study, which, by parallel, could lead to an export marketing corporation along the lines of the Freshwater Fish Marketing Corporation or the Canadian Saltfish Corporation. All of these moves by people within the department indicate either some type of rooted philosophy amongst senior experts within the department or a political motivation on behalf of the minister and his political col-

[*Translation*]

petits sébastes. Nous avons fait certains progrès et nous sommes assez optimistes pour croire que le problème sera résolu convenablement.

**Le président:** Merci, monsieur Cyr.

Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Merci, madame le président. J'aimerais aussi souhaiter la bienvenue à nos invités et les féliciter pour la conférence de trois jours qui a pris fin hier soir, à Ottawa. A part les questions environnementales soulevées par deux ou trois membres du Comité, madame le président, le problème le plus sérieux, à mon avis—les membres du Conseil des pêches seront d'accord, je l'espère—se trouve dans la partie du mémoire consacrée à la gestion des stocks.

On y signale trois problèmes précis: d'abord, l'excès de conflits. Néanmoins, les auteurs n'y ont pas cerné de solution possible. Je dis que les conflits découlent des processus de consultation suivis récemment par le ministre et ses fonctionnaires. Deuxièmement, le manque de planification objective pour la création d'une flotte convenable et les politiques de gestion du ministère. Troisièmement, le désir vraisemblablement inassouvissable du ministère et des hommes politiques d'intervenir, pour telle ou telle raison, sans égard aux conséquences économiques pour les entreprises privées que représente le Conseil des pêches.

Madame le président, si vous me le permettez, je voudrais demander aux témoins quelle solution ils envisagent pour ce dilemme sérieux causé par l'excès de conflits et l'absence de planification à long terme. A ce titre, je rappelle que le ministre précédent, M. McGrath, avait entamé une révision majeure de la politique. J'espère que nos témoins pourront dire dans quelle mesure le ministre actuel donne suite à ces initiatives, et les a consultés, pour solliciter leur opinion.

Aussi, comment s'explique cette manie si commune, chez certains fonctionnaires du ministère des Pêches, d'intervenir dans le secteur privé? Y a-t-il là une raison politique ou philosophique quelconque? Il y a toute la question des ventes en haute mer, de l'émission des permis étrangers, etc. Nous avons entendu M. Vernon, hier, qui s'adressait à votre congrès. Il parlait de la possibilité d'une société fédérale de la Couronne qui s'occuperait de la mise en valeur des espèces sous utilisées, le secteur privé ne pouvant s'en occuper à profit. Nous avons entendu parler de commercialisation ordonnée et d'une étude importante en ce domaine qui pourrait conduire à l'établissement d'une société de commercialisation des exportations semblable à la Société de commercialisation du poisson d'eau douce ou à la Société canadienne du poisson salé. Toutes ces initiatives de la part de fonctionnaires du ministère montrent que ceux-ci pensent à la question, ou que le ministre et ses collègues de certaines régions côtières du Canada seraient motivés en ce sens par des raisons économiques. Nos témoins pourraient-ils s'étendre un peu sur ce troisième aspect très

[*Texte*]

leagues from some parts of the coastal regions of Canada. Could our witnesses comment on this third, most important, aspect as well as the other two that have been raised in part 1 of their brief, the questions of conflict and the lack of long-range planning and what they see as the motives and solutions to these serious problems?

• 1055

**The Chairman:** Mr. Campbell.

**Mr. K.M. Campbell:** Madam Chairman, the question of the conflict, I think, has been addressed by our chairman, Mr. Etchegary. We intend to go as far as we have to to get rid of the conflict to the extent that it is in our power to do so, and we hope and expect to receive a sympathetic approach.

On the question of planning, this is one of the major points, we think, in the development of the future of the industry. I have to say that there was a planning process going on under Mr. McGrath, in full consultation with the industry, and that, of course, was a white paper exercise, and then when the administration changed, the fact is that that was withdrawn. I understand that a planning process, or the development of a strategy, has been proceeding, but it has not been proceeding in consultation with the industry. This is a serious and grave error. It may be that by luck, or something else, the result will be right, but I very much doubt that. I am sure that the government should want to seek the views of the industry—I do not mean just our sector of the industry, I mean all those involved—in making sure that that long-range plan does meet the needs of the industry and is adequate for optimum development of this fisheries resource. Not only should they desire that, I think there is a responsibility on the part of the government to make sure that there is adequate consultation on it. This is another of the things that we hope to discuss with the administration and get that changed.

As to the question of why there is a desire to intervene, it would take more than this session for me to develop that point, I think. Whatever the reason is, we would like to know what it is so that we could deal with it better. We do not think the right course for the development of the industry involves government intervention. It is not necessary and it is not going to produce the best results. There is another route, and that is through joint consultation and joint development and joint partnership, in a way, where government responds and assists industry initiatives. That is the way to go to develop this industry.

**Mr. Siddon:** Do you stand by the allegations of the December newsletter, Mr. Campbell, that there was too much political interference in many of these management decisions?

**Mr. K.M. Campbell:** Yes, we stand by what we say. We are like the minister in that respect. The point that we were trying to make, which may have been lost in the rhetoric or in the analysis of that, was that there is not adequate attention paid

[*Traduction*]

important, ainsi que sur les deux autres qui ont été étudiés dans la première partie de leur mémoire? Je veux parler de la question du conflit et du manque de planification à long terme. Quelles sont les solutions qu'ils envisagent à ces problèmes importants?

**Le président:** Monsieur Campbell.

**M. K.M. Campbell:** Madame le président, M. Etchegary s'est penché sur cette question du conflit. Nous entendons aller jusqu'où nous pouvons pour éliminer celui-ci, tout en ne dépassant pas le cadre de notre mandat, évidemment. Nous espérons obtenir une réaction favorable à cet égard.

Au sujet de la planification, c'est très important pour l'avenir de notre industrie. Du temps de M. McGrath, on avait entrepris un processus de planification, avec entière consultation de l'industrie, dans le cadre d'un livre blanc. Lorsque l'administration a changé, tout ceci est tombé à l'eau. Je crois comprendre que l'administration actuelle étudie la question de la planification, est en train de mettre au point une stratégie, mais cela ne s'est pas fait en consultation avec l'industrie. C'est une erreur sérieuse et grave. Ce n'est qu'avec beaucoup de chance que l'on pourra avoir un résultat convenable, ce dont je doute. Je suis sûr que le gouvernement aimerait obtenir le point de vue de l'industrie, je ne veux pas simplement parler de notre secteur, je veux parler de toutes les parties impliquées. En effet, une planification à long terme doit répondre aux besoins de l'industrie et doit s'assurer d'un développement optimum des ressources halieutiques. En fait, le gouvernement ne devrait pas seulement désirer une consultation avec l'industrie, il devrait s'assurer que cette consultation est adéquate. C'est une des autres questions que nous avons l'intention de discuter avec l'administration, afin d'apporter des changements à la situation.

En ce qui concerne une intervention gouvernementale, j'aurais besoin de plus que cette séance pour en parler. Quelle que soit la raison, nous aimerions comprendre pourquoi le gouvernement désirerait intervenir, car, à notre avis, nous croyons que cela irait à l'encontre des intérêts de l'industrie. Cette intervention n'est pas nécessaire et ne produira pas les meilleurs résultats. Il y a une autre façon de procéder, je veux parler de consultations conjointes, de participation conjointe de l'industrie et du gouvernement, et ce dernier pourrait, de cette façon, répondre aux initiatives de l'industrie et l'aider. C'est de cette façon que notre secteur devrait se développer.

**M. Siddon:** Êtes-vous d'accord sur les allégations qui ont été faites dans le bulletin de décembre, monsieur Campbell, allégations selon lesquelles beaucoup de ces décisions de gestion feraient preuve d'une trop grande implication de la part du gouvernement?

**M. K.M. Campbell:** Oui, nous appuyons ce que nous avons déjà dit, nous ressemblons au ministre à cet égard. Notre argument, qui s'est peut-être perdu dans la rhétorique et l'analyse de la situation, était que l'on n'avait pas fait suffi-

[*Text*]

to the economic factors in the industry and the effect on the economics of the industry that government policy, whether that be politically motivated or whatever, has in the long run. This is the point we are trying to make.

**Mr. Siddon:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Baker.

• 1100

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Yes, Madam Chairman, I just want to ask one question, and then I would like to pass the remainder of my time to you, Madam Chairman, because I noticed you have not had a chance to ask any questions—

**The Chairman:** No, I have not.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** —and we have not had a questioner from Nova Scotia yet, I do not think.

**Mr. Crouse:** I have been waiting patiently, Madam Chairman, for that opportunity. I do not like to see a reflection on Nova Scotia in that way.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** I would like, Madam Chairman, to congratulate the Fisheries Council of Canada on their presentation and also to congratulate them on their wisdom in selecting Gus Etchegary as their Chairman. Certainly Mr. Etchegary will perform his duties just as well as or better than anybody else could perform them, because of his intensive knowledge of the fishery.

My question relates to the second point raised in the brief, about increased catching effort and increased plant capacity. I want to ask Mr. Etchegary this question.

When you have increased plant capacity, that usually leads to increased catching effort in that local area. What do you suggest as a possible solution to the problem that really, in effect, federal Fisheries has nothing to do with the granting of the processors' licences and that they are only asked their opinion when that processor asks for a DREE grant, say? You have the province or a provincial agency or a board that might grant a hundred or so licences over which the federal government has no control. Do you see that as a major problem?

**The Chairman:** Mr. Etchegary.

**Mr. Etchegary:** Yes, it is a major problem, and the proliferation of plants in certain areas of our province, for example, has been quite unwise, there is no question about it—not only fairly large plants in areas where there is already unused plant capacity, but in addition, I think the worst thing which has happened in our province—I do not know about other provinces, Madam Chairman—is this business of feeder plants, which really has contributed to one of the real problems in the industry, and that is the inconsistency of cod products, particularly. The transportation difficulties which result from the proliferation of these feeder plants, for example, have been a real problem. We are trying to deal with this problem in

[*Translation*]

samment attention aux facteurs économiques dans le domaine des pêches.

**M. Siddon:** Merci.

**Le président:** Monsieur Baker.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Oui, madame le président, je désire simplement poser une question et vous donner ensuite le reste de mon temps, car je vois que vous n'avez pas eu l'occasion de poser des questions . . .

**Le président:** Non, je ne l'ai pas fait.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** . . . et nous n'avons pas encore eu d'intervenant de la Nouvelle-Écosse, du moins, je ne le crois pas.

**M. Crouse:** J'attends patiemment l'occasion, madame le président. Je n'aime pas ce genre de remarque au sujet de la Nouvelle-Écosse.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Madame le président, j'aimerais féliciter le Conseil des pêches du Canada pour son exposé et également pour la sagesse dont il a fait preuve en choisissant M. Gus Etchegary comme président. M. Etchegary va certainement bien remplir ses fonctions, aussi bien, sinon mieux, que toute autre personne, à cause de sa connaissance profonde du sujet.

Je voudrais parler de la deuxième question qui a été soulevée dans le mémoire, les efforts qui doivent être faits pour augmenter les prises et la capacité des usines. Je voudrais donc poser cette question à M. Etchegary.

Vous avez augmenté la capacité de l'usine; habituellement, cela suppose une augmentation des prises dans la région. Que prévoyez-vous comme solution à ce problème? Que les Pêches fédérales n'ont rien à voir avec les permis qui sont accordés aux industriels, qu'on ne leur demande leur avis que lorsqu'ils présentent une requête pour obtenir, par exemple, une subvention du MEER? La province, un organisme provincial ou un conseil, peut accorder une centaine de permis environ, et sur cela, le gouvernement fédéral n'a aucun contrôle. Cela pose-t-il un problème important, à votre avis?

**Le président:** Monsieur Etchegary.

**M. Etchegary:** Oui, c'est un problème majeur, et il n'a pas été très sage de faire proliférer les usines dans certains endroits de la province, il n'y a pas de doute à ce sujet. Non seulement y a-t-il des usines assez importantes dans des régions où la capacité des usines n'est pas encore atteinte, mais de plus—et c'est la pire chose qui se soit produite dans notre province, je ne suis pas au courant de ce qui se fait dans les autres provinces, madame le président—il y a ces usines d'alimentation qui contribuent à créer des problèmes pour l'industrie, à cause surtout du manque d'uniformité dans les produits de la morue. À cause de la prolifération de ces usines d'alimentation, nous avons également un problème de transport. Nous

[*Texte*]

Newfoundland now. How it can be rationalized, I do not know; but certainly there is far too much plant capacity in certain areas, and it has created a problem.

**The Chairman:** Thank you.

I have a quick question. It is on the growth of earnings you referred to, Mr. Campbell, initially in your opening remarks. I did have a chance last night to read the brief and I have many questions—questions such as on the increase in the groundfish landings preliminary returns, last year over this year for January to March, 1981: 7,500 metric tons in Nova Scotia and 45,000 metric tons in Newfoundland in that period. I wonder what is happening to the industry as a result of that additional output over last year to this year.

But my main question is on the growth of earnings, in particular to fishermen, but as it would relate also to the industry. Would you not say their growth in earnings has related more to having to make larger catches to increase their return for their investment rather than in increases in prices of fish? In other words, they have to go and catch more to come up to what they were last year. There is no increase in fish prices in Nova Scotia, for instance, and if you relate last years, I do not think the increases were there either.

**Mr. K.M. Campbell:** Madam Chairman, the earnings are related to price and volume, as I said. It is not a question of having to go out and catch more to increase your earnings. The landings are improving and this has had a very beneficial effect on the earnings of fishermen. But I want to say, too—

**The Chairman:** But they are catching more to maintain the same income they had last year, rather than increasing the price. Yet we are talking about quality of the fish and getting at that quality, and yet there is no known increase in the price of fish coming to the fishermen.

• 1105

**Mr. K.M. Campbell:** But there have been increases in the price of fish. I am not saying from this year or that year, but over a period of time—

**The Chairman:** Not in Nova Scotia.

**Mr. K.M. Campbell:** —and the percentage of the market value that the fishermen's price represents has been improving. So I cannot accept that the fishermen are not getting their share of the value of the market. Would you like to comment on that?

**Mr. Stirling:** I presume the comment is on the price of the haddock, primarily. Haddock landings are up and there has been a reduction in haddock prices due to various factors, not all of which are in this country; there are international factors as well. Certainly, the increased landings too have not all come

[*Traduction*]

essayons de le régler présentement, à Terre-Neuve. Comment peut-on rationaliser cette situation, je ne sais pas, mais il y a certainement une trop grande capacité dans les usines, à certains endroits, et c'est cela qui cause des problèmes.

**Le président:** Je vous remercie.

Je voudrais poser une courte question. Vous avez mentionné, au tout début de vos remarques, monsieur Campbell, l'accroissement des gains. J'ai parcouru votre mémoire, hier soir, et j'aurais plusieurs questions à poser. Des questions, par exemple, sur l'augmentation des recettes préliminaires pour les prises de poisson de fond. Si l'on comparait l'an dernier avec cette année, de janvier à mars 1981, les prises se sont élevées à 7,500 tonnes métriques en Nouvelle-Écosse et à 45,000 tonnes métriques à Terre-Neuve pendant ce trimestre. Je me demande ce qui se passe dans l'industrie à la suite de cet apport additionnel, cette année.

Je voudrais surtout vous poser une question concernant l'augmentation des gains, en particulier pour les pêcheurs, mais aussi sur le plan de l'industrie. N'êtes-vous pas d'avis que l'augmentation des gains a plus à voir avec leurs prises plus importantes, pour augmenter leurs recettes sur leurs investissements, qu'avec l'augmentation des prix du poisson? Autrement dit, les pêcheurs doivent sortir et pêcher plus de poisson pour se maintenir au niveau des gains de l'an dernier. Il n'y a pas eu d'augmentation dans les prix du poisson en Nouvelle-Écosse, par exemple, et je ne crois pas qu'il y en ait eue l'an dernier non plus.

**M. K.M. Campbell:** Madame le président, les gains sont reliés au prix et au volume, je le répète. Il ne s'agit pas de sortir et de pêcher plus de poisson pour augmenter vos gains. Les prises s'améliorent et ceci a eu des effets bénéfiques sur les gains des pêcheurs. Je veux dire également . . .

**Le président:** Mais les pêcheurs prennent plus de poisson, pour conserver le revenu qu'ils avaient l'an dernier, plutôt que d'augmenter les prix. Pourtant, il est question de la qualité du poisson, d'obtenir cette qualité, mais pour le pêcheur, il n'y a pas d'augmentation du prix de son poisson.

**M. K.M. Campbell:** Il y a eu des augmentations du prix du poisson. Je ne dis pas qu'il y en a eues cette année-ci ou cette année-là, mais sur une période donnée . . .

**Le président:** Pas en Nouvelle-Écosse.

**M. K.M. Campbell:** . . . et le pourcentage de la valeur marchande que représentent les prix pour les pêcheurs s'est amélioré. Je ne suis donc pas d'accord lorsque vous dites que les pêcheurs n'obtiennent pas leur part de la valeur du marché. Voulez-vous ajouter quelque chose?

**M. Stirling:** Je suppose que cette remarque a trait au prix de l'aiglefin surtout. Les prises d'aiglefin sont à la hausse et il y a eu une diminution du prix de ce poisson à cause de plusieurs facteurs, qui ne sont pas tous du ressort de notre pays. Il y a également des facteurs internationaux qui entrent en ligne de

[*Text*]

in the case of the larger boats. There was a big increase in landings by smaller boats last year and the year before.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman. I wish to welcome the witnesses before us this morning, many of whom are old friends.

My first question is with regard to quotas. When the 200-mile limit was established it was required that fish surplus to our needs be granted to foreigners. Now Mr. Etchegary has stated that the Canadian quotas are inadequate and that he and the fleet in Newfoundland, and I am sure the supplies from Nova Scotia, may well have to tie up at the end of October, which is unfortunate. So my question is whether you are consulted in any way by the government prior to these quotas being established, that is, quotas to foreigners. Since over-the-side sales are obviously not the answer, from what you have stated and from what we know to be the case, what do you propose as a solution?

**Mr. Etchegary:** It is very difficult. We have supported the scientific arm of the Department of Fisheries over the years and we still go along with it. On the other hand, we do feel that in certain stocks they are taking a very conservative attitude in respect of the allocations, and this is one of the areas we are hopefully going to try to deal with in our discussions over the next few weeks.

As far as the allocation to foreign countries is concerned, we disagree, we disagree violently as a matter of fact, with any allocation to any foreign nation when we are facing the prospect of having a very small Canadian fleet tied up. It just does not make any sense. However, some of these allocations have been traditionally.... Look at the Spanish and the Portuguese effort over the years. It has gone down dramatically and has created a lot of tension between these two countries, for example, and Canada in respect of trade in fish products. But, on the other hand, we certainly should not give any encouragement to foreign nations to rebuild their fleets on the basis that recovering Canadian stocks will take them out, because as far as I can see down the road over the next five to 10 years the recovering stocks will be required for the Canadian effort.

**Mr. Crouse:** There is one other question then. The posture of the new United States' administration—and this may well be a question for Mr. Campbell—is not at all unrelated to our almost complete failure to back up our negotiating position on the fishing grounds. The U.S. scallop fleet today is fishing without regard to meat counts. When negotiations started it was 90 per cent Canadian and about 10 per cent American; today it is approximately 50-50. I submit that if we do not respond as Canadians to this initiative there will be a further rapid erosion of our share of the scallop catch. Since our only opportunity to offset the U.S. gains in scallop is, I submit, by

[*Translation*]

compte. Il est certain que l'augmentation des prises ne provient pas seulement de la pêche par les gros bateaux. Il y a eu une augmentation des prises faites par les petits bateaux, l'an dernier, et l'année d'avant.

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, madame le président. Je souhaite la bienvenue aux témoins de ce matin; plusieurs sont de vieux amis.

Ma première question a trait aux contingentements. Lorsque la limite de 200 milles a été établie, on a exigé qu'on accorde aux étrangers les prises de poisson qui dépassaient nos besoins. M. Etchegary a déclaré que les contingentements canadiens ne sont pas adéquats et que lui et la flotte de Terre-Neuve, et, j'en suis certain, les fournisseurs de Nouvelle-Écosse, auront probablement à cesser leurs activités à la fin d'octobre, ce qui est dommage. Ma question est la suivante: le gouvernement vous consulte-t-il avant que ces contingentements soient établis, c'est-à-dire les contingentements pour les étrangers? Étant donné que les ventes directes ne constituent évidemment pas une réponse, d'après ce que vous nous avez dit et d'après ce que nous savons de la situation, que proposez-vous comme solution?

**M. Etchegary:** La question est très difficile. Nous appuyons depuis des années la division scientifique du ministère des Pêches, et nous le faisons encore. Par ailleurs, nous croyons que pour certaines espèces, leur attitude est très conservatrice au sujet des parts assignées, et c'est une question que nous espérons régler dans nos discussions au cours des prochaines semaines.

Pour ce qui est des parts assignées aux pays étrangers, nous ne sommes pas d'accord, nous nous opposons violemment à toute attribution à des pays étrangers, alors que nous faisons face à une immobilisation de la très petite flotte canadienne. Cela n'a pas de sens. Cependant, certaines de ces attributions sont depuis toujours... Vous avez par exemple les efforts qu'ont déployés les Espagnols et les Portugais au cours des ans. Les choses se sont détériorées sérieusement, et il y a maintenant beaucoup de tension entre ces deux pays et le Canada pour le commerce des produits du poisson. Par ailleurs, nous ne devrions certainement pas encourager les pays étrangers à reconstruire leur flotte en invoquant comme raison que les stocks canadiens rétablis leur permettront de s'en sortir, car je prévois que dans cinq ou 10 ans, ces stocks rétablis seront nécessaires ici même.

**M. Crouse:** Il y a une autre question, la position qu'a adoptée l'administration américaine—ceci rejoint peut-être la question de M. Campbell—elle n'est pas du tout étrangère à notre échec presque total à soutenir notre position de négociation dans la question des pêches. La flotte américaine de pétoncle pêche aujourd'hui sans tenir de comptes. Lorsque les négociations ont débuté, les prises devaient être 90 p. 100 canadiennes et environ 10 p. 100 américaines; aujourd'hui, elles sont environ 50-50. Je prétends que si nous ne réagissons pas en tant que Canadiens, l'érosion de notre portion des prises de pétoncle sera encore plus rapide. Étant donné que la seule

[*Texte*]

increasing Canadian fishing pressure on groundfish, has the industry taken any steps to bring this about?

**The Chairman:** Mr. Campbell.

**Mr. K.M. Campbell:** I would like to refer to our Georges Bank expert, Mr. Stirling.

**Mr. Stirling:** We have made that same point and the quotas of groundfish on Georges Bank have not been increased.

**Mr. Crouse:** So we are conserving the stocks by inhibiting Canadian fishing while the Americans are taking unlimited quantities. Is there any *quid pro quo*, or is this just a method of putting pressure on Canadians which serves no worthwhile purpose?

**Mr. Stirling:** The Americans have had the advantage of us on the scallops. There is no question about that.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** Thank you.

[*Traduction*]

façon pour nous d'équilibrer les gains des Américains dans la pêche aux pétoncles, c'est d'augmenter les pressions canadiennes pour la pêche des poissons de fond, quelles mesures l'industrie a-t-elle prises dans ce sens?

**Le président:** Monsieur Campbell.

**M. K.M. Campbell:** Je voudrais que notre expert du banc Georges, M. Stirling, vous réponde.

**M. Stirling:** Nous avons souligné ce point, et les contingentements de poissons de fond sur le banc Georges n'ont pas augmenté.

**M. Crouse:** Nous conservons donc les stocks, en limitant les prises canadiennes, alors que les Américains pêchent des quantités illimitées. Y a-t-il compensation, ou est-ce simplement une façon d'exercer sur les Canadiens des pressions qui ne servent vraiment à rien?

**M. Stirling:** Les Américains ont un avantage sur nous pour la pêche aux pétoncles. Il n'y a pas de doute à ce sujet.

**M. Crouse:** Merci, madame le président.

**Le président:** Merci.

## APPENDIX "FIFO-16"

BRIEF SUBMITTED TO THE
STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND FORESTRY

BY THE
FISHERIES COUNCIL OF CANADA
MAY 14, 1981
(REVISED)

FISHERIES COUNCIL OF CANADA

Each year the issues associated with the management of Canada's fisheries become more numerous and more complex. Most of them of course relate to the Department of Fisheries and Oceans and come within the jurisdiction of this Committee.

Our purpose today is to bring to your attention those matters which we regard as being most important and, at least from our point of view, matters which, with some adjustment could contribute more advantageously to the fishing industry.

Fortunately, we do not have to explain to this Committee the nature of Canada's fisheries and particularly why the fisheries of the East Coast are different from those on the West Coast and why the Freshwater Fisheries are different from the Coastal Fisheries. Most of the issues to be raised in this paper have application to all of our fisheries although a few are relevant to specific fisheries and these will be so noted.

1. *Fisheries Management*—Members of the Committee will recall the great expectations that were generated for Canada's coastal fisheries because of extension of jurisdiction to 200 miles accompanied by programs to develop the fisheries and by the implementation of the Salmonid Enhancement Program on the Pacific Coast—two major policy decisions designed to improve the stocks and our ability to manage them. During the early stages of these programs things looked bright. You know, however, how things have developed on both coasts—last year saw the industry on the West Coast in such bad shape because of resource depletion, depressed markets, and excess harvesting capacity, that a Commission of inquiry was set up to attempt to discover what went wrong and recommend remedial programs. On the East Coast, although groundfish stocks are recovering, other stocks are depressed, there is gross excess-capacity in the inshore fishery, and markets for many products are soft or seriously depressed. Along with this is a rapidly accelerating rise in the entire cost structure of the industry because of inflation, increasing fuel and energy costs, and high interest rates. As a result, we now have a provincial Royal Commission examining the problem as it affects Newfoundland and a new, more restrictive licensing system, albeit after the fact, for fishermen. This raises the question which troubles all processors, and all fishermen, and that is, "What's wrong with the way our fisheries are being managed" why is it that promising programs and initiatives somehow get off the track and we once again find ourselves scrambling for ways to survive? Why is it that once again we find the viability of the industry on both coasts in jeopardy?" We believe that the

## APPENDICE «FIFO-16»

MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU
COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES FORÊTS

PAR LE CONSEIL CANADIEN DES PÊCHERIES
14 MAI 1981
(VERSION RÉVISÉE)

CONSEIL CANADIEN DES PÊCHERIES

Les problèmes liés à l'aménagement des pêcheries du Canada augmentent et se compliquent un peu plus chaque année. Et comme ils concernent pour la plupart le Ministère des Pêches et des Océans et relèvent de ce Comité.

Nous entendons attirer votre attention aujourd'hui sur les questions que nous considérons comme étant des plus importantes et qui, à notre avis et moyennant certains correctifs pourraient davantage profiter à l'industrie de la Pêche.

Fort heureusement, nous n'avons pas à expliquer à ce Comité la nature des Pêcheries du Canada: pourquoi celles de la côte Est diffèrent de celles de la côte Ouest et pourquoi les pêcheries en eau douce diffèrent des pêcheries côtières. Les questions traitées dans le présent document s'appliquent pour la plupart à toutes nos pêcheries, bien que certaines portent davantage sur un domaine particulier. Quelques unes se rapportent à certains et touchent les pêcheries en particulier qui seront spécifiées.

1. *Aménagement des pêcheries*—Les membres du Comité se rappelleront sans doute les grands espoirs qu'avait fait naître l'extention de juridiction à deux cent milles doublée de programmes de développement des pêcheries et de l'application du Programme de développement des salmonidés sur la côte du Pacifique: deux décisions majeures destinées à améliorer les stocks et notre capacité à les aménager. Les débuts de ces programmes étaient prometteurs. Vous savez pourtant quelle tournure ont pris les choses: l'année dernière, l'industrie de la côte Ouest était si mal en point, à cause, notamment, du dépeuplement des cours d'eau, de la dépression des marchés et des moyens de capture excédentaires, qu'une commission d'enquête a été créée pour étudier la situation et recommander des solutions. Sur la côte Est, bien que les stocks de poissons de fond se repeuplent, d'autres stocks sont effondrés, il y a une capacité de capture excédentaire brute dans la pêche côtière et les marchés de nombreux produits sont à la baisse ou fortement en dépression. En même temps, on assiste à l'augmentation croissante de toute la structure de coût de l'industrie, attribuable à l'inflation, à l'augmentation du prix du carburant de l'énergie et aux taux d'intérêt élevés. En conséquence, une commission provinciale d'enquête examine le problème à Terre-Neuve et un système de délivrance de permis, nouveau et plus restrictif, même après coup, pour les pêcheurs. Je veux, en somme, poser la question que se posent tous les conditionneurs et pêcheurs, à savoir: «qu'est-ce qui ne va pas dans l'aménagement de nos pêcheries?» Comment se fait-il que des programmes et des initiatives prometteurs ratent l'objectif, nous contraignant à rechercher à nouveau des moyens de

answer might be found through some changes in approach on at least three fronts.

First, conflict seems to be an unavoidable characteristic of our industry—conflict between fishing interests for access to the resource, conflict between fishermen and buyers over price, conflict between fishing interests and other resource interests over fish habitat, conflict between government, processors, and fishermen, and conflict between federal and provincial governments over control of the resource and the industry. It is our view that the level of conflict has increased in recent years to the point where it seriously inhibits successful management of the industry. It is in the interest of Canada, and not only the fishing industry, that we recognize that the unlimited pursuit of individual interests and biases cannot be tolerated. Experience over the past few years is clear evidence of the consequences. All of us, but particularly those who are in a position to influence some or all of the several functions which comprise our industry's structure, must begin to recognize that the fabric which holds our industry together is once again starting to tear apart as it is pulled in different directions by different interests.

Our second point, and it relates closely to what was just said, arises from the fact that each fishery which comprises our industry is made up of a number of interrelated functions ranging from harvesting through the marketing. In order for these interrelated functions to perform harmoniously so that everyone benefits, there must be a common industry objective associated with some kind of strategy or plan to set out where the industry is going. A resource recovery program is meaningless if too much harvesting capacity is added or if appropriate mechanisms are not available to market the increased quantity of product. Similarly, measures to ease the financial burden of acquiring vessels or harvesting equipment are disastrous if you do not know enough about the resource to ensure that the consequent increase in capacity can be supported by the resource and if allocation to fleet sector or gear types are not rationally developed. This is a point raised frequently by our members in the Council. Vessel owners and processors cannot make intelligent investment decisions involving significant capital expenditures, if regulatory agencies operate on an ad hoc basis. Fishermen's organizations have expressed the same concern as have witnesses before the Pearse Commission on the West Coast. We believe it is time that government recognized the significance, indeed the absolute necessity of a planned approach to the management of the fisheries. The continuation of a variable, developing commercial fishing industry is dependent on such a plan which clearly sets out the long term policies, strategies and programs of the government.

The third point, and it should be taken in the same context as the first two points, is our concern over an apparent lack of adequate consideration of the economies of the fishery industry in the development of fisheries management policies, and the interrelationship of economic influences in the various segments of the industry. Commercial viability and development is industry's primary objective. Government's main contribution to this objective, along with whatever social objec-

subsistance? Comment se fait-il qu'une fois de plus la viabilité commerciale de notre industrie se trouve compromise sur les deux côtes? Nous croyons pouvoir répondre à ces questions en modifiant notre approche sur au moins trois fronts.

Tout d'abord, les conflits semblent caractériser notre industrie: conflits d'accès aux ressources; conflits de prix entre pêcheurs et acheteurs; conflits d'intérêts entre la pêche et les autres resources, au sujet des habitats, du poisson; conflit entre le gouvernement, les conditionneurs et les pêcheurs et conflits entre le Fédéral et les gouvernements provinciaux au sujet du contrôle des ressources et de l'industrie. Nous sommes d'avis que, ces dernières années, ces conflit ont augmenté au point où ils entravent sérieusement la gestion de l'industrie. C'est donc dans l'intérêt du Canada, et non pas seulement de l'industrie de la pêche, que nous voyions la nécessité de mettre fin à la poursuite illimitée d'objectifs individuels. En effet, l'expérience de ces dernières années n'en démontre que trop bien les conséquences. Nous tous, mais plus particulièrement ceux qui sont en mesure d'influencer certaines des activités qui constituent notre industrie, doivent reconnaître que la trame qui relie notre industrie commence une fois de plus à se déchirer, tiraillée à droite et à gauche par la diversité des intérêts.

Notre deuxième point, et qui est étroitement lié au premier, c'est que chacune des pêcheries de notre industrie comporte un certain nombre d'opérations interdépendantes qui s'échelonnent de l'exploitation à la mise en marché. Pour que ces fonctions s'accomplissent d'une manière harmonieuse au profit de tous, il doit y avoir un objectif commun, doublé d'une stratégie ou d'un plan pour guider l'industrie. Un programme de mise en valeur des ressources est inutile s'il existe une sur-exploitation ou s'il n'existe pas de mesures appropriées pour commercialiser l'augmentation de la production. De même, des mesures propres à alléger le fardeau financier que représente l'achat de bateaux de pêche ou d'engins de pêche, seraient désastreuses, si l'on n'en connaît pas suffisamment sur les ressources pour s'assurer qu'il y en ait assez pour répondre à l'augmentation de la capacité de pêche, et si l'affectation de fonds pour les flottilles et les engins de pêche ne sont pas rationnellement utilisées. C'est ce que remarquent souvent nos membres dans le Conseil. Armateurs et conditionneurs ne peuvent prendre de décisions intelligentes en matière d'investissements, concernant d'importantes immobilisations, si les décisions des organismes de réglementation ne portant que sur des cas particuliers. Les organisations de pêcheurs ont manifesté le même souci que les témoins qui ont comparu devant la Commission Pearse sur la côte Ouest. Il est grand temps, selon nous, que le Gouvernement reconnaisse l'importance, voire la nécessité, d'une approche planifiée à l'aménagement des pêcheries. Le maintien, voire le développement, d'une industrie viable de la pêche, est tributaire d'un plan fixant les politiques, stratégies et programmes à long terme du Gouvernement.

Troisièmement, et toujours dans le prolongement des deux questions précédentes, nous déplorons que l'on ne s'arrête pas suffisamment à l'aspect économique pour l'élaboration des politiques d'aménagement de pêcheries, et aux inter-relation des influences économiques dans les différents secteurs de l'industrie. La viabilité et le développement commerciale constituent le principal objectif de l'industrie. Pour contribuer à cet objectif ainsi qu'aux objectifs sociaux jugés nécessaires, le

tives are considered to be necessary, should be the creation of a healthy commercial environment within which the industry can operate and prosper. Consideration of the economies of the industry is essential to the development of such an environment. Although a number of individual economie studies have been carried out by the Departmental and we do see greater attention being directed towards fisheries economies, the economic factor in policy development continues to be under-emphasized.

2. *Research*—The next general issue has to do with fisheries research and by this is meant research activities which improve the capability to protect the fisheries resource, to determine migratory patterns, to determine interdependence through the food chain, to provide a sound basis for assessment of stock abundance and projection, and generally to improve the capability to ensure a continuing and adequate supply of the fisheries resource for the commercial industry. We in the Fisheries Council have continued to urge that government apply a greater proportion of its resources to this fundamental function which is so critical to the succesful management of the fisheries.

It has been two years since the Fisheries and Oceans Research Advisory Council Act was proclaimed and yet, it has only been within the past few months that a Chairman was appointed. We would like to see faster action on the appointment of the members of this Council in order that it can begin to operate, hopefully toward the improvement of fisheries research and a redirection of existing research toward priority problems.

Canada does not lag behind other nations in its knowledge of the fisheries resource. Indeed, Canadian scientists have established an international reputation in this field. But unless we continue to develop and expand our scientific capability we will not only lose our international reputation, (*which should be the least of our worries*) but we run the risk of more serious depletion of some of our stocks. We almost lost our Atlantic salmon, our Pacific salmon are declining, herring stocks on both coasts are depresses, and stocks of some of our other species are in danger of being overfished. This is not the fault of the scientist—it is the lack of a continuing effort to increase our understanding of the resource to a level which provides the necessary competence for the best possible management of the fisheries.

3. *The Quality Program and Export Licensing*—In evidence before your Committee you have been informed of the Quality Improvement Program which the Minister of Fisheries and Oceans formally announced in a press release on August 29, 1980 and which he outlined for you in his speech on the Estimates on March 19, 1981. You should know that at that time the Council had been working closely with the Department for over a year on the development of the program. The Council set up a special committee on quality enhancement to specifically consider matters associated with the program and to work with the Inspection Branch of the Department in its design and implementation procedures and schedules. It is a classical example of how industry and government working together can successfully develop programs of significant and direct advantage to the industry and to the economy. Our only real concerns during this period were that we believed that better measures could be implemented to improve the quality

Gouvernement devrait créer un climat commercial sain, dans lequel l'industrie pourrait prospérer. Or, pour se faire, il faut absolument tenir compte de l'aspect économique de l'industrie. Bien qu'un certain nombre d'études économiques individuelles aient été effectuées par le ministère, et nous constatons qu'une plus grande attention a été accordée à la pêche, le facteur économique est l'élaboration d'une politique.

2. *Recherche*—La question suivante est celle de la recherche halieutique, c'est-à-dire de la recherche qui nous permet de mieux protéger les ressources halieutiques, de déterminer les parcours migratoires et l'interdépendance au moyen de la chaîne alimentaire, de fournir une base d'évaluation valable du volume actuel et des prévisions de stock et, en général, de nous mieux permettre d'assurer un approvisionnement permanent et adéquat de ressources halieutiques pour l'industrie commerciale. Nous, au Conseil canadien des pêcheries, avons constamment incité le Gouvernement à affecter davantage de fonds à cette fonction essentielle à l'aménagement des pêcheries.

La Loi sur le Conseil consultatif de recherche du ministère des pêches et des océans a été proclamée depuis déjà deux ans et pourtant, ce n'est qu'au cours de ces derniers mois qu'un président a été nommé. Nous aimerions que les membres du Conseil soient nommés plus rapidement, pour qu'ils puissent commencer à agir et, notamment, améliorer la recherche halieutique et orienter la recherche existante vers les problèmes prioritaires.

Le Canada n'est pas à la traîne en ce qui concerne ses connaissances en ressources halieutiques. En fait, les scientifiques canadiens ont même acquis une réputation internationale dans ce domaine. Toutefois, si nous ne continuons pas à accroître nos connaissances, nous perdrons notre réputation internationale et nous risquerons de nous heurter à un dépeuplement plus grave de certains stocks. Nous n'avons presque plus de saumon atlantique, le saumon du pacifique diminue, les stocks de hareng s'effondrent sur les deux côtes et ceux de certaines autres espèces risquent d'être surexploités. Ce n'est pas la faute des scientifiques, mais cela vient de ce que nous ne cherchons pas à nous tenir à jour et à acquérir les connaissances nécessaires au bon aménagement de nos pêcheries.

3. *Programme d'amélioration de la qualité et licences d'exportation*—Au cours de ses audiences, le Comité vous a informé du programme d'amélioration de la qualité, dont le ministre des Pêches et Océans a officiellement annoncé la création, dans un communiqué de presse le 29 août 1980, et dont il a parlé en détail dans son discours sur le budget des dépenses le 19 mars 1981. Comme vous le savez sans doute, à cette époque le Conseil travaillait déjà depuis plus d'un an à l'élaboration du programme, en étroite collaboration avec le ministère. Le Conseil a créé un Comité spécial de l'amélioration de la qualité, chargé d'étudier les questions liées au programme et qui devait également travailler avec la Direction de l'inspection à la conception du programme et à l'élaboration de procédure et d'un calendrier d'application. Cette entreprise démontre bien que le gouvernement et l'industrie peuvent créer, en coopérant, des programmes comportant des avantages importants et directs pour l'industrie et pour l'économie.

of the catch during the harvesting operation, particulary with respect to bleeding, gutting and icing of ground fish, and that the whole program should be moving faster than it was.

On November 12, 1980, the Minister announced the initiation of an export licensing system that would be based on export quality grades. Every exporter of fishery products would be required to obtain an export license geared to the quality of the product being exported.

We cannot agree that a licensing system is a necessary instrument for the enforcement of product quality grading. In our involvement with the Department on the quality program we had anticipated a voluntary trial period for product grading. During that period, the success of the program was to have been evaluated and a decision made on its continuation on a voluntary basis or whether some mandatory measures would be necessary. We were, therefore, somewhat surprised at the rather sudden announcement on export licensing.

In our view, the idea of a voluntary program should be retained at least until it can be determined if it will work. If it does not, then there are other measures (*such as the plant registration system*) which can be used to enforce the grading system.

Export licensing will be costly. The cost will be a charge to the processor and to the consumer. Additional costs and higher prices in the industry, along with the currently depressed status of many sectors of the industry because of increasing costs, would be unnecessary and unjustifiable.

The point of emphasis here is that export licensing is not essential to a program of product grading. A voluntary program should first be pursued and, if it is not workable, then alternative and less costly measures can be applied. The industry has already signified its interest in product grading through its ongoing co-operation and involvement with the Department in the development of the quality program. The industry should be given the opportunity to demonstrate its compliance with product grading before stronger measures are considered.

Let me complete my comments on this issue by restating our endorsement of the quality improvement program. We recognize its value and support its objectives.

4. *Inspection Practices and Procedures*—This past year has seen a dramatic change in the procedures of the Inspection Branch of the Department both with respect to product acceptance for export and with respect to plant compliance with the regulations. Although this is a general issue covering all of our fisheries, the most serious effects of the change in approach has been felt in the Maritimes. Over the years, the industry has been conditioned to a system of inspection which was well understood by both the plant operators and by inspectors.

Pendant cette période, nous avons seulement déploré le fait qu'on aurait dû appliquer des mesures plus efficaces pour améliorer la qualité des prises de pêche, notamment en ce qui a trait au saignage, à l'éviscérage et à la mise en glace du poisson de fond, que tout le programme aurait dû être mis en œuvre plus rapidement.

Le 12 novembre 1980, le Ministre a annoncé l'entrée en vigueur d'un régime de délivrance de licences d'exportation, basé sur la qualité du produit d'exportation. Chaque exportateur de produit de pêche devra obtenir une licence d'exportation correspondant à la qualité du produit exporté.

Nous ne croyons pas qu'un système de licence soit nécessaire au classement des produits selon leur qualité. A l'époque de l'élaboration du programme à laquelle nous avons participé avec le ministère, nous avions prévu instituer, à titre expérimental, une période de participation volontaire à un système de classement des produits. Le rendement du programme aurait été évalué pendant cette même période et une décision prise quant à l'opportunité de poursuivre le programme à titre facultatif ou d'appliquer certaines mesures obligatoires. Aussi, l'annonce, plutôt imprévue, de la création d'un régime de délivrance de licences d'exportation nous a surpris.

Selon nous, il y a lieu de poursuivre le programme facultatif jusqu'à ce qu'on puisse déterminer s'il fonctionne. En cas d'échec, on pourrait avoir recours à d'autres moyens comme le système d'enregistrement des usines qui peut servir à assurer le fonctionnement d'un système de classement.

Le système de licences d'exportation coûtera cher et ce sont l'industrie de transformation et le consommateur qui paieront la note. Il serait superflu et injustifié d'augmenter encore les coûts et les prix dans l'industrie de la pêche, alors que de nombreux secteurs de cette industrie connaissent déjà une situation difficile, en raison de la hausse des coûts.

En fait, un système de licences d'exportation n'est pas essentiel au fonctionnement d'un programme de classement des produits. Il faudrait d'abord appliquer un programme facultatif qui, s'il n'est pas viable, pourrait être remplacé par des mesures moins coûteuses. Pendant la période d'élaboration du programme d'amélioration de la qualité l'industrie, qui collabore toujours avec le ministère, a manifesté son intérêt pour un système de classement des produits. Il importe d'abord de laisser à l'industrie la chance de se conformer à ce système, avant de songer à appliquer des mesures plus restrictives.

Je termine mon commentaire de cette question en réitérant l'appui du Conseil au programme d'amélioration de la qualité. Nous reconnaissons la valeur de ce programme et nous en appuyons les objectifs.

4. *Méthodes et procédures d'inspection*—On a assisté au cours de la dernière année à une profonde modification des méthodes de la Direction de l'inspection du ministère en matière d'approbation des produits d'exportation et de respect des règlements par l'industrie. Bien qu'il s'agisse d'une question générale qui intéresse toutes nos pêcheries, les effets de cette modification a surtout porté sur les Maritimes. Au cours des années, l'industrie s'était habituée à un système d'inspection que les exploitants et les inspecteurs avaient appris à bien connaître.

An attitude of co-operation was fostered whereby the inspector, in performing his duties, usually worked to assist and advise the plant operator both on product inspection and on conditions within the plant.

During 1980, inspections became much more intensified and reached well beyond measures necessary for product safety. This has resulted in an abnormally high rate of product rejection and plant closures. The cost to plant operators in rejected product, lost clients and unexpected capital investment in plant and equipment to comply with the inspection requirements is very high.

We should point out that industry's complaint in this issue is not with the requirements of the regulations. There is no question that the health of the consumer must and will be protected. We look to government to assist in the creation of a climate within which business can operate successfully. The atmosphere created by this new inspection strategy only compounds financial and other problems which the industry must face in today's commercial community.

5. *Marketing*—The Department of Fisheries and Oceans has been involved extensively in assisting in the function of marketing Canadian fisheries products. A Worldwide Marketing Study has been carried out in which many industry representatives participated. Several important promotional campaigns have been developed cooperatively by industry and D.F.O. and significant funding has been provided by the Department for these campaigns. Industry welcomes the input of the Department on these projects and we are confident of beneficial results.

Last year a study on the subject of "orderly marketing" was carried out by D.F.O. to get the views of the processors, fishermen, and provincial governments on how marketing of fisheries products should best be conducted. Studies of this kind remind the industry of policies which were being considered a few years ago by the Department involving some kind of legislative consideration of the export marketing function and revive concerns over future government involvement in marketing. Our position, of course, is opposed to such involvement particularly in the form of a government agency carrying out the sales operation on a broad scale.

The Canadian fishing industry already ranks high in the list of world exporters of fishery products. Efforts that we are making to improve product quality should strenghten our position in these and in potential markets. We do not believe that further intrusion by government into this function is either necessary or helpful—in fact, we fear the opposite—it could well prove to be more costly and less effective.

6. *Offshore Mineral Resources Development*—The current and anticipated development of petroleum and gas in fishing areas on both coasts and in the Great Lakes and problems associated with tanker traffic are the subject of some concern in the fishing community. We are aware of the effect of oil development in the North Sea and other areas and of the impact on the fishing industry there. Significant areas are prohibited to fishing because of the location of drilling rigs and the activity around them. Habitat is destroyed by the inten-

Travaillant dans un esprit de coopération, l'inspecteur aidait et conseillait l'exploitant, tant pour ce qui est de l'inspection des produits que des conditions d'exploitation de l'usine.

En 1980, on a intensifié les inspections et appliqué des mesures excessives de contrôle de la qualité des produits. On a assisté, de ce fait, à un taux anormalement élevé de rejets de produits et de fermetures d'usines. Le rejet de produits, la perte de clientèle et les immobilisations imprévues dans les usines et l'équipement, exigées par les inspecteurs, coûtent très chers aux exploitants d'usines.

Il convient de rappeler que l'industrie ne se plaint pas des exigences des règlements. La santé du consommateur doit être protégée et elle le sera. Nous comptons sur le gouvernement pour contribuer à créer des conditions favorables à l'essor de l'industrie. La situation engendrée par cette nouvelle politique en matière d'inspection ne fait qu'aggraver les difficultés financières et les autres problèmes que l'industrie éprouve actuellement sur le marché.

5. *Commercialisation*—Le ministère des Pêches et Océans a beaucoup fait pour faciliter la commercialisation des produits de pêche du Canada. Une étude mondiale de commercialisation regroupant les représentants de nombreuses industries a été effectuée. L'industrie et le ministère des Pêches et Océans ont fait ensemble plusieur importantes campagnes de publicité; le ministère a largement contribué au financement de ces campagnes. L'industrie se réjouit de la collaboration du ministère à ces projets qui, elle n'en doute pas, donneront des résultats avantageux.

L'an dernier, le minitère des Pêches et Océans a effectué une étude de la «commercialisation rationnelle», en vue d'obtenir l'opinion des industries de transformation, des pêcheurs et des gouvernements provinciaux, au sujet des meilleures méthodes de commercialisation des produits de pêche. Des études de ce genre rappellent à l'industrie certaines politiques étudiées, il y a quelques années, par le ministère, et comportant un certain contrôle législatif de la commercialisation des exportations, et font craindre un contrôle gouvernemental accru des exportations. Nous nous opposons bien entendu, à une telle participation et, en particulier, à la création d'un organisme public, dont le rôle consisterait à effectuer les opérations de vente à grande échelle.

L'industrie canadienne de la pêche est l'un des principaux exportateurs mondiauxdans ce domaine. Nos efforts en vue d'améliorer la qualité des produits devraient renforcer notre situation sur les marchés actuels et à venir. Toute nouvelle ingérence du gouvernement dans ce secteur d'activité ne nous semble, ni nécessaire, ni utile; de fait, nous craignons plutôt qu'une telle intervention ne se révèle plus coûteuse et moins efficace que les mécanismes actuels.

6. *Exploitation des ressources minières au large des côtes*—L'exploitation actuelle et à venir du pétrole et du gaz dans les zones de pêche des deux côtes et des Grands Lacs et certains problèmes liés au traffic des pétroliers préoccupent les pêcheurs. Nous n'ignorons pas les conséquences de l'exploitation des ressources pétrolières dans la mer du Nord et dans d'autres régions, ni ses répercussions sur l'industrie de la pêche de ces régions. La pêche est interdite dans de vastes zones, en raison de la présence de puits de forage et des activités

tional or accidental disposal of equipment. Nets and gear are damaged or destroyed by vessels servicing the rigs. Pipelines, when they are used, further remove available or potential fishing areas and habitat. The risk of blowouts or spills is always present and creates wide-ranging and long-term destruction.

Compensatory provisions are, of course, a justifiable necessity in situations of this kind. Compensation provision are necessary for loss of access to fishing grounds, for damage, and for loss of income to both fishermen and processors. Just as important, however, is the need for assurance that enthusiasm for the highly profitable exploitation of gas and oil will not blind federal and provincial legislatures to the important need to maintain a viable fishing industry. The fishereies resource, is a renewable resource—one on which many can depend forever it it is properly managed. Oil and gas are not renewable—they will someday run out. We would caution government to keep this always in mind. Developments of these kinds have a strong tendency to become the focal point for economic input-investment funds, human resources, and capital equipment are attracted because of the high rate of return. We urge members of the Committee to maintain a watch over these developments ans assist the industry in safeguarding its interests.

7. *Export Licensing of International Bunker Supplies*—An issue which may not, as yet, have come before this Committee was raised in the government's announcement on the National Energy Program last October. It was a measure to ensure that marine and aviation fuel to be used in international transportation would not be sold in Canada at the Canadian price. Implementation of this program was effected on May 1, 1981 and involves a system of licensing and a transportation fuel compensation recovery charge to be administered by the National Energy Board. Canadian registered fishing vessels are specifically excluded from these charges and this is not, therefore, the reason for our concern. Our concern lies in the fact that we are an exporting industry. Last year (1980) our industry exported 440.6 thousand tonnes (*product weight*) of fishery products valued at over 1.2 billion dollars. We are highly dependent on our export market and international trade in fishery products is becoming increasingly competitive with more and more protectionist devices being imposed by countries to which we sell or want to sell. Costs have always been an important factor in pricing competition and costs due to inflation and high interest rates have reached the critical level. The imposition of this new charge on shipping companies will, of course, be passed on to the shipper—an additional burden which we can ill-afford along with new increases in the cost of fuel, new and excessive vessel license fees, new costs for the quality program, and new capital outlays to upgrade some of our plants—just to name a few.

connexes. Le rejet, intentionnel ou accidentel, d'équipement dans la mer, détruit l'habitat. Les filets et engins de pêche sont endommagés ou détruits par le traffic des navires autour des puits. La présence des pipes-lines exploités réduit encore davantage les zones potentielles de pêche et endommage l'habitat. Il y a toujours un risque d'explosion ou de déversement d'hydrocarbures pouvant détruire l'environnement à grande distance et pour longtemps.

Dans des situations de ce genre, des mesures d'indemnisation s'imposent manifestement, surtout en cas de perte d'accès aux lieux de pêche, dommages et perte de revenu subis par les pêcheurs et les industries de transformation. Il importe également de s'assurer que l'enthousiasme manifesté pour l'exploitation très rentable du gaz et du pétrole ne fera pas oublier aux législateurs fédéraux et provinciaux la nécessité de conserver une industrie de pêche rentable. Les ressources de pêche sont renouvelables; elles peuvent donc être exploitées indéfiniment, pourvu qu'elles soient bien gérées. Tandis que le pétrole et le gaz ne sont pas renouvelables: ils s'épuisent. Nous voudrions que le gouvernement se souvienne de cela. Tels projets ont tendance à accaparer les investissements en facteurs, en ressources humaines et en immobilisations, à cause des profits élevés escomptés. Nous prions instamment les membres du Comité d'en suivre l'évolution attentivement et aussi, d'aider l'industrie à protéger ses intérêts.

7. *Licence d'exportation pour les approvisionnements internationaux en pétrole brut*—Cette question n'a peut-être pas encore été évoquée devant le Comité, mais par contre, elle a été posée par le gouvernement dans une déclaration faite lors du lancement du Programme énergétique national, en octobre dernier. Il s'agit d'une mesure visant à garantir que les carburants pour l'aviation et la marine servant au transport international ne seront pas vendus au Canada, au prix canadien. La mise en œuvre de ce programme a débuté le 1er mai 1981 et fonctionne grâce à un système de licences et de droits de dédommagement, pour l'achat de fuel de transport, qui doit être administré par l'Office national de l'énergie. Il est prévu que les propriétaires de bateaux de pêche canadiens ne sont pas tendus d'acquitter ces droits et, en conséquence cela ne nous concerne pas. Par contre nous éprouvons certaines inquiétudes car notre industrie est axée sur l'exportation. L'année dernière (1980) nous avons exporté 440.6 milles tonnes (poids réel) de produits de la pêche pour plus de $1.2 milliard de dollars. Nous sommes extrêmement tributaires de nos marchés d'exportations et de nos échanges avec l'étranger et il faut bien reconnaître que le commerce international des produits de la pêche devient de plus en plus compétitif, car les pays avec lesquels nous traitons, ou avec lesquels nous souhaitons traiter, adoptent de plus en plus de mesures protectionnistes. De tout temps, les coûts ont été un facteur important dans la fixation des prix, mais étant donné l'inflation et les taux d'intérêt élevés dans certains cas, ils atteignent maintenant un plafond critique. L'imposition d'une nouvelle charge sur les compagnies d'expédition devra, bien entendu, être répercutée sur les expéditeurs—une charge supplémentaire à laquelle nous ne pouvons faire face ainsi d'ailleurs qu'aux nouvelles augmentations des coûts du carburant, aux nouveaux droits trop élevés pour les licences, aux nouveaux frais pour les programmes de vérification la qualité et aux nouveaux investissements en

You begin to see the difficulties our processing industry is faced with in trying to maintain a financially viable operation. We do not welcome further increased costs for shipping our products to our foreign markets. The shipping industry has, of course, expressed the same concern. We do find it difficult to comprehend the government's reasoning on this aspect of the National Energy Program and cannot help but wonder if at least this element of the program has been completely understood.

8. *Canada/United States Relations*—Along with you in government we are very concerned over the stance which the Reagan administration has adapted in Washington particularly with reference to the Law of the Sea meetings and the issue of fishing boundaries on both coasts.

We compliment the government on its tenacity and ability in attempting to bring the salmon interception agreement on the Pacific Coast to what was shaping up to be a final resolution but which is now again going nowhere. Whatever happens in respect to the Georges Bank reciprocal fisheries issue, must assure the effective management of the stocks in boundary in order that overfishing and stock depletion does not continue.

9. *Resource Habitat and Environment*—This is one of the most important issues that we are bringing to your attention to-day. I need not explain a most simple and basic fact in fisheries management—there must be a clean and healthy environment to sustain fisheries stocks. The evidence, however, clearly indicates a steady erosion of fish habitat right across the country. The continuing destruction of habitat from Dixon Entrance to Juan de Fuca Straight on the Pacific Coast is one of the single greatest threast to the survival of the fishing industry. The large threats on this coast—hydro power development, traffic, the Kitimat Oil Terminal proposal, are matched in their destructive impact by the discharge and the widespread use of industrial chemicals generally, herbicides, and the sometimes careless, destruction by developers and by logging and mining interests. Industrial pollution in the Great Lakes area coupled with the skilling of freshwater lakes by acid rain continues. We have already mentioned oil and gas developments on the Atlantic Coast and their potential for habitat destruction.

There is a very real concern shared by everyone associated with the commercial fishing industry that government's efforts to preserve fish habitat are not adequate for the great many threats which now exist. There is concern that the development of competing resources and pressure for non-interference with industrial practices is influencing government to relegate fishing interests to a very low level in the priority spectrum. There is not only a concern but a real fear that the problem has become too difficult, too expensive, and too disruptive for governments to want to manage.

These are not only the concerns of the fishing industry alone—they reflect, as well, the concerns of the Canadian capitaux destinés à moderniser nos usines—pour n'en citer que quelques-unes.

On commence donc à se rendre compte des difficultés auxquelles se heurte l'industrie du traitement du poisson, pour que ses opérations continuent d'être financièrement rentables. Nous ne voyons pas d'un bon œil l'augmentation des frais d'exportation de nos produits. L'industrie de l'affrètement a, bien entendu, manifesté les mêmes inquiétudes. En outre, nous comprenons mal le raisonnement du gouvernement au sujet de cette partie du Programme énergétique national et ne pouvons nous empêcher de nous demander si elle a été bien comprise.

8. *Relations entre le Canada et les États-Unis*—Comme le gouvernement, nous redoutons la prise de position de l'administration Reagan à Washington, notamment en ce qui concerne la Conférence sur le droit de la mer et la question des zones de pêche sur les deux côtes.

Nous félicitons le gouvernement, parce qu'il a été tenace et aussi parce qu'il a essayé de faire parapher un accord sur la pêche au saumon sur la Côte pacifique, qui laissait présager de la teneur de la résolution finale mais qui, à l'heure actuelle, semble s'acheminer vers une impasse. Quoi qu'il arrive aux accords de réciprocité pour la question des pêcheries de Georges Bank, il faut, par une gestion efficace des stocks à la limite des eaux territoriales, empêcher toute surpêche et l'épuisement des bancs de poissons.

9. *Considérations sur le milieu marin et l'environnement*—Il s'agit d'une des questions les plus importantes, que nous voulons aujourd'hui porter à votre attention. Il est inutile que je rappelle les frais élémentaires de la gestion des pêcheries—il faut que l'environnement soit propre et non pollué, pour que les bancs de poissons ne diminuent pas. Les faits, toutefois, montrent clairement que les conditions ambiantes en milieu marin se dégradent continuellement partout au pays. Cette dégradation, de la Dixon Entrance au détroit de Juan de Fuca sur la côte pacifique est la menace la plus grave qui est posée à la survie de l'industrie de la pêche. Les graves dangers que font peser les développements hydro-électriques, le trafic pétrolier, le projet de construction d'un terminal prétrolier à Kitimat, sur l'environnement marin sont d'avantage aggravés par les déversements de produits chimiques couramment utilisés, par les herbicides, et parfois même par les gestes inconsidérés de promoteurs immobiliers, miniers et forestiers. La population industrielle des Grands Lacs et les pluies acides qui tuent les lacs se poursuivent. Nous avons déjà parlé du potentiel de pollution de l'habitat marin, dû à l'exploitation gazière et pétrolière de la Côte Est du pays.

L'industrie de la pêche commerciale éprouve de graves inquiétudes, qu'elle partage d'ailleurs avec les secteurs qui lui sont associés, au sujet des efforts du gouvernement, destinés à protéger les pêcheries, qui ne sont pas suffisants à cause du grand nombre de menaces qui existent aujourd'hui. On s'inquiète, car l'exploitation des ressources en question et les pressions exercées pour que le secteur public ne s'immiscie pas dans le privé, font que le gouvernement accorde une place secondaire à l'industrie de la pêche. En fait, c'est moins de l'inquiétude que des craintes que suscite ce problème, car il est devenu trop important, trop cher et trop difficile à contrôler.

Ces inquiétudes ne sont pas seulement celles de l'industrie de la pêche—elles sont également partagées par tous les

people. We have a particular interest—industrial survival. We base our concern on the evidence—the progressive destruction of habitat and the consequent decline in stocks as well as the increasing number of items being added to the list prepared by the Department of National Health and Welfare for quantity limitation in fishery products—mercury and P.C.B.s. are most familiar.

We are of the view that in some instances, both federal and provincial governments have avoided facing up to this very serious issue. We urge the members of this Committee to exert your influence, both as a Standing Committee and as Members of Parliament, to assist in bringing this issue to the active attention of the government and particularly to the attention of Ministers with direct responsibility in this area.

10. *Direct Sales*—Our concern over the practice of direct or over-the-side sales applies to both coasts but, most particularly, the Atlantic Coast. The issue has been addressed on numerous occasions in this Committee, in questions in the House, in direct representation to many of you by us, by our member associations and by groups of affected processors. You know our concern over the effect of direct sales on plant employment and on our existing and potential markets.

The point which I am not sure is clearly understood or well-enough appreciated is the long-term effect of direct sales on industry structure. It would be ridiculous for us to argue that fishermen should not benefit from the direct sale to foreign vessels of stocks surplus to processing capacity. But even here there is some danger over the longer period both of processors and fishermen.

Our concern has several facets. Basically we worry about the entrenchment of the policy of direct sales as an ongoing factor in the structure of our business. The processor relies on the fishermen for raw material. When his ability to depend on the fishermen over the long term is shaken, then his ability to establish solid relationships with markets for his products is weakened. And this is what is happening to parts of our industry on the Atlantic Coast.

The processor is being caught up in a game which he cannot possibly win. The rules of the game are set by the Department. It goes something like this. The Department says to the processor, you must negociate prices with fishermen or we have no alternative but to authorize direct sales. The fishermen know that the foreign buyer can always top the price the Canadian processor/buyer can pay. The processor realizes that he must negotiate (*according to the rules of the game*) but that the fishermen will not settle on a price until they know what the foreign buyer will pay and they know that it will be more. Everyone knows that a price proposed by the Canadian buyer only sets the floor price for the foreign buyer. The Canadian buyer knows that if he does not try to negociate he will be accused of breaking the rules and will be blamed for direct sales.

Canadiens. Nous avons des intérêts particuliers—notre survie industrielle. Nos craintes ne sont pas gratuites, elles reposent sur des faits—la pollution graduelle du milieu marin et l'appauvrissement qui s'ensuit des stocks de poissons ainsi que l'augmentation du nombre de produits chimiques qui viennent s'ajouter à la liste du ministère de la santé nationale et du bien-être public dont on limite l'utilisation dans les pêcheries—à savoir le mercure et le PCB (biphenyle polychloré), pour ne citer que les plus connus.

Nous croyons que, dans certains cas, les gouvernements fédéral et provinciaux n'ont pas pris suffisamment au sérieux ces questions graves. Nous prions instamment les membres du Comité de faire entendre leur voix, tant le comité permanent que les membres du parlement pour qu'elles reçoivent la plus grande attention du gouvernement, notamment celle des ministres qui en sont directement responsables.

10. *Ventes directes*—Nous éprouvons des inquiétudes au sujet des ventes directes, ou de bateau à bateau sur les deux côtes, mais plus particulièrement sur la côte atlantique. La question a été abordée à plus d'une reprise par le comité ad hoc de la Chambre, à la suite d'observations que la plupart d'entre nous avions faites, ou à la suite de plaintes de membres de nos associations ainsi que des groupes d'usines de traitement en cause. Vous savez donc ce que nous pensons des ventes directes et de leurs retombées sur l'emploi et sur nos marchés actuels ou éventuels.

Je suis sûr qu'on se rend plus ou moins compte des effets à long terme des ventes directes sur la structure de l'industrie de la pêche. Il serait peu réaliste de notre part, de vouloir que les pêcheurs ne retirent aucun avantage de la vente directe aux bateaux étrangers, des produits excédentaires à la capacité de traitement des usines régionales. Mais même dans ce cas ce n'est pas sans danger pour les usines et les pêcheurs.

Nos craintes sont de divers ordres. Au fond, nous ne voulons pas que l'on considère officiellement les ventes directes comme un facteur influençant la structure de notre industrie. Les usines de traitement comptent sur les pêcheurs pour s'approvisionner en matières premières. Si, à long terme, les usines ne peuvent plus compter sur les pêcheurs, elles ne seront donc plus en mesure d'établir des relations solides avec les marchés où elles écoulent leurs produits. Et c'est précisément ce qui se passe pour certaines parties de notre industrie sur la côte Atlantique.

Les usines de traitement ne peuvent se dégager de l'engrenage où elles sont prises. Les règles du jeu sont fixés par le ministère et se présentent comme suit. Le ministère dit à l'usine de conditionnement qu'elle doit négocier les prix avec les pêcheurs, faute de quoi il n'y a d'autres possibilités que d'autoriser les ventes directes. Les pêcheurs savent que les acheteurs étrangers sont toujours disposés à payer davantage que les usines de traitement canadiennes. Ces dernières se rendent comptent qu'elles ne peuvent rien faire d'autre que de négocier (selon les règles du jeu), mais pour leur part les pêcheurs ne se mettront d'accord sur un prix qu'en sachant le prix que les acheteurs étrangers sont disposés à leur payer et, partant, que le prix des usines est supérieur. Tout le monde sait que les prix proposés par les acheteurs canadiens ne sont que des prix planchers pour les acheteurs étrangers. Ainsi, les acheteurs canadiens savent que s'ils n'essaient pas de négocier,

Direct sales were originally conceived as a method for handling underutilized species. Now direct sales are being used as a pricing mechanism whereby the Department becomes directly involved in price determination between fishermen and processors, a function which is entirely outside the mandate of the Department.

We are generally opposed to the concept of direct sales because of the long term implications. We could, however, live with a modified system, involving the sale of stocks surplus to processors' identified requirements, if there were no privision for guarantees or subsidies to the foreign buyer and is such sales would not inhibit our ability to develop potential markets.

The course being followed by the Department in the authorization and arrangement for direct sales involves great risks to the fishermen and to the processor. Foreign buyers realize that the government gives them an advantage over the Canadian buyer through the guarantees that go along with every arrangement. They also recognize that the arrangements are not only for quantities surplus to the processors' requirements but are, as well, for quantities of species which could be used by the processors. He can readily see that the link being forged between the fishermen and himself will, without question, be to his advantage over the long term as he gains control over price determination. The Department, which is now engaged in the price setting exercise and favouring the foreign buyer, cannot see the consequences of this strategy.

11. *Stock Allocation*—As you know, shortly after extension of jurisdiction to 200 miles, the Department implemented a stock allocation and quota program for Atlantic groundfish to prevent continual over-fishing of the stocks and provide for their recovery. Each year, although allocations have increased for offshore trawlers, the increase for the inshore fleet has increased by a much larger percentage. Because of an open licensing policy for inshore gear, the number of inshore fishermen has increased significantly. The inshore fishery is seasonal and, as the number of entries into the fishery increases, all of the problems associated with a seasonal operation became more severe—greater seasonal glut, greater short-term processing capacity and seasonal plant employment, and a progessively increasing burden on the Unemployment Insurance Account for fishermen. At the same time, even though the resource has been recovering, the disproportionate number of fishermen entering the inshore fishery has resulted in a less than proportionate average increase in incomes to the fishermen. As well, the expansion of the inshore fleet has compounded the problem of allocation.

The adverse consequences of the imbalance created by the Department's allocation policy are now coming to light. Because of the uncontrolled number of fishermen entering the inshore groundfishery, a new licensing system has been developed which, apparently, is intended to have at least as part of

on va les accuser de ne pas sivre les règles du jeu et les blâmer pour les ventes directes.

Il faut savoir qu'au départ, les ventes directes permettaient les espèces sous-exploitées. Mais à l'heure actuelle, elle sont un facteur dans le mécanisme des prix, ce qui fait que le ministère joue un rôle direct dans la fixation des prix entre les pêcheurs et les usines de traitement, rôle que le ministère n'est, au demeurant, aucunement habilité à jouer.

Dans l'ensemble, nous sommes opposés aux ventes directes à cause des retombées à long terme. Toutefois, nous pourrions nous accommoder d'un système modifié, où les excédents seraient vendus aux usines de traitement, compe tenu de leurs besoins précis, si aucune garantie ou subvention n'était prévues pour les acheteurs étrangers et si ces ventes ne nous empêchaient pas de conquérir des marchés potentiels.

Les mesures adoptées par le ministère pour permettre les ventes directes ne sont pas sans présenter de risques importants, à la fois pour les pêcheurs et pour les usines de traitement. Les acheteurs étrangers se rendent compte que le gouvernement leur donne des avantages, par rapport aux acheteurs canadiens, grâce aux garanties dont sont assortis les accords conclus. Ils se rendent aussi compte que les accords ne portent pas seulement sur les excédents quantitatifs des besoins des usines, mais s'appliquent aussi aux espèces susceptibles d'être utilisés par les usines. Les pêcheurs étrangers comprennent que les rapports entre les pêcheurs et eux-mêmes seront, sans aucun doute, à leur avantage, à long terme, au fur et à mesure qu'ils contrôleront le mécanisme de fixation des prix. Le ministère qui, à l'heure actuelle, intervient dans la fixation des prix en faveur des acheteurs étrangers, ne voit pas les conséquences de cette stratégie.

11. *Attribution de stocks*—Comme vous le savez, peu après que la juridiction sur les eaux territoriales ait été portée à 200 milles, le Ministère a mis en œuvre un programme d'attribution de stocks et de quotas, pour les prises sur la côte atlantique, pour empêcher toute surpêche permanente et aussi, pour la reconstitution des bancs. Le nombre de prises est donc limité par quota individuel. Chaque année, même si les quotas ont augmenté pour la pêche à la traîne hauturière, l'augmentation des quotas pour la pêche côtière n'a pas été aussi forte. A la suite de la levée des restrictions de licence imposées aux bateaux de pêche côtiers, le nombre de pêcheurs côtiers a brusquement augmenté. La pêche côtière est une activité saisonnière, et, avec la multiplication du nombre des pêcheurs, tous les problèmes que posent les activités saisonnières se sont aggravés—à savoir un engorgement saisonnier plus important, le traitement plus rapide des produits de la pêche, l'emploi saisonnier dans les usines et une charge croissante pour l'assurance chômage à cause des pêcheurs sans travail. Parrallèlement, même si les bancs se sont reconstitués, le nombre important de pêcheurs côtiers a entraîné une augmentation des revenus inférieure à la moyenne prévue pour ce secteur. Également, l'accroissement de la flotte de bateaux pour la pêche hauturière a aggravé le problème de l'attribution de quotas.

Les conséquences néfastes du déséquilibre engendré par la politique des quotas du Ministère, se font maintenant sentir. A cause du nombre incontrôlé de pêcheurs hauturiers, un nouveau système de délivrance de licences a été mis au point qui, apparemment, devrait permettre d'atteindre pour partie l'ob-

its objective, a reduction in the numbers of fishermen—and you have heard their complaints.

We ask members of the Committee to consider the implications of the imbalance which has been, and continues each year, to be effected between the inshore and offshore sectors of the Atlantic groundfishery. Because of the manner in which the quotas have been implemented this imbalance prevents the realization of the potential benefits for either the inshore or the offshore fishermen or the Canadian people generally who have a right to expect something more from this resource.

12. *Economic Rent*—It was announced that vessel licence fees are being increased as a means of extracting economic rent. We have mentioned before, the impact that increasing costs of fuel, inflationary increases in most other capital and operating costs, and high interest rates are having on the fishing industry.

We have recognized the principle of cost recovery generally and have declared this position in regard to the Salmonid Enhancement Program on the Pacific Coast. But resource rent is dependent on the relationship between costs and surplus. When there is no surplus, there is no resource rent. The imposition of significantly high vessel license fees further reduce the potential for resource rent and cost recovery. The economics of the industry on both coasts are currently in a state which makes economic rent a heavy drain on an already cost-burdened industry. Simply speaking, the industry is already facing a cost structure which is resulting in losses instead of gains and which, in fact, is endangering the industry as a whole.

13. *Planning*—Many of the problems on the Pacific are consistent with those on the Atlantic coast and one is worth brief repetition for emphasis. The lack of a clear, long term government policy for the research, management and development of the fisheries imposes severe difficulties for managers and investors in the private sector.

14. *Stock Deterioration*—Almost all of the salmon stocks on the Pacific Coast have shown recent signs of serious deterioration. This deterioration of stocks is basic to nearly all of the problems faced by the industry on the Pacific Coast. The root of the problem lies in the lack of biological research and an adequate understanding of the stocks and their habitat. We are concerned, as we have stated, over the very low priority in relation to other programs given to stock research by the Department particularly on the Pacific Coast where the results are now, too late, being realized.

Associated with the subject of stock deterioration is, of course, the destruction of stock habitat. Since this has already been dealt with, it is only touched on here but the brevity in no way is a measure of the importance of the issue. On the

jectif fixé de réduire le nombre de pêcheurs dont vous avez d'ailleurs entendu les doléances.

Nous prions les membres du Comité d'étudier les implications du déséquilibre qui existe, et qui se perpétue d'année en année, entre les secteurs de pêche côtière et hauturière dans les territoires de pêche de l'Atlantique, déséquilibre qui, en raison de la manière dont les quotas ont été appliqués, empêche la réalisation de profits éventuels pour les pêcheurs tant côtiers que hauturiers et pour la population canadienne en général, qui est en droit d'attendre davantage de l'exploitation de cette ressource.

12. *Rente économique*—Nous avons déjà fait état de la portée qu'ont, sur l'industrie de la pêche, les coûts croissants du pétrole, les hausses attribuables à l'inflation et qui grossissent la plupart des dépenses d'immobilisations et des frais d'exploitation ainsi que les forts taux d'intérêt. Selon les déclarations qui ont été faites, les droits exigibles à la délivrance de permis d'un navire seront augmentés afin de tirer une rente économique.

Nous avons reconnu le principe du recouvrement de fonds, eu égard au programme de mise en valeur des salmonidés sur la côte du Pacifique. Nous veillons à ce qu'il n'y ait pas de perceptions multiples à différents paliers du système, ni à différents niveaux de gouvernements. Toutefois la rente relative aux ressources est fonction du rapport qui existe entre les coûts et les excédents. En l'absence d'excédent, il n'y a pas de rente relative aux ressources. L'imposition de droits de permis de navires nettement supérieurs réduit d'autant le potentiel de rente relative aux ressources et de recouvrement de fonds. La situation économique de l'industrie sur les deux côtes est telle que la rente économique devient un véritable gouffre pour cette industrie déjà lourdement taxée. En termes simples, l'industrie fait déjà face à une structure de coûts qui se traduit par des pertes au lieu de profits, et qui, en réalité, la menace toute entière.

13. *Planification*—Les côtes de l'Atlantique et du Pacifique ont certains problèmes en commun, mais il en est un qui mérite qu'on s'y attarde plus longuement. L'absence d'une politique gouvernementale claire et à long terme, en matière de recherche, de gestion et de mise en valeur des pêches, cause de graves difficultés aux gestionnaires et aux investisseurs du secteur privé.

14. *Détérioration des stocks*—Pratiquement tous les stocks de salmonidés de la côte du Pacifique accusent des signes récents d'une grave détérioration. Cette détérioration des stocks est à l'origine de la quasi-totalité des problèmes que connaît l'industrie de la côte du Pacifique. La source du mal tient à l'absence de recherche biologique et à la méconnaissance des stocks et de leur habitat. Comme nous l'avons déjà mentionné, nous nous inquiétons du peu d'attention accordée, comparativement à celle que reçoivent d'autres programmes, à la recherche sur les stocks dont pourrait se charger le Ministère, notamment sur la côte du Pacifique où l'on se rend aujourd'hui compte, mais trop tard, des conséquences de cette situation.

Parallèlement à la détérioration des stocks surgit évidemment le problème de la destruction de leur milieu. Puisqu'il en a déjà été question, nous ne faisons qu'effleurer le problème ici, mais la brièveté de nos propos n'est pas proportionnelle à la

contrary, it is a vital issue in the Pacific fisheries. Conservation and protection of the resource is a fundamental responsibility of the federal government and should take precedence in the allocation of funding and effort. Stock deterioration in our Pacific fisheries is a clear indication that this precedence has not been well enough recognized by the Department.

15. *The Commercial Fishing Fleet*—The structure of the salmon fleet is a consequence of government regulation conditioned more by social influences than by economic reality with the result that the fleet meets neither requirement. In our view there is need for a redesign of the fleet which will most efficiently meet the requirements of both the social and the economic factors.

The capacity of the fleet is much too large. Federal licensing and buy-back programs have not in themselves been successful in cotrolling capacity. What is required now is a new fleet structure and an allocation of the resource on an opportunity basis to fit the structure. In our view, introduction of a system of resource rents can make a contribution provided it is carried out in conjuction with rationalization of the fleet. Resource rent under the existing structure is not affordable.

We do feel that a buy-back program is useful as part of the answer to rationalization - but it must be associated with a plan for the most appropriate fleet worked out by the industry and government.

16. *The Salmonid Enhancement Program*—Industry has had a great deal to do with the development of this program and we continue to support it. The schedule for the program and funding, however, have been extended over too long a period and experience over the past year suggests a lack of cohesion between stock deterioration and stock enhancement. Funding for Phase II has not yet been assured.

We would suggest that the time is coming to reexamine the objectives and strategies of the program particularly in relation to the forthcoming report of the Pearse Commission of Enquiry.

17. *The Pearse Commission of Enquiry*—The fact that the appointement of Dr. Pearse to examine the problems of the Pacific Fisheries has become necessary can only be taken as a reflection on the management of these fisheries over the past several years. We do, of course, welcome the appointment, and members of the Council are making representations to the Commission during the course of its public hearings.

We look forward with enthusiasm to the Pearse Report, not only because of our confidence in Dr. Pearse's ability to deal with such a very complex set of issues, but because it will provide an opportunity to examine and discuss the total system of the Pacific Fisheries and the interactions of its several facets. Furthermore, we anticipate that it will do what has not yet been done for any other fishery and that is, it will lay out a planned approach to fisheries management over a long-term period.

18. *The Great Lakes Fishery*—The Great Lakes Fishery, the major freshwater fishery, is covered by a convention between Canada and the United States, the nine states border-

gravité du problème. Bien au contraire, il s'agit d'une question vitale pour les pêches du Pacifique. La protection de cette ressource incombe au gouvernement fédéral et doit l'emporter sur le financement et les efforts à déployer. La détérioration des stocks qui afflige les pêches de la côte du Pacifique démontre nettement que cette priorité n'a pas été suffisamment reconnue par le Ministère.

15. *La flotte de pêche commerciale*—La structure de la flotte de pêche aux salmonidés découle de la réglementation gouvernementale, qui est davantage assujettie aux influences sociales qu'à la réalité économique, si bien que la flotte ne satisfait aux besoins ni de l'un ni de l'autre. A notre avis, il est nécessaire de repenser qu'elle serait la flotte qui satisferait le plus efficacement aux exigences dictées par des facteurs tant sociaux qu'économiques.

La flotte a un potentiel démesuré. Les programmes fédéraux de délivrance de permis et de rachat n'ont pas permis de contrôler cette capacité. Il faut maintenant une nouvelle structure de flotte et une répartition de ressources qui correspondent aux besoins. A notre avis, l'introduction d'un système de rentes relatives aux ressources peut s'avérer efficace, si elle se double d'un processus de rationalisation de la flotte. Dans la structure actuelle, la vente relative aux ressources est trop onéreuse.

Nous estimons qu'un programme de rachat s'intègre bien dans la rationalisation, mais qu'il doit être associé à un plan élaboré par l'industrie et le gouvernement, en vue de la conception d'une flotte qui corresponde davantage à nos besoins.

16. *Le programme de mise en valeur des salmonidés*—L'industrie a eu beaucoup à faire dans la mise au point de ce programme et nous continuons de l'appuyer. Le calendrier du programme et son financement ont toutefois été répartis sur une trop longue période et l'expérience acquise l'an dernier nous donne à penser qu'il n'y a pas véritablement de correspondance entre la détérioration des stocks et leur mise en valeur. Le financement de la phase II n'est pas encore assuré.

Il nous semble que le temps est venu de réétudier les objectifs et les stratégies du programme, notamment à la lumière des contrôles du futur rapport de la Commission d'enquête Pearse.

17. *La Commission d'enquête Pearse*—que se soit imposée la nomination de M. Pearse comme responsable de l'étude des problèmes des pêches du Pacifique, voilà un élément qui reflète la situation de la gestion des pêches des dernières années. Nous nous réjouissons évidemment de cette nomination et les membres du Conseil soumettent des observations à la Commission dans le cadre de ses audiences publiques.

Nous attendons impatiemment le rapport Pearse, non seulement en raison de la confiance que nous avons en l'aptitude de M. Pearse à traiter d'un ensemble si complexe de questions, mais parce que ce document offrira une excellente occasion d'étudier et de mettre en lumière tout le système des pêches du Pacifique et l'inter-dépendance de ses multiples aspects. En outre, nous croyons qu'il permettra de créer un précédant dans ce domaine c'est-à-dire qu'il fournira une approche planifiée de la gestion des pêches pour une période prolongée.

18. *La Great Lakes Fishery*—La Great Lakes Fishery, la plus grande entreprise de pêche en eau douce, fait l'objet d'une convention entre le Canada et les États-Unis, les neuf États

ing the lakes, and the province of Ontario. The convention established the Great Lakes Fisheries Commission. Over the past two years the Commission has developed a Strategic Plan for the Management of the Great Lakes Fisheries. At about the same time, the province of Ontario Produced its Strategic Plan for the Management of the Great Lakes Fisheries. The development of both of these plans involved officials from the federal Department of Fisheries and Oceans.

However, the lack of a clear-cut federal policy on these fisheries has left both our American neighbours, the Province of Ontario, and the fishing industry at somewhat of a loss to understand just what the federal involvement will be.

Our point in raising this issue is to highlight the need for a clearly stated federal position on the Great Lakes and on the Ontario fisheries generally. We would hope that the recent appointment of the Director General for the Ontario Region, a position left vacant for several years, is an indication that such a policy is forthcoming.

We have, from time to time, suggested and encouraged the development of enhancement programs on the Great Lakes and particularly in Lake Erie, at both levels of government with only limited response. We feel that valuable results could be achieved from modest investment in enhancement of nature species in Lake Erie.

Thank you.

OTTAWA
May 10, 1981

riverains et l'Ontario. Aux termes de cette convention, a été créée la Great Lakes Fisheries Commission. Au cours des deux dernières années, la Commission a mis au point un plan stratégique de gestion des pêches des Grands Lacs. A peu près à la même époque, l'Ontario produisait son plan stratégique de gestion des pêches des Grands Lacs. La mise au point de ces deux plans a fait appel à des représentants du ministère fédéral des Pêches et des océans.

Toutefois, l'absence d'une politique fédérale clairement définie relativement aux pêches a empêché nos voisins américains, la province de l'Ontario et l'industrie de la pêche de comprendre à quoi s'engagera au juste le gouvernement fédéral.

Nous soulevons cette question pour souligner la nécessité d'une prise de position clairement définie par le gouvernement fédéral eu égard aux pêches dans les Grands lacs et en Ontario. Nous souhaitons que la récente nomination du Directeur Général pour la région de l'Ontario, poste laissé vacant depuis plusieurs années, laisse croire que cette politique est pour bientôt.

Nous avons, de temps à autre, proposé et encouragé la mise au point de programmes de mise en valeur des Grands lacs et plus particulièrement du lac Érié, aux deux niveaux de gouvernement, mais n'avons reçu que peu de réactions. Nous estimons qu'il est possible d'obtenir d'excellents résultats en investissant un peu dans la mise en valeur des espèces propres au lac Érié.

Je vous remercie.

OTTAWA
Le 10 mai 1981

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

*If undelivered, return COVER ONLY to*
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacre-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

## WITNESSES—TÉMOINS

*From Fisheries Council of Canada*:

Mr. K.M. Campbell, President;

Mr. A.A. Etchegary, Chairman, (President, Fishery Products Ltd.);

Mr. J.N. Spitz, (President, Fisheries Association of British Columbia);

Mr. R.C. Stirling, (Executive Director, Seafood Processors Association of Nova Scotia).

*Du Conseil canadien des pêcheries*:

M. K.M. Campbell, président;

M. A.A. Etchegary, président du Conseil d'administration, (président, *Fishery Products Ltd.*);

M. J.N. Spitz, (résident, *Fisheries Association of British Columbia*);

M. R.C. Stirling, (directeur exécutif, *Seafood Processors Association of Nova Scotia*).

**Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9**

**En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9**

CANADA. PARLIAMENT

Publications

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 32**

Friday, May 22, 1981

**Chairman: Miss Coline Campbell**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 32**

Le vendredi 22 mai 1981

**Présidente: Mlle Coline Campbell**

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

# Pêches et des forêts

---

RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget principal 1981-1982: crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

---

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
NOV 5 - 1981

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

---

28332—1

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M^lle^ Coline Campbell

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

Baker (*Gander-Twillingate*)
Bockstael
Bujold
Crouse
Darling
Gimaïel
Henderson
Irwin
Jewett (Miss)
MacLellan
McCain
McMillan
Miller
Munro (*Esquimalt-Saanich*)
Nickerson
Oberle
Simmons
Tobin—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Jean-Claude Devost

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Thursday, May 14, 1981:
Mr. McMillan replaced Mr. Crosbie (*St. John's West*);
Mr. Oberle replaced Mr. Crosby (*Halifax West*).

On Friday, May 22, 1981:
Mr. Nickerson replaced Mr. Siddon;
Miss Jewett replaced Mr. Blackburn.

Conformément à l'article 65 (4) (b) du Règlement

Le jeudi 14 mai 1981:
M. McMillan remplace M. Crosbie (*Saint-Jean-Ouest*);
M. Oberle remplace M. Crosby (*Halifax-Ouest*).

Le vendredi 22 mai 1981:
M. Nickerson remplace M. Siddon;
M^lle^ Jewett remplace M. Blackburn.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MAY 22, 1981
(33)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:42 o'clock a.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present*: Mr. Baker (*Gander-Twillingate*), Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crouse, Henderson, Miss Jewett, Messrs. McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*) and Nickerson.

*Other Member present*: Mr. Bloomfield.

*Witness*: Mr. J. Alan Beesley, Canadian Ambassador to the United Nations Conference on the law of the Sea.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 10, 1981, Issue No. 20*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

Mr. Beesley made a statement and answered questions.

At 11:06 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 22 MAI 1981
(33)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9h 42 sous la présidence de M^lle^ Campbell (*South West Nova*) (présidente).

*Membres du Comité présents*: M. Baker (*Gander-Twillingate*), M^lle^ Campbell (*South West Nova*), MM. Crouse, Henderson, M^lle^ Jewett, MM. McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*) et Nickerson.

*Autre député présent*: M. Bloomfield.

*Témoin*: M. J. Alan Beesley, Ambassadeur du Canada à la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du mardi 10 mars 1981, fascicule no 20*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

M. Beesley fait une déclaration et répond aux questions.

A 11h 06, le Comité suspend ses travaux jsuqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Jean-Claude Devost,

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Text*]

Friday, May 22, 1981

• 0943

**The Chairman:** Gentlemen and ladies, today we will resume consideration of our order of reference dated Thursday, February 26, 1981, and specifically questions relating to the Law of the Sea. I would like to welcome those members of the External Affairs committee who are here, and I would ask Mr. Beesley if he would like to come up and maybe introduce his officials.

We have with us Canada's Ambassador to the United Nations Conference on the Law of the Sea, Mr. Alan Beesley; his other role is Chairman of the Drafting Committee of the Conference on the Law of the Sea, and in other times he is Ambassador to Australia.

I welcome you today. Maybe you would like to introduce some of the officials with you.

**Mr. J. Alan Beesley, Q.C. (Canadian Ambassador to the United Nations Conference on the Law of the Sea):** Principally, on my right is Rob Hage, who is acting as my deputy during the most recent session of the Law of the Sea Conference and who is about to go off to Colombo to participate in some negotiations there which just may be the first negotiations in which the U.S. delegation may feel free to participate at least in an exchange of views. With him is Olivier Jalbert, who has recently joined our Law of the Sea team, responsible primarily for the seabed beyond national jurisdiction; he has also been working with me on the drafting committee. They can probably answer all the difficult questions.

• 0945

**The Chairman:** Thank you. Would you have an opening statement or would you just like to answer questions?

**Mr. Beesley:** I am very happy to leave it to you, Madam Chairman, to decide the way you would prefer. I am prepared to make a statement or prepared simply to hear questions.

**Mr. Crouse:** Madam Chairman, I am happy to welcome Ambassador Beesley to our meeting. He was most kind to me when I met with him in Canberra, I guess almost a few months prior to his leaving to go to his permanent post in New York. I think it would be most helpful to this committee this morning if he could make a brief statement, since the House sits at 11, so we could have some time then to pose questions. This perhpas would help the procedure.

**Mr. Beesley:** All right, if that is agreeable then I will do so.

I will try to be brief. I know from the faces around the room that there is a lot of expertise present and so I do not need to go over the ABCs with anyone.

**TÉMOIGNAGES**

(*Enregistrement électronique*)

[*Translation*]

Le vendredi 22 mai 1981

**Le président:** Mesdames et messieurs, nous reprenons l'étude de notre ordre de renvoi en date du jeudi 26 février 1981, portant sur la question du droit de la mer. J'aimerais souhaiter la bienvenue aux membres du Comité des affaires extérieures qui sont ici, et je demanderai à M. Beesley s'il aimerait s'avancer et présenter ses hauts fonctionnaires.

Notre témoin ce matin est M. Alan Beesley, ambassadeur du Canada à la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer. M. Beesley est également président du Comité de rédaction de la Conférence sur le droit de la mer, et est également ambassadeur du Canada en Australie.

Monsieur Beesley, je vous souhaite la bienvenue. Vous aimeriez peut-être présenter les hauts fonctionnaires qui vous accompagnent.

**M. J. Alan Beesley, c.r. (ambassadeur du Canada à la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer):** A ma droite, M. Rob Hage, qui me remplace au cours de la dernière session de la Conférence sur le droit de la mer, et qui se rendra à Colombo sous peu, pour participer à des négociations, les premières auxquelles la délégation américaine se sentira sans doute libre de participer, du moins lors des échanges de vues. Ensuite, M. Olivier Jalbert, qui s'est joint récemment à notre équipe, et qui est principalement responsable de la question des fonds marins au-delà de la juridiction nationale. Il a travaillé également avec moi au comité de rédaction. Ces témoins peuvent sans doute répondre à toutes les questions difficiles que vous voudrez bien leur poser.

**Le président:** Merci. Auriez-vous une déclaration d'ouverture, ou aimeriez-vous simplement répondre aux questions?

**M. Beesley:** Je m'en remets à vous, madame le président. Je suis prêt à faire une déclaration ou à répondre aux question, l'un ou l'autre.

**M. Crouse:** Madame le président, je suis heureux d'accueillir l'ambassadeur Beesley à notre réunion. Il m'a accueilli avec bienveillance lorsque je l'ai rencontré à Canberra, je suppose, quelques mois avant qu'il ne soit nommé à son poste permanent, à New York. Je crois qu'il serait très utile que le Comité ait une déclaration courte de la part de notre ambassadeur. Nous aurons jusqu'à 11 heures pour poser des questions, et étant donné que la Chambre siège à cette heure, cela nous aiderait peut-être.

**M. Beesley:** Si vous êtes d'accord, je procéderai donc de cette façon.

J'essaierai d'être bref. Je peux voir, d'après les personnes présentes ici, qu'il y a des personnes très compétentes qui

[*Texte*]

It is worth noting of course that I was, until December, serving as Canada's high commissioner to Australia and to the Solomon Islands, Papua New Guinea, and to Vanuatu, as well as doing my law of the sea work, and it proved tiring. The distances are so great and the commuting is so difficult that I have come away with the most intense admiration for the Australians and New Zealanders who somehow manage to cross these great distances at 20 to 30 hours nonstop and get off the plane and start negotiating. So, I can tell you for all the times when I seemed fatigued or a little bit out of it, I really was. It is quite different now just living in New York, crazy though it may be.

As you all know, a funny thing happened to me on the way to the conference; namely, the major participant in the conference; the major protagonist, the great power which had done the most in helping to put together this comprehensive treaty on the oceans, did not so much reverse its position as altered its position fundamentally on several important aspects of the conference. What happened is that the new administration felt it had not had sufficient time to review the treaty and that therefore it would have to put a hold on its own participation and any further negotiations intended to complete the whole negotiating process.

It had been decided at the previous session in Geneva that we had now reached the stage where we could complete the negotiations in New York during this spring session. The U.S. administration announced first that they would not be in position to agree to formalize the treaty, in other words, agree to it in final form; and second, very shortly afterwards, indeed in the process of the same announcement, it was explained that the new administration had some very substantial difficulties with the draft convention in its present form.

The next development was that several key members of the American delegation were removed of their post, and at a slightly later stage the position was explained that the U.S.A. could not even actively participate in negotiations on any substantive issue. Of course, this put the conference in a difficult position, in a state of disarray, with reactions varying from disappointment, to anger, to bitterness.

But I think, quite personally, and I believe even from a more official point of view, it is idle to wring our hands over this development. We have had the matter raised at the highest levels in discussions between our own Prime Minister and President Reagan, and between our Secretary of State for External Affairs, Mr. MacGuigan, and Secretary of State Haig. The U.S. administration is well aware of Canada's deep commitment to an early and successful conclusion of the conference. For that reason I, at least, have not made a series of public statements inside the Law of the Sea Conference or outside it criticizing the U.S.A. for this decision.

I think we do understand the U.S. political process better than most countries farther away from the scene. I do not think we should take any special pride in that, but it is a fact

[*Traduction*]

siègent à ce Comité, et je n'aurai donc pas besoin de tout passer en revue, dans les détails.

Il faut signaler évidemment que jusqu'au mois de décembre, j'étais haut-commissaire du Canada en Australie, aux îles Salomon, à Papua, en Nouvelle-Guinée, et à Vanuatu. J'étais également chargé de tout le travail sur le droit de la mer, ce qui était très fatiguant. Les distances sont très grandes, et je dois dire que j'ai pour les Australiens et les Néo-Zélandais la plus grande admiration. Ils peuvent parcourir des trajets énormes, pendant 20 ou 30 heures de vol, et commencer immédiatement à négocier, à leur arrivée. Chaque fois que j'avais l'air fatigué personnellement, je dois vous dire que je l'étais vraiment. C'est très différent d'habiter à New York, même s'il s'agit d'une ville impossible.

Comme vous le savez, quelque chose d'intéressant s'est produit lorsque je me rendais à la conférence, je veux parler du fait que le principal participant à cette conférence, le protagoniste principal, la grande puissance qui avait le plus contribué à rendre possible ce traité si détaillé sur les océans, a non pas renversé sa position, mais modifié celle-ci de façon fondamentale en ce qui concerne plusieurs aspects importants de la conférence. La nouvelle administration a estimé qu'elle n'avait pas eu suffisamment le temps d'étudier le traité et que, par conséquent, elle ne pourrait, pour le moment, participer à d'autres négociations visant à mettre un point final au traité.

On avait décidé au cours de la session précédente, à Genève, qu'on en était arrivé à un point où l'on pourrait terminer les négociations à New York au cours de la session du printemps. L'administration américaine a annoncé tout d'abord qu'elle ne serait pas à même de participer aux négociations qui devaient mettre un point final au traité; deuxièmement, très peu de temps après, en fait, par la même occasion, dois-je dire, l'administration américaine a expliqué qu'elle avait des difficultés à accepter le projet de convention dans son libellé actuel.

L'étape suivante a vu le remplacement de certains membres de la délégation américaine par d'autres; ensuite, les États-Unis ont fait savoir qu'ils ne pourraient pas participer activement aux négociations portant sur des questions importantes. Cela met évidemment la conférence dans une situation difficile; quant aux participants, ils sont soit découragés, soit en colère, soit aigris.

Je crois cependant, personnellement, et même de façon un peu plus officielle, qu'il ne convient pas de nous plaindre de ce dernier développement. La question a fait l'objet de discussions aux niveaux les plus élevés lors de rencontres entre notre premier ministre et le président Reagan, ainsi qu'entre le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, M. MacGuigan, et le secrétaire d'État des États-Unis, M. Haig. L'administration américaine est bien consciente du fait que le Canada désire à tout prix en arriver à une conclusion rapide et fructueuse de la conférence. C'est pour cette raison que, personnellement du moins, je n'ai fait aucune déclaration publique, ni au sein de la conférence ni ailleurs, critiquant l'attitude des États-Unis et leur décision.

A mon avis, nous comprenons mieux que beaucoup d'autres pays plus éloignés des États-Unis comment fonctionne la machine politique américaine. Je ne crois pas que nous

[*Text*]

of life. It is a new administration with a different approach, a different ideological attitude on some questions at stake in the Law of the Sea Conference, and they quite clearly need time to review this treaty.

• 0950

I might say that together with the president of the conference, the newly-elected president, Ambassador Tommy Koh of Singapore I did make efforts behind the scenes to postpone the session at which we would formalize the treaty and complete the whole negotiating process, so as to ensure that when we did meet again with the U.S.A., the U.S.A. delegation would be able to participate actively. I did this in spite of the widespread view, almost unanimous view, that we should conclude the treaty this summer, and that issue I might mentioned caused a clevage in the conference towards the end that came very nearly to a breakdown. The Canadian delegation did play a role in preventing a very ugly confrontation for the simple reason that somebody needed to do it, and it would have served no one's interest to have the conference indicate to the U.S.A. that it was excluded by the nature of the decision taken, or alternatively that the U.S.A.'s view would have to be accepted without any alteration by 150 other states who felt differently.

So to sum up that situation, as I see it, if there are difficulties in getting congressional approval, senate approval, of a treaty of this magnitude, and of this importance, referred to by many eminent personages including the Secretary-General of the U.N. as the most important treaty negotiated since the U.N. Charter itself in San Francisco, then it is far better to have this pause, this stock-taking, just before the process is completed rather than afterwards when it would be too late to do much about it. Nobody wants a return to the League of Nations type of situation on this treaty.

Now, the major really serious concern that I share with all others who like myself have put 12 years of their life into this exercise is that thus far the U.S.A. administration has not committed itself to the multilateral treaty approach as such. To me, this is the most important issue of all. Even if the U.S.A. may want changes, as they well may—indeed in testimony before two congressional committees the new chairman of the U.S. delegation has outlined a kind of shopping list of 10 points which various quarters have criticized within the United States—some of which could go to the root of the treaty to the point of perhaps killing off the whole conference, that is still a far different thing from saying, we are not going to participate; we are not coming back to the conference; we reject the need for a treaty. I do not think it is helpful for us to say, as we tend to, that in our own view, having lived with the United States for all these years, we are convinced by their arguments of the importance of this treaty to the U.S. Therefore we, like a series of U.S. delegations, believe that this treaty is vital to the U.S.A., just as it is vital, for example, to the U.S.S.R., to Canada and many other countries. The fact is

[*Translation*]

devrions nous en féliciter outre mesure, mais c'est un fait. Il s'agit là d'une nouvelle administration avec une façon nouvelle d'envisager les questions, notamment en matière de droit de la mer. Elle a besoin, c'est évident, d'un certain temps pour étudier Ie traité.

Je dois dire qu'avec le président nouvellement élu de la conférence, l'ambassadeur Tommy Koh, de Singapour, j'ai fait des efforts en coulisses afin de faire remettre à plus tard la session où le traité serait étudié dans sa forme finale et les négociations pourraient se terminer. De cette façon, lorsque nous rencontrerons à nouveau la délégation américaine, celle-ci aura la possibilité de participer activement aux négociations. J'ai procédé de la sorte en dépit de l'opinion assez générale, et presque unanime, selon laquelle nous devrions conclure le traité cet été. Je dois dire que cette question a causé un clivage vers la fin de la conférence, et on a presque assisté à une rupture des négociations. La délégation canadienne a permis d'empêcher une confrontation très grave. En fait, il fallait que quelqu'un se charge de ce rôle; en effet, cela n'aurait été dans l'intérêt de personne que la conférence fasse connaître aux États-Unis qu'ils étaient exclus à la suite de leur décision, ou que le point de vue américain devrait être accepté sans modification par 150 autres pays qui n'étaient pas d'accord.

Donc, pour résumer la situation comme je la vois, s'il est difficle d'obtenir l'approbation du Congrès et du Sénat pour un traité de cette envergure, un traité de cette importance, que le secrétaire général des Nations Unies, ainsi que d'autres personnes importantes, ont considéré comme le traité le plus important qui ait été négocié après la Charte des Nations Unies elle-même, à San Fransisco, il vaut donc mieux faire cette pause, faire l'inventaire, avant de terminer les négociations, plutôt qu'après, car à ce moment, il serait trop tard pour faire quoi que ce soit. Personne ne voudrait avoir une situation du genre de celle de la Ligue des Nations au sujet de ce traité.

Ma préoccupation majeure, ainsi que celle de tous ceux qui, comme moi-même, ont consacré 12 années de leur vie à ces négociations, c'est que, jusqu'à présent, l'administration américaine ne s'est pas engagée à envisager ce traité de façon multilatérale. A mon avis, c'est là la question la plus importante de toutes. Même si les États-Unis veulent des changements, comme c'est fort possible, en effet, au cours d'un témoignage devant deux commissions du Congrès américain, le nouveau président de l'actuelle délégation américaine a soumis une liste de 10 points qui a été critiquée dans divers cercles américains, ainsi donc, même si les États-Unis veulent des changements, dont certains pourraient être des changements fondamentaux qui pourraient peut-être miner la conférence elle-même, les États-Unis ne disent quand même pas qu'ils ne vont pas participer, qu'ils rejettent l'idée du besoin d'un traité. Je ne crois pas qu'il soit facile de dire, comme nous avons tendance à faire, qu'à notre point de vue, connaissant les États-Unis comme nous les connaissons, depuis des années, nous sommes convaincus que le traité est vital pour eux. Il ne convient pas de dire, comme toute une série de délégations

[*Texte*]

that it is up to the United States to make up its own mind on such questions.

The best thing we can do in my view is to be patient, assist in the review process to the extent possible, and offer advice, when asked, on a friendly and constructive basis, and attempt to ensure that we end up seeing things eye to eye. As a kind of side comment, I might mention that I have always believed that if we did not come to the end of this conference with the United States and Canada seeing eye to eye on all of the major issues, then it would be a peculiar conference, and it would be of very mixed success and not completely successful.

• 0955

There is no doubt whatsoever that this development has caused a serious setback to the conference and perhaps has already presented the possibility of the treaty becoming unravelled. If so, that is very serious.

My own reading of the situation—and, of course, I can only give you my personal view—is that so many states have invested so much time, effort, money, so many people have devoted so many years of their lives at considerable personal sacrifice, so many governments have concluded that the result, while not totally acceptable to any single government, does represent a fair and equitable balance of interests, that it is my hope and, indeed, my expectation that the U.S.A. will opt back into the negotiating process if we only give them enough time to do so and do not inflict our timetable on them if they make it clear they are unable to meet it. That means a certain sacrifice on our part. It means waiting longer than we otherwise would have.

I think one other point I would make in passing, because it is almost the essence of the situation as seen by some, is there a real danger that some of those interests opposed to a treaty of any kind in the United States and some not opposed to any treaty but to this one have the view which I think is entirely mistaken that if this treaty fails, if the conference fails, then there would be a vacuum in the law which would be happily filled by a mini-treaty consisting of an agreement between those industrialized states in a position technologically and financially to mine the deep ocean seabed on the basis of their respective unilateral legislation capped by a kind of umbrella treaty which has come to be known as the mini-treaty. I think the one really interesting and, I have to say, encouraging development in this last session is the very widespread determination that, if there is going to be a mini-treaty, there will certainly be a maxi-treaty. In other words, the treaty that is being negotiated will not be allowed to go down the drain, whatever happens.

[*Traduction*]

américaines l'ont déjà dit, que ce traité est vital pour les États-Unis, comme, par exemple, pour l'U.R.S.S., le Canada et beaucoup d'autres pays. En fait, c'est aux États-Unis à prendre leur propre décision au sujet de ces questions.

La meilleure chose que l'on puisse faire, à mon avis, c'est d'être patient, d'aider le processus de révision autant que nous pouvons, d'offrir des conseils lorsqu'on nous les demande, sur une base amicale et constructive, et d'essayer de promouvoir l'entente, finalement. En résumé, je dirai que si nous ne pouvons nous entendre, à la fin de la conférence, avec les États-Unis sur des questions importantes, la conférence aurait alors été assez singulière, et le succès serait très mitigé.

Il est certain que ce développement a fait faire marche-arrière, de façon importante, à la conférence et sera peut-être la cause de la révocation du traité, ce qui serait quelque chose de très sérieux.

D'après ma façon d'envisager les choses, et je ne puis évidemment que vous donner un point de vue personnel, c'est que beaucoup d'États ont investi considérablement de temps, d'efforts, d'argent dans ce traité, beaucoup de personnes y ont consacré des années très importantes de leur vie, au prix de sacrifices personnels considérables, beaucoup de gouvernements en sont arrivés à la conclusion que même si le traité n'est pas à 100 p. 100 acceptable pour un gouvernement, entre autres, il répond quand même de façon équilibrée et juste aux différents intérêts. De cette façon, j'espère que les États-Unis décideront de recommencer les négociations. Pour cela, nous devrions leur donner suffisamment de temps pour se décider, nous ne devrions pas leur imposer notre horaire, quand ils nous disent très clairement qu'ils ne pourraient pas s'y tenir. Cela signifie évidemment un certain degré de sacrifice de notre part, car cela signifie que nous devrons attendre plus longtemps que nous ne l'aurions fait autrement.

J'aimerais signaler une autre chose également en passant, car d'autres personnes estiment que c'est cela l'essence de la situation; en effet, il y a un réel danger que certains intérêts américains qui s'opposent à un traité, quel qu'il soit, et d'autres qui s'opposent à ce traité en particulier, en arrivent à la conclusion, qui est, à mon avis, entièrement erronée, qu'au cas où ce traité ne pourrait être conclu, en cas d'échec de la conférence, il se créerait un vide législatif qui pourrait très facilement être comblé par un mini-traité, mini-traité qui serait en fait une entente entre les pays industrialisés qui ont la technologie et les finances nécessaires pour procéder à l'exploitation minière des fonds marins. Ces pays se baseraient en quelque sorte sur leur législation unilatérale respective et seraient regroupés sous une sorte de traité que l'on appelle déjà mini-traité. Le seul développement véritablement intéressant et, dois-je dire, encourageant, de cette nouvelle session, c'est la détermination dont font preuve beaucoup de pays, en ce sens que s'il doit y avoir un mini-traité, il y aura certainement un maxi-traité. En d'autres termes, cela signifie que l'on ne

[*Text*]

There is a very strong, unanimous desire to proceed with the United States but there seems to be a very reluctant but firm decision that is very widespread that, if necessary and only if necessary, the other states involved in this negotiation would proceed to the end of the negotiation in any event. Even if the conference were to fail within the United Nations, there is a widespread disposition to do what Canada attempted to do after the failure of the 1960 conference: open the treaty for signature outside the United Nations because it does represent a balance of interests among many states of a wide diversity of interests.

There is this feeling that there is too much at stake for too many countries to allow it to go down the drain and there is this fear that if a legal vacuum developed avoiding the mini-treaty in place, this would be disastrous. So to avoid having the first come, first served approach applied to the seabed national jurisdiction, there was a movement amongst the Group of 77 and some other countries to ensure that the treaty we have constructed with such care over so many years, operating, might I remind everyone, on the principle of consensus—there was never a vote; we could have finished the conference years ago if we just wanted to vote through the preferred position of a majority, but that is not the case; it is a consensus approach—that a treaty will emerge in any event. And as I see it, it will not be one designed to punish those who do not join and who might go the route of the mini-treaty. It would be one designed to encourage them to opt in. I think the attitude is one that is constructive and is not based on bitterness, it is based on hope and a very genuine desire to co-operate with the United States.

There is a recognition that the treaty, without the United States, would not be the effective treaty that it would be with full U.S. participation. Everyone wants that; everyone is working to that end, and I remain hopeful that that will prove to be the case. Taking everything into account, I would say that there is still a 50/50 chance that the conference could fail. That is not the same thing as saying that the treaty will fall apart.

• 1000

That is my opening statement.

**The Chairman:** Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Thank you. I would like to thank Mr. Beesley, through you, Madam Chairman, for bringing us up to date on this recent disturbing development that we have all been watching with a certain amount of misgiving. I think we appreciate the hopeful views that were expressed about the future for this convention.

I have two questions I would like to ask Mr. Beesley. The first has to do with the status of the seabed convention of 1958 at the present time and also taking into account that there is a possibility that a mini-treaty approach might be adopted by

[*Translation*]

permettra, en aucun cas, que le traité qui est en train d'être négocié soit révoqué.

Les différents pays font preuve d'un désir très profond et unanime de poursuivre les négociations avec les États-Unis; cependant, ces pays sont décidés, même à contrecoeur, et en cas de besoin, en cas de besoin seulement, à poursuivre les négociations jusqu'au bout en tout cas. Si la conférence échouait au sein des Nations Unies, les pays sont généralement prêts à faire ce que le Canada a essayé de faire après l'échec de la conférence de 1960, c'est-à-dire signer le traité à l'extérieur des Nations Unies; en effet, ces pays estiment qu'un tel traité représente, de façon équilibrée, les divers intérêts en cause.

On estime en effet que l'enjeu est trop grand pour beaucoup de pays et que s'il se créait un vide législatif, si l'on adoptait un mini-traité, ce serait désastreux. Afin de s'assurer que la question des fonds marins ne devienne l'objet d'un enjeu entre les différents pays, le groupe des 77 et certains autres pays semblent s'orienter vers un traité coûte que coûte. La façon dont nous avons fonctionné au cours de toutes ces années, c'est selon le principe du consensus. Nous n'avons jamais voté; nous aurions pu terminer la conférence il y a des années, si nous avions voté afin de retenir la situation majoritaire. Cela n'a jamais été le cas, nous avons toujours fonctionné par consensus. D'après ce que je peux voir, le traité qui sera conclu, coûte que coûte, n'aura pas pour but de punir ceux qui n'y adhèrent pas et qui préconisent plutôt le mini-traité, du moins à mon avis. Ce traité sera précisément conçu de telle façon qu'il permettra à ces pays de se joindre aux signataires du traité. L'attitude est une attitude constructive, le traité ne sera pas le résultat de certaines amertumes, mais bien d'un véritable désir de collaboration avec les États-Unis.

On reconnaît qu'un tel traité, sans les États-Unis, ne serait pas un traité très efficace; or, c'est cela que tout le monde veut. Tout le monde travaille dans ce but, et j'ai l'espoir que nous atteindrons celui-ci. Les chances sont toujours 50-50 pour que la conférence soit annulée. Mais cela ne veut pas dire que le traité ne tiendra pas.

C'était les quelques observations que je voulais faire au départ.

**Le président:** Monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Merci. Je suis reconnaissant à M. Beesley d'avoir fait le point sur cette situation dont nous suivons l'évolution avec une certaine appréhension. Nous lui savons gré de ses propos rassurants sur l'avenir de la convention.

J'ai deux questions à poser, monsieur Beesley. La première a trait au statut actuel de la convention de 1958 sur les fonds marins, ainsi qu'à la possibilité que certains pays concluent plusieurs mini-traités. Évidemment, je voudrais savoir jusqu'où

[*Texte*]

some; what would be the extent of national jurisdiction under the 1958 seabed convention if there were a complete breakdown or—and thirdly—under the possibility, which I think we would all like to envisage, of the conclusion and ratification of this convention as it approaches its present form?

The second question relates to any comments Mr. Beesley might like to make on the delimitation of maritime boundaries, the effect of the convention on them in general terms and also in strictly Canadian terms. I am sure that others have many other questions to ask, so I would just like to ask those two.

**Mr. Beesley:** Certainly the first question is a highly relevant one for Canada. If we think just of the area beyond 200 miles, there are varying estimates made of the value of the resources that might be there, but they range as high as $90 billion with respect to the Canadian continental shelf. The revenues that we would be obliged to share under this treaty might range as high as $2 billion. So we would be paying a price, probably in the eyes of most a relatively modest price, for gaining international acquiescence to the limits that we have claimed for many years.

If I could digress for a moment, it is worth recalling that we were the first delegation to stake out our claim in this conference and say that our continental shelf is very extensive, it goes well beyond 200 miles, so one of the issues that must be settled—this was back in 1967—is where national jurisdiction ends and where the international area begins, the area that is to be subject to the common heritage regime.

Going back to the 1958 convention on the continental shelf, our delegation came back full of enthusiasm over the extent to which they had either expanded Canada's land territory or got international agreement to the outer limits of Canada's land territory. So even in those days there was no notion that our land territory went out to three miles and no farther. The continental shelf convention probably represented more in the line of progressive development of international law than codification at that time. But even at that time, there was some basis for arguing that these claims already existed in law, based, ironically enough, on the Truman Proclamation, which gives a lot of the impetus for these claims. But the test, as you know, laid down in the continental shelf convention for the outer edge of the jurisdiction of the coastal state, was the exploitability test, obviously an elastic test and one that, in the eyes of many, lacked precision, which made it still perfectly acceptable to others, who felt that as the technology advanced their actual claims would advance, and the convention specifically provides that a claim does not have to be staked in order for it to be a part of that country's land submerged territory. So we already had the basis for a very extensive claim and had made this known.

[*Traduction*]

irait la compétence nationale aux termes de la conventions de 1958 sur les fonds marins, si la conférence n'aboutissait pas. Enfin, je voudrais savoir quelle serait cette même compétence si, comme nous le souhaitons tous, la convention était ratifiée à peu près dans sa forme actuelle.

Ma deuxième question a trait à la délimitation des frontières maritimes. Je serais curieux d'entendre M. Beesley sur ce sujet et sur l'effet que pourrait avoir la convention à cet égard, pour le Canada. Comme je sais que d'autres membres du Comité ont des questions à poser, je vais m'en tenir à cela.

**M. Beesley:** Le premier sujet a des répercussions très importantes pour le Canada. Seulement pour ce qui est du secteur qui se trouve au-delà des 200 milles, les estimations de la valeur des ressources, même si elles varient, révèlent un montant aussi élevé que 90 milliards de dollars. Et c'est seulement pour le plateau continental canadien. Les revenus que nous pourrions être appelés à partager avec d'autres pays, en vertu de ce traité, pourraient atteindre 2 milliards de dollars. Donc, il nous faudrait payer un certain prix, il pourrait paraître assez réduit aux yeux de plusieurs, pour faire admettre par la communauté internationale les limites que nous réclamons depuis des années.

Si vous me permettez une petite digression, je vous signale que nous avons été la première délégation, à la conférence, à revendiquer ce secteur, en indiquant que notre plateau continental était grand, dépassait les 200 milles. Une des questions encore à régler, donc, et elle remonte à 1967, est la question de savoir où se termine le territoire national et où commence le territoire international, le territoire qui doit être soumis au régime du patrimoine commun.

Pour revenir à la convention de 1958 sur le plateau continental, notre délégation était revenue de la conférence avec beaucoup d'enthousiasme, confiante d'avoir permis d'étendre le territoire canadien et d'avoir fait reconnaître par la communauté internationale les limites réclamées par le Canada. Donc, même à cette époque, il était clair que notre territoire s'étendait bien au-delà de trois milles. Il ne s'agissait pas seulement d'une nouvelle convention, codifiée, la convention sur le plateau continental représentait un progrès considérable dans le droit international à ce moment-là. Il y avait déjà des arguments d'ordre juridique qui militaient en faveur de la reconnaissance de ces revendications, fondées, il est assez curieux de le noter, sur la proclamation Truman. Cette proclamation donnait beaucoup de légitimité aux revendications. Cependant, le critère prévu dans la convention sur le plateau continental, relativement à la limite de la compétence de l'État riverain, était l'exploitation des ressources. De toute évidence, il était très souple. Aux yeux de plusieurs, il manquait de précision. D'autres, par ailleurs, en étaient parfaitement satisfaits, parce qu'ils voyaient la possibilité de faire reconnaître leurs revendications au fur et à mesure que la technologie progressait. Cette convention, en outre, prévoit qu'il n'est pas nécessaire de faire valoir sa revendication pour que le territoire submergé soit considéré comme territoire national. Nous pouvions donc revendiquer un territoire étendu, et nous l'avons fait.

[*Text*]

• 1005

If I could add one other comment, there was no suggestion that we were taking anything away from anybody by making sure that our limits were out where we believed they were geographically and geologically. But from the moment in 1967 that Ambassador Pardo launched the concept of the common heritage of mankind applicable to the seabed, only the seabed, beyond national jurisdiction, the question arose as to where our jurisdiction ended and that other jurisdiction began, and many states—including even some coastal states, but particularly the landlock and geographically disadvantaged states—attacked our interpretation of the Geneva continental shelf convention and said that it was outrageous to claim even 200 miles, let alone anything more than 200 miles. We were initially all alone. Later we created a group, called the Wide-Shelf Group or the Margineers Group, of other countries that had potentially extensive limits and we began the negotiation. Our interest, and I am talking about the period before the OPEC oil crisis, was in the resource from the beginning. We wanted to be sure that the resource was ours. That is why, later on, we were one of those who opposed revenue sharing with respect to the area beyond 200 miles when it became clear that many states would reject our claims entirely if there were no equitable aspect giving some share of the revenues to other states. So that became a part of the package—with the knowledge, consent, and participation of the Government of Newfoundland, by the way—but we still had difficulty getting agreement on the actual limits. The formula, as you know, is complex but it is now in place. It protects all of the area that Canada claimed, or wished to have recognized, and I suppose it may be the major achievement for Canada in the conference, with the possible exception of the 200-mile economic zone, which has already caused such a resurgence of the east coast fisheries, especially that of Newfoundland. This was one of our fundamental objectives. So it lies, to some extent, in the eye of the beholder. We would argue that all we have done is spell out, in more precise terms, the limits that were already agreed upon in 1958. But for many other countries, they say that we have been very acquisitive and that we have got agreement on something that goes far beyond what they ever would have been willing to agree to if not really forced to agree at the negotiating table.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** On a point of clarification, the limits of exploitability notion extended only as far as the continental shelf, however defined—whether it be the edge or the drop of the precipice—it did not go beyond the continental shelf into the deep waters of the ocean depths. Is that correct?

**Mr. Beesley:** I think that is a very good question because I, myself, on an earlier occasion, said, after all, it is a continental shelf convention and not a deep ocean depth convention, so I think one would be obliged to give an affirmative answer to that question. But let me mention also that the definition is, to the depth of 200 metres or to the point of exploitability.

[*Translation*]

J'ajoute, si vous le permettez, que personne n'a prétendu, à l'époque, que nous nous appropriions quelque chose qui ne nous appartenait pas en nous assurant que les limites de notre territoire étaient bien celles que nous avions établies du point de vue géographique et géologique. A compter de ce moment, cependant, soit en 1967, l'ambassadeur Pardo s'est mis à parler de cette notion de patrimoine commun du genre humain relativement au lit de la mer, et seulement au lit de la mer, au-delà des territoires nationaux. Et c'est ainsi que la question s'est posée de savoir où commençait un territoire et où commençait l'autre; plusieurs États, et parmi eux, quelques États riverains, mais particulièrement les États sans accès à la mer et désavantagés du point de vue géographique, s'en sont pris à notre interprétation de la convention de Genève sur le plateau continental et se sont offusqués du fait que nous réclamions le territoire sur 200 milles, et même au-delà. Au départ, nous étions seuls. Plus tard, nous avons formé un groupe avec d'autres pays en mesure de repousser considérablement les limites de leur territoire, et nous avons entamé des négociations. C'était le groupe des tenants du plateau continental étendu, ou de la marge étendue. Notre intérêt, et je parle de la période qui a précédé la crise pétrolière suscitée par l'OPEP, avait trait aux ressources. Nous voulions nous assurer la main mise sur ces ressources. C'est ce qui nous a amenés, un peu plus tard, à nous opposer au partage des revenus pour ce qui est des ressources situées au-delà des 200 milles; il était en effet devenu clair que plusieurs de ces États rejetaient notre revendication en l'absence d'une formule équitable de partage des revenus. Tout cela est devenu un ensemble de propositions, aussi, avec le consentement et la participation du gouvernement de Terre-Neuve, soit dit en passant, mais nous avons eu quand même du mal à en venir à une entente sur les limites véritables. Une formule a été trouvée, même si elle est complexe. Elle protège tous les secteurs que le Canada réclamait. Ce doit être le principal succès du Canada à la conférence, la seule exception possible étant la zone économique de 200 milles, qui a tellement servi à aider la reprise des pêcheries sur la côte est, en particulier à Terre-Neuve. C'était l'un de nos objectifs fondamentaux. Donc, tout dépend de la façon de voir les choses. Nous prétendons que nous n'avons fait que préciser les limites établies en 1958. Beaucoup d'autres pays, cependant, estiment que nous avons eu plus que notre part du gâteau et que nous avons réussi à obtenir un accord bien plus généreux, du fait que nous les avons forcés à négocier.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Je voudrais avoir une précision, si vous le permettez. Le critère du caractère exploitable des ressources ne vaut que pour le plateau continental, ou ce qui constitue ses limites, à son extrémité ou sur le versant. Il ne s'applique pas en eaux profondes. C'est exact?

**M. Beesley:** Je pense que vous posez là une excellente question. Je me suis moi-même déjà interrogé à ce sujet. Il s'agit après tout de la convention sur le plateau continental et non pas de la convention sur la profondeur des océans. La réponse devrait donc être oui. Mais la définition donnée parle d'une profondeur de 200 mètres, ou du point où les ressources

[*Texte*]

Nnevertheless there were conflicting interpretations as to what areas were comprised within the continental shelf, whether it included the shelf, the slope and the rise. We have always argued that it included the rise, or at least a part of it, and it is that definition that has now been accepted. If you are thinking of the possibility of where we would be if this conference failed, I could say—and make a very good argument to the effect—that we now have international agreement to a degree that it represents customary international law. Other states, including some very close to Canada, might say, well, we rather fancy the idea of drilling out there 300 miles and, unless you have a gunboat to chase us off, there is nothing to prevent us, the treaty did not come into force and we have the technology beyond your capacity. There might be that kind of collision of interest.

• 1010

I would say that even though we continue to argue that all we have got is confirmation of what we always said was the law, that could be one of the casualties of a failed conference: the counter-claims that could be made by the States to areas we consider to be purely Canadian.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Not beyond even the rise?

**Mr. Beesley:** Not beyond the rise; we have never claimed that.

I am not sure if you are talking about anomalies such as the Flemish Cap, for example.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** No, I am thinking of the suggestion that the national jurisdiction extends until it meets another national jurisdiction somewhere out in mid-ocean.

**Mr. Beesley:** That has been put forth by various theorists to indicate the possible result of an outright grab for the ocean, but it has never occurred, and I do not believe it is realistic, and I do not think it would occur.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** I will have to leave my second question.

**Mr. Beesley:** Oh, your second question; my apologies.

I will just say that the negotiations have not finished on the delimitation rule. At the moment it is a nicely balanced compromise between the equidistance rule and the so-called "equitable principles rule". If it changes very much either way, that could be a conference-breaker. So I do not think we can go much further with our negotiations on that issue. To use your same kind of analogy, if the conference were to fail, interestingly, we might find ourselves then in the position of the previous law applying, which would be the equidistance rule, which would be very nice in the Gulf of Maine, for example. But others would argue that court decisions have had an effect on that rule, so that in any event you cannot ignore

[*Traduction*]

deviennent exploitables. C'est ainsi qu'il y a eu des interprétations différentes des secteurs compris dans le plateau continental, à savoir si le creux et la crête étaient compris. Nous avons toujours prétendu que la crête est incluse, du moins une partie, et c'est la définition qui a été généralement acceptée. Si vous voulez savoir où nous en serions si la conférence échouait, je vous répondrai—et j'ai d'assez bons arguments à cet effet—qu'il existe déjà une convention internationale et qu'elle est plus ou moins consacrée dans le droit international coutumier. Il y a des États, dont certains peuvent se trouver près du Canada, qui prétendent avoir le droit de procéder à des forages à 300 milles au large de nos côtes et qui nous disent que nous pouvons toujours envoyer des navires de guerre les chasser de cet endroit. Comme le traité n'est pas entré en vigueur et que leur technologie est plus avancée que la nôtre, ils estiment que nous ne pouvons rien faire. Nos intérêts pourraient ne pas concorder avec ceux d'autres pays à cet égard.

Même si nous continuons de dire que tout ce que nous avons obtenu, c'est la reconnaissance du statu quo, l'une des répercussions malheureuses d'une conférence qui n'aurait pas abouti pourrait être la contre-demande des États touchant des secteurs que nous considérons comme strictement canadiens.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Nous ne voulons pas aller plus loin que la crête?

**M. Beesley:** Nous ne l'avons jamais réclamé.

Je ne sais pas si vous voulez parler des anomalies, comme le cap Flamand.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Je veux parler de la théorie voulant que le territoire national s'étende jusqu'au point de rencontre d'un autre territoire national dans l'océan.

**M. Beesley:** C'est la théorie qu'ont avancée certains pour montrer ce qui pourrait se passer dans le cas où tous les pays réclameraient une partie des océans. Il est peu probable, cependant, qu'on en vienne là.

**Le président:** Merci.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Je suppose que je devrai attendre pour avoir une réponse à ma deuxième question.

**M. Beesley:** Je vous demande pardon.

Je vous signale que les négociations sont toujours en cours en ce qui concerne la délimitation des frontières. On semble en venir actuellement à un compromis assez égal entre les tenants de la règle de la distance équitable et les tenants de la règle des principes équitables. Un mouvement assez senti dans un sens ou dans l'autre pourrait faire avorter la conférence. Je ne pense pas que nous puissions faire avancer encore beaucoup les négociations à cet égard. Dans ce contexte, si la conférence échouait, nous pourrions nous retrouver dans une situation assez avantageuse, puisque l'ancienne loi primerait et que cette loi se fonde sur la règle de la distance équitable. Nous nous en tirerions assez bien dans le golfe du Maine, par exemple.

[*Text*]

the equitable principles approach, even though we do not think it has much application in the Gulf of Maine.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Thank you.

**The Chairman:** Miss Jewett.

**Miss Jewett:** Mr. Beesley, is the August conference going to be taking place in Geneva?

**Mr. Beesley:** Yes.

**Miss Jewett:** The United States, you have said, would not be negotiating any substantive issues.

**Mr. Beesley:** That is the latest position we have heard from them, although one member of their delegation at a very informal seminar last week in Washington indicated the possibility of a willingness to negotiate on some questions; just the possibility. The official position remains that the U.S.A. will not have gone sufficiently far with its review process to be in a position to negotiate on any substantive issues in August.

**Miss Jewett:** Nor will it by that time have decided whether it is or is not in favour of a multilateral approach?

**Mr. Beesley:** They have said no. Obviously that is one decision which could be reached: to scrap the whole multilateral approach. That could be an outcome, but presumably that would be a much more difficult decision to reach and it would take much longer. The U.S. has made known to us that as part of the review process they envisage bilateral consultations, some of which are already occurring, for example, with certain Latin American countries and others, and multilateral consultation. That became part of the argument, the clash of views, during the closing days of the conference: whether the Geneva session should be limited to a few weeks, which would at least enable the U.S.A. to take stock and others to see where the U.S.A. stood, or whether it should be long enough to enable us to complete the negotiations, using our rules of procedure, if necessary, to formalize the treaty. The U.S.A. did not want enough time given to allow that to happen; others were insistent on that option.

That comes back to your question, though. Thus far we have had no indication that the U.S.A. will be ready to negotiate then, but they are already sending out exploratory feelers, which I consider a very encouraging development.

**Miss Jewett:** Would Canada join a mini-treaty if it should be developed by some of the other industrialized nations and led by the United States?

**Mr. Beesley:** That would have to be a decision made by the government. If my advice were asked, I would recommend strongly against it on a variety of planes, ranging from the moral to the legal to the political.

[*Translation*]

D'autres pourraient prétendre que les décisions des tribunaux ont quelque peu modifié l'application de cette règle et qu'il est impossible d'ignorer celle des principes équitables. Dans le cas du golfe du Maine, je ne pense pas que ces dernières règles auraient beaucoup d'effets.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Merci.

**Le président:** Mademoiselle Jewett.

**M^lle^ Jewett:** Monsieur Beesley, est-ce que la conférence du mois d'août doit être tenue à Genève?

**M. Beesley:** Oui.

**M^lle^ Jewett:** Les États-Unis, avez-vous dit, n'y négocieront pas de questions très importantes.

**M. Beesley:** Telle a été leur dernière prise de position, même si un membre de leur délégation, à un séminaire officieux tenu la semaine dernière à Washington, a évoqué la possibilité qu'ils pourraient accepter de négocier certaines choses. Ce n'est qu'une possibilité, cependant. La position officielle des États-Unis reste qu'ils n'ont pas pu encore avancer suffisamment dans leur processus de révision pour négocier des questions importantes en août.

**M^lle^ Jewett:** Et ils n'auront pas décidé, à ce moment-là, s'ils sont en faveur ou non d'une approche multilatérale?

**M. Beesley:** Non, ils ont dit qu'ils ne seraient pas en mesure de se prononcer. Évidemment, la décision doit être prise d'abandonner toute l'approche multilatérale. Ce pourrait être le résultat de la conférence, mais il faudrait beaucoup d'efforts et beaucoup de temps pour en arriver là. Les États-Unis nous ont fait savoir que dans le cadre de leur processus de révision, ils entendaient procéder à des consultations bilatérales, dont certaines sont déjà en cours, par exemple, avec certains pays d'Amérique latine, ainsi que des consultations multilatérales. C'est devenu un point de désaccord aux derniers jours de la conférence précédente, à savoir si la séance qui serait tenue à Genève se limiterait à quelques semaines, pour permettre aux États-Unis de faire le point et aux autres de réagir, ou se prolonger suffisamment pour permettre la conclusion des négociations et, selon la procédure normale, la conclusion du traité officiel. Les États-Unis ne voulaient pas de cette deuxième option; d'autres pays insistaient pour que ce soit celle qui soit acceptée.

Pour revenir à votre question, les États-Unis n'ont pas encore indiqué qu'ils étaient prêts à négocier. Cependant, ils tâtent actuellement le terrain, ce qui est encourageant.

**M^lle^ Jewett:** Le Canada accepterait-il d'adhérer à un mini-traité si l'idée en était lancée par certains autres pays industrialisés, sur l'initiative des États-Unis?

**M. Beesley:** Il appartiendrait au gouvernement d'en prendre la décision. S'il me demandait mon avis, je recommanderais fortement qu'il n'en fasse rien, pour un certain nombre de raisons d'ordre moral, juridique ou politique.

[*Texte*]

**Miss Jewett:** Would Canada then take the lead in helping to organize a maxi-treaty outside—

• 1015

**Mr. Beesley:** Again, I do not know what the government could do. But it is worth remembering that we did try to salvage the treaty that failed by a fraction of one vote after the 1960 conference. We are deeply committed to this conference. I suppose that I would recommend to the government that we join in the effort to turn into a law-making treaty the draft convention that we so carefully have put together. I must say, though, that I would not do this in any spirit of hostility to the U.S.A. or the other countries working with them; rather, it should be done in order to ensure against the most terrible kinds of conflict that I think could break out if a few countries set up to have one law for themselves and another for the rest. I feel that the minority view, if carried into action, would create very serious disputes going far beyond the kind we had before this conference and which were the reasons for holding the conference in the first place.

To give you another very simple insight into the issue, I would point out that back at the beginning the U.S.A. recognized, as we now know from some of their statements, that even in 1967 there was no way even the U.S.A., the most powerful country in the world, could mine the deep ocean seabed with a secure title and an exclusive title without the multilateral agreement which was the reason for the support for the common heritage principle. In those days it was envisaged by some as a new licensing system that would be set up that would give it exclusive title. Much more has happened. We have gone far beyond that, even to the point where some advisers, some members of the administration in Washington, appear to regard the treaty as setting up of a kind of supernationalism. So that is one of the problems we are coping with now.

**Miss Jewett:** The whole concept of the common heritage does not seem to have been fully accepted by the current U.S. administration. And that raises another question. Although I know you have, has anyone else in our government really accepted the whole concept of the common heritage, its importance in the Law of the Sea Treaty and its importance in the whole North-South dialogue?

**Mr. Beesley:** It is interesting that you should ask that question because, first, the short answer is, yes. The Canadian government was the first government of any developed country to support the common heritage. We were one of the architects together with Australia and, at a later stage Henry Kissinger I might say, of what is called the parallel access system on which the seabed regime is founded. The U.S.A. played a large part in working out that compromise. That compromise represented a massive concession from the developing countries, who wanted the whole area to be mined by the international enterprise. So, yes, there is no doubt that successive Canadian governments, the three governments that have been in office since this began, have all accepted the common heritage concept wholeheartedly. We have had some differences of

[*Traduction*]

**Mlle Jewett:** Dans ce cas, le Canada pourrait-il être à l'origine d'un traité regroupant le plus grand nombre de pays . . .

**M. Beesley:** Je ne sais pas non plus ce que pourrait faire le gouvernement dans ce cas. Je rappelle seulement que nous avons essayé de sauver le traité, qui a été rejeté par quelques voix seulement lors de la conférence de 1960. Nous croyons fermement à la nécessité de la conférence. Je suppose que je pourrais recommander au gouvernement de se joindre à l'effort en vue de convertir en traité officiel le projet de convention que nous avons tous contribué à préparer. Je ne le ferais pas pour me montrer hostile à l'égard des États-Unis, ou des autres pays qui les appuient à cet égard, mais pour éviter que ne se produisent les terribles conflits que j'appréhende si certains pays reconnaissent une loi et si certains pays en reconnaissent une autre. Les vues de la minorité, si elles se traduisaient par des actions, pourraient donner lieu à des différends encore plus graves que ceux qui se sont produits avant la conférence et qui ont mené à sa convocation.

Pour vous permettre d'avoir encore une meilleure idée de la situation, je vous dirai que même au tout début, soit en 1967, les États-Unis ont reconnu, implicitement ou explicitement, que même eux, le pays le plus puissant du monde, ne pouvaient pas exploiter le lit de la mer en espérant en avoir le titre de propriété exclusive, en dehors de la convention multilatérale qui a débouché sur le principe du patrimoine commun. A l'époque, il devait y avoir, selon certains, un nouveau système de délivrance des permis en vue de la possession du titre exclusif. Beaucoup d'autres choses se sont produites depuis. Il y a même des conseillers et des membres de l'administration, à Washington, qui voient le traité comme le début d'une sorte de super-nationalisme. C'est un des problèmes auxquels nous avons à faire face actuellement.

**Mlle Jewett:** Toute cette notion du patrimoine commun ne semble pas avoir été très bien acceptée par la nouvelle administration américaine. Ceci m'amène à vous poser une autre question. Vous l'avez sans doute acceptée, mais est-ce que tout le monde, au sein du gouvernement, ici, a accepté cette notion du patrimoine commun, son importance pour le traité sur le droit de la mer et son importance pour le dialogue Nord-Sud?

**M. Beesley:** Il est intéressant que vous posiez cette question. En résumé, je pourrais vous dire oui. Le gouvernement canadien a été le premier gouvernement d'un pays développé à se prononcer en faveur de la notion du patrimoine commun. Avec l'Australie et, plus tard, M. Henry Kissinger, nous avons été les architectes, en quelque sorte, de ce qu'on a appelé le système d'accès parallèle sur lequel repose le régime des fonds marins. Les États-Unis ont joué un rôle prépondérant dans la recherche de ce compromis. Celui-ci représentait une très grande concession de la part des pays en voie de développement, qui souhaitaient que tout ce secteur soit exploité sur une base internationale. Il ne fait donc aucun doute que les divers gouvernements canadiens, les trois qui se sont succédés depuis le début des négociations, ont accepté de tout coeur la notion

[*Text*]

views with some members of the Group of 77 and, indeed, with some industrialized countries on the nickel production issue for example but, nevertheless, we have never called into question the common heritage.

However, to my mind your last point is almost the most central issue. I think we are all aware of the importance the Prime Minister attaches to the North-South dialogue, and I hope I am not venturing into partisan politics if I were to say that I hope Canada attaches importance to the North-South dialogue—in our own self interest if for no other reason. I do not think it is generally known that, as you just indicated, the Law of the Sea Conference has from its outset been regarded by the developing countries as the central part of the North-South dialogue, and that the draft convention is the centrepiece of the new economic order. It is almost all they have got; almost all they have achieved. And in spite of articles, and arguments that the developing countries have not got as much as they could have, whereas countries like Canada have done very, very nicely out of the conference, the fact is that the treaty does represent a transfer of resources from the North to the South.

The developing countries did not have any 200-mile limit when we began. They had highly controversial claims to 200-mile territorial sea. They had no hope of ever sharing in the mining of the deep ocean seabed because they would never have the technology or the financial resources. It would be gone before they got there. They now do have a chance to get some of the benefits, at no cost really to anyone. It is not as if somebody had to take an existing mining company and portion some of the benefits, some of the profit. It is a matter of a resource that is yet untouched and, let us be blunt about it, unneeded, unneeded for years to come. So if we cannot adopt an equitable approach out there, where can we on anything? Speaking personally, I have always felt that this was one of the most brilliant and one of the most imaginative, one of the most encouraging, one of the most hopeful things that has come out of the conference—the concept of the common heritage of mankind. It is very much a part of the north-south dialogue. Now, I have to add as a PS that is one of the reasons it is being criticized by some people in some quarters. Outside of Canada, statements to the effect that it is important as far as the north-south dialogue, statements to the effect that it is part of the new economic order, have been singled out as the reason for attacking it.

• 1020

**Miss Jewett:** Well, if I may just follow that up with one more question at least. Given its importance—as you said, a centre piece of the new international economic order—why does one not hear about it more in the context of both the July summit and of the Mexico City summit which will be coming up in October, and the Commonwealth meeting?

[*Translation*]

de patrimoine commun. Nous avons évidemment eu des divergences de vues avec certains membres du Groupe des 77, et même avec certains pays industrialisés, relativement à la production du nickel, par exemple, mais nous n'avons jamais été jusqu'à remettre en question la notion de patrimoine commun.

A mon sens, votre dernier point est celui qui va au coeur de la question. Nous savons tous quelle importance le premier ministre attache au dialogue Nord-Sud. J'espère que je ne me montre pas trop partisan en disant que je souhaite que le Canada reconnaisse l'importance de ce dialogue. Je pense que nous devons le faire, ne serait-ce que dans notre propre intérêt. Il convient de répéter ici que, comme vous l'avez vous-même indiqué, la Conférence sur le droit de la mer est considérée depuis le début, par les pays en voie de développement, comme le coeur du dialogue Nord-Sud, et que le projet de convention doit être la clé d'un nouvel ordre économique. C'est presque tout ce qu'ont pu obtenir jusqu'ici les pays en développement. Malgré tout ce qu'on aura pu en dire, malgré qu'on aurait pu prétendre que les pays en voie de développement n'ont pas fait aussi bien à la conférence que des pays comme le Canada, le traité représente un transfert de ressources du Nord au Sud.

Les pays en voie de développement n'avaient pas la limite de 200 milles au départ. Une revendication touchant la limite de 200 milles pour leurs eaux territoriales était très controversée. Ils n'avaient aucun espoir de participer à l'exploitation du lit de la mer en eau profonde, du fait qu'ils n'avaient ni la technologie ni les ressources financières nécessaires. Il ne resterait plus rien à exploiter au moment où ils seraient prêts. Voilà maintenant qu'ils ont la chance de participer aux bénéfices, sans que personne n'en souffre. Ce n'est pas comme demander à une société minière existante de céder une partie de ses intérêts et de ses profits. Les ressources dont il est question sont à ce jour intouchées et, il faut bien l'avouer, elles ne seront pas nécessaire avant un certain nombre d'années encore. Si nous ne pouvons en arriver à une solution équitable là, nous ne pourrons le faire nulle part. Pour ma part, j'ai toujours considéré que cela avait été là un des développements les plus brillants, les plus encourageants, les plus intéressants à survenir à la conférence, l'émergence de cette notion du patrimoine commun à tout le genre humain. C'est quelque chose qui cadre très bien dans le dialogue Nord-Sud. Soit dit en passant, c'est une des raisons pour lesquelles l'idée est tellement critiquée en certains milieux. En dehors du Canada, le fait que cette idée soit importante pour le dialogue Nord-Sud et le nouvel ordre économique est suffisant pour qu'on l'attaque.

**M^lle^ Jewett:** Il me vient à l'esprit au moins encore une question à ce sujet. Si cette notion est si importante, si, comme vous l'avez dit, elle est la clé du nouvel ordre économique international, pourquoi ne devrait-elle pas ressortir davantage lors de la réunion au sommet de juillet, lors de la réunion au sommet d'octobre, à Mexico, et lors de la réunion du Commonwealth?

[*Texte*]

**Mr. Beesley:** I believe I have to go on record as saying that we have not had a private discussion, and I have not planted, it is offensive to say this, these questions . . .

**Miss Jewett:** I have not even met you before.

**Mr. Beesley:** The reason I say that is that for two days I have been making the argument you have been making. I cannot go beyond that except to say that I have been involved in discussions, something new, in Canadian diplomatic history, and something good, something innovative. Ten ambassadors have been called back, ten senior ambassadors to consult on various foreign policy issues. It is a new mechanism to increase the cross-fertilization of ideas. Amongst the questions discussed was the Ottawa summit, that is no secret I am sure, but you must have been a fly on the wall, because I have been saying just what you said, but I assure you I am speaking personally and I may be looking for a job out in Victoria where I used to practice law. I argued a very minimal approach, and since I am speaking truly personally, I have no hesitation in repeating it here. I do not think there is hope that the Ottawa summit would endorse the Law of the Sea Convention, although some of the states present would be willing to do so. What I would hope for, and this would be tremendously important to the rest of the world, not just the developing countries, is that what might come out of that summit discussion (*a*) a recognition of the interrelationship of the Law of the Sea Conference with the North-South dialogue, and (*b*) of even greater importance, an expression of a common willingness to pursue the multi-lateral treaty making approach as the only valid approach to the resolution of the law of the sea difficulties. If that were included somewhere in the decision-making, it is not that I would go away happy, because this is my hobby-horse. I would gladly get out of the law of the sea tomorrow, I can assure you, but like a fool, seven years ago I ran for election against the Australians and became the chairman of the drafting committee and I cannot get out of it without being accused of ducking it now that the real work has begun.

I should say that I have just come out of 15 weeks of negotiation, and it has been the worst 15 weeks of my life because we had to be just as meticulous, just as careful, just as dedicated, just as highly motivated all through these weeks of the drafting committee work, even though we knew that the whole conference was in question, and I might mention something else that is worth bearing in mind. The U.S.A. participated in the drafting committee, actively and constructively from start to finish, no question of using delaying tactics or any improper methods. That is why perhaps I do not have any hesitation in saying well, the U.S.A. has made known their position honestly, openly: I think they deserve some credit for their candor, because the drafting committee would have been the easiest way possible for delaying the progress of the conference. Indeed, we might not finish in the summer because of the drafting committee; it is such a huge task. We have made 1,000 recommendations—altogether 1,200 recommenda-

[*Traduction*]

**M. Beesley:** Je dois dire, à ce stade-ci, que je n'ai pas eu de discussion privée avec le député, que je ne lui ai pas soufflé ces questions . . .

**M^lle^ Jewett:** Je ne vous ai même jamais rencontré auparavant.

**M. Beesley:** Je le dis, parce que depuis deux jours justement, je fais valoir cet argument même. Je me bornerai à dire que j'ai participé à des discussions, c'est quelque chose de nouveau, d'excellent, dans l'histoire de la diplomatie canadienne. Dix ambassadeurs principaux ont été rappelés afin d'être consultés sur divers aspects de la politique étrangère. Il s'agit d'un nouveau mécanisme destiné à accroître les échanges de vues. Parmi les sujets abordés, il y a eu la réunion au sommet qui doit se tenir à Ottawa. Vous le devinez facilement. Pour le reste, vous deviez être dans la pièce, puisque c'est justement ce que je préconisais. Je vous signale, à ce sujet, que je parle strictement à titre personnel. Il se peut qu'à un moment donné, je me cherche du travail à Victoria, où j'ai déjà pratiqué le droit. J'ai demandé qu'un minimum d'attention soit accordée à cette question. Je n'ai aucune hésitation à le répéter ici, puisque, comme je l'ai dit, je parle à titre personnel. Je ne pense pas qu'il y ait des chances que la réunion au sommet d'Ottawa se prononce en faveur de la convention sur le droit de la mer, même si certains États qui en feront partie seraient sans doute prêts à le faire. Ce que je souhaiterais, et ce serait très important pour tout le reste du monde, non pas seulement pour les pays en voie de développement, c'est, d'abord, la reconnaissance du lien entre la conférence sur le droit de la mer et le dialogue Nord-Sud; deuxièmement, et c'est vital, un engagement clairement exprimé vis-à-vis de l'approche multilatérale comme étant la seule approche possible en vue de la conclusion d'un traité et de la solution des problèmes posés par le droit de la mer. Je serais très heureux que cela soit inclus quelque part. Tout cela est devenu une passion pour moi. Je voudrais bien laisser toute la question du droit de la mer demain, mais il y a sept ans, sans savoir dans quoi je m'engageais, je me suis présenté contre les Australiens et je me suis fait élire président du comité de rédaction. Maintenant, je ne peux plus en sortir. J'ai peur qu'on m'accuse de quitter le bateau quand les choses se corsent.

Je viens de traverser 15 semaines de négociation. Ces 15 semaines ont sûrement été les pires de ma vie. Alors que nous savions que le sort même de la conférence était en jeu, nous devions être aussi méticuleux, aussi attentifs, aussi dévoués, aussi motivés qu'avant, au comité de rédaction. Encore un point à ce sujet. Les États-Unis ont participé de façon active et constructive au travail de ce comité de rédaction, et ce, du début à la fin, et n'ont pas usé de tactiques dilatoires ou de moyens douteux. C'est ce qui m'amène à dire que les États-Unis ont fait connaître leur position honnêtement et ouvertement. Je pense qu'ils doivent être félicités de leur honnêteté; ils auraient pu facilement se servir du comité de rédaction pour retarder le progrès de la conférence. Nous ne pourrons peut-être pas terminer cet été à cause du comité de rédaction, car la tâche est énorme. Nous avons présenté 1,000 recommandations, plutôt 1,200, et nous n'en sommes rendus qu'au deux

[*Text*]

tions, and we are only two-thirds of the way through. So, I suppose, taking all that into account, we know there are some silver linings in the clouds.

• 1025

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Baker.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Yes, Madam Chairman.

First of all, I would like to congratulate Mr. Beesley. Although he has apppeared before the committee on a couple of occasions, I have never asked him a question before. But I would like to congratulate him on the excellent work that he has done over the years.

Mr. Beesley, my one question is this: I am from Newfoundland, and when the people in Newfoundland—let us say also in Nova Scotia—look at items in the newspaper and what is in the media concerning law of the sea, they hear more about their own provincial government actions in these areas, and there have been certain instances over the past couple of years whereby provincial governments have passed laws in their own local legislatures. This has happened not only in Newfoundland, but also in Nova Scotia, where they passed a law in April of 1980 concerning ownership of what is on the seabed. The terminology used in that legislation I found rather interesting. It says:

> . . . laying claim to the scotia shelf, to the extensions thereof and to its slope, and to the extent of exploitability.

Now obviously that would mean, worded in those particular terms, if somebody were sunbathing off the coast of Ireland, that he would be on Nova Scotia territory. The same thing applies to Newfoundland government regulations.

What do you think is the rationale of provincial legislatures who pass these laws and how do you view them? Is it just posturing? What is your opinion of this type of legislation that we have seen over the last couple of years?

**Mr. Beesley:** It is pretty rare for me to say what a public official is supposed to say in response to 99 per cent of the questions put to him; that is a matter for the government to reply to rather than a public servant.

In this particular case, I am probably disqualified from commenting if only because about 15 years ago—maybe a little earlier—I did a 50-page memorandum analysing that very question—the claims of the provinces on the east coast, particularly Newfoundland. It just would be beyond my prerogative to answer. As I have said, I am supposed to say, "It is a lot of nonsense", I suppose, but as a Canadian, I have to recognize that we are a federation and the positions of the provinces have to be taken into account in any decision of major importance that can affect the provinces.

Perhaps I could answer the question in a diplomatic way, which is not my usual style, by saying that the Canadian

[*Translation*]

tiers. En tenant compte de tout cela, je suppose que toute chose a ses bons côtés.

**Le président:** Merci.

Monsieur Baker vous avez la parole.

**M. Baker:** (Gander-Twillingate): Oui, madame le président.

Je voudrais tout d'abord féliciter M. Beesley. Il a comparu au Comité à plusieurs reprises, mais je n'ai jamais eu l'occasion de lui poser des questions. Je le félicite de l'excellent travail qu'il a fait au cours des ans.

Monsieur Beesley, je viens de Terre-Neuve, et lorsque les gens de chez nous, et de la Nouvelle-Écosse également, lisent dans le journal des nouvelles au sujet du droit de la mer, ils sont davantage au courant des mesures prises par leur gouvernement provincial dans ce domaine et, dans certains cas, au cours des dernières années, les gouvernements provinciaux ont adopté des lois à leur propre assemblée législative. Ceci s'est produit non seulement à Terre-Neuve, mais également en Nouvelle-Écosse, on a adopté une loi, en avril 1980, concernant la propriété de ce qui se trouve sur les fonds marins. La terminologie de cette loi est plutôt intéressante. La loi stipule:

> . . . revendiquer des droits au plateau de la Nouvelle-Écosse et à ses extensions jusqu'au versant, à la limite de son exploitation.

Cela signifie évidemment que si quelqu'un se baignait sur la côte de l'Irlande, il le ferait sur le territoire de la Nouvelle-Écosse. On pourrait dire la même chose pour les règlements du gouvernement de Terre-Neuve.

Quelles sont, à votre avis, les raisons des assemblées provinciales qui adoptent ces lois, et que pensez-vous de ces lois? S'agit-il simplement d'une position qu'elles adoptent? Quel est votre avis sur ce genre de lois qui ont été adoptées au cours des dernières années?

**M. Beesley:** Il est assez rare que je dise ce qu'un représentant public est censé dire en réponse à 99 p. 100 des questions qui lui sont posées; il revient au gouvernement, plutôt qu'à un fonctionnaire, d'y répondre.

Dans ce cas-ci, je suis probablement incapable de le faire, car je ne peux que faire des commentaires, puisqu'il y a environ 15 ans, peut-être même un peu avant, j'ai présenté un mémoire de 50 pages analysant cette question, les réclamations des provinces de la côte est, de Terre-Neuve surtout. Ce n'est pas à moi de répondre. Je le répète, je suis censé dire: «Cela n'a pas beaucoup de sens», je suppose, mais en tant que Canadien, je dois reconnaître que nous sommes une fédération et qu'il faut tenir compte des positions adoptées par les provinces dans toute décision importante qui touche les provinces.

Je pourrais peut-être répondre de façon diplomatique—ce n'est pas mon genre habituellement—en disant que la déléga-

[*Texte*]

delegation to the Law of the Sea Conference is a kind of microcosm of Canada, far more than most people realize, I think. It contains representatives from the Province of Newfoundland. They have come to our negotiations regularly and been activists and helpful, even at times developing creative tension. What suits B.C. on fish might not suit Newfoundland on fish. What suits B.C. on delimitation might not suit Nova Scotia on delimitation. The only time I have to be a real diplomat is when I am running the Canadian delegation meetings, and believe me, it is important that we do meet together openly. There is no little inner group and outer group. We have representatives of the provinces of Ontario and Manitoba who weigh in regularly on the nickel production issue. They want to know whether we are going to be damaging Thompson in Sudbury by the seabed regime. I value the input—I mean this most sincerely—of the provinces into that Law of the Sea negotiation. I do not have to make the decision as to the jurisdictional issue and, thank God, I do not. But it is an issue, and you know it and I know it.

• 1030

What we have done though is taken positions internationally, intended quite deliberately, to subsume the wildest claims of any province. I think we have done that, with the possible exception perhaps of Mr. Fulton's private bill which would cut off the Alaska Panhandle. As a British Columbian I have to be a little sympathetic to that, but as a public servant of the federal government I might have to take a slightly different position.

Speaking seriously, though, it is worth bearing in mind that we are not just a collection of federal officials mainly from External Affairs. Many of our best negotiators are from other departments. But in addition to that we have representatives from the provinces who are right there, not just to keep us honest but to give us the kind of information we need, and believe me, there is a flow of information back and forth rather more than I know about sometimes, I suspect. In addition to that we have had Newfie dory fishermen on the delegation, as well as representatives of the Fisheries Council of Canada, and they make an input, an important one. We have representatives of the mining industry from Sudbury on the delegation as well as representatives of The Mining Association of Canada. We have had representatives of the Canadian Chamber of Shipping on the delegation and we have had MPs from all parties. That may sound complicated, but it is exactly the way I think we should be operating on this kind of range of issues.

Although I cannot answer your question for obvious reasons, I do not treat it as a frivolous question. That is as much as I can say. If you want to make it interesting enough for me, I am not that wild about being a second-string ambassador in New York and gradually working my way down the totem pole to the point that I am more isolated than I was in

[*Traduction*]

tion canadienne à la Conférence sur le droit de la mer est en quelque sorte un microcosme du Canada, beaucoup plus que la plupart des gens le savent, je crois. La délégation comprend des représentants de la province de Terre-Neuve. Ils ont participé régulièrement à nos négociations, ils ont été très actifs et utiles, même qu'ils ont suscité des tensions créatrices. Ce qui convient à la Colombie-Britannique en matière de poisson peut ne pas convenir à Terre-Neuve. Ce qui convient à la Colombie-Britannique en matière de délimitation peut très bien ne pas convenir à la Nouvelle-Écosse. Le seul moment où je dois faire preuve vraiment de diplomatie, c'est lorsque je dirige des réunions de la délégation canadienne et, croyez-moi, il est important que nous nous réunissions ouvertement. Il n'y a pas de petit groupe interne et externe. Nous comptons des représentants des provinces de l'Ontario et du Manitoba, qui interviennent régulièrement sur la question de la production du nickel. Ils veulent savoir si le régime des fonds marins sera dommageable pour Thompson, à Sudbury. J'apprécie cet apport des provinces, je le dis sincèrement, aux négociations sur le droit de la mer. Je n'ai pas à prendre de décisions quant aux questions de juridiction et, Dieu merci, je ne le fais pas non plus. Cette question fait l'objet de discussions, vous le savez comme moi.

Nous avons adopté une position sur le plan international, nous l'avons fait délibérément, pour tenir compte des réclamations les plus extravagantes d'une province. Nous l'avons fait, à l'exception peut-être du bill privé de M. Fulton, qui retrancherait l'enclave de l'Alaska. Comme je suis de la Colombie-Britannique, je dois avoir un petit peu de sympathie pour cette cause, mais en tant que fonctionnaire du gouvernement fédéral, je dois peut-être adopter une position un peu différente.

Sérieusement, il faut se souvenir que nous ne sommes pas simplement un groupe de représentants du gouvernement fédéral, surtout du ministère des Affaires extérieures. Beaucoup de nos meilleurs négociateurs nous viennent d'autres ministères. Nous avons de plus des représentants des provinces qui ne sont pas là simplement pour que nous soyons honnêtes, mais pour nous donner les renseignements dont nous avons besoin et, croyez-moi, il y a plus de renseignements qui vont et viennent que je ne peux me l'imaginer parfois. Nous avons également dans la délégation des dorissiers de Terre-Neuve, de même que des représentants du Conseil des pêches du Canada. Leur apport est très important. Nous comptons également des représentants de l'industrie minière de Sudbury, dans cette délégation, et des représentants de l'Association minière du Canada. Nous avons des représentants de la Chambre canadienne du commerce maritime et des députés de tous les partis. Cela peut vous sembler compliqué, mais c'est exactement comme cela qu'il nous faut travailler à ce genre de questions.

Même si je ne puis répondre à votre question, pour des raisons évidentes, je ne la traite pas comme une question sans importance. C'est tout ce que je puis dire. Si vous voulez que ce soit assez intéressant pour moi, je ne suis pas tellement intéressé à être deuxième violon à New York et à descendre le long du totem, au point où je serais davantage isolé que je ne

[*Text*]

Australia. I might be bribed into leaving and taking all my memoranda with me, but nobody has made any interesting offers.

**The Chairman:** And that memorandum is not public.

**Mr. Beesley:** No, it certainly is not.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Its existence is, though.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Beesley:** I am told it is the reason I was awarded a Q.C. from the federal government.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman. In recent weeks I have had an opportunity to meet with fisheries groups, fishermen, individually and company representatives, covering just about all aspects of the industry as it pertains to my constituency. I have summarized some of their views and I think this would be a good opportunity to give you their views, as I see them, as they apply to the fishing industry. The boundary arbitration, in their opinion, . . .

**Mr. Beesley:** I would welcome it. I have not had recent contact with the fishing industry and normally I do have, so I welcome this.

**Mr. Crouse:** This is within the last two weeks, Mr. Ambassador. In their view, boundary arbitration without a fishing agreement in place is far too risky. An unfavourable arbitration outcome could, for example, decimate or even wipe out the Canadian offshore scallop fishery which has, as you are aware, the highest dollar value of any fishery on the east coast. In their view, no agreement is significantly better than the risk associated with a boundary arbitration without a fisheries agreement. The agreement initialled with the Americans does include a provision for significant adjustments in allocations of stocks every 10 years based on various factors, including the outcome of the boundary arbitration. However, there is total opposition to the delinkage of the fishing agreement and boundary arbitration.

The initialled agreement, as you are well aware, represents 18 months of negotiation, and a lot of time before that, and considerable give and take were necessary before you arrived at a balance. Therefore, even minor adjustments, in their view, must be compensated.

• 1035

With respect to the term of the agreement, the absolute minimum, they believe, should be 20 years. This is not an arbitrary period; it relates specifically to the life of the vessel investment involved. So there is total opposition to any major changes in the initial agreement. As you will appreciate, with today's high interest rates and the difficulty at times in securing even a licence, there has to be considerable forward planning. But how do you "forward plan" if there is a danger that the very resource upon which you hope to carry out operations may be taken away from you by an international agreement?

[*Translation*]

l'étais en Australie. On peut peut-être me convaincre de quitter en emportant tous mes documents, mais personne ne m'a encore fait d'offres intéressantes.

**Le président:** Et ce mémoire n'est pas publié.

**M. Beesley:** Certainement pas.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Son existence est connue cependant.

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Beesley:** On me dit que c'est la raison pour laquelle le gouvernement fédéral m'a nommé conseiller de la reine.

**M. Crouse:** Merci, madame le président. Au cours des dernières semaines, j'ai eu l'occasion de rencontrer des groupes de pêcheurs, des particuliers et des représentants de sociétés, pour discuter de tous les aspects de l'industrie, dans le cadre de ma circonscription. J'ai résumé certaines de mes vues sur la question, et c'est le bon moment, je crois, de vous les faire connaître. L'arbitrage concernant les limites, à leur avis . . .

**M. Beesley:** Je l'apprécie. Je n'ai pas eu de contact, récemment, avec l'industrie de la pêche; j'en ai habituellement, par conséquent, cela me ferait plaisir.

**M. Crouse:** C'était au cours des deux dernières semaines, monsieur l'ambassadeur. Selon eux, l'arbitrage concernant les limites, sans accord de pêche, est beaucoup trop risqué. Un arbitrage défavorable, par exemple, pourrait décimer ou même faire disparaître complètement, au Canada, la pêche hauturière au pétoncle qui, comme vous le savez, représente la meilleure valeur en dollars sur la côte est. A leur avis, aucun accord ne serait beaucoup mieux que le risque associé à un arbitrage concernant les limites, sans accord de pêche. L'accord qui a été parafé avec les Américains comprend une disposition qui prévoit que des rajustements importants seront faits dans les allocations de stocks tous les 10 ans, selon divers facteurs, y compris le résultat de l'arbitrage relatif aux limites. Toutefois, il y a une opposition totale à la dissociation de l'accord de pêche et de l'arbitrage relatif aux limites.

L'accord qui a été parafé, vous le savez, est le résultat de 18 mois de négociation, et on a passé beaucoup de temps, avant cela, à faire des compromis au besoin, pour en arriver à un équilibre. Par conséquent, des rajustements, même mineurs, devraient être, à leur avis, indemnisés.

Pour ce qui est de l'accord, ils croient que le minimum absolu devrait être de 20 ans. Il ne s'agit pas d'une période arbitraire, et elle est reliée directement à la durée de l'investissement pour le bateau. Il y a donc une opposition totale à tout changement important dans l'accord initial. Vous comprendrez qu'à cause des taux d'intérêt élevés, et de la difficulté, parfois, à obtenir un permis, il faut qu'il y ait une planification considérable. Comment peut-il y avoir «une planification» s'il y a ce danger que cette même ressource qui sert à vos exploitations vous soit retirée à cause d'un accord international?

[*Texte*]

We entered into interim agreements designed to maintain the fishing status quo during the negotiations, only to find that the Americans continued to dramatically escalate their fishing effort and their share of the catch, especially as it applies to scallops. As a result, we had to break off that interim agreement. Since the start of negotiations, the shares of the scallop catch have changed from 90:10 in favour of Canada to approximately 50:50 today. A status quo agreement at this point, in the view of the scallop fishery and the entire industry would definitely not be in Canada's interest.

Finally, at present, the American scallop fleet is fishing without regard to the meat count. That is a strange term to use; when we are talking about a fish product to refer to the meat count, but that is the term that is used. This has resulted in dramatically higher catches, while the Canadian scallop fleet is still fishing under quotas. Now in the opinion of the industry, if we do not respond to this initiative, there will be further rapid erosion of our share of the scallop catch. Our only opportunity to offset the United States gains from scallops is by increasing Canadian fishing pressure on groundfish.

Now the stance of the new American administration is not at all unrelated to our almost complete failure to back up our negotiating position on the fishing grounds. There is a real fear also within the fishing industry that the Canadian negotiations or negotiators may sacrifice the fisheries. It should be remembered that it is a renewable resource. If we regulate it and set quotas on it, it will be there forever. But there is a fear that it may be sacrificed in favour of resources in the seabed which are not renewable.

That in summary is a condensation of views I have obtained in the last few weeks. You may have comments to make on them. Also, as you mentioned a moment ago there is Flemish Cap. It is my understanding that Flemish Cap may well contain more of the oil and gas reserves that we are all seeking than perhaps any other part of our off-shore banks; yet it is beyond our 200-mile limit. If you could comment on that it would be most helpful. Thank you.

**Mr. Beesley:** I am in a very difficult position on that issue. At one stage I was brought back from Vienna a year early to negotiate that agreement. However, having been brought back, I was never given the mandate to do so. Eventually I went to Australia and kept out of trouble for three years. I do not want to go into the arrangements that were made in the meantime and what we have done to retrieve the situation.

I must say to you that this is not my bag. I am concerned with the delimitation rules being hammered out in the Law of the Sea Conference which would have some bearing on the adjudication. But it is not part of my mandate to even advise on the area you are talking about. It used to be, but it is not now. For what it is worth, I have attempted to opt in during the last few days because I think it is a tremendously impor-

[*Traduction*]

Nous avons conclu des accords provisoires afin de conserver le statu quo dans les pêches pendant les négociations, pour nous rendre compte finalement que les Américains continuaient à augmenter sérieusement leurs efforts de pêche et leur part des prises, surtout dans le cas des pétoncles. Conséquemment, nous avons dû rompre cet accord provisoire. Depuis le début des négociations, le partage des prises de pétoncles est passé de 90-10 en faveur du Canada à environ 50-50 maintenant. Un accord de statu quo à ce moment-ci, surtout à cause de la pêche aux pétoncles, et de l'industrie toute entière, ne serait certainement pas dans l'intérêt du Canada.

Enfin, la flotte américaine de pêche aux pétoncles pêche présentement sans aucun égard au compte de viande. C'est peut-être un peu étrange de parler de viande lorsqu'il s'agit de poisson, mais c'est le terme utilisé. Il s'ensuit qu'il y a eu des pêches extrêmement importantes chez les Américains, alors que la flotte canadienne de pêche aux pétoncles est limitée par les contingentements. De l'avis de l'industrie, si nous ne répliquons pas, il y aura une plus grande érosion encore de notre part, et plus de pétoncles. Nous ne pouvons compenser les gains des Américains, dans les pêches de pétoncles, qu'en augmentant la pêche au poisson de fond au Canada.

La position adoptée par la nouvelle administration américaine n'est pas du tout dissociée de notre échec presque complet à affirmer notre position de négociation en matière de pêche. Mais l'industrie de la pêche craint également que les négociations canadiennes, ou les négociateurs, sacrifient les pêches. Il faut se souvenir qu'il s'agit d'une ressource renouvelable. Si nous la réglementons, si nous établissons des contingentements, cette ressource sera toujours là. On craint cependant que les pêches soient sacrifiées en faveur des ressources des fonds marins, qui ne sont pas renouvelables.

Voilà en résumé les opinions que j'ai obtenues au cours des dernières semaines. Vous avez peut-être des commentaires à faire à ce sujet. Il y a également, comme vous l'avez dit il y a un instant, le Cap Flamand. Je crois comprendre que le Cap Flamand peut contenir également plus de gaz et de pétrole que n'importe quelle autre partie de nos bancs au large; pourtant, il est situé au-delà de la limite de 200 milles. Vos remarques seraient très appréciées. Merci.

**M. Beesley:** Je me trouve dans une situation un peu difficile. On m'a fait revenir de Vienne un an plus tôt pour négocier cet accord. Une fois revenu, on ne m'a pas donné le mandat de négocier. Par la suite, je me suis rendu en Australie, où je me suis tenu bien tranquille pendant trois ans. Je ne désire pas me prononcer au sujet des accords qui ont été conclus dans l'intervalle, et de ce que nous avons fait pour remédier à la situation.

Je dois avouer que ceci n'est pas de mon ressort. Je m'occupe des règlements de délimitation qui sont débattus à la Conférence sur le droit de la mer, et qui doivent avoir un effet sur l'arbitrage. Mais je ne peux vous conseiller sur la question que vous avez soulevée. Cela ne fait pas partie de mon mandat, cela en faisait partie plus tôt, mais pas maintenant. Je vous dirai, pour ce que cela vaut, que j'ai tenté de m'en occuper au

[*Text*]

tant issue, and I think it has to be ventilated. Whatever approach we take, there is a tremendous amount at stake both in terms of fisheries and in terms of hydrocarbons. We know that. So I express the hope that we put our very best shot forward on these issues.

• 1040

But on your points, particularly when they are summarized so well and come right from the fishermen concerned, obviously you know better than I, as a parliamentarian, that representations should be made to responsible ministers. Perhaps the whole question of the composition of the panel, the judges, whether or not there should be a Canadian judge on the panel of judges, all these things should be looked at. My understanding is, though, that the delinkage has occurred, like it or not. There have to be two sides to a negotiation agreeing on a linkage and one side has at least delinked the original two agreements. There are continuing attempts, however, to work out fisheries arrangements and I can only express a hope and optimism that these will prove successful, but beyond that I think it is improper for me to comment. It may be that someone else in the room would be willing to, I do not know whether Bob Hage wants to volunteer information on that. It is a little too sensitive and a little too hot a potato right now, especially for me—for reasons that I will not go into—so I would rather not say any more.

**The Chairman:** On that point, the Clerk has just passed out the Seventh Report of the steering committee, and the steering committee had said next Friday would be, if possible, for forestry. The deputy minister for forestry cannot come, and we had also agreed that, if not, maybe we could put boundaries disputes in there. I think there is a consensus that we ask Mr. Legault to come on that next Friday.

**Mr. Beesley:** Can I go on the record as not having suggested that either?

**The Chairman:** No, no.

**Mr. Beesley:** That is exactly what I think is needed—strike that from the record.

**The Chairman:** However, I just wanted to bring that point out. We had planned at the steering committee to try to get the boundaries in there. I take it that everybody is in—we cannot vote on it.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Are we going to have Mr. Beesley here too?

**The Chairman:** No.

**Mr. Beesley:** I am going to have a diplomatic illness, and if I am not careful it will be a real one. We do not all agree on everything in a bureaucracy, that is why we have such a creative bureaucracy, and that is why I am sometimes a long way away from—

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Or creative tension.

**Mr. Beesley:** It is less tense and maybe less creative when I am a long way from Ottawa.

[*Translation*]

cours des derniers jours, car la question est très importante, à mon avis, et il faut qu'elle soit débattue au grand jour. Quoi que nous fassions, l'enjeu est énorme, sur le plan des pêches et des hydrocarbures. Nous le savons. J'espère donc que nous ferons de notre mieux dans ces deux domaines.

Mais justement en ce qui concerne les pêcheurs, vous êtes mieux placé que moi, en tant que député, pour savoir que les démarches devraient être faites auprès des ministres responsables. Il faudrait peut-être tenir compte de la composition du groupe, du choix des juges, de la nécessité ou non d'avoir un juge canadien dans le groupe, etc. Toutefois, on m'a dit qu'il y avait eu résiliation, que cela vous plaise ou non. Pour qu'il y ait accord, il faut que les deux parties s'entendent et, dans ce cas-là, une partie au moins a résilié les deux accords initiaux. On continue toutefois de négocier d'autres accords sur les pêches, et j'espère que ces négociations aboutiront; je ne pense pas pouvoir vous en dire davantage. Quelqu'un serait peut-être disposé à vous donner plus de précisions, Bob Hage, par exemple. Vous savez, c'est un problème très délicat pour l'instant, surtout pour moi, et c'est la raison pour laquelle je préférerais ne pas en dire davantage.

**Le président:** A ce sujet, le greffier vient de distribuer le septième rapport du comité directeur, lequel avait recommandé que la séance de vendredi prochain soit consacrée aux forêts. Le sous-ministre des forêts ne pouvant venir, nous avions convenu que, dans ce cas-là, on pourrait parler des conflits relatifs aux frontières. Je pense que vous êtes tous d'accord pour que nous convoquions M. Legault pour vendredi prochain.

**M. Beesley:** Puis-je faire remarquer que, moi non plus, je n'ai pas proposé cela.

**Le président:** Non.

**M. Beesley:** C'est exactement ce qu'il faut faire: supprimer cela du compte rendu.

**Le président:** Toutefois, je voulais vous en parler. Nous avions envisagé, au comité directeur, de discuter des conflits de frontières ce jour-là. Nous pouvons discuter, mais nous ne pouvons pas voter.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** M. Beesley sera-t-il là aussi?

**Le président:** Non.

**M. Beesley:** Je sens que je vais avoir une maladie diplomatique et, si je ne fais pas attention, je vais réellement tomber malade. Dans une bureaucratie, tout le monde n'est pas forcément d'accord, et c'est ce qui la rend créatrice. C'est la raison pour laquelle, parfois . . .

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Les tensions créatrices.

**M. Beesley:** Elles sont sans doute moins sévères et moins créatrices lorsque je suis loin d'Ottawa.

[*Texte*]

**The Chairman:** Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, I would like to compliment Mr. Beesley. I have been one of those who has been privileged to observe him in action and I think, under the constraints under which he had to perform, he has served Canada extremely well. I want to thank him, too, for the courtesies of briefing and the other assistance he gave to members of the House when they had the privilege of being present at the negotiations of the Law of the Sea. The briefings were informative and valuable to all of us. I do not know how he found the time that he gave us, but it was valuable to us and a sacrifice to him. So I do want to congratulate and thank him for what he has done.

There are some of things in question in this Law of the Sea Conference that rather concern me, and I perhaps am more in sympathy with the United States than he would care to have me be. One of my concerns, of course, is that the directors, or principals, or whatever you call them of the authority, do not seem to give to Canada and the United States the assurance of representation on the authority that I think we are entitled to on historic performance and which perhaps, even for the sake of the authority, is really needed. This is one of their principal causes of complaint, is it not, that there are three east bloc members of the authority? There is no assurance that there will be a Canadian or an American on that authority as the present rules are laid down, yet Canada is the one that could, conceivably, suffer most from the fact that there is no price control, no subsidy control, no control of any kind on any seabed mining operation that might be undertaken by anybody. This puts me a bit on the side of the Americans, I am afraid, in respect to the authority and its constitution.

**Mr. Beesley:** Do you want me to comment on that?

**Mr. McCain:** Yes, I do.

**Mr. Beesley:** It is interesting how history does not so much repeat itself sometimes as alters, as time alters people's perception. From the outset of the negotiations on the authority, and on the council of the authority, it has always been taken as read that Canada would be a member of the council. One of the provisions is specifically drafted, as you know, to give land based mineral producers seats on the authority, and of the four seats, two would be set aside for developing countries. It is on the basis of the major exporters, the major producers, so under any normal reading of that provision we would be on, without even a fight, without a tussle.

• 1045

However, one member of one delegation who has in the past been friendly to Canada, except when its own interests are at stake, voiced the view recently that maybe Canada should try to get on the council as a seabed miner. That indicates to my mind that nothing can be taken as read, nothing can be settled, so I have no hesitation in saying to you that we do intend to try to improve those provisions. We cannot achieve the situation where Canada will be named, but I want there to be no doubt that the major nickle exporter in the world should be on that

[*Traduction*]

**Le président:** Monsieur McCain.

**M. McCain:** Madame le président, j'aimerais féliciter M. Beesley. J'ai eu le privilège de le voir en pleine action et je peux vous dire que, malgré les contraintes auxquelles il était soumis, il a extrêmement bien servi les intérêts du Canada. J'aimerais également le remercier d'avoir eu la courtoisie d'informer et d'aider les députés qui ont eu l'honneur d'assister aux négociations sur le droit de la mer. Ces séances d'information ont été extrêmement utiles pour nous tous. Je me demande comment il a fait pour nous consacrer tout ce temps, mais cela a été extrêmement utile. Je tenais donc a le féliciter et à le remercier.

Au sujet de cette conférence sur le droit de la mer, il y a plusieurs choses qui me préoccupent, et je comprends l'attitude des États-Unis, sans doute plus qu'ils ne le voudraient. Ce qui m'inquiète en effet, c'est que les responsables de cette conférence ne semblent pas vouloir donner au Canada et aux États-Unis l'assurance que nous serons représentés à ces assises en fonction de notre rôle historique. C'est là la principale source de préoccupations des États-Unis, à savoir qu'il y a trois membres du bloc de l'Est qui font partie de ces assises, mais que, selon les règles actuelles, rien ne garantit qu'un Canadien ou un Américain en fera partie. Or, le Canada est l'un des pays qui risquent de souffrir le plus s'il n'y a pas de contrôle des prix, de contrôle des subventions, de contrôle général de l'exploitation minière des fonds marins. La composition de ces assises me range donc un peu du côté des Américains.

**M. Beesley:** Voulez-vous que je vous dise ce que j'en pense?

**M. McCain:** Oui.

**M. Beesley:** Il est intéressant de voir comment l'histoire, même si elle se répète, est parfois perçue différemment d'une personne à l'autre. Dès le début des négociations, il a toujours été entendu que le Canada ferait partie du conseil. L'une des dispositions stipule en effet que les pays producteurs de minerais siégeraient à ce conseil et que, sur les quatre sièges, deux seraient réservés aux pays en voie de développement. Cette disposition tient compte des principaux exportateurs et producteurs, de sorte que, si on l'interprète normalement, le Canada devrait faire partie de ce conseil, sans aucun problème.

Cependant, un membre d'une délégation, qui soutenait pourtant généralement le Canada, sauf lorsque ses propres intérêts étaient en jeu, a déclaré récemment que notre pays devrait peut-être essayer de se faire nommer au conseil, en tant qu'exploitant des fonds marins. J'en conclus que la disposition peut être interprétée autrement, et je n'hésite donc pas à vous dire que nous avons vraiment l'intention d'essayer d'améliorer ces dispositions. Même si on ne peut pas obtenir la garantie que le Canada sera nommé à ce conseil, je veux en tout cas

[*Text*]

council that could be making decisions affecting countries like Canada to a major degree.

Now, with respect to the United States, it was a very important part of the package negotiated in Geneva that caused Elliot Richardson to say, in his press conference, that we now had a treaty, that there were provisions on the membership of the council that assured the United States of a seat. However, the United States was not named as the Eastern European group was named, and if I can speak freely and perhaps undiplomatically for a few moments, friends of mine from previous delegations to the U.S.A., congressmen who were both Democrats as well as Republicans, have agreed that it simply would never get through the Senate to have the Eastern Europeans given three sure seats, and the United States only there by implication. Quite obviously there, because of the basis for selection of participants, but it is simply unacceptable to them, not so much for ideological grounds and matters of national pride, but it sounds like a weird kind of favouritism.

What I would conclude from that, without trying to tip our hand, is that whereas at the end of Geneva I would have said to you, "sorry to touch that could cause the whole conference to break down", now that it is evident that the U.S.A. is going to reopen that issue in any event, the door would be open to us to press for some relatively small changes that would just make it a little more clear that we mean Canada to be there. We have to be there, and we will be there, but the fact is that we are not named anymore than the United States is named. I do think that under any analysis that we have been able to come up with of who would be elected, we are in the front. But if it turns out to be a popularity contest, then who knows who will be popular with whom at the moment. So your comments do not trouble me in the least. If that is an unclear issue we put enough into the conference, our interests are deeply enough engaged in the seabed mining issue that we are entitled to some reassurance. I believe we have them; do not misunderstand me there. I believe we are protected now. If I had to give a legal opinion I would say, yes we have a seat, but I would like to see it improved all the same.

**Mr. McCain:** Well, the frailties of international friendships are the deciding factor in this case.

**Mr. Beesley:** I know friends of mine who will fight to the last Canadian; none of them Canadians.

**Mr. McCain:** Another thing that concerns me is the international availability of technology for seabed mining without any compensation, and a mandatory clause, virtually in the structure, which indicates that all technology which might be advantageous to seabed mining must be made available with no compensation and no control.

**Mr. Beesley:** I do not think that is a correct reading. It would have to be made available in certain situations, but at

[*Translation*]

m'assurer, sans aucun doute, que le plus gros exportateur de nickel au monde siégera à ce conseil, dont les décisions toucheront énormément des pays comme le Canada.

En ce qui concerne les États-Unis, c'est une partie très importante des négociations de Genève qui a permis à Elliot Richardson de déclarer, dans sa conférence de presse, que nous avions maintenant un traité et que la nomination des États-Unis à ce conseil était maintenant assurée. Toutefois, les États-Unis n'y ont pas été nommés comme le groupe de l'Europe de l'Est l'a été, et, entre nous, je peux vous dire que plusieurs représentants du Congrès américain, qu'ils soient démocrates ou républicains, ont reconnu que ces dispositions ne seraient jamais acceptées par le Sénat, puisqu'elles garantissaient trois sièges sûrs aux Européens de l'Est, alors que les États-Unis n'en recevaient un qu'implicitement. Ils estiment en effet que cela est tout à fait inacceptable, non pas tant sur le plan idéologique, ou patriotique, mais surtout parce que cela représente un exemple flagrant de favoritisme.

J'en conclurais donc, sans dévoiler tout notre jeu, que, même si, à la fin de la conférence de Genève, je vous ai dit: «N'en parlons pas, car cela risquerait d'entraîner une rupture des négociations», il est maintenant évident que les États-Unis vont remettre la question sur le tapis, et que nous aurons alors l'occasion d'apporter des changements relativement mineurs, mais qui préciseront davantage notre statut. En effet, nous devons absolument siéger à ce conseil, et nous y siégerons. Le problème est que nous n'y sommes pas nommés, pas plus que les États-Unis. En ce qui concerne les candidats proposés pour ce conseil, je pense que nous comptons parmi les favoris. Toutefois, si l'on assiste à un concours de popularité, rien n'est plus sûr. Vos remarques ne m'inquiètent donc pas le moins du monde. Si nous jugeons que cette disposition est imprécise, je pense que notre rôle, dans cette conférence, est de faire valoir que nos intérêts dans l'exploitation des fonds marins sont suffisamment importants pour que l'on nous donne certaines garanties. Toutefois, ne vous méprenez pas sur mes paroles; j'estime que nous en avons déjà. J'estime en effet que nous sommes protégés. Si je devais vous donner un avis juridique, je vous dirais que oui, nous avons un siège, mais cela ne nous empêche pas d'essayer d'améliorer cette disposition.

**M. McCain:** J'en conclus que les aléas des amitiés internationales sont le facteur déterminant dans cette affaire.

**M. Beesley:** J'ai des amis qui lutteront jusqu'au bout.

**M. McCain:** Un autre problème qui me préoccupe concerne le fait que la technologie relative à l'exploitation des fonds marins doit être mise à la disposition du monde entier, sans aucune indemnisation; un article exécutoire stipule en effet que tout progrès réalisé dans le domaine de l'exploitation minière des fonds marins doit être mis à la disposition des autres, sans aucune indemnisation et sans aucun contrôle.

**M. Beesley:** Je ne pense pas que ce soit le cas. Cette technologie devra être mise à la disposition des autres pays,

[*Texte*]

fair market prices. I wonder whether I should table the treaty, I do not know whether Bob or . . .

**Mr. McCain:** Excuse me for interrupting, but once the technology is available, you have no control even by pricing. Once the technology has been extended, the pricing is not consequential, and there is no control over pricing either.

**Mr. Beesley:** No but there could be control over the technology in terms of who is entitled to get it, and how it is entitled to be used. It is not just an "open sesame" that anybody's technology is everybody's technology. This is one of those hard-fought issues and one where the U.S.A. concluded it had won the battle. There is an area of softness perhaps. I do not want to go into it in any detail, but it is called the Brazilian clause whereby some of the more developed of the developing countries could have access to the technology. In other words, not just the international enterprise under very tightly controlled regulations but individual countries that might be willing to pay quite a good price for it but might never be able to get it on the open market without such a provision. All I can tell you there is that there seems to be a strong likelihood that, even though that was one of the most delicate parts of the compromise negotiated in Geneva, the U.S.A. may reopen that.

• 1050

I should say to you, frankly, that we have had some very intensive discussions with industry on this question and I believe that we have reassured them on their fears. I think that, for understandable reasons, they were misreading the treaty provisions. They are very carefully couched and I do not read them as putting Canadian technology in any danger whatsoever; but, if someone can show me where they do, I could hardly ignore it. It would have to be something that I would report to the government and request instructions on.

**Mr. McCain:** Is this not one of the fears of the United States at the moment and is this not one of the points that they want reopened and reconsidered?

**Mr. Beesley:** It is one of the points that some elements in the U.S. administration or some lobbyists would like to have reopened; but I do not think we should mix up the position of the administration, which is, by and large, open-minded because no decisions have been made, and the position of some lobbyists who reject the treaty while pretending not to and have done so for years by saying, "Sure, we want a treaty, but not this one." A fellow I happen to know well is an artist at picking flaws in any piece of legislation, any treaty, but what he is measuring the treaty against is totally unattainable. What he is really asking for is a piece of national legislation which would then be given the kind of umbrella treatment of a UN treaty. That is simply not in the cards.

So, on that issue, I take your question seriously, but we have had some pretty intensive exchanges with industry on this. If you feel more are needed, I am quite certain that Bob Hage

[*Traduction*]

dans certains cas, mais moyennant un prix raisonnable. Je ne sais pas si je peux déposer le traité . . .

**M. McCain:** Excusez-moi de vous interrompre, mais, une fois que cette technologie est mise au point, vous n'avez aucun contrôle sur elle, même au niveau du prix.

**M. Beesley:** Non, mais on peut exercer un certain contrôle sur cette technologie, en ce qui concerne sa diffusion et les conditions de son utilisation. Il ne s'agit donc pas d'une «boîte au trésor» qui serait offerte à n'importe qui. Cette question a fait l'objet de longues négociations, et les États-Unis estiment qu'ils ont gagné la bataille à son sujet. Il y a une petite réserve que je voudrais mentionner, sans entrer dans les détails, mais que l'on appelle l'article brésilien, selon lequel certains des pays les plus développés, parmi les pays en développement, pourraient avoir accès à cette technologie. En d'autres termes, il ne s'agit pas simplement d'une entreprise internationale qui serait étroitement contrôlée par des règlements, mais de pays individuels qui seraient prêts à acheter cette technologie à un bon prix, mais qui, sans cette disposition, ne pourraient jamais le faire, sur le marché libre. Il est donc fort probable, même s'il s'agit d'un des éléments les plus délicats du compromis négocié à Genève, que les États-Unis remettront cette question sur le tapis.

Je dois vous dire que nous avons eu des discussions très intensives avec des représentants de l'industrie, sur cette question, et que nous avons réussi à dissiper leurs craintes. Ils avaient en effet, et cela se comprend, mal interprété les dispositions du traité. Elles ont été formulées très soigneusement et, d'après mon interprétation, elles ne compromettent absolument pas la technologie canadienne; toutefois, si quelqu'un peut me prouver le contraire, je prêterais attention à ses arguments, et il faudrait que j'en fasse part au gouvernement.

**M. McCain:** N'est-ce pas là une des craintes des États-Unis, à l'heure actuelle, et l'une des raisons pour lesquelles ils veulent rouvrir ce dossier?

**M. Beesley:** C'est là l'une des questions que certains membres du gouvernement américain et certains groupes de pression de ce pays voudraient voir réexaminées. Il ne faudrait toutefois pas se tromper sur la position du gouvernement lui-même qui, en majorité, garde une attitude très ouverte sur cette question, étant donné qu'aucune décision n'a été prise et que l'argument de certains groupes de pression qui rejettent le traité, tout en prétendant le contraire, est le même depuis des années: «Bien sûr, nous voulons un traité, mais pas celui-là.» Un type que je connais bien est un véritable expert lorsqu'il s'agit de trouver ce qui ne va pas dans un projet de loi ou dans un traité; toutefois, ce qu'il propose est généralement tout à fait impossible. Il réclame en fait une loi nationale qui pourrait ensuite être chapeautée par un traité des Nations Unies. Or, c'est tout à fait hors de question.

Je prends donc votre question très au sérieux, mais je peux vous dire que nous avons eu des discussions très intensives avec des représentants de l'industrie à son sujet. Si vous estimez

[*Text*]

will take the message back and we will go back to the discussion table with members of Canadian industry.

**The Chairman:** Thank you . . . .

**Mr. McCain:** Just let me say this much, please. As a member of this Canada-U.S. Parliamentary Commission, my emphasis is on these questions and I have two or three more that I hope we can get in before this is through. I appreciate your answers, but I do need to know what the U.S. position is—what is the demand and what are the logistics of the demand. That is all.

**Mr. Beesley:** Let me put it this way: there are changes—

**Mr. McCain:** Thank you, Madam Chairman.

**Mr. Beesley:** —that the U.S.A. could produce in the treaty which would benefit Canada at the expense of developing countries. Now, what is the position we should take on that? We should fight for our own national interests, but should we fight on an issue which might topple the treaty, which might prove to be a conference-breaker?

I cannot say more than that at this stage because some issues which were clearly conference-breakers may not now be because people are in a position almost of desperation. There might be willingness to make more concessions to the U.S.A. You see, at each conference a new list of demands has been presented and many times it has been felt that the developed countries have overloaded the negotiating table. Each time they have been satisfied and now, at the end, it is being said that it is not good enough.

This is the first time in my 12 years in the UN—and, I might say, my 20 years in other law of the sea involvement—that I have heard it said that it is not that people are demanding too much; it is that we cannot go further than we have gone on certain issues. There will be a treaty without some of the industrialized countries if we have to give them what they are now demanding. But I am not making any judgments on that; I am just saying that these questions appear to be an issue again.

I would say that in your discussions you should brief yourself—obviously, as you have done—as thoroughly as you can to find out whether a kind of scare tactic, a provision that mentions transfer of technology, can be waved around by someone I know and it said, "You see? We have to give away all our technology." Now, some who do not have any are saying, "You see? We have to give it away." It is an attack on the treaty, but where there is a genuine fear you may find yourself forming common cause with the United States. I do not rule that out; I am merely saying that I am not aware of provisions that present real threats to Canadian technology.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. McCain:** Thank you very much, Madam Chairman. I really appreciated that.

[*Translation*]

qu'il n'y en a pas eu assez, je suis sûr que Bob Hage en prendra note et réorganisera des discussions avec des représentants de l'industrie canadienne.

**Le président:** Merci.

**M. McCain:** Permettez-moi de dire ceci. En tant que membre de la Commission parlementaire Canada-États-Unis, je m'intéresse beaucoup à ces questions, et j'en ai d'ailleurs deux ou trois autres à vous poser. J'apprécie vos réponses, mais je voudrais en savoir davantage sur la position des Américains. Que demandent-ils, et pourquoi?

**M. Beesley:** Il y a des changements . . .

**M. McCain:** Merci, madame le président.

**M. Beesley:** . . . certains des changements que les Américains pourraient proposer au traité avantageront le Canada, au détriment des pays en voie de développement. Comment devrions-nous réagir? Certes, nous devons défendre nos propres intérêts nationaux, mais devons-nous le faire à tel point que cela risquerait de mettre le traité et la conférence à l'eau?

Je ne peux pas vous en dire davantage, car certaines des questions qui risquaient fort de provoquer une rupture des négociations ne le risquent sans doute plus maintenant, car bon nombre de pays se trouvent maintenant dans une situation de quasi-désespoir. Ils seront donc peut-être davantage disposés à faire des concessions aux États-Unis. Vous savez, à chaque conférence, une nouvelle liste de revendications était présentée, et l'on a souvent pensé que les pays industrialisés occupaient une place trop importante à la table de négociation. Chaque fois, ils obtenaient satisfaction, et maintenant, les autres estiment qu'ils n'en ont pas assez.

C'est la première fois, depuis 12 ans que je suis aux Nations Unies et depuis 20 ans que je m'occupe du droit de la mer, que j'ai entendu dire que ce n'est pas parce que les pays demandent trop, mais parce qu'on ne peut plus avancer sur certaines questions. Certains pays industrialisés ne signeront pas le traité si nous donnons aux autres ce qu'ils réclament. Je ne fais pas de jugement, je dis simplement que ces questions semblent revenir sur le tapis.

Au cours de vos discussions, vous devriez vous informer le plus possible, et vous l'avez manifestement déjà fait, sur la possibilité d'employer une tactique d'épouvante, en disant que la disposition sur le transfert de technologie revient à leur céder toute notre technologie. Ceux qui n'en ont pas vont dire: «Vous voyez, nous devons tout céder.» Cela constituerait une contestation du traité, mais si cette crainte est réelle, vous pouvez vous retrouver au côté des États-Unis. Je n'écarte pas cette possibilité, je dis simplement qu'à mon avis, les dispositions actuelles ne représentent aucune menace réelle pour la technologie canadienne.

**Le président:** Merci.

**M. McCain:** Merci beaucoup, madame le président. J'ai beaucoup apprécié toutes ces explications.

[*Texte*]

**The Chairman:** Mr. Nickerson.

**Mr. Nickerson:** My questions really relate to a specific boundary dispute so maybe they could be held over.

• 1055

However, I have one question of a more general nature and that concerns the definition of Canada lands in Bill C-48, which is presently a matter before Parliament. I wonder if we could have some explanation as to how that definition has been put into place and exactly what it entails. How, in the definition used there—and I am afraid I do not have Bill C-48 with me and I cannot recall it exactly—have you tried to get around various boundary disputes between the United States and Canada, such as, for instance, the one in the Beaufort Sea?

**Mr. Beesley:** That is a nice question. I can at least say, as you probably know, that the outer limits of the Canada lands are based on the draft convention that we have negotiated, so there is total harmony there. To my knowledge, I do not think the definition of Canada lands attempts to prejudge our bilateral boundaries with the United States, or, for that matter, with France. But I am not briefed on that question. Once again, I have not been in Ottawa involved in those discussions. Others here may be able to give you a direct answer.

Our position has been equidistance, except where there is an existing settlement of a boundary, either by virtue of an arbitral award or by agreement. It covers most situations between Canada and the United States, but whether that is built into the bill or not, I do not know. A question arises, I suppose, whether, by omitting such provisions, you appear to be backing away from a claim. That is also beyond my mandate. If I were based in Ottawa, I would be looking at such questions, but it is not part of my particular function. Maybe I could have something for next Friday.

**Mr. Nickerson:** Unfortunately, I will not be able to be here next Friday.

**Mr. Beesley:** Well, maybe your question could be recorded and put to the committee. It is an important one.

**The Chairman:** Before going to the second round, I have a question and I am using my prerogative. My concern is with the prospect of the United States asking for reconsideration: Will there be a chain reaction now, particularly among the industrialized countries, or did you see that in this last conference?

**Mr. Beesley:** Interestingly, with respect to some industrialized countries, they felt they did not get as much out of this treaty as the U.S.A. and others did for geographical reasons. For example, Germany regards itself as a geographically disadvantaged state. It does not get much out of this treaty. You may not want to weep for Germany, but they do not have a very extensive 200-mile zone, for example. So there have been reservations and, as a consequence perhaps, a greater emphasis on the seabed resource issue. Germany is a resource-poor country in the minerals we are talking about. The United

[*Traduction*]

**Le président:** Monsieur Nickerson.

**M. Nickerson:** Mes questions concernent un conflit de frontière bien spécifique, et, si vous le voulez, je peux les réserver.

En tout cas, j'ai une question plus générale à vous poser, qui concerne la définition des terres du Canada dans le Bill C-48 qu'étudie actuellement le Parlement. J'aimerais savoir comment cette définition a été élaborée et ce qu'elle signifie exactement. Je n'ai malheureusement pas le Bill C-48 ici, mais j'aimerais savoir comment cette définition règle les différents problèmes de frontière entre les États-Unis et le Canada, notamment dans la mer de Beaufort.

**M. Beesley:** C'est une bonne question. Vous savez sans doute que les limites extérieures des terres du Canada ont été tracées en fonction du projet de convention que nous avons négocié, et il y a donc une entente parfaite à ce sujet. Que je sache, la définition des terres du Canada n'anticipe pas sur nos frontières bilatérales avec les États-Unis, ainsi qu'avec la France. Toutefois, je ne suis pas très au courant de cette question. Je n'ai pas participé à ces discussions, et vous devriez peut-être adresser votre question à quelqu'un d'autre.

Nous nous appuyons toujours sur le principe des points équidistants, sauf lorsque le tracé de la frontière a été fixé par règlement, par entente ou par décision arbitrale. Cela couvre la plupart des cas qui se présentent entre le Canada et les États-Unis, mais je ne sais pas si cela est prévu dans le projet de loi. On peut bien sûr se demander si, en négligeant ces dispositions, on ne fait pas marche arrière devant une revendication. Cela ne relève pas de mes responsabilités. Si j'étais posté à Ottawa, j'étudierais toute cette question, mais ce n'est pas le cas. Je pourrais peut-être vous donner plus de précisions vendredi prochain.

**M. Nickerson:** Malheureusement, je ne pourrai pas être là vendredi prochain.

**M. Beesley:** Votre question pourrait être enregistrée et reposée à ce moment-là. Elle est importante.

**Le président:** Avant de passer au second tour, j'aimerais poser une question, comme j'en ai le droit. A propos de la possibilité que les États-Unis rouvrent le dossier, j'aimerais savoir si une telle décision va entraîner des réactions en chaîne, surtout parmi les pays industrialisés, à moins que cela ne se soit déjà produit à la dernière conférence.

**M. Beesley:** Chose curieuse, certains pays industrialisés ne pensaient pas qu'ils pourraient bénéficier autant de ce traité que les États-Unis et d'autres pays, pour des raisons géographiques. Par exemple, l'Allemagne se considère comme un pays défavorisé sur le plan géographique. Ce traité ne lui donne pas grand-chose. Même si vous estimez que l'Allemagne n'est pas à plaindre, il n'en demeure pas moins qu'elle n'a pas une zone de 200 milles très vaste, par exemple. Certaines réserves ont donc été émises et, en conséquence, on a mis davantage l'accent sur la question des ressources des fonds

[*Text*]

States is not; nevertheless, the United States has fought the battle for Germany.

Japan is another example of a resource-poor country that has had reservations about some aspects of the seabed regime—not to the point of calling the treaty into question, to my knowledge, but Japan, too, has tended to be supportive of U.S.A. efforts to get as good a deal as possible on the seabed regime and, since it is the seabed regime that is being questioned, there is a kind of alliance of interests there, although neither of those two countries has taken the position the U.S.A. has and said, let us stop the world, we want to get off for a little while.

Other countries, like Belgium, have a pretty jaundiced view of the treaty and are not unhappy about what is occurring, but I do not think it is so much a case of climbing on the coat-tails of the U.S.A. as a coincidence of interests here. In short, I think the U.S. interests are rather different from those of the EEC and I often tell U.S. negotiators that it is marvellous the way they continue to protect Europe; when are they going to get something in return?—but I am saying that frivolously. I do not yet sense a breakaway from the treaty by the industrialized countries; but not many will weep if the U.S.A. gets more concessions from the Group of 77 as a result of this exercise. I do not think the U.S.A. is indulging in a purely tactical exercise, but it is bound to have that effect; when the whole treaty is under threat, countries which had been absolutely adamant in saying "no" on certain things might now be willing to say "maybe".

• 1100

**The Chairman:** I have one quick question on the seabed mining, particularly. You mentioned the nickel earlier. Our interest in nickel is as a world producer. Under the draft or what has been attained, we are in direct conflict with future negotiations on seabed mining in protecting ours. Quite quickly, is there enough protection within the draft to protect our own position in world markets of nickel?

**Mr. Beesley:** In most circumstances, we would be protected. In some circumstances, we would not. To be a bit simplistic, in high-growth situations we would be well protected. In low-growth situations we would not be protected.

It is worth bearing in mind, because there is a tremendous amount of misunderstanding on this issue, that we did not introduce the issue into the United Nations conference. We did not go into the conference and ask for protectionism. What happened is that a particular U.S.A. delegate some years ago sat down with three Latin American delegates who were copper producers, and they cooked up a provision called "Article IX", which established a 6 per cent floor, which was an incredible thing to do, because the nickel market is not

[*Translation*]

marins. L'Allemagne a peu de ressources en ce qui concerne les minerais dont il est question à la conférence. Les États-Unis ne sont pas dans cette situation, mais, malgré cela, ils ont plaidé la cause de l'Allemagne.

Le Japon est un autre exemple de pays démunis de ressources. Il a émis des réserves sur certains aspects du régime d'exploitation des fonds marins, sans toutefois aller jusqu'à remettre tout le traité en question; toutefois, le Japon, lui aussi, avait tendance à appuyer les efforts des États-Unis pour obtenir un régime aussi favorable que possible en ce qui concerne l'exploitation des fonds marins et, à ce sujet, une sorte d'alliance s'est créée, même si aucun de ces pays n'a officiellement pris la position des États-Unis en demandant une interruption des travaux.

D'autres pays, comme la Belgique, se méfient beaucoup du traité et ne sont pas satisfaits de ce qui se passe, mais je pense que ce n'est pas tellement pour emboîter docilement le pas aux États-Unis, mais plutôt parce que leurs intérêts coincident. Bref, je pense que les intérêts américains sont différents de ceux des pays de la CEE, et je dis souvent aux négociateurs américains que c'est merveilleux de voir comment ils continuent à protéger l'Europe, alors qu'ils ne savent pas ce qu'ils vont obtenir en retour. Mais je plaisante. Je ne pense pas que les pays industrialisés envisagent de rejeter le traité, mais ils ne seront pas nombreux à pleurer si les États-Unis réussissent à obtenir plus de concessions de la part du Groupe des 77, à la suite de cet exercice. Je ne pense pas que les États-Unis se soient engagés dans un exercice purement tactique, mais plutôt que cela va avoir des effets. Si le traité lui-même en arrive à être compromis, des pays qui affichaient un «non» catégorique pour certaines questions seront peut-être disposés à dire «peut-être».

**Le président:** J'ai maintenant une brève question à poser sur l'exploitation des fonds marins. Vous avez dit tout à l'heure que nous avions des intérêts particuliers dans le nickel, puisque nous sommes le plus gros producteur mondial. Selon les dispositions proposées, nous ne protégeons nullement nos intérêts en ce qui concerne les négociations futures sur l'exploitation des fonds marins. En résumé, les dispositions proposées nous permettent-elles de protéger nos propres intérêts sur les marchés internationaux du nickel?

**M. Beesley:** Dans la plupart des cas, nous serions protégés, mais pas dans tous. En termes plus simples, en cas de croissance rapide, nous serions bien protégés. Dans le cas contraire, nous ne le serions pas.

Il ne faut pas oublier, car il y a beaucoup de malentendus à ce sujet, que ce n'est pas nous qui avons mis cette question sur le tapis à la conférence des Nations Unies. Nous ne sommes pas allés à cette conférence pour réclamer la réinstauration du protectionnisme. En fait, c'est un délégué américain qui a rencontré, il y a plusieurs années, trois délégués d'Amérique latine qui représentaient des pays producteurs de cuivre, et ils ont préparé ensemble une disposition appelée «l'article IX», lequel prévoit un plancher à 6 p. 100, ce qui est absolument

[*Texte*]

growing quite at the rate of 6 per cent per year exponentially. That started the argument going; and it is not yet finished.

We made a deal with the United States which we thought settled everything. Elliot Richardson could not sell it at home. We did: he could not. So we had to go back to the negotiating table; more importantly, some did. We were not invited. Provisions were put in, over our objections, called "the floor", and "the safeguard", which we think endanger all land-based producers.

Having said that, the conference as a whole does not want to hear any more about that subject. They are tired of hearing of Canada, they are tired of hearing of the three Z's—Zambia, Zimbabwe, and Zaire—and we are having a very difficult time even getting a hearing. In spite of that, we are protected to a degree, and I do not think we have come out of it as a total loser.

**The Chairman:** Miss Jewett, you had a supplementary question, if you want to do it very quickly.

**Miss Jewett:** If I may; but it is probably too large to do in the next minute. I will look forward to another opportunity to talk to Mr. Beesley, but my concern really is that if any further concessions are made to the United States, the developing world really will not have an equitable treaty.

**Mr. Beesley:** That is a very difficult issue on which even to philosophize. At the end of the Geneva session, when a series of arrangements were finally put into place which had looked impossible, which had taken years to negotiate, I made a speech which turned out to be very controversial, because I said I hoped the results of this negotiation will not mean that the "have" countries are "have-more" countries and the "have-not" countries are "have-less" countries. That turned out to be rather provocative. I remain of that view. I think if there is not an equitable balancing of interests in the over-all results, we will not have done a service to the international community.

**Miss Jewett:** Or to the whole North-South—

**Mr. Beesley:** Or to the North-South, or, for that matter, the East-West. It is worth noting that one of the delegates from a Latin American country stated bluntly that if the U.S.A. kills this treaty, it will be delivering the Group of 77 to the U.S.S.R. on a platter. Now, whether you or I like that kind of thinking, that is what was said; and it is indicative that the U.S.S.R. is no longer frightened of a vote, no longer so absolutely committed to the consensus approach, because it can see now that the pendulum is shifting a little—this against the background of a number of developments in the UN which are not unfavourable to the U.S.A. The nonligned conference in Delhi did not chastise the U.S.A. The Russian intervention in Afghanistan has had an impact within the nonligned world. People are still reacting to events of two, three, and four years ago. Maybe that is life, but I think these things are important to bear in mind.

[*Traduction*]

incroyable, étant donné que le marché du nickel ne se développe pas au rythme de 6 p. 100 par an. C'est ainsi que la discussion a commencé, et elle se poursuit.

Nous sommes parvenus à une entente avec les États-Unis, qui, nous le croyions, réglait tout, mais Elliot Richardson n'a pas réussi à la faire adopter dans son pays. Nous avions réussi, mais pas lui. Nous avons donc dû retourner à la table de négociation, mais, ce qui est important, c'est que nous n'étions pas invités. Malgré nos objections, des dispositions ont été insérées au sujet du «plancher», et des «garanties», ce qui, à notre avis, menaçait tous les producteurs terrestres.

Cela dit, l'ensemble des délégations à cette conférence ne veulent plus entendre parler de ce sujet. Elles en ont assez d'entendre les arguments du Canada, et des trois Z (la Zambie, le Zimbabwe et le Zaïre), et nous avons beaucoup de mal à demander une audience. Malgré cela, nous sommes protégés dans une certaine mesure, et je ne pense pas que nous en sortirons en ayant perdu sur toute la ligne.

**Le président:** Mademoiselle Jewett, vous pouvez poser votre question supplémentaire, très brièvement.

**M^lle^ Jewett:** Ma question est trop importante pour que je la pose en une minute. J'espère donc avoir une autre occasion d'en parler à M. Beesley; en tout cas, ce qui me préoccupe, c'est que, si d'autres concessions sont faites aux États-Unis, les pays en voie de développement n'auront pas un traité équitable.

**M. Beesley:** C'est une question très délicate. À la fin de la session de Genève, lorsqu'une série d'accords ont finalement été préparés, ce qui avait paru impossible jusqu'alors, j'ai prononcé un discours qui a suscité une grande polémique parce que j'ai dit espérer que les résultats de cette négociation ne signifieraient pas que les pays nantis seraient encore plus nantis et que les pays non nantis le seraient encore moins. Cela a suscité une grande controverse. Je maintiens cette opinion. J'estime en effet que si les résultats définitifs ne reflètent pas un équilibre équitable entre tous les intérêts en jeu, nous n'aurons pas rendu service à la communauté internationale.

**M^lle^ Jewett:** Ni aux relations Nord-Sud . . .

**M. Beesley:** Ni aux relations Nord-Sud, pas plus qu'aux relations Est-Ouest. Il importe de signaler ici que l'un des délégués d'un pays d'Amérique latine a déclaré froidement que si les États-Unis torpillaient le traité, cela reviendrait à offrir le Groupe des 77 à l'Union soviétique, sur un plateau d'argent. Que vous soyez d'accord ou non avec lui, c'est ce qu'il a dit. Fait significatif, l'Union soviétique n'a plus peur d'un vote et elle ne tient plus aussi catégoriquement à un consensus, parce qu'elle se rend compte maintenant que le pendule repart un peu de l'autre côté, si l'on songe à un certain nombre d'événements qui se sont produits aux Nations Unies et qui ne sont pas défavorables aux États-Unis. En effet, la conférence des pays non alignés, à New Delhi, n'a pas jeté le blâme sur les États-Unis. L'intervention soviétique en Afghanistan a eu un impact sur les pays non alignés. Ils réagissent toujours aux événements qui se sont produits il y a deux, trois, et même

[*Text*]

• 1105

**The Chairman:** Mr. McCain, one quick question.

**Mr. McCain:** Well, I do not know which one to give you. I share the concern of Miss Jewett in respect of the Third World, but I think one of the things that we and others who are concerned with the Third World must do is preserve the capability to be of help and without the proper treaty, we will certainly impair any ability that we might have to be of help. One of the things that could cause a great deal of that impairment could be an unsatisfactory result in the treaty on the nickel industry, the oil industry and other aspects of Canada's potential economy. Now, what is the royalty structure which would be employed, for instance, if oil were found beyond our 200-mile limit but upon our shelf?

**Mr. Beesley:** Well, it is spelled out in the treaty. I would prefer to table the treaty if that is acceptable.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Beesley:** But it is not based so much on a royalty approach. There is a kind of a free ride for a period of years, after which a gradually increasing percentage is paid. In very round terms, if I can try to give a kind of ballpark estimate—it is only an estimate of an official, and it could be wildly wrong, and I may be in difficulty in even repeating this appraisal from one source because there are so many variables—the revenue accruing to Canada could be as great as $90 billion. The signature price, so to speak, might be as high as $2 to $2.5 billion. However, I suggest that what ought not to be overlooked is that the resource, the oil, would flow into Canada. That is a factor, to my mind, at least as important as the revenue factor. So, I have . . . .

**Mr. McCain:** We would have possession.

**Mr. Beesley:** We would have possession and I would have no hesitation in saying we have a good deal. I do not mean that we would have an unfair advantage over those who would share it. I just think it is another area where we have built equity into the treaty for those that do not have any continental shelf, for those who have nothing much at all in the poor countries. We have argued very strenuously against many, many proposals which we said would simply prevent us from ever being able to develop these areas: If you remove the profit incentive, then there will not be any development. I believe we have avoided that.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Beesley. I am sure as you are aware we are very interested and we have to wish you luck, as a committee, in the future negotiations.

**Mr. Beesley:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you very much for coming. I adjourn the committee until Tuesday night at eight o'clock.

[*Translation*]

quatre ans. C'est la vie, peut-être, mais il est important de se souvenir de ces choses.

**Le président:** Monsieur McCain, vous pouvez poser une courte question.

**M. McCain:** Je ne sais laquelle poser. Je partage le souci de M^lle^ Jewett concernant le Tiers Monde, mais ce que nous devons faire, de même que ceux qui s'intéressent au Tiers Monde, c'est de conserver cette possibilité de pouvoir aider. Sans un traité approprié, nous ne pouvons que contrecarrer cette possibilité. Ce serait le cas, par exemple, si les résultats du traité sur le nickel n'étaient pas satisfaisants, de même que dans l'industrie du pétrole et dans les autres secteurs de l'économie future du Canada. Quel serait le régime de redevances utilisé, par exemple, si du pétrole était trouvé au-delà de notre limite de 200 milles, mais sur notre plateau?

**M. Beesley:** Le traité en fait état. Je préfère déposer le traité, si cela vous convient.

**Le président:** Oui.

**M. Beesley:** Ce traité n'est pas vraiment fondé sur la méthode des redevances. C'est en quelque sorte gratuit pour quelques années, après quoi, on paie un pourcentage qui augmente progressivement. En chiffres ronds, ce n'est qu'une prévision sommaire—je peux certainement me tromper de beaucoup, car il m'est difficile de répéter cette évaluation d'une source, car il y a beaucoup de variables—les recettes, pour le Canada, pourraient bien s'élever à 90 milliards de dollars. Le prix à la signature, pour ainsi dire, pourrait être aussi élevé que 2 à 2.5 milliards de dollars. Il ne faut pas oublier cependant que la ressource, le pétrole, entrera au Canada. Voilà, à mon avis, un facteur aussi important que celui des recettes. Par conséquent, j'ai . . .

**M. McCain:** Il serait en notre possession.

**M. Beesley:** Il le serait, et je n'aurais aucune hésitation à dire que nous aurions fait une bonne affaire. Je ne prétends pas que ce serait un avantage qui ne serait pas juste pour ceux avec qui nous le partagerions. C'est, à mon avis, un autre domaine où nous avons prévu des capitaux, dans le traité, pour ceux qui n'ont pas de plateau continental, ceux qui n'ont rien du tout, les pays pauvres. Nous avons soulevé des arguments très forts contre de nombreuses propositions qui nous empêchaient, disions-nous, de pouvoir développer ces régions: si vous enlevez ce stimulant qu'est le profit, il n'y aura pas de développement. Je crois que nous l'avons évité.

**Le président:** Merci, monsieur Beesley. Vous vous êtes rendu compte, j'en suis certain, que nous nous intéressons beaucoup à la question, et nous vous souhaitons, en tant que Comité, beaucoup de chance dans vos négociations à venir.

**M. Beesley:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci d'être venu. La séance est levée jusqu'à mardi, 20 heures.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

*If undelivered, return COVER ONLY to*
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacre-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

WITNESS—TÉMOIN

Mr. Alan J. Beesley, Canadian Ambassador to the United Nations Conference on the Law of the Sea.

M. Alan J. Beesley, Ambassadeur canadien à la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer.

**Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9**

**En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9**

CHAMBR. DES COMMUNES
1 2

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 33**

Tuesday, May 26, 1981

**Chairman: Miss Coline Campbell**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 33**

Le mardi 26 mai 1981

**Présidente: Mlle Coline Campbell**

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

# Pêches et des forêts

---

RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget principal 1981-1982: crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

---

APPEARING:

The Honourable Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and Oceans

COMPARAÎT:

L'honorable Roméo LeBlanc, Ministre des Pêches et des Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
NOV 20 1981

First Session of the Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la trente-deuxième législature, 1980-1981

28340—1

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M^lle^ Coline Campbell

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

| | | | |
|---|---|---|---|
| Baker (*Gander-Twillingate*) | Darling | Jewett (M^lle^) | Oberle |
| Bockstael | Gass | MacLellan | Siddon |
| Bujold | Gimaïel | McMillan | Simmons |
| Crouse | Henderson | Miller | Tobin—(20) |
| | Irwin | Munro (*Esquimalt-Saanich*) | |

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Jean-Claude Devost

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Tuesday, May 26, 1981:
Mr. Siddon replaced Mr. Nickerson;
Mr. Gass replaced Mr. McCain.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mardi 26 mai 1981:
M. Siddon remplace M. Nickerson;
M. Gass remplace M. McCain.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 26, 1981
(34)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:07 o'clock a.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present*: Messrs. Baker (*Gander-Twillingate*), Bujold, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, Henderson, Miller and Munro (*Esquimalt-Saanich*).

*Other Member present*: Mr. Dingwall.

*Appearing*: The Honourable Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and Oceans.

*Witnesses*: *From the Department of Fisheries and Oceans*: Dr. Art May, Assitant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service; Mr. Dick Crouter, Director-General, Scotia-Fundy Region; Mr. Scott Parsons, Director-General, Atlantic Operations Directorate and Mr. Eric Dunne, Acting Director-General, Newfoundland Region.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 10, 1981, Issue No. 20*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

The Minister and the witnesses answered questions.

At 10:11 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 26 MAI 1981
(34)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 20h 07 sous la présidence de M^lle^ Campbell (*South West Nova*) (présidente).

*Membres du Comité présents*: MM. Baker (*Gander-Twillingate*), Bujold, M^lle^ Campbell (*South West Nova*), MM. Crouse, Cyr, Henderson, Miller et Munro (*Esquimalt-Saanich*).

*Autre député présent*: M. Dingwall.

*Comparaît*: L'honorable Roméo LeBlanc, ministre des Pêches et des Océans.

*Témoins*: *Du ministère des Pêches et Océans*: M. Art May, sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique; M. Dick Crouter, directeur général, Région Scotia-Fundy; M. Scott Parsons, directeur général, Direction générale des activités dans l'Atlantique, et M. Eric Dunne, directeur général suppléant, Région de Terre-Neuve.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du mardi 10 mars 1981, fascicule no 20*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 22h 11, le Comité suspend ses travaux jsuqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Jean-Claude Devost,

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Text*]

Tuesday, May 26, 1981

• 2005

**The Chairman:** Gentlemen, tonight we will resume consideration of our Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981, with questions specifically related to east coast fisheries. I am informed that the Minister, the Hon. Roméo LeBlanc, will be with us later, but he is at another meeting at present. It might be wise, perhaps, in the first round just to limit yourselves to 5 minutes, and then go back to those people if they want 5 minutes with the minister; so it will be 10 minutes on the first round, 5 minutes each on the second round. And we have with us tonight, Dr. Art May, Assistant Deputy Minister in charge of Atlantic Fisheries Services. Will you please introduce your officials.

**Mr. A. May (Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you Madam Chairman. With us tonight are Mr. S. Parsons, the Director General of Atlantic Operations; here in Ottawa, Mr. R. Crouter, Director General of the new Scotia-Fundy Region, and Mr. Eric Dunne, Acting Director—General of the Newfoundland Region. Unfortunately, we were not able to get Mr. L. Cowley who, as you know, is the new Director General of the gulf region.

**The Chairman:** All right. You have no statement you would like to make. Then for questioning, I will start with Mr. Crouse.

• 2010

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman. I have a few questions I would like to address to the minister so I hope that there will be an opportunity a little later to do so. In the meantime I am pleased to have Dr. May with us and the other officials.

I know that he is well aware of the many problems that face us on the east coast and, in the opinion of the industry, the government's contribution, along with whatever social objectives are considered necessary, should be the creation of a healthy commercial environment within which the industry can operate and prosper. This calls for more research to determine migratory patterns, to determine interdependence of the food chain: for example, how dependent our cod fish and other species are on capelin. As you are aware, at one time we were giving away large quantities of capelin and there was a fear within the industry that this would affect the supply of cod fish in later years. I would like to know if this was genuine suspicion that has come true. Also, is there a feeling that we need more research to provide a sound basis for the assessment of stock abundance? Are you planning any additional studies along these lines and if not, how accurate are your present projections on which our all-important quotas are established?

**TÉMOIGNAGES**

(*Enregistrement électronique*)

[*Translation*]

Le mardi 26 mai 1981

**Le président:** Messieurs, ce soir nous allons reprendre l'étude de notre ordre de renvoi daté du jeudi 26 février 1981 en nous arrêtant aux questions portant sur les pêches sous la côte est. On me dit que le ministre, l'honorable Roméo LeBlanc, se joindra à nous plus tard, car il assiste à une autre réunion en ce moment. Par conséquent, il conviendrait peut-être de limiter le temps de parole à 5 minutes au premier tour, quitte à accorder 5 autres minutes à la même personne lorsque le ministre sera arrivé. Cela fera donc 10 minutes au premier tour et 5 minutes à chacun des autres tours. Nos témoins ce soir sont M. Art May, sous-ministre adjoint responsable du Service des pêches de l'Atlantique. M. May, auriez-vous l'obligeance de nous présenter les hauts fonctionnaires qui vous accompagnent.

**M. A. May (sous-ministre adjoint, Service des pêches de l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans):** M. Parsons, directeur général des activités dans l'Atlantique, d'Ottawa; M. R. Crouter, directeur général de la nouvelle région Scotia-Fundy et M. Eric Dunne, directeur général pour intérim de la région de Terre-Neuve. Malheureusement, M. L. Cowley qui, vous ne l'ignorez sans doute pas, est le nouveau directeur général de la région du Golfe, n'a pas pu se joindre à nous.

**Le président:** Bien. Vous n'avez aucune déclaration à faire, en guise de préambule? Dans ce cas, nous allons passer aux questions, et la parole est à M. Crouse.

**M. Crouse:** Merci, madame le président. J'aimerais poser quelques questions au ministre, et j'espère que l'occasion m'en sera donc donnée un peu plus tard. Entre-temps, je suis heureux que M. May et ses collègues soient avec nous.

Je n'ignore pas que notre témoin est conscient des nombreux problèmes que nous connaissons sur la côte Est. A cet égard, d'après l'industrie elle-même, le gouvernement devrait non seulement chercher à atteindre certains objectifs sociaux qu'il estime nécessaires, mais aussi à créer un milieu commercial sain où elles puissent bien fonctionner et prospérer. Cela nécessitera davantage de recherches permettant de déterminer les caractéristiques de la migration des poissons ainsi que l'interdépendance entre les divers maillons de la chaîne alimentaire. Je songe, par exemple, à notre morue et à d'autres espèces de poisson par rapport à la capucette. Vous savez sans doute qu'à un moment donné, nous donnions de grandes quantités de capucettes et que l'industrie de la pêche craignait que cela n'eut des répercussions sur la morue plus tard. J'aimerais donc savoir si l'on avait raison de s'en inquiéter. En outre, est-ce qu'on estime qu'il est nécessaire de faire davantage de recherches afin d'avoir des chiffres plus sûrs au sujet des quantités de poisson? Prévoyez-vous effectuer des études

[*Texte*]

**Mr. May:** Madam Chairman, with respect to the accuracy of quotas, the situation varies from stock to stock. In situations where we had had a Canadian fishery for many years and a research program for many years, we are fairly confident of the projections; in other situations we are not so confident. Of course, there is always room for improvement in the research program and the body of knowledge that generates it.

With respect to the capelin and cod, it is quite true, as Mr. Crouse states, that some rather large TACs were set some five to eight years ago as a result of calculations that were based on really insufficient material. The scene has changed very quickly and as of the moment and with the exception of a fairly small capelin fishery in the gulf and a fairly small capelin fishery on the east coast of Newfoundland, there is no other capelin fishing allowed. In 1981 there will be no allocations to foreign countries, with the exception of some very small amounts for experimental fishing which in fact will help contribute to the data base on capelin stocks.

**Mr. Crouse:** Will we be expanding our research then in order to, perhaps, more adequately determine just what the stocks will be? We almost lost our Atlantic salmon, let us face it: Our herring stocks on both coasts are depressed in total, though not in some areas. Is this the fault of the scientists and their projections or what?

**Mr. May:** I think it is fair to say, Madam Chairman, that the projections that have been made by scientific staff since we extended jurisdiction in 1977 have in fact been accurate more than two-thirds of the time and I think that is a very conservative estimate. They have not always been right but I think their record is pretty good.

We have, of course, expanded our research significantly following the extension of jurisdiction. I think the icing on the cake—if I can put it that way—comes later with the launching of two brand new offshore research vessels.

**Mr. Crouse:** Thank you, Dr. May.

Now that the minister is here, I will direct a question or two to him. Saturday, April 25 in *The Chronicle—Herald* there is a headline entitled "Caribbean Market endangered by Fish Sales". It points out:

> A 45 million pound annual sale of East Coast fish to the Caribbean is in danger of falling through because of government approval for over-the-side sales

... To Joint Trawlers Limited, a Communist-backed company. The indecision over the government's actions is causing large and small Canadian independents to reconsider the amount of mackeral they should purchase. In the meantime,

[*Traduction*]

supplémentaires là-dessus; sinon, dans quelle mesure les projections actuelles sur lesquelles se fondent nos contingentements sont-elles exactes, car il s'agit là d'un aspect extrêmement important?

**M. May:** Madame le président, pour ce qui est de l'exactitude des chiffres relatifs aux contingentements, cela varie d'une quantité de poisson à l'autre. Dans les cas où il existe des pêches canadiennes et un programme de recherche depuis bon nombre d'années, nous sommes assez sûrs de nos projections, alors que dans les autres, nous le sommes moins. Bien entendu, il est toujours possible d'améliorer les programmes de recherche ainsi que d'augmenter les connaissances qui les rendent possibles.

Pour ce qui est de la capucette et de la morue, ainsi que l'affirme M. Crouse, il est tout à fait exact qu'il y a environ cinq ou huit ans, on a autorisé des prises totales en fonction de données vraiment insuffisantes. Les choses ont toutefois évolué très rapidement et, en ce moment, exception faite d'activités de pêche relativement limitées se déroulant dans le Golfe et sur le littoral est de Terre-Neuve, la pêche à la capucette et au capelan n'est plus autorisée. En 1981, les pays étrangers ne seront pas autorisés à pêcher ce poisson. Il n'y aura qu'une exception, où l'on permettra de prendre de très petites quantités à des fins expérimentales et des collectes de données qui ne serviront qu'à établir les stocks habituels.

**M. Crouse:** Allons-nous faire davantage de recherches afin de disposer de chiffres peut-être un peu plus précis sur les quantités de poisson? Soyons honnêtes et reconnaissons que le saumon de l'Atlantique a failli disparaître. De plus, les quantités de hareng ont diminué sur les deux côtes, même si certaines régions n'ont pas été touchées. Est-ce que cela est imputable aux scientifiques et à la projection ou à autre chose?

**M. May:** Madame le président, je crois qu'on peut affirmer sans crainte de se tromper que depuis que nous avons étendu notre souveraineté en 1977, les projections des scientifiques ont été exactes dans plus des deux tiers des cas, et je suis prudent. Il y a eu quelques erreurs, mais en général, j'estime qu'ils ont fait du bon travail.

Bien entendu, après avoir étendu les limites de notre souveraineté, nous avons intensifié nos recherches de façon significative. Ensuite, pour couronner le tout, nous avons lancé deux nouveaux navires de recherche en mer.

**M. Crouse:** Merci, monsieur May.

Puisque le ministre est arrivé, je vais lui poser une question ou deux. Le *Chronicle Herald* du samedi 25 avril titrait à la une: «Le marché des Antilles est menacé par les ventes de poisson». Et je cite:

> Les 45 millions de livres de poisson de la côte Est vendues annuellement aux Antilles risquent de ne pas être achetées cette année, en raison de l'autorisation donnée par le gouvernement aux ventes directes par les pêcheurs ...

L'acheteur putatif se trouve être la *Joint Trawlers Limited*, une entreprise financée par les communistes. Les décisions résultant des mesures prises par le gouvernement incitent des sociétés indépendantes canadiennes, petites ou grandes, à

[*Text*]

the decision is causing the fishermen a loss of markets and he is being forced to dump his mackeral catches.

• 2015

In fact I had a telephone call from my constituency on Saturday, and one again on Sunday. One the informing me that the fish shed in Blanford, owned by Gates & Company, was full with mackeral and the floor was covered with mackeral and just with ice thrown over the top, and they did not know what to do. So I would like to know what comments the minister has to make on what is to be a rather regrettable situation.

**Hon. Roméo LeBlanc (Minister of Fisheries and Oceans):** Madam Chairman, first of all I apologize for being late, but I was in a cabinet committee where there was an item of my department. The first comment I would make to the honourable member from South Shore is that I would check the facts very carefully. If I understand correctly his suggestion is that the Carribean market—for what—for mackeral was being lost—was being jeopardized?

**Mr. Crouse:** The headline, Madam Chairman, just for clarification was in *The Chronicle—Herald*. It was not my suggestion—the suggestion that the Carribean market is endangered by over-the-side fish sales, was by—to Joint Trawlers Limited, it was made by Mr. Bruce Chapman, Assistant Executive Director of the Seafood Producers Association of Nova Scotia. So that is his assertion—I am simply asking the minister for his views on that assertion.

**Mr. LeBlanc:** Well, I do not know if we are dealing with mackeral or gaspereau. Certainly the gaspereau market in the Carribean this year was not very strong some weeks ago—one reason being that there was very large deliveries made a year ago and then there is some unsold product, and that has caused a considerable problem. On the mackeral issue I think Mr. Chapman speaks for the Nova Scotia Packers Association. I might say that many months ago, before Christmas, at a meeting with the fisheries council, we discussed the over-the-side sales and I said I would not veto them, absolutely, until such time as I had proposals—workable proposals—as to price and as to quantity. In the case of gaspereau, I received a telegram—I think the same day that I was supposed to respond to the fishermen's requests for authorization for over-the-side sales. The telegram, if my memory is correct, stated a price but did not state quantity, and I had asked very specifically for what quantities were being discussed in the case of mackeral. I do not remember—Dr. May, whose been closer on the detail than I have on this issue may add—I do not remember that we had a firm, clear offer to the fishermen on price and on quantity. And in the absence of that, and in the presence of the requests of the fishermen that the alternative to no place to sell their fish or to sell some to a foreign freezer—I do not think I am left with very much choice.

[*Translation*]

reconsidérer les quantités de maquereau qu'elles doivent acheter. Entre-temps, cette décision fait perdre des marchés aux pêcheurs et les acule à rejeter à la mer leurs prises de maquereau.

J'ai reçu un appel téléphonique de ma circonscription à ce sujet samedi, et un autre lundi. On m'a alors dit que l'entrepôt de poisson de Blanford, appartenant à la société *Gates & Company*, était plein de maquereau, que le plancher en était couvert et qu'on s'était contenté de mettre de la glace sur le poisson, sans savoir que faire d'autre. J'aimerais donc savoir ce que le ministre a à dire sur ce qui semble être une situation plutôt regrettable.

**L'honorable Roméo LeBlanc (ministre des Pêches et Océans):** Madame le président, je tiens d'abord à m'excuser d'être en retard, mais j'ai dû assister à une réunion du Cabinet où l'on a évoqué une question relevant de mon ministère. Par ailleurs, en réponse au député de la côte Sud, je vais d'abord lui demander de vérifier attentivement les faits qu'il mentionne. Si j'ai bien compris, il allègue qu'on met en danger les ventes de maquereau, je crois, sur le marché des Antilles?

**M. Crouse:** Madame le président, un petit éclaircissement, le titre que j'ai cité a paru dans le *Chronicle Herald*. Il ne s'agit donc pas de mon allégation, mais bien de celle de M. Bruce Chapman, directeur exécutif adjoint de la Seafood. *Producers Association of Nova Scotia*. C'est donc lui qui a affirmé que le marché des Antilles est menacé par les ventes directes de la part des pêcheurs à la *Joint Trawlers Limited*. J'aimerais simplement que le ministre me donne son avis sur cette affirmation.

**M. LeBlanc:** Je ne sais pas s'il est question de hareng ou de gaspareau. Il est certain que le marché des Antilles n'était pas très intéressant pour le gaspareau il y a quelques semaines; en effet, l'année passée, on a livré d'importantes quantités de ce poisson, qui n'ont pas été vendues au complet, ce qui a donc entraîné un grave problème. Pour ce qui est de la question du maquereau, je crois que M. Chapman parle au nom de la *Nova Scotia Packers Association*. À ce sujet, je précise qu'il y a déjà quelques mois, avant Noël, lors d'une réunion du Conseil des pêches, il a été question des ventes directes, et j'ai alors dit que je ne les interdirais pas absolument jusqu'à ce qu'on me soumette des propositions pratiques et acceptables au sujet des prix et des quantités. Au sujet du gaspareau, on m'a envoyé un télégramme, le jour même où je devais répondre aux demandes d'autorisation des ventes directes provenant des pêcheurs. Si ma mémoire est bonne, le télégramme mentionnait un prix mais ne précisait pas de quantité, alors que j'avais très précisément demandé de le faire pour ce qui est du maquereau. M. May, je ne me souviens plus qui est davantage au courant des détails que moi, mais il me semble qu'on n'a pas fait d'offre ferme et nette aux pêcheurs au sujet du prix et de la quantité. En raison de cela et étant donné que les pêcheurs nous ont demandé de pouvoir vendre leur poisson à des sociétés étrangères, faute d'avoir d'autres débouchés pour leur produit, je crois que je n'ai pas grand choix.

[*Texte*]

**Mr. Crouse:** This article, just for the minister's enlightenment, and I do not expect him to be read everything. But I will just read one paragraph so he will know the types of fish to which Mr. Chapman was referring:

> Mr. Chapman said Jamaica and several other Carribean nations are seeking an assured 45 million pounds of herring, mackeral and other ground fish annually from Canadian producers, but the countries have also received price quotations from Joint Trawlers Limited. And the Joint Trawler quotes are coming in at lower prices than the Canadian quotes, Mr. Chapman said, noting that much of the Fish Joint Trawlers is offering will be Canadian fish received through direct sales from the East Coast fishermen.

The article rather points out that it is the indecision brought about by the possibility that freezer trawlers will appear off the coast, which is causing a problem with the independent procuders when it comes to buying these fish. That is the reason I raised the question.

**Mr. LeBlanc:** Well, I can only say that, in the case of mackeral, we have done what we could—we have put, the exact amount escapes me, in food aid—I think it is a couple of million dollars. Certainly that has been the extent of that program, and the reality is that this does not represent sufficient opportunities for the fishermen. The fishermen, in the absence of an agreed quantity and an agreed price, through their spokesmen, look around and say: You know—will you authorize us to sell what in the total of the Canadian fishery represents less than 2 per cent over the last three or four years? And I have refused, and I will continue to refuse as long as I hold this portfolio, a total veto on direct sales in the absence of agreed prices and quantity. I think it is really not possible to say to Canadian fishermen that they must be *totally* at the mercy of processors who do not choose to sit down and negotiate seriously with them. And, if we have a philosophic difference on that, so be it.

• 2020

**Mr. Crouse:** This brings me then to my next question, Madam Chairman. Since vessel owners, and now we are obviously aware of processors, cannot make what I would call intelligent investment decisions involving significant capital expenditure and, if regulatory agencies operate on an ad hoc basis, I would like to ask the minister when can fishermen and the processors expect to hear from this government its policy as it applies to a long term, planned, approach to the management of the fisheries. I ask this because obviously there is today's conflict between fishing interests for access to the resource; there is conflict between fishermen; there is conflict between buyers; there is conflict between the federal and provincial governments, of which the minister is well aware. So, surely there must be some way whereby the minister, whose opinions I respect, can sit down and intelligently resolve these problems with his provincial counterparts as well as the industry.

[*Traduction*]

**M. Crouse:** A titre de renseignement pour le ministre, je ne lirai pas l'article en entier mais un paragraphe afin qu'il sache à quelle espèce de poisson M. Chapman faisait allusion, et je cite:

> M. Chapman a dit que la Jamaïque et quelques autres pays des Antilles cherchent à se faire garantir 45 millions de livres annuelles de hareng, de maquereau et d'autres poissons de fond par les producteurs canadiens, mais qu'ils ont aussi reçu des listes de prix de la part de la *Joint Trawlers Limited*. Or, les prix de la *Joint Trawlers* sont inférieurs aux prix canadiens, selon M. Chapman, qui ajoutait qu'une quantité importante du poisson offert par cette société proviendra des ventes directes par les pêcheurs canadiens de la côte Est.

L'article précise que c'est l'indécision résultant de la possibilité que des chalutiers à entrepôts frigorifiques surviennent sur la côte qui donne des problèmes aux producteurs indépendants désirant acheter ce poisson. C'est pour cette raison que j'ai soulevé la question.

**M. LeBlanc:** Dans le cas du maquereau, je peux seulement dire que nous avons fait ce que nous avons pu, nous avons donné environ 2 millions de dollars en aide alimentaire, bien que les chiffres exacts m'échappent. Malgré ce programme, cependant, cela ne représente pas assez de possibilités de vente pour nos pêcheurs. Ces derniers, faute d'une quantité et d'un prix convenus, par l'entremise de leurs représentants, étudient la situation et nous demandent de les autoriser à vendre ce qui correspond à moins de 2 p. 100 des pêches canadiennes totales depuis les trois ou quatre dernières années. Je réponds qu'aussi longtemps que je détiendrai ce portefeuille, je refuserai d'interdire totalement les ventes directes en l'absence d'une entente au sujet des prix et des quantités. Je crois qu'il est vraiment impossible de demander aux pêcheurs canadiens d'être tout à fait à la merci d'entreprises de conditionnement qui refusent de négocier sérieusement avec eux. Et s'il faut que nous ne soyons pas d'accord sur ce principe, qu'il en soit ainsi.

**M. Crouse:** Cela m'amène à poser la question suivante, madame le président. Nous sommes maintenant au courant du fait que les entreprises de conditionnement ne sont pas en mesure de prendre des décisions intelligentes en matière d'investissements importants, mais il y a aussi le cas des armateurs. Or, si les organismes de réglementation fonctionnent au fur et à mesure que surviennent les événements, sans politique d'ensemble, le ministre peut-il me dire quand les pêcheurs et les conditionneurs de poisson pourront s'attendre à ce que ce gouvernement précise sa politique à long terme en matière de planification des pêches. Si je demande cela, c'est qu'il existe manifestement des conflits aujourd'hui entre les divers intérêts qui cherchent à avoir accès aux ressources. Il y a des conflits entre les pêcheurs, entre les acheteurs et entre les gouvernements fédéral et provinciaux, ce dont le ministre est très conscient. Par conséquent, il doit certainement y avoir moyen de trouver une solution; le ministre, dont je respecte l'avis, peut

[*Text*]

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, in 1976, we published a red book, a policy, for commercial fisheries which surprisingly stood up very well and was re-examined at the initiative of my predecessor. I authorized a continuation of the work, and approved the final draft that was sent to me some time ago. I know it went to translation and I am told that it will be ready to be put in the mail within one week.

**Mr. May:** For the Atlantic.

**Mr. LeBlanc:** For the Atlantic fishery. On the west coast, we have the Pearse commission which is continuing its work, and I hope that their interim report will be available to me in August. But this updating of the document of 1976 appeared to me to be necessary; it has been done and I hope that we will be sending the document to the members of this committee as soon as it is out of the printer's hand. I intend to release it right away.

That being said, there are times in provincial-federal relations when the tempo is up and other times when the tempo is down. To a certain extent, it probably depends on the personal choices of provincial ministers in question. I have had differences of views with ministers of different political stripes, my own and others. We try not to let that stand in the way of continued consultation at either the officials' level or at the ministers' level. I might say that generally I think relations with the Atlantic provinces are reasonably good. There may be one province where there are a lot of public statements being made, including some which are not always very well informed. Perhaps we have a few differences of views. But I expect that this will happen.

**The Chairman:** Your time is up, Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** I just wanted one brief further question if I may, since we are not very heavily represented here tonight from the east coast. Then please put me on for the second round. Perhaps the minister could comment just briefly on the future of sword fishing. Does it have a future, and what are you going to do to try to restore that industry in Nova Scotia?

**Mr. LeBlanc:** Well, we have done everything we could, as a Canadian government. Our difficulty is that the American government, the U.S. administration, has not moved on this issue in the way we had hoped that they would. I will continue to try to get co-operation from the U.S. authorities, but I suspect what is happening is that as long as their fishermen have the U.S. market to themselves, they do not find it very profitable to encourage Canadian participation. It is a problem of mercury content. We have tried a solution of a mix of young and more mature swordfish, but as the hon. member knows

[*Translation*]

certainement discuter de cela avec ses homologues provinciaux ainsi qu'avec les représentants du secteur privé.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. LeBlanc:** Madame le président, en 1976, nous avons publié un livre rouge, un énoncé de politique en matière de pêche commerciale, document qui a fort bien résisté au temps et qui a été réexaminé à la demande de mon prédécesseur. Il y a quelque temps, j'ai autorisé la poursuite des travaux s'y rapportant et approuvé la dernière version du texte qui m'a été soumis. Il a été envoyé au service de traduction, et l'on me dit qu'il sera prêt à être expédié par la poste d'ici une semaine.

**M. May:** Cela porte sur les pêches de l'Atlantique.

**M. LeBlanc:** Sur les pêches de l'Atlantique. Sur la côte Ouest, la Commission Pearse poursuit ses travaux, et j'espère que son rapport intérimaire me sera envoyé au mois d'août. Pour revenir au document de 1976, toutefois, il m'a paru nécessaire d'effectuer une mise à jour, maintenant terminée; j'espère qu'on enverra le document aux membres du Comité dès qu'il sortira de l'imprimerie. J'ai l'intention de le publier immédiatement.

Cela dit, en ce qui a trait aux relations fédérales-provinciales, parfois les choses vont bien, parfois moins bien. Dans une certaine mesure, cela dépend probablement des choix personnels faits par les ministres provinciaux. Pour ma part, j'ai eu des divergences de vue avec des ministres d'allégeance politique différente aussi bien qu'avec d'autres qui étaient du même parti que moi. Cependant, nous ne laissons pas cela constituer un obstacle à des consultations permanentes, que ce soit au niveau des hauts fonctionnaires ou des ministres eux-mêmes. À cet égard, je puis affirmer qu'en général, les relations que nous entretenons avec les provinces de l'Atlantique sont assez bonnes. Il se peut toutefois que dans une de ces provinces on fasse beaucoup de déclarations publiques, dont certaines qui ne sont pas toujours fondées sur des renseignements très sûrs. Nous sommes peut-être parfois en désaccord, mais cela est prévisible.

**Le président:** Monsieur Crouse, votre temps de parole est écoulé.

**M. Crouse:** J'aimerais seulement poser une dernière brève question, si vous le permettez, puisqu'il n'y a pas beaucoup d'autres représentants de la côte Est ici ce soir. Aussi, je vous prie de m'inscrire au second tour. Le ministre peut-il parler de l'avenir de la pêche à l'espadon. Ce genre de pêche a-t-il un avenir quelconque, et qu'allez-vous faire pour redonner vigueur à cette activité en Nouvelle-Écosse?

**M. LeBlanc:** Le gouvernement du Canada a fait tout ce qui était en son pouvoir. Notre difficulté vient du fait que l'administration américaine n'a pas donné la suite espérée à ce dossier. Je vais continuer de m'efforcer d'obtenir la collaboration des autorités des États-Unis, mais je soupçonne qu'aussi longtemps que les pêcheurs américains seront les seuls à se partager le marché de leur pays, ils n'estimeront pas très profitable d'encourager une participation canadienne. Par ailleurs, c'est un problème de teneur en mercure. Nous avons essayé de mélanger de l'espadon jeune et de l'espadon adulte,

[*Texte*]

better than I do, the market attraction is for the individual steak or for the individual cut which does not lend itself to that approach. In some other fish products where you can have a canned, broken-pieces type of product, you can mix them and arrive at a tolerable level of mercury in parts per million. I wish I had a solution. We have been talking to the United States for years on this question. The Food and Drug Administration has so far not come our way.

• 2025

**The Chairman:** Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Thank you, Madam Chairman. We welcome the minister and the east coast officials tonight. I am sorry Mr. Cowley is not here. I may get around to some questions in the gulf zone, and I would like to have had him here tonight. I would like to begin by just pursuing a question I have raised before both in committee and in the House, which is the quality program. Now in committee I have asked both the Department of Fisheries and Oceans as well as officials from the Fisheries Council of Canada about studies which were undertaken to justify the quality program, and for an assessment of the cost of that program to, in particular, the fishermen. I think the answer to both inquiries indicated that there really had not been all that many thorough studies to indicate what it would cost individual fishermen, and what the short and long-term gain would be to fishermen. So if people have additional information now, I would appreciate that. I think the east coast fishermen would too.

The question asked of Mr. Ken Campbell, of Fisheries Council of Canada, elicited the following response and I quote:

> The main question is whether or not we would be able to market the fish at all without the quality improvement.

I think that is a statement that the minister concurs with. We are in a fairly competitive marketplace. But that does not really soothe some of the concerns which the east coast fishermen have, particularly with the kinds of costs that they have right at the moment. Maybe I can get some kind of a comment on that.

Maybe also the minister could expand on the answer in the House which indicated there is $8.2 million that may be available to fishermen to improve the handling methods of their boats. This relates to information that I have about this fishermen's strike in Yarmouth, and the price which the fishermen are getting for haddock there. As I understand it, the strike began over mesh size, and fishermen were not very happy with the larger mesh sizes. The department adjusted that until the fall, allowing a smaller mesh size to be used. However, after that mesh size was announced, the price for haddock paid to fishermen fell from 22 cents per pound to 17 cents per pound. Last year's price was 34 cents per pound. The fishermen are not prepared to go fishing at 17 cents per pound. They tell me that one reason why there is a great deal of haddock on the market right now is because the larger boats took their full TAC in the first three months of this year and,

[*Traduction*]

mais comme le député le sait très bien, le consommateur préfère des tranches ou des coupes qui ne se prêtent pas à ce genre de mélange. Lorsqu'on peut présenter le poisson en boîte et en morceaux, il est possible de faire un mélange et d'obtenir ainsi un niveau tolérable de mercure. J'aimerais avoir une solution. Nous discutons de cette question depuis des années avec les États-Unis. La *Food and Drug Administration* n'a jusqu'à maintenant pas accepté notre position.

**Le président:** Monsieur Miller.

**M. Miller:** Merci, madame le président. Nous souhaitons la bienvenue au ministre et aux fonctionnaires chargés de la côte est. Je suis désolé que M. Cowley ne soit pas ici. J'aurai peut-être quelques questions à poser au sujet du Golfe et j'aurais aimé qu'il fût ici pour y répondre. Je commencerai par une question que j'ai déjà posée en Comité et à la Chambre et qui traite du programme de contrôle de la qualité. Au Comité, j'ai demandé tant au ministère des Pêches et Océans qu'au Conseil canadien des pêcheries si l'on avait effectué des études pour justifier le programme de contrôle de la qualité et pour évaluer ce que coûte ce programme aux pêcheurs en particulier. Tous m'ont répondu qu'on n'avait pas vraiment effectué d'études approfondies pour savoir ce qu'il en coûtait aux pêcheurs et quelle sorte d'avantages à court et à long terme ces derniers pouvaient en espérer. S'il y en a qui ont d'autres renseignements à me donner maintenant, je l'apprécierais beaucoup. Je crois que les pêcheurs de la côte est l'apprécieraient également.

Je vais vous citer la réponse donnée par M. Ken Campbell du Conseil canadien des pêcheries à ma question:

> Il s'agit surtout de savoir si nous pourrions continuer à vendre notre poisson si nous n'en améliorons pas la qualité.

C'est là une déclaration qui recevra certainement l'assentiment du ministre. Nous vendons notre poisson sur un marché assez concurrentiel. Cependant, cela n'allège pas beaucoup les inquiétudes des pêcheurs de la côte ouest, compte tenu surtout des coûts qu'ils doivent assumer en ce moment. Vous pourriez peut-être me faire quelques commentaires à ce sujet.

Le ministre pourrait peut-être également me donner plus de détail au sujet de la réponse qu'il a faite à la Chambre et dans laquelle il disait que le pêcheur allait peut-être disposer de 8.2 millions de dollars pour améliorer les techniques de traitement à bord des navires. Ma question a un lien direct avec la grève des pêcheurs à Yarmouth et le prix qu'ils peuvent obtenir pour leur aiglefin. Si j'ai bien compris, cette grève a découlé d'une controverse au sujet de la taille des mailles de filets, car les pêcheurs se plaignaient du fait qu'on ait imposé des mailles plus larges. Le ministère a rectifié la situation quelque peu l'automne dernier, en les autorisant à utiliser des mailles plus petites. Toutefois, après qu'on eut annoncé cette mesure, le prix payé aux pêcheurs pour leur aiglefin est passé de 22c. la livre à 17c. la livre. L'an dernier, on le payait 34c. la livre. Les pêcheurs ne veulent pas aller pêcher de l'aiglefin s'ils ne peuvent en obtenir que 17c. la livre. Ils m'ont dit qu'une des

[*Text*]

by the time the smaller inshore fishermen were about to go fishing, the price had dropped considerably. In fact there are some rumours that the price may drop to 15 cents per pound.

So I think those two things are related: what the price will be that the fishermen will get if they improve their boats; and they want some guarantee that there will be a better income from their fish; second, with the price dropping at this rate, they cannot really see how they are ever going to recoup their investment in their vessel, the costs of fuel and equipment, and the many other costs that they have right now.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, the hon. member has asked a number of questions. On some of them, I will ask Dr. May or Mr. Crouter to come in. On the quality issue, I think his quote from the Fisheries Council of Canada representative is accurate. I think in some cases it is not going to be a choice of very good quality or mediocre quality, it is going to be a choice between having access to all markets, which are demanding in quality terms, or of always being second in line or risking being second in line. I want to make one thing clear, we are not selling bad fish. The difficulty is, with the absence of a tough inspection program on the finished quality, in terms of quality on the finished product, we have what is acceptable for human consumption as a standard. And I think that is just not good enough. For years the Fisheries Council, the fishermen's organization, have nodded positively when I have talked about quality. It is very much the old matter of everybody wanting to go to Heaven and nobody wanting to die. I do not think we have a choice about organizing ourselves to have consistent quality, if we want to penetrate key markets, and I am thinking, in particular, of the common market where there is a very large population with a high standard of living who are traditional consumers of fish. We will not enter that market unless and until we pay the price.

• 2030

**Mr. Miller:** I am not arguing that.

**Mr. LeBlanc:** We, as a department, have tried to do our part. I would like to add more, but perhaps the hon. member has . . . .

**Mr. Miller:** I think we have been over that ground. I think what I want is a little honesty in dealing with the fishermen. I think fishermen were sold the quality program with the impression that they were going to get more money for a better quality product, and accepted that premise. I think it is now time to indicate whether the fishermen are doing this so that we can continue to be able to sell what we have at the prices that we are able to get now, rather than continuing this: "If you do this, you are going to get a better price." We have to be honest. If it is going to be a higher cost to the fishermen at a continuing low price for product, in the short term, with long-term benefits, then let us tell the fishermen that. Let us

[*Translation*]

raisons pour lesquelles il y avait tant d'aiglefin sur le marché maintenant, c'est que les plus gros navires ont pu pêcher toutes les prises autorisées au cours des trois premiers mois de l'année et que lorsque les pêcheurs côtiers ont finalement pris la mer, le prix avait beaucoup diminué. Il y a même des rumeurs selon lesquelles le prix aurait baissé à 15c. la livre.

Je crois donc qu'il y a un lien entre ces deux choses: le prix que les pêcheurs pourront obtenir pour leur poisson s'ils améliorent les installations à bord de leurs navires, et à cet égard, ils veulent avoir une garantie qu'ils pourront tirer un meilleur revenu de leur pêche, et, deuxièment, la possibilité pour les pêcheurs de rentrer dans leurs frais, compte tenu des investissements qu'ils doivent faire dans leurs navires, des coûts du combustible et de l'équipement, etc., alors que le prix qu'ils peuvent obtenir pour leur poisson diminue sans cesse.

**M. LeBlanc:** Madame le président, le député a posé un bon nombre de questions. Je demanderais à M. May et à M. Crouter de répondre à certaines d'entre elles. Pour ce qui est de la qualité, la citation tirée du témoignage du Conseil canadien des pêcheries est exacte. Il ne s'agit pas toujours de choisir entre du poisson de très bonne qualité ou du poisson de qualité médiocre, il s'agit plutôt de voir si nous voulons avoir accès à tous les marchés qui sont très exigeants sur la question de la qualité, pour risquer de venir toujours en deuxième lieu. Je veux qu'une chose soit claire, nous ne vendons pas de mauvais poisson. En l'absence d'un programme d'inspection sévère de la qualité du produit, nous nous retrouvons avec du poisson qui est d'une qualité acceptable pour la consommation, mais ce n'est selon moi pas suffisant. Pendant des années, le Conseil des pêcheries et les organismes de pêcheurs hochaient la tête en ayant l'air d'accepter ce que je disais au sujet de la qualité. Cependant, c'est comme aller au ciel, tout le monde veut y aller mais personne ne veut mourir. Je ne pense pas que nous ayons le choix, nous devons nous organiser de façon à avoir une qualité uniforme, si nous voulons avoir accès aux marchés-clés et surtout au Marché commun où il y a une population très importante jouissant d'un niveau de vie élevé et grande consommatrice de poisson. Nous ne pourrons pas avoir accès à ce marché à moins d'en payer le prix.

**M. Miller:** Je n'en disconviens pas.

**M. LeBlanc:** Au ministère, nous avons essayé de faire notre part. Je voudrais ajouter autre chose, mais le député a peut-être . . .

**M. Miller:** Je crois que nous avons déjà dit tout cela. Ce que je voudrais, c'est un peu d'honnêteté dans vos rapports avec les pêcheurs. Les pêcheurs ont accepté le programme de contrôle de la qualité parce qu'ils croyaient qu'ils allaient tirer plus d'argent pour un produit de meilleure qualité. Il est maintenant temps de dire aux pêcheurs si l'on poursuit ce programme afin de pouvoir continuer à vendre notre poisson au prix actuel, ou si on le fait pour obtenir un meilleur prix. Il faut être honnête. Si les pêcheurs doivent continuer à vendre leurs produits à de bas prix, à court terme, pour en tirer des avantages à long terme, il faut le leur dire. Il faut leur dire que

[*Texte*]

indicate to them that this is not a short-term process then; it is for the long term; it is a protection of the market that we already have.

I do not think most fishermen have been informed of that. They are under the impression that they are going to be expanding or putting money into their vessels, and they are not seeing the return. It is particularly difficult at this time when all other capital costs are going up very rapidly.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I think one has to do both. We are putting money into boat modifications and we will encourage fishermen who want to equip themselves to carry ice or to hold fish properly, or to have refrigerated sea water or what have you. That is a program which is open to them.

The slow phasing-in of quality standards at the end of the line of the product is also being worked on. Crab would be the first to be put into effect. Groundfish is being worked on in co-operation with the fishermen's organization and the industry, and in fact within these last few days I discussed with a representative of a very large fishermen's organization, a pilot project at which we are looking to encourage this, this very summer: There would be in fact grades of fish and there would be a difference in price.

The difficulty that we have is that we have tried to do this using the voluntary approach, and it is obvious that no one is willing to really grapple with the issue, so, for that reason, we will be moving to export licenses, that is, to a designation of the product, be it *A*, *B* or *C* quality, before it is exported from Canada. This will require a great deal of co-operation and will not be easy.

If we had a choice, I would say that perhaps we should not tackle this issue. I just do not think we have a choice, given the competition against which we are working in the world.

So, I would hope very much that the negotiation of contract takes into account the quality factor, and that is why this pilot project appears to me to be potentially, extremely valuable. On the mesh size, I would like Mr. Crouter, the regional director, who attended the meeting, and who discussed the issue, to comment.

• 2035

**Mr. Dick Crouter (Director-General, Scotia-Fundy Region, Department of Fisheries and Oceans):** Madam Chairman, we have been working over the past few years, towards a common mesh size for the Atlantic of five and one-eighth inches, regardless of the type of material being used. This move in that direction has been discussed very widely with fishermen. As far as the 4X inshore trawlers are concerned, I think the full realization that there was to be such a change did not really sink in until the past few weeks. They were determined that the five and one-eighth would not serve their purposes as far as the haddock was concerned with 4X. I have met, now, twice with that group and the other day we agreed we would not bring in that change and that, for the balance of this year, we would continue at four and three-quarters, pending a review, and study, on what mesh size would fit, specifically,

[*Traduction*]

le programme ne vise pas des objectifs à court terme, mais bien à long terme, soit la protection du marché que nous avons déjà.

Je ne crois pas que les pêcheurs en aient été informés. Ils ont l'impression d'engloutir de l'argent dans l'amélioration de leurs navires sans en retirer aucun avantage. C'est particulièrement difficile en ce moment, parce que le coût du capital augmente très rapidement.

**M. LeBlanc:** Madame le président, il faut faire les deux. Nous investissons dans la modification des navires et nous encouragerons les pêcheurs qui veulent équiper leurs bateaux d'installations de réfrigération ou de manutention. Il y a un programme à leur disposition à cet effet.

L'adoption progressive de normes de qualité pour le produit fini est également en bonne marche. Le crabe sera le premier produit visé. On s'occupe également du poisson en collaboration avec les organismes de pêcheurs et l'industrie, et ces derniers jours, j'ai discuté, avec un représentant d'un gros organisme de pêcheurs, d'un projet pilote qui vise à encourager l'adoption de catégories assorties de prix différents pour cet été.

Le problème, c'est que nous avons essayé de le faire sur une base volontaire, mais il est évident que personne n'est disposé à s'occuper de cette question et c'est pourquoi nous adopterons des permis d'exportation qui porteront une catégorie de qualité, A, B ou C. Ce système exigera beaucoup de collaboration et ne sera pas facile à appliquer.

Si nous avions le choix, nous n'aurions peut-être pas choisi cette solution. Je ne crois pas que nous ayons le choix, compte tenu de la concurrence que nous rencontrons sur le marché.

J'espère donc que la négociation des contrats tiendra compte de la qualité et c'est pourquoi ce projet pilote me semble extrêmement valable. Pour ce qui est des mailles, je demanderais à M. Crouter de vous répondre, puisqu'il est le directeur régional qui s'est rendu à ces réunions et a discuté de la question.

**M. Dick Crouter (directeur général, région Scotia-Fundy, ministère des Pêches et des Océans):** Madame le président, ces dernières années, nous avons travaillé à adopter une maille commune de 5 pouces un huitième pour la région de l'Atlantique, quel que soit le grément utilisé. Cette mesure avait fait l'objet de discussions étendues avec les pêcheurs. Pour ce qui est des chalutiers côtiers 4X, les pêcheurs ne semblent pas s'être rendu compte que ce changement était imminent, jusqu'à ces dernières semaines. Ils estimaient que la maille de 5 pouces un huitième ne leur permettait pas de pêcher l'aiglefin avec les 4X. J'ai rencontré ce groupe deux fois déjà et, l'autre jour, nous avons convenu de ne pas adopter cette nouvelle maille avant la nouvelle année, et que les pêcheurs pourraient continuer à utiliser les mailles de 4 pouces trois quarts en attendant une étude de la maille la plus appropriée pour la

[*Text*]

best for 4X haddock and it is haddock and not the other species.

So, in order to appreciate better just what move should be done for haddock, I agreed that we would not to repeat, make a change—until January, 1982, pending a study to define further the proper mesh size for 4X.

**Mr. Miller:** Could I just get an answer to the charge that because the large boats fished very heavily over the last three months caught their full TAC that drove the price of haddock down from 22 cents—or drove it down regardless of what the pricing was—is there any consideration in the department about permitting the larger boats to take their full TAC, in a short period of time, rather than spreading it out to accommodate inshore fishermen who may be pressured because of a glut on the market at the time that they are beginning their fishery?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I had forgotten to make that point. I think Dr. May may want to comment. I know we discussed this very issue, yesterday.

**Mr. May:** Madam Chairman, there is no question that the quantities of ground fish, generally, being taken by the large offshore vessels are being taken at a faster rate, in 1981, than in any recent year. I might note that with respect to haddock specifically, the catches by both Canadian and United States of America vessels have increased in the last five years from 25,000 tons to 56,000 tons. That has obviously exerted a downward pressure on price. Added to that, in 1981, and up to the first week of May, the Canadian landings in total were 67 per cent ahead of the landings last year. That is due mostly to the fact that the large trawlers did get into the haddock fishery much more quickly, this year, than they have in the past and that, also, obviously has contributed its downward effect on prices.

**Mr. Miller:** Does the minister have a solution to that or is he going to make a recommendation about the next year's fishery in regard to that? Are you going to address that problem of larger trawlers?

**Mr. LeBlanc:** We have started working with the large trawler owners to have—what is the word I am looking for—I was going to say a more disciplined fishery. I would ask you as another one to the—

**Mr. May:** As a more orderly harvesting.

**Mr. LeBlanc:** A more orderly harvesting and, in fact, it may be that the haddock fishery would not start as early as it did this ear. It is that problem everyone recognizes and which we will have to address obviously.

**Le président:** Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** Merci, madame le président.

J'aurais quelques questions à poser à l'honorable ministre. Madame, le ministre nous a annoncé il y a quelque temps que la pêche commerciale au saumon sera rétablie graduellement dans les Maritimes et sous une surveillance plus adéquate.

[*Translation*]

pêche de l'aiglefin par des 4X. Il s'agit uniquement de l'aiglefin et non pas des autres espèces.

Pour mieux évaluer la situation en ce qui concerne l'aiglefin, j'ai accepté de ne pas imposer ce changement jusqu'en janvier 1982, en attendant qu'on effectue une étude sur la maille appropriée pour les 4X.

**M. Miller:** Je voudrais obtenir une réponse à l'accusation selon laquelle les gros navires ont pêché toutes les prises autorisées ces trois derniers mois, faisant ainsi baisser le prix de l'aiglefin qui était de 22c à peu près. Le ministère autorise-t-il les gros navires à pêcher toute la prise autorisée en peu de temps, plutôt que d'étaler ces prises sur une plus longue période et d'alléger ainsi les pressions exercées sur les pêcheurs côtiers par le surplus qui existe sur le marché au moment où ils prennent la mer?

**M. LeBlanc:** Madame le président, j'avais oublié de le préciser. Je crois que M. May veut dire quelque chose. Je sais que nous avons déjà discuté de cette question hier.

**M. May:** Madame le président, il ne fait aucun doute que, cette année, les grands navires hauturiers ont pu prendre toutes leurs prises autorisées plus rapidement que ces dernières années. Pour ce qui est de l'aiglefin, les prises des navires américains et canadiens ont augmenté ces cinq dernières années de 25,000 tonnes à 56,000 tonnes. Cela a exercé une pression à la baisse sur les prix. De plus, en 1981, jusqu'à la première semaine de mai, les prises totales canadiennes étaient de 67 p. 100 supérieurs aux prises au même moment l'an dernier. Cela est dû surtout au fait que les gros chalutiers ont pu avoir accès aux pêcheries d'aiglefin beaucoup plus tôt cette année que par le passé, et cela a contribué à la baisse des prix.

**M. Miller:** Le ministre a-t-il une solution ou a-t-il l'intention de faire une recommandation pour l'an prochain à cet égard? Allez-vous vous occuper du problème que posent les gros chalutiers?

**M. LeBlanc:** Nous avons commencé à étudier avec les propriétaires de gros chalutiers la possibilité d'avoir ce que j'appellerais une pêcherie plus disciplinée. Je vous demanderais, à titre de . . .

**M. May:** Pour avoir une récolte plus ordonnée.

**M. LeBlanc:** Oui, et il est possible que la pêche de l'aiglefin ne commence pas aussi tôt que cette année. C'est un problème généralement reconnu que nous devrons résoudre.

**The Chairman:** Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you, Madam Chairman.

I would have a few questions to put to the honourable minister. The minister announced some time ago that the commercial fishing of salmon would gradually return in the maritimes under a more adequate surveillance.

[*Texte*]

• 2040

Est-ce que les négociations avec la province de Québec sont toujours en cours afin de rétablir une saison de pêche commerciale au saumon dans le golfe Saint-Laurent et le fleuve Saint-Laurent?

Monsieur le ministre, prévoyez-vous que la province de Québec va pouvoir émettre des permis pour la pêche commerciale dès 1981?

**M. LeBlanc:** Madame le président, je demanderais à M. Parsons de s'appprocher de la table. Pendant qu'il le fait, je voudrais dire que nous étions en discussions avec les autorités du Québec. Malheureusement, la décision est survenue au moment de la campagne électorale et il n'était pas facile de discuter au niveau ministériel à l'époque. Il y a eu des discussions au niveau des fonctionnaires.

I would ask Mr. Parsons to tell us what has happened in the last few weeks and how the situation dealing with the Quebec salmon fishery was dealt with.

**Mr. Scott Parsons (Director-General, Atlantic Operations Directorate, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you. There have been discussions between the officials in our new gulf region within the last two weeks, and indeed, there were discussions prior to that; but they have been continuing as long ago as within the last few days, attempting to arrive at an understanding as to what would happen in the Province of Quebec with respect to a re-opened salmon fishery this year.

In any event, of course, the salmon fishery on the Restigouche is open. The Province of Quebec, as of a few days ago, I do not think, had made up its mind as to whether or not it would re-open the fishery for Quebec fishermen fishing that salmon stock. We are still waiting for a reaction.

**M. Cyr:** Madame le président, la semaine dernière, j'ai assisté à un sommet économique organisé dans la région de Gaspé et l'honorable ministre avait délégué des représentants de son ministère.

Je dois vous dire que j'ai été très surpris d'apprendre des pêcheurs eux-mêmes, et surtout de voir qu'ils l'avouent pour la première fois en public, je crois, qu'ils sont inquiets du gaspillage de poisson rouge, de perche et d'autres espèces par les pêcheurs de crevettes. On nous a dit qu'à certaines périodes et dans certaines zones, 75 p. 100 des prises sont retournées à la mer du poisson mort et en grande partie du petit poisson rouge, de la perche et d'autres espèces.

Est-ce que le ministère prévoit imposer des pratiques de pêche plus normales pour la conservation de ces espèces de poisson qui diminuent d'année en année?

**M. LeBlanc:** Madame le président, je demanderais au docteur May ou à M. Parsons de commenter sur les détails techniques. Il n'y a pas de doute que la capture accidentelle de petits poissons rouges dans la chasse à la crevette a toujours été un problème technique difficile à résoudre. Je sais qu'il y a eu des expériences qui ont été faites et que tout indiquait qu'il y avait quand même eu des progrès. Je suis inquiet d'entendre

[*Traduction*]

Are the negotiations with Quebec still underway regrding the re-establishment of a commercial salmon fishery in the Gulf of St. Lawrence and the St. Lawrence River?

Do you expect the Province of Quebec will issue commercial fishing licences in 1981, Mr. Minister?

**Mr. LeBlanc:** I would ask Mr. Parsons to come forward, Madam Chairman. In the meantime, I would like to say that we were holding discussions with the Quebec authorities. Unfortunately, the decision occurred during the election campaign and it was not easy to have ministerial discussions at the time. There were discussions between officials from the two levels of government.

Je demande à M. Parsons de nous dire ce qui s'est passé depuis quelques semaines et de nous expliquer la situation concernant la pêche au saumon au Québec.

**M. Scott Parsons (Directeur général des activités dans l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans):** Merci. Depuis deux semaines, et même avant, il y a des discussions entre les fonctionnaires de notre nouvelle région du Golfe. Les discussions ont eu lieu il y a quelques jours encore dans le but de conclure une entente concernant la réouverture de la pêche au saumon au Québec cette année.

De toute façon, la pêche au saumon à Restigouche est déjà ouverte. Il y a quelques jours encore, je ne crois pas que la province de Québec avait décidé si oui ou non elle allait réouvrir la pêche au saumon pour les pêcheurs québécois. Nous attendons toujours la décision.

**Mr. Cyr:** Madam Chairman, last week I attended an economic summit in the Gaspé region and the honourable Minister had delegated some representatives from his department.

I must say that I was very surprised to hear from the fishermen themselves, and particularly to see them say publicly for the first time, I believe, that they are concerned about the waste of red fish, perch, and other species on the part of shrimp fishermen. They said that during some periods and in some regions, 75 per cent of the catch—red fish, perch and other species, most of which are dead—are dumped back into the sea.

Does the department intend to apply more reasonable fishing practices to help conserve these species which are diminishing yearly?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I would ask Dr. May or Mr. Parsons to comment on the technical aspect of the question. It is certainly true that the incidental catch of small red fish in the shrimp fishery has always been a difficult technical problem. I know that some experiments have been conducted which show there had been some progress. I am disturbed to hear the member's report of the fishermen's comments,

[*Text*]

le député répéter cette opinion des pêcheurs, car cela pourrait justement indiquer que le poisson rouge, qui est quand même assez fortement assiégé depuis quelque temps, aura beaucoup de difficulté à surmonter la situation actuelle.

Je demanderais, donc au docteur May ou à M. Parsons de commenter sur l'aspect technique de la capture accidentelle (*incidental catch*) du poisson rouge dans la chasse à la crevette.

**Mr. Parsons:** There has been, of course, concern, for a number of years, about the incidental capture of young redfish in the shrimp fishery where, of course, the fishermen are using small-mesh gear in order to capture the shrimp. Indeed, at the time, back in 1976 and 1977, when we placed the restraints on the redfish fishery in the gulf, we started a series of intensive studies on this problem to ascertain whether in fact, capture of these small redfish was having a significant effect on the redfish stock. I think the studies, that have been done over the last two or three years, have shown that, although in an individual capture situation these numbers appeared to be large, in fact, when you looked at it in terms of the total stock, and in light of the shrimp fishery itself, it is not likely to have an overwhelming effect, although I am surprised at the size of the numbers the honourable gentleman mentioned.

• 2045

The second thing, as you mentioned, was that there were experiments to try to introduce trawls which would be more selective and which would reduce the capture of young redfish. I think because of the type of vessel required to use those trawls and so forth, there has been a certain amount of resistance on the part of the fishermen to adopting those trawls on a wide scale, even though they are quite concerned about the problem.

**M. Cyr:** Madame le président, je comprends que la situation est tragique et qu'on parle de prises accidentelles. On dit qu'il y a quelques années on avait entrepris des études pour essayer de trouver des solutions. Mais il y a quelques années, les pêcheurs étaient indifférents; et je constate qu'aujourd'hui ce sont les pêcheurs de crevettes eux-mêmes qui sonnent l'alarme. Donc, je me demande, monsieur le ministre, compte tenu de la situation et de la prise de conscience des pêcheurs en 1980-1981, s'il ne serait pas approprié d'entreprendre une campagne auprès de ces mêmes pêcheurs et leur dire: Voici, s'il faut arrêter la pêche aux crevettes durant quelques années, vous serez les premiers perdants. Quelle solution proposez-vous pour mettre fin à ce gaspillage? Les pêcheurs eux-mêmes disent que ce ne sont pas des prises accidentelles. Ils disent que c'est du gaspillage. Ils vont dans des endroits où ils savent qu'ils devront retourner 75 p. 100 de leurs prises à la mer.

Et je suggère, madame le président, à l'honorable ministre, de revoir ce dossier dans l'immédiat.

**M. LeBlanc:** Madame la présidente, je pense que la suggestion du député a beaucoup de mérite. Si le point de vue des pêcheurs indique un changement d'attitude, je pense qu'à ce moment-là il sera peut-être possible d'éviter justement à cer-

[*Translation*]

because this could indicate that the red fish, which has been under heavy attack for some time, will have difficulty overcoming the present situation.

I would ask Dr. May or Mr. Parsons to comment on the technical aspect of the incidental catch of red fish in the shrimp fishery.

**M. Parsons:** Depuis un certain nombre d'années, nous nous sommes préoccupés, bien sûr, de la prise accidentelle de jeunes poissons rouges dans la pêche à la crevette, laquelle les pêcheurs utilisent des filets à petites mailles. En 1976 et 1977 lorsque nous avons limité la pêche au poisson rouge dans le Golfe, nous avons lancé une série d'études intensives sur le problème pour déterminer si la capture de ces petits poissons rouges avait une influence considérable sur la population des poissons rouges. Je crois que les études qui ont été faites depuis deux ou trois ans ont démontré que bien que le nombre de poissons rouges semble très élevé pour chaque capture, il ne l'est pas par rapport au stock total, et que ces prises ne devraient pas avoir un effet alarmant. Néanmoins, je suis étonné de l'importance des chiffres mentionnés par le député.

Il y a eu également des expériences qui visaient l'utilisation de chaluts qui attraperaient moins de jeunes poissons rouges. Il y a eu une certaine réticence de la part des pêcheurs à utiliser ces chaluts, bien qu'ils soient assez inquiets du problème, parce qu'il faut alors utiliser un genre particulier de bateau.

**Mr. Cyr:** I think the situation is tragic, Madam Chairman, and we are talking about incidental catches. The point was made that studies were undertaken a few years ago to try to solve the problem. However, a few years ago, the fishermen were indifferent; today I see that the shrimp fishermen themselves are most concerned about the situation. Given the situation and the awareness of the fishermen in 1980-1981, I am wondering whether it might not be appropriate, Mr. Minister, to launch a campaign to tell these fishermen that if the shrimp fishery has to be stopped for a few years, they will be the big losers. What can you suggest to put a halt to this waste? The fishermen themselves say that these are not incidental catches. They say it is a waste, they fish in areas where they know that they are going to have to dump 75 per cent of their catch back into the sea.

I suggest that the Honourable Minister review this situation immediately, Madam Chairman.

**Mr. LeBlanc:** I think that the member's suggestion has a great deal of merit, Madam Chairman. Since the fishermen's attitude seems to have changed, I think it might be possible to

[*Texte*]

taines époques ou dans certaines zones une capture aussi élevée de poisson rouge, de sébaste.

Il n'y a pas de doute que dans certaines pêches la capture accidentelle d'espèces qui n'ont pas d'utilité commerciale immédiate, comme c'est sûrement le cas pour le petit poisson rouge qui n'est pas vendu s'il est tout petit, ou bien alors dans le cas d'autres espèces où la valeur du poisson pourchassé directement est tellement grande qu'en comparaison des dégâts, les pêcheurs font l'équilibre et portent le jugement qu'il vaut mieux capturer, disons, la crevette, même si cela occasionne des dommages. Cela rend difficile un changement réel d'attitude.

D'ailleurs, M. Parsons l'a indiqué, l'attitude des pêcheurs a un peu mis en échec les expériences qui ont été tentées. Il est possible que nous voyions un changement d'attitude. Je pense qu'en général on peut dire que les pêcheurs ont très bien saisi, maintenant, que les espèces ne sont pas illimitées, et qu'au contraire, il y a un rôle de conservation individuel qui doit être joué. Ils sont peut-être plus réceptifs à la suggestion de l'honorable député.

**M. Cyr:** Merci, madame le président. Madame le président, lors d'une réunion tenue au cours du mois de mars, j'ai souligné au comité, et le ministre était présent, que les pêcheurs côtiers gaspésiens, dont les filets de morue avaient été endommagés par des seineurs de hareng du Nouveau-Brunswick, n'avaient pas encore été dédommagés. A ce moment-là, l'honorable ministre a exprimé sa surprise et a demandé à ses fonctionnaires, je me rappelle bien, d'examiner la situation. Est-ce que l'honorable ministre peut nous dire aujourd'hui si vraiment ses fonctionnaires se sont penchés sur ce problème et s'il y a possibilité d'un règlement hors cour?

**M. LeBlanc:** Madame la présidente, nous sommes en face d'un problème où un groupe de personnes ont pris un engagement qu'ils n'ont pas tenu. Les représentants de l'Association des seineurs de hareng avaient indiqué qu'ils reconnaissaient une part de responsabilité et qu'ils étaient prêts à contribuer au dédommagement des pêcheurs côtiers. Il semble que le montant du dédommagement demandé était grand et que, devant ces chiffres, l'enthousiasme ait quelque peu diminué. J'ai demandé qu'on essaie de rejoindre ces mêmes gens pour voir s'ils avaient l'intention de régler avec les pêcheurs côtiers auprès de qui ils se rendent, et pêchent dans leur voisinage immédiat. Je pense que ce serait une façon d'éviter des incidents désagréables pour tout le monde que de reconnaître une certaine responsabilité.

• 2050

Cela étant dit, je n'ai pas de doute non plus que certains pêcheurs côtiers n'ont peut-être pas toujours suivi les règlements qui veulent que les filets soient clairement marqués, identifiables . . . en d'autres mots, qu'ils prennent des mesures pour éviter les dommages qui se produisent. Nous avons examiné s'il y avait, dans la Loi sur les pêches, une autorité pour faire autre chose que de forcer les gens à identifier et à équiper leurs filets d'engins d'identification, ou bien alors de

[*Traduction*]

avoid such a high catch of red fish and perch at certain times of the year and in certain areas.

It is certainly true that in some fisheries there is a problem because of the incidental catcher of species of no immediate commercial use, which definitely applies to the red fish, which is sold only if it is very small. Sometimes the value of the species being sought is so high that the fishermen decide it is better to catch shrimp, for example, even though this involves some waste. This makes it difficult to bring about a real change of attitude.

Moreover, as Mr. Parsons said, the fishermen's attitude somewhat thwarted the experiments. We may be seeing a genuine change in attitude. I think that generally it can be said that fishermen are now very well aware of the fact that species are not unlimited, and that they must play an individual conservation role. They may now be more receptive to the member's suggestion.

**Mr. Cyr:** Thank you, Madam Chairman. At a meeting of the committee in March, at which the minister was present, I made the point that the Gaspé in-shore fishermen whose cod nets had been damaged by New Brunswick herring seiners had not yet received compensation. The minister said that he was surprised and asked his officials to examine the situation, if I recall correctly. Can the minister tell us today whether his officials have in fact examined the problem and whether an out-of-court settlement is possible?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, this is a problem in which a group of individuals made a commitment which they did not keep. The representatives of the Herring Seiners Association said that they accepted part of the responsibility and that they were prepared to contribute to the compensation for the inshore fishermen. The amount of compensation requested was apparently high and caused the seiners' enthusiasm to diminish somewhat. I ask that efforts be made to get in touch with these individuals to see whether they intended to settle with the inshore fishermen, because they fish in their immediate area. If this group recognizes its responsibility, I think this would be a way of avoiding unpleasant incidents for everyone.

However, I am also sure that some inshore fishermen have not always followed the regulations concerning clearly marked nets; they are supposed to take steps to prevent accidents. We examined the Fisheries Act to see whether there was a provision allowing us to do something other than force fishermen to identify their nets, or to close certain regions to larger ships, if the fishermen refused to show any selfdiscipline.

[*Text*]

fermer certaines zones aux plus gros bateaux s'il n'était pas possible qu'ils s'imposent eux-mêmes une certaine discipline.

J'avoue que s'interposer entre deux groupes de pêcheurs qui partagent les mêmes eaux, s'ils ne veulent pas être raisonnables, à mon sens, il en résulte toujours des règlements arbitraires dont personne n'est satisfait. C'est ce que nous essayons d'éviter. Je dirai à l'honorable député que s'il sent que quelqu'un n'a pas honoré un engagement . . . Je m'en excuse si je lui ai dit que les dédommagements auraient lieu, c'est qu'on m'avait dit que cela se ferait, et cela ne s'est pas fait.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Thank you, Madam Chairman.

My questions this evening will be concerned with the east coast fisheries and boundary matters in the Canada-U.S. sense on the one hand and the Canada-France sense in the other. First of all, I would like the minister to update us on any conversations, conclusive or otherwise, which have been going on with France about the delimitation of maritime boundaries in and around St. Pierre and Miquelon.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, there have been conversations. So far they have not been conclusive. Perhaps Dr. May knows when they are going to continue.

**Mr. May:** Madam Chairman, progress on that issue is very slow. There was a negotiation in Paris just a few weeks ago and the results were very inconclusive; so inconclusive that I believe I am right in saying that a date for a next meeting was not set. Mr. Dunne, I believe, was there—and he nods affirmation. We are making very, very slow progress on that issue.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** May I ask further—still staying on the Canada-France problem in St. Pierre and Miquelon—about the issues at stake as far as Canada is concerned. I think I can imagine them, but I wonder if a list of issues might be provided.

**Mr. LeBlanc:** It is a long-standing question.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Of 220 years.

**Mr. LeBlanc:** We could certainly provide a list of issues, or we could, with the permission of the committee, have here on Thursday—I believe the committee is sitting again then—someone from the international shop, if they are not travelling on some negotiation right now, to brief the committee on the matter. Or perhaps Mr. Dunne, who is the closest neighbour to St. Pierre and Miquelon, would like to comment—

• 2055

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Is that St. Pierre who just stood up?

[*Translation*]

In my opinion, the only thing that comes of intervention between two groups of fishermen sharing the same waters and who refuse to be reasonable is an arbitrary settlement which suits no one. This is precisely what we are trying to avoid. If the honourable member feels that someone has not lived up to a commitment . . . I apologize if I told them that the compensation would be paid; I was told that this would be done, but it has not been done.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Merci, madame le président.

Je désire poser des questions concernant la pêche sur la côte Est et la frontière entre le Canada et les États-Unis et le Canada et la France. Tout d'abord, le ministre pourrait-il nous mettre à jour de toutes conversations, concluantes ou non, qui ont eu lieu avec la France concernant la délimitation des frontières maritimes autour de Saint-Pierre et Miquelon.

**M. LeBlanc:** Il y a eu des conversations, madame le président: elles n'ont pas été concluantes à ce jour. M. May sait peut-être quand elles se poursuivront.

**M. May:** Ce dossier progresse très lentement, madame le président. Il y a eu des négociations à Paris, il y a quelques semaines, et les résultats ont été très peu concluants, à tel point que je crois que l'on n'a pas fixé la date de la prochaine séance. Je crois que M. Dunne assiste à la réunion—et il hoche la tête de façon affirmative. Les choses avancent donc avec une extrême lenteur.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Je voudrais également vous demander quelles sont les questions en cause, du point de vue du Canada, dans le cadre de ces négociations avec la France à propos de Saint-Pierre et Miquelon. Je crois pouvoir deviner, mais je me demande si l'on pourrait nous en fournir une liste.

**M. LeBlanc:** La question existe depuis longtemps.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Depuis 220 ans.

**M. LeBlanc:** Si le Comité est d'accord, nous pourrions certainement vous fournir une liste des questions en cause jeudi—je crois savoir que le Comité siège ce jour-là. Un représentant du service international pourrait venir renseigner le Comité, s'il n'est pas en voyage dans le cadre d'une négociation à l'heure actuelle. A moins que M. Dunne, qui est le plus proche voisin de Saint-Pierre et Miquelon, veuille faire un commentaire?

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Est-ce que c'est seulement Saint-Pierre qui s'y est opposé?

[*Texte*]

**Mr. LeBlanc:** —on the issues that are in difficulty with the negotiations at the moment—within, of course, the discretion of international negotiation.

**Mr. Eric Dunne (Acting Director-General, Newfoundland Region, Department of Fisheries and Oceans):** Madam Chairman, I am not sure that I can list all of them, but from the fishery side there are two main issues. One is the extent of the zone around St. Pierre and Miquelon that the French would like to have under their control.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** A zone?

**Mr. Dunne:** A zone of some kind around St. Pierre to the south, because the delimiter between St. Pierre and the Burin Peninsula has already been set. Then, if there were agreement on a zone, the next issue would be the question of managing fish resources in that area.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** You mean that the zone would be an area of comanagement? Is that what you are suggesting?

**Mr. Dunne:** Nothing has been resolved, we tend to stay away from that proposal that there be a condominium in that area.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Do I understand, then, that the French are seeking—Let us take the French proposals and leave the Canadian counterproposals aside for the moment. The French proposals are an exclusive fishing zone in a certain area to the south and on the wings to the east and the west, if those are the right directions, of St. Pierre and Miquelon. Is that right? Exclusive fishing?

**Mr. Dunne:** They do not use the term fishing zone, they use the term economic zone.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Ah! Then there are more issues. What do they see as the issues in that zone?

**Mr. Dunne:** I suspect that they are looking at hydrocarbons, or the possibility of hydrocarbons existing in the southward zone.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich) :** As well as fish. Pollution Control?

**Mr. Dunne:** I have not heard that discussed.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** And the delimitation of a boundary. Is there any evidence, that we know of, of the existance of hydrocarbons in that area?

**Mr. Dunne:** Not to my knowledge: there is no physical evidence, there is some speculation.

**Mr. Munro (Esquimalt Saanich):** No licences.

**Mr. Dunne:** Not that I am aware of.

**Mr. Munro (Esquimalt Saanich):** Nodules?—Manganese, copper, nickel?

[*Traduction*]

**M. LeBlanc:** . . . pour ce qui est des questions qui sont en litige en ce moment, cela relève des négociations internationales.

**M. Eric Dunne (Directeur général par intérim, Région de Terre-Neuve, ministère des Pêches et des océans):** Madame le président, je ne suis pas certain de pouvoir toutes vous les énumérer, mais du point de vue des pêches, il y a deux questions principales. Il y a tout d'abord l'étendue de la zone autour de Saint-Pierre et Miquelon et que les Français revendiquent.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Une zone?

**M. Dunne:** Une zone qui s'étend vers le sud à partir de Saint-Pierre, parce que la limite entre Saint-Pierre et la péninsule Burin a déjà été établie. Si l'on s'entendait sur cette zone, il resterait à régler la question de la gestion du poisson dans la région.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Vous voulez dire qu'il y aurait cogestion dans cette zone? Est-ce bien ce que vous voulez dire?

**M. Dunne:** On n'a encore rien résolu; nous préférerions qu'il n'y ait pas de cogestion dans la région.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Est-ce à dire que les français, si l'on ne tient pas compte des propositions canadiennes pour le moment, veulent avoir une zone de pêche exclusive dans une région qui se trouve au sud, à l'est et à l'ouest de Saint-Pierre et Miquelon? Est-ce qu'ils veulent une zone de pêche exclusive?

**M. Dunne:** Ils n'emploient pas l'expression zone de pêche, ils parlent de zone économique.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Oh! Il y a donc d'autres questions qui entrent en ligne de compte. Quelles sont les questions à régler dans cette zone, selon eux?

**M. Dunne:** Ils espèrent trouver des hydrocarbures dans la zone qui se trouve au sud.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Ainsi que du poisson. Qu'en est-il du contrôle de la pollution?

**M. Dunne:** Je n'en ai pas entendu parler.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Et l'établissement d'une limite. Sait-on s'il existe des hydrocarbures dans cette région?

**M. Dunne:** Pas à ma connaissance; on le soupçonne, mais rien n'a été prouvé.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** On n'a pas émis de permis?

**M. Dunne:** Non, pas à ma connaissance.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Y a-t-il des nodules? . . . du manganèse, du cuivre, du nickel?

[*Text*]

**Mr. Dunne:** Again, I am not aware of any evidence that those things exist.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Then, the understanding of the Canadian negotiating team of the French position is that it is an economic zone in its widest implications, for the area over which they are seeking jurisdiction, sole jurisdiction.

**Mr. Dunne:** Their initial position is a fairly large zone.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** For all purposes?

**Mr. Dunne:** I would assume so, I never heard a definition of what they mean by an economic zone as opposed to a fishing zone.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** What are you negotiating about? Do you not know?

**The Chairman:** I must say, Mr. Munro, that I do not think that Mr Dunne came as an expert—

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** I thought he had just been in Paris.

**The Chairman:** He was probably there as—I do not know—a member of the Canadian team.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I think I should intervene at this point. Mr. Dunne was fulfilling his job, which is to represent the fisheries aspect, as the manager of the fisheries in the Newfoundland region. But Mr. Applebaum, I am told, is in Ottawa and will be quite happy to appear later in the week.

**The Chairman:** I can say that we are supposed to have someone on international boundaries coming for the meeting on Friday.

**Mr. LeBlanc:** I might tell the committee that one thing Mr. Jamieson told us, when he was foreign secretary, was that if he had to respond positively to some of the claims they would include his backyard in Swift Current, so I suspect that everyone is developing appetites.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** In Swift Current? In Saskatchewan?

**Mr. LeBlanc:** No, Swift Current in Newfoundland.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** That would be rather extensive, if it went to Swift Current in Saskatchewan.

• 2100

**The Chairman:** We will have somebody on Friday.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Fine.

**Mr. LeBlanc:** Or Thursday.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** I will perhaps have to leave it then if we cannot get beyond the fisheries aspects, but I am rather interested in the various components, at least as far as the claims that are on the table being considered by Canada. Whether we would push it to the point of knowing what Canada's claims are is perhaps another matter.

[*Translation*]

**M. Dunne:** Je n'ai jamais entendu dire qu'il y en avait.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Selon l'équipe de négociations canadienne, les Français revendiquent cette zone comme zone économique, avec tout ce que cela comporte, et ils veulent avoir la compétence absolue?

**M. Dunne:** Selon leur position initiale, ils revendiquent une zone assez étendue.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Avec tous les domaines de compétence?

**M. Dunne:** Je le suppose, je ne les ai jamais entendus définir ce qu'ils entendaient par une zone économique, par opposition à une zone de pêche.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Qu'est-ce que vous négociez? Le savez-vous?

**Le président:** Monsieur Munro, je ne crois pas que M. Dunne soit venu témoigner à titre d'expert . . .

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Je croyais qu'il avait été à Paris.

**Le président:** Il y était probablement en tant que membre de l'équipe canadienne.

**M. LeBlanc:** Madame le président, je crois devoir intervenir à ce stade. M. Dunne remplissait ses fonctions qui sont de représenter les pêcheries, en tant que directeur des pêcheries dans la région de Terre-Neuve. Cependant, on me dit que M. Applebaum est à Ottawa et qu'il sera heureux de comparaître plus tard cette semaine.

**Le président:** Nous sommes censés entendre un témoin vendredi qui nous parlera des limites internationales.

**M. LeBlanc:** Je pourrais répéter au Comité ce que M. Jamieson nous a dit alors qu'il était secrétaire aux Affaires extérieures. Il a dit que s'il devait accepter certaines de leurs revendications, il serait obligé d'inclure dans cette zone sa cour à Swift Current, ce qui me fait dire qu'ils ont de gros appétits.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** A Swift Current? En Saskatchewan?

**M. LeBlanc:** Non, Swift Current à Terre-Neuve.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Ce serait un peu gros, s'il nous demandait Swift Current en Saskatchewan.

**Le président:** Nous aurons un témoin vendredi.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Très bien.

**M. LeBlanc:** Ou jeudi.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Je vais donc passer à autre chose si nous devons nous limiter aux pêches, mais ces revendications m'intéressent beaucoup. Quant à savoir si nous essaierions de découvrir quelles sont les revendications du Canada, c'est une autre question.

[*Texte*]

**The Chairman:** Mr. Dingwall.

**Mr. Dingwall:** Thank you, Madam Chairman. Through you I want to say to the minister that I want to thank the members of his department for the co-operation that was given to me over the last number of months, particularly by Small Craft Harbours and Dr. May, as well as those who are associated with the vessel subsidy program.

Despite some of the comments made by my colleague across the way in relation to over-the-side sales, I must say that I agree with your approach. It was not all that long ago that I did a tour of my ports and found, unquestionably, that fishermen in my area were very much in favour of over-the-side sales. I make particular reference to a little harbour in Richmond County where they have made repeated demands upon me, as well as on officials of your department, to have some sort of vessel come in to purchase their fish. My colleague from Egmont even had a processor phone him, asking to have a ship come to the northeastern coast of Prince Edward Island to buy a mackeral because they could not process the amount of fish they were getting. So despite some of the opposition you might receive on this particular committee, I think there is a great deal of support in the field for your program, Mr. Minister.

One area that I would like to put a question to you on is vessel subsidies. I wonder whether you could outline the general thrust of, a new policy I believe, that you intend to implement in the very near future. Perhaps you are not prepared to give us all the details, but if you could outline in very general form the general thrust of that policy.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I thank the hon. Member for his comment on the co-operative attitude of the officials. I might say that it does not surprise me—I have had the pleasure of seeing that same attitude for six years—but it is good for them to read that it has been said because it is true. They cannot solve all the problems, but I have never found in my department that it was for lack of trying. The problem very often is that you can never satisfy all the demands that are made either for fish stocks or for money in certain programs, like wharves et cetera.

On the other side, a quick comment. There is no doubt that in certain areas where there is not much else besides lobster, and some areas where that lobster fishery is not all that lucritive, where there has not yet been a return of the groundfish and where the herring stocks are a bit weak—they are especially not much available to the in-shore fishermen—the sale of mackeral to the "big boats", as the fishermen call them, has represented the difference between having a reasonable season and a disastrous one. It has represented some cash in their pockets out of a fish that has traditionally not been bought very much by the Canadian processors, or has been bought at such a low price that many fishermen found that they could not economically fish them. I am referring particularly to mackeral.

[*Traduction*]

**Le président:** Monsieur Dingwall.

**M. Dingwall:** Merci, madame le président. J'aimerais dire au ministre que je tiens à féliciter ses fonctionnaires de la collaboration dont ils ont fait preuve ces derniers mois, surtout à la direction des ports pour petites embarcations. Je veux remercier également M. May et ceux qui s'occupent du programme de subventions pour les navires.

Malgré certains commentaires de mon collègue d'en face au sujet des ventes directes, je dois dire que je suis d'accord avec votre méthode. Il n'y a pas si longtemps, je suis allé visiter les ports de ma circonscription et j'ai constaté que les pêcheurs de la région étaient tout à fait en faveur des ventes directes. Je veux mentionner en particulier le petit port du comté de Richmond où les pêcheurs m'ont demandé à plusieurs reprises, ainsi qu'à des fonctionnaires de votre ministère, d'autoriser un navire à venir acheter leur poisson sur place. Mon collègue d'Egmont a même reçu un appel du propriétaire d'une usine de transformation qui voulait qu'un navire vienne sur la côte nord-est de l'Ile-du-Prince-Édouard pour acheter du maquereau, parce qu'il ne pouvait pas traiter tout le poisson qu'il recevait. Malgré l'opposition à laquelle vous pouvez vous heurter au Comité, je pense que votre programme reçoit un appui assez étendu dans ce domaine.

Je voudrais vous poser une question au sujet des subventions pour les navires. Pourriez-vous nous exposer l'objectif général de la nouvelle politique que vous avez l'intention d'adopter dans un proche avenir? Vous n'êtes peut-être pas disposé à nous donner tous les détails, mais j'aimerais que vous nous donniez un aperçu de l'objectif général visé par cette politique.

**M. LeBlanc:** Madame le président, je remercie le député de ses bonnes paroles au sujet de la collaboration dont ont fait preuve mes fonctionnaires. Je dois dire que cela ne me surprend pas. Cela fait déjà six ans que j'ai pu le constater moi-même, mais il est bon qu'ils puissent le lire eux-mêmes, parce que c'est vrai. Ils ne peuvent résoudre tous les problèmes, mais ce n'est pas faute d'avoir essayé, comme j'ai pu le constater moi-même. Il arrive souvent qu'on ne puisse répondre à toutes les demandes qui nous parviennent, soit pour le poisson ou pour des fonds dans le cadre de programmes comme celui des quais, etc.

D'autre part, je voudrais faire une brève observation. Il ne fait aucun doute que dans certaines régions où il n'y a pratiquement pas d'autres espèces que le homard, par exemple, et où même cette pêche n'est pas très lucrative, dans des régions où l'on n'a pas encore pu tirer de bons revenus du poisson de fond et où les réserves de harengs sont un peu faibles, la vente de maquereau aux gros navires, comme les pêcheurs les appellent, a fait toute la différence entre une saison raisonnable et une saison désastreuse. Elle représentait de l'argent en poche, et il s'agit d'un poisson que n'achetaient pas beaucoup les usines de transformation ou qui était acheté à un prix tellement bas que de nombreux pêcheurs estimaient ne pas pouvoir les pêcher de façon rentable. Je veux parler du maquereau.

[*Text*]

On the question of boat subsidies, there will be a program. There is, if I remember, some $8 million in the estimates. Part of that budget will be allocated to modifications and conversions and improvement for quality reasons. We are trying to encourage fishermen to improve existing vessels through that program. The rest, of course, will be distributed as usual to the vessels that meet the criteria as to age, et cetera.

I am looking at the possibility of reducing the amount of subsidy, the percentage of the subsidy. There is no doubt that 35 per cent is a very high level of subsidy when one considers the type of vessel subsidies in the shipyard program, et cetera for larger vessels over 75 feet.

• 2105

We are also looking at the possibility of capping the maximum that would be paid to any individual, because there is no doubt that shipyards perhaps have not felt for some time the competition that should be required for them to sharpen their pencils. What we have seen is a tendency to consider that the subsidy was sort of above the price that the fishermen pays. If that is the case, I think that there is a reason to try to spread the subsidy money morely widely.

There is also a reality that we do not want at a time when the fleet is able to catch all the quotas that are available, to encourage expansion and to encourage the sort of replacement that... While the footage of the boat may not be very much longer, the boat is much wider and the engine is much more powerful, and then it becomes a much more consuming fishing operation. In other words, it increases the capacity of the fishermen to catch more, and more, and more fish. That is a problem and we are trying to deal with it. This year the program will be a less generous in order to give more people a chance to have access to it.

**Mr. Dingwall:** Mr. Minister, one of the things I have noticed since coming to Parliament, particularly in your department, has been the lack of successful prosecutions under the Fisheries Act, particularly of certain major companies. However, I have been watching very closely the scheme which is being used in my own area of Cape Breton where the legal counsel who are retained to do the prosecution are working very closely with the fisheries officers. In fact, I believe one particular legal counsel is attempting to run schools, if you will, to try to perfect the knowledge of the fisheries officer in obtaining the proper information and evidence to get a successful prosecution.

I would bring to your attention, as well as to your officials' attention, that perhaps you should explore this a little bit further because I think there is even room for improvement there. Some operators and what-have-you are being charged under the various acts and are getting away scott free when in fact they should be prosecuted and prosecuted successfully. I just bring that to your attention.

One other query that I have is in relation to training facilities in industrial Cape Breton for fishermen. It is my

[*Translation*]

Pour ce qui est des subventions aux bateaux, nous aurons un programme. Si je me souviens bien, nous avons affecté quelque 8 millions de dollars à un tel programme dans le budget. Une partie de ces fonds seront utilisés pour modifier et convertir les bateaux pour des raisons de qualité. Nous voulons encourager les pêcheurs à améliorer leurs installations à bord des navires. Le reste sera distribué comme d'habitude, aux navires qui répondront aux critères en matière d'âge, etc.

J'étudie la possibilité de réduire le montant des subventions, le pourcentage des subventions. Il ne fait aucun doute que 35 p. 100 est un niveau très élevé de subventionnement, si l'on tient compte du genre de subventions qu'offre le programme pour les chantiers navals pour les grands navires de plus de 75 pieds.

Nous étudions également la possibilité de plafonner la subvention qu'on pourrait verser à un particulier, parce que les chantiers navals n'ont pas eu à faire face au genre de concurrence qui aurait pu les inciter à agir. Nous avons constaté une tendance à considérer la subvention comme un supplément au prix que les pêcheurs doivent payer. Dans ce cas-là, il convient de répartir ces subventions plus largement.

De plus, au moment où la flotte est en mesure de pêcher les contingents disponibles, nous ne voulons pas encourager une expansion et le genre de remplacement qui... même si les navires ne sont pas beaucoup plus longs. Les navires sont beaucoup plus larges et les moteurs sont plus puissants. Cela augmente l'effort de pêche. Autrement dit, on augmente la capacité des pêcheurs de prendre de plus en plus de poisson. C'est un problème, et nous essayons de le régler. Cette année, le programme sera moins généreux pour que plus de personnes puissent en bénéficier.

**M. Dingwall:** Monsieur le ministre, depuis que je suis au Parlement, j'ai pu remarquer, surtout dans votre ministère, que peu de poursuites intentées en vertu de la Loi sur les pêches donnaient lieu à des condamnations, surtout lorsqu'il s'agit de grandes compagnies. Toutefois, j'ai suivi de près le système appliqué dans ma région du Cap-Breton où les conseillers juridiques retenus pour poursuivre les contrevenants travaillent en étroite collaboration avec les agents des pêcheries. En fait, il y a même un conseiller juridique qui essaie de donner des cours pour parfaire les connaissances des agents des pêcheries qui doivent obtenir les renseignements et les preuves nécessaires pour qu'une poursuite soit efficace.

J'attire votre attention ainsi que celle de vos fonctionnaires sur le fait que vous devriez étudier ce secteur, parce que j'estime qu'il y a lieu de l'améliorer. Certaines compagnies sont l'objet de poursuites et s'en tirent indemnes, alors qu'elles devraient être condamnées. J'attire votre attention sur le fait.

J'ai une autre question à poser au sujet des installations de formation mises à la disposition des pêcheurs au Cap-Breton.

[*Texte*]

understanding that the town of Louisbourg has embarked upon a program with the co-operation of the Cape Breton Development Corporation, with The College of Cape Breton through one of its divisions—the Fisheries and Marine Division—I believe Transport Canada is involved to a lesser extent—in terms of some sort of college or school to train fishermen in that area. The number seems to be increasing at a phenomenal rate and I wonder if your department has obtained any application or received representations from that particular town, and if not, would you entertain such an idea at this point in time?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, there must be some successful prosecutions because I have just had to sign a batch of licence suspensions over the past couple of days. I do not think that this has been wilful. I think it has been difficult to sometimes get convictions for violations by very large trawlers, and it is one of the reasons why we are putting more and more observers on board.

The other point. Where we have found violations and companies have tried to excuse themselves by saying, we cannot control the captain, we have suspended both the captain and the boat. I can think of a couple of names of companies that I could put on the record, but I will not. I do not want to embarrass them, but I think they are in the papers.

• 2110

Recently there were some large trawlers which were brought into port, in northern Newfoundland—Triton, I believe it was—and I do not know if those charges have been disposed of but certainly there would be no hesitation to bring charges if the legal officers were to advise that charges could be brought in.

I must confess that I find the use of small-sized mesh inside equipment that is used, or a cod end, which is prohibited, or the general type of violation which indicates a wilful act, to be much more serious and much more subject to opprobrium on the part of the fishing community.

I think the record speaks for itself. I have certainly shown no tenderness for violators who do so in a wilful way. I am not talking about the guy who brings three small lobsters in his lunch can to his home, although we prohibit that, because, where do you stop? Do you stop at three or five or at twenty, if the guy has got a large family?

So, all poaching is discouraged. But I consider that the fishing captain, running a large trawler, or a captain of large vessel of any description, wilfully disobeying what is an agreed management plan, that certain zones are closed at certain times, et cetera, should be hit with every penalty available, upon conviction.

On training facilities, I might say that having occasionally asked the provinces not to get too much involved in my jurisdiction, I have generally abstained from getting involved in theirs, and the training of fishermen is very much a respon-

[*Traduction*]

Je crois que la ville de Louisbourg a lancé un programme en collaboration avec la Société de développement du Cap-Breton et avec la Division de la pêche et des opérations maritimes du Collège du Cap-Breton, ainsi qu'avec Transports Canada, mais dans une moindre mesure, pour créer un collège ou une école afin de former les pêcheurs de la région. Les chiffres semblent augmenter à un rythme accéléré, et je me demande si votre ministère a reçu une demande à ce sujet de cette ville; sinon, je voudrais savoir si le ministre accepterait une telle proposition à ce stade?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. LeBlanc:** Madame le président, il doit bien y avoir des poursuites qui réussissent, parce que je viens de signer toute une pile de suspensions de permis ces derniers jours. Je ne pense pas que c'était voulu. Il est parfois difficile d'obtenir des condamnations pour des infractions perpétrées par de très gros chalutiers et c'est l'une des raisons pour lesquelles nous augmentons le nombre des observateurs à bord des navires.

Lorsque nous avons constaté qu'une infraction avait eu lieu et que la compagnie essayait de s'en tirer en prétextant qu'elle n'avait aucun contrôle sur le capitaine, nous avons suspendu et le capitaine et le navire. Je pourrais vous citer quelques noms de compagnies, mais je ne le ferai pas. Je ne veux pas vous embarrasser, mais je crois de toute façon, on les a mentionnés dans les journaux.

Dernièrement, certains grands chalutiers sont entrés dans le port de Triton dans le nord de Terre-Neuve, je crois. Je ne sais pas si l'on a réglé ces accusations, mais l'on aurait certainement aucune réticence à porter des accusations si les agents du contentieux nous conseillaient sur la possibilité de le faire.

Je vous avoue qu'à mon avis, l'utilisation de petites mailles ou de poches de chalut, dont l'utilisation est interdite, ou toute infraction qui fait preuve d'un acte délibéré sont très graves et devraient faire l'objet de beaucoup plus de mépris de la part des pêcheurs.

Le dossier se passe de commentaires. Je n'ai certainement pas fait preuve d'aucune tendresse envers les violateurs délibérés. Je ne pense pas au type qui apporte chez lui trois petits homards dans sa boîte à lunch, bien qu'il soit interdit de le faire, parce qu'il faut fixer une limite. La limite sera-t-elle de trois, de cinq ou de vingt, si le type a une famille nombreuse?

Nous décourageons donc tout braconnage. J'estime que le capitaine d'un bateau de pêche, qu'il soit un grand chalutier ou tout autre bateau qui enfreint délibérément un plan de gestion convenu, c'est-à-dire que certaines zones soient fermées à certains moments, etc., devrait recevoir une punition s'il est reconnu coupable.

Pour ce qui est des installations de formation, puisque j'ai parfois demandé aux provinces de ne pas s'ingérer dans mon domaine de compétence, en général, je ne me suis pas trop ingéré dans le leur. Et la formation des pêcheurs relève

[*Text*]

sibility of the provinces; although if there are areas where we can use expertise from my department, obviously we will support and encourage that. But I really do not think I should go and give provincial ministers advice in their area of jurisdiction.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Monsieur Bujold.

**M. Bujold:** Merci, madame le président.

En premier lieu, madame le président, je voudrais m'excuser, car je devrai partir immédiatement après. J'ai un autre comité qui siège en haut.

Je voudrais, monsieur le ministre, vous remercier des réponses que vous nous avez fournies sur un problème pour lequel nous avons eu à échanger de la correspondance. Il s'agissait du «programme de la construction de bateaux, plus particulièrement en ce qui concernait la province de Québec.

Les réponses que vous m'avez fournies sont exactes. En effet, nous avons dû, au cours des deux dernières années, transférer à d'autres régions du pays des sommes d'argent qui n'avaient pas été dépensées au Québec. Heureusement, vous avez été assez juste pour le Québec, puisque vous avez reporté à l'année suivante, dans le nouveau budget, ces sommes pour ne pas pénaliser les pêcheurs, pour les aider. Je connais votre attachement pour les pêcheurs.

Je me demande, monsieur le ministre, si dans l'administration de ce programme, le gouvernement du Québec, et ce sont des hypothèses que j'émets ou des interrogations, si le Québec, peut-être pas de mauvaise foi, ne retarde pas indûment l'acceptation de la construction de bateaux, après que vous, vous ayez donné votre subvention, justement pour que ces sommes soient transférées vers le début mars à d'autres provinces, ceci pour dire que le gouvernement fédéral ne fait rien dans la construction de bateaux et aussi pour que le ministre de l'Agriculture, des pêcheries et de l'alimentation du Québec octroie unilatéralement une subvention de 35 p. 100 à des pêcheurs du Québec. Monsieur le ministre, je vous ai fait parvenir cette semaine une lettre signée de votre collègue du Québec, lettre dans laquelle il dit qu'il a donné 35 p. 100 de subvention à un pêcheur du Québec.

Nous avons présentement un problème au Québec, monsieur le ministre, et j'aimerais avoir vos commentaires à ce suyjet. Nous avons ce problème crucial au Québec, à cause de cette dualité de juridiction, où nos pêcheurs sont pénalisés. Parce que l'argent qu'on a dû envoyer aux autres provinces et que vous reconduisez l'année suivante, on le perd. Et cela représente autant de pêcheurs qui ne pourront pas faire construire de bateaux. C'est la première chose.

• 2115

Deuxième chose, le gouvernement du Québec y va unilatéralement, et je me demande s'ils ne veulent pas essayer de prouver la non-légitimité du gouvernement fédéral dans le domaine des pêches au Québec. Ceci étant dit, j'aimerais

[*Translation*]

certainement des provinces; cependant, s'il existe des domaines où l'on peut faire appel aux experts de mon ministère, nous allons certainement encourager de telles initiatives. Toutefois, je ne crois pas que je devrais donner des conseils aux ministres provinciaux dans un domaine qui relève de leur compétence.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Mr. Bujold.

**Mr. Bujold:** Thank you, Madam Chairman.

I must begin by apologizing that I must leave immediately after I have asked my questions, Madam Chairman. I must attend a meeting of another committee which is sitting upstairs.

I would like to thank you, Mr. Minister, for your answers concerning a problem on which we have been exchanging correspondence. I am referring to the shipbuilding program, particularly as it relates to Quebec.

The answers you sent me are accurate. It is a fact that in the past two years we have had to transfer funds which had not been spent in Quebec to other parts of the country. Fortunately you were quite fair to Quebec in transferring these amounts to the new budget, so as not to penalize the fishermen. I know that you are interested in helping fishermen.

I am wondering, Mr. Minister, whether the Quebec Government in administering this program—perhaps bad faith is not the correct term—has not delayed unduly approval of shipbuilding projects after you have provided the subsidy. The result is that these funds are transferred to other provinces around the beginning of March, which shows that the federal government is not doing anything to promote shipbuilding and that the Quebec Minister of Agriculture, Fisheries and Food is providing a unilateral, 35 per cent subsidy to Quebec fishermen. This week I sent you a letter signed by your Quebec counterpart, Mr. Minister, in which he states that he gave a 35 per cent subsidy to a Quebec fisherman.

There is a problem in Quebec at the present time, Mr. Minister, and I would like to hear your comments on the matter. Because two jurisdictions are involved, we are facing a crucial problem in Quebec, and our fishermen are suffering because of it. The money that had to be sent to the other provinces and which reappears in the budget for the next year is lost. This means that a number of fishermen will not be able to have boats built. That is the first point.

The second point is that the Quebec government is proceeding unilaterally and I am wondering whether they are not trying to prove that the federal government has no place in the Quebec fisheries. I would like to know whether you have had

[*Texte*]

savoir si vous avez déjà eu des discussions avec le gouvernement du Québec dans ce domaine-là. Si oui, quels ont été les résultats? Et sinon, avez vous l'intention d'en avoir?

**M. LeBlanc:** Madame le président, j'ai eu des discussions avec tous les ministres des Pêches de la côte Atlantique, justement, sur cette question des subsides, pour la construction de bateaux, de la part du gouvernement fédéral et des prêts consentis aux pêcheurs par les gouvernements provinciaux. Les honorables députés seront intéressés de savoir que la gamme des taux d'intérêt varie entre le taux commercial usuel et 0 p. 100 d'intérêt dans le cas de la province de Québec, et qu'en échange, les gouvernements provinciaux attachent souvent une condition aux prêts qu'ils consentent aux pêcheurs, c'est-à-dire que le bateau soit nécessairement construit dans leur province.

J'avais proposé à mes collègues une intégration du programme de subsides et des programmes des prêts aux pêcheurs en suggérant qu'on essaie de s'entendre, d'abord, sur un programme uniforme; qu'on reconnaisse que le taux d'intérêt doit quand même refléter, dans une certaine mesure, des conditions économiques; et surtout pour décourager les constructions parfois exagérées; et on devait introduire sur la côte Est une concurrence plus réelle en insistant pour que les pêcheurs puissent faire construire leurs bateaux où ils le voulaient, c'est-à-dire aux meilleurs prix possibles; et en introduisant une concurrence réelle pour probablement, à la longue, faire diminuer ou au moins geler, dans une certaine mesure, le prix que les pêcheurs doivent payer.

Je dois dire que les ministres provinciaux, dont celui de la province de Québec, n'ont pas accueilli cette proposition, à l'exception du ministre de la Nouvelle-Écosse qui a, dans une certaine mesure, appuyé le principe de la concurrence réelle entre les constructeurs de bateaux et qui s'est montré plus disposé à appuyer la thèse fédérale.

Quant à savoir si le gouvernement de la province de Québec ne permet pas la pleine utilisation des fonds qui sont destinés aux pêcheurs du Québec, en retardant l'approbation des prêts, je pense que c'est aux députés de l'Assemblée nationale qu'il appartient de vérifier cela lors de l'étude des crédits de l'Office des prêts aux pêcheurs.

Cela étant dit, je suis pour ma part étonné de la lenteur avec laquelle nous recevons l'approbation après que nous avons autorisé le versement des subsides, ou de la lenteur avec laquelle les pêcheurs reçoivent l'approbation. Je ne voudrais pas accuser qui que ce soit de mauvaise foi, mais j'espère que les pêcheurs poseront des questions en temps et lieu. Parce qu'il n'y a pas de doute qu'aucun groupe de pêcheurs ne devrait être pénalisé en raison de l'attitude assez particulière d'un gouvernement provincial ou d'un autre. Ce n'est pas l'intention du programme fédéral. Le programme fédéral a pour but d'aider aux pêcheurs sur la côte Est qui, dans le passé, ont réclamé cette forme d'aide.

**M. Bujold:** Monsieur le ministre, je vous remercie. Dans ce même domaine, le point que vous avez abordé sur cette saine concurrence qui devrait exister dans l'est du Québec est intéressant. Et, au sujet de ce que j'ai élaboré tout à l'heure sur le

[*Traduction*]

any discussions with the Quebec government on this subject. If so, what were the results of these talks? If not, do you intend to have such talks?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I have had discussions with all the fisheries ministers from the atlantic coast on the question of federal subsidies for shipbuilding and the loans to fishermen provided by the provincial government. Members may be interested to know that the range of interest rates varies from the normal commercial rate to zero per cent in the case of Quebec, and that in exchange, the provincial governments often attach a condition to the loans they give fishermen—namely, that the boat must be built in their province.

I suggested to my colleagues that we integrate the subsidy program and the loan program, first by trying to agree on a standardized program. I suggested that the interest rate should reflect economic conditions to some extent and should discourage unnecessary shipbuilding. I also suggested that there should be more genuine competition on the coast by allowing fishermen to have their boats built wherever they wanted to, at the best possible price. In the long term, such competition would probably reduce or at least stabilize the prices charged to fishermen.

With the exception of the Nova Scotia minister, none of the provincial ministers, including Quebec minister, were very receptive to the proposal, which, to some extent, supported the principle of real competition between shipbuilders and was more in mind with the federal point of view.

As to whether or not the Quebec government prevents the full use of funds for Quebec fishermen by delaying loan approval, I think it is up to the members of the National Assembly to look into this when they study the estimates of the *l'Office des prêts aux pêcheurs*—Fishermens Loans Board.

I am nevertheless surprised at the length of time it takes to receive approval after we have authorized the payment of subsidies, or the length of time it takes for fishermen to get such approval. I would not want to accuse anyone of that faith, but I hope that the fishermen will raise some questions at the proper time. No group of fishermen should be penalized because of the attitude of one provincial government or another. That is not the intention of the federal program. Our objective is to help east coast fishermen, who, in the past, have asked for this type of assistance.

**Mr. Bujold:** Mr. Minister, thank you. The point you raise on the healthy competition that should exist in eastern Quebec is interesting. With respect to the comments I made earlier concerning the problem in Quebec, have you or your depart-

[*Text*]

problème particulier de la province de Québec, est-ce que vous avez déjà pensé ou est-ce que votre ministère se penche sur la possibilité d'établir un programme uniquement fédéral pour la construction de bateaux où vous auriez une subvention qui ne serait pas nécessairement de 35 p. 100, mais une subvention où il y a un prêt pour les pêcheurs où vous pourriez établir cette concurrence? Ceci, c'est pour ma première question.

• 2120

Et deuxième chose . . . J'arrive de ma circonscription électorale où on me dit, lorsque je présente les mêmes arguments que vous pour cette concurrence, que les bateaux qui sont construits au Québec, qui sont nécessairement plus chers qu'ailleurs, seraient de meilleure qualité que dans les autres provinces Atlantiques. Est-ce que vous avez des données là-dessus?

**M. LeBlanc:** Ah, ça j'ai l'impression que chaque province va réclamer le mérite de bâtir les meilleurs bateaux. Je sais, pour ma part, que dans la circonscription de Westmorland-Kent, j'ai d'excellents constructeurs de bateaux que fréquentent d'ailleurs les citoyens de provinces comme l'Île-du-Prince-Édouard et . . . ailleurs. Même certains pêcheurs du Québec viennent acheter leurs bateaux chez nous.

Non, cela étant dit, j'aurais beaucoup de difficultés à lancer un concours de popularité dans un prêt aux pêcheurs, parce que je ne vois pas du tout le ministre des Finances du Canada entériner un programme de prêts à 0 p. 100 d'intérêt. Je crois donc que les pêcheurs, devant la séduction d'un prêt à 0 p. 100 d'intérêt ou bien d'un prêt au tarif à peu près commercial, seraient fortement tentés de se rendre aux plus offrants.

Cela étant dit, il n'y a aucune raison pour laquelle un pêcheur ne recevrait pas l'octroi fédéral quelque soit le taux cette année, sans avoir recours au gouvernement provincial, ou même si c'est refusé par le gouvernement provincial. En d'autres mots, notre octroi n'est pas du tout accroché aux prêts qu'accorde ou que n'accorde pas une commission des prêts aux pêcheurs. Le programme est complet en soi. Évidemment, les pêcheurs trouvent plus commode d'emprunter au gouvernement provincial.

**The Chairman:** Mr. Crouse, second round.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman.

Mr. Crouter, I am still looking for an answer to that very first question I asked. Is there a surplus of mackeral in Nova Scotia at the present time? I presume you just came up from Nova Scotia in the last few days.

**Mr. Crouter:** The mackeral have begun to hit, Madam Chairman, in Nova Scotia, but I think you really have to look at the situation Atlantic-wide.

Scientists tell us that there is a surplus to be taken of upwards of 100,000 tons, and I think that really tells the story as we see it. There is a very large surplus of mackeral. The market open to Canadian processors at the moment is small and this is where we get into the over-the-side sale question.

[*Translation*]

ment considered setting up a solely federal shipbuilding program in which a subsidy, not necessary 35 per cent, with a loan would be provided to fishermen? Such a program might encourage the type of competition to which you referred. That is my first question.

The second point is that when I am in my riding and present the same arguments as you have put forward for competition, people tell me that ships built in Quebec are necessarily more expensive than those built elsewhere and are of better quality than those built in the other Atlantic provinces. Have you any information on this point?

**Mr. LeBlanc:** I think that every province is going to claim that it builds the best boats. I know that in my riding of Westmorland-Kent, there are some excellent shipbuilders who sell boats to people from Prince Edward Island and elsewhere. Even some Quebec fishermen buy their boats from them.

In any case, I would have a great deal of difficulty in a popularity contest in a loans program for fishermen, because I do not think that the federal Minister of Finance would approve a program of loans with zero interest. If fishermen had to choose between loans at 0 per cent interest or at about the commercial rate, they would be very tempted to take the best deal.

Nevertheless, there is no reason why a fisherman should not receive the federal grant regardless of the rate this year, without having to approach the provincial government, or even if the request is rejected by the provincial government. In other words, our grant is not at all tied to the loans that a fishermen's loans board may or may not choose to provide. The program is an entity into itself. Of course, the fishermen find it more convenient to borrow from the provincial government.

**Le président:** Monsieur Crouse, au deuxième tour.

**M. Crouse:** Merci, madame le président.

J'attends toujours la réponse à ma première question, monsieur Crouter. Existe-t-il un surplus de maquereau en Nouvelle-Écosse en ce moment? Je suppose que vous êtes allé en Nouvelle-Écosse dernièrement.

**M. Crouter:** On a commencé à prendre du maquereau en Nouvelle-Écosse, madame le président, mais je crois qu'il faut examiner la situation dans les provinces Atlantiques dans leur ensemble.

Les scientifiques nous disent qu'il y a un surplus de plus de 100,000 tonnes à prendre, ce qui résume très bien la situation à notre point de vue. Il existe un très grand surplus de maquereau. En ce moment, le marché pour les transformateurs canadiens est limité et c'est là où intervient la question des

[*Texte*]

Mackerel have hit Nova Scotia, particularly two or three days ago in St. Margarets Bay.

**Mr. Crouse:** So the surplus as indicated by the telephone call is correct?

**Mr. Crouter:** There is no question that there is a very large abundance of mackeral in Nova Scotia at the present time.

**Mr. Crouse:** Thank you. Well I just wanted that on the record. It is interesting to hear that the minister, for example, and his colleagues support over-the-side sales simply because it gives the fishermen a few more cents a pound for mackeral or herring. You could carry that argument to the point of being ridiculous and suggest that our fishermen sell all their catches to communist freezer trawlers who would pay them a high price, undoubtedly, but then this would be the end of jobs for our shore workers, and the end of revenues for our municipalities, our provinces, and the federal government.

I personally still believe that our processors and our shore-based workers deserve some protection. Of course, on that point, the minister and I disagree but that is why I question the present government policy. In fact, right down in my own riding when National Sea wanted to build a larger plant in Lockeport, the minister stated, in response to a question in the House, that he could not agree to having that plant built any larger than the one which was destroyed because it would put a greater strain on the industry. Then, the same minister turns around and brings in a greater strain on the resource by licensing freezer trawlers. Now that is his policy and we differ on it, and I just wanted to place that on the record.

My question to the minister is, in view of the report of the St. John's based consulting firm, Nordco Ltd., to the Newfoundland government, which recommends a rethinking and a restructuring of the present monopolistic Newfoundland salt cod marketing system, is the government considering the processing of salt fish by the private sector plus a selection of optimal uses of the raw product in order to bring some competition back into this important industry, and give some increased benefits to the individual fishermen?

• 2125

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, yes, the hon. member and I have a difference of views. Perhaps we also have a different interpretation of the facts. I do not know how much mackeral is processed in the plant in Lockeport but I suspect that under the best circumstances the percentage would be rather small. First of all, I never had a letter from any fisherman saying that, because of the accident at Lockeport, he could not sell his fish. I never had a letter. Perhaps the hon. member received them but he did not transmit those to me. That meant that processers in the area were perfectly able to handle the fish that became available. That being said, I am not one to want to deprive a town that has traditionally had a fish plant; that

[*Traduction*]

ventes directes entre pêcheurs. Il y a beaucoup de maquereau dans la région de la Nouvelle-Écosse, surtout depuis deux ou trois jours dans la baie St. Margarets.

**M. Crouse:** Donc, les renseignements que j'ai eus par téléphone, selon lesquels il existe un surplus, sont exacts?

**M. Crouter:** Il ne fait aucun doute qu'il y a beaucoup de maquereau en Nouvelle-Écosse en ce moment.

**M. Crouse:** Merci. Je voulais que ce fait soit consigné au procès-verbal. Il est intéressant de savoir que le ministre et ses collègues sont en faveur des ventes directes pour la simple raison qu'elles donnent aux pêcheurs quelques sous par livre de plus pour le maquereau ou le hareng. On pourrait pousser cet argument très loin et dire que nos pêcheurs devraient vendre toutes leurs prises aux chalutiers frigorifiques communistes qui les paieraient certainement un prix élevé, mais cela entraînerait la perte d'emplois pour le personnel à terre, et la fin des revenus pour nos municipalités, nos provinces et le gouvernement fédéral.

Personnellement, je suis d'avis que nos transformateurs et le personnel à terre méritent une certaine protection. Bien sûr, le ministre et moi ne sommes pas d'accord sur ce point, mais c'est la raison pour laquelle je conteste la politique actuelle du gouvernement. Dans ma propre circonscription, lorsque la *National Sea* a voulu construire une usine plus grande à Lockeport, le ministre a dit, en réponse à une question posée à la Chambre, qu'il ne pourrait pas approuver une usine plus grande que celle qui a été détruite parce qu'elle exercerait davantage de pressions sur l'industrie. Ensuite, le même ministre a introduit lui-même une pression plus grande sur l'industrie en émettant des permis pour les chalutiers frigorifiques. Voilà sa politique; nous ne sommes pas d'accord, et je voulais simplement consigner ces remarques au procès-verbal.

Compte tenu du rapport de l'entreprise d'experts-conseils de Saint-Jean, la *Nordco Ltd.*, au gouvernement de Terre-Neuve, qui recommande une révision et une restructuration du système actuel de monopole qui assure la commercialisation de la morue salée de Terre-Neuve, le gouvernement envisage-t-il la possibilité de faire transformer les poissons salés par le secteur privé et de procéder à l'utilisation optimale du poisson cru afin de rehausser la concurrence dans cet important secteur et de donner des bénéfices accrus aux pêcheurs?

**M. LeBlanc:** Madame le président, l'honorable député n'est pas du même avis que moi. Peut-être ne donnons-nous pas non plus la même interprétation des faits. Je ne sais pas quelle quantité de maquereau est transformée à l'usine de Lockeport, mais je pense que de toute façon c'est infime. Tout d'abord, je n'ai jamais reçu de plaintes de pêcheurs m'indiquant qu'ils ne pouvaient pas vendre leur poisson à cause de l'accident de Lockeport. Je n'ai pas reçu de lettres à cet effet. Peut-être que le député en a reçu, lui, mais il ne me les a pas transmises. Cela signifie que les transformateurs de la région ont pu absorber la quantité de poisson que livraient les pêcheurs. Cela dit, je ne tiens pas absolument à priver une ville de sa

[*Text*]

was the reason why we, at the request of DREE, made the judgment that, yes, a plant of the size of the one that had burned down could have enough fish, if it got the fishermen that had traditionally sold to it. We opposed an expansion for obvious reasons—there is already too much capacity in that part of the east coast.

I think that is a red herring, if I may be allowed to use that expression. My understanding, and in fact there is a newspaper clipping in which Mr. Morrow the President of National Sea Products Ltd. states very clearly that the hon. member's accusations in the House against me for slowing down the approval of the Lockeport application was in fact not right; that it was the company itself which had delayed the decision until such time as they made their decisions for their own economic reasons.

Certainly I think I should reject being saddled with that accusation, especially since Mr. Morrow himself did make the correction. I might say that the newspaper which carried the accusation on the first page under a three column headline, carried the correction under the truss ads on the second page at the bottom left in a very discreet one column headline. I have learned some time ago the sort of balanced journalism that newspaper practises.

On the question of over-the-side sales, I think the business of jobs' being lost to plant workers really does not hold water. There is a remarkable increase in the amount of fish that is available to Canadian fishermen and processers, especially groundfish, which is to the producer a great deal of employment. In fact we were looking at figures today, Dr. May and I, and practically everywhere we are looking at double the amount of fish that was taken before the declaration of the 200 mile limit—the replacement of the foreign fishing effort by Canadian fishing effort. The statistics are there, and I think we should make the report available to members of the committee because they are remarkable documents.

The plants have had increased employment all over the place, dramatically increased employment. To say that less than 2 per cent of the fish, which in many cases is not even taken by local plants—mackeral for example swims by, I do not know how many plants on the East Coast where people simply do not want to take it—to say that the fishermen, in the name of some imaginary job in the plant, should be deprived of any other market except the local processer who refuses to sit down and negotiate quantity and prices, is a form of oppression that I will not be a party to. On that we have a fundamental difference of opinion. But case after case where we forced the processers to look at the way they were handling certain fisheries—and I am thinking of the herring in the Bay of Fundy, traditionally fish meal, without very much production of jobs—only when we forced them, by using the Polish vessels as a lever, to produce herring for food, the industry finally turned itself around, and then thanked us profusely for having made them quite rich over a number of years because that is exactly what happened.

[*Translation*]

conserverie. C'est ainsi qu'à la demande du MEER, nous avons décidé qu'une usine de la taille de celle qui avait brûlé pourrait très bien desservir les mêmes pêcheurs qu'autrefois. Nous nous sommes cependant opposés à un agrandissement de l'usine ... Dans cette région de la côte est, il existe déjà un excédent de capacités.

Je pense que c'est brouiller les pistes que de prétendre qu'il en est autrement. Si je comprends bien, et certains articles de journaux le prouvent, M. Morrow, président de la *National Sea Products Ltd*, a déclaré que les accusations portées contre moi par le député à la Chambre des communes et selon lesquelles je tergiversais dans l'approbation de la demande de Lockeport, étaient fausses. En effet, c'est la société elle-même qui a reporté sa décision pour des raisons économiques qui ne tiennent qu'à elle.

Je réfute de telles accusations surtout quand M. Morrow lui-même s'est senti obligé de donner des précisions. Je dois dire que le journal a titré ces accusations à la une, sur trois colonnes, mais que la correction a paru en deuxième page, dans le coin gauche, discrètement, sous forme d'entrefilet. Il y a longtemps que je connais bien ce genre de journalisme équilibré.

Pour ce qui est des ventes à bord même des navires, je pense que l'argument prétendant que les employés des usines de transformation perdent des débouchés à cause de cela est tout à fait farfelu. Il y a eu une augmentation marquée de la quantité de poisson prise par les pêcheurs canadiens et transformée dans les usines, surtout le poisson de fond, qui produit de nombreux emplois. Aujourd'hui même, M. May et moi-même étudions les chiffres et presque partout, la quantité de poisson prise a doublé par rapport à ce qu'elle était avant la proclamation de la limite des 200 milles. Autrement dit, le poisson pêché autrefois par des étrangers l'est désormais par des Canadiens. Les statistiques sont donc éloquentes et je pense que le rapport devrait être distribué aux membres du Comité parce que c'est un document très révélateur.

Les usines ont donc dû augmenter leurs effectifs partout, d'une façon très substantielle. Il faut dire que moins de 2 p. 100 du poisson, des espèces que les usines de transformation n'achètent même pas ... Prenez le cas du maquereau qui n'est pas pris. En effet, je ne connais pas beaucoup d'usines de la côte est qui l'achètent. Dire que les pêcheurs, au nom d'emplois imaginaires dans ces usines, devraient vendre exclusivement aux transformateurs locaux qui refusent de toute façon de négocier avec eux la quantité et le prix, est une forme de pression dont je ne me ferai pas le complice. Là-dessus, nous ne sommes absolument pas du même avis. Cas par cas, nous avons forcé les transformateurs à revoir leurs pratiques concernant certaines pêches, et je songe notamment au hareng de la baie de Fundy. En effet, le poisson servant d'engrais n'a jamais été l'origine de beaucoup d'emplois. Nous avons dû forcer les transformateurs à produire du hareng pour la consommation, en nous servant des bateaux polonais comme d'un argument de force, et en dernier ressort, ils ont plié et nous ont ensuite

[*Texte*]

Madam Chairman, I am sorry if I appear to be a little bit impatient with this issue. If the processers, the Fisheries Council of Canada and the packers' associations of different provinces had spent less time lobbying on an issue which is a phony issue of job creation in the plants, and a bit more time in improving the marketing of the product which is theirs to buy at a reasonable price, then we would not find that fishermen are really desperate when they come to me and say: "Will we have big boats in the bay again this year?" Because the big boats be they communist or capitalist have represented, for many, small inshore fishermen, as I said earlier, the difference between a reasonable season and a disastrous one.

• 2130

I might say that I have not seen the honourable member get indignant because we were selling wheat to Communist countries. In fact, I have said that, if a fisherman does not have a market for his fish if the devil comes into the bay, as far as I am concerned, he can buy fish. There are many countries where fishermen in fact have auctions—and they are not all socialist countries—I do not think Great Britain under the present government is a raving socialist government—the fact is that at Peterhead and in many places on the coast of Britain there are auctions to which foreigners are invited. They come and they compete and they bid for the fish of those Scottish fishermen; and if they buy it and take it to Holland or to France, or to West Germany, or to the Soviet Union, so be it; and that is the way the fishery has been structured.

We do not agree that there should be wholesale auction, because we think there is a justification to have the very large majority of our fish processed by Canadian workers, and that is what we have done. On this one I really think we should understand each other very clearly.

As for the Nordco proposal, I might say that Nordco is a Crown corporation of the provincial government of Newfoundland. I do not think I would then qualify it as being all that independent. But, that being said, if the government of Newfoundland wants to destroy the Canadian Saltfish Corporation it only has to legislate through its provincial legislature its exit from the Saltfish Corporation. No one forced provincial governments into the Freshwater Fish Marketing Corporation or into the Canadian Saltfish Corporation. These were created because of disastrous conditions; provincial governments and the federal government acting as an umbrella created single-desk selling agencies. It is open to the provincial governments, who are involved in the Saltfish Corporation, to bring, before their legislature, a bill in which they would retire from the Corporation. If they do not do that, however, it seems to me that they owe their own fishermen a minimum of loyalty. It is not to speak on both sides of their mouth on that issue, as one provincial minister is doing, which is, on the one hand, to snipe

[*Traduction*]

remerciés de leur avoir permis de s'enrichir au fil des ans parce que c'est exactement ce qui s'est produit.

Madame le président, excusez-moi de sembler un peu impatient là-dessus. Si les transformateurs, si le Conseil canadien des pêcheries et l'association des conserveries des diverses provinces avaient consacré moins de temps à cette question de la création d'emplois dans les usines, qui est une question bidon, et s'ils avaient consacré un peu plus de temps à la commercialisation de leurs produits, pour négocier un prix raisonnable, les pêcheurs ne seraient pas désespérés et ne viendraient pas me demander si les gros bateaux viendront pêcher dans la baie cette année encore. Parce que les gros navires, qu'ils soient communistes ou capitalistes, représentent pour de nombreuses petites entreprises de pêche côtière, comme je l'ai dit plus tôt, la différence entre une saison passable et une mauvaise.

J'aimerais ajouter que je n'ai pas vu l'honorable député s'indigner parce que nous vendions du blé aux pays communistes. En fait, ce que j'ai dit, c'est que si un pêcheur n'a pas accès à un marché pour son produit, si le diable se présente au quai, il peut acheter du poisson, je n'y vois aucun problème. Dans un bon nombre de pays, les pêcheurs vendent leur poisson aux enchères—et il ne s'agit pas uniquement de pays socialistes—je ne pense pas que le gouvernement actuel en Grande-Bretagne puisse être considéré comme un gouvernement socialiste radical—mais le fait est qu'à Peterhead et à plusieurs endroits sur la côte britannique, on fait des ventes aux enchères auxquelles les étrangers sont d'ailleurs invités. Ils s'y rendent, et surenchèrent sur le poisson des pêcheurs écossais; et ils rapportent leurs achats en Hollande, en France, en Allemagne de l'Ouest, ou encore en Union soviétique, quel que soit le pays. C'est ainsi que l'industrie de la pêche fonctionne.

Nous ne sommes pas d'accord avec le principe des enchères au gros car, à notre avis, il est justifié que la plus grande partie de notre poisson soit traitée par des Canadiens et c'est ce que nous avons toujours fait. Il est de la plus haute importance que nous nous entendions bien à cet égard.

Pour ce qui concerne la proposition de Nordco, j'aimerais vous signaler qu'il s'agit d'une société de la Couronne du gouvernement provincial de Terre-Neuve. C'est pourquoi nous ne pouvons la considérer comme tout à fait indépendante. Mais, par ailleurs, si le gouvernement de Terre-Neuve veut saboter l'Office canadien du poisson salé, le gouvernement provincial n'a qu'à légiférer sa désaffiliation de l'Office canadien du poisson salé. Rien ni personne n'oblige les gouvernements provinciaux à adhérer à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce ni à l'Office canadien du poisson salé. Ces derniers ont été créés pour palier des conditions désastreuses; les autorités provinciales et fédérales ont créé conjointement des organismes de commercialisation unifiés. Mais il appartient aux autorités provinciales membres de l'Office canadien du poisson salé de déposer à leur assemblée législative un projet de loi sur leur retrait de l'Office. Si elles ne le font pas, toutefois, il me semble qu'elles doivent faire preuve d'un minimum de loyauté à l'endroit de leurs propres pêcheurs.

[*Text*]

the Corporation and, on the other hand, to have his representative sit on the board through an act of his provincial legislature. I wish people would make up their minds and decide if they are on the side of the fishermen on that sort of issue, or if they want to have it both ways, and if they want to destroy the Saltfish Corporation, at least, they should not do it by the sort of sniping that they are doing. They should have the guts to introduce a piece of legislation in the provincial legislature, be it on the prairie in the case of the Freshwater Corporation, or be it in the government of the province of Newfoundland or the Province of Quebec in the case of the Saltfish Corporation. No one dragged them screaming and kicking into a Crown agency. They are free to go if they want to go. But as long as they do not have the financial responsibility, then, they owe the fishermen at least the loyalty of letting the board get on with its job.

**The Chairman:** Mr. Cyr.

**M. Cyr:** Merci, madame le président.

Dans son exposé, lors de la première séance d'étude des crédits de son ministère, l'honorable ministre a déclaré ceci:

L'une des innovations, dans le cadre de la gestion des pêches de la côte est, a été la création de la nouvelle Région du Golfe qui devrait être en état de fonctionner pendant l'année financière 1981-1982.

Est-ce que l'honorable ministre est satisfait présentement du processus de réorganisation et peut-il nous dire si le programme de travail qu'il s'était fixé pour l'organisation suit son cours normal?

**M. LeBlanc:** Madame le président, je répondrai brièvement cette fois-ci. En gros, la réponse est oui. Évidemment, le directeur de la nouvelle zone avait décidé dès le début qu'il procéderait avec soin, avec consultation, avec l'accord des autres secteurs du Ministère et c'est ce qu'il a fait. Il a commencé à recruter son équipe. Je dois dire tout de suite qu'il y avait des centaines de fonctionnaires qui étaient déjà en place dans chacune des provinces impliquées. Ces fonctionnaires restent en place. Ce qu'il faut maintenant, c'est réorganiser la structure administrative d'une façon un peu différente, mais tout me semble procéder sans heurt. J'ai l'impression que beaucoup de fantaisies et de craintes du début se sont dissipées.

• 2135

**M. Cyr:** Merci. Madame le président, il y a eu une légère augmentation du nombre de pêcheurs dans les provinces de l'Atlantique et le Québec, de même aussi qu'une augmentation des usines de transformation. Est-ce que l'honorable ministre pourrait demander à son ministère s'il peut nous fournir une liste des augmentations de permis de pêche par province depuis cinq ans, tenant compte aussi de la capacité des bateaux? Peut-il aussi nous fournir une liste de l'augmentation globale

[*Translation*]

Il ne s'agit pas de dire une chose et de faire le contraire, comme un ministre provincial le fait en attaquant, d'une part, l'Office et, d'autre part, en envoyant ses représentants siéger au conseil de l'Office en application d'une loi de l'assemblée législative de sa province. Il me semble qu'elles devraient adopter une position, soit d'appuyer les pêcheurs ou si elles veulent avoir le meilleur des deux, si elles veulent saper l'Office canadien du poisson salé, il me semble qu'elles ne devraient pas s'y prendre de cette façon. Elles devraient avoir le courage de déposer un projet de loi à l'assemblée législative, qu'il s'agisse des Prairies pour ce qui concerne l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ou de Terre-Neuve ou de Québec dans le cas de l'Office canadien du poisson salé. Personne ne les a obligées à faire partie d'un organisme de la Couronne. Les autorités provinciales sont libres d'agir comme bon leur semble. Mais du moment qu'ils n'ont pas de responsabilité financière, ils devraient au moins faire preuve de loyauté à l'endroit de leurs pêcheurs en laissant l'Office faire son travail.

**Le président:** Monsieur Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you, Madam Chairman.

In his statement, at the first study session on the votes of his department, the honourable Minister said:

One of the innovations brought about by the fisheries administration of the east coast was to create a new area, the Gulf Area, which should start operating in the 1981-82 fiscal year.

Is the honourable Minister satisfied with the present state of the reorganization and could he tell us whether the work is going according to the schedule?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, my reply to this question will be short. The answer is yes. Obviously, the director of the new zone had decided from the beginning that he would proceed with care, after consultation, with the agreement of the other sectors of the department and that is what he has done. He has already started to get a team together. I must tell you right away that hundreds of civil servants were already working in each of the provinces concerned. These civil servants are staying there. What we have to do now is to reorganize the administrative structure in a slightly different manner, but there does not seem to be any major problems. I think that a lot of the problems and fears brought forward at the beginning have now been cleared up.

**Mr. Cyr:** Thank you. Madam Chairman, there has been a slight increase in the number of fishermen in the Atlantic provinces and Quebec as well as an increase in processing plants. Could the honourable minister ask his department to provide us with a list of the increase in fishing licences per province over the past five years, also taking into account the capacity of the boats? Could he also provide us with a list of the total increase of processing plants per province in eastern Canada over the past five years?

[*Texte*]

du nombre d'usines de transformation par province dans l'est du Canada depuis cinq ans?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. LeBlanc:** Oui. Ces chiffres sont disponibles, il s'agirait de les corriger et de les mettre en forme lisible pour les membres du comité. Docteur May.

**The Chairman:** I think you should circulate it to all members of the committee and give it back to him.

**M. LeBlanc:** Oui, on peut les distribuer. Si les députés le demandent, cela peut être ajouté ou publié dans le Feuilleton et Avis.

**M. Cyr:** C'est bien. Dans le rapport du ministère des Pêches et Océans, rapport annuel de 1979-1980, que j'ai en main, à la page 4, il est dit ceci:

> Sur la côte de l'Atlantique beaucoup de projets du Ministère ont visé avant tout à l'amélioration de la qualité du poisson. Le programme le plus important à cet égard est le système de manutention des prises côtières; après trois années d'un programme de mise en oeuvre de quatre ans, on a terminé l'installation du système à 150 endroits sur un total de 200. Ce système, qui doit comporter des frais d'utilisation, fournit des sacs à filets, des palans, des balances électroniques, des conteneurs isolés, des installations de chargement et de déchargement, toutes choses qui visent à ce que le poisson parvienne à l'usine de traitement ou au marché dans les meilleures conditions.

Et cela se continue. Ma question est la suivante, à la suite de ceci: Est-ce qu'il serait possible d'obtenir la somme des crédits qui ont été utilisés pour ce programme depuis sa mise en oeuvre, et aussi en répartir les coûts par province de l'Atlantique?

**The Chairman:** Dr. May.

**Mr. May:** Well, I think I could do that roughly without much checking. The total to be expended by the end of this fiscal year will be roughly $18 million. All of that has been expended in Newfoundland. The system was started up with a one-province mandate with a view to looking further and beyond the Province of Newfoundland as soon as the system had been installed there. And studies have been undertaken in other provinces and we are now looking at the possibility of expanding that program into other places.

**M. Cyr:** Merci. Une dernière question sur la politique générale. Il y a quelques années, madame le président . . . .

**Le président:** A la troisième ronde.

**M. Cyr:** Troisième ronde.

**The Chairman:** Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Thank you, Madam Chairman. I was interested in hearing the lecture the minister gave to the member for the south shore. I was just wondering if maybe he is having some difficulty within his inshore fishermen and wants a mailing to all those inshore fiserhmen because I am sure that they are really going to appreciate the answer to Mr. Crouse.

[*Traduction*]

**The Chairman:** Mr. minister.

**Mr. LeBlanc:** Yes. This data is available, it is only a matter of compiling them and putting them in a legible form for the members of the committee. Dr. May.

**Le président:** Vous pourriez peut-être la faire circuler parmi les membres du Comité et la lui remettre.

**Mr. LeBlanc:** Yes, we could circulate it. Should the members wish so, it could be added or published in the order paper and notices.

**Mr. Cyr:** Very well. In the 1979-80 annual report of the Department of Fisheries and Oceans which I have here, we read, on page 3:

> On the Atlantic coast, a primary objective for many departmental projects was the upgrading of fish quality. The most ambitious program in this regard is the inshore fish-handling system which in the third year of a four-year program saw the establishment of 150 facilities out of a planned total of 200. The system, for which a user charge is planned, provides net bags, hoists, electronic scales, insulated containers and loading and unloading facilities, all of which are designed to get fish to the processing plant or market in the best possible condition.

And it goes on. My question is as follows: would it be possible to obtain information on the funds used to finance this program since its implementation and a breakdown of the costs per Atlantic province?

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Eh bien, je pense pouvoir le faire sans trop vérifier. Le total des dépenses prévues d'ici la fin de l'exercice financier en cours est d'environ 18 millions de dollars. Ces crédits ont été dépensés à Terre-Neuve. Il avait été décidé que le système serait d'abord mis en oeuvre à Terre-Neuve et qu'on envisagerait ensuite l'opportunité de l'instaurer ailleurs. Des études ont été entreprises dans d'autres provinces et nous considérons maintenant la possibilité d'étendre le programme à d'autres endroits.

**Mr. Cyr:** Thank you. One last question on a matter of general policy. A few years ago, Madam Chairman, . . .

**The Chairman:** At the third round.

**Mr. Cyr:** Third round.

**Le président:** Monsieur Miller.

**M. Miller:** Merci, madame le président. J'ai été très intéressé au discours fait par le ministre au député de la côte Sud. Je me demandais simplement si les pêcheurs côtiers avaient des problèmes et s'il désirait leur faire parvenir de la documentation, car je pense qu'ils aimeraient prendre connaissance de la réponse à M. Crouse.

[*Text*]

**Mr. Crouse:** You mean you think they like his arrogance, do you?

**Mr. Miller:** I think baiting the processors has done good things for the minister in terms of his electoral success and his party's electoral success in Atlantic Canada. But I must say I think probably in many ways I am sympathetic to his comments because I am looking at prices to fishermen for haddock. Last year they were 34 cents a pound and are now maybe 15 cents a pound. And it is a result of those same processors who are opposed to over-the-side sales using their large fleet, making a rapid grab at the haddock stocks in three months, which is something that could have been spread over a longer period of time and could have given the same inshore fishermen an opportunity to get a little more for their fish. I also think of the processers, and why we, as Canadians, are now in the position where we have to scramble madly just to hang onto the markets we have. Why have we not been leaders in quality? Why have not the processers taken some leadership in this nation to see that the quality of our stocks and our markets are buoyed up so that our fishermen do not have to scramble just to keep their heads above water in this difficult economic time?

• 2140

So, in terms of over-the-side sales, if that is one of the few opportunities fishermen have to bargain for better prices, this party is all for them until we can be convinced that the processers can indeed process those surplus stocks, and indeed give a price that fishermen can live with. I share the minister's frustration, I think, at hearing over and over again about over-the-side sales, and how the Tories do not seem to want the fishermen of Canada to get a fair value for their surplus stock.

**Mr. Crouse:** I thought you were on the side of the workers in that party of yours.

**Mr. Miller:** I think I am. I am looking at what you—

**The Chairman:** Order, order!

**Mr. Crouse:** That is a joke. What you just said is a joke.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** The processers get their things processed, for Pete's sake.

**Mr. Miller:** Mr. Minister, I would like just to pursue the allocation of omnibus person-years, if that is possible, to the Atlantic region—Nova Scotia, New Brunswick, the Gulf zone and Newfoundland. I do not know whether Dr. May has those allocations of person-years available?

**Mr. May:** I am afraid I do not have those numbers with me, Madam Chairman. They can, of course, easily be made available.

**Mr. Miller:** Maybe in general terms, then. Mr. Cyr did comment on the Gulf zone. Could you give us a general idea of how the manning of the new Gulf zone management team has come about? Transfer from Newfoundland? Omnibus people? Transfer throughout Atlantic Canada?

[*Translation*]

**M. Crouse:** Vous croyez que son arrogance leur plairait?

**M. Miller:** Je pense que ses attaques contre les usines de transformation ont joué en faveur du ministre et ont contribué à sa victoire électorale ainsi qu'à celle de son parti dans la région de l'Atlantique. Mais je dois dire qu'à plusieurs égards, je suis d'accord avec lui, car je pense aux prix de l'aiglefin pour les pêcheurs. L'année dernière, ils se situaient à 34c. la livre comparativement à 15c. cette année. Et les responsables sont ces mêmes transformateurs qui s'opposent aux ventes en mer mais qui se servent de leur flotte considérable, mettent la main sur les stocks d'aiglefin en trois mois, ce qui aurait pû être fait sur une période plus longue en donnant la possibilité aux pêcheurs côtiers de vendre leur poisson à un prix un peu plus élevé. Je pense également aux usines de transformation et à la raison pour laquelle les Canadiens doivent faire tant d'efforts pour conserver les marchés qu'ils ont déjà. Pourquoi n'avons-nous pas été des chefs de file en ce qui concerne la qualité. Pourquoi nos usines de transformation n'ont-elles pas pris l'initiative afin d'assurer la qualité de nos stocks et nous permettre de conserver nos marchés, de sorte que nos pêcheurs ne soient pas obligés de faire tant d'efforts pour parvenir à subsister en ces temps si difficiles?

Pour ce qui est des ventes directes, si elles constituent l'une des rares occasions pour les pêcheurs d'obtenir des meilleurs prix, notre parti y est alors tout à fait favorable, tant qu'on ne nous aura pas convaincus que les usines de transformation peuvent effectivement traiter ces surplus et offrir aux pêcheurs un prix raisonnable. Je partage les frustrations du ministre, lorsque j'entends ces critiques à l'égard des ventes directes. Les conservateurs ne semblent pas vouloir que les pêcheurs du Canada obtiennent une valeur équitable pour leurs surplus.

**M. Crouse:** Je croyais que vous étiez du côté des travailleurs dans votre parti.

**M. Miller:** Je le suis. C'est plutôt vous . . .

**Le président:** A l'ordre!

**M. Crouse:** C'est une plaisanterie. Ce que vous venez de dire est une plaisanterie.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Les usines de transformation ont transformé leur poisson, pour l'amour de Dieu.

**M. Miller:** Monsieur le ministre, je voudrais parler de la répartition des années-personnes polyvalentes dans la région de l'Atlantique, en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, dans la zone du Golfe et à Terre-Neuve. M. May a-t-il des chiffres à ce sujet?

**M. May:** Je crains de ne pas les avoir avec moi, madame le président. On pourra évidemment vous les fournir.

**M. Miller:** Vous pourrez peut-être m'en parler de façon générale alors. M. Cyr a parlé de la zone du Golfe. Pouvez-vous nous donner une idée de la façon dont sera constituée l'équipe de gestion du Golfe? Est-ce que l'on va faire des transferts à partir de Terre-Neuve et des provinces Maritimes?

[*Texte*]

**Mr. May:** Again, Madam Chairman, it will have to be general, for the reason that we have not yet completely determined how all these transfers would work. I would like to say that we are going to try to effect this transition over a two-year period with the absolute minimum of impact on existing staff who may not wish to be transferred. There are a number of people who have indicated that they would wish to be transferred to the Gulf region, and in fact some of those transfers are taking place.

One figure that does come to my mind from the omnibus man-years is 22. These we put into the Gulf region to create the regional executive and immediate support staff, the director general and secretaries. Beyond that, we are getting very close to defining, fairly precisely, the numbers of people who will eventually be in the Gulf zone, it is somewhere between 600 and 700, and the numbers of people, beyond those who already live there, who would be transferred from the regional headquarters in St. John's and in Halifax. The impact will be greater on the regional headquarters in Halifax, since, of course, it was exercising the major responsibility that has been taken over.

With respect to Newfoundland, I believe the impact will be very minimal in terms of people, because we may be able to accomplish such transfers as we want to accomplish by simply using vacant positions.

With respect to Halifax and St. Andrews, we believe there will have to be some transfers of people and that will be done over a period of two years.

**Mr. Miller:** I know my time is up, Madam Chairman, and I thank Dr. May. Could I request that the information on the omnibus and person-year allocation be appended to the minutes of this meeting?

**Mr. LeBlanc:** If I understand correctly, the honourable member is asking for the increase in man-years that was allocated to this department for this year's estimates.

If I may make a short comment on what the honourable member said a little earlier, before his question to Dr. May, if I did appear to lecture, Mr. Crouse, I apologize—

**Mr. Crouse:** You were just arrogant, Mr. Minister. You did not lecture me, you were just showing your typical, usual, Grit arrogance. That is all. And I accept it for what it is—Grit arrogance. Thank you. There is no need to apologize.

**Mr. LeBlanc:** If the honourable member would allow me to finish, perhaps he would then—

• 2145

**Mr. Crouse:** Well, I am not interested in hearing any more of your arrogance, Mr. Minister. I will tell you that right here in this committee.

**The Chairman:** Order.

[*Traduction*]

**M. May:** Ma réponse devra être assez générale, parce que nous n'avons pas encore déterminé la façon dont ces transferts seront effectués. Nous allons essayer d'effectuer la transition en deux ans avec le moins de répercussions possible sur le personnel actuel qui ne veut pas être transféré. Il y a un certain nombre de personnes qui nous ont dit vouloir être transférées dans la région du Golfe, et ces transferts sont en cours.

Je me souviens que nous avons 22 années-personnes polyvalentes. Nous les avons affectées à la région du Golfe pour y constituer une direction régionale et le personnel de soutien nécessaire. Nous sommes en train de déterminer avec précision combien de personnes travailleront plus tard dans la zone du Golfe. Il y en aura de 600 à 700. Nous saurons également combien de personnes devront être transférées des bureaux régionaux de Saint-Jean et de Halifax. Les répercussions seront plus importantes sur le bureau régional de Halifax, parce que c'est lui qui était surtout responsable du nouveau secteur.

Pour ce qui est de Terre-Neuve, peu de personnes seront transférées, et nous pourrons peut-être effectuer les transferts nécessaires en ayant recours aux postes vacants.

Pour ce qui est de Halifax et de St. Andrews, il faudra transférer un certain nombre de personnes, et nous avons l'intention de le faire en deux ans.

**M. Miller:** Je sais que je n'ai plus de temps, madame le président, et je remercie M. May. Puis-je vous demander d'imprimer les renseignements sur les années-personnes polyvalentes en appendice au procès-verbal d'aujourd'hui?

**M. LeBlanc:** Si j'ai bien compris, le député veut savoir quelle est l'augmentation du nombre d'années-personnes au ministère pour cette année?

Je voudrais faire une brève observation au sujet de ce que le député a dit tout à l'heure, avant de poser sa question à M. May. Si j'ai eu l'air de sermonner, monsieur Crouse, je m'en excuse . . .

**M. Crouse:** Vous étiez tout simplement arrogant, monsieur le ministre. Vous ne m'avez pas sermonné, vous vous êtes tout simplement montré arrogant, en bon libéral que vous êtes. C'est tout. Je le prends pour ce que c'est, de l'arrogance toute libérale. Merci. Il n'est pas nécessaire que vous vous en excusiez.

**M. LeBlanc:** Si le député veut bien me laisser terminer, il pourrait peut-être . . .

**M. Crouse:** Je n'ai pas l'intention d'être de nouveau soumis à votre arrogance, monsieur le ministre, je peux vous le dire.

**Le président:** A l'ordre.

[*Text*]

**Mr. LeBlanc:** Perhaps I can make the point that some of the comments which I made were perhaps more in answer to people who are not in the room, and to that extent, I apologize. The fact is that there are times when people on the sidelines snipe constantly at the way we are trying to manage the fishery and I, perhaps, was addressing those through my press clippings and for this, I apologize to the member for South Shore.

**Mr. Crouse:** I thank you for that, Mr. Minister, but on a point of order, Madam Chairman, I just want to say that the points I raised with regard to the effect of some of your management policies are quite correct and they were not deserving of the comments you made. I have lived on the South Shore for the entire period of my life with the exception of the 24 years I spent in Parliament. That goes through 10 federal elections and I submit through the chairman to you, sir, that I have a fairly good understanding of the workings of the people in that riding. When they say to me that we are concerned over the thin edge of the wedge of the minister putting in freezer trawlers and taking away the mackeral, this in itself may not be the entire problem, but they look upon it as a start and they say: "When and how long will it be before we lose all our employment, before this very minister brings in these freezer trawlers and takes away the very resource upon which our livelihood is based?" That is why I raise the question and my feelings about your policies still remain as I stated them.

**Mr. LeBlanc:** I am sure, with the hon. member's sense of fairness, he would allow me to comment without being controversial. My difficulty is that I try to represent not one riding but a very broad spectrum of fishermen, some much less well off than the ones he represents. He happens to be a member of Parliament in an area which is recognized as having a pretty lucrative fishery and where, in fact, the impact of buying by foreign freezers has been pretty minimal. The reality is that some other parts of the Maritimes, some other parts of the Atlantic coast are not so favoured and I am afraid that I must try to establish a policy to serve not only those who have been the most favoured but to serve those who are sometimes the least favoured and that is the policy I have been trying to put into effect.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

I would like to take the opportunity to pursue some questioning.

**Mr. Cyr:** Five minutes, please.

**The Chairman:** Mr. Crouter, perhaps I could direct this question to you. You might like to tell the committee and myself just where the negotiations are today for marketing the Bay of Fundy herring. I would like to know the quotas that have been allocated to the different segments of the Bay of Fundy herring fishery, the gillnetters and the seiners. Are the companies able to take all the quota? What price has been agreed upon between the companies and the fishermen? Since our own herring fleet has been banned from the gulf which many Nova Scotians feel they have a right to as well as other fleets, are we going to allow the mobile fleet to now come into

[*Translation*]

**M. LeBlanc:** Certains des commentaires que j'ai faits visaient plutôt à répondre à des personnes qui ne sont pas présentes dans la pièce, et c'est pourquoi je m'en excuse. Le fait est que des personnes qui ne sont pas directement touchées par la chose nous critiquent constamment et c'est à eux que je m'adressais, je m'en excuse auprès du député de South Shore.

**M. Crouse:** Je vous en remercie, monsieur le ministre. J'invoque le Règlement, madame la présidente. Je souligne que ce que j'ai dit au sujet de certaines de vos politiques de gestion est tout à fait exact et ne méritait pas les observations que vous avez faites. J'ai vécu sur la rive sud pendant toute ma vie, à l'exception des 24 années que j'ai passées au Parlement. J'y ai connu 10 élections fédérales et je puis vous dire que je comprends très bien les habitants de ma circonscription. Lorsqu'ils viennent me dire qu'ils sont inquiets parce que le ministre autorise des chalutiers-congélateurs à venir prendre le maquereau, ce n'est peut-être qu'un aspect du problème, mais ils estiment que le pas est donné et que ce ne sera pas long avant qu'ils perdent leur emploi parce que ces chalutiers auront épuisé les ressources sur lesquelles ils doivent compter pour vivre. C'est pourquoi j'ai posé cette question et je n'ai pas changé d'idée au sujet de vos politiques.

**M. LeBlanc:** Vu son sens de la justice, le député me permettra certainement de faire une observation sans ajouter à la controverse. Mon problème, c'est que j'essaie de représenter non pas une circonscription mais tout un ensemble de pêcheurs, dont certains sont beaucoup moins à l'aise que ceux qu'il représente. Il se trouve être député d'une région où il y a une pêcherie assez lucrative et où les ventes directes aux chalutiers étrangers n'ont probablement pas été considérables. Il n'en reste pas moins que d'autres régions des maritimes ne sont pas aussi favorisées et je me dois d'établir une politique qui desservira non seulement ceux qui sont les plus favorisés mais également ceux qui le sont moins et c'est pourquoi j'ai adopté cette politique.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Je voudrais saisir l'occasion de poser quelques questions.

**M. Cyr:** Cinq minutes, s'il vous plaît.

**Le président:** Monsieur Crouter, je pourrais peut-être vous poser cette question. Pourriez-vous dire au comité où en sont les négociations au sujet du hareng de la baie de Fundy. Je voudrais savoir quels quotas ont été alloués aux différents secteurs de la pêcherie de hareng dans la baie de Fundy, aux pêcheurs aux filets maillants et aux seineurs. Est-ce que les compagnies peuvent prendre tous les quotas? Les compagnies et les pêcheurs se sont-ils entendus sur un prix? Comme notre propre flotte de pêche du hareng a été bannie du golfe où de nombreux habitants de Nouvelle-Écosse estiment avoir le droit de pêcher tout comme les autres, va-t-on autoriser la flotte

[*Texte*]

the Bay of Fundy and take our fish when our own fleet cannot go into the gulf?

Last year, this mobile fleet came into the Bay of Fundy and fished under and over the table and above their quotas and certainly were not only raping the fishermen in the area of their fair return but also causing a bigger effort to be placed on the industry to market that. My last question is, what is the total quota of herring in the gulf this year, and what is anticipated for next year? What are we going to do with this mobile fleet that is allowed to come into the Bay of Fundy when our own fleet is not allowed to go into the gulf?

**Mr. Crouter:** In the Bay of Fundy, the herring quota, the herring purse seine quota for 4X is actually 62,000. The drift gillnet quota is 12,000. There is no quota on the New Brunswick weirs, and a small quota—I have forgotten what it is—has been established for the Nova Scotia weirs. The prices— C

• 2150

**The Chairman:** What was the total seine quota—65,000?

**Mr. Crouter:** The total seine quota for Bay of Fundy will be 62,000.

**The Chairman:** Okay; and prices?

**Mr. Crouter:** As far as I know, the prices have not been permanently negotiated between the companies and the fishermen. We have heard various figures from $100 to 150 a tonne.

**The Chairman:** How much total capacity is there for the companies to take that fish?

**Mr. Crouter:** The companies are saying at the present time that they could handle all the fish, all the herring available in the Bay of Fundy.

**The Chairman:** At what price?

**Mr. Crouter:** I do not have the prices here, because I believe the companies and fishermen have yet to sit down seriously to negotiate a price. The figures I have heard vary from $100 to 150 a tonne.

**The Chairman:** What was the price in the gulf—$180, $189?

**Mr. Crouter:** There were no actual purse seine landings in the southern gulf. I believe 9,000 tonnes of purse seine fish were taken on the west coast of Newfoundland.

Pardon me, fish were taken from Chedabucto Bay.

**The Chairman:** How much was taken from there?

**Mr. Crouter:** This spring in the order of 5,500 tonnes, I believe, and the price for those fish delivered in New Brunswick exceeded $200 a tonne.

[*Traduction*]

mobile à venir pêcher dans la baie de Fundy et à prendre nos poissons, alors que notre propre flotte ne peut aller pêcher dans le golfe?

L'an dernier, cette flotte mobile est venue dans la baie de Fundy et a pris beaucoup plus que son quota. Elle a non seulement privé les pêcheurs de la région d'un revenu équitable, mais également elle a imposé un double fardeau à l'industrie qui doit vendre ce poisson. Ma dernière question est la suivante, quel est le quota total pour le hareng dans le golfe cette année, et quel quota prévoit-on pour l'an prochain? Que va-t-on faire de cette flotte mobile qui est autorisée à venir pêcher dans la baie de Fundy, alors que notre propre flotte ne peut pas aller pêcher dans le golfe?

**M. Crouter:** Le quota de hareng dans la baie de Fundy s'élève actuellement à 62,000 pour les seineurs 4X. Il se chiffre à 12,000 pour les pêcheurs aux filets maillants. Il n'y a pas de quota pour la pêche à fascines au Nouveau-Brunswick, et un petit quota—j'ai oublié combien—pour ce genre de pêche en Nouvelle-Écosse. Pour ce qui est des prix . . .

**Le président:** Quel est le quota total des seineurs . . . 65,000?

**M. Crouter:** Pour la Baie de Fundy, le quota est de 62,000.

**Le président:** D'accord. Quels sont les prix?

**M. Crouter:** Que je sache, les prix n'ont pas encore été négociés de façon ferme entre les sociétés et les pêcheurs. Les chiffres dont on entend parler varient entre $100 et $150 la tonne.

**Le président:** Quelle est la capacité totale des sociétés, quant à ce poisson?

**M. Crouter:** Les sociétés disent que pour l'instant, elles peuvent transformer tout ce poisson, tout le hareng pêché dans la Baie de Fundy.

**Le président:** A quel prix?

**M. Crouter:** Je n'ai pas de liste de prix sous la main car je pense que les sociétés et les pêcheurs n'ont pas fini de négocier. Comme je vous le disais, j'ai entendu parler de $100 à $150 la tonne.

**Le président:** Quel était le prix dans le golfe, $180, $189?

**M. Crouter:** Dans la partie sud du golfe, il n'y a pas de véritable prise à la seine coulissante. Je pense que sur la côte ouest de Terre-Neuve, on a pris environ 9,000 tonnes de poisson à la seine coulissante.

Excusez-moi, ce poisson a été pris dans la Baie Chedabucto.

**Le président:** Quelle quantité a-t-on pris là-bas?

**M. Crouter:** Je pense que ce printemps, on a pris environ 5,500 tonnes et que le prix de ce poisson livré au Nouveau-Brunswick est de plus de $200 la tonne.

[*Text*]

**The Chairman:** May I ask one further question? What is the size of the gulf mobile fleet—eight boats?

**Mr. Crouter:** Eighteen boats operate out of the total gulf, including Newfoundland.

**The Chairman:** There are not 18 that come to the Bay of Fundy.

**Mr. Crouter:** Ordinarily, either none or just a small number of those vessels would fish the Bay of Fundy. But 18 boats are stationed in the gulf in total, and to get over the catastrophe this year of not having a southern gulf purse seine fishery, we have had a number of meetings with the three purse seine groups—Sauer seiners, the Co-op and Gulf seiners—and they have agreed that for this year the non-mobile vessels in the Bay of Fundy would be restricted to a 1,000-tonne per boat quota. The mobile vessels, including those from the gulf, in total would receive an allocation of 1,700 tonnes. No one would take more than 1,000 tonnes out of the Bay of Fundy. The other 700 tonnes for the mobile fleet will be made up from the west coast of Newfoundland, and in the fall fishery at Chedabucto, which we expect to produce 18,000 or 20,000 tonnes this fall.

**The Chairman:** Well, if the gill-netters are reduced—am I correct—from the 16,000 to the 12,000—

**Mr. Crouter:** They would have a quota this year equivalent to the allowance that was announced prior to the season which ended up as an allowance of close to 16,000 tonnes.

**The Chairman:** And if there is no increase as far as the seiners, the inshore seiner fleet, goes, how are they supposed to make a return for this year at $100 a tonne—over last year?

**Mr. Crouter:** The $100 a tonne represents a grave problem.

**The Chairman:** May I just ask one more question on the gulf? That is pretty close to 15,000 tonnes of herring that was taken. Did all 18 seiners fish at that time—in the winter-time? May they all go there?

**Mr. Crouter:** You are talking about—

**The Chairman:** Maybe Mr. Dunne can answer that. May all the Newfoundland seiners go there and take the 15,000 tonnes, and come to Chedabucto Bay as well?

**Mr. Dunne:** I am not completely sure about the Newfoundland seiners. Six of them have been allocated 9,000 tonnes on the north-west coast.

**The Chairman:** Six of them got 9,000.

**Mr. Dunne:** It was 1,500—

**The Chairman:** That is 1,500—

[*Translation*]

**Le président:** Puis-je poser une autre question? Quelle est la taille de la flotte mobile du golfe, 8 bateaux?

**M. Crouter:** Dix-huit bateaux pêchent dans tout le golfe, y compris à Terre-Neuve.

**Le président:** Il n'y en a cependant pas 18 qui viennent dans la Baie de Fundy.

**M. Crouter:** D'habitude, n'importe lequel de ces bateaux peut pêcher dans la Baie de Fundy. Cependant, il y a 18 bateaux au total dans le golfe et pour remédier à la catastrophe de cette année, puisqu'il n'y a pas de bateau à seine coulissante dans la partie sud du golfe, nous nous sommes réunis à plusieurs reprises avec trois groupes représentant des bateaux à seine coulissante. Il s'agit de senneurs *Sauer* de la coopérative et des senneurs du golfe. Ils ont accepté que pour cette année, les bateaux non mobiles dans la Baie de Fundy seraient restreints à un quota de 1,000 tonnes. Les bateaux mobiles, y compris ceux du golfe, jouiraient au total d'un quota de 1,700 tonnes. En tout état de cause, aucun bateau ne pêcherait plus de 1,000 tonnes dans la Baie de Fundy. Les 700 tonnes supplémentaires accordées à la flotte mobile devraient provenir de la côte ouest de Terre-Neuve et à l'automne, la pêche dans la Baie Chedabucto permettrait de capturer entre 18,000 et 20,000 tonnes.

**Le président:** Eh bien, si les bateaux de pêche aux filets maillants voient leur quota réduit, si je ne m'abuse, de 16,000 à 12,000 . . .

**M. Crouter:** Cette année, ces bateaux jouiront du quota qui a été annoncé avant le début de la saison, c'est-à-dire près de 16,000 tonnes.

**Le président:** S'il n'y a pas d'augmentation pour les senneurs, pour la flotte de senneurs côtière, comment s'attend-t-on à ce qu'ils puissent réaliser un profit par rapport à l'an dernier, si le prix est de $100 la tonne?

**M. Crouter:** Ce prix de $100 la tonne constitue un véritable problème.

**Le président:** Puis-je poser une dernière question à propos du golfe? On a pêché près de 15,000 tonnes de hareng. Est-ce que les 18 senneurs ont pêché cet hiver? Peuvent-ils tous pêcher?

**M. Crouter:** Vous parlez de . . .

**Le président:** Peut-être que M. Dunne peut me répondre. Est-ce que tous les senneurs de Terre-Neuve peuvent avoir accès à ces 15,000 tonnes et également pêcher dans la Baie Chedabucto?

**M. Dunne:** Je ne sais pas très bien ce qu'il en est pour les senneurs de Terre-Neuve. Six d'entre eux ont obtenu un quota de 9,000 tonnes pour la côte nord-ouest.

**Le président:** Vous voulez dire que 6 d'entre eux ont un quota de 9,000 tonnes, n'est-ce pas?

**M. Dunne:** C'est-à-dire 1,500 . . .

**Le président:** Vous dites donc 1,500 . . .

[*Texte*]

• 2155

**Mr. Crouter:** I am sorry, Madam Chairman. Of the tonnage to be taken on the west coast of Newfoundland, there were six boats and they were allocated the 9,000 tonnes, or 1,500-tonne boat quota each, for six vessels. That left 12 of the 18 vessels with no allocation. Those 12 will be permitted to fish Chedabucto and the Bay of Fundy to make up 1,700 tonnes, in which case the six on the west coast of Newfoundland have 200 tonnes each to come and that would come out of Chedabucto next fall.

**The Chairman:** Well, I will pursue this later. But it does not quite make sense how you are going to get everybody coming out of a year that is already supposedly bad for markets by having a mobile fleet come down and take more than our own boats are allowed to over the history. But what is this pilot project you have which you said is going to be done? Is it going to be government financed? Is it going towards aiding the price of the fish for higher quality? What is this pilot project that Mr. Miller asked about? I am very concerned because, as he has well explained, there is a problem in southern Nova Scotia for which I have not heard any solutions come out here tonight. It is not a strike; it is a tie-up because there is no market.

**Mr. LeBlanc:** I do not know if Madam Chairman is referring to my saying that—

**The Chairman:** Yes, a pilot project.

**Mr. LeBlanc:** —we were looking at a pilot project. Yes, we are. In fact, we feel very strongly that unless there is a test made at one point of grading of the docks, and the experience is pursued on a modest basis . . . .

**The Chairman:** And are you going to increase the price of fish?

**Mr. LeBlanc:** Just a minute, let me finish. Unless we do that, then we are going to miss out another season of having very important information. There is one fishermen's organization which has discussed with the processors the possibility of a pilot project. If we can get those two sides together and if government can do a convincing pilot project with them which would help everybody try and work on the quality issue, then I think it is a worthwhile investment. We are looking, as I said earlier, at a very modest project affecting groundfish, and if there is a reason to go ahead with it we will. But it is not a subsidy program. In fact, I hope that the information we gather by participating in a project . . . .

**The Chairman:** Is it going to increase the price more than 17 cents a pound?

**Mr. LeBlanc:** On what product?

**The Chairman:** On groundfish.

**Mr. LeBlanc:** No, I do not know what the conditions will be. That is exactly why the two sides are sitting together and trying to find out.

[*Traduction*]

**M. Crouter:** Excusez-moi, madame le président. Sur la côte ouest de Terre-Neuve, il y a six bateaux qui ont un quota de 9,000 tonnes, c'est-à-dire 1,500 tonnes chacun. Il y a donc douze des dix-huit bateaux qui n'ont pas de quota. Ces douze bateaux auront la permission de pêcher 1,700 tonnes dans la baie Chedabucto et dans la baie de Fundy. Cela signifie que les six bateaux de la côte ouest de Terre-Neuve pourront pêcher 200 tonnes chacun dans la baie de Chedabucto, l'automne prochain.

**Le président:** Je reviendrai là-dessus plus tard. Il n'est pas très clair comment chacun s'en tirera cette année, étant donné que les marchés n'augurent pas très bien. En effet, la flotte mobile aura le droit de prendre plus de poissons que nos propres bateaux. Qu'en est-il de ce projet pilote que vous envisagez de mettre en marche? Le gouvernement le financera-t-il? Est-ce que cela permettra de raffermir le prix du poisson de meilleure qualité? M. Miller vous a posé une question au sujet de ce projet pilote. Je me préoccupe car, comme il l'a bien expliqué, dans le sud de la Nouvelle-Écosse il y a un problème et ce soir, on n'a pas encore offert de solution à ce problème. Il ne s'agit pas d'une grève. Il s'agit d'un arrêt d'activités parce qu'il n'existe pas de marché.

**M. LeBlanc:** Peut-être que madame le président fait allusion à ce que j'ai dit . . .

**Le président:** Oui, je parlais du projet pilote.

**M. LeBlanc:** . . . au sujet du projet pilote. Nous envisageons un tel projet. Nous estimons qu'à moins que l'on fasse un test à un moment donné pour classer les quais, et à moins que l'expérience ne soit poursuivie modestement . . .

**Le président:** Allez-vous augmenter le prix du poisson?

**M. LeBlanc:** Un instant. Laissez-moi terminer. À moins que nous fassions cela, nous allons rater une autre saison qui nous permettrait d'obtenir des renseignements précieux. Il y a une association de pêcheurs qui a déjà parlé de la possibilité d'un projet pilote avec les représentants des transformateurs. Si les deux parties parviennent à s'entendre et si le gouvernement peut présenter un projet pilote convaincant qui viendrait en aide à tout le monde et qui permettrait de résoudre la question de qualité, ce serait un investissement méritoire. Comme je l'ai dit plus tôt, il s'agirait d'un projet modeste mettant en jeu le poisson de fond et si c'est justifié, nous le mettrons à exécution. Il ne s'agit pas d'un subside. En fait, j'espère que les renseignements que nous obtiendrons au cours de ce projet . . .

**Le président:** Est-ce que le prix du poisson augmentera de plus de 17c. la livre?

**M. LeBlanc:** De quel poisson?

**Le président:** Le poisson de fond.

**M. LeBlanc:** Non. Je ne sais pas quel sera le résultat. C'est pourquoi les deux parties négocient et essaient de déterminer ce qu'il adviendra.

[*Text*]

**The Chairman:** Is this in Nova Scotia?

**Mr. LeBlanc:** No, this is in Newfoundland, where the proposal has come from.

**The Chairman:** Oh.

**Mr. LeBlanc:** I do not know if it will be carried out.

**The Chairman:** They need an increase in price. Mr. Baker.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Yes, Madam Chairman, I am sorry to have arrived late. I want to congratulate the minister on the abnormally, we have come to expect, excellent job he is doing. But I would also like to say that I cannot say as much for other federal government departments. Not only do we have the Department of National Revenue with their heavy hand on the fishermen, but now we also have the Unemployment Insurance Commission which took the audits done on fishermen and have now separated many hundreds of fishermen, saying that they owe unemployment insurance as well as money to the Department of National Revenue. So we have the double "bang" of a man having to pay back $6,000 or $10,000 to the Department of National Revenue now faced with losing his unemployment insurance for the winter, all because of two federal government departments that have gone with a heavy hand on many fishermen. Mr. Minister, I am sick and tired of receiving telephone calls on this subject and I am getting quite fed up with it. Of course, it does not reflect on you or your department, but is is certainly something that should be of concern to your officials representing these, in many cases, poor fishermen.

• 2200

Mr. Minister, I listened with some interest to Mr. May talk about transfers from the Newfoundland region and from the Nova Scotia region to Moncton. I would like Dr. May, in his response on the numbers of employees that he is going to give in writing to the committee members, to include the numbers of employees there are in each area, defined within each region, because I would like to remind Dr. May that in my district, which he knows, I have more fishermen than any one of three provinces in Canada. We are supposed to be directly involved in the fishery and that central region, as I understand it, ably manned by employees who are doing an excellent job, has, as I understand it, been extended. I would like to know the numbers of employees that are going to be in place in that central region and in the other regions in Newfoundland after these moves to the Gulf region take place. Then we will be able to see, as far as responsibility is concerned and as far as functions are concerned, just what the reality is as far as federal government employees are concerned.

My one question to the minister is this: For the past two years, I have sat on this committee and I was told that there would be quality control officers in various areas of Newfoundland. The interviews were held this past year, and there are still no quality control officers. I would like to know why.

[*Translation*]

**Le président:** Est-ce que ce projet intéresse la Nouvelle-Écosse?

**M. LeBlanc:** Non. Il s'agit de Terre-Neuve d'où provient la proposition.

**Le président:** Je vois.

**M. LeBlanc:** Je ne sais pas s'il sera mis à exécution.

**Le président:** Il faut absolument une augmentation de prix. Monsieur Baker.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Madame le président, je suis désolé d'être arrivé en retard. Je tiens à féliciter le ministre du travail excellent qu'il fait. Je ne peux pas cependant être aussi élogieux à l'égard des autres ministères fédéraux. Il y a le ministère du Revenu national qui n'épargne absolument pas les pêcheurs mais il y a également la Commission de l'assurance-chômage qui a fait des vérifications chez les pêcheurs et qui prétend, dans le cas de centaines d'entre eux, qu'ils doivent de l'argent à la Commission de l'assurance-chômage de même qu'au ministère du Revenu national. C'est donc une double menace. Un pêcheur doit verser entre $6,000 et $10,000 au ministère du Revenu national et se voit désormais menacer de perdre ses prestations d'assurance-chômage pour l'hiver, parce que les deux ministères fédéraux s'acharnent sur lui. Monsieur le ministre, je suis maintenant exaspéré quand je reçois des coups de téléphone à ce propos. Bien entendu, il ne s'agit pas de vous ni de votre ministère mais c'est certainement un cas qui devrait inquiéter les fonctionnaires de votre ministère qui représente ces pauvres pêcheurs.

Monsieur le ministre, j'ai écouté avec un vif intérêt les propos de M. May qui a parlé des mutations à Moncton d'employés qui se trouvent dans la région de Terre-Neuve et dans la région de la Nouvelle-Écosse. J'aimerais que M. May, dans la réponse qu'il s'est engagé à fournir aux membres du Comité au sujet de ces effectifs, ajoute le nombre des employés qui sont en poste dans chacune des régions, car, je tiens à le rappeler, il s'agit de mon district, qui, comme il le sait, contient plus de pêcheurs que n'import quelle autre des trois provinces au Canada. Il s'agit d'une région où la pêche est importante et cette région centrale, si je ne m'abuse, jouit d'employés très compétents qui font du bon travail mais elle a été élargie. J'aimerais savoir quel est l'effectif qui sera en poste dans cette région centrale et dans les autres régions de Terre-Neuve, une fois que ces mutations vers la région du golfe auront été faites. Ensuite, nous pourrons déterminer quelle est la répartition des responsabilités et des fonctions au sein des employés du gouvernement fédéral.

La question que je tiens à poser au ministre est celle-ci: depuis deux ans, je siège au Comité des pêches et on m'a toujours promis qu'il y aurait des agents responsables du contrôle de la qualité dans les diverses régions de Terre-Neuve. On a fait des entrevues au cours de l'année qui vient de

[*Texte*]

**The Chairman:** Mr. LeBlanc.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, on the last point, and Dr. May may want to add to it, I understand that the delays is an internal one, that Treasury Board has not released the authorization for the person-years in the final form. It is not abnormal that a number of persons-years are approved, but then the department has to provide the detailed justification for them, or the detailed explanation. Then once this process has been gone through they become permanent person-years attached to a department. We have suffered in the past from being given what I would call almost people on loan, in other words, person-years to see us through a difficult period but at the end of that fiscal year we had to start the whole operation again. That is why, although I would have liked to see the process move a bit faster, I am a little less complaining about the delay, because once they are confirmed then they are permanent person-years attached to the department and they do not have to be negotiated for every year. That aspect of it, from a long-term point of view, is certainly a very important one.

On the question of the unemployment insurance and National Revenue, the fact is that I cannot comment on a situation where another department is involved. On the other hand, I think the hon. member knows that we have not provided the sort of information which we consider confidential and which we publish at times in aggregate form, in an integrated form. But we do not provide information on individuals' incomes or any other information which can in fact serve to fulfill the responsibility of another department, and this is a long-standing tradition.

On the question of employees in the new region, et cetera, I might say that there is perhaps a misunderstanding here that has to be carefully avoided. It is that somehow this new region was created out of nothing and therefore it has to cannibalize other areas in order to take a life of its own. The reality is that those parts of the Atlantic coast which are in the Gulf region already had employees in their positions, fisheries officers, inspectors of the fish and plants, et cetera, and area managers. So in many, many cases nothing will change. These people will continue to do their work; their reporting line will be slightly different. It is the upper echelon, the management team and the scientific team, which will probably be the most affected. We are trying to proceed very cautiously on that one, although I have made it very clear that delay should not be used as an excuse for inaction.

• 2205

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** One final question, Madam Chairman. I agree with the minister that he has not co-operated but just as he did not co-operate with the department of Welfare in Newfoundland when the strike was on last year. Eventually the Unemployment Insurance Commission and in this particular case the Department of National Revenue found out just who is in some way classified as a fisherman.

[*Traduction*]

s'écouler, mais on n'a encore nommé personne. J'aimerais savoir pourquoi?

**Le président:** Monsieur LeBlanc.

**M. LeBlanc:** Madame le président, M. May voudra peut-être ajouter quelque chose. Je crois comprendre que le retard est d'origine interne. Le Conseil du Trésor n'a pas encore donné l'autorisation pour le nombre d'années-personnes requises. Ce n'est pas inhabituel qu'il en soit ainsi, mais le ministère doit donner une justification détaillée pour ces années-personnes. Une fois cela fait, ces années-personnes seront permanentes au ministère. Dans le passé, nous avons souffert les affres des détachements, en d'autres termes, d'années-personnes qui nous dépannaient quelque temps pour être retirées à la fin de l'exercice financier. Alors, tout était à recommencer. C'est pourquoi, même si j'aurais voulu que tout se passe plus vite, je ne me plains pas trop du retard car une fois que ces années-personnes seront approuvées, elles seront permanentes et il ne faudra pas négocier de nouveau tous les ans. A long terme, c'est certainement une bataille importante qui sera gagnée.

Pour ce qui est de l'assurance-chômage et du Revenu national, je ne puis absolument pas me prononcer quand il s'agit d'un autre ministère. Par ailleurs, je pense que le député sait que nous n'avons pas fourni certains renseignements que nous considérons confidentiels et que nous ne publions qu'à l'occasion sous forme cumulative. Nous nous refusons à fournir des renseignements sur les revenus des particuliers ou d'autres renseignements qui pourraient servir à un autre ministère, et c'est une tradition à laquelle nous ne voulons pas déroger.

Pour ce qui est de l'effectif dans la nouvelle région, je pense qu'il faut éviter un certain malentendu. Cette région n'a pas été créée de rien et par conséquent, il a fallu piller d'autres régions pour la mettre au monde. En fait, cette région de la Côte atlantique dans les environs de la région du Golfe disposait déjà d'employés, d'agents des pêches, d'inspecteurs des pêches et des usines, de gérants de district. Ainsi, dans beaucoup de cas, il n'y aura rien de changé. Ces gens continueront de faire le même travail, mais ils rendront des comptes à des supérieurs hiérarchiques différents. Ce sont les cadres, l'équipe de gestion et l'équipe scientifique qui feront l'objet de modifications majeures. Nous essayons de procéder prudemment à cet égard, même si nous avons expliqué clairement que le retard ne devrait pas être un prétexte à l'inaction.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Une dernière question, madame le président. Je sais bien que le ministre ne s'est pas fait complice des autres ministères tout comme il n'était pas complice du ministère du Bien-être à Terre-Neuve lors de la grève de l'an dernier. Quoi qu'il en soit, la Commission de l'assurance-chômage et dans le cas qui nous occupe, le ministère du Revenu national, ont découvert qui étaient classés comme pêcheurs.

[*Text*]

Madam Chairman, perhaps the regional representative from Newfoundland can answer this question. In the filling of the jobs for quality control officers has the department taken some action to see that the employees who were laid off when the fisheries patrol vessel was taken off, will get a shot at the jobs? A couple of my constituents, Frank Lyver in Fortune Harbour and another gentleman, have applied for these positions. Is there some mechanism within the department that would give them a preference on these positions in their area?

**Mr. Dunne:** Madam Chairman, that has already been done, at least one of those people has a tentative offer. Of course it cannot be a firm offer until the resources are freed, are authorized.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** That was a lateral transfer.

**Mr. Dunne:** No.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** No, I see, okay.

**Le président:** Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** Merci. Madame le président, à la page 5 du rapport annuel, on dit ceci:

> En vertu du programme d'approvisionnement en appâts de Terre-Neuve, la bande d'appâts pour la pêche côtière à la ligne, la pêche au homard et la pêche au crabe a atteint 6.5 millions de livres, soit une augmentation de près de 20 p. 100.

Est-ce que l'honorable ministre est toujours disposé à émettre quelques permis à des pêcheurs du Québec pour la pêche au calmar, pour l'approvisionnement en appâts pour la pêche côtière à la ligne, la pêche au homard et la pêche au crabe? Présentement, les pêcheurs du Québec doivent s'approvisionner des agents de Terre-Neuve et le produit est assez cher.

**M. LeBlanc:** Madame le président, je dois dire que le programme qui consiste à fournir de l'appât aux pêcheurs de Terre-Neuve est un programme qui a été l'une des conditions de l'entrée de Terre-Neuve dans la Confédération. C'est ce genre d'engagement sacré et éternel, n'est-ce-pas, avec lequel on ne saurait jouer en aucune façon. Je sais qu'à certains moments, il est tentant de regarder le nombre de personnes-années qui sont vouées à l'administration de ce programme et de songer à transférer cette administration à quelqu'un d'autre, si quelqu'un d'autre voulait l'assumer. Mais vous savez, depuis la célèbre grève à l'époque du gouvernement Diefenbaker où une des conditions de la Confédération a semblé avoir été mise en doute, les hommes politiques abordent cette question avec toute la précaution que leur inspire l'expérience des autres.

Je sais qu'il y a eu, dans certains cas, des démarches qui ont été faites pour obtenir des permis de hareng ou d'autres espèces pour des fins d'approvisionnement en appâts et qu'en général, l'administrateur local a réussi à régler le problème, à condition évidemment que les pêcheurs ne veuillent pas, de façon déguisée, faire une pêche commerciale sous le manteau d'une pêche pour approvisionnement en appâts. Je pense qu'il

[*Translation*]

Madame le président, peut-être que le représentant régional de Terre-Neuve peut répondre à cette question. Quand il s'agira de doter les postes d'agent de contrôle de la qualité, le ministère pourrait-il songer aux employés qui ont été mis à pied quand le bateau patrouille des pêches a été retiré de la circulation? Quelques-uns de mes administrés, Frank Lyver de Fortune Harbour et un autre, ont posé leur candidature. Y a-t-il un mécanisme quelconque au ministère qui donnerait préférence à ces gens pour ces postes?

**M. Dunne:** Madame le président, c'est déjà fait. Déjà une de ces personnes a reçu une offre. Bien entendu, cette offre ne peut pas être ferme tant que nous n'aurons pas obtenu l'autorisation et les ressources nécessaires.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Il s'agissait donc d'une mutation latérale, n'est-ce pas?

**M. Dunne:** Non.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Je comprends.

**The Chairman:** Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you, Madam Chairman. On page 5 of the annual report, it says, and I quote:

> Under the Newfoundland Bait Program, sale of bait to inshore lines, lobster and crab fishermen amounted to 6.5 million pounds—an increase of nearly 20 per cent.

Is the honourable minister still considering delivering a few permits to Quebec fishermen for squid and for bait for inshore lines, lobster and crab fishing? Presently, Quebec fishermen have to get their supply from Newfoundland agents and that is rather expensive.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I must say that the program's objective is to supply bait to Newfoundland fishermen and it is a program that was one of the conditions for Newfoundland's joining confederation. It is a sacred commitment and it is eternal. We cannot tamper with it. I know that it is tempting occasionally to examine the number of person-years dedicated to the administration of that program and to dream of transferring the whole administration somewhere else. Ever since the famous strike under the Diefenbaker government, when one of the conditions for joining confederation seemed to have been questioned, politicians are extremely cautious in dealing with this whole issue.

In certain instances, there has been some representations in order to obtain herring or other species permits to use as bait and I know that in general the local administrator has always managed to settle the problems, under the condition obviously that the fishermen do not in a covert way do commercial fishing pretending they are fishing for bait. I think we have to examine the proposals that are made and therefore I do not think there is any real difficulty in that respect.

[*Texte*]

s'agit de regarder les propositions qui nous sont faites et je ne crois pas qu'il y ait de difficultés réelles dans ce problème-là.

**M. Cyr:** Ma dernière question, madame le président, est celle-ci. Il y a quelques années, l'honorable ministre a suggéré que les producteurs s'organisent pour réduire le nombre d'exportateurs des produits de la mer dans l'Est du Canada afin d'éviter ce maraudage des acheteurs étrangers. Est-ce que l'honorable ministre est toujours d'avis qu'il faut limiter le nombre de maisons d'exportation afin que les Canadiens puissent établir un marché d'exportation plus stable et plus économique?

• 2210

**M. LeBlanc:** Madame le président, je pense qu'il est toujours désirable qu'il y ait une mise en marché ordonnée. La décision de procéder à l'émission de permis pour l'exportation sur le plan de la qualité du produit fini aidera probablement à l'organisation de cette mise en marché, sans pour autant réduire ou éliminer la concurrence saine entre les entreprises qui veulent justement faire une concurrence qui ne soit pas seulement au bénéfice des étrangers qui achètent . . . au fond, que ce soit une concurrence sur l'excellence des produits afin d'établir à long terme la réputation du Canada.

Je crois que l'industrie, qui m'avait demandé de retarder la réorganisation de la mise en marché pour prouver que cela pouvait se faire de façon volontaire, doit maintenant nous donner la preuve qu'elle a réussi ou qu'elle n'a pas réussi. Je pense que ce serait une question fort intéressante à poser au Conseil canadien des pêches quand il viendra devant le comité. Si je regarde ce qui se passe dans certaines pêches, il n'y a pas de doute que ceux qui font des «ventes de feu» parce qu'ils ont besoin d'un peu d'argent sonnant ou de liquider un peu leur inventaire, et à ce moment-là se mettent à couper les prix, le font parfois au détriment de tout le monde en commençant par eux-mêmes. Il s'agit d'une discipline. J'aime mieux parler de marché ordonné et organisé, avec la participation active de l'industrie, évidemment, que d'un marché sur-réglementé. L'exemple que je donne, c'est que la Commission canadienne du blé n'a jamais fait disparaître l'entreprise libre des provinces des Prairies, à ma connaissance.

**The Chairman:** This meeting is adjourned until Thursday morning at 9.30 when it is west coast fisheries.

[*Traduction*]

**Mr. Cyr:** One last question, Madam Chairman. A few years ago, the honourable minister suggested that the producers get organized in order to reduce the number of exporters of sea products in eastern Canada, in order to avoid foreign buyers shopping around. Does the honourable Minister still think that the number of export firms should be limited so that Canadians can establish a more stable and economic export market?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I think orderly marketing is always desirable. The decision to issue licences on the quality of the finished product for export will probably help organize this marketing, without reducing or eliminating the healthy competition among firms interested not merely in assisting foreign buyers, but in promoting the excellence of their products through this competition in order to establish Canada's reputation in the long term.

In my opinion, it is now up to industry, wich asked me to delay re-organizing marketing procedures to prove that it could be done voluntarily, to demonstrate whether or not it has succeeded. I think this would be a very interesting question to ask representatives of the Fisheries Council of Canada when it appears before the Committee. When I studied the situation in certain fisheries, there is no doubt that those who mark down their prices because they need some cash or want to liquidate their inventory, sometimes harm everyone, particularly themselves. Some discipline is necessary. I would prefer an orderly and organized market, with industries' active participation, to an over-regulated market. The example I like to give is that of the Canadian Wheat Board which, to my knowledge, has never eliminated free enterprise in the Prairies.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à jeudi matin, 9h30, lorsque l'on examinera des questions ayant trait aux pêches de la côte ouest.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class Troisième classe
K1A 0S7
HULL

*If undelivered, return COVER ONLY to*
Canadian Government Printing Office.
Supply and Services Canada.
45 Sacre-Coeur Boulevard.
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Imprimerie du gouvernement canadien.
Approvisionnements et Services Canada.
45, boulevard Sacre-Coeur.
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Fisheries and Oceans:*

Dr. Art May, Assitant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service;

Mr. Dick Crouter, Director-General, Scotia-Fundy Region;

Mr. Scott Parsons, Director-General, Atlantic Operations Directorate;

Mr. Eric Dunne, Acting Director-General, Newfoundland Region.

*Du ministère des Pêches et des Océans:*

M. Art May, sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique;

M. Dick Crouter, directeur-général, Région Scotia-Fundy;

M. Scott Parsons, directeur général, Direction générale des activités dans l'Atlantique;

M. Eric Dunne, directeur-général suppléant, Région de Terre-Neuve.

**Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9**

**En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9**

Publications

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 34**

Thursday, May 28, 1981

**Chairman: Miss Coline Campbell**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 34**

Le jeudi 28 mai 1981

**Présidente: Mlle Coline Campbell**

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

# Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget principal 1981-1982: crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
AUG 18 1981
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

28344

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M^lle^ Coline Campbell

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

| | | | |
|---|---|---|---|
| Baker (*Gander-Twillingate*) | Fraser | Irwin | Oberle |
| Bockstael | Fulton | MacLellan | Siddon |
| Bujold | Gass | McMillan | Simmons |
| Crouse | Gimaïel | Miller | Tobin—(20) |
| | Henderson | Munro (*Esquimalt-Saanich*) | |

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Jean-Claude Devost

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Wednesday, May 27, 1981:
Mr. Fraser replaced Mr. Gass;
Mr. Blackburn replaced Miss Jewett.

On Thursday, May 28, 1981:
Mr. Gass replaced Mr. Darling;
Mr. Fulton replaced Mr. Blackburn.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mercredi 27 mai 1981:
M. Fraser remplace M. Gass;
M. Blackburn remplace M^lle^ Jewett.

Le jeudi 28 mai 1981:
M. Gass remplace M. Darling;
M. Fulton remplace M. Blackburn.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 28, 1981
(35)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:39 o'clock a.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present*: Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, Gass, Henderson, MacLellan, Miller, Munro (*Esquimalt-Saanich*) and Siddon.

*Other Member present*: Mr. McKinnon.

*Witnesses*: *From the Department of Fisheries and Oceans*: Mr. Gerry Ewing, Acting Deputy Minister; Mr. Wayne Shinners, Acting Director-General, Pacific Region; Mr. Pat Chamut, Chief, Chemical Hazards Division, Fish Habitat Management Branch; Mr. Ron MacLeod, Director-General, Fisheries Services Directorate.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 10, 1981, Issue No. 20*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

The witnesses answered questions.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, June 3, 1980, the Chairman authorized that the document entitled—Total Exploitation of Fraser River Chinook, 1970-79 Average—submitted by the Department of Fisheries and Oceans be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "FIFO-17"*).

At 11:01 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 28 MAI 1981
(35)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9h 39 sous la présidence de M^lle^ Campbell (*South West Nova*) (président).

*Membres du Comité présents*: M^lle^ Campbell (*South West Nova*), MM. Crouse, Cyr, Gass, Henderson, MacLellan, Miller, Munro (*Esquimalt-Saanich*) et Siddon.

*Autre député présent*: M. McKinnon.

*Témoins*: *Du ministère des Pêches et Océans*: M. Gerry Ewing, sous-ministre suppléant; M. Wayne Shinners, directeur général suppléant, Région du Pacifique; M. Pat Chamut, chef, Division des dangers des produits chimiques, Direction de la gestion de l'habitat du poisson; M. Ron MacLeod, directeur général, Direction générale des services de pêche.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du mardi 10 mars 1981, fascicule no 20*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Les témoins répondent aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 3 juin 1980, le président autorise à joindre le document intitulé—Exploitation totale du saumon Quinnat du Fraser, moyenne pour 1970-1979—soumis par le ministère des Pêches et des Océans, aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «FIFO-17»*).

A 11h 01, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Jean-Claude Devost,

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Text*]

Thursday, May 28, 1981

• 0936

**Le vice-président:** Messieurs, aujourd'hui, nous reprenons l'étude de notre ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981. Nous étudierons le crédit 1, sous la rubrique Pêches et Océans, en particulier les questions traitant précisément des pêches sur la côte ouest.

PÊCHES ET OCÉANS

Sommaire général

Crédit 1er—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement.....$295,574,500

**Le vice-président:** Nos témoins sont des hauts fonctionnaires du ministère.

It is a pleasure to have with us this morning, Mr. Gerry Ewing, Acting Deputy Minister. Mr. Ewing, will you please present the assistants who are here with you today, and they can joint you at the main table.

**Mr. Gerry Ewing (Acting Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Mr. Chairman. I have on my immediate right, Mr. Ron MacLeod, Director General, Fisheries Services Directorate and, next to him, Mr. Wayne Shinners, Acting Director General, Pacific Region; next is Mr. Les Dominy, Chief, Freshwater Habitat Division of the Fish Habitat Management Branch, followed by Pat Chamut, Chief, Chemical Hazards Division, Fish Habitat Management Branch.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Ewing.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** On a point of order, could we have the list of names of the witnesses circulated? Of course, some we know, but others we do not.

**The Vice-Chairman:** As every member knows, the rules are that the first representative of each party has ten minutes; after that, five minutes each member. As usual, I will be tolerant and sometimes give five or six minutes, like I did last time you were here, Mr. Siddon. This morning we are still to hear about the western fisheries. Mr. Ewing, do you have any comments or statement to make at the opening of this session?

**Mr. Ewing:** No, I have no statement to make, Mr, Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Mr. Siddon, Mr. Munro will start then.

**Mr. Siddon:** I want to raise a point of order if I might, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Yes, Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** In over a year's time, since the minister has been appointed and the House has been convened in the

**TÉMOIGNAGES**

(*Enregistrement électronique*)

[*Translation*]

Le jeudi 28 mai 1981

**The Vice-Chairman:** Gentlemen, today we will resume consideration of our order of reference dated Thursday, February 26, 1981. We are resuming consideration of vote 1 under Fisheries and Oceans, questions specifically related to West Coast Fisheries.

FISHERIES AND OCEANS

General Summary

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating expenditures.....$295,574,500

**The Vice-Chairman:** Our witnesses are officials from the Department of Fisheries and Oceans.

Ce matin, nous avons le plaisir de recevoir Gerry Ewing, le sous-ministre suppléant. Monsieur Ewing, veuillez nous présenter les collègues qui vous accompagnent et qui peuvent d'ailleurs s'approcher.

**M. Gerry Ewing (sous-ministre suppléant, ministère des Pêches et des Océans):** Merci, monsieur le président. A ma droite, M. Ron MacLeod, directeur général, Direction générale des services de pêches; à côté de lui, M. Wayne Shinners, directeur général suppléant, région du Pacifique; à côté de lui, M. Les Dominy, chef, Division de l'habitat d'eau douce, direction de la gestion de l'habitat du poisson; plus loin, Pat Chamut, chef, Division des dangers des produits chimiques, Direction de la gestion de l'habitat du poisson.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Ewing.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Monsieur le président, j'invoque le Règlement; est-ce qu'on a distribué la liste des témoins? Nous connaissons certains d'entre eux, mais d'autres sont nouveaux venus.

**Le vice-président:** Comme vous le savez tous, le premier intervenant de chaque partie dispose de dix minutes, les suivants de cinq minutes chacun. Comme d'habitude, nous serons assez tolérants et nous accorderons parfois cinq ou six minutes, comme je l'ai fait l'autre fois, monsieur Siddon. Ce matin nous nous occupons toujours de la pêche sur la côte ouest. Monsieur Ewing, avez-vous une déclaration à faire avant que nous ne passions aux questions?

**M. Ewing:** Non, je n'ai pas de déclaration à faire, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci. Monsieur Siddon, c'est M. Munro qui commence.

**M. Siddon:** Je voudrais invoquer le Règlement, monsieur le président.

**Le vice-président:** Oui, monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Depuis plus d'un an que le ministre occupe son poste et que la Chambre s'est réunie en 32e session parlemen-

[*Texte*]

Thirty-Second Parliament, we have not been able to have the minister present before this committee very often. But even more alarming, is the fact that the minister has not travelled to British Columbia very often; in fact, it was only two weeks ago that he made his second trip in over twelve months to British Columbia. We have a host of very serious fisheries problems on the west coast, many of them relating to what is now becoming evident as a rather haphazard and last minute approach to introducing new regulations, withdrawing them, and getting into wrangles with fishermen's groups.

The minister went out to British Columbia two weeks ago to meet with the fishermen and to get to the bottom of many of these problems, and frankly, Mr. Chairman, I am appalled that the minister has not been able to be present before the committee today: He is needed to account to west coast members of Parliament as to the progress he has made, and to report on the initiatives he has taken for the benefit of west coast fisheries. Now why is the minister not able to be present today?

• 0940

**The Vice-Chairman:** I think the hon. member will know that every Thursday morning there is a Cabinet meeting. I have been here in the House of Commons for more than 18 years and I have never seen a minister present on a Cabinet meeting day. It is a general Cabinet meeting. Mr. Siddon, I think it would be good if you made your statement when you have your time because we have to be out of this room at 11 o'clock. I was here at 9.30 a.m. just to try to give as much time as possible to western members and I do not think we should take that 15 or 20 minutes on a point of order to discuss . . . .

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, I have had no more than 60 seconds to address this question, and ministers have certainly appeared before committees on Thursday mornings in the past. This is an extraordinary situation. The Minister of Fisheries and Oceans for Canada has spent about three days in over 12 months on the west coast meeting fishermen. He has only been out there on two trips, which is appalling in comparison with the number of trips he makes to the east coast, and I am just astounded that he chooses not to appear before this committee this morning.

**The Vice-Chairman:** I will accept that point of order but I will give the same time to both parties on the same point of order, and if you have only 15 minutes to discuss this with Fisheries it will not be my fault. On the same point of order, Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** On the same point of order, we tried to re-arrange the meetings so that the minister could be here, have the west coast on Tuesday night. The steering committee, as Mr. Munro knows, met and we did not know how many days or what blocks we could actually get this week. The minister offered to come one night. He is in New Brunswick, in fact, not in Cabinet today. He is in New Brunswick on other official business. So it is just a point of clarification.

**Mr. Siddon:** How often does he travel to New Brunswick?

[*Traduction*]

taire, nous n'avons pas pu recevoir le ministre très souvent. Ce qui est encore plus grave, c'est que le ministre n'est pas allé très souvent en Colombie-Britannique. En fait, il y a deux semaines, il faisait un deuxième séjour en Colombie-Britannique depuis 12 mois. Nous avons des problèmes de pêches considérables sur la côte ouest, le plus souvent ils sont dus au fait que la réglementation est adoptée et annulée à la dernière seconde, que les relations avec les groupes de pêcheurs ne sont pas très bonnes et que toute la situation est assez anarchique.

Le ministre s'est rendu en Colombie-Britannique il y a deux semaines pour rencontrer les pêcheurs et aller au fond de ces problèmes et je vous avouerai franchement, monsieur le président, que je suis renversé de constater qu'une fois de plus, le ministre n'assiste pas à notre réunion. Les députés ont particulièrement besoin de lui pour lui poser des questions sur la côte ouest, sur les progrès qu'il a accomplis et les initiatives qu'il a prises pour améliorer la situation sur la côte ouest. Comment se fait-il que le ministre ne soit pas là aujourd'hui?

**Le vice-président:** L'honorable député doit savoir que tous les jeudis matin il y a une réunion du Cabinet. Je suis à la Chambre depuis plus de 18 ans et je n'ai encore jamais vu un ministre assister à un comité pendant que le Cabinet siège. Il y a une réunion générale du Cabinet. Monsieur Siddon, il vaudrait peut-être mieux attendre d'avoir la parole pour dire ce que vous avez à dire. Parce que nous devons libérer cette salle à 11 heures. J'étais là à 9h30, justement pour que les députés de l'Ouest aient le plus de temps possible pour poser des questions. Dans ces conditions, nous aurions tort de perdre 15 ou 20 minutes à discuter d'un problème de règlement . . .

**M. Siddon:** Monsieur le président, je n'ai eu que 60 secondes et je vous assure que des ministres ont déjà assisté à des séances du comité le jeudi matin. Voilà qui est extraordinaire. Le ministre des Pêches et des Océans du Canada occupe son poste depuis 12 mois et il a réussi à consacrer aux pêcheurs de la côte ouest environ 3 jours de son temps. Il ne s'est rendu sur place qu'à deux reprises, ce qui est renversant comparé au nombre de déplacements qu'il fait vers la côte est, et le plus renversant de tout cela, c'est qu'il décide de ne pas comparaître en comité.

**Le vice-président:** J'accepte cet appel au règlement, mais je suis bien décidé à accorder le même temps aux deux partis pour discuter de cette question; par conséquent, ne m'en voulez pas si vous n'avez que 15 minutes. Monsieur Henderson, à ce même sujet.

**M. Henderson:** A ce sujet, nous avons essayé de nous arranger pour que le ministre puisse assister à la séance de mardi soir, justement pour discuter de la côte ouest. Comme M. Munro le sait, lorsque le comité directeur s'est réuni, nous ne savions pas combien de jours étaient disponibles, quels étaient les blocs qui restaient ouverts cette semaine. Le ministre a offert de nous consacrer une soirée. En réalité, il n'est pas au Cabinet aujourd'hui, mais au Nouveau-Brunswick. Il fait une visite officielle au Nouveau-Brunswick; cela méritait d'être précisé.

**M. Siddon:** Il va très souvent au Nouveau-Brunswick?

[*Text*]

**Mr. Henderson:** I do not know that, sir, but I wanted to clear up that point of order. There was an opportunity . . . In fact, it would have worked out better for our officials and everything if we could have had the west coast on Tuesday night, but I would believe Mr. Siddon was unable to be here at that time and that is why it was rescheduled.

**The Vice-Chairman:** Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** With all due respect, I was at the steering committee and it was agreed that every effort would be made to get the minister for both meetings, every effort. I agree that it would have been more convenient for the minister to have done the west coast on the Tuesday, but then we insisted that he be on the east coast on the Thursday. One way or the other, it was certainly my understanding at the meeting that he would be at both meetings and that we would take up the east coast on the Tuesday and the west coast on the Thursday. I was notified, I guess, maybe Tuesday morning—no, it was after our Tuesday meeting—that the minister would not be able to be here, and there were regrets expressed and all that sort of thing. But the fact remains that there ought to have been a greater effort on his part, particularly with the problems there and in light of his recent visit there, to have been here today. As to the minister showing up here on Thursday, again, ministers have come and we have made every allowance for Cabinet meetings on Thursday mornings and would have released the minister by 10.15 or 10.30. Sometimes there are no problems for a particular minister on a Thursday morning in Cabinet and they can spend the whole time here. So I do not think we can use the Cabinet story, the more so as he is in New Brunswick.

**The Vice-Chairman:** The same point of order, Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** I just want to clear up the fact that the minister had a previous commitment in New Brunswick from some time ago. That is why he is there today.

**The Vice-Chairman:** Mr. Miller on the same point of order.

**Mr. Miller:** My information was that there was no representative from the New Democractic Party at the steering committee. The reason I was not there is that I was away. I would just like to ask the clerk if my office was notified about the steering committee. They have indicated to me they were unaware that there was a steering committee meeting.

• 0945

**The Vice-Chairman:** Mr. Miller, the clerk of the committee just showed me the list, and the notice has been sent to your office.

**Mr. Miller:** As far as I am aware, we had no indication. If we had received that notice, we would have made sure somebody was there, because we would, I think, have strongly recommended that the minister appear on west coast issues if we had to make a choice. As members of the Conservative Party have indicated, he is on the east coast regularly and has ignored the request of west coast fishermen to appear out on the coast. I think we would have had some significant ques-

[*Translation*]

**M. Henderson:** Je n'en sais rien, j'ai simplement voulu préciser cela. On avait pensé, et en fait, cela aurait arrangé les fonctionnaires, que mardi soir pourrait être consacré à la côte ouest mais, j'ai cru comprendre que M. Siddon était dans l'impossibilité d'assister à une séance ce soir-là. C'est la raison pour laquelle le programme a été modifié.

**Le vice-président:** Monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Je me permets de préciser que j'assistais à la réunion du comité directeur. On a convenu de mettre tout en oeuvre pour obtenir que le ministre assiste aux deux séances. Je sais bien que le ministre aurait préféré parler de la côte ouest mardi soir, mais nous avons insisté pour qu'il s'occupe de la côte est jeudi. D'une façon ou d'une autre, j'avais cru comprendre alors qu'il assisterait aux deux séances et qu'il viendrait discuter de la côte est mardi et de la côte ouest jeudi. On m'a prévenu, mardi matin, je crois, non, c'était après notre séance de mardi . . . que le ministre ne serait pas en mesure d'assister à cette séance, ce dont il était absolument désolé. Le fait n'en reste pas moins qu'il aurait pu faire un effort pour assister à la séance d'aujourd'hui, étant donné l'importance des problèmes sur la côte ouest, d'autant plus qu'il en revient. Quant aux comités du jeudi matin, il est arrivé que des ministres y assistent et, pour notre part, nous avons toujours été indulgents lorsqu'ils devaient assister aux séances du Cabinet le jeudi matin. Nous aurions accepté volontiers de libérer le ministre à 10h15 ou à 10h30. Parfois on n'a pas besoin d'un ministre à la séance du Cabinet du jeudi matin et il peut nous consacrer toute sa matinée. L'excuse du Cabinet n'est donc pas très solide, d'autant plus qu'il est au Nouveau-Brunswick.

**Le vice-président:** Monsieur Henderson, à ce même sujet.

**M. Henderson:** Je précise que le ministre avait un rendez-vous au Nouveau-Brunswick depuis un certain temps.

**Le vice-président:** M. Miller à ce même sujet.

**M. Miller:** On m'a dit qu'il n'y avait pas de représentant du Nouveau parti démocratique à la séance du comité directeur. Si je n'ai pas assisté à cette séance, c'est que je n'étais pas en ville. J'aimerais demander au greffier si mon bureau a été prévenu de cette séance du comité directeur? Mes collaborateurs m'ont dit qu'ils n'étaient pas au courant.

**Le vice-président:** Monsieur Miller, le greffier du Comité vient de me montrer la liste ainsi que le préavis qui a été envoyé à votre bureau.

**M. Miller:** Que je sache, nous ne l'avons pas reçu. Si nous l'avions reçu, nous aurions envoyé quelqu'un et nous aurions insisté, en particulier, pour que le ministre vienne discuter des problèmes de la côte ouest. Comme les représentants du parti conservateur vous l'ont dit, le ministre va très souvent sur la côte est mais ignore systématiquement toutes les invitations des pêcheurs de la côte ouest. Nous avons des questions particulièrement importantes à poser, des questions auxquelles

[*Texte*]

tions asked; questions we may not get answers to today from officials.

**The Vice-Chairman:** Thank you. The clerk still confirms to me that it was sent by hand on a yellow sheet of paper.

**Mr. Miller:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** Mr. Munro, 10 minutes.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Yes, I think it would be useful if officials would tell us something of the problems that occurred in Victoria with the blocking of Victoria Harbour just last week, and the degree of consultations which preceded that and why there should have been such a strong form of protest—why in their eyes there should have been such a strong protest.

But there is another matter I want to raise. I suppose it may have to be raised either as a point of order or in the steering committee. But since some members of the committee are here, I would like to express here the views I expressed in the steering committee, about the need to have a reference to carry on the hearings of this committee beyond the date when we are finished with the estimates. There must be a way, regardless of the estimates, to be able to sit down with the minister and with officials at need, to discuss matters that may blow up overnight; and there are a lot of outstanding issues which are still there unresolved. I do not know what efforts the parliamentary secretary can make to ensure that a reference is obtained for this committee to meet in the month of June, and basically on into July, if Parliament is still sitting. It should be a broad, general reference to give this committee an opportunity to come together at the call of the Chair or at the call of a number of members who feel there are matters to discuss. Perhaps when the parliamentary secretary has a chance to ask questions, he might be able to advise us. It is a very general matter.

I would like to come back to the problems of the trollers in Victoria and the degree of consultation which preceded that unfortunate situation. So I turn it over to the officials now.

**Mr. Ewing:** Mr. Chairman, I would like to have Wayne Shinners speak to that.

**The Vice-Chairman:** Mr. Shinners.

**Mr. Wayne Shinners (Acting Director General, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans):** Yes, Mr. Chairman, thank you.

On the degree of consultation, the department has been struggling, as some of the members here I think are aware, over the last number of years—indeed, going back as far as seven years—to develop what we were referring to as a package of regulations, troll regulations and sportsfish regulations, which would have both those particular user groups contribute to the conservation of the chinook salmon in particular. Over those years, we have been developing with the PTA and the relatively new Gulf Trollers' Association—I think that group has been in existence for about two years now—the two-area trawl, the restrictions on the number of gurdies, barbless hooks, and a number of other things, such as the June 15

[*Traduction*]

les fonctionnaires qui sont là aujourd'hui ne pourront peut-être pas répondre.

**Le vice-président:** Merci. Le greffier me confirme que le préavis a été envoyé par porteur; une feuille de papier jaune.

**M. Miller:** Merci.

**Le vice-président:** Monsieur Munro, dix minutes.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Oui, il serait bon que les fonctionnaires nous parlent des problèmes qui se sont produits à Victoria la semaine dernière quand le port de Victoria a été bloqué; quelles consultations ont eu lieu avant cet incident et quelle est la raison de telles protestations? D'après le ministère, pour quelles raisons les pêcheurs ont-ils protesté si fort?

Mais auparavant, je veux aborder une autre question. Cela fera peut-être l'objet d'un rappel au Règlement ou d'une discussion au comité directeur. Quoiqu'il en soit, je profite de la présence des membres du Comité pour répéter ce que j'ai dit au comité directeur sur la nécessité de prolonger nos délibérations après que nous aurons terminé l'étude du budget. Il devrait être possible de prolonger, cela nous permettrait de discuter avec le Ministre et ses collègues concernés d'une situation particulièrement explosive. De nombreux problèmes restent sans solution. Je me demande si le secrétaire parlementaire ne pourrait pas obtenir un nouveau mandat pour ce Comité, pour le mois de juin et jusqu'en juillet, si toutefois le Parlement siège encore. Ce qu'il faudrait, c'est un mandat suffisamment vaste pour discuter des problèmes qui nous semblent importants, à la demande du président du Comité ou de l'un d'entre nous. Lorsque le secrétaire parlementaire aura la parole, il pourra nous dire ce qu'il en pense. C'est une suggestion d'ordre très général.

Mais je reviens aux pêcheurs à la traîne de Victoria et aux consultations qui ont précédé ce malheureux incident. Je suis prêt à écouter les représentants du ministère.

**M. Ewing:** Monsieur le président, je vais demander à Wayne Shinners de répondre.

**Le vice-président:** Monsieur Shinners.

**M. Wayne Shinners (directeur général suppléant, région du Pacifique):** Oui, monsieur le président, merci.

A propos des consultations, depuis plusieurs années ... et cela remonte même à 7 ans en arrière ... le ministère se démène pour mettre en place un système de règlementation sur la pêche à la traîne et la pêche sportive dans l'espoir d'imposer à ces deux groupes d'activités des mesures de conservation du saumon quinnat, en particulier. Pendant toutes ces années, nous avons travaillé en collaboration avec l'Association PTA et une association qui existe depuis environ 2 ans, la *Gulf Trollers'* Association à la règlementation de la pêche à la traîne, du nombre de treuils, des hameçons sans ardillons, entre choses; nous avons discuté également de la possbilité d'ouvrir la pêche au saumon coho le 15 juin ou le 1er juillet. En même temps,

[*Text*]

versus July 1 opening for coho. Simultaneously we were dealing with the Sport Fish Advisory Board to try to come up with some regulations which would cause them to contribute to the conservation of chinook. We talked about 18-inch versus 20-inch size limits, bag limits, seasonal bag limits, and so forth, and in that instance we really did not get very far in dealing with that group through that mechanism.

• 0950

In terms of the troll package, I do not think there has been any other issue that has been discussed more and had more consultation over the past number of years than that particular package. Unfortunately, or fortunately, we have to deal with the organizations that are in place: namely, the PTA and the Gulf Trollers' Association. It is virtually impossible to hold negotiations or discussions—consultations, I guess is the better word—with the unorganized fishermen.

As a result of a number of years of consultation with the organized trollers, on October 28, 1980, the minister announced a package of regulations—the two-area troll-the six gurdies which you are familiar with—which indeed seemed to be accepted by the trollers. So, to say the least, it was very much of a surprise to us to find, on April 15, about 40 individuals picketing 1090 West Pender, the headquarters of pacific region, protesting these regulations. We met with them on those two days . . . .

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Were they Gulf Trollers' Association; were they PTA?

**Mr. Shinners:** They were a mixture of individuals, including some representatives of the PTA but not representing the organizations. They were individuals representing themselves who happened to be members of the PTA. I am not aware of any members of the Gulf Trollers' Association but certainly the PTA had some . . . .

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** The UFAWU?

**Mr. Shinners:** And the UFAWU.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Representing the union?

**Mr. Shinners:** Members of the union.

It is difficult to say whether they were representing the union because in discussions with the union and in public statements made by the union, the UFAWU was only prepared to support some of the requests or recommendations of this ad hoc committee. For instance, they did not support the call for halibut incidental catch and they stated so in their paper, so there was limited support by the union.

If I might just continue: We met with them those two days and then I met with them myself subsequently and indicated to them that we were really not prepared, that consultation had taken place. It is certainly our strong feeling that the majority of the trollers—and I think we have to consider there are about 3,500 of them—strongly support these conservation

[*Translation*]

nous avons consulté l'Association de la pêche sportive et essayé de convenir de règlements qui les obligeraient à s'inquiéter de la préservation du quinnat. Nous avons discuté des limites de taille de 18 ou de 20 pouces, des restrictions sur les filets, des restrictions saisonnières sur les filets mais je dois dire que là, nous ne sommes pas allés très loin.

Quant aux règlements sur la pêche à la traîne, je doute qu'il y ait un problème dont on ait pu discuter, au sujet duquel on se soit plus consultés, au cours des dernières années. Malheureusement, ou heureusement, nous sommes obligés de limiter nos consultations aux organismes constitués, l'Association PTA et la *Gulf Trollers' Association*; en effet, il est virtuellement impossible de négocier ou de discuter, de consulter si vous voulez, les pêcheurs qui n'appartiennent pas à un groupe.

Après plusieurs années de consultation avec les associations de pêcheurs à la traîne, le 28 octobre 1980 le ministre a annoncé l'adoption d'un ensemble de règlements sur les lignes traînantes doubles, les six treuils qui, apparemment, ont été bien accueillis des pêcheurs et que vous connaissez. C'est vous dire à quel point nous avons été surpris le 15 avril quand nous nous sommes aperçus qu'une quarantaine de personnes avaient installé des piquets devant le 1090 ouest Pender, qui abrite les bureaux de la région du Pacifique—justement pour protester contre ces règlements. Pendant ces deux jours, nous les avons rencontrés . . .

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Appartenaient-ils à la *Gulf Trollers' Association* ou à la PTA?

**M. Shinners:** Certains appartenaient à la PTA, mais tous étaient là à titre individuel. Il s'est trouvé seulement que certains d'entre eux appartenaient à la PTA. Je ne pense pas qu'il y ait eu des membres de la *Gulf Trollers' Association*, mais certains . . .

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Et à l'UFAWU?

**M. Shinners:** Et à l'UFAWU.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Ils représentaient le syndicat?

**M. Shinners:** Ils appartenaient au syndicat.

Je ne sais pas s'ils représentaient officiellement le syndicat parce qu'au cours des discussions qui ont suivies et dans des déclarations publiques le syndicat, l'UFAWU, ne défendait qu'une partie des revendications de ce groupe de piqueteurs. Par exemple, il n'était pas d'accord pour les prises supplémentaires de flétans et l'a précisé dans sa déclaration. Le soutien du syndicat était donc limité.

Je poursuis: nous les avons rencontré pendant ces deux jours et, par la suite, je les ai rencontrés personnellement et je leur ai dit à quel point nous étions étonnés que des consultations avaient eu lieu. En effet, nous sommes convaincus que la majorité des pêcheurs à la traîne—il faut se souvenir qu'il y en a environ 3,500—sont tout à fait en faveur de ces mesures de

[*Texte*]

measures, and that the 100 or so that blockaded Victoria Harbour or picketed 1090 is indeed a small percentage of the total troll fleet.

As you know, the minister met with them during his recent visit to Vancouver. We reviewed it again, we went back to the various organizations and reviewed the situation with them, and again the only change that we made was a slight move on the Swiftsure bank: We opened, due to the drop in the presence of shakers. Unfortunately we had to close it again two days ago because of additional shaker problems and the Swiftsure is now closed again.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** And are the Americans fishing on Swiftsure now?

**Mr. Shinners:** No, they are not.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** They have been excluded from there as well.

**Mr. Shinners:** We do not have the authority to exclude them; I visited Seattle two weeks ago Friday and met with the Director of Fisheries for Washington State and the federal authority in Seattle, and the vessels—I think there were about 18 of them fishing on the edge of the Swiftsure in American waters—moved off there the next day and have not been seen since.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** I was going to ask about that.

I wonder if Mr. Shinners could produce some sort of exchange of correspondence between his office and, say, the PTA, UFAWU, and the Gulf Trollers' Association, indicating their acceptance of these regulations and specifying, outlining the ones that they did agree with, the ones that are in dispute.

**Mr. Shinners:** Yes.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Can that be done?

**Mr. Shinners:** Yes.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** I think it would be very useful if we could have them, if not appended to the Proceedings of today, at least to a subsequent issue. I do think they should be ataached to one of the Proceedings of our hearings.

**Mr. Shinners:** Mr. Chairman, if I might, there is absolutely no question that the PTA organization itself—whether or not it had problems internally with its members is something else—and the Gulf Trollers' Association without question strongly supported that troll package of regulations, and they have come out publicly and stated that since this controversy.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** And they have written to the department indicating their acceptance of the six gurdies rather than the eight . . .

**Mr. Shinners:** That is correct, sir. Yes.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** . . . and the time limit and area restrictions as well?

[*Traduction*]

conservation et que le blocus du port de Victoria et le piquetage du 1090 ne sont attribuables qu'à une centaine de personnes, un assez faible pourcentage des gens concernés.

Comme vous le savez, le ministre les a rencontrés lors de sa récente visite à Vancouver. Nous avons réétudié la situation, nous avons contacté à nouveau les diverses organisations et nous avons apporté une modification mineure à notre réglementation: nous avons réouvert la rive de Swiftsure ayant constaté une baisse du nombre de rejets. Malheureusement, nous avons été forcés de fermer à nouveau la Swiftsure il y a deux jours quand nous avons vu que les rejets posaient encore des problèmes.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Est-ce que les Américains pêchent sur la Swiftsure en ce moment?

**M. Shinners:** Non.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Ils en ont été chassés également.

**M. Shinners:** Nous n'avons pas le pouvoir de les exclure. Je suis allé à Seattle il y a deux semaines et j'ai rencontré le directeur des pêches de l'état de Washington et les autorités fédérales de Seattle et le lendemain même, environ 18 bateaux qui pêchaient en eau américaine au bord de la Swiftsure avaient levé l'ancre et on ne les a plus revus depuis.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** C'est justement ce que j'allais vous demander.

Est-ce que M. Shinners pourrait demander à son bureau de contacter la PTA et l'UFAWU ainsi que la *Gulf Trollers' Association* pour leur demander quels sont ceux, parmi ces règlements, qu'ils sont prêts à accepter, ceux avec lesquels ils ne sont pas d'accord.

**M. Shinners:** Oui.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** C'est possible?

**M. Shinners:** Oui.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Cela nous serait très utile; s'il n'est pas possible de les annexer au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui, cela pourrait être fait plus tard. En tout cas, il faudrait les annexer à un procès-verbal.

**M. Shinners:** Monsieur le président, il ne fait aucun doute que la PTA et la *Gulf Trollers' Association* sont officiellement en faveur de cette réglementation—maintenant, elles ont peut-être des problèmes internes; en tout cas, c'est ce qu'elles ont déclaré publiquement depuis que ce différent a surgi.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Et elles ont écrit au ministère pour dire qu'elles acceptaient de remplacer les huit treuils par des six treuils . . .

**M. Shinners:** C'est exact, monsieur oui.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** . . . même chose pour les limites de temps et de zone?

[*Text*]

• 0955

**Mr. Shinners:** Okay, one clarification: the PTA does not support and never has the October closure; but the six gurdies, the barbless hooks, the two-area troll, they did and coho, June 1 versus July 15, they support that.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** My last question is that was dealing, as you say, with the trollers and I think for the record, because confusion has arisen in other places, that we should make clear that we are talking about trollers here. There is a distinction that has to be made. So we are talking about trollers . . . .

**Le vice-président:** Vous avez demandé la copie d'un document . . .

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Oui.

**Le vice-président:** . . . mais compte tenu que demain est le dernier jour de l'étude des prévisions budgétaires, M. Shinners pourrait vous faire parvenir copie de cette correspondance ou la faire parvenir au greffier et lors d'une prochaine séance du Comité vous pourriez peut-être vous-même proposer que cette documentation soit annexée aux débats du Comité.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Il pourrait peut-être demander à quelqu'un de téléphoner à son bureau. Il a des copies ici à Ottawa?

**The Vice-Chairman:** Is this the correspondence you were mentioning a few minutes ago? Can this be available, let us say, for 2 o'clock this afternoon?

**Mr. Shinners:** No, I doubt that because I will have to go back, Mr. Chairman, to minutes. I think there is probably more pertinent information contained in the minutes of meetings than in actual letters. For instance, on the six versus eight gurdies, I can think of a . . . .

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** But they are not filed here in Ottawa? Do you think they will be in . . . ?

**Mr. Shinners:** I have them in the region. I cannot say for certain that they are here in Ottawa.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** I would like, one way or another, to get them.

**The Vice-Chairman:** Yes, let us say they will be circulated to all members.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** My last question has to do with the way you have singled out the trollers here, and there are special troll regulations, no question about that. There is another set of regulations for seiners and another set for gill-netters. As a multiple package, with all three gear types in mind, are you having this same difficulty with the seiners? Are the seiners, the trollers and the gill-netters ever sitting down together with you to discuss their relative hurt or benefit from the regulations that you are imposing on one particular gear type—the seiners in particular, who have a capacity for fishing that is perhaps unrivalled by any other gear. They went into the concentration of fish, for one thing, and they can really take the caboodle, juveniles along with

[*Translation*]

**M. Shinners:** Je précise: La PTA n'est pas, et n'a jamais été en faveur de la fermeture d'octobre; par contre, elle est en faveur des six treuils, des hameçons sans barbillons, des lignes traînantes doubles et, pour le coho, elle préfère le 1er juin au 15 juillet.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Comme vous l'avez dit, dans tout cela il s'agit surtout des pêcheurs à la traîne, ce qui mérite d'être précisé car il y a eu une certaine confusion. Cette distinction doit être faite; nous parlons des pêcheurs à la traîne . . .

**The Vice-Chairman:** You wanted a copy of the document . . .

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Yes.

**The Vice-Chairman:** . . . but since tomorrow is our last day for the estimates, Mr. Shinners could send you a copy of the letter, or send it to the clerk who would circulate it at the next meeting. You may wish to see it appended to the proceedings.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Someone could call his office. Are there any copies here in Ottawa?

**Le vice-président:** Il s'agit des lettres dont vous parliez tout à l'heure? Pouvez-vous les avoir d'ici 14 heures?

**M. Shinners:** Non, j'en doute fort, car nous allons devoir faire des recherches dans les comptes rendus des séances. Je pense que ces comptes rendus contiennent des informations plus précises que les lettres. Par exemple, à propos des six treuils et des huit treuils, je me souviens . . .

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Mais vous n'avez pas cela ici, dans vos dossiers à Ottawa? Pensez-vous que . . . ?

**M. Shinners:** Cela se trouve au bureau régional. Je ne suis pas certain qu'il en existe un exemplaire à Ottawa.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Quoi qu'il en soit, nous aimerions bien les consulter.

**Le vice-président:** Il est entendu qu'elles seront distribuées à tous les membres du Comité.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Maintenant, j'aimerais savoir pourquoi justement vous avez choisi d'adopter des règlements spéciaux pour les pêcheurs à la traîne. Je sais qu'il y a d'autres règlements pour les pêcheurs à la seine et d'autres pour les pêcheurs aux filets maillants. Avec ce système global de réglementation, ce système qui porte sur les trois types d'équipement, est-ce que vous avez les mêmes problèmes avec les pêcheurs à la seine? Arrive-t-il que les pêcheurs à la seine, les pêcheurs à la traîne et les pêcheurs aux filets maillants vous rencontrent tous ensemble pour discuter des avantages et des inconvénients relatifs des règlements que vous leur imposez, aux pêcheurs à la seine en particulier, dont l'équipement est probablement le plus efficace. D'une part, ils s'attaquent à des

[*Texte*]

them. One wonders whether one of the complaints of the trollers is that you are being hard on the trollers and not hard enough on the seiners, and the same thing with the gill-netters. Are you prepared to comment on the three gear?

**Mr. Shinners:** Yes, Mr. Chairman, if I might. Certainly we do meet through the advisory council with the various gear types—

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** And of course sports fishermen, as well.

**Mr. Shinners:** —and sports fishermen; but we also have a subcommittee of the Pacific regional advisory board under the chairmanship of Jack Nichol, the President of the UFAWU, looking at the business of allocation among gear types, and that has been a fairly active committee over the last year. We are hoping, too, that the industry itself will get together and put forward some recommendations to the department.

We have heard a lot from the trollers recently, but I think it is probably more because it is the first time we have really impacted on the trollers. I think one has to bear in mind that the gill-netter and the seine fleet have been down to eighteen or twenty fishing days a year over the last couple of years and have been severely restricted in the recent past and it is only this year that we have come to grips, really, with the sports sector and with the troll fishery.

So I think, relatively speaking, they have been impacted on in a more or less equal fashion, at least that is the strategy or attempt.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Thank you, Mr. Chairman. I will start off by making a comment that my perception of the Department of Fisheries and Oceans over these regulations is that they have made the department look tremendously foolish. Many people whom I talk to in British Columbia, including people in the department, are embarrassed by the way in which these regulations have been imposed and withdrawn and adjusted. It seems they are adjusted and changed basically on how big the lobby group is, not on management decisions or on conservation, as the measures are imposed.

• 1000

The trollers I think have some just cause to be concerned. We have an inside, fairly well protected fishery in the gulf. I think the department last year accommodated gulf trollers with four gurdies. This year, looking at a sheltered inside gulf and an exposed west coast fishery, where the vessels are necessarily larger, more capitalized, the fishermen see that they are relegated to the same number of lines whether they fish inside or outside, whether the vessel is large or small. I think that is the main complaint the trollers have. They feel eight lines outside can be justified. They are not completely opposed to all the regulations. They recognize that they have a

[*Traduction*]

bancs de poisson et ils ont la possibilité de faire de sérieux ravages, petits et gros poissons sans discrimination. Je me demande si les pêcheurs à la traîne et les pêcheurs aux filets maillants vous reprochent de vous attaquer à eux et de ne pas être assez sévère avec les pêcheurs à la seine. Pouvez-vous nous parler des trois types d'équipement?

**M. Shinners:** Oui, monsieur le président. Effectivement, nous discutons avec le comité consultatif qui comprend des représentants des trois types de pêche . . .

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Et des pêcheurs sportifs également.

**M. Shinners:** . . . et des pêcheurs sportifs. Mais il y a également un comité du conseil consultatif régional du Pacifique qui est dirigé par Jack Nichol, président de l'UFAWU; ce sous-comité s'occupe de répartir les prises entre les différents types de matériel. L'année dernière il a été particulièrement actif. Nous espérons que les pêcheurs se consulteront et feront des recommandations au Ministère.

Les pêcheurs à la traîne ont fait beaucoup de bruit récemment, mais c'est probablement dû au fait que c'est la première fois que nous faisons quelque chose qui les touche vraiment. Il faut se souvenir que depuis deux ans le nombre des jours de pêche autorisés pour les pêcheurs aux filets maillants n'est plus que de 18 ou de 20 par an; bref, on leur impose pas mal de restrictions, mais pour la première fois cette année nous nous occupons activement de la pêche sportive et des pêcheurs à la traîne.

En réalité, je crois qu'on peut dire qu'ils souffrent tous plus ou moins des mêmes restrictions, ce qui est d'ailleurs notre objectif ou notre stratégie.

**Le vice-président:** Merci. Monsieur Miller.

**M. Miller:** Merci, monsieur le président. Pour commencer, je peux vous dire que l'attitude adoptée par le ministère des Pêches et des Océans au sujet de ces règlements l'a rendu assez ridicule. Beaucoup de gens auxquels j'ai parlé en Colombie-Britannique, y compris des gens du Ministère, sont gênés de voir la façon dont ces règlements ont été imposés, puis retirés et modifiés. Apparemment, ces modifications dépendent plus des pressions exercées de l'extérieur que des décisions de la direction ou de considérations de conservation.

Les pêcheurs à la traîne ont toutes les raisons d'être inquiets. A l'intérieur du golfe, on peut dire que la pêche est bien protégée. L'année dernière le Ministère a accordé quatre treuils aux pêcheurs à la traîne du golfe. Cette année, les pêcheurs qui comparent la situation entre l'intérieur protégé du golfe et la côte ouest beaucoup plus exposée où les bateaux sont forcément plus gros et plus coûteux, ils constatent que dans les deux cas le même nombre de lignes est imposé, que l'embarcation soit grosse ou petite, qu'elle pêche à l'intérieur ou à l'extérieur du golfe. C'est la principale plainte des pêcheurs à la traîne. Ils estiment qu'à l'extérieur huit lignes

[*Text*]

responsibility to conserve chinook stocks, particularly, just as any other segment of the fleet does.

But the reason that trollers are upset—and I support some of those reasons—is that they have seen regulations imposed on the sport-fishing community which they themselves considered, I think, fairly restrictive. That is, the trollers considered those very restrictive: reduction to one chinook salmon, a closure over the winter months. These were imposed on the sport-fishing industry without considering what it did to the tourist industry and maybe some of the tackle manufacturers. Nevertheless, the trollers saw—and we all saw, in British Columbia—the department change its opinion, go back to the Sport Fishing Advisory Board, and say you draft your own proposals and if they meet our requirements then we will impose those and we will change those. A very strong lobby in the Fraser River for the gill-netters—and I think a lobby that was imminently justified, because not only were fishermen above Patula Bridge required to stop fishing for chinook, which we were trying to protect, but they also were excluded from a sockeye fishery, which was the only other source of income for those fishermen. The department backed off again, and rightfully so, to allow those fishermen at least some limited fishing for sockeye and some consideration that there be careful monitoring to see that not too many chinook stocks were taken.

The trollers that are opposed to the regulations may be a small number of trollers, but nevertheless they have payments to meet on their boats and they have responsibilities to their families. They are not being given the kind of consideration they saw sport fishermen given or have not been given the same kind of consideration the gill-netter on the Fraser River has. That is possibly because they do not represent a large, strong lobby in the fishing industry. But they do represent fishermen who are trying to get some of their share of the west coast fishery.

I want to pursue what happens with the sport-fishing industry now. We see there are regulations which will increase the size limit to 18 inches, and next year there will be a 30-chinook-per-year limit. I want to pursue this. The other aspect is that the meat line will be banned; the downrigger without the quick trip will be banned. I would like to know why that meat line was ever allowed in the sport-fishing industry to begin with? Why is it in 1981 that we have to take that meat line out of existence? Why did it ever exist in the beginning, knowing how effective it was and that it basically put a sport fisherman on the same basis as a troller?

I would like to know if the sport-fishing community has talked about triple hooks. If we are going to be releasing all chinook under 18 inches, did the sport-fishing community recommend that the treble hook be banned next year so that tackle manufacturers have a year to adjust to the problem they are going to find if we change that tackle? It seems to me if we

[*Translation*]

sont justifiées. Ils n'ont rien contre les règlements, ils se rendent compte qu'il faut conserver les réserves de quinnats, en particulier, et qu'ils sont autant responsables de cette conservation que tous les autres.

Mais ce qui les irrite, et je comprends leurs raisons, c'est qu'on a imposé aux pêcheurs sportifs des règlements qu'eux-mêmes considéraient comme étant très sévères. Je veux dire que les pêcheurs à la traîne trouvaient ces règlements très sévères: un seul saumon quinnat, fermeture pendant les mois d'hiver; on a imposé cela aux pêcheurs sportifs sans tenir compte des répercussions pour l'industrie touristique et même pour les fabricants d'agrès. Par la suite, les pêcheurs à la traîne se sont aperçu, nous l'avons tous constaté en Colombie-Britannique, que le Ministère changeait d'avis, qu'il revenait à la Commission consultative des pêcheurs sportifs et leur déclarait: Rédigez vos propres propositions, si elles sont conformes à nos conditions, nous les imposerons. A ce moment-là, les pêcheurs aux filets maillants du fleuve Fraser ont constitué un lobby très influent, et à mon avis parfaitement justifié, pour protester contre le fait que les pêcheurs devaient non seulement cesser de pêcher le quinnat au-dessus du pont Patula mais qu'en plus on leur interdisait de pêcher le sockeye, seule autre source de revenu de ces pêcheurs. Une fois de plus, le Ministère fit marche-arrière, à juste raison d'ailleurs, et permit à ces pêcheurs quelques prises de sockeye en même temps qu'il décidait de faire des rondes pour s'assurer que les réserves de quinnat n'étaient pas trop entamées.

Il est possible que les pêcheurs à la traîne qui s'opposent aux règlements soient peu nombreux, mais cela n'empêche pas qu'ils ont des paiements à faire sur leurs bateaux, qu'ils ont des responsabilités familiales. Ils voient qu'on n'a pas pour eux la même considération que pour les pêcheurs sportifs ou les pêcheurs aux filets maillants du fleuve Fraser. C'est peut-être qu'ils ne sont pas aussi nombreux ou aussi influents que ces autres secteurs de l'industrie. Mais il n'empêche que ce sont des pêcheurs et qu'ils voudraient bien avoir leur part de la pêche sur la côte ouest.

J'en arrive à la situation actuelle de la pêche sportive. Nous savons que les règlements porteront la limite de taille à 18 pouces et que l'année prochaine le maximum des prises de quinnat sera de 30 par année. Cela m'intéresse. D'autre part, la ligne appâtée à la viande doit être interdite; le lest automatique sans mécaniste d'ouverture rapide doit être interdit. Pour commencer, j'aimerais savoir pour quelle raison on a bien pu autoriser la ligne appâtée à la viande aux pêcheurs sportifs? Comment se fait-il qu'en 1981 nous en soyons seulement à interdire cette ligne? Comment se fait-il qu'on l'ait autorisée au départ puisqu'on savait à quel point elle était efficace, puisqu'on savait qu'elle mettait pratiquement le pêcheur sportif sur un pied d'égalité avec le pêcheur à la traîne?

D'autre part, j'aimerais savoir si les pêcheurs sportifs ont discuté des hameçons triples. À part cela, si nous relâchons tous les quinnats de moins de 18 pouces, est-ce que les pêcheurs sportifs vont demander l'interdiction pour l'année prochaine des hameçons triples, ce qui donnerait un an aux fabricants d'agrès pour modifier leur production? Il me semble

[*Texte*]

are going increase the size from 12 to 18 inches—the size limit—we are going to generate a greater problem of catch and release, and we should accommodate that in some way. One way, certainly, would be to look at the triple hooks and how difficult it is to release a salmon caught with a triple hook: it is impossible if they bite properly.

• 1005

Also, I am concerned about the 30 limit. I think many people in the fishing community and outside the community think it is going to be impossible to enforce 30 chinook a year as a limit. We do not have the enforcement officers right now to carefully police the sports and the commercial fishery. How does the department plan on making sure that those limits are upheld so that we really do what these regulations are supposed to do, which we all in this room support and all British Columbians support, which is to conserve all salmon stocks and increase those stocks? Some of the regulations I cannot see meeting the requirements of conservation.

I think that basically the department have done themselves and everybody who works for the Department of Fisheries and Oceans a big disservice because it now looks as though the regulations that the department comes down with are ill-conceived and ill-thought out and do not recognize the problems within the industry. It seems to people in British Columbia that, if the department is going to recommend some regulations, those regulations should be capable of being upheld by the department and justified. We are seeing that that is not the case.

The sport fishing regulations are immensely changed, at least that is the perception in British Columbia, and how are the regulations that are now going to be imposed on the sport fishing industry going to do the same job as one chinook a day and a winter ban? I am not saying that I agree with the winter ban or the one chinook, but how are these regulations going to conserve those chinook stocks that we are so concerned about in the Fraser River in the same way that the department's regulations were going to do that job? I will stop there. I think I have probably posed enough questions for the small remaining time the department has.

**Mr. Shinners:** Thank you very much, Madam Chairman.

A lot of questions there and really a lot of comment, I guess, as well.

Some specific questions, all with regard to why it took until 1981 to ban the meat line. I guess, basically, it was just tied in with the lack of any regulation whatsoever on the recreational fishery. It had been identified not only by the department but also by the sports fishermen themselves as being undesirable and in need of regulation. So it may be late but certainly we are moving in 1981 to ban the use of meat lines or downrigger without a quick release mechanism on it.

[*Traduction*]

que si nous portons la limite de 12 à 18 pouces, il faudra relâcher encore plus de prises et nous devons tenir compte de ce problème. Une solution serait de reconnaître qu'avec l'hameçon triple il est pratiquement impossible de relâcher un saumon: impossible en tout cas s'il a bien mordu.

Parlons maintenant de la limite de 30. Beaucoup de pêcheurs et beaucoup de gens qui ne sont pas des pêcheurs pensent qu'il sera impossible de faire observer cette limite de 30 quinnats par année. Nous n'avons pas suffisamment de personnel pour surveiller effectivement la pêche commerciale et la pêche sportive. Comment le ministère a-t-il l'intention de s'assurer que ces limites sont respectées, que ces règlements servent bien leurs objectifs, objectifs que nous tous, que tous les gens de Colombie-Britannique poursuivent: la conservation de nos réserves de saumon, l'augmentation des stocks? Je vois mal comment certains de ces règlements servent les intérêts de la conservation.

A mon sens, le ministère s'est fait à lui-même et à tous ceux qui travaillent pour le ministère des Pêches et des Océans, un très grand tort puisqu'on s'aperçoit aujourd'hui que les règlements préparés par le ministère ont été mal conçus, n'ont pas fait l'objet de suffisamment de réflexion, n'ont pas tenu compte suffisamment des problèmes de l'industrie. Les gens de Colombie-Britannique ont l'impression que si le ministère recommande ces règlements, il devrait être capable de les faire respecter. Or, nous nous apercevons que ce n'est pas le cas.

Les règlements sur la pêche sportive ont été modifiés considérablement, c'est du moins ce qu'on pense en Colombie-Britannique et comment peut-on croire que ces nouveaux règlements sur la pêche sportive seront aussi efficaces que ceux qui limitaient les prises de quinnats à un par jour et qui imposaient une saison morte? N'allez pas croire que je sois d'accord avec la fermeture de la pêche en hiver ou la limite à un quinnat, mais comment peut-on croire que ces règlements protègeront tout aussi bien les stocks de quinnats du fleuve Fraser que les anciens règlements du ministère? Je m'en tiendrai là. Il reste fort peut de temps au ministère pour me répondre et je pense que j'ai posé assez de questions.

**M. Shinners:** Merci beaucoup, madame le président.

Vous avez posé pas mal de questions sans compter plusieurs observations.

Commençons par les questions précises; vous vous demandez comment il se fait qu'il a fallu attendre 1981 pour interdire la ligne appâtée à la viande. Je pense que cela nous ramène à l'absence de toute réglementation dans le secteur de la pêche sportive. Les pêcheurs sportifs eux-mêmes, tout comme le ministère, ont reconnu que la situation n'était pas souhaitable et qu'il fallait adopter des règlements. Il est peut-être tard mais en 1981, nous allons interdire l'utilisation des lignes appâtées à la viande ou les lests automatiques sans mécanisme d'ouverture rapide.

[*Text*]

One of the problems we had with the meat line was defining a meat line in regulations so that it could be enforced and upheld in a court of law. We are still struggling with that. There are various devices and means by which an individual can conceive and put over the side a meat line. To define that in regulations may be a problem, but we are attempting to do that.

The ban on the treble hooks has not been actively discussed with the Sport Fish Advisory Board. It has been suggested by members of the Sport Fish Advisory Board, though, that we should look seriously at the banning of treble hooks in the coming year. So I think there is a degree of support, at any rate among the organized sport fishing community, to move in that direction to make more meaningful, as you said, the spot closures and the 18-inch size limit and to allow for easy release of undersized salmon.

I do not want to second guess what is going to happen here, but I would venture to say that in all likelihood a move will be made to ban treble hooks following discussion and consultation with the Sport Fish Advisory Board.

The other question in regard to why the 30 chinook bag limit will work: yes, I think it will if it is tied into a tag system, which is what is contemplated. The scenario that we are developing with the Sport Fish Advisory Board at the moment is that when you buy your licence in 1982 you will get a limited number of tags—maybe five, maybe ten. If you want additional tags, then you will have to purchase those additional tags. So you will not automatically get 30 tags with the purchase of your 1982 $5 licence. You will get a fixed number. But if you are an active fisherman, of whom there is only a small percentage who would come anywhere near taking 30 chinook in the run of a year, it would cost you additional to get those tags. This is a concept not necessarily pushed by the department but put forward by the Sport Fish Advisory Board and the membership there, to build in rather than a numbers disincentive a financial disincentive for those who really want to get out there and fish 12 months of the year and have the opportunity to take 30. The idea is that they be allowed to do so but that they should contribute more to cost recover; I do not want to use those words maybe but it would mean that they would put more dollars back into the treasury which, hopefully, would subsequently be used to effect more enforcement and so forth in the fishery. I think those are the three specific questions that were asked by Mr. Miller.

• 1010

**The Chairman:** Mr. MacLellan.

**Mr. MacLellan:** Thank you, Madam Chairman. My first question, Mr. Ewing, has to do with the controversy over the Amax mine at Alice Arm. I have noted that the oceanographic monitoring started early in April, and that samplings have been taken daily by the company during that month and up until the present time. I wonder if the Department of Fisheries and Oceans has received any response or any results from that

[*Translation*]

La ligne appâtée à la viande pose un problème de définition qu'il est indispensable de régler avant de pouvoir défendre un règlement devant un tribunal. Nous n'avons pas fini de nous débattre avec ce problème. Il y a plusieurs mécanismes et appareils qui permettent de passer une ligne appâtée à la viande par-dessus bord et c'est la raison pour laquelle le système est difficile à définir, mais nous sommes en train d'essayer.

Quant à l'interdiction des hameçons triples, nous n'en avons pas discuté sérieusement avec le Conseil consultatif des pêcheurs sportifs. Toutefois, certains membres du Conseil nous ont proposé d'étudier sérieusement la possibilité d'interdire les hameçons triples l'année prochaine. Les pêcheurs sportifs qui appartiennent à des associations semblent en faveur de cette idée qui, comme vous l'avez dit, permettrait de mieux faire respecter les fermetures locales et la limite de 18 pouces puisqu'elle permettrait de relâcher plus facilement les saumons trop petits.

Je ne voudrais pas préjuger de l'avenir, mais j'imagine qu'on essaiera d'interdire les hameçons triples après discussion et consultation avec le Conseil consultatif sur la pêche sportive.

Vous m'avez demandé comment nous allions faire respecter la limite de 30 quinnats: effectivement, cela sera possible si nous adoptons un système d'étiquetage. D'après les projets que nous faisons actuellement avec le Conseil consultatif de la pêche sportive, le pêcheur qui achètera son permis en 1982 recevra en même temps un certain nombre d'étiquettes, cinq, peut-être dix. S'il en veut d'autres, il devra les acheter. Autrement dit, tout le monde ne recevra pas automatiquement 30 étiquettes en payant les $5 du permis de 1982. On lui en donnera un nombre qui est fixé d'avance. Mais par contre, s'il s'agit d'un pêcheur actif, il y en a peu qui peuvent prétendre approcher de 30 quinnats par année ... il devra acheter des étiquettes supplémentaires. Ce n'est pas vraiment le ministère qui insiste pour instaurer ce système, mais plutôt le conseil consultatif et ses membres qui estiment que c'est un moyen de décourager les gens qui tiennent à pêcher vraiment 12 mois par an et à prendre leurs 30 poissons. Autrement dit, ils peuvent le faire, mais à condition d'augmenter leur contribution au trésor qui, espérons-le du moins, s'en servira pour mieux faire respecter les règlements, etc. Voilà pour les questions de M. Miller.

**Le président:** Monsieur MacLellan.

**M. MacLellan:** Merci, madame le président. Monsieur Ewing, je vais parler d'abord de la controverse au sujet de la mine Amax au Bras Alice. J'ai constaté que les relevés océanographiques avaient commencé au début d'avril et que des prélèvements avaient été faits chaque jour par la compagnie pendant ce mois-là et jusqu'à maintenant. Le ministre des

[*Texte*]

testing and monitoring and exactly what the role of the department has been in this matter in the last couple of months.

**Mr. Ewing:** I would ask Pat Chamut to refer to the earlier part of the question with respect to the monitoring being carried out by the company. In conjunction with the Environmental Protection Service of the Department of Environment, the department has been very active in the Alice Arm area over the past week; we have one of our departmental vessels there which has been carrying out the monitoring or the beginning of the programs that were recommended by the McInerney panel. But with respect to the company and what their monitoring procedure is, I would ask Pat Chamut to bring you up to date on that.

**The Chairman:** Mr. Chamut.

**Mr. Pat Chamut (Chief, Chemical Hazards Division, Fish Habitat Management Branch, Department of Fisheries and Oceans):** Madam Chairman, the monitoring of the Amax mine generally has been the responsibility first of the departments of Fisheries and Oceans and of Environment; plus, there is an obligation on the company under the terms of the regulations to also monitor the discharge. Since the mine commenced operation in early April, the company has been taking samples of the tailings material; it has also had a research vessel owned by a contractor in the area taking samples of the tailings after discharge, and doing some general oceanographic measurements as well to increase our understanding of the physical processes occurring at the present time in Alice Arm. To date, nothing has been provided to Fisheries and Oceans from the monitoring carried on by the consultants that have been retained by Amax.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** I understand there was a plume. Fisheries closed things yesterday. That is my understanding.

**Mr. Chamut:** All right. May I respond to that?

**Mr. MacLellan:** Yes, please.

**Mr. Chamut:** This refers to the point that Mr. Ewing made. I interpreted the question ... The original question was: To what extent had we received information from the company? And the answer to that is, we have not received data from the company. The information you refer to is information that was collected by the departmental research vessel that is in the area, and has been in the area for about a week now—the *Vector*—and the plume that you refer to was in fact detected by the research scientists that are on board that vessel.

**Mr. MacLellan:** Has there been any analysis made of that plume? Has there been any report back to the department with respect to that?

**The Chairman:** Mr. Ewing.

• 1015

**Mr. Ewing:** Madam Chairman, the data that have been gathered by the *Vector* over the past week have been gathered mostly through remote sensing techniques. They have been

[*Traduction*]

pêches a-t-il reçu le résultat de ces tests et de ces prélèvements; quel rôle a-t-il joué dans cette affaire depuis deux mois?

**M. Ewing:** Je vais demander à Pat Chamut de vous parler des relevés qui ont été faits par la compagnie. En collaboration avec le Service de protection de l'environnement du ministère de l'Environnement, le ministère s'est occupé activement de la situation au Bras Alice depuis une semaine. Un des navires du ministère est sur place et a commencé à effectuer des prélèvements conformément au programme recommandé par le groupe McInerney. Quant aux relevés effectués par la compagnie, je vais demander à Pat Chamut de vous mettre au courant.

**Le président:** Monsieur Chamut.

**M. Pat Chamut (chef, division des dangers des produits chimiques, Direction de la gestion de l'habitat du poisson):** Madame le président, la responsabilité de la surveillance de la mine Amax a été confiée principalement aux ministères des Pêches et Océans et de l'Environnement et, aux termes des règlements, la compagnie est également obligée de contrôler les déversements. Depuis que la mine a ouvert ses portes au début d'avril, la compagnie a fait des prélèvements d'effluents et elle a également affrété un navire de recherches qui fait des prélèvements d'effluents après déversement, et qui effectue également certains relevés océanographiques qui devraient nous permettre de mieux comprendre les phénomènes qui se produisent actuellement dans le Bras Alice. Jusqu'à présent, les experts engagés par Amax n'ont encore soumis aucun résultat au ministère des Pêches et des Océans.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Je crois qu'il y a un problème de concentration, de nuage et que le ministère a ordonné la fermeture de la mine hier. C'est ce que j'ai entendu.

**M. Chamut:** Vous permettez?

**M. MacLellan:** Je vous en prie.

**M. Chamut:** C'est ce dont M. Ewing vous parlait. J'avais cru que ... en réalité, vous nous avez demandé si la compagnie nous avait communiqué des informations? Je vous ai répondu que non, que nous n'avions rien reçu. Maintenant, vous parlez d'informations qui ont été recueillies par le navire de recherches du ministère qui se trouve sur place depuis environ une semaine, le *Vector* et ce sont les chercheurs qui se trouvent à bord de ce navire qui se sont de la présence d'une plume.

**M. MacLellan:** Est-ce qu'on a analysé ce nuage? A-t-on fait un rapport au ministère à ce sujet?

**Le président:** Monsieur Ewing.

**M. Ewing:** Madame le président, les renseignements chiffrés qui ont pu être collectés par le *Vector* la semaine dernière, ont été obtenus à partir de techniques de détection à distance. On

[*Text*]

using what is called a transmissometer, which is essentially an instrument that can be lowered to several depths to measure the opaqueness of light at specific depths in the water column. An analogy would be a filter on a camera lens to reduce the light. There are indications, from the transmissometer data, that there is, indeed, a plume of particulate matter lying somewhere in the order of between 60 and 100 metres, and it is particularly evident in the area from three to four kilometres from the discharge point. There is further evidence, although it has to be treated on a more suspect basis, that the plume extends extensively throughout the arm, in fact, to and past the sill a number of miles downstream.

To my knowledge, there has been no chemical sampling of the data that would show whether or not it is a biological phenomenon or, in fact, it could indeed be the result of fines, coming from the tailings of the plume. The actual water samples are being flown in, either today or tomorrow, to the Environmental Protection Service labs in Vancouver, where they will undergo extensive testing to determine just exactly the composition of the material that has been sampled.

**Mr. MacLellan:** When would we know that, Mr. Ewing?

**Mr. Ewing:** Madam Chairman, I would expect that we should have, certainly, tentative results by the end of this weekend, because we have put our staff on notice that it is a high priority. They will be working through the weekend to do at least the initial chemical sampling that is required in order that we can determine whether or not it is particulate matter emanating from the discharge site.

**Mr. MacLellan:** The monitoring itself began in early April. Is there anything else, Mr. Ewing, that has been determined since early April that has been made known to the department?

**Mr. Ewing:** Not to my knowledge, except for one or two or three mechanical breakdowns in the discharge system itself, which the company responded to immediately to correct those situations. I will ask Mr. Chamut, if I may, Madam Chairman, to elaborate on that point.

**Mr. Chamut:** One final point with respect to information about the discharge. There have been bioassays carried out to determine the toxicity of the effluent being discharged to fish. That information has been provided and it indicates that there was no mortality of fish when immersed in the tailings effluent for 96 hours, a standard test that the company is obligated to carry out. Beyond that, there has been no other information that we have received.

**The Chairman:** Could I ask a question on that? What happens if this plume is determined to be—Is the company aware of the plume right now? Can you close down the company?

**Mr. Ewing:** Madam Chairman, the company is aware, through a telex that was sent by the minister, Mr. LeBlanc, yesterday, indicating the preliminary evidence that we have. In that telex the minister has urged the company to close down

[*Translation*]

utilise un instrument qu'ils appellent un transmissomètre qui peut être immergé à des profondeurs variables, afin de mesurer les intensités de lumière à diverses hauteurs de la colonne d'eau. On pourrait faire la comparaison avec par exemple les filtres qui obturent les objectifs, afin de réduire l'intensité de lumière. Ces indications obtenues par le transmissomètre, laissent penser qu'il y a un nuage de particules, situé à une profondeur allant de 60 à 100 mètres, et il est particulièrement repérable dans une zone située à trois ou quatre kilomètres du point de décharge. Il semble par ailleurs que, mais cette information devra être contrôlée de façon sérieuse, que ce nuage grossit et envahit le reste du bras, jusqu'à aller au-delà de la plate-forme à plusieurs milles de là.

A ma connaissance, on n'a fait aucun contrôle chimique des échantillons, qui permette de montrer s'il s'agit d'un phénomène biologique ou s'il s'agit effectivement des prolongements de la décharge. Nous allons recevoir les échantillons, aujourd'hui ou demain, au Service de protection environnementale de Vancouver, où ils seront examinés de façon à en déterminer la composition exacte.

**M. MacLellan:** Quand aura-t-on les résultats?

**M. Ewing:** Madame le président, je pense que nous aurons des résultats provisoires à la fin de cette semaine, étant donné que nous avons demandé à notre équipe de lui accorder une priorité toute particulière. Cette équipe va donc faire des analyses pendant le weekend, pour avoir d'abord les premiers tests chimiques permettant de savoir déjà s'il s'agit de particules en suspension venant de la décharge.

**M. MacLellan:** La surveillance du site avait déjà commencé au début du mois d'avril. Y a-t-il d'autres renseignements qui ont été obtenus depuis avril et qui ont été communiqués au ministère, monsieur Ewing?

**M. Ewing:** Pas à ma connaissance si ce n'est deux ou trois ennuis mécaniques dans le système d'évacuation lui-même, la compagnie a réagi immédiatement pour remédier à la situation. Je demanderai à M. Chamut, si vous le permettez madame le président, de nous en parler.

**M. Chamut:** Une dernière information en ce qui concerne la décharge elle-même. Il y a eu un certain nombre de contrôles biologiques permettant de savoir si les produits déchargés sont toxiques pour les poissons. Les renseignements recueillis indiquent qu'il n'y a aucun cas de mortalité parmi les poissons, lorsqu'ils sont immergés dans les effluents pendant 96 heures, il s'agit d'un test standard, auquel la société est tenue de procéder. A part ce renseignement, nous n'avons rien obtenu d'autre.

**Le président:** Puis-je poser une question à ce sujet? Que se passe-t-il si ce nuage dont vous parliez est... Enfin la compagnie en a-t-elle connaissance en ce moment? Et pouvait-elle alors être tenue de fermer son usine?

**M. Ewing:** Madame le président, la compagnie en a connaissance, elle a reçu un télex de M. le ministre, M. LeBlanc, hier, l'informant de ces premiers résultats. Dans ce télex, le ministre a demandé à la compagnie d'interrompre ses activités, jusqu'à

[*Texte*]

pending verification of the nature of the plume itself. If I could elaborate slightly, my interpretation of the regulations is that the minister is not in a position to close the entire operation. However, if the evidence is conclusive that there is a contravention of the regulations, either through the horizontal distribution, beyond the exact longitude point, or in the vertical distribution, above 100 metres, the minister can order modifications to the discharge system which would result in the discharge going out further in the arm and into deeper water.

• 1020

**Mr. MacLellan:** On the question of the prosecution of Western Mines Ltd. under the Fisheries Act, Mr. Ewing, which I think has been heard, the company was ordered to submit a report by April 15 outlining a program to cease direct discharge of mine tailings into the lake and to submit a detailed schedule for monitoring mine drainage waters. Have they submitted that schedule?

**Mr. Ewing:** Madam Chairman, I would refer that to Mr. Chamut.

**Mr. Chamut:** The Western Mines Ltd. situation is that, as you are aware, charges were laid against the mine under the Fisheries Act in I believe it was March. A preliminary hearing has been set on the charges that were laid, and my understanding is that basically all they did in the preliminary hearing was set a trial date and a court date is scheduled now for August.

As far as the submission of a detailed report goes, the company and officials of the Ministry of Environment for B.C. have met with officials of the Department of Fisheries and Oceans and Environment, and the request for looking at alternatives for ways in which the company can terminate the discharge of tailings into Buttle Lake has been discussed and detailed alternatives will be provided to the department and to the B.C. Minister of Environment fairly soon. I do not know exactly when that will occur, but the company has been instructed to develop these alternatives and provide them to us.

**Mr. MacLellan:** It has been.

**Mr. Chamut:** Yes.

**Mr. MacLellan:** Has it submitted the findings of the monitoring that has been taken? Has it submitted the monitoring schedule?

**Mr. Chamut:** There is no detailed schedule as yet for when alternatives will be implemented. There is further work to characterize some of the other problems which are associated with that operation, such as drainage of mine waters from abandoned pits and the like. So a lot of different activities are going on in addition to the development of abatement schedules for removal of tailings from the lake.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Siddon.

[*Traduction*]

plus ample vérification de la nature de ce nuage. Si je puis me permettre un commentaire, je ne pense pas que le règlement permette au ministre d'interdire complètement toute activité. Toutefois si l'on peut apporter la preuve que l'on se trouve en position irrégulière par rapport au règlement, soit en montrant que le nuage va au-delà d'un certain point de longitude, ou dans la dimension verticale que l'on dépsse les 100 mètres, le ministre peut ordonner que le système de décharge soit réaménagé, ce qui aboutirait à faire prolonger la décharge plus loin dans le bras et dans des eaux plus profondes.

**M. MacLellan:** Pour revenir à la question des poursuites engagées contre *Western Mines Ltd.* conformément à la Loi sur les pêcheries, monsieur Ewing, la société avait reçu l'ordre de soumettre un rapport pour le 15 avril, dans lequel elle devait décrire un programme visant à faire cesser ces décharges de déchets miniers, et prévoyant dans le détail un dispositif de contrôle des eaux usées de la mine. Cette soumission a-t-elle été faite?

**M. Ewing:** Madame le président, je passerai la parole à M. Chamut.

**M. Chamut:** Comme vous le savez, la *Western Mines Ltd.* a été poursuivie conformément à la Loi sur les pêcheries je crois, en mars. Une première audience a eu lieu, pour examiner les plaintes déposées et si je ne me trompe cette audience a eu pour objet de fixer une date de procès, qui doit avoir lieu je pense en août.

En ce qui concerne la soumission d'un rapport détaillé, la compagnie et des fonctionnaires du ministère de l'Environnement de Colombie-Britannique, ont rencontré des fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans, et de l'Environnement, et ont discuté de méthodes de rechange pour permettre à la compagnie de mettre fin à ces décharges de déchets dans le lac Buttle, et je pense qu'un projet va être présenté à ce sujet très prochainement au ministère et au ministère de l'Environnement de Colombie-Britannique. Je ne sais pas exactement quand, mais la compagnie a été donc mise en demeure de présenter des propositions, et de nous les communiquer.

**M. MacLellan:** On a donc demandé cela à la compagnie.

**M. Chamut:** Oui.

**M. MacLellan:** Les résultats des contrôles déjà opérés ont-ils été communiqués? Le dispositif de contrôle a-t-il été soumis?

**M. Chamut:** Jusqu'à présent aucun calendrier d'application détaillé de nouvelles solutions n'a été proposé. On fait actuellement d'autres recherches afin de déterminer quels problèmes se poseront, en particulier pour le drainage de certaines eaux des mines de puits abandonnés, etc. Il y a donc des tas d'autres choses qui doivent être prises en considération, en plus de l'élaboration d'un programme échelonné pour débarrasser progressivement le lac des déchets.

**Le président:** Merci.

Monsieur Siddon.

[*Text*]

**Mr. Siddon:** Thank you, Madam Chairperson.

I think the nature of the Amax problem and the interpretation being placed on it, as well as the management problems, the trollers' blockade, the breakdown, so called, of the international negotiations, all suggest, Madam Chairman, that indeed there is a need for some special reference for this committee, as my hon. colleague suggested earlier, so we might sit beyond the end of this week in discussion of these very important matters, to have further briefings and meetings with the minister. I would like to suggest for members' consideration that before the end of this meeting we think about the possibility of a special reference, that the Standing Committee on Fisheries and Forestry be encouraged to visit or be given approval to visit British Columbia in the month of June, preferably, to sit in for two or three days on the Pierce hearings; to visit some of these important projects, perhaps like Amax; perhaps to visit Prince Rupert. I think it is essential that our east coast members get an impression, particularly because the government members largely do not come from the west coast—that they all have an opportunity to come to British Columbia and learn firsthand of many of these problems.

I know I am using my time up, and I wanted to get to some other specific questions for Mr. Shinners, but—pardon me?

**Mr. Cyr:** What about a cross-visit and you coming—

**Mr. Siddon:** Yes, but I think we want to get you on the west coast for some very specific reasons. You are government and we are not, and I think it is very important that government members be able to come out to British Columbia and see the truth of much of the concern you are reading about in the newspapers and hearing about in this committee.

• 1025

Now, I want to say, in defence of the department, of the minister, on the question of the plume, that it is not so much a matter of whether or not there is a plume. There are several members in this room—including yourself, Madam Chairman—producing plumes at this very moment, and the question really is whether those plumes are hazardous or not to the habitat, to the fish and to the native interests in the fishery in the area of Alice Arm. We have one great plume being produced at Sudbury, which is creating serious, devastating problems for all of the eastern North American continent as well as other forms of acid rain emmission from the south side of the Great Lakes. So, existence of a plume in itself should not be blown out of proportion by the press or anyone else. The question is, is this plume in excess of the special permission granted under the special Cabinet orders of the federal and provincial governments, is the plume carrying beyond the shelf at the outlet end of Alice Arm—we have not had clarification of that question—and is the plume ultimately dangerous to habitat or to man? I hope that very soon we will have answers

[*Translation*]

**M. Siddon:** Merci madame le président.

Je pense que la nature du problème Amax et l'interprétation qui en est donnée aussi bien que les problèmes de gestion qui se posent, le blocus des chalutiers, la rupture puisque c'est ainsi qu'on l'appelle, des négociations internationales, tout laisse penser madame le président, qu'il y a suffisamment de sujets justifiant un ordre de renvoi spécial pour ce comité, afin que, comme mon collègue l'a suggéré tout à l'heure, nous prolongions nos séances au-delà de cette semaine et que nous discutions de ces très importantes questions avec le ministre, entre autres. J'aimerais donc proposer aux membres de ce Comité, que nous pensions avant la fin de cette réunion à un ordre de renvoi spécial invitant ou autorisant le Comité permanent des Pêches et des Forêts à se rendre en Colombie-Britannique au mois de juin, de préférence, afin d'être présent pendant deux ou trois jours lors des auditions Pierce; et à visiter certains de ces projets importants comme Amax; et peut-être Prince Rupert. Je pense qu'il est essentiel que les députés de la côte est puissent se faire une idée, et notamment parce que les membres du gouvernement de façon générale ne viennent pas de la côte ouest, qu'ils aient donc l'occasion de venir en Colombie-Britannique pour se faire une idée sur place des problèmes.

Je sais que j'ai presque utilisé tout mon temps de parole, je voulais encore en venir à certaines questions concernant M. Shinners, mais—excusez-moi?

**M. Cyr:** Que diriez-vous d'un échange, et que vous-même veniez . . .

**M. Siddon:** Oui, mais je pense que nous voulons d'abord que vous veniez sur la côte ouest pour examiner certains points particuliers. Vous êtes le gouvernement, nous ne le sommes pas, et je pense qu'il est très important que vous puissiez venir en Colombie-Britannique vous rendre compte sur place de questions dont vous entendez parler à travers la presse et à ce Comité.

Je voudrais dire pour défendre le ministère qu'il ne s'agit pas tellement de savoir si oui ou non il y a nuage toxique. Plusieurs députés dans cette pièce, y compris vous même madame le président, produisent de tels nuages en ce moment-même et il s'agit véritablement de savoir si ces émanations sont dangereuses ou non pour l'habitat, pour les poissons et nuisent aux intérêts piscicoles des autochtones de la région du Bras d'Alice. L'important nuage toxique produit à Sudbury crée des problèmes sérieux, dévastateurs même, pour toute la partie est du continent nord-américain et se transforme même en pluies acides sur la rive sud des Grands Lacs. L'existence d'un tel phénomène ne devrait donc pas lui-même être grossi hors de toute proportion par la presse ou par certains. Il faut déterminerr s'il excède ce que permettent les décrets ministériels spéciaux des gouvernements fédéral et provincial, s'il se propage au-delà du plateau ou sort du Bras d'Alice—nous n'avons eu aucune précision à ce sujet—et si finalement il est dangereux pour l'habitat ou pour l'homme. J'espère que nous aurons très bientôt des réponses à ces questions, mais je voudrais qu'il

[*Texte*]

to those questions, but I wanted for the record that it be made very clear, that in themselves—much as many of us dislike the innocent plume produced by a cigarette—plumes are a fact of life in our society and people should not overreact to the finding of a plume in Alice Arm.

Mr. Shinners, do you agree that an approach the department has been taking in recent months has been to consult independently with different fishermen's groups? I believe that Mr. Shinners told me privately, on one occasion, that they found it too messy or too inconvenient to meet with all the fishermen in a closed room because of the arguments, the squabbles and the inconvenience of those meetings and found it much easier to meet independent fishermen's groups. If that is still an attitude within the department, then I regret that very much. It has been, I believe, the source of tremendous misunderstandings, last minute changes and pressures that started in January with the announcement—after the fishermen's normal time for application of licences was announced—the announcement of a whole new scheme of a treaty area system of licensing, which would have, in the first instance, involved the lottery. It was a complete change from the regulations of the previous year, which were never tested, and a change imposed at the last minute without consulting with all of the interest groups. Then we had the leaked information that the Fraser River would be closed and the backlash from the gill-netters, and then concessions to the gill-netters—or appearance of those, and pressure upon the sport fishermen to make concessions and the a great backlash from the sport fishermen. More recently, of course, we had the disruptions kicked up by the trollers. Now, in most respects, Mr. Shinners is right. The trolling regulations were hammered out last fall and well known to members of the PTA and generally found acceptable in terms of correspondence that we and the department received from Mr. Young, who, at that time was the executive director of the PTA. Of course now Mr. Young has been seconded to the department and the whole situation within the PTA has changed in terms of perhaps their attitude toward those regulations.

But, I want to say to Mr. Shinners and ask for his clarification in the process, that the No. 1 concern of that group of trollers that united from a variety of groups to blockade Victoria Harbour and to kick up a ruckus when the minister was out there a few weeks ago—their No. 1 concern, as I understand it—it is at the top of their list—is the change of their season for coho which was not even hinted at until April 15 when suddenly they were told that their fishing season for coho would be reduced by six weeks. They were told that they would not be able to start at the traditional time of June 15, that they would be prevented from starting their coho fishing until July 1 and that the one month at the end—the month of October—would be loped off their season. So naturally, when they had this change imposed at the last minute, which was not part of the troll package that Mr. Shinners refers to, they got very excited and very angry, and I do not blame them for that.

[*Traduction*]

n'y ait pas de malentendu. Ces nuages toxiques—bien que beaucoup d'entre nous n'aimions pas le nuage innocent produit par une cigarette—sont une réalité de notre société et il ne faut pas grossir démesurément la découverte d'un tel phénomène dans le Bras Alice.

Monsieur Shinners, admettez-vous que le ministère a décidé au cours des derniers mois, de consulter séparément les divers groupes de pêcheurs? M. Shinners m'a dit une fois en privé que rencontrer tous les pêcheurs en même temps dans une même pièce n'était pas du tout une solution heureuse à cause des arguments, des querelles, des inconvénients inhérents à de tels réunions et qu'il était beaucoup plus facile de rencontrer séparément les groupes de pêcheurs. Si c'est toujours l'attitude du ministère, je le regrette beaucoup. C'est à l'origine, à mon avis, de graves malentendus, de changements de dernière minute et des pressions exercées depuis le mois de janvier à la suite de l'annonce—après que la période normale de demande des licences ait été annoncée—d'un tout nouveau régime de licences par région qui devait même se faire au départ par une sorte de tirage au sort. C'était un changement radical par rapport au règlement de l'année précédente, règlement jamais mis à l'essai, et un changement imposé à la dernière minute sans qu'on ait consulté tous les groupes intéressés. Il y a eu aussi la fuite sur l'éventuelle fermeture du Fraser avec la forte réaction des pêcheurs aux filets maillants, puis les concessions ou les apparences de concessions accordées à ces pêcheurs les pressions exercés sur les pêcheurs sportifs pour qu'ils fassent des concessions puis les très fortes réactions de ces derniers. Nous avons connu plus récemment la révolte des pêcheurs à la traîne. Dans la plupart des cas, M. Shinners a raison. Les règlements concernant la pêche à la traîne ont été mis au point l'automne dernier et sont très bien connus des membres de l'Association des pêcheurs à la traîne du Pacifique qui les ont trouvés généralement acceptables si l'on en juge par la correspondance que nous avons reçue de même que le ministère de M. Young qui était alors le directeur administratif de l'association. M. Young a été maintenant détaché auprès du ministère et la situation a changé au sein de la l'association du moins l'attitude des pêcheurs face aux règlements.

Je voudrais demander des précision à M. Shinners. La principale préoccupation de ce groupe de pêcheurs à la traîne qui s'est uni pour bloquer le port de Victoria et pour accueillir bruyamment le ministre lors de sa visite il y a quelques semaines, son principal souci, si j'ai bien compris, est ce changement de saison pour la pêche au saumon coho, dont ils n'avaient pas eu vent jusqu'au 15 avril, date à laquelle on leur a dit tout d'un coup que la saison de pêche serait réduite de six semaines. On leur a dit qu'ils ne pourraient commencer à la date traditionnelle du 15 juin, qu'ils ne pourraient commencer que le 1er juillet et que le dernier mois, octobre, sauterait. Lorsqu'ils se sont vus imposer ce changement de dernière minute qui naturellement ne faisait pas partie de ce que M. Shinners leur avait proposé, ils se sont énervés et mis en colère. Je ne peux les en blâmer.

[*Text*]

• 1030

Here again is an example where everyone has not sat down in a room around a table and had it out—come to an understanding; come to test one another's credibility in the face of the arguments, the disputes and the disagreements that occur in the process of consultation. But instead, they suspect that the department has been doing favours for the sport fisherman by not being hard enough on them. Every group is suspecting the other group and suspecting that the department is accepting figures that one group or the other gives without putting them to an accurate test. So what I am saying is, and I hope Mr. Shinners will have a moment or two to respond, that I think the method of consultation is wrong, if the department is still going about meeting with independent groups in little rooms; and second, that these haphazard, last minute, decisions such as the reduction of the opening period for the coho season are counter-productive and very, very, disruptive to the fishermen. In that case in particular, the trollers have said they are just going to go out that much more often and fish the chinook stock because they need the income to make their payments on their boats. The banks tell us that over 75 per cent of them could be foreclosed upon because of high interest rates and the problems that is causing fishermen. So they are saying, If you are going to cut us out of six weeks of the coho season, we are already open for the spring season and we are going to go and fish that much harder on the chinook. Now is that not counter productive? So if Mr. Shinners has a moment, I want him to respond to my assertion that the method of consultation has been wrong; and that these last minute changes and haphazard decisions are terribly frustrating to the fishery; and that it is high time we had a fishing calendar so that everybody in the industry could know at what date certain decisions would be reached and announced. That is something I asked the department for two years ago and have not yet seen; the provision of that calendar and that advanced planning is not being done. Could I have a short response, Madam Chairman?

**The Chairman:** Mr. Shinners.

**Mr. Shinners:** Madam Chairman, if I might. Certainly it is not the operating procedure of the department to meet with groups in little rooms. I think the circumstances that Mr. Siddon referred to and my earlier comments to him some months ago referred specifically to the herring fishery; indeed I still feel that that was absolutely necessary to make any substantial changes to the management of the herring fishery in 1981. It was done with each of the independent groups. We were successful in getting support for area licensing. We moved in that direction this year and the response from the industry so far has been extremely positive, and I am optimistic that we will have the support of the industry to continue area licensing into 1982. I personally do not think that would have been at all possible by meeting with the herring advisory group. I know it would not have been.

**Mr. Siddon:** What good is the group then?

[*Translation*]

Voilà encore un exemple de diktat, sans discussion, sans échange de vues, sans sondage, sans négociation de désaccords, sans explications, en un mot sans consultation. Résultat, ils soupçonnent le ministère de favoriser les pêcheurs sportifs. Chaque groupe soupçonne l'autre groupe et soupçonne également le ministère d'accepter les chiffres de l'autre groupe sans aucune vérification. J'espère donc que M. Shinners aura une minute ou deux pour répondre, car j'estime que la méthode de consultation restera mauvaise tant que le ministère continuera à rencontrer séparément les groupes et, deuxièmement, que ces décisions fortuites de dernière minute comme le report de l'ouverture de la saison de pêche du saumon cohoe sont négatives et très néfastes pour les pêcheurs. Dans ce cas particulier, les pêcheurs ont déclaré qu'ils sortiraient beaucoup plus souvent pour pêcher les stocks de quinnats car il leur faut ce revenu pour payer leurs bateaux. Les banques nous disent que plus de 75 p. 100 pourraient être saisis à cause des taux d'intérêt élevés et des problèmes que cela cause aux pêcheurs. Ils répondent donc: «Si vous nous empêchez de pêcher pendant six semaines le saumon cohoe alors que nous sommes déjà pendant la saison de printemps, nous allons sortir et pêcher davantage de quinnats.» Ce n'est pas très constructif, n'est-ce pas? Si M. Shinners a un moment, j'aimerais qu'il réponde à mon affirmation que la méthode de consultation est mauvaise et que ces changements de dernière minute et les décisions fortuites sont terriblement frustrantes pour les pêcheurs et qu'il est grand temps de mettre au point un calendrier des pêches afin que chacun dans l'industrie sache à quelle date certaines décisions pourraient être prises et annoncées. Je demande cela au ministère depuis deux ans et nous n'avons encore ni calendrier ni planification. Est-ce qu'on pourrait me répondre brièvement, madame le président?

**Le président:** Monsieur Shinners.

**M. Shinners:** Madame le président, si vous me le permettez, ce n'est certainement pas l'habitude du ministère de rencontrer les groupes en catimini. M. Siddon fait allusion à certaines circonstances et aux remarques que je lui ai faites il y a quelques mois concernant la pêche au hareng. Je crois toujours qu'il était absolument nécessaire d'apporter des changements importants à la gestion de la pêche au hareng en 1981. Cela a été fait en collaboration avec chacun des groupes indépendants. Nous avons obtenu leur accord pour les licences par région. C'est la méthode que nous avons adoptée cette année et la réponse de l'industrie jusqu'à maintenant est extrêmement positive. Je suis convaincu que nous aurons l'appui de l'industrie pour continuer en 1982. Je ne crois pas personnellement qu'il aurait été possible d'y arriver en rencontrant le groupe consultatif de la pêche au hareng. Je sais que cela n'aurait pas été possible.

**M. Siddon:** A quoi sert ce groupe alors?

[*Texte*]

**Mr. Shinners:** Well, I think it is a useful group. We certainly plan on using it again. We wanted to make some substantial changes to the roe herring fishery this year, and it was because of those substantial changes, I guess, that the group really could not come to grips with it. I hope now that we have area licensing in place, and have had the experience, I think now the Herring Advisory Board can sit down and help us refine it and do a better job of it in 1982.

With regard to the chop being 15 days off the coho season, and the October closure, I do not have the press release here in front of me, but I believe both of those were announced on February 11 of this year—some two months in advance of the opening of the season. Certainly again the PTA in particular, the only organized group that we had to deal with, supported the July 1 opening for coho. Without question over the last couple of years, and I recall vividly myself last year getting repeated calls from fishermen saying, Would you please close down the coho fishery. What we are doing out here to those juvenile cohoes is murder. Something should be done about it. We are doing something about it this year by delaying the opening based on the historic performance in the fishery. We have two test vessels on the west coast and we have had them there for some time, so if indeed there is no problem with the coho and they are a reasonable or legal size, then we will open in advance. But the fishermen themselves will tell you that coho between June 15 and July 1 are a problem. There are just too many immatures in there. They are shaking 25 to get one, which is ridiculous; it is acknowledged by most people to be murder to a large number of fish, even though some people make the argument that a good percentage of them live. Well, I do not think that is good enough. We do not know enough about the shaker problem to say that.

The October one? Yes, I think there is more concern there. I will acknowledge that the PTA does not support the October closure, based on conservation reasons. But, again, I have committed and the minister has committed to reviewing that through the season, and we leave the option open as to whether or not we have a fishery in October.

**The Chairman:** Mr. McKinnon.

**Mr. McKinnon:** Thank you, Madam Chairman. I have just a few simple questions largely rising out of the answers we have had before. I wonder if the witness could tell me what area he is looking at on the cost of these extra tags. Give me a ballpark figure, would you? Is it 50 cents or $50?

• 1035

**Mr. Shinners:** If I might, Madam Chairman, the costs that we have seen so far range anywhere from 18 cents to 20 cents apiece, depending on the level of sophistication of the tag. But

[*Traduction*]

**M. Shinners:** C'est un groupe utile. Nous avons certainement l'intention de l'utiliser de nouveau. Nous voulions apporter des changements importants à la pêche aux oeufs de hareng cette année, et à cause de ces changements importants ce groupe ne pouvait trouver de solution. J'espère que maintenant que nous avons les licences par région, et nous avons déjà une certaine expérience, je pense que maintenant le Conseil consultatif sur le hareng pourra nous aider à améliorer ce système afin de faire encore du meilleur travail en 1982.

Pour ce qui est des 15 jours enlevés à la saison de la pêche au saumon cohoe et de l'élimination du mois d'octobre, je n'ai pas devant moi les communiqués, mais je crois que ce fut annoncé le 11 février cette année, deux mois avant le début de la saison. L'Association des pêcheurs à la traîne du Pacifique, le seul groupe organisé avec lequel nous avons fait affaire, a certainement appuyé la date du premier juillet comme début de la pêche du saumon cohoe. Il n'y a pas de doute que depuis quelques années, et je me souviens encore de cent friquets de l'an dernier, nous recevons des appels des pêcheurs nous demandant: «Voulez-vous, s'il vous plaît, fermer la pêche au saumon cohoe. Ce que nous faisons en pêchant les jeunes saumons cohoe, est criminel. Il faut faire quelque chose». C'est ce que nous avons fait cette année en retardant le début de la pêche et en nous fondant sur l'expérience passée. Nous avons deux bateaux laboratoires sur la côte Ouest depuis quelque temps, et s'il n'y a pas de problèmes avec les saumons cohoe, si leur taille est raisonnable ou légale, la pêche débutera plus tôt. Les pêcheurs eux-mêmes vous diront que le saumon cohoe présente des problèmes entre le 15 juin et le 1er juillet. Il y a trop de jeunes poissons qui ne sont pas encore arrivés à la taille requise. Les pêcheurs doivent en rejeter 25 pour en pêcher un, c'est ridicule, la plupart des gens reconnaissent qu'on détruit ici un grand nombre de poissons, même si certains prétendent qu'un fort pourcentage de poissons continuent à vivre. Je ne crois pas que c'est suffisant. Nous ne connaissons pas suffisamment le problème pour l'affirmer.

Le premier octobre? Je sais que cette question pose un problème plus sérieux. Je reconnais que l'Association des pêcheurs à la traîne du Pacifique n'appuie pas l'élimination du mois d'octobre, pour des raisons de conservation. Là encore, le ministre et moi-même sommes engagés à revoir la situation cette saison et nous verrons si oui ou non il y aura de la pêche en octobre.

**Le président:** Monsieur McKinnon.

**M. McKinnon:** Merci, madame le président. Je voudrais poser quelques simples questions découlant principalement des réponses que nous avons reçues. Je me demande si le témoin pourrait me dire ce qu'il prévoit comme coût pour ces étiquettes supplémentaires. Donnez-moi un chiffre rond, s'agit-il de 50c. ou de $50?

**M. Shinners:** Si vous me le permettez, madame le président, je répondrais que les coûts jusqu'à maintenant s'échelonnent de 18c. à 20c. pièce, selon la complexité de l'étiquette. C'est un

[*Text*]

even that is a reasonably high cost. However, that is the ballpark figure, 18 to 20 cents.

**Mr. McKinnon:** What were you going to charge the fishermen, 18 to 20 cents?

**Mr. Shinners:** No, no, the approach that I mentioned earlier—and this has not been finalized; this is what we are discussing with the Sport Fish Advisory Board—is that, with your $5 licence, you may get five tags or 10 tags, and there would be no additional cost for those. If you wanted to get an additional package of five, to take 15 fish or 20 fish, whatever the number might be, then maybe they would cost you $2 apiece for each of those tags. In that way some financial disincentive would be built in which would recoup not only the cost of those tags but the original cost of tags.

**Mr. McKinnon:** I would think that $2 a tag would just about defray the cost of making the tags and getting them to the fishermen and back and keeping track of whether they paid or did not pay, but I do not see that there is much of a disincentive. However, I am not at all certain that it should. I thought that 30 fish was going to be the disincentive to doing it.

Now, I think this tagging system can be made to work but I would be interested in the operation of it, particularly as it applies to tourist boats and such things as that. This is going to apply to chinooks only, is it, the tagging system?

**Mr. Shinners:** That is right.

**Mr. McKinnon:** If these cruise ships that operate off the coast want more than the five or 10, will they have to go to Bella Coola or some location on shore to get an extra supply of them or will there be an sub-agent on the ship?

**Mr. Shinners:** Madam Chairman, if I might, I do not think we would go to the extent of providing agents on the ships. We are working with the commercial-recreational side of the industry, the people who operate charter vessels, resorts and so forth, to work out with them some means whereby they can work into their administrative system the licensing and tagging system. We would hope to work out some mechanism which would be convenient and not cause undue hardship to the charter boat operator or to the resort operator. We are doing that right now with regard to the licence; that is, making the licensing as simple as possible, maybe even to the degree of not having to complete an individual licence for each tourist who happens to be on board for three or four hours in the morning or afternoon, but simply having the charter boat operator keep a record of who was on board and collect the $5 that is required and record the number of fish or whatever without filling out a licence for each of the 15 or 20 people who are on board. So I think we can work something out successfully with the commercial side of the recreational fishery.

**Mr. McKinnon:** In Victoria—and I expect it is the same in Vancouver—there are harbour cruise vessels that go out and take 40 or 50 people and manage to get 40 or 50 lines over the

[*Translation*]

coût raisonnablement élevé. Voilà donc un chiffre rond, de 18c. à 20c.

**M. McKinnon:** Qu'allez-vous demander aux pêcheurs, 18c. à 20c.?

**M. Shinners:** Non, je le répète—ce n'est pas encore décidé, nous sommes en train de discuter avec le conseil consultatif de la pêche sportive—avec votre permis de $5, vous pourrez obtenir cinq ou dix étiquettes sans coût additionnel. Si vous voulez obtenir un paquet de cinq autres étiquettes pour prendre 15 ou 20 poissons, quel que soit le nombre, il pourrait vous en coûter $2 pièce. C'est donc une méthode de dissuasion qui nous permettrait non seulement de faire le décompte du coût des étiquettes, mais des frais initiaux.

**M. McKinnon:** Je crois que $2 pièce pourrait à peine couvrir les frais pour la fabrication de ces étiquettes, le renvoi aux pêcheurs et leur retour afin de voir qui a payé ou non, mais je ne crois pas que ce soit vraiment une méthode de dissuasion. Je ne suis pas du tout certain que cela devrait l'être. Je croyais que la prise de 30 poissons servirait à les dissuader.

Ce système d'étiquetage pourrait fonctionner et je serais intéressé à voir comment on pourra l'appliquer, surtout pour les bateaux de touristes notamment. Ce sera pour la pêche au saumon quinnat seulement n'est-ce pas?

**M. Shinners:** C'est exact.

**M. McKinnon:** Si ces bateaux de croisière qui pêchent sur la côte veulent plus de cinq ou dix étiquettes, les pêcheurs devront-ils aller à Bella Coola ou à quelque autre endroit sur la côte pour obtenir un approvisionnement additionnel des étiquettes ou y aura-t-il un sous-agent sur le bateau?

**M. Shinners:** Madame le président, je ne crois pas que nous puissions placer les agents sur les bateaux. Nous travaillons avec les représentants de commerces et de loisirs dans l'industrie, des gens qui ont des bateaux, des centres de pêche, etc., nous essayons de trouver avec eux des moyens qui leur permettront d'incorporer dans leur système administratif l'émission de permis et de systèmes d'étiquetage. Nous espérons trouver des mécanismes pratiques, qui ne causeraient pas trop de difficultés à l'exploitant du bateau nolisé ou du centre de pêche. Nous le faisons maintenant pour les permis, c'est-à-dire que nous rendons l'obtention de permis aussi facile que possible, même qu'il n'est pas nécessaire d'avoir un permis pour chaque touriste qui se trouve sur le bateau pendant trois ou quatre heures le matin ou l'après-midi. Nous demandons simplement que l'exploitant du bateau nolisé garde une liste de tous ceux qui sont à bord et perçoive le $5 requis, qu'il tienne compte du nombre de poissons pêchés sans avoir à remplir la formule de permis pour chacun des 15 ou 20 pêcheurs à bord. Je crois donc que nous avons réussi avec le concours des représentants de la pêche commerciale et des loisirs.

**M. McKinnon:** Il y a à Victoria, je suppose que c'est la même chose à Vancouver, des bateaux de croisière dans le port qui amènent 40 ou 50 pêcheurs qui peuvent jeter de 40 à 50

[*Texte*]

side. Are you telling me that you are going to add a $5 licence fee to every one of those people who goes out for three hours?

**Mr. Shinners:** That is correct. Well, it would depend. I would assume they would pick up the one-day licence fee, which is $3.50 instead of $5, but I guess the number does not mean too much. However, certainly, they would be required to have a licence and to pay a licence fee. The problem is: do we require each of the 40 people on board to fill out an individual licence or just simply have the charter boat operator keep a manifest of who was on board, the numbers, and to pay that fee to the Crown.

**Mr. McKinnon:** It would mean, if you had a wife and two children and decided to go out on the harbour vessel out of the marina in Oak Bay, it would cost you an extra, $14 on top of whatever the charter owner is going to charge that family.

**Mr. Shinners:** If the children are under 16 years of age, of course, there is no licence fee so it would be just the two parents at $3.50 apiece for $7 plus the charter fee, whatever that would amount to.

**Mr. McKinnon:** Thank you.

On your problem of determining what a meat line is, I have the same problem because I think all the lines that go over the side are attempting to catch fish, and I think it is a mistake to start off with a general term that nobody understands, such as meat line. There are meat hunters out there, which is much more clearly defined, that they do not hold fishing licences or commercial fishing licences, and yet in some cases, bring in more fish than a commercial fisherman does. I think when you speak of meat lines you baffle many fishermen, you certainly baffle me. Is it just a downrigger without a quick release, that the fish stays on and is dragged along until they decide to pull it up? Is that what you are thinking of as a meat line?

• 1040

**Mr. Shinners:** Well, that is one meat line; of course there are many others. Just a line over the side with a weight on it by which you simply pull the fish aboard and do not even pretend to play the fish in terms of landing it we would consider a meat line, but defining it is something else again.

**Mr. McKinnon:** That would perhaps be a metal line or—

**Mr. Shinners:** A metal line over the side with a weight on it.

**Mr. McKinnon:** Well, good luck on the meat hunters anyway and on a definition of that.

One final question if I have time, Madam Chairman, Mr. Lee Straight, I believe, works for you people on the west coast. He was preparing a report on fishing on the west coast, was he not? I am curious, what stage is the report at? Has it been finished, and turned in, or when will it be finished and turned in?

[*Traduction*]

lignes par dessus bord. Dites-vous que vous allez imposer un droit de permis de $5 pour chacune de ces personnes qui se trouvent sur ce bateau pendant trois heures?

**M. Shinners:** C'est exact. Ca dépend, je suppose que vous payez un permis de $3.50 pour une journée au lieu de $5, le montant n'a pas tellement d'importance. Cependant, ces gens devront avoir un permis et verser un droit. La difficulté est de savoir si chacune des 40 personnes à bord remplira le formulaire pour un permis ou si simplement l'exploitant du bateau gardera la liste de tous ces gens, et s'il versera lui-même ce droit à la couronne.

**M. McKinnon:** Si vous décidez avec votre épouse et vos deux enfants d'embarquer sur un navire au port de plaisance de Oak Bay, ça peut coûter $14 en plus de ce que l'exploitant du bateau demandera à cette famille.

**M. Shinners:** Si ces enfants ont moins de 16 ans, ils n'ont rien à payer et par conséquent les parents payeraient $7, soit $3.50 chacun, en plus des billets pour prendre le bateau.

**M. McKinnon:** Merci.

Si vous avez des difficultés à savoir ce qu'est une ligne appâtée à la viande, j'ai les mêmes problèmes quand je compte toutes les lignes qui vont par-dessus bord et sont là pour prendre du poisson. C'est une erreur au départ d'utiliser cette expression, ligne appâtée à la viande, que personne ne comprend. Il y a des gens qui cherchent à pêcher et qui ne détiennent pas des permis de pêche, licence commerciale et pourtant, dans certains cas, ils amènent plus de poisson qu'un pêcheur commercial. Lorsque vous parlez de ligne alimentée, vous déroutez beaucoup de pêcheurs, moi certainement. S'agit-il d'une simple lest automatique sans mécanisme d'ouverture rapide qu'on laisse jusqu'au moment de ferrer? Est-ce ce que vous entendez?

**M. Shinners:** C'est un type, il y en a bien d'autres. Une simple ligne jetée par-dessus bord, avec un poids, vous permettant simplement de tirer le poisson, sans même le fatiguer comme un pêcheur professionnel entre dans cette catégorie, quant à la définir, c'est autre chose.

**M. McKinnon:** Il faudrait peut-être parler de ligne métallique ou . . .

**M. Shinners:** Une ligne métallique avec un poids au bout, qui serait jetée par-dessus bord.

**M. McKinnon:** Eh bien, je vous souhaite bonne chance.

Je voudrais vous poser une dernière question, si j'ai le temps, madame le président. M. Lee Straight travaille pour vous, sur la côte ouest, je crois. Il a préparé un rapport concernant la pêche sur la côte ouest, n'est-ce pas? Je me demande où en est le rapport? Est-il terminé, déposé, ou alors quand sera-t-il terminé et présenté?

[*Text*]

**Mr. Shinners:** Mr. Straight is not preparing, Madam Chairman, a report as such. He is on contract in an advisory capacity to the department regarding the recreational fishery. He does a lot of work going to sport-fishermen groups, speaking to them and trying to have some dialogue, about the recreational fishery. As part of his contract he is required to provide us with a report on how things are progressing, what he is finding there in terms of the view of the recreational fisherman and how the department seems to be responding to their concerns. He is not required to provide a public report, it is simply a report to the department on his activities and the findings that have been brought about by that.

**Mr. McKinnon:** Have you up to date any intention of releasing those reports to, say, this committee?

**Mr. Shinners:** There is no intention on the part of the government to release those reports. They are internal, but I guess that is something, you know, for consideration. I really see no problem with it, but that is my own personal opinion.

**Mr. McKinnon:** Mr. Straight has the confidence of most sport fishermen in B.C., as well as recreational operators, and it might possibly do something for the image of the Department of Fisheries and Oceans, to publicize the fact that somebody of his calibre that has been hired in the recent past. It is one of the best appointments that I have heard of. I would certainly like to see his reports myself.

**The Chairman:** Mr. MacLeod.

**Mr. Ron MacLeod (Director General, Fisheries Services Directorate, Department of Fisheries and Oceans):** Madam Chairman, I see no problem in releasing those reports. I think yes, they would be quite useful and quite informative. When we took Mr. Straight on, it was with the intention of him serving, to some degree, as an ombudsman on behalf of the unorganized sport fishermen so that he might bring forward the views current in the community. And yes, I think it would be a good idea to feed back. I think we can arrange for that.

**The Chairman:** Perhaps you would have it circulated, then, to the members of the committee.

**Mr. MacLeod:** Yes, I will.

**The Chairman:** And to Mr. McKinnon in particular.

**Mr. McKinnon:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman. I just have a few brief questions and I would like to direct them to Mr. Shinners, the Acting Director General for the Pacific Region.

It is my understanding that last October, Canadian and American negotiators had agreed on the principles of a new salmon treaty. The idea was to freeze interceptions at specified levels, give the two countries security of future catches so they could go ahead with enhancement programs and then let each

[*Translation*]

**M. Shinners:** M. Straight n'est pas en train de préparer un rapport de ce genre, monsieur le président. Il travaille à contrat, comme consultant au ministère, au sujet de la pêche récréative. Il a fait beaucoup de travail auprès des groupes de pêcheurs sportifs, en leur parlant, en essayant de dialoguer avec eux au sujet de cette pêche. Son contrat prévoit également qu'il nous présente un rapport afin que nous sachions comment les choses progressent, sur les opinions qu'il aura cueillies chez les pêcheurs de pêche récréative, et comment le ministère pourrait mieux répondre à leurs préoccupations. Il n'a pas à faire un rapport public, il s'agit simplement de rapports au ministère sur ses activités, et sur ses découvertes.

**M. McKinnon:** Avez-vous à ce jour, l'intention de transmettre ces rapports au comité, par exemple?

**M. Shinners:** Le gouvernement n'a pas du tout l'intention de publier ces rapports. Il s'agit de rapports internes, qui doivent faire l'objet d'études. Je ne crois pas personnellement que cela causerait des problèmes, mais c'est mon opinion personnelle.

**M. McKinnon:** M. Straight a la confiance de la plupart des pêcheurs de la pêche sportive de la Colombie-Britannique, de même que les exploitants des centres récréatifs, et je me demande s'il serait possible de faire quelque chose qui profiterait au ministère des Pêches et des Océans, si on publiait le fait qu'une personne de son calibre a été embauchée, très récemment. C'est à mon avis, une des meilleures nominations que je connaisse. J'aimerais certainement consulter également ces rapports.

**Le président:** Monsieur MacLeod.

**M. Ron MacLeod (Directeur général, Direction du service des pêches, ministère des Pêches et des Océans):** Madame le président, je ne vois aucun problème à publier ces rapports. Je crois qu'ils seraient certainement très utile, et intéressants. Lorsque nous avons embauché M. Straight, c'est avec l'intention qu'il nous serve en quelque sorte d'ombudsman pour fréquenter les pêcheurs sportifs qui n'étaient pas organisés, afin qu'il nous fasse connaître les opinions courantes dans la collectivité. Oui, je crois que ce serait une très bonne idée que de donner ces renseignements. Je peux certainement prendre les dispositions à cet effet.

**Le président:** Vous pourriez peut-être les faire circuler parmi les membres du comité.

**M. MacLeod:** Certainement.

**Le président:** Pour M. McKinnon surtout.

**M. McKinnon:** Merci.

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, madame le président. Je voudrais poser quelques brèves questions à M. Shinners, le directeur général intérimaire de la région du Pacifique.

Je crois comprendre qu'en octobre dernier, les négociateurs canadiens et américains ont adopté les principes d'un nouveau traité sur le saumon. Il s'agissait d'arrêter les interceptions à certains niveaux, de garantir la sécurité des prix futurs aux deux pays, afin qu'ils puissent mettre en vigueur leurs pro-

[*Texte*]

country catch salmon equal to what its rivers produce even if by agreement it used some salmon from the other country's rivers to reach an over-all balance. The United States was to get something like 35 per cent of the Fraser sockeye, subject to working out an exact formula, and Canada was to get compensation for the U.S. fishery on Canadian-bred salmon that enter the Alaska panhandle and the Gulf of Alaska. Now, the two sides, as I am informed were to meet and nail down the details, but the meeting was never held. What happened to these proposals, and will similar negotiations be resumed?

**Mr. Shinners:** Madam Chairman.

**The Chairman:** Mr. Shinners.

• 1045

**Mr. Shinners:** Certainly, I recall the briefing the committee had back in October following a very optimistic round of negotiations at Lynnwood, just outside Seattle, and there was a subsequent round of negotiations three or four weeks ago—I cannot recall the exact date. So the negotiators did get back together again in Vancouver within the last three or four weeks.

Unfortunately, the optimism that came out of Lynnwood in October quickly disappeared at this more recent round of negotiations, not in regard to the B.C.-Washington-Oregon situation—I think that is still close enough that it could be resolved and a negotiated settlement take place—but the apparent attitude of the Alaskans and their view or concept of what was on the table at Lynnwood appeared to change dramatically at this round of negotiations. The two negotiators finally agreed to dissolve the negotiations, or to terminate the negotiations at least temporarily, which they did, but have subsequently then carried on some informal negotiations both with the state of Washington and the state of Alaska on a one-on-one basis as opposed to a more formal round of negotiations.

The Washington-B.C. situation, as I said, is close enough, I believe, that a negotiated settlement is possible. As for the Alaskan situation, the Panhandle rivers and so forth, there still appears to be a wide gap between our approach, the Canadian position, on it and the Alaskan position. So at this point it is really impossible to say where the negotiations are going.

The two negotiators have indicated, I think more or less publicly, that they are prepared to struggle with it until mid-June, and if there appears at that time to be no possibility of resolving the problem with Alaska they will formally terminate the negotiations. But they are still struggling, as I said, on a one-on-one basis with Alaska and with Washington, but more particularly with the Alaskans.

**Mr. Crouse:** What effect . . . ?

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Who would terminate the negotiations?

**Mr. Shinners:** The negotiators would recommend termination.

[*Traduction*]

grammes de valorisation, et de laisser chaque pays pêcher les saumons que produisent leurs rivières, même s'ils devaient utiliser des saumons de l'autre pays, pour en arriver à un équilibre. Les États-Unis devaient obtenir 35 p. 100 environ du saumon sockeye du fleuve Fraser, sous réserve d'en arriver à une formule exacte, le Canada devait être compensé pour le saumon d'origine canadienne qui entre dans l'enclave et le golfe de l'Alaska. On m'informe que les deux parties devaient se rencontrer et régler les détails, mais la réunion n'a jamais eu lieu. Qu'arrive-t-il de ces propositions, des négociations semblables seront-elles reprises?

**M. Shinners:** Madame le président.

**Le président:** Monsieur Shinners.

**M. Shinners:** Certainement, je me rappelle à la séance d'information que nous avons eue en octobre suite à une série de négociations à Lynnwood, en banlieue de Seattle, qui avait suscité beaucoup d'optimisme. Il y a eu d'autres négociations il y a trois ou quatre semaines, je ne me souviens plus de la date exacte. Les négociateurs se sont donc retrouvés à Vancouver ces derniers temps.

Malheureusement, l'optimisme qui avait suivi Lynnwood en octobre a rapidement disparu dans ces dernières négociations, pas tant à la situation Colombie-Britannique-Washington-Oregon qui, si je ne m'abuse, pourraient encore être résolues, mais quant à l'attitude apparente des Alaskains et leur interprétation des résultats obtenus à Lynnwood. Les deux négociateurs ont finalement convenu d'interrompre, du moins temporairement, les négociations tout en poursuivant officieusement certaines négociations avec l'État de Washington et l'État de l'Alaska, négociations menées individuellement plutôt qu'officiellement.

Je répète qu'à mon avis la situation entre l'État de Washington et la Colombie-Britannique devrait aboutir à la négociation d'un règlement. Pour la situation alaskaine, les fleuves de la région sud-est, etc., il semble que nos points de vue divergent toujours beaucoup. Il est donc pour le moment réellement impossible de dire où nous mèneront ces négociations.

Les deux négociateurs ont déclaré, plus ou moins publiquement, qu'ils sont prêts à se battre jusqu'à la mi-juin et que s'il semble alors impossible de résoudre le problème avec l'Alaska, ils mettront officiellement fin aux négociations. Mais ils n'ont pas abandonné leurs négociations individuelles avec l'Alaska et l'État de Washington, mais surtout avec les Alaskains.

**M. Crouse:** Quel effet . . . ?

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Qui mettrait fin aux négociations?

**M. Shinners:** Les négociateurs recommanderaient que l'on y mette fin.

[*Text*]

**Mr. Crouse:** On both sides?

**Mr. Shinners:** On both sides.

**Mr. Crouse:** I have two other short questions, Madam Chairman. What regulations today apply to the Chinook salmon, for example? Have mesh sizes been increased to avoid catching the large Chinook, and if so, how was this new mesh measurement greeted by the fishermen? Was it acceptable to them?

**Mr. Shinners:** I assume, Madam Chairman, that you are referring to the 1981 measures by both Washington and Alaska.

**Mr. Crouse:** Yes.

**Mr. Shinners:** Those are still in place. The fact that Washington will move the net fishery off Point Roberts, that it will not have a net fishery off Point Roberts this year outside the time the salmon commission is in control, that is still in place. The Alaskans have made commitments to cut back on their Noyes Island fishery and the Alaskan fishery by about 15 per cent. Those conservation measures are still in place and we are still optimistic that they will stay in place for 1981. We would certainly not like to see the net fishery back at Point Roberts, in particular. But it means that the Canadians, on the other hand, would have to reciprocate by keeping their conservation measures in place that not only assist Canadian fish but also have some benefits to the Americans, such as the October closure on the west coast of Vancouver Island which assists not only our Canadian-bound Chinook but also the Columbia River-bound Chinook.

**Mr. Crouse:** I asked the question about the mesh size because of the brouhaha we have on the east coast with the change in mesh size from about 4.5 to, I think, 5.25, approximately those measurements. I wondered if the fishermen of the large Chinook were disturbed by the regulation or if it was accepted gracefully.

**Mr. Shinners:** No, it has been accepted. At the moment it is not a matter of mesh size; it is a matter of eliminating the fishery, basically, and that has been agreed to not only by the non natives but also—as you know, in Washington and in the United States the native fishery has a somewhat different complexion—the Northwest Tribal Council has agreed to abide by these conservation measures and will not have a native fishery off Point Roberts either.

**Mr. Crouse:** This is my last question. In what way will the U.S. delaying tactics on the Law of the Sea Treaty affect Canada's fisheries on the west coast?

• 1050

**Mr. Shinners:** For 1981, we hope it will not affect the 1981 agreements that we have both with Alaska and Washington, not at this time anyway. We see no indication of that.

**Mr. Crouse:** But for the immediate future?

[*Translation*]

**M. Crouse:** Les deux côtés?

**M. Shinners:** Oui.

**M. Crouse:** J'aurais deux autres questions en vitesse, madame la présidente. Quels règlements s'appliquent aujourd'hui au saumon quinnat, par exemple? A-t-on augmenté la taille des mailles pour éviter d'attraper les gros quinnats et, dans l'affirmative, comment les pêcheurs ont-ils reçu cela? Cela leur a-t-il paru acceptable?

**M. Shinners:** Je suppose que vous parlez des mesures de 1981 prises par l'État de Washington et celui de l'Alaska.

**M. Crouse:** Oui.

**M. Shinners:** Elles existent toujours. Le fait que Washington supprimera la pêche au filet à la Pointe Roberts cette année lorsque la Commission du saumon ne fonctionne pas, demeurera. Les Alaskains se sont engagés à réduire la pêche autour de l'île Noyes et leur pêche en général est d'environ 15 p. 100. Ces mesures de conservation demeurent et nous espérons qu'elles resteront en 1981. Nous ne voudrions certainement pas voir reprendre la pêche au filet à la Pointe Roberts, en particulier. Mais cela signifie que les Canadiens, de leur côté, devront respecter les mesures de conservation en vigueur, non seulement pour aider la pêche canadienne, mais également dans une certaine mesure la pêche américaine, en fermant notamment en octobre la pêche sur la côte ouest de l'île de Vancouver, ce qui est non seulement bon pour nos quinnats se dirigeant vers le Canada mais également pour ceux qui vont dans la Columbia.

**M. Crouse:** J'ai posé la question sur les mailles car sur la côte est il y a une grande confusion depuis que la grosseur des mailles est passé d'environ 4.5 à 5.25, si je ne m'abuse. Je me demandais si les pêcheurs des gros quinnats étaient gênés par ce règlement ou s'ils étaient au contraire acceptés sans difficulté.

**M. Shinners:** Non, il est bien accepté. À l'heure actuelle, ce n'est pas une question de grosseur de maille; il s'agit essentiellement d'éliminer la pêche et cela fut accepté non seulement, comme vous le savez, par les non-autochtones, mais également dans l'État de Washington et aux États-Unis où la pêche autochtone prend des aspects quelque peu différents. Le conseil tribal du Nord-Ouest a accepté toutefois de se conformer à ces mesures de conservation et n'autorisera pas la pêche autochtone à la Pointe Roberts.

**M. Crouse:** C'est ma dernière question. En quoi les tactiques américaines pour retarder le traité sur le droit de la mer gênent-elles les pêches canadiennes sur la côte ouest?

**M. Shinners:** Pour 1981, nous espérons que cela ne jouera pas sur les ententes que nous avons avec l'Alaska et l'État de Washington. Jusqu'ici, il semble qu'il n'y ait pas de risque.

**M. Crouse:** Mais dans un avenir immédiat?

[*Texte*]

**Mr. Shinners:** I really cannot comment. We try to continue to be optimistic, but we will have to wait for another couple of weeks.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** Mr. Gass.

**Mr. Gass:** Just a very short question, I will only take a couple of minutes, it is to follow Mr. McKinnon's line of questioning regarding the anglers, or the sports fishermen if you like, and the licensing requirement, just to clarify the point. Is the licensing requirement to control the number of fish that the sports fishermen can catch and to sort of keep a check on the number of fish they catch, or is it to raise money?

**Mr. Shinners:** I guess there are two aspects, Madam Chairman, to that. The original concept of the cost recovery program certainly had aspects of the recreational fishery in there, and the $5 licence fee, but the licence also provides us, for the first time, with a handle on the number of recreational fishermen actually out there. At the moment we do not really know, other than through some sampling programs, and the estimates range from 250,000 to 400,000 sports fishermen, but nobody really knows that for sure. So the licence, for the first time, will give us that in 1982. Tied into a tag system and a seasonal bag limit, that will also give us some control, and some numbers on the number of fish—chinook anyway—actually removed by the sports fishermen. It does not do that in 1981.

**Mr. Gass:** My concern would follow that. On the island, in the tourist sector, the lobster fishermen, after the lobster season is over at the end of June, take tourists out deep-sea fishing, hand lining for mackerel and cod They charge anywhere from $4.00 to $6.00 per adult for a three-hour cruise, if you like. I would be concerned that the department might want to transfer these same regulations to the east coast, and you would have a situation where the government would be getting as much for the licence as the fishermen would be getting for the trip.

**Mr. Shinners:** I really cannot respond to that, Madam Chairman, although, knowing the east coast and the west coast, certainly on the level of recreational fishery they are virtually worlds apart. On the west coast it is a big industry, with hundreds of thousands of people participating in it, on the east coast it is a very minor fishery—developing maybe, but not with the high profile of that of the west coast.

**Mr. Gass:** Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** Mr. Munro, second round.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Thank you. About the correspondence that Mr. Shinners is going to provide to me, I do hope that all members will get copies. Secondly, I would like to ask about the canning business, sports canning, which has become a bit of an industry. Is Mr. Shinners satisfied that the regulations with respect to tagging, and the 30 limit on, the chinooks, is going to control this canning business so that our neighbours, and even some of our residents in Canada, do not exceed their bag limits through having, maybe even floating

[*Traduction*]

**M. Shinners:** Je ne peux vraiment pas le dire. Nous essayons de continuer à être optimistes, mais il nous faudra attendre encore une ou deux semaines.

**M. Crouse:** Merci, madame le président.

**Le président:** Monsieur Gass.

**M. Gass:** Une seule petite question. J'en ai pour deux minutes. Dans la foulée de M. McKinnon sur les pêcheurs à la ligne ou la pêche sportive, si vous voulez. Le permis obligatoire vise-t-il à contrôler le nombre de poissons autorisés et à vérifier le nombre de prises, ou à percevoir de l'argent?

**M. Shinners:** Je crois qu'il y a deux aspects à cela, madame le président. Le principe initial d'un programme de recouvrement des frais existait certainement et c'est pourquoi nous demandions $5 pour l'émission d'un permis. Mais celui-ci nous donnait également pour la première fois, le moyen de calculer le nombre de pêcheurs sportifs. A l'heure actuelle, nous ne le savons pas vraiment, sinon en faisant quelques sondages et on estime qu'il y en a de 250,000 à 400,000, mais personne ne sait vraiment. Donc, pour la première fois, le permis nous permettra en 1982 d'avoir des précisions. Avec un système d'étiquettes et des limites saisonnières, nous aurons également quelques contrôles et quelques statistiques sur le nombre de quinnats, en tout cas, que pêchent ces gens-là. On ne l'aura pas en 1981.

**M. Gass:** Mes préoccupations sont également en ce sens. Dans l'île, après la saison du homard, fin juin, les pêcheurs de homard emmènent les touristes à la pêche en haute mer et leur donnent des lignes pour pêcher le maquereau et la morue. Ils demandent de quatre à six dollars par adulte pour une croisière de trois heures. Je ne voudrais pas que le ministère adapte ces mêmes règlements à la côte est, car le gouvernement percevrait alors autant pour le permis que les pêcheurs pour l'excursion.

**M. Shinners:** Je ne puis vraiment répondre à cela, madame le président, sinon pour ce qui est de la pêche sportive, la côte est et la côte ouest, représentent vraiment deux mondes distincts. Sur la côte ouest, c'est une grosse industrie, il y a des centaines de milliers de pêcheurs sportifs. Sur la côte est, c'est un phénomène très mineur, qui se développe peut-être, mais qui n'a pas l'importance qu'il a sur la côte ouest.

**M. Gass:** Merci, madame le président.

**Le président:** Monsieur Munro, pour le deuxième tour.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Merci. J'espère que la correspondance que m'enverra M. Shinners sera transmise également à tous les membres du Comité. Deuxièmement, je voudrais vous interroger sur les conserveries, les conserveries amateurs qui sont dvenues pratiquement une industrie. M. Shinners estime-t-il que les règlements portant sur l'étiquetage et la limite de trente quinnats, va permettre de contrôler ces conserveries de sorte que nos voisins, et même certains résidants canadiens, ne dépassent pas les limites en s'équipant

[*Text*]

canneries? Some of the fish are caught and put into cans before anybody has had a chance to look at the tags. I wonder if Mr. Shinners, or one of the other officials, would comment on this. I have heard some of the most unreal stories about Americans, particularly, going back home with boxes and boxes of canned Canadian salmon.

**Mr. Shinners:** Madam Chairman, to respond, I guess, to the direct question as to whether the 30 chinook seasonal bag limit under the present regulations will do much to control that, or do I feel that, I would have to answer negatively. I think the whole business of sports fish canning operations has to be looked at much more seriously than maybe it has been. It is constantly pointed out to the department, as Mr. Munro said, by Canadian sport fishermen, commercial and recreational, that it—I do not want to say "out of control"—requires a very hard look, and maybe some more severe measures should be considered in terms of both restrictions and exercising some control over canning operations at the recreational level. I am not satisfied that we have a good handle on it, no.

• 1055

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** That is your next crisis, then. You are going to get through this crisis and then turn to the canning? Is that the next matter of priority?

**Mr. Shinners:** It is a matter of concern. I am not sure if it is the next priority, but it is certainly a continuing matter of concern, Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** I wonder if I could turn again to Amax, which has been brought up, and ask if the committee could be kept *au fait* with the developments. They are on a day-to-day basis now, as I understand it, and I would hope—in case we do not get our reference next month, Madam Chairman, and I am looking at you—that we will have a weekly report on how the developments are in Amax with respect to solids and also chemicals with as much illustrative material as we can. I do not want either bureaucratic or chemical gobbledygook sent to me talking about so many microdots per cubic hectare or whatever the measurement is going to be, but something that is intelligible. There is not going to be parts per million any more: it is going to be particulates per cubic hectare.

So I hope that that will be possible, and in fact I make that recommendation.

**The Chairman:** I would hope that perhaps informally they could circulate it on a daily basis if that is the report coming to the members of the committee.

Mr. Ewing, you might like to comment; I think you asked if you could clear up a point, too.

**Mr. Ewing:** Madam Chairman, I certainly think we can accede certainly to a weekly update and updates on a more regular basis if they are critical.

I would like to ask the committee for permission to table the telex sent by our minister to Mr. A. Born, the President of Amax, and also a reply that I just received by telephone from

[*Translation*]

même de conserveries flottantes? Il y a des poissons qui sont mis en conserve même avant qu'on puisse voir les étiquettes. M. Shinners ou un autre fonctionnaire pourrait-il dire ce qu'il en pense? J'ai entendu des histoires absolument incroyables sur des Américains surtout, qui rentraient avec des dizaines de caisses de saumon canadien en conserve.

**M. Shinners:** Madame le président, il faut savoir d'abord si la limite de trente quinnats par saison prévue dans les règlements actuels permettra vraiment de contrôler ce genre de choses, je ne crois pas. Je crois que toutes ces activités de conserverie de poissons amateurs devraient être probablement beaucoup plus sérieusement étudiées. C'est constamment signalé au ministère par les pêcheurs sportifs et professionnels, M. Munro a raison. Je ne dirais pas que c'est absolument incontrôlé mais il est certain qu'il faudrait examiner la chose de plus près et peut-être envisager des mesures plus sévères pour ce qui est des limites et du contrôle des activités de conserveries amateurs. Je ne suis en effet pas du tout sûr que nous ayons la situation bien en main.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** C'est la prochaine crise, alors. Après celle-ci, vous allez passer à la conserverie? Ce sera votre prochaine priorité?

**M. Shinners:** Cela nous inquiète en effet. Je ne sais pas si ce sera notre priorité suivante, mais c'est certainement quelque chose qui nous préoccupe continuellement, monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Pourrais-je revenir à Amax pour demander si l'on pourrait tenir le Comité au fait de l'évolution de cette situation? Je crois que cette évolution est maintenant quotidienne et j'espère que si nous ne recevons pas d'ordre de renvoi le mois prochain, madame le président, je vous regarde, nous recevrons un rapport hebdomadaire à propos de Amax avec autant d'illustrations que possible. Je ne veux ni jargon bureaucratique ni jargon chimique me donnant le nombre de micropoints par hectare cube ou quelle que soit la mesure mais quelque chose d'intelligible. Ce ne seront plus des parties par millions; mais des particules par hectare cube.

J'espère donc que cela sera possible et c'est une recommandation que je fais d'ailleurs.

**Le président:** J'espère qu'on pourra d'ailleurs faire circuler des renseignements quotidiennement aux membres du Comité.

Monsieur Ewing, vous voulez peut-être dire quelque chose: je crois que vous vouliez préciser certains points.

**M. Ewing:** Madame le président, nous pouvons certainement vous fournir un rapport hebdomadaire et procéder à certaines mises à jour plus régulièrement dans certains cas.

Je demanderais au Comité la permission de déposer le télex qu'a envoyé notre ministre à M. A. Born, président de Amax ainsi qu'une réponse que je viens de recevoir par téléphone de

[*Texte*]

Mr. Linton, who is the Vice-President of Amax. The text of the telex of yesterday from the minister reads:

> Monitoring of the behaviour of the tailings plume in Alice Arm by federal staff on board the *Vector* has identified the presence of a plume of suspended matter at a depth of 55-70 meters. This plume has been found to spread throughout Alice Arm and extends beyond the 129° 39′ 45″ west longitude line that runs through the vicinity of Hans Point. This suspended material almost certainly originates from the deposit of tailings by the Kitsault Mine and if so would represent a contravention of the Alice Arm tailings deposit regulations. Additional tests are being carried out to confirm the source of this plume. Pending this confirmation, I would strongly urge that you cease operation of the discharge.

I have a number of copies of this for members of the committee if they so desire. The response which I just received by telephone addressed to the minister is from Mr. Linton, the Vice-President of Amax, and the text is:

> This is in response to your telex of May 27th. I have advised our operations to immediately proceed with a shutdown of tailings discharge pending a determination of the source of this plume.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Ewing.

I am on the second round and I think it is Mr. MacLellan. It is Mr. MacLellan who asked originally to go ahead. Mr. Miller, you are on the list, as is Mr. Siddon.

• 1100

**Mr. MacLellan:** I just want to ask Mr. Ewing a question about the problem of the Richmond landfill and the "leachate" that seems to be going into the south branch of the river. There is supposed to be some diagnosis to determine what kind of effluent is running into the Fraser River. Has there been any determination as to this effluent to date?

**Mr. Ewing:** I would like to refer this question to Mr. Chamut.

**Mr. Chamut:** I am not able at this time to give you any definitive information as to what chemically is actually going into the river. There have been tests on the material that is coming in from the landfill which have demonstrated that it is toxic to fish. The material is very difficult to characterize chemically, because it consists of leachate from a landfill, which contains a number of different types of materials. The chemical nature of it has not been precisely determined, but it is known to be toxic to fish. There have been charges laid under the Fisheries Act because that deposit is a violation of that act.

**Mr. MacLellan:** Have there been any assurances obtained by the Department of Fisheries and Oceans as to what the composition of the landfill will be in the future?

**Mr. Chamut:** Well, I certainly cannot tell you if there has been any agreement as to the composition of the landfill, but there are negotiations under way now to try not necessarily to

[*Traduction*]

M. Linton, Vice-président de Amax. Voici le texte du télex envoyé hier par le ministre.

> La surveillance des effluents du Bras-d'Alice par le personnel fédéral à bord du *Vector* a permis de déceler la présence d'un nuage de matière suspendue à une profondeur de 55 à 70 mètres. Ce nuage semble se répandre dans tout le Bras d'Alice et au-delà du 129° 39', 45' de longitude ouest qui passe près de la Pointe Hans. Cette matière suspendue provient presque certainement des décharges de la mine Kitsault et serait alors en contravention avec les règlements sur les décharges d'effluents dans le Bras d'Alice. D'autres tests devraient permettre de confirmer la source de ce nuage. En attendant, je vous prie instamment d'interrompre ces émissions.

J'ai plusieurs exemplaires de ce télex si cela intéresse les députés. La réponse que je viens de recevoir par téléphone et qui est adressée au ministre par M. Linton, vice-président d'Amax, est la suivante:

> En réponse à votre télex du 27 mai, j'ai avisé nos services d'interrompre immédiatement le déversement d'effluents en attendant que la source de ce nuage ait été déterminée.

**Le président:** Merci, monsieur Ewing.

J'en suis au second tour et je crois que c'est à M. MacLellan. C'est lui qui a d'abord demandé la parole. Monsieur Miller, vous êtes sur la liste, comme M. Siddon.

**M. MacLellan:** Je voudrais simplement poser une question à M. Ewing sur le problème de l'entreposage de déchets et de résidus de filtrage dans le bras sud du fleuve. On est censé déterminer quel genre d'effluents entre dans le Fraser. Le sait-on maintenant?

**M. Ewing:** Je demanderai à M. Chamut de répondre à cette question.

**M. Chamut:** Je ne puis pour le moment vous donner de renseignements définitifs sur les composants chimiques arrivant dans ce fleuve. On a effectué des tests de ceux émanant du remblais et qui semblent toxiques pour les poissons. La matière semble difficile à définir chimiquement car il s'agit de résidus de filtrage provenant d'un certain nombre de matières différentes entreposées sous terre. La nature chimique n'en n'a pas encore été déterminée avec précision mais on sait que c'est toxique pour les poissons. On a intenté des poursuites aux termes de la Loi sur les pêches car ce dépôt fait infraction.

**M. MacLellan:** Le ministère des Pêches et Océans a-t-il pu s'assurer de ce que sera la composition des matières ainsi entreposées sous terre à l'avenir?

**M. Chamut:** Je ne puis certainement pas vous dire si l'on s'est mis d'accord sur la composition mais des négociations sont actuellement en cours pour essayer pas nécessairement de

[*Text*]

control what goes into the landfill but what comes out of it. There are ways of putting up intercept ditches and the like, simply to prevent that leachate from going in. Discussions are under way to accommodate that.

**Mr. MacLellan:** So there are remedial actions which can be taken?

**Mr. Chamut:** Yes.

**Mr. MacLellan:** And you say an action has been initiated already?

**Mr. Chamut:** There are consultations going on on the matter.

**Mr. MacLellan:** And there has been an action initiated?

**Mr. Chamut:** Not as far as I am aware.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Siddon:** On a point of order, Madam Chairman. May I ask if the parliamentary secretary or yourself as Chairman will take the idea of having the standing committee travel to British Columbia to the minister and the Cabinet if necessary?

I believe we must have some form of special reference to continue the sittings of this committee and I would suggest that that would be a very practical and useful way for the members on the government side particularly to make themselves more familiar with west coast issues.

**Mr. Miller:** Madam Chairman, I would like to endorse that recommendation.

**The Chairman:** Thank you. The meeting is adjourned until 9.30 a.m. tomorrow, Room 371, at which time we will have Mr. Legault and Mr. Applebaum on boundary problems.

[*Translation*]

contrôler ce que l'on entrepose ainsi mais ce qui en sort. Il y aurait moyen d'aménager des fossés d'interception par exemple, pour empêcher que ces résidus ne se propagent. Les pourparlers sont en cours.

**M. MacLellan:** On peut donc faire quelque chose?

**M. Chamut:** Oui.

**M. MacLellan:** Et vous dites qu'on a déjà intenté une poursuite?

**M. Chamut:** Des consultations sont en cours à ce sujet.

**M. MacLellan:** Et c'est devant les tribunaux?

**M. Chamut:** Pas à ma connaissance.

**Le président:** Merci.

**M. Siddon:** J'invoque le Règlement madame le président. Puis-je demander si le secrétaire parlementaire ou, vous-même, à titre de président, voudrez bien suggérer au ministre et au cabinet si nécessaire que le Comité permanent aille en Colombie-Britannique?

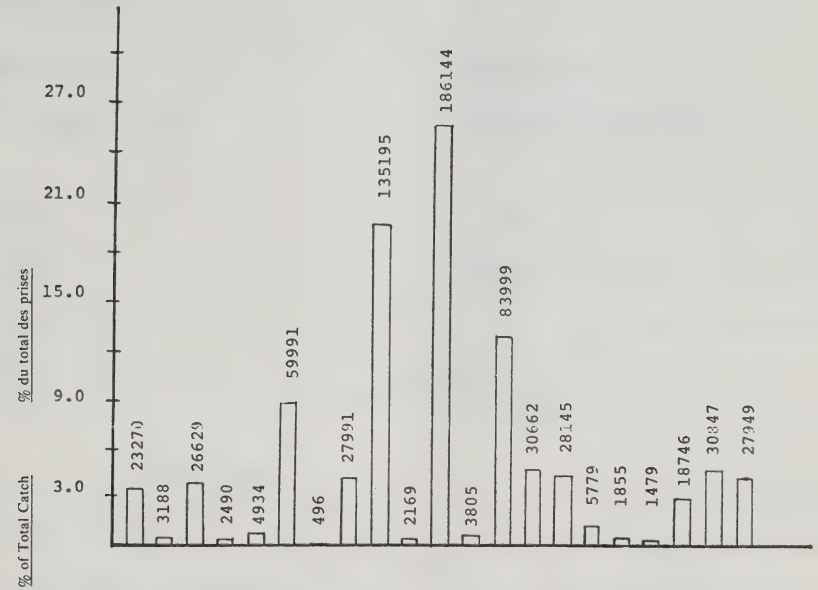
Je crois qu'il nous faut avoir un ordre de renvoi spécial pour poursuivre les séances de notre Comité et je suggère que ce serait là un moyen très pratique et très utile, surtout pour les députés de la majorité, de se familiariser avec les problèmes de la côte ouest.

**M. Miller:** Madame le président, j'appuie cette recommandation.

**Le président:** Merci. La séance est levée jusqu'à 9h30 demain, salle 371, alors que nous recevrons M. Legault et M. Applebaum sur les problèmes de frontière.

## APPENDIX "FIFO-17" APPENDICE

### TOTAL EXPLOITATION OF FRASER RIVER CHINOOK, 1970-79 AVERAGE
### EXPLOITATION TOTALE DU SAUMON QUINNAT DU FRASER, MOYENNE POUR 1970-1979



Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

*If undelivered, return COVER ONLY to*
Canadian Government Printing Office.
Supply and Services Canada.
45 Sacre-Coeur Boulevard.
Hull, Quebec, Canada. K1A 0S7

*En cas de non-livraison.*
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à.*
Imprimerie du gouvernement canadien.
Approvisionnements et Services Canada.
45, boulevard Sacre-Coeur.
Hull, Quebec, Canada. K1A 0S7

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Fisheries and Oceans*:

Gerry Ewing, Acting Deputy Minister;

Wayne Shinners, Acting Director-General, Pacific Region;

Pat Chamut, Chief, Chemicals Hazards Division, Fish Habitat Management Branch;

Ron MacLeod, Director-General, Fisheries Services Directorate.

*Du ministère des Pêches et des Océans*:

Gerry Ewing, sous-ministre suppléant;

Wayne Shinners, directeur général suppléant, Région du Pacifique;

Pat Chamut, chef, Division des dangers des produits chimiques, Direction de la gestion de l'habitat du poisson;

Ron MacLeod, directeur général, Direction générale des services de pêches.

**Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9**

**En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9**

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 35**

Friday, May 29, 1981

**Chairman: Miss Coline Campbell**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 35**

Le vendredi 29 mai 1981

**Présidente: Mlle Coline Campbell**

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

# Pêches et des forêts

---

RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget principal 1981-1982: crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
JUL 15 1981
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

---

28353—1

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M[lle] Coline Campbell

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

Baker (*Gander-Twillingate*)
Bockstael
Bujold
Crouse
Fraser
Fulton
Gass
Gimaïel
Henderson
Irwin
MacLellan
McMillan
Miller
Munro (*Esquimalt-Saanich*)
Oberle
Siddon
Simmons
Tobin—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Jean-Claude Devost

*Clerk of the Committee*

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MAY 29, 1981
(36)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:34 o'clock a.m., this day, the Vice-Chairman, Mr. Cyr, presiding.

*Members of the Committee present*: Messrs. Crouse, Cyr, Fulton, Gass, Henderson, Munro (*Esquimalt-Saanich*) and Siddon.

*Witnesses*: *From the Department of External Affairs*: Mr. Len Legault, Director General, Bureau of Legal Affairs and Legal Advisor; Mr. Lorne S. Clark, Director, Legal Operations Division. *From the Department of Fisheries and Oceans*: Mr. Bob Applebaum, Director, International Fisheries Relations Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 10, 1981, Issue No. 20*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

Mr. Legault made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 29 MAI 1981
(36)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9h 34 sous la présidence de M. Cyr (vice-président).

*Membres du Comité présents*: MM. Crouse, Cyr, Fulton, Gass, Henderson, Munro (*Esquimalt-Saanich*) et Siddon.

*Témoins*: *Du ministère des Affaires extérieures*: M. Len Legault, directeur général, Bureau des affaires juridiques et conseiller juridique; M. Lorne S. Clark, directeur, Division des opérations juridiques. *Du ministère des Pêches et des Océans*: M. Bob Applebaum, directeur, Direction des relations halieutiques internationales.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du mardi 10 mars 1981, fascicule no 20*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

M. Legault fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Jean-Claude Devost

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Text*]

Friday, May 29, 1981

• 0935

**Le vice-président:** A l'ordre. Bonjour, mesdames et messieurs. Je dis mesdames pour les interprètes qui ont dû courir vers leur cabine en vitesse. Il est très rare que la séance commence à 9h30 tel que prévu.

Messieurs les membres du Comité, aujourd'hui nous reprenons l'étude de notre ordre de renvoi du jeudi le 26 février 1981. Nous reprenons donc l'étude du crédit 1 sous la rubrique Pêches et Océans.

PÊCHES ET OCÉANS

Sommaire général

Crédit 1er—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement.....$295,574,500

**Le vice-président:** Aujourd'hui, nous allons étudier les questions traitant précisément des ententes internationales.

Je suis heureux de souhaiter, en votre nom, la bienvenue à M. Len Legault, le conseiller juridique, qui sera aujourd'hui le porte-parole officiel. J'aimerais que M. Legault nous présente ses assistants ou ses collègues. Je crois que dans ce ministère, ils sont tous sur un pied d'égalité. En tout cas, on y travaille main dans la main.

**M. Len Legault (conseiller juridique, ministère des Affaires extérieures):** Vous avez parfaitement raison, monsieur le président. Mes collègues sont M. Lorn Clark, directeur de notre Direction des opérations juridiques, à sa droite, M. Lawrence Herman qui est directeur adjoint de notre Direction du droit économique et enfin encore un collègue, même s'il est d'un autre ministère, M. Bob Applebaum du ministère des Pêches et Océans.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Legault. Le premier député à interroger le témoin ce matin sera M. Crouse.

Monsieur Crouse, vous avez 10 minutes.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman. First of all I want to welcome Mr. Legault and all the other officials before us this morning. I am looking at a lot of expertise in this field, going back 14, 15 years, in the person of Mr. Legault. I have watched him and some of the rest of you perform at international conferences and I must say that I personally believe you do your work very well. It is somewhat unfortunate that all of your efforts over the years are now set back or negated.

Now I want to start by asking a few questions about what we on the south shore call "Georges Bankruptcy" instead of Georges Bank. The United States Senate has now approved the American disavowal of the east coast fisheries treaty as originally negotiated. They want to do away with the fisheries part of the treaty and send the boundary dispute to arbitration

**TÉMOIGNAGES**

(*Enregistrement électronique*)

[*Translation*]

Le vendredi 29 mai 1981

**The Vice-Chairman:** Order, please. Good morning ladies and gentlemen. I say ladies for the benefit of the interpreters who have just rushed into their booths. It is very rare that the meeting starts at exactly 9.30 a.m.

Members of the Committee, today we resume consideration of our order of reference of Thursday, February 26, 1981. We shall resume consideration of Vote 1 under Fisheries and Oceans.

FISHERIES AND OCEANS

General Summary

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating Expenditures.....$295,574,500

**The Vice-Chairman:** Today we will consider issues dealing specifically with international agreements.

I am pleased to welcome on your behalf Mr. Len Legault, the legal adviser who shall be the official spokesman. I invite Mr. Legault to introduce his assistants or colleagues. I believe that in that department, all stand equal. In any case, they certainly work as a team.

**Mr. Len Legault (Legal Adviser, Department of External Affairs):** You are absolutely right, Mr. Chairman. My colleagues are Mr. Lorn Clark, Director of Legal Operations Division; on his right is Mr. Lawrence Herman, the Deputy Director of the Economic Law and Treaty Division; and on his right another colleague from another department, Mr. Bob Applebaum of the Department of Fisheries and Oceans.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Legault. This morning, Mr. Crouse will be the first member to question the witnesses.

Mr. Crouse you have 10 minutes.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président. Je voudrais d'abord souhaiter la bienvenue à M. Legault, ainsi qu'aux autres témoins, ce matin. Je sais que M. Legault fait valoir sa compétence depuis déjà 14 ou 15 ans dans ce domaine. J'ai eu le plaisir d'observer le travail de M. Legault et de ses collègues à certaines conférences internationales; je les ai trouvés personnellement très compétents. Il est malheureux que tous leurs efforts, depuis tant d'années, connaissent maintenant certains revers.

Je voudrais d'abord poser quelques questions sur ce que nous appelons, sur la côte sud, «la faillite Georges» plutôt que le banc Georges. Le Sénat américain a maintenant ratifié le rejet, par les États-Unis, du traité sur les pêches de la côte est, tel que négocié initialement. Les Américains veulent supprimer la partie du traité portant sur les pêches, et saisir la Cour

[*Texte*]

at the World Court in the Hague. Originally, the boundary could go to arbitration only after the two sides agreed to the proposed fisheries treaty. To the best of my knowledge, Canada has yet to make known its position on this important matter. If we agree, Canadian fishermen will get fishing privileges to the extended Canadian claim zone on Georges Bank where at present we only get fishing privileges in the disputed zone encompassing the original Canadian claim. What are we proposing to the Americans on this important issue, at this time?

**Mr. Legault:** Mr. Crouse, I wonder if you would allow me to give you a fairly lengthy reply. I would like to review the situation fairly comprehensively, if you permit.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, if this is so, I have one or two other questions. I would hope that Mr. Legault's statement at this point would not literally be taken off my time because perhaps he should have made it initially, before we started questioning.

**The Vice-Chairman:** I am sorry, Mr. Crouse, it is my fault. I forgot to ask Mr. Legault if he had an opening statement. Your question has been put. Now I will ask Mr. Legault if he has an opening statement, and your time will be covered after. Mr. Legault.

• 0940

**Mr. Legault:** I said that it was fairly lengthy, Mr. Crouse. I do not want to frighten you off. It will be about four or five minutes perhaps.

Yes, as you have indicated, Mr. Crouse, the U.S. Senate has now approved the Gulf of Maine Boundary Settlement Agreement following President Reagan's withdrawal of the East Coast Fisheries Agreement in the face of what was, unfortunately, unrelenting opposition by regional U.S. fishing interests and their representatives in the Senate. The Fisheries Agreement, as you know, went by the board. We considered this was terribly regrettable because that agreement represented the result of two years of arduous negotiations and reflected an innovative, imaginative approach to the management and exploitation of important resources of interest to the two countries. There is something ironic in this because the East Coast Fisheries Agreement represented the application of a concept which, in many circles in the United States in the past, had pressed rather vigorously on Canada a form of continentalism, but a form of continentalism, we thought, which was appropriate in these circumstances where you were dealing with resources that are not stationary, with resources that do not respect imaginary lines drawn in the water.

The rejection of the Fisheries Agreement by the United States was of course a profound disappointment to Canada and to Canadian fishermen; indeed, it raised doubts about the U.S. system of managing bilateral relations with Canada in a very sensitive sector. Nevertheless, the Fisheries Agreement

[*Traduction*]

internationale de justice de La Haye du différend portant sur les limites. Au tout début, il était convenu qu'on ne soumettrait les limites à l'arbitrage que si les deux côtés en venaient à un accord concernant le traité sur les pêches. À ma connaissance, le Canada n'a toujours pas fait connaître sa position concernant cette question très importante. Si nous étions d'accord, les pêcheurs canadiens bénéficieraient de certains privilèges de pêche dans la zone élargie que revendique le Canada, au banc Georges, tandis qu'actuellement, ils n'ont des privilèges de pêche que dans la zone contestée, qui comprend la zone originale revendiquée par le Canada. Quelles sont nos propositions actuelles aux Américains au sujet de cette importante question?

**M. Legault:** Monsieur Crouse, je devrai vous demander de me laisser vous donner une réponse très longue. Si vous le permettez, je voudrais faire une récapitulation assez détaillée de la situation.

**M. Crouse:** Monsieur le président, dans ce cas, j'aurais une ou deux autres questions à poser. J'espère que la déclaration de M. Legault ne sera pas comptée sur mon temps de parole; peut-être aurait-il dû faire cet exposé dès le début.

**Le vice-président:** Je vous demande de m'excuser, monsieur Crouse, c'est ma faute. J'aurais dû demander à M. Legault s'il avait une déclaration préliminaire à faire. Votre question est maintenant posée. Je demanderai donc à M. Legault de faire sa déclaration préliminaire, et nous vous redonnerons la parole après. Monsieur Legault.

**M. Legault:** Quand j'ai dit que mon explication serait très longue, monsieur Crouse, je n'ai pas voulu vous effrayer. J'en ai peut-être pour quatre ou cinq minutes d'explication.

En effet, comme vous l'avez dit, monsieur Crouse, le Sénat américain a maintenant approuvé l'entente sur le règlement des limites du golfe du Maine, à la suite du retrait, par le président Reagan, de l'entente sur les pêcheries de la côte est, devant, malheureusement, l'opposition implacable de certains groupes d'intérêts régionaux en matière de pêche aux États-Unis, et de leurs représentants au Sénat. Comme vous le savez, on a rejetté l'entente sur les pêcheries. C'est une décision très regrettable, car cette entente représentait deux ans de négociations assidues, et reflétait une approche innovatrice et pleine d'imagination pour ce qui est de la gestion et de l'exploitation d'importantes ressources qui intéressent les deux pays. Cette situation est plutôt ironique, car l'entente sur les pêcheries de la côte est se fondait sur l'application d'un concept, au sujet duquel, dans le passé, certains milieux américains avaient fait de fortes pressions sur le Canada, et qui constituait une forme de continentalisme, mais qui, à notre sens, semblait approprié aux circonstances, puisqu'il s'agissait de ressources plutôt mobiles, qui refusaient de respecter les lignes imaginaires tirées sur des nappes d'eau.

Bien sûr, ce rejet de l'entente sur les pêches, par les États-Unis, a profondément déçu le Canada et ses pêcheurs; cela a soulevé, en fait, certains doutes au sujet du système américain de gestion des relations bilatérales avec le Canada dans ce secteur très sensible. Toutefois, il faut maintenant accepter le

[*Text*]
must now be regarded as an experiment that failed and the Boundary Settlement Agreement, it seems to me, must be considered on its own merits.

It seems clear that this Gulf of Maine boundary dispute can be settled only by an international tribunal, as contemplated in the agreement recently approved by the U.S. senate and now under consideration by the Canadian government. You are quite right, Mr. Crouse, no decision has yet been made on that matter. Consultations have been held with the fishermen in Halifax—two rounds, which I attended—and with the provincial authorities concerned, and the government is expected to make known its decision on this matter in the near future. Assuming approval by the Canadian government, the next formal step would be for the two governments to proceed to exchange instruments of ratification, to use the legal jargon applicable in these cases. Before this could be done, however, there would be one last important matter to address: namely, several questions relating to the composition of the chamber of the International Court of Justice that would hear and decide the Gulf of Maine case.

If and when the Boundary Settlement Agreement comes into force, each government will enforce its own regulations only against its own fishermen throughout the whole of the disputed area on Georges Bank up to the strict equidistance line and beyond to the equitable equidistance line claimed by Canada. At present, the U.S.A. is applying this approach—what we call the flag state enforcement approach, to use more jargon—only in the area of overlapping claims bounded by the strict equidistance line on the one side and the U.S. line on the other side. During his visit to Ottawa, however, President Reagan made clear that the flag state enforcement approach would be extended to the whole of the area under dispute following ratification of the Boundary Settlement Agreement. The Prime Minister, for his part, made clear that Canada would reciprocate in those circumstances.

Pending the settlement of the boundary, of course, it will be necessary to ensure effective conservation of the fish stocks on Georges Banks and the necessary bilateral co-operation to this end. The U.S. authorities at present are examining a draft scallop-management plan and are also about to give consideration to an interim groundfish plan. The management approaches of the two countries are very, very different. The gap between the two approaches is so broad that it may be difficult to bridge. Nevertheless, it would be extremely important for the two countries to work towards at least consistent or compatible regulations. At the appropriate stage in the development of the United States' plans, we would propose to hold consultations with the United States and seek to ensure that there is the appropriate kind of co-operation in the management and conservation of these stocks on Georges Bank, not only the very important scallop stocks, but of course important groundfish stocks, such as cod and haddock. At the same time, of course, Canada will retain its freedom to respond to U.S. regulations in such manner as might seem necessary in any given circumstances if we cannot get the right kind of consistency and compatibility.

[*Translation*]
fait que cette entente sur les pêcheries est une expérience qui a échoué, et quant à moi, il faut étudier l'entente sur le règlement des frontières selon sa propre valeur.

Il est clair ainsi que le différend concernant les limites du golfe du Maine doit être tranché par un tribunal international, tel qu'énoncé dans l'entente approuvée récemment par le Sénat américain, et maintenant soumise à l'étude du gouvernement canadien. Vous avez tout à fait raison, monsieur Crouse, aucune décision n'a été prise à cet égard. On a déjà consulté, à deux reprises—j'y assistais—les pêcheurs de Halifax, et les autorités provinciales intéressées, et le gouvernement devrait annoncer sa décision à cet égard très prochainement. Si le gouvernement canadien donne son approbation, il faudra penser à la prochaine étape officielle, qui consistera en un échange d'instruments de ratification entre les deux gouvernements, pour employer le jargon juridique. Toutefois, avant d'en arriver là, il reste encore à étudier une autre question très importante: c'est-à-dire qu'il faudra discuter de la composition du tribunal de la Cour internationale de justice qui devra se prononcer sur le dossier du golfe du Maine.

Si l'entente sur le règlement des frontières est mise en vigueur, chaque gouvernement devra appliquer ses propres règlements uniquement à ses pêcheurs, dans toute la zone contestée qui s'étend du banc Georges jusqu'à la ligne équidistante précise, et au-delà de la ligne équidistante équitable que revendique le Canada. En ce moment, les Américains appliquent cette approche—qu'on a appelée, en jargon juridique, l'approche d'application par l'État au pouvoir—seulement dans la région des revendications communes délimitée par une ligne parfaitement équidistante d'un côté et la ligne revendiquée par les Américains de l'autre. Toutefois, durant sa visite à Ottawa, le président Reagan avait affirmé que cette approche serait étendue à toute la région contestée, à la suite de la ratification de l'entente sur le règlement des frontières. De son côté, le premier ministre a affirmé que le Canada devrait prendre des mesures réciproques dans de telles circonstances.

Bien sûr, d'ici le règlement de cette frontière, il sera nécessaire d'assurer une conservation efficace des stocks de poisson au banc Georges, ainsi que la coopération bilatérale essentielle à cette fin. En ce moment, les autorités américaines étudient le projet d'un plan de gestion des stocks de pétoncles, et amorceront sous peu l'étude d'un plan intérimaire sur les poissons de fond. Les méthodes de gestion des deux pays sont très différentes. L'écart est si grand qu'il sera difficile à combler. Toutefois, l'enjeu est si important que les deux pays devront s'efforcer de maintenir des règlements au moins compatibles. Au moment opportun du déroulement des projets américains, nous proposerions des consultations avec les États-Unis, afin qu'il y ait la coopération voulue dans la gestion et la conservation de ces stocks, au banc Georges, non seulement pour les stocks importants de pétoncles, mais également pour les stocks importants de poissons de fond, notamment la morue et l'aiglefin. Le Canada conserverait en même temps la liberté de réagir aux règlements américains de la façon que dictent toutes les circonstances, si nous ne pouvons obtenir l'uniformité et la compatibilité attendue.

[*Texte*]

• 0945

To make one last point, I believe that when we have ratified the boundary settlement agreement we will be in a stronger position to insist upon appropriate bilateral co-operation in the conservation and the management of the stocks. Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Legault.

You have ten minutes, Mr. Crouse. You put a few questions at the beginning. I wonder if they were answered, or if you want Mr. Legault to consider your first question.

**Mr. Crouse:** Well, he has informed this committee that to date Canada has not reached a decision on how it will respond to the American stand. That, of course, is new information for us, and it bears out what a large segment of the Canadian scallop industry and its spokesmen stated to me, as their Member of Parliament, as recently as two weeks ago, when I met with them in my constituency.

Now, it is my understanding after speaking with them that Canadians want the United States to bring in a scallop management plan to halt U.S. overfishing before agreement to the delinking of the treaties. Now, the United States—and I would like Mr. Legault to comment on this—I have been informed, put foward a plan whose apparent only feature is to bring in a meat count limit of something like 30 meats to the pound. Now, if this is followed, this could of course get Canadian fishermen into a mess paralleling the swordfishing situation. If the various states which control the fisheries in the United States out to three miles refuse to bring in such a limit, then the law could become a federal one. It could then apply to all catches and all imports, thus stopping imports of Canadian-caught scallops. This, of course, is the fear down home, and I would like to know if this information is correct, if that proposal has been made by the United States and what response we are making to it.

**The Vice-Chairman:** Mr. Legault.

**Mr. Legault:** There were really two points to your question, as I understood it, Mr. Crouse. First of all, you asked whether Canada would insist that the U.S.A. adopt an appropriate management plan before we would proceed with ratification of the boundary settlement agreement. That, as the civil servants always say, will be a matter for the government to decide.

But, my own view, for what it is worth, is that we should not await the adoption of a U.S. management plan before ratifying the boundary settlement agreement for a number of reasons. First of all, the timetable for the adoption of the management plan in the United States is a rather long one, one that involves considerable delays. There is provision, first of all, for an initial 45-day period of public comment, which ran out, I believe, just last week. Following the comment by the public on the original plan, it has now been re-submitted to the New England Fisheries Management Council, which will have to revise the plan to take into account the public comments that

[*Traduction*]

En dernier lieu, je crois que lorsque nous aurons ratifié l'accord de règlement concernant les limites, nous serons mieux placés pour exiger une coopération bilatérale sur le plan de la conservation et de la gestion des stocks. Merci, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Legault.

Monsieur Crouse, vous avez 10 minutes. Vous aviez posé quelques questions au début, je me demande si on y a répondu, ou si vous voulez que M. Legault réponde à votre première question.

**M. Crouse:** Eh bien, il a avisé le Comité qu'à ce jour, le Canada n'a pas pris de décision quant à sa réponse concernant la prise de position américaine. C'est évidemment quelque chose que nous ne savions pas, et cela confirme ce qu'un secteur important de l'industrie des pétoncles et ses porte-parole m'ont déjà dit, en tant que député, il y a à peine deux semaines, lorsque je les ai rencontrés dans ma circonscription.

Après en avoir discuté avec eux, je crois comprendre que les Canadiens veulent que les États-Unis proposent un plan de gestion des pétoncles, pour mettre fin à la pêche excessive des Américains avant l'accord sur le désengagement des traités. On m'a dit que les États-Unis—j'aimerais que M. Legault nous en parle—ont présenté un plan dont la seule caractéristique apparente est de hausser le compte à 30 pétoncles la livre. Si c'était le cas, les pêcheurs canadiens seraient dans le marasme, comme ils le sont pour l'espadon. Si les divers États qui contrôlent les pêches, aux États-Unis, jusqu'à une limite de trois milles, refusent d'appliquer cette limite, la loi pourrait devenir une loi fédérale. Elle pourrait alors s'appliquer à toutes les prises, à toutes les importations, mettant ainsi fin aux importations de pétoncles pêchés par les Canadiens. C'est évidemment ce que nous craignons ici; j'aimerais donc que vous me confirmiez ces renseignements. La proposition a-t-elle été faite aux États-Unis et, dans l'affirmative, quelle réponse y avons-nous apportée?

**Le vice-président:** Monsieur Legault.

**M. Legault:** Votre question comporte deux volets, si je l'ai bien comprise, monsieur Crouse. Tout d'abord, vous avez demandé si le Canada insisterait pour que les États-Unis adoptent un plan de gestion approprié avant que nous procédions à la rectification de l'accord sur le règlement concernant les limites. Comme répondent des fonctionnaires habituellement, cette question doit être décidée par le gouvernement.

Je crois personnellement, pour ce que vaut mon opinion, que nous ne devrions pas attendre l'adoption d'un plan de gestion par les Américains avant de ratifier l'accord de règlement concernant les limites, et cela, pour un certain nombre de raisons. Premièrement, le calendrier concernant l'adoption du plan de gestion, aux États-Unis, est plutôt long, et il comporte des retards considérables. Il y a par exemple une disposition prévoyant une période initiale de 45 jours pour les commentaires du public, qui s'étendait, je crois, jusqu'à la semaine dernière. A la suite de ces commentaires du public, le plan initial fait de nouveau l'objet d'une présentation au conseil de

[*Text*]

were received. Following that, the plan must be re-submitted to the Secretary of Commerce for a further 60-day period of public comment. It is only thereafter that the plan may be adopted in one form or another.

• 0950

My view is that it would be very much in Canada's interest to proceed with all due dispatch to ratify the boundary settlement agreement. The two problems are related, obviously. Nevertheless, I think each must be considered on its own merits. As I attempted to indicate a few moments ago, Mr. Crouse, I think we are in a better position to urge an appropriate management plan from the United States when we have ratified and brought into force the boundary settlement agreement.

Your second question related to the nature of the U.S. scallop management plan. According to my understanding, you are quite correct; they are proposing strictly a 30 meat-count regulation, for the management of the scallops.

**Mr. Crouse:** Those are big scallops, indeed.

**Mr. Legault:** Those big scallops are not out there, so our fishermen tell us, at least not in the areas where they are fishing. As you know, the Canadian scallop regulations, among other things, are based on a count of 40 meats to the pound. In addition, we have limitations on fleet size, the number of trips that can be made, load limits and so on. Our approach to conservation and management of the scallops is far more comprehensive.

You were also quite right, Mr. Crouse, in suggesting that if a 30 meat count were to be adopted, and if the suggestion made by the New England Fisheries Management Council—to the effect that this should be applied at the point of first transaction—should also be applied then this would have a serious effect on Canadian scallop export to the United States.

On the plus side, although the New England management council has proposed this 30 meat count, it is our understanding, and according to the information we have, that there is considerable opposition among at any rate, certain U.S. fishermen to a 30 meat count for the very reason you mention, there just are not that many big scallops around.

**Mr. Crouse:** I have one other question and then I will pass to my colleagues, Mr. Chairman. As I stated a moment ago, I met with our people and they are naturally concerned over this matter because the scallop industry alone is worth something like $75 million at the present time, mainly to Nova Scotians, and this would be a tremendous loss of industry. They cannot even go up into the Gaspé area on the Gulf of St. Lawrence and do any fishing to compensate for this, as the chairman knows.

[*Translation*]

gestion des pêches de la Nouvelle-Angleterre, qui révisera le plan pour tenir compte des commentaires du public. Le plan sera ensuite présenté de nouveau au secrétaire au Commerce, et il y aura de nouveau une période de 60 jours pour les commentaires du public. Ce n'est qu'ensuite que le plan pourra être adopté sous une forme ou une autre.

Je crois personnellement que ce sera certainement dans l'intérêt du Canada de procéder avec diligence pour ratifier l'accord de règlement concernant les limites. Les deux problèmes sont évidemment reliés; néanmoins, il faut, à mon avis, étudier chacun séparément. Comme j'ai tenté de le prouver il y a quelques instants, monsieur Crouse, nous sommes, je crois, mieux placés pour insister pour obtenir des États-Unis un plan de gestion approprié lorsque nous aurons ratifié et mis en vigueur l'accord de règlement concernant les limites.

Votre question a trait à la nature du plan de gestion américain pour les pétoncles. Je crois que vous avez raison. Les États-Unis proposent un règlement de 30 pétoncles la livre, comme plan de gestion des pétoncles.

**M. Crouse:** Ce sont vraiment de gros pétoncles.

**M. Legault:** Selon nos pêcheurs, les gros pétoncles ne sont pas dans le secteur, du moins pas dans les secteurs où ils pêchent. Comme vous le savez, le règlement du Canada sur la pêche au pétoncle est fondé, entre autres, sur un compte de 40 pétoncles la livre. De plus, nous avons des limites pour l'importance de la flotte, le nombre de sorties qui peuvent être faites, les charges, etc. Notre approche touchant la conservation et la gestion des pétoncles est beaucoup plus complète.

Vous avez tout à fait raison également, monsieur Crouse, en disant que si un compte de 30 pétoncles la livre était adopté, et si on suivait les suggestions du conseil de gestion des pêches de la Nouvelle-Angleterre, qui demande que ce soit appliqué au lieu de la première transaction, nous aurions des difficultés très sérieuses pour l'exportation des pétoncles canadiens vers les États-Unis.

Ce qui joue à notre avantage, c'est que même si le conseil de gestion des pêches de la Nouvelle-Angleterre a proposé ce compte de 30 pétoncles la livre, nous croyons savoir, selon les renseignements reçus, qu'il y a beaucoup d'opposition parmi certains pêcheurs américains, du moins pour ce compte de 30 pétoncles, pour la même raison que vous avez mentionnée, c'est-à-dire qu'il n'y a pas finalement tellement de gros pétoncles à pêcher.

**M. Crouse:** Je voudrais poser une autre question et laisser ensuite la parole à mes collègues, monsieur le président. Comme je l'ai dit il y a un instant, j'ai rencontré les gens de l'industrie dans ma circonscription, qui s'inquiètent naturellement de cette question, car l'industrie des pétoncles, à elle seule, vaut quelque 75 millions de dollars présentement, surtout pour les pêcheurs de la Nouvelle-Écosse. Ce sera donc une perte très importante pour l'industrie. Les pêcheurs ne peuvent même pas se rendre dans la région de Gaspé, dans le golfe du

[*Texte*]

I would like to just put on the record some of the views our people made to me concerning this matter. In their opinion, the boundary arbitration without a fisheries agreement in place is really far too risky for our industry. An unfavourable arbitration outcome could, for example, decimate or even wipe out, as we have discussed, the Canadian offshore scallop fishery which has the highest dollar value of any fishery on the east coast.

No agreement, we believe, is significantly better than the risk associated with a boundary arbitration without a fisheries agreement in place. The agreement initialed with the Americans does include a provision for significant adjustments in allocations of stocks every 10 years, based on various factors and including the outcome of the boundary arbitration. However, in our part of the world there is total opposition to the delinkage of the fishery agreement and boundary arbitration. In light of the strong opposition I have received to this matter and the expression of those views, would you like to comment on that industry opinion as well as fishermen's opinion?

**Mr. Legault:** I shall attempt to do so, Mr. Crouse. I am grateful to you for bringing to my attention the views of fishermen whom I may not have been able to reach in the consultations I have held. Your network of contacts, of course, is infinitely vaster than mine.

My consultations were held with representatives of the provincial governments concerned, New Brunswick and Nova Scotia—I hasten to add that Newfoundland was also represented—and with representatives of some of the major processing companies as well as representatives of the various associations, salmon fishermen's associations, and so on. So I was meeting with representatives of fishermen who are themselves fishermen, but who do not represent what you might call, in union terms, the rank and file. That may be the reason why the information that has come to me seems to be slightly different. It is true that when we first began these consultations with the industry, the concerns you have reported to me were very vigorously expressed. But after these two rounds of very intensive consultations in which we reviewed the situation from all its aspects, my understanding of the consensus reached was that the fisheries agreement was dead; that nothing we could do would revive it; that delaying the boundary settlement agreement would not give us a new fisheries agreement.

• 0955

Now maybe we should talk for a few moments about how that situation came about: the approach that we had on the Canadian side, and the approach which finally emerged on the U.S. side, which may help to explain why we face the situation we do today. Our original approach in Canada was to protect Canadian fisheries' interests through a perpetual fisheries agreement that would continue to govern bilateral fisheries

[*Traduction*]

Saint-Laurent, pour compenser cette perte; le président est au courant.

Je voudrais que soient notées certaines opinions émises par des gens de chez nous que la question préoccupe. A leur avis, l'arbitrage concernant les limites, sans un accord des pêches en vigueur, est vraiment trop risqué pour notre industrie. Un résultat non favorable de cet arbitrage pourrait, par exemple, décimer ou faire disparaître complètement, nous en avons déjà parlé, la pêche au pétoncle au large des côtes canadiennes. Cette pêche est celle qui a le plus de valeur sur la côte est.

Aucun accord, à notre avis, n'est suffisamment important, à cause des risques associés à cet arbitrage concernant les limites, s'il n'y a pas d'accord des pêches en vigueur. L'accord paraphé par les Américains comportait une disposition prévoyant des rajustements importants dans les allocations de stocks, chaque dix ans, en se fondant sur divers facteurs et en tenant compte du résultat de l'arbitrage concernant les limites. Toutefois, chez nous, on s'oppose totalement au désengagement de l'accord des pêches et à l'arbitrage concernant les limites. A cause de l'opposition ferme que j'ai décelée et des opinions qui ont été exprimées à ce sujet, voulez-vous nous dire ce que vous pensez de l'opinion de l'industrie et de celle des pêcheurs?

**M. Legault:** Je vais tenter de le faire, monsieur Crouse. Je vous suis reconnaissant de me faire connaître les vues des pêcheurs que je n'ai pas eu l'occasion de rencontrer lors des consultations que j'ai eues. Votre réseau de contacts est évidemment infiniment plus vaste que le mien.

J'ai eu des consultations avec les représentants des gouvernements provinciaux intéressés, le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse—je m'empresse d'ajouter que Terre-Neuve était également représentée—avec les représentants de certaines sociétés de transformation importantes, de même qu'avec les représentants de diverses associations de pêcheurs de saumon, et autres. J'ai rencontré des représentants des pêcheurs qui sont pêcheurs eux-mêmes, mais qui ne représentent pas le syndicat comme tel. C'est peut-être ce qui explique que les renseignements que j'ai obtenus sont un peu différents. Il est vrai que quand j'ai entrepris ces consultations avec les représentants des entreprises, les préoccupations que vous venez d'exposer m'ont été signalées fermement. Après deux rondes de consultations très intenses, au cours desquelles nous avons revu la situation sous toutes ses coutures, je crois comprendre que le consensus qui se dégage est que l'accord sur les pêches est abrogé. Rien ne le ranimera, et retarder un accord sur les limites n'amènera pas forcément un nouvel accord sur les pêches.

Peut-être serait-il bon de s'attarder un instant sur les tenants et les aboutissants de la situation: d'une part, la position des Canadiens, et d'autre part, la position des États-Unis en définitive, car cela explique pourquoi nous en sommes où nous en sommes aujourd'hui. Le Canada, au départ, voulait protéger les intérêts des pêches canadiennes en signant un accord permanent sur les pêches qui continuerait de régir nos rapports

[*Text*]

relations with the U.S.A. in the Gulf of Maine area regardless of the final placement of the boundary. That is what I was calling a few moments ago the "continentalist" approach, which I thought was a brilliantly imaginative and innovative approach which was brilliantly negotiated by the late Marcel Cadieux.

**Mr. Crouse:** It was, because of the mobility of that resource.

**Mr. Legault:** Exactly, sir. The U.S.A., having agreed to that in the course of the negotiations, very quickly found that the negotiator was some distance ahead of his fisheries constituency, and it is precisely that Canadian approach which the U.S. Senate refused to accept and, in so doing, reflected the views of what must have been the majority of the U.S. fishermen concerned.

We, on the Canadian side, wanted an insurance policy. The Americans wanted to gamble. They wanted to place all their fishermen's eggs, so to speak, in the boundary basket. We thought in terms of sharing; they thought in terms of absolute ownership. We assumed the need for co-operative management; they preferred to wait and see where the boundary would go, and then decide to what extent co-operation might be necessary. These were the differences of attitude on the parts of the two countries. And these differences of attitude can not now be overcome. So it is for this reason that I do not believe we would gain anything on the fisheries side by dragging our feet on the boundary issue.

Now, we suggest that a boundary arbitration without officials' agreement is hazardous. Yes. No one can predict the outcome of any judicial proceedings. Certainly, we cannot do so in a domestic court and much less so in an international tribunal. Nevertheless, I believe that we have a reasonably strong case on the Canadian side, and can be reasonably confident of a reasonably satisfactory result. The Americans, too, have to take a gamble here. And they have no better guarantee of the outcome of the adjudication than we have. But above all, what choice do we have? We must have a boundary. We cannot go on indefinitely without having a boundary in place in Georges Bank. Fisheries pressures and, in the very near future, in my opinion, hydrocarbon pressures are going to make it absolutely imperative that we put a boundary in place. And you can get that boundary with or without conflict. Without conflict, through negotiation if possible. We have tried the negotiation route and we have failed. The only other way of obtaining a boundary without conflict is through what is called third party settlement, international adjudication, and I do not think that any of us here want to contemplate the possibility of a boundary result emerging through any other means.

• 1000

**Mr. Crouse:** Thank you for those informative answers to my questions.

[*Translation*]

bilatéraux à cet égard avec les États-Unis, dans le golfe du Maine, quel que soit l'endroit où serait fixée la limite. C'est ce que j'ai appelé, il y a un instant, l'approche «continentaliste», car je pensais que c'était une approche originale et très innovatrice, négociée de façon magistrale par le regretté Marcel Cadieux.

**M. Crouse:** Ce l'était parce qu'il s'agit d'une ressource mobile, n'est-ce pas?

**M. Legault:** Tout à fait. Les États-Unis, ayant accepté ce processus de négociation, ont très rapidement découvert qu'un négociateur prenait les devants, et c'est précisément cette approche canadienne que le Sénat américain a refusé d'entériner et, ce faisant, le Sénat reflétait sûrement l'opinion de la majorité des pêcheurs américains concernés.

Nous, de notre côté, nous voulions une police d'assurance. Les Américains voulaient spéculer. Ils voulaient mettre, si vous voulez, tous les oeufs des pêcheurs dans le même panier, celui de la limite. Quant à nous, nous voulions partager, et eux, ils voulaient la propriété inconditionnelle. Nous présumions qu'il fallait faire de la gestion coopérative, et eux, ils préféraient attendre et voir où serait fixée la limite avant de déterminer jusqu'à quel point la coopération s'imposait. Voilà donc les différentes attitudes que l'on remarque de part et d'autre. Ces différentes attitudes ne peuvent désormais pas être surmontées. C'est pour cette raison que je ne pense pas que nous ayons quoi que ce soit à gagner du côté des pêches en tergiversant du côté de la question de la limite.

A notre avis, nous pensons qu'il serait périlleux de recourir à l'arbitrage de la limite sans accord entre les responsables. Personne ne peut prévoir quelle sera l'issue de poursuites judiciaires. Nous ne pouvons pas le faire quand il s'agit d'un tribunal canadien et nous pouvons encore moins le faire quand il s'agit d'un tribunal international. Quoi qu'il en soit, je pense que les arguments des Canadiens sont forts et nous pouvons être confiants que l'issue en sera satisfaisante. Les Américains prennent eux aussi un pari. De leur côté, ils n'ont pas non plus l'assurance que la décision leur sera favorable. Qui plus est, avons-nous le choix? Il faut fixer une limite. Nous ne pouvons pas continuer ainsi indéfiniment, sans qu'une limite soit fixée autour du banc Georges. La question des pêches et, sous peu, à mon avis, la question des hydrocarbures, rendront absolument indispensable le règlement de la question de la limite. La limite pourra être fixée avec ou sans différend. Sans différend, en négociant. Nous avons essayé de négocier et nous avons échoué. La seule autre façon de fixer cette limite sans différend serait de faire appel à une tierce partie, à un arbitre international, car je pense que tous autant que nous sommes nous voulons éviter que la limite soit fixée d'une autre façon.

**M. Crouse:** Merci pour ces réponses fort utiles.

[*Texte*]

**The Vice-Chairman:** Mr. Siddon, a long five minutes.

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman. I too would like to welcome our very able guests from External and move to a number of questions relating to the west coast salmon agreement and the associated boundary negotiations that have been underway for some time on the west coast.

I would like to begin, Mr. Legault and company by pointing out, as is well known, that we have a severe state of stock deterioration on the west coast. We have, as a consequence, a number of management limitations being imposed in recent months which have provoked an antagonistic—justifiably antagonistic—reaction from many of our west coast fishermen. They are hard pressed because of economic circumstances and high interest rates as that pertains to the cost of vessels and gear, and it seems to me, key, in overcoming these problems—deteriorating stocks, management limitations and economic difficulty for fishermen—that we must get on with the west coast agreement, because, the planning, the financing of enhancement projects on the Fraser River and on the other west coast waterways and on the rivers in the north is predicated on the satisfactory conclusion of our negotiations with the Americans.

So, it is with great despair that west coast fishermen, and British Columbians in general, learned a week or so ago of the so-called collapse of the talks between Dr. Lee Alverson and Dr. Sheppard, our Canadian negotiator in regard to the salmon management plan. Of course, the developments on the east coast alarm us as well, because for a long time we have been looking to a resolution of the east coast situation, the Georges Bank situation in particular, as a model for the successful conclusion of our west coast boundary negotiation in the Juan de Fuca canyon area and the A-B line, Dixon Entrance question. We had hoped that, with that model and with the optimism being felt by radification of the east coast situation, we could look to an expedient resolution of the west coast questions.

So, it appears that we are back at square one and it flies in total contradition to the optimistic statements in a press release that I have here from last October of 1980 where our negotiator Dr. Sheppard was quoted as indicating that it looked like everything was rosy, that the dispute over west coast salmon stocks, which dated back to the turn of the century, would now be resolved if the Canadian and U.S. governments accepted the recommendations which our negotiators worked out in good faith. Of course, that has all collapsed because of a change of government in the United States.

This suggests perhaps something is lacking in our approach to these matters, and I would like our witnesses, Mr. Chairman, to perhaps respond to two or three strategies that are often suggested to west coast members of Parliament by fishermen and others. First of all, it is often said that Canada

[*Traduction*]

**Le vice-président:** Monsieur Siddon, vous avez droit à cinq minutes.

**M. Siddon:** Merci, monsieur le président. À mon tour, je tiens à souhaiter la bienvenue à nos témoins du ministère des Affaires extérieures, et je voudrais passer tout de suite à certaines questions qui ont trait à l'accord sur le saumon de la côte ouest et aux négociations connexes portant sur la limite, qui se poursuivent depuis un certain temps sur la côte ouest.

Monsieur Legault, messieurs les témoins, je voudrais, dès le départ, rappeler une chose fort bien connue, à savoir que sur la côte ouest, les stocks de poisson sont en train de se détériorer gravement. Par conséquent, il y a eu toutes sortes de limitations de gestion qui ont été imposées au cours des derniers mois et qui ont provoqué des réactions antagonistes, à juste titre, de la part des pêcheurs de la côte ouest. Ainsi, ils sont dans la gêne à cause de la conjoncture économique, des taux d'intérêt élevés dont sont frappés leurs bateaux et leurs agrès et, à mon avis, il est capital, dans la recherche d'une solution à ces problèmes—détérioration des stocks, limitation de gestion et conjoncture économique difficile—que nous signions le plus tôt possible un accord pour la côte ouest, car la planification, le financement des projets d'amélioration sur le fleuve Fraser et dans d'autres cours d'eau de la côte ouest, de même que dans les rivières du Nord, dépendent d'un aboutissement satisfaisant de nos négociations avec les Américains.

C'est donc dans le désarroi que les pêcheurs de la côte ouest et les pêcheurs de la Colombie-Britannique en général ont appris, la semaine dernière, qu'il y avait eu interruption des négociations entre M. Lee Alverson et M. Sheppard, notre négociateur canadien chargé du plan de gestion du saumon. Bien entendu, ce qui se passe sur la côte est nous inquiète vivement, également, car nous attendons depuis longtemps le règlement de cette question, celle du banc Georges en particulier, car nous voulons nous en inspirer pour mener à bien nos négociations sur la limite qui sera fixée dans le canyon Juan de Fuca et pour la question de l'entrée Dixon, ligne A-B. Nous espérions qu'avec ce modèle, et forts de l'optimisme qu'aurait suscité la ratification du traité sur la côte est, nous pourrions trouver une solution, sans tarder, aux questions qui nous préoccupent sur la côte ouest.

Il semble que nous ne soyons pas plus avancés, et cela est contraire aux déclarations optimistes du communiqué émis au mois d'octobre 1980, quand notre négociateur, M. Sheppard, a dit que les choses s'annonçaient bonnes et que le différend au sujet des stocks de saumon de la côte ouest, qui remonte au début du siècle, serait résolu si les gouvernements canadien et américain acceptaient les recommandations que nos négociateurs proposaient de bonne foi. Bien entendu, les négociations ont été rompues par suite du changement de gouvernement aux États-Unis.

Peut-être que cela signifie que notre approche laisse à désirer, et je voudrais que nos témoins nous disent ce qu'ils pensent des deux ou trois stratégies qui sont souvent proposées par des députés de la côte ouest, par des pêcheurs, et par d'autres. Tout d'abord, on dit souvent que le Canada a tou-

[*Text*]

has always taken the gentleman's approach to these matters, that we too often are prepared to turn the other cheek, or to wait or to allow time to pass in order to be polite or not too insistent or forceful in our negotiating strategy. So the fishermen now contemplate escalation of pressure. They talk about retaliatory action, physical confrontation on the fishing grounds, violation of the boundaries and purposely displaying their willingness to violate what the U.S. considers to be their interpretation of the boundaries and force an issue by having themselves thrown into jail and that sort of thing. So I would like Mr. Legault to comment as to whether he feels that type of action will get us any further in getting the Americans back to the conference table, whether he shares our sense of urgency that the successful conclusion of the salmon management plan, and more urgently, a successful agreement on short-term initiatives to conserve our threatened chinook salmon stocks, are possible within the confines of closed rooms and the niceties of international diplomatic protocol, or whether some more stringent actions are required.

• 1005

Before I conclude, I would also like to ask our witnesses if they do not think that perhaps the politicians ought to be more directly involved at the negotiating time. I recall asking the Minister of Fisheries if I could be present at the negotiating sessions in Vancouver last summer, or September perhaps it was, and I was told flatly no, that these were negotiations carried out in an atmosphere of confidence and members of Parliament would not be welcome there. I found that, frankly, astounding. In fact, it suggests to me something lacking in the process because if in the final analysis all of these well-intentioned proposals are to go back to the legislatures in Canada and the U.S. for political ratification, but the politicians have not been involved until after they began getting flak from the fishermen, and all the i's are dotted and the t's are crossed, well, we cannot help but expect the whole thing to blow up and collapse.

So I would like to know Mr. Legault's opinion as to whether or not, to the same extent that industry representatives and union representatives are present in these negotiations, members of Parliament should be invited and welcomed into these confidential negotiating sessions. After all, we respect the proprieties of confidentiality. We must in many of our functions, and to the same extent you do. It seems to me there is no risk in inviting members of Parliament to be present at these sessions.

**The Vice-Chairman:** As observers.

**Mr. Siddon:** As observers certainly, not as participants. May I have a response to these comments?

**The Vice-Chairman:** Mr. Legault, before you answer, I will tell my good friend Tom that he took about six minutes for his question. You were allowed five minutes, so I think the answer will be closing your time. Thank you.

[*Translation*]

jours adopté une attitude bienveillante pour ces questions, que nous sommes trop souvent prêts à tendre l'autre joue, à être polis, à attendre que les choses se tassent, et que nous ne sommes pas assez fermes dans notre stratégie de négociation. Les pêcheurs veulent intensifier le recours aux moyens de pression. Ils parlent de mesures de représailles, de véritables affrontements sur le territoire de pêche, de violation des limites, et ils indiquent leur volonté de violer ce que les États-Unis considèrent être les limites fixées actuellement et, pour s'attirer de la publicité, ils sont prêts à se faire mettre en prison, etc. M. Legault pourrait-il nous dire ce qu'il pense de notre attitude, si grâce à elle les Américains accepteront de négocier, s'il convient avec nous de l'urgence de la suggestion, qu'il est impératif de s'entendre sur un plan de gestion du saumon et, plus pressant encore, qu'il est capital qu'une entente sur des mesures à court terme pour conserver nos stocks de saumon quinnat menacés soient conclus? Pense-t-il qu'il est possible que nous obtenions cela dans le secret de salles de négociations en respectant le protocole diplomatique international rigide, ou si d'autres mesures plus draconiennes s'imposent?

Avant de conclure, je voudrais demander à notre témoin s'il estime que les hommes politiques devraient être mêlés plus directement aux négociations. Je me souviens d'avoir demandé au ministre des Pêches si je pouvais assister aux négociations qui ont eu lieu à Vancouver l'été dernier, c'était en septembre je crois, et il m'a répondu que non, que ces négociations devaient être menées en secret et que les députés n'étaient pas les bienvenus. J'ai trouvé cela renversant. En fait, il semble que le processus soit déficient car, si en fin de compte, toutes les propositions bien intentionnées que l'on fait à ce moment-là doivent être entérinées par les assemblées législatives canadienne et américaine, il semble naturel que les hommes politiques y participent car ce sont eux qui reçoivent les récriminations des pêcheurs. On ne nous fait intervenir qu'une fois que tout est arrêté, définitivement, et c'est pour cela que les négociations sont rompues, et échouent.

J'aimerais que M. Legault nous dise ce qu'il pense, vu la participation des représentants de l'industrie et de syndicats à ces négociations, d'une participation des députés à ces négociations confidentielles. Après tout, nous savons très bien garder le secret nous aussi, car souvent dans nos fonctions nous sommes appelés à le faire, tout autant que vous. Je pense qu'on ne risque rien en invitant les députés à assister à certaines séances de négociations.

**Le vice-président:** A titre d'observateurs?

**M. Siddon:** Bien sûr, pas à titre de participants. Puis-je obtenir une réponse à ces remarques?

**Le vice-président:** Monsieur Legault, avant que vous ne répondiez, je tiens à signaler à mon bon ami Tom qu'il a mis six minutes à poser ses questions. Je vous ai donné cinq minutes, si bien qu'une fois que vous aurez votre réponse, ce sera tout. Merci.

[*Texte*]

**Mr. Siddon:** I am sorry.

**Mr. Legault:** I will attempt to answer your last question first. I do so by paraphrasing, because my memory is a little bit hazy, from the Good Book where it is written "in vain is the trap set in sight of the bird". It would be very difficult for me to give you an opinion as to whether politicians should be directly involved in the course of the negotiations themselves. But let me go further. I believe it is absolutely indispensable for politicians to be involved.

We never call politicians, politicians; we call them our political masters. We believe it is absolutely essential for them to be involved in a very direct way leaving aside, without prejudice, the particular kind of involvement you have in mind. They have to be involved in identifying the concerns of their constituents. They have to be involved in helping to develop strategies, determining objectives and so on. Certainly I can think of instances where politicians have been directly involved in negotiations at the Law Sea Conference. Our chairman, Mr. Cyr, has been one of those. Mr. Munro has been one who has taken a direct part in negotiations in that multilateral forum. But obviously it is, again, for the government to decide what particular role it wants members of Parliament to play in the actual process of negotiation.

The salmon problem on the west coast must be the most complex of the whole range of fantastically complex fisheries problems we have with the United States. As you say, the problem dates back to the turn of the century. The latest round of negotiations between the two countries had been pursued since 1971. As you know, the five species of Pacific salmon intermingle freely in the ocean, so the fishermen of one country often catch—intercept, as we say—fish originating in the rivers of the other country. The value of interceptions by each country is not considered equal; and this is one of the issues that has been addressed in the negotiations.

• 1010

Another principal aim in the negotiations was to abrogate the Fraser River Convention; to use the terminology that has been used on the west coast in this context, to "patriate" the Fraser. As difficult as it may be to patriate the Constitution, gentlemen, the concept of patriating a river really boggles the mind; but that is the terminology we have used. The idea would be to bring the Fraser River arrangements within the framework of a broader, bilateral Pacific salmon arrangement.

Another objective would be to ensure the long-term viability of the industry through appropriate conservation measures, while seeking at all times to minimize interceptions. The idea would also be to establish a new international organization to serve as a forum for bilateral consultations on salmon management.

You suggest that the last round of talks between Dr. Sheppard and Dr. Alverson collapsed. I think perhaps, if you will permit me to say so, that is too strong a term. They were interrupted, because it became clear that while they had

[*Traduction*]

**M. Siddon:** Excusez-moi.

**M. Legault:** Je vais répondre à votre dernière question en premier. Je vais vous citer la Bible, la paraphraser, car je ne puis pas me fier à ma mémoire: «C'est en vain que l'on tend un piège visible à un oiseau». Il me serait très difficile de me prononcer sur l'opportunité de faire intervenir les hommes politiques directement dans les négociations elles-mêmes. J'ajouterai ceci. Je pense qu'il est toutefois absolument indispensable que les hommes politiques interviennent.

Pour nous, nous n'appelons jamais les hommes politiques, hommes politiques: nous les appelons nos maîtres politiques. Je pense qu'il est absolument essentiel qu'ils interviennent directement sans arrière-pensée, sans qu'il y ait le genre d'intervention que vous avez en tête. Il faut qu'ils puissent reconnaître les préoccupations de leurs administrés. Il faut qu'il participent à l'élaboration de stratégies, à l'établissement d'objectifs, etc. Je me souviens que les hommes politiques ont participé directement aux négociations de la Conférence du droit de la mer. M. Cyr, notre président, était parmi eux. M. Munro a participé activement aux négociations qui ont eu lieu dans ce forum multilatéral. De toute évidence, c'est le gouvernement qui doit décider quel rôle précis les députés joueront dans le processus de négociations.

Pour ce qui est du problème du saumon de la côte ouest, c'est peut-être la question la plus complexe de tous les problèmes de pêche, fort complexes également, auxquels nous ayons à faire face avec les États-Unis. Comme vous le dites, le problème remonte au début du siècle. La dernière ronde de négociations entre les deux pays dure depuis 1971. Comme vous le savez, les cinq espèces de saumon qui nagent de le Pacifique s'entremêlent librement dans l'océan, et les pêcheurs d'un pays attrappent parfois, interceptent devrais-je dire, du poisson qui provient des rivières de l'autre pays. Ces interceptions ne sont pas d'égale valeur et c'est une des questions qui a été étudiée au cours des négociations.

D'autre part, un autre objectif des négociations était d'abroger la convention du fleuve Fraser et, pour reprendre les termes que l'on utilise volontiers sur la côte ouest dans ce contexte, de «rapatrier» le Fraser. Il est difficile de rapatrier une constitution, messieurs, mais rapatrier une rivière c'est toute une affaire. On en parle cependant en ces termes. Il s'agit d'inscrire les accords dont le fleuve Fraser fait l'objet dans un contexte plus général, de les intégrer à un accord bilatéral sur le saumon du Pacifique.

D'autre part, les négociations visent à assurer la viabilité à long terme de l'industrie en prévoyant des mesures de conservation, tout en veillant, constamment, à minimiser les interceptions. Il s'agit d'établir un nouvel organisme international qui serait le forum de consultations bilatérales sur la gestion du saumon.

Vous avez dit que la dernière ronde de négociations entre MM. Sheppard et Alverson avait échouée. Je pense que le mot est fort. Les négociations ont été interrompues parce qu'il s'est révélé que même si on avait abouti à un accord de principe, sur

[*Text*]

reached agreement on principles, certain fundamental principles, when it came to applying those principles to precise numbers of fish, things got very, very difficult. But I think the fact that the talks were broken off as they were had a very salutary effect. Someone has said that there is nothing that focuses the mind like the sure knowledge of being hanged in the morning; and I think it is focussing in the minds of the negotiators and of the people they represent on both sides to know that they came very close to just walking away from it all.

But they did not walk away from it all. They are now carrying on further consultations at the technical level, at the level of the negotiators, and further progress has been made. Of course, Dr. Sheppard was optimistic last fall, and I think justifiably optimistic. At that point we had made significant progress in the elaboration of fundamental principles. I should also add that at that point we had overcome one of the most persistent and troublesome difficulties we had always had: the dichotomy between what Oregon and Washington wanted on the one hand and what Alaska wanted on the other. It was an extraordinarily difficult negotiation for that reason. Now it seems clear that both in the lower 48 states and in Alaska there is a determination to develop an appropriate salmon interception agreement. So that was genuine progress and that was one of the things feeding Dr. Sheppard's optimism.

The latest rounds of consultations, following the interruption of the talks you were referring to, have been helpful and productive, according to the reports I have received. We still believe there is a genuine possibility of reaching agreement and reaching agreement this year.

You asked me if I thought it was time to stop being gentlemanly. Well, forgive me for saying this, but I think you may be under some delusion about just how gentlemanly our negotiators really are with each other. They get a little rough and a little tough with each other on occasion, though in each case they have behind them fishermen, union representatives, industry representatives, who are egging them on and applauding them when the good points are scored.

I do not believe it would be helpful to escalate pressure, to go for a confrontation at this stage. Indeed, I think it would be counterproductive. That day may come. I do not think it has come yet. I think there are positive and encouraging signs that we can reach an agreement this year; and to make sure no one believes everything is bleak on the west coast, we have just recently signed an agreement with the United States on the albacore tuna problem, which only a year ago seemed totally unsoluble and which had led to the arrest of 19 U.S. vessels some 2 yeras ago. That one is solved; I believe the salmon problem can be solved as well. Perhaps Mr. Applebaum of the Department of Fisheries would care to add something.

[*Translation*]

des principes fondamentaux, l'application de ces derniers sur la quantité de poisson, notamment, était extrêmement difficile. Je pense cependant que la rupture des négociations a eu un effet salutaire. Quelqu'un a dit qu'on a l'esprit très clair quand on sait de façon sûre qu'on sera pendu le matin. Je pense que les négociateurs et les gens qu'ils représentent des deux côtés ont l'esprit très clair car ils savent qu'ils ont été sur le point de faire tout rater.

Rien n'a raté cependant. Les consultations se poursuivent sur des questions techniques et les négociateurs ont réalisé d'autres progrès. Bien entendu, M. Sheppard était optimiste, l'automne dernier, et je pense que son optimisme était justifié. A ce moment-là, on avait vraiment fait des progrès dans l'élaboration de principes fondamentaux. A ce moment-là également, on avait surmonté une des difficultés les plus tenaces et les plus ennuyeuses qu'on ait jamais eues: la dichotomie entre ce que l'Oregon et l'état de Washington voulaient d'une part et ce que l'Alaska voulait d'autre part. Les négociations ont été particulièrement pénibles à cause de cela. Il semble clair désormais cependant que dans les 48 états du Sud et en Alaska, on soit déterminé à élaborer un accord sur l'interception du saumon qui soit à la satisfaction de tous. A l'automne, on avait réalisé de véritables progrès et c'est pour cela que M. Sheppard se permettait d'être optimiste.

La dernière ronde de pourparlers, après l'interruption des négociations à laquelle vous avez fait allusion, a été utile et fructueuse, à en juger d'après les rapports que j'ai reçus. Nous pensions qu'il était encore possible d'obtenir une entente cette année.

Vous avez demandé s'il était temps que les Canadiens cessent d'être trop polis. Pardonnez-moi mais je pense que vous vous trompez quand vous pensez que nos négociateurs sont trop polis. Ils savent se montrer durs à l'occasion car ils savent toujours que les pêcheurs, les représentants des syndicats et ceux de l'industrie sont derrière eux pour les applaudir quand ils marquent des points.

Je ne pense pas qu'il serait utile d'intensifier les mesures de pressions, de passer à la confrontation. En effet, je pense que cela ne mènerait pas à grand-chose. Il se peut que nous devions nous y résoudre mais je pense que c'est prématuré. Tout semble indiquer que nous pouvons obtenir un accord cette année. Pour veiller à ce que personne ne pense que tout est sombre sur la côte ouest, nous avons récemment signé un accord avec les États-Unis sur le thon albacore, problème qui, il y a un an encore, semblait inextricable et qui avait mené à l'arrestation de 19 navires américains il y a deux ans. Ce problème est résolu ... je crois que le problème du saumon peut également l'être. M. Applebaum, du ministère des Pêches, pourrait peut-être ajouter quelque chose.

[*Texte*]

• 1015

**Mr. Siddon:** We do not advocate escalation, and I would like to make that clear. But we were interested in your opinion, and I am glad to see that you are so optimistic.

**The Vice-Chairman:** I would like to congratulate Mr. Legault—

**Mr. Siddon:** Maybe Dr. Applebaum will have another chance at it.

**The Vice-Chairman:** —yes, but I think Mr. Legault went to the same school as Mr. Allan Beesley or they have been working too long together. Mr. Applebaum, please, if you can give a short answer.

**Mr. Bob Applebaum (Director, International Fisheries Relations Branch, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you Mr. Chairman, Mr. Legault. Just to add a couple of specifics in terms of being tough, Mr. Legault referred to the albacore tuna agreement and that was a very clear example of where being tough paid. We did arrest those vessels. The result of that confrontation was a tuna agreement. Apart from what Mr. Legault was saying about the to and fro of discussion across a negotiating table on salmon, "being tough" does involve acts as well, and I am sure Mr. Siddon is aware of the time, very recently, when the Canadian government in response to the difficulties we were having in the salmon negotiations, managed to encourage and obtain a salmon fishery by Canadians on the Canadian branches of those panhandle rivers. That was something we had threatened the Americans with for years and it was always being pooh-poohed because in fact we had not done it, but when we did it, it made an impact on the Americans—a very significant impact. They realized we could do it; it would affect their fishery; it was something real. So, I think indications are that the Canadian government has acted tough and in a responsible manner and to good effect.

But as a final point, I might say that it is quite normal in a negotiation process to reach a stage when you hope you are getting close to a solution but things look blackest in fact. There is a stage when the final issues have been thrown into sharp relief as Mr. Legault has indicated; the numbers are before you on the table and that gap looks very difficult to cross. And at that point, it is quite often the fact as you know well in these negotiations that the parties do have to look solidly at those figures, see if the gap can be crossed, and find that sometimes it can and sometimes it cannot in fact, or cannot right away. I would not want to say that a gap is always crossed. It is not always crossed; but it is not unusual to find yourself at this stage of negotiations in that kind of situation. And we certainly hope that we will be able to overcome the difficulties. Thank you.

**Mr. Siddon:** Thank you very much.

**The Vice-Chairman:** Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you Mr. Chairman. I think we all appreciate how dead the Georges Bank Treaty is. I would like to direct my first few questions to Mr. Legault regarding the

[*Traduction*]

**M. Siddon:** Nous ne préconisons pas l'escalade, je veux que ce soit bien clair. Votre opinion nous intéresse et votre optimisme me réjouit.

**Le vice-président:** Je voudrais féliciter M. Legault . . .

**M. Siddon:** Peut-être que M. Applebaum aura de nouveau la chance de répondre.

**Le vice-président:** . . . oui, je suis d'accord que M. Legault est allé à la même école que M. Allan Beesley ou qu'ils ont travaillé trop longtemps ensemble. Monsieur Applebaum, veuillez, s'il vous plaît, répondre brièvement.

**M. Bob Applebaum (directeur des relations halieutiques internationales, ministère des Pêches et des Océans):** Merci, monsieur le président, monsieur Legault. M. Legault a parlé de l'accord relatif au thon rouge, et je voudrais ajouter quelques remarques; voilà un exemple évident qu'il vaut la peine d'être dur. Nous avons saisi ces bateaux. L'accord sur le thon a résulté de cette confrontation. En plus de ce qu'a dit M. Legault sur les discussions échangées à la table des négociations au sujet du saumon, «être dur», signifie également qu'il faut agir. M. Siddon est au courant, j'en suis certain, du fait que très récemment le gouvernement canadien, par suite des difficultés que nous avions eues lors des négociations sur le saumon, a pu promouvoir et obtenir une pêche au saumon pour les Canadiens dans les affluents canadiens de ces cours d'eau de l'enclave. Nous avions menacé de le faire pendant des années et les Américains se moquaient un peu parce que nous ne l'avions pas fait, mais nous nous sommes finalement décidés et cela a eu des répercussions très importantes sur les Américains. Ils se sont rendu compte que nous pouvions le faire, que leur pêche serait touchée, que c'était quelque chose de réel. Je crois donc que le gouvernement canadien a agi de façon ferme et responsable et à bon escient.

J'ajoute en dernier lieu qu'il est tout à fait normal, lors de négocations, d'arriver très près d'une solution même si la situation semble assez peu reluisante. Lorsque les dernières questions sont mises en relief, comme l'a souligné M. Legault, vous avez devant vous les chiffres et le fossé semble presque infranchissable. A ce moment-là, il arrive très souvent, au cours des négociations, que les parties examinent de très près les chiffres, considèrent le fossé à franchir, pour décider s'ils peuvent le faire ou non, ou pas immédiatement. Je ne veux pas dire qu'un fossé est toujours franchi, ce n'est pas le cas, mais il n'est pas rare de nous trouver à cette étape des négociations où une situation de ce genre se présente. Nous espérons vivement pouvoir résoudre les difficultés. Je vous remercie.

**M. Siddon:** Merci beaucoup.

**Le vice-président:** Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président. Nous savons tous, je crois, que le traité concernant le banc George est vraiment chose du passé. Je voudrais poser quelques questions à M.

[*Text*]

International Court of Justice referral, the April 29 approval by the U.S. Senate, and some of the things I think many members of Parliament are wondering about in relation to the period of time that has elapsed since the April 29. Here we are a month later and there seems to have been no substantive move from the government level in making a decision.

I have a number of questions. Is there any substantive reason, Mr. Legault, for us to wait to decide whether or not to go to the International Court of Justice with regard to either the tuna or salmon treaties on the west coast? In relation to Canadian participation on the ICJ, is it not a relatively widely accepted principle that is quite different from our domestic courts, from the provincial right through to the Supreme Court of Canada level, where it is substantively different in that we have an American at this point in time on the ICJ in relation to the negotiations? Perhaps you could comment on the value, and the distinctive difference, between the World Court and our domestic courts, and the participation of a Canadian.

A third point: is there staff available either from External Affairs or from other some other source, should the government or Parliament consider having Canadian participation on that court? Is someone available? Perhaps you could comment on that. And in relation to that, could you comment on the value of the resources on Georges Bank as to fish, hydrocarbon, and seabed? Following the meetings in Halifax this past weekend, the possibilities of American involvement and ratification of the Law of the Sea in Geneva this summer looks somewhat dimmer perhaps than it did to me a week ago.

• 1020

Finally, is it possible—and perhaps you could comment on how it is possible—to negotiate a resource régime at the ICJ as distinct from negotiating fisheries management alone, sort of as a parallel régime at the same time as the boundaries are being negotiated.

**The Vice-Chairman:** Mr. Legault.

**Mr. Legault:** You have given me food for thought, Mr. Fulton. Why has there been no action by the Canadian government on the ratification of the Gulf of Maine Boundaries Settlement Agreement? That is your first question. A number of reasons why there has been some delay in reaching this decision: first of all, it was necessary to hold consultations with the east coast fisheries interests affected by this matter, and with provincial representatives as well. I believe we have pretty well concluded that process, although it may be that one more talk at a senior level may be required. I cannot say for sure at this stage.

**Mr. Fulton:** On that point, Mr. Legault, is there any wisdom for the Canadian government to have a wait-and-see attitude either on the ratification of the west coast tuna or salmon? Is

[*Translation*]

Legault concernant le traité et la présentation du cas à la Cour internationale de justice, l'approbation du Sénat américain en date du 29 avril et quelques autres sujets sur lesquels les députés s'interrogent étant donné le temps écoulé depuis. Un mois plus tard, il ne semble pas que le gouvernement soit vraiment prêt à prendre une décision.

Je voudrais poser un certain nombre de questions. Y a-t-il une raison importante, monsieur Legault, à ce retard, à décider si oui ou non il faut s'adresser à la Cour internationale de justice concernant le traité sur le thon ou le saumon de la côte Ouest? Au sujet de la participation du Canada à la Cour internationale de justice, le principe n'est-il pas généralement accepté que cette cour est très différente de nos propres tribunaux, de la cour provinciale à la Cour suprême du Canada, en ce sens qu'un Américain siège actuellement à la Cour internationale de justice en rapport avec ces négociations? Vous pourriez peut-être nous parler de la valeur de cette cour, de la différence évidente qu'il existe entre la Cour internationale et nos propres tribunaux et aussi de la participation d'un Canadien à cette cour.

Troisièmement, y a-t-il du personnel disponible, soit du ministère des Affaires extérieures ou d'une autre source; le gouvernement ou le Parlement devrait-il songer à une participation canadienne à cette cour? Quelqu'un serait-il disponible? Vous pourriez peut-être nous dire ce que vous en pensez. Vous pourriez également nous parler de la valeur des ressources sur le banc George en fait de poisson, d'hydrocarbures et de fond marin. Suite aux réunions qui se sont tenues à Halifax la fin de semaine dernière, les possibilités d'une participation américaine et d'une ratification du Droit de la mer à Genève cet été semblent beaucoup moins évidentes qu'elles ne l'étaient il y a une semaine.

Enfin, je ne sais pas si vous pouvez nous en dire quelque chose, est-il possible de négocier un régime de ressources à la Cour internationale de justice qui soit distinct d'une négociation pour la gestion des pêches, régime en quelque sorte parallèle qui serait négocié en même temps que l'accord sur les limites.

**Le vice-président:** Monsieur Legault.

**M. Legault:** Vous donnez matière à réfléchir, monsieur Fulton. Pourquoi le gouvernement canadien n'a-t-il pas pris de mesures quant à la ratification de l'accord sur les limites du golfe du Maine? Voilà votre première question. Il y a un certain nombre de raisons qui expliquent les retards intervenus avant d'en arriver à une décision: premièrement, il a fallu consulter les intérêts des pêches de la Côte est touchés par cette question et également les représentants provinciaux. Nous avons, je crois, presque terminé cette consultation, même s'il faut peut-être en discuter une fois de plus à un niveau supérieur. Je ne puis vous répondre de façon certaine à ce moment-ci.

**M. Fulton:** A ce sujet, monsieur Legault, croyez-vous qu'il soit sage que le gouvernement canadien attende pour voir ce qui va se passer pour la ratification concernant la pêche du

[*Texte*]

there any wisdom in waiting until that has occurred before making the move to go to the ICJ?

**Mr. Legault:** Mr. Fulton, I can only give you my personal judgment. I do not think so. I think we have here a self-contained issue and I would say again—and I would not want to be pressed for details, if you will bear with me, for reasons which I am sure you will understand—I think there are imperative reasons for Canada not to delay unduly in the ratification of the Gulf of Maine Boundaries Settlement Agreement.

Another reason for delay was that things in Washington are a little bit unsettled. So many people have been fired that it is very hard to find somebody to talk to over there. The United States has no legal adviser. One of its assistant legal advisers has been appointed to the International Court of Justice. Another assistant legal adviser has quit to go into private practice—wise man that he was. It has been very difficult for us to have an interlocutor at the appropriate level with whom to deal.

We finally decided that we could not wait forever for them to have the appropriate people in place and we went to Washington—Mr. Herman and myself—the day before yesterday to talk to the Americans about this at a level with which we would not normally deal on an issue of this kind. Nevertheless they were people who are very knowledgeable in the area.

The other reason for our delay was, as I mentioned in my opening statement, that a number of questions relating to the composition of the Chamber of the International Court that would hear the case remain to be settled.

That brings me to your next question. You then asked about the relationship with the west coast. I think perhaps I have answered that when I suggested that I thought we should treat the Gulf of Maine Boundaries Settlement question on its own merits without linking it too closely with other issues.

This brings me then to the problem of the composition of the court. You asked me whether it might be desirable to have national judges on the case. In fact the possibility of national judges is open. That option is open to us. The United States, when we first negotiated the boundaries settlement agreement with them, had a U.S. judge on the International Court of Justice, a very good friend of Canada whose passing some months ago was deeply regretted in this country: Judge Baxter.

Judge Baxter had been involved in issues relating to the Gulf of Maine boundary problems. If my recollection serves me well, he had given advice, to the State of Maine on this issue and he very properly disqualified himself from sitting on the case for that reason.

• 1025

With the recent appointment of Judge Schwebel on the International Court of Justice from the United States, that

[*Traduction*]

saumon ou du thon sur la Côte ouest? Est-il sage d'attendre que cela se fasse avant de décider de se rendre à la Cour internationale de justice?

**M. Legault:** Monsieur Fulton, je ne puis que vous donner mon avis personnel. Je ne le crois pas. Il s'agit d'une question distincte et, je le répète, je ne veux pas qu'on me demande des détails, vous allez certainement en comprendre les raisons, soyez donc patient. Je crois qu'il y a des raisons impératives qui font que le Canada ne devrait pas retarder indûment la ratification de l'accord concernant les limites du golfe du Maine.

Ce retard résulte également du fait qu'à Washington les choses sont un peu imprécises. Tellement de gens ont été remerciés qu'il est difficile de trouver un interlocuteur. Les États-Unis n'ont pas de conseiller juridique. Un des conseillers juridiques adjoints a été nommé à la Cour internationale de justice. Un autre est retourné à la pratique privée, c'est un homme sage. Il nous a donc été très difficile de trouver un interlocuteur au niveau approprié pour discuter de la question.

Nous avons finalement décidé de ne pas attendre davantage et nous nous sommes rendus à Washington—M. Herman et moi-même—avant-hier pour discuter avec les Américains de la question à un niveau où ne se traite habituellement pas ce genre de question. Néanmoins, nous avons trouvé des gens qui étaient très versés en la matière.

L'autre raison de notre retard, je l'ai mentionnée dans la déclaration d'ouverture, c'est qu'un certain nombre de questions concernant la composition de la Chambre de la Cour internationale qui entendra cette cause ne sont pas encore réglées.

Cela m'amène à répondre à votre autre question sur les rapports avec la Côte ouest. Je croyais y avoir répondu lorsque j'ai dit qu'à mon avis, nous devrions traiter la question du règlement concernant les limites du golfe du Maine selon ses propres mérites sans la relier de trop près aux autres questions.

Le problème de la composition de la Cour se pose. Vous m'avez demandé si ce serait souhaitable d'avoir des juges canadiens pour juger cette cause. Cette possibilité existe. C'est à nous de faire le choix. Les États-Unis, lorsque nous avons négocié au départ un accord de règlement sur les limites avec eux, avaient un juge américain siégeant à la Cour internationale de justice, notre bon ami du Canada dont le décès nous a beaucoup chagrinés, le juge Baxter.

Le juge Baxter avait participé aux discussions concernant les problèmes de limites pour le golfe du Maine. Si j'ai bonne mémoire, il avait conseillé l'État du Maine sur cette question et par conséquent, fort justement, il s'est désisté pour entendre l'affaire.

La nomination récente du juge américain Schwebel à la Cour internationale de justice ne provoquera probablement pas

[*Text*]

problem of disqualification for having been involved in the case before may not arise. The possibility is open to us. You can certainly make good arguments in favour of having national judges on a chamber that is deciding an issue of this kind: a national judge brings a kind of knowledge of the local situation to the court that can be very helpful.

There are those who would argue that national judges simply cancel each other out: they can be counted upon, so the argument runs—I am not saying I agree with this, to vote for their respective countries; therefore that cancels out and you are left relying on the other judges who do not have that kind of *parti pris* from the outset. There are those who argue that maybe in some cases it is better to go for a panel composed exclusively of non-national judges.

The government has not decided this issue either, Mr. Fulton; it is still one that remains for consideration by the government.

Do we have people available who would be qualified to serve as national judges? My colleagues in the legal community in Canada would obviously treat me a bit roughly if I were to say no. Even if that were not the case, I would still say that of course we have people who are qualified to serve as national judges for Canada in this case. I hope you will not ask me for names: it would hardly be fair to me or to the people I might name or to the people I might not name because I have forgotten them for the time being.

Your next question was: What is the value of the resources on Georges Bank? It is immense. We are dealing here with an issue of the most fundamental national importance to Canada, and of course particularly to the Maritime provinces, and I suppose perhaps in a special way to Nova Scotia, but not by any means exclusively to Nova Scotia—to New Brunswick, to Prince Edward Island, to Newfoundland, as well.

The scallop resource, as Mr. Crouse pointed out a little while ago—and his figures seem to accord with my recollection, is about $75 million or $80 million a year.

**Mr. Crouse:** On scallops alone.

**Mr. Legault:** On scallops alone. The groundfish resource: I think it is a much lower order of magnitude, but still significant, important, to us.

Hydrocarbons: it is more difficult to give a precise answer, but the potential is considered to be enormous.

**Mr. Crouse:** Deep sea lobsters.

**Mr. Legault:** Deep sea lobsters, as well.

Your last question was: Is it possible to negotiate a resource regime in the International Court of Justice?

The court can only answer the questions that are put to it by agreement by the two parties involved. This is what is called *le compromis*, which is negotiated by the states concerned, who

[*Translation*]

le problème de la disqualification. La voie nous est ouverte. Il est certain qu'on peut plaider de façon convaincante en faveur d'un tribunal de juges nationaux pour trancher une question de ce genre: un juge national apporte sa connaissance de la situation locale, ce qui peut-être très utile.

Certains, par contre, prétendraient que les juges nationaux se neutralisent mutuellement; on peut se fier à eux, dit-on . . . et je ne dis pas être de cet avis pour voter en faveur de leur pays respectif; par conséquent, ils se neutralisent et vous devez alors vous fier aux autres juges qui n'ont pas ce genre de partie pris dès le départ. Certains vont même jusqu'à prétendre que dans certains cas il vaut mieux avoir un tribunal qui se compose exclusivement de juges de pays non concernés.

Le gouvernement n'a pas tranché cette question non plus, monsieur Fulton; il doit encore se prononcer sur cette question.

Avons-nous des personnes qualifiées pour siéger comme juge national? Mes collègues du milieu juridique du Canada m'en tiendraient certainement rigueur si je répondais non. Même s'il n'en était pas ainsi, je répondrais quand même qu'évidemment, nous avons les personnes compétentes pour siéger comme juge national dans cette affaire pour le Canada. J'espère que vous ne me demanderez pas de nom. Ce ne serait serait pas très juste, ni à mon égard ni à l'égard de ceux que je pourrais nommer ou de ceux que je ne nommerais pas, parce que je les ai oubliés pour l'instant.

La question suivante était: quelle est la valeur des ressources du banc George? Immense. Il s'agit d'une question de la plus haute importance pour le Canada et, évidemment, tout particulièrement pour les provinces de l'Atlantique et surtout pour la Nouvelle-Écosse, mais pas exclusivement, et également pour le Nouveau-Brunswick, l'Ile-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve.

Les pétoncles, comme l'a fait remarqué M. Crouse il y a quelques instants, et ses chiffres semblent concorder avec mes souvenirs, se chiffrent à environ 75 ou 80 millions de dollars par année.

**M. Crouse:** Pour les seuls pétoncles.

**M. Legault:** Pour les seuls pétoncles. Pour les poissons de fond, je crois que les chiffres sont moins considérables, mais néanmoins importants pour nous.

Pour les hydrocarbures, il est difficile de vous donner une réponse précise, mais le potentiel est considéré comme énorme.

**M. Crouse:** Les homards de haute mer.

**M. Legault:** Également.

Votre dernière question: est-il possible de négocier un régime portant sur les ressources à la Cour internationale de justice?

Le tribunal ne saurait statuer que sur des questions que les deux parties viennent de lui soumettre. C'est ce que l'on appelle «le compromis» négocié par les États intéressés qui

[*Texte*]

submit it to the court saying: Here is the problem; here are the issues that we want you to decide. We did not ask the court to make any determination upon the resource regime.

I think the general view would be that, in the light of our experience with the east coast fisheries agreement, what we have to do now is get the boundary in place and then see what co-operation, what sharing, possibly, would be appropriate.

**The Vice-Chairman:** *Merci, Monsieur Legault.* Mr. Gass.

**Mr. Gass:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to follow up briefly on Mr. Crouse's line of questioning.

Mr. Legault suggested that Canada should be pushing for a settlement of the boundary dispute. Are we pushing for a settlement at this point in time? With both countries pushing for a settlement of the boundary dispute, how long do we have to wait for a ruling by the international tribunal? After the ruling, if we are not happy with the decision handed down by the international tribunal, is there any recourse, is there any further appeal?

• 1030

**The Vice-Chairman:** Mr. Legault.

**Mr. Legault:** Sorry, I was just making notes of your questions.

Are we pushing for a settlement of the boundary? We are moving as fast as we can in that direction. There is no need to push the United States, for instance, because they are agreeable. They want to go; we want to go: it is a matter of finishing the consideration of the various issues that are involved—and we have talked about them here—and then moving forward.

I should not make guesses like this, but I would hope that we might be in a position to proceed with ratification, if that is what the government decides, within perhaps three to six weeks. But that is a bit of impertinence on my part, I guess, because it rather suggests that I can determine what pace the government will follow on any matter, and of course I cannot.

How long would the ICJ take to come to a decision in the case? Anywhere, perhaps, from 18 months to three years. I think a reasonable guess would be two years.

Finally, what happens if we do not like the results or the United States does not like the results? We have agreed, or we will have agreed when the boundary settlement treaty is ratified, that we will accept the result.

**Mr. Gass:** Like binding arbitration.

**Mr. Legault:** It is binding, and we either dance in the streets or hang our heads or, maybe, somewhere inbetween—dance on some issues and hang our heads on others. We are simply having to take our chances.

[*Traduction*]

soumettent alors la chose au tribunal en disant: Voici le problème, voici les questions en litige que nous voulions que vous tranchiez. Nous n'avons pas demandé au tribunal de se prononcer sur le régime des ressources.

L'avis général serait, je crois, qu'à la lumière de notre expérience avec l'accord sur les pêches de la côte Est, ce qu'il nous faut faire maintenant, c'est délimiter la frontière pour ensuite décider quelle coopération, quel partage il convient de faire.

**Le vice-président:** *Thank you, Mr. Legault.* Monsieur Gass.

**M. Gass:** Merci, monsieur le président. J'aimerais continuer brièvement dans la même veine que M. Crouse.

M. Legault a laissé entendre que le Canada devrait pousser pour obtenir un règlement du litige sur les frontières. Faisons-nous des pressions pour avoir un règlement maintenant? Si les deux pays font des pressions pour que ce litige de frontière soit réglé, quel sera le délai avant de recevoir une décision de la Cour internationale? Si nous ne sommes pas satisfaits de cette décision, avons-nous d'autres recours, avons-nous le moyen d'en appeler?

**Le vice-président:** Monsieur Legault.

**M. Legault:** Excusez-moi, j'étais en train de noter vos questions.

Faisons-nous des pressions pour obtenir un règlement sur la frontière? Nous agissons aussi rapidement que possible dans cet objectif. Il n'est pas nécessaire de faire des pressions auprès des États-Unis, par exemple, car ils sont d'accord. Ils veulent foncer, et nous aussi; il s'agit de terminer l'étude des différentes questions . . . et nous en avons parlé ici . . . pour ensuite procéder.

Je ne devrais pas échafauder ce genre d'hypothèses, mais j'espère que si le gouvernement décide de passer à la ratification, nous serons prêts à le faire dans les trois ou six semaines. Mais je crois que c'est un peu impertinent de ma part de dire cela, car cela laisse plutôt entendre que je peux déterminer à quel rythme le gouvernement procédera dans un cas donné; évidemment, cela m'est impossible.

Combien de temps prendrait la Cour internationale de justice pour en venir à une décision? Le délai pourrait être de 18 mois à trois ans. Je crois qu'il serait raisonnable de penser à un délai de deux ans.

Finalement, que se passe-t-il si nous ne sommes pas satisfaits des résultats ou si les États-Unis ne sont pas satisfaits des résultats? Nous nous sommes entendus pour accepter le résultat, du moins nous nous serons entendus pour l'accepter une fois que le traité sur la délimitation des frontières sera ratifié.

**M. Gass:** Comme l'arbitrage exécutoire.

**M. Legault:** C'est exécutoire; nous allons ou bien fêter ou bien pleurer, ou peut-être quelque chose entre les deux: fêter certaines décisions et pleurer à cause de certaines autres. Nous sommes obligés de laisser cela au sort.

[*Text*]

**The Vice-Chairman:** Mr. Gass.

**Mr. Gass:** Those are all the questions I had because the topic was fairly well covered by Mr. Crouse.

**Le vice-président:** Monsieur Munro, vous avez la parole.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Merci bien. J'aimerais vous poser des questions sur les arrangements avec la France et Saint-Pierre-et-Miquelon.

In particular, I wanted to deal with the French position as it is understood: the limits that are being sought, the issues involved—whether they be solely fisheries, or whether there are hydrocarbons or seabed resources other than fish that might be at issue as far as the French are concerned—and the nature of the approach that they seem to be taking in their claim for jurisdiction over one or other or all of the waters of the gulf.

**Mr. Legault:** Mr. Munro, I was involved in the first round of negotiations on the boundary with France with Allan Beesley in 1972. Since that time, I have passed responsibility for this issue to a man whose stature is far greater than mine, Mr. Clark.

**The Vice-Chairman:** Mr. Clark, please.

**Mr. L. Clark (Director of Legal Operations, Department of External Affairs):** Thank you, Mr. Chairman. I will try to be brief.

The Saint-Pierre-et-Miquelon negotiations are extremely complicated because in the beginning a decision was taken by both sides to separate fish from the boundary. In 1972 we concluded a permanent fisheries agreement with France which anticipated eventual extension of fisheries jurisdiction by both countries—by Canada in the Atlantic coast area and by France with respect to the area off Saint-Pierre-et-Miquelon. Certain concrete provisions deal with fisheries, including the Gulf of St. Lawrence where an interim regime allowing certain French rights for a fixed period of time was incorporated in that agreement. But the boundary situation was not resolved and, indeed, it has not been resolved to this date.

• 1035

Now, we have had just in the past month another round of negotiations on the delimitation question, and to answer the question specifically posed by Mr. Munro, the French claim an economic zone, and the economic zone, of course, would incorporate rights over all the living resources within that area and all the hydrocarbon and other mineral resources within that area. The area claimed is an area which reaches out to just under, in fact, 200 miles. The French claim, as a matter of principle, that in the seaward portion of the Atlantic off the coast of Saint-Pierre-et-Miquelon that they are prima facie entitled to a 200-mile area which, of course, carves out a massive area of water and continental shelf from what we consider to be Canadian zone.

As a negotiating technique, or tactic, the French have indicated, and I do not think this is necessarily confidential information, that they are willing to make minor concessions

[*Translation*]

**Le vice-président:** Monsieur Gass.

**M. Gass:** Je n'ai pas d'autre question, étant donné que M. Crouse a pas mal vidé le sujet.

**The Vice-Chairman:** Mr. Munro, you have the floor.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Thank you very much. I would like to ask you some question on arrangements with France and Saint-Pierre-et-Miquelon.

En particulier, je voulais me concentrer sur la position apparente des Français, les limites qu'ils revendiquent, les questions en jeu . . . s'il s'agit uniquement de pêche ou s'il y a des hydrocarbures ou des richesses sous-marines à part le poisson qui pourraient intéresser les Français . . . et la nature de l'approche qu'ils semblent adopter dans leurs revendications pour avoir la juridiction sur certaines ou toutes les eaux du golfe.

**M. Legault:** Monsieur Munro, en 1972, j'ai participé avec Allan Beesley aux premières négociations avec la France sur les limites. Depuis, j'ai passé la responsabilité de cette question à quelqu'un d'un calibre supérieur au mien, M. Clark.

**Le vice-président:** Monsieur Clark, s'il vous plaît.

**M. L. Clark (directeur des opérations juridiques, ministère des Affaires extérieures):** Merci, monsieur le président. J'essayerai d'être bref.

Les négociations sur Saint-Pierre-et-Miquelon sont extrêmement compliquées par le fait qu'on a décidé au début de ne pas considérer le poisson dans le cadre des limites. En 1972, nous avons conclu avec la France un accord permanent sur les pêches prévoyant le prolongement éventuel des juridictions de pêche pour les deux pays . . . pour le Canada dans la région de la côte atlantique et pour la France dans la région au large de Saint-Pierre-et-Miquelon. Certaines dispositions concrètes avaient trait aux pêches, dont un régime intérimaire incorporé à l'accord qui accordait certains droits à la France pour une période déterminée. Mais la question des limites n'était pas réglée et elle n'a toujours pas été réglée aujourd'hui.

Le mois dernier, nous avons eu une nouvelle série de négociations sur les limites; pour répondre précisément à la question posée par M. Munro, les Français réclament une zone économique qui, évidemment, comprendrait les droits sur toutes les ressources vivantes de la région, ainsi que sur tous les hydrocarbures et toutes les autres ressources minérales. La région revendiquée s'étend à un peu moins de 200 milles. Par principe, les Français prétendent qu'au large de Saint-Pierre-et-Miquelon, ils ont un droit légitime à une limite de 200 milles; évidemment, cela enlève une vaste superficie d'eau et de plateau continental de ce que nous considérons comme une zone canadienne.

Comme technique ou tactique de négociations, les Français ont indiqué—et je ne crois pas que ce soit nécessairement un renseignement confidentiel—qu'ils sont prêts à faire des con-

[*Texte*]

from the 200-mile claim. But from the Canadian point of view, of course, this is not only an extravagant but an unjustified, and I would even say an illegitimate or illegal, claim on the part of France.

These negotiations are difficult because you have a classic situation of what we would call "special circumstances" with which, of course, Mr. Munro is quite familiar. We have small islands offshore a major coastal state, far away from the metropolitan state, and to describe it most simply, we would say really it is a enclave situation. And to even contemplate anything, anything approaching a massive area of the type being claimed by France, would just be totally unacceptable.

These negotiations, as I have said, are difficult but they are at least now in motion. I would not make any predictions at all about the end results, but I think we do have an obligation to do our best and exhaust the negotiating route before we look at any other possibilities. We would expect that this fall there would be another round in the current series and I would believe that this fall we might be in a position to make some kind of judgment about the prospects for a negotiated settlement.

**Mr. Legault:** I wonder if I might just add one word, Mr. Chairman. Where Mr. Clark has referred to the French claim being illegal, what is meant of course is that it is a claim inconsistent with the law, not that it is unlawful to claim but that the claim bears absolutely no relationship to the law of delimitation.

**The Vice-Chairman:** Mr. Munro, another question?

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Yes. The 200-mile limit, and I am just trying to imagine this, I do not know whether it would take in Cape Breton or not, simply because it is spelt in a French way.

I wonder, has the French government, as a negotiating position, presented a pictorial view of their claim? If they have, would it be possible to have that illustration made available and perhaps appended to today's proceedings? Now, bear in mind I am not talking about the Canadian negotiating position, I am talking about the French negotiating position. Sure, they are starting out to get all they can, it is negotiating.

**Mr. L. Clark:** Mr. Chairman, I think the simple answer to that is that we have an agreement through an exchange of notes with the French that, in fact, these negotiations will be considered confidential and that the positions put forward by the two sides would have a degree of confidentiality so as not to prejudice any other route that might be followed in the absence of a negotiated settlement such as arbitration or some form of third party settlement.

But in the spirit in which the question has been asked, I would be prepared to ask the French side if they had any objection. I expect, Mr. Chairman, that to have it appended to a record of such a hearing as this would not be acceptable. But

[*Traduction*]

cessions minimales à leurs réclamations de 200 milles. Mais, du point de vue canadien, il est évident que la réclamation n'est pas seulement extravagante, mais également injustifiée; j'irais même jusqu'à dire que cette revendication par la France est illégitime ou illégale.

Ces négociations sont épineuses, car elles présentent un exemple classique de ce qu'on appelle des «circonstances spéciales»; M. Munro connaît très bien cette expression. Il s'agit de petites îles au large d'un important État littoral, loin de l'État métropolitain; le plus simple serait de parler d'une situation d'enclave. Il serait totalement inacceptable même de considérer la possibilité pour la France de revendiquer une région aussi vaste que celle-ci.

Ainsi, les négociations sont difficiles; toutefois, elles sont en cours. Je ne voudrais pas faire de prédictions quant au résultat définitif, mais je crois que nous avons l'obligation de faire notre possible et d'épuiser la voie de la négociation avant de penser à d'autres recours. Nous nous attendons à ce que les négociations continuent cet automne; je m'attends donc à ce que nous soyons en mesure cet automne de porter un jugement quelconque sur les possibilités de négocier un règlement.

**M. Legault:** Monsieur le président, pourrais-je ajouter un mot. Lorsque M. Clark a dit que la revendication de la France était illégale, il voulait évidemment dire qu'elle ne se conforme pas à la loi; non pas qu'il soit illégal de réclamer, mais que la revendication n'a absolument aucun rapport avec la loi sur la délimitation.

**Le vice-président:** Monsieur Munro, avez-vous une autre question?

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Oui. Cette limite de 200 milles—j'essaie de me la représenter—je ne sais pas si cela comprendrait le Cap-Breton ou non, à cause de l'orthographe française.

Je me demande si le gouvernement français a fait une présentation illustrée de ses revendications dans le cadre des négociations? Dans l'affirmative, serait-il possible d'obtenir cette illustration et peut-être de l'annexer au compte rendu d'aujourd'hui? Tenez compte du fait que je parle de la position française et non pas de la position canadienne. Evidemment, ils essaient au départ d'obtenir tout ce qu'ils peuvent; c'est ça négocier.

**M. L. Clark:** Monsieur le président, je crois que la réponse simple à cette question est que nous avons, à la suite d'un échange de notes avec les Français, une entente pour garder ces négociations confidentielles; les positions exprimées par les deux parties garderaient une certaine confidentialité afin de ne pas préjuger toute autre voie possible dans le cas où un règlement ne serait pas négocié, comme l'arbitrage ou une sorte de règlement par un tiers.

Mais étant donné l'esprit dans lequel cette question a été posée, je serais prêt à demander aux Français s'ils s'y opposeraient. Monsieur le président, je pense qu'il n'est pas acceptable d'annexer ce document au compte rendu d'une audience de

[*Text*]

on the other hand it may well be the case that on the basis of confidentiality the French side might agree that we show members of Parliament in their parliamentary capacity so that they are aware and have the information, but not to have it published as an official record. I would be pleased to take that up at an early date with the . . . .

• 1040

**Le vice-président:** Est-ce que je comprends bien, monsieur Clark, que vous aimeriez peut-être lors d'une rencontre à huis clos avec les députés de ce Comité, si les Français sont d'accord, faire un exposé un peu plus élaboré?

**M. L. Clark:** Oui, exactement, monsieur le président.

**Le vice-président:** Bon. Merci. Monsieur Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Yes, in support of the suggestion that is made, I would just like to jump to the west coast and the Dixon Entrance. The kooky proposals that have been put forward by the United States are made public, and that jig-jog line that goes out in all directions and flies in the face of all logic—and I am saying this; I am not suggesting that you are saying it—has been made public. It is a negotiating position too, I guess, although it may be a little firmer as a negotiating position on the American side than the French position. So I think if the French could be persuaded . . . The Americans have exposed themselves to the naked light of examination; perhaps the French would be prepared to do so also.

**Mr. Legault:** Mr. Chairman, one thing we could do immediately is provide a chart that shows the application of the principle of strict equidistance. This is totally inapplicable, in our view, but nevertheless would show what it gives for theoretical purposes if you apply the principle of strict equidistance, not putting that forward as the French claim. But if you claim a 200-mile zone for Saint-Pierre-et-Miquelon and you delimit it on the basis of the principle of equidistance, we control that. That is not prejudicial to anybody because any cartographer can work that out for you.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Provided that the chart which is used is very properly marked as a theoretical position.

**Mr. Legault:** Exactly. Hypothetical application of equidistance.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** I would be interested in seeing that and I think the other members of the committee would be too.

**Mr. Siddon:** Would it not be dangerous, Mr. Chairman, for the Canadian government in any way to put forward such a plan—

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Oh, no, they are not . . . .

**Mr. Siddon:** —in that it might prejudice our position?

[*Translation*]

ce genre. Il est possible, toutefois, que les Français soient prêts à nous laisser montrer ce document aux députés, sous le seau du secret parlementaire, afin qu'ils soient au courant et informés, sans qu'il figure au procès-verbal officiel. Je serai heureux d'en parler prochainement avec . . .

**The Vice-Chairman:** Mr. Clark, do I understand that you might wish to make a more detailed presentation to the members of this committee in an in camera session if the French agree?

**Mr. L. Clark:** Yes, Mr. Chairman, exactly.

**The Vice-Chairman:** Good. Thank you. Mr. Munro.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Oui, pour appuyer la proposition qui vient d'être faite, je voudrais passer à la côte ouest et à l'entrée Dixon. Les propositions farfelues présentées par les États-Unis ont été rendues publiques; la ligne qui zigzague dans toutes les directions et contredit toute logique—c'est bien moi qui dit cela; je n'essaie pas de dire que vous le dites—a été rendue publique. Je suppose que cela aussi représente une position de négociation, bien que cette position de négociation américaine soit peut-être plus ferme que la position française. Je crois donc qu'il serait possible de persuader les Français . . . Les Américains se sont exposés à la lumière crue de l'examen; les Français seraient peut-être prêts à faire de même.

**M. Legault:** Monsieur le président, pour le moment du moins, nous pourrions immédiatement fournir un diagramme montrant l'application du principe d'équidistance stricte. A notre avis, ce principe est tout à fait inapplicable; le diagramme vous montrerait toutefois quels seraient les résultats de l'application du principe d'équidistance stricte, pour des fins théoriques uniquement, sans que l'on essaie de dire que c'est bien la revendication de la France. Mais si quelqu'un réclame une zone de 200 milles pour Saint-Pierre-et-Miquelon, et si cette zone est délimitée selon le principe de l'équidistance, c'est simple. Ce fait ne porterait préjudice à personne, car n'importe quel cartographe pourrait vous faire un diagramme semblable.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Du moment que le diagramme en question est très bien identifié comme position théorique.

**M. Legault:** Précisément. L'application hypothétique de l'équidistance.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Cela m'intéresserait, et les autres membres du Comité aussi, je crois.

**M. Siddon:** Monsieur le président, ne serait-il pas dangereux pour le gouvernement canadien de présenter d'une façon ou d'une autre un tel plan—

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Ah non, ils ne veulent pas . . .

**M. Siddon:** —du fait qu'il pourrait porter préjudice à notre position?

[*Texte*]

**Mr. Legault:** Only to show it to you.

**Mr. Siddon:** Oh, I see.

**Le vice-président:** Mais, je crois comprendre que si la délégation française consent à ce que certains documents ou cartes soient montrés aux députés de ce Comité, sans doute que nos témoins ici devront obtenir la permission des autorités, soit du ministère des Affaires extérieures ou du ministère des Pêches et des Océans. Je crois que c'est réciproque entre les deux gouvernements.

**M. L. Clark:** Oui, exactement.

**Le vice-président:** C'est bien. Est-ce que vous avez quelque chose à ajouter?

**Mr. L. Clark:** Just to answer this last point, the difference, of course, is that the United States has officially published its claim in the Federal Register, and this is in the public domain. The Government of France has not published any specific claim, and that is the difference between the two.

**Le vice-président:** Merci. Il nous reste environ . . . We have about 20 minutes left. Let us say that we make a round of short questions with short answers, if you please. Mr. Fulton, just a short question.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Legault, is it fair for me to put a very brief question to you regarding the Stikine?

**Mr. Legault:** On the Stikine, I probably will not be in a position to answer it for reasons of ignorance, but Mr. Applebaum may be able to do so. But ask it, and then I will see just how ignorant I am.

**Mr. Applebaum:** Me too.

**Mr. Fulton:** I am referring to the 1871 treaty that was negotiated on our behalf by Great Britain with the United States. Article 26 makes it very clear that the navigation of the Stikine ascending and descending from, to and into the sea shall forever remain free and open for the purposes of commerce to the subjects of our Britannic Majesty and to the citizens of the United States, subject to any laws, regulations of either country within its own territory, not inconsistent with such privilege of free navigation.

Yesterday the governor of Alaska indicated that he would like to see a moratorium placed on hydro-electric development on the Stikine and the Stikine, as you know, has been involved in negotiations because of the fact that large numbers of Canadian spawning salmon are intercepted in American waters, particularly at the mouth. I wonder if you could comment on, first, whether or not the 1871 treaty is still in fact a valid and binding treaty between Canada and the United States and second, whether or not Article 26 will require, should there be a hydro-electric development on the Stikine, negotiations between Canada and the United States.

[*Traduction*]

**M. Legault:** C'est uniquement pour vous montrer.

**M. Siddon:** Je comprends.

**The Vice-Chairman:** Yes, but I believe if the French delegation agreed to have certain documents or maps shown to members of this committee, our witnesses would, no doubt, have to get permission from the authorities, either from the Department of External Affairs or the Department of Fisheries and Oceans. I believe that such agreements are reciprocal between the two governments.

**Mr. L. Clark:** Yes, precisely.

**The Vice-Chairman:** Fine. Do you have anything to add?

**M. L. Clark:** En réponse à cette dernière question, je voudrais dire que la différence réside dans le fait que les États-Unis ont publié officiellement leur revendication dans le registre fédéral, qui est du domaine public. Le gouvernement français n'a pas encore publié de réclamation précise; voilà la différence entre les deux.

**The Vice-Chairman:** Thank you. We still have about . . . Il nous reste environ 20 minutes. Disons que l'on permet un tour de questions courtes à réponses courtes. Monsieur Fulton, une courte question.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président. Monsieur Legault, est-ce qu'il serait juste de ma part de vous poser une question très courte sur le Stikine?

**M. Legault:** Pour ce qui est du Stikine, je ne serais probablement pas en mesure de vous répondre par pure ignorance; M. Applebaum pourra peut-être répondre. Mais posez votre question, j'apprendrai dans quelle mesure je suis ignorant.

**M. Applebaum:** Moi aussi.

**M. Fulton:** Il s'agit du traité de 1871 négocié en notre nom par la Grande-Bretagne avec les États-Unis. Selon l'article 26, il est très clair que la navigation du Stikine dans les deux sens restera libre et ouverte à perpétuité pour des fins commerciales aux sujets de Sa Majesté britannique et aux citoyens des États-Unis, en respectant toute loi ou tout règlement de l'un ou l'autre pays dans ses propres limites qui ne contredit pas un tel privilège de navigation libre.

Hier, le gouverneur de l'Alaska a dit qu'il aimerait voir un moratoire sur le développement hydro-électrique du Stikine; comme vous le savez, le Stikine a fait l'objet de négociations du fait que d'énormes quantités de saumon canadien à la saison du frai sont interceptés dans les eaux américaines, surtout à l'embouchure. Premièrement, pourriez-vous nous dire si le traité de 1871 est toujours valide et exécutoire entre le Canada et les États-Unis et, deuxièmement, pouvez-vous nous dire si, dans le cas d'un développement hydro-électrique du Stikine, l'article 26 exigera des négociations entre le Canada et les États-Unis?

[*Text*]

• 1045

**Mr. Legault:** Mr. Fulton, the responsibility, alas, falls on me, insofar as your question relates to the continuing validity of the 1871 treaty. I would have to provide a written answer to that at a later date. It could be, if the chairman agreed, appended to the record of the committee meeting.

**Mr. Fulton:** Fine.

**The Vice-Chairman:** This is the last day for committee meetings.

**Mr. Fulton:** Perhaps it could be provided directly through the clerk.

**The Vice-Chairman:** It could be forwarded to the members. If it is in the hands of the clerk, let us say before 12.00 o'clock, it will be appended today.

**Mr. Legault:** I think we can do that, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you.

Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Technical talks resumed on the west coast regarding salmon interception, particularly related to northern rivers, I think in particular the ISKUT and the Stikine, for interception reasons and in relation to various very large hydroelectric proposals. I wonder if you could comment on those talks, which took place in Alaska. I recognize they were technical and not legal, but have they had any over-all impact on the west coast salmon talks?

**Mr. Legault:** Mr. Fulton, my information is not sufficiently current on that matter at the moment. I am afraid I have been occupied with other questions in the last few days. Again, we can get you that information, but perhaps not by 12.00 in this case.

**Mr. Fulton:** Just for your own information on the Stikine, a number of senators—certainly Ted Stevens, a senator from Alaska, has expressed concern about the rapid movement by B.C. Hydro to dam the Stikine in light of this treaty.

**Le vice-président:** Merci, M. Fulton.

M. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

You stated in response to my questions that in light of the unilateral action taken by the United States there is nothing we can do except to accept the outcome. I do not entirely agree with that point of view, for surely there must be some *quid pro quo* we can propose to our big and friendly neighbours. They need Canada's co-operation for continental defence. They look to us as a possible supply of electrical energy, certainly in Atlantic Canada, in the generation of electricity from tidal power and hydro. They look to us for increased exports in natural gas. And surely our friendly acts towards the U.S., especially in recent years, should assist us in our negotiations.

[*Translation*]

**M. Legault:** Monsieur Fulton, hélas, la responsabilité me revient dans la mesure où votre question porte sur la validité ininterrompue du traité de 1871. Il me faudra vous donner une réponse par écrit plus tard. Si le président en convient, ma réponse pourra être annexée au procès-verbal des délibérations du Comité.

**M. Fulton:** Parfait.

**Le vice-président:** C'est la dernière journée des réunions du Comité.

**M. Fulton:** On pourrait peut-être l'envoyer au greffier qui nous la distribuera directement.

**Le vice-président:** Nous pourrons faire suivre aux membres du Comité. Si le greffier l'a en main avant, disons, midi, nous l'annexerons au procès-verbal d'aujourd'hui.

**M. Legault:** Je crois pouvoir le faire, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci.

Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Les entretiens techniques sur la côte Ouest ont repris et portent sur l'interception du saumon, surtout dans le cas des cours d'eau du Nord; je crois qu'il est particulièrement question de l'Iskut et du Stikine à cause des interceptions, et également de divers projets hydro-électriques d'envergure. Pouvez-vous nous mettre au courant des entretiens qui ont eu lieu en Alaska. Je sais qu'il s'agit d'entretiens techniques et non juridiques, mais j'aimerais savoir s'ils ont eu une portée sur l'ensemble des discussions sur le saumon de la côte Ouest?

**M. Legault:** Monsieur Fulton, mes renseignements ne sont pas suffisamment à jour sur cette question en ce moment. J'ai bien peur d'avoir été pris par d'autres questions ces derniers jours. Encore une fois, nous pouvons vous obtenir les renseignements, mais peut-être pas avant midi dans ce cas-ci.

**M. Fulton:** Pour votre propre gouverne, en ce qui concerne le Stikine, plusieurs sénateurs, notamment Ted Stevens, un sénateur de l'Alaska, s'est inquiété de l'action rapide de B.C. Hydro en vue de construire un barrage sur le Stikine, à la lumière de ce traité.

**The vice-president:** Thank you, Mr. Fulton.

Mr. Crouse.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

Vous avez déclaré, en réponse à mes questions, qu'étant donné les mesures unilatérales prises par les États-Unis, nous ne pouvions rien faire sauf accepter le résultat. Je ne suis pas tout à fait d'accord avec ce point de vue; il doit certainement y avoir un échange quelconque que nous pouvons proposer à nos gros et bons voisins du Sud. Ils ont besoin de la collaboration du Canada pour la défense continentale. Ils se tournent vers nous comme fournisseur éventuel d'énergie hydro-électrique, certainement vers le Canada atlantique pour l'énergie hydro-électrique et marémotrice. Ils se tournent vers nous dans l'espoir d'exportations accrues de gaz naturel. Il me semble

[*Texte*]

My question is, are you conscientiously making a point when you are negotiating that an equitable resolution of this boundary and fisheries issue is not, as Senator Pell and as Senator Kennedy indicated, a local regional issue; it is a national issue, an issue that affects all of Canada?

**The Vice-Chairman:** Mr. Legault.

**Mr. Legault:** Mr. Crouse, we hammered home the point repeatedly that this was not a local issue, that it was not a regional issue, that in Canada's eyes at least, it was a national issue which had a very significant impact on the bilateral relations between the two countries. The Under-Secretary of State for External Affairs gave a speech here in Ottawa in the presence of Senator Pell in which he certainly made that issue very forcefully. The Secretary of State for External Affairs gave a speech to a partially American audience here in Ottawa where he made that issue very forcefully.

But I think you know something about the workings of the U.S. Senate. Where an issue affects in particular a given region, the senators from that region have virtually a right of veto on how the issue will be determined; and of course, if anyone breaks the rules of the club, then when a reciprocal sort of treatment is being sought by the senator who broke ranks, he does not get that kind of co-operation in return. That is the way the system works.

• 1050

**The Vice-Chairman:** Thank you. Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Thank you very much. Just a short question in light of the fact that Mr. Applebaum raised the question that the numbers is where this west coast impasse seems to have developed, when they got down to actually looking at the numbers, rather than the principles of the agreement.

We have to contend, Mr. Chairman, with one point of view, that of the official statement of the negotiators last fall, to the effect that while the Canadians take about two million U.S. salmon each year—and we are talking about the gross interception balance—the Americans take five million Canadian fish, which would suggest an imbalance of three million, and of course there is a question of relative value there.

On the other hand, the widely distributed union newspaper, distributed on the west coast, had a headline which reads: "The price of a treaty surrendered to the U.S. is 5 million Canadian salmon". Maybe they are not telling the whole story in the headline, but there seems to be a suggestion that in recent years the interception imbalance has escalated to the Americans' favour and that the choice of the 1971-74 interception period as a basis for agreement would be more to Canada's advantage. But union members and spokesmen who have appeared before this committee, and other fishermen on the west coast, point to the Law of the Sea draft provision which

[*Traduction*]

que nos gestes amicaux à l'égard des États-Unis, surtout ces dernières années, devraient nous aider dans nos négociations.

Ma question est donc la suivante: essayez-vous consciencieusement, lorsque vous négociez, de faire valoir que le règlement équitable de cette question de frontière et de pêche n'est pas, comme l'on laissé entendre les sénateurs Pell et Kennedy, une question locale et régionale; c'est une question nationale, une question qui touche au Canada tout entier?

**Le vice-président:** Monsieur Legault.

**M. Legault:** Monsieur Crouse, nous avons maintes fois répété l'argument qu'il ne s'agit pas d'une question locale ou régionale, pour le Canada du moins; c'est une question nationale qui aura une portée considérable sur les relations entre les deux pays. Le sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures a prononcé un discours devant un public en partie américain et la présence du sénateur Pell ici, à Ottawa, où il a fait valoir ce point de vue avec beaucoup de force.

Toutefois, je crois que vous connaissez un peu les rouages du Sénat américain. Lorsqu'une question touche une région particulière, les sénateurs de cette région ont à toutes fins pratiques le droit de voter sur le règlement de cette question; et, évidemment, si quelqu'un enfreint les règles du jeu, lorsqu'il demandera la pareille, il n'obtiendra pas la collaboration des autres en retour. C'est ainsi que fonctionne le système.

**Le vice-président:** Merci. Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Merci beaucoup. J'aimerais poser une petite question au sujet d'un point qu'a soulevé M. Applebaum. Il a dit que l'impasse où nous nous trouvons, pour ce qui est de la Côte ouest, semble être due à une question de nombres, plutôt qu'à une question de principes contenus dans l'accord.

Monsieur le président, il nous faut tenir compte de la déclaration officielle faite par les négociateurs l'automne dernier. En effet, ils ont dit que les Canadiens prenaient environ deux millions de saumons américains chaque année, tandis que les Américains prenaient cinq millions de poissons canadiens. Cet écart de trois millions crée une situation quelque peu déséquilibrée et il faut tenir compte des valeurs qui entrent en jeu.

D'un autre côté, le journal du syndicat, dont le nombre d'abonnés est très important le long de la Côte ouest, a fait paraître le gros titre suivant: «Le prix d'un traité conclu avec les Américains est de cinq millions de saumons canadiens.» Cela ne résume peut-être pas toute la question, mais on peut néanmoins conclure que ces dernières années, le déséquilibre de l'interception a joué en faveur des Américains et que si l'on se fondait sur la période d'interception de 1971 à 1974 pour conclure un accord, cela avantagerait un peu le Canada. Les membres et les porte-parole des syndicats qui ont comparu devant le Comité ainsi que des pêcheurs de la Côte ouest ont

[*Text*]

would give the nation of origin of anadromous species title over those species.

I would like to ask Mr. Applebaum where we are on this question of the interception imbalance. Some people would suggest that there should be absolute equity, that there should be no imbalance. Certainly there is a difference of quantitatives in the figures the negotiators have arrived at and what the union is talking about. I would like to have some of that clarified and have some indication as to whether the Canadian government position on the numerical imbalance has changed as a result of pressures brought to bear by west coast fishermen.

**The Vice-Chairman:** Mr. Legault, could you provide a short answer, please, because Mr. Munro would like to ask another question.

**Mr. Legault:** The only point I can usefully make, Mr. Siddon, at this moment is that this notion of equity is a very difficult one. Some people say that equity corresponds to the length of the chancellor's foot. I would say that equity is in the eye of the beholder.

If we can get an agreement that corresponds to our overall interest in respect of Pacific salmon—and I am not the negotiator and I am no longer with the Department of Fisheries so my personal view may not count for much—I personally would say that an agreement which corresponds to our over-all interest in respect to Pacific salmon of Canadian origin is an equitable agreement, even though you might have 500 fish that you would like to have held on to, or 1,000 of another stock. It is the over-all balance, it seems to me, that counts. However, I am sure Bob can probably give you a reply that goes into a little more of the detail and the substance of the issue involved.

**Mr. Siddon:** Perhaps in his reply he could indicate whether this numerical argument had something to do with the collapse. It is the same question.

**The Vice-Chairman:** Mr. Applebaum.

**Mr. Applebaum:** Thank you, Mr. Chairman. To carry on from what Mr. Legault said about the equity point, and I am sure Mr. Siddon knows the arguments that have gone back and forth on this equity point, the numbers can be set out in various ways, the numbers of fish in one indication, as Mr. Siddon has indicated, where the numbers seem to be in terms of imbalance. He has also indicated that the numbers can be done in terms of values or in terms of weights, so it is not just numbers of fish that count.

We have had very long discussion with the United States on that. Our position has been, and continues to be, that at the present time the inequity is very much in the United States' favour and against the Canadian position, however you turn out the numbers in any reasonable approach.

[*Translation*]

fait état du projet de disposition du Droit de la mer qui donnerait au pays d'origine des espèces de poissons anadromes tous les droits relatifs à ces poissons.

M. Applebaum pourrait-il nous dire où nous en sommes avec cette question de déséquilibre. Certains revendiquent l'égalité. Il y a certes des écarts entre les chiffres cités par les négociateurs et ceux soumis par les syndicats. J'aimerais avoir quelques éclaircissements à ce sujet et j'aimerais savoir d'autre part si la position adoptée par le gouvernement canadien au sujet de ces déséquilibres numériques a changé, suite aux pressions qu'ont exercées sur lui des pêcheurs de la Côte ouest.

**Le vice-président:** Monsieur Legault, je vous demanderais d'être bref car M. Munro aimerait vous poser une autre question.

**M. Legault:** Tout ce que je puis dire à l'heure actuelle, monsieur Siddon, c'est que ce concept d'équité est très complexe. Certains prétendent que l'équité correspond à la longueur du pied du juge. Je dirais pour ma part que chacun a ses propres critères relatifs au principe de l'équité.

S'il nous est possible d'en arriver à un accord qui satisfait les intérêts canadiens en ce qui concerne le saumon du Pacifique—je ne suis pas le négociateur et je ne fais plus partie du ministère des Pêches, alors mon point de vue personnel n'est peut-être pas très valable—, qui satisfait donc nos intérêts relatifs au saumon du Pacifique d'origine canadienne, je ne vois pas en quoi réside le problème, même si vous auriez aimé garder 500 poissons de plus ou 1,000 poissons d'une autre espèce. Il me semble que c'est l'équilibre global qui compte. Je pense que Bob serait en mesure de vous fournir une réponse un peu plus précise à ce sujet.

**M. Siddon:** Il pourrait peut-être nous dire si c'est l'argument numérique qui a décidé du sort des négociations. Cela se rapporte bien sûr à la même question.

**Le vice-président:** Monsieur Applebaum.

**M. Applebaum:** Merci, monsieur le président. Je vais reprendre ce qu'a dit M. Legault au sujet du principe d'équité. Je suis certain que M. Siddon connaît bien tous les arguments qui ont été avancés au sujet du problème de l'équité. Les quantités de poissons peuvent être exprimées de plusieurs façons. Il peut s'agir du nombre de poissons pêchés, de leur valeur sur le marché ou de leur poids. Ce n'est donc pas uniquement le nombre de poissons pêchés qui entre en ligne de compte.

Nous avons longuement discuté de cette question avec les États-Unis. Notre position a toujours été que la non-équité avantage à l'heure actuelle les États-Unis et nuit au Canada, quelle que soit la façon dont on essaie de manipuler les chiffres.

[*Texte*]

• 1055

But as I understand the way negotiations have developed, what has happened is that there has been a conclusion, at least on the Canadian side, and I think on the United States side, too, that if we are to achieve an agreement, there is no way that the equity problem can be resolved at the very outset of that agreement. That is not the way to achieve an agreement and to achieve something of benefit to both sides simply because it will not work. There is no way all the patterns of fishing by Canadians and Americans can be adjusted in drastic manners. That would then at the very outset of the agreement produce a no or a minimal interception position. As I understand the way the negotiations have developed, the negotiators on both sides have concluded that the inequity that exists now is an inequity that will exist at the beginning of an agreement but that the agreement is the method to make sure that that inequity disappears over a period of time which, I believe, is a period of about four or five years as enhancement comes on from both sides, that at the end of that period each side would get full value for the salmon produced in its rivers; that that was the way to resolve the inequity problem, rather than trying to get at it by a sort of sledgehammer approach, which just was not working out.

In terms of the law of the sea principles, I understand Mr. Siddon's point. The law of the sea principles provide a framework for negotiation; they do not resolve this problem for us. It is not a matter even in the LOS text of absolute title to salmon; the expression is primary interest and, as I say, the LOS text just helps you in setting up a framework for the negotiation, and has done that, but when you get down to the details, as the negotiators have over the years, well, the framework is there in the background but it does not change the negotiating situation.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Applebaum. Je crois que . . .

Mr. Legault has your answer on the treaty. It was supposed to be given before 12 o'clock. Now it is five to eleven. Do you have the answer?

**Mr. Legault:** Yes, the treaty is in force.

**The Vice-Chairman:** Okay.

Monsieur Munro, une dernière question.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** My question was going to be related to that, but since that one is resolved, it boils down to a point of order, really. Has there been any evidence of a renewal of the reference for this committee, which would permit it to meet in June? You suggested, of course, that it dies at midnight on Sunday, or some stupid witching hour like that, and that it would be impossible for the clerk to communicate with us. I find that a little difficult, too. On Monday morning I am sure that if we were to have this evidence of

[*Traduction*]

Si j'ai bien suivi le déroulement des négociations, ce qui s'est passé en définitive, c'est que les Canadiens, et sans doute les Américains aussi, en sont arrivés à la conclusion qu'il est impossible de régler le problème de l'équité avant même la conclusion de l'accord. Ce n'est pas de cette façon qu'il faut procéder pour en arriver à un accord ou pour essayer de partager les avantages de part et d'autre. Cela ne fonctionnerait tout simplement pas. Il est impensable que les traditions de pêche des Canadiens et des Américains changent du tout au tout, et ce, du jour au lendemain. Si l'on revendiquait une telle chose, il n'y aurait aucun compromis possible pour en arriver à une position d'interception minimale. Si j'ai bien compris, donc, les négociations, les négociateurs représentant chacun des côtés en sont arrivés à la conclusion que la non-équité qui existe maintenant existera quoi qu'on fasse au début d'un accord, mais que cet accord est justement le moyen de s'assurer de la disparition progressive de la non-équité. Il me semble d'ailleurs que la période de transition prévue est de 4 ou 5 ans, si l'on suppose bien sûr que des efforts sont faits de part et d'autre. A la fin de cette période, les Canadiens et les Américains devraient s'attendre à toucher la pleine valeur du saumon né dans leurs propres rivières. D'après ce que j'ai compris, c'est de cette façon que l'on souhaite régler le problème du déséquilibre, plutôt que de recourir à des arguments massues qui ne donnent jamais rien de très positif.

Pour ce qui est des principes du droit de la mer, je comprends bien le point de vue de M. Siddon. Ces principes prévoient un cadre à l'intérieur duquel peuvent se dérouler des négociations, mais ils ne peuvent pas régler le problème pour nous. D'ailleurs, le texte Droit de la mer n'accorde aucun droit absolu relatif au saumon. Je pense que l'expression utilisée est celle d'«intérêt principal» et, comme je l'ai dit, le libellé du Droit de la mer ne fait qu'établir le cadre pour les négociations. Lorsqu'on en arrive aux menus détails, comme c'est toujours le cas, le cadre est là à l'arrière-plan, mais ne change rien à la situation.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Applebaum. I believe that . . .

M. Legault a la réponse que vous vouliez au sujet du traité. Il avait promis de vous la donner avant midi et il est maintenant 10h55. Avez-vous la réponse?

**M. Legault:** Oui. Le traité est en vigueur.

**Le vice-président:** Très bien.

Mr. Munro, last question.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** J'allais justement poser une question à ce sujet, mais le problème étant réglé, je m'en tiendrai à invoquer le Règlement. S'attend-on à ce que le mandat du présent Comité soit renouvelé, nous permettant ainsi de nous réunir de nouveau au mois de juin? Vous avez dit que si notre Comité est dissous à minuit dimanche ou à un autre moment tout aussi stupide, le greffier ne pourrait pas communiquer avec nous. J'ai du mal à accepter cela. Il me semble que si l'on obtenait des renseignements au sujet de

[*Text*]

what the equidistant formula applied to St. Pierre and Michelon would look like, surely we could meet next week—informally, if you like, not under any mandate and not recorded. But, surely, there is some way of doing it.

**Le vice-président:** Monsieur Munro, je crois que ce que vous avez qualifié de «stupides», ce sont les règlements, n'est-ce pas? Vous faisiez allusion au règlement concernant l'obligation d'ajourner aujourd'hui. Ce sont les règlements de la Chambre.

Je crois que c'est à 12h00 aujourd'hui que se terminent les débats sur les crédits qui nous ont été référés par la Chambre. A défaut d'un ordre de renvoi de la Chambre, c'est impossible à ce comité de se réunir, si ce n'est le cas du le sous-comité des pluies acides qui a un mandat qui se termine à la fin de juin.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Des réunions amicales?

**Le vice-président:** Il peut y avoir des réunions amicales, oui. Je crois que le président et le vice-président, de même que les membres du comité de l'ordre du jour et de la procédure, sont toujours prêts à se rencontrer, lors de réunions amicales, et prendre une tasse de café ensemble.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Une fois que la charte est prête à distribuer ou bien à être discutée, nous pouvons nous réunir amicalement à huis clos si nécessaire.

**Le vice-président:** Certainement.

Je crois, monsieur Fulton, que vous voulez poser une très courte question. Vous avez 30 secondes.

**Mr. Fulton:** Just a very brief point of clarification, Mr. Chairman. Perhaps Mr. Legault could instruct the committee whether or not any requests for negotiation on the 1871 treaty regarding the Stikine has been entered into yet.

**Mr. Legault:** Not to my knowledge.

• 1100

**Le vice-président:** Merci. J'avais des questions à poser sur les négociations des îles Saint-Pierre-et-Miquelon, mais M. Munro a pris les devants. Ceci dit, je désire remercier M. Applebaum, M. Legault, M. Clark, et M. Herman de leur présence.

Ceci termine notre étude des crédits et ce Comité est ajourné jusqu'à nouvelle convocation du président.

[*Translation*]

cette formule équidistante, applicable à Saint-Pierre-et-Miquelon, nous pourrions nous rencontrer dans le courant de la semaine prochaine, ne serait-ce que de façon officieuse. Il ne nous serait même pas nécessaire de faire enregistrer la séance. Mais il me semble que ce devrait être possible.

**The Vice-Chairman:** Mr. Munro, I believe you qualified the rules as being stupid, is that not so? You were alluding to the regulations concerning our obligation to adjourn today. I must remind you that these are the House's rules.

I believe that all debates on votes which the House referred to us were to end at 12.00 o'clock today. Without an order of reference from the House, our committee simply cannot meet. There is, of course, the case of the Subcommittee on Acid Rain whose mandate ends at the end of June.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Are you talking about friendly meetings?

**The Vice-Chairman:** Yes, we could have friendly get-togethers. I think that the Chairman and Vice-Chairman as well as the members of the Subcommittee on Agenda and Procedure are always willing to get together for a friendly chat over a cup of coffee.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Once the charter is ready for distribution or discussion, we can get together in an unofficial way, even in camera if necessary.

**The Vice-Chairman:** Of course.

I believe Mr. Fulton would like to ask a very short question. You have 30 seconds.

**M. Fulton:** J'aimerais tout simplement avoir une petite précision, monsieur le président. M. Legault pourrait-il nous dire s'il y a eu ou non demande de renégociation du Traité de 1871 concernant le Stikine?

**M. Legault:** Pas à ma connaissance.

**The Vice-Chairman:** Thank you. I have wanted to ask a few questions concerning negotiations with the Saint-Pierre-et-Miquelon Islands but Mr. Munro brought them up before I had the chance to. Having said this, I wish to thank Mr. Applebaum, Mr. Legault, Mr. Clark and Mr. Herman for having accepted our invitation.

Since our study of the different votes is finished, the committee will not meet again until it is reconvened by the Chairman.

Canada Post
Postage paid
Postes Canada
Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

*If undelivered, return COVER ONLY to*
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacre-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à*
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of External Affairs:*

Mr. Len Legault, Director General, Bureau of Legal Affairs and Legal Advisor;

Mr. Lorne S. Clark, Director, Legal Operations Division.

*From the Department of Fisheries and Oceans:*

Mr. Bob Applebaum, Director, International Fisheries Relations Branch.

*Du ministère des Affaires extérieures:*

M. Len Legault, directeur général, Bureau des affaires juridiques et conseiller juridique;

M. Lorne S. Clark, directeur, Direction des opérations juridiques.

*Du ministère des Pêches et des Océans:*

M. Bob Applebaum, directeur, Direction des relations halieutiques internationales.

**Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9**

**En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9**

CANADA. PARLIAMENT

Publication

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 36**

Wednesday, June 10, 1981

**Chairman: Miss Coline Campbell**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 36**

Le mercredi 10 juin 1981

**Présidente: Mlle Coline Campbell**

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

# Pêches et des forêts

RESPECTING:

Acid Rain Study

INCLUDING:

The Third Report of the Sub-committee on Acid Rain
The Fifth Report to the House.

CONCERNANT:

Étude sur les pluis acides

Y COMPRIS:

Le troisième rapport du Sous-comité sur les pluies acides
Le cinquième rapport à la Chambre.

LIBRARY
JUL 15 1981
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

28367—1

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M^lle^ Coline Campbell

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

| | | | |
|---|---|---|---|
| Blackburn | Fraser | Lapierre | Munro (*Esquimalt-Saanich*) |
| Crouse | Gendron | MacBain | Oberle |
| Darling | Gimaïel | McMillan | Siddon |
| Dingwall | Henderson | Miller | Tobin—(20) |
| Foster | Irwin | | |

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Jean-Claude Devost

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Monday June 1, 1981:
Mr. Blackburn replaced Mr. Fulton
Mr. Darling replaced Mr. Gass

On Wednesday, June 10, 1981:
Mr. Dingwall replaced Mr. Bujold
Mr. MacBain replaced Mr. Simmons
Mr. Lapierre replaced Mr. Bockstael
Mr. Foster replaced Mr. MacLellan
Mr. Gendron replaced Mr. Baker (*Gander Twillingate*)

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le lundi 1 juin 1981:
M. Blackburn remplace M. Fulton
M. Darling remplace M. Gass

Le mercredi 10 juin 1981:
M. Dingwall remplace M. Bujold
M. MacBain remplace M. Simmons
M. Lapierre remplace M. Bockstael
M. Foster remplace M. MacLellan
M. Gendron remplace M. Baker (*Gander Twillingate*)

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## REPORT TO THE COMMITTEE

Wednesday, June 10, 1981

The Sub-committee on Acid Rain of the Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its

### THIRD REPORT

In relation to its Orders of Reference dated Friday, December 5 and Thursday, December 11, 1980 your Sub-committee recommends that the Committee report to the House as follows:

(*a*) Since your Sub-committee on Acid Rain is of the opinion that it will be unable to complete its inquiry within the time prescribed by its Orders of Reference, that the date of submission of the Committee's report to the House be extended to October 15, 1981;

(*b*) That the Sub-committee on Acid Rain and members of the Sub-committee have the power to adjourn and travel from place to place inside and outside Canada, namely to the U.S.A., and that the necessary staff accompany the Sub-committee and members of the Sub-committee;

(*c*) That the services of layout consultants to assist in the preparation of the final report of the Sub-committee, as authorized by the House in its Order of Reference dated Wednesday, March 18, 1981, be extended to include the preparation of a synopsis of the said report in a brochure format; and

(*d*) That notwithstanding the usual practices of the House and its Committees, if the House is not sitting when the final report of the Sub-committee on Acid Rain is completed, the Sub-committee may make the said report public before it is presented to the Standing Committee on Fisheries and Forestry, and to the House.

Respectfully submitted,

## RAPPORT AU COMITÉ

Le mercredi 10 juin 1981

Le Sous-comité sur les pluies acides du Comité permanent des pêches et forêts a l'honneur de présenter son

### TROISIÈME RAPPORT

Relativement à ses Ordres de renvoi du vendredi 5 décembre 1980 et du jeudi 11 décembre 1980, votre Sous-comité recommande que le Comité fasse rapport à la Chambre de ce qui suit:

*a*) Étant donné que votre Sous-comité sur les pluies acides est d'avis qu'il ne pourra terminer son enquête dans les délais prescrits par ses Ordres de renvoi, que le délai pour le dépôt du rapport du Comité soit reporté au 15 octobre 1981;

*b*) Que le Sous-comité sur les pluies acides et ses membres aient le pouvoir de se déplacer au Canada et à l'étranger, notamment aux États-Unis, et qu'ils soient accompagnés du personnel nécessaire;

*c*) Que les services de consultants en typographie retenus pour la préparation du rapport final du Sous-comité, tel qu'autorisé par la Chambre dans son Ordre de renvoi du mercredi 18 mars 1981, soient également retenus pour la préparation d'un résumé dudit rapport sous forme de brochure; et

*d*) Que, nonobstant les pratiques en usage à la Chambre et aux Comités, si la Chambre ne siège pas lorsque le rapport final du Sous-comité sur les pluies acides sera terminé, le Sous-comité puisse rendre public ledit rapport avant qu'il ne soit déposé au Comité permanent des pêches et forêts, et à la Chambre.

Respectueusement soumis,

*Le président*

RON IRWIN

*Chairman*

## REPORT TO THE HOUSE

Thursday, June 11, 1981

The Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its

### FIFTH REPORT

In relation to its Orders of Reference dated Friday, December 5, 1980, Monday, February 23, 1981 and Wednesday, March 18, 1981, with respect to acid rain, your Committee recommends the following:

(*a*) Since the Sub-committee on Acid Rain is of the opinion that it will be unable to complete its inquiry within the time prescribed by its Orders of Reference of December 5, 1980 and February 23, 1981, that the date of submission of the Committee's report to the House be extended to October 15, 1981;

(*b*) That the Sub-committee on Acid Rain and members of the Sub-committee be empowered to adjourn and travel from place to place inside and outside Canada, namely to the U.S.A., and that the necessary staff accompany the Sub-committee and members of the Sub-committee;

(*c*) That the services of layout consultants to assist in the preparation of the final report of the Sub-committee, as authorized by the House in its Order of Reference dated Wednesday, March 18, 1981, be extended to include the preparation of a synopsis of the said report in a brochure format; and

(*d*) That notwithstanding the usual practices of the House and its Committees, if the House is not sitting when the final report of the Sub-committee on Acid Rain is completed, the Sub-committee may make the said report public before it is presented to the Standing Committee on Fisheries and Forestry, and to the House.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 36*) is tabled.

Respectfully submitted,

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 11 juin 1981

Le Comité permanent des pêches et forêts a l'honneur de présenter son

### CINQUIÈME RAPPORT

Relativement à ses Ordres de renvoi du vendredi 5 décembre 1980, du lundi 23 février 1981 et du mercredi 18 mars 1981, concernant les pluies acides, votre Comité recommande ce qui suit:

*a*) Étant donné que le Sous-comité sur les pluies acides est d'avis qu'il ne pourra terminer son enquête dans les délais prescrits par ses Ordres de renvoi du 5 décembre 1980 et du 23 février 1981, que le délai pour le dépôt du rapport du Comité à la Chambre soit reporté au 15 octobre 1981;

*b*) Que le Sous-comité sur les pluies acides et ses membres soient autorisés à se déplacer au Canada et à l'étranger, notamment aux États-Unis, et qu'ils soient accompagnés du personnel nécessaire;

*c*) Que les services de consultants en typographie retenus pour la préparation du rapport final du Sous-comité, tel qu'autorisé par la Chambre dans son Ordre de renvoi du mercredi 18 mars 1981, soient également retenus pour la préparation d'un résumé dudit rapport sous forme de brochure; et

*d*) Que, nonobstant les pratiques en usage à la Chambre et aux Comités, si la Chambre ne siège pas lorsque le rapport final du Sous-comité sur les pluies acides sera terminé, le Sous-comité puisse rendre public ledit rapport avant qu'il ne soit déposé au Comité permanent des pêches et forêts, et à la Chambre.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule no 36*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président*

COLINE CAMPBELL

*Chairman*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 10, 1981
(37)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present*: Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Cyr, Darling, Dingwall, Foster, Gendron, Henderson, Irwin, Lapierre, MacBain, McMillan and Miller.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, December 5, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, December 11, 1980, Issue No. 18*).

Mr. Irwin, the Chairman of the Sub-committee on Acid Rain, presented the Third Report of the Sub-committee, which is as follows:

In relation to its Order of Reference dated Friday, December 5 and Thursday, December 11, 1980 your Sub-committee recommends that the Committee report to the House as follows:

(*a*) Since your Sub-committee on Acid Rain is of the opinion that it will be unable to complete its inquiry within the time prescribed by its Orders of Reference, that the date of submission of the Committee's report to the House be extended to October 15, 1981;

(*b*) That the Sub-committee on Acid Rain and members of the Sub-committee have the power to adjourn and travel from place to place inside and outside Canada, namely to the U.S.A., and that the necessary staff accompany the Sub-committee and members of the Sub-committee;

(*c*) That the services of layout consultants to assist in the preparation of the final report of the Sub-committee, as authorized by the House in its Order of Reference dated Wednesday, March 18, 1981, be extended to include the preparation of a synopsis of the said report in a brochure format; and

(*d*) That notwithstanding the usual practices of the House and its Committees, if the House is not sitting when the final report of the Sub-committee on Acid Rain is completed, the Sub-committee may make the said report public before it is presented to the Standing Committee on Fisheries and Forestry, and to the House.

---

On motion of Mr. Dingwall, it was agreed,—That the Third Report of the Sub-committee on Acid Rain be concurred in and that the Chairman present it to the House as the Fifth Report of the Committee.

At 3:44 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 10 JUIN 1981
(37)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15h 40, sous la présidence de M^lle^ Campbell (*South West Nova*) (*présidente*).

*Membres du comité présents*: M^lle^ Campbell (*South West Nova*), MM. Cyr, Darling, Dingwall, Foster, Gendron, Henderson, Irwin, Lapierre, MacBain, McMillan et Miller.

Le comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du vendredi 5 décembre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 11 décembre 1980, fascicule no 18*).

M. Irwin, le président du Sous-comité sur les pluies acides, présente le troisième rapport du Sous-comité qui se lit comme suit:

Relativement à ses Ordres de renvoi du vendredi 5 décembre et du jeudi 11 décembre 1980, votre Sous-comité recommande que le Comité fasse rapport à la Chambre de ce qui suit:

*a*) Étant donné que votre Sous-comité sur les pluies acides est d'avis qu'il ne pourra terminer son enquête dans les délais prescrits par ses Ordres de renvoi, que le délai pour le dépôt du rapport du Comité soit reporté au 15 octobre 1981;

*b*) Que le Sous-comité sur les pluies acides et ses membres aient le pouvoir de se déplacer au Canada et à l'étranger, notamment aux États-Unis, et qu'ils soient accompagnés du personnel nécessaire;

*c*) Que les services de consultants en typographie retenus pour la préparation du rapport final du Sous-comité, tel qu'autorisé par la Chambre dans son Ordre de renvoi du mercredi 18 mars 1981, soient également retenus pour la préparation d'un résumé dudit rapport sous forme de brochure; et

*d*) Que, nonobstant les pratiques en usage à la Chambre et aux Comités, si la Chambre ne siège pas lorsque le rapport final du Sous-comité sur les pluies acides sera terminé, le Sous-comité puisse rendre public ledit rapport avant qu'il ne soit déposé au Comité permanent des pêches et forêts, et à la Chambre.

---

Sur la motion de M. Dingwall, il est convenu,—Que le troisième rapport du Sous-comité sur les pluies acides soit adopté et que le président le présente à la Chambre comme le cinquième rapport du Comité.

À 15h 44, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Jean-Claude Devost

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Text*]

Wednesday, June 10, 1981

• 1540

**The Chairman:** Today we are resuming consideration of our order of reference dated Friday, December 5, 1980 on the acid rain study and I think there is a report of the Subcommittee on Acid Rain, the third report. Everybody, I think, has a copy. Mr. Dingwall.

**Mr. Dingwall:** I move that the Third Report of the Subcommittee on Acid Rain of the Standing Committee on Fisheries and Forestry be concurred in and that the chairman present it to the House as the Fifth Report of the committee.

**Mr. Irwin:** I have just one brief comment, Madam Chairman. The report will be finished by the end of June, and we are heading for that deadline, but we were advised by the graphics people and the people who are putting it together with the translation that it will take until the end of September to put it together in proper form. Primarily, that is why the extension is requested.

**The Chairman:** Mr. Miller.

**Mr. Miller:** I have a question that comes out of part (*b*) and I was going to ask this before for clarification. There are still travelling provisions permitted in this request for continuing reference. Is it anticipated that there will be more travel? Are there gaps of information that need to be gained?

**The Chairman:** Mr. Irwin.

**Mr. Irwin:** Okay. The main area that we may be involved in is continuing liaison with the EPA officials in the U.S. Under the new administration, the top 10 or 15 people whom we had known, have been dismissed and we have to make contact with the new director and the sub-heads. It is important to our discussions with the U.S. That is the main one; there may be others that the committee will decide on, but there has been no decision on any travel, so we thought we had better put it in, in case it comes up and it becomes necessary.

**Mr. Miller:** I have no objection to your statement at all.

Motion agreed to.

(See *Minutes of Proceedings*)

**The Chairman:** This meeting is adjourned to the call of the Chair. Thank you.

**TÉMOIGNAGES**

(*Enregistrement électronique*)

[*Translation*]

Le mercredi 10 juin 1981

**Le président:** Nous reprenons aujourd'hui l'étude de notre ordre de renvoi du vendredi 5 décembre 1980 relatif à un examen des pluies acides. Notre sous-comité sur les pluies acides présente d'ailleurs son troisième rapport. Je pense que tout le monde en a reçu un exemplaire. Monsieur Dingwall.

**M. Dingwall:** Je propose que soit adopté le troisième rapport du sous-comité sur les pluies acides du Comité permanent des pêches et forêts et que le président le présente à la Chambre dans le cadre du cinquième rapport du comité.

**M. Irwin:** Je voudrais faire une brève observation, si vous le permettez, madame le président. Le rapport sera terminé pour la fin juin, nous y sommes presque, mais ceux qui s'occupent des arts graphiques et de la traduction nous disent qu'il faudra attendre au moins jusqu'au mois de septembre pour le présenter dans une forme convenable. C'est la raison de la demande de prorogation du délai.

**Le président:** Monsieur Miller.

**M. Miller:** J'ai une question au sujet du paragraphe *b*). Les déplacements sont toujours permis selon le mandat prolongé. Doit-il y avoir d'autres déplacements? Certaines informations manquent-elles?

**Le président:** Monsieur Irwin.

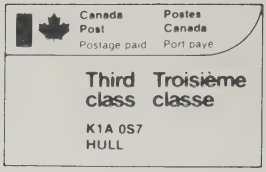
**M. Irwin:** Nous voulons surtout maintenir les liens avec les représentants de l'EPA aux États-Unis. Avec l'arrivée de la nouvelle administration, les 10 ou 15 principaux responsables de cet organisme avec lesquels nous avions pu prendre contact ont été écartés et nous devons rencontrer le nouveau directeur ainsi que ses adjoints. C'est important dans le cadre de nos discussions avec les États-Unis. C'est la raison principale; le Comité en trouvera peut-être d'autres, quoique aucun voyage supplémentaire n'a été prévu. Nous avons voulu simplement inclure ce paragraphe au cas où nous en aurions besoin.

**M. Miller:** Je n'y vois aucun inconvénient.

La motion est adoptée.

(Voir *Procès-verbaux*)

**Le président:** La séance est levée. Merci.




*If undelivered, return COVER ONLY to*
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacre-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à*
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

**Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9**

**En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9**

CANADA. PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 37**

Wednesday, October 14, 1981

**Chairman: Miss Coline Campbell**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 37**

Le mercredi 14 octobre 1981

**Présidente: Mlle Coline Campbell**

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

# Pêches et des forêts

---

RESPECTING:

Acid Rain Study

CONCERNANT:

Étude sur les pluies acides

INCLUDING:

The Sixth Report to the House

Y COMPRIS:

Le sixième rapport à la Chambre

---

LIBRARY
NOV 16 1981

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

29663—1

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell
*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

Messrs.

Baker (*Gander-Twillingate*)
Blackburn
Bujold
Crouse
Darling
Fraser
Gendron
Gimaïel
Irwin
Landers

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M[lle] Coline Campbell
*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messieurs

MacLellan
McMillan
Miller
Munro (*Esquimalt-Saanich*)
Oberle
Siddon
Simmons
Tobin—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*
Jean-Claude Devost
*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*):

On Wednesday, June 10, 1981:

Mr. Baker (*Gander-Twillingate*) replaced Mr. Gendron;

Mr. Bockstael replaced Mr. Lapierre;

Mr. Bujold replaced Mr. Dingwall;

Mr. MacLellan replaced Mr. Foster;

Mr. Simmons replaced Mr. MacBain.

On Wednesday, October 14, 1981:

Mr. Gendron replaced Mr. Henderson;

Mr. Landers replaced Mr. Bockstael.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement:

Le mercredi 10 juin 1981:

M. Baker (*Gander-Twillingate*) remplace M. Gendron;

M. Bockstael remplace M. Lapierre;

M. Bujold remplace M. Dingwall;

M. MacLellan remplace M. Foster;

M. Simmons remplace M. MacBain.

Le mercredi 14 octobre 1981:

M. Gendron remplace M. Henderson;

M. Landers remplace M. Bockstael.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## ORDER OF REFERENCE

Tuesday, June 16, 1981

*ORDERED*,—That (a) the date of submission of the Committee's report to the House on Acid Rain be extended to October 15, 1981;

(*b*) the Sub-committee and members of the Sub-committee be empowered to adjourn and travel from place to place inside and outside Canada, namely to the U.S.A., and that the necessary staff accompany the Sub-committee and members of the Sub-committee;

(*c*) the services of layout consultants to assist in the preparation of the final report of the Sub-committee, as authorized by the House in its Order of Reference dated Wednesday, March 18, 1981, be extended to include the preparation of a synopsis of the said report in a brochure format; and

(*d*) notwithstanding the usual practices of the House and its Committees, if the House is not sitting when the final report of the Sub-committee on Acid Rain is completed, the Sub-committee may make the said report public before it is presented to the Standing Committee on Fisheries and Forestry, and to the House.

*ATTEST:*

## ORDRE DE RENVOI

Le mardi 16 juin 1981

*IL EST ORDONNÉ*,—Que *a*) le délai pour le dépôt du rapport du Comité à la Chambre, sur les pluies acides, soit reporté au 15 octobre 1981;

*b*) le Sous-comité et ses membres soient autorisés à se déplacer au Canada et à l'étranger notamment aux États-Unis, et qu'ils soient accompagnés du personnel nécessaire;

*c*) les services de consultants en typographie retenus pour la préparation du rapport final du Sous-comité, tel qu'autorisé par la Chambre dans son Ordre de renvoi du mercredi 18 mars 1981, soient également retenus pour la préparation d'un résumé dudit rapport sous forme de brochure; et

*d*) nonobstant les pratiques en usage à la Chambre et aux Comités, si la Chambre ne siège pas lorsque le rapport final du Sous-comité sur les pluies acides sera terminé, le Sous-comité puisse rendre public ledit rapport avant qu'il ne soit déposé au Comité permanent des pêches et forêts, et à la Chambre.

*ATTESTÉ:*

*Le Greffier de la Chambre des communes*

C. B. KOESTER

*The Clerk of the House of Commons*

## REPORT TO THE HOUSE

Thursday, October 15, 1981

The Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its

### SIXTH REPORT

In accordance with its Order of Reference dated Friday, December 5, 1980 your Committee has appointed as instructed a sub-committee to investigate further and report on all aspects of acid rain, and presents the following report.

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 15 octobre 1981

Le Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son

### SIXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 5 décembre 1980, votre Comité a institué tel qu'ordonné un sous-comité afin de poursuivre son examen et à faire rapport sur les pluies acides, et présente le rapport suivant.

# STILL WATERS

Report of the
Sub-committee on Acid Rain
of the Standing Committee on
Fisheries and Forestry

# TABLE OF CONTENTS

Recommendations

Preface

Introduction

Sources of Acid Rain

Acid Rain in Canada
- Newfoundland
- Prince Edward Island
- Nova Scotia
- New Brunswick
- Quebec
- Ontario
- Manitoba
- Saskatchewan
- Alberta
- British Columbia
- Northwest Territories and Yukon

Emission Trends: Past and Future
- Thermal Power Plants
- Non-Ferrous Smelters
- The Transportation Sector

Terrestrial Effects: Agriculture and Forestry

Aquatic Effects and Liming

Health Effects

Monitoring Acid Rain

The Forecast for Alberta

The Legal Context
- Clean Air Act
- Enforcement and Penalties
- Regulatory Instruments
- Access to Information

Canada-U.S. Agreement

Public Awareness

Acid Rain in the United States

Economic Aspects of Acid Rain
- The Costs of Acid Rain
- Costs of Controlling Sulphur Dioxide Emissions
  - Non-Ferrous Smelting
  - Thermal Power Plants
- Recycling
- Sharing the Costs of Abatement

Appendix I – Precipitation Chemistry Monitoring Networks in Canada

Appendix II – Background on Sulphur Markets

Appendix III – Background on the Canadian Non-Ferrous Metals Industry

Appendix IV – Lists of Witnesses

Appendix V – Glossary

Appendix VI – Selected Bibliography

# RECOMMENDATIONS

**National Energy Program**

**1** The Sub-committee recommends that grants from the National Energy Program's Utility Off-Oil Fund for conversion of oil-fired electricity plants to coal be made conditional upon the installation of the best available emission control technology for oxides of sulphur and nitrogen.

**Coal-Fired Power Plants**

**2** The Sub-committee recommends that all conversions of oil-fired electricity plants to coal in Canada, whether or not such conversions are financed in whole or in part by government funds, be carried out utilizing the best available emission control technology for oxides of sulphur and nitrogen.

**Nova Scotia Power Corporation**

**3** The Sub-committee recommends that the Lingan Generating Station operated by the Nova Scotia Power Corporation at Cape Breton be compelled to utilize the best available emission control technology for oxides of sulphur and nitrogen. This recommendation applies to generating units presently in operation and to those units planned or under construction.

**Coal-Fired Power Plants**

**4** The Sub-committee recommends that all new coal-fired electricity plants planned or under construction in Canada be compelled to utilize the best available emission control technology for oxides of sulphur and nitrogen.

**Ontario Hydro**

**5** The Sub-committee recommends that the Federal Government urge the Ontario Ministry of the Environment to compel Ontario Hydro to utilize the best available technology to control emissions of sulphur and nitrogen oxides at all existing and new coal-fired electrical generating stations in that province.

**INCO Limited**

**6** The Sub-committee recommends that the INCO Limited smelter at Copper Cliff, Ontario be compelled to reduce its sulphur dioxide emissions to 750 tonnes per day and that this level be attained within five years.

**7** The Sub-committee recommends that the INCO Limited smelter at Thompson, Manitoba be compelled to reduce its sulphur dioxide emissions to 220 tonnes per day and that this level be attained within five years.

**Falconbridge Nickel Mines Limited**

**8** The Sub-committee recommends that the Falconbridge Nickel Mines Limited smelter at Sudbury, Ontario be compelled to reduce its sulphur dioxide emissions to 210 tonnes per day and that this level be attained within five years.

**Noranda Mines Limited**

**9** The Sub-committee recommends that the Noranda Mines Limited (Mines Gaspé) smelter at Murdochville, Quebec be compelled to reduce its sulphur dioxide emissions to 115 tonnes per day and that this level be attained within five years.

**Noranda Mines Limited**
**Hudson Bay Mining and Smelting**

**10** The Sub-committee recommends that the Federal Government, in full consultation with concerned Provincial Governments and industry officials, convene a Task Force to study appropriate technologies and economic initiatives to implement an 80 per cent sulphur containment objective at the non-ferrous smelters operated by Noranda Mines Limited (Horne Division) at Noranda, Quebec and by Hudson Bay Mining and Smelting Company Limited at Flin

Flon, Manitoba. The Task Force should be convened immediately and should report within a six-month period.

**Motor Vehicles**

**11** The Sub-committee recommends that $NO_x$ emission control standards for new motor vehicles sold in Canada be made at least as stringent as those enforced in the United States by the Environmental Protection Agency as of June 1981.

**Motor Vehicle Safety Act**

**12** The Sub-committee recommends that legislative authority to regulate motor vehicle emissions through standards applicable to manufacturers and distributors be transferred from the **Motor Vehicle Safety Act** to the **Clean Air Act** and hence from the Ministry of Transport to the Department of Environment which already has significant responsibilities in the area of air pollution.

**Forests**

**13** The Sub-committee recommends that Environment Canada continue an intensive research program into the effects that acid rain is having on Canadian forests. The Sub-committee further recommends that the Federal Government conduct a thorough review of the structure and funding of the Canadian Forestry Service to determine if there is a need for increases in funding and/or person-years to effectively deal with the research requirements necessitated by the acid rain problem.

**Agriculture**

**14** The Sub-committee recommends that Agriculture Canada develop a comprehensive research program to study the effects of acid rain on crops and soils in Canada. This research program should include studies of the effects of acid rain precursors and ozone on crops and particular attention should be given to the effects that current fertilization practices are having on soils to render them more sensitive to cumulative acid loadings.

**Liming**

**15** The Sub-committee recommends that liming, as a mitigative strategy against acid rain damage, be considered by governments only for selected waterbodies to raise the pH of the water to restore and/or protect desirable fish populations. The Sub-committee emphasizes that liming must not be regarded as a substitute for the control of acid rain-causing emissions at source.

**Drinking Water**

**16** The Sub-committee recommends that the federal Department of Health and Welfare and the Department of Environment, in cooperation with provincial authorities, accord high priority to a research program to identify levels and species of toxic metals in potable water supplies in Canada with special emphasis being given to those areas under greatest impact from acid precipitation.

**Mercury in Fish**

**17** The Sub-committee recommends that the Federal Government examine its research program to ensure that adequate funding is being provided for research to determine the relationship between acidic precipitation and mercury contamination of fish in sensitive lakes and streams. We further recommend that suitable public health monitoring programs be initiated to determine the degree of risk faced by those populations whose diet contains large amounts of fish from sensitive areas.

## Monitoring

**18** The Sub-committee recommends that Environment Canada, in consultation with appropriate provincial ministries, carry out a comprehensive review of all aspects of monitoring acidic precipitation in Canada. Of particular importance is the need for standardized methodology to permit ready comparison of results obtained by the various monitoring systems operating in Canada.

**19** The Sub-committee recommends that Environment Canada accelerate its efforts to make Canadian and United States precipitation chemistry monitoring systems compatible in terms of providing data of acceptable comparability.

**20** The Sub-committee recommends that the Federal Government provide appropriate funding for an effective research program to develop an accurate and reliable method for the monitoring of dry deposition.

## Alberta

**21** The Sub-committee recommends that the Government of Alberta accord maximum priority to the control of acid rain-causing pollutants from industries in the province. The Sub-committee recommends that the Provincial Government adopt as its guiding policy a goal of zero increase in acid rain-causing emissions over present levels up to the year 2000, and an annual decrease by a prescribed amount each year thereafter.

## Clean Air Act

**22** The Sub-committee recommends that the Federal Government develop comprehensive National Emission Guidelines (compulsory once adopted by a province) to cover all facilities, whether existing, converted, or new, which are sources of sulphur dioxide and nitrogen oxides, and hence of acid rain.

**23** The Sub-committee recommends that the **Clean Air Act** be amended to enable the Federal Government to develop National Emission Standards to cover sources of sulphur dioxide and nitrogen oxides resulting in interprovincial air pollution and acid rain.

**24** The Sub-committee recommends that where appropriate the Federal Government invoke ss. 20 and 21 of the **Clean Air Act** which allow the Minister of the Environment to recommend Specific Emission Standards to the Cabinet which would be applicable to works, undertakings or businesses in a particular industry or region within a province which has, by federal-provincial agreement, accepted National Ambient Air Quality Objectives.

## Notice and Comment

**25** The Sub-committee recommends that an appropriate uniform notice and comment procedure be provided for in the **Clean Air Act** and that it be applicable at the earliest possible moment in the development of National Ambient Air Quality Objectives, National Emission Standards, Specific Emission Standards and National Emission Guidelines.

## Environmental Protection Legislation

**26** The Sub-committee recommends that the following elements be included in environmental protection legislation to effectively reduce pollution in general, and particularly acid rain-causing air pollution:

1) The imposition of penalties high enough to ensure there is no benefit from saved costs of compliance in cases of non-compliance.

2) The creation of a tribunal which would have exclusive jurisdiction over environmental law prosecutions.
3) The creation of class action suits, private prosecutions and citizen civil suits.
4) The provision of a funding mechanism for class action suits which would otherwise not be instituted due to inadequate financial resources on the part of the initiators.

**27** Pending consideration and implementation of the reforms advocated in the previous recommendation, the Sub-committee recommends that effective steps be taken to apply existing environmental protection legislation, particularly as it relates to acid rain-causing air emissions. Among the steps that should be immediately taken by governments and the courts are:

1) The provision of additional legal and technical staff to environment departments.
2) The acceleration of court proceedings.
3) The harmonization of federal and provincial enforcement of environmental protection legislation.

**Regulatory Alternatives**

**28** The Sub-committee recommends that governments consider innovative acid rain control regulatory alternatives which have been tried with some success in other countries — for example, the Bubble Concept, Emission Offsets and Credits, etc. The Sub-committee further recommends that such regulatory alternatives should not be adopted where their effect would be to allow an overall increase in air emissions above the desired levels.

**Access to Information**

**29** The Sub-committee recommends that appropriate legislative provision be made to permit public access to all records and data pertaining to the discharge of contaminants into the Canadian environment.

**Canada- U.S.A. Agreement**

**30** The Sub-committee recommends that Canada and the United States reach an agreement on the necessary legislation and mechanisms to substantially reduce transboundary air pollution, particularly as it relates to acid rain, by the end of 1982.

**U.S. Emissions**

**31** The Sub-committee recommends that governments, public interest groups, and individual Canadians in general explore and utilize all possible political, legal, administrative and media channels to ensure that acid rain-causing emissions originating in the United States are substantially reduced and that a Canada-U.S. agreement on the long-range transportation of air pollutants is signed by the end of 1982.

**International Parliamentary Associations**

**32** The Sub-committee recommends that the acid rain problem and its transboundary implications be publicized and discussed at appropriate meetings of International Parliamentary Associations attended by Canadian legislators. Of particular importance are the annual meetings of the Canada-United States Interparliamentary Group.

**Public Awareness**

**33** The Sub-committee recommends that Environment Canada, in cooperation with appropriate provincial authorities, continue and expand its public awareness and information program on acid rain to alert and educate the Canadian

public, particularly in those provinces and regions of Canada where the issue has not yet attained sufficient prominence.

**34** The Sub-committee recommends that a major public awareness and information program is necessary to generate public concern in the United States about the acid rain problem and the threat it poses to the Canadian and American environments. The present program should be continued and expanded and consideration should be given to inviting influential American media representatives to Canada so they can be apprised of the transboundary effects of U.S.-sourced air pollution.

## Accelerated Capital Cost Allowance

**35** The Sub-committee recommends that Accelerated Capital Cost Allowances continue to be granted for air pollution control devices and that these allowances be extended to new plants.

## Polluter-Pay Principle

**36** The Sub-committee recommends that the polluter-pay principle apply to the cost of installing abatement equipment in any future production facilities whose operations have the potential to emit oxides of sulphur or nitrogen.

## Sulphur By-Products

**37** The Sub-committee recommends that the Federal Government, in co-operation with the Provincial Governments and the private sector, convene a Task Force on sulphur by-product utilization with the aim of developing a national marketing strategy for sulphur and sulphur products. Such a marketing strategy would involve finding new uses for sulphur products and may include the formation of a marketing board for sulphur and sulphur products.

## Canadian Phosphate Deposits

**38** The Sub-committee recommends that Canadian phosphate deposits be developed as a market for the sulphuric acid produced by control of sulphur dioxide in non-ferrous smelters.

# PREFACE

The Sub-committee on Acid Rain was first appointed on July 18, 1980 by the Standing Committee on Fisheries and Forestry. The Sub-committee consists of nine Members of Parliament representing all three federal parties in the House of Commons.

The Sub-committee's Order of Reference called for a consideration of Environment Votes relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981, and "specifically those related to the costs and effectiveness of finding solutions to the acid rain problem". The Sub-committee was scheduled to report to the Standing Committee by November 10, 1980.

Once the Sub-committee commenced its investigation of the acid rain issue, however, it became obvious that the original mandate was too narrowly specific and, also, that the November 10 deadline for reporting was unrealistic. On December 11, 1980, the Sub-committee was re-appointed by the Standing Committee upon the instructions of the House of Commons on December 5, 1980; the Sub-committee thus received a new Order of Reference to continue its investigations until March 1, 1981 and the field of study was broadened to include all aspects of acid rain.

The Sub-committee presented its First Report to the Standing Committee on February 12, 1981 and recommended that the date of submission of its Final Report be extended to June 30, 1981. This recommendation was presented to the House of Commons and accepted. On June 16, 1981, the Sub-committee received a further extension until October 15, 1981 for printing and distribution of its report.

Over the period of its investigation, the Sub-committee received evidence at four public hearings, in Toronto (October 2 and 3, 1980), Montreal (January 26 and 27, 1981), Calgary (February 16, 1981), and Halifax (April 13, 1981). In addition, we have received detailed briefings and extensive documentation on the acid rain phenomenon. To obtain a broadened perspective on this important global problem, the Sub-committee travelled to Washington, D.C., London, United Kingdom, and Stockholm, Sweden for extensive briefings and discussions.

The Sub-committee received invitations from a number of Canadian corporations to visit their installations and to discuss with them a myriad of issues pertaining to the acid rain problem, particularly as it relates to the extraction and processing of Canada's natural resources. Although we were unable to accept every invitation, the Sub-committee visited INCO Limited and Falconbridge Nickel Mines Limited in the Sudbury, Ontario region; Suncor Incorporated and Syncrude Canada Limited in Fort McMurray, Alberta; Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited in Belledune, New Brunswick; and Mines Noranda Limitée, Noranda, Québec. The Sub-committee gratefully acknowledges the courtesy and generosity of these companies, and also those whose facilities we were unable to visit.

Over the period of its tenure, the Sub-committee has received the assistance and cooperation of many groups and individuals from all parts of Canada and from other countries. We extend our sincere thanks to all of these and refer the reader to the appropriate appendices to the report for the names of those who contributed to our investigation. We are particularly grateful to those officials of the Provincial Governments who provided documentation and evidence; some of these provincial officials travelled considerable distances to appear at our public hearings.

We thank the Department of External Affairs for assisting the Sub-committee during its international travels. We are similarly grateful to the Departments of Transport and National Defence for providing government aircraft for parts of the Sub-committee's travel, in Canada and abroad. The Department of Environment has assisted the Sub-committee in numerous ways throughout its tenure and for this we are very grateful.

The Sub-committee thanks the Research Branch of the Library of Parliament for providing research assistance, particularly in the latter stages of our investigation and in the writing of this report; also, we thank the Reference Branch of the Library for continuing assistance in supplying necessary reference materials. Other services of the House of Commons, often taken for granted but absolutely essential to committee work, are acknowledged with gratitude.

The Sub-committee has noted that many members of the media in Canada have developed an insightful and growing appreciation of the acid rain problem and the threat that this pollutant holds for the North American environment. We wish to express our gratitude to these journalists, in all parts of Canada, and we urge them to continue and

expand their coverage of the acid rain issue.

From the outset, the nine members of the Sub-committee adopted a non-partisan approach to the acid rain issue. There was an immediate and firm consensus among all members that the seriousness of the problem and the need for a solution transcended all political affiliations.

There were times when the Sub-committee was apprehensive that we would be overwhelmed by the complexities and magnitude of the acid rain problem and by the sheer volume of the documentation and evidence to be reviewed. Nevertheless, the Sub-committee was able to meet the demands required of it. We present this report in the spirit of the words of John Stuart Mill:

*Men and governments must act to the best of their ability. There is no such thing as absolute certainty but there is assurance sufficient for the purposes of human life.*

**Ronald Irwin**, M.P.
Chairman

# INTRODUCTION

Canada is facing the greatest environmental threat in the 114 years of our existence as a nation. The cleansing rains and pristine snows that once fell on this land have become dangerously acidic and destructive.

Acid rain, a term unknown a decade ago, has become the most pervasive and most feared environmental pollutant in North America. In a speech in Boston, Massachusetts in March of this year, the Minister of Environment Canada, the Honourable John Roberts, told his American audience that:

> *Acid rain is the most serious air pollution problem facing our two countries today... The situation is already intolerable. Unless we take swift action, it's going to get worse instead of better in the years ahead.*

Acidic precipitation, which includes rain, snow, sleet and hail, is usually defined as having an acidity below pH 5.6.(1) Acid rain (a technically incorrect but accepted synonym for acidic precipitation) is primarily the result of emissions of sulphur oxides ($SO_x$) and nitrogen oxides ($NO_x$) which are transformed into sulphuric acid ($H_2SO_4$) and nitric acid ($HNO_3$), respectively as they are transported by the atmosphere over distances of hundreds to thousands of kilometers.

The process by which acids are deposited in rain or snow is called "wet deposition". A second process, known as "dry deposition", is also included under the definition of acid rain. In this process, particles such as fly ash, sulphates and nitrates, and gases such as sulphur dioxide and nitric oxide are deposited on, or adsorbed onto, surfaces. These dry particles or gases can be converted into acids after deposition when they contact water.

Extensive research over many years indicates that much of eastern Canada is sensitive to acid rain because of a lack of natural buffering or neutralizing capacity in the rocks and soil. Coincident with this fact is the observation that hundreds of lakes in Ontario are devoid of fish because of acidification. Scientific evidence suggests that if acid rain is not controlled, thousands of lakes in Ontario will be destroyed by the year 2000. Evidence presented by the government of the Province of Quebec indicates that more than 1,300 lakes in that province are currently acid-stressed and in danger of destruction.

In Atlantic Canada, the prized Atlantic salmon is endangered by acid rain; nine salmon rivers in Nova Scotia have pH measurements below 4.7 and the fish have disappeared. Eleven other rivers are threatened and their salmon runs could disappear within 20 years. The acidity of precipitation in Newfoundland now ranges between pH 4.5 and 4.9 and there are serious concerns about effects on the province's timber resources and freshwater fish populations, including salmon stocks.

Acid rain is now being considered as a threat in parts of western Canada. Saskatchewan is concerned about sulphur emissions from Alberta and Manitoba and precipitation with a pH as low as 4.6 has been reported in the northern part of the province which is covered by the sensitive Canadian Shield. Recent reports have indicated that acid rain is falling also in British Columbia, particularly in the lower mainland where pHs as low as 4.5 have been recorded.

There is evidence also, in addition to a strong conviction on the part of many scientists, that acid rain poses a serious threat to all sectors of the Canadian environment, including forest ecosystems, agricultural crops, and man-made structures.

The forest industry is Canada's largest enterprise and is valued at about $20 billion a year. Annual exports total $12 billion, surpassing the combined revenues from agriculture, mining, fishing and fuels. About one million Canadian jobs depend directly or indirectly on the forest industry. The forest resource is an important source of revenue for almost every province in Canada. If, as many scientists suggest, acid rain will reduce forest productivity significantly in the long run, the cost to the Canadian economy will be substantial.

Agricultural productivity may also be affected by acidic precipitation. The effects are two-fold: first, there is the direct effect of dilute acid on plant foliage and, second, the effects on soil which necessitate increased production costs through addition of lime to fields to neutralize the acidity.

Acid rain and its precursors, sulphur oxides and nitrogen oxides, have a direct destructive effect on man-made materials. Building materials and statuary are seriously affected, incurring costs of hundreds of millions of dollars annually. It has been suggested also that perhaps one-half of automobile corrosion in Canada is due to acid rain. Thus,

(1) The pH scale runs from zero (maximum acidity) to 14 (no acidity); pH 7.0 represents a neutral solution. The pH of normal rain, 5.6, is somewhat acidic because of chemical reactions involving carbon dioxide in the earth's atmosphere.

the total annual cost to Canadians from materials damage is enormous.

While there is no evidence that acid rain *per se* has a direct impact on human health, there is a concern on the part of health authorities that human health may be affected by this pollutant, at least indirectly. There is a virtual unanimity of expert opinion that sulphur and nitrogen oxides in the atmosphere have measurable and serious human health effects. Individuals who already are afflicted by various respiratory ailments are at greatest risk. Contamination of potable water supplies by heavy metals is also a major concern. The problem can emerge in three ways. First, heavy metals can be leached by acid rain from soil and rocks into groundwater. Second, acidified water can become contaminated by heavy metals leached from metal water pipes. Third, acid rain can cause the contamination of fish by toxic methyl mercury, a serious threat for those segments of the population who include large quantities of fish in their diet.

Emissions of sulphur oxides in North America total about 31.7 million metric tons (tonnes) annually;(1) 26.9 million tonnes (about 85 per cent) are produced in the United States while Canada produces 4.8 million tonnes. Emissions of nitrogen oxides in North America total 22.2 million tonnes per year with the United States producing 20.2 million tonnes (91 per cent) and Canada 2.0 million tonnes. Emissions of sulphur oxides have been projected to increase "modestly" in North America by the end of this century. This projection, however, may seriously underestimate future increases because of the uncertainties associated with the conversion of oil-fuelled industries to coal in the United States. Oxides of nitrogen are expected to increase by almost one-third by the year 2000, primarily as a result of the increased use of coal in the United States.

The meteorological patterns in eastern North America dictate that atmospheric pollutants can move over great distances within Canada and the United States, and also across the international border. Canada's acid rain thus originates from sources in both countries. Preliminary estimates suggest that about 3 to 4 times as much sulphur, on an annual average basis, moves across the border from the United States to Canada than moves in the opposite direction. A reasonable estimate of the U.S. contribution to Canada's sulphur-sourced acid rain is approximately one-half, with the other half originating from domestic emissions; in some sensitive areas, such as the Muskoka-Haliburton region of Ontario, the United States contribution is as high as 70 per cent.

The long-range transport of nitrogen oxides and the chemical reactions of nitrogen compounds in the atmosphere are, as yet, not well understood. It is estimated that some 30 per cent of eastern Canada's total acid rain is due to nitrates and Canadian authorities suspect that a "substantial" portion of this originates in the United States.

A major difficulty in effecting control of emissions from a particular industrial site is the lack of conclusive evidence linking acid rain in any specific area with a specific source. The purported polluter often will not admit responsibility and the regulatory authority is unable to demonstrate culpability with any certainty.

Current legislative instruments for the control of air pollution in Canada and in the United States focus their regulations on "ambient air quality" in the vicinity of a particular source or sources. It has been amply demonstrated, however, that an industry can be in full compliance with ambient air quality standards and still be a major contributor to the acid rain problem.

Two factors are involved. First, acidification of water in sensitive areas is a long-term process. The water in sensitive areas gradually becomes more acidic year by year as more acid is added in rain and snow. Eventually, the acidity in the system increases to a toxic level and the various species of fish and other aquatic organisms disappear. Second, the use of tall stacks dilutes and disperses the oxides of sulphur and nitrogen to a sufficient extent that local ambient air quality is not affected. However, the pollutants are now subject to long-range transport through the atmosphere and the sulphur and nitrogen oxides are transformed to sulphuric and nitric acids and are deposited as acid rain in areas far removed from the original source.

The international or transboundary aspect of acid rain is of especial concern to Canada because of the large output of emissions by United States industry and because the prevailing winds tend to carry substantial quantities of these pollutants into this country. The outlook for the future is clouded by the determination of the United States to decrease its dependence on foreign oil through increased utilization of domestic coal resources. The proposed conversion of many existing oil-fired power plants to coal without adequate environmental controls is especially worrisome; much of the coal to be used in these plants has a high sulphur content.

(1) A metric ton, or *tonne*, weighs 1000 kilograms (kg.), or 2,204.623 lb. A short *ton* weighs 2000 lb. Thus, 1 ton = 0.9072 tonne; 1 tonne = 1.1023 tons.

*The Sub-committee understands and accepts the logic behind the decision of the United States to achieve energy independence through the use of domestic coal resources. However, we believe that the necessary pollution abatement measures are not inconsistent with the economic and energy goals of the United States. The long-term environmental and economic costs of uncontrolled air pollution will far exceed the illusory short-term gains deriving from ecologically unsound conversions to coal by U.S. industry.*

A hopeful development in the bilateral problem of acid rain was the signing of a Memorandum of Intent on August 5, 1980 between Canada and the United States concerning transboundary air pollution. The Memorandum was intended as a preliminary step toward the development of a formal cooperative agreement on transboundary air pollution; formal negotiations commenced on June 23, 1981 in Washington, D.C.

The general public's perception and understanding of the acid rain phenomenon are issues which have occupied the Sub-committee's attention and concern throughout the course of its deliberations. Canadians are, in general, more aware of the acid rain problem than are citizens of the United States. This dichotomy stems from the fact that the United States is, to a large degree, a "donor" nation, and Canada a "receptor" of acid rain. Nevertheless, both countries will face enormous environmental damage from acid rain in the years ahead unless air pollutants, on both sides of the border, are successfully controlled.

The Sub-committee has encountered this perceptional problem during its travels in Canada and abroad. The Canada-United States scenario is mirrored by the situation between Scandinavia and the United Kingdom. Scandinavia is, in large measure, a receptor of acid rain sourced in $SO_x$ and $NO_x$ emissions in the United Kingdom and other heavily industrialized areas of Europe.

Within Canada there are also perceptional problems with the acid rain phenomenon. The citizens of Ontario have perhaps the highest perception in Canada of acid rain as a serious environmental problem. This is understandable because extensive areas of Ontario are very sensitive to acidification. In Quebec, however, the appreciation of acid rain is significantly lower although that province's total environment is perhaps more susceptible to damage from acidic precipitation than any other area in North America.

There are perceptional problems also between and among provinces in Western Canada and in the Atlantic region. The Sub-committee was particularly impressed by the appreciation of the issue and the concern expressed by representatives of the governments of Saskatchewan and Newfoundland; both provinces are primarily receptors of acid rain, part of which is sourced in neighbouring jurisdictions.

The Sub-committee was left with the impression that each of the producing provinces has been reluctant to take initiatives which entail more severe restrictions on its own emission sources than those imposed elsewhere. The past attitude of these provincial ministries appears to have been one of concern for their own environmental integrity without sufficient concern for the impact that their emissions have on neighbouring provincial environments.

The Sub-committee hopes that its hearings have increased the sense of national responsibility which we regard as essential to convince the United States that Canada is serious about acid rain.

A vitally important consideration in the acid rain problem is the time element. Although some observers maintain that there is no need for "precipitous" regulatory action, the available evidence suggests that continued pollutant loading of sensitive areas at current levels will result in progressive deterioration of the environment. Moreover, the effects will become extensive and irreversible over the next 10 to 20 years, particularly in aquatic ecosystems.

Throughout the course of our deliberations, the Sub-committee was apprised of the need for more research on acid rain. There is clearly an urgent need to generate more scientific evidence on all aspects of the acid rain problem, including emission sources, atmospheric transport of pollutants, atmospheric chemical reactions and specific environmental effects. There is, however, a persistent danger that this legitimate need could be subverted into a substitute for the difficult decisions that ultimately will have to be taken. *A substantial body of respected scientific opinion already supports the conclusion that the best available technologies should be implemented as quickly as possible to control emissions at source.*

The Sub-committee recognizes that progress has been made in Canada to control acid rain-causing emissions. For example, the Ontario Government has placed a more stringent Control Order on the INCO Limited smelter in the Sudbury basin. Recently, Ontario Hydro has announced a $500 million program to reduce, by more than 40 per cent, emissions from certain of its coal-fired power plants.

The Federal Government also has made progress in the fight against acid rain. The **Clean Air Act** has been amended to enable the Minis-

ter of Environment Canada to control emissions which affect the health, welfare or safety of persons in another country. National Emission Guidelines directed toward new coal-fired thermal power plants were adopted under the **Clean Air Act** in April 1981. In October 1980, the Minister of Environment Canada announced that the government would spend $41 million between then and 1984 to combat acid rain. The Canadian Government has entered into negotiations with the United States Government to develop a bilateral cooperative agreement on air quality to deal effectively with transboundary air pollution. In parallel with this effort, the government has pursued an extensive public awareness campaign on acid rain in the United States and in Canada.

It is the Sub-committee's view, however, that progress has been too slow and that the provincial and federal environment departments and ministries have acted only reluctantly and cautiously in the past to reduce acid rain-causing emissions. *Much more aggressive emission control strategies are essential at all levels to deal with the problem of acid rain.*

Industry in Canada has not always distinguished itself in the environmental area. Some industries have excellent records in emission control but others have effected no controls whatever. Too often, individual companies have cited costs as prohibitive factors in effecting controls. This position is unacceptable to the Sub-committee.

Equally unacceptable is the claim by some industries, including some Crown corporations, that their emissions are negligible in the total North American context. The acceptance of this spurious philosophy will effectively doom the Canadian environment to ultimate destruction. Canadian emissions of $SO_x$ and $NO_x$ have to be substantially reduced. Non-ferrous smelters, coal-fired power plants, and the transportation sector are appropriate targets for more stringent regulatory controls.

The Sub-committee recognizes the vital importance of transboundary issues in solving the Canadian, and North American, acid rain problem. The Memorandum of Intent is a promising first step in the development of an effective North American environmental accord. The Sub-committee is not yet persuaded that there is any reason for great optimism however. The practical success of any future agreement will depend upon the willingness of the Canadian and United States governments to construct and apply effective regulatory instruments to control atmospheric emissions.

There is ample evidence from past experience in both countries to cause deep concern that the appropriate regulations may be neither created nor enforced. *A successful control program requires a determined political will; the lack of that political will may be the single most important impediment to combatting acid rain.*

The Sub-committee believes that Canada must adopt a strongly positive, and at times aggressive, posture in negotiations with the United States. We do not, however, see the fight against acid rain as a confrontation between the two countries. Rather, we take the view that the issue is one of rational cooperation between two governments striving to build upon a base of mutual and enlightened self-interest.

The Sub-committee on Acid Rain has received and studied extensive documentation on all aspects of this critically important problem. We received evidence from 113 witnesses at public hearings across Canada and at briefing sessions in Ottawa. The Sub-committee heard the testimony of concerned Canadians from all parts of the country and from all walks of life.

Witnesses who appeared before us included specialists in the fields of fisheries, agriculture, health and environmental management. Scientists and officials from the petroleum, mining, electrical and non-ferrous smelting industries gave us the benefit of their experience and expertise. We heard from numerous environmental groups who provided valuable insights into the total acid rain problem and the urgent need for controls.

The Sub-committee was pleased to receive testimony from the academic community, from university professors and students alike. We were disappointed, however, that we did not receive more representations from university researchers whose independent views on acid rain would have been of great interest to the Sub-committee.

We were particularly gratified to hear evidence from concerned high school students from New Brunswick and Nova Scotia at our Halifax hearings. The Sub-committee believes strongly that the involvement of young Canadians in the fight to protect our environment is absolutely essential for a successful resolution of the acid rain problem.

The Sub-committee met with nine members of the United States Senate and six members of the House of Representatives during our visit to Washington, D.C. Our discussions were forthright and fruitful and we were impressed by the concerns expressed for the safety of both the Canadian and United States environments. One tangible outcome of these discussions was a letter of support from Representative Richard L. Ottinger of New York to the Chairman of the Sub-

committee and co-signed by 90 U.S. Congressmen.

The Sub-committee met with senior U.S. government officials from the Environmental Protection Agency, the Department of Energy, and the President's Council on Environmental Quality. We were privileged also to receive briefings from the Environmental Law Institute, the Natural Resources Defence Council Inc., and the Alliance to Save Energy.

In Ottawa we received detailed briefings from Mr. Eric Lykke of the Norwegian Ministry of the Environment and from Mr. J. Stanovnik, Executive Secretary of the Economic Commission for Europe. During our trip to the United Kingdom and Sweden, the Sub-committee held in-depth discussions with senior government officials and research scientists and administrators in both countries.

It is the Sub-committee's view, based on our extensive investigations, that informed Canadians and Americans believe there is a critical need for positive action to combat the depredations of acid rain on the North American environment. We hope and trust that this report will make a constructive contribution towards that end.

# SOURCES OF ACID RAIN

The anthropogenic — that is, man-made — sources of acid rain are sulphur oxides ($SO_x$) and nitrogen oxides ($NO_x$), which are released into the atmosphere as by-products of man's various industrial activities. After the sulphur and nitrogen oxides are discharged into the atmosphere, they are subject to a variety of chemical reactions as a result of contact with atmospheric moisture. These reactions are numerous and complex and are influenced by such diverse factors as intensity of sunlight and availability of water, hydrocarbons, oxygen and pollutants such as heavy metals.

A complex chemical process converts the oxides of sulphur and nitrogen into sulphuric acid ($H_2SO_4$) and nitric acid ($HNO_3$), respectively. These acids ultimately fall to earth in precipitation of various kinds, including rain and snow. Pollutants also fall to earth as dry deposition where they may be converted to acids upon contact with water.

North America produces enormous quantities of anthropogenic $SO_x$ and $NO_x$ emissions. These emissions are summarized in Table 1. Current emissions total about 22.2 million tonnes of oxides of nitrogen and 31.7 million tonnes of sulphur oxides. As would be expected, the United States emits far more of both types of pollution than does Canada. Emissions of $NO_x$ by the U.S.A., for example, are about ten times greater than the Canadian output, 20.2 million tonnes versus 2.0 million tonnes.

For $SO_x$ emissions, however, the United States:Canada ratio is only about 5.6:1, indicating that Canada on a per capita basis is proportionately the greater offender. About 40 per cent of Canada's annual $SO_x$ emissions, 2.0 million tonnes, emanate from non-ferrous smelters which process high-sulphide ores to produce such metals as nickel and copper.

**Table 1: Current Nationwide Emissions of $SO_X$ and $NO_X$ in the United States and Canada**

| | U.S.A. 1980 (Estimated) | | Canada 1979 | | Total | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | $NO_x$ | $SO_x$ | $NO_x$ | $SO_x$ | $NO_x$ | $SO_x$ |
| Utilities | 5.6 | 17.7 | 0.3 | 0.7 | 5.9 | 18.4 |
| Industrial Boilers/ Process Heaters/ Residential/Commercial | 6.4 | 6.6 | 0.5 | 1.0 | 6.9 | 7.6 |
| Non-ferrous Smelters | 0.0 | 1.8 | 0.0 | 2.0 | 0.0 | 3.8 |
| Transportation | 8.2 | 0.8 | 1.0 | 0.1 | 9.2 | 0.9 |
| Iron Ore Processing | — | — | — | 0.2 | — | 0.2 |
| Other | — | — | 0.2 | 0.8 | 0.2 | 0.8 |
| **Total** | **20.2** | **26.9** | **2.0** | **4.8** | **22.2** | **31.7** |

Unit: millions of tonnes (1 tonne = 1.1023 tons)

*Source:* United States-Canada, Memorandum of Intent on Transboundary Air Pollution, Work Group 3B, *Emissions, Costs and Engineering Assessment*, Interim Report, February 1981, p. 14.

The U.S. non-ferrous smelting industry produces about 1.8 million tonnes of sulphur dioxide each year. The non-ferrous smelters in the United States producing $SO_2$ are primarily copper smelters located in the western and southwestern states, geographically removed from the sensitive receptor areas in eastern North America.

Thermal power plants produce about two-thirds of total U.S. domestic $SO_x$ emissions. In 1980, these plants emitted an estimated 17.7 million tonnes of pollutant. Canadian thermal power plants produced 0.7 million tonnes of $SO_x$ in 1979, about 15 per cent of the Canadian total for that year.

Another important source of $SO_x$ emissions in North America is general fuel combustion by industrial, commercial and residential users. These sources contribute about one-quarter of the continental output of $SO_x$. Again, the United States: Canada ratio, at about 6.5:1, demonstrates that Canadians produce more sulphur oxide pollution from these combined sources, on a per capita basis, than do our southern neighbours.

Emissions of oxides of nitrogen in North America are concentrated in the eastern part of the continent: almost 19.1 million tonnes of the total output, or about 85 per cent, come from this densely populated and heavily industrialized region. Here, the United States: Canada ratio is about 15:1, and almost one-half of the combined emissions of $NO_x$ come from the transportation sector. Another 25 per cent of combined U.S.-Canada $NO_x$ emissions come from thermal power plants, and the remainder is contributed by industrial, commercial and residential fuel combustion.

# ACID RAIN IN CANADA

The Sub-committee has received evidence from all parts of Canada on the acid rain problem. In most instances, we were fortunate enough to receive evidence from provincial environment ministries which outlined specific provincial concerns; representatives from the Provincial Governments in Newfoundland, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick, Ontario and Saskatchewan testified before the Sub-committee. Some provincial ministries chose not to appear before the Sub-committee in spite of the fact that we held public hearings in their provinces. The Ministries of Environment of Quebec and Alberta are included in this category. Ministries in Manitoba and British Columbia also did not present briefs or offer testimony to the Sub-committee. We regard this as an unfortunate circumstance, one that made more difficult our task of addressing the concerns of Canadians from all parts of the country.

All ten Canadian provinces have at least some cause to be concerned about the effects of acid rain although it is clear that some areas of the country, particularly the eastern provinces, are in a more critical situation than others. In this part of the report we shall provide an overview of the acid rain problem, to the extent that this is possible, for each province.

## Newfoundland

Newfoundland does not itself produce significant quantities of acid rain-causing emissions. Rather, to use the provincial Environment Ministry's own words, "Newfoundland is at the end-of-the-funnel insofar as this pollutant 'fall-out' is concerned." The province lies in the path of prevailing winds and weather systems that flow from northeastern and central North American industrialized areas.

**Table 2: Annual Emissions of Sulphur Dioxide and Nitrogen Oxides in Canada, by Province, 1976-1977**

| Province | Sulphur Dioxide | Nitrogen Oxides |
|---|---|---|
| Newfoundland | 62 | 46 |
| Prince Edward Island | 16 | 10 |
| Nova Scotia * | 179 | 77 |
| New Brunswick | 180 | 64 |
| Quebec | 1,099 | 323 |
| Ontario | 2,321 | 552 |
| Manitoba | 601 | 84 |
| Saskatchewan | 41 | 130 |
| Alberta | 511 | 325 |
| British Columbia | 368 | 195 |
| Northwest Territories | 3 | 67 |
| Yukon | N/A** | N/A |

Unit: thousands of tonnes

* Estimates for Nova Scotia are for 1980.

** Not available.

*Sources:* 1. Canada, Department of Environment, *Acid Rain: The Forecast for Western Canada*, Edmonton, Alberta, 1981.
2. Nova Scotia Department of the Environment, Brief to the Sub-committee on Acid Rain, 1981.

The geological structure of the island of Newfoundland is complex but the rock formations tend to be granitic and devoid of buffering chemicals. Similarly, Labrador, which is covered by the Canadian Shield, is also sensitive to acid rain. Many areas of the province, particularly in the central part of the island, contain large deposits of peat which tend to make the soil and water acidic. Many of the freshwater systems have a high dissolved organic acid content. Much of the province is therefore sensitive to the effects of acid rain.

Precipitation falling in Newfoundland is typically acidic, ranging from a low of pH 4.5 in the southwest to 4.9 in the northeast. On the Avalon Peninsula, the precipitation pH is 4.7, and pH values in the south-central region of the island are estimated to be between 4.5 and 4.7. In Labrador, the situation is somewhat better, with precipitation ranging from pH 4.7 in the south to higher than pH 5 in the north.

The data base on effects from acid rain in Newfoundland is presently insufficient to permit an assessment of damage. However, it

# Table 3:
# TEN LARGEST SOURCES
## of Sulphur Dioxide ($SO_2$) for Canada

| | | tonnes/year |
|---|---|---|
| 1 | **INCO Limited**<br>Copper Cliff, Ontario | **866,000** |
| 2 | **Noranda Mines Ltd.**<br>Noranda, Quebec | **538,000** |
| 3 | **INCO Limited**<br>Thompson, Manitoba | **359,000** |
| 4 | **Hudson Bay Mining and Smelting Co. Ltd.**<br>Flin Flon, Manitoba | **212,000** |
| 5 | **Ontario Hydro, Lambton Station**<br>Courtright, Ontario | **160,000** |
| 6 | **Ontario Hydro, Nanticoke Station**<br>Walpole Township, Ontario | **155,000** |
| 7 | **Algoma Steel Corporation Ltd.**<br>Wawa, Ontario | **141,000** |
| 8 | **Falconbridge Nickel Mines Ltd.**<br>Falconbridge, Ontario | **122,000** |
| 9 | **Suncor Inc. (Oil Sands Division)**<br>Fort McMurray, Alberta | **93,000** |
| 10 | **Ontario Hydro, Lakeview Station**<br>Mississauga, Ontario | **91,000** |

*Source:* Canada, Department of Environment, Air Pollution Control Directorate, 1981.

is clear that there is reason to be concerned about the future safety of the province's timber resources and freshwater fish stocks. The forest ecosystem of Newfoundland is similar to that in Scandinavia where there are suggestions that acid rain has damaged forest productivity.

The water quality of 13 streams in the eastern part of the island has been monitored since 1977. The pH levels vary from 5.3 to 6.1. While these levels are not yet critical they are approaching the point where fish populations, particularly brook trout, could be threatened. Most of the fresh waters of the island and of Labrador have calcite sensitivity indices greater than three, indicating that they are sensitive waters with low buffering capacity. The Minister of Environment for Newfoundland expressed concern to the Sub-committee that "further increases in acidic pollutants being transported into the Province will...(cause)...a decrease in salmon and trout productivity in many water bodies in Newfoundland and southern Labrador."

# Prince Edward Island

The pH of rainfall in Prince Edward Island is about 4.5, a level which is typical throughout the Atlantic region. No damage from acid rain has as yet been observed in this province but the provincial government has voiced the same concern about the future as have the other provinces.

The Island's soils are naturally acidic; virgin soils measure from pH 4.2 to 4.6 while the average pH of agricultural soils ranges from 5.1 to 6.7. Liming of agricultural soils is a standard practice in Prince Edward Island. The cost of liming soils has increased slightly in response to current levels of rainfall acidity.

The surface waters of the province have a significant capability for neutralizing acidity because of substances leached from the soil. The relationship between the naturally acid soils and the leaching of buffering materials into streams is a complex one. The Provincial Government has expressed concern that this renewable but limited buffering capacity might be outstripped by the increasing burden of precipitation acidity.

The aquatic resource of most concern is sport fish, the acid-sensitive trout and salmon. There is also concern for the quality of groundwater on the Island because the province's population is entirely dependent on groundwater for potable and process water supplies.

## Table 4: Major Sulphur Dioxide ($SO_2$) Sources: Atlantic Region*

| | tonnes/year |
|---|---|
| 1. Stationary Fuel Combustion | 203,000 |
| 2. Nova Scotia Power Corporation | 115,000 |
| Point Tupper Generating Station, Point Tupper (37,000) | |
| Lingan Generating Station, Cape Breton (24,000) | |
| Trenton Generating Station, Trenton (17,000) | |
| Tuft's Cove Generating Station, Dartmouth (14,000) | |
| Water Street Generating Station, Halifax (12,000) | |
| Glace Bay Generating Station, Glace Bay (11,000) | |
| 3. New Brunswick Power Commission | 85,000 |
| Coleson Cove Generating Station, Saint John (50,000) | |
| Grand Lake Generating Station, Minto (25,000) | |
| Courtenay Bay Generating Station, Saint John (10,000) | |
| 4. Petroleum Refineries (6) | 52,000 |
| 5. Halifax City Area | 50,000** |
| 6. Sulphite Pulp Plants | 16,000 |
| 7. Brunswick Mining and Smelting Corporation Bathurst, New Brunswick | 12,000 |

* The sources listed contribute more than 90 per cent of total $SO_2$ emissions from the Atlantic region.
** Includes 25,000 tonnes from petroleum refining and power generation, also included under points (2) and (4). The other major city areas in the region are not shown because the data have not yet been developed.

*Source:* Canada, Department of Environment, Air Pollution Control Directorate, 1981.

# Nova Scotia

The pH of precipitation falling in Nova Scotia averages about 4.7; in the western part of the province the precipitation pH is 4.5, in the central part about 4.6, and then increases from 4.7 to 5.0 as one progresses northward through Cape Breton. In the early 1950s, the pH of rain and snow falling in Nova Scotia was 5.7.

Nova Scotia is a significant producer of acid rain-causing emissions in the Atlantic area. Estimates for $SO_2$ emissions in 1980 total 178,544 tonnes; $NO_x$ emissions estimates amount to 76,900 tonnes. The major source of sulphur and nitrogen emissions is the Nova Scotia Power Corporation which produces electricity from six thermal-powered generating stations. These sources produce about 115,000 tonnes of $SO_2$ annually. Conversion of oil-fired plants to coal and the construction of new coal-fired generators at Lingan in Cape Breton could result in a doubling of both pollutants by the year 2000 if no emission control devices are installed.

Nova Scotia also receives significant amounts of acid rain-causing emissions from outside the province. It is estimated that 80 per cent of the 52,000 tonnes of non-marine sulphur (104,000 tonnes of $SO_2$) deposited in Nova Scotia each year originates from outside the province. The same estimate, stated differently, indicates that Nova Scotia sends approximately 157,000 tonnes of provincially-emitted sulphur dioxide to other parts of the Atlantic region.

Nova Scotia has an estimated 9,400 lakes, many of which are poorly buffered by natural alkalinity. Nine river systems on the southwest and eastern shores of the province are now devoid of reproducing populations of Atlantic salmon; the pH of these rivers is reported to be below 4.7. There is evidence that 13 more salmon rivers are bordering on extinction and that an additional nine are threatened.

# New Brunswick

The average pH of precipitation in New Brunswick is about 4.6, approximately ten times more acidic than normal precipitation. The provincial Ministry of Environment estimates that roughly one-third of the province's surface waters are located in zones of poorly buffered soils and parent materials.

There is as yet no persuasive evidence that a detrimental degree of acidification of surface waters has yet occurred but a number of lakes are considered to be sensitive to further acidification over the long term. There is also a concern that continued rainfall acidity of pH 4.6 or lower could have potentially serious impacts on New Brunswick's agriculture and forest resources.

The province is a significant producer of sulphur oxides and nitrogen oxides in the Atlantic region. The New Brunswick Power Commission's thermal power plants, currently largely oil-fired, produce about 85,000 tonnes of $SO_2$ annually. The Commission's Coleson Cove Generating Station in Saint John produces 50,000 tonnes of $SO_2$ per year and is the largest point source for sulphur dioxide in the Atlantic region. A number of the Commission's oil-fired plants, including Coleson Cove, are under consideration for conversion to coal with financing possibly being provided under the National Energy Program. These projected conversions have raised considerable concern for air quality in the Atlantic region because New Brunswick coal is extremely high in sulphur content, containing up to 8 per cent sulphur.

# Quebec

The pH of precipitation falling on Quebec measures about 4.5 in the south and increases to 5.0 around the centre of the province, and to 5.5 to

## Table 5: Major Sulphur Dioxide ($SO_2$) Sources: Quebec*

| | tonnes/year |
|---|---|
| 1. Noranda Mines Ltd.<br>Noranda (538,000)<br>Murdochville (66,000) | 604,000 |
| 2. Montreal Metropolitan Area | 207,000** |
| 3. Petroleum Refineries (7) | 83,000 |
| 4. Quebec City Area | 34,000 |
| 5. Sulphite Pulp Plants (18) | 29,000 |
| 6. Aluminum Company of Canada Ltd.<br>Arvida (13,000) | 16,000 |

* The sources listed contribute more than 80 per cent of total $SO_2$ emissions from the Province of Quebec.
** Includes 78,000 tonnes from petroleum refining, included under point (3).

*Source:* Canada, Department of Environment, Air Pollution Control Directorate, 1981.

6.0 in the northern regions. Most of the province of Quebec is highly sensitive to acidic precipitation; in the area south of the St. Lawrence River and a small region on the Ontario border the soils are well buffered and are not sensitive to acid rain.

The Sub-committee regrets that the Ministry of Environment of Quebec chose not to attend our public hearings in Montreal and provide us with information on the acid rain problem in that province. It is quite clear that Quebec has much to lose from the onslaughts of acid rain. The freshwater fisheries and forest resources stand at risk from cumulative acid loadings. The Sub-committee was advised that the contamination of fish by mercury is an area of special concern, particularly for Quebec's aboriginal populations who live off the land in close harmony with nature.

Quebec has a number of major sources of acid rain-causing pollutants. The two non-ferrous smelters operated by Noranda Mines Limited emit a total of 604,000 tonnes of sulphur dioxide each year. The copper smelter at Noranda, which has no emission control technology in place, emits 538,000 tonnes of sulphur dioxide annually and is the second largest point source of $SO_2$ in Canada.

# Ontario

The impact, real and potential, of acid rain on Ontario is very well known. The pH of precipitation falling on Ontario is about 4.5 on average, but even higher levels of acidity have been recorded. Parts of Ontario, especially the tourist havens of Muskoka-Haliburton, are extremely sensitive to acidic precipitation. Hundreds of lakes in the province have been rendered fishless by acid precipitation and a staggering total of 48,000 lakes is threatened unless corrective action to control sulphur and nitrogen emissions is started immediately.

In addition to its lake systems, Ontario has much to lose to acid rain in the forestry and agriculture sectors. Much of Ontario's prime agricultural land has been damaged and made acidic by heavy nitrogen fertilization to support continuous cropping of corn and these areas are particularly sensitive to increased acid loadings.

The Ontario Ministry of the Environment fully recognizes the threat from acid rain. The ministry's Senior Assistant Deputy Minister, J. Walter Giles, made the following statement to the Sub-committee: "It is extremely important in terms of saving the aquatic life of Ontario lakes and waterways as well as ensuring the health of our province's valuable forest industry that we in North America get on with the job of acid rain abatement immediately."

Although Ontario is a victim of sulphur and nitrogen oxides produced outside the province's borders, this most-heavily industrialized province is the major emitter of acid rain-causing pollutants in Canada. The Sub-committee is aware that Ontario has enforced significant reductions in air pollutants over the past decade, but a much greater effort is necessary. The INCO Limited smelter at Copper Cliff is the

## Table 6: Major Sulphur Dioxide ($SO_2$) Sources: Ontario*

| | tonnes/year |
|---|---|
| 1. INCO Limited<br>Copper Cliff, Ontario | 866,000 |
| 2. Ontario Hydro<br>Lambton Station, Courtright (160,000)<br>Nanticoke Station, Walpole Township (155,000)<br>Lakeview Station, Mississauga (91,000) | 410,000 |
| 3. Toronto Metropolitan Area | 210,000** |
| 4. Algoma Steel Corporation Ltd.<br>Wawa, Ontario | 141,000 |
| 5. Falconbridge Nickel Mines Ltd.<br>Falconbridge, Ontario | 122,000 |
| 6. Petroleum Refineries (7)<br>Imperial Oil Limited, Sarnia (33,000) | 71,000 |
| 7. Hamilton City Area | 22,000 |
| 8. St. Catharines-Niagara Area | 15,000 |
| 9. Sulphite Pulp Plants (7) | 12,000 |

* The sources listed contribute more than 95 per cent of total $SO_2$ emissions from the region. Where available, 1979 and 1980 data are used; otherwise, 1976 data are used.

** Includes 129,000 tonnes from electric power generation and petroleum refining, included under points (2) and (6).

*Source:* Canada, Department of Environment, Air Pollution Control Directorate, 1981.

largest point source of sulphur dioxide in Canada, emitting 866,000 tonnes per year. Much of this pollution travels over long distances to produce acid rain in other parts of Canada and in the United States.

Other major pollution sources include Ontario Hydro's thermal power plants (410,000 tonnes of $SO_2$ per year), the Algoma Steel Corporation Limited iron ore sintering plant at Wawa (141,000 tonnes per year), and the Falconbridge Nickel Mines Limited smelter at Sudbury (122,000 tonnes per year).

The Algoma Steel Corporation Limited plant at Wawa is one of the ten largest emitters of sulphur dioxide in Canada; Algoma's Wawa emissions are equal to approximately 75 per cent of total $SO_2$ emissions from the entire country of Norway. The Sub-committee was unable to study this particular source in detail; it is abundantly clear, however, that emissions from this plant must be drastically reduced as part of Canada's acid rain control strategy.

# Manitoba

Study of acid rain in Manitoba is presently at a preliminary stage and there is only limited information available. Precipitation in the province, in most monitored regions, typically measures pH 5.6 or higher. At one provincial monitoring site in east-central Manitoba (Island Lake) the pH of rainfall ranges from 5.1 to 5.3.

At least half of the province is potentially sensitive to acid rain because the Canadian Shield cuts diagonally across the central area. Lakes in this region would presumably have low buffering capacity but no problems appear to have shown up as yet.

Manitoba has two major point sources of sulphur dioxide: the Hudson Bay Mining Company Limited copper-zinc smelter at Flin Flon produces 212,000 tonnes of $SO_2$ annually; the INCO Limited nickel smelter at Thompson emits 359,000 tonnes of $SO_2$ each year. Neither smelter has installed any sulphur-containment technology but each company has been requested by the provincial environment ministry to study appropriate abatement technologies.

# Saskatchewan

The Saskatchewan Ministry of Environment informed the Sub-committee that there is no conclusive evidence indicating that the province has an acid precipitation problem at the present time. There is concern, however, about the acidity of precipitation falling in the Cree Lake area in northern Saskatchewan, a region covered by the sensitive Precambrian Shield. The pH of precipitation in this area has been measured as low as 4.6. Dr. U.T. Hammer, in a report prepared in 1980 for the Saskatchewan Environmental Advisory Council, concluded that acid rain is currently falling in the Precambrian Shield area and will eventually cause environmental damage there.

Saskatchewan is not a major source of acid rain precursors but the province's coal-fired generating stations do emit significant quantities of $SO_2$ and $NO_x$; in 1980 the thermal power sector emitted 32,000 tonnes of $SO_2$ and about 36,000 tonnes of $NO_x$. By 1990, these levels could rise to 66,600 tonnes and 82,200 tonnes, respectively, if no emission control devices are used.

Saskatchewan's greatest concern is for $SO_2$ and $NO_x$ produced in Alberta to the west and, to a lesser extent, in Manitoba on its eastern border. The petroleum industry in Alberta poses the greatest threat, especially the projected developments in the oil sands extraction industry at Fort McMurray and Cold Lake. Saskatchewan, itself, will pursue heavy oil development in the Lloydminster area and this enterprise will increase the province's $SO_2$ emission levels significantly. The major concern with Manitoba is the uncontrolled $SO_2$ emissions from the non-ferrous smelter operated by Hudson Bay Mining and Smelting Company Limited at Flin Flon.

The principal worry about acid rain in Saskatchewan is the effect on recreational and commercial fisheries in the northern third of the province. There is limited concern about the effects of acid rain on the forest industry because the economically valuable stands are located south of the sensitive Shield area. Similarly, Saskatchewan's agriculture is located in the southern part of the province where the soils are well-buffered against acidic precipitation.

The provincial Department of Environment is also concerned that Saskatchewan, and western Canada in general, is not receiving adequate attention from the Federal Government. Mr. L.J. Lechner, Director of the Department's Air Pollution Control Branch, stated that: *"With the focus of federal research efforts on the problems in eastern Canada, there is a danger that considerable research expertise in the federal government will not be available to address western concerns." The Sub-committee concurs with Saskatchewan Environment's concern in this matter and we urge Environment Canada to give serious consideration to this issue.*

# Alberta

Alberta is an area of special interest for the Sub-committee because of the rapid expansion of that prov-

ince's economy. While there is not presently any conclusive evidence that acid rain is consistently falling in Alberta, the Sub-committee received numerous expressions of concern about the direct effects of current levels of sulphur emissions in the province and the potential for an acid rain problem in the future if, as expected, sulphur and nitrogen emissions increase dramatically. Soils and water bodies in the province are generally well-buffered against acidic precipitation although the Canadian Shield covers the north-east part of the province.

The major source of sulphur dioxide in Alberta is the natural gas processing industry: annual emissions are about 326,000 tonnes. There are more than 40 gas processing plants scattered around southern and central Alberta with the highest concentration in the Calgary area. Oil Sands plants are the second-largest source of $SO_2$ in Alberta; in 1980, these plants produced about 134,000 tonnes of this pollutant.

The principal concerns about $SO_2$ emissions in Alberta include the effect the pollution might have on sensitive areas in northern Saskatchewan as a result of long-range transport, and the possible association between sulphur deposition in areas of Alberta where selenium is deficient and a selenium-deficiency condition in cattle known as "white muscle disease".

The acid rain problem in Alberta will be discussed in more detail in a separate section of this report.

# British Columbia

Recent studies have shown that acid rain is falling in parts of British Columbia. Precipitation monitoring stations in the Vancouver area have measured rainfall pH at 4.9, about four or five times as acidic as normal rainfall. The acidity of rainfall measured by the University of British Columbia's Faculty of Forestry at the Haney Research Centre, a 13,000-acre research and demonstration forest just east of Vancouver, is about pH 4.5, more than 10 times as acidic as normal rainfall.

The Lower Mainland and southern coastal regions of British Columbia are sensitive to acid rain because the geological structure of the area lacks buffering capacity. At the present time, however, it does not appear that the pH of lakes and streams has fallen to a dangerous level. There is concern, however, that the accumulation of acid in snow over the winter period could produce episodes of "acid shock" during spring runoff in some areas.

## Table 7: Major Sulphur Dioxide ($SO_2$) Sources: North-west Region*

| | tonnes/year |
|---|---|
| 1. INCO Limited<br>Thompson, Manitoba | 359,000 |
| 2. Natural Gas Processing Plants | 343,000 |
| Aquitaine Co. of Canada,<br>Ram River, Alta. (58,000)<br>Westcoast Transmission Co.,<br>Fort Nelson, B.C. (51,000)<br>Chevron Standard, Kaybob South,<br>Alta. (26,000)<br>Shell Canada, Pincher Creek,<br>Alta. (19,000)<br>Gulf Oil Canada, Rocky Mountain House,<br>Alta. (14,000) | |
| 3. Hudson Bay Mining and Smelting Co. Ltd.<br>Flin Flon, Manitoba | 212,000 |
| 4. Oil Sands Plants | 134,000 |
| Suncor Inc., Fort McMurray,<br>Alta. (93,000)<br>Syncrude Canada Ltd., Fort McMurray,<br>Alta. (41,000) | |
| 5. Electrical Power Generation | 105,200** |
| 6. Petroleum Refining Plants (9) | 26,000 |
| Manitoba (1) (5,000)<br>Saskatchewan (2) (4,000)<br>Alberta (6) (17,000) | |
| 7. Edmonton City Area | 21,000*** |
| 8. Winnipeg City Area | 14,000**** |

* The sources listed contribute more than 95 per cent of total $SO_2$ emissions from the North-west region.
** Figure includes Alberta and Saskatchewan, only.
*** Includes 16,000 tonnes from petroleum refining, also included under point (6).
**** Includes 4,000 tonnes from petroleum refining, also included under point (6).

*Source:* Canada, Department of Environment, Air Pollution Control Directorate, 1981.

This can cause a rapid drop in the pH of part of a river or lake and could detrimentally affect fish reproduction.

There is no consensus about the source of British Columbia's acid rain. It is possible that local industries and motor vehicles are responsible but there is a theory that some, at least, is due to large polluted air masses drifting across the Pacific Ocean from Japan.

## Northwest Territories and Yukon:

Northern Canada is an area of special concern with respect to acid rain. The problems in the Territories are different from those in the more southerly parts of the country. Although deposition of acidic materials in the North is significantly lower than it is in eastern Canada, for example, the northern environment is believed to be extremely sensitive to pollution of all kinds. Soil cover in the North is very thin and large areas of the region are covered by sensitive bedrock.

Over much of the North there is little or no precipitation; the Canadian Arctic is typically referred to as a "cold desert". Nonetheless, acidic materials do invade the region and remain suspended in the atmosphere during the winter months as aerosol particulates. This gives rise to a severe problem in the form of haze which restricts visibility in the Arctic. This haze, together with a buildup of carbon dioxide in the Arctic atmosphere, has raised concerns about climatic changes, possibly leading to a warming trend in the region.

The phenomenon of "acid rain" may be extremely severe in the Arctic. The spring melt period in the North lasts for only about one week. Thus, all the acidic materials which have built up over the long winter are released into the environment in a very short period. The impact of this acid shock has not yet been adequately assessed.

The major source of acidic materials in the North is the Soviet Union; eastern North America is also a source area of concern. In the southern part of the Northwest Territories, near the Saskatchewan border, there is apprehension about the potential impact of emissions from the oil sands developments in Alberta.

Numerous research projects related to acid rain and other forms of pollution are underway, or planned, in Northern Canada. The problem here is similar to that expressed by witnesses from western Canada; *the understandable preoccupation of federal authorities with the impact of acid rain in eastern Canada has made it difficult to allocate adequate funding and manpower to northern studies. The Sub-committee is concerned about this problem and urges the Federal Government to re-examine its research priorities in this area.*

# EMISSION TRENDS:

## PAST AND FUTURE

Emissions of $SO_x$ and $NO_x$ in North America have increased greatly since the early 1950s, coincident with population growth, heavier resource utilization, industrial expansion, and the proliferation of the private automobile as a means of transportation.

In the eastern United States, for example, $SO_2$ emissions doubled from just under 10.9 million tonnes in 1950 to about 22.7 million tonnes in 1965 and then essentially stabilized at that level. In eastern Canada, however, current $SO_2$ emissions, at about 4.1 million tonnes, are at the same level as in 1955. Emissions of $SO_2$ peaked in 1965 at just under 5.5 million tonnes and then declined to the lower level experienced currently as a result of significant reductions in emissions from Canada's copper-nickel smelting industry.

$NO_x$ emissions have increased in both the United States and Canada in all areas over the 1950-1978 period. Emissions in the eastern United States had increased to more than 17.3 million tonnes in 1978 from the 1950 level of 6.4 million tonnes. In eastern Canada, $NO_x$ emissions grew from a level of less than 0.5 million tonnes in 1955 to just under 1.4 million tonnes in 1977. In eastern North America as a whole, the major portion of $NO_x$ emission increases was from thermal power plants and the transportation sector.

Concurrent with the growth in $SO_2$ and $NO_x$ emissions over the past 40 years has been a substantial increase in the height of stacks on thermal power plants; on average, these stacks are five times taller today than they were in 1940. Thus, in addition to the growth in atmospheric loadings of pollutants, the potential for wide geographic dispersion through long-range atmospheric transport has also increased significantly.

An important consideration in any discussion of acid rain and its precursor emissions is the question of future levels of pollution. There is a general consensus among environmental scientists that current emission rates, if perpetuated, will produce massive and widespread environmental damage in eastern North America, particularly in the northeastern United States and eastern Canada, large areas of which are very sensitive to acid rain. Any increase in emissions above present levels, therefore, will serve to make a disastrous situation even worse.

## Thermal Power Plants

Of great concern to eastern Canada are the $SO_x$ and $NO_x$ emissions from U.S. thermal power plants in the upper Ohio Valley. The understandable desire of the United States to achieve energy independence will necessitate a large-scale conversion of oil-fired plants to coal combustion. These proposed conversions have raised fears that $SO_x$ emissions into the North American atmosphere will increase significantly and that a substantial portion of those emissions ultimately will be deposited in Canada, primarily in the sensitive eastern Canadian provinces.

*The Sub-committee does not oppose these conversions to coal. Indeed, we support the principle of energy independence for both the United States and Canada. We maintain, however, that these conversions can be made in a manner that is consistent with a desirable level of environmental protection.*

In February of this year, the U.S./Canada Work Group on Emissions, Costs and Engineering Assessment, working under the aegis of the 1980 Memorandum of Intent (M.O.I.) on Transboundary Air Pollution, provided projections for $SO_x$ and $NO_x$ emissions over the next two decades. The Work Group projected that $SO_2$ emissions from power plants in the United States will remain roughly constant; indeed, the M.O.I. Work Group suggests that emissions from this source may even decline somewhat.

The Sub-committee finds little comfort in these projections. First, the Work Group indicated that the "quantitative accuracies ... (of the computer models used to generate the projections) ... have considerable error margins." Also, the Work Group did not take into full consideration the potential $SO_x$ emission increases associated with the massive oil-backout program in the United States which will substitute domestic coal resources for imported oil in many industries, including thermal power generating stations. The Sub-committee has received testimony from numerous witnesses that the U.S. coal conversions will indeed result in increased $SO_x$ emissions.

Third, evidence presented by the Province of Ontario in its March 27, 1981 submission to the U.S. Environmental Protection Agency demonstrates that 20 U.S. thermal power plants are currently exceeding legal $SO_2$ emission standards by wide margins, some by factors of two or more. The 20 plants in question are located in Illinois, Indiana, Michigan, Ohio, Tennessee and West Virginia.

Not only are these plants producing $SO_2$ emissions generally well in excess of regulatory limits, they are proposing to the Environmental Protection Agency that their current $SO_2$ emission limits should be increased, from a total of 1.56 million tonnes per year to 2.82 million tonnes. This represents an 80 per cent increase. The *increase* in $SO_2$ emissions from these 20 power plants is approximately equal to one and one-half times the total annual $SO_2$ emissions from the giant INCO smelter in Copper Cliff, Ontario.

The Sub-committee deplores these proposals which have the effect of sacrificing North American environmental quality on the altar of industrial convenience. *The Sub-committee urges, in the strongest terms, that the United States Environmental Protection Agency disallow these appalling proposals and, moreover, that the EPA press for reduced $SO_2$ emissions from these same 20 thermal power plants.*

$NO_x$ discharges from U.S. thermal power plants are projected to increase by about 50 per cent by the year 2000, from 5.6 million tonnes (1980) to about 8.4 million tonnes.

The M.O.I. Work Group's projections for $SO_x$ emissions from Canadian thermal power plants also provide little comfort. Emissions are expected to increase from 0.7 million tonnes in 1980 to 1.3 million tonnes by 2000, if no emission controls are utilized. With appropriate controls, however, total $SO_x$ emissions could decrease below 1980 levels.

At the present time, there are no flue gas desulphurization (FGD) scrubbers utilized by the electrical power industry in Canada in spite of the fact that this technology is available and has been shown to be effective in reducing $SO_2$ emissions from power plants in other countries. *The Sub-committee regards this situation as nothing less than disgraceful.*

Similarly, if $NO_x$ emissions from Canada's thermal power plants are not controlled, total output will double from 0.3 million tonnes to 0.6 million over the next two decades.

The generation of electricity from conventional thermal power plants in Canada will have increased by about 50 per cent between 1977 and 1990. All of this increased thermal capacity will be fueled by coal as Canada seeks to reduce its consumption of, and dependence on, petroleum, which is a depleting and increasingly expensive resource.

The majority of thermal generator additions will be made in Alberta and British Columbia; both provinces are fortunate in possessing large resources of low-sulphur coal. Saskatchewan and Nova Scotia will also increase substantially their share of electricity generation from coal-fired units.

By 1989, Nova Scotia will have increased its proportion of electrical power generation from coal to 49.48 per cent from 10.40 per cent in 1977. Comparable figures for Saskatchewan are 55.72 per cent (1977) and 71.05 per cent (1989); for Alberta, 61.51 per cent (1977) and 81.94 per cent (1989); for British Columbia, 0 per cent (1977) and 7.28 per cent (1989).

New Brunswick will also come to rely more heavily on coal-fired units in the future, but the increase will be much smaller than for Nova Scotia. In 1977, coal accounted for 7.56 per cent of the electricity generation mix in New Brunswick and this will rise to 10.04 per cent in 1989 as some existing oil-fired stations are converted to coal. This relatively small increase is made possible by the construction of the Point Lepreau nuclear station which will account for 21.98 per cent of New Brunswick's electrical power by 1989.

Although Canada is, in relative terms, an energy-rich nation, this country has, in common with other industrialized nations, become dependent upon imports of expensive and strategically insecure foreign oil supplies. Currently, Canada imports some 253,000 barrels of oil a day on a net basis, 403,000 barrels a day in total. If no energy policy change is effected, increased oil use and dwindling supplies of domestic crude will combine to increase this importation to over 600,000 barrels a day by the mid-1980s.

The Federal Government's National Energy Program (NEP), announced in October 1980, proposes to reduce the use of oil in each of the residential, commercial and industrial sectors in every province to no more than 10 per cent of total energy used in those sectors. If this strategy were effected immediately, Canada's oil consumption would be reduced by 390,000 barrels a day.

Under the NEP, a Utility Off-Oil Fund will be established, with funding over the initial four years of $175 million, to finance, on a grant basis, up to 75 per cent of the cost of "environmentally acceptable" conversions of oil-fired electricity plants to coal.

This program is aimed primarily at Nova Scotia and New Brunswick, both of which rely heavily on imported oil for electricity generation and, as a consequence, have among the highest electricity rates in Canada. In 1977, Nova Scotia produced 58.64 per cent of its electricity from oil; the comparable figure for New Brunswick was 33.48 per cent.

The Sub-committee fully supports the aims and objectives of the National Energy Program to reduce Canada's dependence on foreign oil supplies and at the same time to ease the strain on our international balance of payments.

Nonetheless, the Sub-committee is very concerned about the environmental consequences of the proposed coal conversions in eastern Canada, particularly since Nova Scotia and New Brunswick coals have a high sulphur content. The Sub-committee believes that the NEP's stipulation that coal conversions should be "environmentally acceptable" is dangerously imprecise.

The Sub-committee has received evidence that the oil-fired thermal power plant at Coleson Cove in New Brunswick is a candidate for conversion to coal, possibly with funding from the Federal Government under the National Energy Plan. At the present time, the Coleson Cove generating station is the largest point source of $SO_2$ in the Atlantic region, producing about 50,000 tonnes per year. Thermal coal used in New Brunswick has an extremely high sulphur content, ranging up to 8 per cent. This level is *15 to 20 times* higher than that in western Canadian coal.

The Sub-committee was informed at the Halifax public hearing that if Coleson Cove is converted to coal, there will possibly be a reduction in emissions because the generating capacity of the station will be reduced. This is encouraging news, but the issue of emission control devices and strategies still has to be confronted.

The Sub-committee believes strongly that acid rain-causing emissions from all sources in Canada must be systematically reduced. We reject the familiar argument that, until more information is developed to link specific emissions with specific downwind environmental effects, there should be no emission control programs implemented. The Sub-committee agrees with the view of the Canadian Nature Federation when they recommended at the Halifax public hearing that "the Federal and Provincial Governments should act speedily to install emission control technology without delay so that we will be in a better position to convince U.S. officials to do likewise and so that we will help protect our regional environment."

The Sub-committee is concerned that the environment ministries in Nova Scotia and New Brunswick are too readily inclined to accept the hypothesis that air pollutants emitted in the Atlantic region are harmlessly deposited in the ocean. We are not convinced that sufficient research has been done in this area to substantiate that claim. Nor are we satisfied that acid rain and its precursors do not have a significant effect on the ocean environment, particularly in near-shore areas. We believe that much more research needs to be carried out to clarify these points of concern.

## Recommendation 1

**The Sub-committee recommends that grants from the National Energy Program's Utility Off-Oil Fund for conversion of oil-fired electricity plants to coal be made conditional upon the installation of the best available emission control technology for oxides of sulphur and nitrogen.**

The Sub-committee acknowledges the possibility that some coal conversions may be made independently, without direct financial assistance from the Federal Government. We believe, however, that the same criteria for environmental protection should apply as in situations involving Federal Government grants.

## Recommendation 2

**The Sub-committee recommends that all conversions of oil-fired electricity plants to coal in Canada, whether or not such conversions are financed in whole or in part by government funds, be carried out utilizing the best available emission control technology for oxides of sulphur and nitrogen.**

Nova Scotia presently generates about one-third of its electrical power from coal; almost 40 per cent is now generated by burning expensive imported oil. The Nova Scotia Government has adopted a policy to develop the province's indigenous coal resources for electrical energy production while phasing out oil as an electricity source. We have already noted that Nova Scotia coal, unlike Western Canadian coals, has a high sulphur content which ranges between 1.5 and 5 per cent.

In 1980, the Nova Scotia Power Corporation's thermal generating stations emitted 115,000 tonnes of $SO_2$ and 25,500 tonnes of $NO_x$. By the year 2000, with conversion of oil-fired plants to coal and with the addition of new coal-fired plants at Lingan in Cape Breton, emissions of both pollutants could double. No emission control devices are currently planned or in place at coal-fired stations in Nova Scotia although the Lingan facility will have built-in capacity for wet scrubbers.

At the public hearings in Halifax, the Sub-committee heard testimony from numerous witnesses expressing great concern about acid rain-causing emissions from the existing and proposed coal-fired plants at the Nova Scotia Power Corporation's Lingan generating station. It is the Sub-committee's opinion that the uncontrolled release of pollutants from this establishment is unacceptable. *We believe that the best emission control technologies should be used at Lingan, particularly because of the high sulphur content of the coal used in this station and because the station's emissions have the*

*potential of contributing to the acid rain problem in Newfoundland.*

## Recommendation 3

**The Sub-committee recommends that the Lingan Generating Station operated by the Nova Scotia Power Corporation at Cape Breton be compelled to utilize the best available emission control technology for oxides of sulphur and nitrogen. This recommendation applies to generating units presently in operation and to those units planned or under construction.**

It was noted earlier that all new thermal power plants proposed for construction in Canada over the next two decades will be coal-fired. This choice recognizes the fact that Canada's hydro potential is, in many regions, fully exploited and that oil and gas reserves are being depleted more rapidly than are coal reserves.

A number of proposed coal-fired power plants have been brought to the Sub-committee's attention during the course of our study of the acid rain problem. These include the 2,000 megawatt plant at Hat Creek, British Columbia, about 80 kilometres west of Kamloops. This plant will burn approximately 36,000 tonnes per day of low-grade thermal coal with a sulphur content of about 0.5 per cent. The Hat Creek plant will incorporate a flue-gas desulphurization (FGD) process that will reduce $SO_2$ emissions to about 150 tonnes per day at maximum load. Without the FGD scrubber, there is a potential for a daily emission rate of 360 tonnes of $SO_2$. Potential $NO_x$ emissions have been estimated at 136 tonnes per day.

The Alberta electric utilities currently produce 3,002 megawatts of electricity from coal-fired power plants out of a total generating capacity of 5,218 megawatts. Coal will remain the major source of electric power in Alberta and, by 2005, an additional 7,875 megawatts of coal-sourced electrical power will be produced in that province.

Alberta's coal, like British Columbia's, is low-grade thermal coal with a sulphur content of about 0.4 per cent. Coal-fired power plants in Alberta produced about 73,200 tonnes of $SO_2$ in 1980; by 2005, this will have increased to about 312,000 tonnes. No emission control devices are planned for the Alberta thermal power plants, except for electrostatic precipitators to collect fly-ash.

Saskatchewan also relies heavily on coal for electric power generation. Saskatchewan coal is lignite with a sulphur content between 0.4 and 0.6 per cent. In 1980, thermal power stations produced 32,000 tonnes of $SO_2$, or 74 per cent of the province's total emissions, and about 37,000 tonnes of $NO_x$, equal to 26 per cent of the provincial total. In 1990, it is estimated that total $SO_2$ emissions will more than double to 66,600 tonnes (74 per cent of total) and $NO_x$ emissions from coal-fired plants will rise to 82,000 tonnes (42 per cent of total). No $SO_2$ or $NO_x$ emission control devices are planned for these new stations.

Ontario Hydro is the second largest emitter of acid rain-causing pollutants in Ontario. In 1981, it is estimated that the corporation will have produced between 560,000 and 609,000 tonnes of $SO_2$ and $NO_x$ combined although recent reports have indicated that there is uncertainty about the actual amounts of $SO_2$ and $NO_x$ that will be released in 1981 by Ontario Hydro. In 1980 the combined total was 475,000 tonnes.

Ontario Hydro uses coal-fired thermal generating stations to produce about one-quarter of the province's electricity. Overall, the coal-fired stations produce about 20 per cent of Ontario's acid rain-causing emissions. We noted earlier that Ontario Hydro does not currently utilize any FGD scrubbers in its thermal power plants.

On January 26, 1981, the Chairman of Ontario Hydro, Mr. Hugh Macauley, announced that the corporation was embarking on a course of action that would reduce total sulphur dioxide and $NO_x$ emissions to 300,000 tonnes by 1990. This will produce an emission reduction of more than 40 per cent; during the same period electrical generation capacity will increase by 50 per cent.

The Ontario Hydro emission control program includes the installation of limestone slurry flue gas desulphurization units (scrubbers), either at the Lambton plant on the St. Clair River or at Nanticoke on Lake Erie. These two plants are the largest operated by Ontario Hydro.

The Sub-committee is both surprised and disappointed that Ontario Hydro made no reference to the two-unit 400 megawatt coal-fired station planned for Atikokan; this station is scheduled to come into operation in two phases, in 1984 and 1988. Similarly, there was no reference to special control measures for the two-unit 300 megawatt extension at Thunder Bay; these two units are scheduled to commence service in May and October 1981.

Environmentalists in Canada and the United States are particularly concerned about these coal-fired stations because of their close proximity to Minnesota's Boundary Waters Canoe Area, a million-acre wilderness area, and to Ontario's Quetico Provincial Park. Both of these areas are already under stress from acid rain and both lie in geological zones that are deficient in buffering capacity.

A number of witnesses who appeared before the Sub-committee supported a rigorous approach to emission controls on coal-fired power plants.

Mr. Martin Rivers of Environment Canada's Atmospheric Envi-

ronment Service informed the Sub-committee that suitable technology is available to significantly decrease emissions from coal-fired electrical generating plants. He also indicated that, although capital investment and operating costs for flue gas desulphurization scrubbers appear to be high, the cost to the individual electricity consumer would be small: "... our own feeling is that ... a consumer would not even see the increased cost in generating electricity ... When one looks at the thermal power industry across Canada, they are Crown corporations (sic) and capital *per se* should not be of much concern because the thermal power industry does not have to worry about alternate investment opportunities ... it really means nothing to that particular industry."

The Sub-committee is aware that not all Canadian electrical utility companies are crown corporations; in Alberta, for example, some 84 per cent of the province's electricity is produced by Calgary Power Ltd. and Alberta Power Ltd., both of which are investor-owned. Nevertheless, the Sub-committee accepts the general tenor of Mr. Rivers' comments on this issue.

With specific reference to Ontario Hydro, Mr. Murray Gaunt, former Liberal Environment Critic in the Ontario Legislature, recommended to the Sub-committee that: "All existing and new coal-fired generating stations in Ontario should be made to comply with the point source removal of $SO_2$ based on best available technology and this should be accomplished immediately."

The Federation of Ontario Naturalists, appearing at the Sub-committee's Toronto hearing in October 1980, also made specific suggestions with reference to Ontario Hydro: "Install best available technology on all existing thermal generating facilities with priority given to the Nanticoke, Lakeview, and Lambton generating stations", and "Install abatement equipment on all new or converted thermal stations such that $SO_2$ emissions are reduced by at least 90 per cent of what they would be without abatement equipment for high sulphur coal, and by 70 per cent for low sulphur coal."

The Sub-committee has carefully considered all of the evidence it has received on coal-fired thermal power plants in the various regions of Canada. We are aware that there are regional differences in terms of geology, weather patterns, acidity of precipitation, and so on. Some witnesses from western Canada informed the Sub-committee that acid rain is not a problem in the west. Other witnesses from the same region, while agreeing with this view, argued that the best way to prevent an acid rain problem in the prairies and British Columbia is by reducing $SO_x$ and $NO_x$ emissions to the lowest practicable levels.

The Sub-committee concurs with the latter view and therefore makes the following recommendation with respect to coal-fired power plants.

## Recommendation 4

**The Sub-committee recommends that all new coal-fired electricity plants planned or under construction in Canada be compelled to utilize the best available emission control technology for oxides of sulphur and nitrogen.**

The Sub-committee has accorded special attention to Ontario Hydro because of the importance of this industry in Canada's most populous and most heavily-industrialized province, and because Ontario is situated in, and borders on, geologically sensitive areas of North America. Further, emissions from Ontario can produce acid rain in downwind areas of Canada, including Quebec and the Atlantic region; there is also evidence that Ontario-sourced emissions are producing acid rain in parts of the United States.

*The Sub-committee has studied the evidence supplied to it by Ontario Hydro and applauds the decision by the corporation to effect an emission reduction of more than 40 per cent by 1990. We believe, however, that even greater reductions in emissions are feasible and affordable.*

## Recommendation 5

**The Sub-committee recommends that the Federal Government urge the Ontario Ministry of the Environment to compel Ontario Hydro to utilize the best available technology to control emissions of sulphur and nitrogen oxides at all existing and new coal-fired electrical generating stations in that province.**

# Non-Ferrous Smelters

The non-ferrous smelting industry is by far the largest source of sulphur dioxide in Canada. In 1980, the industry emitted about 2 million tonnes of $SO_2$, approximately 42 per cent of Canada's total $SO_x$ emissions. Had the smelters been operating at full capacity, however, the total would have been 2.7 million tonnes. Another problem with the non-ferrous smelter industry is that most of the smelters are located east of the Manitoba-Saskatchewan border; thus, their $SO_2$ emissions, in the form of acid rain, are capable of impacting on the most sensitive geological regions of Canada, including Saskatchewan, Ontario, Quebec and the Atlantic region.

Among the individual smelting operations in Canada, the INCO

Limited nickel smelter at Copper Cliff, Ontario is the largest point source of $SO_2$ in Canada, emitting 2,270 tonnes per day. INCO's 381 metre (1,240 foot) "superstack" at Copper Cliff, which disperses the $SO_2$ emissions high into the atmosphere, has almost become a symbol for acid rain and the long-range transport of pollutants.

The Noranda Mines copper smelter at Noranda, Quebec emits 1,570 tonnes of $SO_2$ per day, and is the second largest emitter in the non-ferrous smelter sector; following Noranda are the INCO nickel smelter at Thompson, Manitoba (1,130 tonnes per day), the copper-zinc smelter operated by Hudson Bay Mining and Smelting Company Limited at Flin Flon, Manitoba (800 tonnes per day), the Falconbridge Nickel Mines Limited smelter at Sudbury, Ontario (420 tonnes per day) and the Noranda copper smelter at Murdochville, Quebec at 230 tonnes per day.

There are other smelters operating in eastern Canada, including two zinc smelters, at Valleyfield, Quebec and Timmins, Ontario, and a lead smelter at Belledune, New Brunswick. These smelters are presently controlling 85 to 90 per cent of the sulphur in their ores and are not, therefore, considered to be major emitters of $SO_2$.

To be fair to the Canadian smelting industry, some operations have in fact reduced their $SO_2$ emissions significantly over the past decade. The INCO smelter at Copper Cliff reduced its $SO_2$ emissions from about 5,500 tonnes per day in 1969 to 3,300 tonnes per day by 1978. The current emission level of 2,270 tonnes per day is the maximum permitted under Ontario legislation but has been achieved by a cutback in production at the smelter rather than through improved emission control technology. The Ontario Control Order specifies that INCO must further reduce emissions to 1,770 tonnes per day after December 31, 1982. The INCO smelter is presently successful in containing about 70 per cent of the sulphur in the ore processed by the smelter.

The Falconbridge nickel smelter emitted about 940 tonnes per day of $SO_2$ in 1969; today, the daily emission level stands at about 420 tonnes. This is a 55 per cent reduction in emissions over about a ten-year period. Falconbridge's emission control system contains about 80 per cent of the sulphur in the ore.

Some large smelters have no emission control technology in place whatever. Included in this group are the Hudson Bay Mining and Smelting Company operation in Flin Flon, the INCO smelter in Thompson, and the Noranda copper smelter in Noranda, Quebec.

The major $SO_2$ control methodologies available for non-ferrous smelters include sulphuric acid plants and liquid $SO_2$ production facilities. These methods are, however, dependent for success on relatively high concentrations of $SO_2$ — at least 4 per cent — in the smelter off-gas stream. Problems in $SO_2$ control arise when the concentration of the pollutant in the off-gas stream is below the 4 per cent level. The INCO smelter at Copper Cliff uses both a sulphuric acid plant and a liquid $SO_2$ process to control emissions. Falconbridge and the Noranda smelter at Murdochville use sulphuric acid plants for containment of $SO_2$.

Where the smelter off-gas streams contain too low a concentration of $SO_2$ for sulphuric acid production, the matter of effective emission control is more difficult. One approach is to utilize flue gas desulphurization scrubbers, a technology similar in principle to that used on coal-fired power plants. Two flue gas scrubbers are currently in operation at Canadian smelters; the Cominco Limited lead-zinc smelter at Trail, B.C. utilizes an ammonia scrubber and the Afton Mines Limited copper smelter near Kamloops, B.C. uses a dual alkali scrubber. Other approaches to solving weak off-gas streams include upgrading roaster and reverberatory furnace operations to produce a stronger $SO_2$ gas stream for utilization in an acid plant. Another approach is to devise alternative smelter process technology to generate strong $SO_2$ gas streams, or to eliminate $SO_2$ formation in those parts of the process which produce only weak gas streams.

The Sub-committee has received evidence that development of specific $SO_2$ emission control technology appropriate for non-ferrous smelters must consider the unique nature of each individual smelter. Each smelter is specifically designed to process a particular ore concentrate and utilizes a specific metallurgy to successfully treat that concentrate.

It is not, therefore, possible for the Sub-committee to make specific recommendations for appropriate $SO_2$ emission control technologies for use in non-ferrous smelting operations.

The Sub-committee fully appreciates the difficulties and costs involved in this field. We have received evidence, for example, that Falconbridge Nickel Mines Limited spent some $75 million between 1965 and 1972 in an unsuccessful effort to develop an improved production process that would have significantly reduced $SO_2$ emissions. Falconbridge eventually achieved a 55 per cent reduction of $SO_2$ emissions through construction of a new smelter and a sulphuric acid plant; the total cost of this project was $85 million.

## Table 8: Non-Ferrous Smelter Industry, Eastern Canada*, 1981

| Smelter | Location | Product | $SO_2$ Emission Rates | Sulphur Containment Process |
|---|---|---|---|---|
| Hudson Bay Mining and Smelting Co. Limited | Flin Flon, Manitoba | Copper Zinc | Current Manitoba control order 800 tonnes per day average monthly mean | None |
| INCO Limited | Thompson, Manitoba | Nickel | Current Manitoba control order 1130 tonnes per day | None |
| INCO Limited | Copper Cliff, Ontario | Nickel Copper | Current legislation limits emissions to 2270 tonnes per day | 1. Liquid Sulphur Dioxide 2. Sulphuric Acid Plant |
| Falconbridge Nickel Mines Limited | Sudbury, Ontario | Nickel Copper | 420 tonnes per day under current control order | Sulphuric Acid Plant |
| Noranda Mines Limited, Horne Division | Noranda, Québec | Copper | 1570 tonnes per day | None |
| Noranda Mines Limited, Mines Gaspé | Murdochville, Québec | Copper | 230 tonnes per day | Sulphuric Acid Plant |

* Manitoba is included in this table because of its proximity to the sensitive areas of Ontario.

*Source:* United States-Canada, Memorandum of Intent on Transboundary Air Pollution, Work Group 3B, *Emissions, Costs and Engineering Assessment*, Interim Report, February 1981, p. 41-42.

*Nevertheless, the Sub-committee is resolute in its belief that $SO_2$ emissions from the non-ferrous smelting industry have to be significantly reduced below current levels.* Emission reductions are most urgently required in those smelters where no $SO_2$ containment technology is currently utilized. The Sub-committee has received testimony from the owners of these smelters purporting to demonstrate that current $SO_2$ emissions are having no measurable impact on the Canadian environment. The Sub-committee does not accept these arguments.

Similarly, the Sub-committee believes that $SO_2$ emissions from the INCO and Falconbridge smelters must be progressively reduced below current levels. The Sub-committee commends the efforts of INCO and Falconbridge for their past emission reduction programs and urges both companies to effect continued reductions in the future.

The Sub-committee has studied with great interest the $SO_2$ emission reduction program put in place at the Cominco Limited lead-zinc smelter at Trail, British Columbia. This smelter is of particular interest because of its historical relevance to the transboundary pollution question.

The Cominco Limited operation at Trail began in 1894 with the construction of an open-pit roaster to smelt copper-gold ore mined in Rossland, B.C. A lead smelter was added to the site in 1901 and a zinc plant was started up in 1916. By 1916, $SO_2$ emissions from the smelting operations at Trail had increased to 308 tonnes per day. The first 122 metre (400 ft.) stack was built in 1925, by which time emissions had increased to 363 tonnes per day.

The tall stack transferred the pollution problem from Trail to the State of Washington and this resulted in complaints from residents in the affected areas about damage to vegetation and property. In 1926, when emissions had increased to 544 tonnes of $SO_2$ per day, the first claim for smoke damage was filed against the company by a fruit farmer in Northport, Washington.

The company built a second 122 metre stack in 1927; in that year, the United States Government intervened in the legal proceedings on smoke damage caused by the smelter. The issue was then referred to the International Joint Commission

(IJC) for consideration. In 1931, the IJC made recommendations for financial settlement of damage claims and for a method of future claims settlement. These recommendations were not satisfactory to the two governments.

The lead and zinc operations at Trail had continued to expand but in 1930 the company had commenced operation of three full-scale sulphuric acid plants in combination with fertilizer plants to consume the by-product acid. As a result of these new processes, $SO_2$ emissions fell to 435 tonnes per day, a reduction of 20 per cent. By 1934, however, emissions of $SO_2$ had increased again to 635 tonnes per day on average.

In 1936, an elemental sulphur plant started production and an ammonia scrubber was added to the complex to remove $SO_2$ from weak gas streams that could not be used in the sulphuric acid plants. These two processes reduced emissions of $SO_2$ to 272 tonnes per day.

Consideration of the transboundary legal aspects of the Trail smelter situation progressed in parallel with the technological innovations installed at the smelter complex. In 1935, Canada and the United States signed an agreement under which Canada would pay the amount of damages declared by the IJC to be owing to the United States. In addition, the Trail Smelter Arbitral Tribunal was established. The Tribunal was a three-person judicial body empowered to determine the nature of damages caused and reparations owed to the United States after January 1932.

In 1938, the company started up two more full-scale sulphuric acid plants and $SO_2$ emission levels again dropped, this time to 254 tonnes per day. The Trail Smelter Tribunal rendered its final decision in 1941 and imposed a complex control regime for the smelter operation. That control regime remains in force today.

By 1943, with the installation of ammonia scrubbing of the sulphuric acid plant tail gases, $SO_2$ emission levels were down to 109 tonnes per day. Process improvements continued at Trail and, by 1954, emissions had fallen to 54 tonnes per day. Since 1954, metal production has continued to increase at the Trail Smelter but $SO_2$ emission levels have remained substantially the same.

In summary, in 1906, the Cominco Limited smelter operation at Trail emitted 91 per cent of the sulphur being treated. By 1954, the situation had been reversed, with 93 per cent of the sulphur being retained and only 7 per cent being released into the atmosphere. The 93 per cent containment level has continued up to the present although the tonnage of sulphur being treated has increased.

The Sub-committee is favourably impressed with the success of the sulphur containment program at the Cominco Limited smelter. Further, we believe that this operation can serve as a constructive example for the non-ferrous smelter industry in general.

The Sub-committee has also received evidence that other smelters in Canada are successful in containing 85-90 per cent of sulphur treated. This group inciudes the Texasgulf zinc smelter at Timmins, Ontario, the CEZ zinc smelter at Valleyfield, Quebec, and the Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited lead smelter at Belledune, New Brunswick.

The Sub-committee has deliberated at length over the difficulties faced by the non-ferrous smelting industry in reducing $SO_2$ emissions. *However, our overriding concern must rest with the protection of the environment and all other considerations, however important, must remain subsidiary to that basic goal. We are satisfied that the technology is available today to dramatically reduce $SO_2$ emissions from the non-ferrous smelting industry.* The Sub-committee suggests that a reasonable goal for the Canadian non-ferrous smelter industry is the containment of approximately 80 per cent of the sulphur in smelter feed. We believe the technology is available to achieve this level of containment.

The INCO Limited smelter at Copper Cliff, Ontario is the largest point source for $SO_2$ in Canada. The Sub-committee has acknowledged the fact that INCO has effected significant control of $SO_2$ emissions over the past decade and now is containing approximately 70 per cent of the sulphur in the ore. We are also aware that INCO was able to meet current regulatory limits on $SO_2$ emissions only by reducing production at the smelter.

The Sub-committee has reviewed evidence attesting to the fact that the Copper Cliff smelter is an old facility and that extensive modifications are needed to effect major reductions in $SO_2$ emissions. We do not underestimate the difficulties and costs involved in a redesign and rebuilding program.

The Sub-committee reviewed several estimates of the costs involved in reducing $SO_2$ emissions from the INCO smelter and these are discussed in a later section of the report. One estimate, formulated by Brian Felske and Associates, is for a reduction of emissions to 1,360 tonnes of $SO_2$ per day. In 1980 dollars, the capital cost of needed renovations was estimated to be $325 million. Assuming that the by-product sulphuric acid could be sold, rather than neutralized, the annual costs to INCO in this scenario would be $40.57 million, or $58.35

per tonne of contained sulphur. With appropriate tax incentives, INCO's annual costs would drop to $18.02 million, or $25.92 per tonne of sulphur contained.

Environment Canada estimated that the cost to INCO of reducing $SO_2$ emissions to 900 tonnes per day would be $430 million in capital costs, plus annual operating costs of $60.1 million; this latter figure translates into $90.72 per tonne of contained sulphur, again assuming that the by-product sulphuric acid could be sold. At higher levels of $SO_2$ containment, the cost per tonne of contained sulphur would increase to more than $100.

The cost per tonne of contained sulphur is significantly lower for the non-ferrous smelter industry than for coal-fired power plants. In the latter case, the estimated costs range from $485 per tonne for high-sulphur coal to $1,962 per tonne for low-sulphur coal, if limestone scrubbing is the abatement technology used.

In 1980, INCO's net income after taxes was $219 million, an indication of the company's profitability (Appendix III). The ore bodies in the Sudbury area are both extensive and of high quality. The Sub-committee believes, therefore, that INCO can afford to make the necessary modifications to its Copper Cliff smelter to achieve an $SO_2$ emission level of 750 tonnes per day.

## Recommendation 6

**The Sub-committee recommends that the INCO Limited smelter at Copper Cliff, Ontario be compelled to reduce its sulphur dioxide emissions to 750 tonnes per day and that this level be attained within five years.**

The INCO Limited smelter at Thompson, Manitoba currently emits 1,130 tonnes of sulphur dioxide per day. The smelter has no emission control devices in place at the present time. In theory, this smelter operates under a control order from the Manitoba Government. It seems clear, however, that this "control order" merely accords formal sanction to uncontrolled atmospheric pollution. This situation, and the curious philosophy that supports it, is totally unacceptable to the Sub-committee.

The Sub-committee is satisfied that the INCO Limited smelter at Thompson, Manitoba can reduce its emissions of sulphur dioxide to an amount equivalent to 20 per cent of the sulphur in the smelter feed. We suggest that a substantial portion of the $SO_2$ can be contained through construction of a sulphuric acid plant and that major modifications in other parts of the smelter can effect additional reductions to achieve the 20 per cent level.

## Recommendation 7

**The Sub-committee recommends that the INCO Limited smelter at Thompson, Manitoba be compelled to reduce its sulphur dioxide emissions to 220 tonnes per day and that this level be attained within five years.**

The Falconbridge Nickel Mines Limited smelter at Sudbury, Ontario has effected greatly improved sulphur dioxide containment in recent years. Information presented by the company to the Sub-committee indicates that about 80 per cent of the sulphur in the ore processed by Falconbridge is successfully contained. The Sub-committee is persuaded that this containment level can be increased to 90 per cent utilizing technology currently available to the smelting industry. This level of containment mandates a 50 per cent reduction in current emissions from the Falconbridge smelter.

## Recommendation 8

**The Sub-committee recommends that the Falconbridge Nickel Mines Limited smelter at Sudbury, Ontario be compelled to reduce its sulphur dioxide emissions to 210 tonnes per day and that this level be attained within five years.**

The Noranda Mines Limited (Mines Gaspé) smelter at Murdochville, Quebec currently emits an average of 230 tonnes of sulphur dioxide per day. Emissions from the smelter are controlled at present by a sulphuric acid plant. The Sub-committee believes that the technology is available to achieve an 80 per cent containment of sulphur in the smelter feed at the Murdochville smelter. Containment at this level would result in an approximate 50 per cent reduction in $SO_2$ emissions from the smelter.

## Recommendation 9

**The Sub-committee recommends that the Noranda Mines Limited (Mines Gaspé) smelter at Murdochville, Quebec be compelled to reduce its sulphur dioxide emissions to 115 tonnes per day and that this level be attained within five years.**

The Hudson Bay Mining and Smelting Company Limited smelter at Flin Flon, Manitoba and the Noranda Mines Limited (Horne Division) smelter at Noranda, Quebec are economically marginal operations. The Sub-committee recognizes that, if these smelters are required to meet an 80 per cent containment of sulphur in smelter feed without some form of economic assistance, these smelters may be forced to terminate their operations. This eventuality would have severe

**Table 9: Summary of Sub-committee's Recommendations for the Canadian Non-Ferrous Smelter Industry**

| Smelter | Location | Current $SO_2$ Emission Rates | Recommended $SO_2$ Emission Rates |
|---|---|---|---|
| INCO Limited | Copper Cliff, Ontario | 2,270 tonnes/day | 750 tonnes/day |
| INCO Limited | Thompson, Manitoba | 1,130 tonnes/day | 220 tonnes/day |
| Falconbridge Nickel Mines Limited | Sudbury, Ontario | 420 tonnes/day | 210 tonnes/day |
| Noranda Mines Limited (Mines Gaspé) | Murdochville, Québec | 230 tonnes/day | 115 tonnes/day |
| Noranda Mines Limited (Horne Division) | Noranda, Québec | 1,570 tonnes/day | 312 tonnes/day |
| Hudson Bay Mining and Smelting Company Limited | Flin Flon, Manitoba | 800 tonnes/day | 160 tonnes/day |
| | **Total** | **6,420 tonnes/day** | **1,767 tonnes/day** |

consequences for the communities of Flin Flon and Noranda.

It is neither the intention nor the desire of the Sub-committee to inflict severe hardship on such individual Canadian communities. This is a particularly important consideration in the acid rain issue because, as we have noted, the acid rain-causing emissions are often transported over long distances and the sulphuric and nitric acids are deposited far away from the original sources. The corollary of this observation is that abatement of emissions at source will primarily benefit Canadians in distant communities. It is the Sub-committee's opinion, therefore, that the control of domestic sources of acid rain precursors must be a countrywide undertaking and the costs, wherever necessary, must be shared by all Canadians.

## Recommendation 10

**The Sub-committee recommends that the Federal Government, in full consultation with concerned Provincial Governments and industry officials, convene a Task Force to study appropriate technologies and economic initiatives to implement an 80 per cent sulphur containment objective at the non-ferrous smelters operated by Noranda Mines Limited (Horne Division) at Noranda, Quebec and by Hudson Bay Mining and Smelting Company Limited at Flin Flon, Manitoba. The Task Force should be convened immediately and should report within a six-month period.**

On August 29, 1980, the Canada-Ontario Task Force was convened to study improved sulphur dioxide emission control at smelters in the Sudbury basin. The Task Force is scheduled to deliver its final report on September 30, 1981. The Sub-committee trusts that the Task Force's document will embody the same resolve toward environmental protection displayed by our own report.

# The Transportation Sector

The transportation sector will remain a relatively minor source of $SO_x$ over the next two decades; the United States and Canada combined will produce an estimated 1.0 million tons by the year 2000, the same amount estimated for 1980.

However, emissions of $NO_x$ from this sector are a major concern in both the United States and Canada, particularly in large urban centres. The problem with $NO_x$ generated in cities is two-fold: because the emissions from vehicles are near ground level, there are both short-range and long-range effects.

The short-range effects include formation of photochemical oxidants, producing smog, when $NO_x$ reacts with hydrocarbons in the presence of sunlight. Smog has a number of well-documented health effects including lung irritation and the aggravation of asthma and other

respiratory diseases. $NO_x$, itself, is believed to have potentially serious health effects, particularly in connection with respiratory diseases.

There are two important long-range effects of oxides of nitrogen. Of primary concern to the Sub-committee is the formation of nitric acid from $NO_x$ through atmospheric chemical transformation. While it is not known what portion of $NO_x$ emitted by the transportation sector is transformed into acid rain, the contribution generally is held to be significant.

The second long-range effect of $NO_x$ is the formation of ozone. Ozone, like nitric acid, is a secondary pollutant in that it is not directly emitted into the atmosphere but is formed in the atmosphere in the presence of sunlight following complex chemical transformations of nitrogen dioxide ($NO_2$) and various reactive hydrocarbons. Ozone is the principal component of photochemical smog and a major cause of injury to plant foliage. Many important crop species in North America are subject to damage from ozone, including tobacco, beans, potatoes and cucumber.

In the United States, vehicle-sourced $NO_x$ emissions are expected to remain fairly stable over the next 20 years, rising to about 9.3 million tonnes from the 1980 level of 8.2 million tonnes. This will result from the growing numbers of smaller and more fuel-efficient cars to be purchased in the United States over this period.

In Canada, however, $NO_x$ emissions from the transportation sector could increase from 1.0 million tonnes in 1980 to 1.6 million tonnes in 2000, if no further control action is taken in this country. If more stringent new-vehicle emission standards are adopted in 1985, however, $NO_x$ emissions in Canada in 1990 could decrease 20 per cent from 1980 levels.

The Sub-committee has noted that the present Canadian new-vehicle emission standard for $NO_x$ is 3.1 grams per vehicle mile (gpm) compared to the U.S. standard of 1.0 gpm for 1981 model passenger automobiles. *The Sub-committee is appalled that motor vehicles in Canada emit three times as much $NO_x$ per vehicle mile as vehicles in the United States.*

The Sub-committee has also noted that the transportation sector produces about 50 per cent of the $NO_x$ emissions in Canada. Although it is not known with certainty what portion of these emissions actually contribute to our acid rain problem, we are aware that oxides of nitrogen are a serious air pollution problem in our major cities; testimony to that effect was given to the Sub-committee by Mr. Walter Brabant of the Air Purification Division of the Montreal Urban Community. Also, several other witnesses before the Sub-committee noted that Canada's new-vehicle $NO_x$ emission standards are significantly less stringent than those in the United States.

The Sub-committee is aware that emission control devices for automobiles are expensive and that their use might increase automobile fuel consumption. Nevertheless, we believe that enhanced protection of the North American environment justifies the additional costs involved.

## Recommendation 11

**The Sub-committee recommends that $NO_x$ emission control standards for new motor vehicles sold in Canada be made at least as stringent as those enforced in the United States by the Environmental Protection Agency as of June 1981.**

The Sub-committee received evidence from a number of witnesses concerning the appropriate Federal Government department which should have responsibility for the regulation of motor vehicle emissions. At the present time, this regulatory authority resides with the Ministry of Transport and emissions are controlled under the Motor Vehicle Safety Act.

The Sub-committee is satisfied that emissions from motor vehicles, including $NO_x$ emissions, are much more effectively controlled in the United States than in Canada. We believe that this is due primarily to the fact that jurisdiction over motor vehicle emissions in the United States resides with the Environmental Protection Agency instead of with the Department of Transportation.

The Montreal-based environmental group, STOP, suggested to the Sub-committee that...

> *...the Government of Canada transfer legislative authority to regulate motor vehicle emissions from Transport Canada under the Motor Vehicle Safety Act to Environment Canada under the Clean Air Act, which already has significant responsibilities in this area.*

The Sub-committee concurs with this suggestion and we make the following recommendation.

## Recommendation 12

**The Sub-committee recommends that legislative authority to regulate motor vehicle emissions through standards applicable to manufacturers and distributors be transferred from the *Motor Vehicle Safety Act* to the *Clean Air Act* and hence from the Ministry of Transport to the Department of Environment which already has significant responsibilities in the area of air pollution.**

# TERRESTRIAL EFFECTS:
## AGRICULTURE AND FORESTRY

The effects of acid rain on agriculture and forestry are important considerations and many witnesses who appeared before the Sub-committee expressed their concern about these aspects of the problem. We are aware, however, that these are complex and difficult areas in which to carry out definitive research and that it will be some time before the necessary data have been assembled and appropriate conclusions drawn from the many studies currently underway and planned for the future.

The Sub-committee has reviewed evidence on all aspects of terrestrial effects of acid rain and also of the precursor pollutants, the oxides of sulphur and nitrogen. Other sulphur compounds, particularly sulphates, also may have effects on agriculture and forestry. Similarly, the Sub-committee is concerned about the effects of ozone, a secondary pollutant like acid rain which is also subject to long-range transport through the atmosphere. Although ozone is a distinct chemical entity, its source is closely related to that of acid rain. Ozone is not emitted directly into the atmosphere but is formed in the presence of sunlight as a consequence of chemical reactions involving nitrogen dioxide and various reactive hydrocarbons.

Ozone is recognized as a major component of photochemical smog and exerts important direct toxic effects on plant foliage. When plants are exposed to atmospheric ozone, visible foliar injury occurs: this may occur as lesions, bleaching of leaves, killing of parts of the leaf tissue (topical necrosis), or general chlorosis of leaf tissue (loss of chlorophyll).

Ozone injury to plants has been extensively documented for many crop species in North America. Tobacco, beans, potatoes, grapes, onions, cucumber, celery, pumpkin, squash, and radish are included in this group. Effects on plants may include a reduction in plant weight leading to losses in yield as high as 10 per cent.

Acid rain also may have direct effects on plants, the most common being injury to the foliage together with certain physiological and morphological disturbances. It has been postulated that a decreased rate of growth of the plant may be the major consequence although direct evidence from field studies is not currently available.

Acid rain may also cause damage to protective structures on the plant surface, such as the leaf cuticle; interference with normal plant metabolism and growth processes; poisoning of plant cells by acidic substances; interference with plant reproduction processes; and synergistic interactions with other environmental stress factors. Included in this last group are increased susceptibility to pathogen and insect attack, and increased sensitivity to other environmental pollutants.

In controlled experiments using simulated acid rain, a variety of effects on plants has been recorded; these have included foliar injury and decreased yield although some species showed increased yields when exposed to precipitation in mid-pH ranges. This positive response is probably due to the nitrate-nitrogen in acid precipitation; nitrogen is an essential plant nutrient.

An important consideration for Canadian forests subjected to long-term acid rain loading is the cumulative effect of increased acidity on soils. The evidence currently available is, again, largely indirect but is sufficient to arouse concern that acid rain is increasing the acidity of forest soils and causing an accelerated drainage loss of useful nutrients. At the same time, potentially toxic elements are brought into solution at an increased rate. Of particular concern is the increased availability of aluminum which has been shown to be toxic to some valuable forest species. The overall result of soil acidification is a decreased potential of the ecosystem to support a healthy forest. Soil acidification is important in Canadian forests because these soils are already acidic and are thus especially sensitive to increased acidification.

The Sub-committee recognizes that the data base has to be substantially increased before firm conclusions can be reached about the effect acid rain is having, or may have, on Canadian forests. Nevertheless, we agree with the observation of Mr. Peter Rennie of the Canadian Forestry Service that "it is not...(appropriate that)...a patient should die before being considered ill" and that it is essential to abate acid rain in the interests of preserving the forest resource. We also agree that an intensive research effort must be continued to determine the precise effects of acid rain on the forest sector.

In this latter regard, the Sub-committee acknowledges the observation of Professor Paul L. Aird of the University of Toronto that... "The Canadian Forestry Service has been cut back by the Canadian government by 50 per cent in the last 10 years, and they are going to have to embrace a whole multitude of new

problems that are just not being properly addressed."

## Recommendation 13

**The Sub-committee recommends that Environment Canada continue an intensive research program into the effects that acid rain is having on Canadian forests. The Sub-committee further recommends that the Federal Government conduct a thorough review of the structure and funding of the Canadian Forestry Service to determine if there is a need for increases in funding and/or person-years to effectively deal with the research requirements necessitated by the acid rain problem.**

The Sub-committee cannot emphasize too strongly the importance of the Canadian forest resource in the context of our concerns about acid rain. Almost every Canadian province, from British Columbia in the west to Newfoundland in the east, relies on its forest resource for jobs and revenue. Overall, as we have noted, the forest industry in Canada is a $20 billion enterprise and a million Canadians depend on the industry, directly or indirectly, for employment.

Neither must we forget the value of Canadian forests as an integral part of this country's total ecosystem. If the forests are damaged, the myriad lakes and river systems will also suffer damage and the safety of our multitudinous and diverse wildlife populations will be compromised, perhaps irretrievably.

The safety of the forests is every Canadian's concern. But it is clear that the responsibility for protection of the forests must lie with those institutions who derive direct revenues from this resource. The forest industry has an immense investment in this resource equal to, if not greater than, that of the Federal and Provincial Governments. *The Sub-committee urges, in the strongest terms, that private industry and the Federal and Provincial Governments establish the closest possible liaison to develop research priorities and programs to protect Canada's forests from the threat of acid rain.*

The Sub-committee has received evidence that there have not been recorded any field observations of detrimental effects from acid rain on agricultural crops in Canada. However, we believe that a cautious approach to this situation is warranted by the vital importance of the agricultural resource to the country's well-being. The increased acidity of rainfall in combination with certain fertilization practices has rendered many Canadian soils sensitive to additional acid loadings. This has resulted in direct costs to farmers who have to apply increased amounts of lime to their fields.

The Sub-committee received evidence in Calgary from Dr. Martha Kostuch of Alberta's Public Advisory Committee on the Environment that there is a significant incidence of "white muscle disease" in cattle in Alberta. This disease is a physiological disorder caused by a deficiency, or unavailability, of selenium in the animals' diet. There is evidence that the disease is caused, or exacerbated by, the ingestion of vegetation enriched with sulphur. Alberta has the second highest sulphur emissions in western Canada. Although this particular disease is not a result of acid rain *per se*, its existence and seriousness underscore the need to reduce emissions of sulphur dioxide into the atmosphere.

The Sub-committee was surprised and rather dismayed to learn that Agriculture Canada has not developed a specific research and monitoring program to study the effects of acid rain on soils and crops in Canada. Dr. S.S. Singh of Agriculture Canada informed the Sub-committee that the "acid rain problem has not come up that strong(ly) in our department." *Considering the importance of agriculture to Canada and in view of the many potential damaging effects of acid rain on crops and soils, the Sub-committee is persuaded that there is a need to develop a comprehensive research program into the effects of acid rain on crops and soils.*

## Recommendation 14

**The Sub-committee recommends that Agriculture Canada develop a comprehensive research program to study the effects of acid rain on crops and soils in Canada. This research program should include studies of the effects of acid rain precursors and ozone on crops and particular attention should be given to the effects that current fertilization practices are having on soils to render them more sensitive to cumulative acid loadings.**

# AQUATIC EFFECTS AND LIMING

Areas which are susceptible to damage from acid rain are characterized by a very low buffering capacity in the soils and rocks. Buffering capacity is present in certain types of rocks and soils, particularly those containing large quantities of carbonate-rich material such as limestone. If the soils and rocks have little buffering capacity, as occurs in the Precambrian Shield areas of Canada and parts of northern New York state, acid loading will eventually strip away the buffering capacity and runoff water entering lakes and streams will directly reflect the acidity of the rainfall.

Water bodies also may have a buffering capacity; the correct term is "alkalinity" and this provides a measure of the water's potential for neutralizing acid input. The greater the alkalinity of the water, the higher its pH value, and the greater the capacity of that water to neutralize acid precipitation. As would be expected, lakes and streams in areas with carbonate-rich soils have high alkalinities and, consequently, a pH value of 7.0 or higher.

On the other hand, a waterbody with low alkalinity probably will have a pH somewhat below 7.0, that is, the water will be slightly acidic. This situation poses no particular problem for many species under normal conditions because a healthy aquatic environment can flourish in a slightly acidic medium and fish populations will be numerous and robust; for some species, such as trout, however, deleterious effects will begin to appear when the pH of the water falls below 6.

Lakes and streams with low alkalinities are susceptible to acid rain because they are unable to neutralize the incoming acid for very long. They are particularly susceptible to sudden and excessive acid loadings such as occur during the spring snow melt or during periods of exceptionally heavy rainfall.

Over a period of time, continual acid loading can exhaust the buffering capacities of sensitive geological zones, both on land and in water. The waterbodies are then assaulted not only by acid rain directly but by acidic runoff water from the de-buffered soils and rocks in the watershed.

These lakes and streams gradually become more and more acidic over time. As this happens, the most sensitive aquatic species begin to disappear entirely or exist only in certain age groups. When the pH of the water drops to about 4.5, most fish populations will have ceased to exist, and many other desirable life forms will have disappeared as well, or exist in greatly reduced numbers. At this point, the waterbody is referred to as "acidified". These effects have been observed for an extended period in Scandinavia and their occurrence in parts of Ontario and the Adirondacks of northern New York state is now being documented with increasing frequency.

The term "liming" applies to any mitigative procedure whereby the pH of an acidified waterbody is raised. A number of substances have been used in liming programs, including limestone, soda ash, potash, dolomite, calcium hydroxide, and calcium oxide. All have been used with various degrees of success but the application of limestone has proven to be the cheapest procedure. Liming has two beneficial effects: first, it neutralizes the acid in the water and immediately raises the pH; second, it restores to the water, at least for a period, a degree of buffering capacity so that the higher pH can be maintained in the face of additional acid rain input.

Liming of lakes has been carried out in Sweden for many years and also in parts of Ontario and New York State. The available evidence indicates that in some acid sensitive lakes the fish populations and supporting life forms can be restored and/or protected by this procedure.

Nelson Lake in Ontario, for example, with an area of 304 hectares, is located about 32 kilometres north of Sudbury. The lake was acid-stressed but some fish still lived in the waters and, fortunately, the heavy metal concentrations were low. Over a two-year period, nearly 45 tonnes of powdered lime and limestone were added to the lake and the pH was restored to normal. It appears that the fish populations in the lake will eventually be restored and a productive fishery can be re-established.

The Sub-committee received evidence from Mr. Eric Lykke of the Norwegian Ministry of Environment that Norway has embarked upon a study of liming. Mr. Lykke suggested that liming could have beneficial effects in restoring fish populations in certain selected waterbodies but he was emphatic in stating that "...liming is not going to provide us with anything more than a stopgap solution to selected lakes and small creeks and rivers... There is no question of us being able to apply lime in such a way that we will move back to where we were before we acquired this problem."

Dr. Hans Martin of Environment Canada provided the Sub-committee with evidence concerning the Mersey River in Nova Scotia where water acidification had destroyed a salmon hatchery: "...it was finally

determined that the incoming water was too acidic for the production of the young fish. Subsequently they introduced limestone cribs which raised the pH, and now the hatchery is operating successfully."

An aspect of water acidification that is particularly disturbing is the observation that, as the pH is lowered, there are increasing concentrations of toxic mercury in fish. There is some evidence to indicate that the relatively innocuous dimethyl mercury (an organic form of mercury) becomes transformed under acidic conditions to monomethyl mercury which is much more soluble in water than the dimethyl form and is apparently more readily taken up by fish and other aquatic organisms. Monomethyl mercury (also commonly referred to simply as methyl mercury) is extremely toxic to most living organisms, including humans. Methyl mercury poses a particular danger because it is subject to "bioaccumulation"; that is, the concentration of the chemical is greater in higher organisms than in lower organisms. Fish eaten by humans may contain very toxic concentrations of methyl mercury. This chemical was responsible for the tragedy of Minamata in Japan a number of years ago.

Concern for this particularly dangerous aspect of lakewater acidification was expressed by Mr. Allan Penn who testified before the Subcommittee on behalf of the Grand Council of the Crees of Quebec; the Cree populations in northwestern Quebec rely on indigenous fish populations for a major part of their diet. There is concern in this area of Quebec that the acidification of surface lake waters is linked to an accelerated accumulation of toxic methyl mercury in fish. Methyl mercury poisoning has been a public health issue in this region since 1975; medical studies in 1975 and 1976 indicated that mercury-related disease had occurred in some individuals. Although the waters in northwestern Quebec are contaminated by mercury from natural sources and local industrial sources, there is grave concern that the long-range transport problem can exacerbate the situation.

Mr. Penn recommended to the Sub-committee that the situation was serious enough in this area to justify the study of a program of remedial liming to prevent further acidification of the waters and a consequent worsening of the mercury poisoning problem.

The Sub-committee is aware that there are problems with the liming of waterbodies. First, adding limestone to a lake or stream will raise the pH of the water but will not, as Mr. Lykke pointed out, return that lake or stream to a natural state. Second, liming is an expensive procedure and the financial cost of the treatment must be carefully balanced against the costs to be incurred if the waterbody is left in an acidified state. Third, the costs and physical difficulties of liming lakes in remote areas where road transportation is rudimentary or nonexistent undoubtedly make the procedure unattractive and perhaps impossible.

The Sub-committee concludes that remedial liming of *selected* waterbodies is an option that governments should carefully evaluate in areas of special concern only; several examples of such areas are cited above.

It is abundantly clear to the Subcommittee that the task of adequately liming watersheds and lakes on a general basis in any region of Canada represents an impossible undertaking. *This observation underscores our overall conclusion that the only practical long-term solution to the acid precipitation problem is the control of sulphur and nitrogen oxide emissions at source; no mitigative strategy applied after acidification has occurred will successfully restore the damaged environment to a normal state.*

## Recommendation 15

**The Sub-committee recommends that liming, as a mitigative strategy against acid rain damage, be considered by governments only for selected waterbodies to raise the pH of the water to restore and/or protect desirable fish populations. The Sub-committee emphasizes that liming must not be regarded as a substitute for the control of acid rain-causing emissions at source.**

# HEALTH EFFECTS

There is a general consensus among health authorities that acid rain precursors, particularly sulphur dioxide, sulphates, and nitrogen dioxide, may produce respiratory and other internal disease when such substances are inhaled at high levels. The Sub-committee is persuaded, therefore, that programs which will abate acid rain-causing emissions at source will produce tangible benefits for human health by reducing the level of toxic air pollutants.

Perhaps the most dramatic and frightening example of the health effects of air pollution occurred in London, England in 1952. For several days of that year, a suffocating smog blanketed the city. Within two weeks the mortality rate had risen by 70 per cent; 4,000 deaths were eventually attributed to that smog "episode". We have already noted in this report that acid rain precursors are the principal ingredients leading to the formation of photochemical smog.

Studies in the United States by Mendelsohn and Orcutt on the effects of a number of air pollutants on mortality rates among U.S. adults indicated that sulphates were a particular hazard; sulphur dioxide produced less important effects. The authors concluded that between 10.2 and 13.2 per cent of all deaths of adult whites in the United States could be ascribed to exposure to atmospheric sulphates. These pollution-related death rates were greatest in the industrial northeastern and north-central states where sulphate exposures are most concentrated.

Acidic precipitation does have potentially serious indirect effects on human health. The available evidence indicates two important areas of concern: (1) the leaching of toxic chemicals from watersheds and from water storage and distribution systems, leading to contamination of drinking water supplies; and (2) the contamination of edible fish by toxic chemicals, principally mercury.

The contamination of potable water supplies by toxic metals is probably not a serious problem for most Canadians. Testimony given to the Sub-committee by Health and Welfare Canada indicates that "during the treatment of water in municipal water plants quite commonly the pH of water is adjusted for technological reasons..." and, therefore, the risk from acid precipitation is removed. However, there remains the concern that many Canadians, particularly those who live in rural areas for all or part of the year, are at risk due to the effects of acidified water supplies. Many of these people are drinking water from wells or from similarly untreated sources and such waters may contain toxic concentrations of certain chemicals, such as heavy metals.

The situation is not adequately defined at present; it is not known how many people are at risk or how severe the water contamination might be. There is some evidence from both Canada and the United States that violations of drinking water standards may be occurring. *Although the number of people at risk may be small in relation to the total Canadian population, the Sub-committee does not believe that this justifies any complacency on the part of health and environment authorities.*

## Recommendation 16

**The Sub-committee recommends that the federal Department of Health and Welfare and the Department of Environment, in cooperation with provincial authorities, accord high priority to a research program to identify levels and species of toxic metals in potable water supplies in Canada with special emphasis being given to those areas under greatest impact from acid precipitation.**

There is evidence to suggest that fish populations in poorly buffered waters with subnormal pH have elevated levels of mercury in their tissues. In Sweden, in 1972, it was noted that in certain lakes there was an inverse relationship between the pH of the water and the methyl mercury content of the fish; that is, the lower the pH, the higher the methyl mercury content. Some North American studies have similarly found high mercury levels in fish from poorly buffered lakes and streams; Quebec, New Brunswick, Minnesota, New York and Maine were included in these studies.

The mechanisms by which acid deposition might increase the mercury content of fish are not known, but both biological and chemical processes are believed to be involved. Two inorganic forms of mercury and two organic forms of the element may participate in the various reactions. Numerous investigators have shown that inorganic mercury can be transformed into the more pervasive and toxic organic forms in aquatic and terrestrial ecosystems. One hypothesis indicates that, at low pH (below pH 7) monomethyl mercury is formed, while at a pH above 7, the less hazardous dimethyl mercury is formed.

Monomethyl mercury, or methyl mercury, is efficiently taken up by living organisms and becomes con-

centrated in their tissues. Larger organisms such as game fish, which feed on smaller organisms, develop dangerous concentrations of methyl mercury in their tissues through a process known as "bioaccumulation". Humans, and other carnivorous animals, who eat large quantities of such contaminated fish may be at great risk from methyl mercury poisoning. Methyl mercury is a dangerously toxic chemical which accumulates in the human body and can cause irreversible nerve damage (including brain damage) and may result in death in the most extreme cases.

The evidence linking methyl mercury contamination of fish with acidic precipitation is not unequivocal and additional research needs to be carried out to clarify the situation. Nevertheless, there is sufficient concern about the dangers associated with this aspect of acid rain to warrant concentrated research and public health monitoring programs.

## Recommendation 17

**The Sub-committee recommends that the Federal Government examine its research program to ensure that adequate funding is being provided for research to determine the relationship between acidic precipitation and mercury contamination of fish in sensitive lakes and streams. We further recommend that suitable public health monitoring programs be initiated to determine the degree of risk faced by those populations whose diet contains large amounts of fish from sensitive areas.**

# MONITORING ACID RAIN

An important component of the overall research program on acid rain is the continuous and systematic monitoring of acid deposition. This is particularly important in sensitive areas of Canada where environmental damage is most likely to occur. It is also necessary to coordinate the information obtained from monitoring the deposition of various pollutant species with scientific data on the damage that may be occurring in the area(s) under study.

The Sub-committee received evidence from several witnesses that monitoring of acidic deposition and of subsequent environmental damage in Canada needs to be improved. For example, Dr. Harold Harvey of the University of Toronto, one of the world's most prominent acid rain researchers, informed the Sub-committee that there is a need for more research to demonstrate a cause-effect relationship for acid precipitation in Canada. This is not to suggest that there is any substantial disagreement among reputable scientists that the Canadian environment is being damaged by acid rain. What is lacking, however, is a detailed body of data on historical trends in acid deposition, a comprehensive overview of the seriousness of the problem in various regions of Canada, and a precise quantitative assessment of acid rain damage and rates of acidification in areas of differing sensitivity.

Monitoring of the chemistry of precipitation has not, historically, been consistent in North America. Scientists in Europe initiated a large and comprehensive international network of monitoring stations in the mid-1950s and this network has been maintained more or less intact since its inception. In Canada and the United States, however, the precipitation chemistry monitoring effort has been of limited scope and only recently has a commitment been made to long-term monitoring on the North American continent.

There are currently some 12 precipitation chemistry monitoring networks operating in Canada; some are operated by the Federal Government, through Environment Canada, and others operate under provincial authority.

A list of Canada's precipitation monitoring networks is shown in Appendix I. The Canadian Network for Sampling Precipitation (CANSAP), Canada's largest monitoring network, is a long-term, countrywide system and provides data on the chemical composition of precipitation. The CANSAP program began in 1977 and is designed to sample wet deposition only. As of December 1980, there were 54 CANSAP stations, from Gander, Newfoundland in the east to Terrace, British Columbia in the west, and from Harrow, Ontario in the south to Mould Bay, Northwest Territories in the north. Ontario has 12 CANSAP stations, more than any other province or territory. The greatest density of CANSAP stations is found in the lower Great Lakes-St. Lawrence Valley region and in southern Alberta. The network is operated by Environment Canada's Atmospheric Environment Service.

Other monitoring networks in Canada have a regional orientation and include the Acidic Precipitation in Ontario Study (APOS) network run by the Ontario Ministry of the Environment, and the Great Lakes Precipitation Chemistry network operated by the Inland Waters Directorate of Environment Canada. The major national network in the United States is that operated by the National Atmospheric Deposition Program (NADP), a cooperative program involving numerous U.S. federal, state and private research agencies. The NADP network will eventually include more than 90 monitoring stations nationwide.

There are several research support networks in Canada, including the six-station Ontario Hydro network and the seven-station Air and Precipitation Monitoring Network (APN) operated by the Atmospheric Environment Service of Environment Canada. Comparable networks in the United States include the Electric Power Research Institute (EPRI) network, and the Multi-State Atmospheric Power Production Pollution Study (MAP3S) network, an eight-station network monitoring acid deposition in the eastern United States.

The increased monitoring activity in North America over the past five years has produced a comprehensive set of data on acidic deposition. It has been concluded, on the basis of monitoring data, that intense acidic deposition is occurring in the northeastern part of the United States and the southeastern part of Canada. The precipitation acidity appears to be spreading toward the southeast and midwest; all U.S. states east of the Mississippi River are now receiving some acid rain. Also, some areas on the west coast of North America, including British Columbia and Northern California, are receiving acidic precipitation, a conclusion based on data from recent monitoring efforts.

An important consideration in the successful monitoring of acidic precipitation is the necessity of ensuring that the data obtained from the various networks will be comparable. With 12 networks in place in Canada and a number of separate networks operating in the United States, the potential difficulties that could accrue from disparate monitoring standards are obvious.

Within Canada, the degree of standardization of precipitation collectors in the different networks and of analytical procedures utilized by various laboratories is apparently increasing. Differences still remain, however, in criteria used for locating the collectors; also, sampling protocols, for example whether samples will reflect a single precipitation event, or cumulative weekly or monthly samples, have still to be standardized.

## Recommendation 18

**The Sub-committee recommends that Environment Canada, in consultation with appropriate provincial ministries, carry out a comprehensive review of all aspects of monitoring acidic precipitation in Canada. Of particular importance is the need for standardized methodology to permit ready comparison of results obtained by the various monitoring systems operating in Canada.**

There is also a need to ensure that monitoring data collected in Canada is comparable with that collected in the United States. Since the monitoring networks in the two countries were put in place for different reasons, they often use different operational and analytical procedures. With the advent of joint Canada-U.S. studies under the 1980 Memorandum of Intent, the situation is improving but there is a need for even more improvement.

## Recommendation 19

**The Sub-committee recommends that Environment Canada accelerate its efforts to make Canadian and United States precipitation chemistry monitoring systems compatible in terms of providing data of acceptable comparability.**

A major difficulty in monitoring acid rain is the lack of knowledge about "dry deposition". Although the term appears to be contrary to the concept of acid rain, some scientists estimate that 10 to 30 per cent of the acid precipitation problem may result from dry deposition.

Dry deposition may include the direct deposition of gases such as sulphur dioxide and nitrogen oxides. The gases may not transform to acids prior to deposition but become deposited directly into lakes or onto vegetation or other surfaces. Dry deposition of acid substances may also take the form of tiny particles of sulphates and nitrates which are not washed out of the atmosphere by precipitation but which ultimately land on various surfaces.

The monitoring of dry deposition is much more difficult than that of wet deposition and no accurate methodology has been developed to date. *The Sub-committee is aware of the problems involved with monitoring dry deposition but we believe that this component of acid precipitation is sufficiently important to justify a major and continuing research effort.*

## Recommendation 20

**The Sub-committee recommends that the Federal Government provide appropriate funding for an effective research program to develop an accurate and reliable method for the monitoring of dry deposition.**

# THE FORECAST FOR ALBERTA

Alberta enjoys the most rapidly growing provincial economy in Canada and this growth is expected to continue far into the future. The petroleum industry forms the basis of Alberta's economy. One of the major costs of rapid economic growth in the industrial world is environmental pollution. Alberta already has the second highest levels of sulphur dioxide emissions in Western Canada. (Manitoba, with two large and uncontrolled non-ferrous smelters, is the largest source of $SO_2$ west of Ontario.) Most of this $SO_2$ emanates from the petroleum industry, specifically from the numerous natural gas processing plants in the province.

As we noted in an earlier section in this report, more than 40 natural gas processing plants are operating in Alberta today. The greatest concentration of gas plants is located in south-central Alberta, near Calgary. A second cluster of plants is located south and west of Edmonton. Although most plants emit relatively modest amounts of sulphur dioxide, several emit substantial amounts. The Aquitaine Company of Canada plant at Ram River emits about 58,000 tonnes of sulphur dioxide and is, by far, the largest polluter in this group. The second largest emitter of $SO_2$ in this group is the Chevron Standard plant at Kaybob South which discharges about 26,000 tonnes annually. The natural gas processing plants emit a total of about 892 tonnes of $SO_2$ per day, or approximately 326,000 tonnes per year.

The two tar sands plants at Fort McMurray emit about 20 per cent of the sulphur dioxide released into the atmosphere in Alberta each year. The Suncor synthetic oil plant (formerly the Great Canadian Oil Sands) is the largest point source for $SO_2$ in the province, releasing about 93,000 tonnes annually. The second tar sands plant, operated by Syncrude Canada Limited, emits 41,000 tonnes of $SO_2$ each year.

Sulphur dioxide emissions from Alberta's thermal electric power generating utilities amounted to 73,200 tonnes in 1980. Almost 60 per cent of the electrical-generating capacity in Alberta is fuelled by subbituminous coal which has a sulphur content of about 0.4 per cent. An additional 26 per cent of Alberta's electrical power is generated using natural gas. Only 15 per cent is generated from hydro sources.

The Alberta environment is not, at present, suffering measurable damage from acid rain. The soils and surface waters in Alberta generally are well buffered and resistant to damage from acid precipitation. There is evidence also that air masses passing over the Rocky Mountains and across the western prairies pick up calcareous (limestone) dust which tends to neutralize any acidic precipitation that may be formed in the atmosphere. Nevertheless, evidence presented to the Sub-committee by Alberta's electric power industry showed that there are episodes of precipitation in Alberta as low as pH 4.3, although the yearly average is higher than pH 5.6.

The present situation in Alberta, then, is apparently in a state of acceptable balance. The future, however, has engendered considerable concern among members of the Sub-committee.

Alberta will use coal as the mainstay of electric power generation capacity for the future. Alberta coal, as noted, has a low sulphur content and the electric power utilities in the province have no plans to install flue gas scrubbers on new or currently operating power plants. This means that, with a 5 per cent annual growth in electric power generation, sulphur dioxide emissions will increase more than four-fold from 73,200 tonnes per year in 1980 to an estimated 312,000 tonnes by 2005.

Annual sulphur dioxide emissions from the natural gas processing sector are projected to remain essentially stable until 1990 and to gradually decline after that date unless there is an unexpected increase in natural gas production.

The Sub-committee was gratified to learn at the Calgary hearings that sulphur removal technology for the gas processing industry has improved significantly in recent years. The Canadian Petroleum Association presented evidence that "from 1974 to 1978 inclusive, despite an increase in the number of emission locations from 60 to 71, the actual tonnage of sulphur emitted from gas plants decreased from 673 T/D to 446.8 T/D, a reduction of 29.9%." Sulphur recovery technology has progressed to a point now where, on average, 97 per cent of the sulphur dioxide in sour gas is removed by Alberta's processing plants. In the best situations, typified by the Shell Canada Resources Limited plant at Waterton, a combination of the Claus Process and tail-gas clean-up will permit a recovery of sulphur of 98.7 per cent when the plant is operating at full capacity and of 99 per cent when operating at two-thirds capacity.

The sector of most concern is the oil sands industry. With conventional oil reserves in steady and appar-

ently irreversible decline, Canada needs new sources of domestic oil. The bitumen (oil sands) deposits near Fort McMurray and Cold Lake thus have been identified as a major source of domestic oil supplies for the future.

A "rapid development" scenario elaborated by the Alberta Energy Resources Conservation Board in 1978 projected that, by 1986, the Suncor Limited operation and the expanded Syncrude facility (both at Fort McMurray) would have attained full production capacity; together they would produce a total of 260,000 barrels of synthetic crude oil per day. A third bitumen mining plant (Alsands) would be in operation in 1986 and producing 125,000 barrels per day. Beyond 1987, new plants would come on stream every three to four years; some of these would be mining operations; others would be *in situ* operations wherein the bitumen would be liquefied underground and pumped to the surface. Each of these new plants would produce 210,000 barrels of synthetic crude per day.

The timetable for future oil sands development has now been thrown into limbo as a result of oil-pricing negotiating problems between Ottawa and the Alberta Government but there is little doubt that development of this vast energy resource will ultimately take place. When these projected oil sands operations come on stream, emissions of sulphur dioxide in Alberta will increase significantly. The two oil sands plants presently operating emit about 134,000 tonnes of sulphur dioxide each year. Syncrude Canada Limited informed the Subcommittee at the Calgary hearings that, by 2006, with a projected 10-fold increase in oil sands production, emissions of sulphur dioxide would more than double to an estimated 336,000 tonnes annually.

Dr. U.T. Hammer, in his 1980 report to the Saskatchewan Environmental Advisory Council, gave a considerably higher estimate for sulphur dioxide emissions from oil sands operations by the year 2006. Dr. Hammer noted that the four projected *in situ* oil sands plants would burn 9.1 million tonnes (10 million tons) of subbituminous coal a year by 2006 to fuel their operations. The four *in situ* plants, plus four additional mining oil sands plants at Fort McMurray, could emit 1,720 tonnes of sulphur dioxide each day by 2006; this emission rate translates into about 628,000 tonnes of $SO_2$ each year, almost double the Syncrude estimate.

Dr. Hammer has noted that a great deal of progress has been made in reducing $SO_2$ emissions during the extraction of synthetic crude oil from the oil sands. The first oil sands plant, now operated by Suncor Inc., emitted 13 tonnes of sulphur (S) for each 1,000 cubic metres ($m^3$) of bitumen processed; the Syncrude Canada Ltd. plant emits 4.8 tonnes S/1,000 $m^3$ of bitumen. The proposed plants may reduce this level to 1.2 to 2.4 tonnes S/1,000 $m^3$. The Alberta Environment target is for an emission level of 1.0 tonne $SO_2$/1,000 barrels of synthetic crude, and it is hoped that this target will be met by 1985-86. (1.0 tonne $SO_2$/1,000 barrels is equivalent to 3.15 tonnes S/1,000 $m^3$.) The Alberta target is, therefore, less exacting than the technological capability expected to be utilized by the proposed oil sands plants.

The planned use of vast quantities of coal, rather than natural gas, to fuel the *in situ* oil sands plants has cast doubt upon projections for $SO_2$ emissions from the combined oil sands operations because the combustion of coal releases far more sulphur per unit of energy than does natural gas. If, as is apparently the case, Alberta Environment will require only 90 per cent sulphur removal efficiency for these coal-fired installations, Hammer's estimate of total annual $SO_2$ emissions of 628,000 tonnes by the year 2006 may be much too low.

The estimates for total sulphur dioxide emissions from Alberta in 2006 indicate that the province will produce well in excess of one million tonnes from the three sectors discussed above: electricity generation, oil sands operations and natural gas processing.

Estimates for total $NO_x$ emissions from Alberta by the year 2006 are not available. It is clear, however, that emissions will increase substantially from the oil sands operations and from electrical power generation. In 1979, nitrogen oxides emissions from major sources in Alberta totalled 314,573 tonnes. In 1978, sulphur dioxide emissions in Alberta totalled about 550,000 tonnes. If $NO_x$ emissions increase at the same rate as $SO_2$ emissions by 2006, the total for the province may approach 700,000 tonnes.

The Sub-committee is very concerned about the trend toward greatly increased emissions of sulphur dioxide and nitrogen oxides in Alberta. There is evidence already of acid rain falling in the Cree Lake area of Saskatchewan and it has been suggested that the acid was sourced in Alberta. Vast increases in emissions of acid rain precursors in Alberta pose a threat to sensitive regions in northern Saskatchewan and perhaps in similarly sensitive areas farther east in Manitoba.

We have no wish to make recommendations that will disrupt or unduly delay the development of Alberta's economy. *Nevertheless, we are convinced that it is essential to pursue industrial development utilizing the best available emission control technologies.* The Sub-com-

mittee commends and wholeheartedly supports the approach described by Dr. Martin Winning of Shell Canada Resources Ltd. Dr. Winning, testifying on behalf of the Canadian Petroleum Association, stated:

> *We are taking the approach that we do not want the $SO_2$ or the $NO_x$ from our industry to be the cause of...(acid rain)... We have cleaned it up. We are going to keep on cleaning it up...we do not want people coming to us in 10 years saying, hey, you have ruined half of Canada. We would rather spend the money, clean up our emissions and not let it become a long-term problem for our kids to look after.*

*Throughout North America, efforts are being made to reduce acid rain-causing emissions below present levels; it is most disturbing, then, to see a Canadian province embarking on a course of development that will result in the doubling of emissions of acid rain precursors over the next 25 years.* Dr. Martha Kostuch, representing the Public Advisory Committee to the Environment Council of Alberta, recommended in her testimony to the Subcommittee the setting of "a goal of zero increase in total sulphur emissions (in Alberta) up to 1990 and an annual decrease by a prescribed amount each year thereafter." The Sub-committee agrees with the tenor of this suggestion, and we make the following recommendation.

## Recommendation 21

**The Sub-committee recommends that the Government of Alberta accord maximum priority to the control of acid rain-causing pollutants from industries in the province. The Sub-committee recommends that the Provincial Government adopt as its guiding policy a goal of zero increase in acid rain-causing emissions over present levels up to the year 2000, and an annual decrease by a prescribed amount each year thereafter.**

# THE LEGAL CONTEXT

As one of the most serious environmental problems facing Canadians today, acid rain must in part be dealt with through effective legal and administrative tools supported by a political will determined to prevent damage caused by acid rain by reducing emissions into the atmosphere.

Some of the legal and administrative tools now available are sufficient to attack the acid rain problem — others are not and will have to be improved, and certain new regulatory approaches will have to be developed. Any concerted attempt to reduce acid rain will require a high degree of federal-provincial co-operation which the Sub-committee is confident will be forthcoming. There may, however, be occasions when actions against acid rain will have to be Canada-wide — the Sub-committee has recognized such circumstances and recommends specific measures in this area.

Although vigorous policies and legislation are necessary to reduce acid rain-causing emissions in Canada, the reality of this problem is that a large proportion of the precursor polluants comes from sources in the United States. In this part of its report the Sub-committee comments on the present Canada-United States negotiations which are aimed at producing an agreement on the long-range transportation of air pollutants.

Before embarking on the proposal and discussion of its recommendations in this part of its report, the Sub-committee will briefly describe the legal context within which air pollution, and more particularly acid rain, is considered in Canada.

The 1867 **British North America Act** does not allocate legislative jurisdiction over the environment to either the federal or provincial level of government. Environmental matters were not considered to be of consequence in the nineteenth century and, hence, the Fathers of Confederation did not discuss them during their deliberations in Canada and Great Britain between 1864 and 1867.

As a result of this deficiency, the federal and provincial levels of government share jurisdiction over environmental matters. Under s. 91 of the **British North America Act**, the Federal Government can exercise jurisdiction over the environment by virtue of its legislative power over navigation and shipping, sea coast and inland fisheries, and the criminal law. It may also exercise such power by virtue of its jurisdiction over emergency situations with national implications, extraprovincial trade and commerce and its grant of the residue of undistributed legislative powers.

Under s. 92 of the **British North America Act**, the provinces deal with environmental matters by virtue of their legislative jurisdiction over municipal institutions in the province, local works and undertakings, property and civil rights in the province and all matters of a local or private nature in the province.

Because of this legislative division of jurisdiction, the provinces have primary responsibility for the control of intraprovincial air pollution (that which originates and has effects within one province). The Federal Government has jurisdiction over extraprovincial air pollution (that which originates within a province and has effects beyond its borders) or may legislate in reference to intraprovincial air pollution under the criminal law power when it represents a danger to public health or safety.

The Federal Government has exclusive jurisdiction to negotiate and conclude treaties and other types of international agreements. This jurisdiction does not give the Federal Government exclusive power to implement the terms of any such treaty or international agreement. Such implementation is effected in accordance with the division of legislative jurisdiction set out in the **British North America Act**. Consequently, the effective implementation of any Canada-United States agreement on the long-range transportation of air pollutants will require both federal and provincial action. This reality is recognized through provincial representation on the Canadian negotiating team. The Sub-committee commends both the Federal and Provincial Governments for this approach to the negotiation of the agreement.

The **Clean Air Act**, and its attendant regulatory instruments, is the primary federal legislative mechanism for dealing with the problem of air pollution and, hence, of acid rain-causing emissions. This legislation is dependent on close federal-provincial collaboration for its effective implementation. *We believe that continued close federal-provincial collaboration is essential for concerted effective action to be taken against acid rain-producing emissions.*

The **Clean Air Act** is implemented by the adoption and application of four different types of regulatory instruments: National Ambient Air Quality Objectives, National Emis-

sion Guidelines, National Emission Standards, and Specific Emission Standards.

**National Ambient Air Quality Objectives:** These are prescribed by the Federal Government to reflect regional air quality goals in three ranges — 'tolerable', 'acceptable' and 'desirable'. The Objectives are not source-specific but are geographical area-specific. They are enacted to deal with specific air contaminants. They are enforceable by the provinces only if adopted by them as part of their environmental laws in virtue of a federal-provincial agreement under the federal **Clean Air Act**.

**National Emission Guidelines:** These are enacted by the Federal Government and indicate the quantity and concentration beyond which an air contaminant should not be emitted into the atmosphere by a stationary or other type of source. These Guidelines are source-specific and are enforceable by a province only when they are adopted under provincial environmental law.

**National Emission Standards:** These are enacted by the Federal Government to establish maximum rates of air contaminants that may be emitted by a stationary source if such an emission is a threat to human health or would cause Canada to violate any international obligation it has undertaken in reference to air pollution abatement. Such Standards do not require provincial adoption to be enforceable; in other words they may be directly enforced by the Federal Government.

**Specific Emission Standards:** Where a National Ambient Air Quality Objective has been adopted, the Federal Government may adopt and enforce Specific Emission Standards to establish maximum rates of air contaminants emitted by a stationary source under federal jurisdiction. The Federal Government may also adopt and enforce a Specific Emission Standard which will be applicable to any work in a province that has incorporated the relevant National Ambient Air Quality Objective into its environmental legislation. Under a recent amendment to the federal **Clean Air Act**, Bill C-51, the Federal Government may adopt a Specific Emission Standard where an emitted air pollutant constitutes a significant danger to the health, welfare or safety of persons in another country. This legislative power can be used only where a similar provision is contained in that other country's environmental law. Since such a provision is contained in the U.S. **Clean Air Act**, the Federal Government has the power to adopt and enforce a Specific Emission Standard within a province.

This, very briefly, sets the legal context within which any effective program aimed at the reduction of acid rain-causing air pollution must operate. In considering the problem of acid rain, the Sub-committee has concluded that certain legislative changes are necessary and we shall now present and discuss these recommendations.

# Clean Air Act

The sources of acid rain, sulphur oxides and nitrogen oxides, can be controlled by the application of effective regulatory schemes. *The Sub-committee is convinced that the control of emissions of sulphur dioxide and nitrogen oxides at source is the best legislative strategy and should be continued at both the federal and provincial levels of government.*

The Sub-committee has received considerable evidence and opinion about the national role of the Federal Government in taking strong, concerted action to control acid rain-causing emissions of nitrogen oxides and sulphur dioxide. Frequently, the Federal Government has been severely criticized for taking a less than active national role in controlling acid rain-causing air pollution.

Charles Mallory, Director of STOP, a Montreal-based environmental group, told the Sub-committee that the Federal Government's involvement must be amplified. He said:

> *A lax federal stance encourages lethargy and the problems fester. More aggressive federal action will both encourage provinces to defend jurisdiction they no doubt see as their own and protect Canadians against the development of pollution havens within our own country.*

L.J. Lechner of the Saskatchewan Department of the Environment expressed the following expectation to the Sub-committee:

> *We expect the Federal Government to show leadership and imagination in ensuring acid rain problems are avoided in Saskatchewan.*

Dr. S.G. Smith of the Alberta Society of Professional Biologists expressed the following opinion before the Sub-committee:

> *I think our first concern relates to the need for establishment of a national policy for control of acid precipitation. There is no such policy presently operating in Canada.*

Although the Sub-committee agrees with the general tenor of these sentiments and reflects this view in its recommendations for a greater federal role in the reduction of acid rain-causing air pollution, it believes that this environmental problem can only be effectively combatted by close federal-provincial co-operation.

In its Brief to the Sub-committee, the Canadian Environmental Law Research Foundation described the situation in the following terms insofar as National Ambient Air Quality Objectives are concerned:

*As concerns Canadian Regulatory Instruments, the major federal one is of course the Clean Air Act, which sets three ranges of air quality objectives: desirable, acceptable and tolerable. The obvious problem with these objectives is that they are only advisory, and have no legal effect unless they are incorporated into provincial approvals or regulations. Alberta, Manitoba, New Brunswick, Ontario and Saskatchewan have all adopted ambient standards keyed to those objectives. While Labrador, Newfoundland, Nova Scotia, Prince Edward Island and Quebec (in general the less important polluters) have not. British Columbia has established a permit system for air pollution emissions which is similar in effect to the ambient standards approach.*

In its testimony before the Sub-committee, the Newfoundland Department of the Environment indicated that it had recently adopted air quality regulations which comply with the National Ambient Air Quality Objectives.

The Federal Government has enacted National Ambient Air Quality Objectives for sulphur dioxide and nitrogen oxides which have been adopted by the five provinces cited by the Canadian Environmental Law Research Foundation and by Newfoundland.

Under s. 8 of the **Clean Air Act**, the Federal Government may publish National Emission Guidelines indicating maximum quantities and concentrations above which an air contaminant should not be emitted into the ambient air by either stationary or any other sources.

The Federal Government has established National Emission Guidelines for packaged incinerators, the cement industry, the metallurgical coke industry, the arctic mining industry, the asphalt paving industry, the pulp and paper industry, and new thermal power generating stations.

The National Emission Guidelines aimed at new coal-fired thermal power plants were adopted in April 1981. The Guidelines are based upon commercially available technology which can reduce emissions of nitrogen oxides by 50 per cent and sulphur dioxide by 90 per cent. *The Sub-committee welcomes the adoption of these most recent Guidelines and urges the provinces to take the necessary steps to ensure their immediate implementation. The Sub-committee believes, however, that these Guidelines should apply to all coal-fired thermal power plants whether they be new, already-existing or those which have been converted from oil and gas. The Sub-committee therefore urges the Federal and Provincial Governments to act quickly so that such extended Guidelines are immediately adopted and implemented.* Acid rain will not wait for excessive caution — its effects are too insidiously devastating.

The National Emission Guidelines thus far adopted have been source-specific and industry-specific. Except for the recently adopted new thermal power plant guidelines. there have been no other National Emission Guidelines aimed at the sources of acid rain.

National Emission Guidelines are dependent on incorporation into provincial environmental law for enforcement. Their adoption promotes uniform air pollution regulation across the country by Provincial and Municipal Governments and thus would ensure that sources of acid rain could be subject to the same norms no matter where they are located.

## Recommendation 22

**The Sub-committee recommends that the Federal Government develop comprehensive National Emission Guidelines (compulsory once adopted by a province) to cover all facilities, whether existing, converted, or new, which are sources of sulphur dioxide and nitrogen oxides, and hence of acid rain.**

The Sub-committee has found that not all of the air pollution that results in acid rain is emitted in the province in which the pollutant is deposited.

Mr. L.J. Lechner of the Saskatchewan Department of the Environment told the Sub-committee of the inability of a province, such as Saskatchewan, to protect itself from sulphur dioxide emissions coming from neighbouring provinces because of the lack of legal authority to do so. Mr. Lechner said there is a need "...to establish a mechanism to ensure that emission limits in various jurisdictions will protect the environment and not harm other provinces."

When the Departments of the Environment of Newfoundland and Nova Scotia appeared before the Sub-committee, they indicated a concern about acid rain depositions originating from sources beyond their borders over which they have no legislative or regulatory control.

Under the division of legislative powers in Canada, the provinces have primary authority for the control of emissions from local sources causing air pollution. The Sub-com-

mittee agrees that in principle this should continue to be the case.

There are times, however, when it is necessary for there to be centrally-enforced environmental law standards on a Canada-wide basis — the far-reaching consequences of continued interprovincial unabated acid rain is one of these occasions.

In support of this point, former Ontario M.P.P. and then N.D.P. environmental affairs critic, Colin Isaacs, stated that:

*Canada, under its federal system, has the potential for joint federal-provincial action and we believe that if the Federal Government, in response to the report of your sub-committee, comes out very strongly in this area and is prepared to take the leadership role, then we are convinced that the present Government of Ontario, or a future Government of Ontario, will join in hand with that and that there would not be federal-provincial bickering over acid rain but that there indeed could be a partnership to solve the problem here in Canada and to show leadership to our confreres south of the border.*

Former Ontario M.P.P., and then Liberal environmental affairs critic, Murray Gaunt, made a similar observation in the following terms:

*...under certain circumstances I would feel the Federal Government would be justified in moving in a unilateral fashion to impose certain controls where they felt there is a serious problem and it is not being dealt with at the provincial level. I think, obviously, the better way to resolve these matters is on the basis of negotiation, conciliation and so on...*

In its June 1981 report entitled **Reforming Regulation**, the Economic Council of Canada made the following observation with which the Sub-committee agrees:

*...the federal government requires broader powers to control the pollution that moves across provincial borders, for when most of the emissions are carried beyond the borders of a province, constituency pressure on its government to reduce the air pollution is not as strong as it would be if the emissions were deposited locally. Yet if sulphur dioxide pollution is not reduced sharply now, it will leave a legacy of destruction for future generations. Any reasonable concept of intergenerational equity requires that the present generation bequeath a benign environment to its heirs. We believe, therefore, that there is room for a stronger federal presence to control acid rain.*

As a consequence of this view, the Economic Council of Canada made the following recommendation:

*We recommend that the Federal Government amend the* **Clean Air Act** *to give it the authority to regulate the sources of air contaminants that cross provincial boundaries.*

The Sub-committee believes that the **Clean Air Act** should be amended to enable the Federal Government to adopt Standards where the air emissions causing acid rain originate in a province and have their effects beyond its borders. In a situation such as this, neither the emitting nor the receiving province may have clear jurisdiction to deal with it. Because the Sub-committee believes that the primary responsibility for air pollution control should remain with the provinces, it is submitted that the provinces should be consulted before any such new Standards under an amended **Clean Air Act** are adopted to deal with emissions resulting in extraprovincial acid rain.

In coming to this conclusion the Sub-committee has attempted to respect the flexibility and accommodation inherent in the Canadian federal system insofar as it applies to the area of environmental protection; the provinces would continue to have primary authority for the control of air emissions causing acid rain. *However, where uniform provincial controls are not possible or are not sufficiently stringent, the federal authority over sources of extraprovincial acid rain could be invoked after consultation with the provinces.*

We are hopeful that federal-provincial consultation will result in the uniform application of National Emission Guidelines to facilities which are sources of sulphur dioxide and nitrogen oxides, and that it will not be necessary to develop National Emission Standards in this area.

Under the December 1980 amendments to the **Clean Air Act** contained in Bill C-51, the Minister of the Environment can seek authority to control individual emission sources affecting the health, welfare or safety of persons in another country only after attempting to effect control through provincial law and seeking the advice of the Provincial Government involved.

In coming to a conclusion in this area, we are applying the philosophy underlying the December 1980 amendments to instances of transboundary air pollution within Canada insofar as acid rain is concerned.

The implementation of the Sub-committee's finding would require an amendment to section 7 of the **Clean Air Act** — such an amendment could be enacted under Parliament's jurisdiction over criminal law or extraprovincial trade and commerce, or under its national dimensions residual power.

## Recommendation 23

**The Sub-committee recommends that the *Clean Air Act* be amended to enable the Federal Government to develop National Emission Standards to cover sources of sulphur dioxide and nitrogen oxides resulting in interprovincial air pollution and acid rain.**

The Sub-committee has been informed that a major source of acid rain-causing air pollution is concentrated in the non-ferrous smelting industry, particularly in the Sudbury Basin in Ontario and in Rouyn, Quebec.

Former Ontario M.P.P., and then Liberal environmental affairs critic, Murray Gaunt, testified before the Sub-committee that...

*...the recent control order by the Ontario Government on the Inco smelter in Sudbury is too weak. The company is presently allowed to emit 2,500 tons of $SO_2$ per day and, under this new order of a few weeks ago, has been asked to get down to 1,950 tons per day by 1983 ...studies by the federal Department of the Environment and the Economic Council of Canada have indicated that Inco's emissions could be reduced to 1,000 tons per day, or less, over a five year period at a cost of approximately $425 million, much of which could be recovered by the company in terms of energy savings.*

Under ss. 20 and 21 of the **Clean Air Act** the Federal Government presently has the authority to enact and apply Specific Emission Standards in provinces which by federal-provincial agreement have incorporated National Ambient Air Quality Objectives into their environmental protection legislation.

The provinces of Alberta, Manitoba, New Brunswick, Newfoundland, Ontario and Saskatchewan have adopted National Ambient Air Quality Objectives and hence could be subject to the invocation of ss. 20 and 21 of the **Clean Air Act**. The Federal Government has not yet used its authority in this area.

The Sub-committee believes that ss. 20 and 21 of the **Clean Air Act** can and should be used to deal with those specific air pollution emitters which contribute significantly to the acid rain problem where provincial abatement attempts have not succeeded.

The power to adopt and enforce a Specific Emission Standard is one which the Federal Government has great reluctance to use. Its hesitation is understandable since this type of action is not necessarily consistent with good federal-provincial relations in the area of environmental protection. Because of the extraordinary nature of this power it should only be used as a last resort where other abatement strategies have not been successful. The adoption of such Specific Standards may be justifiable in circumstances where severe and irreversible environmental and economic damage is threatened by inadequately-controlled or uncontrolled emissions of air pollutants. The Sub-committee believes that acid rain is a circumstance where the Federal Government would be justified in adopting Standards for the control of specific sources of sulphur dioxide and nitrogen oxides.

The Sub-committee believes that binding Specific Emission Standards should be adopted and vigorously enforced by the Federal Government until the necessary amendments to the **Clean Air Act** are adopted by Parliament to allow binding National Emission Standards to be applied to interprovincial air pollution which results in acid rain.

## Recommendation 24

**The Sub-committee recommends that, where appropriate, the Federal Government invoke ss. 20 and 21 of the *Clean Air Act* which allow the Minister of the Environment to recommend Specific Emission Standards to the Cabinet which would be applicable to works, undertakings or businesses in a particular industry or region within a province which has, by federal-provincial agreement, accepted National Ambien Air Quality Objectives.**

*We have become convinced by the testimony we have heard and by the intense public interest in the issue of acid rain that has developed that the broadest possible public participation in attempts to resolve this problem is desirable and necessary.*

The Sub-committee agrees with the following assertion made by the Department of the Environment in its June 1980 **Draft Policy for Public Consultation and Information Availability**:

*The new approach to regulation-making is designed to encourage and better utilize the public's views and perceptions. Specifically, it is designed to: open the regulation-making process to public scrutiny; provide the public with an effective opportunity to contribute in the context of an explicit procedure; structure the various contributions in an efficient and*

*fair manner and, where necessary, incorporate the government requirement for a Socio-Economic Impact Analysis.*

In its December 1980 Report to Parliament, the House of Commons Special Committee on Regulatory Reform recommended that government departments and agencies pre-publish draft regulations wherever appropriate and seek out comments on them at the earliest possible moment.

The Canadian Environmental Law Research Foundation suggested in its Brief to the Sub-committee that there was a lack of public participation in the decision-making process.

Sections 7, 13 and 21 of the **Clean Air Act** provide for the publication of National Emission Standards and Specific Emission Standards in the Canada Gazette 60 days before they come into effect. Although s. 5 of the Act provides that the Minister shall engage in appropriate consultations in carrying out his mandate, there is no provision for pre-publication, notice and comment on draft National Ambient Air Quality Objectives and National Emission Guidelines.

Section 21.1(2)(a) of the December 1980 amendments to the **Clean Air Act** provides that there be notice in the Canada Gazette of the emission standards proposed and that reasonable opportunity be afforded to those affected thereby to make representations to the Minister of the Environment.

There is no apparent justification for the difference in notice and comment procedures, or lack thereof, when one is discussing Objectives, Standards or Guidelines — the techniques adopted to deal with air pollutants may differ in their regulatory definition but the emission problems addressed are in essence the same.

A comprehensive uniform notice and comment procedure to obtain broad public participation in the regulation-making process should be adopted based upon the provisions of the December 1980 amendments to the **Clean Air Act**, upon the Department of the Environment's **Draft Policy for Public Consultation**, upon its **Discussion Paper On Public Involvement in the Environmental Protection Service's Regulation-Making Procedure**, and upon the December 1980 Report of the House of Commons Special Committee on Regulatory Reform.

## Recommendation 25

**The Sub-committee recommends that an appropriate uniform notice and comment procedure be provided for in the *Clean Air Act* and that it be applicable at the earliest possible moment in the development of National Ambient Air Quality Objectives, National Emission Standards, Specific Emission Standards and National Emission Guidelines.**

# Enforcement and Penalties

It has often been observed that a good law badly administered is as undesirable as a bad law. This comment is especially applicable to environmental laws which often have a history of being adopted with great fanfare and then are applied indifferently, inconsistently, and hence ineffectively.

The current approach to air pollution control involves regulations requiring either the installation of specific abatement equipment or the mere compliance with emission standards by polluters through whatever technological or other means they choose. The enforcement of these controls has often been a matter of negotiation and moral suasion between the regulators and industry or, as a last resort, prosecution of the offender by the department having responsibility for protection of the environment. Examination of environmental enforcement practices and of court decisions in Canada indicates the infrequency of prosecution and the relatively small fines imposed on conviction once prosecutions have been successfully undertaken and concluded. Moreover, non-compliance or delayed compliance with environmental regulations may, in many instances, be a profitable strategy for polluting firms and, under the current enforcement system, this strategy is easy to employ.

*The Sub-committee believes that governments should devote the resources required to effectively enforce existing environmental laws and regulations so that pollution generally, and in particular air pollution resulting in acid rain, is reduced. In addition, we believe that governments should actively consider and implement, where appropriate, innovative regulatory alternatives which will lead to more effective action to reduce pollution.* We will now discuss some ideas for reform in this area and we urge that they be given serious consideration.

As mentioned earlier, the present regulatory scheme, wherein fines are imposed for non-compliance with air pollution control regulations, is often ineffective as a disincentive to such violations. More imaginative schemes should be developed and adopted in Canada to encourage pollution-control installations as well as to effectively penalize non-compliance. Two such variations that the Sub-committee views with favour are found in the State of Connecticut laws and in the U.S. **Clean Air Act.** Since 1973, the State of Connecticut has imposed penalties for

non-compliance with emission controls. The level of these penalties is set at the estimated cost of compliance saved by the firm through its violation of the environmental regulations; the penalty charges are returned to the firm when the regulations are complied with. Thus the polluter gains no advantage by attempting to avoid pollution control regulations.

A stronger version of the Connecticut Plan has been implemented in the United States under the 1977 amendments to the **Clean Air Act.** A delayed compliance penalty is automatically imposed every three months on polluters who do not comply with emission control regulations and it is mandatory with respect to every major polluter. This penalty charge is equal to the estimated cost of compliance saved by the violator, reduced by any amount spent on compliance in the relevant three-month period. While certain exemptions from such an automatic penalty charge are allowed, usually in circumstances beyond the polluter's control, the conditions for exemption are strict and, therefore, few instances exist where the penalty is not applicable.

One of the major difficulties encountered by government agencies responsible for the enforcement of environmental legislation is the complexity of the technical evidence required and of many of the legal issues involved. At present, prosecutions are instituted in the ordinary courts. Under our present judicial system, there is very little specialization among the judges and courts themselves. It is possible for the same judge to hear family law, criminal cases and general civil matters. Consequently, very few of our judges have a high degree of expertise in environmental matters.

The complexity of environmental law issues requires a high degree of knowledge and specialization among those who have to adjudicate in this area. To leave responsibility for the application of environmental law to the ordinary courts may not necessarily lead to effective enforcement.

In addition to sufficiently high penalties, the Sub-committee believes that governments should establish environmental law tribunals which would deal exclusively with pollution matters. These tribunals should be manned by persons expert in the technical and legal aspects of environmental protection. In addition, these environmental law tribunals should be provided with sufficient professional support staff to assist them in effectively performing their adjudicative functions. These environmental law tribunals should be given exclusive jurisdiction to apply environmental law and regulations. To avoid many of the procedural and delay problems now predominant in the ordinary courts, this tribunal should adopt simple rules of procedure and evidence which would allow for environmental law prosecutions to be quickly and expeditiously processed and adjudicated upon.

In addition to the above scheme, governments should give serious consideration to providing for class action suits which would be available to Canadians to enable them to enforce environmental legislation generally, and in particular, as it applies to air pollution and acid rain-causing emissions. In its call for an environmental Bill of Rights, the Canadian Environmental Law Association stated that federal and provincial environmental protection laws should allow for class actions by which a citizen who has been aggrieved could sue on behalf of other similarly-affected citizens for damages resulting from inflicted environmental degradation.

In Quebec, the **Code of Civil Procedure** provides for a class action suit to be authorized by a court where the recourses of the class members raise identical, similar or related questions of law or fact, the facts alleged seem to justify the conclusions sought, the composition of the group makes collective action under normal joinder rules difficult or impracticable, and the member of the class attempting to bring the action is able to act effectively for the other members. The Quebec law also created a Class Action Fund which provides, on application, financial support to class action efforts which would otherwise not be undertaken. The Sub-committee urges governments to actively consider and incorporate, where appropriate, class action suits in environmental protection legislation. Serious consideration should also be given to setting up Class Action Funds which would allow such class action suits to be undertaken when the initiating individuals' financial resources would not normally permit such an undertaking.

Under s. 304 of the U.S. **Clean Air Act** any individual may institute a law suit against a polluter or a government agency for a violation of an emission standard or for non-compliance with a control program. Private prosecutions are well-established in Canada for criminal and statutory offences. In addition, some legislation provides for statutory civil remedies available to individuals affected by violations of specific statutes. Governments should give serious consideration to allowing for private prosecutions and citizen civil suits in their environmental protection legislation.

*Although the Sub-committee is of the opinion that the primary responsibility for the enforcement of environmental protection legislation rests with governments, provision*

*should be made by governments for private initiatives in the pursuit of these goals where government enforcement has proven to be incomplete, insufficiently vigorous, or nonexistent.* The implementation of class action suits (supported by a funding mechanism), private prosecutions, and citizen civil suits would supplement government efforts in this area.

The government departments that administer environmental protection legislation often do not have technical and legal expertise sufficient to match that of the private sector. This is not due to the lack of talent of those who work in this area, but to the budget constraints that are often applied to environmental protection before other parts of government. In addition, the efforts of these government departments are often frustrated by delaying tactics in the courts and by the sheer volume of litigation being submitted these days to our judges.

Pending consideration of the reforms we have outlined above, it is important that the present environmental law and regulations, particularly as they relate to air pollution and acid rain, be effectively and vigorously enforced. To do this, governments should allocate enough funds to environmental protection to ensure that sufficient, highly qualified legal and technical staff are available. In addition, the courts must take the necessary steps to ensure that unnecessarily dilatory tactics are not used by litigants and that the volume of litigation is reduced. These efforts must be supported by a clear determination by the Federal and Provincial Governments to act in concert in applying environmental legislation and regulations so that acid rain-causing emissions are effectively reduced.

## Recommendation 26

**The Sub-committee recommends that the following elements be included in environmental protection legislation to effectively reduce pollution in general, and particularly acid rain-causing air pollution:**

1) **The imposition of penalties high enough to ensure there is no benefit from saved costs of compliance in cases of non-compliance.**
2) **The creation of a tribunal which would have exclusive jurisdiction over environmental law prosecutions.**
3) **The creation of class action suits, private prosecutions and citizen civil suits.**
4) **The provision of a funding mechnaism for class action suits which would otherwise not be instituted due to inadequate financial resources on the part of the initiators.**

## Recommendation 27

**Pending consideration and implementation of the reforms advocated in the previous recommendation, the Sub-committee recommends that effective steps be taken to apply existing environmental protection legislation, particularly as it relates to acid rain-causing air emissions. Among the steps that should be immediately taken by governments and the courts are:**

1) **The provision of additional legal and technical staff to environment departments.**
2) **The acceleration of court proceedings.**
3) **The harmonization of federal and provincial enforcement of environmental protection legislation.**

# Regulatory Instruments

As is mentioned elsewhere in this report, the acid rain problem can only be resolved through government intervention in the decision-making processes of firms. This can be done in a number of ways, all of which can accomplish a reduction in the level of acid rain-causing emissions. However, all of these forms of intervention are not equal in minimizing the total costs to government and industry of emission control; the relative advantages of various regulatory instruments will vary according to the specific cases considered.

One of the most commonly used regulatory instruments is an emission standard imposed on specific sources of acid rain-causing emissions. In setting such standards, policy makers give consideration to the relative importance of individual polluters, the competitive environment of the industry, the nature and success of previous abatement efforts, expected costs of abatement, etc.

Another commonly used regulatory instrument is the specification of abatement equipment to be used by current polluters. In order for this approach to be effective, the regulatory authorities must, in addition to the above mentioned considerations, possess some knowledge of pollution control technology.

In Canada, the major sources of $SO_2$ emissions are concentrated in two relatively homogeneous industrial groups: non-ferrous smelters and thermal power plants. Obviously, each individual case differs from the others and these differences must be considered when regulatory intervention is being considered. The homogeneity of major pollution

sources, however, makes the task of specifying emission standards or abatement technologies much less difficult than it would be under different circumstances. Moreover, the Sub-committee has heard much testimony concerning methods of $SO_x$ and $NO_x$ abatement. These technologies are well known to polluters and governments; therefore, the inherent difficulties of the two established forms of regulatory intervention are not very serious in the case of the reduction of acid rain and its precursors.

The Sub-committee also views these regulatory instruments with favour because of the relative ease of monitoring which they imply. The abatement responsibility of major polluters can be clearly specified and their success in achieving pollution control goals will be indicative of the total Canadian success in reducing emissions.

Another approach to regulatory intervention involves instruments which attempt to approximate the workings of the market mechanism. These instruments are designed to set total emission limits for a defined group of emission sources. This group of emitters may include all polluters in the country, all polluters in a region, or all emission sources within a plant or firm. Individual polluters then have complete freedom in allocating allowable emissions among themselves as long as the total allowable emission limit is not exceeded.

This broad approach to regulatory control basically involves the establishment of a set of pollution rights by government. The total number of rights issued will determine the level of allowable emissions. If these rights can be traded only within a firm or a plant, the regulatory instrument resembles the Bubble Concept used in the United States. If these rights can be traded among firms within a geographical region, the instrument will resemble the Offsets and Credits Program under United States law.

As the environmentalist group STOP pointed out in its testimony before the Sub-committee, the Environmental Protection Agency in the United States has recently attempted to apply these newly-developed regulatory instruments to the air pollution problem. Some evidence from the United States suggests that these instruments can be used to reduce the cost of meeting emission standards without sacrificing environmental quality.

In their recent report entitled **Reforming Regulation**, the Economic Council of Canada also urged that careful consideration be given to these and other alternative regulatory approaches. The Sub-commit tee therefore feels that these alterna tive regulatory instruments should be carefully examined and their application within the Canadian context should be given careful consideration.

## Recommendation 28

**The Sub-committee recommends that governments consider innovative acid rain control regulatory alternatives which have been tried with some success in other countries -- for example the Bubble Concept, Emission Offsets and Credits, etc. The Sub-committee further recommends that such regulatory alternatives should not be adopted where their effect would be to allow an overall increase in air emissions above the desired levels.**

# Access to Information

STOP expressed some concern, during its appearance before the Sub-committee, that the proposed access to information legislation now before Parliament (Bill C-43) does not provide adequately for access to air pollution emission data.

The Canadian Environmental Law Research Foundation affirmed in its Brief to the Sub-committee that freedom of information is essential to the effective implementation of any Canada-United States agreement on transboundary air pollution.

The Department of the Environment set out the following procedure to meet the information availability objective enunciated in its June 1980 **Draft Policy for Public Consultation and Information Availability**:

*The Department will, on request, provide to the public:*

*(i) Published departmental scientific papers, departmental or service publications and other regularly published departmental materials.*

*(ii) Routinely collected data on ambient environmental quality in either the form in which it is gathered or the form in which it will be published, as rapidly as possible but within six months from the time of analysis.*

*(iii) Emission and effluent data collected pursuant to federal environmental regulations, in either the raw form, or as it is prepared for publication, whether such data are collected by the province, the industry or Environment Canada, as rapidly as possible but within six months from the time of collection.*

*(iv) Information collected jointly through federal-provincial or Canada-international programs which would be released after agreement between the parties involved.*

The Sub-committee agrees with the Department's information avail-

ability objective and commends the procedure enunciated in the **Draft Policy**.

Section 118d of the Quebec **Environment Quality Act** reads as follows:

> *Every person has the right to obtain from the environment protection services copy of any available information concerning the quantity, quality or concentration of contaminants emitted, issued, discharged or deposited by a source of contamination.*

This statutory provision recognizes that access to information is in principle and in practice essential for effective public participation in environmental monitoring, and in the policy formulation and administration procedures.

*We have concluded from the evidence that we have heard and from our study of the issue that timely and adequate access to appropriate information is essential to public participation in the decision-making process in relation to the resolution of the acid rain problem.*

## Recommendation 29

**The Sub-committee recommends that appropriate legislative provision be made to permit public access to all records and data pertaining to the discharge of contaminants into the Canadian environment.**

# CANADA-U.S. AGREEMENT

In the late 1970s both Canada and the United States became aware that they had a transboundary air pollution problem with both countries being emitters and recipients of pollutants.

On August 5, 1980, Canada and the United States signed a Memorandum of Intent by which a number of working groups was established to amass scientific and other data which would form the basis for negotiations toward a transboundary air pollution control agreement. Negotiations to this end began on June 23, 1981 in Washington, D.C.

The Memorandum of Intent states that both Canada and the United States will enforce existing legislation and regulations dealing with the emission of air pollutants until an agreement is signed.

In signing the Memorandum of Intent and in undertaking negotiations on transboundary air pollution, Canada and the United States demonstrated their intention to abide by established principles of international environmental law.

In a widely-quoted dictum, the Trail Smelter Arbitral Tribunal stated the applicable principle of international environmental law in its 1941 final decision as follows:

> *No state has a right to use or permit the use of its territory in such a manner as to cause injury by fumes in or to the territory of another or the persons or property therein, when the case is of serious consequence and the injury is established by clear and convincing evidence.*

Principles 21 and 22 of the 1972 Stockholm Declaration of the United Nations Conference on the Human Environment affirmed that:

**Principle 21**

*States have, in accordance with the Charter of the United Nations and the principles of international law, the sovereign right to exploit their own resources pursuant to their own environmental policies, and the responsibility to ensure that activities within their jurisdiction or control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction.*

**Principle 22**

*States shall cooperate to develop further the international law regarding liability and compensation for the victims of pollution and other environmental damage cause by activities within the jurisdiction or control of such States to areas beyond their jurisdiction.*

There is a long history of Canada-United States joint action to deal with transboundary pollution problems: the 1909 Boundary Waters Treaty, the successful arbitration of the Trail Smelter controversy in the 1930s, and the Great Lakes Water Quality Agreements of 1972 and 1978 to name only a few such efforts.

In January 1981, the United States Department of State and the Council on Environmental Quality prepared a response to the Global 2000 Report to the President released in July 1980. This document urged the United States to continue bilateral work with Canada on transboundary air pollution and to intensify legal efforts to control acid rain.

Because of the transboundary nature of the flow of emissions, we are very concerned about progress toward pollution abatement in the United States. Preliminary estimates suggest that about 3 to 4 times as much sulphur dioxide, on an annual average basis, moves across the border from the United States to Canada as in the opposite direction. A reasonable estimate of the United States contribution to Canada's sulphur-sourced acid rain is approximately one-half, with the other half originating from domestic emissions. In some sensitive areas, such as the Muskoka-Haliburton region of Ontario, the United States contribution is as high as 70 per cent. This is totally unacceptable to Canada and the United States has been so advised.

In his testimony before the Subcommittee, Dr. Ray Effer of Ontario Hydro stated that:

> *If emission reductions and rates of acid deposition are to be reduced by a sufficient amount to effect a real reversal of the trend, Canada needs to reach agreement with the United States to control those United States and Canadian emissions which contribute the major portion of the acid falling in Ontario.*

The Association of Biologists of Quebec affirmed during its appearance before the Sub-committee that:

> *Based on the actual data and future estimates put forward by our neighbours from Ontario, the Maritime provinces and the American north-*

*eastern states, that also apply to Quebec, the A.B.Q. recommends that the provincial and federal governments get together to obtain a guarantee of stability of the future air pollution emissions from the U.S.A.*

Pollution Probe stated the essence of the desired approach when it observed in its Brief to the Sub-committee that...

*...strict pollution controls should be placed on all domestic sources of sulphur dioxide. But further there must be developed a broad public recognition of the serious impact U.S. sources will have on the Canadian environment over the next twenty years and the need for real abatement south of the border immediately.*

In a statement which has come to the Sub-committee's attention in the course of its study, Alberta's Minister of the Environment, the Honourable Jack Cookson, made the following declaration:

*The Department strongly supports the initiatives taken by Environment Canada towards conclusion of a treaty with the United States concerning mutual Long Range Transport of Atmospheric Pollution (LRTAP). The Department has committed senior scientific staff to work with Canada/U.S.A. workgroups which were established under the Memorandum of Intent signed between Canada and the U.S.A. on August 5, 1980.*

Similar statements of support for the prompt completion of a Canada-U.S. agreement on the control and reduction of the long-range transportation of air pollutants were made in testimony and briefs before the Sub-committee by the Ontario Department of the Environment, Ontario Hydro, Pollution Probe, Grand Council Treaty No. 3, Noranda Mines Ltd., Sierra Club of Western Canada, Alberta Public Advisory Committee on the Environment, Newfoundland Department of the Environment, Prince Edward Island Natural History Society, the Ecology Action Group, and the Canadian Coalition on Acid Rain, among others.

The Economic Council of Canada in its June 1981 Report, **Reforming Regulation**, urged the Federal Government to seek an agreement with the United States "under which sulphur dioxide and other air contaminants that cause injury to the other country would be greatly reduced."

Although the Sub-committee urges the prompt negotiation and completion of a transboundary air pollution agreement between Canada and the United States, we do not believe that the improvement of Canadian legislation, regulations and enforcement should await the outcome of these talks.

*The Sub-committee believes that Canadian legislation, regulations and enforcement should be improved now and not after a transboundary air pollution agreement is signed. We believe that the structures necessary under Bill C-51 to give it effect should be immediately put in place in Canada.*

The Memorandum of Intent signed between Canada and the United States is a commitment from both countries not only to enter into formal treaty negotiations but to also combat acid rain immediately. The United States should be reminded periodically that we in Canada feel bound by this Memorandum and we expect a reciprocal commitment from the United States, notwithstanding a change of Administration. To put any other interpretation on this document would jeopardize future negotiations between our two countries. We have treated our obligations seriously under this document. Ontario has placed a stricter Control Order on INCO at Sudbury; Ontario Hydro has committed millions of dollars to reduce emissions from its thermal generators by 43 per cent during this decade. We have amended our federal **Clean Air Act** to allow mutual recourse between Canada and the United States. To date it appears that the United States is not approaching the problem in the same spirit. *The Sub-committee urges the United States to improve its legislation, regulations and enforcement now so that acid rain-causing emissions will be substantially reduced, and that it not await the signature of a transboundary air pollution agreement.*

## Recommendation 30

**The Sub-committee recommends that Canada and the United States reach an agreement on the necessary legislation and mechanisms to substantially reduce transboundary air pollution, particularly as it relates to acid rain, by the end of 1982.**

*Although we believe that a Canada-U.S. agreement on the long-range transportation of air pollutants should be completed by the end of 1982, we do not believe that diplomatic channels alone should be utilized to effectively deal with acid rain.*

On March 12, 1981 the Province of Ontario filed an intervention before the U.S. Environmental Protection Agency opposing proposed changes in $SO_2$ emissions to be allowed under the State Implementation Plans of six states at 20 fossil

# LETTER OF SUPPORT
## from the Congress of the United States

Ron Irwin, M.P.
Chairman, Sub-committee on Acid Rain
Standing Committee on Forestry and Fisheries
Parliament Buildings
Ottawa, Ontario K1A 0A6

House of Representatives
Washington, D.C. 20515
October 16, 1980

Dear Chairman Irwin and Sub-committee Members:

We are writing to commend the Sub-committee on Acid Rain for its recent journey to Washington to discuss the environmental, economic and political problems associated with acid rain.

As you are aware, the United States has taken many steps to study and ascertain solutions to the problem of acid precipitation. The Acid Rain Coordination Committee recently completed its draft plan mandated by the President in 1979. This year, Congress approved as part of the Energy Security Act legislation to provide up to $50 million over a 10-year period to study the effect of acid precipitation, and to make firm recommendations as to what can be done to eliminate or mitigate its impacts.

Working within existing law, the Environmental Protection Agency is in the process of revising regulations pertaining to stack height in order to lessen the distance pollutants travel before returning to; earth in the form of acid rain or dust.

Many of the questions about acid rain to date remain unanswered. However, we believe we must take every reasonable step to control acid rain before all the evidence is in. Review of the Clean Air Act when the 97th Congress convenes will provide an excellent forum for these concerns.

We hope the United States and Canada can achieve our respective goals of energy independence while maintaining environmental integrity. The Memorandum of Transboundary Air Pollution signed by our nations this August is a good starting point.

Again, we appreciate your efforts and pledge our support to work with the Canadian government in providing solutions to this most important environmental problem.

Sincerely,
Richard L. Ottinger, M.C.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Sam Gibbons | James H. Scheuer | Bill Frenzel | James L. Oberstar | Michael D. Barnes |
| John D. Dingell | Ike Andrews | Arlen Erdahl | Bob Carr | Norman D'Amours |
| David R. Obey | Patricia Schroeder | Thomas A. Daschle | James M. Hanley | Arlan Stangeland |
| Elizabeth Holtzman | Robert F. Drinan | William J. Hughes | Morris K. Udall | Philip R. Sharp |
| William R. Cotter | Lester L. Wolff | Martin Olav Sabo | James M. Shannon | John F. Seiberling |
| Frederick W. Richmond | William D. Ford | Howard Wolfe | Christopher J. Dodd | John J. Cavanaugh |
| Robert Garcia | George E. Brown, Jr. | Tom Harkin | Joe Moakley | Nicholas Mavroules |
| Geraldine A. Ferraro | Don Edwards | Robert T. Matsui | Stewart B. McKinney | Tom Corcoran |
| Donald J. Pease | Margaret M. Heckler | Gladys Noon Spellman | Anthony Toby Moffet | Bill Green |
| Robert C. McEwen | Thomas L. Ashley | Anthony C. Beilenson | James J. Blanchard | Gerry E. Studds |
| Hamilton Fish, Jr. | Donald J. Mitchell | Beryl Anthony, Jr. | Barbara A. Mikulski | James M. Jeffords |
| Jack F. Kemp | Henry A. Waxman | Gary A. Lee | Jerome A. Ambro | Harold C. Hollenbeck |
| Jonathan B. Bingham | Peter W. Rodino, Jr. | Don Bonker | Les AuCoin | Baltasar Corrada |
| Shirley Chisholm | Ronald V. Dellums | David F. Emery | John J. LaFalce | Millicent Fenwick |
| Vic Fazio | Dante B. Fascell | Berkley Bedell | Joseph L. Fisher | Mike Lowry |
| John L. Burton | Don H. Clausen | Bob Edgar | Edward J. Markey | John B. Anderson |
| Bob Eckhardt | John Conyers, Jr. | Edwin B. Forsythe | Doug Walgren | Andrew Maguire |
| John Edward Porter | Silvio O. Conte | Norman Y. Mineta | Ted Weiss | |

*The above members of the United States Congress signed this letter of support.*

fuel-fired electrical generating plants. Ontario presented a forceful case that such increases in allowable $SO_2$ emissions would have a serious deleterious effect upon its environment and economy.

The Sub-committee commends the Ontario government for its vigorous intervention in the proceedings before the United States Environmental Protection Agency. We urge all interested governments, public interest groups and others to actively participate in proceedings before U.S. courts and regulatory agencies when they deal with the air pollutants which cause acid rain in Canada.

When appearing before the Subcommittee, the Canadian Coalition on Acid Rain, basing itself on a paper presented by James Moorman to a conference on the environmental consequences of energy production, urged Canadians concerned about the problem of acid rain to become involved in the U.S. political process and to consider the following points:

*Canadians must not depend on the Canadian Government to persuade the American Government to solve the acid precipitation problem. This does not mean at all that the Canadian Government should not try, nor that Canadians must not depend at all on the Canadian Government; what it does mean is that a powerful, organized effort in the United States by Canadian citizens is necessary if Ottawa's efforts are to succeed;*

*Canadians must hire United States legal counsel to undertake legal research, the development of legal strategy, the drafting of legislation, and litigation before the various courts and administrative agencies of the United States;*

*Canadian citizens must retain American lobbyists to assist Canadian approaches to the Congress, to organize approaches to the White House, and to organize approaches to the American people...*

Professor Don Munton, of the Centre for Foreign Policy Studies at Dalhousie University, offered the following advice to the Sub-committee:

*First Cabinet Ministers, the members of this Committee, and other members of Parliament and of provincial legislatures should carry on a strong, and, as necessary, a public campaign aimed at bluntly expressing Canadian concerns and at identifying and securing potential allies within the American political system... We should not fall under the illusion that "quiet diplomacy" alone will be effective.*

*My second recommendation is that interested groups in Canada and this Committee become thoroughly familiar with the issues and options potentially under negotiation, and that they put themselves in a position to resist, strenuously and publicly, if necessary, the almost inevitable pressures toward concluding an ineffective agreement...*

In a speech in Halifax on May 20, 1981, Reginald K. Groome, Chairman of the Tourism Industry Association of Canada, expressed his alarm at the potentially devastating effect unchecked acid rain would have on tourism in Canada. As a result of the grim picture painted in this speech, Mr. Groome made the following call to members of the tourism industry in Canada and the United States: "We must join forces with our U.S. counterparts and forge the stongest possible lobby to tackle both governments."

In recent months, the Minister of the Environment, the Honourable John Roberts, has addressed the issue of acid rain in clear, blunt terms through a number of public speeches in the United States. Canadian parliamentarians and public officials have begun to press the issue before Congressional committees and in the media in the United States.

These efforts at shaping public awareness and legislative opinion in the United States should be continued and, indeed, should become more assertive.

## Recommendation 31

**The Sub-committee recommends that governments, public interest groups, and individual Canadians in general explore and utilize all possible political, legal, administrative and media channels to ensure that acid rain-causing emissions originating in the United States are substantially reduced and that a Canada-U.S. agreement on the long-range transportation of air pollutants is signed by the end of 1982.**

We have already noted in this report that there is virtually unanimous agreement among concerned observers in Canada and the United States that the acid rain problem can only be solved if there is sufficient political will, in both countries, to enact and enforce legislation to curb acid rain-causing emissions. One way to develop this political will is to obtain agreement from legislators, in both countries, that the problem must be tackled directly.

The Sub-committee received a suggestion from the Canadian Nature Federation that "members

of the Sub-committee should be pressing on their American colleagues the great need to halt acid rain pollution for the sake of both countries." The Sub-committee agrees wholeheartedly with this suggestion. Further, we believe that Canadian legislators at all levels of government should actively pursue the issue of acid rain with their American counterparts, and with legislators from other countries, at every opportunity.

One approach, of particular interest to legislators at the federal level, is through meetings of International Parliamentary Associations. These associations provide a forum where delegates can actively lobby foreign legislators in support of policies of their own countries.

There are six International Parliamentary Associations. The most important one for Canada, with respect to acid rain, is the Canada-United States Interparliamentary Group. However, Canadian delegates to the other five groups should also vigorously promote Canada's stand on acid rain and the need for effective control strategies. The other five groups are the Inter-Parliamentary Union, the North Atlantic Assembly, the Association internationale des parlementaires de langue française (AIPLF), the Commonwealth Parliamentary Association, and the Canada-France Interparliamentary Association.

## Recommendation 32

**The Sub-committee recommends that the acid rain problem and its transboundary implications be publicized and discussed at appropriate meetings of International Parliamentary Associations attended by Canadian legislators. Of particular importance are the annual meetings of the Canada-United States Interparliamentary Group.**

# PUBLIC AWARENESS

The Sub-committee has received an abundance of evidence from all parts of Canada that there is a need for increased public awareness of the seriousness of acid rain and the frightening prospects this pollution holds for the Canadian environment if it is not effectively controlled. Although Canadians are, in general, much better informed on this issue than are Americans, the Sub-committee found that there were significant differences in awareness among different regions of the country.

Public awareness of acid rain is probably greatest in Ontario. This is no doubt due to the high profile accorded the issue by the Ontario and Federal Governments. Also, various environmental activist groups such as Pollution Probe, the Federation of Ontario Naturalists, the Canadian Nature Federation, the Canadian Coalition on Acid Rain, and others, have been instrumental in bringing the issue to the attention of the public. The Sub-committee commends all of these groups for their efforts.

The Sub-committee was dismayed, however, to find that acid rain was not being effectively publicized in the Province of Quebec. This is particularly alarming because Quebec's environment is sensitive to acid rain. Most of the surface waters in Quebec north of the St. Lawrence River are highly sensitive to acidification from acid rain. Witnesses who appeared before the Sub-committee at the Montreal hearings were unanimous in their view that neither the Provincial Government nor the local news media were giving adequate publicity to the acid rain problem in that province.

The Association of Biologists of Quebec recommended to the Sub-committee that:

> *...the provincial and federal governments stress their information and awareness campaign on the acid rain effects, by establishing educational programs and distributing written and oral information that can possibly show all the aspects of the problem of acid rain in Quebec.*

Similarly, the Société pour Vaincre la Pollution recommended the organization of an extensive public awareness campaign to alert the Quebec population to the dangers of acid rain.

The Sub-committee commends these organizations, and others, for bringing this issue to our attention.

It is the Sub-committee's view that the acid rain problem is not sufficiently well understood or publicized in Western Canada, with the exception of the Province of Saskatchewan. Precipitation in Western Canada is not generally acidic although the pH of precipitation in coastal areas of southern British Columbia is often below 5.0, almost ten times more acidic than normal. Across most of Western Canada, however, and particularly in the Prairies, the surface waters and the land are well-buffered and therefore resistant to acid rain. Parts of Manitoba and of northern Saskatchewan are, however, sensitive to acid rain because the Precambrian Shield extends into these regions.

The Environment Ministry of Saskatchewan, in particular, expressed concern about acid rain. That province is not itself a major source of $SO_x$ and $NO_x$ emissions but is located between two provinces that emit large quantities of $SO_2$. Alberta's natural gas processing and oil sands extraction industries are major sources of $SO_2$. Similarly, the large non-ferrous smelting operations in Manitoba, at Thompson and Flin Flon, emit huge amounts of $SO_2$. The Flin Flon operation is of particular concern to Saskatchewan because the smelter is located near the border between the two provinces.

The four Atlantic provinces indicated a growing concern for acid rain, an appreciation underscored by their geological sensitivity to acidification. The Sub-committee was concerned, however, by the narrowly provincial views expressed by witnesses from the Environment Ministries of Nova Scotia and New Brunswick. Both provinces produce substantial quantities of $SO_x$ and $NO_x$, particularly from thermal power plants, but neither indicated a willingness to effect controls over those emissions.

*The Sub-committee believes that there is still a need to increase public awareness of acid rain in Canada. It is our firm conviction that an informed and aroused public is essential to support the genesis of a concerted political will to deal with acid rain as a national issue.*

## Recommendation 33

**The Sub-committee recommends that Environment Canada, in cooperation with appropriate provincial authorities, continue and expand its public awareness and information program on acid rain to alert and educate the Canadian public, particularly in those provinces and regions of Canada where the issue**

**has not yet attained sufficient prominence.**

The Sub-committee has received extensive testimony on the need to effectively publicize Canada's concerns about United States-sourced acid rain falling in Canada. At least half of the acidic precipitation falling on Canada derives from $SO_x$ and $NO_x$ emissions in the United States; in some sensitive areas, such as the Muskoka-Haliburton region of Ontario, the figure rises to 70 per cent.

During discussions in Washington, D.C., the Sub-committee was informed by United States officials that the subject of acid rain is only poorly perceived by the American public. Also, there is abundant evidence that many American legislators are not convinced that U.S.-sourced $SO_x$ and $NO_x$ emissions are having any impact on Canada; the Sub-committee is aware that many other responsible and enlightened American Congressmen are fully aware of the acid rain problem and of the trans-border effects.

Our overwhelming impression of the situation in the United States, however, is one of appalling ignorance and lack of concern for the acid rain problem and for the impact of U.S.-sourced pollution on Canada.

Reginald K. Groome, Chairman of the Tourism Industry Association of Canada, deplored, in a recent speech, the low impact acid rain has had on public opinion in the United States. He made the following plea to his industry: "We must court public opinion, especially on the American side, so that its citizens may be made aware of what is happening here because of acid rain."

*The Sub-committee believes that public awareness in the United States of the acid rain problem is crucial to fostering the political will necessary for the U.S. Congress to accept the bilateral agreement on transboundary air pollution currently being developed by the Governments of Canada and the United States.*

The Sub-committee recognizes that the Federal Government and some Provincial Governments have been very actively publicizing the acid rain issue in the United States and that some significant progress is being achieved. We commend these efforts. However, we believe that an even greater effort is necessary.

## Recommendation 34

**The Sub-committee recommends that a major public awareness and information program is necessary to generate public concern in the United States about the acid rain problem and the threat it poses to the Canadian and American environments. The present program should be continued and expanded and consideration should be given to inviting influential American media representatives to Canada so they can be apprised of the transboundary effects of U.S.-sourced air pollution.**

# ACID RAIN IN THE UNITED STATES

Although the Sub-committee is primarily concerned with the acid rain problem as it affects Canada, we have at no time lost sight of the fact that precipitation acidity is a global concern. It is particularly appropriate that the Sub-committee should accord special recognition to acid rain in the United States.

We are all too aware that much of Canada's acid rain problem is sourced in the immense United States industrial complex and this report unequivocably discusses that reality. The Sub-committee is equally conscious of the fact that Canada's emissions of $SO_x$ and $NO_x$ contribute to acid rain which falls to the south of the 49th parallel. In absolute terms, however, our American neighbours transmit far more acid rain to Canada than flows in the opposite direction.

The Sub-committee has received substantial evidence that many Americans do not recognize the existence of acidic precipitation and the potential this insidious pollutant has for environmental destruction. It is even possible that many citizens of the United States may believe that acid rain is a phenomenon which somehow confines its effects to Canada and certain European nations. It is the intention of the Sub-committee, in this section of our report, to shatter that comfortable delusion, if indeed such a delusion exists. We do this, however, with no sense of joy or satisfaction.

The earliest recorded measurement of precipitation pH in the United States was made during a rainstorm in Maine in 1939 by a scientist from the Massachusetts Institute of Technology. The reading obtained was pH 5.9; normal rainfall is considered to have a pH of about 5.6. The rain that falls in Maine today typically measures about pH 4.3.

The region of the continental United States most affected by acid rain is the northeast. In this densely populated and heavily industrialized area, the pH of precipitation is commonly between 4.0 and 4.5. The United States Environmental Protection Agency has reported recent studies showing that precipitation in New York City averaged a pH of 4.28; New Hampshire's Hubbard Brook Experimental Forest receives precipitation of pH 4.03; in numerous areas in the mountains of Penn-

**Table 10: Top 20 Coal-Fired Power Plants in the U.S.A. Ranked According to Total $SO_2$ Emissions in 1979**

| Rank | Plant | State | Estimated $SO_2$ Emission Thousands of Tonnes/Year |
|---|---|---|---|
| 1 | Paradise | Kentucky | 372.5 |
| 2 | Muskingum | Ohio | 340.2 |
| 3 | Gavin | Ohio | 339.5 |
| 4 | Cumberland | Tennessee | 289.7 |
| 5 | Monroe | Michigan | 264.9 |
| 6 | Clifty Creek | Indiana | 263.7 |
| 7 | Gibson | Indiana | 261.1 |
| 8 | Baldwin | Illinois | 257.9 |
| 9 | Labadie | Missouri | 224.0 |
| 10 | Kyger Creek | Ohio | 205.5 |
| 11 | Bowen | Georgia | 202.6 |
| 12 | Conesville | Ohio | 186.8 |
| 13 | Mitchell | West Virginia | 186.2 |
| 14 | Hatfields | Pennsylvania | 167.3 |
| 15 | New Madrid | Missouri | 164.0 |
| 16 | Sammis | Ohio | 160.7 |
| 17 | Wansley | Georgia | 159.7 |
| 18 | Homer City | Pennsylvania | 159.1 |
| 19 | Johnsonville | Tennessee | 157.9 |
| 20 | Gaston EC | Alabama | 154.8 |
| | | **Total** | **4,518.1** |

*Source:* Province of Ontario, *A Submission to the United States Environmental Protection Agency Opposing Relaxation of $SO_2$ Emission Limits in State Implementation Plans and Urging Enforcement, 12 March 1981; Expanded 27 March 1981*, Ontario Ministry of the Environment, 1981, p. 17

sylvania, New York, and New Hampshire, pH values range from 3.98 to 4.02. Individual storms in the northeastern states frequently have pH levels between 3.0 and 4.0. Values less than 3.0 have occasionally been recorded; rain measured in the Allegheny National Forest of Pennsylvania by the U.S. National Atmospheric Deposition Program (NADP) has been measured at pH 2.32, one of the lowest levels ever recorded.

Acid precipitation has spread measurably southward and westward in the United States; the most rapid increase in acidity appears to be in the southeast. This latter observation parallels the expansion of southeastern urban and industrial activities that produce large amounts of sulphur and nitrogen emissions. In 1979, four rainstorms in North Carolina were measured at pH 3.3.

To the west of the Mississippi River, precipitation is not generally acidic, and in some areas may even be alkaline. There are exceptions, however. In Colorado, the Los Angeles Basin, the San Francisco Bay Area, in Spokane, Washington, Tucson, Arizona, and Portland, Oregon, the acidity of precipitation ranges between pH 4.0 and 5.0. A two-year study in southern California showed the average precipitation pH in Pasadena to be 3.9. The acid rain problem appears to be widespread in northern California also, and the situation is projected to deteriorate in the future.

Perhaps the most severely affected area in the continental United States is the six-million acre Adirondack State Park in northern New York State. This unique ecosystem, famed for its rugged beauty, is (in theory, at least) protected by a "forever wild" clause in the New York State constitution adopted in 1894. We use the term "in theory" advisedly. Precipitation falling in the Adirondacks today measures about pH 4.2, a level some 40 times more acid than normal. The acid is sourced in the dense clouds of sulphur and nitrogen pollutants boiling out of the gigantic industrial conurbations to the south and west of the Adirondack region.

The Adirondacks, like much of eastern Canada, is covered by the Precambrian Shield, a geological structure deficient in buffering chemicals and therefore defenseless against the effects of acid rain.

A survey of 214 lakes at higher elevations in the Adirondacks showed that more than 50 per cent are too acidic to support aquatic life: 40 years ago, before the onset of massive industrialization in the northeastern states, only 4 per cent of these lakes were without fish. In another survey by the New York State Department of Environmental Conservation of 396 lakes and ponds, 61 were found to have critical acid levels and may already be biologically destroyed; an additional 122 lakes are "endangered" and additional acid loading may destroy them.

Fishless lakes are an environmental tragedy but the damage can also be translated into objective economic units. As fishermen have sought other, sweeter waters, the Adirondacks have lost millions of dollars in tourism revenues. These losses will continue and multiply in the future as more acid falls from the sky to perpetuate and extend the damage.

Another wilderness area of surpassing beauty coupled with almost absolute sensitivity to acid rain is the Boundary Waters Canoe Area-Voyageurs National Park (BWCA-VNP) of Minnesota. Here the process of lake acidication is just beginning. This region rests on acidic bedrock and is characterized by extremely soft waters, thin soils, and very sensitive terrestrial and aquatic life forms.

The State of Wisconsin, particularly the northern part, is similarly sensitive to acidic precipitation. Tourism is a $2 billion industry in northern Wisconsin. Forestry is also a major industry in the state; Wisconsin leads all states of the U.S.A. in paper production. With a continuation, and a projected increase, in acid rain, both of these enterprises are threatened.

The New England States have a high sensitivity to acid rain. In Maine, for example, measurements of selected lakes show that a majority have experienced significant decreases in pH levels and are approaching the threshold level where biological damage occurs. Maine's freshwater fisheries had an estimated net worth in 1975 of $46 million, considering the recreational value.

As the accompanying map illustrates, the entire eastern portion of the United States is highly sensitive to acid rain, stretching from Maine in the north to Florida in the south. The United States E.P.A. has warned that the threshold for acidification is currently being exceeded over most of this area. The University of Florida has concluded a study showing that the environment in this state, already under attack from acidic precipitation, is likely to suffer additional stress because Florida's coal-fired electrical generating capacity is projected to increase by 250 per cent over the next decade.

Much of the east-central area of the United States is moderately sensitive to acid rain and regions of high sensitivity exist also in parts of Minnesota, Wisconsin and, farther south, in Missouri, Oklahoma and Arkansas. Almost the entire west coast is rated as highly sensitive, including a band stretching from

Oregon and Washington across Montana, Idaho and Wyoming. Areas of similar sensitivity lie in Utah, Colorado, Arizona and New Mexico.

The costs of sulphur and nitrogen pollution, and of the acid rain they produce, are in a preliminary stage of investigation. Two Yale researchers, Mendelsohn and Orcutt, estimated in a 1979 study that more than 187,000 premature deaths from respiratory disease in the United States may be caused by direct inhalation of sulphates. Although the precise numbers are a subject of some controversy, there is no basic disagreement that sulphate air pollution is detrimental to human health.

Forestry is almost as important to the United States as it is to Canada. Forest ecosystems in the eastern and northwestern United States and in Minnesota and Wisconsin are highly sensitive to acid rain. One estimate for damage to American forests from air pollution comes to $250 million annually. If, as many scientists suggest, acid rain irreversibly damages the forest ecosystem, the eventual costs will be much higher and will increase yearly.

The effects of air pollution and acid rain on man-made materials are well known and the costs are estimated to be enormous. The President's Council on Environmental Quality, in a 1979 study, estimated that the annual cost in the United States of architectural damage alone was in excess of $2 billion. When automobiles, statuary and monuments, and other structures are included, the costs of damage become almost incalculable.

The Sub-committee urges responsible citizens and government officials in the United States to consider very carefully the manifold implications of acid rain. We are aware of the fact that all of the necessary data on acid rain have not yet been gathered and that much more research needs to be done to satisfactorily define the extent of the problem. *Nonetheless, the Sub-committee is convinced that our vast and numerous industrial activities are, in many areas, overtaxing the capacity of the North American environment to absorb the wastes we are producing.*

Canada and the United States now have entered into negotiations to develop an agreement on the long-range transport of air pollutants. These negotiations must be conducted in a spirit of cooperation and enlightened self-interest. *Canadians and Americans are, in a real sense, custodians of the North American environment. We have a moral obligation, underscored by a hard practicality, to protect our joint heritage, for ourselves and for future generations.*

# ECONOMIC ASPECTS OF ACID RAIN

As public awareness has recently become focused on the acid rain problem, it has become increasingly obvious that the environment is a scarce natural resource. And as the acid rain issue has further pointed out, in some respects the environment may be a *non-renewable* natural resource.

For these reasons, it is necessary to ensure that the environment is managed properly. At present this is not happening. The environment belongs to everyone; but in effect this means that the environment belongs to no one and as a result no one ensures that the quality of the environment is maintained. Acid rain is currently despoiling the environment because firms, operating in their own best interests, find it profitable to pollute, and because, collectively, society has failed to devise a mechanism which protects this common heritage.

Before proceeding to enumerate the costs imposed by acid rain and to consider what it might cost to clean up this form of pollution, it is useful to discuss the reasons why this problem exists. This discussion will be useful also in demonstrating why some governments are lax in actively resolving the problem.

All economic activity produces waste which somehow must be disposed of. Waste may be disposed of in a manner which generates pollution (and costs associated with this pollution). Alternatively, waste may be disposed of in a manner which generates little or no pollution, or in a manner which generates a less noxious or less damaging form of pollution. This last option also generates costs, but these costs are paid for by the firm instead of by society as a whole, of which the firm is but a small part. As a result, any firm which tries to reduce its waste disposal costs will prefer to pollute and thus transfer the costs to society at large.

From the point of view of the firm, the environment is a factor of production just as land, labour and capital are productive factors. However, the environment is free whereas the other factors have positive prices. As a result the firm will substitute the use of the environment for the other inputs whenever possible in order to minimize its waste disposal costs. In other words, a firm can reduce its own waste disposal costs, which is equivalent to maximizing its profit, by polluting the environment.

In trying to minimize their own waste disposal costs, firms use the environment as a *free garbage dump. However the environment is only free to the polluter — society as a whole, and in particular certain segments of society, must bear the costs of this environmental degradation.* This point is made clearly in the brief submitted to the Sub-committee by the Waterloo Public Interest Research Group. As that brief pointed out:

> *The use of the environment as a free garbage dump, on closer examination reveals it is only free in the eyes of the polluter. The costs of pollution are being paid by the tourist operators who are losing their jobs, by reduced property values, decreased human health and, more importantly, the destruction of the most important resource we have, the fragile environment on which we depend.*

*It is clear that the costs of producing certain products — such as electricity from fossil fuels, or various metals requiring the smelting of sulphide ores — are not borne solely by the producers or consumers of these products. Others, who are simply bystanders, are also forced to pay some of these costs in the form of environmental damage.*

No one can be excluded from using the environment. As a result, ownership is impossible and the environment is treated as a free good. This lack of property rights, which are usually associated with private ownership, contributes to the overuse of the environment and to forms of pollution such as acid rain. The market cannot, therefore, properly allocate the use of the environment. This function must be performed collectively by the government which is elected to act on behalf of the total society.

Acid rain is produced because firms, operating in their own best interests, function within an institutional framework which cannot effectively manage the environment. Under some circumstances, the same argument can be made with respect to political jurisdictions. Since acid rain is associated with the long-range transport of air pollutants, emissions originating in one political jurisdiction can be deposited in another jurisdiction. Thus any government which operates in the best interests of its own citizens will tend to do little about controlling emissions which fall in, and cause damage to, other provinces, states or countries. *Just as acid rain allows firms to impose external costs on third parties, acid rain allows one political jurisdiction to impose such costs on other jurisdictions. In this*

*respect governments behave like private firms.*

# The Costs of Acid Rain

It is almost a truism to state that everyone is eventually affected by acid rain. Directly or indirectly, the external costs of acid rain are passed on to almost everyone but the costs are not borne evenly or equitably by all Canadians. The pattern of costs imposed by acid rain depends upon the geographical pattern of depositions across Canada, differences in buffering capacity, and differences in the economic activities in which individuals engage.

The relationship between acid rain, the pH level of water systems, and fish populations is now well documented. Tourism is an important industry in Canada and in some areas the local fishery forms the basis of this industry. Northern Ontario is just such an area where a major source of income is threatened by acid rain. Here tourism is worth about $1 billion annually and the value of the fishery is about $600 million. The total annual loss due to acid rain could reach as high as $230 million annually.

Such large economic losses can also be expected in Quebec because that province's waters are also susceptible to acid rain damage. However, the sport fishery is not as important a contribution to tourism revenues in Quebec as in Ontario. Based on a 1975 survey, total annual expenditures by anglers exceeded $560 million in Ontario while the expenditures in Quebec amounted to $90 million.

The salmon fishery in Atlantic Canada has been damaged by the acidification of spawning waters. In Nova Scotia, nine rivers can no longer support salmon runs due to low pH levels. This has been estimated to represent an annual loss to the local economy in excess of $300,000.

Tourism (and fishing) is but one example of how acid rain imposes costs on certain sectors of the economy. In fact, however, Canada heavily depends upon a number of economic activities which may prove to be particularly susceptible to acid rain damage.

The forestry industry, in its broadest sense, accounts for a significant part of Canadian manufacturing activity. In 1978, the Canadian wood industries and pulp and paper industries employed 197,000 workers, or 15% of total manufacturing employment. Total value of shipments amounted to $17.67 billion. It is thus clear that Canada's forest resources are the basis for a significant proportion of domestic economic activity.

At present, no rigorous estimates exist of damage to Canadian forestry by acid rain. The scientific evidence on acid rain damage is still being compiled and suggests that the main danger lies in cumulative acid loadings leading to acidification of the soil. The need for more research in this area is obvious — the Canadian forests are such a valuable resource that their protection is vital. In the United States, where the forest sector is much less important to the total economy, acid rain is estimated to cause annual damage in the hundreds of million dollars. It is therefore apparent that the potential for damage to Canadian forests is very high since a large part of these forestry resources lie in the most sensitive areas of Ontario and Quebec.

Agriculture is another area which may be susceptible to acid rain damage and which constitutes a significant sector of the Canadian economy. No data on Canadian damage are available; however, American estimates of reduced agricultural damage due to the attainment of secondary air quality standards in 1978 are $1.78 billion (1980 U.S. dollars). These estimates are for nineteen food and fibre crops. However, it should be noted that acid rain is not the direct cause of these damages. Rather, it is acid rain precursors which affect crops through increases in the levels of ozone, a pollutant which, like acid rain, is subject to long-range transport.

Acid rain also adversely affects a number of materials. Studies exist which suggest that the annual damage to building materials in Canada is at least $285 million. This is undoubtedly a serious understatement of the total materials damage from acid rain. Metal corrosion is also caused by this form of pollution and if, as the International Joint Commission suggests, 50% of automobile corrosion may be caused by acid rain, then the total materials damage far exceeds the above figure.

American data on materials damage indicate that meeting secondary air quality standards in 1978 reduced the value of this damage by $3.95 billion. Sulphur dioxide depositions and changes in ozone levels account for 97% of this damage, although the individual contribution of each element cannot be determined.

The most contentious cost of acid rain deals with human health effects. Where such costs are suggested, acid rain is only an indirect cause. These indirect health costs are due to the leaching of heavy metals into drinking water or due to the existence of sulphate particles in the atmosphere. Using available studies, it is estimated that a 50% reduction in INCO's emissions could

## Table 11: Annual Costs of $SO_2$ Emissions in Europe

| | Level of Emissions (in million tonnes per year) | | |
|---|---|---|---|
| **Category of Damage** | **24.39** | **19.63** | **12.68** |
| Morbidity | N/A | N/A | N/A |
| Materials | 19,822 | 19,374 | 18,858 |
| Crops | 424 | 312 | 210 |
| Aquatic | 37 | 19 | 4 |
| **Total** | **20,283** | **19,705** | **19,072** |

Unit: Millions of 1980 U.S. Dollars

*Source: The Costs and Benefits of Sulphur Oxide Control - A Methodological Study*, O.E.C.D., Paris, 1981.

lead to reduced health costs of up to $500 million per year.

The available American data also point out the possibility of significant health damage due to acid rain and acid rain precursors. Reduced health costs are estimated to represent 80% of total benefits due to improved air quality. These benefits are directly attributed to reductions in suspended particles and $SO_2$.

The American data also point to a wide variation in estimates of the cost of damage to health. This is due to variations in the value placed on human life as well as differences of scientific opinion with respect to actual damage to health. Thus the estimated health benefits due to a 20% reduction in air pollution in the United States range from $3 billion to $43 billion per year.

These figures should not be considered as a rigorous inventory of acid rain costs for application to Canada. Many areas of damage are not included because necessary information is often lacking. Further, as the estimates on health damages demonstrate, the scientific data upon which such estimates would be based are also not readily available. In addition, these figures do not take into account the alternative uses to which certain resources can be put. However they do indicate some of the areas where acid rain can cause significant damage and therefore give some indication as to the distribution of this damage.

One attempt at just such a rigorous study of acid rain costs was recently completed by the Organization for Economic Co-operation and Development. This study is based on European data for emission trends and damage estimates. These damage estimates are generally the result of experiments based on specific crops or materials which are then applied to the broad categories under consideration. The above table summarizes the pattern of these costs in relation to different levels of $SO_2$ emissions and is based upon 1974 European meteorological conditions.

As the table points out, a large proportion of total damage costs is due to material corrosion or expenditures to prevent such corrosion. As these data also suggest, a 50% reduction in emissions will not significantly reduce this corrosion cost. The damage to crops and aquatic life represents a much smaller proportion of total damages. However crop and aquatic damages are much more sensitive to emission levels than are material damages. A 50% reduction in emissions is estimated to lead to a 50% reduction in crop damage and an 89% reduction in aquatic damage.

Health cost figures are not provided in the format used in the above table. However, the report does estimate that a reduction in annual emissions from 24.39 million tonnes to 19.63 million tonnes will reduce health costs in Europe by $280 million — $6,985 million. A reduction from 24.39 million tonnes to 12.68 million tonnes is estimated to reduce health care costs by $573 million — $14,330 million. As the Canadian figures provided earlier pointed out, and as confirmed by the O.E.C.D. study and the American data, the greatest acid rain damage may well be to human health. It should also be mentioned that the O.E.C.D. study did not attempt to place any value on human life, and as a result, the above figures do not include the cost of increased mortality.

These O.E.C.D. figures also suggest that health damage is very sensitive to changes in total $SO_2$ emissions. Therefore, increased abatement may generate significant benefits in this area.

The European data cannot be applied to the Canadian case without some modifications. Canada relies more heavily on forestry, agriculture and tourism based on aquatic resources than does Europe, so these categories should be relatively more important here. The pattern of urbanization also differs between Canada and Europe as do weather patterns. However the evidence produced does suggest that the impact of acid rain extends far beyond simply killing off lakes and eliminating some fish populations — it can have serious effects on materials and health damage. By accounting for the different sizes of Europe and Canada, these two

forms of damage may still cost Canada billions of dollars per year.

The O.E.C.D. figures indicate that reduced emissions of $SO_2$ can generate significant benefits in the form of reduced damages due to acid rain or its precursors. A 20% reduction in emissions is expected to generate total benefits of from $858 million to $7.5 billion per year while a 50% reduction in emissions should generate $1.78 billion to $15.54 billion in annual benefits. The European figures point out, first of all, that acid rain can impose very significant levels of cost and secondly that the benefits of control can exceed the costs of control. *Thus a "do nothing" policy can be more expensive than a policy of actively controlling $SO_2$ emissions.*

**Table 12: $SO_2$ Abatement Costs for the Hudson Bay Mining and Smelting Company Smelter at Flin Flon, Manitoba**

| | Case A (28% abatement) | Case B (62% abatement) | Case C (93% abatement) |
|---|---|---|---|
| Annual Emissions (in tonnes) | 178,704 | 94,316 | 17,374 |
| Total Capital Cost | 27,048,210 | 48,157,610 | 61,683,350 |
| Annual Capital Cost | 3,990,000 | 6,930,000 | 8,810,000 |
| Annual Operating Cost | 645,367 | 683,271 | 1,386,721 |
| Total Annual Cost | 4,635,367 | 7,613,271 | 10,196,721 |
| **Total Cost per tonne of sulphur removed** | **66.70** | **49.50** | **44.20** |
| **(in 1980 $)** | **73.70** | **54.70** | **48.85** |

Unit: 1979 Canadian Dollars

*Source:* Brian E. Felske and Associates, *Sulphur Dioxide Regulation and the Canadian Non-Ferrous Metals Industry*, Economic Council of Canada, Technical Report No. 3, Ottawa, 1981.

# Costs of Controlling Sulphur Dioxide Emissions

There are two major sources of relatively large-scale sulphur dioxide emissions in Canada: non-ferrous smelters and thermal power plants which burn large quantities of fossil fuels. This latter category of polluter represents the largest single group of $SO_x$ emitters in the U.S. while in Canada non-ferrous smelters represent the largest group of $SO_x$ emitters. It is also within these two categories that some generalizations can be made with respect to the costs of emissions abatement.

Several studies exist which estimate the cost of emission control technologies to the non-ferrous smelting industry and thermal power generation. These estimates should be considered as indicative of broad ranges of costs because certain items are excluded and because some of the assumptions upon which they are based have proved to be unrealistic. In addition, due to the different sources of the cost estimates, the methodologies upon which they are based differ and comparisons must therefore be made with caution.

## Non-Ferrous Smelting

$SO_2$ emissions can be reduced by removing some sulphur from the ore (pyrrhotite rejection) as well as by $SO_2$ recovery from flue gases, mainly in the form of sulphuric acid. This latter method is the most common form of emissions abatement as well as the most promising for future control due to the possibility of marketing the by-product.

In 1974-75 INCO proposed a reduction of emissions from 3,266 tonnes per day (t.p.d.) to 1,360 t.p.d. at its Sudbury operations by using an oxygen flash smelter process and associated acid plants. This proposal was later withdrawn by INCO. In a report entitled **Sulphur Dioxide Regulation and the Canadian Non-Ferrous Metals Industry**, Brian Felske and Associates updated the cost estimates of this proposal to 1980 values. The estimated capital cost of the proposal is $325 million. The annual costs of $SO_2$ control were then estimated on the basis of certain assumptions. With an interest rate of 15%, a lifespan of 15 years for abatement capital, and an assumed loss on sulphuric acid of $8.82 per tonne of acid, the annual cost of $SO_2$ control is $45.57 million ($65.53 per tonne of sulphur removed). If the resultant acid is sold at $5.51 per tonne to a fertilizer plant (based on the Cargill phosphate deposits, for example), the annual costs fall to $40.57 million ($58.35 per tonne of sulphur). If various tax reductions are made available, the after-tax cost to INCO falls to $18.02 million per year ($25.92 per tonne of sulphur). These figures also take into account the energy savings due to this new process. Over twenty years, these savings should exceed $280 million. *These figures indicate that $SO_2$ controls would not constitute a significant economic burden for INCO.*

Depending upon which of Felske's scenarios for the nickel industry are considered, the abatement cost is between 3¢ and 15¢ per pound of nickel. This compares with an average price of $2.84 which INCO received in 1979.

Environment Canada estimated the cost to INCO of reducing emissions to 900 t.p.d. The Department's estimate assumed the installation of an oxygen flash smelter 25 per cent smaller than that included in Felske's estimate because the Department included the use of pyrrohtite rejection in their estimate. Total capital costs were estimated at $430 million with total annual operating costs of $60.1 million ($90.72 per tonne of sulphur removed). This represents an added cost per pound of nickel of 18¢-23¢.

As with the Felske estimates, these figures may understate the costs of $SO_2$ control. If the sulphuric acid cannot be sold, it must be neutralized and disposed of. According to Environment Canada, this would increase the cost of control by $33.28 per tonne of sulphur removed. The cost of $SO_2$ control would increase also if elemental sulphur were produced instead of sulphuric acid.

A similar type of analysis was performed by Felske for the Hudson Bay Mining and Smelting (HBMS) operation at Flin Flon, Manitoba. Current emissions are 680 t.p.d. of sulphur oxides. Felske considered three cases: A) 28% emissions abatement; B) 62% abatement; and C) 93% abatement. Assuming an 8% real return on capital and a 15 year lifespan for the control equipment, the costs of abatement have been summarized in Table 12.

As with the INCO estimates, these costs probably understate true costs. It would be much more difficult to market acid produced in Flin Flon due to high transportation costs; therefore, acid neutralization costs would probably be incurred. On the basis of these figures, it appears to be less expensive to control emissions at the HBMS facility than at INCO's operations. However if the INCO sulphuric acid can be marketed while the HBMS acid must be neutralized, this relative advantage is reversed.

The Province of Quebec has produced a series of studies on the estimated cost of $SO_2$ abatement at the Noranda copper smelter in Rouyn-Noranda. According to these studies the cost of abatement is significantly higher than for HBMS. A 70% abatement of emissions is estimated to entail $33 million in annual capital costs for Noranda as opposed to $8.8 million in annual capital costs for 90% abatement at HBMS.

This difference in estimated costs may be due to different assumptions behind the two studies. However, it may also point out the dangers of generalizing estimates from one facility to the entire industry. Emissions control at some facilities might entail relatively simple additions to the plant while at other facilities a similar abatement might involve completely revamped production facilities and significant changes in production processes.

In their testimony before the Subcommittee, Noranda officials provided estimates of abatement costs for the Horne smelter at Rouyn. The capital cost of retaining 40% of $SO_2$ emissions would be approximately $78 million, while 70% retention would entail a capital cost of $186 million. The total increase in annual costs due to $SO_2$ abatement is expected to be $27 million for 40% abatement and $57 million for 70% abatement.

Some estimates of abatement costs are also provided by the U.S.-Canada Work Group on Transboundary Air Pollution in its Interim Report. According to the report, a 57% reduction in $SO_2$ emissions can be achieved by eastern Canadian non-ferrous smelters which would require major changes at four smelters and minor changes at two others. Total estimated capital cost would be $1.1 billion. Annual costs would increase by $120 to $150 million which represents increased costs of 15¢ to 20¢ per pound of nickel and 5¢ to 8¢ per pound of copper. This represents a cost per tonne of sulphur removed of $86.45 to $108.07 in 1980 dollars.

An Environment Canada report entitled **A Study of Sulphur Containment Technology in the Non-Ferrous Metallurgical Industry** estimates an average cost of sulphur recovery of $103 to $106 per tonne. These figures are within the upper range of the Canada-U.S. Work Group figures, although the basis for the difference is not known.

On the basis of the data presented here, it appears that the cost of sulphur recovery is significantly lower for INCO and HBMS than for most other plants in the non-ferrous smelting sector. It appears also that a significant amount of $SO_2$ can be recovered at costs below $165 per tonne even if the by-product cannot be successfully marketed. This represents a significantly lower abatement cost than for thermal power plants, as the next section will demonstrate.

## Thermal Power Plants

As with non-ferrous smelters, there are two broad methods of reducing $SO_2$ emissions from thermal power plants. The level of sulphur in the input (in this case fossil fuel) can be reduced by using a naturally low-sulphur input or by cleaning the fuel; the second method is to recover sulphur from the flue gas using a variety of scrubbing techniques. The

cost of removing a unit of sulphur is generally lower for high-sulphur fuels than for cleaner fuels, but since the total amount of sulphur to be removed is higher, it is not obvious whether total abatement costs rise or fall with increased sulphur content of the fuel.

Physical coal cleaning (or washing) involves a process whereby sulphur is removed from coal by taking advantage of the different specific gravities of sulphur and carbon. The coal is crushed and shaken. The heavier particles which settle to the bottom tend to be concentrated with sulphur. In addition to crushing, washing or mineral concentration methods can be used to further separate the sulphur-laden particles and the relatively clean coal.

Coal can also be cleaned using various chemical methods, wherein the sulphur is leached out of the coal using chemical additives. Another method is to dissolve the coal and reconstitute it into various solids. The resulting coal solid will have most of the properties of ordinary coal except that the amount of polluting components will have been reduced.

Scrubbing is a technique in which sulphur is removed from the flue gas rather than from the input fuel. The flue gas is passed through some reactant which combines with the $SO_2$ to form a removable product. If the injected spray is dry lime, then the waste product will be in dry form. If the injected slurry is limestone, then the result will be a wet sludge. Scrubbing techniques also exist which allow for the eventual recovery of the $SO_2$ stream. These techniques utilize a variety of reactants such as a sodium sulphite solution or spray, or a magnesium oxide slurry. The result will be an intermediate product which must be further processed to evolve a rich stream of $SO_2$, or in the case of the sodium sulphite spray, a hydrogen sulphide gas stream which can be converted to elemental sulphur.

In its Interim Report, the U.S.-Canada Work Group on Transboundary Air Pollution ranked a variety of $SO_2$ control methods according to their sulphur recovery efficiencies and costs. With high-sulphur coal (3.5% sulphur content), physical coal cleaning is an efficient control technique if the required emissions abatement level is less than 30%. The cost per tonne of sulphur removed is about $485. Limestone scrubbing has a similar cost per tonne of sulphur recovered but has a removal efficiency of up to 85%. Thus, if a relatively high degree of sulphur recovery is required, physical coal cleaning is not an acceptable procedure.

It is claimed that a recovery efficiency of 60% - 70% can be achieved through chemical coal cleaning. However, the cost is between $550 and $970 per tonne of sulphur removed, making it an unattractive option when compared with limestone scrubbing. In addition, this process has not been applied commercially so the estimated costs are probably less reliable than for limestone scrubbing.

The cost per tonne of reducing sulphur emissions increases significantly when low-sulphur coal (0.7% sulphur content) is used as a fuel. In this case, it costs $4,145 to remove one tonne of sulphur using physical coal cleaning and $1,962 to remove one tonne of sulphur using limestone scrubbing. As a result, *flue gas desulphurization using limestone scrubbing has a clear cost advantage over physical coal cleaning.*

This section does not describe all the possible methods of reducing $SO_2$ emissions from coal-fired power plants, although they do represent techniques that are currently used. To the extent that these figures are valid, they do demonstrate that *the per unit costs of reducing $SO_2$ emissions are significantly lower for non-ferrous smelters than for power plants.*

A similar conclusion may be drawn from cost estimates for reducing $SO_2$ emissions in oil-fired power plants. A recent O.E.C.D. publication, entitled **The Costs and Benefits of Sulphur Oxide Control**, estimated the costs of reducing $SO_2$ emissions in European O.E.C.D. countries. The major control technology examined in this study was the desulphurization of residual fuel oil. Lesser alternatives considered were the installation of flue gas desulphurization equipment in new power plants and coal desulphurization as utilized in the United Kingdom. These latter technologies involved estimated costs of $400 (1980 U.S. dollars) per tonne of sulphur removed.

The estimated costs for desulphurization of fuel oil to a 0.5% sulphur content were $300 to $400 per tonne of sulphur removed for high-sulphur oil and $500 for medium-sulphur oil. On this basis, a number of scenarios were evaluated against a Base Case estimate of 1985 $SO_2$ emissions. The result of this experiment is summarized in the following table.

The extent to which these figures are valid for Canada or for the U.S.A. is not known. However, the above figures are not out of line with Canadian estimates of $SO_2$ control costs for coal-fired power plants. In this respect, the O.E.C.D. estimates confirm the conclusion that the control of sulphur emissions from fossil fuel-burning power plants is more expensive than the control of emissions from non-ferrous smelters.

## Recycling

Recycling used materials is a practice which is commendable in many ways — it can save raw materials;

## Table 13: O.E.C.D. Estimates of Annual European $SO_2$ Control Costs

| Scenario | Actual Emissions $10^6$ tonnes | Emissions Reduction $10^6$ tonnes | % Emissions Change from Base Case | Average Cost Per Tonne of Sulphur Removed (1980 Can. $) | Total Cost of Abatement (in millions of 1980 Can. $) |
|---|---|---|---|---|---|
| Base Case | 25.24 | — | — | — | — |
| I | 24.39 | 0.85 | - 3.37% | 445 | 376 |
| II | 19.63 | 5.61 | -22.23% | 410 | 2,272 |
| III | 12.68 | 12.56 | -49.76% | 456 | 5,759 |

*Source: The Costs and Benefits of Sulphur Oxide Control - A Methodological Study*, O.E.C.D., Paris, 1981.

it also reduces the consumption of natural resources through energy savings. Another favourable feature of recycling used materials (especially metals) is the reduction in polluting emissions which results from this practice. Such a reduction in emissions is due to two factors: the energy required to produce one tonne of final product is reduced significantly, thereby reducing emissions due to energy generation; and the feedstock is one which is no longer laden with polluting materials, as in the case of a sulphide ore.

It is this potential for reducing airborne pollutants which makes recycling an attractive option. This interesting feature can be exemplified by considering the role of recycling in the Canadian copper industry.

According to the Canadian Association of Recycling Industries, just over 360,000 tonnes of copper were recycled in Canada in 1980. In the same year, Canada's copper industry produced 708,400 tonnes of copper. As the figures point out, at least one-third of Canada's total 1980 copper supply came from recycled material.

The estimated savings generated by producing copper from scrap rather than ores are 68.8 per cent for energy use and 98.5 per cent for total air pollution effluents. This latter figure is not disaggregated for the various types of air pollutants. However, if it also applies to sulphur dioxide emissions, then a rough estimate of copper recycling's impact on acid rain-causing emissions can be obtained.

The production of one tonne of smelted copper in Canada generates, on average, 2.70 tonnes of $SO_2$ emissions. This figure is a weighted average of Canadian smelters which handle only copper as well as those which smelt a significant amount of copper in addition to other metals such as nickel. Of course this ratio can vary significantly between smelters — some have abatement programs in place while others do not; and the characteristics of the ores used also vary from smelter to smelter. However, if the $SO_2$/copper ratio of 2.70 is indicative of the ratio which results from the smelting of another 360,000 tonnes of copper, then recycling copper has potentially reduced Canada's $SO_2$ emissions by just under one million tonnes per year.

These figures are obviously rough estimates. In the absence of this recycled copper, it is not known to what extent smelter production would increase and similarly it is not known to which smelters this increased demand would be directed. However, *it is clear that the current practice of large-scale copper recycling has allowed Canada to maintain a significantly lower level of noxious emissions such as $SO_2$ than otherwise would be the case.*

# Sharing the Costs of Abatement

As the figures presented earlier suggest, the abatement of acid rain-causing emissions is a very expensive procedure. A 50 per cent reduction in $SO_2$ emissions by Canadian non-ferrous smelters would increase total annual smelter costs by $100 million—$150 million dollars. An additional 50% reduction in $SO_2$ emissions by Canadian thermal power plants would generate annual cost increases of $169 million. In addition, a significant reduction in $SO_2$ emissions may require the use of certain technologies which are both highly capital intensive and risky.

In providing financial assistance to firms, the economic impact of implementing $SO_2$ controls on specific localities in Canada can be moderated. Mr. George Lund, Chairman of the Regional Municipality of Sudbury, stressed the need for fairness when dealing with polluters and the communities in which they are located. In his submission to the Sub-committee, he stated:

*There must be a reduction in sulphur and nitrogen oxide emissions, but those reductions must be achieved uniformly and equitably. The cost of the reductions must be equitably borne by all industry and utilities, not by one company or one community.*

The tax system is one method by which financial assistance can be provided to firms. In its brief to the Sub-committee in Montreal, the Accelerated Capital Cost Allowance Program was suggested by STOP as one instrument by which such assistance can be provided.

The Accelerated Capital Cost Allowance Program, as applied to pollution abatement equipment, allows firms to write off the total cost of such equipment over two years. This accelerated depreciation generates benefits to firms over and above those provided by standard capital cost allowances.

The availability of such fast write-offs for pollution control devices was initially intended by the Federal Government to be a temporary measure. The Sub-committee feels that this program should be made permanent. Moreover, this program is not currently applied universally to all production facilities. The fast write-off applies only to control devices installed in plants which were in operation or under construction prior to 1974. Thus, the Sub-committee feels that there is room for extending the scope of this program.

## Recommendation 35

**The Sub-committee recommends that Accelerated Capital Cost Allowances continue to be granted for air pollution control devices and that these allowances be extended to new plants.**

The Sub-committee recognizes that the imposition of emission controls can cause financial harm to firms which operate in a competitive environment, thereby justifying a certain amount of public assistance. In addition, current polluters operate within an institutional framework which has not discouraged such emissions in the past. In fact, part of the acid rain problem is due to the use of high smokestacks, the use of which was encouraged by governments to improve ambient air quality around the source of the pollution. The recognition of these facts by the Sub-committee does not excuse firms from their responsibilities for emissions abatement; it simply admits to some responsibility on the part of society at large to assist in achieving the desired level of pollution abatement.

The cost of achieving a specific emission standard is significantly lower for new production facilities than for older plants. In some cases, older facilities cannot accommodate the required control equipment without a significant rebuilding of a plant. Future production facilities will be built within an atmosphere of environmental concern as well as in a time when the causes and effects of acid rain will be well known. As a result, the Sub-committee feels that old production facilities should be treated differently from future plants. In the latter case the primary responsibility for emissions control, however, should rest with the polluter.

## Recommendation 36

**The Sub-committee recommends that the polluter-pay principle apply to the cost of installing abatement equipment in any future production facilities whose operations have the potential to emit oxides of sulphur or nitrogen.**

This recommendation does not prevent the future production facilities from receiving government benefits designed for all firms which abate emissions. Thus, Accelerated Capital Cost Allowances would be available to all firms. Similarly, government benefits such as aid in marketing sulphur products, or the development of pollution control technology financed in whole or in part with government funds would be available to all firms. However, *the Sub-committee feels that production facilities built in the future should carry the primary burden of ensuring their own environmental cleanliness.*

The Sub-committee accepts the philosophy of shared responsibility on the part of industry and society as a whole toward pollution control. On the other hand, such a sharing of costs should not be used as an excuse by industry to forego its own duty. This sentiment is best expressed by Local 6500 of the United Steelworkers of America who stated, in their brief before the Sub-committee:

*As citizens, we understand the need to protect our delicate environment. We expect and accept the costs that will occur if we wish to protect our environment from our modern lifestyle. We now ask, is industry prepared to accept its responsibility in dealing with this long-term and costly problem?*

The evidence suggests that the best emission-control technology currently available for non-ferrous smelters will produce significant amounts of by-product sulphur as a result of increased abatement of $SO_2$ emissions from these sources. The most economical form of abatement will generate a sulphuric acid by-product. This acid has the potential to reduce somewhat the cost of

abatement to industry; however for this to be the case, new markets must be found. If these new markets cannot be found, then the acid must be neutralized and disposed of since it is impractical and very expensive to store sulphuric acid. Thus, in the absence of a vigorous marketing strategy for sulphur products, the costs of pollution control will be higher and another form of pollution problem can be generated in the form of large volumes of neutralized sulphuric acid.

In testimony before the Sub-committee, a number of witnesses pointed out the useful role of government aid in marketing these by-products. This general suggestion was made by industry spokesmen, union leaders, and provincial politicians. In addition, several research reports have also pointed out the importance of such government support. The Sub-committee concurs with these views on the importance of sulphur by-product marketing.

At the Toronto hearings, the Sub-committee heard testimony from Mr. Murray Gaunt, at the time Liberal Environment Critic in the Ontario Legislature, and Dr. Stuart Warner of INCO Limited, both of whom stressed the need for free access of by-product sulphuric acid to existing markets. In Calgary, the Sub-committee heard testimony from the Sierra Club of Western Canada citing the current stage of development of new uses for sulphur products and the need for further research in this area.

## Recommendation 37

**The Sub-committee recommends that the Federal Government, in co-operation with the Provincial Governments and the private sector, convene a Task Force on sulphur by-product utilization with the aim of developing a national marketing strategy for sulphur and sulphur products. Such a marketing strategy would involve finding new uses for sulphur products and may include the formation of a marketing board for sulphur and sulphur products.**

As the appended Background on Sulphur Markets (Appendix II) points out, the primary use of sulphuric acid is for the production of phosphatic fertilizer. Canada currently has a phosphatic fertilizer industry based on domestic sulphuric acid supplies and imported phosphate. By making use of domestic phosphate deposits, particularly in Cargill Township, Ontario, much of the increased sulphuric acid supply from future pollution abatement can be utilized. Such an expansion of the Canadian fertilizer industry is an attractive proposition because this expansion will use abatement sulphuric acid, and because of the projected excess demand for fertilizer over the next decade. *The Sub-committee views the development of domestic phosphate deposits as one way of providing economic benefits to Canadians and as a means by which the burden of $SO_2$ emissions abatement can be eased.*

A number of witnesses before the Sub-committee recognized the useful role of increased fertilizer production as a complement to $SO_2$ abatement through sulphuric acid production. Mr. Colin Isaacs, former N.D.P. Environment Critic in the Ontario Legislature, described the development of the Cargill phosphate deposits as a ready-made solution to emissions control at INCO's Sudbury operations. Local 6500 of the United Steelworkers of America suggested that fertilizer production based on abatement acid not be limited by world fertilizer demand. They noted that phosphatic fertilizer is a vital component in attempts by the Third World to increase agricultural production. Increased Canadian foreign aid in the form of fertilizer can thus be linked with Canadian attempts to reduce acid rain-causing pollution.

## Recommendation 38

**The Sub-committee recommends that Canadian phosphate deposits be developed as a market for the sulphuric acid produced by control of sulphur dioxide in non-ferrous smelters.**

# APPENDICES

# APPENDIX I

## Precipitation Chemistry Monitoring Networks in Canada

| Network Name | Agency | Geographical Area |
|---|---|---|
| 1. Canadian Network for Sampling Precipitation (CANSAP) | Department of the Environment, Atmospheric Environment Service | Canada-wide |
| 2. World Meteorological Organization Background Air Pollution Monitoring Network (WMO BAPMoN) | Department of the Environment, Atmospheric Environment Service | Canada-wide |
| 3. Air & Precipitation Monitoring Network (APN) | Department of the Environment, Atmospheric Environment Service | Eastern Canada |
| 4. Canadian Network for Sampling Organics in Precipitation | Department of the Environment, Environmental Conservation Service, Inland Waters Directorate | Canada-wide |
| 5. Acidic Precipitation in Ontario Study (APOS) | Ontario Ministry of the Environment, Air Resources Branch | Ontario |
| 6. Precipitation Quality Monitoring Program (PQMP) | Alberta Department of the Environment | Alberta |
| 7. Precipitation Chemistry in Nova Scotia | Nova Scotia Department of the Environment | Nova Scotia |
| 8. Great Lakes Precipitation Network | Department of the Environment, Environmental Conservation Service, Inland Waters Directorate | Great Lakes Basin |
| 9. Ontario Hydro Air and Precipitation Monitoring Network | Ontario Hydro | Southern Ontario |
| 10. Alberta Oil Sands Environmental Research Program (AOSERP) Precipitation Chemistry Network | Alberta Government | Northern Alberta |
| 11. Nanticoke Environmental Management Program (NEMP) | Ontario Ministry of the Environment, Air Resources Branch | Nanticoke area |
| 12. Limnology Unit Precipitation Sampling Network | Ontario Ministry of the Environment, Water Resources Branch | South-central Ontario |

*Source:* National Research Council Canada, *Acidification in the Canadian Aquatic Environment: Scientific Criteria for Assessing the Effects of Acidic Deposition on Aquatic Ecosystems*, NRCC No. 18475, Ottawa, 1981, p. 300-301.

# APPENDIX II

## Background on Sulphur Markets

At present there are two major sources of sulphur. Elemental sulphur can be mined using the Frasch technique which is the major method of *voluntary* production. Elemental sulphur can also be produced from sour natural gas. In addition, sulphuric acid and liquid sulphur dioxide can be produced from the abatement of emissions due to the burning of fossil fuels and the smelting of sulphide ores. These last examples represent *involuntary* production of sulphur products.

In 1978 just over one-half of the world's total sulphur production of 52 million tonnes was in the form of involuntary by-products. In Canada almost all sulphur is produced as a by-product. Over 90% of this is elemental sulphur from Alberta sour natural gas while the remainder is sulphuric acid from smelter gases (see Tables 1 and 2).

Almost 90% of all sulphur is eventually consumed as sulphuric acid, yet over 80% of Canada's shipments of sulphur are in elemental form. Acid plants tend to be built near the ultimate user due to the high cost of transporting and storing acid. By-product acid which results from pollution control must compete with acid produced from Alberta's elemental sulphur.

Canada is currently the world's largest exporter of sulphur products, accounting for 35% of foreign trade in sulphur. The United States represents Canada's largest market, although for elemental sulphur our markets are very diversified (see Table 3). Poland is the world's second largest exporter of sulphur with 27% of foreign trade. The largest sulphur markets are the U.S. and U.S.S.R., both of which are consistently net importers despite being the world's largest sulphur producers. These last three countries rely heavily on the mining of sulphur deposits using the Frasch technique for their domestic production.

Increased controls on sulphur dioxide emissions in Canada will significantly increase sulphuric acid production. A 60% reduction in emissions from present levels is estimated to generate an extra 1.8 million tonnes of acid per year. In 1977 Canada produced just under 3.2 million tonnes of sulphuric acid and it is obvious that the size of the domestic market is not sufficient to accommodate this extra acid (see Table 5). The question is, then, whether new markets for this acid can be found.

Major markets for sulphuric acid exist in the mid-western United States. It is estimated that acid from Sudbury can be transported to these markets at costs below $18 U.S. per tonne which would still offer a significant return to acid producers. Based on transportation costs, by-product acid is competitive with acid produced from Frasch sulphur. Sulphur from this latter source has increased significantly in price recently because of the large amount of natural gas required to extract the sulphur. However, by-product acid will also compete in these markets with acid produced from Alberta sulphur, which is much more competitive.

Another potential new market for this sulphuric acid is fertilizer production based on the Cargill phosphate deposits in northern Ontario. These deposits are sufficiently large to support production of up to 900,000 tonnes of phosphate concentrate per year which would require about half of the additional acid output due to pollution controls.

Canada currently has a small fertilizer industry which relies upon imports of phosphate rock. One of the reasons why the Cargill deposits have not been developed is the lack of low-priced sulphuric acid nearby. Increased pollution abatement would provide just such a source.

This phosphatic fertilizer can be produced in a number of forms: normal superphosphate; triple superphosphate; phosphoric acid; as well as ammonium phosphates. When phosphate rock is treated with sulphuric acid, normal superphosphate results. To produce one tonne of normal superphosphate requires 0.64 tonne of phosphate rock and 0.47 tonne of 100% sulphuric acid. If a larger input of sulphuric acid is used, phosphoric acid results which can then be used to produce triple superphosphate. To produce one tonne of phosphoric acid requires 3.1 tonnes of phosphate rock and 2.6 tonnes of pure sulphuric acid.

Sulphur is a raw material used in almost every manufacturing process. Because of its nature as an intermediate rather than final product, the major economic benefits are derived from the consumption of sulphur rather than from its production. As a result, any restrictions on

the consumption of the product tend to be self-defeating. This is probably why very few trade restrictions are imposed on sulphur products.

The United States has generally allowed elemental sulphur and sulphuric acid to enter the country free of tariffs. Under the latest Multilateral Trade Negotiations (MTN) the U.S. offered to reduce the tariff on sulphur dioxide from 6% to 4.2%. In Canada only sulphuric acid imports have been subject to tariffs, ranging from the high general rate of 25% to the low preferential rate of 10%. Under the latest MTN, Canada's concessions included the elimination of these duties.

Increased pollution controls will significantly increase the amount of sulphur production. In Canada this will be largely in the form of sulphuric acid. If the United States also significantly reduces sulphur dioxide emissions, then a further increase in by-product sulphur will occur. At present it appears that American by-product sulphur will be largely in the form of gypsum although the option of using abatement techniques which produce sulphuric acid is apparently available. Will sulphur demand keep pace with these increased supplies?

Most sulphur is consumed as sulphuric acid and most of that is used in the production of fertilizer. The Department of Energy, Mines and Resources has predicted tight supplies, and possibly even significant shortages, of fertilizer into the late 1980s. This would imply no slackness in the demand for sulphuric acid; in fact the anticipated fertilizer shortage is blamed on shortages of the acid, despite surpluses of phosphate rock.

Canada's fertilizer industry has always relied on imported phosphate rock. The impetus for the location of this industry in Canada came from the existence of large supplies of sulphur, in particular sulphuric acid. If that is the case, then the size of the fertilizer industry in Canada is limited by the amount of available sulphuric acid. Increases in by-product acid will increase the domestic demand for phosphate rock, which will be supplied from deposits in the U.S. or any newly-developed Canadian deposits.

The role of sulphur marketing in acid rain control is determined by the price of sulphur, in particular sulphuric acid, and the manner in which that price is determined. In 1978 the price of Canadian sulphuric acid was about $58 per tonne while cost of emissions control, reflected in the quantity of acid produced, was about $100 per tonne of sulphuric acid.

The increased supply of sulphuric acid due to increased emissions abatement is bound to drive prices down. This may seem in contradiction to the preceding paragraph but the point is, when firms calculate the cost of producing by-product sulphur, they treat this cost as essentially zero. By-product sulphur is produced not because firms see it as a profitable venture, but because it is the result of required emissions control. Therefore the cost of emissions control represents the cost of producing a cleaner environment, not the cost of producing acid.

In effect, the marketability of by-product sulphur is limited only by transportation costs and possibly also by disposal costs. Elemental sulphur can easily be stored and Alberta stockpiles are currently over 19 million tonnes. Such an option is not available for sulphuric acid because of the storage costs associated with this highly corrosive liquid.

## Table 1: Elemental Sulphur Recovered from Crude Petroleum, Natural Gas and Sulphides in Canada

| | Quantity Produced (Thousand Tonnes) | Quantity Shipped (Thousand Tonnes) | Value of Shipments (Million $) |
|---|---|---|---|
| 1980 | 7,403 | N/A | 414.48 |
| 1979 | 6,718 | N/A | 145.07 |
| 1978 | 5,868 | N/A | 100.16 |
| 1977 | 6,668 | 5,207 | 80.61 |
| 1976 | 6,472 | 4,030 | 70.17 |
| 1975 | 6,475 | 4,079 | 91.85 |
| 1974 | 6,951 | 5,033 | 68.56 |
| 1973 | 7,219 | 4,168 | 23.82 |
| 1972 | 6,720 | 3,299 | 19.59 |
| 1971 | 4,688 | 2,857 | 21.30 |
| 1970 | 4,360 | 3,219 | 28.35 |
| 1969 | 3,810 | 2,698 | 60.73 |
| 1968 | 3,137 | 2,342 | 79.96 |

"N/A" means data not available.

Note: These figures do not include sulphur from imported crude oil but do include sulphur from nickel refineries. Data for years 1978 to 1980 are preliminary and value data are for production.

*Source:* Statistics Canada, *Miscellaneous non-metal mines, 1977*, Cat. No. 26-220, Annual, Ottawa, 1979; and Statistics Canada, *Canada's mineral production*, preliminary estimates, Cat. No. 26-202, Ottawa, 1979 and 1980 issues.

## Table 2: Sulphur Produced from Smelter Gases in Canada

| | Quantity (Thousand Tonnes) | Value (Million $) |
|---|---|---|
| 1980 | 903 | 22.96 |
| 1979 | 605 | 12.68 |
| 1978 | 673 | 13.64 |
| 1977 | 736 | 14.16 |
| 1976 | 705 | 18.58 |
| 1975 | 695 | 9.64 |
| 1974 | 663 | 9.81 |
| 1973 | 687 | 10.07 |
| 1972 | 559 | 5.12 |
| 1971 | 509 | 4.63 |
| 1970 | 581 | 7.43 |
| 1969 | 556 | 7.95 |
| 1968 | 548 | 8.92 |

Note: 1978 to 1980 figures are preliminary estimates.

*Source:* Statistics Canada, *Miscellaneous non-metal mines, 1977*, Cat. No. 26-220, Annual, Ottawa, 1979; and Statistics Canada, *Canada's mineral production*, preliminary estimates, Cat. No. 26-202, Ottawa, 1979 and 1980 issues.

## Table 3:Sulphur Exports

| | Gypsum | | Sulphur in Ores | | Sulphur, Crude or Refined N.E.S. | | Sulphuric Acid, Including Oleum | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Volume (Tonnes) | Value (Million $) | Volume (Tonnes) | Value (Million $) | Volume (Tonnes) | Value (Million $) | Volume (CWT) | Value (Million $) |
| 1979 Total | 5474821 | 25.90 | — | 0.28 | 5154884 | 206.31 | 3073799 | 3.09 |
| U.S. | 5437588 | 25.70 | — | 0.28 | 1239282 | 26.60 | 3073773 | 3.09 |
| 1978 Total | 5178685 | 23.03 | — | 0.06 | 4984597 | 163.88 | 4523140 | 4.06 |
| U.S. | 5142504 | 22.84 | — | 0.06 | 1181564 | 20.25 | 4523131 | 4.06 |
| 1977 Total | 4994375 | 19.14 | — | 0.21 | 4291076 | 122.08 | 6481464 | 5.46 |
| U.S. | 4977874 | 19.07 | — | 0.21 | 1181443 | 18.70 | 6352968 | 5.36 |
| 1976 Total | 3798282 | 13.10 | — | 0.15 | 3720030 | 109.89 | 7712352 | 6.88 |
| U.S. | 3798282 | 13.10 | — | 0.15 | 1011433 | 18.65 | 7711850 | 6.88 |
| 1975 Total | 3691714 | 11.38 | — | 0.17 | 3284279 | 113.04 | 4969261 | 4.33 |
| U.S. | 3676313 | 11.34 | — | 0.17 | 947770 | 22.74 | 4968820 | 4.32 |
| 1974 Total | 5212483 | 13.89 | — | 0.65 | 4251530 | 90.37 | 5493866 | 3.85 |
| U.S. | 5157403 | 13.77 | — | 0.65 | 1182101 | 20.32 | 5493341 | 3.85 |

*Source:* Statistics Canada, *Merchandise Trade-Exports*, Cat. No. 65-202, Annual, Ottawa, various issues.

## Table 4:Sulphur Imports

| | Gypsum | | Sulphur, Crude or Refined N.E.S. | | Sulphuric Acid, Including Oleum | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Volume (Tonnes) | Value (Million $) | Volume (Tonnes) | Value (Million $) | Volume (CWT) | Value (Million $) |
| 1979 Total | 152465 | 2.96 | 1699 | 0.59 | 3761475 | 7.30 |
| U.S. | 18154 | 0.46 | 1687 | 0.58 | 2894495 | 5.70 |
| 1978 Total | 70996 | 1.66 | 8130 | 0.98 | 2375814 | 4.00 |
| U.S. | 12436 | 0.34 | 8005 | 0.96 | 1342942 | 2.42 |
| 1977 Total | 24042 | 0.58 | 14065 | 0.77 | 146255 | 0.32 |
| U.S. | 9760 | 0.31 | 14065 | 0.77 | 146118 | 0.32 |
| 1976 Total | 54770 | 0.78 | 15717 | 1.11 | 871642 | 1.89 |
| U.S. | 6982 | 0.19 | 15717 | 1.11 | 425989 | 0.84 |
| 1975 Total | 55339 | 0.67 | 14335 | 0.91 | 3395560 | 4.33 |
| U.S. | 16179 | 0.22 | 14335 | 0.91 | 1737805 | 2.22 |
| 1974 Total | 56251 | 0.51 | 31389 | 1.25 | 2750037 | 3.02 |
| U.S. | 38463 | 0.42 | 31345 | 1.24 | 2136023 | 2.09 |

*Source:* Statistics Canada, *Merchandise Trade-Imports*, Cat. No. 65-203, Annual, Ottawa, various issues.

## Table 5: Sulphuric Acid Statistics: Production, Foreign Trade, Size of Domestic Market
**(in thousand tonnes)**

| | Production | Exports | Imports | Size of Domestic Market |
|---|---|---|---|---|
| 1977 | 3141 | 288 | 6 | 2859 |
| 1976 | 2842 | 350 | 39 | 2531 |
| 1975 | 2723 | 225 | 153 | 2651 |
| 1974 | 2821 | 269 | 124 | 2676 |
| 1973 | 2963 | 122 | 65 | 2906 |
| 1972 | 2749 | 94 | 64 | 2719 |
| 1971 | 2661 | 92 | 4 | 2573 |
| 1970 | 2475 | 130 | 9 | 2354 |
| 1969 | 2175 | 93 | 55 | 2137 |

Note: These figures are for *all* industries producing sulphuric acid. The size of the domestic market is calculated as production plus imports minus exports.

*Source:* Statistics Canada, *Manufacturers of Industrial Chemicals*, Cat. No. 46-219, Annual, Ottawa, various issues.

## Table 6: Manufacturers of Industrial Chemicals: Sulphuric Acid Production

| | Quantity (in thousand tonnes) | Value (Million $) |
|---|---|---|
| 1978 | 877.09 | 17.85 |
| 1977 | 1,074.31 | 23.37 |

*Source:* Statistics Canada, *Manufacturers of Industrial Chemicals, 1978*, Cat. No. 46-219, Annual, Ottawa, 1980.

## Table 7:Consumption of Elemental Sulphur in Canada, by Industry
**(in thousand tonnes)**

| | 1976 | 1975 | 1974 | 1973 | 1972 |
|---|---|---|---|---|---|
| Industrial Chemicals | 404.98 | 465.15 | 417.71 | 349.87 | 364.77 |
| Pulp and Paper Mills | 258.55 | 230.09 | 300.75 | 272.35 | 285.73 |
| Misc. Chemicals | 17.20 | 19.33 | 11.58 | 28.11 | 3.90 |
| Smelting and Refining | 34.24 | 63.32 | 21.18 | 5.14 | 1.78 |
| Rubber Products | 4.06 | 3.73 | 4.07 | 4.64 | 4.45 |
| Others | 0.39 | 0.31 | 0.46 | 0.44 | 0.48 |
| **Total** | **719.42** | **781.93** | **755.75** | **660.55** | **661.11** |

Note: Figures may not sum to totals due to rounding.

*Source:* Statistics Canada, *Miscellaneous non-metal mines*, Cat. No. 26-220, Annual, Ottawa, various issues.

# APPENDIX III

## Background on the Canadian Non-ferrous Metals Industry

This appendix is designed to provide some information on the current state of the non-ferrous metals industry in Canada and to consider the possible impact of increased $SO_2$ controls on this sector. In particular, the discussion is concerned with the ability of the industry to absorb the costs of increased pollution control, the ability to pass these costs on to other sectors, and the resultant impact on the economic viability of the industries.

The discussion is in two parts: the copper industry and the nickel industry. The dominance of Canadian producers in world nickel markets exceeds that of Canadian producers in the copper markets. The structure of the two industries also differs so that the final distribution of $SO_2$ abatement costs among mines, smelters and consumers will differ significantly between the copper and nickel sectors.

### The Copper Industry

Canada is currently the largest exporter of copper products and fourth largest copper producer. Despite this relatively strong position, Canadian producers are price takers on the world market. As a result, any increased costs due to $SO_2$ abatement must be borne by the copper smelters or shifted back to the mines — the degree to which these costs can be passed on to copper consumers is severely limited.

Canadian copper mines are among the most efficient in the world. They can compete effectively against producers in industrialized countries as well as against the low-labour-cost producers of the third world. In fact, the high political risks involved with investment in this latter area have recently reduced some of the potential competition facing Canadian producers. The major source of Canadian mining efficiency is due to the multi-metal nature of domestic ores and the fact that these by-products have all experienced significant price increases in recent years.

The imposition of $SO_2$ controls on copper smelters will reduce the price which the smelters will be willing to pay for the copper concentrate. This reduced demand for copper concentrate represents the means by which these increased costs can be shifted backwards to copper mines. This will reduce the viability of some mines; reduce employment, output and investment in certain mines and; in general result in a lower value for Canada's mineral resources. While a number of scenarios are conceivable, the following table presents one calculation of such effects on the mining sector.

While such a backward shifting of costs to the mining sector is to be expected, this by no means implies that the Canadian smelters will not bear any of the burden of $SO_2$ control costs. Canadian smelters must compete with foreign, mainly Japanese, smelters for copper concentrate. The Japanese smelters are subsidized by high producer prices and tariff protection which give them an advantage in bidding for copper concentrate. This is in large part responsible for the export of concentrate from British Columbia to Japan. Despite the transportation

**Table 1: Effects of Various Levels of Sulphur Dioxide Control on Canadian Shield Base-Metal Mines**

| | Number of Economic Deposits | Development Phase Investment ($ Million) | Net Present Value at 8 Per cent ($ Million) | Rate of Return (Per Cent) |
|---|---|---|---|---|
| Existing Conditions | 40 | 1,817 | 1,899 | 17.2 |
| 29 Per Cent Control | 40 | 1,817 | 1,751 | 16.6 |
| 61 Per Cent Control | 39 | 1,802 | 1,625 | 16.2 |
| 90 Per Cent Control | 39 | 1,802 | 1,542 | 15.8 |

*Source:* Brian E. Felske and Associates, *Sulphur Dioxide Regulation and the Canadian Non-Ferrous Metals Industry*, Economic Council of Canada, Technical Report No. 3, Ottawa, 1981.

cost involved in such exports, a B.C. smelter could not compete with Japanese smelters. Thus the ability of Canadian smelters to pass back $SO_2$ control costs to mines is limited by foreign demand for Canadian copper concentrate.

The above general observations must be tempered when considering individual copper smelters. The Horne Smelter at Rouyn-Noranda, owned by Noranda Mines Ltd., is currently the largest single source of $SO_2$ emissions in Quebec, and is therefore a natural target for controls. Any significant amount of abatement at this facility will require a large-scale rebuilding of the smelter.

At present the Horne smelter represents an economically marginal operation. The plant is currently a custom-smelting operation due to the exhaustion of the Horne mine. Much of the feedstock from other Quebec mines will also be significantly reduced due to the exhaustion of these mines in the near future. Moreover, the concentrate from Texasgulf operations will be reduced as the new smelter at Timmins, Ontario comes into operation.

The present economic conditions in the copper industry suggest that the profitability involved with the construction of any new copper smelter is dubious at best. The capital costs of new smelter operations have increased significantly over the past two decades. To recover only these capital costs requires a smelter charge of 35¢ per pound of copper, compared to the current smelter charge of 12¢ - 25¢ per lb. Therefore at current prices, new smelters will find it difficult to compete with existing ones.

Sulphur dioxide abatement at the Hudson Bay Mining and Smelting operation at Flin Flon, Manitoba will also require a significant rebuilding of the entire smelting facility. High capital costs will also be a factor in this case. However, unlike the Noranda facility discussed above, the Flin Flon smelter obtains 64% of its raw material from its own mines. In this respect, some of the added costs of $SO_2$ abatement can be internalized within the entire HBMS operations. With respect to the custom smelting portion of the plant's operations, it is not clear to what extent these costs can be passed on to other mines.

Sulphur dioxide control is expected to be less expensive at the HBMS facility than at the Noranda smelter. In addition, the HBMS smelter is not in the same precarious position the Noranda operation finds itself in. However, this does not imply that the Flin Flon smelter will not experience difficulties in the face of $SO_2$ control orders.

In this report it was made clear that the Sub-committee does not intend to impose severe economic harm on corporations or communities in its quest for a solution to the acid rain problem. This discussion of the copper industry in Canada points out the need for governments to consider the economic impact of $SO_2$ control orders on local communities. The need for such consideration is obvious in the case of the smelter at Rouyn-Noranda. To a lesser extent, $SO_2$ controls may also generate difficulties with respect to the smelters at Flin Flon, Manitoba and Murdochville, Quebec. As a result, it is necessary for governments to achieve their goal of $SO_2$ abatement in a manner which minimizes the economic and social costs associated with such a policy.

## The Nickel Industry

Canada is currently the world's largest producer and exporter of nickel. In 1980, Canada accounted for 33% of non-communist production as opposed to 92% of world production in 1950. At one point, in 1978, Canadian nickel production fell below that of the U.S.S.R. Although Canadian dominance of world supply has been significantly diminished, it is still large enough for Canadian producers to have some control over prices.

Canadian ores are generally of exceptionally high grade. In addition, Canadian ores require small amounts of energy for smelting due to the sulpher content; enjoy low energy prices; and benefit from the existence of valuable by-product metals in the ore. As a result, Canadian nickel operations are the lowest-cost producers in the world.

Canadian nickel producers compete with foreign nickel largely extracted from laterite ores. Although these foreign operations often benefit significantly from government subsidies, they also represent very high-cost operations due to the large energy requirements associated with lateritic ores. In addition, these foreign operations often are located in areas which require large scale infrastructure investments. Overall, then, these foreign sources do not represent any significant threat to Canada's nickel producers.

The nickel industry is now recovering from the 1975-79 slump which saw producer inventories significantly increased and prices fall as low as $1.65 U.S. per pound. The demand for nickel has rebounded significantly from the depressed state of the late 70s. This is witnessed by higher prices and reduced inventories. A number of factors suggest that this strong demand for nickel will continue well into the 1980s which could lead to shortages later in the decade. The factors indicating a strong demand for nickel include: an upturn in general economic activity leading to increased capital expendi-

## Table 2: Financial Performance of Select Polluters

| | Net Income After Taxes | Total Assets | Shareholders' Equity | Return on Assets | Return on Equity |
|---|---|---|---|---|---|
| | (in million dollars) | | | (%) | |
| **INCO*** | | | | | |
| 1980 | 219 | 4632 | 2162 | 4.73 | 10.13 |
| 1979 | 142 | 4335 | 2006 | 3.28 | 7.08 |
| 1978 | 78 | 4146 | 1918 | 1.88 | 4.07 |
| 1977 | 100 | 4076 | 1915 | 2.45 | 5.22 |
| 1976 | 197 | 3628 | 1562 | 5.43 | 12.61 |
| 1975 | 187 | 3026 | 1484 | 6.18 | 12.60 |
| **Falconbridge** | | | | | |
| 1980 | 109 | 1159 | 506 | 9.40 | 21.54 |
| 1979 | 111 | 1069 | 496 | 10.38 | 22.38 |
| 1978 | 6 | 867 | 384 | 0.69 | 1.56 |
| 1977 | -29 | 888 | 383 | — | — |
| 1976 | 15 | 736 | 321 | 2.04 | 4.67 |
| 1975 | 3 | 763 | 310 | 0.39 | 0.97 |
| **HBMS** | | | | | |
| 1980 | 63 | 858 | 337 | 7.34 | 18.69 |
| 1979 | 31 | 735 | 286 | 4.22 | 10.84 |
| 1978 | 5 | 670 | 260 | 0.75 | 1.92 |
| 1977 | 4 | 619 | 255 | 0.65 | 1.57 |
| 1976 | 3 | 474 | 204 | 0.63 | 1.47 |
| 1975 | 15 | 518 | 217 | 2.90 | 6.91 |
| **Noranda** | | | | | |
| 1980 | 408 | 3938 | 2001 | 10.36 | 20.39 |
| 1979 | 410 | 3320 | 1463 | 12.35 | 28.02 |
| 1978 | 134 | 2375 | 884 | 5.64 | 15.16 |
| 1977 | 67 | 2153 | 754 | 3.11 | 8.89 |
| 1976 | 47 | 2093 | 715 | 2.25 | 6.57 |
| 1975 | 51 | 1980 | 697 | 2.58 | 7.32 |
| **Algoma Steel** | | | | | |
| 1980 | 109 | 1422 | 878 | 7.67 | 12.41 |
| 1979 | 112 | 1224 | 719 | 9.15 | 15.58 |
| 1978 | 70 | 1053 | 628 | 6.65 | 11.15 |
| 1977 | 38 | 975 | 560 | 3.90 | 6.79 |
| 1976 | 24 | 928 | 451 | 2.59 | 5.32 |
| 1975 | 37 | 851 | 385 | 4.35 | 9.61 |
| **Imperial Oil** | | | | | |
| 1980 | 601 | 6244 | 3789 | 9.63 | 15.86 |
| 1979 | 471 | 4668 | 2440 | 10.09 | 19.30 |
| 1978 | 314 | 3893 | 2086 | 8.07 | 15.05 |
| 1977 | 289 | 3401 | 1910 | 8.50 | 15.13 |
| 1976 | 264 | 3139 | 1736 | 8.41 | 15.21 |
| 1975 | 250 | 2950 | 1578 | 8.47 | 15.84 |
| **Suncor**** | | | | | |
| 1980 | 306 | 1731 | 1102 | 17.68 | 27.77 |
| 1979 | 170 | 1256 | 798 | 13.54 | 21.30 |
| 1978 | 19 | 380 | 256 | 5.00 | 7.42 |
| 1977 | 11 | 351 | 237 | 3.13 | 4.64 |
| 1976 | 9 | 332 | 224 | 2.71 | 4.02 |
| 1975 | -4 | 333 | 212 | — | — |

* Inco data are in U.S. dollars.
** For the years 1975 to 1978, the data are for Great Canadian Oil Sands Ltd.
*Source:* The Financial Post Corporation Service.

tures which accounts for 70% of nickel consumption; the possible development of electric cars which would use large amounts of nickel in the battery; increased use of pollution control devices which are large users of nickel; and increased aircraft production (both civilian and military) which again constitutes an intensive use of nickel. This strong demand for nickel will be largely for Class I product of which Canadian producers supply 50 per cent of world demand.

On the basis of this anticipated strong demand for nickel, the cost competitiveness of Canadian producers, their dominant position in the market and relative financial health, the imposition of $SO_2$ controls does not appear to place any undue burden on the Canadian industry. It should be pointed out that some concern has been expressed with respect to their ability to take advantage of this increased demand in the face of production constraints due to $SO_2$ control.

The integrated nature of most Canadian nickel operations indicates an ability to internalize these control costs over a wide range of operations. The low cost of production and the still dominant position of Canadian producers suggest that domestic nickel producers — in particular INCO — are to some extent price leaders. Thus, unlike Canadian copper producers, domestic nickel producers possess the ability to pass some of their costs of $SO_2$ control forward to consumers.

# APPENDIX IV
# List of Witnesses

## Witnesses Who Appeared at Ottawa Hearings

**On Thursday, August 28, 1980**:

**From the Department of the Environment**:

Mr. R.M. Robinson, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service

Mr. J.P. Bruce, Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service

Mr. Floyd Elder, Aquatic Ecosystems

Mr. Peter Rennie, Canadian Forestry Service

Mr. Alex Manson, Control Systems, Air Pollution Programs Branch, Environmental Protection Service

Dr. Hans Martin, Co-ordinator, Federal LRTAP Programme, Atmospheric Environment Service

**On Wednesday, September 10, 1980**:

Dr. D.G. Kelley, Director, Air Pollution Programs Branch, Department of the Environment

Mr. Eric Lykke, Director General, Information and Organization, Ministry of Environment, Oslo, Norway

Dr. Hans Martin, Co-ordinator, Federal LRTAP Programme, Atmospheric Environment Service, Department of the Environment

Dr. S.S. Singh, Chemistry and Biology Research Institute, Agriculture Canada

Dr. Robert G. Skinner, Head of Environmental Group, Department of Energy, Mines and Resources

Mr. Martin Rivers, Director General, Air Pollution Control Directorate, Department of the Environment

Mr. R. Hickman, Acting Director General, Environmental Health Directorate, Department of Health and Welfare

Dr. Pat Schmut, Chief, Chemical Hazards, Department of Fisheries and Oceans

**On Tuesday, October 21, 1980**:

**From the United Nations Economic Commission for Europe**:

Mr. J. Stanovnik, Executive Secretary

**On Thursday, April 9, 1981**:

**From the Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment**:

Mr. H.H. Clare, Secretary-Treasurer

Mr. A.L. Scott, Chairman, Air Quality Committee

## Witnesses Who Appeared at Regional Hearings
## Calgary, Alberta

**On Monday, February 16, 1981**:

**From Calgary Power Limited**:

Mr. Richard W. Way, Executive Assistant

Mr. John Railton, Manager, Environmental Planning

**From Alberta Power Limited**:

Mr. J.R. Frey, Manager, Planning

Mr. Douglas Leahy, Consultant

**From the Canadian Petroleum Association**:

Mr. Ian Smyth, Executive Director

Dr. Martin Winning, Manager, Environmental Affairs, Shell Canada Resources Limited

Mr. Al Smandych, Manager, Environmental Conservation Department, Hudson's Bay Oil and Gas Limited

Mr. Ron Findlay, Manager, Environmental Affairs, Amoco Canada Petroleum Company Ltd.

Ms. Sheila Cameron, Environmental Advisor, Chevron Standard Limited

**From the Oil Sands Environmental Study Group**:

Mr. John R. Clements, Chairman, OSESG Committee on Effects of Air Pollutants on the Environment

**From Esso Resources Canada Limited**:

Mr. E.R. Caldwell, Head of the Regulatory Compliance Section, Production Department

Mr. Bill Ross, Environmental Co-ordinator, Heavy Oil Department

Mr. Doug Howell, Engineering Specialist, Process Engineer

Mr. Herb Jacobson, Environmental Advisor, Production Department

**From Syncrude Canada Limited**:

Mr. George Lesko, Director, Environmental Office

**From the Sierra Club of Western Canada**:

Mrs. Pat Kariel, Representative

Mr. Doug Caldwell, Independent Businessman

**From Saskatchewan Environment**:

Mr. L.J. Lechner, Director, Air Pollution Control Branch

**From the Public Advisory Committee to the Environment Council of Alberta**:

Dr. Martha Kostuch, Chairman, Co-ordinating Committee

**From the Alberta Fish and Game Association**:

Mr. A. Ferguson

**From the Canadian Nature Federation**:

Mr. Richard Pratt, Conservation Director

**From the University of British Columbia**:

Mr. David P. Bernard, Student, Institute of Resource Ecology

**From the South Central Tribal Council**:

Mr. Gérald Étienne, Chairman

Mr. Dan Barz, Planner

**From the Union of British Columbia Indian Chiefs**:

Mrs. Lillian Basil, Co-ordinator of Energy and Resources Portfolio

Mr. Jim Brisebois, Consultant, Environmental Advisor

Dr. Michael Church, Consultant

Mr. Stephen Basil, Field Worker on Hat Creek project

**From the Alberta Society of Professional Biologists**:

Mr. Don L. Dabbs, President

Dr. S.B. Smith, Member of the Board of Directors

Mr. R.E. Wolf, Geologist

## Halifax, Nova Scotia

**On Monday, April 13, 1981**:

**From the Nova Scotia Department of the Environment**:

Mr. Robert Bailey, Director, Policy Planning and Co-ordination

Mr. A.L. Carroll, Chief, Operations

Mr. John Underwood, Environmental Analyst, Environmental Assessment Division

**From the Institute for Resource and Environmental Studies, Dalhousie University**:

Dr. Susan Guppy, Program Co-ordinator

**From the Department of Environment, Province of Newfoundland**:

The Honourable Hal Andrews, Minister of the Environment

Mr. W.A. Kinsman, Deputy Minister of Environment

Mr. D.S. Jeans, Assistant Deputy Minister of Environment

Mr. Brian Power, Director of Industrial Environmental Engineering

**From the Canadian Coalition on Acid Rain**:

Mr. Michael Perley, Executive Co-ordinator

**From the National Council of Women of Canada**:

Mrs. Maryon Grant, Vice-President

Dr. Constance MacFarlane, Environment Chairman

Miss Mary Wall, Provincial Chairman

**From the Department of the Environment, Province of New Brunswick**:

Dr. David L. Besner, Director, Environmental Services Branch

Mr. James Knight, Chief, Air Quality Section, Pollution Control Branch

Mr. William C. Ayer, Environmental Services Branch

**From the Department of Community Affairs, Prince Edward Island**:

Mr. Stanley Vass, Environmental Policy Advisor to the Minister

**From the Halifax West High School**:

Mr. Michael Atwell, Student

**From Oromocto High School, New Brunswick**:

Miss Lillis Barnett, Student

Mr. Harold Picken, Student

Mr. Bill Magee, Student

Mr. Doug MacDonald, Student

Mr. Casey Yavis, Student

**From the Canadian Nature Federation**:

Mr. Hal Mills, Vice-President

**From the Natural History Society of Prince Edward Island**:

Mr. Earle Hickey

**From the Ecology Action Centre**:

Ms. Susan Holtz, Research Co-ordinator

**From the Nova Scotia Salmon Association**:

Mr. J.C. Gourlay, Co-ordinator, River Committees

**From the Nova Scotia Wildlife Federation**:

Mr. David L. Ayles, President

Mr. Joseph Y. Hickman, Past President

**From Dalhousie University**:

Professor Don Munton, Department of Political Science

**From the Halifax Wildlife Association**:

Mr. David L. Ayles, Director

**From the Nova Scotia New Democratic Party**:

Mr. Chris Parke, Director of Research

**From the Socialist Environmental Protection and Occupational Health Group**:

Mr. David Orton, President

## Montreal, Quebec

**On Monday, January 26, 1981 and on Tuesday, January 27, 1981**:

**From the Montreal Urban Community**:

Mr. Walter Brabant, Assistant Director, Air Purification Division

Mr. Guy Ouellet, Forest Engineer

**From Noranda Mines Limited**:

Dr. F. Frantisak, Director of Environment Services

Mr. Peter Fowler, General Manager, Horne Division

**From Domtar Incorporated**:

Mr. Ronald McLean, Head, Environment Sciences Group, Research Center

Dr. G.H. Tomlinson, Senior Consultant

**From the Grand Council of the Crees (of Quebec)**:

Mr. Alan Penn, Consultant

**From STOP**:

Mr. Bruce Walker, Research Co-ordinator

Mr. Charles Mallory, Director

**From the Association des biologistes du Québec:**

Mr. André Ahern, Vice-Chairman

**From the Société pour vaincre la Pollution:**

Mr. Daniel Green, Vice-Chairman

## Toronto, Ontario

**On Thursday, October 2, 1980 and on Friday, October 3, 1980**:

**From the Ontario Ministry of the Environment**

Mr. J. Walter Giles, Senior Assistant Deputy Minister

Mr. Colin Isaacs, M.P.P. (Ontario)

Mr. Murray Gaunt, M.P.P. (Ontario)

**From the Regional Municipality of Sudbury**:

Mr. George Lund, Chairman

**From INCO Limited**:

Dr. J.S. Warner, Vice-President, Environmental and Occupational Health

**From the University of Guelph, Department of Political Studies**:

Mr. O.P. Dwivedi, Professor and Chairman

Mr. Thomas Babcock

Ms. Peggy Schenk

**From the Union of Ontario Indians**:

Mr. Allan Roy, Director of Environment

**From the University of Toronto, Faculty of Forestry**:

Mr. Paul L. Aird, Associate Professor

**From Ontario Hydro**:

Mr. J.E. Wilson, Manager of Public Hearings

Dr. Ray Effer, Manager of Environmental Studies and Assessments, Design and Development Division

**From the United Steelworkers of America, Local 6500, Research Committee:**

Mr. Jim Giroux

Mr. Dick Kerr

## Experts Who Contributed to International Briefings
## London, England

**On April 24-28, 1981**:

**From the Department of Environment**:

Dr. L. Read, Head, Air and Noise Division

**From the Central Electricity Research Laboratories**:

Dr. G. Howells, Director of Research

**From the Botany Department, Imperial College, London University**:

Professor J.N.B. Bell

Professor A.J. Rutter

Professor M.R. Ashmore

## Stockholm, Sweden

**On April 29 to May 1, 1981**:

**Members of Swedish Parliament**:

Mr. Einar Larsson, President of Agriculture Committee

Mrs. Grethe Lundblad, Member of Agriculture Committee

**From the National Swedish Environmental Protection Board**:

Mr. William Dickson, Chief Staff Engineer

Mr. Lars Lindau, Head of Division, Technical Department

Mr. Jan Nilsson, Head of Section, Swedish Research Programme

Mr. Goran Persson, Director, Research Department

**From the Ministry of Agriculture**:

Mr. Olof Nilsson, Under-Secretary of State for the Department of Agriculture

Mr. Bo Assarsson, Head of Section

## Washington, D.C.

**On September 17-18, 1980**:

**From the United States Senate**:

Senator George J. Mitchell

Senator Patrick J. Leahy

Senator Donald W. Riegle, Jr.

Senator David F. Durenberger

Senator Jennings Randolph

Senator William S. Cohen

Senator Daniel Patrick Moynihan

Senator Paul E. Tsongas

Senator Max Baucus

**From the United States House of Representatives**:

Representative Richard L. Ottinger

Representative John D. Dingell

Representative Don Fuqua

Representative Jerome A. Ambro

Representative Henry A. Waxman

Representative Bob Eckhardt

Mr. Douglas Costle, Administrator, Environmental Protection Agency

Mr. Robert Harris, Council on Environmental Quality

Mr. Jerry L. Pfeffer, Assistant Administrator for Utility Systems, Department of Energy

Mr. Gregory Wetstone, Environmental Law Institute

Ms. Frances Dubrowski, Natural Resources Defence Council Inc.

Mr. Robert J. Rauch, Alliance to Save Energy

Mr. Michael Tinkleman, Washington Representative, Energy Analysis and Environment Division, Electric Power Research Institute

## Smelting Operations Visited by the Sub-committee

**Noranda, Québec**

**Thursday, July 16, 1981**

MINES NORANDA LIMITÉE
Mr. Peter Fowler, General Manager, Horne Division

**Belledune, New Brunswick**

**Tuesday, April 14, 1981**

BRUNSWICK MINING AND SMELTING CORP. LTD.
Mr. Alan Young, Vice-President

**Sudbury, Ontario**

**Tuesday, February 3, 1981**

INCO LTD.
Dr. Walter Curlook, President and Chief Executive Officer, INCO Metals Company

FALCONBRIDGE NICKEL MINES LTD.
Mr. Gord Slade, President

## Oil Sands Mining and Extraction Operations Visited by the Sub-committee

**Fort McMurray, Alberta**

**Tuesday, February 17, 1981**

SUNCOR INCORPORATED
Mr. W.L. Olivier, Vice-President, Administration

SYNCRUDE LTD.
Mr. J.R. Lynn, Senior Vice-President, Operations

## Individuals and Organizations Who Submitted Briefs and Letters to the Sub-committee, But Who Did Not Appear as Witnesses

The Algoma Steel Corporation Ltd.
Sault Ste. Marie, Ontario

Associated-Pullman Kellogg Ltd.
Toronto, Ontario

The Canadian Bar Association
Ottawa, Ontario

The Canadian Environmental Law Research Foundation
Toronto, Ontario

Mr. George Child
Scotsburn, Nova Scotia

Mr. Merrit Clifton
Brigham, Quebec

Mr. Wayne Conrad
Brooklin, Ontario

Eastern Shore Wildlife Association
Halifax, Nova Scotia

Falconbridge Nickel Mines Limited
Canadian Nickel Division
Sudbury, Ontario

The Federation of Ontario Naturalists
Toronto, Ontario

Mrs. Anne Fergusson
Alexandria, Ontario

Fort Saskatchewan Engineering Services Ltd.
Fort Saskatchewan, Alberta

Mr. John Franklin
Baie d'Urfé, Quebec

Friends of the Earth
Ottawa, Ontario

Grand Council Treaty No. 3
Kenora and Fort Frances, Ontario

The Haliburton County Anti-Pollution Committee
Minden, Ontario

Halifax Field Naturalists
Halifax, Nova Scotia

Dr. Harold Harvey
Professor of Zoology
University of Toronto

Hudson Bay Mining and Smelting Co. Ltd.
Flin Flon, Manitoba

The International Atlantic Salmon Foundation
St. Andrews, New Brunswick

The New Brunswick Federation of Agriculture
Fredericton, New Brunswick

The Nova Scotia Power Corporation
Halifax, Nova Scotia

The Nova Scotia Resources Council
Halifax, Nova Scotia

Mr. and Mrs. Sarandi Pefanis
Alexandria, Ontario

Pollution Probe
Toronto, Ontario

The Quetico Foundation
Toronto, Ontario

Jessie Reiffenstein
Oakville, Ontario

Mr. Edson C. Setliff
West Vancouver, B.C.

Dr. Harvey B. Silverstein
Dalhousie University
Halifax, Nova Scotia

The Sudbury and District Chamber of Commerce
Sudbury, Ontario

The Waterloo Public Interest Research Group
Waterloo, Ontario

# APPENDIX V

## Glossary

**Acid** A concentration of hydrogen ions (H+) in solution. Acidity is expressed on a numerical pH scale. An acidic solution has a pH less than 7.0.

**Acid rain** Precipitation, including rain, snow, sleet, hail, etc. with a pH less than 5.6. Acid rain consists of "wet deposition" and "dry deposition".

**Annual capital cost** The annualized value of capital expenditures, calculated over the lifetime of the capital equipment. This calculation takes into account factors such as interest rates and depreciation.

**Base** The opposite of acid; depends on the concentration of hydroxyl ions ($OH^-$) in solution. A basic or alkaline solution has a pH greater than 7.0.

**Buffer** A chemical which, in solution, will resist changes in pH or, if added to a solution, will change the pH of that solution. In nature, limestone (calcium carbonate) will act as a buffer against acid rain to maintain or raise the pH of a waterbody.

**Capital cost allowance** A reduction in tax liabilities due to expenditures on capital goods. To the extent that these allowances exceed the estimated costs such as depreciation, interest costs, etc., the allowances are "accelerated".

**Cost shifting** The process whereby a firm passes on some of its increased costs. Forward shifting involves passing on costs to consumers through reduced supply. Backward shifting involves passing on costs to suppliers through reduced demand for inputs.

**Dry deposition** A process whereby particles such as fly ash, sulphates and nitrates, and gases such as sulphur dioxide and nitric oxide are deposited on, or adsorbed onto, surfaces. The dry particles or gases can be converted into acids after deposition when they contact water.

**External cost** A cost generated by the production activity of one firm which is imposed upon a third party having no direct dealings with the source of this cost. For example, the smelting of non-ferrous metals may impose added costs of operation on forest industries via decreased yields due to acid rain.

**Leaching** A natural process by which water dissolves minerals out of rocks. The leaching of heavy metals, such as mercury, into water supplies is believed to be a serious consequence of acid rain.

**Limestone** A sedimentary rock consisting chiefly of calcium carbonate. Limestone is an effective buffer against acid rain.

**Marketing Board** An agency assigned the task of marketing some product or line of products. In some cases the board may be empowered to control the supply of the products in question.

**Matte** The product of a reverberatory furnace in a smelter; matte is metal with some contained sulphur and must be further refined to obtain the pure metal.

**Metallurgy** The process of extracting metals from their ores.

**National Ambient Air Quality Objectives** Prescribed by the Federal Government under the **Clean Air Act** to reflect regional air quality goals in three ranges — 'tolerable', 'acceptable' and 'desirable'. They are not source-specific but are geographical area-specific. They are applicable to specific air contaminants. They are enforceable by the provinces once adopted by them as part of their environmental laws in virtue of a federal-provincial agreement under the federal **Clean Air Act.**

**National Emission Guidelines** Enacted by the Federal Government under the **Clean Air Act** to indicate the quantity and concentration beyond which an air contaminant should not be emitted into the atmosphere by a stationary or other type of source. These guidelines are source-specific and are only enforceable by a province when they are adopted under provincial environmental law.

**National Emission Standards** Enacted by the Federal Government under the **Clean Air Act** to establish maximum rates of air contaminants that may be emitted by a stationary source if such an emission is a threat to human health or would cause Canada to violate an international obligation it has undertaken in reference to air pollution abatement. Such Standards do not require provincial adoption to be enforceable; in other words, they may be directly enforced by the Federal Government.

**pH** A numerical expression of the concentration of hydrogen ions in solution. The units are expressed as the negative logarithm of the hydrogen ion concentration: pH 0 to 7 is acidic, pH 7.0 is neutral and pH 7 to 14 is basic or alkaline.

**Pollution rights** A system of marketable permits allowing the bearer to emit a specified level of pollutants. Under this rights system, the government controls the total level of emissions, but not the distribution of these emissions among firms.

**Pyrrhotite** An iron sulphide which is associated with nickel. The nickel ores in Sudbury, for example, are pyrrhotite. This ore is also known as sulphide ore.

**Reverberatory furnace** A long, flat furnace used in smelting copper concentrates to produce matte.

**Sedimentary rocks** Secondary rocks formed from material which is derived from other rocks and which is laid down under water. Examples are limestone, shale and sandstone.

**Smelter** A plant in which metals are recovered from the sulphides, oxides, etc. of ore minerals. Smelting is a reduction process carried out in the dry state at incandescent temperatures.

**Specific Emission Standards** Where a National Ambient Air Quality Objective has been adopted, the Federal Government may adopt and enforce Specific Emission Standards under the **Clean Air Act** to establish maximum rates of air contaminants emitted by a stationary source under federal jurisdiction.

**Sulphide** A compound of sulphur with another chemical element.

**Ton** Also known as a short ton, it contains 2,000 pounds. One ton equals 0.9072 tonne.

**Tonne** A metric ton, or tonne, contains 1,000 kilograms, or 2,204.623 pounds. One tonne equals 1.1023 tons.

**Wet deposition** A process of precipitation whereby acidic chemicals, including dilute sulphuric and nitric acids and sulphates, are deposited in rain, snow, etc.

# APPENDIX VI

## Selected Bibliography


Ackerman, Bruce A. and William T. Hassler, "Beyond the New Deal: Coal and the Clean Air Act", *Yale Law Journal*, Vol. 89, No. 8, July 1980, p. 1466-1571.

Ackerman, Bruce A. and William T. Hassler, *Clean Coal/Dirty Air: How the Clean Air Act Became a Multi-Billion Dollar Bail-Out for High-Sulphur Coal-Producers and What Should Be Done About It*, Yale University Press, New Haven, 1981.

Alberta Environment, *Nitrogen Oxides Emissions for Alberta, 1976 to 1979*, RMD-80/3, December 1980.

Altshuller, A.P. and G.A. McBean, U.S. Co-chairman and Canadian Co-chairman of the United States-Canada Research Consultation Group on the Long-Range Transport of Air Pollutants (LRTAP), *The LRTAP Problem in North America: A Preliminary Overview*, October 1979.

Altshuller, A.P. and G.A. McBean, *Second Report of the United States-Canada Research Consultation Group on the Long-Range Transport of Air Pollutants*, November 1980.

Auld, D.A.L. (ed.), *Economic Thinking and Pollution Problems*, University of Toronto Press, Toronto, 1972.

Baroe, Jean-Philippe, "La réparation des dommages à l'environnement", *Futuribles*, No. 41, Février 1981, p. 17-32.

Baumol, W.J. and W.E. Oates, *The Theory of Environmental Policy*, Prentice-Hall Inc., Englewood Cliffs, N.J., 1975.

Beaudoin, Gérald A., *Le partage des pouvoirs*, Editions de l'université d'Ottawa, Ottawa, 1980.

Beigie, C.E. and A.O. Hero, Jr. (eds.), *Natural Resources in U.S.-Canadian Relations, Vol. II*, Westview Press, Boulder, Colorado, 1980.

Bouchard, Mario, "L'autorisation d'exercer le recours collectif", *Les cahiers de droit*, Vol. 21, Nos. 3 & 4, 1980, p. 855-959.

Brady, G.L. and B.T. Bower, "Benefit-Cost Analysis in Air Quality Management", *Environmental Science and Technology*, Vol. 15, No. 3, March 1981, p. 256-261.

Bryson, R.A. and F.K. Hare (eds.), *World Surveys of Climatology, Vol. VII, The Climates of North America*, Elsevier Press, 1974.

Canada, Department of Energy, Mines and Resources, *Canadian Minerals Yearbook 1978*, Mineral Report 28, Ottawa, 1981.

Canada, Department of Energy, Mines and Resources, *The National Energy Program 1980.*

Canada, Department of Environment, *Acid Rain: The Forecast for Western Canada*, Edmonton, Alberta, 1981.

Canada, Department of Environment, *Downwind—The Acid Rain Story*, Ottawa, 1981.

Canada, Department of Environment, *A Preliminary Assessment of Feasible $SO_2$ Emission Reductions and Costs at Inco Copper-Nickel Smelter, Sudbury, Ontario*, Ottawa, 1980a.

Canada, Department of Environment, *A Study of Sulphur Containment Technology in the Non-Ferrous Metallurgical Industry*, Ottawa, 1980b.

Canada, Department of Environment, *CANSAP Manual: The Canadian Network for Sampling Precipitation* Toronto, 1980.

Castel, J.G., *International Law: Chiefly as Interpreted and Applied in Canada*, Butterworth's, Toronto, 1976.

Cowling, Ellis B., *Personal Communication*, 1981.

Currie, David P., "Direct Federal Regulation of Stationary Sources under the Clean Air Act", *University of Pennsylvania Law Review*, Vol. 128, No. 6, June 1980, p. 1389-1470.

Dales, J.H., *Pollution, Property and Prices*, University of Toronto Press, Toronto, 1968.

Dewees, D.N., Pritchard, J.R.S. and M.J. Trebilcock, *Class Action as a Regulatory Instrument*, Ontario Economic Council Discussion Paper Series, Toronto, 1980.

Dewees, D.N., Everson, C.K. and W.A. Sims, *Economic Analysis of Environmental Policies*, Ontario Economic Council, Toronto, 1976.

Dewees, D.N., *Evaluation of Policies for Regulating Environmental Pollution*, Economic Council of Canada, Regulation Reference Working Paper No. 4, Ottawa, 1980.

Donnan, J.A. and L.T. Foster, "The Economic Implications of Acid Precipitation", in *Proceedings*, 27th Ontario Waste Conference, Toronto, 15-18 June 1980.

Dorfman, R. and N.S. Dorfman (eds.), *Economics of the Environment — Selected Readings*, Second Edition, W.W. Norton & Co., New York, 1977.

Economic Council of Canada, *Reforming Regulation*, Ministry of Supply and Services, Ottawa, 1981.

Estrin, David and John Swaigen, *Environment on Trial: A Handbook of Ontario Environmental Law*, (Revised Edition by Mary Anne Carswell and John Swaigen), Canadian Environmental Law Research Foundation, Toronto, 1978.

Felske, B.E. and Associates, *Sulphur Dioxide Regulation and the Non-Ferrous Metals Industry*, Economic Council of Canada, Technical Report No. 3, Ottawa, 1981.

Franson, Robert T. and Alastair R. Lucas, *Environmental Law Commentary and Case Digests*, Butterworth's, Toronto, 1978.

Graves, C.K., "Rain of Troubles", *Science 80*, Vol. 1, 1980, p. 75-79.

Hammer, U.T., *Acid Rain: The Potential for Saskatchewan*, Prepared for the Saskatchewan Environmental Advisory Council, Regina, 1980.

Harrison, D. Jr. and P.R. Portney, "Making Ready for the Clean Air Act", *Regulation*, March/April 1981, p. 24-31.

Highton, N.H. and M.G. Webb, "On the Economics of Pollution Control for Sulphur Dioxide Emissions", *Energy Economics*, Vol. 3, No. 2, April 1981, p. 91-101.

Howard, Ross and Michael Perley, *Acid Rain: The North American Forecast*, House of Anansi Press Ltd., Toronto, 1980.

Kelly, Tom, "How Many More Lakes Have to Die?", *Canada Today*, Vol. 12, No. 2, February 1981.

Likens, G.E. *et al.*, "Acid Rain", *Scientific American*, Vol. 241, No. 4, October 1979, p. 43-51.

Macauley, H., "Environmental Quality, the Market and Public Finance", in R.M. Bird and J.G. Head (eds.), *Modern Fiscal Issues, Essays in Honor of Carl S. Shoup*, University of Toronto Press, Toronto, 1972.

Maloney, M.T. and B. Yandle, "Bubbles and Efficiency — Cleaner Air at Lower Cost", *Regulation*, May/June 1980, p. 49-52.

Marmorek, Jan, *Over a Barrel: A Guide to the Canadian Energy Crisis*, Doubleday Canada Ltd., Toronto, 1981.

Martens, Ilmar J. and Associates Inc., *Report on the Nickel Industry — Executive Summary*, Environment Canada, Ottawa, 1980.

Mendelsohn, R. and G. Orcutt, "An Empirical Analysis of Air Pollution Dose-Response Curves", *Journal of Environmental Economics and Management*, Vol. 6, No. 2, 1979.

Mullan, David J., *Administrative Law*, Second Edition, Carswell, Toronto, 1979.

Munton, Don, "Dependence and Interdependence in Transboundary Environmental Relations", *International Journal*, Vol. 36, No. 1, Winter 1980-81, p. 139-184.

National Commission on Air Quality, *To Breathe Clean Air*, Final Report, Washington, D.C., 1981.

National Research Council Canada, *Acidification in the Canadian Aquatic Environment: Scientific Criteria for Assessing the Effects of Acidic Deposition on Aquatic Ecosystems*, NRCC No. 18475, 1981.

Ontario, Ministry of the Environment, *A Submission to the United States Environmental Protection Agency Opposing Relaxation of $SO_2$ Emission Limits in State Implementation Plans and Urging Enforcement*, Toronto, 12 March 1981, Expanded 27 March 1981.

Ontario, Ministry of the Environment, *The Case Against the Rain, A Report on Acidic Precipitation and Ontario Programs for Remedial Action*, October 1980.

Organization for Economic Co-operation and Development, *The Costs and Benefits of Sulphur Oxide Control — A Methodological Study*, Paris, 1981.

Pearse, G.H.K., *A National Strategy for By-Product Sulphur*, Energy, Mines and Resources Canada, MRI 80/6, Ottawa, 1980.

Pépin, Gilles and Yves Ouellette, *Principes de contentieux administratif*, les éditions Yvon Blais Inc., Montréal, 1979.

Rescan Economics Associates Ltd., *Competitive Position of the Canadian Copper Industry — Executive Summary*, Environment Canada, Ottawa, 1981.

Rosencranz, Armin, "Acid Precipitation: The Problem of Transboundary Pollution", *Environment*, Vol. 22, No. 5, June 1980, p. 15-20.

Rowat, Donald C. (ed.), *The Right to Know: Essays on Governmental Publicity and Public Access to Information*, Department of Political Science, Carleton University, Ottawa, 1980.

Sochasky, L. (ed.), *Acid Rain and the Atlantic Salmon*, The International Atlantic Salmon Foundation, St. Andrews, N.B., 1981.

Swaigen, John, *How to Fight For What's Right: The Citizen's Guide to Public Interest Law*, Lorimer, Toronto, 1981.

Sweet, William, *Acid Rain*, Editorial Research Reports, Vol. 1, No. 23, 20 June 1980.

Thurow, Lester C., *The Zero-Sum Society: Distribution and the Possibilities for Economic Change*, Penguin Books, London, 1981.

Tucker, W., "Marketing Pollution", *Harpers*, Vol. 262, No. 1572, May 1981, p. 31-38.

United States-Canada, Memorandum of Intent on Transboundary Air Pollution, *Interim Report*, February 1981.
(a) Work Group 3A— Strategies Development and Implementation
(b) Work Group 1 — Impact Assessment
(c) Work Group 2 — Atmospheric Modelling
(d) Work Group 3B— Emissions, Costs and Engineering Assessment

United States Congress, *Acid Rain, Hearings Before the Sub-committee on Oversight and Investigations of the Committee on Interstate and Foreign Commerce*, House of Representatives, Ninety-Sixth Congress, Second Session, 26-27 February 1980, Serial No. 96-150, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C.

United States Department of Energy, *Acid Rain Information Book*, Draft Final Report, December 1980.

United States Environmental Protection Agency, *Air Pollution and Your Health*, OPA 54/8, March 1979.

United States Environmental Protection Agency, *Research Summary: Acid Rain*, Office of Research and Development, EPA-600/8-79-028, October 1979.

Watt, Walton D., *Personal Communication*, 1981.

Weller, Phil and the Waterloo Public Interest Research Group, *Acid Rain: The Silent Crisis*, Between the Lines, Kitchener, Ontario, 1980.

Wetstone, Gregory S., "Acid Precipitation: The Need for a New Regulatory Approach", *Environment*, Vol. 22, No. 5, June 1980, p. 9-14, 40-43.

Wetstone, Gregory S., "Air Pollution Control Laws in North America and the Problem of Acid Rain and Snow", *Environmental Law Reporter*, Vol. 10, February 1980, p. 50001-50020.

Williams, S.A. and A.L.C. De Mestral, *An Introduction to International Law*, Butterworth's, Toronto, 1979.

Yandle, B., "The Emerging Market in Air Pollution Rights", *Regulation*, July/August 1978, p. 21-29.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on Acid Rain (*Issues Nos. 1 to 10 inclusive*) and a copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Fisheries and Forestry (*Issue No. 37*) are tabled.

Respectfully submitted,

Coline Campbell

*Chairman*

# LES EAUX SOURNOISES

Rapport du
Sous-comité sur les pluies acides
du Comité permanent
des pêches et des forêts

# TABLE DES MATIÈRES

Recommandations

Préface

Introduction

Les causes des pluies acides

Les pluies acides au Canada
- Terre-Neuve
- Île-du-Prince-Édouard
- Nouvelle-Écosse
- Nouveau-Brunswick
- Québec
- Ontario
- Manitoba
- Saskatchewan
- Alberta
- Colombie-Britannique
- Territoires du Nord-Ouest et Yukon

Émissions: évolution
- Centrales thermiques
- Fonderies de métaux non ferreux
- Les transports

Effets sur le sol: agriculture et forêts

Effets sur les ressources aquatiques et chaulage

Effets sur la santé

Contrôle des pluies acides

Prévisions pour l'Alberta

Le contexte juridique
- Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique
- Mise en application et sanctions
- Réglementation innovatrice
- Accès à l'information

Accord canado-américain

Sensibilisation du public

Les pluies acides aux États-Unis

Les aspects économiques des pluies acides
- Coûts inhérents aux pluies acides
- Coûts de la réduction des émissions d'anhydride sulfureux
  - Fonderies de métaux non ferreux
  - Centrales thermiques
- Recyclage
- Partage des coûts de réduction des émissions

Annexe I—Réseaux de surveillance des produits chimiques dans les précipitations au Canada

Annexe II—Notes d'information sur les marchés du soufre

Annexe III—Notes d'information sur l'industrie canadienne des métaux non ferreux

Annexe IV—Liste des témoins

Annexe V—Glossaire

Annexe VI—Bibliographie

# RECOMMANDATIONS

**Programme énergétique national**

**1** Le sous-comité recommande que le Programme énergétique national n'accorde de subventions pour la conversion des centrales thermiques du pétrole au charbon que si cette modification s'accompagne de l'installation des meilleurs dispositifs disponibles pour éliminer les émissions d'oxydes de soufre et d'azote.

**Centrales alimentées au charbon**

**2** Le sous-comité recommande que toutes les conversions du pétrole au charbon effectuées au Canada s'accompagnent de l'installation des meilleurs dispositifs existants pour lutter contre la pollution par les oxydes de soufre et d'azote, que ces conversions soient ou non financées en totalité ou en partie par le gouvernement fédéral.

**Nova Scotia Power Corporation**

**3** Le sous-comité recommande que la centrale de Lingan, exploitée par la *Nova Scotia Power Corporation* au Cap-Breton, soit tenue d'utiliser la meilleure technologie qui soit pour contrôler les émissions d'oxydes de soufre et d'azote. Cette recommandation s'applique aux centrales actuellement en exploitation et aux unités projetées ou en construction.

**Centrales alimentées au charbon**

**4** Le sous-comité recommande que toutes les centrales alimentées au charbon, qui sont en voie d'être aménagées ou dont on envisage la construction au Canada, soient tenues d'utiliser les meilleurs dispositifs disponibles pour réduire les émissions d'oxydes de soufre et d'azote.

**Hydro-Ontario**

**5** Le sous-comité recommande que le gouvernement fédéral incite le ministère de l'Environnement de l'Ontario à forcer l'Hydro-Ontario à utiliser les meilleurs dispositifs existants pour réduire les émissions d'oxydes de soufre et d'azote dans toutes les centrales alimentées au charbon qui sont en voie d'être aménagées ou dont on envisage la construction dans la province.

**INCO Limited**

**6** Le sous-comité recommande que la fonderie de l'*INCO Limited* de Copper Cliff (Ontario) soit tenue de réduire ses émissions d'anhydride sulfureux à 750 tonnes métriques par jour d'ici cinq ans.

**7** Le sous-comité recommande que la fonderie de l'*INCO Limited* de Thompson (Manitoba) soit tenue de ramener ses émissions d'anhydride sulfureux à 220 tonnes métriques par jour d'ici cinq ans.

**Falconbridge Nickel Mines Limited**

**8** Le sous-comité recommande que la fonderie de *Falconbridge Nickel Mines Limited* de Sudbury (Ontario) soit tenue de réduire ses émissions d'anhydride sulfureux à 210 tonnes métriques par jour d'ici cinq ans.

**Mines Noranda Limitée**

**9** Le sous-comité recommande que la fonderie des Mines Noranda Limitée (division Mines Gaspé) de Murdochville (Québec) soit tenue de ramener ses émissions d'anhydride sulfureux à 115 tonnes métriques par jour d'ici cinq ans.

**Mines Noranda Limitée**

**Hudson Bay Mining and Smelting**

**10** Le sous-comité recommande que le gouvernement fédéral, en consultation avec les représentants des gouvernements provinciaux et de l'industrie, crée un groupe de travail chargé d'étudier les techniques et les initiatives économiques qui permettront aux fonderies de métaux non ferreux exploitées par les Mines Noranda Limitée (division Horne) de Noranda (Québec), et par la

*Hudson Bay Mining and Smelting Company Limited* de Flin Flon (Manitoba), de récupérer 80% du soufre contenu dans le minerai traité. Le groupe de travail devrait être établi immédiatement et présenter son rapport d'ici six mois.

**Véhicules automobiles**

**11** Le sous-comité recommande que les normes sur la limitation des émissions de NOx, applicables aux nouveaux véhicules automobiles vendus au Canada, deviennent au moins aussi sévères que celles qui étaient imposées aux États-Unis par l'*Environmental Protection Agency* en juin 1981.

**Loi sur la sécurité des véhicules automobiles**

**12** Le sous-comité recommande que le pouvoir de réglementation sur les émissions provenant des véhicules automobiles, par le biais de normes applicables aux fabricants et aux distributeurs, soit transféré de la **Loi sur la sécurité des véhicules automobiles** à la **Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique** et, du même coup, du ministère des Transports à celui de l'Environnement qui a déjà de larges responsabilités en matière de pollution atmosphérique.

**Forêts**

**13** Le sous-comité recommande qu'Environnement Canada poursuive son programme de recherche intensif au sujet des effets des pluies acides sur les forêts canadiennes. Il recommande également au gouvernement fédéral de faire une étude approfondie de l'organisation et du financement du Service canadien des forêts afin de voir s'il y aurait lieu d'accroître le financement et/ou les ressources humaines du service pour que les recherches nécessaires soient effectuées sur le problème des pluies acides.

**Agriculture**

**14** Le sous-comité recommande que le ministère de l'Agriculture du Canada crée un programme de recherche complet en vue d'étudier les effets des pluies acides sur les récoltes et les sols au Canada. Ce programme permettrait d'étudier les effets des précurseurs des pluies acides et de l'ozone sur les récoltes, mais viserait principalement à établir dans quelle mesure les méthodes actuelles de fertilisation rendent le sol plus vulnérable à l'acidification.

**Chaulage**

**15** Le sous-comité recommande que le chaulage, à titre de stratégie palliative des dégâts occasionnés par les pluies acides, soit envisagé par les pouvoirs publics seulement dans le cas de certaines nappes d'eau afin d'en élever le pH et, ainsi, de rétablir ou de protéger de précieuses populations de poissons. Le sous-comité signale cependant que le chaulage ne doit pas être vu comme une solution qui peut se substituer à la lutte contre les émissions de matières à l'origine des pluies acides.

**Eau potable**

**16** Le sous-comité recommande que le ministère fédéral de la Santé et du Bien-être social et le ministère de l'Environnement, en collaboration avec les autorités provinciales, donnent priorité à la création d'un programme de recherche en vue d'identifier les métaux toxiques présents dans les réserves d'eau potable au Canada et d'en mesurer la concentration, particulièrement dans les régions les plus exposées aux pluies acides.

**Contamination du poisson par le mercure**

**17** Le sous-comité recommande que le gouvernement fédéral vérifie si son programme de recherche comporte des fonds suffisants pour permettre des recherches sur l'existence d'un rapport entre les pluies acides et la contamination par le mercure du poisson vivant dans les lacs et cours d'eau vulnérables.

Nous recommandons en outre de créer des programmes appropriés de surveillance de la santé publique afin de mesurer la gravité des risques auxquels sont exposées les personnes dont le régime alimentaire est constitué en bonne partie de poisson provenant des régions vulnérables.

## Contrôle des précipitations acides

**18** Le sous-comité recommande qu'Environnement Canada, après avoir consulté les ministères provinciaux compétents, revoie en détail tous les aspects du contrôle des précipitations acides au Canada, en s'attachant tout particulièrement à la normalisation de la méthodologie employée pour que les résultats obtenus dans les différents réseaux canadiens se prêtent facilement à la comparaison.

**19** Le sous-comité recommande qu'Environnement Canada accentue ses efforts afin que le Canada et les États-Unis rendent compatibles leurs systèmes d'analyse des précipitations, de sorte que les données obtenues se prêtent à la comparaison dans une mesure acceptable.

**20** Le sous-comité recommande que le gouvernement fédéral affecte les fonds nécessaires à la création d'un programme de recherche efficace en vue de créer une méthode de contrôle pour le phénomène de dépôt sec.

## Alberta

**21** Le sous-comité recommande que le gouvernement de l'Alberta accorde une priorité absolue au contrôle des matières polluantes qui proviennent des industries de la province et qui sont à l'origine des pluies acides. Le sous-comité recommande également que le gouvernement provincial adopte jusqu'à l'an 2000 un objectif général de croissance zéro pour les émissions à l'origine des pluies acides et, par la suite, détermine chaque année un taux annuel de réduction.

## Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique

**22** Le sous-comité recommande que le gouvernement fédéral élabore des directives nationales de dégagement (exécutoires une fois adoptées par la province compétente) qui s'appliqueront à toutes les installations, qu'elles soient existantes, converties ou nouvelles, qui laissent échapper de l'anhydride sulfureux et des oxydes d'azote et qui produisent ainsi les pluies acides.

**23** Le sous-comité recommande que la **Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique** soit modifiée de façon à permettre au gouvernement fédéral d'élaborer des normes nationales obligatoires de dégagement pour les sources d'anhydride sulfureux et d'oxydes d'azote qui causent la pollution atmosphérique interprovinciale et les pluies acides.

**24** Le sous-comité recommande qu'au besoin le gouvernement fédéral invoque les articles 20 et 21 de la **Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique** qui permettent au ministre de l'Environnement de recommander au Cabinet des normes précises de dégagement applicables aux ouvrages, aux activités ou aux affaires d'une industrie ou d'une région situées dans une province qui a, dans le cadre d'une entente fédérale-provinciale, souscrit aux objectifs nationaux afférents à la qualité de l'air ambiant.

## Préavis et observations

**25** Le sous-comité recommande que la **Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique** prévoie un processus uniforme et approprié de préavis et de présentation d'observations applicable le plus promptement possible à l'élabo-

ration d'objectifs nationaux sur la qualité de l'air ambiant, de normes nationales, de normes particulières et de directives nationales sur le dégagement.

**Lois sur la protection de l'environnement**

**26** Le sous-comité recommande que les éléments suivants soient inclus dans les lois sur la protection de l'environnement dans le but de réduire efficacement la pollution en général, et particulièrement la pollution atmosphérique qui cause les pluies acides:

1) Imposition de sanctions suffisamment lourdes pour que dans les cas de non-conformité il n'en résulte aucun profit réalisé sous forme d'économies au titre des dépenses qui auraient dû être encourues pour respecter les règles de contrôle.

2) Création d'un tribunal de compétence exclusive en matière de poursuites dans le domaine de l'environnement.

3) Mise en place du recours collectif, de poursuites pénales privées et de poursuites statutaires civiles privées.

4) Constitution d'un mécanisme de financement pour le recours collectif qui, autrement, ne serait pas utilisé faute de ressources financières suffisantes de la part des intéressés.

**27** En attendant l'étude et la mise en application des réformes préconisées dans la recommandation précédente, le sous-comité recommande que des mesures soient prises pour appliquer la législation actuelle en matière de protection de l'environnement, dans la mesure surtout où elle a trait aux émissions atmosphériques qui causent les pluies acides. Entre autres mesures qui doivent être immédiatement prises par les gouvernements et les tribunaux, citons:

1) Affectation d'un personnel technique et juridique supplémentaire aux ministères de l'Environnement;

2) Accélération des poursuites devant les tribunaux;

3) Mise en application coordonnée de la législation sur l'environnement aux niveaux fédéral et provincial.

**Réglementation innovatrice**

**28** Le sous-comité recommande que les gouvernements étudient les formules innovatrices de réglementation déjà mises à l'essai avec un certain succès à l'étranger pour contrôler les pluies acides, comme le «Bubble Concept», le programme de compensations et de crédits, etc. Le sous-comité recommande de plus que ces formules ne soient pas adoptées lorsque leur application se traduirait par une augmentation générale des émissions supérieure aux niveaux souhaités.

**Accès à l'information**

**29** Le sous-comité recommande que les dispositions législatives voulues soient adoptées en vue de donner au public accès à tous les documents et à toutes les données concernant le dégagement de polluants dans l'environnement au Canada.

**Accord canado-américain**

**30** Le sous-comité recommande que le Canada et les États-Unis concluent un accord sur les lois et les mécanismes nécessaires à une réduction substantielle, d'ici la fin de 1982, de la pollution atmosphérique transfrontalière, particulièrement en ce qui a trait aux pluies acides.

**Émissions polluantes aux États-Unis**

**31** Le sous-comité recommande que les gouvernements, les groupes d'intérêt public et les particuliers au Canada cherchent et utilisent tous les moyens possibles d'ordre politique, juridique et administratif et fassent appel aux

médias pour s'assurer que les émissions américaines à l'origine des pluies acides soient sensiblement réduites et qu'un accord canado-américain sur la dissémination de polluants atmosphériques sur de longues distances soit signé d'ici la fin de 1982.

**Associations parlementaires internationales**

**32** Le sous-comité recommande que le problème des pluies acides et de ses ramifications transfrontalières soit exposé et discuté aux réunions des associations parlementaires internationales qui s'y prêtent et auxquelles assistent les parlementaires canadiens. Les réunions annuelles du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis revêtent une importance particulière à cet égard.

**Sensibilisation du public**

**33** Le sous-comité recommande qu'Environnement Canada, en collaboration avec les autorités provinciales compétentes, poursuive et élargisse son programme d'information et de sensibilisation du public au problème des pluies acides afin de mettre en garde et d'éduquer les citoyens canadiens, particulièrement dans les provinces et les régions du Canada où cette question n'a pas encore reçu une attention suffisante.

**34** Le sous-comité recommande de lancer un important programme de sensibilisation et d'information du public pour que les États-Unis se préoccupent du problème des pluies acides et des menaces qu'elles comportent pour l'environnement au Canada et aux États-Unis. Le programme actuel devrait être maintenu et intensifié. Il serait bon d'inviter au Canada des membres influents des médias des États-Unis pour les sensibiliser aux conséquences transfrontalières de la pollution atmosphérique provenant de leur pays.

**Déduction pour amortissement accéléré**

**35** Le sous-comité recommande que les déductions pour amortissement accéléré relativement aux dispositifs de lutte contre la pollution soient maintenues et que ces mesures s'appliquent également aux nouvelles installations.

**Principes de la mise à la charge du pollueur**

**36** Le sous-comité recommande que le principe de la mise à la charge du pollueur s'applique au coût d'installation de l'équipement de réduction dans toute nouvelle installation de production dont l'exploitation risque d'entraîner des émissions d'oxydes de soufre ou d'azote.

**Sous-produits du soufre**

**37** Le sous-comité recommande que le gouvernement fédéral, de concert avec les gouvernements provinciaux et le secteur privé, constitue un groupe de travail sur l'utilisation des sous-produits du soufre dans le but d'élaborer une stratégie nationale pour la commercialisation du soufre et des produits à base de soufre. Cette stratégie devra viser à trouver des utilisations nouvelles pour ces produits et pourrait comporter la création d'un office de commercialisation du soufre et des produits du soufre.

**Gisements de phosphate au Canada**

**38** Le sous-comité recommande que les gisements canadiens de phosphate soient exploités comme débouchés pour l'acide sulphurique résultant de la réduction des émissions d'anydride sulfureux dans les fonderies de métaux non ferreux.

# PRÉFACE

Le sous-comité sur les pluies acides a été créé le 18 juillet 1980 par le Comité permanent des pêches et forêts, et il se compose de neuf députés représentant les trois partis fédéraux présents à la Chambre des communes.

Aux termes de son ordre de renvoi, le sous-comité a été constitué pour étudier les crédits du ministère de l'Environnement correspondant au budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, «spécifiquement ceux qui traitent des coûts et de l'efficacité dans la recherche de solutions au problème des pluies acides». Le sous-comité devait remettre son rapport au Comité permanent le 10 novembre 1980.

Lorsque le sous-comité a entrepris ses recherches sur les pluies acides, il s'est vite rendu compte que son mandat original était trop étroitement défini et qu'il ne pourrait pas respecter l'échéance du 10 novembre fixée pour la présentation de son rapport. Le 11 décembre 1980, le sous-comité a été reconstitué par le Comité permanent comme l'avait ordonné la Chambre des communes le 5 décembre 1980. Le sous-comité a donc reçu un nouvel ordre de renvoi lui permettant de poursuivre ses recherches jusqu'au 1er mars 1981 et son mandat a été élargi pour inclure tous les aspects des pluies acides.

Le 12 février 1981, le sous-comité a présenté au Comité permanent son premier rapport, dans lequel il recommandait que la date de la présentation de son rapport final soit reportée au 30 juin 1981. La Chambre des communes a accepté sa recommandation. Le 16 juin 1981, la date de publication et de diffusion du rapport a de nouveau été reportée, cette fois au 15 octobre 1981.

Au cours de ses travaux, le sous-comité a tenu des audiences publiques à Toronto (les 2 et 3 octobre 1980), à Montréal (les 26 et 27 janvier 1981), à Calgary (le 16 février 1981), et à Halifax (le 13 avril 1981). En outre, il a assisté à de nombreuses séances d'information sur le phénomène des pluies acides et a reçu une masse de documents sur le sujet. Afin d'étudier cet important problème dans une perspective plus vaste, le sous-comité s'est rendu à Washington (D.C.), à Londres (Royaume-Uni) et à Stockholm (Suède), où il a eu des séances d'information et des entretiens approfondis sur la question.

Plusieurs sociétés canadiennes ont invité le sous-comité à visiter leurs usines et à discuter avec elles d'une foule de questions reliées au problème des pluies acides, particulièrement de son incidence sur les activités d'extraction et de transformation des ressources naturelles du Canada.

Bien qu'il n'ait pu accepter toutes les invitations, le sous-comité a visité les usines de l'*INCO Limited* et de la *Falconbridge Nickel Mines Limited* à Sudbury (Ontario), les usines de la *Suncor Incorporated* et de la *Syncrude Canada Limited* à Fort McMurray (Alberta), l'usine de la *Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited* à Belledune (Nouveau-Brunswick) et l'usine des Mines Noranda Limitée à Noranda (Québec). Le sous-comité a beaucoup apprécié la courtoisie et la générosité des responsables de ces entreprises, ainsi que des sociétés dont il n'a pu visiter les installations.

Pendant la durée de son mandat, le sous-comité a reçu l'aide et la collaboration de nombreux groupes et particuliers de tous les coins du Canada et même d'autres pays. Il tient donc également à remercier toutes ces personnes et prie le lecteur de se reporter aux annexes du rapport pour connaître le nom de tous ceux et celles qui ont participé à ses recherches. Le sous-comité a particulièrement apprécié les documents et les témoignages qui lui ont été fournis par les représentants des gouvernements provinciaux qui, dans certains cas, sont venus de très loin pour témoigner à ses audiences publiques.

Les membres du sous-comité veulent remercier le ministère des Affaires extérieures pour l'aide qu'il lui a fournie à l'occasion de ses voyages à l'étranger. Ils tiennent également à remercier les ministères des Transports et de la Défense nationale de leur avoir permis d'effectuer certaines parties de ses voyages au Canada et à l'étranger à bord d'appareils du gouvernement. Le ministère de l'Environnement a aidé le sous-comité de multiples façons pendant la durée de son mandat et nous lui en sommes très reconnaissants.

Le sous-comité remercie également le Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement pour sa précieuse collaboration, particulièrement durant les dernières étapes de ses recherches et la rédaction du présent rapport. Les mêmes remerciements vont au Service de référence de la Bibliothèque qui lui a fourni tous les ouvrages de référence nécessaires. Le sous-comité tient aussi à souligner l'excellente collaboration, souvent oubliée, d'autres services de la Chambre des communes sans lesquels les comités ne pourraient s'acquitter de leurs fonctions.

Le sous-comité a noté que de nombreux membres des médias au Canada s'intéressent de plus en plus au problème des pluies acides et à la menace que cette source de pollution

fait peser sur l'environnement nord-américain. Nous exprimons notre reconnaissance à ces journalistes de toutes les régions du Canada et nous les invitons à poursuivre et à approfondir l'étude de cette question dans leurs reportages.

Dès le départ, les neuf membres du sous-comité ont abordé la question des pluies acides dans un esprit non partisan. Ils ont convenu immédiatement et résolument que la gravité du problème et l'urgence d'une solution importaient davantage que l'affiliation politique.

À certains moments, le sous-comité a craint de ne pas être à la hauteur de la complexité et de l'ampleur du problème et d'être submergé par la masse de documentation et le nombre de témoignages recueillis. Le sous-comité a néanmoins réussi à s'acquitter de son mandat. Nous déposons le présent rapport dans un esprit que décrivent bien les paroles de John Stuart Mill:

*Les hommes et les gouvernements doivent faire de leur mieux. Bien que la certitude absolue n'existe pas, il est possible d'atteindre à une assurance qui suffise aux activités humaines.*

Le président
**Ronald Irwin, député**

# INTRODUCTION

Le Canada, en ses 114 ans d'existence comme nation, fait face au pire problème de pollution de l'environnement qui soit. Les pluies et les neiges pures d'antan sont devenues dangereusement acides et destructrices.

La pluie acide, une expression inconnue il y a dix ans, constitue actuellement la source de pollution de l'environnement la plus répandue, la plus sournoise et la plus redoutée en Amérique du Nord. Dans un discours à Boston (Massachusetts) en mars dernier, le ministre de l'Environnement du Canada, l'honorable John Roberts, déclarait à son auditoire américain:

*Les pluies acides constituent la plus importante source de pollution atmosphérique que connaissent nos deux pays... La situation est d'ores et déjà intolérable et, si nous ne prenons pas promptement des mesures correctives, ce problème continuera de s'aggraver.*

Les précipitations acides, qui comprennent la pluie, la neige, la neige fondante et la grêle, ont habituellement un taux d'acidité inférieur à pH 5,6[1]. Les pluies acides (synonyme techniquement incorrect, mais largement accepté, des précipitations acides) résultent principalement de l'émission d'oxydes de soufre ($SO_x$) et d'oxydes d'azote ($NO_x$) qui sont transformés respectivement en acide sulfurique (H2S04) et en acide nitrique ($HNO_3$), au cours de leur transport dans l'atmosphère sur des distances pouvant atteindre des centaines ou des milliers de kilomètres.

Le phénomène par lequel les acides sont déposés dans la pluie ou dans la neige est appelé «dépôt humide». Le dépôt des pluies acides peut également se produire par un second phénomène appelé «dépôt sec». Dans ce cas, la cendre volante, les sulfates et nitrates, et les gaz de combustion, comme l'anhydride sulfureux et les oxydes d'azote, sont déposés en surface ou absorbés. Ces particules sèches, ou gaz de combustion, peuvent être transformées en acides après leur dépôt si elles sont en contact avec l'eau.

De vastes recherches effectuées au cours des années indiquent que la majeure partie de l'est du Canada est sensible aux pluies acides, en raison de l'absence d'une capacité naturelle de neutralisation ou d'absorption dans les roches et les sols. Parallèlement à ce fait, on a constaté que des centaines de lacs de l'Ontario sont maintenant totalement dépourvus de poissons en raison de l'acidification. Les données scientifiques montrent que si l'on ne limite pas les pluies acides des milliers de lacs ontariens seront détruits d'ici l'an 2000. Des données présentées par le gouvernement du Québec montrent que plus de 1 300 lacs de cette province sont actuellement en voie d'acidification et en danger de destruction.

Dans le Canada atlantique, le fameux saumon de l'Atlantique est lui aussi menacé par les pluies acides; neuf rivières à saumon de la Nouvelle-Écosse ont des pH inférieurs à 4,7 et le poisson y a disparu. Onze autres rivières sont menacées et les populations de saumon pourraient y disparaître d'ici 20 ans.

À Terre-Neuve, le taux d'acidité des précipitations se situe entre pH 4,5 et pH 4,9, ce qui fait craindre pour les ressources forestières et les réserves de poissons d'eau douce y compris le saumon de cette province.

Les pluies acides constituent maintenant une menace dans l'Ouest du Canada. La Saskatchewan reçoit des émissions de soufre de l'Alberta et du Manitoba. Dans le nord de la province, faisant partie du Bouclier canadien à l'écologie fragile, on a enregistré des précipitations ayant un pH de 4,6. Des rapports indiquent également que la Colombie-Britannique est frappée par les pluies acides, particulièrement dans les basses terres où on a enregistré un pH de 4,5.

De nombreux scientifiques sont convaincus, et des faits le démontrent d'ailleurs, que les pluies acides constituent une grave menace partout au Canada, particulièrement pour les écosystèmes forestiers, les productions agricoles et les constructions.

L'industrie forestière, dont le chiffre d'affaires est d'environ $20 milliards par année, est la plus importante industrie au Canada. Ses exportations annuelles totalisent $12 milliards, soit plus que les revenus combinés de l'agriculture, de l'exploitation minière, des pêches et des combustibles. L'industrie forestière canadienne emploie, directement ou indirectement, environ un million de personnes. Les ressources forestières représentent une importante source de revenu dans presque toutes les provinces canadiennes. Si, comme le craignent de nombreux scientifiques, les pluies acides réduisent sensiblement la productivité des forêts à long terme, l'économie canadienne subira de lourdes pertes.

L'acide dilué contenu dans l'eau de pluie pourrait aussi, en se déposant sur le feuillage des plantes et en

(1) L'échelle du pH va de 0 (acidité maximale) à 14 (acidité nulle), 7 correspondant à la neutralité. Le pH normal de la pluie est de 5,6; elle présente donc une certaine acidité attribuable aux réactions chimiques qui se produisent dans l'atmosphère avec le bioxyde de carbone.

pénétrant dans le sol, réduire la productivité agricole; d'où la nécessité du chaulage pour neutraliser l'acidité, et l'augmentation des coûts de production.

Les pluies acides et les produits qui sont à leur origine, les oxydes de soufre et d'azote, ont un effet destructeur direct sur les objets faits de main d'homme. Les matériaux de construction et les monuments sont gravement touchés, ce qui occasionne des coûts de plusieurs centaines de millions de dollars par année. D'autre part, on soutient que la moitié de la corrosion des automobiles au Canada serait imputable aux pluies acides. Les dommages causés aux matériaux coûteraient donc fort cher aux Canadiens.

Quoiqu'il n'existe aucune preuve que les pluies acides menacent directement la santé des humains, les autorités des services de santé craignent que ce phénomène ne constitue une menace, fût-elle indirecte. Presque tous les experts reconnaissent que les oxydes de soufre et d'azote contenus dans l'atmosphère ont des effets mesurables graves sur la santé humaine. Les personnes déjà atteintes de troubles respiratoires sont les plus menacées. La contamination des réserves d'eau potable par les métaux lourds constitue également un grave problème, qui peut se manifester de trois façons. Premièrement, les pluies acides peuvent dissoudre des métaux lourds contenus dans le sol et les roches et les transporter jusque dans la nappe phréatique. Deuxièmement, les eaux acides peuvent être contaminées par les métaux lourds provenant de canalisations métalliques. Troisièmement, les pluies acides peuvent contaminer le poisson par apport de méthyle de mercure toxique, constituant du même coup une grave menace pour les groupes qui consomment beaucoup de poisson.

Les émissions d'oxydes de soufre en Amérique du Nord se chiffrent à 31,7 millions de tonnes métriques[1] par année; 26,9 millions (environ 85%) sont produites aux États-Unis, tandis que le Canada produit les 4,8 millions de tonnes métriques restantes. Les émissions d'oxydes d'azote en Amérique du Nord se chiffrent à 22,2 millions de tonnes métriques par année, les États-Unis en produisant 20,2 millions (91%) et le Canada 2 millions.

Les émissions de soufre devraient augmenter «légèrement» en Amérique du Nord d'ici la fin du siècle. Toutefois, cette prévision pourrait être bien en deça de la réalité en raison des incertitudes qui entourent la conversion au charbon des industries américaines alimentées au pétrole. Les émissions d'oxyde d'azote devraient augmenter d'environ un tiers d'ici l'an 2000, principalement en raison de l'utilisation accrue du charbon aux États-Unis.

La météorologie propre à l'est de l'Amérique du Nord fait que les polluants atmosphériques peuvent se déplacer sur de grandes distances au Canada et aux États-Unis et traverser la frontière. Les pluies acides au Canada proviennent donc de sources situées dans les deux pays. Des estimations préliminaires montrent que, sur une base annuelle moyenne, 3 à 4 fois plus de soufre passe la frontière dans le sens États-Unis-Canada que dans le sens opposé. Une estimation raisonnable indique que la contribution des États-Unis aux pluies acides du Canada occasionnées par le soufre est d'environ 50%, l'autre moitié provenant des émissions canadiennes; dans certaines régions particulièrement sensibles telles que la région de Muskoka-Haliburton en Ontario, la contribution américaine peut atteindre 70%.

Le transport sur de longues distances des oxydes d'azote et les réactions chimiques des composés azotés dans l'atmosphère sont encore mal compris. On estime que quelque 30% des pluies acides dans l'est du Canada sont dues aux nitrates et les autorités canadiennes soupçonnent qu'une portion «substantielle» de ces nitrates provient des États-Unis.

La difficulté principale que l'on rencontre lorsque l'on veut limiter de façon efficace les émissions d'une industrie particulière est le manque de preuves concluantes liant les pluies acides d'une région donnée à une source spécifique. Souvent, le supposé pollueur n'admet pas sa responsabilité et l'autorité responsable de la réglementation est incapable de prouver sa culpabilité avec certitude.

Les textes législatifs actuels visant à limiter la pollution atmosphérique, que ce soit au Canada ou aux États-Unis, sont axés sur la «qualité de l'air ambiant» à proximité d'une source ou d'un ensemble de sources. On a démontré maintes et maintes fois, cependant, qu'une industrie peut contribuer beaucoup au problème des pluies acides tout en se conformant parfaitement aux normes sur la qualité de l'air ambiant.

Il y a deux facteurs. Premièrement, l'acidification de l'eau dans les régions sensibles est un processus à long terme. L'eau de ces régions devient de plus en plus acide chaque année avec l'apport d'acide contenu dans les précipitations et la neige. L'acidité finit par atteindre un niveau toxique et les diverses espèces de poissons et autres organismes aquatiques disparaissent. Le deuxième facteur est l'utilisation de très hautes cheminées qui diluent et dispersent les oxydes de soufre et

(1) Une tonne métrique pèse 1 000 kilogrammes (kg) ou 2 204,623 livres. La tonne courte pèse 2 000 livres. Ainsi, la tonne vaut 0,9072 tonne métrique; la tonne métrique vaut 1,1023 tonne.

d'azote tant et si bien que la qualité de l'air ambiant n'est pas modifiée à proximité. Toutefois, les polluants sont transportés sur de longues distances dans l'atmosphère et les oxydes sont transformés en acides sulfurique et nitrique, qui retombent sous forme de pluies acides dans des zones très éloignées de la source.

L'aspect transfrontalier des pluies acides concerne particulièrement le Canada en raison des fortes émissions de l'industrie américaine et des vents dominants qui tendent à transporter de grandes quantités de ces polluants dans notre pays. L'avenir est assombri par l'intention des États-Unis de diminuer leur dépendance vis-à-vis du pétrole étranger en augmentant l'exploitation de leurs ressources houillères. La conversion projetée de nombreuses centrales électriques du mazout au charbon sans moyens adéquats de protection de l'environnement est particulièrement inquiétante; la plupart du charbon qui sera utilisé dans ces centrales a une forte teneur en soufre.

*Le sous-comité comprend et accepte le raisonnement qui pousse les États-Unis à chercher l'indépendance énergétique en exploitant leurs ressources en charbon. Nous croyons toutefois que les mesures de réduction de la pollution qui s'imposent ne sont pas incompatibles avec les objectifs énergétiques et économiques des États-Unis. Les coûts économiques et écologiques à long terme d'une pollution atmosphérique non contrôlée dépasseront de beaucoup les avantages illusoires à court terme de cette conversion au charbon qui est écologiquement dangereuse.*

La signature d'un mémorandum d'intention le 5 août 1980 entre le Canada et les États-Unis constitue un grand progrès dans le dossier des pluies acides, et une première étape vers l'élaboration d'un accord officiel de coopération; les négociations ont officiellement débuté le 23 juin 1981 à Washington (D.C.).

L'idée que se fait le grand public du phénomène des précipitations acides a été au centre des délibérations du sous-comité. Les Canadiens sont, d'une façon générale, beaucoup plus conscients du problème des pluies acides que ne le sont les Américains. Cette différence résulte du fait que les États-Unis sont, dans une large mesure, un pays «donneur» de pluies acides, alors que le Canada est un «récepteur».

Mais de toute façon, les deux pays subiront d'énormes dommages écologiques causés par les pluies acides dans les années à venir, à moins que les polluants atmosphériques, des deux côtés de la frontière, ne soient contrôlés de façon efficace.

Le sous-comité a rencontré ce problème de sensibilisation lors de ses voyages au Canada et à l'étranger. Le scénario Canada-États-Unis se joue également entre la Scandinavie et le Royaume-Uni. La Scandinavie reçoit beaucoup de pluies acides qui ont leur origine dans les émissions de S0x et de $NO_x$ du Royaume-Uni et d'autres régions fortement industrialisées d'Europe.

Au Canada, la perception du phénomène des pluies acides n'est pas sans poser de problèmes. Les Ontariens sont peut-être les plus sensibilisés à ce sérieux problème écologique, ce qui est normal puisque de vastes régions de cette province sont très sensibles à l'acidification. Toutefois, au Québec, on est beaucoup moins conscient du problème bien que l'ensemble de la province risque peut-être de souffrir davantage des pluies acides que toute autre région du continent nord-américain.

On observe également des différences de perception entre et parmi les provinces de l'Ouest du Canada et de l'Atlantique. Le sous-comité a été particulièrement impressionné par les préoccupations des représentants des gouvernements de la Saskatchewan et de Terre-Neuve et par leur façon de poser le problème; ces deux provinces sont principalement des récepteurs de pluies acides dont une bonne partie provient des régions voisines.

Le sous-comité est resté sous l'impression que les provinces qui sont à l'origine des pluies acides se sont montrées réticentes quant à l'imposition de mesures plus strictes sur leurs propres sources d'émission que celles imposées ailleurs. Ces divers ministères provinciaux se sont surtout préoccupés jusqu'ici de leur propre écologie sans s'inquiéter, outre mesure, des effets que produisaient leurs émissions sur l'environnement des provinces voisines.

Le sous-comité émet le vœu que les auditions qu'il a tenues auront permis d'aviver, en chacun, le sens de responsabilité envers le pays ce qui, à ses yeux, est essentiel pour convaincre les États-Unis que le Canada prend sérieusement à cœur la question des pluies acides.

Une considération particulièrement importante lorsque l'on parle de pluies acides est l'élément temps. Bien que certains observateurs maintiennent qu'il n'est pas nécessaire de prendre des mesures réglementaires «précipitées», les données disponibles montrent que l'apport constant de polluants aux niveaux actuels dans les régions sensibles amènera une détérioration progressive de l'environnement. De plus, leurs effets s'étendront et deviendront irréversibles au cours des 10 à 20 prochaines années, notamment en ce qui concerne les écosystèmes aquatiques.

Lors de ses délibérations, le sous-comité a été informé de la nécessité de nouvelles recherches sur les pluies acides. Il est certain qu'il y a un besoin urgent de nouvelles données scientifiques sur tous les aspects du

problème des pluies acides, notamment sur les sources d'émission, le transport atmosphérique des polluants, les réactions chimiques dans l'atmosphère et les effets écologiques spécifiques. Par contre, le danger demeure que la recherche soit une excuse pour éluder les décisions difficiles qui devront être prises tôt ou tard. *Il existe un ensemble d'opinions scientifiques respectées qui, déjà, soutient que les meilleures techniques de limitation des émissions doivent être mises en application le plus tôt possible pour contrôler les émissions à la source.*

Le sous-comité reconnaît que certains progrès ont été réalisés au Canada pour limiter les émissions qui sont à l'origine des pluies acides. Par exemple, le gouvernement de l'Ontario a imposé une ordonnance plus stricte sur les émissions de la fonderie et de la société Inco à Sudbury. Récemment, l'Hydro-Ontario a annoncé un programme de $500 millions visant à réduire de plus de 40% les émissions de certaines de ses centrales alimentées au charbon.

Le gouvernement fédéral a également enregistré des progrès dans sa lutte contre les pluies acides. La **Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique** a été modifiée afin de permettre au ministre canadien de l'Environnement de contrôler les émissions qui mettent en danger la santé, le bien-être ou la sécurité des habitants d'un autre pays. Les lignes directrices nationales sur les émissions formulées pour les nouvelles centrales thermiques alimentées au charbon ont été adoptées en avril 1981, en application de la **Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique.** En octobre 1980, le ministre canadien de l'Environnement a annoncé que le gouvernement consacrerait $41 millions, entre cette date et 1984, à la lutte contre les pluies acides. Le gouvernement canadien a amorcé des négociations avec les États-Unis afin de conclure une entente bilatérale sur la qualité de l'air et de combattre efficacement la pollution atmosphérique transfrontalière. De plus, le gouvernement a lancé une vaste campagne publicitaire visant à sensibiliser l'opinion publique au problème des pluies acides, tant aux États-Unis qu'au Canada.

Le comité est d'avis, toutefois, que les progrès ont été trop lents et que les ministères provinciaux et fédéral de l'Environnement ont agi de façon trop hésitante pour réduire les émissions à l'origine des pluies acides. *Il faut des stratégies beaucoup plus énergiques à tous les niveaux pour lutter contre le problème des pluies acides.*

L'industrie canadienne ne s'est pas toujours distinguée en ce qui concerne le respect de l'environnement. Si certaines industries ont un passé particulièrement éloquent dans la lutte contre les émissions, d'autres ne font absolument aucun effort. Trop souvent, les entreprises ont prétexté les coûts prohibitifs pour ne rien faire. Le sous-comité ne saurait accepter cette excuse.

Nous devons refuser également le fait que certaines industries, y compris des sociétés de la Couronne, prétendent que leurs émissions sont négligeables comparées à l'ensemble des émissions de l'Amérique du Nord. Si nous acceptons cette logique fallacieuse nous vouons l'environnement canadien à sa perte. Les émissions canadiennes de $SO_x$ et de $NO_x$ doivent être réduites radicalement. Les fonderies de métaux non ferreux, les centrales au charbon et le secteur des transports sont autant de cibles pour un contrôle plus rigoureux.

Le sous-comité admet que la question du transport transfrontalier est d'une importance vitale dans la résolution du problème canadien, et nord-américain, des pluies acides. Le mémorandum d'intention est un premier pas prometteur vers la conclusion d'un accord efficace sur l'environnement à l'échelle de l'Amérique du Nord. Le sous-comité n'est toutefois pas persuadé qu'il y ait raison d'afficher un grand optimisme. Les résultats concrets de tout accord dépendront de la volonté des gouvernements canadien et américain de construire puis d'appliquer un ensemble de mesures réglementaires pour limiter les émissions atmosphériques.

Le passé nous donne toutes les raisons de craindre que, dans un pays comme dans l'autre, la réglementation nécessaire ne soit ni appliquée, ni même adoptée. *Un programme de lutte efficace exige une volonté politique certaine: l'absence de volonté politique risque d'être le plus grand obstacle dans la lutte contre les pluies acides.*

Le sous-comité estime que le Canada doit adopter une position ferme, voire parfois très énergique, dans ses négociations avec les États-Unis. Nous ne voyons toutefois pas la lutte contre les pluies acides comme une confrontation entre les deux pays. Nous estimons plutôt qu'il doit s'agir d'une collaboration rationnelle entre deux gouvernements tentant de construire à partir d'un ensemble d'intérêts individuels partagés et bien compris.

Le sous-comité sur les pluies acides a reçu et étudié un grand nombre de documents portant sur tous les aspects de ce problème crucial. Il a entendu 113 témoins lors d'audiences publiques dans le Canada tout entier et lors de séances d'information à Ottawa. Le sous-comité a entendu les témoignages de Canadiens préoccupés de toutes les régions du pays et de toutes les conditions sociales.

Parmi les témoins qui ont comparu comptaient des spécialistes des secteurs de la pêche, de l'agriculture, de la santé et de la gestion de

l'environnement. Des hommes de science et des représentants des industries du pétrole, des mines, de l'électricité et des fonderies pour métaux non ferreux ont partagé avec nous leur expérience et leurs connaissances. Nous avons également entendu un certain nombre de groupes écologiques qui nous ont livré des aperçus précieux sur le problème global des pluies acides et sur l'urgence d'adopter des contrôles.

Le sous-comité a été heureux d'entendre les témoignages d'universitaires et d'étudiants. Il a toutefois été déçu de ne pas recevoir plus de témoignages de la part des chercheurs universitaires dont l'opinion sur les pluies acides aurait été du plus grand intérêt.

Nous avons été particulièrement heureux d'entendre le témoignage d'élèves du secondaire du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse lors des audiences tenues à Halifax. Le sous-comité a l'intime conviction que la participation des jeunes Canadiens à la lutte pour la protection de notre environnement est absolument nécessaire si l'on veut réussir à trouver une solution au problème des pluies acides.

Le sous-comité a rencontré neuf membres du Sénat américain et six membres de la Chambre des représentants lors de sa visite à Washington (D.C.). Les entretiens ont été francs et fructueux et nous avons été impressionnés de la sincérité des préoccupations exprimées au sujet de la protection des environnements canadien et américain. Une lettre d'appui adressée au président du sous-comité par le représentant de New York, Richard L. Ottinger, cosignée par 90 membres du Congrès américain, constitue pour nous un résultat tangible de ces entretiens.

Le sous-comité a rencontré des hauts fonctionnaires du gouvernement américain représentant l'*Environmental Protection Agency*, le département de l'Énergie et le *President's Council on Environmental Quality*. Il a eu l'honneur de recevoir des mémoires de l'*Environmental Law Institute*, du *Natural Resources Defence Council Inc.*, et de l'*Alliance to Save Energy*.

À Ottawa, nous avons reçu des mémoires détaillés de M. Eric Lykke du ministère norvégien de l'Environnement et de M. J. Stanovnik, secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe. Lors de son voyage au Royaume-Uni et en Suède, le sous-comité a eu des entretiens poussés avec des hauts fonctionnaires, des chercheurs scientifiques et des cadres des deux pays.

Le sous-comité estime, sur la foi de tous ces contacts et témoignages, que les Canadiens et les Américains bien informés ont la conviction que des mesures positives s'imposent afin de lutter contre les ravages des pluies acides sur l'environnement nord-américain. Nous espérons fermement que le présent rapport sera un pas de plus dans la bonne direction.

# LES CAUSES DES PLUIES ACIDES

Les causes anthropiques, c'est-à-dire liées à l'action de l'homme, des pluies acides sont les oxydes de soufre ($SO_x$) et d'azote ($NO_x$), qui sont rejetés dans l'atmosphère comme sous-produit des diverses activités industrielles. Après leur rejet dans l'atmosphère, les oxydes de soufre et d'azote subissent diverses réactions chimiques avec l'eau en suspension dans l'atmosphère. Ces réactions nombreuses et complexes sont conditionnées par des facteurs très divers comme l'intensité de la lumière du soleil, la présence d'eau, d'hydrocarbures, d'oxygène et de polluants comme les métaux lourds.

Une réaction chimique complexe transforme les oxydes de soufre et d'azote respectivement en acide sulfurique ($H_2SO_4$) et en acide nitrique ($HNO_3$). Ces acides tombent éventuellement sur terre sous forme de précipitations de divers types, notamment la pluie et la neige. Des polluants se présentent également sous forme sèche et peuvent être convertis en acide lorsqu'ils entrent en contact avec l'eau.

**Tableau 1: Émissions totales de $SO_x$ et de $NO_x$ aux États-Unis et au Canada**

| | États-Unis (total estimatif pour 1980) | | Canada 1979 | | Total | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | $NO_x$ | $SO_x$ | $NO_x$ | $SO_x$ | $NO_x$ | $SO_x$ |
| Centrales électriques | 5,6 | 17,7 | 0,3 | 0,7 | 5,9 | 18,4 |
| Chaudières industrielles/ chauffage pour procédés industriels/résidentiel/ commercial | 6,4 | 6,6 | 0,5 | 1,0 | 6,9 | 7,6 |
| Fonderies de métaux non ferreux | 0,0 | 1,8 | 0,0 | 2,0 | 0,0 | 3,8 |
| Transports | 8,2 | 0,8 | 1,0 | 0,1 | 9,2 | 0,9 |
| Traitement du minerai de fer | — | — | — | 0,2 | — | 0,2 |
| Divers | — | — | 0,2 | 0,8 | 0,2 | 0,8 |
| **Total** | **20,2** | **26,9** | **2,0** | **4,8** | **22,2** | **31,7** |

Unités: millions de tonnes métriques (1 tonne métrique = 1,1023 tonnes)

*Source:* États-Unis et Canada: Mémorandum déclaratif d'intention concernant la pollution atmosphérique transfrontalière, groupe de travail 3B, *Emissions, Costs and Engineering Assessment*, rapport provisoire, février 1981, p. 14.

L'Amérique du Nord produit des quantités considérables de $SO_x$ et de $NO_x$ anthropiques. Ces émissions sont résumées dans le tableau 2. À l'heure actuelle, elles totalisent environ 22,2 millions de tonnes métriques d'oxydes d'azote et 31,7 millions de tonnes métriques d'oxydes de soufre. Les États-Unis, cela n'a rien d'étonnant, émettent beaucoup plus des deux types de polluants que le Canada. Ainsi, les émissions américaines de $NO_x$ sont environ 10 fois supérieures à la production canadienne, soit 20,2 millions de tonnes métriques contre 2 millions.

Cependant, pour les émissions de $SO_x$, le rapport de production États-Unis-Canada n'est que de l'ordre d'environ 5,6:1, ce qui signifie que, sur une base per capita, le Canada est proportionnellement plus «coupable». Environ 40% du total annuel des émissions de $SO_x$ du Canada, soit environ 2 millions de tonnes métriques, proviennent des fonderies de métaux non ferreux qui traitent des minerais riches en sulfure pour produire des métaux comme le nickel et le cuivre.

Les fonderies américaines de métaux non ferreux produisent 1,8 million de tonnes métriques d'anhydride sulfureux chaque année. Les fonderies américaines de métaux non ferreux qui produisent du $SO_2$ fondent surtout du cuivre et sont situées dans les États de l'ouest et du sud-ouest, c'est-à-dire loin des régions réceptrices sensibles de l'est de l'Amérique du Nord.

Les centrales thermiques produisent environ les deux tiers des émissions de $SO_x$ aux États-Unis. En 1980, ces centrales ont émis, selon les estimations, un total de 17,7 millions de tonnes métriques de polluants. Les centrales thermiques canadiennes ont produit 0,7 million de tonnes métriques de $SO_x$ en 1979, soit environ 15% du total annuel canadien.

Il existe une autre source importante d'émissions de $SO_x$ en Améri-

que du Nord: l'emploi général de mazout par les industries, les commerces et les particuliers. Ces sources produisent environ le quart du total de la production continentale de $SO_x$. Encore une fois, le rapport États-Unis-Canada, qui se situe autour de 6,5:1, démontre que le Canada produit, par habitant, plus d'oxydes de soufre à partir de ces sources combinées que ses voisins du sud.

Les émissions d'oxydes d'azote en Amérique du Nord sont concentrées dans l'est du continent: en effet, presque 19,1 millions de tonnes métriques de la production totale, ou environ 85%, proviennent de cette région fortement peuplée et hautement industrialisée. Dans ce cas, le rapport États-Unis-Canada est d'environ 15:1, et presque la moitié du total combiné d'émissions de $NO_x$ vient du secteur des transports. Un autre 25% du total combiné des émissions de $NO_x$ des États-Unis et du Canada vient des centrales thermiques, le reste provient de la consommation des combustibles dans les secteurs industriel, commercial et résidentiel.

# LES PLUIES ACIDES AU CANADA

Le sous-comité a reçu des témoignages et des mémoires de toutes les régions du Canada. Il a recueilli les points de vue de la majorité des ministères provinciaux de l'Environnement qui donnent un aperçu des préoccupations provinciales à cet égard; les représentants des gouvernements provinciaux de Terre-Neuve, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario et de la Saskatchewan ont comparu devant le sous-comité. Certains ministères provinciaux, comme ceux du Québec et de l'Alberta, ont décidé de ne pas comparaître devant le sous-comité en dépit du fait que ce dernier ait tenu des audiences dans leur province. Les ministères de l'Environnement du Manitoba et de la Colombie-Britannique ont également décidé de ne pas présenter de mémoire et de ne pas comparaître devant le sous-comité. Nous déplorons cette attitude qui a compliqué notre recherche de solutions à un problème qui préoccupe les Canadiens de toutes les régions du pays.

Les dix provinces canadiennes ont toutes quelques raisons de s'inquiéter des répercussions des pluies acides, bien qu'il soit évident que certaines régions du Canada, particulièrement les provinces de l'Est, se trouvent dans une situation plus critique. Dans les pages qui suivent, nous allons présenter un aperçu général du problème que posent les pluies acides dans chaque province.

**Tableau 2: Émissions annuelles d'anhydride sulfureux et d'oxydes d'azote au Canada, par province, 1976-1977**

| Province | Anhydride sulfureux | Oxydes d'azote |
|---|---|---|
| Terre-Neuve | 62 | 46 |
| Île-du-Prince-Édouard | 16 | 10 |
| Nouvelle-Écosse* | 179 | 77 |
| Nouveau-Brunswick | 180 | 64 |
| Québec | 1 099 | 323 |
| Ontario | 2 321 | 552 |
| Manitoba | 601 | 84 |
| Saskatchewan | 41 | 130 |
| Alberta | 511 | 325 |
| Colombie-Britannique | 368 | 195 |
| Territoires du Nord-Ouest | 3 | 67 |
| Yukon | N.D.** | N.D. |

(en milliers de tonnes métriques)

* Chiffres de 1980.
** Chiffres non disponibles.

*Sources:* (1) Canada, ministère de l'Environnement, *Acid Rain: The Forecast for Western Canada*, Edmonton (Alberta), 1981.
(2) Ministère de l'Environnement de la Nouvelle-Écosse, Mémoire au sous-comité sur les pluies acides, 1981.

## Terre-Neuve

Terre-Neuve ne produit pas une quantité importante d'émissions. Plutôt, pour reprendre l'expression du ministre provincial de l'Environnement, «Terre-Neuve est le dernier point de chute des retombées de polluants». En effet, cette province se trouve sur le parcours des vents dominants et des sytèmes météorologiques provenant des régions industrialisées du nord-est et du centre de l'Amérique du Nord.

La structure géologique de l'île de Terre-Neuve est complexe, mais les formations rocheuses sont souvent granitiques et ne comportent pas d'éléments chimiques «tampons». De la même façon, le Labrador, qui est tout entier dans la zone du Bouclier canadien, est sensible aux pluies acides.

De nombreuses régions de cette province, particulièrement dans la partie centrale de l'île, recèlent de vastes dépôts de tourbe qui ont tendance à rendre le sol et l'eau plus acides. Une grande partie du réseau

# Tableau 3:
# LES DIX PLUS IMPORTANTES SOURCES
## d'anhydride sulfureux ($SO_2$) au Canada

| | | Tonnes métriques/année |
|---|---|---|
| 1 | **INCO Limited**<br>Copper Cliff (Ontario) | **866 000** |
| 2 | **Mines Noranda Limitée**<br>Noranda (Québec) | **538 000** |
| 3 | **INCO Limited**<br>Thompson (Manitoba) | **359 000** |
| 4 | **Hudson Bay Mining and Smelting Co. Ltd.**<br>Flin Flon (Manitoba) | **212 000** |
| 5 | **Hydro-Ontario, centrale de Lambton**<br>Courtright (Ontario) | **160 000** |
| 6 | **Hydro-Ontario, centrale de Nanticoke**<br>Canton de Walpole (Ontario) | **155 000** |
| 7 | **Algoma Steel Corporation Ltd.**<br>Wawa (Ontario) | **141 000** |
| 8 | **Falconbridge Nickel Mines Ltd.**<br>Falconbridge (Ontario) | **122 000** |
| 9 | **Suncor Inc. (division des sables bitumineux)**<br>Fort McMurray (Alberta) | **93 000** |
| 10 | **Hydro-Ontario, centrale de Lakeview**<br>Mississauga (Ontario) | **91 000** |

*Source:* Canada, ministère de l'Environnement, direction générale de l'assainissement de l'air, 1981.

hydrographique contient un pourcentage élevé d'acides organiques dissous. Par conséquent, la province est sensible aux effets des pluies acides.

Les précipitations à Terre-Neuve sont généralement acides, le pH variant d'un minimum de 4,5 au sud-ouest à un maximum de 4,9 au nord-est. Dans la péninsule d'Avalon, le pH des précipitations est de 4,7, tandis qu'il oscille entre 4,5 et 4,7 dans le centre-sud. Au Labrador, la situation s'améliore quelque peu, avec un pH de précipitations passant de 4,7 au sud à plus de 5 au nord.

Les statistiques sur les effets des pluies acides à Terre-Neuve sont à l'heure actuelle insuffisantes pour permettre une évaluation des dommages causés à l'environnement. Toutefois, il y a maintes raisons de s'inquiéter de la sécurité future des ressources ligneuses et des réserves de poissons d'eau douce de cette province. L'écosystème forestier de Terre-Neuve est semblable à celui de la Scandinavie. Et certaines indications portent à croire que les pluies acides auraient réduit la productivité forestière de ce pays.

Depuis 1977, la qualité de l'eau de 13 petits cours d'eau de la partie est de l'île est mesurée. Leur pH varie entre 5,3 et 6,1. Ces niveaux ne sont pas encore critiques mais approchent du point où certaines populations de poissons, particulièrement la truite mouchetée, pourraient être menacées. La plupart des cours d'eau douce de l'île du Labrador affichent un indice de sensibilité au calcite supérieur à 3, ce qui indique leur vulnérabilité. Le ministre de l'Environnement de Terre-Neuve s'est d'ailleurs inquiété devant le sous-comité du fait que «de nouvelles augmentations du nombre de polluants acides transportés dans la province... (causeront)... un déclin de la productivité du saumon et de la truite dans de nombreux lacs et rivières de Terre-Neuve et du sud du Labrador».

# Île-du-Prince-Édouard

Dans l'Île-du-Prince-Édouard, les eaux de pluie accusent un pH d'environ 4,5, ce qui correspond au niveau généralement observé dans la région de l'Atlantique. Aucun dommage attribuable aux pluies acides n'a encore été observé dans cette province, mais le gouvernement s'inquiète de l'avenir, tout comme le fait celui des autres provinces.

Le sol de l'île est naturellement acide: le sol vierge accuse un pH de 4,2 à 4,6 alors que le pH moyen des terres agricoles varie entre 5,1 et

## Tableau 4: Principales sources d'anhydride sulfureux ($SO_2$): région de l'Atlantique*

| | Tonnes métriques/année |
|---|---|
| 1. Combustion stationnaire | 203 000 |
| 2. Nova Scotia Power Corporation | 115 000 |
| Centrale électrique de Point Tupper, Point Tupper (37 000) | |
| Centrale électrique de Lingan, Cap-Breton (24 000) | |
| Centrale électrique de Trenton, Trenton (17 000) | |
| Centrale électrique de Tuft's Cove, Dartmouth (14 000) | |
| Centrale électrique de Water Street, Halifax (12 000) | |
| Centrale électrique de Glace Bay, Glace Bay (11 000) | |
| 3. New Brunswick Power Commission | 85 000 |
| Centrale électrique de Coleson Cove, Saint-Jean (50 000) | |
| Centrale électrique de Grand Lake, Minto (25 000) | |
| Centrale électrique de Courtenay Bay, Saint-Jean (10 000) | |
| 4. Raffineries de pétrole (6) | 52 000 |
| 5. Région de Halifax | 50 000 ** |
| 6. Usines de pâtes au bisulfite | 16 000 |
| 7. Brunswick Mining and Smelting Corporation, Belledune (Nouveau-Brunswick) | 12 000 |

* Les sources énumérées représentent plus de 90% des émissions totales d'anhydride sulfureux dans la région de l'Atlantique.

** Comprend 25 000 tonnes métriques d'émissions provenant des raffineries de pétrole et des centrales électriques, également comprises aux numéros 2 et 4. Les autres zones urbaines de la région ne sont pas indiquées, les données n'étant pas encore compilées.

*Source:* Canada, ministère de l'Environnement, direction générale de l'assainissement de l'air, 1981.

6,7. Le chaulage des terres agricoles est d'ailleurs une pratique courante à l'Île-du-Prince-Édouard. L'acidité plus grande des précipitations a fait augmenter légèrement le coût du chaulage.

Les eaux de surface de cette province sont capables de neutraliser en grande partie leur acidité grâce à un mécanisme complexe de filtration qui leur permet de tirer certaines substances neutralisantes «tampons» du sol. Le gouvernement provincial a manifesté son inquiétude face à la possibilité que cette capacité de filtration renouvelable, mais limitée, soit détruite par une trop grande augmentation de l'acidité des précipitations.

La ressource aquatique qui fait l'objet des plus grandes inquiétudes est la pêche commerciale de la truite et du saumon, deux espèces sensibles à l'acidité. On se préoccupe également de la qualité des eaux intérieures de l'île dont dépend entièrement la population de cette province pour son eau potable et son eau de traitement.

## Nouvelle-Écosse

Le pH des précipitations de la Nouvelle-Écosse s'élève en moyenne à 4,7; dans la partie ouest de cette province, il est de 4,5; dans la partie centrale, de 4,6; puis passe de 4,7 à 5 à mesure que l'on avance vers le nord dans l'île du Cap-Breton. Au début des années 1950, le pH de la pluie et de la neige que recevait la Nouvelle-Écosse était de 5,7.

La Nouvelle-Écosse est un producteur important de matières acides qui se mêlent aux eaux de pluie dans la région de l'Atlantique. Selon des estimations pour 1980, les émissions de $SO_2$ totalisaient 178 544 tonnes métriques, et celles de $NO_x$ s'élevaient à 76 900. La source principale d'émissions de soufre et d'azote est la *Nova Scotia Power Corporation* qui produit de l'électricité à partir de six centrales thermiques qui laissent échapper environ 115 000 tonnes métriques de $SO_2$ dans l'atmosphère chaque année. En outre, la conversion au charbon des centrales alimentées au pétrole ainsi que la construction de nouvelles génératrices au charbon à Lingan, dans l'île du Cap-Breton, pourraient doubler la quantité de polluants dans l'atmosphère d'ici l'an 2000 si aucun dispositif de contrôle des émissions n'est installé.

La Nouvelle-Écosse reçoit également de l'extérieur des quantités importantes de matières acides en suspension dans l'air qui se mêlent aux eaux de pluie. On estime que 80% des 52 000 tonnes métriques de soufre non marin (104 000 tonnes métriques de $SO_2$) qui se déposent chaque année sur la Nouvelle-Écosse viennent de l'extérieur de la province. Exprimée d'un point de vue différent, cette même estimation indique que la Nouvelle-Écosse expédie annuellement aux autres parties de la région de l'Atlantique quelque 157 000 tonnes métriques d'anhydride sulfureux originaire de la province.

La Nouvelle-Écosse compte environ 9 400 lacs, dont un grand nombre sont peu protégés par leur alcalinité naturelle. Neuf rivières et leurs affluents des côtes sud-ouest et est de la province sont désormais impropres à la reproduction du saumon de l'Atlantique: leur pH serait inférieur à 4,7. Il existe des preuves démontrant que toute forme de vie est sur le point d'être anéantie dans treize autres rivières à saumon et que neuf autres sont menacées.

## Nouveau-Brunswick

Le pH moyen des précipitations au Nouveau-Brunswick est d'environ 4,6, soit approximativement dix fois plus d'acidité que dans les précipitations normales. Le ministère provincial de l'Environnement estime qu'environ un tiers des eaux de surface de cette province sont situées dans des régions où le sol environnant est peu protégé.

Il n'y a à l'heure actuelle aucune preuve déterminante qui permettrait de conclure que les eaux de surface de cette province sont acidifiées à un point critique, mais un certain nombre de lacs, toutefois, sont considérés comme sensibles à cette menace à long terme. On s'inquiète également du fait que des précipitations qui affichent constamment un pH de 4,6 ou moins pourraient avoir de graves conséquences pour les ressources agricoles et forestières du Nouveau-Brunswick.

Cette province est également un producteur important d'oxydes de soufre de d'azote dans la région de l'Atlantique. En effet, les centrales thermiques de la Commission hydro-électrique du Nouveau-Brunswick, actuellement alimentées en grande partie grâce à des combustibles pétroliers, produisent quelque 85 000 tonnes métriques de $SO_2$ annuellement. La génératrice de Coleson Cove qu'exploite la Commission à Saint-Jean produit 50 000 tonnes métriques de $SO_2$ par année et constitue la plus grande source ponctuelle d'anhydride sulfureux dans la région de l'Atlantique. On examine actuellement la possibilité de transformer au charbon un certain nombre de centrales au pétrole de la Commission, y compris celle de Coleson Cove, le financement étant éventuellement assumé par le Programme énergétique national. Toutefois, les tranformations envisagées soulèvent beaucoup d'inquiétudes en ce qui concerne la qualité de l'air dans la région de l'Atlantique, étant donné que le charbon du Nouveau-Brunswick est extrêmement riche en soufre (jusqu'à 8%).

**Tableau 5: Principales sources d'anhydride sulfureux ($SO_2$): Québec***

| | Tonnes métriques/année |
|---|---|
| 1. Mines Noranda Limitée<br>Noranda (538 000)<br>Murdochville (66 000) | 604 000 |
| 2. Grand Montréal | 207 000 ** |
| 3. Raffineries de pétrole (7) | 83 000 |
| 4. Région de Québec | 34 000 |
| 5. Usines de pâtes au bisulfite (18) | 29 000 |
| 6. Société d'aluminium Alcan Limitée<br>Arvida (13 000) | 16 000 |

* Les sources énumérées représentent plus de 80% des émissions d'anhydride sulfureux au Québec.
** Comprend 78 000 tonnes métriques d'émissions provenant des raffineries de pétrole comprises au numéro 3.

*Source:* Canada, ministère de l'Environnement, direction générale de l'assainissement de l'air, 1981.

# Québec

Au Québec, le pH des précipitations s'élève à 4,5 au sud, augmente à 5 au centre de la province et s'établit entre 5,5 et 6 dans les régions du nord. Bien que la plus grande partie du territoire québécois soit très sensible aux précipitations acides, la rive sud du Saint-Laurent et une petite région à la frontière de l'Ontario sont mieux protégées.

Le sous-comité regrette que le ministre de l'Environnement du Québec ait choisi de ne pas assister à nos audiences publiques à Montréal, ce qui nous prive de renseignements sur le problème des pluies acides dans cette province. Il est très clair que le Québec a beaucoup à perdre des retombées des pluies acides. L'accumulation des retombées acides fait courir des risques aux pêcheries en eau douce et aux ressources forestières. Le sous-comité a été informé que la contamination du poisson par le mercure faisait l'objet de vives inquiétudes, particulièrement chez les populations aborigènes du Québec qui tirent leur subsistance de la terre en harmonie étroite avec la nature.

Le Québec compte un certain nombre de sources importantes de polluants acides. Les deux fonderies de métaux non ferreux exploitées par la société Mines Noranda Limitée émettent un total de 604 000 tonnes métriques d'anhydride sulfureux chaque année. La fonderie de cuivre de Noranda, dépourvue de dispositif de contrôle des émissions, crache annuellement dans l'atmosphère 538 000 tonnes métriques d'anhydride sulfureux et constitue la deuxième source en importance de $SO_2$ au Canada.

# Ontario

Les conséquences, actuelles et possibles, des pluies acides en Ontario sont très bien connues. Le pH des précipitations y est d'à peu près 4,5 en moyenne, mais des niveaux plus élevés d'acidité ont été enregistrés. Certaines parties de la province, particulièrement les refuges touristiques de Muskoka-Haliburton, sont très sensibles aux précipitations acides. Des centaines de lacs ont déjà perdu tous leurs poissons par suite des précipitations acides et un total effarant de 48 000 lacs seront menacés si des mesures correctives en vue de contrôler les émissions de soufre et d'azote ne sont pas prises immédiatement.

L'Ontario a beaucoup à perdre avec les pluies acides en ce qui concerne non seulement ses lacs, mais aussi ses secteurs de l'agriculture et de la sylviculture. Une grande partie des principales terres agricoles de l'Ontario ont été endommagées et rendues acides par l'utilisation massive d'engrais azotés pour appuyer une culture continue du maïs, et ces secteurs sont particulièrement sensibles à l'accroissement des chargements d'acide.

Le ministère ontarien de l'Environnement reconnaît pleinement la menace des pluies acides. Le sous-ministre adjoint principal, J. Walter Giles, a déclaré au sous-comité: «Pour préserver la vie aquatique des lacs et des cours d'eau de l'Ontario et assurer la prospérité de l'industrie forestière de la province, il est extrêmement important que l'Amérique du Nord s'attache immédiatement à limiter les pluies acides.»

Bien que l'Ontario soit victime de l'oxyde d'azote et de l'anhydride sulfureux produits à l'extérieur de ses frontières, cette province fortement industrialisée est la principale émettrice de polluants qui causent des

pluies acides au Canada. Le sous-comité sait que l'Ontario s'est appliqué à réduire sensiblement les polluants de l'air au cours de la dernière décennie, mais de plus grands efforts sont nécessaires. La fonderie de l'*INCO Limited* à Copper Cliff est la plus grande source d'anhydride sulfureux au Canada, dont elle émet 866 000 tonnes métriques par année. Une grande partie de ces polluants parcourent de longues distances et produisent des pluies acides dans d'autres parties du Canada ainsi qu'aux États-Unis.

Parmi les principales sources de pollution, il y a aussi les centrales thermiques de l'Hydro-Ontario (410 000 tonnes métriques de $SO_2$ par année), l'usine de frittage du minerai de fer de l'*Algoma Steel Corporation Limited* à Wawa (141 000 tonnes métriques par année) et la fonderie de la *Falconbridge Nickel Mines Limited* à Sudbury (122 000 tonnes métriques par année).

L'usine de l'*Algoma Steel Corporation Limited*, à Wawa, est l'une des dix principales émettrices d'anhydride sulfureux au Canada; les émissions de $SO_2$ de cette usine représentent environ 75% de celles de la Norvège. Le sous-comité n'a pu étudier cette source particulière en détail, mais il est clair que les émissions de cette usine doivent être radicalement réduites dans le cadre de la stratégie canadienne de contrôle des pluies acides.

# Manitoba

L'étude des pluies acides au Manitoba en est actuellement au stade préliminaire, c'est pourquoi nous ne disposons que de renseignements limités. Le pH des précipitations dans la plupart des régions surveillées de cette province est en général de 5,6 ou plus. En un point de surveillance situé dans le centre-est du Manitoba (Island Lake), le pH des précipitations varie entre 5,1 et 5,3.

Au moins la moitié de la province est sensible aux pluies acides parce que le Bouclier canadien traverse en diagonale la région centrale. Les lacs de la région auraient probablement une capacité d'amortissement moindre, mais aucun problème ne semble s'être encore posé.

Le Manitoba a deux principales sources d'anhydride sulfureux: la fonderie de cuivre et de zinc de la *Hudson Bay Mining Company* à Flin Flon, qui produit 212 000 tonnes métriques de $SO_2$ par année, et la fonderie de nickel de l'*INCO Limited* à Thompson, qui en émet 359 000. Ni l'une ni l'autre de ces fonderies n'a installé de dispositif de confinement du $SO_2$, mais chacune a été priée par le ministère provincial de l'Environnement d'étudier les techniques de limitation appropriées.

# Saskatchewan

Le ministère de l'Environnement de la Saskatchewan a informé le sous-comité qu'il n'y avait pas de preuves concluantes selon lesquelles la province aurait actuellement un problème de pluies acides. On s'inquiète toutefois de l'acidité des précipitations dans la région de Cree Lake au nord de la Saskatchewan, région couverte par le sensible Bouclier canadien précambrien. Le pH des précipitations dans cette région est de 4,6 seulement. Dans un rapport rédigé en 1980 pour le Conseil consultatif de l'environnement de la Saskatchewan, U.T. Hammer concluait qu'il tombe actuellement des pluies acides dans la région du Bouclier canadien, ce qui causera éventuellement des dommages écologiques.

La Saskatchewan n'est pas une principale source des précurseurs des pluies acides, mais ses centrales alimentées au charbon émettent d'appréciables quantités de $SO_2$ et de $NO_x$; en 1980, ses centrales thermiques ont émis 32 000 tonnes métriques de $SO_2$ et environ 36 000 tonnes métriques de $NO_x$. D'ici 1990, ces niveaux pourraient atteindre respectivement 66 000 et 82 000 tonnes métriques si aucun dispositif de contrôle des émissions n'est mis en place.

La Saskatchewan s'inquiète particulièrement des émissions de $SO_2$ et de $NO_x$ de l'Alberta, à l'ouest, et dans une moindre mesure du Manitoba, à l'est. La plus grande menace vient de l'industrie du pétrole de l'Alberta, notamment les projets d'exploitation des sables bitumineux de Fort McMurray et de Cold Lake. La Saskatchewan elle-même poursuivra l'exploitation du pétrole lourd dans la région de Lloydminster, ce qui accroîtra sensiblement les niveaux d'émission de $SO_2$ de la province. La principale inquiétude que cause le Manitoba est l'émission incontrôlée de $SO_2$ de la fonderie de métaux non ferreux exploitée par l'*Hudson Bay Mining and Smelting Company Limited* à Flin Flon (Manitoba).

La principale préoccupation au sujet des pluies acides en Saskatchewan est l'effet de celles-ci sur la pêche récréative et commerciale dans le tiers de la province situé au nord. Les répercussions des pluies acides sur l'industrie forestière suscitent moins de craintes, car les points d'exploitation les plus rentables sont au sud de la région délicate du Bouclier canadien. De même, le secteur agricole de la Saskatchewan est exploité dans la partie sud de la province, où le sol est bien protégé contre les précipitations acides.

Le ministère de l'Environnement de la province s'inquiète aussi de ce

que la Saskatchewan et l'Ouest canadien en général ne reçoivent pas suffisamment d'attention du gouvernement fédéral. M. L.J. Lechner, directeur du service de contrôle des polluants de l'air du ministère, a déclaré: «*L'accent des efforts de recherche fédéraux étant mis sur les problèmes de l'Est du Canada, il y a danger que de nombreuses compétences fédérales en matière de recherche ne puissent s'attaquer aux problèmes de l'Ouest.*» *Le sous-comité reconnaît cette inquiétude et nous recommandons fortement à Environnement Canada d'examiner sérieusement cette question.*

# Alberta

L'Alberta est une région qui intéresse tout spécialement le sous-comité à cause de l'expansion rapide de l'économie de cette province. Bien qu'il n'y ait actuellement pas de preuves concluantes selon lesquelles il tombe beaucoup de pluies acides en Alberta, le sous-comité a reçu de nombreuses expressions d'inquiétude au sujet des répercussions directes des niveaux actuels d'émission d'anhydride sulfureux dans la province et des possibilités d'un problème de pluies acides dans l'avenir si, comme on s'y attend, les émissions d'anhydride sulfureux et d'azote augmentent radicalement.

Les sols et les cours d'eau de la province sont généralement bien protégés contre les précipitations acides, quoique le Bouclier canadien couvre la partie nord-est de la province.

La principale source d'anhydride sulfureux en Alberta est l'industrie de traitement du gaz naturel, qui en émet environ 326 000 tonnes métriques par année. Il y a plus de 40 de ces usines de traitement dans le sud et le centre de l'Alberta, la concentration la plus grande se trouvant dans la région de Calgary. Les usines de traitement des sables bitumineux sont la deuxième source de $SO_2$ en importance en Alberta; en 1980, elles ont produit environ 134 000 tonnes métriques de ce polluant.

Parmi les principales préoccupations relatives aux émissions de $SO_2$ de l'Alberta, il y a l'effet que les polluants transportés par le vent pourraient avoir sur les régions délicates du nord de la Saskatchewan, et l'association possible entre les dépôts de soufre dans les régions de l'Alberta où il y a pénurie de sélénium et un état de carence de sélénium chez les bestiaux (dystrophie musculaire).

Le problème des pluies acides en Alberta sera analysé plus en détail dans un autre chapitre du présent rapport.

## Tableau 6: Principales sources d'anhydride sulfureux ($SO_2$): Ontario*

| | Tonnes métriques/année |
|---|---|
| 1. INCO Limited<br>Copper Cliff (Ontario) | 866 000 |
| 2. Hydro-Ontario<br>Centrale de Lambton, Courtright (160 000)<br>Centrale de Nanticoke, Canton de Walpole (155 000)<br>Centrale de Lakeview, Mississauga (91 000) | 410 000 |
| 3. Grand Toronto | 210 000** |
| 4. Algoma Steel Corporation Ltd.<br>Wawa (Ontario) | 141 000 |
| 5. Falconbridge Nickel Mines Ltd.<br>Falconbridge (Ontario) | 122 000 |
| 6. Raffineries de pétrole (7)<br>Imperial Oil Limited, Sarnia (33 000) | 71 000 |
| 7. Région de Hamilton | 22 000 |
| 8. Région de St. Catharines-Niagara | 15 000 |
| 9. Usines de pâtes au bisulfite (7) | 12 000 |

* Les sources énumérées représentent plus de 95% des émissions totales d'anhydride sulfureux de la région. On a utilisé les données de 1979 et de 1980 disponibles; autrement, on a utilisé les données de 1976.

** Comprend 129 000 tonnes métriques d'émissions provenant des centrales électriques et des raffineries de pétrole comprises aux numéros 2 et 6.

*Source:* Canada, ministère de l'Environnement, direction générale de l'assainissement de l'air, 1981

## Colombie-Britannique

Les récentes études montrent qu'il tombe des pluies acides dans certaines parties de la Colombie-Britannique. Les centres de surveillance de la région de Vancouver ont évalué le pH des précipitations à 4,9, soit un niveau quatre ou cinq fois plus acide que le niveau normal. La faculté de foresterie de l'université de la Colombie-Britannique au centre de recherche Haney, forêt expérimentale de 13 000 acres juste à l'est de Vancouver, a évalué à 4,5 le pH des pluies, ce qui est dix fois plus que le niveau normal.

Les régions côtières du sud de la Colombie-Britannique et le *Lower Mainland* sont sensibles aux pluies acides à cause de la faible capacité d'amortissement de la structure géologique de la région. Mais à l'heure actuelle, il ne semble pas que le pH des lacs et des cours d'eau atteigne un niveau dangereux. L'accumulation d'acide dans la neige au cours de l'hiver est toutefois source de préoccupations, car elle pourrait avoir des conséquences néfastes dans certaines régions lors du dégel au printemps, entraînant notamment une diminution rapide du pH dans une partie d'une rivière ou d'un lac; elle pourrait en outre être préjudiciable à la reproduction du poisson.

Les avis sont partagés quant à la source des pluies acides en Colombie-Britannique. Il est possible que certaines industries locales ainsi que les véhicules automobiles en soient responsables, mais une théorie veut que le problème des pluies acides soit en partie imputable à de grandes masses d'air pollué provenant du Japon.

## Territoires du Nord-Ouest et Yukon

Le Nord du Canada est une région qui nous inquiète particulièrement en ce qui concerne les pluies acides. Les problèmes des Territoires sont différents de ceux des régions du pays situées plus au sud. Même si les dépôts acides dans les régions du Nord sont considérablement moins élevés que dans l'Est du Canada, par exemple, le Nord est réputé extrêmement sensible à la pollution de toutes sortes. La couche revêtant le sol y est très mince et une grande partie de la région est couverte par une roche de fond très sensible aux pluies acides.

Il y a peu ou pas de précipitations dans les régions du Nord; l'Arctique canadien est typiquement qualifié de «désert froid». Malgré cela, des acides envahissent la région et demeurent suspendus dans l'atmosphère au cours des mois d'hiver, tels des particules d'aérosol, causant un problème grave qui se traduit sous forme de brouillard qui réduit la visibilité dans l'Arctique. Ce brouillard, ainsi que l'accumulation de gaz carboniques dans l'atmosphère de l'Arctique, a suscité certaines inquiétudes à propos de changements climatiques susceptibles d'entraîner un réchauffement de la région.

Le phénomène des «pluies acides» peut être extrêmement grave dans l'Arctique. Au printemps, la période de dégel dans le Nord dure seulement une semaine environ. Par conséquent, tous les acides qui se sont accumulés pendant le long hiver sont relâchés dans l'atmosphère au cours d'une très brève période. Les répercussions de ce phénomène n'ont pas encore été évaluées.

La principale source de produits acides dans le Nord provient de l'Union soviétique; l'est de l'Amérique du Nord constitue aussi un secteur de préoccupations. Dans la partie sud des Territoires du Nord-Ouest, près de la frontière de la Saskatchewan, il y a une certaine appréhension concernant les répercussions possibles des émissions provenant de l'exploitation des sables bitumineux en Alberta.

De nombreux projets de recherche concernant les pluies acides et les autres formes de pollution sont en cours dans le Nord canadien ou en voie d'être élaborés. Le problème ici est semblable à celui mis en lumière par des témoins de l'Ouest du Canada; *la préoccupation légitime des autorités fédérales concernant les répercussions des pluies acides dans l'Est du Canada a rendu difficile l'affectation suffisante de crédits et de travailleurs à la réalisation d'études portant sur le Nord. Le sous-comité s'inquiète de ce problème et incite le gouvernement fédéral à réexaminer ses priorités de recherche dans ce secteur.*

## Tableau 7: Principales sources d'anhydride sulfureux ($SO_2$): région du Nord-ouest*

| | Tonnes métriques/année |
|---|---|
| 1. INCO Limited<br>Thompson (Manitoba) | 359 000 |
| 2. Usines de traitement du gaz naturel | 343 000 |
| Aquitaine Co. of Canada, Ram River (Alberta) (58 000) | |
| Westcoast Transmission Co. Fort Nelson, (C.-B.) (51 000) | |
| Chevron Standard, Kaybob South (Alberta) (26 000) | |
| Shell Canada, Pincher Creek (Alberta) (19 000) | |
| Gulf Oil Canada, Rocky Mountain House (Alberta) (14 000) | |
| 3. Hudson Bay Mining and Smelting Co. Ltd.<br>Flin Flon (Manitoba) | 212 000 |
| 4. Usines de traitement des sables bitumineux | 134 000 |
| Suncor Inc., Fort McMurray (Alberta) (93 000) | |
| Syncrude Canada Ltd., Fort McMurray (Alberta) (41 000) | |
| 5. Production d'électricité | 105 200** |
| 6. Raffineries de pétrole (9) | 26 000 |
| Manitoba (1) (5 000) | |
| Saskatchewan (2) (4 000) | |
| Alberta (6) (17 000) | |
| 7. Région d'Edmonton | 21 000*** |
| 8. Région de Winnipeg | 14 000**** |

* Les sources énumérées représentent 95% des émissions totales d'anhydride sulfureux dans la région du nord-ouest.
** Comprend seulement l'Alberta et la Saskatchewan.
*** Comprend 16 000 tonnes métriques d'émissions provenant des raffineries de pétrole, également comprises au numéro 6.
**** Comprend 4 000 tonnes métriques provenant des raffineries de pétrole, également comprises au numéro 6.

*Source:* Canada, ministère de l'Environnement, direction générale de l'assainissement de l'air, 1981.

# ÉMISSIONS:
## ÉVOLUTION

En Amérique du Nord, les émissions de $SO_x$ et de $NO_x$ ont beaucoup augmenté depuis le début des années 1950 avec l'accroissement de la population et de l'exploitation des ressources, l'expansion du secteur industriel et l'usage croissant de l'automobile.

Ainsi, dans l'est des États-Unis, les émissions de $SO_2$ ont doublé, passant de moins de 10,9 millions de tonnes métriques, en 1950, à environ 22,7 millions de tonnes métriques en 1965, valeur demeurée à peu près stable depuis. Dans l'est du Canada cependant, les émissions courantes de $SO_2$ sont, comme en 1955, d'environ 4,1 millions de tonnes métriques; elles ont culminé en 1965 à un peu moins de 5,5 millions de tonnes métriques, puis baissé après que les fonderies de nickel et de cuivre canadiennes eurent fortement réduit leurs émissions.

De 1950 à 1978, les émissions de $NO_x$ ont augmenté partout aux États-Unis et au Canada. Dans l'est des États-Unis, elles s'élevaient à 6,4 millions de tonnes métriques en 1950 et en 1978 elles ont dépassé 17,3 millions. Dans l'est du Canada, elles sont passées de moins de 0,5 million de tonnes métriques en 1955 à un peu moins de 1,4 million en 1977. Dans tout l'est de l'Amérique du Nord, la majeure partie de l'augmentation des émissions de $NO_x$ est imputable aux centrales thermiques et au secteur des transports.

En même temps que croissaient les émissions de $SO_2$ et de $NO_x$ au cours des 40 dernières années, la hauteur des cheminées des centrales thermiques quintuplait en moyenne. Par conséquent, non seulement la quantité de polluants atmosphériques a-t-elle augmenté, mais ceux-ci risquent d'être beaucoup plus dispersés car ils peuvent être transportés sur de plus grandes distances.

La pollution est un aspect essentiel de la question des pluies acides et des émissions qui les produisent. Les spécialistes s'accordent pour dire que, si l'on maintient les taux actuels d'émissions aux États-Unis et au Canada, l'environnement sera gravement altéré, particulièrement dans le nord-est des États-Unis et dans l'est du Canada où se trouvent de vastes étendues très sensibles aux pluies acides. L'augmentation des émissions actuelles ne viendrait, par conséquent, qu'aggraver une situation déjà désastreuse.

## Centrales thermiques

Les émissions de $SO_x$ et de $NO_x$ des centrales thermiques américaines de la haute vallée de l'Ohio suscitent beaucoup d'inquiétude dans l'est du Canada. En effet, dans le dessein bien compréhensible d'assurer leur indépendance énergétique, les États-Unis devront convertir au charbon bon nombre de centrales alimentées au pétrole. Dans cette perspective, plusieurs craignent que les émissions de $SO_x$ n'augmentent considérablement en Amérique du Nord et qu'en outre une bonne partie ne vienne se déposer au Canada, principalement dans les régions très sensibles des provinces de l'Est.

*Le sous-comité ne s'oppose pas à ces conversions au charbon. Nous appuyons évidemment le principe de l'autosuffisance énergétique à la fois aux États-Unis et au Canada. Nous sommes d'avis cependant que ces conversions pourraient être faites de manière à respecter un certain niveau de protection de l'environnement.*

En février, le groupe de travail des études techniques et de l'évaluation des coûts des émissions, travaillant dans le cadre du mémorandum déclaratif d'intention (MDI) entre le Canada et les États-Unis concernant la pollution atmosphérique transfrontalière, a estimé les émissions de $SO_x$ et de $NO_x$ des deux prochaines décennies. On prévoit que les émissions de $SO_2$ des centrales américaines demeureront à peu près constantes ou qu'elles pourraient même diminuer.

Ces prévisions ne suffisent pas à rassurer le sous-comité car, d'une part, le groupe de travail indiquait que l'évaluation quantitative (modèles mathématiques utilisés pour établir les prévisions) comporte une marge d'erreur considérable. En outre, le groupe de travail n'a pas entièrement tenu compte des augmentations possibles d'émissions de $SO_x$ reliées au programme massif de remplacement du pétrole aux États-Unis, lequel prévoit l'utilisation des ressources en charbon pour remplacer le pétrole importé dans un grand nombre d'industries, y compris les stations génératrices d'énergie thermique. D'autres part, de nombreux témoins ont affirmé au sous-comité que la conversion au charbon entraînerait aux États-Unis une augmentation des émissions de $SO_x$.

Par ailleurs, dans le mémoire que l'Ontario a présenté le 27 mars 1981 à l'*Environmental Protection Agency* des États-Unis, on mentionne que dans vingt centrales thermiques américaines, les émissions courantes de $SO_2$ dépassent largement les limites autorisées, parfois par un facteur de deux ou plus. Les vingt centrales en question sont

situées dans l'Illinois, l'Indiana, le Michigan, l'Ohio, le Tennessee et la Virginie occidentale.

Or, non seulement les émissions de $SO_2$ dépassent-elles les limites permises, mais ces centrales demandent à l'*Environmental Protection Agency* de porter leur quantité totale (1,56 million de tonnes métriques par année) à 2,82 millions de tonnes métriques, ce qui représente une augmentation de 80%. L'augmentation des émissions de $SO_2$ de ces 20 centrales thermiques équivaut à environ une fois et demie le total annuel des émissions de $SO_2$ de la fonderie géante de l'INCO, à Copper Cliff (Ontario).

Le sous-comité trouve ces propositions déplorables car elles sacrifient la qualité de l'environnement nord-américain au bénéfice de l'industrie. *Dès lors, il réclame vivement de l'**Environmental Protection Agency** qu'elle rejette ces propositions révoltantes et même qu'elle insiste pour obtenir un abaissement des limites d'émissions de $SO_2$ dans ces vingt centrales.*

D'ici l'an 2000, on prévoit que les émissions de $NO_x$ des centrales thermiques américaines augmenteront d'environ 50%, passant de 5,6 millions de tonnes métriques (1980) à environ 8,4 millions de tonnes métriques.

Quant aux émissions de $SO_x$ des centrales thermiques canadiennes, les prévisions du groupe de travail ne sont guère plus rassurantes. Si l'on n'impose aucune restriction, les émissions de $SO_x$ passeront en effet de 0,7 million de tonnes métriques, en 1980, à 1,3 million de tonnes d'ici l'an 2000. Dans le cas contraire toutefois, le total des émissions pourrait baisser au-dessous des valeurs enregistrées en 1980.

Actuellement, les centrales électriques au Canada n'appliquent aucune méthode de désulfuration des gaz de carneau, bien que cette technologie soit disponible et se soit révélée efficace pour réduire les émissions de $SO_2$ des centrales thermiques dans d'autres pays. *Le sous-comité estime que cette situation est tout simplement honteuse.*

Les émissions de $NO_x$ des centrales thermiques canadiennes doubleront si elles ne font l'objet d'aucune restriction: leur valeur totale passera donc de 0,3 million de tonnes métriques à 0,6 million au cours des deux prochaines décennies.

De 1977 à 1990, la production d'électricité par les centrales thermiques classiques augmentera d'environ 50%. On obtiendra une telle augmentation due à la combustion de charbon, car afin de s'assurer une plus grande indépendance énergétique, le Canada veut réduire sa consommation de pétrole, ressource qui se raréfie et se fait de plus en plus coûteuse.

C'est en Alberta et en Colombie-Britannique qu'on construira la plupart des nouvelles centrales thermiques; ces deux provinces ont la chance de posséder d'importantes ressources de charbon à faible teneur en soufre. Le nombre des génératrices d'électricité alimentées au charbon augmentera également en Saskatchewan et en Nouvelle-Écosse.

D'ici 1989, la Nouvelle-Écosse augmentera sa capacité de production d'électricité à partir du charbon de 10,40% (1977) à 49,48%. On prévoit, au cours de la même période, des augmentations comparables dans d'autres provinces: de 55,72% à 71,05% en Saskatchewan, de 61,51% à 81,94% en Alberta et de 0% à 7,28% en Colombie-Britannique.

L'utilisation du charbon pour la production d'électricité augmentera également au Nouveau-Brunswick, mais dans une proportion moindre qu'en Nouvelle-Écosse. Ainsi en 1977, l'électricité produite par combustion de charbon représentait 7,56% de la production du Nouveau-Brunswick; en 1989, cette part montera à 10,04% car un certain nombre de centrales alimentées au pétrole seront converties. On limitera cette augmentation à une valeur relativement faible grâce à la construction de la centrale nucléaire de Pointe-Lepreau dont la production comptera pour 21,98% de l'électricité du Nouveau-Brunswick en 1989.

En termes de ressources énergétiques, le Canada est relativement riche, mais comme certains autres pays industrialisés, il doit importer du pétrole et dépend dès lors d'un approvisionnement coûteux et stratégiquement instable. Toutes pertes considérées, le Canada importe 403 000 barils de pétrole par jour, soit quelque 253 000 barils de plus qu'il n'en exporte. Si notre politique énergétique n'était pas modifiée, nos importations pourraient dépasser 600 000 barils de pétrole par jour vers 1985, compte tenu de l'utilisation accrue qu'on en fait et de l'amenuisement de nos réserves.

En octobre 1980, le Programme énergétique national (PÉN) proposait qu'on réduise la consommation de pétrole dans les secteurs résidentiels, commerciaux et industriels de toutes les provinces à moins de 10% de l'énergie totale utilisée dans ces secteurs. Si l'on appliquait cette mesure sans délai, la consommation de pétrole du Canada baisserait de 390 000 barils par jour.

Aux fins de réduire la consommation pétrolière, le PÉN créera un fonds de l'ordre de $175 millions qui servira à financer, sous forme de subventions, jusqu'à 75% des frais subis au cours des quatre premières années pour les conversions des centrales thermiques du pétrole au charbon qui seront faites dans des «conditions écologiquement acceptables».

Ce programme concerne principalement la Nouvelle-Écosse et le

Nouveau-Brunswick, car ces deux provinces dépendent dans une large mesure des importations de pétrole pour la production d'électricité; de fait, leur électricité est parmi les plus chères produites au Canada. En 1977, la proportion d'électricité produite au moyen de pétrole était de 58,64% en Nouvelle-Écosse et de 33,48% au Nouveau-Brunswick.

Le sous-comité approuve sans réserve les objectifs du Programme énergétique national qui visent à réduire les importations de pétrole au Canada tout en améliorant notre balance des paiements.

Néanmoins, le sous-comité s'inquiète beaucoup des effets écologiques que peut avoir la combustion de charbon dans l'Est du Canada, particulièrement en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick où l'on trouve du charbon à haute teneur en soufre. De plus, nous croyons que la mention «conditions écologiquement acceptables» du PÉN est d'une imprécision peu rassurante.

Le sous-comité a été informé que la centrale thermique alimentée au pétrole de Coleson Cove au Nouveau-Brunswick pourrait être adaptée à la combustion du charbon et bénéficierait peut-être même d'une subvention du gouvernement fédéral par le truchement du Programme énergétique national. Rappelons qu'actuellement la centrale de Coleson Cove est la source d'émission ponctuelle de $SO_2$ la plus importante dans la région de l'Atlantique (environ 50 000 tonnes métriques par année). Le charbon thermique utilisé au Nouveau-Brunswick a un contenu de soufre extrêmement élevé, allant jusqu'à 8%, soit de *15 à 20 fois* plus que ce que renferme le charbon de l'Ouest canadien.

Le sous-comité a appris à une audience publique tenue à Halifax que la conversion de la centrale de Coleson Cove s'accompagnerait peut-être d'une réduction des émissions étant donné que la capacité de production de la centrale serait abaissée. C'est une perspective encourageante, mais la question de la limitation des émissions de polluants demeure entière.

Le sous-comité a la ferme conviction que les émissions de polluants qui causent les pluies acides doivent être réduites systématiquement partout au Canada. Il s'oppose à l'argument populaire qui veut qu'on retarde l'application des programmes de limitation des émissions jusqu'à ce qu'on puisse relier un polluant donné à un effet écologique particulier. Le sous-comité partage le point de vue de la Fédération canadienne de la nature qui recommandait à l'audience publique de Halifax que les gouvernements fédéral et provinciaux appliquent la technologie de limitation des émissions sans délai afin de se trouver dans une meilleure position pour convaincre les représentants américains de nous imiter et de nous aider ainsi à protéger notre environnement régional.

Le sous-comité s'inquiète du fait que les ministères de l'Environnement de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick soient trop enclins à accepter l'hypothèse que les polluants de l'air émis dans la région de l'Atlantique soient déposés dans l'océan sans qu'il n'en résultât d'effets préjudiciables. Nous ne sommes pas convaincus que des recherches suffisantes aient été menées dans ce secteur pour prouver cette assertion. Nous ne sommes pas non plus convaincus que les pluies acides et les polluants qui les ont précédées n'aient pas d'effets nuisibles sur l'atmosphère au-dessus des océans, particulièrement dans les régions situées près des côtes. Nous sommes d'avis qu'il est nécessaire de procéder à des recherches beaucoup plus poussées pour éclaircir ces doutes.

## Recommandation 1

**Le sous-comité recommande que le Programme énergétique national n'accorde de subventions pour la conversion des centrales thermiques du pétrole au charbon que si cette modification s'accompagne de l'installation des meilleurs dispositifs disponibles pour éliminer les émissions d'oxydes de soufre et d'azote.**

Le sous-comité considère que les conversions réalisées sans l'aide fédérale devraient satisfaire aux mêmes critères écologiques.

## Recommandation 2

**Le sous-comité recommande que toutes les conversions du pétrole au charbon effectuées au Canada s'accompagnent de l'installation des meilleurs dispositifs existants pour lutter contre la pollution par les oxydes de soufre et d'azote, que ces conversions soient ou non financées en totalité ou en partie par le gouvernement fédéral.**

Un tiers de la production électrique de la Nouvelle-Écosse provient actuellement du charbon, et presque 40% proviennent en ce moment de la combustion de pétrole importé à un coût élevé. Le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a adopté une politique visant à utiliser le charbon de la province, en remplacement du pétrole, pour produire l'énergie électrique. Comme nous l'avons déjà mentionné, le charbon de la Nouvelle-Écosse, contrairement au charbon de l'Ouest canadien, a une teneur élevée en soufre (de 1,5 à 5%).

En 1980, les centrales thermiques de la *Nova Scotia Power Corporation* ont rejeté 115 000 tonnes métriques de $SO_2$ et 25 500 tonnes métriques de $NO_x$. Vers l'an 2000, la conversion du pétrole au charbon et l'exploitation de nouvelles centrales alimentées au charbon à Lingan, au Cap-Breton, pourraient doubler les émissions de ces deux polluants. Aucun dispositif de dépollution n'est envisagé pour ces centrales en Nouvelle-Écosse, ou n'y est appliqué, même si les installations de Lingan ont la capacité de loger des épurateurs à eau.

Au cours des audiences publiques à Halifax, le sous-comité a entendu les témoignages de nombreuses personnes qui ont exprimé une vive inquiétude au sujet des émissions provenant des usines alimentées au charbon à la centrale de Lingan, exploitée par la *Nova Scotia Power Corporation*. Cette préoccupation porte sur les usines actuellement en exploitation et sur les unités projetées ou en voie de construction. Le sous-comité est d'avis que les émissions non contrôlées de polluants provenant de ces établissements sont inacceptables. *Nous sommes d'avis que les meilleures méthodes de contrôle des émissions devraient être utilisées à Lingan, particulièrement en raison de la haute teneur en soufre du charbon utilisé à cette station et compte tenu également des émissions qui peuvent contribuer au problème des pluies acides à Terre-Neuve.*

## Recommandation 3

**Le sous-comité recommande que la centrale de Lingan, exploitée par la *Nova Scotia Power Corporation* au Cap-Breton, soit tenue d'utiliser la meilleure technologie qui soit pour contrôler les émissions d'oxydes de soufre et d'azote. Cette recommandation s'applique aux centrales actuellement en exploitation et aux unités projetées ou en construction.**

Comme il a été mentionné précédemment, toutes les centrales thermiques dont la construction est prévue au Canada au cours des deux prochaines décennies seront alimentées au charbon. Ce choix tient compte du fait que le potentiel hydro-électrique est totalement exploité dans de nombreuses régions et que les réserves pétrolières et gazières s'appauvrissent plus rapidement que les réserves de charbon.

Un certain nombre de centrales thermiques en projet alimentées au charbon ont été portées à l'attention du sous-comité au cours de son étude sur les pluies acides. Parmi elles, on compte la centrale de 2 000 mégawatts de Hat Creek (Colombie-Britannique), à 80 kilomètres environ à l'ouest de Kamloops. Cette usine brûlera environ 36 000 tonnes métriques par jour de charbon à faible pouvoir calorifique dont la teneur en soufre est d'environ 0,5%. La centrale de Hat Creek utilisera un procédé de désulfurisation des gaz de carneau destiné à réduire les émissions de $SO_2$ à environ 150 tonnes métriques par jour à puissance nominale. En l'absence d'un tel procédé d'épuration, le taux de rejet quotidien peut se chiffrer à 360 tonnes métriques de $SO_2$. Le rejet possible de $NO_x$ a été évalué à 136 tonnes métriques par jour.

Les compagnies d'électricité de l'Alberta produisent actuellement 3 002 mégawatts d'électricité provenant de centrales thermiques, sur une production totale de 5 128 mégawatts. Le charbon demeurera la principale source d'énergie électrique en Alberta et, vers l'an 2005, cette province produira 7 875 mégawatts supplémentaires provenant de centrales thermiques alimentées au charbon.

Le charbon de l'Alberta, tout comme celui de la Colombie-Britannique, est un charbon de faible pouvoir calorifique dont la teneur en soufre est d'environ 0,4%. En Alberta, les centrales thermiques alimentées au charbon ont émis environ 73 200 tonnes métriques de $SO_2$ en 1980; vers l'an 2000 ces émissions se chiffreront à environ 312 000 tonnes métriques. Aucun dispositif de dépollution n'a été envisagé pour les centrales thermiques de cette province, à l'exception de dépoussiéreurs électrostatiques destinés à retenir les cendres en suspension.

La production d'énergie électrique de la Saskatchewan repose également en grande partie sur le charbon. Dans cette province, le charbon est de la lignite dont la teneur en soufre est comprise entre 0,4 et 0,6%. En 1980, les centrales thermiques ont rejeté 32 000 tonnes métriques de $SO_2$, soit 74% des émissions totales de la province, et environ 37 000 tonnes métriques de $NO_x$, soit 26% du total à l'échelle provinciale. En 1990, on estime que le rejet total de $SO_2$ fera plus que doubler pour atteindre 66 600 tonnes métriques (74% des émissions totales) et les émissions de $NO_x$ atteindront 82 000 tonnes métriques (42% du total). Aucun dispositif de contrôle des rejets de $SO_2$ ou de $NO_x$ n'est envisagé pour ces nouvelles centrales.

L'Hydro-Ontario est en importance le deuxième émetteur de polluants à l'origine des pluies acides en Ontario. En 1981, on estime que ses centrales auront émis entre 560 000 et 609 000 tonnes métriques de $SO_2$ et de $NO_x$, quoique des rapports récents indiquent que les quantités réelles de $SO_2$ et de $NO_x$ qui seront émises en 1981 par l'Hydro-Ontario ne sont pas connues. En 1980, les émissions totales de ces deux polluants se chiffraient à 475 000 tonnes métriques.

L'Hydro-Ontario exploite des centrales thermiques alimentées au

charbon pour produire un quart de l'électricité de la province. Globalement, les centrales alimentées au charbon interviennent pour environ 20% des émissions ontariennes provoquant des pluies acides. Nous avons fait remarquer plus tôt qu'actuellement l'Hydro-Ontario n'utilise pas de méthodes de désulfuration des gaz de carneau dans ses centrales thermiques.

Le 26 janvier 1981, le directeur de l'Hydro-Ontario, M. Hugh Macauley, s'est engagé à réduire les émissions totales d'anhydride sulfureux et de $NO_x$ à 300 000 tonnes métriques d'ici 1990. Cela entraînera une diminution des émissions de plus de 40%; au cours de la même période, la production d'électricité augmentera de 50%.

Le programme de limitation des émissions de l'Hydro-Ontario comporte l'installation de dispositifs (épurateurs) de désulfuration des gaz de carneau par des boues calcaires, soit à la centrale de Lambton sur la rivière Sainte-Claire, soit à Nanticoke sur le lac Erié. Ces deux centrales sont les plus importantes de l'Hydro-Ontario.

Le sous-comité est à la fois surpris et déçu que l'Hydro-Ontario n'ait aucunement mentionné la centrale thermique de 400 mégawatts à deux unités, prévue à Atikokan; la mise en exploitation de cette centrale doit s'effectuer en deux étapes, en 1984 et en 1988. De la même façon, on n'a pas fait état de mesures spéciales de dépollution concernant la centrale de 300 mégawatts à deux unités située à Thunder Bay; la mise en service de ces deux unités est prévue pour mai et octobre 1981.

Au Canada et aux États-Unis, les environnementalistes s'inquiètent particulièrement de ces deux centrales car elles sont très proches de la *Boundary Waters Canoe Area* du Minnesota, région sauvage d'une superficie d'un million d'acres, et du parc provincial de Quetico en Ontario. Ces deux régions sont déjà touchées par les pluies acides et reposent sur des zones géologiques de faible capacité d'amortissement.

Un certain nombre de personnes ayant comparu devant le sous-comité ont appuyé une application rigoureuse des mesures de dépollution dans les centrales thermiques alimentées au charbon.

M. Martin Rivers, du Service de l'environnement atmosphérique d'Environnement Canada, a informé le sous-comité qu'il existait des techniques permettant de réduire considérablement les émissions provenant de centrales thermiques alimentées au charbon. Selon lui, même si les investissements et les coûts d'exploitation engagés dans les épurateurs de désulfuration des gaz de carneau paraissent élevés, le coût serait faible pour l'utilisateur: «...à mon avis...un consommateur ne se rendrait même pas compte de l'augmentation du coût de production ...les centrales thermiques relèvent au Canada de sociétés (sic) et le prix ne devrait pas entrer en ligne de compte; ce secteur n'a pas à envisager d'autres occasions d'investissement...et la dépollution représente peu pour lui.»

Le sous-comité sait que toutes les compagnies d'électricité canadiennes ne sont pas publiques; en Alberta, par exemple, quelque 84% de l'électricité est produite par la *Calgary Power Ltd.* et l'*Alberta Power Ltd.*, deux sociétés privées. Néammoins, le sous-comité est d'accord avec le sens général des propos de M. Rivers.

En faisant allusion notamment à l'Hydro-Ontario, M. Murray Gaunt, ex-critique libéral des questions d'environnement à l'Assemblée législative de l'Ontario, a recommandé au sous-comité que «toutes les centrales existantes et les nouvelles centrales alimentées au charbon en Ontario satisfassent à des normes correspondant à la meilleure élimination ponctuelle de $SO_2$ possible actuellement; ces normes devraient être édictées dès maintenant».

La Fédération des naturalistes de l'Ontario a comparu à l'audience du sous-comité qui s'est tenue à Toronto en octobre 1980. Elle y a fait les propositions suivantes concernant l'Hydro-Ontario: «introduire les meilleurs dispositifs actuels dans toutes les centrales thermiques existantes en commençant par les centrales de Nanticoke, de Lakeview et de Lambton», et «installer des dispositifs de dépollution dans toutes les nouvelles centrales thermiques ou les centrales converties au charbon de façon à réduire les émissions de $SO_2$, obtenues en l'absence de dispositif de dépollution, d'au moins 90% pour le charbon à forte teneur en soufre, et de 70% pour le charbon à faible teneur en soufre».

Le sous-comité a examiné en détail toutes les données qui lui ont été soumises sur les centrales thermiques alimentées au charbon des diverses régions du Canada. Il est conscient qu'il existe des différences régionales au chapitre du sous-sol, de la météorologie, de l'acidité des précipitations, etc. Certains témoins venus de l'Ouest du Canada estiment que les pluies acides ne constituent pas un problème dans l'Ouest, tandis que d'autres, venus de la même région, se rallient à cette opinion, mais affirment que les dispositifs de dépollution constituent le meilleur moyen de prévenir le problème des pluies acides dans les Prairies et en Colombie-Britannique, en réduisant les émissions de $SO_2$ et de $NO_x$ aux concentrations les plus basses possibles.

Le sous-comité partage cette opinion et émet donc la recommandation suivante concernant les centrales thermiques alimentées au charbon.

## Recommandation 4

**Le sous-comité recommande que toutes les centrales alimentées au charbon, qui sont en voie d'être aménagées ou dont on envisage la construction au Canada, soient tenues d'utiliser les meilleurs dispositifs disponibles pour réduire les émissions d'oxydes de soufre et d'azote.**

Le sous-comité a attaché une attention toute particulière à l'Hydro-Ontario en raison de l'importance de cette société dans la province la plus peuplée et la plus fortement industrialisée du Canada, et aussi parce que l'Ontario se situe à l'intérieur et à la limite des zones géologiquement sensibles de l'Amérique du Nord. D'autre part, les émissions ontariennes peuvent produire des pluies acides dans les provinces exposées aux vents provenant de l'Ontario, soit le Québec et les provinces de l'Atlantique, et dans certaines régions des États-Unis.

*Le sous-comité a étudié les détails qui lui ont été fournis par l'Hydro-Ontario et approuve la décision prise par la compagnie, soit de réduire d'ici 1990 ses émissions de plus de 40%. Cependant, nous croyons qu'il est financièrement et techniquement possible de les réduire encore davantage.*

## Recommandation 5

**Le sous-comité recommande que le gouvernement fédéral incite le ministère de l'Environnement de l'Ontario à forcer l'Hydro-Ontario à utiliser les meilleurs dispositifs existants pour réduire les émissions d'oxydes de soufre et d'azote dans toutes les centrales alimentées au charbon qui sont en voie d'être aménagées où dont on envisage la construction dans la province.**

# Fonderies de métaux non ferreux

L'industrie du traitement des métaux non ferreux est de loin la plus vaste source d'anhydride sulfureux et, en particulier, de $SO_2$ au Canada. En 1980, cette industrie a émis environ 2 millions de tonnes métriques de $SO_2$, soit environ 42% du total des émissions de $SO_x$ au Canada. Si les fonderies avaient fonctionné à plein rendement, le total aurait été de 2,7 millions de tonnes métriques. Un autre problème de l'industrie du traitement des métaux non ferreux est que la plupart des fonderies sont situées à l'est de la Saskatchewan; par conséquent, leurs émissions de $SO_2$, sous forme de pluies acides, peuvent avoir des répercussions sur les régions géologiques les plus sensibles du Canada, en particulier la Saskatchewan, l'Ontario, le Québec et la région de l'Atlantique.

Au Canada, de toutes les fonderies, l'usine de traitement du nickel de l'*INCO Limited*, située à Copper Cliff en Ontario, est la plus importante source ponctuelle de $SO_2$ au Canada (2 270 tonnes métriques par jour). Sa cheminée géante de 1 240 pieds (381 mètres) disperse les émissions de $SO_2$ dans la haute atmosphère et est presque devenue le symbole des pluies acides et du transport des polluants sur de grandes distances.

La raffinerie de cuivre de la Noranda dans la ville du même nom au Québec émet 1 570 tonnes métriques de $SO_2$ par jour; parmi les usines de traitement des métaux non ferreux, elle est le deuxième pollueur en importance; après la Noranda, viennent la raffinerie de nickel de l'INCO située à Thompson au Manitoba (1 130 tonnes métriques par jour), la raffinerie de cuivre et de zinc de la *Hudson Bay Mining and Smelting Company Limited* à Flin Flon au Manitoba (800 tonnes métriques par jour), la raffinerie de la *Falconbridge Nickel Mines Limited* située à Sudbury en Ontario (420 tonnes métriques par jour), et la raffinerie de cuivre de la Noranda située à Murdochville au Québec (230 tonnes métriques par jour).

L'Est du Canada compte d'autres fonderies, en particulier deux raffineries de zinc, l'une à Valleyfield au Québec, l'autre à Timmins en Ontario, et une raffinerie de plomb à Belledune au Nouveau-Brunswick. Ces fonderies retiennent actuellement de 85 à 90% du soufre que contiennent les minerais et ne sont donc pas considérées comme émettant de grandes quantités de $SO_2$.

Il faut reconnaître que, dans l'industrie canadienne du traitement des minerais, certaines usines ont fortement réduit les émissions de $SO_2$ ces dix dernières années. La raffinerie de l'INCO à Copper Cliff a réduit ses émissions de $SO_2$ d'environ 5 500 tonnes métriques par jour en 1969 à 3 300 tonnes métriques par jour en 1978. Le niveau actuel de 2 270 tonnes métriques par jour est le maximum autorisé par les lois de l'Ontario, mais a été atteint en réduisant la production de la fonderie plutôt qu'en améliorant les dispositifs de dépollution.

L'ordonnance imposée par l'Ontario précise que l'INCO doit réduire ses émissions jusqu'à 1 770 tonnes métriques par jour après le 31 décembre 1982. La raffinerie de l'INCO parvient actuellement à retenir environ 70% du soufre contenu dans le minerai.

La raffinerie de nickel de la Falconbridge émettait environ 940 tonnes métriques par jour en 1969; aujourd'hui, le volume quotidien des émissions s'élève à 420 tonnes métriques. Cela représente une réduction de 55% en dix ans. Le système de dépollution de la Falconbridge

## Tableau 8: Industrie de traitement des métaux non ferreux, Est du Canada*, 1981

| Raffinerie | Emplacement | Produit | Émissions de $SO_2$ | Procédé de récupération du soufre |
|---|---|---|---|---|
| Hudson Bay Mining and Smelting Co. Limited | Flin Flon, Manitoba | Cuivre Zinc | Les règlements actuels du Manitoba imposent une moyenne mensuelle maximale de 800 tonnes métriques/jour | Aucun |
| INCO Limited | Thompson, Manitoba | Nickel | Les règlements actuels du Manitoba imposent un volume maximal de 1 130 tonnes métriques/jour | Aucun |
| INCO Limited | Copper Cliff, Ontario | Nickel Cuivre | La loi actuelle limite les émissions à 2 270 tonnes métriques/jour | (1) Dioxyde de soufre liquide (2) Usine d'acide sulfurique |
| Falconbridge Nickel Mines Limited | Sudbury, Ontario | Nickel Cuivre | Les règlements actuels imposent une limite de 420 tonnes métriques/jour | Usine d'acide sulfurique |
| Mines Noranda Limitée, division Horne | Noranda, Québec | Cuivre | 1 570 tonnes métriques/jour | Aucun |
| Mines Noranda Limitée, division Mines Gaspé | Murdochville, Québec | Cuivre | 230 tonnes métriques/jour | Usine d'acide sulfurique |

* Le Manitoba est inclus dans ce tableau, en raison de sa proximité des zones sensibles de l'Ontario.

*Source:* Mémorandum déclaratif d'intention entre le Canada et les États-Unis sur la pollution atmosphérique transfrontalière, groupe de travail 3B, *Emissions, Costs and Engineering Assessment*, rapport provisoire, février 1981, p. 41-42.

retient environ 80% du soufre du minerai.

Certaines grandes raffineries n'ont absolument aucun dispositif de dépollution. Parmi ces raffineries, nommons l'usine de la *Hudson Bay Mining and Smelting Company* à Flin Flon, la raffinerie de l'INCO à Thompson et la raffinerie de cuivre de la Noranda à Noranda au Québec.

Les principales méthodes de récupération de $SO_2$ que peuvent employer les raffineries traitant des métaux non ferreux sont la fabrication d'acide sulfurique et la production de $SO_2$ liquide. Cependant, pour être efficaces, ces méthodes exigent des concentrations de $SO_2$ relativement élevées (au moins 4%) dans le flux de gaz résiduel émis par la raffinerie. La récupération du $SO_2$ cause des problèmes lorsque le taux des polluants dans le flux de gaz résiduel est inférieur à 4%. La raffinerie de l'INCO située à Copper Cliff produit de l'acide sulfurique, et emploie en même temps un procédé de liquéfaction du $SO_2$ pour réduire les émissions. La Falconbridge et la raffinerie de la Noranda située à Murdochville transforment du $SO_2$ en acide sulfurique pour limiter leurs émissions.

Lorsque les gaz émis par la raffinerie contiennent une concentration trop faible de $SO_2$ pour produire de l'acide sulfurique, il est plus difficile de réduire efficacement les émissions. Une des méthodes possibles consiste à utiliser des dispositifs d'épuration des gaz brûlés par désulfuration, procédé semblable en principe à celui qu'utilisent les centrales thermiques alimentées au charbon. Deux épurateurs des gaz brûlés sont actuellement utilisés dans les raffineries canadiennes; la fonderie de plomb et de zinc *Cominco Limited* à Trail (Colombie-Britannique) utilise un épurateur à l'ammoniaque et la fonderie de cuivre *Afton Mines Limited* près de Kamloops (Colombie-Britannique), un épurateur à

l'alcali. Un autre moyen de traiter les gaz brûlés à faible concentration de $SO_2$ consiste à augmenter l'efficacité des fours de grillage et à réverbère à produire un courant plus concentré de $SO_2$, qui sera ensuite utilisé dans une usine d'acide sulfurique. Une autre solution serait de mettre au point un nouveau procédé de raffinage qui permettrait de produire un courant concentré de $SO_2$, ou d'éliminer la production de $SO_2$ dans les étapes du traitement où ne se forment que des gaz peu concentrés.

Le sous-comité dispose d'informations suivant lesquelles, pour mettre au point un système précis de dépollution qui convienne à une raffinerie de métaux non ferreux, il faille tenir compte des particularités de cette raffinerie. En effet, chacune d'elles est conçue de façon à traiter un concentré donné de minerai, et fait appel à des procédés métallurgiques particuliers pour traiter efficacement ce concentré.

Par conséquent, le sous-comité ne peut formuler de recommandations précises sur les méthodes pertinentes à employer pour lutter contre les émissions de $SO_2$ lors des opérations de traitement des métaux non ferreux.

Le sous-comité conçoit bien les difficultés éprouvées et les coûts à assumer dans ce domaine. On a ainsi appris que la *Falconbridge Nickel Mines Limited* a dépensé environ $75 millions entre 1965 et 1972 pour tenter, sans succès, de mettre au point un procédé de production améliorée qui aurait réduit fortement les émissions de $SO_2$. La Falconbridge a finalement réussi à réduire de 55% ses émissions en construisant une nouvelle raffinerie et une usine de production d'acide sulfurique; le coût total des travaux s'est élevé à $85 millions.

*Néanmoins, le sous-comité croit fermement que l'industrie du traitement des minerais non ferreux doit réduire ses taux actuels d'émissions de $SO_2$.* Il est impérieux que les raffineries dépourvues de systèmes de dépollution réduisent leurs émissions de $SO_2$. Les propriétaires de ces raffineries ont cherché à démontrer au sous-comité que leurs émissions actuelles de $SO_2$ n'ont pas d'incidence appréciable sur l'environnement canadien. Le sous-comité n'accepte pas ces arguments.

De même, le sous-comité estime qu'il faut progressivement réduire au-dessous du taux actuel les émissions de $SO_2$ produites par les raffineries de l'INCO et de la Falconbridge. Le sous-comité prend note des efforts qu'ont déployés l'INCO et la Falconbridge pour limiter les émissions par le passé, et insiste pour que ces deux sociétés poursuivent leurs efforts dans ce sens.

Le sous-comité a étudié avec un grand intérêt le programme de réduction des émissions de $SO_2$ mis en oeuvre par la fonderie de plomb et de zinc de la *Cominco Limited* à Trail (Colombie-Britannique). Cette fonderie présente un intérêt particulier en raison de sa pertinence historique eu égard à la question de la pollution transfrontalière.

L'exploitation de la *Cominco Limited* à Trail a commencé en 1894 par la construction d'un four servant à fondre les minerais de cuivre et d'or dans la mine à ciel ouvert de Rossland (Colombie-Britannique). Une fonderie de plomb y a été ajoutée en 1901 et une usine de zinc a été ouverte en 1916. Les émissions de $SO_2$ provenant de l'exploitation de la fonderie de Trail étaient alors de 308 tonnes métriques par jour. La première cheminée, haute de 122 mètres (400 pieds), a été construite en 1925, année où les émissions sont passées à 363 tonnes métriques par jour.

En raison de la haute cheminée, le problème de la pollution visait non plus Trail, mais l'État de Washington, et a donné lieu à des plaintes de la part des résidents des régions touchées, en raison des dommages causés à la végétation et à la propriété. En 1926, lorsque les émissions quotidiennes de $SO_2$ ont atteint 544 tonnes métriques, la première poursuite pour dommages causés par la fumée fut intentée contre la société par un agriculteur de Northport (Washington).

La société a construit une deuxième cheminée de 122 mètres en 1927; cette année-là, le gouvernement des États-Unis est intervenu dans les poursuites en dommages-intérêts intentées contre les exploitants de la fonderie. La question a été renvoyée à la Commission mixte internationale qui, en 1931, a fait des recommandations en vue du règlement financier du litige et de l'adoption d'une méthode de règlement pour les réclamations futures. Ces recommandations n'ont satisfait aucun des deux gouvernements.

L'exploitation du plomb et du zinc à Trail a continué à prendre de l'expansion, mais en 1930, la société a entrepris d'exploiter trois usines importantes d'acide sulfurique, ainsi que des usines de fertilisants, pour utiliser les produits dérivés de l'acide. Grâce à ces nouvelles méthodes, les émissions de $SO_2$ ont été réduites à 435 tonnes métriques par jour, soit une diminution de 20%. En 1934 cependant, les émissions de $SO_2$ atteignaient de nouveau 635 tonnes métriques par jour en moyenne.

En 1936, une usine de traitement du soufre élémentaire a été mise en production, et un épurateur à l'ammoniaque a été ajouté aux installations afin d'éliminer des gaz peu concentrés de $SO_2$ qui ne pouvaient pas être utilisés dans les usines d'acide sulfurique. Ces deux procédés ont permis de ramener les émis-

sions de $SO_2$ à 272 tonnes métriques par jour.

L'étude des aspects juridiques transfrontaliers de l'usine de Trail s'est déroulée en même temps qu'on mettait en place des innovations techniques à la fonderie. En 1935, le Canada et les États-Unis signaient un accord suivant lequel le Canada devait verser aux États-Unis un dédommagement établi par le CMI. De plus, on a établi le tribunal d'arbitrage de la fonderie de Trail, corps judiciaire composé de trois personnes ayant pleins pouvoirs pour définir la nature des dommages causés et pour fixer les dédommagements à verser aux États-Unis après janvier 1932.

En 1938, l'entreprise mettait en exploitation deux autres usines complètes de production d'acide sulfurique, et le niveau des émissions de $SO_2$ baissait de nouveau, ramené cette fois-ci à 254 tonnes métriques par jour. Le tribunal de la fonderie de Trail a rendu son jugement final en 1941 et a imposé aux fonderies un régime de contrôle complexe, qui est d'ailleurs toujours en vigueur.

En 1943, grâce à l'installation de dispositifs d'épuration à l'ammoniaque, les émissions de $SO_2$ des usines d'acide sulfurique ont baissé à 109 tonnes métriques par jour. Le procédé a continué de s'améliorer à l'usine de Trail et, en 1954, les rejets n'étaient plus que de 54 tonnes métriques par jour. Depuis cette année-là, la production de métaux n'a pas cessé de s'accroître à la fonderie de Trail, mais les émissions de $SO_2$ sont demeurées à peu près au même niveau.

Bref, en 1906, la fonderie *Cominco Limited* de Trail rejetait 91% du soufre traité. En 1954, la situation était renversée, puisque 93% du soufre était récupéré et seulement 7% était rejeté dans l'atmosphère. Aujourd'hui la proportion est la même, malgré la plus forte quantité de soufre traité.

Le sous-comité est favorablement impressionné par le succès du programme de récupération du soufre de la fonderie de *Cominco Limited*. En outre, il estime que cette usine peut servir d'exemple à toute l'industrie des métaux non ferreux.

Le sous-comité a également reçu des témoignages voulant que d'autres fonderies au Canada réussissent à récupérer de 85 à 90% du soufre traité. Parmi elles, notons la fonderie de zinc de *Texas Gulf* à Timmins (Ontario), la fonderie de zinc de CEZ à Valleyfield (Québec) et la fonderie de plomb de la *Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited* située à Belledune (Nouveau-Brunswick).

Le sous-comité s'est longuement interrogé sur les difficultés auxquelles les fonderies de métaux non ferreux se heurtent lorsqu'il s'agit de réduire les émissions de $SO_2$. *Cepen-*

**Tableau 9: Résumé des recommandations du sous-comité concernant l'industrie canadienne de fonderies de métaux non ferreux**

| Fonderies | Emplacement | Émissions actuelles de $SO_2$ | Émissions recommandées de $SO_2$ |
|---|---|---|---|
| INCO Limited | Copper Cliff (Ontario) | 2 270 tonnes métriques/jour | 750 tonnes métriques/jour |
| INCO Limited | Thompson (Manitoba) | 1 130 tonnes métriques/jour | 220 tonnes métriques/jour |
| Falconbridge Nickel Mines Limited | Sudbury (Ontario) | 420 tonnes métriques/jour | 210 tonnes métriques/jour |
| Mines Noranda Limitée (division Mines Gaspé) | Murdochville (Québec) | 230 tonnes métriques/jour | 115 tonnes métriques/jour |
| Mines Noranda Limitée (division Horne) | Noranda (Québec) | 1 570 tonnes métriques/jour | 312 tonnes métriques/jour |
| Hudson Bay Mining and Smelting Company Limited | Flin Flon (Manitoba) | 800 tonnes métriques/jour | 160 tonnes métriques/jour |
| | **Total** | **6 420 tonnes métriques/jour** | **1 767 tonnes métriques/jour** |

*dant, son souci premier doit demeurer la protection de l'environnement, et toutes les autres considérations, si importantes soient-elles, doivent demeurer au second plan. D'autant plus que nous sommes convaincus que la technologie d'aujourd'hui nous permet de réduire les émissions de $SO_2$ émanant des fonderies de métaux non ferreux.* Le sous-comité soutient qu'un objectif raisonnable pour les fonderies canadiennes de métaux non ferreux serait la récupération d'environ 80% du soufre présent dans la charge d'alimentation, car les techniques actuelles permettent d'atteindre cet objectif. En conséquence, le sous-comité fait les recommandations suivantes.

La fonderie de *INCO Limited* de Copper Cliff (Ontario) est la plus grande source d'émissions de $SO_2$ au Canada. Le sous-comité est conscient du fait que cette entreprise a réduit substantiellement ses rejets de $SO_2$ au cours de la dernière décennie et qu'elle récupère maintenant environ 70% du soufre contenu dans le minerai. Nous savons également qu'elle n'a réussi à satisfaire aux normes réglementaires actuelles en matière d'émissions de $SO_2$ qu'en réduisant sa production.

Le sous-comité a revu des témoignages attestant que la fonderie de Copper Cliff est une vieille installation et qu'il faudra y apporter d'énormes modifications pour réduire substantiellement les émissions de $SO_2$. Nous ne sous-estimons pas les difficultés et les coûts inhérents à un programme de transformation et de réaménagement.

Nous avons examiné plusieurs estimations des coûts qu'impliquerait la réduction des émissions de $SO_2$ de la fonderie INCO, et nous y viendrons plus loin dans le rapport. Selon l'une d'entre elles, celle de *Brian Felske and Associates*, qui porte sur une réduction des émissions à 1 360 tonnes métriques de $SO_2$ par jour, le coût en capital des rénovations qui s'imposent a été estimé à $325 millions (dollars de 1980). En supposant qu'on puisse vendre le sous-produit, l'acide sulfurique, plutôt que de le neutraliser, les coûts annuels de ce programme seraient de $40,57 millions ou $58.35 par tonne métrique de soufre récupéré. Avec les mesures fiscales appropriées, le coût annuel imputable à INCO baisserait à $18,02 millions, soit à $25.92 par tonne métrique de soufre. Environnement Canada a prévu qu'il en coûterait à l'INCO, pour réduire ses émissions de $SO_2$ à 900 tonnes métriques par jour, $430 millions en immobilisations, plus $60,1 millions en frais d'exploitation annuels; ce qui signifie $90.60 par tonne métrique de soufre récupéré, dans l'hypothèse toutefois que l'acide sulfurique puisse être vendu. Avec un taux plus élevé de récupération de $SO_2$, le coût par tonne métrique serait porté à plus de $100.

Le coût par tonne métrique de soufre récupéré est beaucoup plus bas pour les fonderies de métaux non ferreux que pour les centrales alimentées au charbon. Dans le cas de celles-ci, les coûts estimatifs, si l'on fait appel à la méthode d'épuration au calcaire, varient entre $485 la tonne métrique pour le charbon à forte teneur en soufre et $1 962 par tonne métrique pour le charbon à faible teneur.

En 1980, le revenu net de l'INCO après impôts était de $219 millions, ce qui est une indication de la rentabilité de l'entreprise (voir annexe III). Les gisements de minerais dans la région de Sudbury sont à la fois étendus et de grande qualité. Le sous-comité estime, en conséquence, que l'INCO a les moyens d'apporter les modifications voulues à sa fonderie de Copper Cliff pour ramener ses émissions de $SO_2$ à 750 tonnes métriques par jour.

## Recommandation 6

**Le sous-comité recommande que la fonderie de l'*INCO Limited* de Copper Cliff (Ontario) soit tenue de réduire ses émissions d'anhydride sulfureux à 750 tonnes métriques par jour d'ici cinq ans.**

La fonderie de l'*INCO Limited* de Thompson au Manitoba rejette actuellement 1 130 tonnes métriques d'anhydride sulfureux par jour. La fonderie n'est actuellement dotée d'aucun dispositif de contrôle des émissions. En principe, cette fonderie est assujettie à une ordonnance de contrôle émise par le gouvernement manitobain. Il appert, toutefois, que cette ordonnance n'est rien de moins qu'une sanction officielle permettant une pollution atmosphérique illimitée. Cette situation, ainsi que les principes invoqués, semble inacceptable aux yeux du sous-comité.

Le sous-comité est convaincu que l'usine de l'*INCO Limited* de Thompson (Manitoba) peut réduire ses émissions d'anhydride sulfureux à un niveau équivalant à 20% du soufre présent dans la charge d'alimentation. Selon lui, une bonne partie du $SO_2$ peut être récupérée par l'aménagement d'une usine d'acide sulfurique, et que des modifications majeures à d'autres parties de la fonderie peuvent permettre d'autres réductions pour atteindre le niveau de 20%.

## Recommandation 7

**Le sous-comité recommande que la fonderie de l'*INCO Limited* de Thompson (Manitoba) soit tenue de ramener ses émission d'anhydride sulfureux à 220 tonnes métriques par jour d'ici cinq ans.**

La fonderie de *Falconbridge Nickel Mines Limited* de Sudbury

(Ontario) a beaucoup augmenté son efficacité de récupération de l'anhydride sulfureux ces dernières années. Selon les données que la société a remises au sous-comité, on réussit à récupérer environ 80% du soufre contenu dans le minerai traité par l'usine de la Falconbridge. Le sous-comité est convaincu que ce niveau de récupération peut être porté à 90% grâce aux techniques existantes. Cet objectif de récupération signifie qu'il faudra réduire de 50% les émissions actuelles.

## Recommandation 8

**Le sous-comité recommande que la fonderie de *Falconbridge Nickel Mines Limited* de Sudbury (Ontario) soit tenue de ramener ses émissions d'anhydride sulfureux à 210 tonnes métriques par jour d'ici cinq ans.**

La fonderie des Mines Noranda Limitée (division Mines Gaspé) de Murdochville au Québec rejette actuellement en moyenne 230 tonnes métriques d'anhydride sulfureux par jour. Les rejets de la fonderie sont contrôlés actuellement par une usine de production d'acide sulfurique. Le sous-comité estime que les techniques disponibles permettent de récupérer 80% du soufre présent dans la charge d'alimentation de la fonderie de Murdochville. Ce taux de récupération entraînerait une réduction d'environ 50% des émissions de $SO_2$ de cette fonderie.

## Recommandation 9

**Le sous-comité recommande que la fonderie des Mines Noranda Limitée (division Mines Gaspé) de Murdochville (Québec) soit tenue de ramener ses émissions d'anhydride sulfureux à 115 tonnes métriques par jour d'ici cinq ans.**

La fonderie de *Hudson Bay Mining and Smelting Company Limited* de Flin Flon (Manitoba) et celle des Mines Noranda Limitée (division Horne) de Noranda (Québec) sont des usines tout juste rentables. Le sous-comité reconnaît que, si on les oblige à récupérer 80% du soufre présent dans la charge d'alimentation sans leur accorder une aide financière quelconque, elles seront peut-être forcées de fermer leurs portes. Cette éventualité entraînerait de lourdes conséquences pour les collectivités de Flin Flon et de Noranda.

Le sous-comité n'entend pas et ne souhaite pas causer de graves ennuis à ces villes. Nous avons accordé une attention particulièrement importante à cette question dans le dossier des pluies acides. Comme nous l'avons vu, les émissions causant les pluies acides sont souvent transportées sur de grandes distances et les acides sulfurique et nitrique sont déposés loin de leurs sources d'émission. Le corollaire veut que la réduction des émissions à la source profite principalement aux Canadiens des collectivités éloignées. *Le sous-comité est donc d'avis que le contrôle des sources intérieures de produits précurseurs des pluies acides doit être une entreprise d'envergure nationale dont les coûts, le cas échéant, doivent être partagés par tous les Canadiens.*

## Recommandation 10

**Le sous-comité recommande que le gouvernement fédéral, en consultation avec les représentants des gouvernements provinciaux et de l'industrie, crée un groupe de travail chargé d'étudier les techniques et les initiatives économiques qui permettront aux fonderies de métaux non ferreux exploitées par les Mines Noranda Limitée (division Horne) de Noranda (Québec), et par la *Hudson Bay Mining and Smelting Company Limited* de Flin Flon (Manitoba), de récupérer 80% du soufre contenu dans le minerai traité. Le groupe de travail devrait être établi immédiatement et présenter son rapport d'ici six mois.**

Le 29 août 1980, le groupe de travail Canada-Ontario a été créé pour étudier des méthodes de contrôle amélioré des émissions d'anhydride sulfureux dans les fonderies de la région de Sudbury. Le groupe de travail doit présenter son rapport final le 30 septembre 1981. Le sous-comité est convaincu que dans son rapport le groupe de travail accordera autant d'importance à la protection de l'environnement qu'il l'a fait lui-même.

# Les transports

Le secteur des transports restera une source relativement faible de $SO_x$ pendant les deux décennies à venir; les États-Unis et le Canada produiront globalement une quantité estimée à 1 million de tonnes métriques en l'an 2000, c'est-à-dire la même quantité qu'en 1980.

Cependant, les émissions de $NO_x$ provenant de ce secteur sont très préoccupantes à la fois aux États-Unis et au Canada, en particulier dans les grands centres urbains. Le $NO_x$ émis au ras du sol dans les villes par les véhicules a des effets à court et à long termes.

Les effets à court terme sont la formation d'oxydants photochimiques par la réaction du $NO_x$ avec des hydrocarbures en présence de la lumière solaire, ce qui donne naissance au smog. Le smog a un certain nombre d'effets néfastes bien connus sur la santé: il irrite les poumons et aggrave l'asthme et les autres maladies respiratoires. On pense que le $NO_x$ peut lui-même avoir de sérieu-

ses répercussions sur la santé, en particulier chez les personnes souffrant de troubles respiratoires.

Les oxydes d'azote produisent à long terme deux importants effets. Le sous-comité se préoccupe avant tout du fait qu'ils forment de l'acide nitrique au terme de diverses transformations chimiques dans l'atmosphère. Bien qu'on ignore dans quelle mesure le $NO_x$ qui s'échappe des véhicules automobiles se transforme en pluies acides, on considère généralement que le phénomène est loin d'être négligeable.

Le deuxième effet à long terme du $NO_x$ est la formation d'ozone. Comme l'acide nitrique, l'ozone est un polluant secondaire en ce sens qu'il n'est pas rejeté directement dans l'atmosphère, y étant plutôt formé en présence du soleil après une série de transformations chimiques du bioxyde d'azote ($NO_2$) et de la réaction de divers hydrocarbures. L'ozone est le principal élément du smog photochimique et une cause majeure de détérioration du feuillage des plantes. De nombreuses espèces importantes de plantes en Amérique du Nord peuvent souffrir des effets de l'ozone, notamment le tabac, le haricot, la pomme de terre et le concombre.

Aux États-Unis, on prévoit que les émissions de $NO_x$ par les automobiles s'élèveront faiblement au cours des vingt prochaines années, de 8,2 millions de tonnes métriques en 1980 à environ 9,3 millions de tonnes métriques en l'an 2000. La raison en est que, pendant cette période, les Américains achèteront de plus en plus de petites voitures consommant moins de carburant.

Cependant, si aucune nouvelle mesure n'est prise au Canada, les émissions de $NO_x$ par le secteur automobile pourraient passer de 1 million de tonnes métriques en 1980 à 1,6 million de tonnes métriques en l'an 2000. Mais si l'on adopte en 1985 des normes plus sévères sur les gaz d'échappement des véhicules neufs, les émissions de $NO_x$ au Canada pourraient en 1990 diminuer de 20% par rapport au niveau de 1980.

Le sous-comité a remarqué que la norme canadienne actuelle sur les émissions de $NO_x$ provenant des véhicules neufs est de 3,1 grammes par mille, alors que la norme américaine est de 1,0 pour les modèles de voitures particulières vendus en 1981. *Le sous-comité s'étonne que les véhicules automobiles au Canada rejettent trois fois plus de $NO_x$ par véhicule-mille qu'aux États-Unis.*

Le sous-comité a aussi noté que le secteur du transport produit environ 50% des émissions de $NO_x$ au Canada. Bien qu'on ne sache pas avec exactitude dans quelle proportion ces émissions contribuent effectivement au problème des pluies acides, nous nous rendons compte que les oxydes d'azote créent un sérieux problème de pollution atmosphérique dans nos grandes villes; M. Walter Brabant, représentant de la division de l'assainissement de l'air de la Communauté urbaine de Montréal, a présenté au sous-comité son témoignage à ce sujet. D'autre part, plusieurs autres personnes ayant témoigné devant le sous-comité ont souligné que les normes canadiennes sur les émissions de $NO_x$ provenant des nouveaux véhicules sont beaucoup moins sévères qu'aux États-Unis.

Le sous-comité reconnaît que l'installation de dispositifs de contrôle des émissions dans les automobiles est coûteuse, et qu'elle pourrait accroître la consommation de carburant des automobiles. Néanmoins, nous croyons qu'une meilleure protection de l'environnement nord-américain justifie ces frais supplémentaires.

## Recommandation 11

**Le sous-comité recommande que les normes sur la limitation des émissions de $NO_x$, applicables aux nouveaux véhicules automobiles vendus au Canada, deviennent au moins aussi sévères que celles qui étaient imposées aux États-Unis par l'Environmental Protection Agency en juin 1981.**

Le sous-comité a recueilli l'opinion d'un certain nombre de témoins sur la question de savoir quel ministère du gouvernement fédéral doit réglementer les émissions des véhicules automobiles. Actuellement, c'est le ministère des Transports qui est investi de ce pouvoir, et les émissions sont contrôlées en vertu de la **Loi sur la sécurité des véhicules automobiles.**

Le sous-comité est convaincu que les émissions des véhicules automobiles, y compris les rejets de $NO_x$, sont assujetties à des mesures beaucoup plus efficaces aux États-Unis qu'au Canada. Cela s'explique sans doute par le fait que la compétence en matière d'émissions des véhicules automobiles aux États-Unis appartient à l'*Environmental Protection Agency* plutôt qu'au ministère des Transports.

Le groupe de protection de l'environnement STOP, établi à Montréal, a recommandé au sous-comité que...

> *... le Gouvernement du Canada transfère le pouvoir de réglementation des émissions des véhicules automobiles de Transports Canada et de la **Loi sur la sécurité des véhicules automobiles** à Environnement Canada et à la **Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique** puisque ce dernier ministère a déjà beaucoup de responsabilités dans ce domaine.*

Le sous-comité est d'accord avec cette proposition, et formule la recommandation suivante:

## Recommandation 12

**Le sous-comité recommande que le pouvoir de réglementation sur les émissions provenant des véhicules automobiles, par le biais de normes applicables aux fabricants et aux distributeurs, soit transféré de la *Loi sur la sécurité des véhicules automobiles* à la *Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique* et, du même coup, du ministère des Transports à celui de l'Environnement qui a déjà de larges responsabilités en matière de pollution atmosphérique.**

# EFFETS SUR LE SOL:
## AGRICULTURE ET FORÊTS

Les effets des pluies acides sur l'agriculture et l'exploitation forestière sont un sujet important, et de nombreux témoins qui ont comparu devant le sous-comité se sont montrés préoccupés de cet aspect du problème. Nous savons toutefois que ce sont des domaines complexes et difficiles pour la recherche et qu'il faudra un certain temps avant qu'on puisse réunir les données voulues et tirer des conclusions valables à partir des nombreuses études en cours ou prévues.

Le sous-comité a étudié les témoignages sur tous les aspects des effets des pluies acides sur le sol et aussi des polluants précurseurs, c'est-à-dire des oxydes de soufre et d'azote. D'autres composés de soufre, particulièrement les sulfates, peuvent également avoir des effets sur l'agriculture et les forêts. Dans le même ordre d'idées, le sous-comité s'intéresse aux effets de l'ozone, polluant secondaire comme les pluies acides qui peut également être transporté sur de grandes distances dans l'atmosphère. Bien que l'ozone soit une entité chimique distincte, sa source est étroitement liée à celle des pluies acides. L'ozone n'est pas rejeté directement dans l'atmosphère, mais est formé en présence du soleil par suite de réactions chimiques faisant intervenir le dioxyde d'azote et divers hydrocarbures.

Il est reconnu que l'ozone est une composante majeure du smog photochimique et qu'il produit directement d'importants effets néfastes sur le feuillage. Quand les plantes sont exposées à l'ozone de l'atmosphère, il se produit une détérioration visible: cela peut se traduire par des lésions, la décoloration des feuilles, la détérioration de certaines parties de la feuille, ou la chlorose générale du tissu de la feuille (perte de chlorophylle).

L'endommagement des plantes par l'ozone a été grandement documenté relativement à de nombreuses espèces en Amérique du Nord. Le tabac, le haricot, la pomme de terre, le raisin, l'oignon, le concombre, le céleri, la citrouille, la courge et le radis font partie des espèces visées. Parmi les effets sur les plantes, il y a la réduction de leur poids qui peut entraîner une perte de rendement pouvant atteindre 10%.

Les pluies acides peuvent également avoir des effets directs sur les plantes, le plus courant étant l'endommagement du feuillage ainsi que certaines perturbations physiologiques et morphologiques.

Selon une hypothèse, ce phénomène pourrait avoir comme conséquence majeure de ralentir la croissance de la plante, quoique les études effectuées sur le terrain ne l'indiquent pas encore clairement.

Les pluies acides pourraient aussi endommager les structures protectrices de la surface de la plante comme la cuticule de la feuille, modifier le métabolisme de la plante et sa croissance, empoisonner les cellules par apport de substances acides; fausser l'appareil reproducteur et provoquer des interactions synergétiques avec d'autres facteurs de stress dans l'environnement. Les manifestations de ce dernier phénomène comporteraient une plus grande vulnérabilité aux éléments pathogènes et aux insectes et une sensibilité accrue à d'autres polluants de l'environnement.

Lors d'expériences contrôlées utilisant des *pluies acides simulées*, on a noté divers effets sur les plantes, notamment la détérioration du feuillage et une diminution du rendement. Toutefois, on a constaté une amélioration du rendement de certaines plantes exposées à des précipitations comportant un pH moyen, phénomène probablement attribuable à la présence de nitrate et d'azote dans les pluies acides; en effet, l'azote constitue un élément nutritif essentiel pour les plantes.

Au Canada, l'effet cumulatif de l'augmentation du taux d'acidité du sol des forêts exposées à des précipitations acides sur une longue période constitue un problème important. Les données recueillies jusqu'à maintenant, quoique très indirectes, laissent toutefois craindre que les pluies acides ne provoquent une augmentation du taux d'acidité du sol des forêts et ne causent une érosion accélérée des éléments nutritifs utiles. En outre, des éléments qui peuvent être toxiques sont dissous à un rythme accéléré. On doit se préoccuper en particulier de l'accroissement de la quantité d'aluminium dont on a démontré la toxicité pour certaines espèces d'arbres utiles. Dans l'ensemble, l'acidification du sol provoque une diminution des ressources qui sont nécessaires à l'écosystème pour alimenter une forêt saine. Au Canada, le problème de l'acidification du sol des forêts est préoccupant, puisque ce sol est déjà acide et qu'il est, de ce fait, particulièrement vulnérable à une augmentation du taux d'acidité.

Le sous-comité reconnaît qu'il faudra recueillir beaucoup plus de données avant de pouvoir tirer des conclusions valables au sujet des effets actuels ou possibles des pluies acides sur les forêts canadiennes. Nous reconnaissons toutefois, comme M. Peter Rennie, du Service canadien des forêts, qu'«il ne faut pas attendre qu'un patient meurt pour le déclarer malade» et qu'il est

essentiel de réduire le taux d'acidité des pluies si l'on veut préserver les ressources forestières. Nous reconnaissons également qu'il faudra poursuivre des recherches approfondies dans le but de connaître les effets précis des pluies acides sur les forêts.

À cet égard, le sous-comité reprend l'observation de M. Paul L. Aird, professeur à l'université de Toronto, qui déclarait que «le Service canadien des forêts, dont le gouvernement canadien a réduit les ressources de 50% au cours des dix dernières années, devra faire face à une multitude de problèmes nouveaux auxquels on ne s'attaque pas comme il le faudrait».

## Recommandation 13

**Le sous-comité recommande qu'Environnement Canada poursuive son programme de recherche intensif au sujet des effets des pluies acides sur les forêts canadiennes. Il recommande également au gouvernement fédéral de faire une étude approfondie de l'organisation et du financement du Service canadien des forêts afin de voir s'il y aurait lieu d'accroître le financement et/ou les ressources humaines du service pour que les recherches nécessaires soient effectuées sur le problème des pluies acides.**

Le sous-comité ne saurait trop insister sur l'importance des ressources forestières au Canada et sur la gravité du problème des pluies acides à cet égard. Presque toutes les provinces canadiennes, de la Colombie-Britannique à Terre-Neuve, sont tributaires de leurs ressources forestières pour la création d'emplois et pour les revenus. Dans l'ensemble, comme nous l'avons noté, cette industrie représente une entreprise de $20 milliards qui emploie, directement ou indirectement, un million de Canadiens.

On ne saurait davantage négliger l'importance des forêts canadiennes comme partie intégrante de l'écosystème du Canada. Si les forêts se détériorent, les innombrables lacs et rivières seront aussi touchés et la faune, abondante et variée, sera menacée, peut-être de façon irrémédiable.

La préservation des forêts est l'affaire de tous les Canadiens. La protection de cette ressource doit cependant être assurée par les organismes qui en tirent leurs revenus. L'industrie forestière possède des investissements qui égalent sinon dépassent ceux des gouvernements fédéral et provinciaux. *Le sous-comité prie instamment l'industrie privée et les gouvernements fédéral et provinciaux de collaborer le plus étroitement possible en vue de fixer les priorités de recherche et de concevoir des programmes qui viseront à protéger les forêts du Canada contre les pluies acides.*

Selon certains témoignages qu'a recueillis le sous-comité, des études sur le terrain n'ont permis de déceler aucun effet nuisible des pluies acides sur les récoltes agricoles au Canada. Toutefois, compte tenu de l'importance vitale de l'agriculture pour l'économie canadienne, nous croyons qu'il y a lieu d'étudier la question attentivement. Le taux d'acidité accru des précipitations combiné à certaines méthodes de fertilisation ont rendu les sols canadiens vulnérables à une augmentation du taux d'acidité et a contribué à une hausse des coûts d'exploitation pour les agriculteurs qui doivent répandre des quantités accrues de chaux sur leurs champs.

Au cours de ses audiences à Calgary, le sous-comité a été informé par Mme Martha Kostuch, du *Alberta's Public Advisory Committee on the Environment*, qu'on observe dans les troupeaux de bétail de cette province une nette recrudescence de la dystrophie musculaire, trouble physiologique résultant d'une carence ou de l'absence de sélénium dans la nourriture. On a recueilli des preuves indiquant que cette maladie est causée, sinon aggravée par la consommation d'une végétation enrichie de soufre. L'Alberta est la province la plus exposée aux émissions de soufre dans l'Ouest du Canada. Quoique cette maladie ne soit pas directement imputable aux pluies acides, son existence et sa gravité soulignent la nécessité de réduire les émissions d'anhydride sulfureux dans l'atmosphère.

Le sous-comité a appris avec surprise, voire avec consternation, que le ministère de l'Agriculture du Canada n'a toujours pas élaboré de programme de recherche et de surveillance en vue d'étudier les effets des pluies acides sur les sols et les récoltes au Canada. M. S.S. Singh, du ministère de l'Agriculture, a informé le sous-comité que «le problème des pluies acides ne préoccupe pas encore notre ministère à ce point». *Compte tenu de l'importance de l'agriculture au Canada et des nombreux risques que comportent les pluies acides pour les récoltes et les sols, le sous-comité est persuadé de la nécessité de créer un programme de recherche général sur les effets des pluies acides sur les récoltes et les sols.*

## Recommandation 14

**Le sous-comité recommande que le ministère de l'Agriculture du Canada crée un programme de recherche complet en vue d'étudier les effets des pluies acides sur les récoltes et les sols au Canada. Ce programme permettrait d'étudier les effets des précurseurs des pluies acides et de l'ozone sur les récoltes, mais viserait principalement à établir dans quelle mesure les méthodes actuelles de fertilisation rendent les sols plus vulnérables à l'acidification.**

# EFFETS SUR LES RESSOURCES AQUATIQUES ET CHAULAGE

Les régions qui sont vulnérables aux pluies acides se caractérisent par des sols et une roche à capacité d'absorption très faible. Certains types de roches et de sols ont cette capacité, notamment ceux qui contiennent une forte quantité de matériaux riches en carbonate comme le calcaire. Mais quand cette capacité est faible, comme c'est le cas pour le Bouclier précambrien qui occupe le centre du Canada et certaines parties du nord de l'État de New York, l'augmentation de la concentration en acide finira par l'annihiler et, bientôt, l'eau qui s'écoulera dans les lacs et les cours d'eau sera aussi acide que la pluie.

Les nappes d'eau peuvent aussi avoir une capacité d'absorption; il s'agit plus exactement d'«alcalinité», propriété de l'eau qui permet d'en mesurer le pouvoir de neutralisation: plus l'alcalinité de l'eau est élevée, plus la valeur du pH est élevée, et plus grande est la capacité de l'eau de neutraliser les précipitations acides. Comme on pourrait s'y attendre, les lacs et les cours d'eau situés dans des régions à sols riches en carbonate auront une forte alcalinité et, par conséquent, un pH de 7,0 ou plus.

Par contre, une nappe d'eau de faible alcalinité aura probablement un pH quelque peu inférieur à 7,0, point d'équilibre, c'est-à-dire qu'elle sera légèrement acide. Cette situation ne pose aucun problème particulier pour de nombreuses espèces en condition normale, car un écosystème aquatique sain peut se développer dans un milieu légèrement acide et assurer l'existence d'une population de poissons nombreuse et saine; par contre, pour certaines espèces, comme la truite, un pH inférieur à 6 suffit pour causer du tort.

Les lacs et les cours d'eau de faible alcalinité sont sensibles aux pluies acides, car ils sont incapables de neutraliser très longtemps l'apport d'acide. Ils sont particulièrement vulnérables aux apports soudains et importants comme lors de la fonte printanière ou en périodes de fortes pluies.

Après un certain temps, un apport continuel d'acide peut épuiser la capacité d'absorption des zones géologiques sensibles, tant sur la terre que dans l'eau. Les nappes d'eau subissent alors non seulement l'agression des pluies acides, mais aussi celle de l'eau acide qui s'écoule des sols et de la roche du bassin hydrographique.

Ces lacs et ces cours d'eau s'acidifient graduellement; les espèces aquatiques les plus sensibles disparaissent les premières ou ne survivent souvent que pour certains goupes d'âge. Lorsque le pH de l'eau atteint 4,5 environ, la plupart des poissons ont disparu, de même que beaucoup d'autres formes de vie désirables, ces dernières survivant parfois avec des effectifs très réduits. À ce moment, on parle d'une nappe d'eau «acidifiée». On a observé ces effets sur une longue période en Scandinavie et l'on signale de plus en plus souvent ce phénomène dans certaines parties de l'Ontario et dans les Adirondacks au nord de l'État de New York.

Le terme «chaulage» s'applique à tout procédé modérateur ayant pour effet d'élever le pH d'une nappe d'eau acidifiée. Un certain nombre de substances ont été utilisées à cette fin avec plus ou moins de succès, notamment le calcaire, le carbonate neutre de sodium, la potasse, la dolomite, l'hydroxyde de calcium et les oxydes de calcium. Cependant, l'application de calcaire s'est révélée la méthode la plus économique. Le chaulage a deux effets bénéfiques: premièrement, il neutralise l'acide dans l'eau et élève immédiatement le pH; deuxièmement, il redonne à l'eau, du moins pour quelque temps, une certaine capacité d'absorption, de sorte que son pH peut demeurer élevé en dépit d'un nouvel apport de pluies acides.

Le chaulage des lacs est connu en Suède depuis nombre d'années; il se pratique également dans certaines régions de l'Ontario et de l'État de New York. Les résultats disponibles révèlent que, dans certains lacs sensibles à l'acide, ce procédé peut restaurer ou protéger les populations de poissons et les formes de vie essentielles à leur existence.

Ainsi, on a étudié le lac Nelson en Ontario. D'une étendue de 304 hectares et situé à une trentaine de kilomètres au nord de Sudbury, ce lac allait en s'acidifiant, mais on y trouvait encore certains poissons et, heureusement, la concentration en métaux lourds y était faible. En deux ans, on y a ajouté près de 45 tonnes métriques de chaux et de pierres à chaux et le pH est redevenu normal. Il semble que la population de poissons du lac finira par se rétablir et que la pêche pourra y être à nouveau productive.

Le sous-comité a appris de M. Eric Lykke, du ministère de l'Environnement de la Norvège, que ce pays avait entrepris une étude sur le chaulage. D'après M. Lykke, ce procédé pourrait avoir comme effets

bénéfiques de rétablir les populations de poissons dans certaines étendues d'eau, mais il a tenu à souligner que «le chaulage peut être considéré uniquement comme un palliatif pour certains lacs et petits cours d'eau; il ne faut pas croire qu'en appliquant du calcaire on peut revenir au point où on se trouvait avant l'apparition du problème.»

M. Hans Martin, du ministère fédéral de l'Environnement, a fourni au sous-comité des données sur la rivière Mersey en Nouvelle-Écosse où l'acidification de l'eau avait entraîné la destruction d'un établissement piscicole à saumons. Ayant constaté que l'eau d'arrivée était trop acide pour les alevins, ils ont installé des cages à calcaire qui ont eu pour effet d'élever le pH, et de permettre à l'établissement de bien fonctionner.

Un aspect particulièrement inquiétant de l'acidification de l'eau est, qu'avec la diminution du pH, on assiste à une augmentation de la concentration de mercure dans le poisson. D'après certaines données, il semblerait qu'en conditions acides le mercure-diméthyle, une forme organique du mercure qui est considérée comme relativement inoffensive, se transformerait en mercure-monométhyle qui est beaucoup plus soluble dans l'eau et qui, apparemment, est beaucoup plus facilement assimilable par les poissons et d'autres organismes aquatiques. Le mercure-monométhyle (que l'on désigne souvent sous le terme abrégé de mercure-méthyle) est extrêmement toxique pour la plupart des organismes vivants, y compris les êtres humains. Le mercure-méthyle pose un danger particulier en raison du phénomène de «bioaccumulation» qui lui est propre: la concentration d'éléments chimiques est plus importante dans les organismes supérieurs que dans les organismes inférieurs. Le poisson que mangent les humains peut donc contenir des concentrations très toxiques de mercure-méthyle, produit chimique qui a provoqué la tragédie de Minamata au Japon il y a quelques années.

L'inquiétude suscitée par cet aspect particulièrement dangereux de l'acidification des lacs a été exprimée par M. Allan Penn qui a témoigné devant le sous-comité au nom du grand conseil des Cris du Québec. On sait que ces Indiens qui habitent le nord-ouest du Québec dépendent de la pêche pour une grande partie de leur alimentation. On craint, dans cette partie du Québec, que l'acidification des eaux des lacs ne soit liée à une accumulation accélérée de mercure-méthyle toxique dans le poisson. L'intoxication au mercure-méthyle pose un problème de santé publique dans cette région depuis 1975, puisque des études médicales menées en 1975 et en 1976 ont révélé que certains sujets en souffraient. Bien que les eaux du nord-ouest du Québec soient déjà contaminées par le mercure provenant de sources naturelles et des industries locales, on redoute que le problème de propagation de l'acide sur de grandes distances n'aggrave la situation.

M. Penn a recommandé au sous-comité, devant la gravité indubitable de la situation dans cette région, d'étudier un programme de chaulage curatif pour stopper l'acidification des eaux et empêcher que le problème de l'hydrargyrisme ne s'aggrave.

Le sous-comité reconnaît que le chaulage des nappes d'eau pose des problèmes. L'addition de calcaire à un lac ou à un cours d'eau en augmentera bien sûr le pH mais, comme le fait remarquer M. Lykke, ne le ramènera pas à son état naturel. Ensuite, le chaulage est un procédé onéreux dont le coût demande d'être comparé soigneusement avec ceux qu'il faudrait envisager si la nappe restait acidifiée. Enfin, les coûts et les difficultés physiques que comporte le chaulage des lacs éloignés mal desservis ou inaccessibles par route rendent certainement cette méthode pour le moins peu attrayante, voire inutilisable.

Le sous-comité conclut que le chaulage curatif de *certaines nappes d'eau* est une option que les administrations devront peser avec soin et réserver seulement à des régions d'un intérêt spécial (dont des exemples ont été donnés ci-dessus).

Pour le sous-comité, il ressort avec clarté que le chaulage adéquat des bassins hydrographiques et des lacs, pratiqué sur une base générale dans n'importe quelle région du Canada, est une tâche irréalisable. *Cette observation confirme notre conclusion; la seule solution pratique à long terme au problème des précipitations acides est le traitement des émissions d'oxydes de soufre et d'azote à la source. Aucune stratégie palliative, appliquée une fois l'acidification acquise, ne pourra redonner à un milieu détérioré son état original.*

## Recommandation 15

**Le sous-comité recommande que le chaulage, à titre de stratégie palliative des dégâts occasionnés par les pluies acides, soit envisagé par les pouvoirs publics seulement dans le cas de certaines nappes d'eau afin d'en élever le pH et, ainsi, de rétablir ou de protéger de précieuses populations de poissons. Le sous-comité signale cependant que le chaulage ne doit pas être vu comme une solution qui peut se substituer à la lutte contre les émissions de matières à l'origine des pluies acides.**

# EFFETS SUR LA SANTÉ

De l'avis général des autorités sanitaires, les précurseurs des pluies acides, particulièrement l'anhydride sulfureux, les sulfates et l'oxyde d'azote, inhalés en grande quantité pourraient causer des troubles respiratoires et autres maladies internes. Le sous-comité est donc persuadé que les programmes qui viseront à éliminer à la source les émissions des polluants à l'origine des pluies acides produiront des effets bénéfiques sur la santé humaine en réduisant le taux d'éléments toxiques contenus dans l'atmosphère.

Le cas sans doute le plus dramatique et le plus effrayant de dommage à la santé résultant de la pollution de l'air s'est produit à Londres (Angleterre) en 1952. Pendant plusieurs jours, un brouillard étouffant a couvert la ville. Dans les deux semaines qui ont suivi, le taux de mortalité a augmenté de 70%; on a attribué 4 000 décès aux effets de ce brouillard. Les auteurs du présent rapport ont déjà noté que les précurseurs des pluies acides sont les principaux éléments provoquant la formation d'un brouillard photochimique.

Des études effectuées aux États-Unis par Mendelsohn et Orcutt au sujet de l'influence des polluants de l'air sur le taux de mortalité chez les adultes américains indiquent que les sulfates constituent un danger particulièrement grave, tandis que l'anhydride sulfureux entraîne des effets moins marqués. Les auteurs ont conclu qu'entre 10,2% et 13,2% de tous les décès d'adultes blancs survenus aux États-Unis pourraient être imputables à une exposition aux sulfates contenus dans l'atmosphère. Le taux des décès causés par la pollution était plus élevé dans les États industriels du nord-est et du centre-nord, où les concentrations de sulfates sont plus fortes.

Les pluies acides peuvent avoir des effets indirects graves sur la santé des humains. Les preuves recueillies soulèvent deux préoccupations majeures: premièrement, la contamination des réserves d'eau potable par la dissolution d'éléments chimiques toxiques dans les bassins hydrographiques, les réservoirs d'eau et les aqueducs; deuxièmement, la contamination du poisson comestible par des éléments chimiques toxiques, principalement le mercure.

La contamination des réserves d'eau potable par des métaux toxiques ne constitue probablement pas un problème grave pour la plupart des Canadiens. Dans leur déposition devant le sous-comité, les représentants du ministère de la Santé et du Bien-être ont indiqué que «les usines municipales de traitement des eaux augmentent souvent le pH de l'eau pour des raisons d'ordre technique...», éliminant ainsi les risques des précipitations acides. Toutefois, de nombreux Canadiens, particulièrement ceux qui vivent dans les régions rurales pendant une partie ou la totalité de l'année, sont exposés aux dangers des pluies acides qui contaminent les réserves d'eau potable. Une bonne partie de ces gens puisent leur eau dans des puits ou des sources non traités dont les eaux contiennent en quantité toxique des éléments chimiques comme des métaux lourds.

On ne sait pas encore de façon précise combien de personnes sont exposées ni quel est le niveau de contamination de l'eau. Selon certaines indications, les normes régissant la consommation d'eau potable seraient violées au Canada et aux États-Unis. *Bien que le nombre de personnes exposées soit faible par rapport à l'ensemble de la population canadienne, le sous-comité ne croit pas que les autorités compétentes en matière de santé et d'environnement doivent pour autant se satisfaire de la situation actuelle.*

## Recommandation 16

**Le sous-comité recommande que le ministère fédéral de la Santé et du Bien-être social et le ministère de l'Environnement, en collaboration avec les autorités provinciales, donnent priorité à la création d'un programme de recherche en vue d'identifier les métaux toxiques présents dans les réserves d'eau potable au Canada, et d'en mesurer la concentration, particulièrement dans les régions les plus exposées aux pluies acides.**

Il y a lieu de croire que les poissons vivant dans des eaux dont le taux de pH est trop bas contiennent de grandes quantités de mercure. En 1972, on a constaté en Suède qu'il exsitait un rapport inverse entre le pH de l'eau et la quantité de mercure-méthyle dans les tissus des poissons. En somme, plus le pH est faible, plus le taux de mercure-méthyle est élevé. Certaines études effectuées en Amérique du Nord, et englobant le Québec, le Nouveau-Brunswick, les États du Minnesota, de New York et du Maine, ont révélé également que les poissons vivant dans les lacs et cours d'eau qui résistent mal à l'acidification contenaient des quantités importantes de mercure.

On ignore par quel mécanisme le dépôt d'acide provoque une augmen-

tation de la quantité de mercure dans le poisson, mais on croit que ce phénomène serait dû à des processus biologiques et chimiques. Deux formes inorganiques de mercure et deux formes organiques de cet élément pourraient contribuer aux diverses réactions. De nombreux chercheurs ont démontré que le mercure inorganique peut être transformé en éléments organiques plus toxiques et plus envahissants dans les écosystèmes aquatiques et terrestres. D'après une hypothèse, un pH faible (inférieur à 7) favoriserait la création de mercure-monométhyle et un pH supérieur à 7 provoquerait la formation de mercure-diméthyle, substance moins toxique.

Le mercure-monométhyle, ou mercure-méthyle, est assimilé par les organismes vivants et se concentre dans leurs tissus. Les organismes plus importants, comme le poisson de pêche sportive, qui mangent des organismes plus petits contiennent des taux dangereux de mercure-méthyle en raison du processus de «bioaccumulation». Les humains et autres carnivores qui mangent de grandes quantités de poisson contaminé risquent un grave empoisonnement par mercure de méthyle, élément chimique très toxique qui s'accumule dans l'organisme humain et peut endommager irrémédiablement le système nerveux (y compris le cerveau) et même, dans des cas extrêmes, causer la mort.

On n'a pas encore démontré clairement l'existence d'un lien entre la contamination du poisson par mercure-méthyle et les pluies acides; il faudra procéder à d'autres recherches pour élucider ce problème. Toutefois, les dangers inhérents aux pluies acides sont suffisamment préoccupants pour justifier une recherche intensive et la création de programmes de surveillance de la santé publique.

## Recommandation 17

**Le sous-comité recommande que le gouvernement fédéral vérifie si son programme de recherche comporte des fonds suffisants pour permettre des recherches sur l'existence d'un rapport entre les pluies acides et la contamination par le mercure du poisson vivant dans les lacs et cours d'eau vulnérables. Nous recommandons en outre de créer des programmes appropriés de surveillance de la santé publique afin de mesurer la gravité des risques auxquels sont exposées les personnes dont le régime alimentaire est constitué en bonne partie de poisson provenant des régions vulnérables.**

# CONTRÔLE DES PLUIES ACIDES

Le contrôle continu et systématique des dépôts acides est un aspect capital des recherches sur les pluies acides, particulièrement dans les régions sensibles du Canada où des dommages écologiques peuvent s'ensuivre. Il importe également de déterminer le lien qui existe entre le dépôt de divers polluants et les dommages subis dans la zone étudiée.

Plusieurs témoins ont affirmé au sous-comité qu'il y aurait lieu d'améliorer le contrôle du dépôt de composés acides et l'évaluation des dommages qui en résultent au Canada. Ainsi, M. Harold Harvey, de l'université de Toronto, sommité mondiale en matière de pluies acides, a indiqué au sous-comité qu'il faudrait faire des recherches plus poussées pour déterminer la relation de cause à effet qui caractérise les pluies acides au Canada. Ce témoignage ne signifie en rien qu'il existe une divergence de vues prononcée entre les experts canadiens quant aux dommages infligés à l'environnement par les pluies acides. On constate plutôt qu'il manque des données structurées sur l'évolution des dépôts acides, un bilan de la gravité de la situation dans plusieurs régions du Canada ainsi qu'une évaluation quantitative précise des dommages causés par les pluies acides et des taux d'acidification dans des régions de vulnérabilité différente.

Tandis qu'il existe en Europe un vaste réseau international de stations de contrôle fonctionnant presque sans changements depuis le milieu des années 1950, il n'y a jamais eu en Amérique du Nord de contrôle systématique de la composition chimique des précipitations. Ce n'est que récemment qu'on s'est engagé à exercer une surveillance pendant une longue période au Canada et aux États-Unis.

Il existe douze réseaux de contrôle de la composition chimique des précipitations qui fonctionnent régulièrement au Canada; quelques-uns relèvent du ministère fédéral de l'Environnement, les autres dépendent des administrations provinciales.

On présente à l'annexe I une liste des réseaux de contrôle canadiens des précipitations. Le réseau canadien d'échantillonnage des précipitations est le plus important de tous. Créé en 1977, il fait l'analyse chimique des précipitations à l'échelle du pays sur de longues périodes. Au mois de décembre 1980, il comprenait 54 stations, de Gander (Terre-Neuve) à Terrace (Colombie-Britannique), et de Harrow (Ontario) à Mould Bay (Territoires du Nord-Ouest). C'est en Ontario qu'on trouve le plus grand nombre de stations, soit douze pour la province. La plus grande concentration de stations se trouve dans les Grands lacs inférieurs et la vallée du Saint-Laurent d'une part, et dans le sud de l'Alberta d'autre part. Le réseau relève du Service de l'environnement atmosphérique d'Environnement Canada.

Il existe par ailleurs deux autres réseaux de stations d'analyse à caractère régional: l'*Acidic Precipitation in Ontario Study* (APOS), mis sur pied par le ministère de l'Environnement de l'Ontario, et le Réseau de surveillance de l'air et des précipitations des Grands lacs créé par la direction générale des eaux intérieures d'Environnement Canada. Le plus important réseau américain d'analyse des tendances nationales relève du *National Atmospheric Deposition Program* (NADP), un programme coopératif auquel participent divers organismes du gouvernement fédéral et des États ainsi que des centres de recherches privés. Le réseau du NADP comprendra éventuellement plus de 90 stations disséminées sur tout le territoire.

Par ailleurs, il y a plusieurs réseaux qui recueillent des données pour la recherche au Canada, dont les six stations du réseau de l'Hydro-Ontario et les sept stations du Réseau de surveillance de l'air et des précipitations (RSAP) administrées par le Service de l'environnement atmosphérique d'Environnement Canada. Aux États-Unis, le réseau de l'*Electric Power Research Institute* (EPRI) et les huit stations du réseau de l'est de la *Multi-State Atmospheric Power Production Pollution Study* (MAP3S) ont une fonction analogue.

Ces cinq dernières années, l'intensification du contrôle en Amérique du Nord a permis de rassembler des données beaucoup plus complètes sur le dépôt de composés acides et a révélé des tendances inquiétantes. En effet, on a pu constater un dépôt acide considérable dans le nord-est des États-Unis et dans le sud-est du Canada; or, d'après des relevés récents, les pluies acides gagnent le sud-est et le centre-ouest, de sorte que tous les États américains situés à l'est du Mississippi sont maintenant touchés, de même que certaines régions de la côte ouest de l'Amérique du Nord, y compris la Colombie-Britannique et le nord de la Californie.

Le contrôle des précipitations acides sera utile dans la mesure où les données en provenance des divers réseaux seront comparables. En effet, les difficultés seront évidemment plus nombreuses si les métho-

des de mesure diffèrent dans les douze réseaux canadiens et dans ceux que les États-Unis ont mis en place.

Au Canada, on a de plus en plus tendance à uniformiser les modes de collecte de précipitations dans les différents réseaux et les méthodes d'analyse dans les laboratoires. Il subsiste néanmoins certaines différences, notamment en ce qui concerne les critères servant à choisir l'emplacement des collecteurs; il reste également à déterminer si l'échantillonnage doit porter sur une seule précipitation, ou sur les précipitations de toute une semaine ou de tout un mois.

## Recommandation 18

**Le sous-comité recommande qu'Environnement Canada, après avoir consulté les ministères provinciaux compétents, revoie en détail tous les aspects du contrôle des précipitations acides au Canada, en s'attachant tout particulièrement à la normalisation de la méthodologie employée pour que les résultats obtenus dans les différents réseaux canadiens se prêtent facilement à la comparaison.**

Il importe également de s'assurer que les données canadiennes soient comparables aux résultats obtenus aux États-Unis. Ces deux pays n'ayant pas les mêmes motifs pour créer des réseaux de contrôle, les méthodes d'analyse qui y sont appliquées sont souvent différentes. Les études conjointes effectuées dans le cadre du mémorandum déclaratif d'intention entre le Canada et les États-Unis ont permis de corriger cette lacune dans une certaine mesure, mais il y a encore place pour d'autres améliorations.

## Recommandation 19

**Le sous-comité recommande qu'Environnement Canada accentue ses efforts afin que le Canada et les États-Unis rendent compatibles leurs systèmes d'analyse des précipitations, de sorte que les données obtenues se prêtent à la comparaison dans une mesure acceptable.**

Un des principaux obstacles à la réduction des pluies acides est l'absence de connaissances sur le phénomène de «dépôt sec». Bien que cette expression semble incompatible avec la pluie acide, certains scientifiques estiment qu'entre 10 et 30% du problème des pluies acides serait imputable à ce phénomène.

Le dépôt sec pourrait comporter le dépôt direct de gaz comme l'anhydride sulfureux et les oxydes d'azote. Les gaz ne se transforment pas en acides avant le dépôt, mais sont déposés directement dans les lacs, ou sur la végétation ou ailleurs. Le dépôt sec de substances acides pourrait aussi se manifester par le dépôt de minuscules particules de sulfates et de nitrates qui ne sont pas absorbés par la pluie et qui finissent par se déposer un peu partout.

Le contrôle du phénomène de dépôt sec cause beaucoup plus de problèmes que celui du dépôt humide; à ce jour, on n'a pas encore mis au point une méthode efficace de contrôle. *Le sous-comité est conscient des difficultés inhérentes au contrôle du phénomène de dépôt sec, mais il est d'avis que cet élément des précipitations acides est suffisamment important pour justifier la poursuite d'un effort de recherche important et soutenu.*

## Recommandation 20

**Le sous-comité recommande que le gouvernement fédéral affecte les fonds nécessaires à la création d'un programme de recherche efficace en vue de créer une méthode de contrôle pour le phénomène de dépôt sec.**

# PRÉVISIONS POUR L'ALBERTA

L'économie albertaine jouit, et vraisemblablement pour longtemps, du taux de croissance le plus élevé au Canada. Toutefois, dans une société industrielle, une croissance économique rapide s'accompagne généralement de la pollution de l'environnement. Or, l'économie albertaine repose en très grande partie sur l'industrie pétrolière. Déjà, cette province affiche le deuxième taux en importance en ce qui concerne les émissions d'anhydride sulfureux dans l'Ouest du Canada. (La plus importante source de $SO_2$ à l'ouest de l'Ontario est le Manitoba, avec deux grandes fonderies de métaux non ferreux dépourvues de dispositifs antipollution. Le gros du $SO_2$ vient de l'industrie pétrolière, en particulier des nombreuses usines de traitement du gaz naturel situées en Alberta.

Comme nous l'avons signalé dans un chapitre antérieur, il y a aujourd'hui en Alberta plus de 40 usines de traitement du gaz naturel en activité. Ces dernières sont concentrées surtout dans le centre-sud de la province, près de Calgary. Un noyau de moindre importance est situé au sud et à l'ouest d'Edmonton. Même si la plupart de ces usines émettent relativement peu d'anhydride sulfureux, plusieurs en rejettent des quantités substantielles dans l'atmosphère. C'est l'usine de l'*Aquitaine Co. of Canada*, située à Ram River, qui, avec ses 58 000 tonnes métriques d'anhydride sulfureux par année, est de loin la source de pollution la plus importante de ce groupe. La deuxième est l'usine de la société *Chevron Standard* située à Kaybob South, avec 26 000 tonnes métriques par année. Au total, les usines de traitement du gaz naturel émettent environ 892 tonnes métriques de $SO_2$ par jour, soit environ 326 000 tonnes métriques par année.

Les deux usines de traitement des sables bitumineux de Fort McMurray émettent environ 20% de l'anhydride sulfureux libéré dans l'atmosphère en Alberta chaque année. L'usine de pétrole synthétique de la *Suncor* (anciennement la société *Great Canadian Oil Sands*) est la plus importante source ponctuelle de $SO_2$ dans la province, avec quelque 93 000 tonnes métriques annuellement. L'autre, exploitée par *Syncrude Canada Limited*, rejette environ 41 000 tonnes métriques de $SO_2$ par année.

Le total des émissions d'anhydride sulfureux produites par les centrales thermiques de l'Alberta se chiffrait à 73 200 tonnes métriques en 1980. Presque 60% de l'électricité de cette province est produite à partir de charbon subbitumineux, dont la teneur en soufre est d'environ 0,4%; 26% provient du gaz naturel tandis que seulement 15% est d'origine hydraulique.

À l'heure actuelle, l'environnement de l'Alberta n'est pas attaqué de façon mesurable par les pluies acides. Ses sols et ses eaux superficielles sont généralement bien protégés et résistent aux précipitations acides. On sait également que les masses d'air qui passent au-dessus des Rocheuses et traversent les Prairies de l'Ouest ont la propriété de capter des poussières calcaires (pierre à chaux) qui ont tendance à neutraliser les précipitations acides susceptibles de se former dans l'atmosphère. Quoi qu'il en soit, les faits présentés au sous-comité par les producteurs d'électricité de l'Alberta indiquent que le pH des précipitations dans cette province baisse parfois jusqu'à 4,3, bien qu'il soit, sur une base annuelle, supérieur à 5,6.

Par conséquent, la situation en Alberta serait actuellement en équilibre. L'avenir, toutefois, préoccupe beaucoup certains membres du sous-comité.

Le potentiel électrique futur de l'Alberta reposera surtout sur le charbon. Or, comme nous l'avons déjà indiqué, le charbon de l'Alberta a une faible teneur en soufre et les sociétés de services publics de la province ne prévoient pas installer d'épurateurs des gaz de carneau dans les centrales électriques actuelles ou futures. Par conséquent, compte tenu d'une croissance annuelle de 5% du potentiel électrique, les émissions d'anhydride sulfureux quadrupleront entre 1980 et l'an 2005 pour passer de 73 200 tonnes métriques au chiffre prévu de 312 000 tonnes métriques par année.

Quant aux émissions d'anhydride sulfureux en provenance des usines de transformation du gaz naturel, elles devraient rester essentiellement stables jusqu'en 1990, puis décliner graduellement par la suite, sauf en cas d'une augmentation imprévue de la production de gaz naturel.

Le sous-comité a été heureux d'apprendre pendant les audiences de Calgary que les procédés d'élimination du soufre émis par les industries de transformation du gaz se sont améliorés considérablement ces dernières années. Selon les faits présentés par la *Canadian Petroleum Association*, «entre 1974 et 1978 inclusivement, malgré une augmentation de 60 à 71 du nombre des points d'émission de soufre, la quantité réelle émise par les usines de traitement du gaz a été ramenée de 673 à 446,8 tonnes métriques par jour, soit une réduction de 29,9%». Les procédés de récupération du soufre ont été perfectionnés jusqu'au point où, maintenant, 97% en

moyenne de l'anhydride sulfureux contenu dans les gaz acides est récupéré par les usines de transformation albertaines. Dans les meilleurs cas, comme à l'usine de *Shell Canada Resources Limited* située à Waterton, une combinaison du procédé Claus et de l'épuration des gaz d'échappement permet une récupération du soufre de l'ordre de 98,7% lorsque l'usine fonctionne à pleine capacité, et de 99% lorsqu'elle fonctionne aux deux tiers.

Le secteur qui cause le plus de soucis est celui de l'exploitation des sables bitumineux. Les réserves de pétrole conventionnelles ont amorcé un déclin constant, apparemment irréversible, et le Canada a besoin de nouvelles sources de pétrole intérieur. C'est pourquoi on a décidé que les gisements bitumineux (les sables bitumineux) près de Fort McMurray et de Cold Lake seraient une principale source d'avenir d'approvisionnements pétroliers intérieurs.

Selon un scénario de croissance rapide mis au point par la commission albertaine de conservation des ressources énergétiques en 1978, la pleine capacité de production serait atteinte avant 1986 dans les installations de la *Suncor Limited* et dans l'usine agrandie de la Syncrude (les deux situées à Fort McMurray) pour une production totale de 260 000 barils de pétrole brut synthétique par jour. Une troisième usine de traitement des sables bitumineux (*Alsands*) serait en exploitation en 1990 et produirait 125 000 barils par jour. Au-delà de 1987, de nouvelles usines s'ajouteraient tous les trois ou quatre ans; un certain nombre se limiteraient à l'extraction des sables bitumineux, tandis que les autres produiraient le pétrole sur les lieux mêmes en liquéfiant ce dernier sous terre et en le pompant à la surface. Chacune de ces nouvelles usines produirait 210 000 barils de pétrole brut synthétique par jour.

L'exploitation des sables bitumineux est toutefois retardée par suite des difficultés de négociation sur le prix du pétrole entre Ottawa et le gouvernement de l'Alberta, mais il ne fait aucun doute que ce n'est que partie remise. Toutefois, lorsque l'exploitation des sables bitumineux commencera enfin, elle s'accompagnera d'une augmentation considérable des émissions d'anhydride sulfureux en Alberta. À l'heure actuelle, les deux usines de traitement des sables bitumineux rejettent chaque année dans l'atmosphère environ 134 000 tonnes métriques de ce produit. Aux audiences de Calgary, *Syncrude Canada Limited* a informé le sous-comité que d'ici l'an 2006, compte tenu d'un décuplement de la production de pétrole à partir des sables bitumineux, les émissions d'anhydride sulfureux augmenteraient de plus de 100% pour atteindre le chiffre estimatif de 336 000 tonnes métriques par année.

Dans son rapport de 1980 présenté au conseil consultatif de l'environnement de la Saskatchewan, M. U.T. Hammer a prévu pour sa part que l'exploitation des sables bitumineux produirait d'ici l'an 2006 une quantité beaucoup plus considérable d'émissions d'anhydride sulfureux. En effet, pour maintenir leurs activités, les quatre usines prévues de transformation *in situ* des sables bitumineux devraient consommer 9,1 millions de tonnes métriques (10 millions de tonnes) de charbon subbitumineux par année. Ces quatre usines, plus quatre autres usines d'extraction situées à Fort McMurray, pourraient produire 1 720 tonnes métriques d'anhydride sulfureux chaque jour d'ici l'an 2006, soit environ 628 000 tonnes métriques de $SO_2$ chaque année, presque le double de l'estimation de la Syncrude.

M. Hammer remarquait également que des progrès considérables ont été accomplis en vue de la réduction des émissions de $SO_2$ au cours de l'extraction du pétrole brut synthétique des sables bitumineux. La première usine d'extraction des sables bitumineux, maintenant exploitée par *Suncor Inc.*, rejetait dans l'atmosphère 13 tonnes métriques de soufre (S) pour produire 1 000 mètres cubes ($m^3$) de bitume traité, tandis que celle de *Syncrude Canada Limited* émet 4,8 tonnes métriques de S/1 000 $m^3$ de bitume. Avec les nouvelles usines, ce taux pourrait être réduit entre 1,2 et 2,4 tonnes métriques de S/1 000 $m^3$. L'objectif du ministère de l'Environnement de l'Alberta est d'atteindre d'ici 1985-1986 un niveau d'émission de 1 tonne métrique de $SO_2$/1 000 barils de pétrole brut synthétique. (1 tonne métrique de $SO_2$/1 000 barils équivaut à 3,15 tonnes métriques de S/1 000 $m^3$.) Par conséquent, l'objectif de l'Alberta est inférieur à celui que permettent d'atteindre les moyens techniques des nouvelles usines prévues.

Par ailleurs, le projet d'alimenter les usines de transformation *in situ* des sables bitumineux avec de grandes quantités de charbon plutôt qu'au gaz naturel soulève certains doutes sur les émissions prévues de $SO_2$ provenant de l'ensemble des opérations d'exploitation des sables bitumineux, puisque la combustion du charbon libère beaucoup plus de soufre par unité énergétique que celle du gaz naturel. Si, comme il s'apprête vraisemblablement à le faire, le ministère de l'Environnement de l'Alberta n'exige qu'une efficacité de récupération du soufre de 90% pour les trois installations alimentées au charbon, l'estimation de M. Hammer, selon laquelle le total annuel des émissions de $SO_2$ atteindrait 628 000 tonnes métriques d'ici l'an 2006, pourrait s'avérer beaucoup trop basse.

Les estimations pour l'Alberta en l'an 2006 indiquent que les émis-

sions totales d'anhydride sulfureux provenant des trois secteurs étudiés—production de l'électricité, transformation des sables bitumineux et traitement du gaz naturel—seront bien supérieures à un million de tonnes métriques.

D'autre part, nous n'avons pas de chiffres sur les émissions totales de $NO_x$ en Alberta d'ici l'an 2006. Il est toutefois évident que ces dernières connaîtront une croissance substantielle attribuable à la transformation des sables bitumineux et à la production d'énergie électrique. En 1979, les émissions d'oxydes d'azote à partir des principales sources en Alberta totalisaient 314 573 tonnes métriques. Or, les émissions d'anhydride sulfureux dans la même province totalisaient, en 1978, quelque 550 000 tonnes métriques. Si les émissions de $NO_x$ augmentent au même rythme que les émissions de $SO_2$ d'ici l'an 2006, leur total pour la province pourrait atteindre presque 700 000 tonnes métriques.

Le sous-comité est très inquiet de cette tendance vers une augmentation importante des émissions d'anhydride sulfureux et d'oxydes d'azote en Alberta. On sait déjà que des pluies acides sont tombées dans la région de Cree Lake en Saskatchewan et on suppose que ces acides avaient leur source en Alberta. Une hausse importante des émissions qui sont à l'origine des pluies acides en Alberta menace les régions sensibles au nord de la Saskatchewan et peut-être même des régions aussi sensibles, plus à l'est, du Manitoba.

Nous n'avons pas l'intention de formuler des recommandations susceptibles de perturber ou de retarder indûment le développement de l'économie albertaine. *Toutefois, nous sommes convaincus qu'il est essentiel de poursuivre le développement industriel en utilisant les meilleures techniques disponibles de contrôle des émissions.* Le sous-comité trouve excellente et appuie entièrement l'approche de M. Martin Winning de *Shell Canada Resources Ltd.* qui, témoignant au nom de la *Canadian Petroleum Association*, précisait ainsi sa pensée:

> *Nous estimons que le $SO_2$ ou le $NO_x$ de notre industrie ne doit pas être la cause des... (pluies acides)... Nous avons rendu nos usines propres et nous allons continuer de le faire ... nous ne voulons pas que les gens viennent nous voir dans 10 ans, par exemple, pour nous dire que nous avons détruit la moitié du Canada. Nous préférons dépenser ce qu'il faut, épurer nos émissions et empêcher qu'elles ne deviennent un problème à long terme pour nos enfants.*

*D'un bout à l'autre de l'Amérique du Nord, on consacre des efforts à **réduire** les émissions de matières qui causent les pluies acides; il est donc très troublant de voir une province canadienne s'engager dans une course au développement qui fera doubler les émissions de matières qui causent les pluies acides au cours des 25 prochaines années.* Mme Martha Kostuch, représentant le comité consultatif public du conseil de l'environnement de l'Alberta, recommandait dans son témoignage au sous-comité d'établir un objectif de croissance zéro pour les émissions totales de soufre (en Alberta) jusqu'en 1990 et de fixer une diminution annuelle chaque année par la suite. Le sous-comité accepte le sens de cette suggestion et formule en conséquence la recommandation suivante:

## Recommandation 21

**Le sous-comité recommande que le gouvernement de l'Alberta accorde une priorité absolue au contrôle des matières polluantes qui proviennent des industries de la province et qui sont à l'origine des pluies acides. Le sous-comité recommande également que le gouvernement provincial adopte jusqu'à l'an 2000 un objectif général de croissance zéro pour les émissions qui sont à l'origine des pluies acides et, par la suite, détermine chaque année un taux annuel de réduction.**

# LE CONTEXTE JURIDIQUE

Les pluies acides sont une des plus graves menaces qui pèsent sur l'environnement du Canada. La solution du problème réside en partie dans des textes législatifs et des dispositions administratives efficaces, appuyés par une volonté politique de réduire les émissions polluantes qui sont à l'origine de ces pluies acides.

Certaines dispositions législatives et administratives actuelles permettent de bien s'attaquer au problème des pluies acides, mais d'autres sont déficientes et appellent des améliorations. Il faudra en outre adopter de nouvelles formules de réglementation. Toute tentative réelle de contrôler et de réduire les pluies acides nécessitera une collaboration étroite entre le gouvernement fédéral et les provinces, collaboration qui, le sous-comité en est persuadé, est possible. Toutefois, il pourrait se présenter des cas où les mesures contre les pluies acides devront s'étendre à tout le pays; le sous-comité a repéré ces cas et recommande des mesures précises à cet égard.

Bien qu'il faille, au Canada, se doter de politiques et de textes législatifs vigoureux si l'on veut réduire et contrôler les émissions produisant les pluies acides, il demeure qu'une grande partie de ces émissions provient de sources américaines. Dans la présente partie du rapport, le sous-comité fera donc des observations sur les négociations canado-américaines en cours qui visent à conclure une entente sur le transport des polluants atmosphériques sur de longues distances.

Avant de présenter et de discuter de ses recommandations, le sous-comité décrira rapidement le contexte juridique à l'intérieur duquel le problème de la pollution atmosphérique, notamment celui des pluies acides, est vu au Canada.

**L'Acte de L'Amérique du Nord britannique** de 1867 n'attribue à aucun des niveaux du gouvernement la compétence en matière d'environnement. Les questions écologiques n'étaient pas importantes au XIXe siècle et, par conséquent, les Pères de la Confédération n'en ont pas discuté entre 1864 et 1867 dans leurs délibérations au Canada et en Grande-Bretagne.

Étant donné cette lacune de notre constitution, les gouvernements fédéral et provinciaux se partagent les compétences en matière d'environnement. En vertu de l'article 91 de **l'Acte de l'Amérique du Nord britannique,** le gouvernement fédéral peut exercer ses pouvoirs sur l'environnement en vertu de ses compétences en matière de navigation, de pêches côtières et intérieures, et de droit criminel. Le gouvernement fédéral peut également exercer ses pouvoirs par la compétence qui lui est accordée dans les situations d'urgence ayant des répercussions nationales, dans le commerce entre les provinces et dans sa part des compétences législatives non attribuées.

Conformément à l'article 92 de **l'Acte de l'Amérique du Nord britannique,** les provinces s'occupent des questions écologiques en vertu de leurs attributions législatives en matière d'institutions municipales dans la province, de travaux et d'entreprises d'une nature locale, de propriété et de droit civil dans la province et dans toutes les affaires de la province qui sont de caractère local ou privé.

Il découle de cette division des attributions que les provinces sont les principales responsables de la lutte contre la pollution atmosphérique à l'intérieur de leur territoire (c'est-à-dire qui tire son origine et a ses effets à l'intérieur de la province). Le gouvernement fédéral est compétent en matière de pollution atmosphérique extraprovinciale (c'est-à-dire qui tire son origine dans une province mais qui a des effets au-delà de ses frontières). Il peut également légiférer à cet égard en vertu de sa compétence en droit criminel lorsque la pollution atmosphérique menace la santé ou la sécurité du public.

Le gouvernement fédéral est le seul habilité à négocier et à conclure des traités ou des ententes internationales. Cette compétence ne lui permet pas, cependant, d'appliquer les conditions des traités ou des ententes internationales. L'application de ces traités et ententes se fait conformément à la répartition des compétences législatives prévue par **l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.** Par conséquent, l'application de toute entente canado-américaine sur le transport des polluants atmosphériques sur de longues distances nécessitera la collaboration du gouvernement fédéral et des provinces. C'est pourquoi les provinces sont représentées au sein de l'équipe canadienne de négociations. Le sous-comité félicite les gouvernements fédéral et provinciaux d'avoir adopté cette formule pour la négociation d'une entente.

La **Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique** et les règlements qui en découlent constituent le principal mécanisme fédéral de lutte contre la pollution atmosphérique et, partant, des émissions responsables des pluies acides. L'application de ces textes législatifs dépend grandement d'une collaboration étroite

entre le gouvernement fédéral et les provinces. *Le sous-comité tient pour essentielle la poursuite de cette étroite collaboration entre le gouvernement fédéral et les provinces pour que des mesures concertées et efficaces soient prises dans le règlement du problème des émissions qui sont à l'origine des pluies acides.*

La **Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique** est mise en vigueur grâce à quatre types de textes réglementaires: les objectifs nationaux afférents à la qualité de l'air ambiant, les directives nationales de dégagement, les normes nationales de dégagement et les normes particulières de dégagement.

**Objectifs nationaux afférents à la qualité de l'air ambiant**: Ces objectifs sont fixés par le gouvernement fédéral en regard des buts régionaux relatifs à la qualité de l'air qui peuvent être «tolérables», «acceptables» ou «désirables». Ces objectifs ne se réfèrent pas à une source, mais à une région géographique. Ils portent sur des contaminants précis de l'air et sont mis en oeuvre par les provinces uniquement si celles-ci les intègrent dans leur législation sur l'environnement en vertu d'une entente fédérale-provinciale qui découle de la **Loi fédérale sur la lutte contre la pollution atmosphérique**.

**Directives nationales de dégagement**: Ces directives sont décrétées par le gouvernement fédéral et établissent les quantités et les concentrations à partir desquelles un contaminant de l'air ne doit plus être dégagé dans l'atmosphère par une source fixe ou autre. Elles font référence à une source précise de pollution et ne sont applicables dans une province que lorsqu'elles sont intégrées aux textes législatifs provinciaux sur l'environnement.

**Normes nationales de dégagement**: Ces normes sont établies par le gouvernement fédéral pour fixer les taux maximaux de contaminants atmosphériques pouvant être dégagés par une source fixe lorsque l'émanation menace la santé de l'homme ou constituerait une violation, de la part du Canada, d'une obligation internationale dans le cadre de la lutte contre la pollution de l'air. Ces normes n'ont pas à être adoptées par les provinces pour être applicables; autrement dit, le gouvernement fédéral peut voir lui-même à leur application.

**Normes particulières de dégagement**: Dans les cas où un objectif national afférent à la qualité de l'air ambiant a été adopté, le gouvernement fédéral peut édicter une norme particulière de dégagement pour fixer le taux maximal de contaminants de l'air que peut dégager une source fixe relevant de la compétence fédérale. Le gouvernement fédéral peut également adopter et faire respecter une norme particulière de dégagement qui s'appliquera à toute entreprise située dans une province qui a incorporé l'objectif national afférent à la qualité de l'air ambiant dans sa législation sur l'environnement. En vertu d'une modification apportée récemment à la **Loi fédérale sur la lutte contre la pollution atmosphérique**, le projet de loi C-51, le gouvernement fédéral peut édicter une norme particulière de dégagement lorsqu'un polluant de l'air pose une grave menace à la santé, au bien-être ou à la sécurité des personnes d'un autre pays. Ce pouvoir législatif ne peut être utilisé que si l'autre pays a adopté une disposition semblable dans sa législation sur l'environnement. Comme le **Clean Air Act** américain contient une disposition de ce genre, le gouvernement fédéral peut adopter et faire appliquer une norme particulière de dégagement dans une province.

Voilà, en bref, le contexte juridique à l'intérieur duquel doit être géré un programme efficace de lutte contre la pollution atmosphérique qui est à l'origine des pluies acides. Dans l'étude du problème des pluies acides, le sous-comité conclut que certaines modifications législatives s'imposent. Nous passerons maintenant à la présentation et à la discussion de ces recommandations.

## Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique

Les sources des pluies acides, c'est-à-dire les oxydes de soufre et d'azote, peuvent être limitées par l'application d'une réglementation efficace. *Le sous-comité est convaincu que la lutte contre les émissions d'anhydride sulfureux et d'oxydes d'azote à la source constitue la meilleure stratégie législative et devrait être poursuivie aux deux niveaux de gouvernement, fédéral comme provincial.*

Le sous-comité a reçu de nombreux mémoires et entendu beaucoup de témoins au sujet du rôle national du gouvernement fédéral, qui consiste à prendre des mesures fermes en vue de contrôler les émissions d'oxydes d'azote et d'anhydride sulfureux qui sont responsables des pluies acides. Le gouvernement fédéral a été sévèrement critiqué à maintes reprises pour sa passivité dans la lutte contre la pollution atmosphérique responsable des pluies acides.

M. Charles Mallory , directeur de STOP, groupe de protection de l'environnement dont le siège social est à Montréal, a déclaré au sous-comité que le gouvernement devrait intensifier son action. Voici ce qu'il a dit:

*Une attitude fédérale molle encourage la léthargie et l'envenimement des problèmes alors qu'une initiative plus énergique de la part du gouvernement fédéral encouragera les provinces à défendre la compétence que, assurément, elles estiment être la leur, et à protéger les Canadiens contre le pullulement de centres de pollution dans notre pays.*

M. L.J. Lechner, du ministère de l'Environnement de la Saskatchewan, a fait connaître ses attentes au sous-comité:

*Le gouvernement fédéral devrait faire preuve d'imagination et donner l'exemple pour éviter que la Saskatchewan ne connaisse, à son tour, le problème des pluies acides.*

M. S.G. Smith de l'*Alberta Society of Professional Biologists*, a fait la remarque suivante au sous-comité:

*Nous estimons qu'il faut tout d'abord arrêter une politique nationale sur le contrôle des précipitations acides. À l'heure actuelle, aucune politique semblable n'existe au Canada.*

Le sous-comité est d'accord avec la teneur générale de ces observations et en tient compte dans ses recommandations visant à intensifier le rôle du gouvernement fédéral dans la lutte contre la pollution atmosphérique responsable des pluies acides; cependant, il est d'avis que l'efficacité de ces efforts est tributaire d'une collaboration étroite entre le gouvernement fédéral et les provinces.

Dans le mémoire qu'elle a présenté au sous-comité, la *Canadian Environmental Law Research Foundation* décrit ainsi le contexte dans lequel il faut voir les objectifs nationaux afférents à la qualité de l'air ambiant:

*Le principal texte réglementaire du Canada dans le domaine qui nous intéresse est naturellement la* ***Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique*** *qui établit trois niveaux d'objectifs afférents à la qualité de l'air: désirable, acceptable et tolérable. Le problème qui se pose est le suivant: ces objectifs sont donnés à titre indicatif et, juridiquement, ils sont sans effet s'ils ne sont pas incorporés dans les textes d'approbation ou dans les règlements provinciaux. L'Alberta, le Manitoba, le Nouveau-Brunswick, l'Ontario et la Saskatchewan ont tous adopté des normes afférentes à l'air ambiant qui correspondent à ces objectifs, alors que le Labrador, Terre-Neuve, la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard et le Québec (en général les provinces les moins «pollueuses») n'en ont pas fait autant. La Colombie-Britannique a établi un système de permis pour le dégagement des polluants dans l'atmosphère dont les effets sont semblables à ceux de la méthode des normes afférentes à ceux de la qualité de l'air ambiant.*

Les représentants du ministère de l'Environnement de Terre-Neuve qui sont venus témoigner devant le sous-comité ont déclaré que la province venait d'adopter un règlement sur la qualité de l'air conforme aux objectifs nationaux afférents à la qualité de l'air ambiant.

Le gouvernement fédéral a édicté des objectifs nationaux afférents à la qualité de l'air ambiant pour l'anhydride sulfureux et les oxydes d'azote: ces objectifs ont été adoptés par les cinq provinces citées dans le mémoire de la *Canadian Environmental Law Research Foundation* et par Terre-Neuve.

En vertu de l'article 8 de la **Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique**, le gouvernement fédéral peut publier des directives nationales de dégagement qui précisent les quantités et les concentrations au-delà desquelles un agent de contamination de l'air provenant de sources fixes ou autres ne devrait pas être dégagé dans l'air ambiant.

Le gouvernement fédéral a établi des directives nationales de dégagement pour les incinérateurs compacts, les entreprises de fabrication de ciment et d'exploitation de coke métallurgique, pour les mines de l'Arctique, l'industrie des revêtements d'asphalte et des pâtes et papiers, ainsi que pour les nouvelles centrales thermiques.

Les directives nationales de dégagement applicables aux nouvelles centrales thermiques alimentées au charbon ont été adoptées en avril 1981. Elles se basent sur les procédés offerts sur le marché capables de réduire les émissions d'oxydes d'azote de 50% et les émissions d'anhydride sulfureux de 90%. *Le sous-comité se réjouit de l'adoption de ces toutes nouvelles directives et prie les provinces de prendre les mesures nécessaires à leur mise en oeuvre immédiate. Le sous-comité estime toutefois que ces dispositions devraient s'appliquer à toutes les centrales thermiques alimentées au charbon, qu'elles soient nouvelles ou non, ou qu'il s'agisse d'anciennes centrales au pétrole ou au gaz naturel récemment converties. Le sous-comité demande par conséquent aux gouvernments fédéral et provinciaux d'agir rapidement en vue de l'adoption et de la mise en oeuvre immédiates de ces directives modifiées.* Aucune mesure n'est trop sévère pour les pluies acides: leurs effets sont si insidieusement dévastateurs.

Les directives nationales qui ont été adoptées jusqu'à maintenant s'attaquaient particulièrement aux

sources et aux industries polluantes. À l'exception des directives récentes adoptées pour les nouvelles centrales thermiques, aucune d'entre elles ne visait les sources des pluies acides.

L'application des directives nationales de dégagement est tributaire de leur inclusion dans les lois provinciales sur l'environnement. Leur adoption favorise l'établissement d'une réglementation uniforme de la part des gouvernements provinciaux et des municipalités en ce qui a trait à la pollution atmosphérique dans tout le pays, et fait en sorte que les sources des pluies acides, peu importe où elles sont situées, soient assujetties aux mêmes normes.

## Recommandation 22

**Le sous-comité recommande que le gouvernement fédéral élabore des directives nationales de dégagement (exécutoires une fois adoptées par la province compétente) qui s'appliqueront à toutes les installations, qu'elles soient existantes, converties ou nouvelles, qui laissent échapper de l'anhydride sulfureux et des oxydes d'azote et qui produisent ainsi les pluies acides.**

Le sous-comité a constaté que la pollution atmosphérique qui se transforme en pluies acides ne provient pas en totalité de la province dans laquelle le polluant se dépose.

M. L.J. Lechner, du ministère de l'Environnement de la Saskatchewan, a fait part au sous-comité de l'impossibilité pour une province comme la Saskatchewan de se protéger contre les émanations d'anhydride sulfureux provenant des provinces voisines, faute des pouvoirs législatifs requis. M. Lechner a signalé qu'il était nécessaire «...d'établir un mécanisme pour que les limites sur les émanations dans les divers territoires protègent l'environnement et ne nuisent pas aux autres provinces».

Lors de leur comparution devant le sous-comité, les représentants des ministères de l'Environnement de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse se sont dits inquiets des dépôts des pluies acides qui proviennent hors de leurs frontières et sur lesquels ils n'ont aucun pouvoir législatif ou de réglementation.

Aux termes de la constitution canadienne, les provinces sont les premières investies du pouvoir de contrôler les émanations des sources locales de pollution atmosphérique. Le sous-comité admet qu'en principe il doit continuer d'en être ainsi.

Toutefois, à l'occasion, il faut que des normes sur l'environnement soient appliquées dans tout le Canada par le gouvernement central, les conséquences graves et sans cesse plus importantes des pluies acides sur les différentes provinces en étant un exemple.

Pour étayer cette thèse, M. Colin Isaacs, l'ex-député de l'Assemblée législative de l'Ontario et ancien critique des affaires environnementales du NPD, signalait:

*Le Canada, en vertu du système fédéral, a la possibilité de prendre des mesures mixtes fédérales-provinciales. Nous croyons que, si le gouvernement fédéral, en réponse au rapport de votre sous-comité, se décidait à agir dans ce domaine et était disposé à assumer un rôle de leader, l'actuel gouvernement de l'Ontario, ou un gouvernement futur de l'Ontario, se joindrait à lui. Il n'en résulterait pas de différend fédéral-provincial sur les pluies acides, mais plutôt une association serait formée pour régler le problème ici même au Canada et pour entraîner nos voisins du sud.*

Un ex-député de l'Assemblée législative de l'Ontario, critique de l'environnement du Parti libéral à l'époque, M. Murray Gaunt, faisait une remarque semblable:

*...dans certaines circonstances, si un problème sérieux se posait et si rien n'était fait au niveau provincial, je crois que le gouvernement fédéral aurait raison d'imposer de façon unilatérale certaines mesures de contrôle. Évidemment, je crois que la meilleure façon de régler ces questions est de négocier, de faire appel à la consultation, etc...*

Dans son rapport de juin 1981, intitulé *Pour une réforme de la réglementation*, le Conseil économique du Canada formule l'observation suivante que le sous-comité endosse:

*...le gouvernement fédéral a besoin de pouvoirs plus importants pour réglementer la pollution qui franchit les frontières provinciales, puisque la pression exercée sur le gouvernement provincial pour réduire ce genre de pollution n'est pas aussi forte que si les effets étaient locaux. D'autant plus que, si la pollution par l'anhydride sulfureux n'est pas immédiatement réduite de façon draconienne, elle laissera aux générations futures un héritage de destruction. Toute préoccupation le moindrement normale pour le patrimoine à transmettre aux générations futures exige que la génération actuelle lègue à ses héritiers un environnement sain. Nous estimons par conséquuent qu'il faut une présence fédérale plus forte pour contrôler les pluies acides.*

Le Conseil économique du Canada formule donc la recommandation suivante:

> *Nous recommandons que le gouvernement fédéral modifie la **Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique** de façon à se donner le pouvoir de réglementer les sources de contaminants atmosphériques qui traversent les frontières provinciales.*

Le sous-comité estime que la **Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique** doit être modifiée en vue de permettre au gouvernement fédéral d'adopter des normes de dégagement lorsque les émissions qui causent les pluies acides proviennent d'une province mais ont des effets au-delà des frontières de cette province. Dans cette situation, il est possible qu'aucune des deux provinces n'ait de compétence claire pour régler ce problème. Puisque le sous-comité estime que la responsabilité première du contrôle de la pollution atmosphérique doit relever des provinces, il considère que celles-ci doivent être consultées avant que de nouvelles normes, découlant d'une modification à la loi, soient adoptées pour contrôler les émissions qui causent les pluies acides à l'extérieur de la province d'origine.

En arrivant à cette conclusion, le sous-comité a tenté de tenir compte de la souplesse et de l'esprit de compromis inhérents au régime fédéral canadien dans la mesure où la recommandation s'applique au domaine de la protection de l'environnement; les provinces continueraient d'être investies du pouvoir premier de contrôler les émanations atmosphériques causant les pluies acides. *Toutefois, lorsqu'il est impossible d'assurer un contrôle provincial uniforme ou suffisamment sévère, on pourra, après consultation avec les provinces, recourir au pouvoir fédéral en ce qui a trait aux sources des pluies acides transfrontalières.*

Le sous-comité espère que la consultation fédérale-provinciale permettra d'assurer une application uniforme des directives nationales de dégagement aux sources d'anhydride sulfureux et d'oxydes d'azote et qu'il ne sera pas nécessaire d'élaborer des normes nationales.

Aux termes des modifications à la **Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique** présentées en décembre 1980 dans le projet de loi C-51, le ministre de l'Environnement peut s'attribuer le pouvoir de contrôler les sources particulières d'émanations qui portent atteinte à la santé, au bien-être ou à la sécurité des habitants d'un autre pays seulement après avoir recouru aux dispositions des lois provinciales et avoir sollicité l'avis du gouvernement provincial en cause.

En concluant cette partie, le sous-comité souhaite appliquer les principes sous-jacents aux modifications adoptées en décembre 1980 aux cas de pollution atmosphérique transfrontalière au Canada en ce qui a trait aux pluies acides.

La mise en application de la conclusion du sous-comité nécessiterait une modification à l'article 7 de la **Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique**; d'un point de vue constitutionnel, cette modification pourrait être adoptée aux termes des compétences du Parlement sur le droit criminel ou sur le commerce extraprovincial, ou encore aux termes de son pouvoir résiduaire.

## Recommandation 23

**Le sous-comité recommande que la *Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique* soit modifiée de façon à permettre au gouvernement fédéral d'élaborer des normes nationales obligatoires de dégagement pour les sources d'anhydride sulfureux et d'oxydes d'azote qui causent la pollution atmosphérique interprovinciale et les pluies acides.**

Le sous-comité a été informé que les sociétés de fusion des métaux non ferreux constituent une source importante de pollution atmosphérique sous forme de pluies acides, tout particulièrement dans le bassin de Sudbury, en Ontario, et à Rouyn, au Québec.

Un ancien député de l'Assemblée législative de l'Ontario, alors critique libéral des affaires environnementales, M. Murray Gaunt, lors de son témoignage devant le sous-comité, signalait:

> *...les récentes mesures de contrôle du gouvernement de l'Ontario pour les fonderies de l'Inco à Sudbury sont trop faibles. La compagnie a en effet l'autorisation d'émettre 2 500 tonnes de $SO_2$ par jour et, à la suite des mesures imposées il y a quelques semaines, il lui a été demandé de ramener ce chiffre à 1 950 tonnes par jour d'ici 1983. Entre-temps, des études effectuées par le ministère fédéral de l'Environnement et par le Conseil économique du Canada ont révélé qu'au cours d'une période de cinq ans les émissions de l'Inco pourraient être réduites à 1 000 tonnes par jour, ou moins, pour la somme d'environ $425 millions, dépenses dont la majeure partie pourrait être récupérée par l'entreprise sous forme d'économies d'énergie.*

Aux termes des articles 20 et 21 de la **Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique**, le gouvernement fédéral a actuellement le pouvoir d'adopter et d'appliquer des normes particulières de dégagement dans les provinces qui, dans le cadre

d'une entente avec le gouvernement fédéral, ont intégré à leur législation dans ce domaine les objectifs nationaux relatifs à la qualité de l'air ambiant.

L'Alberta, le Manitoba, le Nouveau-Brunswick, Terre-Neuve, l'Ontario et la Saskatchewan ont adopté ces objectifs et pourraient ainsi être assujettis aux dispositions des articles 20 et 21 de la **Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique**. Le gouvernement fédéral n'a pas encore usé de son pouvoir dans ce domaine.

Le sous-comité estime que les articles 20 et 21 de la **Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique** peuvent et doivent être invoqués dans des cas précis de pollution atmosphérique qui contribuent grandement au problème des pluies acides et où les tentatives provinciales de réduction n'ont pas réussi.

Le pouvoir d'adopter et de faire observer une norme particulière de dégagement est l'un de ceux que le gouvernement fédéral répugne le plus à utiliser. Son hésitation est d'autant plus compréhensible que ce type de mesure n'est pas nécessairement compatible avec le maintien de bonnes relations fédérales-provinciales dans le domaine de la protection de l'environnement. En raison du caractère exceptionnel de ce pouvoir, il ne doit être utilisé qu'en dernier recours et lorsque toutes les autres stratégies ont échoué. L'adoption de telles normes peut se justifier lorsque des dommages économiques et environnementaux irréversibles risquent de se produire à cause d'émissions non contrôlées ou mal contrôlées de polluants atmosphériques. Le sous-comité croit que les pluies acides constituent l'un de ces cas où le gouvernement fédéral serait en droit d'adopter des normes en vue du contrôle de sources données d'anhydride sulfureux et d'oxydes d'azote.

Le sous-comité estime que des normes obligatoires et précises de dégagement doivent être établies et strictement appliquées par le gouvernement fédéral jusqu'à ce que le Parlement ait apporté à la **Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique** les modifications qui permettront l'application de normes nationales de dégagement à la pollution atmosphérique interprovinciale à l'origine des pluies acides.

## Recommandation 24

**Le sous-comité recommande qu'au besoin le gouvernement fédéral invoque les articles 20 et 21 de la *Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique* qui permettent au ministre de l'Environnement de recommander au Cabinet des normes précises de dégagement applicables aux ouvrages, aux activités ou aux affaires d'une industrie ou d'une région situées dans une province qui a, dans le cadre d'une entente fédérale-provinciale, souscrit aux objectifs nationaux afférents à la qualité de l'air ambiant.**

*Le sous-comité, à la suite des témoignages qu'il a entendus et du vif intérêt que la population a manifesté au sujet des pluies acides, est convaincu que la plus vaste participation possible du public aux efforts visant à résoudre ces problèmes est des plus souhaitables, voire nécessaire.*

Le sous-comité reprend à son compte la déclaration suivante du ministère de l'Environnement, dans un document publié en juin 1980 et intitulé ***Projet de politique sur la consultation du public et sur l'accès à l'information***:

> *Le nouveau processus de réglementation vise à encourager le public à exprimer ses opinions et à lui donner l'assurance qu'elles seront utilisées à bon escient. Il est particulièrement conçu dans le but de permettre au public d'examiner et de participer activement au processus de réglementation grâce à des modalités explicites, de structurer les diverses contributions de façon efficace et correcte et, le cas échéant, de satisfaire aux exigences gouvernementales en ce qui a trait à une analyse des répercussions socio-économiques.*

Dans son rapport présenté au Parlement en décembre 1980, le comité spécial des Communes sur la réforme de la réglementation a recommandé que les ministères et les organismes gouvernementaux publient au besoin des avant-projets de règlements et demandent à la population de faire part de ses observations sur ces projets le plus tôt possible.

La Fondation canadienne de recherche du droit de l'environnement a laissé entendre dans son mémoire présenté au sous-comité que la population ne participait pas suffisamment au processus de prise de décision.

Les articles 7, 13 et 21 de la **Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique** prévoient la publication de normes nationales de dégagement et de normes particulières de dégagement dans la *Gazette du Canada* 60 jours avant leur entrée en vigueur. Même si l'article 5 de la loi prévoit que le ministre doit engager des consultations convenables dans l'exécution de son mandat, aucune disposition ne prescrit la publication préliminaire, l'émission d'un préavis ou l'audition d'observations sur un projet d'élaboration d'objectifs nationaux afférents à la qualité de l'air ambiant et de normes nationales de dégagement.

L'alinéa 21.1(2)(a) des modifications de décembre 1980 à la **Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique** prévoit qu'il doit être

publié un préavis dans la *Gazette du Canada* sur les normes de dégagement proposées et que les personnes touchées par ces normes doivent avoir suffisamment l'occasion de faire connaître leur opinion au ministre de l'Environnement.

Rien ne semble justifier les différentes procédures pour les préavis et les présentations d'observations, ni leur absence dans les articles de loi, quand il est question d'objectifs, de normes ou de directives. Les définitions réglementaires des techniques adoptées pour lutter contre les polluants de l'air peuvent différer, mais les problèmes de dégagement auxquels le règlement s'attaque sont essentiellement les mêmes.

Un processus complet et uniforme de préavis et de présentation d'observations, visant à obtenir une vaste participation du public dans le processus de réglementation, devrait être adopté, compte tenu des modifications de décembre 1980 à la **Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique**, du document du ministère de l'Environnement intitulé *Projet de politique sur la consultation du public et sur l'accès à l'information*, d'un *Document de travail sur la participation du public au processus de réglementation des Services de protection de l'environnement* ainsi que du rapport de décembre 1980 du comité spécial de la Chambre des communes sur la réforme de la réglementation.

## Recommandation 25

**Le sous-comité recommande que la *Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique* prévoie un processus uniforme et approprié de préavis et de présentation d'observations applicable le plus promptement possible à l'élaboration d'objectifs nationaux sur la qualité de l'air ambiant, de normes nationales, de normes particulières et de directives nationales sur le dégagement.**

# Mise en application et sanctions

Une bonne loi mal appliquée est aussi néfaste qu'une mauvaise loi. Cette observation tombe fort à propos dans le cas des lois sur l'environnement qui, souvent adoptées à grand renfort de publicité, sont pourtant appliquées avec indifférence et incohérence, et donc inefficacement.

Actuellement, les méthodes de contrôle des émissions supposent des règlements sur l'installation de matériel précis de réduction ou le simple respect des normes d'émission par les pollueurs par quelque moyen technologique ou autre qui leur convienne. L'application de ces contrôles est souvent une question de négociation et de persuasion entre le législateur et l'industrie ou, dans les cas extrêmes, de poursuites intentées contre le contrevenant par le ministre chargé de la protection de l'environnement. L'étude des pratiques de mise en application de la législation en matière d'environnement et des décisions rendues par les tribunaux au Canada montre que les poursuites sont rares et que, même lorsque des poursuites sont intentées et que leur auteur obtient gain de cause, les sanctions imposées sont relativement légères. Non seulement le non-respect de la loi ou le retard à l'appliquer constituent-ils, dans de nombreux cas, une stratégie qui profite aux pollueurs dans les circonstances actuelles, mais cette tactique est en outre facile à employer.

*Le sous-comité estime que les gouvernements devraient affecter les ressources qu'exige une mise en application efficace des lois et des règlements environnementaux actuels de façon à réduire la pollution en général, et notamment la pollution atmosphérique qui cause les pluies acides. En outre, nous croyons que les gouvernements devraient considérer sérieusement d'adopter et de mettre en application, lorsque les circonstances s'y prêtent, une réglementation innovatrice qui mènerait à des mesures plus efficaces de réduction de la pollution.* Nous étudierons certaines des innovations possibles dans ce domaine et nous réclamons qu'il y soit accordé la plus grande attention.

Comme nous l'avons déjà mentionné, l'actuelle réglementation, qui impose des sanctions aux contrevenants aux règles de contrôle de la pollution atmosphérique, souvent ne parvient pas à dissuader les auteurs de ces infractions. Le Canada doit élaborer des modèles plus innovateurs et les adopter afin de favoriser l'implantation d'installations de contrôle de la pollution et de punir efficacement les contrevenants. Le sous-comité voit d'un bon oeil deux mesures en ce sens dans la législation de l'État du Connecticut et dans la loi américaine dite **Clean Air Act**. Depuis 1973, l'État du Connecticut impose des sanctions à ceux qui ne se conforment pas aux règles régissant le contrôle des émissions. Cette amende équivaut au coût estimatif des mesures nécessaires pour se conformer à la loi et que l'entreprise a ainsi pu économiser en violant les règlements concernant l'environnement; l'amende est rendue à l'entreprise lorsqu'elle se conforme aux règlements. Le pollueur n'a donc aucun intérêt à tenter de se soustraire à la réglementation sur le contrôle de la pollution.

Une version plus stricte du plan du Connecticut a été appliquée aux États-Unis par suite des modifications apportées en 1977 au **Clean Air Act**. Une amende pour retard à obtempérer est automatiquement imposée trimestriellement aux pol-

lueurs qui ne se conforment pas aux règlements concernant le contrôle des émissions et elle est *obligatoire* pour tout grand pollueur. Cette amende équivaut au coût estimatif des mesures que le pollueur aurait dû prendre pour se conformer à la loi, moins le montant dépensé, le cas échéant, pour respecter la loi au cours de ladite période de trois mois. Bien que certaines exceptions soient autorisées lorsque la situation échappe au contrôle du pollueur, les conditions sont strictes et il est rare que les sanctions soient levées.

L'une des grandes difficultés auxquelles font face les organismes gouvernementaux chargés de la mise en application de la législation environnementale est la complexité des preuves techniques nécessaires et des nombreux aspects juridiques que ces questions recouvrent. Actuellement, les poursuites sont intentées devant des tribunaux ordinaires. Notre système judiciaire actuel ne permet que très peu de spécialisation chez les juges et même dans les tribunaux. Un même juge peut entendre des affaires touchant le droit de la famille, le droit pénal et le droit civil général. Ainsi, très rares sont les juges qui s'y connaissent à fond en matière d'environnement.

Les aspects juridiques des questions d'environnement sont à ce point complexes qu'ils exigent un fort degré de connaissances et de spécialisation de ceux qui ont à trancher ces litiges. Confier la responsabilité de la mise en application du droit de l'environnement aux tribunaux ordinaires ne permet pas pour autant de conclure à l'efficacité.

Le sous-comité croit qu'en plus d'imposer des sanctions assez lourdes, les gouvernements devraient établir des tribunaux de droit environnemental qui s'occuperaient exclusivement des questions de pollution. Ils seraient composés de spécialistes des aspects techniques et juridiques de la protection de l'environnement. En outre, ces tribunaux devraient disposer d'un personnel de soutien professionnel suffisant pour les aider à assumer efficacement leurs fonctions. Ils devraient détenir le pouvoir exclusif d'appliquer la législation et la réglementation relatives à l'environnement. Pour éviter un grand nombre de problèmes de procédure et de retard qui sont monnaie courante dans tout tribunal ordinaire, ces tribunaux devraient adopter des règles de procédure et de preuves qui soient simples et qui permettent le règlement rapide des poursuites en matière d'environnement.

Mis à part le plan ci-dessus, les gouvernements devraient envisager sérieusement d'autoriser le recours collectif aux Canadiens dans le but d'appliquer la législation environnementale dans son ensemble et, en particulier, en ce qu'elle a trait à la pollution atmosphérique et aux émissions qui causent les pluies acides. Dans sa demande d'une charte des droits de l'environnement, l'Association canadienne du droit de l'environnement déclarait que les lois fédérales et provinciales en matière de protection de l'environnement doivent autoriser le recours collectif afin de permettre à un citoyen lésé d'intenter des poursuites au nom d'autres qui ont subi des dommages semblables en raison d'une dégradation de l'environnement.

Au Québec, le **Code de Procédure Civile** prévoit qu'un tribunal peut autoriser un recours collectif lorsque les parties touchées soulèvent des questions identiques, semblables ou apparentées de droit ou de fait, quand les faits semblent justifier les buts recherchés, quand la composition du groupe rend difficile ou impossible une poursuite collective selon les règles normales de jonction d'instances et lorsque le membre du groupe qui veut intenter la poursuite est en mesure d'agir efficacement au nom des autres. La législation du Québec a aussi créé un fonds de recours collectif qui prévoit, sur demande, le soutien financier des efforts de recours collectifs qui ne pourraient autrement voir le jour. Le sous-comité prie les gouvernements d'étudier sérieusement la possibilité d'intégrer, lorsque les circonstances s'y prêtent, le recours collectif à la législation sur la protection de l'environnement. Il y a aussi lieu de réfléchir sérieusement à la constitution d'un fonds de recours collectif qui permettrait à des particuliers d'intenter ce type de poursuites collectives, alors que leurs ressources financières ne leur permettent pas une telle démarche.

Aux termes de l'article 304 de la loi américaine dite **Clean Air Act,** tout particulier peut intenter une poursuite pénale contre un pollueur ou un organisme gouvernemental pour une infraction à une norme d'émission ou pour la non-observance d'un programme de contrôle. Les poursuites pénales privées sont chose courante au Canada dans le cas d'infractions criminelles ou de violation d'une loi. En outre, des poursuites statutaires civiles privées sont aussi prévues dans le cas de particuliers touchés par des infractions à des lois données. Les gouvernements doivent vraiment songer à permettre les poursuites pénales privées et les poursuites statutaires civiles privées dans leur législation sur la protection de l'environnement.

*Bien que le sous-comité est d'avis que les gouvernements sont les premiers responsables de la mise en application des lois sur la protection de l'environnement, ils doivent faire en sorte de favoriser les initiatives privées dans la poursuite de ces objectifs lorsque leurs propres mesures se sont avérées incomplètes, insuffisantes ou inexistantes.* La

mise en place du recours collectif (soutenu par un mécanisme de financement), de poursuites pénales privées et de poursuites statutaires civiles privées viendrait compléter les efforts du gouvernement dans ce domaine.

Souvent, les ministères qui appliquent les lois sur la protection de l'environnement ne disposent pas d'une expertise technique et juridique comparable à celle du secteur privé. La faute n'est pas à imputer à un manque de compétence de la part de ceux qui œuvrent dans ce domaine, mais bien aux restrictions budgétaires qui souvent touchent la protection de l'environnement bien avant d'autres secteurs d'activité du gouvernement. En outre, les efforts de ces ministères sont souvent freinés par les échéanciers qu'imposent les tribunaux et par le grand nombre de litiges qui sont soumis aux juges de nos jours.

En attendant l'étude des réformes proposées, il importe que la législation et la réglementation actuelles en matière d'environnement, dans la mesure surtout où elles traitent de pollution atmosphérique et de pluies acides, soient efficacement et strictement appliquées. Pour ce faire, les gouvernements devraient affecter à la protection de l'environnement suffisamment de fonds pour se pourvoir d'un personnel technique et juridique suffisant et très qualifié. En outre, les tribunaux devraient prendre les mesures qui s'imposent pour que les parties en cause n'usent pas de moyens inutilement dilatoires et pour que le volume des litiges soumis soit réduit. Pour réduire efficacement les émissions qui causent les pluies acides, ces efforts doivent être soutenus par une ferme intention de la part du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux d'agir de concert dans la mise en application des règlements et des lois sur l'environnement.

## Recommandation 26

**Le sous-comité recommande que les éléments suivants soient inclus dans les lois sur la protection de l'environnement dans le but de réduire efficacement la pollution en général, et particulièrement la pollution atmosphérique qui cause les pluies acides:**

1) **Imposition de sanctions suffisamment lourdes pour que dans les cas de non-conformité il n'en résulte aucun profit réalisé sous forme d'économies au titre de dépenses qui auraient dû être encourues pour respecter les règles de contrôle.**
2) **Création d'un tribunal de compétence exclusive en matière de poursuites dans le domaine de l'environnement.**
3) **Mise en place du recours collectif, de poursuites pénales privées et de poursuites statutaires civiles privées.**
4) **Constitution d'un mécanisme de financement pour le recours collectif qui, autrement, ne serait pas utilisé faute de ressources financières suffisantes de la part des intéressés.**

## Recommandation 27

**En attendant l'étude et la mise en application des réformes préconisées dans la recommandation précédente, le sous-comité recommande que des mesures soient prises pour appliquer la législation actuelle en matière de protection de l'environnement, dans la mesure surtout où elle a trait aux émissions atmosphériques qui causent les pluies acides. Entre autres mesures qui doivent être immédiatement prises par les gouvernements et les tribunaux, citons:**

1) **Affectation d'un personnel technique et juridique supplémentaire aux ministères de l'Environnement;**
2) **Accélération des poursuites devant les tribunaux;**
3) **Mise en application coordonnée de la législation sur l'environnement aux niveaux fédéral et provincial.**

# Réglementation innovatrice

Comme le signale ailleurs le présent rapport, le problème des pluies acides ne peut être résolu que par l'intervention du gouvernement dans le processus de prise de décision des sociétés. Plusieurs moyens peuvent être mis en oeuvre pour y arriver, et chacun d'eux peut réduire le niveau des émissions à l'origine des pluies acides. Toutefois, ces formes d'intervention ne minimisent pas toutes dans la même mesure l'ensemble des frais que le contrôle des émissions occasionne au gouvernement et à l'industrie. Par conséquent, les avantages relatifs des diverses formes de règlement varieront selon les cas précis étudiés.

L'une des formes de réglementation le plus souvent utilisées est l'imposition de normes de dégagement à des sources précises d'émanations à l'origine des pluies acides. Ceux qui établissent les normes devront tenir compte de l'importance relative des divers pollueurs, du climat concurrentiel de l'industrie, de la nature et des effets des efforts de réduction dans le passé, des frais de réduction prévus, etc.

Une autre forme de réglementation souvent utilisée consiste à définir le matériel de réduction que doivent employer les pollueurs actuels. Pour assurer l'efficacité de cette méthode, les autorités doivent, en plus de tenir compte des considérations ci-dessus, posséder certaines connaissances sur les techniques de contrôle de la pollution.

Au Canada, deux groupes industriels relativement homogènes constituent les grandes sources d'émanation de $SO_2$: il s'agit des fonderies de métaux non ferreux et des centrales thermiques. De toute évidence, chaque cas est unique et les particularités doivent être prises en considération lorsqu'on envisage d'imposer des règlements. Toutefois, l'homogénéité des grandes sources de pollution simplifie d'autant la tâche de ceux qui sont responsables de l'élaboration de normes précises sur les émissions ou du choix des techniques de réduction. En outre, le sous-comité a entendu beaucoup de témoignages sur les méthodes de réduction de $SO_x$ et de $NO_x$. Ces techniques sont bien connues des pollueurs et des gouvernements. Par conséquent, les inconvénients inhérents à ces deux formes d'intervention par voie de réglementation ne sont pas très importants dans le cas de la réduction des pluies acides et de leurs causes.

De plus, le sous-comité préconise ces méthodes de réglementation parce qu'il est relativement facile d'en surveiller l'application. Il est possible de préciser clairement la responsabilité qui incombe aux grands pollueurs en ce qui a trait à la réduction des émissions, et le résultat de leurs efforts pour lutter contre la pollution sera une bonne indication du succès que le Canada obtiendra dans l'ensemble.

Une autre forme de réglementation tente de s'inspirer des mécanismes du marché. Les règlements établissent un ensemble de limites d'émissions pour un groupe particulier de sources d'émissions, qu'il s'agisse de tous les pollueurs du pays, d'une région, ou encore de toutes les sources d'émissions dans une usine ou une société. Les divers pollueurs ont alors pleine liberté de se répartir entre eux les émissions permises, pourvu que la limite autorisée ne soit pas dépassée.

Pour assurer l'efficacité de cette approche générale de contrôle par voie de réglementation, le gouvernement doit, au départ, établir un ensemble de droits en matière de pollution. Le nombre total des droits détermine le niveau total des émissions. Si ces droits ne peuvent être échangés qu'au sein d'une firme ou d'une usine, le règlement impose une forme de cloisonnement qui se rapproche du "Bubble Concept" américain. Si ces droits peuvent être échangés entre les sociétés d'une région donnée, la forme de réglementation s'apparente alors au programme de compensations et de crédits prévu par la loi américaine.

Comme l'a souligné le groupe écologique STOP dans son témoignage, l'*Environmental Protection Agency*, aux États-Unis, a dernièrement tenté d'appliquer ces nouvelles formules au problème de la pollution atmosphérique. Il est prouvé, aux États-Unis, que ces règlements peuvent être utilisés pour réduire les frais d'application des normes d'émissions sans toutefois mettre en péril la qualité de l'environnement.

Dans son récent rapport intitulé *Pour une réforme de la réglementation,* le Conseil économique du Canada a réclamé une étude sérieuse de ces formules et d'autres modes de réglementation. Par conséquent, le sous-comité estime que ces formules de rechange doivent être étudiées attentivement, de même que leur application au Canada.

## Recommandation 28

**Le sous-comité recommande que les gouvernements étudient les formules innovatrices de réglementation déjà mises à l'essai avec un certain succès à l'étranger pour contrôler les pluies acides, comme le «Bubble Concept», le programme de compensations et de crédits, etc. Le sous-comité recommande de plus que ces formules ne soient pas adoptées lorsque leur application se traduirait par une augmentation générale des émissions supérieure aux niveaux souhaités.**

# Accès à l'information

STOP a déploré, au cours de son témoignage, le fait que le projet de loi sur l'accès à l'information (projet de loi C-43), dont le Parlement est actuellement saisi, ne garantisse pas l'accès aux données sur les émissions qui polluent l'atmosphère.

La *Canadian Environmental Law Research Foundation* affirme dans son mémoire adressé au sous-comité que la liberté d'accès à l'information est essentielle à la mise en vigueur de tout accord canado-américain sur la pollution atmosphérique transfrontalière.

Le ministère de l'Environnement a proposé une façon d'assurer cet accès à l'information, objectif énoncé dans son document de juin 1980 intitulé *Projet de politique sur la consultation du public et sur l'accès à l'information*:

> *Le ministère mettra, sur demande, à la disposition du public:*
>
> *(i) tous les documents scientifiques, les publications et les périodiques du ministère et de ses services;*
>
> *(ii) toutes les données recueillies régulièrement sur la qualité de l'environnement, soit sous forme brute, soit telles qu'elles seront publiées, aussitôt que possible mais dans les six mois suivant la collecte;*

*(iii) toutes les données sur les émissions et sur les effluents recueillies en vertu de règlements fédéraux sur l'environnement, soit sous forme brute, soit telles qu'elles seront publiées, que ces données soient recueillies par une province, l'industrie ou Environnement Canada, aussitôt que possible mais dans les six mois suivant la collecte;*

*(iv) tous les renseignements recueillis conjointement dans le cadre de programmes fédéraux-provinciaux ou internationaux, après accord entre les parties en cause.*

Le sous-comité souscrit à cet objectif du ministère de l'Environnement concernant l'accès à l'information et approuve la méthode énoncée dans le projet de politique.

Le paragraphe 118d) de la **Loi sur la qualité de l'environnement** du Québec se lit comme suit:

*Toute personne a droit d'obtenir des services de protection de l'environnement copie de tout renseignement disponible concernant la quantité, la qualité ou la concentration des contaminants émis, dégagés ou déposés par une source de contamination.*

Cette disposition législative reconnaît que l'accès à l'information est en principe et en pratique essentiel à une participation efficace du public au contrôle de l'environnement et à la formulation de politiques et de procédures administratives.

*Le sous-comité a conclu, d'après les témoignages entendus et sa propre étude de la question, qu'un accès suffisant et rapide aux renseignements pertinents est essentiel à la participation du public au processus décisionnel en ce qui concerne le problème des pluies acides.*

## Recommandation 29

**Le sous-comité recommande que les dispositions législatives voulues soient adoptées en vue de donner au public accès à tous les documents et à toutes les données concernant le dégagement de polluants dans l'environnement au Canada.**

# ACCORD CANADO-AMÉRICAIN

À la fin des années 1970, le Canada et les États-Unis se sont rendu compte qu'il existait un problème de pollution atmosphérique transfrontalière, les deux pays émettant et recevant des polluants.

Le 5 août 1980, le Canada et les États-Unis ont signé un mémorandum déclaratif d'intention créant un certain nombre de groupes de travail chargés de recueillir des données scientifiques et autres qui constitueraient la base des négociations en vue d'un accord sur la lutte contre la pollution atmosphérique transfrontalière. Les négociations ont été amorcées le 23 juin 1981, à Washington, (D.C.).

Ce mémorandum stipule que le Canada et les États-Unis mettront en vigueur les lois et les règlements existants sur les émissions de polluants dans l'atmosphère jusqu'à la signature d'une entente.

En signant ce mémorandum et en entreprenant des négociations sur la pollution atmosphérique transfrontalière, le Canada et les États-Unis ont démontré leur intention de respecter les principes du droit international sur l'environnement.

Dans un commentaire souvent cité, le tribunal d'arbitrage qui a tranché l'affaire de la fonderie de Trail a déclaré que le principe du droit international sur l'environnement applicable dans sa décision finale de 1941 était le suivant:

*Aucun pays n'a le droit d'utiliser ou de permettre l'usage de son territoire de manière à causer du tort par les émanations au territoire d'un autre pays ou aux personnes ou aux propriétés qui s'y trouvent, lorsque les conséquences peuvent être graves et qu'il existe des preuves claires et convaincantes du tort causé.*

Les principes 21 et 22 de la déclaration de Stockholm de 1972 de la Conférence des Nations unies sur l'environnement stipulent:

**Principe 21**

*Conformément à la Charte des Nations unies et aux principes du droit international, les États ont le droit souverain d'exploiter leurs propres ressources selon leurs politiques sur l'environnement et ils ont le devoir de faire en sorte que les activités exercées dans les limites de leur juridiction, ou sous leur contrôle, ne causent pas de dommage à l'environnement dans d'autres États ou dans des régions ne relevant pas de la juridiction nationale.*

**Principe 22**

*Les États doivent coopérer pour développer davantage le droit international en ce qui concerne la responsabilité et l'indemnisation des victimes de la pollution et d'autres dommages écologiques que les activités menées dans les limites de la juridiction de ces États, ou sous leur contrôle, causent à des régions situées au-delà des limites leur juridiction.*

L'action conjointe du Canada et des États-Unis visant à traiter des problèmes de pollution transfrontalière remonte fort loin: il y a eu le traité sur les eaux limitrophes de 1909, l'arbitrage de la controverse sur la fonderie de Trail dans les années 1930, et les accords sur la qualité des eaux des Grands lacs de 1972 et de 1978, pour n'en nommer que quelques-uns.

En janvier 1981, le département d'État et le *Council on Environmental Quality* américains ont préparé une réponse au document *Global 2000 Report*, rédigé à l'intention du président et rendu public en juillet 1980. Ce document encourageait fortement les États-Unis à continuer leur travail bilatéral avec le Canada sur la pollution atmosphérique transfrontalière et à accroître les efforts juridiques visant à contrôler les pluies acides.

En raison de la nature transfrontalière des émissions, nous sommes très intéressés par les progrès que réaliseront les États-Unis dans la lutte contre la pollution. Selon des estimations préliminaires, il y aurait en moyenne, sur une période d'un an, environ trois à quatre fois plus d'anhydride sulfureux qui passe des États-Unis au Canada que l'inverse. Il n'est pas déraisonnable de soutenir qu'à peu près la moitié des pluies acides d'origine sulfureuse qui tombent au Canada proviennent des États-Unis, le reste étant attribuable à des émissions de sources canadiennes. Dans certaines zones vulnérables, comme la région Muskoka-Haliburton de l'Ontario, les États-Unis sont responsables de 70% des pluies acides. Le Canada juge cette situation complètement inacceptable et il l'a fait savoir aux États-Unis.

Dans son témoignage devant le sous-comité, M. Ray Effer, de l'Hydro-Ontario, a déclaré:

*Si l'on veut diminuer les émissions et les taux de dépôts acides suffisamment pour renverser la tendance actuelle, il faut que le Canada se mette d'accord avec les États-Unis pour contrôler les émissions de sources canadienne et américaine qui contribuent le plus*

*aux pluies acides qui tombent sur l'Ontario.*

L'Association des biologistes du Québec a affirmé au cours de son témoignage:

*À partir des connaissances actuelles et des prévisions mises de l'avant par nos voisins de l'Ontario, des provinces maritimes et du nord-est américain, et qui s'appliquent aussi au Québec, l'A.B.Q. recommande que les gouvernements provinciaux et fédéral unissent leurs efforts pour obtenir une garantie sur la stabilité des émissions polluantes qui proviendront des États-Unis.*

*Pollution Probe*, dans son mémoire au sous-comité, a souligné les aspects essentiels des mécanismes souhaitables:

*...des mécanismes stricts de lutte contre la pollution devraient être imposés à toutes les sources locales d'anhydride sulfureux. Mais il faut surtout faire prendre conscience à l'ensemble du public des graves répercussions qu'auront les sources américaines de pollution sur l'environnement canadien au cours des vingt prochaines années et de la nécessité d'exiger sans délai une réduction réelle de la pollution au sud de nos frontières.*

Dans sa déclaration qui a été portée à l'attention du sous-comité au cours de son étude, l'honorable Jack Cookson, ministre de l'Environnement de l'Alberta, a dit:

*Le ministère appuie fortement les initiatives d'Environnement Canada visant à conclure un traité avec les États-Unis en vue d'un accord mutuel sur le transport de la pollution atmosphérique sur de grandes distances. Le ministère a affecté des scientifiques expérimentés aux groupes de travail canado-américains qui ont été créés aux termes du mémorandum d'intention signé entre le Canada et les États-Unis le 5 août 1980.*

De semblables déclarations d'appui à la conclusion rapide d'un accord entre le Canada et les États-Unis sur le contrôle et la réduction de la dissémination des polluants atmosphériques sur de grandes distances ont été faites au cours des témoignages et dans les mémoires présentés au sous-comité, notamment par le ministère de l'Environnement de l'Ontario, l'Hydro-Ontario, *Pollution Probe*, le grand Conseil du traité no 3, les Mines Noranda Limitée, le *Sierra Club of Western Canada*, l'*Alberta Public Advisory Committee on the Environment*, le ministère de l'Environnement de Terre-Neuve, la *Prince Edward Island Natural History Society*, l'*Ecology Action Group* et la Coalition canadienne sur les pluies acides.

Dans son rapport de juin 1981 intitulé *Pour une réforme de la réglementation*, le Conseil économique du Canada a fortement encouragé le gouvernement fédéral à chercher à conclure avec les États-Unis un accord qui «permettrait de réduire sensiblement les déversements dans l'atmosphère d'anhydride sulfureux et d'autres polluants susceptibles de porter préjudice au pays voisin».

Même si le sous-comité recommande fortement de promptes négociations et la signature d'un accord sur la pollution atmosphérique transfrontalière entre le Canada et les États-Unis, il est d'avis que les améliorations à la loi et aux règlements canadiens et leur mise en vigueur ne devraient pas attendre le résultat de ces pourparlers.

*Le sous-comité est d'avis que la loi et les règlements canadiens et leur mise en vigueur devraient être améliorés dès maintenant et non après la signature d'un accord sur la pollution atmosphérique transfrontalière. Il est d'avis que les structures nécessaires à l'application du projet de loi C-51 doivent être mises en place immédiatement au Canada.*

Par ce mémorandum d'intention, le Canada et les États-Unis s'engagent non seulement à entreprendre des négociations formelles dans le but de conclure une entente, mais également à combattre immédiatement les pluies acides. Le Canada devrait rappeler périodiquement aux États-Unis qu'il s'estime engagé par ce mémorandum et qu'il s'attend à un engagement réciproque de leur part, même s'il y a eu un changement de gouvernement. Une interprétation différente de ce document compromettrait les négociations futures entre des deux pays. Nous avons pris au sérieux les obligations que nous avons contractées. L'Ontario a imposé un contrôle plus rigide à l'INCO, à Sudbury; l'Hydro-Ontario a investi des millions de dollars afin de réduire de 43% les émissions de ses centrales thermiques au cours des dix prochaines années. Nous avons modifié notre **Loi fédérale sur la lutte contre la pollution atmosphérique** en vue de permettre des recours entre les États-Unis et le Canada. Jusqu'à présent, il semblerait que les États-Unis n'abordent pas le problème dans le même esprit. *Le sous-comité prie instamment les États-Unis d'améliorer leurs lois et règlements ainsi que leur mise en application dès maintenant et n'attendent pas la signature d'un accord sur la pollution atmosphérique transfrontalière.*

## Recommandation 30

**Le sous-comité recommande que le Canada et les États-Unis concluent un accord sur les lois et les mécanis-**

# LETTRE D'APPUI
## du Congrès des États-Unis

Monsieur Ron Irwin, député
Président
Sous-comité sur les pluies acides
Comité permanent des pêches et des forêts
Édifices du Parlement
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Chambre des représentants
Washington D.C. 20515
16 octobre 1980

Monsieur le président,
Membres du Sous-comité,

Nous tenons par la présente à remercier le Sous-comité sur les pluies acides du voyage qu'il vient d'effectuer à Washington pour y discuter des problèmes environnementaux, économiques et politiques liés aux pluies acides.

Vous savez sans doute que les États-Unis ont, à maintes reprises, tenté de trouver des solutions au problème des pluies acides. Le Comité de coordination des pluies acides vient tout juste de mettre au point le plan que lui avait commandé le Président en 1979. Cette année, le Congrès a approuvé, dans le cadre de l'*Energy Security Act,* une loi prévoyant l'affectation de la somme de $50 millions, sur une période de 10 ans, à l'étude des conséquences des pluies acides et à la formulation de recommandations précises visant à les éliminer ou à les atténuer.

Sous réserve des lois existantes, *L'Environmental Protection Agency* révise actuellement les règlements concernant la hauteur des cheminées afin de diminuer la distance sur laquelle les polluants voyagent avant de retourner sur terre sous forme de pluies ou de poussières acides.

Nombre de questions sur les pluies acides jusqu'à ce jour demeurent sans réponse. Toutefois, nous estimons qu'il est nécessaire de prendre toutes les mesures raisonnables pour contrôler les pluies acides avant qu'il ne soit trop tard. La révision de la *Clean Air Act* à la reprise du 97e Congrès constituera un excellent moyen d'aborder la question sous tous ses angles.

Nous espérons que les États-Unis et le Canada nous permettront d'atteindre nos objectifs respectifs d'indépendance énergétique tout en maintenant l'intégrité de l'environnement. Le Mémorandum déclaratif d'intentions concernant la pollution atmosphérique transfrontalière signé par nos pays au mois d'août est un bon point de départ.

Une fois de plus, nous apprécions les efforts que vous déployez pour régler le problème et nous vous assurons que nous continuerons, de concert avec le gouvernement canadien, à chercher des solutions à ce problème environnemental des plus importants.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le président, Membres du Sous-comité, l'expression de mes sentiments distingués.

Richard L. Ottinger, membre du Congrès

Sam Gibbons
John D. Dingell
David R. Obey
Elizabeth Holtzman
William R. Cotter
Frederick W. Richmond
Robert Garcia
Geraldine A. Ferraro
Donald J. Pease
Robert C. McEwen
Hamilton Fish, Jr.
Jack F. Kemp
Jonathan B. Bingham
Shirley Chisholm
Vic Fazio
John L. Burton
Bob Eckhardt
John Edward Porter
James H. Scheuer
Ike Andrews
Patricia Schroeder
Robert F. Drinan
Lester L. Wolff
William D. Ford
George E. Brown Jr.
Don Edwards
Margaret M. Heckler
Thomas L. Ashley
Donald J. Mitchell
Henry A. Waxman
Peter W. Rodino, Jr.
Ronald V. Dellums
Dante B. Fascell
Don H. Clausen
John Conyers, Jr.
Silvio O. Conte
Bill Frenzel
Arlen Erdahl
Thomas A. Daschle
William J. Hughes
Martin Olav Sabo
Howard Wolfe
Tom Harkin
Robert T. Matsui
Gladys Noon Spellman
Anthony C. Beilenson
Beryl Anthony. Jr.
Gary A. Lee
Don Bonker
David F. Emery
Berkley Bedell
Bob Edgar
Edwin B. Forsythe
Norman Y. Mineta
James L. Oberstar
Bob Carr
James M. Hanley
Morris K. Udall
James M. Shannon
Christopher J. Dodd
Joe Moakley
Stewart B. McKinney
Anthony Toby Moffet
James J. Blanchard
Barbara A. Mikulski
Jerome A. Ambro
Les AuCoin
John J. LaFalce
Joseph L. Fisher
Edward J. Markey
Doug Walgren
Ted Weiss
Michael D. Barnes
Norman D'Amours
Arlan Stangeland
Philip R. Sharp
John F. Seiberling
John J. Cavanaugh
Nicholas Mavroules
Tom Corcoran
Bill Green
Gerry E. Studds
James M. Jeffords
Harold C. Hoilenbeck
Baltasar Corrada
Millicent Fenwick
Mike Lowry
John B. Anderson
Andrew Maguire

*Les membres du Congrès des États-Unis dont le nom figure ci-dessus ont signé cette lettre d'appui.*

**mes nécessaires à une réduction substantielle, d'ici la fin de 1982, de la pollution atmosphérique transfrontalière, particulièrement en ce qui a trait aux pluies acides.**

*Nous sommes d'avis qu'un accord canado-américain sur la dissémination des polluants atmosphériques sur de longues distances devrait être conclu d'ici la fin de 1982, mais nous ne croyons pas qu'on doive se limiter aux voies diplomatiques pour s'attaquer efficacement au problème des pluies acides.*

Le 12 mars 1981, l'Ontario est intervenu auprès de la *U.S. Environmental Protection Agency* pour s'opposer aux changements proposés aux normes d'émissions de $SO_2$ permises aux termes des *State Implementation Plans* dans six États et vingt centrales alimentées aux combustibles fossiles. L'Ontaro a présenté un dossier impressionnant prouvant que de telles augmentations des émissions de $SO_2$ auraient de graves répercussions sur son environnement et son économie.

Le sous-comité félicite le gouvernement de l'Ontario de son intervention vigoureuse à cet égard auprès de l'*Environmental Protection Agency*. Nous encourageons tous les gouvernements, les groupes d'intérêt public et toute personne intéressée à intervenir dans les causes dont sont saisis les agences de réglementation et les tribunaux américains, lorsqu'elles portent sur les polluants atmosphériques qui sont à l'origine des pluies acides au Canada.

Lorsque ses représentants ont comparu devant le sous-comité, la *Canadian Coalition on Acid Rain*, s'inspirant largement d'un document présenté par M. James Moorman lors d'une conférence sur les répercussions écologiques de la production énergétique, a encouragé les Canadiens intéressés par le problème des pluies acides à participer au processus politique américain et à tenir compte des points suivants:

*Les Canadiens ne doivent pas s'attendre à ce que le gouvernement canadien persuade le gouvernement américain de résoudre le problème des pluies acides. Cela ne veut nullement dire que le gouvernement canadien ne doit pas essayer, ni que les Canadiens ne doivent aucunement compter sur leur gouvernement, mais plutôt que le succès d'Ottawa dépendra des efforts concertés de citoyens canadiens aux États-Unis.*

*Les Canadiens doivent embaucher des avocats américains qui se chargeront des recherches, de l'élaboration d'une stratégie, de la rédaction de projets de loi, et des litiges devant les différentes cours et agences administratives des États-Unis.*

*Les Canadiens doivent retenir les services de groupes de pression américains pour les aider à faire des démarches auprès du Congrès, de la Maison blanche et du peuple américain.*

M. Don Munton, du Centre d'études en politique étrangère de l'université de Dalhousie, a donné les conseils suivants au sous-comité:

*Pour commencer, les ministres, les membres de ce comité, l'ensemble des députés du Parlement et des Assemblées législatives provinciales devraient entreprendre une campagne de sensibilisation du public, canaliser l'expression des préoccupations canadiennes et chercher à s'assurer des alliés au sein même du système politique américain. Nous ne devons pas céder à l'illusion que la «diplomatie tranquille» résoudra tous les problèmes.*

*Deuxièmement, je recommande aux groupes d'intérêt canadiens et aux membres de ce comité de se familiariser avec les sujets de négociations et les options de ces négociations et de se mettre en état de résister vigoureusement et publiquement, le cas échéant, aux pressions inévitables qui s'exerceront en faveur d'un accord inefficace...*

Dans un discours prononcé à Halifax le 20 mai 1981, M. Reginald K. Groome, président de l'Association de l'industrie touristique du Canada, a exprimé ses inquiétudes face aux répercussions dévastatrices que des pluies acides non contrôlées pourraient avoir sur l'industrie touristique au Canada. En raison de la situation tragique qui pourrait se présenter, M. Groome a déclaré aux représentants du secteur touristique du Canada et des États-Unis: «Nous devons nous joindre à nos homologues américains et former des groupes de pression des plus forts pour intervenir auprès des deux gouvernements.»

Au cours des derniers mois, le ministre de l'Environnement, l'honorable John Roberts, a discuté de la question des pluies acides en termes directs et clairs lors d'un certain nombre de discours publics qu'il a prononcés aux États-Unis. Les parlementaires et les fonctionnaires canadiens ont commencé à soulever la question devant les comités du Congrès et devant les médias aux États-Unis.

Ces efforts visant à stimuler l'intérêt du public et à sensibiliser les législateurs aux États-Unis devraient être maintenus et, de fait, devraient devenir encore plus péremptoires.

## Recommandation 31

**Le sous-comité recommande que les gouvernements, les groupes d'intérêt public et les particuliers au Canada cherchent et utilisent tous les moyens possibles d'ordre politique, juridique et administratif et fassent appel aux médias pour s'assurer que les émissions américaines à l'origine des pluies acides soient sensiblement réduites et qu'un accord canado-américain sur la dissémination de polluants atmosphériques sur de longues distances soit signé d'ici la fin de 1982.**

Nous avons déjà fait remarquer, dans le présent rapport, que les observateurs avertis canadiens et américains soutiennent de façon presque unanime que le problème des pluies acides ne peut être réglé que s'il existe une volonté politique suffisante, dans les deux pays, pour assurer l'adoption et la mise en oeuvre de lois visant à limiter les émissions à l'origine des pluies acides. Une façon de susciter cette volonté politique est d'amener les législateurs des deux pays à reconnaître qu'il faut s'attaquer directement au problème.

La Fédération canadienne de la nature a proposé que «les membres du sous-comité exercent des pressions sur leurs homologues américains pour qu'ils prennent conscience de l'impérieuse nécessité de mettre un terme, pour le plus grand bien des deux pays, à la pollution par les pluies acides». Le sous-comité est parfaitement d'accord avec cette suggestion. De plus, il croit que les législateurs canadiens à tous les niveaux de gouvernement devraient saisir toutes les occasions possibles de s'entretenir de la question des pluies acides avec les législateurs américains et avec ceux d'autres pays.

Une solution particulièrement intéressante pour les législateurs au niveau fédéral réside dans les réunions avec les associations parlementaires internationales. Ces associations permettent aux délégués d'entreprendre des démarches vigoureuses auprès des législateurs étrangers en faisant valoir les politiques de leur propre pays.

Il existe six associations parlementaires internationales, dont la plus importante pour le Canada, en ce qui a trait aux pluies acides, est le Groupe interparlementaire Canada-États-Unis. Toutefois, les délégués canadiens des cinq autres groupes devraient également défendre avec acharnement la position du Canada sur les pluies acides et la nécessité de stratégies de contrôle efficaces. Les cinq autres groupes sont l'Union interparlementaire, l'Assemblée de l'Atlantique-Nord, l'Association internationale des parlementaires de langue française (AIPLF), l'Association parlementaire du Commonwealth et l'Association interparlementaire Canada-France.

## Recommandation 32

**Le sous-comité recommande que le problème des pluies acides et de ses ramifications transfrontalières soit exposé et discuté aux réunions des associations parlementaires internationales qui s'y prêtent et auxquelles assistent les législateurs canadiens. Les réunions annuelles du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis revêtent une importance particulière à cet égard.**

# SENSIBILISATION DU PUBLIC

Le sous-comité a reçu une multitude de témoignages de toutes les parties du Canada attestant qu'il faut sensibiliser davantage le public à la gravité des pluies acides et aux sérieuses menaces qu'elles font peser sur l'environnement canadien si le problème n'est pas efficacement contrôlé. Même si, en général, les Canadiens sont beaucoup mieux informés de cette question que ne le sont les Américains, le sous-comité estime que le degré de sensibilisation varie beaucoup d'une région à l'autre du pays.

C'est probablement en Ontario qu'on est le plus conscient du problème et cet éveil s'explique sans nul doute par la grande importance que lui prêtent le gouvernement de l'Ontario et le gouvernement fédéral. En outre, divers groupes militants d'écologistes, tels *Pollution Probe*, la *Federation of Ontario Naturalists*, la Fédération canadienne de la nature, la *Canadian Coalition on Acid Rain*, ont fait leur part pour saisir l'opinion publique de cette question. Le sous-comité félicite tous ces groupes de leurs efforts.

Le sous-comité a été consterné toutefois de constater que le problème des pluies acides ne faisait pas l'objet d'une publicité efficace au Québec, ce qui est d'autant plus alarmant que l'environnement de cette province est sensible aux pluies acides. La plupart des eaux de surface du Québec, au nord du fleuve Saint-Laurent, peuvent difficilement résister à l'action des pluies acides. Les témoins qui ont comparu devant le sous-comité lors des audiences de Montréal ont été unanimes pour affirmer que ni le gouvernement provincial ni les organes d'information locaux ne déployaient des efforts suffisants pour faire connaître le problème des pluies acides dans cette province.

L'Association des biologistes du Québec a recommandé au sous-comité que:

> *...les gouvernements provinciaux et fédéral insistent dans leur campagne d'information et de sensibilisation sur les effets des pluies acides, en établissant des programmes d'éducation et en donnant des renseignements écrits et verbaux qui font ressortir tous les aspects du problème des pluies acides au Québec.*

Similairement, la Société pour vaincre la pollution a recommandé l'organisation d'une vaste campagne de sensibilisation pour alerter la population du Québec sur les dangers des pluies acides.

Le sous-comité félicite ces organismes et d'autres d'avoir porté cette question à notre attention.

Le sous-comité est d'avis que le problème des pluies acides n'est pas suffisamment bien compris ou connu dans l'Ouest du Canada, à l'exception de la Saskatchewan. Les précipitations dans l'Ouest ne sont pas généralement acides, bien que le pH des précipitations dans les régions côtières du sud de la Colombie-Britannique soit souvent inférieur à 5, presque 10 fois plus acides que les précipitations normales. Dans presque tout l'Ouest, toutefois, et en particulier dans les Prairies, les eaux de surface et les terres forment tampon et résistent par conséquent aux pluies acides. Certaines parties du Manitoba et du nord de la Saskatchewan sont cependant sensibles aux pluies acides parce qu'il s'agit de zones comprises dans le Bouclier précambrien.

Le ministère de l'Environnement de la Saskatchewan, en particulier, s'est montré préoccupé au sujet des pluies acides. Cette province n'est pas elle-même une source importante d'émissions d'oxydes de soufre et d'azote, mais elle est située entre deux provinces qui émettent de grandes quantités d'anhydride sulfureux. Les industries albertaines de traitement du gaz naturel et d'extraction des sables bitumineux sont d'importantes sources de ce produit, de même que les grandes fonderies de métaux non ferreux de Thompson et de Flin Flon, au Manitoba. L'exploitation de Flin Flon inquiète particulièrement la Saskatchewan parce qu'elle est située près de la frontière des deux provinces.

Les quatre provinces de l'Atlantique ont manifesté une inquiétude croissante face aux pluies acides, d'autant plus que la géologie de leurs territoires les rend particulièrement sensibles à l'acidification. Le sous-comité s'inquiète toutefois des vues étroites provinciales exprimées par les témoins des ministères de l'Environnement de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick. Les deux provinces produisent des quantités importantes d'oxydes de soufre et d'azote, particulièrement dans leurs centrales thermiques, mais ni l'une ni l'autre ne s'est montrée désireuse de contrôler ces émissions.

*Le sous-comité croit qu'il est toujours nécessaire de sensibiliser davantage l'opinion publique aux pluies acides au Canada. Il a l'intime conviction qu'une opinion bien informée et sensibilisée est essentielle si l'on veut susciter une volonté politique déterminée à traiter du problème des pluies acides à l'échelle nationale.*

## Recommandation 33

**Le sous-comité recommande qu'Environnement Canada, en collaboration avec les autorités provinciales compétentes, poursuive et élargisse son programme d'information et de sensibilisation du public au problème des pluies acides afin de mettre en garde et d'éduquer les citoyens canadiens, particulièrement dans les provinces et les régions du Canada où cette question n'a pas encore reçu une attention suffisante.**

Le sous-comité a entendu de nombreux témoignages sur la nécessité de bien faire connaître aux États-Unis les préoccupations des Canadiens à l'égard des pluies acides qui ont leur source dans ce pays. Au moins la moitié des précipitations acides en territoire canadien proviennent d'émissions d'oxydes de soufre et d'azote d'origine américaine; dans certains secteurs plus vulnérables, tels la région de Muskoka-Haliburton en Ontario, la proportion s'élève à 70%.

Au cours de discussions à Washington (D.C.), le sous-comité a appris des représentants des États-Unis que le public américain était très peu sensibilisé à la question des pluies acides. En outre, bien des faits tendent à démontrer qu'un grand nombre de législateurs américains ne sont pas convaincus que les émissions en provenance des États-Unis ont une incidence au Canada. Le sous-comité sait cependant qu'un grand nombre d'autres membres responsables et éclairés du Congrès américain sont pleinement au courant du problème des pluies acides et de leurs effets transfrontaliers.

Dans l'ensemble toutefois, nous avons la nette impression que règnent aux États-Unis une ignorance consternante et une certaine indifférence en ce qui concerne aussi bien le problème des pluies acides que la pollution d'origine américaine dont le Canada est victime.

Reginald K. Groome, président de l'Association de l'industrie touristique du Canada, a déploré dans un récent discours le peu de retentissement que trouvent les pluies acides dans l'opinion publique aux États-Unis. Il a présenté le plaidoyer suivant au secteur du tourisme: «Nous devons alerter l'opinion publique, surtout du côté américain, de façon que les citoyens américains connaissent les effets des pluies acides chez nous.»

*Le sous-comité estime que la sensibilisation de l'opinion publique américaine au problème des pluies acides est cruciale si l'on veut susciter la volonté politique nécessaire pour que le Congrès américain accepte l'accord bilatéral sur la pollution atmosphérique transfrontalière qui est à l'heure actuelle élaboré par les gouvernements canadien et américain.*

Le sous-comité reconnaît que le gouvernement fédéral et certains gouvernements provinciaux ont déployé des efforts dignes de louange pour sensibiliser les États-Unis à la question des pluies acides et que certains progrès importants ont été réalisés. Toutefois, il semble qu'un effort encore plus grand s'impose.

## Recommandation 34

**Le sous-comité recommande de lancer un important programme d'information et de sensibilisation du public pour que les États-Unis se préoccupent du problème des pluies acides et des menaces qu'elles comportent pour l'environnement au Canada et aux États-Unis. Le programme actuel devrait être maintenu et intensifié. Il serait bon d'inviter au Canada des membres influents des médias des États-Unis pour les sensibiliser aux conséquences transfrontalières de la pollution atmosphérique provenant de leur pays.**

# LES PLUIES ACIDES AUX ÉTATS-UNIS

Bien que le sous-comité se préoccupe principalement de l'incidence des pluies acides sur le Canada, il est fort conscient qu'il s'agit là d'un problème international. Il est donc tout à fait approprié qu'il accorde une attention particulière au problème des pluies acides aux États-Unis.

Le sous-comité se rend très bien compte que les pluies acides au Canada sont essentiellement le résultat de l'immense structure industrielle des États-Unis, réalité qui est traitée de manière non équivoque dans le présent rapport. Le sous-comité sait également que les émissions de $SO_x$ et de $NO_x$ au Canada contribuent au phénomène des précipitations acides au sud du 49e parallèle. Globalement toutefois, les États-Unis sont pour nous une plus grande source de pluies acides que nous ne le sommes pour eux.

Le sous-comité a entendu un grand nombre de témoignages selon lesquels quantité d'Américains ne reconnaissent ni l'existence des précipitations acides ni leurs répercussions néfastes sur le plan écologique. Peut-être même bon nombre de citoyens américains croient-ils que le problème des pluies acides se limite en quelque sorte au Canada ou à certains pays d'Europe. Dans cette partie du rapport, le sous-comité entend justement réfuter cette croyance, s'il est vrai qu'elle existe. Toutefois, nous ne le faisons pas avec satisfaction ou joie.

Aux États-Unis, la première évaluation du pH contenu dans les précipitations a été faite au cours d'un orage dans le Maine en 1939, par un scientifique de l'Institut de technologie du Massachusetts. Le pH obtenu était de 5,9, alors que le pH d'une précipitation normale doit être de l'ordre de 5,6. La pluie qui tombe à l'heure actuelle dans le Maine a un pH d'environ 4,3.

**Tableau 10: 20 premières centrales électriques alimentées au charbon énumérées selon les émissions totales de $SO_2$ relâchées en 1979**

| Place | Centrale | État | Estimation des émissions de $SO_2$ (en milliers de tonnes métriques par an) |
|---|---|---|---|
| 1 | Paradise | Kentucky | 372,5 |
| 2 | Muskingum | Ohio | 340,2 |
| 3 | Gavin | Ohio | 339,5 |
| 4 | Cumberland | Tennessee | 289,7 |
| 5 | Monroe | Michigan | 264,9 |
| 6 | Clifty Creek | Indiana | 263,7 |
| 7 | Gibson | Indiana | 261,1 |
| 8 | Baldwin | Illinois | 257,9 |
| 9 | Labadie | Missouri | 224,0 |
| 10 | Kyger Creek | Ohio | 205,5 |
| 11 | Bowen | Géorgie | 202,6 |
| 12 | Conesville | Ohio | 186,8 |
| 13 | Mitchell | Virginie-Occidentale | 186,2 |
| 14 | Hatfields | Pennsylvanie | 167,3 |
| 15 | New Madrid | Missouri | 164,0 |
| 16 | Sammis | Ohio | 160,7 |
| 17 | Wansley | Géorgie | 159,7 |
| 18 | Homer City | Pennsylvanie | 159,1 |
| 19 | Johnsonville | Tennessee | 157,9 |
| 20 | Gaston EC | Alabama | 154,8 |
| | | | **Total 4 518,1** |

*Source:* Province de l'Ontario, *A Submission to the United States Environmental Protection Agency Opposing Relaxation of $SO_2$ Emission Limits in State Implementation Plans and Urging Enforcement, 12 March 1981; Expanded 27 March 1981*, ministère de l'Environnement de l'Ontario, 1981, p. 17.

La région des États-Unis la plus touchée par les pluies acides est le nord-est. En effet, dans cette région fortement peuplée et industrialisée, le pH des précipitations oscille habituellement entre 4 et 4,5. L' *Environmental Protection Agency* des États-Unis a signalé que, d'après des études récentes, les précipitations à New York avaient, en moyenne, un pH de 4,28; dans les forêts expérimentales de Hubbard Brook, au New Hampshire, les précipitations ont un pH de 4,03. Dans de nombreuses régions montagneuses de la Pennsylvanie, de New York et du New Hampshire, le pH varie entre 3,98 et 4,02. Dans les États du nord-est, les pluies ont fréquemment un pH variant entre 3 et 4. Des chiffres inférieurs à 3 ont été enregistrés à l'occasion; les eaux de pluie évaluées par les responsables du *National Atmospheric Deposition Program* (NADP) des États-Unis, dans la forêt nationale d'Allegheny, en Pennsylvanie, avaient un pH de 2,32, soit l'un des plus bas niveaux jamais enregistré.

Les précipitations acides se sont étendues de façon mesurable vers le sud et l'ouest des États-Unis, cependant que les taux d'acidité semblent augmenter plus rapidement dans le sud-est, ce qui va de pair avec l'expansion des activités urbaines et industrielles qui entraînent des émissions massives de soufre et d'azote dans cette région. En effet, en 1979, les pluies tombées lors de quatre orages successifs en Caroline du Nord avaient un pH de 3,3.

À l'ouest du fleuve Mississippi, les précipitations ne sont pas habituellement acides et peuvent même, dans certaines régions, être alcalines. Il y a toutefois des exceptions. Au Colorado, dans le bassin de Los Angeles, dans la baie de San Francisco, à Spokane (Washington), à Tucson (Arizona) et à Portland (Oregon), le pH des précipitations se situe entre 4 et 5. Une étude effectuée sur une période de deux ans dans le sud de la Californie a permis d'établir que le pH moyen des précipitations à Pasadena était de 3,9. Le problème des pluies acides semble également s'être répandu dans le nord de la Californie, et on prévoit que la situation s'aggravera.

L'endroit sans doute le plus gravement touché aux États-Unis est le parc national des Adirondacks, qui a une superficie de six millions d'acres et est situé dans le nord de l'État de New York. Cet écosystème unique, renommé pour sa grande beauté, est, tout au moins en théorie, protégé par une clause irrévocable de «conservation» qui a été insérée dans la constitution de l'État de New York en 1894. Nous utilisons judicieusement l'expression «en théorie». En effet, les précipitations qui tombent actuellement sur les Adirondacks ont un pH d'environ 4,2, soit un niveau d'acidité 40 fois plus élevé que la normale. Cette acidité provient d'épais nuages de polluants de soufre et d'azote propulsés par les gigantesques complexes industriels situés au sud et à l'ouest de la région des Adirondacks.

Les Adirondacks, tout comme une bonne partie de l'Est du Canada, sont couverts par le Bouclier précambrien, structure géologique faible en produits chimiques d'amortissement et par conséquent exposée aux effets des pluies acides.

Une étude de 214 lacs situés dans les parties élevées des Adirondacks a permis d'établir que plus de 50% d'entre eux sont trop acides pour maintenir une vie aquatique: il y a 40 ans, avant le début de l'industrialisation massive des États du nord-est, seulement 4% de ces lacs étaient sans poisson. D'après une autre enquête effectuée sur 396 lacs et étangs par le *Department of Environmental Conservation* de l'État de New York, 61 d'entre eux avaient des taux d'acidité critique et sont sans doute déjà détruits sur le plan biologique. La vie de 122 autres lacs est «en danger» et l'augmentation de leur taux d'acidité pourrait les détruire.

L'absence de vie dans les lacs est une tragédie écologique qui a aussi des répercussions économiques. En effet, au fur et à mesure que les pêcheurs ont recherché des eaux plus douces, les Adirondacks ont perdu des millions de dollars en recettes touristiques, pertes qui ne feront que se multiplier à mesure que les taux d'acidité augmenteront et causeront plus de dégâts.

Le *Boundary Waters Canoe Area-Voyageurs National Park* (BWCA-VNP), du Minnesota, constitue une autre zone naturelle, d'une beauté étonnante et d'une extrême sensibilité aux pluies acides, où le processus d'acidification des lacs ne fait que commencer. La roche de fond y est acide et la région se caractérise par des eaux extrêmement douces, un sol peu épais et un type de vie terrestre et aquatique très sensible.

L'État du Wisconsin, en particulier la région nord, est également sensible aux précipitations acides. L'industrie touristique y produit des revenus de $2 milliards et la sylviculture représente également une industrie majeure; de plus, le Wisconsin est le principal producteur de papier. Or, si les précipitations acides continuent, voire augmentent, comme on le prévoit, ces deux entreprises seront menacées.

Les États de la Nouvelle-Angleterre sont aussi extrêmement sensibles aux pluies acides. Dans le Maine, par exemple, l'évaluation de certains lacs indique que leur pH a, dans nombre de cas, diminué de manière importante et se rapproche du seuil critique de perturbation biologique. En 1975, on estimait la valeur nette des pêcheries en eau

douce du Maine, en tenant compte de leur valeur sur le plan récréatif, à $46 millions.

Comme le montre la carte ci-jointe, toute la partie est des États-Unis est fort sensible aux pluies acides, depuis le Maine dans le nord, jusqu'en Floride dans le sud. Or, l'*Environmental Protection Agency* des États-Unis nous a avertis que le seuil critique d'acidification était actuellement dépassé dans la majeure partie de cette région. L'université de la Floride vient de terminer une étude indiquant que l'environnement de cet État, déjà perturbé par les précipitations acides, subirait probablement d'autres tensions étant donné que la centrale électrique de la Floride, alimentée au charbon, doit augmenter sa capacité de 250% au cours de la prochaine décennie.

La majeure partie du centre-est des États-Unis n'est que moyennement sensible aux pluies acides. L'on trouve également des régions à forte sensibilité au Minnesota, au Wisconsin et, plus au sud, dans le Missouri, l'Oklahoma et l'Arkansas. La côte ouest est presque entièrement évaluée comme étant très sensible, y compris la région qui s'étend de l'Oregon et de Washington en passant par le Montana, l'Idaho et le Wyoming. On trouve également des régions de même sensibilité dans l'Utah, le Colorado, l'Arizona et le Nouveau-Mexique.

Une enquête préliminaire est actuellement menée sur les conséquences de la pollution par l'azote et par le soufre, et sur les pluies acides qui en résultent. Deux recherchistes de Yale, Mendelsohn et Orcutt, dans une étude qu'ils ont faite en 1979, ont estimé qu'aux États-Unis plus de 187 000 morts prématurées imputables à des maladies respiratoires pouvaient être causées par l'inhalation directe de sulfates. Bien que le chiffre précis prête à controverse, il est en général admis que la pollution atmosphérique par le sulfate est préjudiciable à la santé de l'homme.

La sylviculture est pratiquement aussi importante pour les États-Unis que pour le Canada. L'écosystème des forêts situées dans l'est et le nord-ouest des États-Unis, ainsi que dans le Minnesota et le Wisconsin, est très sensible aux pluies acides. Les dommages que cause chaque année la pollution atmosphérique aux forêts américaines sont évalués à $250 millions. Si, comme nombre de scientifiques le prétendent, les pluies acides causent des dommages irréparables à l'écosystème des forêts, les pertes éventuelles seraient bien plus élevées et augmenteraient chaque année.

Les effets de la pollution de l'air et des pluies acides sur les matériaux de fabrication humaine sont bien connus, et l'on estime que les coûts sont énormes. Dans une étude menée en 1979, le *President's Council on Environmental Quality* estimait que le coût annuel des dommages causés aux immeubles aux États-Unis dépassait les $2 milliards. Lorsque l'on ajoute les automobiles, les statues, les monuments et les autres structures, les coûts deviennent presque incalculables.

Le sous-comité incite les citoyens responsables et les représentants gouvernementaux des États-Unis à étudier très attentivement les multiples répercussions des pluies acides. Nous savons que toutes les données nécessaires sur les pluies acides n'ont pas encore été réunies et que l'on doit procéder à beaucoup plus de recherches avant de définir l'étendue du problème de façon satisfaisante. *Néanmoins, le sous-comité est convaincu que l'environnement nord-américain est incapable d'absorber les déchets de nos activités industrielle, qui sont à la fois importantes et nombreuses dans maintes régions.*

Le Canada et les États-Unis ont entamé des négociations en vue d'une entente sur la dissémination des polluants atmosphériques sur de longues distances. Ces négociations doivent se dérouler dans un esprit de coopération et tenir compte des intérêts bien compris de chacun. *En réalité, les Canadiens et les Américains sont les gardiens de l'environnement nord-américain. Nous avons une obligation morale, doublée de préoccupations extrêmement concrètes, de protéger, pour nous-mêmes et pour les générations futures, notre patrimoine commun.*

# LES ASPECTS ÉCONOMIQUES DES PLUIES ACIDES

Depuis que le problème des pluies acides est au coeur de toutes les discussions, on se rend de plus en pus compte que l'environnement est une ressource naturelle rare. Il se dégage également de l'étude de la question qu'à certains égards l'environnement constitue peut-être une ressource naturelle *non renouvelable*.

Voilà pourquoi il importe tellement que la gestion de l'environnement soit efficace. Or, il n'en est rien à l'heure actuelle. Comme l'environnement appartient à tous, il n'appartient en fait à personne. Par conséquent, personne ne veille à sa protection. Les pluies acides sont en train de détruire l'environnement parce que la pollution est rentable pour les entreprises, qui se soucient de leurs propres intérêts avant toute chose, et parce que la société a négligé de se doter des mécanismes nécessaires à la protection de ce patrimoine collectif.

Avant d'entreprendre l'énumération des coûts attribuables aux pluies acides et d'étudier le coût éventuel du nettoyage de cette forme de pollution, il convient de s'arrêter aux causes du problème. Cette réflexion permettra également de dégager les motifs qui expliquent le peu d'empressement de certains gouvernements dans ce domaine.

Toutes les activités économiques produisent des déchets qu'il nous faut éliminer de quelque manière. L'élimination des déchets peut s'effectuer de façon à aggraver le problème de pollution (ce qui entraîne des coûts), à ne produire que peu ou pas de pollution ou à n'engender qu'une pollution peu nocive. Cette dernière option occasionne aussi des coûts, mais ce sont les entreprises qui les assument, plutôt que la société tout entière dont l'entreprise ne représente qu'un élément infime. Par conséquent, toute entreprise désireuse de réduire ses frais d'élimination de déchets préférera polluer et, ainsi, en imposer les coûts à l'ensemble de la société.

Pour l'entreprise, l'environnement constitue un facteur de production tout comme les terres, la main-d'oeuvre et le capital. Toutefois, on peut se servir gratuitement de l'environnement tandis que des frais réels s'attachent aux autres facteurs. Par conséquent, l'entreprise préférera profiter de l'environnement le plus souvent possible pour économiser sur d'autres facteurs et réduire au minimum ses frais d'élimination des déchets. En d'autres termes, en polluant l'environnement, l'entreprise peut réduire ses dépenses et, du fait même, accroître ses profits.

En essayant de réduire leurs propres frais d'élimination des déchets, les entreprises utilisent l'environnement comme un *dépotoir gratuit. L'environnement n'est toutefois gratuit que pour le pollueur—l'ensemble de la société et certains secteurs de la société en particulier doivent assumer les coûts de cette dégradation de l'environnement.* Ce point est clairement énoncé dans le mémoire présenté au sous-comité par le *Waterloo Public Interest Research Group*:

> *À y regarder de plus près, on se rend compte que l'utilisation du milieu naturel comme un dépotoir n'est gratuite que pour le pollueur. La pollution se traduit par des pertes d'emplois dans le secteur touristique, par une baisse de la valeur des propriétés, par une détérioration de la santé humaine et, surtout, par la destruction de notre ressource primordiale, l'environnement fragile dont nous dépendons.*

*Il appert que le coût de production de certains produits—tels que l'électricité à partir de combustibles fossiles, ou divers métaux nécessitant la fonte de minerais de sulfure—n'est pas assumé seulement par les producteurs ou les consommateurs de ces produits. D'autres personnes, qui ne sont que des spectateurs, doivent également endosser une partie de ces coûts en raison des dommages causés à l'environnement.*

On ne peut interdire à quiconque de se servir de l'environnement. Comme il est impossible de parler de droit de propriété à ce chapitre, on considère l'environnement comme un bien dont on peut gratuitement faire usage. Le fait que la notion de propriété privée ne s'applique pas dans ce domaine engendre des abus qui se manifestent par des formes de pollution telles que les pluies acides. Le marché ne peut donc pas assurer une gestion efficace de l'environnement. C'est le gouvernement qui, pour la collectivité, doit se charger de cette fonction, étant donné qu'il est élu pour agir au nom de l'ensemble de la société.

Le phénomène des pluies acides est imputable aux entreprises, qui agissent selon leurs propres intérêts et fonctionnent dans un cadre institutionnel incapable d'assurer une

gestion efficace de l'environnement. Dans certaines circonstances, le même raisonnement peut s'appliquer en ce qui concerne la compétence des autorités politiques. Étant donné que l'existence de pluies acides est associée au transport à distance des polluants atmosphériques, les émissions provenant d'un territoire politique donné peuvent retomber sous forme de pluies acides dans un autre territoire. Ainsi, tout gouvernement soucieux de servir les intérêts de ses propres citoyens aura tendance à se désintéresser du contrôle des émissions qui tombent et qui causent des dommages dans d'autres provinces, États ou pays. Tout comme les entreprises rejettent le poids des coûts inhérents aux pluies acides sur de tierces parties, les autorités politiques peuvent laisser le fardeau retomber sur le gouvernement d'un autre pays. Dans ce domaine, les gouvernements adoptent le même comportement que les entreprises privées.

## Coûts inhérents aux pluies acides

C'est débiter une évidence que d'affirmer que les pluies acides finissent par toucher tout le monde. Les coûts externes inhérents aux pluies acides sont directement ou indirectement répartis entre tous, mais il serait faux de croire qu'ils le sont équitablement. La répartition des coûts dépend de la répartition géographique des précipitations au Canada, de la capacité d'absorption des secteurs touchés et des activités économiques auxquelles chacun participe.

Il n'est plus nécessaire de revenir sur les relations qui existent entre les pluies acides, le pH des cours d'eau et les ressources en poisson. Le tourisme représente au Canada un secteur économique important fondé, dans certaines régions, sur la pêche. Le nord de l'Ontario est justement l'une des régions qui risquent de perdre une importante source de revenu à cause des pluies acides. Le tourisme y rapporte environ $1 milliard par année et la pêche près de $600 millions. La perte annuelle totale de revenus attribuable aux précipitations acides pourrait atteindre les $230 millions par année.

L'on peut s'attendre à ce que le Québec subisse d'aussi importantes pertes économiques parce que les eaux de cette province sont également très vulnérables aux effets des pluies acides. La pêche sportive, en ce qui concerne les revenus du tourisme, n'est toutefois pas aussi importante au Québec qu'en Ontario. Selon une enquête menée en 1975, les dépenses annuelles totales des pêcheurs à la ligne dépassaient $560 millions en Ontario, alors que ces mêmes dépenses au Québec n'étaient que de $90 millions.

La pêche au saumon dans les provinces de l'Atlantique a souffert de l'acidification des eaux de frai. En Nouvelle-Écosse, neuf rivières ne peuvent plus supporter la montée des saumons en raison d'un pH trop faible. On estime que cette situation représente une perte annuelle de plus de $300 000 pour l'économie locale.

Le tourisme et la pêche ne sont que deux exemples des conséquences des pluies acides dans certains secteurs de l'économie. En fait, le Canada dépend fortement de plusieurs activités économiques auxquelles les précipitations acides risquent de nuire.

Dans le sens le plus large, l'industrie forestière représente une importante partie de l'industrie canadienne de la fabrication. En 1978, les industries canadiennes du bois et des pâtes et papier employaient 197 000 travailleurs, ce qui équivaut à 15% du total des emplois dans les industries de fabrication. La valeur totale des expéditions s'élevait à $17,67 milliards. Il est donc évident que les ressources forestières du Canada sont à la base d'une importante partie de l'activité économique nationale.

À l'heure actuelle, il n'existe aucune évaluation précise des dommages causés à l'industrie forestière canadienne par les pluies acides. On est en train de réunir des données scientifiques sur la question. Il semble cependant que la plus lourde menace proviendrait de l'accumulation d'acides menant à l'acidification du sol. Il est évident que nous devons poursuivre les recherches dans ce domaine—les forêts canadiennes sont une ressource tellement précieuse que leur protection est d'une importance vitale. Aux États-Unis, où le secteur forestier est beaucoup moins important pour l'ensemble de l'économie, on estime que les pluies acides causent des dommages annuels de l'ordre de centaines de millions de dollars. Il est donc certain que la possibilité de dommages aux forêts canadiennes est très élevée, puisqu'une grande part de ces ressources forestières se situent dans les régions les plus sensibles de l'Ontario et du Québec.

L'agriculture, autre secteur important de l'économie canadienne, peut également être touchée par les pluies acides. Nous ne disposons d'aucune donnée sur les dommages au Canada. Toutefois, selon les évaluations américaines, l'atteinte de normes secondaires pour la qualité de l'air en 1978 a permis de réduire les dommages causés à l'agriculture de $1,78 milliards (dollars américains de 1980). Ces estimations visent dix-neuf récoltes de denrées alimentaires et de fibres. Il convient toutefois de souligner que les pluies acides ne constituent pas la cause directe de ces dommages. Ce sont plutôt les précurseurs des pluies

## Tableau 11: Coûts annuels des émissions de $SO_2$ en Europe

| | Niveau des émissions (en millions de tonnes métriques par année) | | |
|---|---|---|---|
| **Catégorie de dommage** | **24,39** | **19,63** | **12,68** |
| Morbidité | N.D. | N.D. | N.D. |
| Matériaux | 19 822 | 19 374 | 18 858 |
| Récoltes | 424 | 312 | 210 |
| Vie aquatique | 37 | 19 | 4 |
| **Total** | **20 283** | **19 705** | **19 072** |

(en millions de dollars américains de 1980)

*Source: Les coûts et avantages de la lutte contre les oxydes de soufre: une étude méthodologique*, OCDE, Paris, 1981.

acides qui nuisent aux récoltes en augmentant les niveaux d'ozone, élément polluant qui, comme les pluies acides, peut être disséminé sur de longues distances.

Les pluies acides endommagent aussi plusieurs matériaux. Des études chiffrent à au moins $285 millions les dommages annuels causés aux matériaux de construction, mais le montant total de ces dommages est sans aucun doute beaucoup plus élevé. Cette forme de pollution s'attaque aussi aux métaux. Si, comme le soutient la Commission mixte internationale, 50% de la corrosion des automobiles peut être attribuée aux précipitations acides, il ne fait aucun doute que les dommages matériels totaux sont de beaucoup supérieurs au chiffre mentionné plus haut.

Des données américaines sur les dommages causés aux matériaux indiquent que le fait d'avoir atteint des normes secondaires pour la qualité de l'air en 1978 a réduit la valeur de ces dommages de $3,95 milliards. Les dépôts d'anhydride sulfureux et les changements dans les niveaux d'ozone représentent environ 97% de ces dommages, même si l'on ne peut établir la part de chaque élément.

Les effets des pluies acides sur la santé humaine sont les plus difficiles à chiffrer. Lorsqu'on évoque ces coûts, les pluies acides ne constituent qu'une cause indirecte. Les coûts directs en matière de santé sont attribuables à l'infiltration de métaux lourds dans l'eau potable ou à la présence de particules de sulfate dans l'atmosphère. En se basant sur les études effectuées à ce jour, on estime qu'une réduction de 50% des émissions de l'INCO permettrait des économies, en matière de santé, de l'ordre de $500 millions par année.

Les données américaines dont nous disposons indiquent également la possibilité d'importants dommages à la santé qui seraient attribuables aux pluies acides et aux précurseurs des pluies acides. On estime que la réduction du coût des services de santé représente 80% de tous les avantages découlant de l'amélioration de la qualité de l'air. Ces avantages proviennent directement de la réduction des particules en suspension et du $SO_2$.

Les données américaines dénotent également de grands écarts dans les coûts liés aux dommages à la santé, dus à la divergence de vues sur le prix de la vie humaine et à la diversité des opinions scientifiques quant aux dommages réels à la santé. Par conséquent, l'évaluation des avantages pour la santé que représente une réduction de 20% de la pollution de l'air aux États-Unis varie entre $3 milliards et $43 milliards par année.

Il ne faut pas considérer ces chiffres comme une ventilation complète des coûts attribuables aux pluies acides au Canada. De nombreux dommages n'ont pas été inclus faute de renseignements nécessaires et, comme l'estimation des dommages sur le plan de la santé le démontre, il n'est pas facile de recueillir les données scientifiques requises pour évaluer ces dommages. En outre, ces chiffres ne tiennent pas compte des autres utilisations possibles de certaines ressources. Ils livrent toutefois des indications sur les secteurs pouvant être gravement touchés par les pluies acides et peuvent par conséquent donner une certaine idée de la répartition des dommages.

L'Organisation pour la coopération et le développement économiques (OCDE: 1981) vient de terminer une ventilation rigoureuse des coûts imputables aux pluies acides. Cette étude se fonde sur des données recueillies en Europe sur les tendances des émissions et les dommages estimatifs. Ces estimations reposent d'ordinaire sur les résultats d'expériences menées sur des types précis de dommages, qui sont ensuite appliqués aux catégories plus vastes qui sont à l'étude. Le tableau ci-dessus résume les tendances de ces coûts en fonction des différents niveaux d'émissions de $SO_2$ enregistrés dans les conditions météorologiques de l'Europe en 1974.

Ces chiffres démontrent que les coûts les plus élevés sont dus à la corrosion des matériaux ou aux dépenses pour la prévention de cette

corrosion. Ils indiquent en outre qu'une réduction de 50% n'aurait pas d'effet marquant sur ces coûts. Les dommages causés aux récoltes et au milieu aquatique représentent une part beaucoup plus faible de l'ensemble des dommages. Les récoltes et le monde aquatique sont toutefois plus sensibles aux niveaux d'émissions que les matériaux. On estime qu'une réduction de 50% des émissions ferait diminuer de 50% les dommages causés aux récoltes, et de 89% les dommages causés au milieu aquatique.

Les données relatives aux coûts de santé ne sont pas indiquées de la même façon que dans le tableau ci-dessus. Néanmoins, selon le rapport, une réduction annuelle des émissions de 24,39 millions de tonnes métriques à 19,63 millions de tonnes métriques réduirait les coûts de santé en Europe à $6 985 millions, soit une baisse de $280 millions; une réduction de 24,39 millions de tonnes métriques à 12,68 millions de tonnes métriques permettrait une baisse des coûts de $573 millions sur un total de $14 330 millions. D'après les données canadiennes indiquées plus haut, confirmées par l'étude de L'OCDE et les données américaines, les pluies acides seraient particulièrement dommageables pour la santé des humains. Il convient également de souligner que l'étude de l'OCDE n'a pas tenté de mettre un prix sur la vie humaine et que les chiffres ci-dessus ne tiennent pas compte du coût de l'augmentation de la mortalité.

Les chiffres de l'OCDE indiquent également que les dommages à la santé sont très sensibles aux changements dans les émissions totales de $SO_2$. Une plus importante réduction pourrait par conséquent présenter d'importants avantages dans ce domaine.

On ne peut appliquer les données européennes au Canada sans apporter certaines modifications. Le Canada, plus que l'Europe, dépend de l'industrie forestière, de l'agriculture et du tourisme axé sur les ressources aquatiques. Ces activités revêtent donc une importance plus grande au Canada. L'urbanisation et le climat diffèrent aussi. Néanmoins, les observations révèlent que les pluies acides font beaucoup plus que tuer toute forme de vie dans les lacs ou éliminer certaines espèces de poisson; elles peuvent aussi avoir de graves effets sur les matériaux et sur la santé. Même si on tient compte des différences de superficie de l'Europe et du Canada, ces deux formes de détérioration pourraient encore coûter des milliards de dollars par année au Canada.

Les données de l'OCDE indiquent qu'une diminution des émissions de $SO_2$ peut réduire de façon importante les dommages causés par les pluies acides ou leurs précurseurs. Une réduction des émissions de l'ordre de 20% pourrait rapporter une économie totale de $858 millions à $7,5 milliards par année, alors qu'une réduction de l'ordre de 50% devrait permettre de réaliser une économie de $1,78 milliard à $15,54 milliards par année. Les données européennes indiquent, d'une part, que les pluies acides peuvent coûter très cher et, d'autre part, que les économies réalisées grâce au contrôle peuvent être supérieures aux coûts du contrôle. *L'inactivité dans ce domaine pourrait par conséquent coûter plus cher qu'une politique active de contrôle des émissions de $SO_2$.*

# Coûts de la réduction des émissions d'anhydride sulfureux

Il existe deux importantes sources d'émissions d'anhydride sulfureux au Canada: les fonderies de métaux non ferreux et les centrales thermiques qui consument de fortes quantités de combustibles fossiles. Cette dernière catégorie de pollueur représente la source la plus importante d'émissions de $SO_x$ aux États-Unis. Au Canada, ce sont les fonderies de métaux non ferreux qui viennent au premier rang. Il est également possible de faire certaines estimations générales sur les frais de réduction des émissions polluantes pour ces deux types d'activités.

On a fait plusieurs études sur les coûts de mise en oeuvre des techniques de contrôle des émissions polluantes dans les fonderies de métaux non ferreux et dans les centrales thermiques. Ces estimations ne doivent toutefois servir que de guide général des coûts puisque certains coûts ne sont pas pris en compte et que certaines hypothèses sur lesquelles reposent les résultats obtenus se sont révélées irréalistes. En outre, comme les évaluations des coûts proviennent de sources diverses, les méthodes de calcul employées diffèrent; il faut donc faire preuve de prudence dans les comparaisons.

## Fonderies de métaux non ferreux

Les émanations de $SO_2$ peuvent être réduites en extrayant une certaine quantité de soufre du minerai (rejet de la pyrrhotite) et en récupérant le

$SO_2$ des gaz évacués, principalement sous forme d'acide sulfurique. Cette méthode constitue actuellement le principal recours contre les émissions et la méthode la plus prometteuse, compte tenu des possibilités de commercialisation des sous-produits.

En 1974-1975, l'INCO a proposé de réduire les émanations de 3 266 tonnes métriques par jour à 1 360 tonnes métriques par jour dans ses installations de Sudbury en ayant recours à un procédé de fusion extractive à l'oxygène et à des usines de production d'acide. Par la suite, l'INCO a renoncé à ce projet. Dans un rapport intitulé *Sulphur Dioxide Regulation and the Canadian Non-Ferrous Metals Industry*, M. Brian Felske et ses associés évaluent les coûts du projet en dollars de 1980 à $325 millions. Les coûts annuels de réduction des émissions de $SO_2$ ont ensuite été évalués d'après certaines hypothèses. En supposant un taux d'intérêt de 15%, une durée utile de 15 ans pour le matériel et une perte de $8.82 la tonne métrique d'acide sulfurique, le coût annuel de réduction des émissions de $SO_2$ serait de $45,57 millions ($65.53 la tonne métrique de soufre récupéré). Si l'acide recueilli était vendu à $5.51 la tonne métrique à une usine d'engrais (située près des gisements de phosphate de Cargill, par exemple), les coûts annuels tomberaient à $40,57 millions ($58.35 la tonne métrique de soufre). En supposant diverses formes de dégrèvements fiscaux, l'INCO débourserait $18,02 millions par année après impôt ($25.92 la tonne métrique de soufre). Ces chiffres tiennent également compte des économies d'énergie que permet ce nouveau procédé. Sur une période de vingt ans, ces économies devraient dépasser les $280 millions. Ces données indiquent que le contrôle du $SO_2$ ne serait pas un important fardeau économique pour l'INCO.

Selon qu'on retienne l'une ou l'autre hypothèse de M. Felske pour l'industrie du nickel, le coût de réduction des émissions se situerait entre 3 et 15c. la livre de nickel. En 1979, l'INCO vendait son nickel au prix moyen de $2.84 la livre.

Le ministère de l'Environnement du Canada a fait une étude en vue de déterminer ce qu'il en coûterait à l'INCO pour réduire ses émissions à 900 tonnes métriques par jour. Cette étude supposait la mise en oeuvre de procédés de fusion extractive à l'oxygène 25% moins importants que ceux dont il est question dans l'hypothèse de M. Felske, parce que le ministère a retenu l'utilisation de la technique de rejet de la pyrrhotite dans son estimation. On a évalué le total des coûts en capital à $430 millions et le total des coûts annuels d'exploitation à $60,1 millions ($90.72 la tonne métrique de soufre récupéré). Le coût de la livre de nickel augmenterait de 18 à 23c.

Comme dans l'étude de M. Felske, ces chiffres peuvent sous-estimer les coûts réels. Si l'acide sulfurique ne pouvait être revendu, il faudrait le neutraliser et l'éliminer. Selon Environnement Canada, les coûts du contrôle augmenteraient alors de $33.28 la tonne métrique de soufre récupéré. Le coût de réduction des émissions de $SO_2$ augmenterait aussi si on produisait du soufre élémentaire plutôt que de l'acide sulfurique.

M. Felske a effectué une étude semblable pour le compte de la société *Hudson Bay Mining and Smelting* à Flin Flon (Manitoba). Cette usine libère actuellement 680 tonnes métriques d'anhydride sulfureux par jour. M. Felske a retenu trois hypothèses: A) réduction de 28% des émissions; B) réduction de 62%; C) réduction de 93%. En supposant un rendement réel du capital de 8% et une vie utile du matériel de 15 ans, les coûts seraient les suivants (voir le tableau 12).

Ces coûts, comme c'était le cas pour l'INCO, sont probablement sous-estimés. Étant donné qu'il serait beaucoup plus difficile de commercialiser l'acide produit à Flin Flon en raison des coûts élevés de transport, il faudrait probablement le neutraliser. Selon les chiffres obtenus, il serait apparemment moins coûteux de réduire les émissions à l'usine de la HBMS qu'aux installations de l'INCO. Toutefois, si l'acide sulfurique produit par l'INCO pouvait être mis en marché alors que l'acide produit à la HBMS devait être neutralisé, l'avantage relatif serait inversé.

Le Québec a fait plusieurs études sur les coûts de réduction des émissions de $SO_2$ à la fonderie de cuivre de la Noranda située à Rouyn-Noranda. Selon les résultats obtenus, les coûts de réduction seraient sensiblement plus élevés que dans le cas de la HBMS. Pour réduire les émissions de 70% à l'usine de la Noranda, il faudrait investir annuellement $33 millions relativement à $8,8 millions pour une réduction de 90% à l'usine de la HBMS.

Les différences s'expliquent peut-être par l'utilisation d'hypothèses différentes. Cette situation montre sans doute aussi à quel point il est dangereux d'appliquer à toute l'industrie les résultats d'une étude réalisée dans une seule usine. La réduction des émissions peut exiger la mise en place d'installations relativement peu coûteuses dans certaines usines, alors que dans d'autres il

faudra procéder à une réorganisation des installations de production et à un changement important des méthodes de production.

Dans leurs témoignages devant le sous-comité, les représentants de la Noranda ont présenté une évaluation des coûts d'épuration pour la fonderie Horne à Rouyn. Le coût en capital d'une réduction de 40% des émissions de $SO_2$ serait d'environ $78 millions, alors qu'une réduction de 70% coûterait $186 millions. On estime que l'augmentation totale des coûts annuels dus à la récupération du $SO_2$ serait de $27 millions pour une réduction de 40% et de $57 millions pour une réduction de 70%.

Le groupe de travail Canada-États-Unis sur la pollution atmosphérique transfrontalière fait également état des coûts de réduction prévus dans son rapport provisoire. Une réduction de 57% des émissions de $SO_2$ dans les fonderies de métaux non ferreux de l'est du Canada exigerait des changements majeurs dans quatre usines et des modifications mineures dans deux autres. Le coût total en capital est évalué à $1,1 milliard. Les coûts d'exploitation annuels passeraient de $120 à $150 millions entraînant une hausse de 15 à 20c. la livre de nickel, et de 5 à 10c. la livre de cuivre. La récupération du soufre coûterait entre $86.45 et $108.07 la tonne métrique.

Un rapport du ministère de l'Environnement du Canada (1980), intitulé *Étude des techniques de confinement du soufre dans l'industrie des métaux non ferreux,* estime que le coût moyen de récupération du soufre se situerait entre $103 et $106 la tonne métrique. Ces chiffres se situent dans la partie supérieure de la gamme des coûts avancés par le groupe de travail Canada-États-Unis; la raison de cette différence n'a toutefois pas été fournie.

Si on se fonde sur les chiffres cités dans le présent document, le coût de la récupération du soufre semble nettement moindre pour l'INCO et la HBMS que pour toute autre entreprise du secteur de la fonte des métaux non ferreux. Il semble aussi qu'il soit possible de récupérer un volume appréciable de $SO_2$ pour moins de $165 la tonne métrique, même si le sous-produit obtenu ne peut être facilement commercialisé. Le coût de réduction obtenu est nettement inférieur à celui qui est enregistré pour les centrales thermiques, comme on le verra dans les prochains paragraphes.

## Tableau 12: Coûts de réduction du $SO_2$ à l'usine de la Hudson Bay Mining and Smelting à Flin Flon (Manitoba)

| | Hypothèse A<br>28% de réduction | Hypothèse B<br>62% de réduction | Hypothèse C<br>93% de réduction |
|---|---|---|---|
| Émissions annuelles (tonnes métriques) | 178 704 | 94 316 | 17 374 |
| Coût total en capital | 27 048 210 | 48 157 610 | 61 683 350 |
| Coût annuel en capital | 3 990 000 | 6 930 000 | 8 810 000 |
| Coût annuel d'exploitation | 645 367 | 683 271 | 1 386 721 |
| Coût annuel total | 4 635 367 | 7 613 271 | 10 196 721 |
| **Coût total par tonne métrique de soufre récupéré** | **66.70** | **49.50** | **44.20** |
| **(en dollars de 1980)** | **73.70** | **54.70** | **48.85** |

(en dollars canadiens de 1979)

*Source:* Brian E. Felske et associés, *Sulphur Dioxide Regulation and the Canadian Non-Ferrous Metals Industry*, Conseil économique du Canada, rapport technique nº 3, Ottawa, 1981.

## Centrales thermiques

Comme dans le cas des fonderies de métaux non ferreux, il existe deux grandes méthodes de réduction des émissions de $SO_2$ provenant des centrales thermiques: le taux de soufre du combustible (il s'agit en l'occurrence de combustibles fossiles) peut être réduit en utilisant un élément qui a naturellement une faible teneur en soufre ou en épurant le combustible; la deuxième méthode consiste à récupérer le soufre des gaz évacués au moyen de diverses techniques d'épuration. Le coût d'enlèvement d'une unité de soufre est, dans le cas des combustibles à teneur élevée en soufre, généralement inférieur à celui des combustibles propres; mais puisqu'il faut en retirer une quantité supérieure, il reste à voir si les coûts totaux de réduction augmentent ou diminuent selon la teneur en soufre du combustible.

L'épuration physique (ou le lavage) du charbon est un processus par lequel on utilise les gravités spécifiques différentes du soufre et du carbone pour retirer le soufre du charbon. Le charbon est concassé et agité. Les particules plus lourdes qui se déposent au fond ont habituellement une forte teneur en soufre. Outre le concassage, on peut utiliser les méthodes d'épuration ou de concentration des minéraux pour sépa-

rer davantage les particules chargées de soufre et le charbon relativement propre.

On peut également épurer le charbon au moyen de diverses méthodes chimiques, où le soufre est filtré au moyen d'additifs chimiques. Une autre méthode consiste à dissoudre le charbon et à le reconstituer en divers produits solides. Le charbon solide qui en résulte a la plupart des propriétés du charbon ordinaire, sauf que la quantité de matières polluantes a été réduite.

L'épuration est une technique selon laquelle le soufre est retiré du gaz de carneau plutôt que du combustible. Le gaz est traité par un réactif qui se combine au $SO_2$ pour former un produit qu'on peut retirer. Si le liquide injecté est de la chaux sèche, le déchet se présentera sous forme sèche. Si le liquide injecté est du calcaire, il restera alors une boue. Il existe également des techniques d'épuration qui prévoient la récupération éventuelle de la coulée de $SO_2$. Ces techniques utilisent divers réactifs tels qu'une solution ou un liquide pulvérisé de sulfite de sodium, ou un lait d'oxyde de magnésium. Il en sortira un produit intermédiaire qui devra être traité davantage pour produire une coulée riche de $SO_2$, ou, dans le cas du liquide pulvérisé de sulfure de sodium, un flot de sulfure d'hydrogène qui peut être converti en soufre élémentaire.

Dans son rapport provisoire, le groupe de travail canado-américain sur la pollution atmosphérique transfrontalière a évalué diverses méthodes de contrôle du $SO_2$ en fonction de leur efficacité dans la récupération du soufre et de leurs coûts. Dans le cas du charbon à forte teneur en soufre (3,5%) utilisé comme combustible, l'épuration physique du charbon est une technique de contrôle efficace si le taux de réduction des émissions recherché est inférieur à 30%. Le coût par tonne métrique de soufre extrait est d'environ $485. Le coût de l'épuration au calcaire permet un coût semblable, mais avec un taux d'efficacité de l'ordre de 85%. Par conséquent, s'il faut atteindre un taux relativement élevé de récupération du soufre, l'épuration physique du charbon n'est pas une solution acceptable.

Il semble qu'en matière de récupération une efficacité de 60 à 70% peut être obtenue par l'épuration chimique du charbon. Toutefois, le prix se situe entre $550 et $970 la tonne métrique de soufre extrait, ce qui en fait une option peu intéressante comparativement à l'épuration au calcaire. En outre, ce processus n'a pas été utilisé commercialement, si bien que les coûts estimatifs sont sans doute moins sûrs que ceux qui ont été fournis pour l'épuration au calcaire.

Le coût par tonne métrique de la réduction des émissions de soufre augmente nettement lorsque du charbon à faible teneur en soufre (0,7%) est utilisé comme combustible. Dans ce cas, il en coûte $4 145 pour extraire une tonne métrique de soufre par épuration physique du charbon et $1 962 par le processus d'épuration au calcaire. Par conséquent, *la désulfuration au calcaire des gaz évacués est nettement meilleur marché que l'épuration physique du charbon.*

La présente partie ne décrit pas toutes les méthodes possibles de réduction des émissions de $SO_2$ des centrales thermiques au charbon, mais présente un échantillon représentatif des techniques actuellement utilisées. Dans la mesure où ces chiffres sont valables, ils montrent que *les coûts par unité de réduction des émissions de $SO_2$ sont nettement moindres pour les fonderies de métaux non ferreux que pour les centrales thermiques.*

On peut tirer une conclusion semblable dans le cas des estimations sur la réduction des émissions de $SO_2$ provenant des centrales thermi-

## Tableau 13: Évaluation par l'OCDE des coûts de contrôle du $SO_2$ en Europe

| Scénario | Émissions réelles (en millions de tonnes métriques) | Réduction des émissions (en millions de tonnes métriques) | Variation des émissions (en % par rapport au cas type) | Coût moyen par tonne métrique de soufre extrait (en dollars canadiens de 1980) | Coût total de la réduction (en millions de dollars canadiens de 1980) |
|---|---|---|---|---|---|
| Cas type | 25,24 | — | — | — | — |
| I | 24,39 | 0,85 | – 3,37% | $445 | $ 376 |
| II | 19,63 | 5,61 | –22,23% | $410 | $2 272 |
| III | 12,68 | 12,56 | –49,76% | $456 | $5 759 |

*Source: Les coûts et avantages de la lutte contre les oxydes de soufre: une étude méthodologique*, OCDE, Paris, 1981.

ques au mazout. Une récente publication de l'OCDE intitulée *Les coûts et avantages de la lutte contre les oxydes de soufre* proposait une évaluation des coûts de réduction des émissions de $SO_2$ dans les pays européens de l'OCDE. La principale technique de contrôle qui y était étudiée était la désulfuration du fuel résiduel. D'autres solutions de moindre importance ont été étudiées, notamment l'installation de matériel de désulfuration des gaz évacués dans de nouvelles centrales ainsi que la technique de désulfuration du charbon employée au Royaume-Uni. Ces méthodes coûteraient $400 (en dollars américains de 1980) la tonne métrique de soufre extrait.

Les coûts estimatifs pour la désulfuration du combustible fossile à un taux de soufre de 0,5% étaient de $300 à $400 la tonne métrique de soufre extrait dans le cas du pétrole à forte teneur en soufre, et de $500 dans le cas du pétrole à teneur moyenne. Partant de là, un certain nombre de cas types ont été étudiés par rapport à une évaluation de référence des émissions de $SO_2$ en 1985. Les conclusions de cette étude sont résumées dans le tableau suivant.

Nous ne savons pas dans quelle mesure ces chiffres sont valables, ni pour le Canada, ni pour les États-Unis. Il est toutefois certain que les chiffres ci-dessus ne s'écartent pas des évaluations canadiennes des coûts du contrôle du $SO_2$ émis par les centrales thermiques alimentées au charbon. À cet égard, les évaluations de l'OCDE confirment la conclusion selon laquelle le contrôle des émissions de soufre provenant des centrales thermiques à combustible fossile coûte plus cher que celui des émissions provenant des fonderies de métaux non ferreux.

# Recyclage

Le recyclage des matériaux déjà utilisés est recommandable à bien des points de vue: il permet d'économiser les matières premières et de réduire la consommation des ressources naturelles grâce aux économies d'énergie. Une autre caractéristique intéressante du recyclage (particulièrement celui des métaux) est la diminution des émissions polluantes. Une telle réduction des émissions est imputable à deux facteurs: la quantité d'énergie nécessaire à la production d'une tonne métrique de produit fini est réduite dans une large mesure, ce qui entraîne une baisse des émissions produites par la production d'énergie, et les charges d'alimentation ne sont plus riches en matières polluantes, comme dans le cas des minerais de sulfure.

C'est la possibilité de réduire les polluants atmosphériques qui rend le recyclage intéressant. Il faut signaler à cet égard l'exemple de l'industrie canadienne du cuivre.

Selon la *Canadian Association of Recycling Industries*, un peu plus de 360 000 tonnes métriques de cuivre ont été recyclées au Canada en 1980. Au cours de la même année, l'industrie canadienne du cuivre a produit 708 400 tonnes métriques de cuivre. Comme les chiffres le démontrent, au moins un tiers de l'approvisionnement total de cuivre du Canada en 1980 provenait de matériaux recyclés.

On estime que les économies réalisées par la production de cuivre à partir de matériaux recyclés plutôt que de minerais sont de 68,8% pour ce qui est de l'utilisation de l'énergie, et de 98,5% en ce qui concerne la pollution de l'air. Ce dernier chiffre n'est pas décomposé en fonction des divers types de polluants de l'air. Si toutefois il s'applique également aux émissions d'anhydride sulfureux, on peut alors faire une estimation générale des répercussions du recyclage du cuivre sur les émissions à l'origine des pluies acides.

Le rapport entre les émissions de $SO_2$ et le cuivre extrait du minerai au Canada est d'environ 2,70. C'est là une moyenne pondérée pour les fonderies canadiennes qui ne traitent que du cuivre ainsi que pour celles qui produisent une grande quantité de cuivre en plus d'autres métaux, comme le nickel. Ce rapport peut évidemment beaucoup varier d'une fonderie à l'autre, puisque certaines ont des programmes de réduction alors que d'autres n'en ont pas et puisque les caractéristiques des minéraux utilisés varient également d'une fonderie à l'autre. Toutefois, si le rapport $SO_2$/cuivre établi à 2,70 est une indication du rapport applicable à la production de 360 000 autres tonnes métriques de cuivre, le recyclage du cuivre a peut-être réduit les émissions de $SO_2$ au Canada d'un peu moins d'un million de tonnes métriques par année.

Ces chiffres constituent évidemment des évaluations approximatives. En l'absence de ce cuivre recyclé, on ne sait pas dans quelle mesure la production des fonderies augmenterait, et l'on ne sait pas non plus quelles fonderies seraient touchées par l'augmentation de la demande. *Il est toutefois évident que la pratique actuelle de recyclage du cuivre à grande échelle a permis au Canada de maintenir un niveau beaucoup plus faible d'émissions de produits nocifs tels que le $SO_2$.*

# Le partage des coûts de réduction des émissions

Comme le montrent les chiffres présentés plus tôt, la réduction des émissions qui provoquent les pluies acides est une solution très coûteuse. Une réduction de 50% des émissions de $SO_2$ dans les fonderies canadiennes de métaux non ferreux devrait augmenter les coûts annuels des fonderies de $100 millions à $150 millions. Une réduction de 50% des émissions de ce même produit dans les centrales thermiques se traduirait par une hausse des coûts annuels de l'ordre de $169 millions. En outre, une réduction significative des émissions de $SO_2$ peut nécessiter le recours à certaines techniques qui exigent des capitaux considérables et comportent quelquefois des risques.

Si l'on apporte une aide financière aux sociétés, les répercussions économiques de la mise en application des contrôles du $SO_2$ dans des endroits précis au Canada peuvent être modérées. M. George Lund, président de la municipalité régionale de Sudbury, a souligné qu'il fallait être juste envers les pollueurs et envers les communautés où ils se trouvent. Dans sa présentation au sous-comité, il a déclaré:

*Il doit y avoir une réduction des émissions d'anhydride sulfureux et d'oxydes d'azote, mais ces réductions peuvent être obtenues de façon uniforme et équitable. Les coûts des réductions doivent être équitablement pris en charge par toute l'industrie et toutes les centrales, et non pas seulement par une seule compagnie ou une seule communauté.*

Le régime fiscal est une façon d'aider financièrement les sociétés. Dans son mémoire présenté au sous-comité à Montréal, STOP a proposé le programme d'amortissement fiscal accéléré comme moyen d'apporter cette aide financière.

Le programme d'amortissement fiscal accéléré, appliqué au matériel de réduction de la pollution, permet aux entreprises d'amortir le coût total du matériel sur une période de deux ans. Cette dépréciation accélérée apporte aux sociétés des avantages supérieurs à ceux offerts par les programmes ordinaires d'amortissement.

À l'origine, le gouvernement fédéral offrait ces dispositions fiscales pour les appareils de lutte contre la pollution comme mesure temporaire. Le sous-comité est d'avis que ce programme devrait être permanent. En outre, le programme n'est pas actuellement offert à toutes les installations de production. En effet, il s'applique seulement aux appareils de contrôle installés dans les usines qui étaient en exploitation ou en construction avant 1974. Par conséquent, le sous-comité est d'avis que l'on pourrait étendre la portée de ce programme.

## Recommandation 35

**Le sous-comité recommande que les déductions pour amortissement accéléré relativement aux dispositifs de lutte contre la pollution soient maintenues et que ces mesures s'appliquent également aux installations nouvelles.**

Le sous-comité reconnaît que l'imposition de mesures de contrôle des émissions peut gêner financièrement les entreprises qui affrontent une forte concurrence, ce qui justifie une certaine aide de la part du secteur public. En outre, les responsables actuels de la pollution évoluent dans un cadre institutionnel qui, par le passé, ne les a pas dissuadés de polluer l'environnement. En réalité, le problème des pluies acides est en partie dû aux hautes cheminées dont l'utilisation était encouragée par les gouvernements pour améliorer la qualité de l'air ambiant autour de la source de pollution. Que le sous-comité ait reconnu ces faits ne dégage pas pour autant les entreprises de la responsabilité qu'elles ont à l'égard de la réduction de leurs émissions. Nous reconnaissons simplement que la société entière doit faire sa part pour atteindre le niveau souhaité de réduction de la pollution.

Il en coûte nettement moins pour ramener les émissions des nouvelles installations de production à un niveau donné que dans le cas des plus anciennes. Il arrive que d'anciennes installations ne puissent recevoir l'équipement de contrôle requis sans d'importants réaménagements. Les installations de production de l'avenir seront construites dans un climat de préoccupation écologique et à une époque où les causes et les répercussions des pluies acides seront mieux connues. Par conséquent, le sous-comité estime que les anciennes installations de production devraient être traitées différemment des nouvelles usines. Dans ce dernier cas, le pollueur devrait toutefois assumer la plus grande part de la responsabilité du contrôle des émissions.

## Recommandation 36

**Le sous-comité recommande que le principe de la mise à la charge du pollueur s'applique au coût d'installation de l'équipement de réduction dans toute nouvelle installation de production dont l'exploitation risque d'entraîner des émissions d'oxydes de soufre ou d'azote.**

Cette recommandation n'empêche nullement les futures installations de production de bénéficier de prestations gouvernementales destinées à toutes les entreprises qui réduisent leurs émissions. Ainsi, des déductions pour amortissement accéléré seraient offertes à toutes les entreprises. De la même façon, les prestations gouvernementales, comme l'aide à la commercialisation des dérivés du soufre ou la mise au point d'une technologie de contrôle de la pollution financée en totalité ou en partie par le gouvernement, seraient mises à la disposition de toutes les entreprises. *Toutefois, le sous-comité estime que les installations de production qui seront construites à l'avenir devraient porter le principal fardeau des mesures de protection de l'environnement.*

Le sous-comité accepte le principe de la responsabilité partagée entre l'industrie et l'ensemble de la société au titre du contrôle de la pollution. Par contre, un tel partage des coûts ne devrait pas servir d'excuse à l'industrie pour ne pas respecter ses propres obligations. Ce sentiment a été bien exprimé par la section locale 6500 des Métallurgistes unis d'Amérique qui a déclaré dans son mémoire au sous-comité:

> *En tant que citoyens, nous comprenons qu'il est important de protéger notre écologie. Nous nous attendons et nous acceptons de payer le prix qu'il faudra pour protéger cet environnement dans notre cadre de vie moderne. Mais l'industrie est-elle prête à prendre ses responsabilités face à ce problème coûteux à long terme?*

Il est prouvé, semble-t-il, que la technique la plus perfectionnée de contrôle des émissions actuellement appliquée dans les fonderies de métaux non ferreux aura pour conséquence de produire, grâce à la réduction des émissions d'anhydride sulfureux provenant de ces sources, d'énormes quantités de sous-produits du soufre. La méthode la plus économique pour réduire les émissions de $SO_2$ donnera un sous-produit de l'acide sulfurique. Cette production permettrait une certaine diminution des frais de réduction des émissions pour l'industrie à condition qu'on trouve de nouveaux débouchés. Dans le cas contraire, l'acide doit alors être neutralisé et jeté, puisqu'il est difficile et très coûteux de l'entreposer. Ainsi, en l'absence d'une stratégie dynamique de commercialisation des produits du soufre, la lutte contre la pollution sera plus coûteuse et on risquera de causer une autre forme de pollution engendrée par la production de grandes quantités d'acide sulfurique neutralisé.

Lors de leur comparution devant le sous-comité, un certain nombre de témoins ont fait état du rôle bénéfique de l'aide gouvernementale accordée pour la commercialisation de ces sous-produits. Ces déclarations générales sont venues de porte-parole de l'industrie, de chefs syndicaux et d'hommes politiques provinciaux. En outre, plusieurs rapports de recherche ont aussi signalé l'importance de cette aide gouvernementale. Le sous-comité convient de l'importance de la commercialisation des sous-produits du soufre.

Lors des audiences de Toronto, le sous-comité a entendu les témoignages de M. Murray Gaunt, qui était alors critique libéral de l'environnement à l'Assemblée législative de l'Ontario, et de M. Stuart Warner, de l'*INCO Limited*, qui ont tous deux insisté sur la nécessité d'accorder aux produits dérivés de l'acide sulfurique un libre accès aux marchés existants. À Calgary, le sous-comité a entendu le témoignage de représentants du *Sierra Club of Western Canada* qui a ont expliqué la situation actuelle des nouvelles utilisations des produits du soufre et qui ont insisté sur la nécessité de nouvelles recherches dans ce domaine.

## Recommandation 37

**Le sous-comité recommande que le gouvernement fédéral, de concert avec les gouvernements provinciaux et le secteur privé, constitue un groupe de travail sur l'utilisation des sous-produits du soufre dans le but d'élaborer une stratégie nationale pour la commercialisation du soufre et des produits à base de soufre. Cette stratégie devra viser à trouver des utilisations nouvelles pour ces produits et pourrait comporter la création d'un office de commercialisation du soufre et des produits du soufre.**

Comme nous l'avons signalé dans les notes d'information sur les marchés du soufre (annexe II), l'utilisation première de l'acide sulfurique est la production d'engrais au phosphate. Actuellement, le Canada possède une industrie d'engrais au phosphate qui s'approvisionne à même les réserves d'acide sulfurique et le phosphate importé. Grâce à nos gisements de phosphate, particulièrement dans les régions de Cargill, en Ontario, une bonne partie de la nouvelle production d'acide provenant de la réduction future de la pollution pourra être utilisée. Il est très intéressant de donner une telle expansion à l'industrie canadienne des engrais parce qu'on pourra de la

sorte réduire les émissions de soufre et répondre au surcroît de demande d'engrais prévu pour la prochaine décennie. *Le sous-comité estime que l'exploitation des gisements canadiens de phosphate constituera une formule économiquement avantageuse pour les Canadiens et contribuera à résoudre le problème de la réduction des émissions de $SO_2$.*

Un certain nombre de témoins qui ont comparu devant le sous-comité ont reconnu l'utilité d'une augmentation de la production d'engrais comme complément à la réduction du $SO_2$ par la production d'acide sulfurique. M. Colin Isaacs, ancien critique néo-démocrate de l'environnement à l'Assemblée législative de l'Ontario, a décrit l'exploitation des dépôts de phosphate à Cargill comme étant une solution idéale pour le contrôle des émissions aux installations de l'INCO, à Sudbury. La section locale 6500 des Métallurgistes unis d'Amérique a proposé que la production d'engrais à partir de l'acide ne soit pas limitée par la demande mondiale en engrais. Ses porte-parole ont indiqué que l'engrais à base de phosphate constituait une composante essentielle à une production agricole accrue dans le Tiers-Monde. Le Canada peut donc augmenter son aide à l'étranger en fournissant de l'engrais, tout en réduisant la pollution qui est à l'origine des pluies acides.

## Recommandation 38

**Le sous-comité recommande que les gisements canadiens de phosphate soient exploités comme débouchés pour l'acide sulfurique résultant de la réduction des émissions d'anhydride sulfureux dans les fonderies de métaux non ferreux.**

# ANNEXES

# ANNEXE I

## Réseaux de surveillance des produits chimiques dans les précipitations au Canada

| Réseau | Organisme | Secteur géographique |
|---|---|---|
| 1. Réseau canadien d'échantillonnage des précipitations | Ministère de l'Environnement, Service de l'environnement atmosphérique | Tout le Canada |
| 2. Réseau des stations de contrôle de la pollution de fond de l'organisation météorologique mondiale | Ministère de l'Environnement, Service de l'environnement atmosphérique | Tout le Canada |
| 3. Le réseau de surveillance de la qualité de l'air et des précipitations | Ministère de l'Environnement, Service de l'environnement atmosphérique | Est du Canada |
| 4. Réseau canadien d'échantillonnage des matières organiques dans les précipitations | Ministère de l'Environnement, Service de la conservation de l'environnement, direction générale des eaux intérieures | Tout le Canada |
| 5. Acidic Precipitation in Ontario Study (APOS) | Ministère de l'Environnement de l'Ontario, Air Resources Branch | Ontario |
| 6. Precipitation Quality Monitoring Program (PQMP) | Ministère de l'Environnement de l'Alberta | Alberta |
| 7. Precipitation Chemistry in Nova Scotia | Ministère de l'Environnement de la Nouvelle-Écosse | Nouvelle-Écosse |
| 8. Réseau d'échantillonnage des précipitations des Grands lacs | Ministère de l'Environnement, Service de la conservation de l'environnement, direction générale des eaux intérieures | Bassin des Grands lacs |
| 9. Ontario Hydro Air and Precipitation Monitoring Network | Hydro-Ontario | Sud de l'Ontario |
| 10. Alberta Oil Sands Environmental Research Program (AOSERP) Precipitation Chemistry Network | Gouvernement de l'Alberta | Nord de l'Alberta |
| 11. Nanticoke Environmental Management Program (NEMP) | Ministère de l'Environnement de l'Ontario, Air Resources Branch | Région de Nanticoke |
| 12. Limnology Unit Precipitation Sampling Network | Ministère de l'Environnement de l'Ontario, Water Resources Branch | Centre-sud de l'Ontario |

*Source:* Conseil national de recherche du Canada, *Acidification de l'environnement aquatique du Canada: critères scientifiques pour évaluer les effets du dépôt acide sur les écosystèmes aquatiques*, CNRC nº 18475, Ottawa, 1981.

# ANNEXE II

## Notes d'information sur les marchés du soufre

À l'heure actuelle, le soufre peut être obtenu de deux principales sources. Le soufre élémentaire peut être extrait grâce à la technique de Frasch qui est la principale méthode de production *volontaire*. Il peut également être produit à partir de gaz naturel acide. En outre, l'acide sulfurique et l'anhydride sulfureux liquide peuvent provenir de la réduction des émissions attribuables à l'utilisation de combustibles fossiles et à la fonte de minerai sulfuré. Dans ces deux cas, il s'agit de production *involontaire* de produits sulfureux.

En 1978, un peu plus de la moitié de la production mondiale de soufre, établie à 52 millions de tonnes métriques, a consisté en des sous-produits non voulus. Au Canada, la presque totalité du soufre est produite sous forme de sous-produits. Il s'agit dans 90% des cas de soufre élémentaire obtenu du gaz naturel acide de l'Alberta et, pour le reste, d'acide sulfurique provenant des gaz de fonderie (voir les tableaux 1 et 2).

Près de 90% du soufre est consommé sous forme d'acide sulfurique. Pourtant, plus de 80% des expéditions canadiennes se composent de soufre élémentaire. Les usines sont construites dans l'ensemble près des usagers en raison des coûts élevés du transport et de l'entreposage de cet acide. Les sous-produits découlant de la lutte contre la pollution doivent concurrencer l'acide produit à partir du soufre élémentaire de l'Alberta.

Le Canada est, à l'heure actuelle, le plus grand exportateur de soufre, avec 35% du marché extérieur de soufre. Les États-Unis constituent son plus gros client, bien que les marchés du soufre élémentaire soient très diversifiés (voir le tableau 3). La Pologne est le deuxième exportateur mondial de soufre, détenant 27% du marché. Ses clients les plus importants sont les États-Unis et la Russie, tous deux de très grands importateurs bien qu'ils soient les principaux producteurs de soufre au monde. Ces trois pays comptent essentiellement sur la technique de Frasch pour exploiter leurs gisements de soufre.

Un contrôle accru des émissions d'anhydride sulfureux au Canada favorisera grandement la production d'acide sulfurique. On prévoit qu'une réduction de 60% des émissions actuelles permettra de produire 1,8 million de tonnes métriques d'acide de plus par année. En 1977, le Canada a produit un peu moins de 3,2 millions de tonnes métriques d'acide sulfurique. Il est évident que le marché intérieur ne pourra pas absorber cette production supplémentaire (voir le tableau 5). Il reste donc à savoir si l'on pourra trouver de nouveaux débouchés.

Il existe dans le centre-ouest des États-Unis de grands marchés qui pourraient absorber cet acide. M. Felske estime que l'acide de Sudbury pourrait y être transporté à un coût inférieur à $18 américains la tonne métrique, ce qui assurerait malgré tout des profits importants aux producteurs. Compte tenu des coûts du transport, l'acide de sous-produit peut concurrencer l'acide produit à partir de soufre selon la technique de Frasch. Le prix du soufre ainsi produit a beaucoup augmenté récemment en raison du volume important de gaz naturel requis. Toutefois, l'acide de sous-produit devra concurrencer sur ces marchés l'acide produit à partir du soufre de l'Alberta, qui est beaucoup plus compétitif.

L'acide sulfurique pourrait en outre servir à la production d'engrais, grâce à l'exploitation des gisements de phosphate de Cargill, dans le nord de l'Ontario. Ceux-ci sont suffisamment importants pour permettre la production de 900 000 tonnes métriques de concentré de phosphate par année, ce qui requerrait environ la moitié du surcroît de production d'acide engendré par les méthodes de lutte contre la pollution.

Le Canada compte actuellement une petite industrie des engrais qui doit importer des phosphates naturels. L'une des raisons pour lesquelles les gisements de Cargill n'ont jamais été exploités tient à ce qu'on ne trouve pas d'acide sulfurique à bon marché dans les environs. Des mesures intensifiées de lutte contre la pollution redresseraient cette situation.

Les engrais à base de phosphate peuvent se présenter sous forme de superphosphate normal, de superphosphate triple, d'acide phosphorique et de phosphate d'ammonium. Lorsque le phosphate naturel est soumis à l'action de l'acide sulfurique, il y a production de superphosphate normal. Il faut 0,64 tonne métrique de phosphate et 0,47 tonne

métrique d'acide sulfurique pour produire une tonne métrique de superphosphate normal. Si on augmente la quantité d'acide sulfurique, il y a production d'acide phosphorique, ce qui permet de produire du superphosphate triple. Il faut 3,1 tonnes métriques de phosphate naturel et 2,6 tonnes métriques d'acide sulfurique pour produire une tonne métrique d'acide phosphorique.

Le soufre est une matière première utilisée dans presque tous les processus de fabrication. Comme il s'agit d'un produit intermédiaire plutôt que d'un produit fini, on peut tirer plus d'avantages économiques de sa consommation que de sa production. Par conséquent, toute restriction de la consommation semblerait illogique. C'est probablement pourquoi si peu de restrictions commerciales sont imposées à l'égard des produits du soufre.

Les États-Unis n'ont presque jamais imposé de tarifs sur les importations de soufre élémentaire et d'acide sulfurique. Lors des dernières négociations commerciales multilatérales, ils ont offert de réduire le tarif sur l'anhydride sulfureux de 6 à 4,2%. Au Canada, seules les importations d'acide sulfurique ont fait l'objet de tarifs allant d'un taux général de 25% à un taux préférentiel de 10%. Le Canada a accepté, au cours des dernières négociations commerciales multilatérales, d'éliminer ces droits.

Des mesures accrues de lutte contre la pollution augmenteront de façon importante le volume de soufre produit. Au Canada, il s'agira essentiellement d'acide sulfurique. Si les États-Unis réduisent également de façon importante les émissions d'anhydride sulfureux, il en résultera une autre augmentation de la quantité de soufre de sous-produit. À l'heure actuelle, il semble que la production américaine de soufre sera constituée essentiellement de gypse, bien que les techniques de réduction qui produisent de l'acide sulfurique soient apparemment disponibles. La demande de soufre suivra-t-elle le mouvement de l'offre?

La majeure partie du soufre est utilisée sous forme d'acide sulfurique qui, à son tour, sert en grande partie à la production d'engrais. Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources prévoit que l'offre d'engrais sera faible et qu'il y aura peut-être même une grave pénurie à la fin des années 1980. La demande d'acide sulfurique ne devrait donc connaître aucune baisse. En fait, la pénurie d'engrais prévue est attribuée à la rareté de l'acide en dépit d'un surplus de phosphate naturel.

L'industrie canadienne des engrais a toujours dû importer le phosphate naturel. Cette industrie a vu le jour au Canada en raison de l'existence de quantités importantes de soufre, notamment d'acide sulfurique. Si tel est le cas, sa croissance est limitée par le volume d'acide sulfurique disponible. Une augmentation de la production d'acide de sous-produit accroîtra la demande nationale de phosphates naturels, qui seront extraits des gisements américains ou de gisements canadiens en voie d'exploitation.

Le rôle de la commercialisation du soufre dans le contrôle des pluies acides sera fonction du prix du soufre, et notamment de l'acide sulfurique, et du mode d'établissement du prix. En 1978, le prix de l'acide sulfurique canadien était d'environ $58 la tonne métrique tandis que le coût de la réduction des émissions, calculé d'après la quantité d'acide produite, était d'environ $100 la tonne métrique d'acide sulfurique.

L'offre accrue d'acide sulfurique, due à l'intensification des efforts de réduction des émissions, devrait faire diminuer les prix. Cela peut sembler en contradiction avec le paragraphe précédent mais, en fait, quand les entreprises calculent le coût de production du soufre de sous-produit, elles considèrent ce coût comme étant essentiellement nul. Cette production de soufre n'est pas axée sur la rentabilité; elle est plutôt une simple conséquence de l'ordonnance de contrôle des émissions. Par conséquent, le coût du contrôle des émissions représente le coût de production d'un environnement sain et non le coût de production de l'acide.

En fait, la commercialisation du soufre de sous-produit est limitée uniquement par les coûts de transport et peut-être aussi par les coûts d'élimination. Le soufre élémentaire peut facilement être stocké; l'Alberta a actuellement des stocks de plus de 19 millions de tonnes métriques. Cette solution n'existe pas pour ce qui est de l'acide sulfurique, à cause des frais de stockage pour les liquides hautement corrosifs de ce type.

## Tableau 1: Soufre élémentaire récupéré du pétrole brut, du gaz naturel et des sulfures au Canada

| | Quantité produite (en milliers de tonnes métriques) | Quantité expédiée (en milliers de tonnes métriques) | Valeur des expéditions (en millions de dollars) |
|---|---|---|---|
| 1980 | 7 403 | N.D. | 414,48 |
| 1979 | 6 718 | N.D. | 145,07 |
| 1978 | 5 868 | N.D. | 100,16 |
| 1977 | 6 668 | 5 207 | 80,61 |
| 1976 | 6 472 | 4 030 | 70,17 |
| 1975 | 6 475 | 4 079 | 91,85 |
| 1974 | 6 951 | 5 033 | 68,56 |
| 1973 | 7 219 | 4 168 | 23,82 |
| 1972 | 6 720 | 3 299 | 19,59 |
| 1971 | 4 688 | 2 857 | 21,30 |
| 1970 | 4 360 | 3 219 | 28,35 |
| 1969 | 3 810 | 2 698 | 60,73 |
| 1968 | 3 137 | 2 342 | 79,96 |

«N.D.» signifie données «non disponibles».

Note: Ces chiffres ne comprennent pas le soufre récupéré du pétrole brut importé mais comprennent le soufre des raffineries de nickel. Les données de 1978 à 1980 sont préliminaires et la valeur des expéditions est la valeur à la production.

*Sources:* Statistique Canada, *Mines non métalliques diverses, 1977*, nº de cat. 26-220, annuel, Ottawa, 1979; et Statistique Canada, *Production minérale du Canada*, calculs préliminaires, nº de cat. 26-202, Ottawa, numéros de 1979 et de 1980.

## Tableau 2: Soufre produit à partir des gaz des fonderies canadiennes

| | Quantité (en milliers de tonnes métriques) | Valeur (en millions de dollars) |
|---|---|---|
| 1980 | 903 | 22,96 |
| 1979 | 605 | 12,68 |
| 1978 | 673 | 13,64 |
| 1977 | 736 | 14,16 |
| 1976 | 705 | 18,58 |
| 1975 | 695 | 9,64 |
| 1974 | 663 | 9,81 |
| 1973 | 687 | 10,07 |
| 1972 | 559 | 5,12 |
| 1971 | 509 | 4,63 |
| 1970 | 581 | 7,43 |
| 1969 | 556 | 7,95 |
| 1968 | 548 | 8,92 |

Note: Les chiffres de 1978 à 1980 sont des évaluations préliminaires.

*Sources:* Statistique Canada, *Mines non métalliques diverses, 1977*, nº de cat. 26-220, annuel, Ottawa, 1979; et Statistique Canada, *Production minérale du Canada*, Calculs préliminaires, nº de cat. 26-202, Ottawa, numéros de 1979 et de 1980.

## Tableau 3: Exportations de soufre

| | Gypse | | Soufre dans les minerais | | Soufre brut ou raffiné n.p.a. | | Acide sulfurique, y compris oléum | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Volume (en tonnes métriques) | Valeur (en millions de dollars) | Volume (en tonnes métriques) | Valeur (en millions de dollars) | Volume (en tonnes métriques) | Valeur (en millions de dollars) | Volume (en quintaux) | Valeur (en millions de dollars) |
| 1979 Total | 5 474 821 | 25,90 | — | 0,28 | 5 154 884 | 206,31 | 3 073 799 | 3,09 |
| É.-U. | 5 437 588 | 25,70 | — | 0,28 | 1 239 282 | 26,60 | 3 073 773 | 3,09 |
| 1978 Total | 5 178 685 | 23,03 | — | 0,06 | 4 984 597 | 163,88 | 4 523 140 | 4,06 |
| É.-U. | 5 142 504 | 22,84 | — | 0,06 | 1 181 564 | 20,25 | 4 523 131 | 4,06 |
| 1977 Total | 4 994 375 | 19,14 | — | 0,21 | 4 291 076 | 122,08 | 6 481 464 | 5,46 |
| É.-U. | 4 977 874 | 19,07 | — | 0,21 | 1 181 443 | 18,70 | 6 352 968 | 5,36 |
| 1976 Total | 3 798 282 | 13,10 | — | 0,15 | 3 720 030 | 109,89 | 7 712 352 | 6,88 |
| É.-U. | 3 798 282 | 13,10 | — | 0,15 | 1 011 433 | 18,65 | 7 711 850 | 6,88 |
| 1975 Total | 3 691 714 | 11,38 | — | 0,17 | 3 284 279 | 113,04 | 4 969 261 | 4,33 |
| É.-U. | 3 676 313 | 11,34 | — | 0,17 | 947 770 | 22,74 | 4 968 820 | 4,32 |
| 1974 Total | 5 212 483 | 13,89 | — | 0,65 | 4 251 530 | 90,37 | 5 493 866 | 3,85 |
| É.-U. | 5 157 403 | 13,77 | — | 0,65 | 1 182 101 | 20,32 | 5 493 341 | 3,85 |

*Source:* Statistique Canada, *Exportations, commerce de marchandises*, nº de cat. 65-202, annuel, Ottawa, numéros divers.

## Tableau 4: Importations de soufre

| | Gypse | | Soufre brut ou raffiné n.p.a. | | Acide sulfurique, y compris oléum | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Volume (en tonnes métriques) | Valeur (en millions de dollars) | Volume (en tonnes métriques) | Valeur (en millions de dollars) | Volume (en quintaux) | Valeur (en millions de dollars) |
| 1979 Total | 152 465 | 2,96 | 1 699 | 0,59 | 3 761 475 | 7,30 |
| É.-U. | 18 154 | 0,46 | 1 687 | 0,58 | 2 894 495 | 5,70 |
| 1978 Total | 70 996 | 1,66 | 8 130 | 0,98 | 2 375 814 | 4,00 |
| É.-U. | 12 436 | 0,34 | 8 005 | 0,96 | 1 342 942 | 2,42 |
| 1977 Total | 24 042 | 0,58 | 14 065 | 0,77 | 146 255 | 0,32 |
| É.-U. | 9 760 | 0,31 | 14 065 | 0,77 | 146 118 | 0,32 |
| 1976 Total | 54 770 | 0,78 | 15 717 | 1,11 | 871 642 | 1,89 |
| É.-U. | 6 982 | 0,19 | 15 717 | 1,11 | 425 989 | 0,84 |
| 1975 Total | 55 339 | 0,67 | 14 335 | 0,91 | 3 395 560 | 4,33 |
| É.-U. | 16 179 | 0,22 | 14 335 | 0,91 | 1 737 805 | 2,22 |
| 1974 Total | 56 251 | 0,51 | 31 389 | 1,25 | 2 750 037 | 3,02 |
| É.-U. | 38 463 | 0,42 | 31 345 | 1,24 | 2 136 023 | 2,09 |

*Source:* Statistique Canada, *Exportations, commerce de marchandises*, nº de cat. 65-203, annuel, Ottawa, numéros divers.

## Tableau 5: Statistiques relatives à l'acide sulfurique: production, commerce extérieur, taille du marché intérieur

**(en milliers de tonnes métriques)**

| | Production | Exportations | Importations | Taille du marché intérieur |
|---|---|---|---|---|
| 1977 | 3 141 | 288 | 6 | 2 859 |
| 1976 | 2 842 | 350 | 39 | 2 531 |
| 1975 | 2 723 | 225 | 153 | 2 651 |
| 1974 | 2 821 | 269 | 124 | 2 676 |
| 1973 | 2 963 | 122 | 65 | 2 906 |
| 1972 | 2 749 | 94 | 64 | 2 719 |
| 1971 | 2 661 | 92 | 4 | 2 573 |
| 1970 | 2 475 | 130 | 9 | 2 354 |
| 1969 | 2 175 | 93 | 55 | 2 137 |

Note: Ces chiffres englobent toutes les industries productrices d'acide sulfurique. La taille du marché intérieur est calculée en fonction de la production, plus les importations et moins les exportations.

*Source:* Statistique Canada, *Fabricants de produits chimiques industriels*, nº de cat. 46-219, annuel, Ottawa, numéros divers.

## Tableau 6: Fabricants de produits chimiques industriels: production d'acide sulfurique

| | Quantité (en milliers de tonnes métriques) | Valeur (en millions de dollars) |
|---|---|---|
| 1978 | 877,09 | 17,85 |
| 1977 | 1 074,31 | 23,37 |

*Source:* Statistique Canada, *Fabricants de produits chimiques industriels, 1978*, nº de cat. 46-219, annuel, Ottawa, 1980.

## Tableau 7: Consommation de soufre élémentaire au Canada, par industrie

**(en milliers de tonnes métriques)**

| | 1976 | 1975 | 1974 | 1973 | 1972 |
|---|---|---|---|---|---|
| Produits chimiques industriels | 404,98 | 465,15 | 417,71 | 349,87 | 364,77 |
| Usine de pâtes et papier | 258,55 | 230,09 | 300,75 | 272,35 | 285,73 |
| Produits chimiques divers | 17,20 | 19,33 | 11,58 | 28,11 | 3,90 |
| Fontes et raffinage | 34,24 | 63,32 | 21,18 | 5,14 | 1,78 |
| Produits de caoutchouc | 4,06 | 3,73 | 4,07 | 4,64 | 4,45 |
| Autres | 0,39 | 0,31 | 0,46 | 0,44 | 0,48 |
| **Total** | **719,42** | **781,93** | **755,75** | **660,55** | **661,11** |

Note: Les additions n'arrivent peut-être pas aux totaux vu l'arrondissement des chiffres.

*Source:* Statistique Canada, *Mines non métalliques diverses*, nº de cat. 26-220, annuel, Ottawa, numéros divers.

# ANNEXE III

## Notes d'information sur l'industrie canadienne des métaux non ferreux

La présente annexe a pour objet d'informer sur l'état actuel de l'industrie des métaux non ferreux au Canada et d'étudier l'incidence possible d'un resserrement des mesures de contrôle des émissions de $SO_2$ dans ce secteur. En particulier, la discussion porte sur la capacité de l'industrie d'absorber les coûts inhérents à une lutte plus forte contre la pollution atmosphérique, sur la possibilité de transmettre ces coûts à d'autres secteurs et sur les conséquences de cette politique sur la rentabilité des industries.

L'étude comporte deux volets: l'industrie du cuivre et l'industrie du nickel. La suprématie des producteurs canadiens sur les marchés mondiaux est plus nette dans le domaine du nickel que dans celui du cuivre. La structure des deux industries est aussi différente, de sorte que la répartition finale des coûts inhérents à la réduction des émissions de $SO_2$ entre les mines, les fonderies et les consommateurs variera substantiellement selon qu'il s'agira du cuivre ou du nickel.

### L'industrie du cuivre

Le Canada est actuellement le plus grand exportateur de produits du cuivre et le quatrième producteur de cuivre au monde. Malgré cette situation relativement privilégiée, les producteurs canadiens achètent aux prix mondiaux. Par conséquent, toute augmentation des coûts liés à la réduction des émissions de $SO_2$ doit être absorbée par les fonderies ou les mines, puisqu'il est très difficile d'en transmettre le fardeau au consommateur.

Les mines de cuivre canadiennes sont parmi les plus efficaces au monde. Elles permettent de concurrencer efficacement les producteurs des pays industrialisés, de même que les producteurs du Tiers-Monde où les coûts de main-d'oeuvre sont faibles. En fait, les risques politiques élevés inhérents à l'investissement dans cette partie du monde ont réduit dernièrement une part du potentiel concurrentiel auquel devaient faire face les producteurs canadiens. L'efficacité de l'industrie minière canadienne tient principalement au fait que les minerais du pays comprennent plusieurs métaux et que le prix de tous ces sous-produits a augmenté au cours des dernières années.

L'imposition de mesures de contrôle des émissions de $SO_2$ aux fonderies de cuivre aura pour effet de réduire le prix que les fonderies seront disposées à payer pour obtenir du concentré. Cet affaiblissement de la demande de concentré représente le moyen de faire absorber l'augmentation des coûts par les mines, ce qui va réduire la viabilité de celles-ci, diminuer le taux d'emploi, la production et l'investissement de quelques-unes et, en général, affaiblir la valeur des ressources minières du Canada. Bien qu'un certain

**Tableau 1: Effets des diverses mesures de contrôle des émissions d'anhydride sulfureux sur les mines de métaux de base du bouclier canadien**

| | Nombre de dépôts économiques | Investissement pour la phase de développement (en millions de dollars) | Valeur nette actuelle à 8 % (en millions de dollars) | Taux de rendement (%) |
|---|---|---|---|---|
| Conditions actuelles | 40 | 1 817 | 1 899 | 17,2 |
| Contrôle à 29% | 40 | 1 817 | 1 751 | 16,6 |
| Contrôle à 61% | 39 | 1 802 | 1 625 | 16,2 |
| Contrôle à 90% | 39 | 1 802 | 1 542 | 15,8 |

*Source:* Brian E. Felske et associés, *Sulphur Dioxide Regulation and the Canadian Non-Ferrous Metals Industry*, Conseil économique du Canada, rapport technique nº 3, Ottawa, 1981.

nombre de scénarios soit possible, le tableau suivant présente un calcul des effets sur le secteur minier.

Bien qu'on puisse s'attendre à un rabattement des coûts pour le secteur minier, cela ne signifie aucunement que les fonderies canadiennes n'absorberont pas du moins une partie des coûts de la lutte contre la pollution par le $SO_2$. Les fonderies canadiennes doivent concurrencer les fonderies étrangères, principalement japonaises, sur le marché du concentré de cuivre. Les fonderies japonaises sont avantagées par des prix élevés à la production et des mesures de protection tarifaire qui les favorisent dans leurs soumissions relatives au concentré de cuivre. C'est ce qui explique en grande partie l'exportation de concentré de la Colombie-Britannique vers le Japon. Malgré le coût du transport inhérent à l'exportation, une fonderie de la Colombie-Britannique ne pourrait concurrencer les fonderies japonaises. Ainsi,la possibilité pour les fonderies canadiennes de transmettre les coûts de la lutte contre la pollution par le $SO_2$ aux mines est limitée par la demande étrangère de concentré de cuivre canadien.

Ces observations générales doivent être modifiées quand on étudie les fonderies de cuivre individuellement. La fonderie Horne des Mines Noranda Limitée, à Rouyn-Noranda, est actuellement la source individuelle la plus importante d'émissions de $SO_2$ au Québec et, en conséquence, une cible naturelle pour les mesures de lutte contre la pollution. Tout programme de réduction des émissions de $SO_2$ dans ces installations exigera un réaménagement profond de la fonderie.

À l'heure actuelle, la fonderie Horne est une installation économiquement marginale. L'usine est en fait une fonderie qui fonctionne sur commande en raison de l'épuisement de la mine Horne. Les approvisionnements du Québec diminueront aussi de beaucoup, vu l'épuisement de ces mines dans un avenir rapproché. De plus, la production de concentré à l'usine de Texasgulf sera moins grande une fois que la nouvelle fonderie de Timmins, en Ontario, sera en exploitation.

Dans la conjoncture économique actuelle de l'industrie du cuivre, il est permis de douter que l'aménagement d'une nouvelle fonderie puisse être rentable. Les coûts en capitaux de l'exploitation d'une nouvelle fonderie ont augmenté considérablement au cours des deux dernières décennies. Pour absorber uniquement ces frais, les fonderies devront exiger 35c. la livre pour leur cuivre, alors que le prix actuel varie entre 12 et 25c. Par conséquent, selon les prix en vigueur, les nouvelles fonderies auront de la difficulté à faire concurrence à celles déjà en place.

La réduction des émissions d'anhydride sulfureux à l'usine de la *Hudson Bay Mining and Smelting* à Flin Flon, au Manitoba, exigera également un grand réaménagement des installations. Les coûts en capitaux élevés seront aussi un facteur ici. Toutefois, contrairement au cas de l'usine de la Noranda dont on a discuté plus haut, la fonderie de Flin Flon extrait 64% de la matière brute de ses propres mines. Ainsi, une part de l'augmentation des coûts rattachés à la réduction des émissions de $SO_2$ peut être répartie sur l'ensemble de la HBMS. Pour ce qui est de la part des activités sur commande de la fonderie, il n'est pas tout à fait clair dans quelle mesure les coûts peuvent être transmis à d'autres mines.

Le contrôle des émissions d'anhydride sulfureux devrait coûter moins cher à l'usine de la HBMS qu'à celle de la Noranda. Qui plus est, la fonderie de la HBMS n'est pas dans la même situation précaire que la Noranda. Cela ne signifie pas toutefois que l'usine de Flin Flon n'éprouvera pas de difficultés à respecter l'ordonnance de contrôle des émissions de $SO_2$.

Il a été dit clairement dans le présent rapport que le sous-comité n'entend pas imposer de lourds fardeaux économiques aux sociétés ou aux collectivités pour trouver une solution au problème des pluies acides. L'étude de l'industrie du cuivre au Canada fait ressortir le besoin pour les gouvernements de se pencher sur l'incidence économique des ordonnances de contrôle des émissions de $SO_2$ sur les petites collectivités. La nécessité d'une telle démarche est évidente dans le cas de la fonderie de Rouyn-Noranda. Dans une moins grande mesure, la lutte contre la pollution par le $SO_2$ peut également entraîner des difficultés pour les fonderies de Flin Flon, au Manitoba, et de Murdochville, au Québec. Par conséquent, il faut que les gouvernements atteignent leur objectif de réduction des émissions de $SO_2$ en minimisant les répercussions économiques et sociales inhérentes à une telle politique.

## L'industrie du nickel

Le Canada est actuellement le plus grand producteur et exportateur de nickel au monde. En 1980, le Canada a produit 33% du nickel provenant des pays non communistes, comparativement à 92% de la production mondiale en 1950. À un moment en 1978, la production canadienne de nickel a baissé à un niveau inférieur à celui de l'URSS. Bien que la suprématie canadienne en matière d'approvisionnement mondial ait beaucoup diminué, l'importance des producteurs canadiens est encore suffisamment grande pour qu'ils puissent exercer un certain contrôle sur les prix.

Les minerais canadiens sont généralement d'une qualité exceptionnel-

## Tableau 2: Rendement financier des pollueurs désignés

| | Revenue net | Actif total | Avoir des actionnaires | Rendement de l'actif | Rendement de l'avoir des actionnaires |
|---|---|---|---|---|---|
| | (en millions de dollars) | | | (%) | |
| **INCO*** | | | | | |
| 1980 | 219 | 4 632 | 2 162 | 4,73 | 10,13 |
| 1979 | 142 | 4 335 | 2 006 | 3,28 | 7,08 |
| 1978 | 78 | 4 146 | 1 918 | 1,88 | 4,07 |
| 1977 | 100 | 4 076 | 1 915 | 2,45 | 5,22 |
| 1976 | 197 | 3 628 | 1 562 | 5,43 | 12,61 |
| 1975 | 187 | 3 026 | 1 484 | 6,18 | 12,60 |
| **Falconbridge** | | | | | |
| 1980 | 109 | 1 159 | 506 | 9,40 | 21,54 |
| 1979 | 111 | 1 069 | 496 | 10,38 | 22,38 |
| 1978 | 6 | 867 | 384 | 0,69 | 1,56 |
| 1977 | −29 | 888 | 383 | — | — |
| 1976 | 15 | 736 | 321 | 2,04 | 4,67 |
| 1975 | 3 | 763 | 310 | 0,39 | 0,97 |
| **HBMS** | | | | | |
| 1980 | 63 | 858 | 337 | 7,34 | 18,69 |
| 1979 | 31 | 735 | 286 | 4,22 | 10,84 |
| 1978 | 5 | 670 | 260 | 0,75 | 1,92 |
| 1977 | 4 | 619 | 255 | 0,65 | 1,57 |
| 1966 | 3 | 474 | 204 | 0,63 | 1,47 |
| 1975 | 15 | 518 | 217 | 2,90 | 6,91 |
| **Noranda** | | | | | |
| 1980 | 408 | 3 938 | 2 001 | 10,36 | 20,39 |
| 1979 | 410 | 3 320 | 1 463 | 12,35 | 28,02 |
| 1978 | 134 | 2 375 | 884 | 5,64 | 15,16 |
| 1977 | 67 | 2 153 | 754 | 3,11 | 8,89 |
| 1976 | 47 | 2 093 | 715 | 2,25 | 6,57 |
| 1975 | 51 | 1 980 | 697 | 2,58 | 7,32 |
| **Algoma Steel** | | | | | |
| 1980 | 109 | 1 422 | 878 | 7,67 | 12,41 |
| 1979 | 112 | 1 224 | 719 | 9,15 | 15,58 |
| 1978 | 70 | 1 053 | 628 | 6,65 | 11,15 |
| 1977 | 38 | 975 | 560 | 3,90 | 6,79 |
| 1976 | 24 | 928 | 451 | 2,59 | 5,32 |
| 1975 | 37 | 851 | 385 | 4,35 | 9,61 |
| **Imperial Oil** | | | | | |
| 1980 | 601 | 6 244 | 3 789 | 9,63 | 15,86 |
| 1979 | 471 | 4 668 | 2 440 | 10,09 | 19,30 |
| 1978 | 314 | 3 893 | 2 086 | 8,07 | 15,05 |
| 1977 | 289 | 3 401 | 1 910 | 8,50 | 15,13 |
| 1976 | 264 | 3 139 | 1 736 | 8,41 | 15,21 |
| 1975 | 250 | 2 950 | 1 578 | 8,47 | 15,84 |
| **Suncor**** | | | | | |
| 1980 | 306 | 1 731 | 1 102 | 17,68 | 27,77 |
| 1979 | 170 | 1 256 | 798 | 13,54 | 21,30 |
| 1978 | 19 | 380 | 256 | 5,00 | 7,42 |
| 1977 | 11 | 351 | 237 | 3,13 | 4,64 |
| 1976 | 9 | 332 | 224 | 2,71 | 4,02 |
| 1975 | −4 | 333 | 212 | — | — |

Notes: * Les données concernant l'INCO sont en dollars américains.
** Les données de 1975 à 1978 concernent la société *Great Canadian Oil Sands Ltd.*

lement élevée. De plus, ils exigent peu d'énergie pour leur transformation dans les fonderies à cause de leur teneur en soufre; ils bénéficient du faible prix de l'énergie et ils profitent de l'existence de sous-produits métalliques de grande valeur. Le coût de production de l'industrie canadienne du nickel est donc le plus faible au monde.

L'industrie canadienne du nickel fait concurrence au nickel étranger extrait largement de minerais latéritiques. De plus, les entreprises étrangères sont souvent situées dans des régions qui les obligent à investir énormément dans l'infrastructure. Dans l'ensemble, ces sources étrangères ne représentent donc pas une grande menace pour les producteurs canadiens de nickel.

L'industrie du nickel se remet présentement de la période creuse 1975-1979, au cours de laquelle les inventaires ont augmenté considérablement alors que les prix ont baissé jusqu'à $1.65 américain la livre. La demande en nickel a remonté considérablement depuis la fin des années 1970. Les prix plus élevés et les inventaires réduits en font foi. Un certain nombre de facteurs portent à croire que cette forte demande de nickel persistera durant les années 1980 et pourrait provoquer des pénuries plus tard dans la décennie. Parmi ces facteurs, notons l'effet d'une relance des activités économiques en général qui engendre un accroissement des dépenses en capitaux et qui accapare 70% de la consommation de nickel; la mise au point possible de voitures électriques dont les piles exigeraient d'énormes quantités de nickel; un usage accru de dispositifs de lutte contre la pollution qui utiliseront énormément de nickel; et une plus grande production d'avions (tant pour le civil que pour le militaire) pour laquelle le nickel sera beaucoup sollicité. Il faudra combler cette forte demande largement avec un produit de pre-

mière qualité, alors que les approvisionnements canadiens n'y répondent que dans une proportion de 50%.

Étant donné la forte demande prévue en matière de nickel, les coûts concurrentiels des producteurs canadiens, la suprématie de ces derniers sur le marché et leur santé financière relative, il ne semble pas que l'imposition de mesures pour lutter contre la pollution par le $SO_2$ constituera un fardeau trop considérable pour l'industrie canadienne. Il convient de noter qu'on a manifesté une certaine inquiétude relativement à la capacité de l'industrie canadienne de tirer profit de la demande accrue, compte tenu des limites de production inhérentes à la réduction des émissions de $SO_2$.

La nature intégrée de la plupart des entreprises canadiennes de nickel permet de répartir le coût de ces mesures de contrôle entre de nombreux centres d'activités. Le faible coût de production et la suprématie encore assez nette des producteurs canadiens semblent indiquer que les producteurs canadiens de nickel, particulièrement l'INCO, contrôlent les prix dans une certaine mesure. Ainsi, contrairement aux producteurs de cuivre, les producteurs de nickel du pays peuvent transmettre une part des coûts inhérents à la réduction des émissions de $SO_2$ aux consommateurs.

# ANNEXE IV
# Liste des témoins

## Témoins qui ont comparu devant le sous-comité lors des audiences à Ottawa

**Le jeudi 28 août 1980**

**Du ministère de l'Environnement:**

M. R.M. Robinson, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement

M. J.P. Bruce, sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement

M. Floyd Elder, écosystèmes aquatiques

M. Peter Rennie, Service canadien des forêts

M. Alex Manson, direction des programmes sur la pollution atmosphérique, Service de la protection de l'environnement

M. Hans Martin, coordonnateur, programme fédéral sur le transport des polluants atmosphériques sur de grandes distances, Service de l'environnement atmosphérique

**Le mercredi 10 septembre 1980**

M. D.G. Kelley, directeur, direction des programmes sur la pollution atmosphérique, Environnement Canada

M. Eric Lykke, directeur général, information et organisation, ministère de l'Environnement, Oslo, Norvège

M. Hans Martin, coordonnateur, programme fédéral sur le transport des polluants atmosphériques sur de grandes distances, Service de l'environnement atmosphérique, Environnement Canada

M. S.S. Singh, Institut de recherche en chimie et biologie, Agriculture Canada

M. Robert G. Skinner, chef du groupe d'étude sur le milieu, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources

M. Martin Rivers, directeur général, direction générale de l'assainissement de l'air, Environnement Canada

M. R. Hickman, directeur général suppléant, direction de l'hygiène du milieu, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social

M. Pat Schmut, chef, dangers des produits chimiques, ministère des Pêches et des Océans

**Le mardi 21 octobre 1980**

**De la Commission économique des Nations unies pour l'Europe:**

M. J. Stanovnik, secrétaire exécutif

**Le jeudi 9 avril 1981**

**De l'Association pétrolière pour la conservation de l'environnement canadien:**

M. H.H. Clare, secrétaire-trésorier

M. A.L. Scott, président, comité sur la qualité de l'air

**De la Fédération canadienne de la nature:**

M. Richard Pratt, direction de la conservation

**De l'université de la Colombie-Britannique:**

M. David P. Bernard, étudiant, *Institute of Resource Ecology*

**Du «South Central Tribal Council»:**

M. Gérald Étienne, président

M. Don Barz, planificateur

**De l'«Union of British Columbia Indian Chiefs»:**

Mme Lillian Basil, coordonnatrice de l'énergie et du portefeuille des ressources

M. Jim Brisebois, expert-conseil en environnement

M. Michael Church, expert-conseil

M. Stephen Basil, travailleur social au projet Hat Creek

**De l'«Alberta Society of Professional Biologists»:**

M. Don L. Dabbs, président

M. S.B. Smith, membre du conseil d'administration

M. R.E. Wolf, géologue

## Halifax, Nouvelle-Écosse

**Le lundi 13 avril 1981**

**Du ministère de l'Environnement de la Nouvelle-Écosse:**

M. Robert Bailey, directeur, élaboration et coordination des politiques

M. A.L. Carroll, chef, opérations

M. John Underwood, analyste de l'environnement, division de l'évaluation environnementale

**De l'«Institute for Resource and Environmental Studies», université Dalhousie:**

Mme Susan Guppy, coordonnatrice des programmes

**Du ministère de l'Environnement, province de Terre-Neuve:**

L'honorable Hal Andrews, ministre de l'Environnement

M. W.A. Kinsman, sous-ministre de l'Environnement

M. D.S. Jeans, sous-ministre adjoint de l'Environnement

M. Brian Power, directeur du service technique de l'environment industriel

**De la «Canadian Coalition on Acid Rain»:**

M. Michael Perley, coordonnateur administratif

## Témoins qui ont comparu devant le sous-comité lors des audiences régionales

## Calgary, Alberta

**Le lundi 16 février 1981**

**De la «Calgary Power Limited»:**

M. Richard W. Way, adjoint à l'exécutif

M. John Railton, directeur, planification de l'environnement

**De l'«Alberta Power Limited»:**

M. J.R. Frey, directeur de la planification

M. Douglas Leahy, conseiller

**De la «Canadian Petroleum Association»:**

M. Ian Smyth, directeur exécutif, CPA

M. Martin Winning, directeur, environnement, *Shell Canada Resources Limited*

M. Al Smandych, directeur, service de la conservation de l'environnement, *Hudson's Bay Oil and Gas Limited*

M. Ron Findlay, directeur, environnement, *Amoco Canada Petroleum Company Limited*

Mme Sheila Cameron, expert-conseil en environnement, *Chevron Standard Limited*

**Du «Oil Sands Environmental Study Group»:**

M. John R. Clements, président, *OSESG Committee on Effects of Air Pollutants on the Environment*

**De la «Esso Resources Canada Limited»:**

M. E.R. Caldwell, chef de la *Regulatory Compliance Section*, département de la production

M. Bill Ross, coordonnateur de l'environnement, département de l'huile lourde

M. Doug Howell, spécialiste en génie, ingénieur en traitement

M. Herb Jacobson, conseiller de l'environnement, département de la production

**De la «Syncrude Canada Limited»:**

M. George Lesko, directeur, bureau de l'environnement

**Du «Sierra Club of Western Canada»:**

Mme Pat Kariel, représentante

M. Doug Caldwell, homme d'affaires indépendant

**De la «Saskatchewan Environment»:**

M. L. J. Lechner, directeur, direction centrale de la pollution de l'air

**Du «Public Advisory Committee to the Environment Council of Alberta»:**

Mme Martha Kostuch, présidente, comité de coordination

**De l'«Alberta Fish and Game Association»:**

M. A. Ferguson, représentant

**Du Conseil national des femmes du Canada:**

Mme Maryon Grant, vice-présidente

Mme Constance McFarlane, présidente du comité de l'environnement

Mme Mary Wall, présidente provinciale

**Du ministère de l'Environnement, province du Nouveau-Brunswick:**

M. David I. Besner, directeur, direction des services de l'environnement

M. James Knight, chef, division de la qualité de l'air, direction du contrôle de la pollution

M. William C. Ayer, direction des services de l'environnement

**Du ministère des Affaires communautaires, Île-du-Prince-Édouard:**

M. Stanley Vass, conseiller en politique environnementale auprès du ministre

**De la «West High School» de Halifax:**

M. Michael Atwell, étudiant

**De la «High School» d'Oromocto, Nouveau-Brunswick:**

Mme Lilis Barnett, étudiante

M. Harold Picken, étudiant

M. Bill Magee, étudiant

M. Doug MacDonald, étudiant

M. Casey Yavis, étudiant

**De la Fédération canadienne de la nature:**

M. Hal Mills, vice-président

**De la «Natural History Society of Prince Edward Island»:**

M. Earle Hickey

**De l'«Ecology Action Centre»:**

Mme Susan Holtz, coordonnatrice de la recherche

**De la «Nova Scotia Salmon Association»:**

M. J.C. Gourlay, coordonnateur, *River Committees*

**De la «Nova Scotia Wildlife Federation»:**

M. David L. Ayles, président

M. Joseph Y. Hickman, ancien président

**De l'université Dalhousie:**

M. Don Munton, professeur, faculté des sciences politiques

**De la «Halifax Wildlife Association»:**

M. David L. Ayles, directeur

**Du Nouveau parti démocratique de la Nouvelle-Écosse:**

M. Chris Parke, directeur de la recherche

**Du «Socialist Environmental Protection and Occupational Health Group»:**

M. David Orton, président

## Montréal, Québec

**Le lundi 26 janvier 1981**

**Le mardi 27 janvier 1981**

**De la Communauté urbaine de Montréal:**

M. Walter Brabant, directeur adjoint, service de l'assainissement de l'air

M. Guy Ouellet, ingénieur forestier

**Des Mines Noranda Ltée:**

M. F. Frantisak, directeur des services de l'environnement

M. Peter Fowler, directeur général, division Horne

**De la Domtar Inc.:**

M. Ron McLean, chef, groupe des sciences de l'environnement, centre de recherches

M. G.H. Tomlinson, conseiller principal

**De l'Administration générale des Cris (Québec):**

M. Alan Penn, consultant

**De STOP:**

M. Bruce Walker, coordonnateur de recherches

M. Charles Mallory, directeur

**De l'Association des biologistes du Québec:**

M. André Ahern, vice-président

**De la Société pour vaincre la pollution:**

M. Daniel Green, vice-président

## Toronto, Ontario

**Le jeudi 2 octobre 1980**

**Le vendredi 3 octobre 1980**

**Du ministère de l'Environnement de l'Ontario:**

M. J. Walter Giles, sous-ministre adjoint principal

M. Colin Isaacs, député provincial (Ontario)

M. Murray Gaunt, député provincial (Ontario)

**De la municipalité de Sudbury:**

M. George Lund, président

**De l'«INCO Limited»:**

M. J. S. Warner, vice-président, environnement et santé

**De l'université de Guelph, faculté des sciences politiques:**

M. O.P. Dwivedi, professeur et président

M. Thomas Badcock

Mme Peggy Schenk

**De l'«Union of Ontario Indians»:**

M. Allan Roy, directeur de l'environnement

**De l'université de Toronto, faculté de foresterie:**

M. Paul L. Aird, professeur agrégé

**De l'Hydro-Ontario:**

M. J.E. Wilson, directeur des audiences publiques

M. Ray Effer, directeur de la division des études et des évaluations, du design et du développement de

**Des Métallurgistes unis d'Amérique, section locale 6500, comité de recherche:**

M. Jim Giroux

M. Dick Kerr

## Spécialistes qui ont contribué aux séances d'information internationales Londres (Angleterre)

**Du 24 au 28 avril 1981**

**Du ministère de l'Environnement:**

M. L. Read, chef, division de l'air et du bruit

**Des laboratoires de recherche du réseau central d'énergie électrique:**

M. G. Howells, directeur de la recherche

**De la faculté de botanique, «Imperial College», université de Londres:**

M. J.N.B. Bell

M. A.J. Rutter

M. M.R. Ashmore

## Stockholm, Suède

**Du 29 avril au 1er mai 1981**

**De la députation suédoise:**

M. Einar Larsson, président du comité sur l'agriculture

Mme Grethe Lundblad, membre du comité sur l'agriculture

**De la commission suédoise nationale de protection de l'environnement:**

M. William Dickson, ingénieur en chef

M. Lars Lindau, chef de division, services techniques

M. Jan Nilsson, chef de section, programme de recherches de la Suède

M. Goran Persson, directeur, services de recherches

**Du ministère de l'Agriculture:**

M. Olof Nilsson, sous-secrétaire d'État du ministère de l'Agriculture

M. Bo Assarsson, chef de section

## Washington, D.C.

**Les 17 et 18 septembre 1980**

**Du Sénat des États-Unis:**

M. George J. Mitchell

M. Patrick J. Leahy

M. Donald W. Riegle, fils

M. David Durenberger

M. Jennings Randolph

M. William S. Cohen

M. Daniel Patrick Moynihan

M. Paul E. Tsongas

M. Max S. Baucus

**De la Chambre des représentants des États-Unis:**

M. Richard L. Ottinger

M. John Dingell

M. Don Fuqua

M. Jerome A. Ambro

M. Henry A. Waxman

M. Bob Eckhardt

M. Douglas Costle, administrateur, *Environmental Protection Agency*

M. Robert Harris, *Council on Environmental Quality*

M. Jerry L. Pfeffer, administrateur adjoint des systèmes de services publics, ministère de l'Énergie

M. Gregory Weststone, *Environmental Law Institute*

Mme Frances Dubrowski, *Natural Resources Defence Council Inc.* (avocate)

M. Robert J. Rauch, *Alliance to Save Energy*

M. Michael Tinkleman, représentant de Washington, *Energy Analysis and Environment Division, Electric Power Research Institute*

## Fonderies visitées par le sous-comité

**Belledune (Nouveau-Brunswick)**

**Le mardi 14 avril 1981**

«BRUNSWICK MINING AND SMELTING CORPORATION LIMITED»

M. Alan Young, vice-president

**Noranda (Québec)**

**Le jeudi 16 juillet 1981**

MINES NORANDA LIMITÉE

M. Peter Fowler, directeur général, division Horne

**Sudbury (Ontario)**

**Le mardi 3 février 1981**

«INCO LIMITED»

M. Walter Curlook, président et directeur administratif, *Inco Metals Company*

«FALCONBRIDGE NICKEL MINES LIMITED»

M. Gord Slade, président

## Entreprises d'exploitation des sables bitumineux visitées par le sous-comité

**Fort McMurray (Alberta)**

**Le mardi 17 février 1981**

«SUNCOR INCORPORATED»

M. W.L. Olivier, vice-président, administration

«SYNCRUDE LIMITED»

M. J.R. Lynn, vice-président principal, opérations

## Particuliers et organismes qui ont présenté des mémoires et envoyé des lettres au sous-comité, mais qui n'ont pas témoigné

*Algoma Steel Corporation Limited,*
Sault Sainte-Marie (Ontario)

*Associated-Pullman Kellogg Limited,*
Toronto (Ontario)

Association du barreau canadien,
Ottawa (Ontario)

*Canadian Environmental Law Research Foundation,*
Toronto (Ontario)

Chambre de commerce de Sudbury et du district de Sudbury,
Sudbury (Ontario)

M. George Child,
Scotsburn (Nouvelle-Écosse)

M. Merrit Clifton,
Brigham (Québec)

M. Wayne Conrad,
Brooklin (Ontario)

*Eastern Shore Wildlife Association,*
Halifax (Nouvelle-Écosse)

*Falconbridge Nickel Mines Limited,*
*Canadian Nickel Division,*
Sudbury (Ontario)

Fédération agricole du Nouveau-Brunswick,
Frédéricton (Nouveau-Brunswick)

*Federation of Ontario Naturalists,*
Toronto (Ontario)

Mme Anne Fergusson,
Alexandria (Ontario)

*Fort Saskatchewan Engineering Services Ltd.,*
Fort Saskatchewan (Alberta)

M. John Franklin,
Baie d'Urfé (Québec)

*Grand Council Treaty No. 3,*
Kenora et Fort Frances (Ontario)

*Haliburton County Anti-Pollution Committee,*
Minden (Ontario)

*Halifax Field Naturalists,*
Halifax (Nouvelle-Écosse)

M. Harold Harvey,
professeur de zoologie,
université de Toronto

*Hudson Bay Mining and Smelting Co. Ltd.,*
Flin Flon (Manitoba)

*International Atlantic Salmon Foundation,*
St. Andrews (Nouveau-Brunswick)

Les Amis de la terre,
Ottawa (Ontario)

*Nova Scotia Power Corporation,*
Halifax (Nouvelle-Écosse)

*Nova Scotia Resources Council,*
Halifax (Nouvelle-Écosse)

M. et Mme Sarandi Pefanis,
Alexandria (Ontario)

*Pollution Probe,*
Toronto (Ontario)

*Quetico Foundation,*
Toronto (Ontario)

Jessie Reiffenstein,
Oakville (Ontario)

M. Edson C. Setliff,
Vancouver-Ouest (C.-B.)

M. Harvey B. Silverstein,
université de Dalhousie,
Halifax (Nouvelle-Écosse)

*Waterloo Public Interest Research Group,*
Waterloo (Ontario)

# ANNEXE V

## Glossaire

**Acide** Concentration d'ions d'hydrogène (H+) dans une solution. L'acidité est exprimée par une échelle numérique indiquant le taux de pH. Une solution acide a un pH inférieur à 7.

**Autorisation de dégagement** Système de permis autorisant le titulaire à émettre une quantité précise d'agents polluants. Le gouvernement peut, par ce système, contrôler le niveau global des émissions, mais non la répartition des quantités dégagées par chaque entreprise.

**Base** L'opposé d'acide; dépend du taux de concentration des ions d'hydroxyde (OH-) dans une solution. Une solution basique ou alcaline a un pH supérieur à 7.

**Coût en capital annuel** La valeur annuelle des dépenses d'investissement calculée d'après la durée utile des biens d'équipement. Cette valeur tient compte de facteurs comme les taux d'intérêt et l'amortissement.

**Coût extérieur** Coût résultant de l'activité productive d'une entreprise qui est imposé à un tiers n'ayant aucun rapport direct avec la source du coût. Par exemple, la fonderie de métaux non ferreux peut être à l'origine des coûts d'exploitation supplémentaires de l'industrie forestière à cause d'une réduction de rendement due aux pluies acides.

**Déduction pour amortissement** Déduction d'impôt accordée au titre des immobilisations. Il y a amortissement accéléré lorsque les déductions sont supérieures aux coûts prévus: dépréciation, taux d'intérêt, etc.

**Dépôt humide** Processus de précipitation par lequel les éléments chimiques acides, y compris les acides sulfurique et nitrique dilués et les sulfates, sont déposés dans la pluie, la neige, etc.

**Dépôt sec** Processus par lequel les particules, comme la cendre volante, les sulfates, les nitrates, et les gaz de combustion, comme l'anhydride sulfureux et le bioxyde d'azote, sont déposés sur des surfaces ou adsorbés. Les particules sèches ou gaz de combustion déposés sont transformés en acides lorsqu'ils entrent en contact avec l'eau.

**Directives nationales de dégagement** Établies par le gouvernement fédéral aux termes de la **Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique**, les directives de dégagement établissent le taux maximal d'un agent de contamination de l'air qui peut être dégagé dans l'air ambiant par une source fixe ou autre. Ces directives sont établies en fonction de sources particulières et ne sont applicables dans les provinces que lorsqu'elles sont prévues par les lois provinciales de l'environnement.

**Fonderie** Usine où l'on récupère les métaux contenus dans les sulfures, les oxydes, etc. des minerais. L'extraction par fusion est une méthode de réduction effectuée à l'état sec aux températures d'incandescence.

**Four à réverbère** Four long et plat utilisé dans la fonderie des concentrés de cuivre pour la production de la matte.

**Lessivage** Processus naturel par lequel l'eau dissout les minéraux contenus dans les roches. Le lessivage des métaux lourds, comme le mercure, vers les réserves d'eau est considéré comme l'une des conséquences graves des pluies acides.

**Matte** Produit d'un four à réverbère dans une fonderie; la matte est un métal qui contient du soufre et qui doit être raffiné pour obtenir le métal pur.

**Métallurgie** Processus d'extraction des métaux contenus dans les minerais.

**Normes particulières de dégagement** Lorsqu'un objectif afférent à la qualité de l'air ambiant est adopté, le gouvernement fédéral peut prescrire et appliquer aux termes de la **Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique** des normes nationales de dégagement établissant les concentrations maximales d'agents de contamination de l'air qui peuvent être émises par des sources fixes de ressort fédéral.

**Normes nationales de dégagement** Établies par le gouvernement fédéral aux termes de la **Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique**, ces normes fixent le taux maximal d'un agent de contamination de l'air qui peut être émis par une source fixe si l'émission de cet agent constitue un danger pour la santé des humains ou si elle risque d'entraîner une violation d'une obligation internationale contractée par le gouvernement du Canada relativement à la lutte contre la pollution atmosphérique. Ces normes n'ont pas à être adoptées par les provinces pour être applicables: le gouvernement fédéral peut les appliquer directement.

**pH** Expression numérique de la concentration d'ions d'hydrogène dans une solution. Les unités expriment le logarithme négatif de la concentration en ions d'hydrogène: pH 0 à 7 est acide, pH 7 est neutre et pH 7 à 14 est basique ou alcalin.

**Objectifs nationaux afférents à la qualité de l'air ambiant** Fixées par le gouvernement fédéral aux termes de la **Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique**, ces objectifs reflètent les objectifs régionaux sur la qualité de l'air ambiant selon trois catégories: tolérable, acceptable et désirable. Les objectifs ne sont pas établis en fonction des sources particulières, mais en fonction des régions géographiques. Ils s'appliquent à des agents particuliers de contamination de l'air. Ces objectifs doivent être appliqués par les provinces dès qu'ils sont stipulés par les lois provinciales de l'environnement conformément à un accord fédéral-provincial prévu par la **Loi fédérale sur la lutte contre la pollution atmosphérique**.

**Office de commercialisation** Organisme ayant comme mandat de commercialiser certains produits ou types de produits. Dans certains cas, l'office pourrait être autorisé à contrôler l'offre des produits en question.

**Pierre calcaire** Roche sédimentaire composée surtout de carbonate de calcium. Le calcaire est un tampon efficace contre les pluies acides.

**Pluie acide** Précipitation, comprenant la pluie, la neige, la neige fondante, la grêle, etc., ayant un pH inférieur à 5,6. La pluie acide est composée de «dépôts humides» et de «dépôts secs».

**Pyrrhotite** Sulfure de fer associé au nickel. Les minerais de nickel de Sudbury, par exemple, sont de la pyrrhotite. Ce minerai est également connu sous le nom de minerai de sulfure.

**Roches sédimentaires** Roches secondaires composées de matériaux qui proviennent d'autres roches et qui sont déposés au fond de l'eau. Exemples: la pierre calcaire, le schiste et le grès.

**Sulfure** Composé de soufre et d'un autre élément chimique.

**Tampon** Élément chimique qui, à l'état soluble, résiste aux modifications du pH ou, s'il est ajouté à une solution, modifie le pH de cette solution. Dans la nature, la pierre calcaire (carbonate de calcium) agit comme tampon contre les pluies acides en maintenant ou en haussant le pH de l'eau.

**Transfert de coût** Processus par lequel une entreprise transfère une partie de la hausse de ses coûts. Il peut y avoir répercussion des coûts sur les consommateurs par réduction de l'offre ou transfert sur les fournisseurs par réduction de la demande de facteurs de production.

**Tonne** Également désignée sous le nom de tonne courte, elle pèse 2 000 livres. Une tonne égale 0,9072 tonne métrique.

**Tonne métrique** Une tonne métrique pèse 1 000 kilogrammes ou 2 204,623 livres. Une tonne métrique égale 1,1023 tonne.

# ANNEXE VI

## Bibliographie


Ackerman, Bruce A. et William T. Hassler, "Beyond the New Deal: Coal and the Clear Air Act", *Yale Law Journal* vol. 89, no 8, juillet 1980, p. 1466-1571.

Ackerman, Bruce A. et William T. Hassler, *Clean Coal/Dirty Air: How the Clean Air Became a Multi-Billion Dollar Bail-Out for High Sulphur Coal-Producers and What Should Be Done About It*, Yale University Press, New Haven, 1981.

Alberta Environment, *Nitrogen Oxides Emissions for Alberta, 1976 to 1979*, RMD 80/3, décembre 1980.

Altshuller, A.P. et G.A. McBean, coprésidents américain et canadien du groupe consultatif de recherche États-Unis-Canada sur le transport des polluants atmosphériques sur de grandes distances, Le transport des polluants atmosphériques sur de grandes distances en Amérique du Nord: un examen préliminaire, octobre 1979.

Altshuller, A.P. et G.A. McBean, *Second rapport du groupe consultatif de recherche Canada-États-Unis sur le transport des polluants atmosphériques sur de grandes distances*, novembre 1980.

Auld, D.A.L. (réviseur), *Economic Thinking and Pollution Problems*, University of Toronto Press, Toronto, 1972.

Baroe, Jean-Philippe, "La réparation des dommages à l'environnement", *Futuribles*, no 41, février 1981, p. 17-32.

Baumol, W.J. et W.E. Oates, *The Theory of Environmental Policy*, Prentice-Hall Inc., Englewood Cliffs (N.J.), 1975.

Beaudoin, Gérald A., *Le partage des pouvoirs*, Éditions de l'université d'Ottawa, Ottawa, 1980.

Beigie, C.E. et A.O. Hero, fils (réviseurs), *Natural Resources in U.S.-Canadian Relations*, vol. II, Westview Press, Boulder, Colorado, 1980.

Bouchard, Mario, "L'autorisation d'exercer le recours collectif", *Les cahiers de droit*, vol. 21, nos 3 et 4, 1980, p. 855-959.

Brady, G.L. et B.T. Bower, "Benefit-Cost Analysis in Air Quality Management", *Environmental Science and Technology*, vol. 15, no 3, mars 1981, p. 256-261.

Bryson, R.A. and F.K. Hare (reviseurs), *World Surveys of Climatology, vol. VI, The Climates of North America*, Elsevier Press, 1974.

Canada-États-Unis, Mémorandum déclaratif d'intention concernant la pollution atmosphérique transfrontalière, *Rapport provisoire*, février 1981.

a) Groupe de travail 3A—Élaboration et mise en œuvre des stratégies
b) Groupe de travail 1—Évaluation des répercussions
c) Groupe de travail 2—Modélisation atmosphérique
d) Groupe de travail 3B—Études techniques et évaluation des coûts et des émissions.

Canada, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, *Annuaire des minéraux du Canada*, rapport sur les minéraux no 28, Ottawa, 1981.

Canada, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, *Programme énergétique national 1980.*

Canada, ministère de l'Environnement, *Acid Rain: The Forecast for Western Canada*, Edmonton (Alberta), 1981.

Canada, ministère de l'Environnement, *Downwind—The Acid Rain Story*, Ottawa (Ontario), 1981.

Canada, ministère de l'Environnement, *A Preliminary Assessment of Feasible $SO_2$ Emission Reductions and Costs at Inco Copper-Nickel Smelter, Sudbury, Ontario*, Ottawa, 1980.

Canada, ministère de l'Environnement, *Étude des techniques de confinement du soufre dans l'industrie des métaux non ferreux*, Ottawa, 1980.

Canada, ministère de l'Environnement, *Cansap Manual: The Canadian Network for Sampling Precipitation*, Toronto, 1980

Castel, J.G., *International Law: Chiefly as Interpreted and Applied in Canada*, Butterworth's, Toronto, 1976.

Congrès des États-Unis, *Acid Rain, Hearings Before the Sub-committee on Oversight and Investigations of the Committee on Interstate and Foreign Commerce*, Chambre des représentants, 96e Congrès, 2e session, 26-27 février 1980, série no 96-150, U.S. Government Printing Office, Washington (D.C.)

Conseil économique du Canada, *Pour une réforme de la réglementation*, ministère des Approvisionnements et Services, Ottawa, 1981.

Conseil national de recherches du Canada, *Acidification de l'environnement aquatique du Canada: critères scientifiques pour évaluer les effets du dépôt acide sur les écosystèmes aquatiques*, CNRC, no 18475, 1981.

Cowling, Ellis B., *Personal Communication*, 1981.

Currie, David P., "Direct Federal Regulation of Stationary Sources under the Clean Air Act", *University of Pennsylvania Law Review*, vol. 128, no 6, juin 1980, p. 1389-1470.

Dales, J.H., *Pollution, Property and Prices*, University of Toronto Press, Toronto, 1968.

Département de l'Énergie des États-Unis, *Acid Rain Information Book*, projet de rapport final, décembre 1980.

Dewees, D.N., Pritchard J.R.S. et M.J. Trebilcock, *Class Action as a Regulatory Instrument*, Ontario Economic Council Discussion Paper Series, Toronto, 1980.

Dewees, D.N., Everson C.K. et W.A. Sims, *Economic Analysis of Environmental Policies*, Ontario Economic Council, Toronto, 1976.

Dewees, D.N., *Evaluation of Policies for Regulating Environmental Pollution*, Conseil économique du Canada, cahier de recherches no 4, Ottawa, 1980.

Donnan, J.A. et L.T. Foster, "The Economic Implications of Acid Precipitation", *Proceedings*, 27th Ontario Waste Conference, Toronto, 15-18 juin 1980.

Dorfman R. et N.S. Dorfman (réviseurs), *Economics of the Environment—Selected Readings*, deuxième édition, W.W. Norton & Co., New York, 1977.

Estrin, David et John Swaigen, *Environment on Trial: A Handbook of Ontario Environmental Law*, (édition révisée par Mary Anne Carswell et John Swaigen), Canadian Environmental Law Research Foundation, Toronto, 1978.

Felske, B.E. et associés, *Sulphur Dioxide Regulation and the Canadian Non-Ferrous Metals Industry*, Conseil économique du Canada, rapport technique no 3, Ottawa, 1981.

Franson, Robert T. et Alastair R. Lucas, *Environmental Law Commentary and Case Digests*, Butterworth's, Toronto, 1978.

Graves, C.K., "Rain of Troubles", *Science '80*, vol. 1, 1980, p. 75-79.

Hammer, U.T., *Acid Rain: The Potential for Saskatchewan*, préparé à l'intention du Saskatchewan Environmental Advisory Council, Regina, 1980.

Harrison, D., fils et P.R. Portney, "Making Ready for the Clean Air Act", *Regulation*, mars-avril 1981, p. 24-31.

Highton, N.H. et M.G. Webb, "On the Economics of Pollution Control for Sulphur Dioxide Emissions", *Energy Economics*, vol. 3, no 2, avril 1981, p. 91-101.

Howard, Ross et Michael Perley, *Acid Rain: The North American Forecast*, House of Anansi Press Limited, Toronto, 1980.

Kelly, Tom, "How Many More Lakes Have to Die?", *Canada Today,* vol. 12, no 2, février 1981.

Likens, G.E. et autres, "Acid Rain", *Scientific American,* vol. 241, no 4, octobre 1979, p. 43-51.

Macauley, H., "Environmental Quality, the Market and Public Finance", *Modern Fiscal Issues, Essays in Honor of Carl S. Shoup* de R.M. Bird et J.G. Heads (reviseurs), University of Toronto Press, Toronto, 1972.

Maloney, M.T. et B. Yandle, "Bubbles and Efficiency—Clean Air at Lower Cost" *Regulation,* mai-juin 1980, p. 49-52.

Marmorek, Jan, *Over a Barrel: A Guide to the Canadian Energy Crisis,* Doubleday Canada Ltd., Toronto, 1981.

Martens, Ilmar J. and Associates Inc., *Report on the Nickel Industry,* Environnement Canada, Ottawa, 1980.

Mendelsohn, R. et G. Orcutt, "An Empirical Analysis of Air Pollution Dose-Response Curves", *Journal of Environmental Economics and Management,* vol. 6, no 2, 1979.

Mullan, David J., *Administrative Law,* Carswell, Toronto, 1979.

Munton, Don, "Dependence and Interdependence in Transboundary Environmental Relations", *International Journal,* vol. 36, no 1, hiver 1980-1981, p. 139-184.

National Commission on Air Quality, *To Breathe Clean Air,* rapport final, Washington (D.C.), 1981.

Ontario, ministère de l'Environnement, *A Submission to the United States Environmental Protection Agency Opposing Relaxation of $SO_2$ Emission Limits in State Implementation Plans and Urging Enforcement,* Toronto, 12 mars 1981, complément de mémoire, 27 mars 1981.

Ontario, ministère de l'Environnement, *The Case Against the Rain, A Report on Acidic Precipitation and Ontario Programs for Remedial Action,* octobre 1980.

Organisation de coopération et de développement économiques, *Les coûts et avantages de la lutte contre les oxydes de soufre: une étude méthodologique,* Paris, 1981.

Pearse, G.H.K., *A National Strategy for By-Product Sulphur,* ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources du Canada, MRI 80/6, Ottawa, 1980.

Pépin, Gilles et Yves Ouellette, *Principes du contentieux administratif,* les éditions Yvon Blais Inc., Montréal, 1979.

Rescan Economic Associates Ltd., *Competitive Position of the Canadian Copper Industry—Executive Summary,* Environnement Canada, Ottawa, 1981.

Rosencranz, Armin, "Acid Precipitation: The Problem of Transboundary Pollution", *Environment,* vol. 22, no 5, juin 1980, p. 15-20.

Rowat, Donald C. (réviseur), *The Right to Know: Essays on Governmental Publicity and Public Access to Information,* département des sciences politiques, université Carleton, Ottawa, 1980.

Sochasky, L. (réviseur), *Acid Rain and the Atlantic Salmon,* la Fondation internationale pour le saumon de l'Atlantique, St. Andrews (Nouveau-Brunswick), 1981.

Swaigen, John, *How to Fight For What's Right: The Citizen's Guide To Public Interest Law,* Lorimer, Toronto, 1981.

Sweet, William, *Acid Rain,* Editorial Research Reports, vol. 1, no 23, 20 juin 1980.

Thurow, Lester C., *The Zero-Sum Society: Distribution and the Possibilities for Economic Change,* Penguin Books, Londres, 1981.

Tucker, W., "Marketing Pollution", *Harpers,* vol. 262, no 1572, mai 1981, p. 31-38.

United States Environmental Protection Agency, *Air Pollution and Your Health,* OPA 54/8, mars 1979.

United States Environmental Protection Agency, *Research Summary: Acid Rain,* Office of Research and Development, EPA-600/8-79-028, octobre 1979.

Watt, Walton D., *Personal Communication,* 1981.

Weller, Phil et le Waterloo Public Interest Research Group, *Acid Rain: The Silent Crisis*, Between the Lines, Kitchener (Ontario), 1980.

Wetstone, Gregory S., "Acid Precipitation: The Need for a New Regulatory Approach", *Environment*, vol. 22, no 5, juin 1980, p. 9-14, 40-43.

Wetstone, Gregory S., "Air Pollution Control Laws in North America and the Problem of Acid Rain and Snow", *Environmental Law Reporter*, vol. 10, février 1980, p. 50001-50020.

Williams, S.A. et A.L.C. De Mestral, *An Introduction to International Law*, Butterworth's, Toronto 1979.

Yandle, B., "The Emerging Market in Air Pollution Rights", Regulation, juillet-août, 1978, p. 21-29.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant du Sous-comité sur les pluies acides (*fascicules nos 1 à 10 inclusivement*) ainsi qu'une copie des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant du Comité permanent des pêches et des forêts (*fascicule no 37*) sont déposés.

Respectueusement soumis,

*La présidente*

Coline Campbell

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, OCTOBER 14, 1981
(38)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:41 o'clock p.m., this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Baker (*Gander-Twillingate*), Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Cyr, Darling, Gendron, Gimaïel, Irwin, Landers, McMillan, Miller, Simmons and Tobin.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, December 5, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, December 11, 1980, Issue No. 18*).

Mr. Irwin, the Chairman of the Sub-committee on Acid Rain, in accordance with its Orders of Reference dated Friday, December 5, 1980 and Thursday, December 11, 1980 presented the Fourth Report of the Sub-committee and tabled a copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 10 inclusive*).

On motion of Mr. Simmons, it was agreed,—That the Fourth Report of the Sub-committee on Acid Rain be concurred in and that the Chairman present it to the House as the Sixth Report of the Committee.

At 3:57 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 14 OCTOBRE 1981
(38)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 51, sous la présidence de M^lle^ Campbell (*South West Nova*) (présidente).

*Membres du Comité présents:* M. Baker (*Gander-Twillingate*), M^lle^ Campbell (*South West Nova*), MM. Cyr, Darling, Gendron, Gimaïel, Irwin, Landers, McMillan, Miller, Simmons et Tobin.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 5 décembre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 11 décembre 1980, Fascicule n° 18*).

M. Irwin, président du Sous-comité sur les pluies acides, conformément aux ordres de renvoi du vendredi 5 décembre 1980 et du jeudi 11 décembre 1980, présente le Quatrième rapport du Sous-comité et dépose un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*Fascicules n^os^ 1 à 10 inclusivement*).

Sur motion de M. Simmons, il est convenu,—Que le Quatrième rapport du Sous-comité sur les pluies acides soit adopté et que le président le présente à la Chambre comme le Sixième rapport du Comité.

A 15 h 57, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Jean-Claude Devost

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)
Wednesday, October 14, 1981

• 1550

[*Text*]

**The Chairman:** I am going to start. Probably by the time we get to the motion for the vote, we will have somebody from the whip's office here, so, we may as well proceed with it.

We are here to hear a report of the Subcommittee on Acid Rain. I call on Mr. Irwin, the chairman of the subcommittee.

**Mr. Irwin:** Thank you, Madam Chairman. The Subcommittee on Acid Rain and the Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present today its Fourth Report, in accordance with its orders and reference dated Friday, December 5, 1980 and Thursday, December 11, 1980. Your subcommittee has investigated further on all aspects of acid rain and presents the following report.

A copy of the relevant *Minutes of Proceedings and Evidence*, Issues 1 to 10 inclusive, is tabled; respectfully submitted.

**The Chairman:** We now come to what we are waiting for. We need a motion to concur in the report, but I cannot take the motion until the whip's office is . . .

**Mr. McMillan:** They have to do this?

**The Chairman:** Yes. They are on their way.

• 1555

I will take this opportunity to inform the committee that we are losing our clerk, as he is going to Miscellaneous Estimates. This being the last opportunity, I want to thank him on behalf of the Subcommittee on Acid Rain, I am sure, as well as the Standing Committee on Fisheries, for the help he has given us in the past. We wish him well. We will be having a new clerk, Mr. Richard Rumas.

May I have a motion to concur in the report? Mr. Simmons.

**Mr. Simmons:** I move that the Fourth Report of the Subcommittee on Acid Rain be concurred in, and that the chairman present it to the House as the Sixth Report of the committee.

Motion agreed to.

**The Chairman:** The meeting is adjourned to the call of the Chair. Thank you, everybody.

## TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)
Le mercredi 14 octobre 1981

[*Translation*]

**Le président:** La séance est ouverte. Il est fort probable qu'un représentant du bureau du whip soit ici au moment où nous déposerons la motion de vote. J'estime donc opportun que nous commencions nos travaux.

Nous sommes ici aujourd'hui pour entendre le rapport du Sous-comité sur les pluies acides. Je donne donc la parole à M. Irwin, président de ce Sous-comité.

**M. Irwin:** Merci, madame le président. Le Sous-comité sur les pluies acides du Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter aujourd'hui son quatrième rapport en conformité avec ses ordres de renvoi du vendredi 5 décembre 1980 et du jeudi 11 décembre 1980. Votre sous-comité a poursuivi son examen sur les pluies acides et présente le rapport suivant.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant, fascicules 1 à 10 inclusivement, est déposé; respectueusement soumis.

**Le président:** Nous arrivons maintenant au moment que nous attendions tous. Nous avons besoin d'une motion portant adoption du rapport, mais je ne peux retenir de motion en ce sens avant que le bureau du whip ne soit . . .

**M. McMillan:** Il faut absolument attendre qu'un représentant du bureau du whip soit présent?

**Le président:** Oui. Mais ne vous inquiétez pas, il arrive.

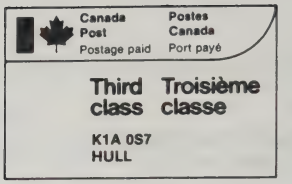
J'en profite pour vous signaler que nous allons perdre notre greffier qui s'en va aux Prévisions budgétaires générales. Je veux saisir cette dernière occasion pour le remercier de toute l'aide qu'il nous a fournie, et ce au nom du sous-comité sur les pluies acides, ainsi que du Comité permanent sur les pêches. Nous lui souhaitons bonne chance. M. Richard Rumas sera notre nouveau greffier.

Puis-je proposer une motion portant adoption du rapport? Monsieur Simmons.

**M. Simmons:** Je propose que le quatrième rapport du Sous-comité sur les pluies acides soit adopté et que le président le soumette à la Chambre comme étant le sixième rapport du Comité.

La motion est adoptée.

**Le président:** La séance est levée. Merci.




*If undelivered, return COVER ONLY to:*
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

**Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9**

**En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9**

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL
Government Publications

HOUSE OF COMMONS
Issue No. 38
Friday, November 20, 1981
Chairman: Miss Coline Campbell

CHAMBRE DES COMMUNES
Fascicule nº 38
Le vendredi 20 novembre 1981
Présidente: Mlle Coline Campbell

LIBRARY
JAN - 8 1982
UNIVERSITY OF TORONTO

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

# Pêches et des forêts

RESPECTING:

Supplementary Estimates (C) 1981-82: Vote 1c under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (C) 1981-1982: crédit 1c sous la rubrique ENVIRONNEMENT

APPEARING:

The Honourable John Roberts, Minister of the Environment

COMPARAÎT:

L'honorable John Roberts, Ministre de l'Environnement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la trente-deuxième législature, 1980-1981

28430—1

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M[lle] Coline Campbell

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

| | | | |
|---|---|---|---|
| Baker (*Gander—Twillingate*) | Gimaïel | MacLellan | Oberle |
| Bujold | Henderson | McMillan | Siddon |
| Crouse | Irwin | Miller | Simmons |
| Darling | Kristiansen | Munro (*Esquimalt—Saanich*) | Tobin—(20) |
| Fraser | Landers | | |

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Thursday, November 19, 1981:
Mr. Henderson replaced Mr. Gendron;
Mr. Kristiansen replaced Mr. Blackburn.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le jeudi 19 novembre 1981:
M. Henderson remplace M. Gendron;
M. Kristiansen remplace M. Blackburn.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Monday, November 16, 1981

*ORDERED*,—That Environment Votes 1c, 5c, 10c and 20c; and that Fisheries and Oceans Votes 1c, 5c and 10c for the fiscal year ending March 31, 1982, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

*ATTEST*:

ORDRE DE RENVOI

Le lundi 16 novembre 1981

*IL EST ORDONNÉ*,—Que les crédits 1c, 5c, 10c et 20c, Environnement et les crédits 1c, 5c et 10c, Pêches et Océans, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982, soient déférés au Comité permanent des pêches et des forêts.

*ATTESTÉ*:

*Le greffier de la Chambre des communes*

C.B. KOESTER

*The Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, NOVEMBER 20, 1981
(39)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:36 o'clock a.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present*: Mr. Baker (*Gander—Twillingate*), Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Cyr, Darling, Fraser, Kristiansen, McMillan, Miller, Oberle, Siddon and Simmons.

*Appearing*: The Honourable John Roberts, Minister of the Environment.

*Witnesses*: *From the Department of the Environment*: Mr. J.B. Seaborn, Deputy Minister and Mr. F.L.C. Reed, Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service.

The Order of Reference dated Monday, November 16, 1981, relating to the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1982, being read as follows:

*Ordered*,—That Environment Votes 1c, 5c, 10c and 20c; and that Fisheries and Oceans Votes 1c, 5c and 10c for the fiscal year ending March 31, 1982, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

The Chairman called Vote 1c under Environment.

The Minister made a statement and with the witnesses answered questions.

In accordance with a motion of the Committee at a meeting held on Tuesday, June 3, 1980, the Chairman authorized that letters from Mr. J. Alan Beesley and Mr. L.H. Legault, Department of External Affairs be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "FIFO-18" and Appendix "FIFO-19"*).

At 11:04 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 20 NOVEMBRE 1981
(39)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9h 36 sous la présidence de M^lle^ Campbell (*South West Nova*), (présidente).

*Membres du Comité présents*: M. Baker (*Gander—Twillingate*), M^lle^ Campbell (*South West Nova*), MM. Cyr, Darling, Fraser, Kristiansen, McMillan, Miller, Oberle, Siddon et Simmons.

*Comparaît*: L'honorable John Roberts, ministre de l'Environnement.

*Témoins*: *Du ministère de l'Environnement*: M. J.B. Seaborn, sous-ministre et M. F.L.C. Reed, sous-ministre adjoint, Service canadien de la foresterie.

Lecture est faite de l'Ordre de renvoi suivant du lundi 16 novembre 1981 portant sur le Budget supplémentaire (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982:

*Il est ordonné*,—Que les crédits 1c, 5c, 10c et 20c, Environnement et les crédits 1c, 5c et 10c, Pêches et Océans, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982, soient déférés au Comité parmanent des pêches et des forêts.

Le président met en délibération le crédit 1c sous la rubrique Environnement.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 3 juin 1980, le président autorise que les lettres de M. J. Alan Beesley et de M. L. H. Legault, ministère des Affaires extérieures, soient jointes aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «FIFO-18» et Appendice «FIFO-19»*).

A 11h 04, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Friday, November 20, 1981

• 0938

**The Chairman:** I would like to start. Our order of reference is Environment Votes 1c, 5c, 10c, and 20c, and Fisheries and Oceans Votes 1c, 5c, and 10c, for the fiscal year ending March 31, 1982. I call Vote 1c.

ENVIRONMENT

Administration Program

Vote 1c—Administration—Program expenditures and the grant listed in the Estimates.....$543,000

**The Chairman:** Unofficially you should have had submitted to you the subcommittee agenda for the Standing Committee on Fisheries and Forestry. I would like you to take a look at those.

There is one thing that happened. We did not have the Environment officials yesterday. The Environment officials could come on December 4 and we would meet the Fisheries and Oceans people for Nova Scotia and Newfoundland on December 2; a Wednesday. Time has been allocated for us on that Wednesday. I do not have a quorum to pass this, but I am just telling the people who are here that December 4 would be Environment and December 2 would be Fisheries officials from Nova Scotia and Newfoundland.

Before asking the Minister of the Environment to speak, I want to apologize. The notice for this meeting should have had "Forestry" on it. It has "Environment." I am sure if there is a question on Environment, if it is general, the minister might be able to answer it, but it was specifically slated for Forestry.

**Mr. Siddon:** The earlier copy of this also had "Environment".

**The Chairman:** But it was questions related to Forestry, underneath. Environmental officials from the department are not here.

• 0940

**Mr. McMillan:** So, Madam Chairman, the purpose of the meeting this morning is forestry?

**The Chairman:** Yes. The other thing I would like to say at this time is that we have a new clerk. His name is Richard Rumas and he will be with us during the committee hearings. At this time may I introduce the Minister of the Environment, Mr. Roberts.

**Hon. John Roberts (Minister of the Environment):** Madam Chairman, I hope I am not here under false pretences. When

**TÉMOIGNAGES**

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le vendredi 20 novembre 1981

**Le président:** Commençons, si vous le voulez bien. Note ordre de renvoi porte sur les crédits 1c, 5c, 10c, et 20c, sous la rubrique Environnement, et 1c, 5c et 10c, sous la rubrique Pêches et Océans, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982.

ENVIRONNEMENT

Programme d'administration

Crédit 1c—Administration—Dépenses du programme et subvention inscrite au Budget.....$543,000

**Le président:** Vous auriez dû recevoir , à titre officieux, l'ordre du jour et le compte rendu du sous-comité destiné au Comité permanent des pêches et forêts. Je vous demanderais d'y jeter un coup d'oeil.

Voilà ce qui est arrivé. Les représentants du ministère de l'Environnement ne sont pas venus hier; ils doivent en principe venir le 4 décembre, tandis que le mercredi 2 décembre, nous aurons les fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans, chargés de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve. Une réunion a donc été prévue pour ce mercredi. L'ordre du jour ne peut pas être adopté en l'absence d'un quorum; je tenais simplement à vous signaler que le 4 décembre sera donc consacré à l'Environnement, et le 2 décembre aux Pêches, en ce qui concerne plus particulièrement la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve.

Avant de donner la parole au ministre de l'Environnement, je tiens à faire une mise au point. Une erreur s'est glissée dans l'avis de convocation, où il est question d'environnement au lieu de foresterie. Je pense néanmoins que le ministre doit répondre aux questions portant sur l'environnement, à condition qu'elles soient d'ordre général. Mais en principe, c'est la foresterie qui était à l'ordre du jour aujourd'hui.

**M. Siddon:** C'est la rubrique «Environnement» qui figurait sur un précédent exemplaire.

**Le président:** Mais en-dessous, on dit bien questions se rapportant à la foresterie. Les spécialistes de l'environnement du ministère ne sont pas ici.

**M. McMillan:** Donc, la réunion sera bien consacrée à la foresterie, madame le président?

**Le président:** C'est bien cela. Par ailleurs je voudrais vous présenter notre nouveau greffier, Richard Rumas, qui va nous assister durant nos réunions. Je donne maintenant la parole à M. Roberts, ministre de l'Environnement.

**L'honorable John Roberts (ministre de l'Environnement):** Madame le président, j'espère que je ne suis pas ici sous de

[*Text*]

the meeting was suggested to me I think on Tuesday afternoon, I said, fine. My understanding was that it was for the purpose of discussing forestry matters. I think you have just touched on that, and that is what we have come to discuss. Of course, if there are other matters we will try to respond, but we may not be able to satisfy you or we may not be able to satisfy you anyway. But that was our understanding. Of course I will try to respond if there are other questions, because that is what we came more or less prepared to do. As a result I did not prepare a statement for the committee because, in doing so, I would seem to be going over the statement which we already issued at the end of September on the occasion of the Canadian Council of Resource and Environment Ministers, which is a discussion paper on forestry matters, and it seemed to me useless to be redundant in the committee. You have all received that report at the beginning of October or the end of September. We brought copies with us again in case people wished to see it, but it did not seem to me to be useful to repeat what was already very clearly on the record. So I did not prepare a statement. I thought that members would prefer me not to eat up the time of the committee by doing that, but we have presented the discussion paper on forestry matters. That is the basis of how we intend to tackle forestry problems in Canada jointly with the provinces and with the industry and, since it provides I think a pretty clear base on what it is we intend to do, I thought that would be the best starting point.

I have of course brought with me my Deputy Minister, Mr. Seaborn, and the head of the Canadian Forestry Service, Les Reed. It may be that on a variety of questions, particularly if they are of a more factual or statistical nature, I may ask them to respond on my behalf.

**The Chairman:** Mr. Oberle.

**Mr. Oberle:** Thank you, Madam Chairman. Before we get into the meeting, although I do not want to be critical, I will just say that the clerk should be instructed that when there is a forestry meeting, notices be sent out properly. I assume that you will be passing the subcommittee report at a later date when you get a quorum?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Oberle:** But it is, as you know, exceedingly difficult to get a forestry meeting scheduled in competition with all the important fisheries interests, and when we do get a forestry meeting, I want the minister to be here or the officials to be here prepared. I want my colleagues on all sides of the House to know that there actually is a forestry meeting.

Madam Chairman, I would like to address some questions to the minister this morning. First, I would ask him whether the document which has been circulated and which is dated September 30, 1981, does,in his words, represent the government's approach to forestry matters. In other words, it is the strategy with which he intends to tackle forestry matters and it has been discussed in cabinet?

**Mr. Roberts:** Yes.

**Mr. Oberle:** And it has cabinet approval now?

[*Translation*]

fausses apparences. Lorsqu'on m'a proposé d'assister à la réunion, mardi après-midi, j'ai accepté, ayant cru comprendre que l'on discuterait de foresterie. C'est donc pour discuter de ce sujet que nous nous sommes préparés. Nous ferons, bien entendu, de notre mieux pour répondre à d'autres questions, mais il se pourrait que nous ne soyons pas à même de le faire. Je n'ai pas préparé d'exposé écrit, afin de ne pas répéter ce qui figure dans le document publié à la fin du mois de septembre dernier, lors de la réunion du Conseil canadien des ministres des Ressources et de l'Environnement; il s'agit notamment d'un document de travail consacré justement à la foresterie, et j'estime qu'il eut été inutile de répéter ce qui y figure déjà. Vous avez tous dû en recevoir un exemplaire à la fin de septembre, ou au début d'octobre. Nous en avons d'ailleurs apporté quelques-uns aujourd'hui. Je n'ai donc pas d'exposé écrit, afin de ne pas gaspiller inutilement le temps des membres du Comité. Vous remarquerez que ce document contient les grandes lignes de l'action que nous comptons mener dans le domaine de la foresterie, action qui sera menée conjointement avec les provinces et le secteur privé. Je pense que ce document pourrait servir de point de départ à la discussion.

M. Seaborn, le sous-ministre, ainsi que Les Reed, directeur du Service canadien des forêts, sont ici ce matin. Je ferai peut-être appel à leurs lumières pour des questions d'ordre technique ou statistique.

**Le président:** Monsieur Oberle.

**M. Oberle:** Merci, madame le président. Sans vouloir critiquer qui que ce soit, je tiens néanmoins à faire remarquer qu'il faudrait expliquer au greffier que lorsqu'une réunion est consacrée à la foresterie, cela devrait figurer clairement sur les avis de convocation. Je présume que le rapport du sous-comité sera adopté lorsque nous aurons le quorum?

**Le président:** Oui.

**M. Oberle:** Nous avons déjà assez de mal à obtenir qu'une réunion soit consacrée à la foresterie, qui a fort à faire pour tenir tête aux pêches; quand, pour une fois, nous y parvenons, il faudrait à tout le moins que le ministre et ses adjoints arrivent préparés. Je tiens également à ce que tous les membres du Comité sachent à l'avance que la foresterie est à l'ordre du jour.

J'ai maintenant quelques questions à poser au ministre. Pourrait-il nous dire si le document daté du 30 septembre 1981 qui nous a été distribué constitue bien l'approche du gouvernement en ce qui concerne la foresterie? Est-ce bien là la stratégie qu'il compte adopter dans ce domaine et en a-t-il déjà été question au conseil des ministres?

**M. Roberts:** Oui.

**M. Oberle:** Ce document a-t-il été approuvé par le conseil des ministres?

[*Texte*]

**Mr. Roberts:** Yes.

**Mr. Oberle:** Then, as a result of this document, what has happened in the sense of getting together with the provincial governments as the paper recommends; bringing industry together, and making certain commitments on behalf of the federal government for funding, restructuring of the bureaucracy, in response to the recommendations of the paper? What can the minister report this morning?

I warn him right now that my questions are going to focus on his responsibility and the concept of the lead agency under his responsibility over forestry matters. What is happening inside the bureaucracy that would give the minister the authority that he will require to assume the lead agency responsibility?

• 0945

**Mr. Roberts:** Well, Madam Chairman, subsequent to the endorsement of the paper by the cabinet, the meeting took place with the forestry ministers of the provinces at the Canadian Council of Resource and Environment Ministers at the end of September. The discussion paper was discussed with them at that time—at the time it received more general release—and there was a general endorsement of the paper by the provinces at that time. I was just looking for the press release which went forward at that time. It gave an indication of the agreement of the provinces to prepare forest renewal objectives, along with costs, to accomplish the work and to continue discussions with a view to sharing costs between the forest industry and the federal and provincial governments as a means of achieving these objectives.

So in answer to the first part of your question, there was a discussion with the provinces which took place at that meeting. There was also at that meeting a decision to continue the discussions, and general to the statement I want to amplify a comment. Of course, the paper describes a variety of key areas in which action by governments and by industry is required. It describes particularly four key areas: manpower resources or highly skilled resources; marketing; the battle against insects and disease; and the needs for silviculture reforestation.

To take, first of all, reforestation as clearly one of the most important aspects and one which the paper focuses on, that is an area which clearly, because of the ownership of the provinces and their management responsibilities, requires a very coordinated effort on the part of the federal government and the provinces and the industry. Since the situation varies considerably from province to province, the provinces agreed with us at the Canadian Council of Resource and Environment Ministers that we would proceed individually with each of them on an urgent basis to see how the goals which had been established and the problems as described in our report could be best met. So I have instructed my officials on an urgent basis to begin these meetings. Clearly, they cannot meet with all the provinces individually all at the same time, but to start with these meetings which we think are key. So that is one

[*Traduction*]

**M. Roberts:** Oui.

**M. Oberle:** Des mesures ont-elles déjà été prises, conformément aux recommandations contenues dans ce document, pour réunir des représentants des provinces et du secteur privé, d'une part, et d'autre part, le gouvernement fédéral a-t-il pris des engagements en ce qui concerne les crédits et la réorganisation des services, toujours conformément aux recommandations dudit document?

Mes questions portent donc sur les attributions du ministre, et notamment sur le rôle pilote qu'il doit jouer dans le domaine de la foresterie. Vos services ont-ils été réorganisés de façon à vous permettre de jouer ce rôle pilote?

**M. Roberts:** Eh bien, madame le président, après avoir obtenu l'accord du Cabinet, à propos du document dont il est question, il y a eu une réunion entre les ministres provinciaux des Forêts et le Conseil canadien des ministres des Ressources et de l'Environnement, à la fin du mois de septembre. Au moment où l'on a discuté de ce document de travail, ce dernier était publié par le gouvernement, et les provinces, pour la plupart, décidaient de l'accepter. Je viens de jeter un coup d'oeil sur les coupures de presse de l'époque. On peut y voir que les provinces étaient en train de fixer des objectifs de régénération des forêts, ainsi d'ailleurs que des devis en matière de coûts, pour lancer les travaux et poursuivre les discussions, afin de partager les frais entre l'industrie et les gouvernements provinciaux et fédéral.

Donc, en réponse à la première partie de votre question, je dirai qu'il y a eu des discussions avec les provinces, pendant cette réunion. Également, la décision a été prise de poursuivre les discussions, et je voudrais maintenant élaborer un peu à ce sujet. Bien entendu, le document de travail décrit un ensemble de secteurs où le gouvernement et l'industrie doivent prendre des mesures; notamment: trouver des ressources en main-d'oeuvre, ainsi que des ouvriers très qualifiés; élaborer des politiques de commercialisation, lutter contre les insectes et les maladies; et également prendre des mesures en matière de régénération des forêts.

Premièrement, parlons de la régénération des forêts qui, de toute évidence, est l'aspect le plus important sur lequel repose, pour ainsi dire, le document de travail. De toute évidence, étant donné que la gestion des forêts ressortit au gouvernement des provinces, les mesures à prendre exigeront un effort coordonné entre le gouvernement fédéral et les provinces, ainsi que l'industrie. Étant donné que la situation est très différente d'une province à l'autre, les provinces ont convenu avec nous, au Conseil canadien des ministres des Ressources et de l'Environnement que nous devrions traiter individuellement avec chacun d'entre eux, et ce, rapidement, pour prendre les mesures les plus indiquées pour atteindre les objectifs fixés pour faire face aux problèmes que nous avons décrits dans notre rapport. Donc, j'ai demandé aux fonctionnaires de mon ministère qu'ils mettent sur pied, sans tarder, ces réunions. Il va de

[*Text*]

thing that has happened and is happening. It may be that Mr. Reed can provide a few more details of how those meetings are going and what the schedule for them may be.

In addition, in areas which are more properly the responsibility of the federal government—I would not say alone, but more predominantly—we are preparing, and I expect to take to cabinet, perhaps by the end of this year or in the new year, a variety of proposals relating, for instance, to the research capacity of the federal government to improve and extend the research capacity of the federal government; to provide assistance with proposals to provide assistance for the education or development and training of skilled manpower resources. I will be bringing forward immediately—when I say immediately I mean very early in the new year—proposals in those areas which are most closely the federal responsibility.

We have already agreed to some preliminary steps. We have signed a research agreement, for instance, with the Province of British Columbia. Just recently, in fact, I think today will probably be the announcement of it here before the committee, the government has committed itself to an expansion of the forest statistics program by an increased expenditure, if I remember correctly, of something like $2.4 million and an increase of 36 person-years. Those are just preliminary steps. But I want to say that, in answer to the second part of your question, we are proceeding really in a twofold way. One, we are discussing with each of the provinces how to attain the objectives within their area. The approach may differ from province to province because the land management practices are different from province to province. Secondly, in areas such as research and development and the support of manpower, we will be proceeding with proposals to Cabinet within the next two months.

• 0950

**The Chairman:** Mr. Oberle.

**Mr. Oberle:** I would like to hear from Mr. Reed a little later, on maybe a few more details on how these discussions are going. But I have some things to ask the minister. Times probably have never been worse for the forest industry in terms of the rather serious economic crisis. Our resource has probably never been under a more serious threat than it is right now. It is infested with insects, and we have a few serious crises in British Columbia now with the knotty pine beetle.

Then, of course, we see that the only source of new funding that western Canada particularly, was able to look at for a basis of renewed federal action has now been cut back seriously.

What can the minister tell us, Madam Chairman, with respect to funding? Where is the money going to come from that he will require to beef up the federal capacity in the areas of manpower, forest renewal, research and development and

[*Translation*]

soi qu'ils ne peuvent consulter chaque province en même temps, mais ils pourront commencer par celles qu'ils jugeront les plus importantes. Donc, voilà une chose qui est ressortie de la réunion. Peut-être M. Reed pourrait-il donner des détails supplémentaires quant au déroulement de ces réunions, ainsi qu'à leur échéancier.

En outre, dans des domaines qui ressortissent davantage au gouvernement fédéral—je ne dis pas du ressort exclusif du gouvernement fédéral, mais davantage—nous sommes en train d'élaborer, et j'espère pouvoir les proposer d'ici à la fin de l'année, ou au début de l'année nouvelle, diverses propositions visant par exemple à augmenter la recherche effectuée par le gouvernement fédéral, des propositions visant à aider différents secteurs, comme l'enseignement, l'expansion et la formation d'une main-d'oeuvre qualifiée. Très rapidement, lorsque je dis très rapidement j'entends au tout début de l'année nouvelle, je ferai des propositions dans les secteurs qui ressortissent davantage au gouvernement fédéral.

Nous avons déjà convenu de certaines mesures préliminaires. En ce sens, nous avons ratifié un accord sur la recherche avec la province de la Colombie-Britannique. Tout récemment, en fait, aujourd'hui, nous allons l'annoncer au Comité, le gouvernement s'est engagé à accroître son programme de statistiques en matière de foresterie en y affectant des dépenses supplémentaires, si je me souviens bien, de l'ordre de 2.4 millions de dollars, et également d'y affecter 36 années-personnes supplémentaires. Comme je viens de le dire, ce ne sont que des mesures préliminaires. Mais en réponse à la deuxième partie de votre question, je voudrais dire que notre démarche est double. Premièrement, nous discutons avec chacune des provinces comment atteindre les objectifs fixés au niveau provincial. L'approche sera donc différente d'une province à l'autre, étant donné que les pratiques de gestion du territoire sont elles aussi différentes d'une province à l'autre. Deuxièmement, dans des domaines comme la recherche et le développement, ainsi que la main-d'oeuvre, nous allons soumettre des propositions au Cabinet dans les deux mois à venir.

**Le président:** Monsieur Oberle.

**M. Oberle:** Je voudrais que M. Reed nous parle un peu plus tard de l'évolution de ces discussions. J'aurais quelques questions à poser au ministre. L'industrie forestière connaît probablement à l'heure actuelle sa crise la plus grave. En effet, nos ressources n'ont probablement jamais été aussi gravement menacées qu'à l'heure actuelle. Le bois est infesté d'insectes; à cet égard, la Colombie-Britannique traverse une grave crise, vu les ravages causés par le scolyte du pin des montagnes.

Ensuite, nous constatons que la seule source de capitaux fédéraux dont auraient pu bénéficer les régions, notamment l'Ouest du Canada, a fait l'objet de graves coupures.

Madame le président, qu'est-ce que le ministre peut nous dire au sujet des subventions? D'où va venir l'argent qui servira à augmenter les fonds du gouvernement fédéral dans le domaine de la main-d'oeuvre, de la régénération des forêts, de

[*Texte*]

these kinds of things? Can he give us an indication from what envelope it will be coming, from what he knows through his Cabinet colleagues?

**Mr. Roberts:** Yes, Madam Chairman, the money would come essentially from the economic development envelope. I should point out to the committee, in case they did not notice it, that in the economic development document, which was presented as part of the budget papers when the budget was presented, there was a clear indication, on page 18, that the government does regard the forest sector as one of the five key-thrust sectors in resource development.

To the earlier question as to who will be playing the lead in relation to that, it will be the Department of the Environment, which contains the Canadian Forestry Service. There was an indication of both a recognition of the needs and that we are determined to take action.

Now, I have already said that we will be proceeding immediately to the Economic Development Committee for increased funding in relation to certain areas which, as I say, are more closely our responsibility. Clearly, I cannot announce what funding is likely to be until my Cabinet colleagues have approved it. Over the slightly longer term, we really cannot predict what kind of expenditures, if they are expenditures. They might be tax arrangements. There might be a variety of ways in which we could support the industry.

But, clearly, I will not be able to have a very strong idea of what kinds of expenditures or other arrangements will be required in relation to the silviculture aspect of our concerns, until after the discussions with the provinces have taken place. Up to that point, at least, I do not have a very strong idea of what it is that they will be asking of us and what proposals we will be putting to them. It will vary from place to place.

But the essential answer to where will the money come from is, largely from the economic development envelope. In terms of manpower or training programs, clearly there are also other possibilities, but the essence of our support for forestry is financed through the economic development envelope.

**Mr. Oberle:** I will not make a great issue of this, but it is commonly known throughout the bureaucracy that officials of your department have found it very difficult—and maybe you, yourself, have found it very difficult in Cabinet—to exercise the responsibility that should be yours under your portfolio in competition with the role that Industry, Trade and Commerce has played in forestry. That is fair. After all, forests are the basis for definitely the most important industry in our country, and Industry, Trade and Commerce obviously must have a keen interest.

• 0955

I would like you to elaborate a little more on this lead agency concept. Have you now assumed a role in forestry, or is the role of your ministry and your officials still in the area of



[*Traduction*]

la recherche et du développement? Est-ce que le ministre peut nous dire dans quelle enveloppe on va puiser, compte tenu de ce que ses collègues du Cabinet lui ont dit?

**M. Roberts:** Oui, madame le président, les fonds, pour la plupart, seront puisés dans l'enveloppe réservée à l'expansion économique. Je dois faire remarquer au Comité, au cas où ses membres ne s'en seraient pas aperçus, que dans l'étude consacrée au développement économique présentée avec le budget, on peut lire, page 19, que le gouvernement considère le secteur forestier comme l'un des cinq secteurs clés du développement des ressources.

A la question de savoir qui prendra l'initiative à ce sujet, je réponds que ce sera le ministère de l'Environnement, dont fait partie le Service canadien des forêts. Tous deux nous ont fait part de leurs besoins, auxquels le gouvernement est disposé à répondre.

J'ai dit au comité chargé d'étudier l'expansion économique que nous allions agir sans tarder et augmenter les subventions dans certains secteurs dont nous assumons plus étroitement les responsabilités. De toute évidence, il ne m'est pas possible de donner des chiffres jusqu'à ce que mes collègues du Cabinet les aient approuvés. A plus long terme, il ne nous est pas possible de prévoir les dépenses qu'il va nous falloir faire, s'il s'agit de dépenses. Il se peut également que ce soit des accords fiscaux. En effet, nous pouvons financer l'industrie de différentes façons.

Mais de toute évidence, je n'aurai pas une idée bien précise des dépenses ou des accords nécessaires en sylviculture, avant que se terminent les entretiens avec les provinces. Jusqu'ici, je n'ai donc pas une idée très précise de ce que nous demanderont les provinces, et des propositions que nous leur ferons. Chaque fois, ce sera un cas d'espèce.

Mais en fait, pour répondre à la question qui m'a été posée, pour une large part, les fonds proviendront de l'enveloppe consacrée à l'expansion économique. En ce qui concerne les programmes de main-d'oeuvre et de formation, il y a également d'autres possibilités, mais pour l'essentiel, le financement du secteur des forêts se fera par le biais de l'expansion économique.

**M. Oberle:** Sans vouloir exagérer les faits, il est de notoriété publique que les fonctionnaires de votre ministère trouvent très difficile, et peut-être vous aussi, au Cabinet, d'assumer la responsabilité qui doit être la vôtre, aux termes de votre portefeuille, en concurrence avec le rôle joué par le ministère de l'Industrie et du Commerce dans le secteur de la foresterie. C'est juste; après tout, l'exploitation des forêts représente indéniablement l'industrie la plus importante du Canada, et il va de soi que le ministère de l'Industrie et du Commerce s'y intéresse vivement.

Je voudrais que vous nous disiez encore quelques mots au sujet de cette nouvelle agence. Est-ce que vous jouez un rôle maintenant dans le secteur de la foresterie, ou le rôle de votre

[*Text*]

silviculture research and development? When it comes to the industrial side of forestry, will Industry, Trade and Commerce continue to be dominant in that area? Can you tell me that, because that would worry me very much. There are many facets to forestry, but unless you have some kind of input and control in all areas, it is very difficult to look after your responsibility without having some input into the other areas.

**Mr. Roberts:** Madam Chairman, I cannot comment on the basis of personal experience, of course, for the time before I became minister. I would honestly say that since I have become minister, at my level in dealing with my cabinet colleagues, I have not found that kind of resistance, or hesitation, or difficulty, or combat, or whatever words I might use. Obviously, from time to time there are divergences of view. However, on the whole, I have found my cabinet colleagues pretty supportive, and that is one of the reasons why I think their acceptance or understanding of the importance of forestry and their willingness to give us their support, is reflected in that paragraph in the economic development document. Sometimes in the past people at the federal level have said that it is a provincial responsibility; they own the resource, they manage the resource, our role is really very limited to that of research. Paragraph 30 does not say that. It says something quite different. I think, at least in my experience, that that marks the recognition and support I have received over the past 18 months from my colleagues.

As to the difficulty with the civil servants, they can speak for themselves. I think they probably find that I am more difficult to get along with than their colleagues in other departments, but I have not had reported to me any such difficulties.

Of course, we do recognize the role of Industry, Trade and Commerce, and in the discussion document it clearly said that while marketing is isolated or indicated as an area of problems or challenges, and I will be corrected if I am not stating the truth, I think there is an indication that we expect Industry, Trade and Commerce to bring forward the papers to deal with that problem. We recognize that international marketing is really more in their domain.

There has been established within the federal government the Forest Sector Strategy Committee which we chair—we are the lead agency—which involves a whole variety of departments: Finance, Transport, Manpower, Industry, Trade and Commerce, and so on, whose activities do touch on the forest sector. That has been established as a linking device and as a co-ordinating device. I think Mr. Reed chairs that committee.

[*Translation*]

ministère vise-t-il toujours la sylviculture, la recherche et le développement? En ce qui concerne le côté industriel de l'exploitation des forêts, le ministère de l'Industrie et du Commerce continuera-t-il d'être l'organisme dominant dans ce secteur? Pouvez-vous me dire quelques mots à ce sujet, parce que cela m'inquiète beaucoup. La foresterie comporte de multiples facettes, mais à moins que vous ayez quelque chose à dire et que vous puissiez exercer un certain contrôle dans tous les secteurs, il vous sera très difficile de vous acquitter de toutes vos responsabilités si vous n'avez pas quelque chose à dire dans les autres secteurs.

**M. Roberts:** Madame le président, personnellement, je ne peux rien dire au sujet de ce qui s'est passé avant que je devienne ministre. En toute honnêteté , je dois dire que depuis que je suis devenu ministre, dans mes tractations avec mes collègues du Cabinet, je n'ai pas cru remarquer de résistance, voire d'hésitation ou de difficulté ou de confrontation, peu importe les mots que l'on décide de choisir. De toute évidence, de temps en temps, il y a des divergences de vues. Toutefois, dans l'ensemble, je crois que mes collègues du Cabinet sont assez positifs, et c'est une des raisons pour lesquelles, à mon avis, ils comprennent et acceptent bien l'importance de la foresterie au Canada, et c'est aussi la raison pour laquelle ils nous appuient dans nos mesures, comme en témoigne le paragraphe qui se trouve dans le document portant sur l'expansion économique. Il est arrivé par le passé qu'au niveau fédéral, certains ont prétendu que les responsabilités des ressources provinciales incombaient aux provinces qui les exploitaient, notre rôle, à vrai dire, étant limité à la recherche. Ce n'est pas ce que dit le paragraphe 30, qui décrit quelque chose de très différent. D'après mon expérience, cela témoigne de l'appui qui m'a été donné par mes collègues au cours des dix-huit derniers mois.

Quant aux difficultés avec les fonctionnaires, ils pourront probablement répondre eux-mêmes à cette question. Il se peut que je sois probablement un peu plus difficile à vivre que mes collègues dans d'autres ministères, mais pour l'instant, l'on ne m'a rien rapporté de tel.

Bien entendu, nous reconnaissons le rôle que doit jouer le ministère de l'Industrie et du Commerce, et dans le document de travail, il est clairement précisé que même si la commercialisation des ressources forestières est un cas à part, qui pose des problèmes, ou des défis, et qu'on n'hésite pas à me corriger si je ne dis pas la vérité, je crois que dans ce sens, nous nous attendons à ce que le ministère de l'Industrie et du Commerce contribue à trouver une solution à ce problème. Nous admettons donc que sur le plan international, la commercialisation des ressources forestières est davantage de leur ressort.

Le gouvernement fédéral a créé un comité chargé d'étudier la stratégie du secteur forestier, que nous présidons, c'est l'organisme responsable, qui regroupe différents ministères: Finances, Transports, Main-d'oeuvre, Industrie et Commerce, etc., dont les activités ont trait à l'exploitation des forêts. C'est un organisme de coordination et de liaison. Je crois que c'est M. Reed qui préside ce comité.

[*Texte*]

Without wishing to say that we are a department which simply overrides the concerns and interests of other departments, I think it is fair to say that we do have the lead responsibility and, in my view, we are fulfilling it. We never do things as quickly as I would like us to do them in government, but I think now, with the presentation discussion paper as a basis and with the discussions we have with the provinces, we really are moving ahead, and it is the Department of the Environment and the Canadian Forestry Service that are providing that leadership.

**Mr. Oberle:** Madam Chairman, just one comment. The one thing I do not see in the document is the recommendation that everyone has consistently made throughout the years, and that is the recommendation that, at least as a minimum, government must appoint a deputy minister to advise you and to manage the affairs if you are indeed to be in a position to play that kind of important role in forestry.

• 1000

**Mr. Roberts:** I think I can answer that quite briefly. The description and allocation of responsibilities in the government is a prerogative of the Prime Minister. Those are decisions which he makes; they are not therefore decisions about which I express a view publicly.

**The Chairman:** Mr. Kristiansen.

**Mr. Kristiansen:** Yes, Madam Chairman. There are a number of questions, many of them of course similar to the ones asked by my colleague. At a time when many of us, I think, were beginning to get increasingly disillusioned with the great number of words that have gone on for the last number of years and the rather few dollars, I was rather heartened at the "musts" that appear in that particular paragraph on page 18 of the economic development paper. I can only say, in having talked to a number of other people in the industry as well, that having seen the "must", we are now looking for the "will" and hope that we can get some indication of when Cabinet is actually going to approve some of the dollars that are going to be necessary to turn those "musts" into "wills" and make your hopes, Mr. Minister, and others in your departments and others in the industry—to make those hopes a reality.

Could you give us any clear indication? You have had basic approval, I understand, of the discussion paper, *A Forest Sector Strategy for Canada*. Could you give us any clear indication of when we may actually get some clear financial commitments from the government; when they are going to proceed with some of the major recommendations?

**Mr. Roberts:** I have given some indication. I hesitate to be too precise; if I set a time date too far ahead, it will just encourage my Cabinet colleagues to discuss until we get to the right date. If I set the date too short to come to this speedy decision, we will probably overrun it, and then you will all criticize me for not having met my deadline.

[*Traduction*]

Je ne veux pas dire par là que notre ministère a le dernier mot sur les autres ministères, mais je crois qu'il faut reconnaître que nous jouons un rôle de premier plan, et à mon avis, nous nous acquittons fort bien de notre tâche. Parfois, au niveau du gouvernement, les choses ne vont pas aussi rapidement que je le souhaiterais, mais je crois que maintenant, après avoir discuté du document de travail, et compte tenu des discussions que nous avons eues avec les provinces, nous allons pouvoir aller de l'avant, et c'est le ministère de l'Environnement et le Service canadien des forêts qui seront en tête de file.

**M. Oberle:** Madame le président, je voudrais ajouter rapidement quelque chose. La seule chose que je n'ai pas vue dans le document en question a trait à la recommandation que l'on nous fait depuis des années, à savoir qu'au moins, le gouvernement devrait nommer un sous-ministre pour vous conseiller et gérer ce secteur si, en fait, l'on veut que vous puissiez jouer un rôle important dans le domaine de la foresterie.

**M. Roberts:** Je crois que je peux rapidement répondre à cette question. La description et la répartition des responsabilités au sein du gouvernement relèvent du premier ministre. C'est lui qui décide; en conséquence, il ne m'est pas possible d'en dire plus en public.

**Le président:** Monsieur Kristiansen.

**M. Kristiansen:** Oui, madame le président. J'aurais plusieurs questions à poser; beaucoup, bien entendu, ferait double emploi avec celles posées par mes collègues. A une époque où beaucoup d'entre nous, je crois, étaient de plus en plus désillusionnés par les multiples promesses non tenues qui nous ont été faites depuis longtemps, je dois dire que j'ai été encouragé en prenant bonne note des obligations que s'impose le gouvernement dans le paragraphe de la page 18 du document de travail portant sur l'expansion économique. Tout ce que je peux dire, après m'être entretenu avec plusieurs responsables du ministère de l'Industrie et du Commerce, c'est qu'étant donné ces obligations, il va falloir vérifier la volonté qui se trouve derrière de les respecter, et j'espère que nous saurons quand elles seront concrétisées, lorsque le Cabinet y affectera les fonds nécessaires pour qu'elles se transforment en réalité, venant ainsi concrétiser vos espoirs, monsieur le ministre, ainsi que ceux des responsables de votre ministère et des autres organismes.

Pourriez-vous être plus précis à ce sujet? Je crois comprendre que le document *Stratégie forestière du Canada* a été approuvé. Pourriez-vous nous dire avec précision quand le gouvernement va affecter des fonds pour l'exploitation des forêts et prendre les mesures qui s'imposent pour donner suite aux principales recommandations?

**M. Roberts:** C'est ce que j'ai déjà fait. Je ne peux pas être trop précis, car si je donne une date trop éloignée, cela risque d'encourager mes collègues du Cabinet à discuter de la question jusqu'à la dernière minute. Si, par contre, je fixe une date trop rapprochée, le gouvernement sera probablement en retard, et tous, vous me critiquerez pour ne pas avoir respecté le délai.

[*Text*]

I have announced a specific decision on funding today in relation to the statistics sector. I think I can assure you that we will be before Cabinet within two months with these proposals; in Cabinet the proposals will have to be discussed, not only at official levels, but by the Economic Development Committee and will then be referred perhaps to Planning and Priority or perhaps the Cabinet for authorization or for endorsation. So we are going as quickly as we can. We are ready to go now. I have not actually signed the submissions but they are virtually ready for signature. I hope that within three months we will have announcements. As I say, we are ready to go; I expect that Cabinet will consider them by mid-January, and I therefore give myself a little bit of time. Within a month or so of that I would expect to be able to make announcements on some of these immediate challenges which we can respond to, I think, quite quickly. In the reforestation of silviculture areas, that will take us longer because of necessary discussions with the provinces.

On the marketing side I cannot really give you a very precise answer because it will depend really on what Industry, Trade and Commerce comes forward with as recommendations. I understand that Industry, Trade and Commerce may very well be coming forward in mid-January as well, but obviously I cannot speak for them.

**Mr. Kristiansen:** We certainly hope so. Regarding the marketing end, there is a new threat of course from the United States' Northwest, that the minister will be well aware of, that has appeared on the horizon, in the last few weeks and the last one or two months in particular. It is likely another minister is leading the defence, particularly of the western and British Columbia forestry industry, that is being attacked by the senator and a number of congressmen of the government of Oregon and others. Can the minister give us any feedback as yet as to the response that our representations from Canada have been having in Washington or in the United States northwest to ensure that at least they do not make matters worse?

**Mr. Roberts:** I am aware of this situation. I understand how concerned Mr. Kristiansen must be with that situation; that concern is certainly shared by the government, and I know by the members on the government side. As you have indicated, it is not my direct responsibility. I am aware of the situation, but I believe Mr. Reed probably could give a more explicit description of the state of play at the moment of the representations we have been making, Madam Chairman, if I could ask him to respond.

• 1005

**The Chairman:** Mr. Reed.

[*Translation*]

J'ai annoncé aujourd'hui certaines décisions bien précises au sujet des subventions en matière de statistiques. Je crois pouvoir vous assurer que ces propositions seront discutées au Cabinet d'ici deux mois, car il faudra en débattre non seulement au niveau des responsables du ministère, mais également au sein du comité pour l'expansion économique, et ensuite les renvoyer au comité de la planification et des priorités, ou peut-être au Cabinet, pour approbation ou autorisation. Donc, nous faisons le plus rapidement possible. Nous sommes prêts à commencer maintenant. En fait, je n'ai pas paraphé ces propositions, mais elles sont pour ainsi dire presque prêtes à être signées. J'espère que dans les trois mois à venir, nous pourrons vous annoncer leur ratification. Comme je l'ai dit, nous sommes prêts; j'espère que le Cabinet en discutera d'ici à la mi-janvier, et je me donne moi-même une marge de temps. Plus ou moins un mois après cette date, je pense être en mesure d'annoncer au public les objectifs immédiats que nous nous serons fixés et que nous espérons atteindre très rapidement. Dans le secteur de la régénération des forêts et de la sylviculture, il nous faudra plus de temps, étant donné les discussions nécessaires qu'il nous faudra avoir avec les provinces.

En ce qui concerne la commercialisation du bois, il m'est difficile de vous donner une réponse précise, parce que tout dépendra des recommandations qui seront faites par le ministère de l'Industrie et du Commerce. Je crois comprendre que le ministère pourra nous faire part de ses recommandations vers la mi-janvier, mais bien entendu, il ne m'est pas possible de vous le préciser officiellement.

**M. Kristiansen:** Nous l'espérons. En ce qui concerne la commercialisation, on assiste à une nouvelle menace de la part du nord-ouest des États-Unis, dont le ministre doit être au courant, et qui s'est manifestée au cours des quelques dernières semaines, plus précisément au cours des deux derniers mois. Il est probable qu'un autre ministre se charge de défendre l'industrie de l'exploitation forestière de l'Ouest et de la Colombie-Britannique qu'a attaquée un sénateur et plusieurs membres du Congrès du gouvernement de l'État de l'Oregon, et d'autres. Le ministre peut-il nous donner certains renseignements quant à l'accueil qui a été fait aux observations que le Canada a présentées au gouvernement américain, à Washington, ou dans le nord-ouest des États-Unis, pour que les choses ne s'enveniment pas?

**M. Roberts:** Je sais ce qui s'est passé. Je comprends fort bien que M. Kristiansen ait lieu de s'inquiéter de cette situation, et je dois dire qu'elle m'inquiète et inquiète certainement le gouvernement, ce qui m'a d'ailleurs été précisé par certains membres du Cabinet. Comme vous l'avez dit, je ne suis pas directement responsable en l'occurrence. Je suis au courant de cette situation, mais M. Reed pourrait tout de même nous expliquer un peu plus précisément où en sont les choses et quelles sont les démarches qui ont été faites jusqu'à présent. Madame le président, j'apprécierais une réponse de sa part.

**Le président:** Monsieur Reed.

[*Texte*]

**Mr. F.L.C. Reed (Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service, Department of the Environment):** Yes, Madam Chairman. The situation we face today is worse than at any other time in the last 20, 25 years. The housing recession in the United States and to some extent overseas, and of course in Canada, is really at the root of it. It means that right now about 30 to 40 per cent of our sawmill capacity is curtailed; and this is going to get worse as the winter goes on. It would not surprise me to see half of the industry down in January. The losses that are being posted by the companies in British Columbia are extraordinarily large. Companies like B.C. Forest Products Limited, which traditionally have never shown losses, are now posting serious deficits.

The threat by the U.S. industry in Oregon is being taken very seriously. Senator Packwood, from Oregon, is holding hearings next Tuesday in Washington, and he is going to refer to their International Trade Commission a dumping charge, based on the allegation that stumpage charges in B.C. are lower than they are in the U.S.A. Pacific northwest. I have tried to address this not as a marketing issue but as a forestry and timber supply issue, and with the contacts I have had over the years with the U.S. Forest Service and the industry down there, I am getting calls not only from them but from the west coast of Canada to give all the support I can to try to correct the misinformation that has got abroad that somehow we are subsidizing stumpage in this country.

This is very similar, however, to the threat we had in 1962. I spent two weeks in Washington, D.C., when the U.S. Tariff Commission heard a case against Canadian lumber. This has all the characteristics of that early danger, that early threat, and we really have to keep our wits about us if we are going to offset it at this time, particularly with the worsening recession in lumber.

**Mr. Kristiansen:** Thank you very much.

There are one or two other points I would like to cover. Perhaps I can try to ask two questions in one. They are not particularly related. One was touched on by my colleague, on the mountain pine bark beetle in the Akamina-Kishinena and the areas bordering on Kootenay National Park in the south-east corner of British Columbia. While it may not be as dramatic as some other environmental issues with which the minister has been involved, I am sure it is beginning to dawn now on many people both in the department and across the country that to that corner of British Columbia at least and to some areas in the west it could approach the same kind of scale, if left unattended, as the spruce budworm in eastern Canada.

[*Traduction*]

**M. F.L.C. Reed (sous-ministre adjoint, Service canadien des forêts, ministère de l'Environnement):** Oui, madame le président. La situation est aujourd'hui plus grave qu'elle ne l'a jamais été au cours des 20 ou 25 dernières années. La récession dans le domaine du logement aux États-Unis et, dans une certaine mesure, outre-mer, sans parler bien sûr du Canada, est à l'origine du problème. Cela signifie qu'à l'heure actuelle, 30 ou 40 p. 100 de nos scieries ont cessé de fonctionner à leur capacité. Il faut s'attendre à ce que l'hiver aggrave encore la situation. Je ne serais pas étonné de voir la moitié de cette industrie immobilisée au mois de janvier. Les pertes annoncées par les compagnies de Colombie-Britannique sont extraordinairement importantes. Des compagnies comme *B.C. Forest Products Limited*, qui ne font d'ordinaire jamais de pertes, annoncent actuellement des déficits importants.

Les industries américaines de l'Oregon annoncent actuellement que la situation est catastrophique, ce qui est considéré comme très grave. Le sénateur Packwood, de l'Oregon, ouvre des audiences mardi prochain, à Washington, et il doit en profiter pour déposer une plainte de dumping devant la Commission internationale du commerce des États-Unis; en effet, les tarifs d'essouchement seraient moins élevés en Colombie-Britannique que sur la côte nord-ouest des États-Unis. J'ai essayé d'étudier le problème non seulement du point de vue de la commercialisation, mais également du point de vue des approvisionnements en produits forestiers et en bois de construction. Depuis deux années, j'ai eu de nombreux contacts avec les services forestiers américains et un certain secteur de l'industrie forestière de ce pays, si bien que c'est à moi qu'on fait appel aujourd'hui, non seulement aux États-Unis, mais également sur la côte ouest du Canada; on me demande de mettre les choses au point et de corriger cette idée fausse selon laquelle nous subventionnerions les opérations d'essouchement.

Cela rappelle une situation qui s'est produite en 1962. A l'époque, j'avais passé deux semaines à Washington, D.C., à l'occasion d'audiences de la Commission américaine des tarifs contre des exploitants canadiens. La situation actuelle semble représenter les mêmes dangers, et si nous voulons nous en tirer cette fois-ci, nous devons absolument garder notre sang-froid, surtout compte tenu de la récession dans les industries du bois, qui est en train de s'aggraver.

**M. Kristiansen:** Merci beaucoup.

J'ai encore une ou deux questions à soulever. Je vais essayer de poser deux questions en une seule. Elles ne sont d'ailleurs pas vraiment liées entre elles. Pour commencer, je reviens à la question posée par mon collègue au sujet du scolyte du pin des montagnes dans la région d'Akamina-Kishinena et dans les régions avoisinant le parc national de Kootenay, au sud-est de la Colombie-Britannique. C'est un problème d'environnement qui n'est peut-être pas aussi spectaculaire que certains autres dont le ministre a eu l'occasion de s'occuper, mais les gens commencent à se demander, dans la population et parmi le personnel du ministère, si, pour cette région de la Colombie-Britannique, cela ne pourrait pas devenir tout aussi catastrophique que la tordeuse des bourgeons de l'épinette dans l'Est du Canada.

[*Text*]

I would hope that perhaps the minister could come to south-eastern British Columbia. He has attempted, not as successfully as we had hoped, to draw a lot of attention to acid rain and the threat that is. But this is a threat very much to Canada's number one export industry in that part of the country where it has some primacy, and I would hope that the minister himself could come and take a look at it, because you really have to see it to appreciate the magnitude of that problem and how devastating it could be to another area even within the minister's jurisdiction, in the national parks. A lot of hell will break loose if it really gets into that park system and we have to take real emergency measures.

The one final question is unrelated, but I want to make sure we make use of the time. There was a question I believe in the House just a few days ago on the current status of the maritime forestry complex in New Brunswick. The commitment the newspapers at least reported was made in principle, I believe it was around December or the winter of 1980-81, still has not come through in dollars. Can we expect an announcement on that very soon, and to what degree?

**Mr. Roberts:** In answer to the first question, Madam Chairman, I had hoped to get to south-east British Columbia and the Kootenay area this past summer. I was not able to, because we had a slightly chaotic summer. I do hope to get there. It is the next on my list of priorities. I am not quite sure whether I will be able to do it the next time I am out, but within the next couple of times of my trips out west I intend to visit.

• 1010

In terms of the maritime forestry complex, we have participated in discussions with the provinces, and we have a representative on the board of directors—I hope I am using the correct technical phrasing— involved with the elaboration and development of the plan. We, of course, do live in a time of fiscal restraint, but clearly our participation in the board indicates that we do have an interest in seeing that project come to fruition and realization. I hope to be able to announce whether we will participate and, if so, to what degree, within the next few months. I do not want the situation to drag on much longer. I hope you will understand I cannot announce something that has not been decided by cabinet, and I do not think I should really try to predict what cabinet will decide. But it is a matter under very active consideration, and it is a project that we clearly are considering. As soon as I am able to make an announcement about it, I will. It would be within a few weeks; certainly it could be within the next two or three months.

**Mr. Kristiansen:** On the matter of the Akamina—Kishinena and the mountain pine bark beetle, there have been, I think very recently, some new agreements signed or some new consultations taking place.

[*Translation*]

J'aimerais bien que le ministre puisse venir dans le sud-est de la Colombie-Britannique. Il a essayé, peut-être pas avec le succès que nous aurions voulu, d'attirer l'attention sur les dangers des pluies acides. Or, voilà une menace grave pour notre principale industrie d'importation dans cette région, et je crois que cela mériterait une visite personnelle du ministre. En effet, il faut être sur place pour se rendre compte de l'ampleur du problème et des dégâts que cela pourrait causer, en particulier aux parcs nationaux qui relèvent également de l'autorité du ministre. Si cet insecte s'attaque vraiment à la région des parcs, ce sera un véritable désastre, et il vaudrait beaucoup mieux prendre dès maintenant des mesures d'urgence.

Une dernière question qui n'a rien à voir avec la précédente, mais je tiens à utiliser le temps dont je dispose le mieux possible. Il y a quelques jours, une question a été posée à la Chambre au sujet de l'état actuel du complexe d'exploitation forestière maritime au Nouveau-Brunswick. D'après les journaux du moins, une promesse avait été faite en décembre, ou au cours de l'hiver 1980-1981; or, on n'a pas encore vu la couleur de ces dollars-là. Pouvons-nous espérer une déclaration à ce sujet dans un proche avenir?

**M. Roberts:** Madame le président, pour ce qui est de la première question, j'avais espéré me rendre dans le sud-est de la Colombie-Britannique et dans la région de Kootenay au cours de l'été passé. Je n'ai pas été en mesure de le faire parce que nous n'avons pas eu ce qu'on pourrait appeler un été tranquille. J'espère toujours me rendre sur place. Ce projet-là est en haut de ma liste de priorités. Je ne sais pas s'il s'agira de mon prochain voyage, mais si je n'y vais pas la prochaine fois que je me rends dans l'Ouest, ce sera certainement la fois suivante.

Quant au complexe d'exploitation forestière maritime, nous en avons discuté avec les provinces et nous avons un représentant au sein du conseil d'administration. J'espère que c'est le terme technique approprié. Le conseil d'administration s'occupe de la conception et de la mise en oeuvre du plan. De notre côté, nous sommes évidemment assujettis à des restrictions financières, mais notre présence au sein du conseil d'administration prouve que nous tenons à voir ce projet porter des fruits. J'espère pouvoir annoncer notre intention de participer au projet et la mesure de cette participation d'ici quelques mois. Je n'aimerais pas voir cette situation se prolonger trop longtemps. Vous comprendrez que, faute d'une décision de mon cabinet, je ne puisse vous annoncer quelque chose de ferme, et je vois mal à quoi il servirait de chercher à prédire cette décision. Quoi qu'il en soit, c'est une question dont nous nous occupons activement, un projet qui nous tient à coeur. Dès que je serai en mesure de le faire, je donnerai de plus amples détails à ce sujet. Cela devrait être possible d'ici quelques semaines, en tout cas, avant deux ou trois mois.

**M. Kristiansen:** A propos de la région d'Akamina-Kishinena et du scolyte du pin des montagnes, je crois que des accords ont été signés récemment, que des consultations ont eu lieu.

[*Texte*]

**Mr. Roberts:** I am not quite sure what Mr. Kristiansen is referring to, Madam Chairman. Perhaps Mr. Reed could give us a status report of where we stand in relation to the bark beetle. I understand that some new joint studies are perhaps going to be under way on that.

**Mr. F.L.C. Reed:** Yes, I could comment on that, Madam Chairman. The United States Forest Service and state people, local government people from the United States, came up to a meeting in Fairmont Hot Springs three weeks ago. We spent two days discussing this with our own people, the provinces and some people from Canada Parks. Just to give you an idea of the extent of the damage and why we were doing this, the amount of timber that has been infested and the damage just last year was equal to the amount of timber, in area, that was harvested last year in British Columbia. So it is very serious.

We are talking about a joint agreement with the United States Forest Service that will be very similar to the spruce budworm agreement in eastern Canada and the United States. We have what is called CANUSA, the spruce budworm agreement between the two countries. We are now discussing with the United States Forest Service the possibility of extending this to the mountain pine bark beetle in the west. I will be in Washington next week to discuss it with them again. We have some draft agreements ready.

It is a question of optimizing our research facilities on both sides of the border, stretching our research dollars as far as we can and developing some control procedures. Really, we are so far behind in this now that I almost despair.

Of the great increase in lumber production in the interior of British Columbia in the last 15 years, a large share has been lodge-pole pine. Most of those lodgepole pine forests in the interior of British Columbia are mature— just exactly what the mountain pine beetle wants. The Akamina—Kishinena wilderness area has been wiped out. It is just gone. You fly over it now and the trees are all red. It is just a matter of time until in that portion of the province we have massive fires and serious damage to watersheds, wildlife, recreation areas and so on. It is also true that the mountain pine beetles extended into Waterton Lakes Park in Canada, in Alberta, and again the pine timber is gone in Waterton Lakes; so the recreation base there is threatened.

The Province of Alberta is trying to prevent the spread northward along the eastern slope of the Rockies, and that is where we get involved with Parks Canada: in trying to ensure that we have some control procedure so that it does not leap over the Rockies and move into the public forests, the Crown forests of the Province of Alberta.

**Mr. Kristiansen:** Not a question, Madam Chairman, but just a quick comment. If the Minister wants an avenue in

[*Traduction*]

**M. Roberts:** Je ne suis pas certain de savoir à quoi vous faites allusion, monsieur Kristiansen. M. Reed peut peut-être nous dire où nous en sommes avec ce problème de parasite. Il me semble que des études sont sur le point d'être entreprises à ce sujet.

**M. F.L.C. Reed:** Effectivement, si vous le permettez, madame le président. Le service américain des forêts et des représentants du gouvernement local, du gouvernement de l'État intéressé, sont venus nous rencontrer à Fairmont Hot Springs, il y a trois semaines. Nous avons passé deux jours à discuter de la situation avec notre personnel, des représentants des provinces, et de Parcs Canada. Pour vous donner une idée de l'étendue des dommages, pour l'année dernière seulement, il y a eu autant de bois endommagé par cet insecte qu'il y en a eu de coupé en Colombie-Britannique au cours de la même année. Et c'est donc très grave.

Nous travaillons actuellement sur un accord avec le service américain des forêts, un accord très semblable à celui qui a été signé avec les États-Unis au sujet de la tordeuse des bourgeons de l'épinette dans l'Est du Canada. Cet accord-là, que l'on désigne sous le terme de CANUSA, porte sur la tordeuse des bourgeons de l'épinette. Nous envisageons actuellement, avec le service américain des forêts, d'étendre les termes de cet accord au scolyte du pin des montagnes de l'ouest du continent. Je dois aller à Washington, la semaine prochaine, pour poursuivre la discussion. Nous avons déjà plusieurs projets d'accord.

L'objet de l'exercice est d'utiliser au maximum les installations de recherche des deux côtés de la frontière, d'utiliser au mieux les dollars consacrés à la recherche, pour trouver un moyen de contrôler la situation. En fait, nous avons pris un tel retard que nous sommes proches du désespoir.

L'un des grands responsables de l'augmentation de la production de bois dans l'intérieur de la Colombie-Britannique depuis 15 ans, a été, dans une large mesure, le pin dit «lodgepole». A l'intérieur de la Colombie-Britannique, la majeure partie de ces arbres sont adultes: un terrain de prédilection pour le scolyte du pin des montagnes. Les forêts sauvages de la région d'Akamina-Kishinena ont été décimées. Il n'y a plus rien. Vous pouvez survoler la région: tous les arbres sont rouges. Voilà une partie de la province qui est prête pour les incendies de forêt, avec tous les dangers que cela comporte pour les étendues d'eau, la faune, les parcs touristiques, etc. Le scolyte s'est propagé jusqu'au parc de Waterton Lakes, qui se trouve en Alberta, et dans la région de Waterton Lakes, il n'y a plus de pin exploitable. Les installations touristiques sont également menacées.

La province de l'Alberta essaie actuellement d'empêcher la propagation du parasite vers le nord, le long du versant est des Rocheuses, et c'est là que nous intervenons, avec Parcs Canada, pour essayer d'empêcher cet insecte de passer de l'autre côté des Rocheuses et de s'attaquer aux forêts publiques, les forêts de la Couronne de la province de l'Alberta.

**M. Kristiansen:** Madame le président, ce n'est pas une question, mais une observation, très rapidement. Si le ministre

[*Text*]

which to impress both upon the public and upon his colleagues in cabinet the importance of some of these issues, and particularly the one relating to pest control in that area of western Canada, I can assure him that a photograph on the cover of *Today Magazine*, with that red glaze caused by the beetle, will be just as effective and just as impressive as standing in the lake to draw attention to the acid rain issue. That was able to at least raise Canadian consciousness if not the conscience of the United States. He may be able to accomplish the same thing by a personal profile on that particular problem.

• 1015

**Mr. Roberts:** If Mr. Kristiansen will arrange to get me on the cover of *Today Magazine*, I will go out and have the picture taken.

**Mr. Kristiansen:** I think your connections are pretty good in that regard.

**Le président:** Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** Merci, madame le président.

Madame le président, je crois que pour le bien de ceux qui vont lire ces rapports et qui n'ont peut-être pas pris connaissance du document de travail, des milliers de Canadiens, j'aimerais, pour que ce soit inscrit au compte rendu de la séance d'aujourd'hui, lire les quelques lignes de la Récapitulation du document. Je crois que cela en vaut la peine. A la page 33, à l'article 154, on dit ceci:

> Le secteur forestier est un élément clé de l'économie canadienne. Il fournit de l'emploi à un million de personnes, est le point d'appui économique d'une grande partie du Canada rural et apporte la contribution la plus importante, et de loin, à la balance des paiements du Canada. L'industrie forestière canadienne est dans une bonne position pour mettre à profit la demande mondiale croissante de bois à condition que certaines mesures soient prises. Des obstacles sont liés au marché, à court et à moyen termes. Les secteurs de l'industrie forestière qui se sont développés en profitant de la protection douanière doivent s'adapter à une plus grande concurrence. Toutefois, le grand défi réside dans l'approvisionnement en bois. Le secteur traverse une difficile période de transition; on exploitait des forêts vierges et l'on doit maintenant créer des forêts aménagées. A moins que l'aménagement forestier ne s'intensifie, l'industrie devra affronter des pénuries de bois dont l'exploitation est rentable. Une intensification de l'aménagement et une meilleure utilisation des forêts exigent de nouvelles connaissances. L'effort de recherche en foresterie et en produits forestiers au Canada est insuffisant et une pénurie sérieuse de main-d'oeuvre professionnelle et scientifique s'est développée. Le présent document traite de nombreuses limitations à surmonter; et on y suggère une stratégie générale pour le secteur forestier.

Madame le président, je voudrais d'abord féliciter le ministre et les hauts fonctionnaires du ministère d'avoir préparé un document de travail qui est vraiment à jour et qui mérite une

[*Translation*]

veut une bonne façon d'impressionner non seulement le public, mais également ses collègues du Cabinet, de leur faire comprendre la gravité du problème dans l'Ouest du Canada, je lui suggère de se servir de la couverture du magazine *Today*, où l'on peut voir cette ombre rouge causée par le scolyte; ce sera tout aussi impressionnant que de se mouiller les pieds pour démontrer les dommages causés à un lac par la pluie acide. Elle a au moins sensibilisé les Canadiens, sinon les Américains. Il aura peut-être le même succès en écrivant un article sur le problème.

**M. Roberts:** Si M. Kristiansen peut s'arranger pour que ma photo paraisse sur la couverture de *Today Magazine*, je préfère une photo.

**M. Kristiansen:** Je pense que vous avez tout ce qu'il faut à cet égard.

**The Chairman:** Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you, Madam Chairman.

For the benefit of the thousands of Canadians who will read the minutes of proceedings but will not have access to the discussion paper, I would like to read the recapitulation section into the record. I think it is worth the trouble. I refer you to page 26 of the working paper, paragraph 154:

> The forest sector is a major component of the Canadian economy. It supports a million jobs, is the economic mainstay of much of rural Canada and makes by far the greatest net contribution to Canada's balance of payments. The Canadian forest industry is in a good position to capitalize on growing world demand for wood providing certain steps are taken. Some short and medium-term market constraints must be overcome. Portions of the industry that developed under tariff protection must adapt to greater competition. The main challenge, however, is wood supply. The sector is in the difficult transition from harvesting wild forests to creating managed ones. Unless forest management becomes much more intensive, the industry will face shortages of economically available timber. More intensive forest management and better utilization are generating enormous demands for new knowledge. Canada's research effort in forestry and forest products in inadequate and a severe shortage of professional and scientific manpower has developed. Many of the constraints to be overcome are identified and a general strategy for the sector is suggested.

I would like to begin, Madam Chairman, by congratulating the minister and department officials on having prepared an up-to-date discussion paper that deserves the special attention of all Canadians involved in the forest industry.

[*Texte*]

attention toute spéciale de la part de tous les Canadiens intéressés à l'industrie forestière.

L'industrie forestière, madame le président, a des répercussions très importantes au Québec, puisqu'on mentionne dans le document que 80,000 travailleurs tirent leur principal revenu de l'industrie de la coupe du bois et du traitement du bois au Québec. Le Québec occupe la deuxième place dans cette industrie au Canada, avec une valeur marchande de 5.8 milliards de dollars. C'est la Colombie-Britannique qui occupe le premier rang avec 7.4 milliards de dollars.

Je dois vous dire, madame le président, que la nouvelle taxe sur le carburant au Québec va être désastreuse pour l'industrie forestière, comme pour l'industrie des pêches. Plusieurs scieries sont aux portes de la faillite en 1981 au Québec, parce qu'il y a eu baisse dans la construction au Canada, et surtout parce que les marchés d'exportation sont à la baisse. Chanceuses sont les quelques scieries au Québec qui ont des marchés avec certains pays arabes, bien qu'en Gaspésie, quelques scieries vont pouvoir s'en sortir. Je crois que l'année 1982 s'annonce très sombre pour l'industrie du bois, c'est-à-dire l'industrie du sciage au Québec. Et, surtout, avec la nouvelle taxe que vient d'imposer M. Parizeau, comme on dit en termes communs, c'est le clou du cercueil qu'il vient de donner à l'industrie forestière au Québec.

• 1020

Madame le président, tout à l'heure l'honorable ministre a dit que: les problèmes de l'industrie forestière varient d'une province à l'autre et qu'il avait mandaté ses fonctionnaires d'entreprendre les négociations avec chacune des provinces. Je voudrais demander au ministre, madame le président, s'il a mandaté aussi ses fonctionnaires pour entreprendre des négociations avec l'industrie forestière, que ce soit avec l'Association canadienne de pâtes et papiers, et surtout au Québec, avec l'Association des propriétaires de scieries du Québec. Je ne voudrais pas qu'on laisse toute la responsabilité à la province de Québec, surtout au gouvernement que nous avons à l'heure actuelle. On sait où on s'en va avec ce gouvernement dit social-démocrate et séparatiste, on s'en va vers la ruine. Donc, je voudrais que le gouvernement du Canada, le ministre de l'Environnement prenne ses responsabilités et qu'il aille vers les industriels, vers les personnes intéressées à l'industrie de la pulpe et du papier et surtout de l'industrie du sciage pour qu'on puisse dialoguer avec ces gens au niveau fédéral comme au niveau provincial et qu'on tente de trouver des solutions aux problèmes de cette industrie au Québec.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Roberts:** Madame le président, j'ai décrit les efforts que nous avons faits il y a quelques instants en insistant sur les entretiens que nous avons eus avec le gouvernement provincial, mais je n'ai peut-être pas clairement expliqué que ce qui est important n'est pas seulement de nous engager à collaborer avec les provinces mais également, comme monsieur Cyr vient de nous le rappeler d'une façon passionnante, de participer et de collaborer avec le secteur privé. Ceci est également impor-

[*Traduction*]

The forest industry, Madam Chairman, has a considerable impact on Quebec. The discussion paper states that the logging and wood processing industry is the main source of income for 80,000 Quebec workers. Quebec is second in the industry in Canada, with a commercial value of $5.8 billion. British Columbia is first, with $7.4 billion.

I must say, Madam Chairman, that the new fuel tax in Quebec will be disastrous for both the forestry and fishing industries. Due to the drought in construction in Canada and the fact that export markets and contracting, a number of Quebec sawmills faced bankruptcy in 1981. The lucky ones are the ones who sell their products to certain Arab countries. Maybe in Gaspé, a few of them will make it. I think that 1982 will be a very bad year for the logging industry in Quebec. By levying a new fuel tax, Mr. Parizeau has just nailed down the lid of the Quebec forest industry's coffin.

The honourable minister said earlier that the forest industry's problems vary from one province to another and that he had authorized his officials to negotiate with each province. I would like to ask the minister, Madam Chairman, whether he has also authorized his officials to negotiate with the forestry industry, either with the Canadian Pulp and Paper Association or, in Quebec, with the *Association des propriétaires de scieries du Québec*. I would not want responsibility for this to be turned over to the provincial government, especially to the one that is in power now. We know that with this so-called socio-democrat and separatist government, we are headed for disaster. I would like the Government of Canada and the Department of the Environment to face its responsibilities and approach the people involved in the pulp and paper and logging industries so that there will be some sort of dialogue with them at both the federal and provincial levels and so that solutions will be found to the problems facing the industry in Quebec.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Roberts:** I described our efforts in this area a few moments ago, Madam Chairman, when I referred to the meetings we had with the provincial government. Perhaps I did not make it clear enough that co-operation with the provinces is not the only thing we consider important. We also feel that it is important to co-operate with and ensure the participation of the private sector, as Mr. Cyr so eloquently pointed out. This is equally important to us if we want to meet the

[*Text*]

tant pour nous si nous voulons relever le défi qui est imposé à l'industrie forestière jusqu'à la fin du siècle.

Il y a un comité, je vais donner son nom en anglais parce que je ne le connais pas en français, le *Canadian Forestry Advisory Committee* qui existe déjà et qui sert de lien entre nous et l'industrie. J'ai déjà rencontré ce comité deux fois et nous allons nous réunir de nouveau vers la fin de janvier, le 20 janvier, je pense.

Alors, il s'agit d'un moyen d'engager un dialogue avec les représentants de l'industrie. Et ce comité nous a suggéré d'encourager, ce que je ferai de bonne volonté, la création d'une organisation au Canada pour mieux exprimer le point de vue de l'industrie forestière non seulement vis-à-vis du gouvernement fédéral, mais également des provinces. Il y a déjà le *Canadian Pulp and Paper Association.* Evidemment, les pâtes et papier, c'est très important, mais c'est seulement une partie de l'industrie forestière.

Alors, l'idée lancée est de créer une organisation qui pourrait représenter les intérêts du secteur privé dans ce domaine. De notre côté on encourage cette initiative. Ce qui nous permettra d'avoir un interlocuteur valable pour discuter des problèmes. Donc, il y a déjà, comme je l'ai indiqué, un comité de liaison qui m'est très utile en ce moment. Même si j'ai parlé des pourparlers entrepris avec les provinces, je ne veux pas dire que nous devons minimiser l'importance de discuter avec le secteur privé. Parce que nous sommes convaincus, spécialement dans le domaine de la sylviculture, que cela exige une collaboration entre les deux. Et il y a le risque peut-être, comme dans le passé, que chacun dise: Ce n'est pas notre problème, c'est le problème du secteur privé, et que le secteur privé dise: Cette question relève du provincial . . . Les provinces diront: «Mais c'est le gouvernement fédéral qui a l'argent». C'est toujours la question de savoir sur qui rejeter la responsabilité. C'est une des raisons pour lesquelles je suis très fier, très satisfait, de constater que dans le document sur le développement économique, le gouvernement fédéral prend pleinement ses responsabilités. Cette question ne relève plus des provinces simplement parce qu'elles possèdent les forêts; on reconnaît le rôle important du gouvernement fédéral. Je crois que cela signifie qu'on ne pourra plus dire: «Eh bien voilà, c'est la responsabilité de quelqu'un d'autres.» Cela requiert l'intégration des efforts du secteur privé, des provinces et du gouvernement fédéral.

• 1025

Je crois que je n'ai pas suffisamment souligné, quand j'ai parlé de coopération entre les provinces et le gouvernement fédéral, que nous allons trouver les moyens de discuter aussi, pleinement avec le secteur privé qui, à notre avis, doit réagir pour qu'ensemble on puisse mieux aménager les ressources.

**M. Cyr:** Merci, madame le président.

**The Chairman:** Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** We are now in five-minute sessions.

[*Translation*]

challenge that the forest industry will be facing from now until the end of the century.

There is a committee, the Canadian Forestry Advisory Council, which acts as a link between us and the industry. I have met with this committee twice already and we will be meeting again towards the end of January, I believe on the twentieth.

This is one way of opening a dialogue with industry representatives. The committee has suggested that we encourage the creation of an organization that would better express the forest industry's position vis-à-vis both the federal and provincial governments, and I would gladly do this. We already have the Canadian Pulp and Paper Association. Pulp and paper is very important but it is only one part of the forest industry.

So it was suggested that an organization be created to represent private sector interests. We are encouraging this. It will provide us with a valuable medium for discussing problems. As I have indicated, we do have a liaison committee which I find very useful. By referring to our talks with the provinces, I did not mean to minimize the importance of discussions with the private sector. We are convinced that the two must co-operate, particularly in silviculture. There is always the risk that each of them will claim that it is the other's problem, as has happened in the past. The private sector might say it is the province's problem and vice versa. The provinces will claim that the federal government has all the money. Everyone tries to pass the buck. That is why I am very proud and satisfied to see that in the economic development paper the federal government is facing up to its responsibilities. It is no longer the provinces' sole responsibility simply because forests come under their jurisdiction. The important role that the federal government plays is recognized. This means that we will no longer be able to claim that it is someone else's responsibility. It means that private sector, provincial and federal efforts must be integrated.

When I referred to co-operation between the provinces and the federal government, I may not have sufficiently emphasized the fact that we will find means of discussing just as openly with the private sector. In our opinion, the private sector must react if we are to develop our resources together.

**Mr. Cyr:** Thank you, Madam Chairman.

**Le président:** Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Merci, madame le président.

**Le président:** Vous avez cinq minutes.

[*Texte*]

**Mr. Siddon:** Yes. Mr. Minister, I would like, with the permission of the committee, to raise an unrelated question, but first to say that I share the concerns other members are expressing in regard to the need for action stemming from the forest sector strategy paper that we have all been reviewing with great interest. I appreciate that the minister takes his responsibilities seriously in this area and all other areas under his authority, but my general concern with the strategy document is that it talks about a lot more discussions and new mechanisms and not about specific federal proposals to deal with the three or four key problems pinpointed in paragraph 154 of this document.

That being said, Madam Chairman, I would like to move quickly to another problem. It is a somewhat parochial problem. I came to this meeting because of the notice primarily that indicated environment and the administration program would be on the agenda. As both the minister and Mr. Seaborn are here, I would like to present this problem if I might be allowed five minutes to do so.

I have a picture here that I would like to present to you, Mr. Minister, and I would like to put you in this picture. I hope you can read the caption because if I can have you put in that picture on the—

**Mr. Roberts:** Same here. You arrange the photograph and I will come.

**Mr. Siddon:** —foreshore of Westham Island in the lower Fraser River, and if you will allow me to stand beside you, I will guarantee we will put that picture on the front page of *The Vancouver Sun.*

**Mr. Roberts:** That would be the surest way of doing you in, you know.

**Mr. Siddon:** I doubt it. It might have benefit in both ways, Mr. Minister.

We have a serious and urgent problem in the lower Fraser River, in particular in the area of Westham Island and the Fraser River delta. That was brought to a head two weeks ago when we had major flood crests in that area and the officials and the civic works crews of the Delta municipality were out trying to patch up holes in an old, deficient dike which is made of available fill materials. It is not properly constructed. For many years the region, through the Fraser River Diking Commission and the Fraser River Flood Control Program, has been trying to establish a priority to have these dikes reconstructed.

Now, Mr. Minister, during the recent floods they had about a six-inch clearance and they were patching up holes in the dike in order to prevent the destruction of several thousand acres of prime agricultural land. The problem the municipal officials have is that they cannot get through to the people establishing the priorities to determine why you will not consider their priority request, under the Fraser River Flood Control Program, to have those dikes reconstructed.

Now, Mr. Minister, in the recent announcements of the department it has been indicated that some $1.3 million are to

[*Traduction*]

**M. Siddon:** D'accord. Je voudrais, avec la permission du Comité, aborder une question qui n'a rien à voir avec ce qu'on vient de dire. Mais auparavant, je voudrais insister sur la nécessité de donner suite au document dont nous sommes saisis. Je reconnais que le ministre prend ses responsabilités au sérieux, dans ce domaine comme dans les autres. Ce qui m'inquiète, c'est que le document parle beaucoup de consultation et de mécanismes, mais il ne propose pas de solution concrète qui permette de résoudre les trois ou quatre problèmes fondamentaux soulevés au paragraphe 154.

Ceci étant dit, madame le président, je voudrais évoquer rapidement un autre problème, de nature plutôt locale. J'ai décidé de participer à cette séance parce que, d'après l'avis de convocation, il serait question de l'environnement et du programme d'administration. Étant donné que le ministre et M. Seaborn sont là, je voudrais prendre quelques minutes pour exposer le problème.

J'ai avec moi, monsieur le ministre, une photo que je voudrais vous montrer. En fait, je voudrais vous faire figurer sur ce cliché. J'espère que vous pouvez lire la légende, parce que si j'arrive à vous y mettre . . .

**M. Roberts:** Absolument. Fixez l'heure de la séance de photographie et j'y serai.

**M. Siddon:** Il s'agit d'une photo du rivage de l'île Westham située sur le cours inférieur du Fraser. Si vous me permettez d'être photographié à côté de vous, je vous garantis que la photo paraîtra à la une du *Vancouver Sun.*

**M. Roberts:** Ce serait fini pour vous, vous savez.

**M. Siddon:** J'en doute. On y aurait peut-être avantage tous les deux.

Sur le cours inférieur du Fraser, surtout dans la région de l'île Westham et de Delta, il y a un problème grave et urgent. La situation s'est détériorée à tel point qu'il y a deux semaines, nous avons eu des inondations et les employés de la municipalité du delta ont dû essayé de colmater les brèches dans la digue, très ancienne et mal construite, faite de matériaux de remblai. Depuis des années, la région tente, par l'intermédiaire de la *Fraser River Diking Commission* et du Programme de maîtrise des crues du Fraser, de convaincre les autorités de faire reconstruire les digues en question.

Au moment des inondations, l'eau était à six pouces du sommet de la digue et il fallait colmater des brèches pour empêcher la destruction de plusieurs milliers d'acres d'excellente terre agricole. Le problème, c'est que les autorités municipales n'arrivent pas à communiquer avec les gens qui établissent les priorités. Elles ne savent donc pas pourquoi leur demande en vue de faire reconstruire les digues dans le cadre du Programme de maîtrise des crues du Fraser a été rejetée.

Or, monsieur le ministre, le ministère a récemment annoncé que 1.3 million de dollars seront consacrés à la remise en état

[*Text*]

be spent on upgrading the Twassan Dike and the Beechgrove Seawall, neither of which are seen as priorities by the Delta Municipal Council. In fact, their advice that Westham Island is their first priority has been totally ignored by the officials of the flood control program and of your department.

So, the question I ask is why the views of local-level government are not being respected in setting priorities under the Fraser River Flood Control Program. Several years ago this diking program was included in the overall master plan and was subsequently deleted on the advice of the federal government for some unknown reason. Now, officials of the drainage commission, particularly Alderman Bryant of Chilliwack who is the chairman of this commission, have been trying to set up a meeting with you, Mr. Minister, for several months. He was instructed to call on Mr. Angus in the regional office in Vancouver. He has tried to call him several times; none of his calls were returned.

• 1030

Separate representations have been made at the political level through Senator Perrault, and back last May of this year Senator Perrault promised to obtain a meeting with you, Mr. Minister, and the officials of the Fraser River Drainage Commission. That meeting has not taken place to date. Later in the summer, I was approached to try to obtain a meeting; in fact, to indicate to your office that officials were willing to travel here for it from British Columbia, including several elected representatives of the various municipalities sitting on the draining commission. And to this date, Mr. Minister, frankly I have to say that we have been stonewalled. I have been in touch with Louise Morin, Herb Metcalfe and others in your office, and we get the impression that they are embarrassed because someone is blocking this attempt to have these officials meet with you.

Now, they have invited several local politicians and they will be inviting you to stand on that dyke on December 14, along with myself and other important people in the provincial government, to try to get you to come and witness this serious problem affecting our prime agricultural land in the lower Fraser valley. I extend that invitation on their behalf to you today.

But, if that is not possible for you, I would like to know when you next plan to visit British Columbia to view this and many other important problems, particularly those pertaining to the forest sector which we are discussing this morning.

Finally, if that is not possible, why can we not have these officials come and meet you in your office in Ottawa? We have been requesting that for several weeks and several months now. Will you give us a commitment today that, indeed, if a delegation of elected representatives comes from Delta and the other communities that participate in the Fraser River Dyking Commission, you will meet with them, indeed, in your office.

**Mr. Roberts:** Madam Chairman, I would like to take a brief moment to reply to the first question. It is not very long, but I

[*Translation*]

de la digue Twassan et de la digue Beechgrove, que le conseil municipal de Delta ne considère pas comme prioritaire. En fait, les administrateurs du Programme de maîtrise des crues et vos fonctionnaires n'ont pas du tout tenu compte du fait que le conseil avait accordé la priorité à l'île Westham.

Je voudrais savoir pourquoi les critères qui s'appliquent au Programme de maîtrise des crues du Fraser sont fixés sans qu'on tienne compte de l'avis des autorités locales. Il y a quelques années, le programme de réparation des digues a été intégré au plan d'ensemble. Par la suite, pour des raisons ignorées et après consultation avec le gouvernement fédéral, il a été supprimé. Depuis plusieurs mois, monsieur le ministre, les fonctionnaires de la commission hydrographique, notamment l'échevin Bryant, de Chilliwack, président de la commission, essaient de vous rencontrer. On lui a dit d'appeler M. Angus au bureau régional de Vancouver. Il a essayé de le joindre plusieurs fois, sans succès.

Le sénateur Perrault est également intervenu au niveau politique, et en mai dernier, il avait promis d'obtenir la tenue d'une réunion en votre compagnie, monsieur le ministre, et des représentants de la *Fraser River Drainage Commission.* Cette réunion n'a toujours pas eu lieu. Plus tard, au cours de l'été, on m'a demandé de tenter d'en obtenir une, en fait, de signaler à votre bureau que des représentants étaient disposés à venir jusqu'ici de la Colombie-Britannique à ce sujet, notamment plusieurs représentants élus des différentes municipalités siégeant à cette commission. Jusqu'à maintenant, monsieur le ministre, je dois dire franchement que nous avons reçu seulement des réponses évasives. J'ai communiqué avec Louise Morin, Herb Metcalfe et d'autres membres de votre bureau, et nous avons l'impression qu'ils sont gênés du fait que quelqu'un tente d'éviter qu'une telle réunion ait lieu.

Ils ont invité plusieurs hommes politiques locaux et vous inviterons également à visiter cette digue le 14 décembre, en ma compagnie ainsi qu'en celle d'autres gens importants du gouvernement provincial, afin de vous faire constater le grave problème qui touche nos meilleures terres agricoles dans la vallée du Fraser. Je vous fais part aujourd'hui de cette invitation.

Toutefois, s'il vous est impossible d'y assister, je voudrais savoir quand vous avez l'intention de vous rendre à nouveau en Colombie-Britannique pour vous renseigner sur ce problème, et bien d'autres encore, surtout ceux relatifs au secteur forestier dont nous discutons ce matin.

Finalement, dans la négative, pourquoi ces représentants ne peuvent-ils venir vous rencontrer dans votre bureau à Ottawa? Nous le demandons depuis des mois. Pouvez-vous vous engager aujourd'hui à rencontrer dans votre bureau toute délégation de représentants élus venant de Delta et d'autres collectivités et siégeant à la *Fraser River Dyking Commission.*

**M. Roberts:** Madame le président, j'aimerais répondre tout d'abord à la première question. Je serai bref. Je comprends que

[*Texte*]

would say that I understand that the members of this committee care very deeply about forestry matters, and would like us to proceed very quickly. I would, too. A discussion paper was presented at the end of September and it is not, I think, unreasonable that we should allow time for discussion to take place before action does take place.

When you talked about the references to continuing discussions with the provinces, I should indicate that that is particularly in relation to the reforestation areas, and I expect to be able to move more quickly in other areas. So I do not think we will have to wait too long for action to take place. But, again, there is a kind of dilemma. If I present a discussion paper and then, three days later, said, This is exactly what we are going to do, in turn people would say, Well, it was not really a discussion paper; all the decisions have been taken and they are being imposed. The purpose of a discussion paper is to promote discussion, and so I think it is not unreasonable that we should give some time for that to take place.

**Mr. Siddon:** Mr. Minister, I hate to interrupt but I said "specific federal proposals". Those do not have to mean that that is the course of action to be pursued, but that puts something on the table.

**Mr. Roberts:** That is what we are doing with the provincial governments, in the first instance. Now, to the second question, I will have to say our general response is that I will check and get back in touch with you.

**Mr. Siddon:** Can we put you in the picture?

**Mr. Roberts:** Generally, on the flood control programs, they are jointly administered with the provinces and we do not receive their requests, as it were, directly from the municipalities.

**Mr. Siddon:** The priorities are set by your department, Mr. Minister.

**Mr. Roberts:** But we ask the provincial government for their priorities, and we also assess proposals made on the basis of an assessment of risk and potential damage in relation to cost required. There is a ratio which assesses those in order to prioritize. So it is not just a question of accepting the priorities which a municipal council may establish. Quite clearly, a municipal council is going to be most concerned about its own immediate problems and, since the availability of financial resources is not infinite, we do try and work out where the areas of greatest need are in terms of what the risk is, what the damage would be if the risk were to be fulfilled, and what the cost of responding to the risk could be. I offer that just as general comments and I must come back and say that, in relation to the specific problem, I will check and get back to you.

But I must say I am very puzzled by your comments about an inability to arrange a meeting because—

**Mr. Siddon:** So am I.

**Mr. Roberts:** —I am and stand ready to meet with any group that a member of Parliament wishes to bring. In the past few days, for instance, Mr. Hargrave of your party came

[*Traduction*]

les membres du Comité s'inquiètent fort des questions forestières, et qu'ils aimeraient que nous procédions rapidement. Il en est de même pour moi. Un document de travail a été présenté à la fin de septembre et l'on aurait raison de croire que l'on permettra que des discussions aient lieu avant que des mesures ne soient prises.

Vous avez fait allusion aux contacts constants que nous maintenons avec les provinces, mais je vous signale qu'ils se rapportent surtout au reboisement, et je crois pouvoir agir plus rapidement dans d'autres domaines. Je ne crois donc pas que nous ayons à attendre trop longtemps. Toutefois, je répète qu'il existe un dilemme. Si je publiais un document de travail et disais, trois jours plus tard, exactement ce que nous allons faire, d'aucuns diraient immédiatement qu'il ne s'agissait pas vraiment d'un document de travail, que toutes les décisions avaient déjà été prises et qu'elles leur sont imposées. Le but d'un document de travail est de favoriser la discussion, et c'est pourquoi j'estime qu'elles auront le temps d'avoir lieu.

**M. Siddon:** Monsieur le ministre, excusez-moi de vous interrompre, mais j'ai parlé de propositions fédérales précises. Cela ne signifie pas qu'elles seront appliquées quoiqu'il arrive, mais ce sont des suggestions.

**M. Roberts:** C'est ce que nous faisons en compagnie des gouvernements provinciaux, dans le premier cas. Pour ce qui est de la deuxième question, je dois répondre que je vérifierai et que je vous ferai part des résultats.

**M. Siddon:** Pour la photo, y serez-vous?

**M. Roberts:** En général, les programmes de maîtrise des crues sont administrés en collaboration avec les provinces et nous ne recevons pas de demandes directement des municipalités.

**M. Siddon:** Les priorités sont fixées par votre ministère, monsieur le ministre.

**M. Roberts:** Mais nous consultons les gouvernements provinciaux à ce sujet, et évaluons également les propositions en fonction des risques par rapport au coût. Nous effectuons ces évaluations et établissons ensuite les priorités. Il ne s'agit donc pas uniquement d'accepter les priorités fixées par un conseil municipal. Il est évident que celui-ci se préoccupe avant tout de ses propres problèmes et, vu que nos ressources financières sont quand même limitées, nous tentons de déterminer les régions où les besoins sont les plus pressants, en fonction des risques, des dommages éventuels et des coûts en un tel cas. Ce ne sont toutefois que des observations générales, et pour ce qui est de ce problème précis, je vérifierai et vous reviendrai.

Toutefois, je suis très étonné que l'on ait pu, comme vous le dites, organiser une réunion étant donné . . .

**M. Siddon:** Moi de même.

**M. Roberts:** . . . que je suis toujours disposé à rencontrer tout groupe qu'un député souhaite inviter. Au cours des derniers jours, par exemple, M. Hargrave, de votre parti, est venu

[*Text*]

to me with a request that I meet with some officials concerned about the Milk River development. He came to see me in the House of Commons, and I think within 48 hours, or it was 72 hours, I met with them.

• 1035

I am a bit puzzled, because it is open to any member of Parliament during Question Period or at any time simply to walk across the floor of the House and ask me when I am available and free. Frankly, if he had done that over this past period, I would have arranged to make the meeting.

That option was always open to you, and I am a bit surprised that given the obvious and sincere strength of feeling you have about this matter you did not just walk over and ask me to do it; because now that you have asked me right here in this public forum, I say unequivocally, sure, I will meet with them as soon as we can fit them into the schedule.

I do not know what day December 14 is.

**Mr. Siddon:** It is a Monday. We would like to see you in British Columbia.

**Mr. Roberts:** I would like to be in British Columbia. I will be coming, I think, in January, and it might be easier for me to fit it in on that trip.

I am not trying to be cantankerous. I am saying look, I am in the House of Commons almost every day. I am there, and if any member has a problem and wants me to meet with a group of people or wants to arrange something, all he has to do is walk across and talk to me.

**Mr. Siddon:** Madam Chairman, I appreciate that, and I appreciate the minister's offer and undertaking to see that this meeting occurs. I am just rather puzzled because I know the minister is a busy person and he has executive assistants in his office whom we have been in regular telephone contact with over the period of the past eight weeks, practically every week, but we have not been getting any action. These people talk to the minister every day, Madam Chairman.

**Mr. Roberts:** I will say something else which may be designed to be helpful, and may be helpful. It may be that this is really a Department of Public Works problem.

**Mr. Siddon:** Funding comes under your budget.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Siddon.

Mr. Baker.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Thank you, Madam Chairman. I will be very short.

I would like to congratulate the minister and the parliamentary secretary for this department. I think they have been doing a good job for forestry.

I want to ask whether or not the minister or the deputy minister or one of the officials—if they are happy with the direction and their involvement, because of course this department was instrumental in obtaining some $55 million to be spent in reforestation and in trying to solve the problems of the

[*Translation*]

me demander que je rencontre des gens qui s'intéressent au projet de Milk River. Il est venu me voir à la Chambre des communes, et je les ai rencontrés dans les 48 ou 72 heures suivantes.

Cela m'étonne un peu, car tout député peut simplement traverser de l'autre côté de la Chambre pendant la période des questions, ou à un autre moment et venir me parler, lorsque je suis disponible. Franchement, si le député l'avait fait, j'aurais pris les dispositions nécessaires.

Vous en aviez la possibilité en tout temps, et je suis un peu étonné, étant donné l'intérêt évident que vous portez à cette question, que vous ne soyez pas simplement venu me demander de les rencontrer. En effet, maintenant que vous me posez la question en public, je puis vous répondre sans équivoque que je les rencontrerai dès que possible.

J'ignore quel jour est le 14 décembre.

**M. Siddon:** C'est un lundi. Nous aimerions que vous veniez en Colombie-Britannique.

**M. Roberts:** Je le souhaiterais également. J'irai en janvier, je crois, et ce serait peut-être plus facile de l'organiser au cours de ce voyage.

Je ne vous cherche pas querelle. Je vous signale simplement que je suis à la Chambre des communes presque chaque jour. Tout député ayant un problème et voulant me rencontrer en compagnie d'un groupe ou organiser une réunion peut simplement venir m'en parler.

**M. Siddon:** Madame le président, je le comprends bien, et je sais gré de son offre au ministre. Je suis simplement surpris parce que je sais que le ministre est occupé, et qu'il a des collaborateurs avec lesquels nous avons communiqué plusieurs fois par téléphone au cours des deux derniers mois, presque chaque semaine, mais rien n'a bougé. Ces gens parlent au ministre chaque jour, madame le président.

**M. Roberts:** J'ajouterai autre chose qui pourra être utile. Il se peut qu'il s'agisse en fait d'un problème relevant du ministère des Travaux publics.

**M. Siddon:** Le financement vient de votre budget.

**Le président:** Merci, monsieur Siddon.

Monsieur Baker.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Merci, madame le président. Je serai très bref.

Je tiens à féliciter le ministre et son secrétaire parlementaire. Je crois qu'ils ont fait du bon travail pour l'industrie forestière.

Je voudrais savoir si le ministre, le sous-ministre ou un de ses collaborateurs, sont satisfaits de leur participation et des mesures prises, vu que le ministère a contribué à obtenir qu'environ 55 millions de dollars soient consacrés au reboisement et que l'on tente de résoudre les problèmes de l'industrie

[*Texte*]

forest industry in Newfoundland, and some $20 million for modernization of the pulp mills. I understand that these multimillion-dollar agreements have been initiated in most provinces. I know two or three provinces which have taken advantage of them, and I want to know whether or not the incredible amount of money being spent is being spent in the right way, because of course it is all cost shared. As I say, the federal input into Newfoundland is something like $75 million over the next couple of years.

That is question number one.

An observation. One of the members of the opposition mentioned that there should be two deputy ministers, one for Forestry and one for Environment. I agree with him on that point. I do not know what would happen if we had two Seaborns facing off against one another, one in Environment and one in Forestry. I could just imagine the responses I would get back when I wrote a letter on the dangers of the dumping of matacil in the forests of Newfoundland. That would be quite a confrontation.

The other question I had was relating to national parks, and whether or not the department has considered the idea as far as the forests are concerned—and maybe this is outside the parameters of this discussion—whether or not they would consider a certain amount of cutting to overcome the problem of the spruce budworm infestation.

I want one thing sent to me, Mr. Minister. I would like to have in writing the involvement of your department in the allocating of infrastructure DREE funds in communities adjacent to and within national parks in Canada.

• 1040

I would like some examples, because on one part of the coastline in Newfoundland we have agreements between the federal and provincial governments encouraged by this department to provide basic infrastructure to the communities—water and sewer, paved roads and this type of thing. I do not have any such agreement in my area of the Terra Nova National Park and I would like to know why I do not. So, I would like that supplied to me in writing by the department.

My basic question was: Are you happy with the progress that has been made in the allocation of these millions and millions and millions of dollars that are directed into reforestation and such matters in Newfoundland?

**Mr. Roberts:** Madam Chairman, first of all I want to thank Mr. Baker for his compliment. I get sufficiently few compliments for what I do that I take the ones that I do get very seriously. I mean that very genuinely, because we get brickbats when things go wrong and sometimes we even get brickbats for things we think are going right. So, it is nice once in a while to get a compliment in recognition of what we are doing. Basically, it is not a recognition for me, it is, I think, for the officials as well who are working very hard in these provinces.

[*Traduction*]

forestiere de Terre-Neuve, et que l'on consacre 20 millions de dollars à la modernisation des usines de pâtes et papiers. Je crois que ces accords prévoyant des millions de dollars ont été appliqués dans la plupart des provinces. Je sais que deux ou trois provinces en ont profité déjà, et je voudrais savoir si ces sommes considérables sont dépensées à bon escient car, bien entendu, les frais de tous ces programmes sont partagés. Comme je l'ai dit, le fédéral accordera environ 75 millions de dollars à Terre-Neuve au cours des prochaines années.

C'est ma première question.

Une observation maintenant. Un des députés de l'Opposition a mentionné qu'il devrait y avoir deux sous-ministres, un pour l'industrie forestière et un autre pour l'environnement. Je suis d'accord avec lui là-dessus. J'ignore ce qui arriverait si deux Seaborn se trouvaient face à face, un à l'Environnement et l'autre aux Forêts. Je ne puis qu'imaginer les réactions que j'obtiendrais en écrivant une lettre sur les dangers que pose le déversement de matacil dans les forêts de Terre-Neuve. Ce serait toute une confrontation.

Deuxièmement, au sujet des parcs nationaux, le ministère a-t-il envisagé d'effectuer une certaine quantité de coupes, afin de résoudre le problème de la tordeuse, mais je m'écarte peut-être du sujet.

Monsieur le ministre, je voudrais qu'on m'indique par écrit comment votre ministère participe à la répartition des fonds du MEER dans des collectivités adjacentes aux parcs nationaux du Canada et celles qui en font partie.

J'aimerais bien qu'on me cite des exemples, parce qu'il y a certains secteurs de la côte de Terre-Neuve qui font l'objet d'accords entre le fédéral et le gouvernement provincial; ce système, encouragé par ce ministère, sert à assurer l'infrastructure de base à ces collectivités: adduction d'eau et système d'égout, pavage de routes, etc. Le parc national Terra Nova se trouve dans ma circonscription et ne fait pas l'objet d'un accord de ce genre; j'aimerais bien savoir pourquoi. Le ministère peut-il me faire parvenir une réponse écrite.

Je reviens au fond de ma question: êtes-vous satisfait des progrès accomplis grâce à tous ces millions de dollars qui ont été consacrés au reboisement, entre autres choses, à Terre-Neuve?

**M. Roberts:** Madame le président, je commence par remercier M. Baker du compliment qu'il ma fait. On m'en fait si peu pour mes efforts que je prends particulièrement au sérieux ceux qui me parviennent. Je suis très sincère parce qu'on s'empresse de nous lapider quand les choses ne vont pas, et parfois même quand les choses vont, à notre avis, plutôt bien. C'est donc particulièrement agréable d'être félicité pour ce que nous avons fait. Je m'empresse de préciser que je ne prends pas ces félicitations à mon propre compte, mais plutôt à celui de mes collègues qui travaillent avec dévouement dans les provinces.

[*Text*]

Having said that, recognizing my own comment about receiving compliments, I am going to take the opportunity to say that in relation to Mr. Simmons, my parliamentary secretary, I do not think I could use words strong enough to indicate how much of a help he has been to me as minister.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** An excellent gentleman.

**Mr. Roberts:** He has interests in this area, of course, but particularly in areas such as the Wildlife Service, the parks he has been a tremendous . . . . Indeed, virtually in some areas he has acted as if he were the minister himself, with my approval. I am very grateful for the effort and the assistance he has given me. I do not get a chance to say that as often as I should and as publicly as I should and I am glad you sparked my memory into saying it.

**Mr. Kristiansen:** Annual allowable compliment.

**Mr. Roberts:** I think there are two questions that you raised. In relation to the second one, we will provide you in writing with the information you have requested. But I want to put the question back to you in order to perhaps draw out more clearly what you have in mind. You are concerned about the participation of Parks Canada along with Regional Economic Expansion in those activities which take place in towns or town sites outside but adjacent to national parks.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Similarly, that you do initiate . . . . I mean, to a certain degree, to a very great degree you initiate funds into the forestry sector in each province. There is no doubt about it, and the funds are incredible.

Now, by the same token, because there are established programs under such departments as DREE, even though the activities are totally provincial in nature—providing water and sewer services to communities who do not have them, providing paved roads to communities who do not have them, like I have in areas adjacent to the park—there are subagreements signed with a certain input from your department.

**Mr. Roberts:** But are you thinking of Parks Canada, or are you thinking of the Canadian Forestry Service?

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Parks Canada. I mentioned that it might be outside of the parameters of this, but I want it in writing.

**Mr. Roberts:** I guess I would still pose a question: Why do you believe, since the Parks Canada program is directed to those areas which are of extraordinary physical or historical interest—

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Because it enters the parameters of Parks Canada.

**Mr. Roberts:** —that Parks Canada should be concerned with activities taking place outside that? I am not making a decision, I am asking.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Because it complements the services inside. It allows for motel, hotel, trailer park accommodations where it is not possible if you do not have water lines and things like that. I know it is not very common across Canada, Mr. Minister, but it has been used to a very

[*Translation*]

Ceci étant dit, et à propos des compliments qui me sont faits, j'en profite pour dire publiquement à quel point j'apprécie l'aide et le soutien de mon secrétaire parlementaire, M. Simmons; je ne trouve pas de mots pour exprimer ma reconnaissance.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Un homme remarquable.

**M. Roberts:** Il a bien sûr des raisons personnelles de s'intéresser à ce secteur, mais je ne saurais dire à quel point son aide m'a été précieuse, par exemple au service de la faune et dans plusieurs domaines où il a agit comme s'il était ministre avec mon approbation. Je lui en suis très reconnaissant. Je n'ai pas l'occasion de le dire aussi souvent et aussi publiquement que je le voudrais; je suis donc particulièrement reconnaissant de l'occasion que vous venez de me donner.

**M. Kristiansen:** Compliment annuel de rigueur.

**M. Roberts:** Vous m'avez posé deux questions. Pour la seconde, nous vous enverrons par écrit les informations que vous nous avez demandées. Mais j'aimerais vous renvoyer la question et vous demander de préciser un peu votre pensée. Vous voulez parler de la collaboration entre Parcs Canada et le ministère de l'Expansion économique régionale pour le développement des villes et des municipalités qui se trouvent à proximité des parcs nationaux.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** En même temps, vous consacrez—oui, dans une certaine mesure vous consacrez—des fonds au secteur forestier de chaque province. C'est incontestable, et ces fonds sont incroyablement importants.

En même temps, à cause de l'existence de programmes établis par des ministères tels que le MEER, et bien que ces activités soient par nature totalement provinciales, votre ministère intervient dans une certaine mesure dans la signature d'accords sur la construction de systèmes d'adduction d'eau et d'égout, le pavage des routes, etc., pour des collectivités qui n'en ont pas encore.

**M. Roberts:** Mais me parlez-vous de Parcs Canada ou bien du Service canadien des forêts?

**M. Baker (Gander—Twillingate):** De Parcs Canada. Je vous avais prévenu que je sortais quelque peu du sujet, mais j'aimerais tout de même des informations écrites à ce sujet.

**M. Roberts:** Dans ce cas, il me reste une question à vous poser: puisque le programme de Parcs Canada est destiné à des régions qui présentent un intérêt géographique ou historique extraordinaire, pourquoi pensez-vous . . .

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Parce que cela relève de Parcs Canada.

**M. Roberts:** . . . que Parcs Canada devrait s'occuper d'activités qui n'appartiennent pas à cette catégorie? Je ne fais pas un jugement de valeur, je vous pose une question.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Parce que cela complète les services qui existent à l'intérieur des parcs. Cela permet de construire des motels, des hôtels, des campings, ce qui ne serait pas possible sans adduction d'eau, par exemple. Monsieur le ministre, cela n'est pas très fréquent au Canada mais, contrai-

[*Texte*]

great degree in eastern Canada, and not very many people realize it. I think Mr. Simmons can attest to this, that incredible amounts of work are being done—millions and millions of dollars—some $20 or $30 million close to Gros Morne which supplied the basic services to the communities adjacent to the national park.

**Mr. Roberts:** We will reply in writing. The purpose of responding as I did was to make clear in my own mind exactly what it is you wanted to focus on. The first question that you asked about was whether we were satisfied with the expenditures that had taken place under the DREE program for the modernization and upgrading of capital plant and whether we were satisfied that those expenditures have been wisely made. I should say, first of all, that we do work in co-ordination and co-operation with the Department of Regional Economic Expansion in relation to those past programs which have been initiated. I suppose we might find an area here or there where we would say that perhaps the results have not been up to expectation or where there are minor divergences of opinion. But I think that, in answer to your question, generally the answer is that we believe those programs have been valuable and that they have, or are attaining, their objectives.

• 1045

I think the third thing I would say is that I hope the paper makes clear, as we look into the problems existing now and from now on, that we are oriented more towards the reforestation problems, the research problems, the trained manpower requirements, and the marketing needs. These are the four areas which we identify now as the major concerns. And so we do not have in mind at the moment—at least I do not and perhaps the Canadian Forestry Service has— but I do not have in mind after 1984, when I think the last of those programs comes to fruition, that this is likely to be the area which we will want to continue on in. There are other priorities which are more pressing now, and given the general success of those modernization programs, there will be other problems that will come to the forefront as we move through the mid-1980s.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Thank you very much, Madam Chairman. Can the minister advise us whether he is one of the 13 ministers on a committee that is headed by the Hon. Lloyd Axworthy, with respect to economic development in Western Canada?

**Mr. Roberts:** Yes.

**Mr. Fraser:** Can the minister tell us what happened to the Western Development Fund?

**Mr. Roberts:** I simply would have to refer, Mr. Fraser, to the statement that the Minister of Finance made in the budget. Given the present economic situation and given the needs for restraint, in the government's view the expenditures in the western development envelope could be stretched out over a period of time. There is, I think, nothing that I can add to what was said there.

[*Traduction*]

rement à ce que les gens pensent, cela s'est beaucoup fait dans l'est du Canada; M. Simmons pourra vous le dire, des projets de construction de plusieurs millions de dollars, 20 ou 30 millions de dollars près de Gros Morne—pour doter d'infrastructures des collectivités situées à proximité de parcs nationaux.

**M. Roberts:** Nous vous répondrons par écrit. J'ai voulu commencer par m'assurer que je comprenais bien le fond de votre question. Pour commencer vous m'avez demandé si nous étions satisfaits des dépenses effectuées dans le cadre du programme MEER pour la modernisation et la mise à jour des plans d'équipement et si, à notre avis, ces dépenses se justifiaient. Tout d'abord, nous travaillons en étroite collaboration avec le ministère de l'Expansion économique régionale sur tous les programmes qui existent depuis un certain temps. Effectivement, nous pourrions désigner certains programmes qui n'ont pas été tout à fait à la mesure de notre attente ou qui ont donné lieu à des divergences d'opinion. Mais en règle générale, je crois pouvoir vous répondre que ces problèmes se sont avérés utiles, qu'ils ont atteint ou qu'ils sont sur le point d'atteindre leurs objectifs.

En troisième lieu, et j'espère que cela transparaîtra dans notre réponse écrite, nous abordons les problèmes actuels en insistant plus sur le reboisement, la recherche, la formation scientifique de notre personnel et les exigences de la commercialisation. Voilà les quatre points sur lesquels nous insistons particulièrement à l'heure actuelle. Par conséquent, je ne pense pas qu'après 1984, date à laquelle le dernier de ces programmes parviendra à échéance, nous souhaitions poursuivre cet effort, mais les projets du Service canadien des forêts sont peut-être différents. De notre côté, nous avons d'autres priorités plus urgentes et lorsque ces programmes de modernisation auront connu un certain succès, je pense que d'autres problèmes viendront les supplanter vers le milieu des années 80.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Merci beaucoup, madame le président. Est-ce que le ministre fait partie des 13 ministres qui siègent au comité qui étudie le développement économique de l'ouest du Canada, comité présidé par l'honorable Lloyd Axworthy?

**M. Roberts:** Oui.

**M. Fraser:** Le ministre peut-il nous dire ce qui est advenu du Fonds de développement de l'Ouest?

**M. Roberts:** Monsieur Fraser, il me suffira de vous référer à la déclaration du ministre des Finances à l'occasion du budget. Étant donné la situation économique actuelle, étant donné la nécessité de réduire les dépenses, le gouvernement estime que les déboursés de l'enveloppe du développement de l'Ouest pourraient s'étaler sur une certaine période. Je vois mal ce que je pourrais ajouter à ce qui a déjà été dit à ce sujet.

[*Text*]

**Mr. Fraser:** When it was announced in the budget last year, Mr. Minister, you will remember that it specifically stated that the money had been allocated and that there was a spending expenditure plan for the fiscal year just nearly past of around $350 million or $360 million. That was going to be spent after the group, of which you are a member, met with the provinces and worked out the subject matter and priorities for a spending pattern. Was any of that done?

**Mr. Roberts:** My recollection is far hazier than that of the hon. member. My recollection was that the expenditures of the fund were tied to a resolution of the energy difficulties and those arrangements, of course, took place over the summer and early in the autumn.

But frankly I am not the chairman of the committee, nor are these really questions which relate to my estimates. Insofar as they relate to my estimates, the question was placed earlier as to where the funding for the forestry initiatives would come and I indicated that they would come from the Economic Development Office. But there is really no information that I can provide to the hon. member above and beyond that which has already been stated in the budget. And on the line of questions which he is pursuing, if there is to be further amplification or development, they would really have to be put to the Minister of Finance or the chairman of that committee.

• 1050

Frankly, if I am to be cross-examined on these issues which go over the past several months, I would want to inform myself much more fully, rather than risk misleading the committee by giving answers on issues about which I am not as aware as I hope I am about the forestry issue that we face.

**Mr. Fraser:** Mr. Minister, I think you are being very frank. You are not giving an answer you do not have. The fact is, there is not any answer to my question. Where is the fund? I am asking this because I want to know whether over the last year you or any other ministers on that special 13-man posse, as I call it, sat down and talked with the provinces about using this mythical Western Development Fund for forestry purposes. Were there any discussions or not? A year has gone by. I cannot find out where the fund is. The budget paper said it had been allocated. Ministers have not been able to answer that question. The Hon. Ray Perrault said it had not been allocated. There do not seem to have been any meetings at all, certainly in the west, with your group on how that Western Development Fund ought to be, or could be, used for forestry use. I am not blaming you; I am just wanting to know whether you have any answers, and I do not think you have.

**Mr. Roberts:** I can say that there have been obviously continuing discussions on an official level with the departments of forestry; and at the political level, there have been discussions between me and my forestry counterparts, particularly in the context of the Canadian Council of Resource and Environment Ministers. Those discussions have taken place on matters

[*Translation*]

**M. Fraser:** Monsieur le ministre, vous vous souviendrez qu'à l'occasion du budget de l'année dernière on nous avait dit que des sommes avaient été allouées et qu'un plan de dépenses pour l'année financière s'élevait à 350 ou 360 millions de dollars. Ces déboursés devaient commencer dès que le groupe dont vous faites partie se serait entendu avec les provinces sur les priorités. Cela s'est-il réalisé en partie?

**M. Roberts:** Je suis loin d'avoir des souvenirs aussi exacts que l'honorable député. Si je me souviens bien, ces déboursés devaient être fonction d'une solution au problème d'énergie, solution à laquelle on est parvenu pendant l'été et au début de l'automne.

Je vous avouerai franchement que je ne suis pas président de ce comité et, d'autre part, cela n'a pas grand chose à voir avec mon propre budget. Dans la mesure où mon budget est en cause, on m'a demandé plus tôt comment les initiatives dans le domaine de l'exploitation forestière seraient financées et j'ai répondu que le Bureau du développement économique en assurerait le financement. Mais en réalité, je ne peux vraiment rien ajouter à ce que vous avez entendu à l'occasion du budget. Quant à ses questions, s'il tient à obtenir de plus amples informations, il devra s'adresser au ministre des Finances ou au président de ce comité.

Je vous avoue que si vous tenez à me poser des questions sur des sujets qui remontent à plusieurs mois, j'aimerais avoir le temps de m'informer pour ne pas risquer de tromper le comité par des réponses incomplètes sur des sujets, comme celui des forêts, que je ne connais pas aussi bien que je le souhaiterais.

**M. Fraser:** Monsieur le ministre, votre franchise vous honore. Vous ne voulez pas donner des réponses que vous ne connaissez pas. Le fait est que la réponse à ma question n'existe pas. Qu'est devenu ce Fonds? Si je vous pose la question, c'est pour savoir si au cours de l'année passée vous-même, ou d'autres ministres qui appartiennent à cette petite troupe de 13 personnes, ont discuté avec les provinces de la possibilité de consacrer ce mystérieux Fonds du développement de l'Ouest au développement des forêts. En a-t-on parlé? Un an est passé, et je ne retrouve plus la moindre trace de ce fonds. D'après le budget, il a été consacré à certaines choses, mais les ministres ne peuvent pas répondre à cette simple question. De son côté, l'honorable Ray Perrault nous a dit qu'il n'avait pas été alloué; d'autre part, je n'ai pas l'impression qu'il y ait eu de réunion, en tout cas pas dans l'Ouest, de votre groupe pour étudier la possibilité de consacrer ce Fonds de développement de l'Ouest au développement des forêts. Je ne vous critique pas, je cherche seulement à savoir si vous avez des réponses et je crois que vous n'en avez pas.

**M. Roberts:** Je peux vous dire que les ministères des forêts ont discuté de la situation à plusieurs reprises et en même temps, il y a eu des discussions d'ordre politique avec mes homologues provinciaux chargés des questions forestières, en particulier au sein du Conseil canadien des ministres des Ressources et de l'Environnement. Ces discussions ont porté

[*Texte*]

of financing and about other questions. But in terms of the western development envelope, all I can do is direct the hon. member to the statement that the Minister of Finance has already made, and suggest that if he wants to pursue that line of questioning, he do so in the forum which is available to him in the House of Commons with the appropriate ministers.

**Mr. Fraser:** I have one more question, through you, Madam Chairman. I will leave the minister alone on that area, and I will proceed to follow it up with some of his colleagues, only because, as the minister knows, I hold him in very high and warm personal regard. I will pass on to another subject.

**Mr. Roberts:** And the feeling is very much mutual. I have never understood why he is not more complimentary when all I believe I am doing is simply following the path which he charted.

**Mr. Fraser:** Well, you keep following that disappearing fund but, as I said, I am not going to get back on that. Now as the minister knows, there was an excellent meeting in Banff in September which brought together a good many of the chief executive officers of a number of the leading forest industry corporations, and also some scientists and several distinguished politicians.

**Mr. Roberts:** And some not so distinguished .

**Mr. Fraser:** Who will remain nameless. Can the minister advise, first of all, whether you have received concise recommendations from the steering committee of that meeting;, what those recommendations are; and how those recommendations are being studied in relation to the considerations of this discussion paper to which you referred earlier?

**Mr. Roberts:** I want to say, first of all, that I had hoped to be at that meeting and was sorry I could not be there. Of course, I did have my parliamentary secretary and the officials of the department there.

To the best of my knowledge, subject to something the officials may say to me, I have not received a set of recommendations from that meeting. But I do recall that there was a letter, I think, from Mr. Zimmerman suggesting that we encourage the establishment of a nationwide organization representing private sector interests in forestry, and I have endorsed that recommendation. It was discussed at the Canadian Council of Resource and Environment Ministers and it received the endorsation, I believe, of all the ministers. But apart from that one element, I am not aware of having received such a report. My officials tell me we have not received a report from that meeting, or a series of recommendations from that meeting.

• 1055

Perhaps Mr. Reed could add something.

**Mr. F.L.C. Reed:** Yes, Madam Chairman, I can elaborate on that. A draft set of items for action, an agenda for action, was developed at the conference. It was worked over in the last plenary session. A second draft was put together by the conference co-chairmen, Kenneth Hare from the University of

[*Traduction*]

sur le financement, entre autres choses. Et pour ce qui est de l'enveloppe du développement de l'ouest, je ne peux que vous référer à la déclaration du ministre des Finances et vous conseiller de poser ces questions aux ministres intéressés dans l'enceinte la mieux désignée, celle de la Chambre des communes.

**M. Fraser:** Madame le président, encore une question. J'abandonne ce sujet que je reprendrai avec certains collègues du ministre et il doit attribuer cette indulgence à l'estime que j'ai pour lui et qui est considérable. Je vais donc changer de sujet.

**M. Roberts:** Je vous assure que l'estime est mutuelle. Je n'ai jamais compris pourquoi vous ne me félicitez pas plus souvent quand je me contente de suivre la voie que vous avez ouverte vous-même.

**M. Fraser:** Eh bien contentez-vous donc de suivre la piste de ce mystérieux fonds et je n'y reviendrai pas. Maintenant, comme le ministre le sait, en septembre dernier il y a eu à Banff une réunion particulièrement intéressante à laquelle ont assisté les directeurs d'un certain nombre de compagnies forestières parmi les plus importantes, des hommes de science ainsi que plusieurs hommes politiques distingués.

**M. Roberts:** Et d'autres qui ne l'étaient pas tellement.

**M. Fraser:** Et que nous ne nommerons pas. Pour commencer, est-ce que des recommandations précises formulées au cours de cette réunion sont parvenues au ministre? Quelles étaient ses recommandations et a-t-on entrepris de les étudier à la lumière du document de travail dont vous nous avez parlé plus tôt?

**M. Roberts:** J'avais espéré assister à cette réunion et j'ai été désolé de ne pouvoir le faire. Évidemment, j'y avais délégué mon secrétaire parlementaire et certains de mes collègues du ministère.

Que je sache, et que mes collègues me reprennent si je me trompe, je n'ai pas reçu de recommandations des responsables de cette réunion. Par contre, je me souviens d'une lettre d'un M. Zimmerman qui nous suggérait d'encourager la création d'une organisation nationale représentant le secteur privé de l'industrie forestière; j'ai approuvé cette recommandation. Elle a fait l'objet de discussions au Conseil canadien des ministres des Ressources et de l'Environnement et, là aussi, elle a été approuvée—par tous les ministres, si je ne me trompe pas. Mais à part cela, je ne crois pas avoir reçu d'autre rapport. D'après les fonctionnaires du ministère, nous n'avons rien reçu à la suite de cette réunion, ni rapport, ni recommandations.

M. Reed pourrait peut-être ajouter quelque chose.

**M. F.L.C. Reed:** En effet, madame le président, j'ai quelque chose à ajouter. Les participants à la conférence ont préparé un calendrier de travail pendant la dernière séance plénière. Les coprésidents de la conférence, MM. Kenneth Hare, de l'Université de Toronto, et M. Isaac Zimmerman ont élaboré

[*Text*]

Toronto and Isaac Zimmerman. That was circulated and a series of responses have come in, and I have seen them all.

But the final agenda has not been drawn up. It is really the responsibility of the co-chairmen to get that out in conjunction with the Banff Centre and the Institute for Research on Public Policy. Mail being what it is, and people being busy, it is long overdue; it should have been out a month ago.

**Mr. Roberts:** I should say, because I am not sure that when I mentioned this earlier all the members were present, that I do have a meeting with Mr. Zimmerman, I think on January 20, and this could very well form a basis of discussion. These recommendations which are now being worked over might very well be the basis of discussion at the meeting.

**Mr. Fraser:** I wonder, Mr. Minister, if you could ask one of your officials, perhaps Mr. Reed, to advise Mr. Zimmerman, and others, of the question of where those recommendations are. Liaison between yourself and the conference has been raised here in committee, not in any critical sense but only in the sense of wanting to hurry it along because, as I am sure Mr. Reed has reported to you and also your parliamentary secretary, that was a first-class meeting. I must say the people who were there should be complimented, and I want this on the record; the fact that they cut through an awful lot of bumpff and got down to precise matters on which they had to address themselves. I felt that there was an air of hard reality about the problems that are facing the forest industry.

So, Mr. Minister, if you could just let Mr. Zimmerman and others know that we are very anxious to know what their recommendations are and how they can dovetail with the work you are doing.

**Mr. Roberts:** We will ensure that that is drawn to their attention, along with the compliments you described.

**Mr. Fraser:** Thank you.

**The Chairman:** Before starting the second round, I would like to ask a question myself, if I could, if the—

**Mr. Oberle:** As long as you do not go over your time. As you know, I have a recommendation to make to the committee. It is 10.55 o'clock now—

**The Chairman:** My question is not very long.

**Mr. Oberle:** Okay.

**Mr. Fraser:** Madam Chairman, it should be a very non-controversial question, coming from yourself.

**The Chairman:** It is. At present, under one of the DREE subagreements, the small woodlot owners in Nova Scotia are benefiting very greatly with a silviculture program. This program from DREE ends, I think, next year; I think it is 1983, if I am not mistaken.

I wonder if the Canadian Forestry Service has done an evaluation as to the benefit within the forest industry that this program has had and whether they would see the need to

[*Translation*]

un second projet qui a été distribué. Les réactions n'ont pas tardé, et j'ai pris connaissance des réponses.

Cependant, le calendrier définitif n'a pas été arrêté. En réalité, il revient aux coprésidents de finaliser le calendrier en collaboration avec le *Banff Centre* et l'Institut de recherches politiques. On connaît la lenteur du courrier et comme, en plus, les gens sont occupés, tout est en retard d'un mois.

**M. Roberts:** Je ne suis pas sûr que tous les membres du Comité étaient présents lorsque je l'ai dit précédemment, mais j'aimerais rappeler que je rencontrerai M. Zimmerman le 20 janvier, je crois, et que nous pourrions fort bien discuter de tout cela. Ces recommandations sur lesquelles les gens travaillent pourraient bien former une base de discussion lors de la rencontre.

**M. Fraser:** Monsieur le ministre, j'aimerais demander à un de vos collaborateurs, peut-être M. Reed, de faire savoir, notamment à M. Zimmerman, que nous aimerions connaître ces recommandations. Nous soulevons cette question des communications entre votre service et les participants à la conférence non pas pour vous critiquer, mais bien pour accélérer les choses. Je suis convaincu que M. Reed vous a dit, ainsi qu'à votre secrétaire parlementaire, que cette conférence était très intéressante. Il convient ici de féliciter les participants à la conférence: ils ont su couper court à la paperasserie et ils se sont attaqués au coeur même des problèmes. Je crois qu'ils ont bien cerné les problèmes auxquels se heurte l'industrie forestière.

Par conséquent, monsieur le ministre, nous vous prions de faire savoir à M. Zimmerman et aux autres participants que nous avons très hâte de connaître leurs recommandations pour voir comment elles pourront s'intégrer au travail que vous faites.

**M. Roberts:** Nous ferons en sorte de communiquer vos observations et vos félicitations à ce groupe.

**M. Fraser:** Merci.

**Le président:** Avant d'amorcer le second tour, j'aimerais poser une question si . . .

**M. Oberle:** A condition que vous ne preniez pas trop de temps. Vous savez, je veux faire une recommandation au Comité et il est déjà 10h55 . . .

**Le président:** Ma question n'est pas très longue.

**M. Oberle:** D'accord.

**M. Fraser:** Madame le président, venant de vous, la question ne devrait pas être compliquée.

**Le président:** En effet. A l'heure actuelle, en vertu d'une entente auxiliaire du MEER, les propriétaires de petits boisés, en Nouvelle-Écosse, profitent largement d'un programme de sylviculture. Ce programme du MEER prend fin, je crois, l'année prochaine; sauf erreur, c'est en 1983.

Je me demande si le Service canadien des forêts a évalué les avantages qu'a apportés ce programme à l'industrie forestière et si, selon les fonctionnaires du Service, on serait prêt à

[*Texte*]

continue such a program with the small woodlot owners in Nova Scotia.

**Mr. Roberts:** Madam Chairman, I would ask Mr. Reed to comment on your question.

**Mr. F.L.C. Reed:** Yes, Mr. Cayford and two other men who work for me were in Halifax yesterday at a meeting with DREE officials to discuss this very thing, the extension beyond the termination of this current agreement.

In the agreements which are now being signed, there is provision in every case for an evaluation, an ongoing appraisal, to make sure the funds are wisely spent. I am not sure about the one that was signed two or three years ago. But I know, from visiting the province and from having discussions—as late as a month ago we had a conference at Laval University on private woodlot management—that they are doing excellent work in Nova Scotia. I would be very disappointed if that work were curtailed for any reason. It is very, very worthy.

**The Chairman:** Thank you. It has had an effect.

Before recognizing Mr. Oberle, there are some corrections from sessions we had in May with Mr. Beesley and in June with Mr. Legault. I would just like to have leave to append this to this meeting for the corrections of those sessions.

• 1100

**An hon. Member:** Agreed.

**Mr. Oberle:** Madam Chairman, as was discussed at the steering committee, I would ask you to accept a motion from the committee. I will read the motion briefly, and then I would like to speak to it for a moment.

I move that the chairman of the committee seek to obtain, through the Minister of the Environment and the government House Leader, an order of reference to the committee to investigate and make recommendations on the forestry sector.

Madam Chairman, I have discussed this with the minister on a couple of occasions. It was a recommendation of the forestry association to the minister some time ago. I am not as enthusiastic about this document as the minister is. I am not as convinced that it is the type of approach that was taken by his predecessor. The content is the same. The basis of the discussion is the same. The statistics are the same. But with respect, the minister's predecessor had certain recommendations attached to his recommendations to cabinet which are not part of this discussion paper.

It is quite obvious that this committee, as it is structured now, is not in a position to do what needs to be done to back up the minister in his efforts to speak effectively on behalf of forestry in cabinet. There is clearly a need to stimulate heightened public awareness of what is an impending crisis in the forestry sector; in the different areas of the forestry sector. I think it is high time that we as parliamentarians accepted

[*Traduction*]

maintenir un tel programme pour les propriétaires de petits boisés de Nouvelle-Écosse.

**M. Roberts:** Madame le président, je demanderai à M. Reed de répondre à votre question.

**M. F.L.C. Reed:** En effet, M. Cayford et deux autres fonctionnaires de mon service étaient hier à Halifax pour rencontrer des fonctionnaires du MEER et discuter précisément de la possibilité de prolonger cette entente.

Dans toutes les ententes que nous signons maintenant, on prévoit une évaluation constante, pour s'assurer que les crédits sont bien dépensés. Je ne sais pas si cette évaluation était prévue dans cette entente signée il y a deux ou trois ans. Cependant, après avoir visité la province et avoir eu des discussions, il y a un mois, j'ai participé à une conférence à l'Université Laval portant sur la gestion des boisés privés, alors je sais qu'ils font de l'excellent travail en Nouvelle-Écosse. Je serais très déçu si cette initiative devait s'arrêter pour une raison ou pour une autre, car elle est très valable.

**Le président:** Merci, j'ai eu ma réponse.

Avant de laisser la parole à M. Oberle, j'aimerais que certaines corrections soient apportées à des séances que nous avons eues au mois de mai avec M. Beesley et au mois de juin avec M. Legault. J'aimerais que ce document soit annexé au procès-verbal de la présente séance afin de corriger celui des séances en question.

**Une voix:** D'accord.

**M. Oberle:** Madame le président, conformément à ce qui a été discuté pendant la réunion du Comité de direction, je vous demande d'accepter une motion du Comité. Je lirai cette motion rapidement et j'aimerais en parler un peu.

Je propose que le président du Comité cherche à obtenir, par l'entremise du ministre de l'Environnement et du leader du gouvernement à la Chambre, un ordre de renvoi autorisant le Comité à étudier le secteur de la foresterie et à faire des recommandations à ce sujet.

Madame le président, j'ai discuté de cela avec le ministre à quelques occasions. Il s'agit d'une recommandation qu'a faite l'association forestière au ministre, il y a quelque temps. Je ne suis pas aussi satisfait de ce document que peut l'être le ministre. Je ne suis pas convaincu qu'il s'agisse du même genre d'approche qu'avait adoptée l'ancien ministre. La teneur du document est pareille, la base de discussion aussi, tout comme les chiffres. Cependant, sauf erreur, le ministre précédent avait joint certaines recommandations à l'intention du Cabinet; le présent document ne contient pas de recommandations.

Il est évident que l'ordre de renvoi de ce comité ne permet pas de faire le nécessaire pour appuyer le ministre lorsqu'il doit défendre le secteur forestier au Cabinet. Il faut absolument éveiller l'intérêt du public sur cette crise qui plane sur les différents secteurs de la foresterie. Je crois qu'il est grandement temps que nous, parlementaires, prenions nos responsabilités pour appuyer le ministre, recueillir des faits et présenter

[*Text*]

some responsibility for backing up the minister, assembling facts, and making the kind of recommendations to the minister and to the government which should have been attached to this paper. I think I may be so bold as to say that the steering committee was in favour of giving the chairman that kind of instructions, and I therefore put the motion.

**Mr. Roberts:** May I say something, briefly?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Roberts:** I will not speak very long, Madam Chairman, but if I could say—I would welcome such a development as a minister. I think it is a serious and urgent problem, and I welcome the involvement and participation of members of Parliament, from all parties, in these questions. So I hope such a study would not be perhaps an incentive for us to delay decisions which we might otherwise take. I hope members of the committee would not be insulted if we act even while such considerations are taking place.

**Mr. Oberle:** Not at all.

**Mr. Roberts:** And of course on questions of travelling arrangements or whatever, there are obviously questions which involve the House Leader and on which I cannot make any commitments. But on the importance of the issue and the need for members to focus on it, I think it is an admirable suggestion to have—of course I cannot and would not want to direct the committee, but I would welcome it if it is possible for such a study to be undertaken by the members of the committee.

**Mr. Simmons:** Madam Chairman, as Mr. Oberle and you will know, the steering committee agreed in principle on this last day, but agreed to have a further look at it as a steering committee, in terms of actual wording. While I support without reservation the spirit of what his motion has said, I am surprised that he has put the motion, because he was at the meeting in which it was agreed that the steering committee would have a further look at it at a subsequent meeting before we brought any particular recommendation to this committee. In that context I would suggest, Madam Chairman, that we hold the matter in abeyance until the steering committee reports to us.

**Mr. Oberle:** Madam Chairman, that was certainly not the understanding I took from the steering committee. The steering committee talked about it not just at the last steering committee. We talked about it times before, and we agreed on a course of action, that the thing would have to be discussed in full committee. The minister is in agreement with it. I really do not know what the hold-up is.

**Mr. Kristiansen:** Madam Chairman, I was not at the steering committee, but it is totally in line, I know, with the urgings of the Canadian Forestry Association. We raised some of those matters in the House prior to the summer recess, and we are totally in support of that initiative.

[*Translation*]

au ministre et au gouvernement les recommandations qui auraient dû être dans ce document. Je vais pousser un peu plus loin et dire que le comité directeur était d'accord pour donner ce genre de directives au président et, par conséquent, je présente cette motion.

**M. Roberts:** Puis-je intervenir brièvement?

**Le président:** D'accord.

**M. Roberts:** Ce ne sera pas très long, madame le président; je voudrais dire qu'en tant que ministre, je serais très favorable à cela. Je crois qu'il s'agit d'un problème grave et urgent et je suis content de voir que les députés veulent participer à la solution de ces questions, quel que soit leur parti. Alors, j'espère que cette étude ne servira pas qu'à reporter des décisions qui doivent être prises. J'espère que les membres du Comité ne seront pas insultés si nous prenons des mesures, même s'ils n'ont pas fini leur étude.

**M. Oberle:** Par du tout.

**M. Roberts:** Pour ce qui est des dispositions de voyage et autres questions, il faudra bien sûr consulter le leader à la Chambre, car je ne peux pas m'engager à sa place. Cependant, pour ce qui est de l'importance du problème et de l'opportunité, pour les membres du Comité, de chercher à le régler, je crois qu'il s'agit d'une très bonne suggestion, que cette étude soit entreprise par les membres du comité. Bien sûr, je ne peux pas et je ne veux pas diriger le comité, mais je serais content que cette étude soit faite.

**M. Simmons:** Madame le président, comme M. Oberle et vous-même le savez, le comité directeur a donné son accord de principe l'autre jour; cependant, il avait convenu de rédiger la motion une autre fois. Je suis parfaitement d'accord avec le principe de cette motion, mais je suis étonné que M. Oberle l'ait présentée, car à cette réunion, nous avions accepté de l'étudier à une réunion ultérieure avant de faire toute recommandation au comité. Dans ce contexte, je suggèrerais, madame le président, de réserver cette motion jusqu'à ce que le comité directeur nous ait présenté son rapport.

**M. Oberle:** Madame le président, ce n'est certainement pas ce que j'ai compris des réunions du comité directeur. Le comité en a parlé avant la dernière séance. Nous en avons parlé souvent et nous avions convenu de mesures à prendre et de discuter de cette motion en comité plénier. Le ministre est d'accord avec la motion. Je ne vois pas ce qui nous retient.

**M. Kristiansen:** Madame le président, je n'ai pas assisté à cette séance du comité directeur, mais cette motion s'inscrit parfaitement dans ce que recommande l'Association forestière canadienne. Nous avons déjà soulevé certains de ces points en Chambre avant le congé estival et nous sommes tout à fait d'accord avec cette mesure.

[*Texte*]

• 1105

**The Chairman:** I just want to say that I was under the impression that we would perhaps have had some discussion before raising it, but having raised it I will talk to the individual members of the steering committee. I had given a draft to Mr. Miller and to Mr. Cyr, but I do not think they expected it to be discussed. But you have the support of the minister so I think that is . . . .

**Mr. Roberts:** But there are House Leader concerns.

**The Chairman:** Oh, yes. I think all the motion does is allow me to enter into discussions with the ministers on what we could set up.

**Mr. Oberle:** You have the support of the minister, which I appreciate very much, and you now have a mandate to discuss the matter with the House. We can then deal with it at the next meeting if . . .

**The Chairman:** Thank you. This committee is adjourned to the call of the Chair.

[*Traduction*]

**Le président:** J'aimerais simplement ajouter que j'avais l'impression qu'il conviendrait d'en discuter encore avant de la présenter, mais comme la motion a été présentée, je parlerai à chacun des membres du comité directeur. J'ai donné un projet à M. Miller et à M. Cyr, mais je ne pense pas qu'ils croyaient que la question serait soulevée. Cependant, vous avez l'appui du ministre; en conséquence, je crois . . .

**M. Roberts:** Il faudra également en parler au leader en Chambre.

**Le président:** D'accord. De toute façon, la motion ne demande rien d'autre que l'ouverture de discussions entre le président et les ministres sur ce que nous pourrions faire.

**M. Oberle:** Vous avez l'appui du ministre, ce dont je le remercie, et vous avez maintenant un mandat pour en discuter en Chambre. Nous pourrons donc en discuter à la prochaine réunion si . . .

**Le président:** Merci. La séance est levée.

## APPENDIX "FIFO-18"

Ottawa, K1A 0G2
June 19, 1981

Dear Sir:

You will no doubt remember that on May 22, 1981, I appeared before the Committee for External Affairs and the Committee on Fisheries and Forestry to answer the Members' questions pertaining to the United Nations Conference on the Law of the Sea.

Upon reading Issue No. 32 of the Minutes of Proceedings of the Standing Committee on Fisheries and Forestry, in which my testimony appears, I realized that a few mistakes had been made in the transcription. In some cases, those mistakes change the meaning of what I said. Consequently, you will find herewith a list of the corrections which, I hope, you will see fit to make in the text by publishing an addendum.

Yours truly,

J. Alan Beesley,
Canadian Ambassador to the United
Nations Conference of the Law of
the Sea

M. Jean-Claude Devost,
Clerk of the Committee,
Committees and Private
Legislation Branch,
House of Commons,
Ottawa, K1A 0A7

LIST OF CORRECTIONS

1. Page 6, last paragraph, 10th line:
   after the words *United States,* add *even if these are changes going to be requested,* (these words were in the first transcription, but were not included in Issue No. 32)
2. Page 6, last paragraph, 11th line:
   after *conference,* add *nevertheless if the USA is taking such a position,* (for the same reasons as stated above)
3. Page 8, second paragraph, 3rd line:
   replace *avoiding* by *with only*
4. Page 10, first paragraph, 20th line:
   replace *opposed* by *proposed*
5. Page 11, second paragraph, 4th line:
   replace *the States* by *a state*
6. Page 13, third paragraph, 9th line:
   replace *new* by *near*
7. Page 13, third paragraph, 13th line:
   replace *supernationalism* by *supranationalism*

## APPENDICE «FIFO-18»

Ottawa, K1A 0G2
Le 19 juin 1981

Cher Monsieur,

Vous vous souviendrez que le 22 mai, 1981, je comparaissais devant les Comités des Affaires Extérieures et des Pêches et des Forêts pour répondre aux questions des députés portant sur la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer.

A la lecture du fascicule nº 32 des procès-verbaux du Comité permanent des Pêches et des Forêts, dans lequel mon témoignage est reproduit, je me suis aperçu que quelques erreurs se sont glissées dans le texte. Dans certains cas, ces erreurs modifient le sens de mes paroles. En conséquence, vous trouverez ci-joint une liste des corrections que vous voudrez bien, je l'espère, apporter au texte par la publication d'un additif.

Je vous remercie à l'avance de votre collaboration et vous prie d'agréer, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

J. Alan Beesley
Ambassadeur du Canada
près la Conférence
des Nations Unies
sur le droit de la mer

Monsieur Jean-Claude Devost,
Greffier de Comité,
Division des Comités
et de la législation privée,
Chambre des communes,
Ottawa, K1A 0A7

LISTE DES CORRECTIONS

1. Page 6, dernier paragraphe, 10ième ligne:
   après les mots *United States* ajouter, *even if these are changes going to be requested,* (ces mots apparaissaient dans la première transcription mais n'ont pas été reproduits dans le fascicule 32).
2. Page 6, dernier paragraphe, 11ième ligne:
   après *Conférence,* ajouter les mots *nevertheless if the USA is taking such a position,* (même remarque que précédemment).
3. Page 8, 2ième paragraphe, 3ième ligne:
   remplacer le mot *avoiding* par *with only*
4. Page 10, 1er paragraphe, 20ième ligne:
   remplacer *opposed* par *proposed*
5. Page 11, 2ième paragraphe, 4ième ligne:
   remplacer *the States* par *a state*
6. Page 13, 3ième paragraphe, 9ième ligne:
   remplacer *new* par *near*
7. Page 13, 3ième paragraphe, 13ième ligne:
   remplacer *supernationalism* par *supranationalism*

8. Page 14, first paragraph, 9th line:
replace *the central part* by *a central part*
9. Page 14, first paragraph, 10th line:
replace *the centerpiece* by *a centerpiece*
10. Page 14, second paragraph, 2nd line:
after *to* add *a*
11. Page 14, second paragraph, 8th line:
replace *portion* by *aportion*
12. Page 14, second paragraph, 18th line:
after *that* add *this*
13. Page 16, last paragraph, 1st line:
replace *diplomatic* by *less direct*
14. Page 17, first paragraph, 15th line:
replace *Thompson in Sudbury* by *Thompson or Sudbury*

15. Page 20, fifth paragraph:
delete the whole paragraph
16. Page 20, ninth paragraph, last line:
delete: *and that is why I am sometimes a long way away from*
17. Page 20, last paragraph:
delete the whole paragraph starting with: *It is less tense . . .*
18. Page 24, seventh paragraph, 1st line:
after *UN* add *Conference*
19. Page 24, seventh paragraph, last line:
replace *an* by *in*

8. Page 14, 1er paragraphe, 9ième ligne:
remplacer *the central part* par *a central part*
9. Page 14, 1er paragraphe, 10ième ligne:
remplacer *the centerpiece* par *a centerpiece*
10. Page 14, 2ième paragraphe, 2ième ligne:
après *to* ajouter *a*
11. Page 14, 2ième paragraphe, 8ième ligne:
remplacer *portion* par *aportion*
12. Page 14, 2ième paragraphe, 18ième ligne:
après *that* ajouter *this*
13. Page 16, dernier paragraphe, 1ère ligne:
remplacer *diplomatic* par *less direct*
14. Page 17, 1er paragraphe, 15ième ligne:
remplacer *Thompson in Sudbury* par *Thompson or Sudbury*
15. Page 20, 5ième paragraphe:
supprimer ce paragraphe complètement
16. Page 20, 9ième paragraphe, dernière ligne:
supprimer: *and that is why I am sometimes a long way away from*
17. Page 20, dernier paragraphe:
supprimer entièrement ce paragraphe commençant avec: *It is less tense . . .*
18. Page 24, 7ième paragraphe, 1ère ligne:
après *UN* ajouter *Conference*
19. Page 24, 7ième paragraphe, dernière ligne:
remplacer *an* par *in*

**APPENDICE «FIFO-19»**

Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Le 22 juin 1981

Monsieur J.-C. Devost
Greffier du Comité
Direction des comités et de
la législation privée
Chambre des communes
OTTAWA

Monsieur,

Lors d'une réunion du Comité parlementaire des pêches et des forêts, M. Fulton a demandé si le traité conclu entre le Canada et les États-Unis, le 17 juin 1871, était toujours en vigueur. Je n'ai pas pu répondre sur le champ à sa question, mais j'ai vérifié plus tard, par téléphone, avec notre Section des traités et j'ai alors informé le Comité que ce traité était toujours en vigueur.

J'ai effectué par la suite des recherches plus poussées à ce sujet et je voudrais apporter quelques précisions à la réponse que j'ai donnée au Comité. En fait, certaines parties du traité du 17 juin 1871 sont périmées et seuls les articles 26, 27 et 31 semblent toujours en vigueur. Je souligne que l'article 26 contient la disposition qui intéressait M. Fulton et qui se lit comme suit:

«La navigation sur le fleuve Yukon et les rivières Porcupine et Stikine, d'amont en aval, sera toujours libre à des fins de commerce pour les sujets de Sa Majesté britannique et les citoyens des États-Unis, sous réserve des lois et règlements appliqués à l'intérieur des frontières respectives de ces deux pays, à condition que ceux-ci ne soient pas contraires à un tel privilège de liberté de navigation.»

J'espère que ce renseignement vous sera utile et je regrette d'avoir involontairement donné au Comité une réponse imcomplète.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes respectueux sentiments.

Le conseiller juridique
et directeur général
Bureau des affaires juridiques
L. H. Legault

c.c. M. Jim Fulton, député

**APPENDIX "FIFO-19"**

Ottawa, Ontario
K1A 0G2
June 22, 1981

Mr. J.-C. Devost,
Committee Clerk,
Committees and Private
Legislation Branch,
House of Commons,
O T T A W A

Dear Mr. Devost,

At a recent meeting of the Parliamentary Committee on Fisheries and Forests, Mr. Fulton enquired whether the Treaty of June 17, 1871 was still in force between Canada and the USA. I was not able to reply immediately but later in the meeting, after checking with our Treaty Section by telephone, I informed the Committee that this agreement was still in force.

I have now conducted further research into this matter and would like to bring some clarification to the reply I gave to the Committee. In fact, parts of the Treaty of June 17, 1871 have lapsed and only Articles 26, 27 and 31 would appear to remain in force. I should note that Article 26 contains the provision which was of interest to Mr. Fulton; it reads in part as follows:

"The navigation of the Rivers Yukon, Porcupine, and Stikine, ascending and descending from, to, and into the sea, shall forever remain free and open for the purposes of commerce to the subjects of Her Britannic Majesty and to the citizens of the United States, subject to any laws and regulations of either country within its own territory, not inconsistent with such privilege of free navigation.".

I trust this information will be of interest and I regret having inadvertently given the Committee an incomplete reply.

Yours sincerely,

L. H. Legault,
Legal Adviser and
Director General,
Bureau of Legal Affairs.

c.c. Mr. Jim Fulton, M.P.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

*If undelivered, return COVER ONLY to*
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of the Environment:*

Mr. J.B. Seaborn, Deputy Minister;

Mr. F.L.C. Reed, Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service.

*Du ministère de l'Environnement:*

M. J.B. Seaborn, sous-ministre;

M. F.L.C. Reed, sous-ministre adjoint, Service canadien des forêts.

**Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9**

**En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9**

Government Publication

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 39**

Tuesday, November 24, 1981

**Chairman: Miss Coline Campbell**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 39**

Le mardi 24 novembre 1981

**Présidente: Mlle Coline Campbell**

LIBRARY JAN - 8 1982 UNIVERSITY OF TORONTO

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

# Pêches et des forêts

RESPECTING:

Supplementary Estimates (C) 1981-82: Vote 1c under FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (C) 1981-1982: crédit 1c sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la trente-deuxième législature, 1980-1981

28436—1

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M^lle^ Coline Campbell

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

| | | | |
|---|---|---|---|
| Baker (*Gander—Twillingate*) | Henderson | McCain | Oberle |
| Bujold | Irwin | McMillan | Siddon |
| Crouse | Kristiansen | Miller | Simmons |
| Fraser | Landers | Munro (*Esquimalt—Saanich*) | Tobin—(20) |
| Gimaïel | MacLellan | | |

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Monday, November 23, 1981:
Mr. McCain replaced Mr. Darling.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le lundi 23 novembre 1981:
M. McCain remplace M. Darling.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 24, 1981
(40)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present*: Mr. Baker, (*Gander—Twillingate*), Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, Fraser, Henderson, McCain, Miller, Munro (*Esquimalt—Saanich*), Siddon and Tobin.

*Other Members present*: Mrs. Côté, Messrs. Friesen, King and Skelly.

*Witness*: *From the Commission on Pacific Fisheries Policy*: Dr. Peter H. Pearse, Commissioner.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, November 16, 1981, relating to Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1982. (*See Minutes of Proceedings, Friday, November 20, 1981, Issue No. 38*).

The Chairman called Vote 1c under FISHERIES AND OCEANS.

Dr. Pearse made a statement and answered questions.

At 10:46 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 24 NOVEMBRE 1981
(40)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 20h 10 sous la présidence de M^lle^ Campbell (*South West Nova*) (présidente).

*Membres du Comité présents*: M. Baker (*Gander—Twillingate*), M^lle^ Campbell (*South West Nova*), MM. Crouse, Cyr, Fraser, Henderson, McCain, Miller, Munro (*Esquimalt—Saanich*), Siddon et Tobin.

*Autres députés présents*: M^me^ Côté, MM. Friesen, King et Skelly.

*Témoin*: *De la Commission d'enquête sur la politique des pêches du Pacifique*: M. Peter H. Pearse, commissaire.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du lundi 16 novembre 1981 portant sur le Budget supplémentaire (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du vendredi 20 novembre 1981, fascicule no 38*).

Le président met en délibérations le crédit 1c sous la rubrique PÊCHES et OCÉANS.

M. Pearse fait une déclaration et répond aux questions.

A 22h 46, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Text*]

Tuesday, November 24, 1981

• 2010

**The Chairman:** Good evening. Our order of reference is the Supplementary Estimates (C) 1981-82 under Environment and Fisheries and Oceans. The order of the day is Vote 1c of Fisheries and Oceans.

FISHERIES AND OCEANS

Vote 1c—Fisheries and Oceans—Operating expenditures ..... $17,075,675

**The Chairman:** Our witness tonight is Dr. Peter H. Pearse. He is the Commissioner on the Commission on Pacific Fisheries Policy. Dr. Pearse is with us to discuss what has been known as the Pearse report, or the first part of the Pearse report. I would invite Dr. Pearse to give his opening statement, if he has one, and if not, the procedure is that we go to the Official Opposition for 10 minutes, then the New Democratic Party for 10 minutes and the Liberals for 10 minutes, and then go back and forth for five minutes thereafter.

Dr. Pearse, do you have an opening statement?

**Mr. Peter H. Pearse (Commissioner, Commission on Pacific Fisheries Policy):** Thank you, Madam Chairman. Perhaps I should just explain briefly the context of this report to the standing committee. This commission on Pacific Fisheries Policy was established in January of this year with very broad terms of reference to investigate virtually all aspects of fisheries policy as it applies to the Pacific coast of Canada, with the explicit exception of international arrangements. The terms of reference required me to make recommendations to the government on all these aspects of fisheries policy, but in addition it was a special requirement for me to prepare a preliminary report on the specific issue of matters relating to the licensing of commercial fishing and the regulation of the commercial fishery. So this report that you are now referring to, and which has recently been made public, is in fulfilment of that part of the terms of reference and contains recommendations concerning the commercial fishing licensing system as it applies to the Pacific coast. It goes beyond that to review the other major aspects of fisheries policy as well.

I decided to use this vehicle of a preliminary report to review these other complicated problems of fisheries policy on the Pacific coast because I had the feeling during the course of extensive public hearings and meetings that the fisheries policy was in urgent need of review, as it applies to the Pacific coast, and that the problems were complicated; and that in order to move the commission forward toward the preparation of a final report it would be helpful to at least document the situation with respect to these other issues, to identify the problems that have been brought to the commission's attention with respect to these other issues, and also to identify some of the alternative ways of coping with these problems.

**TÉMOIGNAGES**

(*Enregistrement électronique*)

[*Translation*]

Le mardi 24 novembre 1981

**Le président:** Bonsoir. Notre ordre de renvoi est le budget supplémentaire (C) 1981-1982, sous les rubriques Environnement et Pêches et Océans. Aujourd'hui, nous étudions le crédit 1c de la rubrique Pêches et Océans.

PÊCHES ET OCÉANS

Crédit 1c—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement ..... $17,075,675

**Le président:** Ce soir, notre témoin est M. Peter H. Pearse, Commissaire de la Commission d'enquête sur la politique des pêches du Pacifique. M. Pearse vient nous entretenir de ce qu'on appelle le rapport Pearse, ou de la première partie de ce rapport. Je l'invite donc à faire une déclaration d'ouverture; autrement, nous suivrons la procédure en accordant dix minutes à l'Opposition officielle, suivie du Nouveau Parti démocratique et du parti gouvernemental, dix minutes chacun, et nous reviendrons pour un second tour de cinq minutes.

Monsieur Pearse, avez-vous une déclaration d'ouverture?

**M. Peter H. Pearse (commissaire, Commission d'enquête sur la politique des pêches du Pacifique):** Merci, madame le président. Je pourrais d'abord expliquer au Comité permanent dans quel contexte se situe ce rapport. C'est en janvier 1981 que fut instaurée la Commission d'enquête sur la politique des pêches du Pacifique, avec le mandat très général d'enquêter pratiquement sur tous les aspects de la politique des pêches suivie sur la côte Ouest du Canada, mais en excluant explicitement les ententes internationales. Le mandat exigeait que je formule des recommandations au gouvernement sur tous ces aspects de la politique des pêches; mais, il fallait en outre que je prépare un rapport provisoire sur la question spécifique de l'émission des permis pour la pêche commerciale et de la réglementation de cette activité. Donc, le rapport que vous avez en mains et qui vient d'être divulgué répond à cette partie du mandat; il contient des recommandations touchant la délivrance des permis de pêche commerciale sur la côte du Pacifique. Le rapport va plus loin en abordant également d'autres aspects importants de la politique des pêches.

J'ai décidé de profiter de ce rapport provisoire pour examiner d'autres problèmes complexes de la politique sur les pêches sur la côte Pacifique, car j'ai eu l'impression au cours des audiences et des réunions publiques intensives que nous avons tenues, qu'il y avait un besoin urgent d'examiner cette politique, en ce qui a trait à la côte du Pacifique, et que les problèmes étaient complexes. Afin que la Commission puisse progresser dans la préparation de son rapport final, il était au moins utile de bien connaître la situation relativement à ces autres questions, de cerner les problèmes soumis à l'attention de la Commission et de penser aux autres possibilités d'aborder ces problèmes.

[*Texte*]

So in addition to the licensing chapters—which are dealt with, incidentally, in chapters 5, 6, and 7 of this report—I also have lengthy chapters on the condition of the stocks, the structure of the fishing industry, the whole question of the Indian fishery, the recreational fishery, protection of the habitat, the problem of the Salmonid Enhancement Program and aquaculture, and additional chapters on fisheries management, administration, consultative arrangements and so on.

Now on all these other matters I do not make any specific recommendations. They are intended to be a step toward formulating recommendations in the final report in the light of further commentary that I expect to have from those interested in the fisheries on the Pacific coast.

• 2015

**The Chairman:** I might interrupt you and say that we all—the members sitting around the table—have a copy of this report. Therefore I am sure all members have looked at it and read it with interest, and you may want to just take questions.

**Mr. Pearse:** Yes, I certainly do not mean to try to describe to you what is in the report, Madam Chairman, so perhaps if you think it is expedient we should just proceed to questions.

**The Chairman:** Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Thank you very much, Madam Chairman. I want to say, Dr. Pearse, on behalf of my party, and I would think that this extends to my colleagues in other parties here, that we welcome you here. Those of us who have some understanding of the situation in British Columbia and who have had the opportunity to look at your report realize full well the immensity of the task that was visited upon you, and we appreciate the diligence with which you have approached your duties.

I would like to say, for the information of other members here who are not from British Columbia, that we from British Columbia are particularly proud of Dr. Pearse's contribution to the public life of our province, not just in the fisheries field but in other fields as well. I should, I suppose, advise my Liberal friends that Dr. Pearse ventured with enthusiasm, but with limited success, into the political arena. I do not want to encourage him too much in that direction, but we are proud of Dr. Pearse as a distinguished son of our province.

Dr. Pearse, in looking at the recommendations, I want to ask a general question but it becomes pretty pertinent. In the buy-back scheme which you have set out in your suggestions, what we would like to know is what kind of fleet do you expect to be there after the $50 million in the Crown corporation has been spent in a buy-back? In other words, what are we going to end up with?

Now, I am sure you know there is concern that as a consequence of a buy-back program we may end up with a very different-looking fleet than the one we have, and there are some people within the fishing industry who feel that the fleet is going to end up in a lopsided situation and that their particular interests may be very adversely affected.

[*Traduction*]

Outre les chapitres touchant l'émission de permis, soit les chapitres 5, 6, et 7 du rapport, j'ai aussi préparé de longs chapitres sur l'état des stocks, la structure de l'industrie des pêches, toute la question des pêches autochtones, la pêche sportive, la protection de l'habitat, le problème du programme de mise en valeur du saumon, et l'aquiculture. De plus, il y a des chapitres additionnels sur la gestion et l'administration des pêches, sur les ententes consultatives et ainsi de suite.

Mais je ne fais pas de recommandations précises sur toutes ces autres questions. Ces chapitres ne constituent qu'une étape vers la formulation de recommandations dans le rapport final, à la lumière des commentaires que je devrais recevoir de ceux que les pêches sur la côte Pacifique intéresse.

**Le président:** Puis-je vous interrompre pour dire que tous les membres qui sont là ont reçu un exemplaire de ce rapport. Je suis sûr qu'ils l'ont tous lu avec intérêt; par conséquent, vous préférerez peut-être simplement répondre aux questions.

**M. Pearse:** Certainement, mon intention n'était pas de vous donner une description du contenu du rapport, madame le président; nous pouvons donc passer immédiatement aux questions.

**Le président:** Monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Merci, madame le président. Monsieur Pearse, je tiens à vous souhaiter la bienvenue au nom de mon parti et je pense exprimer par là les sentiments de mes collègues des autres partis. Ceux d'entre nous qui comprennent la situation en Colombie-Britannique et qui ont eu l'occasion de jeter un coup d'oeil sur votre rapport saisissent pleinement l'immensité de la tâche qui vous incombe, et nous apprécions la célérité avec laquelle vous vous y êtes attaqué.

Pour l'information des autres députés qui ne sont pas de la Colombie-Britannique, j'aimerais dire que nous sommes particulièrement fiers de la contribution de M. Pearse dans la vie publique de la province, non seulement dans le domaine des pêches, mais également dans d'autres secteurs. Je présume que je devrais informer mes amis libéraux que M. Pearse s'est aventuré avec enthousiasme, mais sans trop de succès, dans l'arène politique. Je ne veux pas trop trop l'encourager dans cette voie, mais nous sommes fiers de M. Pearse, un illustre fils de notre province.

Monsieur Pearse, l'examen des recommandations de votre rapport m'amène à poser une question générale mais très pertinente. Au sujet du plan de rachat que vous suggérez, nous aimerions savoir quel genre de flotte vous prévoyez qu'il y aura après que la société de la Couronne aura dépensé 50 millions de dollars à cet effet? Autrement dit, qu'aurons nous à la fin?

Maintenant, vous savez sans doute qu'une certaine inquiétude s'est installée, car à l'issue ce programme de rachat, nous aurons une flotte très différente de celle que nous avons présentement et que beaucoup de gens, dans l'industrie des pêches, pensent qu'on se retrouvera dans une situation boîteuse qui peut nuire considérablement à leurs intérêts.

[*Text*]

I wonder if you could comment on that and, since time is limited, I will give you notice that the other matter I want to raise in my limited time with you to start off is the whole question of your reasoning for establishing a buy-back program on the basis of royalties as opposed to some other means of funding. The concern among some members of the industry is that this is going to work an undue hardship on those who are in the weaker financial position in the industry and may in effect have the result of driving certain sections of the industry out of business partly, and some cases may be principally due to the extra burden that will be placed upon them by the royalty provision. So I wonder if you could deal with those two concepts. I am sure that my colleagues of all parties will be quick to pick up on your answers and proceed, and that should take about our 10 minutes.

**Mr. Pearse:** What is my limit, Madam Chairman?

**Mr. Fraser:** As far as I am concerned you have no limit.

**The Chairman:** You have 10 minutes for Mr. Fraser. If you go over I think we will accept it, but I think I would have to cut you off and let someone else question.

**Mr. Pearse:** I will try to deal with it as quickly as I can. I must just take a moment to thank you for your kind introductory remarks, especially from my own member of Parliament, Madam Chairman.

• 2020

With respect to the business about the ultimate structure of the fleet, I have been under some encouragement, I should say, or a better word is pressure, to suggest what the ultimate designed fleet ought to look like. I have resisted that, because I really believe, with the present information, there is nobody who can dictate what the optimum structure of the fleet for the Pacific salmon fishery ought to be. It is now constrained by regulations of so many kinds, and its yield by gear types and productivity by gear types is so distorted by the regulations that are imposed on the fleet, that we simply do not know what that ultimate fleet ought to look like. In the long run it may, indeed, mean that some of the harvesting capacity ought not to be embodied in the fleet. There may be a place, in the long run, for some land-based operations, and many people have proposed to my commission that weirs or nets or traps on the mouths of rivers are some of the things we should look to in the long run.

Mr. Fraser, it seemed to me, after months of hearings on this complicated question, that the real issue is not the ultimate design of the fleet. The only thing we are really certain about now is that the fleet is too big; we are so choked with fishing capacity, and so overloaded with investment and capital in this fleet, that the important thing is to get in place some mechanism for reducing this, to get the thin edge of the wedge in there somehow so that we can begin to get some flexibility into the system in order to address, ultimately, the secondary question of what the appropriate balance of gear types is in the fleet. The urgent thing now—and I think most people who are involved in the fishing industry would agree with this—is to

[*Translation*]

Pourriez-vous commenter et, comme le temps est compté, je vais vous dire tout de suite les autres questions que je tiens à soulever, en commençant par le raisonnement que vous suivez pour l'établissement d'un programme de rachat basé sur des redevances par opposition à d'autres moyens de financement. La préoccupation de certains représentants de l'industrie est que cela imposera des fardeaux indus sur ceux qui sont dans une position financière plus précise et pourrait entraîner l'élimination partielle de certains secteurs de l'industrie; dans certains cas, ce serait surtout dû au fardeau additionnel imposé par cette disposition sur les redevances. Pourriez-vous traiter de ces deux comcepts. Je suis sûr que mes collègues de tous les partis auront rapidement des questions à vous poser à la suite de vos réponses; cela devrait prendre environ dix minutes.

**M. Pearse:** Quelle est la limite, madame le président?

**M. Fraser:** Que je sache, vous n'en avez pas.

**Le président:** Monsieur Fraser, vous avez dix minutes. J'accepterai probablement que vous les dépassiez, mais il faudra vous interrompre afin de céder la parole à quelqu'un d'autre.

**M. Pearse:** J'essayerai de répondre aussi vite que possible. Je vais prendre le temps de vous remercier des paroles chaleureuses que vous avez eues à mon égard, surtout, madame le président, qu'elles sont de la bouche de mon propre député au Parlement.

En ce qui concerne la structure définitive de la flotte de pêche, on m'a encouragé, ou devrais-je dire exhorté, à en dévoiler la nature. Je ne l'ai pas fait parce que je crois qu'avec l'information dont on dispose présentement, personne ne peut dire en quoi devrait consister la flotte idéale pour la pêche au saumon dans le Pacifique. Ce secteur est actuellement assujetti à tellement de règlements, les normes concernant les prises et la productivité selon les engins de pêche sont tellement difficiles à démêler à cause des règlements qui régissent la flotte, qu'il nous est simplement impossible de savoir ce que cette flotte devrait avoir l'air en définitive. Il se pourrait qu'à la longue cela puisse vouloir dire qu'une certaine partie des engins de pêche ne devrait pas être intégrée à la flotte. Il se peut qu'on ait à envisager certaines opérations à partir d'installations terrestres, et de nombreuses personnes ont proposé à la Commission que nous devrions nous pencher à la longue sur l'utilisation de fascines, de filets ou de cages.

Monsieur Fraser, il me semble que, après des mois de discussion sur cette question compliquée, ce n'est pas la structure définitive de la flotte qui est en cause. La seule chose dont nous sommes vraiment certains en ce moment, c'est que la flotte est trop grande; nous sommes tellement pris avec la question de la capacité de pêche, et tellement surchargés en ce qui concerne les investissements et les capitaux rattachés à cette flotte, que l'important c'est de mettre en place un mécanisme quelconque pour atténuer ce problème et d'oeuvrer de manière à pouvoir doter le système d'une certaine souplesse, de sorte que nous puissions aborder la question secondaire, soit la détermination de l'équilibre voulu en ce qui concerne les types

[*Texte*]

stop this redundant expansion of the fleet, which is oppressing not only the economic performance of the fleet but also the manageability of this fleet with respect to its operations in the field.

My recommendations in this preliminary report are aimed at putting together a kind of institutional framework, if you like, that would have the effect of breaking through this log jam, putting in place an effective mechanism for reducing the redundant capacity in the fleet and putting the fleet on a firmer economic foundation, creating room in it for self-financing its own rationalization. That, of course, links it up with the royalty question, which is your second question.

It seemed to me to be important that we have a buy-back program to reduce the excessive fishing capacity in the fleet and that this buy-back program had to meet certain criteria. First of all, it had to be substantial. There is no point in fiddling around with a relatively nitpicking buy-back program such as we had earlier this year on the Pacific coast. Secondly, it had to have a substantial input by the industry people themselves; in order to generate confidence in the system the fishermen, vessel owners—the industry, in effect—had to be involved in the process and the administration of this program. That led me to a Crown corporation proposal. Thirdly, it had to have some sort of financial integrity and accountability to it, and that led me also to the Crown corporation proposal, which would enable the recycling of funds, if you like, avoiding the necessity of having to go through the routine annual budgeting procedure of the federal government, which has not worked well for past buy-back programs. It ought to have a secure source of funding and that links it to the royalty question.

There is nothing in my proposals that is intended to add to the financial strains on the fishermen or, indeed, the industry, on the Pacific coast at all. Indeed, now all sectors of the fishing industry are on rather severe financial constraints, as I am sure everybody on this committee is aware. Instead, I have tried to design a system that would, with some seed money, some borrowing capacity, and a source of revenues, enable a Crown corporation to remove some of the excessive capacity from the salmon and roe herring fleets and thereby improve the economic performance of the remainder of the fleet so that the remainder of the fleet, the remainder of the industry, could contribute, through a royalty system, to the financing of its own rationalization without an increased financial burden.

• 2025

**Mr. Fraser:** Perhaps I could ask another question leading from that answer, Dr. Pearse. Has any examination been done by yourself or your officials, given current or projected market estimates, on what section of the fishing fleet is likely to carry the most onerous burden of royalties? In that, I do not mean

[*Traduction*]

d'engins de pêche composant la flotte. Ce qui presse pour le moment, et je pense que la plupart des gens qui s'intéressent à la pêche en conviendraient, c'est de mettre un terme à cette expansion inutile de la flotte, expansion qui nuit non seulement à sa performance économique mais aussi à la gestion de ses activités.

Les recommandations que je fais dans ce rapport préliminaire visent à établir un genre de programme institutionnel, si vous voulez, qui aurait pour effet d'éclaircir le programme et de mettre en place un mécanisme efficace servant à réduire le double emploi dans la flotte et de donner à celle-ci une base économique plus solide qui permettrait à l'industrie de financer elle-même son projet de rationalisation. Cela est évidemment lié à la question des redevances et à votre deuxième question.

Il m'apparait important d'avoir un programme de rachat pour réduire la capacité de pêche excédentaire de la flotte, et ce programme doit satisfaire à certains critères. D'abord, il se doit d'être substantiel. Il est inutile d'avoir un programme relativement insignifiant comme celui que nous avions au début de l'année pour la côte du Pacifique. Deuxièmement, il faut que l'industrie elle-même participe au programme de façon substantielle, de sorte que l'on puisse avoir confiance en ce système; les pêcheurs, les propriétaires de bateaux—l'industrie, en fait—doivent participer à l'élaboration de ce programme et à son administration. C'est ce qui m'a mené à proposer l'établissement d'une société de la Couronne. Troisièmement, le système devait pouvoir jouir d'une certaine intégrité et d'une certaine responsabilité financières, ce qui m'a également incité à proposer la création d'une société de la Couronne, ce qui permettrait la réaffectation des fonds, si vous voulez, et nous éviterait tout le processus de budgétisation annuelle du gouvernement fédéral qui n'a pas bien fonctionné pour les autres programmes de rachat. Il faut une source de financement sûre et cela nous ramène à la question des redevances.

Mes propositions ne visent aucunement à ajouter aux difficultés financières des pêcheurs, voire de l'industrie, de la côte du Pacifique. En fait, tous les secteurs de la pêche font face à de grandes restrictions financières comme tous les membres du Comité le savent, j'en suis sûr. J'ai essayé d'établir un système qui, avec une certaine part de financement, une certaine capacité d'emprunt et une source de revenus, permettrait à une société de la Couronne d'éliminer une partie de la capacité excessive des flottes de pêche au saumon et au hareng, ce qui permettrait d'améliorer le rendement des autres bateaux pour que le reste de la flotte et le reste de l'industrie contribuent, par la voie d'un système de redevances, au financement de leur propre programme de rationalisation, sans ajouter au fardeau financier actuel.

**M. Fraser:** J'aimerais poser une autre question pour suite de cette réponse, monsieur Pearse. Est-ce qu'une étude aurait été faite, par vous-même ou par vos collaborateurs, à la lumière des prévisions du marché actuel ou envisagé ou sur la section de la flotte de pêche qui encaissera vraisemblablement le plus

[*Text*]

that anybody is necessarily contributing more per pound of fish. But some just do not have the economic flexibility to withstand a royalty to the same degree others do.

I suppose, to put it fairly frankly, there is the fear that certain gear and certain boats, being by their very nature extraordinarily efficient, and being larger, are going to be able to trap a greater percentage of the available fish. As a consequence they will be able to bear the royalty more easily than will hundreds of other fishermen who are fishing with different gear systems and less efficient operations. The problem this creates is, what are the social and economic consequences on that weaker side of the industry? Have you done anything to be able to determine whether the consequence of the royalty system that you have established, or that you are recommending, would be, for instance, to leave one part of the fleet practically intact, and severely to slash some other part of the fleet; for instance, just for the sake of an example, the difference between seiners and gill-netters, or trawlers, for that matter? In other words, Dr. Pearse, have you related this to how it gets down to individual cases?

**Mr. Pearse:** I guess the answer to that is not individual cases, but certainly the dispersion of cases and certainly the average case by gear types. Of course, the short answer to the question is that under the proposals in this preliminary report, the burden of the proposed royalty payments would fall, in the first instance, on those who are required to pay them, who would be the buyers of fish, not the fishermen. That is to say, under these proposals it would be mainly the processing companies, but certain other buyers as well, who would be billed for royalties on the fish they acquire. That would inevitably, in the long run at least, feed back to some extent to the prices paid for fish, because obviously if processors are required to pay a governmental charge on the fish they buy, that will affect their willingness to bargain for fish prices during the pre-season bargaining process with the union.

So in the long run, although it will be the processing companies paying in the first instance, the burden would be shifted around. Some would be borne by fishermen, some may be passed forward to consumers; although in the long run I would expect a large part of it would be shifted onto fishermen.

The point is, however, that if the fleet were reduced by some fraction—and for purposes of illustration, let me say the fleet is reduced by 15 per cent in the first year—

**Mr. Fraser:** That is in catching capacity. You are not speaking of any particular part of the fleet.

**Mr. Pearse:** Absolutely; I am speaking of the fleet in the aggregate for the moment.

[*Translation*]

dur coup en ce qui concerne les redevances? Je ne veux pas dire par là qu'un groupe en particulier doit nécessairement contribuer plus par livre de poisson. Mais certains n'ont pas la souplesse économique voulue pour payer une redevance dans la même mesure que d'autres.

Je suppose, pour être franc, qu'on craint que certains engins et certains bateaux de pêche qui, de par leur nature même, sont extraordinairement efficaces et plus gros, vont être capable de prendre une plus grande part du poisson disponible. Ils pourront, en conséquence, être mieux à même d'absorber les redevances que des centaines d'autres pêcheurs dotés d'engins différents et dont les activités sont moins rentables. La question est la suivante: quelles sont les conséquences socio-économiques de ce système pour le secteur plus faible de l'industrie? Avez-vous fait quelque chose pour vous permettre de déterminer si les conséquences du système de redevances que vous avez établi ou que vous recommandez aurait pour effet de laisser une partie de la flotte pratiquement intacte et de nuire considérablement à l'autre partie; par exemple, les différentes conséquences que cela aura sur la pêche à la senne et la pêche au filets maillants, ou sur les chalutiers mêmes? En d'autres mots, monsieur Pearse, avez-vous fait une étude des cas particuliers.

**M. Pearse:** Je pense que la réponse à cette question ne vise pas des cas particuliers, mais plutôt une variété de cas et certainement le cas moyen selon les types d'engins de pêche. Pour répondre brièvement à votre question, disons qu'en vertu des propositions du rapport préliminaire, le fardeau du paiement des redevances envisagées incomberait dans un premier temps à ceux qui auraient à payer les redevances, à ceux qui achèteraient le poisson et non aux pêcheurs. C'est-à-dire qu'en vertu de ces propositions le fardeau incomberait principalement aux usines de transformation, mais il y aurait certainement d'autres acheteurs qui seraient facturés à titre de redevances sur le poisson qu'ils achètent. A la longue, cela influerait inévitablement sur le prix du poisson, parce qu'il est évident que si les usines de transformation sont tenues de payer des droits gouvernementaux sur le poisson qu'elles achètent, cela va avoir une incidence sur les négociations du prix du poisson lors des pourparlers tenus avec les syndicats avant l'ouverture de la saison.

Alors, bien que ce serait les usines de transformation qui en assumeraient les coûts en premier lieu, le fardeau serait transféré par la suite. Une partie des coûts serait assumée par les pêcheurs, une autre répercutée sur les consommateurs; à la longue, cependant, je m'attendrais à ce qu'une large part des coûts soit transmise aux pêcheurs.

Cependant, le fait est que si la flotte était réduite disons, à titre d'exemple, de 15 p. 100 la première année . . .

**M. Fraser:** Vous parlez de la capacité de prise? Vous ne parlez pas d'un secteur particulier de la flotte.

**M. Pearse:** C'est exact, je parle de la flotte dans son ensemble, pour le moment.

[*Texte*]

If they were average vessels that were purchased out—average capacity—then the remaining vessels would enjoy an increased catch of whatever it was; 15 per cent. That being the case—that they could increase their catch by some fraction such as that, without any substantial increase in their costs—that would enable them to contribute a royalty, or bear a share of that royalty, without incurring any additional financial burden.

It is possible, of course, to make everybody better off under this system, which is a reflection of the rather dire straits we have got ourselves into at the moment. But there is no question that, if we can reduce the excess capacity of the fleet, everybody can be made better off.

• 2030

Now, with respect to the particular gear types, of course if you look at the different gear types they have, on average, rather different catching capacities—the trawlers, the gillnets, the seiners and the combination boats. The implication of this system is that the burden would be shared in proportion to their share of the catch, and generally speaking, of course, seiners enjoy the highest catch per vessel. So, if you like, insofar as this burden of the royalties is shifted back onto fishermen, it would be in proportion to the catch and it would be borne in proportion to the share of the catch of each sector.

I have taken the position that paying in proportion to one's share of the natural resource is probably the most equitable way of raising Crown revenues from the fishery.

**The Chairman:** Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Thank you, Madam Chairman. I would also welcome Dr. Pearse before us tonight. It gives us the opportunity of quizzing him on some of the recommendations that he has made, particularly in the area of royalties and licensing.

It would appear that he had—and I might ask Dr. Pearse if he had—been given instructions that the minister wanted some early actions on provisions of licensing and fleet reduction. Despite all the input to Dr. Pearse, he has met his mandate in making recommendations that are really by and large going to place a great financial burden on fishermen, just as my colleague, Mr. Fraser, has indicated.

What we are concerned about, Dr. Pearse, is that a lot of the other input might go lacking in terms of any action on this if the Minister of Fisheries and Oceans overcomes the difficulty that exists in the size of the fleet, and it would appear that the recommendations placed the onus of past mistakes onto fishermen rather than onto the minister and policies in terms of the fleet.

I just would like to ask: Were you given explicit instructions that these issues that you have made specific proposals on were for the purpose of the 1982 regulations, and are we going to see those royalties despite what might be a loud outcry from the fishing industry about royalties at this time?

[*Traduction*]

Si l'on faisait l'acquisition de bateaux moyens à capacité moyenne—les autres bateaux verraient leurs prises s'accroître de 10 p. 100. Ainsi, ils pourraient augmenter leurs prises, selon le pourcentage mentionné, sans qu'il ne leur en coûte beaucoup plus—cela leur permettrait de payer une redevance ou d'assumer une partie de celle-ci, sans constituer une charge financière additionnelle.

Il est possible, évidemment, d'améliorer la situation de tous avec ce système, ce qui vous donne une idée de l'impasse dans laquelle nous nous retrouvons en ce moment. Il n'y a pas de doute, cependant, que si nous réduisons cette capacité excédentaire de la flotte, chacun y trouvera son profit.

Si on examine les différents engins de pêche, on se rend compte que la capacité de prise de chacun diffère quelque peu, qu'il s'agisse de chalutiers, de filets maillants, de bateaux senneurs et de bateaux de pêche polyvalents. Il en résulte donc que dans ce système le fardeau doit être partagé proportionnellement à la portion de la prise totale, et en général, évidemment, les bateaux senneurs font les plus grosses prises. Par conséquent, si le fardeau des redevances est transmis aux pêcheurs, ce serait également proportionnellement à la prise et au partage de la prise de chaque secteur.

Je prétends que payer selon sa portion des ressources naturelles est probablement la façon la plus équitable de percevoir du secteur des pêches les revenus de la Couronne.

**Le président:** Monsieur Miller.

**M. Miller:** Merci, madame le président. Je désire également souhaiter la bienvenue à M. Pearse qui comparaît ce soir. Nous avons ainsi l'occasion de l'interroger sur certaines de ses recommandations, surtout dans le domaine des redevances et de l'octroi des permis.

Il semble qu'on lui ait dit, et je vais lui demander si c'est le cas, que le ministre voulait que des mesures soient prises rapidement concernant les dispositions pour l'octroi de permis et la diminution du nombre de bateaux de pêche. En dépit de tous les renseignements donnés à M. Pearse, il a rempli son mandant en faisant des recommandations qui, de façon générale, imposeront un lourd fardeau financier aux pêcheurs, comme vient de le souligner mon collègue M. Fraser.

Ce qui nous inquiète, monsieur Pearse, c'est qu'une grande partie de l'information ne donnera pas lieu à des mesures si le ministre des Pêches et des Océans résout la difficulté que pose la taille de la flotte, et il semblerait que les recommandations imputent la responsabilité des erreurs passées aux pêcheurs et non au ministre et aux politiques adoptées pour la flotte.

Je vous pose la question: avez-vous reçu des instructions formelles selon lesquelles ces questions, pour lesquelles vous avez fait des propositions précises, relevaient des règlements de 1982? Allons-nous devoir faire face à ces redevances en dépit des protestations véhémentes de l'industrie?

[*Text*]

**Mr. Pearse:** First of all, the only instructions that I have had from the government are embodied in my terms of reference, and that has certainly been my guide in conducting this commission. I have not had any instructions beyond that. Indeed, I would resist them; I think it would be improper if I were given any.

With respect to the implementation, I must say that the advice I am giving to the government is all embodied in this report, and I now regard it as the government's responsibility to decide whether they are going to adopt these recommendations or some modification of them, or to reject them. I do not think it is appropriate for a commissioner such as myself to get involved in that process of sifting through the recommendations now that they have been made. I think that is the business of the federal government.

**Mr. Miller:** Thank you. The recommendations in terms of a buy-back program and possibly stinted landing rights to fishermen or to companies seem to flow to some extent from the Economic Council of Canada, of which you are a member, in terms of some of the recommendations they made in the 1981 report on regulations. It would appear that the people, particularly fishermen, have not had a great deal of impact in terms of licensing, royalties and a buy-back program, because they certainly may have recognized the problem in the size of the fleet and indeed have been warning the minister and the department for some time about increased fleet capacity.

• 2035

What input have you had from individual fishermen, or fishermen's associations, that would lead you to recommend a licensing scheme which still gives transferrable property rights to licences on vessels and requires a fairly exorbitant royalty that is going to lead to more fishermen having to leave the industry—forced out of the industry—because of increased costs of royalty compounding problems they already have in terms of meeting interest rate and fuel costs?

**Mr. Pearse:** Mr. Miller, if I may just correct the record. I am not now a member of the Economic Council, but you are quite right that I have been a member of the Economic Council. You are also right that the Economic Council has advocated some policy reforms that are not inconsistent in principle with some of the ones I have recommended here, but they are not the only ones that have recommended reforms of that general kind; indeed, I do not know whether my stint on the Economic Council has particularly changed my views on that whole proposal.

However, I have had extensive public hearings throughout British Columbia, as you know, and the basic proposals with respect to the need to reduce the fleet, I think, are well supported by most of the major groups that are involved in the commercial fishery. Indeed, I am sure that that basic need and, indeed, the proposal in principle of reducing the fleet is

[*Translation*]

**M. Pearse:** Premièrement, les seules instructions que j'ai reçues du gouvernement sont contenues dans mon mandat; c'est ce qui m'a servi de guide pour m'acquitter de mes fonctions. Je n'ai pas reçu d'autres instructions. Pour dire vrai, je m'y opposerais, et il ne serait pas convenable à mon avis que j'en reçoive d'autres.

Pour ce qui est de la mise en application, je vous répondrai que mes conseils au gouvernement figurent dans ce rapport. Je considère qu'il incombe maintenant au gouvernement de décider d'accepter ces recommandations ou certaines modifications, ou de les rejeter. Il ne m'appartient pas, en tant que commissaire, de m'impliquer dans ce tri des recommandations présentées. C'est la responsabilité du gouvernement fédéral.

**M. Miller:** Merci. Les recommandations concernant le programme de rachat et les droits de débarquement, probablement limités, pour les pêcheurs ou les sociétés semblent venir jusqu'à un certain point du Conseil économique du Canada, dont vous faites partie, à cause de certaines recommandations qu'il a faites dans son rapport de 1981 sur les règlements. Il semble que les gens, surtout les pêcheurs, n'aient pas eu beaucoup à dire concernant l'octroi de permis, les redevances et les programmes de rachat, car ils se sont certainement rendu compte du problème que pose la taille de la flotte et ils ont même sûrement averti le ministre et le ministère depuis quelque temps déjà de la capacité accrue de pêche que cela suppose.

Avez-vous reçu des pêcheurs ou des associations de pêcheurs des renseignements qui vous porteraient à recommander un programme d'octroi de permis, qui accorderait toujours des droits de propriété transférables aux permis de bateaux, et nécessiteraient des redevances plutôt énormes qui forceraient davantage les pêcheurs à quitter l'industrie, qui les en chasseraient, étant donné les coûts plus élevés des redevances qui s'ajouteraient aux difficultés créées par les taux d'intérêt et le prix du carburant?

**M. Pearse:** Monsieur Miller, permettez-moi d'apporter une correction au compte rendu. Je ne fais plus partie maintenant du Conseil économique, mais vous avez tout à fait raison, j'en ai déjà été membre. Vous avez également raison de dire que le Conseil économique a préconisé des réformes de politiques qui ne sont pas différentes, en principe, de certaines que j'avais moi-même recommandées ici, mais il ne s'agit pas des seules réformes générales de ce genre qui ont été recommandées. Je ne sais pas si mon bref passage au Conseil économique a vraiment changé mon point de vue pour l'ensemble de cette proposition.

Cependant, comme vous le savez, j'ai tenu de nombreuses audiences publiques en Colombie-Britannique, et les propositions fondamentales concernant le besoin de limiter la flotte sont, je crois, appuyées par la plupart des groupes importants intéressés à la pêche commerciale. Je suis même certain que ce besoin fondamental et, en réalité, la proposition de principe de

[*Texte*]

well supported by most people in the commercial fishing industry.

With respect to the financing of it, I have recommended that it be financed in part by a levy on the catch, but only in part. I have also recommended that the federal government provide some seed money of $50 million, and that the buy-back corporation should have borrowing powers beyond that which would be guaranteed by the federal government. I think it is important to note that the idea of a landings charge has been mooted for many years, and, indeed, most of it has been associated with the financing of the Salmonid Enhancement Program.

I perceived the need to put the fleet rationalization process on a firm legal and financial footing, and that led me to the recommendations concerning the Crown corporations which I just responded to in connection with Mr. Fraser's question. It is an attempt to involve the industry itself in solving its problems.

There is the potential in the major fisheries of the Pacific coast to yield a very substantial economic return. They are capable, potentially, of a very high economic return. The fact that they are not yielding a very high economic return, and historically they have not, is really a reflection of a government policy which has allowed the fisheries to expand a bit like the sorcerer's apprentice; it has been out of control. The fleet, in spite of government attempts to control its expansion, has gone on expanding, and it is now to the point where the yield from the harvest is really insufficient to yield a satisfactory return to all this capital and labour tied up in the fishery. The problem is to break through that barrier.

Now, there is nothing in these proposals that is aimed at forcing out any fishermen, and I really think I should emphasize that. Any withdrawal from the fishery, under these proposals, would be voluntary. It would be the result of mutually agreeable transactions between the proposed Crown corporation and vessel owners and licensees that are involved in these two major fisheries, and presumably on mutually agreeable prices.

I understand there is a substantial number of people in the Pacific fisheries now who would be quite pleased to find an avenue to withdraw from the fishery with their assets intact. Under present economic circumstances, there are not too many opportunities for that. These proposals are aimed at providing an avenue for voluntary withdrawal from the industry without enormous financial loss.

• 2040

**Mr. Miller:** But what is in effect happening already with increasing regulations, and particularly on the troll fleet this year, is that people are not able to meet the costs of fishing at this moment, and we are going to be compounding that, I would say, with a royalty. Now they are not people who particularly want to leave the industry; they are people who find that they no longer can make enough money to pay for their vessel and their accommodation under the regulations

[*Traduction*]

réduire la flotte ont l'appui de la plupart des gens qui oeuvrent dans le domaine de la pêche commerciale.

Pour ce qui est du financement, j'ai recommandé que ce soit financé en partie par un droit perçu sur les prises, mais seulement en partie. J'ai également recommandé que le gouvernement fédéral prévoit des capitaux d'amorçage de 50 millions de dollars et que la société de rachat dispose de pouvoirs d'emprunt dépassant ce que garantit le gouvernement fédéral. Il faut remarquer que l'idée d'un droit de débarquement fait l'objet de discussions depuis plusieurs années, et on l'a associée en grande partie au financement du Programme de mise en valeur du saumon.

Je sais qu'il faut une base juridique et financière solide au processus de rationalisation de la flotte, voilà pourquoi j'ai fait des recommandations concernant les sociétés de la Couronne. Je viens de répondre à la question de M. Fraser à ce sujet. On essaie de cette façon de faire contribuer l'industrie à la solution de ses problèmes.

Les pêches importantes sur la côte du Pacifique ont un potentiel de rendement qui nous fait croire que les retombées économiques sont très importantes. Le fait que ce ne soit pas le cas présentement et que cela ne l'a pas été par le passé prouve bien que la politique du gouvernement a permis que les pêches se développent un peu comme l'apprenti sorcier; elles ont échappé à tout contrôle. En dépit des tentatives du gouvernement de contrôler l'expansion de la flotte, cette dernière a continué de grossir, au point où le rendement des prises est insuffisant pour que l'opération profite à toute la main-d'oeuvre de ce secteur et à ceux qui y ont investi. Il s'agit de faire tomber l'obstacle.

Rien dans ces propositions ne vise à forcer un pêcheur à se retirer, et je désire le souligner. Tout retrait du domaine des pêches, en vertu de ces propositions, serait volontaire. Ce serait le résultat de transactions mutuellement acceptables entre la société de la Couronne proposée et les propriétaires de bateaux, les détenteurs de permis, qui participent à ces deux importantes pêches, et probablement aussi de prix mutuellement acceptables.

Je crois comprendre qu'il y a un grand nombre de pêcheurs du Pacifique qui seraient très heureux de trouver un moyen d'en sortir si leurs avoirs restent intacts. Étant donné la situation économique actuelle, ce n'est pas souvent possible de le faire. Ces propositions visent à offrir ce moyen de retrait volontaire de l'industrie sans qu'il y ait de grosses pertes financières.

**M. Miller:** En réalité, ce qui se produit déjà à la suite de l'augmentation de la réglementation, surtout dans le cas de la flotte de pêche à la traîne cette année, c'est que les pêcheurs ne sont pas en mesure de faire face aux dépenses et nous n'allons qu'aggraver le problème, à mon avis, en ajoutant une redevance. Or, il ne s'agit pas de gens qui tiennent particulièrement à abandonner l'industrie; ce sont des gens qui constatent qu'ils ne sont plus capables de gagner suffisamment d'argent pour

[*Text*]

now existing. So the royalty plan really is not going to aid them in what they want to do.

I would have preferred, Dr. Pearse, that the recommendations under licensing would have met some of the social concerns the fishermen have, and would assure them that they were, indeed, going to have a long-time future in the industry. Those are the ones who are bona fide fishermen, who have been in it a long time, and who find it very difficult.

I understand this is an interim report, but I think it will have a large impact on what the government does in early 1982. I would have preferred to see a little more of a statement there to assure fishermen, and this goes back to what kind of a fleet mix you perceive, because there is a feeling right now in the troll fleet industry that they are on their way out.

You make recommendations or a suggestion that we are going to have to look at a more in-shore fishing fleet, and that does not give the trollers much confidence when looking at the report. I think the unfortunate aspect of it is that it has dealt with some very severe restrictions on the fishing capability of people, and it maybe ignored a lot of the other issues that were raised with you; and it has ignored them until your final report in terms of habitat protection, and enhancement, and those kinds of things.

My concern is that we are in a situation now where there is a lot of uncertainty as to where you are going in terms of your recommendations, and as much concern as to where the minister may go in reacting to what is a crisis, and we all admit it is a crisis on the coast. Would you respond on why there was not a little more specific note, in terms of the social aspects to fishermen; it concentrated more on economic issues.

**The Chairman:** Dr. Pearse.

**Mr. Pearse:** Thank you. I would certainly agree with you that it is my conclusion, as it is yours, that there is something of a crisis in the Pacific fisheries nowadays, and I think most of those who have made representations to the commission agree that substantial changes in the policy framework for regulating the commercial fisheries are required. The difficulty comes when you talk about specific changes because that always raises apprehensions about how it is going to impact on particular groups and so on.

Most groups have advocated that there is going to have to be sort of total redirections of policy, but the trends that are going on are just not sustainable; that we have overfishing of certain important stocks. If that goes on, we are not going to have any fishery. We have continuing expansion of the fleet, and that too just cannot go on, because the fishery cannot sustain it. We have aggravating problems in the Indian fishery; we have increasing frustrations on the part of the sport fisheries; and we have this fundamentally important habitat protection problem which gets us into all kinds of jurisdictional

[*Translation*]

payer leur embarcation et leur mouillage en vertu de la réglementation actuelle. En réalité, donc, ce plan d'imposer des redevances ne va vraiment pas les aider dans leur entreprise.

J'aurais préféré, monsieur Pearse, que les recommandations visant l'octroi de permis eussent tenu compte de certaines des préoccupations sociales des pêcheurs et qu'elles leur eussent garanti un avenir à long terme dans l'industrie. Je parle des pêcheurs véritables, ceux qui font de la pêche depuis longtemps et pour qui les temps sont très difficiles.

Je comprends qu'il s'agit d'un rapport provisoire, mais je crois qu'il influera beaucoup sur l'action du gouvernement au début de 1982. J'aurais préféré y trouver une prise de position qui rassure un peu plus les pêcheurs, ce qui nous ramène au genre de flotte que vous percevez, puisqu'à l'heure actuelle, on a l'impression que la flotte de pêche à la traîne est sur son déclin.

Vous formulez des recommandations ou une suggestion selon laquelle il va nous falloir envisager une flotte de pêche qui évoluerait plus près des côtes, ce qui n'inspire guère plus de confiance aux pêcheurs à la traîne lorsqu'ils lisent le rapport. Ce qui est malheureux, à mon avis, c'est que votre rapport porte sur certaines restrictions très graves qui nuisent à la capacité de pêche alors qu'on ignore beaucoup d'autres questions qu'on vous avait néanmoins soumises la protection de l'habitat, la mise en valeur, etc., jusqu'à votre rapport final.

Je m'inquiète, car c'est maintenant l'incertitude sur ce que seront vos recommandations tout comme sur la façon dont le ministre pourrait réagir à ce qui constitue une crise, et nous admettons tous qu'il y a crise sur la côte. Pouvez-vous nous dire pourquoi votre rapport n'est pas un peu plus précis en parlant des aspects sociaux pour les pêcheurs; pourquoi vous concentrez-vous plutôt sur les questions économiques?

**Le président:** Monsieur Pearse.

**M. Pearse:** Merci. Je suis certainement d'accord avec vous; je suis d'avis, tout comme vous, que la pêche du Pacifique est en crise, et je crois que presque tous ceux qui ont fait valoir des arguments devant la Commission conviennent qu'il faut apporter des modifications en profondeur à la structure de la politique qui régit la réglementation de la pêche commerciale. La difficulté survient lorsqu'il est question de modifications précises, puisque celles-ci donnent toujours lieu à des appréhensions sur les répercussions éventuelles pour des groupes particuliers.

La plupart des groupes ont préconisé une réorientation presque totale de la politique, mais les tendances actuelles ne peuvent tout simplement pas être maintenues, car nous pêchons de façon excessive certains stocks importants. Si cela devait se maintenir, nous n'aurons plus de pêche. L'expansion de la flotte se maintient, ce qui ne saurait continuer, puisque les stocks sont insuffisants. Les problèmes de la pêche par les autochtones empirent; les pêcheurs sportifs connaissent une frustration croissante; et nous sommes saisis de ce problème fondamental de la protection de l'habitat qui nous entraîne

[*Texte*]

problems, as well as day-to-day managerial problems. It is a source of great concern on the Pacific coast.

I have chosen to use this preliminary report as a vehicle for putting in some order the issues with respect to these problems other than the licensing of commercial fishing, so that we can begin to address them with better focus from now until the time that I have to prepare my final report.

**Mr. Miller:** Could I just interrupt you there. What mechanism do you now anticipate for a reaction to the interim report? I know lots of other people are going to present briefs to you, but those people may not want to address specifically what you have in your interim report. I think it is important for the UFAWU who are here tonight, and who have been unable to get any real commitment out of the Minister of Fisheries and Oceans, in terms of what you will be doing and what he may be prepared to let this committee do, in terms of reacting to the initial report on the licensing and royalty. I think that would be important for us all to know.

• 2045

**Mr. Pearse:** I have a backlog of people and groups who have yet to make their submissions to the commission. These are people whom I asked to postpone their submissions, because they are not going to make recommendations with respect to commercial licensing. Because I had a commitment to prepare this preliminary report, I asked them to postpone until later, and they all agreed.

The first thing I have to do now, which I am in the process of doing at this time, is to organize a session of public hearings to receive those submissions that I have had to postpone. That will happen, if all goes well, within the next few weeks. Beyond that, I am anxious to provide some mechanism whereby those who have already made submissions to the commission can enter supplemental submissions on the other matters that I must deal with in my final report.

This is somewhat tentative at the moment, but I must say that I believe it is probably the best way to proceed: in order to provide more focus, from now on, on the particular issues that I must deal with in my final report, such as the Indian fishery, the habitat protection problem, administration, and so on, I think it would be advantageous to schedule subject-by-subject hearings. Incidentally, I have not announced this or anything yet, but I must say that it appears now to be the most expeditious and effective way to proceed.

So it is my intention, at the moment, to schedule a series of hearings that will deal with particular subjects, and give an opportunity to all those registered participants in the inquiry, like yourself, who have already made submissions to the commission, to come back with supplementary briefs on those subjects in the light of the preliminary report—and also, incidentally, in the light of the background papers on those subjects that have been prepared for the commission by the Department of Fisheries and Oceans. Through that process, I

[*Traduction*]

dans des problèmes de compétences de toutes sortes et des difficultés de gestion au jour le jour. Cela suscite beaucoup de préoccupations sur la côte du Pacifique.

J'ai choisi de me servir de ce rapport préliminaire pour classer les questions que soulèvent les problèmes autres que ceux rattachés à l'octroi de permis pour la pêche commerciale, de façon à ce que nous puissions commencer à mieux les cerner avant la rédaction du rapport final.

**M. Miller:** Puis-je vous interrompre. Quel mécanisme prévoyez-vous afin d'obtenir une réaction à votre rapport provisoire? Je sais que beaucoup d'autres personnes vont vous présenter des mémoires, mais elles ne tiendront peut-être pas à discuter expressément ce qui se trouve dans votre rapport provisoire. Je crois que c'est important pour les représentants de l'UFAWU qui sont ici ce soir et qui n'ont pu obtenir un engagement réel du ministre des Pêches et des Océans au sujet de votre action et de la latitude qu'il est disposé à laisser à notre comité pour ce qui est de la suite à donner à ce premier rapport sur l'octroi des permis et les redevances. Je crois qu'il importe que nous le sachions tous.

**M. Pearse:** D'autres personnes et d'autres groupes doivent encore présenter leurs mémoires à la Commission. Il s'agit de personnes à qui j'ai demandé de retarder leurs présentations puisque nous n'avons pas formulé de recommandation sur les permis de pêche commerciale. Parce que je m'étais engagé à préparer ce rapport préliminaire, je leur ai demandé de remettre leur comparution à plus tard et elles ont toutes accepté.

Avant tout, et c'est d'ailleurs ce que je fais, je dois organiser une série de séances publiques afin d'entendre les témoignages dont j'ai dû remettre l'audition. Si tout se passe bien, cela se fera au cours des quelques prochaines semaines. Ensuite, je tiens à fournir à ceux qui ont déjà présenté des mémoires à la Commission un mécanisme quelconque qui leur permette de présenter des exposés supplémentaires sur d'autres questions dont je dois traiter dans mon rapport final.

C'est un peu provisoire pour l'instant, mais je dois dire que je crois que c'est probablement la meilleure façon de procéder: afin de mieux faire le point, désormais, sur les questions particulières dont je dois traiter dans mon rapport final, comme la pêche par les autochtones, la protection de l'habitat, l'administration, etc., je crois qu'il serait avantageux de prévoir des séances sujet par sujet. Entre parenthèses, je n'ai pas encore annoncé ce projet ni quoi que ce soit, mais je me dois de dire que cette façon de procéder me semble la plus rapide et la plus efficace.

C'est donc mon intention, en ce moment, de prévoir une série d'audiences qui porteront sur des sujets particuliers, donnant ainsi l'occasion à tous les participants inscrits à l'enquête, comme vous-mêmes, qui ont déjà soumis des mémoires à la Commission, de revenir présenter des mémoires supplémentaires sur ces questions à la lumière du rapport préliminaire et des documents préparés à l'intention de la Commission par le ministère des Pêches et Océans. Ainsi, j'espère cerner

[*Text*]

hope to provide a more focused session of hearings on where we go from here in terms of alternative solutions to these major problems.

I have not dealt, in this report, with the habitat protection problem in terms of recommendations, because that is an issue that is clearly something I would want to deal with in my final report, but I hope to receive further submissions on that subject in the meantime.

With respect to your comment about action on the part of the government, of course what the government chooses to do now is up to the government. I am aware of your concern about the uncertainty that this creates, and I think that is an important thing for the government to consider. I must say that I think there was a certain amount of uncertainty even before this report came out, but now we have some proposals mooted and uncertainty about whether the government is going to implement them or some alternative. From that point of view, as well as the point of view of my commission, in a more selfish context, I would hope that the government would decide fairly soon which of these recommendations, or modifications of them, it choose to adopt, so that we then know where we stand in moving toward solving some of these other problems.

**The Chairman:** Thank you.

Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** Merci, madame le président.

Madame le président, je voudrais moi aussi, à mon tour, rendre hommage à M. Pearse pour son travail. Étant membre de ce Comité depuis 1963, je puis vous confirmer que la tâche de M. Pearse n'est pas facile. Je lui souhaite bonne chance dans son rapport final.

• 2050

Madame le président, je voudrais demander à M. Pearse si les opinions et commentaires qu'il a reçus aux audiences démontrent que le plan Davis de 1970 n'a pas apporté les mesures correctives prévues à l'industrie de la pêche dans le Pacifique. Quelles ont été les principales critiques des pêcheurs concernant le plan Davis de 1970?

**Mr. Pearse:** As a general matter, there was widespread criticism by those involved in the commercial fishery of fisheries policy in general. There was a feeling that past efforts to control the expansion of the fleet have not succeeded and that past efforts to reduce the capacity of the fleet have not succeeded. There was a general feeling that the licensing system, which is a rather complicated system, was not appropriate to the needs of the Pacific coast. That is one issue.

Secondly, there was widespread criticism of the management of the fisheries themselves, in the protection of the stocks and the general management of the fleet in its operations at sea. There was a considerable amount of criticism of the administration of the Department of Fisheries and Oceans and of the government, and of the minister; a general feeling that

[*Translation*]

plus précisément les solutions à apporter à ces importants problèmes.

Je n'ai pas traité dans le présent rapport du problème de la protection de l'habitat en formulant les recommandations puisqu'il s'agit clairement d'une question que je tiens à aborder dans mon rapport final, mais j'ose espérer que je recevrai d'autres mémoires sur cette question entre-temps.

Quant à ce que vous avez dit au sujet des mesures gouvernementales, il est évident que c'est au gouvernement qu'il revient de décider ce qu'il a l'intention de faire. Je comprends votre inquiétude sur l'incertitude que cela crée, et je crois qu'il est important que le gouvernement en tienne compte. Je dois dire qu'à mon avis il existait déjà une certaine incertitude avant la parution de ce rapport, mais maintenant, certaines propositions sont sur le tapis et c'est l'incertitude quant à savoir si le gouvernement y donnera suite ou choisira d'autres solutions. De ce point de vue, tout comme du point de vue de ma Commission, en un sens plus égoïste, j'ose espérer que le gouvernement décidera assez rapidement lesquelles de ces recommandations ou de ces recommandations modifiées il choisira d'adopter de façon à ce que nous sachions où nous en sommes dans la recherche d'une solution à certains autres problèmes.

**Le président:** Merci.

Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you, Madam Chairman.

Madam Chairman, I would also like, in turn, to congratulate Mr. Pearce for his work. Being a member of this committee since 1963, I can attest to the fact that Mr. Pearce's job is not an easy one. I wish him good luck in his final report.

Madam Chairman, I would like to ask Mr. Pearse, through you, whether the opinions expressed and the comments made during the hearings show that the 1970 Davis plan did not result in the expected improvements in the Pacific fishing industry? What were the fishermen's main complaints about the 1970 Davis plan?

**M. Pearse:** La politique des pêches en général a été beaucoup critiquée par ceux qui travaillent dans le secteur de la pêche commerciale. On avait l'impression que les efforts en vue de limiter l'agrandissement de la flotte ou d'en réduire la capacité avaient échoués et que le système d'octroi des permis, qui est plutôt complexe, ne répondait pas aux besoins des pêcheurs de la côte du Pacifique. C'est une chose.

Deuxièmement, on a beaucoup critiqué la gestion des pêches, la protection des stocks et l'administration de la flotte. On a également critiqué le ministre, le gouvernement et l'administration du ministère des Pêches et des Océans. On avait l'impression que le gouvernement concentrait ses efforts sur l'Atlantique et qu'il négligeait la côte Pacifique. C'est là l'une

[*Texte*]

the Pacific coast was being neglected and that the attention of the government is preoccupied with the Atlantic. That is a favourite criticism of the fishermen on the Pacific coast.

**Mr. Cyr:** Including Newfoundland.

**Mr. Pearse:** Especially Newfoundland.

I assume your question was directed toward the commercial fisheries, but I am sure you are aware that the same major stocks are depended upon mainly also by the substantial recreational fishery on the Pacific coast, as well as the Indian fishery. There was widespread concern among all these groups that their share of the stocks was not receiving sufficient priority and that the general administration of the fishery needed to be strengthened.

**M. Cyr:** On a parlé tout à l'heure de l'aspect social plutôt que de l'aspect économique. Ma question serait la suivante: est-il possible que la mise en vigueur du système de contingents détruise les stimulants de longue date de la libre entreprise chez les pêcheurs qui, de tradition, sont des travailleurs autonomes?

**Mr. Pearse:** No. I am concerned about the suggestion that the report concentrates excessively on the economic rather than the social aspects of the fisheries. My own view of this matter is that they are not separate; and it is explicitly in my terms of reference to consider both the social and economic aspects of fisheries policy on the Pacific coast. It is my conclusion that to provide a firm base to support fishing communities and people involved in the fishery on the Pacific coast, speaking again of the commercial fishery here, we have to solve some of the fundamental economic problems; and the fundamental problem that is besetting the commercial fishery on the Pacific coast is one of excess fishing capacity. We have to solve that problem before we can begin to realize both the social and the economic potential of the fisheries. We have to crack through that barrier of this everlasting overcapitalization and the dire economic circumstances that result when a situation such as now exists happens, when runs are down or when prices fall. It bears very heavily on people.

• 2055

About the social problems, we have a special social problem on the Pacific coast, and that has to do with the Indian communities. So I have made special recommendations in the report to firm up and strengthen the position of the native Indians in the commercial fishery.

**M. Cyr:** Madame le président, dans le présent débat constitutionnel, nous avons beaucoup entendu parler de la responsabilité que les provinces désirent assumer dans les ressources marines. A votre avis, monsieur Pearse, à qui devrait être confié le mandat de protéger l'habitat du poisson? Est-ce que ce doit être délégué au Gouvernement du Canada, ou à chacune des provinces, ou à un groupe de provinces?

**Mr. Pearse:** Mr. Cyr, I did not regard it as being within my terms of reference to decide that constitutional question. I have designed my recommendations to be consistent with the existing constitutional responsibilities. I really think it would

[*Traduction*]

des critiques que l'on entend le plus souvent de la part des pêcheurs de la côte Ouest.

**M. Cyr:** Et de la part des Terre-Neuviens.

**M. Pearse:** Surtout des Terre-Neuviens.

Je présume que votre question portait sur les pêches commerciales, mais vous n'ignorez sans doute pas que la pêche sportive sur la côte Pacifique, ainsi que les pêcheries qui appartiennent aux Indiens, dépendent également de ces stocks. Ces groupes se préoccupaient du fait qu'on n'accordait pas suffisamment d'importance à leurs stocks et que l'administration des pêches en général laissait à désirer.

**Mr. Cyr:** We have discussed the social rather than economic aspects of the question. Could the implementation of the quota system destroy the incentives that have encouraged fishermen to be free enterprisers, as they have been by tradition?

**M. Pearse:** Non. Je n'aime pas entendre dire que le rapport accorde trop d'importance à l'aspect économique des pêches, par opposition à l'aspect social. Pour ma part, je suis convaincu que les deux aspects sont inséparables; je suis obligé de tenir compte et de l'aspect social et de l'aspect économique de la politique des pêches sur la côte Pacifique. Je suis persuadé que, pour jeter les bases de l'industrie de la pêche commerciale sur la côte du Pacifique, il faut régler les problèmes économiques fondamentaux. Or, le problème fondamental pour les pêches commerciales sur la côte Pacifique est celui de la capacité excédentaire. Il faut absolument régler ce problème avant de pouvoir exploiter le potentiel social et économique des pêches. Il faut éviter le cercle vicieux de la surcapitalisation et éviter des situations comme celle qui existe actuellement à cause de la fluctuation des prix. Une telle situation a des effets très négatifs.

Parlons de l'aspect social. Nous faisons face, sur la côte Ouest, à un problème très particulier, celui des Indiens. J'ai recommandé dans mon rapport que la participation des autochtones à la pêche commerciale soit accrue.

**Mr. Cyr:** A great deal has been said during the constitutional debate about the fact that the provinces want to be made responsible for maritime resources. In your opinion, Mr. Pearse, who should be responsible for protecting aquatic habitats? The federal government, each province, or a group of provinces?

**M. Pearse:** La question constitutionnelle n'est pas de mon ressort. Les recommandations respectent la constitution actuelle. Je ne peux pas vraiment prendre position sur la répartition des responsabilités en vertu de la constitution.

[*Text*]

be inappropriate for me to take a position on the constitutional division of responsibilities. I really do not think I should do that.

I must say, however, that we have a special problem on the Pacific coast as a result of this division of responsibilities, with the federal responsibilities for fisheries and the provincial responsibilities for most other resources, because on the Pacific coast we not only have the most valuable fish in Canada, but they also use fresh water, which is the property of the province. Those waters are dependent upon a forest base; and it is also the richest forest in Canada. We also have some of the richest minerals, and so on. It is the exploitation of these other resources, largely under the control of the province, that impinges very directly on the habitat our fish depend upon.

So we have a very special problem on the Pacific coast in trying to harmonize or integrate the interests and responsibilities of the federal government for fisheries and those of the provincial government for these other resources that affect fisheries. That bears especially crucially on the matter of habitat protection. I hope to be able to make some constructive recommendations in that respect in my final report, but I do not regard it as within my terms of reference to make recommendations to the government about the reallocation of constitutional responsibilities.

**M. Cyr:** Ma dernière question, madame le président, et elle est difficile.

Le programme de l'ancien ministre Davis a duré dix ans. M. Pearse doit nous faire des recommandations dans son rapport final. Est-ce qu'il croit que ces recommandations vont solutionner le problème de la pêche dans le Pacifique pour une période de 5 ans, 10 ans, 20 ans ou 50 ans?

The $64 question.

**Mr. Pearse:** It is a matter of degree, Madam Chairman. I think, however, it is a good question.

If I may say so, the problem is really not so much the ultimate goal of all these changes; it is how to approach that goal from where we are now. It is really a problem of moving in the right direction. It is a very difficult problem of reversing some of the present adverse trends; and that is a much more difficult and important thing to do than to try to predict ultimately where we want to be 15 or 20 or 25 years from now. We have to relieve pressure on some of those stocks. We have to get that fleet down, and we have to prevent it from expanding.

• 2100

Incidentally, in most of this discussion I should qualify it, Madam Chairman, because we are talking about questions that relate mainly to the two major fisheries, the salmon fishery and the roe herring fishery. I would give different responses to some extent if we were talking about halibut or some of the shell fisheries, and so on.

I would just like to add that I see no technical reason or mechanical reason why the government could not make a

[*Translation*]

Je dois dire, cependant, que le fait que le gouvernement fédéral est responsable des pêches et que les provinces sont responsables de la plupart des autres ressources, nous cause des problèmes sur la côte du Pacifique. Non seulement avons-nous le poisson qui rapporte le plus au Canada, mais ce poisson remonte dans les eaux intérieures. Celles-ci relèvent des provinces et dépendent de nos forêts, qui sont parmi les plus riches au Canada. Nous avons aussi des ressources minérales. Et c'est l'exploitation de ces autres ressources, qui relèvent en grande partie de la province, qui a un effet négatif sur l'habitat du poisson.

Il est donc très difficile d'harmoniser les intérêts et les responsabilités du gouvernement fédéral, dont relèvent les pêches, et du gouvernement provincial, dont relèvent les ressources qui ont des répercussions sur les premières. Cette question est particulièrement cruciale lorsqu'il s'agit de protéger l'habitat aquatique. Dans mon rapoort final, je ferai des recommandations à ce sujet, mais mon mandat ne m'autorise pas à faire des recommandations concernant la redistribution des responsabilités constitutionnelles.

**Mr. Cyr:** This will be my last question, Madam Chairman, and it is a difficult one.

Mr. Davis' program lasted 10 years. Mr. Pearse will be making recommendations in his final report. Does he think that these recommendations would solve the pacific fisheries problem for 5, 10, 20 or 50 years?

Question à $64.

**M. Pearse:** C'est une question de degré, madame le président. Mais c'est une bonne question.

Il ne s'agit pas de savoir quel est le but ultime de ces changements, mais de savoir quelle orientation prendre pour les atteindre. C'est un problème d'orientation. Il est beaucoup plus important de renverser les tendances négatives que de prévoir ce que nous voulons atteindre dans 15, 20 ou 25 ans. Il faut diminuer la pression sur certains de ces stocks, il faut diminuer la flotte, ou au moins l'empêcher de s'agrandir.

A propos, madame le président, je dois apporter des réserves aux réponses que j'ai données, car on ne parle ici que des questions concernant les deux pêches importantes, la pêche au saumon et la pêche aux oeufs de hareng. Les réponses seraient différentes, dans une certaine mesure, si nous parlions de la pêche au flétan ou de la pêche aux crustacés, etc.

En plus, je ne vois aucune raison technique ou mécanique empêchant le gouvernement de faire des améliorations impor-

[*Texte*]

substantial improvement very quickly. I have proposed the creation of a Crown corporation to reduce the fleet. I see no technical reason why that could not be created rather quickly; in a matter of months. You know more about parliamentary procedures than I do, but I would have thought, from the point of view of designing the required legislation, and so on, it is not a difficult problem and could be done within a matter of months.

With the resources that I propose, I could also see that that Crown corporation could make a substantial contribution to the rationalization of the fleet in 1982. In 1982, if it could do that, then the industry could bear these royalties that I also propose, and still be better off.

But I do not think anybody in the Pacific fisheries would pretend that we are going to solve all these problems in a short term. It is going to take years; I do not know how many years, but we can certainly make a good beginning in the next two or three years. We can get the thing moving on the right track. It is going to take some determination on the part of the government to make the difficult decisions, and it is also going to take a very substantial input and co-operation from the industry. I hope all those things can be done, but it remains to be seen.

**Mr. Cyr:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Thank you, Madam Chairman. I would like to add my words of welcome, Dr. Pearse, and begin by saying that you and I have been colleagues, professionally and otherwise, for a number of years and I think we have a healthy respect for one another, so I hope you will not mind if some of the statements and questions I am going to ask you are perhaps somewhat provocative.

In the first instance you said, in answer to a question a few moments ago from M. Cyr, that the fundamental problem to be resolved in the industry is that of excess capitalization and excess capacity. Secondly, a major theme of your report is that this new Crown corporation might well serve to resolve the problem.

One question I have—I will list the others before I ask you to respond, but one is, you know: yet another Crown corporation, in true Liberal fashion; in fact there are at least two Crown corporations recited in this report—would it have made any difference to Davis had he suggested a Crown corporation? In other words, there have been massive objections and suggestions that the Davis approach has failed, and I do not, after perusing your report quite extensively, see any keys to the solution of that problem. The problem, as you said a few moments ago, is not the goal—you said that very clearly—but how we are going to approach that goal.

If I might make a rather bold assertion, I find it an example of backward logic, of putting the cart before the horse, to come

[*Traduction*]

tantes immédiatement. J'ai déjà proposé la création d'une société de la Couronne afin de réduire la flotte. Je ne vois aucune raison technique pour laquelle cette société ne pourrait pas être créée dans quelques mois. Vous connaissez les procédures parlementaires plus que moi, bien sûr, mais il me semble que la rédaction d,une telle loi ne présenterait aucune difficulté, et que ce pourrait être fait d'ici quelques mois.

Si elle était dotée des ressources que j'ai proposées, je suis certain que cette société de la Couronne pourrait apporter une contribution importante à la rationalisation de la flotte en 1982. Le cas échéant, l'industrie pourrait très bien payer ces redevances, et être quand même dans une meilleure situation.

Je suis certain que personne, dans le secteur des pêcheries du Pacifique, n'osera prétendre qu'on peut régler tous ces problèmes à court terme. Cela demandera des années, je ne sais pas combien, mais on pourrait certainement lancer les premières initiatives dans les deux ou trois années à venir. On pourrait au moins donner une direction à cette rationalisation. Cette solution exigera du gouvernement qu'il prenne des décisions assez difficiles, et exigera aussi une coopération et une contribution très importantes de l'industrie. J'espère que toutes ces choses pourront être faites, nous verrons bien.

**M. Cyr:** Merci.

**Le président:** Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Merci, madame le président. Je voudrais aussi vous souhaiter la bienvenue, monsieur Pearse, et mentionner aussi que vous et moi avons été collègues sur le plan professionnel, et autres, depuis nombre d'années, et que nous avons beaucoup de respect l'un pour l'autre. Cela dit, j'espère que certaines des déclarations et des questions plutôt provocatrices que je vais poser ne vous ennuieront pas.

D'abord, en réponse à une question posée à M. Cyr, il y a quelques minutes, vous avez dit que le problème fondamental de l'industrie est la capitalisation et la capacité de prise excessives. Deuxièmement, vous insistez dans votre rapport sur le fait qu'une société de la Couronne pourrait très bien résoudre ce problème.

Ma question est donc la suivante,—et je vais énumérer toutes les autres avant de vous demander de répondre, mais voilà: on propose encore de créer une autre société de la Couronne, dans l'approche traditionnelle des libéraux; en fait, on a mentionné au moins deux sociétés de la Couronne dans ce rapport,—je me demande si les résultats auraient été différents si Davis avait aussi proposé une société de la Couronne. En d'autres mots, on a soulevé des objections et dit avec insistance que la formule de Davis avait échoué, et après avoir lu votre rapport attentivement, je ne vois toujours pas de clé à la solution de ce problème. Comme vous le disiez plus tôt, le problème, ce n'est pas l'objectif,—et cela, vous l'avez dit clairement,—mais plutôt l'approche pour atteindre cet objectif.

Je dirais peut-être, d'une façon un peu hardie, que voilà pour moi un exemple d'une logique plutôt gauche, que c'est

[*Text*]

down to being so specific as to say I recommend a $50 million government grant, $12 million a year from cash royalties, and $100 million to be borrowed to rationalize the fleet, if at the same time you have not told us in your report what that rationalization shall constitute. You have not told us how many vessels should be bought back; in what classes, and what the ultimate mix is that you would see, given a number of very important questions: return to investment, which is a favourite theme with some operators in the industry; given social obligations and historical fishing patterns; given labour corporation relations: all of which comes into socioeconomic analysis.

I am very confused as to how the commissioner could come forward recommending $150 million at the front end and an additional $12 million plus in coming years, to undertake a buy-back program which the commissioner indicated perhaps could be initiated in 1982, without knowing where the "h" we are going, to be frank.

• 2105

I do not know where the science is behind the $150 million, and it bothers me, Madam Chairman, because there are some people who would suggest that if you wanted to design a scenario to destroy the industry for the small boat fishermen, the rental fishermen, the traditional fishermen who have enjoyed the opportunity of fish by gill-net and trawl gear for a long, long time, and assign an ever-increasing portion of that resource to large vessels, all you would have to do is to design the SEP program to enhance certain types of species, and to design a Crown corporation and fund it without regard for its objectives and without stating criteria. Faced with tough economic conditions, as we see this year, and last year, and going into the coming year, and with staggering increases in energy prices and interest charges, I have to ask, Madam Chairman: Who is going to bear the brunt of that?

I think the answer is obvious. It is going to be the little guy, the little guy who will be most readily induced to sell his boat out under this buy-back program, as was the case in the small buy-back program last spring where most of the boats were gill-netters and trawlers; as in the case of the Davis Plan where, in spite of the data in Figure 3-1 in the commissioner's report, Madam Chairman, he admits that combination vessels include two types of combination vessels, not merely combination trawler gill-netters but another totally different type of combination boat, and that is a seiner that decided to go fishing for herring roe as well. In fact, if you were to plot the tonnage and the harvesting capacity of the seine sector and those combination vessels that do not appear under seine vessels in Figure 3-1, you would have seen there has been a

[*Translation*]

mettre la charrue devant les boeufs que de recommander une subvention du gouvernement de 50 millions de dollars, 12 millions de dollars par année en redevances au comptant, et un emprunt de 100 millions de dollars afin de rationaliser la flotte, alors que dans votre rapport, vous ne nous avez même pas expliqué quelles mesures prendre pour rationaliser la flotte. Vous ne nous dites pas combien de bateaux il faudra racheter, et étant donné un certain nombre de facteurs assez importants, par exemple, le retour sur l'investissement, un des termes favoris des exploitants de l'industrie, les obligations sociales, et les modes de pêche traditionels, les relations avec les travailleurs, tout ce qui constitue, donc, une analyse socio-économique, vous n'avez pas expliqué quel serait le mélange ultime des différentes classes de bateaux qui constitueraient la flotte.

J'ai des difficultés à comprendre comment le commissaire peut recommander la dépense de quelque 150 millions de dollars en capital d'immobilisations, plus une dépense annuelle de quelque 12 millions de dollars au cours des années à venir, afin d'entreprendre un programme de rachat débutant, selon le commissaire, en 1982, sans même savoir où cela va nous mener.

Je ne connais pas les données sur lesquelles on fonde les besoins de 150 millions en capital d'immobilisations, et cela m'inquiète, madame le président, car certains vous diront que si on cherchait à élaborer un scénario pour assurer la destruction de l'industrie des pêcheurs à petites embarcations, des pêcheurs à bail, donc, des pêcheurs traditionnels qui ont joui depuis si longtemps de l'occasion de pêcher au filet maillant et au chalut, et si on affectait une proportion toujours croissante de cette ressource aux plus grands vaisseaux, il faudrait simplement remanier le programme d'amélioration des espèces, afin d'augmenter les stocks de certaines espèces, et créer une société de la Couronne, que l'on financerait sans même tenir compte de ces objectifs, ou même des critères d'établissement. Dans les conditions économiques difficiles que nous avons connues cette année et l'année dernière, et que nous verrons sans doute l'année prochaine, étant donné les augmentations écrasantes des prix de l'énergie, et des taux d'intérêt, j'ai besoin de savoir, madame le président, sur qui retombera ce fardeau.

La réponse est évidente, bien sûr. C'est le petit pêcheur, celui qui sera le plus facilement persuadé de vendre son bateau aux termes de ce programme de rachat, comme cela a été le cas le printemps dernier, au cours du programme de rachat de bateaux, dont la plupart étaient des bateaux de pêche au filet maillant, ou des chalutiers. Comme cela a été le cas, aussi, dans l'application du plan Davis, car en dépit des données figurant au tableau 3-1 du rapport du commissaire, ce dernier admet que les vaisseaux combinés étaient de deux types, non seulement une combinaison de chalutier à filet maillant, mais un autre genre tout à fait différent, c'est-à-dire un bateau senneur qui pouvait aussi pêcher les oeufs de hareng. En fait, si on devait calculer le tonnage total et la capacité de prise des bateaux senneurs et des bateaux combinés qui n'apparaissent

[*Texte*]

tremendous increase in the harvesting potential of the seine and large boat sector.

Madam Chairman, I think the commissioner has to respond to this very broad assertion that if somebody wanted to design a scenario to destroy the small boat fishery in British Columbia, this would be exactly the way to go about it: to start with money and no criteria, no objectives, and then to say in 1982 that we are going to begin to rationalize through a Crown corporation, which in fact can do no differently than the previous initiatives initiated by the hon. member, Mr. Jack Davis.

I would like to know, very clearly, Mr. Commissioner, how you see this program as overcoming the problems of transferring of licences, of upsizing of tonnages and the massive accumulation of capacity in the large boat sector, and how you could respond to the suggestion that we have heard from many fishermen, many who are here tonight, who feel that what you are doing will be to destroy the opportunity for the small boat sector first, because they are going to be the first to fall if these royalties take away 30 to 50 per cent of their net earnings in a year; they are going to be the first to collapse.

I would like a fairly detailed response, Madam Chairman, to that general statement.

**The Chairman:** Dr. Pearse.

**Mr. Pearse:** Madam Chairman, there is a number of questions raised by Mr. Siddon.

To begin, perhaps with reference to the so-called Davis Plan, it is my analysis that the Davis Plan, regardless of some of its other effects, did fail in its primary purpose of controlling the expansion of fishing capacity in the salmon fleet. I think everybody who is familiar with the Pacific coast salmon fleet knows that the catching capacity of that fleet, and the investment of capital in that fleet, has gone on apace in spite of the fact that the licensing system did control the number of vessels, and, indeed, the number of vessels has actually declined.

That has not solved the problem. It has not solved the management problem of growing fishing power and it has not solved the economic problem of spreading the returns to fishing over ever-increasing amounts of capital.

The question that I consider to be crucial for my commission is not to dwell on that fact so much as on why it went wrong and how to make it work better. It went wrong because there were certain loopholes in the system, which I am sure you are familiar with, and the fleet reduction program was short-lived and did not accomplish its purpose. More fundamentally, the system did not control the further expansion of

[*Traduction*]

pas au tableau 3-1, sous la rubrique bateaux senneurs, vous verriez qu'il y a eu une augmentation très importante du potentiel de prise des grands vaisseaux et des bateaux senneurs.

Madame le président, j'exige une réponse du commissaire à mon affirmation voulant que si on tentait d'élaborer un scénario pour détruire la pêche réservée aux petites embarcations, en Colombie-Britannique, sa proposition serait exactement la façon d'y arriver: il suffit d'abord d'amasser une somme d'argent importante, sans produire pour autant des critères ou des objectifs, et ensuite de déclarer qu'en 1982, on pourra entreprendre la rationalisation de la flotte par le biais d'une société de la Couronne, qui, effectivement, serait vouée au même échec que les initiatives déjà prises par l'honorable député Jack Davis.

Alors, monsieur le commissaire, pourriez-vous nous expliquer très clairement comment votre programme aidera à surmonter les problèmes du transfert des permis, de l'augmentation du tonnage des bateaux, et de l'augmentation massive de la capacité de prise des grands vaisseaux, pourriez-vous nous dire clairement comment vous répondrez à la déclaration de bon nombre de pêcheurs, dont certains sont ici ce soir, qui croient que votre proposition détruira d'abord toutes les possibilités du secteur des petites embarcations, car ils seront sans doute les premiers à abandonner si les redevances leur enlèvent 30 ou 50 p. 100 de leur revenu net annuel; ils seront sans doute les premiers à disparaître.

Je voudrais une réponse assez détaillée, madame le président, à cette affirmation générale.

**Le président:** Monsieur Pearse.

**M. Pearse:** Madame le président, M. Siddon a soulevé plusieurs questions.

D'abord, quant au soi-disant plan Davis, j'estime que ce plan, malgré certains de ses autres effets, a échoué dans son premier objectif de contrôler l'expansion de la capacité de prise de la flotte de pêche au saumon. Tous ceux qui connaissent la flotte de pêche au saumon de la côte du Pacifique savent très bien que sa capacité de prise et les investissements en capitaux dans cette flotte ont augmenté rapidement, malgré l'imposition d'un système de permis pour contrôler le nombre de vaisseaux; ils savent aussi qu'effectivement, le nombre de vaisseaux a diminué.

Pourtant, cela n'a pas réglé le problème. Cela n'a pas réglé le problème de la gestion d'une capacité grandissante de prise, et cela n'a pas non plus résolu le problème économique de la répartition des profits de la pêche pour amortir des investissements toujours croissant.

A mon sens, il est plus important pour moi de déterminer pourquoi ce plan n'a pas fonctionné, et d'établir un programme qui réussira, plutôt que de m'apitoyer sur les résultats du plan Davis. Ce plan était voué à l'échec, à cause de certaines déficiences du système, que vous connaissez très bien, et parce que le programme visant la réduction de la flotte n,a pas duré suffisamment longtemps pour atteindre son but. Ce qui est

[*Text*]

the existing vessels in the fleet. Pyramiding went on, which I am sure you are familiar with, and there was no control on the reconstruction of vessels or the addition of gear on vessels. Moreover, worse than that, there were other governmental policies in place that encouraged fleet expansion and were running directly contradictory, in conflict, to the Department of Fisheries and Oceans' efforts to control and actually reduce the fleet.

• 2110

So we had the Department of Industry, Trade and Commerce subsidizing the construction of new vessels and we had the Department of National Revenue indirectly subsidizing investment in vessels through creating tax shelters and accelerated depreciation allowances and so on.

My proposals are aimed at dealing with those questions and eliminating the contradictions in federal policy, and improving the buy-back system and closing the loopholes. I have recommended a comprehensive system of gear licensing that would control the addition of new gear; I have recommended certain changes in the licensing structure, which perhaps I should not go into at the moment; beyond that, I have recommended a package of changes that would have the effect of substantially reducing the incentives, if not eliminating the incentives, to construct new vessels with increased fishing power: those include elimination of the tax benefits from investing in new vessels, elimination of the Industry, Trade and Commerce subsidies to new vessel construction and also the royalty system, which would tend to dampen incentives to invest in new fishing power.

I would like to respond to your point about the suggestion that there is bias in this system against the small boats . . . .

**Mr. Siddon:** I am just saying there could be; I did not say there was. You could not fault one for suspecting.

**Mr. Pearse:** I am aware that it is a concern of some people.

It is my perception that, in the present circumstances of the Pacific fisheries, some of the ones that are most severely pressed financially are the opposite. They are the ones who have built substantial, new, expensive vessels during the last few years, especially during the late 1970s when the fishery was lucrative and we had a herring roe bonanza. They are now heavily in debt. It is my understanding, although I have not done a systematic survey of this, that some of those who would be first in line to sell their vessels through a buy-back program of the kind that I have recommended here would be not the small boat fishermen but the large boat fishermen, those who have invested heavily in modern big vessels and technology.

If they are first in line for the buy-back program, this corporation indeed might find they could withdraw this kind of fishing capacity much more advantageously than by buying

[*Translation*]

plus fondamental encore, c'est que le système n'a pas contrôlé l'expansion de la capacité des bateaux de la flotte. Il y a eu un effet de pyramide, que vous connaissez certainement, et l'on n'exerçait aucun contrôle sur la réfection des bateaux ou l'ajout d'engins supplémentaires. De plus, et pire que cela, d'autres politiques gouvernementales existantes favorisaient l'expansion de la flotte et allaient directement à l'encontre des efforts déployés par le ministère des Pêches et Océans pour en réduire l'importance.

Par conséquent, le ministère de l'Industrie et du Commerce subventionnait la construction de nouveaux bateaux et celui du Revenu national favorisait indirectement de tels investissements par la création d'abris fiscaux et des déductions pour accélérer l'amortissement, etc.

Mes propositions visent donc à résoudre ces problèmes, à supprimer toute contradiction de la politique fédérale, à améliorer le régime de rachat et à éliminer les échappatoires. J'ai recommandé l'institution d'un système global quant à l'octroi de permis pour les engins de pêche, afin d'exercer un contrôle sur tout ajout. J'ai également recommandé certaines modifications relatives aux permis, dont je ne devrais peut-être pas parler maintenant. De plus, j'ai recommandé une série de changements qui auraient pour effet de réduire considérablement les incitations, si ce n'est de les éliminer, à construire de nouveaux bateaux ayant une capacité supérieure: ils comprennent la suppression des avantages fiscaux offerts pour les investissements dans de nouveaux bateaux, des subventions de l'Industrie et du Commerce pour la construction de nouveaux bateaux, ainsi que du régime de redevances.

J'aimerais répondre à l'observation que vous avez faite quant à la possibilité que ce régime reflète un parti-pris contre les petits bateaux . . .

**M. Siddon:** Je dis simplement que c'est possible, je ne dis pas qu'il existe. On ne peut me blâmer d'avoir des doutes.

**M. Pearse:** Je sais que certaines personnes ont la même préoccupation.

D'après mon analyse des conditions actuelles des pêches du Pacifique, il me semble que les plus dûrement frappés financièrement sont justement les autres, ceux qui ont construit de nouveaux bateaux coûteux au cours des dernières années, surtout à la fin des années 70, lorsque les pêches étaient lucratives et que nous avons connu une abondance de frai de hareng. Ils croulent maintenant sous les dettes. J'estime, bien que je ne me sois pas renseigné à fond, que les premiers à vouloir vendre leurs bateaux dans le cadre d'un programme de rachat comme celui que j'ai recommandé seraient non pas les pêcheurs ayant de petits bateaux, mais ceux en ayant de gros, ceux qui ont investi considérablement dans la technologie moderne.

Dans ce cas, cette société constaterait peut-être qu'il lui est possible de réduire la capacité de pêche de façon beaucoup plus avantageuse ainsi qu'en achetant les petits bateaux, vu

[*Texte*]

out small boats because, for one thing, the resale value of those vessels might be a great deal higher.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Resale to whom?

**Mr. Pearse:** To anyone. To fishermen in Canada or fishermen abroad. The point is that some of the best vessels, the most modern vessels, will undoubtedly have a better resale value than some of the older and smaller vessels.

**Mr. Siddon:** Could I just tie this off, Madam Chairman?

I think it is important that we know from Dr. Pearse how many vessels he envisages the front-end $150 million might purchase and whether he will not admit—perhaps he will—that the mere talk of $150 million will increase speculation and the value of those vessels. If he believes that greater emphasis should be placed on these large boats and operators instead of forcing the gill-netter or the trawler who is faced with not being able to feed his family or selling that boat to sell it to the Crown corporation, if he believes that many of these larger boats should be a higher priority, then why did he not say so, for gosh sakes? Why did he not take that as a priority and give some terms of reference to this Crown corporation? At present, it has an open-ended mandate with $150 million in its hand; and frankly, Madam Chairman, I do not think it will do anything other than increase speculation and drive the price of licences even higher until they start buying. And, not seeing any difference in the situation from last spring when most of the $5 million spent at that time was spent on small boats, I just do not see how his hypothesis follows: that those guys would be first in line and the Crown corporation would buy down the large boat sector first.

• 2115

**Mr. Pearse:** Madam Chairman, it was my purpose to recommend a Crown corporation with clear terms of reference, and that would be to remove as much of the excess fishing capacity in the fleet as the funds would permit. Now, once you have taken that position, I did not think it would be appropriate for me to go beyond that and to specify to the Crown corporation in detail what kinds of vessels it ought to buy out or from whom. I believe that if you establish a Crown corporation and it is operated in the kind of independent framework that I have advocated, it ought to have that flexibility to decide what kind of vessels and where they can buy them at the least possible cost.

**Mr. Siddon:** What are you trying to achieve? It does not do the job.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Siddon, you have gone well over the time.

**Mr. Siddon:** Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** Mr. Baker.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Yes, Madam Chairman. I will be very brief to allow the members from the west coast to ask the questions they want to ask.

**The Chairman:** We are on the five-minute round.

[*Traduction*]

que, premièrement, la valeur de revente de ces bateaux sera peut-être beaucoup plus élevée.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Revente à qui?

**M. Pearse:** A n'importe qui. A des pêcheurs au Canada ou à l'étranger. Il se trouve que certains des bateaux les plus modernes auront sans doute une valeur de revente plus élevée que certains des bateaux plus anciens et plus petits.

**M. Siddon:** Pourrais-je conclure, madame le président?

Il importe que M. Pearse nous dise combien de bateaux seront achetés, d'après lui, avec ce montant de 150 millions de dollars, et s'il n'admettra pas—peut-être qu'il le fera—que le simple fait de mentionner ce montant donnera lieu à de la spéculation et à une augmentation de la valeur de ces bateaux. S'il croit qu'on devrait mettre l'accent sur ces gros bateaux plutôt que d'obliger les propriétaires de bateaux de pêche au filet maillant ou de chalutiers qui ne parviennent plus à nourrir leur famille ou à vendre leur bateau de le vendre à la société de la Couronne, s'il croit qu'on devrait donner la priorité à ces gros bateaux, pourquoi diable ne l'a-t-il pas dit? Pourquoi n'en a-t-il pas fait une priorité et ne l'a-t-il pas incluse dans le mandat de la société? A l'heure actuelle, cette société a carte blanche et dispose de 150 millions de dollars. Franchement, madame le président, cela ne servira qu'à accroître la spéculation et le prix des permis, jusqu'à ce qu'ils commencent à acheter. De plus, ne constatant aucun changement depuis le printemps dernier, lorsque la plus grande partie des 5 millions dépensés jusqu'alors avait été consacrée à de petits bateaux, je ne vois pas comment il peut en conclure que la société de la Couronne rachèterait tout d'abord les gros bateaux.

**M. Pearse:** Madame le président, j'avais l'intention de recommander la création d'une société de la Couronne ayant un mandat précis, à savoir réduire la capacité excédentaire de la flotte autant que les fonds le lui permettront. Une fois une telle position prise, il ne me semble pas opportun d'aller plus loin et de préciser à la société quel genre de bateaux elle doit acheter, ou à qui. J'estime que si l'on met sur pied une société de la Couronne qui agit en toute indépendance, comme je l'ai préconisé, elle doit avoir toute latitude de décider quel genre de bateaux elle peut acheter au moindre coût, et où.

**M. Siddon:** Que tentez-vous de faire? Cela ne donne aucun résultat.

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Siddon, votre temps est terminé depuis longtemps.

**M. Siddon:** Merci, madame le président.

**Le président:** Monsieur Baker.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Oui, madame le président. Je serai très bref, pour permettre aux députés de la côte ouest de poser toutes les questions qu'ils souhaitent.

**Le président:** Il s'agit d'un tour de cinq minutes.

[*Text*]

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Dr. Pearse, I am from Newfoundland and I thought we had problems in the Newfoundland fishery, but after looking at your report and trying to understand some of the problems that you are trying to deal with, I can see that there are some real problems. But a question arises in my mind. You admit that there is this great crisis; yet you appear, from time to time, to mention recreational fisheries. You say that there has to be a financing scheme and yet you say that some of the money is financed largely by royalties on the catch. Now if I were to go back and tell fishermen in Newfoundland that you were going to have a buy-back scheme and you were going to charge the fishermen to buy back their boats, I would be in real trouble.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** You would be shot.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Especially for the small boat fishermen. And, obviously, if anybody is trying to do anything for the fishery, whether it would be yourself doing a study or me, as a Liberal member of Parliament, or a PC member, or an NDP member, the primary thing that you try to protect is the fisherman—obviously, that fisherman. He is the most important person in the overall economy of the country compared to any other profession, I believe. You try to protect him. I cannot see the rationale of saying, here is the mighty federal government or a provincial government gaining threefold on export value on a product and then saying that the government is not the one who is going to put up the money, it is the fishermen.

I disagree basically with what I read in your report. And there is one question I have got for you and it is this: Am I reading this report correctly, in that what you are proposing would mean that you could, in effect, transfer quotas to people outside the fishery? Now I know the B.C. fishery is quite a puzzle, but to me, if you are going to transfer quotas, then surely they should only be transferred to fishermen. Or am I reading the report upside down?

**Mr. Pearse:** First of all, with respect to your comment about attitudes in Newfoundland, it is obvious that circumstances are different in the two provinces.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** God bless those circumstances.

**Mr. Pearse:** I would just like to reassure you that, regardless of the attitudes of fishermen in Newfoundland, there is a large number of fishermen on the Pacific coast who do not object to the principle of financing their own fleet rationalization through a charge.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Oh, I see.

**Mr. Pearse:** Let me hasten to say, there is not unanimity on that by any means. All I am saying is that there is a substantial body of opinion within the commercial fishery that that is not a bad approach; and they are prepared to live with it, although I am sure there will be lots of disagreement around the edges about the details. But I can assure you of that fact.

[*Translation*]

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Monsieur Pearse, je viens de Terre-Neuve, et je croyais que notre secteur des pêches se trouvait en difficulté, mais après avoir lu votre rapport et avoir tenté de comprendre certains des problèmes que vous essayez de résoudre, j'en saisi la gravité. Toutefois, je me pose une question. Vous admettez qu'il existe bien une crise. Pourtant, vous mentionnez de temps à autre la pêche récréative. Vous dites qu'il faut un programme de financement, mais aussi que certains des fonds proviennent en grande partie des redevances sur les prises. Maintenant, si je devais dire aux pêcheurs de Terre-Neuve qu'on va instituer un programme de rachat et demander aux pêcheurs de contribuer financièrement à ce programme, je me trouverais en difficulté.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Vous vous feriez lyncher.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Surtout dans le cas des pêcheurs propriétaires de petits bateaux. Il est évident que quiconque cherchant à aider les pêches, que ce soit vous-même ou moi, un député libéral, ou un député conservateur ou néo-démocrate... la première chose que l'on tente de protéger est le pêcheur lui-même. J'estime qu'il est l'intervenant le plus important dans l'économie globale du pays. On tente donc de le protéger. Je ne vois pas comment on peut dire: voilà le gouvernement fédéral, ou un gouvernement provincial, qui obtient trois fois la valeur d'un produit à l'exportation et maintient ensuite que ce sont les pêcheurs et non ce gouvernement qui doit financer le programme.

Je ne suis pas d'accord sur ce que j'ai lu dans votre rapport. Et j'ai une question à vous poser: ce rapport signifie-t-il vraiment qu'en vertu de vos propositions, on pourrait en fait transférer des contingents à des gens à l'extérieur des pêches? Je sais que les pêches de la Colombie-Britannique sont un casse-tête, mais il me semble qu'on ne peut transférer de tels contingents qu'à des pêcheurs. Ou ai-je mal compris votre rapport?

**M. Pearse:** Tout d'abord, pour ce qui est de votre observation sur les attitudes des pêcheurs de Terre-Neuve, il est évident que les conditions ne sont pas les mêmes dans les deux provinces.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Dieu merci!

**M. Pearse:** Je tiens à vous assurer que, quelle que soit l'attitude des pêcheurs de Terre-Neuve, un grand nombre de ceux de la côte du Pacifique ne s'opposent pas à contribuer au financement de la rationalisation de leur propre flotte.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Je vois.

**M. Pearse:** Je m'empresse de dire qu'il n'y a certes pas unanimité à ce sujet. Je dis simplement qu'un grand nombre de participants à la pêche commerciale estiment qu'il ne s'agit pas d'une mauvaise démarche, et sont disposés à s'en accommoder, bien que je sois sûr qu'il y aura beaucoup de désaccord quand on en viendra aux détails. Je puis toutefois vous assurer que c'est bel et bien ainsi.

[*Texte*]

• 2120

I would also point out that the fisheries of British Columbia differ substantially from those in Newfoundland with respect to their potential economic return and the potential lucrativeness of the fisheries. On the Pacific coast, we are dealing with unusually valuable fish which are potentially very inexpensive to catch, and the potential economic returns are much greater than they are in Newfoundland.

With respect to the transferability thing, I do not know whether you have misread my report or not, but I do recommend that any Canadian should have equal rights to participate in the commercial fisheries of the Pacific coast. However, I recognize that in instituting a program of fleet rationalization the government has a commitment to those who are already established in the industry. So, in every case you will find in my recommendations recommended preferences to those who are already established in the industry, grandfathering them in one way or another. But I certainly do not recommend that the industry or access to those resources should be closed off to anybody who is not grandfathered in.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Madam Chairman, I just want to say that we have, Dr. Pearse, a basic difference in philosophy. There is no sense in my asking further questions at this time.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Baker. Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Thank you.

**The Chairman:** I hope everybody follows Mr. Baker's example of five minutes. There are an awful lot of people who want to speak tonight.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Dr. Pearse, I would like to get into your buy-back corporation, which for the time being I would call "Fishcan" because that is probably the most appropriate terminology for it at present. I will start out with your terms of reference, which prevented you, I note, from consulting or taking into account the problems of the international fishery off the Pacific coast. I was wondering (*a*) whether you felt that that impeded you in your considerations and your research into the area, and (*b*) whether you felt sufficiently impeded to go back to the government to say: Broaden my terms of reference so that I can take those matters into account, because they are very important not only in the objective view of the fishery but in the attitudes of the Canadian fishermen and of the American fishermen towards the gross fish potential in that area. That, as you may remember, was the burthen of my general submission.

**The Vice-Chairman:** Dr. Pearse.

**Mr. Pearse:** Mr. Munro, there is no question that the issue of coming to terms with the international question is a very crucial issue on the Pacific coast, especially with respect to the salmon fishery. It affects a very high proportion of the total catch of Canadian fishermen and has other implications as

[*Traduction*]

J'aimerais aussi préciser que les pêches de la Colombie-Britannique sont sensiblement différentes de celles de Terre-Neuve en ce qui a trait à leur rentabilité éventuelle. En effet, sur la côte du Pacifique, le poisson a une valeur beaucoup plus élevée que la normale, alors qu'il en coûte très peu pour le pêcher. A cela s'ajoute le fait que les bénéfices possibles à tirer de cette pêche sont bien supérieurs dans cette région qu'à Terre-Neuve.

Pour ce qui est de la transférabilité, j'ignore si vous avez mal compris mon rapport ou non, mais je recommande effectivement qu'on accorde à tout Canadien des droits égaux en matière de participation aux pêches commerciales sur le littoral du Pacifique. Je reconnais cependant que le fait, pour le gouvernement, de créer un programme de rationalisation de la flotte de pêche l'engage vis-à-vis de ceux qui sont déjà établis dans cette industrie. Par conséquent, vous remarquerez que les recommandations proposent d'accorder la préférence à ceux qui sont déjà engagés dans ce domaine, c'est-à-dire à leur accorder une ancienneté d'une façon ou d'une autre. Cela ne signifie cependant pas qu'il faille empêcher tous les autres n'ayant pas d'ancienneté d'avoir accès à ces ressources.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Madame le président, je tiens simplement à préciser qu'il y a une divergence fondamentale entre les vues de M. Pearse et les miennes. Il est donc inutile que je pose davantage de questions.

**Le président:** Merci, monsieur Baker. Monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Merci.

**Le président:** J'espère que tout le monde suivra l'exemple de M. Baker et se contentera de 5 minutes, car il y a beaucoup de participants qui veulent prendre la parole, ce soir.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Monsieur Pearse, j'aimerais aborder la question de votre entreprise de rachat, que, pour le moment, j'appellerais «conserve de poisson», ce qui me semble plus juste. Je vais commencer par me reporter à votre mandat, qui, je le note, vous a empêchés de tenir compte des problèmes des pêches internationales ayant lieu sur le littoral du Pacifique. Je me demande donc, premièrement, si, d'après vous, cela a nui à votre examen de la question et aux recherches s'y rapportant et, en second lieu, si cela vous a paru assez grave pour que vous demandiez au gouvernement d'élargir votre mandat, afin de pouvoir englober ces questions. En effet, ces dernières ont beaucoup d'importance, non seulement objectivement, c'est-à-dire aux yeux du service des pêches, mais également subjectivement, pour les pêcheurs canadiens et américains, considérant les possibilités de prise de la région. Vous vous souvenez sans doute que c'était la principale idée présentée dans mon exposé.

**Le vice-président:** Monsieur Pearse.

**M. Pearse:** Monsieur Munro, il ne fait pas de doute que les pêches internationales constituent une question centrale sur la côte du Pacifique, surtout en ce qui a trait à la pêche au saumon. Ces pêches internationales se répercutent de façon très importante sur les prises totales des pêcheurs canadiens,

[*Text*]

well. It has to do with the creation of impediments to the Salmonid Enhancement Program, for example. It has delayed the exploitation of a lot of opportunities that we have on the Pacific coast.

I would be the first one to agree that the settlement of the international arrangements with the Americans is crucial to the ultimate performance of the Pacific fisheries. It was explicitly excluded from my terms of reference and I assume that was because it was being dealt with in diplomatic circles.

Frankly, I think it would have been difficult for a domestic commission such as mine to have dealt with that international question, at least as long as it was being negotiated elsewhere, because I did not have powers to hear from Americans or to arbitrate that question, and it would have been rather dislocative for me to have come out with recommendations as to how to solve that problem, having heard only from Canadians.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I am not suggesting that you could solve it; but I think the elements of that fishery, of that complication, must have entered into all your thinking. Did you get representations from fishermen, producers, anyone, on this particular aspect, aside from the one that I gave, which was purely an international aspect?

• 2125

**Mr. Pearse:** Yes, I did.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** How did you deal with them?

**Mr. Pearse:** I can recall having suggestions put to me by the United Fishermen and Allied Workers' Union and one or two other groups—

**Mr. Siddon:** The Progressive Conservative caucus.

**Mr. Pearse:** Yes, I think so.

—that I should request a broadening of my terms of reference to deal with that. I did not request the government to broaden my terms of reference to deal with that because it was my conclusion that, although it is an extremely important question, there are matters that are clearly within my terms of reference which I could make constructive recommendations on and the government could act upon almost regardless of the resolution of that international question, important as it is.

In other words, there are matters relating to all the fisheries I have made recommendations on which would enable Canada to put together a much more effective framework of policy for regulating these fisheries, regardless of how that international issue is settled. And, frankly, my terms of reference are already so broad that to try to involve myself in that interna-

[*Translation*]

tout en ayant aussi d'autres répercussions. Je songe ici, par exemple, à la création d'obstacles au programme de mise en valeur du saumon. Cette situation a retardé l'exploitation de bon nombre de possibilités s'offrant à nous, sur le littoral du Pacifique.

Je suis le premier à convenir que le règlement relatif aux pêches internationales, auquel il faut arriver avec les Américains, est d'une importance primordiale pour la bonne marche des pêches du Pacifique. J'ai délibérément évité de mentionner cette question dans le cadre de mon mandat; c'est parce que j'estimais qu'on l'étudiait dans les cercles diplomatiques.

Franchement, je crois qu'il aurait été difficile, pour une commission nationale comme celle dont j'ai fait partie, de traiter d'une telle question, d'envergure internationale, tout au moins aussi longtemps qu'elle faisait l'objet de négociations ailleurs. En effet, je ne disposais pas des pouvoirs me permettant de faire comparaître des Américains, ni de me prononcer sur la question par arbitrage. Il aurait donc été très déplacé de ma part de faire des recommandations sur la façon de résoudre ce problème, étant donné que je n'aurais entendu que le témoignage de Canadiens.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Je ne disais pas que vous étiez en mesure de le résoudre. Cependant, vous avez dû avoir présents à l'esprit les éléments de ces pêches, de cette situation compliquée. Les pêcheurs, les producteurs, et d'autres, vous ont-ils présenté des instances sur cet aspect précis, à part l'argument que je viens de vous soumettre et qui portait uniquement sur l'aspect international?

**M. Pearse:** Oui.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Comment avez-vous réagi à cela?

**M. Pearse:** Je me rappelle que la *United Fishermen and Allied Workers' Union* a proposé certaines choses et qu'un ou deux autres groupes l'ont fait aussi.

**M. Siddon:** Y compris le caucus du parti progressiste conservateur.

**M. Pearse:** Oui, je le crois.

On m'a alors demandé d'élargir mon mandat, de façon à englober cette question. Je n'ai toutefois pas demandé au gouvernement de le faire, parce que j'en étais arrivé à la conclusion que même si cette question était extrêmement importante, il en restait d'autres relevant clairement de mon mandat et au sujet desquelles je pouvais faire des recommandations constructives, et après quoi le gouvernement était en mesure de donner une suite, même si la situation internationale n'était pas réglée.

Autrement dit, j'ai fait des recommandations sur des questions englobant l'ensemble des pêches, qui permettront au Canada d'adopter des politiques beaucoup plus efficaces en matière de réglementation, quelle que soit la solution à laquelle on en arrivera pour ce qui est de la question internationale. De plus, franchement, mon mandat était déjà telle-

[*Texte*]

tional question would have taken me into a whole new bailiwick of problems. I have no objection, in principle, to dealing with it, but I would worry very much about the mechanism through which I would obtain a balance of opinion on that question and then make constructive recommendations while it is being dealt with elsewhere.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I would like to ask one more question at least, and that is whether in the buy-back program that your corporation has in mind, or perhaps I should say which you have in mind for your corporation, you see buying back just the vessel or the licences. What would happen to the vessel and what would happen to the licences?

**Mr. Pearse:** As I explained in answer to Mr. Siddon's question, I wanted to leave as much flexibility to that corporation as possible to accomplish its goal, which is to remove the maximum amount of fishing capacity that their funds would permit. So, as I have said in my proposals here, I believe it should be empowered to deal in vessels and licences, or vessels with the licences, whichever it finds most expedient, and that once it acquired vessels and licences it should dispose of the vessels in whichever way would yield the greatest returns.

With respect to the licences, they should simply be withdrawn and eliminated.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Is that instruction within your terms of reference for the commission, or is that going to come in the next?

**Mr. Pearse:** No, that is in this preliminary report in the form of explicit proposals.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I would ask a final question then. Where did the idea of the royalty notion come from? Were there any representations made to you by any of those who appeared before you, or who wrote to you, suggesting that the royalty notion would be a good one to deal with this question; or was it *sui generis*, or did you just draw from perhaps an aspect of the . . . ? Well, as you say, royalties had been talked about for some time in connection with the Salmonid Enhancement Program and the royalty notion was just one of those catch phrases. Did you think it might be applied, or were there specific recommendations made to you, and if so, who was it that made them?

**Mr. Pearse:** It is not an idea that arose entirely in my own mind. As you have noted, the idea of some sort of charge for the resource has been discussed for many years on the Pacific coast.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Not in Newfoundland.

**Mr. Pearse:** No.

I think virtually all fishermen's organizations commented on the proposal in one context or another; not only fishermen's

[*Traduction*]

ment vaste que d'essayer de le faire porter sur la question internationale aurait ouvert un autre champ d'étude. Ce n'est pas que j'aie, en principe, des objections à cela; toutefois, il me paraît très difficile de trouver le mécanisme approprié pour entendre les avis représentatifs des deux côtés sur cette question, puis de faire aussi des recommandations constructives lorsqu'on prend des mesures ailleurs sur le sujet.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** J'aimerais poser au moins une autre question. J'aimerais savoir si le programme de rachat que vous envisagez de créer dans votre société a trait au rachat du navire seulement ou s'il vise aussi le rachat des permis. Qu'arrivera-t-il au navire et aux permis?

**M. Pearse:** Comme je l'ai expliqué en réponse à une question posée par M. Siddon, je voulais accorder le plus de souplesse possible à cette entreprise quant au moyen qu'elle prendra pour atteindre son objectif, c'est-à-dire éliminer le plus possible de prises au moyen du rachat. Par conséquent, pour reprendre le contenu de mes propositions, j'estime que la société doit disposer des pouvoirs nécessaires pour s'occuper de la question des navires et des permis, ou des navires ayant des permis, si elle trouve cela plus efficace. Une fois qu'elle aura acquis le navire et les permis, elle devra disposer des embarcations, de façon à obtenir les bénéfices les plus substantiels possible.

Pour ce qui est des permis, il faut simplement les retirer et les supprimer.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Cette instruction relève-t-elle du mandat que vous a confié la commission, ou se rapporte-t-elle à votre prochain travail?

**M. Pearse:** Non, cela figure déjà dans le rapport provisoire, et sous forme de propositions explicites.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** J'ai une dernière question à poser. D'où vient l'dée d'une redevance? Ceux qui ont témoigné devant vous ou qui vous ont écrit ont-il plaidé en ce sens, ont-ils fait valoir qu'une redevance serait un bon moyen de résoudre cette question? Ou cette idée vous est-elle tout simplement venue d'elle-même, au cours de votre étude d'un aspect de la situation? Vous avez bien dit qu'on discute de ces redevances depuis déjà quelque temps, au sujet du programme de mise en valeur du saumon. Cette notion est donc tout simplement une de ces expressions à la mode. Avez-vous estimé qu'elle convenait peut-être à la situation, ou vous a-t-on fait certaines recommandations en ce sens, et si tel est le cas, de qui sont-elles venues?

**M. Pearse:** Je n'ai pas été tout à fait le seul à penser à cette idée. Ainsi que vous l'avez noté, cela fait déjà quelques années qu'on discute d'une espèce de droit à imposer sur les ressources, sur la côte du Pacifique.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Ce n'est pas le cas à Terre-Neuve.

**M. Pearse:** Non.

Je crois qu'à peu près toutes les organisations de pêcheurs se sont exprimées sur cette proposition à un moment ou l'autre.

[*Text*]

organizations but also the packing companies and individual fishermen, and so on. So, it was widely discussed in my public hearings.

• 2130

With respect to the context of it, of course, different groups took different points of view. Some objected to any sort of charge for the resource at all. Others advocated it for various purposes and in various sorts of ways. The Fisheries Association of British Columbia advocated a very substantial royalty, more substantial than I have proposed, explicitly for the purpose of purchasing out excess fishing capacity.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** What did you say?

**Mr. Pearse:** Excess fishing capacity. They did not specify which gear type, as far as I can recall.

Other groups, such as the Pacific Trollers' Association and virtually all of the gear-type organizations, commented on it one way or another. Many of them advocated it for purposes of financing the Salmonid Enhancement Program as opposed to a buy-back program. It was widely discussed within the industry.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Munro. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Madam Chairman, it is an ambitious undertaking to handle five minutes on some of these questions, and I think maybe I have some comments. One is that Mr. Baker—

**The Chairman:** You will note that most people have had more than five minutes.

**Mr. Skelly:** —be given a C-plus for recognizing that trying to sell a bag of snakes like this royalty to the fishermen on the coast of British Columbia is going to be a very skillful undertaking.

I was quite surprised that Mr. Pearse indicated there was support for this. I may have misunderstood it. But I read here that one of his best friends, the UFAWU, has called it a disaster, and then it goes downhill from there.

I want to go back to two other questions that I think are of serious concern. I wonder if we could get some clarification on the structure of the fleet. It has been raised here tonight often that seine vessels appear to be a major problem in the growing share of the catch, the impact on stocks and the fact that removal of a few seine vessels would mean quite a change in the catching capacity of the fleet, whereas removal of a large number of smaller vessels is going to have much less impact. I

[*Translation*]

D'ailleurs, il n'y a pas que les organisations de pêcheurs à l'avoir fait, mais aussi des entreprises de conditionnement et des pêcheurs particuliers, et cetera. On a donc beaucoup discuté de la question lors des audiences publiques que j'ai tenues.

En tenant compte du contexte, bien entendu, divers groupes ont adopté des points de vue différents. Certains se sont opposés à l'imposition de tout droit sur les ressources. D'autres, au contraire, préconisaient le prélèvement de droits pour diverses raisons, et de diverses façons. L'association des pêches de la Colombie-Britannique préconisait le prélèvement de droits très considérables, beaucoup plus importants que je ne le recommandais, dans le but exprès de racheter la capacité excédentaire de la flotte de pêche.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Qu'avez-vous dit?

**M. Pearse:** La capacité excédentaire de pêche. Ils n'ont pas précisé le genre d'équipement, pour autant que je me souvienne.

D'autres groupes, comme la *Pacific Trollers' Association*, et presque toutes les autres organisations de propriétaires de bateaux de pêche, de quelque catégorie que ce soit, ont donné leur avis. Un bon nombre d'entre eux préconisaient l'imposition de droits pour le financement du programme de mise en valeur du saumon, par opposition à un programme de rachat. Cela a fait l'objet de beaucoup de discussions au sein de l'industrie.

**Le président:** Merci, monsieur Munro. A vous, monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Madame le président, c'est un véritable tour de force que de se limiter à cinq minutes en ce qui concerne certaines de ces questions. J'aurais quelques observations à faire. J'aimerais commencer par dire que M. Baker . . .

**Le président:** Vous constaterez que la plupart des membres du Comité ont disposé de plus de cinq minutes.

**M. Skelly:** . . . .mérite une note de passage pour avoir compris qu'il faudra faire preuve de beaucoup de persuasion pour vendre aux pêcheurs de la Colombie-Britannique un concept aussi susceptible de leur plaire que l'imposition de droits.

J'ai été très étonné d'entendre M. Pearse déclarer que ce concept avait reçu beaucoup d'appui. J'ai peut-être mal compris l'affaire. Mais je vois ici que l'un de ses plus ardents supporteurs, la UFAWU, avait qualifié cette idée de véritable désastre, et les autres commentaires sont même plus virulents.

J'aimerais revenir aux deux autres questions qui, à mon avis, méritent notre attention. J'aimerais avoir quelques éclaircissements quant à la structure de la flotte. On a dit à plusieurs reprises ici, ce soir, que les senneurs posent un problème très grave pour ce qui est de la part grandissante de la prise, de l'incidence sur les stocks, et du fait que le retrait de certains senneurs serait susceptible d'avoir une incidence considérable sur la capacité de prise de la flotte, tandis que le retrait d'un

[*Texte*]

am worried particularly about events where people have been very concerned about the destruction of particular runs by fishing with seine vessels that has caused problems in this area.

The first question maybe he could pick up on is the feeling I think a lot of people expressed to me along the coast of B.C. that you really should address the structure of that final fleet, that those seine vessels are a recent large share of the catch and a real problem.

The second question I might ask him to touch on is the question of monopolization. There are a lot of thoughts that occur to me here. If you can couple that with a transferable quota and B.C. Packers, for example, their ability to . . . . My feeling and the feeling of a lot of other people—and I think the data would show it—is that they have enough control of the market that they could manipulate price and market structure in such a way that the burden of the tax as well as costs on fishermen would set up a situation where, if the transferable quota were in place, they could begin to accumulate those quotas by shifting the economic burden of such things as landing tax, increased fuel, et cetera, on the fishermen and basically control the market. What is your opinion of this monopolization problem? It is a serious one expressed by a lot of people.

There is a question on royalty on sports fish. How do you intend to deal with that collection? A few other things were quite interesting, like the one raised by Mr. Munro who got on to the question of the interception agreements. You are advocating that they move quickly on the part of the report that you have dealt with here, and yet you are advocating at the same time additional hearings on very important aspects, habitat protection, et cetera, that impinge very directly on the overall fishery. I wonder if the Americans are catching large quantities of our fish, if competition between other resource industry is destroying habitat at a substantial rate, how you can deal, say, with one particular part of the industry, or recommendations on one part of the industry, and still make the other items fit and not come up with an ad hoc or a hodge podge arrangement.

I guess I have really hit it. The seine vessels, I would like to hear your opinion on the structure of the fleet as those are related, because that is a concern right across the whole coast. Monopolization is a concern right across the whole coast. Then maybe you could touch on the other, falling into an ad hoc application.

• 2135

**Mr. Pearse:** About the gear structure of the fleet, I am sure you are aware that there is a fair amount of deep-rooted conflict among the various sectors of the fleet. Each sector is

[*Traduction*]

plus grand nombre de navires de moindre importance aurait des répercussions beaucoup moins importantes. Je me préoccupe surtout d'un problème dont on m'a fait part, à savoir la destruction de certains bancs de pêche par les senneurs, qui ont créé des problèmes dans ce secteur.

Il me semble donc que vous devriez vous pencher sur cette préoccupation dont m'ont fait part un certain nombre de pêcheurs de la Colombie-Britannique, à savoir que vous devriez accorder une plus grande considération à la structure de la flotte définitive, du fait que ces senneurs remportent une grosse part de la prise et posent un véritable problème.

La deuxième question que j'aimerais lui demander d'aborder est celle de la monopolisation. Beaucoup d'idées me viennent à l'esprit, ici. Si on lie cette question aux contingents transférables et à *B.C. Parkers*, par exemple, leur capacité de . . . . En fait, ce que je pense, et beaucoup partagent mon idée—et je crois que je pourrais trouver des données à l'appui de cela—c'est qu'ils ont suffisamment le contrôle du marché pour pouvoir manipuler les prix et la structure du marché, de telle sorte que le fardeau des taxes, ainsi que les coûts des pêcheurs, entraîneraient une situation telle que si des contingents transférables étaient instaurés, ils pourraient accumuler ces contingents en imposant le fardeau économique que représentent des facteurs comme les taxes de débarquement, l'augmentation du prix du combustible, et ainsi de suite, aux pêcheurs, et contrôler de la sorte le marché. Que pensez-vous de ce problème de la monopolisation? C'est une grande préoccupation pour beaucoup de pêcheurs.

Il y a aussi la question des droits sur la pêche sportive. Comment entendez-vous les prélever? D'autres sujets sont également très intéressants, et je pense en particulier à la question soulevée par M. Munro au sujet des accords d'interception. Vous préconisez, dans la partie du rapport qui en traîte, des mesures rapides, mais en même temps, vous préconisez la tenue d'audiences supplémentaires sur des aspects importants, comme la protection de l'habitat, et ainsi de suite, qui ont une incidence directe sur l'ensemble de l'industrie de la pêche. Je me demande si les Américains prennent beaucoup de notre poisson, si la concurrence entre les autres industries primaires détruit l'habitat à un rythme considérable, et comment l'on peut traîter, mettons, avec ce secteur particulier de l'industrie, ou les recommandations d'un secteur donné de l'industrie, tout en tenant compte des autres aspects importants, et ne pas, pour autant, arriver à une entente qui soit un véritable méli-mélo.

Bon, je pense avoir résumé mon idée. J'aimerais donc savoir comment vous percevez le rôle des senneurs dans la structure de la flotte, car c'est une grande préoccupation tout le long de la côte, tout comme, bien entendu, la question de la monopolisation. Vous pourriez peut-être aussi aborder l'autre question, à partir d'une application bien spéciale.

**M. Pearse:** Pour ce qui est de la structure d'équipement de la flotte, je suis certain que vous êtes au courant du fait qu'il y a énormément de conflits, qui remontent à très loin, entre les

[*Text*]

apprehensive of the other and concerned about protecting its share of the catch as opposed to that of the remaining part of the fleet, and indeed the allocation of the catch between sport fishing and the Indian fishery as well as the commercial fishery. That is a characteristic of the salmon fishery.

Each of the gear types raises technical problems. The troll fleet is often accused of being destructive because it catches large numbers of immature fish, many of which have to be returned to the sea and die. The gill-net fleet is accused of being excessively selective toward larger fish, and responsible for the gradual decline in the average size of fish—of certain species of fish, at least—which is attributable to genetic selection over the years from fishing with selective nets. The seine fleet is accused of being undiscriminating; and I think probably the seine fleet comes under such heavy criticism because its fishing capacity is so enormous. It has grown. It has increased its share of the catch; and there is inevitably apprehension about that sector of the fleet and its impact on the rest.

But the fundamental problem, and the much more basic problem and a basic threat to the resource and the management of the resource, is that there is just too much fishing capacity altogether out there. It is getting uncontrollable and it is impinging heavily on the economic performance. The crucial problem is really not at this point the balance between those gear sectors; it is too much fishing capacity. Until we break through that barrier and reverse the trends toward increasing expansion of redundant fishing capacity, we cannot deal effectively with that problem of fine-tuning the fleet.

About your concern about monopolization, I am sure you are aware that there is a long history on the Pacific coast of apprehension about the control of the fishing sector by the processing companies. It goes back to the early beginnings of the Pacific salmon fishery in the last century. That concern continues today, with a great deal of worry on the part of a lot of fishermen about effective control over the fishing sector by the processing companies.

I have noted in my report that it is my interpretation, with the information I have available to me, that the packing companies have not, in recent years at least, appeared to have substantially increased their control, or at least ownership, of the fleet. Indeed, gradually what has happened, especially in the 1970s, is that vessel owners became rather more independent of packing companies. They found increasingly they could go to banks for financing, and there were other sources of services and so on.

However, I did recognize the problem, particularly if we begin to move to a quota system in certain fisheries, that there is at least the potential danger of monopolization of fishing rights. So in this report I have made explicit proposals for two safeguards against that trend. One is that I have proposed that

[*Translation*]

divers secteurs. Chacun s'inquiète et cherche à protéger sa part de la prise par rapport aux autres, comme la pêche sportive, la pêche autochtone et la pêche commerciale. Mais c'est une des caractéristiques de la pêche au saumon.

Chacun de ces genres d'équipement pose des problèmes techniques. La flotte de bateaux de pêche à la traîne est souvent accusée d'être par trop destructive parce qu'elle prend beaucoup de poissons trop jeunes, dont un grand nombre doit être retourné à la mer, et meurt. La flotte de bateaux de pêche au filet maillant est accusée de trop se concentrer sur les plus gros poissons et d'être ainsi responsable du déclin progressif de la taille moyenne des poissons—de certaines espèces, du moins—qui est dû à un choix génétique qui s'effectue au fil des ans, par l'utilisation de filets maillants. La flotte de senneurs est accusée de ne pas faire preuve de suffisamment de discernement. Et cette flotte fait l'objet de beaucoup de critiques, car sa capacité de pêche est énorme. Elle a beaucoup augmenté. C'est ainsi que ce secteur a réussi à augmenter sa part de la prise; et il y a, bien entendu, beaucoup de craintes au sujet de ce secteur de la flotte et de son incidence sur le reste.

Mais le problème fondamental qui présente un danger réel pour les ressources et la gestion des ressources est le fait qu'il y a tout simplement une trop grande capacité de pêche sur la côte ouest. Elle devient incontrôlable et elle a une incidence considérable sur le rendement économique. Le problème majeur n'est pas, en ce moment, l'équilibre entre ces divers secteurs; c'est tout simplement une trop grande capacité de pêche. Jusqu'à ce que nous surmontions cet obstacle et que nous renversions les tendances vers l'augmentation d'une capacité de pêche excessive, nous ne pourrons pas régler efficacement le problème du réaménagement de la flotte.

Pour ce qui est de votre préoccupation en ce qui concerne la monopolisation, je suis certain que vous êtes au courant du fait que les pêcheurs de la côte ouest s'inquiètent depuis bien longtemps du contrôle du secteur des pêches par les conserveries. Cela remonte au tout début de la pêche au saumon dans le Pacifique, au siècle dernier. Cette préoccupation continue aujourd'hui, et les pêcheurs s'inquiètent beaucoup de cette éventualité.

J'ai signalé dans mon rapport que d'après moi, et en me fondant sur les données mises à ma disposition, les conserveries ne semblaient pas avoir, du moins au cours de ces dernières années, augmenté considérablement leur contrôle ou, du moins, leur part de main-mise, pour ce qui est de la flotte. De fait, ce qui s'est produit au fil des ans, et surtout au cours des années 70, c'est que les propriétaires de navires ont commencé à devenir beaucoup plus indépendants des conserveries. Ils ont constaté qu'ils pouvaient s'adresser aux banques pour obtenir des fonds et qu'il existait d'autres sources de services, et ainsi de suite.

Toutefois, j'ai reconnu qu'il y a un problème, surtout si nous instaurons un système de contingents dans certains secteurs des pêches, du fait qu'il existe un risque sur le plan de la monopolisation des droits de pêche. C'est pourquoi j'ai formulé des recommandations explicites dans mon rapport quant à la

[*Texte*]

there be a limit on the holdings of fishing rights by any party, and that that ought to be related to a percentage of the total number of fishing rights that are allocated. In the major fisheries I have recommended that no one should be entitled to hold more than 5 per cent of the quota or the licences in any of those fisheries.

Secondly, I have recommended that licences should be able to be transferred from those with interests in processing companies to others, but not the reverse; in effect, transfers of fishing rights from others to those with an interest in processing facilities should be prohibited. The result is that there would be a limit on the holdings of fishing rights by the processing companies, and that limit is in effect their present holdings. It could fall below their present holdings but could not increase.

• 2140

**Mr. Skelly:** Market shares and control of the market, rather than direct ownership of the fleet—looking at the share of the catch and problems there. B.C. Packers is in a very strong position on the coast. I would say, given the figures that are indicated in your report, they have the wherewithal to control that market and influence it. I just wonder whether ownership of that fleet is as important as the ability to control the market—the buying and selling; the ability to place the whole burden of that finnage tax on fishermen, or on a consumer, or how it is allocated.

Some of the remarks surprised me because they are so deeply ingrained on the coast, the feeling about monopolization and the question of the seine fleet being a major problem. In spite of the concerns of all parts of the industry, I just have a feeling that if you were to go to any other part of the industry other than seine boat owners you would get one of the major problems as being the concern over the seine, as well as other people who have sort of peripheral interests in it. That surprises me.

The question of implementation: I think there are a lot of people who wish Jack Davis were here tonight to say, I told you so. You have sort of reconfirmed a lot of the problems. But as for the implementation of this particular recommendation, you are advocating that they go quickly now with these items, and then you will hold hearings on other aspects of it. Do you not see a danger in fragmenting the net effect? It strikes me that we should be dealing with things like interception and habitat protection, and a whole host of other things, because these things impinge so heavily on the way the fisheries is managed and operated, that by simply going ahead with these items you are going to wind up with difficulties down the road.

**Mr. Pearse:** First, with respect to your question about monopolization, I have explained the safeguards I have proposed to prevent excessive concentration of fishing rights. It is true that B.C. Packers is now the dominant packing company

[*Traduction*]

mise sur pied de deux mesures de protection contre cette tendance. L'une de ces mesures serait de limiter les droits de pêche détenus par toute partie et de les lier à un pourcentage du nombre total de droits de pêche octroyés. J'ai recommandé que personne ne soit autorisé à détenir plus de 5 p. 100 du contingent, ou des permis, dans n'importe quel secteur.

Et deuxièmement, j'ai recommandé que ceux qui détiennent des intérêts dans des conserveries puissent transférer leur permis à d'autres, mais non pas le contraire; en fait, le transfert de droits de pêche d'autres détenteurs à des personnes détenant des intérêts dans des installations de conserverie devrait être interdit. Cela limiterait donc les droits de pêche détenus par les conserveries, et cette limite serait en fait les droits qu'elles détiennent actuellement. Donc, leur total de droits pourrait diminuer, mais non pas augmenter.

**M. Skelly:** Parlons maintenant des parts du marché et du contrôle du marché, plutôt que de la propriété directe de la flotte, en considérant la part de la prise et les problèmes que ces questions soulèvent. La Société B.C. Packers se trouve en position de force sur la côte. Je dirais, étant donné les chiffres mentionnés dans votre rapport, qu'ils peuvent, à toute fin pratique, contrôler le marché et l'influencer. Je me demande simplement si la possession de la flotte est aussi importante que la capacité de contrôler le marché, l'achat et la vente; la capacité d'imposer tout le fardeau des taxes aux pêcheurs ou au consommateur, selon la façon dont elles sont réparties.

Certaines observations m'ont étonné, car la monopolisation et la question de la flotte de senneurs sont des problèmes majeurs sur la côte. En dépit des préoccupations de tous les éléments de l'industrie, je n'en pense pas moins que si vous vous adressez à un autre secteur de l'industrie, exception faite des senneurs, on vous dira que ce sont ces derniers qui posent un des plus grands problèmes. Et d'autres qui n'ont que des intérêts marginaux dans l'affaire vous donneraient le même avis. Cela m'étonne.

J'aimerais maintenant passer à la question de la mise en oeuvre. Je pense qu'il y a beaucoup de monde qui aimerait voir Jack Davis ici, ce soir, pour l'entendre dire: je vous l'avais bien dit. Vous avez en fait reconfirmé un bon nombre de problèmes. Mais pour ce qui est de la mise en oeuvre de cette recommandation particulière, vous préconisez que cela se fasse rapidement et vous suggérez la tenue d'audiences ultérieures sur d'autres aspects. Ne croyez-vous pas qu'il y a un danger de fragmentation de l'effet global? Il me semble que nous devrions traiter de questions comme l'interception et la protection de l'habitat, ainsi que de toute une gamme d'autres sujets, car ils ont une grande incidence sur la manière dont le secteur des pêches est géré, plutôt que de nous limiter à ces quelques questions. Il me semble que cette façon de procéder est susceptible d'entraîner des problèmes à long terme.

**M. Pearse:** D'abord, en ce qui concerne votre question au sujet de la monopolisation, j'ai déjà expliqué les sauvegardes que j'ai recommandées pour empêcher la concentration démesurée des droits de pêche. Il est vrai que B.C. Packers est

[*Text*]

by far on the Pacific coast, and because of a couple of recent transactions its position has increased in terms of the dominant packing company.

In terms of control of the markets, however, which is I think what you referred to, it seems to me to be clear which markets we are referring to. I do not think B.C. Packers has significant market power in the product markets in which it is selling; I do not think that is the crucial issue. What is crucial, it seems to me, is B.C. Packers or anybody else's market power in purchasing fish from fishermen. That relates to the regulation of fish buyers, and that in turn is largely a matter that is under provincial jurisdiction. Although I have referred to that in this preliminary report, I have not made any specific recommendations on that issue. But I do think that if present trends continue, there is a danger that dominant packing companies will in fact grab probably regionally based market power in the market for fresh fish being sold by fishermen. And that is something that I think governments should be concerned about.

On the other matter that you just raised, which was fragmentation of issues, I have tried to be careful in this report to avoid closing off options on the matters that I have yet to make recommendations on in my final report. I have recognized, in answer to Mr. Munro's question, the crucial importance of international arrangements, especially on salmon. But as for the recommendations in this report that deal with rationalization of certain of the commercial fisheries—the halibut fishery, the food herring fishery, the roe herring fishery and the salmon fishery—I believe all of these proposals can be proceeded with and would be beneficial regardless of the settlement that is ultimately reached or the recommendations I might make with respect to international agreements, with respect to habitat protection, with respect to sports fishing, the Indian fishery and so on. 375 I think all those options are still open.

• 2145

**The Chairman:** Thank you, Mr. Skelly. Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, perhaps I have missed something in the discussion of the report while it was in progress, but it was my understanding that there would be a preliminary report, which we now have before us—unfortunately I did not get it until yesterday, I do not know why but I did not, so I have not read it because I was not here last night—but I am concerned that you say tonight it is somewhat of an emergent nature that the government should act on your preliminary recommendations when it was, I thought, the very broad understanding that the preliminary report would be tabled, that it would be available for criticism, constructive criticism or otherwise, and that the final report would be the one containing the specific explanations and recommendations which would be undertaken. Why do you say tonight that the government should act now on your preliminary rather than having it reviewed and comment made upon it?

[*Translation*]

maintenant la plus grande conserverie de la côte ouest, et à cause de quelques transactions récentes, sa position s'est même encore améliorée en termes de rôle dominant.

Pour ce qui est du contrôle du marché, cependant, et je pense que vous en avez parlé, il me semble clair de quel marché nous traitons. Je ne pense pas que B.C. Packers ait un grand pouvoir sur les marchés où elle écoule ses produits; je ne crois pas que cela soit une question fondamentale. Toutefois, ce qui me semble fondamental, c'est la question des pouvoirs de B.C. Packers, ou de quelque autre société que ce soit, pour ce qui est d'acheter le poisson aux pêcheurs. Cette question a trait à la réglementation des achats de poisson, et c'est une question qui relève en grande partie de la compétence provinciale. Même si j'en ai parlé dans mon rapport préliminaire, je n'ai pas formulé de recommandation particulière sur cette question. Mais je pense que si les tendances actuelles se maintiennent, il y aura un risque que les grandes sociétés s'approprient des pouvoirs sur les marchés régionaux où les pêcheurs écoulent le poisson frais. Et je pense que c'est une question qui devrait préoccuper les gouvernements.

Pour ce qui est de l'autre question que vous avez soulevée, à savoir la fragmentation du problème, j'ai essayé, dans mon rapport, d'éviter de fermer la porte sur des questions sur lesquelles j'ai l'intention de formuler des recommandations dans mon rapport définitif. J'ai reconnu, en réponse à la question de M. Munro, l'importance cruciale des accords internationaux, surtout en ce qui concerne le saumon. Mais pour ce qui est des recommandations qui figurent dans ce rapport et qui traitent de la rationalisation de certains secteurs de la pêche commerciale—et je veux parler du flétan, du hareng, des oeufs de hareng et du saumon—je pense que toutes ces propositions pourraient être mises en oeuvre et qu'elles seraient avantageuses, sans égard aux règlements éventuels ou aux autres recommandations que je pourrais faire au sujet des accords internationaux, en ce qui concerne la protection de l'habitat, la pêche sportive, la pêche autochtone, et ainsi de suite.

**Le président:** Merci, monsieur Skelly. À vous, monsieur McCain.

**M. McCain:** Madame le président, il se peut que j'aie manqué une partie de la discussion sur le rapport, mais il me semblait que ceci devait être un rapport préliminaire—et comme, malheureusement, je ne l'ai reçu qu'hier, je ne sais pas pourquoi; mais de toute façon, je n'ai pas pu le lire, car je n'étais pas ici hier soir—eh bien, je voulais dire que je ne comprends pas pourquoi vous dites ce soir qu'il est urgent que le gouvernement donne suite à vos recommandations préliminaires. Il me semblait en effet que ce rapport serait déposé, que nous aurions l'occasion de le critiquer, positivement ou négativement, et que le rapport définitif contiendrait des explications précises et des recommandations qui seraient éventuellement mises en oeuvre. Alors, pourquoi dites-vous ce soir que le gouvernement devrait donner suite à votre rapport préliminaire, plutôt que de donner le temps aux intéressés de le critiquer?

[*Texte*]

**Mr. Pearse:** Mr. McCain, my position with respect to making recommendations on certain matters is based on my interpretation of my terms of reference. My terms of reference instruct me to write a preliminary report with recommendations relating to the licensing of commercial fishing. I have done that. I have also done some other things in this preliminary report, but I regard that as something that the government instructed me to do in my terms of reference.

With respect to what the government does with those recommendations, that is another question, and, of course, I have no control over that. But with respect to consultation, the whole commission has been a process of consultation, and I would expect, but I do not really know, that the government will consult with people in the fishing industry who have a vested interest in these recommendations before it makes any decision about them.

**Mr. McCain:** I would be inclined to say, on the basis of past performance, that on the strength of your recommendations tonight, they act forthwith; the government now has the report of the commissioner, Dr. Pearse, Madam Chairman, and that it would be very justified in some regards to say: Well, we have those recommendations, the commissioner has recommended they go into place forthwith and therefore they go into place forthwith.

I am somewhat concerned about the change of perspective in which we see this now, after listening to you tonight, and the basic understanding that the preliminary report would be subject to further discussion by yourself followed by a final report.

I appreciate your understanding; I hope you appreciate my concern about the initial concept I had and the concept you have extended tonight.

What are you going to do with these boats that you buy? There has been nothing specific said about that.

**Mr. Cyr:** Sell them to other countries.

**Mr. Crouse:** Other countries build boats cheaper than we can, and you know that, so that is crazy.

**Mr. Pearse:** I have recommended that the corporation dispose of these vessels wherever it can get the highest return from them.

**Mr. McCain:** But you have also recommended that there be licences available, and is there going to be any inclination that it should not be restricted to the grandfather clause alone?

**Mr. Pearse:** I am sorry, I do not understand that, Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Well, you said very clearly tonight that you felt the grandfather clause alone should not be the guiding factor in the issuance of licence or the entrance of an individual into the fishery. Did I misunderstand you?

[*Traduction*]

**M. Pearse:** Monsieur McCain, ma position en ce qui concerne la formulation de certaines recommandations se fonde sur mon interprétation de mon mandat. D'après mon mandat, je devais rédiger un rapport préliminaire contenant des recommandations sur la délivrance de permis de pêche commerciale. Je l'ai fait. J'ai également fait d'autres recommandations dans ce rapport préliminaire, mais d'après moi, cela entrait dans mon mandat.

Pour ce qui est de la suite que le gouvernement décidera de donner à ces recommandations, c'est une autre paire de manches, et je n'ai, bien entendu, aucun contrôle là-dessus. Mais pour ce qui est de la consultation, toute la commission constitue un processus de consultation, et j'espère que le gouvernement consultera les intéressés de l'industrie de la pêche qui sont directement touchés par ces recommandations avant de prendre quelque décision que ce soit.

**M. McCain:** Mais j'aurais tendance à dire, à partir de l'expérience acquise et des recommandations que vous formulez ici ce soir, que des mesures devraient être prises immédiatement. Le gouvernement a maintenant entre les mains le rapport du commissaire, M. Pearse, et il serait justifié, à certains égards, s'il disait: Eh bien, nous avons ces recommandations, le commissaire a recommandé leur mise en oeuvre immédiate, et par conséquent, elles seront instaurées tout de suite.

Mais je me préoccupe du changement de perspectives que je perçois ici, après vous avoir écouté ce soir. Il me semble qu'il était convenu que le rapport préliminaire ferait l'objet de discussions avec vous et qu'il serait suivi d'un rapport définitif.

Je respecte votre point de vue. J'espère que vous comprenez mes préoccupations au sujet de ce qui a été dit ce soir.

Mais que ferez-vous de ces bateaux que vous achèterez? Vous n'avez pas dit ce que vous envisagez de faire.

**M. Cyr:** On pourrait les vendre à d'autres pays.

**M. Crouse:** Mais d'autres pays peuvent construire des bateaux pour beaucoup moins que nous, et vous le savez. Donc, c'est stupide que de dire cela.

**M. Pearse:** J'ai recommandé que la société en dispose en les vendant aux plus offrants.

**M. McCain:** Mais vous avez également recommandé que des permis soient disponibles. Mais si je comprends bien, ils ne seront pas limités à ceux qui jouissent déjà de droits acquis, n'est-ce pas?

**M. Pearse:** Excusez-moi, mais je ne comprends pas votre question, monsieur McCain.

**M. McCain:** Eh bien, vous avez dit très clairement ce soir que vous étiez d'avis que les droits acquis ne devraient pas être le seul facteur régissant la délivrance de permis, ou l'entrée d'un particulier dans le secteur des pêches. Ai-je mal interprété ce que vous avez dit?

[*Text*]

**Mr. Pearse:** I think slightly. What I meant to say was that whenever the government introduces a restrictive entry system in a commercial fishery, I think it should give rights to those who have already established themselves in the industry and have a commitment to it. So, I support the general policy which the government has usually followed, both on the Atlantic and on the Pacific coast, that when it introduces a restrictive licensing scheme the grandfather is in for those who have already established their position in the industry.

• 2150

**Mr. McCain:** But I did not think you stopped there. I thought you said it should not constrict to the point that nobody else could enter.

**Mr. Pearse:** That is true.

**Mr. McCain:** So that means the issuance of new licences.

**Mr. Pearse:** No. I am sorry, I did not mean to say that. Once having introduced a restrictive licensing system, I have recommended that the licences be transferable so that there is a mechanism for entry into that industry by any qualified Canadian who wants to get into the industry. That conflicts with some other people's position on this question. In other words, I think there ought to be an avenue for people to engage in the commercial fisheries of the Pacific coast beyond those who get grandfathered in, and the mechanism is to acquire fishing rights to do it. With restricted rights, you have to acquire the right to fish from somebody who is already established in the fishery. That is all I meant to say.

**Mr. McCain:** That is fine. But you still have not said what you are going to do with those boats.

**An hon. Member:** Send them to Nicaragua.

**Mr. Pearse:** I really want the Crown corporation to decide wherever they can earn the highest return from those boats. They may be sold back into the commercial fisheries or they may be sold abroad. I do not really think it matters very much, as long as the corporation maximizes the amount of money that it can recycle into the fleet rationalization process.

**Mr. McCain:** If you sell them back into the industry, are you not to some degree defeating your purpose? Forget about selling them abroad, unless you want to have a fire sale, because those boats are not going to . . . well, I suppose you would get a salvage price.

**Mr. Pearse:** I do not think so, Mr. McCain. I have been told, and I believe it is true, that there may be a market abroad, at least for some of the better vessels on the Pacific coast.

One of the problems, incidentally, is that our larger vessels on the Pacific coast that may be attractive to some countries with developing fisheries are too sophisticated for them. Our fleet on the Pacific coast is now technologically one of the most advanced industrial fleets in the world, and that may be a problem because countries abroad may not be prepared to pay

[*Translation*]

**M. Pearse:** Dans une certaine mesure. Ce que je voulais dire, c'est que lorsque le gouvernement adopte un système restrictif d'entrée dans un secteur de la pêche commerciale, je pense qu'il devrait donner des droits à ceux qui sont déjà établis dans l'industrie et ont déjà des engagements. J'appuie la politique générale que le gouvernement applique habituellement, tant sur la côte de l'Atlantique que sur la côte du Pacifique, en ce sens que lorsqu'il adopte un programme de restriction des permis, il protège ceux qui ont déjà acquis des droits dans l'industrie.

**M. McCain:** Mais je pensais que vous alliez plus loin, et que vous aviez dit qu'il ne fallait pas limiter les choses au point que personne d'autre ne puisse participer.

**M. Pearse:** C'est exact.

**M. McCain:** Il faut donc émettre de nouveaux permis.

**M. Pearse:** Non. Je suis désolé, ce n'est pas ce que j'ai voulu dire. Étant donné qu'il existe un système de permis restrictifs, j'ai recommandé que les permis soient transférables, afin qu'il existe un mécanisme d'accès à cette industrie pour tout Canadien qualifié qui souhaite y entrer. Cette position est en conflit avec celle de certains autres sur cette question. En d'autres termes, il devrait exister une possibilité, pour les intéressés, de s'engager dans la pêche commerciale sur la côte du Pacifique, en plus de ceux qui y possèdent des droits acquis, et le moyen consiste à acquérir des droits de pêche. Avec des droits restreints, il faut acquérir le droit de pêcher par l'intermédiaire de quelqu'un qui est déjà engagé dans ce secteur. C'est tout ce que je voulais dire.

**M. McCain:** C'est très bien. Mais vous n'avez pas encore dit ce que vous alliez faire de ces bateaux.

**Une voix:** Les envoyer au Nicaragua.

**M. Pearse:** Je voudrais que la société de la Couronne détermine où il sera possible d'obtenir le plus d'argent pour ces navires. Ils peuvent être revendus aux pêcheries commerciales, on peut aussi les vendre à l'étranger. Cela n'a vraiment pas beaucoup d'importance pour autant que la société maximalise les sommes qu'elle peut reverser au processus de rationalisation de la flotte.

**M. McCain:** Si vous les revendez à l'industrie, n'allez-vous pas dans une certaine mesure à l'encontre de votre propre objectif? Ne pensez pas à les vendre à l'étranger, sauf si vous voulez les brader, car ces bateaux ne vont pas . . . Vous en obtiendrez sans doute un prix de récupération.

**M. Pearse:** Je ne le pense pas, monsieur McCain. On m'a dit, et je pense que c'est vrai, qu'il existe peut-être un marché à l'étranger, du moins pour certains des meilleurs bateaux de la côte du Pacifique.

Soit dit en passant, l'un des problèmes c'est que nos plus grands bateaux de la côte du Pacifique qui peuvent intéresser certains pays dont les pêches se développent sont beaucoup trop perfectionnés pour eux. Notre flotte du Pacifique est actuellement, sur le plan technologique, l'une des plus modernes du monde, ce qui peut représenter un problème car d'au-

[*Texte*]

for all this sophisticated equipment and so on. But at least there is a market at some price or other.

With respect to selling them back into the commercial fishery, the important thing is to get out of the fishery the licensed capacity. By buying a vessel out of the fleet, stripping it of its licence and reselling it to somebody who is already in the fleet, that other person who buys it can only introduce it if he takes a licence off an existing vessel. So you have still withdrawn the fishing capacity, and that is the important thing.

Incidentally, I would suggest that replacing a vessel with one that is purchased out of the buy-back program is a much more advantageous thing economically in the long run than for someone to build a brand new vessel.

**Mr. McCain:** I think there are some pitfalls in that; but, that being the case, are you going to have any control of sales of fishing vessels other than to the Crown corporation during this sale, and how are you going to control the inflationary pressures on the residual part of the fleet? Because you are not going to get that 40 per cent in one fell swoop. If you could go out and buy 40 per cent of the fleet, which is the figure you tossed around tonight, and buy it in one purchase price, then you would perhaps avoid the inflationary pressures you are going to put on boats and licences; but, if you do not take it in one fell swoop, how are you going to avoid inflationary values of boats not purchased in the initial phases of the program?

**Mr. Pearse:** Madam Chairman, I think that is a crucial issue and I am pleased to be able to comment on it. It seems to me to be essential, if we have an effective buy-back program, that this buy-back program should not have simply the effect of inflating the value of the licences of those who remain in the fleet. There is clearly a danger that, if you have an aggressive buy-back program and take a big bite out of that fleet and the government does nothing else, it would simply have the effect of driving up licence values substantially, and I do not think that ought to be the object of government policy.

Instead, I have proposed here that the government impose a royalty so that, as the returns to the remaining fishermen and vessel owners increase, that extra net gain from the rationalization process be taken in the form of a royalty to finance the rationalization process itself, and that the signal for the government to raise the royalty ought to be an escalation of licence values. I think that is extremely important. I know there is some concern in the industry that the government, once having involved itself in the charging of royalties, will impinge unduly on the financial returns to fishermen. I must say I am equally concerned about precisely the opposite, which is that the government, under pressure from the industry and others, will be reluctant to raise royalties, with the result it will then have the effect of inflating licence values. I would hope the buy-back corporation that is proposed here would keep the pressure on to make sure that licence values did not inflate.

[*Traduction*]

tres pays ne sont pas nécessairement disposés à payer le prix de tout cet équipement complexe et ainsi de suite. Mais il existe en tout cas un marché, tout est question de prix.

Quant à les revendre au secteur de la pêche commerciale, la chose importante est d'éliminer une partie de la capacité actuelle de pêcher en vertu des permis. L'achat d'un bateau appartenant à la flotte s'accompagne du retrait du permis, et s'il est revendu à un pêcheur qui fait déjà partie de la flotte, ce dernier ne peut s'en servir que s'il retire le permis d'un bateau existant. La capacité de pêche est ainsi réduite, ce qui est la chose importante.

Soit dit en passant, remplacer un bateau par un autre acheté selon le programme de rachat est à long terme beaucoup plus avantageux sur le plan économique que de construire un nouveau bateau.

**M. McCain:** Je pense qu'il y a là quelques embûches; mais quoi qu'il en soit, allez-vous prévoir un contrôle de la vente des bateaux de pêche, sauf à la société de la Couronne, et comment allez-vous contrôler les pressions inflationnistes sur le reste de la flotte? En effet, vous n'allez pas obtenir ces 40 p. 100 d'un seul coup. Si vous pouviez acheter 40 p. 100 de la flotte, qui est le pourcentage que vous avez cité ce soir, pour l'acheter à un certain prix, il vous serait peut-être possible d'éviter les pressions inflationnistes que vous allez exercer sur les bateaux et les permis; mais si vous ne pouvez pas y parvenir d'un seul coup, comment allez-vous éviter une inflation de la valeur des bateaux qui n'ont pas été achetés lors des phases initiales du programme?

**M. Pearse:** Madame le président, je pense que c'est là une question capitale, et je suis heureux de pouvoir en parler. Pour que notre programme de rachat soit efficace, il me paraît essentiel que sa conséquence ne soit pas simplement de gonfler la valeur des licences de ceux qui font encore partie de la flotte. Il existe le danger réel, avec un programme de rachat agressif, qui entamme une grande part de cette flotte, sans que le gouvernement ne fasse rien d'autre, qu'une telle approche fasse augmenter considérablement la valeur des permis, et je ne pense pas que tel devrait être l'objectif de la politique du gouvernement.

J'ai au contraire proposé ici que le gouvernement impose une redevance, afin qu'avec l'augmentation des revenus aux autres pêcheurs et propriétaires de bateaux, ces gains supplémentaires nets provenant du processus de rationalisation soient pris sous forme d'une redevance pour financer ce processus; le gouvernement devra augmenter la redevance dès qu'il y aura une hausse de la valeur des permis. Cela me paraît extrêmement important. Je sais que l'industrie s'inquiète que le gouvernement, après s'être chargé d'imposer des redevances, empiètera indûment sur les revenus des pêcheurs. Je dois dire que je me préoccupe autant, mais de l'inverse justement, autrement dit que sous la pression de l'industrie et d'autres encore le gouvernement hésitera à imposer des redevances, de sorte que la valeur des permis ne pourra que gonfler. J'espère que la société de rachat que l'on propose ici veillera à ce qu'il n'y ait pas d'inflation de la valeur des permis.

[*Text*]

• 2155

I would like to add one other caveat, if I might, Madam Chairman. I am concerned that the process of the activities of the buy-back corporation would simply, by increasing the demand for licences and vessels, drive up their values over time. So, I have also proposed that this Crown corporation should have powers to acquire options on vessels and licences that they could exercise, through time, and secure the price at the beginning, in advance of the date of sale.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McCain. Mr. Tobin.

**Mr. Tobin:** Thank you, Madam Chairman. I have basically one question I want to ask, and there is a comment, as well, with respect to the point made by Mr. Baker.

Dr. Pearse, first of all I would like to welcome you here and tell you that I think you are a very brave man—having some experience with the east coast fishery—to take on this topic. I admire your determination and stamina tonight.

Mr. Baker made a comment with respect to the transferability of quotas. This is an absolutely foreign concept to the fisheries and the fishermen that I represent in my own riding, and it is one I would ask you again to have a hard look at. It would seem to me that the way to assist farmers in their present crisis in this country certainly would not be to have those who have capital available buy up the farms and let the farmers run them and be managers.

If one is going to accept that concept and is willing to look at the experience of Newfoundland along historical lines, we have evolved out of that kind of system where you had, through merchants, absentee owners of the stock by virtue of the fact that fishermen were forced to get their supplies, and forced . . . et cetera, et cetera. I will not go into it. I would simply say that is one concept that is very foreign to me.

The question I want to put is this: You have repeatedly said this evening during the course of your comments that it is not for you but for the Government of Canada, for the minister, to decide which of the recommendations you have made would and should be accepted and in what form they should be accepted. I want to ask you now which recommendations you would consider should be given a priority, because one of the earlier comments in the report is that a piecemeal approach is not going to solve the problem.

I think everybody here would recognize that there is, indeed, excess capacity; so, a piecemeal approach, you have said, will not solve the problem. Would you be concerned if the package you have now put forward were not implemented in its entirety—and I suppose it relates somewhat to what Mr. Kelly has said—or are there elements of that package that can proceed now and others that could follow? In other words, if we pick items (*a*) and (*b*) but leave out (*d*),(*f*) and (*g*), do we have the effect of creating the kind of piecemeal approach that you

[*Translation*]

Madame le président, je voudrais faire état d'une autre préoccupation, avec votre permission. Je crains qu'en augmentant la demande de permis et de bateaux de pêche les activités de la société de rachat n'augmentent à la longue leur valeur. J'ai donc proposé de plus que cette société de la Couronne devrait être habilitée à acquérir des options sur les bateaux et les permis, de sorte qu'elle disposerait de pouvoirs qu'elle pourrait exercer avec le temps, pour établir un prix ferme au début, avant la date de la vente.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur McCain. Monsieur Tobin.

**M. Tobin:** Je vous remercie, madame le président. J'aurais fondamentalement une question à poser, et un commentaire à propos de ce qu'a dit M. Baker.

Monsieur Pearse, tout d'abord, je voudrais vous souhaiter la bienvenue parmi nous et vous dire qu'ayant une certaine expérience des pêches sur la côte est, je vous admire de vous occuper de cette question. Je vous félicite de vous montrer si déterminé et énergique ce soir.

M. Baker a fait un commentaire concernant la possibilité du transfert des contingents. C'est là un concept entièrement étranger aux pêcheries et aux pêcheurs que je représente dans ma propre circonscription, et je vous demanderai donc de l'examiner à nouveau. Il me semble que le moyen d'aider les agriculteurs à traverser la crise actuelle ne consisterait sûrement pas à faire acheter des fermes par ceux qui disposent de capitaux, en laissant les agriculteurs s'occuper de la gestion.

Si l'on veut admettre ce concept, il faut examiner ce qui s'est passé à Terre-Neuve, qui a finalement rejeté le système selon lequel, par l'intermédiaire de marchands, de propriétaires absentéistes du fait que les pêcheurs étaient obligés d'obtenir leurs fournitures, obligés de . . . etc, etc. Je n'approfondirai pas cela, mais je dirai simplement que c'est là un concept qui m'est très étranger.

Voici la question que je voudrais poser: vous avez dit à plusieurs reprises ce soir au cours de vos remarques que ce n'est pas à vous mais au gouvernement du Canada, au ministre, de décider, parmi les recommandations que vous avez faites, lesquelles il faudrait accepter, et sous quelle forme. Je voudrais vous demander maintenant quelles recommandations vous paraissent prioritaires, car l'une des premières remarques du rapport indique qu'une approche fragmentaire ne peut résoudre le problème.

Je pense que tout le monde ici reconnaît qu'il existe véritablement une capacité excessive, et qu'il faut donc une approche globale pour résoudre le problème. Verriez-vous des inconvénients à ce que l'on n'applique pas dans sa totalité le système que vous proposez maintenant—et cela se rapporte plus ou moins à ce qu'a dit M. Kelly—ou y a-t-il des éléments qu'il serait possible d'appliquer maintenant en remettant les autres à plus tard? En d'autres termes, si nous choisissons (*a*) et (*b*), pour laisser de côté (*d*),(*f*) et (*g*), cela reviendrait-il à nous

[*Texte*]

indicated earlier you want to avoid? Is there a possibility of a repeat of the Davis Plan?

**Mr. Pearse:** Mr. Tobin, I must say that while the transferability of fishing rights may be foreign, as you have suggested, on the east coast, it is not foreign on the Pacific coast. We have now in place 10 or so restrictive licensing schemes, and although they were ostensibly, in some cases—not all—intended to be non-transferable, they are all, in effect, transferable by some manipulation or other. So the idea of transferability is not foreign at all, in effect, it was explicitly legal with respect to the major fishery, the salmon fishery. That is not to say that many people do not object to it—and for varying reasons, incidentally—but it is not a foreign idea.

With respect to the analogy with farming, I would just point out that farm land, which is the excess to the resource base that is comparable, is freely transferable and farmers would be the first ones to object to any restriction on their right to transfer farm land.

• 2200

**Mr. Tobin:** Except I point out, Mr. Commissioner, you would not find too many farmers who would be happy to have some of the problems they have been experiencing resolved by having me, for example, if I had the capital available, buy up the land and hire the farmer as my manager. That, to me, is the effect of allowing outside interests to purchase quotas and have the fisherman catch those quotas. That is just my own view.

**Mr. Pearse:** I do not really think that is a serious problem. I know that many people are apprehensive about the problem with so-called speculators coming in and controlling access to the fish. It is true that in recent years people other than fishermen have been acquiring fishing rights, especially in the salmon fishery. But the incentive for them to do so was largely a tax shelter created by the government. In spite of that, the major transactions have been among fishermen and vessel owners and companies themselves. I really think the government may be making a mistake if it becomes preoccupied with that potential danger when it is not an effective threat and if the government chooses instead to close off the opportunity for some Canadians to engage in that industry.

On your comment about a piecemeal approach, it is always tempting for a commissioner such as myself who makes recommendations to tell the government it has to take it all or nothing; but that is not the case. There are clearly recommendations in this report that could be accepted without accepting others. It would be possible, for example, for the government to accept the recommendations on the salmon and roe herring fisheries and their rationalization and licensing system without accepting the recommendations on the food herring fishery or the halibut fishery; or it could take any of those independently of the others.

[*Traduction*]

retrouver avec une approche fragmentaire que vous nous avez dit vouloir éviter? Une répétition du plan Davis est-elle possible?

**M. Pearse:** Monsieur Tobin, je dois dire que bien que la transférabilité des droits de pêche puisse être étrangère, comme vous l'avez indiqué, sur la côte est, elle ne l'est pas sur la côte du Pacifique. Nous disposons actuellement d'environ 10 systèmes de permis restrictifs, et bien qu'ils soient ouvertement, dans certains cas, pas dans tous, censés ne pas être transférables, en fait ils le sont tous grâce à certains moyens. Par conséquent, la notion de transférabilité n'est pas du tout étrangère, et en fait elle était explicitement légale pour la principale pêche, la pêche au saumon. Cela ne veut pas dire que beaucoup ne s'y opposent pas, et pour diverses raisons, mais ce n'est pas une notion étrangère.

A propos de la comparaison avec l'agriculture, je voudrais souligner que les terres agricoles, dont le surplus permet d'établir une analogie avec ce dont nous parlons, sont librement transférables, et les agriculteurs seraient les premiers à se plaindre d'une restriction à leur droit de transférer des terres agricoles.

**M. Tobin:** Sauf, monsieur le commissaire, que vous ne trouveriez pas beaucoup d'agriculteurs qui seraient heureux, pour résoudre leurs problèmes, que je leur achète leur terre et que je les engage comme métayers, si j'avais le capital disponible, par exemple. Permettre à des intérêts externes d'acheter des quotas et d'engager des pêcheurs revient à la même chose pour moi. C'est mon point de vue personnel.

**M. Pearse:** Je ne pense pas vraiment que cela soit un problème grave. Je sais que beaucoup considèrent avec appréhension le problème de ces soi-disant spéculateurs qui contrôlent l'accès à la pêche. Il est vrai qu'au cours des dernières années des personnes autres que des pêcheurs ont acquis des droits de pêche surtout pour le saumon. C'est avant tout le refuge fiscal créé par le gouvernement qui les y a incités. Malgré cela, les transactions principales se sont faites entre les pêcheurs, les armateurs et les compagnies elles-mêmes. Je suis presque certain que le gouvernement ferait une erreur s'il considérait que c'est un danger alors qu'il n'en est rien et s'il décidait d'interdire à certains Canadiens de se lancer dans cette industrie.

Pour ce qui est de vos commentaires au sujet d'une approche ponctuelle, un commissaire qui fait des recommandations est toujours tenté de dire au gouvernement que c'est tout ou rien mais tel n'est pas le cas. Il est clair que certaines recommandations du rapport pourraient être acceptées sans en accepter d'autres. Par exemple, le gouvernement pourrait accepter les recommandations de rationalisation et de contrôle de la pêche au saumon et de la pêche des oeufs de hareng sans accepter les recommandations concernant la pêche au hareng ou la pêche au flétan, ou il pourrait accepter une de ces recommandations indépendamment des autres.

[*Text*]

Of course, I dealt with the fisheries I think are in urgent need of attention for reasons I have explained in the report. If the government is going to do anything in the salmon and roe herring fisheries, which are our major fisheries, it has to address that problem of the excess of fleet capacity. I see no real alternative to a buy-back program. We could talk about various modifications of that buy-back program, but in principle we need to get rid of some of that excess capacity, and I think a buy-back program is the only feasible means of doing that.

I also feel it is important that the buy-back program have certain elements. I feel strongly it has to be to some degree independent of the Department of Fisheries and Oceans so that it can have its own financial responsibility and accountability and ability to recycle funds and so on, and it has to be structured in such a way that it has a large input from the fishing industry itself. So the corporation idea is what I have recommended.

I also think it is important at the outset to establish it on a financial basis with some ongoing source of revenue, and while there is lots of room for argument about the numbers, I think the principle of a landings charge or charge on the resource exploited is by far the most equitable way of raising revenue and it ought to be the main source of revenue that the government should look to in the future for financing this deal.

So I would be worried if the government took a piecemeal approach to that package of proposals aimed at self-financing of a fleet rationalization through a charge on the fish which would enable the industry to finance it in large part without incurring a new financial burden.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Tobin.

There are still three people on the first round. I intend to extend the session to hear those three people. Dr. Pearse has said it is okay.

Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** Thank you, Madam Chairman.

Thank you, Dr. Pearse, for saying it is okay.

I think maybe I have missed something here. I have always thought when you created either an apparent or a real shortage the price of the item tended to go up. So if you reduced the size of the fleet and reduced the number of licences, it would appear that the price of licences would go up. Yet you tell us tonight that this would not happen through the buy-back program. Could you run that by me again?

• 2205

**Mr. Pearse:** Yes, I will try to. I would agree that whenever the government creates a restricted number of rights to a valuable resource, it is creating something of value, and that

[*Translation*]

Bien entendu, j'ai parlé des pêches qui ont à mon avis un besoin urgent d'attention pour les raisons que j'ai expliquées dans ce rapport. Si le gouvernement veut faire quelque chose pour les pêches au saumon et aux oeufs de hareng qui sont nos principales pêches, il doit régler en priorité ce problème de flotte à capacité excessive. Un programme de rachat me semble être la seule et unique solution. Plusieurs formules de rachat sont envisageables mais il est indispensable de réduire cette flotte et seul un programme de rachat permettra de le faire.

J'estime également important que ce programme de rachat comporte certains éléments. Je suis persuadé de la nécessité d'un certain degré d'indépendance par rapport au ministère des Peches et des Océans afin que ce programme ait sa propre autonomie et sa propre responsabilité financière lui permettant de recycler les fonds, par exemple, et qu'il soit structuré de manière à ce que l'industrie de la pêche elle-même participe largement. C'est pourquoi j'ai recommandé cette idée de société.

J'estime également important dès le début de la faire reposer sur une base financière avec des sources de revenus permanentes et les chiffres étant toujours à débattre, je crois que le principe d'une redevance sur les prises ou d'une redevance sur les ressources exploitées est de loin le moyen de recettes le plus équitable et que ce devrait être la principale source de recettes à envisager par le gouvernement pour le financement éventuel de cette société.

Je n'aimerais donc pas que le gouvernement adopte une approche ponctuelle à l'égard de cet ensemble de propositions visant à l'autofinancement de la rationalisation de la flotte par le biais d'une redevance sur le poisson qui permettrait à l'industrie de la financer en grande partie sans s'imposer un nouveau fardeau financier.

**Le président:** Merci, monsieur Tobin.

Il y a encore trois personnes inscrites au premier tour. J'ai l'intention de prolonger la séance pour entendre ces trois personnes. M. Pearse a donné son accord.

Monsieur Friesen.

**M. Friesen:** Merci, madame le président.

Monsieur Pearse, je vous remercie d'avoir donné votre accord.

Je crois avoir raté quelque chose. J'ai toujours cru qu'en période de pénurie réelle ou apparente les prix avaient tendance à monter. Si vous réduisez la taille de la flotte et si vous réduisez le nombre de permis, il semblerait logique que le prix de ces permis augmente. Pourtant, vous nous dites ce soir que dans le cas de ce programme de rachat cela ne se passera pas ainsi. Pourriez-vous éclairer ma lanterne?

**M. Pearse:** Oui, je vais essayer. Je conviens que chaque fois que le gouvernement restreint les droits d'accès à une ressource, il la valorise, et, bien entendu, cette valorisation dépend

[*Texte*]

value will of course depend on the owner's expectations of his earning capacity through holding that right and exploiting it. Transferability enables him to shift that value to somebody else, that is all. If you prohibit the transferability you do not wipe out the value. You just prevent him from transfering it to someone else. But the value is still there and he can realize that value by exercising the right.

If you reduce the number of rights and make them increasingly scarce, especially if you are reducing excessive fishing capacity, then you are creating a tendency to increase the value of those rights, which I think is the point you were making, because the earning power of the remaining holders will grow.

I am proposing that the government's policy should be directed toward taking off that expectation of higher earnings in the form of a royalty so that it will not result in an appreciation of market value of the licences. In other words, if you take out 15 per cent of the fleet's catching power, the remaining fleet will, given the expected catch, enjoy the expectation of a 15 per cent increase in their catch. If the government did nothing else, that would raise the value of those licences. And I am suggesting here that instead of allowing that to happen the government should exact a royalty charge to dampen the expectation of earnings and use the royalty for financing the rationalization process.

**Mr. Friesen:** What you are saying then is that the licence would have cost approximately the same, the cost of production would go up, first because of the royalties and second because of other increasing costs, but the income would not increase along with that. Where is the incentive?

**Mr. Pearse:** If you took out a fraction of the fleet up to some substantial fraction, the remaining fleet is quite capable of taking the available catch if we are talking about salmon or roe herring. And they could probably do so without incurring any significant increase in cost so that the extra catch would all be net gain.

**Mr. Friesen:** You are saying then that you are anticipating longer openings for fishing. How quickly will that happen, do you anticipate?

**Mr. Pearse:** It would obviously be related to the speed with which the fleet can be reduced, but obviously if you cut the fleet down to half its present fishing capacity, then, to oversimplify a little, the present fleet could fish twice as long as it now is.

**Mr. Friesen:** In the hearings that you had around the province this summer, how many of the individuals who appeared before you and presented briefs before you had this uncontrolable urge to propose a buy-back program?

**Mr. Pearse:** I do not think it was an uncontrolable urge, but it was certainly something that many people thought was necessary and advantageous. I am confident in telling you that the majority of the representations that I had from the commercial fishing sector supported the concept of a buy-back program. I do not think there were any significant exceptions to that, if I may say, Mr. Friesen.

[*Traduction*]

des estimations de gain de celui qui détient ce droit et l'exploite. La possibilité de transfert lui permet de transmettre cette valeur à quelqu'un d'autre, c'est tout. Si vous interdisez ces transferts vous ne supprimez pas la valeur. Vous l'empêchez simplement de la transférer à quelqu'un d'autre. Cependant, cette valeur existe toujours et il peut la réaliser en exerçant ce droit.

Si vous réduisez le nombre de droits et que vous les rendez de plus en plus rares, surtout si vous réduisez la flotte, vous tendez à augmenter la valeur de ces droits, c'est ce que vous vouliez dire, je crois, car les possibilités de gains des détenteurs de permis restants croissent.

Je propose que la politique du gouvernement vise à supprimer cette possibilité de gains plus élevés par le biais d'une redevance afin qu'il n'y ait pas augmentation de la valeur marchande des permis. En d'autres termes, si vous supprimez 15 p. 100 de la flotte, les 85 p. 100 restant, compte tenu des possibilités de prises, bénéficient d'une possibilité d'augmentation de 15 p. 100 de leurs prises. Si le gouvernement ne faisait rien d'autre, cela ferait augmenter la valeur de ces permis. Je suggère au contraire que le gouvernement prélève une redevance pour réduire ces possibilités de gains supplémentaires et qu'il l'utilise pour financer le programme de rationalisation.

**M. Friesen:** Selon votre formule, le permis coûterait à peu près la même chose, le coût de production augmenterait, premièrement en raison des redevances et deuxièmement en raison de l'augmentation des autres coûts, mais les revenus n'augmenteraient pas proportionnellement. Quel est l'intérêt?

**M. Pearse:** Si vous réduisez d'une fraction importante la flotte, ce qui restera sera tout à fait capable d'assurer les prises disponibles de saumon ou d'oeufs de hareng. Et elle pourra probablement le faire sans augmentation importante du coût si bien que ces prises supplémentaires seront tout bénéfices.

**M. Friesen:** Vous anticipez donc des saisons de pêche plus longues. Combien de temps faudra-t-il pour que cela arrive, selon vous?

**M. Pearse:** De toute évidence, cela sera proportionnel à la rapidité de la réduction de la flotte, et de toute évidence, si vous réduisez la flotte de moitié, pour simplifier un peu, cette moitié pourra pêcher deux fois plus longtemps.

**M. Friesen:** Au cours des audiences que vous avez tenues dans la province cet été, combien de témoins vous ont fait part de ce besoin incontrôlable d'un programme de rachat?

**M. Pearse:** Je ne pense pas qu'il y ait eu manifestation d'un besoin incontrôlable, mais il est certain que beaucoup ont estimé que c'était nécessaire et avantageux. Je peux vous dire en toute confiance que la majorité des représentants du secteur de la pêche commerciale approuvent le concept d'un programme de rachat. Je crois que les exceptions sont insignifiantes, si je peux m'exprimer ainsi, monsieur Friesen.

[*Text*]

**Mr. Friesen:** No significant exceptions. It is a fairly unanimous position on the part of the industry?

**Mr. Pearse:** Yes, but there were qualifications attached, I must hasten to add, and those qualifications varied. But, in principle, the idea of a buy-back program being an advantageous measure was generally supported.

**Mr. Friesen:** There were variations on the proposal by the different people who proposed it.

**Mr. Pearse:** Yes, and variations on the financing. Some people say it should be directed toward the seiners and all that sort of thing, but those are the kinds of qualifications that varied.

**Mr. Friesen:** I am not asking this next one facetiously at all, but as I listen to the questions around the table from all sides of the table, and recognizing that all of the people on all sides of the table are representing the industry in some way or another in some area of Canada or another, I wonder if you could have written this report without having hearings.

• 2210

**Mr. Pearse:** Well, I could clearly have written the report without having hearings, but it would not be nearly as sensitive to the problems and perceptions of the issues that resulted from the fact that I had these extensive hearings. Much of what is in the report is a direct result of the issues and problems that were brought to my attention during the course of those hearings. Indeed, the shape and structure of the recommendations have been moulded with very close attention to my interpretation of the submissions that were made to my commission.

**Mr. Friesen:** One final comment. I thought your response to Mr. Skelly on the market-share power of the processors was far too limited. It seems to me that when a company is the banker and the wharfinger and the supplier for fishermen, that is exceptionally larger power than simply the buyer of the product. He controls an awful lot more of the fisherman than simply buying his catch. In many cases it seems to me it is kind of 16 tons and what do you get? Another day older and deeper in debt.

**An hon. Member:** Hear, hear.

**Mr. Friesen:** Have you not taken a far too simplistic approach to the market-share question?

**Mr. Pearse:** Mr. Friesen, I regard the issue you are now talking about as a serious one for government policy.

**Mr. Friesen:** Yes, right.

**Mr. Pearse:** I think I have emphasized that. About my recommendations being simplistic, I do not think it is simplistic to put a limit on the holdings of any one party or to prohibit the transferability to those you are concerned about acquiring excessive control.

[*Translation*]

**M. Friesen:** Insignifiantes. La position de l'industrie est pratiquement unanime?

**M. Pearse:** Oui, mais je dois me hâter d'ajouter que son unanimité s'accompagnait de conditions diverses. Cependant, en principe, l'idée qu'un programme de rachat serait une mesure avantageuse a été généralement approuvée.

**M. Friesen:** Ces propositions s'accompagnaient de formules différentes.

**M. Pearse:** Oui, et de formules différentes pour le financement. Pour certains cela devrait surtout viser la pêche à la senne, etc. C'est le genre de différences dont je veux parler.

**M. Friesen:** Ma question suivante n'est pas du tout facétieuse, mais à écouter les questions posées par tous ceux qui se trouvent autour de la table, et reconnaissant que tous ceux qui se trouvent autour de la table représentent d'une manière ou d'une autre l'industrie dans une région ou une autre du Canada, je me demande si vous auriez pu écrire ce rapport sans avoir tenu des audiences publiques.

**M. Pearse:** Il est évident que j'aurais pu écrire ce rapport sans tenir d'audiences publiques, mais je n'aurais pas été si conscient des problèmes et des préoccupations que je l'ai été suite à ces audiences publiques extensives. Une grande partie de ce rapport résulte des questions et problèmes qui ont été soulevés pendant les audiences publiques. En fait, la forme et la structure de ces recommandations découlent de mon interprétation des mémoires présentés à ma commission que j'ai étudiés soigneusement.

**M. Friesen:** Un dernier commentaire. Votre réponse à M. Skelly sur le pouvoir des compagnies de transformation sur le marché était, d'après moi, beaucoup trop incomplète. Il me semble que quand une compagnie est à la fois banquière, gardienne du quai et approVisionneuse des pêcheurs, elle possède un pouvoir beaucoup plus large qu'un simple acheteur du produit de la pêche. Elle exerce un pouvoir beaucoup plus grand sur les pêcheurs que le simple achat de leurs prises. Il me semble que dans plusieurs cas c'est un cercle vicieux: plus ça va, plus les pêcheurs s'endettent.

**Une voix:** Bravo.

**M. Friesen:** Ne pensez-vous avoir pris une approche trop simpliste à cette question?

**M. Pearse:** Monsieur Friesen, la question que vous avez soulevée pose des problèmes très sérieux quant à la politique gouvernementale.

**M. Friesen:** Oui, d'accord.

**M. Pearse:** Je pense avoir souligné ce fait. Quant à votre reproche d'avoir fait des recommandations simplistes, à mon avis, ce n'est pas simpliste de vouloir mettre une limite à l'avoir d'une partie ou de prévenir le transfert à des personnes dont vous craignez qu'elles n'obtiennent trop de contrôle.

[*Texte*]

**Mr. Friesen:** My comment was in response to your answer to Mr. Skelly about market share. I am saying it is much more complex than that, and I agree there has to be some other way of handling the matter.

**Mr. Pearse:** I am sorry, I may have misinterpreted Mr. Skelly's question. I thought what I was saying was that it is an important concern—the market power of a buyer of fishermen's fish—and I think it is important as a matter of government policy to maintain a competitive industrial structure—

**Mr. Friesen:** Oh, I agree.

**Mr. Pearse:** —so that fishermen, when they sell their fish, can have confidence that they are selling to competitive buyers and that they are getting the highest possible price for their fish. It was that issue I was alluding to in answer to the earlier question.

**Mr. Friesen:** Okay. I know my time is up.

**Le président:** Madame Côté.

**Mme Côté:** Merci, madame le président.

Je pense, madame le président, qu'on a vécu, aujourd'hui, un vote historique à la Chambre des communes. Alors, j'aurais une question à poser sur le sujet. Est-ce qu'il y a des femmes pêcheurs en Colombie-Britannique ou des femmes propriétaires de bateaux de pêche?

**An hon. Member:** Yes.

**The Chairman:** It is more progressive, I guess, out there.

**Madame Côté:** Dois-je répéter ma question?

**Mr. Pearse:** Some of the better ones are.

No, seriously, an increasing number of women are acting especially as crews on fishing vessels. But I must say there is a much heavier participation of women in the processing industry. A very large proportion of the "manpower", I was going to say, in the fish-processing industry is comprised of women—many of them native women, incidentally.

**Mr. Friesen:** I think that is why our government called for UIC benefits for women who are working on fishing boats.

**Mme Côté:** Madame le président, ma préoccupation n'était pas de savoir si les femmes pouvaient ou non recevoir des prestations d'assurance-chômage. J'ai posé cette question parce que je voulais surtout savoir s'il y a des femmes qui sont propriétaires de bateaux et qui détiennent des permis. Je parlerai d'autres choses après.

**Mr. Pearse:** I am not sure, but I suspect there are. I have not investigated that specifically. You are speaking of the women who actually own vessels. I do know there are some women who rent vessels and I am pretty sure I have met one or two that actually own vessels. I am sorry I cannot give you any statistics on it.

[*Traduction*]

**M. Friesen:** Ma remarque faisait suite à votre réponse à M. Skelly au sujet des pouvoirs sur le marché. La question est beaucoup plus complexe et je suis d'accord qu'il doit avoir un autre moyen de traiter l'affaire.

**M. Pearse:** Je m'excuse, il est possible que j'ai mal interprété la question de M. Skelly. Il me semble avoir dit que le pouvoir qu'exerce un acheteur de poisson sur le pêcheur est une préoccupation majeure, et je pense qu'il est important aussi comme politique gouvernementale de maintenir une structure industrielle qui soit concurrentielle . . .

**M. Friesen:** Ah, je suis d'accord.

**M. Pearse:** . . . afin que les pêcheurs, quand ils vendent leurs prises, sachent qu'ils vendent à des acheteurs concurrentiels et qu'ils reçoivent le prix le plus élevé possible pour leur poisson. C'est à cette question que j'ai fait référence dans ma réponse plus tôt.

**M. Friesen:** Bon, je sais qu'il ne me reste plus de temps.

**The Chairman:** Mrs. Côté.

**Mrs. Côté:** Thank you, Madam Chairman.

I believe, Madam Chairman, that we have been witness today to a historical vote in the House of Commons. So I would like to ask a question related to this subject. Are there women fishermen in British Columbia or women who own fishing boats?

**Une voix:** Oui.

**Le président:** Il est beaucoup plus progressistes là-bas, je suppose.

**Mrs. Côté:** Should I repeat my question?

**M. Pearse:** Quelques-uns des meilleurs pêcheurs sont des femmes.

Sérieusement parlant, un plus grand nombre de femmes travaillent maintenant sur les bateaux de pêche et font partie surtout de l'équipage. Mais je dois dire qu'il y a une participation plus grande des femmes dans l'industrie de la transformation. Une plus grande proportion de la main-d'oeuvre dans l'industrie de la transformation est composée de femmes et plusieurs d'entre elles sont des autochtones.

**M. Friesen:** Je pense que c'était la raison pour laquelle notre gouvernement a demandé de l'assurance-chômage pour les femmes qui travaillent sur les bateaux de pêche.

**Mrs. Côté:** Madam Chairman, my concern was not to know if women could or could not receive unemployment insurance benefits; I asked this question because I wanted to know if there are women who own boats and who are licensed. I will address other subjects later.

**M. Pearse:** Je ne suis pas certain mais je dirais que oui. Je n'ai pas fait d'enquête là-dessus. Vous parlez des femmes qui sont propriétaires des bateaux. Je sais qu'il y a des femmes qui louent des bateaux et je pense en avoir rencontré une ou deux qui détiennent leur propre bateau. Je suis désolé de ne pas pouvoir vous donner des statistiques.

[*Text*]

• 2215

**Mrs. Côté:** All right, thank you.

Mais je pense qu'on me dit qu'il y a des femmes qui sont propriétaires et que cela va très bien, merci. Alors, je suis enchantée du résultat.

Vous proposez aussi, dans votre rapport, monsieur Pearse, la participation des Indiens à la pêche commerciale. Je ne pense pas qu'on en ait beaucoup parlé ce soir, sauf que vous avez dit que ces Canadiens avaient une situation passablement difficile. Vous proposez aussi la création d'un organisme à but non lucratif qui serait subventionné par le gouvernement pour diriger un programme spécial qui s'adresserait aux Indiens. Enfin, vous proposez même des mesures spéciales pour leur venir en aide. Vous parlez aussi de la pêche excédentaire, de la nécessité de réduire le volume.

J'aimerais savoir quelle partie des pêches commerciales de la Colombie-Britannique vous pourriez réserver aux pêcheurs indiens, d'après vos pronostics, c'est-à-dire quel pourcentage du volume?

**Mr. Pearse:** The Indians of the Pacific coast have a very long tradition of involvement in the commercial fisheries and have had a very important place in the commercial fisheries. They have adapted to the fishing industry in both the processing sector and the fishing sector much better than they have adapted to most other industrial activities, and some of the locations of fishing communities up and down the coast are almost totally dependent on the fishery.

What has happened over the last few decades is that the position of native Indians has gradually eroded and the numbers of Indians that have been employed in the fishery, both in the processing and in the fishing sector, have declined.

On the processing side there has been a rapid consolidation of processing plants which has eliminated the source of employment for many Indian communities along the coast.

On the fishing side, as fishing has become much more capital intensive, and partly through the restrictive licensing scheme that was introduced some 12 years ago, the Indians, for various reasons, have lost their fishing licences or sold their fishing licences. And so there are now communities up and down the coast of British Columbia which are comprised largely of Indians, many of them Indian reserves, that have lost much of their economic base, and Indians are not mobile in terms of adaptations to other industries elsewhere.

It is my conclusion, as a result of this investigation, that the government now has to make a clear choice. Either it has to go on supporting these Indian communities with welfare and social services of various kinds that are bound to increase through the results of increasing dependency and the lack of economic self-sufficiency and put up with that increasing social breakdown that is associated with that loss of any active and constructive participation, or, on the other hand, the

[*Translation*]

**Mme Côté:** Très bien, merci.

I think you are telling me that there are women who do own their own boat and that is fine, thank you. I am delighted to hear this.

In your report, Dr. Pearse, you also propose that Indians participate in commercial fishing. I do not think we have talked about this very much this evening, except that you said that these Canadians were in a fairly difficult situation. You also propose setting up a nonprofit organization to administer a special program for Indians which would be subsidized by the government. Lastly, you even propose special measures to assist them. You also speak of excess fishing, of the need to review the volume.

I would like to know what portion of commercial fishing in British Columbia you could reserve for Indian fishermen, from your forecast, that is what percentage of the volume?

**M. Pearse:** Les Indiens de la côte du Pacifique font depuis longtemps de la pêche commerciale et ils y occupent une place jmportante. Ils se sont adaptés à l'industriede la pêche et dans le secteur de transformation et dans le secteur des pêches beaucoup mieux qu'ils se sont adaptés à la plupart des autres activités industrielles, plusieurs communautés de pêcheurs le long des côtes dépendant presque entièrement de la pêche.

Ce qui s'est passé dans les dernières décennies, c'est que la position des autochtones a diminué peu à peu et qu'il y a eu une diminution du nombre des Indiens employés par la pêche, que ce soit dans le secteur de transformation ou dans celui de la pêche elle-même.

Quant à la transformation, il y a eu une consolidation rapide des usines de transformation ce qui a éliminé une source d'emplois pour plusieurs communautés autochtones le long des côtes.

Quant à la pêche, à cause du fait que la pêche a une plus forte concentration de capital, et à cause en partie des régimes de permis limités qui ont été adoptés il y a douze ans, et d'autres raisons, les Indiens ont perdu ou ont vendu leur permis de pêche. Or, il en résulte qu'il y a plusieurs communautés le long de la côte de la Colombie-Britannique qui sont composées presque entièrement d'Indiens, et même des réserves d'Indiens qui ont perdu la plupart de leur source de revenus, et les Indiens n'ont pas réussi à s'adapter à d'autres industries ailleurs.

Après mon enquête, j'ai conclu que le gouvernement n'a pas le choix. Ou bien il doit continuer à soutenir ces communautés indiennes grâce aux services de bien-être social, qui ne vont qu'augmenter leur dépendance croissante et le manque d'autosuffisance économique, avec les risques d'écroulement social qui résulte de ce manque de participation active et constructive, ou bien il doit subventionner les Indiens afin qu'ils

[*Texte*]

government has to subsidize the Indians to actively engage in the commercial fishery and become self-supporting.

I concluded in my report—and it is also consistent with the views of the Indians themselves as well as many others—that the second choice is by far the most constructive, that the government should provide a mechanism through which the Indians can protect their position in the commercial fishery and, if possible, expand it.

You are quite right that that proposal in a sense conflicts with the basic problem that I referred to earlier of an overcrowded commercial fishery and the need to get that down.

• 2220

What I have recommended is a mechanism through which fishing rights could be acquired from non-Indians and transferred through an institutional arrangement to Indians; on the other hand, I have recommended a buy-back program that would eliminate licences. I think the two are reconcilable and I think with a system that would close the gap that has been left under the previous systems that has allowed, if not encouraged, the Indians to divest themselves of their licences this system can work.

A crucial issue has always been the transferability of Indian licences to non-Indians. For many years that was possible and many Indians sold their licences to non-Indians for various reasons. About a year and a half ago the government prohibited the sale of Indian licences to non-Indians. The problem with that was that Indians were then left with licences that had almost no value so they could not go to the bank and secure financing to improve their boats and so on, and many of them could not maintain their boats because they just could not get the same financing that non-Indians could. This was a direct result of the fact that their licences were not worth very much because they could not sell them outside the Indian community.

The corporation I have proposed as a mechanism for protecting Indian fishing privileges would provide an avenue for the Indians to sell their fishing rights, if they wanted to, to this corporation but not to non-Indians. So there would be the financial back-up there, but it would not be a mechanism for elimination of Indian participation in the fishery.

**Mme Côté:** Juste une dernière question. J'aimerais savoir comment vous fixeriez le contingent, le volume des pêches que les Indiens pourraient avoir par rapport au volume total des pêches qui seraient faites en Colombie-Britannique? Quelle partie du marché donnez-vous aux Indiens?

**Mr. Pearse:** If we are referring to the major fisheries—the salmon fishery and the roe herring fishery—the Department of Fisheries and Oceans determines an aggregate catch for the whole industry, but it does not allocate individual quotas to particular groups or to particular licencees, and I do not recommend that they try to do that. That would be virtually

[*Traduction*]

puissent travailler activement dans les pêches commerciales et finalement subvenir eux-mêmes à leurs besoins.

J'ai conclu, dans mon rapport, et cela rejoint l'opinion des Indiens eux-mêmes et de plusieurs autres personnes, que le deuxième choix est beaucoup plus constructif et que le gouvernement doit fournir un mécanisme par lequel les Indiens peuvent protéger leurs positions dans la pêche commerciale et l'élargir si possible.

Vous avez raison quand vous dites que la proposition entre en conflit en quelque sorte avec le problème de base auquel j'ai fait référence plus tôt, c'est-à-dire le problème d'une pêche commerciale trop encombrée.

J'ai recommandé que les droits de pêche soient rachetés à des non-Indiens et transférés aux Indiens par des moyens institutionnels; j'ai également recommandé un programme de rachat qui éliminerait les permis. J'estime que ces deux mesures sont compatibles, ce qui mettrait fin à l'ancien système qui encourageait les indiens à vendre leurs permis de pêche.

La possibilité de transférer à des non-Indiens les permis de pêche appartenant à des Indiens a toujours posé un grave problème. Ce transfert étant autorisé pendant de nombreuses années, bon nombre d'Indiens vendirent leurs permis à des non-Indiens pour diverses raisons. Or il y a un an et demi, le gouvernement a interdit ces transactions. Les Indiens se sont retrouvés avec des permis de pêche n'ayant pratiquement aucune valeur, si bien que les banques ne leur accordaient plus de crédit pour rénover leurs bateaux, etc., et se sont ainsi trouvés désavantagés par rapport aux nons-Indiens qui eux obtenaient ces crédits. Cette situation est imputable au fait que leurs permis de pêche ont perdu pratiquement toute valeur dès lors que les Indiens ne pouvaient plus les vendre aux non-Indiens.

C'est pourquoi je propose de créer cette société à laquelle les indiens pourraient vendre leurs droits de pêche s'ils le désirent, ce qui aurait pour effet de protéger leurs droits même si ces permis ne pourraient toujours pas être vendus à des non-Indiens. Cette méthode mettrait donc à leur disposition certains moyens financiers tout en sauvegardant leurs droits de pêche.

**Mrs. Côté:** I have a last question. How would you determine the fishing quotas to which Indians would be entitled compared to the over-all catch authorized in British Columbia? What part of the market would be reserved for the Indians?

**M. Pearse:** En ce qui concerne la pêche au saumon et au hareng, le ministère des Pêches et océans détermine le montant global de la prise pour l'ensemble des pêcheurs, sans pour autant fixer des contingents pour tel ou tel groupe ou pêcheur individuel; cela ne serait d'ailleurs guère souhaitable à mon avis. De fait, c'est impossible à réaliser dans la pratique, car il

[*Text*]

impossible now, under the present circumstances at least, because we never know how many salmon there are to be caught until virtually all the fish have gone up the rivers.

So these proposals do not specify any particular share of the catch to Indians. That would be determined by them and their catching capability, but it would reflect in part the number of licences they have. Of course, they may catch more or less than the average licensed fisherman who is a non-Indian.

If I may just clarify something. I have raised the suggestion that a quota for fishermen is something that I think ought to be considered when it comes to the other issue relating to natives in the fisheries; that is, the traditional Indian food fishery. That is quite apart from the commercial fishery.

As you probably know, on the Pacific coast Indians have a right to take fish in their traditional way for food. There are many problems associated with the exercise of those rights, and I have suggested various alternative ways of trying to improve that system, which is a very difficult system for the government to administer and a very difficult and unsatisfactory one for many Indians. I have suggested a number of alternative approaches of reforming that and a quota is certainly one of them.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman.

Dr. Pearse, I come from Nova Scotia, an area where we do not have a Salmonid Enhancement Program but instead we see our fish hatcheries being closed down.

Now, I am reading from an excerpt taken from *The Fisherman* of Vancouver, B.C., where you were interviewed. There are some questions and answers there. In one of them you are asked what kind of industry would it be if your recommendations were implemented, and you answered as follows, according to this paper:

• 2225

> Well, I would foresee, especially in the major fisheries, salmon and roe herring, a smaller fleet and a more efficient fleet, and one with considerably higher earnings, and one that is using the revenue to help pay for fisheries management and enhancement. I would not necessarily foresee a smaller level of employment in the fisheries because there are enormous opportunities in the fisheries for employment, not only in administration but also in things like habitat improvement and enhancement and fish culture . . .

I will stop there. That was a real quote.

And when I read that, I could not help but ask myself whether,if you advocate this form of policy for fishermen, do you think, for example, that the same policy should apply to farmers; that a farmer should pay all the costs of experimental farms; that he should pay for the cost of all port facilities; that he should pay a tonnage per bushel on grain? You are

[*Translation*]

faut attendre que les saumons aient remonté les rivières pour savoir combien pourront être pêchés.

Donc cette proposition ne comporte pas de contingent à attribuer aux Indiens. Leurs pêches dépendraient donc entièrement de leur capacité, compte tenu bien entendu du nombre de permis qui leur seraient attribués. Les pêcheurs indiens pourraient donc faire plus ou moins bien que leurs homologues non indiens.

Je voudrais faire une petite mise au point. J'ai déjà dit que les contingentements devraient peut-être être prévus pour la pêche de subsistance pratiquée par les indiens par opposition à la pêche commerciale.

Vous savez, bien entendu, que sur la côte du Pacifique, les Indiens sont autorisés à pêcher pour assurer leur alimentation, selon leurs traditions. Or, ceci pose de nombreux problèmes. Aussi bien, j'ai proposé différentes solutions susceptibles d'aménager le système dont l'administration est très difficile et qui ne donne guère satisfaction aux Indiens. Parmi les solutions préconisées, figure un système de contingentements.

**Le président:** Merci. M. Crouse.

**M. Crouse:** Merci, madame le président.

En Nouvelle-Écosse, les bassins d'alevinage sont en voie de fermeture et il n'y est pas question d'un programme de sauvegarde du saumon.

J'ai devant moi un extrait d'une interview que vous avez accordée à la revue *The Fisherman* de Vancouver. On vous a posé des questions auxquelles vous avez répondu. On vous a notamment demandé quelles seraient les incidences de vos recommendations si celles-ci étaient mises en oeuvre, ce à quoi vous avez répondu comme suit:

> J'imagine que pour les deux secteurs essentiels, à savoir le saumon et les oeufs de hareng, la flotte serait réduite mais deviendrait plus efficace; les bénéfices augmenteraient, ce qui permettrait d'en utiliser une partie pour assurer la gestion et l'amélioration du secteur. Je ne pense pas que le nombre de travailleurs dans le secteur de la pêche diminue nécessairement car les possibilités d'emplois sont excellentes, non seulement au niveau de l'administration mais également dans l'amélioration de l'environnement, le perfectionnement des cultures etc.

Voilà pour la citation.

A la lecture de votre déclaration, je me suis demandé si vous préconiseriez qu'une politique analogue soit mise en oeuvre dans le secteur agricole; notamment il appartiendrait aux agriculteurs de payer la totalité des coûts des fermes expérimentales, des installations portuaires ainsi que la totalité des frais de transport de céréales. C'est ce que vous entendez

[*Texte*]

obviously asking the fisherman. He pays a tax already on gas, a tax on his boat, for a licence for his boat, and he pays income tax if he is lucky enough to make a buck. And I am speaking from experience; I had three deep-sea ships for 20 years and I went to sea for three years. So I know a little about this business, but all from an Atlantic coast point of view as a Nova Scotian.

Now I am asking you if this is the kind of governmental control you are advocating. And, if it is, are you not asking the fisherman to work just little harder so he can buy himself right out of a job? You are advocating almost total socialism, total government involvement, total destruction of what exists of the free enterprise system, whether it is on the west coast or the east coast. But is that your philosophy? I want to try to get a handle on your philosophical concept and outlook.

**Mr. Pearse:** No, it is not, Mr. Crouse. In fact, it is the opposite. In my analysis of the Pacific fisheries, it is my conclusion that the government has got too deeply involved in many aspects of the fisheries, and probably is trying to do too much. Quite to the contrary, I do not see increased government involvement in the fishing activity, and I believe that the government has got itself for historical reasons into doing many more things than it is really equipped to do.

I guess my general philosophical position is that the government has a responsibility to regulate this industry and to provide a framework for the industry to operate efficiently and provide secure economic opportunities for fishermen, and I do not think it has done a terribly goodjob of that. I believe that should be restructured. But I do not see any elements of, well, I hate to say it, socialism, or whatever.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Come on, spit out the word!

**The Chairman:** I did not think anybody on the west coast believed it.

But, in any event I might tell you, Mr. Crouse, that it is also my reading that those involved in the commercial fishery on the Pacific coast I think generally agree with that; that they are not advocating increased government involvement, certainly not in the processing or marketing of fish, to anything like the extent you have on the Atlantic coast. They are very apprehensive about increased government involvement.

What I have recommended here is simply a restructuring of the rights that the government allocates for access to these public resources, to enable the industry to operate more firmly.

Now in answer to your prefatory remark about farmers, if I may I would just say that farmers devote a fair proportion of their time to growing crops and some proportion of their time to harvesting them. The industry on the Pacific coast now devotes almost all its efforts to harvesting. And in the long run, my philosophical position again is that we have to devote less effort to simply taking what nature has provided and more

[*Traduction*]

imposer aux pêcheurs. Ceux-ci paient déjà une taxe sur l'essence, sur leurs bateaux, ils doivent payer leurs permis de pêche, et s'ils gagnent quelques sous, ils doivent payer l'impôt sur le revenu. Je vous parle d'ailleurs de ma propre expérience car pendant 20 ans j'ai exploité trois navires hauturiers et je suis allé en mer pendant trois ans. Je sais donc ce dont je parle, même s'il s'agit bien entendu de la pêche telle qu'elle est pratiquée sur la côte atlantique et notamment en Nouvelle-Écosse.

Est-ce bien ce genre de contrôle gouvernemental que vous préconisez? Cela ne revient-il pas dans la pratique à exiger des pêcheurs qu'ils travaillent encore plus dur pour en fin de compte perdre leur boulot? En fait vous préconisez le socialisme intégral, le gouvernement prenant la pêche en charge et détruisant ainsi la libre entreprise, ou ce qui en reste tant sur la côte ouest que sur la côte est. Est-ce bien ainsi que vous envisagez les choses?

**M. Pearse:** Pas le moins du mondek, monsieur Crouse, bien au contraire. Mon étude des pêcheries du Pacifique m'a amené à la conclusion que le gouvernement bien au contraire essaie d'en faire trop. Je ne suis nullement partisan d'une intervention accrue du gouvernement dans le domaine des pêcheries, estimant au contraire que pour diverses raisons historiques, il en fait déjà trop.

J'estime en principe que le gouvernement doit prendre en charge la règlementation de façon à améliorer la rentabilité et permettre ainsi aux pêcheurs de gagner convenablement leur vie; or, jusqu'à présent, je trouve que le gouvernement ne s'est pas bien acquitté de cette tâche. Le système devrait donc être modifié mais je ne vois pas du tout ce que le socialisme vient faire là-dedans.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Allez-y, ne vous gênez pas.

**Le président:** Vous savez que cela ne marcherait pas sur la côte ouest.

Il me semble moi aussi, monsieur Crouse, que tous ceux qui s'occupent de près ou de loin de la pêche commerciale sur la côte du Pacifique sont d'accord pour dire qu'il n'est pas question d'étendre l'intervention du gouvernement dans le conditionnement de la commercialisation du poisson, et certainement pas à l'échelle à laquelle cela se fait sur la côte atlantique. Bien au contraire, tous se méfient d'une intervention gouvernementale renforcée.

J'ai simplement recommandé que les modalités d'accès à cette ressource nationale soient modifiées par le gouvernement de façon à assainir le secteur de la pêche.

Quant à ce que vous avez dit concernant les agriculteurs, je vous ferai remarquer que ceux-ci commencent par consacrer une bonne partie de leur temps aux travaux de culture pour ne récolter qu'ensuite. Or, sur la côte du Pacifique, les pêcheurs passent pratiquement tout leur temps à pêcher. J'estime qu'à long terme, il va falloir consacrer moins de temps à attraper ce que la nature nous a offert si généreusement jusqu'à présent et

[*Text*]

effort to producing fish. We have enormous opportunities on the Pacific coast to do that.

**Mr. Crouse:** All right. Thank you for that answer.

Now this commission was set up because we have too many boats chasing too few fish, as I understand it. Is that correct?

**Mr. Pearse:** Yes.

• 2230

**Mr. Crouse:** Okay. On the east coast, for example, we have a situation, at the moment, where we are conserving scallops on the Georges Bank area with quotas. We are conserving on the Browns Bank and indirectly on St. Pierre Bank as well, because the haddock leave Browns and go up the St. Pierre Bank later in the season, and now they are on their way back. We are conserving those haddock with quotas. So, here we are restricting our fishermen in their operations on the east coast as they apply to scallops and to haddock, yet those fish are available to the Americans, who fish both those species—I could name more, but we will just confine our discussion to those two—the Americans fish those species indiscriminately. They have no quotas on scallops today, they have brought their fleet up to something like 200 ships, they have no quota on haddock whatsoever. We are saving them for the Americans to catch them, which to my way of thinking is not a very good conservation policy.

You stated, in your appendix A, that your studies did not include any arrangements between Canada and foreign nations, but did you not make any recommendations, for example, for reducing excessive fishing capacity as it applies to the by-catch of the Russians, or the by-catch of the Koreans, or the by-catch of the Japanese? What control do we have over them? For example, we had the Japanese off our coast this summer, and they had a quota of 180 tonnes of bluefin tuna. That was just their by-catch. We have not a clue, unless some of the fishery officials here . . . maybe Mr. Johnston—who is away out on the west coast now, but who knows quite a bit about the east coast, Madam Chairman—could tell us what the catch was, because they had a by-catch for tuna of 180 tonnes, that is, the Japanese had.

They completely fouled up our inshore fishery on the east coast with their long lines entangled in our own. My question, basically, is, did you make any recommendations whatsoever to control that by-catch? Because if we have a shortage of salmon, having spent—what is it?—$150 million for the salmonid program, having allocated that amount of money, we obviously are concerned. What steps did you recommend for controlling that type of excessive fishing?

**Mr. Pearse:** Mr. Crouse, I think it was Mr. Siddon, earlier on, who suggested that an aggressive salmonid enhancement program might be a more fruitful approach than purchasing

[*Translation*]

davantage à l'élevage du poisson. Or les possibilités en ce sens sont excellentes sur les côtes du Pacifique.

**M. Crouse:** Merci.

Cette commission aura donc été mise sur pied parce que le nombre de bateaux de pêche est trop élevé par rapport aux quantités de poisson disponibles. Est-ce bien exact?

**M. Pearse:** C'est tout à fait exact.

**M. Crouse:** Bien. Sur la côte est, par exemple, nous conservons à l'heure actuelle des pétoncles dans la région des bancs Georges en bénéficiant de contingents. Nous en conservons également sur les bancs Browns et indirectement sur le banc Saint-Pierre, car l'aiglefin quitte les bancs Browns et remonte le banc Saint-Pierre plus tard au cours de la saison et à l'heure actuelle, ils sont en train de revenir. Nous conservons ces aiglefins en bénéficiant de contingents. Donc, nous limitons les activités de nos pêcheurs sur la côte est en ce qui concerne les pétoncles et l'aiglefin; pourtant, les Américains disposent de ces poissons car ils en pêchent. Je pourrais en citer d'autres, mais nous ne discuterons que de ces deux espèces de poisson; les Américains les pêchent sans qu'une limite leur soit imposée. Aucun contingent ne leur a été attribué sur les pétoncles à l'heure actuelle, leur flotte est passée à 200 navires environ et ils n'ont pas de contingent sur l'aiglefin non plus. Nous ne les pêchons pas pour que les Américains puissent les pêcher, ce qui, à mon avis, n'est pas un très bon moyen de préserver l'espèce.

Vous avez dit, dans votre annexe A, que les études que vous avez effectuées n'ont pas porté sur les accords conclus entre le Canada et les pays étrangers, mais n'avez-vous présenté aucune recommandation, par exemple, permettant de réduire les prises excessives en ce qui concerne tout particulièrement les prises de l'Union soviétique, de la Corée ou du Japon? Comment pouvons-nous contrôler ces prises? Par exemple, les Japonais pêchaient au large de nos côtes cet été et leur contingent de thon rouge était de 180 tonnes. Et ceci n'était que leurs prises secondaires. Nous n'avons aucune idée à ce sujet, à moins qu'un des représentants des pêches ici présent, peut-être que M. Johnston, qui est en déplacement sur la côte ouest à l'heure actuelle mais qui en sait long sur la côte est, madame le président, pourrait nous dire à combien s'élevait la prise, car leurs prises parallèles de thon étaient de 180 tonnes.

Ils ont complètement désorganisé notre pêche à l'intérieur de nos eaux territoriales sur la côte est, leurs filets s'étant emmêlés dans les nôtres. Alors, des recommandations ont-elles été formulés pour pouvoir contrôler ces prises parallèles? Car si nous manquons de saumon, ayant injecté environ 150 millions de dollars dans le programme portant sur le saumon, nous avons évidemment toutes les raisons d'être préoccupés. Quelles mesures avez-vous recommandées pour contrôler ces prises excessives?

**M. Pearse:** Monsieur Crouse, je crois que c'était M. Siddon qui a tout à l'heure suggéré qu'un programme de mise en valeur du saumon dynamique serait peut-être beaucoup plus

[*Texte*]

out vessels from the fleet. And I said, in answer to another question, that we have enormous opportunities on the Pacific coast to enhance our stocks, and we have already begun to do that. But it is my conclusion that, no matter how many fish we are able to produce on the Pacific coast, the benefits from producing them will be dissipated if we do not control that fleet. Under present circumstances, if we double the amount of salmon on the coast you can be sure that the fleet will expand and, in the long run, the economic benefits or returns from that will be dissipated in further excess capacity. That is why, I think, it is important, in order to realize the benefits of investment in salmonid enhancement, to be sure that we get that fleet under control. That is why I keep coming back to this crucial problem.

**Mr. Crouse:** This is my last question then, Dr. Pearse, in light of the time.

In item (*d*), you were charged with the right to establish the policies and procedure for licensing commercial fishing and regulating the size and structure of the fishing fleet, including the charge to be levied, and so on. What criteria did you set for establishing all this? I may have missed that in reading your report. What criteria did you set for establishing the policies and procedure for licensing commercial fishing and regulating the structure of the fishing fleet?

**Mr. Pearse:** In the second half of those terms of reference that you have in front of you, the government provided certain guidelines for the formulation of my recommendations, and they have guided me in the proposals that I have made in this preliminary report. I elaborate on those very general principles in an early chapter in the report. I think it is in Chapter 1 and Chapter 4, where I discuss how those principles can best be applied to the commercial fisheries of the Pacific coast.

• 2235

**The Chairman:** Thank you, Mr. Crouse.

I have a short question, and I have sat here, and I would like to ask it. I have kept my mouth shut.

Your recommendation on the buy-back, which you consider to be very important for implementation in 1982, is probably the area that has aroused the most concern. Looking at your preliminary report, and looking at the administration, consultation, enforcement, and research—that section of it—I am glad to see that under "consultation" you do go after the Department of Fisheries for an ineffective consultative process and you enumerate areas where they could expand on this. In my experience as a member of Parliament and not a member of Parliament, it seems to me there is a breakdown there. You have summarized that section very well, I feel.

[*Traduction*]

utile que de racheter les navires. Et, en réponse à une autre question, j'ai dit que nous disposions d'énormes possibilités sur la côte du pacifique en vue de multiplier nos stocks et d'ailleurs nous avons déjà commencé à le faire. Mais j'en conclus que, indépendamment du nombre de poisson que nous sommes en mesure d'élever sur la côte du Pacifique, les avantages que nous en tirerons seront grandement réduits si nous ne contrôlons pas le nombre de navires. Dans les circonstances actuelles, si nous doublons le nombre de saumons sur la côte, vous pouvez être assuré que la flotte se multipliera et, à long terme, que les avantages économiques que nous tirerons seront encore davantage réduits. C'est la raison pour laquelle je pense qu'il est important, en vue de profiter du programme de mise en valeur du saumon, de s'assurer que nous contrôlons le nombre de navires de pêche. C'est la raison pour laquelle je reviens toujours à ce même problème qui est primordial.

**M. Crouse:** Voici ma dernière question, monsieur Pearse, contenu du temps dont je dispose.

Au poste (*d*), vous avez été chargé d'établir les mesures et les procédures régissant l'octroi de permis de pêche commerciale et de réglementer l'importance et la structure des navires de pêche, y compris les redevances à payer, et ainsi de suite. Quels critères avez-vous fixés pour mettre sur pied ces mesures? Je n'ai pas vu cela en lisant votre rapport. Quels critères avez-vous fixés pour déterminer les mesures et les procédures permettant de régir la pêche commerciale et de réglementer la structure des navires de pêche?

**M. Pearse:** De la seconde partie de la liste des mandats que vous avez devant vous, le gouvernement a prévu certaines lignes directrices à la formulation de mes recommandations, lignes directrices qui m'ont guidé dans le choix des propositions que j'ai faites dans ce rapport préliminaire. J'étaye ces principes très généraux dans un chapitre précédent du rapport. Je crois que c'est au chapitre 1 et au chapitre 4 dans lesquels je discute de la façon dont ces principes peuvent être appliqués de la meilleure façon à la pêche commerciale de la côte pacifique.

**Le président:** Merci, monsieur Crouse.

J'ai une brève question à poser puisque, jusqu'à présent, je me suis tu.

La recommandation que vous avez faite à propos du rachat des navires de pêche, recommandation qui à votre avis devrait être appliquée de toute urgence dès 1982, est probablement celle qui a suscité le plus de préoccupations. En feuilletant votre rapport préliminaire, ainsi que la partie sur l'administration, la consultation, l'application et la recherche, je suis heureux de constater que sous le titre «consultation», vous accusez le ministère des Pêches d'avoir un système de consultation inefficace et vous énumérez les domaines dans lesquels il pourrait apporter des améliorations. En tant que député, non pas en tant que membre de ce Comité, il me semble qu'il y a une ventilation ici. Vous avez très bien résumé cette section, à mon avis.

[*Text*]

In light of those proposals, how can you expect the government to take on your recommendation if the consultative process is not already there? In other words—I will broaden that—what time limit for consultation, in your own mind, do you expect the minister, in arriving at this Crown corporation, to have come up with? What time limit? If perchance the minister accepts your recommendation as is, do you expect there would be consultation prior to the implementation of the setting up of a Crown corporation; how much consultation; in what form should it be; and in what time period?

**Mr. Pearse:** It is clear that the government has over the years established a very complicated system of consultation with the fishing industry. There are more than a dozen consultative committees at various levels and with various functions now existing on the Pacific coast. In the course of my public hearings it became clear that there was very widespread disapproval and criticism of these consultative mechanisms. I regard the reform of those consultative mechanisms as crucially important to the future effectiveness of government policy, and especially at a time of policy change.

One of the themes running through this report is that the industry must be involved in the policy-making process, if not in the implementation of it. So you will find throughout the report that I have recommended that the industry be in steady communication with the government, that special committees ought to exist in the reform of, for example, the halibut recommendation, and that the Crown corporation ought to be run in large part by representatives of the fishing industry, and so on.

About the implementation of the buy-back corporation, of course there has been a process of consultation through the mechanism of my own commission, and I would expect that if the government chooses to move on that, it will consult the industry. The minister has an advisory committee on the Pacific coast now, and various other committees as well.

I am hesitant to tell the government what it ought to do in consulting the industry on those particular recommendations. I would hope that it would consult the industry on them. But I am going to have to address the ultimate recommendations on the full structure of consultative mechanisms in my final report, which I hope will be completed in a matter of months.

• 2240

**The Chairman:** The question was that you are advising the government to proceed, and yet it seems to me that before proceeding there should be consultation on the basis of setting up just the mechanisms of the Crown corporation and what consultative process it should take. I am sure we could wait for the final report on that aspect of it, but it is a unique position to be in.

**Mr. Siddon:** Could I have a supplementary on that point, Madam Chairman, because this is a very essential aspect.

[*Translation*]

Compte tenu de ces propositions, comment pouvez-vous vous attendre à ce que le gouvernement applique votre recommandation si le processus consultatif est inefficace? En d'autres termes, et je vais étayer mon propos, quel est, à votre avis, le délai de consultation que le ministre va fixer en arrivant dans cette société de la Couronne? Quel délai? Si par hasard le ministre acceptait votre recommandation telle qu'elle est formulée, vous attendez-vous à ce qu'il y ait des consultations avant qu'une société de la Couronne soit créée? Quelle serait l'étendue de cette consultation? Quelle forme devrait-elle prendre? Et dans quel délai?

**M. Pearse:** Il est clair, qu'au fil des ans, le gouvernement a mis sur pied un système très compliqué de consultation avec l'industrie de la pêche. Il existe plus d'une douzaine de commissions consultatives qui agissent à divers niveaux et qui sont dotées de diverses fonctions sur la côte du pacifique. Lors des audiences publiques que j'ai tenues, il était devenu évident que ces processus consultatifs faisaient l'objet d'une opposition importante et de critiques multiples. J'estime que la réforme de ces mécanismes consultatifs s'impose pour que les politiques gouvernementales deviennent à l'avenir plus efficaces et surtout lorsqu'on est en train de les modifier.

Un des thèmes clé de ce rapport est que l'industrie doit participer au processus de prise de décisions, sinon à la mise en oeuvre de ces décisions. Vous verrez donc que j'ai recommandé un peu partout dans ce rapport que l'industrie conserve des rapports étroits avec le gouvernement, que des comités spéciaux ayant pour mandat de réformer, par exemple, la recommandation portant sur l'aiglefin soient créés et que la société de la Couronne soit administrée en grande partie par les représentants de l'industrie des pêches et ainsi de suite.

En ce qui concerne la création de la société de rachat, il y a évidemment eu des consultations par l'intermédiaire de ma propre commission et je m'attends que le gouvernement, s'il décide de poursuivre dans cette voie, consulte l'industrie. Le ministre dispose maintenant d'un comité consultatif implanté sur la côte du Pacifique et de divers autres comités également.

J'hésite à dire au gouvernement ce qu'il devrait faire lorsqu'il s'agit de consulter l'industrie à propos de ces recommandations. J'espère toutefois qu'il le fera. Mais dans mon rapport définitif, qui, j'espère, sera terminé dans quelques mois, je vais étudier les dernières recommandations portant sur l'ensemble du mécanisme de consultations.

**Le président:** La question est que vous conseillez au gouvernement d'aller de l'avant, à mon avis, avant tout, il faudrait qu'il y ait consultation pour préciser quel sera le rôle de la société d'État et de quel type de consultation il devra s'agir. Je suis sûr que nous pourrions attendre de prendre connaissance du rapport définitif à ce sujet, mais il n'en reste pas moins que c'est une position assez unique.

**M. Siddon:** Pourrais-je poser une question supplémentaire à ce sujet, madame le président, vu qu'il s'agit d'une question essentielle.

[*Texte*]

**The Chairman:** Yes, Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Dr. Pearse has come here all the way from British Columbia and he may not be back for another year.

I think that key to his recommendations is this question of a Crown corporation, and if we are not going to debate it here, and I know several thousand fishermen are concerned about the implications of this, then we are going to have to debate it politically. It seems that when the government has a nasty problem it has a nasty habit of setting up a Crown corporation to get it out of the way. In the case of VIA Rail, that corporation was set up without any reference to Parliament, merely on a $1 vote, and we got no further opportunity to debate the very important problem.

So we have to know here and now, Madam Chairman, or at some time before the government acts, what the terms of reference of this corporation are going to be in the light of the complicated biological and socio-economic aspects of that Crown corporation's mandate. What are its goals going to be and what about fleet rationalization?

We want to know whether the biologists are going to have any input to those decisions. What type of boats should be bought back, and is it going to be on the basis of the most cost-effective return in reducing the capacity? What input are the resource managers going to have? What input are the politicians going to have? If the fishermen do not like the decisions that board takes, are we, as politicians, as members of Parliament, going to have any say, any opportunity to influence that?

You have said, Mr. Commissioner, several times, that the corporation will operate at arm's length from government, from the minister, from Parliament, and that, frankly, frightens me unless you tell us what the terms of reference of that corporation are going to be. Who would sit on the board, Mr. Commissioner? Would this be mostly fishermen, or would it be the owners of B.C. Packers and other industrial sectors? Is it going to be proportioned the way the membership on the minister's advisory board is? Because, if so, I think the majority of fishermen of British Columbia would be very, very concerned about that. Or, will it be former Liberal candidates that might serve as chairman and members, which has also been the habit of the government in setting up other Crown corporations?

I am not kidding, Madam Chairman. I think these are essential questions, and if Dr. Pearse is not going to be back for a year until he brings forth his final report, then how are we as a committee, charged with a very important responsibility on behalf of the fishermen, going to have a chance to examine this question very much more thoroughly than we have time to do this evening?

[*Traduction*]

**Le président:** Oui, monsieur Siddon.

**M. Siddon:** M. Pearse vient de Colombie-Britannique et il se peut qu'il ne soit pas en mesure de revenir témoigner devant le Comité avant l'année prochaine.

Je crois que l'élément le plus important de ses recommandations a trait à la société de la Couronne qui, si nous n'en discutons pas ici, je sais d'ailleurs que plusieurs milliers de pêcheurs sont préoccupés par la création d'une société de la Couronne—il faudra que nous portions cette discussion sur la scène politique. Il me semble que lorsque le gouvernement doit faire face à un problème difficile, il a la regrettable habitude de créer une société d'État pour s'en débarrasser. Dans le cas de Via Rail, cette société a été établie sans que le Parlement puisse en débattre le bien-fondé et grâce tout simplement à un crédit de $1, ce qui a mis fin à un débat qui pourtant était très important.

Ainsi, il faut que nous discutions en ce moment précis, et madame le président, avant que le gouvernement décide de prendre des mesures, du mandat de cette société, compte tenu des problèmes socio-économiques et biologiques complexes auxquels cette société d'État doit s'attaquer. Quels seront les objectifs qui lui seront fixés et quelles mesures prendra-t-on pour rationaliser la flotte?

Nous voulons savoir si les biologistes auront leur mot à dire dans les décisions qui vont être prises. Quel type de bateaux va-t-il falloir acheter et ces achats vont-ils être faits compte tenu du meilleur rendement coût-efficacité pour réduire la flotte? Quel rôle joueront les gestionnaires des ressources ainsi que les hommes politiques? Si les pêcheurs ne sont pas d'accord avec les décisions prises par le conseil d'administration, nous, députés au Parlement, hommes politiques, aurons-nous l'occasion de pouvoir faire part de notre point de vue?

A plusieurs reprises, vous avez dit, monsieur le commissaire, que la société fonctionnerait indépendamment du gouvernement, du ministre, du Parlement et cela, en toute franchise, m'inquiète, à moins que vous nous précisiez quel sera le mandat de cette société. Qui siégera au conseil d'administration, monsieur le commissaire? Y aura-t-il surtout des pêcheurs ou alors va-t-on y trouver les propriétaires de *B.C. Packers* ainsi que d'autres secteurs industriels? La représentation se fera-t-elle sur le modèle du conseil consultatif du ministre? Parce que, si c'est le cas, je crois que la majorité des pêcheurs de la Colombie-Britannique éprouveront les plus vives inquiétudes. Ou bien doit-on s'attendre à ce que d'anciens candidats libéraux soient nommés aux postes de président ou de membres, pratique dont le gouvernement est coutumier lorsqu'il crée une société d'État?

Je parle sérieusement, madame le président. À mon sens, il s'agit là de questions essentielles et M. Pearse ne reviendra pas avant l'année prochaine jusqu'à ce que son rapport définitif soit publié. Dans ces circonstances, comment le Comité qui doit faire face à de lourdes responsabilités au nom des pêcheurs va-t-il pouvoir étudier cette question beaucoup plus à fond que nous avons pu le faire ce soir?

[*Text*]

**The Chairman:** I think I would just like to say that there is a chance for the politicians on the main estimates to go after this. I do not think that part of that question should be referred to our witness. You can comment on any part that you want, but I am just saying that there is an area there I think should be directed under the political process.

**Mr. Pearse:** Madam Chairman, could I just respond briefly to Mr. Siddon's question? Mr. Siddon, I do believe that the answers to your questions are in this report. I have recommended a structure. I have recommended that the corporation be managed by a board of directors drawn mainly from the fishing industry with some representation from the Department of Fisheries and Oceans.

I have recommended explicit terms of reference, that its goal should be clear and that initially it ought to be very narrow. In the long run it might be broadened, but initially the goal should be clear. It should be explicitly to reduce the licensed fishing capacity by the maximum amount that their funds allow, and that should be their clear goal. And how they—

**Mr. Siddon:** Does that mean buying mostly seine boats then?

**Mr. Pearse:** Not necessarily. No, I do not think that is probably going to be the result.

**Mr. Siddon:** That is where the greatest capacity is.

**Mr. Pearse:** Mr. Siddon, if you adopt the principle that you buy out licensed fishing capacity wherever you can get the biggest bang for your buck, so to speak, you are not necessarily going to buy out all seine boats. In fact, the past buy-back has been criticized for not buying out seine boats.

**Mr. Siddon:** We have to know how it splits down.

**Mr. Fraser:** Madam Chairman, I wonder if I could conclude with an observation, and also then I want to say something nice about Dr. Pearse.

**The Chairman:** That is up to the chairman, I think, to say that.

**Mr. Fraser:** Well, I am sure, Madam Chairman will.

As I understand this issue, Dr. Pearse, what you are saying is that you have recommended a buy-back corporation. You have recommended the funds and you have, at least to some degree, recommended the structure of that corporation. I think, though, that it is clear tonight that how the corporation proceeds is a matter for it to determine. You have, if anything, said that the government should keep at arm's length from that corporation. Do I understand you correctly?

[*Translation*]

**Le président:** Je voudrais dire que les membres du Comité pourront le faire en examinant le budget principal après. Je ne pense pas qu'il faudrait confier au témoin une partie de cette question. Vous pouvez donner votre avis sur n'importe quel aspect, mais à mon sens, il y a un domaine qui doit être débattu au plan politique.

**M. Pearse:** Madame le président, permettez-moi de répondre brièvement à la question de M. Siddon. Monsieur Siddon, je crois que les réponses aux questions que vous posez se trouvent dans ce rapport. J'ai recommandé une structure. J'ai recommandé que la société soit dirigée par un conseil d'administration composé de directeurs choisis principalement dans l'industrie de la pêche et que soit également représenté le ministère des Pêches et des Océans.

J'ai recommandé que la société ait un mandat clair, que ses objectifs le soient également et qu'au départ, la société essaie d'atteindre des objectifs limités. A la longue, le mandat de la société pourra être élargi, mais au départ, il faut que les objectifs soient clairement précisés. Ainsi, la société devrait s'attacher, compte tenu des fonds dont elle dispose, à réduire au maximum le nombre de bateaux ayant un permis de pêche. Et la façon dont—

**M. Siddon:** Cela veut-il dire que l'on va surtout acheter des bateaux pour faire la pêche à la senne?

**M. Pearse:** Pas nécessairement.

**M. Siddon:** C'est pourtant ce type de bateau qui permettrait d'atteindre la plus forte capacité de pêche.

**M. Pearse:** Monsieur Siddon, si vous souscrivez au principe voulant que vous n'achèterez que des bateaux qui vous permettront d'atteindre une rentabilité maximale, vous n'allez pas nécessairement acheter exclusivement des bateaux pour la pêche à la senne. En fait, on a pu critiquer les achats qui ont été faits par le passé et qui n'étaient pas des bateaux pour la pêche à la senne.

**M. Siddon:** Il faut que nous sachions à quoi nous en tenir.

**M. Fraser:** Madame le président, je voudrais conclure par une remarque et également remercier M. Pearse.

**Le président:** Cela revient au président.

**M. Fraser:** Je suis sûr que madame le président ne verra aucune objection.

Si j'ai bien compris, Monsieur Pearse, vous recommandez que l'on mette sur pied une société de la Couronne pour racheter les bateaux de pêche. Vous avez recommandé dans une certaine mesure, les fonds dont la société devrait disposer ainsi que la structure de la société. À mon avis, il a été établi clairement ce soir que c'est la société qui va déterminer son mandat. Vous avez dit que cette société devrait fonctionner indépendamment du gouvernement. Ai-je bien compris?

[*Texte*]

• 2245

**Mr. Pearse:** Yes.

**Mr. Fraser:** However, I think you can appreciate that all of us in this room do have a problem with the corporation because at some point, in order to complete or to flesh out your recommendations as to its structure, certain political decisions will have to be made. As I understand it, what you are saying is that this is for the government to do. You have given them a very clear mandate as to what their objective is, and some of the details of how to get there, if I can put it, the day-to-day tactics, have to be worked out by the corporation. That will depend on how the government sets it up. So I think I understand what you are getting at.

The other thing I wanted to say is to you, Madam Chairman. I want to thank you for co-operating with us and letting us extend the time, but I think that whatever our point of view may be on some of Dr. Pearse's recommendations, Dr. Pearse has been here now for two and three-quarter hours and has taken a very intensive series of questions. I think he has answered the questions fully and frankly as best he can, and I just want to say, Dr. Pearse, on behalf of our party, that we appreciate your being here and thank you for your patience this evening.

**Some hon. Members:** Hear, hear.

**The Chairman:** I think, on behalf of the committee, I can also thank you, Dr. Pearse. Being an easterner I can say it was a very informative preliminary report and I look forward to the final report. I am sure you will be back before our committee probably at that time.

**Mr. Pearse:** Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[*Traduction*]

**M. Pearse:** Oui.

**M. Fraser:** Toutefois, vous comprendrez que tous les membres ici présents éprouvent certaines inquiétudes quant au fonctionnement de la société car pour donner corps à la société, pour lui conférer une structure, il va falloir prendre certaines décisions politiques. À mon avis, vous dites que c'est le gouvernement qui va devoir le faire. Vous avez donné à la société un mandat clair quant aux objectifs qu'elle devra atteindre et certaines modalités d'action pour y parvenir, pour ainsi dire, les tactiques à employer au jour le jour devront être élaborées par la société. Tout dépendra de la forme que le gouvernement donnera à cette société. Je crois donc avoir compris là où vous voulez en venir.

Je voulais également vous dire autre chose, madame le président. Je voudrais vous remercier pour votre collaboration et pour nous avoir permis de dépasser l'heure, je crois que peu importe ce que nous pensons de certaines recommandations faites par M. Pearse, voilà presque trois heures qu'il est sur la sellette et qu'il répond à nos nombreuses questions. À mon avis, il a répondu à toutes ces questions du mieux qu'il a pu et en toute franchise et au nom de notre parti, je voudrais le remercier et lui dire que nous sommes sensibles au fait qu'il soit venu comparaître et qu'il ait fait montre d'autant de patience ce soir.

**Des voix:** Bravo, bravo!

**Le président:** Au nom du Comité, je voudrais également vous remercier, monsieur Pearse. Venant de l'Est, je dois reconnaître que le rapport préliminaire est extrêmement intéressant et c'est avec plaisir que nous accueillerons le rapport définitif. A cette occasion, nous aurons l'occasion de vous revoir ici.

**M. Pearse:** Merci, madame le président.

**Le président:** La séance est levée.

Canada Post
Postage paid
Postes Canada
Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

*If undelivered, return COVER ONLY to:*
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Commission on Pacific Fisheries Policy:*

Dr. Peter H. Pearse, Commissioner.

*De la Commission d'enquête sur la politique des pêches du Pacifique:*

M. Peter H. Pearse, commissaire.

**Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9**

**En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9**

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL
Government Publications

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 40**

Thursday, November 26, 1981

**Chairman: Miss Coline Campbell**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 40**

Le jeudi 26 novembre 1981

**Présidente: Mlle Coline Campbell**

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

# Pêches et des forêts

LIBRARY
JAN - 8 1982
UNIVERSITY OF TORONTO

RESPECTING:

Supplementary Estimates (C) 1981-82: Vote 1c under FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (C) 1981-1982: crédit 1c sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

28438—1

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* Mlle Coline Campbell

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

Baker (*Gander—Twillingate*)
Bujold
Crouse
Fraser
Gass
Gimaïel
Henderson
Irwin
Kristiansen
Landers
MacLellan
McCain
Miller
Munro (*Esquimalt—Saanich*)
Oberle
Siddon
Simmons
Tobin—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Thursday, November 26, 1981:
Mr. Gass replaced Mr. McMillan.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le jeudi 26 novembre 1981:
M. Gass remplace M. McMillan.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 26, 1981
(41)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:32 o'clock a.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present*: Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crouse, Fraser, Gass, MacLellan, McCain, Miller, Siddon and Tobin.

*Other Members present*: Messrs. Dingwall and Skelly.

*Witness*: *From the United and Allied Workers' Union*: Mr. J. Nichol, President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, November 16, 1981, relating to Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1982. (*See Minutes of Proceedings, Friday, November 20, 1981, Issue No. 38*).

The Committee resumed consideration of Vote 1c under FISHERIES AND OCEANS.

Mr. Nichol made a statement and answered questions.

At 11:04 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 26 NOVEMBRE 1981
(41)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9h 32 sous la présidence de M^lle^ Campbell (*South West Nova*) (président).

*Membres du Comité présents*: M^lle^ Campbell (*South West Nova*), MM. Crouse, Fraser, Gass, MacLellan, McCain, Miller, Siddon et Tobin.

*Autres députés présents*: MM. Dingwall et Skelly.

*Témoin*: *Du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés*: M. J. Nichol, président.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du lundi 16 novembre 1981 portant sur le Budget supplémentaire (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du vendredi, 20 novembre 1981, fascicule no 38*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 1c sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

M. Nichol fait une déclaration et répond aux questions.

A 11h 04, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Text*]

Thursday, November 26, 1981

• 0933

**The Chairman:** Good morning. We are continuing under our order of reference with the Supplementary Estimates (C) 1981-82 under Environment and Fisheries and Oceans and resuming consideration today of Vote 1c under Fisheries and Oceans.

FISHERIES AND OCEANS

Vote 1c—Fisheries and Oceans—Operating expenditures ..... $17,075,675

**The Chairman:** Our witnesses today are from the United Fishermen and Allied Workers' Union. We have with us, and I would like to welcome them on behalf of the committee, Mr. Jack Nichol, President— and he might like to introduce—I know it is Mr. M. Darnell, Vancouver Island Organizer, and there may be others here with him he might like to point out for the sake of the committee.

**Mr. J. Nichol (President, United Fishermen and Allied Workers' Union):** Yes, Mike Darnell is, as you say, one of our Vancouver Island organizers. Seated behind me is Mr. Lorne Iverson, who is a vice-president of the union representing the small boat fleet; and we have Elias Stravrides, who is the Associate Editor of *The Fisherman* newspaper.

**The Chairman:** Thank you.

At this time I would invite Mr. Nichol, if he has a statement, to give it.

• 0935

**Mr. Nichol:** If I may, just before I read the statement, I will acquaint the members with the United Fishermen and Allied Workers' Union—exactly what it is. We are an organization based strictly in British Columbia, and we are an industrial organization. We represent about 3,000 fishermen; fishermen fishing all types of gear. We represent salmon trollers; we represent salmon seiners and salmon gill-netters. We represent herring fishermen, who in most cases are salmon fishermen. We represent halibut fishermen; trawlers. Members of ours are engaged in secondary fisheries as well. We also represent most of the shore workers in the processing plants. At the peak of the season 4,000 would be employed in the industry. We also represent what we call tendermen, or crews on fish transport vessels.

**The Chairman:** How many of them?

**Mr. Nichol:** About 600 tendermen at the peak of the season.

**TÉMOIGNAGES**

(*Enregistrement électronique*)

[*Translation*]

Le jeudi 26 novembre 1981

**Le président:** Bonjour. Nous reprenons notre ordre de renvoi portant sur le budget supplémentaire (C) 1981-82 sous Environnement, Pêches et Océans. Aujourd'hui, nous reprenons l'étude du crédit 1c sous Pêches et Océans.

PECHES ET OCEANS

Crédit 1c—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement ..... $17,075,675

**Le président:** Comparaissent aujourd'hui devant nous les représentants de la *United Fishermen and Allied Workers' Union* et au nom du Comité, je tiens à leur souhaiter la bienvenue. Voici M. Jack Nichol, le président, et je sais qu'il y a aussi M. M. Darnell, organisateur pour l'île de Vancouver, et il y a peut-être d'autres représentants que M. Nichol voudra bien nous présenter.

**M. J. Nichol (président,** *United Fishermen and Allied Workers' Union*): En effet, comme vous le dites, Mike Darnell est l'un de nos organisateurs de l'île de Vancouver. Assis derrière moi, vous avez M. Lorne Iverson, vice-président du syndicat, représentant la flotte des petites embarcations; et nous avons M. Elias Stravrides, qui est rédacteur associé du journal *The Fisherman.*

**Le président:** Merci.

Alors, si M. Nichol a une déclaration d'ouverture, je lui demanderai de la faire.

**M. Nichol:** Si vous me permettez, avant de lire ma déclaration, je voudrais familiariser un peu les membres avec la *United Fishermen and Allied Workers' Union.* Notre organisation limite ses activités strictement à la Colombie-Britannique. Nous représentons environ 3,000 pêcheurs utilisant toutes sortes de types d'agrès de pêche. Nous représentons les pêcheurs de saumon à la traîne, les pêcheurs de saumon à la seine et aux filets maillants. Nous représentons les pêcheurs de hareng, qui dans la plupart des cas sont aussi pêcheurs de saumon. Nous représentons les pêcheurs de flétan: les chalutiers. Nos membres font aussi les pêches secondaires. Nous représentons également la plupart des travailleurs des usines de traitement sur la terre ferme. Au plus fort de la saison il peut y avoir jusqu'à 4,000 personnes qui travaillent dans l'industrie. Nous représentons également ceux que nous appellons des hommes de pont ou membres des équipages des transports de poisson.

**Le président:** Il peut y en avoir combien?

**M. Nichol:** Au plus fort de la saison il y a environ 600 hommes de pont.

[*Texte*]

The statement is addressed to the Standing Committee on Fisheries and Forestry, Madam Chairman. That seems to be what everybody calls you, so I will do that as well.

For the second time in 1981, the United Fishermen and Allied Workers' Union has found it necessary to bring a delegation to Ottawa to raise our concerns over the varied and grave problems in Canada's Pacific coast fisheries. Among the issues we have raised during the delegation's three-day lobby in Ottawa is the impact of the measures recommended for fleet rationalization by the preliminary report of Dr. Peter Pearse on Pacific fisheries policy. This statement is directed at some of those concerns.

Commissioner Pearse devotes much of his recent report to the identification of the problems of over-capacity and excessive capital investment, none of which are new to fishermen. However, the UFAWU's view is that Commissioner Pearse neglects to identify the root causes of the problem and to attach blame to the ruinous policies of the Davis plan for a limited entry into the B.C. salmon fishery. Commissioner Pearse suggests that attempts to control the growth of the fleet are "... attempts to control the growth of the fleet ... generate ingenious innovations to circumvent the restrictions and thereby defeat their purpose."

In our submission to Commissioner Pearse's hearings we stated that the Davis plan was designed to prevent wasteful expansion of the salmon fleet. Mr. Davis, federal Fisheries Minister at that time, was quite deliberate in granting the salmon fishing privilege to owners of non-salmon vessels. Moreover, he permitted those owners to retire that privilege and to strike a new licence on a new vessel. Nearly 100 salmon seine vessels ended the fishery by this means, while an additional 100 seine vessels were brought in by the pyramiding of tonnage of smaller vessels such as gill-netters and trollers, thus creating new and voracious capacity. Commissioner Pearse's treatment of this issue obscures the facts and erodes any basis for his recommendations to compel fishermen to finance the purchase of this greatly redundant capacity.

Another glaring omission in Commissioner Pearse's report is the lack of analysis of the form that fleet composition must take. In recommending a new $150 million buy-back scheme, he fails to identify which section or sections of the fleet are the offenders. Do we buy back new vessels or the older vessels? Which vessels are the most efficient or inefficient? Do we buy out the fisherman who has managed his affairs comparatively well, or the million-dollar seine vessels, the $0.75 million troller, or the very expensive gill-netters? To open the floodgates of a buy-back plan without some rationale is to compound the errors of the Davis plan and could result in the purchase of the non-offending fleet segments of the industry without reducing our already enormous capacity. For instance, if seine vessels are valued at $1 million each, the projected funding for a buy-back program would fall short of reducing the number of seine vessels to 1970 levels. The UFAWU fails to understand why fishermen should be compelled to pay to

[*Traduction*]

Madame le président, ma déclaration est adressée au Comité permanent des pêches et des forêts. C'est, semble-t-il, ainsi qu'on vous désigne, alors je ferai de même.

Pour la deuxième fois en 1981, le Syndicat des pêcheurs et travailleurs associés se voit dans l'obligation d'envoyer à Ottawa une délégation chargée de faire part de ses préoccupations face aux divers problèmes graves concernant les pêches sur la côte du Pacifique. Entre autres questions soulevées par le groupe de pression lors des trois jours qu'il a passés à Ottawa, mentionnons les répercussions des mesures recommandées pour la rationalisation de la flotte, dans le rapport préliminaire de M. Peter Pearse sur la politique des pêches du Pacifique. La présente vise à traiter de ces répercussions.

Le commissaire Pearse consacre la majeure partie du rapport qu'il vient de publier aux problèmes de la surexploitation et des investissements excessifs, deux aspects que connaissent bien les pêcheurs. Toutefois, le Syndicat des pêcheurs et travailleurs associés estime que le commissaire Pearse ne prend pas la peine de déterminer les causes profondes du mal, tout en négligeant d'en faire porter le blâme sur la politique ruineuse du «Plan Davis», restreignant le nombre de pêcheurs de saumon en Colombie-Britannique. Le commissaire Pearse signale que «les efforts déployés pour contrôler la croissance de la flotte ... ne font que susciter des innovations ingénieuses élaborées pour contrevenir aux restrictions et leur faire échec».

Dans notre témoignage présenté au cours des auditions de la Commission Pearse, nous avons soutenu que le «Plan Davis» permettrait une expansion «éhontée» de la flotte de bateaux de pêche du saumon. M. Davis, alors ministre fédéral des Pêches, était bien prêt à accorder le privilège de pêche au saumon aux propriétaires de bateaux non destinés à cette fin. En outre, il a permis à ces derniers de se départir de ce privilège et d'obtenir une nouvelle licence pour un nouveau bateau. Ce faisant, presque cent seineurs de saumon sont entrés sur le marché, tandis que cent autres ont fait de même, grâce au «pyramidage» du tonnage de plus petits bateaux comme les bateaux de pêche aux filets maillants et les bateaux pour la pêche à la traîne, créant ainsi une flotte nouvelle et très vorace. Sur cette question, le commissaire Pearse sème la confusion et sape à leur base même ses recommandations voulant que les pêcheurs soient tenus de financer l'achat de cette flotte excédentaire.

L'absence d'analyses de la forme que cette flotte devait prendre constitue une autre omission flagrante du rapport du commissaire Pearse. En recommandant un nouveau régime de rachat de l'ordre de $150 millions, ce dernier omet de préciser quels propriétaires de bateaux seront considérés comme contrevenants. Doit-on racheter les nouveaux ou les anciens bateaux? Lesquels sont les plus efficaces ou inefficaces? Faut-il racheter le bateau du pêcheur qui a toujours assez bien géré ses affaires ou encore les seineurs d'une valeur d'un million, les bateaux pour la pêche à la traîne d'une valeur de $3/4 de million ou les très coûteux bateaux de pêche aux filets maillants. Offrir cette possibilité du régime de rachat sans fondement précis ne vient qu'ajouter aux erreurs du «Plan Davis» et pourrait très bien se traduire par l'achat de segments de la flotte qui sont considérés comme des non-contrevenants, sans que soient diminuées pour autant nos énormes possibilités. Par exemple, si les seineurs sont évalués à $1 million chacun,

[*Text*]

reverse the disastrous results of ministerial and/or administrative misadventure.

Commissioner Pearse concedes in his report that commercial salmon fishermen are in considerable financial difficulty. Nevertheless, he repeats the mistakes of his predecessor by recommending measures that will further impoverish fishermen. Commissioner Pearse's proposal to impose royalties on salmon landings will strip more than $12 million annually from the pockets of fishermen and will bite critically into already meager net earnings. The UFAWU rejects any program that rationalizes the salmon fleet by starving fishermen out of the fishing industry.

• 0940

There are other recommendations to which we take objection, but we are deeply concerned by proposals to privatize certain fisheries' resources in British Columbia. Commissioner Pearse proposes the establishment of independent ownership of the herring and halibut resources by resting ownership in the hands of vessel owners in amounts consistent with past catch performance. A deckhand who might have fished halibut for 20 or 30 years would be denied ownership although he may have produced more of these species than many of the newcomer vessel owners.

Ownership, of course, would be marketable and significant windfall profits will accrue to those fortunate individuals in whose hands ownership has been placed. Just as speculation and wheeling and dealing in licences occurred when value was attached to the salmon fishing privilege, a new commodity would be introduced for speculative purposes. Ultimately, ownership could pass out of the hands of bona fide fishermen into those of absentee landlords. Fishermen would subsequently be reduced to the role of sharecroppers. The UFAWU believes the concept is totally ludicrous.

The 7,000-member UFAWU therefore urges that further consideration be given and careful study be initiated into the B.C. fishing industry before the implementation of any recommendations.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Nichol. Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Thank you, Madam Chairman. On behalf of my colleagues, Mr. Nichol, we welcome you, Mr. Darnell, Mr. Lorne Iverson and Mr. Stravrides, here with us today. I am mindful of the fact that you do not come in front of many of us as strangers and, as a fellow British Columbian, I welcome you to the committee.

[*Translation*]

les crédits qu'il est prévu d'affecter au programme de rachat auront peine à en réduire le nombre aux niveaux de 1970. Le Syndicat des pêcheurs et des travailleurs associés n'arrive pas à comprendre pourquoi les pêcheurs devraient être obligés de payer pour effacer les désastreux résultats de la mésaventure du Ministre ou des fonctionnaires.

Dans son rapport, le commissaire Pearse convient que les pêcheurs commerciaux de saumon éprouvent de graves difficultés financières. Néanmoins, il répète les erreurs de son prédécesseur en recommandant des mesures susceptibles d'appauvrir davantage les pêcheurs. La proposition du commissaire Pearse, suivant laquelle des redevances seraient imposées sur les débarquements de saumons, viendra chercher plus de $12 millions par année dans les poches du pêcheur et rongera dangereusement ses revenus nets déjà très faibles. Le Syndicat des pêcheurs et travailleurs associés rejette tout programme de rationalisation de la flotte des bateaux de pêche au saumon qui leur couperait ainsi les vivres.

Il existe aussi d'autres recommandations auxquelles nous nous opposons, mais nous nous inquiétons grandement des projets de privatisation de certaines ressources en Colombie-Britannique. Le commissaire Pearse propose l'octroi aux propriétaires de bateaux d'un droit de propriété pour le hareng et le flétan, établi d'après leurs prises antérieures. Un homme de pont qui a peut-être pêché le flétan pendant 20 ou 30 ans pourrait se voir refuser ce droit de propriété même s'il a produit plus de ces espèces que nombre de nouveaux propriétaires de bateaux.

Certes, ce droit de propriété serait commercialisable et les personnes qui auraient la chance de se le voir attribuer pourraient en tirer d'énormes bénéfices. Cette situation entraînerait le genre de spéculation et de marchandage dont les licences ont fait l'objet lorsqu'on a monnayé le privilège de pêche au saumon. Enfin, des pêcheurs de bonne foi pourraient se voir retirer ce droit de propriété au profit de propriétaires étrangers à l'industrie de la pêche. Les pêcheurs se verraient ainsi forcés de partager les recettes avec ces derniers. Le Syndicat des pêcheurs et travailleurs associés estime que cette notion est tout à fait ridicule.

Par conséquent, les 7000 membres du Syndicat vous demandent de prendre tous ces éléments bien en considération et d'étudier soigneusement l'industrie de la pêche en Colombie-Britannique avant d'appliquer toute recommandation contenue dans le rapport.

**Le président:** Merci, monsieur Nichol. Monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Merci, madame la présidente. Monsieur Nichol, je vous souhaite la bienvenue au nom de tous mes collègues à vous et à M. Darnell, M. Lorne Iverson et M. Stravrides qui sont avec nous aujourd'hui. Je me rends compte que beaucoup d'entre nous ne sont pas des étrangers et je vous souhaite la bienvenue au Comité en tant que compatriotes de Colombie-Britannique.

[*Texte*]

I want to begin by one preliminary question. You indicated that at the height of the season you would represent about 7,000 people involved in the fishing industry, of which 4,000 would be shore workers. I guess some of that 4,000 would be tendermen on fish transport vessels. Is that correct?

**Mr. Nichol:** That would be in addition to the 4,000 shore workers.

**Mr. Fraser:** The tendermen on fish transport vessels would be in addition to the 4,000, and approximately how many tendermen would there be?

**Mr. Nichol:** Well, at the peak of the season, about 600.

**Mr. Fraser:** Now, of the 3,000 fishermen, how many of them would own their own boats?

**Mr. Nichol:** Approximately 1,000 of the fishermen that we represent are owner/operators of vessels.

**Mr. Fraser:** I just want to make it clear to the committee that your union is not confined just to people who are operating as deckhands but also includes owners who have a considerable financial stake in the industry.

**Mr. Nichol:** That is right, but it is the owners of small vessels that we represent. The owners of large vessels who employ our members on deck are prohibited from membership by our constitution.

**Mr. Fraser:** I understand that, but I just wanted to get that clear.

Now, if I understand what you are saying, you have taken a look at the Pearse report and you are alleging that the report of Dr. Pearse, as Commissioner, does not give us any idea of what the fleet is to look like in terms of its structure after the expenditure of the $150 million buy-back.

**Mr. Nichol:** That is right.

**Mr. Fraser:** And I take it that what you are saying is that the economically weaker elements of the industry which would comprise a significant part of your 7,000-person membership are literally going to be starved out.

**Mr. Nichol:** It is already happening to them. It is a very difficult time now for fishermen economically and we see the royalties that would be imposed as only furthering those hardships, the economic situation.

**Mr. Fraser:** If the royalty suggestion that Dr. Pearse has put forward was abandoned and the buy-back program came out of public funds, would that in itself solve the problems that you are looking at?

• 0945

**Mr. Nichol:** We listened to Dr. Pearse the other night when he appeared before this committee, and certainly he is correct when he says that most of us in the industry agree that we have an over-capacity. We have too much capital invested in

[*Traduction*]

J'aurais d'abord une question préliminaire. Vous avez dit qu'au plus fort de la saison vous représentiez environ 7000 personnes travaillant dans l'industrie des pêches, dont environ 4000 oeuvrent sur la terre ferme. Je présume que parmi ces 4000 sont compris les hommes de pont sur les navires servant au transport du poisson. N'est-ce pas?

**M. Nichol:** Ils viennent en plus des 4000 travailleurs sur la terre ferme.

**M. Fraser:** Les hommes de pont des navires servant au transport du poisson s'ajouteraient à ces 4000; combien sont-ils environ?

**M. Nichol:** Ma foi, au plus fort de la saison je dirais environ 600.

**M. Fraser:** Et sur les 3000 pêcheurs, combien sont propriétaires de leur navire?

**M. Nichol:** Parmi ceux que nous représentons environ 1000 sont propriétaires du navire qu'ils exploitent.

**M. Fraser:** Je veux simplement qu'il soit clair pour le Comité que votre syndicat ne représente pas uniquement les hommes de pont, mais aussi les propriétaires ayant des investissements importants dans l'industrie.

**M. Nichol:** En effet, mais nous représentons les propriétaires de petites embarcations. En vertu de notre charte les propriétaires de grands navires employant nos membres comme hommes de pont ne peuvent pas faire partie de notre association.

**M. Fraser:** Je le sais, mais je voulais que ce soit clair.

Si j'ai bien compris vos propos, après avoir étudié le rapport Pearse vous prétendez que le commissaire ne nous donne aucune idée de ce que sera la structure de la flotte après avoir dépensé les 150 millions de dollars du programme de rachat.

**M. Nichol:** En effet.

**M. Fraser:** Et, si j'ai bien compris, vous dites que ce sont les éléments économiquement les plus faibles de l'industrie qui seront mis sur la paille c'est-à-dire une proportion importante de vos 7000 membres.

**M. Nichol:** C'est déjà le cas. Présentement les temps sont très durs pour les pêcheurs et, à notre avis, ces redevances imposées ne feront qu'ajouter à notre fardeau et aggraver notre situation économique.

**M. Fraser:** Résoudrait-on le problème dont vous parlez si on abandonnait la proposition de redevance de M. Pearse et que l'on finance le programme de rachat à même le trésor public?

**M. Nichol:** L'autre soir, nous avons écouté M. Pearse lors de sa comparution devant le Comité; il a tout à fait raison de dire que la plupart d'entre nous conviennent que l'industrie a une capacité excédentaire. Nous avons investi trop de capitaux

[*Text*]

far too many boats and not enough fish. One of the things I suppose people can conclude is that one way of easing that situation is to buy back some of the capacity. In 1973, when we submitted a minority report of the West Coast Fleet Development Committee, we recommended there that any buy-back be deferred until we made some analysis of what its effect would be and what the make-up of the fleet would be after a buy-back program. So we are not necessarily opposed to a buy-back program. We certainly are opposed to the idea that fishermen, who ultimately will bear the cost of it, should have to finance the purchase of vessels that are in the industry now and that they had no control over the introduction of those vessels into the fishery.

**Mr. Fraser:** I just want to get your point very clearly here. As I take it, you are not opposed to the concept of buy-back. You seem to agree with other people on the west coast that the problem is too much fishing capacity and not enough fish, which means that there must be some reduction in the fleet or the fleet's capacity. Is that correct so far?

**Mr. Nichol:** That is right.

**Mr. Fraser:** You do not like the royalty idea because you think it hits unduly hard on your own membership.

**Mr. Nichol:** Right.

**Mr. Fraser:** Assume for the moment you agree that a buy-back is one way of doing it—I am going to get on to the question of what the fleet should look like in a minute—what is your recommendation with respect to financing that buy-back?

**Mr. Nichol:** We believe that if there is going to be a purchase of excess capacity in the industry it should be funded from the public purse. The reason we feel very strongly on that question is this. Notwithstanding prior attempts to find a formula for rationalizing the fishing fleets in the salmon section of the industry in particular, there has been a proliferation of vessels, mainly seine boats. Dr. Pearse says it came about as the result of ingenious innovations by fishermen and he described those as loopholes here the other night.

Everybody knew what was going on. They were not loopholes. They were designs of the Davis plan, and when he was looking for support for his licensing plan a number of years ago, he extended to owners of non-salmon vessels—vessels that did not have a recent record of salmon deliveries—the salmon-fishing privilege. He did more than that. He allowed them to retire that privilege and strike a new licence on a new vessel. And because that privilege was on larger vessels— these were the large vessel owners—these were the seine boats that were introduced into the industry.

He also allowed the pyramiding of tonnage, where owners could buy up the licences on smaller vessels, compile the tonnage and build a larger vessel. In a lot of cases these became 75-foot seine boats. The result is that the seine boat

[*Translation*]

dans trop de navires et nous n'avons pas suffisamment de poisson. Je présume que l'une des conclusions que l'on peut tirer, c'est qu'une solution au problème serait de racheter une partie de cette capacité. En 1973, lorsque nous avons soumis le rapport minoritaire du comité de développement de la flotte de la côte Ouest, nous avons recommandé le rapport de tout programme de rachat jusqu'à ce que nous ayons analysé ses répercussions et déterminé quelle serait la composition de la flotte après ce programme. Donc, nous ne nous opposons pas nécessairement à un programme de rachat. Nous n'acceptons certainement pas que le pêcheur assume en fin de compte le coût de rachat de navires de l'industrie sur l'introduction desquels il n'a eu aucun contrôle.

**M. Fraser:** Je cherche à comprendre ce que vous dites; et si j'ai bien compris, vous n'êtes pas contre le concept d'un programme de rachat. A l'instar d'autres personnes de la côte Ouest vous semblez convenir que le problème vient d'une surcapacité de pêche et d'un manque de poisson, ce qui signifie qu'on doit réduire la flotte ou sa capacité. Est-ce exact jusque là?

**M. Nichol:** Oui.

**M. Fraser:** Vous n'aimez pas cette idée de redevance, car vous considérez que c'est un fardeau injuste imposé à vos membres.

**M. Nichol:** Voilà.

**M. Fraser:** Tout à l'heure je reviendrai sur la question de ce que devrait être la composition de la flotte par la suite, mais supposons un instant que vous reconnaissiez que le programme de rachat est une façon de procéder. Que recommanderiez-vous pour le financement de ce programme?

**M. Nichol:** Nous croyons que, si l'on doit racheter la capacité excédentaire de l'industrie, il faudrait financer ce rachat à partir des fonds publics. Voici la raison pour laquelle nous sommes vraiment mordus sur cette question: en dépit des tentatives précédentes pour trouver une formule de rationalisation de la flotte de pêche, surtout en ce qui touche la pêche au saumon, il y a eu une prolifération de navires et surtout des seineurs. M. Pearse prétend que c'est le résultat d'innovations ingénieuses de la part des pêcheurs; et l'autre soir il a parlé d'entourloupettes.

Tout le monde est au courant de ce qui se passe. Il ne s'agit pas d'entourloupettes. Cela était prévu dans le plan Davis; lorsqu'il cherchait des appuis pour son plan d'émission de permis à un certain moment, il a offert le privilège de pêche au saumon à des propriétaires de navire qui ne faisaient pas cette pêche et qui n'avaient à leur actif aucun débarquement récent de saumon. Plus, il leur a permis d'abandonner ce privilège et d'obtenir un niveau permis sur un nouveau navire. Comme ce privilège a été accordé à de plus gros navires—il s'agissait de propriétaires de plus grands navires—ce sont ces seineurs qui ont été introduits dans l'industrie.

Il a aussi permis le pyramidage du tonnage, en vertu duquel les propriétaires pouvaient acheter les permis de plus petites embarcations et augmenteur leur tonnage pour acheter un plus grand navire. Dans beaucoup de cas, ils ont acheté des seineurs

[*Texte*]

fleet has gone from a fleet of some 365 vessels to 525 vessels, at least. These are vessels with enormous fishing capacity. It is not only trawlers and gill-netters who complain about the size of that fleet; it is also other seine boat owners who find there is just too much crowding on the grounds. There are complaints that fishing is reduced to a one-day fishery per week, simply because they cannot turn that fleet loose on fish stocks. The kill would be rather devastating, and so it is a problem. But is it the responsibility of the fishermen now to buy out that capacity—all of the fishermen—when they were not responsible for introducing that capacity into the industry?

**Mr. Fraser:** I have got your point, but what is puzzling me is this. You could have the principle of buy-back either funded by royalties or funded by the public treasury, and I understand your position on that. But I see nothing so far in Dr. Pearse's discussion to indicate who is going to go into the buy-back. Now, can you give us some enlightenment on that? A fisherman who is getting by, and who has been fishing for many years, and may have a son whom he wants to continue fishing, or a daughter—keeping in mind the recent amendments—is not going to want to give up his boat. So who is going to give up the boat?

• 0950

**Mr. Nichol:** That is one of our objections to the Pearse recommendations; we do not know what the fleet composition would be. It would be a helter-skelter buy-back program, and we believe that without some direction to it, it would be mainly the small boats that were bought out.

**Mr. Fraser:** Well, would that be as a consequence of the small boat owners' being in the most marginal economic position?

**Mr. Nichol:** A lot of them are; a lot of them are fairly sound financially. A lot of them have good economical operations, make a decent living from fishing, and they have chosen fishing as a way of life. But you force a situation where they then are compelled to place their boat at the disposal of the buy-back, and this seems to me to be wrong. We do not know at this moment whether, say, the small boat fleet is the most efficient, perhaps the best way of taking salmon; maybe the big boat fleet is the fleet that should survive. But in 1973, and Dr. Pearse was a member of that west coast development committee, one of the recommendations was that they make no attempt at that time to try to analyse what the fleet composition should be. He said the same thing here the other night, and a couple of times he has made that statement, that they should not make that attempt. However, we think it is absolutely vital.

Now we have some of the new vessels in the industry that cost $1 million or $1.25 million to build. There has been a price on some new trollers of $750,000 to $900,000. Even gill-netters, if they are built in the area of 40 feet or something of that kind, are costing a quarter of a million dollars to build. He suggested the other night that if you open up the buy-back,

[*Traduction*]

de 75 pieds. Le résultat, c'est que la flotte de seine est passée de 365 navires à 525 au minimum. Ces navires ont une capacité de pêche énorme. Il n'y a pas seulement ceux qui font la pêche aux chaluts et aux filets maillant qui se plaignent de l'importance de cette flotte; il y aussi les autres propriétaires de seineurs qui se trouvent vraiment trop nombreux. Ils se plaignent d'être limités à une journée de pêche par semaine, simplement parce qu'on ne peut lâcher cette flotte sur les bancs de poisson. Le résultat serait plutôt désastreux, c'est donc un problème. Maintenant ce serait aux pêcheurs, à tous les pêcheurs de racheter cette capacité excédentaire, alors qu'ils ne sont pas du tout responsables de son introduction dans l'industrie.

**M. Fraser:** Je comprends votre point de vue, mais voici ce qui me chiffonne: si j'ai bien compris votre position, le rachat serait financé par des redevances ou par les fonds publics. Mais jusqu'à présent, je ne vois rien dans les commentaires de M. Pearse indiquant qui procèdera au rachat. Pouvez-vous nous donner des éclaircissements à ce sujet? Un pêcheur qui pêche depuis de nombreuses années, et qui peut avoir un fils qu'il voudrait voir continuer à exploiter ce domaine, ou une fille—compte tenu des récentes modifications—ne voudra pas renoncer à son bateau, et donc, qui le fera?

**M. Nichol:** C'est là l'une de vos objections aux recommandations du rapport Pearse; nous ne savons pas quelle serait la composition de la flotte. Le programme de rachat serait donc assez confus, et nous estimons qu'en l'absence d'une certaine orientation, le rachat porterait surtout sur les petits bateaux.

**M. Fraser:** Serait-ce parce que les petits propriétaires de bateaux pour les plus défavorisés sur le plan économique?

**M. Nichol:** C'est vrai d'un très grand nombre d'entre eux, mais beaucoup d'autres ont une assez bonne situation financière. Beaucoup ont des activités économiques satisfaisantes, gagnent bien leur vie de la pêche et ils ont choisi cette activité comme un mode de vie. Mais on les force à mettre leur bateau à la disposition du programme de rachat, ce qui me paraît injuste. Pour le moment, nous ne savons pas si la flotte de petits bateaux est la plus efficace pour prendre le saumon; la flotte des grands bateaux est peut-être la seule qu'on devrait maintenir. Mais en 1973—et M. Pearse était membre du comité de développement de la côte de l'Est—l'une des recommandations était que l'on n'essaie pas d'analyser quelle devrait être la composition de la flotte. Il a dit la même chose ici l'autre soir, à deux reprises. Mais cela nous paraît absolument vital.

La construction de certains nouveaux bateaux coûte entre $1 million et $1.25 million. Certains nouveaux bateaux pour la pêche à la traîne coûtent de $750,000 à $900,000. Même les bateaux de pêche aux filets maillants, d'environ 40 pieds, coûtent un quart de million de dollars à la construction. Il a dit l'autre soir que si on adopte le programme de rachat, les

[*Text*]

it may be these people who have large mortgages who would be the first to approach the buy-back and offer their vessels for sale, get out of the industry, and they are bailed out.

But there is one school of thought in the Department of Fisheries and Oceans that what we should be doing is buying up older vessels, because each of those vessels has the potential to become a new $250,000 gill-netter or $900,000 troller. They cannot make them into seiners, but even the older seiners could be converted into brand new vessels costing $1 million, and so the matter of overcapacity and too much capital just continues to snowball.

Some of the smaller boats, some of the older boats are in very good condition and operated by people who have had economy of operation. Again, they have chosen fishing as a way of life, but they may very well be in a position where they would have to put their vessel . . . or if we were trying to attract the older vessel out of the industry, it would be they who would offer their vessels for sale. We do not know what the result of that would be.

If it is the high-priced vessels that are causing the problem, and if it is those fishermen who are in the greatest difficulties—well, they went into these things with their eyes wide open. Should we buy out the most efficient segment of the fleet, but the one that is overcapitalized? And, if so, is it the fishermen who should pay the cost of that? Again, it was not their responsibility for overcapitalization.

**Mr. Fraser:** One last question, Madam Chairman, and I appreciate your indulgence.

Set aside for the moment the question of royalties, because I think we have got your position on that very clearly. What I am asking is, can you enlighten us at all in what you think would happen to fleet capacity tomorrow if this Crown corporation started to get get in touch with fishermen and say: Who wants out? We have $150 million to spend? Where would the movement start? Does anybody know?

• 0955

**Mr. Nichol:** Oh, I think we do. We have had the experience of three buy-back operations now and the capacity that was bought out was mainly these small boats. There were only a few seine boats that were bought out of the industry but very quickly replaced by many, many more.

Just this past spring we had a Buy-Back Program and we were critical because we thought it was rather a useless effort. The minister was putting up $2.5 million to buy back vessels, and if you were buying back seine boats you would have bought up about three, or, if $900,000 trawlers, you would have bought up three, and that is not going to solve the question of over-capacity in the industry. The fact is, there were over 300 vessels that were offered for sale, of which 26 were purchased, most of them small boats with perhaps one seine boat in there.

So, looking back on it, what was the purpose of that buy-back? It seems to me it was flying a kite to see just what

[*Translation*]

pêcheurs qui ont de fortes hypothèques pourraient être les premiers à s'y intéresser et à offrir leur bateau pour la vente, afin de se retirer de ce secteur et ne plus avoir de dette.

Mais au ministère des Pêches et Océans, certains estiment qu'il faudrait racheter les plus vieux bateaux, susceptibles de devenir un nouveau bateau de pêche à filet maillant de $250,-000 ou un nouveau bateau de pêche à la traîne de $900,000. Ils ne peuvent les transformer en seineurs, mais même les vieux seineurs pourraient être transformé en nouveaux bâtiments de $1 million, de sorte que la surcapacité et le surplus de capital continuent à faire boule de neige.

Certains des plus petits bateaux, des bateaux anciens sont en très bon état, étant exploités par des pêcheurs qui en prenaient grand soin. Encore une fois, ils ont choisi la pêche comme mode de vie, mais il est fort possible qu'ils soient maintenant forcés à vendre leur bateau . . . Ou si nous essayions d'intéresser les pêcheurs à retirer les vieux bateaux du secteur, ils viendraient eux-mêmes offrir leur bateau pour la vente. Nous ignorons quelles en seraient les conséquences.

Si ce sont les bateaux à grand prix qui créent le problème, et si ce sont leurs propriétaires qui ont le plus de difficulté, de toute évidence, ils devaient savoir où ils s'engageaient. Faudrait-il racheter les éléments les plus efficaces de la flotte, ceux aussi dont la valeur est excessive? Et dans ce cas, est-ce aux pêcheurs d'en payer le coût? Encore une fois, ils ne sont pas responsables de la surcapitalisation.

**M. Fraser:** Une dernière question, madame le président et je vous remercie de votre indulgence.

Laissons de côté pour le moment la question des redevances, car nous avons bien dit ce que nous en pensons. Pouvez-nous dire ce qu'il adviendrait selon vous de la capacité de la flotte si cette société de la Couronne commençait à contacter les pêcheurs pour leur demander qui veut se retirer du secteur. Supposons qu'il y ait 150 millions de dollars à dépenser; où commenceraient les choses? Le sait-on?

**M. Nichol:** Oh, je pense que oui. Nous avons déjà eu trois opérations de rachat et elles portaient principalement sur les petits bateaux. Quelques seineurs ont été rachetés, mais on les a très rapidement remplacés par un très grand nombre de bateaux.

Ce printemps dernier, nous disposions d'un programme de rachat, et nous en avons été mécontents, car c'est selon nous un effort inutile. Le ministre a consacré cinq millions de dollars au rachat de bateaux, ce qui correspond à environ 3 seineurs ou 3 chalutiers si l'on estime à $900,000 la valeur de chacun, mais cela ne permet pas de résoudre la question de la surcapacité de l'industrie. Le fait est qu'il y avait plus de 300 bateaux mis en vente, dont 26 ont été achetés, la plupart de petits bateaux, avec peut-être un seineur.

A y repenser, on se demande à quoi a servi ce rachat. C'était une sorte de ballon d'essai, pour voir ce qui serait mis en vente

[*Texte*]

would be offered for sale if a buy-back program was introduced and properly funded. Again, one school of thought in Vancouver, people I talked to in the Department of Fisheries and Oceans, when we said if there is no attempt to analyse what the fleet composition should be, open the buy-back wide open, take anything that is offered for sale and then it would be the small boat fleet that would be bought up, his statement was, well, 1,000 gillnetters and 30 seine boats; that would be the buy-back. That just about wipes out the gillnetters.

**Mr. Fraser:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Thank you, Madam Chairman. Pursuing along the lines of the previous questioner, Mr. Fraser, the Buy-Back Program that is being proposed by Dr. Pearse, as Mr. Nichol has indicated, is similar to the proposals made when Dr. Pearse was on the West Coast Fleet Development Committee, and that was not to dictate how that buy-back would go and who would be taken out of the fleet.

One of the reàl criticisms that many people have in the industry—and everybody, I believe, recognizes the problem of capitalization, and much of the criticism is directed at the seine fleet, including the problem of management of that fleet in terms of openings, length of openings, et cetera—is that the seine fleet, when it is targeting in on a certain run, is capable, because of its capacity, of wiping out a lot of wild stops up and down the coast that are incidental to the main stop they are gearing in on.

Sports fishermen are quite critical of the seine fleet taking a lot of juvenile stocks which traditionally would be troll-caught or sports-caught fish, and I do not think Dr. Pearse, or anybody, has addressed the problem of the seine fleet, regardless of whether there are 525 of them or 300 of them, if we are capable of buying out 225 seine vessels.

Has the union made any suggestions about reducing the capability of the seine fleet or a seine vessel in catching juvenile stocks and looking at what the department has been able to impose upon the troll fleet because of our sensitivity to chinook stocks, particularly in the Fraser River, and I think particularly the U.S.-Canada interception problems? The troll fleet has been severely restricted in reduction of time, in reduction of gurdies on those vessels. Is there any suggestion from the union of how a seine vessel can reduce its capacity, and perhaps, more specifically, when did the drum seine come into the British Columbia salmon industry?

**Mr. Nichol:** To answer your last question, I guess the drums first came in around 1960, maybe a little before that. They are practically all drum seiners now, which is a mechanized way of setting and hauling in your net.

[*Traduction*]

si un programme de rachat était adopté, avec des subventions suffisantes. Voilà ce que pensent certains à Vancouver; j'ai parlé avec des représentants du ministère des Pêches et Océans. Lorsque nous avons dit que si l'on n'essayait pas d'analyser quelle devrait être la composition de la flotte, si on libéralisait le programme de rachat, et récupérait tout ce qui est mis en vente, la flotte de petits bateaux serait entièrement rachetée; on m'a répondu qu'il s'agirait de 1,000 bateaux de pêche aux filets maillant et de 30 seineurs. Cela supprime pratiquement tous les bateaux à filets maillants.

**M. Fraser:** Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Miller.

**M. Miller:** Je vous remercie, madame le président. Pour reprendre ce qu'a dit le précédent témoin, M. Fraser, le programme de rachat que propose M. Pearse, comme l'a souligné M. Nichol est semblable aux recommandations qu'a faites M. Pearse lorsqu'il siégeait au comité de développement de la flotte de la côte ouest, recommandations selon lesquelles on n'imposerait pas de directives, ni à propos du rachat, ni des bateaux à retirer de la flotte.

L'une des critiques réelles de nombre de membres de l'industrie—et tout le monde admet le problème de la capitalisation—l'une des critiques, dis-je, porte sur la flotte de seineurs, sur les problèmes de gestion à propos des ouvertures, de leur longueur et ainsi de suite; on estime que la flotte de seineurs, une fois axée sur certains trajets a une telle capacité qu'elle peut décimer beaucoup de stocks sauvages le long des côtes, stocks secondaires par rapport au stock principal qui fait l'objet de leur pêche.

Les pêcheurs de loisir sont très mécontents de ce que les seineurs prennent énormément d'espèces très jeunes qui seraient traditionnellement pêchées par des bateaux de pêche à la traîne ou par des bateaux de pêche de tourisme, et je ne pense pas que M. Pearse ni quiconque se soit penché sur le problème de la flotte de seineurs, qu'il y en ait 525 ou 300, si nous pouvons en racheter 225.

Le syndicat a-t-il fait des recommandations pour limiter la capacité de la flotte de seineurs à prendre des stocks juvéniles, et a-t-il examiné les mesures que le ministère a pu imposer à la flotte des bateaux de pêche à la traîne, étant donné que nos stocks de chinook sont très vulnérables, surtout dans le fleuve Fraser, et je pense particulièrement au problème d'interception entre les États-Unis et le Canada? De très grandes restrictions ont été imposées aux bateaux de pêche à la traîne, pour ce qui est du temps de pêche, du nombre de treuils. Le syndicat a-t-il fait des recommandations quant à la manière de limiter la capacité des seineurs, et peut-être, plus précisément à partir de quand les seineurs à tambours ont-ils été adoptés dans l'industrie du saumon en Colombie-Britannique?

**M. Nichol:** Pour répondre à votre dernière question, les tambours ont été adoptés pour la première fois en 1960, peut-être un peu avant. Pratiquement tous les seineurs en sont maintenant équipés, il s'agit d'un moyen mécanisé d'installer et de hâler le filet.

[*Text*]

• 1000

We have not tried to analyse ways and means of reducing the efficiency of the seine boat fleet, but I think the history of the industry is one of discouraging efficiencies. We banned monofilament nets. In the case of the trollers there have been regulations that have hit them very hard. In the case of the seine boats in the inside, they have reduced the depth of the nets to 575 meshes; more than that on the outside, in the Juan de Fuca Strait. They have a limit to the length of their net. They banned running lines, which facilitated the setting of the net.

We have taken measures over the years to minimize the efficiency. It is an industry where technology or change is somewhat discouraged among the fishing fleet. Drums have simply made the work easier, but what has happened with the larger fleet now is fishing time is being reduced rather drastically, or halted altogether in some areas; they simply shut it down rather than allow a fishery.

I think the other part of your question—and it is an age-old question—was on the destruction of immature stocks by seiners. In the days of the reduction in the herring fishery it was the fishermen who were the conservers. If they were in an area fishing herring and there was an abundance of immature salmon, the herring fishermen were the first to recommend that that area be closed to protect those juveniles. It was the herring fishermen themselves who closed the herring fishery in 1968 by refusing to go out and fish even though the department insisted that stocks were in good shape. The fishery was shut down for five years.

So I think maybe there needs to be some kind of a study on that, because you will get claims by the seiners that the trollers are the great offenders in wasteless kill and the shaker problem, where they have to shake off immatures or species they are not allowed to retain. Everybody argues that the gillnetter is the least efficient, because the fish are killed in the net and many of them drop out and sink to the bottom and there is a wasteless kill there as well. That is an age-old argument.

**Mr. Miller:** Has the department ever put observers on seine vessels or troll vessels? As a matter of fact, the department was prepared both in the sport-fishing industry and in the troll industry to close areas because of juvenile stocks this year. I am not too sure if there were very many closures. I do not recall. Yes, there were some closures in the troll fishery.

I think maybe, along with the lack of knowledge, that is one of the recommendations we are hoping Pearse will come up with on research funding, et cetera, in the second part of his report. I know all the discussion the other night was critical of the report, and I think rightly so, because of the main recommendations in the interim report.

I would like to pursue the fleet mix again on your fear—and a fear I share— that the policy may not be directed but the result will be that the gillnet and the troll fleet will be reduced and the seine fleet will remain at its present level or will be

[*Translation*]

Nous n'avons pas essayé d'examiner le moyen de diminuer l'efficacité de la flotte des seineurs, mais l'industrie a depuis toujours manifesté une efficacité décourageante. Nous avons supprimé les filets à monofilament. Des règlements très stricts ont été adoptés pour les bateaux de pêche à la traîne. Pour ce qui est des seineurs, à l'intérieur on a réduit la profondeur des filets à 575 mailles; davantage pour l'extérieur dans le Détroit Juan de Fuca. Une limite est aussi imposée à la longueur de leurs filets. On a supprimé les lignes courantes qui facilitaient l'installation du filet.

Au cours des ans nous avons pris des mesures pour minimiser l'efficacité. Dans ce secteur, la technologie ou le changement ne sont pas encouragés dans la flotte de pêche. Les tambours ont facilité le travail, mais ce qui se passe actuellement avec les flottes plus grandes, c'est que l'on réduit considérablement la durée de la pêche, on l'interdit même dans certaines zones.

L'autre partie de votre question, qui se pose depuis toujours porte sur la destruction des stocks immatures par les seineurs. A l'époque de la diminution de la pêche au hareng, la conservation des espèces se faisait par les pêcheurs. S'ils se trouvaient dans une zone abondante en saumons immatures, ils étaient les premiers à recommander qu'elle soit interdite à la pêche pour protéger ces espèces. Ce sont eux qui ont fait cesser la pêche au hareng en 1968 en refusant de partir en mer, même si le ministère disait que les stocks étaient satisfaisants. La pêche au hareng a été interrompue pendant cinq ans.

J'estime donc qu'il faudrait peut-être effectuer une étude sur cette question, car les seineurs vous diront que les bateaux de pêche à la traîne sont les plus grands responsables des prises inutiles et du tamisage selon lequel on doit se débarrasser des espèces immatures ou de celles qu'on ne peut retenir. Tout le monde pense que le filet maillant est le moins efficace, car les poissons y meurent, beaucoup d'entre eux tombant au fond de l'océan, ce qui constitue un gaspillage inutile. C'est là un problème qui se pose depuis toujours.

**M. Miller:** Le ministère a-t-il jamais envoyé des observateurs sur les seineurs ou sur les bateaux de pêche à la traîne? En fait, il était prêt à fermer certaines zones aussi bien pour la pêche de loisir que pour la pêche à la traîne à cause des stocks trop jeunes de cette année. Je ne sais pas trop s'il y a eu beaucoup de clôtures. Je ne m'en souviens pas. Oui, il y en a eu certaines dans les pêches à la traîne.

De même que sur le manque de connaissances je pense que c'est là qu'il faudrait que Pearse fasse des recommandations à propos des subventions à la recherche, et ainsi de suite, dans la seconde partie de son rapport. Je sais que tout ce qui s'est dit l'autre soir critiquait le rapport, et à juste titre selon moi, étant donné les principales recommandations du rapport provisoire.

Je voudrais poursuivre sur la composition de la flotte, et sur le fait que vous craignez, comme moi, que la politique ne prévoit pas de directives, de sorte que les bateaux de pêche à filets maillants et les bateaux de pêche à la traîne verront leur

[*Texte*]

slightly reduced. I am just wondering why that is. Who is it who finances the big seine vessels? Do they have more access to capital than an individual who owns a gillnet boat or a troll boat? How much influence does B.C. Packers Limited have in financing the seine fleet, maybe not by direct ownership but by financial arrangements with fishermen? How much is it going to affect the Buy-Back Program if B.C. Packers Limited says it is more efficient for us to have 300 seine vessels working for us rather than a mix of troll, seine, and gillnet vessels?

**Mr. Nichol:** We do not know the degree of ownership by B.C. Packers Limited. Company ownership is limited to 12 per cent of the fleet, but the degree of control has never been fully established.

We know this. There are agreements between so-called "owners" and companies where the company owns 33 shares of the vessel and retains that; the fisherman, the owner, owns 31 shares, and the company has the first call on those 31 shares if ever they are offered for sale. They do the same thing with smaller vessels as well. The reason you had company ownership at one time was that when there were several companies it was the way the companies assured themselves of their share of the salmon resource. But with the monopoly situation you have in the industry today, B.C. Packers Limited is going to get the lion's share of the fish even if they do not own a vessel. I think Dr. Pearse's recommendations on that, the idea of reducing processor ownership of vessels, is consistent with what the companies are doing now anyway: they are attempting to divest themselves of ownership because they do not need to have that capital tied up. I do not recall the figure, but in B.C. Packers' financial statement for the last fiscal year the amount of capital tied up in vessels and loans to fishermen was many, many millions of dollars. It was quite a substantial sum; and, with interest rates the way they are now and whatever, companies are saying: Who needs that? Put it all on the backs of fishermen and let them own the boats and . . . .

• 1005

**Mr. Miller:** What opportunity do you have, or does your membership have, in terms of determining whom they sell to? We realize that B.C. Packers Limited is getting very powerful in terms of buying capabilities. Are there places on the coast where that is the only buyer? Are we to that point now?

**Mr. Nichol:** Well, if vessels are highly enough priced, it is . . . . You know, there is some difficulty now in offering vessels for sale and finding buyers.

**Mr. Miller:** No, I was thinking of selling your catch. Can B.C. Packers Limited determine prices that other people buy at? Have they that ability at this point? Or are they in some places on the coast the only buyer?

[*Traduction*]

nombre diminuer, tandis que les seineurs se maintiendront selon le niveau actuel, ou avec une légère diminution. Quelle en est la raison? Qui subventionne les grands seineurs? Ceux qui les financent ont-ils davantage accès à des capitaux que le pêcheur qui possède un bateau à filets maillants ou un bateau de pêche à la traîne? La *B.C. Packers Limited* a-t-elle beaucoup d'influence pour le financement de la flotte de seineurs, peut-être pas en les possédant directement mais grâce à des accords financiers avec les pêcheurs? Quelles vont être les répercussions sur le programme de rachat si la *B.C. Packers Limited* déclare qu'elle préfère que 300 seineurs travaillent pour elle, plutôt qu'une combinaison de bateaux de pêche à la traîne, de seineurs et de bateaux de pêche à filets maillants?

**M. Nichol:** Nous ne savons pas le pourcentage de la flotte que détient la *B.C. Packers Limited*. Les intérêts de la société sont limités à 12 p. 100 de la flotte, mais on n'a jamais vraiment déterminé le degré de contrôle.

Nous savons cela. Il existe des accords entre lesdits «propriétaires» et les sociétés, selon lesquelles la société détient 33 parts du bateau, parts qu'elle conserve, de son côté, le pêcheur, le propriétaire, détient 31 parts, et la société dispose du droit prioritaire de rachat de ces 31 parts si elles sont mises en vente. Le procédé est le même pour les plus petits bateaux. Les sociétés ont des intérêts dans les parts, car autrefois lorsqu'il existait plusieurs sociétés, c'était de cette façon qu'elles s'assuraient une partie des ressources en saumon. Mais avec la situation de monopole qui existe aujourd'hui dans l'industrie, la *B.C. Packers Limited* obtient la part du lion des prises de poisson, même si elle n'est pas propriétaire d'un bateau. Je pense que les recommandations de M. Pearse à ce sujet, celui de la diminution de la propriété des bateaux par les conditionneurs correspond à ce que font maintenant les sociétés: elles essaient de se défaire de leurs parts, car elles ne tiennent pas à engager ces capitaux. Je n'ai pas les chiffres en mémoire, mais dans les états financiers de la*B.C. Packers'* du dernier exercice financier, le montant de capitaux engagés dans des bateaux, et dans des prêts accordés à des pêcheurs représentait des millions de dollars, des sommes très substantielles. Étant donné les taux d'intérêt actuels, les sociétés ne voient plus la nécessité de maintenir cette situation, elle préfère renvoyer la balle aux pêcheurs, pour qu'ils soient propriétaires des bateaux . . . ..

**M. Miller:** Quelles sont vos possibilités, ou celles de vos membres pour déterminer à qui ils vendent? Nous savons que la*B.C. Packers'* devient très puissante par rapport à ses possibilités d'achat. Y a-t-il des régions de la côte où c'est le seul acheteur? En sommes-nous arrivés à ce stade?

**M. Nichol:** Si le prix des bateaux est suffisamment élevé . . .. vous savez, il est assez difficile maintenant de mettre des bateaux en vente et de trouver des acheteurs.

**M. Miller:** Non, je voulais parler de la vente des prises. La *B.C. Packers* peut-elle déterminer les prix d'achat? Peut-elle le faire maintenant? Dans certaines régions de la côte, encore une fois, est-elle le seul acheteur?

[*Text*]

**Mr. Nichol:** You have a mix of those things. Certainly, the companies are in a position to determine what price is going to be paid either on the grounds or troll camps or whatever, and I think the thought that there is a free market system in the purchase of fish is something of a myth. There are places where we just do not have enough buying capacity or packer fleets to take the catch of fishermen to the processing plants.

One example we had was at Bull Harbour, which is near the northern end of Vancouver Island. Two companies, McMillan Fisheries Limited and B.C. Packers Limited had camps in there and the trollers were delivering their fish. The companies were not very anxious to buy troll production of pink salmon; and, finally, at one point, B.C. Packers Limited just announced that their Bull Harbour camp was closed and towed it out of there, and McMillan went right behind them; and fishermen were unable to deliver their fish unless they ran down to Vancouver, some 150 to 200 miles away.

One member of our delegation told us here that he waited five days to get his fish unloaded at Port Hardy. There is a very small plant there that cannot possibly handle all of the production from the fishermen in that area. So they were without buyers.

In the Qualicum fishery here just recently, where they have a clean-up fishery of surplus fish to the spawning channels, the big companies never even went in and bought fish. It is rather poor quality, and they do not want to can chum salmon, so they just did not buy it. There were cash buyers out there who were paying less in cash for chum salmon than the minimum price agreement calls for.

**Mr. Miller:** I will just finish up by this statement then: By not suggesting what the fleet rationalization should be, Dr. Pearse to some extent, from what you have just said, is going to let the companies determine the fleet mix simply by whom they buy from and at what prices, if they have got to that point now.

**Mr. Nichol:** I think the economics of the industry may very well determine fleet mix. If it is a matter of buying out those that are in the greatest difficulty, then those will be the vessels offered for sale. But the companies would certainly be in a position, say, if they wanted all gillnetters, to extend some assistance to gillnetters to let them ride out the storm and have all the seine boats and trollers bought out, or any combination of that. It would be my opinion that they would be more likely to want to keep seine boats. There is something of a contradiction in that because there seems to be a theory among the people in the Department of Fisheries and Oceans that we should put an end to all intercepting fisheries, such as Johnson Strait and whatever, and have terminal fisheries in the rivers. But seine boats just do not operate in rivers, so it is a very confusing situation and when you try yourself to analyze what the fleet mix would be it just gets very difficult. People with

[*Translation*]

**M. Nichol:** Tous ces éléments existent. De toute façon, les sociétés sont en mesure de déterminer les prix qui vont être payés, au sol, ou dans le secteur des bateaux de pêche à la traîne, et je pense que l'idée selon laquelle il existe un marché libre pour l'achat du poisson est un mythe. Dans certains endroits, nous ne disposons pas d'une capacité d'achat suffisante, ni de flotte de conditionneurs pour transporter des prises aux usines de conditionnement.

Je peux vous citer un exemple, à Bull Harbour, près de l'extrémité nord de l'île de Vancouver. Deux sociétés, la *McMillan Fisheries Limited* et la *B.C. Packers Limited* possédaient là des installations auxquelles les bateaux de pêche à la traîne livraient leur poisson. Les sociétés ne tenaient pas beaucoup à acheter la production de saumon rose des bateaux de pêche à la traîne; finalement, à un moment donné, la *B.C. Pakers Limited* a annoncé qu'elle fermait ses installations de Bull Harbour, qu'elle les retirait, et elle fut suivie par McMillan. De cette façon, les pêcheurs n'ont pu livrer leur poisson et ils devaient se rendre à Vancouver à quelque 150 à 200 milles plus loin.

L'un des membres de notre délégation nous a dit ici qu'il a attendu cinq jours pour que son poisson puisse être déchargé à Port Hardy. Il y a là une très petite usine qui ne peut absolument pas traiter toute la production des pêcheurs de la région qui se trouvaient sans acheteurs.

Très récemment, à Qualicum où il existe une usine de traitement des excédents de poisson destinés aux frayères, les grandes sociétés ne se sont jamais présentées pour acheter du poisson. Il est d'assez médiocre qualité, ils ne veulent pas mettre en boîte du saumon d'appât, et ils n'ont pas voulu l'acheter. Il y avait là des acheteurs payant comptant ce type de saumon,, à un prix inférieur au minimum que fixent les accords.

**M. Miller:** Je terminerai donc par ceci: en ne précisant pas ce que devrait être la rationalisation de la flotte, d'après ce que vous avez dit, M. Pearse va laisser aux sociétés le soin de déterminer la combinaison des flottes, à qui elles achètent et à quel prix, si elles en sont déjà à ce stade.

**M. Nichol:** Je pense que la situation économique de l'industrie peut fort bien déterminer la combinaison de la flotte. Il s'agit de racheter les bateaux des pêcheurs qui traversent les plus grandes difficultés, et ils seront ensuite mis en vente. Mais les sociétés seront sûrement en mesure, si par exemple elles veulent obtenir tous les bateaux à filets maillants, d'aider leurs propriétaires dans une certaine mesure pour les sortir de la crise et d'acheter tous les seineurs et tous les bateaux de pêche à filets maillants, ou n'importe quelle combinaison. J'ai l'impression qu'ils préfèreraient garder les seineurs. Il y a là une contradiction, car la théorie du ministère de Pêches et océans semble être que nous cessions toute pêche d'interception, comme au détroit de Johnson et ailleurs, pour pratiquer la pêche du poisson de remonte dans les rivières. Mais les seineurs n'opèrent pas dans les rivières, c'est donc bien compliqué, et il devient très difficile d'essayer d'analyser quelle

[*Texte*]

better resources than we have are going to have to make that study.

**Mr. Miller:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you. Mr. MacLellan.

**Mr. MacLellan:** You mentioned that there seems to be a problem with people upgrading their fishing vessels. Is that correct? Once they have a licence, can they upgrade their vessels and does that give them a greater capacity in general?

• 1010

**Mr. Nichol:** No. There are regulations now that prevent building a vessel larger than the one that is retired.

**Mr. MacLellan:** Right.

**Mr. Nichol:** You could build it ton for ton, and there are some length restrictions. They fish with the same size of net, at least they are supposed to, as anybody else, and it is the net that catches the fish. Nevertheless, you end up with greater investment in fishing vessels and it requires more fish to be taken out of the water to satisfy that capital, particularly to fishermen. We are paying 21 per cent and 22 per cent interest rates this year, and fuel costs are rising very, very rapidly. Those things alone are stripping much of the profit out of the industry as it is known by fishermen.

**Mr. MacLellan:** Really, when you are faced with the problem, and just the extent of the problem that exists right now, do you see any alternative to a buy-back program? Could you foresee any way that a reimplementation of the Buy-Back Program would work?

**Mr. Nichol:** The alternatives, I suppose, are more fish and better prices.

**Mr. MacLellan:** Yes.

**Mr. Nichol:** We spend a lot of time in negotiations, and sometimes it takes us several sets of negotiations, over a period of a number of years, to establish price increases of the magnitude recommended as royalties by Dr. Pearse.

In terms of an alternative, we considered that there should be some way of preserving the fleet, the right of all of the year segments to participate in the salmon fishery. We suggested that there should be a catch allocation program in which the resource would be allocated to the different fleet segments on the basis of their historic catch performance, whatever the percentages were, or some adjustment of that as it needs to be fine-tuned to meet today's situation.

Once that was done, of course, seine boats, gillnetters and trollers would have to operate within that allocation. They could not go out and cannibalize the allocations made to the other sections. Then, if there was too much capacity in one section or the other, if it was impossible to establish average equal earnings on a per-man basis—and that does not mean that we would have a program where earnings would have to

[*Traduction*]

devrait être la combinaison de la flotte. D'autres ayant de meilleures ressources que nous devront entreprendre cette étude.

**M. Miller:** Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie. Monsieur MacLellan.

**M. MacLellan:** Vous avez dit qu'il semblait y avoir un problème du fait que certains pêcheurs améliorent leurs bateaux. Est-ce exact? Une fois qu'ils ont un permis, ils peuvent améliorer leurs bateaux; ont-ils en général de ce fait une plus grande capacité de pêche?

**M. Nichol:** Non. Actuellement, des règlements empêchent la construction d'un bateau plus grand que le précédent.

**M. MacLellan:** Très bien.

**M. Nichol:** Vous pouvez le construire d'un tonnage égal, et il existe quelques restrictions quant à la longueur. Les pêcheurs doivent pêcher avec un filet de même dimension, du moins ils sont censés le faire, comme tous les autres et c'est le filet qui attrape le poisson. Néanmoins, on se retrouve avec de plus grands investissements pour les bateaux de pêche de sorte qu'il faut que les prises soient plus abondantes pour que les opérations des pêcheurs soient rentables. Cette année, nous payons 21 p. 100 et 22 p. 100 de taux d'intérêt, et les coûts du combustible augmentent très, très rapidement. Ces éléments seuls suppriment une très grande part des profits des pêcheurs.

**M. MacLellan:** Dans ces conditions et étant donné l'ampleur du problème actuel, voyez-vous une autre possibilité que le programme de rachat? Pouvez-vous imaginer un moyen de relancer ce programme?

**M. Nichol:** Il faudrait sans doute qu'il y ait plus de poisson et des meilleurs prix.

**M. MacLellan:** En effet.

**M. Nichol:** Nous consacrons beaucoup de temps à des négociations, et il en faut parfois plusieurs rondes, pendant un certain nombre d'années, pour établir les augmentations de prix aussi élevées que les redevances que recommandent M. Pearse.

Comme autre possibilité, nous avons pensé qu'il faudrait trouver un moyen de préserver la flotte, et le droit de tous les secteurs à participer à la pêche au saumon. Nous avons dit qu'il faudrait prévoir un programme de répartition des prises dans lequel les ressources seraient réparties entre les différents secteurs de la flotte, compte tenu de leurs prises habituelles, quels que soient les pourcentages, avec peut-être un rajustement nécessaire pour tenir compte de la situation actuelle.

Par la suite, naturellement, les seineurs, les bateaux à filets maillants et les bateaux de pêche à la traîne devront fonctionner en fonction de cette répartition. Ils ne pourraient pas aller en mer pour s'attribuer la part des autres bateaux. Ensuite, si la capacité d'une section était trop grande, et qu'il était impossible d'établir une moyenne des gains par homme—ce qui ne veut pas dire que notre programme prévoirait nécessai-

[*Text*]

be, but just in averaging it out—then the fleet causing the distortion would be the one that would be reduced, and it would have to be reduced by a buy-back program obviously.

**Mr. MacLellan:** Yes. You mentioned the jurisdiction when you were talking about the cod and the halibut. You say in your letter that it is not right that the actual fishing captains or the owners would have a jurisdiction or the actual licence, that it would be more like a share-cropping situation. Now, when you are talking about the salmon allocation and the particular jurisdictions, who would you say should be awarded those jurisdictions?

**Mr. Nichol:** It is a common property resource at the moment and we do not see that type of ownership. We object to it very strenuously.

**Mr. MacLellan:** Right.

**Mr. Nichol:** One of the reasons is that our union represents the people on deck. What they are talking about is the privatization of the halibut fishery, for example, where it would be allocated on the basis of catch performance, say, over the last couple of years. If a fishermen caught 100,000 pounds of fish, that would be his allocation. That would in turn be divided up into units of 200 pounds. He would pay a royalty on that and he could sell those quotas to another fisherman— or anybody, for that matter.

The idea is that, immediately, ownership is transferred to vessel owners to the exclusion of all the deck-hands.

One of our delegates here has been a halibut fisherman for 35 years. In the past he has owned a vessel, but he does not now. He would not have ownership. If he is fishing for a certain owner, and has for a number of years, and the man is a good fisherman, and that owner sells off all of his quotas, it could well be that our man would be out of a job. How you could privatize the resource that way I do not know.

Their answer is that that deck-hand could go and buy quotas. But he has to buy them: the owner is given them, and the benefit of whatever value they may ultimately take will accrue to owners and not to the people who have as much right to that resource as anybody else. The same thing with the herring fishery.

**Mr. MacLellan:** In the particular jurisdiction of the west coast, does your organization feel that there should be a certain level, a certain protection for native fishing rights on the west coast, and to what extent?

• 1015

**Mr. Nichol:** In our original proposal for a licence limitation program, we argued and have argued since, and even recently, that the level of Indian participation in the fisheries should be maintained at historic levels or even possibly enhanced. We recognize that under any licence limitation scheme, if people are going to be excluded, Indians may very well be the most

[*Translation*]

rement qu'il y aurait des gains, mais plutôt un établissement de la moyenne—alors, la flotte responsable du déséquilibre devrait voir sa part diminuer, au moyen d'un programme de rachat, naturellement.

**M. MacLellan:** Oui. Vous avez mentionné la juridiction lorsque vous parliez de la morue et du flétan. Dans votre lettre, vous dites qu'il n'est pas juste que les pêcheurs ou les propriétaires détiennent un droit de regard sur les permis, et que cela reviendrait à un système de partage des ressources. En parlant de la répartition du saumon et des domaines de compétence, à qui devraient-ils revenir?

**M. Nichol:** Pour le moment, il s'agit d'une ressource commune, et nous ne sommes pas en faveur de ce genre de propriété; nous nous y opposons vigoureusement.

**M. MacLellan:** Très bien.

**M. Nichol:** L'une des raisons tient au fait que notre syndicat représente des hommes de pont. On parle de la privatisation de la pêche au flétant par exemple, qui serait répartie en fonction des prises des deux dernières années, par exemple. Si un pêcheur pêche 100,000 livres de poisson, cela représente sa part. Elle serait ensuite divisée en unités de 200 livres. Il devrait payer une redevance là-dessus, et il pourrait vendre ses contingents à un autre pêcheur, ou à n'importe qui.

Le principe est que la propriété est immédiatement transférée aux propriétaires de bateau, à l'exclusion de tous les hommes de pont.

L'un de nos délégués ici pêche le flétan depuis 35 ans. Dans le passé, il était propriétaire d'un bateau, ce qui n'est plus le cas maintenant. Il n'a donc pas de droit de propriété. S'il pêche pour un propriétaire, et pendant un certain nombre d'années, et que ce propriétaire est un bon pêcheur qui vend tous ses contingents, il se pourrait fort bien que cet homme perde son emploi. Comment on en arrive à privatiser cette ressource, je me le demande.

On nous dit que cet homme de pont pourrait acheter des contingents. Mais il doit les acheter, alors que les propriétaires les reçoivent, et les bénéfices que leur valeur permet d'obtenir reviennent finalement aux propriétaires et non à ceux qui ont autant de droit à cette ressource que quiconque. La même situation existe dans la pêche au hareng.

**M. MacLellan:** Sur la côte ouest, est-ce que votre organisation estime qu'il faudrait prévoir un certain niveau, une certaine protection des droits de pêche des autochtones, et ce dans quelle mesure?

**M. Nichol:** Dans notre première proposition en faveur d'un programme de limite des permis, nous disions, et nous le disons encore, et même récemment, qu'il faudrait maintenir le niveau de la participation des Indiens dans les pêcheries à des niveaux traditionnels, en les augmentant même. Nous admettons que tout système réduisant les permis amènerait une exclusion de

[*Texte*]

vulnerable, and we recommended that there be programs to assist them to purchase vessels, to own vessels, so that there would be that participation.

There is a proposal on the west coast now. B.C. Packers has offered for sale to the Department of Indian Affairs, or certain Indian bands under the aegis of the Department of Indian Affairs, 300 gillnet vessels. These are boats owned by the company and rented to fishermen. We have protested that on the grounds that the majority of those boats are operated by members of ours, some of them Indians and some of them non-Indians. But they are looking ahead; B.C. Packers has told them not to buy any equipment for next year because you might not have a boat, and we are looking at some 200 people being out of work next year, not able to operate boats they have operated for a long time.

We have made recommendations on this, and if any of you have looked at the brief we have been circulating, we make these recommendations on what should be done to protect the jobs of the people operating those vessels and protect the level of Indian participation, or maybe even enhance Indian participation on those vessels.

B.C. Packers, in selling those vessels to the Crown, which will be at the expense of the public purse, are cashing in on some 300 licences they never lifted a finger to produce, except possibly the vessels they purchased from the Canadian Fishing Company Limited when it was in financial difficulty. They are now cashing in on licences, this tremendous gift that was given to them by being able to license those vessels, and the value that has been created in those licences.

We say that is wrong, that if the vessels are going to be sold to the Crown they should go into a pool from which fishermen could then obtain those vessels and operate them, and that, in any event, any sale to the Crown should only be the value of the vessels and the licences should simply be taken by the Crown rather than this huge gift to B.C. Packers.

**Mr. MacLellan:** You do not feel the licences should go on to the individual fishermen.

**Mr. Nichol:** That has always been our position, but it does not make a great deal of difference, as we see it, if it is on the individual or the boat. If it means a salmon fishing privilege, we would rather the man have that than the thing. We have argued that licences should be non-transferable; they should not be marketable. There should not be value created because that only compounds the matter of investment in the industry. When somebody retires it should go back into a pool; if there are new entrants into the fishery, they come in by some criteria as to what their priorities would be.

**The Chairman:** Thank you, Mr. MacLellan. Mr. Siddon.

[*Traduction*]

certains pêcheurs et les Indiens pourraient fort bien être les plus visés; aussi avons-nous recommandé que des programmes puissent les aider à acheter des bateaux, pour qu'ils en soient propriétaires et puissent participer de la sorte.

Actuellement, sur la côte Ouest une proposition a été faite. La *B.C. Pakers* a proposé de vendre 300 bateaux de pêche à filets maillants au ministère des Affaires indiennes, ou à certaines bandes indiennes relevant de ce dernier. Il s'agit de bateaux que possède la société et qu'elle loue aux pêcheurs. Nous avons rejeté une telle offre, car la majorité de ces bateaux sont exploités par certains de nos membres, dont certains sont des Indiens. Mais les choses se poursuivent; la *B.C. Packers* recommande de ne pas acheter d'équipement pour l'an prochain, parce qu'il pourrait ne pas y avoir de bateaux et que quelque 200 personnes pourraient se retrouver sans travail, ne pouvant exploiter des bateaux avec lesquels ils pêchent depuis longtemps.

Nous avons fait des recommandations à cet égard, et si certains d'entre vous ont examiné le mémoire que nous avons fait circuler, nos recommandations portent sur ce qu'il faudrait faire pour protéger les emplois des personnes qui exploitent des bateaux, et pour protéger le degré de participation des Indiens, pour augmenter même la part d'intérêt des Indiens dans ces bateaux.

En vendant ces bateaux à la Couronne, sur les fonds publics, la *B.C. Packers* profite d'environ 300 permis qu'elle n'a jamais rien fait pour produire, sauf que l'on peut peut-être parler des bateaux qu'elle a achetés à la *Canadian Fishing Company Limited* lorsque cette dernière traversait des difficultés financières. Elle tire maintenant profit des permis, cadeau inestimable qui lui a été fait grâce à la possibilité de donner des permis à ces bateaux, permis qui ont pris une très grande valeur.

C'est là une injustice selon nous, et si les bateaux sont vendus à la Couronne, il faudrait qu'ils fassent partie d'une flotte où les pêcheurs pourraient les obtenir et les exploiter; en tout état de cause, toute vente à la Couronne ne devrait porter que sur la valeur des bateaux, la Couronne devant reprendre les permis plutôt que de faire ce don inestimable à la *B.C. Packers*.

**M. MacLellan:** Vous ne pensez pas que les permis devraient revenir aux pêcheurs?

**M. Nichol:** Telle a toujours été notre position, et selon nous, il n'y a pas grand différence si ils portent sur le pêcheur ou sur le bateau. S'il s'agit d'un privilège de pêche au saumon, nous préférerions que le permis s'applique au pêcheur. Nous avons dit que les permis ne devraient pas être transférables, ni vendables. Il ne faudrait pas créer de valeur, qui ne peut que compliquer la question des investissements dans l'industrie. Quand quelqu'un se retire du secteur, le permis devrait revenir à un fonds de permis. S'il y a de nouveaux pêcheurs, il faut alors examiner quelles vont être leurs priorités.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur MacLellan. Monsieur Siddon.

[*Text*]

**Mr. Siddon:** Thank you, Madam Chairman, and welcome again, Jack.

I would like to begin by saying that I think your presence in Ottawa this week has been a very valuable exercise for all the members of this standing committee and perhaps other members of Parliament as well. Having had the benefit of Dr. Pearse's reaction to some of our criticisms of his report last Tuesday evening, I think it is most helpful now that you can come before us and respond to some of what you heard at that committee meeting.

I would like to ask a number of short and direct questions of Mr. Nichol, and if he can keep the answers short, maybe we can cover some ground. It carries along further the theme of the letter he presented us with this morning which I think is a very comprehensive and concise summary of where they are at in terms of the Pearse proposals.

First of all, in recalling that Dr. Pearse said that one objective of the Crown corporation to be established which would undertake this buy-back program would be to get the biggest bang for the buck, I wonder if you could just tell me where you think the greatest fishing capacity per dollar of investment resides in the B.C. salmon fleet.

**Mr. Nichol:** I think the greatest capacity we have is in the seine boat fleet.

• 1020

**Mr. Siddon:** Then if Dr. Pearse wanted to get the biggest bang for the buck, presumably that is where those dollars should be invested, to have the greatest effect in drawing down the excess capacity in the west coast fleet.

**Mr. Nichol:** But if the last buy-back program was a test, what they attempted to do was to get the best dollar value in buying out tonnage; and they did not buy out the big expensive vessels or those with the greatest capacity.

**Mr. Siddon:** I suppose it is easier to proclaim the number of vessels you have bought out than the tonnage or the actual quality or complexity of the gear and its harvesting capacity. But you said quite clearly before this committee that in your opinion the greatest amount of fishing capacity per dollar of investment resides in the large-boat sector.

**Mr. Nichol:** It is the only segment of the fleet that has increased in numbers since there was a limited entry scheme.

**Mr. Siddon:** I wonder, then, Madam Chairman, if we could go on to the question of management problems, because this is of considerable importance to the Department of Fisheries and Oceans.

Which classes of vessel pose the greatest potential difficulty in having control over where they are going to fish— area, lies, discrimination among various stocks, time of opening—that is, ability to control: have you enough time to ensure that you are not overharvesting a particular run, and control of the nature

[*Translation*]

**M. Siddon:** Je vous remercie, madame le président, et bienvenue à nouveau, Jack.

Pour commencer, je voudrais dire que votre présence à Ottawa cette semaine a été très utile pour tous les membres du Comité, et peut-être aussi pour d'autres députés. Ayant eu la chance d'entendre la réaction de M. Pearse à certaines de nos critiques de son rapport mardi soir dernier, il me semble très utile que vous puissiez venir parmi nous pour nous faire savoir ce que vous pensez de ce qui s'est dit lors de cette réunion du Comité.

Je voudrais poser un certain nombre de questions brèves et directes à M. Nichol, et s'il peut nous répondre brièvement, nous pourrons peut-être progresser sérieusement. Cela reprend le thème de la lettre qu'il nous a fait circuler ce matin, qui résume très bien le point de vue du syndicat sur les recommandations Pearse.

Tout d'abord, en rappelant que M. Pearse a dit que l'un des objectifs de la création de cette société de la Couronne qui se chargerait du programme de rachat serait de faire le plus de profit possible pour des investissements minimes, pourriez-vous me dire où se situe selon vous, dans la flotte de saumon de la Colombie-Britannique, la plus grande capacité de pêche par dollar investi?

**M. Nichol:** Notre plus grande capacité se situe dans la flotte des seineurs.

**M. Siddon:** Donc si M. Pearse veut en avoir pour son argent, il conviendrait d'investir cet argent dans un programme de réduction de la capacité excédentaire de la flotte de la côte ouest.

**M. Nichol:** Mais si le dernier programme de rachat était une expérience, eh bien ils ont essayé d'obtenir le meilleur prix pour les bateaux visés; ils n'ont pas racheté les gros bateaux dispendieux ni de grande capacité.

**M. Siddon:** Je suppose qu'il est plus facile de parler du nombre de bateaux rachetés que du tonnage, de la qualité réelle, de la complexité de l'équipement ou des capacités de prises. Mais vous avez déclaré bien clairement devant le Comité qu'à votre avis, la plus grande capacité de pêche par dollar investi se trouve dans le secteur des gros bateaux.

**M. Nichol:** C'est le seul secteur de la flotte à avoir augmenté en nombre depuis la mise en oeuvre du programme de restriction de l'entrée dans l'industrie.

**M. Siddon:** Je me demande, madame le président, si nous ne pourrions pas maintenant passer aux problèmes de gestion, car ils sont de la plus grande importance pour le ministère des pêches et Océans.

La question de la catégorie de bateaux pose le plus grand problème pour ce qui est du contrôle sur les régions de pêche, c'est-à-dire la capacité de contrôler divers aspects comme le choix de divers stocks, la date d'ouverture de la pêche et ainsi de suite. J'aimerais savoir si vous avez suffisamment de temps

[*Texte*]

of the catch? Which particular types of vessels pose the greatest difficulty for the department, in your opinion?

**Mr. Nichol:** I think all of them do, but certainly the seine boat fleet has that mobility, and we know that there has been presence of stocks in some areas where an extra day could have been allowed, instead of the one-day fishery that we had. But they were afraid of the mobility of the fleet that would move into that area, and they therefore would not open it. It was closed to all fleets, the gillnetters and the trollers and the seine boats alike. So everybody pays the price.

**Mr. Siddon:** I know these answers, Madam Chairman, require some qualification, but I am very interested in the general reaction of Mr. Nichol, because I think this is important.

Next question: does your union favour the Crown corporation concept? Is that the only way, in your estimation, of undertaking this kind of a buy-back program?

**Mr. Nichol:** We do not know really how effective it would be. It seems to me that if we had a buy-back program in place, there are people in the industry who could operate it, provided the funds were available; and then those funds should come from the public purse. Off the top of my head, I would not see the need for a Crown corporation; but with the licensing scheme, which was designed to prevent expansion of capital investment and new capacity, since 1970 there has been more capital investment. Capitalization in vessels now is roughly $1 billion and, notwithstanding the recommendations of the West Coast Fleet Development Committee, since 1973 there has been that proliferation as well.

**Mr. Siddon:** So I gather, Madam Chairman, Mr. Nichol does not feel there is any particular compelling reason to establish this arm's-length relationship with both the fishermen and more particularly the elected representatives and the Department of Fisheries and Oceans. In that regard, bearing in mind that Dr. Pearse has recommended that the industry be represented on the board of directors, does Mr. Nichol have some views as to what the balance on that board of directors should be? What does Dr. Pearse mean when he says the industry should be represented, and what does Mr. Nichol think that representation should comprise?

**Mr. Nichol:** If there were a committee, which we would, I think, prefer to administer a buy-back program, we have argued that it should be made up of people from the industry—people directly involved; a mix of organizations and companies and whatever. We have always argued that on committees of that kind we should have the right to make our

[*Traduction*]

pour vous assurer que vous ne décimez pas certaines régions de pêche et si vous pouvez réellement contrôler la nature de la prise? A votre avis, quel est le genre de bateau qui pose le plus grand problème au ministère?

**M. Nichol:** Je pense que tous les bateaux nous causent des problèmes, mais il ne fait aucun doute que la flotte de seineurs a beaucoup de mobilité. En outre, nous savons que la nature des stocks dans certaines régions aurait justifié deux journées de pêche plutôt que la seule journée que nous avons octroyée. Mais on a eu peur de la mobilité de cette flotte qui se rendrait dans cette région, c'est pourquoi nous n'avons pas prolongé la période de pêche. L'interdiction touchait toutes les flottes, les bateaux pour la pêche à filet maillants, les bateaux pour la pêche à la traîne et les seineurs. Tous sont donc touchés également.

**M. Siddon:** Je sais, madame le président, que certaines réserves viennent se greffer à ces réponses, mais je suis très intéressé par la réaction générale de M. Nichol, car je crois que c'est une question très importante.

Voici ma prochaine question: votre syndicat est-il en faveur du principe d'une société de la couronne? Est-ce la seule façon, d'après vous, de mettre sur pied ce genre de programme de rachat?

**M. Nichol:** Nous ne savons pas vraiment dans quelle mesure cette société serait efficace. Il me semble que si nous instaurions un programme de rachat, nous pourrions en confier l'administration à des experts de l'industrie, à condition, bien entendu, que les fonds nécessaires soient accordés; et ces fonds, d'après moi, devraient provenir du trésor public. Bien franchement, je ne vois pas l'utilité d'une société de la couronne; mais il ne fait aucun doute que depuis la mise en vigueur du programme d'émission des permis conçu au départ pour limiter l'expansion des investissements en capital et l'accroissement de capacité des pêches, il y a eu, depuis 1970, beaucoup plus d'investissements en capital. La capitalisation des bateaux à l'heure actuelle s'élève à près d'un milliard de dollars, et en dépit des recommandations formulées par le Comité pour le développement de la flotte de la côte ouest, nous avons aussi enregistré une grande expansion à ce niveau depuis 1973.

**M. Siddon:** J'en conclus donc, madame le président, que M. Nichol ne voit aucune raison pressante pour justifier cette prise de distance avec les pêcheurs, et plus particulièrement, les représentants élus et le ministère des Pêches et Océans. A cet égard, et compte tenu du fait que M. Pearse a recommandé que l'industrie soit représentée au sein du conseil d'administration, M. Nichol a-t-il une idée de l'équilibre qui devrait exister au sein de ce même conseil? Que veut dire M. Pearse lorsqu'il parle de représentation de l'industrie et comment M. Nichol conçoit-il cette représentation?

**M. Nichol:** Si un comité était mis sur pied—et je pense que ce serait le meilleur moyen d'administrer un programme de rachat—je pense—et nous en avons déjà parlé—qu'il devrait être composé de représentants de l'industrie, de personnes directement intéressées, d'un mélange d'organisations, de sociétés et d'autres intéressés. Nous avons déjà prétendu que,

[*Text*]

own appointment; there should be a basis of proportional representation, and a large organization like ours should have more of a say than, say, an organization that has 50 members.

**Mr. Siddon:** Madam Chairman, is Mr. Nichol then saying that the present type of representation on the minister's advisory board, where there is equal representation from each of some 14 different interest groups, would not be the kind of representation he would like to see on this board of directors?

**Mr. Nichol:** I think major organizations should be represented, but again, on a proportional basis. On the advisory council we have one member, even though we have 7,000 members to represent; and other organizations whose memberships are very, very limited in numbers have one advisor. Anybody who qualifies as an organization, if they can put some membership together, gets a seat on the advisory council.

**Mr. Siddon:** Thank you.

Would the UFAWU stop the transferral of licences from old to new vessels? You have made some comment on that, and the contributing effect it has had on the over-capitalization.

• 1025

**Mr. Nichol:** I do not know that we would agree a licence could not be transferred from one vessel to another. Otherwise, in time the fleet would fall apart. It would be necessary to upgrade vessels from time to time. If there is capital available and the fisherman is able to do that, he should be able to retire the licence on one vessel and put it on a new one. When we talk about transferability, it is the marketability of the licence we object to. There has been considerable speculation—people buying licences and selling them at a profit—which has driven up the value of the licence and aggravated the investment side of it.

**Mr. Siddon:** It is very difficult, Madam Chairman, for the department to put a control on that in an open market, unless they prescribe the price to be charged for the licence— which many would object to.

**Mr. Nichol:** We asked Dr. Sol Sinclair, when he was reviewing the licensing program, where the licences have come from for certain vessels. We alleged there was not any dealing in licences; that it seemed very easy for a fisherman to go to a fishing company which had a reserve of tonnage and get a licence.

Dr. Sinclair, in his reply, said that he worked right in the building— meaning the Department of Fisheries and Oceans—and he was unable to get that information.

During the course of the proceedings we had assigned our secretary treasurer, George Hewison, to the commission on a

[*Translation*]

dans ce genre de comité, nous devrions avoir le droit de choisir nos membres; il devrait exister une formule de représentation proportionnelle, il me semble qu'une organisation de l'envergure de la nôtre devrait avoir plus de sièges qu'une organisation qui ne compte, mettons, que 50 membres.

**M. Siddon:** Madame le président, M. Nichol veut-il dire que le genre de représentation qui existe actuellement au sein du conseil consultatif du ministre, où 14 groupes d'intérêts divers sont représentés également, ne serait pas satisfaisante pour ce conseil d'administration?

**M. Nichol:** Je pense que les grandes organisations devraient être représentées, mais je le répète encore une fois, selon une représentation proportionnelle. Nous ne comptons qu'un membre au comité consultatif, même si notre organisation représente 7,000 personnes; d'autres organisations qui ne comptent que très peu de membres comptent, elles aussi, un membre au sein du conseil. Toute organisation quelle qu'elle soit, en autant qu'elle réunit des membres, peut obtenir un siège au sein du conseil consultatif.

**M. Siddon:** Merci.

La UFAWU mettrait-elle fin au transfert de permis d'un vieux bateau à un nouveau? Vous avez déjà donné votre avis là-dessus et de l'incidence que ces transferts auraient sur la surcapitalisation.

**M. Nichol:** Je ne sais pas si nous serions prêts à accepter le transfert d'un permis d'un bateau à un autre. Autrement, la flotte finirait par se désintégrer. Il deviendrait nécessaire d'améliorer les navires de temps à autre. Si les fonds sont disponibles et que les pêcheurs sont capables de le faire, ils devraient pouvoir retirer le permis d'un bateau pour le mettre sur un autre. Lorsque nous parlons de capacité de transfert, nous nous opposons à la possibilité éventuelle de revendre les permis. Il y a eu beaucoup de spéculation—des personnes ayant acheté des permis pour les revendre à profit—ce qui a contribué à faire augmenter les permis et à aggraver l'aspect investissement.

**M. Siddon:** Il est très difficile, madame le président, pour le ministère d'imposer des contrôles sur ce genre de transaction dans un marché libre, à moins de fixer le prix des permis, ce à quoi beaucoup s'opposeraient.

**M. Nichol:** Nous avons demandé à M. Sol Sinclair, lorsqu'il a passé en revue le programme d'émission des permis, d'où provenaient les permis de certains bateaux. Nous avons prétendu qu'il n'y avait pas de transaction de permis, qu'il semble relativement facile pour un pêcheur de s'adresser à une société de pêche disposant d'une réserve de tonnage pour obtenir un permis.

Dans sa réponse, M. Sinclair a dit qu'il travaillait dans l'édifice—parlant du ministère des Pêches et océans—et qu'il n'était même pas capable d'obtenir ce genre de renseignement.

Dans le cadre de nos travaux, nous avons nommé notre secrétaire trésorier, M. George Hewison, membre de la Com-

[*Texte*]

full-time basis. He was present at all of the hearings and the cross-examining of the witnesses. However, at one point he went down to the Department of Fisheries and spent a day trying to research licences that are on vessels now and where they came from. It is a mess. I do not think anybody can get that information.

**Mr. Siddon:** Just a couple more short questions.

**Mr. Nichol:** It is impossible to control it.

**Mr. Siddon:** To play the devil's advocate for a moment, it is possible fishing companies fear the power the union can wield in light of previous experience with total shutdowns. Therefore, it might be imagined they would feel it would give them a greater degree of control over the union's power to frustrate the industry, if they advocated a buy-back program which invariably would put more of your members out of their own boats and onto the decks of large company or entrepreneurial boats.

Is that a concern that the industry has, and should they have such a concern? If so, would it solve the problem by putting more of your 1,000 members who own boats out of business and onto the decks of company or entrepreneurial boats? Is that a legitimate concern in the west coast industry?

**Mr. Nichol:** If it were all our members who were bought out of the industry and we could not organize those who were left, the union would not have very much clout and obviously, monopoly would have complete control and the say over the industry. Shutdowns do occur from time to time, but they are usually over issues and by fishermen trying to win a better deal for themselves; a better share of the fishery, better guarantees in terms of minimum prices for the value of the resource. That system has been present in the British Columbia fishing industry now for 100 years, where there have been tie-ups over a disagreement on prices.

**Mr. Siddon:** Thank you, Madam Chairman. Before 11 o'clock, I think we would like to hear some of the specific examples of the social impact on the fishermen who are going to be tempted by this buy-back program, but for now I will pass to the next questioner. Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** Mr. Tobin.

**Mr. Tobin:** Thank you, Madam Chairman.

First, I would like to welcome Mr. Nichol and his colleague and say that, in respect to the couple of days' lobby, I found it most useful. I had four or five of your members in my office for a few hours and it was very interesting and informative.

In listening to you today and in talking to some of your union members, it appears everybody accepts that at present there is excess capacity in the west coast fishery and something

[*Traduction*]

mission à plein temps. Il était présent à toutes les audiences et a pu effectuer le contre-interrogatoire des témoins. Toutefois, è un moment donné, il s'est rendu au ministère des Pêches et a passé toute une journée à essayer de trouver des permis qui existent maintenant sur des navires et de savoir d'où ils provenaient. C'était un véritable méli-mélo. Je doute que quiconque puisse obtenir ce genre de renseignement.

**M. Siddon:** J'aimerais poser une ou deux autres questions très brèves.

**M. Nichol:** Il est impossible de contrôler la situation.

**M. Siddon:** Je vais me faire l'avocat du diable pour un moment, il est possible que les pêcheries craignent le pouvoir des syndicats à la lumière de l'expérience acquise avec les arrêts de travail complet. Par conséquent, on pourrait imaginer qu'ils estiment que cela leur donnerait un plus grand contrôle sur la capacité des syndicats de bloquer l'industrie, s'ils préconisaient l'instauration d'un programme de rachat qui invariablement aurait pour résultat d'augmenter le nombre des membres travaillant non sur leur propre bateau mais sur des bateaux appartenant à de grandes sociétés ou entreprises.

Cette considération préoccupe-t-elle l'industrie; dans l'affirmative, cela devrait-il être vraiment le cas? Cela règlerait-il le problème si une plus grande partie des quelque 1,000 membres propriétaires de navires cessaient de travailler à leur compte pour s'embaucher sur des navires de compagnies? Est-ce une préoccupation de l'industrie de la côte ouest?

**M. Nichol:** Si tous nos membres voyaient leurs bateaux rachetés et que nous ne pouvions pas organiser ceux qui restent, le syndicat n'aurait plus grand pouvoir et, il ne fait aucun doute que le monopole aurait le contrôle complet de l'industrie. Des arrêts de travail se produisent de temps en temps, mais ils sont habituellement liés à des revendications précises et au fait que les pêcheurs essayent d'améliorer leur sort; ils souhaitent une meilleure part des pêches, des meilleures garanties de prix minimal sur les ressources. Ce système est maintenant en vigueur dans l'industrie des pêches en Colombie-Britannique depuis quelque 100 ans en ce sens qu'il y a eu des conflits liés à des désaccords sur les prix.

**M. Siddon:** Merci, madame le président. Je pense que nous aimerions entendre, avant 11h00, des exemples précis de l'incidence sociale qu'aura ce programme de rachat sur les pêcheurs tentés de s'en prévaloir. Mais pour le moment, je vais céder la parole au prochain intervenant. Merci, madame le président.

**Le président:** Monsieur Tobin.

**M. Tobin:** Merci, madame le président.

J'aimerais d'abord commencer par souhaiter la bienvenue à M. Nichol et à son collègue, et ajouter que je trouve très utile le lobby qui s'est fait au cours des deux derniers jours. J'ai reçu quatre ou cinq de vos membres dans mon bureau et nous avons discuté pendant quelques heures et j'ai trouvé cette séance des plus intéressantes et utiles.

En écoutant votre témoignage d'aujourd'hui et l'opinion de certains membres de votre syndicat, il me semble que tout le monde accepte qu'il existe à l'heure actuelle une capacité

[*Text*]

must be done to reduce that capacity to make the fishery worthwhile for those who wish to be involved—and involved for some time to come.

The question then becomes: how do we reduce that capacity? I understand, after a couple of days' discussion with some of your members, there are a lot of problems which need to be addressed. However, focusing on this one of excess capacity, under what conditions would your union accept a vessel buy-back?

Do you accept first of all that a vessel buy-back of some sort is necessary, and under what conditions would a vessel buy-back be acceptable? What is your view of how the minister or the department should proceed?

• 1030

**Mr. Nichol:** If the money were forthcoming—and again, we think those responsible for that capital investment and greater capacity in the industry should be the ones to buy it out— we would try to look at maintaining some sort of a fleet composition. There would be a place for gillnetters, a place for trollers and a place for seiners. The only way we can see that being done is by catch allocation. They would be allocated a certain portion of the salmon resource and then any fleet that was having difficulty managing on its share of the resource would be the one that would be reduced.

**Mr. Tobin:** Well, am I correct in saying, then, that you would accept the concept of buy-back, with a couple of provisions: one, that fishermen are not unduly taxed to the point where they can no longer afford to operate and we are indirectly forcing people out by attaching a royalty to pay for the buy-back; and secondly, that there is some extensive consultation to make sure that a proper mix, and one that is acceptable to all interests, or most interests, and particularly your own interests, is the result of that buy-back? Is that a fair statement to make?

**Mr. Nichol:** Sure. In 1973 we submitted a minority report on this West Coast Fleet Development Committee. We had two members on it, and Dr. Pearse was a member of that development committee. We filed a minority report, but we argued that because we represented more fishermen than all the other organizations put together it was actually a majority report. In it we recommended that any buy-back be withheld until that analysis was made—of how you are going to maintain that mix. I do not know whether you heard my answer earlier where we believe now the buy-back we had this year, where $2.5 million was provided and 26 vessels were bought up, which was a drop in the bucket— it might have been just a test to see the number of vessels that would have been offered for sale if there had been a buy-back. And more than 300 were offered for sale.

[*Translation*]

excédentaire de pêche sur la côte ouest et qu'il faut absolument prendre des mesures pour la réduire pour que ce secteur devienne rentable pour ceux qui y travaillent et continueront d'y travailler.

J'aimerais donc connaître les moyens de réduire cette capacité. Je crois comprendre, après quelques jours de discussions avec certains de vos membres, qu'il existe plusieurs problèmes sur lesquels il conviendrait de se pencher. Toutefois, en nous limitant pour le moment au problème de la capacité excédentaire, dans quelles conditions votre syndicat accepterait-il un programme de rachat de bateaux?

J'aimerais d'abord savoir si vous êtes convenus qu'un programme de rachat est nécessaire et ensuite, dans quelles conditions ce genre de programme serait acceptable? Comment, d'après vous, le ministre ou le ministère devrait-il procéder?

**M. Nichol:** Si les fonds étaient disponibles—j'aimerais dire encore une fois que nous estimons que les personnes responsables des investissements en capital et de l'accroissement de la capacité de l'industrie devraient être les premiers à racheter la flotte—nous essaierions de nous pencher sur l'opportunité de maintenir une sorte de composition de la flotte. Il conviendrait de garder une place pour les bateaux pour la pêche à filets maillants, une place pour les bateaux à la pêche à la traîne et une place pour les seineurs. La seule façon de le faire, d'après nous, serait de répartir de la prise. Chacun recevrait une part de la prise de saumon, et alors la flotte qui éprouverait des difficultés à gérer sa part de ressources serait automatiquement réduite.

**M. Tobin:** Eh bien, ai-je raison de dire alors que vous accepteriez le concept d'un programme de rachat avec une ou deux conditions comme, par exemple, que les pêcheurs ne soient pas indûment imposés au point où ils n'auraient plus les moyens de fonctionner et où nous forcerions indirectement certains pêcheurs à se retirer des affaires en imposant un droit pour ce rachat; deuxièmement, que des consultations exhaustives soient tenues pour qu'il en résulte une représentation satisfaisante acceptable pour toutes les parties ou la majorité d'entre elles, et je pense surtout à vous? Ai-je raison?

**M. Nichol:** Certainement. En 1973, nous avons soumis un rapport minoritaire au Comité pour l'expansion de la flotte de la côte Ouest. Nous comptions deux membres au Comité et M. Pearse en faisait également partie. Nous avons soumis un rapport minoritaire, mais nous avons prétendu que comme nous représentions plus de pêcheurs que toutes les autres organisations mises ensemble, notre rapport constituait en fait un rapport majoritaire. Nous recommandions donc dans ce rapport de ne pas instaurer de programme de rachat avant qu'une analyse soit faite sur la façon de maintenir la représentation. Je ne sais pas si vous avez entendu la réponse que j'ai faite plus tôt lorsque j'ai dit que nous croyons maintenant que le programme de rachat que nous avons eu cette année dans le cadre duquel 2,5 millions de dollars ont été consacrés au rachat de 26 bateaux, ce qui ne correspond qu'à une simple

[*Texte*]

**Mr. Tobin:** What kind of vessels?

**Mr. Nichol:** Mainly the smaller vessels. So I think our fear is that it would be the small boat fleet that might be compelled to sell out.

**Mr. Tobin:** Mr. Nichol, you have expressed your opposition—it is only my own personal view, but I can tell you that I agree with you on the transferability of quotas. I for one do not agree that quotas should be transferred outside—I do not agree that Montreal or Toronto or Vancouver dentists or doctors or lawyers should be buying up quotas of the west coast fishery. I come from eastern Canada and just cannot accept that. So if one is to say that quotas should not be transferred outside the fishery, or outside the group of bona fide fishermen that now exists, how do you define a bona fide fisherman?

**Mr. Nichol:** Well, even the matter of transferability, this idea of ownership of the resource by people simply because they have some history of having exploited it; even if the quotas become marketable within groups of bona fide fishermen—we would still object to that. We do not want to see the industry privatized in that way at all.

**Mr. Tobin:** Period.

**Mr. Nichol:** Yes. But certainly that matter of absentee ownership is of concern to us. A bona fide fisherman is, very simply, a person who engages in several fisheries and who makes the majority of his annual income from commercial fishing.

**Mr. Tobin:** Do you have a specific definition that you—?

**Mr. Nichol:** In our proposals for a limited entry scheme, we said there should be a five-year moratorium on the issuance of new licences. This was to individual fishermen. We were talking about licensing the fisherman rather than the vessel. There should be a five-year moratorium. In the first year a licensed fisherman would have to demonstrate that 30 per cent of his income was coming from fishing; in the second year 40 per cent; and in the third and subsequent years, 50 per cent.

**Mr. Tobin:** I would like to ask you one quick question. I know my time is running out. Do you advocate that licences should not be transferable and that the licence should come off the boat and go onto the man? Dr. Pearse has said, fine, let us put the licence on the man; but it is still transferable, and I suppose you might argue that cosmetically we have made some changes but the thing is still capitalized and it is still able to be sold and bartered and all the rest.

[*Traduction*]

goutte d'eau dans la mer, eh bien, comme je le disais, nous avons pensé que ce mini-programme n'était qu'un test pour voir combien de bateaux auraient été mis en vente si nous avions eu un véritable programme de rachat. Plus de 300 ont été offerts.

**M. Tobin:** Pouvez-vous me dire quel genre de bateaux?

**M. Nichol:** Surtout des petits bateaux. Donc je pense que notre grande préoccupation est que la flotte de petits bateaux finirait par disparaître.

**M. Tobin:** Eh bien, monsieur Nichol, vous avez formulé vos objections et ce n'est qu'une opinion personnelle, mais je peux vous dire que je suis entièrement d'accord avec vous quant à la capacité de transfert des contingents. Personnellement, je ne pense pas que des contingents devraient pouvoir être transférés à l'extérieur de la province. Je n'accepte pas que des dentistes, médecins ou avocats de Montréal, de Toronto ou de Vancouver puissent acheter des contingents de pêche sur la côte Ouest. Je suis originaire de l'Est du Canada et je ne peux accepter ce genre de chose. Donc, mettons que nous disions qu'il soit interdit de transférer des contingents de pêche à l'extérieur du secteur des pêches ou à d'autres qu'à un véritable pêcheur qui existe maintenant, comment alors définissons-nous un véritable pêcheur?

**M. Nichol:** Eh bien, nous nous opposons au transfert, à l'idée qu'une ressource puisse être considérée comme appartenant à certaines personnes du simple fait qu'elles l'ont exploitée par le passé même si les contingents devenaient transférables au sein d'un groupe de pêcheurs véritables. Nous ne voulons pas de cette privatisation de l'industrie.

**M. Tobin:** Point final.

**M. Nichol:** C'est exact. Mais il ne fait aucun doute que la question des propriétaires absentéistes nous préoccupe. Un véritable pêcheur est tout simplement une personne qui s'adonne à la pêche de diverses espèces et qui tire la majorité de son revenu annuel de la pêche commerciale.

**M. Tobin:** Avez-vous une définition précise à nous proposer?

**M. Nichol:** Dans nos recommandations de restriction d'entrée dans le secteur, nous préconisons l'imposition d'un moratoire de cinq ans sur l'émission de nouveaux permis. Cela s'applique aux pêcheurs individuels. Nous parlons de l'émission de permis à des pêcheurs plutôt qu'à des bateaux. Il conviendrait à notre avis d'imposer un moratoire de cinq ans. Au cours de la première année, un pêcheur détenant un permis devrait prouver que 30 p. 100 de son revenu provient de la pêche; 40 p. 100 au cours de la deuxième année et 50 p. 100 au cours de la troisième année et des années ultérieures.

**M. Tobin:** J'aimerais vous poser encore une brève question. Je sais que mon temps est limité. Estimez-vous que les permis ne devraient pas être transférables et qu'ils ne devraient plus s'appliquer aux navires mais plutôt aux propriétaires; M. Pearse a dit: 'Bon d'accord, octroyons le permis aux pêcheurs'; mais il n'en demeure pas moins transférable vous pourriez soutenir que nous avons apporté des changements de surface,

[*Text*]

Let me ask you a question. Assuming the department did go as far as to say that licences are no longer transferable—in other words, they are assigned to the man, but when he is finished with it, it goes back into the pool, as you have suggested. As we know, you have quite a few of your members, and in particular your licence-holding members, of whom some are deckhands—I suppose the majority are deckhands—who purchased their licences years ago and before it was capitalized for $1, or whatever it was. But more of your members, although I do not know what the percentage is, have acquired licences since they became capitalized, and perhaps pay $100,000 for a licence, depending on the tonnage. If we should break that cycle by no longer having a licence transferable and, also, by having to go back to a general pool when it is given up, who gets compensated and who does not for the capitalization which has taken place?

• 1035

**Mr. Nichol:** The problem is one that was created and now we are trying to extricate ourselves from it. Obviously it becomes more difficult. To just simply wipe out the value of licences, of course, would be ruinous, because there are many fishermen who have mortgages on their vessels to finance the purchase of a licence. We think there could be a transition period.

**Mr. Tobin:** I think my basic question is that some people came in before licences were capitalized and paid $1 for them. Others came in and perhaps put $100,000 into a licence alone— forget the boat or the gear. Are you saying that everybody who holds a licence, whether or not they put any dollars into that licence, gets a windfall profit? Is that the kind of recommendation you put forward?

**Mr. Nichol:** That will be the case. In fact, that was one of the carrots—

**Mr. Tobin:** You suggest that should be the case?

**Mr. Nichol:** —held out by Jack Davis. The licence would be something of value. It would be the fisherman's ticket out of the industry; when he wanted to go out, he could cash in that value. Anybody who was in the industry at that time and owned a vessel was given a licence and, of course, it cost him nothing. Now those licences can be worth as much as $6,500 per ton. So the capital investment was rather considerable.

I made the point just a moment ago of the sale of the B.C. Packers' rental gillnet fleet to the public purse. There are 300 vessels, and B.C. Packers is going to get that windfall profit on the value of the vessels, yet they never lifted a finger to create that value, in my opinion.

**Mr. Tobin:** The point is, if your recommendation was accepted tomorrow, say, and suddenly the licence was not

[*Translation*]

mais ces permis n'en demeurent pas moins une valeur réelle qui peut-être vendue et échangée.

Laissez-moi vous poser une question. Supposons que le Ministère décide que les permis ne soient plus transférables, en d'autres termes qu'ils sont octroyés aux pêcheurs et que lorsque ces derniers n'en n'ont plus besoin, ils sont retournés à un fonds comme vous l'avez proposé. Vous savez qu'un bon nombre de vos membres, surtout ceux qui détiennent des permis, dont certains sont des matelots de ponts—la majorité, je suppose—ont acheté leur permis il y a plusieurs années, avant qu'ils n'acquièrent une plus grande valeur, pour la somme de $1 ou presque. Mais un plus grand nombre de vos membres, bien que je n'en connaisse pas le pourcentage, ont acquis des permis depuis que ceux-ci sont capitalisés et les ont peut-être payés jusqu'à $100,000, selon le tonnage du bateau. Si nous devions rompre ce cycle, en interdisant la vente des permis et en les versant dans un fonds commun, lorsque le titulaire ne l'utilise plus, qui toucherait une compensation et qui n'en toucherait pas en vertu de la capitalisation qui s'est produite?

**M. Nichol:** Ce problème a été créé de toutes pièces et il convient maintenant de s'en dépêtrer. Ce sera évidemment difficile. Simplement enlever toute valeur commerciale aux permis serait ruineux, car de nombreux pêcheurs ont contracté des hypothèques sur leurs navires afin de financer l'achat du permis. Nous pensons qu'il pourrait peut-être y avoir une période de transition.

**M. Tobin:** Ma question concerne surtout le fait que certains ont acheté les permis à l'origine pour la somme de $1. D'autres sont venus et ont payé peut-être $100,000 rien que pour le permis, sans même parler du navire ou de l'équipement. Êtes-vous en train de dire que quiconque détient un permis, qu'il ait été obligé de l'acheter ou non, toucherait le même profit? Est-ce là ce que vous recommandez?

**M. Nichol:** Oui. En fait, c'est une des carottes . . .

**M. Tobin:** C'est ce que vous demandez?

**M. Nichol:** . . . que nous tend Jack Davis. Le permis représenterait une valeur. Ce serait le bon de sortie du pêcheur lorsqu'il veut se retirer, s'il décide de partir, il pourrait vendre son permis. Tous les pêcheurs en activité, à l'époque, qui possédaient un bateau, ont eu leur permis gratuitement, mais aujourd'hui ces permis peuvent valoir jusqu'à $6,500 la tonne. Ils représentent donc un investissement considérable.

J'ai utilisé dans mon argumentation il y a quelques instants le cas de la vente de la flottille de pêche au filet maillant de *B.C. Packers* qui était faite de bateaux de location. Ces bateaux sont au nombre de 300 et *B.C. Packers* va empocher un joli profit sur la valeur de ces bateaux; pourtant la société n'a jamais levé le petit doigt en vue de créer cette valeur, à mon sens.

**M. Tobin:** Mais le problème est de savoir, dans l'hypothèse où votre recommandation serait acceptée demain et où le

[*Texte*]

transferable, it is questionable whether or not they would get the windfall. Anybody who sells now has a windfall profit on the licence if they had picked it up for next to nothing, even a fisherman. But if at some point that recommendation you are making were accepted, all of a sudden you would be in a position where some people would have invested quite a bit in their licences and others would not—not only among the B.C. Packers company but, indeed, among fishermen themselves.

**Mr. Nichol:** The man who owns the original vessel he had when it was licenced and did not put anything into it would not be hurt by any move that might eliminate transferability. Those who had put in $100,000 would be.

But what we have recommended to Dr. Sinclair is that there be a transition period wherein people now who acquire boats would be the ones to be licensed and their licences would not be transferable. That would have the effect over a period of time of reducing the value of licences.

**The Chairman:** Thank you. Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, the procedure which we find ourselves engaged in this morning is one which should be our objective more often. As I have said many times in this committee, there is really no way that this committee can be as informed and operate as effectively as it could, other than by talking to people representing the fishing industry and their various forms of organization. I am very much appreciative of the fact that this group has chosen to use its energies in this way and spend its own money to be here to better inform this committee. Consequently, I think we can better serve the fishing industry, especially of the west coast in this instance. So I think we could do much, much better if we had the same input and an extensive program of this kind of procedure.

Now I would like to ask Mr. Nichol if he feels that the various fields into which he was directed to explore the industry, were properly addressed—

**An hon. Member:** Dr. Pearse.

**Mr. McCain:** —yes, Dr. Pearse, were properly addressed by his report, and whether it needs further study. For instance, on page 138 of his authority, it says:

> (*b*) that granting of fishing privileges to commercial recreation and native food fishermen is conducive to proper management and conservation, to an equitable division of the catch among sectors, and to economic efficiency in the development of the commercial fishing fleet;

That is item (*b*) of the instructions to the Commissioner, Dr. Pearse. Do you feel he properly addressed that issue to your satisfaction?

• 1040

**Mr. Nichol:** There is no limit to the canvassing of that issue and certainly any organization or individual that appeared before the commission was able to give evidence on that

[*Traduction*]

permis soudainement ne serait plus transférable, si les pêcheurs pourraient encore réaliser ce profit? Quiconque vend aujourd'hui son permis encaisse un gros profit puisqu'il ne lui a rien coûté. Mais si votre recommandation était acceptée, on aurait tout d'un coup des pêcheurs qui auraient effectué un gros investissement dans l'achat de leurs permis, alors que d'autres l'ont eu pour rien, qu'ils appartiennent à la société *B.C. Packers* ou non.

**M. Nichol:** Celui qui a conservé son bateau d'origine, celui qui le possédait au moment de l'octroi du permis, n'a rien eu à débourser et ne souffrirait en rien si le permis ne devenait plus transférable. Ceux qui l'ont acheté pour $100,000 seraient touchés.

Mais ce que nous avons recommandé à M. Sinclair est que l'on institue une période de transition durant laquelle ceux qui achètent des bateaux recevraient un permis non transférable. Ceci aurait pour effet, au bout d'un certain temps, de réduire la valeur des permis.

**Le président:** Je vous remercie. La parole est à M. McCain.

**M. McCain:** Madame le président, nous devrions suivre beaucoup plus souvent la procédure que nous avons engagée ce matin. Ainsi que je l'ai dit très souvent dans le Comité, le seul moyen d'être vraiment bien informé et d'agir efficacement est d'inviter les représentants de l'industrie de la pêche et des diverses organisations de pêcheurs. J'apprécie beaucoup que le groupe que nous entendons ce matin ait choisi de venir informer le Comité à ses propres frais. Cela nous permet de mieux agir dans l'intérêt de l'industrie de la pêche, particulièrement de celle de la côte ouest en l'occurrence. Nous pourrions en tout cas faire un bien meilleur travail si nous pouvions toujours nous assurer ce genre de participation et si nous suivions cette procédure de façon plus systématique.

J'aimerais maintenant demander à M. Nichol s'il considère qu'il a exploré de façon adéquate les divers secteurs de la pêche qui . . .

**Une voix:** M. Pearse.

**M. McCain:** . . . oui, que M. Pearse a correctement abordé les divers secteurs de la pêche ou s'il faudrait une étude complémentaire. Par exemple, à la page 138 de son mandat, il est dit:

> *b*) que l'octroi de droits de pêche aux pêcheurs professionnels, sportifs et autochtones permet la gestion et la conservation adéquates des ressources, la répartition équitable de la prise entre les divers secteurs et l'efficacité économique du développement de la flotte de pêche commerciale;

C'est là le point (*b*) des instructions du commissaire, M. Pearse. Pensez-vous qu'il a couvert la question de façon adéquate?

**M. Nichol:** Aucune limite n'a été imposée aux audiences qui traitaient de la question et toutes les organisations ou tous les particuliers qui ont comparu devant la commission ont pu

[*Text*]

particular term of reference, but we do not think that in his recommendations he has really addressed the question.

One of the things that was put to us when we appeared as witnesses was the way to proceed from here on. He said that what he had had in the evidence that was presented to him was a pretty good identification of the problems in the industry, with no solutions offered. He suggested that what he should do is prepare a preliminary report and identify the problems and then hold another round of hearings to get advice on what the solution should be, and we said we thought that was a good way to proceed. But he has come along with recommendations that are firm recommendations. They are not going to be recanvassed, as I understood his statements the other night.

These are the recommendations he has on that particular term of reference. It is only going to be some of the other issues that are going to be canvassed and the subject of hearings. Quite often in his report he says that he will leave that until his final report. He said here the other night that other issues such as salmon habitat, for example, or the environment would be left to the final report, but he is not going to recanvass that particular term of reference. It seems to us that the minister is intent on implementing them very, very quickly—we learned that as a result of the meeting with him—and whether it will be all of the recommendations or some of them we do not entirely know.

**Mr. McCain:** His advice to the minister in that meeting the other night, as I understood it, was to begin your operation on the basis of these recommendations and implement them as fast as possible. Was that not his suggestion?

**Mr. Nichol:** In the case of the buy-back, yes. Put up the $50 million now and start buying out vessels, and the royalties will then provide for further buy-outs.

**Mr. McCain:** Do you support the concept that now is the moment in time to start buying back?

**Mr. Nichol:** I do not support the idea that we should just simply put up some money, throw the buy-back wide open and buy out vessels that are offered. There is some committee that would review the vessels that were offered, in the situation of the fishermen that own that vessel and whatever, but again, looking at fleet mix, you do not accomplish that. There is no rationale to the buy-back if you are intending to develop the fleet in a rational kind of way.

The putting up of the money, the $50 million and then another $100 million that would be brought in by royalties .... And probably once the royalties are on they will always be on. There is the potential for them to increase, and he says that you will tax away the excess profits. Then the royalties, I would imagine, would eventually pay back the $50 million so that the whole thing would be financed by the industry and it would be mainly on the backs of the fishermen.

[*Translation*]

pleinement donner leur avis, mais je ne pense pas que ses recommandations résolvent adéquatement le problème.

L'un des éléments sur lesquels on nous a demandé notre avis lorsque nous avons comparu devant la commission était de savoir quelles procédures il conviendrait de suivre à partir de là. M. Pearse nous a dit que les interventions qu'il avait entendues jusqu'à lors identifiaient très bien les problèmes de l'industrie mais ne proposaient aucune solution. Il a laissé entendre qu'il allait rédiger un rapport préliminaire qui identifierait les problèmes et qu'ensuite il tiendrait une autre série d'audiences afin d'obtenir des avis quant aux solutions possibles et nous avions convenu que c'était là une bonne façon de procéder. Pourtant, il a déjà formulé maintenant des recommandations qui sont tout à fait fermes. J'ai bien compris qu'il a dit l'autre jour, qu'il n'y aura pas d'autres audiences à leur sujet.

Ce sont là les recommandations concernant ce point particulier de son mandat. Certaines autres questions feront l'objet d'audiences ultérieures, mais pas celui-ci. A plusieurs reprises dans son rapport il dit que telle ou telle question restera en suspens jusqu'au rapport final. Il a dit notamment l'autre soir qu'il attendrait le rapport final pour traiter de questions telles que l'habitat du saumon, mais il ne va pas procéder à de nouvelles consultations sur cet aspect particulier de son mandat. Il nous semble que le ministre a l'intention de les mettre en oeuvre très rapidement, c'est ce qui ressort de la réunion que nous avons eue avec lui, mais nous ne savons pas si ce sera le cas de toutes les recommandations ou seulement d'une partie d'entre elles.

**M. McCain:** Le conseil qu'il a donné au ministre lors de la réunion de l'autre jour, si j'ai bien compris, est de mettre en oeuvre ses recommandations aussi rapidement que possible. N'est-ce pas là ce qu'il a suggéré?

**M. Nichol:** Dans le cas du rachat, oui. Il a conseillé de réunir les 50 millions de dollars maintenant et de commencer à racheter les navires, les redevances permettant alors de procéder à d'autres rachats.

**M. McCain:** Pensez-vous qu'il faille commencer les rachats dès maintenant?

**M. Nichol:** Je n'approuve pas l'idée de rassembler l'argent pour commencer à racheter les navires offerts à la vente. Il y a un comité qui examinerait les navires offerts à la vente, ainsi que la situation du pêcheur propriétaire, etc., mais il n'y a dans ce programme de rachat rien de systématique qui permette de rationaliser la composition de la flotte de pêche.

Pour ce qui est de réunir l'argent, les 50 millions initiaux et les 100 autres millions qui proviendraient des redevances ... Probablement que les redevances continueront à rentrer, et il est même possible qu'elles augmentent, et M. Pearse dit que les profits excessifs seront taxés. J'imagine que les redevances serviront ultérieurement à rembourser les 50 millions, si bien que tout le programme serait financé par l'industrie, c'est-à-dire principalement par les pêcheurs.

[*Texte*]

**Mr. McCain:** Is there any recovery opportunity for money in respect to the purchase of boats? You buy them and now can you sell them? Can the agency recover any money to keep the process in gear, sort of thing?

**Mr. Nichol:** In the earlier buy-backs they put the vessels up for sale by auction and they sold them all for prices far less than what they paid for them. But they sold them all, so there was some money recovered. If you are thinking of $150 million worth of vessels, there would be a lot of vessels for sale. There are developing nations, I am sure, who could use those vessels, but I do not know that they would be in a position to pay for them, and whether we would want to simply give those vessels away without trying to get some return is questionable. Probably public sales are the best method. Whether they would realize a large amount of capital or not, I do not know.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Are you shutting me off?

**The Chairman:** Well, you have gone over your five minutes.

**Mr. McCain:** Okay.

**The Chairman:** There are still three questioners, at least.

**Mr. McCain:** Are we stopping at 11 o'clock?

**The Chairman:** Yes, unfortunately. There is another committee here at 11 o'clock.

**Mr. McCain:** Is there not a room empty that we could have gone to and continued?

**The Chairman:** I doubt it. All the committees are meeting. Mr. Skelly.

• 1045

**Mr. Skelly:** Thank you, Madam Chairman.

I would like to pursue some of the material that Mr. Miller started into about the question of monopolization, or at least concentration, in the industry. There are going to be amendments, presumably, to the Combines Investigation Act in the new year. The amendments have been promised. I guess concerns have been expressed a number of times about the present degree of concentration and the potential for further concentration under the recommendations that Pearse has put forward. There were some the other night, when Dr. Pearse was expressing his opinions about concentration, and also in relation to things that were put into his recommendations to prevent it—I almost felt that he was toying with the idea of weirs across the river run by B.C. Packers, at one point, and wondered whether it was tongue-in-cheek or whether, really, down the road, that might have been what he was looking at, the biggest bang for the buck, as it were.

There was another thing that bothered me: I attended meetings last year at which B.C. Packers made presentations on things such as what we should be doing about the interception treaty. Their position on it, I felt, did not represent the interests of Canadians and I was very concerned, especially,

[*Traduction*]

**M. McCain:** Est-il possible de récupérer l'argent qui a été consacré à l'achat des bateaux? Une fois qu'ils sont achetés, peut-on les revendre? Est-ce que l'organisme peut rentrer dans ses fonds, de façon à poursuivre le processus?

**M. Nichol:** Dans les programmes de rachat précédents, les bateaux étaient vendus aux enchères et à des prix sensiblement inférieurs aux prix où on les avait achetés. Mais ils ont tous été vendus, si bien qu'une partie des fonds a été recouvrée. Si vous songez qu'il y aura 150 millions consacrés au programme, cela fera beaucoup de bateaux à vendre. Je suis sûr qu'il y a des pays en voie de développement qui auraient l'utilité de ces bateaux, mais je doute qu'ils soient en mesure de les acheter et je doute que nous soyons disposés à tout simplement leur en faire don. Les ventes publiques sont probablement la meilleure méthode, mais je ne sais pas quels montant on pourrait en retirer.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur McCain.

**M. McCain:** Est-ce que vous coupez mon temps de parole?

**Le président:** Vous avez dépassé vos cinq minutes.

**M. McCain:** Bien.

**Le président:** J'ai encore au moins trois intervenants sur ma liste.

**M. McCain:** Est-ce que nous levons la séance à 11h00?

**Le président:** Oui, malheureusement. Un autre comité doit siéger dans cette salle à 11h00.

**M. McCain:** N'y a-t-il pas une salle libre où nous pourrions continuer la séance?

**Le président:** J'en doute. Tous les comités se réunissent ce matin. Monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Je vous remercie, madame le président.

J'aimerais revenir sur certaines questions soulevées par M. Miller concernant la monopolisation, ou du moins la concentration, de l'industrie de la pêche. J'imagine que des amendements seront apportés à la loi relative aux enquêtes sur les coalitions au début de l'année prochaine. Le gouvernement l'a promis. Cela fait quelque temps que l'on s'inquiète du degré actuel de concentration et des perspectives d'une concentration encore plus grande à l'avenir, par suite des recommandations de M. Pearse. C'était le cas l'autre jour, lorsque M. Pearse nous a fait part de son avis sur la concentration et relativement également à certains aspects de ses recommandations. J'ai pratiquement eu l'impression qu'il joue avec l'idée de placer des barrages en travers de la rivière gérée par B.C. Packers et je me suis demandé si c'était là une sorte de plaisanterie ou s'il l'envisageait sérieusement pour l'avenir.

Il y a une autre chose qui me gêne: j'ai assisté l'année dernière à des réunions au cours desquelles B.C. Packers a donné son avis sur le traité d'interception. J'ai trouvé que sa position n'est pas dans l'intérêt des Canadiens et je me suis tout particulièrement inquiété du nouveau dilemme que consti-

[*Text*]

about the new dilemma—or the dilemma—on the northern interception problem. I would like some comments, later, if you have any ideas on that.

There also was substantial discussion about the B.C. Packers' taking on surplus salmon from Alaska, processing it here and dealing with it. They felt that there was no problem with that. But I wonder about those kinds of things: the fact that B.C. Packers does operate on both sides of the line, that their position representing the industry, in the best interests of Canadians, might not, in the opinion of other sectors of the industry, be the best way of proceeding, and with the potential .... Pearse is, I would say, ignoring the problem by saying that we have put in a few safeguards against their accumulating more of the fleet, but certainly not against them, recognizing the present large share of the marketplace that they have. Could you give us some indication of your suggestions as to how we might deal with an organization like B.C. Packers through, say, the mechanism of the Combines Investigation Act, and through, maybe, some specific things, as far as your organization is concerned, that would be helpful?

Also, I would like to hear, perhaps, some comments on that interception proposal; Pearse did not seem to think he had to get involved with that. I am really concerned; you cannot build a program in an ad hoc manner. It is so complex that when you begin to fool around with parts it affects other parts, and it would be difficult to do later.

Also, there is this question of the purchase of Alaska salmon for processing in Canada, and what effect it has on Canadian fishermen's attempts to sell fish to places like B.C. Packers in the bargaining process.

**Mr. Nichol:** First of all, there is an investigation into the production, sale and transportation of fish in the fishing industry now. It is ongoing, by the Combines Branch. The only trouble is that the only agency they are investigating is the union. They see us as the monopoly, I guess.

We have always been concerned about vertical integration, the idea that the companies would control the means of production as well as the means of processing and marketing, and that we would have fewer and fewer companies. It is very difficult to determine the degree of monopolization. We have several companies in the industry yet, but the interrelationships there are very difficult to understand.

Certainly we see dangers for the fishermen in terms of monopoly: the matter of companies' being able to set prices, often to determine where fishing is going to take place, how it should be conducted, and whatever.

We have some real difficulty, in looking at what is going on in this Pearse report, in separating the companies from the Department of Fisheries from Peter Pearse, because the ideas all seem to flow .... Again, we had a buy-back earlier this year and now they are talking about another buy-back. The companies support the idea of a buy-back and they even support the question of royalties. They are so tough to deal with at the bargaining table that I am surprised they would

[*Translation*]

tue le problème de l'interception dans le nord. J'aimerais entendre votre avis là-dessus, si vous en avez un.

On a également beaucoup discuté de la possibilité pour B.C. Packers de prendre du saumon excédentaire en Alaska, de le conditionner ici et de le commercialiser. B.C. Packers n'avait pas l'air d'y voir de problème, mais quant à moi je m'inquiète de ce genre de chose, du fait que B.C. Packers opère des deux côtés de la ligne, que sa position, qui est censée représenter le point de vue de l'industrie ne soit pas dans le meilleur intérêt des Canadiens. Pearse, à mon vis, ignore le problème en disant que nous avons mis en place des garanties contre une plus grande concentration de la flotte aux mains de B.C. Packers, mais ce n'est pas vraiment efficace si l'on considère la part très importante du marché que la société accapare. Auriez-vous des suggestions à faire quant à la façon de traiter une organisation comme B.C. Packers par le moyen, peut-être, de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et peut-être d'autres mesures spécifiques que votre organisation pourrait appuyer?

J'aimerais également entendre votre avis sur la proposition relative à l'interception; Pearse n'a pas l'air de penser qu'il faut se mêler de cela. Tout cela m'inquiète, car je ne vois pas comment on pourrait mettre sur pied un programme avec des mesures de rafistolage. C'est une question tellement complexe que si l'on commence à toucher à un aspect, cela entraîne des répercussions sur d'autres et crée des difficultés plus tard.

De même il y a la question de l'achat de saumon de l'Alaska en vue de son conditionnement au Canada et des conséquences que cela entraîne pour les pêcheurs canadiens lorsqu'ils négocient la vente de leur poisson à B.C. Packers.

**M. Nichol:** Tout d'abord, une enquête est en cours sur la production, la vente et le transport du poisson. Elle est menée par la Direction des coalitions. Le problème est que la seule organisation qui fasse l'objet de l'enquête est le syndicat. J'imagine que l'on nous considère comme un monopole.

Nous nous sommes toujours méfiés de l'intégration verticale, de la possibilité que les compagnies contrôlent les moyens de production aussi bien que les moyens de conditionnement et de commercialisation et de la réduction du nombre des compagnies. Il est extrêmement difficile de déterminer le degré de monopolisation. Il existe encore aujourd'hui plusieurs compagnies, mais il est très difficile de saisir leurs liens.

Le monopole présente certainement des dangers pour les pêcheurs, car cela permet aux compagnies de fixer les prix, souvent même de déterminer les lieux de pêche, la façon de la conduire et tout le reste.

Lorsque nous lisons le rapport Pearse, il nous est très difficile de distinguer les compagnies du ministère de la Pêche et celui-ci de Peter Pearse, car les idées semblent toutes converger ... Nous avons eu par exemple un programme de rachat au début de l'année, et maintenant on parle d'en organiser un autre. Les compagnies sont en faveur de l'idée du rachat et même en faveur des redevances. La société est tellement coriace à la table de négociations que je suis surpris

[*Texte*]

now accept royalties, at their expense initially, so willingly. We have to fight like the devil to get ten cents a pound on sockeye out of them—and their chief negotiator is sitting over there—but they willingly agree to these royalties. Obviously, either they are going to be in a position to pass that on to the consumer, to affect certain economies in their own operations in order to pay for that, or, in all likelihood, the bulk of that, or all of it, is going to pass finally to the fishermen, in terms of their ability to extract prices from the companies.

• 1050

We have not taken a position against the import of Alaskan salmon for processing in Canada, as long as we are satisfied that it is not undermining our prices. It provides labour, and we had quite a good season in the industry in terms of the work provided for by the processing plants. One company worked 60-odd days straight without a day off, processing domestic salmon and the imported salmon as well. But it may be causing us a problem now, when we see the companies bringing in large quantities of pink salmon from Alaska, canning them in Canada and then refusing to buy chunk salmon, the marketing of which may very well be affected by the pink salmon being put up.

I would not recommend that there would be any kind of an investigation, at this point in time anyway, by the combines investigators but monopoly, I think, is beginning to have its effect: even those fishermen who argued that they are small businessmen, independent operators and whatever, are now very quickly coming to the conclusion that there is no such thing as a free market system in the sale of their product, their production, to what is now a very limited market. The Woods Task Force on Labour Relations had in mind this concern that fishermen would become dependent on factors—that is, on a very limited market for disposal of their catch—and recommended that they have access to collective bargaining to compensate against the power of the monopolies.

**Mr. Skelly:** Certainly I was not indicating that there should be an investigation through the director of investigation research; what I was looking at is the fact that we are going to take that legislation, which is virtually hopeless. I am not sure what kind of confidence I have that the amendments are going to be that good. But certainly when we look at the figures that Dr. Pearse puts forward, we see that the two largest firms control about 70 per cent of the business and then the four largest firms control 84 per cent of the business. There is that one single big operator. The history in all other industries is that you get the price leader in the industry centre. To my way of thinking, when we have that kind of concentration and then the feedback—as I am a member for that area— that is a very big concern.

I certainly am not advocating an investigation, but I wondered if you might have some suggestions of how we might deal with that question of increasing concentration, as well as basically what kind of alternatives would be available. I notice

[*Traduction*]

de voir qu'elle accepte maintenant aussi volontiers l'idée des redevances, lesquelles seraient initialement à ses dépens. Nous devons nous battre comme le diable pour obtenir un prix de 10 c. la livre pour le saumon nerka, et d'ailleurs le négociateur en chef est assis là-bas. Par contre, elle accepte très volontiers ces redevances. De toute évidence, elle sera en mesure de répercuter ce coup sur le consommateur, ou bien de réaliser des économies dans ses opérations ou bien encore elle va au bout du compte répercuter ce coup sur les pêcheurs par un prix d'achat plus bas.

Nous ne prenons pas position contre l'importation de saumon de l'Alaska en vue du conditionnement au Canada aussi longtemps que nous sommes convaincus que cela ne fait pas baisser nos prix. Cela donne du travail et la saison a été relativement bonne sur le plan des emplois offerts par les usines de conditionnement. Une compagnie a travaillé 60 jours d'affilée sans aucune interruption et elle conditionnait aussi bien du saumon canadien que du saumon importé. Mais cela risque de nous poser un problème maintenant, lorsque nous voyons des compagnies acheter de grosses quantités de saumon rose en Alaska, le mettre en boîte ici au Canada et refuser ensuite d'acheter du saumon en miettes dont la commercialisation risque bien d'être affectée par la concurrence du saumon rose.

Je n'en suis pas encore à exiger une enquête, mais je pense que le monopole commence à faire sentir ses effets: même les pêcheurs qui se disent des petits entrepreneurs indépendants en viennent maintenant rapidement à la conclusion qu'il n'y a pas vraiment de marché libre pour la vente de leur production, car celui-ci est maintenant très limité. Le groupe de travail Woods sur les relations de travail craignait que les pêcheurs deviennent trop dépendants d'un marché extrêmement limité et a recommandé qu'ils puissent négocier collectivement afin de compenser le pouvoir des monopoles.

**M. Skelly:** Je n'envisageais certainement pas une enquête en vertu de la Loi sur les coalitions, mais je songeais plutôt au fait que nous allons maintenant modifier la législation, laquelle est pratiquement sans espoir. Je ne suis pas du tout certain que les amendements seront si bons que cela. En tout cas, si l'on regarde les chiffres avancés par M. Pearse, on constate que les deux plus grosses compagnies contrôlent environ 70 p. 100 du marché, et les quatre plus grosses en contrôlent 84 p. 100. Et puis, il y a cette très grosse société qu'est *B.C. Packers*. L'expérience faite dans tous les autres secteurs industriels montre que l'entreprise la plus grosse détermine les prix. Ce genre de concentration est très inquiétant, et, étant député de cette région, je le constate tous les jours d'après les réactions.

Je ne demande pas une enquête, mais j'aimerais savoir si vous avez des suggestions à faire en vue de régler ce problème de la concentration croissante, si vous savez quelles seraient les différentes options possibles. J'ai noté avec intérêt la situation

[*Text*]

with interest the Bull Harbour situation and also the very heavy crunch on ice facilities this summer. There have been a number of other aspects pertaining to whom they would sell ice to and things along that line, so it was a matter of concern.

**The Chairman:** Do you have an answer—?

**Mr. Skelly:** May I just clarify one point? That is the Alaskan salmon. You certainly indicated that it increased more work. But coming down the road with increasing concentration and accesses to large surpluses of particular stocks, do you see that as a potential problem in the future? Does it provide a bargaining tool for the company in dealing with Canadian fishermen?

**Mr. Nichol:** We can bargain for minimum prices, whatever difficulty we have with that and however minuscule the increases are that we win. But there is a grounds price that is paid over and above that, and without any competition from cash buyers, as we have had them in the industry in some recent years but not to the same degree now, then it becomes a matter of what that grounds price is going to be. Obviously, it will be as near to the minimum price as possible.

I made the statement that we cannot separate the three agencies—the companies, the Department of Fisheries and Oceans, and Dr. Pearse— because they all seem to be going along the same road. But Dr. Pearse in a way compliments one big company, B.C. Packers Limited, for trying to divest itself of its gillnet fleet. They want to sell it to the public purse, and they have put a price on it and some other assets of $30 million. There are negotiations going on now.

Pearse is complimenting them on that. The companies are attempting to reduce their ownership and I think they have come to the conclusion that they no longer need to own vessels so why own them. The thrust of that report is, in part, to reduce company ownership, and that would only be made and only be practical if the companies were willing to divest themselves of that ownership, and there obviously is some reason why they can do that. They are satisfied, obviously, that they now have the means of pretty well cornering the market for salmon as it is offered for sale by the fishermen and determining the prices as well.

• 1055

**The Chairman:** Thank you. Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman. I want to join with my colleagues, Mr. Nichol, in congratulating you on the brief that you have presented to us this morning. It is most informative. From my own knowledge of the industry, it really is unlike any other. There is not a major fishing nation in the world other than Canada and the United States which does not subsidize its fishing industry on an ongoing basis. This policy is followed from an employment point of view, from a social point of view, as well as to get the necessary food they require.

There are times, however, when the Canadian fishing industry will require—I submit on both coasts—as does any other

[*Translation*]

de Bull Harbour et également la pénurie de glace cet été. Il y a eu toute une série de considérations qui ont été prises en compte pour décider à qui la glace serait vendue et toutes sortes d'autres choses de ce genre assez inquiétantes.

**Le président:** Avez-vous une réponse?

**M. Skelly:** Pourrais-je préciser un point? Il s'agit du saumon de l'Alaska. Vous avez dit que cela donnait du travail. Mais étant donné la concentration croissante et l'accès à de gros excédents de certains stocks, ne voyez-vous pas là un problème à l'avenir? Est-ce que cela ne donne pas à la compagnie des moyens de pression sur les pêcheurs canadiens?

**M. Nichol:** Nous pouvons négocier des prix minima, quelle que soit la difficulté de ces négociations et aussi minuscules que soient les augmentations que nous remportons. Mais il y a un prix de base qui est payé en sus de ce seuil et sans la concurrence des acheteurs ponctuels, comme nous en avons eu dans les années récentes, mais beaucoup moins maintenant, la question devient de savoir quel sera ce prix de base. A l'évidence, il sera aussi proche du prix minima que possible.

J'ai dit qu'il était difficile de distinguer entre les trois entités—les compagnies, le ministère des Pêches et M. Pearse—car ils semblent tous engagés sur la même voie. M. Pearse, d'une certaine façon, fait compliment à une grosse compagnie, *B.C. Packers Limited*, pour le fait qu'elle essaie de se déssaisir d'une partie de sa flotte de pêche aux filets maillants. Elle veut la vendre à la collectivité publique et a fixé le prix, pour la flotte et quelques autres biens, de 30 millions de dollars. Des négociations à ce sujet sont actuellement en cours.

Pearse en fait compliment à la compagnie. Les compagnies essaient de réduire le nombre de navires dont elles sont propriétaires et j'imagine qu'elles sont arrivées à la conclusion qu'elles n'en ont plus besoin, aussi pourquoi en être propriétaires? Le rapport vise essentiellement à réduire le nombre de navires que possèdent les compagnies, et cela n'est possible que si elles sont prêtes à s'en déssaisir et il existe à l'évidence une raison qui fait qu'elles sont prêtes à le faire. J'imagine qu'elles ont maintenant la certitude de pouvoir dominer le marché du saumon, c'est-à-dire de fixer le prix du poisson qui leur est proposé par les pêcheurs.

**Le président:** Je vous remercie. La parole est à M. Crouse.

**M. Crouse:** Je vous remercie, madame le président. J'aimerais me joindre à mes collègues pour vous féliciter, monsieur Nichol, du mémoire que vous avez présenté ce matin. Il est très riche en informations. D'après ce que je sais de l'industrie de la pêche, la nôtre est tout à fait singulière. Il n'existe aucun autre pays au monde, autre que le Canada et les États-Unis, qui possède un gros secteur de la pêche et qui ne le subventionne pas de façon permanente. Et ce, pour des raisons d'emploi, pour des raisons sociales et des raisons d'approvisionnement en denrées alimentaires.

Il y a cependant des moments où l'industrie canadienne de la pêche a besoin, comme toute autre industrie, d'une aide

[*Texte*]

industry, assistance for the distortions which are beyond its control. This could be classified as friendly intervention, much like we saw recently when the Government of Canada provided assistance to Chrysler Corporation. Also, in the form of assistance they provide grants to the pulp and paper industry for upgrading their mills and for providing pollution control.

You have, in my view, stated the problem adequately in paragraphs 5 and 6 of page 2 of your brief, where you state:

> To open the floodgates of a buy-back plan without some rationale is to compound the errors of the Davis Plan and could result in the purchase of the non-offending fleet segments of the industry without reducing our already enormous capacity. For instance, if seine vessels are valued at $1 million each, the projected funding for the Buy-Back Program would fall short of reducing the number of seine vessels to 1970 levels. The UFAWU fails to understand why fishermen should be compelled to pay to reverse the disastrous results of ministerial and/or administrative misadventure.

In reading that I would ask you: Is it fair to assume that you believe that, since the Government of Canada created the present over-production capacity in this industry, the government should assume the burden of gradually reducing the fleet; and, if this assumption is correct, how do you believe the fleet could be properly reduced?

**Mr. Nichol:** Yes, we make the point that we believe those who have caused the problem should pay the cost of fleet rationalization.

There is perhaps one concept we have that I did not touch on. You talked about the hand-outs to Chrysler and certain other corporations, and I think there is an element of this that needs looking at. Financial institutions in British Columbia, and maybe even the companies, are pretty heavily committed in mortgages for vessels that now have very little value. Again, all of a sudden there is an idea of a buy-back program of $150 million in capital to buy up vessels. When he was asked here the other night if he would take these vessels out of the industry, Dr. Pearse said not necessarily—they could go back into the industry; it is a matter of getting the best dollar for them.

So the scenario we looked at is this: a $1 million vessel is offered for sale; it is purchased; the fisherman, who may be very heavily in debt, is bailed out; the bank or whatever, who probably do not want to foreclose because they do not want a $1 million fish boat that they cannot sell to recover their investment, is bailed out; the vessel then is taken by a fisherman who wants to upgrade his vessel, who buys the vessel back into the industry, retires his own licence and places it on this vessel and the thing is recapitalized maybe for $300,000 or $400,000. But if it is a matter of buying out that redundant capacity, and it is there now not because of the fault of the fishermen, then should the fishermen have to pay for that? Moreover, should the fishermen have to pay a royalty to raise

[*Traduction*]

pour remédier aux distorsions qui échappent à son contrôle et cela, aussi bien sur la Côte Atlantique que Pacifique. On pourrait qualifier cette aide d'intervention amicale, un peu à la manière de ce qu'a fait le gouvernement du Canada lorsqu'il est venu en aide à Chrysler ou encore comme l'aide accordée à l'industrie de la pâte et du papier en vue de la modernisation des usines et du contrôle de la pollution.

Vous avez, à mon avis, bien exposé le problème aux paragraphes 5 et 6 de la page 2 de votre mémoire, lorsque vous dites:

> Offrir cette possibilité du régime de rachat sans fondement précis ne vient qu'ajouter aux erreurs du «plan Davis» et pourrait très bien se traduire par l'achat de segments de la flotte qui sont considérés comme des non-contrevenants, sans que ne soient diminuées pour autant nos énormes possibilités. Par exemple, si les seineurs sont évalués à un million chacun, les crédits qu'il est prévu d'affecter au programme de rachat auront peine à en réduire le nombre au niveau de 1970. Le syndicat UFAWU n'arrive pas à comprendre pourquoi les pêcheurs devraient être obligés de payer pour effacer les désastreux résultats de la mésaventure du ministre ou des fonctionnaires.

Aie-je raison de conclure que, à votre avis, il appartient au gouvernement d'assumer le fardeau de la réduction graduelle de la flotte, étant donné que c'est lui-même qui a suscité l'exécent de capacité de production; si tel est le cas, comment croyez-vous qu'il serait possible de réduire la flotte?

**M. Nichol:** Oui, nous pensons que ceux qui sont responsables du problème devraient supporter le coût de la rationnalisation de la flotte de pêche.

Il y a une chose que je n'ai peut-être pas expliquée. Vous avez parlé des subventions accordées à Chrysler et à d'autres entreprises il y a peut-être là quelque chose qui mériterait d'être envisagé. Les établissements bancaires de la Colombie-Britannique, et peut-être même les compagnies, possèdent de lourdes hypothèques sur des navires qui valent maintenant très peu. Maintenant, tout d'un coup, surgit cette idée d'un programme de rachat de $150 millions. Lorsqu'on lui a demandé l'autre jour s'il pensait retrancher ces navires de la flotte, M. Pearse a dit que ce ne serait pas nécessairement le cas, qu'ils pourraient resservir à la pêche, que la question est d'en obtenir le meilleur prix.

Le scénario que nous avons envisagé est donc le suivant: un navire de $1 million est offert à la vente; quelqu'un l'achète, le pêcheur, probablement très lourdement endetté, est sauvé; la banque ou l'établissement financier, qui n'a probablement pas l'intention de saisir le bateau parce qu'il ne tient pas à avoir sur les bras un bateau d'un million qu'il ne pourrait pas revendre, est sauvé; le bateau est alors acheté par un autre pêcheur qui est désireux de mieux s'équiper, met au rancart son ancien navire et transfert son permis sur le nouveau bateau, le tout étant alors recapitalisé pour un montant de $300,000 ou $400,000. Mais s'il s'agit d'éliminer cette capacité excédentaire, dont les pêcheurs ne sont nullement responsables, pourquoi les pêcheurs devraient-ils en assumer le coût?

[*Text*]

$150 million to bail out the financial institutions for the mess they have made in the industry?

• 1100

**Mr. Crouse:** In view of the time, then, Madam Chairman, my last question is this. Why, in your opinion, did the first buy-back scheme fail, as Dr. Pearse has stated in his report? Secondly, have you considered the possibility of making alternative proposals directly to the government as a rebuttal to the Pearse Commission Report? I ask that in support of what you have presented to this committee today.

**Mr. Nichol:** There were two rounds of it. I do not recall the number of vessels which were bought up. Mainly, they were the smaller class of vessels. The buy-back failed simply because we ran into some pretty good years where production was good, the prices were good and earnings were good. Interest rates and fuel costs were fairly reasonable, relative to the whole operation, and the licences became very valuable.

Any buy-back was going to have to start buying back the value of the licence as well. It was a matter of fishermen not being too anxious to offer their vessels for sale. So they terminated the Buy-Back Program because they were going to have to pay too much money for the vessels. It was going to require too much capitalization and, in any event, they probably could not have attracted the many vessels for sale.

**Mr. Crouse:** The other part of my question is, have you submitted a rebuttal to the government itself?

**Mr. Nichol:** We made a submission to the Pearse Commission. I am sure the minister must be aware of that.

**Mr. Crouse:** Not necessarily.

**Mr. Nichol:** We did make some submissions on what needs to be done but it is a very complex problem. There is no question of that. We do not believe we have any monopoly in brains in the industry. We may have most of them but not all of them. What we said is, let us discuss this further. We have analysed the problem. Let us see whether there is some way that it can be done.

As I said, catch allocation was one of the programs which we looked at, the matter of the removal of the transferability of licences and the fact they can be bought and sold. We saw the catch allocation program as the main means by which you would identify the segment of the fleet which should be bought out most heavily. Maybe all would lose some vessels but it may be necessary to buy out more capacity in one segment of the fleet than another.

Yes, we have made submissions over the years on how we thought it should be done. In fact, if many of our proposals had been followed from the outset—when we presented submissions counter to what Davis was proposing and even back in the fifties when we first advocated licence allocation—had

[*Translation*]

De plus, est-ce que les pêcheurs devraient payer une redevance pour ramasser 150 millions de dollars afin de sortir les institutions financières de la pagaille où elles ont mis l'industrie?

**M. Crouse:** Comme il reste peu de temps, madame le président, voici ma dernière question. Selon vous, quelle est la raison de l'échec du premier programme de rachat, échec qu'a reconnu M. Pearse dans son rapport? Deuxièmement, avez-vous envisagé de présenter directement au gouvernement d'autres propositions pour contrer le rapport de la Commission Pearse? Je pose ces questions pour appuyer l'exposé que vous avez fait aujourd'hui devant le Comité.

**M. Nichol:** Il y a eu deux séries d'achat et je ne me souviens pas du nombre des navires qui ont été rachetés. Ils étaient surtout de la catégorie des petites embarcations. Le programme de rachat n'a tout simplement pas marché, car c'était d'excellentes années où la pêche était bonne, les prix étaient bons et les revenus également. Par rapport à l'ensemble de l'exploitation les taux d'intérêt et les coûts du carburant étaient raisonnables, alors les permis ont pris beaucoup de valeur.

Pour tout rachat il fallait également racheter la valeur du permis. Tout simplement les pêcheurs n'avaient pas tellement envie de mettre leurs navires en vente. On a donc mis fin au programme de rachat parce qu'il aurait fallu payer trop cher. Il aurait fallu un capital trop important et, de toute façon, il n'aurait probablement pas pu attirer beaucoup de propriétaires.

**M. Crouse:** Voici l'autre partie de ma question: avez-vous soumis une réfutation directement au gouvernement?

**M. Nichol:** Nous avons présenté un exposé à la Commission Pearse et je suis sûr que le ministre doit en être informé.

**M. Crouse:** Pas nécessairement.

**M. Nichol:** Nous avons présenté quelques exposés sur ce qu'il faut faire, mais c'est un problème très complexe. Cela va sans dire. Nous ne croyons pas que notre industrie ait le monopole de l'intelligence. Nous en avons peut-être la plus grande partie, mais pas tout. En somme, ce que nous avons dit, c'est discutons-en davantage. Nous avons analysé le problème. Voyons quelles sont les solutions possibles.

Je le répète, l'un des programmes que nous avons étudié est celui de l'allocation des prises, l'élimination de la capacité de transfert des permis et le fait qu'ils sont commercialisables. Nous avons vu dans le programme d'allocation des prises le moyen principal d'identifier le secteur de la flotte où devrait se concentrer le programme de rachat. Peut-être que tous perdront des navires, mais il sera peut-être nécessaire de racheter une plus grande capacité dans un secteur de la flotte que dans un autre.

En effet, au cours des années, nous avons, dans des exposés, suggérer des mesures à prendre. En fait, si dès le départ on avait donné suite à certaines de nos propositions, lorsque nous avons fait des contre-propositions à celles de Davis, et même dans les années 50, lorsque pour la première fois nous avons

[*Texte*]

many of those proposals been followed, I do not think we would have the mess we have now.

**Mr. Crouse:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Fraser, you have got two seconds.

**Mr. Fraser:** It will only take two seconds. I want to put to you, Mr. Nichol, the following data which was presented to us by Peter Lantela. This was a best year—I think it was last year. Gross income was $60,000. Less wages, operating costs, mortgage, et cetera, net income is $19,000. Tax is $8,000 and take-home pay $11,000. Now, the royalty as proposed on a $60,000 catch would be $5,000, leaving real take-home at $6,000. This is a combination vote. If the trawling capacity were taken away that would be a revenue of $8,000 which would leave a take-home of minus $2,000. Can you corroborate that this is not an untypical situation if this royalty applies?

**Mr. Nichol:** I think it is typical to this extent, that where there have been some good years like that, operating costs are very substantial. Whatever margin, for what you might term profit or net take-home pay, is being dissipated by the interest rates and fuel costs and will be further dissipated by the massive royalties that are being imposed. I would say that you will find the situation quite typical.

**Mr. Fraser:** Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** Thank you. I had one quick question. On behalf of the committee, I would like to thank the United Fishermen and Allied Workers' Union and Mr. Nichol and others who have appeared here for a very informative discussion this morning. I wish them well in their future endeavours.

**Mr. Nichol:** Could I just express my appreciation and the appreciation of my organization for the opportunity to meet with you privately and before this committee to express our views. We certainly appreciate the considerable understanding that the members of the committee have of the problems of the industry on the west coast, and your very perceptive questioning is very much appreciated. Thank you.

• 1105

**The Chairman:** Thank you. The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[*Traduction*]

préconisé l'allocation des permis, je ne pense pas que nous serions dans le pétrin que nous connaissons aujourd'hui.

**M. Crouse:** Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Fraser, vous avez deux secondes.

**M. Fraser:** Il ne m'en faudra pas plus. Monsieur Nichol, je veux vous soumettre les données suivantes qui ont été fournies par Peter Lantela. Je pense qu'elles portent sur l'an dernier, l'une des meilleures années. Le revenu brut a été de $60,000, moins les salaires, les frais d'exploitation, les frais d'hypothèque, etc., le revenu net est de $19,000. L'impôt sur le revenu a été de $8,000 et le revenu net disponible $11,000. Maintenant la redevance proposée sur des prises de $60,000 serait de $5,000, ce qui laisserait un revenu net disponible de $6,000. Il s'agit d'un navire ambivalent. Si l'on enlève le chalut, on perd donc un revenu de $8,000 ce qui laisserait un salaire net disponible de moins de $2,000. Pouvez-vous confirmer qu'il ne s'agit pas d'une situation exceptionnelle en cas d'application de la redevance?

**M. Nichol:** C'est typique en ce sens que dans de bonnes années comme celles-là, les frais d'exploitation sont très élevés. Quelle que soit la marge du profit net ou du revenu net disponible, elle est comprimée par les taux d'intérêt, les coûts du carburant et le sera encore plus par les redevances massives que l'on impose. A mon sens, vous constaterez qu'il s'agit d'une situation très courante.

**M. Fraser:** Merci, madame le président.

**Le président:** Merci. J'avais une petite question. Au nom du Comité, je tiens à remercier la *United Fishermen and Allied Workers Union*, M. Nichol et les autres personnes qui ont comparu devant nous ce matin pour cette intéressante discussion. Je leur souhaite du succès dans leurs entreprises futures.

**M. Nichol:** Puis-je exprimer ma gratitude et celle de mon organisation de nous avoir fourni l'occasion de vous rencontrer en privé pour exprimer nos opinions avant la séance du Comité. Nous apprécions certainement la compréhension approfondie qu'ont maintenant les membres du Comité des problèmes de l'industrie sur la côte Ouest; nous avons aussi beaucoup apprécié vos questions très pertinentes. Merci.

**Le président:** Merci. La séance est levée.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

*If undelivered, return COVER ONLY to*
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacre-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à*
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the United Fishermen and Allied Workers' Union*:
Mr. J. Nichol, President.

*Du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés*:
M. J. Nichol, président.

**Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9**

**En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9**

CANADA. PARLIAMENT
Publications

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 41**

Tuesday, December 1, 1981

**Chairman: Miss Coline Campbell**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 41**

Le mardi 1er décembre 1981

**Présidente: Mlle Coline Campbell**

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

# Pêches et des forêts

RESPECTING:

Supplementary Estimates (C) 1981-82: Votes 1c, 5c and 10c under FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (C) 1981-1982: crédits 1c, 5c et 10c sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

APPEARING:

The Honourable Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and Oceans

COMPARAÎT:

L'honorable Roméo LeBlanc, Ministre des Pêches et des Océans

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
FEB 3 - 1982

First Session of the Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la trente-deuxième législature, 1980-1981

28453—1

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M^lle^ Coline Campbell

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

| | | | |
|---|---|---|---|
| Baker (*Gander—Twillingate*) | Crouse | Kristiansen | Miller |
| Bujold | Fraser | Landers | Munro (*Esquimalt—Saanich*) |
| Cook | Gimaïel | MacLellan | Simmons |
| Crosbie | Henderson | McCain | Tobin—(20) |
| | Irwin | McGrath | |

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Tuesday, December 1, 1981:
Mr. Crosbie replaced Mr. Oberle;
Mr. McGrath replaced Mr. Gass;
Mr. Cook replaced Mr. Siddon.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le mardi 1^er^ décembre 1981:
M. Crosbie remplace M. Oberle;
M. McGrath remplace M. Gass;
M. Cook remplace M. Siddon.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 1, 1981
(42)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:09 o'clock a.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present*: Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Cook, Crosbie, Crouse, Cyr, Fraser, MacLellan, McGrath, Miller, Simmons and Tobin.

*Other Members present*: Mrs. Côté, Messrs. Dingwall and Maltais.

*Appearing*: The Honourable Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and Oceans.

*Witness*: *From the Department of Fisheries and Oceans*: Mr. Art May, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, November 16, 1981, relating to Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1982. (*See Minutes of Proceedings, Friday, November 20, 1981, Issue No. 38*).

The Committee resumed consideration of Vote 1c under FISHERIES AND OCEANS and with unanimous consent, the Chairman also called Votes 5c and 10c under FISHERIES AND OCEANS.

The Minister made a statement and with the witness, answered questions.

At 12:53 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 1er DÉCEMBRE 1981
(42)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11h 09, sous la présidence de Mlle Campbell (*South West Nova*), président.

*Membres du Comité présents*: Mlle Campbell (*South West Nova*), MM. Cook, Crosbie, Crouse, Cyr, Fraser, MacLellan, McGrath, Miller, Simmons et Tobin.

*Autres députés présents*: Mme Côté, MM. Dingwall et Maltais.

*Comparaît*: L'honorable Roméo LeBlanc, ministre des Pêches et des Océans.

*Témoin*: *Du ministère des Pêches et des Océans*: M. Art May, sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du lundi 16 novembre 1981 portant sur le Budget supplémentaire (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982 (*Voir procès-verbal du vendredi 20 novembre 1981, fascicule no 38*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 1c sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS et, du consentement unanime, le président met également en délibération les crédits 5c et 10c sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Le ministre fait une déclaration puis, avec le témoin, répond aux questions.

A 12h 53, le Comité suspens ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Text*]

Tuesday, December 1, 1981

• 1110

**The Chairman:** Good morning. We are on the Supplementary Estimates (C), 1981-82, under Fisheries and Oceans. Today we are resuming consideration of Vote 1c, Vote 5c and Vote 10c under Fisheries and Oceans.

FISHERIES AND OCEANS

Vote 1c—Fisheries and Oceans—Operating expenditures ..... $17,075,675

Vote 5c—Fisheries and Oceans—Capital expenditures ..... $9,995,000

Vote 10c—Fisheries and Oceans—The grants listed in the Estimates ..... $788,000

**The Chairman:** The questions today are specifically related to the east coast fisheries. We have with us the minister, the Hon. Roméo LeBlanc, and other officials from the department. I would ask the minister to introduce his officials and I wonder if he has a few opening remarks for the committee.

**Hon. Roméo LeBlanc (Minister of Fisheries and Oceans):** Yes, Madam Chairperson. I would like to introduce Mr. Donald Tansley, the Deputy Minister; Dr. Art May, the Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service; Mr. Ken Brodersen, Director General, Small Craft Harbours Directorate; Mr. Pierre Comeau, Assistant Director General, Atlantic Operations Directorate; Mr. Jack Hall, Director, Economic Programs Branch; Mr. G.L. Holland, Director, Ocean Science Affairs Branch; Mr. Nick Stevenson, Director, Financial Planning and Analysis; and Mr. Neil Bellefontaine, Acting Director, Resource Allocation Branch.

Madam Chairman, with your permission, I would read a fairly short opening statement describing the headings under which we are before you for supplementary estimates.

The supplementary (C) estimates for the Fisheries and Oceans program for 1981-82, which are before you, amount to a total of $27,858,675 and the provision of an additional three person-years. Broken down, these supplementary estimates represent a request for some $17 million in operating expenditures—Vote 1c—and approximately $10 million in capital expenditures—Vote 5c—and some $800,000 in grants and contributions.

As is the usual custom, I will give a brief description of the major items listed in the supplementary estimates, after which I or my officials will try to clarify or amplify according to the wishes of the members.

**TÉMOIGNAGES**

(*Enregistrement électronique*)

[*Translation*]

Le mardi 1er décembre 1981

**Le président:** Bonjour. Nous étudions aujourd'hui le budget supplémentaire (C), 1981-1982, sous la rubrique Pêches et Océans. Aujourd'hui, nous continuons l'étude du crédit 1c, du crédit 5c et du crédit 10c, sous la rubrique Pêches et Océans.

PÊCHES ET OCÉANS

Crédit 1c—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement ..... $17,075,675

Crédit 5c—Pêches et Océans—Dépenses en capital ..... $9,995,000

Crédit 10c—Pêches et Océans—Subventions inscrites au Budget ..... 788,000

**Le président:** Le débat d'aujourd'hui portera précisément sur la pêche sur la côte est. Nous accueillons le ministre, l'honorable Roméo LeBlanc, et ses collaborateurs du ministère. Je vais donc demander au ministre de nous présenter ses collaborateurs, et je me demande s'il a quelques remarques préliminaires à faire pour le Comité.

**L'honorable Roméo LeBlanc (ministre des Pêches et Océans):** Oui, madame le président. J'aimerais tout d'abord vous présenter M. Donald Tansley, sous-ministre, M. Art May, sous-ministre adjoint chargé du Service des pêches dans l'Atlantique, M. Ken Brodersen, directeur général de la Direction générale des ports pour petits bateaux, M. Pierre Comeau, directeur général adjoint de la Direction générale des activités dans l'Atlantique, M. Jack Hall, directeur de la Direction des programmes économiques, M. G.L. Holland, directeur de la Direction des affaires océaniques, M. Nick Stevenson, directeur chargé de la Planification et de l'Analyse financière, et M. Neil Bellefontaine, directeur intérimaire de la Direction de la répartition des ressources.

Madame le président, avec votre permission, j'aimerais lire une brève déclaration préliminaire décrivant les crédits à l'étude aujourd'hui dans le cadre du budget supplémentaire.

Le Budget supplémentaire (C) du ministère des Pêches et des Océans pour 1981-1982, que vous avez sous vos yeux, s'élève à $27,858,675 et prévoit l'affectation de trois nouvelles années-personnes. Les montants de ce budget supplémentaire sont répartis comme suit: 17 millions de dollars pour les dépenses de fonctionnement—crédit 1c—et environ 10 millions de dollars de dépenses d'investissement—crédit 5c—et environ $800,000 de subventions et contributions.

Comme le veut la coutume, je commencerai par vous décrire brièvement les principaux postes de ce budget; par la suite, c'est avec plaisir que nous pourrons, moi ou mes collègues du ministère, clarifier ou examiner en profondeur toute question que voudront bien poser les membres du Comité.

[*Texte*]

The first item is for approximately $994,000, to cover the costs of the Commission of Inquiry on Pacific Fisheries Policy. I think it is unnecessary for me to explain what the commission is all about in view of the fact that the commissioner, Dr. Peter Pearse, appeared before you only last week.

The second vote on the list is for $14 million, to fund a price stabilization program for haddock initiated by the Fisheries Prices Support Board. This relates to a situation which arose earlier this year when depressed conditions in the haddock fishery resulted in major declines in prices to both fishermen and processors, principally in Nova Scotia. To tide the industry over a difficult period, the Fisheries Prices Support Board offered to purchase up to 15 million pounds of frozen haddock fillets and blocks and hold the products in storage until the market situation improved, when the fish would be sold back to the original suppliers. I might point out that, for various reasons, processors have not availed themselves of this program.

The next item forms part of an economic development program for the Gaspé and North Shore of Quebec, jointly sponsored by DREE and my department. Some $10 million has been budgeted for repairs and improvements to a number of harbours under DFO as well as installation of some fish handling and storage units consistent with the department's current priority program to improve fish quality.

Parmi les ports qui profiteront de ce programme, on note ceux de Sept-Iles, Rimouski, Matane, Rivière-au-Renard, Percé, Anse-à-Beaufils, Ste-Thérèse, Bradore, Old Fort, Middle Bay et l'Anse-au-Griffon.

Dans un domaine axé davantage sur le côté des sciences océaniques du Ministère, la somme de $500,000 a été affectée à la réalisation d'un programme important de recherche et de développement concernant le transport maritime dans l'Arctique, programme auquel participent également les ministères fédéraux des Transports et de l'Environnement.

• 1115

Une partie de notre programme concerne la mise au point d'un véhicule télécommandé qui pourra être utilisé dans le cadre de travaux de recherche en océanographie et en hydrographie dans les eaux recouvertes ou infestées de glaces ainsi que le développement de techniques pour dégager les ports et leurs voies d'accès dans l'Arctique. Incidemment, ce programme, d'une durée de trois ans, amènera le ministère des Pêches et des Océans, selon nos prévisions, à y affecter quelque $2,500,000.

The next item in the supplementary estimates is for $225,000 and three person-years in connection with a fisheries development program for Prince Edward Island. Envisaged as a three-year program designed to generally upgrade fishing operations and processing in P.E.I., the funds required for the current fiscal year are to finance a pilot program to introduce grading of fish, a major project to upgrade canneries and processing plants, a number of aquaculture projects including

[*Traduction*]

Le premier poste prévoit l'affectation d'environ $994,000 pour couvrir les frais de la Commission d'enquête sur la politique des pêches dans le Pacifique. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de vous expliquer le mandat de cette commission, puisque vous avez entendu M. Peter Pearse lui-même, lors de sa présentation, la semaine dernière, devant votre Comité.

Le deuxième poste prévoit l'affectation de 14 millions de dollars en vue de financer un programme de stabilisation des prix de l'aiglefin qu'a entrepris l'Office de soutien des prix des produits de la pêche. Ce programme a été mis sur pied plus tôt cette année, alors que la pêche de l'aiglefin connaissait des moments difficiles et que les prix offerts aux pêcheurs et aux producteurs ont chuté surtout en Nouvelle-Écosse. Pour aider l'industrie à surmonter ces difficultés, l'Office de soutien des prix des produits de la pêche a proposé d'acheter jusqu'à 15 millions de livres d'aiglefin congelé en filets ou en blocs et de conserver ces produits jusqu'à ce que le marché se redresse, moment où le poisson pourrait être revendu aux fournisseurs. Toutefois, jusqu'à maintenant, et ce, pour diverses raisons, les producteurs ne se sont pas prévalus de ce programme.

Le poste suivant vise un programme de développement économique pour la Gaspésie et la côte nord du Québec parrainé conjointement par les ministères des Pêches et des Océans et de l'Expansion économique régionale. Quelque 10 millions de dollars seront utilisés dans le cadre du MPO pour réparer et améliorer plusieurs ports, établissements de traitement du poisson ou entrepôts, conformément au Programme d'amélioration de la qualité du poisson.

The places where harbour works are proposed include Sept-Îles, Rimouski, Matane, Rivière-au-Renard, Percé, Anse-à-Beaufils, Sainte-Thérèse, Bradore, Old Fort, Middle Bay and Anse-au-Griffon.

Turning to an item more concerned with the marine sciences side of my department, an amount of $500,000 is allocated to the implementation of a comprehensive program of research and development in Arctic marine transportation, also involving Transport Canada and Environment Canada.

Part of our program concerns the development of a remotely controlled vehicle for carrying out oceanographic and hydrographic research in ice-covered and ice-infested waters, as well as the development of instrumentation to carry out clearance sweeping in Arctic harbours and approaches. This, incidentally, is a three-year program on which DFO expects to spend about $2.5 million.

Le poste suivant du budget supplémentaire prévoit une affectation de $225,000 et de trois années-personnes à un programme de développement des pêches pour l'Île-du-Prince-Édouard. Ce programme d'une durée de trois ans vise à améliorer la qualité des opérations de pêche et du traitement des produits à l'Île-du-Prince-Édouard; les fonds demandés pour le présent exercice financier permettront de subventionner un programme pilote de tri du poisson selon la qualité, un

[*Text*]

an experimental mussel harvesting program and a design program to develop a prototype of an energy-efficient fishing vessel uniquely adaptable to the Prince Edward Island fisheries.

Another item related to the ocean science sector of my department is for $191,000 to carry out a sensor development study of a fluorescence line imager. This, of course, is in the realm of high technology, but basically the idea is to develop and test equipment which may be installed in space vehicles that would indicate the abundance of phytoplankton in areas of the oceans. This is a key element in the food chain of aquatic animals, and this device would not only tell us where fish are likely to be congregating but would also be a very useful tool in the area of stock assessment and predictions. I might add that a considerable amount of research in this area has already been carried out at the Institute of Ocean Sciences, the department's west coast marine sciences centre on Vancouver Island, and could open the way for Canadian industry to take the lead in another field of space technology. The current research program will extend over a three-year period.

Le poste suivant, soit $1,160,000, est la part du ministère des Pêches et des Océans à un programme de développement économique aux ÎLes-de-la-Madeleine (Québec). Les ministères fédéraux de l'Expansion économique régionale et des Transports participent eux aussi à ce programme qui, en cinq ans, permettra d'investir quelque $20,000,000 dans ce programme de développement. En ce qui concerne le ministère des Pêches et des Océans, ce programme servira surtout à améliorer les installations portuaires de Grosse-Île qui sont dans un état lamentable; le port n'offre aucune protection aux bateaux de pêche qui doivent être halés sur le rivage tous les jours. Les quelque 27 bateaux qui utilisent ces installations pratiquent surtout la pêche du homard; la valeur annuelle de leurs prises s'élève à plus de 3 millions de dollars.

The next item is for the amount of $1 million to permit the extension to December 31, 1981 of what is commonly known as the lobster buy-back program. This money is required to complete a three-year plan to compensate lobster fishermen of Nova Scotia and New Brunswick who agree to voluntarily withdraw from the overcrowded lobster fishery. A similar program was successfully introduced earlier in Prince Edward Island.

I might say, Madam Chairman, that this program was really quite successful.

The final item is for $740,000 to provide funding for another fisheries buy-back program, in this case to compensate fishermen in New Brunswick who wish to withdraw from the Atlantic salmon fishery. The limited number of fish currently available for the commercial salmon fishery dictates that the

[*Translation*]

projet important d'amélioration des conserveries et des usines de traitement, quelques projets d'aquiculture comprenant un programme expérimental sur la pêche des moules et un programme visant à mettre au point un prototype de bateau permettant de réaliser d'importantes économies d'énergie, uniquement pour les activités de pêche de l'Île-du-Prince-Édouard.

A un autre poste réservé au secteur scientifique de mon ministère, la somme de $191,000 a été affectée à la réalisation d'une étude de mise au point d'un détecteur pour un imageur linéaire par fluorescence. Il s'agit là, j'en conviens, de technologie de pointe; fondamentalement, le projet vise à mettre au point un dispositif qui pourrait être installé à bord d'un véhicule spatial pour repérer les régions de l'océan qui sont riches en phytoplancton. Puisque le phytoplancton est à la base de la chaîne alimentaire de la faune aquatique, cet appareil, en plus de nous aider à détecter les endroits où sont susceptibles de se rassembler les poissons, nous serait très utile pour évaluer les stocks et établir des prévisions. Je dois ajouter que de nombreuses recherches ont déjà été effectuées dans ce domaine à l'Institut des sciences de la mer, centre scientifique du ministère, situé sur la côte du Pacifique, plus précisément sur l'île de Vancouver; ces travaux pourraient permettre aux Canadiens de prendre les devants dans un autre domaine lié à la technologie de l'espace. Ce programme pourra se prolonger sur une période de trois ans.

The next item is for $1,160,000 for the Department of Fisheries and Oceans' share of an economic development program for the Magdalen Islands, Quebec. The other federal government participants are the Departments of Regional Economic Expansion and Transport. A total expenditure of close to $20 million is contemplated over a five-year period on this development program. The major item this year as far as Fisheries and Oceans is concerned is for a badly-needed harbour development at Grosse-Île. The existing facilities, which are in a bad state of decay offer no protection to fishing boats, which have to be hauled out every day. There are some 27 fishing boats using the harbour, whose main catch is lobster valued at more than $3 million annually.

Vient ensuite l'affectation de 1 million de dollars pour permettre de prolonger jusqu'au 31 décembre 1981 le programme de rachat relatif aux homards. Cette somme est nécessaire pour mener à terme le projet d'une durée de trois ans mis sur pied pour dédommager les pêcheurs de homard de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick qui ont accepté de se retirer de cette pêche surexploitée. Un programme semblable a été mis sur pied avec succès plus tôt, à l'Île-du-Prince-Édouard.

Je dois dire, madame le président, que ce programme a réellement été couronné de succès.

Enfin, le dernier poste prévoit l'affectation de $740,000 à un autre programme de rachat qui permettra, celui-ci, de dédommager les pêcheurs du Nouveau-Brunswick désirant se retirer de la pêche au saumon de l'Atlantique. La quantité limitée de saumon pouvant être pêché commercialement rend nécessaire

[*Texte*]

number of participating fishermen be reduced to improve the economic viability of those remaining. The aim of the buy-back program in New Brunswick is to reduce participation by approximately 50 per cent by the end of 1981.

In conclusion I should point out that although the items I have referred to in this brief statement amount in total to approximately $28.8 million, there is an offsetting amount of $952,000 within Vote 10 from unallocated funds for fishing vessel assistance and fishing gear modifications, which reduces the total figure to just over $27.8 million.

Thank you very much, Madam Chairman.

• 1120

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Before starting the round of questioning, I would just like to bring to the attention of the committee that tomorrow's meeting at 3.30 has been cancelled. The officials who were to come tomorrow from Nova Scotia and Newfoundland, as well as the Gulf, will be here on Thursday at 3.30; if necessary we could go up to 6 o'clock on Thursday with those officials. The minister will not be here on Thursday, but the officials will be. Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman. First, I join with my colleagues in welcoming the minister to this committee this morning. We are grateful to him for the statement he provided the committee, outlining the expenditures that will be made in the supplementary estimates. After meeting last week with representatives from British Columbia, Newfoundland, Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island, and after listening to the problems that they stated exist in the fishing industry, I submit, Madam Chairman, that I am somewhat at a loss to know where to start with my questioning this morning.

However, I was hoping that the minister would list something in his supplementary estimates for the rebuilding of a government wharf in the Port of Riverport in the Lunenburg County of Nova Scotia. The minister and his department are receiving considerable publicity these days. There were two articles only recently in the Halifax newspaper, *The Chronicle-Herald*. One of them in the editorial pages stated: "Shell Game at Riverport"; and the other one was headed: "Lunenburg Wants Action from Ottawa". Basically, Madam Chairman, what these articles referred to is the attitude of the present government towards the re-establishment of the plant in Riverport, which was destroyed in September. The plant officials keep saying they do not want to go ahead with the reconstruction of the plant which would cost them something like $20 million. This is understandable when you consider that to borrow money today costs something in the nature of 20 per cent interest.

At the same time, the minister or his officials are saying that they will not indicate that they intend to proceed with a wharf until the company states that they will rebuild the plant.

[*Traduction*]

une diminution du nombre de pêcheurs, afin que cette pêche soit économiquement viable pour ceux qui restent. Le programme de rachat, au Nouveau-Brunswick, vise à réduire d'environ 50 p. 100 le nombre de pêcheurs d'ici à la fin de 1981.

En terminant, je dois mentionner que même si les postes décrits dans ce bref exposé totalisent environ 28.8 millions de dollars, un montant compensatoire de $952,000 a été inscrit au crédit 10 pour des fonds inutilisés qui étaient destinés à l'aide pour la construction de bateaux de pêche ou à la modification des engins de pêche, ce qui réduit le total à un peu plus de 27.8 millions de dollars.

Je vous remercie, madame le président.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Avant de commencer la période des questions, j'aimerais informer le Comité que la séance de demain qui devait avoir lieu à 15h30 a été annulée. Les hauts fonctionnaires qui devaient venir demain de Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve, ainsi que du golfe, seront ici jeudi, à 15h30; si nécessaire, nous pourrons continuer jusqu'à 18 heures, jeudi, avec ces mêmes hauts fonctionnaires. Le ministre ne sera pas ici jeudi, mais ses collaborateurs y seront. Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, madame le président. Premièrement, je voudrais également accueillir le ministre, ce matin. Nous lui sommes reconnaissants d'avoir bien voulu préciser au Comité, ce matin, quelles dépenses seront effectuées dans le cadre du budget supplémentaire. Après avoir rencontré, la semaine dernière, les représentants de la Colombie-Britannique, de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, et après avoir écouté les problèmes qui existent dans l'industrie de la pêche, je dois dire, madame le président, que je ne sais pas très bien où commencer ce matin.

Cependant, j'espérais que le ministre aurait prévu, quelque part dans son budget supplémentaire, la reconstruction d'un quai fédéral à Riverport, dans le comté de Lunenburg, en Nouvelle-Écosse. Le ministre et son ministère font l'objet d'une publicité considérable ces jours-ci. Deux articles ont été publiés à ce sujet dans le journal de Halifax, *The Chronicle-Herald*. Dans les toutes premières pages, l'un de ces articles portait le titre suivant: «*Shell Game at Riverport*» et l'autre était intitulé: «*Lunenburg Wants Action from Ottawa*». Grosso modo, madame le président, ces articles portaient sur l'attitude du gouvernement actuel envers la reconstruction de l'usine de Riverport, qui a été détruite au mois de septembre. Les dirigeants de l'usine ne cessent de dire qu'ils ne veulent pas reconstruire l'usine, car cela leur coûterait environ 20 millions de dollars. C'est tout à fait compréhensible, lorsqu'on sait que le loyer de l'argent, aujourd'hui, se situe aux environs de 20 p. 100.

Parallèlement, le ministre ou ses collaborateurs disent qu'ils n'ont pas l'intention de construire un quai tant que la société

[*Text*]

So, we literally have which comes first, the chicken or the egg, here.

Since it would not cost the government anything to give an indication that they will rebuild the wharf, which is slated to cost something like $750,000, I wonder if the minister would take this opportunity to clarify either his or his government's position on what is a very important matter in that part of Canada.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I thank the hon. member for his kind words at the beginning. I recognize that there is a rather wide array of problems. The question of Riverport wharf is one which has generated a fair amount of publicity. I am somewhat at a loss, however, to justify management decisions on Halifax *Chronicle-Herald* editorials. If I had done that, we would probably have expanded the fleets a few years ago and in fact we might find ourselves in considerable problems.

But I am not one to take issue with editorial policies. One is always free to buy a paper or not to buy a paper. The reality is that we have made it very clear that if the company decides to rebuild Riverport, we will provide harbour facilities. We have said this publicly and I have said this publicly, and my engineers have had meetings at which this was said. The company in question has to decide if it is going to rebuild. As soon as there is a firm commitment to rebuild, we obviously will be preparing the plans, which might be slightly different from the previous wharf. I do not know how effective that wharf was; that is for the engineers to say. Certainly for the moment the fishermen are not being denied a port of access. The scallop vessels have a marginal wharf which we are completely ready to improve if the company decides not to go ahead. So, I am afraid that in this case it is not a chicken and egg war, it is whether or not the chicken is in the coop.

• 1125

Frankly, I am waiting for the company to make up its mind and I really do not understand what the issue is as far as we are concerned. If there is a plant at Riverport, obviously there will be berthing facilities for the fishing vessels.

**Mr. Crouse:** Well, I thank the minister, Madam Chairman, for that frank and concise answer. It is perhaps the first one we have received in a long time on what is a very thorny issue in that particular area. And the minister is quite correct when he states that the reconstructed wharf may have to be altered somewhat to take care of the larger boats which now use that particular harbour.

So, I pass on from that particular issue to the next important question, which I am sure is one that is troubling the minister as well, and that is the present outlook for the scallop fishery in Atlantic Canada.

I ask him: Will the new American proposals to lower the count at least—and I think the proposal is to lower the count from 40 to 30 over a two-year period—serve as a deterrent to

[*Translation*]

affirme qu'elle ne reconstruira pas l'usine. Alors, où commencer, monsieur le ministre?

Puisqu'il n'en coûte rien au gouvernement de dire quand il a l'intention de reconstruire le quai, qui devrait coûter environ $750,000, je me demande si le ministre pourrait profiter de cette occasion pour nous dire quelle est la position du gouvernement à ce sujet, qui est très important dans cette région du Canada.

**M. LeBlanc:** Madame le président, je remercie l'honorable député de son accueil. Je reconnais qu'il existe une gamme importante de problèmes. La question du quai de Riverport est une question qui a fait l'objet d'une certaine publicité. Je me demande cependant comment on peut justifier les décisions prises par la direction à partir des éditoriaux paraissant dans le *Chronicle-Herald* de Halifax. Si je les avais écoutés, nous aurions vraisemblablement multiplié les bateaux de pêche, il y a quelques années, et en fait, nous serions actuellement en train de nager en eau trouble.

Mais je ne fais pas partie de ceux qui répondent aux éditoriaux. Chacun est libre d'acheter un journal ou de ne pas en acheter. En fait, nous avons clairement indiqué que nous construirons un quai si la société décide de reconstruire Riverport. Nous l'avons dit publiquement, je l'ai dit publiquement, et mes ingénieurs ont eu des réunions au cours desquelles cela a été dit. La société en question doit décider si elle a l'intention de reconstruire l'usine. Dès qu'elle s'engagera à le faire, il est évident que nous préparerons les devis, qui pourraient s'écarter légèrement du devis du quai précédent. Je ne sais pas si ce quai était rentable; c'est aux ingénieurs de le dire. Il est certain que pour le moment, les pêcheurs disposent d'un port d'accès. Les navires de la pêche aux pétoncles disposent d'un port que nous sommes disposés à améliorer si la société décide de ne pas donner suite à ces plans. Non, il ne s'agit pas de savoir si c'est au gouvernement ou à la société de prendre une décision, mais quelle décision doit être prise.

Franchement, j'attends que la société précise ses intentions et je ne comprends vraiment pas où est le problème en ce qui nous concerne. Si une usine doit être ouverte à Riverport, il est évident que les navires de pêche disposeront d'un port.

**M. Crouse:** Bien, je remercie le ministre, madame le président, de nous avoir donné une réponse aussi franche et précise. C'est peut-être la première fois que nous en avons reçu une à propos d'une question très épineuse dans cette région-ci. Et le ministre a raison lorsqu'il dit que la conception du port devra être quelque peu modifiée pour tenir compte des navires plus gros qui y mouillent actuellement.

Donc, je voudrais passer à une autre question importante qui, je suis sûr, préoccupait également le ministre, et qui porte sur les perspectives de la pêche aux pétoncles dans les provinces Maritimes.

Les nouvelles propositions américaines sur la réduction des prises, et je crois que cette proposition est de réduire les prises de 40 à 30 sur deux ans, auront-elles pour conséquences

[*Texte*]

bar export of our Canadian scallops to the United States since the count of Canadian-caught scallops at the moment runs anywhere between 45 and 60 to the pound? This, I submit, is perhaps the second most important problem facing the fishermen, certainly in my area, and, I presume, in the chairman's area as well . . . the chairwoman . . . the chairperson's area.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairperson—

**An hon. Member:** What is wrong with chairman?

**Mr. LeBlanc:** —perhaps Dr. May will want to add something to what I will say on this issue. We are not satisfied that the present American approach is one that will solve problems. In fact, the buyers and the exporters, and the American buyers themselves, very often in the scallop packaging want the type of variation or the type of variety of size that are indicated. There is no doubt that it would complicate handling of scallops quite seriously if we have to do this type of selection that is suggested. We have made representations; however, perhaps Dr. May will have something on the more recent developments.

**Mr. A. May (Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service, Department of Fisheries and Oceans):** Madam Chairman, at the official's level we have been in touch from time to time with our U.S. counterparts on this issue and we have expressed our reservation that the meat count would be, in fact, an appropriate way to regulate the scallop fishery because it could very well become a barrier to trade rather than a conservation measure. That is the first point.

The second point is that right now we think it would be very difficult, practically speaking, to go anywhere close to the kinds of meat counts that the U.S. are talking about. The scallops are being too heavily exploited and the meat counts are going up as a result; that is, more meats per pound.

**Mr. Crouse:** Well, do you anticipate, Madam Chairman, to Dr. May, that this could result in a situation somewhat similar to that which faced Canadian fishermen in the swordfishing industry when the Americans banned the Canadian swordfish from their market due to a so-called mercury content of more than five parts per million while at the same time they opened their own states fishery to the catching of swordfish? Do you see a parallel here which may well be related to the American's refusal to acknowledge our rights on the Georges Bank area and therefore it is a counteraction to bolster their own fishery while having a harmful effect on ours?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I think the issues might be interpreted by some people as being parallel. I would suggest that they are very much different. First of all, I might say on the general question of Georges Bank, the boundary case, that the case has now gone to the international court.

[*Traduction*]

d'empêcher l'exportation de nos pétoncles vers les États-Unis étant donné que les prises canadiennes de pétoncles à l'heure actuelle s'élèvent entre 45 et 60 la livre? Il s'agit-là, à mon avis, du deuxième problème important auquel doivent faire face les pêcheurs, dans ma région en particulier, et je suppose dans la région de la présidente également . . . .

**M. LeBlanc:** Madame la présidente . . . .

**Une voix:** Qu'avez-vous à reprocher au terme «président» . . . .

**M. LeBlanc:** . . . M. May voudra peut-être ajouter quelque chose à mes propos. Nous ne sommes absolument pas convaincus que les propositions américaines permettront de résoudre les problèmes existants. En fait, les acheteurs et les exportateurs, et même les acheteurs américains, très souvent dans les conserveries de pétoncles, désirent ces variations de taille proposées. Il ne fait aucun doute que la manutention des pétoncles serait considérablement plus compliquée si nous devions procéder à ce type de sélection. Nous avons effectué des démarches; cependant, M. May saura sûrement quelque chose sur les événements les plus récents.

**M. A. May (sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique, ministère des Pêches et des Océans):** Madame le président, au niveau des hauts fonctionnaires, nous avons été de temps à autre en contact avec nos homologues américains à ce propos et nous avons exprimé des réserves, car nous ne pensons pas que la taille des pétoncles péchés permettrait en fait de réglementer la pêche aux pétoncles, car cela pourrait très bien devenir un obstacle au commerce et non pas une mesure permettant de préserver l'espèce. Voilà un premier point.

Le deuxième point est que nous pensons qu'il serait plus difficile de pécher les pétoncles dont les États-Unis parlent. Les pétoncles sont trop exploités et leur nombre à la livre augmente en conséquence.

**M. Crouse:** Monsieur May, pensez-vous que cela pourrait provoquer une situation quelque peu semblable à celle à laquelle les pêcheurs canadiens ont dû faire face pour l'espadon lorsque les Américains ont interdit l'exportation de ce poisson en raison du mercure qu'il renfermerait, dit-on, et qui s'élevait à plus de cinq parties par million alors qu'ils autorisaient leurs propres États à pêcher l'espadon? Pensez-vous que l'on pourrait rapprocher cette situation de l'attitude des États-Unis qui ont refusé de reconnaître nos droits dans les régions du banc George? Il s'agit par conséquent d'une mesure qui permettrait de donner un nouvel essor à leur propre industrie de la pêche tout en nuisant à la nôtre.

**M. LeBlanc:** Madame le président, je pense que certains pourraient faire un rapprochement entre ces deux situations. Pour ma part, je pense qu'elles sont très différentes. Tout d'abord, en ce qui concerne le banc George, puisqu'il s'agit d'un cas frontalier, il a été soumis au tribunal international.

[*Text*]

• 1130

On the question of the swordfish, the instrument that was used was the U.S. Food and Drug Administration's prohibition of a certain level of mercury. Although the authority of the State of Massachusetts or Maine is that they could allow it within the state, it was the interstate commerce where the food and drug regulation applied, which effectively put a very serious obstacle to Canadian exports of swordfish to the United States.

In this case I have no doubt that, if this approach were used to frustrate trade, it would really be an artificial obstacle to trade and I would suggest that we would have a pretty good chance of taking it successfully to GATT or to some other international trading agency.

**Mr. Crouse:** I have one last question, then, Madam Chairman.

According to my information, the Spanish fleet continues to overfish in the Northwest Atlantic Fisheries Organization waters, NAFO waters, on Flemish Cap and on the southern tip, I think it is, of the Grand Bank.

More than 25 Spanish vessels and, I believe, two Mexican vessels have been reported overfishing in that one small area near the tip of the Grand Bank where cod stocks are endangered. So both nations are carrying out a threat to fish in NAFO-controlled waters, with or without the organization's approval.

My questions are as follows: Have you any idea how many tons of fish the Spanish and the Mexicans are catching within NAFO's waters? What effect is this overfishing having on Nova Scotia's as well as Newfoundland's cod stocks? And what action, if any, have you taken to encourage these nations to discontinue their present practice?

**Mr. LeBlanc:** I will ask Dr. May to comment. He is the Canadian representative on NAFO.

**Mr. May:** Thank you, Madam Chairman.

On the first question, we do not know how much fish is being taken because neither Spain nor Mexico is a member of NAFO and therefore is not obligated in any way to abide by NAFO rules or to report catches.

On the second question, the impact on trawlers based in Nova Scotia and Newfoundland is not a direct one since the cod stocks on the Grand Bank have been very low for a long period of time as a result of foreign overfishing. So the impact is indirect. We are not losing anything that we had five years ago. It is an indirect impact in that we are not gaining from the fishery what the potential could be if the stocks were rebuilt.

[*Translation*]

En ce qui concerne maintenant l'espadon, on a eu recours à l'interdiction décrétée par la *Food and Drug Administration* des États-Unis à partir de certains taux de mercure. Certes, l'État du Massachusetts ou du Maine peut autoriser de tels niveaux de mercure sur son propre territoire, car le règlement de l'organisme fédéral ne s'applique qu'au commerce interétat, ce qui entrave considérablement les exportations canadiennes d'espadon aux États-Unis.

Dans ce cas-là, je suis convaincu que si l'on avait recours à ce genre de mesures pour entraver le commerce, ce serait tout à fait artificiel étant donné que nous aurions de grandes chances d'obtenir satisfaction auprès du GATT ou d'un autre organisme de commerce international.

**M. Crouse:** J'aimerais poser une dernière question, madame le président.

D'après ce qu'on m'a dit, la flotte espagnole continue de dépasser ses quotas de pêche dans les eaux de l'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest, le long du cap Flemish et de la bordure méridionale du Grand Banc.

Apparemment, plus de 25 bateaux espagnols et deux bateaux mexicains dépassent leurs quotas de pêche dans cette petite enclave située en bordure du Grand Banc, là où les réserves de morue sont menacées. Ainsi, ces deux pays constituent une menace pour les ressources halieutiques des eaux contrôlées par l'organisation, avec ou sans son approbation.

Mes questions sont les suivantes: savez-vous combien de tonnes de poisson les Espagnols et les Mexicains pêchent dans les eaux de l'organisation? Quel effet leur activités ont-elles sur les réserves de morue de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve? Par ailleurs, quelles mesures avez-vous prises, éventuellement, pour encourager ces pays à cesser ce genre d'activités?

**M. LeBlanc:** Je vais demander à M. May de vous répondre, car il est le représentant du Canada auprès de cette organisation.

**M. May:** Merci, madame le président.

En ce qui concerne la première question, nous ne savons pas quelles quantités de poisson l'Espagne ou le Mexique pêche dans ces eaux-là étant donné qu'aucun de ces deux pays n'est membre de l'organisation et que, par conséquent, ils ne sont pas obligés d'en respecter les règlements ou de déclarer leurs prises.

En ce qui concerne la seconde question, les chalutiers de Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve n'influencent pas directement les réserves de morue du Grand Banc, car ces réserves sont très limitées depuis longtemps, à la suite des prises excessives des bateaux de pêche étrangers. Cet impact est donc indirect. Nous ne perdons rien de ce que nous avions il y a cinq ans. Il s'agit d'un impact indirect, en d'autres termes un manque à gagner puisque le potentiel de nos ressources halieutiques n'est pas aussi grand que si les stocks avaient été reconstitués.

[*Texte*]

On the third point as to what is being done, there are continued representations through NAFO, and bilaterally to Spain on a frequent basis, to try to get Spain to reach an accommodation on the issue, one that would be acceptable to us.

It is always possible to reach an accommodation if you want to pay a high enough price in terms of access to fish inside the Canadian zone, and we have not been willing to pay that price.

**The Chairman:** Thank you, Dr. May, Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Thank you, Madam Chairman. I would like as well to welcome the minister and his officials to today's meeting.

I would like to pursue a little bit of a policy, Mr. Minister, seeing as you may not be here Thursday. It is regarding some of the questions I have been asking in the House dealing with quotas and transferability of property rights.

I think I understand why the department is suggesting to the four major companies why a quota may be set for each of those companies, with the theory that it will spread out the catch and bring about better processing, et cetera. I would just like to pursue how far the minister is willing to go with these quotas. Dr. Pearse, in his west coast recommendations, talks about transferability of property rights, and also the Economic Council indicates that they prefer company quotas, or quotas to individual fishermen, for that matter, in some cases.

Without any long involved answer, Mr. Minister, I would like to get an indication from you whether you anticipate that those quotas are ever going to be turned over to companies so that they can sell them, if they wish, or so that they can be bought. Or is it your intention simply that the government maintains its common property policy to those offshore fish resources?

• 1135

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, the problem with the hon. member's question is that it has to have a fairly long answer, but I will try to be as short as possible. He knows the background to the discussion. It was last year's winter fishery which was really very quick and rather massive, with opening of normally seasonal plants to process the fish and, in fact, perhaps not the absolutely best utilization of every pound of fish. Dr. May has been on the committee that has been negotiating or discussing these issues and I would like him to comment. I would like to say one simple matter of policy: that this would be a trial experience, and there is no—

**Mr. Miller:** What I am trying to get at is if there is a possibility that at some stage, either because of government policy or the demands on major companies, those rights may

[*Traduction*]

En ce qui concerne les mesures que nous avons prises, je peux vous dire que des démarches sont faites continuellement par l'intermédiaire de l'organisation ainsi que sur une base bilatérale, auprès de l'Espagne, afin d'en arriver à un règlement acceptable pour tous.

Il est toujours possible d'obtenir ce genre de règlements en payant un prix assez élevé pour avoir accès aux ressources halieutiques des eaux canadiennes, et nous ne sommes pas disposés à payer ce prix.

**Le président:** Merci, monsieur May et monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, madame le président.

**Le président:** Monsieur Miller.

**M. Miller:** Merci, madame le président. J'aimerais souhaiter la bienvenue au ministre et à ses collaborateurs.

J'aimerais parler un peu de vos politiques, monsieur le ministre, car vous ne serez peut-être pas là jeudi prochain. J'ai déjà posé plusieurs questions en Chambre au sujet des contingentements et de la transmissibilité des droits de propriété.

Je crois comprendre pourquoi le ministère essaie d'expliquer aux quatre principales entreprises qu'un contingentement sera peut-être fixé à chacune d'entre elles, car ainsi, on pourra répartir les prises, assurer une meilleure transformation du poisson, etc. J'aimerais quand même savoir jusqu'où le ministre est prêt à aller en ce qui concerne ces contingentements. Monsieur Pearse, dans ses recommandations relatives à la côte Ouest, parle de la transmissibilité des droits de propriété; par ailleurs, le Conseil économique a fait savoir qu'il préférait que les contingentements soient imposés aux entreprises ou aux pêcheurs individuels, dans certains cas.

En quelques mots, j'aimerais que vous me disiez, monsieur le ministre, si vous pensez que ces contingentements seront attribués aux entreprises afin qu'elles puissent les vendre à des pêcheurs. Ou avez-vous tout simplement l'intention de recommander au gouvernement de conserver sa politique de communauté pour ce qui est de ces réserves de poisson au large des côtes.

**M. LeBlanc:** Madame le président, le député pose une question qui nécessite une réponse assez longue, mais j'essaierai d'être aussi bref que possible. Le député connaît bien les données du problème. L'an dernier, la pêche hivernale s'est faite rapidement et des usines de transformation du poisson qui, habituellement, fonctionnent sur une base saisonnière, ont dû être ouvertes; de fait, il y a peut-être eu un certain gaspillage de poisson. M. May a fait partie du comité chargé d'étudier et de négocier ces questions et j'aimerais qu'il prenne la parole. Cependant, j'aimerais ajouter une précision politique: il s'agit là d'une expérience, d'un essai, et il n'y aura pas . . .

**M. Miller:** Ce que je veux savoir, c'est s'il est possible qu'à un moment donné, que ce soit à cause de la politique gouvernementale ou des exigences imposées aux grandes entreprises,

[*Text*]

be turned over to companies and they would be free to sell them if they wished to. You know, are we going to maintain a common property and have the government set quotas each year to those companies so that they can still have an orderly catch and processing of their product?

That is the question I want to put to you. I understand why you are suggesting a quota system, but I just do not understand whether we are going to get to the point where that right to fish those stocks is going to be held by the companies.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I think the hon. member would understand that, for the long term, companies might ask us if they could have, instead of one year, three years or four years or something like that. That, we would obviously look at very carefully. I told him in the House and I repeat here, I am not in the business of giving away common properties lightly or giving them away, period.

Now whether they can be assigned for over a period of years is really very much open to question, and I am willing to look at a possible one-year trial. Frankly, I would like to put the industry a little bit on the mark, in terms of managing the resource that they are assigned to maximum profit in terms of their own market. I think it has been too easy to blame the problems on management of the fishery, ignoring that the management of the fleet might often be a problem.

**Mr. Miller:** I think the case was made last year that the companies did not manage that resource very well, in terms of how fast they caught it and how ready they were to process it when it got back to the dock.

But I want to pursue then what anticipated reduction in the fleet could there be because of this quota system? If the companies are going to develop a different fishing plan of their own, I think it has been indicated that there will be some fleet reduction as a result of the quota system. Has any assessment been made of how many fewer trawlers we are going to be needing or how many fewer fishermen are going to be working those trawlers?

**Mr. LeBlanc:** Dr. May.

**Mr. May:** We have carried out an exercise of modelling the fishery as best we can. We have put a computer to work with the fish stocks and the number of vessels and tried to make the most efficient match. Obviously, that is very much a theoretical exercise, although the exercise is based on recent experience in the fisheries. The indications are that we could take the offshore quotas with about 20 per cent reduction of the fleet, but I hasten to add that the bottom 20 per cent of the fleet is just about worn out anyway. These are the very old trawlers.

**Mr. Miller:** I was talking to a member of the CBRT&GW in Halifax this morning, Mr. Charles Moulton, who says they represent about 1,100 workers; 850 offshore workers and the rest scallop draggers. Many were laid off in August, and he says, and I quote:

[*Translation*]

que ces droits soient remis aux entreprises qui pourraient les vendre si elles le désiraient. Je voudrais savoir si nous allons conserver cette politique de communauté de biens et si le gouvernement fixera des quotas annuels pour les entreprises afin qu'elles puissent planifier la prise de poisson et leur transformation?

C'est la question que je veux vous poser. Je crois savoir que vous proposez un système de quotas, mais je ne comprends pas si, à l'intérieur de ce système, on en arrivera au point où le droit de pêche sera détenu par les entreprises.

**M. LeBlanc:** Madame le président, le député comprendra qu'à long terme des entreprises pourront nous demander un quota pour trois ou quatre années au lieu d'un quota annuel. Nous devrons étudier cette demande très sérieusement. Je lui ai dit en Chambre, et je le répète ici, que je ne suis pas ministre pour abandonner des propriétés en communauté.

Avant de savoir si ces propriétés peuvent être cédées pendant un certain nombre d'années, il faudra étudier la question attentivement, et je serai disposé à faire des essais d'un an. En toute honnêteté, j'aimerais voir l'industrie sur la sellette et voir comment elle peut gérer les ressources qui lui sont cédées afin d'en tirer un profit maximal sur le marché. Je suis d'avis qu'il a été trop facile de jeter le blâme sur le processus de gestion des pêches et d'ignorer qu'une partie de la solution peut également résider dans la gestion de la flotte.

**M. Miller:** Je crois qu'il a été démontré l'an dernier que les entreprises ne gèrent pas leurs ressources très bien, pour ce qui est de la rapidité de la prise et de la rapidité de la transformation lorsque les prises arrivent à quai.

Je voudrais poser une autre question. Que prévoyez-vous en termes de réduction de la flotte, par suite de ce système de quotas? Si les entreprises mettent au point un plan de pêche qui leur est propre, je crois que la flotte sera réduite. A-t-on évalué combien de chalutiers deviendront excédentaires, a-t-on évalué combien de pêcheurs perdront leur emploi?

**M. LeBlanc:** Monsieur May, vous avez la parole.

**M. May:** Nous avons fait un modèle informatique de l'industrie de la pêche. Nous avons entré dans l'ordinateur les stocks de poisson, le nombre de navires et nous avons tenté de les faire correspondre de la façon la plus efficace possible. De toute évidence, il s'agit d'un exercice des plus théoriques, malgré que les données sur lesquelles l'exercice est fondé sont récentes. Il semblerait que nous pouvons capturer la même quantité de poisson au large avec une flotte réduite de 20 p. 100; je dois ajouter ici que ces 20 p. 100 de la flotte qui disparaîtront représentent de très vieux chalutiers qui ne sont presque plus utilisables.

**M. Miller:** J'ai discuté ce matin avec un membre de la FCCET et AO de Halifax, M. Charles Moulton, qui dit représenter environ 1,100 travailleurs répartis comme suit: 850 marins hauturiers et le reste travaillant sur des dragueurs de

[*Texte*]

I have 120 boys here who have not worked since August: I never saw anything in the depression of the 1930s like it. They are sleeping in the parks, getting a meal here and there. The union had a $20,000 welfare fund . . . which has all been used up.

And you know, I think his concern is certainly reflected in this room; probably his concern and examples of out-of-work fishermen who have some real difficulties collecting unemployment insurance because of a shortened year, are reflected all over Atlantic Canada.

• 1140

You say you have done a model of the offshore fleet. We realize the fleet is too large. There is too much processing capacity and there are too many fishermen. I just wonder if the minister or the department has a fleet development plan for the east coast. Do we have an idea how much processing capacity we need and how many fishermen the Atlantic fishery can really support in any viable way? I was just wondering if the minister has analysed any of this. I will just ask that question and proceed after that.

Have we done an analysis within your department, Mr. Minister, to indicate what the correct fleet size should be, the mix of the fleet, what processing capacity we need and how many fishermen we could support in the industry?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, certainly during the last two years, and going back before 1979 to include the period when my predecessor sat in this chair, there have been meetings in different sectors, different fleets, different regions where this issue of the fleet's overcapacity was discussed exhaustively. There have been meetings with provincial ministers, provincial representatives, where the question of overcapacity of the plants was discussed. There has been a licensing program in effect for over a year now which identifies full-time and part-time fishermen. The warning signals have been there right through the piece.

I do not take the position that one can totally rationalize a fishery always having a social component. The difficulty I have is when we try to identify what I would call the social segment of the fishery; that is, if one maintains a plant because there is absolutely no other alternative in the whole region. Perhaps, in exchange for $1 million, there are $5 million worth of wages, which justifies perfectly that slice of social subsidization. When we have taken this approach, we have had some real difficulty because provincial governments, for reasons I understand, tend to identify every plant as being absolutely essential.

**Mr. Miller:** We have the difficulty with those three things I just mentioned. We have complaints about the auditing proce-

[*Traduction*]

pétoncles. Bon nombre de ces travailleurs ont été mis à pied en août et M. Moulton m'a dit textuellement:

J'ai 120 membres qui n'ont pas travaillé depuis le mois d'août. Je n'ai jamais rien vu de pareil même au cours de la dépression des années 30. Ces personnes couchent dans les parcs, mangent ici et là. Le syndicat avait une caisse de prévoyance sociale de $20,000, qui est maintenant vide.

Et vous savez, les préoccupations de cet homme sont certainement partagées par des membres du Comité; il est fort probable que tous les Canadiens des provinces Maritimes se préoccupent de ces pêcheurs sans travail à qui l'on fait des difficultés pour les prestations d'assurance-chômage à cause de l'année raccourcie de travail.

Vous dites avoir fait un modèle informatisé de la flotte de hauturière. Nous nous rendons compte que cette flotte est trop grande. Les installations de transformation du poisson sont trop nombreuses et il y a trop de pêcheurs. J'aimerais savoir si le ministre ou son ministère a élaboré un plan d'expansion de la flotte de la côte Est. Savons-nous de quelle capacité de transformation nous avons besoin et combien de pêcheurs les réserves de poisson de l'Atlantique peuvent faire vivre? J'aimerais savoir si le ministre a fait des analyses à ce sujet. J'aimerais que le ministre répondre à cette question, puis je reprendrai la parole.

Monsieur le ministre, avez-vous fait faire une analyse dans votre ministère pour savoir quelle serait la taille idéale de la flotte, sa composition, ses capacités de traitement et, enfin, le nombre de pêcheurs nécessaires?

**M. LeBlanc:** Madame le président, au cours des deux dernières années et, même avant 1979, avec le ministre précédent, il y a eu des rencontres entre les différents secteurs, les différentes flottes et les régions où ce problème de surcapacité de la flotte a été discuté. Nous avons eu des rencontres avec les ministres provinciaux, les représentants des provinces pour discuter de la surcapacité des installations de transformation. Nous appliquons depuis plus d'un an un programme de délivrance de permis aux pêcheurs à temps plein et à temps partiel. Nous avons tous les signaux d'avertissement nécessaires.

Je ne dis pas que l'on peut rationaliser complètement l'industrie de la pêche, qui présente toujours un caractère social. Le problème se présente lorsque nous essayons de cerner ce caractère social de la pêche; c'est-à-dire lorsque l'on garde une usine de transformation parce qu'il n'y en a aucune autre dans la région. Parfois, en échange de 1 million de dollars de subventions, 5 millions de dollars sont versés en salaires, ce qui justifie très bien ce genre de subventions sociales. Lorsque nous avons adopté cette façon de procéder, nous avons eu des problèmes réels, car les gouvernements provinciaux, pour des raisons que je comprends, ont voulu décréter que chaque usine de transformation était essentielle.

**M. Miller:** Nous avons des problèmes avec les trois facteurs que je viens de mentionner. Nous avons reçu des plaintes sur

[*Text*]

dures of the federal government in regards to fishermen, particularly in Prince Edward Island and Newfoundland. We have many other problems. I would like to ask the minister if he would be prepared at least to consider the possibility of a reference to Parliament for this committee to travel to Atlantic Canada to discuss some of these overwhelming problems there—rather than in a two-hour meeting here this morning—so that we, as a committee and as members of all parties, could deal with the issues and get a grip on what is happening, because it is tremendously difficult for fishermen in Atlantic Canada to make a living. We see no major alternate employment opportunities for people leaving the industry, whether because of poor fishing conditions, poor management, inability to pay back income tax, et cetera. Would the minister feel there is some value for this committee to deal with some of these problems in a meaningful way by meeting the people who are directly concerned in Atlantic Canada?

**Mr. Cyr:** Including Quebec.

**Mr. Miller:** And in Quebec; exactly.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I have too much regard for the hon. member to give into a temptation to say certainly such an information-gathering operation would be more useful than one telephone call. I have to say to him, from my memory, the originator of the telephone call—and I could be proven wrong—was also a supporter of some fleet expansion some years ago.

**Mr. Miller:** This is not in regard to any one phone call; it is in regard to any phone call—

**Mr. LeBlanc:** No. The fact is, the hon. member has taken a position of everything in the fishery being wrong. I say to him that some fisheries continue to be prosperous and continue to be vigorous. I will take the scallop fishery as one of them. Now, if the scallops are not destroyed by overfishing, it is still a good, healthy industry.

• 1145

There are other fisheries, the lobster in certain areas, which have been good fisheries. There are parts of the fisheries of Newfoundland that have been good this summer in spite of what appeared to be a cyclical downturn. There are some small companies which have handled their business carefully and have gotten rid of the inventory and have put their products into saleable packs that are not before the Fisheries Prices Support Board. So, I really would like to resist the temptation to say that everything is a disaster.

**Mr. Miller:** It would be nice for us to go down and see some of the success stories as well as some of the failures.

**Mr. LeBlanc:** I am willing to consider that—

**Mr. Miller:** Okay, we will ask to do that.

**Mr. LeBlanc:** —but I would certainly hope that we do not start a self-fulfilling prophecy that everything is a disaster, because everything is not a disaster.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Miller.

[*Translation*]

les formalités de vérification du gouvernement fédéral en ce qui a trait aux pêcheurs, notamment à l'Île-du-Prince-Édouard et à Terre-Neuve. Nous avons de nombreux autres problèmes. Je demanderais au ministre s'il serait disposé à demander au Parlement la permission, pour ce Comité, de se rendre dans les provinces Maritimes pour étudier certains de ces problèmes insurmontables; ce serait préférable à cette séance de deux heures que nous avons aujourd'hui. Grâce à ce voyage, les membres du Comité qui représentent tous les partis politiques pourraient s'attaquer au problème et comprendre la situation; les pêcheurs de l'est du Canada ont énormément de difficultés à joindre les deux bouts. Il n'y a pas de grandes possibilités de recyclage pour les pêcheurs qui se retrouvent en chômage à cause des mauvaises conditions de pêche, d'une gestion minable, de leur incapacité à payer leurs impôts, etc. D'après le ministre, serait-il utile que le Comité s'attaque à certaines de ces questions en allant rencontrer les gens qui vivent ces problèmes dans l'est du Canada?

**M. Cyr:** Et au Québec.

**M. Miller:** En effet, et au Québec.

**M. LeBlanc:** Madame le président, j'ai trop de respect pour le député pour déclarer qu'une telle opération de cueillette de renseignements serait beaucoup plus utile qu'un simple appel téléphonique. De mémoire, je dois lui dire que cette personne, à qui il a parlé ce matin, réclamait, il y a quelques années, une expansion de la flotte. J'ai peut-être tort.

**M. Miller:** Mon intervention ne découle pas d'un seul appel téléphonique, mais de plusieurs . . .

**M. LeBlanc:** Il demeure que le député est d'avis que tout ce qui se produit dans l'industrie de la pêche est mauvais. Je lui dirais que certains segments de l'industrie sont encore prospères et solides. Je cite l'industrie des pétoncles, en exemple. Si les pétoncles ne sont pas surexploités, cette industrie continuera de prospérer.

La pêche au homard, entre autres, a elle aussi été bonne dans certaines régions. Donc, certains secteurs des pêches de Terre-Neuve ont enregistré des résultats assez bons l'été dernier, malgré ce ralentissement cyclique apparent. Certaines petites entreprises ont fait preuve de prudence et se sont débarrassées de leur inventaire en écoulant leurs produits sans passer par l'Office de soutien des prix des produits de la pêche. Donc, je me garderai bien de dire que tout est catastrophique.

**M. Miller:** Ce serait bien que nous puissions aller constater de visu certains exemples de succès et d'échecs.

**M. LeBlanc:** Je suis prêt à envisager cela . . .

**M. Miller:** Nous en ferons la demande.

**M. LeBlanc:** . . . mais j'espère que nous ne jouerons pas aux oiseaux de malheur en annonçant que tout est catastrophique, alors que ce n'est pas le cas du tout.

**Le président:** Merci, monsieur Miller.

[*Texte*]

**Mr. Miller:** Thank you.

**Le président:** Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** Merci, madame le président.

Madame le président, je constate que l'honorable ministre dans ses notes d'ouverture a soulevé deux points qui m'intéressent énormément. Il a parlé des recherches qui peuvent être effectuées sur un programme important de développement concernant le transport maritime dans l'Arctique, en collaboration avec les ministères fédéraux des Transports et de l'Environnement. Ceci m'amène, madame le président, à parler justement d'un bassin d'essais d'engins de pêche au Québec.

Jusqu'au mois de mai de cette année, le ministère des Pêches et des Océans, en collaboration avec le ministère de l'Expansion économique régionale, aurait obtenu des services professionnels de la firme Roche et Associés de Québec pour une étude de faisabilité d'un bassin d'essais d'engins de pêche dans l'Est du Canada, notamment au Québec. Je crois que c'est le deuxième bassin de ce genre puisque le Conseil national de recherches a décidé de construire un institut de recherche maritime, et sur les navires arctiques à Saint-Jean de Terre-Neuve, un laboratoire. Je crois que la responsabilité pour la conception et la réalisation à été donnée à l'Université Memorial. J'ai été informé que cette même université est aussi intéressée au bassin d'essais d'engins de pêche.

Madame le président, ma question serait en trois volets. Depuis quelle année le ministère des Pêches et des Océans se préoccupe-t-il de la possibilité de l'aménagement d'un bassin d'essais d'engins de pêche dans l'Est du Canada? Est-ce que l'intérêt pour ce laboratoire est venu à la suite d'une demande officielle du gouvernement du Québec, désireux d'inclure dans le projet d'amendement de l'entente auxiliaire sur les infrastructures industrielles, volet sur les pêcheries, la construction d'un bassin d'essais d'engins de pêche à Grande-Rivière comme il y en existe deux en France, un à Boulogne-sur-Mer et l'autre à Lorient? Est-ce qu'il a été porté à l'attention du ministre ou du ministère que d'autres universités dans les provinces de l'Atlantique sont activement intéressées à ce bassin d'essais d'engins de pêche?

Et ma dernière question serait celle-ci: est-ce que le rapport de la firme Roche et Associés a été présenté et si oui, est-ce qu'il sera rendu public prochainement?

**M. LeBlanc:** Madame le président, je ne suis pas sûr si nous pouvons répondre de façon absolument détaillée à chacune des questions de M. Cyr, mais je demanderais au docteur May, qui suit ces projets de plus près que moi, de commenter.

**Mr. May:** Madam Chairman, the department has been considering this issue for several years and over that period of several years there have been demonstrations of interest from various places on the east coast in the acquiring of such a facility, which would include something called a flume tank. I am not quite sure even what a flume tank is, never having seen one.

What we seem to have at the moment is a competition between Newfoundland, Nova Scotia and Quebec for the joy

[*Traduction*]

**M. Miller:** Merci.

**The Chairman:** Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you, Madam Chairman.

Madam Chairman, in his opening remarks, the honourable minister said two things which interested me a lot. He talked about the research which could be made about an important development program related to sea transportation in the Arctic, in cooperation with Transport Canada and Environment Canada. In that context, Madam Chairman, I would like to talk about a fishing gear testing dock in Quebec.

Until last May, the Department of Fisheries and Oceans, in cooperation with the Department of Regional Economic Expansion, used the professional services of the Roche et Associés company, in Quebec, to make a feasibility study on fishing gear testing dock in Eastern Canada, namely in Quebec. I think this is the second dock of this kind since the National Research Council has decided to create a Maritime Research Institute, as well as a laboratory on Arctic vessels in St. John's, Newfoundland. I think Memorial University is responsible for the design and the implementation of this project and I have been informed that this university is also interested in this fishing gear testing dock.

Madam Chairman, my question is in three parts. Since when the Department of Fisheries & Oceans has been concerned with the possibility to build a fishing gear testing dock in Eastern Canada? Did this concern stem from an official request of the Quebec government, who is anxious to include, in the draft amendment of the subsidiary agreement on industrial infrastructure, on the fisheries side, the construction of a fishing gear testing dock in Grande-Rivière, like the two docks which exist in France, one in Boulogne-sur-Mer and the other one in Lorient? Have the department or the minister been told that other universities in the Atlantic provinces are actively interested in this fishing gear testing dock?

Finally, has the Roche et Associés company submitted its report and, if so, will this report be published in the near future?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I am not sure we can give a very detailed answer to every question asked by Mr. Cyr, but I will ask Doctor May, who is more familiar with these projects than I am, to make some comments.

**M. May:** Madame le président, le ministère étudie cette question depuis plusieurs années et, pendant cette période, plusieurs organismes de la côte est se sont dits intéressés à avoir ce genre d'installations, qui comprend apparemment une citerne à roulis. Je ne sais pas exactement ce que c'est, car je n'en ai jamais vue.

A l'heure actuelle, Terre-Neuve, la Nouvelle-Écosse et le Québec semblent se faire concurrence pour obtenir ce genre

[*Text*]

of having such a facility within their province. We are undertaking a joint study with DREE, since requests for funding have been made through DREE, and that joint study has not yet been completed. I am not aware that the Province of Quebec has made any specific request in this respect. I know of no such specific request, but I know that our Quebec region, in consultation with our other regions, is trying to undertake a study and advise the department whether such a facility would be useful and desirable; and if it would, where the logical place for such a facility would be.

• 1150

**M. Cyr:** Merci. Madame le président, je voudrais remercier le ministre d'avoir conclu avec son collègue, le ministre De Bané, une entente pour libérer les 10 millions de dollars pour la construction et l'amélioration des ports de pêche en Gaspésie et sur la Côte- Nord du Québec.

Ce que je déplore dans ce programme d'installations portuaires pour petits bateaux, c'est que le transfert ait été fait tard durant l'année, soit le 21 août. Plusieurs projets prioritaires dans le comté de Gaspé, comme ailleurs dans l'Est du Québec, n'ont pu être inclus dans la liste soumise par votre ministère, parce que les travaux nécessitent du béton. Comme vous le savez, il est très difficile de faire du béton fasc.41 - 011281- sds ..... en Gaspésie en hiver, tout particulièrement sur des structures portuaires.

Dans le comté de Gaspé, il y a des projets prioritaires et urgents qui sont inclus dans ce programme, et je cite Cloridorme. Monsieur le ministre, vous avez visité les lieux au mois de juin, et vous avez demandé à vos fonctionnaires de préparer les plans et devis de cette jetée. Comme ces plans et devis se trouvaient dans un tiroir et étaient prêts à aller en appel d'offres, c'est l'un des premiers projets qui est entré en chantier dans le cadre de ce programme.

Monsieur le ministre, depuis plusieurs années, je demande à votre ministère, à des réunions du Comité, de tenir une banque de plans et devis pour les travaux à être exécutés sur les quais des pêcheurs, et il semble que votre ministère ne possède pas cette banque de renseignements. Il est question de réparations aux havres de pêche de Sainte-Thérèse, de l'Anse-à-Beaufils, que vous avez mentionnés dans votre exposé; il y a aussi l'Anse-au-Valeau. Demandez au ministère des Travaux publics s'il a un plan d'ensemble pour le développement de ces havres de pêche et il vous dira qu'il n'en possède pas, que ce ne sont que des croquis. Le ministère des Travaux publics me dit qu'il ne peut pas préparer de plans et devis à moins d'en avoir reçu la demande du ministère des Pêches et des Océans. Le ministère des Pêches et des Océans, d'un autre côté, dit qu'il ne peut pas demander la préparation des plans et devis tant que les crédits ne sont pas disponibles.

Est-ce que votre ministère sera pendant plusieurs années encore dans l'impossibilité d'avoir en banque des plans et devis dans la région du Québec? Est-ce que le même phénomène se présente dans les provinces de l'Atlantique? Parce que d'après

[*Translation*]

d'installation sur leur territoire. Nous avons entrepris une étude conjointe avec le ministère de l'Expansion économique régionale, étant donné que les demandes de crédits ont été faites par l'intermédaire de ce ministère; cette étude n'est pas encore terminée. Que je sache, la province de Québec n'a pas fait de demande précise de ce genre. Je n'ai pas connaissance d'une telle demande, mais je sais que notre région de Québec, en consultation avec les autres régions, veut faire une étude pour indiquer au ministère si la construction de telles installations serait opportune et utile; et dans l'affirmative, à quel endroit ces installations devraient être logiquement construites.

**Mr. Cyr:** Thank you. Madam Chairman, I want to thank the minister for having reached with his colleagues, Mr. Minister De Bané, an agreement allocating the $10 million to this construction and the improvement of the fishing harbours in the Gaspe area and on the Northshore of Quebec.

What agrieves me about port facilities for small crafts, is that the transfer of funds was made too late in the year, to be more precise on August 21. Several priority projects in the Gaspe riding, as well as elsewhere in Eastern Quebec, could not be included in the list submitted by the department because those projects imply the use of concrete. As you know, it is very difficult to use concrete in the wintertime in the Gaspe area, particularly when it is port structures.

In the Gaspé riding, there are priority and urgent projects that are included in this program and I will mention Cloridorme. Mr. Minister, you visited the sights in June, and you asked your officials to prepare the plans and the estimates for this wharf. Since those plants and those estimates were in a drawer and were ready for a tender call, it is one of the first projects that was started under that program.

Mr. Minister, for several years, I have been asking your department, in meetings of this committee, to keep a bank of plants and estimates for the construction works to be carried out on the fishermen's wharves and it seems that your department does not have that kind of data bank. Repairs are in the planning for the fishing harbours of Sainte-Therese, of L'Anse-a-Beaufils, that you mentioned in your statement, as well as for the one of L'Anse-au-Vallon. Were you to ask the Department of Public Works whether they have a master plan for the development of those fishing harbours, they would answer you that they do not have any, that they have but sketches. Public Works tell me that they cannot prepare plans and estimates unless they receive a request from the Department of Fisheries and Oceans. On the other hand, the Department of Fisheries and Oceans say that they cannot ask for the preparation and estimates as long as the forms are not available.

Will your department still be for several years unable to have a bank of plans and estimates for the Quebec region? Is the situation similar in the Atlantic Provinces? Because according to that $10 million subsidy announcement for the

[*Texte*]

l'annonce de cette subvention de 10 millions de dollars pour la construction et la rénovation des ports de pêche, il y a plusieurs autres projets dans la phase 1.

Ma deuxième question serait la suivante. Est-ce qu'il y a beaucoup de crédits d'engagés pour l'exercice financier 1982-1983 pour réaliser la phase 2 de ces projets? Cela peut engager un très fort pourcentage de vos crédits disponibles pour la province de Québec et il sera peut-être difficile de réaliser d'autres projets d'urgence.

Dans le même domaine, on me dit officieusement que seulement 7 de ces 10 millions de dollars pourront être utilisés cette année, parce que les crédits ont été libérés un peu trop tard durant l'année.

S'il reste 3 millions de dollars, sans doute que ces 3 millions de dollars vont retourner au fonds consolidé du Canada et qu'il ne sera pas possible d'utiliser la pleine somme de 10 millions de dollars.

**M. LeBlanc:** Madame la présidente, il y a une expression bien connue dans l'autre langue officielle du pays qui dit: *Do not look a gift horse in the mouth.* Lorsqu' un autre ministère me dit qu'il pense pouvoir me transférer une somme d'argent qu'on peut utiliser pour des travaux qui sont toujours nécessaires, parce que les demandes dépassent les budgets même si les budgets sont considérables, nous nous empressons d'essayer de trouver une solution et d'agir le plus vite possible. Je présume que les honorables députés des deux côtés de la Chambre ont la même attitude. Mieux vaut tard que jamais, ou mieux vaut tard que pas du tout.

• 1155

Nous allons donc essayer de dépenser sagement les crédits qui nous ont été consentis, un peu à la lumière de cette expérience d'ailleurs, parce que nous avions traditionnellement de petits projets en veilleuse, mais lorsqu'il s'agissait de gros projets, les Travaux Publics ne faisaient habituellement le plan final que lorsque les crédits étaient nettement identifiés au Conseil du Trésor. Je suis revenu auprès de mon confrère, M. Cosgrove, qui a accepté que nous ayons toujours dans chaque région des projets désirables, nécessaires, mais qui n'avancent peut-être pas aussi vite qu'on le voudrait, en raison de tous les problèmes du pays du côté installations portuaires. M. Cosgrove a donné des directives afin que les ingénieurs aient toujours, en collaboration avec nous, un certain nombre de projets qui peuvent être déclenchés rapidement.

Je peux dire à M. Cyr que, selon mon expérience de plusieurs années comme ministre des Pêches et des Océans, il ne reste pas beaucoup d'argent non dépensé à la fin de l'année, parce que nous avons toujours des projets ou des dépenses nécessaires que nous pouvons couvrir si le Parlement accepte. C'est d'ailleurs ce que nous vous demandons dans ces crédits ce matin, que le Parlement accepte de permettre le transfert d'un crédit à un autre.

Ce n'est pas parfait, mais je répète la phrase du début: quand on me fait une offre de crédits de l'ordre de 10 millions

[*Traduction*]

construction and the restoration of fishing harbours, there are several other projects in phase one.

Here is my second question. Are there large appropriations provided in the fiscal year 1982-1983 for the completion of phase 2 of these projects? It might involve a very high percentage of your available funds for the Province of Quebec where it might be difficult to complete other urgent projects.

In the same field, I was told informally that only seven of those $10 million will be utilized this year because the funds were released a bit too late in the year.

If there are $3 million remaining, it is quite sure that those $3 million will revert back to the consolidated fund of Canada and it will not be possible to use the whole amount of $10 million.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, there is a well known expression in the other official language of the country: *A cheval donné, on ne regarde pas la bride.* When another department tells me that they think that they can transfer to me some money that could be used for construction works that are always necessary, because the requests go beyond the budget even if the budgets are substantial we hasten and try to find a solution and we act as fast as possible. I suppose that honourable members on both sides of the House will agree that it is better to have it late than never.

We are then going to try to spend these votes wisely, in the light of this experience because we traditionally had small projects waiting but when major projects were concerned Public Works would not usually have a final plan until the votes were clearly identified by Treasury Board. I have again referred the matter to my colleage, Mr. Cosgrove who has agreed that we always have in each region desirable and necessary projects that are not always proceeding as quickly as we would like because of all the problems that the country is facing in the area of harbour facilities. Mr. Cosgrove has instructed engineers to always have, in colaboration with us, a number of projects that could be rapidly started.

I could tell Mr. Cyr that in my experience as Minister of Fisheries and Oceans for several years, I have scarsely noticed any moneys left at the end of the year because there are always projects or necessary expenses to be carried out if Parliament agrees. This is what we are asking you this morning with these votes, we are asking Parliament to agree to transfer from one vote to another.

It is not perfect but I repeat what I said in the beginning: when I am offered votes of roughly $10 million if I can only spend $7 in a useful way, it is still a positive arrangement.

[*Text*]

de dollars, si je peux en dépenser seulement 7 de façon utile, c'est quand même un arrangement positif.

**Le président:** Merci, monsieur Cyr.

Mr. Crosbie. Five minute rounds starting now.

**Mr. Crosbie (St. John's West):** This is the first round.

**The Chairman:** No, we have done the first round, Mr. Crosbie.

**An hon. Member:** Your time is up, old buddy.

**Mr. Fraser:** Madam Chairman, I will give up my time on the second round to Mr. Crosbie.

**The Chairman:** The first round you mean. You know that the rules of this committee are that the first speakers get 10 minutes and then 5 minutes thereafter.

**Mr. Fraser:** But I will give up my 5 minutes.

**The Chairman:** Okay.

**Mr. Simmons:** In that case, he will have two five-minute stretches, one now and one in John Fraser's place.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. McGrath:** On a point of order, Madam Chairman. That is not going to pre-empt my intervention, is it?

**The Chairman:** That is right. You see, I am taking five minutes now and then when Mr. Fraser . . . .

**Mr. McGrath:** It puts me in a helluva conflict of interest.

**The Chairman:** Let us start with the five minutes right now.

**Mr. Crosbie (St. John's West):** Madam Chairman, my five minutes starts now.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Crosbie (St. John's West):** Mr. Minister, there is nothing at all in these supplementary estimates for Newfoundland. It is the Pacific fisheries policy; it is the Gaspé and the North Shore of Quebec; price stabilization for haddock—that is Nova Scotia; there are P.E.I. items there; items for the Magdalen Islands; lobster buy-back program for Nova Scotia and New Brunswick; payments for fishermen withdrawing from the Atlantic salmon fishery in New Brunswick—they withdrew about seven years ago: there is nothing there for Newfoundland at all.

Now, I have five minutes to deal with the crisis in the Newfoundland fishing industry, which is the mainstay of the Newfoundland rural economy.

I just wanted to say to you before I asked you my question that yesterday in the House of Commons, in my opinion, you certainly gave the wrong impression. You gave the right impression when you said at page 13452:

> . . . since 1977 when we inordinately increased the amount of the processing capacity on the east coast.

You used the word "we"; that is correct.

[*Translation*]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cyr.

M. Crosbie. Nous commençons les tours de cinq minutes.

**M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest):** C'est le premier tour.

**Le président:** Non, nous avons terminé le premier tour, monsieur Crosbie.

**Une voix:** C'est fini, mon vieux.

**M. Fraser:** Madame la présidente, je donnerai mon deuxième tour à M. Crosbie.

**Le président:** Vous voulez dire le premier. Vous savez que les règles du comité veulent que les premiers intervenants aient 10 minutes et que les autres n'aient que 5 minutes.

**M. Fraser:** Mais je lui laisse mes 5 minutes.

**Le président:** D'accord.

**M. Simmons:** Dans ce cas, il aura deux tours de cinq minutes, l'un maintenant et l'autre à la place de M. Fraser.

**Le président:** C'est cela.

**M. McGrath:** J'invoque le Règlement, madame le président. Cela ne va pas m'empêcher d'avoir un tour, j'espère?

**Le président:** Pas du tout. Vous voyez, je prends cinq minutes maintenant et lorsque M. Fraser . . .

**M. McGrath:** C'est un drôle de conflit d'intérêt pour moi.

**Le président:** Commençons tout de suite les tours de cinq minutes.

**M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest):** Madame le président, mes cinq minutes commencent maintenant.

**Le président:** Oui.

**M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest):** Monsieur le ministre, il n'y a rien dans ce budget supplémentaire pour Terre-Neuve. Il s'agit des pêches dans le Pacifique; de la Gaspésie et de la Côte Nord du Québec; de la stabilisation des prix de l'aiglefin en Nouvelle-Écosse; des questions touchant l'Île-du-Prince-Édouard; des questions touchant les Îles-de-la-Madeleine; le programme de rachat du homard de Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick; les paiements pour les pêcheurs qui abandonnent la pêche au saumon de l'Atlantique au Nouveau-Brunswick, ils l'ont fait il y a environ sept ans. Mais il n'y a rien pour Terre-Neuve.

J'ai cinq minutes pour traiter de la crise de l'industrie des pêches à Terre-Neuve, industrie qui est l'épine dorsale de l'économie rurale de Terre-Neuve.

Avant tout, je voulais vous dire qu'hier à la Chambre des communes, vous avez laissé une impression trompeuse. Par contre, vous aviez raison lorsque vous avez dit à la page 13,452:

> . . . depuis 1977 lorsque nous avons accru démesurément la capacité de traitement sur la Côte Est.

Vous avez bien dit «nous»; c'est cela.

[*Texte*]

You went on later to try to blame the fishery crisis today on the Newfoundland government or someone other than yourself. You control the fishery and you have refused to give any constitutional jurisdiction to anyone else in the fishery, but you want to blame the present crisis in the fishery now on someone else. Now, when there is praise to be handed around and things are going well, fine, it is all the federal government and there is no one else; but when there is a crisis in the fishery it is very peculiar to me that suddenly it is the responsibility of the provinces and they have done all this damage.

• 1200

Yesterday you tried to blame the provinces for increasing processing capacity too much since 1976. I want to point out to you that in all cases that I know of, except one, fishing plants have only been built with the approval of your department and with the financial assistance of DREE. That includes, for example, plants such as Triton, a new plant on the northeast coast. There was a plant at St. Barbe that was turned down by both the province and the federal government; I am not here to pick hairs with you this morning regarding who is responsible, but I do not think it does you well or helps your reputation for you to try to blame or slough off the responsibility on the provincial government or on the Province of Newfoundland. So that is my preliminary comment.

I would like to ask you this question: The Newfoundland industry and the Canadian industry is in a state of chaos on the east coast for a number of reasons. We do not need to go into it all; we all know at least 12 reasons why it is in very, very bad shape today. We all know there was a crisis in 1974-1975 that you were involved in helping to overcome. There is another crisis now just as serious, but you do not appear to be displaying all that much interest in it. Perhaps I am wrong and it is just that you are not giving the public appearance of that.

What I would like to ask you about is this: Is there now a proposal before you from a major Newfoundland company that asks for financial assistance by way of guarantees or otherwise from the Government of Canada? We know they have been to the Government of Newfoundland and we know they are trying to get financial assistance there. Have they asked the federal government for financial assistance, and if so, what can you tell us about it? That is one specific question.

You said yesterday that the Fisheries Prices Support Board is making recommendations generally to the government and what you can do to help out in this east coast situation now. How long have you had those recommendations? When is it likely you are going to act on them? This crisis has been evident since at least last May or June.

So, I would like to start with those questions.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, if the hon. member does not find in the supplementary estimates something for Newfoundland, I think he might want to check the main estimates. For example, we are now putting into the Gaspé a fish-han-

[*Traduction*]

Vous avez plus tard essayé de blâmer le gouvernement terreneuvien ou quelqu'un d'autre que vous-même. Or c'est vous qui êtes responsable des pêches et vous avez refusé de donner tout pouvoir constitutionnel à quiconque d'autre dans le domaine des pêches. Cela ne vous empêche pas d'essayer de blâmer quelqu'un d'autre pour la crise que traversent actuellement les pêches. Quand tout va bien et que l'on se félicite, c'est toujours le gouvernement fédéral et personne d'autre; mais lorsqu'il y a une crise des pêches, il me semble très étrange que tout d'un coup ce soit les provinces qui soient responsables de toutes ces difficultés.

Hier vous avez tenté d'accuser des provinces d'avoir par trop accru la capacité de traitement depuis 1976. Je vous signale qu'à ma connaissance, sauf dans un seul cas, c'est avec l'approbation de votre ministère et l'aide financière du MEER que toutes les usines de traitement du poisson ont été construites. Dont, d'ailleurs, la nouvelle usine *Triton* sur la côte du nord-est. Quant au projet de construction de l'usine de Ste-Barbe, il s'est heurté a l'opposition des autorités provinciales et fédérales. Je ne suis pas venu ce matin pour couper les cheveux en quatre et ergoter sur la question de savoir à qui attribuer la responsabilité, mais je ne pense pas qu'il vaille la peine de risquer votre réputation en faisant porter le chapeau au gouvernement provincial ou à la province de Terre-Neuve. Ceci, en guise d'observation préliminaire.

Ma question est la suivante: pour plusieurs raisons, l'industrie terre-neuvienne et canadienne sont en très mauvais état sur la côte Est. Inutile de s'attarder là-dessus, nous pourrions tous citer au moins une douzaine de raisons expliquant la crise qu'elle traverse aujourd'hui. Nous savons aussi qu'il y en a eu une en 1974-1975 et que vous avez contribué à la surmonter. Celle d'aujourd'hui est toute aussi grave, mais vous ne semblez pas vous y intéresser autant. Je me trompe peut-être mais enfin c'est l'impression que vous projetez pour le grand public.

Pourriez-vous nous dire si vous avez été saisi d'une proposition, par une importante compagnie terre-neuvienne visant à obtenir une aide financière, par le biais de garanties ou autrement auprès du gouvernement fédéral? Nous savons qu'ils se sont adressés au gouvernement de Terre-Neuve pour y obtenir des fonds. Ont-ils présenté une demande analogue au gouvernement fédéral et, si c'est le cas, pourriez-vous nous en parler? C'était ma première question.

Vous avez déclaré hier que l'Office de soutien des prix des produits de la pêche fait généralement des recommandations au gouvernement concernant les mesures à prendre sur la côte Est. Depuis combien de temps avez-vous été saisi de telles recommandations? Quant comptez-vous y donner suite? La crise sévit depuis mai ou juin dernier au moins.

J'aimerais donc ouvrir le feu avec ces quelques questions.

**M. LeBlanc:** Madame le président, si le député ne trouve pas dans le budget supplémentaire les mesures prévues pour Terre-Neuve, il devrait peut-être consulter le budget principal. A titre d'exemple, nous mettons actuellement en place un

[*Text*]

dling transportation system—they are proposing this—which is something Newfoundland has benefited from for at least two if not three years; I am told $18 million over four years already. So this attitude that somehow we are penalizing Newfoundland versus other regions is one which I really think is rather surprising from an experienced member, as the hon. member is.

On the matter of blaming somebody else, the hon. member quoted very selectively and hooked onto the word "we". The fact is that I went on to explain carefully in my answers in the House yesterday that the responsibility, the constitutional jurisdiction, the legal jurisdiction, to license processing plants, is in the hands of the provinces. We have been constantly badgered and pushed by some provincial governments to agree to recommend DREE grants. In some cases we have refused and I have a few scars to show for having refused, and in a number of cases we have. I can think of . . . is it Old Pelican?

**An hon. Member:** Old Perlican.

**Mr. LeBlanc:** Yes, Old Perlican. This was my first experience with this issue and right back to a few months ago at Plum Point where we had the St. Barbe's movement. I have to tell the hon. member that the Province of Newfoundland has issued a licence to Nickerson to build a plant at St. Barbe. The only issue is whether or not DREE is going to come in with some assistance, and we have recommended against it to DREE, which is our responsibility. We did not recommend assistance for a number of the plants that are in very serious trouble today.

Now, the hon. member cannot have it both ways. He cannot on the one hand agree, as he did some time ago, that we should limit the size of the fleet, that there should be a limit on the number of licences, and then say that one bubble in the middle of the operation, the processing plant, has to be unlimited. Surely he remembers, when he was Minister of Fisheries and we worked to solve the crisis in 1974, that one of the major problems of the industry was low throughput in the existing plants then, in 1974. Well, we have seen an increase of over 200 per cent since 1976. So the bubble has simply got bigger and the mortgage on every old, stable, existing plant has simply been increased by this expansion. If I did not say this to the committee, I would not be saying the truth, and I would not be putting, certainly, a part of the responsibility for the present situation where it rightfully belongs.

• 1205

The crisis we now have has more than one cause, but certainly that is one for the real overloading of the existing industry, when places that had a long tradition of fish plants—like Grand Banks and Port aux Choix and other places—started having to compete with community stages become feeder plants, feeder plants become freezing plants, all over the place. In fact, the head of a union told me recently that his members had just organized a plant he did not know existed. That shows the proliferation of fishing plants that has taken place.

[*Translation*]

système de transport pour le traitement du poisson à Gaspé, c'est ce que l'on nous a proposé, dont bénéficie Terre-Neuve depuis deux ans, sinon trois. On m'a dit qu'on leur avait déjà versé 18 millions de dollars en quatre ans. Je suis donc surpris de constater qu'un député aussi aguerri prétende que nous pénalisons Terre-Neuve par rapport aux autres régions.

Pour ce qui est de rejeter le blâme sur d'autres, le député a choisi très soigneusement ses mots et s'en est tenu au «nous». J'ai bien précisé dans mes réponses en Chambre hier, que l'octroi de licences d'exploitation d'usines de traitement est de la compétence des provinces comme le prévoit la constitution et la loi. Certains gouvernements provinciaux n'ont cessé de nous harceler afin de nous inciter à recommander l'octroi de subventions par le MEER. Dans certains cas, nous avons refusé et je puis vous prouver que cela m'est retombé dessus. Je songe, par exemple, au cas de . . . serait-ce *Old Pelican*?

**Une voix:** *Old Perlican.*

**M. LeBlanc:** Oui, c'est bien cela. C'est là que j'ai été initié à cette question et il y a quelques mois, à *Plum Point*, avec le cas de l'usine de Ste-Barbe. Je signale au député que la province de Terre-Neuve a accordé à *Nickerson* un permis de construction pour l'usine de Ste-Barbe. Le seul problème, c'est de savoir si le MEER va leur accorder une aide financière. Nous lui avons recommandé de ne pas le faire, comme l'exigeaient nos responsabilités. Nous avons recommandé de ne pas accorder d'aide à plusieurs usines éprouvant de très graves problèmes aujourd'hui.

Le député ne peut gagner sur les deux tableaux. Convenir comme il l'a fait il y a quelque temps, qu'il faudrait limiter l'ampleur de la flotte, le nombre de permis et laisser l'usine de traitement prendre une expansion illimitée. Il se souvient certainement qu'à l'époque où il était ministre des Pêches, nous avions travaillé ensemble au règlement de la crise de 1974. L'un des grands problèmes rencontrés dans ce secteur était la faiblesse du volume de poissons traités dans les usines. Depuis 1976, l'augmentation a atteint plus de 200 p. 100. Les usines de transformation se sont donc tout simplement agrandies, provoquant une hausse des hypothèques pour toutes les usines existantes plus anciennes et stables. C'est une vérité que je me dois de dire au Comité sinon, assurément, une partie des responsabilités pour la crise actuelle ne reviendrait pas à qui de droit.

La crise que nous connaissons aujourd'hui a plus d'une cause. Mais assurément si l'industrie actuelle est débordée, c'est en fait parce que des régions comme Grand Bank et Port aux Choix, par exemple, disposant depuis longtemps d'usines de traitement du poisson ont dû commencer à faire concurrence aux usines locales converties en usines d'approvisionnement, puis de congélation. En fait, le chef d'un syndicat m'a confié récemment que ses affiliés venaient justement d'organiser une usine dont il ne connaissait pas l'existence. Ce qui montre la prolifération des usines de transformation du poisson.

[*Texte*]

**Mr. Crosbie (St. John's West):** Would you deal with those two questions, Mr. Minister? My time is just about up.

**Mr. LeBlanc:** The question of a major company putting a proposal forward—yes, there is a proposal we are looking at at the moment, and the Fisheries Prices Support Board a couple of weeks ago put a recommendation forward. The problem with the Fisheries Prices Support Board recommendation is that in fact the situation has evolved from the time it looked at the first facts to the time that we have been able to check what the inventory situation really is. But we are in the process of making a decision on these latest recommendations of the Fisheries Prices Support Board.

**Mr. Crosbie (St. John's West):** One final quick question, Mr. Minister, because I can see the chairperson glaring there. Are you prepared to consider giving financial assistance by way of loan or guarantee to the large Newfoundland company that now has a proposal in to you, or is financial assistance by way of guarantee or otherwise simply out for any of these fishing companies that are now in dire straits financially? Are you prepared to consider financial assistance or not?

**Mr. LeBlanc:** We are studying the request that has come to us. We have not made a judgment on that.

**Mr. Crosbie (St. John's West):** So it is not ruled out?

**Mr. LeBlanc:** It is not decided one way or the other.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Simmons.

**Mr. Simmons:** My, oh, my! It is carrying the whole load on my shoulders again this morning.

**Mr. Crosbie (St. John's West):** You are just giving us a load.

**Mr. Simmons:** Get off your soap-box, John, for God's sake; get off your soap-box. Poor old turkey-trot Crosbie.

**Mr. Crosbie (St. John's West):** Turkey-dropping Simmons.

**The Chairman:** Order.

**Mr. Simmons:** I was, Madam Chairman, surprised especially at the lack of knowledge of the member for St. John's West of the role of supplementary estimates. But that is another issue.

I want to come to the issue that he has now latched onto, now that there may be a role for the federal government in the matter—and I hope there is—and that is the very serious crisis in the Newfoundland fishery, especially the south coast fishery. I refer especially to the deep-sea fishery and the effect the plant closures have had on a number of communities, such as Fortune, Grand Bank, Gaultois, Ramea, and Burgeo in my riding—plus some others in his riding that he did not see fit to mention, I notice.

It is quite a serious crisis, and already it is having some very devastating effects. The minister and I have had a number of

[*Traduction*]

**M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest):** Monsieur le ministre, pourriez-vous répondre à ces deux questions? Mon temps de parole est presque écoulé.

**M. LeBlanc:** Vous m'avez demandé si une compagnie importante nous avait fait une proposition. Effectivement, nous sommes en train d'en examiner une pour l'instant et l'Office des prix des produits de la pêche nous a saisis d'une recommandation il y a quelques semaines. Toutefois, leur recommandation nous pose un problème. En effet, la situation a évolué dans l'intervalle séparant l'analyse de l'Office et notre vérification des stocks. Mais nous allons bientôt prendre une décision concernant les dernières recommandations de l'Office des prix des produits de la pêche.

**M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest):** Monsieur le ministre, une dernière question, très rapidement, pour terminer car je vois que madame le président s'énerve. Envisagez-vous d'octroyer une aide financière sous forme de prêt ou de garantie à la grande compagnie terre-neuvienne qui vous a soumis sa proposition ou écartez-vous toute possibilité d'aide aux compagnies à court de fonds actuellement? Êtes-vous prêt à envisager l'octroi d'une aide financière?

**M. LeBlanc:** Nous étudions actuellement la demande qui nous a été présentée, mais nous ne nous sommes pas encore prononcés là-dessus.

**M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest):** Vous n'écartez donc pas cette possibilité?

**M. LeBlanc:** Nous ne nous sommes pas encore prononcés.

**Le président:** Merci.

Monsieur Simmons.

**M. Simmons:** Seigneur! C'est encore moi qui vais devoir tout faire ce matin.

**M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest):** Vous en remettez.

**M. Simmons:** Pour l'amour du ciel, John, arrêtez la démagogie. Pauvre vieux Crosbie, il n'est plus dans le coup.

**M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest):** Vous, c'est encore pire.

**Le président:** A l'ordre.

**M. Simmons:** Madame le président, j'ai été étonné de constater que le député de Saint-Jean-Ouest ne savait pas à quoi servait le budget supplémentaire, mais cela c'est autre chose.

J'aimerais à présent en venir à la question à laquelle il s'est accroché, à savoir le rôle que pourrait jouer le gouvernement fédéral—comme je l'espère—afin d'apporter une solution à la crise extrêmement grave traversée par les pêches de Terre-Neuve, surtout celles de la côte sud. Je songe en particulier à la pêche en haute mer ainsi qu'aux répercussions des fermetures d'usines sur plusieurs collectivités dont Fortune, Grand Bank, Gaultois, Ramea et Burgeo dans ma circonscription, outre celles de la sienne qu'il n'a pas jugé bon de mentionner.

La crise est grave et a déjà eu des effets extrêmement néfastes. Le ministre et moi-même en avons discuté à plusieurs

[*Text*]

discussions on the subject. The proposal the minister acknowledged is before the government. It should be pointed out, Madam Chairman, it has been before the government about one week; and I welcome the member for St. John's West to the cause. He has been terribly silent during the past seven months, during which time the provincial government has sat on a similar proposal without acting and as of today has not yet acted. So I hope there will be a little patience, Madam Chairman, from the member for St. John's West and others as the federal government takes some time to deal with the proposal that is now before it and has been before it for a week.

I have two questions for the minister. So far as the proposal is concerned, I take the firm view that any assistance from the federal government to the Lake Group of companies would have to be conditional on the continued operation of the plants at Fortune, Gaultois, and Grand Bank. Does the minister share my view on such conditional support?

• 1210

Second, has the minister had any approaches from either his counterpart in the Newfoundland government, Mr. Morgan, or the premier, Mr. Peckford, to explore a collaborative solution to the problems which the Lake Group is facing?

**Mr. LeBlanc:** First of all, I would like to say that there is not one proposal; there are at least two proposals before us—two substantive proposals. I have to say to the hon. member that I am not in the business of deciding where each load of fish is landed and I do not think I would undertake to do this unless I were in a position to manage the fleet. I have said in the past, and I repeated it when I met the delegation from Grand Bank, that I would use the powers of the act to prevent the wholesale transfer of licences from one region to another, and I gave the example that I used way back in 1975, if my memory is correct, when the Petit-de-Grat fleet—when the Booth Fisheries was giving up the Petit-de-Grat plant and wanted to move its fleet holus-bolus to a site a considerable distance away.

At that time, the company was informed that the licences were not to be disposed of without reference to the licensing authority. The difficulty that we have in this situation, Madam Chairman, is that we are speaking of one company owning a number of plants within a reasonably short space of geography. In the case of Grand Bank and Fortune, I think we are speaking of about four or five miles, and I think it would be very difficult for any minister to say, you shall land fish at this place or at that place within a four-mile radius. That presents a very, very serious difficulty.

I do not know of any proposal of consolidation, of trying to restore economic activity, that can attach that sort of condition. Certainly, as I said in my previous answer, I deplore the fact that plants, which have been established for a long time, are suddenly, to some extent, in jeopardy because of the demands for the supply of fish by other new and recent arrivals on the scene. And that is causing the sort of anguish

[*Translation*]

reprises. La proposition à laquelle le ministre a fait allusion a été présentée au gouvernement. Madame le président, il faut signaler qu'elle a été faite il y a environ une semaine. Bienvenue donc au député de Saint-Jean-Ouest qui vient de rallier la cause. En effet, il n'a pas pipé mot au cours des sept derniers mois alors que le gouvernement provincial n'a pas, jusqu'à présent, donné suite à une proposition analogue. Madame le président, j'espère que le député de Saint-Jean-Ouest et d'autres feront preuve d'un peu de patience pendant que les autorités fédérales prennent le temps d'examiner la proposition qui leur a été faite la semaine dernière.

J'ai deux questions à poser au ministre. Je suis d'avis que les autorités fédérales devraient assujettir leur aide aux compagnies *Lake Group* au maintien des opérations des usines de Fortune, Gaultois et Grand Bank. Le ministre est-il d'accord avec moi sur la question d'une aide assortie de certaines conditions?

Deuxièmement, le ministre a-t-il été pressenti par son homologue de Terre-Neuve, M. Morgan, ou par le premier ministre, M. Peckford, afin de trouver avec eux une solution aux problèmes rencontrés par la *Lake Group*?

**M. LeBlanc:** Tout d'abord, je tiens à noter que nous n'avons pas été saisis d'une seule proposition, mais d'au moins deux propositions importantes. Je signale au député que ce n'est pas à moi de décider où il convient de débarquer chaque chargement de poisson et je ne songe pas à le faire à moins d'être en mesure de m'occuper de la gestion de la flotte. Je l'ai déjà dit dans le passé et l'ai répété lors de ma rencontre avec les délégués de Grand Bank, j'utiliserai tous les pouvoirs qui me sont conférés par la loi pour empêcher le transfert massif de permis d'une région à l'autre. J'ai d'ailleurs cité l'exemple que j'avais utilisé en 1975, si ma mémoire est bonne, à l'époque où *Booth Fisheries* avait cédé son usine de Petit-de-Grat et voulait envoyer toute sa flotte d'un seul coup à un endroit assez éloigné.

A l'époque, la compagnie a été avisée qu'elle ne pourrait céder les licences sans avoir eu recours aux autorités chargées de les octroyer. Le problème ici, madame le président, est qu'il s'agit d'une compagnie propriétaire de plusieurs usines établies dans un périmètre assez restreint. Les usines de Grand Bank et de Fortune sont distantes de 4 ou 5 milles environ. Voilà pourquoi il serait bien difficile à un ministre d'obliger les pêcheurs à débarquer leur poisson à tel ou tel endroit dans un rayon de 4 milles. Voilà qui présente de graves problèmes.

Je ne pense pas qu'il existe une proposition visant à restaurer une certaine activité économique dans la région qui pourrait être assortie de ce genre de conditions. Comme je l'ai dit dans ma réponse précédente, je déplore effectivement que des usines établies depuis longtemps soient soudainement, dans une certaine mesure, menacées par les demandes d'approvisionnement en poisson effectuées par de nouvelles compagnies.

[*Texte*]

which I understand fully. As a matter of fact, I heard this directly from the delegation from Grand Bank.

What we are trying, Madam Chairman, is to look at the present situation without giving in to the easy temptation of a few bandaids, because if there is a problem at this time when the fishery is, to some extent, inactive, I can imagine, unless we find some better solution, what will happen when the inshore fishery hits us at the beginning of the summer. This is a difficulty that we have been wrestling with for many weeks, especially in the light, as I said, of these proposals which have just come to us in the last week or 10 days, if that long.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Simmons.

**Mr. Simmons:** Could I have the second five minutes now that John has flown the coop to plan his leadership?

**The Chairman:** You would have to ask some of your colleagues. Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** Madam Chairman, I would say to the minister that a bandaid is better than nothing, and I would ask him to think about that for a minute, because what he proposes is nothing. And to suggest that now you are considering a precise proposal from the Lake Group surely does not mean to imply that you have not known all along that this company was in serious difficulty. This is one of the three top producers in the region, and if that company goes under, then so does the town of Grand Bank, Gaultois—all these towns—Ramea, Fortune. There are 3,500 people employed by that company.

• 1215

I suggest to you that if this were an industry in the heartland of Canada, industrial Canada, there would be all kinds of loan guarantees. The government would be attempting to move in before it got to that stage. Yet, this situation is not new, it started last August and we saw it coming. Everybody knew it was coming, because of the high inventories and the softening of the U.S. market and the interest-rate situation. We know that we are faced with a problem of fleet replacement. We know that there have been problems created as a result, in some cases, of irresponsible expansion—I agree with you. Nevertheless, the fact is, the problem is there. And if that were not enough, we have a problem with the failure of the inshore fishery, which speaks to a need for some kind of income-support program to address that problem, or catch-failure insurance. There is no direct linkage between the two, in my opinion, although you attempted to suggest that yesterday.

Then there is the question . . . well, you read your answer . . . . Then there is the question of our failure to be able to break the tariff barrier of the EEC. There are no guarantees in that deal that is currently on the table, in exchange for quotas in our zone there is no guarantee that we are going to have continued access to that market. You are facing an industry that is on the verge of collapse and you, sir, with

[*Traduction*]

Voilà qui leur cause bien du souci et je m'en rends parfaitement compte. D'ailleurs, je le tiens directement de la délégation de Grand Bank.

Madame le président, nous essayons d'étudier la situation actuelle en évitant de tomber dans le piège d'y apporter des solutions provisoires. En effet, si nous éprouvons déjà des difficultés en cette saison creuse, dans une certaine mesure, pour les pêches, je puis très bien m'imaginer les problèmes auxquels nous allons être confrontés au début de l'été quand la pêche côtière battra son plein. A moins de trouver une meilleure solution. Voilà donc le problème auquel nous sommes confrontés depuis plusieurs semaines, étant donné les propositions qui nous ont été présentées il y a à peu près dix jours.

**Le président:** Merci, monsieur Simmons.

**M. Simmons:** Pourriez-vous m'accorder les cinq minutes suivantes à présent que John a quitté le poulailler pour planifier son leadership?

**Le président:** Il faudrait que vous posiez la question à certains de vos collègues. Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Madame le président, un emplâtre sur une jambe de bois vaut mieux que rien et j'aimerais que le ministre y réfléchisse un instant car il ne nous propose rien du tout. Ce n'est pas parce que vous étudiez une proposition précise émanant de la compagnie Lake Group que vous ignorez que la compagnie éprouve de graves difficultés depuis bien longtemps. C'est l'un des trois principaux producteurs de la région et si elle fait faillite, je ne donne pas cher de l'avenir de Grand Bank, de Gaultois et de tous les autres villages comme Ramea et Fortune. En effet, elle emploie 3,500 personnes.

D'après moi, si l'usine était installée dans les régions industrielles du Canada, elle aurait obtenu toutes sortes de garanties de prêts. Le gouvernement aurait essayé d'intervenir avant que l'usine en arrive là. La situation n'a donc rien de nouveau, tout a commencé en août dernier et nous avons vu les choses se détériorer. Tout le monde s'y attendait, étant donné les stocks élevés, le ramollissement du marché américain et la montée des taux d'intérêt. Nous savons qu'il nous faudra remplacer notre flotte, que certaines difficultés sont dues, dans certains cas, et là-dessus, je suis d'accord avec vous, à l'expansion hors de toute proportion qu'elle a connue. Toutefois, les choses en sont là et le problème existe bien. A quoi il faut ajouter les maigres performances de la pêche côtière qui exige, de toute évidence, l'adoption d'un programme de soutien du revenu ou d'une assurance en cas de prises insuffisantes. A mon avis, les deux problèmes ne sont pas liés directement, même si c'est ce que vous avez prétendu hier.

Ensuite, il y a un autre problème . . . Eh bien, il vous suffit de consulter votre réponse . . . Vous n'êtes pas parvenu à surmonter les barrières tarifaires imposées par la CEE. L'entente négociée actuellement ne comprend aucune garantie qu'en retour de quotas que nous leur accorderions dans notre zone territoriale, ils maintiendraient notre accès à ce marché. La pêche est sur le point de s'effondrer et vous, monsieur, avec

[*Text*]

respect, are doing nothing to provide leadership; I regret to have to say that to you.

You have refused to meet with the Newfoundland government, you have refused to meet with the players on the scene, except for a chance meeting in Marystown, when you were there for the christening of a vessel. In so doing, you have abdicated your responsibility in the midst of the worst crisis to face the industry in its history, in my humble opinion, without exaggeration.

We have good fisheries management, we have good managers, but they have to have policy makers and that is your principal function. I say to you that you have let down the industry badly, and I say that more in sorrow than in anger. If you do not move soon, it will be too late; if the Lake Group goes under, that may be the catalyst, because we know what happened when National Sea closed their first plant in the Maritimes, it set off a chain reaction. To have the banks calling the shots in these major companies, to me is scandalous; that is the role of the federal government, not the banks.

I would suggest to you that this proposal you have from the Lake Group you knew was coming. It does not require any great deliberation. You had to know it was coming, because you had to know the plight of the Lake Group.

Madam Chairman, I can put this five-minute thing together by asking the minister a question, because it all has to do with marketing. If we do not get new markets for our fish, then the problem is not going to go away. Are you satisfied with the EEC proposals? A lot of people are not. If we are going to give away fish in our zone, then there have to be guarantees on the other side. If there are no guarantees, why not?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, the hon. member said that the bandaid was better than nothing.

**Mr. McGrath:** $1 million from Mr. Axworthy is all we have had.

**Mr. LeBlanc:** I thought I had carefully, yesterday, separated the matter of the inshore fishery from the offshore by design, because both tend to get connected, and I think there is not a great deal of connection between them. In fact, I do not think the inshore fishery was as much of a failure as a lot of people have said. The figures are—what? 75,000?—75,000 tonnes were landed as compared with 90,000 last year. But there were areas—and I do not belittle the problem at all—where there was really very little fishing activity and that is what we tried to address.

On the broader issue, the question of bandaids, I can accept to go to cabinet and substitute the Government of Canada for the banks. In good part, that is a good element of the request that has come forward or some of the proposals that have been

[*Translation*]

tout le respect que je vous dois, ne faites preuve d'aucune initiative et je suis au regret d'avoir à vous le dire.

Vous avez refusé de rencontrer les représentants du gouvernement de Terre-Neuve ou les différents protagonistes, sinon tout à fait par hasard lors d'une réunion à Marystown où vous vous étiez rendu pour baptiser un bateau. A mon humble opinion, et sans exagérer, vous avez renoncé à toutes vos responsabilités alors que les pêches traversent actuellement la crise la plus grave de toute leur histoire.

La gestion des pêches est satisfaisante, ceux qui s'en occupent aussi, mais ils doivent pouvoir s'appuyer sur les décisionnaires et c'est là votre principal rôle. Vous avez donc malheureusement abandonné ce secteur d'activités et c'est plus avec chagrin qu'avec colère que je vous en fais le reproche. Si vous n'agissez pas très bientôt, ce sera trop tard. La faillite des compagnies *Lake Group* pourrait déclencher une réaction en chaîne, comme on l'a vu lors de la fermeture par la *National Sea*, de sa première usine dans les Maritimes. Il me semble scandaleux de laisser les banques décider du sort de ces grandes compagnies car c'est là un rôle qui revient au gouvernement fédéral.

D'après moi, vous saviez que la *Lake Group* allait vous présenter sa proposition. Inutile d'en discuter trop longtemps. Vous deviez bien vous y attendre puisque vous deviez bien savoir dans quelle situation désastreuse elle se trouvait.

Madame le président, vous m'avez accordé cinq minutes, je vais donc poser une question au ministre car tout tourne autour de la commercialisation. Si nous ne trouvons pas de nouveaux débouchés pour notre poisson, le problème ne disparaîtra pas tout seul. Êtes-vous satisfait des propositions de la CEE? Bon nombre de gens ne le sont pas. Si nous laissons les bateaux européens pêcher dans notre zone, il faut qu'ils nous accordent aussi certaines garanties. S'il n'y en a pas, pourquoi?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. LeBlanc:** Madame le président, le député nous a dit qu'une solution provisoire valait mieux qu'aucune solution du tout.

**M. McGrath:** Tout ce que nous avons obtenu, c'est 1 million de dollars de M. Axworthy.

**M. LeBlanc:** Je pensais avoir bien établi hier la distinction entre la pêche côtière et hauturière. On a tendance à les relier, mais je pense qu'elles n'ont pas grand-chose à voir l'une avec l'autre. D'ailleurs, j'estime que l'échec rencontré du côté de la pêche côtière n'a pas été aussi retentissant que d'aucuns l'ont prétendu. Quels sont les chiffres? On a débarqué 75,000 tonnes de poisson par rapport à 90,000 l'année dernière. Effectivement, dans certaines régions—et je n'essaie pas d'amenuiser le problème—la pêche a été bien maigre et c'est le problème que nous avons essayé de régler.

Pour ce qui est de la question plus vaste des solutions provisoires, je veux bien m'adresser au Cabinet pour qu'il remplace les banques par le gouvernement fédéral. Il s'agit, dans l'ensemble, d'un bon élément de la demande qui a été

[*Texte*]

put forward. I am not sure that it would not be a very expensive bandaid and that, in fact, it would not accelerate the process of decomposition under the bandaid; that is why I am saying I really want to know more than just putting some money forward.

• 1220

Let us take the question of the EEC, and I am very happy that the hon. member has raised it; and I think he has raised it in the right context. We have to diversify markets. I have a lot of old speeches in which I have been talking about exactly that. I asked the industry to form itself into a marketing weapon, a co-ordinated marketing approach, which all other countries who are competing possibly with us have. I was told that this should be left to industry and they formed a voluntary association which, in fact, does not deal with the United States, if my memory is correct, nor with the European market. They said our association, our co-operative marketing effort, would be in the East Bloc countries and it did not take place.

The agreement we have with the EEC has been on the table for almost two years because the EEC could not get its fisheries policy together and indicate a readiness to ratify. They have now done that. Meanwhile, a year ago when markets were good our industry was saying it did not really want to give fish in order to have access to markets. To my question about how we get access, I always got sort of a blank stare. Now that the markets are slow, even now, if you were to ask the Fisheries Council of Canada formally if we should ratify the agreement, the reaction is still that we do not think we should give fish as a matter of principle in order to have access to markets.

I have to say to the members of this committee that if I wait for that situation to evolve, we will never ratify the treaty, and I think at one point we will have to take a risk because obviously the industry is not very willing to take a risk. The hon. member talks about guarantees. It is obvious that if the condition of the exchange, which is access to market with reference prices lower et cetera, are not met, then we are not committed to continued allocation within the zone. I am quite happy to suggest a briefing with my officials. It might be that if we go into the fine print then we are going to have a members-only briefing.

But I am really very concerned that through the efforts we have made to try and get the industry to be adventurous and imaginative in the area of trying to get new markets, joint ventures with some socialist states, if necessary—because there are certain things that they want which we just do not catch—we have not met with a very enthusiastic response. I think the situation is evolving, however, Madam Chairman, and I have found more readiness to discuss orderly marketing and a Canadian approach to marketing in the last few months.

[*Traduction*]

présentée ou de certaines propositions qui ont été déposées. Je ne suis pas certain que ce ne soit pas un cataplasme très coûteux qui, en réalité, ne fasse qu'accélérer le processus de décomposition, c'est pourquoi je voudrais en savoir un peu plus long et ne pas simplement avancer de l'argent.

Parlons de la CEE, je suis très heureux que le député l'ait mentionnée, il l'a fait dans le contexte qui convient. Il nous faut diversifier les marchés. C'est exactement ce que j'ai dit dans beaucoup de mes discours. J'ai demandé que l'industrie s'organise pour la mise en marché, qu'elle adopte une approche coordonnée, ce que font tous les autres pays qui nous font probablement concurrence. On m'a dit qu'il fallait laisser cela à l'industrie qui a créé une association bénévole mais qui ne traite pas vraiment avec les États-Unis, si je me souviens bien, ni avec le marché européen. Ils ont déclaré que notre association, notre effort de mise en marché coopérative, agirait sur les pays du bloc de l'Est, mais cela ne s'est pas produit.

L'accord que nous avons signé avec la CEE est resté en suspens pendant près de deux ans, car cette dernière ne réussissait pas à se décider sur sa politique sur les pêches et elle n'était pas prête à ratifier l'accord. C'est fait maintenant. Dans l'intervalle, lorsque les marchés étaient bons il y a un an, notre industrie déclarait qu'elle ne voulait pas vraiment donner son poisson pour obtenir l'accès au marché. Lorsque j'ai demandé comment nous pourrions y avoir accès, on m'a regardé d'un air ébahi. Les marchés sont plutôt faibles maintenant, et pourtant si nous demandions officiellement au Conseil des pêches du Canada si nous devrions ratifier l'accord, nous aurions la même réaction: nous ne devrions pas donner notre poisson pour avoir accès au marché, c'est une question de principe.

Je voudrais souligner aux membres du comité que si nous attendons que la situation change, nous n'allons jamais ratifier le traité, et je pense qu'à un moment donné il nous faudra prendre des risques car il est évident que l'industrie n'est pas disposée à le faire. Le député a parlé de garantie. Evidemment, si la condition de l'échange, c'est-à-dire l'accès au marché avec des prix de référence moins élevés, par exemple, n'est pas satisfaite, nous ne nous sentirons plus engagés à cette allocation à l'intérieur de la zone. Je propose volontiers une séance d'information avec mes hauts fonctionnaires. Il se peut que si nous allons dans les détails, cette séance d'information soit limitée aux membres.

Ce qui m'inquiète beaucoup c'est que nous n'avons pas eu vraiment de réponse enthousiaste malgré les efforts que nous avons faits pour que l'industrie fasse preuve de plus d'imagination et de goût du risque pour essayer d'obtenir de nouveaux marchés, de nouvelles entreprises en coparticipation, avec certains états socialistes, au besoin, car l'industrie semble vouloir certaines choses que nous ne saisissons pas. Je suis d'avis, cependant, madame le président, que la situation a changé, et je me suis rendu compte qu'on était plus disposé à discuter

[*Text*]

On the question of meeting with the Government of Newfoundland, I must confess that I am not very happy that the Government of Newfoundland, particularly the Minister of Fisheries in Newfoundland, has chosen not to have a workable type of discussion on this issue. In fact, I might say to the members of the committee that some time ago I put out a suggestion to someone who was in a position to transmit the suggestion that perhaps we should sit down very informally with the Premier of Newfoundland, to discuss this very question. To this day, I have had no response.

I have to say that I have been able, I think, over the years—and there are differences of opinion and nobody is surprised by that—but I have been able over the years to establish a sort of working relation which, even when there were differences of opinion, allowed us to solve a number of problems, including the former Minister of Finance, who was here a few minutes ago, and who was Minister of Fisheries at the time. I regret that, perhaps more than hon. members understand.

• 1225

**The Chairman:** Thank you.

**McGrath:** May I have one more?

**The Chairman:** No.

**Mr. McGrath:** You are not easy, Madam Chairman.

**Le président:** Monsieur Maltais.

**M. Maltais:** Merci madame le président.

Monsieur le ministre, je voudrais vous féliciter pour ce qui a été fait sur la côte nord depuis déjè 18 mois. Je pense qu'il faut aussi remercier les officiers de votre ministère pour l'excellence collaboration que vous avez su nous apporter parce qu'avec la région du Québec on peut dire qu'on a

La première question que j'aurais serait la suivante. Concernant la côte nord, M^lle^ Guilbault me disait qu'il y avait un terme de développement qui semblait vouloir être mis sur pied au cours de l'automne ou de l'hiver. Est-ce que ce plan, effectivement, de développement des terres sur la côte nord est en voie d'élaboration? Deuxièmement, à quel moment vous pensez en faire un document de travail puis être en mesure de l'évaluer.

J'aimerais aussi savoir comment vous allez planifier l'industrie de la pêche dans le secteur de Port-Cartier, Sept-Iles et Rivière-au-Tonnerre. Je sais qu'il y a beaucoup de compagnies qui vous demandent, de compagnies ou tout au moins d'entrepreneurs qui vous demandent d'installer des usines de pêche et on sait que déjà, à Sept-Iles, il y en a deux qui existent, que les compagnies Soucy et Fortier, je pense que le ministère aurait avantage à consolider ces deux industries locales en allant en chercher une troisième. Et dans le cas de Rivière-au-Tonnerre ou les Pêcheurs-Unis font affaire, les gens sont extrêmement déçus de l'attitude de cette coopérative si on veut, parce qu'il semble qu'il y a un manque d'intérêt flagrant.

[*Translation*]

d'une mise en marché ordonnée, d'une approche canadienne à cette mise en marché, au cours des derniers mois.

Pour ce qui est de la réunion avec le gouvernement de Terre-Neuve, je dois avouer que je ne suis pas très content car le gouvernement de cette province, surtout le ministre des Pêches de Terre-Neuve, a choisi de ne pas discuter de la question. Je voudrais informer les membres du comité qu'il y a quelque temps j'ai suggéré à quelqu'un bien placé pour transmettre le message que nous pourrions peut-être nous réunir officieusement avec le premier ministre de Terre-Neuve, pour en discuter. A ce jour, je n'ai reçu aucune réponse.

Je dois dire que je parviens depuis un certain nombre d'années, malgré les divergences d'opinion dont personne n'est surpris, que j'ai quand même réussi à établir des relations de travail, malgré les divergences d'opinions, et cela nous a permis de résoudre un certain nombre de problème, y compris avec l'ancien ministre des Finances, qui était ici il y a quelques instants, et qui était alors ministre des Pêches. Je regrette cette situation, peut-être plus que vous ne le penser.

**Le président:** Merci.

**M. McGrath:** Puis-je poser une autre question?

**Le président:** Non.

**M. McGrath:** Vous n'êtes pas facile madame le président.

**The Chairman:** Mr. Maltais.

**Mr. Maltais:** Thank you, Mrs. Chairman.

Mr. Minister, please accept my congratulations for what has been done on the north shore during the last eighteen months. I believe the officials of your department should also be congratulated for the excellent cooperation they have given us.

My first question will be the following. Miss Guilbault was telling me, concerning the north shore, that there was a development project which will be enforced during the fall or the winter. Is this project concerning the lands on the north shore really being developped? Secondly, when do you foresee that this project will become a working document so that we will be able to assess it?

I would also like to know when you are going to plan the fisheries industry in the region of Port-Cartier, Sept-Iles and Rivière-au-Tonnerre. I know that many companies have already asked you, companies or at least contractors who are asking you to instal a fisheries plant. We already know that at Sept-Iles there are two in existence, the Soucy and Fortier companies, and I believe the department should consolidate these two local industries in creating a third one. As for Rivière-au-Tonnerre where *Les Pêcheurs-Unis* are doing business, the population is extremely disappointed with the attitude of this cooperative, as there seems to be a blatant lack of interest.

[*Texte*]

Est-ce que le ministère ne pourrait pas revoir de très près la question des pêches à Rivière-au-Tonnerre dans l'ensemble, justement, des pêches de la côte nord? On sait que c'est un des endroits les plus importants de pêches qui traditionnellement est bien organisé mais qui manque littérallement de support. Est-ce que l'Office du poisson salé ne pourrait pas être un peu plus élargi à partir de La Tabatière jusqu'à Rivière-au-Tonnerre. Il faut donner aux pêcheurs de l'endroit, quand même, une sécurité de revenus.

On sait que les pêcheurs à Rivière-au-Tonnerre ont de la difficulté à s'assurer des revenus alors que la sécurité d'approvisionnement elle est là.

Et un troisième point concernant l'usine de Baie Trinité qui avait quand même reçu le support de votre ministère et qui maintenant est fermée et que le MEER avait subventionnée pour $250,000. Qu'est-ce que votre ministère entend faire dans ce coin-là?

**M. LeBlanc:** Madame le président . . .

before I answer Mr. Maltais' question, I would like to make two quick comments on what I forgot in the previous answer. One, there is an Atlantic ministers' meeting next Monday. We had said Friday or Monday; they preferred Monday, and this was my initiative because I felt we had enough facts to have a very useful and productive meeting. Another issue is that while we are looking at proposals that have been made—and again, there is more than one—and the Prices Support Board's suggestion, we have asked the auditors to check the costs of production. It is very important, if we come in with any kind of a program, that we have firm information on the actual cost of production. So this is being done.

Quant à la question de M. Maltais, je dois dire que la difficulté que nous avons dans le contrôle des permis d'usines n'est pas plus facile dans la province de Québec qu'ailleurs; et c'est un secteur où je crains que le gouvernement provincial ait pris l'attitude de d'autres provinces, en particulier Terre-Neuve, et permette la création d'usines au-delà de ce que la ressource pourra alimenter.

Nous sommes tenus un peu à l'écart si je peux dire, quant à la planification de ces développements secteurs-usines. J'espère que les fonctionnaires du MEER Québec et les fonctionnaires du ministère fédéral des Pêches et des Océans pourront travailler ensemble, et ils le font, et pourront également convaincre les autorités provinciales que l'expansion autre qu'à la mesure du retour de la ressource ne fait que créer une hypothèque sur tout le reste de l'opération.

• 1230

Quant à la suggestion de l'honorable député à savoir qu'on devrait élargir la zone de définition de l'Office du poisson salé, je suis parfaitement disposé à le faire. Il faudrait que le gouvernement du Québec légifère pour agrandir la définition de sa zone appartenant à l'Office du poisson salé. Alors, si

[*Traduction*]

Would it be possible for the department to examine closely the whole question of fisheries at Rivière-au-Tonnerre, of fisheries on the north shore? We know that this is one of the most important places for fishery, and historically it has been well organized, but support is really lacking. Would it not be possible for the Salt Fish Board to enlarge a bit and cover from La Tabatière to Rivière-au-Tonnerre. We have to give the fishermen of this sector an income security.

We know that the fishermen at Rivière-au-Tonnerre can hardly ensure their income even though the security of supply is existing.

I would like to bring up a third point concerning the plant at *Baie Trinité* because even if this plant had received the support of your department, it is now closed. DREE had given a grant of $250,000. What does your department intend to do in this region?

**Mr. LeBlanc:** Mrs. Chairman, . . .

avant de répondre à la question de M. Maltais, je voudrais faire deux courtes remarques oubliées lors de ma réponse précédente. Premièrement, il y aura lundi prochain une réunion des ministres de l'Atlantique. Nous avions dit le vendredi ou le lundi, mais les ministres ont préféré lundi, et je dois dire que j'ai provoqué cette réunion car à mon avis nous avions suffisamment de faits pour en faire une séance productive et utile. L'autre question, pendant que nous examinons les propositions qui ont été faites, et il y en a plus qu'une, de même que la suggestion de la Commission de soutien des prix, nous avons également demandé au Vérificateur d'examiner les coûts de production. C'est très important, pour tout programme que nous présenterons, d'avoir d'abord des renseignements fermes sur les coûts présents de la production. Ceci est en cours.

As for Mr. Maltais' question, I must say that the difficulty we encounter in the control of plant permits is not easier in the province of Quebec compared with elsewhere, as this is a sector where I am afraid the provincial government has adopted the attitude of other provinces, especially Newfoundland, to allow the creation of plants beyond the resources that could supply them.

We have been kept on the side, if I may say so, as for the planning of these sectors—plants developments. I hope the DREE officials in Quebec, and the officials of the Federal Department of Fisheries will work together, because they could convince the provincial authorities that this development beyond the resources could not but tax the whole operation.

Regarding the honourable member's suggestion that we should broaden the scope of the Canadian Saltfish Corporation, I am quite prepared to do that. The Government of Quebec would have to legislate the broadening of the definition of its zone under the Canadian Salt Fish Corporation. So

[*Text*]

nous pouvons servir les intérêts des pêcheurs du Québec de cette façon, je suis parfaitement disposé à le faire.

**M. Maltais:** Concernant uniquement le plan de développement pour la Côte Nord, c'est une question que je posais plus tôt, je pense que votre ministère a entrepris une étude à ce sujet-là. Je vous ferais peut-être une dernière suggestion. Est-ce que vous avez l'intention de mettre plus d'agents d'information sur la Côte Nord pour parler aux pêcheurs en période d'hiver? Ils manquent énormément d'information sur tous vos plans de subvention pour les bateaux, la question des coûts et la question aussi de la modernisation des équipements de pêche. C'est la deuxième fois que j'apporte cette suggestion-là. On manque de personnel à Sept-Iles pour établir ce plan de communication.

**M. LeBlanc:** Je ne suis pas en désaccord avec l'honorable député quant à cette suggestion. Mon problème est très simple: je manque de personnel dans le secteur de la recherche ainsi que dans le secteur du développement économique, et je serais très gêné d'embaucher des agents d'information, alors que des secteurs où nous avons une responsabilité assez directe seraient sous-alimentés.

Je reconnais que la période d'hiver serait une période idéale justement pour faire le travail qu'il suggère. Je n'ai pas abandonné l'espoir que nous pourrons y arriver.

**M. Maltais:** Et le plan de développement de pêche pour la Côte Nord?

**M. LeBlanc:** J'aimerais qu'on invite à une prochaine séance où on discutera de la Côte Est, le responsable des pêches au Québec à venir renseigner les honorables députés. Ce serait une bonne idée.

**M. Maltais:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Maltais. Monsieur Fraser.

**Mr. Fraser:** Thank you very much, Madam Chairman. Mr. Minister, I accept that you are worried about the situation on the east coast. I would not, for one minute, make any allegation that you are not. I am not putting this to you in a pejorative sense; but, myself and others of this party met for a number of hours on Thursday evening with representatives from the fishing industry in the east coast, and the story they tell is appalling.

I look through some August headlines: *The Globe and Mail*, August 13, "Fish Production Cuts Widespread—East Coast Situation May Get Worse"; August 12, again *The Globe and Mail*, "National Sea Products to Shut Three Major Plants"; August 12, *Halifax Chronicle Herald*, "National Sea Shutdowns Leave 1,800 Out of Work"; August 18—the minister will be pleased to see this headline: "McGrath Warns Atlantic Fishery about to Collapse"; August 22, "Rough Waters for Fish Exporters", from *The Financial Post*.

Mr. Minister, by the time those headlines appeared, it would seem to me there had been plenty of warning it was coming. Yet you are having a meeting on December 4—I understand it

[*Translation*]

if we could serve the interest of Quebec fishermen in this way, I am quite prepared to do so.

**Mr. Maltais:** With regard to the development plan for the northern coast, I referred to earlier, I think your department has undertaken a study on this topic. I might make a last suggestion. Do you intend to have more information officers on the northern coast to talk to the fishermen during the winter time? They are poorly informed on all your subsidy programs for boats, on the matter of costs and also on the modernization of fishing gear. It is the second time that I make this suggestion. There is not enough staff in Sept-Iles to set up such communication program.

**Mr. LeBlanc:** I do not disagree with the honourable member. My problem is very simple: I do not have enough staff in the research or economic development programs and I would be very embarrassed to hire information officers when we are understaffed in areas where we have more direct responsibility.

I recognize that winter time would be ideal for this kind of work. I have not given up hope.

**Mr. Maltais:** And the fishery development plan for the northern coast?

**Mr. LeBlanc:** I would appreciate if you would invite the officer in charge of fisheries in Quebec at another meeting when you discuss the eastern coast. This person could inform the honorable members.

**Mr. Maltais:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Maltais. Mr. Fraser.

**M. Fraser:** Merci beaucoup, madame le président. Monsieur le ministre, je ne nie pas que vous vous inquiétiez de la situation sur la côte est. Je ne veux surtout pas dire cela ni que vous preniez mes observations au sens péjoratif, mais j'ai, avec plusieurs autres membres de mon parti, passé quelques heures jeudi soir avec des représentants des pêches de la côte est et ce qu'ils nous ont raconté est affolant.

Si l'on se reporte aux manchettes du mois d'août: dans le *Globe and Mail* du 13 août: «Réduction généralisée de la production de poisson—la situation de la côte est peut encore empirer»; le 12 août, toujours dans le *Globe and Mail*, «*National Sea Products* doit fermer trois grandes usines»; le 12 août, dans le *Halifax Chronicle Herald*, «les fermetures de *National Sea* laissent 1,800 personnes sans travail»; le 18 août, et cette manchette va faire plaisir au ministre, «McGrath craint l'écroulement de l'industrie des pêches de l'Atlantique»; le 22 août, «les temps sont durs pour les exportateurs de poisson», dans le *Financial Post*.

Monsieur le ministre, lorsque cette manchette sont parues, on savait que cela arrivait. Or ce n'est que le 4 décembre, et je crois que maintenant ça a été changé et ce sera lundi, que vous

[*Texte*]

has now been changed to Monday—with the ministers from the Atlantic provinces. I asked you yesterday what proposal is the federal government putting at that meeting? And, why did this meeting not take place a long time ago?

I know it is difficult to get ministers together. However, even though I come from the west coast where we have problems, as a Canadian I am pretty concerned about what is happening on the east coast. Everyone in this room is. The question is, what are you going to do? I know about the problems; you have very well articulated them. Yet, as Churchill once said of another event, Do not speak to me of the problems, they will speak for themselves; come up with a solution.

Mr. Minister, what are you going to say to these people on Monday?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, first of all, the majors themselves took the rather unusual step of issuing press releases that they were closing some plants at the times they were closing those plants, for a certain period every year. There was obviously an orchestration. I recognize it. I think it was Franklin Roosevelt who said one day that he was in the business of being pressured. I can understand pressure being amplified and exerted. The fact is that when I met the Fisheries Council in September, at that time they said there were some companies that were having some difficulties but that they were not making a broad approach for government assistance.

• 1235

Over time, the bankers informed us that they were worried about certain aspects of the financial operations. Some proposals were made which were not acceptable, like diverting fish from the inshore to the offshore. Meanwhile, the situation, in fact, did change somewhat. The inventory difficulties in some cod products tended to diminish very considerably. The inventory problem of flounder and redfish remained and was known, and in spite of that, some major operations went out and did increase the inventory situation.

Madam Chairman, as I said earlier, I am too reminiscent of the period when members on the other side of the House and members of the industry kept saying to government, do not intervene, let us manage that part of the fishery. I am somewhat surprised that when the bankers themselves were saying it might be wiser to leave some fish in the water because of the inventory problem and the interest rate on inventories in cold storage, some companies did in fact, in spite of these warnings, go ahead and increase the inventory problem.

Now, I know one thing: if we had intervened directly in the inventory program in the early fall, we would then have had a continued heavy fishing on the assumption that the Government of Canada was simply going to buy the inventory and dispose of it at a very considerable loss.

[*Traduction*]

aurez une réunion avec les ministres des provinces de l'Atlantique. Je vous ai demandé hier quelle proposition allait faire le gouvernement fédéral? Pourquoi n'avez-vous pas non plus eu cette réunion il y a longtemps déjà?

Je sais qu'il est difficile de réunir des ministres mais même si je viens de la côte ouest où nous avons des problèmes, à titre de Canadien je m'inquiète beaucoup de ce qui arrive à la côte est. Tout le monde ici est inquiet. Ce qu'il faut savoir c'est ce que vous allez faire. Je connais les problèmes; vous les avez très bien présentés. Toutefois, comme le disait autrefois Churchill à propos d'autre chose, ne me parlez pas des problèmes, ils sont assez éloquents, trouvez une solution.

Monsieur le ministre, qu'allez-vous dire lundi à ces messieurs?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. LeBlanc:** Madame le président, tout d'abord les grandes sociétés ont pris l'initiative inhabituelle de publier des communiqués de presse pour annoncer qu'elles fermaient certaines usines à une époque où elles les ferment tous les ans. C'était de toute évidence un coup monté. Je crois que c'est Franklin Roosevelt qui a un jour déclaré que son rôle était d'être constamment assujetti à des pressions. Je comprends que l'on ait argumenté et exercé la pression. En fait, lorsque j'ai rencontré le Conseil des pêcheries en septembre, ils m'ont dit à l'époque que certaines compagnies éprouvaient des difficultés, mais qu'ils ne faisaient pas de démarches globales auprès du gouvernement pour obtenir de l'aide.

A la longue, les banquiers nous ont informés que certains aspects des opérations financières les inquiétaient. Certaines propositions inacceptables ont été formulées, comme détourner les prises des côtiers au profit des hauturiers. Entre-temps, la situation a évolué quelque peu. Les difficultés de stocks de certains produits de morue se sont en général résorbées de façon très considérable. Pour la plie et le sébaste, les problèmes de stocks ne se sont pas réglés et étaient connus, mais en dépit de cela, certaines grandes exploitations ont augmenté les stocks.

Madame le président, je le rappelle, j'évoque peut-être trop l'époque où les députés de l'opposition et les représentants de l'industrie répétaient au gouvernement de ne pas intervenir, et de nous laisser gérer cet aspect des pêches. Je suis quelque peu surpris de voir qu'en dépit même de l'avertissement des banquiers qui disaient qu'il serait peut-être plus sage de ne pas trop épuiser les stocks de poisson à cause de problèmes d'entreposage et de taux d'intérêt sur les stocks en entrepôt frigorifique, que quelques compagnies ont quand même augmenté leurs stocks en aggravant le problème.

Maintenant, je suis sûr d'une chose: C'est qu'au début de l'automne, si nous étions intervenu directement dans le programme de stocks, nous aurions alors eu une pêche intense ininterrompue en se basant sur l'hypothèse que le gouverne-

[*Text*]

What I intend to say to my provincial counterparts on Monday is, in fact, to give them all the information we have because I think there is a certain amount of misinformation floating around.

I will talk about some of the consistent problems that have given us a weakness in the market, which certainly my predecessor and I have talked about. It comes from two problems: a consistent guaranteed quality of fish—and I am not saying we are selling bad fish, but we tend sometimes to allow an indifferent shipment to go in with a good one—a control of that situation, and an orderly approach to marketing.

I might say that one of the first things that triggered the present problem was dumping of fish by one very major company into the American market. Now, we cannot have this one both ways. Either the Canadian fishing industry exerts self-discipline or, seeing that it cannot exert self-discipline, we go to the Parliament of Canada and ask for some authority to put a framework of discipline, as other countries have, including some countries that are competing successfully against us in the American market.

And I put to this committee no less than an early discussion of the fundamental question of what it is we want the Canadian industry to be: To be an industry which is subject to every gust of wind coming from competitors, that if our dollar fluctuates a little bit on the European market we lose our position, as we have been hurt by the increase of the value of the Canadian dollar vis-à-vis European currencies, or if the dollar goes up a little bit on the U.S. market, again our planning is shaken. On this, I am afraid all sectors of the industry, including fishermen's organizations, are going to have to come to the table with the same information as government and processors and do what our best competitors, our tough competitors, do: Adjust with the economic realities of their markets and, in some cases, fish according to what they can sell, and not fish only according to absolutely every last pound of every quota and then dump the problem in the laps of the government, of whom it had been asked for many years that they should not intervene.

• 1240

**The Chairman:** The minister has agreed to stay for a few minutes after 12.30, but he has a meeting. It was almost ten minutes on that one, Mr. Fraser.

Mr. MacLellan.

**Mr. MacLellan:** Thank you, Madam Chairman.

Mr. Minister, you discussed earlier the quota system that may be implemented. How likely is that system to be implemented, and what are the alternatives to that system; and is the quota system going to be a recommendation of your department to the ministers' meeting next Monday?

[*Translation*]

ment du Canada allait simplement acheter ces stocks pour les revendre à une perte très considérable.

Lundi, lorsque je rencontrerai mes homologues provinciaux, j'ai l'intention de leur donner toutes les informations que nous avons car je pense qu'il y a beaucoup de fausses informations qui circulent.

Je vais vous parler de certains problèmes permanents qui ont causé la faiblesse du marché dont mon prédécesseur et moi-même avons déjà fait état. Le problème est en deux volets. Il faut d'abord une garantie uniforme de la qualité du produit. Je ne prétends pas que nous vendons un mauvais produit, mais parfois, nous tolérons qu'un envoi passable soit livré avec un bon envoi; il faut contrôler cet état de chose, et avoir une démarche logique face à la commercialisation.

Mais je dirais que l'une des choses qui a déclenché les problèmes actuels fut le dumping de poissons sur le marché américain par une très grande compagnie. Maintenant, il n'y a pas 36 solutions. Ou bien l'industrie canadienne des pêches exerce une certaine auto-discipline ou bien nous nous adressons au Parlement du Canada demandant les pouvoirs nécessaires pour prendre des mesures disciplinaires, à l'instar d'autres pays dont certains des compétiteurs qui ont le pas sur nous dans le marché américain.

Et je ne propose rien de moins à ce comité que d'avoir au départ une discussion sur la question fondamentale de ce que nous voulons que soit l'industrie canadienne: une industrie sujette à chaque mouvement de nos concurrents, une industrie qui perd son avantage à chaque fluctuation de notre devise par rapport aux devises européennes, comme nous avons été blessés par l'augmentation de la valeur de la devise canadienne vis-à-vis les devises européennes ou si le dollar gagne quelques sous par rapport au marché américain; dans ces cas, tous nos plans sont ébranlés. À ce sujet, je crains que tous les secteurs de l'industrie, y compris les organisations de pêcheurs, devront s'asseoir à la table avec les mêmes renseignements que le gouvernement et l'industrie de transformation afin d'imiter nos meilleurs concurrents, nos forts concurrents et de nous ajuster aux réalités économiques de leurs marchés et, dans certains cas, limiter la pêche à la demande et non pêcher jusqu'à la dernière livre de chaque quota pour ensuite rejeter ce problème sur les bras du gouvernement à qui, pendant de nombreuses années, on a demandé de ne pas intervenir.

**Le président:** Le Ministre a accepté de rester un peu plus tard que 12h 30, mais il a une autre réunion. Monsieur Fraser, vous avez parlé près de dix minutes sur cette question.

Monsieur MacLellan.

**M. MacLellan:** Merci, madame le président.

Monsieur le ministre, tout à l'heure vous avez parlé d'un système de quotas qui pourrait être mis en place. Quelles sont les probabilités qu'il le soit et quels sont les autres systèmes possibles? Votre Ministère recommandera-t-il ce système lors de la réunion des ministres lundi prochain?

[*Texte*]

**Mr. LeBlanc:** I ask Dr. May, who has been working on this much more than I have.

**Mr. May:** Madam Chairman, I think there is only one alternative to the quota system at the moment: a very sharp reduction in numbers of fishermen and numbers of boats. Since that alternative is not very workable in a short time-frame, we must continue to live with a quota system that protects both the stocks and the catch rates. I emphasize the latter because the catch rate is the income-producing element of the quota system.

We will be presenting to our minister, and it will be on the agenda, I understand, for the Atlantic ministers' meeting, the full groundfish fishing plan for 1982, which has already been discussed at some length within the Atlantic Groundfish Committee and on which we have, as usual, agreement on the quotas for just about all the stocks, with a few very important exceptions. This year those few very important exceptions are in the Gulf and in the riding of Madam Chairman.

**Mr. MacLellan:** Yes. Dr. May, has business quota system been discussed with the companies that would be involved, and what is the likelihood of their agreeing to the quotas the federal department would implement?

**Mr. May:** As a new element in the whole quota scene, we have been talking to the companies about the subdivision of the offshore quotas on a company-by-company basis.

**Mr. MacLellan:** Yes.

**Mr. May:** My guess is that the chances are at least even, and maybe slightly better than even, that the companies will reach an agreement to allocate the offshore fish in an orderly way among themselves, so that they can make their own decisions as to when they carry out their fishing and when they catch certain species.

**Mr. MacLellan:** Now, the quota system that would be implied to the inshore fishing, would that be to the fishermen or to the boat?

**Mr. May:** There would be an overall quota for the inshore fishery, and it would be broken down by gear type: so much for fixed gear; so much for mobile gear, small boats; so much for mobile gear, big boats. It may be further broken down in some areas by season: so much for the summer; so much for the fall. We would simply be closing fisheries by gear types and areas, as and when the quotas were reached.

**Mr. MacLellan:** So there is no intention of the department to initiate a buy-back policy on the east coast in light of this situation.

**Mr. May:** None of which I am aware for the moment, Madam Chairman. We have, of course, spoken about that with regard to the herring fishery, where we have a very serious problem of overcapacity of the seiners, but we have not yet been successful in identifying the kind of funding that would be required.

[*Traduction*]

**M. LeBlanc:** Je demanderai à M. May, qui est plus au courant que moi, de vous répondre.

**M. May:** Madame le président, à mon avis pour l'instant, la seule autre possibilité, à part un système de quotas, serait une réduction importante du nombre de pêcheurs et de bateaux. Comme il n'est pas possible d'en arriver là à court terme, nous devons continuer de nous accommoder d'un système de contingentements protégeant à la fois les stocks et les taux de prises. Ce dernier élément est important puisque le taux de prises constitue la source de revenus de ce système de quotas.

Pour 1982, nous soumettrons à notre Ministre un plan global sur la pêche du poisson de fond dont nous avons déjà discuté en longueur avec le Comité sur les poissons de fond de l'Atlantique et sur lequel nous avons, comme d'habitude, une entente sur les quotas pour à peu près tous les stocks, sauf quelques exceptions importantes, et je crois que ce plan sera à l'ordre du jour de la réunion des ministres des provinces de l'Atlantique. Madame le président, cette année ces exceptions très importantes touchent le golfe et votre circonscription.

**M. MacLellan:** Oui. Monsieur May, a-t-il été question de ce système de contingentements avec les compagnies visées et quelles sont les possibilités qu'elles acceptent les propositions que le fédéral entend appliquer?

**M. May:** Nous avons présenté aux compagnies un nouvel élément des contingentements: la répartition entre chacune des compagnies des contingentements hauturiers.

**M. MacLellan:** En effet.

**M. May:** Selon moi, il y a 50 p. 100 de chances et même davantage que les compagnies s'entendent entre elles pour la répartition ordonnée des prises hauturières, de sorte qu'elles puissent prendre leurs propres décisions quant au moment où elles voudront faire la pêche et aux espèces qu'elles désireront pêcher.

**M. MacLellan:** Maintenant, ce système de contingentements visant la pêche côtière s'appliquera-t-il aux pêcheurs ou aux bateaux?

**M. May:** Il y aurait un quota général pour la pêche côtière qui serait ventilé par types d'engins de pêche: une telle quantité pour les engins fixes; une telle quantité pour les engins mobiles, sur les petites embarcations; une telle quantité pour les engins mobiles sur les plus grandes embarcations. Dans certaines régions ça peut même être réparti par saison: une telle quantité pour l'été; une telle quantité pour l'automne. Nous fermerions simplement les pêches selon les types d'engins et les régions, au moment où les quotas seraient atteints.

**M. MacLellan:** Donc, compte tenu de cette situation, le Ministère n'a pas l'intention de lancer une politique de rachat sur la côte est.

**M. May:** Pas à ma connaissance pour l'instant, madame le président. Évidemment il en a été question au sujet de la pêche au hareng où nous avons un grave problème de capacité excédentaire avec les senneurs, mais jusqu'ici nous n'avons pas encore réussi à déterminer le type de financement qui serait nécessaire.

[*Text*]

**Mr. MacLellan:** Mr. Minister or Dr. May, you have probably heard more than just one large company complaining of financial difficulties. Are you aware of that, and if one of the large companies did happen to go out of business, is there any emergency plan the department would have in a result like that?

• 1245

**Mr. LeBlanc:** That is a very iffy question. It would depend on what form the going out of business took. I do not think I would want to venture trying to answer that one from that base of information only. I have to say to the hon. member that the fish plant operation and trawlers operation is a pretty valuable asset.

**Mr. MacLellan:** Yes.

**Mr. LeBlanc:** Now, there may be overhangs on them, but some banks must have made judgments that they were pretty valuable assets because they invested pretty heavily in them.

**The Chairman:** I have one left on the list. It is M^me^ Côté.

Et, si c'est vite fait.

**Mme Côté:** Merci, madame le président. Je pense qu'il serait approprié de dire que nous avons beaucoup apprécié, monsieur le ministre, les fonds que vous avez alloués pour les infrastructures portuaires à Rimouski et je ne voudrais pas laisser l'impression que ces infrastructures serviront exclusivement pour la pêche. Vous savez comme moi qu'il y avait des besoins importants pour les pêcheurs et pour les installations de plaisance. Mais, comme vous le savez, cela sera aussi utilisé par l'Institut maritime du CEGEP de Rimouski qui s'occupe de la formation de techniciens en construction navale, en navigation et en mécanique de marine, sans compter toute la recherche qui est faite par l'I.N.R.S.-Océanologie en océanographie, biologie, physiologie, écologie et biochimie marines, en sédimentologie littorale et les recherches halieutiques.

Je voudrais aussi vous dire que l'Université du Québec à Rimouski fait la formation de biologistes au premier cycle, celle de chercheurs en océanographie aux niveaux maîtrise et doctorat jointe à la recherche fondamentale dans les disciplines de l'océanographie, biologie, chimie, géologie et physique marine. Et j'arrête ici l'énumération sans oublier de mentionner le groupe GERMA et le groupe GIROQ.

Vous avez mentionné tout à l'heure que vous aviez des besoins énormes en recherche soit en océanographie ou en pêcherie. J'espère que vous n'oublierez pas l'Institut de recherche scientifique à Rimouski puis le Centre d'océanographie.

J'aurais des questions pratiques à poser, mais le temps est compté. Vous êtes certainement au courant et j'espère que vos fonctionnaires de la Région du golfe pourront venir nous parler du développement de l'industrie des pêches maritimes qui serait appelée à une forte progression d'après le document de M. Garon, ministre de l'Agriculture, Pêcheries et Alimentation de Québec, qui a présenté un document extrêmement volumineux, de près d'un pouce d'épaisseur, et qui s'intitule

[*Translation*]

**M. MacLellan:** Monsieur le ministre ou M. May, il y a probablement plus d'une grande compagnie qui s'est plainte de difficultés financières. Êtes-vous au courant de cela et, au cas où l'une de ces grandes compagnies fermerait ses portes, le Ministère a-t-il un plan d'urgence face à une telle éventualité?

**M. LeBlanc:** C'est une question très hypothétique. Cela dépendrait du climat commercial. Je préfère m'abstenir de toute réponse en n'ayant que ces renseignements. Je dois dire aux députés que la conserverie et les chalutiers représentent un actif de grande valeur.

**M. MacLellan:** Oui.

**M. LeBlanc:** Il se peut qu'ils traversent une phase difficile, mais certaines banques doivent avoir jugé leur valeur intéressante puisqu'elles ont fait des investissements considérables.

**Le président:** Il me reste un nom sur la liste, celui de M^me^ Côté.

And if you can be swift.

**Mrs. Côté:** Thank you, Madam Chairman. I think it would be appropriate to say that we appreciated very much, Mr. Minister, the funds that you have allocated to the port facilities of Rimouski and I would not like anybody to be under the impression that this facility will exclusively be used by the fishing industry. You know as well as I that there were important needs for the fishermen and for the marinas. But, as you know, it will also be used by the Maritime Institute of the Rimouski CEGEP which trains for naval construction, navigation and marine engineering, notwithstanding all the research that is done by the National Scientific Research Institute in oceanography, marine biology, physiology, ecology and biochemistry, in coastal sedimentation and in fisheries research.

I would like also to tell you that the University of Quebec in Rimouski trains undergraduate biologists, searchers in the field of oceanography at the MA and Ph.D. level and carries on fundamental research in oceanography, marine biology, chemistry, geology and marine physics. I will not go further but I must mention the GERMA group and the GIROQ group.

You mentioned earlier that your research needs were enormous in the field of oceanography and of fisheries. I hope you will not forget the scientific research institute in Rimouski and the oceanographic station.

I would have practical questions to put to you, but our time is limited. You are certainly aware of this and I hope that your officials in the gulf region will be able to tell us a few things about the development of the fisheries industry that is supposed to grow considerably according to the document of Mr. Garon, the Minister for Agriculture, Fisheries and Food of Quebec, who tabled a very voluminous document, nearly one inch thick, entitled *Feeding Quebec*. It says, among other

[*Texte*]

«Nourrir le Québec». On y dit, entre autres, que la croissance pourrait être phénoménale dans le tonnage des pêches dans notre région. On dit: que de 1976 à 1979 les efforts de modernisation de la flotte de pêche ont fait en sorte que les prises ont presque doublé en passant de 38,000 tonnes à 72,000 tonnes. On espère atteindre un niveau de 115,000 tonnes en 1985 et 135,000 tonnes en 1990.

Alors, je ne sais pas si vos prévisions sont telles. On connaît la guerre qui existe au sujet des permis de pêche et dans tout cela. Je ne sais pas où l'on s'en va dans l'est du Québec et dans l'Atlantique avec cela. Merci.

**M. LeBlanc:** Madame le président, d'abord, je remercie M^me^ Côté et je la félicite pour sa détermination. Il n'y a pas de doute que si elle n'avait pas poussé comme elle l'a fait pour faire avancer la situation de Rimouski, il est possible et on aurait peut-être dit: Bon, on fera cela l'an prochain. Alors, je ne vais pas dire cela à tous les députés pour qu'ils se lancent tous à faire des campagnes. A un moment donné, vous savez, on devient complètement sourd aux appels. Mais, dans son cas, elle a été persistante et elle avait également des arguments assez convaincants. En effet, il s'agit non seulement d'un usage pour la pêche, mais il s'agit d'usage comme port de plaisance et aussi de potentiel pour le secteur enseignement.

• 1250

J'espère que les installations qui seront aménagées à Rimouski répondront aux besoins et je dois dire que la priorité doit rester, dans la mesure où ils en ont besoin, de servir les pêcheurs.

L'aspect recherche m'intéresse aussi parce qu'un des aspects du développement de la zone du Golfe c'est d'essayer, justement, de créer des centres modestes. Je ne peux pas voir des grands centres, des grands instituts de 10 millions de dollars à beaucoup d'endroits. Mais, je vois des centres modestes où des chercheurs combineraient l'enseignement et un peu de travail scientifique, et surtout où dans un programme d'entraînement des étudiants l'été, on arriverait à susciter chez les jeunes venant des régions qu'on pourrait appeler des régions de pêche naturelle, des vocations de chercheurs et de gestionnaires dans le secteur des pêches. Il me semble que si nous recrutons des gens chez eux on a des chances de les garder. Mais, il faut y ajouter une condition, c'est de les envoyer étudier dans les grandes écoles aussi. Je ne veux pas qu'on condamne nos recrues éventuelles à une certaine médiocrité, mais qu'on les encourage au contraire par des bourses et par des efforts soutenus du Ministère; qu'on les encourage à faire ce qu'ont fait, finalement, la plupart des directeurs de mon Ministère, partir au bas de l'échelle, s'exhiler à McGill ou à Victoria en Colombie-Britannique ou ailleurs, mais revenir travailler parmi leur monde, comme dit la Sagouine.

Quant au document dont M^me^ Côté a parlé, puis elle a cité l'auteur ou le responsable, M. Garon, je trouve assez inquiétants des documents qui ont un pouce d'épaisseur ou une livre de pesanteur, parce que comme vous le savez, de l'histoire des pêches le sol est jonché de grands documents irréalistes en fonction de la biologie. A moins que M. Garon ne trouve une

[*Traduction*]

things, that the fisheries tonnage growth in our area could be phenomenal. It mentions that from 1976 to 1979 the efforts to upgrade the fishing fleet were such that the catches nearly doubled from 38,000 tons to 72,000 tons. It is hoped that the 115,000 ton level in 1985 and the 135,000 ton level in 1990 will be reached.

I do not know whether your projections are similar. We know that there is a fishing licence war going on and many other things. I do not know where we will end up in Eastern Quebec and in the Atlantic provinces. Thank you.

**Mr. Leblanc:** Madam Chairman, first of all, thank you Mrs. Côté and congratulations for your determination. It is quite certain that if she had not pressed as she pressed for progress in the Rimouski situation, it is possible that we would have decided to do it only next year. I am not suggesting that all the MPs should mount such campaigns. At one point, you know, we turned a deaf ear to all appeals. But, in her case, she persisted and she also had rather convincing arguments. Indeed, it will be of use not only for fishing, but for marina purposes and also it will be a boon to the teaching sector.

I hope that the facilities in Rimouski will meet the needs and I must add that if they need it, priority must be given to the fishermen.

I am also interested in the research side because one of the development aspects of the Gulf region is indeed to try and create medium size stations. I do not want to see in many places $10 million stations or institutes. I can see medium-sized stations where searchers would combine teaching and scientific research, and above all where in a summer training program for students, we would incite the young people coming from areas that we might call natural fishing areas, to become searchers and managers in the fisheries sector. It would seem to me that if we were to recruit those young people, chances are we would keep them. However, we must add one condition, they must be sent to study in specialized schools; I do not want our possible recruits to be confined to a certain mediocrity, but that on the contrary, we encourage them through scholarships and through ongoing efforts on the part of the department, that we encourage them to do what most of the directors of my department have done, start from the bottom, go to McGill or to Victoria, British Columbia, or elsewhere, but to come back and work with their people as would the Sagouine say.

As for the document that Mrs. Cote spoke of, and she mentioned the author or the person responsible for it, Mr. Garon, I really feel frightened where documents are one inch thick or weigh one pound, because, as you know, unrealistic documents based on biology crowd the history of fishery. Unless Mr. Garon finds a way to multiply fish different from

[*Text*]

façon de multiplier les poissons autre que le miracle qui, à ma connaissance, ne s'est pas produit souvent; à moins qu'il n'arrive à créer une façon plus rapide de multiplier les poissons, j'ai l'impression qu'il encourage les gens à un dosage d'irréalisme un peu inquiétant.

Quand on parle de développement phénoménal, d'expansion phénoménale, c'est vraiment faire fi des avertissements des biologistes les plus sérieux. Dans le golfe du Saint-Laurent, on voit un maintien à peu près au niveau où nous en sommes avec des petits ajustements, de modestes ajustements, peut-être un petit plus haut, peut-être un petit peu plus bas, mais nous sommes à peu près au seuil. J'aimerais beaucoup mieux voir un document qui parlerait de l'utilisation maximale de chaque livre de poisson, de conditions de manutention absolument idéales, de réfrigération, n'est-ce pas, de règlements qui donneraient aux pêcheurs l' obligation de livrer un poisson en très bonne qualité. Si les gouvernements provinciaux, à mon invitation, répondaient positivement dans ce sens-là, j'ai l'impression qu'on ne verrait pas une augmentation phénoménale de la quantité, mais on pourrait voir une augmentation phénoménale de la valeur. Je me rappelle la morue séchée que j'ai vue en Gaspésie justement dans la région de Cloridorme l'été dernier, et quand j'ai demandé les prix qu'on recevait pour ce produit sur le marché je me suis aperçu d'une chose, c'est quand on prend soin du poisson, le marché, c'est rentable.

**Mme Côté:** Merci.

**The Chairman:** Adjourn to the call of the Chair. Thank you, Mr. Minister.

[*Translation*]

the miracle which, to my knowledge, did not often recur, unless he finds a faster way to multiply fish, I feel he is encouraging people to reach degree of non-realism that is somewhat disquieting.

When one speaks of phenomenal developments, of phenomenal expansion, one really pays no attention to the warnings of the most serious biologists. In the Gulf of St. Lawrence, we will remain more or less at the level where we are now with small adjustments, modest adjustments, maybe a little bit higher, maybe a little bit lower, but we are nearly at the limit. I would rather see a document that would speak of the maximum utilization of each pound of fish, of totally ideal handling conditions, of cooling methods, of regulations that would require from the fishermen that they deliver high quality fish. If the provincial governments, if I invite them to do so, were to respond positively in that direction, I feel that we would not see a phenomenal increase in the quantity, but we could see a phenomenal increase of the value. I remember the dry cod I saw in the Gaspé area, precisely in the area of Cloridorme last summer. When I asked what was the price paid for that product on the market, I understood one thing, when fish is dealt with properly, it is a profitable business.

**Mrs. Coté:** Thank you.

**Le président:** La séance est levée. Merci, monsieur le ministre.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class Troisième classe
K1A 0S7
HULL

*If undelivered, return COVER ONLY to:*
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Department of Fisheries and Oceans:*

Dr. Art May, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service.

*Du ministère des Pêches et des Océans:*

M. Art May, sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique.

**Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9**

**En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9**

CANADA. PARLIAMENT

Publications

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 42**

Thursday, December 3, 1981

**Chairman: Miss Coline Campbell**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 42**

Le jeudi 3 décembre 1981

**Présidente: Mlle Coline Campbell**

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

# Pêches et des forêts

RESPECTING:

Supplementary Estimates (C) 1981-82: Votes under FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (C) 1981-1982: crédits sous la rurique PÊCHES ET OCÉANS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
FEB 3 - 1982
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

28461—1

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M^lle^ Coline Campbell

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

| | | | |
|---|---|---|---|
| Baker (*Gander—Twillingate*) | Crouse | Kristiansen | Maltais |
| Cook | Dingwall | Landers | Miller |
| Côté (Mrs.) | Fraser | MacLellan | Simmons |
| Crosbie (*St. John's West*) | Gass | McCain | Tobin—(20) |
| | Henderson | McGrath | |

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Thursday, December 3, 1981:
Mr. Gass replaced Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*);
Mrs. Côté replaced Mr. Gimaïel;
Mr. Dingwall replaced Mr. Irwin;
Mr. Maltais replaced Mr. Bujold.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le jeudi 3 décembre 1981:
M. Gass remplace M. Munro (*Esquimalt-Saanich*);
M^me^ Côté remplace M. Gimaïel;
M. Dingwall remplace M. Irwin;
M. Maltais remplace M. Bujold.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 3, 1981
(43)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:58 o'clock p.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present*: Mr. Baker (*Gander—Twillingate*), Miss Campbell (*South West Nova*), Mrs. Côté, Messrs. Crouse, Dingwall, Gass, Henderson, McCain, McGrath, Maltais and Miller.

*Witnesses*: *From the Department of Fisheries and Oceans*: Mr. Donald D. Tansley, Deputy Minister; Dr. Art May, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service; Mr. Len Cowley, Director-General, Gulf Region; Mr. Dick Crouter, Director-General, Scotia-Fundy Region; Mr. Eric Dunne, Director-General, Newfoundland Region; Mr. Ken Brodersen, Director-General, Small Craft Harbours Directorate; Mr. Jean Haché, Assistant Director-General, Gulf Region and Dr. Jean Boulva, Director, Research Branch, Gulf Region.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, November 16, 1981, relating to Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1982. (*See Minutes of Proceedings, Friday, November 20, 1981, Issue No. 38*).

The Committee resumed consideration of Votes 1c, 5c and 10c under FISHERIES AND OCEANS.

The witnesses answered questions.

At 6:04 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 3 DÉCEMBRE 1981
(43)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des fôrets se réunit aujourd'hui à 15h 58 sous la présidence de M^lle^ Campbell (*South West Nova*) président.

*Membres du Comité présents*: M. Baker (*Gander—Twillingate*), M^lle^ Campbell (*South West Nova*), M^me^ Côté, MM. Crouse, Dinqwall, Gass, Henderson, McCain, McGrath, Maltais et Miller.

*Témoins*: *Du ministère des Pêches et des Océans*: M. Donald D. Tansley, sous-ministre; M. Art May, sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique; M. Len Cowley, directeur général, Région du golfe; M. Dick Crouter, directeur général, Région de Scotia-Fundy; M. Eric Dunne, directeur général, Région de Terre-Neuve; M. Ken Broderson, directeur général, Direction générale des ports pour petits bateaux; M. Jean Haché, directeur général adjoint, Région du golfe et M. Jean Boulva, directeur, Direction de la recherche, Région du golfe.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du lundi 16 novembre 1981 portant sur le Budget supplémentaire (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982 (*Voir procès-verbal du vendredi 20 novembre 1981, fascicule no 38*).

Le Comité reprend l'étude des crédits 1c, 5c et 10c sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Les témoins répondent aux questions.

A 18h 04, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Text*]

Thursday, December 3, 1981

• 1556

**The Chairman:** Order, please. We will resume consideration of Supplementary Estimates (C) for 1981-82 under Fisheries and Oceans, in particular today Votes 1c, 5c and 10c under Fisheries and Oceans.

FISHERIES AND OCEANS

Vote 1c—Fisheries and Oceans—Operating expenditures ..... $17,075,675

Vote 5c—Fisheries and Oceans—Capital expenditures ..... $9,995,000

Vote 10c—Fisheries and Oceans—The grants listed in the Estimates ..... $788,000

**The Chairman:** We will be deaing specifically with questions related to the east coast fisheries, the Gulf, Newfoundland and Nova Scotia zones. I would just like to inform the committee that we intend to go on until 6.00 P.M. if necessary on this, because of yesterday's cancellation. So I would ask Mr. Tansley to introduce the witnesses.

**Mr. D.D. Tansley (Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Madam Chairman. At my left is Dr. Arthur May, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries. We also have with us: Mr. Len Cowley, Director General of the Gulf Region; Mr. Dick Crouter, Director General, Nova Scotia-Fundy Region; Mr. Eric Dunne, Director General, Newfoundland Region; Mr. Ken Brodersen, Small Craft Harbours Director- General; Mr. Jean Haché, Assistant Director General, Gulf Region; Mr. Pierre Comeau, Acting Director General; Mr. Jack Hall, Director of Economic Programs Branch; and Mr. John O'Neil, Comptroller. It makes you wonder who is looking after the front of the store.

**The Chairman:** I do not imagine you have any opening statements because the minister was here on Tuesday. We will just go straight to questions. Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairperson.

My first question to witnesses today is related to the inshore fishery, which has been apparently left in some uncertainty. I have before me a letter I received from a Mr. Lloyd Lamey, Manager of the Victoria Co-operative Fisheries, Ltd. in Neils Harbour, Victoria County, in which he expresses grave concern over the manner in which the inshore fisheries is presently being handled. He states that he phoned the fisheries department in Sydney and was informed that their fishery was closed on November 21 because they had caught 1.12 times their quota as of November 4. He points out, however, that in 4T, which is in the Gulf area, some 1.45 times their quota had been caught up to the same date and yet there was no talk of closure in that area.

**TÉMOIGNAGES**

(*Enregistrement électronique*)

[*Translation*]

Le jeudi 3 décembre 1981

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Nous reprenons l'étude du budget supplémentaire (C) pour 1981-1982 du ministère des Pêches et Océans. Aujourd'hui, nous étudions les crédits 1c, 5c et 10c sous la rubrique Pêches et Océans.

PECHES ET OCÉANS

Crédit 1c—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement ..... $17,075,675

Crédit 5c—Pêches et Océans—Dépenses en capital ..... $9,995,000

Crédit 10c—Pêches et Océans—Subventions inscrites au budget ..... $788,000

**Le président:** Nous traiterons spécifiquement des questions touchant les pêcheries de la Côte Est, c'est-à-dire les zones du Golfe, de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse. Étant donné l'annulation de notre séance d'hier, je tiens à informer le comité que nous avons l'intention de siéger jusqu'à 18h00 au besoin. Je vais demander donc à M. Tansley de nous présenter les témoins.

**M. D.D. Tansley (sous-ministre, ministère des Pêches et Océans):** Merci, madame le président. À ma gauche, vous avez M. Arthur May, sous-ministre adjoint, Pêcheries de l'Atlantique. Nous avons également avec nous: M. Len Cowley, directeur général de la région du golfe; M. Dick Crouter, directeur général, de la région Nouvelle-Écosse—Fundy; M. Eric Dunne, directeur général, région de Terre-Neuve; M. Ken Broderson, directeur général des ports pour petits bateaux; M. Jean Haché, directeur général adjoint, région du golfe; M. Pierre Comeau, directeur général suppléant; M. Jack Hall, directeur des programmes économiques; et M. John O'Neil, contrôleur. C'est à se demander qui s'occupe de la boutique.

**Le président:** Comme le ministre était là mardi, je présume que vous n'avez pas de déclaration d'ouverture. Nous passerons donc directement aux questions. M. Crouse.

**M. Crouse:** Merci, madame le président.

La première question que je poserai aux témoins porte sur la pêche côtière qui semble avoir été laissée dans un état d'incertitude. J'ai là une lettre de M. Lloyd Lamey, gérant de la coopérative des pêcheurs Victoria Ltd., de *Neils Harbour*, comté de Victoria, dans laquelle il me fait part de ses graves inquiétudes au sujet de la façon dont on traite présentement la pêche côtière. Il déclare avoir téléphoné au ministère des Pêches, à Sydney, qui l'a informé que les activités de pêche de ses membres se terminaient le 21 novembre car, au 4 novembre, ils avaient déjà pris 1.12 fois leur contingentement. Il souligne toutefois que dans la zone 4T, la région du golfe, à la même date, ils avaient déjà pêché 1.45 fois le contingentement accordé sans qu'il soit question de cesser les activités dans cette région.

[*Texte*]

• 1600

I wonder if any of the officials could clarify the situation. My question would be why you closed the fishery in an area which affected all the inshore fishermen using fixed gear in Neils Harbour, New Haven, Dingwall, Ingonish—which is in Nova Scotia—while at the same time you permitted the continuation of the fishery in the Gulf area—the inshore fishery in the Gulf area—where they caught almost one and one half times their quota.

**Mr. A. May (Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service, Department of Fisheries and Oceans):** Madam Chairman, this is the first year that we had fixed-gear fisheries under quota. That was done with some controversy right at the beginning, in that some people in the industry did not feel that fixed gear should be under quota. We have had some difficulty keeping track of what has been going on fishery by fishery because fixed gear is operated from many small boats spread over many miles and many hundreds of communities.

The general situation is that all fixed-gear quotas in those stocks have been overrun, and as of this moment all quotas have been closed, or are about to be closed. In every single instance we have had some controversy.

It has been pointed out to us that some quotas overran more than others, and there seems to be something implied in that. If one quota overruns by 40 per cent, then other quotas should also overrun by 40 per cent. But we do not see the logic in that. In summary, we have had a good deal of difficulty in managing these fixed-gear quotas, which haves been in place, as I said, this year for the first time.

In the specific area to which Mr. Crouse refers, there were meetings with fishermen, arrangements were made for a limited fishery after the closure, and we thought we had dealt with that situation to the satisfaction of the majority of fishermen in the area. Mr. Crouter could add details.

**Mr. Crouse:** In providing further details, I think my main question was not yet answered; namely, that you notified one area where they had caught 1.12 times their quota that they must cease and desist, while in another area where it was reported, and I presume correctly, that 1.45 times their quota was caught, they were still permitted to continue fishing. When you elaborate further on that, would you explain if that quota has been increased, or are they still fishing in that particular area—that is, in the area of the Gulf?

**Mr. May:** The Gulf quota has been closed.

The situation, Mr. Crouse, is that in the Gulf they were fishing from a total allowable catch of about 60,000 tonnes, and in the area to which you refer they were fishing from a total allowable catch of about 10,000 tonnes. So an overrun of a few thousand on 60,000 is much less serious than an overrun of a few thousand on 10,000, which would be a 20 per cent overrun.

[*Traduction*]

L'un des témoins pourrait-il apporter des précisions là-dessus? Voici ma question: quelle est la raison pour laquelle on a interrompu les activités de pêche dans une zone intéressant tous les pêcheurs côtiers de Neils Harbour, New Haven, Dingwall, Ingonish, utilisant des agrès fixes, c'est en Nouvelle-Écosse, qu'on utilise des agrès fixes, alors que simultanément, vous permettez que l'on continue d'autoriser la pêche côtière dans la région du golfe, où ils ont déjà pris presqu'une fois et demie leur contingentement.

**M. A. May (sous-ministre adjoint, service des pêcheries de l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans):** Madame le président, c'était la première année que nous imposions des contingentements aux pêcheurs utilisant des agrès fixes. Au départ, cela a soulevé une controverse car certains représentants de l'industrie pensaient que l'on ne devrait pas le faire. Nous avons eu du mal à suivre ce qui se passait dans chaque pêcherie car les pêcheurs qui utilisent des agrès fixes sont de très petits navires et sont éparpillés sur une grande superficie et dans des centaines de localités.

En règle générale, les contingentements ont été dépassés pour les poissons pêchés avec des agrès fixes et, présentement, tous ces contingentements sont bloqués ou sur le point de l'être. Dans chaque cas, il y a eu des controverses.

On nous a signalé qu'il y avait eu des dépassements de contingentement plus importants que d'autres et l'on semblait sous-entendre que si un contingentement etait dépassé de 40 p. 100, on devrait alors permettre la même marge aux autres; mais selon nous, ce n'est pas logique. En résumé, nous avons eu pas mal de difficultés à gérer les contingentements relatifs aux agrès fixes lesquels, mais je le répète, c'est la première fois que nous en imposions.

Pour la zone à laquelle M. Crouse fait allusion, il y a eu des rencontres avec les pêcheurs et des ententes ont été conclues pour des activités limitées après la fermeture; nous pensions avoir réglé le problème à la satisfaction de la majorité des pêcheurs de la région. M. Crouter pourrait vous donner d'autres précisions.

**M. Crouse:** Mais vous n'avez pas répondu à ma question principale, c'est-à-dire que vous avez demandé aux pêcheurs d'une zone où l'on avait pris 1.12 fois le contingentement de cesser leurs activités, alors que dans une autre zone où selon les rapports, que je présume exacts, les pêcheurs ont pris 1.45 fois leur contingentement, vous leur permettez de poursuivre leurs activités. En apportant des précisions, pourriez-vous nous dire si on a haussé ce contingentement ou s'ils pêchent toujours dans cette région qui est la région du golfe?

**M. May:** On a interrompu la pêche dans le golfe.

Monsieur Crouse, dans le golfe, le total des prises permissibles est d'environ 60,000 tonnes, alors qu'elles n'étaient que de 10,000 tonnes dans la zone dont vous parlez. Donc, un dépassement de quelques milliers de tonnes sur 60,000 est moins grave qu'un dépassement semblable sur 10,000, ce qui représenterait un dépassement d'environ 20 p. 100.

[*Text*]

The fishery to which you refer, and which is a small area, is an area where we were able to keep up to date with the statistical picture much more easily than we were in the Gulf, in that for the north area there is only one province and a few communities. In the southern gulf there are several provinces and dozens of communities. The two things are of different scales, one much easier to manage than the other. I say, again, we were not able to manage those fixed-gear fisheries as well as we would have liked.

• 1605

**Mr. Crouse:** I thank you for that answer. In the light of time, could I take you to the western area of our province? It also is left in uncertainty, and according to Clayton D'entremond, the executive director of the Nova Scotia Fishermen's Association, the proposals for the Scotian Shelf, 4X as it is known, are far from being firm at present. There is still nothing on paper, as I understand it, to let the fishermen know in that area what they can expect to be allowed to fish. For example, the international disputed waters on Georges Bank and the implementation of a cod quota in 4X have the Nova Scotia Fishermen's Association quite upset. Could one of the officials clarify the department's position as it applies to the fishermen in that area of my province?

**The Chairman:** Mr. Tansley.

**Mr. Tansley:** Madam Chairman, with respect to the fisheries in what we call area five, the area that has been under discussion with the United States, there will be a meeting of scientists of the two countries on December 9, and on the basis of information we get from that meeting, we will be suggesting some numbers for quota control in that area.

On the second question, the opposition to any quota on cod and 4X is something we do not understand, and on which we intend to meet further with the fishermen from the area affected. We do not understand why they are opposing a quota which would protect them or their fishery.

**Mr. Crouse:** Could I ask, how many metric tons for 1982 are you proposing for the inshore fleet in that area, and how many for the offshore fleet?

**Mr. May:** I do not have the precise numbers with me, although we had suggested a total catch of 30,000 tonnes.

**Mr. Crouse:** In the Georges Bank?

**Mr. May:** No, no.

**Mr. Crouse:** Or the Brown's Bank or the Scotian Shelf? I think I know where the area is but I would like you to define it.

**Mr. May:** In the 4X area, 30,000 tonnes of cod. That would include Brown's Bank but not Georges, and that would be approximately equal to the highest catch achieved in recent

[*Translation*]

La zone dont vous parlez est très limitée et nous avons pu, beaucoup plus facilement que dans le golfe, y tenir un tableau statistique à jour car la région du nord, cela ne vise qu'une seule province et quelques localités. la partie sud du golfe, elle, touche plusieurs provinces et des douzaines de localités. Les ordres de grandeur sont donc différents et une région est beaucoup plus facile à gérer que l'autre. Je le répète, nous n'avons pas pu gérer la pêche aux agrès fixes aussi bien que nous l'aurions voulu.

**M. Crouse:** Je vous remercie de cette réponse. Comme le temps est limité, pourrais-je parler de la zone ouest de notre province? Cette zone vit dans l'incertitude et, selon Clayton D'entremond, directeur exécutif de l'Association des pêcheurs de la Nouvelle-Écosse, les propositions visant le plateau continental de la Nouvelle-Écosse, ce que l'on appelle la zone 4X, sont loin d'être concrètes pour l'instant. Si j'ai bien compris, il n'y a encore rien sur papier qui permette aux pêcheurs de cette zone de savoir ce qu'on leur permettra de pêcher. Par exemple, le conflit international concernant les eaux du Banc Georges et la mise en place d'un contingentement pour la pêche à la morue dans la zone 4X ont causé beaucoup d'émoi parmi les membres de l'Association des pêcheurs de la Nouvelle-Écosse. L'un des témoins pourrait-il préciser la position du ministère en ce qui concerne les pêcheurs de cette zone?

**Le président:** Monsieur Tansley.

**M. Tansley:** Madame le président, au sujet des pêches dans ce que nous appelons la zone 5, c'est-à-dire celle qui fait l'objet de discussions avec les États-Unis, il y aura une rencontre d'experts scientifiques des deux pays le 9 décembre et, en fonction des renseignements que nous obtiendrons lors de cette rencontre, nous suggérerons des chiffres pour les contingentements dans cette région.

Sur la deuxième question, nous ne comprenons pas pourquoi on s'oppose à tout contingentement de la pêche à la morue dans la zone 4X et nous avons l'intention de rencontrer encore les pêcheurs de la zone en question. Nous ne comprenons pas pourquoi ils s'opposent à un contingentement visant à les protéger ou à protéger leurs activités.

**M. Crouse:** Pour 1982, combien de tonnes métriques proposez-vous pour la flotte côtière de cette zone et combien proposez-vous pour la flotte hauturière?

**M. May:** Je n'ai pas là les chiffres précis, mais nous avons suggéré un contingentement total de 30,000 tonnes.

**M. Crouse:** Dans la zone du Banc Georges?

**M. May:** Non, non.

**M. Crouse:** Alors, dans la zone du Banc Brown ou du Plateau continental de la Nouvelle-Écosse? Je pense connaître cette zone, mais j'aimerais que vous la définissiez.

**M. May:** On prévoit 30,000 tonnes de morue pour la zone 4X. Cela comprendrait le Banc Brown, mais non le Banc Georges, et cela correspond approximativement aux plus hauts

[*Texte*]

years. So we must have further meetings with the fishermen to understand what the problem is.

**Mr. Crouse:** Are you getting any response from the Americans with regard to policies they may be following? Are they following any agreed quotas, any conservation practices in that general area which covers part of what we think belongs to Canada and which the Americans claim is the area of Georges Bank?

**Mr. May:** In the Brown's Bank area and to the north and east, the Americans would not be fishing, so it is of no concern to us. In the area to the south and west, we will be suggesting quotas on our fisheries. We have no indication that the Americans will set quotas themselves or abide by anything other than, perhaps, an excise—in other words, the same situation that has existed in the past.

**Mr. Crouse:** Madam Chairperson, the minister said, when he was in Marystown, Newfoundland on October 3, that if it costs us—I hope I am paraphrasing him correctly—a few thousand tons of fish from our waters to sell more thousands of tons of Canadian fish products, we must assess the deal and not perpetuate some myth that we can catch every fish in our zone. At our last meeting we discussed the overfishing by the Spaniards just off the tip of the Grand Banks in the Flemish Cap area, and the reservations that we know the European countries have about permitting Canadian fish exports. In light of that, I wonder how many metric tons you have given away and to what countries, and what did we as Canadians, in light of the minister's statement, receive in return by way of new markets for Canadian fish as a result of this program, which some fishermen refer to as a give-away program. What was our quid pro quo, in other words?

• 1610

**Mr. May:** Madam Chairman, we could provide some written material. What we have given, generally speaking, are surpluses of things that we would not catch, such as silver hake on the Scotian Shelf for which we have not demanded any particular quid pro quo. Most of the balance of the fish which is being allocated to foreigners these days is being allocated by virtue of the fact that we have a treaty with France in the gulf and must allocate until 1986. And we have neighbours in . . . .

**Mr. Crouse:** How many tonnes?

**Mr. May:** To France? Under that treaty, 21,000.

**Mr. Crouse:** In the gulf?

**Mr. May:** In the gulf.

**Mr. Crouse:** Thank you.

**Mr. May:** We also have given small amounts to Saint-Pierre and Miquelon by virtue of the fact that they exist off the south coast of Newfoundland, and in terms of what I would call discretionary allocations, very small amounts. We gave 5,000 tonnes of cod to Portugal late this year from the Labrador

[*Traduction*]

niveaux de prises des dernières années. Nous devons donc rencontrer à nouveau les pêcheurs pour mieux comprendre leur problème.

**M. Crouse:** Avez-vous une idée des politiques que vont appliquer les Américains? Se conforment-ils aux ententes relatives aux quotas, appliquent-ils des pratiques de conservation dans la zone générale englobant une partie de ce que nous considérons appartenir au Canada et que les Américains revendiquent comme la zone du Banc Georges?

**M. May:** Les Américains ne pêchent pas dans la zone du Banc Brown, au nord et au nord-est, donc cela ne nous inquiète pas. Pour la zone du sud et de l'ouest, nous suggérerons des quotas pour nos pêches. Rien n'indique que les Américains fixeront des contingentements à leurs pêcheurs ou qu'ils respecteront quoi que ce soit, sinon, peut-être, un retranchement—autrement dit, c'est la même situation qu'avant.

**M. Crouse:** Madame le président, lors de son passage à Marystown, Terre-Neuve, le 3 octobre, le ministre a déclaré, et j'espère que je le cite correctement, que s'il nous en coûtait quelques milliers de tonnes de poisson pêchés dans nos eaux pour vendre des milliers de tonnes de produits de la pêche canadienne, nous devons évaluer cette offre et ne pas perpétuer le mythe que nous pouvons pêcher chaque poisson dans notre zone. Au cours de notre dernière réunion, nous avons discuté des prises excessives des Espagnols, juste au large des Grands Bancs, dans la zone du Cap Flemish, et des réticences des pays européens vis-à-vis des exportations de poissons canadiens. À la lumière de ces propos, je me demande combien de tonnes métriques vous avez abandonnées, à quel pays vous les avez données et ce que nous, Canadiens, avons reçu en retour sous forme de nouveaux marchés pour nos produits de la pêche suite à l'application de ce programme que certains pêcheurs qualifient de cadeau. Autrement dit, qu'avons-nous reçu en contre partie?

**M. May:** Madame le président, nous pourrions fournir des renseignements par écrit. En général, nous avons donné des surplus que nous n'aurions pas pêchés, comme le merlu du plateau continental de Nouvelle-Écosse, pour lequel nous n'avons demandé aucune compensation particulière. Pour le reste, la plupart du poisson accordé à l'étranger se fait aujourd'hui dans le cadre du traité que nous avons signé avec la France pour le golfe, traité que nous devons respecter jusqu'en 1986. Et nous avons des voisins au . . .

**M. Crouse:** Combien de tonnes?

**M. May:** A la France? En vertu de ce traité, 21,000 tonnes.

**M. Crouse:** Dans le golfe?

**M. May:** Dans le golfe.

**M. Crouse:** Merci.

**M. May:** Nous avons aussi accordé des petites quantités à Saint-Pierre et Miquelon étant donné que ces îles sont situées au sud de Terre-Neuve. Il s'agit de très petites quantités que nous accordons en vertu de ce que j'appellerais des allocations discrétionnaires. A la fin de cette année, nous aurons accordé

[*Text*]

fishery, and we have not negotiated a specific quid pro quo for that, but the amount of sales to Portugal has been increasing very substantially in the last year or two.

What I think I could volunteer to provide, Madam Chairman, is some tabulation of what has been given and some tabulation of where markets have improved, if that would be a help.

**Mr. Crouse:** I think that would be helpful.

Then one final question, Madam Chairman, and I will pass. The final question is a very brief one. Have you, in light of the decline in some areas of Atlantic Canada of the cod fishery this past year, done a study, or are you planning to do a study, to see what effects the large catches of squid and some capelin may have had on the inshore codfish?

**Mr. May:** That kind of research is going on all the time, Madam Chairman. It is very difficult to make precise calculations of cause and effect, but we do have scientists who are keeping under review the relationships between the cod and the capelin in particular since those are rather critical in determination of how much capelin will be allowed to be fished.

There is to be a special seminar with fishermen on this subject in January of next year in Newfoundland.

**Mr. Crouse:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Thank you, Madam Chairman. I would like to welcome Mr. Tansley and Dr. May and the other officials again today. Last day the minister accused me of not finding anything healthy in the fishing industry on the east coast. I think it was a result of all the press releases, the number of plants that were shut down and the complaints I was getting from fishermen that they did not get enough time in to even get unemployment insurance. So I did some work to see if I could find some bright spots in the industry and I guess one of the things that seems to have held up fairly well is the saltfish end of the fishery. I am going to maybe just pursue that to some extent to see what future there is in saltfish and what changes might be coming on the east coast in regard to the sale and the marketing of that product.

I came across an interesting comparison in Schaffer's report, which was fairly recent, in regards to another topic we discussed, and that was processing capacity. In Newfoundland, for example, the type of operation .... In comparing the 1973 number of processing plants to 1979, Schaffer shows that in Newfoundland the fresh frozen processing plants increased from 67 in 1973 to 132 in 1979, which was an increase of 97 per cent, whereas in the salt processing the number of processing plants over those six years stayed the same at 76. Looking at Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island, there was in general a fairly large increase in the number of processing plants. I suspect that because the Saltfish Corporation has some control over the number of processors, that

[*Translation*]

au Portugal 5,000 tonnes de morue du Labrador sans avoir négocié de compensation précise; nos ventes au Portugal ont augmenté de façon très sensible depuis un an ou deux.

Madame le président, je pourrais vous fournir un tableau de ce qui a été accordé et de l'amélioration des marchés, si cela pouvait vous être utile.

**M. Crouse:** Je pense que ce le serait.

Une dernière question, madame le président et ce sera tout. Elle est très brève. Compte tenu du déclin de la pêche à la morue l'an dernier dans certaines zones de l'Atlantique Canada, avez-vous effectué une étude, ou prévoyez-vous de le faire, sur les incidences possibles des grandes prises de calmar et de capelan sur la pêche côtière de la morue?

**M. May:** Madame le président, ce type de recherches se fait en permanence. Il est très difficile de calculer précisément les rapports de cause à effet, toutefois, nos experts scientifiques étudient constamment les rapports existant entre la morue et le capelan en particulier, puisque cela est indispensable pour déterminer les prises admissibles de capelan dans l'avenir.

En janvier prochain, à Terre-Neuve, il y aura un séminaire spécial sur la question avec les pêcheurs.

**M. Crouse:** Merci.

**Le président:** Monsieur Miller.

**M. Miller:** Merci, madame le président. Je tiens à souhaiter la bienvenue à M. Tansley, à M. May et aux autres fonctionnaires qui sont là à nouveau aujourd'hui. Lors de la dernière séance, le ministre m'a accusé de ne rien trouver de bon dans l'industrie des pêches de la côte est. Je crois que cela est dû à tous les communiqués de presse, au nombre d'usines fermées et aux plaintes que j'ai reçues des pêcheurs qui n'avaient même pas le temps de se qualifier pour l'assurance-chômage. J'ai donc effectué certaines recherches pour voir si je pouvais trouver des secteurs de l'industrie où cela allait bien et je présume que l'un des secteurs qui a assez bien résisté est celui du poisson salé. J'aimerais poursuivre un peu dans cette veine pour parler de l'avenir de ce secteur et des changements à prévoir sur la côte est au chapitre de la vente et de la commercialisation de ce produit.

Dans le rapport Schaffer, qui est assez récent, j'ai relevé une comparaison intéressante au sujet d'une autre question que nous avons discutée, à savoir, notre capacité de transformation. A Terre-Neuve, par exemple, selon le type d'usines ... En comparant les chiffres de 1973 à ceux de 1979, Schaffer démontre que le nombre d'usines de transformation de poissons frais surgelés est passé de 67 en 1973 à 132 en 1979, soit une augmentation de 97 p. 100; alors que pour les usines de transformation du poisson salé, leur nombre est demeuré stable à 76 au cours de ces 6 années. Pour la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard, l'augmentation du nombre d'usines de transformation a généralement été assez importante. Je présume que la capacité de transforma-

[*Texte*]

would be the reason the processing capacity has not increased a great deal.

• 1615

Are any of your officials familiar enough with the Saltfish Corporation to indicate whether we indeed have the same 76 plants between 1973 and 1979? Are those basically the same plants in the same locations serving the same communities up and down the coast?

**The Chairman:** Mr. Cowley, who happens to be chairman of the Canadian Saltfish Corporation, is also director general of the Gulf Region.

**Mr. L. Cowley (Director General, Gulf Region, Department of Fisheries and Oceans):** Madam Chairman, yes, the number of plants has been the same for Newfoundland and Labrador and Quebec, north shore. The plant processing capacity has not changed very much at all, but the—

**An hon. Member:** Why not?

**Mr. Cowley:** Well, one of the main reasons is that up to 1979 the volume did not match the capacity. In 1979 and 1980 we had good years, but our capacity is still great enough to handle the volume that has been produced in the saltfish. Since 1978 we have had good years in the Saltfish Corporation and we had a good year this year so far, which will be known some time before the end of December.

**Mr. Miller:** Does the Saltfish Corporation determine where new plants are going to be located? Does the provincial government have any control over licensing of processing plants for saltfish?

**Mr. Cowley:** As far as plants are concerned, that is pretty well the prerogative of the province, but the corporation has to buy all the saltfish that is produced. But I think the amount of saltfish produced really gears to the number of plants that are in the provinces the corporation is dealing with .

**Mr. Miller:** That would seem not to be the case for fresh frozen plants, which have increased from 67 to 132. I guess what I am trying to get at is this: Does the Saltfish Corporation have enough control because they are the sole buyer of it that the provincial government will not license, or is hesitant to license, other processing plants for that product?

**Mr. Cowley:** I would say the corporation has a fairly good control since it is the one marketing agency. Because of that it controls the number of plants. Also, we know pretty well in advance how the year is going to be and I would say the rapport between the saltfish producers and Saltfish Corporation is much better than that between the government and the fresh frozen producers, as far as export is concerned.

**Mr. Miller:** Are you getting enough product to supply the market you have?

[*Traduction*]

tion du poisson salé n'a pas beaucoup augmenté parce que la Société de commercialisation du poisson salé exerce un certain contrôle sur le nombre d'usines de transformation.

Y en a-t-il parmi vos fonctionnaires qui connaissent suffisamment la Société de commercialisation du poisson salé pour dire si réellement, de 1973 à 1979, le nombre d'usines est demeuré à 76? En gros, s'agit-il des mêmes usines implantées aux mêmes endroits et desservant les mêmes localités tout le long de la côte?

**Le président:** M. Cowley, qui est président de la Société de commercialisation du poisson salé, est également directeur général de la région du golfe.

**M. L. Cowley (directeur général, région du golfe, ministère des Pêches et Océans):** En effet, madame le président, le nombre d'usines est demeuré le même pour Terre-Neuve, le Labrador et la côte nord du Québec. La capacité de transformation des usines n'a pas beaucoup changé, mais . . .

**Une voix:** Pourquoi pas?

**M. Cowley:** Ma foi, c'est surtout parce que, jusqu'en 1979, le volume des prises débarquées ne correspondait pas à la capacité maximale. Nous avons connu d'excellentes années en 1979 et 1980, mais notre capacité suffit largement pour traiter les débarquements de poisson salé. Depuis 1978, la Société de commercialisation du poisson salé a connu de bonnes années et cette année, jusqu'ici, tout va bien, mais nous serons fixés d'ici à la fin décembre.

**M. Miller:** Est-ce la Société de commercialisation du poisson salé qui décide de l'emplacement des nouvelles usines? Les provinces contrôlent-elles l'émission de permis aux usines de transformation de poisson salé?

**M. Cowley:** En ce qui touche les usines, cela relève presque exclusivement de la province, mais la société doit acheter toute la production de poisson salé. En réalité, je pense que la production de poisson salé détermine le nombre d'usines dans les provinces où la Société a des activités.

**M. Miller:** Cela ne semble pas être le cas pour les usines de poisson frais surgelé, dont le nombre est passé de 67 à 132. Voici où je veux en venir: Est-ce parce que la Société de commercialisation du poisson salé a suffisamment de contrôle à titre d'acheteur que les gouvernements provinciaux n'émettent pas de permis pour d'autres usines de transformation de ce produit ou hésitent à le faire?

**M. Cowley:** Je dirais que la société a un assez bon contrôle puisqu'elle est l'unique agence de commercialisation. En conséquence, elle contrôle le nombre d'usines. De plus, nous savons pas mal de temps à l'avance si la pêche sera bonne et je dirais que les rapports entre les producteurs de poisson salé et la Société de commercialisation du poisson salé sont meilleurs que ceux qui existent entre les gouvernements et les producteurs de poisson frais surgelé, en ce qui touche l'exportation.

**M. Miller:** Votre production suffit-elle pour répondre à la demande de votre marché?

[*Text*]

**Mr. Cowley:** Yes, we are. We are just at a nice even keel now.

**Mr. Miller:** The saltfish from the other provinces, do you anticipate that this market can be expanded in other provinces, away from the fresh frozen and cod bought particularly?

**Mr. Cowley:** The prognosis of the corporation right now is that the market overall, as far as production from Canada is concerned, is saturated, that any further expansion is going to cause the saltfish, shall we say, markets to start declining on us. We will start saturating.

**Mr. Miller:** The four major processors in Atlantic Canada, does any part of their operation come under the control of the Saltfish Corporation?

**Mr. Cowley:** They worked out a deal this year and two of them last year had to deal with the corporation where they produced saltfish and sold it through the corporation.

**Mr. Miller:** Yes. One of the things that was suggested to me on a recent tour in Nova Scotia was that there may be a greater emphasis put on saltfish by the major companies and that indeed, because of the northern cod stocks, rather than fishing out of Nova Scotia they may shift some of their operation into Labrador or northern Newfoundland, which may result in loss of employment in Nova Scotia. Do you sense any efforts to build a larger salting operation in Labrador, I think in particular from National Sea Products or Nickerson?

• 1620

**Mr. Cowley:** There has been a general move to increase saltfish production, but it has been discouraged by the corporation to expand any more than we are now. The feeling is that, if we expand much more than we are presently producing, we are definitely going to have problems in the marketplace. I think that will be outlined in the annual report for the Canadian Saltfish Corporation which will be produced for 1981 concerning market conditions and the problems of any further expansion.

**Mr. Miller:** Are your markets being eroded by any saltfish operations in the other maritime provinces?

**Mr. Cowley:** No, not really. We feel that we have produced enough saltfish both in Newfoundland and Labrador and the other areas of Atlantic Canada now that further expansion would be to the detriment of the saltfish industry as a whole.

**Mr. Miller:** Where are the major markets for saltfish?

**Mr. Cowley:** Puerto Rico, Brazil, Greece, Italy. Portugal takes a fair amount from us, particularly in over-the-side sales. We had hoped to break into Spain. South America in general. Turkey.

**Mr. Miller:** Thank you. How much time do I have?

**The Chairman:** A couple of minutes.

[*Translation*]

**M. Cowley:** Oui. Présentement, nous avons un très bon équilibre.

**M. Miller:** Croyez-vous que le marché du poisson salé puisse être élargi dans les autres provinces, au détriment des marchés de poisson frais surgelé et de morue?

**M. Cowley:** Présentement, les pronostics de la Société indiquent une saturation du marché général relativement à notre production nationale et que toute expansion de cette dernière provoquerait un déclin du marché du poisson salé. Ce serait le début de la saturation.

**M. Miller:** La Société de commercialisation du poisson salé exerce-t-elle un contrôle quelconque sur les opérations des quatre grandes usines de transformation de la région Atlantique?

**M. Cowley:** Cette année, elles ont conclu une entente et, l'an dernier, deux d'entre elles avaient une entente avec la Société, entente selon laquelle elles devaient nous vendre leur production de poisson salé.

**M. Miller:** En effet. Om m'a dit, lors de ma récente visite en Nouvelle-Écosse, que certaines grandes compagnies semblaient s'intéresser davantage au poisson salé, surtout à cause des stocks de morue au Nord, et qu'au lieu de pêcher en Nouvelle-Écosse, il se pourrait qu'elle transfèrent une partie de leurs opérations au Labrador ou au nord de Terre-Neuve, ce qui signifierait une perte d'emplois pour la Nouvelle-Écosse. Percevez-vous un désir d'accoître les capacités de salaison au Labrador, notamment auprès des entreprises National Sea Products et Nickerson?

**M. Cowley:** Nous avons remarqué une tendance générale vers un accroissement de la production du poisson salé, mais l'Office n'encourage aucune expansion au-delà de ce que nous avons à l'heure actuelle. Si l'expansion est trop grande, on craint l'apparition certaine de problèmes sur le marché. Je crois que cette crainte sur les conditions du marché et les problèmes d'une expansion sera expliquée dans le rapport annuel de 1981 de l'Office canadien du poisson salé.

**M. Miller:** Vos marchés sont-ils affaiblis par d'autres usines de salaison dans les autres provinces Maritimes?

**M. Cowley:** Non, pas vraiment. Nous pensons avoir produit suffisamment de poisson salé à Terre-Neuve et au Labrador, ainsi que dans les autres régions des provinces de l'Atlantique, pour qu'un accroissement nuise à l'ensemble de l'industrie du poisson salé.

**M. Miller:** Quels sont les principaux marchés du poisson salé?

**M. Cowley:** Porto Rico, le Brésil, la Grèce, l'Italie. Nous vendons de bateau à bateau passablement de poisson au Portugal. Nous avions espéré percer sur le marché espagnol. Il y a l'Amérique du Sud, en général, et la Turquie.

**M. Miller:** Merci. Combien de temps me reste-t-il?

**Le président:** Deux ou trois minutes.

[*Texte*]

**Mr. Miller:** I will let you pass this on to the minister, but do you think there is any merit in considering a similar kind of corporation for fresh-frozen blocks, having demonstrated that an orderly buying and marketing of saltfish certainly seems to have led to stability in the saltfish marketing?

I will leave that now.

**The Chairman:** Do not all jump.

**Mr. Miller:** Well, okay, if Mr. Tansley wishes to answer that. But the other aspect of that which I am not going to get the chance to ask, although I may in the second round, is based on tying that into our Lake Group. But if you want to answer the first part, Mr. Tansley,. I would appreciate it.

**Mr. Tansley:** I think it is a pretty logical item on a list of options. We are considering a wide range of options at the moment—that one, and possibly even extending the Canadian Saltfish Corporation's mandate to handle a bit of fresh frozen.

**Mr. Miller:** One last question to Mr. Broderson. Louisbourg, Nova Scotia: Are there any plans for repairing or replacing a fairly old dock in that community? Are there any plans for fishermen's docking facilities and improvements there?

**Mr. Ken Broderson (Director General, Small Craft Harbours Directorate, Department of Fisheries and Oceans):** Madam Chairman, I cannot recall specifically what the situation is at Louisbourg. If my memory serves me correctly, it is a facility currently being administered by the Ministry of Transport, but it is in the process of being turned over to our department for our administration. Once that occurs, I would expect that the planning for the repairs at that facility would take its due course. I do not know precisely when, or how many dollars are involved, or any of those sorts of things.

**Mr. Miller:** Thank you.

**The Chairman:** With the permission of the committee, I am the first speaker for the government's side. I have a number of questions and, first, just a quick one on the groundfish management plan. What is the benefit of company quotas?

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** On a point of order, Madam Chairman, I am wondering who will cut you off at the proper time.

**The Chairman:** Me. I will time myself.

**Mr. Crouse:** We are giving her 10 minutes and then we are going to cut her off.

**The Chairman:** All right. Starting now.

**Mr. May:** There would be benefits in that companies which would receive quotas would not have to compete with each

[*Traduction*]

**M. Miller:** Vous pourriez parler au ministre de ma suggestion. Pensez-vous qu'il serait souhaitable de créer un office semblable pour les blocs de poisson frais et congelé, car il est évident que la rationalisation de l'achat et de la commercialisation du poisson salé a équilibré le marché du poisson salé?

Voilà ma suggestion.

**Le président:** Ne répondez pas tous en même temps.

**M. Miller:** Bon, M. Tansley semble vouloir répondre à la question. L'autre aspect de cette question, pour lequel je n'aurai pas le temps de poser de question, sauf peut-être au deuxième tour, porterait sur le rapprochement de cet office éventuel avec Lake Group. J'aimerais maintenant que vous répondiez à la première partie de la question, monsieur Tansley.

**M. Tansley:** Dans les choix possibles, c'est très logique, à mon avis. Nous nous penchons, à l'heure actuelle, sur une vaste gamme de choix, y compris celui que vous proposez, et aussi l'agrandissement du mandat de l'Office canadien du poisson salé, pour que celui-ci s'occupe également du poisson frais et congelé.

**M. Miller:** J'aimerais poser une dernière question à M. Broderson. J'aimerais savoir s'il y a des projets de réparation ou de reconstruction d'un quai passablement vieux, à Louisbourg, en Nouvelle-Écosse. Prévoit-on améliorer les installations portuaires des pêcheurs dans cette localité?

**M. Ken Broderson (directeur général, Direction générale des ports pour petits bateaux, ministère des Pêches et Océans):** Madame le président, je n'ai pas en mémoire une idée très claire des installations de Louisbourg. Cependant, je crois me rappeler que cette installation appartient, à l'heure actuelle, au ministère des Transports et qu'elle est en voie d'être remise à notre ministère. Dès que nous serons responsables de l'administration de ce quai, nous ferons, j'imagine, la planification nécessaire pour apporter les réparations. Cependant, je ne sais pas quand les réparations seront faites, combien elles coûteront, ni rien de tout cela.

**M. Miller:** Merci.

**Le président:** Avec la permission des membres du Comité, j'aimerais poser la première des questions pour le parti gouvernemental. J'ai un certain nombre de questions et j'aimerais d'abord commencer en posant une petite question sur le plan de gestion du poisson de fond. A quoi servent les contingents imposés aux compagnies?

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Un rappel au Règlement, madame le président. Qui chronométrera le temps de vos questions?

**Le président:** Je le ferai. Je me chronométrerai moi-même.

**M. Crouse:** Nous lui accordons dix minutes, et ensuite, nous devrons lui couper la parole.

**Le président:** D'accord. Je commence.

**M. May:** Ces contingents présentent un certain avantage, en ce sens que les compagnies contingentées n'ont pas à se faire concurrence pour le poisson.

[*Text*]

other in a destructive way to catch the amounts of fish assigned.

**The Chairman:** Do you have any control over the catching of that quota? Do you leave yourself any control over the catching of that quota?

**Mr. May:** Yes, Madam Chairman, because we would check the landings as they came in. We would also have some observers on the vessel. So we do not have much doubt about controlling that kind of quota on large vessels.

• 1625

**The Chairman:** You certainly had it last year.

**Mr. May:** I cannot think of an instance where we had a bad overrun with large vessels, Madam Chairman.

**The Chairman:** I would have to assume that the Fisheries Prices Support Board in allowing the haddock inventory .... The 14 million, or whatever it was worth, on haddock inventory resulted in the fact that the offshore fleet caught haddock at a time when it had never caught haddock before and in quantities that had never been caught before without any management at all, either from industry or from the department.

**Mr. May:** Well, Madam Chairman, it was open to the offshore fleet to do exactly what they did.

**The Chairman:** And will they do it again this year?

**Mr. May:** Not if we can help it, Madam Chairman.

**The Chairman:** What can you do to avoid it this year?

**Mr. May:** We can regulate more closely, or we can change the amount of fish allocated.

**The Chairman:** By month?

**Mr. May:** We can; we have that authority. We have that power, I should say.

**The Chairman:** Okay. My next question is a quick one to Mr. Crouter, and it concerns his chairmanship of the Herring Advisory Board. Are there are any plans to meet with the gillnet fishermen some time before the season starts next year, so they can be told how many licences there are in the Bay of Fundy on gillnet? After the problems that we experienced in the summer with regard to selling their herring, are there any plans by the department—pursuant to a notice that went out on July 1, 1981 on quality—to give demonstrations to the herring gillnetters on what quality means at dockside inspection?

**Mr. Dick Crouter (Director General, Scotia-Fundy Region, Department of Fisheries and Oceans):** Yes, Madam Chairman, we do have the Scotia-Fundy Herring Management Advisory Committee. Since that has been set up we have had only one meeting, but there will be a meeting early in the new

[*Translation*]

**Le président:** Avez-vous des moyens de vérifier si les contingents ne sont pas dépassés? Comment faites-vous?

**M. May:** Eh bien, madame le président, nous vérifions les prises lorsque les bateaux reviennent au port. Nous pouvons également avoir des observateurs sur le bateau. Alors, nous n'avons pas de difficulté à vérifier le contingentement pour les gros navires.

**Le président:** Mais vous en avez eu l'année dernière.

**M. May:** Madame le président, je n'arrive pas à me remémorer un cas où il y a eu un fort excédent parmi les gros navires.

**Le président:** Il me faut supposer que l'Office des prix des produits de la pêche, qui a laissé les stocks d'aiglefin ... Cette valeur de quelque 14 millions de dollars d'aiglefin découle de ce que la flotte hauturière a capturé de l'aiglefin là où elle ne l'avait jamais fait auparavant, en quantité inconnue, car il n'y avait pas de gestion auparavant, que ce soit de la part de l'industrie ou du ministère.

**M. May:** Eh bien, madame le président, la flotte hauturière pouvait faire exactement ce qu'elle entendait.

**Le président:** Et elle recommencera cette année?

**M. May:** Pas si nous pouvons l'empêcher, madame le président.

**Le président:** Que pouvez-vous faire pour l'éviter cette année?

**M. May:** Nous pouvons réglementer l'industrie plus étroitement, ou nous pouvons changer les contingents de poisson.

**Le président:** Chaque mois?

**M. May:** Nous pouvons le faire, nous sommes autorisés à le faire.

**Le président:** D'accord. Ma prochaine question est également brève; elle s'adresse à M. Crouter et porte sur sa présidence du Conseil consultatif du hareng. Avez-vous l'intention de rencontrer les pêcheurs au filet maillant avant l'ouverture de la saison de l'année prochaine, afin qu'ils sachent combien de permis seront octroyés dans la baie de Fundy pour la pêche au filet maillant? Après les problèmes que nous avons connus cet été au sujet de la vente du hareng, le ministère a-t-il l'intention de faire des démonstrations aux pêcheurs de hareng au filet maillant sur ce que veut dire la qualité, lors de l'inspection aux quais? Un avis a été publié le 1er juillet 1981 à ce sujet.

**M. Dick Crouter (directeur général, région Scotia-Fundy, ministère des Pêches et Océans):** En effet, madame le président, nous avons un comité consultatif de gestion du hareng dans la région de Scotia-Fundy. Le comité ne s'est réuni qu'une fois depuis sa création, mais nous avons prévu une

[*Texte*]

year to talk about a large number of items raised in the herring fishery, and certainly there would be discussions on the gillnet.

**The Chairman:** But there are no driftnetters, to my knowledge, who actually come from that area and sit on the Herring Advisory Board. My question is, do you intend to hold a general public meeting to inform them of what your dockside grading on herring is going to be next year?

**Mr. Crouter:** We do have one member, at least. There are three or four members representing gillnetters for the region.

**The Chairman:** But they do not come from that specific area, do they?

**Mr. Crouter:** Yes, there is one member from that area.

**The Chairman:** Who is that?

**Mr. Crouter:** I cannot recall his name now. There have been some problems in meeting with those people generally, because they have not been organized. In this past season, there was no semblance of an organization. But yes, I think we should be promoting the establishment of some group that we can deal with, so that we can have a larger group to meet and discuss specifically herring gillnet problems.

**The Chairman:** I am more interested in this statement that says that herring fillets are going to have to meet a certain dockside standard next year, and I think we have now limited it to about 325 drifters.

**Mr. Crouter:** Correct.

**The Chairman:** Do you know what some of them paid for that licence?

**Mr. Crouter:** What, some of those licences that . . . ?

**The Chairman:** That we had to work on this summer. Some of them paid up to $1,000.

**Mr. Crouter:** Yes, but some of them were much less than that. That is true, the driftnet fishery . . . .

**The Chairman:** And how many licences were there at the beginning of the season—450?

**Mr. Crouter:** We had 450 licences two years ago. That number—operating licences—was reduced to something just under 300. With those licences that were purchased this year on a transferability change, we now have 315 licensed fishermen.

• 1630

**The Chairman:** Is there room for any expansion there? Have you made any studies as to the amount of the quota that they have and the amount that they could actually catch among them, and is it all going to herring meal? I am informed by

[*Traduction*]

autre réunion au début de l'année prochaine, pour discuter d'un grand nombre de questions se rapportant à la pêche au hareng, et bien sûr, nous discuterons de la pêche au filet maillant.

**Le président:** Mais, à ma connaissance, il n'y a pas de pêcheurs aux filets dérivants qui viennent de cette région et qui feraient partie du Conseil consultatif du hareng. J'aimerais savoir si vous avez l'intention de faire une réunion publique générale, afin que les pêcheurs connaissent vos différentes qualités de hareng l'année prochaine.

**M. Crouter:** Il y a au moins un membre qui correspond à votre description. Nous avons trois ou quatre membres qui représentent les pêcheurs au filet maillant de la région.

**Le président:** Mais ils ne viennent pas de cette région précise?

**M. Crouter:** Oui, un membre vient de cette région-là.

**Le président:** Qui est-ce?

**M. Crouter:** Je n'arrive pas à me rappeler son nom. Nous avons eu de la difficulté à rencontrer ces gens, car ils ne sont pas organisés. La saison dernière, il n'y avait pas d'organisation du tout. Mais cependant, je crois que nous devrions favoriser la création d'un groupe avec lequel nous pourrions traiter, avec lequel nous pourrions discuter précisément des problèmes de la pêche au hareng au filet maillant.

**Le président:** Je me préoccupe plus de cette déclaration selon laquelle les filets de hareng devront correspondre à une certaine norme, l'année prochaine, et je crois que les permis sont maintenant limités à quelque 325 pêcheurs aux filets dérivants.

**M. Crouter:** C'est cela.

**Le président:** Savez-vous combien certains d'entre eux ont dû payer pour ce permis?

**M. Crouter:** Ces permis pour lesquels . . .

**Le président:** Ces permis sur lesquels nous nous sommes penchés cet été. Certains pêcheurs ont dû payer jusqu'à $1,000.

**M. Crouter:** En effet, mais certains autres ont payé beaucoup moins. Il est vrai que l'industrie de la pêche aux filets dérivants . . .

**Le président:** Et combien de permis étaient prévus au début de la saison, 450?

**M. Crouter:** Nous avions 450 permis il y a deux ans. Ce nombre de permis d'exploitation a été ramené à un peu moins de 300. Compte tenu des permis qui ont été obtenus cette année par cessibilité, nous avons maintenant 315 pêcheurs détenant des permis.

**Le président:** Serait-il possible d'en avoir plus? Avez-vous fait des études quant au nombre de contingents imposés et au volume de poisson que les pêcheurs pourraient réellement prendre, et tout cela est-il transformé en farine de hareng?

[*Text*]

some of the processors that it will be next year if they have dockside regulations on it. This is a costly endeavour.

**Mr. Crouter:** No, I do not think there is room for more. When we look at the quota they have been taking and the allocation that has been made, at 315 this year on average, on average there was only a possibility of grossing $3,000 per vessel. Now when you are looking at 315 vessels—

**The Chairman:** That was without an over-the-side sale.

**Mr. Crouter:** Without an over-the-side sale.

**The Chairman:** But they had an over-the-side sale.

**Mr. Crouter:** They had an over-the-side sale, but at 315, and we are looking at 9,000 tonnes, at $100 a tonne they would have averaged about $3,000 this year. Now, we are assuming at the moment that $100 a tonne is a low figure, but nevertheless at 315 boats, and looking at the present level of allocation at around 9,000 tonnes, we have a range of earnings of between $3,000 and $6,000 gross per vessel, and feel that that is not a handsome return for those vessels at the level of allocation and price, and the number of boats.

**The Chairman:** Do you know how many of those actually fished?

**Mr. Crouter:** I believe the number actually fishing was about 275.

**The Chairman:** And they had to fish under the regulations. They had to set their nets once or have receipts in order to maintain their licence this year.

**Mr. Crouter:** They had to have fished in one of two years to maintain their licence.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Madam Chairman, on a point of order, your time has now expired.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Baker, I started at 4.22 p.m.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Madam Chairman, I read the clock at 4.18 p.m.

**The Chairman:** I am looking at that one. And my clerk is doing a good job of it, too—

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** It must be a strange clock.

**The Chairman:** He said 4.23 p.m., and I had said .... It may not interest the members of the committee, but I certainly listen to things that may not interest me all the time.

**Mr. McGrath:** That is because you are chairman, you have no choice.

**The Chairman:** That is right. However, I do think these are fishermen who have boats under 42 feet, who need this as a year-round operation, and it was, in my view, a very unsuccessful year, particularly when some of them had to end up paying $1,000 for a licence that was sitting there, and there appears to

[*Translation*]

Certains exploitants des usines de traitement m'ont dit que cela se produira l'année prochaine si des règlements sont imposés aux quais. C'est une entreprise coûteuse.

**M. Crouter:** Non, je ne crois pas qu'on puisse accorder plus de permis. Dans le contexte du contingentement existant et de celui qui est envisagé, 315, en moyenne, cette année, en fait, on ne pouvait avoir un revenu brut que de $3,000 par navire. Maintenant, si nous prenons 315 navires . . .

**Le président:** Cela ne tient pas compte des ventes de bateau à bateau.

**M. Crouter:** Sans tenir compte des ventes de bateau à bateau.

**Le président:** Mais ils en ont fait de ces ventes.

**M. Crouter:** En effet; cependant, 315 permis pour 9,000 tonnes, à $100 la tonne, donnent un revenu moyen d'environ $3,000 pour l'année. Nous pensons, à l'heure actuelle, que $100 la tonne n'est pas élevé comme prix; cependant, pour 315 bateaux, et compte tenu de la répartition actuelle de près de 9,000 tonnes, nous avons des revenus bruts variant entre $3,000 et $6,000 par navire, et nous pensons que ce n'est pas très intéressant pour ces navires, compte tenu du contingent, des prix et du nombre de bateaux.

**Le président:** Savez-vous combien d'exploitants de bateaux se sont prévalus de leur permis?

**M. Crouter:** Je crois qu'en tout, c'était environ 275.

**Le président:** Et leur pêche était assujettie à des règlements. Les pêcheurs doivent poser leurs filets une fois ou présenter des reçus, afin de conserver leur permis cette année.

**M. Crouter:** Ils doivent avoir pêché pendant une année, au cours des deux dernières, pour conserver leur permis.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Madame le président, j'invoque le Règlement, car votre période est terminée.

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Baker, j'ai commencé à 16h22.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Madame le président, je pense plutôt que c'est à 16h18.

**Le président:** Je me fie sur cette horloge. Par ailleurs, le greffier surveille . . .

**M. Baker (Gander—Twillingate):** C'est une drôle d'horloge.

**Le président:** Elle dit 16h23, et je dis . . . Mes questions n'intéressent peut-être pas les membres du Comité, mais toutes les questions qui sont soulevées ne m'intéressent pas toujours.

**M. McGrath:** Vous êtes le président, vous n'avez pas le choix.

**Le président:** En effet. Cependant, je pense que ces pêcheurs qui ont des bateaux de moins de 42 pieds ont besoin de travailler toute l'année et, à mon avis, l'année dernière n'a pas été fructueuse, surtout que certains pêcheurs ont payé $1,000 pour un permis qu'ils n'ont pas utilisé; par ailleurs, l'année

[*Texte*]

be lots of emphasis for next year on quality—dockside inspection. I do not see the department having one public meeting or any intention of having a public meeting on this matter. I would like to have some commitment that there will be an effort to meet with them in January when they are not lobster fishing, that they will be at least shown what you expect.

**Mr. Crouter:** Surely that will have to be done.

**The Chairman:** Thank you. I may get a second round after everybody else has had their second round, but it is going to be on quality and the Schaffer report. I am sorry Mr. Vernon left because I think the Schaffer report has a direct contradiction on the efforts that the minister has been putting on quality in Marystown, his direction to the provincial ministers in the Marystown speech that the fish had to be bled and gutted. I have waited over three weeks to be briefed on quality, and then you look at the Schafer report and it says that quality is not going to help too much if the markets are not there. How are you going to impress this on the fishing sector if the prices do not go up?

I do not know who can answer with respect to that Schaffer report, but I would like to hear a little bit more on this quality that seems to be .... We are going to have it on boats. We have this report saying that a government industry working group was established to develop these standards for testing and evaluation by the industry. This is for improvement elements in the quality improvement program, dated July 1. Who in industry? Who did you ask in industry? And who in our area is being approached in the industry on this quality?

**Mr. May:** I would have to ask Mr. Bond, Madam Chairman, on the quality. I believe he just came back from Yarmouth a few days ago, so he can tell you whom he talked to.

On the Schaffer report, I just wanted to say that it is Mr. Schaffer's opinion—what he says, but not necessarily the opinion of anybody in the department.

**The Chairman:** But how do you relate your Schaffer report when you have a direct implication that the marketing conditions would have a better impact on quality than the direction of quality that we seem to be going in from the department's point of view?

• 1635

**Mr. May:** I think there are those of us in the department, Madam Chairman, who would like to see the quality upgraded. There are some people in the industry who keep pointing out that you can sell anything at a price. I think that is a rather deplorable attitude, and to the extent that that may be reflected in the Schaffer Report I think that is deplorable too.

**The Chairman:** My time is up. Mr. McGrath.

[*Traduction*]

prochaine, on semble vouloir insister énormément sur la qualité et les inspections aux quais. Le ministère n'a pas convoqué, et ne semble pas vouloir le faire, une réunion publique à ce sujet. J'aimerais qu'on s'engage à essayer d'avoir une réunion publique avec les pêcheurs, en janvier, lorsqu'ils ne sont pas en train de pêcher le homard, pour qu'ils sachent au moins ce que vous voulez avoir comme qualité.

**M. Crouter:** Certainement, il faudra le faire.

**Le président:** Merci. J'aurai peut-être d'autres questions à poser à la fin du deuxième tour, et elles porteront sur la qualité du poisson et le rapport Schaffer. Je déplore le départ de M. Vernon, car je crois que le rapport Schaffer contredit de plein front les prétentions de qualité du ministre à Marystown, le discours qu'il a fait à Marystown aux ministres provinciaux, voulant que les poissons soient saignés et éviscérés. J'ai attendu pendant plus de trois semaines pour être renseigné sur cette question de qualité, et voilà que le rapport Schaffer est présenté et qu'il stipule que la qualité ne compte pas vraiment si le marché n'existe pas. Comment allez-vous faire comprendre cela à l'industrie de la pêche si les prix ne montent pas?

Je ne sais pas qui peut répondre à ma question sur ce rapport, mais j'aimerais en connaître un peu plus sur cette question de la qualité. Il faudra que les exploitants de bateaux soient mis au courant. Nous avons un rapport disant qu'un groupe de travail formé de représentants de l'industrie et du gouvernement a été créé pour élaborer des normes de mise à l'essai et d'évaluation par l'industrie. Cela fait partie des critères d'amélioration du programme d'amélioration de la qualité du 1er juillet. Qui représente l'industrie? A quels industriels vous êtes-vous adressés? Qui, dans notre région, a été consulté, dans le secteur industriel, au sujet de la qualité?

**M. May:** Madame le président, je dois demander des explications à M. Bond au sujet de la qualité. Je crois qu'il vient tout juste de rentrer de Yarmouth; alors, il pourra vous dire à qui il a parlé.

Quant au rapport Schaffer, j'aimerais dire que ce sont les opinions de M. Schaffer, ce sont ses opinions personnelles, qui ne reflètent pas nécessairement celles du ministère.

**Le président:** Oui, mais que faites-vous de ce rapport Schaffer qui semble insister sur la commercialisation plutôt que sur la qualité, alors que vous dites que la qualité devrait être améliorée, selon ce que prétend le ministère?

**M. May:** Il y a ceux d'entre nous, au ministère, madame le président, qui voudraient une meilleure qualité. Certains représentants de l'industrie nous disent toujours que toute chose a son prix. Je crois qu'il s'agit là d'une triste attitude, et dans la mesure où cela peut transparaître dans le rapport Schaffer, je crois que c'est triste aussi.

**Le président:** Ma période de temps s'est écoulée. Monsieur McGrath, vous avez la parole.

[*Text*]

**Mr. McGrath:** Madam Chairman, I would suggest that perhaps the next time you would like to direct questions to witnesses,who are entitled to the protection of a neutral chairman, you might ask the vice-chairman to take the Chair.

**The Chairman:** He was not here.

**Mr. McGrath:** Any member of the committee is entitled to take the Chair; I just raise that at this point in time.

I really want to ask three questions. First of all, can the witnesses tell me or give me some estimate of what the inventories are for cod, flounder and redfish in Newfoundland at the present time?

Second, are there any other proposals before the department from any other processing companies in the Atlantic region at this time other than the proposal that is before the department from the Lake Group?

**Mr. Tansley:** The answer to your second question, Mr. McGrath, is yes.

**Mr. McGrath:** Would it be prudent or are you in a position to name the other companies or company that currently have proposals before the department for financial assistance and/or financial guarantees?

**Mr. Tansley:** I do not feel that I am, sir.

**Mr. McGrath:** Would it be possible then for you to answer the first question with respect to inventories?

**The Chairman:** Mr. Dunne.

**Mr. Eric Dunne (Director General, Newfoundland Region, Department of Fisheries and Oceans):** Madam Chairman, these are as of October 31; holdings of cod fillets, 1,360 metric tons; of cod blocks, 1,275—

**Mr. McGrath:** Can you just give us the total of the cod.

**Mr. Dunne:** There are two sets of numbers. I cannot add that fast.

**Mr. McGrath:** I see.

**Mr. Dunne:** Redfish, fillets 830 tonnes and blocks 26 tonnes; that is 856 tonnes total redfish.

Flounder, fillets 717 and blocks 272.

**Mr. McGrath:** How much?

**Mr. Dunne:** That is slightly over 900.

**Mr. McGrath:** What was the second figure for cod, 1,360 and—

**Mr. Dunne:** 1,275.

**Mr. McGrath:** Can you give us an idea of how that compares to other years at this time of the year?

**Mr. Dunne:** The cod is higher; it is about double last year's.

**Mr. McGrath:** It is double the normal inventory at this time.

**Mr. Dunne:** As of October 31, yes.

[*Translation*]

**M. McGrath:** Madame le président, la prochaine fois que vous voudrez poser des questions aux témoins, qui ont droit à la protection d'un président neutre, on pourrait peut-être demander au vice-président de prendre votre place.

**Le président:** Il n'était pas ici.

**M. McGrath:** Tous les membres du Comité peuvent présider la séance; je voulais tout simplement le souligner.

J'aimerais poser trois questions. Tout d'abord, un des témoins peut-il me dire précisément, ou approximativement, quels sont les stocks actuels de morue, de picaud et de sébaste, à Terre-Neuve?

Deuxièmement, le ministère est-il saisi d'autres propositions présentées par d'autres usines de traitement de la région de l'Atlantique, ou est-ce qu'il n'y a que la proposition de la compagnie Lake Group?

**M. Tansley:** En réponse à votre deuxième question, monsieur McGrath, oui.

**M. McGrath:** Serait-il sage de nous donner le nom de ces autres compagnies qui ont présenté des propositions d'aide financière et de garanties financières?

**M. Tansley:** Je ne crois pas que ce serait sage, monsieur.

**M. McGrath:** Alors, pourriez-vous répondre à la première question sur les stocks?

**Le président:** Monsieur Dunne.

**M. Eric Dunne (directeur général, région de Terre-Neuve, ministère des Pêches et Océans):** Madame le président, au 31 octobre, nous avons 1,360 tonnes métriques de filets de morue; pour les blocs de morue, 1,275 . . . .

**M. McGrath:** Donnez-nous simplement le total pour la morue.

**M. Dunne:** Il y a deux ensembles de chiffres; je ne peux pas additionner aussi rapidement.

**M. McGrath:** Je vois.

**M. Dunne:** Pour le sébaste, 830 tonnes de filets et 26 tonnes de blocs, ce qui donne un total de 856 tonnes de sébaste.

Le picaud: 717 tonnes de filets et 272 tonnes de blocs.

**M. McGrath:** Combien?

**M. Dunne:** Légèrement plus que 900 tonnes.

**M. McGrath:** Quel était le deuxième chiffre pour la morue? Le premier était 1,360, et le deuxième?

**M. Dunne:** 1,275.

**M. McGrath:** Pouvez-vous nous comparer ces chiffres avec ceux des années précédentes?

**M. Dunne:** Les stocks de morue sont plus élevés; en fait, ils ont à peu près doublé par rapport à l'année dernière.

**M. McGrath:** Les stocks sont deux fois plus élevés que la normale, à l'heure actuelle.

**M. Dunne:** En effet, au 31 octobre.

[*Texte*]

Redfish is less than last year—

**Mr. McGrath:** The inventory is down.

**Mr. Dunne:** —by about half.

**Mr. McGrath:** And flounder?

**Mr. Dunne:** Flounder is also about half of last year's level.

**Mr. McGrath:** Are there areas where the redfish and flounder inventories are excessively or unusually high within the province, within your region?

**Mr. Dunne:** Well most of the redfish would be held by only a couple of companies anyway; most of it goes down to the south coast.

**Mr. McGrath:** Would they normally have these inventories at this time?

**Mr. Dunne:** Yes, the redfish is not bad compared to last year.

**Mr. McGrath:** Flounder?

**Mr. Dunne:** Flounder is in fact less than the same time last year.

**Mr. McGrath:** That is all I have, Madam Chairman.

**The Chairman:** Mr. Baker.

**Mr. McGrath:** Unless there is something Mr. Tansley wanted to add to that.

**Mr. Tansley:** No, I have no more recent figures.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Madam Chairman, my first question relates to contract employees with Small Craft Harbours federal fisheries in Newfoundland. I wonder whether Dr. May knows what I am talking about and whether or not any action has been taken, or if some action is about to be taken regarding six employees, I believe, who should really be put on full time with the department.

• 1640

**Mr. May:** Madam Chairman, we have made an approach to Treasury Board to regularize that situation. We have not had the final word yet, but we are optimistic that we can solve that problem, which is one that exists in other areas as well as in Newfoundland.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Madam Chairman, my second question relates to herring quotas for next year. I wonder if I could find out very briefly just what the situation is and whether or not I am in for a shock come spring.

**The Chairman:** Mr. Dunne.

**Mr. Dunne:** Madam Chairman, on herring quotas for the northeast coast, which I assume is what Mr. Baker means—

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Yes.

**Mr. Dunne:** —next year it looks like we will only have some small fixed-year herring quotas. That is for two reasons.

[*Traduction*]

Il y a moins de sébaste que l'année dernière . . .

**M. McGrath:** Les stocks ont baissé.

**M. Dunne:** De la moitié.

**M. McGrath:** Et le picaud?

**M. Dunne:** Le picaud est également à la moitié de ce qu'il était l'année dernière.

**M. McGrath:** Y a-t-il, dans votre région, des districts où les stocks de sébaste et de picaud sont plus élevés que la normale?

**M. Dunne:** Presque tout le sébaste est traité par quelques compagnies; ces compagnies sont situées sur la côte sud.

**M. McGrath:** En temps normal, ces compagnies auraient-elles ces stocks?

**M. Dunne:** Oui, le sébaste se compare bien à l'année dernière.

**M. McGrath:** Le picaud?

**M. Dunne:** Il y a moins de picaud qu'au même moment l'année dernière.

**M. McGrath:** Voilà, madame le président, j'ai terminé.

**Le président:** Monsieur Baker.

**M. McGrath:** A moins que M. Tansley ne veuille ajouter quelque chose.

**M. Tansley:** Non, je n'ai pas de chiffres plus récents.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Madame le président, ma première question porte sur les employés contractuels du Service des ports pour petits bateaux, à Terre-Neuve. Je ne sais pas si M. May sait de quoi je parle, mais j'aimerais savoir si des mesures ont été prises, ou sont sur le point d'être prises, pour ces six employés qui devraient devenir des employés permanents du ministère.

**M. May:** Madame le président, nous avons essayé de régulariser ces cas avec le Conseil du Trésor. Nous n'avons pas eu de réponse définitive, mais nous avons bon espoir de résoudre ce problème, qui existe aussi dans d'autres régions.

**M. Baker (Ganger—Twillingate):** Madame le président, ma deuxième question porte sur les contingentements de l'année prochaine. J'aimerais avoir un tableau, à grands traits, de la situation actuelle, et j'aimerais savoir si je dois me préparer à une surprise printanière.

**Le président:** Monsieur Dunne.

**M. Dunne:** Madame le président, au sujet des contingents de hareng pour la côte nord-est, ce dont parle, je le suppose, M. Baker . . .

**M. Baker (Gander—Twillingate):** En effet.

**M. Dunne:** . . . eh bien, l'année prochaine, il semblerait que nous n'aurons que quelques petits contingents annuels fixes de

[*Text*]

Scientific advice is that we keep the catch as low as possible and, in response to requests from fishermen this past fall that they would like to have caught some more herring because of the groundfish fishery, we allowed them in some instances to take what, in effect, would have been next year's allocations.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Madam Chairman, I do not know if this is a fair question but it appears to me as though we do not have the scientific resources available to really determine well in advance what the exact situation is. The reports that he has received from the Newfoundland coastline for this past year: were the reports that there was less herring or were the reports that there was more herring? How does that gel with the scientific information?

**Mr. Dunne:** I think the reports that we received in total, Madam Chairman, really are confirming the scientific advice we have been getting for several years now. The stocks are declining and, unless we start turning the fishery down, we may not have enough there for a spawning stock.

Gillnet fisheries have generally not been very productive this year. The purse-seine fishery took their various quotas, which is mostly large fish; they did report a fair number of instances of small herring being pursed and released. This again confirms the scientific advice that there is a fairly good year class coming behind the present one that is being fished and it should be in the fishery in probably two to three years time. So the observations and reports we are getting are in fact confirming the scientific advice.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Madam Chairman, I really think the department should consider the possibility of regulation by mesh size. I know they have looked at it and considered it and there is a down side to that particular question. I do not believe there is any down side but that is what the scientists tell me. I think that should be a major consideration by the department.

The other question I have relates to marketing problems with semi-processed fish, or cod blocks, if you would call that semi-processed. I do not know what the federal department calls semi-processed fish. I know the provincial government in Newfoundland issue processers' licences. I do not know why they call them processers' licences because there is no processing done with a lot of it.

But I would like somebody to tell me what the problem is or whether there is a difference between trying to market a semi-processed product and trying to market a fully processed product. Is there, generally speaking, a more serious problem with marketing a fully processed product, say in cans or whatever the case might be, compared to marketing cod blocks or any of that nonsense?

[*Translation*]

hareng. Deux raisons militent en faveur de cela. Les hommes de science nous recommandent de prendre le moins de poisson possible, et à la suite des démarches qu'ont faites les pêcheurs, l'automne dernier, selon lesquelles ils auraient voulu prendre plus de hareng à cause des prises de poisson de fond, nous leur avons permis, dans certains cas, de pêcher ce qui, en réalité, constitue la prise de l'année prochaine.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Madame le président, je ne sais pas si ma question est honnête, mais il me semble que nous n'avons pas vraiment les ressources scientifiques nécessaires pour déterminer suffisamment à l'avance quelle sera la situation. Le témoin a reçu des rapports sur le littoral de Terre-Neuve, pour l'année dernière; ces rapports faisaient-ils état d'une baisse ou d'une hausse du hareng? Comment tout cela se rapporte-t-il aux renseignements scientifiques?

**M. Dunne:** Dans l'ensemble, madame le président, les rapports que nous recevons confirment les conseils que nous donnent depuis plusieurs années les hommes de science. Les stocks baissent, et à moins que nous ne réduisions nos prises, il se pourrait que nous n'ayons plus assez de poisson pour la reproduction.

En règle générale, la pêche au filet maillant n'a pas été très bonne, cette année. La pêche à la senne coulissante a atteint ses contingents, qui étaient surtout fixés pour les gros poissons; les pêcheurs à la senne coulissante ont signalé un bon nombre de cas où des petits harengs ont été pris et relâchés. Cela confirme, encore une fois, l'opinion des hommes de science selon laquelle des poissons de bonne qualité sont en préparation et que ces poissons devraient être capturés dans deux ou trois ans. Alors, les observations que nous avons faites et les rapports que nous recevons confirment l'opinion des hommes de science.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Madame le président, je pense que le ministère devrait songer à la possibilité de réglementer l'industrie selon la grandeur de la maille des filets. Je sais que les fonctionnaires ont étudié la possibilité et que, selon eux, il y a un inconvénient à ce genre de réglementation. Je ne crois pas qu'il y ait d'inconvénient, mais c'est l'opinion des hommes de science. Je crois que le ministère devrait étudier soigneusement cette possibilité.

Mon autre question porte sur la commercialisation du poisson semi-traité, ou des blocs de morue, si c'est du poisson semi-traité. Je ne sais ce qu'entend le ministère fédéral par poisson semi-traité. Le gouvernement provincial de Terre-Neuve délivre des permis de traitement. Je ne sais pas pourquoi on appelle cela des permis de traitement, car pour beaucoup de poisson, il n'y a pas du tout de traitement.

Cependant, j'aimerais que quelqu'un m'explique le problème et qu'on me dise quelle est la différence entre la commercialisation d'un produit semi-traité et la commercialisation d'un produit traité. D'un point de vue général, est-il plus difficile de vendre un produit traité, une conserve, par exemple, qu'un bloc de morue, ou un autre type de poisson semi-traité?

[*Texte*]

• 1645

**Mr. May:** Madam Chairman, I believe Mr. Baker may be referring to the fact that, if one sells cod blocks, for example, in the U.S., there is no tariff; if one were to try to sell fish sticks or portions in the U.S. there would be a tariff barrier to be beaten. That is essentially the difference between the marketing of highly processed material and material in a lesser processed form. What the Canadian companies have done to overcome this is build converting plants in the northeastern U.S.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Now, that is only the U.S., from your research in the department. I mean, is the U.S. "it"? Is that the be-all and the end-all, and that is going to be the final route for all time?

The other question is—

**The Chairman:** Your time is up, Mr. Baker.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** But Mr. McGrath, Madam Chairman, only took two minutes and he is a Newfoundland member and—

**The Chairman:** Okay. I was just being a little bit facetious.

**Mr. Crouse:** Allow him the full period.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Thank you, Mr. Crouse. In the end result, Madam Chairman, when you consider the worldwide market, if there is any, and if there is not any then there should be, is there this great downside to the finished product that everybody claims there is? Do you mean to tell me that, if we had canneries in Newfoundland or fish-sticks plants in Newfoundland all over the place, you could not sell the product? This is what the companies say, this is what the provincial governments say, and this is what it appears to me the federal government is saying. Is this really true?

**Mr. May:** Madam Chairman, I hesitate to speak since I am no expert in the field of marketing and tariffs and trade and GATT and all of that kind of complicated world, but certainly from my point of view the answer would be that I do not know. We certainly are trying harder to remove trade barriers of all sorts, to allow our products to go into markets, at least in straight competiton with other countries. For example, we are trying very hard, and the industry is trying quite hard, to break into the western European market. As Mr. Baker will know ,we have to compete, in our view unfairly, with Iceland and Norway who have favourable tariff advantages. So whether or not we can get to the final processed form and break some of these long-standing barriers, the answer is that I do not know; but we must surely keep trying.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** One final question: This year, this present year, with the problem with marketing of fish as it relates to Newfoundland, did we have such a massive problem with the final, finished products? I mean, are there inventories, the same as we have with cod blocks? Was that a

[*Traduction*]

**M. May:** Madame le président, je crois que M. Baker fait référence au fait que si un pêcheur vend des blocs de morue aux États-Unis, il n'a pas à payer de tarif; cependant, s'il essaye de vendre des bâtonnets de poisson sur le même marché, il fait face à une barrière tarifaire. En fait, il fait référence à la différence entre la commercialisation d'un produit fini et celle d'un produit semi-fini. En fait, les entreprises canadiennes ont contourné cette difficulté en construisant des usines de transformation dans le nord-est des États-Unis.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** D'accord, cela est vrai pour les États-Unis d'après la recherche que vous avez faite. Cependant, est-ce que les États-Unis constituent le seul marché? Ne chercherons-nous pas à trouver d'autres marchés?

Mon autre question . . .

**Le président:** Votre temps est écoulé, monsieur Baker.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Mais M. McGrath n'a pris que deux minutes, madame le président, c'est un député de Terre-Neuve et . . .

**Le président:** D'accord, je plaisantais.

**M. Crouse:** Donnez-lui tout le temps.

**Le président:** Oui.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Merci, monsieur Crouse. Au bout du compte, madame le président, si on tient compte du marché mondial, est-ce que les ventes baisseraient réellement si nous vendions des produits finis? Tout le monde dit que cela se produirait Est-ce que cela signifie que si nous avions des conserveries à Terre-Neuve ou des usines de bâtonnets de poisson au Canada, on ne pourrait pas vendre les produits? C'est ce que maintiennent les compagnies, ce que proclament les gouvernements provinciaux, et le gouvernement fédéral semble du même avis. Est-ce vraiment vrai?

**M. May:** Madame le président, j'hésite à répondre, car je ne suis pas spécialiste en commercialisation, ni en matière de tarifs de commerce et des accords du GATT; je ne m'y connais pas très bien dans tout cela, mais d'après moi, tout ce que je peux dire, c'est que je ne le sais pas. Nous essayons de faire lever toutes les barrières tarifaires pour que nos produits puissent faire concurrence directement aux produits des autres pays. Par exemple, en collaboration avec l'industrie, nous tentons par tous les moyens de percer sur le marché de l'Europe de l'Ouest. Comme le sait M. Baker, nous devons faire concurrence à l'Islande et à la Norvège, et cette concurrence nous semble déloyale, car ces deux pays profitent de barrières tarifaires. En définitive, je ne sais pas si nous devrions nous lancer dans les produits finis pour faire sauter certaines de ces barrières qui existent depuis longtemps; mais nous devrions sûrement essayer.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Une dernière question: cette année, dans le contexte des problèmes que nous avons connus à Terre-Neuve pour la commercialisation du poisson, avons-nous eu des difficultés énormes avec ces produits traités, ces produits finis? J'aimerais savoir si les stocks sont aussi

[*Text*]

similar problem in other places where they do have a finished product?

**Mr. Tansley:** The fact is that, from the figures we have thus far to the end of October, it seems quite clear that sales this year will exceed those of any previous year for the industry as a whole.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** For the industry as a whole?

**Mr. Tansley:** Yes.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Yes, but do we have the inventories? I do not know where, certainly not in Newfoundland, where we do—

**Mr. Tansley:** Oh, an inventory problem, yes.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** There is, even in the finished product?

**Mr. Tansley:** No question about it.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** I see. Okay, Madam Chairman, that is all.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Baker.

Mr. Gass.

**Mr. Gass:** Thank you, Madam Chairman.

My concern is with the fall scallop fishery in the Northumberland Strait. I believe Dr. Cowley could probably answer the questions more efficiently than others. Anyway, I will direct the question to whoever wants to answer. It is regarding the fall scallop fishery in the Northumberland Strait, which was supposed to open, I think, October 10. On October 9, the day before it was supposed to open, the federal government, in their wisdom, decided not to open the fall fishery. The fishermen of the area, from my area, P.E.I., were quite concerned because of the fact that they were not notified earlier. They had spent considerable money and had geared up for the fall fishery, and the day before they were to start they were advised there would be no season.

• 1650

It came down to the decision of the Scallop Advisory Board, made up of members from Prince Edward Island and New Brunswick. Apparently there were three members from Prince Edward Island and three members from New Brunswick and they could not agree whether or not there should be a season. So they split right down the centre. New Brunswick decided they should not have it and Prince Edward Island wanted the season. I think it was left to the department, and they voted in favour of New Brunswick.

That is all past history, and apparently nothing can be done about it this year, even though when the minister was in Charlottetown during the fall convention of the Prince Edward Island Fisheries Association on, I believe, November 9, he was kind enough to hear the fishermen's concerns. At that time he said he would consider their presentation and see what he

[*Translation*]

élevés que pour les blocs de morue? Est-ce que cela a posé un problème semblable ailleurs où ils présentent un produit fini?

**M. Tansley:** D'après les chiffres que nous avons à l'heure actuelle et qui nous amènent jusqu'à la fin du mois d'octobre, il semble que les ventes cette année dépasseront celles des années précédentes pour l'ensemble de l'industrie.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Pour l'ensemble de l'industrie?

**M. Tansley:** Oui.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** D'accord, mais avons-nous les stocks? Je ne sais pas où, certainement pas à Terre-Neuve . . .

**M. Tansley:** Oui, nous avons un problème de stocks.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Nous avons un problème de stocks même pour les produits finis?

**M. Tansley:** Cela ne fait pas de doute.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Je vois. Merci, madame le président, j'ai terminé.

**Le président:** Merci, monsieur Baker.

Monsieur Gass, vous avez la parole.

**M. Gass:** Merci, madame le président.

Mon intervention porte sur la pêche automnale du pétoncle dans le détroit de Northumberland. Je crois que c'est M. Cowley qui sera le mieux en mesure de répondre à mes questions. Quoi qu'il en soit, tous les témoins devraient se sentir libres de répondre. La saison de pêche du pétoncle dans le détroit de Northumberland devait ouvrir, je crois, le 10 octobre. La veille, le 9 octobre, le gouvernement fédéral, dans sa sagesse, a décidé de ne pas ouvrir la saison de la pêche automnale. Les pêcheurs de la région, de ma région, de l'Île-du-Prince-Édouard, ont été choqués de ce qu'on ne les avait pas avertis au préalable. Ils avaient dépensé passablement d'argent pour se préparer pour la saison de pêche automnale et la veille de l'ouverture de la saison, ils apprennent qu'ils ne peuvent pas pêcher.

Cette annonce découle d'une décision du Conseil consultatif du pétoncle composé de représentants de l'Ile-du-Prince-Édouard et du Nouveau-Brunswick. Il semble que les trois représentants de l'Ile-du-Prince-Édouard et les trois représentants du Nouveau-Brunswick ne sont pas arrivés à s'entendre surl'opportunité d'ouvrir la saison. Il y avait autant de voix pour que contre. Les représentants du Nouveau-Brunswick ne voulaient pas de saison, ceux de l'Ile-du-Prince-Édouard voulaient pêcher. Je crois que le ministère a dû trancher la question et qu'il a penché du côté du Nouveau-Brunswick.

Tout cela, c'est du passé, et il semble que l'on ne peut rien faire cette année, même si le ministre a prêté l'oreille aux pêcheurs à l'automne lorsqu'il était à Charlottetown pendant le congrès de la *Prince Edward Island Fisheries Association*, qui se déroulait, je crois, le 9 novembre. A l'époque, le ministre a déclaré qu'il tiendrait compte de leurs doléances et qu'il

[*Texte*]

could do, but I do not think he has done anything; I do not believe he has got back to the fishermen. I think they are saying that, in the absence of a reply, nothing is going to happen this year.

My concern is, what is going to happen next year? What criteria will be used to determine, well in advance, whether there is going to be a fall season? My concern is whether the fishermen will be left high and dry with the boats in the water at fishing time.

**Mr. May:** Madam Chairman, I could start because I am reasonably familiar with the situation at this end and I think the facts are as Mr. Gass has outlined them. I believe this is a situation where the fishery was closed unless specific action was taken to open it. So the fishermen who were gearing up to go fishing were taking a chance in making an assumption that specific action would be taken to open it. When half the fishermen said yes, and the other half said no, no specific action was taken. I have to look to Mr. Cowley for further detail. I presume there is a committee and the committee will again review the issue for next year. I suppose we could try to make the decision earlier than in 1981, but I do not know what can be said beyond that.

**Mr. Gass:** With all due respect, I would urge very strongly, on behalf of the fishermen, that they know well in advance whether there is going to be a fall season. I think it is very unfair for the Department of Fisheries to sit back and give no indication about the season opening, and to let those fishermen spend thousands of dollars. In fact, they had to borrow money to gear up for the fall fishery. To be told—with extremely high interest rates—the day before they were supposed to start fishing that there was no season, those fishermen were left with no possible way of cashing in on the money they had spent, or earning money to pay back what they had borrowed.

Their concern was that they were solely dependent on that fishery. The fishermen from Prince Edward Island say that the fishermen in New Brunswick have woodlots and other sources of revenue they can go to, and are not as dependent on the fishery as the Prince Edward Island scallop fishermen. I think it is incumbent on the department to determine as early as possible—I do not say even in August; they should know in the spring—whether or not there is going to be a fall fishery and make notice to that effect. Can I count on the department officials taking that into consideration and ensuring that the fishermen in the area will be advised some months in advance as to whether or not there is going to be a fall fishery?

**The Chairman:** Mr. Cowley.

• 1655

**Mr. Cowley:** Madam Chairman, the minister promised the fishermen that next year we would sort out the scallop fishery at the beginning of 1982, and we would have the program as to the way things are going to go laid out for the fishermen so that there will not be the confusion that occurred in 1981, which—I have to be honest, Mr. Gass—was a combination of both factors, both P.E.I. fishermen and New Brunswick fisher-

[*Traduction*]

verrait ce qu'il peut faire, mais je crois qu'il n'a rien fait; je pense qu'il n'est pas retourné rencontrer les pêcheurs. Les pêcheurs pensent qu'en l'absence de réponse, rien ne se fera cette année.

Je me demande ce qui arrivera l'année prochaine? Sur quels critères se basera-t-on pour décider, bien à l'avance, s'il y aura une saison automnale de pêche? Les pêcheurs seront-ils encore laissés en plan, alors que leurs bateaux sont prêts pour la pêche?

**M. May:** Madame le président, je peux peut-être répondre à cette question, car je connais assez bien le dossier; je pense que M. Gass a bien décrit les faits. Il s'agit d'un cas où la pêche est interdite, à moins qu'elle ne soit expressément autorisée. Alors, les pêcheurs qui se préparaient prenaient un risque, en supposant que la pêche serait autorisée. Lorsque la moitié des pêcheurs a dit oui et que l'autre moitié, non, aucune mesure n'a été prise pour autoriser la pêche. Il me faudrait demander plus d'explications à M. Cowley. Je suppose qu'il y a un comité et que ce comité étudiera encore la question pour l'année prochaine. J'imagine que l'on pourrait essayer de prendre une décision plus rapidement qu'en 1981, mais je ne peux pas répondre plus.

**M. Gass:** Sauf tout votre respect, il faudrait à tout prix que les pêcheurs soient avertis bien à l'avance, s'il y aura une pêche automnale. Je crois que le ministère des Pêches est injuste de ne rien dire sur l'ouverture de la saison et de laisser ces pêcheurs dépenser des milliers de dollars. En fait, ils ont dû emprunter de l'argent pour se préparer pour la pêche automnale. N'oubliez pas que les taux d'intérêt sont très élevés et on leur a dit, la veille de l'ouverture prévue, qu'il n'y aurait pas de saison de pêche. Ces pêcheurs n'avaient aucun moyen de rentabiliser leur investissement, ni même de gagner de l'argent pour rembourser leur prêt.

En fait, les pêcheurs de l'Ile-du-Prince-Édouard dépendent de cette pêche automnale. Au Nouveau-Brunswick, les pêcheurs peuvent tirer des revenus de leurs boisés et d'autres sources, ils ne sont pas aussi assujettis à la pêche que les pêcheurs de pétoncle de l'Ile-du-Prince-Édouard. Je pense que le ministère doit annoncer dès que possible, je ne dis pas au mois d'août, je dis plutôt au printemps, s'il y aura une pêche automnale. Puis-je me fier aux fonctionnaires du ministère, puis-je être sûr qu'ils tiendront compte de tout cela et qu'ils avertiront les pêcheurs de la région suffisamment à l'avance, quelques mois, et qu'ils leur diront s'il y a une saison de pêche automnale ou non.

**Le président:** Monsieur Cowley.

**M. Cowley:** Madame le président, le ministre a promis aux pêcheurs que l'année prochaine, nous nous occuperons de la pêche aux pétoncles au début de l'année. Ainsi, nous pourrons présenter aux pêcheurs notre programme, si bien que nous pourrons éviter la confusion qui s'est produite en 1981 laquelle, je dois être honnête, était imputable à plusieurs facteurs, les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, les pêcheurs du Nou-

[*Text*]

men, with me in the centre beginning in February when I arrived in the Gulf region first.

I altered the program and I do not think any impression was given at the time, either to the P.E.I. fishermen or the New Brunswick fishermen, that there would be a fall fishery. The P.E.I. fishermen objected to New Brunswick fishermen fishing close to P.E.I. and the New Brunswick fishermen were upset over the scallops, and I tried in my wisdom to make both groups happy, which I thought I did. I must say, that was naive of me. Finally I arrived at a decision, they both went away happy, and then in the fall I asked for another meeting to arrive at a consensus as to how they would handle the fall fishery.

Actually, the recommendation of the committee to the chairman was to put it back to the original DG; and, considering conservation problems, my recommendation was not to have a fall fishery, which I explained to the fishermen in P.E.I. But I promise that the thing will be rectified for 1982.

**Mr. Gass:** Thank you, Madam Chairman. I appreciate Mr. Cowley's openness and, I believe, sincerity, and I would certainly welcome the thought that the fishermen will know well in advance whether there is going to be a fall fishery.

My second line of questioning, if I have time, Madam Chairman—do I have any time?

**The Chairman:** You have gone over.

**Mr. Gass:** Have I gone over? I will defer . . . .

**An hon. Member:** He represents a whole province. Let him have another question, Madam Chairman.

**The Chairman:** That is right. Well, Mr. Henderson is here for the other half.

**Mr. Gass:** I do not want to take up somebody else's time, but it is the quality problem and the fact that the minister has been emphasizing the need for improved quality of fish landed. There is some suggestion as to a two-price system. How does the department see the two-price system being administered to the effect of improving quality being landed?

**Mr. May:** Madam Chairman, we would not, of course, be administering any particular system ourselves. We recognize that there would have to be some monetary incentive for fishermen to do the things that are necessary to land absolutely top quality fish, and the department has been trying, and will be continuing to try, to demonstrate the difference in value between high quality fish and ordinary quality fish by getting into some pilot projects, into which we are prepared to put some modest amount of money. We have had one in Newfoundland. We have not had the final report yet, but the results were quite staggering in terms of increased value from doing some very simple things such as bleeding and gutting and icing at sea. We are hoping next summer—I believe I am right—to institute a similar pilot project in Prince Edward Island. In fact, we are planning one in Prince Edward Island.

[*Translation*]

veau-Brunswick et moi-même, au milieu de tout cela, lorsque je suis arrivé en février dans la région du golfe.

J'ai modifié le programme et personne, ni les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard ni les pêcheurs du Nouveau-Brunswick m'ont donné à entendre qu'il y aurait une pêche automnale. Les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard ne voulaient pas que les pêcheurs du Nouveau-Brunswick viennent travailler près de l'île et les pêcheurs du Nouveau-Brunswick étaient insatisfaits des pétoncles; j'ai été très naïf et dans ma sagesse, j'ai essayé de satisfaire les groupes. En définitive, la décision que j'ai prise a semblé satisfaire les deux groupes et à l'automne, j'ai convoqué une autre réunion pour qu'il y ait une entente sur la pêche automnale.

Enfin, le Comité a recommandé au président de remettre toute la question à l'ancien directeur général; compte tenu des problèmes de conservation, j'ai recommandé de ne pas avoir de pêche automnale et j'ai expliqué mes raisons aux pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard. Cependant, j'ai promis que la situation serait corrigée en 1982.

**M. Gass:** Merci, madame le président. Je sais gré à M. Cowley de sa franchise et de sa sincérité et je suis content d'apprendre que les pêcheurs sauront bien à l'avance s'il y aura une pêche automnale.

Madame le président, s'il me reste du temps, j'aimerais poser des questions à un autre sujet.

**Le président:** Vous avez dépassé votre limite.

**M. Gass:** Vraiment? Je réserve . . .

**Une voix:** Il représente une province. Madame le président, laissez-lui poser une autre question.

**Le président:** D'accord, bon, M. Henderson aura la deuxième moitié.

**M. Gass:** Je ne voudrais pas prendre le temps de quelqu'un d'autre, mais j'aimerais poser une question au sujet du problème de qualité et au sujet également du besoin, selon le ministre, d'améliorer la qualité des prises de poissons. Certains parlent d'un système à deux prix. Comment le ministère prévoit-il que ce système à deux prix sera géré pour améliorer la qualité des prises?

**M. May:** Madame le président, bien sûr, nous ne nous chargerions pas d'administrer un système. Nous reconnaissons que les pêcheurs doivent être encouragés financièrement à prendre les mesures nécessaires pour débarquer du poisson de qualité supérieure; le ministère a essayé et continuera d'essayer de démontrer la différence de valeur entre du poisson de haute qualité et du poisson standard en présentant certains projets pilotes dans lesquels nous sommes prêts à investir quelque argent. Nous avons un de ces projets pilotes à Terre-Neuve. Nous n'avons pas encore eu de rapport définitif, mais les résultats financiers sont étonnants lorsque les pêcheurs acceptent d'apporter quelques petites modifications à leur exploitation, telles que la saignée, l'éviscération et la congélation en mer. Nous prévoyons, je crois, mettre sur pied un projet pilote semblable dans l'Île-du-Prince-Édouard l'été prochain. En fait, ce projet pilote est en voie de planification.

[*Texte*]

**Mr. Gass:** One quick question. What differential would the department consider would be the amount required to produce the incentive to the fishermen to produce or to bring in a much better quality? What differential in price—25 per cent, 50 per cent? Do you have a figure in mind?

**Mr. May:** Madam Chairman, I think we would hestitate to make such a calculation because it will depend on the product, the species and peculiar conditions in any fishing area and in the end is going to be something between buyer and seller. It is not something on which we could exercise a judgment, really.

**The Chairman:** I have a supplementary on that. How much did it cost you to increase the price for the fishermen this year on that experiment?

**Mr. May:** Madam Chairman, it cost us about $175,000 to upgrade the quality in that fishery.

**The Chairman:** And did the fishermen receive any monetary benefit from the government?

• 1700

**Mr. May:** No, Madam Chairman, they negotiated the price differential but with the buyers.

**The Chairman:** Did the buyers get the assistance, then?

**Mr. May:** We did not give any direct assistance, Madam Chairman. We organized the pilot project and we contracted with the buyers of fish to do certain studies and provide certain information—for which we paid $175,000.

**Le président:** Madame Côté.

**Mme Côté:** Merci, madame le président.

Je remercie bien les gens de Pêches et Océans d'être venus nous rencontrer cet après-midi, particulièrement pour nous parler, dans mon cas, de la région du Golfe. Vous vous souvenez que mardi, lors de la visite du ministre, j'avais fait référence à un document publié par le gouvernement de la province de Québec et j'ai, franchement, besoin d'être éclairée sur ce sujet.

C'est une communication qui a été publiée dans un journal hebdomadaire, *Progrès Echo* de Rimouski, du 14 octobre 1981, signée par le député péquiste de Rimouski, intitulée «Les Québécois sont capables de développer leur économie». Et je me permettrai de vous citer certains passages.

Le document de prévisions économiques «Nourrir le Québec» rendu public par le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, M. Jean Garon, entrevoit une croissance continue du taux d'autosuffisance alimentaire du Québec au cours des années 80.

Je voudrais parler plus spécifiquement de l'industrie des pêches maritimes qu'on dit appelée à une forte progression. Et je continue à citer le document.

[*Traduction*]

**M. Gass:** Une petite question rapide. Selon le ministère, quelle différence de prix suffirait à encourager les pêcheurs à débarquer un produit de meilleure qualité? Quel écart prévoyez-vous, 25 p. 100, 50 p. 100?

**M. May:** Madame le président, le ministère hésite à faire ces calculs car cela est fonction du produit, de l'espèce et des conditions particulières à une zone de pêche; en définitive, le prix sera réglé entre l'acheteur et le vendeur. C'est un domaine où nous ne pouvons pas vraiment juger.

**Le président:** J'aimerais poser une question à ce sujet. Combien avez-vous payé pour augmenter le prix versé aux pêcheurs cette année dans le cadre de ce projet pilote?

**M. May:** Madame le président, l'amélioration de la qualité dans ce domaine nous a coûté environ $175,000.

**Le président:** Est-ce que les pêcheurs ont reçu de l'argent du gouvernement?

**M. May:** Madame le président, ils ont effectivement négocié un tarif différentiel dans les prix, mais c'était avec les acheteurs.

**Le président:** A-t-on accordé la subvention aux acheteurs, alors?

**M. May:** Nous n'offrons aucune aide directe, madame le président. Nous avons organisé le projet pilote, et nous avons demandé aux acheteurs de poisson de faire certaines études, et de nous donner certains renseignements—au prix de $175,000.

**The Chairman:** Madam Côté.

**Mrs. Côté:** Thank you, Madam Chairman.

I thank the officials of the Fisheries and Oceans Department for coming this afternoon to discuss in particular, with me anyway, the Gulf region. Tuesday, when the Minister was here, I referred to a document published by the Government of the Province of Quebec, which truly requires some clarification.

It was mentioned in an article in the weekly paper, *Progrès Echo* of Rimouski, dated October 14, 1981 and signed by PQ MLA for Rimouski. The article was entitled "Quebeckers can develop their own economy", and I should like to quote a few passages.

The economic forecast document "Nourrir le Québec" which was published by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food, Mr. Jean Garon, foresees a continued growth in the rate of food self-sufficiency for Quebec during the eighties.

I would like to speak more specifically of the salt water fishing industry, which is predicted to grow considerably. I quote again from the document.

[*Text*]

L'augmentation de 100 p. 100 des captures constituera le fait marquant au cours de la prochaine décennie dans l'industrie des pêches maritimes, prévoit le document «Nourrir le Québec».

Est-ce que c'est possible que dans dix ans, à moins que je ne sache pas lire, on puisse augmenter de 100 p. 100 les prises des pêches—puis là je veux qu'on se comprenne bien—quand on considère les eaux dans lesquelles se trouvent les sortes de poissons qu'on pourrait relier à la province de Québec, c'est-à-dire le fleuve, le golfe ou l'estuaire, etc.?

**The Chairman:** Dr. May.

**Mr. May:** Madam Chairman, I think the best way I could answer that would be to recall a quote from my minister of a few years ago in relation to a similar document, which he called "pie in the sky in the sea", because it is not possible for these increases to happen unless they are made at somebody else's expense.

A few years ago, we met with our provincial counterparts and they all had development plans, all five provinces that border the Gulf had development plans. We brought them all together and one day we met with them and pointed out that they were all planning to catch the same fish.

The catches of fish in the Gulf in 1981 should not, in my view, increase more than about 10 per cent over the next five to ten years. If they do, the stocks will decline. So, the resources of the Gulf are not capable of supporting such an expansion unless the fish is taken away from Prince Edward Island, Newfoundland, New Brunswick and Nova Scotia. It is as simple as that.

**Mr. Crouse:** And continental France, you could add. They are taking 20,000 metric tons, you told us, Madam Chairman.

**Mr. May:** In 1986—

**The Chairman:** I did not tell you.

**Mr. Crouse:** No, but . . . .

**Mr. May:** In 1986, Madam Chairman, there will be 21,000 tonnes to be shared among the five provinces and the fishermen in the Gulf.

**Mme Côté:** Vous dites qu'en 1986 ce sera 21,000 tonnes . . .

**Mr. May:** There are treaty allocations to France, Madam Chairman, which total 21,000 tonnes per year—

**Mme Côté:** Ah! on en a parlé ce matin.

**Mr. May:** —and that treaty terminates in 1986.

**Mme Côté:** Dans le fond, ce que j'aimerais savoir c'est qui, fait quoi? Puis, je m'excuse à l'avance si je pose des questions un peu naïves!

[*Translation*]

According to the document "Nourrir le Québec", it is predicted that the catch of the Maritime fisheries industry should more than double during the next decade.

Unless I am reading wrongly, could it be possible to increase the catch by 100 per cent over the next 10 years—and I want this clearly understood—in view of the waters where the Province of Quebec usually takes its fish, that is the St-Lawrence river, the gulf, or estuaries, et cetera?

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Peut-être la meilleure réponse, madame le président serait de rappeler une citation de mon ministre il y a quelques années au sujet d'un autre document semblable, qu'il avait appelé «des rêves en couleur concernant la mer», car on ne pourrait obtenir de telles augmentations à moins que ce ne soit aux dépens d'autres pêcheurs.

Il y a quelques années, nous avions rencontré nos homologues provinciaux, c'est-à-dire les cinq provinces riveraines du golfe, qui avaient toutes préparé des plans de développement. Nous les avons réunis un jour, afin de leur indiquer qu'ils se proposaient toutes de prendre le même poisson.

A mon sens, les prises du golfe en 1981 ne devraient pas augmenter de plus de 10 p. 100 par année sur les cinq ou dix prochaiens années. Sinon, les stocks déclineront. Donc les ressources du golfe ne peuvent supporter une augmentation des prises à moins que ces prises soient enlevées à l'Île-du-Prince-Édouard, à Terre-Neuve, au Nouveau-Brunswick et à la Nouvelle-Écosse. Voilà simplement les faits.

**M. Crouse:** Et on pourrait ajouter la France continentale. Vous nous disiez madame le président que la France prenait 20,000 tonnes de poisson dans le golfe.

**M. May:** En 1986 . . .

**Le président:** Je ne vous ai pas dit cela.

**M. Crouse:** Non, mais . . . .

**M. May:** Madame le président, en 1986, les cinq provinces et les pêcheurs du golfe devront se partager 21,000 tonnes de poisson.

**Mrs. Côté:** You say that in 1986, 21,000 tons will be available . . .

**M. May:** Les contingentements selon un traité avec la France, madame le président, accordent à ce pays 21,000 tonnes de poisson par année . . .

**Mrs. Côté:** Indeed, we talked about that this morning.

**M. May:** . . . ce traité se termine effectivement en 1986.

**Mrs. Côté:** What I would like to know basically is who does what. I apologize if my questions sound a little bit naive.

[*Texte*]

• 1705

Mais vous comprendrez qu'étant donné la responsabilité du gouvernement du Canada dans le développement des pêches dans notre région, l'est du Québec, et la Gaspésie.., puis la Baie des Chaleurs, cela publié ainsi dans un journal à Rimouski, ce serait inconscient de notre part de ne pas essayer de répondre à cela. Comment les permis de pêche, le contingentement, la gestion des stocks, donc le volume comme la qualité des poissons, la taille des navires de pêche, les usines de transformation, qui est-ce qui est responsable de cela? Qui attribue des permis? Qui contrôle cela?

**Mr. May:** Without making the answer complicated, Madam Chairman, the federal government issues the permits for large vessels and mobile gear—for example, shrimp trawlers and otter trawlers—whereas the provincial government issues the permits for smaller vessels and fixed gear—for example, gillnets or long lines. The provincial government, of course, as do all provincial governments, issues the permits for processing plants. We, of course, are not formally or officially aware of this development plan, since we also only know what we have read in the same newspaper.

**Mme Côté:** Pourrais-je vous demander un service, docteur May? Oui!.. Pourriez-vous me préparer une réponse pas trop longue, assez claire pour être comprise par des profanes comme moi qui aimeraient aussi, bien connaître la vérité , plutôt que de s'illusionner sur des possibilités? Il serait bon qu'à un moment donné on puisse faire la mise au point dans le même journal pour dire la vérité concernant la situation des pêches, le potentiel.., dire ce qu'on est capable de faire finalement et raisonnablement sans se moquer des gens.

**Mr. May:** Madam Chairman, we have published projections of resource availability for all fish stocks, including the Gulf, to the year 1987. I will be glad to extract from those projections and provide the information in as concise and simple a format as possible.

**Mme Côté:** Il y a autre chose aussi que vous faites dans notre région, et j'aimerais beaucoup que vous en parliez. Vous vous occupez de la gestion des stocks; vous vous occupez de la qualité aussi, donc de la recherche en pêcherie et de la recherche en océanographie. J'aimerais que vous nous donniez des détails là-dessus, sur le genre de recherches que vous faites, dans une forme aussi simple que possible, sans être simpliste, en donnant les contrats de recherche que vous accordez à l'I.N.R.S. à Rimouski, en océanographie, en parlant de la participation que vous obtenez du milieu avec l'université du Québec. Puis, dans le fond, il serait bon que les citoyens comprennent de quelle façon les stocks de poissons sont « gérés » pour permettre aux pêcheurs d'en avoir presque perpétuellement, si je puis m'exprimer ainsi.

**Mr. May:** Madam Chairman, Dr. Jean Boulva, who is our research director for Quebec and, at the moment acting director for the Gulf region, is with us, and I think he might be in the best position to respond to that line of questioning.

[*Traduction*]

Since it is the responsibility of the government of Canada to develop fisheries in our region, that is the eastern Quebec, the Gaspé Peninsula and the Baie des Chaleurs, it would be unconscionable on our part not to respond to such an article published in a newspaper in Rimouski. Who in fact is responsible for issuing fishing permits, setting quotas, managing the stocks, that is the quality as well as the quantity of fish, the size of the fishing vessels, the processing plants et cetera? Who issues the permits, who is in control?

**M. May:** Simplement, madame le président, le gouvernement fédéral émet les permis pour les grands bateaux et les engins mobiles, par exemple les chalutiers à crevettes et les chalutiers à panneaux, tandis que le gouvernement provincial émet les permis pour les plus petits bateaux, et les engins fixes, par exemple les filets maillons et les palangres. Les gouvernements provinciaux, bien sûr, émettent les permis pour les usines de transformation. Nous ne connaissons pas officiellement ce plan de développement, puisque nous savons que ce que nous lisons dans les journaux.

**Mrs. Côté:** Could you do me a favour, Dr. May? Yes! Could you prepare a fuller answer, that will be clear enough to be understood by a layperson like myself, who would like to know the truth, rather than illusion herself concerning the possibilities? I think it might be worthwhile at some point to print another article in the same newspaper that will tell the truth concerning fisheries, and the possibilities, that is exactly what is possible clearly and reasonably without mocking the people.

**M. May:** Madame le président, nous avons déjà publié nos prévisions des ressources disponibles en stocks de poisson, y compris ceux du golfe, jusqu'en 1987. Je me ferai un plaisir d'extraire de ces projections les renseignements demandés, dans une forme concise et simple.

**Mrs. Côté:** You have another responsibility in our region which I would like you to explain. You are also responsible for stock management, including the quality of fish, and therefore you are responsible for oceanographic and fisheries research. Could you give us further detail on the types of research you carry out, in as simple a form as possible, without of course being simplistic, and the type of research contracts in oceanography that you grant to the INRS at Rimouski, including details on the participation of the University of Quebec. Essentially, it would be good that the population in general understands how fisheries are managed, so that fishermen can benefit perpetually from catches.

**M. May:** Madame le président, le docteur Jean Boulva, notre directeur de recherche pour la région du Québec, qui est présentement le directeur suppléant pour la région du golfe, est ici aujourd'hui, et peut-être serait-il la personne toute désignée pour répondre à ces questions.

[*Text*]

**M. Jean Boulva (directeur, Direction de la recherche, région du Golfe):** Madame le président, je ne crois pas que M^me^ Côté comprendra que je puisse rentrer en ce moment-ci dans le détail de tous les contrats qui ont pu être accordés à Rimouski ou de l'assistance financière qui a pu être faite à certains professeurs pour expliquer que la recherche des pêches au ministère des Pêches et des Océans tombe sous la coupe d'un service et que la recherche océanographique tombe sous celle d'un autre. Donc, cela dépend de deux sous-ministres adjoints différents.

Ces deux services travaillent de concert en écologie marine, par exemple, mais pour des recherches comme l'océanographie physique, l'océanographie géologique, il y a une certaine séparation. Alors, il y a une concertation pour avoir des relations avec les universités au Québec qui font de la recherche océanographique. Il y a certains contrats qui sont donnés, soit dans le cadre du programme des propositions spontanées qui sont faites conjointement avec le ministère des Approvisionnements et Services, soit dans le cadre de notre ministère pour des recherches très précises.

• 1710

Généralement, quand on a un projet de recherche à faire, on cherche le spécialiste qui s'occupe de ce genre d'études. Par exemple, si on veut faire une recherche sur la physiologie des oeufs de poisson, eh bien, on cherche un spécialiste, un physiologiste, et s'il y en a un de compétent dans une telle université, on peut l'approcher; s'il y en a plusieurs, on en approche plusieurs.

Alors, il y a eu certains travaux de recherche de faits avec l'Université du Québec à Rimouski dans le cadre de subventions de notre Ministère, par exemple sur le crabe dans la Baie des Chaleurs. Il y a des chercheurs de l'Université qui ont eu une subvention. Il y a eu d'autres travaux de recherche avec le service d'océanographie dans le cadre d'études de l'estuaire du Saint-Laurent; et ce programme d'échange avec l'Université du Québec à Rimouski, et l'I.N.R.S. océanologie se poursuit constamment; il y a des échanges continus.

Je ne sais pas si vous avez, madame Côté, des questions précises . . .

**Mme Côté:** Oui, juste une précision. Docteur Boulva, vous donnez des contrats de recherche au Centre d'océanographie à Rimouski depuis qu'il existe. Quelle a été la nature de cette recherche, et quel montant d'argent cela peut-il représenter? Vous savez ce que je veux dire? C'est l'information qu'on devrait donner sans entrer dans les détails. Parce que ce qu'il est important aujourd'hui de faire connaître, c'est le travail de Pêches et Océans, donc le travail du gouvernement du Canada, dans un territoire comme le nôtre dont on dit aujourd'hui qu'il aurait la possibilité de fonctionner à 100 p. 100 de sa capacité, d'augmenter son volume à ce point, alors qu'on sait que c'est impossible. Alors, dire la vérité, c'est faire connaître le travail qui est fait par Pêches et Océans Canada. A ce moment-là, vous touchez complètement la réalité. C'est cela qui est important aujourd'hui.

[*Translation*]

**Mr. Jean Boulva (Director, Research Directorate, Gulf Region):** Madam Chairman, I hope that Madam Côté will understand that it is difficult to give any detail on all the contracts which might have been granted in Rimouski, or of the financial help which has been made available to all the research professors, since fisheries research within the Department of Fisheries and Oceans comes under one branch, and oceanographic research under another. In short, two different assistant deputy ministers are involved.

These two services collaborate in any research on marine ecology, for instance, but with respect to physical oceanography, geological oceanography, they work separately. So we are attempting to cooperate with the Universities of Quebec, which are involved in oceanographic research. Certain contracts are granted under the aegis of spontaneous proposals requested jointly with the Department of Supply and Services, while others are granted by our department for a very specific research.

Generally speaking, for any research project, we try to find an expert in that area. For example, if we want some research on the physiology of fish eggs, we will try to find a specialist, a physiologist in a given university who is competent, and will approach him; if there are several such people, we will approach them.

In this way, certain research work has been carried out by the University of Quebec in Rimouski, under grants from our department, for example concerning Baie des Chaleurs crabs. Certain researchers from the university have received grants. Other research work has been awarded by the oceanographic service relating to studies of the St. Lawrence estuary, there has been an exchange program with the University of Quebec in Rimouski. Finally, there are constant exchanges with the INRS concerning oceanology.

Would you have any specific questions, Mrs. Côté? . . .

**Mrs. Côté:** Yes I would just like some clarification. Dr. Boulva, you have been awarding research contracts to the Oceanographic Centre in Rimouski since its foundation. What sort of research was involved, and how much would it all have cost? You understand what I mean? We would like to be able to provide that information, without going into any details. It is important these days to inform people on the work of the Department of Fisheries and Oceans, that is the work carried out by the Government of Canada particularly in a region like ours, where it is being touted that there is a possibility of increasing the fishing capabilities by 100 per cent, when we know very well that it is impossible. So in order to get at the truth, we must inform on the work being done by the Department of Fisheries and Oceans Canada. Then you are looking at the real situation. And that is most important these days.

[*Texte*]

**M. Boulva:** Madame la présidente, je crois que nous pourrions préparer un sommaire des travaux qui ont été faits par l'Université du Québec à Rimouski. J'aimerais seulement ajouter à ce stade-ci que la compétence de l'Université du Québec à Rimouski est surtout en océanographie . . .

**Mme Côté:** Oui, oui, d'accord.

**M. Boulva:** . . . et pas tellement en recherche sur les stocks de poisson. La recherche qui s'occupe de déterminer quelle quantité de poisson on peut prendre à long terme, c'est davantage la recherche sur les pêches.

**Mme Côté:** Mais vous l'avez aussi?

**M. Boulva:** On peut vous fournir ce renseignement-là. Comme c'est ma première participation à ce Comité, je ne sais pas comment on fait pour transmettre l'information, mais je . . .

**Mme Côté:** Cela pourrait avantageusement faire partie du rapport du Comité. Ce sera annexé au procès-verbal de la séance du Comité, pour la gouverne de tous les membres du Comité. Il est important de savoir ce que vous faites dans la province de Québec en recherche sur les pêcheries, en océanographie, et de savoir comment vous prévoyez le développement des pêches par rapport à ce qui a été écrit ici. Madame la présidente, je remettrai à M. Boulva une photocopie de ce document pour être certaine qu'il n'y a pas malentendu. D'accord? Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, madame Côté.

Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, we recently had the privilege of taking a look at the west coast Salmonid Enhancement Program, where the program for the first phase is $150 million of federal money with a 7.5 per cent participation by the British Columbia government. I believe that is the correct formula for the input of the Province of British Columbia. I wish you would correct me if I am wrong on this. Is it 5 percent? Okay.

In the main, it has been the provision of land, and the supplying of personnel already on the spot, which have been charged to the program, and for which they have been given credit in. Am I not correct? They are really not spending any additional money of their own of any consequence.

**Mr. Tansley:** Yes, they are spending funds. They supplement our budget, as it were.

**Mr. McCain:** Over and above land, would you say? In land and services?

**Mr. Tansley:** That is part of it, but they also supply cash.

**Mr. McCain:** I wish I had been privileged to be here when the minister was here. I would much rather have asked him this question. Now, will you explain to me why, when this program is receiving such attention in British Columbia, we are declining in our productive capability of new salmon to put in the waters of Atlantic Canada? Hatcheries are declining.

[*Traduction*]

**Mr. Boulva:** Madam Chairman, I think that we could prepare a summary chart of all the work that has been carried out by the University of Quebec at Rimouski. I must stress however that the University of Quebec at Rimouski is particularly competent in the area of oceanography . . .

**Mrs. Côté:** Yes, of course.

**Mr. Boulva:** . . . and not so much in fisheries management research. Determining the long-term availability of fish, is more the domaine of fisheries research.

**Mrs. Côté:** But that is also your area, is it not?

**Mr. Boulva:** We certainly can provide this information. As this is my first time before a committee, I do not know exactly how to proceed to table the information, but . . .

**Mrs. Côté:** It would be most useful in the committee report. The information will be appended to the proceedings for the meeting of the committee, and will be available to all members of the committee. It is most important to know what you are doing in the province of Quebec in relation to fisheries and oceanographic research, and to also know your side of the story concerning fisheries development vis-à-vis what is written here in the newspaper. Madam Chairman, I shall provide Mr. Boulva with a photocopy of this document so there will be no misunderstanding. Is that agreed? Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Madam Côté.

Monsieur McCain.

**M. McCain:** Madame le président, récemment, nous avons eu le privilège d'étudier le programme de mise en valeur des salmonidés de la côte Ouest, pour la première phase duquel le gouvernement fédéral a contribué un financement de 150 millions de dollars, et le gouvernement de la Colombie-Britannique a fourni 7.5 p. 100 de cette somme. Je crois que c'est la formule juste quant à la contribution exigée de la Colombie-Britannique. Pourriez-vous me corriger si j'ai tort. Il s'agit donc de 5 p. 100? Très bien.

En général, la province a surtout fourni les terres nécessaires et le personnel déjà en place, et ils ont reçu certains crédits pour cela. Est-ce juste. En fait, la province ne dépense aucune somme importante d'argent de son propre chef.

**M. Tansley:** Oui, ils y consacrent des fonds et suppléent en fait à notre budget.

**M. McCain:** En plus des terres et des services qu'il fournisse?

**M. Tansley:** En effet, mais ils contribuent en plus au financement.

**M. McCain:** J'aurais bien aimé être ici lorsque le ministre a comparu. J'aurais préféré lui demander cette question. Alors pourriez-vous m'expliquer, étant donné toute l'attention qu'on porte au programme en Colombie-Britannique, pourquoi les capacités de production de nouveaux saumons déclinent dans les eaux de l'Atlantique? Le nombre des établissements de

[*Text*]

The staffs of hatcheries are declining. Egg set is declining. Why should we do just one coast of Canada for the same species, relatively speaking?

• 1715

**Mr. Tansley:** I suppose the short answer, really, is that that is the main stock in British Columbia, there are not many other fisheries; whereas in the Atlantic they have a wide variety of fisheries, and other priorities have come before salmonid enhancement on the east coast.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, I appreciate the magnitude of the west coast fishery in salmon, but I wonder if the department appreciates the magnitude of the east coast salmon fishery. Do you appreciate the major enhancement of the salmon fishery to an industry of tourism in Newfoundland, in Nova Scotia, in New Brunswick? Do you realize the number of people who are now out of work and the number of dollars that we are not getting in the economy because there is such a declining attraction for salmon fishing as a sport? That is just one facet of it.

**Mr. May:** If I could add something, Madam Chairman, we do have a responsibility for many resources on the Atlantic coast. The commercial salmon fishery is worth about $4 million, landed value. Our budget for salmon in all its aspects—research, development, enforcement—is about $7 million. So in simple fact we are spending more than the commercial fishery is worth.

Now, we have lobsters, we have scallops, we have groundfish and herring and all the other species—

**Mr. McCain:** Please, I have not much time.

**Mr. May:** We have tremendous expenditures to make on enforcement and research on those other species. We have not been able to spend money on salmon because of those other priorities, Madam Chairman. We have technical plans; we have plans for salmon enhancement on the Atlantic coast, if ever we could acquire the funds, after those other priorities are served. For the moment, we have not been able to.

**Mr. McCain:** Of course, the surveillance is another subject and that is one which is deplorable, as well as the attention that is being given to the salmon.

To value and to designate your budget on the basis of the commercial salmon catch alone is ignoring the really major value of the salmon to Atlantic Canada, particularly in New

[*Translation*]

pisciculture décline, de même que leur personnel. Le nombre des oeufs décline aussi. Pourquoi se concentrer sur une seule côte du Canada, étant donné que c'est pour la même espèce, plus ou moins?

**M. Tansley:** Je suppose que pour répondre brièvement, il faut dire qu'il s'agit là de la principale concentration de poisson en Colombie-Britannique car il n'y a pas beaucoup d'autres pêcheries là-bas alors que du côté de l'Atlantique, il y a toute une diversité de pêcheries et on a établi sur la côte Est des priorités qui passent avant ce programme de mise en valeur des salmonidés.

**M. McCain:** Madame le président, je me rends compte de l'importance de la pêche du saumon sur la côte Ouest, mais je ne sais pas si le ministère se rend compte de l'importance des pêcheries du saumon sur la côte Est. Vous rendez-vous compte de l'importance que cette mise en valeur des salmonidés peut avoir pour le tourisme à Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick? Est-ce que vous vous rendez compte du nombre de personnes qui sont au chômage et dú nombre de dollars que nous perdons du fait que la pêche sportive du saumon est tellement sur le déclin? Voilà un des aspects de la question.

**M. May:** Si vous me permettez d'ajouter quelque chose, madame le président, je dirais que sur la côte Atlantique, nous sommes responsables dans le cas de nombreuses ressources. Les quantités débarquées de poisson dans le cas de la pêche commerciale du saumon s'établissent à environ 4 millions de dollars; or, notre budget dans son ensemble pour la recherche, le développement et la mise en application, est d'environ 7 millions de dollars, donc nous dépensons plus qu'il ne le faudrait dans ce cas, compte tenu de la valeur commerciale de cette pêche.

Il ne faut pas oublier que nous devons nous occuper aussi du homard, des pétoncles, le poisson de fond, du hareng et de toutes ces autres espèces.

**M. McCain:** S'il vous plaît, il ne me reste que peu de temps . . .

**M. May:** Nous dépensons énormément dans le domaine de la mise en application des règlements et de la recherche dans le cas de ces autres espèces. Nous n'avons pas pu dépenser l'argent nécessaire dans le cas du saumon car nous devions répondre à ces autres priorités, madame le président. Si nous pouvions obtenir les fonds nécessaires, après avoir répondu à ces autres priorités, nous pourrions mettre en application des plans techniques qui sont établis dans le cas du programme de mise en valeur des salmonidés sur la côte Est.

**M. McCain:** Naturellement, le domaine de la surveillance, de la mise en application des règlements, constitue un autre sujet où l'on peut déplorer la situation comme dans le cas du saumon.

Le fait que vous évaluez et établissez votre budget uniquement sur la base des prises commerciales de saumon fait que vous ignorez réellement le fait que le saumon présente plus de

[*Texte*]

Brunswick and Nova Scotia, as an opportunity for sportsmen to fish. That is big business along the Saint John, along the Miramichi, along the Restigouche and along dozens of other streams of lesser significance but major importance to the total industry.

I think it is incredible that we should be neglecting this to the degree we are.

I do not have time to emphasize this any further because I have several questions which I think I will have to ask. But I just want to ask you one more. Will you explain to this committee and to the people of Atlantic Canada why in the 1920s the Government of Canada could afford to fulfil all its other responsibilities in the fishing industry and build hatcheries—I believe it was 10 in New Brunswick and Nova Scotia—and set something approaching 50 million eggs, salmon, trout and other species; and in a hatchery which at one time was setting five million eggs, you now have less than 300,000 set for hatch this winter or spring? I lived beside that hatchery for years and I know what it did.

**Mr. May:** Madam Chairman, I can only give the same kind of answer. Our responsibilities have increased. We are managing a 200-mile limit. We have in proportionate terms many more people working on the salmon species than on any other—I mean, in proportion to its importance in the commercial economy.

Our first priority, I think, is the management of commercial fisheries and our second priority has to be the tourist industry, because that is looked after by the provinces. The sport fish licences are issued by the provinces. We have offered more jurisdiction to the provinces on salmon rivers, and for the moment we do what we can with the resources we have.

**Mr. McCain:** I have to appeal to you, Madam Chairman, as our representative. It is pretty nearly time some of those resources were designated to sustain and support both the commercial salmon fishery and the tourist industy. Furthermore, the surveillance is still, as I have said in this committee repeatedly, deplorable and ineffective. There might be more salmon if we had more surveillance, and that is something that has to be attended to.

• 1720

I said in this committee once that you have mackerel nets set where no self-respecting mackerel would be found, and you have cod traps set where no self-respecting cod would be found. The cod and the mackerel are purely coincidental and there seems to be a structure which permits the sale of illegal salmon technically and legally. They are illegal, and they are being distributed in some kind of an underground system which seems to put salmon on the plate and on the menu of

[*Traduction*]

valeur encore sur la côte de l'Atlantique, particulièrement au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse, comme pêche sportive. Ce sont là de grosses affaires tout au long de la rivière Saint-Jean, Miramichi, Restigouche et tout au long d'une douzaine d'autres cours d'eau moins importants mais essentiels pour l'ensemble de ce secteur.

Je trouve qu'il est incroyable que nous négligions autant ce secteur.

Je n'ai pas le temps d'insister plus longuement, parce que j'ai plusieurs autres questions à poser. Mais je voudrais vous demander tout de suite d'expliquer au Comité et aux gens des régions de l'Atlantique pourquoi dans les années 20, le gouvernement du Canada était en mesure de faire face à toutes ces autres responsabilités dans le secteur de la pêche et d'établir des piscicultures, je crois qu'il y en avait 10 au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse, soit des piscicultures où il y avait ponte de quelque chose comme 50 millions d'oeufs, de saumon, de truite et d'autres espèces et dans une de ces piscicultures, on trouvait à une époque donnée quelque 5 millions d'oeufs alors que maintenant il y en a moins de 300,000 prêts à éclore cet hiver ou au printemps? Je suis au courant car j'ai habité pendant des années près de cette pisciculture.

**M. May:** Madame le président, tout ce que je puis répondre c'est à nouveau que la responsabilité s'est accrue et nous devons nous occuper aussi de la mise en application de cette limite de 200 milles. Proportionnellement, nous avons plus de personnel qui s'occupe des espèces de saumons que de toute autre espèce de poisson, par rapport à l'importance de cette pêche sur le plan commercial.

Notre priorité la plus élevée, c'est la gestion des pêches commerciales et en deuxième lieu, vient l'industrie du tourisme car celle-ci est gérée par les provinces. Les permis de pêche sportive sont émis par les provinces. Nous avons donné une compétence plus grande aux provinces dans le cas de ces rivières à saumon et pour l'instant, nous faisons ce que nous pouvons avec les ressources dont nous disposons.

**M. McCain:** Je dois faire appel à vous, madame le président, car vous êtes notre représentante. Il me semble qu'il est plus que temps qu'on utilise certaines de ces ressources qui ont été prévues à cet effet pour aider les pêcheries commerciales de saumon et l'industrie du tourisme. D'autre part, les activités de surveillance et de contrôle sont toujours lamentables et inefficaces, comme je l'ai répété souvent ici au comité. Si la surveillance était mieux exercée, nous aurions peut-être plus de saumon et voilà une autre question dont il va falloir s'occuper.

Comme je l'ai dit à une occasion au comité, on a mis des filets à maquereau là où il n'y a aucun maquereau, des trappes à morue là où il n'y a pas de morue. Je ne parle de morue et de maquereau que de façon incidente et il semble qu'il existe un réseau qui permet la vente légale de saumon capturé illégalement. C'est illégal, mais la distribution se fait par le biais d'un réseau caché qui permet aux restaurants de Sydney et de

[*Text*]

restaurants from Sydney to Montreal and I do not know how much farther. So, that is part of it.

Now, let us take one other aspect of the salmon thing. Because of the demand for salmon there has been a demand for aquaculture or fish-farming operation in the salmon industry. Two investors are committed, either by actual expenditure to date or by expenditure which is now unavoidable in the next three years, to something in excess of $500,000 each. Others are trying to enter the salmon aquaculture business. They were promised fish unequivocally by members of the staff of the fishing department. They do not have it in writing, unfortunately; they should have, they definitely should have. But knowing at least two of these people as I do, they did not spend or commit $500,000 without having assurance of a commitment of supply of the fish they required to put into their fish-farming operation. They have been advised recently that they will not receive the number of fish they require to make their operation viable and which were committed to them.

Now, is there any adjustment that can be made to put salmon in these aquaculture operations in proper numbers such that they have a chance of being viable?

**The Chairman:** Mr. Crouter.

**Mr. Crouter:** Thank you, Madam Chairman. In the hatchery system of the Atlantic region, at the present time we are producing 500,000 smolts, and these are the fish that those operators need rather than eggs or fry; they need smolts. Last year, under the federal system we provided 30,000 one-year-old and two-year-old smolts. This year we have promised 50,000 smolts for salmon culture and we have made an arrangement with the Province of New Brunswick, who have a facility on Grand Lake, to provide 50,000 fry for that facility, with the understanding that with that facility they will rear the fry to the smolt stage.

Now, they have a decision to make with those 50,000 fry: how much will be released into wild rivers for the sport and commercial fishery—and in their case, they have a special interest with the sport fishery—and how much they would be prepared to put at the smolt stage to the salmon culturists.

There is one operator now in New Brunswick who has a small hatchery. He has the capability in place to take eggs from adult salmon which he has reared, incubating those eggs, developing them from the egg stage to a smolt for his own purposes. He had that facility in place last year, had some disease problems with it and lost last year's group, but he has that facility and is working toward developing his own brood stock.

**Mr. McCain:** Are you taking about . . . .

**Mr. Crouter:** MacKay, I believe.

**Mr. McCain:** Okay.

**Mr. Tansley:** Deer Island.

**Mr. McCain:** Yes, okay.

[*Translation*]

Montréal d'offrir ce saumon au menu. Et je n'ai abordé là qu'une partie de la question.

Je voudrais maintenant vous exposer l'autre aspect de la question. Compte tenu de la demande qui existe pour les saumons, il y a eu aussi un besoin d'établir des piscicultures. Deux investiteurs se sont engagés, soit qu'ils ont déjà dépensé de l'argent ou soit qu'il est inévitable qu'ils en dépensent dans les trois années à venir, à fournir chacun plus de $500,000. D'autres investisseurs veulent aussi se lancer dans l'élevage du saumon. Or, le ministère des Pêches et des Océans avait promis de façon ferme à ces investisseurs de leur fournir du poisson mais malheureusement cette promesse n'a pas été concrétisée, mais elle aurait dû l'être. Je connais ces investisseurs et je sais qu'ils ne se seraient pas engagés à dépenser plus de $500,000 à la légère sans avoir un engagement pour cette exploitation de pisciculture. Or, récemment on leur a indiqué qu'ils ne recevraient pas le nombre de poissons nécessaire qu'on leur avait promis et qui permettrait que leur pisciculture soit viable.

Y a-t-il possibilité de rectifier cette situation et dé fournir un nombre suffisant de poissons à ces pisciculteurs?

**Le président:** Monsieur Crouter.

**M. Crouter:** Merci, madame le président. Pour l'instant, dans les piscicultures de la région de l'Atlantique, nous élevons à peu près 500,000 saumoneaux et ce sont ces poissons dont les exploitants de piscicultures ont besoin plutôt que d'oeufs ou d'alevins. L'an passé, dans le cadre du système fédéral, nous avons fourni 30,000 saumoneaux âgés de 1 à 2 ans. Cette année nous en avons promis 50,000 et nous nous sommes mis d'accord avec la province du Nouveau-Brunswick qui dispose d'une installation à Grand Lake, pour leur fournir 50,000 alevins qui grandiront pour devenir des saumoneaux dans cette pisciculture.

Cependant il faudra que la province décide ce qu'elle va faire avec ces 50,000 alevins; combien va-t-on en libérer dans les rivières pour la pêche sportive, et dans ce cas, on s'intéresse particulièrement à la pêche sportive, et combien de ces alevins seront élevés pour devenir des saumoneaux qu'on fournira à ceux qui veulent les élever.

Au Nouveau-Brunswick, il y a un propriétaire d'une petite pisciculutre qui est capable d'élever des sammoneaux à partir des oeufs. Cette pisciculture existe depuis des années mais l'année dernière il y a eu certains problèmes de maladie parmi les saumons et on a perdu ceux qui avaient été élevés. Mais cette installation existe et ce pisciculteur travaille à son propre élevage.

**M. McCain:** Est-ce que vous parlez de . . . .

**M. Crouter:** MacKay, je crois.

**M. McCain:** D'accord.

**M. Tansley:** Dans l'île de Deer

**M. McCain:** Oui.

[*Texte*]

**Mr. Crouter:** In a mid-term I am talking four or five years. The answer in my mind is that those operators, as they develop into larger operations—and certainly the proposition of raising salmon from smolt to adult salmon is looking very, very attractive at the moment—are on the verge of making that a successful commercial operation. In the short term I really think they are going to have to develop their own hatcheries, relatively small for their requirements, and will need some assistance, certainly technical assistance and perhaps some financial assistance. The Province of New Brunswick has a particular interest in salmon culture and we have had discussions with them, and we will be having discussions with those operators to try to sort out how, collectively, we can manage to see that they do have the capability of producing smolts to start off that operation.

• 1725

**Mr. McCain:** Madam Chairman, that gives a proper outline of what the situation is, but I say to you that the people, one of whom he has presently referred to, who have committed $500,000 did not do it without assurance of supply. He is not getting his supply this year, nor is another individual who was interested in it, and he is threatened with bankruptcy. Both of them are dependent upon the bank for some of their money; they have had assistance from the Government of Canada in the process of setting up a facility that requires *x* number of fish, and they have requested them, were assured that they were going to get them. Before you took your job, sir, in Halifax—and I cannot hold you directly responsible—somebody down the line misled these people and they are not getting the fish they were promised. I do not know what their future is.

**Mr. Crouter:** Madam Chairman, I—

**Mr. McCain:** As I said, I am not holding you responsible, so do not think I am attacking you, but somebody committed them.

**Mr. Crouter:** As you know—and we searched to see whether there was something in writing—the existing staff, some of whom have been around for quite a long time, cannot recall a commitment. But, regardless of whether there was a commitment or not, the salmon culture looks rather promising: last year 30,000 smolts, which are worth about $2 a piece—because in most cases it takes two years to raise those fish to smolt stage so they can be transferred to salt water—last year 30,000 smolts and this year 50,000, along with, perhaps, something coming from the Province of New Brunswick.

In the hatchery system in the maritimes we are producing 500,000 smolts. The brood stock for that smolt production—and it is not huge, 500,000—has to come from the natural stocks. So those stocks, the brood for those in total, have to come from a Crown property area. There are very heavy demands, as you know, from the sport fishery, and there is a matter also, with some systems, of producing fish for a normal commercial operation. So at the present time 10 per cent of our production has been committed to the aquaculture pro-

[*Traduction*]

**M. Crouter:** A moyen terme je parle de 4 à 5 ans . . . A mon avis, l'avenir de l'élevage du saumon à partir du saumoneau jusqu'au stage adulte me semble fort prometteur pour l'instant, si ces exploitants arrivent à donner de l'ampleur à leur entreprise, et ils sont sur le point d'y arriver. À court terme, je crois que ces pisciculteurs vont devoir établir leurs propres aleviniers de façon assez restreinte pour répondre à leurs besoins et il faudra leur fournir une certaine aide, très certainement du côté technique et peut-être du côté financier. La province du Nouveau-Brunswick s'intéresse tout particulièrement à l'élevage du saumon et nous avons discuté avec elle de cette question et nous en discuterons avec les exploitants afin de voir si ensemble nous pourrons leur fournir les possibilités de démarrer dans l'élevage des saumoneaux.

**M. McCain:** Madame le président, nous avons donné une idée de la situation de ces investisseurs qui ont engagé $500,000 en s'attendant à recevoir des approvisionnements de saumoneaux . . . Et ces deux exploitants n'ont pas reçu ce qu'on leur avait promis et sont sur le point de faire faillite. Tous les deux avaient emprunté à la banque et avaient reçu l'assurance du gouvernement du Canada qu'ils obtiendraient un certain nombre de poissons c'est avant que vous occupiez vos fonctions, monsieur, à Halifax, que des gens des ministères ont dû induire en erreur ces exploitants, et je ne puis donc vous tenir directement pour responsable. Je ne sais pas quel avenir est réservé à ces exploitants . . .

**M. Crouter:** Madame le président, je . . .

**M. McCain:** Comme je l'ai dit, je ne vous tiens pas responsable et par conséquent ne vous sentez pas visé mais quelqu'un s'est quand même engagé envers ces investisseurs.

**M. Crouter:** Comme vous le savez, nous avons fait des recherches pour voir s'il y avait un écrit, le personnel qui se trouve au ministère et dont certains sont là depuis très longtemps, ne peut se souvenir qu'il y ait eu engagement. Mais quoi qu'il en soit, l'élevage du saumon semble quelque chose de prometteur. L'an passé on a élevé 30,000 saumoneaux, valant $2 chacun, pour les transférer dans l'eau salée et cette année on en a élevé 50,000 et plus peut-être si l'on ajoute ceux qui viennent de la province du Nouveau-Brunswick.

Le réseau des pisciculteures des provinces maritimes fournit 500,000 saumoneaux. L'ensemencement du saumon est d'origine naturelle et vient des zones qui appartiennent à la Couronne. Il y a énormément de demandes comme vous le savez du côté de la pêche sportive et dans certains cas il y a des demandes aussi pour l'élevage du poisson en vue des opérations commerciales ordinaires. Donc, à l'heure actuelle 10 p. 100 de notre production est promis au programme d'aquiculture. Je crois qu'au point de vue pourcentage, cette quantité est importante même si 50,000 ne représentent pas un très gros nombre.

[*Text*]

gram. I think in terms of percentage it is very substantial, although the 50,000 is not a large number.

I will have to meet with those operators and try to sort out just where we are going, but I really think the answer, in a relatively short period, is for those operators to develop their own brood.

**Mr. McCain:** They cannot develop their own brood for what they are going to put into their fishing operation next year. It is next year for which they are committed. I am not worried about them two years down the road; it is for the fish they wish to put in their trap system next year and which were committed, verbally, to the system. They needed 40,000 each on two occasions and 10,000 for two others—minimum.

**Mr. Crouter:** Yes, I agree that that is their requirement. We have stepped up our assistance to them from 30,000 to 50,000—

**Mr. McCain:** Each?

**Mr. Crouter:** No, 50,000 total. But last year we provided 30,000 smolts, this year it is 50,000.

**Mr. McCain:** Fine.

**Mr. Crouter:** I understand that their demand is greater than that, and if the operation becomes, in fact, a totally commercially viable operation, then we are talking not 100,000 but hundreds of thousands—

**Mr. McCain:** Right.

**Mr. Crouter:** —and, hopefully, in the millions. If there is a possibility of increasing the smolt contribution to those operators, we surely will attempt it. But at the present time we are putting about 12 per cent of our production into that part of the operation, and we have to bear in mind that there are the other ongoing demands to be satisfied as well, all out of a 500,000-fish production.

• 1730

**Mr. McCain:** Madam Chairman, I appreciate that the present staff of the department has a little difficulty. There is a question I am not going to ask anybody to answer, but it arises in my mind. If it is so difficult to get eggs, could somebody explain to me how they got over two million salmon eggs to set in a single hatchery at Florenceville, New Brunswick in the 30s when there was no money around, and today we are not setting two million salmon eggs in all of Atlantic Canada? It seems we have cut back in a ridiculous degree with facilities that were present to accommodate things. They have been scrubbed, the staff is out, the system is dead. I do not blame you, sir, but they would get the fish they needed if honourable men committed $500,000 each, and if a couple of other guys who cannot afford not to get in, committed smaller amounts.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McCain.

[*Translation*]

Il va falloir que je rencontre ces exploitants afin de savoir exactement ce qu'il en est mais je crois qu'à courte échéance, ces exploitants devront établir leur propre ensemencement de saumons.

**M. McCain:** Ils ne pouront le faire pour les opérations de pêche de l'an prochain et c'est à cela qu'ils se sont engagés. Je ne m'inquiète pas pour leur sort dans deux ans mais ce qui m'inquiète c'est de savoir quel sera le poisson qu'ils pourront fournir pour la pêche l'an prochain et qu'ils se sont engagés verbalement à fournir. Ils avaient besoin de 40,000 poissons chacun à deux reprises et de 10,000 dans deux autres cas . . . au minimum.

**M. Crouter:** Je suis d'accord que c'est là leur besoin. Nous avons accru l'aide que nous leur avons fournie de 30,000 à 50,000 . . .

**M. McCain:** Pour chacun d'entre eux?

**M. Crouter:** Non, au total. Mais l'an passé nous avons fourni 30,000 saumoneaux et cette année nous en fournissons 50,000.

**M. McCain:** D'accord.

**M. Crouter:** Je crois donc comprendre que leurs besoins sont plus importants et que si leur exploitation devient commercialement rentable, il s'agirait d'un besoin non pas de 100,000 saumoneaux mais de plusieurs centaines de mille . . .

**M. McCain:** Oui.

**M. Crouter:** . . . et nous espérons un jour de millions . . . Nous allons nous efforcer, si c'est possible, d'accroître le nombre de saumoneaux que nous donnons à ces exploitants. Mais, pour l'instant, nous fournissons environ 12 p. 100 de notre production à ces exploitations et il faut tenir compte du fait que nous devons satisfaire d'autres demandes aussi dans le cas de cette production de 500,000 poissons.

**M. McCain:** Madame le président, je comprends que le personnel du ministère ait quelques difficultés. Il y a une question que je me pose et à laquelle je n'obligerai personne à répondre: je me demande pourquoi, s'il est si difficile d'obtenir des oeufs, on avait pu fournir plus de 2 millions d'oeufs de saumon à une seule pisciculture à Florenceville au Nouveau-Brunswick dans les années 30 alors qu'on manquait d'argent et que de nos jours, nous ne sommes pas capables de fournir 2 millions d'oeufs de saumon pour toutes les régions de l'Atlantique? Il semble que nous ayons réduit de façon incroyable les installations qui existaient. Le personnel a disparu, tout a été nettoyé. Je ne vous blâme pas, mais on pourrait obtenir ces poissons lorsqu'on a des gens honorables qui sont prêts à investir $500,000 chacun et qu'il y en a d'autres, qui ne peuvent pas ne pas s'occuper de ces exploitations, qui ont engagé de plus petits montants.

**Le président:** Merci, monsieur McCain.

[*Texte*]

Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Madam Chairman, I have a few short questions that Mr. Cowley could probably answer, and they refer to the development plan agreement with Prince Edward Island. It is my understanding that $7 or $7.5 million is to be allocated to the fishery of Prince Edward Island over the next three years, and these programs will be carried out directly by the federal Department of Fisheries and Oceans rather than through the provincial department of fisheries. I would like to find out from some of the officials what programs they intend to carry on with these funds, and what the allocations are. Maybe I cannot get all those questions answered today, but I would like to have the answers in writing in the very near future.

I want some action because some of the programs are now being terminated and employees are being given notice from the provincial department of fisheries and oceans of P.E.I. Also, they are leaving programs like the bay scallop project that was carried out in an experimental stage in the last four years at the Ellerslie biological station. A lot of dollars are spent through the cost-shared programs to P.E.I. Now I understand the animals are almost ready to come out of quarantine and the staff is laid off on January 8, I think, so that means four years of extensive research down the tube. I think that is very wasteful.

I am wondering if that project is going to be carried on, as well as about an update on the progress at the Ellerslie biological station. The minister visited the station about a year ago with me and he announced the other day in Charlottetown that it would be upgraded. But I would like to know more details about the upgrading, and whether it is going to be administered totally from Moncton, or partially from Moncton and partially from Charlottetown. I am looking for an organizational structure. Also, the full staff has been laid off at the Malpeque oyster culture hatchery, which was under the provincial government and carried out an important function on oysters and clams. It is important that something is done right away, because if, when the projects go down, we lose good, qualified staff who worked a number of years in these fields, we are wasting four to five years of hard work and dollars.

Can I get some answers to those questions?

**The Chairman:** Mr. Cowley.

**Mr. Cowley:** Madam Chairman, first of all, the question from Mr. Henderson with respect to staff. Under our system we have to go internal in terms of filling the number of person-years we require for the jobs that are ongoing as a

[*Traduction*]

Monsieur Henderson.

**M. Henderson:** Madame le président, je voudrais poser quelques courtes questions auxquelles M. Cowley pourrait probablement répondre. Je voudrais parler de l'accord sur le plan du développement qui a été passé avec le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard. D'après ce que je comprends, au cours des trois prochaines années on fournira aux pêcheries de l'Île-du-Prince-Édouard une somme de 7 à 7.5 millions de dollars. Les programmes en cause seront mis en application directement par le ministère fédéral des Pêches et des Océans et non pas par le ministère provincial des Pêches. J'aimerais que des fonctionnaires qui sont ici présents me disent quels sont les programmes qu'ils ont l'intention de mettre en application en utilisant ces fonds et quels sont les crédits alloués. Peut-être qu'on ne pourra pas répondre à toutes ces questions aujourd'hui, mais j'aimerais qu'on fournisse des réponses par écrit dans un avenir rapproché.

J'aimerais qu'on prenne des mesures dans ce cas car certains de ces programmes ont pris fin et les employés impliqués ont reçu avis de la part du ministère procincial des Pêches et Océans de l'Île-du-Prince-Édouard. On abandonne aussi les programmes tels que ce projet se rapportant aux pétoncles de la baie qui était un projet expérimental dont s'est occupé la station biologique d'*Ellerslie* pendant ces quatre dernières années. De grosses sommes d'argent ont été dépensées dans le cadre des programmes à frais partagés avec le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard. Je crois comprendre maintenant qu'au moment où l'élevage est juste sur le point de sortir de la période de quarantaine, le personnel sera mis à pied le 8 janvier; ceci veut dire que quatre années de recherches intensives ont été inutiles.

J'aimerais donc savoir si l'on continuera à travailler à ce projet et j'aimerais aussi qu'on m'informe sur ce qui a été réalisé par la station biologique d'*Ellerslie*. Le ministre avait visité il y a environ un an avec moi cette station et il a annoncé l'autre jour à Charlottetown qu'elle serait modernisée. J'aimerais en savoir plus sur cette modernisation et savoir si cette station sera entièrement gérée à partir de Moncton ou gérée partiellement de Moncton et partiellement de Charlottetown. J'aimerais qu'on me donne l'organigramme dans ce cas. J'aimerais aussi qu'on me dise ce qu'il en est au sujet de la mise à pied de tout le personnel de l'ostréiculture d'huîtres malpèques qui dépendait du gouvernement provincial. Cette ostréiculture était importante pour l'élevage des huîtres et des palourdes. Je crois qu'il est important qu'on fasse quelque chose tout de suite car lorsqu'un projet fait faillite, nous perdons des produits, du personnel compétent qui a travaillé de nombreuses années dans ces domaines et nous perdons de quatre à cinq ans de travail acharné et nous perdons de l'argent.

Puis-je obtenir réponse à certaines de ces questions?

**Le président:** Monsieur Cowley.

**M. Cowley:** Madame le président, je vais tout d'abord répondre à la question posée par M. Henderson au sujet du personnel mis à pied. Dans notre système, il faut trouver au sein du ministère le nombre d'années-personnes nécessaires

[*Text*]

result of the program in the past and what we have proposed for the future.

• 1735

Failing those being filled internally—and we feel they actually will not be because we do not have the staff that would fill them; they are already occupied—then the decision is to go external, at which time those people who are presently employed by the provincial government in Prince Edward Island and anyone else in P.E.I. would have a right to apply for the jobs.

I think that is about as much as I can answer on the staff part. I realize that they are receiving their notices to be laid off, but in the present situation there is not much we can do on the federal side, except with time hope that the good ones will apply into our positions and they will be hired.

**Mr. Henderson:** Surely, Mr. Cowley, in a project like the bay scallop one, if the staff goes, you lose the animals. Here, as I say, is four years of hard work, in the quarantine stages at that. Is there not some way that these people—I realize it takes a long while to get staffing through the system—could be taken on by contract or something, or their term extended, until such time as the system can create the positions?

**Mr. Cowley:** The process of contracting, yes, can happen. Let me put it this way. We would hope to be able to take the people who have the expertise, but I am not in a position to guarantee anything like that until we have the program sorted out ourselves.

I would say, being realistic about it, those who have the expertise will end up with us because internally we do not have the people ourselves. Those we have are already occupied in other jobs, but the first right of refusal would go to these people anyway. Then we would go external, either the contract route or hiring on short term or whatever we would decide, through the Public Service Commission.

**Mr. Henderson:** What about the line of authority or administration? How much of it is going to be administered from the new office in Moncton and how much—?

**Mr. Cowley:** The line of authority is the area director in Charlottetown who reports to Moncton, but the program per se, as far as the operation is concerned, would answer to Charlottetown. But the overall development of the program is between Charlottetown and the Moncton office and Ottawa.

About the Ellerslie problem, Mr. Henderson, the minister made a commitment that the station would continue to operate at the present time in conjunction with our research operations and our field operations. We are putting together a program for Ellerslie and we hope that in the new fiscal year, beginning in April, we will have a program outlining the operations at the station. We are committed to keep the station going. It will report in two directions; the operational side will report to

[*Translation*]

pour accomplir des tâches permanentes selon l'expérience du passé et nos propositions pour l'avenir.

Si l'on ne peut combler les postes avec le personnel existant—et c'est ce qui se passera cette année puisque nous n'avons pas de personnel supplémentaire; tous nos effectifs sont déjà affectés à des postes—alors on fera un concours externe, permettant ainsi aux personnes actuellement employées par le gouvernement provincial de l'Île-du-Prince-Édouard, et toute autre personne de l'Île, de les postuler.

C'est à peu près tout ce que je peux dire au sujet du personnel. Je sais que certains reçoivent des avis de mise à pied, mais dans la présente conjoncture, il y a très peu que le fédéral puisse faire, sauf peut-être espérer que les plus compétents se présenteront comme candidats à nos postes, car ils seront sans doute alors engagés.

**M. Henderson:** Enfin, monsieur Cowley, pour un projet comme celui du pétoncle de la baie, s'il n'y a personne pour s'en occuper, vous perdrez ces mollusques. Et ce sera quatre ans de travail littéralement à l'eau, y compris la période de quarantaine. N'y aurait-il pas moyen d'étendre les contrats des personnes, puisqu'il faut si longtemps pour les engager dans le système, d'étendre, dis-je, leur contrat, ou de les engager sur contrat jusqu'à ce qu'on puisse combler les postes d'une façon permanente?

**M. Cowley:** Oui, on pourrait offrir des contrats. Voici, nous aimerions bien engager les personnes compétentes, mais je ne suis pas en mesure de garantir quoi que ce soit avant qu'on ait revisé le programme.

Soyons réalistes, les experts dans le domaine seront sans doute engagés, car nous n'en avons pas dans le ministère. Notre personnel compétent est déjà occupé à autre chose, et sans doute ces personnes auraient droit au premier refus. Alors, on s'adresserait à l'extérieur, soit par voie de contrat, ou d'emploi à terme, ou selon le mode que nous permettra la Commission de la fonction publique.

**M. Henderson:** Comment cela sera-t-il administré? Le programme sera-t-il administré du nouveau bureau de Moncton, et combien . . . ?

**M. Cowley:** Le chef hiérarchique est le directeur régional à Charlottetown, qui, lui, est responsable au bureau de Moncton; aux fins opérationnelles du programmes, la responsabilité incombe au bureau de Charlottetown. Mais l'élaboration d'ensemble du programme se fera entre Charlottetown, Moncton et Ottawa.

Au sujet de Ellerslie, monsieur Henderson, le ministre s'est engagé à maintenir pour le moment la station de recherche en activité, de concert avec nos opérations de recherche et nos opérations sur place. Nous préparons pour Ellerslie un programme que nous espérons avoir en main pour la nouvelle année financière, soit au début d'avril; ce programme décrira les opérations de la station de recherche. Nous nous sommes engagés à maintenir cette station. Il y aura division de respon-

[*Texte*]

Charlottetown and the research side will report to the research directorate, which would be in Memramcook.

On your Malpeque problem, the minister made a commitment to keep it going to the end of the fiscal year. During that period we are going to review the program and hopefully we will have an answer shortly in the new year as to where we see the program going.

**Mr. Henderson:** Those people also got their notices that they are through work on January 8. It is kind of a dismal outlook for the new year for some of those staff members.

I guess that is all the questions I have, Madam Chairman.

**Le président:** Monsieur Maltais.

**M. Maltais:** Merci, madame la présidente. J'aimerais m'adresser aux personnes qui s'occupent de la zone du Golfe.

**Le président:** Monsieur Cowley.

**M. Maltais:** Ce que j'aimerais savoir aujourd'hui c'est s'il existe un plan de développement des pêches pour la moyenne et basse côte nord de la Côte Nord, parce qu'on s'aperçoit à l'expérience que c'est une zone qui a été grandement délaissée dans le passé? On s'aperçoit aussi en visitant ces places-là et en en parlant avec les gens qui sont pêcheurs, et même avec les gens qui sont des experts scientifiques, que la réserve de poissons de la côte nord est un des endroits assez exceptionnels entre l'île d'Anticosti et le point situé entre Rivière-au-Tonnerre et Blanc-Sablon. Alors, j'ai eu beau chercher un plan politique de développement des pêches dans cette zone-là, je n'en ai pas trouvé.

• 1740

Deuxièmement, j'aimerais savoir si le ministère des Pêches et Océans a l'intention de désigner des endroits de façon spécifique dans ce coin du pays, pour en faire des endroits déterminés ou encore des endroits spécifiques à la pêche? Je pense entre autres à Rivière-au-Tonnerre, Natashquan, la Tabatière, Blanc-Sablon, St-Augustin.

Une autre préoccupation que j'ai depuis ma visite dans cet endroit, c'est qu'il faudrait des gens sur place qui sont littéralement bilingues, d'un bilinguisme fonctionnel, pour amener les nuances qu'il faut. J'ai reçu des plaintes de la part des gens de cet endroit qui sont anglophones en grande partie, et qui ont de la difficulté à discuter avec les gens de Sept-Iles. C'est inacceptable, parce qu'on a affaire à des gens qui sont anglophones. Alors j'aimerais, j'insisterais même qu'il y ait des nominations de gens avec un niveau de bilinguisme, non pas suivant les normes de la Fonction publique fédérale, mais un bilinguisme qui nous permettra de nous comprendre là-bas. C'est un problème réel.

Autre point, n'avez-vous pas l'intention d'installer à Blanc-Sablon en permanence un bureau des pêches, un bureau où on pourrait vraiment avoir un service? Actuellement, le bureau central est installé à Sept-Iles alors que les pêcheurs sont concentrés à 300 milles plus à l'est. Alors, là, il y a une

[*Traduction*]

sabilités, le côté opérationnel dépendra du bureau de Charlottetown, et le côté recherche répondra à la Direction de la recherche, à Memramcook.

Au sujet du problème de Malpeque, le ministre s'est engagé à mener son programme jusqu'à la fin de l'année financière. Durant ce temps, nous reverrons le programme, et nous espérons dès la nouvelles année pouvoir donner une réponse sur l'avenir de ce programme.

**M. Henderson:** Ces gens ont aussi reçu un avis de mise à pied qui sera en vigueur dès le 8 janvier. Les pauvres envisagent le nouvel an de façon plutôt sombre.

Telles sont les questions que j'avais à poser, madame le président.

**The Chairman:** Mr. Maltais.

**Mr. Maltais:** Thank you, Madam Chairman. My question are for the people responsible for the Gulf region.

**The Chairman:** Mr. Cowley.

**Mr. Maltais:** Yes. I would like to know if there is a fisheries development plan for the lower and the middle part of the North Shore, since over the years this area has had very little attention. And from visits and talks with the fishermen and the scientific experts, it would seem moreover that the fish stocks on the North Shore are rather exceptional, particularly between Anticosti Island and the point between Rivière-au-Tonnerre and Blanc-Sablon. Although I have tried every source to discover a policy paper for the development of fisheries in that area, I have had no success.

Secondly, I would like to know if the Department of Fisheries and Oceans intends to designate specific fishing grounds in that region. I am thinking particularly of the areas around Rivière-au-Tonnerre, Natashquan, la Tabatière, Blanc-Sablon, St-Augustin.

Another concern which I have had since my visit in that area, is that departmental staff should be truly bilingual, in order to interpret every shade of meaning. I have had several complaints from people in the area who are mostly anglophones, and who have difficulty in consulting with the staff in Sept-Îles. That is not acceptable since their clients are mostly anglophones. So I would like, in fact I would insist, that people appointed to the area should possess a level of bilingualism not according to the standards of the federal civil service, but one which will allow them to be understood in that area. There is a real problem in that area in this respect.

Also, was it not your intention to set up a permanent fishing office one that could offer a real service at Blanc-Sablon? At present the central office of the area is at Sept-Îles, while most of the fishermen are found some 300 miles more to the east. This also creates some difficulty. As an alternative, could we

[*Text*]

difficulté. Ou encore, ne pourrait-on pas avoir une ligne directe entre le point extrême, qui est Blanc-Sablon, et Sept-Iles pour que les gens puissent appeler sans frais le bureau de Pêches et Océans? Vraiment, au niveau de la communication, c'est lamentable! Votre personnel fait un bon travail dans la mesure du possible et les gens le reconnaissent, d'autant plus que l'expertise est aussi extrêmement bonne. Mais lorsque vous n'avez pas un niveau de communication suffisant par rapport à la langue, et lorsque vous remettez aux citoyens ou aux pêcheurs l'obligation de défrayer les appels qu'ils doivent placer à Sept-Iles, alors ça ne fonctionne pas.

Maintenant, est-ce que le bureau de Sept-Iles ne pourrait pas être, je ne dirai pas augmenté, mais décentralisé et dirigé un peu plus vers la moyenne et basse Côte Nord, là où sont les besoins réels? Je rajouterais quelque chose à ce sujet, est-ce que vous ne pourriez pas en hiver concentrer des effectifs pour donner de l'information? Et quand je parle d'information, ce n'est pas seulement sur les quotas ou sur les intentions du ministère, mais aussi bien sur la politique des subventions des bateaux de pêche, la rénovation des bateaux, les quotas ... Les gens sont dans l'ignorance pratiquement totale sur ces sujets-là. Chacun des agents du ministère connait certainement très bien sa spécialité mais, à l'examen de la situation, on s'aperçoit que les gens ne sont pas informés. Je pense qu'on aurait un meilleur service de la part des pêcheurs s'ils étaient véritablement éduqués à ce point de vue-là. Je pense aussi que l'hiver serait une période idéale pour cela, quitte même à intégrer certains de vos spécialistes à l'intérieur des cours donnés par le ministère de l'Emploi et de l'Immigration. On pourrait facilement à ce moment-là avoir des cours très spécifiques sur le sujet.

L'autre élément, c'est les fameux quotas. Cette année on a fermé cette zone de pêche au début octobre, il me semble, parce que Terre-Neuve avait atteint ses quotas plus rapidement que les autres de la zone du Golfe. Et ce sont, par conséquent, les pêcheurs côtiers qui ont écopé de cela. Je pense qu'il y a eu une injustice flagrante. On a dû fermer l'usine à Rivière-au-Tonnerre une semaine à l'avance. Après, lorsque les gens avaient déjà remisé leurs bateaux, vous êtes revenu sur votre décision, de sorte qu'on a eu des problèmes avec l'assurance-chômage qui n'avait pas prévu cette situation-là, ni les pêcheurs d'ailleurs. Alors, en raison d'un problème administratif au niveau des quotas, ce sont encore les pêcheurs qui ont eu la tâche odieuse de supporter une décision qui a été, à mon sens, mal appliquée. Je pense qu'il faut vivre avec les pêcheurs pour comprendre ce que c'est.

Maintenant, ces fameux quotas-là, est-ce qu'on ne peut pas s'assurer que dans des régions côtières comme ceux de la moyenne et basse Côte Nord, les gens aient un quota assuré? Donc, ils ne dépendraient pas de la vitesse avec laquelle on remplit les quotas dans d'autres régions du Golfe ou de l'Atlantique.

Ce sont à peu près toutes les questions que j'ai pour le moment. J'en aurai peut-être d'autres par après, si le président me le permet.

**The Chairman:** Dr. May.

[*Translation*]

not have a direct line between the most extreme point, Blanc-Sablon, and Sept-Îles, so that people of this area can call Fisheries and Oceans office without charge? Really communications are deplorable. Your staff is doing the best they can, and the fishermen admit that, all the more that the expertise available is excellent. But when there is not a sufficiently high level of communication, due to language barriers, and that moreover you oblige the population and the fishermen in particular to pay the cost of calls to Sept-Îles, then the system just cannot work.

So could not the Sept-Îles office be more decentralized, if not increased, and spread further up on the middle and north shore where there is a real need for an office? Moreover, during the winter, could you not provide some staff to dispense information? And when I speak of information, I do not mean only information concerning quotas or the intentions of the department, but also concerning the policy in relation to grants for fishing boats, the renovation of fishing boats, quotas etc .... People are almost totally ignorant of these subjects in that area. No doubt each of the department's agents knows his particular field very well, but our study of the situation reveals that people are not well informed. I think that the fishermen would offer much better service, if they were truly well informed in this respect. And I think that winter is an ideal period for this sort of publicity. Indeed, you could go so far as to have some of your specialists participate in the courses given by the Department of Employment and Immigration. In this way, we could have very specific lectures on the subject.

Another part of the problem is the notorious quotas. This year, one fishing zone was closed at the beginning of October, because Newfoundland had reached its quotas faster than the others in the gulf zone. And unfortunately, it is the coastal fishermen who have suffered. I think this is a flagrant injustice. The processing plant at Rivière-au-Tonnerre had to be closed a week earlier. After people had put up their boats for the winter, you changed your mind, and this has created a problem with the Unemployment Insurance Commission as well as with the fishermen, who had not foreseen such a situation. And so because of an administrative bungling regarding quotas, again the fishermen had to bear a burden of a decision wrongly applied. You really have to live with the fishermen in order to understand how heavy the burden is.

As to those famous quotas, can we not guarantee some form of quota for those coastal regions such as the lower and middle north shore? Then, the fishermen there would not have to depend on the speed with which quotas are filled in other regions of the Gulf and in the Atlantic.

Those are the questions I have for the moment. Perhaps I may have others after your answer, if our Chairman will allow it.

**Le président:** Docteur May.

[*Texte*]

**Mr. May:** Thank you, Madam Chairman. I am going to ask Mr. Haché to follow what I am about to say.

Just to address the last question first, of course the fishermen in Newfoundland have a story which was completely the reverse of the one that the member gets from the fishermen on the north shore. I think we will be trying to address this by having a separate quota for the north shore and another one for the west coast of Newfoundland, so that each group has its own quota from which to fish.

• 1745

Before Mr. Haché speaks, I think it would be worth pointing out that the responsibility and authority of the Department of Agriculture, Fisheries and Food in Quebec is quite different than it is for the other provinces, in that there are some things that we do in other provinces that we do not do in Quebec by virtue of the agreement of 1922, by which some authorities have been delegated to the province. So it may be that there are some issues to which the member refers that would in fact be the responsibility of the province, given the present administrative arrangement, and others, of course, that would be ours.

Just to make that distinction, that we do not have the same responsibility and authority, I would ask Mr. Haché to comment in more specific terms.

**M. Jean Haché (directeur général adjoint, Région du golfe, ministère des Pêches et des Océans):** Merci, madame le président.

Pour ce qui est du premier point soulevé par M. Maltais, c'est-à-dire celui des programmes de développement spécifiques pour la Basse Côte-Nord, il n'existe pas, comme tel, à l'heure actuelle, de programme spécifique de développement des pêches pour une région en particulier du golfe. Dans plusieurs secteurs, il y a certains programmes, et on a fait allusion à certains d'entre eux tout à l'heure, par exemple dans l'amélioration de la qualité. On a aussi mentionné le fait que, pour le moment, il existe, à l'intérieur du golfe, une capacité de pêche suffisante pour prendre tous les stocks de poisson disponibles. C'est pour cela que je crois que le ministre est très prudent en ce qui concerne le développement de nouvelles régions de pêche parce que les ressources sont déjà suffisamment taxées étant donné les capacités de prises qui existent présentement.

Pour ce qui est de la question du bilinguisme, sur la Côte nord, particulièrement sur la Basse Côte nord, c'est un problème, effectivement, dont nous sommes conscients et que nous avons l'intention de régler. Nous avons le problème inverse dans la plupart des autres régions, comme vous le savez sans doute, et c'est un problème que, effectivement, à partir de notre bureau de Sept-Iles, nous serons en mesure de corriger.

La question d'ouvrir un bureau à Blanc-Sablon, je dois dire, n'a pas été étudiée de façon spécifique à l'heure actuelle. C'est une question qui pourrait peut-être être étudiée. Nous sommes en train, présentement, dans la région du golfe mais plus spécifiquement au Québec, de décentraliser nos opérations vers

[*Traduction*]

**M. May:** Merci, madame le président. Je demanderai à M. Haché de compléter mes réponses.

Pour répondre à la dernière question d'abord, bien sûr les pêcheurs terre-neuviens nous ont dit une histoire complètement contraire à ce que nous a raconté le député concernant les pêcheurs sur la côte nord. Je dois conclure que nous devrons certainement étudier la possibilité d'établir des contingentements différents pour la côte nord et un autre pour la côte ouest de Terre-Neuve, afin que chaque groupe ait sa propre prise limite.

Avant de céder la parole à M. Haché, il serait bon de noter que les responsabilités et l'autorité du ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Alimentation du Québec sont très différentes de celles des autres provinces, car en vue de l'entente de 1922, certains pouvoirs que nous avons gardés dans les autres provinces sont dévolus à la province de Québec. Il se peut donc que certaines questions soulevées par le député relèvent effectivement de la province, aux termes de l'entente administrative actuelle, et que dans d'autres cas, cette responsabilité soit la nôtre.

Je demanderai donc à M. Haché d'expliciter cette distinction des responsabilités et des pouvoirs.

**Mr. Jean Haché (Assistant Director General, Gulf Region, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Madam Chairman.

As to the first point raised by Mr. Maltais, concerning the specific development programs for the lower north shore, there is at present no such program for any given region of the Gulf. There are, of course, certain programs in many sectors, some of which were mentioned earlier, for instance the quality enrichment program. It was also mentioned that at the moment, within the Gulf region, there is sufficient fishing capabilities to take all available stocks of fish. It is perhaps for that reason that the department is being most cautious with regard to developing new fishing grounds, since existing resources are already sufficiently strained by the present catch capabilities.

With respect to the issue of bilingualism on the north shore, particularly the lower north shore, we are indeed conscious of the problem, and we do intend to deal with the issue. The inverse problem exists in most of the other regions, as you no doubt know, and we hope to be able to effectively solve this problem through our Sept-Îles office.

As to opening an office at Blanc-Sablon, that question has not been specifically looked into at the moment. No doubt we can look into it. Indeed, we are presently studying the decentralization of our operations into regional offices in the Gulf region, but more specifically for Quebec in general. We are

[*Text*]

des bureaux régionaux. Précisément Sept-Iles, Gaspé ou les Iles-de-la-Madeleine et à partir de cela il sera probablement possible de rayonner davantage dans ces milieux-là et plus particulièrement sur la Basse Côte nord à cause de la dimension assez incroyable du territoire.

J'aimerais soulever un dernier point, madame le président, pour ce qui est de la prise des quotas dont le Dr. May a fait allusion il y a quelques minutes. On dit, sur la Côte nord, que les quotas ont été pris d'abord par les pêcheurs de Terre-Neuve. A Terre-Neuve, on dit que les quotas ont été pris par les gens de la Côte nord. Alors, je pense que c'est une question à laquelle on aura une réponse et plus spécifiquement pour l'an prochain, on prévoit, pour une partie de la saison avoir, pour les pêches côtières deux quotas séparés. Un pour la partie de l'ouest de Terre-Neuve et un autre pour la côte nord du Québec.

**M. Maltais:** Pour ajouter à cela, est-ce que vous pouvez me donner l'assurance que . . .

**Le président:** Une dernière question monsieur Maltais.

**M. Maltais:** Oui, parfait. Je m'excuse. Pendant que vous parliez, j'étais certain que je pouvais encore avoir un peu plus de temps de parole.

Est-ce qu'on ne pourrait pas avoir l'assurance, au niveau de Pêches et Océans, que d'autres poissonneries ne s'ouvriront pas dans la région? Je pense qu'on a une difficulté. Je sais que c'est le Québec qui donne des permis, mais je pense qu'il y a une espèce de collaboration tacite avec le MEER à un moment donné. J'ai eu des problèmes à Baie-Trinité: on a subventionné une usine, dans le coin, qui est maintenant fermée, pour toutes sortes de raisons et on cherche encore le coupable.

• 1750

Si je regarde à Sept-Iles où deux poissonneries sont établies, la poissonnerie Fortier et la poissonnerie Soucy, je pense qu'on ne peut plus en rajouter dans le coin-là et qu'il faut vraiment concentrer nos efforts sur Rivière-au-Tonnerre où Pêcheurs Unis est installé.

J'aimais savoir s'il n'y aurait pas lieu que des gens du ministère se rendent à Rivière-au-Tonnerre pour rencontrer les gens de la place. Il y a un problème là-bas où vous avez des pêcheurs qui veulent pêcher mais sur le plan administratif, sur le plan des politiques de Pêches et Océans, on manque d'informations, de sorte que dans l'indécision et à cause du manque d'information, on tourne un peu en rond. J'aimerais bien qu'une mission de Pêches et Océans se rende dans ce coin-là.

L'autre élément touche les pêcheurs portugais. C'est très important, cela, madame le président, dans cette région. Ils ont reçu des permis du ministre pour ne pas pêcher, pour aller chercher le poisson dans le bout de Sept-Iles et de la Basse Côte nord, et ce sont les pêcheurs locaux qui, effectivement, pêchent la morue.

Est-ce que le ministère ne pourrait pas demander à cette compagnie-là de faire affaires davantage dans la Moyenne et

[*Translation*]

looking specifically at Sept-Iles, the Gaspé and the Magdelan Islands, and from there it may be possible to branch out more into specific areas such as the lower north shore, in view of the incredible size of the territory.

Madam Chairman, I would like to raise one further point as to the quota catches that Dr. May mentioned a few moments ago. The rumour goes that quotas on the north shore were very quickly exhausted by the Newfoundland fishermen. In Newfoundland the reverse is being said. I think that is a question we will have to address more specifically next year when we expect to have for a part of the season at least two separate coastal quotas. There would be one for the west coast of Newfoundland, and another for the Quebec north shore.

**Mr. Maltais:** Could you give me some form of guarantee that . . . ?

**The Chairman:** This will be your last question, Mr. Maltais.

**Mr. Maltais:** Fine, thank you, I am sorry, at the moment that you spoke I was sure I still had some time left.

Could the department not give us some guarantee that no other fisheries will be opened in the region? There seems to be some problems there. I know that Quebec issues the permits, but I believe that there was some form of tacit agreement between DREE and the province at some time. I have had some problems at Baie-Trinité: we have subsidized a processing plant in the area, which has since closed, for many different reasons, and we are still looking for the culprit.

In Seven Islands, there are already two fish processing plants, Fortier and Soucy, and I do not think that you could add any more plants in that area, and that we should, in fact, concentrate our efforts on the Rivière-au-Tonnerre where Pêcheurs Unis are established.

Could it not be possible for a staff from the Department of Fisheries and Oceans to visit Rivière-au-Tonnerre to meet the people. The problem is that their fishermen are prepared to fish, but administratively with respect to the policies of Fisheries and Oceans, there is a lack of information, which is in fact causing people to go around in circles. I would very much like to see a delegation from Fisheries and Oceans visit that area.

The other problem is concerning the Portuguese fishermen. There is a very important issue in the area, Madam Chairman. These fishermen have been allowed by the department not to fish but to get the fish from the Seven Islands and lower North Shore, where indeed the local fishermen are taking up the cod.

Could the department not request that the firm involved deal more with the lower and middle North Shore, rather than

[*Texte*]

la Basse Côte nord, plutôt qu'à Sept-Iles même afin de concentrer la pêche davantage là, où il y a des pêcheurs?

**M. Haché:** Certainement, madame le président. En ce qui concerne l'addition de nouvelles usines, le point soulevé par M. Maltais, c'est un problème qui a déjà été mentionné il n'y a pas très longtemps, entre autre par le Ministre. Les provinces ont la responsabilité d'émettre de nouveaux permis pour l'opération ou l'ouverture de nouvelles usines et je crois qu'effectivement dans les cas mentionnés, c'est ce qui s'est produit.

Il sera non seulement possible, mais c'est une chose dont on se fera un devoir de faire, de se rendre sur la Basse Côte-nord. Les gens de notre bureau à Québec, ou de notre bureau à Moncton, ont l'intention de se rendre sur place pour voir quels sont les besoins des pêcheurs locaux et voir s'il y a lieu d'ajuster nos politiques, particulièrement, comme on le disait tout à l'heure, pour cette région-là à cause des distances géographiques.

Pour ce qui est des pêcheurs portugais, je ne suis pas certain de comprendre complètement la portée de la question de M. Maltais. Je crois cependant que vous faites allusion à certains bateaux portugais qui sont venus acheter du poisson de pêcheurs locaux et, à ce moment-là il s'agit, effectivement, d'une vente de poisson de la part de pêcheurs locaux à quelqu'un qui vient en acheter. Même si cette personne est portugaise ou de quelque autre nationalité, je pense que c'est une transaction qui se fait normalement, une vente qui se fait normalement à un représentant d'un pays étranger.

**M. Maltais:** C'était seulement pour vous signaler qu'il est important de ne pas ouvrir d'autres usines.

Je termine, madame le président, en disant que les services du ministère des Pêches et des Océans sont extrêmement bien vus dans notre région et que la collaboration des fonctionnaires du ministère, autant à Sept-Iles qu'à Québec, nous est très précieuse. C'est souvent avec une facilité déconcertante qu'on peut rejoindre les fonctionnaires du ministère. On l'apprécie grandement.

**Le président:** Merci monsieur Maltais.

Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairperson. In light of the time, I have just a very brief comment to Dr. May. I think you said that under treaty you will be allocating 21,000 tonnes of fish to continental France until 1986; is that correct?

**Mr. May:** Yes, Madam Chairman.

**Mr. Crouse:** I realize that this allocation is by treaty, but I suspect when that treaty was made oil was perhaps one-third the price it is today. I wonder if you have ever considered renegotiating that treaty with France; sitting down with them and pointing out that to steam from Le Havre or continental France, any port in Europe, across to North America over the most prolific fishing grounds in the world, in the NAFO waters as well as within our 200-mile zone, past Louisbourg, well up into what is Canada's internal waters, must be a very expensive voyage.

[*Traduction*]

Seven Islands, itself, in order to concentrate their business there where are the fishermen.

**Mr. Haché:** Of course, Madam Chairman. As to the addition of new processing plants, as Mr. Maltais has said, this is a problem mentioned not so long ago by the Minister, himself. The provinces are responsible for issuing new permits concerning the operation or the opening of new plants, and I believe that in the cases mentioned that that is what has happened.

Not only is it possible, but we shall make it an obligation to visit the lower North Shore. Indeed, staff from our Quebec office or our Moncton office, do intend to visit the area in order to determine the real needs of the local fishermen, and to see if we could not adjust some policies, particularly for that region, as was mentioned earlier, in view of the geographic distances.

With respect to the Portuguese fishermen, I am not sure I completely understand Mr. Maltais' question. I believe you alluded to some Portuguese boats which purchase fish from the local fishermen, which indeed is the case where local fishermen are selling fish to whomever wants to buy it. Whether the buyer be Portuguese or any other nationality, I believe it is a perfectly normal transaction, a regular sale made to a representative of a foreign country.

**Mr. Maltais:** I just wanted to note that it is most important not to open any new plants.

I shall conclude, Madam Chairman, by lauding the services of the Department of Fisheries and Oceans provided in our region and the excellent co-operation with the officials of the department, either in Seven Islands or Quebec which is most useful to us. At times, we find it almost amazing how easily we can contact the officials of the department, and we appreciate it enormously.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Maltais.

Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, madame le président. Étant donné l'heure tardive, j'adresserai une brève observation à M. May. Aux termes du traité, vous dites avoir alloué 21,000 tonnes de poisson à la France continentale d'ici 1986; est-ce juste?

**M. May:** Oui, madame le président.

**M. Crouse:** Je reconnais que cette répartition fait l'objet d'un traité, mais sans doute, au moment où ce traité a été signé, le pétrole ne valait vraiment qu'un tiers de son prix actuel. Avez-vous déjà envisagé de renégocier le traité avec la France, de signaler que partir du Havre, ou de la France continentale, d'un port de l'Europe, pour traverser l'océan et aller jusqu'en Amérique, là où se trouvent les meilleures pêcheries du monde, pour se rendre dans les eaux sous la juridiction de l'OFAN, aussi bien qu'à l'intérieur de notre zone de 200 milles, au-delà de Louisbourg, jusque dans les eaux internes du Canada, doit être un voyage très coûteux.

[*Text*]

• 1755

I personally would like to see that oil bill at today's oil prices. I frankly believe we are not being reasonable. I believe that if you sat down with these people and pointed out this fact to them and asked them if they would consider taking that 21,000 tons within our 200-mile zone, for example, this would be a saving to them of tens of thousands of dollars annually in fuel costs alone, while it would hopefully conserve the Gulf stocks for not only our inshore fishermen but some of our offshore fishermen as well. Have you ever thought of that as being a worthwhile policy to pursue?

**The Chairman:** Dr. May.

**Mr. May:** Madam Chairman, we did, in fact, discuss this very seriously about three years ago with the people in the fishing industry and it was not pursued at that time for several reasons. The main one was that nobody else wanted vessels from France fishing off their coast either.

**Mr. Crouse:** Excuse me, but explain. What do you mean, no one else—

**Mr. May:** I mean the fishermen of Labrador, the fishermen of Newfoundland, the fishermen of Nova Scotia did not want to see the French vessels, nor did the Gulf fishermen; nobody wanted the French vessels to be fishing from the stocks in which they had the greatest interest. The treaty, of course, referred to the Gulf. So in the end they assembled people. Again, the Atlantic Groundfish Advisory Committee said: We will leave it as it is—

**Mr. Crouse:** But, Dr. May, just for explanation. I am sorry to have to interrupt you, but when the French fleet is fishing in the amount of 21,000 tons in that gulf, they are taking fish from Quebec, they are taking fish from Newfoundland, they are taking fish from New Brunswick, they are taking fish from Prince Edward Island, they are taking fish from Nova Scotia. I fail to follow the logic of what you are telling this committee. How strongly did you point out to them the fallacy, the weakness of this situation?

**Mr. May:** Well, Madam Chairman, I can only repeat that we did raise it and it was so difficult to shift the allocations to any other place where anybody would agree that the whole idea was dropped.

But there were other considerations, one of which was that the treaty is with France. But France is now a member of the European Community, and so, if we were to negotiate a change, we might have to negotiate not with France but with the European Community. The consequences of that are a little bit unforeseeable, and it was for that reason as well.

The industry, somewhat reluctantly, with whom we consulted on this fairly extensively, said in the end that they would have to live with the treaty as it stands.

Now, subsequent to those meetings there was—

[*Translation*]

J'aimerais bien voir la facture du pétrole aux prix actuels. Je crois que nous ne sommes pas raisonnables. Pourquoi ne pas rencontrer ces gens pour leur mettre ce fait sous les yeux, pour leur demander s'ils ne préfèreraient pas prendre leurs 21,000 tonnes à l'intérieur de notre zone de 200 milles par exemple, car ainsi ils pourraient épargner des dizaines de milliers de dollars en coût de carburant seulement, et, de notre côté, on pourrait peut-être mieux conserver les stocks de poisson du golfe pour nos pêcheurs côtiers, aussi bien que nos pêcheurs hauturiers. Avez-vous déjà pensé à adopter une telle politique?

**Le président:** Docteur May.

**M. May:** Madame le président, en fait, nous en avons discuté sérieusement avec l'industrie des pêches il y a environ 3 ans, mais on a abandonné cette idée pour plusieurs raisons; la principale étant que personne d'autre n'était intéressé à avoir des bateaux français pêcher sur ses côtes.

**M. Crouse:** Excusez-moi, mais je ne comprends pas. Que voulez-vous dire que personne d'autre . . .

**M. May:** C'est-à-dire les pêcheurs du Labrador, de Terre-Neuve ou de la Nouvelle-Écosse n'étaient pas plus intéressés à céder des pêcheries aux vaisseaux français que ne l'étaient les pêcheurs du golfe; personne ne voulait que les bateaux français pêchent les stocks qui les intéressaient le plus. Le traité, bien sûr, concerne les pêcheries du golfe. Éventuellement, on a rassemblé tous les intéressés, et de nouveau le comité consultatif sur les pêcheries de poissons de fond de l'Atlantique a décidé: laissons les choses telles quelles . . .

**M. Crouse:** Tout de même, monsieur May, il faut une explication. Excusez-moi de vous interrompre, mais quand la flotte française pêche 21,000 tonnes de poissons du golfe, elle enlève des poissons au Québec, à Terre-Neuve, au Nouveau-Brunswick, à l'Île-du-Prince-Édouard ou à la Nouvelle-Écosse. Je ne comprends pas la logique de votre réponse. Avez-vous été très ferme avec les Français pour leur faire comprendre la faiblesse de ce point de vue?

**M. May:** Madame le président, je ne peux que répéter que nous avons soulevé la question, mais il semblait si difficile de faire passer les contingentements à autre endroit acceptale à tous qu'on a abandonné l'idée.

Bien sûr, il y a d'autres raisons, par exemple, le traité en vigueur avec la France. La France fait maintenant partie de la communauté européenne, et si nous devions négocier quelques changements, peut-être devrions-nous le faire avec la communauté européenne plutôt qu'avec la France. Nous pouvions prévoir des conséquences d'une telle négociation, et cette raison a aussi influé sur notre décision.

Et quoique à regret, l'industrie, que nous avons consultée très étroitement, a décidé que finalement il valait mieux garder le traité actuel.

Toutefois, à la suite de ces réunions, il y a eu . . .

[*Texte*]

**Mr. Crouse:** Can you give me the date of those meetings?

**Mr. May:** Oh, about three years ago. And at that time, Mr. Crouse, the amounts were fluid, they tended to go up and down with the total allowable catches.

Subsequent to those meetings, and in fact just a year ago or two years ago—a year ago, I think—we negotiated the amounts as firm amounts; in other words, there was no fuzziness or flexibility around the amounts anymore, it was 21,000 tons—period. That put a certain amount of certainty, to repeat myself, into the situation. It does seem now that the industry collectively, always reluctantly, is willing to try to tough it out until 1986.

There was one final point and that is that nobody was sure whether the French, of course, would be willing to move out of the Gulf and go some place else, or what price they might extract if we entered such a negotiation. We might not get away with 21,000 tons.

So, it has been considered in some depth but it was eventually dropped.

• 1800

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Crouse. I have a couple of quick questions and I think I could get this in writing. In the supplementary estimates there is an amount of $952,000 that was not spent, or does not seem to be going to be spent, on the funds for vessel assistance and fishing gear modification. I would like a written explanation as to why it is not being spent because I am sure I have enough applications just from my own area as to the need for that assistance.

The final question is something that has been in the paper today and has caused a lot of discussion, and that is sector management. It is a discussion paper and it is dated November, 1981. I am under the impression that implementation of sector management comes into effect as of January 1, 1982. Now, that seems a very short time for discussion on sector management, and my question is: Have the provinces supported you on sector management, and in particular Nova Scotia? You have been meeting with deputy ministers of the provinces and, at that level, is the deputy minister for the Province of Nova Scotia prepared to go into this as of January 1, 1982, having been given—and I would think industry having been given—as of November, 1981 a document that is called a discussion paper?

**Mr. May:** Well, indeed, Madam Chairman, if it were that kind of timeframe, we should be castigated very severely. The paper was first presented to the industry over one year ago.

**The Chairman:** This paper?

**Mr. May:** The original version of the paper was presented to the industry over one year ago. What you have is the latest

[*Traduction*]

**M. Crouse:** Pourriez-vous me donner les dates de ces consultations?

**M. May:** Oh il y a environ trois ans de cela. A ce moment-là, le contingentement variait considérablement, changeait à la hausse ou à la baisse, selon les prises totales permises.

A la suite de ces réunions, il y a environ un ou deux ans, il y a un an en fait—nous avons négocié des contingentements fermes; en d'autres termes, il n'était plus question de souplesse quant aux prises permises, elles furent fixées absolument à 21,000 tonnes. Cette décision, je le répète, vise à aboutir à une certaine certitude. Il semble que l'industrie dans son ensemble, quoi qu'elle le fasse avec hésitation, soit prête à accepter la situation jusqu'en 1986.

Enfin, une autre question restait à régler, à savoir si les Français seraient prêts à abandonner les pêcheries du golfe pour aller ailleurs, et aussi à quel prix on pourrait négocier une telle entente. Peut-être auraient-ils exigé plus de 21,000 tonnes.

La question a donc été étudiée à fond, et éventuellement l'idée a été abandonnée.

**M. Crouse:** Merci, madame la présidente.

**Le président:** Merci, monsieur Crouse. Je voudrais poser rapidement quelques questions et je crois qu'on pourra me donner une réponse par écrit. Dans le budget supplémentaire, il y a un montant de $952,000 non dépensé ou qui semble ne pas avoir été dépensé; ce montant fait partie du fonds d'aide pour les vaisseaux et les modifications aux engins de pêche. J'aimerais qu'on m'indique par écrit pourquoi cet argent n'a pas été dépensé, car j'ai assez de preuves dans ma région qu'on avait besoin de cette aide.

Ma dernière question porte sur une affaire indiquée dans le document de discussion daté de novembre 1981, qui a créé beaucoup de controverses, je veux parler de la gestion par secteur. J'ai l'impression que l'application de la gestion par secteur va commencer le 1er janvier 1982. Ceci laisse peu de temps pour discuter de gestion par secteur, aussi je poserai la question suivante. Est-ce que les gouvernements provinciaux, et particulièrement celui de Nouvelle-Écosse, sont d'accord avec vous au sujet de cette gestion par secteur? Vous avez rencontré les sous-ministres des gouvernements provinciaux, aussi le sous-ministre de la Nouvelle-Écosse est-il prêt à accepter le lancement, le 1er janvier 1982, de la gestion par secteur? Je suppose qu'on lui a fourni et qu'on a fourni à ce secteur de l'industrie, depuis novembre 1981 le document servant à discuter de la question?

**M. May:** En effet, madame le président, si on avait fixé ce genre de délai, nous devrions être blâmés très sévèrement. Le document a été présenté à l'industrie il y a plus d'un an.

**Le président:** Ce document?

**M. May:** La version originale du document a été fournie aux entreprises il y a plus d'un an. Vous avez en main la dernière

[*Text*]

version dated November, 1981, which is changed substantially from the original version in one way. At that time we suggested six sectors, now we are suggesting three sectors. The reason, of course, is that the smaller boats, boats under 65 feet—many of which are 64 feet 11 inches—are becoming more and more mobile and quotas are being caught in some areas and then the boats move to other areas, and we have seen that in the Gulf in the last few weeks. So, we have suggested that boats under 65 feet be restricted to a fairly broad sector.

In the case of the Nova Scotia area, it would be all of Nova Scotia south of Cape North plus subarea 5, Georges Bank, Bay of Fundy, et cetera. So it is a fairly big sector. Indeed, as far as I am aware, the Province of Nova Scotia does not agree with this concept. When I asked one senior official from Nova Scotia if the reason they were not agreeing was because they wanted the flexibility for their vessels to go in the Gulf, he said that that was what they wanted.

Well, Madam Chairman, we are pushing the concept because there are only two alternatives, it seems to me. One is to reduce the fleet very substantially—

**The Chairman:** Which fleet?

**Mr. May:** The whole Atlantic fleet. —and the other is to watch the chaos occurring as vessels catch up quotas and then move into other areas, and catch up those quotas while the people who live in the areas have no fish to fish. It is as simple as that, Madam Chairman.

**The Chairman:** But sector management does not apply, to the best of my knowledge, to the offshore fleet. Who is going to govern the offshore fleet under sector management?

**Mr. May:** Well, the offshore fleet, Madam Chairman, will be given a specific quota in each area.

**The Chairman:** Who are they responsible to in the department?

**Mr. May:** I am not sure I understand your question.

**The Chairman:** I mean, are they going to answer directly to Ottawa, or are they going . . . ? Who do they deal with?

**Mr. May:** They deal with the regions, the same as everybody else. For example, the Scotia-Fundy region will enforce the 4X haddock quota on the offshore fleet. The Newfoundland region will enforce the Labrador cod quota on the offshore fleet. So, the offshore fleet will be controlled.

**The Chairman:** Who will have final say in the Atlantic region to stop the Newfoundland fleet from overfishing in the Scotia sector fleet?

[*Translation*]

version qui est datée de novembre 1981, et qui représente une modification importante par rapport à la version originale. A l'époque, nous avions proposé d'établir six secteurs, maintenant nous proposons d'en établir trois. La raison de ce changement est que les bateaux moins importants, ceux de moins de 65 pieds—beaucoup ont 64 pieds 11 pouces—ont de plus en plus de mobilité, ils prennent leur contingent dans certaines zones, puis se déplacent vers d'autres zones pour pêcher; nous avons pu nous rendre compte de cette situation dans le golfe au cours de ces dernières semaines. Nous avons donc proposé de restreindre, pour les bateaux de moins de 65 pieds, l'accès à un secteur relativement étendu.

Dans le cas de la Nouvelle-Écosse, il s'agirait de tout ce qui se trouve au sud du Cap Nord, plus le sous-secteur 5, le Banc George, la Baie de Fundy, et cetera. Il s'agit donc d'un secteur relativement étendu et en fait, autant que je le sache, la province de la Nouvelle-Écosse n'est pas d'accord. Un fonctionnaire supérieur du gouvernement de la Nouvelle-Écosse m'a confirmé qu'il n'approuvait pas cette conception des choses parce qu'ils voulaient que leurs bateaux aient la possibilité de se rendre dans le golfe.

Donc, madame le président, nous sommes en faveur de ces vues, car nous n'avons que deux possibilités, me semble-t-il et l'une est de réduire très fortement la flotte . . .

**Le président:** Quelle flotte?

**M. May:** Toute la flotte de l'Atlantique . . . l'autre possibilité serait de laisser s'installer le chaos, lorsque les bateaux prendront leurs contingents, puis se déplaceront pour aller pêcher dans d'autres régions, privant les gens qui habitent dans ces régions de tout poisson. C'est aussi simple que cela, madame le président.

**Le président:** Mais la gestion par secteur ne s'applique pas, autant que je sache, à la flotte de pêche hauturière. Qu'est-ce qui va réglementer la flotte hauturière dans le cas de la gestion par secteur?

**M. May:** Dans ce cas, la flotte hauturière se verra attribuer des contingents bien précis dans chaque zone.

**Le président:** De qui relève-t-elle au ministère?

**M. May:** Je ne suis pas bien sûr de comprendre votre question.

**Le président:** Je veux dire, est-ce que cette flotte va relever directement d'Ottawa ou va-t-elle . . . ? Avec qui traite-t-elle?

**M. May:** Elle traite avec les régions comme partout ailleurs. Par exemple, la région de la Baie de Fundy—Nouvelle-Écosse s'occupera de faire respecter par la flotte de pêche hauturière les contingents 4X pour l'aiglefin. Il y aura donc contrôle.

**Le président:** Est-ce que nous aurons le dernier mot dans la région de l'Atlantique si nous voulons arrêter la flotte de Terre-Neuve de faire des pêches supplémentaires dans le secteur de la flotte de Nouvelle-Écosse?

[*Texte*]

**Mr. May:** I think you are addressing a different question, you are addressing the fact that—

**The Chairman:** No, it is sector management.

**Mr. May:** You are addressing the fact that there was a haddock quota which had no timeframe on it and somebody caught it more quickly than they normally would have caught it. That is a completely separate issue, and if that is a problem, we are prepared to deal with the offshore fleet to address it. But if the offshore fleet has a quota, it can take that quota anytime it wants to unless there is a seasonal restriction.

• 1805

**The Chairman:** Well, no, there are other problems in it, and I just do not see how you can implement a new program. This is the first I have seen the discussion paper of November.

**Mr. May:** Madam Chairman, we did table the document at the Gulf seminar—

**The Chairman:** I was not there; I am not invited to the Gulf seminar.

**Mr. May:** —which was in September, 1980.

**The Chairman:** In fact, I am not invited to any seminars.

**Mr. May:** Madam Chairman, we have discussed the concept at every Atlantic Groundfish Advisory Committee since that time. There is very little I can add.

**The Chairman:** Thank you.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[*Traduction*]

**M. May:** Je crois qu'ici il s'agit d'une question différente, il s'agit du fait que . . .

**Le président:** Non, il s'agit de la gestion par secteur.

**M. May:** Vous parlez ici d'une question de contingent d'aiglefin où il n'y a pas eu de calendrier d'établi et de quelqu'un qui a fait sa pêche plus rapidement que d'ordinaire. Il s'agit d'une question tout à fait différente; s'il y a difficulté dans ce cas nous sommes prêts à en traiter pour la flotte de pêche hauturière. Mais si la flotte hauturière a un quota, elle peut le prendre au moment où elle veut, à moins qu'il n'existe une restriction saisonnière.

**Le président:** Non, il y a d'autres problèmes et je ne vois pas comment vous pouvez mettre en oeuvre un nouveau programme. C'est la première fois que je vois ce document de novembre.

**M. May:** Madame le président, nous avons déposé le document au séminaire de Gulf . . . .

**Le président:** Je n'y étais pas; je n'ai pas été invitée au séminaire de Gulf.

**M. May:** . . . qui s'est tenu en septembre 1980.

**Le président:** En fait, on ne m'invite à aucun séminaire.

**M. May:** Madame le président, nous avons discuté de ce concept à chaque réunion du comité consultatif. Je ne peux rien ajouter d'autre.

**Le président:** Je vous remercie.

La séance est levée.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class Troisième classe
K1A 0S7
HULL

*If undelivered, return COVER ONLY to:*
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Fisheries and Oceans:*

Mr. Donald D. Tansley, Deputy Minister;

Dr. Art May, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service;

Mr. Len Cowley, Director-General, Gulf Region;

Mr. Dick Crouter, Director-General, Scotia-Fundy Region;

Mr. Eric Dunne, Director-General, Newfoundland Region;

Mr. Ken Brodersen, Director-General, Ssmall Craft Harbours Directorate;

Mr. Jean Haché, Assistant Director-General, Gulf Region;

Dr. Jean Boulva, Director, Research Branch, Gulf Region.

*Du ministère des Pêches et des Océans:*

M. Donald D. Tansley, sous-ministre;

Dr Art May, sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique;

M. Len Cowley, directeur général, Région du golfe;

M. Dick Crouter, directeur général, Région de Scotia-Fundy;

M. Eric Dunne, directeur général, Région de Terre-Neuve;

M. Ken Brodersen, directeur général, Direction générale des ports pour petits bateaux;

M. Jean Haché, directeur général adjoint, Région du golfe;

Dr Jean Boulva, directeur, Direction de la recherche, Région du golfe.

**Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9**

**En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9**

CANADA. PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 43**

Friday, December 4, 1981

**Chairman: Miss Coline Campbell**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 43**

Le vendredi 4 décembre 1981

**Présidente: Mlle Coline Campbell**

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

# Pêches et des forêts

RESPECTING:

Supplementary Estimates (C) 1981-82: Votes under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (C) 1981-1982: crédits sous la rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
JAN 14 1

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

28468

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* Mlle Coline Campbell

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

| | | | |
|---|---|---|---|
| Baker (*Gander—Twillingate*) | Fraser | MacLellan | Oberle |
| Côté (Mrs.) | Gass | McGrath | Siddon |
| Crouse | Henderson | Maltais | Simmons |
| Dingwall | Kristiansen | McMillan | Tobin—(20) |
| | Landers | Miller | |

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Thursday, December 3, 1981:
Mr. McMillan replaced Mr. Crosbie (*St. John's West*);
Mr. Siddon replaced Mr. Cook.

On Friday, December 4, 1981:
Mr. Oberle replaced Mr. McCain.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le jeudi 3 décembre 1981:
M. McMillan remplace M. Crosbie (*St-Jean-Ouest*);
M. Siddon remplace M. Cook.

Le vendredi 4 décembre 1981:
M. Oberle remplace M. McCain.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, DECEMBER 4, 1981
(44)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present*: Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crouse, MacLellan, McMillan and Siddon.

*Other Members present*: Messrs. Cousineau and McCain.

*Witnesses*: *From the Department of the Environment*: Mr. J.B. Seaborn, Deputy Minister; Mr. J.P. Bruce, Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service and Mr. R.M. Robinson, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, November 16, 1981, relating to the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1982 (*See Minutes of Proceedings, Friday, November 20, 1981, Issue No. 38*).

The Committee resumed consideration of Vote 1c under ENVIRONMENT and with unanimous consent, the Chairman also called Votes 5c, 10c and 20c under ENVIRONMENT.

With the consent of Members present, it was agreed,—That the statement of Mr. J. Blair Seaborn, Deputy Minister of the Environment, be printed *in extenso* to this day's Minutes of Proceedings and Evidence.

The witnesses answered questions.

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 4 DÉCEMBRE 1981
(44)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 09h 40 sous la présidence de M^lle^ Campbell (*South West Nova*) (président).

*Membres du Comité présents*: M^lle^ Campbell (*South West Nova*) MM. Crouse, McMillan, MacLellan et Siddon.

*Autres députés présents*: MM. Cousineau et McCain.

*Témoins*: *Du ministère de l'Environnement*: M. J.B. Seaborn, sous-ministre; M. J.P. Bruce, sous-ministre adjoint, Service de l'environnement atmosphérique et M. Robinson, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du lundi 16 novembre 1981 portant sur le Budget supplémentaire (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982 (*Voir procès-verbal du vendredi 20 novembre 1981, fascicule no 38*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 1c sous la rubrique ENVIRONNEMENT et, du consentement unanime, le président met également en délibération les crédits 5c, 10c et 20c sous la rubrique ENVIRONNEMENT.

Du consentement des membres présents, il est convenu,—Que la déclaration de M. J. Blair Seaborn, sous-ministre de l'Environnement, soit jointe *in extenso* aux procès-verbal et témoignages de ce jour.

Les témoins répondent aux questions.

11h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Text*]

Friday, December 4, 1981

• 0940

**The Chairman:** Good morning. We are still considering the supplementary estimates under Environment and Fisheries and Oceans, and we are resuming consideration of 1c under Environment. We will also call votes 5c, 10c and 20c under Environment.

ENVIRONMENT

Administration Program

Vote 1c—Administration—Program expenditures and the grant listed in the Estimates ..... $543,000

Environmental Services Program

Vote 5c—Environmental Services—Operating expenditures ..... $3,463,800

Vote 10c—Environmental Services—Capital expenditures ..... $1,731,000

Parks Canada Program

Vote 20c—Parks Canada—Operating expenditures and the grant listed in the Estimates ..... $1,180,000

**The Chairman:** We have with us the Deputy Minister of Environment, Mr. Blair Seaborn. I would ask him to introduce the officials who are with him.

**Mr. Blair Seaborn (Deputy Minister, Department of the Environment):** Thank you, Madam Chairman. I have with me today Mr. J.P. Bruce, the Assistant Deputy Minister for Atmospheric Environment Service; Dr. W.B. Mountain, Assistant Deputy Minister, Environmental Conservation Service; Mr. R.M. Robinson, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; and Mr. A.T. Davidson, Assistant Deputy Minister for Parks Canada.

I am not sure whether you wanted to have people available for answering questions on parks, but there is one item, certainly, on the supplementary estimates, and I thought it might be helpful if Mr. Davidson were present as well.

**The Chairman:** Do you have a statement?

**Mr. Seaborn:** Excuse me; there is also Mr. G.P. Vachon, Director General for our Finance Directorate.

I have a statement that I made available to the committee, I think, a couple of days ago. It is really just a brief explanation of the various items on the supplementary estimates. I would propose that, with your agreement, it just be taken as read and included as part of the proceedings of this committee, rather than my reading all through it now. But that is up to the members.

**The Chairman:** Is that agreeable, Mr. McMillan?

**Mr. McMillan:** Right.

**TÉMOIGNAGES**

(*Enregistrement électronique*)

[*Translation*]

Le vendredi 4 décembre 1981

**Le président:** Bonjour. Nous continuons à étudier le budget supplémentaire de l'Environnement, des Pêches et des Océans, et nous poursuivons l'étude du crédit 1er de l'Environnement. Nous mettons également en délibération les crédits 5c, 10c et 20c de l'Environnement.

ENVIRONNEMENT

Programme de l'Administration

Crédit 1c—Administration—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget ..... $543,000

Programme des services de l'environnement

Crédit 5c—Services de l'environnement—Dépenses de fonctionnement ..... $3,463,800

Crédit 10c—Services de l'environnement—Dépenses en capital ..... $1,731,000

Programme Parcs Canada

Crédit 20c—Parcs Canada—Dépenses de fonctionnement et subventions inscrites au budget ..... $1,180,000

**Le président:** Nous recevons ce matin le sous-ministre de l'Environnement, M. Blair Seaborn. Je lui demanderais de nous présenter les fonctionnaires qui l'accompagnent.

**M. Blair Seaborn (sous-ministre, ministère de l'Environnement):** Merci, madame le président. M'accompagnent aujourd'hui M. J.P. Bruce, sous-ministre adjoint pour le Service de la protection de l'environnement; M. W.B. Mountain, sous-ministre adjoint, Service de la conservation de l'environnement; M. R.M. Robinson, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; et M. A.T. Davidson, sous-ministre adjoint, Parcs Canada.

Je n'étais pas certain que vous vouliez la présence de responsables pour répondre aux questions concernant les parcs, mais étant donné qu'un des crédits du budget supplémentaire y est consacré, j'ai pensé qu'il serait peut-être utile que M. Davidson soit présent également.

**Le président:** Avez-vous une déclaration à faire?

**M. Seaborn:** Je m'excuse; il y a également M. G.P. Vachon, directeur général de notre Direction générale des finances.

J'ai une déclaration que j'ai communiquée à votre Comité, je crois, il y a déjà un ou deux jours. Il s'agit en réalité d'une petite explication des différents crédits contenus dans le budget supplémentaire. Je vous proposerais, avec votre accord, qu'elle soit considérée comme ayant été lue et incluse à votre compte rendu, plutôt que de la lire en entier maintenant. Néanmoins, c'est à vous de décider.

**Le président:** Êtes-vous d'accord, monsieur McMillan?

**M. McMillan:** D'accord.

[*Texte*]

Statement by Mr. Blair Seaborn (Deputy Minister, Department of the Environment):

Madam Chairman, members of the committee, it is a pleasure to appear before this committee.

You have before you the *Supplementary Estimates (C), 1981-82* for the Department of the Environment.

As shown on pages 54 to 59 of these estimates, we are requesting a total of $6,917,800 and eight person-years. These resources are being requested in respect of important thrusts in the following areas:

1. The Federal Environmental Assessment and Review Office—$405,000

2. Toxic Chemicals Program—$2,530,000

3. Numerical computational facility for weather and climatological forecasting—$1,000,000

4. Meteorological Satellite Research and Development Program—$940,000 and 4 person-years

5. Arctic marine transportation research and development—$359,800

6. Energy research and development—$503,000 and 4 person-years

7. Parks Canada grant to the endowment fund of the Heritage Canada Foundation—$1,180,000.

In addition, authority is being requested to increase the amount of a grant payable to the International Geographical Union from $1,850 to $1,910.

Further details of these items are as follows:

1. Federal Environmental Assessment and Review Office ($405,000)

FEARO is required to conduct independent environmental reviews of federal development proposals or proposals involving federal funds or lands before commitments or unalterable decisions are made.

The following represent the major items for which additional funding is required due to changes in the projects which were communicated to Environment Canada after the *Main Estimates, 1981-82* were submitted:

Port of Quebec expansion—$72,500 Beaufort Sea hydrocarbon production—$302,000

2. Toxic Chemicals Program ($2,530,000)

The impact of toxic chemicals on human health and the environment is a serious problem in Canada and in other industrialized countries. The Federal Government is expected to take the lead in finding solutions. To do this, a well-coordinated new program is needed to manage toxic chemicals and to enhance the management of pesticides. The toxic chemicals

[*Traduction*]

Déclaration de M. Blair Seaborn (sous-ministre, ministère de l'Environnement):

Madame la présidente, distingués membres du Comité, je suis heureux de vous adresser la parole.

Vous avez devant vous le budget supplémentaire (C) du ministère de l'Environnement pour l'année 1981-1982.

En lisant les pages 54 à 59 de ce budget, vous constaterez que nous demandons $6,917,800 et huit années-personnes, en prévision d'importantes activités dans les secteurs suivants:

1. Examen des évaluations environnementales—$405,000

2. Programme sur les produits chimiques toxiques—$2,530,000

3. Installations de calcul numérique pour les prévisions atmosphériques et climatologiques—$1,000,000

4. Recherche et développement pour les prévisions météorologiques par satellite—$940,000 et 4 années-personnes.

5. Recherche et développement en matière de transport maritime dans l'Arctique—$359,800

6. Recherche et développement en matière d'énergie—$503,000 et 4 années-personnes.

7. Subvention de Parcs Canada au fonds de dotation de la Fondation canadienne pour la protection du patrimoine—$1,180,000

De plus, nous demandons l'autorisation de faire passer la subvention accordée à l'Union géographique internationale de $1,850 à $1,910.

Voici quelques précisions:

1. Examen des évaluations environnementales ($405,000)

Le Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales est chargé d'étudier de façon indépendante l'impact sur l'environnement de propositions d'aménagement mises de l'avant par le fédéral ou entraînant l'utilisation de ressources ou de terres fédérales, avant que des engagements ou des décisions définitifs ne soient pris à l'égard de ces propositions.

Voici les principaux projets nécessitant un financement supplémentaire en raison de modifications, lesquelles ne furent communiquées à Environnement Canada qu'après que le budget principal de 1981-1982 eut été déposé:

Agrandissement du port de Québec—$72,500 Production d'hydrocarbures dans la mer de Beauport—$302,000

2. Programme sur les produits chimiques toxiques ($2,530,000)

Les effets des produits chimiques toxiques sur la santé humaine et sur l'environnement constituent un grave problème au Canada comme dans d'autres pays industrialisés. On s'attend à ce que le gouvernement fédéral prenne l'initiative de la recherche de solutions dans ce domaine. A cette fin, il faut instaurer un nouveau programme concerté en vue de gérer les

[*Text*]

problem is both technical and managerial in nature and the Departments of Environment, National Health and Welfare and Agriculture are resolved to address both aspects of the problem, while working towards a nationally coordinated program. Incidents such as Love Canal, the industrial B10 Test (IBT) issue and the Mississauga train derailment have imparted a new urgency to these initiatives. Environment Canada has identified toxic substances and acid rain as its highest priorities.

The operational funds of $1,219,000 will be spent in two broad areas:

1. Approximately $886,000 will be spent on contracting out of: Inventory of toxic chemical emissions and abandoned dump sites; review of existing chemical characteristics data bases; research in support of determining the toxic characteristics of chemicals; environmental measurements; public information.

2. Approximately $333,000 for general supplies and travel costs associated with new, internal Environment Canada program thrusts.

The capital funds of $1,311,000 will be spent on the following:

The majority of the capital purchases (approximately $1,061,000) will have a unit cost of less than $100,000. These will be in support of laboratory, analytical and field monitoring activities.

In addition, there are two larger purchases planned: Mass spectrometer expansion for the analysis of organic substances in air samples at a cost of $160,000. $60,000 is available in the service towards that cost; a mass spectrometer to support studies on properties and pathways of environmental contaminants in the aquatic freshwater ecosystem $150,000.

3. Numerical Computational Facility ($1,000,000)

The numerical computational facility requires the replacement of the obsolete computing facility at Montreal with up-to-date equipment. This equipment will have increased capacity to run modern numerical models which will improve the accuracy of longer-term forecasts in support of agriculture, aviation, forestry and national defence as well as the general public. It will also permit climatologists to perform research on the impact on the Canadian climate of the increasing level of carbon dioxide in the atmosphere, an issue that is vital to the economic and energy policies in Canada.

4. Meteorological Satellite Research Program ($940,000, 4 person-years)

[*Translation*]

produits chimiques toxiques et d'augmenter le contrôle de l'utilisation des pesticides. Les produits chimiques toxiques posent un problème à la fois technique et administratif, et les ministères de l'Environnement, de la Santé nationale et du Bien-être social et de l'Agriculture sont résolus à s'attaquer à ces deux aspects de la question, tout en cherchant à établir un programme coordonné à l'échelle nationale. Des accidents comme celui de Love Canal, l'affaire IBT (Industrial Bio Test) et le déraillement à Mississauga ont donné un caractère encore plus urgent à ces initiatives. Environnement Canada a donc placé les questions des produits chimiques et des pluies acides au premier rang de ses priorités.

Les fonds d'exploitation ($1,219,000) seront utilisés dans deux grands secteurs:

1. Environ $886,000 seront affectés à l'adjudication de contrats pour les activités suivantes: relevé des points de rejet à l'environnement des produits chimiques toxiques et relevé des décharges abandonnées; examen des bases de données actuelles sur les caractéristiques des produits chimiques; recherches en vue de déterminer les caractéristiques toxiques des produits chimiques; études environnementales; information du public.

2. Environ $333,000 seront affectés aux approvisionnements généraux et aux frais de déplacement entraînés par de nouveaux programmes de recherches internes à Environnement Canada.

Les fonds en capital de $1,311,000 seront dépensés comme suit:

La majorité des achats en capital (totalisant environ $1,061,000) auront un coût à l'unité ne dépassant pas $100,000. Ces achats seront faits dans le cadre des activités de recherche en laboratoire, d'analyse et d'étude sur le terrain.

Deux gros achats sont également prévus: matériel à ajouter à un spectromètre de masse pour l'analyse des substances organiques contenues dans des échantillons d'air au prix de $160,000. Le Service possède déjà un montant de $60,000 en prévision de cet achat; un spectromètre de masse pour l'étude des caractéristiques et du cheminement des contaminants de l'environnement dans l'écosystème des eaux douces au prix de $150,000.

3. Installations de calcul numérique (1,000,000)

Dans ce secteur, il faut remplacer par des appareils récents les installations informatiques désuètes de Montréal. Ce nouvel équipement augmentera notre capacité d'établir des modèles numériques modernes, ce qui améliorera la précision des prévisions à longue échéance utilisées pour l'agriculture, l'aviation, la foresterie et la défense nationale et pour le grand public. Il permettra également aux climatologistes d'évaluer l'effet sur le climat canadien de la présence de gaz carbonique dans l'atmosphère, dont les concentrations sont de plus en plus élevées; ce dernier aspect est primordial pour les politiques économiques et énergétiques du Canada.

4. Programme de recherches météorologiques par satellite ($940,000, 4 années-personnes)

[*Texte*]

The Meteorological Satellite Research Program requires the development of computerized data analysis systems to take advantage of satellites as weather data acquisition platforms. Benefits from this program include improved severe weather surveillance and forecasts, improved marine forecasts and improved ice forecasts.

Significant benefits will accrue directly to Canadian industry since three-quarters of the work will be contracted to Canadian companies. Commercial possibilities arising from this work could result in international sales of computerized data analysis systems providing additional jobs and economic benefits to Canada.

5. Arctic Marine Transportation Research and Development ($359,000)

The Arctic Marine Transportation Research and Development Program will accelerate research on aspects of the atmospheric environment service ice and weather forecast systems, and on ice climate.

The accelerated research will ensure development of techniques needed to provide an adequate level of weather and ice forecasting services for the late nineteen-eighties in support of Arctic marine transportation. The ice climate program will provide environmental design information.

6. Energy Research and Development ($503,000, 4 person-years)

As a result of the National Energy Program, the Interdepartmental Panel on Energy R&D was given the mandate to administer approvals for energy research and development expenditures by the various federal departments of up to $35 million (FY 81-82). In accordance with this, Environment Canada was asked to submit project proposals for appropriate energy-related environmental research in order to assist in meeting the objectives of the National Energy Program.

The interdepartmental Panel on Energy R&D has approved six projects for FY 81/82 in three major areas: Coal combustion and conversion technology; heavy oil refineries and natural gas plants; and energy conservation through resource recovery.

The approved projects are: development and demonstration of energy conservation techniques $250,000 one person-year; development of protection criteria for coal mines, development of coal processing and bulk transportation $70,000; water management and water pollution control for coal-fuelled power generating stations using flue gas desulfurization equipment $93,000; energy-related carbon dioxide impact $30,000, one personyear; water constraints to energy development $30,000, one person-year; environmental aspect of coal liquifaction in Canada using imported technology $30,000, one person-year.

[*Traduction*]

Ce programme nécessite la mise sur pied de systèmes informatisés d'analyse de données météorologiques obtenues par satellite. Il permettra d'améliorer la surveillance et la prévision des tempêtes, les prévisions météorologiques maritimes et la prévision des glaces.

L'industrie canadienne profitera énormément de ce programme puisque les trois quarts des travaux seront effectués à contrat par des entreprises du pays. Les possibilités commerciales dues à ces travaux pourraient se traduire par des ventes à l'échelle internationale de systèmes informatisés d'analyse de données, créant ainsi de nouveaux emplois et apportant des avantages économiques au Canada.

5. Recherche et développement en matière de transport maritime dans l'Arctique ($359,800)

Ce programme permettra d'accélérer la recherche effectuée au Service de l'environnement atmosphérique à l'égard des prévisions des glaces et des prévisions météorologiques ainsi que de la climatologie glaciaire.

Il assurera l'élaboration des techniques requises pour fournir, d'ici la fin des années 80, des services efficaces en matière de prévisions des glaces et de prévisions météorologiques à l'appui du transport maritime dans l'Arctique. Le programme sur la climatologie glaciaire permettra de fournir des informations touchant à la stylique environnementale.

6. Recherche et développement en matière d'énergie ($503,000, 4 années-personnes)

Dans le cadre du Programme énergétique national, le comité interministériel de la recherche et du développement en matière d'énergie s'est vu confier le mandat d'approuver les dépenses faites par divers ministères fédéraux dans ce domaine, jusqu'à concurrence de 35 millions de dollars (année financière 1981-1982). Ainsi, Environnement Canada s'est vu demander de soumettre des projets de recherche environnementale connexe à l'énergie, de façon à participer à la réalisation des objectifs du Programme énergétique national.

Le comité interministériel a approuvé, pour l'année 1981-1982, six projets dans trois secteurs importants: combustion du charbon et techniques de transformation; raffineries d'huile lourde et usines de gaz naturel; et conservation de l'énergie par récupération des ressources.

Voici les projets approuvés: mise au point et démonstration de techniques de conservation de l'énergie ($250,000, 1 année-personne); élaboration de critères de protection dans les mines de charbon—Traitement et transport en vrac du charbon ($70,000); gestion et dépollution des eaux dans le cas des centrales au charbon dotées d'un équipement de désulfuration des gaz de combustion ($93,000); répercussions du gaz carbonique résultant de la production d'énergie ($30,000, 1 année-personne); contraintes imposées par l'eau dans la mise en valeur des ressources énergétiques ($30,000, 1 année-personne); aspect environnemental de la liquéfaction du charbon au Canada selon des techniques importées ($30,000, 1 année-personne).

[*Text*]

7. Parks Canada—Grant to the Endowment Fund of Heritage Canada ($1,180,000)

The endowment funding for Heritage Canada was provided in 1973 by a conditional grant of $12,000,000. An additional $1,180,000 will be added to the Foundation's endowment fund bringing the total federal contribution to $13,180,000 which will permit funding of the Main Street Program.

The Main Street Program is designed to demonstrate that preservation techniques can be a crucial component of commercial revitalization. It encourages small municipalities to restore the economic, social and aesthetic integrity of their central business districts by conserving their heritage. The program is a response to increasing numbers of towns wishing to revitalize their main streets without destroying their history.

Thank you.

**The Chairman:** We will start with Mr. McMillan.

**Mr. McMillan:** Madam Chairman, I feel singularly privileged this morning . . . I am scaring everyone away. I am waiting for a file, which I expect momentarily, on the basis of which I intended to ask a number of questions. So why do you not go ahead and . . . ?

**The Chairman:** Mr. Crouse may wish to start. We have got lots of time today, Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairperson.

I have a number of questions. For example, I realize that we did a exhaustive study of the problem of acid rain and the menace it provides to our country; in light of that study, I wonder if we could have an update, since it occurred some time ago, on the present situation as it exists within Canada and as it applies to the damage occurring to our air and especially our fish life in our lakes and streams. Perhaps I could put a third question there: Could we have an update on the discussions that I know took place between Canada and the United States on sharing joint responsibility for this menace to our health and to our wildlife, and what was the overall response from the American authorities to our representations?

**Mr. Seaborn:** Madam Chairman, as I think you know, this is one of the major problems with which we are dealing within the Department of the Environment at present. In fact, we have divided some of the labours between two of my ADMs; with your permission I would like to ask Mr. Bruce, who is the ADM in charge of the whole scientific aspect of this acid rain work, to say a word or two to update us on what our latest information is on impacts and also transmission. After that, perhaps Mr. Robinson could say a word briefly on the current state of our discussions and negotiations with the U.S.A.

• 0945

Mr. Bruce.

[*Translation*]

7. Parcs Canada—Subvention au fonds de dotation de la Fondation canadienne pour la protection du patrimoine ($1,180,000)

Une subvention conditionnelle de $12,000,000 a été accordée en 1973 à cet organisme. Des crédits additionnels de $1,180,000 porteront la contribution fédérale à $13,180,000, permettant ainsi le financement du programme de conservation et de protection des rues principales.

Ce programme a pour objet de montrer que les techniques de conservation peuvent être un élément extrêmement important de la revitalisation commerciale. Il incite les petites municipalités à protéger les éléments économique, social et esthétique de leur rue commerciale par la conservation de leur patrimoine. Le programme a été établi pour aider un nombre croissant de petites villes qui désirent revitaliser leur rue principale, sans en détruire le caractère historique.

Je vous remercie.

**Le président:** Nous commencerons par M. McMillan.

**M. McMillan:** Madame le président, j'ai l'impression d'être singulièrement privilégié ce matin . . . ma présence doit effrayer les autres. J'attends un dossier, qui devrait arriver dans un instant, dossier qui doit me servir pour poser un certain nombre de questions. Pourquoi ne commencez-vous donc pas et . . . ?

**Le président:** M. Crouse souhaite peut-être commencer. Nous avons beaucoup de temps aujourd'hui, monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, madame le président.

J'ai un certain nombre de questions à poser. Par exemple, je sais que nous avons fait une étude exhaustive du problème des pluies acides et de la menace qu'elles constituent pour notre pays; étant donné que cette étude a déjà été faite il y a un certain temps, pourrions-nous être informés de la situation actuelle au Canada et des dommages causés à l'air que nous respirons et surtout à la vie aquatique dans nos lacs et nos rivières. Je pourrais peut-être ajouter une troisième question: pourriez-vous nous indiquer où en sont les discussions qui ont lieu entre le Canada et les États-Unis sur le partage de la responsabilité commune que cette menace fait courir à notre santé et à notre faune, et quelle a été jusqu'à présent la réaction globale des autorités américaines?

**M. Seaborn:** Madame le président, comme vous le savez certainement, c'est un des principaux problèmes étudiés par le ministère de l'Environnement à l'heure actuelle. En fait, nous avons réparti certaines des tâches entre deux de mes sous-ministres adjoints; avec votre permission, j'aimerais demander à M. Bruce qui est le sous-ministre adjoint responsable de tout l'aspect scientifique de ces pluies acides, de vous dire un mot ou deux sur les derniers événements. Ensuite M. Robinson pourra peut-être vous dire un mot ou deux sur l'état actuel de nos discussions et de nos négociations avec les États-Unis.

Monsieur Bruce.

[*Texte*]

**Mr. J.P. Bruce (Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service, Department of the Environment):** Madam Chairman, the situation, as far as the acidity of the precipitation is concerned and the effects on aquatic systems, is not drastically changed from that cited in the House subcommittee report or that which had been reported perhaps six months or a year ago in various published reports under the Canada-U.S. agreement, or Canada-U.S. Memorandum of Intent, and by the department.

In effect, very briefly, the precipitation in a large area of eastern Canada and northeastern United States is up to 40 times more acidic, on the average, than normal precipitation and occasionally, in individual storms, as much as 100-times more acidic than normal. Secondly, there have been a number of lakes which have become devoid of life and there are a number of rivers in southwestern Nova Scotia, in particular, which have lost their ability to sustain the salmon runs because of increased acidity.

I think the biggest development in our understanding of the effects of acid precipitation has been on work that has been done outside of Canada, on the effects of acid precipitation on forest soils. There appear to be now much stronger grounds for serious concern about the effects of acid precipitation on two things; leeching helpful nutrients from the forest soils and, secondly, mobilizing toxic aluminum, which has adverse effects on the root hairs of trees.

We are trying to step up our work in this area in the Canadian program, to determine the extent to which these adverse effects on forest soils may be happening in Canada and may be affecting Canadian tree growth.

**Mr. Seaborn:** On the Canada-U.S. side, perhaps I would ask Mr. Robinson to speak to that, if I may, Madam Chairman.

**Mr. R.M. Robinson (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Department of the Environment):** Thank you, Madam Chairman. As you know, there is a formal negotiating process underway with the United States leading towards an agreement or treaty between the two countries dealing with air quality. There have been two full-scale negotiating meetings to that end and a number of informal contacts as well.

We have received from the United States some indicators of the sort of agreement they would be prepared to consider at this time and we, in turn, have been giving very careful thought and indicating to them the sort of agreement we would look for.

I think it is fair to say the essential difference between the two sides is that we are of the view that we should move now to an agreed control program which might not be, in fact, probably would not be sufficient to meet the kind of levels or to reduce the levels to the point needed to avoid the sorts of effects which Mr. Bruce has been describing. But it would be a major step forward in this decade and buy us time, buy the

[*Traduction*]

**M. J.P. Bruce (sous-ministre adjoint, Service de l'environnement atmosphérique, ministère de l'Environnement):** Madame le président, la situation, en ce qui concerne l'acidité des précipitations et ses conséquences sur les systèmes aquatiques, n'a pas changé de manière spectaculaire depuis la publication du rapport du Sous-comité de la Chambre ou depuis la publication il y a environ six mois ou un an de divers rapports par le ministère et dans le cadre de l'entente canado-américaine ou de la note d'intention canado-américaine.

Dans les faits, et très brièvement, les précipitations sur une grande partie de l'Est canadien et du nord-est des États-Unis sont jusqu'à 40 fois plus acides, en moyenne, que les précipitations normales et à l'occasion, en période de tempête, jusqu'à plus de 100 fois plus acides que la normale. Deuxièmement, toute vie a disparu d'un certain nombre de lacs et un certain nombre de rivières dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, en particulier, ne connaissent plus de montaison à cause d'une acidité accrue.

Je crois que les plus grandes découvertes nous permettant de mieux comprendre les effets des précipitations acides ont été faites à l'extérieur du Canada, les effets des précipitations acides sur les sols forestiers. Il semble qu'il y ait de plus en plus de raisons de s'inquiéter des effets des précipitations acides, premièrement sur les éléments nutritifs des sols forestiers qu'elles détruisent et, deuxièmement, sur la mobilisation des aluns toxiques qui ont des conséquences néfastes sur les ramilles des racines des arbres.

Nous essayons de faire avancer nos travaux dans ce domaine, du côté canadien, pour déterminer la mesure dans laquelle ces effets néfastes sur les sols forestiers pourraient avoir lieu au Canada et pourraient affecter la croissance des arbres canadiens.

**M. Seaborn:** Pour ce qui est des négociations canado-américaines, je pourrais peut-être demander à M. Robinson de nous en parler, avec votre permission, madame le président.

**M. R.M. Robinson (sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement):** Merci, madame le président. Comme vous le savez, un processus de négociation officiel a été lancé avec les États-Unis devant mener à un accord ou à un traité concernant la qualité de l'air entre les deux pays. Jusqu'à présent, il y a eu deux séances de négociation officielles et un certain nombre de contacts officieux.

Les États-Unis nous ont fait parvenir quelques indices quant au genre d'accord qu'ils seraient prêts à envisager pour le moment et, de notre côté, nous avons soigneusement réfléchi et nous leur avons indiqué le genre d'accord que nous aimerions conclure.

Je crois qu'on peut dire que la différence essentielle entre les deux parties est que nous estimons que nous devrions conclure dès maintenant un programme de contrôle agréé qui ne serait probablement pas, en fait, suffisant pour abaisser les niveaux au point nécessaire pour éviter les genres d'effets décrits par M. Bruce. Cependant, ce serait un grand pas en avant pour cette décennie et cela nous permettrait de prendre suffisam-

[*Text*]

environment time for us to develop tighter and more effective requirements as we move into the next decade.

On the U.S. side, their view has been that the evidence is not yet sufficiently strong to warrant that initial step. That essentially is the difference that exists between the two sides at the present time.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman, thank you.

I go on to my next question, Madam Chairman; I have two. My next one relates to the facts that have been made evident by the study of this, what is in effect, I submit, a phenomenon, this acid rain problem. It is one that I believe has been creeping up on us for many, many years and only recently have we become aware of its almost total impact.

• 0950

Now, to date, as I understand it, the attitude has been that those who pollute must pay, but now we have an economic downturn in this country: we have, just today, received figures which indicate something like one million people are unemployed and our business community is in a very shaky condition. So this almost brings about a situation of which comes first, the chicken or the egg?

Can you ask the companies which may be trying to provide employment, even though, in my part of the world, one company lost $20 million in the last 21 months—I just use that as an example—to continue with pollution abatement at their own expense when they have no reserves left in their financial coffers to cover this cost? I personally believe this problem should be considered as one of such great national importance that it should be somewhat similar to the idea that we accept, but do not always follow, of providing, say, a national transportation system. We could debate that one for a while, but I hope I am making my point, Madam Chairperson, to the officials here. It may be a policy question, but perhaps the witnesses could skirt the issue and give me some idea of which way the government leans. I believe the government should assume a greater share of the cost of trying to get on top of this problem, rather than imposing the costs upon the industries which, at the present time, are not in a position to bear them.

Could you throw any light then, given that background, on the attitude of the government at the present time towards this very serious problem?

**Mr. Seaborn:** Maybe I could make a comment or two and then ask Mr. Robinson to follow up from there.

As the members, I think, know, we are not only encouraged but obliged to examine very closely the social and economic consequences of any proposed controls or pollution abatement equipment which we may have in mind. Specifically, should we be presenting new regulations, we have a requirement to do our best possible analysis of the socio-economic consequences

[*Translation*]

ment d'avance, du point de vue de l'environnement, pour mettre au point des moyens de contrôle plus sévères et plus efficaces avant de passer à la décennie suivante.

Les Américains de leur côté estiment que les preuves ne sont pas encore suffisantes pour justifier cette première initiative. C'est pour l'essentiel la différence qui existe à l'heure actuelle entre les deux parties.

**M. Crouse:** Merci, madame le président, merci.

Je passerai à ma question suivante, madame le président; j'en ai deux. Les études ont rendu évident le fait, selon moi, que ce problème des pluies acides était un phénomène. Je crois que ce phénomène est rampant depuis des années et ce n'est que tout dernièrement que nous avons pris conscience de sa véritable incidence.

Or, sauf erreur, jusqu'à présent, l'attitude était que les responsables de cette pollution devaient payer mais aujourd'hui, l'économie de ce pays connaît un ralentissement: aujourd'hui, on nous a communiqué des chiffres indiquant que près d'un million de personnes sont au chômage et que nos industriels et nos commerçants se trouvent dans une situation très précaire. Nous nous retrouvons pratiquement dans la situation de l'oeuf et de la poule, qui vient en premier?

Peut-on demander à des compagnies qui essaient peut-être de fournir de l'emploi, même si, dans ma région du monde, une compagnie a perdu 20 millions de dollars au cours des 21 derniers mois—c'est un simple exemple—de continuer à réduire la pollution dont elles sont responsables à leurs propres frais alors que leurs coffres sont vides? Personnellement, je crois que ce problème devrait être considéré comme ayant une telle importance nationale qu'il devrait être assimilé à l'idée, acceptée, mais pas toujours suivie, de l'existence indispensable, disons, d'un système de transport national. C'est un point de vue discutable, mais j'espère me faire comprendre, madame le président, par les fonctionnaires présents. C'est peut-être une question de politique gouvernementale, mais les témoins pourraient peut-être l'oublier et me donner une idée de la réflexion gouvernementale. Je crois que le gouvernement devrait assumer une plus grande part des dépenses nécessaires à la solution de ce problème, plutôt que d'imposer ces dépenses à des industries qui, à l'heure actuelle, ne sont pas en mesure de les supporter.

Dans ce contexte, pourriez-vous nous indiquer quelle est la position du gouvernement à l'heure actuelle envers ce problème très grave?

**M. Seaborn:** Je pourrais peut-être faire un ou deux commentaires puis demander à M. Robinson de poursuivre.

Comme les députés le savent, je pense, nous sommes non seulement encouragés mais obligés d'étudier de très près les conséquences socio-économiques de toute proposition de contrôles ou d'équipements de réduction de la pollution auxquels nous pouvons penser. Pour être plus précis, si nous devions présenter de nouveaux règlements, nous avons l'obligation de

[*Texte*]

in both directions, precisely in order to help ministers come to the decision as to when and to what degree they should insist on the application of the principle which the member has drawn our attention to.

To take the specific example of acid rain, we are also doing in the same spirit some rather detailed and careful analysis of what the precise costs would be if better pollution abatement requirements were, for example, laid on Ontario Hydro and were laid on the non-ferrous metal industries, the two major sources of acidic precipitation in this country, and have tried to work that through to see what that would mean by way of actual increase in the cost of the final product to the person who buys it, be that a pound of nickel or be that a kilowatt of electricity. I think we must have those sorts of figures before we can come to a decision as to what is possible and desirable for the manufacturer, for the industry, to bear. The gross figures, of course, look very great. But you must also, I think . . .

Take the example of electricity. What would it, in fact, mean to changes in the price of electricity for what you buy and I buy, if indeed certain standards, various standards of improvement of pollution abatement were to take place? Mr. Robinson, do you wish, perhaps, to make some addition to that?

• 0955

**Mr. R.M. Robinson:** Yes. I think Mr. Seaborn has certainly made it very clear we have to look at this in an industry-specific way; in fact, that is exactly what is being done. Perhaps I could put it to you in another fashion.

As you know, there is a committee of ministers, federal and provincial ministers, who meet periodically for the purpose of discussing what the policy should be in this area. We are required, in cooperation with our provincial colleagues, to lay before those ministers specific proposals for a control strategy, both in our own country and that which we would like to see in the United States. The work to that end is underway; it is very well advanced, in fact. It consists of a series of specific analyses of each individual source, the implications of this level or that level of control and the costs they would have, together with the effects, in a macro-sense, on the economy of those costs.

The answer, therefore, to your question, I think, is going to have to come out of the ministers' reaction to the scenarios laid before them at the time. Obviously, there will be places where costs can be more readily afforded than others. This will have to be a part of the judgment. The question you raise—as to whether there should be, in effect, government assistance in this area—again, I submit to you, would have to be site-specific or issue-specific or industry-specific. This is the reality we are facing now.

We feel it is possible to achieve a fairly considerable level of control, probably without that kind of assistance. It is quite

[*Traduction*]

faire la meilleure analyse possible des conséquences socio-économiques dans les deux sens, précisément pour aider nos ministres à prendre la décision quant au degré et à l'opportunité d'insister sur l'application du principe que le député vient de nous signaler.

Pour prendre l'exemple précis des pluies acides, nous faisons également dans le même esprit une étude assez détaillée et soignée des dépenses exactes que l'obligation de réduction des niveaux de pollution entraînerait, par exemple, pour Hydro Ontario ou pour les industries de métaux non ferreux, les deux sources principales de précipitations acides de ce pays, et nous avons essayé de calculer l'augmentation réelle du coût du produit final que cela constituerait pour l'acheteur, qu'il s'agisse d'une livre de nickel ou d'un kilowatt d'électricité. Il nous faut connaître ces chiffres avant de parvenir à une décision quant à ce qui est possible et supportable pour les fabricants, pour l'industrie. Des chiffres bruts, bien entendu, ont l'air merveilleux. Cependant, il faut également, je crois . . .

Prenons l'exemple de l'électricité. En quoi le prix de l'électricité payé par l'utilisateur serait-il modifié, si les normes pour l'amélioration de la lutte contre la pollution devaient être modifiées? Monsieur Robinson, vous voulez peut-être répondre?

**M. R.M. Robinson:** Oui. Je pense que M. Seaborn a déjà indiqué très clairement que nous devons étudier la question en considérant bien le cadre particulier de l'industrie; c'est exactement ce qui se fait en ce moment. Je vais peut-être pouvoir répondre à la question d'une autre façon.

Comme vous le savez, il y a un comité de ministres, ministres fédéraux et provinciaux, qui se réunit régulièrement pour discuter de ces questions. Nous devons, en même temps que nos collègues provinciaux, soumettre des propositions en vue d'une de stratégie de contrôle à ces ministres, à la fois en ce qui concerne notre propre pays et les États-Unis. Le processus est déjà très avancé en fait. Il s'agit d'une série d'analyses spécifiques de chaque source, avec une étude des implications de tel ou tel contrôle à tel ou tel niveau et notamment en matière de coûts parallèlement avec les effets macroéconomiques possibles de ces perturbations.

Je pense donc que la réponse à votre question doit venir du niveau ministériel, au moment où ils choisiront un des scénarios proposés. Dans certains cas, évidemment, les coûts seront plus facilement assumés que dans d'autres. Voilà où le jugement ministériel interviendra. Pour répondre à la question que vous soulevez en matière d'assistance gouvernementale, je répète que cette assistance devra être ponctuelle, liée à une région, à une industrie, etc. Voilà où nous en sommes.

Nous avons le sentiment qu'il est possible de contrôler relativement bien la situation, sans recourir à ce type d'assis-

[*Text*]

possible, if we were to go to that much a greater degree of control, you might have to consider this sort of thing. This is really where we are now.

**Mr. Crouse:** Thank you.

I have one last question, Madam Chairperson.

I point out, for example, there are many other forms of pollutants to our environment than we are receiving from the acid rain. Here I refer, for example, to the spruce budworm. In my province of Nova Scotia, we had a very heavy infestation of spruce budworm, for example, last year in the Cape Breton area of Nova Scotia. This infestation destroyed many hundreds of acres of pulp and timber; it is creating a major concern among our pulp and paper producers, especially the Bowater Mersey Paper Company Limited, which carries out its operations in Queens County. The president, Mr. Bob Weary, in a recent statement, has indicated that further consideration must be given to the control of the spruce budworm, or else its impact on the reserves will be so great it may well endanger the production of Bowater Mersey within the next year.

My question to you is as follows. You have the responsibility, in no small measure, to assist the forest industry. While I know forests come under the direct control of the provinces, still, we have a federal forestry branch interested in developing and expanding our forest resources. Have you made an in-depth study of this matter? Are you making any recommendations whatsoever to the provincial authorities vis-à-vis to spray or not to spray or any other proposal which may help in the control of the spruce budworm?

**Mr. Seaborn:** Madam Chairman, perhaps I could attempt to answer. The ADM for forestry is not with us today; he had a special session on forestry last week. With the officials I have present, I did not expect questions on this topic. I can say, however, one of our major and ongoing research programs within the Canadian Forestry Service is continued work on the problem of spruce budworm, the most serious of the insect problems in all of eastern Canada. We are looking to improved ways of coping with the spruce budworm, of course. We are in constant contact with the provincial authorities who must make the ultimate decision. We are also in close touch, through the Canadian Forestry Service, with the Department of Agriculture which has the regulatory control over what pesticides may be used and under what circumstances, and we are urging upon them the importance of giving the same attention to pesticides, herbicides, and what have you, relevant to forestry as is given to those relevant to the agricultural sector. So it continues to be a major preoccupation of the Canadian Forestry Service.

• 1000

**Mr. Crouse:** You have made no firm recommendations as to what should be done? Is that a correct assumption?

**Mr. Seaborn:** We have not made firm recommendations as to what should be done. That is precisely because of the fact

[*Translation*]

tance. Elle pourrait toutefois devenir indispensable si nous décidions d'augmenter le niveau de contrôle.

**M. Crouse:** Merci.

J'ai une dernière question à poser, madame le président.

J'aimerais rappeler qu'il y a d'autres formes de pollution dont souffre l'environnement, autres que les pluies acides. Je pense, en l'occurrence, à la tordeuse. En Nouvelle-Écosse, nous en avons été littéralement infestés l'an dernier, au Cap Breton notamment. Des centaines d'acres de bois ont été détruites, les producteurs de pâtes et papier en sont très inquiets et notamment la *Bowater Mersey Paper Company Limited*, qui travaille dans le Queens County. Son président, M. Bob Wary, a récemment déclaré qu'il était urgent de contrôler ce fléau, qui risque de remettre en cause la production de la *Bowater Mersey* d'ici l'an prochain.

Ma question est donc la suivante: vous êtes en mesure, et ce n'est pas une petite mesure, d'aider l'industrie forestière. Je sais que les forêts relèvent des provinces, mais, je pense toutefois que nous avons au niveau fédéral une division forestière qui s'intéresse au développement et à l'expansion de nos ressources dans ce domaine. Avez-vous donc entrepris une étude en profondeur de la question? Faites-vous des recommandations aux autorités provinciales à propos d'insecticides particuliers qui permettraient de contrôler la situation?

**M. Seaborn:** Je vais essayer de répondre, madame le président. Le responsable des questions forestières n'est pas parmi nous aujourd'hui, il y a eu d'ailleurs la semaine dernière une réunion spéciale concernant les forêts. Je ne m'attendais donc pas à devoir répondre là-dessus aujourd'hui. Je peux toutefois vous dire que l'un des programmes de recherche les plus importants en cours au sein du service canadien des forêts concerne précisément la tordeuse, qui se trouve être l'insecte le plus prédateur dans l'est du Canada. Nous essayons de perfectionner les méthodes de lutte contre la tordeuse de l'épinette. Nous avons des contacts constants avec les autorités provinciales qui doivent prendre la décision ultime. Nous avons également des contacts réguliers, par l'intermédiaire du Service canadien des forêts, avec le ministère de l'Agriculture qui réglemente l'utilisation des pesticides; nous leur avons instamment demandé d'accorder autant d'attention aux pesticides, herbicides et autres produits chimiques nécessaires à la sylviculture, qu'à ceux utilisés en agriculture. C'est donc l'une des principales préoccupations du Service canadien des forêts.

**M. Crouse:** Si j'ai bien compris, vous n'avez soumis aucune recommandation ferme quant aux mesures qui devraient être prises?

**M. Seaborn:** Nous ne l'avons pas fait pour la simple raison que la gestion des forêts relève manifestement des autorités

[*Texte*]

that the decision on the management of the forest is very clearly a provincial responsibility, and they have turned to us for advice on types of herbicides, pesticides, to be used. They certainly get a great deal of assistance from us on alternative means of controlling this particular infestation, but the decision in management terms is that of the province.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Crouse. Mr. McMillan.

**Mr. McMillan:** Thank you, Madam Chairperson. I would like to focus my questions almost exclusively on the general question of the state of preparedness of Canada to deal with oil spills. I am not sure under which movement that might come in connection with Mr. Seaborn's prepared statement, but I think it is important enough and topical enough to merit such attention.

I have raised the specific issue of the oil spill from the *Edgar Jourdain* in the House of Commons this past week, and I think that signals the broader question of whether Canada is in a position to respond to any kind of oil spill, much less a big one.

The facts in a nutshell are more or less the following. On September 20, 1980, the vessel *Edgar Jourdain* went aground about 300 metres from shore at Hall Beach in the Arctic. It had on board something like 18,000 gallons or 20,000 gallons of diesel fuel and other petroleum products. According to a study that was released this past week by the Canadian Arctic Resources Committee in their *Northern Perspectives* it took the government nine months to deal effectively with the oil spill. As it turned out, I gather only something like 3,100 gallons were actually discharged into the water. But the shambles involved in the way that the government responded to the thing, the length of time it took, the indecisiveness, the bureaucratic indecision, the interdepartmental wrangling—all these things, according to the study at least, demonstrate beyond what I would have thought would be a shadow of a doubt that we may well not be able to handle an oil spill in Canadian waters, especially in the Arctic.

To quote the study, for long periods of time,"No one made decisions. No one was willing to act." The Canadian coast guard, which was instrumental in this—and I realize that comes under the Department of Transport rather than the Department of the Environment—, "stood back in exasperation." Those were the words of the study, and I quote that the Department of the Environment "went off in all directions."

But I am not here to knock the department; I have a very high regard for the department and for the good people in it. But I live in fear that we may have other instances like the *Edgar Jourdain*. We may have other incidents much worse, such that Canada will be in a catastrophic situation if this kind of thing is repeated.

The study itself raises some questions and perhaps I will put them to whomever is here that might be able to deal with them. CARC asks why it took nine months to dispose of the oil

[*Traduction*]

provinciales, lesquelles nous ont demandé des conseils qui concernent les différents types d'herbicides et de pesticides. Nous leur donnons tous les renseignements possibles en ce qui concerne les différentes méthodes de contrôle de cet insecte, mais c'est à la province de prendre la décision ultime.

**M. Crouse:** Merci, madame le président.

**Le président:** Merci, monsieur Crouse. Monsieur McMillan.

**M. McMillan:** Merci, madame le président. Je vais me concentrer presque exclusivement sur les mesures prévues par le Canada en cas de marées noires. Je ne sais pas si M. Seaborn en parle précisément dans sa déclaration, mais je pense que cette question est suffisamment importante pour qu'on en parle maintenant.

La semaine dernière, j'ai posé des questions en Chambre au sujet de la nappe de pétrole déversée par le *Edgar Jourdain*, et cela m'amène aujourd'hui à vous poser une question plus générale, à savoir si le Canada est en mesure de faire face à une marée noire, même très limitée.

L'incident peut se résumer ainsi. Le 20 septembre 1980, le bateau *Edgar Jourdain* s'est échoué à environ 300 mètres de la côte, à Hall Beach, dans l'Arctique. Il transportait environ 18,000 gallons de combustible diesel ainsi que d'autres produits pétroliers. Selon une étude publiée la semaine dernière par le Comité canadien des ressources de l'Arctique, *Perspectives du Nord*, il a fallu neuf mois pour que le gouvernement réussisse à nettoyer cette marée noire. Apparemment, 3,100 gallons seulement auraient été déversés. Or, étant donné la pagaille que cela a causée dans le service du gouvernement et tout le temps que cela a pris pour régler le problème, en raison de l'inertie et de l'indécision bureaucratiques, je crains fortement que nous ne soyons pas en mesure de faire face à une marée noire dans les eaux canadiennes, particulièrement dans celles de l'Arctique.

Cette étude indique que, pendant de longues périodes, «Personne ne prenait de décisions. Personne ne voulait prendre de mesures.» La Garde côtière canadienne, qui jouait un certain rôle dans les activités de sauvetage et qui, bien sûr, relève du ministère des Transports et non pas du ministère de l'Environnement, «était exaspérée». Ce sont là les termes employés par les auteurs de l'étude qui indiquent, plus loin, que le ministère de l'Environnement «ne savait plus où donner de la tête».

Mais je ne suis pas ici pour critiquer le ministère, car j'ai beaucoup d'estime pour cet organisme et pour ceux qui y travaillent. Toutefois, je crains que d'autres incidents comme celui du *Edgar Jourdain* ne se produisent, à des dimensions beaucoup plus catastrophiques, de sorte que le Canada sera incapable de faire face à la situation.

L'étude soulève plusieurs questions que j'aimerais énumérer ici à l'intention de ceux qui pourront éventuellement y répondre. Le CCRA demande pourquoi il a fallu neuf mois pour

[*Text*]

in the *Edgar Jourdain*. That is one, and perhaps we could tick those off. Rather than stopping, let me put them on the table, and have them answered as best they can be.

• 1005

Again, I realize the Canadian Coast Guard is instrumental here, and you people have not much to do with that, but presumably departments and agencies of the government need to work closely with one another and the chain is only as strong as the weakest link. I presume the Department of the Environment has some concerns with some other agency; some other department is falling down on the job, and it as a coordinating department might wish to address itself to that question and see whether the problem could not be rectified through moral suasion or the authority of the minister. The *Edgar Jourdain* incident, one would have thought, could have been dealt with routinely, just as a matter of course. Presumably, the Department of the Environment and other departments have contingency plans that are a matter of routine, but because routine fell down on the job, eventually I gather emergency measures had to be invoked. It became an emergency just because it had been handled so badly. Why was that the case? Why did an incident that ended as a *force majeure* emergency not require, in its initial stages, the invoking of an appropriate oil-spill contingency plan? That is the way CARC put it, and I put it to the officials here.

The broader question: Is the concept of the polluter acting as the first line of response the most effective one? Can we trust industry, owners of a vessel, to do what is necessary to look after an oil spill in a way that only later, and in an emergency case, would government swoop in and handle it? Maybe the thing should be reversed so that government is there as a first line of defence, rather than as a sort of last resort. What is wrong with the government's contingency plan in general? Are there not things that now need to be done to delineate clearer lines of authority, of responsibility, and therefore of accountability within government?

On a concluding note, by way of posing a further more general question, Dome Petroleum, to use that as an example, was involved in billions of dollars of investment in the Beaufort Sea region. The whole enterprise, as I understand it, is predicated on the assumption that this petroleum can be got out of the Beaufort Sea region. The proposal, I gather, is to cut a path through the Northwest Territories, and to take huge tankers laden with fuel across the Northwest Passage and down the northeast coast of Canada into the Atlantic. Well, if we cannot handle an *Edgar Jourdain* with just a few thousand gallons of diesel fuel, what is going to happen when we have all these tankers going through the Northwest Passage? In just five or six years, there is going to be increased tanker traffic in the north, in the Beaufort Sea area; there will inevitably be increased tanker traffic on the west coast. The CARC study, and I am coming to a conclusion, Madam Chairman, indicates that marine traffic projections into the 1980s show that vessel traffic, in arctic waters, is expected to increase considerably over the next two decades. Round trips for re-supply are, for

[*Translation*]

nettoyer le mazout du Edgar Jourdain. C'est une autre question à noter. Je vais poser toutes mes questions en même temps, si vous le permettez.

Je sais que la Garde côtière canadienne n'est qu'un maillon de la chaîne ici, mais je suppose que tous les organismes et ministères du gouvernement doivent pouvoir travailler en étroite collaboration. La chaîne n'est solide que si tous ses maillons le sont. Je suppose que le ministère de l'Environnement est quand même touché si un autre ministère du gouvernement faillit à la tâche. En tant que ministère coordonnateur, il peut essayer de faire quelque chose en utilisant la persuasion ou l'autorité de son ministre. L'incident du Edgar Jourdain aurait dû être réglé de façon routinière. Il faut supposer que le ministère de l'Environnement, comme les autres ministères, a des plans d'urgence qu'il peut appliquer de façon routinière. Dans ce cas, si je comprends bien, comme les mesures habituelles n'ont pas eu de succès, il a dû falloir recourir aux mesures d'urgence. La situation est devenue urgente à cause de l'incompétence qui s'est manifestée dès le départ. Pourquoi en a-t-il été ainsi? Pourquoi l'incident qui est devenu une véritable urgence n'a-t-il pas donné lieu au stade initial à l'application d'un plan d'urgence structuré en cas de déversement de mazout? C'est la question que le CCRA et moi-même posons.

Il faut aller plus loin dans ce cas-ci. Il faut se demander si c'est le pollueur qui doit être le premier agent d'exécution dans ce genre de situation. Pouvons-nous nous attendre à ce que l'industrie, les propriétaires de bateaux, fassent le nécessaire lors de déversements de mazout de façon à éviter que le gouvernement n'ait à intervenir dans une situation véritablement urgente? Le gouvernement devrait peut-être être appelé à intervenir en premier plutôt qu'en dernier. Qu'est-ce qui fait défaut dans le plan d'urgence du gouvernement de façon générale? Ne convient-il pas de définir clairement l'autorité, la responsabilité, l'imputabilité de chacun à l'intérieur du gouvernement?

Une question d'ordre plus général en terminant. Dome Petroleum, par exemple, a investi des milliards de dollars dans la région de la mer de Beaufort. Il part du principe au départ que le pétrole peut être sorti de la région de la mer de Beaufort. Si je comprends bien, il s'agit de se frayer un passage dans les Territoires du Nord-Ouest et d'y introduire d'énormes pétroliers qui suivraient ensuite la côte Nord-Est du Canada jusqu'à l'Atlantique. Si nous ne pouvons pas faire face à des incidents comme celui du Edgar Jourdain, qui n'a mis en cause que quelques milliers de gallons de carburant diesel, que ferons-nous lorsque ces énormes pétroliers sillonneront le passage Nord-Ouest? D'ici cinq ou six ans seulement, il y aura circulation accrue de pétroliers dans le Nord et en particulier dans la région de la mer de Beaufort. Inévitablement, il y aura aussi plus de pétroliers le long de la côte Ouest. Je termine, madame le président. L'étude du CCRA sur la circulation maritime au cours des années 1980 montre que cette circulation dans les eaux de l'Arctique augmentera considérablement au cours des deux prochaines décennies. Les aller-retour pour

[*Texte*]

example, expected in a high estimate—almost doubled by 1990—and total trips are expected to increase by over 400 per cent, based on 1978 volumes. If we are talking about that sort of magnitude in increase, should we not make darn sure that we are able to deal effectively with any emergencies as they arise, or even routine oil spills, such as the *Edgard Jourdain* incident?

• 1010

So that is what I put to you: the state of preparedness; do we not need to take a fresh look at our capacity to deal with oil spills? Do we not have to overhaul our oil spill clean-up capacity completely, and in particular, do we not have to make sure that our lines of authority are clear and that people whose job it is to respond to these emergencies can do so and can do so in a way that will protect the public interest?

**The Chairman:** Mr. Seaborn.

**Mr. Seaborn:** I will ask Mr. Robinson to join me at the table, but I would like to make a few introductory remarks before turning to him for further detail.

I think first I would like to say I think it is most important and appropriate that CARC should continue to press all of us on the importance of improving and ensuring our capacity to deal with oil spills in the arctic, or anywhere else, for that matter; and the kind of critical pressure they put on governments and on industry I think is a most important and desirable thing.

Insofar as the specific case which gave rise to the current report on the *Edgar Jourdain*, I think I see it somewhat differently from how it is described in the CARC report and how it is described by the hon. member. Very shortly after the grounding of the ship, freeze-up occurred, and in fact it was neither possible nor desirable to attempt to do anything about the comparatively small amount of oil spilled during the freeze-up period. Our judgment in that regard derives in part from a program we had had in place in collaboration with industry and several other government departments for several years to improve our knowledge of and our capacity to deal with oil spills: the Arctic—I cannot remember what AMOP stands for at—

**Mr. R.M. Robinson:** Arctic Marine Oil Pollution.

**Mr. Seaborn:** —Arctic Marine Oil Pollution; I think that is the one. We have ongoing work there. We have test spills carried out once or twice every year to test new techniques and new procedures.

So the correct thing to do, from the best knowledge we have, is indeed to leave it exactly where it is during the freeze-up period. As we approached the spring, we knew we would have to deal with it as the thaw began. We and the people locally, right on the scene, were keeping very close watch on the state

[*Traduction*]

réapprovisionnement, par exemple, doivent doubler d'ici 1990, selon les attentes les plus optimistes. Le nombre total de voyages doit augmenter de 400 p. 100 par rapport aux chiffres de 1978. Devant la possibilité d'une telle augmentation, ne devrions-nous pas nous assurer que nous sommes en mesure de faire face à toutes les urgences qui peuvent se produire, de nous occuper de façon routinière de déversements comme celui du Edgard Jourdain?

Je vous demande finalement si nous sommes prêts ou si nous serons aux contraires obligés de réexaminer notre capacité de faire face aux déversements de mazout. Ne devrons-nous pas revoir nos moyens en cette matière et ne devrons-nous pas surtout nous assurer que nos rapports hiérarchiques sont clairs à l'intérieur du gouvernement, que les gens qui sont appelés à faire face à ces urgences peuvent le faire de façon à protéger l'intérêt public?

**Le président:** Monsieur Seaborn.

**M. Seaborn:** Je vais demander à M. Robinson de se joindre à moi à la table, mais auparavant je voudrais faire quelques observations d'ordre général.

Je voudrais dire d'abord qu'il est très important et tout à fait approprié que le CCRA continue de nous faire sentir la nécessité d'améliorer nos moyens et de veiller à ce que nous puissions faire face aux déversements de pétrole dans l'Arctique et ailleurs. Il est utile qu'une telle pression s'exerce constamment sur le gouvernement et l'industrie.

Pour ce qui est des événements qui ont donné lieu au rapport actuel sur l'affaire Edgar Jourdain, je dois dire que je vois la situation dans une perspective quelque peu différente de celle du CCRA dans son rapport et celle de l'honorable député. Les eaux ont gelé très rapidement après l'échouage du navire. Il n'était ni possible ni souhaitable de faire quoi que ce soit pour nettoyer la petite quantité de mazout déversé, toutes proportions gardées, à ce moment-là. Notre jugement se fondait en partie sur les résultats d'un programme que nous avons lancé il y a plusieurs années en collaboration avec l'industrie et d'autres ministères gouvernementaux afin de nous permettre d'améliorer nos connaissances sur les déversements de pétrole et d'y faire face plus adéquatement. C'était le programme AMOP....

**M. R.M. Robinson:** Le programme de pollution des eaux arctiques par le pétrole.

**M. Seaborn:** Le programme de pollution des eaux arctiques par le pétrole, donc, AMOP en anglais. Nous continuons d'y travailler. Nous procédons à des essais de déversement une fois ou deux par année afin de voir où en sont nos techniques et nos procédés.

Donc, d'après ce que nous savions, la meilleure façon de procéder consistait à laisser le tout intact au cours de la période de gel. Nous entendions procéder au moment du dégel. Dans l'intervalle, en collaboration avec les gens de l'endroit, nous avons surveillé de très près la situation. Nous étions

[*Text*]

of thaw as we were preparing for it. We were in touch with the owners of the vessel to decide what would be the best way to proceed.

The CARC report, which I have not read in detail but I have seen some reports on, suggests there was a six-week period when nothing happened. That is not really correct. There was a good deal of contact back and forth between my own department and the owners of the vessel, and I telexed by telephone to decide what was the best way to proceed and at what point in time—because the timing is critical in these matters. In fact we were ready, when that moment came at the beginnings of the thaw, to move in with what we agreed was the best method to proceed, which was to burn off the oil that was there. That burn-off was extremely successful. I think something like 95 per cent of the oil spilled was disposed of by burning, and the very little bit which was left we continue to keep an eye on, but it has not done any significant damage at all.

So I would not regard this as taking emergency action. Far from it; I think it was handled in accordance with what we have learned through our own special program, the decision to wait until spring was exactly the right one to take, and the decision on what we should do in spring was taken at the time when it should have been taken. So I do not see that there is any element of a crash action or a sudden throwing of emergency in there.

Furthermore, the polluter was saying what do you think we should do on this one, we have this proposal, that proposal; and we were advising them on what they should do. In other words, they were accepting their responsibilities but needed the expert advice which could be given from other quarters.

I may ask Mr. Robinson to elaborate on the story there. But it is not something which strikes me as an inadequacy. It may be that in a few details there are places that could have been improved, but it seemed to me it showed that we were prepared to deal with this kind of a spill and in a correct way.

• 1015

As for the much larger question of our readiness, our preparedness for the possibility of a far higher degree of tanker traffic through that area should that eventually be proposed by industry, I remind the committee that about a year ago, at the request of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, there was established a Beaufort Sea panel under the federal Environmental Assessment and Review Process, which is to make a detailed examination of precisely that question. What are indeed the environmental considerations which would be applicable to the exploitation of oil and gas from the Beaufort Sea area, whether it be proposed that the product be taken out by tanker or overland by pipeline, should that be the decision? That panel has now started its work, with the intention of having the answers to the environmental considerations in place well before the expected date when there might be commercial exploitation available.

[*Translation*]

également en communication avec les propriétaires du navire afin de voir quelle pouvait être la meilleure façon de procéder.

Le rapport du CCRA, que je n'ai pas lu en entier, mais dont j'ai eu des comptes rendus, prétend que pendant six semaines il ne s'est rien passé. Ce n'est pas juste. Il y a eu des prises de contact entre mon ministère et les propriétaires du navire. J'ai envoyé un télex afin que nous décidions de la meilleure marche à suivre et de la date la plus indiquée. La date est toujours critique dans ce genre de situation. Nous étions prêts, au premier signe de dégel, à intervenir afin d'appliquer la meilleure méthode sur laquelle nous nous étions entendus, méthode qui consistait à brûler le pétrole qui se trouvait là. Cette méthode a d'ailleurs eu beaucoup de succès. Je pense que 95 p. 100 du pétrole déversé a pu être nettoyé de cette façon. Pour ce qui est du très faible résidu, nous continuons de le surveiller, mais il n'a encore fait aucun dommage digne de ce nom.

Je ne pense pas qu'on puisse parler de mesures d'urgence. Bien au contraire, nous nous sommes servis de l'expérience que nous avions acquis grâce à notre programme spécial. Notre décision d'attendre au printemps était la bonne dans les circonstances. Nous l'avons prise au moment où elle aurait dû l'être. Je ne comprends vraiment pas pourquoi on parle de mesures précipitées dans ce cas.

En outre, le pollueur nous demandait quelle marche il devait suivre; il nous soumettait certaines propositions. Nous le conseillions En d'autres termes, le pollueur acceptait d'assumer ses responsabilités, mais avait besoin des conseils éclairés de quelqu'un d'autre.

Je puis demander à M. Robinson de vous donner plus de détails au sujet de l'incident. Il ne me semble toutefois pas que c'est un exemple de faiblesses dans le système. Il se peut qu'il y ait eu des menus détails qui auraient pu être améliorés, mais il me semble que nous étions prêts à faire face au déversement.

Pour ce qui est de notre état de préparation, en particulier notre état de préparation face à la possibilité d'une circulation accrue de pétroliers dans cette région si jamais l'industrie s'y résolvait, je rappelle au Comité qu'il y a environ un an, à la demande du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, un comité sur la mer de Beaufort a été établi dans le cas du processus fédéral d'examen des évaluations environnementales en vue de l'étude détaillée de toute cette question. Il s'agit de voir quelles sont les questions d'ordre environnemental qui doivent intervenir dans l'exploitation du pétrole et du gaz dans la région de la mer de Beaufort, si le produit doit être transporté par pétrolier ou par pipe-line sur la terre ferme et le reste. Le comité a commencé son travail en vue de trouver les réponses aux questions d'ordre environnemental bien avant la date prévue pour l'exploitation commerciale dans la région.

[*Texte*]

**Mr. McMillan:** Madam Chairperson, I would like to pursue one specific thing that the deputy minister has mentioned. I want to first make clear that I do not accept everything in this report as necessarily true *a priori*. I am here to delve into it to find out just how much of it is true. I suspect much of it is, but I do not accept that as necessarily true.

The study does quote the regional coordinator of the Department of Indian Affairs and Northern Development's Arctic Waters section, thus:

> I have great concerns over the inordinate amount of time taken by your Department—

That is the Department of the Environment.

> —to respond to Jourdain Navigation's request for guidance in disposing of the grounded vessel and the petroleum products on board.
>
> The six-week period between our initial indication to you—

That is the Arctic Waters section.

> —on 31 March 1981 of the settlement of Hall Beach comments . . . and the relay of these to Jourdain representatives by letter dated 11 May 1981 . . . is unacceptable.

Okay, the point seems to be made here that a request came forward from the owners of the *Edgar Jourdain* for guidance in disposing of the petroleum products aboard. It took the department, according to the Arctic Waters section of DIAND and according to the study I have quoted, six weeks to respond to that request.

Even allowing for what the deputy minister said, that 95 per cent of the oil was burned off and that eventually the incident was probably handled to most people's satisfaction, I am saying, Can we afford that kind of delay?

It could well have been otherwise but for the grace of God. I am saying that in other incidents, in future incidents, especially as tanker traffic increases, presumably speed, swiftness, decisiveness, and an absence of interdepartmental wrangling will be crucial. Right now those kinds of factors do not seem to be coming into play.

Could I ask the deputy minister if he agrees with this assessment, about the six-week delay? Specifically, I mean after all, this is not just CARC speaking, it is a departmental agency. Does he not agree that speed and decisiveness are of great importance in such matters and seem to have been absent in this incident?

**Mr. Seaborn:** As I suggested in my first response, Madam Chairman, a six-week delay is not exactly that when, in fact, during the period there were several contacts by telex, by telephone, as well as in our formal exchanges of letters, during which we were discussing, and I think taking our responsibilities properly there, with the other agencies concerned then, with the owners of the vessel, what should be done and at the appropriate time.

[*Traduction*]

**M. McMillan:** Madame le président, je voudrais revenir sur un point mentionné par le sous-ministre. Je veux qu'il soit bien compris que je ne considère pas comme exact a priori tout ce qui se trouve dans le rapport. J'essaie justement de faire la part des choses. Je soupçonne qu'une bonne partie est vraie, mais pas tout.

L'étude fait dire ce qui suit au coordonnateur régional de la Section de l'Arctique du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

> Je suis très inquiet du temps inhabituel que prend votre ministère . . .

Il parle du ministère de l'Environnement.

> . . . pour répondre à la demande de la *Jourdain Navigation* qui désire savoir comment procéder avec le navire échoué et les produits pétroliers qu'il transporte.
>
> La période de six semaines qui s'est écoulée depuis notre première communication avec vous . . . .

Il s'agit de la Section de l'Arctique.

> . . . le 31 mars 1981 au sujet du règlement Hall Beach . . . .et la réponse des représentants de Jourdain dans une lettre du 11 mai 1981 . . . . est inacceptable.

On semble dire ici que les propriétaires du Edgar Jourdain ont demandé ce qu'il fallait faire des produits pétroliers à bord. Selon l'article du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et selon l'étude que j'ai citée plus tôt, il a fallu au ministère six semaines pour répondre.

Même si ce qu'a dit le sous-ministre est vrai, si 95 p. 100 du pétrole déversé a été brûlé et l'incident a finalement été réglé à la satisfaction de tous, je me demande si nous pouvons accepter des retards pareils à l'intérieur de notre système.

Dieu merci, il ne s'est rien produit de grave cette fois-ci. A l'avenir cependant, en particulier lorsque les pétroliers seront plus nombreux, une action décisive et rapide de la part de tous les ministères concernés sera des plus importantes. Actuellement, ces facteurs ne semblent pas entrer en jeu.

Puis-je demander d'abord au sous-ministre s'il est d'accord avec ce qu'on dit au sujet du retard de six semaines? Cette fois-ci, il ne s'agit pas que du CCRA, mais d'une section d'un autre ministère. N'est-il pas d'accord sur le fait qu'une action décisive et rapide est des plus importantes et que dans le cas qui nous occupe, l'action n'a pas été décisive et rapide?

**M. Seaborn:** Comme je l'ai dit plus tôt, madame le président, je ne sais pas si on peut parler de retard de six semaines lorsqu'il y a eu tout au long de cette période plusieurs communications par télex, téléphone, lettres et autres moyens, lorsqu'en réalité nous assumions nos responsabilités comme nous le devions vis-à-vis des autres organismes concernés, des propriétaires du navire, afin de décider avec eux de la meilleure façon de procéder et du meilleur moment où intervenir.

[*Text*]

I do not think there was any lack of decisiveness. We were watching very carefully to see if we were coming to the point where an action could be taken. We had to wait for nature to come to its fall period to be able to take that action. I think I would just have to disagree with that particular characterization, which may have been made by someone else that there was inordinate delay. I know, for example, that a more formal letter came somewhat later from the *Edgar Jourdain*—I think it was some time late in April—and we replied with a more formal letter on May 11. But there was all sorts of discussion back and forth between those, which is equally important in coming to the decision, so I do not think there was a lack of decisiveness. We were not facing a crisis situation. We knew that we were not and we were trying to work out the best solution to be ready when the moment came that action ought to be taken.

• 1020

But, I would point out that when we faced other situations which are more urgent and which may be referred to as crisis situations there has been, again, very rapid action and excellent cooperation. I would cite the case of the *Kurdistan* a year and a half or so ago off the east coast of Canada that could have been a very, very serious spill of oil from that tanker when she broke up. In fact, it was well looked-after by very close collaboration between my own department and the Canadian Coast Guard in what was, I think, close to an exemplary fashion of speed, decisiveness and interdepartmental cooperation to draw on the skills which exist in those various agencies.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Thank you, Madam Chairman. I would like to turn back to the subject of acid rain and, in particular, to ask Mr. Seaborn and his officials to comment on the various types of technology that are being investigated for the purpose of controlling sulphur-dioxide emissions and other methods of cleaning up stack emissions with a view to energy savings and containment of particulates and toxic chemicals rather than dispersing those chemicals.

I would like to begin by indicating, Madam Chairman, that there seems to be a primary emphasis in the Department of Energy, Mines and Resources and the Department of the Environment on funding and assisting certain types of scrubber and pollution-control technology, and I want to bring to the deputy minister's attention another type of technology, without going into the details of the chemistry, and ask him why it is that the government has vigorously resisted the attempts of one particular group, which happens to be located in Vancouver, to have this other type of technology exploited and properly funded.

The emphasis, Madam Chairman, seems to be on what are called dry technologies, and that is not to mean just the traditional electrostatic precipitator approach. It is generally felt that wet technologies, and scrubbers in particular, have sort of reached their state of the art and that we ought to now look forward to a new type of emission-control device called

[*Translation*]

Je ne crois pas que nous ayons manqué de détermination. Nous avons suivi la situation de très près jusqu'au moment d'intervenir. Nous devions tout simplement attendre que la nature coopère. Je ne saurais être d'accord avec l'affirmation, qui doit venir de quelqu'un qui n'a pas été mêlé à l'affaire, voulant que le retard ait été inhabituel et inacceptable. Je sais, par exemple, qu'une lettre plus officielle du Edgar Jourdain est arrivée un peu plus tard, vers la fin avril si je ne m'abuse, et que nous y avons répondu le 11 mai. Mais il y a eu entre ces deux dates toutes sortes de conversations qui ont contribué également à l'élaboration de la décision, si bien que je ne pense vraiment pas que l'on puisse dire que l'on ait manqué d'esprit de décision. Il ne s'agissait pas d'une crise. Nous le savions et nous essayions de trouver la meilleure solution pour le moment où il faudrait agir.

Mais je vous signalerai que lorsque nous avons dû faire face à d'autres situations plus urgentes que l'on peut considérer comme des crises, on a agi très rapidement et la collaboration a été excellente. Il y a eu le cas du Kurdistan il y a un an et demi environ au large de la côte Est du Canada qui aurait pu provoquer un très grave épanchement d'hydrocarbures. En fait, une collaboration très étroite entre mon propre ministère et la Garde côtière canadienne a permis de très bien maîtriser cette situation et je crois que ce fût un exemple de rapidité et de collaboration interministérielle où l'esprit de décision a permis d'utiliser les compétences de divers organismes.

**Le président:** Merci. Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Merci, madame le président. J'aimerais revenir au sujet des pluies acides et demander en particulier à M. Seaborn et à ses fonctionnaires leur avis sur les divers types de technologie à l'étude pour contrôler les émissions d'anhydride sulfureux et d'autres méthodes pour purifier les émissions de cheminées en vue d'économiser l'énergie et de contenir les particules et les produits chimiques toxiques plutôt que les disperser.

Je commencerai, madame le président, par dire que le ministère de l'Energie, des Mines et des Ressources et le ministère de l'Environnement semblent tout d'abord insister sur le financement et l'aide à certains types de techniques de récurage et de lutte contre la pollution, et je signale à l'attention du sous-ministre un autre genre de technologie sans pour cela entrer dans les détails, mais pour lui demander pourquoi le gouvernement a si vigoureusement résisté aux tentatives d'un groupe particulier qui est basé à Vancouver et qui voudrait que cet autre genre de technologie soit exploité et convenablement financé.

Il semble que l'on insiste, madame le président, sur les technologies sèches, mais cela ne veut pas dire simplement les appareils de précipitations électrostatiques. On estime en général que les techniques mouillées et particulièrement les systèmes de récurage sont maintenant suffisamment perfectionnés et devraient permettre de nouveaux systèmes de contrôle des

[*Texte*]

fluidized bed technology which seems to be where the government is placing all of its marbles.

I note, under the national energy program, that a major grant is being made to B.C. Hydro to install pilot plants to exploit fluidized bed technology—grants of $425,000 to Foster Wheeler Ltd. in Toronto and $495,000 to Dominion Bridge—and that the Department of Energy, Mines and Resources, for one, seems to be pushing the notion that that is the most viable long-range solution to the problems that we all have to confront: the problem of burning coal, using coal as an energy source, and dealing with the problem of acid rain and SO2, to be more specific.

The particular group that I speak for, and I am not going to name them, because there are certain aspects of a proprietary nature associated with their correspondence with the present minister, John Roberts, and with his predecessor, and with several officials: Dr. Dibbs of Environment—it says here—at one time; Dr. Vezina; W.J.S. Craig, P.Eng., at EM&R; and a Robert Thomson, Ph.D, at EM&R.

A number of these scientific people within the government had become sufficiently impressed with the alternative method that I am describing that they even arranged that the principals would come to Ottawa at the government's expense and make a presentation of the chemistry of the method which, in a nutshell, amounts to a chemical wet scrubber technology—and I cannot go into the details beyond that.

But, in the final analysis, in the correspondence I have before me, it seems to suggest that the government has decided not to award something like $150,000 for a phase-two study of this process which would involve the building of a pilot plant and the purchase of chromatography and other needed scientific equipment. They have decided not to fund this alternative approach even though they funded close to more than $1 million worth of research on fluidized bed technology. The reasons given are these. I can document them in correspondence but, as I say, I would rather not table them at this time.

• 1025

The methods leave the potential to produce large quantities of sulphur, which is hard to get rid of. They have the potential to trap mercury, and there is a very difficult problem in dispersing, or getting rid of, too much mercury if we gather it all together in one spot. Furthermore, scientists within the government are sceptical of the technical and scientific abilities of the proponents, and therefore they recommend that a qualified laboratory should do the testing, because a group such as Atomic Absorption Spectrometers somewhere here in Ontario might well be more qualified than our small group way out there in the backwoods of British Columbia.

Frankly, Mr. Deputy Minister, I am very alarmed and concerned, irrespective of the relative merits of this method or the scientific credentials of the principals . . . I have scanned those scientific credentials, and I feel they are probably a match to those of many of the people within the deputy

[*Traduction*]

émissions appelés la technologie des lits fluides où le gouvernement semble concentrer tous ses efforts.

Je remarque que dans le programme énergétique national, il y a une grosse subvention à B.C. Hydro pour installer des centrales pilotes capables d'utiliser les techniques de lits fluides. Ces subventions s'élèvent à $425,000 pour *Foster Wheeler Ltd* à Toronto et $495,000 pour *Dominion Bridge*. Le ministère de l'Energie, des Mines et des Ressources semble juger que c'est la meilleure solution à long terme aux problèmes de la combustion du charbon comme source d'énergie et aux problèmes des pluies acides et de l'anhydride sulphureux pour être plus précis.

Le groupe dont je parle . . . je ne veux pas le nommer parce qu'il y a certains aspects confidentiels dans la correspondance qu'il a pu y avoir avec le ministre actuel, John Roberts, et avec son prédécesseur, ainsi qu'avec plusieurs fonctionnaires comme MM. Dibbs de l'Environnement, Vézina, W.J.S. Craig, ingénieur public à Energie, Mines et Ressources; et Robert Thomson, Ph.D, qui travaille à Energie, Mines et Ressources.

Un certain nombre de ces ingénieurs s'étaient déclarés si intéressés par cette autre méthode qu'ils avaient même envisagé de faire venir aux frais du gouvernement les principaux responsables de ce groupe pour qu'ils exposent la méthode en question qui est une technique de récurage par produit chimique fluide dont je ne puis vous donner d'autres détails.

Toutefois, il semble d'après la correspondance que j'ai pardevers moi que le gouvernement a finalement décidé de ne pas accorder quelque $150,000 pour la deuxième étape de cette étude qui consisterait en la construction d'une centrale pilote et l'achat de chromatographie et d'autre matériel scientifique nécessaire. Le gouvernement a donc décidé de ne pas financer cette autre méthode alors qu'il finançait près de 1 million de dollars de recherches sur les techniques de lits fluides. Ce sont là les raisons données. Je pourrai vous donner d'autres détails par correspondance, mais je préfère ne pas les déposer pour le moment.

Ces méthodes permettraient de produire de grandes quantités de soufre dont il est difficile de se débarrasser. Elles permettraient d'enfermer le mercure et il est justement très difficile de se débarrasser de trop de mercure si on l'accumule dans un seul endroit. D'autre part, les fonctionnaires semblent sceptiques devant les capacités techniques et scientifiques des responsables de ce projet et recommandent donc qu'un laboratoire qualifié se charge des tests nécessaires parce qu'un groupe comme *Atomic Absorption Spectrometers* quelque part en Ontario aurait pu être mieux qualifié que notre petit groupe là-bas dans les fins fonds de la Colombie-Britannique.

Très franchement, monsieur le sous-ministre, je trouve cela très inquiétant, quels que soient les mérites relatifs de cette méthode ou les compétences scientifiques des responsables du projet . . . J'ai vérifié d'ailleurs ces compétences et je puis vous dire qu'à mon avis, elles correspondent parfaitement à celles

[*Text*]

minister's own department or the Department of Energy, Mines and Resources.

Nonetheless, I find it very discouraging that the government and the various ministries involved have thrown cold water on an alternative technique which, in addition to being able to contain large quantities of sulphur and mercury, which are apparently not desirable because then you have to do something with them—better to spew it all over the atmosphere—in addition to that, it promises tremendous potential for energy saving because, if the chemical reactions work the way they have been laid out on paper, you can build stack systems which require much lower stack temperatures.

That means you are throwing less energy waste into the atmosphere as a means of providing a buoyancy to get these chemical wastes up high where we will not see them. By operating at a much lower stack temperature, you receive a considerable saving of energy in terms of the actual control of the emission, and there are certain chemical efficiencies in the process which also result in a net saving to the particular plant burning the coal for combustion purposes, or reacting it in one way or another.

So I would like the benefit of Mr. Seaborn's reaction to all this. I have to say—although Mr. Seaborn knows it, others may not—I think I have some scientific credibility myself. I think I can read chemical equations. I think I can analyze reports in view of my own background in science and that I can judge on the qualifications of people, such as those who are presenting this proposal. I do not say what I have lightly. I say there seems to be a mind-set which says we are going to throw all our money into fluidized bed technology and not give five cents to an alternative method that might well be very promising.

**Mr. Seaborn:** Madam Chairman, I will ask if Mr. Robinson has sufficient detail to make any comment. I regret to say I do not. I would not attempt to get that far out of my depth in the fields of engineering and chemistry. I will see if Mr. Robinson can throw some light on the question which has been put by the minister, to the extent that he may not be able to do all of it today. I would hope to get back to the member with an appropriate, written response. Mr. Robinson.

**Mr. R. M. Robinson:** I think, Mr. Seaborn, all I can really add is that there are few areas more controversial than this whole area of the effectiveness of various techniques of getting sulphur out of stacks and, indeed, fluidized bed combustion itself is not without controversy, as I am sure the hon. member is aware. There are differences of view on how speedily that particular process can be brought into effective use in any large-scale activity. What I will do, because I am familiar with the names of those persons involved— they do report to me—is explore exactly what has happened in this particular issue. I do recall exchanges of correspondence, and I will seek out a report to go through the minister back to the hon. member on the details of where that matter stands and what might perhaps be done about it.

[*Translation*]

des propres collaborateurs du sous-ministre ou des fonctionnaires du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

En tout cas, je trouve très décourageant que le gouvernement et les divers ministères concernés, aient ainsi interrompu les recherches sur une autre technique qui, en plus de permettre de contenir de grandes quantités de soufre et de mercure que l'on ne semble pas vouloir parce qu'il faut ensuite en faire quelque chose, le lancer dans l'atmosphère, en plus de cela, dis-je, cette méthode semble ouvrir de grandes possibilités d'économie d'énergie parce que si les réactions chimiques agissaient comme prévu, cela permettrait de construire des systèmes dans les cheminées qui exigeraient des températures beaucoup moins élevées.

Ainsi y aurait-il moins de déchets d'énergie dans l'atmosphère pour chauffer suffisamment ces déchets chimiques pour les envoyer assez haut pour qu'on ne les voie plus. En réduisant la température, l'on économise énormément d'énergie pour le contrôle des émissions et il y a certains résultats chimiques qui permettraient aussi une économie nette pour la centrale qui brûlerait du charbon à des fins de combustion ou qui l'utiliserait d'une façon ou d'une autre.

J'aimerais donc que M. Seaborn me dise ce qu'il en pense. J'ajouterai, bien que M. Seaborn le sache bien, que je peux prétendre moi-même avoir quelques connaissances scientifiques. Je sais lire les équations chimiques. Je crois que ma formation scientifique me permet d'analyser les rapports et que je peux juger des qualifications des personnes qui présentent une telle proposition. Je ne parle donc pas à la légère. Je dis simplement que j'ai l'impression que l'on a décidé, une fois pour toutes, de consacrer tous les fonds aux techniques de lits fluides sans donner rien du tout à une autre méthode qui pourrait être très prometteuse.

**M. Seaborn:** Madame le président, je demanderais à M. Robinson s'il a suffisamment de détails pour répondre. Je regrette de vous dire que moi, je ne le puis. Je n'essaierai pas de puiser dans mes propres connaissances. Peut-être M. Robinson pourrait-il toutefois partiellement répondre à la question. J'espère que je pourrai fournir une réponse plus complète par écrit au député. Monsieur Robinson.

**M. R.M. Robinson:** Monsieur Seaborn, tout ce que je puis vraiment ajouter, c'est qu'il y a peu de secteurs qui soient aussi controversés que celui des diverses techniques d'épuration du soufre et d'ailleurs, la combustion en lits fluides est également controversée, comme le sait certainement le député. Les points de vue divergent sur la rapidité à laquelle l'on peut utiliser efficacement telle ou telle méthode. Étant donné que je connais le nom des personnes en question, je me renseignerai sur les détails exacts de ce qui s'est passé dans ce cas particulier. Je me souviens d'un échange de correspondance et je tâcherai d'envoyer un rapport à l'honorable député, par l'intermédiaire du ministre, expliquant l'état et la situation de la question et ce qu'il serait peut-être possible de faire.

[*Texte*]

• 1030

**Mr. Siddon:** Thank you, Madam Chairman, and thank you, gentlemen. I wonder if for the record then, without going into the details of the proposed method in any further degree, I might just read two or three excerpts from letters which were sent in response to the unsolicited proposal that was submitted. These letters reveal an attitude, Mr. Deputy Minister and Madam Chairman, that I think has to be challenged. The first letter is signed by G.A. Ste-Marie, Ph.D., Director General, Science Centre, DSS. I quote from the letter, and it says:

> Unfortunately, your proposal will not be supported since the basic concept of wet processes for the simultaneous containment of NOx and SOx from industrial flue gas, and the subsequent absorption of nitrous oxide, nitric anhydride and sulphur oxides in aqueous solutions has been researched before.

In other words, it has been done before; do not bother us. Furthermore:

> They are efficient for containing NOx and SOx, but the process product is not easily disposed of in an environmentally acceptable manner.

In other words, it presents problems because we are going to gather together all these toxic substances and then we are going to have to get rid of them.

Now, I also will read from a letter signed by a gentleman in Energy, Mines and Resources, R. Thomson, Assistant Director of Utilization and Materials, Energy Research Program. Here are his four main criticisms of the proposed process:

> *a*) The proposed system is too complex and chemically sophisticated for adoption by boiler plant.

He has already decided that, without even granting an opportunity for a basic pilot operation to be studied. Second,

> *b*) The disposal of waste acid remains a pollution problem.

Much better if we keep spreading it through the atmosphere, Madam Chairman. Third:

> *c*) The ability to trap heavy metals—

—which this proposal suggests—

> —creates a problem of removing them from the waste acid.

Is that not terrible? Finally:

> *d*) The energy and chemical costs of the process do not appear attractive.

Madam Chairperson, I think that is really a condemnation of the people, the principals, within this department which has investigated this method. Further in that letter, and as my final quote, there is a sentence which states with regard to what we are talking about that:

> The management of these wastes is a major problem, because they must be disposed of in the constraint of provincial land and water regulations. The disposal of alka-

[*Traduction*]

**M. Siddon:** Merci, madame le président et messieurs. Pour la bonne forme alors, sans entrer davantage dans les détails de la méthode proposée, je pourrais simplement lire deux ou trois extraits de lettres envoyées en réponse à la proposition non sollicitée qui fut soumise. A mon avis, monsieur le sous-ministre et madame le président, ces lettres dénotent une attitude qu'il faut contester. La première provient de G.A. Ste-Marie, Ph.D., directeur général, Centre scientifique, MAS. Je cite ce qui suit:

> Malheureusement, votre proposition ne sera pas appuyée puisque le principe fondamental du traitement humide pour retenir simultanément le NOx et le SOx des gaz de combustion industriels, et l'absorption subséquente d'oxyde nitrique, d'anhydride nitrique et d'oxydes sulfureux dans les solutions aqueuses ont déjà fait l'objet de recherches.

Autrement dit, ça a déjà été fait; ne nous dérangez pas. De plus:

> Ces méthodes sont efficaces pour retenir le NOx et le SOx, mais on ne peut se débarrasser facilement d'une façon acceptable à l'environnement du produit ainsi retenu.

Autrement dit, cela cause un problème car nous allons réunir ensemble toutes ces substances toxiques dont nous allons devoir ensuite nous débarrasser.

Je veux aussi citer une lettre signée de R. Thomson, directeur adjoint, Exploitation des matériaux, Programme de recherche énergétique, ministère de l'Energie, des Mines et des Ressources. Voici ses quatre principales critiques à l'endroit du processus proposé:

> *a*) Le système proposé est trop complexe et chimiquement trop perfectionné pour être adapté à une chaudière d'usine.

Il en a déjà décidé, sans même prévoir l'exécution d'un projet pilote pour étudier cet aspect. Deuxièmement,

> *b*) Il reste le problème de pollution découlant de la disposition des déchets acides.

Madame le président, c'est préférable que nous continuions de les déverser dans l'atmosphère. Troisièmement:

> *c*) L'aptitude à capter les métaux lourds . . .

. . . comme le suggère cette proposition . . .

> . . . crée un problème pour les extraire des déchets acides.

Si ce n'est pas terrible? Finalement:

> *d*) Les coûts énergétiques et chimiques du processus ne semblent pas attrayants.

Madame le président, je pense que cela constitue vraiment une condamnation des gens, des principaux responsables de ce mystère qui ont enquêté sur cette méthode. De plus, dans cette lettre, et c'est le dernier extrait que je cite, au sujet de la question dont nous discutons, il y a une phrase qui dit:

> La gestion de ces déchets est un problème majeur car il faut en disposer sous le régime des règlements provinciaux touchant le sol et les eaux. C'est relativement simple de se

[*Text*]

line wastes generated by flue gas desulphurization operations is relatively simple compared to the disposal of acid waste solutions which would result from . . .

this particular process. In other words, if we collect all this acid together, and the sulphur and the mercury, because this process poses the tremendous possibility of doing that, we are not going to fund it. They want to find ways that will allow them to burn it up or keep spreading it out into the atmosphere by one means or another.

So I think that those remarks, Madam Chairperson, deserve a full and thorough response, and I find them totally unacceptable.

**Mr. Seaborn:** Madam Chairman, as Mr. Robinson has said, we would not only be willing to, but we will want, for our own interest, to re-examine that application and to make our own re-analysis of it. I do not think it would be proper for me to agree or disagree with the characterization which the member has given about the officials involved. I do not know enough about the story at the present time, but we will certainly examine it very carefully again. We are constantly looking for improved ways of dealing with a very difficult subject.

**The Chairman:** I would suggest that if you have any written response to Mr. Siddon, the rest of the committee would like it attached to the—

**Mr. Siddon:** I would like just to conclude, Madam Chairperson, by saying I do not mean to depreciate the quality or the credentials of any of the officials within the departments. I do tend to feel they may have their minds set, or may be looking at this matter from a fairly narrow perspective, and I think their approach should be much broader than it has been to date.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Siddon. Mr. MacLellan.

**Mr. MacLellan:** Thank you, Madam Chairman. Mr. Seaborn, in looking at the additional funding for the toxic chemicals program, I find that it mentions that the federal government is expected to take the lead in finding solutions and, to do this, a well-coordinated new program is needed to manage toxic chemicals and to enhance the management of pesticides. Now, it is my understanding that this has been a function of Environment Canada for a considerable number of years now. Is that not correct? Have there been new findings by Environment Canada which would lead the department to want to have increased funding for increased surveillance and testing in this very, very serious subject? What additional information is there? What additional solutions do you feel are needed? What additional testing is going to be required?

• 1035

**Mr. Seaborn:** Once again, this falls within the responsibility of the Environmental Protection Service. I will ask Mr. Robinson to say a few words on it, but I think the brief answer is that indeed we have had it borne in upon us with increasing intensity that we are facing an even more complex and poten-

[*Translation*]

débarrasser des déchets alcalins provenant de la désulfurisation des gaz de combustion par comparaison aux solutions contenant des déchets acides qui proviendraient de . . .

. . . de ce processus particulier. Autrement dit, si nous recueillons tout cet acide, ce soufre et ce mercure, car ce sont là les énormes possibilités tirées de ce processus, nous ne le financerons pas. Ils cherchent un moyen qui leur permettra de le brûler ou de continuer de le déverser dans l'atmosphère d'une façon ou d'une autre.

Alors, madame le président, je trouve que ces commentaires méritent une réponse complète et approfondie, et je pense qu'ils sont totalement inacceptables.

**M. Seaborn:** Madame le président, comme l'a dit M. Robinson, non seulement nous sommes prêts à le faire, mais, dans notre intérêt, nous étudierons cette demande afin d'en faire une nouvelle analyse. Je ne crois pas qu'il soit séant pour moi d'être en accord ou en désaccord avec la façon dont le député a parlé des fonctionnaires visés. Pour l'instant, je ne suis pas suffisamment au courant de l'histoire, mais nous l'étudierons à nouveau de plus près certainement. Nous recherchons constamment des façons améliorées de traiter un sujet très difficile.

**Le président:** Si vous devez faire des réponses par écrit à M. Siddon, le reste du Comité aimerait que ce soit annexé au . . .

**M. Siddon:** En conclusion, madame le président, je veux dire que je n'ai pas l'intention de dénigrer la qualité ou les compétences de tout fonctionnaire de ce ministère. J'ai tendance à croire que leur idée est déjà faite ou qu'ils regardent peut-être cette question dans une perspective assez étroite, mais je pense que leur approche devrait être plus large qu'elle ne l'a été jusqu'ici.

**Le président:** Merci, monsieur Siddon. Monsieur MacLellan.

**M. MacLellan:** Merci, madame le président. Monsieur Seaborn, si l'on regarde le financement additionnel pour le programme de produits chimiques toxiques, je vois qu'on mentionne que le gouvernement fédéral s'attend de prendre l'initiative pour trouver les solutions et pour ce faire, il faut un nouveau programme bien coordonné pour la gestion des produits chimiques toxiques et pour mettre en valeur la gestion des pesticides. Je crois savoir que c'était là le rôle d'Environnement Canada depuis bon nombre d'années. N'est-ce pas? Environnement Canada aurait-il fait de nouvelles découvertes qui amèneraient le ministère à augmenter son financement pour une surveillance et des essais accrus en ce qui touche à ce sujet des plus graves? Quelle information additionnelle y a-t-il? D'après vous, quelles sont les solutions additionnelles nécessaires? Quels essais additionnels seront requis?

**M. Seaborn:** Encore une fois, cela relève du Service de protection de l'environnement. Je demanderai à M. Robinson de vous en dire quelques mots, mais je pense qu'en bref la réponse, c'est qu'on a fait des pressions pour que nous intensifions notre activité dans ce domaine, car nous faisons face à

[*Texte*]

tially worrisome problem than we knew we had a few years back with respect to toxic chemicals in the environment. Part of this has come from the fact that we have increased our capacity to analyze samples and to check out previously unidentifiable quantities of a number of the more exotic chemicals through better testing techniques.

In addition, of course, because a number of these chemicals may have adverse effects on human health—and there we are getting into an area which is not readily quantifiable where we rely very much on the advice and expertise of the Department of National Health and Welfare—we feel we must give increased attention to them. It is for this reason that we have taken steps to beef up our activity and our capacity to deal with the toxic chemical problem, to identify the chemicals which might cause us greater concern, in order that we may start to deal with them on a priority and more systematic basis than we have been able to heretofore.

Mr. Robinson could perhaps say a few more words about the program and why we are developing it.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. R.M. Robinson:** As Mr. Seaborn has pointed out, a key part of the response to the honourable member's question lies in our capacity to detect chemicals. There is just no question that there has been a revolution in that area within the past decade. Parts per million were the norm not so very long ago; parts per trillion—well, we have gone beyond that now. With the discovery or with the capacity to identify substances at levels as small or quantities as small as that, it means that we can now see in the environment a number of man-made substances or natural substances which would not normally be in that part of the environment which are potential concerns. We simply could not see them before. We can now.

Our difficulty is that our capacity to understand the implications of those substances, at such small quantities, has not kept pace with our capacity to detect them and that is both professionally and—I am sure you would agree—and politically an unacceptable situation for a government to be in. It is that situation which we are trying to address with the greater resources.

An element in that, also, is better organization. We have established a Toxic Chemicals Management Centre within the department. It is not a large centre, but it is a place where priorities are to be developed and recommended for a variety of programs, including those in due course outside the department, which will lead to a better focused use of our existing scientific capacity.

So we are taking basically two steps: not just more resources, which is, I guess you might say, a traditional response; we are also trying to reorganize the existing capacity

[*Traduction*]

des problèmes plus complexes et potentiellement plus inquiétants que ce que nous avons connu il y a quelques années relativement aux produits chimiques toxiques dans l'environnement. Cela est dû en partie au fait que nous avons une capacité accrue d'analyse d'échantillons et de vérification d'une quantité de produits chimiques exotiques autrefois non identifiables, et ce, par le truchement de meilleures techniques d'essai.

De plus, comme beaucoup de ces produits chimiques peuvent être nuisibles à la santé humaine—et c'est là un domaine difficilement quantifiable où nous devons nous fier énormément aux conseils et à l'expertise du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social—nous croyons donc devoir leur accorder une plus grande attention. C'est la raison pour laquelle nous avons pris des mesures pour augmenter notre activité, notre capacité de traiter les problèmes causés par les produits chimiques toxiques, pour identifier ceux qui nous inquiètent le plus, afin de pouvoir commencer à les traiter de façon prioritaire et plus systématique que nous n'avons pu le faire jusqu'ici.

M. Robinson pourrait ajouter quelques mots sur le programme et la raison pour laquelle nous le développons.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. R.M. Robinson:** Comme l'a souligné M. Seaborn, la réponse clé à la question de l'honorable député, c'est quant à notre capacité de déceler les produits chimiques. Il va sans dire qu'au cours de la dernière décennie, il y a eu une révolution dans le domaine. Il n'y a pas si longtemps, la norme, c'était le nombre de parties par millions; le nombre de parties par milliards. Eh bien, nous avons maintenant dépassé cela. Avec cette découverte ou avec la capacité d'identifier des éléments à des niveaux si petits ou des quantités si petites, cela signifie que nous pouvons avoir maintenant dans l'environnement un certain nombre d'éléments produits par l'homme ou d'éléments naturels qu'on ne devrait pas normalement retrouver dans cette partie de l'environnement où ils sont une cause possible d'inquiétudes. Autrefois, c'est simplement que nous ne pouvions pas les déceler. Maintenant, nous le pouvons.

Notre problème, c'est que notre capacité de comprendre l'incidence de ces éléments, à de si petites quantités, n'a pas suivi notre capacité de les déceler et c'est une situation inacceptable pour un gouvernement tant sur le plan professionnel que politique; je suis sûr que vous êtes d'accord. C'est la situation que nous essayons de corriger avec de plus grandes ressources.

En partie, la solution, c'est une meilleure organisation. Au sein du ministère, nous avons créé un Centre de gestion des produits chimiques toxiques. Ce n'est pas un centre important, mais c'est un endroit où l'on établit des priorités que l'on recommande pour une variété de programmes, y compris ceux ne relevant pas du ministère, le moment venu, et qui nous amènera à une utilisation plus concentrée de notre capacité scientifique existante.

Fondamentalement, nous appliquons deux mesures: nous n'essayons pas simplement d'augmenter nos ressources, ce qui est une réponse traditionnelle, mais nous essayons également

[*Text*]

so that we can respond to this challenge in a more effective way.

**Mr. MacLellan:** Yes. The other point I wanted to ask about, Mr. Seaborn, relates to the arctic marine transportation research and development section. In all departments, of course, there are particular divisions and particular projects which are perhaps even more outstanding than others. One that I have always felt did a tremendous service was the Polar Continental Shelf Project of the Department of Energy, Mines and Resources. How is this going to relate? Now, I know that this project has been gathering data for years and has considerable experience in this particular question. What do you hope to gain in this that they have not already determined, or how are you going to be working with them on this question?

**Mr. Seaborn:** On this, Madam Chairman, I will ask Mr. Bruce, the Assistant Deputy Minister for the Atmospheric Environment Service, to give a more detailed response; but, in a brief word, the moneys which we are seeking here have to do with improved research relevant to ice and weather forecasting systems and to ice climate. Indeed, if there is a possibility of increased marine transportation in the Arctic, it becomes a matter of some urgency to have more precise methods of ice and weather forecasting than we have now, and these moneys are designed to improve our capacity in that regard. Mr. Bruce.

• 1040

**Mr. Bruce:** We share the hon. member's admiration for the work of the Polar Continental Shelf Unit. In fact, the former head of the unit is now an active member of our department and that group was very much involved, and actively consulted in the devising of this program.

As Mr. Seaborn has said, the program in our department is part of a three-department program, led by the Ministry of Transport; and there is funding in that program for the Ministry of Transport, for the Department of Fisheries and Oceans and for our department. The purpose of the work is to set out the design parameters which all shipping and shipping facilities will have to use in the Arctic: What will be the ice forces on docks and piers and ships? What will be the freezing spray conditions that they will have to face in the Arctic? What will be the strongest winds that they might have to be designed for? And these are the kinds of studies that the Atmospheric Environment Service will contribute to this overall program, which is partly in Transport, partly in Fisheries and Oceans, and partly in our department.

In addition, and this relates to some earlier discussions in this committee, one of the programs is a joint program between the Environmental Protection Service and the Atmospheric Environment Service of our department to improve our ability to use weather and oceanographic information to predict the movement and fate of oil spills in the short, open-

[*Translation*]

de réorganiser la capacité existante de manière à pouvoir relever ce défi de façon plus efficace.

**M. MacLellan:** Bien. Monsieur Seaborn, mon autre question touche à la section portant sur la recherche et le développement du transport maritime dans l'Arctique. Évidemmment, dans tous les ministères, il y a des divisions ou des projets particuliers qui sont peut-être plus valables que d'autres. J'ai toujours cru que le projet du plateau continental polaire du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources rendait un service considérable. Quel est le lien entre les deux? Je sais que depuis des années on recueille des données pour ce projet et qu'on possède maintenant une expérience considérable dans ce domaine. Que pouvez-vous espérer savoir qu'ils n'ont déjà trouvé ou comment prévoyez-vous de collaborer avec eux sur cette question?

**M. Seaborn:** Madame le président, je demanderais à M. Bruce, sous-ministre adjoint au Service de l'environnement atmosphérique, de fournir une réponse plus complète, mais, brièvement, les montants demandés ici iront à l'amélioration de la recherche touchant les systèmes de prévisions des glaces et du temps, ainsi que de climatologie glaciaire. En effet, s'il est possible d'accroître le transport maritime dans l'Arctique, il est urgent d'avoir une méthode plus précise pour prévoir les conditions atmosphériques et glaciaires que nous pouvons le faire présentement, et ces sommes visent à améliorer nos capacités dans ce domaine. Monsieur Bruce.

**M. Bruce:** Nous partageons l'admiration de l'honorable député pour les travaux de la section sur le plateau continental polaire. En fait, l'ancien directeur de cette section fait maintenant partie de notre ministère et pour l'établissement de ce programme, nous avons fait appel à la participation de ce groupe que nous avons activement consulté.

Comme l'a dit M. Seaborn, ce programme dans notre ministère fait partie d'un programme relevant de trois ministères, sous la direction du ministère des Transports. Ce programme est financé à la fois par le ministère des Transports, le ministère des Pêches et Océans et par le nôtre. Le but de ce travail est d'établir des paramètres qui s'appliqueront d'office à tous les navires et les installations portuaires dans l'Arctique: quelle est la force exercée par les glaces sur les quais, les poutres et les navires? Quelles seront les conditions de pulvérisation verglaçante auxquelles on aura à faire face dans l'Arctique? Quels sont les vents les plus forts dont ces devis devront tenir compte? Et dans le cadre de ce programme général, le Service de l'environnement atmosphérique participera à ce type d'études, effectuées en partie par le ministère des Transports, en partie par Pêches et Océans et en partie par notre ministère.

De plus, et cela rejoint certaines discussions préalables à ce Comité, l'un des programmes est un programme conjoint entre le Service de la protection de l'environnement et le Service de l'environnement atmosphérique de notre ministère visant à améliorer notre aptitude à utiliser des informations météorologiques et océanographiques afin de prévoir le mouvement et le

[*Texte*]

water season in the Arctic, and that is also a part of this Arctic marine transportation R&D program.

**Mr. MacLellan:** I agree that those are very important questions, but you still have not mentioned if there is going to be any interrelation between this project and the Polar Continental Shelf Project. I feel that there is an interrelation of experiences and departmental expertise, regardless of who now has the responsibility for a particular field, and the particular expertise that has been gained for a considerable number of years, as I am sure you would agree, of the Polar Continental Shelf Unit has been extreme. What accommodation are you going to be making to incorporate their experience and their expertise into this particular program?

**Mr. Bruce:** In the field of meteorology and climatology in the Arctic, this a field in which the Atmospheric Environment Service is generally taking the lead and most of these projects are in that field. In the field of ice there has been joint work with the Polar Continental Shelf Project and this will continue, in this program; in fact, some of the logistic support to the program will be provided by the Polar Continental Shelf Project.

In the field of ice, the operational observation and forecasting of ice conditions and ice movements is done by our department. Much of the basic research, upon which those forecasts are based, is done by the Polar Continental Shelf Unit, some is done by the Department of Fisheries and Oceans and a very little bit—we have one fellow doing this kind of work—in in our service. There is such a small group of researchers working on this problem that they all know each other and work together extremely well.

**The Chairman:** Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, since part of this is directed toward forestry, I would like to ask the witnesses, what is the department doing to determine the safety of a pesticide?

• 1045

The safety of a pesticide becomes a rather unreasonable source of irritation to people at large who are concerned about environment. While these same people will eat California lettuce, which have had six, seven, or eight applications of a pesticide of one sort or another, the last one of which was probably five to seven days before harvest—they will eat that all winter and enjoy it—they do not seem to seek any logic or do not seem to be prepared to accept the elements of safety which have been employed to make a particular pesticide safe when it comes to forest work. Now, what pesticide do you plan for use in the budworm programs in Atlantic Canada and elsewhere this year? What concentrations are you going to use and what percentage of kill of the insects present do you expect to get?

[*Traduction*]

sort des déversements de pétrole au cours de la courte saison de navigation libre dans l'Arctique, et cela fait également partie du programme de recherche et de développement sur le transport maritime dans l'Arctique.

**M. MacLellan:** Je suis d'accord que ce sont là des questions très importantes, mais vous ne m'avez toujours pas dit s'il y aurait interrelation entre ce projet et le projet du plateau continental polaire. À mon avis, il y a interrelation d'expérience et d'expertise ministérielles, peu importe qui est responsable de quoi dans un domaine en particulier, et cette expertise est le fruit d'un nombre considérable d'années d'expérience, et, je suis sûr que vous en conviendrez, l'unité du plateau continental polaire a une très grande expérience. Quels aménagements prévoyez-vous de faire pour incorporer leur expérience et leur expertise dans ce programme en particulier?

**M. Bruce:** Dans le domaine de la météorologie et de la climatologie de l'Arctique, c'est un domaine où généralement le Service de l'environnement atmosphérique a une certaine avance et la plupart de ces projets touchent ce domaine. Dans le domaine des glaces, il y a eu des efforts conjoints avec le projet du plateau continental polaire et cela se poursuivra dans le cadre de ce programme; en fait, le soutien logistique du programme sera fourni par ce dernier projet.

Dans le domaine des glaces, la surveillance opérationnelle et la prévision des conditions et des mouvements des glaces seraient effectuées par notre ministère. Une grande partie de la recherche fondamentale sur laquelle nous basons nos prévisions, est effectuée par la section du plateau continental polaire, une partie est effectuée par le ministère des Pêches et Océans et une très petite partie est effectuée dans nos services où nous avons une personne qui fait ce genre de travail. Le groupe de scientifiques qui fait ce genre de recherches est tellement petit qu'ils se connaissent tous et travaillent très bien ensemble.

**Le président:** Monsieur McCain.

**M. McCain:** Madame le président, puisqu'une partie de ce problème touche directement les forêts, je voudrais demander aux témoins ce que le ministère fait pour établir la sécurité d'un pesticide.

Certains pesticides créent des soupçons tout à fait injustifiés dans l'ensemble du public. En effet, certaines personnes vont manger des laitues de Californie qui ont été arrosées six, sept ou huit fois par des pesticides quelconques, le dernier arrosage remontant probablement à cinq ou six jours avant la récolte, elles vont donc manger des laitues de Californie pendant tout l'hiver et apprécier ce légume, alors qu'elles ne sont pas du tout disposées à accepter les critères de sécurité qui ont été utilisés pour un pesticide destiné à la sylviculture. Quels pesticides avez-vous l'intention d'utiliser pour la tordeuse de l'épinette dans la région de l'Atlantique et ailleurs, cette année? Quel degré de concentration allez-vous utiliser et quels résultats comptez-vous avoir?

[*Text*]

**Mr. Seaborn:** Madam Chairman, I regret that I am unable to provide that kind of technical answer to this important question of the hon. member. As I explained, I did not, unfortunately, ask anyone from the forestry service to be present today, as I had been led to believe that it had been handled at last week's meeting. I would be very glad, however, to ensure that a letter is sent on that matter to the honourable member, providing him with such detail as we can give on it.

**Mr. McCain:** I assure you, Madam Chairman, I did not intend to embarrass Mr. Seaborn at all.

**Mr. Seaborn:** No, no.

**The Chairman:** I have to reiterate that it was specifically on environmental aspects.

**Mr. McCain:** This is environmental and it is on environmental bases that the program has been contrained to the condition that it is not really as effective as it ought to be. I am sorry if I have—

**Mr. Seaborn:** Perhaps I could say this. While I do not have those precise and factual details, the hon. member should know that we have been pushing hard to have the Department of Agriculture and its interdepartmental committee on pesticides, of which we are active members, give urgent attention to the question of testing, registration, conditions for use, of a number of those pesticides and herbicides, which we know to be of considerable and very great importance for the proper management of the forests.

We have been working also through the Canadian Council of Resource and Environment Ministers to bring additional attention and pressure to bear, so that there will be the best knowledge available for that purpose. A meeting was held, if I remember correctly, in Toronto just a few days ago of the federal and provincial forestry officials to do further work on the use of pesticides and herbicides in forestry.

**Mr. McCain:** Very well. Would this again be beyond the purview of this meeting? If so, I am sorry but what is the Department of the Environment doing to determine the safety of pesticides in general? Are you assessing new chemicals? Are you checking upon old chemicals or are you just issuing mandatory dicta which would prohibit the use of a particular pesticide? These mandatory dicta that remove certain pesticides from the market, involve pesticides which the user at least—and he is the one most exposed, really—would see very little damage from constant and frequent use of that pesticide?

So I am just wondering if we have arrived at a place where, in your department or in cooperation with other departments, proper assessment of the actual toxicity to man and the environment can be properly established, so that if a pesticide needs to be removed it shall be? But it should not be removed on just a supposition that it smells bad and the roadside looks bad and therefore we should not use it and that sort of thing.

**Mr. Seaborn:** I believe that the reasons for any withdrawal are somewhat better based scientifically than that, Madam Chairman, but I know the member's concerns. Perhaps Mr.

[*Translation*]

**M. Seaborn:** Madame le président, je suis désolé de ne pouvoir vous donner ces détails techniques. En effet, comme je vous l'ai expliqué, je n'ai malheureusement pas demandé à un employé du Service des forêts de m'accompagner aujourd'hui étant donné qu'on m'avait dit que ce sujet avait été débattu lors de la séance de la semaine dernière. Je vais cependant m'assurer qu'une lettre sera adressée au député, lui donnant tous les détails qu'il a demandés.

**M. McCain:** Madame le président, je vous assure que je n'avais pas l'intention d'embarrasser M. Seaborn.

**M. Seaborn:** Pas du tout.

**Le président:** Je me dois de vous répéter que notre séance d'aujourd'hui porte uniquement sur des questions écologiques.

**M. McCain:** La mienne est tout à fait appropriée puisque d'aucuns prétendent, pour des raisons écologiques, que le programme n'est pas aussi efficace qu'il devrait l'être. Je suis désolé d'avoir . . .

**M. Seaborn:** Même si je n'ai pas les détails que réclame le député, celui-ci devrait savoir que nous avons beaucoup insisté auprès du ministère de l'Agriculture et de son comité interministériel sur les pesticides, dont nous sommes des membres actifs, pour qu'ils étudient sans tarder la question des tests, de l'enregistrement et du mode d'emploi d'un certain nombre de ces pesticides et herbicides qui, nous le savons, revêtent une très grande importance pour la bonne gestion des forêts.

Nous avons également collaboré avec le Conseil canadien des ministres des Ressources et de l'Environnement afin qu'une meilleure information soit donnée sur ces produits. Il y a quelques jours, une réunion a eu lieu à Toronto avec des représentants fédéraux et provinciaux du secteur des forêts afin d'étudier de façon plus approfondie les conditions d'utilisation des pesticides et herbicides en sylviculture.

**M. McCain:** Très bien. Ma question suivante dépasse-t-elle elle aussi les limites de notre mandat? Si oui, je m'en excuse, mais j'aimerais quand même savoir quelles mesures le ministère de l'Environnement a prises afin de déterminer le degré de sécurité des pesticides en général? Êtes-vous en train de tester de nouveaux produits chimiques? Testez-vous également ceux qui sont déjà sur le marché ou vous contentez-vous d'interdire l'emploi de certains pesticides? Les interdictions imposées par votre ministère concernent parfois des pesticides que l'utilisateur, qui est pourtant la personne la plus exposée, juge pratiquement inoffensifs ou tout au moins très peu dangereux.

Je me demande donc si, dans votre ministère ou en collaboration avec d'autres ministères, on peut vraiment évaluer le degré de toxicité réel pour l'homme et l'environnement de tel ou tel produit, afin de retirer du marché le pesticide en question si cela est nécessaire? Cependant, ce pesticide ne devrait pas être interdit simplement parce qu'il dégage une odeur désagréable ou parce qu'il enlaidit le bord de la route.

**M. Seaborn:** Madame le président, je suis convaincu que les raisons conduisant à l'interdiction d'un produit ont de meilleurs fondements scientifiques que cela, mais je comprends

[*Texte*]

Robinson could say a word or two about the interrelationship between ourselves and the Department of Agriculture where the pesticide registration takes place.

**Mr. R.M. Robinson:** It would seem, if I catch the concern of the honourable member, that there are really two aspects to this. The one aspect is the actual work that is being done in the program itself. The other is the question of the acceptability of this aspect in the public mind or this work in the public mind.

• 1050

It strikes me we have really two quite distinct problems. In the case of the work being done, there is a long-standing program within various parts of the Department of the Environment and in other departments of feeding technical data to the Department of Agriculture in its actual registration assessment process. Some of the basic work is done by our scientists, some in the Department of National Health and Welfare, some in the Department of Fisheries and Oceans and elsewhere. As I say, it is the responsibility of the Department of Agriculture to sift it, assess it and make judgements regarding registration.

I think the problem arising here is of two kinds: One, is there sufficient resource generally in that pool of scientists, in whatever department, to deal with the number of pesticides already registered, but about which there are, nonetheless, public concerns? Can they go back through them all with sufficient speed, and so on?

The answer to that is the work which has to be done is of a demanding character; it does require a considerable amount of resources; they can only go through it so quickly.

In terms of the broader question of the public acceptance of the conclusions reached, I think there we really are addressing the same kind of problem we were talking about earlier under the toxic chemical issue. And there our department is extremely concerned about what—I guess one could say—is the credibility of governmental assurances given in the field of toxicity of chemicals, be they pesticides or whatever.

We feel the establishment of a broader program for dealing with toxic chemicals generally and the effective management of such a program would go some distance towards dealing with the perceptual problem and towards creating a climate in which the conclusions drawn, related specifically to pesticides, would be more readily accepted.

This is a broader judgement, but I do not think it is an irrelevant one. I think it is very relevant to the concern which the honourable member has. It is not just simply a matter of putting a scientist at a bench. You are really dealing with what the people in the trade call "risk analysis" and "hazard assessment". Those are the jargon words used. Those words

[*Traduction*]

pourquoi le député s'inquiète. M. Robinson aurait peut-être quelques mots à vous dire au sujet des relations existant entre notre ministère et le ministère de l'Agriculture, où sont enregistrés les pesticides.

**M. R.M. Robinson:** Si j'ai bien compris l'intervention du député, il me semble que le problème comporte deux aspects. Le premier concerne les activités mêmes du programme. L'autre aspect concerne le degré d'acceptation de tels produits dans l'opinion publique.

Nous avons donc deux problèmes tout à fait distincts. En ce qui concerne les activités en cours, un programme a été mis sur pied il y a un certain temps au sein du ministère de l'Environnement et dans d'autres ministères pour fournir des données techniques au ministère de l'Agriculture afin de l'aider dans son processus d'évaluation des produits enregistrés. Une partie de ce travail est effectuée par nos experts scientifiques, le reste par ceux du ministère de la Santé et du Bien-être, du ministère des Pêches et Océans, etc. C'est donc au ministère de l'Agriculture de rassembler et de compiler toutes ces informations afin de pouvoir prendre les décisions qui s'imposent en ce qui concerne l'enregistrement des produits.

Le problème qui se pose ici comporte deux aspects. Tout d'abord, avons-nous suffisamment d'experts scientifiques, quel que soit le ministère en question, pour contrôler tous les pesticides qui sont déjà enregistrés, mais qui suscitent néanmoins des inquiétudes dans le public? Avons-nous donc suffisamment d'experts scientifiques pour réexaminer tous ces produits dans des délais raisonnables?

Avant de répondre à cette question, je dois dire que cette tâche est considérable. En effet, elle exige une quantité énorme de ressources pour pouvoir être exécutée dans des délais raisonnables.

En ce qui concerne la question plus générale de l'acceptation par le public des conclusions obtenues, je pense qu'on en revient ici au même problème dont nous parlions tout à l'heure à propos des produits chimiques toxiques. A ce sujet, notre ministère se préoccupe énormément de la crédibilité des assurances données par le gouvernement dans le domaine de la toxicité des produits chimiques, qu'il s'agisse de pesticides ou d'autres produits.

Nous estimons qu'il serait plus facile de faire accepter la mise sur pied d'un programme plus vaste relatif aux produits chimiques toxiques en général; un tel programme permettrait de mieux faire comprendre au public les caractéristiques du produit en question, ainsi que les raisons pour lesquelles on en est arrivé à telle ou telle conclusion.

Ma réponse est peut-être assez générale, mais je ne pense pas qu'elle soit inappropriée. En effet, elle est parfaitement adaptée à la préoccupation du député, car il ne s'agit pas simplement de confier une étude à un expert scientifique. En effet, il s'agit de ce que les spécialistes appellent «l'analyse des risques» et «l'évaluation des dangers». Ce sont les termes qu'on

[*Text*]

really imply judgement; some of which is subjective and, therefore, always open to discussion.

**Mr. McCain:** The problem, Madam Chairman, in respect to the environmentalist, the activist in the environmental field, is that it is as apt to be—and perhaps more apt to be—a psychologist rather than a chemist who will criticize the compound. His concern about the damage which may occur may come from a very weak base of practical chemical knowledge or biological knowledge. For instance, the agent orange, are there not various grades of agents orange? There are various concentrates of pollutants within the subject. Let us call them "extraneous material", such as dioxin. I believe dioxin is one of them. Is agent orange—2,4,5-TP combination, I believe—in fact, a bad pesticide? Or, is it the extraneous materials, the byproducts of the process—which can be reduced or perhaps eliminated to the point where that particular pesticide could be used safely?

I am one who used this chemical—until I came here—for probably 25 years; I really see very little effect on me, at this moment—maybe some scientist could find it—for having been associated with and practiced in the use of this particular chemical. Yet it is so seriously downgraded in the public eye. Not only does it have a crop consequence, an agricultural consequence; it has a major economic consequence, if it is removed from distribution for reasons no more than emotional—unless it is, in fact, a really serious hazard to health.

If a hydro corporation or commission uses it to keep its right of way clean, you can do it for pennies an acre, but if you are going to go in and clear a right of way by hand, you are looking at a major financial obligation to keep rights of way clear. That is just one example. It applies to the farmer and others as well: the gardener, the lawn operation and so on.

• 1055

So is it, in fact, the 2,4,5-T active chemicals in this that are the danger, or is it the extraneous materials and the byproducts of the process of manufacture that makes it?

**Mr. R.M. Robinson:** It is certainly true that, in the particular chemicals the hon. member has mentioned, the greatest concern has concentrated on the byproduct and the clear presence of it or not. But I think I would have to say, as I did before, that we are dealing with an area of perception. If you ask a health scientist, as I have and others have, whether this substance is safe, he will say to you it is biologically active. Well, biologically active simply means it is designed to affect other living organisms, which, of course, is the whole purpose of it. The question is whether it would affect organisms it is not intended to affect. What they will say is that they have found no evidence of that. That will be the answer you will get; then you draw your conclusion from it. You will never get a better answer than that in terms of plants and the capability we have at the moment.

So one is left, basically, with, I think, a problem of perception.

[*Translation*]

utilise dans le jargon, et ils impliquent des jugements dont certains sont subjectifs et, par conséquent, susceptibles de susciter une controverse.

**M. McCain:** En ce qui concerne ces experts en écologie, le problème vient du fait qu'ils sont souvent plus psychologues que chimistes lorsqu'il s'agit de critiquer un composé chimique. En effet, ces personnes vont condamner tel ou tel produit chimique à partir de données très incertaines. Prenons le cas de l'agent orange. N'y a-t-il pas plusieurs qualités d'agent orange? Je crois que ce produit contient plusieurs niveaux de concentration de polluants, comme la dioxine. La combinaison 2, 4, 5—TP de l'agent orange en fait-elle vraiment un pesticide nocif? Par ailleurs, pourrait-on réduire, voire éliminer, les composantes dangereuses de ce produit afin qu'il puisse être utilisé en toute sécurité?

Personnellement, j'ai utilisé ce produit pendant une vingtaine d'années, avant d'être député. Je n'ai encore constaté aucun effet, sur ma propre personne, et pourtant, ce produit chimique est condamné par l'opinion publique. L'interdiction d'un tel produit a des conséquences non seulement pour les récoltes, mais aussi pour l'économie en général et elle devrait donc être justifiée par des raisons un peu plus solides qu'une simple réaction émotive.

Un service public quelconque peut entretenir ses droits de passage avec ce produit et cela ne lui coûtera que quelques sous l'acre; cependant, s'il doit le faire faire à la main, cela risque d'entraîner des dépenses considérables. Ce n'est qu'un exemple, mais cela s'applique aussi à l'agriculture et aux autres, les jardiniers, les entreprises d'aménagement paysagiste, etc.

J'aimerais donc savoir si, en fait, ce sont les produits 2, 4, 5-T qui constituent le danger ou bien si ce sont les sous-produits qui se forment pendant la fabrication du pesticide?

**M. R.M. Robinson:** Il est vrai que, en ce qui concerne le produit mentionné par le député, le problème réside essentiellement au niveau du sous-produit qui se forme pendant la fabrication. Mais, comme je l'ai déjà dit, il s'agit d'un jugement suggestif. Si vous demandez à un expert médical si cette substance est nocive, il va vous répondre qu'elle est biologiquement active. Or, cela signifie tout simplement que cette substance est destinée à modifier le comportement d'autres organismes vivants, et c'est là l'objectif de toute l'opération. La question est alors de savoir si la substance en question va modifier le comportement d'organismes qu'elle n'est pas censée modifier. Si vous posez cette question, on vous répondra qu'on n'a pas encore de preuve. A vous d'en tirer vos conclusions. Vous n'obtiendrez jamais une réponse plus précise à ce sujet.

Il reste donc ce que j'appelle un problème de perception.

[*Texte*]

**Mr. McCain:** So does your department preclude the use of this mixture, or does it not?

**Mr. R.M. Robinson:** No, it does not.

**Mr. McCain:** The problem with scientists, Madam Chairman, if I may say this, is that it is awfully difficult to get them to be absolutely concrete and definitive in their answers. They are as obtuse and evasive as the witness has just described. I think it is really a detriment to the well-being of society that conclusions could not be reached within limits of danger and be specified that it does or does not cause cancer in normal concentrations, because some of the tests have been conducted on abnormal bases that do not make their tests really relevant to the application for which the chemical would be useful. I do not know how you would project that, but it needs to be projected and needs to be projected very badly.

Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McCain.

I have a question on your supplementary estimates. It relates to your Federal Environmental Assessment Review Office. In your notes to us, you say:

> FEARO is required to conduct independent environmental reviews of federal development proposals or proposals involving federal funds or lands before commitments or unalterable decisions are made.

Now, in the Province of Nova Scotia, we have a lot of mining permits, or exploration and mining permits, that have been given for different areas of mining: tin, uranium and, I think, silver, gold and a lot of other areas. But recently one of the permit holders, Aquitaine, was taken over by, I think, the Canada Development Corporation or was funded by the Canada Development Corporation. If I am wrong on the basis of that funding to Aquitaine, then let us suppose it had; let us presume it had.

Because the federal government, the agency, Canada Development Corporation, would fund a said company, or put funds into a said company, would that then mean that FEARO would come into play? In other words, do the guidelines of FEARO go to the CDC funding, and, if so, why was no impact study done? In one instance, not relating to Aquitaine in particular, a permit was given to a company to go into a game sanctuary and do exploration. It seems to me that exploration would then lead, perhaps at some time, if it were successful, to mining. Why a game sanctuary?

But, forgetting all that, if funding were done through the CDC in accompaniment with one of these mining companies, would FEARO come into play?

[*Traduction*]

**M. McCain:** Votre ministère interdit-il l'utilisation de ce produit ou non?

**M. R.M. Robinson:** Non, il ne l'interdit pas.

**M. McCain:** Permettez-moi de vous dire, madame le président, qu'il est toujours difficile d'obtenir des experts scientifiques des réponses précises et concrètes. Ils sont toujours extrêmement imprécis et évasifs. Il est vraiment regrettable, en ce qui concerne le bien-être de notre société, qu'on ne puisse pas arrêter des conclusions précises et spécifiques en ce qui concerne les seuils à partir desquels tel ou tel produit risque de causer un cancer; en effet, il arrive souvent que les tests soient effectués dans des conditions anormales, ce qui rend leurs résultats tout à fait inutiles en ce qui concerne l'utilisation qui devait être faite du produit en question. A mon avis, il serait absolument indispensable d'avoir ce genre de précision.

Merci, madame le président.

**Le président:** Merci, monsieur McCain.

J'aimerais poser une question au sujet de votre budget supplémentaire. Elle concerne le Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales. Dans votre déclaration, vous dites:

> Ce bureau doit effectuer des évaluations environnementales indépendantes des propositions d'aménagement fédérales ou des propositions concernant des terres ou des fonds fédéraux avant que des décisions ou des engagements définitifs ne soient pris.

En Nouvelle-Écosse, un grand nombre de permis de prospection et d'exploitation ont été délivrés dans différents domaines, l'étain, l'uranium et même l'argent, l'or, etc. Toutefois, récemment, un détenteur de permis, la société Aquitaine, a été racheté par la Corporation de développement du Canada, à moins qu'il ne soit financé par cette Corporation. Je ne sais pas exactement, mais supposons que ce soit le cas.

Si un organisme du gouvernement fédéral, comme la Corporation de développement du Canada, finance une entreprise ou investit des fonds dans ladite entreprise, cela signifie-t-il que le Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales intervient? En d'autres termes, les directives de ce bureau s'appliquent-elles aux modalités de financement de la CDC et, si oui, pourquoi aucune évaluation n'a-t-elle été faite dans ce cas-là? Dans un autre cas, un permis avait été délivré à une entreprise pour lui permettre de prospecter dans une réserve d'animaux. Il me semble que des activités de prospection conduisent normalement au bout d'un certain temps à des activités d'extraction. Pourquoi alors avoir choisi une réserve d'animaux?

Mais revenons-en au cas précédent, à savoir si le Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales intervient nécessairement lorsque le gouvernement fédéral investit des fonds dans une société minière par l'intermédiaire de la CDC?

[*Text*]

• 1100

**Mr. Seaborn:** The normal assessment process, as decided by cabinet, is applicable on a compulsory basis to departments of government. That is, government departments which have a responsibility for a project and program are obliged to examine it to see whether it would have significant environmental impact. If they come to that decision then they must request that a panel be formed under the environmental assessment process.

The cabinet decision on which this was taken encourages Crown corporations, other emanations and departments of government to put themselves under the purview of the Environmental Assessment and Review Process but does not oblige them to do so.

**The Chairman:** There is no mechanism then whereby Petro-Canada would have to hold an environmental assessment?

**Mr. Seaborn:** Not under this process, though in fact, if I remember correctly, Petro-Canada has asked for panels. I am trying to remember if it was Petro-Canada or elsewhere where we had the Arctic pilot project. I am not sure. I am sorry. But there have been occasions when Crown corporations have asked that panels be set up. They made the decision. They are not obliged to do that.

**The Chairman:** They are not obliged. In other words, CBC is not obliged to hold an environmental impact study if they put money in?

**Mr. Seaborn:** No.

**The Chairman:** Well I think that is very poor if on one side we are funding at the federal level and making our departments, who are funding let us say through DREE or Energy, Mines and Resources, go through an environmental impact study; and we are funding in a circuitous way, but still the same federal funding, and are not making our Crown agencies responsible to the necessity of having an environmental impact study.

Is there any consideration within the department of going after that?

**Mr. Seaborn:** I have noted your concern, Madam Chairman. It is, as I am sure you will appreciate, a policy matter as to what decision should be made. We are at this time re-examining, as we do periodically, the operations of the Environmental Assessment and Review Process, and we shall, in the course of that re-examination, undoubtedly be looking at the question which you have raised.

**The Chairman:** Thank you.

I would like to thank the officials from the Department of the Environment for appearing today and adjourn to the call of the Chair.

[*Translation*]

**M. Seaborn:** Le processus d'évaluation normal, tel qu'il a été décidé par le Cabinet, s'applique obligatoirement aux ministères du gouvernement. Ainsi, les ministères qui sont responsables d'un projet ou d'un programme sont obligés de le faire examiner afin de déterminer s'il aura des conséquences importantes sur l'environnement. Dans l'affirmative, le ministère doit alors demander la constitution d'un groupe de travail dans le cadre du processus d'examen des évaluations envienvironnementals.

Cette décision du Cabinet encourage les sociétés d'État, les ministères et les autres organismes du gouvernement à s'intégrer au processus d'examen des évaluations environnementales, mais ils n'y sont toutefois pas obligés.

**Le président:** Aucun mécanisme n'oblige donc Petro-Canada à faire une évaluation environnementale?

**M. Seaborn:** Pas dans le cadre de ce processus, mais en fait, si je me souviens bien, Petro-Canada a demandé que des groupes de travail soient constitués. J'essaie de me souvenir s'il s'agissait de Petro-Canada ou d'une autre entreprise pour laquelle nous avons eu ce projet pilote dans l'Arctique. Je ne suis plus très sûr, je m'en excuse. Toutefois, plusieurs sociétés d'État ont déjà demandé la constitution de groupes de travail. Ce sont elles qui en ont pris la décision, elles ne sont nullement obligées de le faire.

**Le président:** Elles ne sont donc pas obligées de le faire. En d'autres termes, Radio-Canada ne serait pas obligée de faire une évaluation environnementale si elle décidait d'investir de l'argent dans une entreprise quelconque?

**M. Seaborn:** Non.

**Le président:** Je pense qu'il est fort regrettable que, d'une part, le gouvernement fédéral débloque des crédits, par l'intermédiaire du MEER ou du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, pour faire faire des évaluations environnementales, si l'on n'oblige pas les sociétés d'État concernées à faire elles aussi des évaluations environnementales.

Votre ministère envisage-t-il d'obliger les sociétés d'État à le faire?

**M. Seaborn:** Je prends note de votre suggestion, madame le président. Vous comprenez bien sûr que la décision qui sera prise à ce sujet revêt un caractère politique. A l'heure actuelle, nous réexaminons, comme nous le faisons périodiquement, le processus d'examen des évaluations environnementales et, ce faisant, nous ne manquerons pas d'étudier la suggestion que vous nous avez faite.

**Le président:** Merci.

J'aimerais maintenant remercier les fonctionnaires du ministère de l'Environnement d'avoir comparu devant nous aujourd'hui. La séance est levée.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

*If undelivered, return COVER ONLY to:*
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of the Environment:*

Mr. J.B. Seaborn, Deputy Minister;

Mr. J.P. Bruce, Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service;

Mr. R.M. Robinson, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service.

*Du ministère de l'Environnement:*

M. J.B. Seaborn, sous-ministre;

M. J.P. Bruce, sous-ministre adjoint, Service de l'environnement atmosphérique;

M. R.M. Robinson, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement.

**Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9**

**En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9**

CANADA PARLIAMENT
Publications

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 44**

Thursday, March 18, 1982

**Chairman: Miss Coline Campbell**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 44**

Le jeudi 18 mars 1982

**Présidente: Mlle Coline Campbell**

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

# Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1982-83: Vote 1 under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget principal 1982-1983: crédit 1 sous la rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
APR 20 1982
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

28578—1

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M^lle^ Coline Campbell

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

| | | | |
|---|---|---|---|
| Breau | Fulton | McMillan | Schroder |
| Bujold | Gass | McGrath | Siddon |
| Crouse | Henderson | Miller | Simmons |
| Dingwall | Irwin | Munro (*Esquimalt—Saanich*) | Tobin—(20) |
| Fraser | MacLellan | | |

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Monday, February 8, 1982:
Mr. Breau replaced Mr. Baker (*Gander—Twillingate*);
Mr. Bujold replaced Mr. Landers;
Mr. Gimaïel replaced Mrs. Côté;
Mr. Irwin replaced Mr. Maltais.

On Monday, March 1, 1982:
Mr. Munro (*Esquimalt—Saanich*) replaced Mr. Oberle.

On Tuesday, March 2, 1982:
Mr. Manly replaced Mr. Miller.

On Monday, March 8, 1982:
Mr. Oberle replaced Mr. McMillan.

On Monday, March 15, 1982:
Mr. Miller replaced Mr. Manly.

On Thursday, March 18, 1982:
Mr. McMillan replaced Mr. Oberle;
Mr. Fulton replaced Mr. Kristiansen;
Mr. Schroder replaced Mr. Gimaïel.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le lundi 8 février 1982:
M. Breau remplace M. Baker (*Gander—Twillingate*);
M. Bujold remplace M. Landers;
M. Gimaïel remplace M^me^ Côté;
M. Irwin remplace M. Maltais.

Le lundi 1^er^ mars 1982:
M. Munro (*Esquimalt—Saanich*) remplace M. Oberle.

Le mardi 2 mars 1982:
M. Manly remplace M. Miller.

Le lundi 8 mars 1982:
M. Oberle remplace M. McMillan.

Le lundi 15 mars 1982:
M. Miller remplace M. Manly.

Le jeudi 18 mars 1982:
M. McMillan remplace M. Oberle;
M. Fulton remplace M. Kristiansen;
M. Schroder remplace M. Gimaïel.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Tuesday, February 23, 1982

*ORDERED*,—That Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30; and that Fisheries and Oceans Votes 1, 5 and 10 for the fiscal year ending March 31, 1983, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

*ATTEST*:

ORDRE DE RENVOI

Le mardi 23 février 1982

*IL EST ORDONNÉ*,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30 Environnement et les crédits 1, 5 et 10, Pêches et Océans, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, soient déférés au Comité permanent des pêches et des forêts.

*ATTESTÉ*:

*Le Greffier de la Chambre des communes*

C.B. KOESTER

*The Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 18, 1982
(45)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:37 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Cyr, presiding.

*Members of the Committee present*: Messrs. Crouse, Cyr, Fulton, Gass, MacLellan, McMillan, Munro (*Esquimalt—Saanich*), Schroder and Sidden.

*Other Member present*: Mr. Baker (*Gander—Twillingate*).

*Witnesses*: *From the Department of the Environment*: Mr. J.B. Seaborn, Deputy Minister; Mr. W.E. Armstrong, Assistant Deputy Minister, Finance and Administration; Dr. H.C. Martin, Senior Adviser to the ADM on LRTAP, Atmospheric Environment Service; Mr. G.A.W. McCulloch, Director General-Field Service Directorate, Atmospheric Environment Service and Mr. G.P. Vachon, Director General-Finance Directorate.

The Order of Reference dated Tuesday, February 23, 1982 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1983, being read as follows:

*ORDERED*,—That Environment Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30; and that Fisheries and Oceans Votes 1, 5 and 10 for the fiscal year ending March 31, 1983, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, June 3, 1980, the Chairman authorized that the document entitled—Text of a proposed speech by the minister of the Environment the Honourable John Roberts—be printed as an apendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "FIFO-20"*).

The witnesses answered questions.

At 11:04 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 18 MARS 1982
(45)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9h37 sous la présidence de M. Cyr (vice-président).

*Membres du Comité présents*: MM. Crouse, Cyr, Fulton, Gass, MacLellan, McMillan, Munro (*Esquimalt—Saanich*), Schroder et Siddon.

*Autre député présent*: M. Baker (*Gander—Twillingate*).

*Témoins*: *Du ministère de l'Environnement*: M. J.B. Seaborn, sous-ministre; M. W.E. Armstrong, sous-ministre adjoint, finances et administration; M. H.C. Martin, conseiller principal du SMA sur TADPA, Service de l'environnement atmosphérique; M. G.A.W. McCulloch, directeur général—Direction générale des services extérieurs, Service de l'environnement atmosphérique et M. G.P. Vachon, directeur général—Direction générale des finances.

Lecture est faite de l'Ordre de renvoi suivant du mardi 23 février 1982 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983:

*IL EST ORDONNÉ*,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30 Environnement, et les crédits 1, 5 et 10, Pêches et Océans, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, soient déférés au Comité permanent des pêches et des forêts.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 3 juin 1980, le président autorise que le document intitulé—Texte d'un projet d'adresse du ministre de l'Environnement, l'honorable John Roberts—soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «FIFO-20»*).

Les témoins répondent aux questions.

A 11h04, le Comité suspend ses travaux jusqu'à une nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Thursday, March 18, 1982

• 0937

**Le vice-président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Nous sommes réunis aujourd'hui pour étudier le Budget principal de 1982-1983. Je lis l'ordre de renvoi: Il est ordonné que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30, Environnement; que les crédits 1, 5 et 10, Pêches et Océans, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, soient déférés au Comité permanent des Pêches et des Forêts.

Et je mets en délibération, si vous le voulez bien, le Crédit 1er, sous la rubrique Environnement.

ENVIRONNEMENT

Programme d'administration

Crédit 1er—Administration— Dépenses du programme, subventions inscrites au Budget et contributions .$36,348,840.

**Le vice-président:** Nos témoins sont les hauts fonctionnaires du ministère de l'Environnement; j'inviterais le sous-ministre, M. Seaborn, à nous présenter les collègues qu'il désire avoir à la table ce matin pour répondre aux questions des députés.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** On a point of order please . . . .

**Le vice-président:** Oui, monsieur Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** This meeting, Mr. Chairman, was convened on Tuesday of this week for 8 o'clock, at which time the minister was to have been here to have opened the discussion on his estimates. I received the little green slip which tells me that the meeting is to take place. I received a message, I cannot remember whether it was a telephone call or some other indication, that the meeting was cancelled, and I would like to know on whose authority that meeting was cancelled.

**Le vice-président:** Je dois dire que c'est le président, Mme Coline Campbell, qui a annulé la séance du Comité et que . . .

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** But why did she do it?

**Le vice-président:** Elle l'a fait parce qu'il est de coutume ici, à la Chambre des communes, lorsque les cloches sonnent pour appeler les députés à voter à la Chambre, que l'on doive se rapporter immédiatement à l'Orateur pour le vote!

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** The Chairman knows as well as I know that when the *cloche* sounds around here, we wait until we are ready to go over to that vote, and you know perfectly well that the vote is held up until we get there. I insist that we have an explanation, possibly a written explanation, from the chairman of this committee and that it go on the record why that meeting was cancelled.

**TÉMOIGNAGES**

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le jeudi 18 mars 1982

**The Vice-Chairman:** Order, please.

The purpose of our meeting today is to study the Main Estimates for 1982-1983. I will read the order of reference: Ordered, that Environment Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30, and that Fisheries and Oceans Votes 1, 5 and 10 for the fiscal year ending March 31, 1983 be referred to the standing committee on Fisheries and Forestry.

And if you agree, I will open for discussion Vote 1, under the heading Environment.

ENVIRONMENT

Administration Program

Vote 1—Administration Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions .....$36,348,840

**The Vice-Chairman:** Our witnesses today are the senior officials from the department of the Environment. I will ask the Deputy Minister, Mr. Seaborn, to introduce the colleagues he wishes to have sitting at the table this morning to answer the members' questions.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** J'invoque le Règlement, s'il vous plaît . . .

**The Vice-Chairman:** Yes, Mr. Munro.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Monsieur le président, la présente réunion a été convoquée mardi de cette semaine à 8 heures, heure à laquelle le ministre était censé ouvrir les délibérations sur son budget. J'ai reçu la feuille verte me convoquant à la réunion. J'ai reçu un message, je ne me souviens plus si c'était un appel téléphonique, me disant que la réunion était annulée et je veux savoir qui a annulé cette réunion.

**The Vice-Chairman:** I must tell you that it was the Chairman, Mrs. Coline Campbell, who cancelled the committee meeting and that . . .

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Mais pourquoi l'a-t-elle fait?

**The Vice-Chairman:** She did so because it is the custom here in the House of Commons when the bells ring to call members to a vote in the Chamber that we report immediately to the Speaker for the vote.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Le président sait comme moi que quand les cloches sonnent ici, nous attendons d'être prêts avant d'aller voter et qu'on attend notre arrivée pour voter. J'exige une explication, même une explication par écrit, du président de ce Comité et j'exige que la raison pour laquelle la réunion a été annulée soit consignée au compte rendu.

[*Text*]

**Le vice-président:** Je crois, monsieur Munro, que le président du Comité n'aura pas d'autre réponse à donner que celle que je vous donne à l'heure actuelle . . .

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Well who gave here instructions then?

**Le vice-président:** . . . à savoir que les cloches sonnaient pour appeler les députés à la Chambre des communes pour un vote et qu'il est coutume ici, à ce Parlement, que lorsque les députés sont appelés pour un vote, lorsque la présidence dit: «convoquez les députés», les séances se terminent immédiatement ou cinq ou dix minutes après le début de la sonnerie.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** How is the meeting called in the first place then? If I remember correctly the *cloches* were sounding then.

• 0940

**Le vice-président:** Monsieur Munro, le Sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni il y a quelques semaines, avant le début de cette crise, à la Chambre des communes, et nous avons établi un programme pour les séances de ce Comité. Donc, le greffier devait se conformer à ce programme qui avait été préparé par le Sous-comité du programme et de la procédure. Il était impossible au président ou au greffier de faire parvenir trois ou quatre jours à l'avance des avis disant que la réunion d'hier était contremandée parce que la crise à la Chambre des communes aurait pu se régler quelques heures plus tard. Donc, ce n'était qu'à la toute dernière minute que les séances du Comité pouvaient être contremandées par la présidente.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I just want it clearly understood that members of this party were prepared to show up for that meeting on Tuesday, as was their custom for all other committee meetings during this so-called crisis in the House of Commons. I think when the chairman does come I shall ask her if she has any further amplification on your comments. Thank you.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Munro.

Monsieur Seaborn, voulez-vous nous présenter, s'il vous plaît, les fonctionnaires qui sont avec vous ce matin?

**Mr. J.B. Seaborn (Deputy Minister, Department of the Environment):** Mr. Chairman, I have with me this morning the Assistant Deputy Minister, Finance and Administration Service, Mr. Armstrong. I have two representatives from the Environmental Protection Service, Mr. Higgins and Mr. Manson; two representatives from the Atmospheric Environment Service, Mr. McCulloch and Dr. Martin. I have Dr. Mountain, the Assistant Deputy Minister, Environmental Conservation Service; and Mr. Vachon, Director General, Finance.

If I may, I will suggest that one or other of those officials come to the microphone depending upon the question which is placed by the members so that I may call upon their assistance.

I wonder if you would permit me as well, seeing you have given me the microphone, to draw to the attention of yourself and members that there was distributed, though regretfully

[*Translation*]

**The Vice-Chairman:** I think, Mr. Munro, that the committee chairman will not give any other answer then the one I have just given you . . .

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Alors qui l'a donné cette directive?

**The Vice-Chairman:** . . . that the bells were ringing to call members to the House of Commons to vote and it is the custom here in this Parliament that when the members are called for a vote, when the Speaker says: "Call the members", meetings end immediately or within 5 or 10 minutes from the time the bells begin ringing.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Comment convoque-t-on la réunion alors? Si je me souviens bien, les cloches sonnaient.

**The Vice-Chairman:** Mr. Munro, the subcommittee on program and procedure met a few weeks ago before the beginning of this crisis in the House of Commons and we set down a program for the committee meetings. Therefore, the clerk had to conform to this program which was prepared by the subcommittee on program and procedure. It was impossible for either the chairman or the clerk to send out a notice three or four days in advance stating that the meeting was cancelled because the crisis in the House of Commons might have been settled a few hours later. Therefore, the chairman could only cancel the committee meetings at the last minute.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Je veux qu'il soit clairement compris que tous les députés de notre parti étaient prêts à venir à cette réunion le mardi, comme ce fut leur habitude pour toutes les réunions du Comité pendant cette prétendue crise de la Chambre des communes. Je pense que, quand la présidente viendra, je lui demanderai si elle peut nous donner d'autres clarifications sur vos remarques. Merci.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Munro.

Mr. Seaborn, would you please introduce the officials who accompany you this morning?

**M. J.B. Seaborn (sous-ministre, ministère de l'Environnement):** Monsieur le président, je suis accompagné ce matin du sous-ministre adjoint, Service des finances et de l'administration, M. W.E. Armstrong. J'ai deux représentants du Service de la protection de l'environnement, M. Higgins et M. Manson, et deux représentants du Service de l'environnement atmosphérique, M. McCulloch, et M. Martin. Il y a aussi M. Mountain le sous-ministre adjoint, Service de la conservation de l'environnement et M. Vachon, directeur général, Finances.

Si vous le permettez, je suggère que l'un ou l'autre de ces fonctionnaires vienne au micro selon la question posée par les députés, pour que je fasse appel à leur aide.

Vous me permettrez aussi, puisque vous m'avez donné la parole, d'attirer votre attention et celle des députés sur le fait qu'on a distribué le discours du ministre qui traditionnellement

[*Texte*]

only late yesterday afternoon, the opening statement which the minister traditionally gives with the tabling of the main estimates, or for the beginning of the consideration in this committee; that speech I believe was delivered to members' offices yesterday afternoon or evening. If they were not received, extra copies are available here today. My minister had asked that these be made available to the members even though he was not able to be here for the opening session of the committee this morning. It is hoped that both the details given in the statement and some of the attachments, which are explanatory of some of the changes between the fiscal year 1981-82 and the fiscal year 1982-83, will be of assistance to members of this committee in examining the main estimates.

Thank you, Mr. Chairman.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Seaborn.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, could I raise a brief point of order on that point just now mentioned by Mr. Seaborn? I received a copy of the minister's so-called address to the Standing Committee on Fisheries and Forestry on the main estimates, but since that was really not made by the minister I think the title should be amended to, say, "Comments by the Hon. John Roberts as proposed to be made to the Standing Committee . . . " or some such thing, because it actually was not made. It is just a point of procedure to keep the records straight: it is not a speech that was delivered to this committee. I just make that as a recommendation.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Crouse. Je pense que vos remarques sont pertinentes.

Est-ce que le Comité aimerait que ce discours soit annexé au compte rendu du jour ou doit-on attendre que M. Roberts soit ici, le 23 mars?

Would you like this to be attached to the proceedings of this day or would you wait until next week when Mr. Roberts will appear before this committee? It is up to you.

• 0945

**Mr. McMillan:** Mr. Chairman, is it Mr. Robert's intention to make a separate statement, distinct from this one, when he does appear? Or is this particular document intended to be the basis for his remarks when he does appear?

**The Vice-Chairman:** It is hard for me to tell you whether this will be the same speech, but next week it will be on forestry only, not environment.

Oui, monsieur Seaborn.

**M. Seaborn:** Si vous me permettez . . .

It was the minister's intention that this should serve as a comprehensive overview statement for the use of the committee. He may well make a few extemporaneous remarks, I think, at the opening of the first session of the committee at which he is personally present. I do not anticipate that he will be making anything that looks like a separate speech. I think this is meant to be the general speech.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Seaborn.

[*Traduction*]

accompagne le dépôt du budget principal ou le début de l'étude du budget par le Comité. Je regrette qu'il ait été distribué un peu tard, puisque je crois qu'il a été livré au bureau des députés hier dans l'après-midi ou le soir. Si certains ne l'ont pas reçu, d'autres copies sont disponibles ici. Le ministre m'a demandé de les fournir aux députés même s'il ne peut pas être ici pour la première séance du Comité ce matin. On espère que les informations données dans le discours et dans les annexes, qui expliquent les changements survenus entre l'année financière 1981-1982 et l'année financière 1982-1983, aideront les membres du Comité dans leur étude du budget principal.

Merci, monsieur le président.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Seaborn.

**M. Crouse:** Monsieur le président, puis-je invoquer le Règlement au sujet de ce que vient de dire M. Seaborn? J'ai reçu copie du prétendu discours du ministre au comité permanent des Pêches et Forêts sur le budget principal, mais comme le ministre ne l'a pas vraiment prononcé, je pense qu'on doit modifier le titre et dire «commentaires que l'honorable John Roberts» se proposait de faire au comité permanent, car il ne l'a vraiment pas prononcé. Je veux que le rapport soit clair sur ce point, ce n'est pas un discours qui a été prononcé devant le Comité. Voilà ce que je recommande.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Crouse. I think your comments are pertinent.

Would the committee like this speech attached to today's record or wait until Mr. Roberts is here on March 23?

Est-ce que le comité aimerait que ce discours soit annexé au compte rendu du jour ou préférerait attendre que M. Roberts soit ici? C'est à vous de décider.

**M. McMillan:** Monsieur le président, M. Robert a-t-il l'intention de faire une déclaration différente de celle-ci lorsqu'il comparaîtra? A-t-il l'intention de se servir de ce document-ci comme base pour ses commentaires?

**Le vice-président:** Il m'est difficile de vous dire si ce sera le même discours; toutefois, la semaine prochaine, nous devrions discuter des forêts seulement et non pas d'environnement.

Yes, Mr. Seaborn.

**Mr. Seaborn:** If you would let me . . .

C'était l'intention du ministre que cette déclaration globale serve aux membres du Comité. Il fera peut-être quelques remarques impromptues, au début de la première séance du Comité à laquelle il assistera. Je ne prévois pas qu'il fasse un autre discours cependant. Celui-ci doit être vu comme étant l'exposé général.

**The Vice-Chairman:** Thank you Mr. Seaborn.

[*Text*]

The main thing here is that so many Canadians will read about what is going on at this committee this morning and you would be referring to a document, a proposed speech by the minister, and would be the only one to have that speech or the notes of the minister. I think it could be attached to the debate of this day as a reference to the debate.

**Mr. McMillan:** Mr. Chairman, I have no objection myself to having it appended in some fashion to the proceedings for this day, provided that it is made clear that Mr. Roberts was not here in person to deliver it.

**The Vice-Chairman:** Proposal, Mr. McMillan? It is so ordered.

Mr. Seaborn, you have an opening statement or a few remarks before . . . ?

**Mr. Seaborn:** No, Mr. Chairman, I have not. Once again, I had hoped that this overview statement, which had been prepared for the minister's use, would suffice for the members' use, and I thought it would be better that I leave the time for them to put questions and for me and my colleagues to attempt to give answers to them.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Seaborn. Le premier intervenant est M. McMillan.

**Mr. McMillan:** Mr. Chairman, I have 10 minutes, do I?

**The Vice-Chairman:** Ten minutes, yes.

**Mr. McMillan:** I would like to begin, Mr. Chairman, and Mr. Seaborn, by addressing myself to the general question of the management practices of the department. Perhaps, later in the meeting, we can focus on issues raised by Mr. Roberts in his document, such as acid rain and pollution in the Niagara River, but I think it is important to begin in a more general fashion.

I understand that a comprehensive audit of Environment Canada was conducted in 1979 and that audit noted a lack of control over financial operations and insufficient policy co-ordination in planning mechanisms within the department. Many of these concerns raised by the Auditor General were to be addressed, I understand, in the IMPAC action plan devised in 1980 in co-operation with the Comptroller General.

An analysis of the estimates seems to reveal a number of cases of over-expenditure for 1981-82, of capital projects for which estimated total costs have seemed to escalate dramatically; others seem to be far behind what was scheduled. I draw to your attention a few such examples—and I would welcome comments from the officials on them—by way of making the general point that there seems to be a lack of control, or accuracy, in estimating the costs of certain projects while actually, in other instances, spending the money that was

[*Translation*]

L'ennui, c'est que beaucoup de Canadiens liront le compte rendu de la réunion du Comité de ce matin, où vous faites allusion à ce document, c'est-à-dire un projet de discours du ministre, et nous serons les seuls à avoir accès au discours ou aux notes du ministre. Il faudra, à mon avis, qu'il soit annexé au compte rendu d'aujourd'hui comme référence aux discussions.

**M. McMillan:** Monsieur le président, je n'ai personnellement pas d'objection à ce que le discours soit annexé de quelque façon au compte rendu d'aujourd'hui, à la condition qu'on mentionne explicitement que M. Robert n'était pas présent pour le lire.

**Le vice-président:** C'est votre proposition, Monsieur McMillan? Ce sera donc fait.

Monsieur Seaborn, vous avez, je crois, une déclaration d'ouverture ou quelques remarques à faire avant . . . ?

**M. Seaborn:** Non, monsieur le président, je n'en ai pas. Je le répète, j'espérais que cette déclaration globale, préparée pour le ministre, suffirait aux membres du Comité et j'ai cru qu'il valait mieux laisser plus de temps pour qu'il nous pose des questions à moi et à mes collègues. Nous tenterons de leur répondre.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Seaborn. Mr. McMillan.

**M. McMillan:** Monsieur le président, j'ai dix minutes, n'est-ce pas?

**Le vice-président:** Oui, dix minutes.

**M. McMillan:** Je voudrais donc commencer, monsieur le président, monsieur Seaborn, par aborder la question générale des pratiques de gestion du ministère. Un peu plus tard au cours de cette réunion, nous pourrions peut-être mettre l'accent sur les questions soulevées par M. Robert dans son document, c'est-à-dire les pluies acides et la pollution de la rivière Niagara. Il me semble important toutefois de commencer de façon plus générale.

Si j'ai bien compris, la vérification intégrée faite en 1979 pour le ministère de l'Environnement a mis en lumière une absence de contrôle des activités financières et une coordination des politiques insuffisante pour ce qui est des mécanismes de planification au sein du ministère. Un grand nombre des préoccupations de ce genre soulevées par le Vérificateur général devaient être examinées dans le cadre du plan d'action pour le perfectionnement des pratiques et contrôle de gestion (PPCG) mis en oeuvre en 1980 en coopération avec le contrôleur général.

L'analyse du budget semble indiquer quelques cas de dépassement de crédits pour l'année 1981-1982, de projets d'immobilisation pour lesquels le total des coûts prévus semble avoir augmenté sérieusement, et dans d'autres cas, on est bien en retard. Je vous souligne quelques exemples—et j'aimerais bien entendre vos fonctionnaires à ce sujet—pour vous montrer qu'il semble y avoir de façon générale une absence de contrôle, ou d'exactitude, dans l'évaluation des coûts de certains projets alors que dans d'autres cas, c'est dans les dépenses des sommes

[*Texte*]

contemplated in the first place. For example, there is the construction of upper air buildings at Fort Nelson British Columbia. My understanding from the estimates is that the previous estimated total cost was to be $605,000. The current estimate seems to be almost twice that; another example is a replacement of life support facilities at Eureka, Northwest Territories. The previous estimated total cost was $577,000. The current estimate is $916,000 again almost double. There was a construction project for new dwellings and life support systems at Sable Island in Nova Scotia; the previous estimated total cost was $311,000 and the current estimates indicate the same project is to cost $900,000. So that within a year, in each case we have the same projects doubling in estimated cost. On the other hand, other projects seem to have fallen behind the 1981-82 estimates, in outlines of future expenditure requirements. A new hydrogen building in the Northwest Territories appears to have involved an expenditure of only $35,000 of the estimated $330,000 forecast to have been spent in 1981-82. A ceilometer program . . . I think that is how you pronounce it, Mr. Deputy Minister, only $61,000 of the estimated $523,000 is forecast to have been spent by March 31, 1982.

• 0950

My opening question to the Deputy Minister and to the other officials through him, is: is the department acting on what really amounts to an indictment of the department by the Auditor General as far as the planning mechanisms and the control mechanisms within the department are concerned, or do the estimates that we are now looking at, confirm the suspicion some people have that perhaps very little has been done to respond to the criticisms, the severe criticisms that were made in 1979. Perhaps you could comment on the general point and address yourself specifically to the illustrations that I have raised.

**The Vice-Chairman:** Mr. Seaborn.

**Mr. Seaborn:** I may call upon Mr. Armstrong to give a little more detail with respect to the actions which we have taken subsequent to the comprehensive audit by the Auditor General. Let me say, though, that as a general statement, we have in the very closest collaboration, of course, with the Office of the Comptroller General, been putting into effect a whole new series and systems of financial and management controls, along the lines recommended by the Auditor General. This is, of course, part of a broader effort on the part of the government as a whole to improve the administration and the financial administration in particular, of its various departments. It might be immodest of me to say it and probably you should turn to someone else with more objectivity to see how well they think this department is doing. It is my understanding that the Comptroller General is of the view that we are moving very quickly and very effectively, not only in the original planning but in the implementation of our impact system. We have already initiated a very substantial number of changes and these are of necessity detail changes with respect to financial planning and control, and I believe that we are in advance of most other departments in that regard.

[*Traduction*]

prévues au départ. Je vous citerai par exemple la construction de stations d'observation en altitude à Fort Nelson en Colombie-Britannique. Si j'ai bien compris, d'après le budget, le total des coûts prévus était de $605,000. Le coût estimatif courant est près du double. Je vous donne un autre exemple, le remplacement d'installations essentielles à Eureka, dans les Territoires du Nord-Ouest. Le coût total estimatif précédent était de 577,000 dollars, le coût estimatif actuel est de 916,000 dollars, soit près du double. Il y a également des projets de construction de nouveaux habitations et de systèmes essentiels à l'Île de Sable en Nouvelle-Écosse, le coût total estimatif précédent était de 311,000 dollars et le coût estimatif actuel pour le même projet est de 900,000 dollars. Par conséquent, dans chaque cas, le coût prévu des projets a doublé au cours d'une année. Par ailleurs, d'autres projets semblent en retard sur les prévisions de 1981-1982 au titre des besoins des années futures. C'est le cas par exemple d'un nouvel édifice (ballon gonflé à l'hydrogène) dans les Territoires du Nord-Ouest où l'on a dépensé seulement 35,000 dollars sur les 330,000 dollars prévus pour l'année 1981-1982. Il y a également le programme relatif aux célomètres pour lequel 61,000 dollars seulement ont été dépensés des 523,000 dollars prévus d'ici le 31 mars 1982.

La première question que je voudrais poser au sous-ministre et à ses collaborateurs est la suivante: le ministère fait-il quelque chose au sujet de ce qui semble être une accusation du Bureau du Vérificateur général pour ce qui est des mécanismes de planification et de contrôle au sein du ministère concerné, ou le budget que nous étudions confirme-t-il, comme certaines personnes le soupçonnent, que très peu a été fait pour répondre aux critiques sérieuses de 1979? Vous pourriez peut-être apporter une réponse à la question générale et vous étendre un peu plus sur les exemples que je vous ai cités.

**Le vice-président:** Monsieur Seaborn.

**M. Seaborn:** Je demanderai à M. Armstrong de vous donner plus de détails sur les mesures prises à la suite de la vérification intégrée du Vérificateur général. Permettez-moi de dire, de façon globale, que nous avons travaillé de très près avec le Bureau du contrôleur général lorsque nous avons mis en vigueur plusieurs systèmes nouveaux de contrôle de gestion et de finance comme nous l'avait recommandé le Vérificateur général. Tout cela fait partie évidemment d'un effort beaucoup plus vaste de la part de l'ensemble du gouvernement pour améliorer surtout l'administration financière de ses divers ministères. Je manquerai peut-être de modestie et il vous faudrait probablement vous adresser à quelqu'un de plus d'objectif pour savoir jusqu'à quel point le ministère a bien travaillé, mais je crois comprendre que le Contrôleur général estime que nous progressons très rapidement et très efficacement, non seulement pour la planification initiale mais également pour la mise en vigueur de notre système PPCG. Nous avons déjà amorcé un nombre important de changements, ce sont par nécessité des changements de détail relativement à la planification et au contrôle financier; je crois même que nous devançons la plupart des autres ministères dans ce domaine.

[*Text*]

If you would like further details on that, I would be glad to ask Mr. Armstrong to tell you some of the specific ones or else to lay it out in a letter to you.

As for the specific capital items which you raised, I will have to call upon Mr. McCulloch of the Atmospheric Environment Service. I believe all of these are AES projects which you referred to. I can say that in general, one of the problems we face is that when we have a new project to be undertaken, we will make an initial estimate of the cost in order to be able to get started on the project, and then Then, when we have a firmer view, a firmer understanding of the detailed requirements of the project and the supplies, particularly ones in northern locations, where costing is very hard to forecast in advance, we are then coming forward with precise details, a second round at cabinet committee.

• 0955

But I do not pretend to have—and I do not know whether Mr. McCulloch could help me— the details on the five specific stations you have mentioned. I hope he can give you that.

**Mr. McMillan:** I would welcome those comments. I am puzzled, because when we look at the estimates and we are given a ballpark figure, the implication seems to be that those figures bear some relationship to the final cost, and when we find out a year later that you have not come even close, it throws into question the dependability of almost all your figures.

That is why I am raising these. I do not want to appear picayune or nit-picky here. It is just that these are good illustrations of the fact that you have not come close, in many instances, in estimating the total cost of some of these projects.

**Mr. Seaborn:** As I say, I believe that happened particularly in northern places. But perhaps it would be best to ask Mr. McCulloch to give us what detail he can on those particular four or five cases.

**The Vice-Chairman:** Mr. McCulloch.

**Mr. G.A.W. McCulloch (Director General, Field Service Directorate, Atmospheric Environment Service, Department of the Environment):** Thank you, sir.

Specifically—and I might go in reverse order— the Ceilometer Program is, I think, a case of good management, in that the particular instrument that was proposed in the initial proposal had not been developed to the point where it could be acquired, in all conscience, at the time of this year, so the project was pushed forward into the next year so we could be assured that we were buying the best possible equipment for the the money.

The Hydrogen Building at Sachs Harbour: it was a case of being unable to get a satisfactory tender for that work. So again, we did not push it forward in the year in which it was proposed because we could not get that arrangement.

[*Translation*]

Si vous voulez plus de détails, je demanderai avec plaisir à M. Armstrong de vous les donner pour les cas précis que vous avez cités.

Pour ce qui est des postes d'immobilisation que vous avez mentionnés, je demanderai à M. McCulloch du service de l'environnement atmosphérique de vous répondre. Il s'agit exclusivement d'opérations du service de l'environnement atmosphérique, je crois. De façon générale, un de nos problèmes, c'est que, lorsque nous entreprenons un nouveau projet, nous devons faire une évaluation initiale des coûts afin de pouvoir lancer le projet; Nous avons ensuite une meilleure idée, une meilleure compréhension des exigences détaillées du projet et des approvisionnements, surtout dans la région du Nord, car l'établissement des prix de revient pour ces endroits est beaucoup plus difficile à prévoir à l'avance. Nous sommes par la suite en mesure de donner des détails précis, d'avoir un deuxième tour au comité du Cabinet.

Je ne prétends pas avoir—je ne sais pas si M. McCulloch peut m'aider—le détail concernant les cinq stations que vous avez mentionnées. J'espère qu'il pourra vous le donner.

**M. McMillan:** J'aimerais bien l'entendre à ce sujet. Je suis un peu étonné, car en regardant le budget, on nous donne un chiffre global, on semble indiquer que ces chiffres ont un certain rapport avec les derniers coûts, pourtant une année plus tard on se rend compte qu'on ne s'en approche même pas. Cette situation soulève donc la question de fiabilité de tous vos chiffres.

Voilà la raison pour laquelle j'ai soulevé ces exemples. Je ne voudrais pas avoir l'air de chercher la petite bête. Pourtant, ce sont là de bons exemples du fait que vous ne vous êtes même pas approchés, dans bien des cas, du coût total estimatif pour certains de ces projets.

**M. Seaborn:** Je le répète, je crois que cela s'est produit surtout dans la région du Nord. Il vaudrait peut-être mieux poser la question à M. McCulloch afin qu'il nous fasse connaître les détails qu'il possède au sujet de ces quatre ou cinq exemples.

**Le vice-président:** Monsieur McCulloch.

**M. G.A.W. McCulloch (directeur général des services extérieurs, Service de l'environnement atmosphérique, ministère de l'Environnement):** Merci monsieur.

Je vais commencer par la fin, par le programme relatif aux célomètres qui est un exemple, je crois, de bonne gestion, en ce sens que l'instrument particulier qui avait été proposé initialement n'avait pas été développé au point où nous pouvions l'acheter, en toute conscience, pendant cette période de l'année; par conséquent, le projet a été reporté à l'année d'après afin que nous puissions être sûrs d'acheter le meilleur équipement possible pour la somme déboursée.

Au sujet de l'édifice (ballons gonflés à l'hydrogène) à Sachs Harbour, nous n'avons pu obtenir une soumission satisfaisante pour le travail à faire. Par conséquent, nous avons de nouveau

[*Texte*]

Sable Island, I think, demonstrates the point Mr. Seaborn made. For the initial estimate in the case of Sable Island, we went to a consultant, because of the questions that had been asked about our estimates. That consultant did a survey and presented the department with the estimate. It was questioned very, very carefully by departmental officials and by the Department of Public Works, but the consultant stood by that. Then approval in principle was given. A request for proposals was sent out and tenders were called and the lowest tender was by the consultant firm and it was about twice as high as his original estimate.

It also appeared that the consultant's recommendation on the sewage disposal system was totally inadequate. We went to another consultant about what sort of sewage disposal would be appropriate in an environment as fragile as Sable Island, and the recommendation for the sewage disposal system was considerably higher than the one the consultant had given us.

The other large item at Sable Island is the fences to keep the ponies out—from affecting the area in which we must work—and to prevent us from disturbing the life of the ponies. That is an item which is some $43,000 and which could be postponed. The present fence is inadequate and requires a lot of maintenance.

But the total number there is based on firm, tendered amounts. The original estimate is based on a consultant's ballpark guess. I am not sure, sir, how we could do it any differently. We are not doing a good job, according to the Auditor General. We go out to the private sector, which is supposed to solve all our problems, and we get that sort of service. I think our only recourse is not to go to that consultant again, but I feel that this department has acted in the best possible way in that case. With Eureka, it is the same sort of situation: the estimate is given; it is a ballpark estimate. You call for tenders; there is a delay. The inflation, in construction particularly, in the high Arctic is more than twice as high as inflation in southern Canada, and you are at the total sympathy of the private sector; they are the ones that tender on these. So the large difference is between the initial ballpark estimate and the detailed estimate based on tenders. I do not know what more I can say.

• 1000

**The Vice-Chairman:** Your last question should be short because you are over your 10 minutes already.

**Mr. McMillan:** If I can get a quick one in, Mr. Chairman. The estimate for professional and special services is $400,000. From my reading that is up by $397,000 from the $3,000 included in the estimates 1981-82. Does that conform with your figures? If so, what services will be included in this

[*Traduction*]

reporté à l'année d'après ce travail puisque nous ne pouvions pas obtenir un arrangement satisfaisant.

Quant à l'île de Sable, ce projet reflète bien le point qu'a souligné M. Seaborn. Nous nous sommes adressés à un consultant dans le cas de l'île de Sable pour obtenir une première évaluation, à cause des questions qui avaient été soulevées concernant nos évaluations. Ce consultant, après étude, a présenté au ministère son évaluation. Elle a fait l'objet de questions très serrées de la part des hauts fonctionnaires du ministère et de ceux du ministère des Travaux publics, mais le consultant a tenu bon. On a donc donné une approbation en principe. On a lancé des appels d'offres et le soumissionnaire le moins élevé s'est trouvé être le consultant en question; sa soumission était du double de l'évaluation initiale.

Il est donc apparu que la recommandation du consultant concernant le système de traitement des eaux d'égout était tout à fait inadéquate. Nous nous sommes adressés à un autre consultant pour savoir quel système de traitement des eaux d'égout conviendrait à un environnement aussi fragile que celui de l'île de Sable. Cette dernière recommandation a été considérablement plus élevée que celle obtenue du premier consultant.

L'autre poste important à l'île de Sable a trait aux clôtures qui doivent empêcher les poneys de sortir—car ils pourraient endommager les secteurs où nous devons travailler—et nous empêcher également de troubler la vie des poneys. Ce poste de quelque $43,000 pourrait être reporté. La clôture actuelle est inadéquate et exige beaucoup d'entretien.

Le chiffre global ici est fondé sur des montants fermes des soumissions. L'évaluation initiale était fondée sur un montant approximatif du consultant. Je ne suis pas certain, monsieur, que nous aurions pu agir différemment. Nous ne faisons pas du bon travail selon le Vérificateur général. Nous nous adressons au secteur privé, qui est censé résoudre tous nos problèmes, et voilà le genre de service que nous obtenons. Je crois qu'il ne faut pas nous adresser de nouveau à ce consultant, toutefois le ministère a fait de son mieux. La situation est à peu près la même à Eureka, le coût estimatif donné est un montant approximatif. On a lancé des appels d'offre, et il y a eu retard. L'inflation, surtout dans le domaine de la construction, dans la région de la Haute Articque est plus du double de celle que nous connaissons dans le Sud du Canada; vous y êtes tout à fait à la merci du secteur privé, qui lance les appels d'offre. Par conséquent, il y a un écart important entre le coût estimatif prévu et le coût estimatif fondé sur les soumissions. Je ne saurais en dire davantage.

**Le vice-président:** Votre dernière question devra être courte, car vous avez déjà dépassé vos 10 minutes.

**M. McMillan:** Permettez-moi de poser une très courte question, monsieur le président. Le coût estimatif pour les services spéciaux et professionnels est de $400,000. Je crois comprendre qu'il s'agit d'une augmentation de $397,000, car le coût estimatif prévu en 1981-1982 était de $3,000. Est-ce

[*Text*]

category and why is there such an increase in the estimates over last year's expenditures in that category?

**The Vice-Chairman:** Mr. Seaborn.

**Mr. Seaborn:** I am not able to say precisely what is included in that broad category of professional and special services. I do not know whether Mr. Vachon is able to give us the increase between last year's and this year's. It is a very broad category.

**Le vice-président:** Monsieur Vachon.

**M. G.P. Vachon (directeur général, Direction générale des finances, ministère de l'Environnement):** Est-ce que je peux demander à M. McMillan dans quel programme il a vu cette différence?

**Mr. McMillan:** Well, the estimates include a general category, I think, of professional and special services, is it?

**M. Vachon:** Oui, oui. Dans les prévisions budgétaires, c'est indiqué.

**Mr. McMillan:** I think it is under the Environmental Services Programs section. I presume this is for contracting out for consultants work—

**M. Vachon:** Oui, ce peut être pour des conseillers en gestion, des conseillers et des ingénieurs qui peuvent être embauchés comme conseillers. Cela peut couvrir toute une variété de choses. Mais à quelle page du livre est-ce que vous vous référez?

**Mr. McMillan:** The reason I ask it, Mr. Chairman, is that it seems that the department is contracting out a lot of work. It is resorting more and more to professional services, consultancy fees in the private sector. If your projections are based on that kind of service, and your projections seem to be wildly off the mark, it throws into doubt the quality of information and advice that you are getting for your money.

**The Vice-Chairman:** Mr. Seaborn, a short answer.

**Mr. McMillan:** It is Environmental Services Program on page 18.

**Mr. Seaborn:** I see the figure of $400,000 there. I would have to go back to the detailed books to see what comprised all the figures under professional and special. You have rightly pointed out that we have attempted to use a greater number of contracted out services on the strong recommendation, indeed, of the Auditor General and also the Comptroller General. With some of these, we get good value for money; with some we get less good value for money. As Mr. McCulloch said with respect to one, we found with a particular firm which was undoubtedly well regarded in the first instance, that we received bad service, so will not go back to it.

[*Translation*]

conforme à vos chiffres? Dans l'affirmative, quels services seront compris dans cette catégorie et pourquoi y a-t-il une telle augmentation par rapport aux prévisions de l'an dernier pour cette catégorie?

**Le vice-président:** Monsieur Seaborn.

**M. Seaborn:** Je ne puis vous dire de façon précise ce que comprend cette vaste catégorie de services professionnels et spéciaux. Je ne sais pas si M. Vachon peut nous expliquer la différence entre les prévisions de l'an passé et celles de cette année. Cette catégorie est très vaste.

**The Vice-Chairman:** Mr. Vachon.

**Mr. G.P. Vachon (Director General, Finance Directorate, Department of Environment):** May I ask Mr. McMillan in which program he has seen this gap?

**M. McMillan:** Il s'agit des prévisions comprises dans la catégorie générale, les services professionnels et spéciaux, c'est bien cela, n'est-ce pas?

**Mr. Vachon:** Yes, yes. It is indicated in the budget estimates.

**M. McMillan:** C'est dans la section concernant le Programme des services de l'Environnement. Je suppose qu'il s'agit de contrats accordés pour du travail de consultants . . .

**Mr. Vachon:** Yes, it might be for management consultants, consultants and engineers who have been hired as advisers. This might cover various activities. On which page of the book do you find this item?

**M. McMillan:** La raison pour laquelle je pose la question, monsieur le président, c'est qu'à mon avis le ministère accorde beaucoup de travail à contrat. Il a recourt de plus en plus à des services professionnels, il embauche des consultants du secteur privé. Si vos projections sont fondées sur ce genre de service—et vos projections me semblent bien loin de la vérité—elles jettent un certain doute sur la qualité de l'information et des conseils que vous obtenez pour votre argent.

**Le vice-président:** Monsieur Seaborn, vous pouvez répondre brièvement.

**M. McMillan:** Il s'agit du Programme des services de l'Environnement, à la page 18.

**M. Seaborn:** Je vois ici une somme de $400,000. Il me faudrait consulter des livres plus détaillés pour voir ce ce que couvre cette somme au titre des services professionnels et spéciaux. Vous avez tout à fait raison de souligner que nous avons recours de plus en plus à des services de l'extérieur accordés par contrat sur la recommandation ferme du Vérificateur général et également du Contrôleur général. Dans quelques cas, nous avons un bon service pour notre argent, dans d'autres cas, c'est moins valable. Comme l'a dit M. McCulloch, il y a une entreprise qui nous a donné satisfaction au commencement, mais qui par la suite nous a mal servi, alors nous ne ferons plus appel à elle.

[*Texte*]

• 1005

**Le vice-président:** Monsieur Vachon.

**M. Vachon:** Je pourrais peut-être ajouter que le chiffre que vous avez cité se rapporte à des dépenses pour des services professionnels dans la partie qui touche le capital. Ces dépenses en capital sont justement les dépenses qui sont les plus variables, à cause du climat, à cause des grèves, à cause de toutes sortes de facteurs, la possibilité d'obtenir des matériaux.., et ainsi de suite. Par conséquent, l'échéancier qui peut être prévu initialement pour la construction est extrêmement variable. Si vous regardez les dépenses pour des services professionnels, en haut, à la même page, sous les fonds opérationnels, vous verrez que les prévisions sont très près, qu'il y a très peu de différence; tandis qu'en bas, dans le capital, il peut arriver qu'à cause de toutes les variables que j'ai mentionnées, la différence entre ce qui est dépensé et la prédiction soit assez importante.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Vachon.

Monsieur Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Seaborn, I have a large number of questions. I will try to put them out very quickly so you can give the committee just brief answers. My first one is in regard to Amax. I wonder whether or not the department has a position on the release of documents that have been requested on the order paper. There are 212 documents, and a fairly large percentage of those result from communication between Environment officials, the minister, and other ministries. I wonder if the department has a position on the release of documents related to Amax.

**The Vice-Chairman:** Mr. Seaborn.

**Mr. Seaborn:** My recollection is that we have examined the requests for documents and have released those we considered to be releaseable, but not those considered to be confidential as between ministers. But really, because I have not looked at this personally for some time, I prefer to check that again to see where we are. There are various categories foreseen under proposed legislation and we are attempting to act now in the spirit of that proposed legislation. There are certain documents releaseable; certain documents which are not.

**Mr. Fulton:** Mr. Seaborn, perhaps you could provide to the committee in writing those documents the department does not want to release. The reason I ask is, as you are probably aware and as has been tested by the Environmental Protection Service, that mining operation has detritus coming above the 100 metre level allowed by legislation. I think that is why it is pertinent.

My second question is in relation to Nitinaht. I wonder whether you could comment on whether or not it is simply the B.C. government that is holding up the Nitinaht from becoming part of the overall park proposal. I understand they now want something in excess of $90 million for the Nitinaht, about $45 million of which would have to come from the federal government. I wonder if anywhere in the estimates there are calculations for that since the minister for forests has

[*Traduction*]

**The Vice-Chairman:** Mr. Vachon.

**Mr. Vachon:** I might perhaps add that the figure you quoted refers to expenditure for professional services in the section dealing with capital. The capital expenditure is precisely the expenditure that is the most variable, owing to climate, strikes, all kinds of factors, the availability of materials and so forth. As a result, a timetable which might be initially drawn up for construction is extremely variable. If you look at the expenditure for professional services above on the same page under operating expenses, you will see that the estimates are very close, that there is very little difference, whereas below in the capital section, it may happen, because of the variables I have just mentioned, that the difference between what is spent and the estimate is quite large.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Vachon.

Mr. Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président. Monsieur Seaborn, j'ai plusieurs questions. J'essayerai de les poser très rapidement, mais vous pouvez donner des réponses très courtes au Comité. La première question est au sujet d'Amax. Je me demande si le ministère est au courant des documents que l'on a demandés sur l'ordre de renvoi. Il y a 212 documents et un assez grand nombre d'entre eux sont des communications entre les fonctionnaires, le ministre de l'Environnement et d'autres ministères. Je me demande si le ministère a pris position sur la divulgation des documents relatifs à Amax.

**Le vice-président:** Monsieur Seaborn.

**M. Seaborn:** Si je me souviens bien, nous avons étudié les demandes des documents et nous avons divulgué ceux que l'on peut rendre publics, mais pas ceux qui sont considérés comme confidentiels, par exemple les notes entre ministres. Mais à vrai dire, comme je n'ai pas étudié cette question depuis quelque temps, je préfère vérifier. Il y a plusieurs catégories dans le projet de législation et nous essayons d'agir en conformité avec ce projet. Il y a des documents que l'on peut rendre publics, d'autres documents qu'on ne peut pas.

**M. Fulton:** Monsieur Seaborn, peut-être pouvez-vous fournir par écrit au Comité les documents que le ministère ne veut pas rendre publics. Si je vous le demande, c'est que, comme vous le savez certainement et comme il a été vérifié au service de la protection de l'environnement, l'opération minière rejette des déchets qui dépassent les 100 mètres permis par la Loi. C'est pourquoi je trouve cela pertinent.

Ma deuxième question a trait à Nitinaht. Pourriez-vous nous dire si c'est le gouvernement de la Colombie-Britannique qui empêche le Nitinaht d'être partie du projet global pour le parc. Je crois savoir qu'ils veulent avoir plus que 90 millions de dollars pour le Nitinaht, dont 45, du gouvernement fédéral. Je me demande si le budget prévoit cela, puisque le ministre des Forêts a déjà transferré des terrains forestiers à B.C. Forest Product Limited en échange du Nitinaht. Je pense que beau-

[*Text*]

already made a transfer of forest lands for B.C. Forest Products Ltd. in exchange for the Nitinaht. I think a lot of people in British Columbia have been under the illusion for some time that the Nitinaht is part of the park; in fact, it is not, yet.

**The Vice-Chairman:** Mr. Seaborn.

**Mr. Seaborn:** The member is quite correct. It is not part of the park. There are ongoing discussions with the Province of British Columbia about the possibility of that triangle becoming part of Pacific Rim Park. The financial considerations are indeed the difficult ones, because there is some very valuable timber land on it. I would hesitate to try to predict how that one is going to come out. I think probably there is going to be a few more months of negotiation before we will have an answer on it.

**Mr. Fulton:** Are there any funds in the estimates relevant to that? I am assuming that the request being made by the B.C. government could be considered to be ridiculous as,. after all, there is a joint responsibility of both Crowns to make parklands available. I am just wondering whether there are any funds, and whether you could direct the committee perhaps to how much those might be. I do not want you to tip your hand in terms of negotiations, but are there funds in there for the purchase of those lands?

• 1010

**Mr. Seaborn:** To the best of my knowledge, there is not a specific amount set aside within our capital funds for Parks Canada for those lands. As you will appreciate, we have a figure which must be managed year by year, depending upon the availabilities of lands as they come up and other capital works. There are some things which you cannot control down to a matter of a few months.

**Mr. Fulton:** What is the total allocation within the estimates for purchase of lands for national parks?

**Mr. Seaborn:** There is a capital fund for Parks Canada which would include land acquisition. I can look for it. I had been given to understand that there would not be any detailed questions today with respect to parks matters and, therefore, I do not have with me the ADM for parks. I do not know whether our financial people can locate the information for me quickly.

**Mr. Fulton:** Yes. Perhaps someone could dig that one out. Another point I am wondering about is the Beaufort Sea office. Many members of the long standing committee on Bill C-48 had concerns about what was happening to Environment Canada. Many of us expressed the view that Environment Canada was the most realistic one to handle both sections of the environmental revolving fund. Mr. McMillan and I made such a proposal—such an amendment—for both north and south of 60. Now it seems to us and to many members of the House, that Environment Canada is being squeezed right out. Certainly the Beaufort Sea office would lead us to that conclusion, and if one is to reflect on the statements made by senior Environment Canada officials, perhaps Energy, Mines and Resources has something less than a good conscience in

[*Translation*]

coup de gens en Colombie-Britannique ont l'impression depuis quelque temps que le Nitinaht fait partie du parc, mais en réalité ce n'est pas encore fait.

**Le vice-président:** Monsieur Seaborn.

**M. Seaborn:** Le député a raison. Il ne fait pas partie du parc. On continue de discuter avec la Colombie-Britannique sur la possibilité, pour ce triangle, de devenir partie du Pacific Rim Park. En effet, ce sont les questions financières qui font difficulté parce qu'il y a des terrains boisés très valables. Je ne suis pas enclin à prédire le résultat. Je pense qu'il y aura probablement encore des mois de négociations avant de savoir la réponse.

**M. Fulton:** Est-ce qu'il y a des calculs dans le budget à cet égard? Je présume que la demande du gouvernement de Colombie-Britannique pourrait être considérée comme ridicule, car, après tout, la responsabilité de fournir des parcs relève des deux gouvernements. Je me demande s'il y a des fonds, et si vous pouvez dire au Comité le montant de ces fonds. Je ne veux pas que vous révéliez des secrets sur vos négociations, mais les fonds pour l'achat de ces terrains sont-ils prévus?

**M. Seaborn:** A ma connaissance, il n'y a pas de montant précis mis de côté dans les fonds d'immobilisation pour Parcs Canada et ces terres. Vous comprendrez que nous avons une somme qui doit être gérée année après année, selon les disponibilités des terres qui se présentent et les autres travaux d'immobilisation. Certaines choses ne peuvent être contrôlées en quelques mois seulement.

**M. Fulton:** Quelle est l'allocation totale dans le budget au chapitre de l'achat des terres pour les parcs nationaux?

**M. Seaborn:** Il y a un fonds d'immobilisation pour Parcs Canada qui comprend l'achat de terres. Je peux vérifier. On m'a laissé entendre qu'on ne poserait pas aujourd'hui de questions détaillées au sujet des parcs: par conséquent, le sous-ministre intéressé ne m'accompagne pas. Je ne sais pas si nos responsables financiers peuvent trouver rapidement ou non ces renseignements.

**M. Fulton:** Oui, quelqu'un peut peut-être essayer de les trouver. Il y a une autre chose qui me préoccupe, il s'agit du bureau de la mer de Beaufort. Un grand nombre de membres du Comité permanent qui existe depuis longtemps relativement au projet de loi C-48 s'inquiètent de se qui se passe à Environnement Canada. Beaucoup d'entre nous ont émis l'avis qu'Environnement Canada était le ministère le mieux placé pour s'occuper des deux parties du fonds renouvelable pour l'environnement. M. McMillan et moi-même en avons fait la proposition—nous avons proposé un tel amendement—à la fois pour les régions situées au nord et au sud du 60e parallèle. Il nous semble maintenant, de même qu'à beaucoup de députés de la Chambre, qu'Environnement Canada est en quelque sorte éliminé. Il est certain que la création du bureau de la mer de

[*Texte*]

relation to environment matters. So we are wondering what is happening both north and south of 60. Perhaps you would comment on whether or not plans are in the making for your department to access funds from the environmental revolving fund. I mean either jointly with various groups such as in north of 60 perhaps with the Inuit, with the Dene people, or with the Government of the Northwest Territories or, in south of 60, for example, with Chevron and Petro-Canada's plans in Dixon Entrance and Hecate Strait, where no studies have been done. Could you say whether or not Environment Canada is going to take a leading role in analysing what studies need to be done? what long term baseline studies will be undertaken whether on polar bear populations or on the movement of grey whales in the Hecate?

Is Environment Canada going to take that kind of a leading role after being pretty well muscled out, I think, at the ministerial level? And that is no reflection on any officials either here or not here. But I wonder if you could comment on where you see Environment Canada going in relation to Bill C-48, north of 60, the Beaufort Sea office?

**The Vice-Chairman:** Mr. Seaborn.

**Mr. Seaborn:** We consider that we clearly have the major reponsibility and the lead responsibility in identifying the need for environmental studies and for drawing attention to environmental concerns and considerations for any matters which will be happening north of 60.

In specific terms, we are working on a so-called memorandum of understanding between ourselves, that is my department, and COGLA, the new administration, for just that purpose. The Department of Fisheries and Oceans will be doing the same thing within its area of responsibility, and certainly there is no doubt in my mind that we have the environmental information and expertise, and that we will have to be the persons to draw upon that. We are pushing to have that happen.

**Mr. Fulton:** Are you pleased with the memorandum of understanding? Mr. Lalonde appeared before our committee in June 1981, and said that such a memorandum regarding the environmental aspects of Bill C-48 would be provided to us. That is almost a year ago. We have seen nothing of it. I take it then that it is in the works, but are you satisfied with its implications?

I would ask you to clarify south of 60, as well. You mention north of 60 and that you are going to be laying out, I take it either through the Beaufort Sea office, through COGLA or through memorandums of understanding, the kinds of long- and short-term baseline studies we want on the proper wild life and environmental management. But south of 60, I think, is of

[*Traduction*]

Beaufort nous porte à tirer cette conclusion, et si on réfléchit aux déclarations qui ont été faites par les hauts fonctionnaires chevronnés d'Environnement Canada, peut-être que le ministère de l'Energie, des Mines et des Ressources n'a pas vraiment bonne conscience lorsqu'il s'agit des questions d'environnement. Par conséquent, nous nous demandons ce qui se passe au nord et au sud du 60e parallèle. Vous pourriez peut-être nous dire si oui ou non on élabore des plans pour que votre ministère ait accès à l'argent du fonds renouvelable pour l'environnement. Il pourrait faire conjointement avec divers groupes, au nord du 60e parallèle, avec les Inuit peut-être, les Dénés, ou avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ou, au sud du 60e parallèle, avec Chevron et Petro-Canada peut-être pour l'entrée de Dixon et le détroit d'Hecate, puisqu'aucune étude n'a été faite pour ces endroits. Pourriez-vous nous dire si Environnement Canada va jouer ou non un rôle prépondérant afin d'analyser quelles études doivent être faites? Quelles études de base à long terme devraient être entreprises, que ce soit sur la population d'ours polaires ou l'immigration des baleines grises dans le détroit d'Hecate?

Environnement Canada veut-il jouer ce rôle de chef après avoir été quelque peu affaibli, au niveau ministériel? Il ne s'agit pas de blâmer quelques hauts fonctionnaires, qu'ils soient présents ici ou non. Je me demande simplement si vous pourriez nous dire ce que fera Environnement Canada au sujet du projet de loi C-48, au nord du 60e parallèle, au bureau de la mer de Beaufort?

**Le vice-président:** Monsieur Seaborn.

**M. Seaborn:** Nous croyons avoir la responsabilité principale, le rôle prépondérant, pour identifier les besoins en études sur l'environnement et pour attirer l'attention des gens sur les préoccupations en matière d'environnement de même que pour étudier ce qui se passe au nord du 60e parallèle.

De façon plus précise, nous travaillons à un protocole d'entente entre nous-mêmes, c'est-à-dire mon ministère, et COGLA, la nouvelle administration, à cette fin justement. Le ministère des Pêches et des Océans fera de même dans son secteur de responsabilités, et il n'y a certainement pas de doute dans mon esprit que nous avons les renseignements sur l'environnement et la compétence voulus. Ce sera à nous d'en tirer parti. Nous exerçons des pressions dans ce sens.

**M. Fulton:** Êtes-vous satisfait du protocole d'entente? M. Lalonde a comparu devant notre Comité en juin 1981 et il a déclaré qu'un tel protocole concernant les aspects relatifs à l'environnement contenus dans le projet de loi C-48 nous sera donné. Cela fait déjà presque un an et nous n'avons rien reçu. Je crois comprendre qu'on y travaille, mais êtes-vous satisfait de sa portée?

J'aimerais que vous apportiez des précisions au sujet également de la région située au sud du 60e parallèle. Vous avez mentionné la région au nord du 60e parallèle, vous avez également mentionné que vous alliez entreprendre, soit dans le bureau de la mer de Beaufort, à COGLA ou par le biais des protocoles d'entente, les études de base à long et à court

[*Text*]

a great concern to all of us in the maritime provinces on the east and the west coast.

**Mr. Seaborn:** Yes. Certainly I should have said the same considerations apply with respect to the offshore south of 60 where, indeed, we have the same responsibilities. I do not think it would be either possible or proper proper for me to say whether I am satisfied or not, until I see the final terms of how we work out our relationship. It is a little difficult to judge how satisfied I shall be. But I have reasonable confidence that COGLA will recognize that we have the knowledge that they need for this purpose. I think we can only tell that as we move into its administration.

• 1015

**Mr. Fulton:** In the estimates, what is Environment Canada's budget for the Beaufort Sea office for COGLA and for the evaluation of north and south of 60? I think the alarm that this committee has is that still there are only eight Environment Canada wildlife biologists north of 60. They are certainly overworked and underpaid and understaffed and underequipped.

When we look at EMR's budgeting for north of 60 and in relation to the offshore, we can see a very substantial empire growing; and it is going to be very difficult for Environment Canada to get the message across when one Environment Canada official will be dealing with 2000 or 3000 EMR officials.

**Mr. Seaborn:** I am not sure that the ratio is quite as horrendous as the member would have us believe. I accept with him that the number of people we have north of 60 is less than I would want. We have in preparation now a paper which I hope will lead to an increase in funding for our work, particularly in the north, and to some extent also on the two coasts for the offshore. It would be difficult for me without a great deal of work to say exactly what moneys and resources we are applying to those two vast areas because it is, as I hope you will understand, mixed in with a lot of other considerations. I do not have a heading which says "Beaufort Sea" or another one which says "the offshore". It is found in the work being done in the Wildlife Service, in the Environmental Protection Service and in a number of other areas there. I could pull it together, but I certainly do not have it and it will not be displayed in simple terms in the estimates.

**Mr. Fulton:** Just for the direction of the committee, if we include all of those areas, north and south of 60, in relation particularly to the offshore, I think there must have been some consideration within the department of the number, at least, of new positions. Are we talking about a dozen or 100 or 500 additional staff? Perhaps you could just direct the committee in rough terms how many new Environment Canada staff we

[*Translation*]

termes que nous souhaitons relativement à la faune et à la gestion de l'environnement. Pour ce qui est de la région au sud du 60e parallèle, nous sommes toutefois préoccupés par la question des provinces de la côte Est et de la côte Ouest.

**M. Seaborn:** Oui. J'aurais dû souligner que nous allons nous occuper de la même façon, que nous avons les mêmes responsabilités pour la région qui est située au sud du 60e parallèle. Je ne pense pas que ce soit possible ou même approprié de vous dire si je suis satisfait ou non, jusqu'à ce que j'aie vu les conditions finales pour savoir comment se dérouleront nos rapports. Il est un peu difficile de juger à quel point je serai satisfait. Cependant, j'ai raisonnablement confiance que COGLA se rendra compte que nous avons la compétence dont ils ont besoin pour ces travaux. Nous ne pourrons pas vous en dire plus tant que nous n'aurons pas commencé à administrer le programme.

**M. Fulton:** Quel est le budget prévu par Environnement Canada pour le bureau de la Mer de Beaufort du COGLA et pour l'évaluation au nord et au sud du 60e parallèle? Le Comité a de sérieuses raisons de s'inquiéter puisqu'il n'y a toujours que huit biologistes du service de la faune et de la flore d'Environnement Canada au nord du 60e parallèle. Ils sont surchargés de travail, mal équipés, peu nombreux, et mal payés.

Si vous parcourez le budget du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources pour la région qui se trouve au nord du 60e parallèle et en particulier le territoire maritime, vous constaterez qu'un véritable empire est en train de se créer. Environnement Canada aura beaucoup de mal à se faire entendre lorsqu'il n'y aura qu'un responsable de ce ministère pour 2,000 ou 3,000 du ministère des Mines et des Ressources.

**M. Seaborn:** Je ne suis pas certain que le rapport de force soit aussi désastreux que vous le dites. Je reconnais toutefois que nous avons au nord du 60e parallèle moins de monde que nous le souhaiterions. Nous sommes en train de préparer un document qui devrait permettre d'augmenter le financement de nos opérations, en particulier dans le Nord, et également au large de nos deux principales côtes. Sans faire de recherche, je ne saurais vous dire exactement quelles sommes et quelles ressources ont été débloquées à l'intention de ces deux vastes secteurs, car, comme vous devez le comprendre, il y a toute une série de considérations qui entrent en ligne de compte. Je n'ai pas une colonne intitulée «la Mer de Beaufort» et une autre intitulée «territoire maritime». Tout cela fait partie des travaux du service de la faune et de la flore du service de protection de l'environnement et d'un certain nombre d'autres services. Evidemment, on pourrait les regrouper, mais il n'y a pas de distinction claire dans le budget.

**M. Fulton:** J'imagine tout de même que le ministère doit avoir une idée du nombre de nouveaux postes pour tous les territoires maritimes au nord et au sud du 60e parallèle? S'agit-il de douze, de 100 ou de 500 personnes supplémentaires? Vous pourriez peut-être nous donner une idée approximative de cette expansion du personnel qui vient au second rang de l'augmentation des dépenses pour l'ensemble du ministère.

[*Texte*]

can expect to see, since it is the second largest increase in departmental funds within the whole House.

**The Vice-Chairman:** This is your last question, Mr. Fulton. Mr. Seaborn, go ahead.

**Mr. Seaborn:** I am sorry, I do not have the figures in my head. We have a draft submission ready now. It is nowhere near 500: I am much too realistic to think of asking for anything of the sort. It will probably be in the matter of a few dozen, I think, to augment our resources there.

**Mr. Fulton:** Fewer than 50?

**Mr. Seaborn:** I really cannot recall, and I would not want to be pinned down to the numbers. I do not recall them. It is a paper which has gone through several drafts now. I do not have it with me.

**Mr. Fulton:** Fewer than 100?

**Mr. Seaborn:** I refuse to be pinned down when I do not know. I think it is unwise of me to say what the numbers will be. I am telling you it certainly is not anything like 500.

**Mr. Fulton:** One final question, then, on the Stikine. The minister wrote me in October of last year—as you know, B.C. Hydro is moving very quickly in relation to dams on the Stikine and the Iskut system in British Columbia—the minister wrote me and indicated that there had been no application under IRIA, the International River Improvements Act. I wonder if you could inform the committee whether to your knowledge B.C. Hydro or the B.C. government have corresponded with Environment Canada regarding an application under that act.

**Mr. Seaborn:** I do not remember seeing any correspondence myself. Mr. Higgins, are you aware of any correspondence from them? I think there has not been, but I will check that to be sure.

**Le vice-président:** Merci . . . Merci, monsieur Fulton. Monsieur McMillan.

**Mr. McMillan:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Seaborn, it is mentioned in the minister's speech that has been circulated that the department hopes to be able to reduce the emissions from motor vehicles. Now, while I think this is very commendable, as you know the automobile industry at present is not going through one of its better periods and I wonder how you propose to do this without putting a burden on the automobile industry.

**The Vice-Chairman:** Mr. Seaborn.

**Mr. Seaborn:** Mr. Chairman, we have, in collaboration with the Department of Transport, which has the legal authority for motor vehicle emissions, recently announced that we are undertaking a socio-economic impact analysis, which is a precursory step which must be taken, to see what reductions could be made to bring the emission levels from motor vehicles manufactured in Canada down below their present levels and the costs of doing so at various levels—the total cost; not just

[*Traduction*]

**Le vice-président:** Monsieur Fulton, c'est votre dernière question. Monsieur Seaborn, je vous en prie.

**M. Seaborn:** Excusez-moi, mais je n'ai pas ces chiffres è l'esprit. Nous avons préparé un document à ce sujet. C'est loin d'atteindre 500 personnes: je suis bien trop réaliste pour réclamer quelque chose de cet ordre. Probablement quelques douzaines, je parle de l'augmentation de nos ressources humaines.

**M. Fulton:** Moins de 50?

**M. Seaborn:** Je ne m'en souviens vraiment pas et je ne tiens pas à ce que vous me mettiez au pied du mur. Je ne m'en souviens pas. C'est un document qui a été rédigé à plusieurs reprises, mais je ne l'ai pas sous la main.

**M. Fulton:** Moins de 100 personnes?

**M. Seaborn:** Je refuse de répondre pour la bonne raison que je n'en sais rien. J'aurais vraiment tort d'essayer de deviner. En tout cas, c'est loin d'atteindre 500 personnes.

**M. Fulton:** Une dernière question, au sujet de la Stikine. Le ministre m'a écrit en octobre de l'année dernière et, comme vous le savez, B.C. Hydro progresse très rapidement pour ce qui est de l'aménagement de la Stikine et du système Iskut en Colombie-Britanique. Le ministre, donc, m'a écrit pour me dire qu'aucune demande n'avait été présentée au titre de la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux. Savez-vous s'il y a eu un échange de lettres entre B.C. Hydro ou le gouvernement de la Colombie-Britanique et Environnement Canada à ce sujet?

**M. Seaborn:** Je ne me souviens pas d'avoir vu de correspondance à ce sujet. Monsieur Higgins, savez-vous quelque chose de plus? Je crois qu'il n'y a rien eu, mais je m'en assurerai.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Thank you, Mr. Fulton. Mr. McMillan.

**M. McMillan:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Seaborn, dans le discours du ministre qui a été distribué, on peut lire que le ministère espère pouvoir réduire l'émission des véhicules à moteur. Cela me semble tout à fait louable, mais comme vous le savez, l'industrie automobile se trouve actuellement dans une passe difficile et je me demande comment vous avez l'intention de procéder sans risquer d'aggraver encore la position de l'industrie automobile.

**Le vice-président:** Monsieur Seaborn.

**M. Seaborn:** Monsieur le président, en collaboration avec le ministère des Transports, qui est juridiquement responsable des émissions des véhicules è moteur, nous venons d'annoncer que nous entreprenions une analyse de l'impact socio-économique de cette mesure; cet exercice préliminaire est indispensable et nous permettra de savoir jusqu'à quels niveaux on peut porter les normes relatives aux émissions des véhicules à moteur fabriqués au Canada, de calculer les coûts de cette

[*Text*]

the costs to the manufacturers, but the total cost right across the system.

• 1020

It will take a matter of a few months, I believe, to undertake that economic impact analysis, and the results of that will have to be brought to ministers then for their decision as to what reductions would be reasonable to take and possible to take at this time. Given the fact that automobile emissions contribute close to 50 per cent of the air pollution load in Canada, we think it is important that we continue to move actively to try to bring that amount of pollutant down.

**Mr. MacLellan:** Have you developed any time frame for obtaining that aim?

**Mr. Seaborn:** That would be in part a factor of the study which we are undertaking now, the socio-economic impact analysis.

**Mr. MacLellan:** The study has been commissioned.

**Mr. Seaborn:** But clearly, if you are going to bring about a change in the permitted emission levels from an engine, you have to give a lead time, as I recall, of about three years to the auto manufacturers as they go through their cycle of planning. I think even if decisions were reached now it would not have an effect on the actual type of vehicle which is coming out until the 1985 vehicle year, or 1986, even.

**The Vice-Chairman:** Mr. MacLellan.

**Mr. MacLellan:** Yes, thank you, Mr. Chairman. Mr. Seaborn, regarding the toxic chemicals management program, I think it is good that the department is involved in this particular sphere, but one thing that has always concerned me is that there does not seem to be any real handle for coming to grips with these problems as far as the department is concerned, that the department's influence in the banning of these particular products is not as influential as perhaps it could be. I would like to hear your views on that.

**The Vice-Chairman:** Mr. Seaborn.

**Mr. Seaborn:** Mr. Chairman, there are in fact several legislative vehicles on which we can draw to bring about necessary changes. I would cite the Environmental Contaminants Act for one. Certain others can be handled under the authority of the Clean Air Act, and others under Section 33 of the Fisheries Act. Those are three which come immediately to mind. So there is . . . .

**Mr. MacLellan:** I am thinking of pesticides and particular things of that nature.

**Mr. Seaborn:** Indeed, the Pest Control Products Act is administered by the Minister of Agriculture. He and his officials act on close advice from within his own department plus the Department of National Health and Welfare, which has the responsibility for bringing to bear the health impacts, and from my own department with respect to the environmental impacts. So the decisions which were taken there are taken

[*Translation*]

entreprise à différents niveaux, les coûts totaux et pas seulement ceux des fabricants.

Cela devrait prendre quelques mois pour effectuer cette analyse de l'impact économique dont les résultats seront ensuite soumis à l'attention des ministres qui devront prendre une décision sur un niveau raisonnable et possible des émissions. Quoi qu'il en soit, puisque les émissions des véhicules automobiles constituent près de 50 p. 100 de la pollution aérienne au Canada, nous sommes convaincus de la nécessité de réduire cette source de pollution.

**M. MacLellan:** Est-ce que vous avez un calendrier pour parvenir à cet objectif?

**M. Seaborn:** C'est l'un des facteurs de cette étude que nous entreprenons actuellement, cette analyse de l'impact socio-économique.

**M. MacLellan:** L'étude a déjà été commandée?

**M. Seaborn:** De toute façon, pour ce genre de choses, nous sommes obligés d'accorder certains délais, trois ans si je me souviens bien, aux fabricants d'automobiles qui en ont absolument besoin pour planifier leur cycle de production. Même si nous devions prendre des décisions immédiatement, les premiers véhicules modifiés n'arriveraient pas sur le marché avant 1985, ou même 1986.

**Le vice-président:** Monsieur MacLellan.

**M. MacLellan:** Oui, merci, monsieur le président. Monsieur Seaborn, j'en viens au programme d'administration des produits chimiques toxiques; je pense que c'est une très bonne chose de voir le ministère s'intéressser à ce secteur, mais il y a une chose qui continue à m'inquiéter, c'est l'absence apparente de tout mécanisme qui permettrait de parvenir à une solution de ces problèmes au sein du ministère. Autrement dit, le ministère n'aurait pas autant de pouvoirs qu'on pourrait le souhaiter pour interdire ces produits. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

**Le vice-président:** Monsieur Seaborn.

**M. Seaborn:** Monsieur le président, en réalité, nous pouvons nous fonder sur plusieurs textes législatifs pour effectuer les changements nécessaires. Je peux vous citer par exemple la Loi sur les contaminants de l'environnement. Il y a aussi d'autres textes liés à la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique et d'autres encore qui relèvent de l'article 33 de la Loi sur les pêches. Ce sont les trois textes juridiques qui me viennent les premiers à l'esprit. Par conséquent . . .

**M. MacLellan:** Je pensais surtout aux insecticides, entre autres choses.

**M. Seaborn:** Effectivement, la Loi sur les produits antiparasitaires dont l'administration est confiée au ministre de l'Agriculture. Avec ses collaborateurs, il prend des mesures après avoir pris conseil auprès des spécialistes de son ministère et de ceux du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, ministère chargé de surveiller les effets de certains produits sur la santé. Mon propre ministère est également consulté pour ce

[*Texte*]

jointly, although the ultimate responsibility rests with the Minister of Agriculture.

**Mr. MacLellan:** I am aware of that, Mr. Seaborn. I am also aware that Consumer and Corporate Affairs also has acts which they can legislate, which they can decide it on, but what impact does your department have in making decisions regarding this whole general question, not necessarily legislation over which you have complete jurisdiction but ones under which other departments have jurisdiction?

**Mr. Seaborn:** We have, and you made mention of it, set up within our department the Toxic Chemicals Management Centre, which is regarded by the rest of the government as the focal point for all work on toxic chemicals. We have been given the lead responsibility. There are a number of other departments involved and I have mentioned two which are most intimately involved, namely, Agriculture and Health and Welfare. Others have responsibilities there as well. We have an interdepartmental committee on toxics which is chaired by a senior officer of my own department, and indeed the plans are developed jointly within that committee.

This probably illustrates as well as anything else the fact that decisions taken on environmental matters are taken across the whole range of government activity. Therefore, an important part of the work which we have to perform is, as you pointed out, one of increasing horizontal influence on them and of persuading them to take the necessary actions. That is done in part through being given lead responsibility, such as we have been with respect to toxics and other matters, and secondly, quite frankly, through the base of scientific data and scientific knowledge which rests within the department.

**The Vice-Chairman:** Mr. MacLellan.

**Mr. MacLellan:** Yes, thank you, Mr. Chairman. Last year, Mr Seaborn, we discussed the experimental work that is being done by the department, the research done by the department, the questions of the effect of acid rain on the growth patterns of forests and agricultural products, and the actual deterioration it causes to buildings. Have there been any new findings that you would be able to report to us this morning regarding this research?

• 1025

**Mr. Seaborn:** I would ask Dr. Martin from the Atmospheric Environment Service if he would join me up here. Perhaps he could say a word about the new findings which we have. While he is coming, I could say that we continue to make more definite, and it did not need much more definiteness, our knowledge of the deleterious impacts on aquatic systems. We are continuing to work on the matter of impacts on the forest systems; that is a more difficult one to come to grips with, but perhaps I can ask Dr. Martin if he would say a work or two about that.

[*Traduction*]

qui est des répercussions sur l'environnement. Par conséquent, ce sont là des décisions qui sont prises en commun, bien que la responsabilité ultime appartienne au ministre de l'Agriculture.

**M. MacLellan:** Je le sais, monsieur Seaborn. Je sais également que le ministère de la Consommation et des Corporations possède également des moyens d'action. Mais cela étant dit, dans quelle mesure votre ministère participe-t-il aux décisions d'ordre plus général, et je ne parle pas des secteurs que vous contrôlez exclusivement, mais de ceux qui relèvent d'autres ministères?

**M. Seaborn:** Comme vous le dites, nous avons dans notre ministère un centre de gestion des produits chimiques toxiques qui est considéré par les autres services gouvernementaux comme un axe central pour tous les travaux relatifs aux produits chimiques toxiques. Nous sommes au premier plan des responsabilités. Un certain nombre d'autres ministères participent à ces travaux et j'en ai mentionné deux avec lesquels nous collaborons étroitement, l'Agriculture et la Santé nationale et le Bien-être social. D'autres ministères également ont des responsabilités. Nous avons un comité interministériel chargé des produits chimiques et présidé par un haut fonctionnaire de mon ministère; ce comité met sur pied des plans d'action.

Ce comité illustre d'ailleurs particulièrement bien le fait que les décisions relatives à l'environnement sont prises par tout un ensemble de services gouvernementaux. Par conséquent, notre action devient de plus en plus horizontale et une de nos principales tâches est de persuader les autres services de prendre les mesures nécessaires. Cela nous est possible étant donné la responsabilité de premier plan qui nous est confiée, par exemple pour les produits toxiques et dans d'autres secteurs et ensuite, il faut reconnaître que nous avons un avantage, celui de posséder une base de données et un ensemble de connaissances scientifiques inhérents au ministère.

**Le vice-président:** Monsieur MacLellan.

**M. MacLellan:** Oui, merci, monsieur le président. L'année dernière, monsieur Seaborn, nous avons discuté des expériences effectuées par le ministère, de la recherche, des effets de la pluie acide sur les shémas de croissance des forêts et de la production agricole, ainsi que des dommages causés par la pluie acide aux édifices. Est-ce que vos recherches ont abouti à de nouvelles conclusions dont vous voudriez nous faire part ce matin?

**M. Seaborn:** Je vais demander au docteur Martin du Service de l'environnement atmosphérique de s'approcher. Il va vous parler des nouvelles conclusions auxquelles nous sommes parvenus. En l'attendant, je peux vous dire que ce que nous savons des effets négatifs de la pluie acide sur les systèmes aquatiques ne cesse de se confirmer. Nous continuons à étudier l'impact de la pluie acide sur les systèmes forestiers, mais c'est un domaine un peu plus complexe et je demanderai au docteur Martin de vous en dire un mot.

[*Text*]

**The Vice-Chairman:** Dr. Martin.

**Mr. H. C. Martin (Senior Adviser to the Assistant Deputy Minister on LRTAP, Atmospheric Environment Service, Department of the Environment):** Thank you.

You mentioned forests. There is still a considerable amount of question what precisely are the implications of acid rain for forest productivity. We have had some unusual results from Europe which have alerted us to potential risks in Canada. These results from Europe are now being examined in the Canadian context.

It is still an area of considerable concern and question. Over the last year we have come to the point of establising what you might call acceptable amounts of material falling on the aquatic ecosystems. These are what we call target loadings. I think that is an unusual step forward because it brings a quantitative aspect to what may appear to an outsider as an endless examination of a bunch of things that nobody really understands. We now have put some numbers on aquatic systems, and we are saying: these are the numbers we are trying to aim for; now we have to design control programs which will aim at those targets for the protection of this set of ecosystems. That is maybe one of the major things that we have determined.

**Mr. MacLellan:** The experimentation is still going on, and you have results which to . . .

**Mr. Martin:** Absolutely. Not only to refine these targets but also to assess the benefits that are going to be derived in time as we implement a control program. It is not clear, because the environment works in complicated ways, exactly what the consequences will be of initial reductions in emissions, so the program has to monitor and refine both the targets and the implications of control.

**The Vice-Chairman:** Last question, Mr. MacLellan.

**Mr. MacLellan:** There are just two quick questions. Mr. Seaborn, as you know, as the minister mentioned in his speech, the Department of Regional Economic Expansion has carried on special ARDA—and sub-agreements, assisting particular areas, and sometimes provinces as a whole, in forestry matters. It has now been stated that the line departments should be involved in sub-agreements such as these, and it is your hope to be able to play a lead role in any future sub-agreements regarding forestry.

Now this is fine, but I mean there is a lot of them that will be coming due at the end of this month, and these programs are very important to these regions, and do an awful lot of good. I wonder whether you could tell us exactly when you feel the department will be in a position to participate in agreements like these, and when we could expect perhaps renewal of agreements that we have in force at the present time.

[*Translation*]

**Le vice-président:** Docteur Martin.

**M. H.C. Martin (conseiller principal du sous-ministre adjoint chargé l'assainissement de l'air, ministère de l'Environnement):** Merci.

Vous avez parlé des forêts; nous sommes loin d'avoir toutes les réponses et de savoir précisément quels sont les effets de la pluie acide sur la productivité forestière. Des résultats étonnants nous sont parvenus d'Europe, qui nous ont alertés sur les risques potentiels au Canada. Ces résultats européens sont actuellement étudiés dans le contexte canadien.

C'est un sujet qui nous préoccupe beaucoup et qui est loin d'être clair. Depuis un an, nous avons réussi à arrêter ce qu'on pourrait appeler des niveaux acceptables de retombées dans les écosystèmes aquatiques. C'est ce que nous appelons les retombées optimums. C'est à notre sens un grand pas en avant, car cela nous permet d'introduire un élément quantitatif dans ce qui pourrait sembler de l'extérieur une étude parfaitement incompréhensible. Nous avons donc exprimé les systèmes aquatiques en chiffres et nous avons décidé que ces chiffres allaient être des objectifs. Maintenant, il reste à mettre sur pied des programmes de contrôle qui nous permettront de parvenir à ces objectifs de protection des écosystèmes. C'est probablement un des résultats les plus importants auxquels nous soyons parvenus.

**M. MacLellan:** Les expériences se poursuivent et vous avez des résultats qui . . .

**M. Martin:** Absolument. Nous voulons non seulement préciser ces objectifs, mais également évaluer les avantages que nous pourrons en tirer avec le temps, au fur et à mesure qu'un programme de contrôle sera mis en place. Pour l'instant, les conséquences d'une réduction des émissions ne sont pas évidentes, car les mécanismes de l'environnement sont très complexes; le programme doit donc contrôler et préciser les objectifs et les effets du contrôle.

**Le vice-président:** Monsieur MacLellan, une dernière question.

**M. MacLellan:** Deux questions très rapidement. Monsieur Seaborn, comme le ministre l'a mentionné dans son discours, le ministère de l'Expansion économique régionale a des programmes destinés à aider certaines régions, parfois des provinces entières, à améliorer l'exploitation de leurs ressources forestières, cela dans le cadre de la Loi sur l'aménagement rural et le développement agricole. Certains ont pensé que d'autres ministères pourraient signer des accords de ce genre; pensez-vous pouvoir jouer un rôle dans ce domaine, et en particulier pour ce qui est de l'exploitation forestière?

Tout cela est très joli, mais un grand nombre de ces accords parviendront à échéance à la fin de ce mois; ces programmes sont très importants pour les régions concernées qui en tirent de grands avantages. Pensez-vous que votre ministère puisse adhérer à de tels accords et dans quel délai envisagez-vous le renouvellement des accords en cours?

[*Texte*]

The last question I would like to ask is regarding the research stations. There was discussion that a lot of the research stations were going to be phased out and centralized in Burlington, Ontario. The one in Moncton is the one which I would like to mention most specifically this morning. It was mentioned, and it was generally commented upon that this was going to be closed and moved, and centralized in Burlington.

**Mr. Seaborn:** Can I address the question of DREE sub-agreements first?

The members may wish to go into that in more detail next Tuesday evening when we are concentrating in this committee, I gather, on forestry.

Over the last two or three years we have increasingly been playing the scientific role with the development of new forestry sub-agreements, so until this most recent change of organization, our relationship, I think, has been a much more satisfactory one with the forestry sub-agreements. I cite particularly Newfoundland and New Brunswick, where we felt we had the right scientific input.

• 1030

With the recently announced government reorganization, we will not just have a lead role with respect to the forestry sub-agreements, we will be given full responsibility for them. Discussions are going on now between DREE, which is the disappearing department, my own Treasury Board, and the rest about the transfer. There is no question that the forestry sub-agreements will become, over a matter of the next few months, the responsibility of this department; therefore, the ongoing administration. There are two, as I recall, which expire at the end of this month; one of them for Nova Scotia and one of them for Saskatchewan.

We have been working with, of course, the Department of Regional Economic Expansion, before this decision was taken, towards presentation to ministers of proposals with respect to the Nova Scotia forestry subagreement, which I hope ministers will be able to consider within the very near future, with a view to having it extended for a further period. I cannot tell you what will happen; it has not gone to ministers yet.

If I recall correctly, the intention with respect to Saskatchewan, which is a smaller agreement, but which does expire at the end of this month, is that it might be given just a straight extension for one year, until we sort out the longer term needs.

You mentioned research stations, and I believe you were referring there not to research stations but to operational laboratories of the department, particularly for water tests and water testing. We have, indeed, had to take a close look at our rapidly changing responsibilities and needs with respect to water-quality testing, particularly the need to undertake far more sophisticated tests than heretofore.

[*Traduction*]

Une dernière question au sujet des stations de recherche. J'ai entendu dire que plusieurs stations de recherche devaient être fermées et remplacées par une station centrale à Burlington, en Ontario. Il y en a une à Moncton dont je tiens à parler plus particulièrement. On a entendu dire qu'elle devait fermer ses portes et que ses services seraient transférés à la station centrale de Burlington.

**M. Seaborn:** Vous me permettez de parler pour commencer des accords du MEER?

Je crois que la séance de mardi soir prochain doit être consacrée justement à l'exploitation forestière, les députés en profiteront peut-être pour revenir sur cette question.

Depuis deux ou trois ans nous jouons un rôle scientifique accru pour la mise au point d'accords sur l'exploitation forestière. Par conséquent, jusqu'au récent remaniement de notre organisation, les liens que nous avions au sujet des ententes sur l'exploitation forestière étaient particulièrement satisfaisants. Je pense en particulier à Terre-Neuve et au Nouveau-Brunswick à qui nous offrions des services scientifiques très satisfaisants.

Le gouvernement vient d'annoncer une réorganisation et nous ne nous contenterons plus désormais d'un rôle de premier plan, nous allons assumer l'entière responsabilité de ces ententes. Des discussions sont en cours entre le MEER, le ministère fantôme, le Conseil du Trésor auquel j'appartiens et les autres autorités concernées au sujet de ce transfert. Il ne fait pas de doute que les ententes sur l'exploitation forestière seront d'ici quelques mois confiées exclusivement à ce ministère. Si je me souviens bien, deux de ces ententes parviennent à échéance à la fin du mois, l'une avec la Nouvelle-Écosse, l'autre avec la Saskatchewan.

Evidemment, nous avons travaillé en collaboration avec le ministère de l'Expansion économique régionale avant que cette décision ne soit prise et nous devons présenter au ministre des propositions relatives à l'entente avec la Nouvelle-Écosse; nous espérons que les ministres pourront les étudier très rapidement pour permettre une prolongation de l'entente. Je ne peux pas prévoir ce qui se produira, je n'ai pas encore consulté les ministres.

Si je me souviens bien, dans le cas de la Saskatchewan, c'est une entente de moindre importance, mais elle aussi vient à échéance à la fin du mois. Il est possible qu'on la prolonge simplement pour un an, ce qui nous donnera le temps d'évaluer les besoins à plus long terme.

Vous avez mentionné ensuite les stations de recherche, mais en réalité, je pense que vous faisiez plutôt allusion aux laboratoires du ministère où sont effectués les tests sur l'eau. Effectivement, nous avons été forcés de remettre en question la situation étant donné l'évolution rapide de nos responsabilités pour ce qui est des tests sur la qualité des eaux. En particulier, les tests que nous sommes appelés à effectuer deviennent de plus en plus compliqués.

[*Text*]

We have not come to any final decision as to what will be the final configuration of our operational laboratories across the country, but it is certainly very clear to me that, for the highly sophisticated and very expensive tests, we will have to do some sort of consolidation of our ability. We just cannot afford to have the extremely expensive equipment, which is needed, in a number of laboratories across the country. It is equally clear to me, however, that there will continue to be a need for regionally located operational laboratories to conduct the simpler types of tests, which should not require this very expensive new equipment. I hope we will be able to come to a good decision in the fairly near future as to what will happen on those.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Seaborn.

Avant de donner la parole à M. Munro, je voudrais, monsieur Seaborn, faire une suggestion au nom des membres de ce Comité. Dans l'exposé que le ministre devait faire devant nous, il est dit, en ce qui concerne les pluies acides, que c'est un problème prioritaire pour le ministère et pour le ministre et que ce Comité connaît très bien la question des pluies acides.

Il arrive que des membres de ce Comité apprennent par les journaux qu'il y a une rencontre fédérale-provinciale, qu'il y a une rencontre entre les fonctionnaires d'Environnement Canada et l'E.P.A. aux États-Unis, et je comprends que ce dossier est très compliqué; mais je me demande s'il ne serait pas possible, pour votre ministère, d'ajouter le nom du Comité sur la liste de ses envois de renseignements: conférences, exposés, rencontres des ministres de l'Environnement du Québec, du Nouveau-Brunswick ou de la Colombie-Britannique et de l'Ile-du-Prince-Édouard, et de faire parvenir cela au greffier qui lui verra à distribuer à tous les membres du Comité l'information, à savoir ce qu'il y aura dans deux mois, une séance à Winnipeg ou à Charlottetown, réunissant tous les ministres provinciaux sur tel sujet ou concernant les pluies acides.

Je sais que vous avez un système de circulation de l'information et des documents à l'intérieur de votre ministère. Donc, je ferais la suggestion suivante: que tous les documents qui peuvent être rendus publics soient envoyés aux membres de ce Comité en même temps que &t199 vous les envoyez aux journaux, à vos fonctionnaires ou aux provinces, qu'il s'agisse de renseignements sur le plan fédéral-provincial ou sur le plan international. C'est une suggestion que je fais au sous-ministre et peut-être que quelques membres du Comité voudraient ajouter des commentaires.

Monsieur Munro.

• 1035

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Following that up, I think it would also be of importance for the members of this committee to know whether these meetings were public or not public, because some of them, I am sure, are held behind closed doors for obvious reasons, with negotiations going on. But when there are public hearings or matters that would be open to the general public, I think it would be most useful for

[*Translation*]

Nous n'avons pas encore pris de décision définitive quant à la configuration de notre réseau de laboratoires, mais certainement, nous allons être forcés de centraliser les opérations les plus complexes, les tests les plus coûteux. En effet, le matériel nécessaire devient de plus en plus coûteux et nous ne pouvons pas nous permettre de l'entretenir dans tous les laboratoires du pays. Mais cela étant dit, je suis convaincu que nous continuerons à faire appel à des laboratoires régionaux pour les tests les plus simples, ce qui n'exige pas un équipement coûteux et moderne. Une décision doit être prise dans un avenir proche.

**The Vice-Chairman:** Thank you Mr. Seaborn.

Before I give the floor to Mr. Munro, Mr. Seaborn, I would like to make a suggestion on behalf of the committee. In the speech the minister was supposed to give us, he said that acid rain was a priority for himself as well as for the whole department. He added that this committee was very familiar with the problem of acid rain.

From time to time the members of this committee learn when they read the papers that there is going to be a Federal-Provincial meeting, a meeting between officials of Environment Canada and the American EPA; I know that this file is extremely complex, but I wonder: Do you suppose that your department could put us, our committee, on its mailing list. We would then be notified of all the conferences, lectures, meetings between ministers of the environment from Quebec or New Brunswick or British Columbia and Prince Edward Island. Our clerk would circulate this information to the members of the committee and we would know in advance that there is going to be a meeting in Winnipeg or Charlottetown and that all the provincial ministers are going to talk about such and such problem regarding acid rain.

I know that you have an information system within the department. This is what I suggest; when you send public documents to newspapers, to your officials or to the provinces, documents of a federal-provincial nature or of an international scope, you could send us a copy. This is a suggestion to the deputy minister and I would be happy to hear my colleagues on this subject.

Mr. Munro.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** A ce même sujet, je pense que tous les membres du Comité auraient intérêt à être prévenus, que les séances en question soient publiques ou pas. En effet, si certaines de ces séances ont lieu à huis clos, c'est pour des raisons évidentes, lorsque des négociations sont en cours. Par contre, lorsqu'il y a des audiences publiques et que le public en général est invité à y assister, il peut arriver que

[*Texte*]

us to know, on the off chance that we might be able to attend or see that some member who is in the area and could report to us could attend.

**Mr. Seaborn:** May I take note of that request and make sure I understand what would be helpful; that is, to try to give as much advanced warning as possible, notice of certain meetings which are coming up on the acid rain question and particularly, as Mr. Munro has said, to identify those which are public meetings in case it should be possible. Let me look to that with officials of my department so that the committee may be better informed of this list of meetings.

A number of them, as I am sure you will be aware, are not ones that have been arranged by my department. There are other symposiums and the rest, but I think we have a reasonably good idea of where these are taking place. We will know what is happening and we will be glad to give advance information about them to the committee.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Seaborn.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Also, as a refinement on the public and non-public, it is just possible that some of the non-public meetings might still accept as observers members of Parliament, on special status as parliamentary observers.

**Mr. Seaborn:** Yes.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** In that case, I think it could be indicated on the list, and not just from the government side.

**The Vice-Chairman:** You have five minutes, Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Thank you. Do I understand, from what Mr. Seaborn has said, that he would rather reserve matters relating to forestry until another session? I have a couple of questions but I can leave them aside and bring them up later. One had to do with FORINTEK, the other one had to do with the Pacific Forestry Research Centre.

**Mr. Seaborn:** I am in the hands of the committee. If the questions are fairly general, I might be able to give at least some indication. If they require more detailed knowledge, I would have to respond when I have the ADM for Forestry and some of his officials here next week.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** All right. On page 24 in the estimates for the department there is a mention of FORINTEK and the extent to which the federal government has made its contribution, or will be making its contribution. This question comes up regularly and it would be interesting to the committee and to the general public to know the extent to which the forest industries themselves, the private sector, have made their contribution to FORINTEK. I think that is most important.

**The Vice-Chairman:** Mr. Seaborn.

**Mr. Seaborn:** I am glad to have this advance notice. I can get you fairly precise figures for the meeting next Tuesday. The contribution from industry, quite frankly, with the exception of a few of the larger companies, has been somewhat less

[*Traduction*]

certains d'entre nous soient sur place; ils pourraient y aller et faire un rapport au reste du Comité.

**M. Seaborn:** Je prends note de votre demande et je m'assure d'avoir bien compris de quoi il s'agit. Vous voulez que nous essayions de vous prévenir le plus tôt possible de certaines séances consacrées aux pluies acides et plus particulièrement, comme M. Munro l'a fait observer, des séances publiques, au cas où vous pourriez y assister. Je vais consulter mes collaborateurs pour voir comment il serait possible de communiquer la liste des séances à votre comité.

Dans certains cas, et vous devez vous en rendre compte, ce n'est pas mon ministère qui organise les réunions. Il y a d'autres symposiums, mais ça n'empêche pas que la plupart du temps nous avons une bonne idée de ce qui va se passer. Quand nous sommes avertis d'une réunion, nous nous ferons un plaisir de vous prévenir.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Seaborn.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Vous pouvez également préciser si ces séances sont publiques ou non. Dans certains cas, on acceptera peut-être des députés au parlement à titre d'observateurs, même s'il s'agit de séances à huis clos.

**M. Seaborn:** Oui.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Dans ce cas, vous pourriez le préciser sur la liste, et pas seulement du côté du gouvernement.

**Le vice-président:** Monsieur Munro, vous avez cinq minutes.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Merci. D'après ce que M. Seaborn a dit, apparemment il préfère que nous attendions plus tard pour parler de l'exploitation forestière? J'ai une ou deux questions à ce sujet, mais je peux y revenir plus tard s'il le souhaite. Il s'agit d'une part de FORINTEK et d'autre part du Centre de recherches forestières du Pacifique.

**M. Seaborn:** Je suis à votre disposition. S'il s'agit de questions d'ordre général, il est possible que je puisse vous donner certaines indications. Si par contre elles sont plus détaillées, je devrai attendre d'être accompagné par le sous-ministre adjoint chargé des services forestiers et par ses collaborateurs, qui doivent comparaître la semaine prochaine.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Très bien. À la page 25 du budget du ministère, on parle d'une contribution gouvernementale à la FORINTEK Canada Corporation—je ne sais pas si c'est chose faite ou si c'est une prévision. C'est une question qui revient régulièrement et je pense que le Comité et l'ensemble du public aimeraient savoir dans quelle mesure les industries forestières, le secteur privé, ont contribué à FORINTEK. Cela me semble particulièrement important.

**Le vice-président:** Monsieur Seaborn.

**M. Seaborn:** Heureusement que vous me donnez ce préavis, cela me permettra de vous apporter des chiffres assez précis mardi prochain. Franchement, à l'exception de quelques rares grosses compagnies, les contributions du secteur privé ont déçu

[*Text*]

than we had expected and hoped for, and in part it reflects the downturn in the forest industries, as we are all aware. Indeed, FORINTEK is having to watch its budget very tightly because of that.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** The other question has to do with the development or the expansion, it would seem from the estimates, of the Pacific Forestry Research Centre. I do not quite understand the various items on page 20 and on the next occasion some explanation as to whether there is an ongoing program of expansion, whether it is a plant expansion or whether it is expansion in research, would ne helpful. I can understand why, but I would like something more specific as to the nature of the expansion.

I remember that on one occasion we had trouble with a microphotographer from that particular institution who was released from service and had great difficulty in finding other employment. If they are now hiring another microphotographer, I am just wondering if that particular one . . . and I am just using that as an instance, or whether another microphotographer happens to have been hired in the course of this expansion.

**Mr. Seaborn:** I will see if we can provide more detail by next Tuesday. I am not quite sure if we can on the precise things, but I do know that certainly British Columbia and our research station there is one of the areas where we hope to expand our research work, given the great importance of forestry to the British Columbia economy.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Fine. Then there are the questions I hope you will be able to answer. On page 8 of your estimates I notice the personnel strengths have increased by about 20 per cent in two particular categories. One is the administrative and foreign service and the other one, I think, administrative—I do not have the item in front of me—the increase is from 368 to 408 and from 314 to 325. That is quite a considerable increase in one particular year. I am wondering if there is any explanation for that.

• 1040

In the matter of increases, on page 10, Votes 10 and 15, there are quite obviously substantial increases; in Vote 10, increases of about 35 per cent, on a hasty calculation, and under Vote 15 there is a matter of it being more than doubled. Also, I was comparing the figures on page 10 with the figures given on pages 12, 13 and 18 which I think are just different breakdowns of the same sort of expenditures, but they still do not explain to me why there is such a substantial increase under Vote 10, 35 per cent, and an increase which is doubled under Vote 15.

**The Chairman:** Mr. Seaborn.

**Mr. Seaborn:** I could make an immediate response with respect to the increase under Vote 10, environmental services, which has been identified as approximately $35 million, and that is indeed the increased funding which has been made

[*Translation*]

nos espérances, ce qui reflète en partie les difficultés éprouvées actuellement par l'industrie forestière et que nous connaissons tous. D'ailleurs, FORINTEK est obligé pour cette raison de se contenter d'un budget passablement restreint.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Maintenant, je voudrais parler du développement ou de l'expansion du Centre de recherches forestières du Pacifique dont il est question dans le budget. J'ai du mal à comprendre les différents postes qui figurent à la page 21 et j'aimerais bien que la prochaine fois vous m'expliquez s'il s'agit d'un programme permanent d'expansion, d'un programme d'expansion d'un centre particulier, ou encore de l'expansion de certains travaux de recherches. Je comprends le pourquoi, mais j'aimerais bien des précisions sur la nature de cette expansion.

Je me souviens d'un problème qui nous a été posé par un microphotographe de cette institution qui avait été congédié et qui avait beaucoup de mal à trouver un autre emploi. Si aujourd'hui on est sur le point d'embaucher un autre microphotographe, je me demande si celui-ci . . . c'est un exemple que je vous donne, je me suis seulement demandé si dans le cadre de cette expansion on avait dû embaucher un autre microphotographe.

**M. Seaborn:** Je vais voir s'il est possible de vous donner d'autres détails d'ici mardi. Je ne suis pas certain de pouvoir trouver autre chose, mais je sais que nous espérons donner de l'expansion aux recherches que nous faisons dans cette station en Colombie-Britannique pour tenir compte de l'énorme importance de l'industrie forestière pour la Colombie-Britannique.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Parfait. J'ai d'autres questions et j'espère que vous allez pouvoir y répondre. A la page 9 de votre budget, je vois que vos effectifs ont augmenté d'environ 20 p. 100 dans deux catégories particulières. L'une de ces catégories est la catégorie administrative et du service extérieur, et l'autre je crois, la catégorie administrative, mais je n'ai pas la rubrique sous les yeux, et les augmentations vont de 368 à 408, et de 314 à 325, ce qui est assez considérable pour une seule année. Peut-être pourriez-vous me donner des explications à ce sujet.

Pour ce qui est toujours des augmentations, à la page 10, aux crédits 10 et 15, je remarque qu'elles sont manifestement très importantes: pour le crédit 10, une augmentation d'environ 35 p. 100 selon un calcul rapide, et pour le crédit 15, le poste a plus que doublé. De plus, j'ai comparé les chiffres figurant à la page 11 aux chiffres repris aux pages 12, 13 et 19, qui, selon moi, sont les mêmes, mais présentés d'une façon différente. Toutefois, cela ne m'explique toujours pas pourquoi le crédit 10 a augmenté aussi considérablement, de 35 p. 100, et le crédit 15, de plus de 100 p. 100.

**Le président:** Monsieur Seaborn.

**M. Seaborn:** Pour ce qui est de l'augmentation du crédit 10 des services de l'environnement, crédit qui a été établi aux environs de 35 millions de dollars, elle s'explique par l'accroissement du financement nécessaire à l'achèvement des infra-

[*Texte*]

available for the completion of the sewage control works in the province of Ontario to meet Canada's obligation under the Canada-U.S. Great Lakes Water Quality Agreement. That is a two-year program for completion, and this year is approximately $35 million. That is very very close to it.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Is this the first year?

**Mr. Seaborn:** This is the first year. This will be the first year of a two-year program.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Is that being matched on the other side?

**Mr. Seaborn:** More than.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Not provincially but internationally, under the Great Lakes Water Quality Agreement, is it?

**Mr. Seaborn:** Yes, that is right. It is certainly not matched on a dollar-for-dollar basis because the Americans have an awful lot more to do than we do in cleaning up their sewage treatment. I can obtain it, but I do not recall the expenditures they have made. They have been, and have had to be, of course, enormously greater than our own expenditures for sewage treatment under the Great Lakes agreement.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Those improvements to their sewage treatment are being made by the United States.

**Mr. Seaborn:** Yes. In our view, they have moved more slowly than they ought to have done to meet their obligations under the Great Lakes agreement, particularly insofar as municipal sewage is concerned. But the last word I have on it, which I would like to check on, is that they are now catching up on their obligations there.

We have particular concerns with respect to the Niagara River because of a breakdown in the operation of the sewage disposal plant at Niagara Falls, New York, but we are told that despite the cutback in the spending by EPA in general there are funds coming forward to restore that to good working order. I hope that turns out to be correct.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Munro, but your time has expired.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Could you give me written answers to the other ones?

**Mr. Seaborn:** I will find written answers to the other ones.

**The Chairman:** Mr. Gass.

**Mr. Gass:** Thank you, Mr. Chairman. I specifically want to follow up on a question which Mr. McCauley just touched on briefly, and that is Environment Canada's water quality

[*Traduction*]

structures d'épuration des eaux d'égout dans la province de l'Ontario dans le cadre des obligations contractuelles du Canada aux termes de l'accord canado-américain sur la qualité des eaux des Grands-Lacs. Il s'agit en l'occurence d'un programme étalé sur deux ans et, pour cette année-ci, il s'agit environ de 35 millions de dollars à peu de choses près.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** S'agit-il de la première des deux années?

**M. Seaborn:** En effet, la première année d'un programme étalé sur deux ans.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Les États-Unis font-ils de même de leur coté?

**M. Seaborn:** Ils font davantage.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Il ne s'agit pas d'un engagement d'ordre provincial, mais plutôt d'une obligation internationale qui relève de l'accord canado-américain sur la qualité des eaux des Grands-Lacs, n'est-ce pas?

**M. Seaborn:** En effet. Toutefois, la quote-part des deux parties n'est pas la même, étant donné que les Américains ont bien davantage à faire en matière de nettoyage et de réfection de leurs infrastructures d'épuration. Je pourrais vous fournir le chiffre, mais je ne me rappelle pas pour l'instant le montant qu'ils y ont affecté. Leur quote-part a été—c'était forcé—bien plus considérable que la nôtre aux termes de cet accord.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Ce sont en l'occurence des améliorations apportées par les États-Unis à leurs infrastructures d'épuration des eaux usées.

**M. Seaborn:** En effet. Nous sommes d'avis que les Américains ont été un peu plus lents à réagir qu'ils auraient dû aux termes de leurs obligations contractuelles en vertu de l'accord, surtout en ce qui concerne les installations d'épuration municipales. D'après les derniers renseignements que j'ai à ce sujet, et que j'aimerais d'ailleurs faire confirmer, il semble toutefois qu'ils commencent à rattraper le retard qu'ils ont pris à répondre à leurs obligations.

La rivière Niagara nous inquiète tout particulièrement en raison d'une panne de la centrale d'épuration de Niagara Falls dans l'État de New-York, mais on nous dit qu'en dépit d'une réduction généralisée du budget de fonctionnement de l'agence américaine pour l'environnement, certains crédits auraient été affectés à la réparation de cette usine, et j'espère que mes sources sont exactes.

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Munro, mais votre temps de parole est écoulé.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Pourriez-vous me répondre par écrit pour ce qui est des autres questions?

**M. Seaborn:** Je ne manquerai pas de vous les trouver.

**Le président:** Monsieur Gass.

**M. Gass:** Merci, monsieur le président, j'aimerais en particulier donner suite à une question abordée très brièvement par M. McCauley, en l'occurence le laboratoire d'étude de la

[*Text*]

laboratory in Moncton, New Brunswick, and the fact that it serves all of Atlantic Canada.

Mr. Chairman, a report authorized by the Director of Water Quality, and approved by the assistant deputy minister, recommends the removal of Environment Canada's four regional water quality laboratories, and the recommendation that there will be only one central lab in Burlington, Ontario, was accepted in principle by a senior management committee of Environment Canada on January 27 of this year, 1982. I just simply want to say that I am completely, absolutely and categorically opposed to the closing of that water quality lab in Moncton because of the fact that the population increase in Prince Edward Island, intensive agricultural work and industrial development is placing an increasing demand on quality of water.

I simply want to know the status of this recommendation. Mr. Seaborn said they had not made their final decision. I would like to know when we in Atlantic Canada can expect to have the final decision and why this move is being considered.

Water contamination is bound to get worse, so water monitoring will have to increase.

• 1045

How can laboratory facilities operating in central Canada serve Atlantic Canada better than a laboratory in Atlantic Canada? And is the government attempting to have provincial governments take responsibility for regional lab work? There has been a recent example in P.E.I. where quick work by the Moncton lab may have saved a life in P.E.I. How can we expect to get the same fast results from a large lab in southern Ontario?

**The Vice-Chairman:** Mr. Seaborn.

**Mr. Seaborn:** Mr. Chairman, as I said in response to an earlier question, no decision has been taken as to what we will do with respect to our operational labs. I also said that we would continue to have regional laboratories, even though for reasons of expense we may have to concentrate our sophisticated testing and our sophisticated equipment for the whole country in one place. A logical and likely place is Burlington, because we have an excellent facility there which can interact with the others. But there is no intention of eliminating the laboratory in Moncton. I can say that quite categorically.

I do not know the basis on which the member is speaking in what he is citing there, but I am afraid there are some inaccuracies in the report that he has had. A report was

[*Translation*]

qualité des eaux d'Environnement Canada à Moncton, au Nouveau-Brunswick, et le fait que ce laboratoire dessert toute la région est du Canada.

Monsieur le président, un rapport dont la publication a été autorisée par le directeur de la qualité des eaux et approuvé par le sous-ministre adjoint recommande la suppression des quatre laboratoires régionaux d'analyse de la qualité des eaux relevant d'Environnement Canada pour les remplacer par un seul laboratoire central à Burlington, en Ontario. Cette recommandation a été acceptée en principe par un comité de cadres supérieurs d'Environnement Canada le 27 janvier 1982. Je voulais simplement signaler que je suis catégoriquement et irréductiblement opposé à l'idée de fermer le laboratoire de Moncton parce que l'augmentation de la population de l'île-du-Prince-Édouard et l'intensification des activités agricoles et industrielles multiplient les demandes d'analyses relatives à la qualité des eaux.

Je voulais savoir où en est cette recommandation. M. Seaborn a dit que la décision finale n'avait pas encore été prise, j'aimerais savoir quand nous pourrons nous attendre à ce qu'elle le soit et également pour quelle raison ce transfert a été envisagé en premier lieu.

Il est inévitable que la contamination des eaux empire, de sorte que les activités de surveillance devront parallèlement être intensifiées.

J'aimerais que vous me disiez comment on peut imaginer qu'un laboratoire installé au centre du pays puisse mieux desservir la partie Est du pays qu'un laboratoire qui serait situé sur place. À moins que le gouvernement ne tente de confier aux gouvernements provinciaux toutes les activités régionales d'analyses en laboratoire. Très récemment encore, une intervention rapide du laboratoire de Moncton a peut-être contribué à arracher à la mort un habitant de l'Île-du-Prince-Édouard. Comment diable peut-on espérer obtenir des résultats aussi rapides d'un laboratoire beaucoup plus important mais situé dans le sud de l'Ontario?

**Le vice-président:** Monsieur Seaborn.

**M. Seaborn:** Monsieur le président, comme je l'avais dit en réponse à une question précédente, aucune décision n'a encore été prise au sujet de l'avenir de nos laboratoires d'application pratique. J'ai également ajouté que nous conserverions des laboratoires régionaux, même si, pour des raisons purement financières, nous devrons peut-être regrouper nos équipements les plus récents et les plus perfectionnés à un seul endroit. Burlington est un site logique et rationnel parce que nous y avons déjà une excellente infrastructure et que les communications avec les autres installations ne posent pas de problème. Toutefois, nous n'avons pas l'intention de supprimer le laboratoire de Moncton, et ceci, je puis vous le dire de façon catégorique.

J'ignore comment il se fait que le député ait pu nourrir les inquiétudes dont il vient de nous faire part, mais je crains que le rapport dont il a eu connaissance ne soit pas tout à fait

[*Texte*]

prepared at my request by the Assistant Deputy Minister for Environmental Conservation Service, acting on behalf of the whole department, and Dr. Mountain is here today. The report was to explore the possibilities of what we ought to do within the department to meet our changing and increasing responsibilities, taking due account efficiency and cost. We have had proposals put forward. They have been discussed with my senior management committee. No final decisions were taken there at that time. They are now under consideration between myself and the minister.

**The Vice-Chairman:** Mr. Gass.

**Mr. Gass:** Thank you. I am relieved, Mr. Chairman, to hear that the Moncton lab will remain open. I really am, because it is important to the Atlantic region.

**Mr. Seaborn:** I might point out, however, there is another operational laboratory in Halifax at the Bedford Institute. That is not the only laboratory for the whole of the Atlantic region, but there will be a lab there.

**Mr. Gass:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** Mr. Baker, Newfoundland.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Mr. Chairman, through you to the witness today. I guess the deputy minister knows what branch of his department I am more concerned about than any other, and what I regard to be the most important section of this department as it relates to Newfoundland by far. And the people who work for Atmospheric Environment in Newfoundland have done an incredibly excellent job with the weather radio that was installed. I can report that it is winning the ratings. The most listened-to people in Newfoundland are the weather forecasters in Gander.

So my question is just a general question relating to Atmospheric Environment in Gander. I notice there is a small increase, though not big enough, of only 7 person-years in that particular department, and if I had my way, they would get one half of the total budget of this department, both in person-years and in money. You have a small increase of $26 million in the budget for Atmospheric Environment. That is one-fifth of the total increase for the department and the 7 person-years is one quarter of the total increase for the department. So my question relates to Gander. How are things going in Gander as far as the department is concerned? Are we moving along? Can we look forward to filling all vacancies there once retirements come up, and that kind of thing?

**The Vice-Chairman:** Mr. Seaborn.

[*Traduction*]

exact. Un rapport a en effet été préparé à ma demande par le sous-ministre adjoint responsable des services de protection de l'environnement, agissant d'ailleurs au nom du ministère tout entier, et M. Mountain est d'ailleurs dans cette salle aujourd'hui. Il s'agissait dans ce rapport d'étudier ce que nous pourrions et devrions faire au sein du ministère en réponse à une gamme de responsabilités de plus en plus vastes et de plus en plus diversifiées, compte tenu bien entendu de l'efficacité et des impératifs d'ordre financier. Certaines propositions ont été avancées et elles ont été discutées au sein de mon comité de cadres supérieurs. Toutefois, aucune décision définitive n'avait été prise à l'époque. A l'heure actuelle, le ministre et moi-même nous penchons sur cette proposition.

**Le vice-président:** Monsieur Gass.

**M. Gass:** Je vous remercie et je dois dire, monsieur le président, que je suis soulagé d'apprendre que le laboratoire de Moncton sera conservé, je le suis vraiment parce que ce laboratoire est très important pour la région de l'Atlantique.

**M. Seaborn:** Je pourrais toutefois vous signaler qu'il existe à Halifax, à l'Institut Bedford, un autre laboratoire à vocation pratique. Ainsi, celui de Moncton n'est pas le seul qui desserve la région atlantique du Canada.

**M. Gass:** Je vous remercie.

**Le vice-président:** Monsieur Baker de Terre-Neuve.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Monsieur le président, je ne doute pas que le sous-ministre sache parfaitement quelle est la direction de son ministère qui m'intéresse le plus, celle que je considère être la composante la plus importante de son ministère, du moins en ce qui concerne Terre-Neuve. Les gens qui travaillent au Service de l'environnement atmosphérique à Terre-Neuve ont vraiment fait un travail magnifique avec l'installation du service radio-météo. Je puis vous signaler que ce service radio pulvérise toutes les cotes d'écoute. La fréquence météo utilisée par vos services de Gander est la plus écoutée à Terre-Neuve.

J'aurais dès lors une question d'ordre général à vous poser à propos du Service de l'environnement atmosphérique de Gander. Je relève une petite augmentation, trop petite, d'environ 7 années-personnes pour ce service, et si j'avais mon mot à dire, j'accorderais la moitié du budget total du ministère et la moitié de ses années-hommes à ce seul service. Vous avez donc prévu une légère augmentation de 26 millions de dollars au budget du Service de l'environnement atmosphérique, soit un cinquième de l'augmentation totale pour tout le ministère, et l'augmentation correspondante de 7 années-personnes représente un quart seulement de l'augmentation totale pour le ministère. Ma question porte donc essentiellement sur Gander. Quelle est la situation à Gander pour ce qui est du ministère? Les progrès sont-ils satisfaisants? Pouvons-nous envisager la dotation de tous les postes à mesure qu'ils seront rendus vacants par les mises à la retraite, ceci n'étant bien sûr qu'un exemple?

**Le vice-président:** Monsieur Seaborn.

[*Text*]

**Mr. Seaborn:** Mr. Chairman, I regret that I am not able to say precisely what the plans are with respect to that important weather station of ours. I do not know whether Mr. McCulloch knows it down to that much detail. He is the Director General for Field Services. I am pleased to hear the encouragement given to me by the member to have an increase in the numbers of people and the dollars for my department. However, I would hope that it would come more broadly than just for the Atmospheric Environment Service, because I think we have a job to do which goes beyond that one. Mr. McCulloch could tell you what is happening in the Gander station, with your permission..

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Good.

**The Vice-Chairman:** Mr. McCulloch.

**Mr. McCulloch:** Thank you, sir, and thank you for the vote of confidence from Newfoundland.

• 1050

Insofar as the vacancies at the Gander weather office are concerned, we have a very serious shortage of meteorologists across the country. The shortage is of the order of 50 at the present time, and we estimate that it will take us at least two years to get caught up with the high attrition rate that we are facing now. So, we cannot promise to have the vacancies at Gander filled any more than we can fill the vacancies at any of our other forecast offices. All we can do is make the commitment that we are going to try to keep the vacancies as even as we can across the country.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** I wonder, Mr. Chairman, if the department could investigate avenues to encourage people to pursue that profession if that is a general problem. I have noticed the same problem with air traffic control in Newfoundland, where we just do not have the numbers of Newfoundlanders entering that profession, and there is a great discrepancy when you look at where these people originate from. Is there any mechanism that the department is pursuing to follow up on encouraging Newfoundlanders, or people right across the country, to enter this profession?

**The Chairman:** Mr. Seaborn.

**Mr. Seaborn:** We are hoping to encourage all Canadians to enter the profession, if I may say so, Mr. Chairman, not just Newfoundlanders or Quebecers or anyone else. Perhaps Mr. McCulloch could say a word about our recruiting program both at the level of professionals and technicians.

**Mr. McCulloch:** Thank you, sir.

One of the things that we are doing to attempt to make up the deficit is to offer bursaries to people who are graduating from university in mathematics and physics to take the qualifi-

[*Translation*]

**M. Seaborn:** Monsieur le président, je regrette de n'être pas en mesure de vous préciser exactement quels sont nos plans en ce qui concerne cette importante station météorologique. Je ne sais pas non plus si M. McCulloch, le directeur général des services locaux, a tous ces détails en tête. Je suis très heureux que le député nous encourage ainsi à augmenter les budgets et les années-personnes de mon ministère. Toutefois, j'aurais espéré que cet encouragement soit plus généralisé, ne se limite pas au Service de l'environnement atmosphérique car, à mes yeux, nos responsabilités et nos tâches transcendent de loin ce seul service. Avec votre permission, M. McCulloch pourrait faire pour vous le point de la situation à la station de Gander.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Parfait.

**Le vice-président:** Monsieur McCulloch.

**M. McCulloch:** Merci beaucoup, monsieur et merci aussi pour cette marque de confiance de la part du député de Terre-Neuve.

Pour ce qui est des postes vacants au bureau météo de Gander, il importe de signaler que nous connaissons actuellement une très grave pénurie de météorologues dans l'ensemble du Canada. Il nous en manque une cinquantaine à l'heure actuelle et nous avons calculé qu'il nous faudra au moins deux ans avant de pouvoir combler cette diminution très importante des effectifs que nous connaissons actuellement. Nous ne pouvons dès lors promettre la dotation des postes vacants à Gander, pas plus que nous ne pouvons le faire pour tous les autres bureaux météorologiques du Canada. Tout ce que nous pouvons faire, c'est nous engager à équilibrer le pourcentage de postes vacants entre tous nos bureaux au Canada.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Peut-être, monsieur le président, le ministère pourrait-il voir comment il serait possible d'encourager les gens à se lancer dans cette profession s'il s'agit vraiment d'un problème généralisé. Je me suis rendu compte que le problème était le même pour le contrôle de la circulation aérienne à Terre-Neuve, en ce sens qu'il n'y a pas suffisamment de résidents de cette province qui font carrière dans ce domaine et, lorsqu'on se penche sur la question des régions d'origine de ces professionnels, on se rend compte qu'il y a des écarts considérables. Existe-t-il actuellement un dispositif qui permettrait au ministère d'encourager les gens de Terre-Neuve, ou les Canadiens en général, à faire carrière dans ce secteur?

**Le président:** Monsieur Seaborn.

**M. Seaborn:** Nous espérons pouvoir le faire, si vous me le permettez monsieur le président, mais pas seulement pour les gens de Terre-Neuve ou de Québec. Peut-être M. McCulloch pourrait-il vous dire quelques mots de notre programme de recrutement dans les domaines des professions libérales et des techniciens.

**M. McCulloch:** Je vous remercie, monsieur.

L'une des choses que nous nous efforçons de faire afin de réduire notre pénurie en personnel est d'offrir des bourses aux diplômés universitaires en mathématique et en physique afin

[*Texte*]

cation year. They would get their academic meteorology and be eligible for entry to our operations course. And naturally, graduates of Memorial University would be as welcome as any others. Technically, we are recruiting everywhere in Canada including the north. Our shortage of technicians is not as serious as the shortage of meteorologists but it is appreciable, more in the prairie provinces because of the demands of private industry for the people, the quality of people that we have in our technician ranks.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Just one note, Mr. Chairman, in conclusion.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** I mentioned specifically Newfoundland and I did not want the deputy minister to feel as if I were neglecting the rest of the country. I notice he covered up each time I mentioned it. The point was, Mr. Deputy Minister, that this service is more valued in Newfoundland than in any other province in Canada simply because the majority of people in that province have to listen to the weather forecast every morning for the sake of their lives.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Baker. Monsieur Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

I note that this year's estimates show an increase of $127.6 million or 21.3 per cent in dollars over last year. Contracting out services have increased, and I would like to ask Mr. Seaborn, how are these contracts arranged? Are they arranged through competitive bidding or are they awarded to selected companies on a recommended list?

**The Chairman:** Mr. Seaborn.

**Mr. Seaborn:** Mr. Chairman, there are various categories to be used. I would say that by and large the contracts take place through competitive bidding; that is the standard practice. And for contracting, as the member no doubt knows, we go through the Department of Supply and Services for certain types. I could ask Mr. Armstrong to give us further detail on it, if I may. There are some which are considered sole source bidding. There is, to the best advice we can get from DSS, only one company that has the capacity to do certain matters. But by and large, it is a competitive process of bidding for any large contract.

**Mr. Crouse:** While he is digging out that information I would like to put my next question in the light of the time limit. Could I possibly have a list of all the projects and programs that your department is planning in Nova Scotia, especially those projects that are planned in my constituency

[*Traduction*]

qu'ils fassent une année de plus pour obtenir leurs qualifications. Ces candidats suivent donc une formation universitaire en météorologie, après quoi ils peuvent s'inscrire à nos cours de formation pratique. Bien sûr, les diplômés de l'Université Memorial sont autant les bienvenus que quiconque. Pour être plus précis, nous recrutons dans l'ensemble du pays, et même dans le Nord. Notre pénurie de techniciens n'est pas aussi grave que la pénurie de météorologues, mais elle est néanmoins sensible, et elle l'est surtout dans les provinces des prairies en raison de la forte demande du secteur privé qui est directement en concurrence avec nous pour les techniciens de talents que nous utilisons.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Une petite remarque en guise de conclusion, si vous me le permettez.

**Le président:** Allez-y.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Si j'ai parlé expressément de Terre-Neuve, je ne voulais pas pour autant donner l'impression au sous-ministre que j'oubliais le reste du pays. Je remarque d'ailleurs que, chaque fois que j'en parlais, il le signalait lui-même. En réalité, monsieur le sous-ministre, ce service est beaucoup plus précieux à Terre-Neuve que partout ailleurs au Canada pour la simple raison que la majorité des gens de Terre-Neuve écoutent forcément les prévisions météorologiques tous les matins parce qu'il y va de leur vie.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Baker. Mr. Crouse.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

Je relève que le budget de cette année comporte une augmentation de 127.6 millions de dollars, soit de 21.3 p. 100 du chiffre des dépenses, par rapport à l'an dernier. Les services effectués à contrat ont augmenté et j'aimerais demander à M. Seaborn quelle est la procédure suivie. Ces contrats font-ils l'objet d'appels d'offres publiques ou sont-ils attribués à un petit nombre d'entreprises figurant sur une liste d'entreprises recommandées?

**Le président:** Monsieur Seaborn.

**M. Seaborn:** En l'occurence, monsieur le président, il y a plusieurs catégories. Je dirai qu'en règle générale les contrats sont attribués par appels d'offres, et c'est d'ailleurs là la pratique courante. Pour ce qui est de certains types de contrats, comme le député le sait sans doute, nous passons par le ministère des Approvisionnements et services. Si vous y consentez, je pourrais demander à M. Armstrong de nous en dire plus long à ce sujet. Certains contrats sont considérés comme attribuables par appels d'offres à un secteur exclusif. Ainsi, il arrive que le MAS nous informe du fait que, pour tel ou tel type de contrat, une seule entreprise soit en mesure de soumissionner. Toutefois, de façon générale, n'importe quel contrat d'envergure fait l'objet d'un appel d'offres publiques.

**M. Crouse:** En attendant qu'il ait trouvé le renseignement qui m'intéresse, j'aimerais passer immédiatement à la question suivante, vu le peu de temps qui nous est imparti. Pourrais-je avoir une liste de tous les projets et programmes prévus par votre ministère pour la Nouvelle-Écosse, et plus particulière-

[*Text*]

of the South Shore? And I ask this in light of the offshore developments that are taking place in oil and gas, contracts or projects planned between the federal government and the municipalities, as well as any joint federal-municipal-provincial company projects within my riding. Can that information be made available to me within a reasonable period of time?

• 1055

**Mr. Seaborn:** I will have to ask my officials how detailed a breakdown we can make and whether that is possible to do. Could Mr. Armstrong perhaps come to the table and say an initial word on that as well as on the general question of contracts?

**Mr. W.E. Armstrong (Assistant Deputy Minister, Finance and Administration, Department of the Environment):** I assume the member is requesting contractual-type arrangements between the department and individuals or organizations in his particular constituency.

**Mr. Crouse:** Yes, I would like to know, for example, what funds you have made available to a municipality to improve the water quality in that municipality, or in a town, if there are such programs, sewage improvement or extension or expansion. I would like to have a list of what you are planning to do. As the people's representative, I would like to know.

**Mr. Armstrong:** Fine. We can provide that, Mr. Chairman.

**Mr. Crouse:** All right, as soon as possible.

My next question deals with migratory birds. There is a migratory bird sanctuary in Queens County at a place called Port Joli, and I would like to know what steps, if any, you are taking to improve the water management that may arise in that area, the water quality research, the land use and better protection of the birds that land in that sanctuary. For example, are the numbers of wild geese and ducks increasing or are they static or are they declining? I ask that in view of the world conservation strategy that we have to try to protect these species.

This site is right under a fly-pass, an area which is also troubled by sonic booms, and that is my next question.

**Mr. Seaborn:** I doubt that I have anyone here who could give you a detailed account of exactly what is happening with respect to the populations or what we are doing to enhance them at Port Joli, but I would be very glad to have a report prepared and made available to you and, if the committee wishes, to the committee as well, Mr. Crouse.

Would you wish Mr. Armstrong just to say a word on the general question of contracting?

**Mr. Crouse:** Yes.

[*Translation*]

ment pour ma circonscription de South Shore? Si je pose cette question, c'est en pensant aux activités offshore dans le domaine du pétrole et du gaz, aux contrats ou aux projets prévus entre le gouvernement fédéral et les municipalités, ainsi qu'aux éventuels projets mixtes fédéraux-provinciaux-municipaux-privés envisagés pour ma circonscription. Pourriez-vous me fournir ce renseignement dans un délai raisonnable?

**M. Seaborn:** Je vais devoir demander à mes collaborateurs s'il est possible de vous fournir une ventilation et dans quelle mesure elle pourrait être suffisamment détaillée. Peut-être M. Armstrong pourrait-il prendre place à la table et dire quelques mots à ce sujet, de même qu'à propos de la question plus générale des contrats.

**M. W.E. Armstrong (sous-ministre adjoint, Finance et administration, ministère de l'Environnement):** Le député veut sans doute parler des accords de type contractuel conclus dans sa circonscription entre le ministère et des particuliers ou des organismes.

**M. Crouse:** En effet, j'aimerais savoir par exemple quels sont les crédits que vous pourriez avoir accordés à une ville ou à une municipalité pour améliorer la qualité des eaux ou, s'il existe des programmes de cette nature, pour améliorer ou compléter des réseaux d'égoût. J'aimerais avoir la liste de tout ce que vous prévoyez faire. Je suis le représentant du peuple et c'est cela que j'aimerais savoir.

**M. Armstrong:** Parfait, c'est tout à fait possible, monsieur le président.

**M. Crouse:** Parfait, dans les plus brefs délais donc.

La question suivante porte sur les oiseaux migrateurs. Il existe, dans le comté de Queens, au lieu dit Port Joli, un sanctuaire d'oiseaux migrateurs, j'aimerais savoir si vous y avez pris des mesures pour améliorer la gestion des eaux et la protection des oiseaux dans ce sanctuaire, et pour étudier la qualité des eaux et l'utilisation des terres. Ainsi, peut-on dire que les populations de canards et d'oies sauvages augmentent, sont stationnaires ou diminuent? Si je vous pose la question, c'est en pensant à la stratégie mondiale de conservation et aux efforts que nous devons faire pour protéger ces espèces.

Cette réserve est située juste sous un couloir aérien, c'est également une région victime d'une nuisance en ce sens que les avions y franchissent le mur du son; ce sera d'ailleurs l'objet de ma question suivante.

**M. Seaborn:** Je doute fort que quiconque ici puisse vous donner une idée exacte de la situation pour ce qui est des populations d'oiseaux ou des efforts que nous consentons pour en assurer l'expansion à Port Joli, mais je serai très heureux de faire établir un rapport à votre intention et à celle du Comité, si tel est son désir, monsieur Crouse.

Aimeriez-vous que M. Armstrong vous dise quelques mots sur les contrats?

**M. Crouse:** Certainement.

[*Texte*]

**Mr. Seaborn:** You raised that question; I was not sure whether I had answered it adequately.

**Mr. Armstrong:** Mr. Chairman, as Mr. Seaborn described, the majority of contracts are handled through the tender process. If Mr. Crouse would like, we could provide him with an explanation in letter form of how the system works and the sort of allocations that would go through that process.

**Mr. Seaborn:** And the criteria, perhaps, for different kinds.

**Mr. Crouse:** I appreciate—

**The Vice-Chairman:** This is your last question, Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Well, no, I have one other question, but just for clarification on this particular one: You said "the tender process"—but tenders from a prepared list or tenders competitively advertised in the press that are open to anyone who can compete for this work? Which process do you use? There is quite a difference when you ask for tenders from a list that you send out as provided to you by someone as opposed to advertising for work programs to the general public asking anyone who may be able to do the work to apply. What type of process . . . ?

**Mr. Armstrong:** Both approaches, Mr. Chairman, are followed, and we could indicate in our correspondence just exactly how that works. As Mr. Seaborn mentioned, some are sole sources or sole suppliers, but the majority is through tender in terms of dollars as advertised in newspapers.

**Mr. Crouse:** My last question, then, relates to the question I referred to a second ago, Mr. Chairman. We had, as Mr. Seaborn is aware, quite a number of protests about sonic booms in the Shelburne County area, primarily in the Clark's Harbour—Stony Island—Barrington Passage area. It has never really been clearly defined as to what was the cause of those sonic booms. We were told it might well be as a result of the overflight of the Concorde and that steps would be taken to move it farther away from the coast of Nova Scotia as it flies in to land at New York. Has this problem been properly cured, or what is its status at present?

**Mr. Seaborn:** The last time I remember seeing something on that was several months ago, and I feel it would only be right to make sure that I have my facts straight rather than attempting to give you an answer off the cuff.

**Mr. Crouse:** Could you check and let me know, then, at a future date?

**Mr. Seaborn:** Yes, gladly.

• 1100

**The Vice-Chairman:** Mr. Siddon.

[*Traduction*]

**M. Seaborn:** Vous aviez posé la question, mais je ne suis pas sûr d'y avoir répondu comme vous le souhaitiez.

**M. Armstrong:** Monsieur le président, comme l'a dit M. Seaborn, la majorité des contrats sont attribués par appels d'offres. Si M. Crouse le souhaite, nous pourrions lui fournir par écrit une explication de la procédure suivie et des impartitions qui en découlent.

**M. Seaborn:** Et peut-être aussi des critères applicables selon le type de contrat.

**M. Crouse:** Je vous en remercie . . .

**Le vice-président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Crouse.

**M. Crouse:** En fait, il me reste une question à poser, mais j'aimerais également une petite précision à propos de la question précédente: vous avez parlé d'appels d'offres, mais s'agit-il d'appels d'offres présentés par des entreprises figurant sur une liste ou d'appels d'offres tout à fait publiques, avec avis officiels dans les journaux, et dès lors accessibles à n'importe quelle entreprise? Quelle est la formule que vous utilisez? En effet, il y a une différence très nette entre l'appel d'offre destiné à un petit nombre d'entreprises figurant sur une liste qui vous est fournie par quelqu'un et l'appel d'offre publique, avec avis officiel, destiné à tous ceux qui pourraient vouloir soumissionner. Quelle est la formule . . . ?

**M. Armstrong:** Nous utilisons les deux, monsieur le président, et nous vous dirons par écrit comment au juste nous procédons. Comme l'a dit M. Seaborn, il existe dans certains secteurs ce que nous appelons des fournisseurs exclusifs ou des sources exclusives, mais la grande majorité de nos contrats à imputation financière font l'objet d'appels d'offres publiques avec avis officiels publiés dans les journaux.

**M. Crouse:** Ma dernière question fait suite à ce que j'évoquais il y a quelques instants, monsieur le président. Les vols supersoniques effectués au-dessus du comté de Shelburne, et surtout dans le secteur Clark's Harbour—Stony Island—Barrington Passage, ont donné lieu, comme le sait sans doute M. Seaborn, à bon nombre de protestations. Il n'a toutefois jamais été possible de déterminer avec précision quels étaient les avions fautifs. On nous dit que ce pourrait être le concorde et qu'il faudrait prendre des mesures pour que son couloir soit déplacé plus à l'est afin qu'il vole moins près des côtes de la Nouvelle-Écosse pour aller atterrir à New York. J'aimerais savoir si le problème a été résolu et ce qu'il en est pour l'instant.

**M. Seaborn:** La dernière fois que j'ai vu quelque chose à ce sujet, c'était il y a quelques mois déjà, et j'ai le sentiment qu'au lieu de vous donner une réponse improvisée il serait préférable que je m'enquière avec exactitude de la situation.

**M. Crouse:** Pourriez-vous vérifier et me le faire savoir ultérieurement?

**M. Seaborn:** Avec plaisir.

**Le vice-président:** Monsieur Siddon.

[*Text*]

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Seaborn, I would like to raise two questions quickly and invite your response. But first, as an opening comment, I would like to point out that if I were to look back some three years since I have been attending this committee, I recall the budget some three years ago this date, of the Department of the Environment, in total being something on the order of $300 to $350 million; and the budget being presented here in the estimates for 1982-83—that is, three fiscal years later—is $726 million: far in excess of normal inflationary guidelines. It seems rather surprising when we have these difficult economic circumstances to contend with.

Perhaps Mr. Seaborn would make a comment on that in his response.

Two questions; the first relating to the amount of that budget that is being devoted to sulphur emission control. We are talking about the engineering technology required to come to grips with the very serious acid rain problem. I cannot see any reference in the estimates, the breakdown of the major projects indicated, to any significant direct funding from the Department of the Environment for research on sulphur emission control. As we know, the Department of Energy, Mines and Resources, for one, has put up some grant money. There has been a controversy over the fact that much of this money has been devoted to what is called "fluidized bed technology", and the department, as reflected in correspondence I have on file, has essentially been very negative about chemical or liquid scrubbing techniques.

At the committee meeting in December, I think on or around December 4, I raised the question of a particular innovative concept which could revolutionize the containment of sulphur and mercury and other heavy metals from stack emissions. That proposal was submitted by a company called ISCA, in Vancouver. I did not name the company at that time, but I name it now because the minister has conveniently used the fact that I did not name that company as an excuse for not giving a full explanation why its proposal has not been treated with any consideration—a proposal to do a major research project, initially funded at some $200,000, into a very novel and highly attractive method of scrubbing out mercury and heavy metals from stack emissions.

I have not come to the problem of the Westham Island dikes—the chairman is raising his gavel—but in both these cases I have written very thorough letters to the minister and I have not had an adequate reply to either of those letters. I wonder if you would take that under advisement and perhaps make a comment, in particular on why this ISCA consortium

[*Translation*]

**M. Siddon:** Je vous remercie.

Monsieur Seaborn, j'aimerais évoquer rapidement deux questions et vous demander d'y répondre. Toutefois, pour commencer, en guise d'introduction, j'aimerais vous signaler que si nous remontons trois ans en arrière, à l'époque où j'ai commencé à faire partie du Comité, je me rappelle que le budget du ministère de l'Environnement totalisait alors de 300 à 350 millions de dollars, alors que le budget qui nous est soumis aujourd'hui pour l'exercice 1982-1983, soit trois exercices financiers plus tard, est de 726 millions de dollars, ce qui dépasse et de loin les impératifs normaux de l'inflation. Cette augmentation me semble assez surprenante, surtout si nous tenons compte de la conjoncture économique difficile que nous vivons aujourd'hui.

Peut-être M. Seaborn souhaitera-t-il dire quelques mots à ce sujet lorsqu'il me répondra.

Deux questions donc: la première concerne le pourcentage du budget consacré à la limitation et au contrôle des dégagements de soufre. Nous entendons parler de la technologie indispensable pour palier le problème très grave des pluies acides, mais je ne vois dans le budget aucune mention, aucune ventilation spécifique des gros projets qui sont repris, de l'un ou l'autre financement direct de quelque envergure accordé par le ministère de l'Environnement à des activités de recherche en matière de dégagement de soufre. Comme nous le savons, le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources a pour sa part prévu certains crédits à ce titre pour le versement de subventions. Le fait que la majeure partie de cette imputation ait été consacrée à ce qu'on appelle «la technologie du lit fluidisé» a donné lieu à controverse et, comme en témoigne mon dossier de correspondance, le ministère a adopté une attitude essentiellement très négative pour tout ce qu'y touche aux techniques d'épuration par voie chimique ou liquide.

Lorsque le Comité s'était réuni au mois de décembre, vers le 4 je pense, je m'étais enquis d'une technique assez nouvelle qui promettait de révolutionner toutes les conceptions reçues en matière de fixation du soufre, du mercure et d'autres métaux lourds contenus dans les fumées industrielles. Cette technique avait été proposée par une entreprise de Vancouver dont le sigle est ISCA. A l'époque, je n'avais pas mentionné son nom, mais je le fais maintenant puisque le ministre avait soutenu un peu facilement que, comme je n'avais pas identifié l'entreprise, il ne pouvait pas m'expliquer pourquoi la proposition de celle-ci n'avait pas été retenue, et je rappelle ici que la proposition portait sur la réalisation d'un important projet de recherche dont le financement initial était de l'ordre de $200,000, visant une technologie extrêmement séduisante et entièrement nouvelle permettant la fixation du mercure et des métaux lourds présents dans les fumées industrielles.

Je n'ai pas évoqué le problème des digues de l'Île Westham—le président brandit son marteau—mais dans les deux cas, j'ai écrit une lettre très détaillée au ministre et je n'ai reçu de sa part aucune réponse satisfaisante. Peut-être pourriez-vous prendre bonne note de ces deux questions, quitte à nous exposer ici en quelques mots pourquoi notamment le groupe

[*Texte*]

in Vancouver has not been treated with favour in its attempts to help to bring acid and sulphur emissions under control?

**The Vice-Chairman:** Mr. Seaborn, if you want to give a very short—

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, is there another meeting at 11.00?

**The Vice-Chairman:** There is another meeting. A very short answer and a long answer the next meeting.

**Mr. Seaborn:** Well, the short answer will be that I will re-examine the correspondence the member has had with the minister. If the member considers it unsatisfactory, I will discuss with him wherein he considers it that and see if we can give him further information.

**Mr. Siddon:** I most definitely do, and I would ask, Mr. Chairman, in particular, for a detailed reply to my letter of December 23, dealing with the Westham Island dikes— a very detailed reply.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, monsieur Seaborn. Merci, messieurs les députés.

La séance est levée jusqu'à la prochaine convocation du président.

[*Traduction*]

ISCA de Vancouver n'a pas été pris au sérieux, alors que sa proposition nous permettrait de limiter les précipitations acides et les dégagements de soufre?

**Le vice-président:** Monsieur Seaborn, peut-être pourriez-vous nous donner une très courte réponse.

**M. Siddon:** Monsieur le président, y a-t-il une autre réunion prévue à 11 heures?

**Le vice-président:** J'en ai peur, oui. Dès lors, une réponse très rapide immédiatement et une réponse plus détaillée lors de notre prochaine réunion.

**M. Seaborn:** Je vous répondrai rapidement donc ceci: je vais relire l'échange de correspondance entre le député et le ministre et, si le député juge la réponse du ministre insatisfaisante, je lui demanderai en quoi elle l'est et je verrai alors si je puis lui fournir de plus amples renseignements.

**M. Siddon:** Je la juge tout à fait insatisfaisante, monsieur le président, mais je voudrais surtout avoir une réponse détaillée à ma lettre du 23 décembre à propos des digues de l'Île Westham, et j'insiste pour que la réponse soit vraiment très détaillée.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Seaborn. Thank you, honourable members.

The meeting is now adjourned to the call of the chair.

APPENDIX "FIFO-20"

TEXT OF A PROPOSED SPEECH BY THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT

HONOURABLE JOHN ROBERTS

Distributed to members of the Standing Committee on Fisheries and Forestry on Wednesday, March 17, 1982, concerning:

Main Estimates, 1982-83 for Environment Canada

Madame Chairman, Members of the Committee:

As always, it is a pleasure to present to you Environment Canada's Main Estimates, this time for the fiscal year 1982-83.

You will recall that the department's responsibilities are divided among five services: Environmental Conservation, Environmental Protection, Atmospheric Environment, Canadian Forestry and Parks Canada. Together, they share in carrying out Environment Canada's mandate, which is:

- to conserve and enhance Canada's natural resources
- to protect the environment from the adverse impact of man's activities
- to facilitate the wise adaptation of man's activities to the environment.

Our achievements in fulfilling these responsibilities in the past year are a matter of public record. I am sure you are all aware of the coverage given our accomplishments in such areas as the newly introduced Forest Sector Strategy for Canada; our innovative policy for public consultation; our efforts on the acid rain front; and our promotion of the principle that Canada must improve management of its natural resource base if we are to achieve long-term economic development.

THE DEPARTMENT WILL EXTEND THESE ACHIEVEMENTS IN THE YEAR AHEAD. THE CHALLENGE IS CLEAR: WE MUST CONTINUE TO DEMONSTRATE THAT BETTER CONSERVATION AND MANAGEMENT OF OUR NATURAL RESOURCES IS NECESSARY TO ENSURE LONG-TERM ECONOMIC DEVELOPMENT. YOU WILL SEE AS YOU EXAMINE THIS YEAR'S ESTIMATES, SERVICE BY SERVICE, THAT THE EMPHASIS OF OUR 1982 PROGRAMS IS ON MEETING THIS CHALLENGE.

CONSIDER, FOR EXAMPLE, THE ENVIRONMENTAL PROTECTION SERVICE. EPS MONITORS AND REGULATES THE USE, DISCHARGE AND DISPOSAL OF TOXIC CHEMICALS AND HAZARDOUS WASTES. IT ALSO ADMINISTERS THE CLEAN AIR ACT AND SO WILL PLAY AN INDISPENSABLE ROLE IN DEALING WITH THE DEPARTMENT'S MAJOR PRIORITY DURING THE COMING YEAR - ACID RAIN.

I KNOW THAT THIS COMMITTEE IS WELL INFORMED ON THE ISSUES RELATED TO ACID RAIN. THEREFORE, RATHER THAN TAKING TIME HERE TO REVIEW THE ENVIRONMENTAL PROBLEMS IT CREATES, I PREFER TO SUMMARIZE WHERE WE STAND NOW AND WHAT WE PLAN TO DO THIS YEAR.

ACID RAIN IS A MULTIFACETED ISSUE. TO ADDRESS IT, THE DEPARTMENT HAS LAUNCHED A PROGRAM BASED ON THREE COMPONENTS: SCIENTIFIC RESEARCH, CONTROL STRATEGIES DEVELOPMENT AND INFORMATION DISSEMINATION. THIS PROGRAM WILL PROVIDE US WITH THE AMMUNITION FOR TWO BASIC BATTLES. FIRST, IT WILL HELP US DEVELOP A DOMESTIC STRATEGY. SECOND, IT WILL PROVIDE US WITH HARD DATA FOR USE IN NEGOTIATING AN AGREEMENT ON TRANSBOUNDARY POLLUTION WITH THE UNITED STATES.

There is also hope for reducing emissions from motor vehicles. Since the technical and cost studies required for developing standards are progressing rapidly, we will this year be able to assess thoroughly further control options. These will include emission guidelines for in-use vehicles and, possibly, tighter restrictions on nitrogen oxide emissions from new vehicles. We are also examining the implications of oxidant pollution. Oxidants are formed in the presence of ultraviolet light during the same long-range transport process that leads to acid rain.

Progress on the international front is much slower. The Canada-U.S. Work Group Structure, established under the Memorandum of Intent of 1980, called for negotiation of the agreement on transboundary air pollution that I mentioned earlier. Three meetings have already been held and others are planned before the end of this year. However, it is clear that the U.S. administration is reluctant to commit itself to any concrete control action before the weight of scientific evidence becomes overwhelming. Therefore, to increase public and political awareness in the United States, we are strengthening the information program aimed at this audience, and increasing its intensity. This is a necessary corollary to successful negotiations.

Another continuing departmental priority is the management of toxic chemicals. Released to the environment, they can pose a significant threat to ecosystems and human health.

THE PUBLIC HAS BECOME INCREASINGLY AWARE OF THESE DANGERS, LARGELY THROUGH PUBLICITY SUCH AS THAT RELATED TO THE INDUSTRIAL BIOTEST LABORATORY CHEMICALS TESTS AND CONTAMINATION OF THE NIAGARA RIVER AND GREAT LAKES. AS A RESULT, CANADIANS HAVE BEGUN TO INSIST THAT GOVERNMENTS ASSUME MORE RESPONSIBILITY FOR LIMITING AND CONTROLLING THE RELEASE OF TOXIC SUBSTANCES INTO THE ENVIRONMENT.

THIS IS WHY THE DEPARTMENT HAS ESTABLISHED A TOXIC CHEMICALS MANAGEMENT PROGRAM. ITS KEYSTONE WILL BE THE NEW TOXIC CHEMICALS MANAGEMENT CENTRE, THE "COMMAND POST" FOR ALL OUR TOXIC CHEMICALS ACTIVITIES. THESE INCLUDE IDENTIFYING SPECIFIC CHEMICALS AND ESTABLISHING PRIORITIES FOR MANAGEMENT ISSUES THAT REQUIRE ATTENTION MOST URGENTLY; DEVELOPING CONTROL STRATEGIES BASED ON IMPROVED ASSESSMENT OF THE RISKS CERTAIN CHEMICALS ENTAIL; AND COOPERATING WITH OTHER FEDERAL DEPARTMENTS AND AGENCIES THAT PLAY A PART IN TOXIC CHEMICALS MANAGEMENT. IN THE FEDERAL-PROVINCIAL SPHERE, THE CENTRE WILL CONTINUE WORKING WITH THE TOXIC CHEMICALS STEERING COMMITTEE SET UP UNDER THE CANADIAN COUNCIL OF RESOURCE AND ENVIRONMENT MINISTERS. THE CENTRE IS ALSO DEEPLY INVOLVED IN INTERNATIONAL EFFORTS TO DEVELOP MANAGEMENT POLICIES IN SUCH AREAS AS INTERNATIONAL ACCEPTANCE OF STANDARDIZED GUIDELINES FOR PREMARKET TEST DATA OF NEW CHEMICALS.

We have therefore made considerable progress in addressing the very complex problem of toxic chemicals management in Canada. We nevertheless have a long way to go. Our success in the future will depend on our continued ability to focus existing departmental resources on priority areas, and on bringing new resources to bear on the problem.

EPS is also active in water pollution control. This year the focus is on identifying and characterizing wastewater effluents. This will enable the department to set priorities for preventing the release of toxics into the aquatic environment. In addition, the service will begin developing discharge requirements for the priority industrial sectors. We will implement these together with the provincial environment agencies.

Regional EPS programs will spotlight local concerns. For example, we will continue our technical and political campaign aimed at influencing the United States to clean up the Niagara River. Another key area will be development of approaches and mechanisms for protecting the quality of the marine environment from the effects of offshore hydrocarbon exploration.

EPS IS PROVIDING NATIONAL LEADERSHIP IN TECHNOLOGIES RELATED TO WASTEWATER TREATMENT AND RESIDUE MANAGEMENT THROUGH THE WORK CARRIED ON AT THE NATIONAL WASTEWATER TECHNOLOGY CENTRE IN BURLINGTON, ONTARIO. THE CENTRE'S RESEARCH EMPHASIS IS ON SAFE TREATMENT AND DISPOSAL OF TOXIC CHEMICALS.

A PROGRAM SPECIFICALLY AIMED AT SAFE TREATMENT AND DISPOSAL IS UNDER WAY IN QUEBEC RIGHT NOW. WHILE MOST REGIONS IN CANADA HAVE ADEQUATE WASTEWATER TREATMENT FACILITIES, QUEBEC HAS LAGGED SIGNIFICANTLY BEHIND. THE PROVINCE IS CURRENTLY EMBARKING ON A $6 BILLION MUNICIPAL CLEAN-UP PROGRAM, WHICH I HAVE OFFERED TO SUPPORT WITH TECHNICAL ASSISTANCE. AT THE MOMENT, ENVIRONMENT CANADA HAS IN MONTREAL A MOBILE DEMONSTRATION UNIT THAT IS IN EFFECT A MINIATURE LABORATORY. THE UNIT IS ASSISTING WITH DEVELOPMENT OF APPROPRIATE TECHNOLOGICAL PRACTICES TO BE USED IN THE PROPOSED MONTREAL URBAN COMMUNITY MUNICIPAL TREATMENT SYSTEM. THIS COOPERATIVE PROJECT WILL EVALUATE COST-EFFECTIVE MEANS FOR PROVIDING THE MOST DESIRABLE EFFLUENT QUALITY FROM THE MONTREAL SYSTEM.

In addition to continuing its studies of abandoned waste sites to identify potential health and environmental problems, EPS also proposes to accelerate a toxic chemicals countermeasures program designed to improve spill prevention, contingency planning, training, response and countermeasures development. The program is coordinated with other federal agencies, different levels of government and industry. It will result in greater protection for the personnel responding to the spill, the general public and the environment.

EPS has taken a leading role in developing and implementing an inspection program to reduce potential contamination of food, feed, grain and the environment by PCBs (polychlorinated biphenyls). This program also involves Health and Welfare, Agriculture Canada, Fisheries and Oceans and the Canadian Grain Commission. Routine inspection of equipment containing PCBs is carried out in those sensitive industries where spills and leaks would pose a direct threat to health and environment.

EPS IS ALSO INVOLVED IN ASSESSING THE ENVIRONMENTAL CONSIDERATIONS ASSOCIATED WITH THE NATIONAL ENERGY PROGRAM. THE SERVICE IS CONCERNED WITH THE THREE MAJOR RESOURCE AREAS: COAL, OIL SANDS AND HEAVY OIL, AND OFFSHORE OIL AND GAS. WITH REGARD TO COAL, ENVIRONMENTAL CONSIDERATIONS FOCUS ON INCREASED MINING AND TRANSPORTATION ACTIVITIES, AS WELL AS ALTERNATIVE COMBUSTION AND COAL LIQUEFACTION TECHNOLOGIES. OIL SANDS AND HEAVY OIL EXPLORATION AND DEVELOPMENT RAISE ENVIRONMENTAL CONCERNS ABOUT WATER POLLUTION, GROUND WATER AND THE REFINERIES THAT UPGRADE HEAVY OILS. IN THE AREA OF OFFSHORE OIL AND GAS EXPLORATION, EPS WILL UNDERTAKE RESEARCH AND DEVELOPMENT OF TREATMENT TECHNOLOGIES FOR OIL AND GAS PRODUCTION WASTES IN CANADIAN COASTAL WATERS.

OTHER AREAS OF EPS INVOLVEMENT INCLUDE PEAT EXTRACTION AND ENERGY CONSERVATION THROUGH RESOURCE RECOVERY. THE SERVICE ALSO PROVIDES ADVICE IN THE ASSESSMENT AND MONITORING OF ENVIRONMENTALLY SOUND FEDERAL NORTHERN DEVELOPMENT PROJECTS, ESPECIALLY IN THE BEAUFORT SEA. IN THIS REGARD, EPS IS PART OF THE INTEGRATED OFFICE THAT ENVIRONMENT CANADA SET UP AS THE PRINCIPAL COORDINATING MECHANISM WITHIN THE DEPARTMENT TO ENSURE THAT R&D REQUIREMENTS AND ENVIRONMENTAL CONCERNS ARE ADEQUATELY ADDRESSED.

While most Canadians are aware of the economic payoff that will result from energy development, they are probably unlikely to think of our national parks and historic sites as an economic resource in any sense. Most would probably be surprised to learn that in 1981 visitors to the areas administered by Parks Canada contributed an estimated $849 million to the economy. Furthermore, 45 000 jobs were created -- many in economically depressed areas -- through Parks Canada programs.

Canada's national parks system will mark its 100th anniversary in 1985. Parks Canada is developing programs to focus on the centennial theme "100 Years of Conservation of Heritage Places in Canada." One of the most important of the many projects designed to foster public awareness and involvement is the cave and basin reconstruction in Banff National Park.

Feasibility studies, acquisitions and development of existing parks is an ongoing part of Parks Canada's work. We have begun a feasibility study for establishing a new national park on the northern tip of Ontario's Bruce Peninsula, and in late 1982 expect to begin similar studies for national marine parks in the Deer Island region of New Brunswick and the Mingan Islands area on the north shore of Quebec. I have announced withdrawal of lands for a park reserve on northern Ellesmere Island, and by 1985, native claims permitting, lands in the northern Yukon, northern Banks Island, Wagner Bay and the Bylot Island-Eclipse Sound area could be withdrawn.

Negotiations are in the final stages between Canada and Newfoundland to finalize the 1973 federal-provincial agreement for one of our most spectacular parks, Gros Morne. In line with the resulting commitments, I anticipate capital expenditures to be approximately $12 million in the 1982-83 fiscal year. Within the next decade, the agreement will require completion of land acquisition, reconstruction and paving of two main highways, and the construction of new visitor facilities.

The seven-year plan to redevelop the Lake Louise Visitor Centre in Banff National Park is proceeding as planned in 1979. The priorities in 1982 will be to construct new water and sewage treatment systems and to improve railway crossings and the access road to the lakeshore. We have budgeted $7.3 million in the upcoming year to accomplish these objectives.

The Historic Sites and Monuments Board and the National Parks and Sites Branch will continue their important roles in identifying and assisting with the preservation of sites relevant to our historic heritage. One such project, the Halifax Defence Complex restoration, begun in 1975, is scheduled for completion in 1989 and is directed towards restoring the Halifax Citadel National Park. Projected costs of implementing the park management plan, approved in 1981, are estimated at approximately $21.5 million.

Federal-provincial agreements for recreation and conservation play an important role in protecting natural and cultural resources within heritage areas. This mandate includes heritage canals and the proposed heritage rivers system.

Agreements already exist with Ontario, Manitoba and Saskatchewan. In 1982, we hope to sign an agreement with British Columbia to protect and develop the Alexander Mackenzie Grease Trail. We also hope to sign agreements with Saskatchewan to protect and develop the Saskatchewan Rivers Heritage Area.

In 1982, Parks Canada will celebrate, with appropriate fanfare, the 150th anniversary of the opening of the Rideau Canal. It is perhaps appropriate that, during this anniversary year, reconstruction on three of the lower locks will begin as part of our continuous repair and replacement program. The cost of reconstruction is estimated at $13.7 million, with $4 million being forecast for 1982-83.

Turning now from parks to forestry, Environment Canada's Forestry Service has taken on a higher public profile since becoming a full-fledged departmental service in 1979. The accompanying reorganization has enabled it to exercise more positive leadership in forestry policy matters, on behalf of both government and the forest constituency.

Forestry has considerable impact on the Canadian economy. The industry supports the jobs of one million Canadians. It makes a larger net contribution to our balance of payments than any other sector. With a rising world demand for wood, Canada is ideally placed to take advantage of expanding markets.

But before we can do that, we must address the problems plaguing the industry. Twelve percent of Canada's productive forest land is inadequately stocked. This total increases yearly. Much of Canada's accessible high-quality "old growth" has been logged. Each year the shortfall gets worse as a fifth of the forest area harvested annually is added to the depletion total. Furthermore, every year insects and disease claim about 90 million cubic metres of commercial-quality timber. And, of course, forest fires take their toll as well -- 5 million hectares in 1980 alone. Meanwhile, mining, oil and gas production, road construction and urban sprawl destroy forever more and more forest land. If we ignore these problems, we make a mockery of our commitment to conservation and wise management of our resources.

During the past year, I submitted to Cabinet a Federal Forest Sector Strategy. This was approved in principle and is available to you for information. You will recall that the strategy called on CFS to:

- improve the quality and quantity of professional expertise
- rebuild the research capability of the Canadian Forestry Service, and its ability to provide leadership in federal forestry matters
- promote funding of forest renewal in Canada.

We have addressed these initiatives through a series of Cabinet documents, the last of which I expect will be completed this spring. You will notice that some increased funding for forestry statistics is reflected in these estimates. I will also be presenting requests for additional resources in the 1982-83 Supplementary Estimates.

The transfer of DREE forestry agreements to CFS control will have a significant impact on the service. The transfer, which is a result of the recently announced government reorganization, will strengthen CFS capacity to provide leadership in the forestry sector. In the past, the service has been principally concerned with R&D.

A Canadian Forestry Service priority this year will be improved forest fire control. CFS is working with the provinces to set up a federal-provincial forest fire control "strategic centre" in Winnipeg.

Of continuing importance will be the interdepartmental Forest Sector Strategy Committee. The committee has worked well and provides a most useful role in coordinating federal forest policy.

A DIRECT RESULT OF THE NEW FOREST SECTOR STRATEGY IS THIS SUMMER'S STUDENT EMPLOYMENT PROGRAM. WITH A VIEW TO ADDRESSING THE SHORTAGE OF MEN AND WOMEN EQUIPPED WITH ESSENTIAL FOREST MANAGEMENT AND TECHNOLOGICAL SKILLS, THE SERVICE EXPECTS TO TAKE ON 300 FORESTRY STUDENTS ACROSS CANADA. WE ARE ALSO EXPECTING ACTION EARLY IN THE YEAR ON PROPOSALS FOR INCREASED FEDERAL SUPPORT FOR UNIVERSITY TRAINING IN FORESTRY AND THE MANUFACTURE OF FOREST PRODUCTS.

I WOULD NOW LIKE TO REVIEW THE YEAR'S PRIORITIES WITHIN THE ENVIRONMENTAL CONSERVATION SERVICE, WHICH IS RESPONSIBLE FOR PROTECTING MIGRATORY BIRDS, ENDANGERED SPECIES AND TRANSBOUNDARY WILDLIFE POPULATIONS. WATER MANAGEMENT, WATER QUALITY RESEARCH, LAND USE AND LAND CONSERVATION ALSO COME WITHIN ECS JURISDICTION.

IN RECENT YEARS, THE SERVICE HAS PLAYED A PIVOTAL ROLE IN DEVELOPING CANADA'S STAND IN RELATION TO A MAJOR INTERNATIONAL CONSERVATION INITIATIVE, THE WORLD CONSERVATION STRATEGY.

Last year, on behalf of the Government of Canada, I endorsed this strategy for application in this country. The strategy, unprecedented in scope, is a prescription for sustainable development on a global scale. It argues for conservation to meet the needs of present and future generations and proposes a marriage between conservation and development. Given the compatibility of this strategy with our current economic thinking, the federal government is developing ways to improve or maintain environmental quality, while continuing the growth and prosperity of our resource-based industries.

This year's priorities at ECS are consistent with the World Conservation Strategy's theme. For instance, in the wildlife program the service intends to complete the following activities:

- initial implementation of the Canadian Waterfowl Management Plan through cooperative development of plans in each province
- also in cooperation with the provinces, a program of mapping and designating important wetland habitat
- provision of important protection without assuming the full cost of acquiring the land
- negotiation and implemention of five-year renewable crop damage prevention agreements with the provinces
- conclusion of the Manitoba/Saskatchewan/N.W.T./Canada Caribou Conservation Agreement.

With respect to water management, ECS carries out a number of programs that are outstanding examples of conservation efforts and federal-provincial cooperation. Appendix II shows the water management agreements that will be signed during 1982-83. The service will cooperate with the provinces under cost-shared agreements for flood damage reduction and river basin planning. The Water Survey of Canada will collect and disseminate water level and flow data from 2 500 gauging stations across Canada. An international firm, Acres Consulting, indicated in an evaluation study a few years ago that for every dollar expended by the water survey, there were more than eight dollars in benefits to the nation.

Under the original Canada-U.S. Great Lakes Water Quality Agreement (which was recently renegotiated), the banning of phosphorous in detergents and funding of improved sewage treatment has resulted in an improvement in Great Lakes water quality. To provide consistent water quality data across Canada, ECS will be negotiating cost-shared water quality monitoring agreements with the provinces this year.

The National Water Research Institute in Burlington, Ontario, and the National Hydrological Research Institute in Hull, Quebec, are in the forefront of water research. The former institute will be emphasizing toxic chemicals, long-range transportation of air pollution and ice-jam flooding research, while the latter will concentrate on the impact of toxic chemical disposal on ground water.

LAST YEAR, I ANNOUNCED THE FEDERAL POLICY ON LAND USE. THIS POLICY IS AN IMPORTANT ELEMENT OF OUR CONSERVATION STRATEGY. IT APPLIES TO ALL FEDERAL DEPARTMENTS AND AGENCIES AND IS AIMED AT ENSURING THAT FEDERAL ACTIVITIES DO NOT CREATE ADVERSE LAND USE EFFECTS. AN INTERDEPARTMENTAL COMMITTEE ON LANDS (ICL) HAS BEEN CREATED TO COORDINATE IMPLEMENTATION OF THE POLICY AND TO PROVIDE A FEDERAL FOCAL POINT FOR LAND USE DISCUSSIONS WITH THE PROVINCES. DURING THE UPCOMING FISCAL YEAR, THE INTERDEPARTMENTAL COMMITTEE ON LANDS WILL ASSIST DEPARTMENTS IN DEVELOPING PROCEDURES FOR COMPLYING WITH THE POLICY GUIDELINES. IN ADDITION, THE COMMITTEE WILL BE UNDERTAKING DISCUSSIONS WITH THE PROVINCES TO DEVELOP MORE EFFECTIVE JOINT ACTIONS FOR DEALING WITH NATIONALLY SIGNIFICANT LAND USE ISSUES.

THROUGHOUT THE YEAR, ECS WILL CONTRIBUTE TO RESEARCH ON TWO MAIN SUBJECTS: THE TOXICITY OF CHEMICALS AND THEIR PRESENCE IN THE ENVIRONMENT, AND THE EFFECTS OF ACID RAIN ON THE AQUATIC AND TERRESTRIAL ENVIRONMENTS. THE SERVICE ALSO PROVIDES BASELINE INFORMATION ON THE BIOPHYSICAL CHARACTERISTICS OF AREAS THAT WILL BE AFFECTED BY ECONOMIC DEVELOPMENT, SUBJECT TO THE ENVIRONMENTAL ASSESSMENT PROCESS. THIS YEAR'S PRIORITIES RELATE TO ENERGY DEVELOPMENTS, WITH CONCENTRATION ON THE EAST COAST, BEAUFORT SEA AND WEST COAST HYDROCARBON EXPLORATION AREAS.

During 1982, our major technology transfer program to the private sector, known as Cooperative Projects with Industry (COPI), was consolidated with the National Research Council's Program for Industry Laboratory Projects (PILP). Since last year, the program has doubled its expenditures to about $1 million, with 21 active projects. It is generally recognized that Environment Canada has contributed significantly to the overall success of the PILP program. Approximately $1 million more will be spent in 1982-83 to support these projects. You are reminded that, owing to the marketing of this technology by industry, there is a multiplier effect on the $1 million expenditure which has a beneficial effect on the Canadian economy.

Environment Canada has another service that plays an important role in protection and careful development of energy exploration activities. The Atmospheric Environment Service is far more than Canada's national weather service, although providing information about weather is certainly one of its major responsibilities. In its broadest sense, AES is concerned with the physics, chemistry and dynamics of the atmosphere, as well as the atmosphere's direct effects on the earth's surface, its oceans, and the formation and movement of ice. AES also provides input on problems related to such issues as acid rain, toxic chemicals and global carbon dioxide levels.

THE MAJOR PORTION OF AES RESOURCES IS DEVOTED TO PROVIDING WEATHER SERVICES TO THE PUBLIC AND SPECIAL USERS. IN THE COMING FISCAL YEAR, THE SERVICE WILL EXTEND ITS RECENTLY UNDERTAKEN EFFORTS TO IMPROVE THESE SERVICES.

FOR EXAMPLE, AES IS NOW UPDATING ITS NUMERICAL WEATHER PREDICTION FACILITIES AT THE CANADIAN METEOROLOGICAL CENTRE IN MONTREAL. OVER THE NEXT TWO YEARS, AES WILL INSTALL A POWERFUL SPECIAL-PURPOSE COMPUTER FOR DEVELOPING SOPHISTICATED MATHEMATICAL MODELS OF THE ATMOSPHERE. THIS EQUIPMENT WILL RESULT IN MORE ACCURATE AND LONGER-TERM FORECASTS AND WILL ENABLE REPATRIATION OF SOME OF THE RESEARCH THAT NOW TAKES PLACE OUTSIDE CANADA. SINCE THIS FACILITY WILL BE UNIQUE IN THE NATION, AES INTENDS TO PROVIDE UNIVERSITIES AND OTHER SCIENTIFIC RESEARCH INSTITUTIONS ACCESS TO SOME OF ITS CAPABILITIES.

WEATHER SERVICES WILL ALSO BE IMPROVED THROUGH THE UPGRADING OF THE PRESENT METEOROLOGICAL COMMUNICATIONS SYSTEM. BY INCORPORATING SATELLITE TECHNOLOGY AND MODERN DATA COMMUNICATIONS NETWORKS, THE SYSTEM WILL SIGNIFICANTLY REDUCE DELAYS IN THE DISTRIBUTION OF METEOROLOGICAL INFORMATION, INCLUDING WARNINGS OF SEVERE WEATHER SUCH AS TORNADOES, DAMAGING HAIL STORMS AND BLIZZARDS.

Research and development within AES, in such areas as meteorological satellites, will also improve forecasts. A spin-off of this work is the development and strengthening of the Canadian space industry. AES scientists plan to develop, in 1982-83, the technology for improving weather and ice services to support safe and efficient year-round sea transportation of Arctic resources. This work will be carried out in conjunction with Transport Canada and the Department of Fisheries and Oceans.

During the coming fiscal year, AES will take a number of steps to improve the availability of weather service to Canadians. The service will open weather offices in Dryden, Ontario, and Edmundston, New Brunswick. It will extend the Weatheradio network to Quebec City, Ottawa, Saskatoon and Calgary. And, as a result of discussions with the Radio and Television News Directors Association, it will improve the provision of weather services through the media.

Since the early 1970s, the service has devoted increasing attention to air quality issues. AES scientists have been involved in related research and in providing consultation and services to other levels of government and to private industry. It has, for instance, been coordinating research programs on acid rain. It will examine the atmospheric transport of hazardous substances for the Toxic Chemicals Program. It has accelerated research to monitor the atmosphere's ozone layer so that Canadian policy makers will have sufficient data on which to base regulatory policies on ozone-depleting substances.

This year there is also something a little different in the AES budget. The department is taking advantage of a program approved by the Treasury Board to facilitate the operation of pilot day-care centres in federally owned buildings. We are establishing a day-care centre this summer at the AES building in Downsview, Ontario.

I would now like to mention the role of a special agency attached to my office, the Federal Assessment Review Office (FEARO).

As environmental impact assessment and review continues to evolve in Canada, FEARO plays a leading role in that development.

The purpose of such assessments is to ensure that the potential environmental consequences of federal proposals, or those involving federal funds or lands, is taken into account before commitments or unalterable decisions are made. The Canadian model of environmental impact assessment is respected and often emulated by other national and international agencies.

In the past year, environmental assessment panels completed the review of major energy-related projects. The southern component of the Arctic pilot project was completed.

Environmental reviews of other major energy projects that are in progress are:

- Possible production from the Hibernia field on the northeast Grand Banks, where production is estimated at 200 000 barrels a day from the 1-1.5 billion barrels in the undersea reserve.
- The proposal to harness Slave River hydro, for which a review panel has been appointed and guidelines are being written.
- All activities on federal lands (60°N) related to possible oil and gas production from the Beaufort Sea, and transportation to southern Canada by pipeline, icebreaking tanker, or both. It is estimated that this project, which is still in the concept stage, could produce 1.5 million barrels of oil and 1.8 billion cubic feet of gas every day by 1990. In February of 1982, guildeines for the preparation of an environmental impact statement for this proposal were issued by the panel. This followed six months of community visits throughout the Arctic, from Old Crow, Yukon, in the west to Pangnirtung in the east, to prepare the inhabitants for the more formal hearings to follow. Guidelines meetings were held in the same regions, in 10 communities, beginning November 4 at Aklavik and ending December 4 at Pangnirtung.

This concludes my review of the 1982-83 programs covered in the accompanying figures.

To summarize, the Main Estimates for 1982-83 for Environment Canada request approval for a total of $726 755 000 and 11 623 person-years. The 1981-82 estimates, as shown in the blue book, totaled $599 116 000 and 11 594 person-years. This year's estimates display an increase of $127 639 000 or 21.3 percent in dollars and an increase of 29 or 0.3 percent in person-years. Further details are available in the blue book, but we have also attached a number of tables that will assist you in your deliberations.

Appropriate officials of my department will be available to assist in responding to your questions.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

Comparison of Main Estimates 1982-83 to Main Estimates 1981-82

PROGRAMS BY ACTIVITIES

| PROGRAM/ACTIVITY | 1982-83 ($'000's) | 1982-83 P-Y | 1981-82 ($'000's) | 1981-82 P-Y | Increase or (Decrease) ($'000's) | Increase or (Decrease) P-Y |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ADMINISTRATION (Note a) | | | | | | |
| Administration | 37,216 | 816 | 32,917 | 817 | 4,299 | (1) |
| F.E.A.R.O. | 2,530 | 25 | 1,472 | 21 | 1,058 | 4 |
| Total Program | 39,746 | 841 | 34,389 | 838 | 5,357 | 3 |
| ENVIRONMENTAL SERVICES | | | | | | |
| Environmental Protection (Note b) | 50,713 | 761 | 42,530 | 751 | 8,183 | 10 |
| Atmospheric Environment (Note c) | 167,404 | 2,342 | 141,175 | 2,335 | 26,229 | 7 |
| Environmental Conservation (Note d) | 143,998 | 1,571 | 96,492 | 1,576 | 47,506 | (5) |
| Forestry (Note e) | 69,855 | 1,050 | 58,731 | 1,037 | 11,124 | 13 |
| (gross) | 431,970 | 5,724 | 338,928 | 5,699 | 93,042 | 25 |
| ES | | | | | | |
| Revenue Credited | (22,865) | - | (19,606) | - | (3,259) | - |
| Total Program (net) | 409,105 | 5,724 | 319,322 | 5,699 | 89,783 | 25 |
| PARKS CANADA (Note f) | | | | | | |
| Administration | 24,200 | 510 | 24,826 | 500 | (626) | 10 |
| National Parks | 146,183 | 2,615 | 127,310 | 2,566 | 18,873 | 49 |
| Historic Parks & Sites | 53,484 | 1,216 | 47,806 | 1,301 | 5,678 | (85) |
| Agreements for Rec'tn & Cons'vtn | 39,414 | 717 | 32,377 | 690 | 7,037 | 27 |
| Cont'btn Employee Benefit Plans | 14,623 | - | 13,086 | - | 1,537 | - |
| Total Program | 277,904 | 5,058 | 245,405 | 5,057 | 32,499 | 1 |
| TOTAL DEPARTMENT | 726,755 | 11,623 | 599,116 | 11,594 | 127,639 | 29 |

Department of the Environment

Comparison of 1982/83 and 1981/82 Main Estimates

| Program | 1982-83 $000's | 1982-83 PY | 1981-82 $000's | 1981-82 PY | Increase $000's (% increase) | Increase PY |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Administration | $ 39,746 | 841 | $ 34,389 | 838 | $ 5,357 (15.6%) | 3 |
| Environmental Services | $409,105 | 5,724 | $319,322 | 5,699 | $ 89,783 (28.1%) | 25 |
| Parks Canada | $277,904 | 5,058 | $245,405 | 5,057 | $ 32,499 (13.2%) | 1 |
| Total Department | $726,755 | 11,623 | $599,116 | 11,594 | $127,639 (21.3%) | 29 |

| Major items of change: | ($000's) | | % |
|---|---|---|---|
| Provision for Inflation (Including salaries of 46.9 millions): | | | |
| Administration Program | $ 3,847 | | |
| Environmental Services | 42,092 | | |
| Parks Canada | 15,350 | $ 61,289 | 10.2 |
| Contribution to Province of Ontario Re: Sewage Treatment Facilities | | $ 35,000 | 5.8 |
| Increased Capital Expenditures: | | | |
| Environmental Services | $ 8,580 | | |
| Parks Canada | 7,532 | | |
| Parks Capital Increase for Inflation | 9,780 | $ 25,892 | 4.3 |
| | | $122,181 | 20.3 |
| Other initiatives such as Toxic Chemicals and Energy Research and Development | | $ 5,458 | 1.0 |
| | | $127,639 | 21.3% |

Explanatory Notes

(a) ADMINISTRATION PROGRAM

The following are the major factors which account for the increase of $5,357,000 and 3 person-years.

| | | $000's | P-Y's |
|---|---|---|---|
| Provision for Inflation (Price Increases) | | | |
| - Salaries and Wages | 2,977 | | |
| - Other Operating Costs | 870 | $3,847 | - |
| Toxic Chemicals Information Plan | | 138 | - |
| Increase - FEARO Panel Operations | | 720 | 3 |
| Modernization of Library Services - ELIAS II Computer System | | 200 | - |
| Transfers within the Department | | 437 | - |
| Miscellaneous items | | 15 | - |
| | | $5,357 | 3 |

(b) ENVIRONMENTAL PROTECTION

The following are the major factors which account for the increase of $8,183,000 and 10 person-years.

| | | $000's | P-Y's |
|---|---|---|---|
| Provision for Inflation (Price Increases) | | | |
| - Salaries and Wages | 3,599 | | |
| - Other Operating Costs | 1,199 | $4,798 | - |
| Energy Research and Development | | 1,238 | 5 |
| Toxic Chemicals Program | | 2,387 | - |
| Increase in Minor Capital | | 142 | - |
| Long Range Transport of Air Pollutants | | (1,033) | (5) |
| Transfers within the Department | | 676 | 10 |
| Miscellaneous items (net) | | (25) | - |
| | | $8,183 | 10 |

(c) ATMOSPHERIC ENVIRONMENT

The following are the major factors which account for the increase of $26,229,000 and 7 person-years.

| | | $000's | P-Y's |
|---|---|---|---|
| Provision for Inflation (Price Increases) | | | |
| - Salaries and Wages | 13,899 | | |
| - Other Operating Costs | 3,792 | $17,691 | - |
| Increase in vote netted revenue costs | 3,113 1 | | |
| Less: Projected recovery | (3,078) | 35 | 1 |
| Increase in Third Party Revenue | | 480 | |
| Changes in Capital | | | |
| - Lighthouse Automatic Reporting Station | 500 | | |
| - PADS | 1,480 | | |
| - Increase in Major Construction Program | 2,266 | | |
| - Numerical Computation Facilities | 1,800 | | |
| - Improved Weather Warning Communication System | 900 | 6,946 | 4 |
| Other Changes (Note: some of these items below include capital as well as operating) | | | |
| Monitoring and Protecting the Ozone Layer | | 669 | |
| Arctic Marine Transportation | | 435 | |
| Satellite Research Program | | 891 | 5 |
| Increased Operating Costs Associated with Major Capital Additions | | 383 | |
| Increased Demand for Weather Presentation Services | | 100 | 4 |
| Treasury Board Imposed Reduction | | (89) | (3) |
| Transfers within the Department | | (1,377) | (5) |
| Miscellaneous items (net) | | 65 | 1 |
| | | $26,229 | 7 |

(d) ENVIRONMENTAL CONSERVATION

The following are the major factors which account for the increase of $47,506,000 and decrease of 5 person-years.

| | | $000's | P-Y |
|---|---|---|---|
| Provision for Inflation (Price Increases) | | | |
| - Salaries and Wages | 7,694 | | |
| - Other Operating Costs | 2,254 | | |
| - Grants and Contributions | 170 | $10,118 | - |
| Contribution to the Provinces - Sewage Treatment Facilities | | 35,000 | - |
| Treasury Board Imposed Reduction | | (352) | (11) |
| Energy Research and Development | | 110 | 1 |
| Increase in Capital (net) | | 761 | - |
| Increase in Third Party Revenue | | 1,434 | - |
| Facility Maintenance Program (capital) | | 210 | - |
| Long Range Transport of Air Pollutants | | (123) | (2) |
| Basse Côte Nord Agreement | | - | 8 |
| Federal Wildlife Responsibilities | | (195) | - |
| Transfers within the Department | | 537 | (2) |
| Miscellaneous (net) | | 6 | 1 |
| | | $47,506 | (5) |

(e) FORESTRY

The following are the major factors which account for the increase of $11,124,000 and 13 person-years.

| | | $000's | P-Y's |
|---|---|---|---|
| Provision for Inflation (Price Increases) | | | |
| - Salaries and Wages | 8,118 | | |
| - Other Operating Costs | 1,367 | $ 9,485 | - |
| Decrease to Capital (net) | | (386) | - |
| Energy from the Forest Biomass (ENFOR) | | 1,000 | - |
| Forestry Systems and Statistics Branch (Operating and Capital) | | 962 | 15 |
| Retrofit and Conversion Program (Capital) | | 168 | - |
| Transfers within the Department | | (160) | (2) |
| Miscellaneous items (net) | | 55 | - |
| | | $11,124 | 13 |

(f) PARKS CANADA

The following are the major factors which account for the increase of $32,499,000 and 1 person-year.

| | | $000's | P-Y's |
|---|---|---|---|
| Provision for Inflation (Price Increases) | | | |
| - Salaries and Wages & CEBP | 12,112 | | |
| - Other Operating Costs | 3,238 | $15,350 | - |
| Changes in Capital | | | |
| - Lake Louise Project | 7,300 | | |
| - Retrofit and Conversion Program | 232 | | |
| - Provision for Inflation on Capital Projects | 9,780 | 17,312 | - |
| Transfers within the Department | | (113) | (1) |
| Transfer from Public Service Commission | | - | 2 |
| Increase in National Battlefields Commission | | 143 | - |
| Miscellaneous items (net) | | (193) | - |
| | | $32,499 | 1 |

## SCHEDULE OF INTRA-DEPARTMENTAL TRANSFERS for 1982-83

| ITEM | ADMINISTRATION | | E.P.S. | | A.E.S. | | E.C.S. | | C.F.S. | | PARKS | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | $000's | P-Y's | $000's | P-Y's | $000's | P-Y | $000's | P-Y | $000's | P-Y | $000's | P-Y's |
| Information Services | 405 | - | (81) | - | (81) | - | (81) | - | (81) | - | (81) | - |
| Decommissioning of Ocean Station PAPA | 27 | - | 356 | - | (1,132) | - | 749 | - | - | - | - | - |
| Personnel Training | 5 | - | - | - | - | - | - | - | - | - | (5) | - |
| French Editing Unit | - | - | 401 | 10 | (164) | (5) | (131) | (2) | (79) | (2) | (27) | (1) |
| Total | 437 | - | 676 | 10 | (1,377) | (5) | 537 | (2) | (160) | (2) | (113) | (1) |

## SCHEDULE OF PRICE INCREASES BY INPUT FACTOR FOR 1982-1983

| INPUT FACTORS | (1) ADMINISTRATION | (2) E.P.S. | (3) A.E.S. | (4) E.C.S. | (5) C.F.S. | (6) PARKS CANADA | (7) TOTAL DEPT. (1) to (6) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Salaries & Wages | 2,634 | 3,161 | 11,276 | 6,809 | 7,127 | 10,579 | 41,586 |
| Employee Benefit Plans | 343 | 438 | 1,506 | 869 | 978 | 1,533 | 5,667 |
| Other Personnel | - | - | 1,117 | 16 | 13 | - | 1,146 |
| Non Salary Operating | 856 | 1,199 | 3,792 | 2,254 | 1,367 | 3,238 | 12,706 |
| Grants and Contributions | 14 | - | - | 170 | - | - | 184 |
| Vote Netted Revenues | - | - | (3,078) | - | - | - | (3,078) |
| Sub-Total (Net) | 3,847 | 4,798 | 14,613 | 10,118 | 9,485 | 15,350 | 58,211 |
| Capital Costs | - | - | - | - | - | 9,780 | 9,780 |
| Total | 3,847 | 4,798 | 14,613 | 10,118 | 9,485 | 25,130 | 67,991 |

## SUPPLEMENTARY ESTIMATES "C" - 1981/82

The 1981/82 column in the 1982/83 Blue Book includes the following amounts.

ADMINISTRATION PROGRAM

| | Admin. | F.E.A.R.O. | Total $000 | P-Y's |
|---|---|---|---|---|
| Toxic Chemicals Program | 138 | | 138 | - |
| Operating costs for F.E.A.R.O. | | 405 | 405 | - |
| | 138 | 405 | 543 | - |

ENVIRONMENTAL SERVICES PROGRAM

| | E.P.S. $000's | A.E.S. $000's | E.C.S. $000's | Total $000's | P-Y's |
|---|---|---|---|---|---|
| Toxic Chemicals Program | 747 | 335 | 1,310 | 2,392 | |
| Numerical Computation Facility | | 1,000 | | 1,000 | |
| Meteorological Satellite Research | | 940 | | 940 | 4 |
| Artic Marine Tsptn Research | | 360 | | 360 | |
| Energy, Research and Development | 443 | 30 | 30 | 503 | 4 |
| | 1,190 | 2,665 | 1,340 | 5,195 | 8 |

PARKS CANADA PROGRAM

| | Hist. Parks $000's | Total $000's | P-Y's |
|---|---|---|---|
| Grant to Heritage Canada | 1,180 | 1,180 | - |
| Total Supplementary Estimates "C" | | 6,918 | 8 |

APPENDIX II

PLANNED WATER MANAGEMENT AGREEMENTS WITH PROVINCES IN 1982-83

1. EXTENSION TO FLOOD DAMAGE REDUCTION MAPPING AGREEMENTS WITH ONTARIO AND NOVA SCOTIA.
2. REVISION OF CANADA-ONTARIO GREAT LAKES WATER QUALITY AGREEMENT.
3. EXTENSION TO MARSH CREEK FLOOD CONTROL AGREEMENT WITH NEW BRUNSWICK.
4. MILLE ILES (FLOOD CONTROL) AGREEMENT WITH QUEBEC.
5. NORTHERN MANITOBA MERCURY STUDY.
6. INVENTORY OF HYDRO RESOURCES IN NEW BRUNSWICK.

APPENDICE "FIFO-20"

TEXTE D'UNE ALLOCATION PREVUE PAR LE MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT

L'HONORABLE JOHN ROBERTS

Qui a été distribuée aux membres du Comité permanent des Pêches et des Forêts, le mercredi 17 mars 1982 au sujet du

Budget principal 1982-1983 pour Environnement Canada

Madame la présidente, membres du Comité,

Comme toujours, c'est un plaisir de vous présenter le budget principal d'Environnement Canada. Cette fois, il s'agit de l'année financière 1982-1983.

Vous vous souviendrez que les responsabilités du ministère sont réparties entre cinq services: Conservation de l'environnement, Protection de l'environnement, Environnement atmosphérique, Forêts et Parcs. Ensemble, ces services travaillent à l'exécution du mandat d'Environnement Canada qui vise les points suivants:

- conserver et mettre en valeur les ressources naturelles du Canada;
- protéger l'environnement contre les conséquences néfastes des activités de l'homme; et
- faciliter l'adaptation judicieuse des activités des hommes à l'environnement.

Nos réalisations au cours de l'année dernière sont bien connues du public. Je suis persuadé que vous êtes tous au courant de la publicité accordée à nos accomplissements dans certains domaines comme la nouvelle Stratégie forestière au Canada; notre politique de consultation du public vraiment innovatrice; nos efforts déployés contre les pluies acides; et notre engagement à l'égard du principe que le Canada doit améliorer la gestion de ses ressources naturelles de façon à pouvoir assurer un développement économique à long terme.

Le ministère agira dans le même sens au cours de l'année qui vient. Le défi est clair: nous devons continuer de démontrer qu'il vaut mieux protéger et gérer nos ressources naturelles pour assurer un développement économique à long terme. Vous remarquerez, lorsque vous examinerez le budget de cette année, service par service, que nos programmes pour 1982 sont axés sur la réalisation de ce défi.

Prenons, par exemple, le Service de la protection de l'environnement. Le SPE contrôle et réglemente l'utilisation, le rejet et l'élimination des produits chimiques toxiques et des déchets dangereux. Il assure également l'application de la loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique. Par conséquent, il jouera un rôle indispensable dans l'étude du point prioritaire du ministère pour l'année qui vient: les pluies acides.

Je sais que le Comité connaît bien la question des pluies acides. Par conséquent, plutôt que d'examiner à ce moment-ci les problèmes environnementaux qu'elles créent, je préfère résumer notre position et nos projets pour l'année.

Les pluies acides comportent plusieurs facettes. Pour étudier la question, le ministère a entrepris un programme qui s'appuie sur trois composantes : la recherche scientifique, l'élaboration de stratégies de lutte et la diffusion de l'information. Le programme nous permettra de livrer deux batailles fondamentales. Premièrement, il nous aidera à mettre au point une stratégie nationale. Deuxièmement, il nous fournira des données brutes qui serviront à la négociation d'un accord concernant la pollution transfrontalière, avec les États-Unis.

En ce qui concerne les progrès réalisés contre les pluies acides, il y a lieu d'être optimiste sur le plan national. Outre les activités fédérales, les provinces touchées s'attaquent maintenant aux sources des pluies acides. Par exemple, le gouvernement fédéral et les provinces ont convenu récemment de réduire de moitié les dégagements de bioxyde de soufre d'ici la fin de la décennie, à condition que des mesures parallèles soient prises aux États-Unis.

On espère également faire diminuer les dégagements des véhicules automobiles. Étant donné que les études techniques et financières nécessaires à l'élaboration de normes progressent rapidement, nous seront en mesure, cette année, d'évaluer d'une manière approfondie d'autres possibilités de lutte, par exemple des lignes directrices applicables aux véhicules en usage et, peut-être, des restrictions plus sévères concernant les dégagements d'oxyde d'azote des nouveaux véhicules. Nous étudions également les conséquences de la pollution par oxydants. Les oxydants sont formés en présence de radiations ultraviolettes durant le processus de transport à distance qui mène aux pluies acides.

À l'échelle internationale, l'évolution est beaucoup plus lente. La structure du groupe de travail canado-américain, établi en vertu du mémorandum d'intention de 1980, requiert la négociation de l'accord relatif à la pollution atmosphérique transfrontalière dont j'ai fait mention précédemment. Trois réunions ont déjà eu lieu et d'autres sont prévues d'ici la fin de l'année. Toutefois, il est évident que le gouvernement américain hésite à s'engager à prendre des mesures concrètes de lutte avant que le poids des preuves scientifiques ne devienne écrasant. Par conséquent, pour sensibiliser davantage le public et le monde politique des États-Unis, nous intensifions le programme d'information destiné à cet auditoire. C'est un corollaire nécessaire à des négociations fructueuses.

La gestion des produits chimiques toxiques est une autre priorité constante du ministère. Libérés dans l'environnement, ces produits peuvent menacer gravement les écosystèmes et la santé des hommes.

De plus en plus, le public connaît ces dangers, en grande partie grâce à la publicité, comme celle qui entoure les tests chimiques effectués par l'Industrial Biotest Laboratory et la contamination de la rivière Niagara et des Grands lacs. Par conséquent, les Canadiens commencent à insister pour que les gouvernements s'occupent davantage de limiter et de réglementer le rejet des substances toxiques dans l'environnement.

C'est la raison pour laquelle le ministère a établi un programme de gestion des produits chimiques toxiques. Son élément premier sera le nouveau Centre de gestion des produits chimiques toxiques, le poste de contrôle de toutes nos activités liées aux produits chimiques toxiques. Elles comprennent la détermination de produits chimiques précis et l'établissement de priorités de gestion qui doivent être étudiées de toute urgence, l'élaboration de stratégies de lutte, lesquelles sont fonction d'une évaluation améliorée des dangers que présentent certains produits chimiques, et la collaboration avec d'autres ministères et organismes fédéraux qui jouent un certain rôle dans la gestion des produits chimiques toxiques. Sur la scène fédérale-provinciale, le centre continuera de travailler avec le Comité permanent des produits chimiques toxiques relevant du Conseil canadien des ministres des ressources et de l'environnement. Le centre participe également beaucoup aux activités internationales visant l'élaboration de politiques de gestion dans certains domaines comme l'acceptation internationale de directives normalisées concernant les données à réunir pour le test qui précède la commercialisation de nouveaux produits chimiques.

Nous avons donc fait des progrès considérables dans l'étude du problème très complexe de la gestion des produits chimiques toxiques au Canada. Il reste néanmoins beaucoup à faire. Notre succès dépendra de notre capacité à appliquer de façon constante les ressources actuelles du ministère aux domaines prioritaires, et à obtenir d'autres ressources pour traiter le problème.

Le SPE s'occupe également activement de la lutte contre la pollution des eaux. Cette année, on insistera sur la détermination et l'établissement des caractéristiques des effluents d'eaux usées. Le ministère pourra ainsi établir des priorités qui permettront de prévenir le rejet de produits toxiques dans l'environnement aquatique. De plus, le service commencera à mettre au point des exigences relatives aux rejets en ce qui concerne les secteurs industriels prioritaires. Nous assurerons l'application de ces exigences en collaboration avec les organismes provinciaux responsables de l'environnement.

Les programmes régionaux du SPE porteront surtout sur les préoccupations locales. Par exemple, nous poursuivrons notre campagne technique et politique qui vise à influencer les États-Unis en ce qui a trait à la dépollution de la rivière Niagara. Un autre secteur fondamental sera l'élaboration de lignes de conduite et de moyens de protéger la qualité de l'environnement marin contre les conséquences de l'exploration d'hydrocarbures en haute mer.

Le SPE donne le pas à l'échelle nationale en ce qui concerne les techniques liées au traitement des eaux usées et à la gestion des résidus, par le biais des travaux réalisés au Centre national technique des eaux usées, à Burlington (Ontario). Les recherches effectuées au centre portent surtout sur le traitement et l'élimination sûrs des produits chimiques toxiques.

Un programme visant particulièrement la sécurité du traitement et de l'élimination est en cours au Québec. Si la plupart des régions du Canada disposent d'installations convenables de traitement des eaux usées, le Québec est très en retard. Il entreprend un programme de dépollution municipal, dont les coûts s'élèvent à six milliards de dollars, et pour lequel j'ai offert une aide technique. Présentement, Environnement Canada a, à Montréal, une unité mobile de démonstration qui est en fait un laboratoire miniature. L'unité aide à l'élaboration de mesures techniques appropriées qui seront appliquées dans le cadre du projet de système municipal de traitement de la communauté urbaine de Montréal. Ce projet coopératif permettra l'évaluation de moyens économiques assurant la meilleure qualité possible des effluents du système de Montréal.

Tout en poursuivant ses études des décharges abandonnées, en vue de déceler les problèmes possibles pour la santé et l'environnement, le SPE propose d'accélérer un programme de lutte contre les produits chimiques toxiques visant à améliorer la prévention des déversements accidentels, la planification d'urgence, la formation, l'application de mesures et l'élaboration de plans de dépollution. La coordination du programme est assurée par d'autres organismes fédéraux, les divers ordres de gouvernement et l'industrie. Il en résultera une protection accrue du personnel travaillant sur les lieux d'un déversement, du grand public et de l'environnement.

Le SPE joue un rôle de direction en ce qui concerne l'établissement et la mise en oeuvre d'un programme d'inspection visant à réduire la contamination possible des aliments, du fourrage, des grains et de l'environnement par les BPC (biphényles polychlorés). Santé et Bien-être social Canada, Agriculture Canada, Pêches et Océans Canada et la

Commission canadienne des grains participent aussi à ce programme. Une inspection régulière du matériel contenant des BPC est effectuée dans les industries où des déversements et des fuites menaceraient directement la santé et l'environnement.

Le SPE participe également à l'évaluation des questions environnementales liées au Programme énergétique national. Le service s'intéresse aux trois principaux secteurs de ressources: charbon, sables pétrolifères et huile lourde; pétrole et gaz naturel en haute mer. En ce qui concerne le charbon, les questions environnementales tiennent principalement à l'augmentation des activités d'exploitation minière et de transport, ainsi qu'aux techniques de substitution de combustion et de liquéfaction du charbon. L'exploration et la mise en valeur des sables pétrolifères et de l'huile lourde ont soulevé des préoccupations environnementales liées à la pollution des eaux, aux eaux souterraines et aux raffineries qui traitent les huiles lourdes. Dans le domaine de l'exploration hauturière du pétrole et du gaz naturel, le SPE entreprendra des recherches et mettra au point des techniques de traitement des déchets de production du pétrole et du gaz dans les eaux côtières canadiennes.

Le SPE s'intéresse également aux tourbières et à la conservation de l'énergie par le biais de la récupération des ressources. Le service donne aussi des avis relativement à l'évaluation et au contrôle de projets fédéraux d'exploitation dans le Nord, projets qui doivent respecter l'environnement, notamment dans la mer de Beaufort. À cet égard, le SPE fait partie du bureau intégré qu'Environnement Canada a établi, en tant qu'organisme principal de coordination au sein du ministère, pour assurer que les exigences relatives à la recherche et au développement et les préoccupations environnementales soient traitées efficacement.

Si la plupart des Canadiens sont conscients des retombées économiques de la mise en valeur des ressources énergétiques, ils ne sont sans doute pas portés à accorder de valeur économique à nos lieux historiques et à nos parcs nationaux. Ils seraient probablement presque tous surpris d'apprendre qu'en 1981 les visiteurs des lieux administrés par Parcs Canada ont injecté environ 849 millions de dollars dans l'économie. De plus, 45 000 emplois ont été créés - souvent dans des régions économiquement défavorisées - par l'entremise des programmes de Parcs Canada.

Le réseau des parcs nationaux du Canada fêtera son 100e anniversaire en 1985. Parcs Canada élabore actuellement des programmes qui souligneront le thème du centenaire: "Un siècle de préservation des lieux du patrimoine canadien". La reconstruction du secteur Cave et Basin, dans le parc national de Banff, est une des entreprises les plus importantes pour favoriser la sensibilisation et la participation du public.

Les études de faisabilité, les démarches d'acquisition et l'aménagement des parcs existants sont des aspects courants du travail de Parcs Canada. Ainsi, nous avons entrepris une étude de faisabilité de l'établissement d'un nouveau parc national à l'extrémité septentrionale de la péninsule de Bruce, en Ontario, et nous espérons lancer vers la fin de 1982 de nouvelles études à propos de parcs marins nationaux dans la région de l'île Deer, au Nouveau-Brunswick, et aux îles Mingan, sur la côte nord du Québec. J'ai annoncé le retrait de terres pour une réserve dans le nord de l'île Ellesmere et, d'ici 1985, compte tenu de l'évolution des revendications des autochtones, des zones du nord du Yukon, du nord de l'île Banks, de la baie Wagner et de la région de l'île Bylot et du détroit Eclipse pourraient être mises de côté.

Les négociations entre le Canada et Terre-Neuve achèvent et l'on devrait pouvoir mettre la dernière main à l'accord fédéral-provincial de 1973 au sujet de l'un de nos parcs les plus spectaculaires, le parc de Gros-Morne. Selon les engagements pris à cet égard, je prévois des immobilisations de quelque 12 millions de dollars pour l'année financière 1982-1983. Au cours des dix prochaines années, l'accord amènera l'achèvement de l'acquisition des terres, la reconstruction et le pavage de deux routes importantes, et la construction de nouvelles installations d'accueil des visiteurs.

Le plan septennal de réaménagement du centre d'accueil du lac Louise, dans le parc national de Banff, se déroule comme il avait été prévu en 1979. Les priorités pour 1982 sont la construction de nouveaux réseaux de traitement de l'eau et d'épuration des eaux d'égouts et l'amélioration des passages à niveau et de la voie d'accès aux rives du lac. Nous avons prévu dépenser 7.3 millions au cours de la prochaine année pour réaliser ces objectifs.

La Commission des lieux et monuments historiques du Canada et la Direction des lieux et des parcs historiques nationaux continueront à jouer leur rôle important dans la détermination des hauts lieux de notre histoire et dans l'appui à leur conservation. Entre autres, on prévoit que la restauration de la citadelle de Halifax, qui a commencé en 1975, sera terminée en 1989. Les coûts prévus de mise en oeuvre du plan directeur du parc, approuvé en 1981, atteindront environ 21,5 millions de dollars.

Grâce, en bonne partie, aux accords fédéraux-provinciaux au sujet de la récréation et de la conservation, les ressources culturelles et naturelles des aires du patrimoine du Canada pourront être protégées. Dans le cadre de ces accords, les canaux historiques sont protégés et l'on prévoit créer un réseau de rivières du patrimoine canadien.

Des accords ont déjà été signés avec l'Ontario, le Manitoba et la Saskatchewan. En 1982, nous espérons signer une entente avec la Colombie-Britannique pour protéger et aménager l'Alexander Mackenzie Grease Trail. Nous espérons aussi signer des accords avec la Saskatchewan pour protéger et aménager la région du patrimoine des rivières de la Saskatchewan.

En 1982, Parcs Canada célébrera en grande pompe le 150e anniversaire de l'ouverture du canal Rideau. Cette année spéciale est peut-être le meilleur moment pour entreprendre la reconstruction des trois dernières écluses, à Ottawa, dans le cadre de notre programme permanent de réparation et de remplacement. On prévoit que la reconstruction coûtera environ 13,7 millions de dollars, dont 4 millions seront dépensés en 1982-1983.

Passons des parcs au domaine de la foresterie. En devenant en 1979 un service de plein titre, le Service canadien des forêts du ministère de l'Environnement a gagné de la visibilité. La réorganisation qu'il a connue parallèlement lui a permis d'exercer un leadership plus assuré quant à la politique forestière, au nom du gouvernement et du secteur forestier.

La foresterie a une influence considérable sur l'économie du pays. L'industrie fournit de l'emploi à un million de Canadiens. C'est le secteur qui contribue le plus à notre balance des paiements. La demande mondiale en bois étant à la hausse, le Canada est en position idéale pour conquérir les marchés en voie d'expansion.

Mais il faut tout d'abord s'attaquer aux problèmes qui accablent l'industrie. Douze pour cent des terres forestières productives du Canada ne portent pas suffisamment d'arbres, et ce pourcentage augmente chaque année. La plupart des peuplements mûrs de bonne qualité et accessibles au Canada ont été coupés. La pénurie s'amplifie chaque année étant donné qu'un cinquième des zones forestières exploitées annuellement s'ajoute au total des ressources épuisées. De plus, chaque année, environ 90 millions de mètres cubes de bois d'oeuvre de qualité commerciale sont perdus à cause des insectes et de la maladie, sans compter les feux de forêt qui ont rasé 5 millions d'hectares en 1980 seulement. En outre, l'exploitation minière, la production de pétrole et de gaz naturel, la construction de routes et l'urbanisation détruisent pour toujours de plus en plus de terres forestières. Si nous nous cachons ces problèmes, c'est le sérieux de notre engagement face à la conservation et à la gestion efficaces de nos ressources qui est remis en question.

L'année dernière, j'ai soumis au Conseil des ministres une stratégie fédérale pour le secteur forestier. Cette stratégie a été approuvée en principe et vous pouvez maintenant en prendre connaissance. Vous vous souviendrez que la stratégie devait amener le Service canadien des forêts:

- à améliorer le nombre et la qualité des spécialistes,
- à rebâtir ses moyens de recherche du Service canadien des forêts et sa capacité de fournir un leadership sur les questions forestières à l'échelle fédérale, et
- à promouvoir le financement de la régénération forestière au pays.

Nous avons traité de ces objectifs dans une série de documents destinés au conseil et dont le dernier sera terminé, je l'espère, au printemps. Vous remarquerez que les prévisions budgétaires que je vous présente reflètent l'augmentation du financement accordé au secteur forestier. Je présenterai aussi des demandes de ressources additionnelles dans le budget supplémentaire de 1982-1983.

Le transfert des responsabilités concernant les ententes sur la foresterie, du ministère de l'Expansion économique régionale au SC forêts, aura une influence importante sur le service. Le transfert, qui est un des résultats de la réorganisation du gouvernement annoncée récemment, renforcera la capacité de leadership du SC forêts dans le secteur forestier. Jusque là, le service s'était surtout occupé de recherche et de développement.

Le service s'est entre autres fixé comme priorité cette année l'amélioration de la lutte contre les incendies de forêts. Le SC forêts, en collaboration avec les provinces, met sur pied un "centre stratégique" fédéral-provincial de lutte contre les incendies de forêt à Winnipeg.

Le Comité interministériel de stratégie du secteur forestier continuera à avoir de l'importance. Le comité a bien travaillé et joue un rôle très utile dans la coordination de la politique forestière fédérale.

La nouvelle stratégie pour le secteur forestier est directement responsable de la création d'un programme d'emplois d'été destinés aux étudiants. En vue de former une main-d'oeuvre ayant les compétences technologiques et gestionnelles essentielles en matière de foresterie, le service s'attend à engager cet été 300 étudiants et étudiantes en

foresterie dans tout le Canada. En outre, des propositions visant à augmenter l'appui fédéral à la formation universitaire en foresterie et à la fabrication de produits forestiers devraient faire l'objet de mesures, tôt cette année.

J'aimerais indiquer l'ordre de priorité de cette année au Service de la conservation de l'environnement, qui est chargé de la protection des oiseaux migrateurs, des espèces menacées et des populations de faune transfrontières, de la gestion des eaux, de la recherche sur la qualité des eaux, de la conservation des terres et de la surveillance de leur utilisation.

Ces dernières années, le service a joué un rôle crucial dans l'établissement de la ligne de conduite du Canada à l'égard de l'importante initiative internationale de conservation qu'est la stratégie mondiale de conservation.

L'année dernière, j'ai appuyé, au nom du gouvernement du Canada, l'application au Canada de cette stratégie dont la portée dépasse celle de toute stratégie précédente et qui vise un développement durable à l'échelle mondiale. On y propose de marier la conservation au développement pour répondre aux besoins actuels et futurs. Vu la compatibilité de cette stratégie avec notre approche économique actuelle, le gouvernement fédéral est en train de mettre au point des moyens d'améliorer ou de maintenir la qualité de l'environnement pendant que se poursuit l'expansion et que se maintient la prospérité de nos industries de mise en valeur des ressources.

Les objectifs prioritaires du SCE cette année cadrent avec le thème de la stratégie de conservation. Par exemple, par le programme sur la faune, le service entend atteindre les objectifs suivants:

- mettre en oeuvre le plan canadien de gestion des oiseaux aquatiques, par l'établissement, de concert, d'un plan dans chaque province,
- établir de concert avec les provinces un programme de cartographie et de désignation des habitats humides importants,
- assurer une protection importante sans devoir assumer le plein coût de l'acquisition des terres,
- négocier et mettre en application des accords quinquennaux renouvelables de prévention de la dévastation des récoltes, et
- conclure l'accord de conservation du caribou entre le Manitoba, la Saskatchewan, les T.N.-O. et le gouvernement du Canada.

En matière de gestion des eaux, le service réalise bon nombre de programmes qui constituent d'excellents exemples de conservation et de collaboration fédérale-provinciale. L'annexe II indique les ententes sur la gestion des eaux qui seront conclues en 1982-1983. Le service collaborera avec les provinces, en vertu d'ententes de partage des frais, à la réduction des dommages causés par les inondations et à la planification des bassins versants. La Division des relevés hydrologiques du Canada recueillera et diffusera des données sur les niveaux et les écoulements des eaux venant de 2 500 stations hydrométriques canadiennes. Une entreprise internationale, Acres Consulting, a indiqué il y a quelques années, dans une étude d'évaluation, que chaque dollar dépensé par cette division amène huit dollars d'avantages pour la nation.

L'interdiction du phosphore dans les détersifs et le financement de l'amélioration du traitement des eaux d'égout, en vertu de l'Accord Canada-États-Unis sur la qualité de l'eau dans les Grands lacs (renégocié dernièrement), ont conduit à une amélioration de la qualité de l'eau dans les Grands lacs. Afin d'obtenir des données conséquentes sur la qualité des eaux à l'échelle du Canada, le service négociera cette année avec les provinces des ententes de surveillance, à frais partagés, de la qualité des eaux.

L'Institut national de recherche sur les eaux, situé à Burlington (Ontario), et l'Institut national de recherche en hydrologie, qui se trouve à Hull (Québec), donnent le pas à la recherche sur les eaux. Le premier mettra l'accent sur les produits chimiques toxiques, le transport à distance des polluants atmosphériques et les inondations causées par les embâcles, alors que le deuxième s'occupera principalement des incidences de l'évacuation des produits chimiques toxiques sur les eaux souterraines.

L'année dernière, j'ai livré la Politique fédérale sur l'utilisation des terres. Cette politique est un élément important de notre stratégie de conservation. Elle s'applique à tous les ministères et organismes fédéraux et vise à empêcher les activités fédérales de nuire à l'utilisation des terres. On a créé le Comité interministériel des terres (CIT) pour qu'il coordonne la mise en application de la politique et serve de foyer fédéral aux discussions sur l'utilisation des terres avec les provinces. Cette année, le CIT aidera les ministères à adopter des procédures d'observance des lignes directrices que comprend la politique. De plus, il engagera des discussions avec les provinces pour augmenter l'efficacité des mesures mixtes relatives aux questions d'utilisation des terres qui sont d'importance nationale.

mission globale du SEA concerne la physique, la chimie et la dynamique de l'atmosphère ainsi que les effets directs de l'atmosphère sur la surface de la terre, les océans, la formation des glaces et leurs mouvements. De plus, le SEA traite de problèmes tels que ceux que posent les pluies acides, les produits chimiques toxiques et les concentrations mondiales d'anhydride carbonique.

La majeure partie des ressources du SEA sont consacrées à la prestation de services météorologiques au public et à des usagers spéciaux. Au cours de l'année financière qui vient, le SEA intensifiera ses efforts récents d'amélioration de ces services.

Par exemple, le SEA est en train de mettre à jour ses installations de prévision météorologique numérique situées au Centre météorologique canadien, à Montréal. Au cours des deux prochaines années, le SEA installera un puissant ordinateur spécialisé pour l'établissement de modèles mathématiques de l'atmosphère. Cela augmentera la précision et la portée des prévisions et permettra le rapatriement de certaines des recherches qui sont actuellement effectuées à l'extérieur du Canada. Puisque l'installation sera unique en son genre au pays, le SEA entend vendre aux universités et à d'autres institutions de recherche scientifique l'accès à certains de ses éléments.

Les services météorologiques seront également améliorés par la rénovation du réseau de communications météorologiques. L'intégration à ce dernier de techniques satellitaires et de réseaux de communications informatiques modernes permettra de réduire sensiblement les délais de diffusion de l'information météorologique, y compris les avertissements de conditions extrêmes telles que les tornades et les tempêtes de grêle.

Qui plus est, la recherche et le développement du SEA dans des domaines tels que celui des satellites météorologiques amélioreront les prévisions. Ils auront pour effet secondaire l'expansion et le renforcement de l'industrie spatiale canadienne. Les scientifiques du SEA veulent mettre au point, en 1982-1983, les techniques nécessaires à l'amélioration des services météorologiques et glaciologiques à l'appui du transport efficace, et sans danger, à longueur d'année des ressources de l'Arctique. Les travaux à cette fin seront accomplis de concert avec Transports Canada et le ministère des Pêches et des Océans.

Pendant l'année financière nouvelle, le SEA prendra nombre de mesures pour augmenter la disponibilité des services météorologiques aux Canadiens. Il ouvrira des bureaux météorologiques à Dryden (Ontario) et Edmundston (Nouveau-Brunswick). Il agrandira le réseau Radiométéo pour qu'il comprenne Québec, Ottawa, Saskatoon et Calgary. Par suite de discussions avec la Radio and Television News Directors Association, il améliorera les services météorologiques communiqués par la presse.

Depuis le début des années 1970, le SEA prête de plus en plus d'attention aux questions de qualité de l'air. Les scientifiques du SEA fournissent des services consultatifs et autres à l'industrie et à d'autres paliers de gouvernement et réalisent des recherches connexes. Le SEA coordonne, par exemple, les programmes de recherches sur les pluies acides. Il examinera le transport atmosphérique de substances dangereuses dans le cadre du Programme sur les produits chimiques toxiques. Il a accéléré les recherches sur la couche d'ozone pour que les décisionnaires canadiens disposent de données suffisantes sur lesquelles fonder des politiques de réglementation des substances qui épuisent l'ozone.

Cette année, le budget du SEA diffère légèrement des précédents. Le ministère profite d'un programme approuvé par le Conseil du Trésor pour faciliter l'installation de garderies dans les bâtiments fédéraux; ainsi il établira, à l'été, une garderie au bâtiment de Downsview (Ontario) du SEA.

Je tiens à mentionner le rôle d'un organisme spécial rattaché à mon cabinet : le Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales (BFEÉE).

À mesure que l'évaluation et l'examen des incidences environnementales continuent de progresser au Canada, le BFEÉE joue un rôle d'orientation de plus en plus important.

Les évaluations environnementales visent à assurer la prise en compte des conséquences environnementales éventuelles des projets fédéraux, ou des projets mettant en cause des fonds ou des terres fédéraux, avant que des engagements ou des décisions irréversibles soient pris. Le modèle canadien de l'évaluation des incidences environnementales est respecté et souvent adopté par d'autres organismes nationaux et internationaux.

Depuis un an, des commissions d'évaluation environnementale ont achevé l'examen de grands projets énergétiques. L'élément sud du projet Arctic Pilot a été complété.

Voici des examens d'autres grands projets énergétiques qui sont en cours:

- Projet de puits Hibernia dans le nord-est des Grands bancs, selon lequel 200 000 barils par jour seraient tirés d'un gisement sous-marin de 1 à 1,5 million de barils.
- Projet de complexe hydro-électrique de Slave River, pour lequel la commission d'examen a été nommée et les directives sont en train d'être rédigées.

- Toutes les activités menées sur des terres fédérales (au nord du 60e parallèle) qui ont trait à l'éventuelle production de pétrole et de gaz dans la mer de Beaufort, et au transport de ces produits vers le sud du Canada par pipe-line, pétrolier brise-glace, ou les deux. On juge que ce projet, qui est encore à l'étape de la conception, peut viser 1,5 million de barils de pétrole et 1,8 milliard de pieds cubes de gaz par jour d'ici 1990. En février 1982, les directives pour la préparation d'un énoncé des incidences environnementales de ce projet ont été publiées par la commission. Il y avait eu préalablement six mois de visites des collectivités de l'Arctique, de Old Crow (Yukon) à Pangnirtung, pour préparer les habitants aux audiences officielles. Des réunions sur les directives ont eu lieu dans les mêmes régions, au sein de dix collectivités, la première tenue le 4 novembre à Aklavik et la dernière, le 4 décembre à Pangnirtung.

Je mets terme ici à mes observations sur les programmes de 1982-1983 que visent les chiffres ci-joints.

En résumé, le budget principal de 1982-1983 d'Environnement Canada comporte l'approbation de 726 755 000 dollars et de 11 623 années-personnes au total. Le budget de 1981-1982, comme l'indique le livre bleu, visait 599 116 000 dollars et 11 594 années-personnes. Il s'agit d'une augmentation de 127 639 000 dolars, soit de 21,3 pour cent, et de 29 années-personnes, soit de 0,3 pour cent. On peut obtenir d'autres renseignements en consultant le livre bleu, mais ci-joints se trouvent bon nombre de tableaux pouvant faciliter vos délibérations.

Les autorités compétentes de mes services sont prêtes à m'aider à répondre à vos questions.

Ministère de l'Environnement

Comparaison des budgets principaux de 1982-1983 et de 1981-1982

| Programme | 1982-1983 $000 | 1982-1983 A.-P | 1981-1982 $000 | 1981-1982 A.-P. | Augmentation $000 (augmentation en %) | Augmentation A.-P. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Administration | $ 39 746 | 841 | $ 34 389 | 838 | $ 5 357 (15,6 %) | 3 |
| Services de l'environnement | $409 105 | 5 724 | $319 322 | 5 699 | $ 89 783 (28,1 %) | 25 |
| Parcs Canada | $277 904 | 5 058 | $245 405 | 5 057 | $ 32 499 (13, 2 % | 1 |
| Total au titre du ministère | $726 755 | 11 623 | $599 116 | 11 594 | $127 639 (21,3 %) | 29 |

| Principaux postes responsables de la différence | ($000) | | % |
|---|---|---|---|
| Provision pour inflation (incluant les traitements de $46 900 000): | | | |
| Programme d'administration | $ 3 847 | | |
| Services de l'environnement | 42 092 | | |
| Parcs Canada | 15 350 | $ 61 289 | 10,2 |
| Contribution à la province de l'Ontario - Installations de traitement des eaux usées | | $ 35 000 | 5,8 |
| Augmentation des dépenses en capital | | | |
| Services de l'environnement | $ 8 580 | | |
| Parcs Canada | 7 532 | | |
| Augmentation des dépenses en capital de Parcs Canada en raison de l'inflation | 9,780 | $ 25 892 | 4,3 |
| | | $122 181 | 20,3 |
| Autres activités visant, entre autres, les produits chimiques toxiques et la recherche et le développement en matière d'énergie | | $ 5 458 | 1,0 |
| | | $127 639 | 21,3 |

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
Comparaison des budgets principaux de 1982-1983 et de 1981-1982

| PROGRAMME/ACTIVITÉ | PROGRAMMES PAR ACTIVITÉ 1982-1983 $000 | A.-P | 1981-1982 $000 | A.-P. | Augmentation ou diminution $000 | A.-P. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ADMINISTRATION (note a) | | | | | | |
| Administration | 37 216 | 816 | 32 917 | 817 | 4 299 | (1) |
| B.F.E.É.E. | 2 530 | 25 | 1 472 | 21 | 1 058 | 4 |
| Total au titre du programme | 39 746 | 841 | 34 389 | 838 | 5 357 | 3 |
| SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT | | | | | | |
| Protection de l'environnement (note b) | 50 713 | 761 | 42 530 | 751 | 8 183 | 10 |
| Environnement atmosphérique (note c) | 167 404 | 2 342 | 141 175 | 2 335 | 26 229 | 7 |
| Conservation de l'environnement (note d) | 143 998 | 1 571 | 96 492 | 1 576 | 47 506 | (5) |
| Forêts (note e) | 69 855 | 1 050 | 58 731 | 1 037 | 11 124 | 13 |
| (dépenses brutes) | 431 970 | 5 724 | 338 928 | 5 699 | 93 042 | 25 |
| Recettes à valoir sur le crédit | (22 865) | - | (19 606) | - | (3 259) | - |
| Total au titre du programme (net) | 409 105 | 5 724 | 319 322 | 5 699 | 89 783 | 25 |
| PARCS CANADA (note f) | | | | | | |
| Administration | 24 200 | 510 | 24 826 | 500 | (626) | 10 |
| Parcs nationaux | 146 183 | 2 615 | 127 310 | 2 566 | 18 873 | 49 |
| Parcs et lieux historiques | 53 484 | 1 216 | 47 806 | 1 301 | 5 678 | (85) |
| Accords sur les loisirs et la conservation | 39 414 | 717 | 32 377 | 690 | 7 037 | 27 |
| Contributions aux régimes de prestations des employés | 14 623 | - | 13 086 | - | 1 537 | - |
| Total au titre du programme | 277 904 | 5 058 | 245 405 | 5 057 | 32 499 | 1 |
| TOTAL AU TITRE DU MINISTÈRE | 726 755 | 11 623 | 599 116 | 11 594 | 127 639 | 29 |

NOTES

a) PROGRAMME D'ADMINISTRATION

Voici les principaux facteurs responsables de l'augmentation de $5 357 000 et de 3 années-personnes

| | | $ 000 | A.-P. |
|---|---|---|---|
| Provision pour inflation (augmentation des prix) | | | |
| - Traitements et salaires | 2 977 | | |
| - Autres dépenses de fonctionnement | 870 | $3 847 | - |
| Plan d'information sur les produits chimiques toxiques | | 138 | - |
| Augmentation - Activités des commissions du B.F.E.É.E. | | 720 | 3 |
| Modernisation des services de bibliothèque - Système informatique ELIAS II | | 200 | - |
| Transferts à l'intérieur du ministère | | 437 | - |
| Divers | | 15 | - |
| | | $5 357 | 3 |

b) PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Voici les principaux facteurs responsables de l'augmentation de $8 183 000 et de 10 années-personnes

| | | $000 | A.-P. |
|---|---|---|---|
| Provision pour inflation (augmentation des prix) | | | |
| - Traitements et salaires | 3 599 | | |
| - Autres dépenses de fonctionnement | 1 199 | $4 798 | - |
| Recherche et développement en matière d'énergie | | 1 238 | 5 |
| Programme des produits chimiques toxiques | | 2 387 | - |
| Augmentation des minimes dépenses en capital | | 142 | |
| Transport à distance des polluants atmosphériques | | (1 033) | (5) |
| Transferts à l'intérieur du ministère | | 676 | 10 |
| Divers (net) | | (25) | - |
| | | $ 8 183 | 10 |

c) ENVIRONNEMENT ATMOSPHÉRIQUE

Voici les principaux facteurs responsables de l'augmentation de $26 229 000 et de 7 années-personnes

| | | $000 | A.-P. |
|---|---|---|---|
| Provision pour inflation (augmentation des prix) | | | |
| - Traitements et salaires | 13 899 | | |
| - Autres dépenses de fonctionnement | 3 792 | $17 691 | - |
| Augmentation des coûts liés aux recettes considérées comme crédits utilisables | 3 113 | 1 | |
| Moins: recouvrement prévu | (3 078) | 35 | 1 |
| Augmentation des recettes des tierces parties | | 480 | |
| Différences entre les dépenses en capital | | | |
| - Station d'observation automatique | 500 | | |
| - SDRP | 1 480 | | |
| - Augmentation des dépenses du programme de grandes constructions | 2 266 | | |
| - Installations de calcul numérique | 1 800 | | |
| - Amélioration du système de communication d'avertissement météorologique | 900 | 6 946 | 4 |
| Autres différences (note: certains des postes comprennent des dépenses en capital et des dépenses de fonctionnement) | | | |
| Surveillance et protection de la couche d'ozone | | 669 | |
| Transport maritime dans l'Arctique | | 435 | |
| Programme de recherche-satellites | | 891 | 5 |
| Augmentation des dépenses de fonctionnement liées aux grands travaux d'équipement | | 383 | |
| Accroissement de la demande pour les services de présentation météorologique | | 100 | 4 |
| Réduction imposée par le Conseil du Trésor | | (89) | (3) |
| Transferts à l'intérieur du ministère | | (1 377) | (5) |
| Divers (net) | | 65 | 1 |
| | | $26 229 | 7 |

d) CONSERVATION DE L'ENVIRONNEMENT

Voici les principaux facteurs responsables de l'augmentation de $47 506 000 et de la diminution de 5 années-personnes

| | | $000 | A.-P. |
|---|---|---|---|
| Provision pour inflation (augmentation des prix) | | | |
| - Traitements et salaires | 7 694 | | |
| - Autres dépenses de fonctionnement | 2 254 | | |
| - Subventions et contributions | 170 | $10 118 | - |
| Contribution aux provinces - Installations de traitement des eaux usées | | 35 000 | - |
| Réduction imposée par le Conseil du Trésor | | (352) | (11) |
| Recherche et développement en matière d'énergie | | 110 | 1 |
| Augmentation des dépenses en capital (nette) | | 761 | - |
| Augmentation des recettes des tierces parties | | 1 434 | - |
| Programme d'entretien des installations (capital) | | 210 | - |
| Transport à distance des polluants atmosphériques | | (123) | (2) |
| Accord sur la Basse Côte-Nord | | - | 8 |
| Responsabilités fédérales à l'égard de la faune | | (195) | - |
| Transferts à l'intérieur du ministère | | 537 | (2) |
| Divers (net) | | 6 | 1 |
| | | $47 506 | (5) |

c) FORÊTS

Voici les principaux facteurs responsables de l'augmentation de $11 124 000 et de 13 années-personnes

| | | $000 | A.-P. |
|---|---|---|---|
| Provision pour inflation (augmentation des prix) | | | |
| - Traitements et salaires | 8 118 | | |
| - Autres dépenses de fonctionnement | 1 367 | $9 485 | - |
| Diminution des dépenses en capital (nette) | | (386) | - |
| Énergie de la biomasse forestière (ENFOR) | | 1 000 | - |
| Direction des statistiques et des systèmes forestiers (dépenses de fonctionnement et dépenses en capital) | | 962 | 15 |
| Programme d'adaptation et de conversion (dépenses en capital) | | 168 | - |
| Transferts à l'intérieur du ministère | | (160) | (2) |
| Divers (net) | | 55 | - |
| | | $11 124 | 13 |

f) PARCS CANADA

Voici les principaux facteurs responsables de l'augmentation de $32 499 000 et de 1 année-personne

| | | $000 | A.-P. |
|---|---|---|---|
| Provision pour inflation (augmentation des prix) | | | |
| - Traitements et salaires et contributions aux régimes de prestations des employés | $12 112 | | |
| - Autres dépenses de fonctionnement | 3 238 | $15 350 | - |
| Différences entre les dépenses d'immobilisation | | | |
| - Travaux au lac Louise | 7 300 | | |
| - Programme d'adaptation et de conversion | 232 | | |
| - Provision pour inflation pour les travaux d'équipement | 9 780 | 17 312 | - |
| Transferts à l'intérieur du ministère | | (113) | (11) |
| Transfert provenant de la Commission de la Fonction publique | | - | 2 |
| Augmentation des dépenses de la Commission des champs de bataille nationaux | | 143 | - |
| Divers (net) | | (193) | - |
| | | 32 499 | 1 |

## TRANSFERTS INTERNES
## 1982-1983

| POSTE | ADMINISTRATION | | SPE | | SEA | | SCE | | SC forêts | | PARCS | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | $000 | A.-P. | $000 | A.-P. | $000 | A.-P. | $000 | A.-P. | $000 | A.-P. | $000 | A.-P. |
| Services d'information | 405 | - | (81) | - | (81) | - | (81) | - | (81) | - | (81) | - |
| Mise hors service de la station océanique PAPA | 27 | - | 356 | - | (1 132) | - | 749 | - | - | - | - | - |
| Formation du personnel | 5 | - | - | - | - | - | - | - | - | - | (5) | - |
| Module d'édition française | - | - | 401 | 10 | (164) | (5) | (131) | (2) | (79) | (2) | (27) | (1) |
| Total | 437 | - | 676 | 10 | (1 377) | (5) | 537 | (2) | (160) | (2) | (113) | (1) |

## HAUSSE DES PRIX

| FACTEUR | (1) ADMINISTRATION | (2) SPE | (3) SEA | (4) SCE | (5) SC forêts | (6) PARCS CANADA | TOTAL MIN. (1) à (6) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Traitements et salaires | 2 634 | 3 161 | 11 276 | 6 809 | 7 127 | 10 579 | 41 586 |
| Régime de prestations des employés | 343 | 438 | 1 506 | 869 | 978 | 1 533 | 5 667 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Autres frais liés au personnel | - | - | 1 117 | 16 | 13 | - | 1 146 |
| Frais d'exploitation (autres que les traitements | 856 | 1 199 | 3 792 | 2 254 | 1 367 | 3 238 | 12 706 |
| Subventions et contributions | 14 | - | - | 170 | - | - | 184 |
| Recettes (crédits utilisables) | - | - | (3 078) | - | - | - | (3 078) |

## BUDGET SUPPLÉMENTAIRE C - 1982-1983

La colonne de 1982-1982 dans le Livre bleu comprend les montants suivants:

PROGRAMME D'ADMINISTRATION

| | Adm. | BFEÉE | Total $000 | A.-P. |
|---|---|---|---|---|
| Programme des produits chimiques toxiques | 138 | | 138 | - |
| Coûts d'exploitation du BFEÉE | | 405 | 405 | - |

PROGRAMME DES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT

| | SPE $000 | SEA $000 | SC forêts $000 | Total $000 | A.-P. |
|---|---|---|---|---|---|
| Programme des produits chimiques toxiques | 747 | 335 | 1 310 | 2 392 | |
| Installation de calcul numérique | | 1 000 | | 1 000 | |
| Recherche sur les satellites météorologiques | | 940 | | 940 | 4 |
| Recherche sur le transport en milieu marin arctique | | 360 | | 360 | |
| Énergie, recherche et développement | 443 | 30 | 30 | 503 | 4 |
| | 1 190 | 2 665 | 1 340 | 5 195 | 8 |

PROGRAMME PARCS CANADA

| | Parcs hist. $000 | Total $000 | A.-P. |
|---|---|---|---|
| Subvention à Héritage Canada | 1 180 | 1 180 | - |
| Total, Budget supplémentaire C | | 6 918 | 8 |

ENTENTES PRÉVUES AVEC LES PROVINCES SUR LA GESTION DES RESSOURCES EN EAU POUR 1982-1983

1. PROLONGATION DES ENTENTES AVEC L'ONTARIO ET LA NOUVELLE-ÉCOSSE SUR LA CARTOGRAPHIE POUR LA RÉDUCTION DES DOMMAGES CAUSÉS PAR LES INONDATIONS.
2. RÉVISION DE L'ACCORD CANADA-ONTARIO RELATIF À LA QUALITÉ DES EAUX DES GRANDS LACS
3. PROLONGATION DE L'ENTENTE AVEC LE NOUVEAU-BRUNSWICK SUR LA RÉDUCTION DES INONDATIONS DANS LA RÉGION DE MARSH CREEK.
4. ENTENTE AVEC LE QUÉBEC SUR LA RÉDUCTION DES INONDATIONS DANS LA RÉGION DES MILLE-ÎLES
5. ÉTUDE SUR LE MERCURE DANS LE NORD DU MANITOBA
6. INVENTAIRE DES RESSOURCES HYDRO-ÉLECTRIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

*If undelivered, return COVER ONLY to*
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of the Environment:*

Mr. J.B. Seaborn, Deputy Minister;

Mr. W.E. Armstrong, Assistant Deputy Minister, Finance and Administration;

Dr. H.C. Martin, Senior Adviser to the ADM on LRTAP, Atmospheric Environment Service;

Mr. G.A.W. McCulloch, Director General—Field Service Directorate, Atmospheric Environment Service;

Mr. G.P. Vachon, Director General—Finance Directorate.

*Du ministère de l'Environnement:*

M. J.B. Seaborn, sous-ministre;

M. W.E. Armstrong, sous-ministre adjoint, Service des finances et de l'administration;

M. H.C. Martin, conseiller principal du SMA sur TADPA, Service de l'environnement atmosphérique;

M. G.A.W. McCulloch, directeur général—Direction générale des services extérieurs, Service de l'environnement atmosphérique;

M. G.P. Vachon, directeur général—Direction générale des finances.

**Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9**

**En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9**

CANADA. PARLIAMENT

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 45**

Tuesday, March 23, 1982

**Chairman: Miss Coline Campbell**
(*South West Nova*)

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 45**

Le mardi 23 mars 1982

**Présidente: Mlle Coline Campbell**
(*South West Nova*)

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

# Pêches et des forêts

---

RESPECTING:

Main Estimates 1982-83: Vote 1 under ENVIRONMENT

Questions related specifically to forestry

CONCERNANT:

Budget principal 1982-1983: crédit 1 sous la rubrique ENVIRONNEMENT

Questions traitant précisément des forêts

---

APPEARING:

The Honourable John Roberts
Minister of the Environment

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable John Roberts
ministre de l'Environnement

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
APR 20 1982
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

28592—1

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell
(*South West Nova*)

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M^lle^ Coline Campbell
(*South West Nova*)

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

Breau
Bujold
Crouse
Dantzer
Dingwall
Gass
Greenaway
Henderson
Irwin
Kristiansen
MacLellan
McCain
McMillan
Miller
Munro (*Esquimalt—Saanich*)
Schroder
Simmons
Tobin—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Tuesday, March 23, 1982:
Mr. Kristiansen replaced Mr. Fulton;
Mr. McCain replaced Mr. Siddon;
Mr. Greenaway replaced Mrs. McGrath;
Mr. Dantzer replaced Mr. Fraser.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le mardi 23 mars 1982:
M. Kristiansen remplace M. Fulton;
M. McCain remplace M. Siddon;
M. Greenaway remplace M. McGrath;
M. Dantzer remplace M. Fraser.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 23, 1982
(46)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:05 o'clock p.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present*: Mr. Breau, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crouse, Dantzer, Greenaway, Kristiansen, MacLellan, McCain, Munro (*Esquimalt—Saanich*) and Schroder.

*Other Members present*: Messrs. Baker (*Gander—Twillingate*) and Gingras.

*Appearing*: The Honourable John Roberts, Minister of the Environment.

*Witnesses*: *From the Department of the Environment*: Mr. J.B. Seaborn, Deputy Minister; Mr. F.L.C. Reed, Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service and Mr. J.H. Cayford, Acting Director General, Research and Technical Services Directorate, Canadian Forestry Service.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 23, 1982 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 18, 1982, Issue No. 44*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under ENRIRONMENT.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 10:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 23 MARS 1982
(46)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des fôrets se réunit aujourd'hui à 20h05 sous la présidence de M^lle^ Campbell (*South West Nova*), président.

*Membres du Comité présents*: M. Breau, M^lle^ Campbell (*South West Nova*), MM. Crouse, Dantzer, Greenaway, Kristiansen, MacLellan, McCain, Munro (*Esquimalt—Saanich*) et Schroder.

*Autres députés présents*: MM. Baker (*Gander—Twillingate*) et Gingras.

*Comparaît*: L'honorable John Roberts, ministre de l'Environnement.

*Témoins*: *Du ministère de l'Environnement*: M. J.B. Seaborn, sous-ministre; M. F.L.C. Reed, sous-ministre adjoint, Service canadien des forêts, et M. J.H. Cayford, directeur général suppléant, Direction générale des recherches et des services techniques, Service canadien des forêts.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mardi 23 mars 1982 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir procès-verbal du jeudi 18 mars 1982, fascicule no 44*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 1 sous la rubrique ENVIRONNEMENT.

Le ministre fait une déclaration, puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 22h15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Text*]

Tuesday, March 23, 1982

• 2006

**The Chairman:** Order, please. Our order of reference is main estimates, 1982-1983, and the Order of the Day is that the committee resume its consideration of Vote 1 under Environment. Questions relate tonight specifically to forestry.

ENVIRONMENT

Administration Program

Vote 1—Administration—Program expenditures ..... $36,348,840

**The Chairman:** We have appearing before us the Honourable John Roberts, Minister of the Environment, and I will ask him to introduce the officials whom he has brought with him from the department.

**Hon. John Roberts (Minister of the Environment):** Thank you, Madam Chairman. I have with me the Deputy Minister of the Environment, Mr. Blair Seaborn and, also, the head of the Canadian Forestry Service, Mr. Less Reed.

I did have presented to the committee at its last meeting a speech which contained some references about the Department of the Environment, generally, and the estimates, generally; it contains two or three pages on forestry. I would be prepared to read those out to you, but I think that may not be a desirable use of the committee's time. So, as I have said something already to you about forestry, I would be quite happy to try to respond to questions, and I have asked my officials to do the same.

**The Chairman:** We have already appended your text, Mr. Minister, to the last day's committee hearing, and I know it was circulated. I will invite Mr. Greenaway to commence questioning.

**Mr. Greenaway:** Thank you, Madam Chairman. First of all, I would like to apologize for the absence of our critic, Frank Oberle, who is in Nova Scotia tonight, speaking. So he asked Vincent and me to come along and do the best we could with some questions.

I happened to notice a quote the other day. It is attributed to a fellow called Bill Young from Victoria, and I would like to read it and then ask Mr. Reed a couple of questions on it, if I may. It says:

> A general public that lacks knowledge of, or is apathetic towards, our number one industry, is the worst possible news for forestry in British Columbia.

And I would presume for all of Canada.

**TÉMOIGNAGES**

(*Enregistrement électronique*)

[*Translation*]

Le mardi 23 mars 1982

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Notre ordre de renvoi porte sur le Budget principal 1982-1983 et, d'après l'ordre du jour, le Comité doit reprendre l'examen du crédit 1er, à la rubrique Environnement. Les questions qui seront posées ce soir concernent en particulier les forêts.

ENVIRONNEMENT

Administration du programme

Crédit 1er—Administration—Dépenses du programme ..... $36,348,840

**Le président:** Nous avons parmi nous l'honorable John Roberts, ministre de l'Environnement, et je vais lui demander de nous présenter les fonctionnaires de son ministère.

**L'honorable John Roberts (ministre de l'Environnement):** Merci, madame le président. Je suis accompagné du sous-ministre de l'Environnement, M. Blair Seaborn, ainsi que par le chef du Service canadien des forêts, M. Les Reed.

Lors de la dernière séance, j'ai présenté au Comité le texte d'un discours comportant certaines références au ministère de l'Environnement, en général, ainsi qu'au budget, qui consacre deux ou trois pages aux forêts. Je suis disposé à vous en lire des extraits, mais j'estime que ce serait peut-être mal employer le temps du Comité. Donc, comme j'ai déjà abordé ce sujet avec vous, je serais tout à fait disposé à répondre à vos questions, et j'ai d'ailleurs demandé à mes fonctionnaires de faire la même chose.

**Le président:** Monsieur le ministre, nous avons déjà consigné le texte de votre déclaration au compte rendu de notre dernière réunion et je sais qu'il a été distribué. Je vais inviter à présent M. Greenaway à entamer les questions.

**M. Greenaway:** Merci, madame le président. Tout d'abord, je tiens à vous présenter nos excuses pour l'absence de notre critique, Frank Oberle, qui doit prononcer un discours en Nouvelle-Écosse ce soir. Il a donc demandé à Vincent et à moi-même de le remplacer et de vous poser quelques questions.

L'autre jour, je suis tombé par hasard sur une citation attribuée à un certain Bill Young, de Victoria, que j'aimerais vous lire; ensuite, je poserai, si vous me le permettez, quelques questions à M. Reed à ce sujet. Il y est dit:

> Il serait extrêmement malvenu pour le secteur des forêts de la Colombie-Britannique que l'opinion publique soit mal renseignée à l'égard de notre secteur le plus important ou se montre négligente dans ce domaine.

J'imagine que cette remarque s'applique à l'ensemble du Canada.

[*Texte*]

Mr. Reed, what are we doing to try to make our public more aware of the problems we have in forestry and the tremendous resource it is? So many people are ignorant of the wealth that we have in the forest industry, and they are always so surprised when they find out that it is the most important export we have. What programs have we initiated, or are we initiating, in this? Perhaps the minister could answer.

**Mr. Roberts:** Well, perhaps it would be appropriate for me to start the response, in any case. I think the substance of the comment is true. We do face difficulties which the public is not knowledgeable or concerned about in the forest industry. I would also say that it appears to me that there is not sufficient attention paid to the industry, particularly in the media and, as a result, I think Canadians on the whole, although obviously with many many exceptions, are not sensitive to the extraordinary importance of this industry and the problems it faces.

We have tried over the past two years, and I would say also before then that my predecessor, Mr. Fraser, tried, to intensify the awareness on the part of the public of our problems in the forestry industry. The first speech I made very shortly after becoming minister dealt with those problems, and I have continued to speak about them since then.

The purpose in presenting the forest strategy paper, which was presented to the public in September, was to provide a forum for discussion and to increase public awareness of the problems of the industry. I think that has been helpful in providing a useful focus for discussion. Since that time we have expanded contacts with a variety of people, such as the Canadian Forestry Advisory Group, and we also have been participating to some extent with industry in programs designed to enhance the public awareness and knowledge of the industry.

• 2010

So I think that issue which you have touched on in that quotation in your remarks is an important one, and I think we have made some progress in taking to the public a concern for these issues. I think we still have quite a way to go. Perhaps I could ask Mr. Reed to supplement my response.

**The Chairman:** Mr. Reed.

**Mr. F.L.C. Reed (Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service, Department of the Environment):** Thank you, Madam Chairman.

The variety of things we have done—I made a list the other day and I was surprised to find out how many conferences, speeches and films . . . For example, we were very active in the Canadian Forestry Congress in late 1980. We inspired a Banff forestry conference last September with about 75 people from all across the country. We sponsored a conference on private woodlot forestry at Laval University in October. We have worked constantly with the trade unions: for example, the International Woodworkers of America have turned out to be the most articulate, helpful people on forest renewal in this

[*Traduction*]

Monsieur Reed, quelles mesures avons-nous adoptées pour faire prendre conscience au grand public des problèmes rencontrés par les forêts, qui représentent aussi d'énormes ressources? Nombreux sont ceux qui ignorent quelle richesse elles représentent et qui sont surpris de constater qu'elles constituent notre exportation la plus importante. Quels programmes avons-nous mis sur pied, ou comptons-nous lancer, pour remédier à ce problème? Le ministre pourrait peut-être répondre.

**M. Roberts:** Il vaudrait peut-être mieux que ce soit moi qui commence à répondre. A mon avis, cette observation est valable, au fond. Effectivement, le grand public n'est pas bien au courant des problèmes auxquels le secteur forestier est en butte, ou s'en inquiète bien peu. J'ajoute que les organes d'information n'y consacrent pas suffisamment d'attention, à mon avis; voilà pourquoi, dans l'ensemble, les Canadiens—à bien des exceptions près, bien sûr—ne saisissent pas l'extraordinaire importance de ce secteur, ainsi que les problèmes qu'il rencontre.

Au cours des deux dernières années—et ici, j'insiste sur le rôle joué par mon prédécesseur, M. Fraser—nous nous sommes efforcés de faire prendre conscience au grand public des difficultés rencontrées. D'ailleurs, j'en ai parlé à l'occasion du premier discours qu'il m'ait été donné de prononcer après avoir accédé à mon poste de ministre, et je n'ai cessé d'insister là-dessus, depuis lors.

Nous avons publié, en septembre, un document concernant la stratégie forestière, qui visait à encourager les échanges et à susciter une prise de conscience parmi le grand public. Je crois d'ailleurs qu'il a été très utile à cet égard. Depuis lors, nous avons multiplié nos contacts avec des associations, comme le Groupe consultatif canadien sur les forêts, et avons collaboré, dans une certaine mesure, avec le secteur privé à l'élaboration de programmes visant à mieux faire connaître les forêts au public.

Donc, je pense que le problème que vous avez soulevé en nous citant un extrait de ces propos est important et que nous sommes parvenus, dans une certaine mesure, à mieux en faire prendre conscience au public. Toutefois, il nous reste encore beaucoup à faire, et peut-être pourrais-je demander à M. Reed d'étoffer ma réponse.

**Le président:** Monsieur Reed.

**M. F.L.C. Reed (sous-ministre adjoint, Service canadien des forêts, ministère de l'Environnement):** Merci, madame le président.

Nos tentatives ont été multiples; d'ailleurs, l'autre jour, j'ai dressé la liste de toutes nos activités et j'ai été étonné de constater que nous avions organisé bien des conférences, donné des discours et projeté un grand nombre de films . . . Par exemple, à la fin de 1980, nous avons participé très activement au congrès canadien sur les forêts. Nous avons été à l'origine de la tenue de la conférence sur le secteur forestier, à Banff, en septembre dernier, qui a rassemblé environ 75 personnes provenant de toutes les régions du pays. Nous avons parrainé une conférence sur les boisés appartenant à des particuliers, orga-

[*Text*]

country. We have sponsored films, the National Film Board, TV programs, newspapers, speeches. We have distributed something like 9,000 copies of the discussion paper which was approved by cabinet in September or October of last year across the country. That gives a general idea of the scope of activity.

**Mr. Greenaway:** Do you work in concert with the provincial forest services on these projects, or are you independent of them?

**Mr. Roberts:** We do, and the major mechanism for co-operation is the Canadian Conference of Resource and Environment Ministers, CCREM. We had an annual meeting. There was some discussion at that meeting of whether it could be structured more effectively to involve a more active interaction between the forestry ministers and myself. But we take the attitude quite clearly that the provincial resource and whatever is done on the forestry side needs good co-operation between the provinces and the federal government—and, more than that, with the private sector.

I have to say that I think the mood and the sense of co-operation is very good. At times I have been a bit uneasy, but the fact is that up to this point—and I will ask Mr. Reed again to comment—my own impression at the ministerial level is that we have had good discussions, frank discussions, but a very strong spirit of co-operation has dominated our meetings so far. In this area, I cannot complain about a lack of understanding or sympathy or positive reaction with my provincial counterparts. It is quite clear that the forest industry and its problems, if they are to be resolved successfully, can only be done on a joint and co-operative basis. I think we have established that kind of relationship with the provinces over the past few years.

Mr. Reed.

**Mr. Reed:** If there is a single issue on which we are united and non-partisan, it is forestry in this country. I have met in the last two weeks with the eastern deputy ministers of forestry in Halifax, with the western deputies in Edmonton. I met today in Quebec City with some more. At the end of a two-week period we will have met all of the provinces on our forest renewal initiatives. They are very positive, very helpful, as co-operative as I have ever known them to be, and I have been working on this for 15 years. It is a very good climate.

**Mr. Greenaway:** So you feel fairly comfortable with the way things are progressing; we are making a positive move in the direction of educating the public in . . .

[*Translation*]

nisée en octobre à l'université Laval. Nous avons collaboré constamment avec les syndicats et nous avons noté que le Syndicat international des travailleurs du bois d'Amérique s'était montré le plus utile et le mieux organisé pour ce qui est du renouvellement forestier au Canada. Nous avons parrainé la projection de films, des documentaires de l'Office national du film, des émissions de télévision, la publication de journaux et de discours. Nous avons fait distribuer, dans tout le pays, environ 9,000 exemplaires du document de travail approuvé par le Cabinet en septembre ou octobre de l'année dernière. Tout ceci pour vous donner une idée générale de l'ampleur de nos activités.

**M. Greenaway:** Travaillez-vous en collaboration avec les services provinciaux des forêts ou en êtes-vous indépendant?

**M. Roberts:** C'est la collaboration qui prévaut, et ici, il faut signaler le rôle joué par la Conférence canadienne des ministres des Ressources et de l'Environnement. Nous avons tenu une réunion annuelle, au cours de laquelle on s'est demandé s'il faudrait intensifier la collaboration entre les ministres provinciaux chargés des forêts et moi-même. Toutefois, il est clair que pour ce qui est des ressources provinciales et des forêts, il convient d'instaurer un climat de collaboration entre les provinces et les autorités fédérales, mais aussi le secteur privé.

Je dois dire que j'estime que l'esprit de collaboration est satisfaisant. J'ai été quelquefois mal à l'aise, mais jusqu'à présent—je demanderai à M. Reed de nous en parler—dans l'ensemble, pour ce qui est des contacts entre ministres, les discussions ont été valables et se sont déroulées dans un climat de franchise caractérisé par une grande collaboration. Je ne puis donc reprocher à mes homologues provinciaux leur manque de compréhension. Il ne fait aucun doute que seule la collaboration pourra nous permettre de résoudre les problèmes auxquels se heurte l'industrie forestière. Ces quelques dernières années, nous n'avons pas eu à nous plaindre de ce côté-là.

Monsieur Reed.

**M. Reed:** S'il est un domaine qui fait l'unanimité et où l'on ne décèle aucun manque d'objectivité, ce sont bien les forêts. Ces deux dernières semaines, j'ai rencontré les sous-ministres de l'Est chargés des forêts, à Halifax, et ceux de l'Ouest, à Edmonton. J'en ai rencontré d'autres à Québec, aujourd'hui. A l'issue de cette période de deux semaines, nous aurons rencontré tous les représentants des provinces et discuté des initiatives à adopter dans le domaine du renouvellement forestier. Ils se sont tous montrés extrêmement positifs, prêts à nous aider, et plus coopératifs que jamais, et je vous signale que je travaille là-dessus depuis 15 ans. L'ambiance est donc extrêmement satisfaisante.

**M. Greenaway:** Vous êtes donc assez satisfait des progrès enregistrés, et nous parvenons à mieux faire comprendre au grand public . . .

[*Texte*]

**Mr. Roberts:** I think I can answer that because he is impatient—and I am impatient too; I wish we were making progress more quickly. I guess I perhaps would always feel that. But I think we are on a good basis. I think we are getting co-operation. The mechanism of 10 provincial governments and a federal government is perhaps sometimes a bit creaky, but I think the goodwill is there. I think the political will is there. I think the motivation is there, and I think we are making a lot of progress. But I wish we were able to move a bit faster than we are.

**Mr. Greenaway:** Could you move faster with more funding for that particular . . . ?

• 2015

**Mr. Roberts:** I am not suggesting that there are not problems with funding. If you will give me a moment, I would say that the key to the forestry crisis—and I think there is a forestry crisis—is the need to move the industry from treating our resource as a non-renewable resource to treating it as a renewable resource, or, more colloquially, to move from mining the resource to farming it.

If we are to succeed in that effort, and it is absolutely vital that we succeed, it cannot be done by any one level of government alone, because as important as, say, the funding of reforestation centres are the land-use policies of the provincial governments; as important in the process will be the attitudes adopted by industry to reforestation, and as important will be the kind of emphasis that is placed by the federal government, and provincial governments, on their research priorities and forest-fire-fighting priorities.

So it is not simply a question that can be successfully resolved by throwing lots more money at it. I do not deny that more funds would be useful and, indeed, I think it is no secret that I am seeking to find more funding to do some of the things that need to be done. But above and beyond funding, there needs to be a co-operative relationship with the private sector and with the provincial governments. I believe, from my experience over the past two years, we do have that co-operative basis and it has been strengthened over the last two years. I am not trying to pretend to you that more money would be unwelcome; I think more money will have to be put into the process of moving us from the non-renewable to the renewable base. But much more than that is needed, and that is a co-ordination of our efforts among those three levels. I am impatient and I think Mr. Reed is impatient. He says yes.

**Mr. Greenaway:** I would like to move on to another topic that is particularly important to me and to my own riding, and that is the mountain pine bark beetle infestation we have in most of British Columbia, but which is especially bad in my riding in the Cariboo and the Chilcotin, and it looks as though we are going to have at least 30 per cent of our lodgepole pine wiped out, according to the figures I see. I have been rather hard on the provincial foresters, because nobody else, I think, really wants to be, for if they are in the industry they cannot very well take shots at the forest service. It seems to me—and I can address the question maybe to Mr. Reed, through you,

[*Traduction*]

**M. Roberts:** Je pense pouvoir répondre à cette question, car mon collègue est impatient, tout comme moi. J'aurais préféré que les progrès soient plus rapides, et ce sera toujours mon plus grand désir. Toutefois, j'estime que les choses vont bon train, et on ne refuse pas de nous prêter main-forte. Il est quelquefois difficile d'arriver à ce que dix provinces s'entendent avec les autorités fédérales, mais on fait preuve de bonne volonté, de part et d'autre, tant sur le plan politique qu'autrement. La motivation existe, et je crois que nous accomplissons beaucoup de progrès. Toutefois, j'aimerais qu'ils soient plus rapides.

**M. Greenaway:** Seraient-ils plus rapides si l'on vous consentait davantage de ressources pour ce . . .

**M. Roberts:** Je ne prétends pas que nous n'ayons pas de problèmes de financement. Si vous me permettez de faire une digression un instant, je vous dirai que pour remédier à la crise forestière—car nous en traversons une, à mon avis—il faut cesser de traiter ce secteur comme une ressource non renouvelable, la transformer en une opération rentable et cesser de la considérer comme une simple exploitation.

Si nous voulons réussir, ce qui est absolument essentiel, il faut que les gouvernements, à tous les niveaux, fassent leur part, car le financement de centres de reboisement n'est pas le seul élément important; il faut aussi songer aux politiques d'exploitation des terres des provinces, à l'attitude du secteur privé à l'égard du reboisement, ainsi qu'à l'importance attachée par les autorités fédérales et provinciales aux priorités en matière de recherche et de lutte contre les incendies.

Il ne suffira donc pas d'accroître les crédits. Non pas que ce serait inutile, car je ne Vous révélerai rien en vous disant que je m'efforce d'ailleurs d'obtenir davantage de fonds. Mais outre les crédits, il faut aussi instaurer des rapports de collaboration avec le secteur privé et les provinces. D'après mon expérience, ces deux dernières années, cette collaboration existe et s'accentue. Je ne prétends donc pas que tout accroissement de crédits serait mal accueilli, mais il faudra changer notre fusil d'épaule et considérer ce secteur comme un apport de ressources renouvelables. Toutefois, cet aspect doit être dépassé, et cela exige une certaine coordination des activités aux trois paliers de gouvernement. J'éprouve une certaine impatience, tout comme M. Reed, qui me donne raison.

**M. Greenaway:** J'aimerais aborder un autre sujet qui m'intéresse tout particulièrement, ainsi que ma circonscription, celui du dendroctone du pin ponderosa, qui s'attaque à la majeure partie de la Colombie-Britannique, mais ravage surtout ma circonscription de Cariboo—Chilcotin, et qui a fait disparaître au moins 30 p. 100 des pins de Murray, d'après les chiffres que j'ai consultés. Je n'ai pas épargné mes critiques aux agents forestiers provinciaux et j'ai été le seul à adopter cette attitude, étant donné que les autres qui travaillent dans ce secteur sont mal placés pour les critiquer. Par votre entremise, monsieur le ministre, je devrais peut-être adresser ma

[*Text*]

Mr. Minister, because I think he is quite familiar with the problem—that the provincial forest service has miscued on this whole problem. I do not think they have been on top of this thing as they should have been and now it is completely out of control. I see that recently there has been $11.4 million allocated to partial control of the problem—however far $11.4 million would go. Mr. Reed, was part of that federal money? Is that all provincial money? Have there been any federal funds put into trying to do something about this? I know you sponsored a conference last fall and perhaps you could enlighten me on some of the things we might be thinking about that we should be doing in trying to combat this.

**Mr. Roberts:** I think Mr. Reed could certainly fill you in.

**Mr. Greenaway:** It is kind of a sticky problem, but it is a bad one.

**Mr. Reed:** Yes, and where I cannot there are details that Jim Cayford, our Director General, Research, can add to what I have to say.

The province does, indeed, have a budget that is largely devoted to salvage access roads to get into the area in the Kootenays, which have been devastated. The problem got away on them. They did not realize how bad it was going to be, because initially it was small patches scattered really quite generally throughout the province. In the last five years, it has come into the Kootenay region very, very seriously, much more so than we have experienced, I think, since the late forties, or early forties. The situation has got so bad that I think some sawmill capacity is threatened in that area, and it is just a matter of time until we have enormous forest fires and a tremendous loss associated with that.

We did have a conference in November at Fairmont Hot Springs, jointly sponsored with the U.S. forest service—they have the same problem on their side. We brought in the provinces of Alberta and British Columbia, the states of Oregon, Washington and Montana, the land management agencies in the United States, Parks Canada, the U.S. National Park Service, and we spent a couple of days, including a day out in the woods looking at the damage. It was very productive. We have an action plan that is growing out of that which should be ready within a month or six weeks. At the same time, we are attempting to put together with the U.S. Forest Service, a joint research program on mountain pine beetles which would parallel the spruce budworm agreement we have in eastern Canada.

• 2020

**Mr. Greenaway:** Is there any answer to this? Is this going to have to run its course? It is running 30 to 40 miles at a stretch, and this is just within a few miles of my home town.

**Mr. Reed:** We are trying an interesting experiment right now, and this is really sponsored by the Province of Alberta, which is doing something that I do not believe has been done

[*Translation*]

question à M. Reed, car il connaît assez bien le sujet, mais il me semble que les services forestiers provinciaux s'y sont très mal pris; voilà pourquoi la situation a complètement dégénéré. Je constate qu'on leur a accordé 11.4 millions de dollars, récemment, pour les aider à enrayer partiellement ce problème, mais je me demande si cela suffira. Monsieur Reed, quelle a été la part versée par le gouvernement fédéral, ou s'agit-il de fonds essentiellement consentis par la province? Le gouvernement fédéral leur a-t-il accordé une aide? Je sais que vous avez parrainé, l'automne dernier, une conférence à ce sujet, et peut-être pourriez-vous me donner quelques indications au sujet des mesures qui nous permettraient de lutter contre ce problème.

**M. Roberts:** Je pense que M. Reed serait certainement à même de vous répondre.

**M. Greenaway:** C'est un problème bien ennuyeux, mais qui est très grave.

**M. Reed:** Oui, et si je ne parviens pas à vous répondre, Jim Cayford, le directeur général de nos services de recherche, pourra vous donner de plus amples renseignements.

La province a réservé des crédits qu'elle a consacrés en grande partie à réparer les routes d'accès menant à la région des Kootenays, qui a été ravagée. Ils se sont laissés complètement dépasser et ne se sont pas rendu compte, au début, de la gravité du fléau, car à l'origine, il ne touchait que des endroits assez restreints dans toute la province. Au cours des cinq dernières années, les ravages causés à la région de Kootenay ont été extrêmement graves; on n'avait rien vu de pareil depuis la fin des années 40 ou le début des années 50. La situation a tellement dégénéré que les scieries sont menacées et qu'avant longtemps, nous aurons d'énormes incendies de forêt, avec toutes les pertes qu'ils vont entraîner.

En novembre, nous avons, en collaboration avec les services forestiers américains, organisé une conférence, à Fairmont Hot Springs, car les Américains se heurtent au même problème. L'Alberta, la Colombie-Britannique, les États de l'Oregon, de Washington et du Montana, les organismes de gestion des terres des États-Unis, Parcs Canada, le service national des parcs des États-Unis ont envoyé des représentants et nous avons examiné la situation pendant quelques jours, et nous avons même organisé une excursion en forêt, pour aller voir les ravages de plus près. Tout cela a été extrêmement productif. Un plan d'action en découlera et il devrait être prêt d'ici un mois ou six semaines. Simultanément, nous essayons de mettre sur pied, avec les services forestiers américains, un programme commun de recherche sur le dendroctone du pin ponderosa, programme analogue à ce que nous avons dans l'Est pour la tordeuse des bourgeons de l'épinette.

**M. Greenaway:** Y a-t-il une solution? Devra-t-on laisser la nature suivre son libre cours? Les zones infectées s'étendent sur 30 à 40 milles, et c'est à quelques milles de ma propre ville.

**M. Reed:** Nous tentons actuellement une expérience intéressante. En fait, c'est la province de l'Alberta qui la finance, et il s'agit de quelque chose qui, à ma connaissance, n'a jamais été

[*Texte*]

before. They are doing sanitation cutting in a protective belt just north of the Crows Nest Pass, on the east slope of the Rockies. And with the co-operation now of the Province of British Columbia and Parks Canada, we are attempting to hinder the leapfrog over the continental divide from the lands in British Columbia.

We are very hopeful that we may be able to forestall the general advance of the mountain pine beetle up the east slope of the Rockies into those big public forests and, indeed, into national parks—Banff and Jasper. This is a new program; it involves going in and catching the brood trees which are the initial focus of infection. We cut those down as soon as we identify them, get them out of the woods or burn them on the spot; and that is a new program which the Americans, incidentally, are looking at very carefully. We may be on to something that is a pioneering control measure.

**The Chairman:** Mr. Kristiansen, please.

**Mr. Kristiansen:** Madam Chairman, first of all, could the minister give us the latest reading on where the Maritimes forest complex, at Fredericton stands at this point? I think it is getting close to a year and a half since the initial commitment, even though that was a loose one. And this is particularly important in view of the unemployment situation in New Brunswick, although it is not necessarily opposed to the issue in that regard. But it will provide us, of course, as the minister t99 knows, with many of the much needed expertise that we are so short of in the forest industry.

**Mr. Roberts:** I would ask Mr. Seaborn to correct or supplement my statement that there were some studies being undertaken of the planning details for the institute. I believe those studies have now been almost completed. And so at some stage in the near future, now that those studies have been completed, cabinet will be asked to decide which approach is the one it wishes to pursue.

**Mr. Kristiansen:** Well, I would certainly urge you, as much as I possibly can—

**Mr. Roberts:** I am sorry. I said cabinet—I should have said Treasury Board. I apologize.

**Mr. Kristiansen:** I would certainly urge you. Mr. Minister, as much as I possibly can. My colleagues and I—a number of us, spent some time, both in New Brunswick and in Nova Scotia, attending economic hearings; and in both cities people in the academic community, in the forestry community and in the construction industry, were all equally concerned for their variety of reasons. There is a very desperate situation in Atlantic Canada regarding unemployment at the present time, and it is hoped that things will begin to move ahead as fast as possible.

**Mr. Roberts:** I know and understand that it is a project which has been discussed and considered for some time, and I know that there are in the area strong desires that it proceed as quickly as possible.



[*Traduction*]

tenté auparavant. En pratiquant une coupe sanitaire, ils mettent en place une ceinture de protection au nord du pas du nid-de-corbeau, sur le versant est des Rocheuses. En collaboration avec la province de la Colombie-Britannique et Parcs Canada, nous essayons maintenant d'empêcher que cette épidémie ne franchisse la ligne de partage avec les terres de la Colombie-Britannique.

Nous avons bon espoir de pouvoir stopper l'avance générale du dendroctone du pin ponderosa le long du versant est des Rocheuses et l'empêcher de pénétrer dans les grandes forêts publiques et, bien entendu, dans les parcs nationaux de Banff et de Jasper. C'est un nouveau programme; il faut repérer les arbres foyers qui sont à l'origine de l'infection initiale. Nous les abattons dès que nous les repérons, nous les sortons de la forêt ou nous les brûlons sur place; je vous signalerai au passage que ce programme est suivi avec grande attention par les Américains. Il se peut que nous soyons à l'origine d'une mesure de contrôle inédite.

**Le président:** Monsieur Kristiansen, s'il vous plaît.

**M. Kristiansen:** Madame le président, tout d'abord, le ministre pourrait-il nous dire où en est le centre forestier des Maritimes, à Fredericton? Je crois qu'il s'est écoulé près d'un an et demi depuis qu'on en a parlé pour la première fois, même si ce n'était que vaguement. C'est tout particulièrement important, compte tenu du taux de chômage au Nouveau-Brunswick, bien que cela n'aura pas forcément une forte incidence sur ce taux. Cependant, cela nous permettra de former les spécialistes en sylviculture dont nous avons tellement besoin, comme le ministre le sait.

**M. Roberts:** Je demanderai à M. Seaborn de compléter ou de rectifier ma déclaration quant aux études de planification pour cet institut. Je crois que ces études sont maintenant presque terminées. Très bientôt donc, maintenant que ces études sont terminées, le Cabinet devra faire un choix.

**M. Kristiansen:** J'aimerais insister au maximum . . .

**M. Roberts:** Excusez-moi. J'ai dit le Cabinet, alors que j'aurais dû dire le Conseil du Trésor. Excusez-moi.

**M. Kristiansen:** Je me permets d'insister, monsieur le ministre. Mes collègues et moi-même, un certain nombre d'entre nous, avons passé quelque temps au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse et avons participé à des audiences sur la situation économique. Les représentants du monde universitaire, de l'industrie forestière et du bâtiment ont tous exprimé leur inquiétude pour toutes sortes de raisons. La situation de l'emploi dans le Canada atlantique est désespérée à l'heure actuelle, et des initiatives immédiates sont indispensables.

**M. Roberts:** Je sais que ce projet est à l'étude depuis un certain temps et je sais que cette région souhaite ardemment une concrétisation aussi rapide que possible.

[*Text*]

**Mr. Kristiansen:** This is a related subject at the opposite end of the country. There are some rumours that because of the downturn in the western forest industry, which is continent-wide . . . I just returned from Portland, Oregon, and it is some 50 per cent in the State of Oregon in the lumber industry. In my own constituency in British Columbia among members in the organized sector, it is now 85.5 per cent unemployment as of this week, and among unorganized workers it is virtually 100 per cent. At this point, we are smack in the middle of the recession that everyone else is afraid of.

But one of the results of that, it appears—this is just rumour at the moment—is that there are currently in British Columbia perhaps up to 150 professional foresters who find themselves not working within the industry. Because of the belt tightening that is going on, it is not only the people in the bush, production workers and middle management who are disappearing, but companies. And certainly in a very short-sighted way—many of them have no choice—they have now disengaged themselves from some of the people whom we are so desperately short of across the country. I wonder, first of all, if that rumour has anything to it, or if the minister or his officials may be aware of it, and if it is, in part or in whole, whether something might be done during this coming summer, if current trends do not turn around, to utilize some of that talent, together perhaps with some of the summer student employment programs that have been mentioned in the minister's remarks, or in other ways, so we do not waste the opportunity afforded by that very short and valuable resource.

• 2025

**Mr. Roberts:** I will make one or two comments, which may not be precisely on the point you have made, and then ask Mr. Reed to comment.

I do agree with what you have said, that because there is a turndown, which is cyclical and temporary, that in itself should not lead companies which are dealing with a basic long-term resource for the country to cut back in their efforts. It takes a long time to grow trees; and the fact that there is a market downturn, which—and our studies and forecasts, as you know, because I know you have looked at the discussion paper we presented, show that the long-term prospects and demands are good and high and our problem will be inadequate wood supply to meet those demands. So I think it is a very, very short-sighted practice indeed to lay off the kind of people you have been describing.

We do have a summer program, of which you are aware and which we hope will employ people; and I think you may be aware of the agreement the federal government recently made with the Province of Ontario to use unemployment insurance funds to assist with employing unemployed forest workers in Ontario, to do the kind of work which is oriented towards the long-term health and growth of the industry. I think we emphasized then, and I certainly want to emphasize again tonight, that we are prepared to make similar arrangements of

[*Translation*]

**M. Kristiansen:** J'aimerais passer d'une côte à l'autre, tout en restant dans le même domaine. Selon certaines rumeurs, à cause de la régression de l'industrie forestière dans l'Ouest, régression qui est à la mesure du continent . . . Je reviens tout juste de Portland, en Oregon, où ce sont près de 50 p. 100 de l'industrie du bois qui sont touchés dans cet État. Dans ma propre circonscription de la Colombie-Britannique, le taux de chômage chez les syndiqués, cette semaine, a atteint 85.5 p. 100, et chez les non syndiqués, pratiquement 100 p. 100. Cette récession dont tous les autres ont peur, nous la vivons donc déjà.

Ce n'est qu'une rumeur pour le moment, mais il paraîtrait qu'à l'heure actuelle, en Colombie-Britannique, près de 150 sylviculteurs ne travaillent plus pour cette industrie. A cause des difficultés financières actuelles, ce ne sont pas seulement les bûcherons, les simples travailleurs et les cadres moyens qui disparaissent, mais les compagnies elles-mêmes. Certaines, et je reconnais que beaucoup n'avaient pas le choix, ont gravement hypothéqué l'avenir en se séparant des services de ces spécialistes dont nous avons si désespérément besoin dans notre pays. Je me demande, tout d'abord, si cette rumeur est fondée, ou si le ministre ou ses fonctionnaires sont au courant, et si tel est bien le cas, ne pourrait-on faire quelque chose au cours de l'été prochain, si la tendance actuelle ne se renverse pas, et utiliser certains de ces talents, par exemple, en les faisant participer aux programmes d'emplois d'été des étudiants dont a parlé le ministre dans ses remarques, afin que nous ne gaspillions pas ces ressources rares et précieuses pour nous.

**M. Roberts:** Je vais faire un ou deux commentaires qui ne porteront peut-être pas précisément sur la question que vous avez posée, puis je demanderai à M. Reed de poursuivre.

Je suis d'accord avec vous. Ce n'est pas parce qu'il y a régression, une régression de type cyclique et temporaire, que cela devrait inciter les compagnies qui exploitent une ressource fondamentale pour le pays à réduire leurs efforts. Il faut longtemps à un arbre pour pousser, et le simple fait que le marché soit déprimé—et selon nos études et nos prévisions, comme vous le savez, car je sais que vous avez étudié le document de travail que nous avons présenté—la demande et les perspectives à long terme sont excellentes. Nous risquons de ne pas pouvoir répondre à la demande. Congédier ce genre de spécialistes est donc un manque total de perspicacité.

Nous avons un programme d'été que vous connaissez et qui, nous l'espérons, sera créateur d'emplois; je pense également que vous êtes au courant de l'entente récemment conclue entre le gouvernement fédéral et la province de l'Ontario, visant à se servir des fonds de l'assurance-chômage pour aider les forestiers au chômage de l'Ontario à trouver du travail, à faire le genre de travail assurant la croissance et la stabilité à long terme de cette industrie. Nous avons dit, et je le répète ce soir, que nous étions disposés à conclure des ententes analogues

[*Texte*]

that kind with other provinces, including your own Province of British Columbia.

But if I understood your question correctly, it focused particularly on senior foresters and forest engineers; or perhaps I misinterpreted it.

**Mr. Kristiansen:** Well, it is on the basis of rumour at the moment, Mr. Minister. I do not really have clear details, sir. I am not sure.

**Mr. Roberts:** I think in that area perhaps Mr. Reed may be more familiar with the employment situation than I am, and I would ask him to comment, if he feels able to do so.

**Mr. Reed:** Yes, Madam Chairman, this is a story I have heard, likewise. I have not had a chance to check it out. We will make some calls out west to the professional foresters associations and some of the trade associations to see if we can find out the magnitude of this problem. It is well known that in one company alone they have had half a dozen vice-presidents laid off. This is not something limited to workers in the sawmills or in the woods. It is really quite pervasive. The hope I have is that by midsummer we will have some kind of forest renewal activity going where we might indeed use these professional foresters to supervise the work. It is going to take a lot of planning, a lot of training, to get this work under way, and these are the kinds of skilled people who could be of great help.

**Mr. Kristiansen:** Related to that question, I did in the House today, as a matter of fact, in a question to the Minister of Employment and Immigration, attempt to seek some assurances that there would be broader consultation—and this is largely within the provincial realm, of course—between all the various parties associated with the lumber industry on the developing federal-provincial program, utilizing unemployment insurance funds or loans from that fund the minister referred to a few minutes ago. The meetings that have taken place to date in British Columbia, at least those that have received any degree of publicity, have involved only other federal officials, provincial forestry officials, the Council of Forest Industries of B.C., forest industrial relations, and the industry trade association. There has as yet been no real dialogue with organized woodworkers, with the Silvicultural Contractors' Association, or with the Pacific Reforestation Workers' Association, which is the tree planters, most of whom are unorganized, among both the contractors and the tree planters. There is a great deal of concern. I met very recently with all three of those groups, just within the last week and a half. If there is not proper and full consultation before that agreement actually gets in place we may find unemployed woodworkers utilizing those funds in such a way as to displace tree planters who would normally be doing the work; and we only have so many seedlings to go around.

[*Traduction*]

avec d'autres provinces, y compris votre province de Colombie-Britannique.

Mais si j'ai bien compris votre question, c'était surtout le sort des techniciens et des ingénieurs en sylviculture qui vous intéressait principalement, ou bien j'ai mal compris.

**M. Kristiansen:** Il ne s'agit que d'une rumeur pour le moment, monsieur le ministre, je n'ai pas véritablement de détails, je ne suis pas sûr.

**M. Roberts:** Je crois que M. Reed connaît beaucoup mieux que moi la situation de l'emploi dans ce domaine et je lui demanderais de vous répondre, s'il estime pouvoir le faire.

**M. Reed:** Oui, madame le président, c'est une rumeur que j'ai également entendue. Je n'ai pas eu la possibilité de vérifier. Nous allons appeler les associations professionnelles de l'Ouest, ainsi que certaines associations de corps de métiers, pour essayer de déterminer l'ampleur du problème. Il est notoire que dans une compagnie en particulier, une demi-douzaine de vice-présidents ont été congédiés. Cela ne se limite pas aux ouvriers des scieries ou aux bûcherons. Cela touche tout le monde. J'espère que d'ici le milieu de l'été, il y aura une sorte de relance de l'activité forestière nous permettant d'employer ces professionnels pour superviser le travail. Cela nécessitera beaucoup de planification, de formation, et ces personnes qualifiées pourraient s'avérer indispensables.

**M. Kristiansen:** Aujourd'hui, à la Chambre, dans une de mes questions s'adressant au ministre de l'Emploi et de l'Immigration, j'ai essayé d'obtenir certaines assurances de consultation—et bien entendu, cela relève en grande partie du palier provincial—de tous les divers groupes associés à l'industrie du bois, pour la mise au point de ce programme fédéral-provincial financé par les fonds de l'assurance-chômage et dont le ministre vient de nous parler il y a quelques minutes. Aux réunions ayant eu lieu jusqu'à aujourd'hui en Colombie-Britannique, tout du moins à celles qui ont reçu un certain degré de publicité, n'ont participé que des représentants du gouvernement fédéral, des services forestiers provinciaux, du conseil des industries forestières de Colombie-Britannique, des relations de travail dans l'industrie forestière et de l'association des corps de métiers de l'industrie. Il n'y a pas encore eu de véritable dialogue avec les travailleurs du bois syndiqués, avec la *Silvicultural Contractors' Association* (Association des entrepreneurs de sylviculture), ou avec la *Pacific Reforestation Workers' Association* (Association des spécialistes du reboisement dans la région du Pacifique), c'est-à-dire les planteurs d'arbres, dont la majorité ne sont pas syndiqués, qu'il s'agisse des entrepreneurs ou des planteurs. Il y a beaucoup d'inquiétude. J'ai rencontré tout dernièrement ces trois groupes, au cours des dix derniers jours. S'il n'y a pas de consultation en bonne et due forme avant que cette entente ne soit conclue, il se peut fort bien que les travailleurs du bois au chômage se servent de ces fonds pour évincer les planteurs d'arbres, qui devraient normalement faire ce travail, et nous n'avons pas trop de semis.

[*Text*]

• 2030

We were hoping to get some commitment before anything was written in stone and that agreement announced; that we could have some assurance that the people who have the skills and the expertise, in actual planting for the most part, and thinning in some cases, could be engaged in that, while people unemployed in the lumber industry could take part in site preparation, perhaps fencing in nursery sites, streambed erosion and streambed clearing, logging erosion and a whole host of matters in which many of them have either the equipment, skills or people who have worked in the bush who could do some of the thinning because I understand the compensation record in the thinning area can be absolutely terrible if you attempt to put people into place without the precise kind of skills. There is a need for a rather delicate, I think, discussion amongst all the parties and not simply leave it up to forest industrial relations and others who have their own specific interest as well and may not be fully aware of what is happening on some of the ground floor.

**Mr. Roberts:** I think that is a valuable comment, and I should in reply make two or three points. One is to be very clear and that is that this program is not going to substitute or replace work that would otherwise be done. That is a very important essential principle in the program. The second thing I should make clear, of course, is that the lead in these discussions and negotiations is in Mr. Axworthy's hands, not mine, although I and my officials have been very much involved in discussions with him.

The third point, I guess, is that I think the consultations and discussions you described are useful and valuable but we are approaching it with a sense of urgency and we do think action is needed quickly.

Perhaps I could, again, ask Mr. Reed, who may himself want to respond to some of the specific details. I think your enjoinder to us that we be careful in the consultation process is a desirable one but I hope we also will not, through the consultation process, delay the implementation of a possible program.

**The Chairman:** Mr. Reed.

**Mr. Reed:** Yes, Madam Chairman, since the Ontario agreement was announced, I have been having informal discussions. Whenever we meet the provinces, they ask us what we think about this and we think it is a great idea. We would like to see it generalized. In point of fact, I have tried to get the president of the International Woodworkers of America on the phone. He has been out of Vancouver for two days, but I have talked to some of his people on an informal basis, saying that I hope we can get this thing on the way very soon, generalized across the country in the way in which it was announced in early February with Ontario; It is my own personal opinion that in

[*Translation*]

Nous espérions qu'un engagement serait pris avant que quelque chose ne soit gravée dans la pierre et que l'accord soit annoncé. Nous aimerions être certains que seront embauchées les personnes qui ont les compétences et l'expérience nécessaires, surtout dans le domaine de l'implantation, mais également, dans certains cas au moins, dans celui de l'éclaircissement des forêts, tandis que les personnes déjà à l'emploi de l'industrie forestière pourraient participer à la préparation des sites, construire des clôtures autour des pépinières, essayer d'arrêter l'érosion des lits des cours d'eaux et nettoyer ces derniers, et mettre un terme également à l'érosion due à l'exploitation forestière. Ces derniers pourraient participer à tout un tas de travaux pour lesquels ils possèdent déjà le matériel. Il est important, je pense, d'embaucher des gens qui ont déjà travaillé dans le domaine, car d'après ce que j'ai compris, les résultats de l'éclaircissement du bois peuvent être catastrophiques si le travail n'est pas fait correctement. C'est pourquoi je pense qu'il importe de tenir des discussions auxquelles participeraient toutes les parties concernées, afin que ce ne soit pas uniquement les responsables des relations industrielles forestières et les personnes y ayant investi des capitaux qui prennent les décisions, car ces personnes ne sont peut-être pas très au courant de ce qui se passe à la base.

**M. Roberts:** Vos commentaires sont très intéressants, et je vais y répondre en soulevant deux ou trois points. Premièrement, il faut qu'il soit bien clair que ce programme ne va pas remplacer des travaux qui seraient de toute façon entrepris. C'est là un principe fondamental du programme. Deuxièmement, je tiens à souligner que ce sera M. Axworthy qui dirigera ces discussions et ces négociations, et non pas les hauts fonctionnaires du ministère ou moi-même, même si nous avons déjà eu l'occasion de discuter du problème avec lui.

Troisièmement, le processus de consultation et de discussion que vous venez de décrire serait très utile, mais la question est assez urgente et nous pensons devoir agir très rapidement.

Je demanderai de nouveau à M. Reed s'il aimerait ajouter quelque chose. J'accepte volontiers votre recommandation de procéder avec prudence pour ce qui est des consultations, mais j'espère que nous n'allons pas, à cause de ce processus de consultation, retarder la mise en oeuvre du programme.

**Le président:** Monsieur Reed.

**M. Reed:** Oui, madame le président, j'ai participé à plusieurs discussions officieuses depuis l'annonce de l'accord avec l'Ontario. Chaque fois que nous rencontrons des représentants des provinces, ceux-ci nous demandent ce que nous pensons du programme, et nous leur disons toujours que c'est une excellente idée. Nous aimerions d'ailleurs qu'il soit élargi. J'ai d'ailleurs essayé de prendre contact par téléphone avec le président du Syndicat international des travailleurs du bois d'Amérique. Il s'est absenté de Vancouver il y a deux jours, mais j'ai pu discuter avec certains de ses collaborateurs. Je leur ai dit que j'espère que nous pourrons sous peu appliquer le

[*Texte*]

that case the advice and counsel of the trade unions would be very valuable.

**Mr. Kristiansen:** Some of these people are unorganized, too, I would say, Madam Chairman, and the sensitivities between some of those groups, quite apart from the productive section of this, are such that we would not want something to blow up in our face for the lack of what may just require a few days. There are some informal consultations within those parties which sometimes have rather strained relationships already. If they can get their act together, I assume everybody else could, with some effort.

**Mr. Roberts:** I think it would be helpful, if you have some specific people in mind whom you think it would be useful for us to communicate with, that you give, either to me or to Mr. Reed some indication of who those people are, and we will try to do so as quickly as possible However, I am a bit worried about the idea of being the enemy of the good, and I would like to move as quickly as possible.

**Mr. Kristiansen:** Coming from my area with 85 per cent unemployed, I appreciate the necessity for speed.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kristiansen.

Mr. Baker.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Yes, Madam Chairman. My questions relate, Mr. Minister, to probably one of the most important problems relating to the forest industry in eastern Canada and that is the spruce budworm.

Before I ask those questions, I would like you to take note, Mr. Minister—and you do not have to answer anything relating to this—that I believe if this department is considering constructing a forestry research institute, as I think they are, in Newfoundland, you should take it into consideration that any new developments in the forest industry in the way of infrastructure for carrying out your programs should be located in an area at least close to where the forests are. I see this in practically every government department, federal and provincial, for any new initiatives by every single government department; it ends up at the extremity of the province of Newfoundland, in the city of St. John's where there are no fish, no forests and no minerals.

• 2035

As far as your department and the spruce budworm problem is concerned, Mr. Minister, I think there is a basic conflict within your department. On the one hand, I can get a letter from you as the minister representing your national parks, and you say that it is not the policy of your department to use chemical sprays in a national park, and you give the reasons

[*Traduction*]

programme à l'ensemble du pays, comme cela avait été annoncé au début de février, lors de la conclusion de notre accord avec l'Ontario. Je pense personnellement que dans le cas qui nous intéresse, les conseils des syndicats nous seraient très précieux.

**M. Kristiansen:** Madame le président, il me semble que certaines de ces personnes sont, elles aussi, très désorganisées, et ces groupes ne s'entendent pas toujours très bien entre eux. Il faut bien sûr tenir compte du caractère urgent de la chose, mais il ne faudrait pas que cette affaire nous retombe dessus, tout simplement parce que nous avons voulu aller trop vite. Certains des groupes concernés, qui ne sont pas toujours liés par des rapports d'amitié, sont en train d'en discuter de façon officieuse. S'ils arrivent à s'entendre, je suppose que chacun y met du sien, tout le monde pourra se mettre d'accord sur quelque chose.

**M. Roberts:** S'il y a des gens et des organismes avec lesquels nous devrions, selon vous, entrer en communication, je vous demanderais d'en fournir une liste à M. Reed ou à moi-même, afin que nous puissions faire le nécessaire le plus rapidement possible. Je n'aime pas trop cette idée d'être l'ennemi du bien, et je préférerais que l'on progresse le plus rapidement possible.

**M. Kristiansen:** Le taux de chômage, dans ma région, étant de 85 p. 100, je suis d'accord avec vous sur le besoin d'agir rapidement.

**Le président:** Merci, monsieur Kristiansen.

Monsieur Baker.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Oui, madame le président. Les questions que je vais vous poser, monsieur le ministre, se rapportent à un problème qui compte sans doute parmi les plus graves de l'industrie forestière dans l'Est canadien: il s'agit de la tordeuse des bourgeons de l'épinette.

Mais avant de vous poser ces questions, j'aimerais faire quelques remarques sur autre chose, monsieur le ministre. Mais je ne vous demanderai pas d'y répondre. Tout simplement, je pense que si le ministère est en train d'envisager la création d'un institut de recherche forestière à Terre-Neuve, et si cela suppose la mise en place de nouvelles infrastructures visant la mise en application de vos programmes, il me semble que celles-ci devraient être installées dans des régions situées à proximité des forêts. C'est toujours plus ou moins la même chose, quels que soient les ministères, qu'il s'agisse du gouvernement fédéral ou provincial. Dès qu'une nouvelle initiative est prise, c'est toujours à Saint-Jean, tout à fait au bout de la province de Terre-Neuve, qu'on fait quelque chose, mais là-bas, il n'y a ni poisson, ni forêt, ni minerai.

Pour ce qui est du problème de la tordeuse des bourgeons de l'épinette, monsieur le ministre, il me semble qu'il y a un conflit au sein de votre ministère. D'un côté, je peux recevoir une lettre de vous, qui représentez les parcs nationaux du pays, en tant que ministre, me disant que votre ministère n'a pas pour politique d'utiliser les insecticides chimiques pulvérisés

[*Text*]

for it. On the other hand, I can write to you and get a letter back justifying the decision of the Newfoundland government to this past year conduct a mammoth chemical spray program in combating the spruce budworm. I think both letters are signed by yourself, so I think there is a rationalization that has to take place in responding on behalf of two sections of your department.

The thing that I also really cannot see is that your department with its mandate, to my way of thinking, is not active enough when a disaster takes place during these spray programs. I know of three instances in Newfoundland of emergency dumpings of chemical sprays: in the area between Botwood and Bishop's Falls; in the area around Gambo, and recently this past summer close to Gander where a large aircraft used in the spray program this year, a DC-3, dumped an entire payload because it got into mechanical problems. One of its engines conked out and it just dumped. Yet nobody knows where the stuff was dumped, and they do not know to this day, either provincial or federal.

I have reason to believe, with the other instances that took place, that the provincial government did not follow what was set down in the guidelines by your department for immediate reporting of these dumpings. I know for a fact that they did not follow the rules as laid down by your department.

My question relates to the present condition in Newfoundland. How does your department presently view the crisis in Newfoundland relating to the spruce budworm? Are we looking forward to a worse year or a better year than last year as far as the presence of the spruce budworm is concerned?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Roberts:** Madam Chairman, I want to touch on three of the questions that were within Mr. Baker's remarks. The first is that I appreciate his comments about the desirability of locating research efforts close to the resource. I think in the Department of the Environment we have a pretty good record of trying to do that, and I would certainly take very seriously his comments about the planning of future developments. I do not want to say anything that would appear to mislead him so I do have to say that of course there had been proposals for the Maritime Forestry Research Institute. The Maritimes does not include Newfoundland, which is one of the Atlantic provinces but not a Maritime province, so he should not be surprised if there is some discussion about that proposal which is a long-standing one in relation to the Fredericton area. But I will take to heart his comments about future possible developments and try to ensure that his area is given the consideration it deserves.

[*Translation*]

dans les parcs nationaux et m'expliquant pourquoi. D'un autre côté, je peux vous écrire et recevoir en réponse une lettre justifiant la décision prise cette année par le gouvernement de Terre-Neuve de réaliser un gigantesque programme de pulvérisation d'insecticides en vue de combattre la tordeuse des bourgeons de l'épinette. Pourtant, c'est vous qui signez ces deux lettres. C'est pourquoi il faudrait peut-être que les deux divisions de votre ministère s'entendent sur une rationalisation de vos politiques.

Il y a également autre chose que je ne comprends pas très bien: selon moi, et compte tenu du mandat de votre ministère, ce dernier n'est pas suffisamment actif lorsque survient une catastrophe dans le cadre de ces programmes de pulvérisation d'insecticides. Je pourrais vous citer trois exemples de déversement d'insecticides chimiques qui ont eu lieu à Terre-Neuve: ils ont eu lieu dans la région située entre Botwood et Bishop's Falls, dans la région de Gambo, et cet été, près de Gander. Dans ce dernier cas, un gros avion utilisé cette année pour le programme, un DC-3, a déversé l'ensemble de son chargement à cause de problèmes mécaniques. L'un de ses moteurs a calé et l'avion s'est vidé. Mais personne, que ce soit au niveau provincial ou fédéral, ne sait où ces produits chimiques ont été déversés.

Compte tenu de tous les incidents qui se sont produits, j'ai l'impression que le gouvernement provincial n'a pas dû suivre les lignes directrices établies par votre ministère, en vertu desquelles tout déversement de ce genre devrait être déclaré immédiatement. Je suis même certain qu'ils n'ont pas observé les règlements établis par votre ministère.

J'en arrive maintenant à ma question, qui se rapporte à l'état actuel des choses à Terre-Neuve. Que pense votre ministère de la crise qu'a provoquée à Terre-Neuve la tordeuse des bourgeons de l'épinette? La situation, l'an prochain, sera-t-elle meilleure ou pire que celle de l'an dernier pour ce qui est des ravages causés par la tordeuse des bourgeons de l'épinette?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Roberts:** Madame le président, j'aimerais faire quelques commentaires au sujet des trois questions soulevées dans les remarques faites par M. Baker. Tout d'abord, j'apprécie ses remarques au sujet des avantages qu'il y aurait à entreprendre tout travail de recherche à proximité de la source du problème, ou de la ressource concernée. Il me semble que le dossier du ministère de l'Environnement lui est assez favorable sur ce plan, et je tiens à dire que j'ai bien pris note des commentaires qu'il a faits au sujet de la planification de tout nouveau projet. Je ne voudrais surtout pas l'induire en erreur; alors, je tiens à confirmer que des propositions ont été faites au sujet de la création d'un institut de recherche forestière pour les provinces Maritimes. Cependant, Terre-Neuve ne fait pas partie des provinces Maritimes; elle fait partie des provinces de l'Atlantique. Cette proposition, qui concerne la région de Fredericton, fait l'objet de discussions depuis très longtemps, et les députés ne devraient donc pas s'en étonner. Quoi qu'il en soit, je vais tenir compte des commentaires qu'il a faits au sujet de tout éventuel nouveau projet, et je ferai mon possible pour que sa

[*Texte*]

On the second part of the question, which he described as a conflict or discrepancy, or perhaps a divergence—I am paraphrasing his remarks—in my role as minister for Parks Canada and the minister responsible for the Canadian Forestry Service, I think it is important to remember that those are two rather different functions with two rather different purposes. The national parks system is an effort, an extremely successful one, to preserve, to conserve, the magnificent natural heritage of our country. There, as a general rule, although we do upon occasion make exception, our effort is to allow the natural processes of renewal to take place and to recognize that in one sense fire, pests and so on are part of nature's natural cycle. But we do take efforts when we feel that it is necessary to do something in the parks because of the impact, a very extraordinary or significant impact, that it might have outside the park.

• 2040

Our responsibilities as the minister for the Canadian Forestry Service are, after all, quite different. There our emphasis is on the preservation of an enormously important economic resource on a sound basis; that is, a basis that means that there is a sufficient concern for environmental factors so that the resource is sustained in a renewable and healthy way. In those circumstances, we cannot always simply take the view that the natural processes of fire and pestilence should be allowed to run their course without check.

But I would be sceptical that I signed a letter to him in exactly the terms he described. If I did, which sometimes happens, it was undoubtedly an error, because I do not justify spraying, nor do I justify not spraying, in terms of forest resources. Fortunately, or unfortunately, that is not my responsibility, because the federal government is not the owner or manager of these resources. Those responsibilities, quite clearly, are in provincial hands, and it is provincial governments, not the federal government, which take the decision whether spraying is or is not warranted or necessary in any specific situation.

Of course, we do do research. We therefore often can give helpful advice, if there is a decision to spray or not spray, on how it could best be done or how it could best not be done. It would be, I think, very unwise of us not to make available the technical expertise we have. But if I wrote to you to justify spraying, it was either a mistake, a careless use of words, or perhaps an explanation, but not a justification, in the sense that the decision in Newfoundland whether spraying should take place or not would not be one that I would take or that my department or the Canadian Forestry Service would take. It would be taken by the Newfoundland government, and the

[*Traduction*]

région soit traitée avec autant de considération qu'elle le mérite.

Je vais maintenant passer au deuxième volet de sa question, qui portait sur ce qu'il a décrit comme étant un conflit ou une divergence (je suis en train de paraphraser ses remarques), étant donné les rôles qui me reviennent en tant que ministre responsable de Parcs Canada et du Service canadien des forêts. Il me semble qu'il convient de souligner qu'il s'agit là de deux fonctions très différentes l'une de l'autre, qui visent des objectifs très différents. Le système des parcs nationaux correspond à un effort visant à préserver et à conserver le magnifique patrimoine naturel de notre pays, effort qui a d'ailleurs remporté beaucoup de succès. En règle générale, bien qu'il y ait certaines exceptions, nous nous efforçons de permettre la réalisation du processus naturel de renouvellement et de reconnaître que les incendies de forêt, les insectes, etc., font eux aussi partie du cycle naturel. Cela dit, nous prenons des mesures lorsque nous sommes d'avis que nous devons faire quelque chose à l'intérieur des parcs, étant donné l'importance de l'incidence que pourraient avoir à l'extérieur de ces derniers certains phénomènes qui s'y passent.

Mes responsabilités en tant que ministre responsable du Service canadien des forêts sont, tout compte fait, très différentes. Ici, l'accent est mis sur la préservation d'une ressource économique des plus importantes, et selon de bonnes bases, c'est-à-dire des bases dans le cadre desquelles on s'intéresse suffisamment aux facteurs de l'environnement pour que la ressource puisse y survivre et se renouveler. C'est pourquoi, dans certaines circonstances, nous ne pouvons plus dire que nous devons laisser libre cours aux processus naturels, qui supposent l'irruption d'incendies de forêt et la prolifération d'insectes ravageurs.

Mais cela m'étonnerait que j'aie signé une lettre lui disant ce qu'il vient d'expliquer. Si je l'ai fait, comme cela peut se produire, il s'agit sans doute d'une erreur, car je ne justifie pas la pulvérisation d'insecticides ni le refus de le faire, en vue de protéger nos ressources forestières. Heureusement, ou malheureusement, cette responsabilité de relève pas de moi, car le gouvernement fédéral n'est ni le propriétaire ni le gérant de ces ressources. Ces responsabilités relèvent très clairement des autorités provinciales, et non fédérales. Ce sont les gouvernements provinciaux qui décident si la pulvérisation d'insecticides est ou non nécessaire dans chacune des situations qui surviennent.

Mais il est évident que nous faisons des travaux de recherche. Par conséquent, nous pouvons souvent fournir des conseils fort utiles s'il s'agit de décider s'il faut ou non pulvériser des insecticides ou s'il faut choisir la meilleure méthode à utiliser. Il serait absurde, il me semble, de ne pas mettre à la disposition des personnes concernées les renseignements techniques dont nous disposons. Mais si je vous ai écrit pour justifier la pulvérisation, cela serait imputable soit à une erreur, soit à un mauvais choix de mots. C'est peut-être une explication plutôt qu'une justification que je vous ai fournie, puisque la décision de pulvériser ou non des insecticides à Terre-Neuve ne relève

[*Text*]

responsibility for it, the praise for it, or the blame for it would properly rest on their shoulders.

I think you did ask some specific questions about the spruce budworm—

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Well, let me, Madam Chairman, just—

**Mr. Roberts:** —and perhaps I could ask Mr. Cayford—Dr. Cayford, I think it is—to comment.

**Mr. J.H. Cayford (Assistant Director General, Research and Technical Services Directorate, Department of the Environment):** Just plain Jim.

**Mr. Roberts:** Just plain Jim Cayford.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Perhaps, Madam Chairman, I could just complete the question so that I will not have to come back to you any more, because I think your . . . Is my time running out?

**The Chairman:** Just about.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** What is the condition in Newfoundland right now that we are looking forward to this year? Is it better or worse than last year? Could you also mention what progress you are making in experimentation, which the Canadian Forestry Service has been doing for years? Now, I suppose, it is recognized all over the world as taking the incredible steps to try to find a solution that is not chemical. Could some mention be made of that, and whether or not you have come up with some solution, or whether Dr. Smirnoff has been working all those years for nothing?

**Mr. Roberts:** I will ask Mr. Cayford to come to the table so that his voice will be registered and ask him to reply briefly.

**Mr. Cayford:** Madam Chairman, the situation with respect to the budworm populations in Newfoundland is that there will be quite a dramatic reduction from 1981 to 1982. As you are aware, there was already a dramatic reduction between 1980 and 1981—

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Why?

• 2045

**Mr. Cayford:** —in the area of budworm infestation. We really do not know the exact answers. I guess spruce budworm research is probably just as complex as cancer research, and we have not solved all the answers with respect to cancer yet, and therefore, I think, there is just as much complexity with spruce budworm. There are a number of possible reasons. Climate has been suggested. We know a lot of spruce budworm have been diseased for some reason. It could be that the food supply is reduced because of the very extensive mortality of the balsam fir, and there is also the fact that high numbers of insects are brought in from the mainland with particular

[*Translation*]

ni du ministère que je dirige ni du Service canadien des forêts. Pareille décision serait prise par le gouvernement de Terre-Neuve; c'est donc à lui que doivent revenir les félicitations, ou le blâme, selon le cas.

Il me semble que vous avez posé quelques questions précises au sujet de la tordeuse des bourgeons de l'épinette . . .

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Permettez-moi simplement, madame le président, de . . .

**M. Roberts:** . . . et je demanderais à M. Cayford d'y répondre.

**M. J.H. Cayford (directeur général suppléant, Direction des recherches et des services techniques, ministère de l'Environnement):** Appelez-moi Jim.

**M. Roberts:** Simplement Jim Cayford.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Permettez-moi, madame le président, de reposer la question de façon plus complète, afin que je ne sois pas obligé de revenir, car je pense . . . Le temps qui m'a été alloué est-il écoulé?

**Le président:** Presque.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** A quoi peut s'attendre Terre-Neuve pour l'année à venir? La situation sera-t-elle meilleure ou pire que celle de l'an dernier? D'autre part, pourriez-vous me tenir au courant des progrès qui ont été réalisés au niveau des recherches entreprises par le Service canadien des forêts, recherches qui durent depuis plusieurs années déjà? Je suppose que partout au monde, on a l'impression que ce service est en train de faire tout son possible pour trouver un remède qui n'utilise pas de produits chimiques. Pourriez-vous nous dire si vous avez réussi à trouver une solution, ou si les travaux menés par M. Smirnoff, depuis plusieurs années, n'ont rien donné du tout?

**M. Roberts:** Je demanderai à M. Cayford de venir s'installer à la table, afin que l'on puisse enregistrer ses réponses, qui seront, je l'espère, brèves.

**M. Cayford:** Madame le président, pour ce qui est du nombre de tordeuses des bourgeons de l'épinette à Terre-Neuve, nous prévoyons une réduction sensible entre 1981 et 1982. Comme vous n'êtes pas sans le savoir, leur nombre a déjà baissé de beaucoup entre 1980 et 1981 . . .

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Pourquoi?

**M. Cayford:** . . . en ce qui a trait à l'infestation de la tordeuse des bourgeons de l'épinette. À vrai dire, nous ne savons pas vraiment ce qu'il en est. La recherche sur la tordeuse des bourgeons de l'épinette est probablement aussi complexe que la recherche sur le cancer, et dans ce domaine-là non plus nous n'avons pas encore trouvé toutes les réponses. On a évoqué certaines causes possibles, dont le climat, par exemple. Pour une raison que l'on ignore, beaucoup de tordeuses des bourgeons de l'épinette sont mortes d'une maladie quelconque. Il se peut que ce soit à cause d'une diminution de leur approvisionnement alimentaire, car une grande quantité

[*Texte*]

weather conditions, which may not repeat themselves too frequently.

Really, I guess, the answer is that we have a number of ideas, but we do not have any real answers as to how the budworm population collapsed. We are convening a meeting in Fredericton very shortly amongst our experts to try to review the situation in detail.

With respect to alternatives, the bacillus thuringiensis, we are still working hard on it. You mentioned Dr. Smirnoff. We reviewed all our past work using this bacteria and I think we are getting closer to the answer and indeed, there have been a number of successful trials. It is used in Nova Scotia; there has been some work with it in Newfoundland and also in Quebec. I think we are getting closer, but we are still a considerable way away from B.t. as a final answer and we are looking at other alternatives as well.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Roberts:** I could always say that Dr. Smirnoff's research leaves us breathless.

**The Chairman:** Mr. Dantzer.

**Mr. Dantzer:** Thank you.

**The Chairman:** We are now going to try to stay with the five minutes.

**Mr. Dantzer:** I think I will be completed in five minutes.

My question is to the minister. If the downturn in the forest industry . . . Of course it has occurred in the United States as well as in Canada, and I am sure the minister will be aware that American lumberman are complaining about our exports to the United States. In fact, the U.S. International Trade Commission held hearings in Portland in the early part of March and pretty active lobbying has been done in Washington. My question to the minister is: What is the Canadian government doing? Are they indeed aware of this; they must be aware of it, but are they on top of it, are you also counter-attacking in any manner?

**Mr. Roberts:** Yes, Madam Chairman, we are certainly very much aware of this situation. I am not quite sure what one actually means by counter-attacking.

**Mr. Dantzer:** Well, not unless you are a lobbyist, and putting some pressure where it might do us some good.

**Mr. Roberts:** I believe the last time this kind of question arose, it was through very effective representations by the industry that the problems were dealt with and, once again, the industry has been very active in making sure that there was a full comprehension of the real facts of the situation. We have had observers attending those meetings, which I believe were in Portland. In fact, I believe Mr. Reed was there as our observer.

I am not anxious to turn this question into a public dispute via the media between governments. I can assure you that we

[*Traduction*]

de sapins baumiers a été détruite, et dans certaines conditions climatiques, un grand nombre d'insectes s'abattent sur les forêts, conditions qui ne se reproduisent pas trop fréquemment.

A la vérité, nous pouvons faire certaines suppositions, mais nous n'avons pas de véritables explications sur la diminution des tordeuses des bourgeons de l'épinette. Très bientôt, nous réunirons nos experts à Fredericton, afin de revoir toute la situation en détail.

Par ailleurs, nous essayons de voir comment nous pourrons utiliser le bacille thuringiensis. Vous avez parlé des travaux de M. Smirnoff. Nous sommes revenus à tout ce qui a été fait jusqu'à présent, en utilisant cette bactérie, et je pense que nous sommes sur le point d'obtenir des résultats fructueux, car un certain nombre d'effets ont déjà porté leurs fruits. En effet, la bactérie a été testée en Nouvelle-Écosse, à Terre-Neuve et au Québec. Nous avançons petit à petit, mais nous sommes encore loin de pouvoir dire que le bacille thuringiensis sera la solution, si bien que nous devons en envisager d'autres.

**Le président:** Merci.

**M. Roberts:** Les recherches de M. Smirnoff nous laissent toujours estomaqués.

**Le président:** Monsieur Dantzer.

**M. Dantzer:** Merci.

**Le président:** Essayons de nous en tenir à cinq minutes de temps de parole.

**M. Dantzer:** Je crois que cela me suffira.

Ma question s'adresse au ministre. Il y a un certain fléchissement dans l'industrie forestière qui s'est fait sentir aux États-Unis comme au Canada, et je suis sûr que le ministre sait que les bûcherons américains se plaignent de nos exportations chez eux. En fait, la commission américaine du commerce international a tenu des audiences à Portland, au début du mois de mars, et il y a eu un lobby très actif à Washington. J'aimerais savoir ce que le gouvernement canadien fait à cet égard. Est-il au courant de la situation? Je suis sûr que oui, mais je voudrais savoir si le gouvernement a le haut du pavé et s'il y a une certaine contre-attaque organisée de sa part.

**M. Roberts:** En effet, madame le président, nous sommes bien au courant de la situation. Je ne vois pas très bien ce que vous entendez par contre-attaque.

**M. Dantzer:** Il faudrait que vous fassiez certaines pressions également, là où c'est opportun.

**M. Roberts:** La dernière fois que la question a été soulevée, ce fut à l'occasion de démarches très efficaces de la part des représentants de l'industrie, qui s'occupaient de ces problèmes de très près et qui, en fait, veillaient à ce que l'on comprenne tous les tenants et les aboutissants de la situation. Nous avons envoyé des observateurs aux réunions qui ont eu lieu à Portland. En fait, M. Reed s'y est rendu à titre d'observateur pour le gouvernement canadien.

Je ne vois pas l'intérêt de lancer cette question dans l'arène publique, pour qu'il s'ensuive un conflit entre les gouverne-

[*Text*]

are very much tracking the situation and are anxious to be involved in it in as useful a way as possible. As useful a way as possible may not necessarily be dramatic declarations on our part as to what should or should not take place, but I can assure you we are following it very fully.

**Mr. Dantzer:** Thank you. The minister, I am sure, is aware, and in fact in some of his speeches and talks he has talked, of the need for graduates in the forestry industry, but some of the people are being hurt or will be hurt this summer; second-, third- and fourth-year students. As a matter of fact, they are going to find it very, very difficult to find jobs in the industry in order to continue with their studies. It would be, I think, very shortsighted to allow many of those students to drop out and I am wondering whether there is any specific program in that direction. I see in the estimates that your Summer Canada Student Employment Programs, the estimates for 1982-83, do not have any figure in there.

• 2050

**Mr. Roberts:** I would think the answer is yes, we do have specific programs. It may be that the reason the figures are not included is because they were not known at the time that was printed. But it is our intention to follow through with a student employment program for the summer directly related to forestry students. I am afraid I cannot remember offhand exactly the sum that is allocated for this, but it is one million . . . Perhaps I would ask Mr. Seaborn to give us the figure.

**Mr. J.B. Seaborn (Deputy Minister, Department of the Environment):** It will be sufficient for us to be employing, in various research establishments across the country, CFS, 300 summer students, exactly the students of the forestry schools.

**Mr. Dantzer:** I am very glad to hear that because it is very important that these people be encouraged that are available when this turnaround hopefully is done. That is all the questions I have.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Dantzer. Mr. MacLellan.

**Mr. MacLellan:** Thank you, Madam Chairman. Mr. Minister, the—

**Mr. Roberts:** I want to know which party Mr. MacLellan is speaking for. *The Globe and Mail* has recently described him as being a well-known Conservative member of Parliament.

**Mr. Crouse:** Another Kaplan?

**Mr. MacLellan:** It would not be the first time *The Globe and Mail* was wrong, and it would not be only the first time recently *The Globe and Mail* was wrong.

Mr. Minister, my main concern this evening has to do with the forestry in Nova Scotia, which is not in the best of condition. Of the trees in Nova Scotia, 41 per cent are over the age of 60, and 35 per cent of the stands are between the ages of, say, 41 and 60 years of age. Really, an awful lot of work needs to be done. Approximately one-third of all the areas that

[*Translation*]

ments par l'intermédiaire des médias. Je puis vous assurer que nous surveillons la situation de près et qu'il nous tient à coeur d'intervenir de la façon la plus utile possible. Cela ne signifie pas nécessairement qu'il nous faille faire des déclarations enflammées sur ce qui devrait être fait ou non, mais je puis vous assurer que nous surveillons les choses de près.

**M. Dantzer:** Merci. Le ministre, dans ses communications et dans ses discours, a souvent parlé d'un pressant besoin de diplômés spécialisés en questions forestières. Cependant, certains étudiants de deuxième, troisième ou quatrième année souffrent déjà et souffriront de la situation cet été. En fait, il leur sera très difficile de trouver des emplois dans l'industrie, afin de poursuivre leurs études. Il serait très imprudent de laisser ces étudiants abandonner leurs études, et c'est pourquoi je vous demande s'il existe des programmes précis pour les aider. D'après les prévisions budgétaires pour 1982-1983, vos programmes d'emploi d'été pour les étudiants n'indiquent pas de sommes réservées à cette fin.

**M. Roberts:** Nous avons cependant des programmes précis. Il se peut qu'il n'y ait pas de chiffre qui figure dans les prévisions budgétaires parce que nous n'avions pas de précision au moment où le Livre bleu a été imprimé. Nous avons cependant l'intention d'offrir un programme d'emploi s'adressant spécifiquement aux étudiants des écoles forestières. Si ma mémoire est bonne, nous avons réservé environ 1 million . . . . Peut-être que M. Seaborn pourra vous donner les chiffres exacts.

**M. J.B. Seaborn (sous-ministre de l'Environnement):** Cet été. dans les divers établissements de recherche au Canada, les écoles forestières donc, nous offrirons 300 emplois d'été, ce qui correspond au nombre d'étudiants inscrits.

**M. Dantzer:** Je suis ravi de l'apprendre car il est important que ces étudiants poursuivent leurs études et soient en mesure de travailler quand on aura besoin d'eux. Je n'ai pas d'autre question.

**Le président:** Merci, monsieur Dantzer. Monsieur MacLellan.

**M. MacLellan:** Merci, madame le président.

**M. Roberts:** Je voudrais savoir au nom de quel parti M. MacLellan parlera le *Globe and Mail* a récemment dit de lui qu'il était un député conservateur bien connu.

**M. Crouse:** Serait-ce un autre Kaplan?

**M. MacLellan:** Ce ne serait pas la première fois que le *Globe and Mail* se trompe, car cela lui est arrivé souvent récemment.

Monsieur le ministre, je voudrais surtout parler de l'industrie forestière de la Nouvelle-Écosse, qui n'est pas aussi florissante qu'on pourrait le souhaiter; 41 p. 100 des arbres de la Nouvelle-Écosse ont plus de 60 ans et 35 p. 100 du peuplement sont à un âge qui varie entre 41 et 60 ans. Il y a donc beaucoup de travail à faire. Environ un tiers des arbres coupés ne se

[*Texte*]

are cut over do not regenerate. For that reason, I am really interested in the renewal or replacement of the subsidiary agreement on forestry that presently exists and will be terminating on March 31 of this year, and I discussed this with Mr. Seaborn in the last committee meeting. I honestly feel, frankly, that probably the main reason there is not any reforestation, or certainly is not enough, is the fact that people just are not interested in reforesting their lands because they do not expect to be around to cut the trees when they grow a second time.

Now, I feel that the subsidiary agreement and the silviculture program had a lot to do with what reforestation has taken place in Nova Scotia, and perhaps Mr. Reed as well . . . I do not know your feelings on it. I think the actual state of the forestry, the trees, in Nova Scotia is in difficulty.

I wonder if the minister could give us any information or shed any light on what the department's plans are for a renewal of this agreement or perhaps a new agreement.

**Mr. Roberts:** Madam Chairman, it is an extremely important question and I know that you will be interested in it because you have been vociferous in bringing your concerns about exactly the same question to me repeatedly, the concern for the status of the renewal of the agreement, first of all, and secondly, the question which Mr. MacLellan touched on as to the effect of land management policies and how those policies affect the impetus towards reforestation which is so essential all across the country, not simply in Nova Scotia.

I should say that, as a result of the recent restructuring of the former Department of Regional Economic Expansion, the management of these forestry sub-agreements is being placed in the hands of the Department of the Environment or, if you want, the Canadian Forestry Service. So while we have always had an involvement in the negotiation and consideration of such agreements, we now in fact are becoming the lead department in relation to them. So there is in effect a transfer of responsibilities or new responsibilities for us.

• 2055

I cannot give you a complete report on the Nova Scotia agreement because it is still in negotiation. I have seen recently, in the last week, some up-to-date status reports which indicate to me that the discussions are now going quite well and in ways which I think would be helpful and optimistic, and I therefore look forward to an early signature of the renewal agreement. But, clearly, there are still details which have to be hammered out. I would expect that fairly soon now we will be able to do that. I am not sure that we will meet the end-of-March deadline; but I think that while we have come into this as the lead agency relatively late—and I was concerned when we did about how quickly we could get this agreement signed—I think we now are making quite good progress.

If you agree, I will ask Mr. Reed if he wishes to say anything supplementary to that, but that is the latest status that I can give you of the agreement.

[*Traduction*]

reproduisent pas naturellement. Pour cette raison, je voudrais voir le renouvellement de l'actuelle entente auxiliaire sur les forêts qui se terminera le 31 mars prochain. Du reste, j'ai discuté de cela avec M. Seaborn à la dernière réunion du Comité. En toute honnêteté, je pense que les gens ne font pas le reboisement de leur terre, du moins n'en font pas assez, parce qu'ils savent qu'ils ne vivront pas assez longtemps pour en voir les fruits.

Cependant, l'accord complémentaire et le programme de sylviculture ont beaucoup apporté au reboisement en Nouvelle-Écosse et grâce à l'oeuvre de M. Reed . . . je ne sais pas ce que vous en pensez. Je pense que l'industrie forestière, les arbres de Nouvelle-Écosse sont menacés actuellement.

Le ministre pourrait-il nous donner des renseignements et nous dire quels sont les projets du Ministère quant au renouvellement de cette entente ou à la conclusion d'un nouvel accord.

**M. Roberts:** C'est une question capitale et je sais qu'elle vous tient à coeur parce qu'à plusieurs reprises vous m'avez exposé très fermement vos préoccupations à cet égard. D'une part, il y a le renouvellement de l'entente et d'autre part, ce dont M. MacLellan parle plus précisément, l'incidence des politiques de gestion des sols. Comment ces politiques peuvent-elles stimuler le reboisement qui est essentiel partout au pays, et pas seulement en Nouvelle-Écosse.

Par suite de la récente transformation de l'ancien ministère de l'Expansion économique régionale, la gestion des ententes auxiliaires concernant les forêts a été confiée au ministère de l'Environnement, c'est-à-dire au Service canadien des forêts. Par le passé, nous avons toujours participé à la négociation et à l'étude de ces ententes, mais désormais le ministère en est le principal responsable. Par suite d'un transfert, nous avons donc de nouvelles responsabilités.

Les négociations se poursuivent et je ne puis donc pas vous donner de précisions sur l'entente concernant la Nouvelle-Écosse. La semaine dernière, j'ai lu des rapports de mise à jour qui m'indiquent que les discussions vont bon train et se déroulent dans l'optimisme. On peut donc s'attendre à une signature du renouvellement de l'entente incessamment. De toute évidence, il y a encore des détails qui n'ont pas été mis au point. Je m'attends à ce que ce soit réglé sous peu. Je ne sais pas si tout sera fait d'ici la fin du mois de mars, car n'oubliez pas que ce n'est que récemment que notre ministère a pris les choses en charge. Quand nous l'avons fait, je me suis préoccupé un peu mais je pense que désormais nous progressons.

Je demanderai à M. Reed de vous donner quelques précisions car, quant à moi, c'est tout ce que je puis vous dire sur l'entente.

[*Text*]

**The Chairman:** Mr. Reed.

**Mr. Reed:** Just this: We have every indication from our discussions so far that it will quite closely parallel the old one, and that means that a good deal of attention will be on the private woodlot sector, and that is a vital thing where three-quarters of the land is private and the majority of that is in small holdings. It should be a balanced program of real depth.

**Mr. Roberts:** If I might interrupt, I think that is likely to be true in terms of the purposes and objectives of the program. I would not want you to take away the impression necessarily that the funding arrangements are necessarily going to be similar to those which have existed in the past.

**Mr. MacLellan:** There is a Canada-Nova Scotia pulp and paper modernization agreement which is important, I think, in the questions of modernization of the mills and of pollution control and abatement and cost reductions. The actual forest management is where the main concern is; and, as you know, Mr. Minister, in the Cape Breton area, the spruce budworm has probably taken a greater toll than in any area in eastern Canada. Even before the spruce budworm only 40 per cent of the softwood lands were reaching potential; and in the Province of Nova Scotia, where there is a lot of unemployment and the sawmill industry employs, I think, about 2,400 people and the pulp and paper industry 5,600, this is an extremely important industry. I can appreciate the difficulty and particularly the fact that your department did come in very late in this question because of the re-organization and the amalgamation did not occur until very recently. I think it is a serious question and I am pleased with the fact that the minister and his department are giving it so much attention.

**Mr. Roberts:** Madam Chairman, I understand the hon. member's concern. I have visited Cape Breton and I have seen the impact of the spruce budworm there. I know how important it is to the area; I know his concerns. All that I can do is assure him that I share it.

We find similar situations across the country, and this is Canada's major industry. It employs 1 person in 10 in the workforce. Its health has a tremendous impact on the health of the Canadian economy. So his concerns, I know, could be echoed by other members, as well. I can assure him that I share them and that I think we are making progress in confronting some tough challenges. We are making progress.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Thank you. I am not sure whether it would be right and proper this evening to ask a question about the federal-provincial committee on humane trapping or whether I could just serve notice that I would like to have some information about it at a future meeting.

**Mr. Roberts:** Madam Chairman, I do not generally do this, but I would prefer to take it as notice because the committee has reported and there have been some developments since then and I know something of them but I hesitate to respond and perhaps mislead the committee unintentionally. Perhaps if we could take notice of it, I—

[*Translation*]

**Le président:** Monsieur Reed.

**M. Reed:** D'après nos discussions, cette entente reprendra grosso modo ce qui était prévu, c'est-à-dire qu'on va concentrer les efforts sur les forêts privées, ce qui est vital car 75 p. 100 des terres sont privées et il s'agit en majorité de lopins. Il s'agira d'un programme bien équilibré et d'envergure.

**M. Roberts:** Je vous interromps un instant. Ce que vous venez de dire peut être vrai pour ce qui est des objectifs du programme. Je ne voudrais pas donner l'impression que les sommes qui y seront consacrées seront nécessairement équivalentes à ce que l'on a connu dans le passé.

**M. MacLellan:** Il existe une importante entente Canada—Nouvelle-Écosse dans le secteur des pâtes et papiers. Elle porte sur la modernisation des scieries, les mécanismes antipolluants et la réduction des coûts. La préoccupation majeure a trait à la gestion forestière. Comme vous le savez, monsieur le ministre, c'est dans la région du Cap Breton que la tordeuse du bourgeon de l'épinette a probablement fait le plus de ravages dans la région Est du Canada. Même avant ce fléau, seulement 40 p. 100 des forêts de bois mou atteignaient leur potentiel. Notons qu'en Nouvelle-Écosse, où le chômage sévit, les scieries emploient environ 2,400 personnes et l'industrie des pâtes et papiers 5,600. C'est donc une industrie fort importante. Je comprends que votre ministère ne s'est occupé de la question que très tard à cause de la réorganisation et de l'amalgamation. C'est une question pressante et je suis ravi de constater que votre ministère et vous-même vous en occupez.

**M. Roberts:** Madame le président, je comprends les préoccupations du député. Je suis allé au Cap Breton et j'ai pu constater les dégâts causés par la tordeuse. Je sais bien que cette industrie est importante et je sais qu'il s'en préoccupe. Je suis de tout coeur avec lui.

On trouve des situations semblables ailleurs au Canada. C'est la principale industrie canadienne, qui emploie 10 p. 100 de la population active. Il est donc extrêmement important pour l'économie canadienne que cette industrie soit florissante. D'autres députés partagent donc les préoccupations de M. MacLellan. Je peux vous assurer que c'est mon cas mais je pense que nous sommes en bonne voie de résoudre ces problèmes.

**Le président:** Merci. Monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Merci. Je ne sais pas s'il est indiqué de poser des questions ce soir sur le Comité fédéral-provincial concernant le piégeage sans cruauté. Peut-être devrais-je vous donner un préavis car j'aimerais obtenir des renseignements lors d'une réunion ultérieure.

**M. Roberts:** Contrairement à mes habitudes, je préférerais cependant dans ce cas-ci prendre note de votre question, car le Comité a fait un rapport et des mesures ont été prises depuis. Je pourrais vous donner des précisions dès maintenant mais craignant de vous induire en erreur, j'hésite à le faire au pied

[*Texte*]

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** That is fine. I have served notice of that, then.

My other question relates to the station PAPA, the replacement for the Pacific meteorological station. I can remember over the past two or three years there was the matter of either we continue the station PAPA or we replace it, and I understand now, of course, the *Quadra* and the *Vancouver* are laid up. I do not know whether they have been sold. But there is another business in place and I see there is some provision in this year's budget for some $3.6 million and then in next year's estimates, presumably, for $2.6 million to establish this. I wonder whether it would be possible to get from one of the witnesses an account of what sort of replacement it is. Not with all its technical details, but why it is costing this sum and what sort of cost-effectiveness comparison can be given between it and its predecessor. That is one question.

• 2100

I did ask about Forintek and I would like to come back to that tonight unless the deputy minister has prepared a written reply to me and would be prepared to let me have it.

**Mr. Roberts:** Very briefly, on the first suggestion that we should take the notice about Weathership PAPA. I seem to gather from your remarks a belief that Weathership PAPA is going to be replaced by another weathership. That is not the case.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** No. No, I am not suggesting that.

**Mr. Roberts:** You are not suggesting that, good. Then we will furnish for you the information on the cost-effectiveness for the replacement system.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** The replacement system, that is correct. For tonight, or would you, again, rather have notice?

**Mr. Roberts:** I think I would rather do that by letter, or if you want to raise it in a subsequent meeting we could reply then. It is only because we have not brought detailed information on things other than the forestry tonight, otherwise I would.

In terms of Forintek, Mr. Seaborn, do you have a written notice or do you simply want to reply directly?

**Mr. Seaborn:** I am having a written reply prepared, but if the member would like it perhaps I could give you at least the general figures on it. The funding is something like 58 per cent from the federal government—this is the current funding—20 per cent by provincial governments and 22 per cent from industry. Now, that adds up exactly to 100, but that is getting pretty close to it in any event, and this is taken from the published reports of Forintek. You realize it is a not-for-profit corporation and therefore we do not have special inside knowledge.

[*Traduction*]

levé. Je pourrais peut-être prendre note de cette question et . . .

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Très bien alors. Je vous ai donc donné un préavis.

J'aurais maintenant une question concernant la station PAPA, le remplacement de la station météorologique du Pacifique. En effet, depuis deux ou trois ans il est question de maintenir la station PAPA ou de la remplacer et je crois savoir qu'on songe à cet égard aux stations *Quadra* et *Vancouver*. Ont-elles été vendues? On a installé autre chose à la place, et je vois que le budget de cette année comporte un crédit d'environ 3,6 millions de dollars et que, dans celui de l'année prochaine, on disposera certainement de 2,6 millions de dollars pour construire cet établissement. Sans me donner tous les détails techniques, les témoins pourraient-ils me donner quelques précisions sur cet établissement et, surtout, des justifications étant donné l'importance des sommes nécessaires? La rentabilité du nouvel établissement se compare-t-elle à celle de son prédécesseur? Voilà pour la première question.

J'ai déjà parlé de Forintek et j'aimerais revenir là-dessus ce soir, à moins que le sous-ministre ne soit en mesure de me donner une réponse écrite.

**M. Roberts:** Je serai très bref. D'après ce que vous avez dit du «Weathership PAPA», vous semblez croire que ce bâtiment sera remplacé par un autre bateau météorologique. Ce n'est pas le cas.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Ce n'est pas ce que je voulais dire.

**M. Roberts:** Parfait. En ce qui concerne maintenant la rentabilité du système de remplacement, nous vous fournirons les informations nécessaires.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Bien. Pour ce qui est de ce soir, préférez-vous que je vous avertisse?

**M. Roberts:** Je préférerais que vous le fassiez par lettre ou que vous reposiez cette question à une autre réunion, lorsque nous serons en mesure d'y répondre. En effet, nous nous sommes préparés à répondre qu'aux questions relatives à la sylviculture, ce soir.

En ce qui concerne Forintek, monsieur Seaborn, avez-vous une réponse écrite ou préférez-vous répondre directement?

**M. Seaborn:** J'ai fait préparé une réponse écrite, mais si le député le désire, je peux lui donner quelques chiffres au moins. En ce qui concerne les modalités de financement actuelles, le gouvernement fédéral en assume 58 p. 100, les gouvernements provinciaux, 20 p. 100, et l'industrie 22 p. 100. Cela fait exactement, au total, 100 p. 100, et ce sont les chiffres des rapports publiés de Forintek. Vous savez bien que c'est une société à but non lucratif et que, en conséquence, nous n'avons pas d'informations particulières à son sujet.

[*Text*]

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I would like to delve into that a little more fully. Was this the intended proportion or is this the proportion that has happened to occur? I believe there was a somewhat different proportion envisaged when Forintek was set up but that the private industry for a variety of reasons, one of them being the downturn in the industry just now, might feel that it is unable at the present time to make its contributions.

**Mr. Roberts:** I am not aware of such original percentages, but I was not the minister at that time and therefore I would ask Mr. Seaborn if that is the case.

**Mr. Seaborn:** The original intention was that, if I remember correctly, for a period of four years approximately half of the funding for Forintek should come from the federal government, partly in contribution, partly by research contract money, and that has been the case. It is slightly more than the 50 per cent which was envisaged. It was envisaged that the rest should come from provinces and from industry without precise specifications of how much should come from each of those.

As I think I may have mentioned at the last meeting, indeed because of the downturn in the industries fortunes over the last little while it has been more difficult. But we had hoped to have the industry contribution coming in more quickly and we had hoped for a more rapid increase there. But Forintek, I think, has only been fully operational for about two years now and they are attempting to get their finances on a firm footing before the end of this initial three- to four-year period.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** With the long-term promise that the forest industry has for Canada it seems odd that there should be such reluctance on the part of industry to come forward with its full contributions, given what its take has been up to the present time. I am wondering if there is any means whatsoever of trying to pursuade . . . It is more than three years surely, if I remember correctly, and it was Mr. Marchand who was the minister who first devised this scheme of Forintek.

**Mr. Seaborn:** It flowed from the decision, Madam Chairman, taken in August of 1978 and the formal implementation date was April 1, 1979. Excuse me, yes, closer to three years now.

• 2105

**Mr. Munro (Esquimault—Saanich):** My impression is that all along, even in fairly good years, the industry has been dragging its feet. I do not know whether the department wants to say that or not, but that is the impression I have from replies we have had on Forintek. Perhaps that is the wrong inference to draw from it, and I do not think there need be any apologists up there for the industry if they have been dragging their feet, because it is a matter which is very important for the forest industry and for Canada's trade.

One of the elements of Forintek that I recall, I think, when it was being initiated was the adaptations of new techniques and new uses for the term product and, also, some of the

[*Translation*]

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** J'aimerais toutefois m'attarder un peu sur cette question. Cette répartition des coûts est-elle intentionnelle ou fortuite? Si je me souviens bien, au moment de la création de Forintek, on avait envisagé une répartition des coûts un peu différente mais, pour toutes sortes de raisons, notamment le ralentissement économique actuel, le secteur privé a estimé qu'il n'était pas en mesure, actuellement, de faire sa part.

**M. Roberts:** Je ne suis pas au courant de cela car je n'étais pas ministre à ce moment-là. Je vais demander à M. Seaborn ce qu'il en est exactement.

**M. Seaborn:** Si je me souviens bien, on avait prévu au départ que, pendant quatre ans, environ la moitié du financement de Forintek serait assumée par le gouvernement fédéral, que ce soit sous forme de contribution ou de crédits à la recherche. C'est ce qui s'est passé. En fait, la contribution du gouvernement fédéral dépasse légèrement les 50 p. 100 envisagés au départ. On avait également prévu que le reste serait financé par les provinces et l'industrie privée, mais aucune répartition précise n'avait été déterminée entre ces deux partenaires.

Comme je l'ai mentionné au cours de la dernière séance, les revers qu'ont subi certains secteurs industriels ont rendu ce financement un peu plus difficile. Nous avions cependant espéré que l'industrie apporterait rapidement sa contribution et ne tarderait pas à l'augmenter. Forintek ne fonctionne vraiment que depuis environ deux ans et elle essaie de stabiliser sa structure financière avant la fin des trois ou quatre premières années.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Étant donné l'avenir prometteur que l'industrie forestière réserve à long terme au Canada, je trouve bizarre que l'industrie hésite tant à faire sa part, d'autant plus qu'elle a joué un grand rôle dans ce domaine jusqu'à présent. Je me demande si on pourrait essayer de la persuader . . . Cela fait plus de trois ans, évidemment, et si je me souviens bien, c'est M. Marchand qui, lorsqu'il était ministre, a eu l'idée de créer Forintek.

**M. Seaborn:** La décision avait été prise en août 1978 et elle a été appliquée officiellement le 1er avril 1979. Cela fait bientôt trois ans, en effet.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** J'ai l'impression que, depuis, malgré une conjoncture assez positive, l'industrie a plutôt traîné la patte. Je ne sais pas si le ministère est prêt à l'admettre, mais c'est en tout cas l'impression que m'ont donné les réponses que j'ai reçues de Forintek. Je me trompe peut-être, mais je ne blâme pas l'industrie de la situation actuelle, car c'est une question qui revêt une grande importance pour l'industrie forestière et pour le commerce canadien.

Lorsque Forintek a été créé, je me souviens bien que l'un de ses rôles principaux concernait l'adaptation de nouvelles techniques et la découverte de nouvelles utilisations du produit fini,

[*Texte*]

byproducts and non-used products up to now. Has there been any progress in that area in Forintek? It was taking over from one of the branches of the forest service, if I remember correctly.

**Mr. Seaborn:** It is the eastern or western forest products lab which were members of the Canadian Forestry Service, and that served the nucleus of Forintek. Indeed, the area of research you mention continues to be one which is being worked on, I understand, by Forintek.

On the question of industry funding, I would not want to characterize it too explicitly. In general, I think I could say that a number of the larger forest companies indeed have been contributing generously. The difficulty has been in devising a method of contributions, or levies if you will, from the multitude of smaller companies—some of them very small indeed—and particularly to get into the eastern part of Canada. But, I know from speaking to people on the board, that it is working very hard on that to try to come up with an equitable method of fund contribution, so that all the companies could, according to their abilities, contribute to it.

**Mr. Munro (Esquimault—Saanich):** Well, has there been any exploration of the notion that when a small company, which may not have made a contribution, wants to make use of one of the products of the research, that it might pay something as a patent fee or a royalty for the use of that particular process, or whatever?

**Mr. Seaborn:** I cannot speak to the royalty question but, certainly, there are contracting arrangements whereby work will be done by Forintek on behalf of take-on contract arrangements, where a government will do some work for us and will take on contract work for industry as well. What the precise proportions are, I do not know. I think one would really have to go to the corporation to ask them that, because it is not our corporation.

**Mr. Munro (Esquimault—Saanich):** No, but Forintek is.

**Mr. Seaborn:** No. I am sorry. It is not a Crown corporation.

**Mr. Munro (Esquimault—Saanich):** No, not a Crown corporation. I am sorry; it is not that. But there is a substantial Crown contribution.

**Mr. Seaborn:** Oh, yes.

**Mr. Munro (Esquimault—Saanich):** And therefore, it is as much your corporation as it is our corporation, I should say.

**Mr. Roberts:** And Mr. Reed is on the board of directors. But it is not a corporation for which I have the responsibility to report to Parliament.

**Mr. Munro (Esquimault—Saanich):** Oh?

**Mr. Seaborn:** It is an off-the-cuff corporation. It is not a Crown corporation of any class. It is a privately incorporated company under the Canada Corporations Act.

**The Chairman:** You may want to ask if we have the major directors on it.

[*Traduction*]

des sous-produits et des produits encore non utilisés. Forintek a-t-elle fait des progrès dans ce domaine? Si je me souviens bien, on avait donné à Forintek le contrôle de plusieurs directions du Service des forêts.

**M. Seaborn:** Il s'agissait des laboratoires des produits forestiers de l'Est ou de l'Ouest qui étaient alors membres du Service canadien des forêts et qui ont constitué le noyau initial de Forintek. Mais cet organisme continue ses travaux de recherche dans le domaine dont vous venez de parler.

En ce qui concerne les contributions de l'industrie, je préférerais ne pas donner trop de détails. On peut dire que, en règle générale, un certain nombre des grandes sociétés forestières se sont montrées généreuses. Le problème consistait plutôt à concevoir une méthode de calcul des cotisations, si vous voulez, pour les petites sociétés, dont certaines ont des fonds très limités. Toutefois, d'après ce que m'ont dit certains membres du conseil d'administration, cet organisme travaille sérieusement à l'établissement d'une méthode équitable de calcul des cotisations, de sorte que toutes les sociétés, quels que soient leurs moyens, puissent contribuer.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** A-t-on jamais envisagé, lorsqu'une petite société non participante désire utiliser un produit mis au point par Forintek, de lui faire payer une sorte de droit ou de redevance?

**M. Seaborn:** Je ne sais pas ce qu'il en est des redevances, mais en tout cas, des mécanismes contractuels permettent à Forintek d'exécuter certains travaux pour le gouvernement ou pour l'industrie privée. Je ne sais pas quelles sont les proportions exactes. Il faudrait le demander à la société, car ce n'est pas la nôtre.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Si.

**M. Seaborn:** Non, Forintek n'est pas une société de la Couronne.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Bien sûr que non. Ce n'est pas ce que je voulais dire. Toutefois, le gouvernement fédéral lui verse des crédits importants.

**M. Seaborn:** Bien sûr.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** En conséquence, c'est autant votre société que la nôtre, en quelque sorte.

**M. Roberts:** M. Reed siège au conseil d'administration. Toutefois, ce n'est pas une société dont je suis responsable devant le Parlement.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Ah bon?

**M. Seaborn:** C'est une société indépendante, et pas du tout une société de la Couronne. Elle a été incorporée en vertu de la Loi sur les corporations canadiennes.

**Le président:** Vous voudriez peut-être savoir si nous occupons les principaux postes au conseil d'administration.

[*Text*]

**Mr. Roberts:** Perhaps I should not say anything at all. I am a bit uneasy about this line of questioning because, to the best of my knowledge, I do not have the responsibility and, therefore, I do not think I could answer.

**Mr. Munro (Esquimault-Saanich):** Well, with a substantial public contribution to its development, I think there is an accountability there somewhere.

**Mr. Roberts:** An accountability for the expenditure or the funding we make. But the policies and programs of that company are its concern, and Mr. Reed is concerned with them as a director.

**Mr. Munro (Esquimault—Saanich):** It should be your concern too, Mr. Minister, with all due respect, if you are authorizing contributions to it.

**Mr. Roberts:** It is not my concern in the sense, literally, of parliamentary responsibility.

**Mr. Munro (Esquimault—Saanich):** In other words, I should not be asking questions about Forintek?

**Mr. Roberts:** That is what I am wondering about. I simply do not know whether it is appropriate for the committee to delve into the internal decisions of Forintek. It is quite proper to delve into the question of what our contribution is, what we are hoping to achieve from it, why we are making it, and so on. But it is not a Crown corporation for which I report.

**Mr. Munro (Esquimault—Saanich):** I will ask my question this way. Are you satisfied that it is cost-effective as far as the government is concerned?

**Mr. Roberts:** I am not completely satisfied with that; no.

• 2110

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** All right, that answers my question.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Munro. You have been well over 10 minutes.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Thank you.

**The Chairman:** I will put you down for the second round.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** All right. I wish you would.

**The Chairman:** Mr. Breau.

**Mr. Roberts:** Madam Chairman, may I ask a question to you?

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** It is unusual.

**Mr. Roberts:** This is perhaps an unusual relationship, but it would be helpful for me to know indeed to what degree I am, as it were, responsible for answering in relation to the policies of what I understand to be a private company.

[*Translation*]

**M. Roberts:** Il vaut mieux que je m'abstienne de dire quoi que ce soit, car ce genre de questions me rend un peu mal à l'aise. Étant donné que je ne suis absolument pas responsable de cette société.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** A mon avis, étant donné les crédits importants qui sont versés à cette société par le gouvernement fédéral, un membre de ce gouvernement devrait en être responsable.

**M. Roberts:** Nous sommes responsables des crédits que nous distribuons. Toutefois, les politiques et programmes de cette société ne nous regardent pas, à l'exception de M. Reed étant donné son titre d'administrateur.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Cela devrait vous intéresser aussi, monsieur le ministre, étant donné que c'est vous qui autorisez ces affectations de crédits.

**M. Roberts:** Certes, mais pas au sens littéral de la responsabilité parlementaire.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** En d'autres termes, je ne devrais pas vous poser de questions au sujet de Forintek?

**M. Roberts:** C'est justement ce que je me demande. En effet, je ne sais tout simplement pas s'il est pertinent que le Comité passe au peigne fin les décisions internes de Forintek. Certes, il peut examiner l'ampleur de nos crédits, les résultats que nous en attendons, nos motifs, etc. Toutefois, ce n'est pas une société de la Couronne dont je suis responsable.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Permettez-moi de formuler ma question de la façon suivante. Êtes-vous convaincu que les crédits du gouvernement fédéral sont dépensés à bon escient?

**M. Roberts:** Je n'en suis pas tout à fait convaincu.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Parfait, cela répond à ma question.

**Le président:** Merci, monsieur Munro. Vous avez largement dépassé vos 10 minutes.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Merci.

**Le président:** J'inscrirai votre nom pour un second tour.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Merci.

**Le président:** Monsieur Breau.

**M. Roberts:** Madame le président, puis-je vous poser une question?

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** C'est tout à fait inhabituel.

**M. Roberts:** Peut-être, mais j'aimerais bien savoir dans quelle mesure je suis responsable des politiques d'une société que je crois être une société privée?

[*Texte*]

**The Chairman:** If the grant is in the estimates, then I think you can answer questions. I would assume that you are responsible for what is in the estimates.

**Mr. Roberts:** I can answer questions and I think should answer questions for the contribution, as it were, that we are making. I do not know whether—

**The Chairman:** We could probably call Forintek before the committee as a witness, but I do not know—

**Mr. Roberts:** I suppose that literally Forintek could, for instance, refuse to give me information—

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** You could refuse to give it bucks too.

**Mr. Roberts:** I could then say, I refuse to give you a grant. But I do not know whether I would have the power to compel them to give the information which I might need to reply to committee questions. I am not trying to be contankerous, I am just curious. It is not a question which has arisen, to my knowledge, before, and it would be interesting for me to know exactly how precise my responsibilities are in relation to it. I will try to find that out from my own side.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** We have had questions in the past.

**Mr. Roberts:** I believe the Forintek people would want to respond to an invitation to come and speak to the committee. I think I would like to check and find out exactly what my responsibilities are in speaking for their programs and policies. I am not trying to be difficult.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Breau.

**M. Breau:** Merci, madame le président.

Vu les questions qui ont été posées ce soir par les députés au sujet du *New Brunswick Forestry Complex*, je voulais faire un commentaire et poser une question au ministre.

Je voudrais qu'il soit consigné au compte rendu que cette question du *New Brunswick Forestry Complex* ne fait peut-être pas tant le consensus que le député a voulu le dire. Il est vrai que le monde académique et les grandes compagnies dans l'industrie forestière appuient le concept de ce complexe et appuient l'allocation proposée par le gouvernement du Nouveau-Brunswick, mais je pense que le ministre sait qu'il y a d'autres considérations, d'autres intérêts au Nouveau-Brunswick qui, bien qu'ils appuient l'effort du gouvernement qui veut installer un complexe comme celui-là au Nouveau-Brunswick et bien qu'ils veuillent l'avoir eux aussi, ont des préoccupations.

Voici donc la question que je veux poser au ministre. Il dit qu'il reste des études à faire, et on connaît les préoccupations de l'Université de Moncton: par exemple, ils craignent que le *New Brunswick Forestry Complex* ne donne pas tellement

[*Traduction*]

**Le président:** Si la subvention émarge à votre budget, je pense que vous pouvez répondre à la question. Je suppose que vous êtes responsable des crédits qui figurent dans votre budget.

**M. Roberts:** Certes, je veux bien répondre aux questions relatives à la contribution que nous versons à cette société, mais je ne sais pas si . . .

**Le président:** Nous convoquerons certainement des représentants de la société Forintek devant notre comité, mais je ne sais pas . . .

**M. Roberts:** En théorie, je suppose que Forintek pourrait fort bien refuser de me donner des informations . . .

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Dans ce cas, vous pourriez aussi refuser de lui donner le pognon.

**M. Roberts:** Bien sûr, je pourrais alors refuser de lui verser une subvention. Toutefois, je ne sais pas si j'ai le pouvoir d'obliger cette société à me donner les informations dont je pourrais avoir besoin pour répondre aux questions des membres du Comité. Je ne cherche pas à pinailler, je suis simplement curieux. Je ne pense pas que ce problème se soit déjà posé et j'aimerais bien savoir, personnellement, dans quelle mesure je suis responsable de cette société. J'essaierais de me renseigner auprès de mon propre parti.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Des questions ont déjà été posées à ce sujet.

**M. Roberts:** Je crois que les responsables de Forintek aimeraient bien répondre à votre invitation de comparaître devant votre comité. Personnellement, je vais me renseigner pour savoir exactement dans quelle mesure je suis censé donner des informations sur les programmes et politiques de cette société. Je vous dis cela en toute sincérité.

**Le président:** Merci. Monsieur Breau.

**Mr. Breau:** Thank you, Madam Chairman.

In the light of the questions which have been asked tonight by some members about this New Brunswick forestry complex, I would like to make a comment and ask a question of the Minister.

I would like to put in the record that this concept might not be as well accepted as it was said by the member. Indeed, universities and large forestry companies support the creation of this complex and the funding proposed by the New Brunswick government, but the Minister knows very well that there are other interests in New Brunswick which, even if they support the building of such a complex in New Brunswick, have some concerns about it.

The Minister said that some studies were still to be done and we know, for example, that the University of Moncton is concerned because this New Brunswick Forestry Complex might not be very useful to promote forestry and forest

[*Text*]

d'aide pour promouvoir le bac en forestrie et en ingénierie de la forêt pour les francophones au Nouveau-Brunswick. Le ministre sait que mon collègue, Eymard Corbin, le député de Madawaska—Victoria, a tout un dossier là-dessus et qu'il essaie, avec l'Université de Moncton, de faire développer justement ce programme, sans nécessairement faire part de l'excellence que l'Université du Nouveau-Brunswick a pu réussir à obtenir jusqu'à maintenant. Il est reconnu que l'Université du Nouveau-Brunswick est un leader national dans le domaine des forêts, mais on veut tout simplement s'assurer que ceux qui voudraient poursuivre leurs études en français dans ce domaine-là pourront aussi recevoir un peu d'aide.

Il y a aussi une autre considération, et je demanderais au ministre de m'assurer qu'on va s'en occuper. Plusieurs personnes pensent, et c'est un sujet de débat au Nouveau-Brunswick présentement, plusieurs personnes pensent que certaines installations pourraient être plus près des centres de forêt, encore une fois si cela est possible sans nuire au concept global. Il n'est peut-être pas nécessaire que tout soit dans la ville de Fredericton. Évidemment, cela fait l'affaire des recherchistes et des académiciens quand c'est plus près de la ville, mais les gens qui vivent du bois ne demeurent pas tous en ville. Je voudrais demander au ministre si, dans ces études, il prend en considération ces deux préoccupations-là. Je répète que les gens, surtout mon collègue de Madawaska—Victoria qui a beaucoup travaillé à ce dossier, n'ont aucunement l'intention de nuire au projet. On cherche à concilier ces préoccupations-là et cet effort du gouvernement du Nouveau-Brunswick et du gouvernement du Canada.

• 2115

Est-ce que le ministre peut m'assurer que ces deux questions-là seront prises en considération avant que le gouvernement prenne une décision?

**M. Roberts:** Madame le président, je suis bien conscient évidemment des points de vue de M. Breau et spécialement, comme il l'a signalé, des efforts de M. Corbin dans ce domaine. Je dois dire que je suis conscient du besoin d'améliorer le contexte d'appui pour la formation de forestiers parmi les francophones du Nouveau-Brunswick. D'ailleurs, j'ai reçu du recteur de l'Université de Moncton des lettres me renseignant sur le projet qu'ils suggèrent au gouvernement provincial afin de créer et de renforcer la formation de forestiers. Je suis donc conscient de ce problème et je suis sensibilisé, j'espère, au besoin d'agir dans ce domaine. J'appuie les efforts des deux députés et ceux de l'Université de Moncton pour trouver un moyen d'améliorer la formation des francophones dans le secteur forestier.

Évidemment, c'est là au fond une responsabilité du gouvernement provincial qui est chargé de l'éducation dans la province. J'espère fortement que le gouvernement du Nouveau-Brunswick sera capable de répondre aux demandes présentées par l'Université. Il est sûr qu'étant donné l'importance de l'industrie forestière au Nouveau-Brunswick, il est important que les francophones de cette province aient accès au travail à tous les niveaux dans l'industrie.

[*Translation*]

engineering BA for francophones in New Brunswick. The Minister knows very well that my colleague, Eymard Corbin, Member for Madawaska-Victoria, has a big file about this issue and tries, with the University of Moncton, to develop that kind of program. The University of New Brunswick is widely recognized as a national leader in the forestry field, but we simply want to make sure that those who want to study this field in french will be able to get some assistance.

There is another consideration and I will ask the Minister to assure me that it will be dealt with. There is a lot of discussion about this issue in New Brunswick, right now, and some people say that some facilities could be closer to forestry centres, as far as it is possible. It might not be necessary to have everything in Fredericton. Obviously, researchers and academics want to be closer to the town, that all those who work in forestry companies do not stay downtown. I would like to ask the Minister whether these studies will take these two concerns into account. I will repeat that the people, especially my colleague for Madawaska-Victoria who is very familiar with this issue, do not intend to destroy this project. They try and reconcile these different concerns with the effort made by the government of New Brunswick and the government of Canada.

Could the minister assure me that both questions would be taken into consideration before government takes a decision?

**Mr. Roberts:** Madam chairman, I am quite aware of Mr. Breau's opinion and especially, as he mentioned, of all the efforts made by Mr. Corbin in that area. I must say that I am quite aware of the need to improve the support context for forestry training among Francophones from New Brunswick. Besides, I have received from the Director of Education of the University of Moncton letters informing me on the project that they are suggesting to the provincial government in order to develop and reinforce forestry training. So I am aware of the problem and I recognize the need to do something about it. I support efforts made by the two members as well as by the University of Moncton in order to find a way to improve Francophone training in the forestry field.

Obviously, these responsibilities rest with the provincial government which is in charge of education within the province. I would hope that the New Brunswick government would be able to answer to enquiries from that university. In view of the importance of the forestry industry in New Brunswick, it is important for Francophones of that province to have a readily access to work at all levels within that particular industry.

[*Texte*]

Je dois dire que je salue les efforts de MM. Corbin et Breau, et je suis bien heureux de voir les propositions de l'Université de Moncton. Je suis au courant de ce qui arrive et je peux dire au député que je lui donne tout mon appui. Mais il faut signaler qu'au fond, c'est une responsabilité qui demeure aux mains des provinces.

Quant à la deuxième partie de sa question qui portait sur la possibilité d'allocation pour l'institut de foresterie, il faut admettre que c'est une institution qui doit desservir toutes les provinces Maritimes et que toutes les provinces Maritimes se sont mises d'accord pour construire l'institution sur la fondation qui est déjà à Fredericton.

Il y a des raisons importantes pour situer là une telle institution. Si c'est à Fredericton, cela veut dire qu'il y a déjà les efforts provinciaux, et il y a surtout l'Université de Fredericton qui est là; il est difficile de voir comment on peut déménager l'Université de Fredericton.

Donc, il y a certainement plusieurs avantages è concentrer les efforts dans une institution qui peut rapprocher les chercheurs, les professeurs et les hommes de science qui font de la recherche. Il y a des avantages qui se rattachent à une concentration d'efforts et il y a également certains avantages à mettre les activités de recherche près de la base de l'industrie.

Alors là, il faut décider selon ce qui est possible. Nous n'avons pas pris de décision finale, comme je l'ai indiqué au début de cette réunion. Il y a des études qui ont été faites; nous sommes presque prêts à aller au Conseil du Trésor pour voir comment on doit procéder. Mais je crois qu'il est difficile d'envisager de faire un centre de recherche comme celui qui était prévu à l'extérieur de Fredericton. Il reste toujours à savoir si on doit continuer de la façon suggérée. Il est difficile de voir comment on peut faire l'institution comme elle avait été originalement conçue dans une autre région, mais il est certainement possible de réfléchir à des moyens de répondre aux besoins des francophones par des efforts supplémentaires.

• 2120

**M. Breau:** Je ne voudrais pas donner l'impression qu'il n'y a aucun moyen de formation dans le domaine de la forêt pour les francophones. Il y a, à l'Institut de technologie du Nord-Est qui fait partie du système des collègues communautaires, un programme de formation pour des gardes forestiers, mais c'est dans le domaine technique. Ce n'est pas dans le domaine universitaire. On aimerait avoir aussi un baccalauréat au niveau universitaire. Comme je l'ai dit, ce qui m'intéresse, c'est de voir que ce soit étudié. Moi, je ne suis pas compétent pour juger où on peut mettre une installation, mais le ministre sait comme moi, et je veux conclure là-dessus, que les académiciens, les recherchistes, les personnes veulent toujours vivre en ville. Je pense que certaines de ces installations-là pourraient aussi bien être à une quarantaine de milles de Fredericton, le long de la Miramichi où il y a du bois, où les gens vivent de l'industrie du bois, et cela ne ferait pas mourir les recherchistes et les académiciens s'ils devaient s'y rendre une fois de temps à autre. On sait que ces gens-là sont toujours très bien équipés pour documenter ce qu'ils veulent, et c'est toujours le désir des

[*Traduction*]

I would like to congratulate Mr. Corbin and Mr. Breau for their efforts, and I am quite glad to see the proposal from the University of Moncton. I am aware of what is happening and I can assure the member that I would give him my entire support. But basically, these responsibilities rest with the provincial government.

As to the second part of this question relating to the subsidy possibility for the forestry institute, we must admit that this institution must serve all Maritime provinces and the latter have agreed together to build this institution on the existing foundation in Fredericton.

There are important reasons to build the institution in that location. If it is located in Fredericton, it means that there are already the provincial efforts and above all the University of Fredericton; it will be hard to move the University of Fredericton.

So, there are certainly several benefits in focusing all efforts on one institution which could bring together researchers, teachers, and scientists. The benefits are related to the merging of the efforts made. Also, it is beneficial to place the research activities near the industry base.

Here, we have to decide according to what is feasible. We have not yet taken a final decision as I have mentioned at the beginning of this meeting. Studies have been made and we are almost ready to go to Treasury Board and see how we must proceed. But I would believe that it would be hard to consider developing a research centre such as the one contemplated outside Fredericton. We are still wondering as to whether or not we should go on in the suggested manner. It is difficult to see how we could build the institution according to the original conception in another area, but we can certainly think about means of answering Francophone needs by doing supplementary efforts.

**Mr. Breau:** I would not like to leave you under the impression that there is no training possibility in the forestry field for Francophones. There is, at the Technology Institute of the Northeast which is part of the community colleges system, a training program for the forest warden, but it is in the technical fields, not in the university field. We would also like to have a B.A. at the university level. As I have said, I would like the question to be considered. As for me, I am not able to judge where we could locate the facility, but the Minister knows as well as I do, and I would conclude on this, that specialists, researchers, and other people always like to live in the city. I would think that some of the facilities could very well be located at some 40 miles away from Fredericton, along the Miramichi River, where there are some woods, and where people earn their living from the forestry industry. And it would not kill the researcher and the scholar if they had to go there once in a while. We know that these people are always very well equipped to support what they want and it has always been a people's wish to work in a city. In other fields,

[*Text*]

gens de travailler dans une ville. Dans d'autres domaines, on a mis des stations de recherche ailleurs, à St. Andrews, par exemple, dans le comté de mon collègue de Carleton—Charlotte. À St. Andrews, il y a une station de recherche de pêcherie. Ce n'est pas en ville et cela sert aussi bien le monde académique que si c'était en ville. Mais parce que le poisson est surtout là à St. Andrews, on a décidé de la mettre là.

Alors, dans le domaine de la forêt, si on décidait de mettre cela dans une région où il y a du bois, cela ne les ferait pas mourir non plus. ((CHANGE))

**The Chairman:** Thank you, Mr. Breau. Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman.

I wonder if the minister or his officials could provide me with a list of any projects you are planning to assist the forestry industry in Nova Scotia. Since Bowater Mersey Paper Co. Ltd. is located in Queen's County, practically in the middle of my riding, what specific forestry projects are you planning for the South Shore constituency?

**Mr. Roberts:** Madam Chairman, I am tempted to say I would like to take a raincheck on the question.

**An hon. Member:** It is not raining.

**Mr. Roberts:** The difficulty is that we are in the midst of negotiating the forestry agreement with the Nova Scotia government. I think in those circumstances it is difficult for me to give specific indications of what might or might not be done until the agreement is concluded.

**Mr. Crouse:** But you could give me perhaps in writing a little later the projects, whatever they are, planned for the South Shore constituency. Could Mr. Seaborn or . . . .

**Mr. Roberts:** If I can say this: At the appropriate time and as quickly as possible we will communicate to you what, if anything, is going to be done.

**Mr. Crouse:** My next question is: What are you planning to do to assist Nova Scotia in the areas that have been destroyed by spruce budworm? This has already been touched on where there is spruce budworm infestation. For example, how many of the 300 forestry students you mentioned in your comments will be employed in Nova Scotia; and where specifically will they be employed?

**Mr. Roberts:** I believe there is a list, but I am not sure whether we have it here. If we do have it we will read to you, if we do not we will send the information to you tomorrow. It appears to me we have it.

If I could give it to you for each of the provinces . . . I am sorry, I can give it to you in terms of the Maritimes. Of those students, 49 will be in the Maritimes. But I will send to you tomorrow an indication of Nova Scotia's percentage.

**Mr. Crouse:** Thank you, because sometimes the Maritimes is interpreted as Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland, and sometimes it is interpreted as

[*Translation*]

we have located research centres elsewhere, in St. Andrews for instance, in the riding of my colleague from Carleton-Charlotte. In St. Andrews, there is a research centre for fisheries. It is not located downtown but this centre serves university people as well as if it were located downtown. But since fish is mainly located in St. Andrews, we have decided to place the research station over there.

Then, in the forestry field, if we decided to locate a research centre in an area where there is some forests, that will not bother these people either.

**Le président:** Merci, monsieur Breau. Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, madame le président.

Je me demande si le ministre ou ses collaborateurs pourraient me donner la liste des projets que vous prévoyez en vue d'aider l'industrie forestière de la Nouvelle-Écosse. Étant donné que la société *Bowater Mersey Paper Co. Ltd.* est située dans le comté de Queen, pratiquement au milieu de ma circonscription, quels projets forestiers envisagez-vous pour la circonscription de la côte sud?

**M. Roberts:** Madame le président, j'aimerais remettre la question à plus tard.

**Une voix:** Pourquoi?

**M. Roberts:** Nous sommes en fait en train de négocier un accord forestier avec le gouvernement de la Nouvelle-Écosse, c'est là la difficulté. Je crois qu'il me serait difficile, dans ces circonstances, de vous donner des indications précises sur ce qui sera fait ou ne sera pas fait jusqu'à la conclusion de l'accord.

**M. Crouse:** Mais peut-être qu'un peu plus tard vous pourriez me faire part par écrit des projets, quels qu'ils soient, en ce qui concerne la circonscription de la côte sud. M. Seaborn . . .

**M. Roberts:** J'aimerais pouvoir vous dire cela: au moment approprié et aussi vite que possible nous vous ferons part des projets, s'il y en a.

**M. Crouse:** Voici ma question suivante: que prévoyez-vous pour aider la Nouvelle-Écosse dans les secteurs qui ont été détruits par la tordeuse du bourgeon de l'épinette? Cette question a déjà été abordée concernant les régions infestées. Par exemple, sur les 300 étudiants en foresterie que vous avez mentionnés dans vos commentaires, combien seront employés en Nouvelle-Écosse, et à quel endroit exactement?

**M. Roberts:** Je crois qu'il y a une liste, mais je ne sais pas si nous l'avons avec nous. Si nous l'avons, je vais vous la lire: sinon, nous vous l'enverrons demain. Il semble que nous l'ayons.

Si je pouvais vous la donner pour chacune des provinces . . . Désolé, je n'ai de liste que pour les Maritimes. Quarante-neuf étudiants seront employés dans les Maritimes. Mais je vous dirai demain combien seront affectés en Nouvelle-Écosse.

**M. Crouse:** Merci, car parfois on inclue Terre-Neuve dans les Maritimes et dans d'autres cas elle en est exclue. Mais ce sera parfait.

[*Texte*]

Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island. But that will be fine.

I will move on then, Madam Chairman.

**The Chairman:** The Maritimes did not refer to Newfoundland.

**Mr. Crouse:** Wood waste and marginal wood products can be pelleted and sold at a cost almost competitive with oil and gas. Are you planning any assistance to establish plants in order to utilize wood waste in pellet form?

• 2125

**Mr. Roberts:** Let me respond in two ways. There may be some misinterpretation or misunderstanding of the scope of responsibilities of the Canadian Forestry Service. We do a considerable amount of research into biomass and into the use of wood as an alternative fuel source, but we do not, ourselves, fund commercial projects.

**Mr. Crouse:** This would be under DREE if it were advised, is that it?

**Mr. Roberts:** It may be that Mr. Reed is aware of some projects that have been financed under DREE, or more likely Energy. This does not fall within our specific responsibilities. It may be, by the way, that Mr. Reed or some of his officials know something about such proposals.

**Mr. Reed:** I have no direct knowledge. except to say that the Department of Energy, Mines and Resources are much more active in this than we are.

**Mr. Crouse:** I see.

**Mr. Reed:** We do research on biomass or energy from the forest projects. There is lots of money spent on that, but . . . .

**Mr. Crouse:** Well, this brings me, since time is short, to my next question. From all my contacts back home, the forestry industry, Madam Chairman, is in a deep crisis at the present time. When you ask what, simply, is the trouble, they point to high interest rates; they point to too much bureaucracy; they point to overlapping jurisdictions and conflict between federal and provincial jurisdictions. We just had a little example of that in the last answer, when what might be in your department is EMR and so on.

So, I would like to know, since we have a crisis in the industry . . . and to read the minister's whole statement, on page 13, it surely scared me. I read this very slowly while I had some time. You say on page 13 that 12 per cent of Canada's productive forest land is inadequately stocked. This total increases yearly. Much of Canada's accessible high-quality "old growth" has been logged— in other words, it has gone— and that each year the shortfall gets worse, as a fifth of the forest area harvested annually is added to the depletion total.

[*Traduction*]

Dans ce cas, je vais poursuivre, madame le président.

**Le président:** Les Maritimes n'incluent pas Terre-Neuve.

**M. Crouse:** Les déchets de bois et le produits forestiers marginaux peuvent être vendus à un coût pratiquement compétitif par rapport à celui du pétrole et du gaz. Prévoyez-vous une aide financière pour construire des usines qui permettront d'utiliser les déchets du bois?

**M. Roberts:** Permettez-moi de répondre de deux façons: il se peut qu'il y ait malentendu ou erreur d'interprétation en ce qui a trait à l'ampleur des responsabilités du Service canadien des forêts. On y effectue des recherches poussées sur la biomasse et sur l'utilisation du bois comme source d'énergie de rechange, mais on n'y finance pas des projets commerciaux.

**M. Crouse:** Cela relèverait alors du ministère de l'Expansion économique régionale le cas échéant, n'est-ce pas?

**M. Roberts:** Il se peut que M. Reed soit au courant de certains des projets qui ont été financés par le ministère de l'Expansion économique régionale ou plus probablement par le ministère de l'Energie. Toutefois, cela ne relève pas de notre compétence. Néanmoins, il se peut que M. Reed ou que l'un de ses collaborateurs soit au courant de telles propositions.

**M. Reed:** Je n'ai pas de connaissance directe de cela; tout ce que je puis dire c'est que le ministère de l'Energie, des Mines et des Ressources est beaucoup plus actif à cet égard que nous.

**M. Crouse:** Je vois.

**M. Reed:** Nous effectuons de la recherche sur la biomasse ou sur l'énergie à tirer d'autres ressources forestières. Nous dépensons effectivement beaucoup d'argent là-dessus, mais . . .

**M. Crouse:** Eh bien, puisque nous manquons de temps, j'en arrive à ma prochaine question. D'après les contacts que j'ai dans ma circonscription, madame le président, l'industrie forestière se trouve en situation de crise profonde à l'heure actuelle. Si l'on demande à ses représentants ce qui ne va pas, ils nous mentionnent les taux d'intérêt élevés, la lourdeur de la bureaucratie, le chevauchement des compétences et le conflit entre les niveaux fédéral et provincial. On vient d'ailleurs d'assister à un petit exemple de cela dans la réponse que l'on vient de recevoir, où vous nous avez dit que ce qui pourrait relever de votre ministère dépend en fait de celui de l'Énergie, des Mines et des Ressources, etcetera.

J'ai lu la déclaration entière du ministre, très longuement, et ce que j'y ai vu à la page 13 m'a fait peur. Étant donné que nous sommes en situation de crise dans l'industrie . . . j'aimerais donc savoir quelque chose. A la page 13, vous affirmez que 12 p. 100 des terres forestières productives du Canada ne comptent pas suffisamment d'arbres et que le nombre de ces terres augmente d'une année à l'autre. La plupart des vieux arbres de qualité qui étaient accessibles ont déjà été abattus, en d'autres termes, il n'y en a plus, et chaque année ce déficit

[*Text*]

Furthermore, every year insects and disease claim about 90 million cubic metres of commercial quality timber. And of course forest fires take their toll as well, 5 million hectares in 1980 alone.

I find that a rather shocking statement, when we consider that up to now this industry has been one of our best dollar earners in the country. So, based on that statement, I would like to ask— and I repeat, we are seeing and facing a crisis in the forest industry—are you experimenting with any new types of woods, or methods, as forest replacement silviculture projects; woods that would grow faster than our traditional species and if so, where are these experiments being conducted and what success are you having? Obviously, we have to try and do something. We cannot continue to cut, cut, cut, and deplete, as you yourself, sir, have stated, without taking steps to replenish. If you can throw some light on that problem, I think all of us in the committee would appreciate it.

**Mr. Roberts:** There is a crisis. In some ways, the crisis is a double one. There is clearly a short-term crisis because of the situation of demand, a question which relates to our foreign markets as much as anything else. The longer-term problem is not insufficient demand but our insufficient ability to respond to the demand, because of declining effective wood supply, and there primary concerns are both forest fires and disease. I would say the major part of our research efforts relate to those.

If I can trespass on a few moments of the committee's time, I think it would be very helpful if Mr. Reed could give us a short sketch of the priorities on the research side. I would simply add that there is not a conflict in the sense of attention with the provinces in this area. I have signed with British Columbia, and we are ready to sign with Alberta, research agreements which clarify our responsibilities in relation to research, so that what is done does not overlap and does not leave vacuums, and I expect that we will be signing those agreements—similar agreements—with most, if not all, of the provinces. We are moving in a co-operative spirit to respond to those problems. I think it would be helpful if Mr. Reed could give just a general sketch of the areas of concentration of our effort in relation to research issues.

• 2130

**The Chairman:** Mr. Reed.

**Mr. Reed:** Yes, Madam Chairman. I can start off, but I am not really the expert on research. I will just give a thumbnail overview.

We have three areas on which we are concentrating research. Traditionally, for the last 20 years, I think, the majority of the work in the Canadian Forestry Service has been on protection, from fire, insects and disease. Utilization is the kind of work that is done in Forintek, the Pulp and Paper

[*Translation*]

empire, car on exploite un cinquième des régions forestières tous les ans, et cela s'ajoute au total des arbres abattus. De plus, tous les ans, des insectes et des maladies s'attaquent irrémédiablement à 90 millions de mètres cubes de bois brut d'usage commercial. Et, bien entendu, les incendies entraînent aussi des pertes, 5 millions d'hectares en 1980 seulement.

De telles déclarations me paraissent assez consternantes, compte tenu du fait que jusqu'à maintenant, cette industrie a été l'une des plus rentables de notre pays. Étant donné cette déclaration, donc, et le fait que nous soyons face à une crise dans l'industrie forestière, j'aimerais savoir si vous essayez de nouvelles essences d'arbres ou de nouvelles méthodes, dans le cadre de projets de reboisement; j'entends par là des arbres qui pousseraient plus vite que nos espèces traditionnelles, et si tel est le cas, où ces expériences ont-elles lieu et obtiennent-elles du succès? Il ne fait pas de doute que nous devons faire quelque chose car nous ne pouvons continuer à abattre sans cesse et à déboiser sans prendre de mesures de reboisement, comme vous l'avez dit vous-même. Nous vous serons donc très reconnaissants de nous éclairer un peu sur la question.

**M. Roberts:** Il y a effectivement une crise, et dans un sens, elle est double. En effet, il y a d'abord une crise à court terme en raison de la situation de la demande, c'est-à-dire de nos marchés étrangers comme aussi d'autres facteurs. Par ailleurs, le problème à long terme n'est pas une demande insuffisante mais plutôt notre incapacité d'y répondre à cause de la diminution des stocks de bois. A cet égard, ce qui nous préoccupe le plus, ce sont les incendies de forêts et les maladies. D'ailleurs, je crois que la plupart de nos efforts de recherche portent là-dessus.

Si vous permettez, je crois qu'il serait très utile pour le Comité que M. Reed nous donne une idée des priorités établies en matière de recherche. Je me contenterais d'ajouter qu'il n'y a pas de conflit ici avec les provinces. En effet, j'ai signé une entente en matière de recherche avec la Colombie-Britannique, et nous nous apprêtons à faire la même chose avec l'Alberta. Ces accords délimitent la responsabilité de chacun des niveaux afin que la recherche effectuée par l'un des deux ne dédouble pas ce qui est fait par l'autre ni ne laisse de domaines inexplorés. Je prévois que nous signerons de telles ententes avec la plupart, sinon avec toutes les provinces. Nous collaborons donc à la solution de ces problèmes. Je crois qu'il serait utile que M. Reed nous donne une idée générale des domaines où l'on fait des efforts particuliers en matière de recherche.

**Le président:** Monsieur Reed.

**M. Reed:** Oui, madame le président. Je puis commencer mais je ne suis pas vraiment expert en cette matière. Je me contenterai donc de vous donner une idée générale.

Il y a trois domaines dans lesquels nous concentrons nos recherches. Au cours des 20 dernières années, je crois, la plupart des travaux effectués par le Service canadien des forêts ont porté sur la protection contre les incendies, les insectes et les maladies. À Forintek, à l'Institut de recherche sur les pâtes

[*Texte*]

Research Institute of Canada, and in bio-mass research, which we do in conjunction with Energy, Mines and Resources, to make better use of the timber that is in the forst now and that we bring to the mills.

The third area of research is intensive forest management. This covers a whole range of things, from genetic selection, to better seed stock, to mechanized silviculture, to better planning techniques—a whole range of plant physiology and other scientific disciplines.

In my own appreciation of this, I think we have done less well on the intensive-forest- management side. That does not mean we are doing too much in protection; we are doing too little. But if I had my preference, we would double the protection expenditures in R&D, but we would triple or increase by four times our investment in intensive forest management. If money were no object, that is what we would try to do: elevate the share going into intensive forestry, or silviculture, if you like. If money were no object, I say; this, of course, is not the case. We are attempting to develop a very relevant, up-to-date balance in our attack on the total problem, so that the silviculture side will get the attention it has not had in the last decade or so.

**Mr. Crouse:** That leads me to what may well be my last question.

I see in the estimates that grants to unversities for specific research projects for 1982-83 are something like $289,000. Is that correct, or is that $289 million? Today you never know. It is $289,000.

**Mr. Roberts:** I hope it is not $289 million.

**Mr. Crouse:** You never can tell, Mr. Minister.

I read that there is a research project being undertaken at the University of Toronto, as well as by the University of Calgary, involving a new method they call coppicing—and this is for the information of the committee reporters. Coppicing means t99 decapitating trees to stump height. Obviously this method of decapitation has improved the tree growth of hardwoods by as much as 40 per cent, and I wonder if you or any of the witnesses here could tell us whether the same method could be utilized to improve the growth of pine and fir trees. If that could be brought about, if we could shorten to practically half the period of time in which the trees utilized by our pulp and paper industry could be grown, this would be a tremendous achievement and would perhaps encourage the government to make more funds available for this type of specific research and cut down on some of the wasteful expenditures

[*Traduction*]

et papiers, on se sert de ces travaux et on effectue aussi des recherches sur la biomasse, en collaboration avec le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources afin de mieux utiliser le bois brut encore sur pied et qui, une fois coupé, sera acheminé vers les scieries.

Le troisième domaine de recherche a trait à la gestion intensive des ressources forestières. Cela englobe une vaste gamme d'activités, de la sélection génétique à un meilleur choix des cultures, à la sylviculture mécanisée, à l'amélioration des techniques de planification, enfin un éventail très vaste d'activités relevant de la physiologie végétale et d'autres disciplines scientifiques.

A mon avis, nous avons obtenu de moins bons résultats dans le domaine de la gestion forestière intensive. Cela ne veut cependant pas dire que nous avons trop insisté sur les activités de protection, car nous faisons trop peu à ce chapitre là aussi. Si c'est moi qui déterminait l'orientation de la recherche, nous doublerions des dépenses effectuées au titre de la protection en matière de recherche et de développement mais nous triplerions ou même quaduplerions les sommes que nous investissons en gestion intensive des ressources forestières. Si nous n'avions pas de problème d'argent, c'est ce que nous tenterions de faire: augmenter la part consacrée à la gestion intensive des ressources forestières ou à la sylviculture, si vous préférez. Je dis bien si nous n'avions pas de problème d'argent car, bien entendu, tel n'est pas le cas. Nous nous efforçons d'attaquer l'ensemble du problème de façon très pertinente et équilibrée, en tenant compte des dernières techniques, afin que la sylviculture reçoive l'attention dont elle n'a pas bénéficié au cours de ces dix dernières années.

**M. Crouse:** Cela m'amène à poser ce qui sera probablement ma dernière question.

Je remarque dans les prévisions budgétaires que les subventions accordées aux universités au titre de projets précis de recherche atteignent environ $289,000 pour 1982-1983. Est-ce bien cela, ou est-ce plutôt 289 millions de dollars? On ne sait jamais de nos jours. C'est bien $289,000.

**M. Roberts:** J'espère qu'il ne s'agit pas de 289 millions de dollars.

**M. Crouse:** On ne sait jamais, monsieur le ministre.

J'ai lu qu'un projet de recherche est en cours aux universités de Toronto et de Calgary et qu'ils utilisent une nouvelle méthode appelée le régime du taillis. A l'intention des rapporteurs du comité, ce régime du taillis signifie qu'on coupe la cime des arbres à hauteur de souche, de façon périodique. Il est indubitable que cette méthode de coupe de rajeunissement a accéléré la croissance des feuillus jusqu'à 40 p. 100, et je me demande donc si vous ou d'autres témoins peuvent nous dire si on envisage de recourir au même système pour couper de presque de moitié la croissance des arbres utilisés dans notre industrie des pâtes et papiers. Cela serait une grande réalisation et encouragerait peut-être notre gouvernement à accorder davantage de crédits à ce genre de recherche et à diminuer le gaspillage, que le vérificateur général mentionne souvent. Pou-

[*Text*]

often referred to by the Auditor General. Can you comment on coppicing and what it will do for pine and fir?

**Mr. Roberts:** I think that probably Mr. Cayford is the most likely of all of our team to be able to respond to those questions.

**The Chairman:** That was your last question, Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman.

**Mr. Cayford:** Madam Chairman, Mr. Crouse has made mention of the need for faster- growing trees. I think we all recognize this, although we do have climatic and soil constraints in this country.

There is a lot of work going on in the Canadian Forestry Service at the present time. We are looking at two areas, really. We are doing a lot of work on studies of trees that just grow faster: poplars, larch. We are doing a little bit of work on willows. We are also doing quite a bit of work with respect to tree genetics of our commonly used trees: spruces and pines. We are trying to breed faster-growing trees. So there are these two areas. We are also looking at some of the new techniques of biotechnology, into tissue culture and genetic engineering and some of these rather basic types of programs. The work is concentrated in eastern Canada, to a large extent at Fredericton at the Maritimes Forest Research Centre and also at the Petawawa National Forestry Institute. Those are really our two major centres for forest genetics.

• 2135

With respect to coppicing, I guess at the present time it really does not offer too much promise for the softwood trees. Coppicing is something that has been known for quite some period of time. It has been practised in Europe for probably a century or more. It really, I do not think, offers really widespread promise for silvicultural technique in Canada.

**Mr. Crouse:** Will coppicing make maple trees, for argument's sake, grow faster?

**Mr. Cayford:** I think if you cut virtually all the hardwoods, then you will get suckering and sprouting. Initial growth will be very, very rapid, but I am not convinced that, over the long period of time, the growth will be any more rapid than from straight seedlings.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** Thank you.

Monsieur Gingras.

**M. Gingras:** Madame le président, monsieur le ministre, lorsque vous avez déposé votre stratégie forestière le 30 septembre 1981, un groupe de députés a formé un comité pour étudier cette stratégie-là. Nous avons décidé de former un comité parce que cinq ou six députés se sont aperçu que 60 p. 100 de la coupe du bois de sciage était dans la province de

[*Translation*]

vez-vous donc nous parler de ce régime du taillis et nous dire ce qu'il peut faire pour les pins et les sapins?

**M. Roberts:** Je crois que c'est probablement M. Cayford qui est le mieux placé de nous tous pour répondre à ces questions.

**Le président:** C'était votre dernière question, monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, madame le président.

**M. Cayford:** Madame le président, M. Crouse a dit qu'il est nécessaire de trouver des arbres dont la croissance est plus rapide. Je crois que nous sommes tous conscients de cela, bien que nous soyons assujettis à certaines conditions de climat et de sol dans notre pays.

En ce moment, le Service canadien des forêts effectue beaucoup de travaux. Nous examinons surtout deux domaines. Ainsi, nous étudions intensivement les arbres qui poussent plus vite, comme les peupliers et les mélèzes, et nous travaillons un peu sur les saules. Nous avons aussi examiné assez longuement la question de la génétique végétale en ce qu'elle a trait à nos arbtres les plus répandus, soit l'épinette et le pin. Nous nous efforçons donc de cultiver des arbres à croissance plus rapide. Voilà donc pour ces deux domaines. Nous songeons également à l'utilisation de certaines des nouvelles techniques de la biotechnologie, la culture des tissus et les manipulations génétiques ainsi que d'autres programmes plus fondamentaux. Le travail est surtout concentré dans l'est du Canada, dans une grande mesure à Fredericton, au Centre de recherche forestière des Maritimes et également à l'Institut national de recherche forestière de Petawawa. Ces deux établissements sont les deux principaux centres de génétique forestière.

En ce qui a trait au régime du taillis, à l'heure actuelle il ne paraît pas très prometteur dans le cas des bois tendres. Cette technique est d'ailleurs connue depuis assez longtemps. Elle est utilisée en Europe depuis un siècle, peut-être davantage. A mon avis, elle n'offre vraiment pas d'avantages importants dans le domaine de la sylviculture au Canada.

**M. Crouse:** Toutefois, cette coupe de rajeunissement permettra-t-elle aux érables de croître plus vite?

**M. Cayford:** Si vous coupez tous les feuillus, alors vous aurez des drageons et de la germination. La croissance initiale sera très, très rapide, mais je ne suis pas convaincu qu'à long terme, cette croissance soit plus accélérée que celle d'arbres de semis.

**M. Crouse:** Merci, madame le président.

**Le président:** Merci.

Mr. Gingras.

**Mr. Gingras:** Madam Chairman, Mr. Minister, when you tabled your strategy concerning forestry on September 30, 1981, a group of members formed a committee to study the matter. We took that decision because five or six members realized that 60 per cent of the lumber cut in Canada came from Quebec. In Abitibi-Témiscamingue only, where Mr. Tou-

[*Texte*]

Québec. En Abitibi-Témiscamingue seulement, c'est-à-dire dans mon comté et celui de M. Tousignant, nous coupons 36 p. 100 du bois de sciage de la province de Québec.

On sait que la forêt est gérée par la province et les compagnies se voient garantir un approvisionnement de coupe et non pas un terrain forestier. Donc je ne ferai pas de commentaires là-dessus. Mais seulement, les gens et les compagnies ne sont pas certains qu'ils auraient à couper le bois qu'ils planteraient aujourd'hui.

Je me demande si ce n'est pas un problème de base. On sait que l'on ne peut pas planter si on n'est pas certain de récolter, surtout si on est obligé de payer une partie des frais, même si la politique était d'accorder de l'aide en vue de la replantation.

Je me demande comment le gouvernement canadien peut contribuer au travail forestier. Parce que j'ai dit tout à l'heure que la production était de 36 p. 100 dans mon comté et celui du Témiscamingue: cela représente tout de même tout près de 3 millions de mètres cubes de bois. Je ne sais pas exactement comment cela fait de dollars de production, mais ce doit être certainement plus de 3 millions.

Je n'ai pas retrouvé dans la stratégie forestière de quelle façon on va régler ce problème-là. De quelle façon peut-on commencer la reforestation en Abitibi?

**M. Roberts:** Madame le président, je reconnais à la fois l'importance de cette industrie dans la circonscription de M. Gingras, et évidemment, son intérêt et son enthousiasme. Je dois dire que de temps en temps, je suis un peu découragé parce que je crois que les députés ne donnent pas toute l'attention nécessaire au domaine forestier. Je ne parle pas des députés qui siègent à ce Comité.

Alors, je salue les efforts des députés québécois pour convoquer un comité afin de mieux étudier le problème.

Je crois qu'en vérité, M. Gingras a signalé un des aspects les plus importants, c'est-à-dire que les politiques d'aménagement des terrains ont une grande importance dans toute cette question d'implantation et de reforestation.

• 2140

C'est bien beau pour le gouvernement fédéral d'essayer de faire quelque chose ou même pour le secteur privé d'essayer de faire quelque chose, mais si l'on n'organise pas mieux, partout au pays, les systèmes d'aménagement des terrains, le secteur privé ne sera pas encouragé à faire les efforts exigés pour mettre l'industrie forestière sur une base stable et grandissante.

Alors, nous nous préoccupons, comme d'ailleurs les députés, à coordonner nos efforts avec le secteur privé, le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial. Les députés peuvent très bien se demander comment on va faire fonctionner cette collaboration. Qu'est-ce qu'il y a à exiger comme effort? Parce qu'on ne peut pas seuls, au fédéral, résoudre le problème.

[*Traduction*]

signant and I have our ridings, we provide 36 per cent of the timber coming from Quebec.

We know that forests are managed by the provincial governments, and that companies are given guaranteed supplies of wood to be cut, and not a specific land. I will not make any comment on that, but only to say that people and companies are not sure that they would cut the trees that they would plant today.

I wonder if that is not a root problem. We all know that we cannot plant something if we are not sure to harvest it, especially if we have to pay for part of the growth and the cutting, even if the policy was to grant some aid for the purposes of replanting.

I wonder how the Canadian government can help the forestry sector. I said earlier that the production in my riding and in that of Témiscamingue was 36 per cent; well, this is at least three million cubic metres of wood. I do not know exactly how many dollars of production this makes, but it must certainly be more than three million.

Now, I did not find something in the strategy on forestry that would help us to solve this problem. How will we start to reforest in Abitibi?

**Mr. Roberts:** Madam Chairman, I recognize the importance this industry has in Mr. Gingras' riding, and of course, his interest and enthusiasm for this matter. I must also say that, from time to time, I am slightly discouraged because I think that the members do not pay as much attention to the forestry sector as required. This is not meant for the members sitting on this committee.

I would therefore like to congratulate the Quebec members for having set up a committee so as to better study the problem.

I also think that Mr. Gingras has underlined one of the most important aspects, that is to say that the land management policies have a great importance as regards to this question of planting and of reforesting.

It is right and well that the federal government tries to do something, or even that the private sector tries to do something, but if we do not organize a better maintenance and management system for our lands, across the country, the private sector will not feel encouraged to make the necessary efforts so that the forestry industry becomes more stable and may grow.

We are therefore concerned, as are also the other members, that we should coordinate our efforts with the private sector and the federal and provincial governments. The members can always ask themselves how we will make this joint effort work. What kind of effort should we ask for? We cannot solve this problem alone, we of the federal government.

[*Text*]

Alors, en même temps que nous avons présenté au public une étude, on a discuté avec les ministres des Ressources le mémorandum à être présenté au public, pour se mettre d'accord avec toutes les provinces au sujet des efforts exigés pour arriver à un objectif possible, soit de doubler la production des forêts d'ici la fin du siècle. On a également reconnu que la situation est différente dans chacune des provinces; chacune a un système différent pour aménager les terrains. Alors, nous nous sommes mis d'accord pour avoir des entretiens bilatéraux avec chacune des provinces. Il y aurait une stratégie dans chacune des provinces pour d'abord établir les objectifs, et deuxièmement, établir les modalités pour rejoindre les objectifs provinciaux pour en arriver, globalement, aux objectifs nationaux, comme il est précisé dans la stratégie forestière.

Les réunions depuis septembre ont été nombreuses. Il y a des réunions qui réunissent toutes les provinces. Pendant les deux dernières semaines, des réunions spéciales ont été tenues avec les provinces. Je crois que M. Reed a rencontré aujourd'hui ou hier les représentants du gouvernement du Québec pour discuter comment s'organiser, tout en respectant les responsabilités des provinces et du gouvernement fédéral, pour mettre en application cette stratégie afin d'en arriver aux objectifs.

Je ne peux et ne dois révéler ce qu'on a discuté parce que les discussions sont toujours en cours. Mais je dois souligner qu'il est urgent de négocier et d'organiser avec chacune des provinces une stratégie, afin de nous assurer que l'aménagement des terrains sera mis en place afin de répondre aux besoins et d'arriver à nos objectifs. Il faut coordonner nos efforts dans le domaine de la recherche et plusieurs autres domaines au niveau fédéral et dans le contexte provincial, ce qui donnera des résultats à nos efforts . . .

Alors, tout cela revient à dire, madame le président, que M. Gingras a tout à fait raison de souligner l'importance des politiques et des programmes provinciaux. Il faut absolument faire des efforts supplémentaires . . . On a commencé à négocier. Je ne peux pas vous assurer et je ne peux pas assurer M. Gingras que nous allons réussir, mais je suis optimiste. Nous allons nous arranger avec toutes les provinces afin d'en arriver à un accord avec chacune.

J'espère que j'ai répondu . . .

• 2145

**M. Gingras:** Madame le président, j'ai eu un peu de difficulté à comprendre parce qu'il y avait quelqu'un d'autre de l'autre côté de la table qui parlait. Je vais tout de même poser d'autres questions. Peut-être vont-ils faire preuve de la même politesse que moi et m'écouter.

Au sujet de l'entraînement, on parle dans la stratégie forestière d'un certain nombre d'emplois spécialisés dont on aura besoin d'ici l'an 2000. Je remarque que, d'après les études qu'on a faites, dans nos cinq comtés qui produisent 60 p.100 de la production totale, aucune de nos universités, je dirais, ne conduit au baccalauréat. J'ai rencontré le directeur de l'Université du Québec à Rouyn-Noranda, en Abitibi et je lui ai dit:

[*Translation*]

Therefore, at the same time we brought forth a study for the public, we discussed the contents of this document with the resources minister, so as to be in agreement with all the provinces concerning their required efforts, if we want to reach a realistic objective, which is to double the forest production by the end of the century. We also recognize that the situation is different in every province since every one of them has a different management system for its lands. We therefore agreed to have bilateral discussions with each of the provinces. Each province would therefore have its own strategy, and would specify, first of all, its objectives, and secondly, choose the means it would have to take to reach those objectives, so that we could globally, meet a national goal as they are laid out in the forestry strategy.

There have been many meetings since September. Some of them were attended by all the provinces, and during the last two weeks, special ones were held with those participants. I think that Mr. Reed met, either today or yesterday, the representatives from the Quebec government, to discuss how to organize those things, all the while respecting the jurisdiction of the provinces and of the federal government in the implementation of the strategy, so that we can reach those goals.

I cannot and must not reveal what was discussed, since those discussions are still taking place. Nevertheless, I must underline the fact that it is urgent to negotiate, and to organize the strategy with each of the provinces . . . So that we can make sure that a plan for land management will be in place, and that it will be able to meet our needs and reach our objectives. We must coordinate our efforts in the research field, and in many others, both at the federal and provincial levels. This is what will get us some results . . . .

Madam Chairman, all this means that Mr. Gingras was quite right to underline the importance of provincial programs and policies; we must absolutely make some renewed efforts . . . We have started to negotiate. I cannot guarantee you or Mr. Gingras that we will succeed, but I am optimistic. We will take the necessary steps to reach an arrangement with each and every province.

I hope that I have answered . . . .

**Mr. Gingras:** Madam Chairman, I had some difficulty to understand what was being said because somebody was talking on the other side. I am going to ask a few more questions though, maybe the gentleman would be as polite as to listen to me the same way I did.

As far as training is concerned, there will be within the forestry strategy some needs for specialized personnel until the year 2000. I notice that according to those studies which were made, in our five constituencies producing 60 per cent of the total output, no single university is leading to a BA. I met with the president of the University of Quebec in Rouyn-Noranda, in Abitibi, and told him that in spite of the fact that we were

[*Texte*]

on est en pleine forêt ici et tout ce que vous montrez aux gens c'est la psychologie, la pédagogie, la philosophie et le *birth control*. Je lui ai demandé s'il y avait possibilité d'établir un certain niveau . . . Il n'y a même rien au niveau collégial sur les services de la forêt. Et dans le document on dit aussi qu'on a beaucoup de peine à déplacer les gens une fois qu'ils sont inscrits pour aller travailler dans le bois. Je demande au ministre si, éventuellement, on pourrait avoir un service quelconque de la forêt, soit en Abitibi, au Témiscamingue, au Lac-Saint-Jean ou sur la Côte-Nord où on coupe tout de même 60 p.100 du bois. A moins qu'on applique l'article 137 de notre stratégie, si les gestionnaires des terres forestières canadiennes ne s'impliquent dans le renouvellement forestier, la principale source de revenus de plus de 100 communautés dont la survie dépend des forêts sera compromise d'ici l'an 2000. Et je m'inclus là-dedans parce que si la forêt continue à s'en aller vers le Nord, il n'y aura plus de représentant du comté de l'Abitibi à la Chambre des communes parce qu'il n'y aura plus personne qui va rester là. La forêt s'éloigne énormément, les coûts sont extraordinaires et je crois que nous allons vivre des moments très difficiles.

Je vous passe le mot de Lafontaine qui disait: Passe encore de bâtir, mais plantez assez tard! Assurément, il radotait parce que si on retarde encore une quinzaine d'années avant de commencer à replanter, la forêt en l'an 2000, il n'y en aura plus du tout.

**M. Roberts:** Nous manquons, madame le président, de main-d'oeuvre hautement qualifiée dans ce domaine, et c'est une question qui nous préoccupe. Il faut faire plus d'efforts pour trouver de meilleurs moyens pour la formation de main-d'oeuvre. Nous avons déjà certaines idées sur les efforts que nous pouvons faire dans ce domaine. Evidemment, cela exige encore la collaboration des provinces. Et je crois que la préoccupation du député en est une à laquelle les deux niveaux de gouvernement doivent répondre. Je ne peux pas lui donner un engagement précis, mais je puis l'assurer que les problèmes qu'il a soulevés me tiennent à coeur, j'y suis très sensible et je ferai de mon mieux.

**M. Gingras:** Seulement un petit mot . . . Je n'ai pas eu dix minutes.

**Le président:** Oui.

Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, I think the problem, which Mr. Gendron has certainly stated very clearly . . . . I would sincerely hope that if you are negotiating with the Province of Quebec, that you are, likewise, negotiating with the provinces of Newfoundland, New Brunswick and Nova Scotia. What progress have you made on that negotiation, and are you prepared to contribute to the same needs Mr. Gendron has outlined?

**Mr. Roberts:** Madam Chairman, we are negotiating, or discussing with all of the provinces, discussions that flowed from the meetings we had in the Canadian Council of Resource and Environment Ministers. The first step, which we have successfully accomplished, was to establish overall objec-

[*Traduction*]

in the middle of the forest they were only training people in psychology, pedagogy, and birth control. I asked him whether there would be some possibility to . . . there is not even anything available at the secondary level for forestry services. In the document it is said that we have a lot of trouble to move people once they have registered for working in the forests. So I asked the minister if we could have some forestry service, either in Abitibi, in Témiscamingue, or Lac-st-Jean or even on the North Shore, where 60 per cent of all wood is being cut. Or I will refer you to section 137 of our strategy stating that the main source of revenue of 100 communities depending on forestry will be largely put in jeopardy before the year 2000 if no one at management level takes care of renewing the forests. So I might as well suffer of that because if the limit of the forest goes on moving north, there will not be anyone to represent the constituency of Abitibi in the House, because there will not be any constituency at all. And as a matter of fact the forest is shrinking, costs are very high and I think that we are going to go through very difficult times.

So I think Lafontaine was completely wrong when he talked about building and waiting until late before planting; because if we wait another 15 years before we start replanting, there will not be any forest at all in 2000.

**Mr. Roberts:** Madam Chairman, there is a lack of highly qualified personnel in that sector. We think it is very concerning, we have to do more in order to get people trained. We do have a certain idea about how we could move in that area. Of course, this involves some contribution by the provinces. And I think that the concerns of the member must be answered by both levels of government. I cannot give any type of precise commitment now, but I can assure the member that his concerns are also our concerns, and that we will do our best to meet the needs in that sector.

**Mr. Gingras:** Just another one . . . I did not speak for 10 minutes.

**The Chairman:** All right.

Monsieur McCain.

**M. McCain:** Madame le président, je pense que M. Gingras a décrit de façon très claire l'état préoccupant de la situation . . . j'espère très sincèrement que s'il y a négociation avec la province de Québec, il y aura de même négociation avec les provinces de Terre-Neuve, du Nouveau-Brunswick et de Nouvelle-Écosse. Où en sont ces négociations, et êtes-vous prêts à vous impliquer au niveau où M. Gingras a décrit les besoins existants?

**M. Roberts:** Madame le président, nous négocions, ou plutôt nous sommes en discussion avec toutes les provinces, discussions qui font suite aux réunions que nous avons eues au sein du Conseil canadien des ministres des Ressources et de l'Environnement. La première étape, qui a d'ailleurs été franchie de

[*Text*]

tives for the forest industry which would respond to its market potential between now and the end of the century. As the forest strategy document indicated, there are certain key areas of concern. The need for more research, the need for enhanced and strengthened training of qualified people and particularly the need for more effective policies leading to reforestation with our silviculture practices.

• 2150

The follow-up to that meeting with the council, which took place in September 1981, has been a series of discussions with each of the provinces individually. The reason for that is recognition of the fact that land use practices vary from province to province and, therefore, an approach which may be satisfactory in one area will not necessarily be one which responds to the problem in another province which has different practices and, indeed, a different kind of wood supply. So we are discussing with all of the provinces. It is not necessarily true that whatever proper arrangements we are able to make with the Province of Quebec would necessarily be able to be applied to another province because the situation there might be different.

We are carrying on these discussions with all the provinces at the same time; there has been, particularly, a series of meetings in the last two weeks. I mentioned specifically the one with Quebec but there have been others that have taken place in that same period. So we are discussing with all ten provinces. We will come, I suspect, to somewhat different arrangements in each of them, but we are tackling the problem jointly and, I think, in a very co-operative way. We are getting good response and good co-operation with the provinces. I think they are getting good co-operation from us. I think there really is a commonness of purpose and a sharing of will to respond.

So I can say to Mr. McCain, frankly, that we are prepared to make similar or effective arrangements with each province and not simply with the Province of Quebec.

**Mr. McCain:** Are you offering them some money? Are you going to participate or are you offering them a plan which they will have to finance themselves?

**Mr. Roberts:** We are starting from the area of our own responsibilities and saying that there are things we would be able to do, but those things will only be worth doing, would only be effective, if there is, on the other hand, a set of provincial policies which goes into place which correspond, supplement or reflect those, and those will vary from province to province.

I do not think I can really say much more about it than that.

**Mr. McCain:** Are you prepared to help with reforestation?

[*Translation*]

façon satisfaisante, a consisté à fixer un nombre d'objectifs généraux en matière d'industrie forestière, correspondant aux potentialités du marché d'ici la fin du siècle. Comme le document de stratégie forestière l'indique, nous avons dressé la liste d'un certain nombre de priorités plus particulièrement préoccupantes. Il faut donner plus d'importance à la recherche, nous avons également besoin d'améliorer et de renforcer la formation de personnel spécialisé, et notamment, nous devons adopter des politiques plus efficaces en matière de sylviculture pour le reboisage.

A la suite de cette réunion avec le conseil, au mois de septembre 1981, il y a eu une série de discussions menées séparément avec chaque province. Ceci en raison du fait que l'utilisation et la mise en valeur des terres changent d'une province à l'autre, et qu'une façon de procéder satisfaisante dans une région ne l'est pas nécessairement dans la région voisine où les techniques en matière d'approvisionnement forestier sont peut-être différentes. Nous sommes donc en pourparlers avec toutes les provinces, et il n'est pas absolument nécessaire que les accords qui seront passés avec le Québec soient automatiquement appliqués aux autres provinces où la situation peut être radicalement différente.

Nous menons de front toutes ces discussions avec les provinces, et il y a eu notamment plusieurs réunions depuis deux semaines. J'ai mentionné plus particulièrement les contacts avec le Québec, mais il y en a eu d'autres pendant la même période avec d'autres provinces. Nous étudions cela avec les dix provinces. Nous aurons certainement des arrangements différents d'une province à l'autre, mais nous prenons le problème de front, comme je le disais, dans un esprit d'ailleurs d'excellente collaboration. Nous nous félicitons des réponses et des réactions que nous obtenons de la part des provinces, et je pense que l'esprit de collaboration prévaut de part et d'autre. Notons qu'il y a une communauté d'objectifs, et une volonté partagée de trouver des solutions.

Je peux donc répondre très franchement à M. McCain que nous sommes prêts à passer des accords semblables avec toutes les provinces, et non pas seulement avec le Québec.

**M. McCain:** Est-ce que vous faites des offres financières? Allez-vous contribuer ou allez-vous proposer un plan que les finances provinciales devront prendre en charge elles-mêmes?

**M. Roberts:** Nous commençons là où nos responsabilités sont établies, en disant ce que nous pouvons faire, mais en faisant bien remarquer que nos actions seront efficaces à condition qu'il y ait un relai provincial, reprenant, complétant, et prolongeant les politiques fédérales.

Je ne pense pas pouvoir en dire beaucoup plus.

**M. McCain:** Êtes-vous décidé à aider à reconstituer les forêts?

[*Texte*]

**Mr. Roberts:** The purpose of our proposals will be not only to improve our efforts in relation to research and in relation to improving the supply of qualified people, but we also are being directed towards tackling problems of reforestation.

**Mr. McCain:** You seem to be evading the issue and I appreciate your position. I will ask once more: Is this in terms of money for reforestation, financial assistance?

**Mr. Roberts:** I would not exclude the possibility of that as a kind of item that would be considered.

**Mr. McCain:** It is not top priority at the moment, apparently.

I notice you have been doing, as you have been for years, some work in research on the budworm. What progress are you making? What budworm spray program are you recommending for New Brunswick, Nova Scotia, Newfoundland, Quebec? What insecticides are to be used, in what concentrations, and what percentage of kill is your target?

**Mr. Roberts:** As I think I said earlier in the committee hearings, we do not in the way in which you have just characterized it, recommend or not the decision to apply such programs. The assessment of their desirability—that responsibility rests in provincial hands. We do provide technical information and we provide advice in that sense, to try to indicate what the consequences would or would not be from the various approaches pursued, but we do not pursue the strategy. That is within the hands of the provincial government.

I could ask for an update. Perhaps Jim Cayford might give us an up-to-date report of the latest progress in the spruce budworm research, but the decision to implement or not implement spray control programs is in provincial hands, not ours.

• 2155

**Mr. Cayford:** Madam Chairman, as I indicated earlier, the Canadian Forestry Service is doing a considerable amount of research on spruce budworm with respect to biological control, and we are also involved in research on chemical control. I think in biological control probably the programs that we are expending most of our effort on are concerned with the bacterial insecticide Bacillus thuringiensis. We are also involved in work with possible application of hormones in control of spruce budworm, also viruses. Those are probably the three main areas. There is also some work with growth hormones and insect growth regulators that affect the development of the insects themselves.

We are still doing a fair amount of work with respect to chemical control, and here we are trying to improve the current technology that is being used to apply chemicals. As you are aware, we have been able over the past decade or so to greatly reduce the amount of chemical that is sprayed from the air, and we have also made major developments in the application technology and studies of drift, where indeed the chemical is being dispersed. We are involved in co-operative

[*Traduction*]

**M. Roberts:** L'objectif poursuivi dans nos propositions, n'est pas simplement d'améliorer notre effort en matière de recherche et de formation de spécialistes, mais également dans le sens du reboisement.

**M. McCain:** Vous ne donnez pas de réponses vraiment franches, et je comprends très bien votre position. Je vais donc vous reposer la même question: prévoyez-vous une assistance financière au reboisement?

**M. Roberts:** Je n'exclurai pas d'emblée ce type de solution.

**M. McCain:** Mais de toute évidence ce n'est toujours pas une priorité, pour le moment.

Je remarque que vous avez fait des recherches depuis plusieurs années sur la tordeuse. Où en sont-elles? Avez-vous des programmes de lutte contre la tordeuse, recommandables pour le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve et le Québec? Quels insecticides doivent être utilisés, à quelle concentration, et quelle efficacité en attendez-vous?

**M. Roberts:** J'ai déjà fait remarquer à plusieurs réunions du comité que nous ne procédons pas de cette façon, nous ne recommandons aucun programme. Il revient aux provinces d'en décider. Nous fournissons une assistance technique, en matière d'informations, et peut-être des conseils dans la mesure où nous essayons d'indiquer ce que pourraient être les conséquences de telle ou telle approche, mais la province est libre ensuite d'appliquer la stratégie qui lui semble convenable.

Nous pourrions peut-être demander à Jim Cayford de nous dire où en sont ces recherches en matière de lutte contre la tordeuse, mais, je le répète, c'est ensuite la province qui décide de la route à suivre.

**M. Cayford:** Madame le président, comme je l'ai déjà dit, le Service canadien des forêts subventionne des efforts de recherche considérables sur la tordeuse, et notamment sur les possibilités de contrôle biologique, ainsi que de contrôle chimique. En ce qui concerne la recherche biologique, les programmes où nous concentrons la plupart de nos efforts sont ceux qui concernent l'insecticide bactériologique *Bacillus thuringiensis*. Nous participons également à des travaux permettant d'utiliser les hormones, et également les virus, pour contrôler la tordeuse. Voilà les trois domaines essentiels de recherche. Certaines recherches sont également faites sur les hormones de croissance et en relation avec les régulateurs de croissance de l'insecte, ayant une influence donc sur leur développement.

Nous faisons également des recherches dans le domaine du contrôle chimique, nous cherchons à améliorer les techniques couramment utilisées. Comme vous le savez, nous avons pu depuis 10 ans réduire considérablement les quantités d'insecticides chimiques déversées par voie aérienne, et nous avons fait des progrès énormes dans les techniques de pulvérisation et dans les études du phénomène de dérive, c'est-à-dire de contamination chimique. Nous sommes également associés au Nou-

[*Text*]

work with the New Brunswick government with respect to the interfaces between the insecticide and the insect.

You made reference to the objective of spraying; and, as the minister has said, it is the responsibility of the provincial governments to actually undertake the spray programs. Basically, their objectives are not to kill a specified percentage of insects, but in most cases they are to keep the trees alive.

**Mr. McCain:** Mr. Minister, does not the Government of Canada have total control over the granting of permission for the use of specific insecticides? And does not the Government of Canada in one department or another prescribe the concentration which the province can use? Those were two of the questions I asked you, I think.

**Mr. Roberts:** Clearly, there are circumstances in which there are insecticides which, on the basis of the hazards they pose to human health or because of their ecological damage, cannot be used. But we do not prescribe in the sense of forcing the use of something to respond to the problem.

**Mr. McCain:** That is not my question. My question is: Do you not control what insecticides can be used in Canada and in some instances the concentrations which may be used for particular purposes? It is either the Department of Environment, Agriculture, Health, Forestry . . . .

**Mr. Roberts:** There is the Pest Control Products Act which is administered by the Department of Agriculture. If you are asking me, the answer is no.

**Mr. McCain:** Are you sure that the Department of the Environment has played no part in the direction of the insecticides which can be used on the forest? I am not trying to trap you; I am trying to find out why—and I have been at this for quite a little while—we are not using concentrations which will keep the forest green, as our earlier witness suggested, because that is the target, without exorbitant cost of spraying. I am concerned about this because my farmers and my woodlot owners have lost their bank account, and they have lost it completely, under the existing spray program. This is no laughing matter. This is not something to take lightly, and you are not laughing.

**Mr. Roberts:** I am not laughing.

**Mr. McCain:** No, I know you are not, nor did I wish to accuse you of doing that, excuse me.

**Mr. Roberts:** They are very serious matters and yes, obviously the Department of the Environment and not alone or basically only the Canadian Forestry Service, because there are many other areas of the Department of the Environment that are concerned about this. I was not trying to be evasive or facetious: I was saying yes, there is an act; that act is administered by another department, and they are the lead department in relation to it. We are involved, and we provide advice and counsel and assessment within the terms of our respon-

[*Translation*]

veau-Brunswick dans une étude des interfaces entre l'insecticide et l'insecte lui-même.

Vous avez fait référence au but poursuivi par ces opérations de pulvérisation; comme le ministre l'a indiqué, ces programmes de lutte doivent être décidés par les gouvernements provinciaux. Fondamentalement, leurs objectifs ne sont pas de tuer un pourcentage fixé d'insectes, mais dans la plupart des cas de maintenir les arbres en vie.

**M. McCain:** Monsieur le ministre, n'est-ce pas pourtant le gouvernement fédéral qui contrôle la délivrance des permis d'utiliser certains insecticides? Et le gouvernement fédéral n'est-il pas chargé, par le canal d'un de ses ministères, d'en prescrire alors la concentration? Voilà deux des questions que je vous ai posées, si je ne me trompe.

**M. Roberts:** De toute évidence, et dans certaines circonstances, certains insecticides présentent des dangers tels, pour l'homme et pour l'environnement, qu'ils ne peuvent pas être utilisés. Toutefois, nous ne prescrivons aucun produit particulier pour résoudre tel problème.

**M. McCain:** Vous ne répondez pas à ma question, qui est: ne contrôlez-vous pas les insecticides qui peuvent être utilisés au Canada, et dans certains cas les concentrations permises? C'est soit le ministère de l'Environnement, soit celui de l'Agriculture, soit celui de la Santé ou des Forêts . . .

**M. Roberts:** Il y a une Loi sur les produits antiparasitaires dont l'administration revient au ministère de l'Agriculture. En l'occurence, la réponse à votre question est non.

**M. McCain:** Êtes-vous certain que le ministère de l'Environnement n'a joué aucun rôle dans la prescription des insecticides qui peuvent être utilisés en forêt? Je ne cherche pas à vous tendre un piège; je cherche à savoir pourquoi—et voilà un bon moment que cela dure—pourquoi donc nous n'utilisons pas les concentralisations qui permettraient à la forêt de rester verte, comme un de nos témoins l'a déjà suggéré, et puisque c'est l'objectif poursuivi, et qu'alors l'opération de pulvérisation reviendrait à moins cher. C'est une des mes préoccupations, étant donné que les fermiers et les propriétaires forestiers de mon comté se sont ruinés, complètement, en raison du programme en cours de lutte antiparasitaire. Voilà donc une question sérieuse. Il ne s'agit pas de la prendre à la légère, et je vois d'ailleurs que vous ne riez pas du tout.

**M. Roberts:** En effet.

**M. McCain:** Non, je le sais, et je ne cherchais pas à insinuer que vous vous en moquiez; permettez-moi de m'excuser.

**M. Roberts:** C'est un problème très grave; et effectivement, le ministère de l'Environnement s'en occupe, et pas seulement du Service canadien des forêts, étant donné qu'il y a d'autres services du ministère de l'Environnement qui sont aux prises avec ce genre de question. Je ne cherchais pas à noyer le poisson ou à me moquer: j'ai bien répondu en disant qu'il y avait une loi; cette loi est sous la responsabilité d'un autre ministère, qui est chargé de toute initiative dans ce domaine. Quant à nous, nous participons également, grâce à des avis et

[*Texte*]

sibilities and abilities in terms of the application and administration of that act.

• 2200

**Mr. McCain:** Are you doing any research as to what insecticides should be used, other than the biological and the other two that he mentioned? What insecticide—or could that be effectively used?

**Mr. Roberts:** Certainly we are doing research in analysing the consequences and the effects, and the most effective approaches for the use of insecticides.

**Mr. Cayford:** Madam Chairman, the act under which pesticides are registered is the Pest Control Products Act, as indicated by the minister. This is a responsibility of the minister, of Agriculture Canada. However, in registering these chemicals, Agriculture does rely on considerable input, expert advise, from the Department of Fisheries and Oceans with respect to aquatic environments and fish, from Health and Welfare with respect to human health aspects, from the Department of the Environment, particularly the Environmental Protection Service and the Canadian Wildlife Service with respect to wildlife and general matters with respect to the environment. All these bodies act as consultants to Agriculture, who have the regulatory responsibility.

As far as research in the Canadian Forestry Service is concerned, much of our work in the more basic aspects of pest control is carried out at the Forest Pest Management Institute at Sault Ste Marie. One of their major programs with respect to research in connection with chemical insecticides is a major program of screening chemicals to determine just how effective these are against a range of insect pests, particularly the most important insect pests. Obviously, probably most of their work is done with the spruce budworm, because this is the most significant pest in eastern Canada.

If they obtain reasonable results from their laboratory screening trials, they will move these trials out into the forest and do small-scale trials. Then, if these are successful, they will move to pilot-scale trials in the field and ultimately, perhaps, the chemical will become registered and used in major operational work.

One of the difficulties at the present time is that, for a variety of reasons, there are fewer and fewer chemicals coming out of the mill in which to carry out these screening tests; so Forestry is getting more and more limited in the number of chemicals that are available.

In addition to this screening work at the Forest Pest Management Institute, they do considerable work with respect to the environmental impact of these various chemicals. These are carried out in forested areas, looking generally at impacts on the aquatic ecosystems, on fish, on birds, other wildlife species, et cetera.

[*Traduction*]

conseils, des études, le tout dans le cadre de nos responsabilités et capacités, en conformité avec l'application et l'administration de cette loi.

**M. McCain:** Effectuez-vous des recherches sur les insecticides à utiliser autres que les produits biologiques et les deux autres qu'il a mentionnés? Quel insecticide . . . ou pourrait-on utiliser cela efficacement?

**M. Roberts:** Nous effectuons bien sûr des recherches en analysant les conséquences et les effets, et les façons les plus efficaces d'utiliser des insecticides.

**M. Cayford:** Madame le président, comme l'a dit le ministre, les pesticides sont enregistrés en vertu de la Loi sur les produits antiparasitaires, relevant de la compétence du ministre de l'Agriculture du Canada. Toutefois pour l'enregistrement de ces produits chimiques, le ministère de l'Agriculture dépend beaucoup des conseils experts du ministère des Pêches et Océans en ce qui touche l'environnement aquatique et des poissons, du ministère de la Santé et du Bien-être en ce qui touche la santé de la personne, du ministère de l'Environnement, surtout du Service de protection de l'environnement, et du Service canadien de la faune relativement à la faune et aux questions générales touchant l'environnement. Tous ces organismes agissent comme consultants auprès du ministère de l'Agriculture lequel détient la responsabilité de réglementation.

En ce qui touche le Service canadien des forêts, une bonne partie du travail de recherche sur les aspects plus fondamentaux de la lutte contre les insectes est effectuée à l'Institut pour la répression des ravageurs forestiers de Sault-Sainte-Marie. Le programme de recherche sur les insecticides chimiques consiste en une mise à l'essai des produits chimiques afin d'évaluer leur efficacité sur une série d'insectes ravageurs, surtout les plus importants. Evidemment, il est probable que la plus grande partie de leur travail soit consacrée à la tordeuse des bourgeons d'épinettes car c'est l'insecte ravageur le plus répandu dans l'est canadien.

Si les résultats de leurs tests en laboratoire sont encourageants, ils répéteront ces essais en forêt sur une petite échelle. Ensuite, si cela s'avère un succès, ils passeront à des essais témoins sur le champ et peut-être qu'un jour le produit sera enregistré et utilisé dans des grands travaux fonctionnels.

Présentement l'un des problèmes c'est que pour toute une série de raisons il y a de moins en moins de produits chimiques nouveaux sur lesquels effectuer ces essais. Donc, on est de plus en plus restreint quant au nombre de produits chimiques disponibles.

En plus de ce travail, l'Institut pour la répression des ravageurs forestiers effectue beaucoup de travaux sur les incidences environnementales de ces divers produits chimiques. Ces travaux sont effectués dans des zones boisées où l'on étudie généralement les incidences sur l'écosystème aquatique, le poisson, les oiseaux, les autres espèces de la faune, etc.

[*Text*]

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Kristiansen:** Madam Chairman, on a point of order, having repeatedly watched five minutes turn into ten or fifteen, I hope I would be allowed to turn minus one second into approximately five minutes.

**The Chairman:** I was planning to recognize you on the second round.

**Mr. McCain:** I do not want any answers, but I would like to state something, by restating the question: I would like to know how it is determined what departments of government have participated in the determination of what pesticide may be used in the sprays. How is it determined what concentration is safe? What is the pesticide that is passed, and at what concentrations can they be used? I believe these are federal decisions. Could you get that information for us?

**Mr. Roberts:** I will respond to the question. I think there was certainly an initial answer from Mr. Cayford, but I will try to supplement that in a letter to you.

**The Chairman:** To the committee, if you do not mind, and we will give it to Mr. McCain.

**Mr. McCain:** We are not keeping it alive, that is the problem, sir.

**The Chairman:** Mr. Kristiansen.

**Mr. Kristiansen:** I will try to stick to five minutes.

**The Chairman:** Fewer than that, if possible.

**Mr. Kristiansen:** I will if I can. I would start to paraphrase and reverse an observation of a few minutes ago by saying that, once one has worked in the woods and the mills, it is extremely difficult to put up with the slow moving and sometimes cloud nine atmosphere that often exists amongst educated people in Ottawa and elsewhere. That was a reference, and I know you did not mean it in the reverse, sir.

I know that I may not have an opportunity for answers. I want to put a number of very quick points and hope that, if there is not time for answers, at least I will be allowed to plant a few seeds and do some site preparation.

On New Brunswick, again, the Maritimes forestry complex, I understand that the first time around, Mr. Minister, you said you were ready to go to Treasury Board with the estimates. The second time around I thought you said "almost ready". Perhaps the one question you could clarify is: How soon is "almost"? Are we ready or are we not ready to proceed with that?

• 2205

Secondly, on the matter of the international trade commission hearings that were held for several days last week in Portland, I had the opportunity to address the International Woodworkers of America, their international convention in Portland, and met with a number of state senators there on the

[*Translation*]

**Le président:** Merci.

**M. Kristiansen:** Un rappel au règlement, madame le président. Ayant constaté à de nombreuses reprises que les tours de cinq minutes se transformaient en dix ou quinze minutes, j'espère que ma seconde pourra se transformer en un cinq minutes environ.

**Le président:** J'avais l'intention de vous donner la parole au deuxième tour.

**M. McCain:** Je ne veux pas de réponse, mais je veux seulement dire quelque chose en répétant la question. J'aimerais savoir comment on en arrive à déterminer quels ministères gouvernementaux ont participé à la détermination des pesticides qu'on peut utiliser pour l'arrosage. Comment détermine-t-on quelle concentration est sans danger? Quels sont les pesticides reconnus et à quelles concentrations peut-on les utiliser? Je pense que ce sont là des décisions fédérales. Pourriez-vous nous obtenir ces renseignements?

**M. Roberts:** Je vais répondre à la question. Je pense que M. Cayford vous a donné un début de réponse, mais j'essaierai de la compléter par écrit et je vous l'enverrai.

**Le président:** S'il vous plaît, faites-la parvenir au comité et nous la remettrons à M. McCain.

**M. McCain:** Le problème, monsieur, c'est que nous ne réussissons pas à la sauvegarder.

**Le président:** Monsieur Kristiansen.

**M. Kristiansen:** J'essaierai de me limiter à cinq minutes.

**Le président:** Même moins si possible.

**M. Kristiansen:** Si je le peux, je le ferai. Je commencerai par une paraphrase et en inversant un commentaire fait tout à l'heure en disant que lorsqu'une personne a déjà travaillé dans le bois et dans les frabiques de papier, il est extrêmement difficile d'accepter la lenteur et parfois l'indifférence que l'on retrouve très souvent, à Ottawa et ailleurs chez les gens instruits. C'était une allusion et je sais que vous ne vouliez pas dire cela, monsieur.

Je sais qu'on n'aura peut-être pas le temps de me répondre, mais je veux, rapidement, soulever plusieurs petits points en espérant que, même si on ne peut pas me répondre, j'aurai au moins pu planter quelques semences et préparer le terrain.

Pour revenir à nouveau au complexe forestier des Maritimes au Nouveau-Brunswick, monsieur le ministre, je crois comprendre que vous avez dit tout à l'heure que vous étiez prêt à soumettre un budget au Conseil du Trésor. La deuxième fois, je pense que vous avez dit «presque prêt». Vous pourriez peut-être préciser si «presque» c'est pour très bientôt? Oui ou non, sommes-nous prêts à aller de l'avant avec cela?

Deuxièmement, au sujet des audiences de la commission sur le commerce international qui ont eu lieu à Portland la semaine dernière pendant plusieurs jours, j'ai eu l'occasion de prendre la parole au Congrès international de la *International Woodworkers of America* à Portland et j'ai rencontré un

[*Texte*]

issues, some people in the AFL-CIO in the State of Oregon, and former Vice-President Mondale for five or ten minutes as well, discussing what may be coming forth in Washington. One of the things that disturbs me—though I am a little more optimistic now than I was a week ago immediately following the hearings, not much but a little more—is the possibility that the announcement that may be coming any day on the new federal-provincial British Columbia agreement might be somehow tooted by the premier of British Columbia who in his short tea party with the governor of Oregon a few weeks ago came out glowing with optimism that no one really feels that deeply at this moment. But with the style to which we have become accustomed by that premier, I am afraid that they might put their foot in it in an announcement of the new federal-provincial agreement and might say or do something which would cause further reaction at a time when on April 19 we are going to be having the ITC report to both the Senate and House committees in Washington. I would hope that somebody would get that message through to the Government of British Columbia so we do not see that kind of problem developing.

Thirdly, and I am trying to be very quick, this is a possibility that has just come to my mind in the last few days in some discussions in my own constituency. Selkirk College in Castlegar has a forestry faculty and considering the large number of park applications we see from one coast of Canada to the other—and this falls in part within your jurisdiction—some of us were wondering whether it might be possible and perhaps more broadly acceptable than many other types of multi-use activity that where .... I know Selkirk College is currently interested in getting some kind of timber allocation for its forestry faculty, for its students to actually engage in some areas in intensive forestry and proper silviculture methods, very selective logging practices, some not unlike those measures that have been used in the Black Forest in Germany. If that were done, and in some marginal areas of park applications at the moment, it might be rather widely accepted by some environmentalists, under the supervision of both the forestry departments and the parks' administrations.

Thus some of those marginal areas, as well as being on the edge and utilized largely as park and as educational centres, might still be somehow be considered as part of the annual allowable cuts of companies which for some years have been relying on those areas and be able to maintain their equilibrium in the face of the very severe shortages of timber we are seeing, I know, in southeastern British Columbia and some places elsewhere.

Finally, on the fire program. I am not trying to make a picture for a specific company, but Slocan Forest Products, which is one of the major Canadian-owned companies operating in my region, is now the only major operating at all. Everyone else is virtually totally unemployed. At least they are

[*Traduction*]

certain nombre de sénateurs à ce sujet, quelques représentants de l'AFL-CIO de l'État de l'Oregon, ainsi que l'ancien vice-président Mondale pendant 5 ou 10 minutes pour discuter de ce que Washington pourrait faire. L'une des choses qui m'inquiète ... même si je suis un petit peu plus optimiste maintenant que je ne l'étais il y a une semaine immédiatement après les audiences, pas beaucoup plus, mais un petit peu plus ... c'est la possibilité que la déclaration imminente d'une nouvelle entente fédérale-provinciale avec la Colombie-Britannique soit utilisée par le premier ministre de cette province qui, suite à ses courtes agapes avec le gouverneur de l'Oregon il y a quelques semaines, est revenu bien optimiste convaincu que pour l'instant il n'avait pas vraiment de ressentiment contre une réforme. Toutefois, étant donné le style de ce premier ministre, auquel nous sommes habitués, je crains qu'il commette un impair en annonçant cette nouvelle entente fédérale-provinciale, en disant ou en faisant quelque chose qui pourrait provoquer plus de réactions juste au moment où le 19 avril la Commission sur le commerce international doit faire rapport aux comités du Sénat et de la Chambre à Washington. J'espère que quelqu'un transmettra ce message au gouvernement de la Colombie-Britannique afin de nous éviter ce genre de problèmes.

Troisièmement, j'essaie de faire rapidement, il y a une autre possibilité qui m'est venue à l'esprit au cours des derniers jours suite à des discussions tenues dans ma circonscription. Le collège Selkirk de Castlegar a une faculté de foresterie et vu le grand nombre de demandes de parcs ... ceci relève en partie de votre compétence ... provenant d'un bout à l'autre du pays certains d'entre nous se demandaient s'il ne serait pas possible et peut-être même généralement plus acceptable que beaucoup d'autres types d'activités à fins multiples qui ... Je sais que le collège Selkirk veut présentement obtenir des allocations de bois pour sa faculté de foresterie afin que ses étudiants puissent vraiment participer à des activités intenses en forêt, en pratiquant les méthodes de sylviculture appropriées, des coupes très sélectives de bois, un peu comme les méthodes utilisées dans la Forêt Noire en Allemagne. Si cela était fait dans certaines régions marginales actuellement utilisées comme parcs, ce serait peut-être plus généralement accepté par certains défenseurs de l'environnement, et ce sous la surveillance des ministères des Forêts et de l'administration des parcs.

Ainsi on pourrait considérer ces zones marginales, quoiqu'étant des zones limitrophes et utilisées en grande partie comme parcs et centres éducatifs, comme faisant partie des droits de coupe annuelle des compagnies qui dépendent de ces boisés depuis un certain nombre d'années afin de maintenir leur équilibre face aux graves pénuries de bois que nous connaissons, du moins je sais que c'est le cas dans le sud-est de la Colombie-Britannique et ailleurs.

Finalement, au sujet du programme de lutte contre les incendies. Sans vouloir prendre la part d'une compagnie en particulier, la *Slocan Forest Products*, l'une des plus importantes compagnies à propriété canadienne opérant dans ma région, est maintenant la seule compagnie importante en

[*Text*]

making an attempt to keep a third of their people working during these very difficult times.

They have had an application that has once been rejected and it is now being reconsidered but under the forest industry renewable energy program. The problem is that they are almost a guinea pig, trying out and experimenting with a number of methods that had not been proved out elsewhere. They have really been very much in the forefront in British Columbia and I would hate to see a company penalized for showing some initiative in terms of both keeping its employees employed when other groups are laying down and utilizing and pressing ahead with the kind of renewable energy programs that all Canadians really want to see move.

**Mr. Roberts:** I will reply. I hope you will excuse a rather brusque reply. All I can say on the first question is, very soon.

The second question about the hearings which went on in Portland and the possible American reaction to what we might be able to arrange with British Columbia, I think you have to remember that very clearly what we will be doing, if such an agreement is to be signed, is not anything that could be considered as a kind of commercial subsidy. What the United States has been worried about is dumping or unfair support practices. The programs which we would envisage would be ones directed to the long-term health of the industry as a whole and which could not, I think, in any way be considered an unfair subsidy or trading practice, or anything that would contribute to a potential dumping arrangement.

• 2210

So I think it is, of course, important to be clear about what it is they might be doing, but I do not think it would fall within that kind of difficult trade question which has been the matter of concern as far as the Americans are concerned.

**Mr. Kristiansen:** The trouble is we are dealing with politics, not necessarily common sense, Mr. Minister.

**Mr. Roberts:** The two are not always exclusive.

The third thing, about a national park arrangement, I think my instinctive response would be, no, because the purpose of parks is basically conservation. There might be some other technique, an area of recreation and conservation, for instance, which could be applied. But I suspect a national park arrangement would not be the case. Your fourth question, I think, is a matter which touches Energy, Mines and Resources. We will try and see if we can find out something and reply to you on it.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, to the minister on a point of order. Will the minister be returning to this committee again during these discussions?

[*Translation*]

exploitation. Toutes les autres chôment presque totalement. Elles essaient au moins de maintenir un tiers de leur effectif pendant ces temps très difficiles.

Elles ont présenté une demande qui a déjà été refusée et que l'on reconsidère maintenant, mais dans le cadre du Programme d'énergie nouvelle de l'industrie forestière. Le problème c'est que cette compagnie est presque un cochon d'Inde, qui essaie et expérimente un certain nombre de méthodes qui n'ont jamais été mises à l'essai ailleurs. En Colombie-Britannique, ils ont vraiment été à l'avant-garde et je détesterais que l'on pénalise une compagnie pour avoir fait preuve d'initiative tant pour maintenir ses employés au travail alors que d'autres les mettaient à pied que pour avoir voulu utiliser le genre de programmes d'énergie nouvelle que tous les Canadiens veulent vraiment voir aller de l'avant, et pour avoir poussé de l'avant dans ce domaine.

**M. Roberts:** Je vais répondre. J'espère que vous m'excuserez d'une réponse un peu brusque. Tout ce que je peux dire à la première question c'est, très bientôt.

Quant à la deuxième question au sujet des audiences qui ont eu lieu à Portland et de la réaction possible des Américains à l'entente que l'on pourra conclure avec la Colombie-Britannique, je pense que vous devez vous souvenir très clairement que, le cas échéant, nous ne ferions rien qui puisse être considéré comme un genre de subvention commerciale. Ce qui préoccupe les Américains, c'est le dumping ou les pratiques injustes d'aide. Les programmes envisagés viseraient la santé à long terme de l'industrie dans son ensemble et je ne pense pas que de quelque façon que ce soit on puisse les considérer comme une subvention ou une pratique commerciale injuste, ou quoi que ce soit qui puisse favoriser des ententes de dumping.

Donc je pense qu.il est bien sûr important de savoir précisément ce qu'ils peuvent faire, mais je ne pense pas que cela tombe dans ce genre de questions difficiles de commerce qui ont préoccupé les Américains.

**M. Kristiansen:** Monsieur le ministre, le problème c'est qu'il s'agit de politique et pas nécessairement de bon sens.

**M. Roberts:** Les deux ne s'excluent pas toujours mutuellement.

Au sujet du troisième point, soit l'entente visant les parcs nationaux, instinctivement je répondrais non car le but fondamental des parcs c'est la conservation. Il est peut-être possible d'utiliser d'autres techniques comme une zone de loisirs et de conservation, par exemple. Toutefois j'ai l'impression que ça ne se fera pas par le truchement d'une entente visant un parc national. Je pense que votre quatrième question touchait le ministère de l'Energie, des Mines et des Ressources. Nous verrons si nous pouvons trouver la réponse et nous vous la ferons parvenir.

**M. McCain:** Madame le président, un rappel au Règlement visant le ministre. Le ministre comparaîtra-t-il à nouveau devant ce Comité pendant les délibérations sur cette question?

[*Texte*]

**The Chairman:** I am sure he will be coming back. We will have other discussions either on forestry but I know that we will have other meetings on environment and parks.

**Mr. McCain:** No other on forestry?

**The Chairman:** Well, it will be up to the steering committee and I will bring your concern to the steering committee's attention.

**Mr. McCain:** And could we consider that the response which will be given by the minister could be included? I guess not, in this report, unless it is seriously delayed but in a further report, a future report in respect to forestry?

**The Chairman:** Of this committee. Or maybe even before that when . . .

**Mr. Roberts:** What report?

**Mr. McCain:** Well, you were going to give us some answers and I would like to see them incorporated into a committee report rather than as a loose letter in my file.

**The Chairman:** I would suggest that we could have them sent to the chairman and if you would like them attached to the specific committee meeting on forestry, we could attach it at that time, but circulate it to the members.

**Mr. McCain:** I hope our committee would agree that should be done. I think that is where the information belongs.

**The Chairman:** I would just like to bring to your attention, Mr. Minister, that you have something in Environment under your estimates under forestry that says: "The Acadia Forest Experimental Station, Sunbury, Nova Scotia." I hope it is in Nova Scotia and I would like to see that amount stay in Nova Scotia, and I am wondering if it is something designated for Nova Scotia, but I think Sunbury is in New Brunswick. I just bring that . . . but I would like to go back, and I am taking a couple of minutes here.

The agreement with Nova Scotia, particularly to the small woodlot owners, expires at the end of this month. There is some expertise there that may be lost as well as the continuation without interruption. I wonder if that is not a concern and whether or not the agreement is being slowed up because of the province, or is it just negotiations that are taking more time? I know that last November this was brought up in this committee, of the interest of the small woodlot owners and I know that the minister has met in Nova Scotia. The concern is very real, but at the end of March that program will go out pending whatever results. If that agreement is going to be reduced in money, I do not think the reduction should be towards the small woodlot or management owners.

**Mr. Roberts:** All I can say is that I am doing my best and I will try and get it done just as quickly as it possibly can. I know your concerns and I believe that they are justified. I will try and move as quickly as I can. That is the best I can say at the moment.

[*Traduction*]

**Le président:** Je suis sûr qu'il reviendra. Nous aurons d'autres discussions soit sur les forêts ou autre chose, mais je sais que nous aurons d'autres séances portant sur l'environnement et sur les parcs.

**M. McCain:** Il n'y en a pas d'autres sur les forêts?

**Le président:** Ma foi, c'est au comité directeur d'en décider et j'attirerai son attention sur ce qui vous préoccupe.

**M. McCain:** Pourrait-on envisager d'inclure la réponse que fera le ministre? Je présume que ce ne sera pas dans ce rapport, à moins qu'il soit beaucoup retardé, mais dans un autre rapport touchant les forêts?

**Le président:** De ce Comité. Ou même avant cela lorsque . . .

**M. Roberts:** Quel rapport?

**M. McCain:** Vous alliez nous donner certaines réponses et j'aurais aimé les voir insérées dans un rapport du Comité au lieu d'avoir une lettre dans mon dossier.

**Le président:** Je suggère qu'on les fasse parvenir au président et si vous voulez les annexer à la séance du Comité portant sur les forêts on pourra le faire à ce moment-là, mais nous les distribuerons aux membres.

**M. McCain:** J'espère que notre Comité acceptera de le faire. A mon avis c'est là que ces informations doivent apparaître.

**Le président:** Monsieur le ministre, j'aimerais vous signaler que, dans votre budget de l'environnement, sous foresterie, on y lit: «Station forestière expérimentale de l'Acadie, Sunbury, Nouvelle-Écosse.» J'espère que c'est en Nouvelle-Écosse et je voudrais que cette somme demeure en Nouvelle-Écosse. Je me demande si c'est quelque chose de prévu pour la Nouvelle-Écosse car je pense que Sunbury est au Nouveau-Brunswick. Je ne fais que soulever cela, mais je voudrais revenir en arrière et je prends quelques minutes ici.

C'est à la fin du mois que prend fin l'entente avec la Nouvelle-Écosse touchant particulièrement les propriétaires de petits boisés. On risque de perdre une certaine compétence ainsi que la poursuite interrompue de cette expérience. Je me demande si cela vous préoccupe ou non ou si ce ralentissement aux termes de l'entente est dû à la province ou s'il s'agit simplement des négociations qui traînent en longueur. Je sais qu'on a soulevé cette question en novembre dernier à ce Comité qui intéresse les propriétaires de petits boisés que le ministre a rencontrés en Nouvelle-Écosse. Il s'agit là d'une inquiétude très réelle, mais ce programme se terminera à la fin de mars en attendant les résultats quels qu'ils soient. Si l'on réduit les sommes accordées en vertu de cette entente, je ne pense pas que ces réductions devraient toucher les petits boisés ou les propriétaires gestionnaires.

**M. Roberts:** Tout ce que je peux dire, c'est que je fais de mon mieux et que j'essaierai de voir à ce que cela se fasse le plus rapidement possible. Je suis au courant de vos préoccupations et je pense qu'elles sont justifiées. J'essaierai de faire le plus rapidement possible. C'est le mieux que je puisse dire pour l'instant.

[*Text*]

**The Chairman:** I have just one other thing. Why is there less concentration on preserving hardwoods in Canada, or at least in Nova Scotia? You know hardwood is a very valuable product but we seem to have not as much emphasis on it as we do for softwoods.

**Mr. Roberts:** Perhaps I could ask Mr. Reed to reply to that more technical question.

**Mr. Reed:** Historically, the better hardwoods were cut out, the big ones with the sawlog potential and the veneerlog potential. They are largely gone. What we have now are scrub hardwoods which have little or no commercial value. The great majority of the industry in Canada is now based on softwoods.

**The Chairman:** Should there not be some emphasis put back on trying to . . . ?

**Mr. Reed:** Yes. We do have research studies on mixed hardwood managements. We are doing, in Ontario, some tremendous work on hybrid poplar and the coppicing, spoken of earlier, is part of this. We have an enormous hardwood resource, the poplar and aspen in the whole range from Chicoutimi through to Fort Nelson, British Columbia. It is largely under-utilized because we have not yet adapted the technology that is available, nor marketed it properly. So we have a breakthrough coming there shortly.

• 2216

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister, for appearing before the committee tonight and for taking a bit of extra time.

**Mr. Roberts:** Thank you. It was a pleasure.

**The Chairman:** Adjourn to the call of the Chair until Thursday.

[*Translation*]

**Le président:** Juste une autre question. Pourquoi au Canada, ou du moins en Nouvelle-Écosse, y a-t-il moins d'efforts visant la préservation des bois durs? Vous savez que le bois feuillu est un produit de grande valeur, mais nous semblons y accorder moins d'importance qu'aux bois résineux.

**M. Roberts:** Je pourrais peut-être demander à M. Reid de répondre à cette question plus technique.

**M. Reid:** Historiquement on a abattu les meilleurs bois durs, les grands arbres pouvant servir au sciage et au placage. Ces arbres sont en grande partie disparus. Ce qui nous reste présentement comme bois durs ou feuillus, ce sont des arbustes rabougris de peu ou d'aucune valeur commerciale. Au Canada la plus grande partie de l'industrie exploite maintenant les bois mous ou résineux.

**Le président:** Ne devrait-on pas essayer d'accorder à nouveau une certaine importance . . .

**M. Reid:** En effet. Nous avons effectué des recherches sur la gestion d'espèces mixtes de bois dur. En Ontario nous effectuons un travail d'importance sur le peuplier hybride et le bois de taille, dont on a parlé tout à l'heure, fait partie de ce programme. De Chicoutimi jusqu'à Fort Nelson, en Colombie-Britannique, nous avons une énorme ressource de bois dur en peupliers et en trembles qui est sous-utilisée dans une large mesure car nous n'avons pas encore réussi à adapter la technologie disponible ni pu la commercialiser correctement. Donc, bientôt, nous assisterons à une percée en ce domaine.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre pour être venu témoigner ce soir devant le comité et pour être resté quelques minutes de plus.

**M. Roberts:** Merci. C'était un plaisir.

**Le président:** Nous levons la séance jusqu'à jeudi.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

*If undelivered, return COVER ONLY to:*
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of the Environment:*

Mr. J.B. Seaborn, Deputy Minister;

Mr. F.L.C. Reed, Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service;

Mr. J.H. Cayford, Acting Director General, Research and Technical Services Directorate, Canadian Forestry Service.

*Du ministère de l'Environnement:*

M. J.B. Seaborn, sous-ministre;

M. F.L.C. Reed, sous-ministre adjoint, Service canadien des forêts;

M. J.H. Cayford, directeur général suppléant, Direction général des recherches et des services techniques, Service canadien des forêts.

**Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9**

**En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9**

CANADA. PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 46**

Thursday, March 25, 1982

**Chairman: Miss Coline Campbell**
(*South West Nova*)

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 46**

Le jeudi 25 mars 1982

**Présidente: Mlle Coline Campbell**
(*South West Nova*)

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

# Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1982-83: Vote 1 under ENVIRONMENT

Questions related specifically to East Coast Fisheries

CONCERNANT:

Budget principal 1982-1983: crédit 1 sous la rubrique ENVIRONNEMENT

Questions traitant précisément des pêches sur la côte Est.

APPEARING:

The Honourable Roméo LeBlanc
Minister of Fisheries and Oceans

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Roméo LeBlanc
ministre des Pêches et des Océans

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
APR 20 1982
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

28605—1

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell
(*South West Nova*)

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M^lle^ Coline Campbell
(*South West Nova*)

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

| | | | |
|---|---|---|---|
| Breau | Gass | McCain | Schroder |
| Bujold | Henderson | McMillan | Siddon |
| Corbett | Irwin | Miller | Simmons |
| Crouse | Kristiansen | Munro (*Esquimalt—Saanich*) | Tobins—(20) |
| Dingwall | MacLellan | | |

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

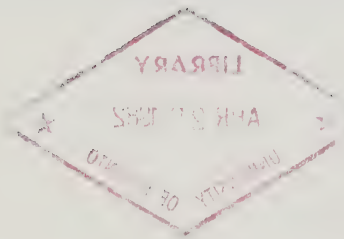
*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Thursday, March 25, 1982:
Mr. Corbett replaced Mr. Greenaway;
Mr. Siddon replaced Mr. Dantzer.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le jeudi 25 mars 1982:
M. Corbett remplace M. Greenaway;
M. Siddon remplace M. Dantzer.




Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 25, 1982
(47)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:36 o'clock p.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present*: Mr. Bujold, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbett, Crouse, Cyr, Gass, MacLellan, Miller and Siddon.

*Other Member present*: Mr. Daudlin.

*Appearing*: The Honourable Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and Oceans.

*Witnesses*: *From the Department of Fisheries and Oceans*: Mr. Donald D. Tansley, Deputy Minister; Dr. Art May, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service; Mr. Gerry Ewing, Assistant Deputy Minister, Ocean Science and Surveys; Mr. Scott Parsons, Acting Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service; Mr. Ken Brodersen, Director-General, Small Craft Harbours Directorate; and Mr. Bob Applebaum, Director, International Fisheries Relations Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 23, 1982 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 18, 1982,Issue No. 44*).

The Chairman called Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 5:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 25 MARS 1982
(47)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15h36, sous la présidence de M^lle^ Campbell (*South West Nova*) (président).

*Membres du Comité présents*: M. Bujold, M^lle^ Campbell (*South West Nova*), MM. Corbett, Crouse, Cyr, Gass, MacLellan, Miller et Siddon.

*Autre député présent*: M. Daudlin.

*Comparaît*: L'honorable Roméo LeBlanc, ministre des Pêches et des Océans.

*Témoins*: Du ministère des Pêches et des Océans: M. Donald D. Tansley, sous-ministre; M. Art May, sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique; M. Gerry Ewing, sous-ministre adjoint, Sciences et levés océaniques; M. Scott Parsons, sous-ministre adjoint suppléant, Services des pêches dans l'Atlantique; M. Ken Brodersen, directeur général, Direction générale des ports pour petits bateaux, et M. Bob Applebaum, directeur, Direction des relations halientiques internationales.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mardi 23 février 1982 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir procès-verbal du jeudi 18 mars 1982, fascicule no 44*).

Le président met en délibération le crédit 1^er^, sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Le ministre fait une déclaration, puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 17h45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Comittee*

**EVIDENCE**

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Text*]

Thursday, March 25, 1982

• 1535

**The Chairman:** Order please.

Today, the order of reference is under the main estimates 1982-1983 and we are considering Vote 1, under Fisheries and Oceans.

FISHERIES AND OCEANS

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating expenditures.....$341,811,000

**The Chairman:** Questions today will be specifically related to east coast fisheries and we have with us appearing the Honourable Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and Oceans, whom I would ask to introduce the officials he has with him today.

**Hon. Roméo LeBlanc (Minister, Fisheries and Oceans):** Thank you, Madam Chairman. On my immediate right, the Deputy Minister, Mr. Donald Tansley. Sitting over there is Mr. Gerry Ewing, Assistant Deputy Minister, Ocean Science and Surveys; On Mr. Tansley's right, Acting Assistant Deputy Minister, Scott Parson, while Mr. May is involved in the task force, although he is here as an observer today. We also have Mr. Ken Brodersen, Director General of Small Craft Harbours; Bob Applebaum, Director of International Fisheries Relations Branch; Ken Bond, Director of Financial Planning and Analysis. Thank you.

**The Chairman:** I would invite the minister, if he has a statement, to make it.

**Mr. LeBlanc:** Thank you, Madam Chairman. I refer to the statement. It has been circulated has it?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. LeBlanc:** Well, I will try to read it quickly into the record.

It is my privilege to present the main estimates for the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year 1982-83 and in so doing to provide some background to the figures which appear in the blue book.

The total amount budgeted for the department for 1982-83 is just over $452 million, representing a net increase of about $24 million over the current fiscal year, taking into account 1981-82 supplementary funds. The number of person-years has been set at 5,819, which is a slight decrease over the 1981-82 level.

I feel that the estimates before you may best be described as a "hold-the-line" budget. This is consistent with government policy enunciated by the President of the Treasury Board in tabling the estimates, when he pointed out that the expenditure plan reflected the government's intention

**TÉMOIGNAGES**

(*Enregistrement électronique*)

[*Translation*]

Le mardi 25 mars 1982

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Aujourd'hui, nous étudions le crédit 1er, sous la rubrique Pêches et Océans, du budget principal 1982-1983.

PÊCHES ET OCÉANS

Crédit 1er—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement—.....$341,811,000.

**Le président:** La séance d'aujourd'hui est réservée aux questions traitant précisément des pêches sur la côte est, et c'est l'honorable Roméo LeBlanc, ministre des Pêches et Océans, qui comparaît. Je lui demanderai de présenter les fonctionnaires qui l'accompagnent aujourd'hui.

**L'honorable Roméo LeBlanc (ministre, Pêches et Océans):** Merci, madame le président. A ma droite, le sous-ministre, M. Donald Tansley. Le long du mur, M. Gerry Ewing, sous-ministre adjoint, Sciences et levés océaniques. A la droite de M. Tansley, le sous-ministre adjoint suppléant, M. Scott Parson, et M. May, qui fait partie du groupe de travail, quoiqu'il soit ici aujourd'hui à titre d'observateur. M. Ken Brodersen, directeur général, Ports pour petits bateaux; M. Bob Applebaum, directeur, Direction des relations halieutiques internationales; M. Ken Bond, directeur, Planification et l'analyse financière. Merci.

**Le président:** J'invite le ministre à faire une déclaration, s'il en a une.

**M. LeBlanc:** Merci, madame le président. J'ai une déclaration écrite qui a dû être distribuée, n'est-ce pas?

**Le président:** En effet.

**M. LeBlanc:** Je vais essayer de la lire le plus rapidement possible.

J'ai le plaisir de présenter le budget principal du ministère des Pêches et des Océans pour l'exercice 1982-1983 et d'étayer, par la même occasion, les prévisions qui y sont contenues.

En 1982-1983, le ministère recevra en tout un peu plus de 452 millions de dollars, soit une augmentation nette d'environ 24 millions par rapport à l'exercice précédent si l'on tient compte des fonds additionnels reçus en 1981-1982. Le nombre d'années-personnes s'élève à 5,819, ce qui représente une légère diminution par rapport à 1981-1982.

Ce budget, d'après moi, se caractérise par sa modération. Il respecte la politique gouvernementale énoncée par le président du Conseil du Trésor lors du dépôt du budget principal: le plan des dépenses reflète l'intention du gouvernement

[*Texte*]

to continue imposing a high degree of restraint on spending for the currently approved programs.

Of the total budget, $355.2 million and 4,474 person-years is allocated to fisheries management and research, while $77.1 million and 1,345 person-years goes to programs in the Ocean Science and Surveys sector.

Looking at the fisheries situation generally, there is little doubt that we will be facing some critical decisions in the upcoming fiscal year. And by "we", I mean both the government and the fishing industry. In the mid-seventies, the Atlantic fishing industry went through a crisis which was largely resource-related. We were able to pull out of that crisis thanks to a large infusion of government money, and stock-rebuilding measures made possible by Canada's introduction of the 200-mile exclusive fishing zones. Apart from conservation measures, foreign fishing effort in the zone has been slashed from 57 per cent in 1976 to a current level of less than 24 per cent.

Although the resource picture on the east coast has improved during the past several years as a result of tough conservation measures and is expected to continue to show improvement during the 1980s, the industry is now facing other difficulties. These have developed largely as a result of a cost-price squeeze affecting all sectors of the fishery, mainly related to market problems in the U.S. and currency weakness in Europe.

As has been said on a number of occasions, the situation calls for more than band-aid solutions and for this reason the government has set up a task force under Michael Kirby to look at these highly complex problems confronting the Atlantic fisheries. The task force is already well into its studies and is expected to report its findings in a few months time.

In spite of all the doom-and-gloom talk about the east coast fishing industry, there are bright spots which tend to be overlooked. For instance, Canada is still the world's number-1 fish exporter, with exports in 1981 reaching a record value of $1.5 billion. The total fish catch in 1981 of 1.35 million tonnes represents a market value of $1.8 billion, the highest in the history of Canada's fishing industry. I will also mention the Canadian Saltfish Corporation which has had an excellent sales year resulting in the recent distribution of an additional $1.5 million to the fishermen of Newfoundland and Quebec's north shore. Canada's exports of saltfish increased from 60 to 73.6 million pounds during the first nine months of 1981.

• 1540

In the inland fishery, the Freshwater Fish Marketing Corporation had the best year in its history in 1981, showing a profit of more than $7 million, an increase of 17 per cent over 1980.

In the meantime, I think I should make it clear that, whatever recommendations may come out of the Kirby task force, the department has a continuing job to do in managing

[*Traduction*]

de continuer à restreindre considérablement les sommes consacrées aux programmes actuellement approuvés.

De l'ensemble du budget, 355.2 millions et 4,474 années-personnes sont affectés à la gestion des pêches et à la recherche, tandis que 77,1 millions et 1,345 années-personnes sont consacrés aux programmes des Sciences et levés océaniques.

En considérant la situation halieutique dans son ensemble, il devient évident que nous—c'est-à-dire le gouvernement et l'industrie de la pêche—devrons prendre certaines décisions cruciales. Vers le milieu des années 70, l'industrie de la pêche sur la côte atlantique a connu une crise qui était surtout reliée à la ressource elle-même. Une injection massive de deniers publics nous a permis de résorber la crise, tandis que l'adoption de la zone exclusive de 200 milles pavait la voie au repeuplement des stocks. Par ailleurs, l'effort de pêche étranger dans cette zone a été radicalement réduit: de 57 p. 100 en 1976 à moins de 24 p. 100 cette année.

Même si la ressource halieutique de la côte est se porte mieux et devrait continuer à se rétablir pendant le reste de la décennie, grâce à l'adoption, ces dernières années, de strictes mesures de protection, l'industrie doit faire face à d'autres difficultés. Celles-ci sont principalement issues de la réduction des marges bénéficiaires qui touche tous les secteurs, en raison surtout de problèmes de marché aux États-Unis et de la faiblesse des monnaies en Europe.

Comme on l'a dit bien des fois, cette situation demande plus qu'une solution de cataplasmes; c'est pourquoi le gouvernement a établi un groupe de travail, sous la direction de M. Michael Kirby, pour examiner toutes ces questions très complexes qu'éprouvent les pêches de l'Atlantique. Le groupe de travail a déjà commencé ses travaux et on s'attend à ce qu'il présente un rapport de cet examen d'ici quelques mois.

En dépit de toutes les déclarations tragiques et catastrophiques sur l'état de l'industrie des pêches sur la côte est, il y a des secteurs qui sont plus prospères que d'autres et dont on ne parle pas. Par exemple, le Canada est encore le premier pays du monde parmi les pays exportateurs de poisson, avec des exportations qui se sont élevées en 1981 à 1.5 milliard de dollars. Le total des prises de poisson, en 1981, qui est de 1.35 million de tonnes métriques, représente une valeur de 1.8 milliard de dollars sur le marché, soit la plus haute valeur encore jamais atteinte dans l'histoire de l'industrie de la pêche au Canada. Je pourrais aussi mentionner la performance de l'Office canadien du poisson salé qui vient de connaître une excellente année de vente, qui l'a amené à redistribuer aux pêcheurs de Terre-Neuve et de la côte nord du Québec un supplément de 1.5 million de dollars. Les exportations canadiennes de poisson salé ont augmenté de 60 à 73.6 millions de livres au cours des neuf premiers mois de 1981.

Dans les pêches intérieures, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce a connu la meilleure année de son histoire en 1981, déclarant des profits de plus de 7 millions de dollars, soit 17 p. 100 de plus qu'en 1980.

De son côté, le ministère n'est pas resté inactif et poursuivra sans relâche son travail de gestion des pêches, quelles que soient les recommandations du groupe de travail. La toute

[*Text*]

the fishery, and in no way has it gone into hibernation. We are continuing to accord top priority to programs aimed at ensuring that Canada's fishery products will be of consistently high quality. This objective cannot be achieved merely by regulations; much of the battle lies in persuading fishermen to change their attitudes on fish handling practices, and to drive home the message that nowadays more profit will flow from a higher quality fish product, rather than from a larger catch.

La scène atlantique connaîtra une autre première: l'introduction de contingents d'entreprise pour les prises hauturières. On attend de cette expérience, limitée à cette année seulement, qu'elle permette aux entreprises de répartir plus uniformément leurs activités de pêche pendant l'année et d'améliorer ainsi leur efficacité d'exploitation. D'après les premiers rapports qui nous sont parvenus, cette mesure se traduit déjà par une exploitation plus rationnelle de la morue du Nord, bien qu'il y ait encore quelques problèmes relativement à la qualité découlant de la manutention de poisson par temps froid.

Dans d'autres domaines, le Ministère accorde la priorité à des mesures visant l'économie d'énergie, du fait que les pêcheurs devront faire face à une réduction plus importante de la marge bénéficiaire puisque les coûts du carburant continueront d'augmenter. Ces mesures comprendront notamment la réalisation d'une série d'essais visant l'économie de carburant, des innovations concernant les bateaux et engins de pêche, ainsi que la diffusion des résultats et de conseils aux pêcheurs concernés.

La question de l'habitat sur les côtes est et ouest et dans les régions intérieures constitue une autre priorité; à cet égard, nous comptons intensifier nos efforts afin de protéger les secteurs vulnérables de croissance et de frai du poisson, des incidences de l'essor industriel et de diverses formes de pollution. À ce sujet, le Ministère va de l'avant grâce à ses programmes de recherche et de sensibilisation du public aux pluies acides, sans aucun doute la menace environnementale la plus grave qui pèse actuellement sur les pêches commerciales et sportives canadiennes.

Turning now to west coast fisheries, it would be pointless to pretend we do not have some difficult problems that need to be resolved, although I do not feel the situation is in the crisis category. I need hardly remind members of this committee that a commission of inquiry was set up last year under Dr. Peter Pearse to look at the problem of the Pacific fisheries, and he has already submitted his preliminary report. The final report is expected by mid-year.

As will have been noted from the news releases which I issued recently, I have reached a number of decisions on Dr. Pearse's preliminary recommendations, and I do not feel it is necessary for me to repeat all the details here. There is obviously a need to rationalize the Pacific coast fleet; the vessel buy-back scheme is one way to do it. However, there is a real danger that launching such a scheme without full and careful consideration of the consequences could escalate the value of licences and severely dislocate small boat owners in certain communities dependent on fishing. For this reason, I

[*Translation*]

première priorité est toujours accordée aux programmes visant à assurer une haute qualité aux produits canadiens. Cet objectif ne peut être atteint simplement à l'aide de règlements: il faut surtout amener les pêcheurs à changer leur attitude vis-à-vis de la manutention des prises, et les convaincre qu'il est plus profitable, aujourd'hui, d'améliorer la qualité du poisson que d'accroître le volume des prises.

Another innovation in the Atlantic fishery this year is to introduce company quotas for the offshore catch. This is being tried on a one-year experimental basis, with the expectation that it will allow companies to spread their harvesting more evenly over the year and thus improve their operating efficiency. The early reports from this year's fishery indicate that this is already resulting in a more orderly harvesting of the northern cod stock, although there are still some problems with quality associated with handling fish in cold weather.

In other areas the department is giving a high priority to energy conservation measures, mindful of the fact that fishermen will be facing a more severe cost-price squeeze as fuel costs continue to rise. The main thrust of this program will be a series of fuel-saving tests and innovations for fishing vessels and fish-catching gear and passing on the resulting advice and guidance to the fishermen concerned.

Another priority area concerns habitat management, affecting both East and West Coasts and inland areas, where we intend to intensify our efforts to safeguard vulnerable areas where fish spawn and grow from inroads by industrial development and various forms of pollution. In this connection, the department is pushing ahead with its research and public awareness programs on acid rain, undoubtedly among the most serious environmental threats now facing Canada's commercial and recreational fisheries.

En ce qui concerne les pêches de la côte ouest, il est inutile de nier l'existence de certains problèmes graves qui doivent être résolus, bien que, à mon avis, il ne s'agisse pas d'une crise comme certains le laissent entendre. Je n'ai pas à rappeler aux membres du Comité qu'une commission d'enquête a été établie l'an dernier, sous la direction de M. Peter Pearse, en vue d'examiner les problèmes des pêches dans le Pacifique, ni qu'un rapport préliminaire a déjà été déposé. Un rapport final devrait être présenté d'ici le milieu de l'année.

Comme vous avez pu le constater à la lecture du communiqué publié récemment, j'ai pris certaines décisions concernant les recommandations préliminaires de M. Pearse; il est par conséquent inutile d'en répéter tous les détails pour le moment. La réduction de la capacité de prise de la flottille de la côte du Pacifique s'impose de toute évidence; un programme de rachat des bateaux semble une solution logique pour y parvenir. Cependant, si nous lançons un tel programme sans en avoir envisagé soigneusement les conséquences, il pourrait s'ensuivre une montée en flèche de la valeur des permis et un

[*Texte*]

am appointing a select committee to consider and advise on the objectives as well as ways and means of effecting fleet rationalization.

But quite apart from the buy-back question, I might mention that I intend to introduce legislation in the House as soon as possible to permit the levying of landing charges directed towards recovery of the very substantial investment the government is making in the Salmonid Enhancement Program. This investment will amount to approximately $150 million by the end of 1983-84 fiscal year. And again I would like to underline that this cost recovery is not to be confused with the buy-back program suggested by Dr. Pearse. This legislation follows on an announcement which dates as far back as 1977.

• 1545

This might be an opportune time for me to express my appreciation to Dr. Pearse for the work he has done and is continuing to do in connection with the inquiry. The public hearings and the preliminary report have contributed greatly to an increased awareness and clearer understanding by the public at large and within the industry of the many issues involved. I think it is fair to say that the very active participation of representatives of all organizations in the inquiry process speaks very highly of the way Commissioner Pearse has conducted his work. And I very much appreciate his efforts.

The 1982-83 activity for the Salmonid Enhancement Program is funded at $30.6 million and will see the completion of major hatchery facilities at Nitinat, on the west coast of Vancouver Island, at Chilliwack in the Fraser Valley and on the Quesnel River in central British Columbia.

In 1981 more than 200 million juvenile salmon and steelhead trout were released from Salmonid Enhancement Program facilities, with the adult production from these releases expected to result in five million fish returning over the next five years. This represents slightly more than 20 per cent of the total stock of adult salmon which will be returning to B.C. streams in subsequent cycles.

Looking at statistics such as these we are seeing more and more evidence that the decision to invest in the Salmonid Enhancement Program in co-operation with the B.C. government was indeed a sound one. However, I feel that the program's most important consequence has been the birth of a new awareness among the people of British Columbia that in the salmon resource, they have a priceless heritage that is worth some effort to preserve and enhance. The best evidence of this is the involvement of the several thousand of volunteers in the SEP program, as well as many of the native people.

[*Traduction*]

bouleversement catastrophique pour les propriétaires de petits bateaux et certaines collectivités qui dépendent de la pêche. Voilà pourquoi je crée un comité spécial chargé d'étudier les moyens de rationaliser la flottille, et de formuler des recommandations à ce sujet.

Et bien loin de cette question du programme de rachat, je vous signaler par ailleurs que j'ai l'intention de présenter un projet de loi à la Chambre le plus tôt possible, afin de permettre l'imposition de droits au débarquement pour récupérer les sommes importantes que le gouvernement a investies dans le Programme de mise en valeur des salmonidés. Cet investissement atteindra environ 150 millions de dollars à la fin de la première étape de sept ans du Programme de mise en valeur des salmonidés. Je tiens à signaler ici que cette somme consacrée au recouvrement des coûts ne doit pas être assimilée au programme de rachat proposé par M. Pearse. Ce projet de loi a été annoncé dès 1977.

Et je me permets, ici, de saisir l'occasion de remercier M. Pearse pour tout le travail qu'il a fait et qu'il continue de faire dans cette enquête. Les auditions publiques de la commission et le dépôt du rapport préliminaire ont contribué pour beaucoup à une sensibilisation plus grande et à une meilleure compréhension des nombreuses questions qu'on y traite. Je pense qu'il n'est que juste de dire que la participation active des représentants de toutes les associations qui ont contribué à la démarche de l'enquête ne font qu'illustrer éloquemment de quelle façon le commissaire Pearse a mené ce travail à bien et je lui suis bien reconnaissant de tous ses efforts.

Pour 1982-1983, des fonds de 30.6 millions de dollars ont été affectés aux activités de ce programme; les principales installations piscicoles de Nitinat, sur la côte ouest de l'île de Vancouver, de Chilliwack, dans la vallée du Fraser, et de la rivière Quesnel, au centre de la Colombie-Britannique, devraient être achevées au cours de l'année.

En 1981, plus de 200 millions de saumons et de truites anadromes ont été relâchés des installations du Programme de mise en valeur des salmonidés; la production d'adultes provenant de ces remises en liberté devrait se traduire par une remonte de cinq millions de poissons au cours de cinq prochaines années. Il s'agit d'un peu plus de 20 p. 100 du nombre total de saumons adultes qui remonteront les cours d'eau de la Colombie-Britannique au cours des cycles biologiques subséquents.

L'examen de telles statistiques tend à prouver de plus en plus que nous avons pris une décision judicieuse en acceptant d'investir dans le Programme de mise en valeur des salmonidés, en collaboration avec le gouvernement de la Colombie-Britannique. J'estime cependant que la sensibilisation du public constitue l'élément le plus important du programme; en effet, la population de la Colombie-Britannique a pris conscience que les ressources de salmonidés représentent un patrimoine inestimable qui mérite certains efforts de protection et de mise en valeur. La participation de centaines de volontaires

[*Text*]

In the Ocean Science and Surveys sector of the department, the 1982-83 program will continue the vital work of probing the hidden secrets of the oceans and making navigation safer for mariners.

In the area of oceanography, the department's priorities are mainly focused on energy-related projects, particularly studies into ice and icebergs in offshore waters. Efforts are also concentrated on research and development into Arctic marine transportation, again related to energy exploration and development.

Oceanographic studies are continuing on the continental shelves on both the east and west coasts, primarily to improve our knowledge of ocean dynamics and to gain a better understanding of the conditions affecting fish movements and abundance.

Our major oceanographic research vessel, the *Hudson*, after a brief respite from its 10-month voyage last year, when it engaged in studies on both the Atlantic and Pacific coasts and hydrographic survey work in the Beaufort Sea, is off on another research cruise. This time its area of operation is the Norwegian-Greenland Sea for a joint investigation with U.S. scientists of a phenomenon known as "winter water" that will provide input for a future model of global climate.

Incidentally, the start of the *Hudson's* cruise was interrupted when the ship was diverted to search for possible survivors of the *Ocean Ranger* tragedy. The *Hudson* recovered five bodies before resuming its cruise.

Priorities for the Canadian Hydrographic Service are also concentrated in the north and there will be a major charter this year to continue the vital surveying and charting work in the Beaufort Sea and other parts of the western Arctic. Surveying parties will also be at work in the Prince of Wales Strait, the last uncharted stretch of the northwest passage. It may also be of interest that a start will be made during the 1982-83 fiscal year on surveying the Continental Shelf north of Ellesmere Island, which is about 3,000 kilometres due north of where we are sitting right now. This is the only section of our Continental Shelf about which, to date, absolutely nothing is known.

The amount allocated for fisheries and ocean vessel acquisition in 1982-83 is $23.7 million. Under construction at the moment are two medium-sized fisheries patrol vessels to replace the *Boltenia* and the *Cumella* on the east coast. Together, these two vessels will cost $3 million. In addition, it is hoped that work can start this year on a replacement for the Newfoundland-based *Cape Freels*, which was destroyed by fire in 1976 and has since been temporarily replaced by chartered vessels. Replacements are also planned for the aging Nanaimo-based fisheries research vessel *G.B. Reed* and for a a hydro-

[*Translation*]

et de nombreux autochtones au Programme de mise en valeur des salmonidés en témoigne.

En ce qui concerne le secteur des Sciences et levés océaniques du ministère, le programme de 1982-1983 poursuivra des travaux essentiels en vue de percer les mystères des océans et de rendre la navigation plus sûre.

Dans le domaine de l'océanographie, les priorités du ministère sont principalement axées sur des projets de nature énergétique, notamment des études dans les eaux hauturières parsemées de glaces et d'icebergs. Les efforts sont également orientés vers la recherche et le développement concernant le transport maritime dans l'Arctique, domaine qui est aussi lié à l'exploration et au développement énergétiques.

Les études océanographiques se poursuivent sur les plateaux continentaux des côtes est et ouest, surtout pour améliorer notre connaissance de la dynamique des océans et mieux comprendre les conditions qui régissent les déplacements et l'abondance du poisson.

Notre principal navire de recherche océanographique, l'*Hudson*, après un bref répit suite à son périple de 10 mois, l'an dernier, pendant lesquels des études ont été menées sur les côtes atlantique et pacifique et des levés hydrographiques ont été effectués dans la mer de Beaufort, est reparti pour une autre expédition de recherche. Il s'agit cette fois d'étudier, en collaboration avec des scientifiques des États-Unis, un phénomène connu dans la mer de Norvège et du Groenland sous le nom «d'eau d'hiver», ce qui permettra de recueillir des données en vue d'un modèle futur du climat mondial.

A noter que le début de l'expédition a été perturbé lorsqu'on a détourné le navire pour rechercher des survivants éventuels à la catastrophe de l'*Ocean Ranger*. L'*Hudson* a récupéré cinq corps avant de reprendre sa route vers les eaux du Nord.

Les priorités du Service hydrographique du Canada sont également centrées sur le Nord et un affrètement important de bateaux est prévu cette année, de façon à poursuivre les activités vitales de levés et de cartographie dans la mer de Beaufort et d'autres régions de l'Arctique ouest. Des levés seront également effectués dans le détroit du Prince-de-Galles, la dernière section non cartographiée du Passage du nord-ouest. Il peut aussi vous intéresser de savoir que pendant l'exercice 1982-1983, on entreprendra des levés sur le plateau continental, au nord de l'île Ellesmere, soit à 3,000 km environ au nord de l'endroit où nous sommes présentement. Il s'agit de la seule partie de notre plateau continental sur laquelle aucune donnée n'a été recueillie jusqu'ici.

Les fonds alloués à l'acquisition des bateaux du ministère des Pêches et des Océans en 1982-1983 se chiffrent à 23.7 millions de dollars. Actuellement, on construit deux navires de patrouille de taille moyenne pour remplacer le *Boltenia* et le *Cumella*, sur la côte est. Ensemble, ces deux bateaux coûteront 3 millions de dollars. En outre, nous espérons entreprendre cette année la construction d'un bateau qui remplacera le *Cape-Freels*, basé à Terre-Neuve, détruit par le feu en 1976, et que nous avons temporairement remplacé par des bateaux nolisés. Nous voulons aussi remplacer le *G.B. Reed*, vieux

[*Texte*]

graphic-oceangraphic ship to replace the *William Stewart* which was retired from the Pacific region fleet in the mid-seventies. Construction will also get under way on four hydrographic launches as part of a comprehensive plan to replace and upgrade this type of vessel over a period of years.

• 1550

New vessels expected to join the Fisheries and Oceans fleet very shortly are the new *Cygnus* fisheries patrol vessel for the Scotia-Fundy region, currently undergoing trials, and two new east coast research trawlers, the *Alfred Needler* and the *Wilfred Templeman.*

Mid-life refits are scheduled for the *Parizeau* hydrographic survey vessel and for the three-man submersible *Pisces IV* which operates out of the Institute of Ocean Studies at Sidney, B.C.

Finally, I would like to make reference to our Small Craft Harbours Program which is funded for 1982-83 at approximately $39 million. This amount includes provision for salaries of headquarters and regional staff, as well as for construction and maintenance costs on hundreds of projects. Approximately $5 million of the budget will be expended on both new contract dredging and dredging which commenced in the last fiscal year. This, of course, is in addition to that work done for us by the Department of Public Works which operates its own dredges. Over $12 million will be spent on new projects, major repair items, and on the continuation of the harbour rebuilding program begun last year in the Gaspé and the North Shore region of Quebec.

About $7 million will be devoted to continue the implementation of other projects started in the last fiscal year. In addition to work on fishing harbours, these funds include financial assistance to a number of municipalities for the construction of new marinas under the Marina Assistance Program.

Perhaps I should point out, in connection with the Small Craft Harbours Program, that the projects and amounts listed by provinces in the estimate book do not represent the total program; only capital projects over $250,000 are listed and because they are submitted well in advance of the fiscal year, changes are often necessary as a result of winter storms, carry-overs, construction delays, et cetera. In the case of Newfoundland, for instance, projects in 1982-83 will likely total about $7.5 million, rather than the $1.3 million as might appear from adding up the projects listed in the blue book.

[*Traduction*]

navire de recherche basé à Nanaimo. Également, nous voulons remplacer le *William J. Stewart*, retiré du service de la région du Pacifique au milieu des années 70, par un nouveau navire hydrographique-océanographique. La construction de quatre vedettes hydrographiques commencera en vertu d'un plan pluriannuel complet de remplacement et de perfectionnement de ce type de bateau.

Plusieurs bateaux devraient se joindre sous peu à la flottille de Pêches et Océans: le nouveau patrouilleur des pêches *Cygnus* pour la région Scotia-Fundy, en cours d'essai, et de nouveaux chalutiers de recherche sur les pêches de la côte est, l'*Alfred Needler* et le *Wilfred Templeman.*

Une rénovation à mi-durée de service est prévue cette année pour le navire hydrographique *Parizeau* ainsi que pour le submersible *Pisces IV*, comptant trois hommes d'équipage, rattaché à l'Institut des sciences de la mer de Sidney (Colombie-Britannique).

Pour terminer, j'aimerais parler du programme des ports pour petits bateaux qui est doté d'un budget d'environ 39 millions de dollars pour 1982-1983. Ce budget comprend des fonds pour les traitements du personnel de l'administration centrale et des bureaux régionaux, ainsi que pour les coûts de construction et d'entretien concernant des centaines de projets. Près de 5 millions de dollars seront consacrés à de nouveaux contrats de dragage et au dragage commencé lors du dernier exercice. Bien entendu, ces activités viennent s'ajouter aux travaux effectués pour notre compte par les dragues du ministère des Travaux publics. Plus de 12 millions de dollars seront affectés à de nouveaux projets, à des réparations importantes et à la poursuite du programme de reconstruction portuaire commencé l'an dernier en Gaspésie et sur la rive nord du Québec.

Près de 7 millions de dollars serviront à poursuivre la mise en oeuvre d'autres projets commencés lors du dernier exercice. Ces fonds sont destinés aux travaux touchant les ports de pêche et à la fourniture d'une aide financière à plusieurs municipalités pour la construction de nouveaux ports de plaisance en vertu de la politique des ports de plaisance. Les travaux d'entretien réguliers se poursuivront également dans un grand nombre de ports relevant du ministère.

Peut-être devrais-je ajouter, relativement au Programme des ports pour petits bateaux, que les projets et les montants qui paraissent, par province, dans le Livre bleu des prévisions budgétaires, ne représentent pas l'ensemble du programme. Seuls les projets estimés à plus de $250,000 y sont inscrits, et ce, tout simplement parce qu'ils nous sont proposés bien avant le début d'une année financière. Des modifications sont souvent rendues nécessaires à cause des tempêtes d'hiver, des ajouts, des délais dans la construction, etc. A Terre-Neuve, par exemple, les projets de 1982-1983 commanderont quelque 7.5 millions de dollars, au total, au lieu des 1.3 million de dollars qui paraissent au total des prévisions publiées dans le Livre bleu.

[*Text*]

Madam Chairman, I would like to say that the officials who are with me, and I myself, will try to answer as fully as possible questions that are posed to us.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I will recognize Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman.

First I want to thank the minister for his comprehensive statement covering the affairs of his department, which is always most helpful when we are required to study the estimates and comment on them. There are, as he stated, a number of problems in the fishing industry and I presume, as long as we have that particular industry and the dangers that accompany it, that there will always be problems facing us and succeeding generations.

It is difficult to know just what particular questions to put before the minister because they are all of importance, but according to the fishing industry leaders in Atlantic Canada the present seasonal fishery seems to be the most serious structural weakness we have in the industry. Meanwhile, quota allocation policies and regulations appear, I am not saying they do, but they still appear to discriminate somewhat against the year-round fleet. Other than giving extra quotas to the offshore fleet in far northern waters where the fuel expense alone, as I am sure the minister is aware, is prohibitive, I would like to ask him what plans he has formulated to deal with the seasonal nature of the fishery. Are you, for example, planning to give Canadians access to larger quantities of fish inside the 200-mile zone, some of which are now allocated to foreign nations? And I ask this because we do have 1,119,000 Canadians unemployed; many of these are in Atlantic Canada, and I am sure the minister is aware that any steps he may take to assist in establishing a year-round fishery will improve our unemployment situation.

**The Chairman:** Minister.

**Mr. LeBlanc:** Well, Madam Chairman, there is no doubt that were we to try to make year-round plants, with all the plants that are in existence, we would very quickly run out of fish. In fact it is one of the problems that has occurred in some areas—and I want to be very careful—certain provinces have kept a pretty tight rein on licensing plants, but in some areas of the east coast there is no doubt that the year-round plants, those that are traditionally trawler-oriented, or trawler-service plants, have been somewhat pressured by the fact that there has been expansion in processing capacity, and I am thinking in particular of the Province of Newfoundland.

• 1555

There is no doubt, on the other hand, that seasonal plants want, more and more, to become almost year-round plants because of the cost of their overhead, and in many cases the

[*Translation*]

Madame le président, voilà qui termine mon exposé sur les prévisions budgétaires de mon ministère. Mes collègues et moi-même sommes prêts à répondre à toute question.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, madame le président.

J'aimerais d'abord remercier le ministre pour son exposé complet sur les affaires de son ministère, exposé qui est toujours des plus utile lorsqu'on doit étudier les prévisions budgétaires et les commenter. Comme il l'a dit, il existe un certain nombre de problèmes dans l'industrie de la pêche, et je crois que tant que cette industrie et ses dangers inhérents existeront, il y aura toujours des problèmes auxquels nous, et les générations futures, devrons faire face.

Il est difficile de déterminer quelles questions poser au ministre, parce qu'elles sont toutes importantes, mais selon les dirigeants de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique, c'est le caractère saisonnier de la pêche qui semble constituer la plus grande faiblesse structurale de l'industrie. Entre temps, les politiques d'attribution des contingents et les règlements semblent—je ne l'affirme pas—mais ils semblent ne pas favoriser une flottille de pêche active à longueur d'année. Outre l'attribution de contingents supplémentaires à la flottille de pêche hauturière dans les eaux du Grand Nord, où le coût du carburant seul, comme le sait sûrement le ministre, est prohibitif, j'aimerais lui demander ce qu'il entend faire pour remédier à la nature saisonnière de l'industrie de la pêche. Entendez-vous, par exemple, permettre aux Canadiens des prises plus substantielles de poisson à l'intérieur de la zone des 200 milles, parce qu'une partie de ces prises est maintenant attribuée à des pays étrangers? Et je demande cela parce que nous avons 1,119,000 Canadiens en chômage, dont bon nombre viennent de la région de l'Atlantique, et je suis sûr que le ministre doit savoir que toute mesure prise pour faciliter l'établissement de l'industrie de la pêche à longueur d'année améliorera la situation du chômage dans cette région.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. LeBlanc:** Eh bien, madame le président, il n'y a pas de doute que si nous essayions d'établir des usines qui fonctionneraient à longueur d'année, compte tenu de toutes les usines existantes, nous épuiserions très rapidement les stocks de poisson. En fait, c'est un problème qui s'est présenté dans certaines régions—et je veux bien peser mes mots—certaines provinces ont exercé un contrôle assez efficace sur les permis d'exploitation d'usines, mais dans certaines régions de la côte est, il ne fait aucun doute que les usines actives à longueur d'année, usines qui sont traditionnellement attachées aux chalutiers ou qui desservent les chalutiers, ont subi quelques pressions du fait que la capacité de transformation a augmenté, et je pense en particulier à la province de Terre-Neuve.

Il ne fait aucun doute, par ailleurs, que les usines saisonnières souhaitent de plus en plus étaler leurs activités sur toute l'année, à cause de leur coût d'exploitation et, dans bien des

[*Texte*]

attraction of fresh markets where there is a good profit to be made if you have the fish to deliver.

I cannot say to the hon. member what switch or what direction would solve the problem, except to take fish away from those who already—and these are the seasonal plants—who already say that they do not have enough.

The offshore catch has increased, and I could put before the committee—whether it would be useful—the figures showing the offshore catch has increased to keep track with the improvement of the stocks, and quite dramatically so in the case of the northeast coast of Newfoundland-Labrador, and to a certain extent, in the case of the Scotian Shelf. There is no such dramatic increase, I regret to say, in the Gulf.

As to the foreign fishing effort, the species that are of direct interest to Canada, and which we would normally take, again, I think we should put before the committee the exact amounts. They are, by any standards, rather modest, considering the fact that we have interests beyond 200 miles, and in some cases assuring co-operation in the zone outside of 200 miles, which is of interest to Canada. A dog-in-the-manger attitude would probably result by a complete breakdown on the east coast area outside 200 miles.

So this is a matter of judgment and of trade-offs. I would be happy to put before the committee the figures that are taken by non-Canadians for species; again, I repeat, for species which would normally interest Canadians.

I must say that the figure, and I do not have it at my fingertips, perhaps Mr. Parsons has, or perhaps we can produce it a little later, but it looks a bit modest, I must say, when you consider what we are interested in. We could table Roundnose grenadiers, and a number of other fish species, but the fact is that our industry has not shown any interest in those, otherwise we could claim many of those for our own quotas.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Minister.

You did mention that the stocks are not recovering as adequately as you would like in the Gulf, and that brings me to my next question.

I read where the Economic Council has estimated that shortcomings in fisheries regulations are costing the industry, nationwide, up to $1 billion annually in lost potential—and it is their statement, not mine—but I submit that it is a damning indictment of the entire department.

At present the fisheries resource, for example in the Gulf, is used—I submit to you—somewhat as a social instrument when it could be used, I believe, as a tool of economic development. So I would like to ask: Why do you permit the catching, the canning and the sale of very small lobsters which actually provide a minimum return to the fishermen, when a gradual

[*Traduction*]

cas, à cause de l'attrait que représentent certains marchés de poisson qui rapportent de bons profits.

Je ne puis pas dire à l'honorable député quelle mesure ou quelle orientation permettrait de résoudre le problème, à moins qu'on prenne le poisson de ceux qui, déjà, et ce sont les usines saisonnières, prétendent qu'ils n'en ont pas suffisamment.

Les prises hauturières ont augmenté, et je pourrais soumettre au Comité—si cela peut être utile—les chiffres montrant l'augmentation des prises hauturières, pour qu'on puisse faire état de l'amélioration des stocks, amélioration assez substantielle dans le cas de la côte nord-est de Terre-Neuve et du Labrador et, dans une certaine mesure, dans le cas du plateau continental Scotian. Il n'y a malheureusement pas d'augmentation aussi considérable dans le golfe.

Quant à l'effort de pêche des pays étrangers, je pense, encore une fois, que nous devrions soumettre au Comité des chiffres exacts sur les espèces qui intéressent directement le Canada et qui seraient normallement prises. Les quantités sont relativement faibles, compte tenu du fait que nous avons des intérêts au-delà de la limite des 200 milles et, dans certains cas, nous assurons notre coopération au-delà de cette limite, ce qui est à l'avantage du Canada. Si nous adoptions une mauvaise attitude, cela entraînerait probablement un écroulement complet des activités dans la région de la côte est au-delà des 200 milles.

C'est une question de jugement et de compromis. Je serais heureux de soumettre au Comité les chiffres concernant les espèces de poisson prises par les étrangers; et je le répète, les espèces de poisson qui intéresseraient normalement les Canadiens.

Je dois dire que ces chiffres, et je ne les ai pas en mains, peut-être que M. Parsons les a, ou quelqu'un d'autre pourra les produire plus tard, mais ces chiffres semblent un peu modestes, je dois dire, quand on considère que ces espèces nous intéressent. Nous pourrions compter les grenadiers et un certain nombre d'autres espèces de poisson, mais notre industrie ne s'y intéresse pas, sinon, nous pourrions les réclamer dans nos contingents.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le ministre.

Vous avez dit que les stocks ne se rétablissaient pas aussi bien que vous l'auriez souhaité dans le golfe, et cela m'amène à poser ma prochaine question.

J'ai lu que le Conseil économique a évalué que les lacunes des règlements de la pêche coûtaient à l'industrie, à l'échelle du pays, jusqu'à 1 milliard de dollars par année en perte de potentiel—et c'est le Conseil économique qui l'a dit, pas moi—mais c'est toute une accusation portée contre l'ensemble du ministère.

A l'heure actuelle, les ressources halieutiques dans le golfe, par exemple, servent— selon moi—en quelque sorte, de mesure sociale, alors qu'elles pourraient servir, je pense, d'instrument de développement économique. Alors, j'aimerais poser la question suivante: pourquoi permettez-vous la prise, la mise en conserve et la vente de homards de très petite taille qui

[*Text*]

change—I am not saying it should be an abrupt change, but a gradual change—in the carapace measurement of those lobsters would gradually increase the size of the lobsters and would vastly increase the income for the fishermen? Is there any thought being given to that possibility?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I will not quibble with the Economic Council's analysis of the fishery, except to say that those who have read it expressed some amazement at some of the conclusions that have been reached. For example, one suggestion is the allocation of individual quotas like, if one has a piece of land to farm, one could have a piece of the ocean called a quota, or a precise personal quota. I must confess that—looking at the figures of the number of fishermen and the amount of fish available and the need to police that sort of operation—it is one which boggles my mind, when I look at the possibilities and the permutations that you would have in that system.

• 1600

I am afraid that I cannot say the report was very, very realistic. It may have been realistic given a model that unhappily, or happily depending on the point of view, does not exist in the Canadian fishery which inherited over the years . . . I think the hon. member's suggestion that it should not be used as a social instrument but instead as an instrument of economic development goes to the very heart of the philosophy of fisheries management which is either the approach that you are dealing with a strictly economic activity and, therefore, the survival of the fittest and the highest of profit, or you are trying to find a way to accommodate reasonable aspirations—and sometimes modest aspirations—of communities who have no alternative, who have no other hope of having employment, and, in funding the fishing activity, some considerable benefit.

Perhaps if it does not return to them the sort of salaries we would like, at least it is returning to them what they consider to be an adequate living.

I could provide to the committee a more detailed analysis of the Economic Council report or study—because it is really a study by two individuals if my memory is correct—and, if the committee were interested, we could table our assessment of that report.

The last question by the hon. member was on the question of lobster. This has been an issue which has been debated very long and through very painful processes. The hon. member happens to represent an area where lobster is usually taken in the very cold season and where the cutup of size is already pretty impressive.

There are other areas in all the provinces of the Maritimes, of the Atlantic, where the tradition has been for lobster to be taken in fairly small size, fairly short lobsters.

[*Translation*]

donnent actuellement un rendement minimal aux pêcheurs, alors que si on changeait graduellement—je ne dis pas qu'il faudrait changer abruptement, mais bien graduellement—si nous permettions au homard d'accroître sa taille progressivement, cela accroîtrait énormément le revenu des pêcheurs? Est-ce qu'on a songé à cette possibilité?

**M. LeBlanc:** Madame le président, je ne vais pas m'attarder à l'analyse du Conseil économique sur les pêches, mais je vais dire cependant que ceux qui l'ont lue ont exprimé un certain étonnement à l'égard de certaines conclusions. Par exemple, une suggestion qui nous a été faite est l'attribution de contingents individuels, de sorte que, comme quelqu'un peut disposer d'un lopin de terre pour la culture, un pêcheur pourrait avoir une partie de l'océan qu'on appellerait un contingent, ou un contingent personnel précis. Je dois avouer que—en consultant les chiffres quant au nombre de pêcheurs et à la quantité de poisson, et en tenant compte du besoin de contrôler ce genre d'opération—c'est une suggestion qui me fait hésiter énormément, quand je pense aux possibilités et aux permutations inhérentes à ce système.

Je crains de ne pouvoir dire que le rapport était très, très réaliste. C'aurait pu être réaliste pour un modèle qui, malheureusement ou heureusement, selon votre point de vue, n'existe pas dans l'industrie canadienne de la pêche, qui a hérité, au cours des années . . . Je pense que la suggestion de l'honorable député voulant que les ressources halieutiques ne servent pas d'instrument social, mais plutôt d'instrument de développement économique, touche au coeur des principes de la gestion des pêches: soit que vous visiez une activité strictement économique, et c'est la loi du plus fort et des profits les plus élevés, soit que vous essayiez de trouver un moyen de répondre aux aspirations raisonnables—et parfois modestes—de collectivités qui n'ont pas le choix, qui n'ont aucune autre solution d'emploi, et en finançant l'activité de la pêche, vous leur permettez des avantages considérables.

Cela ne leur donne peut-être pas le genre de salaire que nous souhaiterions pouvoir leur accorder, mais cela leur permet au moins de vivre adéquatement.

Je pourrais soumettre au Comité une analyse plus détaillée du rapport ou de l'étude du Conseil économique—parce que c'est vraiment une étude qui a été faite par deux personnes, si ma mémoire m'est fidèle—et, si cela intéresse le Comité, nous pourrions lui faire part de notre évaluation de ce rapport.

La dernière question de l'honorable député portait sur le homard. C'est une question qui a été longuement débattue, et ce, par des voies très difficiles. L'honorable député représente une région où l'on prend habituellement le homard lorsque les températures sont très froides, et où le homard est d'une taille déjà assez impressionnante.

Il y a d'autres régions dans toutes les provinces Maritimes, de l'Atlantique, où l'on a l'habitude de prendre du homard d'assez petite taille.

[*Texte*]

We have tried to convince fishermen . . . We have had votes in Prince Edward Island and New Brunswick and, I think, Nova Scotia—if my memory is correct, in the Pictou area where Northumberland Straits touches on all three provinces. We have had votes and the fishermen have rejected this approach.

My appreciation, or my impression, is that we should proceed with a very gradual increase of the space which would allow the escape of the smaller lobster.

In fact, we know by experience that the lobster which does not come to the boat tends to survive longer—not only because it is not dropped back into the water, but because he is not subject to the temptation of human frailities which has to somehow keep him available.

We would like to move to a larger size carapace or a larger carapace size.

I think that now that we have retired a good number of licences—we have bought back about $3.5- or $4-million worth of lobster licences—I think there is more and more acceptation or acceptance on the part of the fishermens' organizations that we should move towards a larger carapace size. The opinion of fishermen has evolved very positively. I think the time has come.

**Mr. Crouse:** Thank you. I raised that simply as a question in the hope that larger size, as you realize, would improve the fisherman's earnings. In fact, I was surprised to hear you say that they have voted against it.

**Mr. LeBlanc:** Oh, yes.

**Mr. Crouse:** I am not questioning it, but they are obviously unaware that larger lobster would give them a considerably larger income. It would only take perhaps a year or two to bring this realization into fact.

My next question deals with the controversial over-the-side sales. Here the minister and I have disagreed on previous occasions. I simply raise it because of the somewhat false impression that over-the-side sales to foreigners gives to the fishermen by following the course that I see in your public statement that you have put out. What you are trying to do is to force Canadians to equalize payments for product while ignoring the built-in Canadian tax costs as opposed to the non-tax benefits provided Canada by the foreign fleet.

• 1605

I just would like to know if you feel it is fair to lead fishermen to believe that the east-bloc over-the-side price is the true value for herring. It is my understanding that the scientists within your department have stated there will not be a surplus of gaspereau this year. I wonder what we are receiving in return from the communist countries to whom these fish are made available.

And finally, in light of the fact that we do have good fish markets in Japan, for example, will the Japanese or Korean or

[*Traduction*]

Nous avons tenté de convaincre les pêcheurs . . . Nous avons tenu un vote à l'Île-du-Prince-Édouard et au Nouveau-Brunswick, et je pense aussi en Nouvelle-Écosse—si ma mémoire m'est fidèle, dans la région de Pictou, où le détroit de Northumberland touche aux trois provinces. Nous avons tenu des votes, et les pêcheurs ont rejeté cette politique.

J'ai l'impression que nous devrions procéder très graduellement à l'accroissement de l'espace, ce qui permettrait aux homards de plus petite taille de se sauver.

En fait, nous savons par expérience que le homard qui ne vient pas au bateau a tendance à vivre plus longtemps—non seulement parce qu'il n'est pas rejeté à l'eau, mais parce qu'il n'est pas victime de la faiblesse humaine, qui veut toujours s'en garder.

Nous aimerions nous acheminer vers une carapace de plus grande taille.

Je pense que maintenant que nous avons repris un bon nombre de permis de pêche au homard—nous en avons rachetés pour une valeur d'environ 3,5 ou 4 millions de dollars—je pense que les organisations de pêcheurs acceptent de plus en plus qu'on devrait chercher à accroître la taille du homard. L'attitude du pêcheur a évolué de façon très positive. Je pense que le moment est venu.

**M. Crouse:** Merci. J'ai soulevé cette question simplement pour dire que la pêche de homards de plus forte taille rapporterait des revenus plus élevés aux pêcheurs. En fait, j'ai été surpris de vous entendre dire que les pêcheurs avaient voté contre cette proposition.

**M. LeBlanc:** Ah oui.

**M. Crouse:** Je ne conteste pas leur décision, mais ils ne devaient évidemment pas savoir que le homard plus gros leur rapporterait beaucoup plus d'argent. Il ne faudrait peut-être qu'une année ou deux pour qu'ils s'en rendent compte.

Ma prochaine question porte sur un sujet controversé: les ventes en mer. Le ministre et moi-même avons déjà montré que nous ne sommes pas d'accord sur cette question. Si je soulève la question, c'est simplement parce que votre communiqué de presse donne, à mon avis, une impression assez fausse aux pêcheurs à propos des ventes en mer contractées avec des étrangers. Vous essayez en fait d'obliger les Canadiens à des paiements égaux, en négligeant le coût fiscal canadien, d'un côté, et de l'autre, les profits non imposés qu'offrent au Canada les flottes étrangères.

J'aimerais simplement savoir si vous estimez qu'il est normal de faire croire aux pêcheurs que le prix en mer des pays du bloc de l'Est est le véritable prix du hareng. J'ai l'impression que les chercheurs de votre ministère ont déclaré qu'il n'y aurait pas d'excédent de gaspareau cette année. Je me demande ce que nous recevons des pays communistes à qui nous fournissons ces poissons.

Finalement, étant donné que nous avons de bons marchés de poissons au Japon, par exemple, les navires japonais, coréens

[*Text*]

Taiwanese vessels be permitted to buy herring over the sides, and if so, what will happen to our herring markets if this is carried out in Japan?

**The Chairman:** This will be your last question, Mr. Crouse, because you went well over the time.

**Mr. Crouse:** Thank you.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, the question is a difficult one, and I must confess that when the time comes to make decisions as to whether or not there should be over-the-side sales, there is never an easy solution or an easy answer. I had hoped, by working with the Fisheries Council, that if we could not eliminate completely over-the-side sales, because in some cases there is absolutely no visible alternative, we could reduce the size of it. I listened with great interest to the hon. member, and I am just paraphrasing him, I do not want to misquote him, where he said that I am asking Canadian companies to equate—I think that was his word—the price paid by some of the countries who buy over the side. In fact, I was—

**Mr. Crouse:** Could you tell the committee the price that Canadians have been asked to pay? Was it in the nature of 12 or 13 cents?

**Mr. LeBlanc:** I will ask Mr. Parsons to come in on that detail, but I will tell the committee that I had even offered the industry an approach which went something like this: that if we were able to arrive at a reasonable price, and for a quantity that gave the fishermen some security, I would be willing to go to cabinet and look for a supplementary. In other words, if there was 1-cent, or possibly 1.5-cent, difference per pound, or perhaps if there was 2-cent difference, we could say, for the sake of Canadian workers in the plants, that part of that would be absorbed and the other part would be absorbed by government.

I was really trying to find an approach that would give the Canadian fishermen two things: an assurance that they would have markets or buyers for a reasonable amount of fish—and I was willing to look at reasonable figures, and I underline the word "reasonable"—and also a reasonable price. But, you know, Madam Chairman, when fishermen are being offered $100 a tonne for herring and there is an offer from a foreign buyer with a guarantee that they will not dump into the traditional Canadian markets for over $300, then I really have to ask myself if I can penalize the Canadian fishermen to that extent.

So, as I say, there is obviously a difference of opinion, not only between the hon. member and myself on this issue, but with some segments of the industry; although other segments of the industry, I suspect, would see a possible combination. I wish they had come forward.

Mr. Parsons, do you have the information?

**Mr. Scott Parsons (Acting Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service, Department of Fisheries and Oceans):** On the mackerel, which I think the hon. member was referring to, the price which will be paid this year by the

[*Translation*]

ou formosans seront-ils autorisés à acheter du hareng en mer, et dans l'affirmative, qu'arrivera-t-il à nos marchés de hareng si cela se fait au Japon?

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Crouse, car vous avez déjà beaucoup dépassé votre temps.

**M. Crouse:** Merci.

**M. LeBlanc:** Madame le président, c'est une question complexe et je dois avouer que lorsqu'il nous faut décider d'accepter ou non les ventes en mer, ce n'est jamais facile. J'avais espéré, en travaillant avec le Conseil des pêches, que si nous ne pouvions complètement éliminer les ventes en mer, puisque dans certains cas, il n'y a pas d'autres solutions possibles, nous pourrions au moins en diminuer l'importance. J'ai écouté avec grand intérêt le député et je le paraphrase, mais je crois qu'il a dit que je demandais aux sociétés canadiennes d'égaliser le prix payé par certains des pays qui achètent en mer. En fait, je . . .

**M. Crouse:** Pourriez-vous dire au Comité quel prix a été demandé aux Canadiens? Était-ce de l'ordre de 12 ou 13 cents?

**M. LeBlanc:** Je demanderai à M. Parsons de nous fournir ce détail, mais je puis déjà déclarer au Comité que j'avais même offert à l'industrie une formule qui faisait que si nous parvenions à un prix raisonnable, et à condition que la quantité donne quelque sécurité aux pêcheurs, je serais disposé à demander un complément au Cabinet. Autrement dit, s'il y avait une différence de 1 cent, ou même de 1,5 cent la livre, ou si cela montait jusqu'à 2 cents, nous pourrions dire que pour les Canadiens qui travaillent dans les conserveries, une partie de cette différence serait absorbée, alors que l'autre partie serait absorbée par le gouvernement.

J'essayais en fait de trouver une formule qui donnerait aux pêcheurs canadiens deux choses: l'assurance qu'ils auraient des marchés ou des acheteurs pour une quantité raisonnable de leur poisson—et j'étais disposé à envisager des chiffres raisonnables, et je souligne «raisonnables»,—ainsi qu'un prix raisonnable. Mais, vous savez, madame le président, que lorsque l'on offre aux pêcheurs $100 la tonne de hareng et qu'un acheteur étranger leur offre $300 en leur garantissant que leur produit ne sera pas revendu à perte sur les marchés canadiens traditionnels, je dois alors vraiment me demander si je puis pénaliser les pêcheurs canadiens à ce point.

Donc, je répète qu'il y a évidemment divergence d'opinions, non seulement entre le député et moi-même, mais entre certains secteurs de l'industrie; même si d'autres pensent, je crois, qu'il serait possible de combiner différentes formules. J'aurais bien aimé qu'on trouve une solution.

Monsieur Parsons, avez-vous le renseignement demandé?

**M. Scott Parsons (sous-ministre adjoint suppléant, Service des pêches atlantiques, ministère des Pêches et Océans):** Je crois que le député parlait du maquereau; le prix qui sera payé cette année par les acheteurs étrangers achetant en mer dans les Maritimes est de 13 cents la livre. Je ne pense pas que . . .

[*Texte*]

foreign buyers involved in over-the-side sales in the Maritimes is 13 cents a pound. I do not think it is—

**Mr. Crouse:** And they do not get any extra bonuses of squid or anything?

**Mr. Parsons:** In return for taking the risk of bringing in the foreign boats, with no assurance really of supply—and I think the history over the last couple of years has demonstrated that they have taken some risk—they have been allocated small quantities of offshore allocations of species in areas which are not traditionally fished by Canadian fishermen, not taking asnything away from the offshore Canadian fleet.

• 1610

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. LeBlanc:** I might say, Madam Chairman, that that offer was also made to Canadian processors—to supplement the purchase of mackerel, they wanted to dispose of some hake surplus to Canadian needs, for example—that we were open to suggestions.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Thank you, Madam Chairman. I would like to welcome the minister and his departmental officials.

There are two topics that I want to discuss. First of all, I want to inquire on how the next Deputy Minister of Fisheries and Oceans training program is coming along. Most of the public inquiry or the private inquiry is indeed being done privately. The terms of reference, Mr. Minister, of the task force of Mr. Kirby, would indicate that rather than being a Canadian public task force inquiry, it looks more like a Liberal Party policy task force, in that what it is doing is reporting to an ad hoc Atlantic fisheries committee of three cabinet ministers. It does not seem, in the terms of reference at any rate, that the members of Parliament will have access to the report, will have any opportunity to discuss the task force report in this committee. It does not indicate that there are going to be public meetings. It does not indicate that there are going to be public meetings after the task force report has, indeed, been presented to cabinet or the ad hoc committee. In contrast to the Pearse commission on the west coast, where there has been a tremendous amount of public input, I see very little access of the public other than in the determination of the task force committee on whom they want to hear and on what subjects. That concerns me, because I think the minister will probably agree that some of the interim reports of the Pearse committee may have been implemented by the minister and by his government, had some of the fisheries groups had an opportunity to react to the interim report, to present additional information to the government and allow the government to have a second opportunity to assess reaction to the report.

So, I guess what I would like to ask the minister, for clarification, first of all, is whether this simply a Liberal document, and that the public and members of the opposition are not going to have the opportunity to discuss to try and influence government policy. Will we have an opportunity to

[*Traduction*]

**M. Crouse:** Mais on ne leur donne pas en plus du calmar, ou quelque chose?

**M. Parsons:** Parce qu'ils prennent le risque de venir avec des navires étrangers sans, en fait, aucune assurance d'approvisionnement,—je crois que ces deux dernières années ont prouvé que cela représentait vraiment un risque,—on leur a réservé une petite part des prises autorisées en haute mer, dans des régions que ne pêchent pas traditionnellement les pêcheurs canadiens, ce qui ne retire donc rien aux pêcheurs hauturiers canadiens.

**Le président:** Merci.

**M. LeBlanc:** J'ajouterais, madame le président, que cette offre a également été faite aux conditionneurs canadiens—pour compléter l'achat de maquereau, ils voulaient se débarrasser de certains excédents de merlu—nous avons dit que nous étions ouverts aux suggestions.

**Le président:** Merci. Monsieur Miller.

**M. Miller:** Merci, madame le président. Je voudrais souhaiter la bienvenue au ministre et à ses collaborateurs.

J'aimerais discuter de deux sujets. Tout d'abord, je voudrais lui demander comment se déroule le programme de formation du prochain sous-ministre des Pêches et Océans. Le gros de l'enquête publique ou de l'enquête privée se fait en réalité en privé. Monsieur le ministre, le mandat du groupe de travail de M. Kirby semble indiquer que plutôt qu'une enquête publique, il s'agit là d'un exercice politique du parti libéral, car les rapports sont soumis à un comité spécial des pêches de l'Atlantique, qui regroupe trois ministres du cabinet. Il ne semble pas, du moins d'après le mandat, que les députés puissent un jour avoir accès à ce rapport, puissent en discuter en comité. Il ne semble pas non plus que soient prévues des audiences publiques. On ne parle pas d'audiences publiques après le dépôt du rapport du groupe de travail au cabinet ou au comité spécial du cabinet. Contrairement à la commission Pearse sur la côte ouest, où le grand public avait pu participer, je ne vois pas du tout comment il participera à cette étude, sinon en déterminant le comité auquel ils veulent s'adresser et à quel sujet. Cela m'inquiète, car je pense que le ministre conviendra probablement que certains des rapports intérimaires de la commission Pearse auraient pu être mis en oeuvre si certains groupes du secteur des pêches avaient eu l'occasion de réagir, de donner d'autres renseignements au gouvernement, et de lui permettre ainsi d'évaluer à nouveau la réaction au rapport.

Je demanderais donc au ministre tout d'abord de nous préciser s'il s'agit là simplement d'un document libéral et si le grand public et les députés de l'opposition seront autorisés à en discuter pour essayer d'influencer la politique gouvernementale. Aurons-nous l'occasion de discuter en comité des détails

[*Text*]

discuss in this committee in some detail the recommendations of Mr. Kirby? Will the industry have an opportunity to react to the task force report so that they could clarify some of their positions and criticize those areas that require criticism before the minister and his cabinet colleagues are prepared to introduce policy through regulations or order in council or by legislation? I need some clarification just where that task force report is going to end up and how policies are going to evolve from it?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I need some clarification too. I doubt very much if Father Des McGrath would accept to be identified as a member of a Liberal task force. I think that characterization could risk our losing him.

**Mr. Miller:** That would be a shame.

**Mr. LeBlanc:** That being said, I think I have to make a couple of points. By the way, I am one of those who very much wanted a credible, senior and experienced adviser from the fishermen's side and we approached the major organization on the east coast. Finally Father McGrath accepted and I am very grateful, so anything I say should not be interpreted except as a bit of pulling the hon. member's leg.

The point that has to be made is that there is a real substantial difference between the Pearse inquiry, which is an inquiry under the Inquiries Act with a very wide-ranging mandate, and the Kirby task force which reports to the ad hoc committee of ministers, a group of ministers who are sitting together and looking at fishery problems as this type of approach has been used for other industries. For example, take the automobile industry in the Chrysler case. You try to focus with the ministers who either are geographically involved or by portfolio are involved in an issue.

• 1615

It was seen very early in the discussion last fall by the department, that the problems of the industry were more at the corporate end. Problems of marketing, of processing, of the financial position of the industry, of the companies in the industry; and they were less at the assessment-of-stocks end or the licensing part of the fishery. In fact, I think I can take some credit in saying that the recovery of the stocks and the control of the number of fishermen's licences were pretty well in hand back in 1978-1979. But the processing sector was running into very real difficulty. The corporate sector really was having some problems and, of course, the marketing side was obviously fragile. As soon as Canadian currency in Europe became disadvantaged in relation to that of Norway and Iceland, we lost very quickly an important advantage that we had held until then.

Kirby and his group are looking in particular at this sector. They are meeting fishermen from their organizations, but they are not holding a royal commission type of séance or sessions. They have met a good number of organizations already, and they are meeting more. My hope is that when their conclusions

[*Translation*]

des recommandations Kirby? Le secteur concerné pourra-t-il réagir aux rapports du groupe de travail, pour clarifier certaines de ses positions et critiquer les points qu'ils voudront, avant que le ministre et ses collègues du cabinet soient disposés à prendre des décisions de principes par règlement ou décret du conseil, ou en présentant un projet de loi? J'aimerais que l'on me précise où va aboutir ce rapport du groupe de travail et comment il donnera lieu à de nouvelles orientations générales?

**M. LeBlanc:** Madame le président, j'aimerais également avoir quelques précisions. Je ne suis pas tellement sûr que le Père Des McGrath accepterait qu'on le qualifie de membre d'un groupe de travail libéral. J'ai peur que ce qualificatif ne risque de nous le faire perdre.

**M. Miller:** Ce serait bien dommage.

**M. LeBlanc:** Cela dit, je voudrais répondre une ou deux choses. Au fait, je suis un de ceux qui voulaient beaucoup un conseiller supérieur et expérimenté du côté des pêcheurs, et c'est pourquoi nous l'avons demandé à l'organisme représentatif le plus important de la côte est. Le Père McGrath a finalement accepté et je lui en suis très reconnaissant, si bien que ce que je dis ici sous forme de plaisanterie, ce n'est que pour me moquer un peu du député.

Il faut d'autre part préciser qu'il y a une énorme différence entre l'enquête Pearse, qui a été faite conformément à la Loi sur les enquêtes et pour laquelle le mandat était très large, et le groupe de travail Kirby, qui doit présenter ses rapports à un comité spécial de ministres, un groupe de ministres qui étudient ensemble les problèmes des pêches, comme on l'a fait pour d'autres secteurs industriels. Prenez par exemple l'industrie automobile dans le cas de Chrysler. Vous essayez d'intéresser les ministres qui viennent de la région ou dont le portefeuille se rapproche de la question.

On s'était aperçu très tôt, l'automne dernier, au ministère, qu'il s'agissait plus de problèmes touchant les sociétés représentant cette industrie: commercialisation, conditionnement, situation financière; que ce n'était pas tellement des problèmes d'évaluation des stocks ni de permis. En fait, je crois pouvoir dire que la question des stocks et des permis de pêche était pratiquement réglée en 1978-1979. Toutefois, le secteur du conditionnement rencontrait de grosses difficultés. Les sociétés avaient de sérieux problèmes et il est évident que la commercialisation était fragile. Dès que les devises canadiennes furent désavantagées en Europe par rapport aux devises norvégienne et islandaise, nous avons très rapidement perdu un avantage important.

Kirby et son groupe examinent ce secteur en particulier. Ils ont des entretiens avec les pêcheurs qui appartiennent aux divers organismes, mais ne tiennent pas des audiences comme une commission royale. Ils ont déjà eu des rencontres avec un bon nombre d'organismes, et d'autres sont prévues. J'espère

[*Texte*]

begin to emerge, we will be able to have a discussion of substance, preferably at somewhere in this committee. However, the reality is that the task force reports to the Minister of Fisheries and Oceans and to a group of ministers, which then will have to decide what will be policy and the avenues to be followed.

Again, it is not a royal commission. It is an effort on rather precise subjects to listen to the views of a number of fishermen, fishermens representatives or industry representatives and, of course, the provinces. I might say that the sense of urgency which I have tried to give to the Kirby task force foresees deadlines which cannot allow for the sort of wide-ranging, year-and-a-half study that Professor Pearse has undertaken. My hope is that we will have some conclusions early and before Parliament adjourns for the summer break, and that we can have, where necessary, legislation before Parliament in the very first weeks of the return of the House.

**Mr. Miller:** Thank you Mr. Minister. The terms of reference are all fairly wide and deal with fleet, and plant-processing, capacity, marketing, management, harvesting, product quality, financial arrangements, seasonality. The social and economic implications are immense. But you have not satisfied me that we, this committee, nor the industry, nor fishermen, are really going to have much say in what that cabinet decision is. There is not access to all that kind of information.

I will leave that for the moment, because one of the things that had been advocated by myself within this committee shortly before Kirby was appointed, was a parliamentary task force on the east coast fisheries, so that we could grasp a better understanding of those issues than I think we have at the moment. Nevertheless, I think a lot of the terms of reference deal with the kinds of things the Department of Fisheries and Oceans has been dealing with. We are spending $452 million in 1982-1983, and have something like 5,819 people, person-years, allocated to fisheries and oceans. It seems to me that there must be some failing in the Department of Fisheries and Oceans if we must now appoint a task force to report for reporting to cabinet to solve all these immense, or perceived, problems in the Atlantic fishery. Maybe I could simply ask how much the Kirby task force is budgeted for.

**The Chairman:** How much is the budget?

• 1620

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, the budget of the task force is probably very modest, since most of its members are officials who are already in the departments—like Dr. May in the Department of Fisheries and Oceans, a couple of senior officials from the Department of Finance, others from our own department seconded to Mr. Kirby—and a very small number of outsiders. But I will find the exact figure and we will give it to the hon. member—or to the committee chairman.

**Mr. Miller:** Thank you. The—

[*Traduction*]

que lorsqu'ils commenceront à tirer des conclusions, nous pourrons en discuter, de préférence avec votre Comité. Toutefois, il est certain que le groupe de travail soumet ses rapports au ministre des Pêches et Océans, ainsi qu'à un groupe de ministres, qui devra ensuite décider quelles orientations générales prendre.

Là encore, il ne s'agit pas d'une commission royale. C'est un exercice qui porte sur des sujets assez précis. Il s'agit d'écouter le point de vue d'un certain nombre de pêcheurs, de représentants des pêcheurs ou de représentants de l'industrie et, bien sûr, des provinces. Je dois dire qu'étant donné que j'ai expliqué l'urgence du problème au groupe Kirby, on ne peut envisager une étude globale qui prenne un an et demi, comme l'avait fait le professeur Pearse. J'espère que nous aurons déjà quelques conclusions avant l'ajournement d'été et que nous pourrons, là où cela s'avérera nécessaire, présenter des projets de loi au Parlement dès les premières semaines de la reprise des travaux de la Chambre.

**M. Miller:** Merci, monsieur le ministre. Le mandat est très vaste, puisqu'il porte sur la flotte, le conditionnement, la capacité, la commercialisation, la gestion, la récolte, la qualité des produits, les dispositions financières, le caractère saisonnier. Les implications sociales et économiques sont immenses. Vous ne m'avez toutefois pas convaincu que le Comité, ou l'industrie, ou les pêcheurs vont vraiment pouvoir influencer la décision du Cabinet. On n'a pas accès à tous ces renseignements.

J'en resterai là pour le moment, car j'ai notamment préconisé au Comité, avant la nomination de M. Kirby, la création d'un groupe de travail parlementaire sur les pêches de la côte est, de sorte que nous soyons mieux à même de comprendre ces problèmes. Je crois toutefois qu'une grosse partie du mandat traite du genre de choses dont s'occupe le ministère des Pêches et Océans. Nous dépensons 452 millions, en 1982-1983, et nous avons affecté quelque 5,819 personnes, années-personnes, aux pêches et océans. Il me semble qu'il y a quelque chose qui ne va pas au ministère des Pêches et Océans s'il nous faut maintenant nommer un groupe de travail pour faire rapport au Cabinet sur ces problèmes immenses ou imaginaires que connaissent les pêches de l'Atlantique. Peut-être pourrais-je demander quel est le budget du groupe de travail Kirby?

**Le président:** Quel est le budget?

**M. LeBlanc:** Madame le président, le budget du groupe de travail est probablement très peu élevé, car la majorité des membres de ce groupe sont déjà des fonctionnaires—on pense à M. May, du ministère des Pêches et Océans, à des hauts fonctionnaires du ministère des Finances, à d'autres fonctionnaires de mon ministère qui ont été prêtés à M. Kirby—à ces membres du groupe, il faut ajouter quelques personnes de l'extérieur. Cependant, je trouverai le chiffre exact et je le transmettrai au député, ou plutôt au président du Comité.

**M. Miller:** Merci. Quant . . .

[*Text*]

**Mr. LeBlanc:** I might add, very quickly, that the Kirby task force is not expected to report on every fishery problem. In fact, he has narrowed very much the terms of reference to what I would call the sector beyond, or after, the licensing, and the stocks, and the allocation of stocks, and has taken on much more of the marketing, processing and corporate side of the industry.

**Mr. Miller:** Thank you, Mr. Minister.

The other issue is one that I guess arises out of the budget documents, the ways and means motions, regarding taxing fishermen at source, rather than allowing them, as is currently the practice, to estimate at the end of December what their income is, pay two-thirds of the tax owing, and make adjustments in April. I do not know how much input you have had with the Minister of National Revenue—or Revenue Canada—but I am getting a growing concern in Atlantic Canada that this is going to put an economic burden on some of the fishermen who have traditionally used income from their fishing enterprises at the first of the year to finance ship repairs and fuel costs, and things like that, and equipment. I have a petition from Prince Edward Island from the Tignish Co-op, with 134 names on it, opposing taxing at source. I wondered if you might have any comment about the implications that that might have on fishermen. Has your department had any input from fisheries associations or unions, and has your department done any assessment of maybe some problems in cash flow that this might result in for fishermen?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, the impact of other departments on National Revenue decisions, for reasons I am sure hon. members well know, in that the income tax field takes on—and I am going to try to choose my words very carefully—a sort of semi-judicial approach, the input is relatively limited. That being said, I have transmitted representations that I have received to the minister. But one thing that strikes me is that there is far from being unanimity amongst fishermen and their organizations. Some fishermen's groups much prefer the deduction at the source, because they do not like the surprise of year-end accounting in terms of their accountants or their tax situation. So on that we have had conflicting advice. I know that in certain areas I have had very strong representations, of the sort that the hon. member echoes. In other areas, we are told that they prefer the pay-as-you-go approach, and then a settlement at the end.

I do not know whether Mr. Parsons, or some of my officials, have had further contact on this issue. I am told that they have the same comments.

**Mr. Miller:** Have you had any discussions with the Minister of Nationl Revenue regarding the possibility that this could be made voluntary? I appreciate what you are saying, that there are some fishermen who would prefer to have tax at source, whereas others find that that is just not possible in the way they finance their operation or the income that they get. Have you had any discussions with Mr. Rompkey to the effect that it is possible that people could make that decision themselves,

[*Translation*]

**M. LeBlanc:** J'ajouterai très brièvement que le groupe de travail de M. Kirby ne doit pas étudier tous les aspects de l'industrie de la pêche. En fait, M. Kirby a rétréci son mandat, pour étudier les secteurs de la pêche au-delà de l'octroi des permis, des stocks de poisson et des contingentements; dans son étude, il s'attachera beaucoup plus à la question de la commercialisation, de la conservation et du caractère commercial de l'industrie.

**M. Miller:** Merci, monsieur le ministre.

La deuxième partie de ma question découle de la motion de voies et moyens du budget. Dorénavant, le revenu des pêcheurs sera imposé à la source, alors qu'à l'heure actuelle, à la fin de décembre, les pêcheurs versent les deux tiers de l'impôt sur le revenu approximatif, et les rajustements sont faits en avril. J'ignore si vous en avez discuté avec le ministère ou le ministre du Revenu national, mais dans les provinces Maritimes, on trouve que cela revient à imposer un fardeau économique à certains des pêcheurs, qui, de tout temps, puisaient à même le revenu de leur entreprise, au début de l'année, pour financer les réparations de navire et les coûts du carburant, pour financer l'équipement. J'ai reçu une pétition de 134 noms de la coopérative de Tignish, de l'Île-du-Prince-Édouard; cette pétition s'oppose à ce changement. Quelles seront, selon vous, les répercussions de ce changement sur les pêcheurs? Dans votre ministère, avez-vous entendu des doléances des associations ou des syndicats de pêcheurs, et vos fonctionnaires ont-ils essayé d'évaluer certains des problèmes de trésorerie que ce changement pourra apporter aux pêcheurs?

**M. LeBlanc:** Madame le président, pour des raisons connues de tous, comme le ministère du Revenu national adopte en matière d'impôt—et je dois ici choisir soigneusement mes mots—une approche quasi judiciaire, les autres ministères n'exercent qu'une bien petite influence sur ses décisions. Cependant, j'ai quand même fait part au ministre des recommandations qui m'ont été faites. Toutefois, dans toute cette histoire, les doléances ne sont pas unanimes, loin de là. Certains groupes de pêcheurs préfèrent la déduction de l'impôt à la source, car ils n'aiment pas les surprises de fin d'année quant à l'impôt qu'ils ont à payer. J'ai reçu de certaines régions de très fortes doléances, semblables à celles que fait l'honorable député. Donc, il y a conflit d'opinions. Dans d'autres régions, on nous dit que les pêcheurs favorisent les paiements échelonnés, pondérés par un rajustement à la fin.

M. Parsons, ou certains des fonctionnaires, ont peut-être quelque chose à ajouter. Je crois savoir qu'ils reçoivent les mêmes doléances.

**M. Miller:** Avez-vous discuté avec le ministre du Revenu national de la possibilité de rendre facultative cette formalité? Je comprends ce que vous dites, à savoir que certains pêcheurs préfèrent payer l'impôt à la source, et que d'autres ne pourraient plus financer leur exploitation comme ils le font à l'accoutumée. Avez-vous rencontré M. Rompkey pour lui demander s'il serait possible de laisser ce choix aux pêcheurs, s'ils pourraient volontairement choisir de faire retenir l'impôt à

[*Texte*]

that voluntarily they could have it taken off at source or continue using the present means? I have just—

**The Chairman:** That is your last question— I am sorry, Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Okay. I have a 250-name petition coming from the Tignish Co-op; I have a 134-name petition from the MFU in P.E.I. Those are sort of recent. So if you would comment on that last question, I would thank you.

**Mr. LeBlanc:** I think it is a suggestion that is certainly worth passing on. I know that he and I have had discussions as to how to accommodate the preferences of fishermen, and I said we have had conflicting views.

• 1625

I do not want to make a suggestion to the steering committee, but it might be of interest to try to hear an official from another department—if that is allowed in this liturgy, I do not know if it is—to see how they process and how they see it. Certainly the voice of members of Parliament on this issue would be, I would imagine, pretty useful guidance.

**Mr. Miller:** Thank you.

**Le président:** Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** Merci, madame le président.

Le 4 mars 1982, l'honorable ministre a fait accepter un ordre en conseil portant le no CP-1982-693, pour modification au Règlement sur l'immatriculation et les permis pour la pêche dans l'Atlantique. La modification exigera que les pêcheurs de la province de Québec se procurent dorénavant un permis du gouvernement du Canada pour la pêche du poisson de fond au moyen d'un engin fixe, et cela pour les bateaux de 35 pieds et plus.

En fin de semaine, madame le président, j'ai eu l'occasion de rencontrer les présidents des associations des pêcheurs de la Gaspésie et je leur ai fourni des renseignements, à savoir que le ministre des Pêches et Océans devait prendre des mesures afin d'assurer une bonne gestion des réserves de poisson dans l'Est du Canada, et plus particulièrement dans le golfe Saint-Laurent.

Depuis le 5 mars, l'honorable Jean Garon, ministre responsable des Pêcheries au Québec, continue d'accuser le gouvernement du Canada, comme c'est son habitude, et d'accuser l'honorable Roméo LeBlanc de mettre en danger le plan de développement des pêches maritimes au Québec, l'honorable Roméo LeBlanc ayant pris des mesures disciplinaires bilatérales. Donc, madame le président, j'aimerais demander à l'honorable ministre s'il aurait l'amabilité de nous informer des circonstances qui l'ont poussé à prendre cette décision de contrôler les permis de pêche pour les bateaux de plus de 35 pieds au Québec. Et pourquoi n'a-t-il pas consulté l'honorable Jean Garon avant de prendre ces mesures disciplinaires?

[*Traduction*]

la source, ou alors, de continuer, comme à l'accoutumée? J'ai ici . . .

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Miller, c'est votre dernière question.

**M. Miller:** J'ai ici une pétition portant 250 noms, de la coopérative de Tignish; j'ai une autre pétition du MFU, dans l'Île-du-Prince-Édouard, portant 134 noms. Ces pétitions ont été reçues quand même récemment. Alors, j'aimerais savoir ce que vous pensez de toute cette question.

**M. LeBlanc:** Eh bien, c'est une suggestion qui doit être transmise. C'est un fait que le ministre du Revenu national et moi-même avons discuté des moyens de répondre aux demandes des pêcheurs, mais, comme je le disais précédemment, les opinions diffèrent.

Je ne veux rien imposer au comité directeur mais peut-être serait-il bon d'essayer d'entendre un fonctionnaire d'un autre ministère, s'il est permis de le faire dans le cours de ce processus, pour voir comment les choses se font ailleurs et ce qu'on en pense. À ce sujet, je crois que si la voix de nos parlementaires se faisait entendre, cela pourrait peut-être servir d'indice.

**M. Miller:** Merci.

**The Chairman:** Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you, Madam Chairman.

On March 4, 1982, the honourable minister was party to the passing of Order in Council number CP-1982-693, to amend regulations on the licensing and permits for fisheries in the Atlantic. This amendment means that from now on the fishermen from the province of Quebec will have to get a permit from the Government of Canada to fish for ground fish using stationary equipment, and that goes for boats of 35 feet or more.

During the weekend, Madam Chairman, I had the opportunity of meeting the presidents of fishermen's associations from the Gaspé region and I informed them that the Minister of Fisheries and Oceans had to take steps to ensure proper management of fish stocks in eastern Canada and more particularly in the Gulf of St. Lawrence.

Since March 5, the Honourable Jean Garon, the minister responsible for fisheries in Quebec, continues accusing the Government of Canada, as is his habit, and of accusing the Honourable Roméo LeBlanc of jeopardizing the Maritime Fisheries Development Plan for Quebec because the Honourable Roméo LeBlanc took bilateral disciplinary measures- . . . Therefore, Madam Chairman, I would like to ask the honourable minister if he would be so kind as to inform us of the circumstances that led him to taking that decision of controlling fishery permits for boats of 35 feet or more in Quebec. And why did he not consult the honourable Jean Garon before undertaking such disciplinary measures? Does

[*Text*]

Est-ce que cela met en danger, en réalité, l'entente de 1922 entre le Québec et le gouvernement du Canada?

**M. LeBlanc:** Madame le président, je ne sais pas si je voulais prendre des mesures disciplinaires à l'endroit d'un confrère d'une autre province, mais ce n'était sûrement pas mon attitude, comme le démontrera la chronologie dont je saisirai le Comité dans un instant.

La réalité, c'est que l'entente de 1922 reflétait les pêches de l'époque, c'est-à-dire les pêches artisanales, très modestes, très peu mobiles et d'ailleurs, elles le disent, à engin fixe et dans les eaux côtières. Et à l'époque, les eaux côtières étaient définies de façon passablement étroite.

Depuis lors, le gouvernement du Québec a administré, par tolérance, si je puis dire, les pêches de façon un peu plus large et a graduellement assumé un degré d'autonomie qui n'était pas prévu par l'entente de 1922.

J'ai quand même au cours des années préféré coopérer avec les gens qui s'intéressaient au secteur des pêches, et je n'ai jamais été reconnu comme un avocassier des questions constitutionnelles. J'ai toujours préféré essayer de régler les problèmes à partir des réalités qui étaient devant moi.

Depuis un certain temps, nous avions des difficultés avec le gouvernement du Québec. Par exemple, on ne nous faisait pas parvenir les statistiques des prises. Au sujet de la question des permis, à certains moments, on émettait des permis alors qu'ailleurs c'était gelé.

Au sujet de la question de la construction des bateaux, au moment où on avait dit que l'effort de pêche du Golfe dépassait bien ce que la biologie pouvait nous donner, le gouvernement du Québec a continué à permettre une augmentation considérable de la grosseur de sa flotte. Et enfin, il y a eu toute une série d'incidents ou de situations. Par exemple, des pêcheurs du Nouveau-Brunswick, à un moment donné, étaient arrêtés et amenés en cour dans le Québec parce qu'il y avait un règlement provincial qui semblait leur interdire l'accès à une zone de pêche, alors que c'est clair qu'une province n'a pas de juridiction sur les citoyens d'une autre province.

• 1630

Tout cela est pour dire que, malgré notre patience et malgré une chronologie que je voudrais déposer ou que je voudrais lire au Comité, nous en sommes arrivés à une impasse. En février 1981, mon sous-ministre et quelques-uns de ses assistants ont rencontré les hauts fonctionnaires du Québec. Ceux-ci, tout en se montrant assez compréhensifs, ont indiqué qu'ils n'avaient pas de mandat de leur ministre pour accepter des suggestions précises. Le 13 mai 1981, j'écrivais à M. Garon: nous proposons un certains nombre de principes qui permettraient de continuer la gestion des pêches comme le faisait le Québec, mais à l'intérieur d'une certaine discipline commune ou d'une certaine approche commune. Je croyais que ces suggestions étaient éminemment raisonnables et je serais prêt à déposer copie de la lettre si le Comité le désirait.

[*Translation*]

that really jeopardize the 1922 agreement between Quebec and the Government of Canada?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I do not know if I wanted to take disciplinary measures to chastise a colleague from another province, but that was certainly not my attitude as will be made clear by the chronological order of events that I will be giving the committee in a moment.

The reality is that the 1922 agreement was a reflection of the fisheries of that era; that is, family-type fishing, very modest, not very mobile and it is what they said even then, fishing being done with stationary equipment and in coastal waters. At the time, coastal waters were defined in a rather strict sense.

Since that time, the government of Quebec has managed fisheries through tolerance, if I may use that expression, and has interpreted its mandate rather widely and has gradually assumed a degree of autonomy which was not provided for in the 1922 agreement.

Over the years, I did prefer the approach of cooperating with those people interested in the fisheries area and I was never seen as a Philadelphia lawyer, nit-picking on constitutional questions. I always preferred trying to solve problems by basing the solutions on the realities I had before me.

For a while now we have been having problems with the government of Quebec. For example, no statistics were being sent to us on catches. As for permits, at one time, permits were being given while elsewhere they were frozen.

As for the construction of boats, even after we had said that the fishery efforts in the Gulf were going far beyond what biology told us could be taken, the government of Quebec continued to allow considerable increase in the size of its fleet. Finally, there were a whole series of incidents or situations. For example, at one point, fishermen from New Brunswick were being arrested and brought before courts in Quebec because there was a provincial regulation which seemed to forbid their access to a fishing zone while it is quite clear that no province has jurisdiction over the citizens of any other province.

Finally, all that to say that despite our patience and a certain chronological order of events that I would like to take or read to the committee, we are at loggerheads. In February, 1981, my deputy minister and some of his assistants met the Quebec senior officials. The latter, while showing some understanding, did indicate that they did not have the terms of reference necessary from their minister to accept any specific suggestions. On May 13, 1981, I wrote Mr. Garon: we are suggesting a number of principles which would allow to continue the management of fisheries as Quebec was doing, but within the framework of a certain common discipline or a certain common approach. I thought those suggestions were quite reasonable, and I would be ready to table a copy of the letter if the committee so wishes.

[*Texte*]

Il n'y a pas eu beaucoup de réactions de la part du ministre du Québec. Le 13 novembre, une autre réunion des sous-ministres a été annulée par les fonctionnaires du Québec à la dernière minute. Le 23 novembre, à une autre réunion des sous-ministres de l'Atlantique, le sous-ministre du Québec ne se présente point. Le 5 janvier, j'écris à M. Garon en disant: devant ce silence, je pense que je dois prendre certaines initiatives, parce qu'on ne peut pas avoir deux régimes de pêche dans le même lac, c'est-à-dire le golfe du Saint-Laurent.

M. Garon et moi avons conversé au téléphone; j'ai indiqué que je réexaminerais le dossier, mais en le réexaminant, j'ai décidé que vraiment je ne pouvais pas remettre à une autre année, à une autre saison de pêche le règlement d'une situation qui me paraissait vraiment inacceptable. Malgré tout, j'ai envoyé un télégramme à M. Garon disant: même si nous sommes prêts à procéder, je suis prêt à avoir une dernière rencontre, quitte à changer l'arrêté en conseil qui, une fois signé, allait être publié deux semaines plus tard. A la dernière minute, je pense que c'est vendredi dernier, M. Garon s'est décommandé. Nous avons annulé la réunion. Et là, on m'a servi un certain nombre de choses, dont une lettre fort injurieuse le 4 mars où les arguments sont beaucoup moins impressionnants que la rhétorique et que la vigueur des expressions.

Alors, c'est là où nous en sommes. Je pense que nous n'avions d'autre choix que de reprendre en main une pêche qui est clairement au-delà de ce que l'entente de 1922 prévoyait. Cela ne veut pas dire que nous en voulons aux pêcheurs du Québec qui, d'ailleurs, si vous regardez les statistiques, ont probablement plus bénéficié de la zone de 200 milles et de la restauration des stocks du Golfe que les pêcheurs des autres provinces de l'Atlantique. Et cela indique tout simplement que le gouvernement fédéral a dû prendre ses responsabilités pour assurer qu'il n'y ait pas trois ou quatre régimes de pêche dans le golfe du Saint-Laurent qui est une pêche absolument commune. On ne peut pas avoir un régime pour le nord de Terre-Neuve et un régime pour le nord du Québec, alors que les pêcheurs pêchent dans les mêmes eaux. Et c'est pour cette raison, pour éviter cette confusion qui s'accentuait, que j'ai dû agir.

**M. Cyr:** Merci, madame le président.

L'honorable ministre a dit qu'il pourrait déposer la correspondance échangée avec le ministre Garon sur ces faits. Si cela est possible, vous pourriez peut-être la faire distribuer aux membres du Comité ou la déposer.

**M. LeBlanc:** Selon les normes habituelles de la déposition de documents, je suis prêt à déposer les documents en question. Je pense qu'il y a des normes de courtoisie à respecter à l'endroit des personnes qui nous écrivent, mais je m'en remettrai à la tradition.

**M. Cyr:** Merci.

Une dernière question.

[*Traduction*]

There was almost no reaction from the Quebec minister. On November 13, another meeting of deputy ministers was cancelled by the Quebec officials at the last minute. On November 23, at another meeting of the deputy ministers from the Atlantic, the deputy minister of Quebec did not show up. On January 5, I wrote to Mr. Garon saying: faced with this silence, I think I must show certain initiative because we cannot have two fishery regimes in the same lake, that is to say in the Gulf of St. Lawrence.

Mr. Garon and myself spoke over the telephone; I indicated that I would re-examine the question but in re-examining it, I decided that I could not postpone for some later year or some later fishing season a situation which really appeared unacceptable to me. Despite that, I sent a telegram to Mr. Garon saying: even though we are ready to proceed, I am willing to have a last meeting. Even though we might have to change the decree which, once signed, was to be published two weeks later. At the very last moment, I think it was last Friday, Mr. Garon said he would not show up. We cancelled the meeting. I was then served a certain number of things, amongst which a quite insulting letter on March 4, where the reasoning is far less impressive than the rhetoric and the strenght of the expressions.

That is where we are at. I think we have no choice other than to take back under our wing a fishery situation which has clearly gone far beyond what the 1922 agreement provided for. That does not mean that we are against Quebec fishermen who, and you will see this when you examine statistics, probably benefited more from the 200-mile zone and the restoration of Gulf stocks than the fishermen of any other Atlantic province. And that simply indicates that the federal government had to take its responsibilities to ensure that there would not be three or four fishery regimes in the Gulf of St. Lawrence which is a common fishing group. You cannot have one regime for the north of Newfoundland and another for the north of Quebec while the fishermen from those two provinces are fishing the same waters. That is why I had to act, to avoid that confusion which was only growing.

**Mr. Cyr:** Thank you, Madam Chairman.

The honourable minister said he could table the correspondence with Minister Garon about those facts. If it is possible, perhaps you could have it distributed to members of the committee or tabled.

**Mr. LeBlanc:** Within the usual standards of tabling documents, I am quite ready to table those documents. I think there are certain rules of good behaviour to be observed with people who write us, but I will respect tradition.

**Mr. Cyr:** Thank you.

One last question.

[*Text*]

• 1635

Madame le président, dans les arguments que M. Garon utilise pour jeter de l'huile sur le feu, il accuse le gouvernement du Canada et l'honorable ministre de mauvaise foi relativement aux pêcheurs du Québec, comme je l'ai dit tout à l'heure. Le ministre a déclaré à maintes reprises que le ministre LeBlanc émet des permis pour le chalutage du poisson de fond dans les provinces Maritimes, particulièrement à Terre-Neuve, au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse, et cela bien qu'il y ait un ban d'imposé par le ministre depuis plusieurs années. Et il dit qu'il avance cela avec des arguments et des preuves à l'appui.

Monsieur le ministre, est-ce que dans le cas présent M. Garon dit la vérité? Est-il vrai que vous avez émis des permis depuis que le ban a été établi, en 1974 ou 1975, je crois, et pouvez-vous nous éclairer sur ce cas précis?

**M. LeBlanc:** Madame le président, je n'aime pas accuser quelqu'un de ne pas dire la vérité. Ce que je ferai dans ce cas-ci, c'est de dire que la vérité est nuancée par ce qui n'est pas dit. Depuis un certain nombre d'années, il y a des pêcheurs, surtout dans la région du nord-ouest de Terre-Neuve et du Labrador, qui rencontrent beaucoup de difficultés économiques. Ce sont des pêcheurs qui utilisent des filets maillants et qui nous ont demandé qu'on leur permette de prendre du poisson avec d'autres engins plus économiques, en particulier avec le chalutage. Evidemment, on ne pouvait pas accepter d'augmenter l'effort de pêche. Alors, ce que nous avons fait, et je serais prêt à déposer le document, y compris la lettre que nous avons envoyée à ces pêcheurs, c'est leur dire ceci: vous prenez la quantité suivante de poisson avec des engins fixes, filets maillants; nous vous permettrons de prendre la même quantité, mais avec un chalut, si vous le voulez. A ma connaissance, il n'y en a que sept qui se sont prévalus de cette offre, parce que justement elle était tellement restrictive. Ce n'était pas la prospérité qu'on leur offrait. C'était de prendre, de la façon qui, selon eux, était plus économique, la même quantité de poisson. A ma connaissance, cette offre a été suggérée par le directeur de la région du Golfe, mais cela serait sujet à vérification; je sais qu'il pensait en fait le suggérer à des pêcheurs du Québec qui voudraient s'en prévaloir.

Alors, c'est cette façon d'interpréter les événements, malgré ce que je lui ai dit formellement face à face, qui fait dire à M. Garon que j'ai autorisé l'augmentation du nombre de permis. Ce n'est pas du tout le cas. Ce que j'ai permis, c'est de capturer du poisson avec un autre engin, mais la quantité équivalant à celle qui était capturée auparavant.

**Le président:** Merci, *Mr. Gass*.

**Mr. Gass:** Thank you, Madam Chairman. I too would like to welcome the minister to the committee. I am very glad of the chance to ask him some questions regarding the east coast fishery. As he knows, and we all know, the east coast fishery is in a very serious situation and there are so many questions I would like to ask him that I really do not know where to begin.

In his report to us this afternoon the minister started by saying that the Kirby task force was having hearings and so

[*Translation*]

Madam Chairman, in the reasoning used by Mr. Garon, to stoke his fires, he accuses the Government of Canada, and the honourable minister of showing bad faith to Quebec fishermen, as I said before. The Minister has often stated that Minister LeBlanc gives permits for groundfish trawling in the Maritime Provinces, particularly in Newfoundland, New Brunswick and Nova Scotia, despite the fact there was a ban imposed by the minister some years ago. He says that he has proof of this.

Mr. Minister, in the present case is Mr. Garon telling the truth? Is it true that you have handed out permits since the ban was established, I think, in 1974 or 1975 and could you clarify any specific cases for us?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I do not like to accuse anyone of not telling the truth. What I would say in this case is that the truth is being told but that all is not being said. For a certain number of years, there have been fishermen, especially in the northwest areas of Newfoundland and Labrador, that have fallen upon hard economic times. These are fishermen using gill nets who asked us to allow them to take fish using less expensive equipment and, more particularly, who asked for permission to trawl. Of course, we could not accept any increase in our fisheries effort. So what we did, and I am ready to table the document, including the letter we sent to those fishermen, is that we told them: you take the following quantity of fish with stationary equipment, gill nets, so we will allow you to take the same quantity, but with a trawl, if that is your wish. To my knowledge, there are only seven who took us up on that offer because it was so restrictive. We were not offering them prosperity. They simply got the permission of catching the same quantity of fish using methods they said were less expensive. To my knowledge, that offer was suggested by the Regional Director of the Gulf Region, but that would be subject to verification; I know that he thought he had suggested that the same thing apply to Quebec fishermen who would like to take up that offer.

So it is that way of interpreting events, despite what I told him formerly in a face-to-face meeting, which leads Mr. Garon to say that I authorized an increase in the number of permits, but I did not. What I did authorize is that fish be caught with other equipment but that the quantity be equivalent to previous catches.

**The Chairman:** Thank you, Monsieur Gass.

**M. Gass:** Merci, madame le président. J'aimerais souhaiter également la bienvenue au ministre. Je suis heureux de pouvoir lui poser quelques questions sur les pêches de la côte est. Comme il le sait et comme nous le savons tous, les pêches de la côte est sont en sérieuse difficulté et j'ai tellement de questions à lui poser que je ne sais par où commencer.

Dans le rapport qu'il nous a livré cet après-midi, le ministre nous précise tout d'abord que le groupe de travail Kirby tient

[*Texte*]

on. I would like to point out to the minister that there are no fishermen from the P.E.I. inshore fishery on that task force. I hope that it is an oversight by the minister and not a deliberate attempt to deprive the P.E.I. inshore fishery of having some input into this task force. I wonder if the minister could advise me today if he will correct the situation by appointing a representative of the P.E.I. inshore fishery to the task force.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, the member's question leads me to ask if there are any inshore fishermen from New Brunswick. To my knowledge, the answer is no. Am I right? From Nova Scotia? The answer is no. There are no delegates from provinces as such; there are people who are asked to do certain work on the task force because of their specialized knowledge, and to bring this to the task force on a very personal basis. It has not been geographic. To my knowledge, I do not think there is anyone from New Brunswick on the task force. And I have not felt offended because I know that there have been meetings with fishermen and processors from New Brunswick. As I understand it, Mr. Kirby and some of his groups will have meetings with representatives of all the areas. So it is not a delegation-by-geography type of—

• 1640

**Mr. Gass:** Okay. Madam Chairman, the minister's response immediately puts another question into my mind. He says there is nobody from P.E.I. inshore fishery, nobody from Nova Scotia inshore fishery and nobody from New Brunswick inshore fishery: I wonder if that is an indication that to him the inshore fishery is not an important sector of the industry.

**Mr. LeBlanc:** No, and I think the hon. member really is playing games.

**Mr. Gass:** No, I am not, Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc:** The fact is that the most distinguished representative of the fishermen is a man who has very long experience with inshore fishermen all over the place, and that is Father Des McGrath with the Newfoundland union, one of the founders of the Newfoundland fishermen's organization, inshore and offshore. So the presence of Father McGrath from the fishermen's sector reassures me very completely.

**Mr. Gass:** I want to assure the minister, Madam Chairman, that I am not playing games because the inshore fishery of P.E.I. is more important to P.E.I. than the inshore fisheries of the other provinces. We do not have that large a fishing sector in the offshore, and for that reason the inshore fishery of P.E.I. is critical to the fisheries industry of P.E.I. That is why I raised the question—not to play games.

[*Traduction*]

des audiences et ainsi de suite. J'aimerais souligner au ministre qu'il ne se trouve au sein de ce groupe de travail aucun groupe de pêcheurs des pêches côtières de l'Île-du-Prince-Édouard. J'espère que c'est un oubli du ministre et non pas une tentative délibérée de sa part pour essayer de priver l'industrie de la pêche côtière de l'Île-du-Prince-Édouard de la possibilité de faire entendre sa voix au sein de ce groupe de travail. Je me demande si le ministre pourrait me dire aujourd'hui s'il corrigera cette situation en nommant, à ce groupe de travail, un représentant de la pêche côtière de l'Île-du-Prince-Édouard.

**M. LeBlanc:** Madame le président, la question posée par le député me porte à demander s'il s'y trouve des pêcheurs côtiers du Nouveau-Brunswick. A ma connaissance, non. Est-ce que je me trompe? De Nouvelle-Écosse? La réponse est toujours non. Il n'y a aucun délégué des provinces comme tels; il y a des gens à qui l'on a demandé de faire partie de ce groupe de travail à cause de leurs connaissances spécialisées en la matière et de partager ces connaissances avec le groupe de travail; on a demandé à certaines personnes de composer ce groupe. La géographie n'entre pas en ligne de compte dans la composition du groupe. À ma connaissance, il n'y a pas de représentant du Nouveau-Brunswick au sein du groupe de travail. Mais je ne m'en offusque pas car je sais que le groupe de travail a rencontré des pêcheurs et les conditionneurs de poisson du Nouveau-Brunswick. Par ailleurs, M. Kirby et des membres de son groupe rencontreront les représentants de toutes les régions. Donc, le groupe de travail n'est pas composé de représentants régionaux . . .

**M. Gass:** D'accord. Madame le président, la réponse du ministre soulève immédiatement une autre question. Le ministre dit qu'il n'y a pas de représentant des pêcheurs côtiers de l'Île-du-Prince-Édouard, ni de la Nouvelle-Écosse, ni du Nouveau-Brunswick: faut-il en conclure que pour le ministre, les pêches côtières ne sont pas une composante importante de l'industrie?

**M. LeBlanc:** Non, et je pense que le député cherche à s'amuser gratuitement.

**M. Gass:** Non, monsieur le ministre.

**M. LeBlanc:** Il demeure que le représentant des pêcheurs est un homme très bien connu qui compte une longue expérience avec les pêcheurs côtiers; je parle du père Des McGrath, qui est un des fondateurs de l'organisation des pêcheurs de Terre-Neuve, organisation qui groupe les pêcheurs côtiers et hauturiers. Donc, je suis complètement rassuré par la présence du père McGrath.

**M. Gass:** J'aimerais dire au ministre, madame le président, que je ne joue pas au chat et à la souris car le secteur des pêches côtières de l'Île-du-Prince-Édouard est beaucoup plus important à la province que ne peut l'être le même secteur dans les autres provinces maritimes. La pêche hauturière n'est pas si importante dans l'Île-du-Prince-Édouard et c'est pourquoi la pêche côtière est essentielle aux industries du poisson de l'Île-du-Prince-Édouard. C'est pourquoi j'ai soulevé cette question, je ne cherchais pas à jouer au chat et à la souris.

[*Text*]

Another area that I would like to touch on is that the minister, I believe, has been presented with a one-licence policy concept and it has been supported by all of the Atlantic Provinces and major fishermen's associations. Is the minister seriously considering this proposal; and, if he is, when will he act to implement it?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I assure the hon. member that there was no intention whatsoever of disenfranchising, if that is the expression in English, fishermen from any area or from any category. The task force would never have finished its work if it had to have a dosage of representatives from geographical areas, from gear types, from size of plants. That would have been unending. What we need, and I think what the industry needs, more than anything else at the moment are some fairly quick decisions.

That being said, perhaps I will remove my hat as minister and put my hat on as a member of Parliament. I will tell you, Mr. Gass, that the member of Parliament from Westmorland—Kent, who shares a lot of your pre-occupations, will make sure that the inshore fishermen, if they need a voice, will also have one in that that member will have some input into the recommendations.

**Mr. Gass:** Thank you, Mr. Minister. I appreciate your comments.

**Mr. LeBlanc:** On the single licence, if I may come back quickly to it: It is a concept which in many ways is very attractive because it would make management much simpler for us. The difficulty is that fishermen tend to want to have single licences for everything "except"—and then they start listing the exceptions, usually the ones of which a good number of them hold licences. For example, the lobster fishermen are pretty happy that we have retired 22 per cent by buy-back. The predecessor to the present minister in P.E.I., the member of Parliament for Egmont, started. We have retired 22 per cent of the lobster licences in the Maritimes; bought back willingly—nobody was forced out—bought out simply and purely. I do not think those fishermen would like to see other fishermen who are one-fish fishermen—herring fishermen, et cetera—rush in. So that is the difficulty: Where do you get the consent to have a single licence in an area without starting to exclude this group or that group? I think that is why this concept has really not moved ahead more than it has.

**Mr. Gass:** Well, over the past couple of months, Madam Chairman, I have talked to fishermen in New Brunswick. Area 3 is the Bay of Fundy, and Area 2 is down in the Cape Tormentine area in the minister's own riding, and fishermen from P.E.I. are all asking: When are we going to get into the one licence concept and when can we expect the minister to move on it? I assured them that I would bring it to his attention to see if he would make a move on it and indicate to the industry if he is considering it and when he may be planning on implementing it.

[*Translation*]

J'aimerais maintenant passer à un autre sujet. Je crois savoir qu'on a présenté au ministre un projet de politique de permis unique, projet acceptable par toutes les provinces de l'Atlantique et les principales associations de pêcheurs. J'aimerais savoir si le ministre étudie sérieusement cette proposition et, dans l'affirmative, quand a-t-il l'intention d'adopter cette politique?

**M. LeBlanc:** Madame le président, je dois dire tout de suite au député que personne n'a l'intention d'enlever au pêcheur son permis dans une région ou dans une catégorie. Le groupe de travail n'aurait jamais terminé son étude s'il avait fallu doser les représentants selon les régions, selon le type d'équipement, selon le type d'usines de transformation. L'étude n'aurait jamais pris fin. À l'heure actuelle, nous avons avant tout besoin, tout comme l'industrie, je crois, de décisions rapides.

Cela étant dit, je vais maintenant cesser de vous parler en tant que ministre et redevenir un député. Permettez-moi de vous dire, monsieur Gass, que le député de Westmorland-Kent, qui partage bon nombre de vos préoccupations, veillera à ce que les pêcheurs côtiers soient également représentés au besoin, en ce sens que ce député aura son mot à dire dans les recommandations.

**M. Gass:** Merci, monsieur le ministre. Je vous sais gré de vos observations.

**M. LeBlanc:** Je vais répondre rapidement à la question sur les permis uniques. Il s'agit d'un projet qui nous séduit car notre fonction de gestionnaires s'en trouverait énormément simplifiée. Le problème, c'est que les pêcheurs veulent avoir un permis unique pour tous les aspects de leur entreprise sauf, et là ils commencent à donner des exceptions . . . normalement des exceptions qui leur sont déjà autorisées. Par exemple, les pêcheurs de homard semblent assez satisfaits du fait que nous ayons retiré 22 p. 100 des permis par rachat. Le prédécesseur du ministre actuel à l'Île-du-Prince-Édouard, le député de la circonscription d'Egmont, a commencé ce processus. Nous avons racheté 22 p. 100 des permis de pêche du homard dans les Maritimes; nous n'avons forcé personne, nous avons simplement acheté ces permis. Je pense que ces pêcheurs n'aimeraient pas que les autres pêcheurs dont l'exploitation repose sur un seul type de poisson, que ce soit le hareng ou d'autres, essaient de s'emparer du marché. C'est là que le bât blesse: comment peut-on faire accepter le principe d'un permis unique dans une région sans exclure un groupe? A mon avis, c'est la raison pour laquelle ce projet de politique n'en est pas rendu plus loin.

**M. Gass:** Eh bien, madame le président, je discute depuis quelques mois avec des pêcheurs du Nouveau-Brunswick. La région 3, c'est la Baie de Fundy, et la région 2, le Cap Tourmente, dans la circonscription même du ministre. Les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard se demandent quand ils auront un seul permis et quand le ministre va agir. Je leur ai dit que je porterais la question à son attention afin de voir s'il est disposé à agir et à dire aux entreprises s'il examine la question et, le cas échéant, à quel moment il sera prêt à l'implanter.

[*Texte*]

• 1645

**Mr. LeBlanc:** It may be that we will not be able to implement it, Madam Chairman, because of the absence of consensus. As I said, the trend generally is that the following licences will be reserved— will not be open to everybody—and then the list gets longer. One day it is lobster; the other day it is scallops; and the other day it is tuna or something else. That is one problem we have grappled with. As I say, it would make a lot of sense from a management point of view; it would simplify life, but it may not simplify the life of the fisherman.

**Mr. Gass:** One final short question, Madam Chairman. I want to continue just for a brief second on the income tax deductions at source that Mr. Miller mentioned earlier. Is that something that is being implemented by the Minister of Fisheries and Oceans, or the Minister of Revenue? If it is by the Minister of Revenue, was there discussion between the Minister of Revenue and the Minister of Fisheries and Oceans on that issue, because, Mr. Minister, it does affect the livelihood of the fishermen?

Most fishermen have a loan through their suppliers or their bank, or whatever, and are paying interest on that loan. If they have to pay income tax early in the season at source, it is taking away from their net money they would pay off that loan with, and so they are paying interest on more money than they normally should. For that reason, I cannot really go along with the imposition.

I agree with the minister when he says there are fishermen who believe that it is a good thing, but I think it should be voluntary. It is as simple as that. If there are fishermen who want to do it, then fine, but do not impose it on everybody, because there are people who are suffering because of it.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I undertook to pass on to the minister the suggestion of the member from British Columbia, and I will add the member from Malpeque's voice. As I say, the day-to-day administration of the Income Tax Act is not frequently the subject of discussion. Sometimes we win with our suggestions, and sometimes we do not.

**The Chairman:** Thank you.

Monsieur Bujold.

**M. Bujold:** Merci, madame le président.

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Bujold.

I would just like to inform the committee that the minister is here until 5.10 p.m. The officials could probably stay until 5.30, but the minister has to be at Treasury Board at that time. So, I would like to get at least the first round—

**Mr. LeBlanc:** This is more fun than Treasury Board, I might say.

**The Chairman:** Mr. Bujold.

[*Traduction*]

**M. LeBlanc:** Il est bien possible que nous ne puissions pas l'implanter, madame le président, à cause du manque de consensus. Comme j'ai dit, il y a une tendance à limiter les permis—qui ne seront pas accessibles à tout le monde—et la liste devient chaque jour plus longue. A un moment donné, c'est le homard, à un autre, les pétoncles, à un autre encore, le thon ou quelque chose d'autre. C'est un des problèmes auxquels nous avons dû faire face. Comme je l'ai dit, du point de vue de la gestion, cette approche est fort logique; un permis unique simplifierait les choses, mais pas nécessairement pour ce qui concerne le pêcheur.

**M. Gass:** Une brève question en terminant, madame le président. Je veux parler très brièvement des déductions d'impôt à la source, comme l'a mentionné M. Miller. Est-ce que c'est le ministre des Pêches et des Océans ou le ministre du Revenu qui est en train de veiller à l'application de cette mesure? Si c'est le ministre du Revenu, celui-ci a-t-il eu des entretiens avec le Ministre des Pêches et des Océans à cet égard, car, monsieur le ministre, cette question a une incidence sur le gagne-pain des pêcheurs.

La plupart des pêcheurs contractent des emprunts auprès de leurs fournisseurs, de leur banque ou quelque part ailleurs et ils doivent payer de l'intérêt sur ces prêts. S'ils doivent payer des impôts à la source au cours de la saison de pêche, cela leur donne moins d'argent pour rembourser leur emprunt, et ils paient alors plus d'intérêts qu'ils ne le feraient normalement. Dans ce contexte, je ne saurais souscrire à cette mesure.

Je suis d'accord avec le ministre quand il dit que certains pêcheurs estiment que c'est une bonne chose, mais à mon avis, de telles cotisations devraient être volontaires. C'est aussi simple que cela. S'il y a des pêcheurs qui veulent le faire, très bien, mais cette mesure ne devrait pas être appliquée universellement, car elle cause un préjudice à certains.

**M. LeBlanc:** Madame le président, j'ai promis de transmettre au ministre la suggestion du député de la Colombie-Britannique et j'ajouterai ce qu'a dit le député de Malpeque. Comme je l'ai dit, l'application journalière de la Loi de l'impôt sur le revenu ne fait pas souvent l'objet de discussions. Parfois, nos suggestions sont adoptées, mais pas toujours.

**Le président:** Merci.

Mr. Bujold.

**Mr. Bujold:** Thank you, madam Chairman.

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Bujold.

Je veux simplement dire au Comité que le ministre sera des nôtres jusqu'à 17 h 10. Les fonctionnaires pourront probablement rester jusqu'à 17h30, mais le ministre doit être au Conseil du trésor à ce moment-là. Alors, je veux qu'au moins tous ceux qui sont inscrits au premier tour . . .

**M. LeBlanc:** Il est plus intéressant d'être ici qu'au Conseil du trésor, je dois dire.

**Le président:** Monsieur Bujold.

[*Text*]

**M. Bujold:** Merci, madame le président.

Avant de poser mes questions je veux faire deux commentaires au sujet du groupe Kirby. Le groupe Kirby s'est rendu aux Iles-de-la-Madeleine lundi pour rencontrer des associations de pêcheurs et des gérants d'usines et je dois vous dire que cette réunion a été très productive. Et pour peut-être commenter un peu sur ce que disait notre collègue Miller, je peux comprendre que les membres du Comité ont l'esprit libéral et les idées libérales, mais cela ne veut pas nécessairement dire que ce sont tous des libéraux.

Si vous me permettez, madame le président, j'aimerais peut-être poser mes questions à la suite l'une de l'autre et le ministre pourrait y répondre par la suite.

Je voudrais revenir sur ce que mon collègue de Gaspé soulignait tout à l'heure sur la décision qui a été prise concernant le gouvernement du Québec et la province de Québec. Dans le cas des permis qui devront être émis par le fédéral déronavant, présentement, les pêcheurs qui ont déjà obtenu leur permis du gouvernement du Québec et devront en obtenir un du gouvernement fédéral, est-ce qu'ils auront à payer deux fois pour le même permis?

Ma deuxième question, notre proéminent ministre des Pêcheries du Québec annonçait, lors d'une conférence à Sept-îles le 22 mars, la construction de sept bateaux de pêche dont trois pour la Côte-Nord, trois pour la Gaspésie et trois pour les îles-de-la-Madeleine. Est-ce que vous êtes au courant, monsieur le ministre, s'il s'agit du remplacement de bateaux de 37 pieds déjà existants? Sinon, et s'il s'agit de nouveaux bateaux, êtes-vous au courant à savoir si des permis ont été émis pour ces nouveaux bateaux?

• 1650

Troisièmement, dans la même conférence de presse on parlait d'une usine de transformation sur la Basse-Côte-Nord, ce qui m'amène à vous poser une question sur la gestion des stocks de poisson. On parlait du groupe Kirby qui est justement en train d'étudier la situation dans les usines de transformation, alors que le gouvernement du Québec semble s'apprêter à émettre un permis pour une autre usine sur la Côte-Nord. Est-ce que le gouvernement du Québec a eu des discussions avec le gouvernement fédéral à cet effet? Est-ce qu'il s'est assuré de l'approvisionnement en poisson? Est-ce qu'ils sont conscients ou est-ce qu'ils prévoient qu'une autre usine de pêche nuira à d'autres usines dans l'est du Québec et au Canada?

Une dernière question, monsieur le président. Dans une revue, dernièrement, M. Marcel Daneau, qui est l'ancien sous-ministre des Pêcheries du Québec, si ma mémoire est fidèle, demandait et suggérait que la répartition des quotas de poisson pour l'Atlantique soit faite par province plutôt que par espèce. J'aimerais avoir vos commentaires là-dessus. Merci.

**M. LeBlanc:** Madame le président, la réponse à la première question de l'honorable député c'est non, c'est-à-dire que nous ferons ce qui est nécessaire pour que les pêcheurs n'aient pas à payer deux fois le même permis. La première année, il y aura

[*Translation*]

**Mr. Bujold:** Thank you, Madam Chairman.

Before asking my questions, I would like to make two remarks about the Kirby group. The Kirby group went to the Magdalen Islands on Monday to meet with fishermen associations and factory managers and I must tell you that this meeting was very productive. And perhaps to comment a little on what our colleague, Mr. Miller, was saying, I can understand that members of the committee have a liberal attitude and liberal ideas but that does not necessarily mean that everyone is a Liberal.

If you will allow me, Madam Chairman, I would like to ask my questions one after the other, and the minister could reply afterwards.

I would like to return to what my colleague from Gaspé was saying a moment ago about the decision which was made with respect to the Quebec government and the province of Quebec. Since licences must be issued by the federal government from now on, do fishermen who have already obtained their licence from the government of Quebec and who must get one from the federal government have to pay a second time for the same licence?

My second question is this: our well-known minister of Fisheries in Quebec, during a meeting at Sept-Îles on March 22, announced that seven fishing boats were to be constructed, three for the North Shore, three for the Gaspé region and three for the Magdalen Islands. Do you know, Mr. Minister, if this is to replace the already existing 37-foot boats? If not, and if they are new boats, do you know if licences have already been issued for these new boats?

Thirdly, at the same press conference there was mention of a processing plant on the lower North Shore, which leads me to ask you a question on the management of fish stock. Someone mentioned the Kirby group which is studying the situation in processing plants, when, at the same time the Quebec government seems to be preparing to issue a licence for another plant on the north shore. Did the Quebec government hold discussions with the federal government on this matter? Did they look into fish supplies? Are they aware of or have they examined the fact that another fish processing plant might harm other plants in eastern Quebec and in Canada?

A last question, Mr. Chairman. In a recent issue of a magazine, Mr. Marcel Daneau, formerly deputy minister of Fisheries in Quebec, if I remember correctly, suggested that the Atlantic fish quotas be divided by province rather than species. I would like to have your comments on this matter. Thank you.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, the answer to the honourable member's first question is no, that is we will do whatever is necessary so that fishermen do not have to pay twice for the same licence. There will perhaps be some confusion the first

[*Texte*]

peut-être un peu de confusion, mais je pense que nous pouvons régler ce problème assez rapidement. C'Était une des raisons pour laquelle j'aurais préféré que l'on puisse procéder au cours de discussions pendant l'année 1981, pour 1982.

Quant à la conférence de presse de Sept-Îles, j'avoue que je ne suis pas au courant s'il s'agit de remplacement pied par pied ou bien dans les mesures permises, et quelle est la situation des permis de ces bateaux. Cela vous donne un peu un aperçu des problèmes que nous avons avec les autorités du Québec. Cela illustre un peu les problèmes que nous avions depuis un certain temps, c'est-à-dire des initiatives qui n'étaient pas prévues et qui n'avaient pas été discutées.

Quant à la question d'une usine sur la Basse-Côte-Nord, je dois dire que le nombre d'usines autour du golfe Saint-Laurent me semble suffisant à l'heure actuelle si l'on songe que certaines usines ont dû fermer les portes parce qu'elles n'avaient pas d'approvisionnement de poisson. Je ne suis pas au courant qu'on nous ait consultés à ce sujet. Je peux vous dire que si je l'avais été, j'aurais examiné très attentivement la situation. Je ne dis pas que dans un coin particulier qu'il n'y ait pas un peu de place pour une augmentation, mais j'examine la capacité de production et les stocks et l'augmentation prévue des stocks, et je ne vois pas très bien une capacité d'augmentation dans le nombre et la grosseur des usines. Mais, ce que je crains c'est qu'on impose encore une fois à toutes les usines existantes du fardeau additionnel en ayant une autre usine qui fonctionne à 29, 30 ou 32 p. 100.

Quant à la suggestion de M. Daneau qui est un homme pour qui j'ai, personnellement, un respect considérable, je pense qu'il a été un fonctionnaire fort qualifié, je dois dire que je suis en désaccord avec lui, pas parce que je suis mauvais garçon et que je n'aime pas coopérer avec des gouvernements provinciaux, mais parce que je ne suis pas sûr que les poissons en feraient autant. Prenons un exemple qui est facile: la morue du nord-ouest de Terre-Neuve et de la Côte-Nord du Québec ce sont des stocks qui voyagent d'une côte à l'autre, souvent au gré de la température de l'eau, et si vous imaginez qu'une année l'eau étant plus froide, alors le poisson n'est pas québécois mais terre-neuvien, j'imagine fort mal comment on réglerait le problème.

• 1655

C'est la même chose pour le homard qui se promène entre l'Ile-du-Prince-Édouard, le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse, dans le détroit de Northumberland. Encore là, si les glaces passent plus tard, il est possible que le homard soit réfugié plus près de l'Ile-du-Prince-Édouard. Alors, qu'est-ce qu'on fait? Cela devient la gestion des pêches par la météo, la gestion des pêches par la température de l'eau. Je trouve que c'est une façon fort hasardeuse de contribuer à la sécurité, à la permanence et à la stabilité des emplois. Et je pense qu'il faut, au contraire, faire la gestion des pêches par la logique, c'est-à-dire par la sorte d'engin de pêche, la catégorie d'engin, que ce soit des 65 pieds, des 37 pieds, et qu'on essaie de faire de la place à chacune de ces flottes sans tenir compte quel serait le drapeau provincial qu'elles voudraient arborer.

[*Traduction*]

year, but I feel we can solve this problem quite quickly. That was one of the reasons why I would have preferred to deal with 1982 during the discussions for 1981.

As for the press conference in Sept-Îles, I must confess that I do not know whether it is a foot-by-foot replacement or if it is being done within the approved framework, and what the situation is with respect to the licensing of those boats. This gives you some idea of the problems we have with the Quebec authorities. This gives some illustration of the problems we have encountered for some time, namely unexpected and undiscussed action.

With respect to the question of a plant on the lower North Shore, I must say that the number of plants on the Gulf of St. Lawrence seems adequate to me at the present time if you bear in mind that some plants had to close their doors because they had no fish supplied. I do not think we were ever consulted on the matter. I can tell you that if I had been, I would have examined the situation very carefully. I am not saying that in a given area there is no room for an increase, but on looking at the production capacity, the stocks, and the anticipated increase in stocks, I cannot really see an increased capacity in terms of the number and size of the plants. But what I am afraid of is that there will again be an additional burden on the existing plants with another factory which is operating at 29, 30 or 32 per cent capacity.

As for Mr. Daneau's suggestion, a man for whom I personally have a great deal of respect, I feel that he was a highly qualified employee, but I must say that I disagree with him, not because I am a bad boy and do not wish to co-operate with provincial governments, but because I am not sure that the fish will. Let us take an easy example: the cod located in northwestern Newfoundland and the north shore of Quebec travel from one shore to the other, depending often on water temperature, and if you can visualize a year when the water is colder and the fish do not belong to Quebec but to Newfoundland, I think it would be difficult to solve such a problem.

The same thing applies to lobster which wanders between Prince Edward Island, New Brunswick and Nova Scotia in the Northumberland Strait. Once again, if the ice lasts a long time it is possible that the lobster would take refuge closer to Prince Edward Island. And then what would happen? It would become fish management by weather forecast, fish management by water temperature. I think that is a very debatable way of contributing to the security, permanence and stability of employment. And on the contrary, I think that fishing should be managed by logic, that is by the type of fishing vessel, the category of vessel, whether it is 65 feet or 37 feet, and that we try to make room for all these fleets without taking into consideration the provincial flag they decide to fly.

[*Text*]

**The Chairman:** Mr. Corbett.

**Mr. Corbett:** Thank you, Madam Chairman.

In your estimates on page 11-6, under "Sub-objectives", one of the objectives is:

—To promote and facilitate the use of marine and navigable inland waters.

I wonder if you could just give me a brief explanation of what that entails and what that encompasses.

**Mr. LeBlanc:** I suspect that it is the charting operation, but I will let Mr. Ewing, who is not heard enough in this committee, answer this one. We do not give New Brunswickers a chance to speak at the committee often enough.

**An hon. Member:** I agree.

**Mr. Gerry Ewing (Assistant Deputy Minister, Ocean Science and Surveys, Department of Fisheries and Oceans):** Madam Chairman, the objective here is really largely in the recreational chart area, to make charts for recreational boaters in the navigable inland waters. However, as you know, in the St. Lawrence Seaway and through to the Great Lakes there is a continuing need for updating charts that have been in existence for some time, and that really is what that sub-objective addresses.

**Mr. Corbett:** I see. Where it said "To promote and facilitate the use of marine" and of inland waterways, I was wondering, is there anything in the budget to improve and upgrade inland wharves?

**Mr. Ewing:** I would have to defer, Madam Chairman, or refer to Mr. Brodersen or the minister on that.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Brodersen might want to take on the question of percentages. I know there is not a negligible amount spent on what I would consider inland water marinas. But perhaps Mr. Brodersen should be given a chance to explain the percentage and how it relates to the rest of the budget.

**Mr. Corbett:** Just while he is looking up that information, what I would like specifically to refer to is the wharves that are located along the Saint John River, because over the years they have deteriorated rather substantially. I have brought that to the attention of the department from time to time. The Saint John River is becoming recognized more and more as having tremendous potential for tourism, particularly by visiting yachtsmen from the United States. Of course, they are going to be very discouraged if something is not done to upgrade and improve the facilities along the Saint John River. I am just wondering if there is any possibility that somewhere down the road some dollars might be freed up at least to take a look at that situation and perhaps start a program of improving the wharves that are there and are not going to be there very much longer unless something is done.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, the difficulty the department has is obviously that the call upon the budget for wharves is always more than we have budget money for, in spite of the

[*Translation*]

**Le président:** Monsieur Corbett.

**M. Corbett:** Merci, madame le président.

Dans vos prévisions à la page 11-7, à la rubrique des Sous-objectifs, on trouve:

Promouvoir et faciliter l'utilisation des eaux intérieures navigables et de la mer.

Je me demande si vous pouvez me donner une courte explication de ce que cela veut dire et ce que cela implique.

**M. LeBlanc:** Je pense que cela a trait à l'établissement de cartes, mais je demanderai à M. Ewing, qui ne parle pas assez souvent dans ce comité, de répondre à cette question. Nous ne donnons pas aux gens du Nouveau-Brunswick assez d'occasions de parler devant ce comité.

**Une voix:** C'est vrai.

**M. Gerry Ewing (sous-ministre adjoint, Sciences et levés océaniques, ministère des Pêches et Océans):** Madame le président, l'objectif ici est vraiment d'établir des cartes pour des régions de loisirs, c'est-à-dire des cartes pour les excursions en bateau dans les eaux intérieures navigables. Comme vous le savez, cependant, dans la Voie maritime du Saint-Laurent et dans les Grands Lacs, il est toujours nécessaire de mettre à jour les cartes qui datent d'un certain temps, et c'est le but visé par le sous-objectif.

**M. Corbett:** Ah bon. Quand on dit «promouvoir et faciliter l'utilisation des eaux intérieures navigables et de la mer», je me demande s'il y a des prévisions budgétaires afin d'améliorer les quais intérieurs?

**M. Ewing:** Madame le président, je dois différer ou référer cette question à M. Brodersen ou au ministre.

**M. LeBlanc:** M. Brodersen veut peut-être parler des pourcentages. Je sais qu'on dépense pas mal sur ce que j'appellerai des quais intérieurs. Mais peut-être que M. Brodersen doit avoir l'occasion d'expliquer le pourcentage et sa relation par rapport à l'ensemble du budget.

**M. Corbett:** Pendant qu'il cherche ces renseignements, j'aimerais poser une question particulière au sujet des quais situés sur la rivière Saint-Jean, qui au fil des ans se sont pas mal détériorés. J'attire l'attention du ministère sur cette situation de temps à autre. La rivière Saint-Jean est de plus en plus reconnue pour son énorme potentiel touristique, surtout auprès des plaisanciers américains. Il est évident qu'on va les décourager si on n'essaie pas d'améliorer les installations. Je me demande s'il y a une possibilité de trouver de l'argent pour étudier la situation et même élaborer un programme d'amélioration des quais, qui ne sauraient tenir encore longtemps si rien n'est fait.

**M. LeBlanc:** Madame le président, le problème du ministère est toujours que les demandes de crédits pour les quais sont toujours supérieures à notre budget, malgré le fait que nous

[*Texte*]

fact that we have over the years increased quite substantially since the mid-seventies. The difficulty is that many of these wharves along river systems, the Saint John being one, the St. Lawrence being another, and quite a few areas where rather massive construction—in some cases, not all—where the repair of them and the maintenance has become very expensive. In fact, even the removal of some of them is really quite expensive, and we are caught with a certain amount of property that on the one hand we cannot really afford to maintain and on the other hand we cannot afford to remove, in some cases. So I do not hide the fact that it is causing us some difficulty. Mr. Brodersen will put on the record the percentages of money we are spending on what I would call the recreational—the harbours branch in comparison to the commercial fishery branch. It is probably not enough, but I have to say that as Minister of Fisheries I have to give a priority to the needs of the fishermen.

• 1700

I certainly recognize the increased interest in boating, perhaps because my son finally twisted my arm to the point that I bought a boat, which I cannot really drive as well as he does. But there is no doubt that there is an increase in leisure; that there is an interest—I have had representations from a number of places along the Saint John River—to improve and to maintain where we can with a modest project, a Canada Works type of project. We have brought in material and a bit of engineering expertise, and in many cases I think we have done a very commendable job. But I would like to have some sites, if the hon. member has some particularly in mind. I would like to have my officials look at them and make suggestions.

Mr. Brodersen, would you indicate what percentage is going to recreational boating.

**Mr. K. Brodersen (Director-General, Small Craft Harbours Directorate):** Yes, we allocate about 15 per cent of the budget towards recreational boating.

**Mr. Corbett:** Fifteen per cent?

**Mr. LeBlanc:** Fifteen per cent of $39 million.

**Mr. Brodersen:** Right.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Corbett. We are on 5-minute times, and you started at 5 minutes to 5.

**Mr. Corbett:** Oh, really? I agree with the minister's statement that more time should be given to New Brunswick members to ask questions.

**The Chairman:** Perhaps you can get the second round with the officials. Mr. MacLellan.

**Mr. MacLellan:** Thank you, Madam Chairman. Mr. Minister, there is a good deal of concern about the future of some of the large companies in Atlantic Canada, in particular Lake Group Ltd. in Newfoundland and Nickerson. Does the minister have any information regarding the financial status of those companies? I also wonder what the position of the

[*Traduction*]

avons augmenté ce budget considérablement depuis dix ans. Le problème avec ces quais fluviaux, notamment ceux de la Saint-Jean, du Saint-Laurent et de quelques autres cours d'eau, où des travaux importants de construction, de réparation et d'entretien coûtent maintenant très cher, .... De fait, même l'enlèvement de certains quais coûte très cher et dans certains cas, nous sommes coincés, nous avons des installations qui d'une part coûtent très cher à entretenir et, d'autre part, nous n'avons pas suffisamment d'argent pour les enlever. Alors cela nous pose des problèmes. M. Brodersen pourra donner le pourcentage des crédits que nous affectons à l'aspect récréatif, c'est-à-dire la direction des ports pour petits bateaux par rapport à la direction des pêches commerciales. Les crédits sont probablement insuffisants, mais je dois vous dire qu'en tant que ministre des Pêches, je dois répondre prioritairement aux besoins des pêcheurs.

Je sais que la navigation de plaisance est de plus en plus à la mode. Mon fils a enfin réussi à obtenir de moi que je lui achète un bateau et j'avoue qu'il est meilleur navigateur que moi. Il ne fait pas de doute que la navigation de plaisance est plus répandue et qu'on s'y intéresse de plus en plus; j'ai reçu des recommandations de certaines localités situées le long de la Saint-Jean; on me demande d'améliorer les quais et de les entretenir lorsque nous pouvons le faire grâce à un petit projet du genre Canada au travail. Nous fournissons le matériel et les compétences techniques dans une certaine mesure; dans de nombreux cas, les résultats sont remarquables. J'aimerais cependant que le député me donne le nom des quais auxquels il fait allusion. Je demanderai à mes collaborateurs d'étudier la question et de faire des propositions.

Monsieur Brodersen, pourriez-vous nous dire quel pourcentage du budget est affecté à la navigation de plaisance?

**M. K. Brodersen (directeur général, Direction générale des ports pour petits bateaux):** Nous affectons environ 15 p. 10 du budget à la navigation de plaisance.

**M. Corbett:** Quinze pour cent?

**M. LeBlanc:** Quinze pour cent de 39 millions de dollars.

**M. Brodersen:** En effet.

**Le président:** Merci, monsieur Corbett. Nous avons des tours de cinq minutes et vous avez commencé à 16h55.

**M. Corbett:** Vraiment? Je conviens avec le ministre que les députés du Nouveau-Brunswick devraient avoir plus de temps pour poser des questions.

**Le président:** Vous pourrez peut-être poser des questions au deuxième tour. Monsieur MacLellan.

**M. MacLellan:** Merci, madame le président. Monsieur le ministre, on s'interroge beaucoup sur l'avenir de certaines des grandes compagnies des provinces Atlantiques, notamment *Lake Group Ltd.* de Terre-Neuve et *Nickerson.* Le ministre connaît-il la situation financière de ces entreprises? J'aimerais

[*Text*]

department is regarding what may be a precarious position of both companies.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I think I have some limitations, how much I can answer, except what is pretty generally public knowledge. However, I think the two companies named have indicated that they were undergoing some considerable difficulties in the past, so that is not telling anything out of school.

The Kirby Task Force is very much involved in addressing the long term view, and these two corporations have been the subject of a considerable amount of attention already. It is really not simply a matter of putting federal dollars . . . one would want to know where the dollars were going and to what purpose. I have said in the House and I think I could say without offending my friends . . . I do not have many friends in the banks. But the bankers of this country . . . I do not see the solution to the fisheries problem by making sure that the bankers' debts are absolutely secured.

I want to see, if there is going to be a reorganization, a restructuring, that the bank participates in the risk and in the benefits, if there are some, and the bank can come back into its own loans reasonably. I do not want to take money away from people who loan legitimately and honestly. But I must say that in the case of the two companies, they will require more than just saying, well, the hole is eating up *x* million dollars a year, let us get *x* million to plug it because next season it will not be plugged, it will be de-plugged again. So what we are really asking those companies is this: What are their business plans and what are their plans to restore a healthy position?

• 1705

That being said, I recognize that the easy answer for many people is to say they should close down the following operations, as was advocated in Gaultois and Grand Bank, Newfoundland. It is very much because we did not accept the idea that you could take a plant as historical as Grand Bank—the name Grand Bank evokes the whole history of the Newfoundland fishery—and also the dependency of the community on it as a source of employment . . . we could not simply let it be a banking decision. There was a social component which had to be recognized. That is one of the issues the Kirby Task Force will have to address.

I could say to the committee that in quite a few communities where there are no alternatives there are fish plants which under normal circumstances are productive and successful but may not be 100 per cent viable. If because of that you close them down, then you transfer that 100 per cent to the social budget anyway. It could be called Mr. Axworthy's expense. If you can keep them going, but do what certain countries—and I am thinking of Norway—have managed to do, which is to insert what I would call the social component to save the 80 per cent viability or the 90 per cent viability by adding a little bit to making it not a negative but at least a neutral, you are keeping people at work and you are servicing local fishermen. This is the approach.

[*Translation*]

également connaître la position du ministère sur la situation précaire de ces deux entreprises.

**M. LeBlanc:** Madame le président, ma réponse sera limitée à ce qui est du domaine public. Cependant, ces deux entreprises ont fait savoir qu'elles ont connu des problèmes considérables; alors, je ne vous apprends rien de neuf.

Le groupe de travail Kirby étudie particulièrement les solutions à long terme et ces deux sociétés ont fait l'objet d'une étude approfondie. Ce n'est pas réellement une question de subventions fédérales, on veut savoir à quoi sont affectées ces subventions. J'ai déclaré en Chambre, et je crois pouvoir dire sans offusquer mes amis . . . malgré que je n'ai pas beaucoup d'amis dans le monde des banques. Cependant, au Canada, les banquiers . . . Bref, je ne pense pas que la solution au problème des pêcheurs soit la garantie complète des dettes envers les banques.

Si nous voulons avoir une réorganisation, une restructuration du secteur des pêches, j'aimerais que les banques participent aux risques et aux bénéfices; ainsi, la banque pourrait récupérer sa mise. Je ne veux pas retirer des profits d'entreprises honnêtes et légitimes. Mais je dois dire pour ce qui est de ces deux entreprises, qu'il faudra faire plus qu'accorder *x* millions de dollars par année pour combler leur déficit. L'année suivante, le problème sera toujours entier. En fait, nous demandons à ces entreprises de nous faire connaître leurs projets commerciaux et de nous dire quel est leur plan de redressement financier?

Cela dit, j'admets que de nombreuses personnes trouvent facile de dire qu'on devrait les fermer, comme on l'a d'ailleurs préconisé à Gaultois et à Grand Bank, à Terre-Neuve. Surtout parce que nous n'avons pas accepté cette idée qu'on pouvait fermer une usine aussi historique que celle de Grand Bank—le nom Grand Bank évoque toute l'histoire des pêches à Terre-Neuve—et il y a également le fait que la localité compte sur cette usine comme source d'emploi—nous ne pouvions tout simplement pas laisser cette décision aux banques. Il fallait tenir compte de l'élément social. Le groupe de travail Kirby devra notamment se pencher sur cette question.

Je pourrais dire aux membres du Comité qu'il existe plusieurs localités où il n'y a aucune autre source d'emploi que les usines de transformation du poisson, lesquelles dans des circonstances normales sont productives sans être forcément viables à 100 p. 100. Si vous les fermez pour cette raison, alors vous transférez ce 100 p. 100 au budget social. On pourrait dire que cela devient la dépense de M. Axworthy. Si vous les maintenez, mais en faisant ce que certains pays—et je songe à la Norvège—ont réussi à faire, ajoutez ce que j'appellerais l'élément social pour sauver la viabilité à 80 ou 90 p. 100 afin que le bilan ne soit pas négatif mais au moins neutre; vous gardez les gens au travail et vous desservez les pêcheurs locaux. C'est là l'approche.

[*Texte*]

I have never accepted rationalizations as an automatic law of the computer. I think communities that are destroyed when you close down a plant on which they have come to depend, in some cases for hundreds of years, like Grand Bank, you do not accept the closure of that community without asking some very hard questions. Frankly, I hope Mr. Kirby will give us some advice, because if he does not, I have a few ideas of my own.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. LeBlanc:** May I be excused, Madam Chairman?

**The Chairman:** No, I want you. You said ten after, Mr. Minister, and I would like you to hear . . .

**Mr. Crouse:** Mr. Minister, before you go, I do have one short question and I would like a response from you today.

**The Chairman:** Mr. Minister, the point has been brought up today about the one-licence concept, and it is an area of concern in my area. You are dealing with fishermen in an open boat, 42 feet and under. We already have restrictions on that fishery, and I am sure that what Mr. Gass and others brought up we are concerned about. You are dealing with fishermen who are already classified as full time. There are restrictions within the fishery for those fishermen. We have a restriction in the lobster fishery. We have quotas in the groundfish which are in force on that fishery, even if until now those precise fishermen were not aware of those quotas, and we have quotas in the herring fishery.

I know you are well aware of my problem last summer on the licences. It is again a problem. But that whole policy has been of restrictions within those fisheries. You start with 20-year fishermen, in open boats in the inshore fishery, classified as full-time fishermen—and I have the case before me today—who have paid for herring licences. The markets were not good so they took the choice and went somewhere else. They did not know they had to have one night of receipts in order to maintain that herring licence. They came this year to renew their licences and they are out of that fishery.

I feel the policy of the department, in saying that they are going to restrict within the already restrictive fishery by quotas, is just taking away the choice those fishermen have had in the past. You are getting unique situations of owning a boat with a lobster licence but no other licences because they did not happen to go herring fishing, or they have lost their other licences by some other programs.

I can only impress upon the department that there is a need to study this one-licence concept further. You already have the restrictions within the fishery. You have the classification.

[*Traduction*]

Je n'ai jamais accepté la rationalisation comme une loi de l'informatique. Je crois que dans le cas des localités qui seraient détruites si vous fermiez l'usine sur laquelle on en est venu à compter, dans certains cas depuis des centaines d'années, comme Grand Bank, il ne faut pas accepter la fermeture de la localité sans poser un grand nombre de questions pertinentes. Franchement, j'espère que M. Kirby pourra nous donner des conseils, mais dans le cas contraire, j'ai quelques petites idées bien à moi.

**Le président:** Merci.

**M. LeBlanc:** Voulez-vous m'excuser, madame le président?

**Le président:** Non, je veux que vous restiez. Vous avez dit 17h10, monsieur le ministre, et j'aimerais que vous entendiez . . .

**M. Crouse:** Monsieur le ministre, avant de partir, j'ai une courte question à laquelle j'aimerais avoir réponse aujourd'hui.

**Le président:** Monsieur le ministre, il a été question aujourd'hui de la politique d'un seul permis, sujet de préoccupation dans ma région. Il s'agit après tout de pêcheurs en embarcations ouvertes de moins de 42 pieds. Ce genre de pêche est déjà assujettie à des restrictions et je suis persuadé que ce que M. Gass et les autres ont soulevé comme problème nous préoccupe. Il s'agit de pêcheurs qui sont déjà classés comme professionnels à temps plein. Cette catégorie de pêcheurs est déjà assujettie à des restrictions. La pêche au homard est assujettie à des restrictions. Le poisson de fond est assujetti à des contingentements même si jusqu'à présent les pêcheurs en question n'étaient pas au courant de ce fait et la pêche au hareng est également assujettie à un contingentement.

Je sais que vous connaissez bien le problème que j'avais l'été dernier au sujet des permis. Encore une fois c'est un problème. Tous ces genres de pêche sont assujettis à des restrictions dans le cadre de la politique globale. Commençons par le cas de gens qui pêchent depuis vingt ans, dans des embarcations ouvertes, qui pratiquent la pêche côtière et qui sont classés comme pêcheurs à temps plein—j'ai un cas de ce genre devant moi aujourd'hui—et qui ont en outre payé pour obtenir des permis de pêche au hareng. Les marchés n'étaient pas bons; ils ont donc choisi d'aller ailleurs. Ils ne savaient pas qu'ils devaient détenir des récépissés pour une nuit de pêche afin de conserver leur permis de pêche au hareng. Lorsqu'ils sont venus cette année pour renouveler leur permis, ils avaient été exclus de ce genre de pêche.

J'estime que la politique du ministère de limiter par un contingentement un secteur de pêche déjà assujetti à des restrictions lèse les pêcheurs au libre choix qu'ils avaient par le passé. Vous vous retrouvez dans la situation unique d'avoir un bateau et un permis de pêche au homard, mais aucun autre permis parce qu'il se trouve que vous n'êtes pas allés à la pêche au hareng ou que vous avez perdu vos autres permis à cause d'autres programmes.

Je ne peux qu'essayer de convaincre le ministère qu'il faut étudier davantage cette idée d'un seul permis. Vous avez déjà imposé des restrictions au sein des secteurs de pêche. Vous

[*Text*]

They have equipment; they have bought nets in the past so they could fish if it was allowable.

• 1710

It has nothing to do with more emphasis in the fishery, because what it will do is regulate itself in that fishermen will make an honest choice as to whether they go ground fishing in the summertime or herring fishing or whatever else is available to them during the summer fishery. But to be penalized for not having fished one year and to lose a licence because they do not have one night's receipt, or were not smart enough before going to get their licences renewed this year to have gone to some processor and been given a receipt .... I know this is a concern in other areas, but it is certainly an area that I have had concerns with for two years, and I cannot see any more restrictions. You have quotas in all areas. You have restricted fisheries. They are not going to go into any other areas.

The only other thing is— I want to be on the record, too—in all fairness to Father McGrath and all his experience, I do not think Father McGrath knows one thing about the inshore fishery in Nova Scotia. I tend to feel that there has to be some meeting somewhere that takes in the concerns of that inshore fishery. I know it is hard on the department and on the task force to find those sources, because they are not organized, but there has to be more consultation. I like to hear what Mr. Bujold said about them going up to his area, and I know they came to my area, but when you think that they gave the area from 9 o'clock in the morning until 5 o'clock, or 10 o'clock until 5 o'clock, in a very inshore-oriented area—inshore being an under-65-foot area; I think it was 25 per cent in total values for Nova Scotia, 11 per cent, if I am not mistaken, for the whole Atlantic—I do not find that they are getting to the crux of the problem. That is just an example. I am sure it is going to be very common throughout this task force.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, the comments you have made on the single licence, I have always said, and I think you have heard me say that before in your own area, that there may be parts of the Atlantic where you could have a one-license system much more easily than others because of either their self-contained geographic location or because of the type of fishery—in some cases, a year-round fishery where people will want to make judgments as they go along. So this is only the first meeting of the committee. I am sure that question will be the subject of further discussion and I invite that because I do not think we have the sum of all the wisdom on the issue. The difficulty we have with some of the problem is to put it in place because there are areas in which fishermen will always be saying to you, yes, everybody has all the licences except the following. I suspect you may find that in some areas you are

[*Translation*]

avez la classification. Les pêcheurs ont l'équipement; ils ont acheté des filets par le passé de façon à pouvoir pêcher si c'était permis.

Cela n'a rien à voir avec l'augmentation de la pêche puisque la situation va se normaliser d'elle-même étant donné que les pêcheurs font un choix honnête entre la pêche au poisson de fond pendant l'été ou la pêche au hareng ou une autre pêche selon ce qui est disponible pendant l'été. Par contre, les pénaliser parce qu'ils n'ont pas pêché pendant un an ou leur enlever leur permis parce qu'ils n'ont pas de récépissé pour une nuit de pêche, ou parce qu'ils ne sont pas assez intelligents pour aller voir une usine de transformation pour obtenir ce récépissé avant d'aller renouveler leur permis—je sais que cela se fait dans d'autres régions, mais certainement pas dans la région à laquelle je m'intéresse depuis deux ans, et je ne peux pas concevoir encore plus de restrictions. Vous avez des contingentements dans toutes les régions. Vous avez assujetti toutes les pêches à des restrictions. Les pêcheurs ne vont pas pouvoir aller dans d'autres secteurs.

La seule autre chose est que—et je veux que cela soit consigné aussi—avec tout le respect dû au père McGrath et à sa vaste expérience, je ne crois pas qu'il sache quoi que ce soit de la pêche côtière en Nouvelle-Écosse. Je suis porté à penser qu'il doit y avoir des réunions quelque part sur la pêche côtière. Je sais qu'il est difficile pour le ministère et le groupe de travail de consulter ces sources, puisque les gens ne sont pas organisés, mais il doit y avoir plus de consultation. J'ai été heureuse d'entendre M. Bujold dire qu'ils étaient allés dans sa région, je sais qu'ils sont venus dans ma région, mais lorsqu'on songe qu'ils n'ont accordé à une région fortement orientée vers la pêche côtière que de 9 heures ou 10 heures le matin à 17 heures—quand je parle de la pêche côtière je parle des zones de moins de 65 pieds de profondeur; je crois que ce genre de pêche représente 25 p. 100 de la valeur totale de la pêche en Nouvelle-Écosse et 11 p. 100, sauf erreur, pour toute la région de l'Atlantique—je ne crois pas qu'ils peuvent s'attaquer au coeur du problème. Ce n'est qu'un exemple. Je suis persuadée que cela se représentera très souvent dans le cadre des travaux de ce groupe de travail.

**M. LeBlanc:** Madame le président, en réponse à vos remarques sur un seul permis, j'ai déjà dit, et je crois que vous n'avez entendu le dire dans votre propre région, qu'un tel système serait plus facile à appliquer dans certaines régions des provinces de l'Atlantique que dans d'autres, à cause de leur limite géographique ou à cause du genre de pêche—dans certains cas, une pêche annuelle, auquel cas les gens voudront faire des jugements au fur et à mesure. Nous n'en sommes qu'à la première réunion du Comité. Je suis persuadé que la question fera l'objet de discussions futures et j'en suis heureux parce que je ne suis pas persuadé que nous ayons glané encore toute la sagesse voulue sur cette question. Dans certains cas, la difficulté vient du fait qu'à certains endroits, les pêcheurs vous diront toujours qu'en effet, tout le monde a tous les permis, sauf les suivants. J'ai l'impression que c'est peut-être le cas

[*Texte*]

speaking about, Madam Chairman, the number of fishermen to whom scalloping would be open might be a bit restricted.

**The Chairman:** Well, that is a restricted fishery zone.

**Mr. LeBlanc:** The other one, on the herring, I do not know of cases where we have rejected someone from getting a herring licence because he did not use the licence for one year. I would like to check that. Certainly, it has not been the tradition. The tradition has been a couple of years.

**The Chairman:** Two years.

**Mr. LeBlanc:** On the last point, I again repeat what I said. There are no representatives from regions. You could not obviously have a representative from Nova Scotia. You would have to get him from either the South Shore or from Cape Breton or possibly from the Pictou area. So you would have three and you would end up by having a task force which is a marching army.

What we hope is that the consultations that took place—in fact, in your own area yesterday, I understand, Madam Chairman—will have time and will be given more time. I understand that there is a second round which is planned and I think that is a good procedure, to have a first round and then come up with suggestions and throw them open for discussion. No, Mr. Kirby is not a royal commission. He is not intended to be a royal commission, and I think that, considering his background, Father McGrath represents a very large number of inshore fishermen. I agree that he does not have the detailed expertise you have, Madam Chairman, or the member from South Shore or other MPs who live in the given districts, but I could not see a way out of this problem.

**The Chairman:** Or the channels to God, maybe.

• 1715

**Mr. LeBlanc:** I apologize to the committee, Madam Chairman; I do not leave because of any preference. If I do not go to Treasury Board, maybe you will not have too much to discuss in the next session.

**Mr. Crouse:** Madam Chairman, I recognize the minister must go and I do not want to detain him. I am just going to make a special plea on behalf of one of my constituents, and I hope that either the minister's officials or he himself will look at the request I am about to make in his absence and perhaps he will deal with it as best he can. That is all. I will mention it after the minister has left because he has to—

**Mr. LeBlanc:** I will see you tomorrow, I think. Thank you very much, Madam Chairman.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Yes, thank you, Madam Chairman. I want to thank the minister; he is leaving, but he was kind enough to send me a list, in response to my request, of the allocations

[*Traduction*]

dans certaines des régions dont vous parlez, madame le président, le nombre de pêcheurs qui pouvant pratiquer la pêche au pétoncle est peut être un peu limité.

**Le président:** Il s'agit là d'une zone de pêche limitée.

**M. LeBlanc:** Quant à l'autre aspect, la pêche au hareng, que je sache, il n'y a pas de cas où l'on aurait rejeté une demande de permis de pêche au hareng parce que la personne ne s'était pas servie du permis pendant un an. J'aimerais vérifier. Il est certain que ce n'est pas notre habitude. Normalement, il doit s'agir de quelques années.

**Le président:** Deux ans.

**M. LeBlanc:** Quant au dernier point, je tiens à répéter ce que j'ai déjà dit. Il n'y a aucun représentant des régions. Il est évident que vous ne pourriez pas avoir un représentant de la Nouvelle-Écosse. Il vous faudrait choisir quelqu'un soit de la Côte sud ou du Cap-Breton ou peut-être même de la région de Pictou. Ainsi, vous en auriez trois et vous vous retrouveriez avec un groupe de travail de la taille d'une armée en marche.

Nous espérons que les consultations qui ont eu lieu—en fait, dans votre région hier, du moins c'est ce qu'on me dit, madame le président—se feront avec tout le temps voulu et qu'elles seront prolongées. On me dit qu'une deuxième ronde de consultations est prévue et j'estime que c'est là une bonne procédure, avoir un premier tour, préparer des suggestions et ensuite les présenter à un débat public. Non, M. Kirby ne dirige pas une commission royale. Il n'a pas été prévu qu'il préside une commission royale et je crois que compte tenu de ses antécédents, le père McGrath représente un très grand nombre de pêcheurs côtiers. J'admets qu'il ne possède pas la compétence détaillée que vous possédez, madame le président, ou que le député de la Côte sud ou que les autres députés qui habitent dans des districts donnés possèdent, mais je ne voyais aucune autre solution au problème.

**Le président:** Ou peut-être les voies divines.

**M. LeBlanc:** Je m'en excuse auprès du Comité, madame le président; je ne pars pas parce que je le veux. Si je ne vais pas au Conseil du Trésor, vous n'aurez peut-être pas grand-chose à discuter à la prochaine réunion.

**M. Crouse:** Madame le président, je me rends compte que le ministre doit partir et je ne tiens pas à le retarder. J'aimerais simplement présenter un plaidoyer spécial au nom de l'un de mes électeurs et j'espère que les collaborateurs du ministre ou le ministre lui-même se pencheront sur la requête que je vais faire en son absence et que le ministre pourra s'en occuper en faisant de son mieux. C'est tout. J'en parlerai après le départ du ministre puisqu'il doit . . .

**M. LeBlanc:** Je vous verrai demain, je crois. Merci beaucoup, madame le président.

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Oui, merci madame le président. Je tiens à remercier le ministre; il nous quitte, mais il a eu l'amabilité de m'envoyer une liste, à ma demande, où figure les allocations

[*Text*]

that are made to other countries that fish within our 200-mile zone. Quite frankly, the tonnage is impressive: the amounts that are given to the U.S.S.R., to the German Democratic Republic, to Romania, to Cuba, to Bulgaria, to Poland, to Japan and to Spain, as well as to continental France, which I note under treaty is allocated something like 45,100,000 pounds of codfish in the gulf and another 20 million pounds outside—a total of about 65 million pounds in all. It is in tonnes, but that is a lot of codfish.

I put that on the record, Madam Chairman, to buttress what I construe, and have sent to the minister, as perhaps one of the saddest commentaries I have ever read coming from my constituents in my 25 years as a member of Parliament. Now, there is no relationship between me and the man named Dwight E. Crouse of Brooklyn, Queens County, but it is a very sad case and I want to put it on the record because, as I say, I have never heard of anything comparable to this in my life.

This young man is only 22 years old according to the papers he filed with his application for assistance to build a boat. He is married and has two children. Here is what he writes, and I am going to put it on the record and I hope you will take a look at it.

Dear Mr. Crouse:

Further from our telephone conversation of the evening of March 10 I am sending you a little more information .... Due to some misinformation by Dept. of Fisheries Liverpool myself and my family are about to lose our home and anything else we may own due to bankrupcy.

Late in May of 1980 I approached Dept. of Fisheries about licences. I wanted to order a 38' boat and place my licences off a 13' boat on it, they said no problem. I was informed in Halifax there may be a problem. I then returned to Fisheries Liverpool for some written permission. Which I received a copy (enclosed).

And he encloses a copy of written permission entitling him to move a licence from a 13-foot boat to a 38-foot boat.

At the end of July 1980 my new vessel was completed at which time I returned to Fisheries for some shocking news. I was eligable to transfer from 13' to 17' 25% of size. No licences would be granted for my new vessel which was now completed and outfitted. The new vessel had to be sold because no licences were granted.

I then was forced to leave my job at Bowater Mersey Paper Company Ltd. Liverpool in order to purchase a 22 year old boat and licences. My job paid $10.35 per hour.

[*Translation*]

accordées aux autres pays qui pêchent à l'intérieur de notre zone de 200 milles. Très franchement, le tonnage est impressionnant: les quantités accordées à l'U.R.S.S., à la République démocratique d'Allemagne, à la Roumanie, à Cuba, à la Bulgarie, à la Pologne, au Japon et à l'Espagne, ainsi qu'à la France continentale, laquelle se voit allouer, aux termes d'un traité quelque 45,100,000 livres de morue dans le golfe plus 20 autres millions dans les autres zones—pour un total de 65 millions de livres. C'est en tonnes, mais cela fait beaucoup de morue.

Si je consigne ces chiffres au procès-verbal, madame le président, c'est pour appuyer ce qui constitue peut-être, et je l'ai envoyé au ministre, un des commentaires les plus tristes qu'un de mes commettants m'ait fait parvenir en 25 ans de députation. Tout d'abord, il n'y a aucun lien de parenté entre moi et un homme appelé Dwight E. Crouse de Brooklyn, dans le comté de Queens, mais il s'agit d'un cas très triste et je veux en parler car, comme je l'ai dit, je n'ai jamais rien entendu de comparable de toute ma vie.

Ce jeune homme n'a que 22 ans, selon les documents qui accompagnaient sa demande d'aide pour la construction d'un bateau. Il est marié et a deux enfants. Voici ce qu'il m'écrit et je vais le lire pour que cela soit consigné; j'espère que vous examinerez la question.

Cher monsieur Crouse:

Comme suite à notre conversation téléphonique du 10 mars en soirée, je vous fais parvenir un peu plus de renseignements—à la suite des mauvais renseignements que m'a donnés le ministère des Pêches à Liverpool, ma famille et moi-même sommes sur le point de perdre notre maison et tous nos biens pour cause de faillite.

À la fin du mois de mai 1980, je me renseignais auprès du ministère des Pêches au sujet des permis. Je voulais commander un bateau de 38 pieds et y transférer mes permis de bateau de 13 pieds; on m'a répondu qu'il n'y avait aucun problème. A Halifax, on m'a dit qu'il pourrait y avoir un problème. Je suis donc retourné au ministère des Pêches à Liverpool pour obtenir une permission par écrit. Ce qui a été fait (copie incluse).

Et il a joint une copie de la permission écrite lui donnant le droit de transférer son permis d'une embarcation de 13 pieds à une embarcation de 38 pieds.

À la fin du mois de juillet 1980, ma nouvelle embarcation était terminée et je suis retourné au ministère des Pêches où j'ai appris des nouvelles désastreuses. Je pouvais transférer d'une embarcation de 13 pieds à 17 pieds, soit 25 p. 100 de la taille. Je ne pouvais obtenir aucun permis pour ma nouvelle embarcation qui était maintenant construite et gréée. Il m'a fallu vendre la nouvelle embarcation parce que je ne pouvais obtenir aucun permis.

J'ai dû alors quitter mon emploi à la Bowater Marsey Paper Compagny Ltd. de Liverpool afin d'acheter une vieille embarcation de 22 ans et les permis nécessaires. Mon emploi me payait $10.35 l'heure.

[*Texte*]

The old boat floated 3 months then was unfishable. My licences were not elegible for transfer or sale because I had not held them for 1 full year and 2 years for lobster licences

And this is the problem to which Madam Chairman referred.

I could not afford to purchase a new boat therefore I was forced into Bankrupcy and are in the process of losing our home on April 14, 1982. I am hoping there might be something the government maybe able to do with this problem. I will be looking forward to hearing from you as soon as possible.

I directed all of that correspondence to the minister under date of March 15, and I do not raise this in any way of being critical. I do not expect an answer immediately, but upon reviewing his letter it is obvious that he is going to lose everything at the age of 22 with a wife and two children- . . . going into bankruptcy. This, I say, is deplorable.

• 1720

Seemingly, we have all those tonnes and tonnes of fish, millions and millions of pounds to give to people who are really opposed to our way of life, the Cubans, the East Bloc countries. They are not in sympathy with our democratic way of life; in fact Russia holds them in bondage: Latvia, Lithuania, Estonia, Poland—you could go on. Yet we see our own young people trying to get a toehold, a start in the fishery and we turn the whole full force of bureaucracy against them. I am appalled and I am saddened that I should ever receive as a member of Parliament a letter as critical as that one—it must be—of our bureaucracy; it is a shocking revelation, Madam Chairman and I would like to hear a comment from the deputy minister. What, if anything, can be done to right an injustice which has obviously been committed.

**Mr. Donald D. Tansley (Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans):** Madam Chairman, I am sure the member does not expect me to be familiar with the particular case, but I will undertake to ensure that the reply to your letter, to your response, will be done as rapidly as possible.

**Mr. Crouse:** That is about all we can hope for, Madam Chairman. I noticed in your comments that you have had some problems with licences. I hope you have had none that are comparable to the one that I have raised.

I will look forward to your response as soon as you can possibly get it to me, hopefully before that date, April 14. The department is actually to blame because in the papers I have sent to you there is from the Government of Canada a letter from Mr. J.R. Sarty, Loan Officer at Halifax—that I presume would be the provincial loan board—signed by Mr. J.J. Forbes, Fisheries Officer at Liverpool and I quote:

Please be advised that Mr. Dwight Crouse will be eligible to transfer a gillnet groundfish licence from B.G.W. Enterprises if a loan is approved for his new vessel.

[*Traduction*]

Le vieux bateau a flotté pendant trois mois pour ensuite devenir inutilisable. Je ne pouvais transférer mes permis ni les vendre puisque je ne les détenais pas depuis une année complète et deux ans pour les permis de homard.

Il s'agit là du problème dont a parlé madame le président.

Je n'avais pas les moyens de m'acheter une nouvelle embarcation et, par conséquent, j'ai dû déclarer faillite et nous allons perdre notre maison le 14 avril 1982. J'ose espérer que le gouvernement pourra m'aider. J'espère avoir une réponse le plus tôt possible.

J'ai remis toute la correspondance au ministre le 15 mars, et si j'en parle maintenant, ce n'est pas pour critiquer. Je ne m'attends pas à obtenir une réponse immédiatement. Mais il est tout à fait clair, d'après ce qu'il écrit, qu'il risque de tout perdre et d'être mis en faillite alors qu'il a une femme et deux enfants à charge et qu'il n'est âgé que de 22 ans. C'est vraiment triste.

Nous distribuons des milliers de tonnes de poisson à des régimes totalitaires du bloc de l'Est. L'Union soviétique maintient sous son joug les peuples de Lettonie, de Lituanie, d'Estonie, de Pologne etc. Or lorsque nos jeunes essaient de se lancer dans la pêcherie, ils doivent lutter contre une puissante bureaucratie. Je trouve extrêmement regrettable qu'un de mes électeurs ait dû m'adresser une lettre aussi critique à l'égard de la bureaucratie canadienne. Je voudrais savoir ce que le sous-ministre en pense et s'il y a moyen à son avis de redresser cette injustice.

**M. Donald D. Tansley (sous-ministre, ministère des Pêches et des Océans):** Bien entendu, je ne suis pas au courant du cas soulevé par le député, mais je veillerai à ce que l'on réponde aussi rapidement que possible à votre lettre.

**M. Crouse:** C'est tout ce que l'on peut espérer, madame le président. J'ai noté que la délivrance de permis a soulevé certains problèmes, mais pas aussi graves je l'espère que celui que je viens d'évoquer.

J'espère donc être en possession de votre réponse avant le 14 avril. De fait, c'est le ministère qui est en tort car parmi les documents que je vous ai fait parvenir, il y a une lettre d'un agent de prêts de Halifax, J.R. Sarty, lettre signée par J.J. Forbes, agent des pêches à Liverpool dont je cite l'extrait suivant:

Veuillez noter que M. Dwight Crouse pourra transférer un permis pour la pêche de poisson de fond au filet maillant de la firme E.G.W. Enterprises, à condition qu'il obtienne un prêt pour l'achat d'un nouveau bateau.

[*Text*]

That is signed by Mr. L.A. Freeman. I sent that to the minister, as I have stated, under date of March 15. So when the Government of Canada misleads our people to that extent and causes that kind of hardship, there must be surely some form of restitution.

The only other questions I have that I would like to put to the deputy minister, concerns harbour development. There seems to be quite a bit going on in some of the ridings of Nova Scotia, but I notice that in my riding the requests for valid dredging have not been approved. We desperately need water in Lunenburg harbour. Even the *Bluenose* that came there last summer for the fisheries exhibition to promote the industry and to promote tourism was aground in Lunenburg harbour and yet I am told that the funds cannot be made available.

We seem to have money for sewage systems way down in Latin America but we have not any money for Canadians for valid required dredging. Liverpool harbour desperately needs dredging. Bowater Mersey Paper Company ships cannot get in and unload and offload paper for shipment to New York. The wharf they would tie up to needs repairs. I have sent these requests to the department and for all the action that has been taken, Madam Chairman, they might just as well have been put in the garbage can. So I leave those two. There are many, many more and on another occasion I will raise the others, but those seem to be the two most desperate situations that I would like the department officials to investigate.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Thank you, Madam Chairman.

I have two things: First of all I understand today at noon Mr. LeBlanc was involved in a press conference with Mr. Roberts and Mr. Axworthy regarding work projects under UI funding for the forest industry and the fishing industry. I wonder if we could have a little bit of detail from the deputy minister as to how those funds may be allocated to the fishing industry. Are they going to be allocated through provincial governments, through the federal Fisheries Department? Is there going to be any involvement with unions and associations on the east and west coasts? Just how does the deputy minister perceive that funds to the fishing industry will be allocated, and who is going to have the say as to where it goes?

• 1725

**The Chairman:** Mr. Tansley.

**Mr. Tansley:** I am not sure I can reply in detail to the question, Madam Chairman. The press announcement was made at noon. I heard of it and knew something of the background of it, but I have not actually seen the press release that was made.

The intention is pretty clear. We submitted a long list of fisheries projects which we thought would qualify for the kind of program that Mr. Axworthy had in mind, and it is my impression that those projects which we submitted were rather

[*Translation*]

J'ai une copie de cette lettre, signée par L.A. Freeman, le 15 mars dernier. Il n'est que normal que des personnes qui ont été induites en erreur par le gouvernement puissent toucher des compensations.

Je voudrais maintenant poser au sous-ministre une question concernant la mise en valeur des ports. Bien que de nombreux travaux aient été entrepris dans différentes circonscriptions de la Nouvelle-Écosse, jusqu'à présente la demande pour des travaux de dragage dans ma circonscription n'a pas encore été approuvée, alors que le manque de profondeur dans le port de Lunenburg est très grave. Bien que le *Bluenose* se soit échoué l'été dernier à Lunenburg alors qu'il était venu pour promouvoir la pêche et le tourisme, on prétend que les crédits nécessaires ne sont pas disponibles.

Comment se fait-il que nous ayons de l'argent pour des travaux de canalisation en Amérique latine mais que nous n'en ayons pas pour des travaux de dragage nécessaires chez nous? Au port de Liverpool, il faut également procéder de toute urgence à des travaux de dragage car les bateaux de la firme Bowater Mersey Paper ne peuvent plus accoster pour charger le papier qu'ils doivent transporter à New York. Les quais doivent être réparés. J'ai fait transmettre ces demandes au ministère mais aucune suite n'y a été donnée. Ce sont là les deux cas les plus urgents parmi bien d'autres et j'espère que les officiels du ministère feront cette fois preuve de diligence.

**Le président:** Merci.

Monsieur Miller.

**M. Miller:** Merci, madame le président.

M. LeBlanc a participé aujourd'hui à midi avec MM. Roberts et Axworthy à une conférence de presse concernant des travaux qui seront financés par l'assurance-chômage dans les secteurs des forêts et de la pêche. Le sous-ministre pourrait-il nous dire comment ces fonds seront attribués au secteur de la pêche? Seront-ils distribués par les autorités provinciales ou bien par le ministère fédéral des Pêches? Les syndicats et les associations de pêcheurs des côtes Est et Ouest seront-ils associés? Quelles seront donc les modalités de distribution de ces fonds?

**Le président:** Monsieur Tansley.

**M. Tansley:** L'annonce n'ayant été faite qu'à midi seulement, je ne suis pas en mesure, madame le président, de vous donner d'ores et déjà tous les détails. J'en avais entendu parler mais je n'ai pas encore vu le texte exact du communiqué de presse.

Toutefois, l'intention est claire. Nous avions soumis une longue liste de projets relevant des Pêches qui à notre avis pourraient être retenus pour le type de programme proposé par M. Axworthy mais je pense que ces projets ont été bien reçus.

[*Texte*]

favourably received. The kinds of projects we had, and this of course is for the element of the program which involves supplementing UI benefits, are programs, projects, which would probably be sponsored by the department and supervised by the department by employing people on UI in the areas concerned. Additional funds are also to be made available to us, I understand, from the economic envelope for capital goods and materials and supplies of the kind required to complete those projects.

**The Chairman:** Could I just ask a question?

**Mr. Miller:** Yes, if you will allow me to have my second question.

**The Chairman:** Yes. Are these like the ongoing CCDP programs, or is it over and above that?

**Mr. Tansley:** It is over and above that.

**Mr. Miller:** Okay. So we can expect probably further details from either Fisheries or from Employment and Immigration.

**Mr. Tansley:** I am told that the text of the press release .... As I say, I have not really seen it but there is a background note on the nature of the program and the kinds of projects which qualify and the people involved.

**Mr. Miller:** The second issue is regarding tuna on the east coast. I understand that there are possibly going to be reductions in the quotas for tuna for Japan, the U.S. and Canada. Could we have an update as to what impact that is going to have on Canadian fishermen if there is a serious reduction in tuna, and possibly, why is there a reduction?

**Mr. Tansley:** Madam Chairman, one of the side-effects of the task force is that we have a lot of people doing double duty. Could I temporarily appoint Dr. May as Acting Assistant Deputy Minister to answer that question, or Bob?

**The Chairman:** Mr. Applebaum.

**Mr. Bob Applebaum (Director, International Fisheries Relations Branch, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Madam Chairman. I can comment on the international side and the reason for the reduction. I would not be able to comment on the domestic implications. Perhaps Dr. May could contribute at that point.

The reason for the reduction is that a problem has been identified in the international organization which deals with tuna, ICCAT, the International Commission for the Conservation of Atlantic Tuna. At the last annual meeting of that organization a problem was identified about bluefin tuna in the western Atlantic. The identification of the problem led to a conclusion that the catch by the United States, Canada and Japan should be drastically reduced as a conservation measure. There was a great deal of back-and-forth between the three countries as to how that reduction should take place and what the split should be between the three countries of the very reduced figure available in bluefin tuna.

[*Traduction*]

Il s'agit notamment de travaux organisés sous l'égide du ministère des Pêches et surveillés par le ministère grâce à l'embauche de personnes de la région touchant des prestations d'assurance-chômage. Par ailleurs, il paraîtrait que des fonds supplémentaires seront mis à notre disposition à même l'enveloppe prévue pour les biens d'équipement.

**Le président:** Puis-je poser une question?

**M. Miller:** A condition que je puisse moi aussi en poser une deuxième.

**Le président:** D'accord. Ces fonds viendront-ils en sus de ceux prévus au titre du PDCC?

**M. Tansley:** Ils viendront en sus.

**M. Miller:** Parfait. Et les ministère des Pêches ou de l'Emploi et de l'Immigration nous communiqueront sans doute plus de détails à ce sujet.

**M. Tansley:** Je n'ai donc pas encore eu l'occasion de lire le communiqué de presse mais il existe des notes explicatives concernant les critères d'admissibilité de ce type de programme et les personnes qui peuvent en bénéficier.

**M. Miller:** Je voudrais maintenant vous poser une question concernant la pêche au thon au large de la côte Est. Il paraît que les quotas pour la pêche au thon pourraient être réduits pour le Japon, les États-Unis et le Canada. Pourriez-vous nous dire quels seraient les effets de pareilles réductions pour les pêcheurs canadiens et pour quelles raisons ces réductions ont-elles été décidées?

**M. Tansley:** Je demanderais si vous le permettez à M. May ou à Bob de répondre à cette question.

**Le président:** Monsieur Applebaum.

**M. Bob Applebaum (directeur, Direction des relations internationales, ministère des Pêches et Océans):** Merci, madame le président. Je vais essayer de vous expliquer pourquoi ces réductions ont été décidées. Par contre, pour ce qui est des incidences au plan national, je crois que M. May est mieux placé que moi pour vous répondre.

La Commission internationale pour la conservation du thon de l'Atlantique a fait état lors de sa dernière réunion annuelle du danger qui menace une variété de thon dans l'Atlantique ouest. Pour conserver ce thon, il a été décidé de procéder à une réduction radicale des prises effectuées par les États-Unis, le Canada et le Japon. Des négociations ont eu lieu sur la façon dont ces réductions seraient réparties entre les trois pays intéressés.

[*Text*]

There was a conclusion reached and internationally agreed on by the three countries which produced a figure for Canada much below the amount normally allowed for Canadian fishermen to take, as it produced a figure for the other countries much below what they were allowed to take. Now, as to the management of that reduction for the Canadian fishermen, who is taking the cuts and who is going to be left with how much, I am afraid I cannot comment on that right now. We can certainly provide the figures if there is not anyone here who can comment on it right now.

**The Chairman:** Dr. May.

• 1730

**The Chairman:** Dr. May.

**Dr. Arthur May (Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service, Department of Fisheries and Oceans):** Madam Chairman, I understand there is a conservation problem, and that is why the cuts are being proposed. There is a tuna fishery in the gulf based, to a large extent, on the western end of P.E.I., and there is a tuna fishery in St. Margaret's Bay. I do not have any precise information as to the likely impact, but those are the two areas, of course, which would be affected.

**The Chairman:** Drastically affected?

**Mr. Miller:** There is a sports fishery for tuna. Is there any indication that it might have to be restricted, as well?

**Mr. May:** It is a very small fishery already. I really do not have any information; I am just out of touch with the issue, I am afraid.

**Mr. Miller:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Gass.

**Mr. Tansley:** Mr. Miller, I think the allocation has been cut to about 400 tonnes from what?

**Mr. Applebaum:** About 800, I think.

**Mr. Tansley:** It was 700, 800 originally. It has been cut about in half, Mr. Miller.

**Mr. Gass:** Thank you, Madam Chairman. My questions to the deputy minister would be along the lines of what is going to happen after the Kirby report comes in. I would like at this point to get my oar in, if you like. I said earlier that the fishery in P.E.I. is primarily inshore and that we do not have that large a sector in the offshore fishery. In fact, we have not increased our offshore capacity for quite a number of years. So I would like some assurance from the deputy minister that, if there is a recommended cutback in offshore fishing capacity, because of the fact that P.E.I. has not increased its offshore capacity and other provinces have, P.E.I. not be cut back in its offshore fishing capacity.

**Mr. Tansley:** I am not sure I can give such an assurance, Madam Chairman, because I have really very little idea of what Mr. Kirby might have to recommend. But it is my impression that his investigations are much more concerned with the structure of the industry, particularly the offshore industry, than they are with the inshore.

[*Translation*]

A l'issue de ces négociations, les trois pays en question se sont mis d'accord sur une réduction très sensible des prises. Pour ce qui est des modalités d'application de cette décision au Canada, je n'ai pas les chiffres sur moi mais nous pourrions vous les faire parvenir.

**Le président:** Monsieur May.

**Le président:** Monsieur May.

**M. Arthur May (sous-ministre adjoint, Service des pêcheries atlantiques, ministère des Pêches et Océans):** Madame le président, les réductions ont été introduites pour assurer la conservation de l'espèce. La pêche au thon au Canada se fait au large de la pointe occidentale de l'Ile-du-Prince-Édouard et dans la baie de Sainte-Marguerite. Je n'ai pas de détails précis quant aux effets de ces réductions mais en tout cas c'est ces deux zones qui seront touchées.

**Le président:** Seront-elles très sérieusement touchées.

**M. Miller:** Cette mesure concerne-t-elle la pêche sportive?

**M. May:** Je n'ai aucun renseignement à ce sujet.

**M. Miller:** Merci.

**Le président:** Merci. Monsieur Gass.

**M. Tansley:** Les quotas actuels sont de 400 tonnes: qu'étaient-ils à l'origine?

**M. Applebaum:** Environ 800.

**M. Tansley:** Oui, ce qui fait qu'ils ont été réduits de moitié environ.

**M. Gass:** Merci, madame le président. Je voudrais savoir ce qui va se passer lorsque le rapport Kirby sera déposé. J'ai déjà fait remarquer que dans l'Ile-du-Prince-Édouard, on fait essentiellement de la pêche côtière et très peu de pêche hauturière. Cela fait d'ailleurs bien des années que nos capacités en pêche hauturière restent inchangées. Vu que d'autres provinces ont augmenté les leurs, le sous-ministre pourrait-il m'assurer qu'une décision de réduire éventuellement la pêche hauturière ne s'appliquerait pas à l'Ile-du-Prince-Édouard?

**M. Tansley:** Je ne puis rien vous dire à ce sujet car j'ignore ce que M. Kirby a l'intention de faire. Je crois savoir toutefois que son enquête porte davantage sur les structures de la pêche hauturière plutôt que de la pêche côtière.

[*Texte*]

**Mr. Gass:** That is exactly why I wanted to make the point. If there is a recommendation that the off-shore fishery be reduced, that the percentage, or whatever the reduction is going to be, not be taken from P.E.I., because we have not increased our offshore capacity over the last number of years, and other provinces have.

I will move on to another area. I am a little disappointed that the minister had to leave, but I understand the reason why. Now there are no licence-holders from P.E.I. for queen crab fishing in the gulf, and I am wondering if there is any possibility of there being some crab licences given to P.E.I. fishermen in the near future?

**Mr. Tansley:** I would refer to Dr. May on that question, Madam Chairman.

**Dr. May:** That is a very difficult question to address, Madam Chairman. Like many other fisheries, the queen crab fishery became a limited-entry fishery at a certain point when a number of licences had accumulated, and there had been no entry into the fishery within P.E.I. up to that point. There is a queen crab advisory committee, and I believe that any representations fishermen want to make probably first should be made there so that the situation can be analysed to see whether there is really room for additional entry. The problem one always has is that the resource is finite so that, if there is additional entry, something has to be taken away from the people already there, and they do not always like that.

I know I am responding only in general terms, Madam Chairman, but there is an advisory committee; there is a mechanism under which the issue can be addressed. I would suggest to Mr. Gass that the people who are pressing the issue probably should take a run at it there, and see what happens.

**Mr. Gass:** Madam Chairman is gazing at me with a funny look in her eye. I do not know what she means. Could it be that I am cut off, or do I have some time?

**The Chairman:** Just about.

• 1735

**Mr. Gass:** In the estimates on page 11-12 I note that one is for contributions toward Fisheries Development Programs at Prince Edward Island. I see that it is up considerably from last year and I must say that is the proper direction to be heading. I just wanted to know what development programs are being undertaken and where this increase in money is going to be used.

**Mr. Tansley:** This is a development program which has been taken over from DREE and is now being administered directly by the department, as opposed to the provincial government.

**Mr. Gass:** So I would have to get my answers from DREE?

**Mr. Tansley:** No, we can give the details of that program, and would be happy to supply them.

**Mr. Gass:** While you are at it, could you give me the breakdown of the assistance to Atlantic fishermen to modify

[*Traduction*]

**M. Gass:** Si l'on décide de réduire la pêche hauturière, j'estime que cette mesure ne devrait pas s'appliquer à l'Ile-du-Prince-Édouard dont les capacités sont restées inchangées depuis quelques années alors que d'autres provinces ont augmenté les leurs.

Je veux maintenant passer à une autre question. Je regrette que le ministre ait été obligé de nous quitter. Je voudrais savoir si les pêcheurs de l'Ile-du-Prince-Édouard peuvent espérer obtenir prochainement des permis pour la pêche au crabe, étant donné qu'il n'existe pas actuellement à l'Ile-du-Prince-Édouard de titulaires de pareils permis.

**M. Tansley:** Je demanderai à M. May de répondre à la question, madame le président.

**M. May:** Il m'est difficile de répondre à cette question. Comme dans bien d'autres secteurs, on a à certains moments imposé des plafonds au nombre de permis délivrés bien qu'aucune demande de permis n'ait été déposée par les pêcheurs de l'Ile-du-Prince-Édouard. Les pêcheurs intéressés devraient commencer par s'adresser au comité consultatif sectoriel pour voir si des permis peuvent leur être délivrés. Comme les crabes ne sont pas inépuisables, il faut limiter le nombre global de permis, ce qui veut dire que pour en délivrer de nouveaux il faut en enlever à certains qui les détiennent déjà.

Je pense donc que la meilleure chose à faire c'est de s'adresser à ce comité consultatif spécial.

**M. Gass:** Est-ce qu'il me reste encore du temps, madame le président, ou l'ai-je épuisé?

**Le président:** Votre temps est pratiquement épuisé. d

**M. Gass:** Il est question, à la pages 11-13 du budget, de contributions au Programme du développement des pêches de l'Île-du-Prince-Édouard. Je constate qu'il y a une augmentation considérable par rapport à l'an dernier, ce qui est très bien. Je voudrais savoir quels programmes seront entrepris et à quoi cette augmentation va servir?

**M. Tansley:** Il s'agit d'un programme de développement qui relevait autrefois du MEER, mais qui est maintenant administré par le ministère, et non par le gouvernement provincial.

**M. Gass:** Autrement dit, mes questions s'adressent plutôt au MEER.

**M. Tansley:** Non. Si vous voulez connaître les détails du programme, nous pouvons les donner.

**M. Gass:** Voulez-vous aussi faire la ventilation des subventions accordées aux pêchers de l'Atlantique pour les modifica-

[*Text*]

fishing gear. I notice that has been increased for $462,000 to $962,000. It is just two lines above the other article. Assistance to Atlantic fishermen to modify fishing gear, what type of fishing gear are you going to be modifying?

**Mr. May:** Madam Chairman, normally that item is associated with the development of new techniques of fishing whereby fishermen are hired or chartered and gear is provided, and then the gear is left with the fishermen because it is partly worn out and so forth.

Having identified what the money is used for generally, I am informed that in fact there is no real increase in the budget, that there was initially in 1891-82 the same amount but it was not totally used and the $500,000 was diverted to other purposes. If memory serves me rightly, I think it was maybe diverted to lobster buy-back. So in fact there is not an increase, Madam Chairman. It looks as if there is an increase because the funds were not totally expended for that purpose in 1981-82.

**Mr. Gass:** Thank you, Madam Chairman.

**Le président:** Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** Merci, madame le président. Je voudrais aborder deux points, le premier à la suite de l'intervention qu'a faite tout à l'heure mon collègue, Rémi Bujold. Il a dit que plusieurs pêcheurs du Québec ont signé un contrat avec le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec pour la construction de bateaux de pêche de 35 pieds et plus et avec la confirmation de l'émission de permis pour la pêche du poisson de fond. De fait, un chantier maritime de mon comté, à Saint-Joachim- de-Tourelle, *Les bateaux Denis Servant Limitée,* a obtenu un contrat pour la construction de bateaux de 37 pieds. Le ministère de l'Expansion économique régionale subventionne le propriétaire de l'entreprise pour l'agrandissement de son chantier maritime. Il y a un article de journal qui, à la suite de la déclaration de M. Garon, stipule que:

> Les pêcheurs obtiennent une aide gouvernementale soit une subvention de 10 p. 100 du Québec et 25 p. 100 du gouvernement du Canada. Il s'agit de bateaux polyvalents de construction conventionnelle et d'une capacité de 11.5 tonnes brutes.

Madame le président, est-ce que le sous-ministre pourrait dire s'il peut prendre des mesures, immédiatement, afin de faire une enquête sur le nombre de bateaux de 35 pieds et plus qui sont en construction actuellement ou qui doivent être construits au cours de l'année 1982? Parce que le feu vert a été donné par le ministre, M. Garon, pour la construction de ces bateaux depuis le début de 1981.

• 1740

Je pose cette question parce que je veux protéger les pêcheurs; il ne faudrait pas pénaliser ces Gaspésiens, ces pêcheurs québécois avec la prise en main par Pêches et Océans de l'émission des permis pour les bateaux de 35 pieds et plus. Les pêcheurs qui se font construite des bateaux actuellement ont agi de bonne foi et en conformité avec les règlements qui

[*Translation*]

tions de l'attirail de pêche? Je constate que le montant est passé de $462,000 à $962,000. Il est deux lignes avant l'autre poste. Il s'agit d'aide aux pêcheurs de l'Atlantique pour la modification de leur attirail de pêche. De quel genre d'attirail de pêche s'agit-il?

**M. May:** Il s'agit, madame le président, de la mise au point d'une nouvelle technique de pêche. Quand on loue les services d'un pêcheur, l'attirail est compris, et c'est le pêcheur qui doit l'entretenir.

Voilà à quoi ces subventions doivent servir. On me dit que le montant n'a pas vraiment augmenté. Le même montant avait été accordé en 1981-1982, mais le crédit n'a pas été épuisé et les $500,000 qui restaient ont été affectés à d'autres programmes, peut-être au programme de rachat de homard. Il n'y a donc pas eu d'augmentation. C'est que le budget de 1981-1982 n'avait pas été épuisé.

**M. Gass:** Merci, madame le président.

**The Chairman:** Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you, Madam Chairman. I would like to raise two points, the first of which is related to the comment made earlier by my colleague, Rémi Bujold. He said that a number of fishermen in Quebec signed a contract with the Quebec Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, for the construction of fishing boats 35 feet and over and that their groundfish licences were confirmed. A shipyard in my riding, *Les bateaux Denis Servant Limitée* of Saint-Joachim-de-Tourelle, was granted a contract to build 37-foot boats. DREE subsidized the expansion of the shipyard. After Mr. Garon made the announcement, the following statement appeared in a newspaper article:

> The fishermen are getting government aid in the form of a 10 per cent subsidy from the Government of Quebec and a 25 per cent federal subsidy. The boats are conventional, multi-purpose craft with a gross tonnage of 11.5.

Could the minister tell us, Madam Chairman, whether he can take immediate steps to determine the number of boats 35 feet and over that are now being built or will be built in 1982? Mr. Garon gave the go-ahead for building these boats at the beginning of 1981.

I am asking this because I want to protect the fishermen; people from Gaspé and Quebec fishermen should not be penalized because Fisheries and Oceans has taken over the issuing of licences for boats 35 feet and over. Fishermen who are now having boats built acted in good faith and according to the regulations in place before March 5. I want fishermen

[*Texte*]

existaient avant le 5 mars. Donc, je veux que les pêcheurs gaspésiens, et ce sont des Québécois, soient protégés si des difficultés survenaient au cours des prochains mois ou pour l'émission de permis en 1983.

**Mr. Tansley:** Madam Chairman, regarding the proposed changes in licensing, which the minister spoke of earlier, it is no part of the intent to remove privileges from anyone who now has them. I think in that respect the fishermen are protected. With respect to vessels under construction, there are funds provided in this budget for vessels on which construction was begun in the current year and which carry over into next year.

I do not think there is need for any special inquiry; nonetheless, I will do so, and if my answer is not correct I will let you know, Mr. Cyr.

**M. Cyr:** Merci.

Une deuxième question et ce sera ma dernière.

Madame le président, les pêcheurs de la Gaspésie doivent s'approvisionner de calmar et de hareng pour les casiers à homard, les casiers à crabe et aussi pour la pêche à la ligne dormante, la pêche à la palangre. L'appât le plus populaire c'est le hareng, mais comme il y a une pénurie de hareng, les pêcheurs doivent s'approvisionner de calmar qui vient de Terre-Neuve. On vend ce calmar aux pêcheurs de la Gaspésie et des Iles-de-la- -Madeleine 38c. la livre, et on a informé les pêcheurs que cette année il sera peut être 42c. la livre.

Le ministre a dit à un comité l'an dernier que si des pêcheurs de la province de Québec voulaient s'organiser afin de pouvoir pêcher le calmar pour la bouette seulement qu'il serait prêt à leur donner un permis ou deux, mais à condition que ce calmar ne soit pas utilisé commercialement ou envoyé sur le marché pour consommation par des humains. Mais, il arrive que les pêcheurs ou les producteurs de poisson ont de la difficulté à s'organiser et à organiser des bateaux, parce que cela coûte cher l'installation de l'équipement sur des bateaux pour une pêche qui dure seulement deux mois.

Ma question est la suivante: Est-ce que le sous-ministre voudrait demander à ses fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans à Québec d'étudier cette situation de près et de déterminer si les programmes d'aide financière du ministère pourraient être utiles aux pêcheurs pour convertir un ou deux bateaux pour la pêche du calmar? Est-ce qu'il n'y aurait pas une personne ressource du ministère, à Québec, qui pourrait étudier ce problème de près? Ce n'est pas parce qu'on ne veut pas acheter le calmar qui vient de Terre-Neuve, mais on voudrait pouvoir acheter du calmar à un prix plus raisonnable. Et je crois que si nous avions nos propres bateaux il serait possible de fournir aux pêcheurs gaspésiens de la bouette à un prix plus raisonnable.

**The Chairman:** Mr. Tansley.

**Mr. Tansley:** Thank you, Madam Chairman. We recognize not only in Gaspé but throughout the whole Atlantic region that bait is increasingly a problem, increasingly scarce, increasingly expensive. In fact, it seems to me there is some

[*Traduction*]

from Gaspé, who are also Quebecers, to be protected if problems come up in the next few months with respect to the issuing of licences for 1983.

**M. Tansley:** En ce qui concerne les modifications qu'on propose d'apporter à l'émission de permis, dont le ministre a parlé tout à l'heure, il ne serait pas question de retirer des privilèges à qui que ce soit. Je suis convaincu que les pêcheurs sont protégés. En ce qui concerne la construction de bateaux, le budget prévoit des fonds pour la construction entreprise cette année et terminée l'an prochain.

Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de mener une enquête, mais je le ferai quand même. Si je trouve des irrégularités, monsieur Cyr, je vous préviendrai.

**Mr. Cyr:** Thank you.

Now for my second and final question.

Madam Chairman, fishermen in Gaspé must buy squid or herring to use as bait for lobster traps and crab pots, as well as for long-line or drop-line fishing. Herring is the most popular bait but since there is a shortage of herring, fishermen have to buy squid that comes from Newfoundland. Squid is sold to Gaspé and Magdalen Island fishermen for 37 cents a pound, but fishermen have been informed that this year it will probably be 42 cents a pound.

The minister told a committee last year that if Quebec fishermen wanted to catch squid to use as bait, he would be prepared to issue a few permits, as long as the squid was not commercially used or sold for human consumption. As it happened, fishermen and fish producers had trouble getting organized and getting boats, because it is expensive to instal equipment on boats for a season that lasts only two months.

My question is this one: would the deputy minister be prepared to ask his departmental officials in Quebec City to carefully review the situation and determine whether it would be useful if the department were to set up aid programs to help fishermen convert one or two boats for fishing squid? Does the department not have a resource person in Quebec City who could look at this? It is not that we do not want to buy Newfoundland squid; we just want to be able to buy it at a reasonable price. If we had our own boats, we could supply Gaspé fishermen with reasonably-priced bait.

**Le président:** M. Tansley.

**M. Tansley:** Merci, madame le président. En Gaspésie et dans toute la région de l'Atlantique, cette bouette pose un problème: il y a pénurie et les prix ne cessent d'augmenter. Certains appâts rapportent plus que la pêche elle-même. Nous

[*Text*]

bait that is worth more than the fish they are taking. We have looked at a variety of ways to solve this bait problem, and I would certainly be happy to put your suggestion to our officials.

**Mr. Cyr:** *Merci.*

**The Chairman:** Thank you.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[*Translation*]

avons essayé, par divers moyens, de résoudre le problème. Si vous avez des solutions à proposer, je vous prie de les transmettre à nos fonctionnaires.

**M. Cyr:** *Thank you.*

**Le président:** Merci.

La séance est levée jusqu'à nouvel ordre.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

*If undelivered, return COVER ONLY to*
Canadian Government Printing Office
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of the Fisheries and Oceans:*

Mr. Donald D. Tansley, Deputy Minister;

Dr. Art May, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service;

Mr. Gerry Ewing, Assistant Deputy Minister, Ocean Science and Surveys;

Mr. Scott Parsons, Acting Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service;

Mr. Ken Brodersen, Director-General, Small Craft Harbours Directorate;

Mr. Bob Applebaum, Director, International Fisheries Relations Branch.

*Du ministère des pêches et des océans:*

M. Donald D. Tansley, Sous-ministre;

Dr. Art May, Sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique;

M. Gerry Ewing, Sous-ministre adjoint, Sciences et levés océaniques;

M. Scott Parsons, Sous-ministre adjoint suppléant, Services des pêches dans l'Atlantique;

M. Ken Brodersen, Directeur général, Direction générale des ports pour petits bateaux;

M. Bob Applebaum, Directeur, Direction des relations halieutiques internationales.

**Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9**

**En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9**

CANADA. PARLIAMENT

Publications

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 47**

Friday, March 26, 1982

**Chairman: Miss Coline Campbell**
(*South West Nova*)

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 47**

Le vendredi 26 mars 1982

**Présidente: Mlle Coline Campbell**
(*South West Nova*)

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

# Pêches et des forêts

---

RESPECTING:

Main Estimates 1982-83: Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS

Questions related specifically to West Coast Fisheries

CONCERNANT:

Budget principal 1982-1983: Crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

Questions traitant précisément des pêches sur la côte Ouest.

---

APPEARING:

The Honourable Roméo LeBlanc
Minister of Fisheries and Oceans

COMPARAÎT:

L'honorable Roméo LeBlanc
ministre des Pêches et des Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

---

28611—1

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell
(*South West Nova*)

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M^lle^ Coline Campbell
(*South West Nova*)

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

| | | | |
|---|---|---|---|
| Breau | Dingwall | Kristiansen | Schroder |
| Bujold | Gass | MacLellan | Siddon |
| Clarke (*Vancouver Quadra*) | Henderson | Miller | Simmons |
| Corbett | Huntington | Nickerson | Tobin—(20) |
| Crouse | Irwin | | |

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Thursday, March 25, 1982:
Mr. Clarke (*Vancouver Quadra*) replaced Mr. Munro (*Esquimalt—Saanich*);
Mr. Huntington replaced Mr. McMillan.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le jeudi 25 mars 1982:
M. Clarke (*Vancouver Quadra*) remplace M. Munro (*Esquimalt—Saanich*);
M. Huntington remplace M. McMillan.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MARCH 26, 1982
(48)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:37 o'clock a.m., this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*).

*Members of the Committee present*: Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Clarke (*Vancouver Quadra*), Cyr, Huntington, Miller, Nickerson and Siddon.

*Other Member present*: Mr. Daudlin.

*Appearing*: The Honourable Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and Oceans.

*Witnesses*: *From the Department of Fisheries and Oceans*: Mr. Doug Johnston, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries and Mr. Wayne Shinners, Director General, Pacific Region.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 23, 1982, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 18, 1982, Issue No. 44*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

The Minister and the witnesses answered questions.

At 11:01 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 26 MARS 1982
(48)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9h37 sous la présidence de M^lle^ Campbell (*South West Nova*) (président).

*Membres du Comité présents*: M^lle^ Campbell (*South West Nova*), MM. Clarke (*Vancouver Quadra*), Cyr, Huntington, Miller, Nickerson et Siddon.

*Également présent*: M. Daudlin.

*Comparaît*: L'honorable Roméo LeBlanc, ministre des Pêches et des Océans.

*Témoins*: *Du ministère des Pêches et des Océans*: M. Doug Johnston, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces et M. Wayne Shinners, directeur général, région du Pacifique.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mardi 23 février 1982 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir procès-verbal du jeudi 18 mars 1982, fascicule no 44*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 11h01, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Text*]

Friday, March 26, 1982

• 0937

**The Chairman:** Order, please.

We are resuming consideration of Vote 1 under Fisheries and Oceans.

FISHERIES AND OCEANS

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating expenditures.....$341,811,000

**The Chairman:** Today the questions will be specifically related to the west coast fisheries.

We have with us the Minister of Fisheries and Oceans, the Honourable Roméo LeBlanc, and I would ask him to introduce the witnesses who are here with him.

I would remind the committee that the minister made a statement yesterday and in it there was reference overall to the estimates and also to the west coast. If you do not have a copy, we can provide you with one. I do not think the minister is going to be making any more statements, other than yesterday's.

**Hon. Roméo LeBlanc (Minister of Fisheries and Oceans):** No.

**The Chairman:** Mr. Minister, do you want to introduce your officials?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, the officials who are here this morning are Doug Johnston, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries; Wayne Shinners, Director-General, Pacific Region; Donald Tansley, Deputy Minister; Gerry Ewing, Assistant Deputy Minister for Ocean Science and Surveys and, as such, responsible for Pat Bay, et cetera; Ken Brodersen, Director-General, Small Craft Harbours; Bob Applebaum, Director, International Fisheries Relations Branch—

**The Chairman:** He is not here yet.

**Mr. LeBlanc:** He is not here yet—and Mr. Ken Bond, Director of Financial Planning and Analysis.

I am in your hands, Madam Chairman.

**The Chairman:** Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Thank you, Madam Chairman.

I would like to say, Mr. Minister, in beginning, that I am sorry I was not able to sit through the east coast session yesterday, but I did read your statement and am rather pleased with the comprehensive coverage you have given to the status of Dr. Pearse's inquiry in particular, and various other aspects of his recommendations which have led to certain actions on your part and statements in British Columbia in recent weeks.

**TÉMOIGNAGES**

(*Enregistrement électronique*)

[*Translation*]

Le vendredi 26 mars 1982

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Nous reprenons l'étude du crédit 1 du ministère des Pêches et Océans.

PÊCHES ET OCÉANS

Crédit 1—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement.....$341,811,000

**Le président:** Notre séance d'aujourd'hui portera exclusivement sur la pêche sur la côte ouest.

Nous recevons aujourd'hui le ministre des Pêches et des Océans, l'honorable Roméo LeBlanc, et j'aimerais lui demander de nous présenter les témoins qui l'accompagnent.

J'aimerais rappeler au Comité que le ministre a prononcé une déclaration hier portant de façon générale sur le budget et traitant également de la côte pacifique. Si vous n'avez pas d'exemplaire, nous pouvons vous en remettre un. Je ne crois pas que le ministre fasse une nouvelle déclaration s'ajoutant à celle d'hier.

**L'honorable Roméo LeBlanc (ministre des Pêches et Océans):** Non.

**Le président:** Monsieur le ministre, voulez-vous présenter vos collaborateurs?

**M. LeBlanc:** Madame le président, je suis accompagné ce matin de Doug Johnston, le sous-ministre adjoint, pêches dans le Pacifique et en eau douce; de Wayne Shinners, directeur général, région du Pacifique; de Donald Tansley, sous-ministre; de Gerry Ewing, sous-ministre adjoint chargé des sciences et levés océaniques et en tant que tel responsable de Pat Bay etc.; de Ken Brodersen, directeur général, ports pour petites embarcations; de Bob Applebaum, directeur, Direction des relations halieutiques internationales.

**Le président:** Il n'est pas encore arrivé.

**M. LeBlanc:** Non, il n'est pas encore là . . . il y a également M. Ken Bond, directeur de l'analyse et de la planification financière.

Je suis à votre disposition, madame le président.

**Le président:** Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Je vous remercie, madame le président.

J'aimerais d'abord, monsieur le ministre, dire que je regrette de n'avoir pu assister à la séance d'hier consacrée à la côte est mais j'ai lu votre déclaration et je suis satisfait de voir la place que vous avez accordée à l'enquête de M. Pearse ainsi que les suites que vous avez données à certaines de ses recommandations au cours de ces dernières semaines en Colombie-Britannique.

[*Texte*]

As most of us from the west coast realize, the industry out there has been apparently somewhat less volatile than it was about a year ago, when we were having concerns with certain regulations that had been announced affecting the chinook salmon stocks, in particular impacting on the sport fishery and the gill-net fishery. At some point this morning, I would hope you, Mr. Minister, or some of your officials might make a comment on the reasons for that observation that the situation is less volatile this year, as to whether perhaps the stocks have improved or, on the other hand, if it is perhaps that the fishermen, faced with economic pressures and the realization that in fact the stocks are in some difficulty, have accepted the problem and are now working in a more harmonious relationship with the department to find solutions to that problem.

• 0940

Before we have a comment on that, I would just like to ask you, Mr. Minister, about one aspect of your statements which is of considerable concern to fishermen and to the industry generally on the west coast. It has to do with your commitment, your undertaking, to introduce a landings tax in some form, presumably by the end of this year, which would be used to contribute to cost recovery in regard to the salmonid enhancement program. As we recall the findings and recommendations of Dr. Pearse, he also suggested a major buy-back program. There is some question in fishermen's minds as to whether there might be in fact two landings charges imposed at various stages—one to finance a buy-back program if and when that evolves, and more imminently, a tax to contribute to partial cost recovery on the salmonid enhancement program.

As you know, Mr. Minister, these are very difficult economic times for fishermen on the coast. I have heard the shore-based industry say that of course the fisherman is going to have to bear the burden of this tax, and ultimately, the consumer. So I would appreciate your comments a little more specifically as to when and how large this tax might be upon the time of the announcement.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, first of all let me thank the hon. member for his kind words. On the question of a less volatile situation, I suspect there may be two reasons. Season 1981 was reasonably good. In terms of quantity, it would appear to have been quite good. In terms of the value, however, of the larger number of fish taken, many were of less commercial value, so perhaps the picture is not as positive as we would have hoped, based, as I said, on tonnage of landings.

Still, I felt the mood late last summer, in the fall, in December, and again in January, when I met the advisory council, was considerably better. I think, also, the Pearse hearings gave an opportunity to the industry, to all representatives, to discuss and debate certain issues. The level of the discussion has been, I think, by all reports on the hearings I have read and from those who attended them, very high, with the result that there is, I think, a much better understanding and awareness of the broad picture. But there are still groups who have concerns and worries, and that I recognize. Also, of course, everyone is waiting for Dr. Pearse's final report.

[*Traduction*]

Ainsi que le savent la plupart d'entre nous qui connaissent la côte ouest, la situation de la pêche y apparaît quelque peu plus stable qu'il y a un an, à un époque où nous nous inquiétions des effets de certains règlements concernant le saumon chinook, notamment sur la pêche sportive et la pêche à la seine. J'espère que dans le courant de la matinée, vous aurez l'occasion, monsieur le ministre, de nous indiquer les raisons de cette plus grande stabilité, de nous dire si c'est parce que les stocks se sont accrus ou bien si c'est dû au fait que les pêcheurs ont maintenant pris conscience du problème et collaborent plus étroitement avec le ministère pour lui trouver des solutions.

Avant d'entendre votre réponse j'aimerais aborder un aspect de votre déclaration qui intéresse particulièrement les pêcheurs et tout le secteur de la pêche sur la côte ouest. Il s'agit de votre engagement d'introduire une taxe de débarquement, probablement vers la fin de l'année, qui servirait à couvrir partiellement le coût du programme de mise en valeur des salmonidés. Le rapport de M. Pearse recommandait également la mise en place d'un vaste programme de rachat. Les pêcheurs se demandent si l'on imposera ainsi deux taxes de débarquement à des moments différents, l'une destinée à financer le programme de rachat si jamais il est mis en place et, dans l'immédiat, celle destinée à couvrir le coût du programme de mise en valeur des salmonidés.

Ainsi que vous le savez, monsieur le ministre, les pêcheurs vivent une époque difficile. Les pêcheurs côtiers disent que c'est évidemment le pêcheur qui va devoir supporter le fardeau de cette taxe, c'est-à-dire au bout du compte le consommateur. J'aimerais donc savoir quand cette taxe sera introduite et quel sera son montant.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. LeBlanc:** Madame le président, laissez-moi tout d'abord remercier le député de ses aimables paroles. Pour ce qui est de la plus grande stabilité de la situation, je pense qu'elle a deux explications. La saison 1981 a été relativement bonne. Sur le plan de la quantité, elle a même été très favorable. Sur le plan qualitatif, par contre, une grande partie du poisson pris était de qualité inférieure si bien que la situation d'ensemble n'est pas aussi bonne qu'on aurait pu l'espérer si l'on regarde simplement le tonnage de la prise.

Néanmoins, j'ai ressenti une amélioration considérable de l'atmosphère durant l'automne, en décembre et de nouveau en janvier lorsque j'ai rencontré le conseil consultatif. Je pense également que les audiences de la commission Pearse ont donné l'occasion à tous les représentants de l'industrie de se faire entendre et de débattre des grands problèmes qui se posent. Le niveau du débat a été, d'après tout ce que j'en ai entendu, très élevé et a permis une bien meilleure prise de conscience de la situation d'ensemble. Des inquiétudes subsistent néanmoins, que je comprends. En outre, tout le monde attend bien sûr le rapport final de M. Pearse.

[*Text*]

On the question of the landing tax, I am glad the hon. member brought that up, because I think it is terribly important to distinguish landing tax, or the cost-recovery aspect of it, from what would be the eventual fleet rationalization—better known as the buy-back—program. I think if hon. members refer to any communiqués that were released, or any public statements that were made going back to 1976—and when the salmonid enhancement program was announced at the very beginning, it always included the idea of a contribution in cost-recovery terms. Part of that has been enacted with the licences on the sports fishery, and it was always expected. This had been a commitment made to my cabinet colleagues and Treasury Board: that there would be a cost-recovery component.

We did not move immediately. There were those who argued that you should have cost-recovery when the benefits started to come in. I thought that was a reasonably effective rejoinder, but the reality is that we have been in the enhancement business for more than five years. Going back to the Badeen system, the government has spent considerable sums to enhance the stocks beyond the normal and natural recovery.

We now are approaching a time where the second phase of salmonid enhancement has to be discussed and has to be planned. In fact planning has already started.

• 0945

I could not hope to be successful going back to Treasury Board and going back to my cabinet colleagues unless I had shown good faith that in the area of cost recovery we would be putting into legislation—and this requires legislation—what was a very clear commitment on the part of this department—and on the part, I might say, of the industry on the west coast, which has, in many cases, accepted the principle of cost recovery, although the technique and the level of cost recovery were subject to more discussion. So in the next couple of months, perhaps even earlier, I hope we will be asking for a minor amendment which would allow this to take place.

I think that is about all I should say on this at the moment.

**Mr. Siddon:** Well, thank you, Madam Chairman.

Mr. Minister, I take it by your comment a few moments ago that this landings tax would be implemented not by cabinet order but by amendment to the Fisheries Act, which would be introduced before the House and become debatable. If that is the undertaking, I very much welcome it, because I think the fishermen are going to want to see their elected representatives have an opportunity to influence the ultimate decision. I would presume, although I guess the minister is not prepared to make any undertakings at this point, the scale of royalties would be somewhat patterned on the recommendations Dr. Pearse brought forward, that there be a ten cent a pound landings tax imposed on chinook, coho and sockeye; five cents a pound on pink chum and steelhead, and $50 per ton assessment on roe herring. I am watching to see which way you are shaking your head, Mr. Minister.

[*Translation*]

En ce qui concerne la taxe de débarquement, je suis heureux que le député m'ait posé cette question car il est extrêmement important de distinguer entre la taxe de débarquement, qui vise à recouvrer un certain coût et ce qui pourrait être un programme de rationalisation de la flotte, mieux connu sous le nom de programme de rachat. Si vous relisez les communiqués de presse qui ont été émis ou encore toutes les déclarations publiques qui ont été faites depuis 1976, depuis que le programme de mise en valeur des salmonidés a été annoncé, il y est toujours fait mention d'un recouvrement du coût. Une partie de ce recouvrement s'opère au moyen des permis de pêche sportive et tout le monde savait à quoi s'en tenir. J'avais pris l'engagement auprès de mes collègues du Cabinet et du Conseil du Trésor de procéder à un certain recouvrement des coûts.

Nous ne l'avons pas fait immédiatement. Certains auraient voulu que l'on y procède dès le moment où les premiers résultats ont été enregistrés et il se trouve maintenant que le programme est en place depuis plus de cinq ans. Le gouvernement a dépensé des sommes considérables pour accroître les stocks de saumons au-delà du taux de renouvellement normal et naturel.

Le moment est maintenant venu d'organiser et de planifier la deuxième phase du programme de mise en valeur des salmonidés. En fait, cette planification a déjà commencé.

Je ne pourrais espérer obtenir des fonds de mes collègues du Cabinet et du Conseil du Trésor si je ne prouvais pas ma bonne foi en matière de recouvrement du coût et si je ne déposais pas un texte de loi, car cela doit faire l'objet d'une législation, témoignant d'un engagement clair de la part du ministère et des pêcheurs de la côte ouest, lesquels ont d'ailleurs accepté généralement le principe du recouvrement tout en discutant de ses modalités et de son niveau. Ainsi donc, dans les mois à venir, et peut-être plus tôt, j'espère pouvoir déposer un amendement mineur permettant de percevoir la taxe.

C'est tout ce que je puis dire là-dessus pour le moment.

**M. Siddon:** Je vous remercie, madame le président.

Monsieur le ministre, j'ai cru vous entendre dire il y a quelques instants que cette taxe de débarquement ne serait pas promulguée par décret mais au moyen d'un amendement à la Loi sur les pêches qui serait introduit à la Chambre et ferait l'objet d'un débat. Si c'est là un engagement de votre part, j'en suis très heureux car je pense que les pêcheurs tiennent beaucoup à ce que leurs représentants élus aient la possibilité de peser sur la décision finale. J'imagine que le montant de la taxe correspondra peu ou prou aux recommandations de M. Pearse, à savoir une taxe de 10 cents par livre de saumon chinook, coho et sockeye; cinq cents la livre de saumon rose et de truite arc-en-ciel et $50 par tonne de frai de harengs. Je vous regarde pour voir dans quel sens vous hochez la tête, monsieur le ministre.

[*Texte*]

**Mr. LeBlanc:** Up and down.

**Mr. Siddon:** That is good.

**Mr. LeBlanc:** And sideways. The reality is that—

**Mr. Siddon:** We have you now.

**Mr. LeBlanc:** —the hon. member's question points out the real difficulty we have. I recognized right away that this would happen. Between the cost recovery, which is a concept that is six or seven years old, and which we did not put in because we felt the industry was undergoing a couple of difficult years: 1979, 1980, 1981, in fact—no, 1979-80 mainly—so we did not bring cost recovery in, but at no moment were the figures as high as the hon. member has stated them, even in the notional discussions which were taking place. That is on the cost recovery item.

If there is a fleet rationalization, which implies a buy-back—if and when that takes place, then we will obviously have to look at how this is financed. There are proposals to have it financed through a system of royalties; that is a Pearse recommendation. There are others who see this as almost an independent corporation where fishermen would get together and buy out a retiring fisherman, but that obviously would be a pretty fundamental change, especially if we went to quota management in the salmon fishery, which is certainly not a concept that has been generally accepted yet. So I really want to make sure that we distinguish: cost recovery is cost recovery for salmonid enhancement; buy-back, if it takes place in the future, will be another situation.

**Mr. Siddon:** Madam Chairman, assuming total salmon landings were something on the order of 30 million pounds—30 million fish, I should say, or 300 million pounds, at ten cents a pound that would raise $30 million in a year.

**Mr. LeBlanc:** That is why I said I thought the figure was high.

**Mr. Siddon:** The SEP is being financed on the order of $30 million a year. Are we looking at total cost recovery on the SEP?

**Mr. LeBlanc:** Well, that is why I said the figure was rather high, because at that rate you would cost-recover $150 million pretty quickly.

**Mr. Siddon:** Yes. And that is not your intention.

**Mr. LeBlanc:** I find that high.

**Mr. Siddon:** Madam Chairman, could we have the minister clarify whether or not a subsequent landings tax or cost-recovery charge might be envisaged in respect to a buy-back program? I mean, are we looking at the possibility of two separate charges being assessed against fishermen?

**Mr. LeBlanc:** I would hope not. I would hope that any buy-back program would be a more sophisticated instrument than this general approach of a landing tax for cost-recovery purposes. But I do not think I want to venture too far on speculating, because we are getting together a group of people who have wide experience to come up with some suggestions as

[*Traduction*]

**M. LeBlanc:** De bas en haut.

**M. Siddon:** C'est très bien.

**M. LeBlanc:** Et de gauche à droite. La réalité est que . . .

**M. Siddon:** Nous vous tenons.

**M. LeBlanc:** . . . la question montre bien la grosse difficulté que nous rencontrons. Je savais tout de suite que cela arriverait. Le concept du recouvrement des coûts remonte à six ou sept ans et nous ne l'avons pas mis en place parce que la pêche a connu une série d'années difficiles: 1979, 1980, 1981, surtout 1979-1980, mais à aucun moment n'avons-nous envisagé de chiffres aussi élevés que ceux que le député a cités, même dans les discussions théoriques qui se sont déroulées. Voilà pour ce qui est du recouvrement des coûts.

S'il doit y avoir un programme de rationalisation de la flotte, avec rachat de navires, s'il est mis en place, il conviendra d'en examiner le financement le moment venu. La recommandation Pearse propose un système de royalties. D'autres envisagent plutôt une société quasi indépendante dans laquelle les pêcheurs se regrouperaient pour racheter l'équipement d'un pêcheur qui s'en irait mais cela constituerait évidemment un changement très fondamental, surtout si nous adoptons un contingentement du saumon, notion qui n'est pas encore très bien acceptée. Il s'agit donc de bien faire la distinction: le recouvrement du coût de la mise en valeur du saumon est une chose; le rachat, si jamais il doit avoir lieu, en est une autre.

**M. Siddon:** Madame le président, en supposant que la prise totale de saumon soit de l'ordre de 30 millions de livres, 30 millions de saumons, c'est-à-dire 300 millions de livres, à 10 cents la livre on percevrait 30 millions de dollars par an.

**M. LeBlanc:** C'est pourquoi j'ai dit que je trouvais le chiffre trop élevé.

**M. Siddon:** Le programme de mise en valeur coûte environ 30 millions de dollars par an. Est-ce que l'on envisage de recouvrer la totalité de cette somme?

**M. LeBlanc:** C'est pourquoi j'ai dit que le chiffre était trop élevé car à ce rythme-là, on amasserait très rapidement 150 millions de dollars.

**M. Siddon:** Oui. N'est-ce pas votre intention?

**M. LeBlanc:** Je trouve que c'est beaucoup.

**M. Siddon:** Madame le président, le ministre pourrait-il nous indiquer si l'on envisage une taxe de débarquement ultérieure dans le cadre du programme de rachat? Risque-t-on de voir, les pêcheurs risquent-ils de devoir payer deux taxes différentes?

**M. LeBlanc:** J'espère que non. J'espère que le programme de rachat sera un instrument plus raffiné que ne l'est cette méthode générale de taxation aux fins du recouvrement des coûts. Mais je ne voudrais pas m'aventurer trop loin dans la conjecture car nous sommes en voie de mettre sur pied un groupe d'experts dans le domaine qui sera chargé d'évaluer les

[*Text*]

to how a buy-back could work, and could work effectively, and some proposals.

• 0950

I like the idea, I must say, that Pearse has suggested of a semi-independent corporation where there would be a very considerable input on the part of the industry—and by "industry" here I mean all sectors of the industry, fishermen and processors—in administering a fleet rationalization program.

**Mr. Siddon:** Thank you, Madam Chairman. I would like to come back to this later if I could be put on the list again.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Thank you, Madam Chairman.

I welcome the minister back with his west coast officials today. I want to pursue a little bit, Mr. Minister, what Mr. Siddon was dealing with in terms of a buy-back. I think probably you and your department understand the necessity of some speed and, I think, some information going out to the industry. I am thinking particularly in terms of a buy-back and how the banks are anxiously awaiting some word as to whether we are going to have a buy-back program or not, because we have a situation where the banks in British Columbia are holding a great amount of mortgage money on fishermen and their vessels. I sense a certain nervousness on the part of banks in terms of is the fishing season this year going to be better? Is it going to improve over the next few years? Can we expect to get a return from fishermen on those vessels and the money they owe on them?

So I am sort of curious when you say, if and when there is a buy-back program, because certainly I do not think there have been many people in the fishing industry appearing before Pearse who have recommended that we should not have a buy-back program. I think there is a sort of universal feeling that we have to reduce the fleet. Now, there are certainly questions about how we reduce it, who pays for it, et cetera, but I am wondering just how soon you see this select committee on fleet rationalization making some recommendations to your department; to yourself. Do you see that happening within the next six months? Are we in the position that fishermen themselves are going to have some understanding whether they are going to be able to sell their vessel, and consequently, are we going to be able to give the banks some assurances that they should continue to support fishermen who owe them money?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I think the hon. member's question illustrates probably a good part of the problem; that is, yes, everybody wants fleet rationalization—and that is really a code word for fleet reduction, or capacity, or fishing

[*Translation*]

caractéristiques d'un programme de rachat de formuler des recommandations.

Je dois dire cependant que j'aime bien l'idée avancée par M. Pearse d'une société semi-indépendante dans laquelle l'industrie—et par industrie j'entends ici tous les secteurs de l'industrie, tant les pêcheurs que les usines de transformation—aurait un apport considérable au niveau de l'administration d'un programme de rationalisation de la flotte.

**M. Siddon:** Merci, madame le président. J'aimerais revenir à cette question un peu plus tard et je vous demande donc de mettre mon nom sur la liste.

**Le président:** Merci.

Monsieur Miller.

**M. Miller:** Merci, madame le président.

J'aimerais souhaiter la bienvenue au ministre qui est revenu comparaître devant nous ainsi qu'à ses fonctionnaires responsables de la côte ouest. J'aimerais élaborer un peu plus, sur la question que M. Siddon vient de soulever en ce qui concerne les modalités d'un programme de rachat. Je suis persuadé que vous et votre ministère comprenez bien la nécessité d'agir rapidement et de renseigner l'industrie. Je pense en particulier aux modalités d'un programme de rachat et aussi, à l'impatience que manifestent les banques quant à la décision de mettre sur pied ou non un tel programme de rachat. En effet, les banques en Colombie-Britannique détiennent un montant considérable d'hypothèques sur les pêcheurs et leurs bateaux. Les banques semblent quelque peu anxieuses de savoir si la saison des pêches de cette année sera meilleure. Sera-t-elle meilleure au cours des quelques prochaines années? Quel revenu peut-on espérer des pêcheurs et pourront-ils rembourser l'hypothèque sur leurs bateaux?

C'est pourquoi je suis très intéressé par ce programme de rachat. En effet, je doute que beaucoup de représentants de l'industrie des pêches qui ont comparu devant la Commission Pearse se soient opposés à un programme de rachat. Je crois que tous s'entendent pour dire qu'il faut réduire la flotte. Il faut cependant déterminer les façons de la réduire, décider qui doit payer et ainsi de suite. Ce que je voudrais savoir c'est quand au juste votre Comité spécial sur la rationalisation de la flotte entend formuler des recommandations à votre ministère et à vous-même. Cela se fera-t-il dans les six prochains mois, par exemple? Les pêcheurs auront-ils une idée de la date à laquelle ils pourront vendre leurs bateaux et pourrons-nous rassurer les banques de sorte qu'elles continueront à appuyer financièrement les pêcheurs qui leur doivent de l'argent?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Leblanc:** Madame le président, la question de l'honorable député illustre assez bien une grande part du problème, c'est-à-dire que oui, tout le monde est en faveur d'un programme de rationalisation de la flotte—et cette expression ne

[*Texte*]

power reduction, but the real difference of opinion is about who should pay for it. It is the old "everybody wants to go to heaven but nobody wants to die" business.

I said so in a speech in Vancouver, which was not very well reported, I might say, where I said that I did not see a robot corporation—in the sense of quality, not quantity, Mr. Siddon—I do not see a robot corporation, but I see in fact a corporation or a Crown agency, or whatever final proposal of Pearse's is accepted, which has local input or regional input and which in fact can for serious reasons say, we will selectively retire a number of boats in this gear type or that gear type because of the implications to communities that would be, if you let only the blind forces of the marketplace operate, very well wiped out. And this is not the purpose. We did not start salmonid enhancement programs and this sort of effort strictly on the basis that there is no responsibility beyond straight naked economic forces.

• 0955

That being said, fleet rationalization is a little abstract right now. I will give you an example. If Professor Pearse were to recommend area licensing— and as hon. members know, this concept is one which has made some advance in the herring fishery, and in fact it was generally encouraged to be continued— if there were a recommendation and there were acceptance of recommendation for area licensing, it is obvious the fleet rationalization pattern would be quite different from the type of wide-ranging coastal fleet we now have. It is one of the difficulties we have— and I might as well be candid with the committee; I said this publicly. I felt I had pushed Dr. Pearse, or prodded him, a bit hard to come up with interim recommendations, to see if we could advance the time when changes would be brought in. It may be that one which is as far reaching as the fleet rationalization proposal, divorced from the other possible recommendations, is a real challenge and a real difficulty. So I would like to have a group working on what would be the basic approach to fleet rationalization, but with some room to adjust to the final report, if the final report, for example, were to recommend area licensing.

So on the timetable question Mr. Miller asked me, I would think certainly late in the year, late in 1982 or during the fall of 1982, would be the earliest that firm proposals could be put forward.

**Mr. Miller:** So the if and when is based on the possibility that we are not going to be reducing the fleet on the basis of the present fishing plan, but there is some consideration of area licensing; which leads me into another question, about a recent *Canada Gazette*, February 24, where we have the outline of a number of new areas, or sub-zones of areas, that

[*Traduction*]

veut rien dire d'autre que la réduction de la flotte ou de la capacité de pêche. Mais là où il y a divergence d'opinion c'est qui doit payer pour cette réduction. Cela revient à dire que tout le monde veut aller au ciel mais que personne ne veut mourir.

J'en ai déjà parlé dans un discours que j'ai prononcé à Vancouver et qui n'a pas été bien couvert par la Presse. J'ai dit en effet que je n'étais pas en faveur d'une société robot et je parle ici de qualité, et non pas de quantité, monsieur Siddon. Je ne suis donc pas en faveur, et je le répète, d'une société robot mais plutôt d'une société ou d'une agence de la Couronne, quelle que soit la proposition de M. Pearse qui soit retenue, qui tienne compte de l'apport local ou régional. Cette société devrait être habilitée à décider, pour des raisons bien fondées, pour des raisons sérieuses, à mettre hors service un certain nombre de bateaux de telle ou telle catégorie car il se pourrait fort bien que si on laisse agir les forces aveugles du marché, que certaines collectivités se trouvent complètement anéanties. Et ce n'est pas là notre but. Nous avons lancé des programmes d'amélioration des salmonidés et d'autres programmes semblables car nous estimions qu'il n'était pas approprié de laisser agir de manière non contrôlée les forces strictement économiques du marché.

Ceci dit, la rationalisation de la flotte demeure un concept quelque peu abstrait. Laissez-moi vous donner un exemple. Si M. Pearse recommandait des permis par région—et comme les membres du comité le savent probablement, c'est un concept qui a réalisé quelques progrès dans le secteur de la pêche au hareng et qui continue de faire l'objet d'une certaine promotion—si donc une recommandation était formulée en ce sens et acceptée, il ne fait aucun doute que le profil de rationalisation de la flotte serait tout à fait différent, quant à l'ampleur, de celui que nous connaissons maintenant. C'est un de nos grands problèmes et j'en parle très ouvertement au comité. Je l'ai déjà déclaré publiquement. Je pense avoir exercé un peu trop de pression auprès de M. Pearse pour ce qui est de rédiger des recommandations intérimaires ce qui nous aurait permis d'apporter un peu plus tôt les changements qui s'imposent. Il est fort probable qu'une recommandation portant rationalisation de la flotte, distincte de toute autre recommandation, pose un véritable défi et de grandes difficultés. J'aimerais donc qu'un groupe d'étude détermine les principes de base de la rationalisation de la flotte tout en ménageant une place aux recommandations du rapport définitif si ce rapport recommandait, par exemple, l'émission de permis par région.

Donc, pour ce qui est de la question de calendrier qu'a soulevée M. Miller, je pense qu'il ne fait aucun doute que nous devons attendre la fin de 1982 avant d'avoir des recommandations fermes.

**M. Miller:** Donc tout dépend de la possibilité qui existe que nous ne puissions pas réduire la flotte conformément au projet actuel de pêche et que l'on envisagera de mettre sur pied un programme d'émission de permis par région. Cela m'amène à soulever une autre question au sujet d'un article publié récemment dans le *Canada Gazette* le 24 février. On y parle en effet

[*Text*]

are already present in British Columbia. I think the UFAWU refers to them as "Shinners' cubes". I just would like to know, has any of the minister's advisory committees had any input into that? There is a certain fear, I think, in the British Columbia fishing industry, that indeed area licensing might come in for the salmon fleet as it has for the herring. I know the minister and his department are probably quite aware of some of the opposition to that move, based on the kind of fleet that has been built up, that is mobile, that has been built up to fish the whole coast—which may have presented some problems. But we have that problem indeed.

I just would like maybe Mr. Shinners or yourself, Mr. Minister, to indicate what the rationale for those sub-divisions is; and are they in preparation for, possibly, area licensing?

The other question, in contemplation of maybe one of the answers—are we capable of managing the west coast fisheries in smaller areas than we already are? Do we have the scientific capability of assessing stocks so some of these sub-areas can be put off-limits for a number of days or weeks? My opinion, based on the amount of scientific we have and the difficulty in management up to now, is that we probably do not have the scientific expertise really to break those zones down in any greater—for management purposes. So I guess basically, is it in preparation for area licensing for not only the herring fishery but the salmon fishery, and are we capable of managing in smaller sub-areas?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I think I would like to deny flatly and clearly and totally and absolutely that there is a decision made to proceed with area licensing. That way I will not be misunderstood and misreported. I gave as an example—and there has been discussion at hearings of the Pearse Commission—some people have advocated, some witnesses have advocated, area licensing. I do not know if Dr. Pearse will recommend it and I do not know if it would be a wise approach at this time. I can see some arguments for, and I can see some arguments against, but I have not really focused fully on this issue. There is no decision made; we are not contemplating a decision; we are simply trying to think if, in response to some of the representations made, this were to be proposed, what implication, or what impact, it would have on other things, such as fleet rationalization. So it is strictly a thinking-ahead process; it is not at all a looking-at-options process at this time. Now, that is for the general question.

• 1000

The Advisory Council to the Minister has a continuing life; in other words, we do not only talk to the industry when I go to

[*Translation*]

d'un certain nombre de sous-régions qui existent déjà en Colombie-Britannique. Je pense que la UFAWU les qualifie de «cubes de Shinner». J'aimerais donc savoir si un comité consultatif du ministre a fait un apport quelconque. Certains membres de l'industrie des pêches de la Colombie-Britannique craignent en effet que l'on instaure un programme d'émission des permis par région dans le domaine de la pêche au saumon comme cela a été le cas pour la pêche au hareng. Le ministre et son ministère sont probablement déjà au courant des objections qui ont été formulées à l'endroit d'une mesure semblable compte tenu du caractère mobile de la flotte actuelle qui se déplace sur toute la côte ouest, ce qui pourrait poser des problèmes assez considérables. C'est un fait.

M. Shinners ou le ministre lui-même pourrait peut-être nous expliquer la logique de ces sous-divisions et si elles sont une étape vers l'introduction de permis par région?

L'autre question que j'aimerais poser découle d'une des réponses, peut-être. Serions-nous capables d'administrer les pêches sur la côte ouest sur la base de plus petites régions que celles qui existent déjà? Avons-nous les capacités scientifiques nécessaires pour évaluer les stocks de manière à interdire la pêche dans certaines de ces sous-régions pendant un certain nombre de jours ou de semaines? Je pense, et mon opinion se fonde sur les données scientifiques à notre disposition et les difficultés que nous avons éprouvées au niveau de la gestion jusqu'à maintenant, que nous ne disposons probablement pas des compétences scientifiques nécessaires pour subdiviser encore plus ces régions. J'aimerais donc savoir si ces mesures doivent être prises pour préparer la voie à l'émission de permis par région non seulement pour ce qui concerne le hareng mais aussi pour ce qui concerne les saumons et si nous sommes vraiment capables d'administrer des sous-régions plus petites?

**M. LeBlanc:** Madame le président, j'oppose un non absolument catégorique à ce qu'une décision aurait été prise d'instaurer un programme d'émission de permis par région. Je dis ceci pour éviter tout malentendu. J'ai donné un exemple—et on a discuté de la question dans le cadre des audiences tenues par la Commission Pearse—certains ont préconisé, certains témoins ont préconisé, l'instauration d'un programme d'émission de permis par région. Je ne sais pas si le Dr Pearse sera de cet avis, je ne sais pas non plus si c'est la meilleure voie à suivre dans les circonstances actuelles. Il y a certainement des arguments en faveur de cette option, il y en a d'autres contre, mais en réalité, c'est un sujet que je n'ai pas vraiment approfondi. Aucune décision n'a été prise jusqu'à présent; nous n'envisageons pas d'en prendre une, nous essayons simplement de nous interroger sur les implications de cette mesure dans d'autres secteurs, comme la rationalisation de la flotte, et pour ce faire, nous nous inspirons des arguments que nous avons entendus. Par conséquent, pour l'instant nous n'en sommes pas à comparer les options, nous nous contentons de prévoir assez longtemps d'avance des options que nous aurons plus tard. Voilà pour la question générale.

Le conseil consultatif du ministre est un organisme permanent; autrement dit, nous ne communiquons pas uniquement

[*Texte*]

the west coast, or when we get together as a council. In certain areas, we have the groundfish, or others—committees, advisory committees to the department, and consultations, continue to take place constantly.

I would like to ask Mr. Shinners to talk to us about his, what is it, "Shinners' Cube"?

**Mr. Wayne Shinners (Director-General, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans):** Shinners' Cube, yes. Thank you very much, Mr. Minister and Madam Chairman.

The rationale, obviously, behind the definition of smaller areas is simply to provide a better means of management by the department. I use as an example of that a situation we got ourselves into some weeks back where we were obligated—where even these management zones were not adequate to do the job—where we got ourselves into the situation where we had to close down the whole west coast groundfish fishery in order to protect the minor area off the west coast of Vancouver Island which Pacific cod use as a small nursery area.

We tried to work out some arrangements with the trawl fishermen to restrict their fishing in that area in order to protect the nursery area and the spawning cod in the area, and for the most part there was compliance by the fishermen in a co-operative sense. A number of individuals chose not to go along with the gentlemen's agreement, or arrangement, and decided to fish that stock rather heavily. The only alternative left to the department at that time was to close down the whole west coast groundfishery, and indeed, the whole fishery suffered as a result of that.

So the attempt—in terms of defining these smaller areas, the management areas—is simply to provide that type of flexibility, where appropriate. In some stocks, indeed, it may be possible to manage on a small-area basis; in others it is totally impossible, you have to do it on a much broader and broader basis.

The definition of these areas, the rationale behind it, and the origin of the proposal go back at least two and one-half years; it took that amount of time really to define those areas and to come to grips with them. And indeed, certainly at that point, absolutely no one in the department or in the industry, to my knowledge anyway, was talking about area licensing in the salmon industry. So it was not put in with area licensing in mind, but simply to provide the tools to do a better job of managing particular stocks, or particular runs of fish, to provide protection, or indeed the converse, to provide a fishery where it is possible to define an area where you can have a fishery, rather then open the whole coast, which we are obligated to do before we can open a specific area, and allow a fishery to take place there while protecting other areas that are not able to sustain a fishery. I think that is basically the rationale.

**Mr. Miller:** Could I just ask if any maps of those areas are now available, or when they will be available?

[*Traduction*]

avec l'industrie quand nous allons sur la côte ouest ou quand nous nous réunissons en conseil. Les consultations entre les comités consultatifs du ministère, d'autres comités, et cetera, sont constantes dans certains domaines, comme par exemple au sujet du poisson de fond.

Je vais demander à M. Shinners de vous en parler. ESt-ce qu'on peut parler du cube de 'Shinners'?

**M. Wayne Shinners (directeur général pour la région du Pacifique:** ministère des Pêches et des Océans): Le cube de Shinner, oui. Merci beaucoup, monsieur le ministre, madame le président.

En définissant de plus petites régions, il est évident que nous avons voulu permettre au ministère une meilleure gestion de ses affaires. Je vais vous citer en exemple une situation dans laquelle nous nous sommes trouvés il y a quelques semaines; à l'époque, et cela a prouvé à quel point les zones de gestion que nous avions n'étaient pas bien adaptées aux besoins, nous avons été forcés de fermer la pêche au poisson de fond sur toute la côte ouest pour protéger un secteur relativement petit de la côte ouest de l'île de Vancouver utilisé pour l'élevage par la morue du Pacifique.

Nous avons essayé de nous mettre d'accord avec les pêcheurs au chalut; nous leur avons demandé d'accepter de restreindre la pêche dans cette région pour protéger cette aire de frai de morue et la majeure partie des pêcheurs ont coopéré et accepté de se rendre à notre demande. Par contre, certains d'entre eux ont refusé cet arrangement à l'amiable et fait des coupes sombres dans les réserves de la région. Par conséquent, le ministère s'est trouvé dans l'obligation de fermer complètement la pêche au poisson de fond sur la côte ouest et évidemment, toute l'industrie en a souffert.

Nous espérons que dorénavant ces régions plus petites, régions de gestion, permettront une plus grande flexibilité lorsque cela est nécessaire. Pour certaines espèces, il devrait être possible de procéder par petites régions, dans d'autres cas, c'est évidemment impossible, il faudra conserver les grandes régions.

Il y a au moins deux ans et demi qu'on réfléchit à cette possibilité de diminuer la superficie des régions; il a fallu ce temps pour déterminer les nouvelles limites. D'ailleurs, au départ personne, ni au ministère ni dans l'industrie n'avait pensé, que je sache en tout cas, qu'on puisse en même temps imposer des licences de pêche au saumon selon les régions. Il n'était donc pas question de permis, c'était uniquement un moyen de mieux gérer certaines espèces ou certains bancs de poissons, de mieux les protéger ou au contraire d'ouvrir la pêche dans une région donnée au lieu de l'ouvrir sur toute la côte, comme nous sommes obligés de le faire avant d'ouvrir une région donnée. Voilà donc l'origine de cette mesure.

**M. Miller:** Puis-je demander s'il y a des cartes de ces nouvelles régions ou l'on a l'intention d'en dresser?

[*Text*]

**Mr. Shinners:** We are working with the—I forget the people who put out the maps—Hydrographic Service to produce a map which will be freely available to the fishing industry. I am not aware, at this time, whether they are available, but arrangements have been made to have them printed for distribution.

**The Chairman:** *M. Cyr.*

**Mr. Cyr:** Thank you, Madam Chairman.

I will ask only two questions, because I would like to give the opportunity this morning, because of speaking about distant fisheries, to my good friend on the other side. So when the bells are not ringing we can collaborate a lot.

Ma première question, monsieur le ministre, concerne la pêche sportive dans les eaux salées du Québec. Cette pêche prend de plus en plus d'importance et devient très populaire.

• 1005

Le gouvernement de la province de Québec émet, depuis quelques années, des permis à ces pêcheurs sportifs et les oblige à observer certains règlements, parce que plusieurs de ces pêcheurs font un commerce du poisson qu'ils prennent pour leur usage personnel et cela nuit à l'industrie des pêches dans l'Est du Canada. Mais j'apprends que ce phénomène est le même pour ce qui est de la pêche dans les eaux du Pacifique. Depuis quelques années, je pense, votre ministère émet des permis pour la la pêche sportive. Est-ce que des mesures supplémentaires sont prévues par votre ministère concernant ce nouveau phénomène de la pêche sportive, et prévoyez-vous que de nouveaux règlements pourront entrer en vigueur en 1982 ou en 1983 relativement à cette pêche dans le Pacifique?

**M. LeBlanc:** Avant de répondre, madame le président, est-ce que je pourrais demander à l'honorable député s'il s'agit, dans le cas de la pêche sportive sur la côte Est, en particulier dans la région du Québec, de pêche au saumon ou d'autres espèces comme la morue?

**M. Cyr:** La morue, le maquereau, le hareng.

**M. LeBlanc:** Ce que nous avons institué en 1981, en Colombie-Britannique, c'est le permis pour la pêche sportive au saumon. Je ne sais pas s'il y a des permis pour la morue.

**M. Shinners:** Oui.

**M. LeBlanc:** Eh bien, ce sont des permis qu'on peut obtenir très facilement.

Depuis longtemps, il y a une tradition qui veut que lorsqu'on va chercher une morue ou un maquereau, etc. pour sa consommation, on le fait avec une certaine impunité. Mais s'il s'agit d'une pêche commerciale déguisée, je pense qu'à ce moment-là cela pose d'autres difficultés. Je n'aime pas croire que nous devrons en arriver à un contrôle total et absolu et à une prohibition absolue pour une opération aussi sympathique que de sortir avec sa famille, faire un tour de bateau et ramasser un ou deux poissons frais pour le souper. Evidemment, quand il s'agit du saumon, nous avons dû mettre les permis en force. Quand il s'agit d'autres espèces, si nous pouvons le tolérer et

[*Translation*]

**M. Shinners:** Nous travaillons en collaboration avec—comment s'appellent les gens qui font les cartes—le Service hydrographique pour produire une carte qui sera distribuée à tous les pêcheurs. Je ne sais pas si cette carte est déjà disponible; mais en tout cas, si elle ne l'est pas, elle sera bientôt imprimée.

**Le président:** Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** Merci, madame le président.

Je n'ai que deux questions à poser car je tiens à ce que mes excellents amis qui me font face aient le temps de parler des territoires de pêche isolés. Vous voyez, quand la cloche ne sonne pas, nous sommes très conciliants.

My first question, Mr. Minister, concerns sports fishing in the salt waters of the province of Quebec. This is becoming more and more important and popular.

For the past few years, the Government of the Province of Quebec has been issuing permits to the recreational fishermen and requiring them to observe certain regulations, because some of these fishermen sell the fish that they take for their own personal use and this is harmful to the fishing industry in Eastern Canada. But, I am told that this phenomenon also exists with respect to fishing in Pacific waters, and for the past three years, I believe your department has been issuing permits for recreational fishing. Does your department intend to take additional steps regarding this new phenomenon of recreational fishing and do you expect that new regulations will be applied in 1982 or 1983 regarding fishing in the Pacific?

**Mr. LeBlanc:** Before answering, Madam Chairman, could I please ask the honourable member if he is referring to salmon fishing or to other types such as cod fishing in the case of recreational fishing on the East Coast in particular in the Quebec region?

**Mr. Cyr:** Cod, mackerel and herring.

**Mr. LeBlanc:** Well, in 1981, we began issuing permits for recreational salmon fishing in British Columbia. I am unaware of permits being issued for cod fishing.

**Mr. Shinners:** Yes.

**Mr. LeBlanc:** Well, these permits can be obtained very easily.

For some time, there has been a tradition whereby someone fishing for cod or mackerel or anything else for his own consumption does so with a certain impunity. But, if we are dealing with disguised commercial fishing, I believe that then we have other problems. I would hate to think that we would have to achieve total and absolute control or totally prohibit an activity as pleasant as taking the family out for a boat ride and catching one or two fish for dinner. Obviously, in the case of salmon, we had to enforce permit regulations. But in the case of other species, if we can leave things the way they are and if there is no abuse or no disguised commercial fishing, we would

[*Texte*]

s'il n'y a pas d'abus, s'il ne s'agit pas d'une pêche commerciale déguisée, nous préférons que ce soit fait très facilement et qu'il y ait quand même ce degré de poésie dans la vie des gens.

Le problème, et j'ai vu une émission récemment sur le réseau français, je pense que c'est à Radio-Québec, c'est qu'il y a beaucoup de gens qui, en fin de semaine, faisaient une opération commerciale sur les quais; ils vendaient directement aux touristes et aux consommateurs la pêche dite artisanale. Les contenants remplis de poisson que j'ai vus me faisaient croire que les artisans étaient fort efficaces.

**M. Cyr:** Merci. Une autre question, madame le président. Je suis membre de ce Comité depuis 19 ans et ce Comité a siégé dans les années 1969 ou 1968, je pense, à Victoria. Et on s'est plaint, à cette période, d'un désastre dans la pêche au hareng. On dirait que cela revient tous les quatre ou cinq ans. Vous savez que la situation dans le golfe Saint-Laurent n'est pas rose depuis quelques années. Et j'apprends par les journaux et par la télévision que la situation semble encore être désastreuse dans le Pacifique cette année. Pourriez-vous nous faire l'histoire de cela et nous dire pourquoi des mesures biologiques ne sont pas prises pour préserver l'espèce. Une année, c'est l'Atlantique, l'autre année, c'est le Pacifique ou c'est le Golfe Saint-Laurent. Des biologistes nous ont dit: eh bien, notre hareng est disparu, il est parti en Suède. Une autre fois, c'est: il est parti dans le golfe du Maine. On voudrait savoir s'il a été suivi, ce hareng-là, et par qui.

**M. LeBlanc:** Madame le président, je ne sais pas s'il y a un sujet sur lequel on a eu autant de prédictions de désastres qui se sont avérées exactes aussi souvent que dans le cas du hareng.

• 1010

En regardant les dossiers de mon Ministère, j'ai l'impression qu'il y a des rayons complets de dossiers dans lesquels on dit qu'il y a du hareng en telle quantité qu'on peut pratiquement marcher sur l'eau sans caler. Deux ans plus tard ou un an plus tard, on calait drôlement. Pourquoi? Parce que le hareng a la mauvaise habitude de se rassembler et quand les gens voient ce qu'on appelle une tribu, si je peux employer l'expression, quand ils voient une opération de rassemblage, ils ont l'impression que la mer est littéralement couverte de harengs. A ce moment-là, tout le monde réclame des contingentements plus élevés et qu'on ouvre les vannes. Sur les deux côtes, nous avons prouvé, historiquement, que c'était très facile de dessiner les stocks de hareng. Cela ne prend pas beaucoup d'imagination. C'est pour cette raison que nous avons tenu les contingentements assez bas, et même très bas, plus bas que ne le voudraient les pêcheurs, sur les deux côtes.

Je demanderais à M. Shinners de nous dire comment le hareng du Pacifique se comporte. Je sais que la pêche pour l'alimentation humaine est assez modeste; je sais par contre que si nous permettions l'ouverture toute grande de la pêche pour l'exportation des oeufs, nous aurions des problèmes encore plus sérieux. Mais M. Shinners pourrait nous mettre au

[*Traduction*]

prefer that this type of fishing be very accessible so that people's lives may have some poetry in them.

The problem ... and I saw a program on the French network of, I believe, Hydro Quebec recently regarding this ... is that many people were carrying out commercial operations on the docks over the weekend; they were selling the product of what they referred to as a cottage industry type of fishing directly to tourists and consumers. But having seen the containers filled with fish, I had the very strong impression that this was slightly more than a cottage industry.

**Mr. Cyr:** Thank you. One more question, Madam Chairman. I have been a member of this committee for 19 years and it sat in both 1968 and 1969 in Victoria, I believe. At the time, there was a complaint regarding a disaster having occurred with herring fishing. This seems to recur every four or five years. You know that the situation in the Gulf of St. Lawrence has not been rosy for the past few years. And from what I have learned through newspapers and television, the situation seems equally disastrous in the Pacific this year. Could you give us some background of this situation and explain to us why biological steps have not been taken to preserve the species? One year in the Atlantic, the next, in the Pacific or the Gulf of St. Lawrence. Biologists have been telling us: well, our herring has disappeared; it has gone to Sweden. Or another time, they may say: it is gone to the Gulf of Maine. We would like to know if this herring situation has been followed up and by whom.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I do not know of another case where the many disastrous predictions made have proved true as often as in the case of herring.

After looking at my departmental files, I have the impression that there are entire departments where we are told that there is herring in such large quantities that we could practically walk on the water without sinking. Then two years later, or a year later, we are sinking to the bottom. Why? Well, because herring has the bad habit of collecting in shoals and when people see what is known as a "tribe", if I may use such a term, they think that the sea is literally covered with herring. Then, everyone starts saying that we need higher quotas and that we have to open the valves. On both coasts, we proved historically that it was very easy to draw stocks of herring. It does not take much imagination. And that is why we have kept the quotas so low ... lower than the fishermen would like them to be ... on both coasts.

I would like Mr. Shinners to explain to you the behaviour of the Pacific herring. I know that fishing for human consumption is quite modest; however, if we were to open up this area for the export of roe herring, we would have even more serious problems. But Mr. Shinners could, perhaps, give you a quick run-down on the present situation.

[*Text*]

courant rapidement et nous faire un portrait très rapide de cela.

**The Chairman:** Mr. Shinners.

**Mr. Shinners:** Thank you very much, Madam Chairman.

Just to bring you up to date, then, in terms of the 1982 roe herring fishery, last year, as you know—and Mr. Minister made comment on it earlier— we moved towards an area-licensing system in the roe fishery and divided the west coast of B.C. into three fishing areas: north of Cape Caution, the west coast of Vancouver Island, and the Gulf of Georgia or the Strait of Georgia. We predicted a catch that would be available in each of those three areas, and 1981 was the first year of implementation of that particular program. There was an attempt by the department—and it has worked quite reasonably— to do something about controlling the size of the fleet and the impact that fleet had on any particular stock of fish or any particular opening. As some of you know, we have approximately 1,400 gill-netters licensed in the herring roe fishery and 249 seine vessels, all of which, prior to 1981, could show up at an opening in Barkley Sound or any other location, even in the Strait of Georgia, presenting a problem of management that was extremely difficult to handle and indeed, in many cases, just did not allow for fishery because of the sheer fishing power that was present and the reluctance on the department's part to unleash that on any particular herring stock.

We tried various means of rationalizing the fishery through proper arrangements with the fishery and finally came up with an area-licensing system. It was in place, as I said, in 1981. It worked reasonably well—and I say it worked "reasonably well"— when we got little or no reaction from the fishing industry following the season. The decision was taken to implement it again in 1982, and indeed the final fishery may be closing down today. It was not a disaster. I think I know the news report that you are referring to on the CTV national news. That report was made two days into the fishery.

The fishery normally lasts a month, and what they were reporting was that the gill-net fishery in the Strait of Georgia, which was one of the three areas, indeed was over, and that was indeed correct. They had taken their full catch that was predicted or expected to be taken. We had a quota for gill-nets in the area of 6,300 tons and they took 6,600 tons in two days, and the fishery was over and they were finished and out of the fishery. Unfortunately, the seine vessels that were fishing in the area did not have quite the same success. They had some difficulty in finding seine fish, or seine openings where we could provide a seine fishery, and they took about 50 per cent of their quota. They had less luck than the gill-netters.

We had the same problem on the west coast of Vancouver Island where both gear types had some difficulty. Again, the

[*Translation*]

**Le président:** Monsieur Shinners.

**M. Shinners:** Merci beaucoup, madame le président.

Pour vous mettre au courant de la situation actuelle relativement à la pêche des oeufs du hareng, au cours de l'année dernière, comme vous savez—et M. le ministre vous l'a signalé tout à l'heure—nous avons procédé à l'application d'un système de distribution de permis dans le domaine de la pêche au frai du hareng et nous avons donc divisé la côte ouest de la Colombie-Britannique en trois secteurs distincts de pêche: le nord de la Cape Caution, la côte ouest de l'Ile de Vancouver, et le Golfe de Georgia ou le détroit de Georgia. Nous avons prévu une prise dans chacun de ces trois secteurs, et 1981 était la première année d'application de ce programme. Le ministère a essayé—avec un certain succès, d'ailleurs—de contrôler la taille de la flotte et l'impact de celle-ci sur une espèce particulière ou une ouverture particulière. Comme certains d'entre vous le font déjà, nous avons approximativement 1,400 pêcheurs à l'araignée qui sont détenteurs de permis pour la pêche au frai de hareng et 249 seineurs, dont tous, avant 1981, pouvaient se présenter à une ouverture à Barkley Sound ou à n'importe quel autre endroit, même dans le détroit de Georgie, ce qui présentait un problème de gestion extrêmement difficile à régler. Souvent, la situation était telle que l'on ne pouvait pas permettre la pêche étant donné l'effectif si important qui était présent et la répugnance du ministère à permettre l'épuisement des stocks de hareng.

Nous avons essayé de rationaliser la pêche en prenant certains arrangements avec l'industrie, grâce auxquels nous avons réussi à mettre en place un système d'octroi de permis par région. Ce système a été instauré en 1981, comme je vous l'ai déjà dit. Il fonctionnait relativement bien—et je dis «relativement bien»—lorsque nous n'avions que peu ou aucune réaction de l'industrie de la pêche après la saison. La décision de le remettre en application a été prise en 1982, et, en effet, la dernière pêche va peut-être finir aujourd'hui. Cela n'a pas été un désastre. Je pense que vous faites allusion au reportage qui a été fait aux nouvelles nationales de la chaîne CTV. Ce reportage a été fait deux jours après le début de la pêche.

La pêche dure normalement un mois, et dans ce reportage, ils parlaient de la pêche des bateaux à filets maillants dans le détroit de Georgie, qui représentait l'un des trois secteurs, en disant qu'elle était terminée—ce qui était vrai. Ils avaient obtenu la prise prévue. Nous avions établi un contingent pour les pêcheurs à l'araignée de l'ordre de 6,300 tonnes et ils ont pris 6,600 tonnes en deux jours. Alors la pêche était terminée et ils n'avaient plus de travail. Malheureusement, les seineurs qui pêchaient dans la même région n'ont pas eu autant de succès. Ils ont eu de la difficulté à trouver des seines ou des ouvertures où nous pouvions octroyer une pêche et alors ils ont pris seulement 50 p. 100 de leur contingent. Ils ont eu moins de succès que les pêcheurs à l'araignée.

Nous avons eu le même problème sur la côte ouest de l'Ile de Vancouver où les deux ont éprouvé certaines difficultés. Là

[*Texte*]

seiners more so than the gillnetters. We had difficulty finding seinefish in Barkley Sound. The gill-netters took about 70 per cent of the expected catch and the seiners took about 60 per cent of what was originally predicted.

• 1015

On the north coast, the fishery is still ongoing, and it looks as though they will make their expected catch and, indeed, maybe even exceed it. The seine fishery has already exceeded the expectation slightly.

We went into the season with a coastwide catch of 35,000 tonnes, and at the moment we are just below 30,000 tonnes.

I think the point we would like to make here, getting back to the comments about the fishery being cyclical—it is, indeed. Those who are involved in the fishery or aware of the fishery over the past number of years, I think, are aware that the department has been running a very conservative fishery, in terms of expectations and the numbers of openings that we have allowed. Our first responsibility, of course, is to the resource and to providing for escapement and it indeed is our concern about not getting a escapement on the west coast, in Barkley Sound in particular, where we did not allow the fishery to take place to the full extent that might have been possible, simply because of our concern about the resource.

Summing up, then, for some individuals it has probably been a disaster in that they did not catch a fish, but that has happened even in 1979, when it was the top of the herring fishery and prices were high. Certain individuals did not catch anything either. All in all, it looks as though we will take 30,000 out of 35,000 expected catch—not a disaster, but it could have been better.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Huntington.

**Mr. Huntington:** Thank you, Madam Chairman. I would just like to follow through on the information that we have just been given on the herring roe fishery on the west coast. I think, as the minister knows, I am probably one that would welcome the herring roe fishery being closed down completely inside the Gulf of Georgia, and I would also welcome strict control over the harvest of herring from the small bays around the Gulf of Georgia for the sports fishery.

I can remember the day when we could almost walk from Vancouver to Nanaimo on herring schools, or get carried along. I think the Department of Fisheries and many of us that took all that natural wealth for granted have had to rue the day when we thought that resource was inexhaustible. We have put tremendous concern and emphasis on our tributaries, such as Squamish and the Fraser River, and we have all the concern for the escapement from our rivers and streams having the proper environment to develop, yet we continue to attack

[*Traduction*]

encore, les pêcheurs à la seine plus que les pêcheurs à l'araignée. Nous avons eu du mal à trouver des espèces qui se pêchent à la seine dans le détroit de Barkley. Les pêcheurs à l'araignée ont pris environ 70 p. 100 des prises prévues et les pêcheurs à la seine environ 60 p. 100 de ce qu'on pensait au départ.

Sur la côte nord, la pêche continue et apparemment, les prises seront à la hauteur de ce qu'on attendait, peut-être même meilleures. La pêche à la seine a déjà dépassé les prévisions.

Nous avons commencé la saison en nous attendant à des prises de 35,000 tonnes pour toute la côte et nous en sommes actuellement juste en dessous de 30,000 tonnes.

Pour en revenir au caractère cyclique de la pêche, je pense que c'est effectivement une considération très importante. Tous ceux qui s'intéressent à la pêche ou qui ont suivi les événements de ces dernières années savent que le ministère a fait preuve de beaucoup de prudence dans les objectifs qu'il a fixés et dans les régions qu'il a ouvertes à la pêche. Evidemment, notre principale responsabilité c'est la gestion des ressources, et également d'assurer une voie d'échappement et d'ailleurs, ce qui nous inquiète dans le cas du détroit de Barkley en particulier, c'est que nous n'avons pas assuré l'échappement, c'est que nous n'avons pas permis une pleine exploitation des ressources comme cela aurait été possible, simplement parce que nous avons surprotégé les stocks.

En résumé donc, pour certains qui n'ont pas pris un seul poisson, cela a été un véritable désastre, mais souvenez-vous que cela s'était déjà produit en 1979 à une époque où la pêche au hareng traversait une période florissante et où les prix étaient très élevés. Certains n'avaient rien pris non plus. Dans l'ensemble, nous devrions prendre 30,000 tonnes sur 35,000 qu'on attendait, ce n'est pas un désastre, mais on aurait pu faire mieux.

**Le président:** Merci.

Monsieur Huntington.

**M. Huntington:** Merci, madame le président. Je reviens aux informations que nous venons d'entendre sur le frai de hareng sur la côte ouest. Comme le ministre le sait, je suis l'un de ceux qui seraient heureux de voir l'exploitation du frai de hareng interrompue complètement à l'intérieur du golfe de Georgie; j'aimerais également que l'on contrôle très sévèrement la pêche au hareng dans toutes les petites baies qui entourent le golfe de Georgie, je parle de la pêche sportive.

Je me souviens d'une époque où l'on pouvait pratiquement marcher de Vancouver à Nanaimo sur les bancs de hareng, ou en tout cas se faire porter. Je crois que le ministère des Pêches comme beaucoup d'entre nous ont pris cette richesse naturelle comme allant de soi, comme quelque chose d'inépuisable, mais depuis lors, nous avons été forcés de nous en repentir. Nous avons pris de grandes précautions avec les rivières tributaires, la Squamish et la Fraser et nous devons faire en sorte que les poissons issus de nos rivières et de nos cours d'eau aient un

[*Text*]

the most vital part of our fishery food chain by allowing encroachment at the herring spawning season on those herring-spawning areas.

I realize that the tonnage and the quotas have been applied and have been put down, and I also realize there has been a call on the part of your officers out there for more money for research. They now admit that they really do not have a handle on the maintenance of the herring populations in the west coast area. So I would like to know, if I could, where we stand today and if your officials, your scientists, feel that we should be applying more stringent measures to protect that life chain.

I say this because it appears now that there are spin-offs into other species, such as ling cod, where commercial fishermen are bringing up ling cod with small ling cod in the stomachs. This indicates that the hake and the herring, which are the normal feed for ling cod after their spawning season has finished, just are not there in the numbers that they used to be. Just what are we doing to the protection of species and the enhancement of species in that beautiful wonderland that we have out there? Are we over-fishing it? Should we be attacking this herring fishery the way we are?

**Mr. LeBlanc:** Well, Madam Chairman, before Mr. Shinners or Mr. Johnston answer in any more detail, I would say that we are keeping a lid down as tightly as we think we should on the quotas for the roe and the food herring fishery. By any definition—and it is not a word that I use lightly— we have taken a pretty conservative approach. In the area of research, we did increase our research capacity in the last year and a half. I do not know by memory if I could give exact figures, but I know that we did increase research capacity. Perhaps Mr. Johnston or Mr. Shinners would have that at the tip of their fingers.

• 1020

**Mr. Shinners:** Yes. The number of people employed now at the research station in the herring program is 10 and it will be increased again this year.

The concern that you have expressed, I think, is a legitimate one, and we have taken steps to increase the research capability on herring.

Getting back to the point the minister has made, in terms of gulf-based stocks or Strait of Georgia stocks, there seems to be a consensus of opinion that of all of the herring stocks, the Strait stocks are in very good condition. And we have, again, as the minister pointed out, carried on very limited fisheries in these areas. Some would suggest that we could take 50,000 or 60,000 tons out of the Strait of Georgia, that the biomass is large enough to do that. We have not done it. I think last year we took approximately 10,000 tons and this year it was 13,000 tons. And it is considered, by all of those who have any

[*Translation*]

environnement adéquat pour leur développement. Pourtant, nous continuons à attaquer l'élément le plus important de notre chaîne alimentaire du poisson en permettant des accrocs à la saison de frai du hareng dans ses aires de frai.

Je sais bien que des tonnages et des quotas ont été imposés et je sais également que votre ministère réclame une augmentation des fonds destinés à la recherche. Vous vous rendez compte aujourd'hui que vous n'avez pas suffisamment d'argent pour assurer la subsistance des réserves de hareng sur la côte ouest. Pouvez-vous me dire où nous en sommes à l'heure actuelle? Est-ce que vos experts, vos chercheurs pensent que des mesures plus sévères doivent être imposées pour protéger le cycle biologique.

Si j'en parle, c'est qu'apparemment il y a des répercussions sur les autres espèces, comme la lotte et les pêcheurs commerciaux prennent des lottes et dans leurs estomac on trouve des petites lottes qu'elles ont avalées. Cela prouve bien que le merlu et le hareng, qui sont le principal aliment de la lotte après la fin de la saison de frai ne sont plus aussi nombreux qu'ils l'étaient jadis. Pouvez-vous nous dire ce que nous faisons exactement pour protéger les espèces et pour leur permettre de se développer dans ce paradis marin que nous avons là-bas? Est-ce que nous pêchons trop? Est-ce qu'il faut vraiment nous en prendre à la pêche au hareng comme nous le faisons?

**M. LeBlanc:** Eh! bien, madame le président, avant de laisser MM. Shinners ou Johnston répondre plus en détail, je précise que nous imposons les quotas aussi strictement que nous pensons devoir le faire pour le frai et le hareng alimentaire. Quelle que soit la définition adoptée, et je n'emploie pas ce terme à la légère, nous avons fait preuve d'une très grande prudence. Au cours des dix-huit derniers mois, nous avons accru nos capacités de recherche. Malheureusement, je ne me souviens plus exactement des chiffres, mais M. Johnston ou M. Shinners pourrait certainement vous les donner.

**M. Shinners:** Bien sûr. En ce qui concerne le programme relatif au hareng, le centre de recherche emploie dix personnes et en emploiera davantage très bientôt.

Le problème dont vous venez de parler est tout à fait légitime et je pense que nous avons pris des mesures pour accroître notre capacité de recherche en ce qui concerne le hareng.

Pour en revenir à ce que disait le ministre tout à l'heure, je peux vous dire que, en ce qui concerne les réserves du détroit de Georgia, tout le monde semble s'accorder à reconnaître que ces réserves sont excellentes. Comme vous l'a indiqué le ministre, les activités de pêche dans cette région y ont été très limitées. D'aucun prétendent que nous pourrions pêcher 50,000 ou 60,000 tonnes de poissons dans le détroit de Georgia, car la biomasse y est suffisamment importante. Toutefois, nous ne l'avons pas fait. L'année dernière, nous n'y avons pêché qu'environ 10,000 tonnes et, cette année, ce chiffre

[*Texte*]

knowledge of the herring resource, that that is indeed a very conservative figure.

.. Concerns on the west coast are somewhat different, in that we have had a much more vigorous fishery allowing a larger catch to be taken, and indeed, there is some expression among fishermen and scientists alike that the stock strength of west coast-based stocks are not what they should be. Maybe that is somewhat reflective of the fishing pressure that has been allowed in the two different areas.

**Mr. Huntington:** What about the distribution and the protection of the herring species in the small bays and inlets around the Gulf of Georgia? I can introduce you to dozens and dozens of people who know the coast and the condition of the waters very well and who say that that life is being fished out, and that you cannot catch ling cod any more. I mention here for the record the condition of the stomachs of ling cod that commercial fishermen are catching. So I am still concerned, and I have been concerned for a number of years, that something is amiss; that we are not managing the species that were our heritage on that coast properly.

I keep saying this, and I say it with a sincere concern, as I am sure you will appreciate. As I look through the estimates, I still notice we have a bricks and mortar complex in an area of bioscience that seems to still be calling for a research need. You are under very close management. I do not know whether we have to attribute very good and frugal management to you or whether it is Treasury Board and envelope pressure you are facing, but somehow or other I think you have to start delivering a quantity of research ability to some of these areas that seem to be in delicate balance today.

**The Chairman:** Mr. Johnston.

**Mr. Doug Johnston (Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Madam Chairman.

I would just like to add something to the remarks made by Mr. Shinners. Besides the very cautious approach in exploiting the herring stocks in the Strait of Georgia, everybody is aware of the cyclical nature of the herring regardless of where they are in any ocean of the world. Even if they are not being exploited, they have that characteristic. But it is interesting to note that a study commissioned by Dr. Pearse in relation to his commission of inquiry by scientists from the universities indicated that a review of all of the information data indicated that when the stocks were really low on the west coast, it apparently did not affect the population of salmon, for example. That is notwithstanding the fact that we all know that herring is important to the food chain and certainly salmon partake in that. But that relationship was determined: that in fact stocks of salmon were high even though the herring stocks were low.

• 1025

**Mr. Huntington:** Madam Chairman, I would like to move from that—especially my annual concern in that area—I would like to move from that to ask the minister how we are

[*Traduction*]

atteindra 13,000 tonnes. Tous les experts en la matière reconnaissent que c'est un chiffre très modeste.

En ce qui concerne la côte ouest, les problèmes sont un peu différents en ce sens que les conditions permettent des prises plus importantes; certains pêcheurs et chercheurs estiment que les réserves de la côte ouest ne sont pas aussi importantes qu'elles devraient l'être. Peut-être est-ce dû à l'intensité des activités de pêche qui y ont été autorisées.

**M. Huntington:** Que faites-vous en ce qui concerne la répartition et la protection des différentes espèces de hareng dans les petites baies et îlots du Golf de Georgia? Je connais beaucoup de gens qui connaissent bien cette région et qui prétendent qu'on est en train de la dépeupler, à preuve la quasi disparition de la morue longue. Vous devriez voir dans quel état est l'estomac des morues longues qui ont été prises par des pêcheurs commerciaux. J'ai donc l'impression, depuis un certain temps, qu'il y a quelque chose qui cloche, à savoir que nous ne gérons pas nos réserves et notre patrimoine de la bonne façon.

Cela fait longtemps que je le dis et je suis sûr que vous ne doutez pas de ma sincérité. En examinant le budget, j'ai constaté, une fois encore, que ce complexe qui a été construit pour les sciences biologiques ne semble pas être très actif. Je ne sais pas quel est exactement votre problème, mais il me semble que vous devriez sérieusement commencer à étudier les problèmes que connaissent certaines de ces régions en raison de leur équilibre précaire.

**Le président:** M. Johnston.

**M. Doug Johnston (sous-ministre adjoint, Pêches du Pacifique et d'eau douce, ministère des Pêches et des Océans):** Merci, madame le président.

J'aimerais simplement ajouter quelques mots aux remarques de M. Shinners. Outre l'extrême prudence dont on fait preuve dans l'exploitation des réserves de hareng dans le détroit de Georgia, il ne faut pas oublier que l'importance des stocks varie selon un cycle, quel que soit l'emplacement de ces stocks dans le monde entier. Même si les réserves ne sont pas exploitées, elles présentent quand même cette caractéristique. Selon une étude commandée par le docteur Pearse, parallèlement aux travaux de sa commission d'enquête, toutes les données compilées à ce sujet indiquent que lorsque les stocks étaient très faibles sur la côte ouest, cela n'influait apparemment pas sur la population de saumon, par exemple. Il n'en reste pas moins que nous savons tous que le hareng est un maillon important de la chaîne alimentaire, et que cela est valable aussi pour le saumon. Toutefois, il était bien indiqué que la faiblesse des réserves de hareng n'influait pas sur la population de saumon.

**M. Huntingdon:** Madame le président, j'aimerais quitter ce domaine pour demander au ministre ce que nous faisons à la Commission internationale des pêches, particulièrement dans

[*Text*]

doing with the International Fisheries Commission, particularly in negotiations as they affect the Juan de Fuca Straits and the salmon fishery from the Fraser River tributary.

I am told by engineers and biologists that an improved salmon enhancement program, as you are doing—and quite ably—in the lower regions of the Fraser River could have a tremendous benefit to the maintenance of salmon fishery stocks on the west coast. But all of that work and engineering—you have a few projects, I notice here, at Chilliwack and Harrison, and those are admirable projects, but more could be done—is being held up pending a resolution of the impasse that appears to exist between Canada and the United States, particularly relative to the Washington fishery and the B.C. fishery. I am wondering if we could get some guidance from you as to just where that is, and how soon we might expect a resolution.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I will preface my remarks by saying that I hope the committee at some point finds it possible to have a discussion, possibly in camera, on the international negotiations that are going on, because we do have some impact on decisions that are either pending or have been made.

The hon. member is right when he points out the problem of producing more fish which are very highly prone to interception. I know that the U.S. authorities have exactly the same worry in their own minds. I had occasion to discuss it recently with a very distinguished delegate from Alaska, where they have development projects, as do the State of Washington and other states.

Those pressures, I think, are creating a much more positive attitude in the negotiations, and I am more hopeful in the negotiations we have been having than I have been for some time. Still, I want to say very cautiously that there are real problems in the whole issue of interception of each other's fish.

We have not paralyzed enhancement on the Fraser. As the hon. member points out, major facilities have been opened, and will be opened. Yet there is no doubt that the Salmonid Enhancement Board, which by the way is majority non-government and acts as a very important advisory body and a decision-making body, has in some cases not gone as fast at certain projects as it might have gone had we settled, or had we put behind us the interception issue. But the two, no doubt, are intertwined to a certain extent.

I think that is about everything I can say on that. The push on both sides—and I have felt quite a strong desire in Alaska and in Washington State, from conversations I have had—a pretty strong desire, as we have, to sort out the question of interception and to try to arrive at an agreement: because we have been vetoing, whether we want to or not, development on both sides of the border, because of our cautious approach to producing fish for the other nation to intercept.

**The Chairman:** Thank you.

[*Translation*]

les négociations relatives au détroit de Juan de Fuca et à la pêche au saumon dans l'affluent de la Rivière Fraser.

Des techniciens et des biologistes m'ont dit que la mise sur pied d'un programme de mise en valeur du saumon en aval de la Rivière Fraser pourrait avoir des effets très positifs sur les réserves de saumon de la côte ouest. Je sais que vous avez déjà lancé plusieurs projets, notamment à Chilliwack et à Harrison, dans le cadre de ce programme tout à fait louable, mais je pense qu'on pourrait en faire encore davantage; malheureusement, tout semble bloquer jusqu'au règlement du conflit qui sépare le Canada et les États-Unis, en ce qui concerne plus particulièrement les activités de pêche au large de l'état de Washington et de la Colombie-Britannique. J'aimerais savoir où nous en sommes exactement et si nous pouvons nous attendre à un règlement de ce conflit dans un avenir proche.

**M. LeBlanc:** Madame le président, j'espère sincèrement que votre comité trouvera le temps de discuter, éventuellement à huis clos, de ces négociations internationales qui se poursuivent, parce que nous avons un certain rôle à jouer dans les décisions qui seront prises ou qui l'ont déjà été.

Le député a tout à fait raison de signaler le problème qui résulte de la production accrue de poisson susceptible d'être intercepté. Les responsables américains ont exactement le même genre de préoccupations. J'ai eu l'occasion, récemment, d'en discuter aVec un éminent délégué de l'Alaska, où des projets ont déjà été mis sur pied, à l'instar de l'état de Washington et d'autres états américains.

A mon avis, ces pressions donnent lieu à une attitude beaucoup plus positive de la part des négociateurs et je suis maintenant plus optimiste que je ne l'étais avant. Cependant, il faut être très prudent car il existe toujours des problèmes dans toute cette question de l'interception du poisson de l'autre pays.

Nous n'avons pas bloqué le programme de mise en valeur du saumon pour la Rivière Fraser. Comme l'a signalé le député, des centres importants ont déjà été ouverts et d'autres le seront à l'avenir. Il est cependant évident que l'Office de mise en valeur des salmonidés, qui, à propos, comprend une minorité de représentants gouvernementaux et est un organisme de consultation et d'exécution très important, il est évident, dis-je, que cet office n'a pas pu progresser aussi vite qu'il l'aurait fait si nous avions réglé ce conflit ou si nous l'avions mis à l'arrière-plan. Mais il est évident que les deux questions sont très liées.

C'est à peu près tout ce que j'avais à vous dire à ce sujet. En tout cas, les pressions se font grandement sentir, des deux côtés, pour que toute cette question de l'interception du poisson soit réglée, et je peux vous dire cela à la suite des conversations que j'ai eues avec des représentants de l'Alaska et de l'état de Washington. En effet, chaque partie hésite beaucoup à produire du poisson que l'autre pays interceptera.

**Le président:** Merci.

[*Texte*]

Mr. Daudlin.

**Mr. Daudlin:** Thank you, Madam Chairman. This will be just a short follow-up question on Mr. Huntington's last question.

The intertwining, if you will, of the concerns of the Americans and the Canadians, and the effect the negotiations that you have just described, Mr. Minister, are going to have on the troll fleet, are obviously producing substantial concern among the trolling fishermen on the west coast. One does not have to listen too hard to hear their concern about a proposed closing in mid-season that will impact on their fishery. I am wondering whether that concern they have expressed publicly is, in fact, a real one; what the considerations are in terms of the closure of that fishery; how it is likely to impact; and for what reason it is being considered; although I think the reason becomes rather obvious in terms of the statements you have already made.

• 1030

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, there is no doubt that the troll fishery on both sides of the line is the one that impacts the most on fish from the other nations. In other words, their trollers are an important interception element, as ours are in relation to fish heading for American rivers. I suspect that both sides saw advantage in having a reasonably vigorous trolling fleet as a pressure point. That should not prevent us from arriving at an agreement, even if it means there will be some impact and we will have to make some adjustments in our trolling fleet deployment. The trolling groups understand and have accepted over the years that there will be a period of adjustment. What we have to do is find a way to make a period of adjustment as painless as possible.

The issue this year is not related to the interception question in a foremost way; although we have tried, and the negotiators have approached this by what I would call a modest disengagement. In other words, we have tried to disengage gradually on both sides from a targeted fishery, especially on chinook, on both sides of the line. We have tried to move back a little bit in order to arrive at a successful conclusion of the negotiations, if we can. The problem of the trolling fleet this year is that it is a fleet that is quite dependent on the chinook and the coho. These are the species, particularly the chinook, that are in considerable trouble, where we have to allow more escapement.

We try at every fishery where we put in restrictive measures to find a fair way to do it and to make a bit of room, so if one segment of the fleet has to tighten its belt, perhaps another segment tightens its belt a little bit too, in order to make some room. But it is a difficult one, and we would have to look at the landing patterns over a number of years.

The trollers have had good periods. They have had some down periods, and so have other segments of the fleet; certain-

[*Traduction*]

Monsieur Daudlin.

**M. Daudlin:** Merci, madame le président. J'aimerais poser une brève question sur le sujet abordé par M. Huntingdon.

L'interdépendance des préoccupations américaines et canadiennes et l'effet que ces négociations vont avoir sur la pêche à la traîne inquiètent considérablement les pêcheurs au chalut de la côte ouest. Ils s'inquiètent très sérieusement des conséquences qu'aura, sur leurs activités, l'interruption éventuelle de la pêche au milieu de la saison. Je me demande si cette inquiétude est justifiée. Quels sont les motifs d'une telle proposition? Quelles vont en être les conséquences? Je vous pose toutes ces questions même si les raisons me paraissent assez évidentes maintenant que j'ai entendu les déclarations que vous avez faites.

**M. LeBlanc:** Madame le président, il est évident que c'est la pêche à la traîne, aux États-Unis, comme au Canada, qui a le plus d'impact sur les réserves halieutiques de l'autre pays. En d'autres termes, les traînes américaines sont un élément important de l'interception, tout comme les nôtres le sont pour l'interception des poissons se dirigeant vers les rivières américaines. Je suppose que les deux pays estimaient avoir intérêt à conserver une pêche à la traîne aussi vigoureuse que possible, comme moyen de pression. Cela ne devrait pas nous empêcher d'aboutir à un accord, même si cela signifie que cet accord aura un impact sur la pêche à la traîne, car nous ferons alors les ajustements nécessaires. Les groupes de pêcheurs à la traîne comprennent ce problème et ont fini par accepter une période de rajustement, mais nous devrons veiller à ce que cette période de rajustement soit la moins pénible possible.

Cette année, les négociations ne portent pas vraiment sur la question de l'interception, mais plutôt sur ce que j'appelle un désengagement limité. En d'autres termes, les deux pays ont essayé d'abandonner progressivement certaines activités de pêche, notamment celles du saumon chinook. Nous avons essayé de faire un peu de concessions afin de faire aboutir les négociations. Le problème de la pêche à la traîne, cette année, est qu'elle dépend beaucoup du chinook et du coho. Ce sont des espèces, surtout le chinook, qui posent de sérieux problèmes et nous devons laisser une plus grande latitude.

Pour chaque secteur de pêche, que nous réglementons, nous essayons de laisser un peu de marge de manoeuvre de sorte que, si une partie de la flotte doit se serrer la ceinture, une autre partie devra en subir un peu le contre-coup afin d'en atténuer les conséquences. Toutefois, c'est assez difficile et il nous faudrait tenir compte de l'évolution des prises depuis un certain temps.

Les pêcheurs à la traîne ont eu de bonnes années et en ont eu de moins bonnes. C'est la même chose pour les autres

[*Text*]

ly the gill-netters at one point. The Fraser gill-netters, for example, underwent a very difficult period last year. We try with consultation to arrive at compromises or at accommodations, keeping in mind, however, the one thing we cannot compromise on, which is the need to allow enough escapement for spawning. That is the overriding principle.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Johnston.

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, in relation to that question and the one by Mr. Huntington on the Fraser River and enhancement, I might add that our no. 1 priority is rebuilding the wild stocks of chinook, which affects the trollers greatly, because they have targeted on them for so long, as the minister has said. But to take advantage of the opportunities of enhancement on the Fraser, we have to rebuild the weak stocks, and the weakest stocks are the chinook stocks. It takes a long time to build those to the point where we can then start to enhance some of the other species where probably the greatest gain, certainly in volume, can be made. So it is really fundamental to build this foundation on the chinook stocks in the Fraser River before embarking, regardless of the Canada-U.S. agreement. We have been putting more emphasis each year, and will continue to do so as a department, on rebuilding the stocks, both the wild stocks and then supplementing that with enhancement.

• 1035

**The Chairman:** Thank you.

Before recognizing the next member, I just want to remind the committee that Tuesday night our committee is meeting with the Western Fishermen's Federation.

Mr. Clarke.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Thank you, Madam Chairman.

I wanted to ask the minister about the sports fishing licence program, whether it is operating normally now, and whether it is performing, or whether the results have been as expected.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, we recognized that in the first year there would be some teething problems, and we had some. Mr. Shinners, who is responsible, or at least who carries the can on the program, might want to explain and tell us how it is going. I think the fact is that —some 200,000 sport fishermen were licensed. It has been broadly accepted; in fact, there is quite a positive attitude, and I think that is probably the most promising aspect of it.

**The Chairman:** Mr. Shinners.

**Mr. Shinners:** Madam Chairman, just to give the committee some idea of the magnitude, as the minister indicated, 1981 was the first year in which we moved to license the sports fish-taking of all fin fish—it applies not only to salmon, but to

[*Translation*]

catégories de pêcheurs, notamment les pêcheurs au filet maillant. En effet, les pêcheurs au fillet maillant de la rivière Fraser ont eu de graves difficultés l'année dernière. Grâce à des consultations, nous essayons de trouver des compromis, sauf en ce qui concerne la nécessité de permettre suffisamment de latitude pour la reproduction. C'est là le principe fondamental.

**Le président:** Merci.

Monsieur Johnston.

**M. Doug Johnston:** Madame le président, à ce propos, j'aimerais ajouter que notre priorité fondamentale est de reconstituer les réserves de chinook ce qui est très important pour les pêcheurs à la traîne étant donné qu'ils en dépendent depuis longtemps, ainsi que l'indiquait le ministre. Toutefois, si l'on veut profiter des possibilités qu'offre un programme de mise en valeur du saumon sur la rivière Fraser, il faut reconstituer les stocks les plus faibles, et ce sont les stocks de chinook. Il faudra un certain temps avant de pouvoir envisager à mettre en valeur les autres espèces qui en auraient le plus besoin. Il est donc impératif de reconstituer les stocks de *chinook* de la rivière Fraser avant de s'embarquer dans d'autres programmes, quel que soit l'aboutissement des négociations canado-américaines. Nous assistons davantage chaque année, et continuerons à le faire, sur la nécessité de reconstituer ces stocks, en commençant par les stocks sauvages pour ensuite les développer avec un programme de mise en valeur.

**Le président:** Merci.

Avant de donner la parole au député suivant, j'aimerais simplement vous rappeler que mardi soir, nous allons rencontrer des représentants de la *Western Fishermen's Federation.*

Monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Merci, madame le président.

J'aimerais poser des questions au ministre en ce qui concerne le programme d'octroi de permis pour la pêche sportive. J'aimerais savoir si ce programme fonctionne normalement, maintenant, et si les résultats sont ceux qui avaient été escomptés.

**M. LeBlanc:** Madame le président, nous nous attendions à avoir des problèmes la première année, et il y en a eu. M. Shinners, qui est responsable de ce programme, pourra vous donner plus de détails. En fait, je pense qu'environ 200,000 pêcheurs sportifs ont obtenu un permis. On peut dire que, de façon générale, leur attitude est très positive, et c'est déjà beaucoup.

**Le président:** Monsieur Shinners.

**M. Shinners:** Madame le président, c'est en effet en 1981 que nous avons décidé de délivrer des permis de pêche sportive en ce qui concerne tous les poissons à écailles, et pas seulement le saumon; au total, nous avons vendu 277,000 permis. Pour la

[*Texte*]

all fin fish— and we had a total of 277,000 licences sold. The bulk of those, of course, would be resident licences, but just to give you a breakdown: 226,000 of those were resident licences; 17,000 were annual resident licences; 12,000, three-day licences for non-residents; and 21,000, one-day licences, which could be resident licences; for a total of 277,000, providing a revenue of $1.6 million, almost $1.7 million, to the general revenue. The cost of running the program this past year, in 1981, was approximately $750,000, so there was a net return to the treasury resulting from that program.

The licensing program itself, I think, has been well accepted by the sports fishermen. There were some initial teething problems in terms of getting the licences out there and finding agents to handle the licences. We have now approximately 600 agents who are on contract to the department to handle and sell licences—those are sporting goods stores, department stores, marinas, and so forth. So with 600 agents, we feel we have pretty good coverage up and down the coast.

We made one significant change to the 1982 fishery, the sports fishery. If you recall last year, getting back to the comment Mr. Siddon made about all the noise in the fishery last year, some of it related to the department's attempt to licence and regulate the sports fishery, and coming out of that debate, or discussion, there was a seven-point package. One of the points was the imposition of a 30-bag limit on chinook, and this year the licence has associated with it, as an integral part of the licence, a 30-chinook punch card, which means that each and every time a sports fishermen takes a chinook salmon he is required to fill out the location, the date, and punch the card as having taken that fish. That is the first attempt by the department to put a limit, if you will, on the number of chinook taken by the sports fishery.

There are some who will argue that that number is far too high: if you take 277,000 licences, times 30 chinook, you have a substantial number. There are not that many chinook, obviously, on the west coast. There has to be a realization that the average fisherman, of those 277,000, would probably average one apiece or two apiece. It is a small percentage who take anywhere near the 30 and beyond.

• 1040

So the punch card and the 30-bag limit is really not an imposition on the vast majority of casual sports fishermen, but it has met with some opposition by certain groups and individuals who feel they should be allowed to take many more than that, or indeed even reject on principle a limit to their sports fishing activity.

As I said, that 30 is on chinook, not on coho or on other species of salmon or other fin fish they might want to take.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** What is the difference between the resident licence and the annual resident licence—the first two numbers you gave?

[*Traduction*]

plupart, il s'agit de permis octroyés à des résidants, mais je vais vous donner une ventilation précise de ce chiffre: 226,000 permis ont été donnés à des résidents, 17,000 à des résidents saisonniers, 12,000 étaient des permis de 3 jours délivrés à des non-résidents, et 21,000 des permis d'un jour à des résidents. Cela fait un total de 277,000 permis, ce qui représente des revenus de près de 1,7 million de dollars. L'année dernière, l'administration de ce programme a coûté environ 750,000 dollars, de sorte que le bilan financier de ce programme est excédentaire pour le trésor public.

Le programme d'octroi de permis a, je pense, été bien accepté par les pêcheurs sportifs. Au début, il y a eu quelques problèmes pour délivrer ces permis et trouver le personnel nécessaire; toutefois, le ministère a maintenant 600 agents contractuels qui sont chargés de délivrer ces permis. Il s'agit notamment de magasins sportifs, de grands magasins, de marinas etc. Avec ces 600 agents, nous pensons pouvoir couvrir tout le pays.

En 1982, nous avons décidé d'introduire un changement important en ce qui concerne la pêche sportive. Si vous vous souvenez, l'année dernière, et j'en reviens à l'intervention de M. Siddon tout à l'heure, l'affaire avait fait beaucoup de bruit car on avait reproché au ministère d'essayer de réglementer la pêche sportive. A la suite de tout ce débat, on s'est entendu sur un programme en sept points, dont l'un consistait à imposer une limite de 30 prises pour la pêche au chinook; cette année, le permis est accompagné d'une carte perforée correspondant à 30 prises de chinook. Ainsi, chaque fois qu'un pêcheur sportif pêche un saumon chinook, il doit indiquer sur cette carte le lieu et la date de la prise et doit faire perforer cette carte. C'est la première mesure qu'a prise le ministère pour essayer de limiter, en quelque sorte, le nombre de saumons chinook pêchés par les pêcheurs sportifs.

D'aucuns prétendent que ce chiffre est encore trop élevé car si vous distribuez 277,000 permis, à raison de 30 chinooks chacun, ça fait beaucoup. Évidemment, il n'y aurait pas assez de saumons chinook sur la côte Ouest. Il faut toutefois bien se rendre compte qu'en moyenne, un pêcheur sportif ne prend qu'un ou deux poissons chinook. Il y en a très peu, sur ces 277,000 qui vont en pêcher près de 30.

Donc, pour la grande majorité des pêcheurs sportifs d'occasion, la carte perforée et la limite de 30 prises ne constituent pas vraiment une contrainte. Toutefois, une certaine opposition de la part de certains groupes et particuliers n'acceptent pas ces restrictions de prises ou rejette même le principe de limiter leurs activités de pêche sportive.

Je le répète, cette limite de 30 s'applique au saumon chinook et non au coho ou à toute autre espèce de saumon, ou poisson à écailles qu'ils pourraient prendre.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Quelle différence y a-t-il entre le permis de résident et le permis annuel de résident? Ce sont les deux premiers chiffres que vous avez donnés.

[*Text*]

**Mr. Shinners:** The resident licence is a $5 licence, the nonresident annual licence is $20. It is just a licence fee structure—

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Oh, the annual nonresident licence was the 17,000, then?

**Mr. Shinners:** That is correct.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Is there any way you can tell the effect this has had on tourism? There was some fear about tourists staying away because of these licences.

**Mr. Shinners:** I think there was some fear when the program was initially announced. I think it was an over-reaction on the part of the tourist-industry resort owners and what have you. I think the reaction probably related more, though, to the discussion taking place on having a one-chinook-a-day baglimit, as opposed to the licence. I do not really think anyone was objecting to the licence as such.

Certainly we built into our program enough flexibility—and that is the reason for the one-day licence or the three-day licence—that a visitor or individual who happens to be in Victoria one Friday afternoon and sees an opportunity to go out on a charter boat can do that without putting out $20; he can put out his $3.50 for a day and go fishing. So we feel very much that we have accommodated that concern.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Minister, I gather, because it is a net revenue less than $1 million, the main purpose for this license was not for revenue but rather for the purposes that Mr. Shinners has laid out; that is, for tracking the fish and keeping records and so on.

**Mr. LeBlanc:** That is probably the main reason. I have always told the department that we should try to devise a plan that had the lowest administrative cost possible; that if any benefits were to accrue, they should go to getting more fish.

I would expect that over a period of time the income will improve. I like to think we did not really reach everyone who wanted to go fishing. It becomes a matter of habit after a time. Your basic pool of sports fishermen renew their licence every year. The operation becomes simpler to handle. If we have $750,000 or $1 million we can put back into getting more fish, that is good, but we also have the benefit of the statistics and a better handle on that situation. Again, it is a step which I took with some considerable hesitation, because I always envied the kids who grew up on the west coast and could go fishing in their aluminum boats when they felt like it.

**Mr. Huntington:** Not in my day. They were wooden.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** But now the kids have to have licences too.

**Mr. LeBlanc:** We have an age of 16.

[*Translation*]

**M. Shinners:** Le permis de résident coûte $5 et le permis annuel de non-résident en coûte $20. C'est simplement un régime de droit pour les permis . . .

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Oh, il y avait donc 17,000 permis annuels de non-résidents?

**M. Shinners:** En effet.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Est-il possible pour vous d'en évaluer l'effet sur le tourisme? On avait craint que ces permis éloignent les touristes.

**M. Shinners:** Au début, certaines craintes furent exprimées lors de l'annonce du programme. Je pense que ce fut une réaction exagérée de la part de l'industrie touristique, des propriétaires de lieux de villégiature et autres. Toutefois, je pense que la réaction faisait plutôt suite aux discussions qui avaient cours au sujet d'une prise limite d'un saumon chinook par jour, au lieu du permis. A mon avis, personne s'opposait au permis comme tel.

Nous avons certainement prévu un programme suffisamment souple. C'est pour cette raison que vous avez des permis d'une journée ou de trois jours. Mais si un visiteur ou une personne de passage à Victoria un vendredi après-midi qui a l'occasion d'aller faire un tour en mer peut le faire sans débourser $20. Il peut, pour $3.50, acheter un permis d'un jour et aller à la pêche. Nous pensons vraiment avoir répondu à cette inquiétude.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le ministre, je crois comprendre que cela rapport des revenus nets inférieurs à 1 million de dollars. Ce ne sont pas les revenus qui sont le principal but de ce permis, mais plutôt, comme l'a dit M. Shinners, connaître le nombre de prises et pouvoir établir des dossiers et ainsi de suite.

**M. LeBlanc:** C'en est probablement la raison principale. J'ai toujours dit au ministère que nous devrions concevoir un plan et un minimum de coût d'administration et s'il y a des profits ils devraient servir à la mise en valeur du poisson.

Je pense bien que les revenus augmenteront avec le temps. J'aime à croire que nous n'avons pas vraiment atteint tous ceux qui désiraient aller pêcher. Après un certain temps cela devient une question d'habitude. Le bassin de base des pêcheurs sportifs renouvelle le permis tous les ans. L'opération devient plus simple à gérer. Tant mieux si nous avons $750,000 ou 1 million de dollars que nous pouvons réinvestir pour obtenir plus de poisson, mais nous avons également l'avantage d'avoir des statistiques et une meilleure idée de la situation. Encore là, j'ai beaucoup hésité avant de faire ce pas, car j'ai toujours envié les jeunes qui ont grandi sur la côte ouest et qui pouvaient à leur gré aller pêcher dans leurs embarcations d'aluminium.

**M. Huntington:** De mon temps, elles étaient en bois.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** De nos jours les enfants aussi doivent avoir leur permis.

**M. LeBlanc:** A partir de 16 ans.

[*Texte*]

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** What about the landings charge, then, Mr. Minister? You mentioned in your remarks yesterday the levying of a landings charge directed towards the recovery of the substantial investment in the Salmonid Enhancement Program. How is that going to work? Is that a revenue-producing item?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, yes, it is seen as that. The Salmonid Enhancement Program was, from its very beginning, clearly identified as a program which would to a large extent self-finance over a period of years, and where there would be cost recovery. We moved slowly in this. I did not want to press it at a time when the industry was undergoing some considerable problems in the last couple of years, 1979-80. However, I made a commitment to Treasury Board and to my cabinet colleagues at the time. The commitment was not changed by the administration that replaced us for a period of time. I would have found it a little easier, frankly, if they had said they would forget about that, but I am not attaching blame. I just feel I have a moral commitment. I think, also, the industry recognizes that if we are going to be successful in getting funds for phase two, which is an important step in the salmonid program, then we really should honour the commitment we have made for phase one; and that is why I will be asking Parliament for authority to proceed in this area, and we should be debating this in committee within the next couple of months.

• 1045

**The Chairman:** Thank you.

I have two quick questions following on that. Are the sports people going to have to pay a royalty too?

**Mr. LeBlanc:** No, their licence is seen as their contribution.

**The Chairman:** Does it come out to be the same per pound as it would for the fishermen?

**Mr. Doug Johnston:** I cannot answer that question right now, but—

**The Chairman:** I would be curious to know.

**Mr. Doug Johnston:** There are a lot of factors. You have to consider that the cost of catching a fish in the recreational fishery is much higher and considered to be much more valuable than in commercial fishery per pound.

In relation to Mr. Clarke's question on updating the recreational licensing program: we predicted that we would have about $700,000 to $1 million more revenue than we got this year. We were late starting the program, the tourist season was down, and there were a number of other factors. We feel that the contribution will grow from the sports fishermen, based on the present structure of the licence fee.

**The Chairman:** My other question is on your text, Mr. Minister. Yesterday, and here today, you said that by late 1982 you hope to have some fleet rationalization on the west

[*Traduction*]

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Au sujet des droits de débarquement, monsieur le ministre, hier, dans vos commentaires, vous avez dit qu'ils seraient perçus afin de récupérer les investissements substantiels du Programme de mise en valeur des salmonidés. Comment cela fonctionnera-t-il? Cette activité sera-t-elle productrice de revenus?

**M. LeBlanc:** Oui, madame la présidente, c'est comme cela qu'on le voit. Dès le départ, on avait précisé que le Programme de mises en valeur des salmonidés s'autofinancerait dans une large mesure sur un certain nombre d'années et qu'il y aurait recouvrement des coûts. C'est vers cela que nous nous dirigeons lentement. Je n'ai pas voulu l'imposer au cours des dernières années, en 1979-1980, alors que l'industrie connaissait des problèmes considérables. Toutefois, à l'époque, j'ai pris un engagement envers le Conseil du Trésor et mes collègues du cabinet. Le changement de gouvernement entretemps n'a rien changé à cet engagement. Franchement, cela aurait été un peu plus facile pour moi s'il avait oublié, mais je ne les en blâme pas. Je pense simplement avoir une obligation morale. Je pense aussi que l'industrie comprend que pour réussir à obtenir des fonds pour la phase deux, qui est une phase importante du programme des salmonidés, nous devrions vraiment respecter notre engagement concernant la phase un. C'est la raison pour laquelle je demanderais au Parlement le pouvoir nécessaire pour aller de l'avant dans le domaine et nous devrions débattre de cette question au comité au cours des prochains mois.

**Le président:** Merci.

Suite à cela, j'ai deux petites questions. Les pêcheurs sportifs devront-ils aussi payer des droits?

**M. LeBlanc:** Non, leur contribution, c'est le permis qu'ils achètent.

**Le président:** Est-ce que leur contribution par livre correspond à celle des pêcheurs?

**M. Doug Johnston:** Je ne peux vous répondre immédiatement, mais . . .

**Le président:** Je serais curieuse de le savoir.

**M. Doug Johnston:** Beaucoup de facteurs entrent en ligne. Vous ne devez pas oublier qu'il en coûte beaucoup plus cher aux pêcheurs sportifs pour prendre un poisson et on considère sa valeur par livre beaucoup plus élevée que le poisson pris par un pêcheur commercial.

En réponse à la question de M. Clarke sur la mise à jour du programme de permis récréatifs: pour cette année, nous avions prévu des revenus d'environ $700,000 à $1 millions supérieurs à ce que nous avons eu. Nous avons tardé à lancer le programme, la saison touristique était mauvaise, et il y avait de nombreux autres facteurs. D'après le régime actuel de droits pour les permis nous pensons qu'il y aura une augmentation des contributions provenant des pêcheurs sportifs.

**Le président:** Mon autre question porte sur votre déclaration, monsieur le ministre. Hier et aujourd'hui, vous avez dit que d'ici la fin de 1982 vous espériez effectuer une certaine

[*Text*]

coast. You say at page 6 you will be appointing a select committee to consider and advise on the objectives, as well as ways and means of effecting fleet rationalization. If that is to be done by the end of this year, or late fall, who is going to be on that select committee?

**Mr. LeBlanc:** Perhaps we should not have used the words "select committee". It is not a committee of the House.

**The Chairman:** No, I was thinking of a select committee on the west coast.

**Mr. LeBlanc:** If I remember Mr. Miller's question, he asked, when do you expect to have some proposals on fleet rationalization? Looking at the calendar of Pearse's final report and the time needed to examine it and debate it with the industry, I would think late 1982 at the earliest would be—we hope that fleet rationalization, if it proceeds, would start and already have some impact on the 1983 season.

The committee is what I would call a committee of elders. Perhaps members of the committee do not know this: we have an appeal board on the west coast to hear licence appeal problems made up of former fishermen, fishermen with very wide experience, including one chartered accountant who represents the general public, and that board has turned out to be an extremely wise and useful method of giving fishermen who have licensing problems a feeling that they have been heard not by a department which is judging its own decision but in fact by a group of people from outside who are bringing to it compassion, with toughness when toughness is required, to advise me, as minister, on cases that come before the appeal board. This concept of asking experienced and knowledgeable fishermen to act as a group appears to me to be a wise one as we talk about fleet rationalization, because they are divorced from the day-to-day competition between gear types. They take a more long-term approach and a more detached approach than people who represent this gear type or that gear type will take on a day-to-day issue where allocation of stocks is very much the problem between themselves. This would be a group of advisers, and I have already had conversation with a couple of them on how they see fleet rationalization evolving. I must confess that it was a very very valuable series of suggestions that they gave me.

• 1050

**Mr. Huntington:** Madam Chairman, I would like to compliment the minister on that initiative. That is very heartening for me to hear. I would really plead with him to go and talk to his colleague, the Minister of Finance, and have him start something in that direction too.

**The Chairman:** Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Madam Chairman, if we have five more minutes or so, I would like to raise three matters in one question of the minister, on an entirely different subject. It

[*Translation*]

réorganisation logique de la flotte sur la côte ouest. A la page 6 vous dites que vous créez un comité spécial chargé d'étudier les moyens de rationaliser la flottille et de formuler des recommandations à ce sujet, ainsi que de trouver les moyens d'effectuer cette réduction de la capacité des prises de la flottille. Qui fera partie de ce comité spécial si cela doit être fait d'ici la fin de l'année ou tard cette automne?

**M. LeBlanc:** Nous n'aurions peut-être pas dû parler de comité spécial. Ce n'est pas un comité de la Chambre.

**Le président:** Non je pense à un comité spécial sur la côte ouest.

**M. LeBlanc:** Si je me souviens de la question de M. Miller, il demandait quand on s'attendait à pouvoir soumettre des propositions visant la réduction de la capacité de pêche de la flottille. Vu le calendrier du rapport final de M. Pearse et du temps nécessaire pour l'étudier, d'en discuter avec l'industrie, je pense que ce serait la fin de 1982 au plus tôt. Nous espérons que nous pourrons entreprendre cette réduction de la capacité de pêche de la flottille de sorte que ses effets puissent se faire sentir au cours de la saison de 1983.

Le comité est ce que j'appellerais un comité d'anciens pêcheurs. Peut-être que les membres du comité l'ignorent, sur la côte ouest nous avons une commission d'appels sur les problèmes touchant les permis, composée d'anciens pêcheurs, de pêcheurs ayant une très vaste expérience et aussi d'un comptable agréé représentant l'intérêt public en général. Cette commission s'est révélée extrêmement sage et utile donnant l'impression aux pêcheurs ayant des problèmes de permis qu'ils n'ont pas été entendus par le ministère qui juge ses propres décisions mais en fait par un groupe de gens de l'extérieur qui le font avec compréhension, fermeté lorsque c'est nécessaire et qui me conseillent à titre de ministre, sur les cas soumis à cette commission d'appel. Cette idée de faire appel à des pêcheurs d'expérience et informés me semble sage lorsqu'on envisage la réduction de la capacité de pêche de la flottille car ils sont détachés de la concurrence quotidienne entre les différents types d'agrès. Ils ont une attitude moins étroite, plus détachée que ceux qui représentent un type d'agrès particulier, soucieux de questions quotidiennes ou le partage des stocks entre eux est un réel problème. Ce serait là un groupe de conseillers et j'ai déjà discuté avec certains d'entre eux de la façon dont ils voient l'évolution de la réduction de la capacité de pêche de la flottille. Je dois reconnaître qu'ils m'ont fourni une série de suggestions très très valables.

**M. Huntington:** Madame le président, je tiens à féliciter le ministre pour cette initiative. Cela me fait chaud au coeur à l'entendre. Je le prie de plaider la cause devant son collègue le Ministre des Finances pour l'amener à faire quelque chose en ce sens.

**Le président:** Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Madame le président, si nous avons 5 minutes de plus il y a 3 sujets tout à fait différents sur lesquels je voudrais questionner le ministre. Cela touche les ports pour les petites

[*Texte*]

relates to small craft harbours, and in particular, the development of the Steveston federal fish boat project, which has been under way for several years. It ties in with the growing financial difficulties that B.C. Packers is experiencing, and a growing indication that the federal Department of Fisheries and Oceans is anxious to help them out in every way they can financially.

I have three questions, really. One relates to the decision to buy the B.C. Packers gill-net fleet of some 282 vessels for something in the order of $10 million of federal money, which presumably is to come out of regional development funding in one form or another, and to the consignment of that fleet to the native bands of British Columbia. That is an initiative, I might say, which I think is commended by all concerned, but it will displace at least 100 non-Indian fishermen, who have rented or leased those vessels from B.C. Packers for many years. Some of those affected would be Japanese Canadians, who have been kicked around enough in this country over the past couple of decades. They would be displaced from their ability to least these boats in future years, if all the vessels are immediately consigned to the native bands for distribution to their members.

So I would like the minister to comment on the status of that proposal, and on the extent to which he has intervened with the Minister of Indian Affairs and Northern Development to ensure that non-native fishermen who have used those vessels, leased them in good faith, upgraded them and operated them in providing their product of fish to B.C. Packers, almost exclusively, will have their future in the industry considered.

Secondly, will the minister comment on the major amount of money which already has been transferred to B.C. Packers and Canfisco, when they were still an independent fishing company, for the purchase of land in the Steveston area, amounting now to several millions of dollars? The total budget for that project in Steveston amounts to $1 million having been expended to date and another $1.4 million budgeted for the coming year.

I commend the nature of the project, but it seems that there is growing almost a partnership monopoly between the Department of Fisheries and Oceans and B.C. Packers. About this, of course, many of the smaller fishery companies are concerned, in that the Department of Fisheries will have absolute control over the waterfront in Steveston, and B.C. Packers will have virtually absolute control over the processing industry in that area.

Another aspect of the question is that we then learned that Small Craft Harbours in Vancouver is negotiating with B.C. Packers to embark on another multi-million dollar purchase of B.C. Packers land in the vicinity of what is known as the Paramount Pond. Mr. Parkinson, your director out there, has indicated that this would be another multi-million dollar land acquisition, in excess of moneys designated in the estimates for the Steveston project. So in some people's minds, it looks like

[*Traduction*]

embarcations et surtout le développement du projet fédéral Steveston pour les bateaux de pêche lequel est en cours depuis de nombreuses années. Cela rejoint les problèmes financiers croissants de B.C. Packers et les indices de plus en plus apparents que le ministère fédéral des Pêches et Océans est anxieux de les aider financièrement dans la mesure du possible.

En fait, j'ai trois questions. La première touche à la décision d'acheter la flottille de quelques 282 bateaux de pêche à filets maillants de B.C. Packers pour quelques $10 millions de fonds fédéraux qui proviendraient probablement d'une façon ou d'une autre du financement de l'expansion régionale et au fait que cette flottille est destinée aux bandes autochtones de la Colombie-Britannique. Je dois dire que cette initiative est louée par tous ceux qui sont visés, mais cela signifie le déplacement d'au moins 100 pêcheurs non autochtones lesquels pendant de nombreuses années ont pêché sur ces navires de B.C. Packers qu'ils les avaient en location ou en location-bail. Une partie de ceux qui sont touchés sont des Canadiens d'origine japonaise, qui ont été suffisamment malmenés dans ce pays au cours des dernières décennies. Si tous ces navires sont immédiatement assignés aux bandes autochtones pour distribution à leurs membres, ils n'auront plus la possibilité de louer ces bateaux dans les années à venir.

Je voudrais donc que le ministre nous dise où en est cette proposition et dans quelle mesure il est intervenu auprès du Ministre des Affaires indiennes et du Nord pour que les pêcheurs non autochtones qui ont exploité ces bateaux, les ont loués de bonne foi, les ont entretenus et ont fourni leurs produits de la pêche à B.C. Packers, presque exclusivement, voient leur avenir assuré dans cette industrie.

Deuxièmement, le ministre pourrait-il nous parler de la somme importante qui a déjà été versée à B.C. Packers et Canfisco pour l'achat de terrains dans la région de Steveston, laquelle se chiffre maintenant à de nombreux millions de dollars, alors qu'elles étaient encore des compagnies de pêche indépendantes? Le budget total de ce projet de Steveston qui a déjà été augmenté jusqu'ici se chiffre à un $1 million et l'on prévoit encore $1.4 millions pour l'an prochain.

Je loue le projet, mais il semble qu'il conduise à un quasi monopole du ministère des Pêches et Océans et de B.C. Packers. Ce qui inquiète, évidemment, beaucoup de plus petites compagnies de traitement du poisson, c'est le fait que le ministère des Pêches aura le contrôle absolu des propriétés en bordure de l'eau à Steveston et que B.C. Packers aura virtuellement la main mise absolue sur l'industrie du traitement dans cette région.

Une autre facette de la question c'est que nous avons appris que la division des ports et d'embarcations de Vancouver négocie avec B.C. Packers un autre achat de plusieurs millions de cette dernière de terrain qu'elle possède près de ce qu'il est convenu d'appeler Paramount Pond. M. Parkinson, votre directeur là-bas, a dit que ce serait un achat de plusieurs millions de dollars en plus des sommes déjà prévues dans le budget pour le projet de Steveston. Dans l'esprit de beaucoup

[*Text*]

another hand-out to help B.C. Packers off the horns of a financial dilemma.

Finally, in that same vicinity, the minister will know that Parks Canada, which has been commissioned to create a fishing museum at the old Gulf of Georgia cannery in the Steveston waterfront area, has not been able to have the land clearly designated and titled to them. The Department of Fisheries and Oceans, I understand, is the main obstruction in this process, in that they are not yet prepared to deed that land over to Parks Canada, to ensure that we have a proper west coast fishing museum created. But that has been envisaged now and planned; the architectural drawings have been prepared; the engineering studies have been done, and the major hold-up is that the Department of Fisheries and Oceans will not deed the land over to Parks Canada.

• 1055

So could we have a comment on those three aspects: what is it that makes it so attractive for Fisheries and Oceans to want to do a lot of good favours for B.C. Packers; what are we going to do about these displaced non-native fishermen when the B.C. Packers fleet is handed over the the Native Brotherhood; and what about another multi-million dollar land acquisition in the vicinity of Paramount Pond, all funded by the taxpayers of Canada?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, not having had time to write the answers to a written question, I would have look very carefully and perhaps reserve the right to add some comments to what I will say now.

First of all, at no time since I have been in Fisheries and Oceans have I considered that B.C. Packers was a charity case, and I frankly hope for the health—

**Mr. Siddon:** They have done pretty well by you.

**Mr. LeBlanc:** —of the industry that I do not have to consider that.

On the question of the northern fleet, the gill-net fleet, that was one that was mainly discussed between Indian Affairs, the Native Brotherhood, the tribal councils and B.C. Packers. We acted as advisers, in the sense that we put to them the information we had, exactly as we would to any other group. On a piece of paper which was given to me, written on March 25, I am told that there are approximately 94 non-native renters in the B.C. Packers gill-net fleet. It is to give them an opportunity to purchase the boats that the tribal councils and B.C. Packers have agreed that non-natives will have an option until April 30, 1982, to do so. After that date, under the terms of the proposal, only natives would be able to purchase the boats.

The provisions have been proposed to ensure a fair treatment of the non-native fishermen, and 71 have already tendered proposals to purchase boats and licences. Approximately

[*Translation*]

de gens cela ressemble beaucoup à un autre don dans le but d'aider B.C. Packers à se tirer d'un embarras financier.

En fin de compte, dans le même coin, le ministre sait que Parcs Canada a reçu le mandat de créer un musée des pêches dans l'ancienne conserverie Gulf of Georgia sur le front de mer dans la région de Steveston. Parcs Canada n'a pas pu obtenir les titres pour ces terres ni faire préciser clairement leur vocation. Je crois comprendre que le principal obstacle à ce processus c'est le ministère des Pêches et Océans qui n'est pas disposé à remettre ces terres à Parc Canada afin de s'assurer que nous ayons sur la Côte ouest un musée des pêches convenable. Toutefois cela avait été envisagé et prévu. Les plans architecturaux ont été dressés. Les études d'ingénierie ont été effectuées et le principal obstacle c'est le ministère des Pêches et Océans qui refuse de céder le titre des terrains à Parcs Canada.

Alors pourrions-nous avoir des commentaires sur ces trois aspects: comment cela se fait-il que le ministère des Pêches et des Océans soit tellement intéressé à favoriser la *B.C. Packers*; qu'allons-nous faire au sujet des pêcheurs non autochtones déplacés lorsque la flotte de la *B.C. Packers* relèvera de la Fraternité des autochtones? Et quelle est la raison de cet achat de terres de plusieurs millions de dollars dans la région de Paramount Pond, entièrement financé par les contribuables canadiens?

**M. LeBlanc:** Madame le président, n'ayant pas le temps de répondre par écrit à une question posée sous la même forme, je devrai regarder la chose de très près et peut-être me réserver le droit d'ajouter des commentaires à ce que je vais dire maintenant.

D'abord, depuis que je suis ministre des Pêches et des Océans, je n'ai jamais considéré la *B.C. Packers* comme un cas de charité et j'espère franchement que . . .

**M. Siddon:** Elle n'a pas eu à se plaindre de vous.

**M. LeBlanc:** . . . la prospérité de l'industrie sera telle que je n'aurai pas à le faire.

Au sujet de la flotte du Nord, de la flotte de pêche aux filets maillants, cette question fut surtout discutée entre les Affaires indiennes, la Fraternité des autochtones, les conseils de bandes et la *B.C. Packers*. Nous avons joué un rôle de conseiller en ce sens que nous leur avons fourni les renseignements que nous avions, exactement comme nous l'aurions fait pour tout autre groupe. Dans un document en date du 25 mars qu'on m'a remis, il est écrit que dans la flotte de pêche aux filets maillants de la *B.C. Packers* il y a environ 94 locataires non autochtones. Les Conseils de bandes et la *B.C. Packers* ont convenu que les non-autochtones auraient la possibilité d'acheter les bateaux jusqu'au 30 avril 1982. Après cette date, en vertu des conditions de l'entente, seuls les autochtones auraient le droit de s'en porter acquéreurs.

Ces dispositions ont été proposées afin que les pêcheurs non autochtones soient traités équitablement, et 71 d'entre eux ont déjà présenté des soumissions pour l'achat des bateaux et des

[*Texte*]

20 vessels will be set aside for rental to non-native operators over the age of 60, until they reach the age of 65 or retire from fishing.

So we have been conscious of this and we have made it very clear that this was not a wholesale expropriation of non-natives. As I am saying, 71 have tendered proposals to purchase the boats and licences. If the hon. member advocates that we should have encouraged a free-for-all dumping of these licences into the marketplace, that is his privilege.

**Mr. Siddon:** I did not say that.

**Mr. LeBlanc:** I do not think that is what he advocates.

On the question of wharf facilities, I will have to reserve comment on the question of the land for the museum. I am not familiar with that one, but probably Mr. Brodersen is. On the question of properties being bought or leased, we have a responsibility to try to provide berthing facilities for fishing vessels. If B.C. Packers were to announce tomorrow that they were selling off this location for some other development, particularly in the Steveston area, we would obviously have to find and provide space for that fleet. If we can arrive at an accommodation to use existing facilities at a reasonable price—and we do not do these things as gifts; in the normal process Public Works has it assessed by independent assessors—then we will have to make a decision if it is more efficient for us to buy ready-made facilities, to lease them, or to build. I do not have to tell the hon. member that building costs and the cost of land in that area are pretty high.

**The Chairman:** That is fine.

Mr. Miller, did you have any questions? He was also down on second round, and you have had 10 minutes.

**Mr. Miller:** Maybe just one short question. In regard to some comments the minister has already made regarding accommodating the trawl fleet and the restrictions place on them because of the chinook problems in British Columbia, it leaves some suggestion that the trawl fleet be given greater access to sockeye salmon this season, maybe in contemplation of a fairly large Adams River run.

• 1100

Has any decision been made by the department on whether they can accommodate the troll fleet, making more sockeye available to them than would be possibly normal?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, in keeping with the saving that I have made and also in keeping with the approach that we finally take to make room for elements of the fleet, there will be reasonable access. That, of course, depends on the strength of the run. The conditions are positive, are good, but we have to await the actual arrivals. But I see a reasonable access to the troll fleet to this stock.

[*Traduction*]

permis. Environ 20 bateaux seront mis de côté pour être loués à des exploitants non autochtones âgés de plus de 60 ans, d'ici à ce qu'ils atteignent l'âge de 65 ans ou qu'ils abandonnent la pêche.

Nous avons donc été conscients de cette situation et nous avons dit clairement que ce n'était pas une expropriation massive des non-autochtones. Je le répète, 71 ont soumis des propositions d'achat de bateaux et de permis. Si l'honorable député soutient que nous aurions dû encourager le dumping de ces permis sur le marché libre, c'est son privilège.

**M. Siddon:** Je n'ai pas dit cela.

**M. LeBlanc:** Je ne pense pas que c'est ce qu'il préconise.

Au sujet des quais, je devrai attendre avant de commenter la question du terrain pour le musée. Je n'en suis pas au courant, mais peut-être que M. Brodersen l'est. Pour ce qui concerne l'achat ou la location de propriétés, il nous incombe de fournir des zones de mouillage pour les navires de pêche. Si la *B.C. Packers* annonçait demain qu'elle vendait cet emplacement pour un projet quelconque, surtout dans la région de Steveston, nous devrions évidemment trouver et fournir un autre endroit pour cette flotte. Si nous pouvons nous entendre pour utiliser les installations existantes à un prix raisonnable . . . il ne s'agit pas de cadeaux . . . selon le processus normal, les Travaux publics en font faire une évaluation par un évaluateur autonome . . . ensuite nous devrons décider s'il est préférable pour nous d'acheter des installations déjà existantes, de les louer ou d'en construire. Je n'apprends rien à l'honorable député en lui disant que les coûts de construction et d'acquisition de terrains dans cette région sont très élevés.

**Le président:** C'est très bien.

Monsieur Miller, aviez-vous d'autres questions? Il est également inscrit au deuxième tour et vous avez eu 10 minutes.

**M. Miller:** Une courte question peut-être. Au sujet de certains commentaires du Ministre pour ce qui est d'accommoder la flotte de chalutiers et des restrictions qui lui sont imposées à cause des problèmes du saumon chinook en Colombie-Britannique, j'ai l'impression qu'on accorde à la flotte de chalutiers un plus grand accès au saumon sockeye cette saison, peut-être en prévision d'une assez bonne montée dans la rivière Adams.

Le ministère a-t-il pris une décision quant à la flotte des bateaux pour la pêche à la traine? A-t-il décidé de leur accorder des contingents de saumon sockeye supérieurs à la normale?

**M. LeBlanc:** Madame le président, un accès raisonnable sera accordé à la flotte conformément aux économies réalisées et à l'approche que nous avons finalement adoptée pour ce qui est de donner plus de place aux divers éléments de la flotte. Tout dépend bien entendu du volume de sockeye disponible. Les conditions semblent positives, ellle sont bonnes, mais nous devons évidemment attendre la venue du saumon. Je pense cependant que nous pourrons accorder des contingents raison-

[*Text*]

**Mr. Miller:** So does the department have fairly close contact with the Pacific Trollers' Association in that negotiation?

**Mr. LeBlanc:** I understand that there have been pretty constant communications, frequent communications.

**Mr. Miller:** Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** Thank you.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[*Translation*]

nables à la flotte de bateaux pour la pêche à la traîne en ce qui concerne cette espèce en particulier.

**M. Miller:** Le ministère a-t-il des contacts assez étroits avec la *Pacific Trollers' Association* dans le cadre de ces négociations?

**M. LeBlanc:** Que je sache, les communications sont assez régulières et assez constantes.

**M. Millller:** Merci, madame le président.

**Le président:** Merci.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class Troisième classe
K1A 0S7
HULL

*If undelivered, return COVER ONLY to:*
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Fisheries and Oceans:*

Mr. Doug Johnston, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries;

Mr. Wayne Shinners, Director General, Pacific Region.

*Du ministère des Pêches et Océans:*

M. Doug Johnston, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces;

M. Wayne Shinners, directeur général, Région du Pacifique.

**Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9**

**En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9**

Publications

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 48**

Tuesday, March 30, 1982

**Chairman: Miss Coline Campbell**
(*South West Nova*)

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 48**

Le mardi 30 mars 1982

**Présidente: Mlle Coline Campbell**
(*South West Nova*)

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

# Pêches et des forêts

---

RESPECTING:

Main Estimates 1982-83: Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget principal 1982-1983: Crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
MAY 20 1982
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

28623—1

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell
(*South West Nova*)

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M^lle^ Coline Campbell
(*South West Nova*)

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

| | | | |
|---|---|---|---|
| Breau | Dingwall | MacLellan | Schroder |
| Bujold | Fulton | Miller | Siddon |
| Cook | Gass | Nickerson | Simmons |
| Corbett | Henderson | Oberle | Tobin—(20) |
| Crouse | Irwin | | |

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Monday, March 29, 1982:
Mr. Oberle replaced Mr. Clarke (*Vancouver Quadra*).

On Tuesday, March 30, 1982:
Mr. Fulton replaced Mr. Kristiansen:
Mr. Cook replaced Mr. Huntington.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le lundi 29 mars 1982:
M. Oberle remplace M. Clarke (*Vancouver Quadra*).

Le mardi 30 mars 1982:
M. Fulton remplace M. Kristiansen;
M. Cook remplace M. Huntington.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 30, 1982
(49)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:08 o'clock p.m., this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present*: Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Cook, Cyr, Fulton, MacLellan and Siddon.

*Other Members present*: Messrs. McCain and McCuish.

*Witnesses*: *From the Western Fishermen's Federation*: Mr. John Sanderson, Secretary-Treasurer and Mr. Eric Wickham, Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 23, 1982 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 18, 1982, Issue No. 44*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

The witnesses made a statement and answered questions.

At 10:09 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 30 MARS 1982
(49)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 20h08, sous la présidence de M^lle^ Campbell (*South West Nova*) (président).

*Membres du Comité présents*: M^lle^ Campbell (*South West Nova*), MM. Cook, Cyr, Fulton, MacLellan et Siddon.

*Autres députés présents*: MM. McCain et McCuish.

*Témoins*: *De la Fédération des pêcheurs de l'Ouest*: M. John Sanderson, secrétaire-trésorier et M. Eric Wickham, directeur.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mardi 23 février 1982 portant sur le Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir procès-verbal du jeudi 18 mars 1982, fascicule no 44*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 1^er^, sous la rubrique PECHES ET OCEÉNS.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

A 22h09, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Text*]

Tuesday, March 30, 1982

**TÉMOIGNAGES**

(*Enregistrement électronique*)

[*Translation*]

Le mardi 30 mars 1982

• 2005

**The Chairman:** I call the meeting to order, reminding you that the committee resumes consideration of Vote 1 under Fisheries and Oceans.

**Le président:** La séance est ouverte. Le Comité reprend l'étude du crédit 1er sous la rubrique Pêches et Océans.

## FISHERIES AND OCEANS

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating Expenditures.....$341,811,000

## PÊCHES ET OCÉANS

Crédit 1er—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement.....$341,811,000

**The Chairman:** Our witnesses tonight are from the Western Fishermen's Federation. We have with us Mr. John Sanderson, Secretary-Treasurer, and Mr. Eric Wickham, Director.

I will invite the witnesses, if they have a statement—I think you have one before us—if they would like to read it or talk from it we will consider it read and attach it read, as if it had been read to the committee. Mind you, a lot of us have not seen it, so you might want to go over it.

**Le président:** Nos témoins ce soir représentent la Fédération des pêcheurs de l'Ouest. Nous accueillons M. John Sanderson, secrétaire-trésorier, et M. Eric Wickham, directeur.

Je vais demander aux témoins soit de lire la déclaration que nous avons devant nous, soit de s'en inspirer, auquel cas nous allons la considérer comme ayant été lue et l'annexer au compte rendu. Cependant, bon nombre d'entre nous ne l'ont pas encore vue, alors les témoins voudront peut-être la lire.

**Mr. John Sanderson (Secretary-Treasurer, Western Fishermen's Federation):** We had hoped that we could give you some background and a brief précis of concerns; then maybe take 10 minutes to read it all and then, if you have questions, proceed through these things on that basis. Is that reasonable?

**M. John Sanderson (secrétaire-trésorier, Fédération des pêcheurs de l'Ouest):** Nous avions pensé vous donner quelques renseignements généraux ainsi qu'un bref aperçu de nos préoccupations, ensuite prendre une dizaine de minutes pour lire notre déclaration et répondre à vos questions si vous en avez. Est-ce que cela va?

**The Chairman:** Yes.

**Le président:** Oui.

**Mr. Sanderson:** I guess our first concern is to introduce you to us, or us to you, and let you know really what the Western Fishermen's Federation is. By the best count we can make, we represent about 70 to 80 per cent of the fishing vessels and their owners on the west coast. We are made up of nine organizations, which include—I do not know if it is worth reading—basically all the troll organizations, the Native Brotherhood of British Columbia, the gillnetters, halibut fishermen and draggers and abalone fishermen.

**M. Sanderson:** La première chose que nous tenons à faire, c'est de nous présenter et de vous faire connaître réellement ce qu'est la Fédération des pêcheurs de l'Ouest. Selon nos chiffres, nous représentons environ 70 à 80 p. 100 des bateaux de pêche et leurs propriétaires de la côte Ouest. Nous regroupons neuf organisations qui comprennent—je ne sais pas s'il est utile de les énumérer—essentiellement toutes les organisations de pêche à la traîne, la Fraternité des autochtones de la Colombie-Britannique, les bateaux de pêche aux filets maillants, les pêcheurs de flétan et les chalutiers et les pêcheurs d'ormeau.

• 2010

The organization is new. It was officially founded in January and has been sort of in its groping stages for a year or so before that. We exist now and, as I say, represent the bulk of the fleet, we feel, in terms of owners and boats. The organization is set up on the basis of consensus, which is our principle, that anything the Western Fishermen's Federation says is agreed to by its members. Some of you have met me as a non-Western Fishermen's Federation member and I say things for that organization. But when the federation talks it talks first, for all the groups, and nobody within it disagrees. This has been, as you can imagine, a major part of trying to get fishermen on the coast together, to establish the right to exist on issues that concern you independently, but when the federation talks it talks for everyone. And that is agreed. The federation is made up of only fishermen as well. There are no

La Fédération est nouvelle. Elle a été fondée officiellement en janvier et elle a commencé à s'établir il y a à peu près un an. Nous existons maintenant et, je le répète, nous représentons le gros de la flottille de pêche, propriétaires et bateaux. La Fédération fonctionne par voie de consensus, par principe, tout ce que la Fédération des pêcheurs de l'Ouest dit a été accepté par les membres. Certains d'entre vous m'ont peut-être rencontré à un autre titre que membre de la Fédération des pêcheurs de l'Ouest et j'ai pu parler de notre organisation. Mais quand la Fédération parle, c'est elle qui parle au nom de tous les groupes, et aucun membre n'est en désaccord. Comme vous pouvez vous l'imaginer, cela a été l'un des éléments principaux qui nous a permis de réunir les pêcheurs de la côte en leur donnant le droit d'exister et de se prononcer indépendamment, mais quand la Fédération parle, elle parle au nom

[*Texte*]

non-fishermen directors or whatever, so we speak as fishermen and, I think, speak for the fishermen within our organizations.

I guess it is worth talking a little about why we began with a federation model. We felt that the problems that are beginning, that are showing so desperately, in our eyes anyway, on the west coast, can only seriously and properly be dealt with by some method of getting fishermen together. We have had a lot of attempts at it over the years. We have had gear-type organizations; we have had Lord knows what else, unions and so on, and none of them have been able to pull the fishermen together.

Having seen some of the work that has gone on on the east coast toward that and seen the problems and the successes, we felt this was a model that would work for a big chunk and we are happy so far that this is beginning to do it. We feel that, until some technique can be developed, there will not be a solution on the west coast until fishermen agree with it and can deal with the kinds of issues that have to be dealt with among fishermen and satisfy themselves that those things are working. So this is the reason we have tried to get ourselves together, and the federation route seemed to be the only one that would effectively deal with the problems of boat owners. We do not, and probably never will, represent the guys who work on the boats, the crew members, or the people who work on shore, the shoreworkers in the plants, who can be effectively and well represented by the union. We will not represent those and probably never will. We had hoped some day we might, but I do not think we can solve that problem. We can represent the owners and the fishermen who do, and I think that is a reasonable balance on the coast.

I will not go on very far into that. I hope we can answer some of your questions to fill in where we are coming from and where the organization stands. We have basically three points we would like to deal with and a fourth we would like to mention. We will start with that one first and it will be dealt with, I think, on Thursday before you by the eastern federation. We will be talking about management proposals regarding management councils and so on. We just want to say at this point that we support what they are saying and we have discussed it with them over the last months and basically agree with that principle. So I would just like to add that we would support what they are saying.

The thing that concerns us principally, in the first instance, is our existence. As you are probably aware, the eastern federation was funded by what we consider a brilliant conception by the minister where he was able to find a formula which

[*Traduction*]

de tous. Et cela est bien entendu. La Fédération est composée uniquement de pêcheurs. Il n'y a pas de membres ou de directeurs non pêcheurs, alors nous parlons en tant que pêcheurs et, je pense, au nom des pêcheurs de nos organisations.

Je pense qu'il est utile de vous parler un peu des raisons pour lesquelles nous avons choisi un modèle de fédération. Nous croyons que la seule façon d'aborder sérieusement et adéquatement les problèmes qui commencent à se manifester et qui se manifestent de façon très évidente sur la côte Ouest, du moins à nos yeux, c'était de réunir les pêcheurs. Il y a eu de nombreuses tentatives au cours des années. Nous avons eu des organisations basées sur le type d'engin de pêche, nous avons eu encore je ne sais quoi, des syndicats et ainsi de suite, et rien de cela n'a réussi à réunir les pêcheurs.

Après avoir vu un peu ce qui s'était fait sur la côte Est à cette fin, et après avoir constaté les problèmes et les succès qu'on y avait remportés, nous avons pensé que c'était là un modèle qui pourrait fonctionner pour une bonne part d'entre nous, et nous sommes heureux jusqu'à présent des résultats que nous avons obtenus. Nous estimons qu'il n'y aura pas de solution aux problèmes de la côte Ouest tant qu'on n'aura pas établi une certaine politique sur laquelle les pêcheurs se seront entendus et qui permettra de régler le genre de questions qu'il faut aborder entre pêcheurs pour que ceux-ci soient satisfaits de la façon dont se déroulent les choses. Alors, c'est la raison pour laquelle nous avons tenté de nous réunir, et l'idée de la fédération semblait être la seule susceptible de traiter efficacement des problèmes des propriétaires de bateaux. Nous ne représentons pas, et nous ne représenterons probablement jamais ceux qui travaillent sur les bateaux, les membres d'équipage, ou les membres des équipes à terre, et ceux qui travaillent dans les usines, parce qu'ils peuvent bien se faire représenter par le syndicat. Nous ne représentons pas ces personnes-là et nous ne les représenterons probablement jamais. Nous espérions peut-être pouvoir le faire un jour, mais je ne pense pas que nous allons réussir à résoudre ce problème. Nous pouvons représenter les propriétaires de bateaux et les pêcheurs, et je pense que cela permet un équilibre raisonnable sur la côte.

Je ne vais pas vous entretenir plus longtemps de ce sujet. J'espère que nous allons pouvoir répondre à vos questions pour vous expliquer d'où nous venons et la situation de la fédération. Nous avons essentiellement trois questions que nous aimerions aborder et une quatrième que j'aimerais tout simplement soulever. Nous allons commencer par cette dernière question qui sera abordée, je pense, jeudi par la fédération de l'Est qui comparaîtra devant votre Comité. Nous allons parler des propositions de gestion concernant les conseils de gestion et ainsi de suite. Nous voulons simplement dire à ce stade-ci que nous appuyons ce que la fédération de l'Est dit, et nous en avons discuté avec elle au cours des derniers mois et nous sommes essentiellement d'accord avec ce principe. Alors je voudrais simplement ajouter que nous les appuyons.

Ce qui nous préoccupe principalement, en premier lieu, c'est notre propre existence. Comme vous le savez probablement, la fédération de l'Est a été financée grâce à ce que nous considérons comme étant une idée brillante du ministre qui a réussi à

[*Text*]

got them money, kept them clear of the government and the government clear of them. It did not cost anybody anything, I understand. We would very much like to find the same kind of funding.

The basis, as you are probably aware, and I will go very quickly through it, was the allocation of an unharvested squid quota. We believe that such similar unharvested and unused stocks exist on the west coast which, given the right to harvest, could be sold, with the money being put in trust and the interest from it used to operate the Western Fishermen's Federation, as is done on the east coast. We believe there are hake stocks on the west coast subject to fisheries' confirmation which would be suitable for this. Doug March is the head of the draggers on the west coast, and intended to be here but, for personal reasons could not make it, has agreed that those will not intrude on the draggers traditional hake fisheries. They are in excess of them.

• 2015

The eastern federation has written us and said that if it is not practical on the west coast to use west-coast stocks, they would support us in the allocation of a squid quota on the east coast. So we assure you there will not be fishermen objection from the east coast. We think there are stocks somewhere which are usable and that the same formula can be used. So we would request some support in working out a formula like that on the west coast. We think it will show fishermen there that there is support for them coming together to help deal with the problems and make it practical for that to happen. That is the main issue from my point of view.

Eric Wickham will say a few words on the mid-Pacific tuna fishery and the B.C. dogfish fishery. Both of those we have written about in an attempt to begin to show the process by which we would like to deal with some of the problems which exist out there. So, I will give it over to you, Eric.

**Mr. Eric Wickham (Director, Western Fishermen's Federation):** Thank you. First, because of our structure, we are a consensus organization. So, for the Western Fishermen's Federation to come out with a policy means that every organization within the federation will support that policy. If they did not, they would have vetoed it; there would have been no policy. Because of that structure, we do not have a policy on a great variety of issues, but we do have some on a few issues which we feel are supported by the industry out there. They are clearly supported by our organization which represents 70 per cent to 80 per cent of the vote owners.

Two issues are, one: We encourage Canada to get more involved in the mid-Pacific tuna fishery. We see this as a potential fishery where there could be a lot of growth in it for Canada. It could possibly solve part or all of the over-capitali-

[*Translation*]

trouver un moyen de lui procurer des fonds sans que la fédération ne soit liée au gouvernement et sans que le gouvernement ne soit lié à elle. Cela n'a rien coûté à qui que ce soit, je pense. Nous aimerions beaucoup pouvoir trouver le même genre de financement.

La base de ce financement, comme vous le savez probablement, et je vais en parler très rapidement, reposait sur l'attribution d'un contingent de calmars inexploité. Nous croyons qu'il existe sur la côte Ouest des stocks semblables inexploités et inutilisés qui, si nous avions le droit de les prendre, pourraient être vendus, et l'argent ainsi recueilli pourrait être mis dans un trust et les intérêts que cela rapporterait pourraient servir à l'exploitation de la Fédération des pêcheurs de l'Ouest comme c'est le cas sur la côte Est. Nous pensons qu'il y a des stocks de merlu sur la côte Ouest qui pourraient servir à cette fin, mais cela reste à vérifier auprès du Service des pêches. Doug March qui est le chef du groupe des chalutiers de la côte Ouest et qui avait l'intention d'être là, mais qui en a été empêché pour des raisons personnelles, avait convenu que cela ne nuirait pas aux pêches habituelles de merlu par les chalutiers. Ils en ont trop.

La Fédération de l'Est nous a écrit et nous a dit que s'il ne nous était pas pratique sur la côte Ouest d'utiliser des stocks de notre région, elle nous aiderait à obtenir un contingent de calmars sur la côte Est. Alors, nous vous assurons qu'il n'y aura pas d'opposition de la part des pêcheurs de la côte Est. Nous pensons qu'il existe des stocks à quelque part qui peuvent être utilisés, et que la même formule peut s'appliquer à nous. Alors nous vous demanderions votre aide pour mettre au point une formule comme celle-là pour la côte Ouest. Nous pensons que cela va montrer aux pêcheurs qu'il y aura une aide pour apporter des solutions pratiques au problème. Cela est la question principale à mon point de vue.

Eric Wickham va vous dire quelques mots sur la pêche au thon dans le milieu du Pacifique et sur la pêche au chien de mer en Colombie-Britannique. Nous avons rédigé quelque chose sur ces deux sujets afin de vous exposer comment nous aimerions aborder quelques-uns des problèmes qui existent là-bas. Alors je vais céder la parole à Eric.

**M. Eric Wickham (directeur, Fédération des pêcheurs de l'Ouest):** Merci. D'abord, notre fédération est organisée de manière à fonctionner par voie de consensus. Alors, pour que la Fédération des pêcheurs de l'Ouest établisse une politique, il faut que chaque groupe qui en fait partie y souscrive. Sinon, il y aurait veto; et il n'existerait pas de politique. A cause de cette façon de procéder, nous n'avons pas de politique sur bien des questions, mais les quelques politiques qui existent ont l'appui de l'industrie. Elles ont nettement l'appui de notre organisation qui représente 70 à 80 p. 100 des propriétaires qui ont droit de vote.

Il y a deux questions, la première: nous encourageons le Canada à s'engager plus activement dans la pêche au thon dans le milieu du Pacifique. Nous y voyons un potentiel à exploiter et une possibilité de croissance considérable de l'in-

[*Texte*]

zation problems we have in the salmon—halibut fishery. Right now the Japanese are involved in it in a big way in the eastern pacific, which means between Midway and North America—our side of the Pacific. The Americans are getting more and more involved in it every year. Canada has almost no involvement in it at all. So we would like to see some encouragement from the department, and when we say "encouragement" we mean financial encouragement—the means to encourage fishing vessels involved in major over-capitalized fisheries like salmon and halibut to pull out of that, and go and try to create that fishery—more along the line that we believe more in an expansionist policy than in contraction. Rather than to look at getting those boats out of the fishery in a buy-back form or some other form, we think this is a mode where they could get out and bring a new fishery into Canada. And we think they should be encouraged in every way possible.

In our paper here you will see more specifics as to the details but, basically, the research that has been done so far shows it has very good potential. It is at this point that it needs a major push by a lot of fishermen to find out if that potential is there.

The other matter on which we have taken a policy, and the members feel very strongly about, is that we feel that the dogfish population in B.C. has become so bad that there is a danger of collapse of the whole B.C. fish industry. The whole damn thing could go down. We have two major predators which have grown phenomenally in size in the last 20 to 30 years—us and the dogfish. And feed changes cannot stand it. We have well-documented research, again by department people, showing that the dogfish are eating about 5 or 6 times the amount of herring we are catching. The herring fishery this year looks to be close to a collapse situation. I could go through a whole variety of stocks, you know, where they are knocking the hell out of them worse than we are. So we have documented what we believe to be a very good investment; that is to get out and get rid of those dogfish, catch them, get rid of them, and get very good returns. It would probably be the best enhancement program, or stock management program, we could think of. Also at this point in the fishery right now, where you have a situation out there where there are a lot of people financially up against the wall, in the next couple of years there is a good possibility that a good segment of the industry is going to go bankrupt; that is, the processors, the small processors and vessel owners that are involved in over-capitalized fisheries.

• 2020

Some kind of financial encouragement to help them in a dogfish fishery could get them over this tough period, and that would include processors in a lot of the coastal communities;

[*Traduction*]

dustrie canadienne. Cela pourrait permettre de résoudre une partie des problèmes de capitalisation excessive, sinon tous les problèmes en ce qui concerne la pêche au saumon et au flétan. A l'heure actuelle, le Japon pêche énormément dans l'est du Pacifique, ce qui veut dire entre Midway et l'Amérique du Nord—soit de notre côté du Pacifique. Les Américains pêchent de plus en plus chaque année. Le Canada ne fait presque rien du tout. Alors nous aimerions que le ministère nous encourage, et quand nous parlons «d'encouragement», nous parlons d'assistance financière—la façon d'encourager les bateaux de pêche qui travaillent dans des secteurs de capitalisation excessive comme le saumon et le flétan, c'est de les inciter à s'emparer d'une partie de ce potentiel de pêche—soit favoriser une politique expansionniste plutôt que restrictive. Plutôt que d'essayer de soulager l'industrie des pêches en appliquant une politique de rachat des bateaux, nous pensons qu'il vaudrait mieux inciter les bateaux existants à créer un nouveau marché pour le Canada. Et nous pensons qu'on devrait nous encourager par tous les moyens possibles.

Vous allez trouver plus de détails dans le mémoire que nous vous avons présenté, mais essentiellement, la recherche qui a été effectuée jusqu'à présent révèle qu'il existe un très bon potentiel. C'est à ce stage-ci que les pêcheurs doivent aller voir si le potentiel existe vraiment.

L'autre question qui a fait l'objet d'une politique et à laquelle nos membres accordent énormément d'importance, est que nous estimons que la population de chiens de mer en Colombie-Britannique a pris des proportions telles qu'elle menace de détruire toute l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique. Toute l'industrie pourrait s'écrouler. Il y a deux grandes espèces de prédateurs qui ont connu une croissance phénoménale dans les 20 à 30 dernières années: nous et le chien de mer. Et c'est un véritable problème. Des travaux de recherche bien documentés effectués par des gens du ministère montrent que le chien de mer mange environ 5 ou 6 fois plus de hareng que nous n'en prenons. La pêche au hareng cette année est presque catastrophique. Je pourrais vous énumérer toute une variété de stocks de poisson, vous savez, qui sont beaucoup plus malmenés par le chien de mer que par nous, les pêcheurs. Alors nous avons une idée, appuyée de documents de recherche, qui constitue selon nous un très bon investissement; c'est-à-dire prendre le chien de mer, s'en débarrasser et obtenir par la suite un meilleur rendement. Ce serait probablement le meilleur programme d'amélioration ou de gestion des stocks qu'on pourrait imaginer. Il y a en outre, à l'heure actuelle, dans le secteur des pêches beaucoup de personnes qui sont acculées au pied du mur sur le plan financier, et d'ici quelques années, il est fort possible qu'une bonne partie de l'industrie soit en faillite; c'est-à-dire les conditionneurs de poisson, les petites usines de transformation et les propriétaires de bateaux travaillant dans des secteurs de pêche à capitalisation excessive.

Il faut un certain appui financier pour leur permettre de pêcher le chien de mer et de traverser cette période difficile, et parmi ceux qu'il faut aider, il y a les conditionneurs de poisson

[*Text*]

the small communities and the small processors in the coastal communities. It is an off-season fishery; it would be a winter fishery where about 2,000 salmon boats could convert over to it for very little conversion money. Everybody is basically equipped for it.

The problem involved is that nobody wants the fish; there is no market for them. That is the problem we have been hearing. Well, we are saying we are not market experts; we do not know about that; we cannot handle that; we cannot solve that problem. We would hope the government would try to solve that problem, or do what it wants with them. The management thing is there; that if you get rid of the dogfish you will get a return on the money you invested to get rid of them on the other stocks that are going to come back. So financially it is a good investment. Then you have the fish, and if nobody wants to buy the fish, well then, maybe the government wants to look at giving them to somebody. That is really not our criterion what is to be done with them after they are caught; we are not an expert in that.

Those are the two fisheries we have a strong position on. I do not think you will find any resistance anywhere in the industry. Even people that are not in our organization are supporting this fishery. It is a general overall feeling out there.

I will stop there and leave it open to any questions.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Thank you, Madam Chairman. Gentlemen, welcome to Ottawa. I hope it is a pleasure to come and take part in our lovely spring weather here; escape the rains of the B.C. coast.

I would like to ask you a few questions, John and Eric, relating to the structure of the federation. You have said that you have a certain number of organizations that are well known; some of them long established on the B.C. coast as submembers of the federation. Yet, you have not provided a list of those organizations with your brief. Do you have such a list that you could circulate?

While you are thinking about that, I wonder if you could tell us: How are your directors selected or elected? Do you see the federation as an umbrella group encompassing all the various gear type and special interest groups—native groups and others—or do you see it as operating at the same level as these other groups? I do not think that comes out clearly in the brief. What is your relationship with some of the other organizations, such as the fishing-vessel owners' association? In light of the press release they issued on March 24, which I am sure you are aware of, I think it would be important for us to know just how you relate to them.

Finally, for the opening round at least, could you explain, and recognizing there is a counterpart organization on the east

[*Translation*]

de bien des collectivités côtières; les petites collectivités et les petites usines de transformation des régions côtières. C'est une pêche qui se fait en dehors de la saison régulière; elle s'effectuerait l'hiver, et environ 2,000 bateaux de pêche au saumon pourraient être convertis à très peu de frais. Tout le monde est à peu près équipé pour cela.

Le problème, c'est que personne ne veut de ce poisson, il n'y a pas de marché. C'est le problème qu'on soulève constamment. Eh bien, nous ne sommes pas des spécialistes de la mise en marché; nous ne nous y connaissons pas; nous ne pouvons nous en occuper et nous ne pouvons pas régler ce problème. Nous aimerions que le gouvernement s'y attaque, ou qu'il fasse ce qu'il veut du poisson. Pour ce qui est du côté gestion, tout est là; si vous éliminez le chien de mer, l'argent que vous avez investi dans cette entreprise vous sera rendu à un taux supérieur dans vos prises d'autres stocks de poisson. Financièrement, c'est un bon placement. Ensuite, vous avez le poisson, si personne ne veut l'acheter, eh bien, peut-être que le gouvernement peut voir les possibilités de le donner à quelqu'un. Ce n'est pas vraiment à nous de décider ce qu'il faut en faire; nous ne sommes pas des experts dans ce domaine.

Ce sont là les deux secteurs de pêche sur lesquels nous avons une position ferme. Je ne crois pas que vous allez trouver d'opposition nulle part dans l'industrie. Même les gens qui ne font pas partie de notre organisation sont d'accord avec cette politique. C'est un sentiment général qui existe là-bas.

Je vais m'arrêter ici et vous laisser poser des questions.

**Le président:** Merci. Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Merci, madame le président. Messieurs, bienvenus à Ottawa. J'espère que vous êtes heureux et de profiter de notre belle température printanière et de vous sauver des pluies de la côte Ouest.

J'aimerais vous poser quelques questions, John et Eric, au sujet de l'organisation de la fédération. Vous avez dit que vous regroupiez un certain nombre d'organismes bien connus, dont certains sont établis depuis longtemps sur la côte de la Colombie-Britannique. Pourtant, vous ne nous avez pas donné de liste de ces organisations dans votre mémoire. En avez-vous une que vous pourriez faire circuler?

Pendant que vous pensez à cela, pourriez-vous nous dire comment vos directeurs sont choisis ou élus? Envisagez-vous la fédération comme un organisme-cadre qui réunit les divers groupes d'engins de pêche et groupes d'intérêts spéciaux—les groupes autochtones et autres—ou l'envisagez-vous comme un organisme qui fonctionne au même niveau que ces autres groupes? Je ne pense pas que cela soit très clair dans votre mémoire. Quels sont vos rapports avec certaines autres organisations, l'Association des propriétaires de bateaux de pêche, par exemple? Étant donné le communiqué de presse que cette dernière a publié le 24 mars, communiqué dont vous êtes sûrement au courant, je pense qu'il serait important que vous nous décriviez exactement vos rapports.

Enfin, du moins pour le premier tour, pourriez-vous nous expliquer, compte tenu du fait qu'il existe une organisation

[*Texte*]

coast, why you feel you would need a budget while all these other organizations have managed to get by for many years, some of them by membership subscription? They certainly do not enjoy budgets of the magnitude of of $120,000, as you have proposed here, unless the members themselves put up these moneys by way of membership fees. They are occasionally able to travel to Ottawa and pay for air fares, their office services and executive staff. On that basis, how could we justify the federal government and the minister authorizing a special funding program using stocks as the actual basis of income for your organization, while these other organizations are self-financing? So there is a series of questions, John. I wonder if you could address them.

**Mr. Sanderson:** Okay. What organizations?—I can read the list here, and we can certainly provide a list of them.

**The Chairman:** If you read it, it will go into the record.

**Mr. Sanderson:** It is made up of nine now: the Pacific Coast Fishing Vessel Owners' Guild, basically halibut fishermen—

• 2025

**Mr. Siddon:** Could you give any indication of the number of members in those, off the top of your head, as you go?

**Mr. Wickham:** I am the president and it represents 500 halibut vessels.

**Mr. Sanderson:** The Pacific Gillnetter Assocation, I believe, has a membership of 125 to 130 members. The Native Brotherhood of B.C. has a membership around three or four thousand, I believe, who are involved in fishing. The Pacific Trollers' Association has a membership of 400 approximately. The Northern Trollers' Association—I could not give you the exact figures, but it is 125 to 150, I think. Gulf Trollers', Association about the same, in the hundred range. The Deep Sea Trollers' Association—

**Mr. Wickham:** A little under one hundred.

**Mr. Sanderson:** Prince Rupert Fishing Vessel Owners' Guild—I am not sure what the guild is. They are part of the Prince Rupert Fish Co-op and represent a block of their boats. The Abalone Harvesters Association represents everyone in the industry in that—

**Mr. Wickham:** 26 vessel owners.

**Mr. Sanderson:** —licence holders and so on.

**Mr. Siddon:** The UFAWU is absolutely unaffiliated with your—

**Mr. Sanderson:** Totally unaffiliated. We have discussed with the UFAWU, as I have tried to mention; I do not think we can find common ground with them. Those are the principal organizations, outside the seine fishery.

[*Traduction*]

semblable sur la côte Est, pourquoi vous pensez avoir besoin d'un budget alors que toutes les autres organisations ont réussi à s'en tirer pendant bien des années, parfois avec les cotisations des membres seulement? Elles n'ont certainement pas de gros budgets de $120,000, comme vous avez proposé ici, à moins que les membres eux-mêmes obtiennent ces fonds par voie de cotisation. Ces organisations ont parfois les moyens de venir à Ottawa et de payer les coûts du transport, leurs services de bureau et le personnel administratif. Cela dit, comment pourrions-nous justifier l'établissement par le gouvernement fédéral et le ministre d'un programme de financement spécial utilisant les stocks comme base réelle de revenu pour votre organisme, alors que les autres s'autofinancent? Voilà une série de questions, John. Pourriez-vous y répondre.

**M. Sanderson:** Très bien. Vous avez demandé la liste des organisations? Je puis vous la lire, et nous pouvons certainement vous en remettre une.

**Le président:** Si vous la lisez, cela va paraître dans le compte rendu.

**M. Sanderson:** La fédération regroupe 9 organisations: le Pacific Coast Fishing Vessel Owners Guild, essentiellement des pêcheurs de flétan . . .

**M. Siddon:** Pourriez-vous nous donner une idée du nombre de membres dans chaque groupe, au fur et à mesure, comme cela?

**M. Wickham:** Je suis le président de ce groupe et il représente 500 bateaux de pêche au flétan.

**M. Sanderson:** La *Pacific Gillnetter Association* regroupe, je pense, de 125 à 130 membres. Le *Native Brotherhood* de la Colombie-Britannique réunit de 3,000 à 4,000 pêcheurs. La *Pacific Trollers' Association* compte environ 400 membres. La *Northern Trollers' Association*—je ne peux pas vous donner des chiffres exacts, mais c'est entre 125 et 150, je pense. La *Gulf Trollers' Association* qui compte à peu près le même nombre de personnes, soit dans la centaine. La *Deep Sea Trollers' Association*—

**M. Wickham:** Un peu moins de 100 membres.

**M. Sanderson:** Le *Prince Rupert Fishing Vessel Owners' Guild*—je ne sais pas trop. Cet organisme fait partie de la coopérative de pêche de Prince-Rupert et représente une partie des bateaux de pêche. Ensuite, il y a la *Abalone Harvesters Association* qui représente tous ceux qui travaillent dans cette industrie . . .

**M. Wickham:** Vingt-six propriétaires de bateaux de pêche.

**M. Sanderson:** . . . détenteurs de permis et ainsi de suite.

**M. Siddon:** La UFAWU n'est absolument pas affiliée à vous . . .

**M. Sanderson:** Aucune affiliation. Nous avons discuté avec l'UFAWU et, comme j'ai essayé de vous le dire, je ne pense pas que l'on ait des intérêts communs. Ce sont les principales organisations en dehors de la pêche à la seine.

[*Text*]

Maybe I will jump to the relationship with the fishing vessels owners, if I may. There are seiners—our vice-president, Stanley Hunt, is a seiner from the Native Brotherhood.of B.C. The Native Brotherhood of B.C. represents quite a number of seiners within their organization. I could not give you a number, but the principal organization in age and stature is the Vessel Owners. They represent a number of the more powerful boats. They were original members, along with the Pacific Coast Salmon Seiners' Association. They left as the result, I think, of stresses that are inherent in what we are trying to do. I pushed, I think, as a troller, to discuss allocation of salmon stocks between gear types within the federation. We were not ready. I think it is as simple as that. There was a lot of other stuff attached to it but that, I think, was the bottom line. It was on the agenda for a meeting on Monday and they were gone on a Friday, or a Thursday, I think. Our relationship right now is one of—everything is in limbo. The organization is open, and they are welcome, and we hope that stresses, both positive and negative, will bring them back again. I think in the end we will find common ground. It will be difficult, but I think we will find some common ground there.

Going back to how we elect our directors. The directors are elected from each organization. I am the director from the Pacific Trollers' Association and I have an alternate. There are ten or nine members of the Western Fishermen's Federation—there are no human beings in the federation; there are just members! Those are the associations. Nine of us sit in a room as representatives of those members and vote for them, totally by consensus. We either all agree or the thing is dropped. By and large, I think it is safe to say that in practically all cases, the people who speak for their organizations, can speak for their organizations. Am I correct in that or would you . . . ?

**Mr. Wickham:** Yes, maybe I should clarify this. When we have an issue, it is more of an information discussion to start with; then it is taken back to all member organizations and then brought up again before it is voted on. In fact, each organization has to be notified at least six days before a meeting, on every agenda and on every item, so that there can be no ramrodding anything through. If anybody wants to veto any discussion, he is going to have to show up, send an alternate or appoint somebody else to show up to veto it. So we have made it very clear that even the very smallest organization will have its input, and anything that is passed, is clearly passed, is clearly consensus, so that portion of the industry agrees on it.

• 2030

The only other thing on directors, is they are all operating fishermen. We have asked each of our organizations to send a

[*Translation*]

Je vais maintenant aborder la question de nos rapports avec les propriétaires des bateaux de pêche, si vous me le permettez. Il y a les pêcheurs à la seine—notre vice-président, Stanley Hunt, est un pêcheur à la seine de la Fraternité des autochtones de Colombie-Britannique. La Fraternité représente un assez grand nombre de pêcheurs à la seine. Je ne pourrais pas vous donner de chiffres exacts, mais l'organisation principale, en âge et de par son statut, est l'Association des propriétaires de bateaux. Elle représente un certain nombre de bateaux plus forts. L'Association des propriétaires de bateaux faisait partie des premiers membres de la Fédération avec la *Pacific Coast Salmon Seiners' Association.* Ces deux organismes nous ont quittés, par suite, je pense, de difficultés inhérentes aux objectifs que nous poursuivons. J'avais essayé, je pense, en tant que pêcheur à la traîne, de discuter de la répartition des stocks de saumon entre les divers types d'engins de pêche regroupés sous la Fédération. Nous n'étions pas prêts. Je pense que c'est aussi simple que cela. Il y a beaucoup d'autres choses, mais je pense que c'est l'essentiel. La question figurait à l'ordre du jour d'une réunion prévue pour le lundi, et je pense que le vendredi ou le jeudi, ces deux associations nous avaient quittés. Nos rapports à présent sont—tout est au point mort. La Fédération est ouverte, et elle est prête à les accueillir, et nous espérons que les pressions, tant positives que négatives, les amèneront à réintégrer la Fédération. Je pense que nous allons finir par nous entendre. Ce sera difficile, mais je pense que nous allons réussir.

Pour ce qui est de la façon dont nous élisons nos directeurs, disons que chaque organisme choisit son propre directeur. Je suis le directeur de la *Pacific Trollers' Association* et j'ai un remplaçant. Il y a 10 ou 9 membres de la Fédération des pêcheurs de l'Ouest—il n'y a pas d'êtres humains dans la Fédération, juste des membres! Ce sont les associations. Nous sommes neuf qui représentons les membres et qui votons en leur nom, toujours par voie de consensus. Soit que nous soyons tous d'accord ou bien nous laissons tomber. En général, je pense qu'il est juste de dire que dans presque tous les cas, ceux qui représentent leurs organisations, peuvent parler en leur nom. Est-ce exact ou . . . ?

**M. Wickham:** Oui, je pourrais peut-être clarifier cela un peu. Quand nous voulons discuter d'une question, il s'agit plutôt au début d'une discussion d'information à la suite de laquelle la question est portée à l'attention des organisations-membres et puis soulevée de nouveau avant qu'on prenne le vote. En fait, chaque organisation doit être informée au moins 6 jours avant la tenue d'une réunion de l'ordre du jour et de chaque question qui y est inscrite, de sorte qu'il est impossible de faire passer quoi que ce soit. Si quelqu'un veut mettre son veto à une discussion, il doit participer à la réunion ou envoyer un remplaçant ou déléguer quelqu'un pour imposer son veto. Alors, il est très clair que même l'organisation la plus petite a son mot à dire, et quelle que soit la résolution adoptée, elle est adoptée clairement, par voie de consensus.

La seule autre chose au sujet des directeurs, c'est qu'ils sont tous des pêcheurs actifs. Nous avons demandé à chacune de

[*Texte*]

director who actually is a fisherman, and how the organization goes about selecting that director is up to them.

Our rationale for the budget: The Director General from the Pacific Region, just last week at the Pierse Commission, stated that a major portion of his time is taken up with allocation. A major portion of his senior staff's time is taken up with allocation.

He has a projected budget this year of $48 million for management. I do not know what portion of that is taken up dealing with different fishermen's groups and how to allocate segments of the fishing stocks to them.

We can be his biggest asset if we can solve some of these problems, and then come to him, and say, as a group we see that a certain issue can be dealt with in this way. And there are clearly some we will never solve. But there are some that we can solve for the managers, and in that sense, I think . . . You wanted a rationale for why we should get the money. I think there is a rationale for the money, if you are spending $48 million on management, and allocation is one of your biggest problems. And also from our opinion, one of the biggest problems is lack of grass-root knowledge by the managers. We can assist them in this too. So that that is our rationale, and why we think they should help finance it.

**Mr. Siddon:** Madam Chairman, gentlemen, I would just like to say at this stage that I think it is commendable that various sectors of the industry would want to band together, and serve as an internal arbiter of many of these disputes and disagreements that occur between the various gear types and interest groups, and to take that responsibility off the shoulders of our managers, and the biologists and experts within the Department of Fisheries and Oceans, because it is true, I think, that they spend most of their time dealing with the politics of the B.C. fishery, and you are suggesting that you would like to undertake that burden, and that some budget would be justified to carry that process off.

I am led to believe then, that the budgeted amount which would be self-generated from the fishery, would be managed and administered by the federation and not distributed to the various interest groups to pursue their own individual initiatives. So that I think would be a fundamental requirement if this were to work.

Secondly though, at the present time, the minister has his ministerial advisory council or board, some 14 different member groups, many of them now apparently members of your federation. Would you see a possibility of replacing a lot of those individual groups by the federation, having a single strong voice in negotiations and dialogue with the minister on important political matters? And if so, how are you going to deal with the kind of reaction we already have from the Fishing Vessel Owners' Association that says, whereas you started out as an organization that wanted to be co-operative,

[*Traduction*]

nos organisations membres de nous envoyer un pêcheur actif comme directeur, et la façon dont celui-ci était élu ne nous préoccupait pas.

Notre justification pour le budget: le directeur général de la région du Pacifique a déclaré la semaine dernière à la Commission Pierse qu'une partie importante de son temps était consacrée à l'attribution des stocks. Son personnel supérieur passe une bonne part de son temps à attribuer les stocks de poisson.

Il a un budget cette année de 48 millions de dollars pour la gestion. Je ne sais pas quelle proportion de ces fonds est consacrée aux différents groupes de pêcheurs et à la façon de répartir les stocks.

Nous pouvons lui être d'une très grande utilité si nous pouvons parvenir à résoudre ces problèmes et lui indiquer la façon dont notre groupe pense pouvoir régler un certain problème. Et il est évident qu'il y en aura toujours qu'on ne pourra pas régler. Mais il y en a d'autres que nous pouvons résoudre pour les gestionnaires et, en ce sens, je pense . . . Vous demandiez une justification de notre demande de financement. Je pense que notre demande est justifiée si vous dépensez 48 millions de dollars pour la gestion et que la répartition des stocks est votre plus grand problème. En outre, selon nous, les gestionnaires manquent de connaissances de base et c'est un des gros problèmes. Alors, c'est là notre justification, et c'est pourquoi nous demandons une aide financière.

**M. Siddon:** Madame le président, messieurs, je voudrais simplement dire que je me réjouis du fait que divers secteurs de l'industrie veuillent se réunir et servir d'arbitres internes dans les nombreux conflits et désaccords qui opposent les divers types d'engins de pêche et groupes d'intérêts, et qui veulent soulager nos gestionnaires, nos biologistes et spécialistes du ministère des Pêches et des Océans de cette responsabilité, parce qu'il est vrai, je pense, qu'ils passent la plupart de leur temps à régler des problèmes de politiques dans le secteur des pêches de la Colombie-Britannique, et vous demandez qu'on vous donne une aide financière pour vous permettre d'assumer cette responsabilité.

J'ai l'impression donc que le budget viendrait de l'industrie de la pêche et qu'il serait administré par la fédération et non distribué aux différents groupes d'intérêts pour qu'ils mènent à bien leurs propres entreprises. Je pense que c'est essentiel si l'on veut que cela fonctionne.

En deuxième lieu, cependant, à l'heure actuelle, le ministre a son conseil consultatif ministériel réunissant quelque 14 groupes différents dont bon nombre semblent être membres de votre fédération. Envisagez-vous la possibilité de remplacer certains de ces groupes par la fédération, de manière à avoir une voix forte dans les négociations et les dialogues avec le ministre sur des questions importantes de politiques? Et dans l'affirmative, qu'allez-vous faire de la *Fishing Vessel Owners' Association* qui dit déjà que, vous avez commencé en tant qu'organisation de coopération . . . Vos objectifs, tels qu'énon-

[*Text*]

and to take a co-ordinated approach . . . Your objectives, as set out in your brief, are very commendable; they are the same as those of the Department of Fisheries and Oceans, and I suspect most of these other organizations would adopt similar objectives, or claim them. But nonetheless, we have one powerful organization in British Columbia that has come out and said that in fact they had withdrawn their membership from your federation because you have been unco-operative, and you have not fulfilled their expectations in that your special interests are running contrary to theirs already. So, could you comment on how you fit in with the ministerial advisory board structure, and how you can possibly pull this thing off, unless you get all of the key organizations agreeing to this process of resolving your internal problems outside of the department first and then allowing the managers to manage the stocks and not to deal with political problems?

**Mr. Wickham:** First, I will answer that because I am a member of the minister's advisory board, and also a member of the federation.

On the Fishing Vessel Owners' Association pulling out, I think that is an example that shows that we cannot resolve all of the issues in the fisheries and come to the managers saying, we have a consensus on every issue. We are incapable of doing that. What happened with that organization has shown that we are just incapable of doing that. We can do it with some. We do not know how many, but with some. I think the fact that we can do it with some is of value. The situation with the vessel owners that I will clarify a bit right now is that they have notified us they have pulled out and will be watching the situation and may want to join again in the future. They have not closed the door. We certainly have not closed the door with them. We invited the union in and basically they declined; we have not closed the door with them but they have said that they do not see it open at this point.

• 2035

Our position with the minister's advisory board has been stated . . . I think, if I remember correctly, at the last advisory board meeting we talked about management councils. A lot of members on the advisory board told the minister they felt very restricted in their capacity there because they could only speak as their member organization and in a sense could not break away from policy of their organization, though they knew if they did break away from policy it would perhaps be for the better general good. But because of the criteria they come to they could not. So we see that there is a certain limitation within the advisory board that members told the minister at the last meeting. We think we can get around that limitation by the discussions we will have within the federations. We do not think we can be the only organization within the industry, by any means. We think the advisory board should exist, as it does exist now, for what it can do. It can give the minister a lot of grass- -roots knowledge on what is going on in the industry, and for that fact alone it should exist. There are fishermen

[*Translation*]

cés dans votre mémoire, sont très louables; ils sont les mêmes que ceux du ministère des Pêches et des Océans, et je serais prêt à dire que les autres organisations adopteraient les mêmes objectifs ou les réclameraient comme étant les leurs. Mais il n'en reste pas moins qu'il y a une importante organisation de la Colombie-Britannique qui s'est retirée de votre fédération en prétextant que vous ne coopériez pas et que vous ne répondiez pas à ses attentes dans la mesure où vos intérêts spéciaux ne correspondent pas aux siens. Alors, pourriez-vous nous expliquer votre rôle au sein du comité consultatif du ministère, et comment vous allez parvenir à concilier tout cela, car il faut que les principales organisations s'entendent sur ce processus de solution des problèmes internes en dehors du ministère d'abord et qu'il permette aux gestionnaires de répartir les stocks et de ne pas se préoccuper de problèmes politiques?

**M. Wickham:** D'abord, je vais répondre parce que je suis membre du comité consultatif du ministre et aussi membre de la fédération.

Pour ce qui est du retrait de la *Fishing Vessel Owners' Association*, je pense que c'est un exemple qui montre que nous ne pouvons pas résoudre tous les problèmes de l'industrie de la pêche et faire croire aux gestionnaires que nous nous entendons sur toutes les questions. Il nous est impossible de faire cela. C'est ce qui s'est produit avec cette organisation l'illustre bien. Nous pouvons réussir avec certaines organisations. Nous ne savons pas avec combien d'entre elles, mais nous savons que c'est possible avec certaines. Je pense que c'est important. Pour ce qui est de la situation des propriétaires de bateaux de pêche, je vais vous l'expliquer dès maintenant. Les propriétaires nous ont avertis qu'ils se retiraient de la Fédération, qu'ils observeraient la situation et qu'ils réintégreraient nos rangs peut-être plus tard. Ils n'ont pas fermé la porte. Et nous n'avons certainement pas fermé la porte derrière nous, non plus. Nous avons invité le syndicat et il a refusé; nous n'avons pas fermé la porte et il nous a dit que c'était impossible pour le moment.

Notre position en ce qui concerne le conseil consultatif du ministre, nous l'avons énoncée . . . je pense, si je me souviens bien, à la dernière réunion du conseil consultatif où nous avons parlé des conseils de gestion. De nombreux membres du conseil consultatif ont dit au ministre qu'ils se sentaient très limités parce qu'ils ne pouvaient parler qu'au nom de leur organisation membre, et que dans un sens, ils ne pouvaient pas s'écarter de la politique de leur organisation même si c'était mieux pour tout le monde. Mais à cause de cette condition, ils ne pouvaient le faire. Alors, nous voyons qu'il existe une certaine limite au sein du conseil consultatif, limite que les membres ont expliqué au ministre à la dernière réunion. Nous pensons pouvoir remédier à cette situation en discutant avec les fédérations. Nous ne pensons pas être la seule organisation au sein de l'industrie, pas du tout. Nous pensons que le conseil consultatif devrait exister, tel qu'il existe présentement, avec le rôle qu'il peut jouer. Il peut donner au ministre une idée fidèle de ce qui se passe dans l'industrie, et cela seul justifie son

[*Texte*]

sitting there who come off the grounds who are talking to the minister and giving him the feeling. So it should exist.

We will not represent the crew members. So obviously there has to be another organization to represent them. We do not represent the processors; there will have to be another organization. But I think we can get it down to the point where it is simpler.

**Mr. Siddon:** Just to tie this off so that the following questioners will have it clear in their mind, do you see yourselves as one additional member of the minister's advisory board, or do you have the consent of your nine-member subgroups to act for them on the minister's advisory board?

**Mr. Wickham:** No, I do not have the consent. I am on the advisory board as a representative of the Pacific Coast Fishing Vessel Owners' Guild.

**Mr. Siddon:** Does the federation want a seat on that board or not?

**Mr. Wickham:** No, it does not.

**Mr. Siddon:** Thank you. That is all I wanted.

**Mr. Sanderson:** I can elaborate a little on that "No", and the only elaboration is that we have tried and the direction would be to work toward common policy going into that advisory board so that the nine organization members would have a policy as they went into the board. As the thing grows, that may wither and die. That should be our view.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Madam Chairperson, I would like to welcome you both here before the committee as well. I have two general questions, before I go on to specific policy questions in relation to the fishery, on the development of the organization, and it seems to me that this committee should get some clarification from you. For example, you have one director from the abalone vessel owners, who represent 26 vessels, and who is possibly replaceable by an alternate at a meeting. From the Native Brotherhood you would have one director, from an organization that has between 3,000 and 4,000 members being represented. I wondered whether or not you have thought through the kind of structure you are going to have a few months or a year from now, whether you are looking at keeping that the same in terms of the status quo for directors so that organizations with different fisheries resource interests continue to have one director, or whether you are looking at having something more representative, in terms of the number of individuals involved in the different segments of the individual participatory groups, under your umbrella.

**Mr. Sanderson:** In the original discussions for the federation we discussed this at some length, prior to the formation of the federation. There were proposals which ranged from, for example, with an organization such as the brotherhood which represents trollers, gillnetters, seiners and so on, that each gear type within that could easily send a man or a woman into the meeting. The format as we see it is that people have got to agree. If we do not agree we have not improved on the

[*Traduction*]

existence. Il y a des pêcheurs au sein du conseil qui peuvent renseigner le ministre. Alors, le conseil doit exister.

Nous n'allons pas représenter les membres d'équipage. Alors, évidemment, il devra y avoir une autre organisation pour le faire. Nous ne représentons pas les conditionneurs; il faudra une autre organisation pour eux. Mais je pense que nous pouvons simplifier les choses.

**M. Siddon:** Simplement pour mettre la chose au clair, pour que les autres qui vont poser des questions sachent à quoi s'en tenir, vous considérez-vous comme un autre membre du conseil consultatif du ministre ou avez-vous l'autorisation de vos neuf groupes membres d'agir en leur nom au sein du conseil?

**M. Wickham:** Non, je n'ai pas leur autorisation. Je suis membre du conseil consultatif en tant que représentant de la *Pacific Coast Fishing Vessel Owners' Guild*.

**M. Siddon:** La fédération désire-t-elle être membre de ce conseil?

**M. Wickham:** Non.

**M. Siddon:** Merci. C'est tout ce que je voulais.

**M. Sanderson:** Je peux expliquer un peu ce «non», et la seule explication que je peux apporter, c'est que nous avons essayé d'avoir une politique commune avant d'arriver au conseil consultatif de sorte que les neuf organisations membres puissent former un front commun au sein du conseil. Au fur et à mesure que la fédération croîtra, ces efforts se perdront peut-être. Mais c'est ce que nous visons.

**Le président:** Merci. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Madame le président, j'aimerais souhaiter la bienvenue à nos deux témoins. Avant d'aborder des questions de politique précises concernant l'industrie de la pêche, j'ai deux questions générales qui portent sur le développement de l'organisation, et il me semble que vous pourriez expliquer certaines choses au Comité. Par exemple, vous avez un directeur de la *Abalone Vessel Owners' Association* qui représente 26 bateaux de pêche et qui peut être remplacé lors d'une réunion. Vous avez un directeur de la Fraternité des autochtones qui représente entre 3,000 et 4,000 membres. Je me demandais si vous aviez pensé au genre d'organisation que vous allez avoir dans quelques mois ou dans un an d'ici: allez-vous vous en tenir au statu quo en ce qui concerne les directeurs de sorte que les organisations aux différents intérêts en matière de pêche continueront d'avoir un directeur, ou avez-vous songé à un système plus représentatif du nombre de personnes dans les différents secteurs d'activités représentés par les groupes membres de votre organisation.

**M. Sanderson:** Nous avons longuement discuté de cette question avant que la fédération ne soit créée. Il y a eu diverses propositions, par exemple, d'une organisation comme la fraternité qui représente des bateaux de pêche à la traîne, des bateaux de pêche aux filets maillants, des bateaux de pêche à la seine et ainsi de suite, pour que chaque groupe de pêcheurs puisse facilement déléguer un homme ou une femme aux réunions. Ce qui importe pour nous, c'est de nous entendre. Si

[*Text*]

situation, and we are prepared to not deal with some of the issues until we trust each other—which may be, or may be never in some cases—but to not deal rather than to deal in the way we have in the past where we were all at each other's throats. And that must be the case if we work by majority vote. I can outvote about five other organizations in there with no problem at all, and all we will have is a fight.

• 2040

**Mr. Fulton:** So certainly during this period of time your intention is to continue with the directorship you have; one director and one alternate from each of the organizations.

**Mr. Sanderson:** Current, yes.

**Mr. Fulton:** On the possibility of one organization leaving or another organization coming out, and UFAWA remaining essentially where it stands right now, what would your position be if the minister was to propose, or to go along with what you propose, which would be some kind of a stock sale to get some kind of a level of funding that could be drawn on in terms of interest for operational capital, or whatever. What would your position be in terms of there being a number of other organizations? Would you be proposing to the minister that there be an offer of equalization funding to different organizations? What would it be in relation to those organizations that did not participate in the federation?

**Mr. Sanderson:** I think the response I would have to make is that there is no federation policy on that matter. My personal one would be that we would have no objections to sharing on that basis. Now, but that would be . . . It is not a policy of the federation because it has not been dealt with, not because it is—

**Mr. Fulton:** Okay. I do not want to dig into those specific areas. I thought you might have had something on it. I recognize that in an organization just a few months old it is not possible to have thousands of pages of resolutions passed.

What I would like to move on to is the dogfish fishery. I find it intriguing. As I told you earlier today, my home on the Queen Charlotte Islands is built on top of a dogfish plant, so I know the smell well. But I am wondering . . . and again I am still going by memory—I have not had a chance to research a bit—but it seems to me a fairly substantial portion of the British Columbia stocks are migratory, that in fact they move right down off . . . almost into equatorial waters and then back up off Asia and Japan and back across. But there are some indigenous stocks, and I am wondering in the Jones and Green study you refer to, which was done in 1977, was the study of the stomach contents and so on done from the possibly migratory stocks or was it from indigenous stocks? Do you know where they did the coast-wide sampling?

**Mr. Wickham:** Yes, I do. They were done . . . It was done over a two-year period, the sampling was, and it was on dogfish brought in from a whole variety . . . brought in from

[*Translation*]

nous ne nous entendons pas, nous n'améliorerons pas la situation, et nous ne discuterons pas d'une question avant que tout le monde se fasse confiance—ce qui peut se produire ou ne pas se produire—mais nous ne traiterons pas d'un sujet comme nous le faisions par le passé alors que tout le monde s'en voulait. Et c'est comme cela que cela doit marcher si nous procédons à la majorité des voix. Je peux battre cinq autres organisations sans difficulté, mais nous allons nous retrouver avec un conflit.

**M. Fulton:** Vous avez donc certainement l'intention pendant cette période de garder le conseil d'administration que vous avez; un administrateur et un remplaçant de chacun des organismes.

**M. Sanderson:** Oui, des organismes représentés.

**M. Fulton:** Si l'un d'entre eux venait à quitter la fédération et que celle-ci restait essentiellement ce qu'elle est aujourd'hui, que diriez-vous si le ministre proposait, ou acceptait votre proposition, de vente de stocks pour obtenir un certain montant de fonds sur lequel on pourrait percevoir des intérêts pour un capital de fonctionnement ou autre. Que penseriez-vous du fait qu'il existe d'autres organisations? Proposeriez-vous au ministre que l'on offre des fonds de péréquation à divers organismes? Qu'arrivera-t-il à ceux qui ne font pas partie de la fédération?

**M. Sanderson:** Je crois devoir vous répondre que la fédération n'a pas pris position à ce sujet. Personnellement, je ne verrais pas d'objection à ce que l'on partage ainsi. Mais ce serait une opinion personnelle car la fédération ne s'est pas penchée sur ce point, non pas parce que . . .

**M. Fulton:** Bien. Je ne veux pas entrer dans ces détails. Je me demandais simplement si vous aviez une position là-dessus. Je comprends qu'étant donné que votre organisme n'a que quelques mois, on ne peut s'attendre à ce qu'il ait déjà adopté des milliers de pages de résolutions.

J'aimerais maintenant parler de la pêche au chien de mer. Comme je vous l'ai déjà dit aujourd'hui, ma maison aux îles-de-la-Reine-Charlotte est construite au-dessus d'une conserverie de chiens de mer si bien que j'en connais bien l'odeur. Je me demande, et je parle là de mémoire car je n'ai pas eu le temps de faire de recherches là-dessus, mais il me semble qu'une bonne portion des populations de Colombie-Britannique sont migratrices, qu'elles s'en vont jusqu'à . . . presque jusqu'aux eaux équatoriales et reviennent de l'Asie et du Japon. Il y a certaines populations indigènes toutefois et je me demande si l'étude *Jones and Green* dont vous parlez qui a été effectuée en 1977 portait sur le contenu de l'estomac, etc., des populations migratrices ou au contraire des populations indigènes? Savez-vous où cet échantillonnage a été fait?

**M. Wickham:** Oui. C'était . . . cela a duré deux ans et l'échantillonnage a porté sur les chiens de mer pris un peu partout . . . pris par les chalutiers de la côte Nord, ceux de la

[*Texte*]

draggers on the north coast, draggers on the south coast, longliners north coast, south coast. They tried for the biggest . . . It was using adult, old dogfish, young dogfish. They tried to go for the biggest variety they could go for. All of the dogfish were caught off the B.C. coast. Now, where they may have been coming from or going, Jones and Green make no assumptions around that.

There is very poor data on dogfish, probably because they are not a commercial fishery. There has not been a major focus on doing much research on them. It is still speculation whether they are a migratory fish or not. The department clearly has decided that some stocks are not. In the case of the small dogfish gulf fishery, the only one we have, they have set a limit on it and divided the gulf, which is not a very large area, into three areas. So it seems to indicate that they think even the gulf stock does not migrate within itself, the Gulf of Georgia, which is a very small area. That would just indicate to me that, if that is true, you would not get a large migration. Alaska has no dogfish population to speak of, nor does California. It just indicates—I am speculating—it is not a real migratory stock.

**Mr. Fulton:** Yes, the reason I raised the migratory question is I am sure it is something that if the committee or the department is to pursue, as you know well, it creates a bit of difficulty in terms of a harvest. But certainly I know off the Queen Charlotte Islands, during both wars, there was extensive gillnetting and the fishermen I have spoken to have mentioned that off of Graham Island they took a lot in that shallow area right down to Skaigha and they noticed after four or five years of heavy gillnetting that in fact the stocks were noticeably depleted. I guess it is because, in that particular area, there is a wintertime indigenous schooling of them, and they are pretty rapid feeders. It is one thing I just sort of throw out to you. I find great joy in sports fishing for them, but then I just take a few for putting in the garden. It might be something you could look at.

• 2045

**The Chairman:** How do you chop them up?

**Mr. Fulton:** I use light gear and bring them on board. Then I take them in and use them in the garden. I do not eat them.

**The Chairman:** Do you chop them up?

**Mr. Fulton:** I am little wasteful in that way. In terms of the known markets, I know that for a short period of time, from Vancouver Island, there was one operator who was, I believe, quick-freezing the meat and flying it to Britain, where it was used for fish and chips.

**The Chairman:** They like it.

**Mr. Fulton:** That is right. I have eaten it as fish and chips too. I am fond, but not overly fond, of it, I do not pursue it. I think it is a matter of getting used to it. I wonder if you could indicate to the committee what other markets there are. I recognize that a very small global tonnage of it is used, but other than having to quick-freeze it—I guess it cannot be

[*Traduction*]

côte Sud, les palangriers de la côte Nord, ceux de la côte Sud. On a essayé de trouver les plus gros . . . on a pris des adultes, des vieux poissons, des plus jeunes. On a essayé de trouver les plus grosses variétés. Tout le poisson de marais a été pris sur la côté de Colombie-Britannique. Maintenant, il est possible qu'il soit venu d'ailleurs, *Jones and Green* n'en parlent pas.

Il y a très peu de données sur le poisson des marais, probablement parce que ce n'est pas un poisson commercial. On n'a pas beaucoup fait de recherches à ce sujet. On ne sait toujours pas si c'est un poisson migrateur ou pas. Le ministère a clairement déclaré que certaines populations ne l'étaient pas. Dans le cas des petits poissons des marais du Golfe, les seuls que nous ayons, on a fixé une limite et divisé le golfe qui n'est pas très grand en trois secteurs. Cela semble donc indiquer que l'on pense que même la population du Golfe ne migre pas dans le golfe de Georgie qui est finalement une zone très restreinte. Cela me semblerait prouver, s'il en est ainsi, qu'il n'y a pas de forte migration. L'Alaska n'a pratiquement pas de poisson des marais, ni la Californie. Je suppose que cela veut simplement dire que ce n'est pas vraiment une population migratrice.

**M. Fulton:** Si je pose la question des migrations, c'est parce que je suis sûr que si le Comité ou le ministère voulait poursuivre la question, il réaliserait que cela crée un certain problème. Je sais en tout cas que pour les îles-de-la-Reine-Charlotte, pendant les deux guerres, il y a eu beaucoup de pêche au fillet maillant et les pêcheurs m'ont dit qu'au large de l'Ile Graham ils avaient beaucoup pris en eau peu profonde jusqu'à Skaigha et avaient remarqué après quatre ou cinq ans de pêche intensive que les populations avaient considérablement diminué. Je crois que dans cette zone en particulier, c'est parce qu'il y a un mouvement indigène hivernal et que ce sont des poissons qui se nourrissent rapidement. C'est une idée que je lance un peu en l'air. J'aime beaucoup la pêche sportive, mais je me contente d'en prendre quelques-uns pour les mettre dans le jardin. C'est peut-être quelque chose que l'on pourrait étudier.

**Le président:** Comment les hachez-vous?

**M. Fulton:** J'utilise du matériel léger et les ramène à bord puis je m'en sers dans le jardin, je ne les mange pas.

**Le président:** Est-ce que vous les hachez?

**M. Fulton:** C'est peut-être un peu du gaspillage. Pour les marchés connus, je sais que pendant quelque temps, il y avait quelqu'un à l'île de Vancouver qui congelait la chair et l'envoyait en Angleterre où on l'utilisait pour le *fish and chips*.

**Le président:** Ils aiment cela.

**M. Fulton:** Oui. Je l'ai également mangé en *fish and chips*. J'aime bien cela mais pas trop, je ne ferais pas des kilomètres pour en trouver. Je crois qu'il s'agit de s'habituer. Pourriez-vous indiquer au Comité s'il existe d'autres marchés? Je sais que l'on en utilise qu'un tout petit tonnage, mais plutôt que de le congeler, je pense qu'on ne peut pas le sécher, pourriez-vous

[*Text*]

dried—maybe you could comment on other uses that have been found historically—codliver oil, and so on.

**Mr. Wickham:** I would like to preface my comments,first, by saying that I am a fisherman, not a market expert. With that preface, I will go on to give you all the information I have on marketing. There is a very good market for it in England, but they have protected their own fishermen by putting an embargo on it so that we do not have access to that market. Their fishermen are getting the equivalent of $1 a pound in our money and have a good stock, so we do not have access to that market. We do have access to a limited market in West Germany. The manager of the small fishery we have now told me that right now he has that market flooded with, I think it is, 400 tons of dogfish that he has taken to it this year. We have access to that small market.

Attempts to get into markets, such as by the plant you mentioned on Vancouver Island, have not been successful in getting new markets going where people had the money to pay for it. We think there is a large market in countries that do not have the money to pay for it, in fact, we have indications from senior departmental officials that they are looking at Mexico as a market, where they do eat it, they do like the fish; they do not have the money to pay for it, but we would like to have a tuna port down there. There is discussion around that. It is possible. I agree that people in Poland are hard up and we are very concerned about it; they do eat dogfish, they did come here and catch it a few years ago.

I do not have that kind of expertise, but I would assume that there is a market somewhere and maybe we would have to help that market out in obtaining them, because clearly we are going to make the money by just getting them out of the water.

You mentioned the fisheries during the war and right after the war, where the population was knocked down substantially. We had herring catches up to 250,000 tons all through the 1950s, we now look at 29,000 tons this year. Next year there is speculation as to whether we will have anything at all. We had very strong salmon stocks all through the fifties—you can go on and on and on. When the dogfish were knocked down some other stocks came back pretty nicely. We think that is where the money is. The return on the herring stock alone would return your investment if you paid the fishermen to get them out of the water. Then we turn to the government—what they want to do with them.

**Mr. Fulton:** In terms of sustainable yield, it is a puzzling concept when you are applying it to dogfish, but what sorts of tonnages have biologists indicated to you are potentially harvestable out of the overall B.C. coastal waters?

**Mr. Wickham:** The biomasses—again there is not too much research, so it not clear. We had one paper by Dr. Johnson, presented here in Ottawa in 1975 or 1976, in which he estimated that the biomass, at that time, was 300,000 to 500,000 tons. We went on that figure and then, from fishermen's reports, from that time on it has clearly increased.

[*Translation*]

nous parler d'autres utilisations comme l'huile de foie de morue, etc.?

**M. Wickham:** Avant de répondre, je dirais que je suis pêcheur et non pas un expert de la mise en marché. Cela dit, je vais vous donner tous les renseignements que j'ai sur la mise en marché. Il y a un excellent marché en Angleterre, mais ce pays a protégé ses propres pêcheurs en imposant un embargo de sorte que nous n'avons plus accès à ce marché. Les pêcheurs britanniques en tirent un dollar la livre et ont une bonne population, si bien que nous n'avons plus accès au marché. Par contre, nous avons accès à un marché limité en Allemagne fédérale. Le directeur d'une petite pêche dont nous sommes propriétaires m'a déclaré qu'à l'heure actuelle, il inonde ce marché avec quelque 400 tonnes de poissons de marais cette année. Nous avons donc accès à ce marché restreint.

Les tentatives de mise en marché, telles que celles dont vous parliez à l'île de Vancouver, n'ont pas permis d'obtenir de nouveaux marchés là où les gens ont l'argent voulu pour payer. Nous pensons par contre qu'il y a un marché très vaste dans les pays qui n'ont pas de quoi payer et nous savons d'ailleurs, de hauts fonctionnaires nous l'ont dit, que l'on songe au Mexique où l'on mange et où l'on aime le poisson; ils n'ont pas suffisamment d'argent pour payer, mais nous aimerions avoir là-bas un port de thon. On en discute donc. C'est une possibilité. Je conviens que les Polonais sont dans une situation difficile et cela nous inquiète beaucoup; ils mangent du chien de mer et ils sont venus en prendre ici, il y a quelques années.

Je ne suis pas expert en la matière, mais je suppose qu'il y a des marchés et qu'il faudrait peut-être aider à les découvrir car il est évident que le simple fait de les sortir de l'eau rapporte.

Vous avez parlé de la pêche pendant la guerre et après la guerre où la population avait considérablement diminué. On prenait jusqu'à 250,000 tonnes de hareng dans les années 50 et maintenant, c'est tombé à 29,000 tonnes. L'année prochaine, on se demande même si l'on prendra quoi que ce soit. Nous avions des stocks de saumon très importants tout au long des années 50, et caetera, et caetera. Lorsque la population de chiens de mer avait beaucoup diminué, d'autres populations étaient réapparues en grand nombre. Nous pensons que c'est là que l'on pourrait y gagner. Ne serait-ce que la réapparition des populations de harengs, ce serait déjà rentrer dans l'argent qu'il faut payer aux pêcheurs pour sortir les chiens de mer. On demanderait ensuite au gouvernement ce qu'il veut en faire.

**M. Fulton:** Pour ce qui est de rendement soutenu, on est un peu intrigué quand on parle de chiens de mer, mais quels tonnages les biologistes ont-ils pu vous dire que l'on pouvait sortir des eaux côtières de Colombie-Britannique?

**M. Wickham:** Les biomasses, et là encore il n'y a pas eu beaucoup de recherches à ce sujet, si bien que ce n'est pas clair. M. Johnson a fait un exposé ici à Ottawa en 1975 ou 1976 et avait alors estimé que la biomasse était de 300,000 à 500,000 tonnes. Nous nous sommes servis de ce chiffre pour constater d'après les rapports des pêcheurs que cela avait

[*Texte*]

Whatever the biomass was at that time, take the bottom line—say it was 300,000 tons—whatever it was at that time it has increased substantially. At the time of that estimate there was no dogfish to speak of around your home area; There is a really good stock there now. Let us say we have 500,000 tons: the biologists have indicated to us that with that kind of biomass—because they are a very slow-growing fish the stock that we are catching is very, very old—the sustainable yield is away down to 20,000 tons or so, 15,000 or 20,000 tons. It is quite low. So if we consider dogfish a valuable species and we do not want to overfish them, we would only catch 20,000 tons. There is a political decision now: Do we want to preserve them or do we not? That decision would have to be made by the managers.

• 2050

**Mr. Fulton:** What age would a three-foot dogfish be, then—about 15 to 20 years? Somewhere in—

**Mr. Wickham:** The average fish being brought in on the gulf fishery now is 20 years old, and I think its size is slightly under three feet. The market only will take a large fish. Because of labour intensification in skinning them and that, they only want the large fish. It just gets too expensive to skin the little ones.

**Mr. Fulton:** They are relatively limited eaters, are not they? A, let us say, 20-pound dogfish would eat how many pounds of herring or salmon or other materials in a year?

**Mr. Wickham:** Jones and Green from their study which was a fairly well-done study—they did the stomach contents on 24,000 dogfish—estimate that they will eat three times their body weight a year. And they estimate that 22 per cent of that would be herring. So you are looking at just about the body weight of herring, and you are looking at a biomass, again, of maybe 500,000 tons. You sit down and figure it out. Actually, their food content in salmon was very small: it was way down around 1 per cent of their stomach content in salmon. But still, because of the large volume, it ends up being substantial.

**Mr. Fulton:** Regarding their feeding behaviour—I have done a lot of diving on the north coast, not so much on the south coast—I have noticed in diving if you really want to get a feeding frenzy out of them you can put some shredded fish or heads or whatever in the water, and they have quite an interesting feeding frenzy pattern if you just sit on the bottom and watch them feeding above you. It is not too pleasant to be in amongst them when they are feeding.

But I wonder about the stomach content studies that were done. They are rather dopey, docile-looking fish when they are swimming along. They are not really much of a catcher for a herring or a salmon. I wonder if you could comment on at what stage in the life cycle of the herring and the salmon they tend to get into their feeding frenzies or just their regular feeding patterns. Where are they picking the herring and the salmon up? Are they eating diseased ones or dead ones or

[*Traduction*]

nettement augmenté. Je ne sais pas exactement quelle était alors la biomasse, prenons le minimum, 300,000 tonnes, mais elle a considérablement grossi. Au moment de cette évaluation, il n'y avait pratiquement pas de chiens de mer près de chez vous; or, maintenant, il y en a une bonne population. Disons que nous en avons 500,000 tonnes: les biologistes nous ont indiqué qu'avec ce genre de biomasse, étant donné que c'est un poisson qui grossit très lentement, la population que nous attrapons est très vieille, que le rendement soutenable est inférieur à 20,000 tonnes, de 15,000 à 20,000 tonnes. C'est très faible. Si nous considérons donc que le chien de mer est une variété précieuse et que nous ne voulons pas trop le pêcher, nous nous contenterions d'en prendre 20,000 tonnes. Il y a une décision politique à prendre: veut-on le préserver ou non? Cette décision devrait être prise par les responsables de la protection des populations.

**M. Fulton:** Quel âge aurait un chien de mer de trois pieds, environ 15 ou 20 ans? A peu près . . .

**M. Wickham:** Le poisson moyen que l'on pêche dans le Golfe a maintenant 20 ans et je crois qu'il mesure un peu moins de trois pieds. Le marché ne prendra que les gros poissons. Étant donné qu'il faut beaucoup de main-d'oeuvre pour les dépecer et que l'on ne veut que les gros poissons. Il coûte trop cher de dépecer les petits.

**M. Fulton:** Ils ne mangent relativement pas beaucoup, n'est-ce pas? Par exemple, un chien de mer de 20 livres mangerait combien de livres de hareng ou de saumon ou d'autres variétés par an?

**M. Wickham:** Dans l'étude assez approfondie de Jones and Green sur le contenu de l'estomac de 24,000 chiens de mer, on apprend qu'ils mangent trois fois leur poids par an. Et l'on estime que 22 p. 100 de ce poids est en hareng. Cela représente donc à peu près le poid du hareng et une biomasse de quelque 500,000 tonnes. On peut s'interroger. En fait, la teneur en saumon est très faible: je crois que cela représentait environ 1 p. 100 du contenu de leur estomac. Cela n'empêche qu'étant donné le volume, c'est déjà beaucoup.

**M. Fulton:** A propos de leurs habitudes alimentaires, j'ai beaucoup plongé sur la côte Nord, pas tellement sur la côte Sud, et j'ai remarqué que si l'on veut vraiment leur donner de l'appétit, il suffit de mettre du poisson broyé ou des têtes de poisson dans l'eau. Ils sont amusants à voir, mais il n'est pas très agréable d'être parmi eux lorsqu'ils se nourrissent.

A propos des études sur le contenu de l'estomac, explique-t-on pourquoi quand on les regarde, ils semblent assez dociles et calmes. On n'a pas l'impression qu'ils attrapent tellement de harengs ou de saumons. Pourriez-vous dire à quel moment du cycle de vie du hareng et du saumon ils ont ces grands appétits? Où est-ce qu'ils vont chercher le hareng et le saumon? Est-ce qu'ils mangent des poissons malades, mou-

[*Text*]

dying ones, or are they getting right in the schools and getting involved in feeding frenzies?

**Mr. Wickham:** They are sharks, but they are a docile type of animal and they are not a fast shark. The salmon trollers have found that, if you troll fast enough, the dogfish cannot get the salmon off your gear. You slow down a little bit and they will be eating salmon off your lines as the salmon bite. So they are quite slow animals. So indications from that and indications that Jones and Green found are that the only salmon they are eating are probably the injured ones, the ones they get because they are on fishermen's gear or something like that. But that is not the case for herring: herring will school up and the dogfish will just eat and eat on the school. That is one reason why they get a lot of herring. For some reasons that are not clear, they also get a lot of shrimp and a lot of prawn. Maybe they are slow, docile animals, too; I do not know.

On your point about them not feeding: Jones and Green estimated their annual consumption at three times body weight. That is a very conservative level. You know the way they feed. I think they could be eating a hell of a lot more than that. So they use fairly conservative numbers. From the material they had on other shark populations around the world, they could have gone with five times body weight. It could clearly be that.

**Mr. Fulton:** Yes, I have noticed in the estuaries of some rivers that they, along with some sixgill sometimes, as well as some salmon sharks, will come in and they will get quite fat hanging around in there eating pinks as they float back out. They can really gobble up lots.

Could I have one more question, Madam Chairman?

**The Chairman:** Quick.

**Mr. Fulton:** On the halibut question, on mid-season closure, could you comment on what the implications would be if there was to be a mid-season troll closure and, with the pretty tightly enclosed halibut fishermen that we have now after moving out of the Bering a few years ago—and we have a pretty high concentration in some areas of halibut boats now—what that closure would mean on the coast?

**Mr. Wickham:** I am afraid as a member of the federation I cannot comment on it, because we have not had discussion or policy on it.

• 2055

**Mr. Wickham:** I am afraid that as a member of the federation I cannot comment on it, because we have not had discussion or policy on it. As the head of the Halibut Vessel Owners' Organization, I could give you comments at some other time but, at this point, we do not have a policy on it.

**The Chairman:** Thank you. Mr. MacLellan.

**Mr. MacLellan:** Madam Chairman, gentlemen, I too would like to welcome you to Ottawa. Mr. Siddon mentioned the

[*Translation*]

rants ou morts ou est-ce qu'ils vont carrément puiser dans les bancs et se rassassier?

**M. Wickham:** Ce sont des requins, mais ils sont assez dociles et peu rapides. Les pêcheurs de saumon à la cuillère ont constaté que si l'on avance suffisamment vite, le chien de mer n'attrape pas votre saumon. Si par contre vous le ralentissez un peu, ils mangeront le saumon sur vos lignes au moment où il va mordre. Ce sont des animaux assez lents. Ce genre d'indications ainsi que celles qu'ont données Jones and Green nous permettent de dire qu'ils mangent probablement uniquement les saumons blessés, ceux qu'ils attrapent sur les lignes des pêcheurs par exemple. Mais ce n'est pas la même chose pour le hareng: les harengs se forment en banc et le chien de mer ira se servir dans le banc. C'est une des raisons pour lesquelles ils prennent beaucoup de harengs. On ne sait pas trop pourquoi, mais ils prennent aussi beaucoup de crevettes et de crevettes roses. Peut-être sont-ils également des animaux lents et dociles; je ne sais pas.

Vous disiez qu'ils ne semblaient pas manger: Jones and Green ont estimé qu'ils consommaient annuellement trois fois leur poids. Or c'est probablement plus. Vous savez comment ils se nourrissent. Je crois qu'ils pourraient d'ailleurs manger beaucoup plus. Ce sont donc des chiffres conservateurs. D'après la documentation qu'ils avaient sur d'autres populations de requins dans le monde, ils auraient pu évaluer ce chiffre à cinq fois le poids de l'animal. Ce pourrait très bien être cela.

**M. Fulton:** En effet, j'ai remarqué dans les estuaires de certains fleuves que comme quelques requins grisés parfois, ainsi que certains requins saumons, ils restent là à s'engraisser en flottant sur le dos et en mangeant du saumon rose. Ils peuvent vraiment en avaler beaucoup.

Puis-je encore avoir une question, madame le président?

**Le président:** En vitesse.

**M. Fulton:** A propos du flétan et de la clôture à mi-saison, pourriez-vous nous dire ce que seraient les implications si on devait fermer la pêche à la traîne? Que signifierait donc pour la côte de fermer la pêche quand on considère que les pêcheurs de flétan qui ont quitté le détroit de Béring il y a quelques années sont assez concentrés dans certains secteurs?

**M. Wickham:** Je ne pense pas pouvoir vous donner la position de la fédération car nous n'en avons pas discuté.

**M. Wickham:** Je pense qu'à titre de membre de la fédération, je ne peux rien dire car nous n'avons pas pris de position à ce sujet. Comme chef de la *Halibut Vessel Owners' Organization*, je pourrais vous en dire quelque chose, mais pour le moment, nous n'avons pas adopté de position.

**Le président:** Merci. Monsieur MacLellan.

**M. MacLellan:** Madame le président, messieurs, je voudrais également vous souhaiter la bienvenue à Ottawa. M. Siddon a

[*Texte*]

possiblility of an advisory role of the organization; this is , an advisory body to the minister. You mentioned that the organization would not want to partake in an advisory role to the minister. Is that correct? Or to be on an advisory board.

**Mr. Wickham:** We would not asked for it to be on the minister's advisory board; no. We see our position more in coming out with, and clarifying, policy, as well as in clarifying the position of the industry—aid that we can give to the minister's managers. I see the advisory board as having a similar, but quite different, role.

**Mr. MacLellan:** Where do you see the difficulty of acting in an advisory role as being? Do you see it as not being the function of your organization? Or do you feel that it could be very difficult to get a consensus or a unanimous agreement from the members of your organization?

**Mr. Sanderson:** I would like to comment. I think our position is at this point, and I stress "at this point", that each of the organizations as a part of the constitution of the federation, will maintain their identity. And on those issues on which we have consensus, the federation will speak.

**Mr. MacLellan:** Yes.

**Mr. Sanderson:** Therefore, as a member of the advisory board, at this point the federation has no purpose. It does have a purpose being outside of the advisory board in bringing the issues of the advisory board to a meeting where there are no government people, where we can yell and jump up and down, and bash at each other, and begin to work out a consensus. We would hope that at the end of that meeting, the nine guys would go off to the minister's advisory meeting, and when he asks, Is that this way? they will all stand up and say yes, or no. That would be the role of the federation at this point.

**Mr. MacLellan:** Yes.

**Mr. Sanderson:** Ultimately, I would hope that we would find that we had three people going: the union, the federation, and the fisheries association, so that you would have the owners, the workers, and the companies represented, and the minister would be talking to three people. But the issues would be fought off in private rooms, separately.

**Mr. MacLellan:** Yes. Now there are obviously going to be situations where all the organizations in the federation are not going to agree. Would you still then go the advisory board with the various points of view, and outline them as they were outlined to the federation by the organizations? Or would you just then not partake?

**Mr. Sanderson:** There can be a problem in areas where groups have not come to a consensus in the federation and, as a recent advisory board in Vancouver saw, suddenly guys who had been talking to each other for a week quite happily, were at each other's throats across the table, because suddenly they had to revert back to the association positions, which had never been resolved, and were not yet resolved. We lost a lot of ground at that point in some cases, I think, for that reason.

[*Traduction*]

parlé de la possibilité d'un rôle consultatif pour votre fédération; que vous soyez un organe de consultation pour le ministre. Vous avez mentionné que votre fédération ne voudrait pas jouer un rôle consultatif vis-à-vis du ministre. Est-ce bien cela? Ou faire partie d'un conseil consultatif?

**M. Wickham:** Nous ne demanderions pas de faire partie d'un conseil consultatif, en effet. Nous jugeons que notre rôle est plutôt d'arrêter des positions et d'éclaircir les positions de l'industrie, d'aider les collaborateurs du ministère. Je trouve que le rôle d'un conseil consultatif, s'il est similaire, reste tout à fait distinct.

**M. MacLellan:** Pourquoi jugez-vous qu'il serait difficile d'avoir un rôle consultatif? Ne pensez-vous pas que ce serait le rôle de votre organisme? Ou jugez-vous qu'il serait très difficile d'obtenir un consensus ou un consentement unanime au sein de votre organisme?

**M. Sanderson:** J'aurais quelques mots à dire. Je crois que pour le moment, et j'insiste que c'est «pour le moment», nous considérons que chaque organisme est une des composantes de la fédération et doit garder son identité. Lorsque nous réalisons un consensus, la fédération peut se poser en porte-parole.

**M. MacLellan:** En effet.

**M. Sanderson:** Ainsi, la fédération n'aurait pas lieu de faire partie d'un conseil consultatif. Son rôle est au contraire de discuter des questions abordées par le conseil consultatif sans qu'il y ait de représentants du gouvernement de façon à pouvoir se taper les uns sur les autres, s'emporter et essayer de parvenir à un consensus. Nous espérons qu'à la fin d'une telle réunion, les neuf administrateurs pourront aller répondre au ministre lorsqu'il demandera ce qu'il en est de telle ou telle question. Ils pourront ensemble dire oui ou non. Ce serait pour le moment le rôle de la fédération.

**M. MacLellan:** Bon.

**M. Sanderson:** J'espère que plus tard nous nous apercevrons que nous avons trois éléments: le syndicat, la fédération et l'association des pêches de sorte qu'il y aura les propriétaires, les ouvriers et les sociétés et que le ministre pourra ainsi s'adresser aux représentants de ces trois éléments. En attendant, les questions seraient débattues séparément, en privé.

**M. MacLellan:** Je vois. Il est évident qu'il y aura des situations où tous les organismes représentés à la fédération ne pourront se mettre d'accord. Vous présenterez-vous alors tout de même au conseil consultatif avec ces divers points de vue que vous expliqueriez comme ils vous ont été expliqués par les membres de votre fédération? Ou alors décideriez-vous au contraire de ne pas vous présenter au conseil consultatif?

**M. Sanderson:** Il peut y avoir des problèmes dans les secteurs où les groupes ne sont pas parvenus à un consensus et, comme on s'en est aperçu lors d'un récent conseil consultatif à Vancouver, des gars qui discutaient très amicalement depuis une semaine se sont tout d'un coup empoignés autour de la table parce qu'il leur a fallu soudain reprendre les positions de leurs associations et constater que certains problèmes n'étaient pas résolus. Nous avons dans certains cas perdu beaucoup de

[*Text*]

What we would try to do then is to get them to the same position and hope that we could hold them during the advisory meetings to what they have agreed on the week before. Sometimes you can; sometimes they will not. But at least let the guys get back to their associations; get a sense of a changed position; not have to defend it because there are two guys sitting in the audience waiting.

**Mr. MacLellan:** I can appreciate the fact that the federation is new, and that there are these difficulties. Hopefully, things will be worked out as you go along, and everyone will realize what the federation really intends to do. I am just trying to think in fact in relation to the document of the Pearse commission and so on, in that this may be something that will be highlighted, and something that will be recommended: that is, an advisory role for the federation. So I just wonder if you have given any thought to that possibility.

**Mr. Wickham:** We had given a fair bit of thought to that. In our policy objectives, I think you will see that one of the most important things is that we be involved in fishery management, and involved to a greater degree than as advisers. Especially when there is a real strong feeling in the fishing community that they want some control over their lives. We see the Federation as a vehicle. It is still not clear how we would work, as a vehicle, to allow more involvement by fishermen in the management process. We are fairly open on that, on which would be the best way to use this vehicle. We like the concept that you are going to hear tomorrow. You will hear more details about it by the people from the east coast. We have seen the concept and we like that concept as a possible one, but we certainly see ourselves as a vehicle for this, yes.

• 2100

**Mr. MacLellan:** This brings me to the next point about the request from the Federation for certain funding—a million to be exact, I think. With the difficulties of the west coast fisheries, how do you see this money as being spent? Where do you think the priorities are?

**Mr. Sanderson:** The model for the budget came from—in terms of expenses—my own organization, the Pacific Trollers' Association, which has a budget in the same general order. There are two problems that we have on the west coast—the principality of Prince Rupert and the southern coast, and there is a real split in the fishing community between those. Prince Rupert has been isolated and we are having very real problems in getting the leaders of that community to meet with the leaders of the fishing community in the south. It costs $300 to fly back and forth and so on. We have been meeting anywhere from one to three weeks in the last while. Nobody can afford it. There are three more organizations, I guess, we should have out of Prince Rupert. Without that, there will be that division, north-south. We are very easily split.

We have a real problem going on in the troll fleet now and the halibut fleet, because of a split that is easily fomentable between north and south. As soon as anything happens in the north, the damned PTA did it in the south. This is one

[*Translation*]

terrain à ce moment-là. Nous essaierions donc de les pousser à adopter une position commune en espérant que celle-ci sera maintenue au cours des réunions de consultation. C'est quelquefois possible, quelquefois ça ne l'est pas. Il faut au moins que les administrateurs puissent faire rapport de tout changement à leurs associations sans avoir à le défendre parce qu'il y a deux personnes qui attendent.

**M. MacLellan:** Je comprends bien que la fédération est un organisme tout nouveau et que ces difficultés ne sont pas encore aplanies. On peut espérer que les choses s'arrangeront au fur et à mesure et tout le monde comprendra ce que veut vraiment faire la fédération. J'essaie de lier cela au rapport de la Commission Pearse, etc., car c'est peut-être quelque chose dont on parlera et qui sera recommandé, à savoir un rôle consultatif qui pourrait être imparti à la fédération. Je me demandais donc simplement si vous aviez réfléchi à cette possibilité.

**M. Wickham:** Nous y avons beaucoup réfléchi. Vous pouvez d'ailleurs constater que dans nos objectifs généraux, un des points les plus importants est pour nous de nous occuper de la gestion des pêches et d'être davantage considérés comme des conseillers. Surtout lorsque l'on a vraiment l'impression que les pêcheurs veulent contrôler leur sort. Nous considérons que la Fédération est un outil. Nous ne savons pas encore très bien comment nous nous en servirons pour permettre une plus grande participation des pêcheurs au processus de gestion. Nous sommes assez ouverts là-dessus, nous essayons de trouver la meilleure façon de procéder. Nous trouvons l'idée dont vous entendrez parler demain intéressante. Vous en aurez davantage de détails lorsque les gens de la côte Est comparaîtront. Nous avons étudié leur idée et elle nous plaît, mais nous considérons certainement que nous devons être un outil.

**M. MacLellan:** Cela m'amène à mon prochain point, au fait que la Fédération a demandé certains fonds, un million pour être exact. Étant donné les difficultés que rencontrent les pêches de la côte Ouest, à quoi pensez-vous que devrait servir cet argent? Quelles sont à votre avis les priorités?

**M. Sanderson:** Le modèle de budget est venu de mon propre groupe, de l'Association des pêcheurs à la traîne du Pacifique dont le budget est similaire. Nous avons deux problèmes sur la côte Ouest, la principauté de Prince-Rupert et la côte Sud dont les pêcheurs sont vraiment divisés. Prince-Rupert est isolé et cela nous pose de gros problèmes lorsque nous voulons que leurs porte-parole aient une rencontre avec les porte-parole des pêcheurs du Sud. Le vol aller-retour coûte $300, etc. Nous avons eu des réunions d'une à trois semaines ces derniers temps. Personne ne peut se le permettre. Il y a trois autres associations, si je ne m'abuse, qui devraient être membres de notre fédération à Prince-Rupert. Sans quoi, la division Nord-Sud demeurera. Nous sommes très facilement divisés.

Il y a un gros problème pour les pêcheurs à la traîne et les pêcheurs de flétan à cause de cette division entre le nord et le sud. Dès que quelque chose se passe dans le Nord, c'est la faute de l'Association des pêcheurs à la traîne du Pacifique.

[*Texte*]

example, and it is true of everyone else. As soon as something happens in the north, it is the halibut fishermen in the north did it to us. We think that process has to be dealt with only by being able to get back and forth. The meeting expenses there are high and one of the reasons is for that.

We see an executive director of some quality. The production of data, the analysis of data, and the maintenance of contacts, we feel, have to be on a pretty reasonable level, in that we have a fair difference of opinion, in some cases, with the department, with other parts of the fishery. There has to be somebody at a level—it is not a bookkeeper that we are looking for. So the budget that we show for salaries et cetera, takes that into account, with a secretary.

Basically, the budget is designed for those purposes; to get a good executive director and to get a good liaison; to get the leaders of the fishermen's groups talking to each other, from the whole coast. We felt that was about what was required for that, judging by the experience of the Pacific Trollers' Association. There may be changes in that. We can work with that. We could probably work with slightly less. We could not work with a lot less, otherwise we would not be achieving what we are attempting to do.

I think the process here—this alludes both to your question and maybe to the one that came a little earlier—with the grass-roots organizations, such as the Pacific Trollers' Assocation, we have members who pay dues. It does a function, that organization, for trollers. It must exist for trollers. The federation does not have members. We looked very hard at check-off—a portion of dues coming through from each membership. The problem one gets into with that kind of approach, and you have an example sitting right here—I push, I push hard. I push very hard as a troller and I get identified as a troller. And you have everybody else saying, My God, this is a front piece for the PTA. It is not, but it can look that way and we do not want that. If we pay for it, it is going to look a lot more, and we must pay for it because there are 2,500 of us; whereas there is only 26 abalone fishermen. That is kind of the root of that problem; that the democratic funding tends to get democratic voting. That is what is concerning us in that area.

• 2105

**Mr. Wickham:** I would just point out one thing on that, the Abalone Harvesters Association's annual budget is under $3,000 a year. They have given about a quarter of it so far this year to get the federation as far as it is at this point. Clearly, if the federation had to be funded out of member organizations, the Abalone Harvesters Association would have to leave it just on that criteria alone. That is the extreme case, but it is hard times out there in the fishing industry; every organization is feeling the pinch. There just is not the excess funds from the organizations to handle this though we think it is a management tool that is well worth having.

[*Traduction*]

C'est un exemple et c'est la même chose pour tous les autres. Dès que quelque chose arrive dans le nord, c'est la faute des pêcheurs de flétan du sud. Nous pensons qu'il faut pouvoir se déplacer d'un endroit à l'autre et que les frais de voyage sont tellement élevés que cela pose un problème.

Nous envisageons un bon directeur général. La production de données, l'analyse des données et l'entretien des contacts devraient être à notre avis suffisamment poussés car il y a une véritable divergence d'opinion dans certains cas. Il faut qu'il y ait quelqu'un à un niveau assez élevé pour s'occuper de cela, plus qu'un comptable. Le budget des traitements, etc., prévoit donc un tel poste et quelqu'un pour le secrétariat.

Essentiellement, le budget a été préparé à ces fins; il s'agit de trouver un bon directeur général et d'établir de bonnes liaisons; il faut que les représentants des groupes de pêcheurs puissent communiquer entre eux, tout le long de la côte. Nous avons jugé que c'était à peu près ce qu'il nous fallait pour cela, d'après l'expérience de l'Association des pêcheurs à la traîne du Pacifique. On peut y apporter des changements. On peut travailler à partir de cela. On pourrait probablement travailler avec légèrement moins. Mais pas beaucoup moins, sinon nous ne réussirions pas ce que nous essayons.

Je pense qu'ici, et cela répond à la fois à votre question et peut-être à celle qui avait été posée un peu plus tôt, avec les associations de base comme l'Association des pêcheurs à la traîne du Pacifique, les membres paient une cotisation. Cette association remplit une fonction donnée pour les pêcheurs à la traîne. Ils en ont besoin. La fédération par contre n'a pas de membre. Nous avons étudié très sérieusement la possibilité de demander aux associations une cotisation prise sur ce que leur versaient leurs membres. Le problème que l'on rencontre alors, et vous en avez un exemple ici, c'est que l'on essaie très fort. A titre de pêcheur à la traîne, j'insiste beaucoup et on saura que je suis pêcheur à la traîne. Et tout le monde va dire, mon Dieu, ça c'est pour l'Association des pêcheurs à la traîne du Pacifique. Ce n'est pas cela, mais c'est ce qui peut sembler et c'est ce que l'on veut éviter. Si nous payons, cela paraîtra beaucoup plus et nous devons payer étant donné que nous sommes 2,500; alors qu'il n'y a que 26 pêcheurs d'ormeaux. C'est le genre de problème qui se pose; le financement démocratique tend à amener le vote démocratique. C'est ce qui nous inquiéterait dans ce domaine.

**M. Wickham:** Je signalerais seulement une chose à ce sujet, l'Association des pêcheurs d'ormeaux a un budget annuel inférieur à $3,000. Elle en a donné environ un quart cette année à la fédération. Il est évident que si la fédération devait être financée par les associations membres, l'Association des pêcheurs d'ormeaux devrait se retirer pour cette simple raison. C'est le cas extrême, mais les temps sont difficiles dans l'industrie des pêches; chaque association s'en ressent. Il n'y a tout simplement pas de fonds excédentaires pour cela même si nous pensons qu'il s'agit d'un outil de gestion nécessaire.

[*Text*]

**Mr. MacLellan:** Just to go a little further on Mr. Fulton's question on the halibut to perhaps close the season for two weeks in mid-season. You mentioned that this has not been discussed by the federation. Has the question of an incidental catch of halibut, or by-catch, by trollers or draggers or the salmon trollers been discussed and what to do with the halibut that you do catch?

**Mr. Wickham:** It has been discussed extensively. We have no position on it.

**Mr. Sanderson:** We have a lot of bruises. I think that is a case in point, if I may comment on it. I happen to represent one of the major people who are after incidental catch or captains who represent the halibut fleet. We are two good examples of who are working within the federation toward it. The federation has no position. This is an interest to us as members; it is not of interest to the abalone fishermen or the other gill-netters and people.

But I think we have moved this area a long way. It may never be resolved, and at this point it looks like it might not, but it may be, and we are a hell of a lot closer. We have found, I think I could say, a number of areas where we can agree on a solution. We have not yet resolved the one, but we have found areas where we do agree, and—

**Mr. Wickham:** Sorry. The dialogue is going on, and the point is that we have a forum where that dialogue can go on. That is the value. That is what this industry needs right now. What we can resolve and how small it may be, we can go to the department and say, okay, here is what the industry's position on this issue is; whatever value you can get out of that.

**Mr. MacLellan:** I do not ask these questions to be argumentative. In fact, gentlemen, I feel the federation has done darn well in the period it has existed. Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** Mr. Cook.

**Mr. Cook:** I am not so sure I would agree with my friend. I think it was you, Eric, that said you represent 78 per cent of the boat owners.

**Mr. Wickham:** 70 to 80.

**Mr. Cook:** 70 to 80 per cent?

**Mr. Wickham:** Yes.

**Mr. Cook:** How many do the Fishing Vessel Owners Association of British Columbia represent?

**Mr. Wickham:** My information is that it is somewhere between 100 and 150 boats.

**Mr. Cook:** What is the total number of boats on the west coast?

**Mr. Wickham:** Somewhere between 5,000 and 6,000 licensed boats.

[*Translation*]

**M. MacLellan:** J'aimerais pousser un peu la question de M. Fulton à propos du flétan. Pourrait-on envisager une fermeture de la pêche pendant deux semaines au milieu de la saison? Vous avez dit que la fédération n'en avait pas discuté. La question de prises accidentelles de flétans par les pêcheurs à la traîne ou les petits chalutiers a-t-elle été discutée et que faites-vous du flétan que vous prenez?

**M. Wickham:** On en a beaucoup discuté, mais nous n'avons pas arrêté de position là-dessus.

**M. Sanderson:** Nous avons beaucoup souffert. Je crois que c'est un bon exemple si vous me permettez d'expliquer un peu. Je représente un des principaux intéressés pour ce qui est de la pêche au flétan. Nous sommes deux bons exemples qui travaillons à cela au sein de la fédération. La fédération n'a pas adopté de position. Toutefois, c'est une question qui nous intéresse, nous qui sommes membres de la fédération; cela n'intéresse par contre pas les pêcheurs d'ormeaux ou les autres pêcheurs aux filets maillants.

Je crois que nous avons pourtant fait beaucoup de chemin. Peut-être le problème ne sera-t-il jamais résolu et c'est ce qui semble aujourd'hui, mais il peut l'être et nous avons déjà beaucoup avancé. Nous avons, je crois, trouvé un certain nombre de points sur lesquels nous pouvons nous mettre d'accord. Nous n'avons pas encore tout résolu, mais nous avons déjà des sujets sur lesquels nous nous sommes entendus et . . .

**M. Wickham:** Excusez-moi. Le dialogue se poursuit et le fait est qu'il y a là un forum pour ce genre de dialogues. C'est ce qui est intéressant. C'est ce qu'il faut maintenant à cette industrie. Ce que l'on peut résoudre, même si ce n'est pas grand-chose, si nous pouvons le faire et présenter la position de l'industrie au ministère, c'est déjà très bien.

**M. MacLellan:** Je ne pose pas ces questions pour critiquer. En fait, messieurs, j'estime que la fédération a déjà beaucoup fait en quelques mois. Merci, madame le président.

**Le président:** Monsieur Cook.

**M. Cook:** Je ne suis pas sûr d'être d'accord avec mon collègue. Je crois que c'est vous, Eric, qui aviez déclaré que vous représentiez 78 p. 100 des propriétaires de bateaux.

**M. Wickham:** De 70 à 80.

**M. Cook:** De 70 à 80 p. 100?

**M. Wickham:** Oui.

**M. Cook:** Combien l'Association des propriétaires de bateaux de pêche de la Colombie-Britannique représente-t-elle de bateaux?

**M. Wickham:** Je crois que c'est entre 100 et 150.

**M. Cook:** Quel est le nombre total de bateaux sur la côte Ouest?

**M. Wickham:** Entre 5,000 et 6,000 qui ont des permis.

[*Texte*]

**Mr. Cook:** So this Fishing Vessel Owners Association of British Columbia is a very small group. Is that correct?

**Mr. Wickham:** No, not necessarily. The boats it represents are very large, highly capitalized boats with large crews. In that sense, they represent more than the numbers indicate. They are clearly a more powerful group than that.

**Mr. Cook:** Well, it is just this letter that disturbs me. You say you represent 78 per cent of the boat owners, and I see the Fishing Vessel Owners Association of British Columbia:

> In view of the above, the Fishing Vessel Owners Association has decided to withdraw from the Western Fishermen's Federation.

If you are going to make this thing work, do you not really have to have all of the groups in?

**Mr. Sanderson:** Yes, I think we do. I think though that one has to .... The total seine fleet is about 600 boats, somewhere in that order, which is about a little over 10 per cent of the fleet. I do not want to discount it, but that is where these numbers, the 70 to 80 percent, come from. We do not represent the major elements in the seine fleet, and we make that very clear. We do represent some seiners. As I say, Stanley Hunt, our vice-president, is a seiner from the brotherhood. We have a very real problem and we must get them into the .... The vessel owners, particularly, are a very powerful group of seiners—I mean in terms of fishing power. They are doing well at the moment and there are some very real problems when one segment of the industry is doing well and others are not, and one can follow that problem through. I think we will see them coming, hopefully.

• 2110

**Mr. Cook:** Of the original 10 or 11 organizations that founded the federation, three or possibly four have since withdrawn.

**Mr. Sanderson:** Two.

**Mr. Cook:** Well, the letter says three or four. How did you lose the two of them?

**Mr. Sanderson:** Pacific Coast Salmon Seiners' Association and the Fishing Vessel Owners Association are the two that left. They left—I think it is a general belief, and I think we would both agree on this that the issue of allocation was on the agenda for a Monday. They could not talk on allocation and they had agreed to the agenda and agreed on the meeting. Their members blew up when they went back with this and they pulled out. I think the letter that you may have received, or what I have heard of—I have not read it—indicates that there were other reasons. There may well be. I think allocation was at the root of it.

**Mr. Cook:** I am not against you guys; that was sort of a tough question.

**Mr. Sanderson:** No, no.

[*Traduction*]

**M. Cook:** Cette association des propriétaires de bateaux de pêche de la Colombie-Britannique est donc un très petit groupe, n'est-ce pas?

**M. Wickham:** Non, pas nécessairement. Les bateaux qu'elle représente sont très gros, représentent un capital très important et ont des équipages très nombreux. En ce sens, ils représentent plus que les chiffres ne sembleraient l'indiquer. C'est vraiment un groupe plus puissant que cela.

**M. Cook:** C'est juste cette lettre qui m'ennuie. Vous dites que vous représentez 78 p. 100 des propriétaires de bateaux et je vois que l'Association des propriétaires de bateaux de pêche de la Colombie-Britannique:

> Dans ces conditions, l'Association des propriétaires de bateaux de pêche a décidé de se retirer de la Fédération des pêcheurs de l'Ouest.

Si cela doit fonctionner, est-ce qu'il ne faut pas vraiment que tous les groupes se joignent à la fédération?

**M. Sanderson:** Oui, je crois. Je crois, toutefois, qu'il faut ... La flotte totale de seineurs compte environ 600 unités, ce qui représente un peu plus de 10 p. 100 de la flotte. Je ne veux pas la négliger, mais c'est de là que viennent ces chiffres de 70 à 80 p. 100. Nous ne représentons pas les principaux éléments de la flottille de seineurs, mais certains pêcheurs à la seine. Stanley Hunt, notre vice-président, est, comme je l'ai dit, un pêcheur à la seine de la Fraternité. Il y a un gros problème. Les propriétaires de bateaux constituent notamment un groupe très puissant de pêcheurs à la seine, j'entends au point de vue capacité de pêche. Ils font de très bonnes affaires à l'heure actuelle et cela cause toujours un problème au sein de l'industrie lorsqu'une partie prolifère et l'autre pas. J'espère qu'ils vont nous joindre.

**M. Cook:** Sur les 10 ou 11 organisations qui ont fondé la Fédération, 3 ou 4 ont quitté depuis.

**M. Sanderson:** Deux.

**M. Cook:** Selon la lettre, il y en a 3 ou 4. Que faites-vous des deux autres?

**M. Sanderson:** Les deux associations qui ont quitté la Fédération sont: la *Pacific Coast Salmon Seiners' Association* et la *Fishing Vessel Owners Association*. Il y avait à l'ordre du jour de lundi la question de l'allocation. Or, ces deux associations ne voulaient pas en parler alors qu'elles avaient convenu de l'ordre du jour et de la tenue d'une réunion. Leurs membres ont protesté et se sont retirés de la Fédération. Je pense que, d'après la lettre que vous auriez reçue ou d'après ce que j'ai entendu dire, il y aurait d'autres raisons. C'est peut-être le cas. Toutefois, l'allocation en était la principale cause.

**M. Cook:** Je n'ai rien contre vous, même si ma question vous en a donné l'impression.

**M. Sanderson:** Non, non.

[*Text*]

**Mr. Cook:** If you can put this thing together, I think you have something going.

**Mr. Wickham:** Could I expand on that?

**Mr. Sanderson:** Go ahead, Eric.

**Mr. Wickham:** The vessel owners stated publicly that they withdrew because they did not want to be associated with an organization that advocated violence within the industry. From our indication we thought at that point they were talking about one organization which had made some public statements saying that there was a danger of violence. One organization said that, and it had not been the federation, but the person from that one organization was very active within the federation so there was some misunderstanding there. That is one of the reasons the vessel owners have stated publicly why they withdrew. They did not want any association with that organization.

**Mr. Cook:** The UFAWU does not support you.

**Mr. Wickham:** The UFAWU has said it will not join us, but on issues where we have a common goal we can work together; on other issues of course we cannot.

**Mr. Cook:** John, just a quick question and a friendly question. Have you really done your missionary work to put this thing together, before you are here?

**Mr. Sanderson:** I would answer yes. I would not answer an entirely unqualified yes, but we have, I think, gone as far as we can go in this year. I think we have gone a long way. We came in in the fall with nothing, and we go out in the spring with a federation, and a strong federation. The groups that have been burned down to where we are now, are committed to this thing, and I think that is a safe statement. This blow-up that went on, where the seine fleet left—we were amazed when they came in in the first instance because of the situation in the fishery on the west coast. We tiptoed for a bit and it blew up very rapidly and this did temper the others. We had to look at the issues, where we were going and what we were doing, and I think we have committed people.

To extend this we have to go to Prince Rupert for one thing. We cannot go to Prince Rupert now without having southern members of the northern organizations who live in the south attend the meetings. I have felt very strongly from the beginning that the only people who should be in those meetings are people who can speak relatively authoritively for their organizations. The northern groups end up feeling pretty isolated when they get southern guys representing them. I do not want to see that personally. I do not want to see that built in in the start and then alienate those guys before we can deal with them properly. I do not think we should evangelize in the north, as it were.

**Mr. Cook:** This is a statement rather than a question. In my view, from what I have seen of the whole fisheries scene on the west coast, if the fishermen of all kinds could ever get together in one western fishermen's federation, fight all their battles

[*Translation*]

**M. Cook:** Si vous pouvez rassembler tous les éléments, vous êtes bien partis.

**M. Wickham:** Pourrais-je développer cette question?

**M. Sanderson:** Allez-y, Eric.

**M. Wickham:** Les propriétaires de bateaux ont déclaré publiquement qu'ils se retiraient de la Fédération parce qu'ils ne voulaient pas être associés à une organisation qui préconise la violence dans l'industrie. D'après nos sources, ils se référaient à une organisation qui aurait fait des déclarations publiques disant qu'il y avait risque de violence. C'est une organisation qui a dit ça et non pas la Fédération. Mais comme la personne en question était très active au sein de la Fédération, il y a eu malentendu. C'est en partie la raison pour laquelle les armateurs ont tenu à déclarer publiquement quelle était la cause de leur départ. Ils ne voulaient pas être associés à cette organisation.

**M. Cook:** Le syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés ne vous appuie pas?

**M. Wickham:** Ce syndicat a déclaré qu'il ne se joindrait pas à nous, mais que nous pourrions travailler de concert pour certaines questions au sujet desquelles nous avons un but commun.

**M. Cook:** John, j'ai une petite question amicale à poser. Avez-vous déployé beaucoup d'efforts pour rassembler tous ces éléments, avant de venir témoigner ici?

**M. Sanderson:** Je dirais que oui. Nous sommes allés aussi loin que nous le pouvions cette année. Et nous avons fait beaucoup de progrès: l'automne dernier nous n'avions rien et au printemps nous nous retrouvons avec une vigoureuse fédération. Les groupes que nous avons réussi à attirer ont pris un engagement vis-à-vis de la Fédération. Quant à la flottille de seineurs, nous avions été surpris au départ qu'elle se joigne à la Fédération, vu la situation sur la côte Ouest en matière de pêche. Leur cas a servi à tempérer les autres. Il fallait qu'on se penche sur la question suivante: où aller et pourquoi; et je crois que nous avons réussi à ce que les autres organisations s'engagent.

Pour élargir notre clientèle, nous devons de toute façon aller jusqu'à Prince-Rupert. Or, actuellement, on ne peut le faire sans que les membres résidant dans le sud des organisations du nord assistent aux réunions. Et j'ai ressenti très vivement, depuis le début, que les seules personnes qui devraient assister à ces réunions sont celles qui sont mandatées par leur organisation. En fin de compte, les groupes du nord se retrouvent pas mal isolés lorsqu'ils sont représentés par des personnes du sud. C'est le genre de chose que j'aimerais éviter dès le départ car cela risque d'aliéner les personnes du nord avant que nous ayons eu le temps de nous occuper d'eux correctement.

**M. Cook:** C'est plus une déclaration qu'une question. Je serais d'avis, d'après ce que j'ai pu voir sur la côte Ouest, que tous les pêcheurs se mettent ensemble et forment la Fédération des pêcheurs de l'Ouest, règlent leurs différends entre eux et

[*Texte*]

within the federation and present a solid front involving all fishermen to the federal government, we would be a lot better off. We would not have one group doing this and one group doing that.

• 2115

I wish you well in your efforts, and may the fishermen of the west coast realize that it really is in their best interests to do their fighting in private, and present a united front to the world, particularly to Ottawa.

I have a couple of other questions, gentlemen, perhaps a little more general. You talk about the mid-Pacific fishery in which the Canadian fleet does not participate. Correct?

**Mr. Wickham:** Yes.

**Mr. Cook:** If it exists, if it is worth while, why do you need subsidies to participate in it?

**Mr. Wickham:** Well, I will use a couple of examples. When I say mid-Pacific, I mean at least several hundred miles off the North American coast. We have a local tuna fishery, a very limited one. It goes on a couple of hundred miles offshore for a very short period of time, so we have that. There is a fishery off the Midway Islands. The Americans have about 100 boats involved in it; Japan has somewhere in that number, too. We had one boat last year for the first time.

**Mr. Cook:** Do you make a buck?

**Mr. Wickham:** If he did not have a capital investment to pay off, he made a good dollar. That is the problem. He risked $1 million of his money, and borrowed money, clearly, for a vessel he had built; he went out and fished for four months without coming into a harbour, and he came back with a little over $100,000 gross. You take a look at it. If he had not put that money out, he is okay, because the overhead is very, very limited. Your operating costs are fuel, period, just about. It is that kind of fishery, there is nothing else involved in it. You need a very limited number of deckhands, very limited gear.

He is going to try it again this year. If he makes a good buck at it, you will see 200 or 300 boats in it next year. But this guy is doing all the exploration work. When we have an ocean science and surveys budget of $65 million, here we have one individual going out doing major ocean surveys all on his own. We are saying, hell, give that guy some help, and give anyone who will pull out of any of the other over-capitalized industries some help to go out and try it. It is a big ocean out there.

The Japanese are pulling in $30 million worth of tuna a year out of that area now.

**Mr. Cook:** One other question: Gentlemen, how do you separate the dogfish from other fish? I have never been able to when fishing. You talk about the dogwood fishery. Do you have a particular size net or something? You say you want to

[*Traduction*]

présentent au gouvernement fédéral un front solide. Ce serait bien mieux.

Je vous souhaite du succès dans vos efforts et espère que les pêcheurs de la côte Ouest réaliseront qu'il vaut mieux pour eux régler leurs affaires en privé et présenter au gouvernement un front uni.

J'ai deux ou trois autres questions à poser, messieurs, qui sont peut-être d'ordre plus général. Vous avez parlé des pêcheries au large du Pacifique auxquelles la flotte canadienne ne participe pas. Exact?

**M. Wickham:** Oui.

**M. Cook:** Si elles existent et qu'elles valent la peine, pourquoi avez-vous besoin de subventions pour pouvoir y participer?

**M. Wickham:** Je vais vous citer deux ou trois exemples. Lorsque je parle du milieu du Pacifique, j'entends au moins à plusieurs centaines de milles de la côte nord-américaine. Nous avons là-bas une pêcherie très limitée de thon. Elle s'étend sur quelques centaines de milles en haute mer pour une très courte période. Il y a également une pêcherie au large des îles de Midway. Les Américains y consacrent une centaine de bateaux, les Japonais à peu près la même chose et nous, l'année dernière, pour la première fois nous y avions un bateau.

**M. Cook:** Est-ce rentable?

**M. Wickham:** S'il n'y avait pas eu le capital investi à rembourser, cela aurait pu rapporter. Mais l'ennui, c'est que le pêcheur en question avait investi 1 million de dollars de son propre argent, avait emprunté des fonds pour un bateau qu'il avait construit lui-même. Il a pêché pendant quatre mois sans revenir au port et lorsqu'il est revenu, il avait un peu plus de $100,000 bruts. S'il n'avait pas eu à faire des remboursements, il n'y aurait pas eu de problèmes car les frais généraux sont très limités. Tout ce qu'il avait à payer, c'était le carburant. Et avec ce genre de pêche, il vous faut très peu d'hommes de pont et très peu d'engins.

Il va de nouveau essayer cette année. Si l'opération est rentable, l'année prochaine, il y aura 200 ou 300 bateaux. Mais ce pêcheur fait lui-même la prospection, alors qu'il y a un budget de 65 millions de dollars pour les études et les sciences océaniques. Nous sommes d'avis de venir en aide à ce pêcheur ainsi qu'à tous ceux qui voudront se lancer. L'océan est grand.

Actuellement, les Japonais tirent 30 millions de dollars de profits par an de cette pêche au thon.

**M. Cook:** J'ai une autre question à poser: messieurs, comment distinguez-vous les chiens de mer des autres poissons? Je n'ai jamais pu le faire. Avez-vous une taille particulière de filet? Vous dites que vous voulez réduire la quantité de chiens

[*Text*]

reduce the dogfish. Are you not going to clean out everything when cleaning out dogfish? It may be an idiotic question, but for a poor sports fisherman, I would sure appreciate an answer to that one.

**Mr. Wickham:** Perhaps I could answer it with a question. How many dogfish have you caught, compared to other fish, when you are sports fishing?

**Mr. Cook:** Too many!

**Mr. Wickham:** Too many, right. That is clear; that is our problem, too.

**Mr. Cook:** How do you get rid of them?

**Mr. Wickham:** How do we get rid of them? We want to catch them and kill them.

**Mr. Cook:** How do you catch them without catching anything else?

**Mr. Sanderson:** The draggers can focus on them; the long-liners by gear selection, et cetera, can focus on them.

**Mr. Wickham:** The International Pacific Halibut Commission had one of our long-line boats out on charter this winter, doing a halibut survey. It had to give it up, because it could not get the gear to the halibut; the dogfish had the bait first. It just had to give up the charter. Normally, on a survey, it is found it catches eight dogfish for every halibut, and this year it was about 15. They just had to give it up.

**Mr. Cook:** How soon can we expect a proposal from the Western Fishermen's Federation in terms of market studies in the sale of dogfish, because obviously you were waffling on a couple of Mr. Fulton's questions in regard to dogfish sales?

**Mr. Wickham:** I am afraid without funding, we cannot give you really good marketing proposals. That is not our expertise.

**Mr. Sanderson:** We are going fishing next week is the problem. I will be gone until next October. Eric will be gone mostly . . . the Western Fishermen's Federation and the Pacific Trollers' Association and the Abalone Harvesters Association, et cetera, et cetera, are silenced now until next September.

**Mr. Cook:** What you are really saying is, in order to put this thing together properly, you have to have your funding so you can have permanent staffs working full time in the communications field as much as anything to put the West coast fishermen together? Is that right?

**Mr. Sanderson:** That is what we are saying.

**Mr. Cook:** I support you wholly, gentlemen. I wish you well.

**Mr. Sanderson:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cook. Mr. Cyr.

[*Translation*]

de mer. N'avez-vous pas peur de réduire également les autres espèces en même temps? C'est peut-être une question idiote, mais en tant que pêcheur amateur, j'aimerais bien le savoir.

**M. Wickham:** Je pourrais peut-être vous répondre par une question. Combien de chiens de mer avez-vous attrapés, comparativement aux autres espèces de poisson?

**M. Cook:** Un trop grand nombre!

**M. Wickham:** Bon. C'est également le problème auquel nous nous heurtons.

**M. Cook:** Comment vous en débarrassez-vous?

**M. Wickham:** Nous les attrapons et nous les tuons.

**M. Cook:** Comment faites-vous pour les attraper sans attraper autre chose en même temps?

**M. Sanderson:** Les petits chalutiers peuvent se concentrer sur eux, et les palangriers peuvent également le faire en choisissant leurs engins.

**M. Wickham:** La Commission internationale du flétan du Pacifique s'est servie cet hiver de l'un de nos palangriers pour faire une étude sur les flétans. Elle a dû abandonner la partie, car, les chiens de mer venaient prendre l'appât et elle ne pouvait attraper de flétans. Habituellement, d'après les dernières études, on attrape huit chiens de mer pour un flétan et cette année, le chiffre était passé à 15. Donc, elle a abandonné la partie.

**M. Cook:** Quand pensez-vous que le Fédération des pêcheurs de l'Ouest nous fera une proposition d'études de marchés pour la vente de chiens de mer, car vous n'avez pas répondu à la question de M. Fulton concernant la vente éventuelle de ce poisson?

**M. Wickham:** Je crains que sans financement, nous ne puissions vous faire une proposition valable de commercialisation. Ce n'est pas notre domaine de prédilection.

**M. Sanderson:** Notre problème, c'est que nous allons pêcher la semaine prochaine. Je serai parti jusqu'en octobre prochain. Eric sera absent la plupart . . . La Fédération des pêcheurs de l'Ouest, la *Pacific Trollers' Association* et la *Abalone Harvesters Association* sont réduites au silence jusqu'en septembre prochain.

**M. Cook:** Autrement dit, vous avez besoin de financement pour avoir du personnel permanent à plein temps dans le domaine des communications comme dans les autres domaines pour créer une fédération unique? N'est-ce pas?

**M. Sanderson:** C'est exact.

**M. Cook:** Messieurs, je vous appuie entièrement. Et je vous souhaite du succès dans votre entreprise.

**M. Sanderson:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Cook. Monsieur Cyr.

[*Texte*]

**Mr. Cyr:** Thank you, Madam Chairman. A common problem facing both the east coast and the Pacific coast is the question of fisheries resources. I know lately the Minister of Fisheries and Oceans imposed some new regulations on salmon fishing in the New Brunswick waters, and those fishermen are upset because they have no new regulation of restriction for Newfoundland fishermen.

• 2120

We understand that a few years ago the issue of gear allocation between salmon fishermen was extensively discussed in an industry committee consisting of representatives of all salmon gear types. We have been told that, after almost a year of discussions, the fishermen representative could not reach a compromise formula of how to share the catch of salmon.

A few days ago, we read a newspaper report that representatives of sports fishing in B.C. had argued at a public hearing of the Pearse commission that chinook and coho salmon should be reserved for the exclusive use of hook-and-line fisheries, preferably for recreation fisheries, and a number of them had called for abolishing seine. Now, I see that you do not have a seiner here today and also that two seiner organizations have withdrawn from your federation. In view of these conflicts, how do you propose to resolve gear allocation problems within your federation?

**Mr. Wickham:** I think you have clearly pointed out it is a major problem within the industry, and it is going to be a major problem within our organization to resolve that. That is probably the hottest item; that is the last thing we are going to be capable of resolving. But one way we will be able to resolve it is clearly the way we are trying to resolve the incidental halibut catch.

My organization and John's organization have totally opposed views on that issue. In the past, we have gone selectively, individually to the government saying: This is our point of view on it. Right now we are involved in a dialogue on it; and the dialogue is not moving very fast, but we are involved in a dialogue and we are not going to the government saying this or that individually. We are involved in this dialogue, and we hope at some point that we can come to some consensus. The allocation issue—clearly it is going to take a long time before we even get into the dialogue on that one.

**Mr. Sanderson:** I think it is worth observing, too, that there is always a problem when there is a third party involved in a debate of this sort who can be influenced, that there is a tendency to feel there may be an advantage in making one's case privately. Whoever is getting the best case in a particular year in the fishery—and it varies from year to year—is the guy who sees himself as winning, and the guy who sees himself as winning is less likely to want to discuss allocation than the guy

[*Traduction*]

**M. Cyr:** Merci, madame le président. La question des ressources halieutiques est un problème auquel la côte Est et la côte Pacifique se trouvent toutes deux confrontées. Je sais que le ministre des Pêches a récemment imposé un nouveau règlement sur la pêche au saumon dans les eaux du Nouveau-Brunswick, et que les pêcheurs concernés sont contrariés parce qu'aucune nouvelle restriction n'a été imposée aux pêcheurs de Terre-Neuve.

Nous savons qu'il y a quelques années on avait longuement discuté, au sein d'un Comité formé de représentants de toutes les catégories d'équipement de pêche au saumon, de la répartition de ces engins entre pêcheurs de saumon. Au terme d'environ une année de discussions, il a été imposé aux représentants des pêcheurs de trouver une formule de compromis sur le partage des prises.

Il y a quelques jours, nous avons lu dans un journal que les représentants de la pêche sportive en Colombie-Britannique avaient affirmé, lors d'une audience publique de la Commission Pearse, que le saumon chinook et le saumon coho (saumon argenté), devraient être réservés à l'usage exclusif de la pêche à la ligne, de préférence pour la pêche de loisir, et des voix se sont élevées pour demander l'abolition de la pêche à la seine. Je vois que vous n'avez pas de représentant des seineurs ici aujourd'hui et que deux de ces organisations se sont retirées de votre Fédération. Compte tenu de ces conflits, comment proposez-vous de résoudre les problèmes de répartition de l'équipement de pêche au sein de votre Fédération?

**M. Wickham:** Vous avez bien souligné qu'il s'agit là d'un problème capital dans l'industrie des pêches et nous allons avoir de gros problèmes à résoudre cela. C'est probablement là le point le plus brûlant, le dernier que nous parviendrons à résoudre. Et si nous parvenons à le résoudre, ce sera selon les mêmes lignes par lesquelles nous essayons de résoudre le problème des prises occasionnelles de flétan.

Mon organisation voit les choses tout autrement que celle de John. Nous avons jusqu'à présent procédé de façon sélective et individuelle, en accord avec les instructions du gouvernement. Nous sommes maintenant engagés dans un dialogue sur ce sujet et nous nous trouvons un peu dans une impasse, mais le dialogue se poursuit quand même et nous ne nous adressons pas au gouvernement chacun de notre côté. Tant que se poursuit le dialogue, nous espérons arriver à nous mettre d'accord. Quant à la question de la répartition de l'équipement, il nous faudra longtemps avant même de pouvoir engager le dialogue sur ce sujet.

**M. Sanderson:** Je voudrais vous faire remarquer que dans un débat de ce genre, l'existence d'un tiers, qui peut être influencé, complique toujours les choses et on a tendance à penser que l'on a intérêt à plaider individuellement la cause. Celui qui plaidera le mieux sa cause pour une année particulière, et le cas se présente chaque année différemment, est celui qui se voit gagnant et celui-ci tend moins à discuter sur la répartition que celui qui se voit perdant. Cette question est donc hérissée de difficultés.

[*Text*]

who sees himself as losing. So there are some very real problems along those lines.

We have to somehow pound on it for a while. If it were a simple problem, your experts or the experts in the Department of Fisheries and Oceans, who have studied and have been highly paid and all that, would have solved it years ago.

So we continue to work at it. But I think we have a vehicle to solve it; I have been wrong once, but I—

**Mr. Cyr:** By your answer I notice that the most organized associations that belong to your federation will have the biggest part of the take. What is the stand of the native in your association?

**Mr. Sanderson:** I am not sure I follow the question there.

**Mr. Cyr:** Your answer said that the organizations that will be most organized and will fight for their rights will win the battle.

**Mr. Sanderson:** Oh, no.

**Mr. Cyr:** I think this is what I got from the translation. Anyway, there is going to be a lot of discussion between several associations of your federation.

**Mr. Sanderson:** Yes.

**Mr. Cyr:** And you said the one that will present his case and will be well organized to prove that he is right will be the winner.

• 2125

**Mr. Sanderson:** No, in fact the whole basis of the federation is set up so it cannot be done. That cannot be done. And the reason for doing it is this. I can talk better than some other guy; I can beat him talking because I talk more, but if he has a veto, all he has to do is say no and it is finished. It does not matter what I say after that. If he says no, he is safe. It was very deliberate to get that in, because on the one side it allows him to feel safe and on the other side it allows me to talk as much as I want push as hard as I can.

**Mr. Cyr:** In your federation, do you have any native fishermen?

**Mr. Sanderson:** The Native Brotherhood of B.C.is the largest fishing organization in the group—

**Mr. Wickham:** The largest native fishermen's organization of B.C.

**Mr. Sanderson:** —and was one of the driving founders of the federation. If Stanley Hunt would have been in here .... He got in from herring fishing at midnight Saturday night and putting a new engine in on Monday, so ....

**Mr. Wickham:** Stanley Hunt is a native seine boat man.

[*Translation*]

Pendant un certain temps, il nous faudra ne pas lâcher prise. S'il s'agissait d'un problème simple, vos spécialistes, ou les spécialistes du ministère des Pêches et Océans, qui ont fait des études et qui sont bien rémunérés pour cela, auraient résolu ces problèmes il y a longtemps.

Nous devons donc continuer de nous battre, mais je crois que nous disposons d'un outil pour cela. Il m'est arrivé une fois de me tromper, mais je ....

**M. Cyr:** Votre réponse me donne à penser que les associations les mieux organisées qui sont membres de votre Fédération toucheront la part du lion. Quelle est la position des autochtones dans votre Association?

**M. Sanderson:** Je ne vous suis pas très bien.

**M. Cyr:** Vous disiez que les organisations les plus tenaces dans la défense de leurs droits et les mieux organisées l'emporteront.

**M. Sanderson:** Oh, non.

**M. Cyr:** C'est pourtant ce que me paraissait dire l'interprète. Quoi qu'il en soit, plusieurs associations de votre Fédération vont avoir de longues discussions entre elles.

**M. Sanderson:** Oui, c'est vrai.

**M. Cyr:** Vous disiez que celui qui saura plaider sa cause et aura des preuves convaincantes à l'appui sera le gagnant.

**M. Sanderson:** Non, la fédération, en fait, est organisée de telle sorte que ce soit impossible. Et la raison en est la suivante: je m'exprime mieux que d'autres; je peux être plus éloquent qu'un concurrent, mais s'il a droit de veto, il lui suffit de s'en servir et mes efforts sont vains. Peu importe ce que je dis ensuite. Qu'il dise non, et il est à l'abri. C'est à dessein que cette clause a été introduite, parce qu'elle donne un sentiment de sécurité à mon concurrent, tout en me permettant de parler à ma guise et de plaider ma cause aussi éloquemment que je le puis.

**M. Cyr:** Avez-vous des pêcheurs autochtones dans votre fédération?

**M. Sanderson:** La Fraternité des autochtones de Colombie-Britannique est la principale organisation de pêche du groupe ...

**M. Wickham:** La plus grande organisation de pêcheurs autochtones de Colombie-Britannique.

**M. Sanderson:** ... et a été l'un des fondateurs le plus actif de la Fédération. Si Stanley Hunt se trouvait parmi nous ... il est rentré de la pêche au hareng samedi à minuit, et il a installé un nouveau moteur lundi, de sorte que ...

**M. Wickham:** Stanley Hunt est un autochtone, qui est pêcheur à la seine.

[*Texte*]

**Mr. Sanderson:** And vice-president of the association.

**Mr. Cyr:** Madam Chairman, if one of the witnesses can tell us what he thinks about the herring situation in B.C.?

**Mr. Wickham:** The federation has no position on the herring situation at this time. We can bring it up, and try and come up with a position for you if you request it, but at this point we do not have any position.

**Mr. Cyr:** *Merci, madame le président.*

**The Chairman:** Mr. McCain.

**Mr. Cook:** On a point of order. The federation should bloody well have a position on the herring situation in B.C. I would request it, and if you can get one from the federation it would be very useful.

**Mr. Wickham:** Okay, we will definitely try. We will bring it on the agenda at a meeting when we get back and try and deal with it. There are a lot of items we feel the federation should have a position on, but there are limitations we clearly have.

**The Chairman:** Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, a federation is really an association of associations. I happen to have been associated with one of these in agriculture, and if at any point in time that board of directors of the association found itself in conflict with a situation in which the tail was trying to wag the dog, it very often found that if it did not listen to a very small faction of a particular commodity in the agricultural industry, that little faction went around through the back door and accomplished what it wanted to anyway and, to a large degree, defeated the interests of a majority, really, of members. Do you see this as a hazard to your association?

**Mr. Sanderson:** We are organizationally trying to defeat that problem through the use of the veto. We believe it should be safe enough for any organization, small or large, to use its veto and say, no, we cannot deal with that issue yet. If my concern—for example, because of the two of us here—as a trawler is halibut, the federation will not deal with that right now, but I do now have a forum which never existed until this winter where I can talk to halibut people. I have learned more about why I should not have halibut in the last while—and have begun to understand it—than I have known since I have been fishing.

In fact, the Pacific Trollers' Association is hearing more about why it should not have halibut than it has ever heard. We have not given up, but what I see is the possibility— you may not yet see it—of something happening. When that happens—when we can agree—we can then bring that to the federation, and the federation will have a policy. I think most of the others do not care one way or another, if we agree. So that is the way I see this kind of thing working. It is a chance, the first chance I have known of, anyway, where we can talk and we can yell and argue at each other without having the risk of anybody making a decision about the debate.

[*Traduction*]

**M. Sanderson:** Et vice-président de l'association.

**M. Cyr:** Madame le président, l'un des témoins peut-il nous dire ce qu'il pense de la situation de la pêche au hareng en Colombie-Britannique?

**M. Wickham:** La Fédération n'a pas de position, à l'heure actuelle, sur la situation de la pêche au hareng. Nous pouvons l'étudier, et vous tenir au courant si vous le voulez, mais à l'heure actuelle nous ne pouvons vous répondre.

**M. Cyr:** *Thank you, Madam Chairman.*

**Le président:** Monsieur McCain.

**M. Cook:** Une objection: la Fédération devrait avoir une position sur la situation du hareng en Colombie-Britannique. J'exige d'être tenu au courant, et il serait fort utile que vous essayiez d'obtenir ces renseignements de la Fédération.

**M. Wickham:** D'accord, nous ferons de notre mieux. Nous mettrons la question à l'ordre du jour à notre retour, et essaierons de l'étudier. La Fédération, à notre avis, devrait adopter une position sur un grand nombre de questions, mais il y a quand même des limites.

**Le président:** Monsieur McCain.

**M. McCain:** Madame le président, une fédération n'est à vrai dire qu'une association d'associations. J'ai été membre d'une association d'agriculteurs, et si le comité directeur de celle-ci se trouvait confronté, à un moment quelconque, à une situation où un élément minoritaire menaçait de jouer un rôle décisif, il constatait très souvent que s'il ne tenait pas compte de cet élément très limité qui représentait, par exemple, l'une des denrées de l'industrie fermière, celui-ci, par des voies détournées, parvenait à ses fins et frustrait, dans une grande mesure, les intérêts de la majorité des membres. Pensez-vous qu'une telle situation pourrait menacer votre association?

**M. Sanderson:** Nous essayons d'obvier à cette situation en permettant le recours au veto. Nous considérons que toute organisation, quelle que soit son importance, ne risque rien à pouvoir opposer son veto en disant que le problème n'est pas mûr pour être abordé. Si mon problème de palangrier est le flétan,—car nous sommes deux à avoir ce problème-ci,—la Fédération se refuse à traiter de ce problème à présent, mais je dispose d'une tribune de gens qui ont les mêmes intérêts, tribune qui n'existait pas jusqu'à cet hiver. J'en ai appris davantage récemment sur la raison pour laquelle je ne devrais pas pêcher le flétan, et je commence à comprendre le problème.

En fait, la *Pacific Trollers' Association* (Association des pêcheurs à la cuillère du Pacifique) en apprend davantage sur ce sujet qu'elle n'en a jamais su. Nous n'avons pas renoncé, mais je vois la lumière au bout du tunnel. Lorsqu'il y aura un changement—quand nous pourrons nous mettre d'accord—nous en ferons part à la Fédération qui pourra mettre au point une politique. Si nous parvenons à nous mettre d'accord, je crois que cela laissera indifférents la plupart des autres. C'est donc ainsi que je vois le fonctionnement des choses. C'est une occasion, la première à ma connaissance, de discuter entre nous, de nous lancer des arguments à la figure et de nous

[*Text*]

• 2130

I can give in here and not be afraid that there was going to be a regulation that got what I conceded into law. and I see that as a very positive step in defeating the concern you have.

**Mr. McCain:** I have seen 2 per cent or 3 per cent of the producers of a given commodity influence the policy to the detriment of, let us say, 95 per cent of the producers of that commodity.

**Mr. Sanderson:** Yes. Under our structure, though—

**Mr. McCain:** Now, you may have the veto; but when you are dealing with government, sometimes there is a back-door approach which may nullify the wish of the 95 per cent as the tears are shed by the 5 per cent, and I wonder if your organization can withstand that type of impact. I wonder what you are going to do within a species. Your various licences for herring or for salmon, and the division of the stock within the salmon: How are you going to resolve that without taking a position? Your objective is fine—

**Mr. Wickham:** Yes.

**Mr. McCain:** —and I do not mean to throw cold water on it, but these are problems which your association faces.

**Mr. Sanderson:** Yes, no question.

**Mr. Wickham:** Clearly they are, but your analogy of 2 per cent or 3 per cent of the producers setting policy for 90 per cent is what could have happened in the past without the federation. The people who had the government's ear have set policy, and that will continue to go on, except on the issues that the federation can resolve. And there are three issues we have resolved. We are not going to have a large bunch of people coming to the government with a different position on these issues we have brought up here today. The hard ones that we have not dealt with yet—and it is going to take a lot of work for us to deal with them—are the ones you mentioned: gear allocation, species allocation, stuff like that. But the danger you are seeing existed before the federation and will exist with the federation to this point. It is resolved by whoever has the government's ear, regardless of majority rule or regardless of whether you are right or wrong.

**Mr. McCain:** Each of the associations which joins will have a veto in your directors meetings, because you are really only going to meet in executive or board of directors fashion. You may advance to the point where you will have directors plus representatives from other organizations in a larger meeting. I hope you do not run into that obstacle, but I have seen it happen and have a very disruptive impact upon an agricultural association.

[*Translation*]

interpeler sans courrir le risque que quelqu'un tranche la discussion.

Je peux céder un petit peu sur un point et ne pas craindre qu'un règlement vienne entériner ce que j'ai concédé. Il me semble que c'est là une chose positive qui servirait à éliminer le problème qui vous préoccupe.

**M. McCain:** J'ai déjà vu 2 ou 3 p. 100 des producteurs d'une marchandise donnée exercer tant d'influence que les politiques ont été changées au détriment de, mettons, 95 p. 100 des producteurs de ce même produit.

**M. Sanderson:** Oui. Mais dans le cadre de notre structure . . .

**M. McCain:** Il se peut que vous ayez un droit de veto. Mais lorsqu'il s'agit de traiter avec le gouvernement, on peut parfois passer par la petite porte et satisfaire aux voeux des 95 p. 100 tandis que les 5 p. 100 qui restent se lamentent, et je me demande si votre organisme serait en mesure de supporter ce genre de choses. J'aimerais savoir ce que vous comptez faire pour les différentes espèces, pour les différents permis, pour la pêche au hareng ou au saumon, et pour la division des stocks de saumon. Comment pensez-vous régler le problème sans prendre position? Votre objectif est fort louable . . .

**M. Wickham:** Oui.

**M. McCain:** . . . et je ne voudrais pas donner l'impression d'être un rabat-joie, mais il s'agit là d'un problème auquel se trouve confrontée votre association.

**M. Sanderson:** Oui, cela est évident.

**M. Wickham:** Cela est vrai, mais depuis qu'on a la fédération, 2 ou 3 p. 100 des producteurs ne peuvent plus, comme autrefois, imposer une politique aux 90 et quelques autres pourcents. Ce sont toujours les gens que le gouvernement écoute qui fixent les politiques, et cela ne changera pas, mais il est des questions que la fédération peut résoudre. Nous en avons d'ailleurs résolu trois. Pour ce qui est des questions que nous avons soulevées aujourd'hui, les gens qui raconteront une histoire différente au gouvernement ne seront pas très nombreux. Les problèmes les plus épineux, que nous n'avons pas encore réglés—et cela nous demandera beaucoup de travail—sont ceux que vous avez mentionnés à savoir les allocations pour le matériel, les allocations pour les espèces, etc. Mais le danger que vous avez souligné existait avant la fondation de la fédération et il est d'ailleurs toujours présent. La question sera réglée par les personnes qu'écoute le gouvernement, quelle que soit ce que pense la majorité, et que celle-ci ait raison ou non.

**M. McCain:** Chacune des associations qui se joindra à votre groupe jouira d'un droit de veto lors des réunions du conseil d'administration, car vous n'allez vous réunir qu'en tant que conseil d'administration. Plus tard, si vous organisez des réunions regroupant davantage de personnes, il y aura peut-être les administrateurs ainsi que des représentants d'autres organismes. J'espère que vous n'aurez pas à affronter ce problème, mais j'ai déjà vu les choses se passer de cette façon et cela a eu

[*Texte*]

**Mr. Sanderson:** I think you have seen one of the effects in that the vessel owners leaving left because the Pacific trollers rose high as a separate organization. It is a risk, and one must deal with it. We have a policy that what happens within the federation is what we all agree on. Outside of that, you are on your own. You can do anything you want as long as you identify yourself as the separate organization you are. Gradually, we hope we can bring more and more of the contentious issues into the federation; but you will still see delegations coming from the individual organizations for a while yet.

**Mr. McCain:** What value are you going to be to government, for instance. Your objective, really, is to displace the advisory board, to become the advisory board. You do not want to be on it yet, but in effect you want to become, directly or indirectly, the advisory board.

**Mr. Sanderson:** Yes.

**Mr. McCain:** At that point in time, then, you must plan on positions. You say you have no positions now, but your objective is to have positions and to support them to government.

**Mr. Sanderson:** Yes.

**Mr. McCain:** How can you get one of those with a veto? Do you plan to perpetuate the veto or do you plan to modify that somewhere down the road? The veto has fouled up the United Nations pretty badly.

**Mr. Wickham:** The veto is a cumbersome structure, clearly.

**Mr. McCain:** Pardon?

**Mr. Wickham:** It is a very cumbersome structure; there is no doubt about it. I do not know how the Houses of Parliament would operate with a veto.

**Mr. Siddon:** Canada has been operating that way for 114 years.

**Mr. Wickham:** Has it? Well, then, obviously it is a structure that can work. That is encouraging.

**Mr. Siddon:** It did not work very well—

• 2135

**Mr. McCain:** We scuttled that here a little while ago with Mr. Cyr, and I do not know if we really should have or not, but anyway they did.

**Mr. Wickham:** What we found is that just getting different representatives from different gear groups in the same room and presenting a point of view is very, very valuable.

**The Chairman:** That is an achievement.

[*Traduction*]

une incidence très néfaste sur les associations agricoles concernées.

**M. Sanderson:** Il me semble que vous en avez déjà vu une conséquence. Les propriétaires de bateaux sont partis parce que les propriétaires de bateaux pour la pêche à la traîne se sont réunis et ont formé un organisme distinct. C'est un risque, il faut en tenir compte. Notre politique veut que nous soyons tous d'accord sur tout ce qui se passe au sein de la fédération. Mis à part cela, c'est chacun pour soi. On peut faire ce que l'on veut tant que l'on s'identifie comme étant un organisme distinct. Nous espérons que la fédération pourra progressivement s'occuper de plus en plus des questions contestées. Mais je pense que pendant un certain temps encore chacun des organismes continuera d'envoyer des délégations.

**M. McCain:** Comment allez-vous par exemple, servir le gouvernement. Votre objectif est en fait de remplacer le conseil consultatif. Vous ne voulez pas encore siéger, mais vous voulez directement ou indirectement devenir éventuellement le conseil consultatif.

**M. Sanderson:** Oui.

**M. McCain:** Il vous faudra à ce moment-là adopter des prises de position. Vous ne l'avez pas encore fait, mais votre objectif est d'en avoir et de les justifier auprès du gouvernement.

**M. Sanderson:** Oui.

**M. McCain:** Quel sort réservez-vous au droit de veto? Envisagez-vous de le maintenir ou de le modifier à un moment ou à un autre? Le droit de veto a semé la zizanie aux États-Unis.

**M. Wickham:** Il est évident que c'est là un mécanisme assez embarrassant.

**M. McCain:** Pardon?

**M. Wickham:** Il s'agit d'un mécanisme très embarrassant, cela va sans dire. Je ne sais ce que feraient les Chambres du Parlement s'il y avait un veto.

**M. Siddon:** Le Canada fonctionne de cette façon depuis 114 ans.

**M. Wickham:** Ah oui? Eh bien dans ce cas, il est évident que c'est un mécanisme qui peut fonctionner. C'est encourageant.

**M. Siddon:** Il n'a pas très bien fonctionné . . .

**M. McCain:** Il y a quelque temps, nous avons chamboulé tout cela avec M. Cyr, mais je ne sais pas si on avait raison ou pas. Quoi qu'il en soit, c'est ce qui s'est produit.

**M. Wickham:** Nous avons tout simplement trouvé qu'il était très intéressant de regrouper ensemble des représentants de groupes qui utilisent des engins différents pour entendre leurs points de vue.

**Le président:** C'est une bonne chose.

[*Text*]

**Mr. Wickham:** That is an achievement, and the veto has not had to be used very often yet at this point. It serves a very good function, as we will not have ramrodding, we will not have large groups pushing through. There is a danger of poor policy coming from the majority, too, using your other analogy in agriculture. I mean, the large group does not always necessarily give the best policy.

But what we have here . . . and even a 100 per cent majority will not give the best policy, but at least it will be the policy that we want. We do not see ourselves as displacing the advisory council; we see that it serves a different function. We hope that at some point we will be part of the management process— not advisors, but actually involved in management— and somehow we were leaving it open to the minister as to how he wants to use the federation as a vehicle for that. We would hope that he would listen to the brief that will be presented tomorrow as a possible way of setting up that type of structure.

**Mr. McCain:** I think I heard you use the word violence. Would you explain the sense in which it was used? What is your philosophy? Was it not referred to that somebody did not want to be associated with you because of—and I was not sure in which light that was presented—forceful agitators or peaceful negotiators, arbitrators?

**Mr. Wickham:** Well the federation clearly does not advocate any form of violence and, in effect, I think one organization publically stated there is a danger of violence within the industry. That was misinterpreted by the media that they were advocating violence, and just because of that misinterpretation the federation considered asking them to leave. The federation did release a public statement, a press statement, dissassociating from that organization and its statement around it. Because we did not use the word violence in our press release, it did not get in the media. We did not see it.

**The Chairman:** Thank you. I have several questions before I start the second round.

Just following up on the withdrawal, shall we say, of the Pacific Coast Salmon Seiners' Association, was that because there was discussion of some reallocation of existing stocks to, let us say, one of the associations within the Western Fishermen's Federation? Would that be one of the reasons? There is a problem with the chinooks and the cohoe—I get mixed up in all the brands. Would that be one of the things that perhaps brought on the division within, that you could not sort of come to grips with the reallocation needed for survival of one group of fishermen?

**Mr. Sanderson:** No. I think Mr. Cyr mentioned the ongoing allocation discussions that went on a few years ago in the allocations subcommittee. What was being attempted was to continue that process outside of the structure of the depart-

[*Translation*]

**M. Wickham:** C'est une bonne chose, et jusqu'à présent, on n'a pas dû recourir très souvent au veto. C'est un mécanisme fort utile, car nous n'admettons pas que d'importants groupes écrasent tout le monde et bloquent tout. D'autre part, si je me fonde sur l'analogie que vous avez faite avec l'agriculture, il est toujours possible que la majorité propose de mauvaises politiques. Je veux dire par là que ce ne sont pas toujours les groupes importants qui proposent les meilleures politiques.

Mais ce qu'on a ici . . . et même une majorité de 100 p. 100 ne garantit pas la meilleure politique possible, mais au moins tout le monde serait d'accord. Nous ne pensons pas remplacer le conseil consultatif; selon nous, ce dernier joue un rôle différent. Nous espérons un jour faire partie du processus de gestion (et pas uniquement à titre de conseillers, car nous aimerions y participer à part entière), et nous le répétons au ministre qui décidera de la façon dont il aimerait se servir de notre fédération. Nous espérons qu'il écoutera attentivement le mémoire qui sera présenté demain, car il propose une solution pour la mise en place de ce genre de structure.

**M. McCain:** Il me semble que je vous ai entendu utiliser le mot «violence». Pourriez-vous nous expliquer quel sens vous donnez à ce mot? Quelle est votre philosophie? N'a-t-il pas été dit que quelqu'un n'a pas voulu s'associer avec vous (et je ne sais plus dans quel contexte cette remarque a été faite) à cause d'agitateurs énergiques, de négociateurs pacifiques ou d'arbitres?

**M. Wickham:** La fédération n'appuie aucune forme de violence, quelle qu'elle soit. D'ailleurs, il me semble que le représentant d'un organisme a déclaré publiquement qu'il se pose au sein de l'industrie un danger de violence. Les médias ont interprété cette remarque comme voulant dire que l'organisme en question appuyait la violence. Et tout simplement à cause de ce malentendu, la fédération a envisagé de demander à ce groupe de quitter ses rangs. La fédération a fait diffuser un communiqué de presse dans lequel elle se désassociait de cet organisme et repoussait la déclaration qui avait été faite. Mais parce que le mot «violence» n'a pas été utilisé dans le texte de notre communiqué de presse, les médias ne s'en sont pas servis. On ne l'a jamais vu publié.

**Le président:** Merci. Avant de passer au deuxième tour, j'aimerais moi-même vous poser quelques questions.

Revenons sur le désistement, si vous voulez, de la *Pacific Coast Salmon Seiners' Association.* Cette décision a-t-elle été prise suite à des discussions au sujet de la redistribution des stocks existants à une autre association membre de la Fédération des pêcheurs de l'Ouest? En est-ce une raison? Il y a un problème avec les saumons quinnat et les saumons coho: je mélange toujours toutes les espèces différentes. Est-ce le fait que vous n'ayez pas tout réglé le problème de la redistribution des stocks en vue d'assurer la survie d'un groupe de pêcheurs qui a amené cette division?

**M. Sanderson:** Non. Il me semble que M. Cyr a fait état des discussions sur la redistribution qui se sont déroulées il y a quelques années au sous-comité chargé de la répartition. Ce qu'on a essayé de faire, c'est de poursuivre ce processus, mais à

[*Texte*]

ment. There was no intent to do anything beyond the process that had gone on for a year or so, but it had been put in abeyance as a result of the Pearse hearings and because of the difficulties of dealing in that forum. We wanted to begin it— we being one member who wanted to do that— within the forum of the federation. The veto was not used; instead, the seiners left.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Sanderson:** They could have stopped it by just simply vetoing it.

**Mr. Wickham:** It never got any further than on the agenda. There was no discussion. It was basically just put on the agenda and the two organizations chose to leave at that point rather than veto it.

**Mr. Sanderson:** They could not have simply said no?

**The Chairman:** I do not wish to pursue something; I can perhaps discuss it afterward and form my own opinions on it. But it seems to me that some reallocation of existing stocks for this coming year has to be done by somebody— the department, I would assume. The Western Fishermen's Federation would not have been in a position to discuss how that reallocation would have come about because probably you did not even get to the meetings that we are talking about.

• 2140

I would think one of the big problems you are now experiencing and that you probably need funds for is that you represent all sorts of organizations—you represent two here tonight—and you do not really have an independent type of executive or working mechanism that would be useful as a nonbiased type of individual speaking on behalf of the association and perhaps regulating some of the internal conflicts. This is probably one of the main reasons you are looking for funds to organize the group. I thought I should just put that on because I know that the EFF has.

I would like to go more to that 70 to 80 per cent of boat owners that you represent. This is not a reflection—it is a reflection on my part probably because I do not know the west coast as well as I know the east coast. Is that the weakest part of the west coast fisheries? Are those the smaller boat owners, the let us say, the less efficient—not efficient; I do not mean to put efficient—less value return for the 70 to 80 per cent of representatives of the boat owners. Would that be a fair evaluation of the federation?

**Mr. Wickham:** For one thing I think we have not been clear on that. Our definition in that definition of boat owners is "owner-operator". I am not sure what the percentage is but

[*Traduction*]

l'extérieur de la structure du ministère. On ne voulait rien faire d'autre que poursuivre le processus mis en marche environ un an auparavant, qui avait été mis de côté à cause des audiences Pearse et des difficultés inhérentes à cette tribune. Nous (et lorsque je dis nous, c'est à titre de membre) avons voulu faire redémarrer cela au forum de la fédération. Nous n'avons pas utilisé le veto. Au lieu de cela, les pêcheurs à la seine sont partis.

**Le président:** Merci.

**M. Sanderson:** Ils auraient pu arrêter le processus en recourant tout simplement à leur droit de veto.

**M. Wickham:** On n'est jamais allé plus loin que d'inscrire cette question à l'ordre du jour. On n'en a jamais discuté. On l'avait inscrite à l'ordre du jour et les deux organismes concernés ont décidé de partir tout de suite plutôt que d'utiliser leur droit de veto.

**M. Sanderson:** N'auraient-ils pas tout simplement pu dire non?

**Le président:** Je n'ai pas l'intention de poursuivre là-dessus. Je pourrais peut-être en discuter tout à l'heure et formuler mes propres opinions à ce sujet. Quoi qu'il en soit, il me semble que quelqu'un doit s'occuper de la redistribution des stocks existants pour l'année à venir ... Et je suppose que ce serait le ministère. La Fédération des pêcheurs de l'Ouest n'aurait pas été en mesure de discuter de la façon dont cette redistribution aurait dû se faire, car je suppose que vous n'avez même pas participé aux réunions auxquelles nous nous référons.

Je suppose que l'un de vos gros problèmes, qui est en même temps l'une des principales raisons pour lesquelles vous avez besoin de fonds, c'est que vous représentez toutes sortes d'organismes (vous en représentez deux ici ce soir) et que vous ne disposez pas d'un comité exécutif indépendant ou d'un mécanisme qui puisse permettre à une personne non partisane de présenter, au nom de l'association, un point de vue pouvant mener au règlement d'un certain nombre de conflits internes. C'est sans doute là l'une des principales raisons pour lesquelles vous cherchez des fonds en vue d'organiser le groupe. Je vais tout simplement faire état de cela car je sais que la Fédération des pêcheurs de l'Est en a déjà parlé.

J'aimerais maintenant revenir aux 70 à 80 p. 100 des propriétaires de bateaux que vous représentez. Ce n'est pas une réflexion ... c'est une réflexion de ma part, car je ne connais pas aussi bien la côte Ouest que la côte Est. S'agit-il du groupe le plus faible de l'Ouest, pour ce qui est des pêcheries? Les propriétaires de petits bateaux ont-ils la capacité de rendement la plus faible, voire nulle? Je ne voulais pas vraiment parler de capacité de rendement. Plutôt, ces 70 à 80 p. 100 des représentants de propriétaires de navires retirent-ils moins de bénéfices de leurs activités? Est-ce là une bonne évaluation de la situation, pour ce qui est de la Fédération?

**M. Wickham:** Tout d'abord, je ne pense pas avoir été très clair là-dessus. Selon notre définition de «propriétaire de bateau», il s'agit de «propriétaires-exploitants». Je ne sais pas

[*Text*]

that is the standard rule out there. There are not too many non-operators, other than the few large companies that own some vessels, that are not represented by us. So we represent a variety of boats We have some seine boats that I think are probably worth close to $1 million. We have some abalone boats that I think are worth a couple of thousand.

**The Chairman:** But the unique thing about the Abalone Association, I think you yourself or somebody mentioned here, is that you have mostly all the abalone fishermen in your association. There are let us say, no smaller fishermen going after abalone.

**Mr. Wickham:** No.

**The Chairman:** It is a one-type of an association.

**Mr. Sanderson:** Yes. To answer your question though, we range from a gill-net fleet, say Gill-Netters' Aassociation which represents little weekend boats, little 25 to 30 foot boats, through the troll fleet which gets up to 64 feet—that is probably one of the biggest trollers but typically in the 35 to 45 range—through the drag fleet which ranges from 80 or 90 feet—some of the draggers, I guess, go up to 100 feet, but not too many. So I think, with the exception of the seine fleet of which we have an incidental representation, we cover the complete range of vessels that fish the west coast.

**The Chairman:** My last questiom, if I may. The mid-Pacific tuna—do you have existing fishing boats that could be converted to do this fishery?

**Mr. Sanderson:** They do not have to be converted.

**Mr. Wickham:** Yes. The large trollers, the large halibut boats and the large long liners can be converted for a couple of hundred dollars. Basically the trollers are equipped. Most trollers now can switch over in half an hour and be tuna fishing. The conversion is that simple.

**The Chairman:** But those particular boats would relieve some of the pressures that exist in the two areas that the Pearse report says should be looked at under some type of slimming down of capacity within those fisheries, salmon and herring.

**Mr. Wickham:** Oh, in the salmon clearly.

**The Chairman:** It would go to that.

**Mr. Wickham:** We are looking at exactly the same pressure Dr. Pearse is looking at. We would relieve clearly.

**The Chairman:** By going into the mid—

[*Translation*]

de quel ordre serait le pourcentage. Il n'y a pas beaucoup de propriétaires non exploitants, mis à part un certain nombre des grosses sociétés qui sont propriétaires de certains navires, qui ne sont pas représentés par nous. Nous représentons donc les propriétaires de toute une variété de bateaux. Certains de nos membres ont des seineurs qui valent près d'un million de dollars. Et d'autres ont des bateaux de pêche d'oreille de mer qui coûtent, il me semble, quelques milliers de dollars.

**Le président:** Ce qui est intéressant de constater, c'est que l'Abalone Association (et je pense que vous ou quelqu'un d'autre l'a dit tout à l'heure) regroupe presque tous les pêcheurs d'ormeaux. Disons qu'il n'y a pas de pêcheurs de moindre importance qui prennent des ormeaux.

**M. Wickham:** Non.

**Le président:** Votre association ne s'intéresse qu'à un type de pêche.

**M. Sanderson:** Oui. Mais pour répondre à votre question, je dirais que les gens que nous représentons vont des propriétaires de bateaux de pêche aux filets maillants (par exemple la Gill-Netters' Association, qui représente des propriétaires de petits bateaux de pêche de week-end qui mesurent 25 à 30 pieds) jusqu'aux propriétaires de bateaux de pêche à la traîne qui peuvent atteindre 64 pieds de longueur (les bateaux de cette longueur sont les plus grands, mais la plupart ont 35 à 45 pieds de longueur) et aux propriétaires de chalutiers de fond dont la longueur tourne en général autour de 80 à 90 pieds, même si certains atteignent 100 pieds. Par conséquent, à l'exception de la flotte de senneurs, que nous ne représentons que partiellement, nous couvrons toute la gamme des bateaux de pêche de la côte Ouest.

**Le président:** Si vous me permettez, j'aimerais vous poser une dernière question. Avez-vous des bateaux de pêche qui pourraient se convertir à la pêche au thon du Pacifique?

**M. Sanderson:** Il n'est pas nécessaire de convertir les bateaux.

**M. Wickham:** Oui. Les grands navires de pêche à la traîne, les grands bateaux de pêche au flétan et les grands bateaux de pêche à la ligne peuvent être convertis moyennant un investissement de quelque centaines de dollars. En général, les bateaux de pêche à la traîne sont déjà équipés. Le système est si simple que l'on peut convertir la plupart des bateaux de pêche à la traîne pour la pêche au thon en une demi-heure.

**Le président:** Mais ces bateaux pourraient alléger un certain nombre des pressions qui existent dans ces deux domaines qui devraient être examinés, selon le rapport Pearse. Ce dernier parle d'ailleurs de la réduction de la pêche au saumon et au hareng.

**M. Wickham:** Pour le saumon, cela est clair.

**Le président:** C'est ce qui arriverait.

**M. Wickham:** Nous avons examiné les mêmes problèmes et les mêmes pressions dont parle M. Pearse. Il est certain que nous pourrions y faire quelque chose.

**Le président:** En vous lançant dans . . .

[*Texte*]

**Mr. Wickham:** —Pacific tuna fishery. You are looking at the same time period. It takes the large seaworthy boats to be involved in it. In most cases a recent addition to the fleet in the last five or six years.

**The Chairman:** So it would ease up on some of the other pressures on those fisheries.

**Mr. Sanderson:** There were 60 boats fishing off California from October—they are still coming back—basically to January this year. They were all trawlers who . . . one of the problems has been that we do not know how to fish tuna. We are beginning to learn, and those boats were full in part off the back end of the salmon season.

• 2145

**The Chairman:** Would they be willing to give up their salmon to go there?

**Mr. Wickham:** We want to make it financially advantageous so they will. Next August we are going to have a situation where we are going to have a very good sockeye run; there is going to be a phenomenal amount of interest on those fish from the trawl fleet, the seine fleet, the gill-net fleet. Everybody in the salmon fleet is going to want to make his living out of that run, in about three weeks. And that is peak time for tuna fish; in the same time.

If we could encourage some of the large trawlers, the large seine boats, to be involved in tuna at that time, it would certainly reduce the pressure that is going to exist. I know the managers are aware if this. They are going to have a phenomenal amount of problems during that period. This would release that pressure.

**The Chairman:** My own comment on the funds coming from the east is that maybe it might make for good relations for us to send something from the east to the west.

Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Thank you, Madam Chairman. I am happy to have a few more moments to explore the general philosophy of the federation, gentlemen, and also there are a couple of more directly policy-related questions I would like to raise.

I guess what several of the members have been raising here is the question of whether you are really going to end up having created a toothless tiger, or maybe a paper tiger, in oriental parlance. Will you really be able to be effective if you cannot evolve positions, and evolve them fairly quickly, I might suggest in some cases, on the big contentious policy issues. I want to come back and list some of those in a minute, and test your reaction to them. You know, one might say, if this was such a great idea, if the member organizations feel strongly enough about the need for the Western Fishermen's Federation, then why would they not undertake to underwrite the cost of staffing it and ensuring that it is properly funded?

[*Traduction*]

**M. Wickham:** . . . la pêche au thon du Pacifique. Mais les délais seraient les mêmes, il faudrait que les grands navires capables de prendre la mer s'y lancent. En général, il faudrait qu'il s'agisse d'un nouveau bateau acheté il y a cinq ou six ans.

**Le président:** Cela diminuerait un certain nombre des pressions que subissent les autres pêcheries.

**M. Sanderson:** D'octobre à janvier, 60 navires ont pêché au large des côtes de la Californie, et il y en a qui en reviennent encore. C'étaient uniquement des chalutiers qui . . . l'un des problèmes, c'est que nous ne savons pas comment pêcher le thon. Nous ne faisons que commencer à apprendre et ces bateaux étaient parfois pleins vers la fin de la pêche au saumon.

**Le président:** Seraient-ils prêts à renoncer à la pêche au saumon pour pouvoir s'y rendre?

**M. Wickham:** Pour les y encourager, nous voulons que cela leur soit financièrement avantageux. En août prochain, il y a aura énormément de saumons sockeye, et les propriétaires de flottes de chalutiers, de seineurs et de bateaux de pêche aux filets maillants vont s'y intéresser de façon phénoménale. Tous ceux qui pêchent le saumon vont vouloir y gagner leur vie en trois semaines. Et la période de pointe pour la pêche au thon est exactement la même.

Si nous pouvions convaincre les propriétaires de certains gros chalutiers et seineurs d'aller à la pêche au thon, cela réduirait le problème. Je sais que les gérants sont au courant de la situation. Ils se trouveront face à des tas de problèmes pendant cette période. Et ce que vous proposez diminuerait les pressions.

**Le président:** Il serait peut-être bon, pour nos relations, que nous envoyions vers l'Ouest quelque chose qui vient de l'Est.

Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Merci, madame le président. Je suis ravi de pouvoir pendant quelques minutes, examiner la philosophie générale de la fédération. J'aimerais d'autre part, messieurs, vous poser quelques questions qui se rapportent plus directement aux politiques.

Je suppose que plusieurs députés se demandent si vous n'allez pas en fait créer un tigre édenté, ou peut-être un tigre en papier, comme diraient les Asiatiques. Pourrez-vous être réellement efficaces si vous ne parvenez pas à définir des positions, et ce assez rapidement, vis-à-vis des questions qui me semblent être assez contestées? Je vais y revenir dans un instant et je vous en fournirai une liste, pour voir quelles sont vos réactions. Vous savez, cette idée est vraiment merveilleuse, et si les organismes membres sont convaincus du bien-fondé de la Fédération des pêcheurs de l'Ouest, alors on se demande pourquoi ils n'ont pas entrepris d'assumer eux-mêmes les coûts de la dotation en personnel de cette dernière et pourquoi ils ne veillent pas à ce qu'elle dispose des fonds dont elle a besoin?

[*Text*]

Putting it another way around, if the member organizations were to fund this by increasing, say, their membership subscriptions 20 per cent or whatever it took, would they then not have a vested interest in seeing that it runs correctly, efficiently, and that it lasts and performs a valuable role on behalf of those organizations?

A related question is this. If the federal government funds it, either with cash or with allocations, could your organization not become merely another layer of the bureaucracy, maybe not called a Crown corporation, but a tool of the people who are seen to be your financiers, and that essentially you are creatures of the Department of Fisheries and Oceans, dependent on it for your very existence.

Thirdly, if this precedent were established, either by the granting of allocation or direct funding, what about the precedent it establishes for, I might say, the very large and powerful group on the west coast, the United Fishermen and Allied Workers' Union. Are they not going to come and say, look we have 8,000 members on shore and in the boats, some in your boats; we demand equal financing arrangements for the work of our organization. They come here—they have come here several times in the three years I have been here—and they often bring large delegations. They manage to finance those trips. You are suggesting that your organization would be financed, one way or another, by the resources or the revenues of the people of Canada.

These are devil's advocate-type questions, but how do you respond to this? If your member organizations really see this as an important and positive initiative, why would the members not fund it directly? And what about the aspect of precedent?

**Mr. Wickham:** On the funding for the United Fishermen and Allied Workers' Union, we have no position. The government can do as it sees fit on that. We do not have a position on how the government should fund other organizations in the fisheries or other organizations in Canada.

The other item about member funding. Ideally that would be the route to go, if we could fund it ourselves. The sad fact is we cannot. It is all volunteer labour at this time. We are having a hard time because we are fishermen; we have to make a living, too. We are giving our time volunteered, and we are giving up a limited amount of funding, but we just do not have it. That would be the ideal route to go if we had the funding. We just do not.

• 2150

**Mr. Siddon:** For example, in suggesting allocations you come immediately into conflict with the hake consortium, for

[*Translation*]

Autrement dit, si les organismes membres finançaient la fédération en augmentant leurs cotisations de 20 p. 100, par exemple, ne seraient-ils pas plus poussés à veiller à ce que la fédération fonctionne de façon plus efficace et à ce qu'elle défende bien les intérêts de tous les organismes membres?

J'aimerais maintenant vous poser une autre question qui se rapporte au même problème. Si le gouvernement fédéral subventionnait la fédération, que ce soit en lui donnant un budget ou des subventions, celle-ci ne deviendrait-elle pas tout simplement une autre couche bureaucratique, ne serait-elle pas appelée société de la Couronne, mais qui servirait ceux qui la financeraient et qui relèveraient donc du ministère des Pêches et Océans?

Troisièmement, si ce précédent était établi, soit par un financement direct, soit par le versement de subventions, cela ne créerait-il pas également un précédent pour, par exemple, le très puissant et très important groupe de la côte Ouest qu'est le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés? Ce syndicat ne pourrait-il pas dire au gouvernement qu'il compte quelque 8,000 membres, qui travaillent à terre ainsi que dans les bateaux, dont certains appartiennent d'ailleurs à des membres de votre fédération, et exiger des arrangements financiers équivalents? Des représentants du syndicat viennent devant nous (ils sont venus témoigner plusieurs fois depuis les trois ans que je suis ici) et leurs délégations sont souvent très nombreuses. Ils se débrouillent pour financer ces voyages. Vous, vous proposez que votre organisme soit financé, d'une façon ou d'une autre, par les contribuables canadiens.

J'avoue que je joue un peu à l'avocat du diable, mais j'aimerais quand même que vous répondiez à mes questions. Si vos organismes membres sont d'avis qu'il s'agit d'une initiative importante et positive, pourquoi les membres ne la financeraient-elle pas directement? Et que pensez-vous de cette histoire de créer un précédent?

**M. Wickham:** Pour ce qui est du financement du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, nous n'avons adopté aucune position. Dans ce domaine, le gouvernement peut faire comme bon lui semble. Nous n'avons adopté aucune position au sujet de la façon dont le gouvernement devrait financer d'autres organismes oeuvrant dans le domaine des pêches ou dans d'autres.

Vous avez d'autre part parlé du financement par les membres. Bien sûr, si nous pouvions tout financer nous-mêmes, ce serait l'idéal. Mais ce n'est malheureusement pas le cas. A l'heure actuelle, tout est fait de façon bénévole. Nous avons souvent du mal car nous sommes des pêcheurs et nous devons également gagner notre vie. Nous donnons déjà de notre temps, et nous donnons un peu d'argent, mais nous ne pouvons pas tout faire. Ce serait l'idéal de pouvoir tout financer nous-mêmes, mais ce n'est tout simplement pas possible.

**M. Siddon:** Par exemple, si vous proposez des subventions, cela ira à l'encontre de ce que souhaite le consortium de la

[*Texte*]

one thing. For other people who have established other marginal fisheries, you do not see yourself—

**Mr. Sanderson:** We have discussed that with them. That is why we balked. I think the genius of this technique of funding—and I think it is a magnificent concept, at least in my view, in that those fish would die of old age. They are unused; they are not being used. They are stocks that are not in competition with other fishermen in Canada or other Canadian markets, as has been done, as we understand it. Our draggers, who are a part of the federation and involved with the hake consortium, have said: No problem; go after the hake. And we originally did not because we thought it would intrude.

Government control is the other part of this. We understand, from discussions with the eastern federation, it is an arm's-length relationship in that the only involvement of government is in the allocation of harvesting rights. We trust that is the case, and that is what we would hope to have. That seems to us to be clear. Hopefully, it would be.

**Mr. Siddon:** But that is really the point I wanted to get at, and I will be very brief and to the point, Madam Chairman. The real crux of the issue on the west coast is overcapitalization, how you divide the stocks up, how you design a fleet which you reduce through some buy-back program, or whatever, which does not displace one group or another to any exaggerated extent relative to another gear sector, and ultimately you evolve an ideal fleet.

Now those are the hard-core questions that are going to test your organization as to whether it is effective or not. I suspect you have already gotten yourself into trouble with the vessel owners because they have an entirely different opinion than most of your organizations do on the question of division of catch and what should be the ultimate gear type operating on the Pacific coast; and, as long as they are at opposite poles to you on that question, I do not see how you can be more than a common voice for all of the other smaller gear types, the people who operate on a much lower level of financing and annual production—that is, the gill-netters, the trollers, the coast Indians, the strugglers who represent the greatest number of people in the industry, but not the greatest amount of capital.

So you might just find yourself in direct confrontation with that group, and that is not really going to solve the fundamental problem.

**Mr. Sanderson:** I think we have isolated the problem if we do achieve that. Right now, that problem has not been isolated.

**Mr. Siddon:** Okay. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Madam Chairman.

[*Traduction*]

pêche au merlu. Pour d'autres qui ont établi des pêcheries marginales, vous ne pourriez pas . . .

**M. Sanderson:** Nous en avons discuté avec eux. C'est pourquoi nous avons reculé. Je pense que le génie de cette technique de financement . . . et je trouve que c'est un concept splendide, puisque ces poissons mouraient de vieillesse. On ne s'en sert pas. D'après ce que nous avons compris, ces stocks n'amèneraient pas une situation de concurrence avec d'autres pêcheurs au Canada ou avec d'autres marchés canadiens. Les pêcheurs de petits chalutiers, qui sont membres de la fédération et qui participent au consortium pour la pêche au merlu ont dit: il n'y a pas de problème; allez pêcher le merlu. Mais au départ nous nous y sommes refusés, car nous pensions que cela empiéterait sur leur territoire.

Le contrôle du gouvernement est un autre élément dont il faut tenir compte. D'après ce que nous avons compris lors des discussions avec la Fédération des pêcheurs de l'Est, il s'agit de rapports assez distants, puisque la participation du gouvernement se limite à l'octroi de droits de pêche. Nous espérons que c'est le cas. Cela semble être assez clair.

**M. Siddon:** C'est justement à cela que je voulais en venir, et je promets d'être très bref, madame le président. Le noeud de l'affaire pour ce qui est de la côte Ouest, c'est la surcapitalisation, la façon dont vous divisez les stocks, la façon dont vous vous constituez une flotte que vous réduisez grâce à un programme de rachat ou autre chose, ce qui ne défavorise pas un groupe de pêcheurs par rapport à un autre, suivant les engins de pêche qui sont à leur disposition. Et finalement, vous en arrivez à une flotte idéale.

Ce sont ces questions fondamentales qui permettront de savoir si votre organisme est efficace ou non. Je suppose que vous vous êtes déjà fait mal voir par les propriétaires de bateaux qui ont une opinion toute différente de ce que font la plupart de vos organismes membres au sujet de la question de la division des prises et des engins qui devraient pêcher le long de la côte du Pacifique. Tant que vous restez diamétralement opposés relativement à cette question, je ne vois pas comment votre voix peut représenter des pêcheurs autres que ceux qui utilisent les petits engins, ceux dont le financement et la production annuelle sont moindres, c'est-à-dire les propriétaires de bateaux de pêche aux filets maillants, ceux de bateaux de pêche à la traîne, les Indiens qui vivent le long de la côte et tous ceux qui luttent, qui constituent la majorité des gens dans l'industrie, mais qui ne disposent pas de la majorité du capital.

Vous allez donc peut-être vous trouver en conflit direct avec ce groupe, et cela ne réglera en rien le problème fondamental qui se pose.

**M. Sanderson:** Si nous parvenions à faire cela, nous aurions isolé le problème. Mais nous ne l'avons pas encore fait.

**M. Siddon:** Très bien. Merci.

**Le président:** Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, madame le président.

[*Text*]

After the first round I thought I had a good grasp of how the directorships were operated, but after Mr. Cyr's questions and the second round of questions it is starting to get a little hazy in my mind and I think the committee is going to have to get some clarification. I think I agree with your initial premise that from a bureaucratic and an administrative point of view the Pacific region is spending around $48 million on administration. I know that people such as Mr. Johnston and Mr. Tansley, from here in Ottawa, and the minister, would find, in dealing with the Pacific coast, that it would be much easier, rather than having to go to all sorts of meetings all over the coast, at least to be able to attend annual conventions; that if it was in one place under one roof with one administration with one set of rules, it would be a much easier thing to deal with.

The problems I see with the kind of administration that you are setting up, and to date not having taken a position on, are problems that would become extremely difficult for this committee to deal with. For example, the most obvious one is the one touched on by Mr. Siddon, which is the precedent created by giving funds to a particular group of groups. Albeit it would be a very large group of groups, it would create a very serious problem, and one that could well expand beyond those who are directly involved in the commercial industry. What of the processors and what of the recreational fishermen and what of the native food fishermen? Where do you start drawing the line in there? It becomes a very difficult area, and I would hope that the federation could address that question of funding and be able to articulate it a little more carefully to members of the committee.

• 2155

The way the federation has been set up, I can see certainly that the minority organizations get a better voice out of it. There is no question about it where an organization with 26 vessel owners has the same veto power as a very powerful 3,000 or 4,000 member organization.

There is a serious problem with that, though. You will tend to end up with decisions that are the lowest common denominator, and it may well create as substantive a problem for Fisheries and Oceans administration as if it were not there.

I think you will have to look very carefully at findings on major policies such as, for example, the Pearse Commission findings, buy-back licensing, and so on. It is going to be important that you look at some way of setting that aside and moving towards a democratic internal plebiscite situation, where on major issues you get your membership to vote, and then the directors deal with it, if it is a two or three-part question or something like that. If, on major questions, one small group is going to be bruised by a decision—veto—whereas it is in the interests of 7,000 of the 8,000, or 7,800 of the members, it would be a very peculiar wombat-type animal

[*Translation*]

Après le premier tour, j'avais l'impression d'avoir bien compris la façon dont fonctionnent les directions, mais tout cela est devenu un peu flou suite aux questions posées par M. Cyr et à celles du deuxième tour. Je pense par conséquent qu'il convient de fournir certains éclaircissements au Comité. Je suis d'accord lorsque vous dites que du point de vue bureaucratique et administratif, la région du Pacifique consacre environ 48 millions de dollars à l'administration. Pour ce qui est de traiter avec les gens la côte du Pacifique, je pense que MM. Johnston et Tansley, d'Ottawa, ainsi que le ministre, préféreraient participer à des conférences annuelles plutôt que d'avoir à assister à tout un tas de réunions tenues de-ci, de-là tout le long de la côte. Il serait beaucoup plus facile de discuter si le tout se déroulait dans un même endroit, avec une même administration gérée par un même ensemble de règlements.

Le genre d'administration que vous êtes en train de mettre en place poserait des problèmes pour le Comité. Le plus évident, dont a parlé M. Siddon, ce serait le précédent que créerait l'octroi de fonds à un groupe particulier. Même si le groupe en question comporte plusieurs organismes, cela créerait un problème très grave qui pourrait même éventuellement toucher les personnes qui n'ont rien à voir directement avec l'industrie commerciale. Qu'en serait-il pour les traiteurs, les gens qui vont à la pêche pour leur propre plaisir et les pêcheurs autochtones, qui s'adonnent à la pêche pour se nourrir? Où peut-on tracer les limites? La situation me semble assez complexe, et il serait bon que les représentants de la fédération fournissent davantage de précisions au sujet du financement à tous les membres du Comité.

Étant donné la façon dont la Fédération a été constituée, les organismes minoritaires y sont sans doute bien représentés. Cela me paraît évident, puisqu'un organisme regroupant 26 propriétaires de bateaux a le même pouvoir de veto qu'un organisme très puissant regroupant quelque 3,000 à 4,000 membres.

Mais cela pose un problème assez grave. On a tendance à se retrouver avec des décisions qui correspondent au plus bas dénominateur commun, et il se peut que le problème auquel se trouve par la suite confrontée l'administration du ministère des Pêches et des océans sera aussi grave que si la Fédération n'existait pas.

Il me semble que vous devrez examiner très soigneusement les conclusions auxquelles on a abouti suite à l'étude de la Commission Pearse, à l'étude des permis de rachat, etc. Je pense que ce serait dans votre intérêt de mettre cela de côté et d'opter pour un système démocratique interne plébiscite, grâce auquel les membres pourraient voter sur les questions principales, après quoi les administrateurs pourraient les diviser en deux ou en trois parties pour en discuter entre eux. Si, pour une question importante, un petit groupe pourrait souffrir suite à la prise d'une décision donnée, ce groupe utilisera son droit de veto, mais peut-être que la décision aurait été dans l'intérêt

[*Texte*]

for the government to be dealing with, with any kind of credibility.

The media would eat the issue very quickly. So on those two things it is important that some critical analysis be done on the funding question, the precedent that is set, and how to get a more co-ordinated voice out of it.

My question does not really arise out of that, but it arises from your brief. In relation to your funding analysis, where funds would be set aside and you would, I take it, have a director and a staff person—a researcher I suppose. What you would be attempting to do there would be to have some travel, so the director could get around to the different groups and find out positions on different things, arrange to have some kind of an annual convention where decisions could be made which would make things less difficult, as I said at the beginning of my remarks, for the administration of the various fisheries on the west coast, which is good.

I agree, there is an awful lot of travelling, and an awful lot of meetings that go on. What happens is that information is given . . . I have been at meetings where the same person from Fisheries and Oceans speaks; a week later I am at another meeting, and the person from Fisheries and Oceans speaks. I speak to people who have heard delegations, and they have heard different things.

The flow of misinformation, albeit at times it is a tactical decision in terms of getting your interests put in the best light before Fisheries and Oceans . . . . If you can stir up a controversy over here with a little misinformation, it may well turn out to be in your best interests. So the concept is good, but there are some serious technical problems.

I wonder if you would comment on whether it might not be more beneficial, or equally beneficial, to have Fisheries and Oceans set up such a directorship where the person or persons elected by the organizations on the B.C. coast act as a coast-wide directorate, so in fact they are put there, electorally, by the different groups on the coast and they provide the service you are looking for. This might not put the whole project in such a difficult position in terms of one group pulling out or being gone after by some of the very large non-participatory groups such as recreational, or seine boat operators, or others.

**Mr. Sanderson:** I think the very real problem we have on the coast is a lack of contact and a lack of trust between all the various gear types. And that is the root of the problem.

The problem we are trying to solve is: How do we get that trust; how do we get those people together? I think if the Department of Fisheries is involved, we perpetuate the system as it exists now. With a great deal of energy and good intent, they have not, by the nature of their structure, been able to deal with this problem. We see the consultative process as it goes on. In the whole view of the fishery, there is a consensus maybe within Fisheries people and so on the fishermen are not

[*Traduction*]

de 7,000 ou de 7,800 membres, sur un total de 8,000. Il serait difficile pour le gouvernement de discuter dans ces circonstances et de garder une certaine crédibilité.

Les médias sauteraient dessus très vite. C'est pourquoi il est important que vous fassiez une analyse critique de la question du financement, de celle du précédent, et de la façon dont vous pourriez en arriver à une voix plus unie.

La question que je tiens à vous poser ne se rapporte pas à cela, mais plutôt à une remarque que vous faites dans votre mémoire. Pour ce qui est de votre analyse du financement, là où des fonds seraient mis de côté et où je suppose que vous feriez appel à un administrateur ainsi qu'à un recherchiste . . . il vous faudrait organiser des voyages, afin que le directeur puisse rendre visite aux différents groupes pour savoir ce qu'ils pensent de divers sujets, organiser un congrès annuel où seraient prises des décisions qui faciliteraient le travail de l'administration des diverses pêcheries de la côte Ouest, comme je l'ai dit tout à l'heure.

Je conviens que votre travail suppose beaucoup de voyages et de réunions. Ce qui se passe, c'est que l'on vous donne des renseignements . . . j'ai déjà assisté à plusieurs réunions successives, tenues à quelques jours d'intervalles, où le discours était prononcé par le même représentant des Pêches et des Océans. Mais je sais qu'il y a des gens qui entendent différentes délégations et différentes choses.

La profusion de renseignements faux, même si dans certains cas il s'agit d'une décision tactique pour essayer de présenter au mieux vos intérêts au ministère des Pêches et des océans . . . si grâce à quelques faux renseignements vous pouvez monter toute une controverse, cela peut tourner à votre avantage. Le concept est bon, mais il pose certains problèmes d'ordre technique.

Ne pensez-vous pas qu'il serait préférable, ou au moins aussi intéressant, que le ministère des Pêches et Océans crée un bureau au sein duquel les personnes élues par les organismes de la côte de la Colombie-Britannique constitueraient une direction pour toute la côte. Ces personnes seraient élues par les différents groupes de la côte et vous fourniraient les services dont vous avez besoin. Cela permettrait peut-être d'éviter qu'un groupe se retire ou qu'un autre soit poursuivi par des groupes importants mais non exploitants, comme les pêcheurs sportifs, les pêcheurs à la senne, etc.

**M. Sanderson:** Je pense que le problème qui existe le long de la côte, c'est celui d'un manque de contacts et d'un manque de confiance entre les divers groupes de propriétaires d'engins différents. C'est là le noeud du problème.

Le problème que nous essayons de résoudre est le suivant: comment obtenir cette confiance? Comment rassembler ces gens? Je pense que si le ministère des Pêches y participe, nous ne faisons que maintenir le système actuel. Malgré sa grande énergie et ses bonnes intentions, le ministère n'a pas pu, étant donné la nature même de sa structure, régler le problème. Nous voyons bien comment fonctionne le processus de consultation. Du point de vue des pêcheurs, il existe au sein du

[*Text*]

part of. Fishermen must get their act together, independent of that bureaucracy. The elective is that I think you will not be getting proposals for a council along the lines you are describing from the Eastern Fishermen's Federation. We have decided that we will stay clear of that and just endorse what they are saying.

• 2200

I think we must get our own groups putting in our own people. Whoever those people are, they are the guys who represent the halibut fishermen or the abalone fishermen, the trollers or whatever. They are the guys, and we have to live with that and we have to get trust built between them. We do not have conventions. We do not have members; 10 people are all we will have to get together. While it is very difficult to get a House of Commons and other great bodies together, with 10 people it can happen. Those 10 people, we feel anyway, can move back to their organizations and influence their organizations, and we are seeing that happen. I do not know if I have answered your question.

**Mr. Fulton:** One very short question on the tuna fisheries. I an intrigued and very interested in it. When you were talking about financing, getting some sort of incentive to get some of the larger, more highly capitalized and more appropriate vessels out there in the mid-Pacific taking tuna, what kind of financing are we talking about? Are we talking about a fuel subsidy? Precisely what are we talking about?

**Mr. Wickham:** The price of tuna has been very very good so we are not talking about any subsidy at that point. We suggest that the best method to go would be a total fuel subsidy, pay total fuel costs for any vessel that will pull out of an over-capitalized fishery and go out on the tuna fishery.

**Mr. Fulton:** What would an average four-month cost on the tuna grounds be, since you would be running pretty much around the clock?

**Mr. Wickham:** Four months would not be an average. That boat was a very large, sophisticated boat and would not be the average, it would be the top. We would estimate that the most you would get this year, if you did it, would be 250 boats; $5,000 a boat would be the top. You are looking at maybe $1 million. That is our estimate. Now mind you, if those first few boats have phenomenal fishing it could triple that. If the first few boats have poor fishing, you would not even get that number. It will be based around their reports on what is happening.

**Mr. Fulton:** Are you talking 250 B.C. coast boats?

**Wickham:** Yes.

**Mr. McCain:** Do you have any boats big enough to go out that far?

**Mr. Wickham:** Oh, there are a lot more than that.

**Mr. McCain:** What size of boat are you talking about?

[*Translation*]

ministère des Pêches un consensus général auquel ils n'ont pas participé. Les pêcheurs doivent s'organiser, et ce indépendamment de cette bureaucratie. Je ne pense pas que la Fédération des pêcheurs de l'Est propose la création d'un conseil comme celui que vous venez de décrire. Nous avons décidé pour notre part d'éviter la question et d'endosser tout simplement ce qu'ils disent.

Je pense que nos propres groupes doivent envoyer leurs représentants. Quelles que soient ces personnes, elles représenteront les pêcheurs de flétan, les pêcheurs d'ormeaux, les pêcheurs à la traîne, etc. Il faudra tout simplement que les gens leur fassent confiance. Nous n'avons pas de conventions. Nous n'avons pas de membres. Nous ne sommes que dix. Il est peut-être difficile pour tous les députés à la Chambre des communes ou pour tous les membres d'autres importants groupes de s'entendre sur quelque chose, mais ce n'est pas le cas pour un groupe de dix personnes. Selon nous, ces dix personnes doivent retourner à leurs organismes et les influencer, et c'est d'ailleurs ce que nous constatons. Mais je ne sais pas si j'ai bien répondu à votre question.

**M. Fulton:** J'aimerais vous poser une toute petite question au sujet de la pêche au thon. Cette activité m'intrigue et m'intéresse beaucoup. Lorsque vous parliez tout à l'heure de financement, en vue d'intéresser les propriétaires des gros bateaux à la pêche au thon du Pacifique, à quel genre de financement vous référiez-vous? Serait-il question de subventions de carburant? A quoi songez-vous exactement?

**M. Wickham:** Le prix du thon ayant été très bon, il ne serait pas question de subventions. Nous pensons que la meilleure chose serait de payer tous les frais pétroliers pour tous les navires qui se retireraient d'une pêcherie surcapitalisée pour se lancer dans la pêche au thon.

**M. Fulton:** Combien coûterait un séjour de quatre mois dans les eaux où se trouve le thon? Et je suppose que vous pêcheriez 24 heures sur 24?

**M. Wickham:** La durée moyenne de la pêche ne serait pas de quatre mois. Le bateau dont vous parlez est très gros et très perfectionné; il ne correspond donc pas à la moyenne. Cette année, il y aurait sans doute un maximum de 250 bateaux, et $5,000 par bateau seraient le plafond maximal. Cela s'élèverait peut-être à 1 million de dollars, selon nous. Mais si les premiers navires avaient des prises fantastiques, ce chiffre pourrait bien tripler. Dans le cas contraire, cela coûterait beaucoup moins cher. Il faudrait se fier aux rapports des premiers navires qui se rendraient dans ces eaux.

**M. Fulton:** Ces 250 bateaux viendraient-ils tous de la côte de la Colombie-Britannique?

**M. Wickham:** Oui.

**M. McCain:** Avez-vous des bateaux suffisamment gros pour pouvoir aller en pleine mer?

**M. Wickham:** Il y en a bien plus que cela.

**M. McCain:** Quelle serait la longueur de ces bateaux?

[*Texte*]

**Mr. Sanderson:** From 45 feet on.

**Mr. McCain:** That is 700 miles out.

**Mr. Sanderson:** The Americans are sending those boats to Midway.

**Mr. McCain:** Sorry to interrupt, excuse me.

**Mr. Wickham:** I want to make a point, something I feel quite strongly about. We have mentioned over-capitalization here. There is grass-roots feeling in the fishing industry that we have the most sophisticated small-boat fleet in the world, and we are proud of that. We are damned proud of it. We talk about over capitalization; you also have to remeber that we are proud of what we have. We talk about how to solve over capitalization but we have not dealt with allocation problems. Well, we have dealt with allocation; we have given a solution that is a possible solution to dealing with allocation. You can take 250 boats . . . there are several hundred boats that are capable of going to that fishery if it is financially feasible. I have fished tuna for 10 years now and I have a 46-foot boat. I have never gone 2,000 miles off; I have gone 600 or700 miles off, but if the bucks were there I would go 2,000.

**Mr. McCain:** What is your capacity? Do you have to off-load at sea?

**Mr. Wickham:** No. My limitation is on fuel, but I can solve that limitation by packing it in the fish hole in collapsible tanks. The Americans are doing it with boats that small.

**Mr. McCain:** Your fish-carrying capacity will warrent your going that far and bringing back your own fish and only your own fish.

**Mr. Wickham:** Yes, it would warrent that.

**Mr. McCain:** I think something that is not recognized, if I may add, is that the Americans have ports in Hawaii, Dutch Harbour and south coast ports which they have had traditionally for years, access to these ocean grounds.

• 2205

Canada has never had or used those ports, and when stress was put on us to fish, we did not have the ports. So we never developed that fishery. The expertise does not exist here and we have to go out and then come back to Canada. The trips are longer for our delivery and that is why we are in a different situation from the people that are now fishing them, and have fished them.

**Mr. McCain:** Excuse me.

**The Chairman:** Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** *Merci, madame Président.*

I would just like to ask a short question. In the Gulf of St. Lawrence, the coastal fishermen with small boats deliver a

[*Traduction*]

**M. Sanderson:** Quarante-cinq pieds et plus.

**M. McCain:** Et ils pêcheraient à 700 milles au large des côtes.

**M. Sanderson:** Les Américains envoient des navires du même genre à Midway.

**M. McCain:** Je m'excuse de vous avoir interrompu.

**M. Wickham:** J'aimerais dire quelque chose au sujet d'un point qui me préoccupe beaucoup. On a parlé de surcapitalisation. Les pêcheurs sont d'avis que notre flotte de petits bateaux est la plus sophistiquée au monde, et nous en sommes fiers, très fiers. On parle de surcapitalisation, mais il ne faut pas oublier que nous sommes fiers de ce que nous avons. Nous discutons de ce qu'il faudrait faire pour régler le problème de la surcapitalisation, mais on ne s'intéresse pas au problème de la redistribution. On en a parlé, bien sûr! On a même proposé une solution envisageable. Vous pouvez prendre 250 bateaux . . . Il y a plusieurs milliers de bateaux qui pourraient se lancer dans ce domaine si cela était intéressant du point de vue financier. J'ai un bateau qui fait 46 pieds de longueur et je pêche le thon depuis dix ans. Je ne suis jamais allé à 200 milles des côtes. Je m'en suis éloigné de 600 à 700 milles, mais si l'argent était là, j'irais jusqu'à 2,000 milles.

**M. McCain:** Combien peuvent contenir vos cales? Devez-vous décharger votre bateau en pleine mer?

**M. Wickham:** Non. Mon seul problème, c'est celui du pétrole, mais je pourrais régler cela en l'entreposant dans des réservoirs pliables que je mettrais dans la cale à poisson. Les Américains font cela avec des bateaux du même gabarit.

**M. McCain:** Vos cales ont une capacité suffisamment importante pour qu'il soit intéressant pour vous d'aller aussi loin et de revenir en ne rapportant avec vous que les poissons que vous avez pris vous-même?

**M. Wickham:** Oui.

**M. McCain:** Ce qu'il faudrait peut-être signaler, c'est que les Américains ont des ports à Hawaï, à Dutch Harbour et le long de la côte sud, ce qui leur donne accès à ces eaux depuis des années.

Le Canada n'a jamais utilisé ces ports et lorsque l'on a exercé certaines pressions sur nous pour que nous pêchions, nous n'avions pas les ports voulus. C'est pourquoi cette pêche ne s'est jamais développée pour nous. Nous n'avons pas ici les experts voulus et il nous faut aller là-bas et revenir au Canada. Ce sont des voyages plus longs pour les livraisons et c'est pourquoi nous nous trouvons dans une situation différente de ceux qui pêchent là-bas depuis longtemps.

**M. McCain:** Excusez-moi.

**Le président:** Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** *Thank you, madam Chairman.*

Je voudrais simplement poser une question assez brève. Dans le golfe du Saint-Laurent, les pêcheurs côtiers qui ont

[*Text*]

better quality of fish than the big draggers and trawlers. Is the situation the same in the west coast fisheries?

**Mr. Sanderson:** Yes, very much so. The trawl fleet brings in a very high quality fish which is sold fresh or frozen, typically as whole fish. The net boats, the seine boats, which are much larger boats, are now improving its quality and beginning to bring in a mix, but the bulk of these fish are tinned and put into cans and sold as low-grade products.

The gill-net, again historically, has been a canning fish but is upgrading again, and I think the mix —probably the figures would be better over there—but the mix is improving the qualities taken from the nets.

The inshore fleet tends .... Our situation is reversed from the east coast; the offshore boats are the small boats, and the inshore boats are the large ones. So it is a little difficult to make that analogy, but our boats that work offshore range from 35 to 50 feet, and the boats that work inshore range from 50 to 100 feet. And so it is a little different from ....

**Mr. Wickham:** But is it true the small volume boats bring in the better quality fish, and the large volume boats bring in a poor quality, as a general rule?

**Mr. Cyr:** I learned something from that, thank you.

**The Chairman:** If there are no other questions, we have gone over—

**Mr. Siddon:** I just wish the gentlemen well. Are you meeting again tomorrow with the minister?

**Mr. Sanderson:** No, we have no plans to meet.

**The Chairman:** I would like to say on behalf of—

**Mr. Siddon:** Have you not time to meet the minister?

**Mr. Sanderson:** We met and had a long discussion with his assistant today.

**The Chairman:** I would like to thank you, on behalf of the committee, for appearing.

**Some hon Members:** Hear, hear.

**The Chairman:** I wish you luck on the—I think the total is about 125,000—and certainly the concerns were shown here tonight, and you will get a copy ....

**Mr. McCain:** Madam Chairman, a point of order.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. McCain:** I think the federation concept, with representation from existing organizations, has worked awfully well for agriculture—awfully well. We are hoping to maintain that status. Look, there have been quarrels within agriculture and you are going to have them within fisheries, but the level and capability of representation, which organizations send as an

[*Translation*]

des petits bateaux pêchent du poisson de meilleure qualité que les gros chalutiers. La situation est-elle la même sur la côte Ouest?

**M. Sanderson:** Oui, tout à fait. Les chalutiers apportent du poisson de grande qualité que l'on vend frais ou congelé, entier. Les bateaux de pêche aux filets, les seineurs qui sont beaucoup plus gros, améliorent maintenant leur qualité et commencent à livrer un mélange, mais dans l'ensemble, ce poisson est mis en conserve et vendu comme un produit de moindre qualité.

La pêche aux filets maillants est traditionnellement une pêche de conserve, mais là aussi la qualité s'améliore et je crois que le mélange, les chiffres seront probablement meilleurs là-bas, mais le mélange améliore la qualité des prises aux filets.

La flotte côtière dans l'ensemble ... Notre situation est à l'inverse de celle de la côte Est; les bateaux de pêche en haute mer sont les plus petits alors que les bateaux côtiers sont les plus grands. Il est donc un peu difficile de faire cette analogie, mais les bateaux que nous avons au large des côtes ont de 35 à 50 pieds de longueur alors que ceux qui sont sur les côtes vont de 50 à 100 pieds. La situation est donc un peu différente ...

**M. Wickham:** Mais il est vrai que les petits bateaux prennent un poisson de meilleure qualité alors que les gros tonnages prennent un poisson de moins bonne qualité en général.

**M. Cyr:** Vous m'apprenez quelque chose, merci.

**Le président:** S'il n'y a pas d'autres questions, nous avons dépassé ...

**M. Siddon:** Je souhaite simplement bonne chance à ces messieurs. Est-ce que vous avez encore une réunion demain après-midi?

**M. Sanderson:** Non, nous n'avons pas prévu de réunion.

**Le président:** Je voudrais au nom de ...

**M. Siddon:** N'avez-vous pas le temps de rencontrer le ministre?

**M. Sanderson:** Nous avons eu une longue discussion avec son adjoint aujourd'hui.

**Le président:** Je voudrais au nom du Comité vous remercier d'avoir comparu ce soir.

**Des voix:** Bravo!

**Le président:** Je vous souhaite bonne chance, pour ces 125,000, et il est évident que vous avez bien exprimé ce soir quelles étaient vos préoccupations. Vous recevrez le procès-verbal.

**M. McCain:** Madame le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Oui.

**M. McCain:** Je crois que le concept de fédération, qui est un groupement d'organismes existants, a très bien marché pour l'agriculture. Nous espérons que cela continuera. Il y a évidemment eu des batailles au sein de ce secteur et il est évident que vous en aurez également dans le secteur des pêches, mais les représentants envoyés par ces différents organismes ont

[*Texte*]

organization purpose, has done an excellent job, and your philosophy and principle of organiation is correct.

**The Chairman:** Just to bring up one point, it seems to me that unions tend to help, under the federal system, there is no such program for non-unionized—

**Mr. Siddon:** You mean financially? I am not particularly concerned, but I wanted to hear the gentleman's response to that question.

**The Chairman:** The meeting is adjourned.

[*Traduction*]

effectué un excellent travail et le principe de l'organisation est bon.

**Le président:** Il me semble que les syndicats tendent à aider dans le régime fédéral. Et il n'y a pas de programme semblable pour les non-syndiqués.

**M. Siddon:** Vous parlez d'une aide financière? Cela ne m'inquiète pas particulièrement, mais je voulais entendre la réponse de monsieur.

**Le président:** La séance est levée.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

*If undelivered, return COVER ONLY to*
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Western Fishermen's Federation:*
Mr. John Sanderson, Secretary-Treasurer;
Mr. Eric Wickham, Director.

*De la Fédération des Pêcheurs de l'Ouest:*
M. John Sanderson, Secrétaire-trésorier;
M. Eric Wickham, directeur.



**Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9**

**En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9**

SEP 25 1984